




3 1761 11972065 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720654>

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Monday, October 7, 1974

Le lundi 7 octobre 1974

Thursday, October 10, 1974

Le jeudi 10 octobre 1974

Chairman: Mr. Albert Béchard

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des***Fisheries
and Forestry****Pêches
et des forêts**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Estimates 1974-1975—

Department of the Environment

Budget des dépenses 1974-1975—

Ministère de l'Environnement

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Jeanne Sauvé,
Minister of the EnvironmentL'honorable Jeanne Sauvé,
ministre de l'Environnement

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

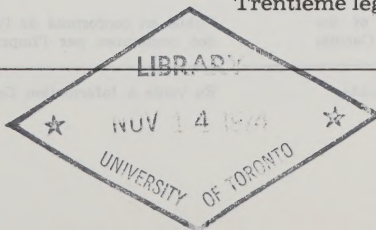
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la

Trentième législature, 1974



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Campagnolo (Mrs.)

Anderson

Campbell (*South-West-
ern*)

Nova)

Carter

Crouse

Cyr

Darling

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland- Marchand (Kamloops-*

Miramichi)

Fraser

Landers

Leggatt

Langlois

Cariboo)

Marshall

McCain

Whiteway (18)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On October 8, 1974:

Messrs. Langlois, Munro (*Esquimalt-Saanich*),
Holmes, Fraser, Carter, replaced Messrs. Blouin,
Fraser, Carter, Munro (*Esquimalt-Saanich*),
Holmes.

On October 10, 1974:

Messrs. McCain, Whiteway replaced Messrs.
Oberle, Smith (*Churchill*).

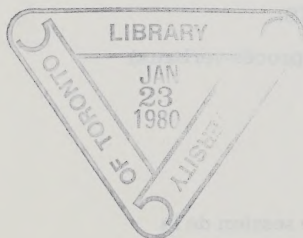
Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 8 octobre 1974:

MM. Langlois, Munro (*Esquimalt-Saanich*),
Holmes, Fraser, Carter remplacent MM. Blouin,
Fraser, Carter, Munro (*Esquimalt-Saanich*),
Holmes.

Le 10 octobre 1974:

MM. McCain, Whiteway remplacent MM. Oberle,
Smith (*Churchill*).



ORDERS OF REFERENCE

Thursday, October 3, 1974.

Ordered,—That the following Members do compose the Standing Committee on Fisheries and Forestry:

| | Messrs. |
|----------------------|--------------------|
| Allard | Dionne |
| Baker | (Northumberland- |
| (Gander-Twillingate) | Miramichi) |
| Béchar | Fraser |
| Blouin | Landers |
| Campagnolo (Mrs.) | Leggatt |
| Campbell | Marchand |
| (LaSalle-Émard-Côte | (Kamloops-Cariboo) |
| Saint-Paul) | Marshall |
| Carter | Oberle |
| Crouse | Pearsall |
| Cyr | Rooney |
| Darling | Smith (Churchill) |

Thursday, October 3, 1974.

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to the Department of the Environment, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 3 octobre 1974

Il est ordonné,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit composé des députés dont les noms suivent:

| | M.M. |
|-------------------------------|--------------------|
| Allard | Dionne |
| Baker | (Northumberland- |
| (Gander-Twillingate) | Miramichi) |
| Béchar | Fraser |
| Blouin | Landers |
| Campagnolo (M ^{me}) | Leggatt |
| Campbell | Marchand |
| (LaSalle-Émard-Côte | (Kamloops-Cariboo) |
| Saint-Paul) | Marshall |
| Carter | Oberle |
| Crouse | Pearsall |
| Cyr | Rooney |
| Darling | Smith (Churchill) |

Le jeudi 3 octobre 1974

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 ayant trait au ministère de l'Environnement soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 7, 1974.

(1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:03 o'clock p.m. this day, for the purposes of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Crouse, Cyr, Darling, Dionne (Northumberland-Miramichi), Holmes, Landers, Langlois, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall and Smith (Churchill).

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mrs. Campagnolo seconded by Mr. Marshall moved,—That Mr. Béchard do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Mr. Béchard was invited to take the Chair.

Mr. Béchard thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him and then called for motions to elect a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Cyr, seconded by Mr. Crouse, Mr. Pearsall was appointed Vice-Chairman of the Committee.

Mr. Crouse moved,—That four (4) Liberal Representatives (including the Chairman), two (2) Progressive Conservative Representatives, one (1) New Democratic Party Representative and one (1) Social Credit Party Representative do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure, with the provision that the Chairman be allowed a second vote in case of a tie.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Marshall moved,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and as a supplementary issue, an Index prepared by the Library of Parliament.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Langlois moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least five members are present.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

At 8:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, October 10, 1974

(2)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 9:42 o'clock a.m. The Chairman, Mr. Béchard, presided.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 7 OCTOBRE 1974

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 30 pour s'organiser.

Membres du Comité présents: MM. Allard Baker, (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Crouse, Cyr, Darling, Dionne (Northumberland-Miramichi), Holmes, Landers, Langlois, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall et Smith (Churchill).

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M^{me} Campagnolo, appuyée par M. Marshall propose,—Que M. Béchard soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et M. Béchard est invité à occuper le fauteuil.

M. Béchard remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et leur demande de présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

Sur une motion de M. Cyr, appuyé par M. Crouse, M. Pearsall est nommé vice-président du Comité.

M. Crouse propose,—Que quatre (4) représentants libéraux (dont le président), deux (2) représentants conservateurs progressistes, un (1) représentant du parti néo-démocrate et un (1) représentant du parti crédit social composent le sous-comité du programme et de la procédure, le président ayant droit à une deuxième voix en cas d'égalité des votes.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Marshall propose,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 copies de son procès-verbal et, à titre de supplément, un index préparé par la bibliothèque du Parlement.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Langlois propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances afin d'entendre des témoignages et d'en autoriser l'impression quand il n'y a pas quorum à condition qu'au moins cinq membres soient présents.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 20 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le jeudi 10 octobre 1974

(2)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Béchard.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Darling, Dionne (Northumberland-Miramichi), Fraser, Landers, Leggart, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, McCain, Pearsall and Whiteway.

Other Members present: Messrs. Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle and Rooney.

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

The Chairman presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

1. That the first two meetings of the Committee on the Main Estimates 1974-75 will be held on Thursday, October 10, 1974 at 9:30 o'clock a.m. and Tuesday, October 15, 1974 at 11:00 o'clock a.m. with the Minister of the Environment invited to attend to be questioned on the Environment Estimates.

2. That the next three meetings of the Committee will be held on Wednesday, October 16 at 3:30 o'clock p.m. (subject-matter will be the Small Craft Harbours Program) Thursday, October 17 at 8:00 o'clock p.m. and Tuesday, October 22 at 3:30 o'clock p.m. with the Minister of Fisheries invited to attend (he will be available for the October 17 and 22 meetings only) to be questioned on Fisheries and Marine Estimates.

3. That there be twenty (20) minutes allocated for each party at the opening meeting on each program and ten (10) minutes per member thereafter.

4. That the Chairman should consult with the Chairman of the Standing Committee on External Affairs and National Defence regarding meetings with that Committee concerning the Law of the Sea Conference.

On motion of Mr. Crouse, it was

Agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1974 which is as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Minister made a statement and, assisted by her officials, replied to questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Carter, Crouse, Cyr, Darling, Dionne (Northumberland-Miramichi), Fraser, Landers, Leggart, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, McCain, Pearsall et Whiteway.

Autres députés présents: MM. Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle et Rooney.

Comparaît: L'hon. Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint principal—Service de l'environnement; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal—Service des pêches et des sciences de la mer; et M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint principal—Service de la protection de l'environnement.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

1. Que les deux premières séances du Comité du budget principal des dépenses 1974-1975 soient tenues le jeudi 10 octobre 1974 à 9 h 30 et le mardi 15 octobre 1974 à 11 heures le ministre de l'Environnement est invité à y participer, pour répondre aux questions posées sur le budget des dépenses du ministère de l'Environnement.

2. Que les trois séances suivantes du Comité soient tenues le mercredi 16 octobre à 15 h 30 (le sujet sera le programme des ports pour petites embarcations), le jeudi 17 octobre à 8 heures et le mardi 22 octobre à 15 h 30, le ministre des Pêches est invité à y participer (il ne sera libre que pour les séances du 17 et du 22 octobre) pour répondre aux questions posées sur le budget des dépenses du Service des pêches et des sciences de la mer.

3. Que 20 minutes soient accordées à chaque parti et sur chaque programme, lors de la séance d'ouverture, et, par la suite, 10 minutes à chaque membre.

4. Que le président consulte le président du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale au sujet des réunions avec ce Comité portant sur la Conférence du droit de la mer.

Sur motion de M. Crouse, il est

Convenu,—Que le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1974, qui s'énonce comme suit:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 ayant trait au ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions, aidée des hauts fonctionnaires de son ministère.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 10, 1974.

• 0941

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see we have a quorum. I will first read the minutes of your subcommittee.

(See Minutes of Proceedings)

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, it seems to me there was one reference to the Wednesday meeting that I do not know whether you wanted to mention or not. It seems to me we decided at the steering committee that we would have people of the small boat harbours present on Wednesday to answer questions. Was it your intention to leave that out?

The Chairman: We did not mention that, but we mentioned the Minister of Fisheries would be questioned on fisheries and marine estimates. That is included.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is on Thursday, October 17. It seems to me we decided to talk about small craft harbours—

The Chairman: When?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On Wednesday, October 16, at the meeting at 3:30 p.m.

The Chairman: You want that to be specified for Wednesday?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Since you specified the other ones, I wondered if we should.

The Chairman: Okay, we will mention specifically that on Wednesday, October 16, the officials will be here.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, it is just so that the other members will know that there is another item.

The Chairman: Is there a move for concurrence in that report?

Mr. Crouse: I so move.

Motion agreed to.

• 0945

The Chairman: I want to welcome our new Minister of the Environment, the Honourable Mrs. Jeanne Sauvé and wish her the best in her term of office. At the same time I want to introduce to you Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services who is next to Mrs. Sauvé; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. Armstrong—the tall one there—Assistant Deputy Minister, Planning and Finance; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs; and Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 octobre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je constate que nous avons le quorum. Je lirai d'abord le procès-verbal de votre sous-comité.

(Voir les Procès-verbaux)

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, il me semble qu'on a fait allusion à la réunion de mercredi; je ne sais pas si vous voulez que j'en fasse mention ou non. Il me semble que nous avons décidé au comité directeur que nous aurions des gens provenant des ports à petites embarcations qui viendraient devant nous mercredi pour répondre à nos questions. Est-ce que vous avez volontairement omis ce point?

Le président: Nous ne l'avons pas mentionné, mais nous avons mentionné que le ministre des Pêches répondrait aux questions sur les crédits affectés aux pêches et aux opérations maritimes. C'est un sujet qui est inclus.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il s'agit du jeudi 17 octobre. Il me semble que nous avions décidé de parler des ports à petites embarcations...

Le président: Quand?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le mercredi 16 octobre, à la réunion de 3 h 30.

Le président: Vous voulez qu'on établisse cela clairement pour le mercredi?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Étant donné que vous avez fait des mentions spéciales des autres, je me demandais si nous devons le faire.

Le président: D'accord, nous mentionnerons d'une façon spéciale le mercredi 16 octobre, les représentants officiels seront ici.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, nous ne le faisons que pour indiquer aux autres députés qu'il y aura un autre point.

Le président: Est-ce qu'il y a une motion pour l'adoption de ce rapport?

M. Crouse: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Je tiens à souhaiter la bienvenue à notre nouveau ministre de l'Environnement, l'honorable madame Jeanne Sauvé, et je lui exprime mes meilleurs vœux de réussite dans sa nouvelle charge. Par ailleurs, je voudrais vous présenter M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint principal, Service de l'environnement, qui est assis à côté de M^{me} Sauvé; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et sciences de la mer; M. Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint de la protection de l'environnement; M. A. E. Collin, sous-ministre adjoint, Service des océans et des affaires aquatiques; et enfin M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, gestion des pêcheries.

[Texte]

Now we will hear from the Minister; I think you have her statement.

Je vais vous demander, madame le ministre, de bien vouloir nous lire votre déclaration préliminaire.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Monsieur le président, mesdames et messieurs. Je me présente devant vous seulement deux mois après avoir pris en charge un nouveau ministère et consciente que vous avez déjà fait dans des séances précédentes, l'examen des crédits que nous avons devant nous aujourd'hui.

Vous voudrez peut-être, malgré tout, demander des précisions à plusieurs postes et je suis à votre entière disposition, parce que je sais bien que la composition de Comité a quelque peu changé, mais je serai à votre disposition tout de même. Vous voudrez peut-être surtout savoir aujourd'hui, étant donné que je suis nouvelle dans ce poste, quelle sera ma philosophie, quelles seront mes approches en ce qui concerne l'environnement.

Mais avant de passer à cette introduction, je pense que mon premier devoir c'est bien de rendre hommage à mon ancien collègue, M. Jack Davis, qui a mis sur pied cet important ministère et qui a mis toutes les structures en place pour qu'il puisse accomplir sa mission. Depuis ce temps, il y a tout de même un fait nouveau dans l'organisation du ministère à savoir que les responsabilités au sein du ministère sont partagées, ceci pour mettre en valeur le rôle des pêcheries et surtout leur commercialisation. A cette fin, le ministre de l'Environnement sera assisté par un ministre d'État chargé des Pêches et qui est, comme vous le savez, l'honorable Roméo LeBlanc.

Ceux qui connaissent les concepts du ministre d'État comprendront que le ministère de l'Environnement conserve son entité, que ni les budgets, ni les politiques générales ne se trouvent de ce fait morcelés, car on ne saurait interrompre toutes filiations dans la chaîne des événements qui assurent la protection et le renouvellement de la faune aquatique. Lorsque le poisson est malade, c'est que sur la terre il y a quelque chose qui ne va pas.

Ce nouveau partage me permettra de consacrer une plus grande partie de mes efforts aux questions de l'environnement et à l'élaboration des politiques générales du Ministère. L'exécution de ces politiques, au niveau des pêches, sera faite par M. LeBlanc et il m'avisera de ses activités tout en me conseillant sur les lignes directrices à adopter.

Le ministère de l'Environnement est essentiellement un ministère tourné vers l'avenir. C'est parce que nous projetons nos comportements actuels, notre croissance exponentielle, que nous nous posons le problème de la qualité de la vie. Chaque année, 80,000 personnes s'ajoutent à la planète et nous devons pourvoir aux besoins de nourriture, aux besoins d'eau, de fibres et de minéraux qui resteront compatibles avec le maintien d'une qualité élevée de l'environnement.

Nous devons songer aussi, et c'est un fait qui n'est pas nouveau mais qui s'accroît, à une distribution beaucoup plus équitable des richesses de la terre. Les pays qui sont moins bien pourvus que nous en eau, en air pur, en ressources non renouvelables, de même qu'en ressources renouvelables, qu'il s'agisse du poisson, des forêts, de la faune, du sol, vont bientôt exiger de nous que nous partagions davantage.

[Interprétation]

Nous allons maintenant entendre la déclaration du Ministre; vous devez tous avoir reçu un exemplaire de son intervention.

I would ask you, Madam Minister, to read us your opening statement.

The honourable Jeanne Sauvé, (Minister of the Environment): Mr. Chairman, ladies and gentlemen. I stand before you a mere two months after taking over the new department which was entrusted to me, conscious of the fact that you have already examined its estimates in previous sittings.

You may want additional details on certain items, as the membership of the Committee has changed somewhat. I am at your disposal. You might especially want to know that is my philosophy and what will be my approaches in matters of the environment.

But my first duty is to pay homage to my ex-colleague, Jack Davis. There is something new in the Department's organization in that responsibilities within it will be shared. As a means of underscoring the role of fisheries, particularly from a marketing standpoint, the Minister of the Environment will be assisted by a Minister of State for Fisheries, the Honorable Roméo LeBlanc.

Those who are aware of the attributions of a Minister of State will understand that the Minister of the Environment will continue holding all his previous responsibilities, that budgets and general policy matters will in no way be divided, as there can be no break in the chain of events which ensure the protection and renewal of marine life. Sick fish—sick Earth.

This sharing of tasks will allow me to devote a major part of my efforts to environmental matters and to the development of the general policies of my department. The implementation of these policies at the fisheries level will be handled by Mr. LeBlanc, who will keep me informed of his activities while advising me on the guidelines to adopt.

The Department of the Environment is basically a future-oriented agency. It is because we project our present behavior, our spiralling growth into the future that we are concerned with the quality of life. Every year, 80,000 people are born to the human race and we will have to feed them, provide water, fibre and minerals in a manner compatible with a high environmental quality.

We must also think of ensuring a more equitable distribution of the world's riches. Those nations who have less water, less clean air, less non-renewable resources: fish, forests, animals and plants, will soon demand that we share with them on a broader basis.

[Text]

[Interpretation]

• 0950

Jusqu'à maintenant, nous étions plutôt confiants que la nature ne nous ferait pas défaut, que ses munificences étaient sans limites, nous n'avons pas eu la précaution des mesures de conservation et par notre incurie nous avons détruit à peu près 10 p. 100 des pâturages du monde et menacé d'extinction certaines réserves des cours d'eau et de l'océan. Même l'homme considérait, jusqu'à il n'y a pas tellement longtemps, que les océans étaient des agents purificateurs jusqu'à ce qu'il découvre le mercure des industries dans le poisson, le mercure de leurs industries et le DDT dans les ours blancs de l'Arctique.

Ce sont les scientifiques qui ont donné l'alerte, qui ont sonné l'alarme, et la création du ministère de l'Environnement, il faut bien le reconnaître, est un signe des temps. Nous savons qu'il faut apprendre à mieux gérer nos ressources, mettre au point un système d'évaluation des problèmes de l'environnement et assurer sa constante mise en valeur.

L'enjeu est certainement de taille et je sais que je dois devenir une conscience et que je dois me donner des moyens d'action appropriés que le monde n'a pas fini d'inventer. Je devrai exercer des pressions sur tous et me consacrer à faire comprendre que la beauté et l'équilibre de la nature méritent des sacrifices d'ordre économique et politique. Il ne s'agit pas, remarquez bien, de renoncer au progrès, qui est à l'origine d'une grande partie de la qualité de notre vie, mais il faut l'envisager avec des composantes nouvelles, intangibles, pas toujours quantifiables, que sont le silence, l'air pur, l'eau saine. Parmi toutes les idées et tous les plans que je formulerai pour demain, conjuguant mon savoir, si modeste soit-il, et mon pouvoir, si limité soit-il, dans une grande vue panoramique du monde, j'aimerais qu'au delà de la rationalité, et sans jamais la contredire, nous arrivions tout de même à éprouver tous, après cette période d'exploitation de la terre, que nous arrivions à éprouver une immense tendresse pour la terre, quasi-maternelle, pour la préserver, pour que nous puissions continuer de l'habiter, pour qu'elle garde sa place dans l'univers et qu'elle conserve la vie de tous les êtres qui lui donnent sa respiration.

Le budget total du ministère pour l'année en cours est de 351 millions de dollars. Sur ce montant, 174 millions de dollars sont affectés aux services de l'environnement, 164 millions de dollars au Service des pêches et de la mer et 13 millions de dollars attribués aux services administratifs.

Les Services de l'environnement sont constitués par trois services principaux: (1) celui de la protection de l'environnement; (2) celui de l'environnement atmosphérique dont fait partie notre bureau météorologique national; et (3) celui de la gestion de l'environnement qui comprend les organismes responsables de la recherche forestière, de la faune, des eaux intérieures et des terres.

On a fixé les dépenses du Service de la protection de l'environnement pour 1974-1975 à 22,8 millions de dollars. Les activités de ce service se divisent en quatre parties:

Interventions d'urgence—Un réseau national d'alerte, de transmission et de soutien informatisé est maintenant sur pied et d'autres ministères fédéraux étudient actuellement une ébauche d'un plan national de mesures d'urgence qui établit les rapports appropriés entre les divers organismes concernés en cas d'éco-urgences. En outre, on est en train de créer des équipes d'interventions d'urgence dans cinq régions du Canada de façon à pouvoir répondre avec plus de rapidité.

Because we were confident that nature, always bountiful, would provide for us, we were not moved to take measures for conservation and through negligence we have destroyed 10% of the pastures of the world and threatened with extinction rivers and oceans. Man thought that the ocean was a purifying medium until he found that it contained mercury from industry. He also found DDT in the tissue of polar bears.

Scientists sounded the alarm. The creation of the Department of the Environment is a sign of the times. We know that we must learn to better manage our resources and develop a system for assessing environmental problems, that we must see to its full development.

The challenge is a major one. I must acquire a conscience of the environment and find means of action that the world will have to invent. I will have to influence everyone and try to make everyone understand that the beauty and perfect balance of nature require political and economic sacrifices. The idea is not to give up progress, but rather to see it in a new light, with new, intangible elements, elements that are not always quantifiable. I speak of clean air, clean water, silence. Over and above all the ideas and plans that I may formulate for the future, uniting my knowledge and my powers into a broad view of the world, I would like that beyond rationality, but not in contradiction of it, we reach for a tender, almost motherly love for this our planet, and for all the living beings with whom we must share it.

The total operating budget of the Department this year is \$351 million, of this, \$174 million is devoted to Environmental Services and \$164 million is allocated to Fisheries and Marine program, and \$13 million for Administration.

Environmental Services are divided into three main responsibility areas: (1) Environmental Protection, (2) Atmospheric Environment which incorporates our national weather bureau, and (3) Environmental Management which includes Forestry Research, the Canadian Wildlife Service, the Inland Waters Branch and the Lands Branch.

Expenditures for the Environmental Protection Service in 1974-75 are set at \$22.8 million. Activities of this Service fall into four main fronts:

(1) Environmental emergencies. A national alerting, reporting, and computer support network is now in place and a draft national contingency plan which sets out the appropriate organizational relationships for response to environmental emergencies is currently being reviewed by other federal departments. In addition, regional environmental emergency teams are being set up in five regions across Canada.

[Texte]

(2) Technologie applicable aux déversements—Le Centre de la technologie des déversements accidentels et le Groupe consultatif sur la recherche et le développement mettent en marche des projets visant à évaluer le matériel de dépollution et élaborent des lignes directrices supplémentaires sur l'utilisation et l'opportunité des dispersants de pétrole.

(3) Contaminants de l'environnement—Étant donné qu'il vaut mieux prévenir que guérir et corriger la pollution à sa source, un projet de loi sera présenté en vue de la surveillance et de la limitation des matières indésirables qui s'accumulent dans l'environnement. A cette fin, on cherche présentement à identifier les contaminants existants et leur charge actuelle, ainsi qu'à évaluer la menace à long terme qu'ils représentent pour l'environnement et la santé.

(4) Pollution par le bruit—L'élaboration de lignes directrices et de codes d'éthique en matière de lutte contre le bruit ambiant est actuellement en cours, avec pour objectif supplémentaire d'en arriver à une approche intégrée à la lutte antibruit à l'échelle nationale.

• 0955

Les dépenses du Service de l'environnement atmosphérique sont fixées à 70,9 millions de dollars. Le programme de ce service offre un certain nombre d'aspects intéressants.

Afin de respecter un engagement pris par le Canada à la Conférence de Stockholm, les stations canadiennes de contrôle de la qualité de l'air commenceront dès cette année à fournir des données au réseau de surveillance de la qualité de l'air de l'Organisation météorologique mondiale. Pour la pollution dans la stratosphère, un projet destiné à évaluer les effets des contaminants émis par les avions supersoniques de transport volant à haute altitude a été lancé. Par ailleurs, un ordinateur plus puissant, mis en service en 1973-1974, permet de faire des prévisions météorologiques plus précises et plus détaillées. On s'attend aussi à ce que cet ordinateur se révèle très utile pour les travaux de recherche indispensables à l'amélioration des connaissances des processus atmosphériques et des prévisions connexes à long terme.

Le Service de la gestion de l'environnement, dont le budget est de 96 millions de dollars, entreprend actuellement une série variée et étendue de programmes, dont l'un des plus importants exige une évaluation environnementale pour tous les projets, programmes et activités du gouvernement fédéral qui peuvent avoir des conséquences néfastes pour l'environnement. Une telle évaluation doit se faire avant la décision finale de procéder à la réalisation. Le budget de la Commission des évaluations et des révisions environnementales sera à la charge du ministère de l'Environnement, tandis que les sommes prévues pour les évaluations environnementales devront être supportées par le ministère ou l'organisme qui proposera le projet.

Avant l'adoption de ce nouveau programme, le ministère a participé à un important programme de 15 millions de dollars, qui a duré quatre ans et qui visait à étudier les conséquences environnementales et sociales de la construction d'un pipe-line dans la vallée du Mackenzie. Les études environnementales sont maintenant terminées, et nous participons à l'analyse des données de même qu'à la révision des incidences prévues par le promoteur du projet.

[Interprétation]

(2) Oil spill technology. Projects to evaluate spill control equipment and materials are being initiated by the Centre of Spill Technology and the Advisory Group on Research and Development. Additional guidelines on the use and acceptability of oil spill dispersants are being developed.

(3) Environmental contaminants. Legislation is planned to permit monitoring and control of undesirable substances which build up in the environment, with the chief aim of preventing, rather than correcting, problems. In support of this legislation, work is underway to identify existing contaminants and their present loading in the environment, and also evaluate the long-term threat to the environment and human health.

(4) Noise pollution. Guidelines and codes of good practice are being developed on environmental noise control, with the additional objective of developing and integrated approach to noise control on a national scale.

Expenditures for the Atmospheric Environment Service are set at \$70.9 million. There are a number of interesting aspects of this Service's program.

To fulfill a commitment made by Canada at the Stockholm Conference, Canadian air quality measuring stations will be providing input to the air quality monitoring system of the World Meteorological Organization. We have launched a stratospheric pollution research project designed to assess the effects of contaminants from high-flying SST aircraft. A more powerful computer, installed in 1973-74, is not only resulting in more accurate and detailed weather forecasts but is expected to prove invaluable in research projects essential to improvements in the knowledge of atmospheric processes and long-range forecasting.

The Environmental Management Service, with a budget of \$96 million is undertaking a varied and wide-ranging series of programs. Of particular importance is a program which requires an environmental assessment of all federal government projects, programs and activities which are likely to have adverse effects on the environment, prior to the final decision to implement the project. The costs of operating the Environment Assessment and Review Panel will be borne by the Department of the Environment, while the costs of undertaking the actual environmental assessments will rest with the department or agency proposing the project.

Before this new program was adopted, my Department participated in a major four-year, \$15 million program to study the environmental and social effects of constructing a Mackenzie Valley pipeline. The environmental studies have been completed and we are now participating in analysing the data and reviewing the environmental impacts of the pipeline as stated by the applicant.

[Text]

Le gouvernement fédéral a offert de partager moitié-moitié avec les provinces le coût de l'évaluation des effets environnementaux des grands aménagements. Les travaux en cours ou projetés touchent les projets suivants: aménagement hydroélectrique de la baie James; mise en valeur des sables pétroliers de l'Athabasca; construction du pipeline Montréal-Sarnia; divers projets pour le nord-ouest de la Colombie-britannique; superport de Prince-Rupert; et aménagement hydroélectrique de l'île Gull sur le cours inférieur du fleuve Churchill, au Labrador.

Il y a également un autre secteur important du côté de la gestion de l'environnement, et c'est celui de la nouvelle Loi sur la faune du Canada. Ce sera la première année financière complète de l'existence de cette loi, et nous nous attendons à ce que ce soit le début d'une nouvelle ère de coopération fédérale-provinciale matière de recherche, de conservation et d'interprétation dans le domaine de la faune, particulièrement en ce qui touche la sauvegarde des habitats, la protection des animaux rares ou menacés d'extinction et l'expansion des programmes d'interprétation partout au Canada.

L'une des premières ententes conclues en vertu de cette Loi a été signée avec le Manitoba au printemps. Elle concerne un programme conjoint d'une durée de 5 ans, qui coûtera \$3.2 millions, et dont le but est la restauration du marais Delta, dans le sud-ouest de cette province, afin d'améliorer l'habitat des oiseaux aquatiques et des animaux à fourrure.

Le programme d'interprétation a été développé au printemps pour inclure les marais de la vallée Creston, en Colombie-britannique, ainsi que la région de la forêt de Colombie, dans cette même province.

D'autres programmes sont à l'étude. L'objectif est de créer un programme pour chaque zone biologique distincte du Canada.

Les activités menées dans le secteur des eaux intérieures comprennent des études de la pollution dans le bassin supérieur des Grands lacs, sous la direction de la Commission mixte internationale, de même que des recherches pour, d'une part, connaître dans quelle mesure la pollution des Grands lacs est attribuable au drainage des zones agricoles, forestières et urbaines et, d'autres part, déterminer les moyens d'y remédier.

Le rapport final concernant le bassin de la rivière Saint-Jean sera terminé bientôt, et les études sur les bassins de l'Okanagan et de la Qu'Appelle sont finies. Quant aux recherches sur les effets des aménagements proposés dans le bassin de la rivière Churchill elles sont avancées.

• (1000)

Une étude fédérale-provinciale servant à examiner tous les moyens possibles d'abaisser les niveaux actuels des eaux dans la région de Montréal et les zones voisines du St-Laurent et de la rivière des Outaouais figurent parmi les autres projets.

Le but du programme du service canadien des forêts est d'optimiser les bénéfices à long terme que les Canadiens retirent de leurs terres forestières qui couvrent 45 pour cent du pays. Ses aspects sont multiples: bois, fibres, protection des bassins hydrographiques, possibilité récréative et emploi, pour en citer que quelques-uns.

[Interpretation]

The federal government has offered to share the costs of the assessment of the environmental effects of major projects with the provinces on a 50-50 basis. Those projects in hand, or planned, relate to: James Bay, the Athabasca Tar Sands, the Sarnia-Montreal Pipeline, proposed developments in Northwestern British Columbia, Prince Rupert superport development and Gull Island hydro-electric project, lower Churchill River, Labrador.

Another significant area of development within the Environmental Management activity concerns the new Canada Wildlife Act. This will be the first full fiscal year in which the Canada Wildlife Act will be operative and we anticipate a new era of Federal-Provincial co-operation in the field of wildlife research, conservation and interpretation, with particular emphasis on the preservation of essential wildlife habitat, protection of rare and endangered species and expanded wildlife interpretation programs throughout Canada.

One of the first agreements under the Act was signed with Manitoba this spring for a five-year joint program, costing \$3.2 million to restore and rehabilitate the Delta Marsh in Southwestern Manitoba for waterfowl and fur-bearers.

The wildlife interpretation program was further expanded this spring at Creston, B.C., with a program to interpret the Creston Valley Marshes and Columbia Forest regions of Canada.

Other programs are in the planning stages, with the ultimate objective that there will be one for each of the different biological zones of Canada.

In the Inland Waters sector, activities include field studies of pollution in the Upper Great Lakes under the auspices of the International Joint Commission and investigation of the extent to which the pollution of the Lakes is due to drainage from agricultural, forested and urban areas and possible remedial measures.

The final report of the Saint John River Basin comprehensive study is nearing completion, the Okanagan and Qu'Appelle River Basin studies have been completed and a study of the effect of proposed developments on the Churchill River Basin in Saskatchewan is well under way.

Among other projects is a federal-provincial study to examine all possible means for reducing current high water elevation in the Montreal region and adjacent areas along the St. Lawrence and Ottawa Rivers.

The Canadian Forestry Service program is aimed at optimizing the long-term benefits Canadians receive from the 45% of the country that constitutes forest land. The benefits take many forms—wood and fibre, watershed protection, recreation opportunities, jobs—to name a few.

[Texte]

Le programme de recherches appliquées et de développement met l'accent sur le meilleur moyen d'établir, de faire croître, de surveiller et d'exploiter les forêts, de lutter contre les insectes nuisibles et les feux de forêts et d'améliorer la conversion du bois en produits marchands tout en produisant le moins de pollution possible.

La foresterie environnementale et d'agrément est un domaine de recherche et de développement en pleine expansion. On y étudie les moyens les plus efficaces de faire croître et d'entretenir les forêts et les arbres dans un but social et environnemental.

Le Centre de recherches forestières des Grands Lacs qui devrait être terminé en 1975-76 à Sault-Sainte-Marie sera le siège de l'organisation chargée du programme de recherches forestières traitant des problèmes ontariens; il arbitra aussi quelques membres de la Direction générale des eaux intérieures. Par ailleurs, des négociations sont en cours avec l'Université du Nouveau-Brunswick pour l'aménagement d'un «complexe de foresterie» sur le campus de l'université. On espère que la planification préliminaire pourra commencer cette année et que les travaux seront terminés en 1979-1980.

Je désirerais maintenant, monsieur le président, mettre en lumière quelques-uns des programmes du Service des pêches et de la mer. L'une de nos principales préoccupations est l'accroissement de notre compétence dans le domaine de la gestion des pêches côtières sur le plateau continental. Des efforts ont été tout particulièrement concentrés sur la position du Canada à la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer tenue cette été à Caracas, au Venezuela, qui a servi à préparer le terrain en vue d'importantes innovations en matière de droit international de la mer.

Il est probable qu'aucun autre pays n'avait autant à l'enjeu que le Canada, à Caracas. Les Canadiens ont joué un rôle directeur en préparant la Conférence et ont par la suite acquis des appuis solides pour les propositions qu'ils y ont faites. Les buts du Canada dans le domaine des pêches visent d'une part la reconnaissance de la responsabilité des États côtiers pour la gestion des ressources de la pêche sur le plateau continental ou dans une limite de 200 milles des côtes selon que l'une ou l'autre représente la distance la plus grande et des droits de pêches préférentiels dans ces eaux et d'autre part, la reconnaissance par les États de nos droits spéciaux en ce qui concerne les espèces anadromes comme le saumon qui fraie dans nos cours d'eau et qui y sont élevés à prix fort. Bien que la Conférence de Caracas n'ait donné aucun résultat concluant, nous y avons jeté des bases solides et nous sommes confiants que des progrès s'enregistreront à la prochaine Conférence du droit de la mer qui se tiendra à Genève au mois de mars.

Le Canada a continué à participer à la gestion des pêches au niveau international en sa qualité de membre de la Commission internationale sur les pêches. Un bel exemple de coopération internationale est la limitation des prises de toutes les principales espèces de la côte est par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest.

De nombreux progrès ont déjà été enregistrés dans la planification de l'expansion des activités de gestion des ressources, de recherche scientifique et de surveillance qui s'en suivra si le Canada obtient le droit de gérer les ressources du plateau continental.

[Interprétation]

The applied research and development program focuses on better means of establishing, growing, tending and harvesting forests, controlling pests and fire, and improving the conversion of wood into marketable products with minimal pollution.

Environmental and amenity forestry is an expanding area of research and development, seeking better means for growing and maintaining forests and trees where the primary values are social and environmental.

A Great Lakes Forest Research Centre at Sault Ste. Marie, due for completion in 1975-76, will house the forest research program aimed at problems in the Province of Ontario and also provide space for a small detachment from the Inland Waters Directorate. Discussions are also under way with the University of New Brunswick for the development of a "forestry complex" on the university campus. It is hoped that some preliminary planning can take place this year, with a completion target of 1979-80.

At this point, Mr. Chairman, I would like to highlight some of the Fisheries and Marine Service Programs. One of the principal thrusts here is the extension of our competence for managing coastal fisheries over the Continental Shelf. Concentrated effort has been devoted to Canada's position at the Third United Nations Law of the Sea Conference, held this summer at Caracas, Venezuela, which set the stage for significant innovations in international marine law.

It is probably true that no country had more at stake at Caracas than Canada. Canadians took leading roles in preparing for the Conference and won substantial support for our proposals. Canada's goals, in the areas of fisheries, call for recognition of coastal state responsibility for management of fisheries resources of the continental shelf or the 200-mile limit, whichever is greater, and preferential fishing rights in these waters. We are also seeking recognition of our special rights in respect of anadromous species, such as salmon, by states in whose rivers they are spawned and reared at substantial cost. Although no conclusive results came from the Caracas conference, some solid foundations were laid and we look forward with some confidence to further progress at the follow-up Law of the Sea Conference in Geneva next March.

Canada continued its participation in fisheries management at the international level through membership in ten international fisheries commissions. One outstanding example of international joint action is evident on the East Coast where the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries (ICNAF) has succeeded in setting catch quotas on all the principal coastal species.

Planning is now well under way for the anticipated expanded activity in resource management, scientific research and surveillance that would follow from Canada gaining management over its continental shelf resources.

[Text]

Nous commencerons, cette année, deux nouveaux centres pour les fonctionnaires d'Environnement Canada, dont la plupart font partie du Service des pêches et de la mer. Pour le premier, nous avons choisi l'emplacement et nous avons prévu cette année 3.5 millions de dollars pour sa construction. Il s'agit d'un centre de l'environnement dont le coût total sera de 10.4 millions de dollars. Il devrait être terminé en 1977 à Saint-Jean, Terre-Neuve.

Le second est un centre d'océanographie dont la construction au coût de 11 millions de dollars doit commencer cette année dans la baie Patricia de l'île Vancouver en Colombie-Britannique. Il logera des sections du Service des pêches et de la mer et les locaux devraient être prêts vers 1978. Cette année nous prévoyons dépenser pour ce centre environ 2 millions de dollars.

La nouvelle pisciculture de saumon sur la rivière Quinsam près de la rivière Campbell en Colombie-Britannique est presque achevée et des plans plus importants en vue de l'amélioration du saumon sont déjà dans nos cartons.

Les dépenses en capital pour l'année en cours comprennent quelque 23 millions pour les programmes ayant trait aux ports pour les petits bateaux et cette somme représente environ le double du budget de 1973-74.

• 1005

Monsieur le président, je me rends bien compte que ces remarques ne vous ont donné qu'un bien faible aperçu des activités du ministère d'un océan à l'autre mais il me fera plaisir de vous donner des renseignements supplémentaires si les membres du Comité le désirent.

Le président: Merci beaucoup, madame le ministre.

Mr. Darling: Mr. Chairman, on a point of information, I would assume there is a misprint on page 2 where it says that every year 80,000 people are born to the human race. Even with the pill I think it would be more than that.

Mrs. Sauvé: Well there are all sorts of figures, some say seventy.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Eighty million.

Mrs. Sauvé: This is the figure. The figure varies, but we know that it is a figure which is causing concern. We can check it.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: J'aurais besoin d'une explication avant de commencer la période des questions. Est-ce que ce matin nous devons limiter nos questions à l'environnement? Le ministre d'État aux pêcheries sera-t-il présent à une autre occasion; ou si nous pouvons poser des questions sur l'environnement et les pêcheries ce matin?

Le président: Vous devriez vous limiter à l'environnement. Je ne pas si vous étiez ici au début, monsieur, mais le ministre d'État responsable des Pêches sera ici mercredi prochain.

Mme Sauvé: Toutefois, monsieur le président, si vous le permettez, il nous serait possible de répondre à des questions qui concernent le budget d'une façon générale ou bien les politiques générales si les membres du comité le désirent.

[Interpretation]

A start will be made this year on two important new centres to accommodate Environment Canada staff, most of them attached to the Fisheries and Marine Service. A site has been selected, and a \$3.5 million first-year allocation made, for the construction of a \$10.4 million Newfoundland Environment Centre at St. John's, Nfld. It is due for completion in 1977.

Construction of an \$11 million Centre for Oceanography is due to begin this year at Patricia Bay on Vancouver Island, B.C. It will house units of Fisheries and Marine Service and should be ready for occupancy by 1978. We plan to spend \$2.1 million on this facility this year.

Close to completion is a new salmon hatchery on the Quinsam River near Campbell River, B.C., and far more extensive plans for salmon enhancement programs are also on the drawing boards.

Capital spending in the current year includes some \$23 million for Small Craft Harbour projects. This is approximately double from the 1973-74 Estimates.

Mr. Chairman, I do realize that these remarks gave you a very dim view of the workings of the Department throughout the country, but if the members of the Committee so wish I will be pleased to give you more information.

The Chairman: Thank you very much, Madame Minister.

M. Darling: Monsieur le président, un renseignement; je suppose qu'il y a une erreur d'impression à la page 2 où l'on peut lire que chaque année 80,000 personnes naissent dans le monde. Même avec la pilule, je pense que cela doit faire plus.

Mme Sauvé: Des tas de chiffres différents sont cités, certains disent 70.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): 80 millions.

Mme Sauvé: C'est cela. Le chiffre varie mais nous savons qu'il s'agit d'un chiffre qui fait l'objet de préoccupations. Nous pouvons le vérifier.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: I would like an explanation before going on with my questioning. This morning, we do have to limit ourselves to environment? Will the state minister for fisheries be available at some other time or do we have to ask questions on environment and fisheries this morning?

The Chairman: You must limit yourself to environment. I do not know whether you were here at the beginning, sir, but the state minister in charge of fisheries will be here next Wednesday.

Mrs. Sauvé: Nevertheless, Mr. Chairman, if you wish to allow this, we would be in a position to answer questions regarding the estimates in a general way or questions on general policy if the members of the Committee wish it.

[Texte]

Le président: Alors, si c'est accepté... Is it accepted that you will question the Minister on environment and fisheries? Otherwise you will not be in order because we have decided, and you accepted this just a while ago, that we will discuss environment for the first two meetings and after that fisheries and marine.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I wonder if I could ask a question. But before doing so I would like, certainly on behalf of all my colleagues, to welcome Mme. Minister here. We look forward to working with you, Madame, for the coming years.

What I am concerned about, Mr. Chairman, is that this is a most extensive statement that the Minister has put before us, I commend her for the breadth of the statement, but I find it very difficult to understand how we can discuss it effectively between now and 11 o'clock. I have consulted with my hon. colleague, Mr. Marchand, about the possibility of being able to have the Minister with us for a longer period, perhaps next week, on environmental problems as well as the fisheries problems, and I wonder if Mme. Minister would agree to that, especially in view of the fact that you are taking over a new department and we are very interested in what your approach will be.

Mrs. Sauvé: Yes, I will be at your disposal.

Mr. Fraser: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I join with my colleague in congratulating the Minister on her appointment to her position, and I also wish to commend her for the extensive and comprehensive statement which she has presented to the Committee this morning. There are many items in this statement that deal certainly with environment but, of necessity, there is always some overlapping between environment and fisheries. I am thinking, for example, of a very short statement on page 11—and my colleague, Mr. Darling, referred to figures—which says:

Capital spending in the current year includes some \$23 million for Small Craft Harbour projects. This is approximately double from the 1973-74 Estimates.

Is this to be the figure for this year, Mme. Minister? I ask this question because in the recent election campaign it was stated emphatically that we would have \$150 million spent within a five-year period on small craft harbour projects, and certainly that would mean at least \$30 million a year. Is this to be the final amount or will there be an additional amount established in Supplementary Estimates to bring it up to approximately \$30 million?

Mrs. Sauvé: Well, if we have \$23 million this year, we should not have too much trouble reaching that figure over a period of five years. This is what has been possible for this fiscal year.

• 1010

Oh, well, Mr. Lucas is telling me that we do intend to have a supplementary estimate of \$7 million to bring it up to \$30 million this year.

[Interprétation]

Mr. Chairman: Then, if you are in agreement... Vous êtes d'accord pour poser des questions au ministre sur l'environnement et les pêches? Sinon, nous ne pouvons pas le faire car vous avez accepté il y a un moment de traiter des questions d'environnement pendant les deux premières séances pour passer ensuite aux questions de pêche.

M. Fraser: Monsieur le président, permettez-moi de poser une question. Mais avant, j'aimerais, au nom de tous mes collègues, souhaiter la bienvenue à madame le ministre. Nous serons enchantés, madame, de travailler avec vous au cours des prochaines années.

Monsieur le président, le ministre nous a soumis une longue déclaration, ce dont je la félicite sincèrement, mais je ne vois pas très bien comment nous pourrions en discuter efficacement d'ici 11 heures. J'ai consulté mon honorable collègue, M. Marchand, à propos de la possibilité de convoquer à nouveau le ministre pour une séance plus longue, peut-être la semaine prochaine, et pour traiter de problèmes d'environnement ainsi que de problèmes de pêche; je me demande si madame le ministre est d'accord, en particulier puisqu'elle vient de se charger d'un nouveau ministère et que la façon dont elle l'aborde nous intéresse vivement.

Mme Sauvé: Oui, je serai à votre disposition.

M. Fraser: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je me joins à mes collègues pour féliciter le ministre de sa nomination et j'en profite également pour la féliciter de cette longue et remarquable déclaration qu'elle nous a soumise ce matin. Plusieurs passages de cette déclaration traitent sans doute d'environnement mais, bien sûr, il y a forcément une marge commune à l'environnement et aux pêches. Je pense, par exemple, à un exposé très court qui se trouve à la page 11 et mon collègue, M. Darling, a cité les chiffres suivants:

«Les dépenses en capitaux pendant l'année en cours comprennent environ 23 millions de dollars destinés aux ports de petites embarcations. C'est environ le double de ce qui avait été prévu en 1973-1974.»

Est-ce que ce chiffre vaut encore pour cette année, madame le ministre? Si je vous pose cette question c'est qu'au cours de la dernière campagne électorale on a annoncé avec emphase que d'ici 5 ans 150 millions seraient dépensés dans le cadre de projets de ports de petites embarcations, ce qui signifierait au moins 30 millions de dollars par an. Est-ce que c'est le montant final ou y aura-t-il un montant supplémentaire au Budget supplémentaire pour porter cette somme à environ 30 millions de dollars?

Mme Sauvé: Eh bien, si nous avons 23 millions de dollars cette année, nous ne devrions pas avoir trop de difficulté à atteindre ce chiffre sur une période de cinq ans. C'est ce qui a été possible pour cette année financière.

Eh bien M. Lucas me dit que nous voulons avoir un crédit supplémentaire de 7 millions de dollars pour porter ce montant à 30 millions de dollars cette année.

[Text]

Mr. Crouse: I thank the Minister for that information and I can assure her that it will be very gratefully received in Atlantic Canada.

Now, on page 7, the Minister stated that the federal government has offered to share with the provinces on a 50-50 basis the cost of the assessment of environmental effects of major projects and lists the James Bay and Athabasca Tar Sands, et cetera.

In Nova Scotia, Madam Minister, we are very much concerned at the present time about the need for obtaining more electric energy and many discussions and many meetings have been held concerning the desirability of establishing Fundy power, utilizing the tides of Fundy, for example, to expand our electrical energy output. This, of course, lends itself to environmentalists all over the world because the creation of power from the tides of Fundy not only would provide sufficient power for all of Atlantic Canada as well as an excess of power to be exported to our neighbours to the South, but it means the generation of electricity without using up fossil fuels and without polluting the water or the air. My question is: has any such consideration been given by the department? I presume it is a little early to ask this question, but would the Minister give consideration to this type of project, and would the 50-50 basis, which she has outlined here for the projects listed on page 7, apply—federal and provincial—if it were decided to proceed with the establishment of Fundy power in Atlantic Canada.

Mrs. Sauvé: Well, I think the first thing to say about a project of this nature is that indeed it might be a bit early to discuss environmental impact studies, because research is going on in order to find out whether such a source of energy really would be productive. However, if and when a decision is taken that Nova Scotia should undertake such a project, I am sure a project of that scope would qualify for participation by Environment Canada in a 50-50 study into environmental impact.

Mr. Crouse: Madam Minister, you mentioned the benefits and the cost factors, in a study of this type, but there are many benefits upon which it would be hard to place a price tag; for example, the fact that power generated from the tides would be not polluting the air nor the soil, nor the water in any way, the fact that we are not destroying any fossil fuels of any type, and the fact that this is power in perpetuity once established. Are these factors taken into consideration when implementing a study of this type?

Mrs. Sauvé: Well, there is certainly a great incentive these days to look at sources of energy that will not be polluting. Because of the energy crisis there was a fear that we would return to sources of energy which are highly polluting, like the thermo... but in my view we do have to accentuate our research into means of procuring energy from sources which are cleaner than others, and certainly the energy which could be produced by tidal power probably qualifies. I do not know what the environmental implications of that are, but it seems at first sight to qualify as a non-polluting source of energy.

[Interpretation]

M. Crouse: Je remercie le ministre de m'avoir fourni ces renseignements et je peux l'assurer qu'ils seront très appréciés dans les provinces atlantiques.

A la page 7 le ministre a indiqué que le gouvernement fédéral avait offert un partage moitié-moitié avec les provinces du coût de l'évaluation des répercussions de travaux majeurs sur l'environnement et a indiqué la baie James et les sables bitumineux de l'Athabasca, etc.

En Nouvelle-Écosse, madame le ministre, nous nous inquiétons beaucoup actuellement du besoin d'obtenir davantage d'énergie électrique et beaucoup de discussions et de réunions ont eu lieu pour savoir s'il était souhaitable de produire l'énergie à Fundy en utilisant les marées de Fundy, par exemple, pour augmenter notre production d'énergie électrique. Ceci, bien entendu, intéresse les spécialistes de l'environnement dans le monde entier parce que la production d'énergie à partir des marées de Fundy permettrait non seulement de produire suffisamment d'énergie pour toutes les provinces atlantiques du Canada, et même un excédent d'énergie pour l'exportation à nos voisins du Sud, mais cela permettrait aussi de produire de l'électricité sans utiliser des carburants fossilisés et sans polluer l'eau ni l'air. Je voudrais savoir si le Ministre s'est penché sur cette question. Je suppose qu'il est un peu trop tôt pour poser cette question, mais madame le ministre pourrait-elle envisager ce genre de travaux et le partage moitié-moitié dont elle a parlé pour les projets exposés à la page 7 s'appliquerait-il (partage fédéral et provincial) si l'on décidait de produire de l'énergie électrique dans les provinces atlantiques du Canada.

Mme Sauvé: Eh bien, la première chose à dire pour un projet de cette nature c'est qu'il est peut-être trop tôt pour parler d'études de conséquences sur l'environnement parce que des recherches se font actuellement pour savoir si une telle source d'énergie serait vraiment productive. Cependant, s'il est décidé que la Nouvelle-Écosse entreprenne de tels travaux, je suis sûr qu'une entreprise d'une telle envergure pourrait recevoir la participation du gouvernement du Canada pour une étude des conséquences sur l'environnement dont les frais seraient partagés moitié-moitié.

M. Crouse: Madame le ministre, vous avez mentionné les avantages et les coûts d'une étude de ce genre, mais il y a beaucoup d'avantages pour lesquels il serait difficile de donner un prix, par exemple, le fait que l'énergie produite par les marées ne polluerait ni l'air ni le sol ni l'eau de quelque manière que ce soit, le fait que nous ne détruisons aucun carburant fossilisé et le fait que l'énergie est produite à perpétuité une fois que l'exploitation a commencé. Est-ce que ces facteurs entrent en ligne de compte lorsqu'une étude de ce genre est effectuée?

Mme Sauvé: Eh bien, il est très intéressant de ce temps-ci d'étudier des sources d'énergie non polluantes. A cause de la crise de l'énergie, on a craint de devoir revenir à des sources d'énergie très polluantes comme l'énergie thermique, etc., mais, à mon avis, nous devons pousser les recherches pour trouver les moyens de produire de l'énergie à partir de sources plus propres que d'autres, et certainement l'énergie produite par la force marémotrice en serait un exemple. Je n'en connais pas les répercussions sur l'environnement mais au premier abord il semble que ce soit une source d'énergie non polluante.

[Texte]

Mr. Crouse: Well, at the moment, Mr. Chairman, the Government of New Brunswick have announced their intention to build a nuclear power plant at Point Lepreau. The Premier of Nova Scotia has announced his intention to proceed with the construction of a nuclear power plant somewhere in Nova Scotia. He made an announcement in Amherst, but I am not too certain of the site.

• 1015

In view of the fact that these two premiers, one a Liberal and one a Conservative, are contemplating establishing nuclear power plants in Atlantic Canada, it seems that there is an obvious need for the generation of electricity. In light of the uproar these announcements have created in parts of Atlantic Canada, over the effect that nuclear power plants will have on our environment, would the Minister undertake to initiate a study within her Department on this matter in hopes that some immediate progress could be made on proceeding with the harnessing of the tides of Fundy? This, I would point out, would not be the responsibility of the government of Nova Scotia alone. This, I would presume, would be a project that would involve the energies of the governments of Nova Scotia and New Brunswick as well as Prince Edward Island because of the over-all effects. Would the Minister consider undertaking a study on this matter?

Mrs. Sauvé: The undertaking of studies in order to find new sources of power is not under my jurisdiction. This would, I think, rather be under the jurisdiction of Energy, Mines and Resources, and you could ask that Minister in time what his intentions are about speeding up any research on this type of energy. As for the projected construction of one nuclear plant in New Brunswick, and the projected one or the proposed one in Nova Scotia, the first thing I want to say is that nuclear energy is about the cleanest energy you can buy.

Concerning the plant in New Brunswick, a preliminary study was made by Environment Canada, as is necessary. There is an agreement within the federal government that any federal project of some scope has to be submitted for preliminary study before it is embarked upon as far as environmental problems are concerned. The three sites which had been proposed for New Brunswick have been looked at by Environment Canada. Now that the project is announced, a further study will be made on the complete impact of the building of that particular plant on that particular site. But from a point of view of environment, all three sites, as far as we were concerned, could absorb the project.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I have one or two questions which relate to the announcement that was made by the Department of External Affairs when the Minister of the Environment opened a meeting of United States and Canadian officials in Ottawa on October 2. At that meeting the commission's report stated that 98 per cent of the sewage population on the Canadian side of the Great Lakes would have adequate treatment by the agreement's target date of December 31, 1975. Yet I read in the same report that the commission estimated that only 60 per cent

[Interprétation]

M. Crouse: Eh bien, en ce moment, monsieur le président, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a annoncé son intention de construire une usine d'énergie nucléaire à Point Lepreau. Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse a fait part de son intention de faire commencer la construction d'une centrale nucléaire dans un endroit de la Nouvelle-Écosse. Il a fait ces déclarations à Amherst, mais je ne suis pas trop sûr quel endroit il a choisi.

Étant donné que ces deux premiers ministres, dont l'un est un libéral et l'autre un conservateur, étudient la possibilité d'établir des centrales nucléaires dans les provinces de l'Atlantique, il semblerait qu'il y a un besoin évident d'électricité. Par suite du brouhaha soulevé par ces déclarations dans certaines parties des provinces Maritimes, surtout en ce qui a trait aux conséquences que pourraient avoir les réacteurs nucléaires sur l'environnement, le ministre voudrait-elle bien entreprendre une étude à l'intérieur de son ministère afin de voir quelles sont les possibilités de transformer les marées de la Baie de Fundy en électricité? Il me faut indiquer que cela ne serait pas la responsabilité du gouvernement de la Nouvelle-Écosse à lui seul. Je suppose qu'il s'agirait là d'un projet qui accaparerait la main-d'œuvre du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, étant donné les conséquences générales. Le ministre voudrait-il étudier la possibilité de faire une étude à ce sujet?

Mme Sauvé: Il ne m'appartient pas de commencer les études sur les nouvelles possibilités de produire de l'électricité. C'est là un sujet qui relève plutôt du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, d'après moi, et vous aurez à demander à ce ministre-là quelles sont ses intentions sur les possibilités d'accélérer ces études de ce genre d'énergie électrique. En ce qui a trait à la construction éventuelle d'un génératrice nucléaire au Nouveau-Brunswick, et ce qui a été proposé ou imaginé par la Nouvelle-Écosse, le premier point que je veux faire, c'est que l'énergie nucléaire est l'énergie la moins polluante qui soit.

En ce qui a trait à la centrale du Nouveau-Brunswick, Environnement Canada a fait une étude préliminaire, comme il est toujours nécessaire. Nous avons conclu un accord à l'intérieur du gouvernement fédéral, portant que tout projet fédéral de grande envergure doit être soumis pour étude préliminaire avant de le mettre en vigueur, en ce qui a trait aux problèmes de l'environnement. Les trois sites qui avaient été proposés pour le Nouveau-Brunswick, ont été examinés par Environnement Canada. Et maintenant qu'on a annoncé l'existence du projet, il faudra entreprendre d'autres études sur les conséquences générales et irréversibles de la construction de cette génératrice en ce lieu donné. Mais en ce qui a trait à l'environnement, les trois sites conviendraient très bien au projet, en autant que cela nous regarde.

M. Crouse: Monsieur le président, j'ai une ou deux questions à poser qui ont trait à une déclaration émanant du ministère des Affaires extérieures, lorsque le ministre de l'Environnement a inauguré une réunion de fonctionnaires des États-Unis et du Canada à Ottawa le 2 octobre. Lors de cette réunion, le rapport de la commission déclarant que dans une proportion de 98 p. 100, l'eau des égouts de la partie canadienne des Grands Lacs subirait un traitement adéquat au moment de la date cible de l'accord, soit le 31 décembre 1975. Et pourtant, dans le même rapport, j'ai lu

[Text]

of the sewage population in the United States portion of the basin would have adequate treatment by the end of 1975.

So here we are. In Canada we are keeping up with our agreement and we have it up to 98 per cent, while the Americans have only 60 per cent. Since the cleanup of the Great Lakes is a priority item, I wonder if the Minister has taken any steps to inform the Americans that we would like them to live up to their agreement. Obviously if we are living up to the agreement and trying to clean up the lakes, and they are not, then all our efforts are in vain.

Mrs. Sauvé: Yes. Precisely because of that particular situation which had been pointed out by the International Joint Commission, I went to the opening meeting and expressed my concern about the pace at which the projects on the American side were being implemented, and our fear that the matter of impoundment of funds by President Nixon for purposes of treating sewage waters would not have any effect on the pace of the implementation of these projects. I was given assurances that funds would be forthcoming and that the commitments of the United States would be met by that target date—I was given those commitments—but I did go to the meeting to express my concern.

• 1020

Mr. Crouse: Just one short question and then I will yield, Mr. Chairman. There are no compatible vessel-waste regulations, as I understand it, between our two countries, and I would like to ask the Minister briefly what steps have been taken, if any, to standardize the regulations on vessel waste between Canada and the United States, because this is a major source of pollution in our Great Lakes system and it is something that we must get on top of.

Mrs. Sauvé: It is still under discussion. It is true that we have no compatible regulations on vessel waste. It seems there is a technical problem. Those vessel wastes that are discharged into the Great Lakes are also discharged when they come into port, and we have not looked at that problem yet. We are attempting to get compatible regulations between the two countries, but we have not succeeded yet.

Mr. Crouse: Thank you, Madam Minister.

The Chairman: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Dans son exposé à la page 9, le ministre a parlé du programme de recherche appliquée et de développement qui met l'accent sur les meilleurs moyens d'établir, de surveiller les forêts et de lutter contre les insectes nuisibles.

J'aimerais savoir si son ministère a un programme de collaboration avec la province du Nouveau-Brunswick et la province du Québec, en vue d'entreprendre en 1975 l'arrosage de certaines parties des forêts afin de faire disparaître une fois pour toutes la tordeuse d'épinettes. Je crois que si les deux gouvernements ne prennent pas des mesures appropriées immédiatement, cela en sera fini pour l'industrie de la pulpe et du papier, de nos scieries en Gaspésie et dans le Nord du Nouveau-Brunswick et cela pour plusieurs années. Est-ce que vous avez un programme pour combattre la tordeuse d'épinettes?

[Interpretation]

que la commission établissait que dans la partie américaine des Grands Lacs, il n'y aurait qu'une proportion de 60 p. 100 des eaux d'égout du bassin qui recevraient un traitement adéquat à la fin de 1975.

Nous en sommes donc rendus ici. Au Canada, nous avons respecté notre partie de l'accord, dans une proportion de 98 p. 100, tandis que les Américains n'ont nettoyé qu'à 60 p. 100. Étant donné que le nettoyage des Grands Lacs est de grande importance, je me demande si le ministre a entrepris certaines mesures afin d'aviser les États-Unis que nous aimerions qu'ils respectent aussi l'accord qu'ils ont signé. Évidemment, si nous respectons notre partie de l'accord et si nous essayons de nettoyer les Grands Lacs, tandis qu'ils ne le font pas, nos efforts resteront stériles.

Mme. Sauvé: C'est précisément parce que la Commission mixte internationale avait signalé ce fait que je me suis rendue à la réunion d'ouverture et que j'ai exprimé mon inquiétude en ce qui avait trait à la vitesse à laquelle le projet avançait du côté américain. J'ai aussi exprimé nos inquiétudes en ce qui a trait à la collecte de fonds faite par le président Nixon afin d'épurer les eaux d'égout; étant donné que nous ne croyons qu'elle aurait un effet considérable sur la vitesse du travail à ces projets. On m'a assurée qu'il y aurait des fonds et que les engagements des États-Unis seraient respectés, aux dates prévues, mais je suis allée faire part de ma préoccupation à cette réunion.

M. Crouse: Une dernière brève question, monsieur le président. Si je ne me trompe, il n'existe pas de règlements compatibles entre nos deux pays pour les déchets des navires et j'aimerais demander au ministre quels mesures ont été prises pour normaliser les règlements entre le Canada et les États-Unis; en effet, il s'agit là d'une source fondamentale de pollution des Grands Lacs, dont nous devons absolument nous débarrasser.

Mme Sauvé: Cette question est encore en discussion. Il est vrai qu'il n'existe pas de règlements compatibles à ce sujet. Il semble y avoir un problème technique. Ces déchets qui sont rejetés dans les Grands Lacs le sont également lorsqu'ils entrent au port et nous n'avons pas encore examiné ce problème. Nous tentons actuellement d'adapter les règlements existants entre nos deux pays, mais nous n'avons pas encore réussi à le faire.

M. Crouse: Merci, madame le ministre.

Le président: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. On page 9 of her statement, the Minister mentioned: ... the applied, research and development program which focusses on better means of establishing and lending forests and controlling pests.

I would like to know if your department has established a joint program with the Provinces of New Brunswick and Quebec for starting the spraying of some parts of our forests in 1975, in order to eradicate, once and for all, of the spruce worm? Indeed I believe that if both governments fail to take appropriate action right now, our pulp, paper and sawmill industry in the Gaspé peninsula and northern of New Brunswick is bound to disappear for a good many years. What, then, are you doing about it?

[Texte]

Mme Sauvé: J'étudie ce problème en ce moment. En 1974, nous avions un programme de 2.6 millions de dollars pour l'arrosage des arbres. Cette maladie sévit surtout dans l'Est du pays, c'est une maladie cyclique et j'examine en ce moment la question de savoir si je vais demander des fonds supplémentaires de façon à poursuivre le programme.

Il y a des questions d'ordre technique à considérer. Il semble que comme cette maladie est cyclique, elle arrive à son apogée sur un certain nombre d'années et puis elle disparaît, de sorte que les forêts ont la possibilité de se régénérer. Lorsqu'on fait l'arrosage, on contrôle la maladie sur une plus longue période de temps et on n'arrive pas non plus à complètement protéger les arbres. Il y a d'autres alternatives, comme par exemple l'abattage sélectif des arbres, mais alors, cela nous oblige à aller beaucoup plus loin en forêt à des coûts supplémentaires. Mais cette question est difficile, nous avons du mal à contrôler la maladie. J'ai en ce moment le dossier devant moi et j'espère qu'avec les efforts conjugués des provinces et du Service des forêts du gouvernement fédéral nous allons parvenir à trouver une solution à ce très important problème.

M. Cyr: Je comprends que c'est très difficile pour le gouvernement d'évaluer l'étendue des dommages, surtout en milles carrés. Mais est-ce que votre ministère s'est servi des stations terrestres satellites de Prince-Albert afin de demander au satellite Anik de vous transmettre les données sur l'étendue de ces dommages dans l'Est du Canada? Est-ce que vous vous servez de ces nouvelles techniques avancées?

Mme Sauvé: J'ai l'impression que c'est possible, mais je vais demander à quel'un d'autre de répondre. Je ne sais pas si on a utilisé le satellite pour évaluer les dommages aux récoltes.

• 1025

M. Jean Lupien (sous-ministre adjoint principal, services de l'Environnement): Si vous me permettez.

Le président: Monsieur Lupien.

M. Lupien: Le ministère se sert de la station de Prince-Albert et des données de satellite d'une façon courante pour nos activités. Il ne m'est pas possible de vous dire que nous avons appliqué cette technique-là pour déterminer l'envergure des dommages causés par la tordeuse. Je vais m'enquérir pour savoir s'il est possible de se servir de cette technique d'interprétation de photos pour déterminer les dommages de la forêt causés par la tordeuse.

M. Cyr: Vous avez fait allusion à la protection de l'environnement et à la page 6, vous dites que les études des conséquences environnementales et sociales de la construction d'un pipe-line dans la vallée du Mackenzie sont terminées. Maintenant, dans ces études, est-ce que votre ministère a fait des recommandations à la compagnie qui doit construire ce pipe-line quant au genre de construction? Est-ce que ce pipe-line va consister en un ou deux tuyaux, quel pourrait être le diamètre de ces tuyaux et est-ce que la construction doit se faire sur pilier ou en forme pyramidale?

Mme Sauvé: Oui, c'est justement l'objet des études que nous faisons. Nous faisons l'étude pour évaluer quel sera l'impact sur l'environnement. C'est un comité qui procède à cette étude-là et il est autorisé, soit à recommander que le projet se fasse tel que proposé dans ses grandes lignes, soit à recommander que le projet se fasse avec des modifications de design, de tracés ou de ce que comporte le projet, ou bien à dire que le projet ne peut pas se faire parce que

[Interprétation]

Mrs. Sauvé: I am presently studying this problem. In 1974, we spent \$2.6 million on the spraying of trees. This cyclical disease prevails mainly in the eastern part of the country, and I am presently considering the possibility of asking supplementary funds for pursuance of the program.

However, there are some technical questions to be considered. As this disease seems of a cyclical nature, it reaches its peak over a certain number of years, then it disappears, so that forests have the possibility of regenerating. With spraying, this problem remains under control on a longer period of time but the trees cannot be completely protected. There are other solutions, such as the selective felling of trees, which requires penetrating deeper into the forest and spending much more money. I must say that this problem is very hard to get under control. I am presently studying the matter and hope, with the collaboration of provinces and the forestry service of the federal government, to finally reach a solution.

Mr. Cyr: I understand it is very hard for the government to estimate the extent of the damage, especially if translated into square miles. However, has your department made use of the Prince Albert satellite stations in order to get data on the extent of the damage in the east from the Anik satellite? Are you making use of this new advanced technique?

Mrs. Sauvé: I think it is possible, but I shall ask someone else to answer that question. I do not know if the satellite was used to estimate crop damage.

Mr. Jean Lupien (Assistant Deputy Minister, Environmental Services): If I may.

The Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: The department makes current use of the Prince Albert station and of information gathered by the satellite. I could not tell you if we used these methods to determine the extent of damage caused by the worm. I shall make inquiries to find out if it is possible to use the photograph interpretation technique in determining the losses inflicted by the bud-worm.

Mr. Cyr: You mentioned environmental protection several times, and, on page six, you state that the studies of the environmental and social aspects of the construction of a pipeline in the Mackenzie Valley have been terminated. Is these studies, does your department make any recommendations to the company which is to build the pipeline concerning the kind of construction work involved? Is this pipeline to consist of one or two pipes, what would be the diameter of these pipes, and will the pipeline rest on pillars or a pyramid construction?

Mrs. Sauvé: That is exactly what we are trying to determine in these studies. We are trying to determine what the impact will be on the environment. A committee carried out this study, and it had the authority to recommend that the project proceed as planned or that certain design modifications be made, or even to say that the project could not go ahead because of the impact it would have on the environment. These then are the recommendations

[Text]

l'impact sur l'environnement serait trop dommageable. Alors les recommandations habituellement peuvent avoir toute cette envergure-là. Pour ce qui est du projet du Mackenzie, les études sont en effet terminées et je crois que la demande de construction est en ce moment devant un comité ou un juge et tant que nous n'aurons pas les détails précis du projet nous ne pourrions pas faire de recommandation pratique. Mais nous avons fait les études préliminaires de ce que comporterait la construction d'un pipe-line dans cette région. Est-ce que vous voulez ajouter quelque chose?

M. Lupien: Non, non, c'est parfait.

Mme Sauvé: Non.

M. Cyr: Donc, les plans de construction de ce pipe-line devront être soumis à votre ministère.

Mme Sauvé: Ils vont être conformes aux exigences environnementales, si l'on peut utiliser ce mot, je crois qu'il est de plus en plus utilisé en français.

Le président: M. Munro voudrait poser une question supplémentaire, mais c'est seulement si vou...

M. Cyr: D'accord, d'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un éclaircissement, seulement. Nous parlons d'un pipe-line, il s'agit d'un oléoduc ou d'un gazoduc?

Mme Sauvé: Est-ce que l'on fait les deux, là?

Une voix: Les données pourront servir aux deux.

Mme Sauvé: Ah! Les données pourront servir aux deux, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eh bien, au pluriel.

Mme Sauvé: Oui, cela serait au pluriel. Je ne sais pas si c'est tellement différent pour le gaz ou le pétrole. M. Lupien peut sans doute vous donner des détails.

M. Lupien: Le but de l'étude qui a été faite est de déterminer les données de base, la qualité du sol et des conséquences que pourraient avoir tous travaux sur la nature. L'application qui sera considérée en premier lieu en sera une pour le gaz; s'il y en a une autre qui doit être présentée pour l'huile, nous croyons que l'expérience acquise jusqu'à maintenant pourrait être utilisée à analyser cette deuxième, reconnaissant qu'il y aura des différences fondamentales.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur Cyr.

M. Cyr: A la page 7 de votre exposé, madame le ministre, vous avez parlé de la protection de la faune et aussi d'un programme pour l'expansion des centres d'interprétation de la faune au Canada. Je sais que le deuxième à être construit est celui de Percé en Gaspésie, il y en a un autre à Welland, je crois. Maintenant serait-il possible aujourd'hui de connaître votre programme pour les deux ou trois prochaines années? Est-ce que vous avez l'intention de couvrir toutes les provinces?

Mme Sauvé: Toutes les zones biologiques du Canada. Cela peut vouloir dire toutes les provinces, mais pas nécessairement.

[Interpretation]

they could make. As for the Mackenzie Valley project, the relative studies have been completed and I believe that the construction request is now being considered by a committee or a judge. Until we have exact and detailed information about the project, we cannot make any practical recommendation. However, we did complete the preliminary studies on the effects of a pipeline being constructed in that region. Did you wish to add something?

Mr. Lupien: No, that is fine.

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Cyr: The construction plan for this pipeline therefore must be submitted to your department.

Mrs. Sauvé: They will conform to environmental requirements.

The Chairman: Mr. Munro wanted to ask a supplementary question but only if you...

Mr. Cyr: Very well.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just some information I would like. Are we speaking of a gas or an oil pipeline?

Mrs. Sauvé: Are both kinds being constructed.

An hon. Member: The information could be used for both.

Mrs. Sauvé: The information could therefore apply to both.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Pipelines in the plural.

Mrs. Sauvé: Yes, in the plural. I do not know if construction details are very much different for gas or oil. Mr. Lupien could perhaps give you more details.

Mr. Lupien: The study sought to set forth basic information, such as the quality of the soil and the impact that construction would have on the environment. The first application to be considered is for a gas pipeline. If another one must be presented for an oil pipeline, we think that the experience acquired so far could be used in studying this second application, if one recognizes that there are some fundamental differences.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Cyr: On page 7 of your brief, Madame Minister, you speak of protecting wildlife and also of an expansion program for wildlife interpretation centres in Canada. I know that there is to be a second one built at Percé in the Gaspé, and another one at Welland. Could we know what your program is for the next two or three years? Do you intend to cover all the provinces?

Mrs. Sauvé: We intend to cover all the biological zones in Canada, which might mean every province, but not necessarily.

[Texte]

• 1030

M. Cyr: Cela veut dire que vous allez vous en tenir aux endroits où il y a de la protection à faire, où il y a de l'interprétation à faire.

Mme Sauvé: Oui, oui.

M. Cyr: Il y a deux semaines, un pétrolier a subi certaines avaries dans la baie des Chaleurs. Je sais que votre ministère a été impliqué de même que le ministère des Transports. Vos biologistes ont-ils déterminé si l'huile noire qui a été répandue dans la baie des Chaleurs peut causer des dommages à la faune aquatique, et je pense tout particulièrement au saumon des rivières Restigouche et Matapédia?

Mme Sauvé: Je ne pense pas que les dommages à l'environnement rejoindront ces rivières à saumon. Pour l'instant, je pense que nous avons réussi à contenir le déversement; il y a évidemment sur la côte de la baie des Chaleurs des marques d'huile qui sont même venues jusque sur la plage à cause du mauvais temps et des vagues. Nous avions espéré que ce déversement ne serait pas transporté jusque sur la côte, puis qu'il serait plutôt renvoyé dans la mer, mais le vent a soufflé du mauvais côté et malheureusement les plages de la baie des Chaleurs ont été endommagées. En ce moment nous procédons au nettoyage de ces plages; nous avons réussi à contenir ce qui s'écoulait du bateau lui-même alors qu'il était ancré au port, les ouvertures ont été bouchées et le bateau lui-même est déjà reparti pour les réparations qui sont nécessaires et le port va être nettoyé. On espère pouvoir contrôler ce dommage qui est vraiment assez regrettable.

M. Cyr: Une dernière question monsieur le président, avant de céder la parole à un autre. J'en reviens à la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Vous savez que la pousse d'une épinette en Gaspésie et dans le nord du Nouveau-Brunswick peut prendre 75 ans contrairement peut-être à ce qui arrive dans d'autres endroits? Nous avons de très beaux arbres sur le littoral, près des voies publiques, dans les petits parcs ou dans les cours, dans les champs de golf, et comme c'est un problème qui touche les deux provinces, le Nouveau-Brunswick et le Québec, madame le ministre, ne serait-il pas possible que votre ministère entreprenne une campagne publicitaire à la télévision et à la radio pour informer le public sur ce qu'il doit faire pour protéger ses arbres. Je pense à ceux qui ont peut-être une quinzaine d'arbres autour de leur propriété, des arbres d'ornement. Je comprends que vous vous regardiez à la forêt entière, mais je sais que vous considérez aussi l'environnement, parce que le Nouveau-Brunswick et la Gaspésie sont deux zones touristiques. Maintenant il serait dommage qu'on fasse disparaître toutes nos épinettes le long des routes. Ne serait-il pas possible d'entreprendre un programme d'information à la radio et à la télévision pour renseigner le public sur ce qu'il doit faire pour protéger les épinettes?

Mme Sauvé: Votre suggestion est certainement très intéressante; je ne sais pas si nous avons des fonds pour faire de la publicité au sujet de ce programme en particulier, mais il reste que je suis convaincue qu'il faut mettre en œuvre toutes sortes de moyens pour sensibiliser la population à l'idée qu'elle doit protéger ses ressources renouvelables; et moi, je vais certainement examiner cette suggestion que vous nous faites, je la trouve très intéressante.

[Interprétation]

Mr. Cyr: That means that you are going to limit yourself to those places requiring protection or interpretation.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Cyr: Two weeks ago, an oil tanker ran into trouble in Chaleur Bay. Both your department and the Ministry of Transport were involved. Did your biologists determine whether the oil spilled in Chaleur Bay could damage the water life in that area? I refer in particular to the salmon in the Restigouche and Matapédia Rivers.

Mrs. Sauvé: I do not believe that the damage to the environment will extend to these salmon rivers. For the moment, I think we have succeeded in containing the spill. There is an oil slick deposit along the Chaleur Bay shore right up to the beach because of the bad weather and the waves. We had hoped that this spill would not reach the coast and that it would go out to sea, but the wind unfortunately blew from the wrong direction and the Chaleur Bay beaches suffered from the oil slick. We are proceeding with a clean-up operation along the beaches, and have succeeded in containing the oil which leaked from the ship when it was anchored in harbour. The holes were blocked up and the ship has already left the port in order to have the necessary repair work done. The port itself will be cleaned up. We hope to be able to control the damage caused by this unfortunate oil spill.

Mr. Cyr: I have one last question, Mr. Chairman. I would like to come back to the question of the bud-worm. You know that spruce trees may take as long as 75 years to grow in the Gaspé Peninsula and in the North of New Brunswick, which is not the case in other parts of the country. We have some beautiful trees along the coast and highways, in small parks, backyards and on golf courses. Since it is a problem which involves both New Brunswick and Quebec, could not your department launch a publicity campaign over television and radio to inform the public on what could be done to protect our trees? I think of those who might have perhaps some 15 ornamental trees surrounding their property. I realize that forest resources as a whole concern you most, but I know that this aspect of the environment also interests you, since New Brunswick and the Gaspé Peninsula are tourist zones. It would be a pity if all the spruce trees along our highways were destroyed. Do you not think it would be possible to launch such a campaign over radio and television to inform the public on what it can do to protect spruce trees?

Mrs. Sauvé: Your suggestion is most interesting, but I do not know if we have the necessary funds to launch such a publicity campaign. I am nonetheless convinced that we must use all means at our disposal to make the people more aware of its responsibility in protecting our renewable resources. I shall most certainly examine this interesting proposal.

[Text]

The Chairman: Mr. Leggatt.

• 1035

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. First of all I would like to congratulate at this time the Minister on her appointment. Since the statement we have in front of us to some extent is a philosophic statement on the Minister's approach to the environment, I would like to comment the Minister on one part of it which seems to me to express a very good understanding of the problem that we face. It was on page 3, where the Minister said:

I will have to influence everyone and try to make everyone understand that the beauty and perfect balance of nature require political and economic sacrifices.

I would like to congratulate the Minister on that, which I think indicates a certain amount of insight into the real problem that we all face in this country. However, that statement, I might say, Mr. Minister, seems to be in conflict with one attributed to you in yesterday's *Citizen*. Peter Michaelson's article indicated as follows:

Environment Minister Sauvé was criticized today for saying Canadians have the luxury of time to study environmental problems and deal with them.

I might say that I would be a bit disappointed if that represented the Minister's real philosophy, but I suspect that it does not. I wonder if the Minister would like to comment on that in particular, what appears to me to be a conflict between what I think a good philosophic statement and the one that I read in the paper.

Mrs. Sauvé: I would like to send you a copy of my full speech. I think I was really quoted out of context. I have not seen the article criticized also for having said that. I described the situation in Canada and gave all this philosophy that I am giving you in this statement today and expressed my concern for the environment and said that fortunately, in Canada, because we are not overpopulated, because we have lots of space, because we have lots of pure air and lots and lots of water, fortunately we are not operating under the constraints of time like many other countries that are overpopulated. So let us keep that in mind and do all what we can so that we will not fall behind regardless of the fact that our situation is perhaps a little better than in other countries. That is exactly what I said.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Minister—Madam.

Mrs. Sauvé: I am getting very used to that. We took a picture of the Cabinet today and the photographer said, gentlemen, will you please smile. I get this all the time.

Mr. Marshall: Madam Minister, I want to assure you that the Conservative Members of Parliament from the Province of British Columbia would not make that mistake.

Mrs. Sauvé: I am grateful.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I have always had difficulty calling anyone "Madam". It is a matter of pronunciation.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. En premier lieu je désire féliciter le ministre pour sa nomination. Puisque la déclaration que nous avons sous les yeux représente dans une certaine mesure le point de vue philosophique du ministre à propos de l'environnement, je désire féliciter le ministre pour un passage de cette déclaration qui, à mon sens, témoigne d'une excellente compréhension des problèmes auxquels nous nous heurtons. Il se trouve à la page 3 où le ministre dit:

Je vais devoir exercer mon influence sur tous pour que chacun comprenne que la beauté et l'équilibre de la nature exige des sacrifices politiques et économiques.

Je désire féliciter le ministre, qui, en déclarant cela, fait preuve d'une grande compréhension du problème véritable qui est celui de tous dans ce pays. Pourtant, monsieur le ministre, cette déclaration semble contredire celle qui vous a été attribuée hier par le *Citizen*. Je vous lis un passage de l'article de Peter Michaelson:

M^{me} Sauvé, ministre de l'Environnement, a été blâmée aujourd'hui pour avoir déclaré que les Canadiens disposent de tous le temps nécessaire pour étudier les problèmes de l'environnement et les résoudre.

Si cela représentait véritablement la façon de penser du ministre, je reconnais que je serais assez déçu mais je soupçonne que cela n'est pas le cas. Je me demande si le ministre ne pourrait nous expliquer ce qui m'a paru être une contradiction entre une excellente déclaration de principe et la déclaration que j'ai lue dans le journal.

Mme Sauvé: Je me ferais un plaisir de vous envoyer le discours complet. Je pense qu'en fait cette citation a été faite hors de contexte. Je n'ai pas vu cet article. J'ai décrit la situation au Canada et défendu les idées que je vous expose dans cette déclaration aujourd'hui; j'ai parlé de mes préoccupations en matière d'environnement et dis qu'heureusement au Canada, parce que nous n'étions pas surpeuplés, parce que nous avions des quantités d'espace, d'air pur, des quantités d'eau, heureusement nous n'étions pas autant pressés par le temps que d'autres pays qui sont surpeuplés. Ne perdons pas cela de vue et faisons tout ce que nous pouvons pour ne pas prendre du retard en dépit du fait que notre situation soit peut-être un peu meilleure que celle d'autres pays. C'est précisément cela que j'ai dit.

M. Leggatt: Merci, monsieur... madame le ministre.

Mme Sauvé: Je commence à y être habituée. Nous avons fait une photographie du cabinet ce matin et le photographe a dit: «Messieurs, souriez.» On m'appelle sans cesse monsieur.

M. Marshall: Madame le ministre, je tiens à vous assurer que les députés conservateurs de la province de Colombie-Britannique au Parlement ne feraient pas cette erreur.

Mme Sauvé: Je vous en suis reconnaissante.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'ai toujours eu du mal à appeler quelqu'un «Madame» C'est un problème de prononciation.

[Texte]

In any event, to get back to perhaps a more serious subject, you have indicated in the statement that you will be doing some studies in terms of the stratosphere, particularly the effect of the SST, but there is no mention in the statement of the effect of aerosol bottles in the stratosphere. There has been considerable evidence developed lately that we could be running into some serious problems with the massive use of these aerosol bottles, for shaving and every other kind of thing. I wonder if you would like to tell us what your department is doing specifically in that area to monitor, first of all, the effects of these contaminants and also to monitor their disappearance rate.

Mrs. Sauvé: We are looking at the full range of what can affect the quantity of ozone in the atmosphere. This is what this substance does; it modifies the quantity of ozone. We are looking at aerosols and SST's and we are participating in a research project with other nations, I believe, and also inside the department itself.

Mr. Leggatt: Recently there have been a number of proposals made for the transport of natural gas in liquified form under giant LNG tankers.

• 1040

There is also considerable evidence that the hazard to the environment is overwhelming. I think this substance is reduced by 60 times, and when it gets into its gaseous state again there is a terrific risk of heavy explosion. There are a number of proposals by the United States to move this gas out of Alaska down the Pacific Coast.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Leggatt: My question is, first of all, what regulations do we have? This may be an MOT responsibility and perhaps I should be directing my question to another Minister. Nevertheless, could you tell us what the position of the Canadian government is in regard to, first of all, preventing this risk to the Canadian environment, particularly on the coasts, and whether you are considering a total ban on the use of these until we determine what the actual risk really is.

Mrs. Sauvé: MOT has in fact signed an agreement with the transport officials of the United States about vessel traffic on the West Coast, and also on the East Coast, whereby we will examine the dangers of transporting oil and other substances in vessels, what are alternate ways of transporting these substances, what the liabilities in case of an accident would be, and I think the last point of the agreement has established the possibility for Canadians to have access to the special fund in the United States for compensation in case of accidents. The compensation I am not very excited about; I would rather not have the accidents.

Mr. Leggatt: May I suggest to you that—and perhaps it is a scare piece of evidence—some scientists believe that if there were a massive escape from one of these a gaseous cloud could go over the City of Vancouver and explode, and I am sure the people of Vancouver and the surrounding area would not be very happy with compensation in the event of that horrendous possibility.

So, I am suggesting, Madam Minister, that perhaps we should be looking at a total ban, rather than regulations, until we have some idea of what the real risks inherent in this form of transportation are.

[Interprétation]

De toute façon pour en revenir à un sujet peut-être plus sérieux, vous avez dit dans cette déclaration que certaines études allaient être faites portant sur la stratosphère, en particulier sur les essais du SST, mais il n'est pas question dans votre déclaration des effets de flocons d'aérosol dans la stratosphère. On s'est aperçu récemment que nous risquions d'avoir des problèmes très graves à cause de l'utilisation massive de ces aérosols, savons à barbe ou autres. Pouvez-vous nous parler des mesures précises prises par votre ministère pour contrôler, en premier lieu les effets de ces agents de contamination et également le rythme de désaltération.

Mme Sauvé: Nous étudions la gamme complète des facteurs qui peuvent affluer sur la quantité d'ozone contenu dans l'atmosphère. Et c'est précisément l'effet de cette substance: elle modifie la quantité d'ozone. Nous étudions le problème des aérosols et du SST et nous participons à des projets de recherches en collaboration avec d'autres pays, je pense, et également à l'intérieur du ministère.

M. Leggatt: Nous avons entendu récemment un certain nombre de propositions pour le transport du gaz naturel sous forme liquide dans des pétroliers géants.

Tout prouve également que les risques d'ordre écologique sont très importants. Je crois savoir que cette substance se réduit au soixantième et que lorsqu'elle revient à l'état gazeux, les dangers d'explosion sont très élevés. Les États-Unis ont fait un certain nombre de propositions pour transporter ce gaz de l'Alaska vers la côte du Pacifique.

Mme Sauvé: Oui.

M. Leggatt: J'aimerais donc savoir, tout d'abord, quels sont nos règlements à cet égard. Ceci relève peut-être des responsabilités du ministère des Transports, auquel je devrais donc poser ma question. Cependant, pourriez-vous nous dire quelle est la position du gouvernement canadien quant à la prévention des risques pour notre environnement, surtout le long des côtes, et examinez-vous la possibilité d'imposer une interdiction totale de ces produits, tant que les risques n'auront pas été clairement évalués?

Mme Sauvé: Le ministère des Transports a signé un accord avec les responsables américains en matière de transport, au sujet du trafic de navires le long de la côte ouest, ainsi que de la côte est; en vertu de cet accord, nous allons procéder à l'analyse des dangers qu'entraîne le transport du pétrole et d'autres produits par navires, et nous allons tenter de trouver d'autres moyens d'acheminement; en outre, nous allons analyser la détermination des responsabilités en cas d'accidents. La dernière partie de l'accord donne aux Canadiens la possibilité d'utiliser un fonds spécial des États-Unis destiné à verser des indemnités en cas d'accidents. Je dois dire que cette idée d'indemnisation ne me plaît pas particulièrement, puisque je préférerais de loin qu'il n'y ait pas d'accidents du tout.

M. Leggatt: J'aimerais vous faire remarquer, et ceci est sans doute loin d'être rassurant, que certains hommes de science pensent que ce gaz pourrait éventuellement s'échapper en quantité importante et exploser au-dessus de la ville de Vancouver; dans ce cas je suis convaincu que les habitants de cette région seraient loin d'être satisfaits des indemnités qui leur seraient accordées.

Je pense donc, madame le ministre, qu'il faudrait peut-être examiner la possibilité d'une interdiction totale, plutôt que l'adoption de règlements, tant que nous n'aurons pas une idée plus précise des dangers inhérents à ce type de transport.

[Text]

Mrs. Sauvé: I think if the kind of danger you describe is real—and we would have to look into it—I would think that the obvious reaction would be a total ban, but I do not know. In a lot of cases when things explode we are rather happy because that means that it is cleaner than if it just spills all over the place. However, I do not know the specific problem and I do not know if anybody can answer specifically on that. Can you, Mr. Edgeworth?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I think the first point to be made is that the United States vessels, of course, will either be travelling in the United States or in international waters, they will not be travelling in Canadian waters. So, we do not have direct jurisdiction over them and any regulations or any agreement to deal with this matter would have to be made through discussions with the United States.

Mr. Leggatt: Hopefully after the Geneva Conference they will be in Canadian waters and...

Mrs. Sauvé: That is right, I agree.

Mr. Leggatt: ...we will have jurisdiction.

Mr. Edgeworth: As you well know, the discussion that is taking place about the transportation of gas is whether to bring it through Canadian territory in a pipeline or by ship in a compressed form. I am really not in a position to say what the potential danger is as far as explosions are concerned, but certainly in my view it is not a real danger to the environment. I am sure the danger is more to the people of the United States, people who are either on the ships or in United States ports, rather than to Canadian people.

Mr. Leggatt: I see.

Mr. Edgeworth: I do not really see it as a real threat to the environment.

Mr. Leggatt: Are you aware that some of these ships have cracked, with minor spillage on the decks? I am sure you must know more about this than I do, but I must say that I am a little shocked at some of the evidence I see in terms of what I believe are potential hazards. There is some evidence, for example, that a minor spillage of liquefied gas on the metal deck of one of these ships causes a significant crack because of the very low temperatures at which that liquefied gas is held. The steel is not able to withstand the sudden change in temperature when it hits the deck.

Mr. Edgeworth: My only comment is that there are joint research studies taking place between various parts of our departments and our Minister of Transport and the United States' people to deal with these safety problems. Whether there be, as you say, cracks on deck plates or in the actual construction of the ship itself, there are discussions taking place.

Mr. Leggatt: Thank you.

• 1045

The Minister made a comment and answered one question when she indicated that nuclear energy, in terms of generating electrical power, is the cleanest energy you can buy.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Évidemment, si les dangers que vous venez de mentionner existent réellement, et nous devons les analyser, une interdiction totale serait sans doute appropriée; cependant, nous n'en sommes pas encore là. En outre, il arrive souvent que des explosions soient plus satisfaisantes, puisqu'elles sont en général plus propres. Cependant, je ne connais pas le problème en détail et je ne sais même pas si quelqu'un pourrait vous répondre avec beaucoup de précision. Pourriez-vous le faire, monsieur Edgeworth?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint du Service de protection de l'environnement): Monsieur le président, ma première remarque sera que les navires américains voyageront soit dans les eaux américaines, soit dans les eaux internationales, et non pas dans les eaux canadiennes. Nous n'avons donc pas de contrôle direct sur leurs activités et des règlements ou des accords destinés à régler ce problème devront donc forcément se faire dans le cadre de discussions avec les États-Unis.

M. Leggatt: Il est à espérer qu'il s'agira d'eaux canadiennes, après la Conférence de Genève, et...

Mme Sauvé: C'est juste.

M. Leggatt: ...qu'il s'agira alors de notre juridiction.

M. Edgeworth: Comme vous le savez, les discussions qui sont actuellement organisées au sujet du transport du gaz visent à déterminer si celui-ci doit franchir le territoire canadien par pipeline ou par navire, après compression. Je ne suis pas en mesure de vous dire quels sont les dangers d'explosion mais, à mon avis, ceci ne présente pas de danger grave pour l'environnement. Je suis certain que les dangers sont beaucoup plus graves pour les citoyens américains eux-mêmes, qui se trouveront sur les navires ou dans les ports américains, que pour les citoyens canadiens.

M. Leggatt: Très bien.

M. Edgeworth: Je ne pense pas que ceci présente un grave danger pour l'environnement.

M. Leggatt: Savez-vous que certains de ces navires présentent certaines fissures, ce qui a entraîné des fuites sur les ponts? Je suis certain que vous connaissez mieux la question que moi, mais je dois avouer que je me sens un peu bouleversé face aux risques éventuels. En effet, on sait que des fuites mineures de gaz liquéfié sur les ponts métalliques de ces navires peuvent entraîner des fissures très importantes du fait de la très faible température à laquelle ces gaz sont maintenus. L'acier n'est pas en mesure de supporter les brusques changements de température qu'entraîneraient les fuites de gaz.

M. Edgeworth: Je vous dirais simplement que des enquêtes conjointes sont actuellement effectuées par notre ministère, le ministère des Transports et les responsables américains, afin de régler ces problèmes de sécurité. Donc, s'il y a des fissures sur les ponts des navires, du fait de fuites ou de défauts de construction, elles seront prises en considération dans le cadre de ces discussions.

M. Leggatt: Merci.

Madame le ministre a fait tout à l'heure, en répondant à une question, une remarque sur laquelle j'aimerais revenir; en effet, elle a indiqué que l'énergie nucléaire est la forme d'énergie la plus propre qui existe.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Among the cleanest.

Mr. Leggett: Yes, amongst the cleanest. In fact, in respect of that particular form of energy no one has really solved the question of permanently storing safely the wastage from the CANDU nuclear reactor. Am I right in that assumption?

Mrs. Sauvé: We have some means of storing it but we have not much need—and I am not a technician—to store it, because the heavy water in our reactor can go on and on and on forever practically. So we do not really have a problem. And we really think that other countries of the world should adopt our system because it is the safest and it is beginning to be known that it is also the most effective one.

Mr. Leggett: I realize you can use the wastage though, in terms of the CANDU reactor, over and over again but there is still a plutonium bi-product from that reactor.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Leggett: But with some technical knowledge it can be turned into one of the ingredients for atomic explosion.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Leggett: At the present time we are contemplating the sale of reactors out of the country. Again, I am probably into an area that is not strictly in your ministry, but perhaps I could get you to comment on this. Those countries that we are selling these reactors to, Argentina and South Korea, are not members of the Nuclear Non-Proliferation Treaty. In other words, they have signed no international agreements in which they are obligated not to get engaged in atomic explosions.

Mrs. Sauvé: They have to enter the club when they buy it.

Mr. Leggett: Is it now a part of the regulation that they must be signatories to a nuclear non-proliferation treaty?

Mrs. Sauvé: Oh, yes. This is an international agency which looks after the security aspect of it and they have to enter the club when they buy a reactor. To answer your question, I will refer you to Mr. Eichen's declaration, that Canada is going to tighten its requirements for safeguards concerning the transformation of the plutonium which is in the CANDU reactor into other uses, because that is not my field.

Mr. Leggett: It is a little unfair to continue exploring it. It really is an area that perhaps the Minister of Energy or the External Affairs Minister should look into.

My last question concerns the question that you have raised in your statement about rising world population. That was obviously a typing error. It was 80 million a year, I think, rather than 80,000 a year increase in world population. If it is only 80,000 a year we are out of trouble. Perhaps we could clarify that. That is on page 2.

[Interprétation]

Mme Sauvé: L'une des plus propres.

M. Leggett: C'est cela. En fait, personne n'aurait encore résolu le problème de l'entreposage permanent des déchets produits par les réacteurs nucléaires CANDU. Est-ce exact?

Mme Sauvé: Bien que n'étant pas une technicienne dans ce domaine, je vous dirais que nous avons certains moyens d'entreposage mais qu'ils nous sont peu nécessaires puisque l'eau lourde de nos réacteurs est sans cesse réutilisée. Il n'y a donc pas là de problème fondamental. A ce sujet, je préciserais qu'à notre avis d'autres pays devraient adopter notre système puisque c'est non seulement le plus propre, mais aussi le plus efficace, comme cela commence à se savoir.

M. Leggett: Je sais bien que l'on peut réutiliser certains des déchets produits par les réacteurs CANDU mais il n'en reste pas moins qu'il existe d'autres déchets, sous forme de plutonium.

Mme Sauvé: C'est juste.

M. Leggett: Avec quelques connaissances techniques, ces déchets peuvent être utilisés pour faire des explosions atomiques

Mme Sauvé: Oui.

M. Leggett: Or, nous examinons actuellement la possibilité de vendre d'autres réacteurs à l'étranger. Ici encore, ceci ne r l ve peut-être pas directement de votre ministère, mais peut-être pourriez-vous me dire ce que vous en pensez. Les pays auxquels nous allons vendre ces réacteurs, c'est- dire l'Argentine et la Corée du Sud, ne sont pas signataires du Traité de non-prolifération des armes nucléaires. En d'autres termes, ils n'ont signé aucun accord international leur interdisant d'effectuer des explosions atomiques.

Mme Sauvé: Ils devront le faire lorsqu'ils achèteront nos réacteurs.

M. Leggett: Cette disposition est-elle maintenant incluse dans les r glementes?

Mme Sauvé: Oui. Il existe un organisme international qui examine les problèmes de sécurité d'ordre nucléaire et ces pays devront se joindre à cet organisme lorsqu'ils achèteront un réacteur. Je mentionnerais d'ailleurs à ce sujet la déclaration de M. MacEachen, puisque ceci ne r l ve pas directement de mon domaine; en effet, le Canada va renforcer ses exigences en matière de sécurité pour ce qui est de la transformation du plutonium produit par les réacteurs CANDU.

M. Leggett: Il n'est peut-être pas juste que je continue à vous interroger à ce sujet, puisque ceci r l ve plus directement du ministre de l'énergie ou du ministre des Affaires extérieures.

Ma dernière question concernera donc un problème que vous avez soulevé dans votre déclaration, à savoir l'accroissement de la population mondiale. Je suis certain qu'il y a eu une erreur de frappe, puisque l'augmentation est de 80 millions par an, plutôt que de 80,000 comme vous l'avez dit. En effet, s'il ne s'agissait que de 80,000 par an, nous n'aurions aucun problème. Pourriez-vous confirmer mon affirmation.

[Text]

Mr. Sauvé: Anyway, the figure for the year 2,000 is 7 billion.

Mr. Leggatt: Yes, the world population.

Mrs. Sauvé: We are now 3.9 and we will be 7 billion if the people of the world continue to reproduce at the present rate.

Mr. Leggatt: We double by the end of the century and we double again in the next six years.

Mrs. Sauvé: That is right.

• 1050

Mr. Leggatt: In view of your concern in this statement with the question of the world population increase, and Canada has some impact on that because Canada's population is a contributor—it may be a minor one but it is a contributor to the total problem in terms of population and resources. Do you believe it is time that this country entered into a population policy where we looked at a deliberate study program to limit the optimum population of this country so that we come up with a viable population in terms of our resources rather than what we have done up to now—and what I suggest we are continuing to do—which is not to take a long-range position on Canada's population but continue to operate on growth for its own sake?

Mrs. Sauvé: I think, sir, that is mostly a question that should be handled by the Minister of Manpower and Immigration. However, increases...

Mr. Leggatt: Could I suggest that it has a very important aspect to the environment.

Mrs. Sauvé: Yes, I have been saying that; an increase in the population does have an impact on the environment and that is the reason why I was interested in the conference on population that was held in Bucharest.

We have to have certainly a population policy, be it only for our own domestic needs, to know what kind of manpower, what kind of carrying capacity we have in our own country. But our impact on this whole question of population inside the world dimensions of that problem is certainly that other countries of the world are going to exercise pressures increasingly on Canada which is viewed by other countries as a land that is infinitely richer than many other countries of the world and they are going to be asking us increasingly to provide the food and the products which these people of other countries need. We have to know very soon how much of that we can contribute without destroying our own environment; and taking into account our own domestic needs, I think we can increase our food production in this country. I think the Minister of Agriculture has come out with a pretty firm statement about that. My concern is that we increase our agricultural capacity while taking into account the environmental problems which go with it, but that we should look at this as the kind of contribution that we have to make to this world problem.

Another contribution we are making in the immediate is that we have accepted to go into bilateral aid programs with countries that want to set up a population policy for their countries. We used to participate in these through the international agencies but we will now add to that kind of participation the bilateral agreement channel.

[Interpretation]

Mme Sauvé: De toute façon, la population mondiale pour l'an 2000 sera de 7 milliards.

M. Leggatt: C'est exact.

Mme Sauvé: Nous en sommes maintenant à 3.9 milliards et, si nous continuons à nous reproduire au taux actuel, nous arriverons à 7 milliards en l'an 2000.

M. Leggatt: Ceci signifie que nous allons doubler notre population d'ici la fin du siècle et que nous la doublerons encore dans les 6 années qui suivront.

Mme Sauvé: C'est juste.

M. Leggatt: Vous semblez donc vous préoccuper de cette question d'ordre démographique et je dois reconnaître que le Canada a une responsabilité dans ce domaine, même si elle reste mineure. Pensez-vous qu'il soit temps pour ce pays d'adopter une politique démographique fondée sur un programme d'études concertées destiné à déterminer la population optimum de ce pays pour que nous puissions arriver à une population viable par rapport à nos ressources; pensez-vous qu'il soit temps pour nous d'arrêter de faire ce que nous avons fait jusqu'à maintenant et ce que nous continuons à faire, c'est-à-dire à ne pas prendre une position à long terme et à lui préférer la croissance pour la croissance?

Mme Sauvé: Je pense, monsieur, que le ministre de la Main d'œuvre et de l'Immigration pourrait mieux traiter cette question. Pourtant, des augmentations...

M. Leggatt: Permettez-moi de souligner que cela a des répercussions importantes sur l'environnement.

Mme Sauvé: Oui, je l'ai dit moi-même; un accroissement de la population a effectivement des répercussions sur l'environnement et c'est la raison pour laquelle je me suis intéressée à la Conférence sur la population qui s'est tenue à Bucarest.

Nous devons sans doute avoir une politique démographique, même s'il ne s'agissait que de nos circonstances intérieures, pour savoir de quelle main-d'œuvre et de quelles ressources humaines nous disposons dans notre propre pays. Mais notre influence sur cette question de la population à l'échelle mondiale, c'est que sans aucun doute d'autres pays exerceront des pressions sans cesse croissantes sur le Canada, qu'ils considèrent comme une terre infiniment plus riche que la plupart des autres pays du monde, et vont nous demander de plus en plus de fournir les aliments et les produits dont ils ont besoin. Nous devons savoir très vite dans quelle mesure nous pouvons apporter notre contribution sans détruire notre propre environnement; et tenant compte de nos propres besoins intérieurs, je pense que nous pouvons augmenter notre production alimentaire dans le pays. Le ministre de l'Agriculture a fait une déclaration très ferme à ce sujet. Ce qui me préoccupe, c'est la nécessité d'augmenter nos possibilités agricoles tout en tenant compte des problèmes d'environnement qui les accompagnent, et tout en gardant à l'esprit que ces mesures sont la contribution que nous devons faire à la solution de ce problème mondial.

Nous faisons une autre contribution dans l'immédiat; en effet, nous avons accepté de participer à des programmes bilatéraux d'aide avec des pays qui désirent mettre sur pied une politique démographique. Nous avons participé à ces travaux par l'entremise des organismes internationaux, mais nous avons maintenant l'intention de participer également par le moyen d'accords bilatéraux.

[Texte]

Mr. Leggatt: Thank you very much, Madame Minister. Monsieur Allard, et après M^{lle} Campbell.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Je vais tenter d'être le plus bref possible. Tout d'abord, j'aimerais me joindre aux membres de ce Comité, et au nom de mon Parti, pour vous souhaiter, madame le ministre, beaucoup de santé, beaucoup d'honneurs et de succès dans votre nouvelle fonction.

J'aimerais dire également aux membres du Comité que, nous les Gaspésiens, nous avons l'œil très bien exercé et que nous savons faire la différence entre un joli minois et un costaud barbus.

Ma question, madame le ministre, est celle-ci. Je remarque que dans le compte rendu que nous avons devant nous ici, il n'est malheureusement nullement question de notre majestueux fleuve Saint-Laurent. Et comme vous le savez sans doute, les villes de Montréal, Québec, Trois-Rivières déversent toutes leurs eaux dans le fleuve. Alors ma question est la suivante: est-ce qu'il est prévu ou qu'il sera prévu des montants pour venir en aide aux villes qui désireraient construire des usines pour traiter les eaux-vannes?

Mme Sauvé: Oui, il était normal que l'on commence en amont du fleuve pour traiter les eaux des Grands lacs, du fleuve et finalement du golfe. Nous avons entrepris des études préliminaires auxquelles nous avons collaboré, avec l'Ontario et les États-Unis pour les Grands lacs. Nous avons entrepris conjointement avec la province de Québec une étude qui a coûté 3,5 millions pour le fleuve Saint-Laurent, pour connaître l'état exact des eaux du fleuve Saint-Laurent de façon à pouvoir diagnostiquer le mal et ensuite d'apporter les correctifs qui s'imposent.

• 1055

Nous projetons, pour un avenir très prochain, une étude des eaux du golfe, parce que nous soupçonnons qu'à cause de la direction des courants dans le golfe, toute la sédimentation se fait à peu près au niveau du golfe, de sorte que vous avez raison, vous êtes peut-être plus affectés encore que vous ne le croyez par toute l'activité qui se passe sur le littoral de ces importants cours d'eau.

Pour ce qui est des usines d'épuration des eaux vannes elles-mêmes, vous savez que le gouvernement fédéral offre aux provinces un programme en vertu duquel il finance à 90 p. 100 des projets d'installation d'usines d'épuration des eaux vannes. Quatre-vingt-dix pour cent à très faible taux d'intérêt, avec la possibilité sur la demande de la municipalité qu'un tiers de ce montant ne soit pas remboursé, mais les projets doivent nous venir, bien entendu, par l'entremise de la province; nous les approuvons s'ils rencontrent nos critères et ensuite les municipalités, je suppose, peuvent procéder.

M. Allard: Merci, madame le Ministre.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I have a question that follows. The minister mentioned that they had approved the three sites in New Brunswick. Was any one better than the others?

Mrs. Sauvé: Environmentally speaking, I do not think so. Each of the three sites could support the nuclear plant. Now I do not know, technically if one site were taken rather than the other whether it would be more expensive or not.

[Interprétation]

M. Leggatt: Merci, madame le ministre.

Mr. Allard, and then Miss Campbell.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be as brief as possible. First of all, I would like to join the other members of this Committee and on behalf of my Party, wish you, Madam Minister, much health, many honours and a lot of success in your new position.

Also, I would say to the members of this Committee that we from Gaspé have excellent sight and we can tell the difference between a pretty face and a hefty bearded one.

My question, Madam Minister, is the following. I see in this paper we have before us that there is regretfully no mention of our beautiful St. Lawrence River. And as you probably know, the Cities of Montreal, Quebec and Three Rivers, all empty their used waters into the river. Therefore my question is this: have you given thought to financially helping those cities who would wish to build water treatment plants?

Mrs. Sauvé: Yes, it was logical to begin upstream with the Great Lakes, then to go on to the river, and finally to the gulf. We have launched preliminary studies in conjunction with Ontario and the United States for the Great Lakes. In conjunction with the Province of Quebec we have started a study at the cost of \$3.5 million for the St. Lawrence River and this study is to tell us the exact condition of the St. Lawrence waters, a diagnosis which will allow us to take the necessary measures.

In the very near future we want to proceed to study the gulf waters because we suspect that because of the direction of the currents in the gulf all the sedimentation occurs at the level of the gulf so that you may be right in saying that you are more affected than you may think by all the activity that is going on at the coast line off these important rivers.

As for water purification plants, you know that the federal government offers to the provinces a program by which it offers help on 90 per cent of the cost of the projects. This 90 per cent of the cost is lent at a very low interest rate with the possibility that one-third of this amount be written off at the municipality's request. But the projects of course must come to us through the provinces. We approve them when they meet certain criteria. Then the municipalities are free to proceed, I suppose.

Mr. Allard: Thank you, Madam Minister.

Mlle Campbell: Monsieur le président, j'ai une question qui fait suite à ce qui vient d'être dit. Le ministre a parlé de trois emplacements qui avaient été approuvés pour le Nouveau-Brunswick. Est-ce qu'il y en avait un qui était meilleur que les autres?

Mme Sauvé: Du point de vue de l'environnement, je ne crois pas. Chacun des trois emplacements pouvait accueillir une centrale nucléaire. Maintenant je ne sais pas si d'un point de vue technique, pour ce qui est des dépenses qui peuvent être occasionnées, il y en a qui est préférable aux autres.

[Text]

Miss Campbell: I did not mean more expensive, but considering environment alone, is one a little better than the others?

Mrs. Sauvé: I think two were a little bit better than the other one.

Miss Campbell: I would like to know which ones.

Mrs. Sauvé: Which two?

Mr. Lupien: One in the north and one in the south.

Miss Campbell: South does not help me very much. Is that the Bay of Fundy?

Mr. Lupien: Lepreau is in the south...

Mrs. Sauvé: Quinn Point.

Mr. Lupien: ... and the other one is...

Mrs. Sauvé: Point Lepreau, Point Caplin and what was the third one?

Miss Campbell: The only one that really concerns me is the Bay of Fundy one, Point Lepreau and if that was number one so far as environment is concerned.

Mrs. Sauvé: I think Point Lepreau was between the two that were equally acceptable.

Miss Campbell: All right. I realize the Minister has to go to Question Period but I would appreciate knowing if it is going to be Point Lepreau. There are changes to be considered in the herring pattern which is the fishing industry there. There are problems created by the lagoon in any nuclear station put up. Has a study has been done by the department?

Mrs. Sauvé: It will be done, but in some cases you know it is good. There are changes, but it is good. Dr. Lucas could answer that much better than I can.

Dr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service): Mr. Chairman, I think the issue that Miss Campbell is referring to may be the effect of the discharge of the cooling water into the Bay of Fundy and its effect on the environment of the fish, particularly the herring. It really is the same sort of problem that we would have from the plant being built now near Lorneville. Really the issue is how you dissipate or diffuse that cooling water to make sure that it does not affect the local area where fish stocks can be affected.

As far as the cooling water discharge is concerned, the situation would be the same at the three sites, generally speaking, because all of those waters, both in the Gulf of St. Lawrence and in the Bay of Fundy, hold terrific numbers of fish. The way you overcome these problems is the concern you show for them rather than the existence of the heat. I think you overcome it by dissipating the heat through diffusers and making sure that the actual site of the discharge is not right on top of an important spawning ground or rearing area.

Miss Campbell: Yes, but there has been no actual study on what it would do, let us say taking into account a 10-mile radius that might be affected by the heating of the water in that area. You can put a causeway up at one end of the thing and the fish die the next year because they do not know how to go around it because there is no tunnel put through. It takes a number of years. In fact the fishermen have said that the tuna are only now coming back to our end of the water because of a causeway perhaps or

[Interpretation]

Mlle Campbell: Je ne parle pas des dépenses. Je parle simplement du point de vue de l'environnement.

Mme Sauvé: Je pense qu'il y en avait deux qui étaient légèrement préférables à l'autre.

Mlle Campbell: Je voudrais savoir lesquels.

Mme Sauvé: Quels étaient ces deux emplacements?

M. Lupien: Un au nord et l'autre au sud.

Mlle Campbell: Cela ne m'aide pas beaucoup. Est-ce que celui qui est au sud est l'emplacement de la Baie de Fundy?

M. Lupien: Celui qui est au sud est Lepreau...

Mme Sauvé: Quinn Point.

M. Lupien: ... et l'autre...

Mme Sauvé: Point Lepreau, Point Caplin et quel était le troisième?

Mlle Campbell: Le seul qui m'intéresse est celui de la Baie de Fundy, Point Lepreau, et si c'est celui-là qui est le meilleur du point de vue de l'environnement.

Mme Sauvé: Je pense que Point Lepreau, comme emplacement, se situe entre les deux autres comme acceptable.

Mlle Campbell: D'accord. Je sais que le ministre doit être présent pour la période des questions, mais je voudrais bien savoir si ce sera l'emplacement de Point Lepreau qui sera choisi. Il y a des changements qui interviendront dans la situation du hareng, qui est l'industrie principale de la pêche à cet endroit. Il y a des problèmes qui seront créés par la lagune de déversement de l'usine. Est-ce qu'il y a eu des études de faites par le ministère?

Mme Sauvé: Ce sera fait, mais vous savez qu'il y a des cas où cela peut être un avantage. Il y a des changements, mais c'est un avantage. De toute façon, M. Lucas peut vous répondre mieux que moi.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principale, Service des pêches et des sciences de la mer): Monsieur le président, je pense que ce dont veut parler Mlle Campbell, ce sont les effets du déversement des eaux de refroidissement de l'usine dans la Baie de Fundy et c'est l'impact sur l'environnement du poisson, surtout le hareng. Il s'agit du même problème qu'il pourrait y avoir pour la nouvelle usine qui est construite actuellement à Lorneville. En fait, il s'agit de savoir comment on peut dissiper ou diluer les eaux de refroidissement pour s'assurer qu'il n'y a pas d'effets néfastes dans la région sur les bancs de poisson.

Pour ce qui est du déversement des eaux de refroidissement, la situation serait la même aux trois emplacements puisque toutes ces eaux, que ce soit dans le Golfe du St-Laurent ou dans la Baie de Fundy, recèlent un grand nombre de poissons. La façon de résoudre le problème est d'abord de s'en occuper, plutôt que d'essayer d'éviter cet apport de chaleur. Il est possible de le faire grâce à des appareils qui diffusent cette chaleur; il faut s'assurer également que le déversement ne se fait pas directement au-dessus d'une frayère ou d'un terrain d'élevage important.

Mlle Campbell: Oui, mais il n'y a pas eu d'étude vraiment sur ce que pourraient les effets du réchauffement de l'eau dans cette région, disons dans un rayon de dix milles. Une simple digue peut faire mourir le poisson puisque l'année qui suit sa construction le poisson ne sait pas revenir à sa frayère naturelle. Il n'y a pas de tunnel qui lui permette de passer dessous. Il faut un certain nombre d'années pour qu'il s'habitue. En fait, les pêcheurs disent que le thon commence à revenir maintenant dans nos eaux

[Texte]

because of a change in something. Now this has taken a long time to be accepted. If it is so in the Bay of Fundy where herring is prolific—probably one of our better areas in Canada for herring—I would submit that some studies should be made on it.

Mrs. Sauvé: The causeway was made before studies were made.

• 1100

Mr. Lucas: May I make a brief comment here, Mr. Chairman? The situation here is that causeways are rather unique things which occur one at a time. The thermal electric power plants are common around the world and in our country. We have made studies of a number of other projects and you can transfer that knowledge to other locations.

The Vice-Chairman: I must interrupt at this time, ladies and gentlemen; it is the hour of eleven. Is there a point of order you wish to bring up?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, I would like to suggest that the list as now existing—perhaps even Miss Campbell if she has more time left—should be continued at the next sitting so that those that are on the list might have their opportunities.

The second point I would like to suggest is that because Monday is a holiday and people may be going home for the week-end, those from the West may not be able to get back in time on Tuesday. Therefore we would prefer that the meeting not be held on Tuesday of next week.

The Vice-Chairman: Would you put that as a motion, sir?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well...

The Vice-Chairman: Is it agreed that we postpone...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I wonder if we could possibly look into it. Really, our slots have been sort of predetermined in connection with the sittings of other committees. You know we always used to have a very difficult time trying to slot committee meetings and this is our slot.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Are you going to get back on Tuesday?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oh, yes, absolutely. I wonder if perhaps we could discuss this in the steering committee and see what we could do. But our slot has been determined by the sitting of other committees. This has been predetermined.

Mr. Fraser: Well, Mr. LeBlanc will not even be back until some time late Wednesday.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): O.K. In the steering committee we accepted this.

Mr. Fraser: And I am coming with him.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. LeBlanc will not be here for the Wednesday meeting which will be devoted to the small boat harbours. It is part of one of the fisheries sittings. The Thursday meeting is where Mr. LeBlanc will appear before the committee. This was accepted by the steering committee. Mrs. Sauvé said that she would be here for the Tuesday meeting in the morning.

[Interprétation]

peut-être à cause d'une digue érigée quelque part ou d'un obstacle quelconque. Il a fallu attendre longtemps pour que ceci soit accepté. Si c'est le cas dans la baie de Fundy, où les bancs de hareng sont très importants, et ce sont peut-être les plus riches du Canada, je pense qu'il faudrait faire des enquêtes à ce sujet.

Mme Sauvé: La chaussée a été réalisée avant que l'on fasse des enquêtes.

M. Lucas: Puis-je faire une remarque, monsieur le président. Je voudrais préciser que les chaussées représentent quelque chose d'assez unique puisqu'on n'en fait qu'une à la fois. Les centrales d'énergie électrique thermiques sont très courantes dans le monde, ainsi que chez nous. Nous avons fait des études au sujet d'un certain nombre d'autres centrales, dont les résultats sont valables pour d'autres lieux.

Le vice-président: Mesdames et messieurs, je dois vous interrompre puisqu'il est maintenant onze heures. Auriez-vous un rappel à l'ordre à faire?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, j'aimerais proposer que l'on garde les mêmes témoins pour la prochaine séance, et peut-être même M^{me} Campbell, si elle a du temps, afin que les autres aient leur chance.

Je voudrais également faire remarquer que lundi qui est un jour de congé et que les gens de l'Ouest qui rentrent chez eux ne pourront peut-être pas revenir à temps. Il serait donc peut-être préférable que la prochaine réunion ne soit pas prévue pour mardi prochain.

Le vice-président: Voudriez-vous présenter une motion à cet égard?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eh bien...

Le vice-président: Êtes-vous d'accord pour retarder...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, pourrions-nous examiner la situation? En fait, nos heures de séance dépendent également des réunions prévues pour les autres comités. Vous savez qu'il est très difficile de changer les heures de réunions prévues.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Serez-vous rentré mardi?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Absolument. Peut-être pourrions-nous discuter de ce problème en séance du comité directeur. Cependant, je répète que nos heures de séance sont prédéterminées.

M. Fraser: De toute façon, M. LeBlanc ne sera pas rentré avant mercredi soir.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est juste, et le comité directeur en avait été informé.

M. Fraser: Je suis dans le même cas que lui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): M. LeBlanc ne sera pas présent mercredi, pour la séance qui sera consacrée aux ports de petits navires. Ceci fait partie des séances du Comité des pêches. Cependant, M. LeBlanc sera rentré pour la séance de jeudi, ce qui avait été accepté par le comité directeur. M^{me} Sauvé nous a dit qu'elle pourrait être présente pour la séance de mardi matin.

[Text]

The Vice-Chairman: Could there be a change in time, perhaps an afternoon meeting? How does this meet with the Committee's...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Really what we should do is take it under advisement before we give Mr. Munro a commitment because as I said, these slots have been predetermined.

The Vice-Chairman: I would like to get a commitment. Are we going to be here at 11.00 a.m. Tuesday, October 15, or not?

An hon. Member: Correct.

The Vice-Chairman: Can you make the decision now?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, we cannot.

Miss Campbell: No, I think you should go on the assumption that you are here until further notice.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We will try.

Mr. McCain: Let the Chairman see if he can fit us into a spot some time other than Tuesday morning and let us know tomorrow.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We have a limited number of days that we could sit before these estimates have to be returned to the House.

Mr. McCain: We realize that.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Le vice-président: Serait-il possible d'organiser une séance l'après-midi? Qu'en pensez-vous?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous devons en discuter avant de nous engager auprès de M. Munro, car, comme je l'ai dit, nos heures de séances sont prédéterminées.

Le vice-président: J'aimerais cependant savoir si nous allons être présents le mardi 15 octobre à onze heures du matin?

Une voix: Très juste.

Le vice-président: Pouvez-vous vous décider maintenant?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non.

Mlle Campbell: Je pense qu'il faudrait considérer que nous serons présents quand il n'y aura pas d'avis contraire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous essaierons.

M. McCain: Laissons au président le soin de voir s'il peut modifier nos heures de séances, auquel cas il nous donnera une réponse demain.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il nous reste très peu de temps avant le renvoi du budget à la Chambre.

M. McCain: Nous le savons.

Le vice-président: La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, October 16, 1974

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 16 octobre 1974

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates 1974-1975
Department of the Environment

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
Trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blouin
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss) (*South-
Western Nova*)
Carter
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Darling
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Howie
Landers
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Marshall
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Oberle
Rooney—(20).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On October 16, 1974:

Messrs. Howie, Oberle replaced Messrs McCain,
Fraser

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 16 octobre 1974:

MM. Howie, Oberle remplacent MM. McCain,
Fraser

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 16, 1974

(3)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:36 o'clock p.m. this day. The Chairman, Mr. Béchard, presided.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Howie, Landers, Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle and Pearsall.

Other Member present: Mr. Anderson.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Acting Deputy Minister; Mr. W. A. Reid, Director, Small Crafts Harbours Branch; Mr. Gaston Drouin, Regional Manager (Quebec), Small Crafts Harbours Branch and Mr. R. N. Gordon, Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1974-75. (See *Minutes of Proceedings of Thursday, October 10, 1974, Issue No. 1*)

The Chairman called Vote 10 under Fisheries and Marine Program of the Department of the Environment relating to Capital Expenditures.

The witnesses answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI, 16 OCTOBRE 1974.

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{le} Campbell (South Western Nova), MM. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Howie, Landers, Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle et Pearsall.

Autre député présent: M. Anderson.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, sous-ministre suppléant; M. W. A. Reid, directeur, Direction des ports pour petites embarcations; M. Gaston Drouin, directeur régional (Québec), Direction des ports pour petites embarcations et M. R. N. Gordon, directeur, Direction des opérations, Service des pêches et des sciences de la mer.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal des dépenses 1974-1975. (Voir *procès-verbal du jeudi 10 octobre 1974, fascicule n° 1*)

Le président met en délibération le crédit 10 du Programme des pêches et des sciences de la mer du ministère de l'Environnement ayant trait aux dépenses en capital.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, October 16, 1974

• 1535

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence. The order of reference is the Estimates 1974-75, Department of the Environment, Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine. It is on page 6-2 of the Estimates in the Blue Book. Those things I sent you lately are only the Environment Estimates, so I have sent a copy to each of the members who were on the Committee at the beginning. It is on page 6-2 of the Blue Book, 6-8 to 6-20.

Department of Environment
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects and to spend revenue received during the year—\$97,881,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels—\$50,130,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$10,505,000

Mr. Carter: Are we talking about small craft harbours, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, sir. Today it will be small craft harbours, page 6-2, 6-8 to 6-20. No Minister is here today, and the meeting we were supposed to have yesterday was cancelled for the time being, and we are on the third meeting. That is why we are on small craft harbours.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is it my understanding that the meeting that was cancelled will nonetheless be held?

The Chairman: Yes, if we can find...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, and I agreed—at least for the members of our party—that we would even meet at unusual hours if necessary in order to hold the meeting which we could not have yesterday.

The Chairman: We will try to accommodate you, Mr. Munro, and all the other members.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 16 octobre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons le quorum et que nous pouvons donc entendre les témoins. Nous étudions aujourd'hui les crédits 5, 10 et 15 du Programme des pêches et sciences de la mer du ministère de l'Environnement qui font partie du Budget 1974-1975. Cela se trouve à la page 6-3 du Livre bleu. Les documents que je vous ai récemment envoyés se trouvent seulement dans les prévisions du ministère et pour cette raison, j'en ai envoyé un exemplaire à tous ceux qui ont assisté aux premières réunions du Comité. Cela se trouve donc aux pages 6-3 et 6-9 à 6-21 du Livre bleu.

Ministère de l'Environnement
Programme des pêches et des sciences de la mer

Crédit 5—Pêches et sciences de la mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches; autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part des commissions dans les programmes à frais partagés; et autorisation de dépenses les recettes de l'année—\$97,881,000

Crédit 10—Pêches et sciences de la mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale—50,130,000

Crédit 15—Pêches et sciences de la mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—10,505,000

M. Carter: Allons-nous parler des ports pour petites embarcations, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur. Aujourd'hui, nous allons nous occuper des ports pour petites embarcations pages 6-3 et 6-9 à 6-21. Aucun ministre n'est venu aujourd'hui. La réunion que nous étions censés avoir hier soir a été annulée pour le moment et c'est notre troisième réunion. C'est pour cette raison que nous allons discuter des ports pour petites embarcations.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Le président: Oui, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-il vrai que la réunion annulée va quand même avoir lieu?

Le président: Oui, si nous réussissons à trouver...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, et, si nécessaire, les membres de notre parti sont d'accord pour organiser cette réunion même à une heure inhabituelle pour rattrapper ce temps perdu.

Le président: Nous allons essayer de satisfaire vous-même et tous les autres députés.

[Texte]

I will now ask the Acting Deputy Minister, Mr. Jean Lupien, to introduce the officials of the department who are present with him today.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services): Thank you, Mr. Chairman. We have with us today, Mr. R. N. Gordon, who is the Director of Operation and Co-ordination. Beside him is Mr. Reid, who is the Director of the Small Craft Harbours Branch. We also have with us M. Gaston Drouin, gérant régional du Québec, des ports de pêche. We have Mr. Russell, who is the Chief of Program Development Division, and Mr. Hall.

No official statement has been prepared for this session of the Committee. The hon. Mr. LeBlanc will be making a statement at the next sitting. In any event, I would like to make a few points.

• 1540

Some of you may recall that during the sitting of this Committee in the previous government we reported that our budget for small craft harbours had been established at \$23 million for the fiscal year 1974-75. I am pleased to report that since we met with the Committee on April 30, we have received an additional amount of \$7 million from the government to establish the budget for this Fisheries and Marine Service Branch and the Department of the Environment at \$30 million for the current year. In addition, the department had negotiated the completion of the implementation of the major fishing harbour project included in Canada-Quebec agreement. To implement this agreement the government has instructed the Department of Regional Economic Expansion to transfer an amount of \$5 million from their budget for the current year so that DOE for the fiscal year 1974-75 has this additional amount for that purpose. The government has made similar arrangements for the fiscal year 1975-76 respecting the implementation of that agreement.

Since last April we also have appointed the regional managers of small craft harbours. I have been informed that the execution of the program that was foreseen has been proceeding satisfactorily though you must appreciate that we are meeting some difficulties caused by tenders that, in many instances, appear to be beyond the estimate we had foreseen.

We are open to your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Lupien.

At the last meeting I understood that hon. members had asked to carry on with the list that we had then. As the subject is not the same today, do you want to carry on with the names we have here or shall I make another list?

Mr. Crouse: Might I suggest that you make a new list, Mr. Chairman, as certain members on our side who are interested in environmental problems are not present today. They are not present simply because the problems that may arise under Votes 5, 10 and 15 are not directly related to their constituencies. Perhaps it would be advisable to start a new list for this discussion.

The Chairman: So I leave the floor to you, Mr. Crouse.

[Interprétation]

Maintenant, j'aimerais demander au sous-ministre suppléant, M. Jean Lupien de bien vouloir nous présenter ses collègues du ministère.

M. Jean Lupien (Premier sous-ministre suppléant, Services de l'environnement): Merci, monsieur le président. Aujourd'hui, nous sommes venus avec le directeur des opérations et de la coordination, M. R. N. Gordon. À côté de lui se trouve M. Reid, qui est la directeur de la Direction des ports pour petites embarcations. Then there is Mr. Gaston Drouin, our regional manager for Quebec, Fisheries Harbours Branch. Par ailleurs, vous voyez M. Russell, le chef de la Direction des programmes et M. Hall.

Nous n'avons pas préparé de déclaration officielle pour cette séance. L'honorable M. LeBlanc en aura une à faire lors de la prochaine séance. Permettez-moi néanmoins de formuler quelques commentaires.

Quelques-uns d'entre vous se souviendront peut-être du fait qu'au cours de la dernière législature, nous avons expliqué que notre budget pour les ports pour petites embarcations avait été fixé à 23 millions de dollars pour l'exercice 1974-1975. J'ai le plaisir de vous annoncer que depuis notre dernière venue au Comité le 30 avril nous avons reçu un supplément de 7 millions du gouvernement, ce qui fait que la Direction des pêches et des sciences de la mer et le ministère de l'Environnement disposent maintenant d'un total de 30 millions pour l'exercice en cours. En outre, le Ministère a pu obtenir une réalisation complète du grand projet de construction de port de pêche prévue dans l'accord conclu avec le Canada et le Québec. À cette fin, le gouvernement a instruit le ministère de l'Expansion économique régionale de transférer le montant de 5 millions de dollars, mettant ainsi un montant supplémentaire à la disposition du ministère de l'Environnement pour l'exercice 1974-1975. Des arrangements analogues sont prévus pour l'exercice 1975-1976 afin de respecter l'accord.

Depuis le mois d'avril dernier, nous avons nommé les directeurs régionaux de la Direction des ports pour petites embarcations. On m'a fait savoir que les programmes marchent bien quoi que nous ayons certaines difficultés en raison du fait que certaines offres d'appel dépassent nos prévisions.

Passons aux questions maintenant.

Le président: Merci, monsieur Lupien.

Lors de la dernière réunion, les députés m'avaient prié de garder la liste des noms. Puisqu'il ne s'agit pas du même sujet, je vous demande si tel est encore votre désir ou bien voulez-vous commencer une nouvelle liste?

M. Crouse: Puisque certains députés de notre côté qui s'intéressent aux problèmes de l'environnement ne sont pas ici aujourd'hui, je vous propose de commencer une nouvelle liste, monsieur le président. Mes collègues ne sont pas venus parce que les problèmes dont nous allons probablement discuter au chapitre des crédits 5, 10 et 15 n'intéressent pas directement leur circonscription. Il serait peut-être bon d'avoir une nouvelle liste.

Le président: Je vous donnerai donc la parole, monsieur Crouse.

[Text]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I assume that we are, as the note has stated, on Votes 5, 10 and 15. Vote 5 reads:

Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects and to spend revenue received during the year.

That is a good item on which to start because it obviously deals, Mr. Chairman, with ICNAF. I have a few questions that I would like to pose to the witnesses who are with us. How much do we as a nation contribute to ICNAF? Have the member countries of ICNAF reported their catches regularly, especially their haddock catches? Have we considered setting a fixed quota on certain species like haddock? Have we considered closing the section of the bank on which haddock are found to all fishing, for example, for a fixed period of say six months?

The Chairman: Mr. Crouse, I am sorry but while that is related, it is a long distance from small craft harbours. Mr. Lupien was just telling me that he did not bring the officials who might answer those questions.

Mr. Len Marchand (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment): Mr. Chairman, a point of order.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): This was the agreement made at the last meeting, Mr. Chairman, and Mr. Crouse. The steering committee recommended to the Committee as a whole, and they agree, that the order of business for today would be small craft harbours. Your representative that day was Mr. Marshall. He agreed that we go on small craft harbours and it was his view that we could spend the whole committee meeting on small craft harbours.

Mr. Crouse: I am sorry then, Mr. Chairman. That notice obviously passed me by and I apologize for posing questions to the witnesses when they are not prepared to deal with that particular subject.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, just for further clarification of the hon. members, the minister, Mr. LeBlanc, will be before the Committee tomorrow night.

The Chairman: Yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): He will make a short statement and we will have all the fisheries officials before the Committee to deal with this kind of question tomorrow night.

• 1545
Mr. Crouse: That is fine. I have some questions I could raise on the small craft harbour development, Mr. Chairman.

First of all, I would like to refer to the need of building skidways in Nova Scotia. In a recent letter I wrote to the Minister of Fisheries, I requested certain projects to be constructed in my constituency. I was informed that it was not possible to carry out these projects because of a lack of funds. This brings us back to the promise made by the

[Interpretation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'imagine que nous en sommes donc, tel qu'indiqué sur la feuille, aux crédits 5, 10 et 15. Il est dit au crédit 5:

Pêches et sciences de la mer—dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches; autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes au montant cote—par des commissions dans les programmes à frais partagés; et autorisation de dépenser les recettes de l'année.

C'est un bon point de départ, monsieur le président, puisque cela touche à l'ICNAF. J'aimerais adresser plusieurs questions à nos témoins. Quelle est la cotisation du Canada à l'ICNAF? Les pays membres de cette commission font-ils régulièrement rapport de leurs prises, surtout en ce qui concerne le flétan? Avons-nous envisagé la possibilité de fixer un quota pour des espèces telles que le flétan? Allons-nous peut-être fermer complètement la partie du banc où cette espèce se trouve pour une période donnée, six mois par exemple?

Le président: Je m'excuse, monsieur Crouse, même s'il existe un certain lien, votre sujet est quand même très loin de la question des ports aux petites embarcations. M. Lupien vient de me dire que les responsables qui pourraient vous répondre ne sont pas ici.

M. Len Marchand (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est ce que l'on avait convenu lors de la dernière réunion, monsieur le président et monsieur Crouse. Le comité directeur a recommandé au Comité qui a accepté d'étudier aujourd'hui la question des ports pour petites embarcations. M. Marshall était votre représentant ce jour-là. Il était d'accord pour étudier cette question et il était d'avis que nous pourrions y consacrer tout le temps de la réunion.

M. Crouse: Je m'excuse, monsieur le président. Apparemment, cette note m'a échappé et je m'excuse auprès des témoins d'avoir posé des questions pour lesquelles nous ne sommes pas préparés en particulier.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Permettez-moi de vous donner encore un autre renseignement, c'est dire que le Ministre, M. LeBlanc, va venir demain soir au Comité.

Le président: Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il va faire une brève déclaration et ensuite nous pourrions poser toutes ces questions aux représentants du Service des pêches.

M. Crouse: C'est très bien. J'aimerais vous poser plusieurs questions au sujet des ports pour petites embarcations, monsieur le président.

Premièrement, j'aimerais parler des slips dont nous avons besoin en Nouvelle-Écosse. Dans une lettre que j'ai récemment adressée au ministre des Pêches, j'ai parlé du besoin urgent de construire plusieurs installations dans ma circonscription. On m'a répondu que la réalisation de tels projets était impossible en raison du manque de fonds.

[Texte]

Liberal members who campaigned in Atlantic Canada during the July 8 election campaign, at which time it was written in print that they pledged \$150 million over the next five years, which works out to something like \$30 million per year. That would be the total vote. I am wondering under what basis allocations are made to the various Atlantic provinces. That is question number one.

Number two: I was informed by the Minister that the construction of skidways in Atlantic Canada would be delayed because they were starting an experimental project to build skidways out of cement. I wonder what steps have been taken by the Department.

Have you called public tenders for the construction of skidways in cement? What experimental work has been done along these lines? How much can the witnesses before us tell us about this new change in thinking in the construction of skidways?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. W. A. Reid (Director, Small Crafts Harbours Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, to answer the first question which relates to the allocation of the small craft harbours budget, it has been the policy established by our previous minister that the distribution of the budget be based on an analysis of the average value of fish landings over this past five or six years. At a previous meeting of this Committee in the spring, we tabled the percentage landings and the distribution of our budget for all of Canada. We indicated what the amount was for the Atlantic provinces. We even went further. We provided the members of the Committee at that time with a listing of projects on a constituency basis.

As Mr. Lupin has indicated, since then we have had an increase in our budget. I understand from discussions with Mr. LeBlanc that he will be forwarding the information relating to the distribution of our larger budget at an appropriate date in the future.

With respect to the subject of skidways, I recall the letter from Mr. Crouse on this, and this is something which is of great concern to our Department. We have identified not only in the Maritime provinces but in other parts of Canada the great need to provide access to the water and opportunities for fishermen to withdraw their vessels from the water for minor repairs.

The number of applications we have on hand for this is quite staggering. In the distribution of the budget and the number of projects that we allocated to members, we solicited their views on this. We have agreed to set aside a sum of money determined by our regional manager in consultation with his colleagues in Public Works for just this program.

We have gone to our agents who are, as you know, the Department of Public Works. They are our design and construction agents. We asked them to come up with a simple design of a skidway which we could have installed with local labour in many of the provinces in the Maritimes and in Newfoundland. We expect to undertake that program early next year.

[Interprétation]

Cela nous ramène à la promesse faite par les candidats libéraux au cours de la campagne électorale du mois de juillet dans les Maritimes disant par écrit même qu'ils allaient obtenir la somme de 150 millions pour les 5 prochaines années, c'est-à-dire à peu près 30 millions par année. On nous a promis un crédit total de cette somme. Je me demande comment les allocations de base ont été faites pour les différentes provinces de l'Est. Voilà ma première question.

Deuxièmement, le ministre m'a fait savoir que la construction des slips sera retardée dans les Maritimes parce qu'on lançait un projet-pilote pour en construire en ciment. J'aimerais savoir ce qui a été fait par le ministère.

Avez-vous fait des offres d'appel pour la construction de slips en ciment? Quels travaux ont déjà été faits? Je voudrais que les témoins nous parlent de ce changement d'opinion au sujet de la construction de ces installations de débarquement.

Le président: Monsieur Reid.

M. W. A. Reid (Directeur, direction des ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pour répondre à la première question qui concerne l'allocation du budget de la direction des ports pour petites embarcations, je peux vous dire que l'ancien ministre s'est basé sur l'analyse de la valeur moyenne des prises étalées sur les 5 ou 6 dernières années. Lors d'une réunion précédente au printemps, nous avons présenté au Comité des statistiques au sujet du pourcentage des prises et de la distribution de notre budget dans l'ensemble du pays. Nous avons indiqué le montant alloué aux Maritimes. Nous sommes allés plus loin encore. Nous avons fourni aux membres du Comité la liste des projets répartis selon les circonscriptions.

Comme M. Lupin vient de le dire, notre budget a été augmenté depuis. A en juger des discussions que j'ai eues avec M. LeBlanc, il va fournir les renseignements au sujet de la distribution du budget augmenté à un moment approprié.

Pour ce qui est de la construction des slips, et je me souviens de la lettre de M. Crouse, je voudrais que le ministère s'en occupe activement. Nous sommes au courant du fait non seulement les Maritimes, mais également d'autres régions du Canada ont un grand besoin de routes d'accès à l'eau ainsi que d'installations où les pêcheurs peuvent mettre leurs bateaux à sec pour certains travaux mineurs de réparation.

Nous avons reçu un nombre surprenant de demandes à cet égard. Dans le document qui contient la répartition du budget et le nombre de projets que nous avons attribués aux députés, nous avons également demandé à ceux-ci leur avis. Nous sommes d'accord pour que notre directeur régional mette, en consultation avec ses collègues du ministère des Travaux publics, un certain montant d'argent de côté rien que pour ce programme.

Nous avons contacté nos agents qui se trouvent dans le ministère des Travaux publics. Vous savez qu'ils préparent et réalisent nos projets. Nous leur avons demandé de trouver un projet simple de construction de slips qui serait réalisable avec l'aide de la main-d'œuvre locale dans les Maritimes et à Terre-Neuve. Nous espérons pouvoir commencer les travaux au début de l'année prochaine.

[Text]

We will be submitting information to members concerning this project. It will be initiated by our regional managers in consultations with their colleagues in the Department of Public Works.

• 1550

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, I have spent a lifetime in the fishing industry and I have held consultations with many fishermen in my riding and, in the opinion of the fishermen, the ideal type of skidway is constructed of heavy poles cut from the woods and covered with either oil or grease. As well, this type of skidway is economical to install. It has a lifespan of at least 15 years and it provides a very easy method by which fishermen can haul their lobster boats and long/liners out of the water to overhaul them and return them to the water. In my opinion, the idea of constructing cement skidways is one that will delay the over-all building of skidways in Atlantic Canada for many years. I say this because skidways either rest on a base of gravel, sand or clay and it is only logical that this material moves when the frost enters and leaves the ground and, as a consequence, any cement skidway constructed in Atlantic Canada will only be broken up and destroyed within a very short period of time. At the same time, it does not provide an easy slipway for boats.

Having prefaced my views on this matter, Mr. Chairman, I would like to ask any of the witnesses what consultations were held with fishing companies or with individuals or groups of fishermen in Atlantic Canada before embarking on what I consider a wasteful, extravagant, meaningless program for the construction of cement skidways.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I think it would be appropriate if I were to ask our Regional Manager in the Maritimes, to get in touch with the honourable member regarding this. I have indicated, and I am certain of this, that our concern is to provide facilities to service the needs of the fishing industry. We do not intend to spend money on skidways that are not going to serve the purposes for which they are intended and I suggest that our Regional Manager, who is responsible for this program in the Maritimes, would be very pleased to discuss this with the hon. member. Since he was appointed in January, he has devoted most of his efforts to discussing the problems of the fishing industry with individual fishermen, with their unions, with their co-ops and with fishing companies. He is quite knowledgeable in what the requirements are for the fishing industry and I am quite sure you would find it beneficial to discuss this with him. He is the person who will be proposing the program and determining how much money we should spend in this regard, and I think it would be appropriate to discuss it with him.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, I did ask a specific question. Was there consultation with individual fishermen and groups of fishermen before embarking on this program? I ask for a very specific reason. The construction of no less than 15 skidways is pending at the present time in my constituency alone. The fishermen who asked for these skidways, either through petition or by writing to the Minister with copies to me as the member of Parliament have been waiting, in some cases, two to three years and longer for these skidways. I view the proposal to embark upon this experimental type of skidway as one that can only delay construction of these much-needed facilities in my own constituency, and I am sure I speak for other members in Atlantic Canada who would view any

[Interpretation]

Nous allons encore soumettre les détails de ce projet à l'attention des membres du Comité. Il sera lancé par nos directeurs régionaux en consultation avec leurs collègues du ministère des Travaux publics.

M. Crouse: Bien, monsieur le président, j'ai passé toute ma vie dans l'industrie de la pêche et j'ai discuté avec beaucoup de pêcheurs dans ma circonscription. A leur avis, l'installation de déchargement idéal serait des poutres massives couvertes d'huile ou de graisse. Par ailleurs, c'est une installation économique. Elle a une durée de vie d'au moins quinze années et permet aux pêcheurs de sortir facilement leurs bateaux de l'eau ou l'envers. A mon avis, l'idée de les construire en ciment va tout simplement retarder la construction de ce genre d'installations dans les Maritimes pour bien des années encore. Si j'affirme ceci, c'est que, puisque les slips reposent sur un fond de gravier, de sable ou de terre, cela commence à bouger au début du gel et n'importe quelle construction de ciment va nécessairement s'écrouler dans très peu de temps. Par ailleurs, cela ne constitue pas une bonne glissoire pour les bateaux.

Ceci dit, j'aimerais demander aux témoins s'ils ont consulté les usines de transformation ou les pêcheurs dans les Maritimes avant de s'embarquer dans un tel programme extravagant et inutile de construction de glissoires en ciment.

M. Reid: Monsieur le président, je pense que je devrais demander à mon directeur régional des Maritimes de contacter le député à cet égard. Je vous ai déjà dit que nous tenons à fournir des installations adéquates pour l'industrie des pêches. Nous n'avons nullement l'intention de dépenser de l'argent pour des glissoires qui ne vont pas satisfaire ceux qui devront les utiliser et j'imagine que mon directeur régional qui est responsable de la réalisation de ce programme dans les Maritimes sera enchanté d'en discuter avec le député. Depuis sa nomination au mois de janvier, il a consacré le plus gros de son temps à discuter avec les pêcheurs, leurs syndicats, leurs coopératives et avec les usines de transformation des problèmes de la pêche. Il connaît très bien leurs exigences et je suis sûr qu'une telle discussion vous éclairera. C'est lui qui va présenter le programme et déterminer le montant qu'il faudra y investir. Je crois qu'il serait bon que vous en discutiez avec lui.

M. Crouse: Je pense avoir posé une question précise, monsieur le président. Avez-vous consulté les pêcheurs ou groupes de pêcheurs avant de vous embarquer dans ce programme? Je vous pose cette question pour une raison très précise. Dans ma circonscription elle seule, nous attendons la construction de quinze glissoires déjà. Les pêcheurs qui ont fait la demande par voie de pétitions ou de lettres au Ministre dont j'ai reçu un exemplaire en tant que membre du Parlement, attendent dans certains cas depuis plus de deux ou trois années déjà. A mon avis, ce genre de projet-pilote ne peut que retarder la construction des installations dont nous avons urgemment besoin dans la circonscription. Je suis d'ailleurs sûr, de parler également au nom d'autres députés de l'Est qui craignent égale-

[Texte]

delay of this type with equal concern. So I ask again, have any consultations been held with any fishermen or fishermen's groups before embarking on this type of program?

Mr. Reid: I can say very definitely on behalf of Mr. Comeau that he certainly has discussed this with individual fishermen in association with the engineers with whom we work in the Department of Public Works and whose responsibility it is to design these facilities, to solicit tenders for them when that is necessary and to have them constructed. And I can assure you Mr. Comeau has definitely had consultations with the fishermen in this regard.

Mr. Crouse: And were they in agreement with this type of program?

• 1555

Mr. Reid: Well, I do not think, Mr. Chairman, that I indicated whether or not we had decided what type of skidway we were going to build. I said we were examining what would be the most appropriate type of structure, and I do not recall having stated we were going to build them in concrete exclusively.

Mr. Crouse: I will pass, Mr. Chairman, with a final word. The information I received from the Minister in written correspondence was that they were conducting experimental work towards the concept of building skidways out of concrete. I am very much concerned over this proposal and the impact it will have upon the over-all program of building these much needed facilities in Atlantic Canada, I feel that this is the proper forum in which to raise my concern, and I hope that consultations, if not already held, will be held with fishermen's groups, because the thinking of the people with whom I have discussed this matter is that it is a backward step and certainly will delay the construction of these facilities for many more years.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: I would like to follow through on one point Mr. Crouse has raised.

It would appear that skidways are federal, if we are discussing them here, I have been told differently, that they are provincial, and I would like a clarification on whether or not they are federal or provincial.

Mr. Reid: The federal government, through the Department of Public Works, has spent a good deal of money in building skidways for the launching of vessels and for withdrawing vessels from the water throughout the Atlantic Provinces and Newfoundland and other parts of Canada.

Miss Campbell: Have they had assistance from provinces with this?

Mr. Reid: They have had no assistance from provinces with respect to individual skidways that have been built but some of the provinces themselves have undertaken programs of building skidways and it is a matter at the present time of trying to determine whether or not we can get together on this to ensure that the facilities are built. In some instances the provinces have acted upon their own and built them, in other cases we have built them, and the problem is one of determining priorities, because we can be asked to build one, put it in, and refuse an application five miles away and then have it built by the provincial government. This is one of the problems we are attempting to cope with.

[Interprétation]

ment ce retard. Donc, encore une fois, avez-vous consulté les pêcheurs avant de lancer ce programme?

M. Reid: Je suis sûr que M. Comeau en a discuté avec les pêcheurs de même que les ingénieurs du ministère des Travaux publics qui sont responsables des plans, des offres d'appels et de la construction. Et je peux vous affirmer que M. Comeau a consulté les pêcheurs à cet égard.

M. Crouse: Et ont-ils dit que ce genre de programme leur convenait?

M. Reid: Je ne pense pas avoir indiqué, monsieur le président, que nous nous soyons décidés sur tel ou tel type de rampe à construire. J'ai dit que nous essayons de déterminer quel genre de matériel serait le plus approprié, et je ne me souviens pas avoir dit que nous ayons opté définitivement pour le béton.

M. Crouse: J'ajouterai ceci, monsieur le président, avant de céder mon tour. D'après les renseignements que j'ai reçus par écrit du ministre, des travaux expérimentaux étaient en cours relativement à la construction de rampes en béton. Cette proposition et l'incidence qu'elle aura sur le programme d'ensemble de construction de ces installations tant nécessaires aux provinces atlantiques m'inquiètent beaucoup. J'estime que ce lieu est tout indiqué pour que j'exprime mon inquiétude, et j'espère que des consultations s'engageront avec les groupes de pêcheurs, si cela n'est déjà fait, car selon les personnes avec qui j'en ai discuté, cela représente un pas en arrière et cela retardera assurément la construction de ces installations pour de nombreuses années.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: J'aimerais poursuivre un des points évoqués par M. Crouse.

Il semblerait que les rampes relèvent du fédéral puisque nous en discutons ici. On m'a dit qu'au contraire elles relevaient du provincial, et j'aimerais savoir exactement ce qu'il en est.

M. Reid: Le gouvernement fédéral par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics a dépensé beaucoup d'argent à la construction de rampes pour le lancement et la mise à sec des bateaux dans les provinces atlantiques, Terre-Neuve et d'autres régions du Canada.

Mlle Campbell: Le ministère a-t-il reçu une aide quelconque des provinces dans ce domaine?

M. Reid: Aucune aide pour ce qui est des rampes individuelles qui ont été construites, mais certaines des provinces elles-mêmes ont entrepris des programmes de construction de rampes et pour le moment nous essayons de déterminer si oui ou non nous pouvons conjuguer nos efforts pour nous assurer que ces installations soient construites. Dans certains cas les provinces les ont construites de leur propre initiative, dans d'autres c'est nous qui les avons construites et il s'agit avant tout d'un problème de priorité. On peut nous demander de construire une rampe, nous le faisons alors que nous refusons une demande pour une autre cinq milles plus loin et finalement elle est construite par le gouvernement provincial. C'est un des problèmes que nous essayons de résoudre.

[Text]

Miss Campbell: Wharfs have been closed in my constituency and in other areas and I am wondering what is being done. I realize the province is asked to take over and, if they refuse, they are left there. I have several groups in my area who would like to take them over and I am wondering if there could not be a plan made whereby they would be given back to the people in that area for one dollar and then they could, through different organizations, help keep the wharfs up. Have any plans been made in this regard under Small Crafts or through the department?

Mr. Reid: Mr. Chairman, this is a major problem which we have inherited from the Ministry of Transport. A number of wharfs which were built to serve another purpose in another time have long since served their useful purpose. The process which we have to go through at the present time is that if the Minister of Fisheries determines that these are no longer going to service the needs of the commercial fishing industry, and if they are no longer going to be used for recreational boating purposes, we must declare them surplus to our agency, the Department of Public Works, who through the Crown Assets Disposal Corporation will attempt to dispose of them. The first thing they must do is to determine whether or not there is another agency of the federal government which has some use for that facility. When they exhaust that they will then go to an agency of the provincial government to determine whether or not they will accept responsibility for this by some transfer or other. Failing that, they will then put it up for disposal by public sale. We attempt to solicit first special interest groups, either municipalities or private entrepreneurs, who will take over these facilities. We have been very unsuccessful because very few people want to take over a facility which requires a good deal of money on it to put it in a useful condition. But we are working with our colleagues in the Department of Public Works. What we are attempting to do is if there is a useful purpose for that in a municipality we will endeavour, within our limited funds, to put this in a good working order, sell it to them through Crown Assets for \$1. But it is extremely difficult to get either provinces or municipalities to take over these. This is the route which we must follow.

• 1600

Miss Campbell: Mr. Chairman, I would just like to ask a further question on that particular issue. I feel that there are wharves there because the municipality cannot bring it up to spiff and perhaps because the Department does not want to spend the money, it is not a worthwhile thing to even bring up to requirements. The people in that area are the only ones who use it and they realize that perhaps it is not as good a wharf or something like that and there is nobody to blame but themselves. But surely at this stage of the game, before they deteriorate more each year, they should be given back to the people in that area to allow them to work at them with a clear understanding to the people that there is no responsibility on either government. This waiting around for somebody to come along to fix them is a little bit outdated when they are not going to be fixed.

[Interpretation]

Mlle Campbell: On a fermé des quais dans ma circonscription et dans d'autres régions et je me demande ce qu'il en est. Je sais qu'on demande à la province de les prendre en charge et si elle refuse personne ne s'en occupe. Plusieurs groupes de personnes dans ma région aimeraient les prendre en charge et je me demande si on ne pourrait pas mettre au point un plan selon lequel ils seraient rendus pour \$1 à ces personnes qui pourraient alors par l'intermédiaire de différents organismes s'occuper de leur entretien. A-t-on envisagé des programmes dans le cadre de la Direction des petites embarcations ou dans le cadre du ministère?

M. Reid: Monsieur le président, c'est un gros problème que le ministère des Transports nous a laissé en héritage. Un certain nombre de quais qui ont été construits autrefois pour servir certains objectifs ne les servent plus depuis longtemps. Pour le moment ce que nous devons faire c'est que si le ministre des Pêches décide que ces quais ne répondent plus aux besoins de l'industrie commerciale de la pêche, et qu'on ne va plus s'en servir pour la navigation de plaisance, nous devons dire à notre agence, le ministère des Travaux publics, qu'ils sont en excédent et elle doit essayer de s'en débarrasser par l'intermédiaire de la Société de disposition des biens de la Couronne. Les travaux publics doivent d'abord s'assurer si cette installation n'est pas utilisée par un autre organisme du gouvernement fédéral. Quand cela est fait ils s'adressent alors à une agence du gouvernement provincial pour déterminer si oui ou non elle est prête à accepter la responsabilité de cette installation grâce à un transfert, par exemple. Si tout cela échoue, ils la mettent alors en vente publique. Nous essayons d'abord de contacter les groupes spécialement intéressés, qu'il s'agisse de municipalités ou d'entrepreneurs privés, qui seraient susceptibles de prendre ces installations en charge. Cela a été un échec car très peu de gens veulent prendre en charge une installation qui nécessite beaucoup de dépenses pour la remise en état. Mais nous essayons de résoudre ce problème avec nos collègues du ministère des Travaux publics. Lorsque cette installation peut être utile à une municipalité, nous nous efforçons, dans la limite de nos possibilités financières, de la remettre en état, et de la vendre à cette municipalité pour un dollar par l'intermédiaire des Biens de la Couronne. Cependant, il est extrêmement difficile de faire prendre en charge ces installations par les provinces ou les municipalités. C'est ainsi que nous devons procéder.

Miss Campbell: Monsieur le président, j'aimerais simplement poser une autre question à ce sujet. J'estime que pour certains quais simplement parce que la municipalité n'arrive pas à les bichonner ou simplement parce que le ministère ne veut pas dépenser l'argent nécessaire, on pense que cela ne vaut même pas la peine de faire quoi que ce soit. Les gens du coin sont les seuls à s'en servir et ils se rendent compte que ce n'est peut-être pas un aussi bon quai que cela et qu'il n'y a personne à blâmer si ce n'est eux. Mais il est certain qu'à ce moment-là, avant qu'ils ne se détériorent plus chaque année, on devrait les rendre aux gens du coin pour leur permettre de les réparer, en sachant bien que ce n'est la responsabilité d'aucun des deux gouvernements. Attendre que quelqu'un vienne les réparer est un peu vain quand on sait que personne ne viendra le faire.

[Texte]

I have another thing if there is no answer to that. I have waited a long time.

In our area there was an experiment done on a wharf and this was using holes. I have not the proper name for this type of wharf. It was an experiment done around 1962-63 by the Department where they used holes. It was a fiasco and it has long been an unsuccessful thing in that area. However, I have been told that this type of wharf is a success in other areas. For instance, Baie-Comeau has one and it has worked very successfully. I would greatly like to know if there was not some type of misfortune done to that one wharf whereby they stopped it because I understand they are very serviceable, only this one was improperly constructed and whether or not the Small Crafts and Harbours have given any consideration into looking into that area again in our area. Everyone will admit that this one was improperly built and I am sure that if they work elsewhere and they are cheaper perhaps they could to something. Are there any answers coming to that?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I believe you are talking about Saulnierville.

Miss Campbell: Yes.

Mr. Reid: I think the problem there was not so much the wharf itself which was of sound construction but the fact that it was put on as a building on sand, as it were; if you build a house upon sand I think you are going to have problems. The problem there was not the actual wharf construction, it was the foundation upon which it was built.

I might ask Mr. Gaston Drouin if he wishes to comment upon this. That type of construction has been used successfully in other areas such as Baie-Comeau and we are, as I say, working through our design and construction agents, the Department of Public Works, to try to determine the most efficient use of our funds in providing the facilities that are needed by the fishermen. We are looking not just at the standard types of construction which have been built over this past number of years, we are looking into a number of areas. We are looking, with due respect to our colleague over here, into the use of concrete, especially for floating breakwaters. We are looking into areas such as this and we are looking into a better use of wood in place of concrete in some areas where it is more appropriate. So we are examining these areas. Public Works are our agents. We have given them a long list of requirements and we are very pleased to date with the progress they are making in this regard.

Miss Campbell: Just following that line through, I understand that the thing that went wrong at that wharf was that it was not wide enough and it had no closing on one side. It seems to me that that should never have been allowed. At that time when Baie-Comeau came so much earlier than down there, it was just a sort of useless exercise.

Mr. Reid: I am not as familiar with the background of it as I would like to be. It was there when I came upon the scene quite a few years ago.

[Interprétation]

J'ai une autre question à poser si vous n'avez pas de réponse pour cela-là. J'ai attendu longtemps.

Dans notre région, on a construit un quai expérimental selon la technique des trous. Je ne connais pas le nom exact pour ce genre de quai. Cette expérience a été faite aux environs de 1962-1963, par le ministère. Cela n'a pas marché et cela a été un véritable échec dans ma région. Cependant, on m'a dit que ce genre de quai connaissait le succès dans d'autres régions. Par exemple, il y en a un à Baie-Comeau et cela marche très bien. J'aimerais beaucoup savoir si on n'a pas eu quelque malheur avec ce quai en particulier qui ait mis fin à l'expérience, car je crois comprendre que ceux de ce genre rendent beaucoup services. Seulement, celui-ci a été mal construit et j'aimerais savoir si la Direction des ports pour petites embarcations a l'intention de se repencher sur ce problème dans notre région. Personne ne nie que ce quai a été mal construit et je suis certain que si cela marche ailleurs et que si cela revient moins cher on pourrait peut-être faire quelque chose. Est-ce que vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je crois comprendre que vous voulez parler de Saulnierville.

Mlle Campbell: Oui.

M. Reid: Ce n'est pas le quai lui-même qui a posé des problèmes, sa construction était bonne, mais le fait qu'il ait été posé sur du sable. Quand on construit une maison sur du sable on a toujours des problèmes. Ce n'était donc pas la construction du quai qui était en cause, mais sa fondation.

Je demanderais à M. Gaston Drouin s'il souhaite faire des remarques à ce sujet. Ce genre de construction a été employé avec succès dans d'autres régions telles que Baie-Comeau, et nous faisons des recherches, comme je l'ai dit, par l'intermédiaire de nos agents de construction du ministère des Travaux publics, pour essayer de déterminer comment utiliser au mieux nos fonds pour fournir des installations dont les pêcheurs ont besoin. Nous ne nous intéressons pas simplement aux types standards de construction qui ont été conçus au cours des dernières années, nous nous intéressons à bien d'autres choses. Nous nous intéressons, et je m'en excuse auprès de notre collègue de l'autre côté, à l'utilisation du béton, en particulier dans la construction de jetées flottantes. C'est ce qui nous intéresse et nous nous intéressons également à une meilleure utilisation du bois à la place du béton dans d'autres domaines là où cela est plus approprié. Nous faisons donc des recherches par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics. Nous leur avons donné une longue liste de nos besoins et jusqu'à présent nous sommes très satisfaits de l'avancement de leurs travaux à cet égard.

Mlle Campbell: Toujours à ce sujet, je crois comprendre que ce qui est allé de travers avec ce quai c'est qu'il n'était pas assez large et qu'il n'était pas fermé d'un côté. Il me semble que cela n'aurait jamais dû arriver. Celui de Baie-Comeau ayant été construit bien avant, il s'est agi d'un exercice absolument inutile.

M. Reid: Je ne connais pas aussi bien les données du problème que je l'aimerais. Il était déjà en place quand je suis arrivé il y a quelques années.

[Text]

Miss Campbell: It is something that certainly should be really looked at in terms of its usefulness.

Mr. Duquet: Mr. Chairman—

The Chairman: Mr. Duquet.

• 1605

Mr. Duquet: —in answer to your request, Miss Campbell, about the fact that you have in your constituency some citizens who would be interested in administering some of the harbours that are no longer in a good state of repair, I think Mr. Reid would like to know the details of those who would wish to assume responsibility; if they can meet the requirements that we set I think he would be interested to pursue the examination of some cases where citizens would take over.

Miss Campbell: Yes, but your requirements are very, very steep in terms of giving it back to the people. To give it back is only a matter of putting up a sign and saying that we are no longer responsible. You have to go down and see these wasted wharves that people could fix up and use if for nothing other than fishing from at high tide. I do not think mine is the only area where there are wharves and that type of thing. There are people in that village who could fix it up in the wintertime by putting a few wood piles on it. I know of one person in particular who has been dealing and who has achieved nothing at all.

Mr. Crouse: Did I ask a supplementary question to that?

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: We have, for example, just to buttress what Miss Campbell has stated, a wharf in my constituency called the Youngs Landing Wharf. It was utilized by the fishermen of Big Tancook, Little Tancook and Ironbound to land their saltfish which they transported by oxcart overland to Lunenburg where the fish were dried. With the advent of the Saltfish Marketing Corporation in Newfoundland and the almost complete removal of the saltfish industry from Nova Scotia, this trade of course stopped and as a consequence the wharf was utilized by local fishermen, by yachtsmen and by the tourist industry. It was declared obsolete by the Department of Public Works some three years ago. I have written so many letters—the file on this matter must be two or three inches thick—requesting that the government turn the wharf over to the local authorities via the board of trade or some other community group so that the wharf could be maintained and utilized by the tourists as a possible marina site, but every effort has been to no avail.

I have looked over the wharf and I estimate the cost of maintaining that wharf would not exceed \$3,000. The skidway needs some repairs although prior to the 1972 election the government hastily provided something like \$500 to give the impression they were doing something and the skidway constructed at that time was a rush-up job to satisfy the supporters of the party in power during the election campaign. Then the first ice storm that came along destroyed the skidway and it stands there, all new timbers and planks wrapped up against the old wharf structure. This is something along the lines which Miss Campbell has stated exists in her constituency. There are more than this one in my constituency, but to me this is utter waste, because we own the roadway to that wharf and it could be utilized by the citizens. My question is: why is there not a more compassionate view taken of the over-all need of our

[Interpretation]

Mlle Campbell: Il est certain qu'il faudrait étudier ce problème, ne serait-ce que du point de vue de l'utilité.

M. Duquet: Monsieur le président...

Le président: Monsieur Duquet.

M. Duquet: ... mademoiselle Campbell, vous avez dit avoir dans votre circonscription des citoyens que l'administration de certains de ces ports qui ne sont plus en bon état intéresserait. Je pense que M. Reid aimerait avoir des détails sur ces personnes qui désirent les prendre en charge et si elles satisfont aux exigences, établies, il voudra certainement approfondir l'examen de ces cas.

Mlle Campbell: Oui, mais pour ce qui est de les rendre aux gens, vos exigences sont plutôt élevées. Pourtant, pour ce faire, il ne s'agit que de mettre une pancarte disant que nous n'en sommes plus responsables. Vous devriez aller voir ces quais gaspillés que les gens pourraient réparer et utiliser, même au pire, pour pêcher à marée haute. Je ne pense pas que ce problème n'existe que dans ma région. Il y a des gens dans ce village qui pourraient le réparer pendant l'hiver en lui adjoignant quelques billots de bois. Je connais une personne en particulier qui a essayé de s'en occuper et qui n'est arrivée à rien.

M. Crouse: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Pour étayer ce qu'a dit M^{me} Campbell, nous avons par exemple dans ma circonscription un quai qui s'appelle le *Youngs Landing Wharf*. Il était utilisé par des pêcheurs de Big Tancook, Little Tancook et Ironbound pour débarquer les poissons salés qu'ils transportaient en charrettes à boeufs jusqu'à Lunenburg où le poisson était séché. Depuis la création de la Société de commercialisation du poisson salé à Terre-Neuve et la suppression pratiquement totale de l'industrie du poisson salé en Nouvelle-Écosse, ce commerce, bien entendu, a pris fin et le quai a alors été utilisé par les pêcheurs locaux, par les yachtsmen et par l'industrie du tourisme. Le ministère des Travaux publics l'a condamné il y a quelque trois ans. J'ai écrit je ne sais combien de lettres, cela doit faire un dossier épais d'au moins trois pouces, demandant au gouvernement de remettre ce quai aux autorités locales par l'intermédiaire de la Chambre de commerce ou de tout autre groupe communautaire afin qu'il puisse être entretenu et utilisé comme marina par les touristes, mais tous ces efforts ont été vains.

J'ai examiné ce quai et j'estime que son entretien ne dépasserait pas \$3,000. La rampe a besoin d'être réparée bien qu'avant l'élection de 1972 le gouvernement ait débloqué en hâte quelque \$500 pour donner l'impression qu'il faisait quelque chose et la rampe construite à cette époque a été un travail fait à la va-vite pour satisfaire les supporters du parti au pouvoir pendant la campagne électorale. La première tempête de glace suivante l'a détruite et le bois neuf et les planches toujours dans leur emballage se trouvent toujours posés contre le vieux quai. C'est quelque chose d'analogue à ce qui se passe dans la circonscription de M^{lle} Campbell. Il y en a bien d'autres dans ma circonscription, et selon moi, c'est du gaspillage pur et simple car le chemin menant à ce quai nous appartient et les citoyens pourraient l'utiliser. Je veux donc savoir pourquoi le ministère ne voit pas d'un œil plus compatissant les

[Texte]

people by the department and why is there not an effort made to repair or maintain these structures?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I outlined a little while ago the procedure which you must go through if we are dealing with a facility that is not servicing the needs of the commercial fishing industry. That is what our mandate is for and if that facility at Youngs Landing Wharf, and I am sorry I am not familiar with it, is no longer servicing the needs of the commercial fishing industry and the cost of repairs, whatever they might be, cannot be justified on the basis of service to the fishing industry, then we have very strict guidelines given to us as to how we can spend money on that facility.

What we have inherited from Public Works and Transport with respect to assisting the tourist industry I think most members are familiar with. We have two policies as they exist. One is a marina policy and the other is a tourist wharf or a tourist launching ramp program. We recognize the shortcomings of these two programs. They have caused the concern that you have described here. At the present time we are in the process of finalizing a new small craft harbours act which will give our Minister the authority to cope with these situations in a more realistic way. We are in the final stages of preparing this act and hope to be able to present it to our Minister in the very near future.

• 1610

We are aware of our shortcomings. We have to work through other government departments and agencies, and fit into their policies, such as, the Crown Assets disposal policy which I outlined to you. We hope, by consolidating any new small craft harbours act, the appropriate authority to the Minister, that we will be able to deal with these situations, because our mandate, we consider is not only servicing a commercial fishing industry, but the recreational boating public.

Mr. Crouse: Just one brief supplementary, Mr. Chairman. Is there any way that all of us, as members of Parliament, can have any input whatsoever in these decisions which are being made and which are vital to our constituents? Our constituents believe we, as members of Parliament, have some say in the manner in which these wharfs are built, torn down or declared obsolete and the truth of the matter is that we have absolutely no say whatsoever. Is there any way we could have some input in the decisions that are made relative to the people we represent?

Miss Campbell: I would like to put a supplementary to your supplement on that. I would like to just say in defence of Mr. Reid, if I could...

The Chairman: Excuse me, would you answer the first supplementary after the second?

Mr. Reid: Fine, I would not mind. She is coming to my defence here.

[Interprétation]

besoins généraux de nos gens et pourquoi on ne fait pas d'efforts pour réparer et entretenir ces installations?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, j'ai indiqué il y a quelque temps la manière dont il nous fallait procéder s'il s'agit d'une installation qui ne répond pas aux besoins de l'industrie commerciale de la pêche. Ce sont les termes de notre mandat et si ce Youngs Landing Wharf, et je m'excuse de ne mieux connaître cette installation, ne répond plus aux besoins de l'industrie commerciale de la pêche et que les frais de réparation, quels qu'ils soient, ne peuvent être justifiés sous la base de services à l'industrie de la pêche, nous avons alors des directives très strictes quant à la manière dont nous devons débloquer l'argent pour cette installation.

Je pense que la plupart des députés connaissent très bien ce que nous avons hérité des Travaux publics et des Transports pour ce qui est de l'assistance à l'industrie touristique. Nous avons deux politiques. L'une est la politique des marinas et l'autre est contenue dans le programme des quais pour les touristes, des rampes de lancement pour les touristes. Nous reconnaissons les lacunes de ces deux programmes. Elles ont provoqué les inquiétudes dont vous avez fait mention. À l'heure actuelle nous en sommes à l'étape finale de la rédaction d'une nouvelle loi sur les ports pour petites embarcations qui permettra à notre Ministre de régler ces situations de manière plus réaliste. Nous en sommes à l'étape finale de la rédaction et nous espérons pouvoir présenter cette loi à notre Ministre dans un très proche avenir.

Nous avons conscience de nos lacunes. Il nous faut passer par d'autres ministères et organismes du gouvernement et nous adapter à leurs politiques comme à la politique de disposition des biens de la Couronne dont je vous ai parlé. Nous espérons qu'en renforçant les pouvoirs du Ministre par l'intermédiaire d'une nouvelle loi sur les ports pour petites embarcations nous pourrions régler ces problèmes car notre mandat, d'après nous, ne nous demande pas seulement de servir l'industrie commerciale de la pêche, mais également le public de la navigation de plaisance.

M. Crouse: Une petite question supplémentaire, monsieur le président. N'existe-t-il pas un moyen pour que nous, membres du Parlement, puissions participer en quoi que ce soit à ces décisions qui sont prises et qui sont vitales pour nos électeurs? Nos électeurs croient que nous, membres du Parlement, avons quelque chose à dire dans la manière dont ces quais sont construits, démolis ou condamnés alors qu'à la vérité nous n'avons absolument rien à dire. Existe-t-il un moyen par lequel nous pourrions participer aux décisions qui sont prises et qui touchent les personnes que nous représentons?

Mlle Campbell: J'aimerais ajouter une question supplémentaire à votre question supplémentaire. J'aimerais dire à la défense de M. Reid, si je le peux...

Le président: Je m'excuse, voudriez-vous d'abord répondre à la première question supplémentaire, ensuite à la seconde?

M. Reid: Très bien, cela ne me dérange pas, elle vient à ma défense.

[Text]

Miss Campbell: Yes, I would like to say that Mr. Comeau has come down to look at different areas which I feel need looking at. Therefore, think—

The Chairman: The witness is Mr. Reid, not you.

Miss Campbell: But Mr. Comeau is part of the area, so I think it is a matter of using him.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Thank you, Mr. Chairman. I think, Mr. Crouse, I must say that since, through the efforts of a lot of members around this table, we had the program transferred from Public Works and Transport to the Department of the Environment, we have managed to get considerable more funds put into this program. We have attempted at the beginning of each fiscal year to supply members with a complete list of all of the projects which we planned to undertake. Further to that, we provided them with a list of projects which we had hoped to undertake in the future.

Through our Minister we have asked for their comments in respect of priorities and we have attempted to take these into consideration.

I think in answer to your question, in all fairness, in the short time that we have been involved in this program we have made tremendous strides in doing just such as you suggest in giving you an opportunity of contributing to decisions which are made.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I would like to sort of fit into these two conversations. I would like to say that what Mr. Reid has said is quite true. It affects me in my own riding. I have had to come to the Department on a number of occasions and they have given me tremendous support, co-operation and information that has helped me as far as the boat harbours on the West Coast are concerned.

The Chairman: Mr. Crouse, you mentioned \$500 spent prior to an election. Was it prior to the 1962 or the 1972 election? I understood 1962.

Mr. Crouse: It was 1972, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, thank you very much.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, mentioned earlier that the grants for small craft harbours are being increased by what, \$7 million?

Mr. Lupien: Yes.

Mr. Carter: Tell me, how severely has inflation hit Public Works in the building of wharfs and harbours in the past 12 months?

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I did make a reference that we have had some difficulty in some areas with the tender calls that exceeded our estimates, but I would ask Mr. Reid to comment in more detail to this problem.

Mr. Reid: Mr. Chairman, we have been faced with this dilemma and it varies from province to province across the country. On the average our prices are going up about 10 per cent to 15 per cent. We consider that we have, in fact, having been given \$30 million, only about \$27 million—

[Interpretation]

Mlle Campbell: J'aimerais dire que M. Comeau s'est rendu sur place pour étudier différentes régions qui en avaient besoin, à mon avis. Par conséquent, je pense...

Le président: C'est M. Reid le témoin, et non pas vous.

Mlle Campbell: Mais c'est le domaine de M. Comeau et je pense donc qu'il s'agit simplement de l'utiliser.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Crouse, je dois dire que depuis que grâce aux efforts de bon nombre des députés de ce Comité, ce programme a été transféré des Travaux publics et des Transports au ministère de l'Environnement, nous avons réussi à lui faire attribuer beaucoup plus de fonds. Nous avons essayé au début de chaque année financière de fournir aux députés une liste complète de tous les projets que nous avions l'intention d'entreprendre. De plus, nous leur avons fourni une liste des projets que nous avions l'espoir d'entreprendre à l'avenir.

Par l'intermédiaire de notre Ministre nous leur avons demandé de nous faire part de leurs commentaires pour ce qui est des priorités et nous avons essayé d'en tenir compte.

Je crois qu'en réponse à votre question, en toute justice, au cours de la brève période de temps où nous avons pris en charge ce programme, nous avons fait d'énormes progrès en faisant justement ce que vous dites, à savoir de vous offrir l'occasion de participer aux décisions qui sont prises.

M. Pearsall: Monsieur le président, j'aimerais me glisser dans ces deux conversations. J'aimerais dire que ce que M. Reid a dit est tout à fait vrai. Je le ressens dans ma propre circonscription. J'ai dû m'adresser au Ministère à de nombreuses reprises et son appui, sa coopération et ses renseignements formidables m'ont aidé en ce qui concerne les ports pour embarcations sur la côte ouest.

Le président: Monsieur Crouse, vous avez parlé de \$500 avant une élection. Était-ce avant l'élection de 1962 ou 1972? J'ai cru comprendre 1962.

M. Crouse: Il s'agissait de 1972, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Crouse.

M. Carter: Monsieur le président, je vous remercie infiniment.

Monsieur Lupien, monsieur le président, a dit précédemment que les subventions pour les ports pour petites embarcations sont augmentées de 7 millions de dollars, n'est-ce pas?

M. Lupien: Oui.

M. Carter: Quelle a été l'incidence de l'inflation sur la construction de quais et de ports effectués par les Travaux publics au cours des douze derniers mois?

M. Lupien: Monsieur le président, j'ai dit que nous avions eu certaines difficultés dans certains domaines avec des soumissions qui dépassaient notre budget, mais je vais demander à M. Reid de donner plus de détails à ce sujet.

M. Reid: Monsieur le président, nous avons connu ce dilemme et il varie d'une province à l'autre. En moyenne nos prix sont montés de 10 à 15 p. 100. Nous considérons que les 30 millions de dollars qui nous ont été donnés ne représentent qu'environ 27 millions de dollars...

[Texte]

Mr. Carter: The point I wish to make is that the amount mentioned by Mr. Lupien is not that great after all. You announce a \$7 million increase when in fact it only amounts to \$3 million or maybe slightly less than that.

Mr. Lupien: It is the purchasing power you are referring to.

Mr. Carter: Exactly. So there is no reason for us to be jubilant over the fact we are getting an extra \$7 million when in fact we are not getting it. It does not mean we are going to build that many more wharfs or breakwaters or ship lights.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): It is better than not getting any.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, the intent of my comment was to the effect that in this area there was additional money provided, while in most of our other programs and activities we did not receive supplementary . . .

• 1615

Mr. Carter: My colleague across the way, Mr. Chairman, says it is better than not getting any. I think we must accept the principle that it is the government's responsibility to provide wharfs, harbours and breakwaters to assist the fishermen to earn a living and develop properly the fishing industry.

Mr. Dionne: I quite agree, Mr. Chairman. As a matter of fact, that is what the whole process of the \$30 million is for.

The Chairman: It is not usual to interfere.

Mr. Carter: You were talking about slipways a moment ago, skidways I think they call them. You talked about concrete. You are experimenting with concrete or cement skidways. What is the projected cost of these compared to the old traditional wooden skidways? Is it much higher?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I will have to ask one of my staff if he is aware of how much these facilities would cost.

M. Gaston Drouin (responsable régional (Québec) Direction des ports pour petites embarcations): D'après l'expérience que nous avons dans le Québec . . .

Le président: Monsieur Drouin, voulez-vous vous approcher.

M. Drouin: Voici l'expérience que nous avons eu dans le Québec. Les rampes de lancement ont été analysées quant à leur construction avec divers matériaux dont le bois, le béton et différents autres matériaux. Je pense que le tout revient à une question économique, au bout de la ligne. Il y a des endroits où on pense construire en béton mais les conditions climatiques sont telles qu'il est préférable d'utiliser des matériaux tel que le bois. Faire une comparaison entre les coûts est difficile dans des conditions semblables, les prix des matériaux de construction changent tellement vite; le bois était très cher au cours de l'année 1973, et au début de l'année 1974 et actuellement le coût d'achat du bois a diminué considérablement alors que le coût du béton est monté assez considérablement aussi. Alors, je pense que c'est une question d'économie qu'il faut considérer.

[Interprétation]

M. Carter: Ce que je veux faire remarquer c'est que la somme mentionnée par M. Lupien n'est pas aussi grande que cela apparaît. Vous avez annoncé une augmentation de 7 millions de dollars alors qu'en fait cela ne se monte qu'à 3 millions de dollars, même un peu moins que cela.

M. Lupien: Vous voulez parler du pouvoir d'achat.

M. Carter: Exactement. Si bien que 7 millions de dollars ne doivent pas nous faire jubiler puisqu'en fait cela revient à rien. Cela ne veut pas dire que nous allons construire beaucoup plus de quais ou de jetées ou de phares.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est mieux que rien du tout.

M. Lupien: Monsieur le président, j'ai voulu dire que dans ce domaine nous allons toucher des fonds supplémentaires alors que dans la plupart de nos autres programmes et activités nous n'avons pas reçu de fonds supplémentaires . . .

M. Carter: Monsieur le président, mon collègue de l'autre côté de la salle dit que c'est mieux que rien. Je pense que nous devons accepter qu'en principe le gouvernement est responsable de la construction de quais, de ports et de jetées afin d'assister les pêcheurs à gagner leur vie et afin de développer une industrie de pêche viable.

M. Dionne: Je suis d'accord, monsieur le président. En effet, les 30 millions de dollars sont destinés à ces fins.

Le président: Habituellement, on ne s'en mêle pas.

M. Carter: Vous avez parlé tout à l'heure des rampes de lancement. Vous avez parlé du béton. Vous faites des expériences avec les rampes de lancement en béton. Quel est le coût estimé de ces rampes vis-à-vis les rampes traditionnelles en bois? Les coûts sont-ils beaucoup plus élevés?

M. Reid: Monsieur le président, je dois demander à un de mes fonctionnaires s'il est au courant des coûts de ces installations.

Mr. Gaston Drouin (Regional Manager (Quebec), Small Craft Harbours Branch): The experience that we have had in Quebec . . .

The Chairman: Mr. Drouin, would you please come forward.

Mr. Drouin: This is the experience we have had in Quebec with this matter. The skidways have been analyzed from the point of view of their construction with various materials such as wood, concrete and various other materials. I think that in the final analysis it all comes down to a question of economics. There are places where consideration is being given to the use of concrete, but climatic conditions are such that it is preferable to use materials such as wood. It is difficult to compare costs in similar conditions; the cost of construction materials changes so quickly. Wood was very expensive in 1973 and at the beginning of 1974 but now wood costs have dropped considerably, while the cost of cement has risen considerably. So, I think that we have to look at it as a problem of economics.

[Text]

Mr. Carter: Mr. Chairman, I appreciate the fact that they are interested in experimenting with cement skidways. But may I suggest that while you are waiting for the results of your experiment, you consider installing more wooden skidways. In Newfoundland, and I am sure my colleague across the way will have to verify this, the Province itself has had to get involved in building slipways because of the almost total indifference on the part of the federal government in coming to the rescue of the fishermen in dealing with this very important matter.

Mr. Reid, getting back to the provision of fish-landing facilities, this is something you have probably heard me say before, that it appears you are still hung up on the old question about what comes first, the hen or the egg, or fishing facilities or fishermen.

You mentioned earlier, I believe, that your priorities are governed by the amount of fish landed. I submit that this is wrong because many places, certainly in my riding, have great potential for fisheries and the fact that there are no fish landed is simply because there are no fishing facilities to help the fishermen fish. So surely in placing these facilities, thought should be given to the actual fishery potential, having regard for the historical background of that community, the character of the people living there, and the amount of fish potential.

If you are going to restrict yourselves to building or improving or enlarging facilities on the basis only of fish landings, then I suggest you are not being fair to a large number of people in a large number of communities where the fishing industry could be a very viable industry. But until the government recognizes that, and does something about it, their chances of being able to pursue a traditional way of life in the fisheries will be stymied for all time.

Is there any change in your policy in that respect? For example, in preparing your estimates, in preparing your priorities, do you take into account the traditional nature of the people living in a community, and their background? Are they professional fishermen from generations back or what is the actual fishery potential of that area? Do you take that into account in your assessment of the needs of these areas?

• 1620

Mr. Reid: Mr. Chairman, Mr. Carter and I have discussed this a number of times in the past. The reference to fish landings that I made at the beginning respecting the geographical distribution of the total budget was based on the percentage of fish landings for a particular province or a given area. I believe we in the Small Craft Harbours Branch are demonstrating in some of the projects that we have underway today that we are not building wharves based on the value of traditional fish landings over that wharf in the past.

We have a couple of examples in Newfoundland that we are working on at present. One is in the Port-au-Port Peninsula area where we are attempting to determine the most appropriate place to build a major fish landing centre based on the potential of the resource in that particular area. This is a subject that was discussed a number of times with Mr. Marshall.

[Interpretation]

M. Carter: Monsieur le président, je comprends qu'on s'intéresse à l'utilisation de rampes de lancement en béton. Mais puis-je suggérer qu'en attendant les résultats de vos expériences, que vous installiez plus de rampes de lancement en bois. A Terre-Neuve, et je suis certain que mon collègue de l'autre côté m'appuierait sur ce point, la province a dû se mêler à la construction de rampes de lancement à cause de l'indifférence presque totale du gouvernement fédéral qui n'a rien fait pour aider les pêcheurs à régler ce problème très difficile.

Monsieur Reid, pour revenir au problème des installations pour des bateaux de pêche, il est possible que vous m'ayez déjà entendu dire ceci, mais il me semble que vous vous préoccupez encore de la vieille question à savoir qu'est-ce qui vient le premier, la poule ou l'œuf, c'est-à-dire les installations de pêche ou les pêcheurs.

Je pense que vous avez dit tout à l'heure que vos priorités sont établies selon la quantité de poissons pêchés. A mon avis vous avez tort parce que beaucoup d'endroits, et certainement ma propre circonscription, ont un grand potentiel dans le domaine des pêches et le fait qu'il n'y a pas de poisson pêché est tout simplement parce qu'il n'y a pas les installations nécessaires pour assister les pêcheurs. Lorsque vous construisez ces installations, vous devriez penser au potentiel de la région, en tenant compte du passé historique de la région, du caractère des habitants, et de la quantité possible des pêches.

Si vous allez vous restreindre à la construction ou à l'amélioration ou l'élargissement des installations uniquement sur la quantité de poissons pêchés, je vous suggère donc que vous serez injuste envers beaucoup de personnes qui vivent dans plusieurs grandes collectivités où l'industrie des pêches pourrait être une industrie fort viable. Mais jusqu'à ce que le gouvernement reconnaisse cela et fasse quelque chose à cet égard, il ne leur rend pas la possibilité de continuer leur vie traditionnelle de pêcheurs.

Y a-t-il un changement quelconque dans votre politique à cet égard? Par exemple, en préparant votre budget, et en établissant vos priorités, avez-vous tenu compte de la nature traditionnelle et du passé des personnes qui vivent dans ces collectivités? Sont-ils des pêcheurs professionnels depuis des générations ou quel est le potentiel réel de la région vis-à-vis les pêches? Avez-vous tenu compte de ces facteurs dans votre évaluation des besoins de cette région?

M. Reid: Monsieur le président, M. Carter et moi-même avons parlé de ces facteurs à plusieurs reprises. Lorsque j'ai parlé de prises au début vis-à-vis la distribution géographique du budget il s'agissait de chiffres parus sur le pourcentage de prises pour une province précise ou pour une région donnée. Je pense qu'au sein de la direction des ports pour petites embarcations, nous indiquons dans certains projets déjà entamés que nous ne construisons pas des quais basés sur les prises moyennes à ces quais dans le passé.

Je peux vous citer quelques exemples à Terre-Neuve où nous travaillons à l'heure actuelle. Tout d'abord dans la région de péninsule de Port-au-Port où nous cherchons le meilleur endroit pour construire un grand port de pêche fondé sur un potentiel des ressources dans cette région précise. C'est un sujet dont on a discuté à plusieurs reprises avec M. Marshall.

[Texte]

The problem here is that small craft harbours cannot act alone. Suppose we decide to build a fishing wharf and do the dredging and build breakwaters in a particular area that we can fund and budget for. We are at the same time then putting responsibilities on other elements of our own Department of Fisheries for the building of other facilities that must go with that, such as the plants and the sheds and so on. We are also putting responsibilities on such departments as DREE for the infrastructure which must go there.

We are getting involved with the provinces; they must build roads to those facilities. We are finding that we have to embark upon pilot projects as we are doing on the west coast in Newfoundland.

Mr. Carter: Yes, I can appreciate that, Mr. Reid, but you probably have 50 letters from me over the past six years asking that certain works be undertaken in certain places in my riding. Now these are places that do not require any great sophisticated infrastructure; these are communities where fishermen live but are forced to fish under conditions that would almost make the Vikings look like modern industrialists. Surely something could be done for the fishermen where there is a known supply of fish.

I can mention one place—the name will not mean a thing to the other members of the Committee—but it is a place called St. Chads in my riding where this year probably 20 fishermen landed I think in excess of two million pounds of fish. Had proper facilities been available to them—maybe an expenditure of \$60,000, \$70,000 or \$100,000—that amount could have been doubled, thereby making a greater contribution to the economy of the province and to the country.

In my riding there are probably 20 places with a history in the fisheries—good fishermen, near fishing grounds—and these people are discouraged from fishing because they just do not have the facilities. They do not have places to land their boats. They do not have any haul-outs for their boats. Dredging is required in the harbour and maybe freshwater is lacking on or near the wharves.

We are not talking about great expensive sophisticated harbours or access roads or other infrastructure, but surely where a community has a history of being part of the fishery, your department should take that into account.

In my riding this year there are three fairly substantial jobs being done under this year's estimates—three. There are probably 45 fishing communities in my constituency and I submit that of the 45, 30 of these communities lack proper fishing facilities.

My friend over there mentioned that it is better than doing nothing, but I submit, Mr. Chairman, that there is very little being done to encourage the fishermen to stay fishermen because today many of our young people are leaving the fishing boats. If that continues to go on, then in a few years' time you can forget your wharves and your breakwaters and you can sell them to the community councils for places to hold dances or garden parties because you will have no need for them.

[Interprétation]

Le problème, c'est que la direction des ports pour petites embarcations ne peut prendre des mesures toute seule. Si nous décidons de construire un port de pêche et de construire des jetées dans une région donnée où nous sommes en mesure de financer un tel projet, nous donnons à d'autres services de notre ministère des pêches et forêts, certaines responsabilités en ce qui concerne la construction des installations connexes tels que les usines, les ateliers, etc. . . . Nous imposons également à d'autres ministères, tel que le ministère de l'Expansion économique régionale, la responsabilité des infrastructures nécessaires.

Il faudrait donc employer et travailler avec les provinces qui doivent construire les routes qui mèneraient à ces installations. Nous avons trouvé qu'il faut d'abord avoir des projets-pilotes tels que ceux que nous avons sur la côte ouest de Terre-Neuve.

M. Carter: Je comprends tout cela, monsieur Reid, mais je vous ai écrit quelque 50 lettres au cours des six dernières années pour demander que certains projets soient entrepris dans certaines régions de ma circonscription. Ce sont des régions qui n'ont pas besoin d'une infrastructure très sophistiquée; ce sont des collectivités où les pêcheurs vivent déjà mais où ils doivent pêcher dans des conditions qui donneraient aux Vikings l'air d'industriels modernes. On devrait être en mesure de faire quelque chose pour ces pêcheurs qui vivent dans des régions où l'on sait qu'il y a des poissons.

Je peux vous citer le nom d'une ville—il est peut probable que les autres membres du comité la connaissent—mais il y a dans ma circonscription une ville qui s'appelle St-Chads où 20 pêcheurs ont pris cette année plus de 2 millions de livres de poissons. S'ils avaient une installation convenable, ce qui aurait coûté 60,000 dollars, 70,000 ou 100,000 dollars, ils auraient pu doubler leurs prises faisant une contribution beaucoup plus importante à l'économie de la province et du pays.

Dans ma circonscription, il y a environ 20 régions où la population travaille dans les pêches et il s'agit de bons pêcheurs qui viennent ou vivent près des eaux pêchables mais qui sont découragés parce qu'ils n'ont pas les installations nécessaires. Ils n'ont pas les quais, mais cela est certain. Ils n'ont pas de rampe de lancement pour leurs bateaux. Les ports ont besoin d'être dragués ou il manque peut-être de l'eau douce près des quais.

Je ne parle pas de très grands ports sophistiqués et chers ni de routes accessoires ni d'autres infrastructures, mais votre ministère devrait tenir compte des communautés qui ont une tradition de participation dans l'industrie des pêches.

Cette année, dans ma circonscription, il y a trois projets de grande envergure financés dans le budget de l'année financière courante. Il y a probablement 45 villes de pêche dans ma circonscription et je déclare que 30 sur 45 de ces collectivités manquent des installations de pêche convenables.

Mon collègue là-bas a dit que cela est mieux que de n'avoir rien fait du tout, mais je dis monsieur le président, que l'on fait très peu pour encourager les pêcheurs de rester dans l'industrie. Car aujourd'hui beaucoup de nos jeunes sont en train de quitter les bateaux de pêche. Si cela continue en quelques années vous pourriez oublier vos quais et vos brise-lames et vous pourriez les vendre au conseil communautaire qui pourrait servir de salle de danse ou pour des fêtes de jardin parce que toutes ces installations seront toutes inutiles.

[Text]

Mr. Chairman, all I ask is that in future, when drawing up your estimates, you take into account that certain places too have certain potentials. If it has a history in the fishery then I think a little extra money should be spent to give those fishermen a chance to make a living.

Last year . . . May I continue for one question?

• 1625

The Chairman: A very short one, a short answer.

Mr. Carter: In 1973 the then Minister, Mr. Davis, announced that 100 million pounds of fish had been spoiled because of the lack of proper refrigeration facilities. In last year's estimates, \$1.5 million were allocated and in the 1974-75 estimates \$3 million were being allocated. Could Mr. Reid or one of the witnesses, Mr. Chairman, tell the Committee what results they are getting from this outlay of money? Is it progressing as well as you had hoped? Is it having the effect, maybe, of saving fish from going bad?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Gordon: I think that probably falls to me, Mr. Chairman. The program, Mr. Chairman, is going along very much as expected. It got off to a slow start as I think members may recall from the previous meetings but it is being made up.

As to the individual successes, I think you know they are fairly small amounts up to a maximum of \$25,000 for the icemaking facilities. I understand that these are making a dent into situations locally where people are applying for this aid.

Mr. Carter: Is there any suggestion you might increase that amount or that ceiling, sir?

Mr. Gordon: I think we are quite happy that we got what we did get, Mr. Chairman. The response, as I know it, from the applicants to date is that we will have enough money to meet the applications. That could take off at any time or perhaps there will be some suggestion of renewing the program, but as it stands now I do not think there is any major problem so far as having enough funds available to meet the demand.

Miss Campbell: A supplementary question. Mr. Chairman, is there any correlation between giving an up for these icemaking machines that are so needed in some areas, any correlation as to the existing ones that are in the area before such grants are made?

Mr. Gordon: Yes, Mr. Chairman, there is. The need for icemaking facilities and cold storages in any particular area are assessed. If the need is not seen to be there, in other words if they have enough icemaking facilities or cold storage facilities, then our officials have to take a harder look at it as to whether or not to recommend approval.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to clarify one thing. We have to report these estimates by Tuesday is it?

The Chairman: The 22nd.

Mr. Leggatt: Will this be the last meeting of the Committee before the estimates are . . .

[Interpretation]

Monsieur le président, je vous demande tout simplement qu'à l'avenir quand vous établissez votre budget, que vous teniez compte de certaines régions qui ont un certain potentiel. Si ces endroits ont participé traditionnellement à l'industrie de pêche on devrait dépenser un peu plus d'argent afin de permettre à ces pêcheurs de gagner leur vie.

L'année dernière . . . Puis-je poser une dernière question?

Le président: Une question très brève.

M. Carter: En 1973, le Ministre, M. Davis, a déclaré que 100 millions de livres de poissons ont été gâtés parce qu'on manquait d'entrepôts frigorifiques. Dans le budget de l'année dernière, on y a alloué \$1.5 million tandis que dans le budget de 1974-1975 on y a alloué \$3 million. Est-ce que M. Reid ou un des témoins pourrait dire au Comité quels ont été les résultats de ces dépenses? Avez-vous fait des progrès? Est-ce que cela empêche le gaspillage?

Le président: Monsieur Reid.

M. Gordon: Je pense que je pourrais répondre à cette question, monsieur le président. Le rendement de ce programme correspond plus ou moins à ce qu'on attendait. Il a démarré lentement on s'en souviendra sans doute, mais nous avons rattrapé le temps perdu.

Quant au succès précis, vous savez qu'il y a des montants assez faibles jusqu'à un maximum de \$25,000 pour la fabrication de la glace. On me dit que cela a des répercussions sur le plan local où les gens demandent une aide en vertu de ce programme.

M. Carter: Serait-il probable que ce montant ou que ce plafond soit relevé, monsieur?

M. Gordon: Nous sommes très heureux d'avoir obtenu le montant qu'on a reçu, monsieur le président. La réaction des requérants est telle que nous aurons assez d'argent pour faire face aux demandes. Cela pourrait changer à n'importe quel moment où on suggérera peut-être que le programme soit renouvelé, mais pour l'instant je ne pense pas qu'il y ait un problème grave en ce qui concerne la disponibilité des fonds pour satisfaire les demandes.

Mlle Campbell: J'ai une question supplémentaire, monsieur le président. Y a-t-il une corrélation entre l'approbation de subventions pour le matériel de fabrication de la glace dont on a besoin dans certaines régions et le matériel qui existe déjà dans les régions subventionnées?

M. Gordon: Oui, monsieur le président; nous évaluons les besoins en matériel de fabrication de la glace et en entrepôts frigorifiques dans une région donnée. Si le besoin n'est pas évident, autrement dit, s'il existe déjà des installations en quantité suffisante, nos fonctionnaires doivent regarder de plus près afin de prendre une décision sur l'approbation ou le refus des demandes.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je voudrais éclaircir une question. Nous devons renvoyer le budget avant mardi prochain, n'est-ce pas?

Le président: Le 22.

M. Leggatt: Cette réunion sera la dernière avant que le budget soit . . .

[Texte]

The Chairman: No, this is not the last meeting.

Mr. Leggett: Before the estimates are completed, do we have any more?

The Chairman: We have one tomorrow night and one on Tuesday.

Mr. Leggett: Thank you. The reason I asked, Mr. Chairman, is that I wanted to ask some questions concerning the Ministry of the Environment in relation to the world population conference at Bucharest. I wondered if perhaps the Minister might be the more appropriate person to ask these questions to. I am in your hands.

The Chairman: I think we are on Small Craft Harbours.

Mr. Leggett: Okay, so I would be out of order on that subject in any event.

The Chairman: Yes.

Mr. Leggett: That is fine, Mr. Chairman. I will let you rule me out of order.

The Chairman: Okay. Do you have other questions?

Mr. Leggett: No, not on Small Craft Harbours.

Le président: Monsieur Cyr.

• 1630

M. Cyr: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi parler des ports pour petites embarcations et je désire rappeler que l'an dernier, à ce Comité, j'ai fait mention que la province de Québec, à l'heure actuelle, est la seule province au Canada qui a planifié l'expansion de son industrie des pêches, de façon à assurer une meilleure rentabilité des infrastructures. Cela a été fait dans le regroupement et la centralisation des industries. Ce programme de planification s'est fait dans le cadre de l'entente Canada-Québec; je crois qu'il a été un peu lent à démarrer mais tout de même on arrive à faire quelque chose de bien. Le critère employé pour la distribution des crédits en 1973-1974, fut le suivant: la valeur des prises au point de débarquement. En utilisant ce critère, le gouvernement du Canada, le gouvernement central, a pénalisé les provinces les plus pauvres, et moins les revenus sont élevés, moins les prises sont élevées, plus les besoins en bateaux modernes et en havres adéquats sont urgents dans certaines parties du Canada. L'an dernier, la province de Québec a été pénalisée, bien qu'il y ait eu un déblocage de crédits avec le ministère de l'Expansion économique régionale, afin que le gouvernement fédéral puisse respecter ses engagements dans cette entente Canada-Québec.

Il est difficile de demander à ces hauts fonctionnaires sur quels critères sera basée la redistribution des crédits cette année. Tel qu'on l'a dit tout à l'heure, on doit faire parvenir une liste de tous les travaux qui devront être faits dans les provinces, et par comité. Toutefois, je devrais mettre en garde les fonctionnaires, et aussi le ministre responsable des Pêches, que l'utilisation de ce critère cette année ne sera pas acceptée, peut-être par moi et par d'autres membres du Comité.

Avant de passer à une autre question j'aimerais savoir si on a des commentaires à faire sur cette mise au point.

[Interprétation]

Le président: Non, celle-ci n'est pas la dernière réunion.

M. Leggett: Aurons-nous d'autres réunions avant la fin de l'étude du budget?

Le président: Nous avons une réunion demain soir, une autre mardi prochain.

M. Leggett: Merci. J'ai posé la question, monsieur le président, parce que je voulais poser des questions à propos du ministère de l'Environnement quant à la conférence sur la population mondiale qui a eu lieu à Bucarest. Je me demandais s'il vaudrait mieux poser mes questions au Ministre. A vous d'en décider.

Le président: Nous parlons des ports pour petites embarcations.

M. Leggett: D'accord, mes questions seraient donc irrecevables.

Le président: Oui.

M. Leggett: Très bien, monsieur le président. J'accepte votre décision.

Le président: D'accord. Avez-vous d'autres questions?

M. Leggett: Non, je n'ai pas de questions sur les ports pour petites embarcations.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to ask some questions about small craft harbours and I would like to remind you that last year, in this Committee I mentioned that the Province of Quebec is at the present time the only in Canada which has planned the expansion of its fishing industry so as to ensure a better return on its infrastructures. This was done through a program of regrouping and centralizing its industries. This planning program was carried out under the Canada-Quebec Agreement; I believe that it got off to a slow start but nevertheless some good work is being done. The criterion used for this distributing from the 1973-74 was as follows; the value of the catches at the point of landing. By using this criterion, the Government of Canada, the central government, has penalized the poorest provinces and the lower the income, the higher the takes, the more pressing the needs in modern boats and adequate harbours in certain parts of Canada. Last year, the Province of Quebec was penalized, although there had been an opening up of funds with the Department of Regional Economic Expansion so that the federal government was able to respect its commitments in this Canada-Quebec agreement.

It is difficult to ask these high officials on what criteria this year's redistribution of votes will be based. As was said earlier, a list of all the work that should be done in the provinces, broken down into counties, should be sent out. However, I must warn the officials and also the Minister of Fisheries that this criterion used this year will not be accepted by myself and, perhaps, by other members of this Committee.

Before moving on to another question, I should like to know if anyone has any comments to make concerning my remarks.

[Text]

M. Lupien: Monsieur le président, je crois que les commentaires qu'a pu faire l'honorable membre peuvent être pertinents, mais d'en porter jugement n'appartient pas aux fonctionnaires, et je me ferai un devoir de les porter à l'attention du ministre, si lui-même n'a pas la chance de le faire à notre prochaine réunion.

M. Cyr: Dans ce programme de centralisation des points de débarquement et des centres de pêche dans l'Est du Québec, un programme accepté par les deux gouvernements le 14 mars 1972, avec un échéancier dans le cadre de l'aménagement des structures portuaires, des centres de pêche et des onzes points de débarquement, on devait préparer les plans pour le centre de débarquement de Grande-Rivière, et les travaux devaient débuter en 1973. Après le déblocage des crédits au printemps de 1974, les plans ont été préparés et en juin nous avons fait un appel d'offres. Comme l'a souligné tout à l'heure un des fonctionnaires, par suite de l'augmentation des coûts de construction, aucun entrepreneur n'a osé présenter de soumission pour la construction du havre de pêche. Le ministère des Travaux publics a fait un second appel et les soumissions ont été ouvertes il y aura deux mois dimanche. Personnellement, je me suis rendu à Montréal afin de supplier des entrepreneurs de présenter des soumissions, ce sont des travaux de près de 4 millions, et quelques entrepreneurs ont déposé des soumissions. Il semble que depuis deux mois on se promène d'un ministère à l'autre, des Travaux publics à l'Environnement, et les travaux n'ont pas encore débuté. L'entrepreneur a jusqu'à vendredi pour signer son contrat puisque son cautionnement de garantie expire. Est-ce que nous devons faire un troisième appel d'offres ou si passé vendredi on sera autorisé à commencer les travaux. Nous sommes déjà, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, près de dix-huit mois en retard sur ce projet et on attend.

L'entente Canada-Québec doit prendre fin en 1976 et on doit fermer cinq petits havres de pêche à cause de l'effet de centralisation de ce complexe; si ce contrat n'est pas signé cette semaine, je me demande si un entrepreneur voudra commencer les travaux durant la période du froid et des glaces. Tout ce que je demande monsieur le président, par votre entremise, aux hauts fonctionnaires du ministère c'est d'essayer de faire pression pour que tout soit réglé, et la dernière journée, c'est demain.

• 1635

Mr. Reid: Mr. Chairman, with respect to the Grande Rivière project, the Treasury Board's submission which we were required to make because of the considerable increase in the cost of this project will be dealt with by the Board tomorrow. The decision will be phoned to me. I will telephone Gaston Drouin in Quebec and the contract will be signed on Friday before the expiry date.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, we have been talking about the degree of input this Committee can have in the small harbours affair. I have been thinking about it for some time now.

I have to start at the beginning. I was elected in 1972. The first notification of small harbours projects—this may have been a new policy by the Minister—was this particular piece of paper which reached me telling me of four projects that were going to take place in my riding. I think

[Interpretation]

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I think that the honourable member's comments are germane; however, it is not for the officials to judge them. I shall take it upon myself to bring them to the Minister's attention, if the honourable member does not have the opportunity to do so at our next meeting.

Mr. Cyr: With respect to this program for centralizing unloading points and fishing centres in Eastern Quebec, a program accepted by two governments on March 14, 1972, with financing within the framework of renovation of harbour structures, fishing centres and 11 unloading points, blueprints for the Grande Rivière unloading centre were to be prepared, and work was to begin in 1973. After the thaw of funds in the spring of 1974, blueprints were prepared and, in June, we made a call to tenders. As one of the officials pointed out earlier, due to the increase in building costs, no contractor dared submit a tender for the construction of the fishing harbour. The Department of Public Works made a second call to tenders, and the tenders were opened two months ago Sunday. I personally went to Montreal to beg contractors to submit tenders. It is about a \$4 million job and some contractors did in fact submit tenders. It seems that for the past two months, it has been moving from one department to another from Public Works to the Environment, and work has not begun yet. The contractor has until Friday to sign his contract, since his guarantee is expiring. Should we invite tenders a third time, or will he be authorized to begin work later than Friday. As I said to you earlier, we are already 18 months late on this project, and they are waiting.

The Canada-Quebec agreement is to end in 1976 and five small fishing harbours will have to be closed because of the centralizing effect of this complex; if this contract is not signed this week, I wonder whether the contractor would be prepared to start the work during the cold and ice period. All I am asking, Mr. Chairman, through you, to the senior officers of the department, is to try and make pressure so that everything is settled and tomorrow is the last day.

M. Reid: Monsieur le président, pour ce qui est du projet de Grande-Rivière la soumission du Conseil du Trésor que nous avons été prié de faire à cause de l'augmentation considérable de coût de ce projet sera traitée demain par le Conseil. La décision me sera transmise par téléphone. Je téléphonerai à Gaston Drouin au Québec et le contrat sera signé vendredi avant la date d'expiration.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, nous avons parlé du rôle que ce Comité peut jouer dans la question des petits ports. J'ai réfléchi depuis déjà quelque temps.

Je dois commencer par le début. J'ai été élu en 1972, Le premier avis que j'ai reçu des projets sur les petits ports—c'est peut-être une nouvelle politique du ministre—s'est présenté sous la forme de ce papier qui m'est arrivé me parlant de quatre projets qui allaient avoir lieu dans ma

[Texte]

I attended several of the meetings. I wrote back and I consulted the local authorities about these particular projects.

A couple of them actually I had been pushing, and I had written to the Minister about them. One of them came to me as a brand new idea. I had not heard of it before. But that is fair enough. After all, it was my first time on a committee.

Then about a year later I received a second one. Some of them again I had been working on and hoping that I could get farther ahead on. I got a little bit of input, but there was a whacking big one at the top I had never heard of before, and this is the one that is giving us the trouble right now. Who was consulted about it? How did it get in there? It is almost \$500,000. How did it get there? It is the one on Saanichton Bay.

If we were not in trouble about it I do not think I would mention it. But since something seems to have gone wrong somewhere, maybe we can just draw a lesson from this particular experience. I remember when I wrote back in reply to this letter. I can almost remember the last paragraph: I hope this consultation is going to be regular and that it will be a meaningful consultation. I got a letter back signed by Jack, that sure, it is going to be meaningful. We never do anything that is not meaningful. And here we are. We are in trouble.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, since last we prepared the material to which you refer, at the request of Mr. Davis, our former Minister, we have established in each of our regions a regional manager and he has a small staff. It is their responsibility now to prepare a program for submission to head office where we collate it on a national basis and make up a program for submission to our Minister for his consideration.

In between the time when you received your correspondence and today, we did get some additional funds, of which you are aware, and a number of projects were submitted to us for consideration. Saanichton Bay marina was one of them. We stated at that time that we were considering it, and we budgeted certain funds to that in the event that it would be approved. The Saanichton Bay one has been deferred for reasons about which I think you are familiar. We are examining it right now.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It was approved before it was deferred.

Mr. Reid: No, it cannot be approved. No project for a marine project is approved until such time as a marina agreement is signed between the Department of the Environment and the developer. No project under the marina program is approved until it is signed by our Minister or myself on his behalf. They are for consideration, and Saanichton Bay is one of those. But we have to budget the funds in advance for these projects.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Fair enough.

• 1640

Mr. Reid: This is what we did. We put it there, and you would have been receiving this in due course.

[Interprétation]

circonscription. J'ai assisté à plusieurs des réunions je pense. J'ai répondu et j'ai consulté les autorités locales sur ces projets particuliers.

J'en avais moi-même préconisé quelques-uns et j'avais écrit au ministre à leurs sujets. L'un d'entre eux m'a paru être une idée tout à fait nouvelle. Je n'en avais pas entendu parler auparavant. Mais cela ne fait rien. Après tout, c'était la première fois que j'allais au comité.

Puis un an plus tard j'en ai reçu une seconde. J'avais travaillé pour certains d'entre eux et j'espérais que je pourrais faire progresser la chose. J'ai eu un peu de résultat mais il y en avait un énorme au-dessus dont je n'avais jamais entendu parler auparavant et c'est celui-là qui crée des difficultés actuellement. Qui a été consulté à ce sujet? Comment est-il arrivé là? C'est presque \$500,000. Comment en est-il arrivé là? C'est celui de la Baie de Saanichton.

Si nous n'avions pas de difficulté à ce sujet, je n'en parlerais pas. Mais puisqu'il semble y avoir une erreur quelque part, peut-être pouvons-nous en tirer une leçon. Je me rappelle quand j'ai répondu à cette lettre. Je peux presque me souvenir du dernier paragraphe: j'espère que cette consultation sera régulière qu'elle aura un rôle significatif. J'ai reçu une réponse signée par Jack m'indiquant que sans aucun doute la consultation serait significative. Nous ne faisons jamais quoi que ce soit qui ne soit pas significatif. Et nous voilà dans le pétrin.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, depuis que nous avons rédigé le texte auquel vous faites allusion à la demande de M. Davis notre ancien ministre, nous avons établi dans chacune de nos régions un directeur régional pour qui travaille un personnel réduit. C'est maintenant la responsabilité de créer un programme pour le soumettre à l'administration centrale où nous réunissons les programmes nationaux et établissons un programme que nous soumettons au ministre pour qu'il l'examine.

Depuis le moment où vous avez reçu cette correspondance, nous avons reçu des fonds supplémentaires comme vous le savez, et un certain nombre de projets nous ont été soumis pour examen. Celui de la Baie de Saanichton en est un. Nous avons dit à ce moment-là que nous considérons la question et que nous y consacrerions certains fonds si le projet a été approuvé. Le projet de la Baie de Saanichton a été reporté pour des raisons que vous connaissez je pense. Nous l'examinons actuellement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il a été approuvé avant d'être reporté.

M. Reid: Non il ne peut pas être approuvé. Un projet de port de plaisance ne peut pas être approuvé avant que l'entente ne soit signée par le ministère de l'Environnement et un agent de lotissement. Aucun projet dépendant d'un programme du port de plaisance n'est approuvé avant d'être signé par notre ministre ou par moi-même en son nom. Ils sont à l'étude et le projet de la Baie de Saanichton en est un. Mais nous devons prévoir les fonds d'avance pour ces projets.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon.

M. Reid: Voilà ce que nous avons fait. Nous les avons mis là et vous auriez dû les recevoir en temps voulu.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Expectations were aroused.

Mr. Reid: You were busy during the summer doing other things.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I know it has been deferred for reasons that have been given to me, and I am not arguing for or against the deferral. It is just the manner in which that gets in there. You now say you have appointed a regional representative who presumably travels up and down the peninsula and looks at various harbour sites or loading ramp sites and says, this would be a good place. Or has somebody come along and said, I think I would like a harbour site there? Or he talks to the chamber of commerce. Where does he get his input? He has not consulted me.

Mr. Reid: Mr. Chairman, we are dealing with two situations here. One relates to the commercial fishing industry and the other relates to what we might call the recreational boating industry. With respect to the programs we inherited, we do not initiate projects under the marina policy. We respond to requests that come to us, applications that come in from private entrepreneurs, municipalities or provinces. We do not initiate them. The applications come in to us. We do not go out and solicit them. That is the situation with respect to Saanichton and all the others under the marina program.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think that is fair enough, yes. I think that has cleared up some questions that have been lurking in the back of my mind about this particular project. I am very pleased to have these clarifications. If there is any further information about the cause of the delay or the length of the delay, I would be very pleased to know.

I do not want to take up the time of the Committee, but would it be appropriate in this Committee today, with these people here, to talk about Patricia Bay and the development of the environment there?

Mr. Reid: Not with me.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How far it has gone and ...

Mr. Lupien: Mr. Chairman, in her opening statement Mrs. Sauv   did make a reference to the Patricia Bay centre, indicating that this project was committed. I do not recollect the amount indicated, but I think it is \$1.5 million for the current year. She did indicate the scale of expenditure foreseen for next year. So this project is on the way.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The breakwater there which would be used in connection with the float plane harbour, is that foreseen as one of the early projects? Or is that something that comes along later? And the loading ramp for the float planes apparently is in the state of ... Is this beyond the scope of these advisers?

Mr. Lupien: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right.

Mr. Lupien: I regret, Mr. Chairman, I will not be able to answer.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On a fait na  tre des espoirs.

M. Reid: Vous   tiez occup      faire d'autres choses pendant l'  t  .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je sais que la chose a   t   report  e pour des raisons qui m'ont   t   fournies et je n'essaie pas d'attaquer ou de d  fendre ce retard. C'est simplement la mani  re dont cela a   t   fait. Vous dites maintenant que vous avez nomm   un repr  sentant r  gional qui apparemment se d  place d'un c  t      l'autre de la p  ninsule et s'int  resse    divers emplacements de port ou de rampes de changement et trouve un endroit appropri  . Ou bien est-ce que quelqu'un a d  cid   qu'il aimerait avoir un port    cet endroit? Ou est-ce qu'il s'adresse    la Chambre de commerce? D'o   obtient-il ces renseignements? Il ne m'a pas consult  .

M. Reid: Monsieur le pr  sident, il s'agit de deux situations. La premi  re touche l'industrie de la p  che commerciale et l'autre ce que nous pourrions appeler le secteur des bateaux de plaisance. Pour ce qui est des programmes dont nous avons h  rit  s, nous n'entamons pas de projets dans le cadre de la politique de ports de plaisance. Nous r  pondons aux demandes qui nous sont envoy  es, aux demandes des entrepreneurs priv  s, des municipalit  s ou des provinces. Nous ne les lan  ons pas nous-m  mes. Les demandes nous parviennent. Nous n'allons pas les chercher. Telle est la situation pour ce qui est de la question de Saanichton et de tous les autres projets du programme de ports de plaisance.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon, cela va bien. Je pense qu'il a pr  cis   certaines des questions qui me tracas  aient au sujet de ce projet-l  . Je suis tr  s heureux d'avoir re  u ces pr  cisions. S'il y a d'autres renseignements quant    la cause du retard ou    sa dur  e, je serais tr  s heureux de l'apprendre.

Je ne veux pas prendre trop le temps du Comit   mais pourr  it-on parler aujourd'hui avec les personnes pr  sentes de la Baie Patricia et de la mise en valeur de l'environnement l  -bas?

M. Reid: Pas avec moi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Jusqu'o   est-ce que le projet est all   et ...

M. Lupien: Monsieur le pr  sident, au cours de ses remarques d'introduction, M^{me} Sauv   a mentionn   le centre de la Baie Patricia o   elle a indiqu   qu'il y avait engagement dans ce projet. Je ne me souviens pas du montant indiqu   mais je pense que c'est un million et demi pour l'ann  e courante. Elle a indiqu   l'ordre des d  penses pr  vues pour l'ann  e suivante. Ce projet est donc en cours.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le brise-lames qui serait employ   de concert avec le port d'hydravions, est-il consid  r   comme un des premiers travaux? Ou est-ce que cela vient plus tard? Et la rampe de chargement pour les hydravions, apparemment est    l'  tat de ... Est-ce que cela d  passe le champ d'action de ces conseillers?

M. Lupien: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'accord.

M. Lupien: Je regrette, monsieur le pr  sident, je ne pourrai pas r  pondre.

[Texte]

The Vice-Chairman: Have you any further questions, Mr. Munro?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have one. I do not think it is a small craft harbour. I will just throw the name out and I could be rejected here. I will come at it on another occasion. This goes back to the St. Lawrence, Le Gros Cacouna project. That is not here?

Mr. Béchard: That is not for fishermen.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is not for fishermen.

Mr. Béchard: Part of it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right. I will bring it up later. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. On trouvera peut-être surprenant de me voir quitter le fauteuil de la présidence pour m'en venir ici, mais si j'ai dû le faire, c'est parce que j'ai des problèmes. Et mes problèmes sont à peu près les mêmes que ceux de tous mes collègues ici, spécialement ceux de mon voisin de Gaspé.

Tout d'abord, je veux faire miens, les propos que M. Cyr a tenus au début de sa série de questions. Je pourrais poser mes questions à M. Reid, mais étant donné que M. Drouin est parti de Québec pour venir ici, je voudrais lui poser mes questions vu qu'il est plus proche de Bonaventure et des Îles-de-la-Madeleine que les gens d'Ottawa.

D'abord, je voudrais le féliciter de sa nomination et lui souhaiter plein succès et surtout plein succès aux pêcheurs de la région qu'il dessert.

• 1645

M. Cyr a fait tout à l'heure l'historique de la centralisation des pêches dans la région du Bas-du-fleuve, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine et il a mentionné, inutile de le répéter, que certains havres de pêche avaient été rayés de la carte. On convaincu les pêcheurs qu'il valait mieux... On convaincu les pêcheurs qu'il valait mieux de centraliser leurs facilités plutôt que de dépenser un petit peu d'argent à tous les ans ici et pour finalement ne rien avoir. Il valait mieux, selon la nouvelle direction des pêcheries, avoir des facilités plus considérables et adéquates.

Alors certains ports ont profité de ce programme de construction, de centralisation; M. Cyr a mentionné Grande-Rivière, moi je vais en mentionner quelques-uns; il y a quelque chose qui a été fait, sans doute beaucoup de choses, dans mon comté aussi, qui comprend les Îles-de-la-Madeleine. Celles-ci vivent presque exclusivement de la pêche. Il y a bien un peu d'industrie touristique, mais cela vient tout juste de commencer, c'est la pêche qui est la principale industrie. Mais, si on continue à attendre la construction des havres de pêche principaux, ce sera le service social qui sera l'industrie principale. C'est déjà commencé en bonne partie.

Dans les prévisions budgétaires 1974-1975 que vous avez en main, il est mentionné par exemple dans le programme des pêches et des sciences de la mer, pour la province de Québec il n'y en a pas beaucoup, Sorel, Millerand, dans le comté de Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine, plus précisément aux Îles-de-la-Madeleine, et Blanc-Sablon. On avait prévu 1,800 millions, et M. Reid a dit tout à l'heure que le ministre, précédent nous avait envoyé une liste pour que nous indiquions nos priorités. Nous les avons mentionnées, nos priorités et je remercie le ministère d'avoir pensé d'inclure cela dans les prévisions.

[Interprétation]

Le vice-président: Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Munro?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en ai une. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un port pour petites embarcations. Je donnerai seulement le nom et je pourrai recevoir un refus. J'y reviendrai à une autre occasion. Cela remonte au projet de Saint-Laurent, le Gros-Cacouna. Ce n'est pas là?

M. Béchard: Ce n'est pas pour les pêcheurs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce n'est pas pour les pêcheurs.

M. Béchard: En partie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'accord. Je soulèverai la question plus tard. Merci.

Le vice-président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Merci, monsieur le président. You might find it surprising to see me leave the Chair to come here but if I have done it it is because I have difficulties. And my difficulties are about the same as those of all my colleagues here, especially those of my Gaspé neighbour.

First of all, I want to support Mr. Cyr's words at the beginning of his series of questions. I could ask my questions to Mr. Reid but since Mr. Drouin left Quebec to come here I would like to direct my questions to him since he is closer to Bonaventure and les Îles-de-la-Madeleine than the Ottawa people.

First of all I would like to come back to wish him every success and in particular every success to the fishermen of the area which he serves.

Mr. Cyr gave us before the history of the centralization of fisheries in the area of the lower part of the river, Gaspé and the Îles-de-la-Madeleine, and he mentioned, needless to say, that certain fishing harbours have been removed from the map. The fishermen were convinced that it was better... The fishermen were convinced that it would be better to centralize the facilities rather than to spend a little money every year here and there and not get anything out of it in the end. According to the new fisheries branch, it would be better to have much larger and more adequate facilities.

Certain harbours thus profited from this construction and centralization program; Mr. Cyr mentioned Grande-Rivière, and I am going to mention a few others. Something was done, undoubtedly and many things have been done in my own riding which includes the Îles-de-la-Madeleine. These islands live almost exclusively from fishing. There is a small tourist industry, but that is just beginning and fishing is the major industry. But if we go on waiting for these major fishing harbours to be built, the major industry will be welfare. In fact, that is largely true already.

In 1974-75 estimates, which you have before you, there is very little mentioned under the Fisheries and Marine Program for the Province of Quebec; there is Sorel and there is Millerand which is in the Bonaventure Îles-de-la-Madeleine riding and in fact it is in the Îles-de-la-Madeleine and finally there is Blanc-Sablon. The estimate is for \$1.8 million and Mr. Reid said earlier that the previous Minister had sent us a list so that we could indicate our priorities. We stated what our priorities were and I thank the Minister for having thought of including that in the estimates.

[Text]

Mais deux semaines après nous disant que tout cela avait été enlevé. Alors vous vous rapellerez les luttes que nous avons faites, le député de Gaspé, moi-même et d'autres ce pour que ces travaux-là commencent parce que l'entente finit en 1976 et que nous sommes en 1974, bientôt en 1975. Nous avons fini par obtenir le montant que vous avez mentionné monsieur Lupien, tout à l'heure et on l'a et il a été de nouveau inscrit. On a lancé des appels d'offre pour le fameux havre de pêche de Millerand dont on parle depuis, me dit-on, 75 ans. Un vieux pêcheur m'a dit au mois de septembre: je serai probablement dans la terre quand cela sera fait si jamais cela se fait. Je commence à penser qu'il y avait peut-être raison parce que notre affaire va mal.

Alors les appels d'offre ont été lancés. On a mentionné tantôt l'augmentation des coûts, cela existe. Tout le monde est au courant que cela augmente et j'espère bien que le gouvernement l'est et aussi le ministère. Je ne sais pas quand les prévisions ont été faites, mais elles sont de 1,8 millions. Or pour répondre aux appels d'offres, les sous-commissionnaires étaient au nombre de quatre, si je ne me trompe, M. Drouin pourra me corriger, et le plus bas demandait 3,435,000 dollars ou 3,345,000 dollars, soit, presque le double. Je comprends les hésitations du gouvernement qui n'a que 1,8 million pour réaliser le tout. Alors il va sans dire que l'an prochain on reviendra demander un autre montant.

Mais il reste que ce havre de pêche est important et qu'il doit être réalisé. Il y a 75 ans qu'on en parle; on a réussi à convaincre les pêcheurs de différents endroits qu'il serait bon que l'on construise ce havre de pêche-là à Millerand et maintenant, étant donné ces soumissions-là, un message quelconque a été envoyé par le ministre responsable des Pêches. Évidemment je me doutais de tout cela et je le savais un peu, mais la chose m'a été confirmée tout à l'heure par les bons services de fonctionnaires. On m'a dit que ce projet était annulé mais qu'on pensait à autre chose, à un projet modifié. Mais si on modifie le projet au point de le rendre presque inaccessible pour les pêcheurs, c'est aussi bien ne pas bâtir du tout. Déjà on se plaignait que le port était trop petit et là on veut le modifier. Je ne sais pas si on veut modifier la qualité ou la grandeur. J'apprends aussi qu'on lancera les appels d'offre ce hiver ou au printemps prochain. Bien moi, je dis qu'il faut d'abord se rappeler que cela se construit aux Îles-de-la-Madeleine, et qu'aux Îles-de-la-Madeleine, se transporter et transporter des matériaux, cela n'est pas la même chose d'en transporter de Québec à Montréal ou d'Ottawa à Montréal; et que si on attend au printemps prochain, peut-être que le plus bas soumissionnaire, au lieu d'offrir \$3,435,000, offrira un prix de \$4,435,000. Alors là, je me demande où sera l'économie. Alors je voudrais savoir de M. Drouin, le sorti qui est finalement réservé au havre de pêche de Millerand?

M. Drouin: Monsieur le président, d'abord je remercie M. Béchard pour ses bonnes paroles du début, même si le premier problème qu'il a soulevé, est un problème sérieux. Dans le cas de Millerand, comme vous l'avez dit, monsieur Béchard, le ministère des Travaux publics a fait l'appel de soumissions; la plus basse soumission était de l'ordre de 3.4 millions comparativement à une approbation du Conseil du Trésor de l'ordre de 2 millions, 1.8 à 2 millions. En additionnant les frais connexes au contrat lui-même, des frais de services d'ingénieurs-conseils, des frais qui sont rattachés

[Interpretation]

But two weeks after receiving the estimates we received a letter from the Minister telling us that it had all been excluded from the estimates. I am sure you will remember the battles which the honourable member from the Gaspé and myself and others had in order to get the projects under way because the agreement terminates in 1976 and it is already 1974 and it will soon be 1975. We finally managed to obtain the amount that you mentioned earlier, Mr. Lupien, and it was once again included. Tenders were called for the famous Millerand harbour development that has been talked about for the past 75 years. An old fisherman said to me last September: "I will probably be dead and buried when that is finished if it ever is finished." I am beginning to think that he was right because things are not going well.

So tenders have been called for. It was stated earlier that costs have increased, and is true. Everyone knows that costs are rising and I hope that the government and the department are aware of it. I do not know when the estimates were drawn up, but they were for \$1.8 million. I think that four tenders were received, and if I am wrong Mr. Drouin may correct me, and that the lowest was for \$3.435 million or \$3.345 million, which is almost double the budget. I can understand the government's hesitation since it has budgeted only \$1.8 million for the whole project. It goes without saying that next year they will have to come back and ask for additional funds.

Nevertheless, it is true that this fishing port is important and must be built. It has been talked about for 75 years; they have managed to convince fishermen from various places that it would be a good thing to build this harbour at Millerand and now, in view of these tenders, some kind of message has been sent by the Minister responsible for fisheries. I suspect something of the kind and I had an idea what was going on but I had my suspicions confirmed earlier, thanks to some public servants. I am told that the project has been cancelled but that it is being considered in a modified form. However, if the project is modified to the extent that it would be almost inaccessible to fishermen, one might just as well not build it. There already were complaints that the port was too small and now they want to modify it. I do not know whether the changes are to be in the quality or in the size. I have also learned that tenders will be called for this winter or next spring. I am saying that we must remember above all that the port is being built in the Îles-de-la-Madeleine and that transporting materials to the Îles-de-la-Madeleine is not the same thing as transporting them between Quebec and Montreal or between Montreal and Ottawa; I am saying that if we wait until next spring, the lowest tender, instead of being the \$3.345 million will be \$4.435 million. So I am wondering where the savings will be in that case. I would therefore like to ask Mr. Drouin what fate has been reserved for the Millerand harbour development?

Mr. Drouin: Mr. Chairman, I would first of all like to thank Mr. Béchard for his kind words earlier, even though the first problem he has raised is a very serious one. In the case of Millerand, as you said, Mr. Béchard, the Department of Public Works did call for tenders; the lowest tender was in the order of 3.4 million compared to the amount of 1.82 million approved by the Treasury Board. If we add expenses related to the contract itself, such as consulting engineers' fees and the expenses connected to any project of that kind, we arrive at an over-all estimate

[Texte]

à tous projets de cette nature-là, on en est arrivé à une estimation globale, basée sur la plus basse soumission, d'environ 4 millions, comparativement encore une fois, à une approbation de 2 millions. On a eu des rencontres avec le ministère des Travaux publics à la suite de l'ouverture des soumissions et avec leurs consultants, et on s'est posé une question: est-ce qu'il était possible de modifier le projet tout en fournissant les mêmes services, et j'insiste là-dessus, en fournissant aux pêcheurs les mêmes services, c'est-à-dire la même surface de quai, d'accostage, la même superficie de havre, et de le faire avec des matériaux différents à un coût sensiblement plus bas que celui qu'on prévoyait à ce moment-là? Un travail d'étude a été fait conjointement par le ministère des Travaux publics et par les consultants et j'étais informé en fin de semaine dernière, vendredi dernier, qu'ils ont trouvé une proposition qui pourrait se chiffrer à 2 millions en fournissant peut-être un peu plus de face d'accostage pour le quai. La grande différence provient du fait qu'au lieu de construire des brise-lames en pierre et avec des blocs de protection, qui sont très dispendieux, la protection va être assurée par le quai lui-même qui, au lieu d'être bâti parallèlement à la grève, va être bâti à peu près perpendiculairement à la grève, il servira à la fois de quai et de brise-lames. On va fournir les mêmes conditions ou les mêmes services qui étaient prévus dans le projet. On me dit que la révision de cette proposition-là va être terminée dans les jours qui viennent et si c'est vraiment de l'ordre de 2 millions, soyez assuré, monsieur Béchard, que les consultants sont déjà avisés de faire la modification des plans et devis en conséquence et de faire un deuxième appel de soumissions dès qu'il sera possible de le faire. J'entrevois que le deuxième appel pourrait se situer vers la fin du mois de novembre, de sorte qu'un contrat pourra probablement être accordé au cours de l'hiver.

M. Béchard: Vous dites que c'est de l'ordre de 2 millions d'après vos estimations.

M. Drouin: D'après les estimations que j'ai eue vendredi.

M. Béchard: Est-ce que cela veut dire que quand vous allez demander des soumissions cela ne sera pas...

M. Drouin: L'estimation a été basée sur les prix qu'ils ont obtenus d'après le premier appel d'offres.

M. Béchard: Ah! bon.

M. Drouin: Ce sont des taux absolument réalistes, je pense que des contacts ont été faits avec des fournisseurs de matériaux dans l'entreprise de la construction pour avoir des prix réalistes. Je vais avoir la confirmation vendredi de cette semaine si tout cela est correct.

M. Béchard: Je vous remercie, monsieur Drouin, ce sont des explications très claires et très précises, mais pour ce qui est du montant de 5 millions dont nous parlions tout à l'heure, je m'aperçois qu'il va s'en aller dans Gaspé au complet, moins peut-être une petite différence, puisque c'est \$4,400,000, alors, «au diable» les Îles-de-la-Madeleine, mais de toute façon cela pourra se faire, j'espère, d'ici l'an prochain. Si vous dites que les soumissions vont être demandées à la fin de novembre, c'est une très bonne nouvelle.

Passons maintenant à un autre sujet, monsieur Drouin, le creusage pour les pêcheurs le printemps; c'est un problème extrêmement sérieux. La pêche commence presque toujours dans le même temps, tout le monde veut avoir le creusage le printemps et dans des endroits où les facilités

[Interprétation]

based on the lowest tender of approximately \$4 million compared once again to the approved budget of \$2 million. Meetings were held with the Department of Public Works and with the consultants after tenders were opened, and the question was asked as to whether it was possible to modify the project while providing the same services. And I would like to stress that point, while providing the fishermen with the same services, that is the same wharf area, landing facilities, the size of the harbour, but to do so using different materials at a cost considerably lower than that previously foreseen. A joint study was carried out by the Department of Public Works and by the consultants and I was informed last Friday that they had found a proposal which would cost \$2 million and which would provide perhaps even a somewhat larger landing area for the wharf. The major difference would be that instead of building breakwaters using stone and protective blocks which are very expensive, protection would be provided by the wharf itself, since instead of being built parallel to the shore, it would be built perpendicular to the shore and would serve both as a wharf and as a breakwater. The same conditions for services as previously foreseen would thus be provided in the project. I am told that revisions of this proposal will be completed in the next few days and if the cost is really in the region of \$2 million, you may rest assured, Mr. Béchard, that the consultants have already been advised to make the necessary amendments to the plans and specifications and that the second call for offers will be made as soon as possible. I foresee that the second call for tenders would take place towards the end of November, so that a contract could probably be awarded this winter.

Mr. Bechard: You say that by your estimates the cost would be some \$2 million.

Mr. Drouin: According to the estimates I had last Friday.

Mr. Bechard: Does that mean that when you call for tenders it will not be...

Mr. Drouin: The estimate is based on the prices that they obtained in the first call for tenders.

Mr. Bechard: Ah, good.

Mr. Drouin: These figures are perfectly realistic, and I think that the suppliers of materials for the construction industry were contacted in order to obtain realistic prices. I will have confirmation by Friday of this week as to whether everything is acceptable.

Mr. Bechard: Thank you, Mr. Drouin, your explanations are extremely clear and precise, but with reference to the amount of \$5 million which we were talking about earlier, I notice that the entire amount is destined for the Gaspé area except perhaps for a small amount since 4.4 million dollars, so to the devil with the Magdalen Islands, but that might be done, I hope, by next year. If you say that tenders will be called for the end of November that is very good news.

I would like to move on to another topic, Mr. Drouin, which is the matter of dredging for fishermen in the spring. This is a very serious problem. The fishing season almost always begins at the same time, and everybody wants their dredging done in the spring and in locations

[Text]

sont plus ou moins vaille que vaille, mais il faut creuser à tous les printemps. Ne serait-il pas possible de faire en sorte qu'aux principaux endroits où il se fait de la pêche, on puisse avoir l'équipement voulu pour faire le creusage, du moins au début de la saison de la pêche, et non pas attendre à l'automne alors que l'hiver, cela se remplit au complet et que c'est encore à recommencer au printemps suivant?

The Vice-Chairman: A quick answer, sir, yes or no. His time is up.

• 1655

M. Drouin: Je pense que des dispositions ont été prises à ce jour par le ministère des Travaux publics à la suite de la fermeture de Fatima qui occupait la drague du ministère des Travaux publics pendant deux mois durant la saison. Actuellement, la drague s'en va à Havre-aux-Maisons de façon qu'elle puisse sortir plus tôt au printemps; puis...

M. Bécharde: Cela s'applique aussi à Bonaventure, pas seulement aux Îles.

M. Drouin: Le problème est moins sérieux à Bonaventure...

M. Bécharde: Il est moins sérieux mais...

M. Drouin:... pour avoir de l'équipement.

M. Bécharde: Oui. Il est moins sérieux, parce qu'il y a moins de pêcheries dans Bonaventure. Merci beaucoup monsieur le président, je m'excuse auprès de mes collègues.

The Vice-Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, first of all I would like to say to Mr. Reid that perhaps a lot of the criticism you have heard here today directed toward the Small Craft Harbours division, because it has undertaken a great deal of work that normally is performed by a provincial Department of Fisheries, would be better directed to provincial departments of fisheries as far as general development is concerned in the fisheries.

I am interested in pursuing a point that Mr. Carter brought up. First of all let me say how much I am in agreement with the general operation of the Small Craft Harbours division. I think that is one of the most worthwhile votes in the estimates that we have for Atlantic Canada. I think that without it, and probably LIP, we would be pretty much an area of extreme unemployment, and I think the general operation of the Small Craft Harbours Branch right down to the regional directors is a magnificent undertaking, and I congratulate your Department very much.

You mentioned at the beginning the actual allocation of money to the provinces. You said: "The average value of fish landings." Now there is a danger here. Mr. Carter talked about fish potential. You do not even have to go as far as fish potential because, for instance, herring is valued at only one cent a pound in my district to the fisherman, probably four cents on export—I am not sure. In the general fishery, if you mount up all the fish caught in the Atlantic area, for instance, and mount up all the fish caught on the Pacific coast, you will find that the actual value per pound in British Columbia is five times greater than the value per pound on an average in the Atlantic region.

[Interpretation]

where the facilities are full of silt, but dredging has to be done every spring. Would it not be possible to see that in the main locations where fishing is done, the necessary equipment for dredging can be provided, at least at the start of the fishing season, and not wait until the fall since in the winter it just fills up again and the dredging has to be done all over again in the spring?

Le vice-président: Une réponse brève, monsieur. Un oui ou un non. Il n'a plus de temps.

Mr. Drouin: I think steps have been taken to date by the Minister of Public Works after the closing of Fatima that occupied the Department of Public Works dredge during the two months in the season. Now the dredge will go to Havre-aux-Maisons so that it can come out earlier in the spring and then...

Mr. Bécharde: This applies also to Bonaventure, not only to the Islands.

Mr. Drouin: The problem is not as serious in Bonaventure.

Mr. Bécharde: It is less serious perhaps...

Mr. Drouin: To have equipment.

Mr. Bécharde: Yes, it is less serious because there are fewer fisheries in Bonaventure. Thank you very much, Mr. Chairman. I apologize to my colleagues.

Le vice-président: Monsieur Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais dire à M. Reid que beaucoup de critiques ont été adressées aujourd'hui à la Pension des ports pour petites embarcations, peut-être parce qu'elle a fait beaucoup de travail normalement effectué par un ministère provincial des pêches, lesquelles, critiques devraient plutôt être adressées au ministère provincial des Pêcheries pour ce qui est de la mise en valeur générale dans le domaine des pêches.

Je voudrais poursuivre l'argument soulevé par M. Carter. Tout d'abord, je voudrais à quel point je suis d'accord avec le fonctionnement général de la Division des ports pour petites embarcations. A mon sens c'est l'un des crédits les plus valables du budget pour la côte atlantique du Canada. A mon avis, sans ce crédit et probablement le programme d'initiative local, nous aurions beaucoup de chômage dans cette région, et le fonctionnement général de la Division des ports pour petites embarcations jusqu'aux directeurs régionaux constituent une entreprise magnifique et je félicite beaucoup votre ministère.

Vous avez mentionné au début l'attribution de fonds aux provinces. Vous avez dit: «la valeur moyenne des prises de poisson.» Il y a un danger dans ce domaine. M. Carter a parlé des possibilités de pêche et il n'est même pas nécessaire d'aller aussi loin parce que, par exemple, le hareng vaut 15c. la livre pour le pêcheur dans mon district et probablement 4c. à l'exportation, je n'en suis pas certain. Dans la pêche générale si l'on ajoute tout le poisson pêché dans la région de l'Atlantique, par exemple, puis tout le poisson pêché dans la côte du Pacifique, on constate que la valeur effective de la livre en Colombie-Britannique est 5 fois plus élevée que la valeur moyenne de la livre dans la région atlantique.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That means you get five times as much.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, British Columbia would.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We should.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Indeed you should not. This is the whole point. First of all, could you clarify this? Do you actually take the average value of fish landings as your determining point for allocation of funds per province?

Mr. Reid: Mr. Chairman, the distribution of our budget on a geographical basis, based on the average value of fish landings, is really only one of the criteria which we use, the principle one used. This was the one which our previous minister instructed us to use because, really, we had such a tremendous backlog of work to be done all across Canada that to determine actual criteria for the distribution of it would have been very difficult. So we took the one that was most convenient at that time, based on the value of fish landings. But we in fact distributed to members of the previous committee what the statistics would be relating to these landings and what our actual distribution would be. So you are able to compare just how closely we related the distribution of the budget to the value of fish landings. I am not saying that this is the criteria which we will use for future distribution. As Mr. Lupien has pointed out, that will be something for discussion with the Minister.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, because I think probably the Atlantic region is getting the short end of the stick. I do not know; I have not looked at your actual allocation per province.

• 1700

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Everybody's constituency is getting the short end of the stick, let us not kid ourselves.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Reid, I would like to continue the same line of questioning. I totally agree with you, and I would like to register my belief that your concern should be mainly the commercial fishing industry and not, sir, the tourist industry. It should not be that. That should not be your concern.

What about where you people have jurisdiction, for instance, over certain community stages. The provincial government also has jurisdiction over community stages. You build them and the provincial government builds them. What happens when the Department of the Environment lays down health standards that say that the majority of community stages in Newfoundland should have been closed last May, that they should not have been permitted to remain open, and you find the community stage and somebody asks, "Who owns it?" Conceivably the stage could have been built by the provincial government, repaired by the federal government and relocated by both governments. Is a portion of the budget set aside to upgrade these community stages so that legally they can remain open, whereas now they are illegally open?

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela signifie que vous obtenez 5 fois plus.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non. La Colombie-Britannique...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous devrions...

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, vous ne devriez pas. C'est là le cœur de la question. D'abord, est-ce que vous pouvez préciser quelque chose? Est-ce que vous prenez en fait la valeur moyenne des prises de poisson pour déterminer l'attribution de fonds par province?

M. Reid: Monsieur le président, la répartition de notre budget sur une base géographique, fondée sur la valeur moyenne des prises, n'est qu'un des critères que nous utilisons, le principal. C'est celui que notre ministre au préalable nous a fait utiliser parce qu'il y avait réellement un tel retard dans le travail à faire dans tout le Canada qu'il aurait été très difficile de déterminer les critères techniques de distribution. Nous avons donc pris le système qui convenait le mieux à ce moment-là, fondé sur la valeur des prises de poisson. Mais nous avons fait indiquer aux membres du comité précédent les données statistiques relatives à ces prises et la répartition que nous ferions. Vous pouvez donc comparer et constater le rapport était que nous avons établi entre la répartition des crédits et la valeur des prises. Je ne dis pas que c'est le critère que nous utiliserons pour la répartition dans l'avenir. Comme M. Lupien l'a fait remarquer, ce sera une question à discuter avec le ministre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui. Parce que je pense que la région atlantique est probablement la plus désavantagée dans l'affaire. Je ne sais pas; je n'ai pas étudié la répartition que vous effectuez par province.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Toutes les circonscriptions sont désavantagées. Il ne faut pas se leurrer.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur Reid, je voudrais poursuivre ces mêmes questions. Je suis entièrement d'accord avec vous et je suis persuadé, je tiens à le souligner, que vous devriez vous préoccuper essentiellement de pêche commerciale et non pas, monsieur, de l'industrie touristique. Pas cette industrie-là. Elle ne devrait pas constituer une de vos préoccupations.

Et que se passe-t-il lorsque certaines plates-formes communautaires, par exemple, sont de votre ressort? Ces plates-formes communautaires sont également du ressort du gouvernement provincial. Vous les construisez et le gouvernement provincial aussi les construit. Que se passe-t-il lorsque le ministère de l'Environnement définit des normes sanitaires d'après lesquelles la majorité des plates-formes communautaires à Terre-Neuve aurait dû être fermées au mois de mai l'an dernier, qu'il n'aurait pas fallu leur permettre de rester ouvertes et que quelqu'un vous demande à qui est-ce qu'elles appartiennent? Peut-être qu'elles ont été construites par le gouvernement provincial, réparées par le gouvernement fédéral et déplacées par les deux échelons de gouvernement. Est-ce qu'une partie du budget est mise de côté pour améliorer ces installations communautaires pour qu'elles puissent rester ouvertes légalement alors qu'elles sont maintenant ouvertes illégalement?

[Text]

Mr. Reid: Mr. Chairman, community stages are not within our area of responsibility. Perhaps Mr. Gordon could properly answer your question. My understanding of the situation is that the community stages which were built by the federal government have been handed over to the provincial government of Newfoundland, and the federal government does not have the responsibility for maintenance or for building new community stages. Mr. Gordon may wish to elaborate on that.

Mr. Gordon: I have very little to add to what Mr. Reid has said, Mr. Chairman. The situation, as I understand it, is as he has described it. We did have an involvement at one time and they were turned over to the provincial government.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is it now their responsibility to maintain them so that legally they can stay open?

Mr. Gordon: When you say legally I presume you are talking about the inspection standards?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Health standards.

Mr. Gordon: I would have to say that it certainly is not a federal responsibility.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But it is federal regulation.

Mr. Gordon: There is the federal regulation.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And you have passed over the stages to the province and they are supposed to make the improvements?

Mr. Gordon: It is a very difficult situation. I think the amount of money that would be required to bring many of those stages up to the fish inspection standards for the handling of fish would be such that they would be put right out of business and perhaps have to start all over again. So, there is a social problem there as well, as long as the health situation is not so bad in the sense of how the fish are being processed at the dockside, And so on.

I have to say that I am groping somewhat now because this is primarily a regional problem, as you well realize, which is handled out of our office in St. John's but that is the situation as I understand it.

The Vice-Chairman: Two minutes, Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Your office is very efficient in St. John's, I will credit you there, It is really efficient. However, the problem still arises as to this conflict with respect to constructing things.

I am still at a loss as to where the co-ordination comes in. There must be an awful lot of overlapping. In the case where the federal government lays down regulations which say that the majority of the community stages should be closed, then probably they should participate in the financing of the upgrading of them.

Mr. Gordon: Mr. Chairman, may I suggest that I would be very delighted to see that the hon. member gets a reply to that. I would be happy to look into it and I will be in touch with you.

[Interpretation]

M. Reid: Monsieur le président, ces installations communautaires ne sont pas de notre ressort. Peut-être M. Gordon serait-il bien placé pour répondre à votre question. Si je comprends bien la situation, les installations communautaires qui ont été construites par le gouvernement fédéral ont été remises au gouvernement provincial de Terre-Neuve et le gouvernement fédéral n'est pas responsable de l'entretien de ces installations ou de la construction de nouvelles installations communautaires. M. Gordon voudrait donner plus de détails là-dessus.

M. Gordon: J'ai très peu de chose à ajouter à ce que dit M. Reid, monsieur le président. La situation, comme je la vois, est conforme à ce qu'il vient de dire. Nous jouons un rôle à un moment donné et le rôle a été confié au gouvernement provincial.

M. Baker (Gander-Twillingate): Est-il maintenant responsable de leur entretien de sorte qu'elles puissent rester ouvertes légalement?

M. Gordon: Quand vous dites légalement je suppose que vous parlez des normes d'inspection.

M. Baker (Gander-Twillingate): Des normes sanitaires.

M. Gordon: Je dois dire que ce n'est certainement pas une responsabilité du gouvernement fédéral.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais c'est un règlement fédéral.

M. Gordon: Il y a un règlement fédéral.

M. Baker (Gander-Twillingate): Et vous avez remis les installations à la province et c'est elle qui doit faire les améliorations?

M. Gordon: C'est une situation très difficile. A mon avis, les sommes qu'il faudrait pour relever les normes de ces installations pour qu'elles atteignent le niveau établi pour la manutention du poisson seraient telles qu'elles seraient obligées de fermer leurs portes et de recommencer à zéro. Il y a donc aussi un problème social tant que la situation sanitaire n'est pas si mauvaise pour ce qui est du traitement du poisson dans les débarcadères, etc.

Je dois dire que je ne suis pas très certain lorsqu'il s'agit essentiellement d'un problème régional, comme vous le savez bien, dont on s'occupe à notre bureau de Saint-Jean de Terre-Neuve, mais telle est la situation telle que je la vois.

Le vice-président: Deux minutes, monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Votre bureau est très efficace à Saint-Jean, je vous l'accorde. Il est vraiment efficace. Cependant il y a toujours un conflit pour ce qui est de la construction.

Je ne sais toujours pas d'où vient la coordination. Il doit y avoir beaucoup de double emploi. Lorsque le gouvernement fédéral fixe des règlements selon lesquels la majorité des installations communautaires devraient être fermées, il devrait probablement participer au financement de leur amélioration.

M. Gordon: Monsieur le président, je serais extrêmement heureux que l'honorable député reçoive une réponse à cette question. Je serais heureux d'examiner la question et je me mettrais en rapport avec vous.

[Texte]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Because the provincial government claims that they had \$2 million set aside in their budget allocation but somebody forgot—I do not know if it was the secretary, the assistant deputy or who it was—to type it in. Consequently they have no funds to repair these community stages this year.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They do that in British Columbia on social services!

• 1705

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I am not trying to be partisan but first of all I would like to congratulate the Small Harbour Commission in Vancouver that handles my particular area, which is the Comox-Alberni riding, for the number of facilities they have built in the last few years, which I cannot take credit for, since I am a new member of Parliament.

However, I must say something for your regional supervisor because I have found nothing but co-operation from his office in repairing and in discussing new developments. He has also shown diligence. I cannot speak for Newfoundland, I cannot speak for any other area, but you certainly do have a good man on the West Coast of British Columbia.

The point I would like to bring up which has been touched upon by one of the other members, is that due to the fact that we have \$30 million which is to take care of both small harbour commercial and small harbour marinas for private or pleasure craft, I would sincerely suggest that a review of this program take place in the sense that I feel this \$30 million should be put into strictly commercial facilities for fishermen. I do not believe we, as a Parliament or collector of taxes from the Canadian people should be spending money for pleasure craft regardless of which coast it is on.

I feel that with the amount of money available, I think a sincere review on the type of facilities we are building would be in order. I, for one, would be strongly in favour of turning this money strictly into commercial or small harbour facilities.

I do believe there is certainly private capital that will go into building small harbour marinas for pleasure craft, and that we should not be competing with these small pleasure-craft operators. I do not think this is something that we should be involved with. I do not think there is enough money available to go on both fronts. Surely if we are going to run budgets like this, the money should be put where the need is and where the greatest amount of benefit accrues to Canada. I do not think it is a benefit in the sense that pleasure-craft operators expect the Canadian government to become involved in this.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, sport fishery is not an accessory, a superfluous activity. It is one that is part of our civilization—it exists. Not only does it exist but we have to recognize it. Its financial, economical and social dimensions are tremendous. Not to recognize it, in my personal judgment would be to be blind to the reality of life that Canadians have to face.

We are one of the nations left with the longest ocean shoreline in the world. We have 60,000 miles of ocean shoreline; we have one quarter of the fresh water of the world. If one would brace himself to be blinded to the unreality of life, that the Canadian citizen should not be

[Interprétation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Parce que le gouvernement provincial prétend qu'il avait 2 millions de dollars de prévus dans l'affectation budgétaire, mais quelqu'un a oublié, je ne sais pas si c'était le secrétaire, le sous-ministre adjoint ou quelqu'un d'autre, a oublié de l'inscrire. Par conséquent, on n'a pas de fonds pour réparer ces installations communautaires cette année.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On fait cela en Colombie-Britannique pour les services d'assistance sociale!

M. Anderson: Monsieur le président, je ne veux pas faire preuve d'esprit partisan mais je tiens à féliciter d'abord la commission des petits ports de Vancouver qui s'occupe de ma région, c'est-à-dire de la circonscription de Comox-Alberni, pour les installations construites au cours des dernières années sans que j'aie eu aucun rôle à jouer étant donné que je ne suis député que depuis peu.

Toutefois, je dois également dire un mot en faveur de vos représentants régionaux car ceux-ci ont toujours parfaitement collaboré avec moi en ce qui concerne les réparations effectuées et les nouveaux développements à construire. Je ne sais pas comment les choses se déroulent à Terre-Neuve ni dans les autres régions du pays, mais vous avez certainement un digne représentant sur la côte Ouest de la Colombie-Britannique.

Ce dont j'aimerais parler maintenant et qu'un autre député a déjà abordé est la question du crédit de 30 millions de dollars qui sont affectés aux petits ports commerciaux et aux petits ports de plaisance somme que j'aimerais pour ma part voir affectée exclusivement aux installations commerciales de pêche. Je ne trouve pas convenable que le Parlement dépense de l'argent des contribuables pour la navigation de plaisance, quelle que soit la côte où cette dépense est effectuée.

Étant donné des crédits dont nous disposons il est indispensable de revoir la liste des types d'équipement que nous fournissons. Pour ma part je suis fermement d'avis que l'on devrait réserver ces crédits aux petits ports de pêche.

Je suis convaincu que les capitaux ne manquent pas qui cherchent à s'investir dans la construction de petits ports de plaisance et qu'il ne nous appartient pas d'en faire la concurrence avec ceux-ci. Je ne pense pas que ce soit un secteur où nous devrions intervenir car les crédits manquent pour agir sur les deux fronts. Si nous devons nous contenter de budget tel que celui-ci, nous devons nous limiter aux besoins essentiels et aux investissements qui profitent le plus au Canada, ce qui exclut les ports de plaisance.

M. Lupien: Monsieur le président, la pêche sportive n'est pas une activité secondaire et superflue. Elle fait partie de notre mode de vie, elle existe. Non seulement, elle existe, mais nous devons reconnaître son existence. Ces dimensions financières économiques et sociales sont énormes. Ne pas vouloir la reconnaître serait fermer les yeux sur l'aspect véritable des choses.

Nous sommes l'un des pays au monde qui possède la plus longue côte. Nous avons 60,000 milles de côtes sur l'océan et un quart des réserves d'eau douce du monde. A mon sens, ce serait refuser nos responsabilités que de fermer les yeux sur cet aspect et de ne pas donner aux citoyens canadiens

[Text]

given an opportunity to take advantage of these immense resources, in my opinion we would be derelict in our responsibilities. It does not mean that it should be done without due consideration of the requirements of the commercial fishery, but I simply make a plea personally, that it is one activity that has to be recognized as deserving consideration.

Mr. Anderson: A further question then. I recognize what you are saying. I realize that the pleasure boat industry is a very important industry, et cetera, et cetera. I realize this. However, we do have private individuals who will go into this field. Do you feel there will be no private money that will go into the building of these facilities?

• 1710

Mr. Lupien: Mr. Chairman, we are suggesting that in the transfer of activity, the number of small craft harbours that we have taken over numbers about 2,200. We are suggesting that that total could be reduced considerably for a commercial fishing operation, and that the investment that historically has been made in such matters could be preserved and operated by other facilities. This is part of the responsibility that Environment Canada has undertaken to do: to try to differentiate between sole commercial operations and partial commercial operations with pleasure craft and sport fishing activities. A home should be found for those that have a mixed future. Those that are not exclusively a commercial operation may still serve a social and economic purpose by being maintained, not maybe through us but through a municipality, a sports' association or a private club. In this situation if there is not this kind of co-operation, probably nothing would be taking place and there is a need for something to continue but under different rules that we are trying to establish.

Mr. Anderson: I am not speaking of the facilities that take both commercial and private, I am talking about the ones that are designed specifically for private pleasure craft.

Mr. Lupien: We are not making an investment that would be creating a new facility designed specifically for pleasure craft. I know of some where there is an expansion on an existing facility. But Mr. Reid may be able to comment further on the cases where totally new facilities might have been created for marinas.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, yes, we do have a number of projects being built under our marina policy for completely new facilities. As Mr. Lupien has pointed out, we have recognized that one of the greatest needs we have in Canada today is the provision of recreational facilities for the boating public. We do not build these facilities for private yacht clubs; we insist in our criteria that they are for the transient boating public. This is one of the bases of our marina policy.

We are, as I indicated earlier, examining this whole subject of recreational boating; we are doing this in co-operation with the provinces who have the mandate in the recreational field. We are attempting to identify a role for our Small Craft Harbours Branch that will enable it to act as a catalyst to ensure that these facilities are provided because, particularly in Central Canada, in Quebec and on the West Coast, there is a tremendous need for this type of facility for the boating public. Just to clarify the point we made: the existing program we have does enable us to build new marinas for the boating public.

[Interpretation]

la possibilité de profiter de ces immenses ressources. Certes, il faut le faire en tenant compte des besoins de la pêche commerciale et je suis personnellement convaincu que la navigation de plaisance est une activité qui mérite considération.

M. Anderson: Je vais passer à une autre question dans ce cas. J'admets ce que vous dites et je me rends compte que l'industrie de la navigation de la plaisance est très importante, etc. etc. Je le sais. Mais c'est un domaine qui relève du secteur privé. Pensez-vous qu'il n'y a pas de capitaux privés pour investir dans la construction de ces installations?

M. Lupien: Monsieur le président, dans le cadre du transfert des activités, nous estimons à 2,200 le nombre des petits ports que nous avons pris sous notre contrôle. Nous estimons que ce chiffre pourrait être réduit sensiblement et que les investissements que l'on fait traditionnellement dans ce domaine pourraient être utilement utilisés par ailleurs. Ceci fait partie de la responsabilité que l'Environnement Canada assume, c'est-à-dire d'établir une différenciation entre les ports strictement commerciaux et les ports semi-commerciaux qui possèdent également une certaine activité en matière de navigation de plaisance et de pêche sportive. Une solution pourrait être trouvée pour ces ports mixtes. Ils pourraient continuer à remplir leur rôle social et économique et pourraient être financés non pas par nous-mêmes mais peut-être par une municipalité, une association sportive ou un club privé. Si ce genre de coopération n'existait pas, probablement rien ne serait fait. Ce genre de port doit continuer à exister mais dans le cadre de règles différentes que nous essayons d'établir.

M. Anderson: Je ne parle pas des installations sportives à la fois commerciales et privées mais des ports qui sont spécifiquement de plaisance.

M. Lupien: Nous ne faisons pas d'investissements en vue de la construction de ports strictement de plaisance. Dans certains cas, il s'agit de l'expansion des installations existantes. M. Reid pourra peut-être nous parler plus en détails de la construction d'installations entièrement nouvelles.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, nous avons un certain nombre de projets de construction dans le cadre de notre politique de plaisance et qui portent sur les installations entièrement nouvelles. Comme M. Lupien l'a dit, l'un des grands besoins du Canada aujourd'hui sont des installations de loisir destinées au public qui pratique la navigation de plaisance. Les ports que nous construisons ne sont pas des clubs de navigation privée mais sont destinés au grand public. C'est l'un des principaux critères de notre politique de plaisance.

Comme je l'ai déjà dit, nous réexaminons toute la question de la navigation de plaisance en collaboration avec les provinces qui possèdent la juridiction en matière de loisir. Nous cherchons à définir un rôle pour notre direction des petits ports qui lui permettra de faire office de catalyseur et de mettre à la disposition du public les installations dont il a besoin, particulièrement dans le centre du Canada, au Québec et sur la côte ouest, car les besoins en cette matière sont énormes. Donc, pour préciser les choses, le programme existant nous permet de construire de nouveaux ports de plaisance pour le grand public.

[Texte]

The Chairman: Two minutes, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: I will turn it over to my colleague across the way.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I think the hon. member for Comox-Alberni has put his finger on a very important problem. I think it is a problem that probably the small boat harbours people have been grappling with, in trying to decide where the division is and how much of the pot can be divided exclusively for sport fishermen, exclusively for fishing, or for mixed.

I know, of course, that any small craft harbour is always a refuge for anyone in case of need, but they must be facing these problems of determining just what proportion should go to fishing harbours. They have mentioned some of the criteria: the intake of fish; the number of fishermen in the region; the number of people who depend for their livelihood on being able to take and market fish.

I welcome this discussion. I have heard some figures that just hundreds of thousands of people on the West Coast are floating around just enjoying our lovely weather there.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are paying their taxes; they are buying their boats and part of the sales tax goes somewhere.

• 1715

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is the West Coast. Right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. Oh, I agree. This is the problem; it is not just the West Coast and the East Coast.

Mr. Anderson: Can I just finally summarize my position in one sentence? I am not against it, I only wish to put priorities where priorities should be put. I am not trying to ruin the small boat industry. It is merely that with the number of dollars we are playing with I would like to see it go where it is most needed. That is the only point to bring up.

The Vice-Chairman: Thank you. Do not worry your point has been received and recognized.

I will now recognize Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have two short questions, Mr. Chairman, perhaps directed to Mr. Reid.

I understand that \$16,000 was appropriated for wharf repairs and repairs to the haul-up slip at a wharf known as Church Wharf in Lower Neguac, New Brunswick. To my knowledge no work has been carried out on that project. Can you tell me why?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I recall getting that request a couple of days ago and I think perhaps Mr. Russell would have the answer to that.

Mr. P. F. Russell (Chief, Program Development Division, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): I could find out the answer for you.

[Interprétation]

Le président: Il vous reste deux minutes, monsieur Anderson.

M. Anderson: Je vais céder la parole à mon collègue d'en face.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie. Je pense que le député de Comox-Alberni a mis le doigt sur un problème très important. C'est un problème auquel ce secteur des petits ports fait face depuis longtemps, c'est-à-dire de savoir comment se fait la répartition et quelle partie du ghetto est réservée exclusivement à la pêche sportive, à la pêche commerciale et aux ports mixtes.

Je sais, bien entendu, qu'un port de plaisance peut servir de refuge à tout le monde en cas de besoin mais il s'agit de savoir quelle proportion des crédits est réservée aux ports de pêche. Certains critères ont déjà été définis, et notamment le tonnage de poissons, le nombre de pêcheurs dans la région, le nombre d'habitants dont les revenus dépendent de la pêche et de la commercialisation du poisson.

Je suis heureux que ce sujet ait été soulevé. J'ai entendu citer des chiffres d'après lesquels des centaines de milliers d'habitants de la côte ouest passeraient leur temps à se promener sur l'eau et à se dorer à notre soleil.

Des voix: Bravo.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ils paient leurs impôts; ils achètent leurs bateaux et une partie de la taxe de vente va ailleurs.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est tout à fait vrai.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Je suis d'accord. Mais il ne s'agit pas seulement de la côte ouest, ni même de la côte est, et c'est là tout le problème.

M. Anderson: Puis-je résumer ma position en une phrase? Je ne suis pas contre, je veux seulement établir un ordre de priorités compréhensible. Je ne cherche pas à ruiner la navigation de plaisance. Seulement, avec les crédits dont nous disposons, j'aimerais qu'ils soient utilisés là où les besoins sont les plus grands. C'est mon seul reproche.

Le vice-président: Je vous remercie. Ne craignez rien, vos arguments ont été entendus.

La parole est à M. Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai deux brèves questions, monsieur le président, que je poserai peut-être à M. Reid.

Je crois que \$16,000 ont été affectés à la réparation de la jetée et de la rampe de Church Wharf à Lower Neguac, Nouveau-Brunswick. A ma connaissance, les travaux n'ont pas encore commencé. Pouvez-vous me dire pourquoi?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, on m'a déjà posé cette question il y a quelques jours et je vais demander à M. Russell d'y répondre.

M. P. F. Russell (Chef, Division des programmes, Service des pêches et de la marine, ministère de l'Environnement): Je vais devoir me renseigner.

[Text]

Mr. Reid: We received your request through Miss Tessick and we shipped it down to Mr. Comeau our Regional Manager. I am sorry we do not have the answer today. We will get it for you tomorrow.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have some people on my back over that one. As I improperly interrupted Mr. Carter in his remarks I would be glad to turn the remainder of my time over to him if he has additional questions.

Mr. Carter: No, that is fine. I defer to my colleague, Mr. Crouse, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I have one more. I have Mrs. Campagnolo down.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. It now being one hour and ten minutes since I first asked for the recognition of the Chair I really have numerous things to request.

First of all this afternoon it seems to me that in carefully couched and diplomatic tones we have heard the first of the beginning of a new policy and I would like to confirm that at this time if I might. If the needs of the commercial fishing industry are first and foremost in your minds and if in the past there has been a correlation in the financing between the catches and values and the economics of the fisheries on one coast as opposed to the other, I want to know if the warning bell has been sounded for a new policy, and if so, can we have any more information?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I honestly think that question should be directed to the Minister. I have not had the opportunity of discussing his philosophy on this matter.

Mrs. Campagnolo: Thank you for your answer.

I was delighted to hear the Minister discuss the small craft harbour and recreational marina aspect. Contrary to what one of the honourable members mentioned this is not always a tourist situation. In the large urban areas in the wealthy communities I feel it is very likely that you can get private entrepreneurs to create these facilities. However, in type of area that I come from you will find that it is frequently left to the municipality to develop this and they cannot sustain the cost. Therefore, without the assistance of Fisheries and other agencies such as DREE this would be impossible. Now my question is: because you now provide the breakwaters only in case of these very small marinas, is your department on the basis of your agreement regarding this considering giving larger incentives to sparsely populated areas for the development of recreational marinas.

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: In answer to that, it is really quite a complex question because the role of the federal government in recreation is not one that has been clearly defined, at least not to me. We have been involved in serious discussions with almost every province in Canada trying to identify what our role should be in ensuring that for the Canadian public there are provided adequate boating facilities. Some provinces are more advanced in this than in others, for example, in Ontario. We are attempting to term what in fact should be the role of the Small Craft Harbours Branch in this very important area. I might add that we are doing this with a very small proportion of our total budget because we recognize where our priorities are and we

[Interpretation]

M. Reid: Nous avons reçu votre demande de renseignements par l'intermédiaire de M^{lle} Tessick et nous l'avons transmise à M. Comeau, notre directeur régional. Je regrette de ne pouvoir vous donner la réponse aujourd'hui, mais vous l'aurez demain.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): On me demande sans cesse d'intervenir à ce sujet. Étant donné que j'ai interrompu M. Carter, c'est avec plaisir que je lui confie le reste de mon temps de parole s'il a d'autres questions à poser.

M. Carter: Non, c'est très bien. Je cède la place à mon collègue, M. Crouse.

Le vice-président: J'ai encore un nom, celui de M^{me} Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. Étant donné que cela fait une heure et dix minutes que je demande la parole, je vais maintenant avoir de nombreuses questions à poser.

Tout d'abord, il me semble avoir entendu énoncer cet après-midi, en termes très prudents et diplomatiques, une nouvelle politique et j'aimerais confirmer cette impression. Si les besoins de la pêche commerciale occupent la première place dans vos préoccupations et si l'on a établi par le passé une corrélation entre les investissements consentis et la prise de poissons et la rentabilité économique de la pêche sur une côte par opposition à l'autre, j'aimerais savoir maintenant si l'on reconnaît la nécessité de changer d'orientation et, si oui, j'aimerais obtenir des renseignements complémentaires à ce sujet.

M. Reid: Monsieur le président, je pense que c'est au ministre qu'il faut poser cette question. Je n'ai pas eu la possibilité de discuter avec lui des grands principes qui sous-tendent sa politique.

Mme Campagnolo: Merci de votre réponse.

J'ai été très heureuse d'entendre le ministre parler des petits ports de plaisance et de loisirs. Contrairement à ce qu'a dit l'un des députés, ceux-ci ne sont pas toujours utilisés par les touristes. Dans les grands centres urbains il est très probable que l'on puisse trouver des capitaux privés pour créer ce genre d'équipement. Cependant, dans les régions du genre de celle d'où je viens, c'est la municipalité qui se trouve fréquemment dans l'obligation de faire ces réalisations, elle, n'en a souvent pas les moyens. Par conséquent, sans l'aide du ministère des Pêches et d'autres ministères tel que le MEER, cela serait impossible. Ma question est donc la suivante: étant donné que vous n'accordez maintenant votre aide qu'aux très petits ports, est-ce que votre ministère va maintenant envisager d'accorder des subventions plus importantes aux régions peu peuplées en vue de développer les ports de plaisance.

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: C'est une question plutôt complexe, car le rôle du gouvernement fédéral en matière de loisirs n'est pas clairement défini, du moins pas à mes yeux. Nous avons discuté longuement avec presque toutes les provinces en vue de définir le rôle que nous devrions jouer en vue de fournir au public canadien des installations portuaires adéquates. Certaines provinces sont plus en avance que d'autres à cet égard, comme par exemple l'Ontario. Nous cherchons à déterminer quel devrait être le rôle de la Direction des petits ports dans ce secteur très important. J'ajouterais que nous ne lui avons affecté qu'une très petite partie de notre budget d'ensemble, car nous reconnaissons la priorité dont doit bénéficier la pêche commerciale.

[Texte]

concur in suggesting that it is directly related to the commercial fishing industry. There are these needs.

Now with respect to many municipalities in Canada, I think the evidence shows from the program which we have tabled that we are working with them to ensure that municipalities are encouraged to make applications to us and that we work with them, give them every assistance we can in developing good marina facilities. In the new act which we are working on, if our minister concurs in the suggestions which we have there, I think we will be playing a much more vital role in this very important area and directing our money in a way that will get much better returns than we are at the present time for it.

• 1720

Mrs. Campagnolo: Thank you. May I place before you the thought that in the northern areas of which I speak there is considerable difficulty in retaining a labour force and anything that the federal government can do by way of incentive to keep those people in the North is saving money in the long run, not only for those people who employ them but for the federal government itself. So I think that should be taken into consideration.

Do you have on hand for distribution a copy of the Scott report on B.C. bulk loading facilities and, if you do, may I please have one?

Mr. Reid: I am sorry, I do not have a copy of the Scott report on bulk loading, but I imagine my colleagues in the Ministry of Transport would have it and I will endeavour to get it for you.

Mrs. Campagnolo: I have requested it of the Ministry of Transport, of DREE, of the British Columbia government, and none of them have it. My only problem is that the NDP member has left. I am sure he has read it, because every NDP member in my constituency has read it. However, no Liberal has, and I surely would like to have a look at it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: My question, Mr. Chairman, relates to the future of the fishing industry and the role that the Fisheries department will play in its development. For example, to maintain Canada's present fishing effort in the ICNAF area alone it is estimated that about 15 trawlers per year would be required to make good the physical and economic obsolescence of the present fleet of about 150 trawlers. Now, as a minimum, I believe some six Canadian expeditionary freezer trawlers would be needed to establish Canadian presence in these new areas. There new generation Canadian freezer trawlers will evolve, I submit, along two lines: the large freezer trawler in the 215 to 250 foot length with a hold capacity in excess of 500 tons; and a smaller non-reinforced vessel to fish such species in the south of Nova Scotia as butterfish, mackerel and silver Lake. Now these vessels would be fishing in areas and for species which Canada has not traditionally fished and would remain at sea for a period until their holds were filled. Landing a percentage of the Canadian catch in frozen form would of course enable shore facilities to be more fully utilized. And there would also be a need for specially designed ships to utilize the off-shore capelin resource, and this would require the building or relocation of some reduction plants.

[Interprétation]

En ce qui concerne maintenant les municipalités, je pense que le programme que nous avons communiqué montre à l'évidence que nous collaborons avec elles, les encourageons à nous contacter et leur donnons toute l'aide possible dans la construction de ces installations de plaisance. La nouvelle loi que nous sommes en train de mettre au point, si le ministre partage les opinions émises ici, nous donnera un rôle beaucoup plus vaste à jouer dans ce secteur très important, qui engagera nos crédits de façon beaucoup plus constructive qu'à l'heure actuelle.

Mme Campagnolo: Je vous remercie. J'aimerais attirer votre attention sur le fait que dans les régions du Nord dont je parle, il est extrêmement difficile de retenir la main-d'œuvre et tout ce que le gouvernement fédéral pourra faire pour l'inciter à rester sur place représente une économie à long terme, non seulement pour ceux qui emploient mais également pour le gouvernement fédéral lui-même. C'est un élément dont il faudrait tenir compte.

Disposez-vous d'une copie du rapport Scott sur les installations du chargement en vrac de Colombie-Britannique, et si oui, pourrais-je en avoir une?

M. Reid: Je regrette, je n'ai pas de copie de ce rapport, mais j'imagine que mes collègues du ministère des Transports pourront vous en procurer une.

Mme Campagnolo: Je l'ai demandé au ministère des Transports, au MEER, au gouvernement de la Colombie-Britannique, et personne ne l'a. Mon seul problème est que le député NPD est parti. Je suis sûr qu'il l'a lu, car tous les membres du NDP dans ma circonscription l'ont lu. Par contre, aucun libéral ne l'a fait et j'aimerais bien pouvoir y jeter un coup d'œil.

Je vous remercie, monsieur le président.

M. Crouse: Monsieur le président, ma question a trait à l'avenir de l'industrie de la pêche et au rôle que le ministère des Pêches jouera dans son développement. Par exemple, pour maintenir l'effort canadien dans la seule zone ICNAF il faudra construire 15 nouveaux chalutiers par an pour remplacer les navires les plus vieux de la flotte actuelle de 150 chalutiers. Pour établir la présence canadienne dans ces nouvelles eaux, il faudrait un minimum de 6 chalutiers—congélateurs canadiens. Cette nouvelle génération de chalutiers—congélateurs canadiens devra prendre, à mon avis, deux formes: le grand chalutier-congélateur, d'une longueur de 215 à 250 pieds et d'une capacité de plus de 500 tonnes; et le petit chalutier non renforcé qui pêchera au sud de la Nouvelle-Écosse des espèces telles que le maquereau, etc. Ces nouveaux bateaux pêcheraient dans des eaux nouvelles des espèces dont le Canada ne s'est traditionnellement pas occupé et resteraient en mer jusqu'à ce que leur cale soit remplie. Une Partie de la prise canadienne pourrait être amenée à terre sous forme congelée, ce qui permettrait une utilisation plus efficace des installations terrestres. Il faudrait également des bateaux spécialement conçus pour pêcher le capelan, et ceci nécessiterait la construction ou le déplacement de certaines usines de transformation.

[Text]

As we are aware, present Canadian plants are under-utilized and a substantial increase in through-put can be sustained without a large increase in the number and size of processing facilities. However, within the next 15 years I believe the total volume of Canadian landings would double and I would like to ask any of the officials what efforts are being made and what plans have been put forward to have subsidies made available for this projected growth in the ICNAF fleet alone, to say nothing about the new fleet which we anticipate will be required to take care of fishing activity on the continental shelf. Also, what plans are being made to provide suitable wharves for these new freezer trawlers, which I believe are anticipated by the industry.

Mr. Gordon: I do not know, Mr. Chairman, whether it will be a satisfactory answer but I would like to tell Mr. Crouse how this thing has gone within the department. I think in your reference to freezer trawlers and others to take butterfish, argentine and so on, you may have been referring to a proposal which was received by our former Minister, Mr. Davis, from the Fisheries Council of Canada, that in the freezer trawler concept, desirable as it is and with Canada wanting to establish a presence, particularly up off the Labrador, there was a need to have not only the expensive freezer trawler but have them ice-reinforced, and the cost of those was estimated at something like \$6.5 million a piece and there were six required as a viable operation.

• 1725

Mr. Davis was very much in favour of it and this was explored with DREE to see whether DREE financing could come into this with the job content and so on. It was found that DREE was not able to do any funding because of the need for agreements with individual provinces: they could not make a blanket contract work with all the east coast liners. That is something that I am not competent to comment on, it was just the report we received from DREE. But the Department and the Minister did not want to see this thing dropped and right now the freezer-trawler concept and the other vessels that you referred to are being considered in a context which is bringing together the freezer-trawler program itself and the licensing.

As you know certain restrictions in the subsidy are all being wrapped up in one proposal for consideration for the Minister to go on to Cabinet as a proposal for a rationalization of the Atlantic fleet to some degree. It is bringing in now the subsidy idea and of course this would require additional moneys but hopefully this could be made available and the licensing and the subsidy go together. As you know, the plan is that subsidies will only be paid to those applicants who are going to go into a fishery where there is room for them to go in, not for a vessel that is going to be going into one where perhaps it is already overcapitalized.

I do not know whether that sheds any light on what Mr. Crouse has asked Mr. Chairman.

Mr. Crouse: Thank you. I thank you for that answer; it is very helpful. It covers part of the question. I am thinking as well of the plans of the industry at the present time which call for additional trawlers that are some 200 feet in length. To take my home port of Lunenburg as an example, at the present time we lack adequate docking space to

[Interpretation]

Comme nous le savons, des usines de conditionnement canadiennes sont sous-utilisées et on ne pourra accroître de façon sensible la production totale de ce secteur sans une augmentation importante du nombre et de la dimension de ces installations de conditionnement. Je crois qu'au cours des 15 prochaines années, le tonnage total de la prise canadienne va doubler et j'aimerais savoir quelles mesures sont prises et quels projets sont faits en vue de subventionner la croissance prévue de la flotte ICNAF, sans parler de la nouvelle flotte qui sera nécessaire pour la pêche sur le plateau continental lui-même. J'aimerais savoir également quelles mesures sont prises en vue de la construction d'appontements appropriés pour ces nouveaux chalutiers-congélateurs dont l'industrie devra se doter.

M. Gordon: Je ne sais pas, monsieur le président, si ma réponse va satisfaire M. Crouse, mais j'aimerais lui exposer la façon dont le ministère aborde le problème. Lorsque vous parlez des chalutiers-congélateurs destinés à la pêche aux papillons de mer, à l'Argentine, etc., vous faites peut-être allusion à la proposition présentée à notre précédent ministre, M. Davis, par le Conseil des pêches du Canada. Celui-ci a fait savoir à M. Davis que pour la pêche au large du Labrador, il faudrait que les chalutiers-congélateurs très coûteux soient également renforcés contre la glace, ce qui porterait leur prix à 6.5 millions de dollars et qu'il en fallait au moins six pour que l'opération devienne rentable.

M. Davis était très en faveur de cela et l'on en a discuté avec le MERR afin de voir si les fonds du MEER pouvaient être utilisés dans ce cas, compte tenu des possibilités d'emplois, etc.. On a constaté que le MEER ne pouvait pas fournir de fonds à cause de l'accord nécessaire avec chaque province: il ne pouvait pas obtenir un contrat global pour tous les vaisseaux de ligne de la côte Est. Je ne suis pas capable de commenter cette question; il s'agit simplement du rapport que nous avons reçu du MEER. Toutefois, le ministère et les ministres ne voulaient pas abandonner et, à l'heure actuelle, le concept des chalutiers-congélateurs et autres vaisseaux dont vous avez parlé sont étudiés dans un contexte qui regroupe le programme des chalutiers-congélateurs et celui des licences.

Vous savez sans doute que certaines restrictions en matière de subvention ont été rassemblées dans une proposition soumise à l'étude du ministre afin d'être présentée au Cabinet comme proposition de rationalisation partielle de la flotte atlantique. Cette proposition comporte maintenant l'idée des subventions et cela nécessiterait évidemment des fonds additionnels, mais on peut espérer qu'ils seraient rendus disponibles et que les licences et subventions iraient de pair. Vous savez sans doute que l'on envisage de ne verser des subventions qu'aux demandeurs qui vont entreprendre la pêche là où il y a de la place et non pas à un navire qui voudrait se lancer dans un secteur où il y a déjà trop d'investissements.

Je ne sais pas si cela jette un peu de lumière sur la question de M. Crouse, monsieur le président.

M. Crouse: Merci. Je vous remercie de votre réponse; elle est très utile. Elle répond en partie à la question. Je pense aussi au plan de l'industrie à l'heure actuelle pour de nouveaux chalutiers de quelque 200 pieds de longueur. Si je prends pour exemple mon port natal de Lunenburg à l'heure actuelle, nous manquons d'espace adéquat pour

[Texte]

berth the existing fleet to say nothing of what the situation will be in two or three years time when we have larger trawlers some 200 feet in length. That is why I asked the question: if in your planning, you are looking forward, anticipating what the industry will do because we will need in Lunenburg alone an addition to our wharf space and this is something that has to be provided by the federal government.

Also, we are operating in the scallop-fishing industry today with a fleet—if I may say so—the bulk of it, the bulk of the 100-foot-long scallop fleet which is operating out of Nova Scotia today was built in the latter years of the Conservative administration when we had a shipbuilding subsidy program. There have been very few ships built since the change from the Conservative administration in 1963 to the Liberal government and those ships, Mr. Chairman, are now—1963, 1973 1974—11 years old, 12 years old and they are starting to show wear and tear. They are 100 feet long, they are wooden ships and this type of ship has been found to be suitable for the scallop-fishing industry. It is a type of ship that can be built with competence by the wooden shipbuilders in Atlantic Canada. This is why I posed the question about subsidy policy. I believe that within the next two or three years some of these scallop draggers will have to be replaced and an adequate and suitable subsidy policy will not only benefit the fishermen but will also provide a shot in the arm for the shipbuilding industry in an area where unemployment rates anywhere from 9 per cent to 16 per cent right now. These are things that I think should be given some thought by the departmental officials. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Baker, I believe you have one shortie.

• 1730

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, just a supplementary point to make here in addition to what the gentleman just said. I think that is not a first priority at all and it is not something that should be looked at as a first priority. The first priority is for the Department of Fisheries to develop the industry so that it can take care of the fish that are presently in the water there. That is what the Department of Fisheries has to do through its DREE department, and so on; to develop small canneries, to smoke the fish, to catch the herring that nobody can market and to catch the mackerel that nobody can market now. It is there but the fishermen will not catch it because nobody is going to take it. There are no marketing facilities, there is no accumulation of effort at all. We can talk about what the Russians are doing and everybody else is doing off the coast of Newfoundland—and, by the way, there is an enormous Russian fleet off Fogo Island now catching capelin—but before we do that we have to take care of what is presently there, and that is what we have not done.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Baker. On that note, gentlemen, on behalf of this Committee I would like to thank you for coming here this afternoon and standing up to a barrage of questions. You do not appear to be too unbowed and bloody. You have carried on very well.

Before adjourning this meeting, gentlemen,—I do not see any ladies present any more—we will attend here again tomorrow night at 8 p.m., when the hon. Romeo LeBlanc,

[Interprétation]

accueillir la flotte existante, sans mentionner la situation qui prévaudra dans deux ou trois ans lorsque nous aurons des chalutiers de quelque 200 pieds de longueur. Voilà pourquoi j'ai demandé si, dans vos plans, vous envisagez, vous prévoyez ce que l'industrie va faire, car nous aurons besoin à Lunenburg seulement d'extension à nos quais et cela devra être fourni par le gouvernement fédéral.

En outre, nous avons actuellement une industrie de la pêche des pétoncles qui utilise une flotte composée en grande partie de navires de 100 pieds, dont la majorité de ceux qui sont actifs aujourd'hui en Nouvelle-Écosse, ont été construits pendant les dernières années de l'administration conservatrice, au moment où nous avions un programme de subventions à la construction des navires. Très peu de nouveaux navires ont été construits depuis le passage une administration conservatrice en 1963 à un gouvernement libéral. Et ces navires, monsieur le président, sont maintenant—1963-1973, 1974—âgés de 11 ou 12 ans et ils commencent à vieillir. Ils ont 100 pieds; ce sont des navires de bois et l'on a constaté que ce genre de navires est approprié à la pêche des pétoncles. C'est un type de navire qui peut être construit avec habileté par les constructeurs de navires de bois de la région atlantique. Voilà pourquoi j'ai posé cette question à propos d'une politique de subventions. Je suis convaincu que certains de ces navires pour la pêche des pétoncles devront être remplacés d'ici deux ou trois ans et une politique de subvention appropriée va non seulement profiter aux pêcheurs, mais aussi stimuler l'industrie de la construction des navires dans une région où le taux de chômage se situe entre 9 et 16 p. 100 à l'heure actuelle. Ce sont là des considérations dont devraient tenir compte, à mon avis, les hauts fonctionnaires du ministère. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Baker, je crois que vous avez une brève question.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui. Une question supplémentaire en plus de ce que vient de dire ce monsieur. J'estime que ce n'est pas du tout prioritaire et que l'on ne devrait pas considérer cela comme prioritaire. Avant tout, le ministère des Pêches a le devoir de donner à l'industrie le moyen d'exploiter le stock de poisson. C'est ce que le ministère des Pêches doit faire par le truchement des services du ministère de l'Expansion économique régionale. Il faut encourager la construction de petites usines de conserves, d'installations pour fumer le poisson et, d'une manière générale, la pêche au hareng et au maquereau qu'il est impossible de vendre à l'heure actuelle. Nous avons, ces poissons, mais aucun pêcheur n'ira les chercher puisque personne n'en veut. Il n'y a pas d'endroit de vente, il n'y a aucun effort dans ce sens. Avant de parler de ce que font les Russes et les autres sur la côte de Terre-Neuve, et, soit dit en passant, qu'une flotte soviétique énorme se trouve actuellement au loin de l'île Fogo pour prendre notre capelin, nous devrions nous occuper de ce qui est là, et c'est ce que nous avons négligé de faire.

Le vice-président: Merci, monsieur Baker. Permettez-moi sur cela de remercier les témoins au nom des membres du Comité d'être venus ici cet après-midi et de résister à ce barrage de questions. Ne vous en faites pas, vous avez très bien fait.

Avant de lever la séance, messieurs, puisque je ne vois plus de dames, je tiens à vous dire que nous allons nous retrouver demain soir à 20 h 00 pour poser nos questions au

[Text]

Minister of Fisheries, will stand up to the questions. See you all then.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, for the benefit of the ...

The Vice-Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... Members, the Minister will make a short statement tomorrow night, sort of giving an overview of his role as Minister of State for Fisheries, and if you have any other particular things you may want him to discuss, would you please let me know ahead of time. It would give him some advance warning on things. If not, that is the general set-up. He will make a short statement and be ready for questions on the fishing part of ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Will he produce it beforehand?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pardon?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Will he produce it beforehand or will he read it?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I do not know how he will handle it.

An hon. Member: Will he table it, because he is not here, and because he is new?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, because he has just arrived, and this will be his first statement to the Committee. We will let him go this time.

[Interpretation]

ministre des Pêches, l'honorable Roméo LeBlanc. A demain.

M. Marchand (Kemloops-Cariboo): Monsieur le président, permettez-moi de ...

Le vice-président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... d'expliquer aux députés que le ministre va faire une déclaration demain soir, c'est-à-dire donner un aperçu de son rôle en tant que ministre d'État des pêches. Je vous prie de m'avertir d'avance des questions particulières que vous voudrez peut-être lui poser. Comme cela, je pourrai l'avertir. Voilà donc l'idée générale. Il va faire une déclaration brève avant de répondre à vos questions au sujet des pêches.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'il va l'envoyer d'avance?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pardon?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Va-t-il envoyer sa déclaration d'avance ou va-t-il la lire?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je n'en sais rien.

Une voix: Est-ce qu'il va la présenter, puisqu'il n'est pas ici et qu'il est nouveau?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, il vient d'être nommé et ce sera sa première déclaration pour le Comité. Nous le laisserons tranquille cette fois-ci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, October 17, 1974

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 17 octobre 1974

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1974-75 under
the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Budget principal 1974-1975
sous la rubrique Ministère de
l'Environnement

APPEARING:

The Hon. Roméo LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

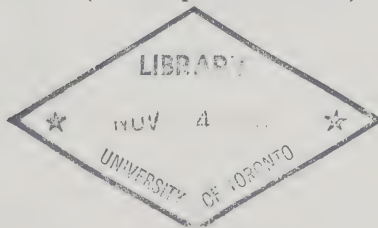
L'hon. Roméo LeBlanc,
ministre d'État (Pêcheries)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Fraser
Howie
Landers
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Marshall
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rooney
Smith (*Churchill*)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On October 17, 1974:

Messrs. Fraser, Anderson, Smith (*Churchill*)
replaced Messrs. Oberle, Blouin, Darling.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 17 octobre 1974:

MM. Fraser, Anderson, Smith (*Churchill*)
replacent MM. Oberle, Blouin, Darling.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1974

(4)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8:07 o'clock p.m. The Chairman, Mr. Béchard, presided.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fraser, Landers, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Smith (*Churchill*).

Appearing: The Hon. Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. C. R. Levelton, Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Dr. C. M. Blackwood, Director, Inspection Branch; Mr. N. Tibbo, Scientific Advisor, International Fisheries Policy Branch and Mr. J. John, Manager, Marketing Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1975. (*See Minutes of Proceedings of Thursday, October 10, 1974, Issue No. 1*)

The Chairman called Vote 5 under the Department of the Environment relating to the Fisheries and Marine Program.

Mr. Carter moved,—

That the Minister of Regional Economic Expansion and the former Minister of Fisheries, the Hon. Jack Davis, be requested to appear before this Committee to explain their actions in view of the fact that statements made by them were not consistent with official government policy concerning the position to be adopted by this country with respect to the management and control of our marine resources.

After debate thereon, the question being put on the said proposed motion, it was negatived on the following division: YEAS: 6; NAYS: 9.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1974

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 07 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker, (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fraser, Landers, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Smith (*Churchill*).

Comparait: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (Pêcheries).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et des sciences de la mer; M. C. M. Blackwood, directeur, Direction de l'inspection; M. N. Tibbo, conseiller scientifique, Direction de la politique internationale des pêches et M. J. John, directeur, Direction des services de marketing.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir le procès-verbal du 10 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit 5 sous la rubrique ministère de l'environnement ayant trait au Programme des pêches et des sciences de la mer.

M. Carter propose:

Que le ministre de l'Expansion économique régionale et l'ancien ministre des Pêches, l'honorable Jack Davis, soient invités à comparaître devant le Comité pour expliquer leurs actions vu que certaines de leurs déclarations n'étaient pas conformes à la politique officielle du gouvernement en ce qui concerne la position à adopter par le Canada en matière de gestion et de contrôle de nos ressources maritimes.

Après débat, la motion proposée, mise aux voix, est rejetée sur division par 9 voix contre 6.

A 22 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 17, 1974

• 2008

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. Our Order of Reference is the estimates for 1974-75, Department of the Environment, Votes 5, 10, and 15, Fisheries and Marine, page 6-2 in the Blue Book, 6-8 to 6-20.

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$97,881,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$50,130,000

Vote 15—Fisheries and Marine—Grants and contributions—\$10,505,000

Tonight we have the privilege of having the Minister of State for Fisheries. I wish him, in you name and in mine, a very warm and special welcome and the best of luck to him and to our fishermen.

I will now ask the Honourable Mr. LeBlanc to introduce the officials of his department.

Hon. Romeo LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, on my right, Mr. C.R. Levelton, Director General; on his right, Mr. Jean Lupien, Acting Deputy Minister. I would ask the gentlemen to stand as I name them. Next to him the Assistant Deputy Minister of Management, Mr. McEachran; Mr. Bradbury, Director of the Industrial Development Branch; Mr. Blackwood, Director of Inspection; Mr. Carroll, Associate Director of Conservation and Protection; Dr. Campbell, Oceanographic Branch; Mr. Tibbo, Scientific Advisor; Mr. J. John, Marketing; Mr. Hall, Fisheries and Marine Service, Operations Division and Mr. Ewing, Dominion Hydrographer.

Mr. Chairman, what you have is a very nervous group of officials wondering whether their Minister is going to fall flat on his face—he probably will. Thank you for your welcome. I tell some of my colleagues in the press that if they do not watch it, they will become Ministers because I was a former journalist and, as a former member of the Committee, I say if you are not careful, you will end up on this side of the table too.

I would frankly prefer the congressional system of saying that this statement is read, but I will go through with it. I will try to speed it up.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, si je ne me trompe, la tâche qui m'incombe ce soir consiste à donner au Comité un aperçu général de mon rôle de ministre d'État responsable des Pêches, à exposer à grands traits les programmes et les objectifs actuels du Service des pêches et à répondre aux questions que vous pouvez avoir à me poser.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 octobre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons un quorum. Notre mandat d'aujourd'hui est l'étude du budget 1974-1975, ministère de l'Environnement, crédits 5, 10, 15, Programme des pêches et des sciences de la mer, pages 6-2, 6-8 à 6-20 du Livre bleu.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et des sciences de la mer

Crédit 5-Pêches et sciences de la mer—dépenses de fonctionnement—\$97,881,000

Crédit 10-Pêches et sciences de la mer—dépenses en capital—\$50,130,000

Crédit 15-Pêches et sciences de la mer—subventions inscrites au budget et contributions—\$10,505,000

Nous avons ce soir le privilège d'entendre le ministre d'État aux Pêches. Je lui souhaite, en votre nom à tous et au mien, la bienvenue parmi nous. Il a beaucoup de chance pour lui et pour nos pêcheurs.

Je vais donc demander à l'honorable M. LeBlanc de nous présenter les fonctionnaires de son ministère.

L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre d'État, (Pêches): Monsieur le président, à ma droite se trouve M. C. R. Levelton, directeur général, à côté de lui, M. Jean Lupien, sous-ministre suppléant. Je vais demander à ces messieurs de se lever au fur et à mesure que je les nomme. À côté de lui, le sous-ministre adjoint de la gestion, M. McEachran; M. Bradbury, directeur de la direction du développement industriel; M. Blackwood, directeur des inspections; M. Carroll, directeur adjoint de la conservation et de la protection; M. Campbell, direction de l'océanographie; M. Tibbo, association scientifique; M. J. John, le marketing; M. Hall, service des pêches et des sciences de la mer; division des opérations, et enfin M. Ewing, hydrographe fédéral.

Monsieur le président, ceci est un groupe de fonctionnaires très nerveux qui est assis là et qui se demande si leur ministre ne va pas mettre ses pieds dans les plats—ce qu'il fera probablement. Je vous remercie de vos souhaits de bienvenue. Je dois avertir certains de mes collègues de la presse que s'ils ne font pas attention ils vont se retrouver ministre un jour, car je suis moi aussi ancien journaliste. De même pour les membres du comité, j'en étais un moi aussi et si vous ne faites pas attention, vous allez vous retrouver un jour de ce côté-ci de la table.

Je préfère le système qui permet de considérer que la déclaration est lue pourvu qu'elle ait été distribuée, mais je vais me conformer au rituel. Je vais essayer d'aller le plus rapidement possible.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen. As I understand it, my task here this evening is to provide the Committee with a general statement on my role as Minister of State (Fisheries), to outline some of the current programs and objectives of the Service, and to answer any questions that members may have.

[Texte]

Je ne pense pas devoir répéter ce qu'a dit M^{me} Sauvé, mais je voudrais souligner l'avantage net de la nouvelle organisation qui me permet de concentrer tous mes efforts sur un domaine particulier d'activités.

• 2010

... Je sais très bien que je tacherai d'assumer certaines fonctions de l'honorable Jack Davis, l'ancien ministre des Pêches, mais je n'ose pas espérer avoir d'aussi vastes connaissances que lui. La vision qu'il avait des Pêches et sa manière d'envisager les problèmes connexes constituent pour moi une norme à atteindre.

Si vous me permettez d'apporter une note personnelle ici, je dois dire que j'ai été très heureux quand le premier ministre m'a proposé d'assumer ces fonctions. Je ne peux pas affirmer avoir été un pêcheur professionnel, mais j'ai vécu dans une région côtière du Nouveau-Brunswick pendant quelques années, ce qui m'a donné l'occasion de connaître un grand nombre de pêcheurs et leurs problèmes. Cette expérience et le fait que j'aie été membre de ce Comité permanent au cours du dernier Parlement sont en quelque sorte mes «lettres de créance».

In the comparatively short time I have occupied this new office I have found the fisheries responsibilities more than enough to keep me busy.

I have just returned from a most stimulating five days' visit to some of the salmon-spawning areas of British Columbia. I was privileged to visit the Adams River where I held discussions with the British Columbia Minister of Recreation and Conservation, and, as well, had the opportunity to visit the enhancement projects being carried out at Qualicum and at the new hatchery at Capilano. I had discussions with the scientists at the Nanaimo Biological Station. I met with representatives of the fishermen and the industry and with many departmental officials in the Pacific region. I am proud to say, that the quality of the work done in this part of Canada augurs well for the future. It is my intention to visit all the other major fishing areas of Canada at the earliest opportunity.

I regret, Mr. Chairman, that my visit to the West Coast caused me to be absent from last Wednesday's meeting of this Committee. However, I must say that I am enthusiastic about this assignment and particularly look forward to a positive and productive relationship with each and every member of the Committee.

To return to the task at hand, I would like to quote some figures. For the year 1974-75, the budget of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment is \$164 million. Total authorized man-years for the Service is 4,719. Of this amount, approximately \$122 million is devoted to fisheries management and research, and \$37 million to marine research, surveys and operations.

It might be opportune at this time to refer briefly to a restructuring that took place within the Fisheries and Marine Service in July of this Year. Basically, this involved the consolidation of what were previously six line organizations into two major groupings—Fisheries Management and Ocean and Aquatic Affairs—each of these being headed by an Assistant Deputy Minister reporting to a Senior Assistant Deputy Minister. At the same time there was a move to increase the delegation of management responsibilities to regional executives of the Service to achieve greater responsiveness to regional and provincial

[Interprétation]

I do not feel it necessary to repeat what M^{me} Sauvé said, except to point out the distinctive advantage of the new arrangement that allows me to concentrate my full efforts on one particular area of activity.

I am very conscious that I am trying to carry on some of the responsibilities of the former Minister of Fisheries. I cannot hope to match the encyclopedic knowledge of the Hon. Jack Davis. His vast understanding of fisheries and the vision he brought to any problems constitute a standard of endeavour to carry into the future.

If I may inject a personal note here, it was a very happy moment for me when the Prime Minister offered me these responsibilities. Although I can claim no practical experience as a commercial fisherman, I have lived in a coastal area of New Brunswick for some years and during that time I have known many fishermen and their problems. This experience, coupled with the fact that I served on the Standing Committee for Fisheries and Forestry during the last session of Parliament, are my "credentials" as I step into this new job.

Pendant la période relativement courte de mes nouvelles fonctions, je me suis rendu compte que mes responsabilités concernant les pêches sont plus que suffisantes pour m'occuper.

Je viens de passer une fin de semaine très intéressante à visiter quelques-unes des frayères de la Colombie-Britannique. J'ai eu le privilège de voir la région de la rivière Adams où j'ai discuté avec le ministre de la Récréation et de la Conservation de la Colombie-Britannique. L'occasion m'a été donnée aussi de constater les améliorations que l'on apporte à Qualicum et de visiter la nouvelle pisciculture de Capilano. Je me suis entretenu avec les scientifiques de la Station de biologie de Nanaimo. J'ai rencontré des représentants des pêcheurs et de l'industrie, ainsi que plusieurs de nos fonctionnaires de la région du Pacifique. Je suis heureux de pouvoir affirmer, monsieur le président, que la qualité du travail qui se fait dans cette partie du pays me permet de bien augurer de l'avenir. J'ai l'intention de visiter toutes les autres zones importantes de pêche du Canada, dès que j'en aurai la chance.

Je regrette de ne pas avoir pu assister à votre réunion de mercredi dernier en raison de mon voyage sur la côte Ouest. Ma tâche m'enthousiasme, et je compte entretenir des rapports positifs et productifs avec tous et chacun des membres du Comité.

Pour revenir au sujet, je voudrais vous citer quelques chiffres. Le nombre total d'années-hommes autorisé pour le Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement est de 4,719, et le budget global du Service pour 1974-1975 est de \$164 millions. Sur ce montant, environ \$122 millions ont été affectés aux pêches (gestion et recherche) et \$37 millions à la mer (recherches, relevés et opérations).

Permettez-moi ici de parler brièvement de la réorganisation dont a fait l'objet le Service des pêches et de la mer en juillet dernier. De six organismes distincts dont il était composé, le Service se divise maintenant en deux groupes principaux, celui de la Gestion des pêches et celui des Affaires océaniques et aquatiques, chacun étant dirigé par un sous-ministre adjoint comptable à un sous-ministre adjoint principal. En même temps, on a pris des dispositions pour accentuer la délégation de tâches de gestion aux responsables régionaux du Service afin d'être plus en mesure de répondre aux besoins locaux et provinciaux,

[Text]

needs within the framework of national policies. This was designed to create a more "people-oriented" approach in resolving our problems, and to establish an organization responsive to the needs of fishermen and all those involved in the industry.

Responsibilities consolidated under the new Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Mr. McEachan include resource management and conservation; enforcement of fisheries regulations including surveillance; industrial development and fish inspection; marketing and promotion; biological and technical research on fish and other aquatic flora and fauna; fishing-vessel insurance and vessel construction subsidy administration; management of small-craft harbours across Canada; promotion and management of recreational fisheries; and administration of international and federal-provincial fisheries agreements.

To help achieve the desired measure of delegated authority in areas "Where the action is", regional fisheries management has been consolidated under five regional directors-general located at Vancouver, Winnipeg, Quebec City, Halifax, and St. John's Newfoundland.

The Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs, Dr. Collin, who is not present this evening, has the responsibility for consolidated physical and chemical oceanographic research; biological research related to the quality of the marine environment; environmental assessments of activities affecting marine life; marine geophysical mapping; operation of a fleet of research and survey vessels; hydrographic surveying; tide and water levels measurement and production of navigational, bathymetric and other charts of Canadian coastal and inland waters.

• 2015

Reporting directly to the Assistant Deputy Minister of Ocean and Aquatic Affairs, are three directors-general located at Victoria, B.C., Dartmouth, N.S., and Burlington, Ont. These officers direct consolidated ocean and aquatic programs in a similar manner to and in co-operation with their fisheries management counterparts.

Six of the eight directors-general within these two sectors have been appointed and the remaining two are expected to be appointed shortly. In the meantime, a task force is at work within the service to refine the existing organizational framework at headquarters and in the regions, with particular emphasis on the need to ensure that the service is fully responsive to the needs of all who are involved in the Canadian fishing industry.

I should like now to concentrate on the Fisheries and Marine Service programs. These programs have the overall effect of improving the management and sustained economic use of Canada's marine and aquatic renewable resources, while at the same time safeguarding these resources and their environment from excessive use or abuse. An important contribution to the management of our ocean resources is made through the service's oceanographic and hydrographic programs.

[Interpretation]

dans le cadre des politiques nationales. On cherchait ainsi à formuler une approche plus humaine pour résoudre nos problèmes, à établir et à organiser un réseau apte à répondre aux besoins des pêcheurs et de tous les membres de l'industrie de la pêche.

Les responsabilités regroupées sous la direction du nouveau sous-ministre adjoint (M. McEachan), Gestion des pêches, comprennent la gestion et la conservation des ressources, la mise en application des règlements de pêche, ce qui comprend des activités de surveillance, le développement industriel et l'inspection du poisson, la commercialisation et la promotion, la recherche biologique et technique sur le poisson et autres espèces de flore et de faune aquatiques, l'administration d'un régime d'assurance pour bateaux de pêche et d'un programme de subventions à la construction de bateaux, la gestion de ports pour petits bateaux dans tout le Canada, la promotion et la gestion de la pêche sportive et l'administration des accords internationaux et fédéraux-provinciaux sur la pêche.

Afin de nous permettre de réaliser, au niveau désiré, la délégation de l'autorité dans les secteurs où se déroulent les activités de pêche, la gestion des pêches à l'échelle régionale a été regroupée sous l'autorité de cinq directeurs généraux, installés à Vancouver, Winnipeg, Québec, Halifax et Saint-Jean (Terre-Neuve).

C'est du sous-ministre adjoint, Affaires océaniques et aquatiques, M. Collin, qui est absent que relèvent les recherches physiques et chimiques en océanographie, la recherche biologique quant à la qualité de l'environnement marin, les évaluations environnementales des activités touchant la vie marine, l'établissement de cartes de géophysique marine, l'exploitation d'une flottille de bateaux affectés à la recherche et aux levés, les levés hydrographiques, la mesure des marées et niveaux de l'eau et l'établissement de cartes nautiques, bathymétriques et autres pour les eaux intérieures et côtières du Canada.

Trois directeurs généraux, dont les bureaux sont à Victoria (C.-B.), Dartmouth (N.-É.) et Burlington (Ont.), sont directement comptables au sous-ministre adjoint des Affaires océaniques et aquatiques. Ces fonctionnaires dirigent des programmes océaniques et aquatiques conjoints, comme leurs collègues de la gestion des pêches et en collaboration avec eux.

Dans ces deux secteurs, six des huit directeurs généraux ont été nommés, et l'on s'attend à ce que les deux autres le soient très bientôt. En attendant, une équipe de travail a été mise sur pied au Service pour améliorer la structure actuelle d'organisation aux bureaux de l'administration centrale et dans les régions, en insistant sur la nécessité de rendre le Service entièrement capable de répondre aux besoins de tous les membres de l'industrie canadienne de la pêche.

J'aimerais maintenant m'étendre sur les programmes du Service des pêches et de la mer. Ces programmes ont pour effet général d'améliorer la gestion et l'usage économique soutenu des ressources marines et aquatiques renouvelables du Canada et, en même temps, de protéger ces ressources et leur milieu contre les abus. Une importante contribution à la gestion de nos ressources océaniques se fait par l'intermédiaire des programmes océanographiques et hydrographiques du Service.

[Texte]

Si l'on devait identifier le principal domaine d'activité du Service à l'heure actuelle, ce serait sans doute celui de la gestion des pêches par les États côtiers. Cette activité s'est intensifiée vers la fin de l'année dernière et a pris de l'ampleur à l'approche de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui s'est tenue cet été à Caracas au Venezuela.

Stimulé par le fait que beaucoup d'intérêts canadiens dépendaient de l'issue des délibérations de Caracas, et de celles qui auront lieu à Genève au printemps, le personnel du Service des pêches et de la mer a joué un rôle important dans l'établissement de la position du Canada à cette Conférence. Les buts que nous poursuivons sont, je crois, assez bien connus. Ce sont, en résumé, la reconnaissance de la responsabilité de l'État côtier en gestion des ressources halieutiques du plateau continental ou de la limite de 200 milles selon la zone la plus étendue, ainsi que de droits de pêche préférentiels dans ces eaux; et de plus, pour ce qui est des espèces anadromes tel le saumon, la reconnaissance des droits spéciaux des États dont les rivières servent à la reproduction et à l'élevage à des coûts assez élevés.

Sauf erreur, les membres du Comité ne sont pas sans savoir qu'aucune décision n'a résulté des délibérations de Caracas. Toutefois, les progrès accomplis ont dépassé les prévisions de plusieurs. J'ai eu la chance d'assister aux dernières séances de la Conférence et j'ai pu sentir qu'on avait bon espoir de réussir à restructurer le droit universel de la mer.

Certain que, tôt ou tard, le principe de la gestion de l'État côtier sera accepté par l'ensemble des nations, le Service des pêches et de la mer a accéléré le processus de planification en prévision de l'accroissement des activités en gestion des ressources, en recherche scientifique et en contrôle. Nous prenons également des mesures afin que notre flottille de pêche, tout particulièrement sur la côte est, soit à même d'exploiter les ressources que nous pensons un jour gérer. A cette fin, nous travaillons à un programme de développement de la flottille de pêche, qui comportera des incitations à l'avancement de la technologie et à la diversification des opérations en vue d'une plus grande efficacité dans tous les domaines. Ce programme de développement aura pour but l'exploitation d'espèces sous-utilisées et de pêcheries sous-employées et sera mené de concert avec les provinces et l'industrie de la pêche.

Pour en revenir un moment à l'aspect international, je devrais mentionner que la Direction générale des pêches internationales et de la mer au sein du Service a été considérablement renforcée ces derniers mois pour pouvoir relever efficacement les défis auxquels le Canada doit faire face dans les domaines des pêches internationales et de l'environnement marin. A ce sujet, il est intéressant de noter que le Canada participe activement à onze commissions internationales et a conclu dix accords concernant la gestion des pêches canadiennes en application de règlements internationaux et en vue de la protection de l'environnement marin.

Les investissements du Service pour 1974-1975 se chiffrent à 50 millions. La plus grande partie de ces dépenses sera affectée à la construction d'installations portuaires pour petits bateaux, de bateaux de recherche et de patrouille et d'installations de recherche modernes.

Les études des effets environnementaux en prévision d'importants projets industriels et exploratoires sont une des préoccupations constantes du programme des Pêches et de la Mer. On effectue en ce moment une évaluation de

[Interprétation]

If one had to identify the principal thrust of the Service at the present time, there's little doubt that it would be in the areas of coastal state fisheries management. This activity began to intensify towards the end of last year and gathered momentum with the approach of the UN Law of the Sea Conference at Caracas, Venezuela, this summer.

Spurred by the realization that Canada had very much at stake reding on the outcome of the deliberations at Caracas and also those that will take place at Geneva this spring, Fisheries and Marine staff played an important role in developing the position which Canada presented at the Conference. The goals which we are seeking, are, I think, fairly well known-briefly, the recognition of coastal state responsibility for management of fisheries resources of the continental shelf or the 200-mile limit, whichever is the greater, and preferential fishing rights in these waters; also recognition of our special rights in respect of anadromous species such as salmon by states in whose rivers they are spawned and reared at some substantial cost.

As I am sure members of this Committee know full well, no decisive results flowed from the deliberations of Caracas, but a lot more progress was made than many people expected. I was privileged to attend the Conference in its closing stages and was able to sense the aura of optimism that prevailed as to the eventual outcome of the bid to reshape the universal laws of the sea.

Confident that sooner or later the principle of coastal state management will be accepted by the world body of nations, the Fisheries and Marine Service has stepped up its planning for the anticipated expanded activity in resource management, scientific research and surveillance. We are also taking steps to see that our fishing fleet, particularly on the East Coast, will have the capability of harvesting the resources that we expect will come under our management control in the future. To this end, we are working on a fishing fleet development program which will provide incentives for the upgrading of technology and diversification of operation to improve all-round efficiency. This development program will be geared towards the harvesting of under-utilized species and under-exploited fishing areas and will be carried out in conjunction with the provinces and the fishing industry.

Returning for a moment to the international aspect, I should mention that the Service's International Fisheries and Marine Directorate has been considerably strengthened in recent months to adequately meet the challenges which Canada faces in the international fisheries and marine environment fields. In this regard, it is interesting to note that Canada participates actively in no less than 11 international commissions and is a party to 10 other agreements concerned with the management of Canadian fisheries under international regulation and for the protection of the marine environment.

Capital spending by the Service in 1974-75 will amount to some \$50 million. Most of the expenditure will be on construction of harbour facilities for small craft; research and patrol craft; and modern research facilities.

Environmental impact studies in anticipation of major industrial and exploratory projects are a continuing requirement of the Fisheries and Marine program. Currently under way is a massive environmental assessment

[Text]

grande envergure au sujet de la mer de Beaufort, évaluation à laquelle l'industrie pétrolière a contribué pour 4.5 millions.

Hydrographic charting, essential to the safe conduct of shipping on our navigable waters is being intensified in the Arctic in response to growing demands for such information in those waters where very little or no information is now available.

An extensive program initiated last year to update and improve the Fisheries and Marine Service fleet of patrol and research vessels moved into high gear this year with planned expenditures of \$12 million. The major role of this program is to increase our capability, to expand offshore patrol activities in fulfilment of ICNAF and other international commitments resulting from extension of fisheries management responsibilities. Research capability is also to be augmented for similar reasons.

A new licensing program for the Atlantic coast fisheries aims to match fleet size to fish stocks by encouraging expansion where possible and controlling it where necessary. In the fisheries which are now fully exploited, limitations on fleet growth will protect the fishermen already within the fishery. Area committees, including fishermen and processors, are being set up to advise on any admission of new entrants to these limited fisheries. In addition, annual registration of all fishing units will begin providing more information on fleet capacity in all fisheries.

A total of \$3 million has been allocated to provide assistance for the construction and equipment of commercial ice-making and ice-storage facilities and commercial fish-chilling facilities. This is a continuation of the program commenced last year with the objective of improving fish quality by keeping catches in good shape in the critical hours between capture and delivery to the processing plant.

On the Pacific Coast, the salmon stocks are being carefully and effectively maintained, and efforts expanding the resource through enhancement projects have been most encouraging. Spawning channel developments at Babine Lake, Big Qualicum, Weaver Creek and other locations have multiplied salmon production in these areas, and results from an experimental hatchery at Capilano have been higher than expected. These are proven techniques which I want to see applied in Atlantic Canada in order to hasten the rebuilding of the salmon runs there and to increase them to much higher levels than they have been for many decades. We have demonstrated that investments made in such facilities are quickly returned in the increased fish stocks for both commercial and recreational uses.

Close to completion is a new salmon hatchery on the Quinsam River near Campbell River, B.C. Production of more than 100,000 young salmon and steelhead is planned.

[Interpretation]

de la Beaufort Sea to which the oil industry has contributed some \$4.5 million.

L'établissement de cartes hydrographiques, essentielles à la sécurité des bateaux qui circulent dans nos eaux navigables, se poursuit avec davantage d'intensité dans l'Arctique par suite de la demande croissante pour ce genre d'information sur ces eaux pour lesquelles on ne possède pas, ou très peu, de renseignements.

Un important programme, amorcé l'an dernier pour moderniser et améliorer la flottille de bateaux de patrouille et de recherche du Service des pêches et de la mer, fonctionne cette année à plein rendement, les dépenses prévues atteignant 12 millions. L'objectif principal du programme est de nous permettre d'augmenter nos activités de patrouille en haute mer pour respecter nos engagements avec l'ICNAF et autres organismes internationaux, découplant de l'expansion de nos tâches en gestion des pêches. Il faut aussi, pour les mêmes raisons, augmenter nos capacités dans le domaine de la recherche.

Un nouveau programme de délivrance de permis pour les pêches de la côte atlantique vise à équilibrer de la flottille par rapport à celle des stocks en encourageant l'expansion ou en la réfrénant, selon les circonstances. Dans le cas des pêches actuellement exploitées au maximum, les limites imposées à la taille des flottilles protégeront les pêcheurs déjà sur place. On est en train de mettre sur pied des comités régionaux auxquels participeront des pêcheurs et des producteurs et qui donneront des conseils sur les nouvelles admissions aux pêches limitées. De plus, l'inscription annuelle de toutes les unités de pêche nous donneront des renseignements sur l'importance des flottilles dans toutes les pêcheries.

En tout, trois millions de dollars ont été réservés à l'aide financière pour la construction et l'aménagement d'installations commerciales de fabrication et de stockage de la glace ainsi que d'établissements de réfrigération du poisson. Il s'agit là de la continuation du programme lancé l'année dernière et dont l'objectif est d'améliorer la qualité du poisson en gardant les prises en bon état pendant les heures critiques entre la capture et la livraison aux usines de traitement.

Sur la côte du Pacifique, on travaille activement et efficacement à maintenir les populations de saumon, et les efforts visant à augmenter la ressource au moyen de programmes d'amélioration donnent des résultats très encourageants. L'aménagement de frayères au lac Babine, à la rivière Big Qualicum, au ruisseau Weaver et à d'autres endroits ont permis d'y multiplier la production de saumons; de plus, les résultats obtenus à la pisciculture expérimentale de Capilano ont été meilleurs qu'on ne l'espérait. Il s'agit de techniques éprouvées que je désire voir appliquer sur la côte Atlantique du Canada afin d'y hâter le rétablissement des remonte de saumon et de les accroître à des niveaux beaucoup plus élevés qu'elles l'ont été depuis de nombreuses décennies. On a pu démontrer que les sommes investies dans de telles entreprises permettent d'accroître rapidement les populations de poissons, au profit des pêches commerciales et sportives.

Une nouvelle pisciculture sur la rivière Quinsam, près de la rivière Campbell (C.-B.), sera bientôt terminée. On prévoit y produire plus de 100,000 jeunes saumons et truites arc-en-ciel anadromes.

[Texte]

Capital spending also includes some \$9 million for harbour projects undertaken by the new small craft harbours program. Total expenditures by Fisheries and Marine on this program will amount to \$30 million—\$23 million is provided in the current budget and \$7 million will be covered by supplementary estimates. Finally, mention should be made of a \$5 million allotment for fishing vessel construction assistance.

Mr. Chairman, I trust my remarks have been sufficient to provide the committee with some insight into the Fisheries and Marine Service's programs and plans for the current year. If there are any questions, I will do my best to provide the answers.

Mr. Chairman, as a former member of the Committee, I would like to ask all present members to come up with suggestions. I would like to say—and this was decided before I became the Minister, so the idea must have had some merit—the lobster task force which I suggested at last year's committee meetings is functioning and I believe it will come up with some interesting results. So I invite you to make suggestions and we will try to be very positive in our reaction to them.

Thank you

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, thank you very much. On behalf of my colleagues, Mr. Chairman, I want to welcome the new Minister and congratulate him on his appointment. We all know the Minister from the last Parliament. We were very impressed with his interest in the fishing industry and his obvious knowledge of some of the problems our fishermen have to face. While we have a lot of confidence in the new Minister, Mr. Chairman, we are not convinced yet that the Government of Canada, his colleagues in the Cabinet, are taking the fishing industry as seriously as they should and we suspect and we fear that because fishing, according to statistics, accounts for less than 2 per cent of the gross national product, maybe they are not prepared to take sufficient action to protect the fishing industry for fear that maybe it will jeopardize the government's position in other areas of our economy.

• 2025

One of the key points of course, with which we are concerned at this particular time is the business of the management and control of our marine resources. Despite the Minister's optimism, we are not convinced that the Law of the Sea Conference, which just ended in Venezuela, produced any worthwhile results as far as we are concerned as a country. We are not convinced that we should be putting all our eggs into one basket, as it were, having it out with the next conference.

We have taken the position, Mr. Chairman, that Canada in light of the fact that the other coastal states, the other member nations of the Law of the Sea Conference, were unwilling to accept Canada's position with respect to jurisdiction over the resources out to and including the slopes of the Continental Shelf, no worthwhile results will accrue from the forthcoming conference. For that reason we have advocated that Canada should consider taking certain unilateral action to protect our resources.

[Interprétation]

Les dépenses de capital comprennent aussi neuf millions de dollars en vue de travaux entrepris dans le cadre du programme des ports pour petits bateaux. Les dépenses totales affectées par le Service des pêches et de la mer à ce programme s'élèveront à 30 millions de dollars, dont 23 millions sont tirés du budget actuel; les sept autres millions seront inscrits au budget supplémentaire des dépenses. Enfin, mentionnons une allocation budgétaire de cinq millions à l'aide financière pour la construction de bateaux de pêche.

Monsieur le Président, j'espère que ces remarques suffiront à donner au Comité une idée des programmes et des projets du Service des pêches et de la mer pour l'année en cours. Je ferai de mon mieux pour répondre aux questions.

Monsieur le président, en tant que ancien membre du Comité, je demande à tous les membres présents de faire des suggestions. La suggestion que j'avais faite, et cela a été décidé avant que je devienne ministre, en vue de la création d'un groupe d'étude du homard, a été suivie et ce groupe de travail s'est maintenant réuni et va, je crois, nous apporter des résultats intéressants. Aussi, je vous invite à faire des suggestions et nous essaierons de réagir de façon aussi positive que possible.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur le président, je vous remercie. Au nom de mes collègues, monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue au nouveau Ministre et à le féliciter pour sa nomination. Nous connaissons tous le Ministre puisqu'il siégeait parmi nous au cours de la dernière Législature. L'intérêt qu'il portait à l'industrie de la pêche et sa grande connaissance des problèmes des pêcheurs nous avaient beaucoup impressionnés. Bien que nous fassions grande confiance au nouveau ministre, monsieur le président, nous ne sommes pas encore convaincus que le gouvernement canadien, c'est-à-dire ses collègues du cabinet, accordent autant d'importance à l'industrie de la pêche qu'ils le devraient et nous craignons qu'en raison du fait que la pêche ne représente que 2 p. 100 du produit national brut, ils ne soient pas prêts à prendre les mesures nécessaires en vue de protéger cette industrie de crainte de mettre en danger les autres secteurs de notre économie.

De toute évidence, l'un des points clés qui nous préoccupe aujourd'hui est la gestion et le contrôle de nos ressources maritimes. En dépit de l'optimisme du ministre, nous ne sommes pas convaincus que la conférence sur le droit de la mer qui vient de se terminer au Venezuela, a donné des résultats valables pour notre pays. Nous ne sommes pas convaincus qu'il faille mettre tous nos œufs dans le même panier et attendre la conférence suivante.

Monsieur le président, notre position est que le Canada n'obtiendra pas de résultats positifs à la conférence à venir du fait que les autres pays côtiers, les autres pays membres de la Conférence sur le droit de la mer ne sont pas prêts à accepter la position canadienne au sujet de la souveraineté sur les ressources du plateau continental.

[Text]

The scientists have told us, and quite possibly people who are connected with the Department of Fisheries, that at the present rate of depletion of the resource within a very few years—maybe less than five years—unless we can arrive at some sane approach to the conservation and management of that resource, it will become uneconomic to fish. In other words, we will not have enough fish to worry about.

We have heard statements by the Minister, both in the House and outside, that we should not now consider taking any firm action on the basis that it is quite possible that we will get agreement at the next conference. However, we find that this statement on the part of the Minister and on the part of the government is at variance with positions taken by two senior members of the Cabinet during the election campaign.

I am referring, of course, to a commitment made by the Minister of Regional Economic Expansion, Mr. Jamieson, and a statement made to the ICNAF meetings in Halifax by the former Minister of Fisheries, Mr. Davis. Both of these gentlemen, both of these Ministers, stated without qualification that if Canada were unable to get agreement at the Law of the Sea Conference we would be prepared to go it alone, to take certain unilateral action to protect our resource.

I can quote from the *St. John's Evening Telegram*, an excerpt from a speech made by Mr. Jamieson on June 24 wherein he stated that Canada would be prepared to go it alone providing the results of the Law of the Sea Conference were not favourable. In Halifax on June 15 the then Minister of Fisheries, Mr. Davis, made the same commitment to the ICNAF meetings in a prepared statement.

We are now wondering why the change. We are wondering if maybe these two ministers, for political expediency, made statements that were not consistent with the true policy of the government and for that reason, Mr. Chairman we are quite anxious certainly to have the Minister of Regional Development and the former Minister of Fisheries brought before this Committee to give an explanation of why these statements were made, especially in light of the fact that the Prime Minister, the government and the new Minister of Fisheries obviously do not accept that position.

So, Mr. Chairman, before I go any further I would like to move that in view of statements made by the Minister of Regional Economic Expansion and the then Minister of Fisheries, Mr. Jack Davis, on June 24 and June 15 respectively...

• 2030

The Chairman: Excuse me, Mr. Carter, before you make your motion, could you waive the comments of the Minister? Maybe he has something new to tell you.

Mr. Carter: All right. I would like, Mr. Chairman, in light of what you have said, to ask the Minister what the position is with respect to the Law of the Sea Conference. Has anything new happened of which we are not aware, that would give the Minister such optimism as to the outcome of the next conference?

Would you mind elaborating, Mr. Minister, on that?

[Interpretation]

Les savants nous disent, et certainement également les experts du ministère des Pêches, qu'au taux actuel l'épuisement des ressources d'ici très peu d'années, peut-être moins de cinq ans, il ne sera plus rentable de pratiquer la pêche à moins qu'une nouvelle attitude vis-à-vis de la conservation et de la gestion de cette ressource ne soit adoptée. Autrement dit, il ne restera plus assez de poissons pour nous en inquiéter.

Le ministre a fait des déclarations à la Chambre et en dehors disant qu'il ne convient pas que le Canada prenne des mesures fermes maintenant étant donné que l'accord sera réalisé à la prochaine conférence. Cependant, cette déclaration du ministre et du gouvernement contredit les prises de position faites par deux membres éminents du cabinet au cours de la campagne électorale.

Je veux parler ici, bien sûr, de l'engagement fait par le ministre de l'Expansion économique régionale, M. Jamieson, une déclaration faite à la réunion ICNAF à Halifax par l'ancien ministre des Pêches, M. Davis. Ces deux ministres ont déclaré en termes non nuancés que si le Canada ne pouvait obtenir l'accord de la Conférence sur le droit de la mer, nous ferions route seuls et prendrions des mesures unilatérales en vue de protéger nos ressources.

Je peux citer un extrait du discours fait par M. Jamieson le 24 juin, cité par le *St. John's Evening Telegram*, où il dit que le Canada est prêt à prendre des mesures unilatérales si les résultats de la Conférence sur le droit de la mer ne lui sont pas favorables. A Halifax, le 15 juin, le ministre des Pêches d'alors, M. Davis a fait le même engagement lors des réunions ICNAF.

Nous voulons connaître les raisons de ce changement d'attitude. Peut-être que ces deux ministres, pour des raisons de politique électorale, ont fait des déclarations qui ne traduisent pas la véritable politique du gouvernement et c'est la raison pour laquelle nous tenons à convoquer le ministre de l'Expansion économique régionale et l'ancien ministre des Pêches à ce Comité afin qu'ils nous donnent des explications, compte tenu surtout du fait que le premier ministre, le gouvernement et le nouveau ministre des Pêches émettent un avis tout à fait contraire.

Aussi, monsieur le président, avant d'aller plus loin j'aimerais proposer sous forme de motion, que, à la lumière des déclarations faites par le ministre de l'Expansion économique régionale et l'ancien ministre des Pêches, M. Jack Davis, le 24 juin et le 15 juin respectivement...

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Carter, avant de présenter votre motion, pourriez-vous attendre les commentaires du ministre? Il a peut-être quelque chose de nouveau à vous dire.

M. Carter: D'accord. J'aimerais, monsieur le président, vu votre remarque, demander au ministre quelle est la situation au sujet de la Conférence sur le droit de la mer. Y a-t-il de nouveaux développements dont nous ne sommes pas informés et qui rendraient le ministre si optimiste quant au résultat de la prochaine conférence?

Pourriez-vous faire un commentaire à ce sujet, monsieur le ministre?

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, in answer to Mr. Carter's remarks, it would seem to me that there is one very important word in the quotation to which he referred. I do not have the text in front of me, and I have no reason to think they are not exact. However, there is one very important word. It is the word "if"—if Canada was unable to get an agreement.

Mr. Chairman, I really think that is the one word which is very important. Many of us—I am one—do not believe that Canada has been unable—it has been unable in this negotiation, the one that took place in Caracas. But there is every reason to believe that especially in the area of the economic managements of the 200-mile zone, more than one hundred nations have indicated their support. This is very probably the area on which we will find the conference in agreement at the very earliest.

It is very much in this light that we have taken the position that at the moment we will go the road of negotiation and discussion in order to arrive at an international agreement. Our assessment in this—I am not alone—has been that there was enough progress to indicate the real possibility of an agreement.

I would remind the members of the Committee that even unilateral action on 200 miles would not protect the very vital interest of this country, which is salmon. This is, of course, an ocean-roaming species. I think our analysis is that the chances of ever getting protection of the salmon on the high seas will go out the window if we were to come up with unilateral action.

The member has asked me if there was something new recently which gave me a desire to comment. I would not want to be political in my first appearance before the Committee. But I must confess that the support of Mr. Crosbie, the new Minister of Fisheries for Newfoundland—if my information is correct and if he has been quoted correctly, he supports our present position that we should go for a full negotiation. What would happen if the conference were to break up without any agreement? That remains a very ify question. I think it is one on which the Cabinet would want to take a position, if and when that event occurred.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I should point out by the way that other countries that were in attendance at the Law of the Sea Conference have, since it was discontinued, made certain statements. I refer the Minister to Iceland. It has come out, I think, in favour of declaring a 100-mile limit by the end of 1975. Norway has made certain declarations, and I believe certain states in the United States.

These people were in attendance, and they obviously do not share the Minister's optimism as to the future outcome of the next conference. Why would Iceland and Norway, and I believe the State of Massachusetts, have come out and declared their intentions of taking certain unilateral actions on the basis of the failure of the Law of the Sea Conference to come to any agreement? Are these countries just shooting from the hip, as it were, and going off half-cocked without any real reason? Can the Minister explain why these countries are perhaps taking this action, if he is so confident that the conference was such a success in Venezuela?

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, en réponse aux remarques de M. Carter, il me semble qu'il y a un mot très important dans la déclaration qu'il a citée. Je n'ai pas le texte sous les yeux et je n'ai aucune raison de penser que ce n'est pas exact. Toutefois, il y a un mot très important. C'est le mot «si»—si le Canada était incapable d'obtenir un accord.

Monsieur le président, je suis convaincu que ce mot est très important. Beaucoup d'entre nous, et j'en suis, ne croient pas que le Canada n'a pas réussi—qu'il n'a rien obtenu lors de cette négociation à Caracas. Mais il y a toutes les raisons du monde d'y croire, surtout que plus de 100 nations ont indiqué leur appui au concept de la zone de gestion économique de 200 milles. C'est probablement sur ce point que la Conférence en viendra à un accord très rapidement.

C'est nettement à la lumière de ce fait que nous avons choisi de suivre pour un instant la voie de la négociation et de la discussion afin d'en venir à un accord international. D'après notre évaluation—je ne suis pas le seul—suffisamment de progrès ont été réalisés pour indiquer qu'il y a une possibilité réelle d'accord.

Je rappellerai aux membres du Comité que même l'adoption unilatérale d'une zone de 200 milles ne protégerait pas une ressource très vitale du pays, qui est le saumon. Il s'agit en effet d'une espèce qui parcourt les océans. Selon notre analyse, les chances d'obtenir la protection du saumon en haute mer seraient annihilées si nous devions prendre des mesures unilatérales.

Le député m'a demandé s'il y avait des développements nouveaux et récents qui m'incitaient à faire un commentaire. Je ne voudrais pas faire de la politique lors de ma première comparution devant un comité, mais je dois confesser que l'appui de M. Crosbie, le nouveau ministre des Pêches de Terre-Neuve—si mes renseignements sont exacts et s'il a bien été cité, il appuie notre position actuelle, soit de négocier à fond. Que se passera-t-il si la Conférence se termine sans accord? Cela demeure une question très hypothétique. Je crois que le Cabinet voudrait prendre position à ce sujet, si jamais et lorsque cet événement se produira.

M. Carter: Monsieur le président, j'aimerais souligner en passant que d'autres pays participant à la Conférence sur le droit de la mer ont, depuis la fin de la Conférence, fait certaines déclarations. Je réfère le ministre à l'Islande. Je crois que ce pays s'est déclaré en faveur de l'adoption d'une limite de 100 milles d'ici la fin de 1975. La Norvège a fait certaines déclarations, de même que certains états américains.

Ces gens étaient à la Conférence et il est évident qu'ils ne partagent pas l'optimisme du ministre quant au résultat éventuel de la prochaine conférence. Pourquoi l'Islande et la Norvège, ainsi que l'État du Massachusetts, je crois, ont-elles déclaré publiquement qu'ils avaient l'intention de prendre certaines mesures unilatérales suite à l'impossibilité d'en venir à un accord à la Conférence sur le droit de la mer? Ces pays agissent-ils sans réfléchir et à la hâte sans bonne raison? Le ministre peut-il expliquer pourquoi ces pays vont peut-être prendre ces mesures, puisqu'il est si convaincu que la Conférence a eu un tel succès au Venezuela?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think Iceland had taken this position much earlier. In fact, if I remember correctly, and I am not a lawyer, the case ended up in the International Court. Am I right?

• 2035

As for Norway, that country has expressed an intention to go for a 50-mile limit, if I read correctly the summary that I have been given. This limit would be very far from protecting vital Canadian interests, if we were to go for it. My understanding is that Norway has indicated its desire or its thinking to go for 50 miles if the next session does not come up with an agreement. I would have to refresh my memory, but it seems to me that that was Norway's intention, within a year, if the next conference did not move. I would not want to misinform the Committee. Maybe one of the officials would have the exact content of the Norwegian note. But certainly it was not an immediate action. Also, Norway and Iceland do not have, as we do, a very important resource to protect, which is salmon.

Mr. Carter: Mr. Chairman, can the Minister tell the Committee, if we wait until the next conference and agreement is not reached then, what will happen? Will the Minister then be prepared to declare unilaterally Canada's jurisdiction over the resources out to the edge of the continental shelf?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will have to give the hon. member the usual answer. That is a very iffy question. But, for the moment, I said we would study very seriously our situation if and when this situation arose.

Mr. Carter: Mr. Chairman, other members want to ask the Minister questions, so maybe I should put my motion now before we go any further.

The Chairman: Yes.

Mr. Carter: In view of the fact that statements made by the Minister of Regional Economic Expansion and the then Minister of Fisheries, Hon. Jack Davis, on June 24 and June 15, respectively, concerning the position to be adopted by this country with respect to the management and control of our marine resources was not consistent with official government policy, I move that the Minister of Regional Economic Expansion and the former Minister of Fisheries, Hon. Jack Davis, be requested to appear before this Committee to explain their actions in that regard.

The Chairman: The members have heard the motion. Are there any comments on that motion?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Is there anyone else who wanted to comment?

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I really cannot see the necessity of putting this kind of a motion before the Committee. This is the kind of thing we could handle in the steering committee. We could assess it and come back. I would like to make a recommendation to the steering committee and handle it in the normal manner, rather than at this time present a motion to the Committee that we hear these two witnesses. So I would not be prepared to entertain this kind of motion, that the Committee start giving direction at this stage.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que l'Islande avait pris cette position beaucoup plus tôt. En fait, si je me souviens bien, et je ne suis pas un avocat, le cas s'est finalement retrouvé devant la Cour internationale. Ai-je raison?

Quant à la Norvège, ce pays a exprimé l'intention d'adopter une limite de 50 milles, si j'ai bien lu le sommaire qui m'a été remis. Cette limite serait loin de protéger les intérêts vitaux du Canada, si nous devions l'adopter. Je crois que la Norvège a indiqué qu'elle souhaitait ou pensait adopter cette limite de 50 milles si la prochaine conférence ne traduisait pas par un accord. Je devrais me rafraîchir la mémoire à ce sujet, mais il me semble que c'était là l'intention de la Norvège, d'ici un an, si la prochaine conférence n'a pas de succès. Je ne voudrais pas mal informer le Comité. Un de mes hauts fonctionnaires a peut-être la teneur exacte de la note norvégienne. Il est certain, toutefois, qu'il ne s'agissait pas d'une action immédiate. En outre, la Norvège et l'Islande n'ont pas, comme nous, une ressource très importante à protéger, c'est-à-dire le saumon.

M. Carter: Monsieur le président, le ministre va peut-être dire au Comité ce qui surviendra si nous attendons la prochaine conférence et qu'il n'y a pas d'accord? Le ministre sera-t-il alors prêt à déclarer unilatéralement que le Canada a juridiction sur les ressources jusqu'à la limite du plateau continental?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrai donner au député la réponse habituelle. C'est là une question très hypothétique. Pour l'instant toutefois, je répète que nous ferions une étude très sérieuse de notre situation si jamais le cas survenait.

M. Carter: Monsieur le président, d'autres députés veulent interroger le ministre; je devrais peut-être donc déposer ma motion maintenant avant de poursuivre.

Le président: Oui.

M. Carter: Étant donné que les déclarations faites par le ministre de l'Expansion économique régionale et le ministre des Pêches à l'époque, l'hon. Jack Davis, les 24 et 15 juin respectivement, au sujet de la position à être adoptée par notre pays en matière de gestion et contrôle de nos ressources marines n'étaient pas conformes à la politique officielle du gouvernement, je propose que le ministre de l'Expansion économique régionale et l'ancien ministre des Pêches, l'hon. Jack Davis, soient convoqués comme témoins devant le Comité afin qu'ils expliquent leurs actions à cet égard.

Le président: Les membres ont entendu la motion. Y a-t-il des commentaires au sujet de la motion?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quelqu'un d'autre veut-il faire un commentaire?

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je ne vois vraiment pas la nécessité de présenter ce genre de motion au Comité. C'est là le genre de question que nous pourrions régler au comité directeur. Nous pourrions l'évaluer et en faire rapport. J'aimerais faire une recommandation au comité directeur et traiter cette question de la façon habituelle, au lieu de voir une motion présentée maintenant au Comité pour que l'on entende ces deux témoins. Je ne suis donc pas prêt à accepter ce genre de motion à l'effet que le Comité entreprenne de donner des directives à ce moment-ci.

[Texte]

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: The situation, at the present time in Atlantic Canada has been well explained by Mr. Carter. To go back to the events that transpired before July 8, the question of obtaining management control over our fisheries out to the extremities of the continental shelf and slope was a very important one in all the fishing communities in Atlantic Canada. This fact was recognized by the then government and by the two ministers in the Cabinet who were concerned with this matter, namely, the Minister of Regional Economic Expansion and the then Minister of Fisheries. It is quite evident they minced no words in stating their position, which is in the press releases that Mr. Carter has placed before the Minister this evening in which they stated, without equivocation that in the event agreement was not reached at Caracas on Canada's position, we as the government in this country would take unilateral action. This stand, I submit, is supported by a full-page advertisement in the *Halifax Chronicle-Herald*, which contained 34 proposals of which five dealt with Fisheries. It stated that they would ensure that Canadians have exclusive fishing rights within 200 miles of the Canadian shoreline.

• 2040

These are solemn pledges that were taken at face value by the people in Atlantic Canada. I submit that they helped gain the Liberal party votes during the July 8 campaign in Atlantic Canada. I do not wish to be blatantly partisan, Mr. Chairman, I simply point out the obvious. This is the situation that exists. We are facing, at present, tremendous, horrendous problems in the fishing industry in Atlantic Canada.

We are faced with the Russian fleet robbing us blind of our offshore lobster traps as a result of over-fishing on our continental shelf. We are faced with the loss of some species, namely haddock, which are restricted to our own Canadian fishermen. We are faced with a decline in our cod fishery. In fact, if you take the statistics, Mr. Chairman, for the last three years, on a monthly basis I believe you will find that there has been a decline in the catch, in total poundage, in all of Atlantic Canada.

The problems faced by the people engaged in this industry are acute, and we feel, speaking for our party, that the time has arrived for action. We have been asking that action be taken on this matter and over the years, ever since 1968, we were told that this will be discussed at the upcoming Law of the Sea Conference.

We have been patient. We have placed our case before the Minister of External Affairs and before the Minister of Fisheries. The conference has been held but decisions have been deferred until yet another year. We feel that in the light of the solemn commitments that were made by the former Minister, Mr. Davis and by Mr. Jamieson, when speaking in areas where their words would carry considerable weight, that it is important that they be brought before the Committee at least to explain their position and state whether their statements, as reported in the press, are backed up by the government or whether they were for political purposes only.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: La situation qui prévaut à l'heure actuelle dans la région de l'Atlantique du Canada a été bien expliquée par M. Carter. Pour en revenir aux événements survenus avant le 8 juillet, la question d'obtenir le contrôle de la gestion de nos pêches jusqu'à la limite extrême du plateau et de la pente continentale était fort importante dans toutes les collectivités où se pratique la pêche dans la région atlantique. Ce fait a été admis par le gouvernement d'alors et par les deux ministères du cabinet qui s'intéressaient à cette question, soit le ministre de l'Expansion économique régionale et le ministre des Pêches à l'époque. Il est tout à fait évident qu'ils ont fait connaître leur position en termes très clairs dans les communiqués de presse que M. Carter vient de présenter au ministre ce soir et où ils déclaraient, sans équivoque, que si jamais il n'y avait pas accord à Caracas sur la position du Canada nous, gouvernement du pays, prendrions des mesures unilatérales. Je prétends que cette position est appuyée par une annonce d'une page publiée dans le *Chronicle Herald* d'Halifax, qui contient 34 propositions, dont 5 sur les pêches. Il y est déclaré que l'on va s'assurer que les Canadiens auront des droits exclusifs de pêche dans des limites de 200 milles des côtes canadiennes.

Ce sont là des promesses solennelles qui ont été acceptées telles quelles pas la population de la région Atlantique. Je prétends qu'elles ont aidé le Parti Libéral à gagner des votes dans la région Atlantique lors de la campagne du 8 juillet. Je ne veux pas être carrément partisan, monsieur le président, je souligne simplement l'évidence. Voilà la situation qui existe. Nous faisons face à l'heure actuelle à d'immenses, des terribles problèmes dans l'industrie de la pêche de l'Atlantique.

Nous sommes confrontés par une flotte russe qui nous vole carrément nos prises de homard en mer au moyen d'une pêche excessive sur notre plateau continental. Nous subissons la perte de certaines espèces, soit l'aiglefin, qui est réservé à nos propres pêcheurs canadiens. Nous subissons une baisse des prises de morue. En fait, si l'on consulte les statistiques, monsieur le président, des 3 dernières années, je suis convaincu que vous constaterez qu'il y a eu, sur une base mensuelle, une diminution du poids total des prises dans l'ensemble de la région Atlantique du Canada.

Les problèmes rencontrés par les gens actifs dans cette industrie sont aigus, et nous estimons dans notre Parti, que le temps est venu d'agir. Nous demandons depuis des années que l'on agisse en cette matière; or, depuis 1968, on nous répond que cette question sera étudiée à la prochaine conférence sur le droit de la mer.

Nous avons été patients. Nous avons défendu notre cas devant le ministre des Affaires extérieures et le ministre des Pêches. La conférence a eu lieu, mais les décisions ont été reportées d'une autre année. Nous estimons que vu les engagements solennels pris par l'ancien ministre, M. Davis, et par M. Jamieson, alors qu'ils prenaient la parole dans des régions où leurs propos avaient un poids considérable, qu'il est important qu'ils soient convoqués devant le Comité pour expliquer à tout le moins leurs positions et dire si leurs déclarations, ainsi que rapportées dans les journaux, avaient l'appui du gouvernement ou si elles avaient été faites uniquement à des fins politiques.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I do not really see the point in the motion Mr. Chairman. I do not see how it is going to help the fishery in Atlantic Canada or in any other part of Canada to have these two gentlemen called before the Committee. I certainly would not be prepared to go along with the motion, because the motion is based on a newspaper report.

Mr. Fraser: Are you suggesting the statements were not made?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am not making any such suggestion. I am simply stating that I will not go along with it as long as it is based on a newspaper report because I have had some experience in having had statements attributed to me that I never made and being misquoted on certain statements. I do not think we can function in this Committee on the basis of reports that appear in newspapers as with this advertisement in the Halifax paper. I agree that the advertisement stated what Mr. Crouse said, but it certainly did not state that that would be accomplished immediately.

On that basis I cannot go along with the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggett, on the motion.

Mr. Leggett: On the motion. I am not abdicating my right to question the Minister generally.

I support the motion. If we are not going to rely on newspaper reports, we will not have any question period in the House as far as I can see. That is hardly a persuasive argument in my mind not to support what was obviously suggested by two Ministers. I am not saying that I agree with what the ex-Minister of Fisheries and the present Minister said, but I can see no reason why this motion should not be supported, why this information should not be available to this Committee without prejudging the issue at all. I think it would be of assistance to the Minister and to this Committee.

Le président: Monsieur Cyr.

• 2045

M. Cyr: Monsieur le président, je crois que M. le ministre a donné des explications sur la question posée par l'honorable député et je ne crois pas que nous devons, ce soir, accepter une telle motion. Je crois que l'honorable député pourra peut-être en discuter à la prochaine réunion du Comité de la Procédure et Organisation et que ce Comité pourra faire rapport à la Chambre à la prochaine séance.

Il est déjà 20 h 45 et nous devrions mettre cette motion aux voix immédiatement, pour donner plus de temps à l'honorable ministre de répondre à toutes les questions que les députés désirent lui poser.

Le président: Monsieur Allard.

M. Allard: Mes dernières paroles seront d'ailleurs pour me joindre aux membres du Comité pour présenter mes vœux de santé et de longue vie au ministre et mes félicitations.

[Interpretation]

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je ne vois vraiment pas l'utilité de la motion, monsieur le président. Je ne vois vraiment pas comment nous allons aider les pêcheurs dans la région Atlantique du Canada, ou dans toute autre région du pays, en convoquant ces deux messieurs devant notre Comité. Je ne serais certainement pas prêt à appuyer la motion, car la motion est fondée sur un article de journal.

M. Fraser: Suggérez-vous que ces déclarations n'ont pas été faites?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je ne fais pas cette suggestion. Je dis simplement que je ne vais pas l'accepter aussi longtemps qu'elle sera fondée sur un article de journal, car j'ai déjà eu certaines expériences en la matière et l'on m'a attribué des déclarations que je n'avais jamais faites et l'on m'a mal cité dans certains cas. Je ne pense pas que le Comité puisse fonctionner en se fondant sur des articles publiés dans les journaux. Quant à cette annonce publiée dans un journal d'Halifax, je conviens qu'elle visait bien ce que M. Crouse a dit, mais il n'était certainement pas dit que nous allions accomplir ces objectifs immédiatement.

Pour ces raisons, je ne puis accepter la motion, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggett, au sujet de la motion.

M. Leggett: Au sujet de la motion. Je ne renonce pas à mon droit d'interroger le ministre de façon générale.

Je suis en faveur de la motion. Si nous ne devons pas nous fier aux articles de journaux, je ne vois pas comment nous pourrions avoir une période des questions à la Chambre. A mon avis, ce n'est guère là un argument persuasif contre la motion, vu ce qui a été si nettement suggéré par les deux ministres. Je ne dis pas que je suis d'accord avec les déclarations de l'ancien ministre des Pêches et du ministre actuel, mais je ne vois aucune raison pour ne pas appuyer cette motion, pour que ces renseignements ne soient pas mis à la disposition du Comité et ce, sans préjudger en aucune façon de la question. Je crois que cela pourrait être utile au ministre et au Comité.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I think that the Minister has given explanations to the question asked by the hon. member and I do not believe that we should accept such a motion tonight. I think the hon. member could possibly discuss it at the next meeting of the Committee on Procedure and Organization and this Committee could report to the House at the next sitting.

It is already 8.45 p.m. and we should vote on this motion immediately so as to give more time to the hon. Minister to answer all the questions which the members want to ask.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: I would first of all like to join my colleagues in the Committee to wish good health and long life to the Minister and to congratulate him.

[Texte]

Le président: Je ne voudrais pas vous interrompre, monsieur Allard, mais avez-vous quelque chose à dire au sujet de la motion?

M. Allard: Sur la motion, s'il vous plaît.

Voici, je suis en faveur de la motion pour les raisons suivantes: j'ai entendu les remarques de M. Crouse et de mon voisin, ici, et il est urgent, je crois, que les mesures soient prises immédiatement parce que des flotilles de pêcheurs scandinaves, russes et même japonaises ont vidé le fond de leurs mers, elles ont épuisé toutes les ressources qu'elles avaient et, présentement, elles sont en train d'épuiser les réserves que nous avons ici, dans le golfe Saint-Laurent et l'Atlantique.

Alors, il est très urgent que des mesures immédiates soient prises en vue de corriger cette situation dans le plus bref délai possible. Parce qu'on va s'éveiller un bon matin, et nos côtes seront dévastées comme les autres.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, thank you very much.

I think something is being overlooked here; the United Nations Law of the Sea Conference, under its terms of reference, concludes in 1975. In other words, the meeting that was held in Caracas was not the total Law of the Sea Conference. It was set up to continue into 1975. I am very concerned with the 200-mile territorial limit. However, since it is a continuing conference, surely we would be very unwise to take independent action which might jeopardise our position. Let the Law of the Sea Conference finish and allow the Cabinet then to be in a position to assess what our position will be at that time. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Carter: We are not debating the question of the Law of the Sea Conference. The motion is that we invite the two Ministers who made statements during the election campaign having to do with Canada's future position, to appear before this Committee to explain their actions.

I make that motion because there is some question, Mr. Chairman, on the other side as to whether the press accounts of those speeches are correct. In fairness to the press, and in fairness to the two Ministers, they should be given a chance to explain if they were misquoted. I would not want to think the press misquoted the two ministers. I would not want to think the great Liberal Party would put out an advertisement which was not correct. In fairness to the authors of this ad, to which my colleague referred, in fairness to the reporters who reported the story, they should be invited to give an explanation as to why they made that statement.

I am inclined to think it was made for political expediency, it was probably a deliberate attempt to fool the voters, and the fishermen of eastern Canada and no doubt those of western Canada. That is very unfair; our fishermen have been exploited long enough, and I do not think it right that two senior members of the Cabinet could go around the countryside making statements knowing full well that they did not have the support of their government. That is why I make this motion.

[Interprétation]

The Chairman: I do not want to interrupt you, Mr. Allard, but do you have something to say on the motion?

Mr. Allard: On the motion, please.

I am in favour of the motion for the following reasons: I have listened to the comments of Mr. Crouse and of my neighbour and I believe it is urgent that action be taken immediately because there are fleets of Scandinavian, Russian and even Japanese fishermen who are emptying their own seas; they have used up all the resources they have and they are presently trying to use up all our resources in the St. Lawrence Gulf and in the Atlantic.

Thus, it is very urgent that action be taken immediately to correct as rapidly as possible this situation. Otherwise, we will wake up one morning and our shores will be as empty as the others.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, merci beaucoup.

Je crois que l'on a oublié une chose: d'après son mandat, la Conférence sur le droit de la mer des Nations Unies se termine en 1975. En d'autres termes, la réunion qui s'est tenue à Caracas ne constitue pas toute la Conférence sur le droit de la mer. Elle a été organisée de façon à se poursuivre en 1975. Je suis très intéressé par la limite territoriale de 200 milles. Toutefois, étant donné que la Conférence se poursuit, il serait certainement très peu sage de prendre des mesures unilatérales qui pourraient mettre en péril notre position. Laissons la Conférence sur le droit de la mer se terminer et permettons ensuite au cabinet d'évaluer ce que sera alors notre position. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Le Comité est-il prêt à se prononcer?

M. Carter: Nous ne discutons pas de la question de la Conférence sur le droit de la mer. La motion vise à inviter les deux ministres qui ont fait des déclarations au cours de la campagne électorale au sujet de la position future du Canada afin qu'ils comparaissent devant le Comité et expliquent leurs actions.

Je présente cette motion parce que l'on met en doute, monsieur le président, de l'autre côté l'exactitude des comptes rendus de ces discours dans les journaux. En toute justice pour la presse, et en toute justice pour les deux ministres, ils devraient avoir l'occasion de s'expliquer s'ils ont mal été cités. Je ne voudrais pas croire que la presse a mal cité les deux ministres. Je ne voudrais pas croire que le grand parti libéral a publié une annonce qui n'était pas exacte. En toute justice pour les auteurs de cette annonce, laquelle mon collègue a fait allusion, en toute justice pour les journalistes qui ont publié l'article, ils devraient être invités à venir expliquer pourquoi ils ont fait cette déclaration.

J'ai tendance à croire qu'elle a été faite à des fins politiques; c'était probablement une tentative délibérée pour tromper les électeurs, les pêcheurs de l'Est et, sans doute, ceux de l'Ouest du Canada. C'est très injuste; nos pêcheurs sont exploités depuis trop longtemps et je ne pense pas qu'il soit bien que deux anciens membres du cabinet parcourent le pays et fassent des déclarations tout en sachant fort bien qu'ils n'avaient pas l'appui de leur gouvernement. Voilà pourquoi je présente cette motion.

[Text]

The Chairman: Is the committee ready for the question? We will dispense with the preamble.

• 2050

It is moved by Mr. Carter, that the Minister of Regional Economic Expansion and the former Minister of Fisheries, the Honourable Jack Davis, be requested to appear before this Committee to explain their actions in that regard, including the preamble.

Motion negatived.

The Chairman: The motion is defeated, nine against, six for, but I think one member present is not actually a member of the Committee. In any event, the motion is defeated.

An hon. Member: Mr. Smith is on the Committee.

An hon. Member: I thought we put him on.

Mr. Baker: Mr. Chairman, first of all I would like to congratulate the Minister on behalf of the Atlantic delegation here on his appointment.

I take particular interest in a certain section of his remarks which deals with the possibility that on the East Coast we will have a better fishing fleet, with greater diversification, to harvest underutilized species and underexploited fishing areas, to be carried out in conjunction with the provinces and the fishing industry.

Mr. Minister, I make that point for a very good reason. The 200-mile fishing limit is not as important to my constituents as the facts and figures contained in the Fishery Prices Support Board annual report of last year in which it is shown very clearly that the total quantity of fish caught on the Atlantic Coast was five times that caught on the Pacific Coast and the total value of the fish caught on the East Coast was approximately the same as the value of the fish caught on the West Coast. This has proven true, sir, over the years. We could look at the total amount of fish caught in value, which has gone up 74 per cent on the Pacific Coast and 18 per cent on the Atlantic Coast. You see glaring examples like herring, the value of which went up 302 per cent on the West Coast and went down 4 per cent on the Atlantic Coast.

Further in the report, sir, it states that:

Herring remains the most important species in quantity and value ... on the Atlantic Coast, although its landings dropped by 26 per cent ...

Then they go on to say that:

The main reason for this decline is attributed to lower landings from the herring stocks of the Gulf of St. Lawrence.

But the question, Mr. Minister, is what is the reason for the decline in the value per pound?

Further in the report it states that:

To assist Canadian fish meal producers, temporarily affected by the export embargo on the product, and to protect the fishermen against serious loss of income, the Government authorized a purchase program for fish meal under the provisions of the Fisheries Prices Support Act.

[Interpretation]

Le président: Le Comité est-il prêt à voter? Nous allons nous dispenser du préambule.

Il est proposé par M. Carter que le ministre de l'Expansion économique régionale et l'ancien ministre des Pêches l'honorable Jack Davis soient priés de comparaître devant le Comité pour expliquer leurs mesures dans ce domaine y compris l'introduction.

(Motion rejetée).

Le président: La motion est rejetée par neuf voix contre six, mais je pense qu'un des membres présents n'est pas vraiment membre du Comité. Quoi qu'il en soit la motion est rejetée.

Une voix: M. Smith est membre du Comité.

Une voix: Je croyais que nous l'y avions placé.

M. Baker: Monsieur le président, tout d'abord je voudrais remercier le ministre au nom de la délégation atlantique pour sa nomination.

Je suis particulièrement intéressé par une partie de ses remarques qui traitent de la possibilité d'avoir une meilleure flotte de pêche sur la côte atlantique avec plus de diversification ce qui permettrait d'exploiter les espèces sous-utilisées et les pêcheries sous-exploitées et que ce projet serait effectué avec les provinces et l'industrie de la pêche conjointement.

Monsieur le ministre, la limite de pêche de 200 milles n'est pas aussi importante pour mes commettants que les données et les chiffres contenus dans le rapport annuel de l'an dernier de l'Office des prix des produits de la pêche où il est indiqué très clairement que la prise totale sur la côte atlantique était cinq fois plus élevée que sur la côte pacifique et la valeur totale de la prise sur la côte est était environ la même que la valeur de la prise sur la côte ouest. Ceci s'est avéré exact au cours des années, monsieur. On pourrait considérer la valeur de la prise totale qui a augmenté de 74 p. 100 sur la côte pacifique et de 18 p. 100 sur la côte atlantique. Des exemples flagrants dont par exemple celui du hareng dont la valeur a augmenté de 302 p. 100 sur la côte ouest et a diminué de 4 p. 100 sur la côte atlantique.

Plus loin dans le rapport il est indiqué que:

Le hareng reste l'espèce la plus importante en quantité et en valeur sur la côte atlantique bien que les sorties aient diminué d'environ 26 p. 100 ...

Ils ajoutent ensuite que:

La raison principale de ce déclin est attribuée à la diminution de la sortie des stocks de hareng dans le golfe du Saint-Laurent.

Mais ce qu'il faut savoir, monsieur le ministre, c'est la raison du déclin dans la valeur de la livre.

Plus loin dans le rapport il est indiqué que:

Pour aider les producteurs de pâté de poisson au Canada qui sont temporairement touchés par l'embargo d'exportation du produit et pour protéger les pêcheurs contre une perte de revenu grave, le gouvernement a autorisé un programme d'achat de pâté de poisson en vertu des dispositions de la loi des prix des produits de la pêche.

[Texte]

It appears to me, Mr. Minister, that most of this fish meal came from Newfoundland, or from the Atlantic Coast, because of the price being paid for herring to the ordinary fisherman, and I am wondering, Mr. Minister, whether the department is aware of the extreme crises in marketing, in the production of fish on the Atlantic Coast, and will there be any sort of a program instituted to go and investigate where the potential lies, for instance of herring and mackerel, which are year around in certain areas of my district but which are not being caught because there is no market, there is no place to sell them? Does the department intend to investigate this sort of processing system? Also, do they expect to put more pressure on the marketing of these species from the Atlantic area?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If you will permit me, Mr. Chairman, I will ask Mr. Levelton to comment on that.

• 2055

Mr. C. R. Levelton (Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service): Mr. Chairman, it is true that when you compare the Atlantic coast to the Pacific coast, the former has far greater landings in terms of poundage or tons, while the Pacific coast value is approximately the same in spite of that much lesser landing on the West coast. This is largely because of the predominance of salmon in the fishery of British Columbia, a valuable, high-cost species. The year 1973 was one of the best years in three decades in terms of total catch and the prices were the highest on record, so I think that that explains in large part why the values are approximately the same.

As to the differences in the prices of herring, the herring fishery in Atlantic Canada is in a large part a reduction fishery, with the rest going to some food use. On the West Coast in recent years there has been a development in the catching of roe herring, the roe being sold at very high prices on the Japanese market. Again this made the West Coast herring several times as valuable per ton as the East Coast herring. The East Coast herring, by the way, do not produce a roe suitable for the roe market, and there has not been that type of development there in spite of the fact that the Japanese have investigated this quite closely.

In the matter of the current market situation, Mr. Minister, I think it would be well if we called on Mr. Joshua John of the Prices Support Board who is sitting here this evening and who could give us a more detailed answer to that part of your question, sir.

Mr. J. John (Manager, Marketing Services Branch): Mr. Chairman, the decline in the prices of fishery products experienced during the latter half of 1973 and the first six or seven months of this current year has been of great concern to the department. The factors that have been responsible for this decline are as follows. First, the sudden surplus of meat in our major export market, namely, the United States, prejudiced the sale of fishery products. The price of meat products declined substantially at the retail level, whereas the price of fish products did not decline at the retail level but they declined at the

[Interprétation]

Il me semble, monsieur le ministre, que la plus grande partie de ce pâté de poisson est venue de Terre-Neuve et de la côte atlantique à cause du prix payé pour le hareng au pêcheur ordinaire et je me demande, monsieur le ministre si le ministère est au courant de la crise aigüe dans la commercialisation et dans la production du poisson sur la côte atlantique et est-ce qu'un programme sera établi pour déterminer où sont les possibilités par exemple pour le hareng et le maquereau que l'on peut pêcher toute l'année dans certaines régions de mon district mais que l'on ne pêche pas parce qu'il n'y a pas de marché et qu'il n'y a aucun endroit pour les vendre. Le ministère a-t-il l'intention d'étudier ce type de système de transformation? Pense-t-il également à insister davantage sur la commercialisation de ces espèces provenant de la région Atlantique?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais demander à M. Levelton de répondre à cette question.

M. C. R. Levelton (directeur général, direction générale des opérations, services des pêches et des sciences de la mer): Monsieur le président, il est exact que si l'on compare la côte Atlantique à la côte Pacifique, la première nous donne davantage de débarquements en tonnage, alors que la valeur marchande des débarquements de la seconde est approximativement la même malgré des débarquements quantitatifs plus faibles. Ceci est principalement dû au fait qu'en Colombie-Britannique on pêche principalement le saumon, une espèce dont la valeur marchande est plus élevée. L'année 1973 a été l'une des meilleures années au cours des trois dernières décennies au chapitre des prises totales et les prix ont été inégalés, ce qui explique, je crois, en grande partie pourquoi la valeur des débarquements est approximativement la même.

Pour ce qui est des différences de prix pour le hareng, la pêche au hareng dans l'Atlantique est en grande partie une industrie de réduction, une faible partie seulement des débarquements est donc affectée à la consommation. Sur la côte Ouest par contre, au cours des dernières années, on a assisté à un développement de la pêche au hareng rogue qui se vend à très bon prix sur le marché japonais. Ici encore, ceci a fait que la tonne de hareng sur la côte Ouest vaut plusieurs fois la tonne de hareng sur la côte Est. En passant, les œufs du hareng de la côte Est ne conviennent pas au marché et, ainsi, la côte Est n'a pas connu le développement de la côte Ouest, et ce malgré le fait que les Japonais aient étudié de façon très approfondie la situation.

Pour ce qui est de la situation actuelle du marché, nous pourrions je crois, monsieur le ministre, demander à M. Joshua John de l'Office de soutien des prix qui nous accompagne ce soir, de nous donner une réponse plus détaillée à cette partie de la question.

M. J. John (directeur, direction des services de commercialisation): Monsieur le président, le fléchissement des prix des produits de la pêche que nous avons connu au cours de la deuxième moitié de 1973 et du premier semestre de 1974 a assez fort inquiété le ministère. Les facteurs qui ont causé ce fléchissement sont les suivants: tout d'abord, l'excédent brutal de viande dans notre principal marché d'exportation, les États-Unis, a nui à la vente des produits de la pêche. Le prix de la viande a fléchi de façon assez considérable au niveau du détail, alors que le prix du poisson n'a pas suivi une tendance comparable au niveau

[Text]

wholesale level. As a result, we experienced a decline in consumption in the United States market to the amount of 50 million pounds during the first seven months of 1974. The Fisheries Prices Support Board, in order to assist the fishing industry, particularly on the Atlantic coast, has been running a support program, a price stabilization program in order to assist our fishing industry to hold the fish products they are unable to sell in the marketplace, and the Board has also assisted them with respect to inventory financing. These programs will run until October 31, 1974.

The immediate market situation facing us, Mr. Chairman, is a very uncertain one, particularly because of the meat situation. From the United States we now find that we receive economy beef, that is, beef fed on grass as opposed to beef fed on corn, and as a result housewives and consumers are turning more and more to beef. This is affecting the sale of fishery products. As you are aware, 60 to 70 per cent of our exports go to the United States and also 60 to 70 per cent of the Canadian production of fishery products are exported in export markets. Therefore, in the immediate future we are facing a situation where we may have to continue our assistance to the fishing industry because the market is really uncertain. But when we look into the intermediate and longer term we are facing a situation of greater prospects for the fishing industry because the long-term situation is one of short supply and rising demand.

• 2100

The government action to date, taken with respect to market development and market exploration, relates to some market feasibility studies on mackerel, capelin and herring. To facilitate the utilization of under-utilized species the Marketing Services Branch of the Fisheries and Marine Service is currently pursuing simultaneously a number of studies with respect to the market potential for these products and we will be able to assist the Resource Development Branch and other branches of the Department in terms of an assessment of the markets that can be expected for the products. These products are not now marketed. It is very unlikely that we may be able to export these products to the United States which is our traditional export market. We may have to explore most probably new markets, markets such as Japan and perhaps European markets.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker, I think your time is up.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): May I have another question?

The Chairman: A short one, shorter than the first one.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): All right. I accept your explanation. I do not really believe that both governments, provincial and federal, are doing enough in this area because the fish is there and it will not be caught.

[Interpretation]

du détail, mais seulement au niveau du commerce de gros. En conséquence, nous avons connu un fléchissement de la consommation sur le marché américain qui a été de l'ordre de 50 millions de livres au cours des sept premiers mois de 1974. Afin d'aider l'industrie de la pêche, et particulièrement sur la côte Atlantique, l'Office de soutien des prix des produits de la pêche a exécuté un programme de soutien, un programme de stabilisation des prix destiné à aider notre industrie de la pêche à conserver la production qu'elle était incapable de vendre sur le marché, et l'Office l'a également aidée dans le domaine du financement des stocks. Ces programmes se poursuivront jusqu'au 31 octobre 1974.

La situation actuelle du marché qui se présente à nous, monsieur le président, est très incertaine, particulièrement à cause de la situation des marchés de la viande. Nous recevons à l'heure actuelle des États-Unis du bœuf économique, c'est-à-dire du bœuf élevé en pâture par opposition au bœuf élevé au maïs et, en conséquence, les ménagères et les consommateurs achètent davantage de viande de bœuf. Ceci influence la vente des produits de la pêche. Comme vous le savez, 60 à 70 p. 100 de nos exportations vont aux États-Unis et également 60 à 70 p. 100 de la production canadienne de produits de la pêche sont exportés sur les marchés étrangers. Donc, dans un avenir immédiat, nous avons une situation qui pourrait nous obliger à continuer à aider l'industrie de la pêche car le marché est véritablement incertain. Mais lorsque nous étudions les perspectives à moyen et long terme, la situation de l'industrie de la pêche s'améliore, parce qu'à longue échéance, la demande va croître et l'offre diminuer.

Pour ce qui est du développement et de l'exploration des marchés, le gouvernement a jusqu'à présent entrepris des études de réhabilité pour le maquereau, le capelan et le hareng. Pour faciliter l'utilisation des espèces sous-employées, la direction des services de commercialisation du service des pêches et des sciences de la mer effectue actuellement et de façon simultanée un certain nombre d'études portant sur le potentiel du marché pour ces produits et nous pourrions aider la direction du développement des ressources et d'autres directions de développement des ressources et d'autres directions du ministère à évaluer les marchés potentiels pour ces produits. Ces produits sont à l'heure actuelle non commercialisés. Il est très peu vraisemblable que nous puissions exporter ces produits vers les États-Unis qui sont l'un de nos marchés d'exportation traditionnels. Nous devrons probablement étudier de nouveaux marchés, comme le Japon et peut-être les marchés européens également.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je crois, monsieur Baker que vous avez écoulé votre temps de parole.

M. Baker (Gander-Twillingate): Pourrais-je poser une autre question?

Le président: A la condition qu'elle soit courte, plus courte que la première.

M. Baker (Gander-Twillingate): Parfait. J'accepte votre explication. Je ne crois pas en fait que les gouvernements provinciaux et fédéral agissent suffisamment dans ce domaine car le poisson, lui, existe, et il n'est pas pêché.

[Texte]

I would like to ask the Minister or one of his deputies a short final question. Many community stages and fish-holding units are operating illegally throughout the Atlantic region today because of the regulations passed down by the Department of the Environment. I am referring to sanitation, concrete floors and general cleanliness. They are operating illegally under the Department of the Environment regulations, yet I understand that there is no federal support to the provinces as far as bringing these fish-holding units and so on up to standard. Is this true? Is the government going to rescind its regulations or what action is it going to take?

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. C. M. Blackwood (Director, Inspection Branch, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. It is true that some of the community stages do not comply fully with all the requirements for class standards. However, there is a program in place now whereby these facilities are being upgraded over a period of time. The problem is particularly acute in Newfoundland and there the provincial authorities have a program for upgrading these establishments.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But they voted no money for it.

Dr. Blackwood: No money for it, no, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the Minister on behalf of my party for his appointment. I think he brings a refreshing candor to the role of his Ministry and I am looking forward to great things.

I want to deal firstly with the Law of the Sea Conference. You said that there is a real possibility of agreement at the Geneva follow-up conference but nowhere have I found an unequivocal statement in the event there is no agreement—at least not an official one, Mr. Minister—following the Geneva conference that Canada will make a unilateral declaration. Could I suggest to you, Mr. Minister, that surely as a part of the bargaining process this government should be completely committed now, unequivocally, so that we show people at Geneva that we mean business, that we will unilaterally declare in the event the Geneva conference fails to come forward with an agreement both on high seas and coastal fishing. Could you comment on that, Mr. Minister?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): I think Mr. Leggett and I probably do not agree on the ultimate aims of what Canada should do; we probably disagree on the methods. It is obvious that if we find in the international community that we cannot arrive at a system to protect our vital interests then we have to re-examine our fundamental position. But again I come to the word "if" which is very much the operative word in this discussion.

[Interprétation]

J'aimerais poser au ministre ou à l'un des sous-ministres, une dernière et courte question. Plusieurs entreprises communautaires travaillent à l'heure actuelle, de façon illégale dans la région des Maritimes à cause des règlements adoptés par le ministère de l'Environnement. Je pense ici aux problèmes sanitaires, aux sols en béton et à la propreté générale. Elles travaillent illégalement pour ce qui est des règlements du ministère de l'Environnement, mais je crois comprendre que le gouvernement fédéral n'aide pas les provinces à moderniser ces entreprises. Est-ce exact? Le gouvernement va-t-il reformuler ou que va-t-il faire d'autre?

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood (Directeur de l'inspection, ministère de l'Environnement): Merci monsieur le président. Il est exact que certaines installations communautaires ne respectent pas tout à fait les conditions requises pour les normes de catégorie. Toutefois, il existe actuellement un programme pour la modernisation progressive de ces installations. Le problème est particulièrement grave à Terre-Neuve où les autorités provinciales ont également un programme de modernisation de ces installations.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais aucun crédit n'a été voté.

M. Blackwood: C'est exact, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, monsieur le président. Au nom de mon parti, j'aimerais visiter le ministre et le féliciter de sa nomination. Il apporte je crois un élément de grandeur rafraîchissante au rôle de son ministère et je prévois de grandes réalisations.

Je tiens tout d'abord à évoquer la Conférence sur le droit de la mer. Vous dites qu'il est possible qu'on arrive à un accord lors de la conférence ultérieure de Genève, et je n'ai trouvé nulle part de déclaration non équivoque au cas où il n'y aurait pas d'accord—du moins aucune déclaration officielle monsieur le ministre—après la conférence de Genève et précisant que le Canada fera une déclaration unilatérale. Pourrais-je vous dire, monsieur le ministre, que dans l'optique du processus de négociation le gouvernement devrait s'engager totalement et sans équivoque possible dès maintenant afin que nous puissions montrer aux gens un jour comme à Genève que nos intentions sont fermes et que nous ferons une déclaration unilatérale au cas où la conférence de Genève ne parviendrait pas à un accord sur la pêche en haute mer et sur la pêche côtière. Qu'auriez-vous à dire à ce sujet monsieur le ministre?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBland (Westmorland-Kent): Je pense que M. Leggett et moi-même ne sommes pas probablement pas d'accord sur les buts définitifs à atteindre; nous ne sommes pas d'accord sur les méthodes à adopter. Il est évident que si nous nous rendons compte qu'au sein de la communauté internationale nous ne pouvons arriver à un système qui puisse nous permettre de protéger nos intérêts vitaux, qu'alors nous devons réétudier notre position de base. Mais ici encore je répète le mot «si» qui est en fait le mot-clé de toute l'argumentation.

[Text]

I think we have to look back 10 years ago when anything beyond three miles was pretty well a grab-bag and anyone could take what they wanted. If we look at the amount of progress that has been made in 10 years and how fundamental concepts which were really unquestioned 10 years ago, are shifting very much towards an international agreement. We saw this at Caracas and obviously the delegates went back to their countries and informed their government where agreement was probable, where we might need some bargaining and where we might need some horse trading. This is a normal process.

At the next conference obviously the positions will have been greatly clarified. It is for that reason, contrary to what was said earlier, that the delay may not be a year; the delay may be seven months. I think there is a chance of getting an international agreement especially at a time when unilateral action would not, and I certainly can tell this to the hon. member whose very coast is where salmon is important—

Mr. Fraser: I am back on the Committee now, Mr. Minister.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Pardon? You are back on the Committee. Well two hon. members then.

The chances of ever getting an agreement on salmon, the best analysis that we can come up with, would simply disappear by posturing for posturing sake. It is easy to posture. But we are involved. You know we had seven or eight visitors to the Adams River from countries where salmon is not a question, not a problem, not an issue. I think it would probably be a very good investment of public money to invite these people to see for themselves. As I say, this is a process which is ongoing and the temptation to posture is real and I can understand it.

Mr. Leggett: I think where we disagree, Mr. Minister, is on the question of what kind of stance we take in order to get a deal. I am suggesting that Canada's stance is far too soft at this point. In any event obviously we are not going to come to an agreement on that.

I must say that I appreciate your initiative in bringing third world representatives to the spawning grounds in British Columbia, because when I was at the conference it was quite clear I did not feel that they really understood the real significance of the coastal states rights to its anadromous species.

I want to get on to salmon now. It is quite a quick jump from the Law of the Sea to salmon. Could you or perhaps one of your officials report on the salmon negotiations that are taking place now with the United States over the Fraser River run? We have had quite a bit of information that there is a lot of money going to be spent on spawning beds in British Columbia. I have heard figures as high as \$200 million but this is unofficial. The papers have used figures in that magnitude in terms of our spawning beds.

[Interpretation]

Nous devons, je crois, revenir dix ans en arrière lorsque tout ce qui était au-delà de trois milles était pature commune et que tout le monde pouvait pêcher ce qu'il voulait. Si nous regardons les progrès qui ont été accomplis en dix ans, nous nous rendons compte combien les concepts fondamentaux qui n'étaient pas du tout mis en doute, il y a dix ans de cela, font de plus en plus l'objet d'accords internationaux. Nous l'avons vu à Caracas et, de toute évidence, les délégués sont rentrés chez eux et ont informé leur gouvernement du fait qu'un accord était possible, bien que de plus amples négociations et tractations ne soient pas forcément exclues. C'est un processus normal.

Lors de la prochaine conférence, les positions auront de toute évidence, été précisées. C'est pour cette raison, et contrairement à ce qui a été dit auparavant, que le retard enregistré pourrait ne pas atteindre un an. Il pourrait être de sept mois seulement. Je pense qu'il est possible d'arriver à un accord international, et tout particulièrement à une époque où une mesure unilatérale ne pourrait pas réussir, et cette remarque est tout particulièrement adressée à l'honorable député dont la côte est si riche en saumon.

M. Fraser: Je suis de retour au Comité, monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Excusez-moi? Vous nous êtes revenu. Bon, eh bien, je le dirais aux deux honorables députés.

Nous chances d'aboutir à un accord sur le saumon, la meilleure analyse que nous puissions faire pour le moment, nous montre qu'elles disparaîtraient purement et simplement si nous adoptions une attitude pour le principe. Il est facile d'adopter une attitude de principe. Mais nous sommes en cause. Vous savez que nous avons eu sept ou huit visiteurs dans la région d'Adams River, visiteurs qui nous venaient de pays dans lesquels le saumon n'est ni une question, ni un problème. Je pense que ce serait un bon investissement de données publiques que d'inviter ces gens à venir se rendre compte par eux-mêmes. Comme je l'ai dit, il s'agit d'un processus permanent, la tentation d'adopter une position de principe est grande et je le reconnais.

M. Leggett: Là, où nous ne sommes pas d'accord, je crois, monsieur le ministre, c'est au sujet de la question de savoir quelle est la position à adopter pour obtenir gains de cause. Je pense quant à moi, que la position adoptée par le Canada est trop modérée pour l'instant. Quoi qu'il en soit, il est évident que nous n'allons pas arriver à un accord à ce sujet.

Je dois dire que j'apprécie votre initiative lorsque vous avez fait nos frères de Colombie-Britannique à des représentants du tiers-monde, car lorsque je participais à la conférence, il était tout à fait évident pour moi qu'ils ne comprenaient pas vraiment la véritable signification des droits des états côtiers pour ce qui est des espèces anadromes.

Passons maintenant au saumon. C'est un petit peu un saut sans transition que de passer du droit de la mer au saumon. Pourriez-vous, ou un de vos fonctionnaires pourrait-il nous dire où en sont les négociations avec les États-Unis sur le saumon du bassin du Fraser? On nous a plus ou moins dit que des sommes importantes allaient être dépensées pour les frères de la Colombie-Britannique. J'ai entendu parler de sommes jusqu'à \$200 millions, mais de façon tout à fait officieuse. C'est ce qu'ont dit les journaux.

• 2105

[Texte]

Obviously we cannot spend that money on the Fraser River system until we have some kind of definitive agreement with the United States on the interception of those Fraser River salmon. I am wondering perhaps if you or Mr. Levelton, who I understand has been more intimately involved in these negotiations, could report to this Committee on whether we are any closer now to an agreement for next season?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, to make a general comment, I am obviously very worried by the very facts the hon. member cites as problems and they are real problems. I think it would be irresponsible to invest great amounts of money in a development program where it would not have guaranteed some pretty fundamental interests.

I would like to ask Mr. Levelton to comment on the state of the discussions at a moment. I would very much share the hon. member's concern on this issue.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, perhaps I would just briefly give some of the background of the negotiations for your information.

Owing to the way the salmon migrate on the Pacific Coast, salmon from the United States become available to Canadian fishermen and vice versa and in the case of the U.S. notably the Fraser River salmon where we do have a convention with them.

The Canadian contention is that there is an imbalance in the interception of one another's salmon in favour of the United States and that this imbalance in terms of dollars is \$2 or \$3 million a year at today's prices.

• 2110

Obviously, if each country wants to enhance its salmon stocks through hatchery construction and spawning channel developments, that sort of thing, we have to try to reduce those interceptions to the lowest possible minimum. It will never be possible to eliminate them completely but we want to reduce them to the lowest possible level and this is the reason, of course, for the negotiation. The Fraser River is at stake here and it is a major river in British Columbia and is one that is very susceptible to development. So Canada would like to go it alone on that river. The United States, up to the present time, has several million dollars worth of investment which it has shared with Canada in the form of fishways and some spawning channels and so on. The negotiations have really only proceeded to the point where we have agreed on some principles that we would follow, such as, reducing the interceptions to the degree possible and that these actions in reducing the interceptions must take into the account the overriding factors of conservation.

We have not been successful in convincing the United States that they should undergo a substantial reduction in their take of Fraser salmon. We are taking some large numbers of Columbia River and Puget Sound hatchery salmon but, as I said earlier, the balance we feel is in their favour. They argue to the contrary. So at that point we are more or less deadlocked.

It seems unlikely that we can get the United States back to the bargaining table until about February. This may be good because over the past few months our scientists and our technicians have come up with new evidence which suggests that our West Coast trawl fleet is not

[Interprétation]

Il est évident que nous ne pouvons dépenser autant d'argent dans le bassin du Fraser tant que nous n'aurons pas d'accord définitif avec les États-Unis pour ce qui est de l'interception des saumons du Fraser. J'aimerais savoir si vous-même ou M. Levelton qui a participé, je crois de très près, à ces négociations pourriez dire au Comité, si nous pouvons entrevoir un accord pour la saison prochaine.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, pour faire une observation assez générale, les faits mêmes que l'honorable député cite en les présentant comme des problèmes—et il s'agit de véritables problèmes, me préoccupe beaucoup. Il serait je crois, tout à fait mal avisé d'investir des sommes importantes dans un programme de développement si nous ne pouvons garantir certains intérêts tout à fait fondamentaux.

J'aimerais demander à M. Levelton de nous dire quelques mots à ce sujet. Mais je partage néanmoins, tout à fait, les inquiétudes de l'honorable député à ce sujet.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je pourrais peut-être vous donner un bref historique des négociations à des fins purement informatives.

Vu la route empruntée par le saumon lors de sa migration sur la côte du Pacifique, le saumon des États-Unis peut être pêché par les Pêcheurs canadiens et vice versa, et dans le cas des États-Unis particulièrement, le saumon du Fraser, pour lequel nous avons une convention.

Le Canada soutient qu'il y a déséquilibre entre les pêches possibles des deux pays en faveur des États-Unis et que ce déséquilibre se chiffre à \$2 ou \$3 millions par an selon les prix actuels.

Si chaque pays veut augmenter ses réserves de saumon par la pisciculture et la construction de canaux de frai, il nous faut essayer de diminuer le plus possible les interceptions. Il est impossible de toutes les éliminer, mais nous voulons les réduire le plus possible, et c'est pourquoi nous négocions. C'est de l'avenir du Fleuve Fraser qu'il est question, c'est un fleuve qui est très important pour la Colombie-Britannique et qui résiste mal au développement. Le Canada voudrait bien pouvoir agir seul. Les États-Unis, jusqu'à présent, ont investi pour des millions de dollars en collaboration avec le Canada dans des installations comme des échelles à poissons ou des canaux de frai. Les négociations jusqu'à présent ont porté sur certaines lignes de conduite, comme la diminution des interceptions le plus possible et, suite à cette diminution, les mesures de conservation qu'il faut prendre.

Nous n'avons pu convaincre les États-Unis jusqu'à présent de diminuer considérablement les prises de saumon dans le fleuve Fraser. Nous prenons beaucoup de saumon dans le fleuve Columbia et à Puget Sound pour la pisciculture mais, comme je l'ai dit plus tôt, le compte reste à leur avantage. Les Américains refusent de l'admettre. Donc, les négociations se trouvent plus ou moins dans une impasse.

Il est peu probable que nous puissions convaincre les États-Unis de se rasseoir à la table des négociations avant février. C'est peut-être un mal pour un bien parce qu'au cours des derniers mois nos experts-techniciens ont pu obtenir des données qui montrent que nos chalutiers de la

[Text]

taking the numbers of U.S.-bound salmon that had originally been estimated and we have an intensive marking and recovery program of our own salmon this year which is demonstrating this to be the case.

Secondly and maybe I am tipping our hand here a bit, we feel that the United States now is attempting to develop a strain of salmon in two species, chinooks and coho, which will not stray far afield and which may not then in future be available to Canadians off the West Coast of Vancouver Island and off the coast of Washington where we now fish. So these are two important factors to consider in this negotiation and really the delay gives us some time to assess the impact of these new factors on our negotiations.

Mr. Leggatt: Could I also ask though, is it a fundamental bargaining position that salmon spawned in Canadian streams belongs to Canada and does not belong to the country where it may drift over the boundary line. Now it seemed to me that this was a position that we had taken and basically, to maintain that position we can allow historic fishing rights into those areas but as a fundamental principle of ownership there are salmon that are being taken and if we can establish that within some framework of equity for traditional American fishing rights, it seems to me we would be making significant progress. Would you like to comment on whether we are still maintaining the position that salmon spawned in Canadian waters are Canadian salmon.

Mr. Levelton: Yes, Mr. Chairman, that is a fundamental part of our position, even to the extent that we claim the salmon that originate in the Canadian portions of the rivers which flow into the sea through the Alaskan Panhandle and in the Yukon River where some of the Yukon River salmon spawn in Canada.

Mr. Leggatt: A last quick question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, but then your time is up.

Mr. Leggatt: Are there any halibut left in the Bering Sea, and how are our negotiations going in terms of reducing the taking of halibut fry in that ocean?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, since 1924 the halibut stocks on the Pacific Coast have been fished jointly by the U.S. and Canada under regulations recommended to the two governments by the International Pacific Halibut Commission. When the commission came into being the halibut stocks were in a very sad state indeed, and I will just refer to that in a moment again.

Ten years ago we had combined quotas of about 70 million pounds of which Canada took somewhat more than half; we had a more aggressive fishing fleet. For the 1974 season the quotas were down to 25 million pounds, although the landed value is the greatest in history. Carrying that to the ridiculous, of course, by the time we have no halibut the landed value will be the greatest in history, so I do not want to mislead you on that.

The decline, as far as can be determined, can be placed largely on the incursion of the foreign prowl fleets, namely, the USSR and the Japanese fleets and unless those fisheries are reduced, we think the decline will continue.

[Interpretation]

Côte ouest ne prennent pas autant de saumon destiné aux États-Unis qu'on avait d'abord cru; nous avons institué un programme de marquage et de recouvrement de notre saumon qui nous permet d'en faire la preuve.

Également, et ici nous montrons peut-être notre jeu, nous croyons que les États-Unis essaient actuellement de développer deux espèces de saumon, le chinook et le coho, espèces qui ne vont pas très loin et qui pourraient ne pas être disponibles pour les Canadiens au large de la Côte ouest de l'Île de Vancouver ou au large de la côte de l'État de Washington où nous pêchons actuellement. Ce sont donc deux facteurs importants dans la négociation qui s'annonce et en fait le retard nous permet de réexaminer notre situation.

M. Leggatt: Est-ce qu'il est considéré comme un point de négociation le principe selon lequel le saumon qui a frayed dans les cours d'eau canadiens appartient au Canada et non pas au pays où il pourrait se rendre par la suite. Il me semble que c'est l'attitude que le Canada a toujours eue; nous pouvons pour faire valoir cette position mentionner les droits historiques de pêche dans ces régions. Il me semble que si ce principe pouvait être reconnu, sans qu'il atteigne les droits traditionnels de pêche des Américains, ce serait là une étape importante. Pouvez-vous dire si vous avez toujours cette position voulant que le saumon qui a frayed dans les eaux canadiennes appartiennent au Canada?

M. Levelton: Oui, monsieur le président, c'est toujours l'attitude fondamentale, du Canada, même à l'égard du saumon qui vient des parties canadiennes des rivières qui se jettent dans la mer sur la côte de l'Alaska et à l'égard du saumon de la Rivière Yukon qui fraie dans la partie canadienne.

M. Leggatt: Une dernière question, monsieur le président.

Le président: Allez-y, mais votre temps est écoulé.

M. Leggatt: Est-ce qu'il reste du flétan dans la mer de Bering et comment vont les négociations visent à réduire les prises de flétan dans cette région?

M. Levelton: Monsieur le président, depuis 1924, les réserves de flétan sur la côte du Pacifique sont pêchées conjointement par les États-Unis et le Canada selon des règlements promulgués pour les deux gouvernements par la Commission internationale du flétan du Pacifique. Lorsque la Commission a été créée, les réserves de flétan étaient très mal en point, et je vais revenir à cette question dans quelques minutes.

Il y a dix ans, nous avions des quotas combinés d'environ 70 millions de livres; le Canada avait droit à la moitié; notre flotte de pêche était plus agressive. Pour la saison de pêche de 1974, les quotas ont été réduits à 25 millions de livres, même si la valeur des prix a été la plus considérable jamais enregistrée. Pour pousser jusqu'au ridicule, quand nous n'aurons plus de flétan, la valeur de la prise débarquée sera la plus élevée dans l'histoire, et je ne veux donc pas vous tromper à ce sujet.

Dans la mesure où nous pouvons le confirmer, la réduction est due surtout à l'incursion de maraudeurs étrangers et dans nos eaux, précisément de la flotte russe et la flotte japonaise et, à moins que cette pêche ne soit réduite, la baisse des stocks continuera.

[Texte]

Rather substantial numbers of halibut of the eastern Pacific Ocean have their origin in the Bering Sea. They drift southward with the currents, the young halibut, so the Bering Sea is an important spawning and rearing ground for the young halibut. At the North Pacific Fisheries Commission last fall, and this is a Commission for North Pacific Ocean fishes of which Japan, Canada and the USA are members, we were successful in getting the co-operation of the Japanese to cease fishing for a four-month period on some of the important banks where the halibut congregate during the winter months. As far as we can determine at this early date anyway—all the data are not in and analyzed—this had the effect of saving several millions of pounds of small halibut that will eventually grow to make it 10 million pounds or 12 million pounds of halibut. We will be pressing the Japanese again to take further action, hopefully in the Gulf of Alaska where there are also important areas where young halibut rear.

We are also looking forward to discussions about mid-winter, earlier if possible, with the Soviet Union with a view to getting them to reduce their fishing effort on the important halibut spawning and rearing areas. How successful we will be I cannot say at this time, it just is not known. However, the Soviet Union in discussion with us in Halifax in June at the time of the ICNAF meeting there indicated they were aware of the problem and would be willing to sit down and discuss it with us. So at least we have a start, but what the outcome will be cannot be predicted.

Mr. Leggett: Is it your opinion that the present fishing going on in the Bering Sea is still overfishing that resource?

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Leggett: Thank you.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I would like to join my colleagues in congratulating our former colleague around this table sitting up at the top, there, and we are looking forward to close co-operation with him.

The Chairman: Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to raise, before all else, a point of order, I think. I learned with some dismay a few minutes ago, just as I was coming in to this meeting, that in the Standing Committee on Transport and Communications a report was filed on the oil spill cleanup equipment that was on available on the East Coast and the West Coast. I ask you, why should it not be presented to this Committee? I would respectfully suggest, Mr. Chairman, that we have copies of it presented to this Committee and attach it to our record. I think it belongs to the environment area of our concerns and those of us who are interested in fisheries are concerned about the slicks that flow over the waters and prevent the oxygen from feeding our fish.

We have been talking about the extension of jurisdiction by the coastal state out some distance into an area called the economic zone. Some of us have been talking about 200 miles and I think I would like to talk in terms of out to the edge of the margin. I think it is a much more generous approach to this particular matter, particularly for some of our colleagues. It is not so much on the West Coast, but on the East Coast it is very important. I am going to assume that the conference which meets on March 17, 1975 in

[Interprétation]

Des quantités importantes de flétan de l'océan Pacifique orientale viennent de la mer de Bering. Ils se laissent porter vers le sud par le courant, des frayères naturelles de la mer de Bering qui produit en grande quantité le menu fretin. A la Commission des pêches du Pacifique-nord l'automne dernier, et c'est une commission des pêches océaniques du Nord du Pacifique dont le Japon le Canada et les États-Unis sont membres, nous avons pu obtenir la coopération des Japonais qui ont cessé pendant quatre mois la pêche sur le hauts bas où se rassemble le flétan dans les mois d'hiver. Dans la mesure où nous pouvons le déterminer présentement, toutes les données n'ont pas encore été analysées, cela permettra à des millions de livres de frai de se transformer à 10 à 12 millions de livres de flétan. Nous allons essayer encore de persuader les Japonais de prendre d'autres mesures, en particulier dans le golfe de l'Alaska où il y a des zones importantes d'éclosions du frai de flétan.

Nous prévoyons également des pourparlers au milieu de l'hiver, plus tôt si possible, avec les autorités de l'Union Soviétique en vue d'obtenir qu'elles réduisent les pêches de leurs flottes dans les zones importantes d'éclosion du flétan. Je ne sais pour le moment jusqu'à quel point nous réussirons. Toutefois, l'Union Soviétique dans ses entretiens avec nous à Halifax en juin lors de la réunion de C.I.P.A.N. a reconnu le problème et laissé entendre qu'elle était prête à en discuter avec nous. Nous avons donc le pied dans la porte mais ne pouvons dire si elle va se refermer.

M. Leggett: Vous assumez que les pêches dans la mer de Bering sont encore excessives?

M. Levelton: Oui.

M. Leggett: Merci.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. J'aimerais, de concert avec mes collègues, féliciter notre ancien coéquipier de siéger en haut lieu et lui dire que nous anticipons le plaisir d'une étroite collaboration avec lui.

Le président: Merci.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Permettez-moi d'abord d'invoquer un point du Règlement. J'ai appris et non sans en être médusé il y a un moment, alors que j'arrivais à la réunion, qu'un rapport a été déposé au comité directeur des Transports et Communications concernant l'appareillage de nettoyage de déversement de pétrole dont on dispose sur la côte de l'est et de l'ouest. Mais pourquoi pas à ce Comité, je vous le demande? Je suggère respectueusement, monsieur le président, que des exemplaires en soient déposés auprès de notre Comité et annexés au compte rendu. J'estime que cela est connexe à l'environnement et que le soucis de ceux parmi nous qui sont intéressés aux pêches s'étend aux déversements qui corrompent les eaux et détruisent l'oxygène nécessaire aux poissons.

Nous avons parlé d'étendre la juridiction côtière à une certaine distance dans ce que nous appelons la zone économique. Certains parmi nous ont mentionné quelques 200, 000 et je pense et j'aimerais qu'on parle de conditions s'étendant à l'accord du plateau. Je pense que c'est une façon beaucoup plus généreuse d'envisager la question, particulièrement à l'égard de certains de nos collègues. Cela est peut-être d'une moindre portée sur la côte de l'ouest, mais de première importance sur la côte de l'est. Je

[Text]

Geneva, will 6 weeks after that have drawn up an agreement even on this particular aspect. There are many other aspects and perhaps it will reach an agreement on some breadth of an economic zone.

[Interpretation]

veux présumer que la conférence qui doit se réunir le 17 mars 1975 à Genève aura formulé un accord six semaines plus tard, même sur cet aspect particulier. Il y a beaucoup d'autres aspects à considérer et peut-être un accord sera-t-il conclu concernant l'étendue de la zone économique.

• 2120

I would like to ask the Minister if he could tell us what provision there is in his department or in any other department of this government of ours to make sure that that area will be under Canadian jurisdiction, and that we can enforce that jurisdiction for as long as we want to. From my knowledge of the facilities available, the facilities that float—not the facilities that fly, but the facilities that float—there are some 86 odd vessels, and “odd” is perhaps the right description for them, ranging in length from about 18 feet to about 47 feet. Some of them, I think, get up to about 86 feet, but if anybody wants to go to the edge of the margin in a 46-foot ship, do not ask me to go along with them.

We need larger ships to patrol this area. I have had it suggested to me that our air force will do all the surveillance that is required, but I reckon that you cannot serve a summons from an aircraft, for one thing. It was one thing when a ship was within a 12-mile limit and, when an aircraft saw it and got its message off, it was a very easy matter to get out beyond and say: “Oh, I was not anywhere near there”, as happened on several occasions on the west coast. The *Koya Maru* is just one instance that we can all think of. But to get out 150 miles—if that is what is involved—and if he is well inside, the chances of his being caught by surface, provided you have high speed vessels, are much greater. Are there any plans in anybody's mind in this government to provide that patrol facility?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the answer is, yes. I would like to point out, however, to the hon. member that we would much prefer to have the shelf in the economic zone, too. In some cases it would be very advantageous. Still, the 200-mile economic zone represents 90 per cent of our interest; at least 90 per cent of our fisheries are within this area. I am quite certain that this is the figure that has been estimated.

I would also remind the hon. member that if we have management of that zone, it would be under a system of licensing, a system where we would take what we need, our maximum potential needs, and then we would invite other nations to take, within reason, the crop that can be harvested. That right to licence and that authority would give us increased clout for respect of the regulations which we consider essential.

In addition to that, I would like Mr. Levelton to comment on the type of preparation which we are already making.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, just to give a little detail, at the moment of the fleet of 80-some vessels that were mentioned we have three on each coast that would have what I would call ocean-going capability: in other words, have the capability to go long distances out to sea and to stay there for rather protracted periods of time.

Je me demande quelles dispositions son ministère ou tout autre ministère ou le gouvernement va prendre pour s'assurer que ce secteur sera sous l'autorité canadienne et que nous puissions nous en prévaloir aussi longtemps que nous le voulons. D'après ce que je sais, il y a quelques 90 navires de 18 à 40 pieds. Certains navires mesurent peut-être 96 pieds, mais si quelqu'un veut aller au bord sur un navire de 46 pieds, qu'il ne me demande pas de l'accompagner.

Nous avons besoin de navires plus gros pour surveiller ce secteur. On m'a dit que l'armée de l'air s'occupera de la surveillance, mais je n'ai pas l'impression que l'on peut donner une contravention du haut des airs. Ce n'était pas la même chose lorsque le navire était à la limite de 12 milles et que l'avion pouvait le voir et lui donner le message et c'était très facile pour le navire de s'éloigner et de dire: oh, je n'étais pas du tout dans cette limite. Ceci s'est déjà produit à plusieurs reprises sur la côte ouest. Le *Koya Maru* en est un exemple. Mais si vous avez des navires à grande vitesse et que la limite est de 150 milles vous avez beaucoup plus de chance de l'attraper. Croyez-vous que le gouvernement projette cette surveillance?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, la réponse est oui. J'aimerais souligner, toutefois, que nous préférierions beaucoup nous aussi que le plateau soit situé dans la zone économique. Dans certains cas, ce serait très avantageux. Pourtant la zone économique de 200 milles représente 90 p. 100 de nos intérêts, au moins 90 p. 100 des pêches dans ce secteur. Je suis certain que c'est le pourcentage auquel on l'a évaluée.

Je vais rappeler au député que si nous contrôlons cette zone, cela se fera par un système de permis, un système qui nous permettra de prendre ce dont nous avons besoin, notre potentiel maximum et nous inviterons alors les autres nations à pêcher de façon raisonnable. Ce droit aux permis de cette autorité nous permettront de mieux faire respecter les règlements que nous considérons essentiels.

En plus de cela, j'aimerais que M. Levelton vous parle du genre de préparation que nous faisons actuellement.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, quelques détails, au sujet de la flotille de 80 navires qui a été mentionnée, je dois ajouter que nous en avons 3 sur la côte est qui peuvent prendre l'océan. Autrement dit, ce sont des navires qui peuvent parcourir de grandes distances en mer et qui peuvent demeurer pour des périodes assez prolongées.

[Texte]

Obviously this is not adequate, but we do have plans for additions to the fleet and for replacement of some of the older vessels. We are now at the stage where we are ready to call tenders for a large patrol vessel for the east coast which will have a helicopter-carrying capability. We plan another large vessel as well for the east coast, and one for the west coast. In addition to that, we are looking to two or three somewhat smaller high-speed vessels, something in the order of 120 feet to 130 feet in length, for off-shore work.

We are also, I should add, getting very good co-operation from the military at the present time. They have given us a great deal of flying time, which, by the way, aids us in cutting down our ship-time since we know where to send the ships. The military have very fine equipment and very highly-trained people and it is, indeed, a pleasure to watch them operate.

An hon. Member: They are cutting back, too.

• 2125

Mr. Levelton: In addition to aircraft we have, on the East Coast especially, obtained the use for as much as two weeks of up to two destroyer escorts with a Fisheries man aboard, and on the west coast they have given us assistance as they did in the Japanese vessel incident back in the spring. We would hope they could give us more vessel time. That is important to us. It is important to have a large well-found speedy vessel out there, and we are currently in discussions with them on this matter. Certainly they have been most co-operative to date and we have no reason to believe they will not extend that co-operation within the limit of their resources, of course. Like us, they do have limits to their financial resources.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am very glad to hear that these plans are afoot.

May I still have some time?

The Chairman: One last, short question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is more to it than just sending out a naval vessel. It has been brought to my attention that a naval officer in ordinary times does not have the power of arrest. He can obtain it and I think the Minister can grant occasion by occasion, but there is more to it even than that. Surely there must be some permanent command structure situation that can be organized between the Fisheries, the RCMP, the naval forces, the Immigration, the pilotage authorities, the whole caboodle. We have more things floating around out there—they are all little jobs, I grant you, not all, but a good many of them—and there must be some way, and we are going to have to face this business, with an extended area patrol. Surely you are looking into it. It you are not, I earnestly implore you to get started.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, we are looking into it. In fact at one point we were having a discussion of this very question and somebody said, "and it might be wise to remember that the economic zone has not been decided yet." The officials have been working and there has been excellent co-operation—I would like to underline what Mr. Levelton said—excellent co-operation with the military.

[Interprétation]

Il est évident que ce n'est pas adéquat, mais nous avons des projets pour ajouter à cette flottille et pour remplacer les vieux navires. Ce sont maintenant des soumissions que nous devons lancer pour obtenir un gros navire de surveillance portant hélicoptère pour la côte Est. Nous avons également comme projet un autre gros navire, également pour la côte est et un autre pour la côte ouest. De plus, nous étudions la possibilité d'acheter deux ou trois navires à grande vitesse plus petits de 120 à 130 pieds de longueur, pour nos eaux territoriales.

Nous devons ajouter que les militaires nous accordent actuellement toute leur collaboration. Ils nous ont donné beaucoup d'heures de vol qui nous permettent de couper sur le temps de nos navires étant donné que nous savons où envoyer les navires. Les militaires ont du très bon équipement et des gens hautement spécialisés et c'est un plaisir de les voir travailler.

Une voix: Il pratique également des réductions.

M. Levelton: En plus de nos avions, nous avons obtenu, en particulier sur la côte est, la possibilité de faire monter un représentant du ministère à bord de deux contre torpilleurs d'escorte pendant un maximum de deux semaines, et sur la côte ouest, ils nous ont prêté main forte comme ils l'avaient fait pour l'incident du bâtiment japonais au printemps dernier. Nous aimerions espérer qu'ils puissent nous permettre de monter plus souvent à bord de leurs bâtiments. C'est important pour nous. Il est important d'avoir un grand bâtiment rapide à ces endroits, et nous en discutons avec eux pour le moment. Jusqu'à présent, ils ont été des plus coopératifs et nous n'avons pas de raison de croire qu'ils n'étendront pas cette coopération dans la limite de leurs ressources, bien entendu. Comme nous, leurs ressources financières ont des limites.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je suis heureux d'entendre que ces plans sont à l'étude.

Est-ce que j'ai encore un peu de temps?

Le président: Une dernière question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Envoyer simplement un vaisseau n'est rien. On m'a dit qu'en temps ordinaire un officier de la marine n'a pas le pouvoir d'arrêter qui que ce soit. On m'a dit qu'il pouvait l'obtenir et je crois que le ministre peut l'accorder de temps en temps, mais ceci n'est encore rien. Assurément, on doit pouvoir organiser une sorte d'infrastructure de commandement permanente entre les pêches, la Gendarmerie royale, la marine, l'immigration, les autorités de pilotage etc., etc. Nous avons plus de choses qui flottent dans ces alentours—ce sont tous de petits engins,—je peux vous assurer pas tous, mais un grand nombre d'entre eux, et il doit bien y avoir un moyen et il nous faudra résoudre ce problème par une région de patrouilles agrandies. Je suis certain que vous y pensez. Sinon, je vous implore en toute sincérité de le faire.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, nous y pensons. En fait, à un moment donné nous discutons de cette question, et quelqu'un a dit: «et il serait sage de se souvenir qu'on ne s'est pas encore décidé sur les zones économiques». Nos fonctionnaires se sont attaqués à ce problème et la coopération a été excellente—j'aimerais souligner ce qu'a dit M. Levelton—la coopération des militaires a été excellente.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Keep pushing

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We will keep pushing.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Good.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I must say that we certainly are not political today because I am in complete agreement. One of the points I wished to bring up was exactly what the honourable member just mentioned. I would like to comment on my concept and I am speaking for the West Coast of Canada, British Columbia.

We are familiar with the sustained yield concept in the lumber industry and the forest industry, and I see the same sort of concept for the West Coast. I have great confidence in you, Mr. LeBlanc, in the sense that I think you will achieve the territorial limit, and again I think that is step number one, a very important step, but it is only the first step. I must agree that when we do get the 200-mile or continental shelf concept we need, in my opinion, an organization which will be a specialist organization to which I would assume a coastguard or a coastguard system would be the answer. I think we not only need vessels of a size to get out to the 150-mile or 200-mile limit, but we need coverage right from the Washington to the Alaska coast, and this will require bases set up all the way along, in my opinion, the B.C. coastline. I do not conceive of two or three vessels to do this job because I think it is impossible to do it on a coastline this size. Also this has not been mentioned, but I am working on the humanitarian level also—there is a tremendous amount of whatever it may be floating off our coastline, and I am looking for a search and rescue capability from this coastguard as well as drug seizures, inspection of fishing vessels, and all the other details that come in on a maritime coastline. In conjunction with that I think another step in the right direction, and one which should be looked at, is a coastguard academy on the West Coast which would have a multifunction benefit of not only providing people for this maritime fleet that we will have to employ for inspection, et cetera, but I can also see the advantages of training people on the West Coast in navigation, in safety on the sea, and then if these people perhaps do leave the service and go out fishing, we will have a much better equipped and trained fishing fleet operator. I can see many, many advantages in a concept of this type. As I say this is a multiface concept that I have for my sustained-yield program. The third and perhaps one of the major portions of it is that, for example, in my area the trollers take in approximately a quarter of a million fish per year. We have a hatchery in the area which puts approximately 50,000 back in again which to me is not sustained yield and I realize the problems. These are very expensive and they take time to build, but I would like to see in our area approximately five hundred to a million going back in over a period of time because it will take money and it will take time to put them in. Once we have the set-up with the 200-mile territorial limit with our Coast Guard which will be part of our program, with our hatcheries producing fish to replace what we are taking out, I think we will have a very efficient way of producing protein at this particular time in the world's history when we need cheap means of producing protein and we do not have to feed wheat or grain to produce fish. I think we will have a very viable industry on both the East and West although I am directing my remarks to the West because I am parochial.

[Interpretation]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Ne vous arrêtez pas.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous n'arrêtons pas.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien.

Le président: Monsieur Anderson.

Mr. Anderson: Monsieur le président, je dois dire que notre débat n'est certainement pas politique aujourd'hui car je suis tout à fait d'accord. Une des questions que je voulais évoquer l'a été justement par l'honorable député. Je voudrais commenter mon concept et je parle pour la côte ouest du Canada, pour la Colombie-Britannique.

Vous connaissez le concept du rendement soutenu de l'industrie du bois et de l'industrie forestière, et je vois le même genre de concept pour la côte ouest. J'ai grande confiance en vous, monsieur LeBlanc, dans la mesure où je crois que vous parviendrez un résultat avec les limites territoriales, et une fois de plus, je pense qu'il s'agit de la première mesure, mesure très importante, mais ce n'est que la première mesure. Je veux dire que lorsque nous serons mis d'accord sur le concept des 200 milles ou du plateau continental, il nous faudra, à mon avis, un organisme qui sera spécialisé et qui ne pourra fonctionner je suppose que grâce à un système de garde-côte. Non seulement nous avons besoin de bâtiments dont la taille leur permet d'aller jusqu'à la limite des 150 et des 200 milles, mais nous avons besoin d'une surveillance de Washington à la côte de l'Alaska, et cela nécessitera la création de bases tout le long de la côte de la Colombie-Britannique. Je ne puis m'imaginer que deux ou trois bâtiments puissent faire ce travail car cela me semble impossible avec une côte de cette longueur. Également, et on n'en a pas parlé, mais l'aspect humanitaire m'intéresse aussi, il y a une énorme quantité de choses qui flottent au large de notre côte et je pense que ce système de garde-côte devrait comprendre une unité de secours et de recherche ainsi que d'arrestation de trafiquants de drogue, une unité d'inspection des bateaux de pêche, et pour tout ce dont on a besoin sur une côte maritime. A cela, ce qui serait bon d'ajouter, à mon avis, et on devrait y penser, c'est une école de garde-côtes sur la côte ouest qui aurait l'avantage multiple non seulement de fournir des effectifs pour cette flotte maritime qu'il nous faudra utiliser pour l'inspection etc., mais qui, selon moi, aura également l'avantage de former les gens de la côte ouest à la navigation à la sécurité en mer, et si ensuite ces gens décident de quitter ce service et de s'en donner à la pêche, nous aurons alors une flotte de pêcheurs mieux équipée et mieux formée. Cette conception a énormément d'avantages. Comme je l'ai dit, mon programme de rendement soutenu a plusieurs aspects. Le troisième est peut-être le plus important de ces aspects et que, par exemple, dans ma région les chalutiers prennent environ un quart de million de poissons par année. Nous avons un vivier dans la région qui en remet à peu près 50,000 en circulation ce qui ne correspond pas pour moi à un rendement soutenu et je me rends compte des problèmes. Ces opérations reviennent très cher et sont de longue haleine, mais j'aimerais qu'on en remette environ 500 à 1 million en circulation dans notre région pendant un certain temps car cela prendra de l'argent et du temps pour le faire. Une fois que nous aurons cette limite territoriale de 200 milles et notre système de garde-côtes qui fera partie de notre programme, avec nos viviers produisant du poisson pour remplacer celui que nous prendrons, je pense que nous aurons un moyen très efficace de produire des protéines lorsqu'il faudra en trouver à bon marché, pisciculture ne nécessi-

[Texte]

I think this 2 per cent of our economy will become a much greater part of our economy, but it requires people like you and I have great faith, as I say, in you, Mr. Minister, that you can achieve this. These are the sort of things that as a West Coast representative I feel would be of great benefit and I bring these up to you to comment on and perhaps you will have something to say about them, either agree or disagree.

Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, the hon. Member has made some very interesting suggestions. I do not know whether we will have a task force on the Coast Guard in a matter of months. I certainly think the protection and the management of this potential economic zone, is forcing officials and responsible Ministers in other departments, too, to have a hard look at how this will be done. I think some of the ideas that the hon. Member has expressed are of very considerable interest.

On our development of salmon, we now have technology which is confirmed as efficient and effective, is proven. I believe with the co-operation of the provincial authorities to help us protect either the natural spawning areas which are some of the rivers or the spawning channels which are being developed we can look at this extraordinary means for food. It may be that some day we will say to Mr. Whelan, well, really your agricultural program is not as big as our salmon program.

However, I would like to say it is not because you have a Minister that this is going to take place but I think it is because we have remarkably competent and dedicated people in the field. I have seen many of them this weekend and I have rarely seen a more enthusiastic group of officials and scientists who are trying new things and I must say very often with a minimum amount of money. There is not much fat in some of the installations I visited. There are some very threadbare chairs and facilities and I would like to point this out. However, they are doing things which I think are extraordinarily promising for the future.

Mr. Anderson: Thank you, very much. Could I have just a short question? This is a local issue. During the summer months we have a tremendous number of tourists coming up from California, Washington and Oregon who are coming particularly into the Campbell River area of Vancouver Island and are taking out a great number of salmon, canning them themselves. They are catching them, canning them and transporting them back across the border. This has caused a great deal of comment and I, myself, have a certain amount of feeling about the number of salmon that is being taken out and the amount of canning that is being done. Is there any thought of putting a restriction upon this. I do not mind people coming up and fishing but there is some thought that this is going overboard. They are taking out more salmon than they are allowed and the tremendous amount of canning that is done up there I feel perhaps is something that is not desirable for the area, for the province or perhaps for the country. Perhaps somebody in your department can comment on that very shortly because I have used my time.

[Interprétation]

tant ni blé ni grain. Je pense que nous aurons alors une industrie très viable à la fois sur la côte Est et la côte Ouest bien que mes remarques s'adressent surtout à la côte Ouest car j'ai l'esprit de clocher.

• 2130

Je pense que ces 2 p. 100 représenteront beaucoup plus mais il faut pour cela que des gens comme vous et moi aient grande confiance, comme je l'ai dit, en vous, monsieur le Ministre, que vous et moi soyons persuadés que vous réussirez. En tant que représentant de la côte Ouest, j'estime que ces choses seraient très profitables et je vous les soumets pour que vous les commentiez, pour que vous les approuviez ou les désapprouviez.

M. LeBlanc: Monsieur le ministre, certaines des propositions du député sont très intéressantes. Je ne sais si au cours des prochains mois nous pourrions avoir un groupe d'étude sur les garde-côtes. Il est certain que la protection et la gestion de cette zone aux possibilités économiques, obligent les fonctionnaires et les autres ministres également à se pencher très sérieusement sur la manière de la réaliser. Certaines des idées exprimées par le député sont d'un intérêt considérable.

Pour ce qui est du saumon, nous avons maintenant une technique confirmée dont l'efficacité a été prouvée. Je crois qu'avec la coopération des autorités provinciales nous aidant à protéger soit les régions naturelles de frai que sont certaines rivières, soit les canaux de frai que nous mettons au point, nous pouvons compter sur ce moyen extraordinaire pour nous nourrir. Il se peut qu'un jour nous disions à M. Whelan que son programme d'agriculture n'est en fait pas aussi important que notre programme pour le saumon.

Cependant, je voudrais vous dire que ce n'est pas parce que vous avez un ministre que cela va avoir lieu mais parce que nous avons dans ce domaine des personnes remarquablement compétentes et dévouées. J'en ai vu beaucoup pendant ce week-end et j'ai rarement vu un groupe de fonctionnaires et de scientifiques plus enthousiastes essayant de nouvelles choses, très souvent avec un minimum d'argent. Dans certains laboratoires que j'ai visités l'argent se fait rare. Certains sont loin d'être luxueux et j'aimerais que vous le sachiez. Néanmoins, ils y font des choses qui sont extraordinairement prometteuses pour l'avenir.

M. Anderson: Je vous remercie infiniment. Pourrais-je poser une brève question? C'est un problème local. Pendant les mois d'été quantités de touristes venant de Californie, de Washington et d'Oregon viennent particulièrement dans la région de la rivière Campbell, dans l'île de Vancouver, et prennent beaucoup de saumon qu'ils mettent eux-mêmes en conserve. Ils les attrapent, les mettent en conserve et leur font retraverser la frontière. Les commentateurs ont été nombreux à ce sujet et, moi-même, cette quantité de saumon pêchée et mise en conserve m'inquiète. A-t-on pensé à imposer des restrictions? Que les gens viennent et pêchent ne me dérange pas mais certains pensent que c'est exagéré. Ils prennent plus de saumon qu'ils n'en ont le droit et l'énorme quantité de mises en conserve qui se fait n'est peut-être pas souhaitable pour la région, pour la province ou peut-être pour le pays. Un représentant de votre ministère pourrait peut-être me dire très rapidement quelque chose à ce sujet car mon temps de parole est fini.

[Text]

Mr. LeBlanc: This matter was brought to our attention in the last few days. It requires some co-operation from the provincial authorities but we are looking into it very actively.

Mr. Anderson: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Allard.

Le président: Monsieur Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Ma question sera la suivante. Depuis l'interdiction de la pêche commerciale dans la baie des Chaleurs, ce qui remonte à cinq ans, je crois, ou trois ans, merci, le ministre est-il en mesure d'informer le Comité s'il y a eu augmentation d'affluence dans la montée des saumons dans les rivières Miramichi, Restigouche, Cascapédia, des rivières de la Baie-des-Chaleurs. Y a-t-il eu des études faites sur ces sujets?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, il y a eu effectivement une augmentation du nombre des saumons qui sont revenus. Les biologistes du ministère me disent toutefois qu'une année seulement ne sera probablement pas suffisante pour déterminer la courbe parce que quelque chose d'anormal s'est produit, c'est-à-dire que la pêche de Terre-Neuve qui n'a pas été faite en raison de la glace. Alors la pêche au saumon à Terre-Neuve ayant rapporté à peu près 50 p. 100 de ce qu'elle avait été il y a un an en raison des glaces en particulier, on ne sait pas si les saumons qui auraient normalement été pris là-bas ont pu remonter. Alors, il faudra attendre une autre année pour voir la tendance.

M. Allard: Merci. Ma deuxième question a trait à la conférence de Caracas. J'aimerais savoir s'il y a été question ou s'il est survenu une entente à propos des pêcheurs du Danemark, des autres pays scandinaves ainsi que de la Russie qui font une pêche intense du saumon de l'Atlantique qui sort de nos rivières et qui va parfaire sa croissance sur la côte de l'Atlantique Nord. Y a-t-il eu, ou y aura-t-il une entente prochaine dans le but d'interdire la pêche au saumon à ces endroits?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, s'il y avait entente multilatérale, il se pourrait alors que les pays auxquels fait allusion l'honorable député se mettent d'accord et acceptent de limiter la pêche de ces espèces en haute mer. Il n'y a pas de doute que le Danemark est l'un des pays avec lequel nous avons des discussions et des négociations extrêmement complexes. Il y avait eu à un certain moment un accord pour diminuer cette pêche au saumon en haute mer. Nous sommes toujours en train de tenter d'établir avec ces pays-là des positions raisonnables, mais il n'y a pas de doute que c'est par la voie d'une entente internationale comme à la Conférence sur le droit de la mer que nous pourrions davantage progresser.

M. Allard: Une troisième question. En ce qui concerne les crevettes du golfe Saint-Laurent, l'honorable ministre est-il en mesure de me dire s'il y a d'autres nations qui s'intéressent à la pêche de ces crevettes, à ce genre de pêche?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, on ne permet pas la pêche aux crevettes dans le golfe par les autres nations.

[Interpretation]

M. LeBlanc: On a attiré notre attention sur cette question ces derniers jours. Cela nécessite une certaine coopération de la part des autorités provinciales mais nous nous pencherons sur ce cas d'une manière très active.

M. Anderson: Je vous remercie infiniment.

Le président: Monsieur Allard.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. Three years ago, commercial fishing was forbidden in Chaleur Bay. Is the Minister in a position to tell us if there has been an increase in the number of salmon going up the Miramichi, Restigouche and Cascapedia Rivers, which empty into Chaleur Bay? Have any studies been made to this effect?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There has indeed been an increase in the salmon going upstream. Departmental biologists inform me, however, that one year is not enough to arrive at definitive results, since Newfoundland fishermen were not active this year because of the ice, and this is an unusual condition. Because of the ice, Newfoundland salmon fishermen only brought 50 per cent of last year's catch. There is no way of knowing if the salmon which normally would have been caught were able to go upstream. This means that we shall have to wait another year in order to see what the tendencies are.

Mr. Allard: I now have a question about the Caracas conference. I should like to know if any agreement was arrived at between Canada and Denmark, the other Scandinavian countries and Russia, all of which countries take in a heavy catch of the Atlantic salmon which come from Canadian rivers and complete their growth cycle along the North Atlantic Coast. Has any agreement been reached, or will any such agreement be signed in the future in order to forbid salmon fishing along this part of the Atlantic Coast?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If there was some kind of international agreement, the countries to which the honourable member refers could get together and accept limiting the extent to which they fish for such species on the high seas. Denmark is one of the countries with which we have had enormously complicated discussions and negotiations. At a given point in time, there did exist an agreement seeking to limit the quantity of salmon fished on the high seas. We are trying to come to a reasonable understanding with these countries, but everyone realizes that it is only through an international conference such as the one at Caracas on the Law of the Sea that we would be able to make any progress.

Mr. Allard: Could the Minister tell me of other countries are interested in fishing for shrimp in the St. Lawrence Gulf?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, it is forbidden for other countries to engage in shrimp fishing in the St. Lawrence Gulf.

[Texte]

M. Allard: Hé!

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si j'ai bien compris votre question?

M. Allard: Bien, voici, là, c'est parce que vous êtes au courant sans doute des difficultés des pêcheurs côtiers qui ont tiré sur différents bateaux étrangers qui étaient en train de draguer dans le Saint-Laurent. Je ne sais pas si vous savez si le problème était celui de la crevette ou d'une autre sorte de poisson. Il y a eu un peu de bisbille à ce moment-là, je pense.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai l'impression, monsieur le président, qu'il s'agissait plutôt de navires canadiens, parce qu'à ma connaissance, les vaisseaux étrangers n'ont pas le droit de pêcher, surtout les crevettes, dans le golfe.

M. Allard: Alors, il s'agirait de bateaux canadiens qui auraient pêché trop près des côtes, quoi?

• 2140

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas au courant de l'incident en question mais je pense que ce sont des bateaux canadiens.

M. Allard: Merci.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join my colleagues in congratulating the Minister on his appointment. I feel that since he is a Maritimer, we will have at least a sympathetic ear given to our problems.

An hon. Member: And also on the West Coast.

Mr. Crouse: I hope you get that sympathetic ear also.

I have in front of me, Mr. Chairman, a copy of a letter sent to the Minister Mr. Crosbie W. MacLeod on September 25. It reads:

On July 11, 1974, this company suffered deep-sea lobster trap losses in excess of \$170,000. Of this destruction, caused by the Russian fishing fleet, you must be well aware. But how well informed are you of the steps being taken by the Canadian government to secure compensation for these staggering losses? Indeed, what steps has your department taken to prevent a recurrence?

I was informed on September 19, by Mr. Robert Applebaum, that no formal complaint up until that date had been lodged with the Russian Embassy. Considering the amount of time elapsed, can you explain the delay?

This is just one facet of the many problems of overfishing by foreign vessels confronting eastern Canada. We feel hopelessly neglected in this regard by our government at Ottawa. We expect the Government of Canada to act with resolution, using all powers at its disposal to secure compensation for the losses herein enumerated and to exhibit more courage and determination in protecting the livelihood of East Coast fishermen.

Subsequent to that, I was informed by Centennial Seafoods Limited in Shelburne that they suffered comparable losses. These losses prompted the *Halifax Chronicle Herald* to write an editorial, and they listed among other things three main question. They are as follows: one is immediate compensation and the necessity for a faster process for proving claims, and providing compensation in time to keep these small companies with relatively high losses

[Interprétation]

Mr. Allard: What did you say?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Did I understand your question correctly?

Mr. Allard: Yes, but you are no doubt aware of the difficulties coastal fishermen have had with foreign vessels fishing in the Gulf. Did you not realize that shrimp fishing or another kind of fishing was involved?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think that Canadian vessels were involved here. As far as I know, foreign ships do not have the right to fish in the Gulf, and they most certainly are not allowed to fish for shrimp.

Mr. Allard: These Canadian vessels then were fishing too close to the shore. Is this it?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not aware of this incident, but I think they are Canadian vessels.

Mr. Allard: Thank you.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais m'associer à mes collègues pour féliciter le ministre de sa nomination. Étant donné qu'il vient des Maritimes, je pense qu'il prêterait une oreille sympathique à nos problèmes.

Une voix: Et aussi à ceux de la côte ouest.

M. Crouse: Je l'espère également.

J'ai devant moi, monsieur le président, la copie d'une lettre qui a été envoyée au ministre par M. Crosbie W. MacLeod le 25 septembre. Elle se lit comme suit:

Le 11 juillet 1974, notre société a subi une perte de \$170,000 par suite de la destruction des pièges à homards en eau profonde dont la flotille russe est responsable, comme vous le savez. Mais connaissez-vous bien les mesures qu'a prises le gouvernement canadien pour indemniser ceux qui ont subi ces pertes effrayantes? Quelles mesures votre ministère a-t-il prises pour empêcher que cela se reproduise?

M. Robert Applebaum m'a informé le 9 septembre qu'aucune plainte officielle n'avait encore été présentée à l'ambassade de Russie. Comme cela fait pas mal de temps, pouvez-vous m'expliquer ce délai?

Voilà un des aspects des nombreux problèmes que cause une pêche excessive faite par les navires étrangers dans l'est canadien. Nous nous sentons terriblement négligés par le gouvernement d'Ottawa. Nous espérons que le gouvernement canadien pourra agir avec force, et utiliser tous ses pouvoirs pour compenser les pertes mentionnées et pour faire preuve d'un peu plus de courage et de détermination à protéger les moyens de subsistance des pêcheurs de la côte est.

À la suite de cette lettre, *Centennial Seafoods Limited* de Shelburne m'ont informé qu'ils avaient aussi subi des pertes semblables. À la suite de ces pertes, le *Chronicle Herald* d'Halifax écrivait un éditorial à ce sujet et soulevait entre autre trois questions principales. Tout d'abord celle d'indemnités immédiates de la nécessité d'un traitement rapide des réclamations fondées pour que ces indemnités soient fournies à temps afin de permettre aux petites

[Text]

from going out of business while they are awaiting settlement.

Two, there is the question of preventing losses to gear in the first place, a plan of action to keep intruders, whether foreign or Canadian, away from strings of lobster traps.

Three, there is the over-all question of protecting the fishery and the Canadian fleet off our coast, preventing our fisheries resource from being raped by foreign fleets and our Canadian fishing industry from being driven out of business.

These, Mr. Chairman, are very serious problems and very serious charges. I wonder if the Minister can bring us up to date on the steps, which I am sure he has taken, to meet with his Russian counterpart. What steps have been taken to alleviate these losses? If something is not done soon, these companies will be forced completely out of business, and this will mean tremendous loss to the fishermen as well as to the companies.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I must say one thing, that these incidents are taking place 50, 60 or 70 miles off our coast, and therefore on the high seas. We view them as very serious, and I take very seriously these problems.

The incidents occurred—the first one was observed by military aircraft, and a report was prepared. The officials asked for a meeting with the commander of the Russian fleet. A sworn statement was taken from the people who had witnessed this or who were involved. The commander of the Russian fleet met with our officials in Halifax. There was a discussion as to how we could avoid such incidents. There was an agreed pattern that there would be a transmission every day by radio, at a given time, at the location of the traps.

Some weeks later another incident, and this is the second one to which the member refers, occurred. We again tried to establish contact with the Russian commander. This proved to be difficult. Apparently his ship had moved out of the range of our radio. There was a meeting with the captain of another Russian ship. We again tried to show good faith, because we wanted to try and establish a pattern of relationship, a pattern of information that would preclude such incidents from occurring in the future.

• 2145

Following this, and when the dossier was properly accumulated, the request for compensation was transmitted to the Russian authorities. Representations have been made by us through External Affairs. I am expecting an answer to a suggestion which was made on our behalf a very short while ago and I do not have that answer yet. I will keep the Committee informed when and if an answer is received.

We view this as very serious, and I believe we are taking adequate means to indicate this to the Russian government.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I thank the Minister for that reply and I am certain that this statement, when it is received by Mr. McLeod, will at least be helpful to him, because it is obvious that this action has all been taken since September 19.

[Interpretation]

sociétés ayant subi de grosses pertes de pouvoir continuer à fonctionner.

Deuxièmement, il y avait également la question de prévenir ces pertes. Il faudrait un plan d'action pour empêcher des intrusions de ce genre soit canadiennes ou étrangères, le long des lignes de casiers à homards.

Troisièmement, il y avait aussi la question globale de la protection des pêches et des flotilles canadiennes dans nos eaux territoriales pour empêcher que nos ressources soient compromises par les flotilles étrangères que notre industrie puisse survivre.

Ce sont là, monsieur le président, des problèmes graves et des accusations graves. Je me demande si le ministre veut nous dire quelles mesures ont été prises à ce jour, et je suis certain qu'il y en a eu, pour rencontrer son homologue russe. Qu'a-t-on fait pour alléger ces pertes? Si l'on ne fait pas quelque chose bientôt, ces sociétés seront en faillite et on enregistrera des pertes énormes chez les pêcheurs et ces sociétés.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je dois dire une chose, ces incidents se sont passés à 50, 60 ou 70 milles de nos côtes, par conséquent, en haute mer. Nous les considérons comme étant très sérieux et nous les étudions sous cet aspect.

Les incidents se sont produits; le premier a été observé par un avion militaire et a fait l'objet d'un rapport. Les hauts fonctionnaires ont demandé de rencontrer le commandant de la flotille russe. Ceux qui avaient été témoins de l'incident ont dû signer une déclaration assermentée. Le commandant de la flotille russe a rencontré nos hauts fonctionnaires à Halifax. On a discuté pour savoir comment éviter de tels incidents. On s'est mis d'accord pour transmettre tous les jours par radio, à un certain moment donné, l'emplacement des pièges à homards.

Un autre incident s'est produit quelques semaines plus tard, le second dont parle le député. Nous avons encore tenté de communiquer avec le commandant russe et cela a été très difficile. Apparemment son bateau était hors de la portée de notre radio. Il y avait une réunion avec le capitaine d'un autre bateau russe. Nous avons encore essayé de faire preuve de bonne foi parce que nous voulions établir des rapports et obtenir des renseignements qui éviteraient de tels incidents dans l'avenir.

A la suite de cela et lorsque le dossier a été dressé dans les formes, la demande de compensation a été transmise aux autorités russes. Nous avons fait des représentations par l'intermédiaire des Affaires extérieures. J'attends une réponse à une proposition faite il y a très peu de temps en notre nom et je ne l'ai pas encore reçue. Je tiendrai le Comité au courant si je reçois une telle réponse.

Nous considérons qu'il s'agit d'une question très grave et, à mon avis, nous prenons des mesures appropriées pour l'indiquer au gouvernement russe.

M. Crouse: Monsieur le président, je remercie le Ministre de sa réponse et je suis certain que cette déclaration lorsqu'elle parviendra à M. McLeod lui sera au moins utile parce qu'il est évident que tout cela s'est fait depuis le 19 septembre.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, not all of it but some of it. The latest *démarche* was more recent than that.

Mr. Crouse: We are a member of ICNAF and I am wondering if any thought has ever been given by the officials of this department to setting up a similar process under ICNAF as has been established for OPEC or the oil-producing countries. Here I am referring to the system whereby a contribution is made by tankers towards a fund which is used, as I understand it, to pay for the clean-up of oil spills. I am wondering, in light of the agreements that are presently in force under ICNAF and the fact that we as Canadians have an input to ICNAF, if any thought has been given to requesting those countries that are members of the International Committee for the North Atlantic Fishery to make a yearly contribution towards a fund which...

An hon. Member: Do you mean IMCO?

Mr. Crouse: I am sorry; I meant IMCO. I used the wrong initials, so I stand corrected by my colleague. I meant IMCO, which provides a fund for the clean-up of oil spills.

So I am back at my thesis. Could we not request through ICNAF that a fund be set up to which all countries operating in the ICNAF areas would make a contribution and out of this contribution payment could then be made in case of a loss of this size? I believe such a move would be helpful in many ways. For example, it would alert all countries operating in the ICNAF areas that they do have a responsibility to others fishing in those zones and that if they did not take those responsibilities seriously their acts of destruction would have to be paid for out of the fund to which they were making a contribution. Has this idea or thought ever been considered by departmental officials?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): My understanding of the convention is that this requires an amendment, but I find the idea of considerable interest and I think we should look into it. Maybe it would be possible, if all members did not want to get involved in this type of thing, to get a bilateral agreement with whatever country is involved in repeated incidents. I think it is an interesting idea and I certainly will put it to my officials and see what they come up with.

• 2150

Mr. Crouse: That would be helpful, Mr. Chairman. We contribute considerable amounts of money to ICNAF and this poses a question: Have the member countries of ICNAF reported their catches regularly, especially their haddock catches?

I raise this question because we in Atlantic Canada have suffered considerably from ICNAF regulations. I am told that some of the trawlers operating out of Lunenburg are dumping as high as 85,000 pounds of haddock per trip, Mr. Minister, rather than land them and be fined by your departmental officials. This, of course, is a much larger loss than the egg loss that we are debating today in the House of Commons, yet Canadians generally are not aware of this food destruction.

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, pas en totalité mais en partie. La dernière démarche est plus récente que cela.

M. Crouse: Nous sommes membres de l'ICNAF et je me demande si les fonctionnaires du ministère ont songé à établir en vertu du l'ICNAF une procédure analogue à celle qui a été établie pour l'OPEC ou les pays producteurs de pétrole. Je veux parler ici du système par lequel les pétroliers versent une cotisation à une caisse qui est utilisée, si je comprends bien, pour payer le nettoyage nécessaire à cause des fuites de pétrole. Je me demande, étant donné les ententes actuellement en vigueur en vertu du ICNAF et étant donné que nous participons au ICNAF en tant que Canadiens, si on a songé à demander aux membres du Comité international de la pêche dans l'Atlantique nord (ICNAF) de verser une cotisation annuelle à une caisse qui...

Une voix: Est-ce que vous voulez parler du INCO?

M. Crouse: Je m'excuse; je voulais parler du IMCO. Je me suis trompé de sigle, j'accepte donc la correction de mon collègue. Je voulais parler de l'IMCO qui a une caisse pour le nettoyage des fuites de pétrole. Je reviens donc à ma thèse.

Est-ce que nous ne pourrions pas demander par l'intermédiaire de l'ICNAF de créer une caisse dans laquelle tous les pays qui exploitent dans les régions du ressort de la ICNAF versent une cotisation et que cette caisse puisse permettre une compensation dans le cas d'une perte d'une telle envergure? Je pense qu'une telle mesure serait utile à plusieurs titres. Par exemple, tous les pays qui pêchent dans les domaines de l'ICNAF seraient rendus plus conscients de leurs responsabilités vis-à-vis des autres parties qui pêchent dans ses zones et ils sauraient que s'ils ne s'acquittent pas sérieusement de leurs responsabilités, il faudrait payer pour leurs actes destructifs à même la caisse à laquelle ils contribuent. Est-ce qu'une telle idée a déjà été envisagée par les fonctionnaires du gouvernement?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si je comprends bien l'entente, il faudrait un amendement mais l'idée me semble extrêmement intéressante mais je pense que nous devrions l'étudier de plus près. Peut-être serait-il possible, si tous les membres ne veulent pas participer à ce genre de choses, d'avoir une entente bilatérale avec les pays qui sont en cause dans des incidents fréquents. C'est à mon avis une idée intéressante et je la soumettrai aux fonctionnaires de mon ministère pour voir ce qu'ils proposent.

M. Crouse: Ce serait utile monsieur le président. Nous versions des sommes considérables à l'ICNAF et cela soulève une question: est-ce que les pays membres de l'ICNAF indiquent leurs prises régulièrement, particulièrement leurs prises d'aiglefin?

Je soulève cette question parce que sur la côte atlantique nous avons souffert considérablement des conséquences de ces règlements. Apparemment, certains des chalutiers qui partent de Lunenburg déversent dans la mer jusqu'à 85,000 livres d'aiglefin par voyage, monsieur le ministre, plutôt que de débarquer et avoir une amende imposée par votre Ministère. C'est bien sûr une perte bien plus importante que celle des œufs dont on parle aujourd'hui à la Chambre des communes, et pourtant les Canadiens ne sont généralement pas au courant de cette destruction de nourriture.

[Text]

I am sure that my colleagues from Newfoundland and from La Belle Province are very much aware that this is happening because no fisherman wants to land in port and find himself fined for exceeding an ICNAF quota. Have member countries been reporting their catches regularly? Have we ever considered setting a fixed quota on certain species like haddock and, when that quota is reached, closing the bank to all fishing from all nations for the fixed spawning period?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Just briefly, on the general principle. I must confess that of all the files I was given since taking this job, the one that most depressed me was the one on this problem of destroying food. I agree with the honourable member. This is really an area in which I would like to see us find the solution. As to the detailed answer, I would like Mr. Levelton to comment.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I will attempt to give the answer and if I falter in any way I will call on Dr. Tibbo.

There is a regular reporting system in ICNAF. All nations report the catches but we do not necessarily think that all report them accurately. Based on experience over the last two years, we know that some nations have exceeded the quotas allotted them. We know that one nation, for example, took more herring in the past summer than it was allotted through the ICNAF quota.

As to the establishment of a fixed quota and then a closure of the fishing ground when that quota is taken, this presents some difficulty since other species that could be taken are present so it would mean a closure to other types of fishing.

Mr. Crouse: For the spawning period.

Mr. Levelton: They are not there necessarily only during the spawning period; they could be there during feeding periods as well, so there are some problems. Perhaps Dr. Tibbo might elaborate.

Mr. Crouse: I am glad we are putting some of the other staff to work. They have had a very quiet evening over there.

Dr. N. Tibbo (Scientific Advisor, International Fisheries Policy Branch): Mr. Chairman, there is not very much, really, that I can add to what Mr. Levelton has already said.

There is a requirement in ICNAF that all the countries report catches and they all do this. It is a question of how accurately it is done. We are quite suspicious about some of them.

There is no doubt that by-catches, incidental catches that are made in the course of directed fisheries for species are not reported accurately—at least, this is our feeling. There was a great deal of debate about this at the last ICNAF meeting. It is pretty obvious that unless the total catches, including the by-catches, are reported, it is exceedingly difficult to come up with a maximum yield or a total allowable catch. This is part of the exercise of determining what it should be.

[Interpretation]

Je suis sûr que mes collègues de Terre-Neuve et de la Belle Province sont tout à fait au courant de ce qui se produit parce qu'aucun des pêcheurs ne veut débarquer et constater qu'il a une amende parce qu'il a dépassé le contingent stipulé par l'ICNAF. Est-ce que les pays membres indiquent régulièrement leur prises? Est-ce que nous avons songé à fixer un quota pour certaines espèces comme l'aiglefin, et une fois ce quota atteint, fermer la pêche pour une période déterminée pour le moment du frai?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour ce qui est du principe général, je dois avouer que dans tous les dossiers que j'ai reçus depuis que je suis entré en fonction, celui qui m'a déprimé le plus est celui où il est question du problème de la destruction de nourriture. Je suis d'accord avec l'honorable député. C'est vraiment un domaine dans lequel je voudrais que nous trouvions une solution. Pour ce qui est de la réponse détaillée, je voudrais que ce soit M. Levelton qui puisse la donner.

M. Levelton: Monsieur le président, j'essaierai de donner la réponse, et si je me trompe, je ferai appel à M. Tibbo.

Il existe un système de communication permanente à l'ICNAF. Tous les pays indiquent quelles ont été leurs prises à l'ICNAF. Tous les pays indiquent quelles ont été leurs prises, mais nous ne sommes pas certains qu'ils indiquent la quantité exacte. D'après l'expérience des deux dernières années, nous savons que certains pays ont dépassé les quotas qui leur étaient attribués. Nous savons qu'un pays en particulier a, par exemple, pris plus de harengs au cours de l'été que ne lui permettait son quota de l'ICNAF.

Pour ce qui est de la fixation d'un quota, puis de la fermeture des pêcheries une fois que le quota est atteint, cela présente certaines difficultés étant donné qu'il y a actuellement d'autres espèces qui peuvent être pêchées et que cela signifierait une fermeture pour les autres types de pêche également.

M. Crouse: Pour le moment du frai.

M. Levelton: Ils ne sont pas nécessairement là seulement pendant la période du frai; ils peuvent être là pendant les périodes d'alimentation également, il y a donc certains problèmes. Peut-être que M. Tibbo pourrait donner plus de détails là-dessus.

M. Crouse: Je suis heureux que nous fassions travailler certains autres membres du personnel. La soirée a été très calme pour eux.

M. N. Tibbo (conseiller scientifique, Direction de la politique internationale en matière de pêche): Monsieur le président, je ne peux pas ajouter grand chose à ce que M. Levelton a déjà dit.

Il est stipulé en vertu l'ICNAF que tous les pays doivent communiquer leurs prises et tous le font. Le problème est de savoir l'exactitude de ces renseignements. Nous avons certains soupçons pour un certain nombre d'entre eux.

Il n'y a pas de doute que les prises faites à côté, celles qui sont faites de manière accessoire pour les pêches dirigées envers certaines espèces ne sont pas indiquées de manière exacte du moins c'est ce que nous pensons. Cela a fait l'objet de beaucoup de discussions lors de la dernière réunion de l'ICNAF. Il est évident qu'à moins que la totalité de la prise y compris les prises accessoires ne soient indiquées, il est extrêmement difficile de stipuler un rendement maximum ou une prise maximale permmissible. Cela entre dans le calcul de ce que ces maximums devraient être.

[Texte]

What the response will be to this we do not really know. There is a requirement now that instead of reporting on an annual basis, they report on a monthly basis, and all of the countries have agreed to do this.

• 2155

The question of haddock and dumping is of great deal of concern to us. There has actually been some improvement in the recoupment to haddock stocks, particularly in the area of south west Nova Scotia. This is one that is causing us a fair amount of trouble. From the scientific evidence we have, the recovery does not seem to be very substantial and may not last for very long.

As you probably know, a quota was set for haddock for 1975 in the southwest Nova Scotia area. The quota is about the same size as what the by-catch was in 1973, but unless there is continued good recoupment to the haddock stocks in that area, we are looking for even smaller catches a few years from now. There has been no improvement at all as far as we know in the eastern part of the area, and on the question of the George's Bank haddock it is not very well known whether or not there has been improvement in the stocks; is a question of debate among the scientific community right at this moment.

Thank you, Mr. Cahirman. I presume I have used my time?

The Chairman: Yes.

I have three names on the list and there are only five minutes left. Maybe the trouble is that the questions are too long, and the answers too.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, je vous remercie. Je désire premièrement féliciter monsieur le ministre pour son nouveau poste et lui souhaiter bonne chance.

Avec le consentement du comité, on pourrait peut-être continuer après dix heures. Il y a des sujets importants qu'on devrait évoquer ce soir parce que le ministre est avec nous.

Le président: Pardon, monsieur, mais vous serez obligé de prendre ma place à 10 heures.

M. Cyr: Monsieur le président, j'ai en main des statistiques un peu alarmantes relatives à la diminution de certaines espèces de poissons dans le golfe, et les statistiques démontrent qu'en 1969, la diminution de la morue dans le golfe a été évaluée à 115 millions de livres, en 1973, à 68 millions et en 1974, d'après les premières statistiques le montant sera d'environ 50 millions. Des études ont été entreprises par votre ministère, monsieur le ministre, sur l'habitat de la morue dans le golfe et dans l'Atlantique; et il est démontrée que la morue du golfe étiquetée ne s'aventure pas dans l'Atlantique et que la morue de l'Atlantique s'avance en très faible quantité dans le golfe. La période du frai de la morue dans le golfe se situe en avril, mai et juin. La diminution des stocks de morue dans le golfe et la Baie des Chaleurs est attribuée à une pêche intensive par notre flotte de chalutiers.

Monsieur le président, je voudrais demander à l'honorable ministre si son ministère juge la situation sérieuse pour ce qui est des espèces de poissons de fond dans le golfe du Saint-Laurent et des mesures seront-elles prises pour limiter la pêche, tout particulièrement la pêche à la morue durant certaines périodes de l'année avant que la situation ne soit désastreuse?

[Interprétation]

Nous ne savons pas vraiment quelle sera la réponse. On demande maintenant qu'au lieu de donner ces données annuellement, on le fasse mensuellement et tous les pays ont convenu de le faire.

La question de l'aiglefin et du dumping nous inquiète beaucoup. Il y a eu une certaine amélioration dans le «recoupment» des stocks d'aiglefin surtout dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Cela nous cause pas mal de problème. D'après les témoignages scientifiques, le rétablissement ne paraît pas être très important et il est possible que cela ne dure pas longtemps.

Nous savez sans doute comment fixer un quota pour l'aiglefin pour 1975 dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Le quota est à peu près la même taille que la prise de 1973, mais si les stocks d'aiglefin ne continuent pas à se rétablir dans cette région, nous aurons des prises encore plus petites à l'avenir. D'après les renseignements que nous avons il n'y a pas eu d'amélioration dans la partie est de la région, et en ce qui concerne de l'aiglefin de George's Bank, on ne sait pas très bien s'il y a eu une amélioration dans les stocks; les savants en discutent à l'heure actuelle.

Merci, monsieur le président. J'imagine que j'ai plus de temps?

Le président: C'est exact.

Il me reste trois noms sur ma liste et nous n'avons que 5 minutes. Le problème est peut-être que les questions et les réponses sont trop longues.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would first of all like to congratulate the Minister on his appointment and to wish him good luck.

If the members of the Committee are in agreement we might continue after 10 o'clock. There are some important topics which should be discussed this evening since the Minister is with us.

The Chairman: Excuse me, sir, but you will have to take my place at 10 o'clock.

Mr. Cyr: Very well. Mr. Chairman, I have in my possession some rather alarming statistics on the declining numbers of certain species of fish in the Gulf, and the statistics show that in 1969 the amount of cod caught in the Gulf was estimated at 115 million pounds, in 1973 at 68 million pounds, and in 1974, the initial statistics show the amount to be about 50 million pounds. Studies have been carried out by your department, Mr. Minister, on the habitat of cod in the Gulf and in the Atlantic; it was shown that marked cod in the Gulf do not venture into the Atlantic and that very few Atlantic cod enter the Gulf. The cod spawning season in the Gulf is April, May and June. The decrease in cod stocks in the Gulf and in Chaleur Bay is attributed to intensive fishing by our trawler fleet.

Mr. Chairman, I would like to ask the hon. Minister if his department considers the situation serious as far as bottom-dwelling species of fish in the Gulf of St. Lawrence are concerned and will any measures be taken to limit fishing, especially cod fishing during certain periods of the year before the situation becomes disastrous?

[Text]

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, il est évident que nous prenons très au sérieux les chiffres cités par l'honorable député. Sans aucun doute l'étude du golfe ne peut pas se faire seulement pour les poissons mais également pour le contenu général du golfe. Il n'y a pas de doute non plus que le développement industriel et tout ce qui s'est passé dans toute la région du golfe, depuis un certain nombre d'années doit être évalué et examiné sérieusement. Nous avons l'ambition d'obtenir des crédits nécessaires pour faire une étude complète non seulement de l'environnement mais des poissons de cette région. Pour ce qui est des détails techniques, je demanderais soit à M. Levelton ou à M. Tibbo de bien vouloir expliquer pourquoi la morue du golfe a subi des dégâts aussi sérieux ces dernières années.

Mr. Tibbo: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Tibbo.

• 2200

Mr. Tibbo: There is no question that cod catches in the Gulf of St. Lawrence and the approaches to it have been declining. Just what the reason for that is I am not very sure. Some years ago there was a substantial increase in cod growth due to a herring disease situation in the gulf and the catches rose partly because of additional growth that the cod there were able to put on at that time.

In the last few years catches have been going down presumably because of poor recouping of the cod stocks in that area. The present quota for cod in that area is about 70,000 metric tons, that is for 1974, and this has been reduced to 50,000 tons for 1975 on the basis of the scientific evidence that is available for the stock.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais maintenant poser une deuxième question, je suis sûr qu'elle vous intéresse tout particulièrement, il s'agit de la chasse aux phoques. Les scientifiques connaissent les habitudes alimentaires des phoques pendant certaines périodes de l'année et à des endroits précis. Nous savons qu'ils se nourrissent de harengs, de caplans et de poissons de fond, tels que la morue et les jeunes saumons. D'après les derniers inventaires, la population des phoques du Groenland se situerait à près de 1.5 million d'animaux et leur consommation annuelle serait de l'ordre de deux millions de tonnes de poissons. Les phoques du Groenland ne sont que l'une des nombreuses espèces de phoques que l'on trouve dans l'Atlantique Nord. Les autres espèces représentent au moins la moitié du nombre total des phoques du Groenland. Nous estimons aussi que la quantité totale du poisson mangé annuellement par les phoques serait de l'ordre de 2.25 millions à 2.5 millions de tonnes. En 1973, le nombre total de prises commerciales de morue dans le Nord-ouest de l'Atlantique s'élevait à environ 4.2 millions de tonnes. Certaines espèces de poissons du golfe ont diminué à 50 p. 100 depuis 1969 et cette situation est due à une pêche, je dirais, abusive de la flotte canadienne dans le golfe Saint-Laurent et par les flottes étrangères de l'Atlantique. Ma question, monsieur le président, honorable ministre, serait celle-ci, se propose-t-on de continuer à préserver les phoques de l'Atlantique Nord, afin d'augmenter leur nombre ou prévoit-on une chasse aux phoques plus libérale pour les prochaines saisons?

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, naturally we take the figures quoted by the hon. member very seriously. Undoubtedly, the Gulf study cannot be done only for fish but also for the general contents of the Gulf. There is also no doubt that industrial development and everything else that has gone in the Gulf region over the past few years must be assessed and examined seriously. Our ambition is to obtain the necessary funds to carry out a complete study not only of the environment but also of the fish in this region. As far as the technical details are concerned I would ask either Mr. Levelton or Mr. Tibbo to explain why the cod in the Gulf have suffered so seriously in recent years.

M. Tibbo: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Tibbo.

M. Tibbo: Il n'y a aucun doute que les prises de morue dans le golfe du Saint-Laurent et dans les eaux avoisinantes ont diminué, mais je ne suis pas très certain pour quelle raison. Il y a quelques années il y avait une augmentation importante dans la quantité de morue à la suite d'une maladie du hareng dans le golfe et les prises ont augmenté et c'est là la suite de la croissance additionnelle dans la quantité de morue à cette époque.

Dans les dernières années, les prises ont diminué passablement à cause du mauvais rétablissement des stocks de morue dans cette région. Le quota actuel pour la morue dans cette région est à peu près 70,000 tonnes métriques c'est-à-dire pour 1974, mais cela a été réduit à 50,000 tonnes pour 1975 en se servant des preuves scientifiques disponibles pour le stock.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to ask a second question, and I am sure that it will interest you in particular since it concerns seal hunting. Scientists know about the feeding habits of seals during certain periods of the year and in certain precise locations. We know that they feed on herring, caplans and the bottom dwelling fish such as cod and young salmon. According to the last inventories, the population of Greenland seals is now about 1.5 million and their annual consumption would thus be in the order of 2 million tons of fish. The Greenland seals are only one of the numerous fisheries of seals found in the North Atlantic. The other species represent at least half the total number of Greenland seals. They also estimate that the total quantity of fish eaten annually by the seals amounts to about 2.25 million to 2.5 million tons. In 1973, the total number of commercial cod catchers in the Northwest Atlantic was about 4.2 million tons. Certain species of fish in the gulf have decreased by 50 per cent since 1969 and this situation is due to what I would call over-fishing by the Canadian fleet in the St. Lawrence Gulf and by foreign fleets in the Atlantic. My question, Mr. Chairman, is to the Minister: are there any plans for the continued preservation of the North Atlantic seals, so as to increase their number or will there be a more liberal approach towards seal hunting in the coming seasons?

[Texte]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je me demande si on devrait utiliser l'adjectif «libérale» dans ce cas-ci. Mais si l'honorable député veut connaître mon attitude à l'endroit de ce problème, je lui répondrai qu'il y a deux facteurs qui me paraissent essentiels; il y des gens qui gagnent leur vie souvent péniblement, qui n'ont peut-être pas le loisir de se payer des séances d'émotivité dans ce domaine-ci et qui risquent justement de voir une part importante de leurs revenus, et j'emploie le mot d'argot: «littéralement bouffée», c'est le cas de le dire, par les phoques. Évidemment les derniers renseignements que j'ai, c'est qu'il se peut que l'espèce un peu plus vieille que le bébé phoque soit finalement, au point de vue fourrure, préférable et qu'à ce moment-là le contenu émotif sera peut-être moins élevé.

Il reste un fait, toutefois, c'est que les personnes qui habitent dans les régions où la chasse aux phoques est une part importante, actuelle ou potentielle, de leurs revenus, ont droit à ces ressources également.

Quant à l'aspect nuisance, si je puis dire, c'est-à-dire quant aux phoques qui mangent trop de poissons, j'ai vu effectivement les mêmes chiffres, je voudrais avoir une opinion scientifique là-dessus avant de prendre position. Mais si vous voulez connaître ma position philosophique là-dessus, c'est que le jour où on fera la sélection des espèces animales qui servent à l'homme, il faudra cesser de faire des distinctions selon les angles des caméras qui photographient les espèces.

M. Cyr: Merci monsieur le président.

Le président: Merci.

Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: In inference to the hour I will not ask too many of my questions, Mr. Chairman.

I was interested in my southern confreres observations regarding, first, economic security and, second and more importantly I believe, the human security in the fishing industry. In my opinion, you can draw a line across the top of Vancouver Island and reduce by two-thirds the security that is allowed the north over what they themselves were discussing.

There are some inequities involved. The Department of Transport's Sikorsky helicopter based in Prince Rupert services lighthouses and is only secondarily used in search and rescue. I believe really that this is a mismanagement of time use and some liaison between your department and the DOT should set human lives as a first priority of that very large and very expensive government helicopter.

Also, I submit that the naval involvement in the north is marginal and is subject to long delays and unless there is an infrequent northern manoeuvre happening at the same time as a tragedy we do not get the use of the naval vessels in the north at all.

I wanted also to mention one statistic. We lose an average of 10 lives per year in the Skeena River alone, a percentage of which is fishing and the remainder other accidents. I do not have the statistics at hand for the other accidents in our area, but when tragedy strikes our area we are at a great disadvantage.

[Interprétation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I wonder whether we should use the adjective "liberal" in this case. But if the hon. member wishes to hear my opinion on this problem, I will answer him by saying there are two factors which I think are basic: there are people who earn their living with great difficulty, and who perhaps do not have the leisure time to get all emotional about this matter. These people in fact run the risk of seeing an important part of their incomes literally eaten up by the seals. Of course, according to the most recent information I have, it seems that it may be seals somewhat older than baby seals which are most desirable for furs, in which case people might be less emotional about the matter.

Nevertheless, the people who live in the regions where seal hunting is an important part of their incomes, whether now or potentially, also have a right to these resources.

As for the nuisance aspect, if I may call it that, which is to say when seals eat too many fish, I have seen these same statistics and I would like to have a scientific opinion on the matter before coming to any conclusion. But if you want to know my philosophy about the whole thing, the day when we will select the animal species that are useful to men, we will have to start choosing according to what is the best camera angle for photographing these species.

Mr. Cyr: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Vu l'heure, je ne poserai pas tellement de questions, monsieur le président.

J'ai écouté avec intérêt les observations de mes collègues du Sud pour ce qui est de la sécurité économique et pour ce qui est de la sécurité des hommes dans l'industrie de la pêche. A mon avis, on peut tracer une ligne traversant le haut de l'île de Vancouver et réduire des deux tiers la sécurité qui est accordée au nord sur ce qui était discuté.

Il y a des injustices. L'hélicoptère Sikorsky, véhicule du ministère des Transports, y a fait base à Prince Rupert, dessert les phares et la recherche de sauvetage ne sont que des fonctions secondaires. Je pense que c'est du double emploi et un manque de communication entre ministères; le ministère des Transports devrait essayer de sauver des vies d'abord avec cet hélicoptère très grand et très coûteux.

Également, l'activité navale dans le Nord est marginale et est sujette à de longs retards; à moins qu'il y ait une manœuvre navale dans le Nord, ce qui est rare, au moment où survient une tragédie, nous ne pouvons avoir recours aux navires de la marine dans le Nord de toute façon.

Il y a un chiffre que je veux mentionner. Il y a une moyenne de dix pertes de vie par an dans la rivière Skeena, dont une part est occasionnée par la pêche et le reste, par d'autres accidents. Je n'ai pas les chiffres pour les autres accidents dans notre région, mais lorsqu'il y a une tragédie, il semble que nous soyons classés dans une très mauvaise position.

[Text]

Therefore I would like to ask just four little questions. Is there a plan for greater security in the north; is the navy to be fully used as a security arm in the north; is satellite surveillance functional in the north; and can we expect our own coastguard in the north?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I am not sure that I can answer these questions, at least to your satisfaction.

Mrs. Campagnolo: I wanted to bring them to your attention.

Mr. Levelton: But I can refer again to an earlier comment I made about the use of military vessels. We certainly hope to get further use of that type of ship in fisheries work and if they are on the scene of course they would be available for search and rescue.

As to the use of the coastguard helicopter which now services lighthouses, I am just not sure what utilization they have of the machine at the moment. But it is something that we could look into with them for you.

Mrs. Campagnolo: I have had that thoroughly researched and the rules are very clear from the Department of Transport:

The Sikorsky helicopter is to be used only for servicing lighthouses and in the event all the lighthouses are serviced at the time of an accident it will then be possible to use it for search and rescue.

Mr. Levelton: I believe you had one or two other questions.

Mrs. Campagnolo: Yes, the availability of satellite surveillance.

Mr. Levelton: I do not think I am really competent to answer that question.

Mrs. Campagnolo: I can tell you there just is not any. And when we are getting into 200 mile limits outside the Hecate Strait and moving out beyond the west coast Queen Charlotte Islands and south of the Alaska panhandle, we are in a tremendously difficult position. Further, when our vessels are arrested by American patrol vessels, in our waters sometimes, instead of a patrol vessel, which is too slow, we have to send one of our fishing vessels out to secure these men.

I think we have many inequities in the north merely because we are less populous. Human beings, even if they are less populous, are still human beings.

Mr. Levelton: I might say that we have had discussions with other government departments and with the people who manufacture satellites on the possibility of their use for surveillance or research work and that sort of thing in the future, especially having in mind the extend jurisdictions we hope to achieve at the Law of the Sea Conference. So we are not neglecting the problem, and while there is not satellite surveillance at the moment we hope that in future we will have some capability in that respect.

Mrs. Campagnolo: I would submit that there is a possibility of combining the functions of research and of search and rescue. This can be done on an emergency basis. You have the capability in your research and survey vessels at the moment, which could also be used in some other capacity. You were talking about the enforcement of fisheries regulations, including surveillance. Surveillance is one thing. It can be neatly tied in with search and rescue in less populous areas.

[Interpretation]

Quatre questions assez brèves maintenant. Existe-t-il un plan qui puisse assurer une meilleure sécurité dans le Nord? Est-ce que la marine doit servir pour assurer la sécurité dans le Nord? Est-ce que la surveillance par satellite est fonctionnelle dans le Nord? Et pouvons-nous nous attendre à notre propre garde côtière dans le Nord?

M. Levelton: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à vos questions d'une façon satisfaisante.

Mme Campagnolo: Ce sont des points que je voulais vous signaler.

M. Levelton: Je reviens à ce que je disais plus tôt au sujet de l'utilisation de navires militaires. Nous espérons certainement qu'ils pourront servir encore lors d'accidents de pêche; s'ils sont sur la scène d'accidents de pêche, ils doivent certainement participer à la recherche et au sauvetage.

Pour ce qui est de l'utilisation de l'hélicoptère dans la garde côtière qui dessert les phares, je ne sais pas à quoi il sert actuellement. Mais c'est quelque chose que nous allons examiner pour vous, si vous le voulez.

Mme Campagnolo: J'ai fait la recherche et les règlements du ministère du Transport sont clairs:

L'hélicoptère Sikorsky peut être utilisé seulement pour desservir les phares essentiellement quand tous les phares sont desservis au moment d'un accident et qu'il peut servir aux recherches et au sauvetage.

M. Levelton: Je pense que vous aviez d'autres questions.

Mme Campagnolo: Oui, la surveillance par satellite.

M. Levelton: Je ne crois pas que je puisse répondre à la question.

Mme Campagnolo: Il n'y en a pas. Et lorsque nous sommes dans les limites de 200 milles à l'extérieur du détroit d'Hécate, ou au large de la côte ouest des îles de la Reine Charlotte, au sud de la côte de l'Alaska, nous sommes dans une position très difficile. Également, lorsque nos navires sont arrêtés par des patrouilles américaines, parfois dans nos eaux, au lieu de faire appel aux navires de patrouille qui sont trop lents, nous devons envoyer d'autres navires de pêche pour leur prêter main forte.

Nous devons souffrir bien des injustices dans le Nord simplement parce que nous n'avons pas suffisamment de population. Et les gens, même s'ils ne sont pas nombreux, restent des gens.

M. Levelton: Nous avons eu des discussions avec d'autres ministères du gouvernement et avec les fabricants du satellite concernant la possibilité d'utiliser ce genre de surveillance pour les recherches et ce genre de travail à l'avenir, surtout lorsque la juridiction canadienne aura été confirmée par la Conférence sur le droit maritime. Nous n'avons donc pas abandonné l'idée; même s'il n'y a pas actuellement de surveillance par satellite, nous espérons pouvoir faire quelque chose à l'avenir.

Mme Campagnolo: Il y a un moyen de combiner les fonctions de recherches et celles de recherches et sauvetage. Cela peut être fait pour une urgence. Vous avez un potentiel dans vos navires de recherches et navires hydrographes actuellement qui peut aussi servir à autre chose. Vous parlez de l'application des règlements de pêche, y compris la surveillance. La surveillance est une chose. Cela pourrait très bien être relié à la recherche et au sauvetage dans les régions moins peuplées.

[Texte]

[Interprétation]

• 2210

Mr. Levelton: I should add one further word. The research vessels and the patrol vessels are on call for search and rescue. If they are called and are near the scene they take that matter as priority over their other duties.

Mrs. Campagnolo: That is good to hear. I wish the helicopter was under the same marching orders.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think the hon. member brings up some important points and certainly her points are well taken about her desire for co-ordination. I have one pessimistic note. I was told that satellites have a limited use because of the fog problems.

Mrs. Campagnolo: Lower them.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I hope that we might follow that, too.

Mrs. Campagnolo: I think you can probably use them in the areas of the two hon. members' who spoke earlier better than you can in ours, but I am looking for ulterior motives because we need the satellites for other things in the North besides search and rescue and surveillance.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will expect the hon. member to show me some of those problems herself when I am in her area.

Mrs. Campagnolo: I am going to be delighted to take you there.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): In view of the late hour, I will try to keep my remarks very short. I will forego complimenting the Minister because I did that in my maiden speech in the House and I did it personally.

I would just like to mention, however, that in his introductory statement, in giving his credentials for the job he did so with his usual humility. He did not bother mentioning his incisive intelligence, which allows him to get at the heart of the matter by cutting through the periphery.

I was intrigued to hear the Department of Fisheries considers that we own the fish that are spawned in Canadian waters, especially in view of the depletion of the Atlantic salmon stocks. I have been told—I do not know if the figure is accurate or not—that 80 per cent of Atlantic salmon is spawned in the Miramichi River and its tributaries. If that is so, then we have surely been ripped off as far as Atlantic salmon are concerned. I wonder if any thought has been given by the Department. I was happy to hear the Minister describe in very enthusiastic terms the results that are being achieved on the West Coast with regard to salmon hatcheries. I wonder what consideration is being given to enlarging the Hatchery and research program on the East Coast with regard to Atlantic salmon? Everyone knows of course that Atlantic salmon is the best eating fish in the world, so—

Mrs. Campagnolo: Oh, oh.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, before we have an east-west confrontation right in front of the table, I must say that practically the whole distance from Kamloops to Ottawa yesterday, with a stopover in Winnipeg, was spent discussing how what we had seen could be used effectively in the Atlantic area. I think it is obvious, if problems of species, of habits, and problems of

M. Levelton: Je devrais ajouter un mot. Les navires de recherche et de surveillance sont en disponibilité pour la recherche et le sauvetage. S'ils sont appelés et qu'ils se trouvent près de la scène, ils doivent accorder priorité à cet appel avant d'exercer d'autres fonctions.

Mme Campagnolo: C'est très bien. J'aimerais que les hélicoptères aient les mêmes ordres.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le député soulève un point important en disant son désir de voir une meilleure coordination. Je dois jeter une note pessimiste. On me dit que les satellites font un usage restreint à cause des problèmes de brouillard.

Mme Campagnolo: Il faut les faire tomber.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous espérons le faire également.

Mme Campagnolo: Vous pourriez vous en servir dans les régions dont a parlé le député précédent, mieux que chez nous, mais, je cherche d'autres motifs car nous avons besoin de satellites dans le Nord pour des choses autres que la recherche, le sauvetage et la surveillance.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'espère que le député me fera part de ses problèmes lors de ma visite dans sa région.

Mme Campagnolo: Avec plaisir.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Étant donné qu'il est tard, je vais écarter mes remarques. Je ne vais pas complimenter le Ministre car je l'ai déjà fait dans mon premier discours à la Chambre et je lui ai dit personnellement.

J'aimerais mentionner, toutefois, que dans ses remarques préliminaires, en se présentant pour son poste, il l'a fait avec sa modestie habituelle. Il ne s'est pas préoccupé de mentionner son intelligence incisive qui lui permet de s'attaquer au cœur des problèmes sans se préoccuper de la périphérie.

J'ai été surpris d'entendre que le ministère des pêcheries considère que nous sommes propriétaires du poisson qui fraie dans les eaux canadiennes, surtout à cause de la diminution des populations de saumons de l'Atlantique. On m'a dit, mais je ne sais pas si le chiffre est exact ou non, que 80 p. 100 du saumon de l'Atlantique fraient dans la rivière Miramichi et ses affluents. Si c'est vrai, on se fait jouer pour le saumon de l'Atlantique. Je me demande si le ministère y porte attention. Il me fait plaisir d'entendre le Ministre décrire avec enthousiasme les résultats que nous obtenons sur la côte ouest avec les aleviniers de saumons. Je me demande si on songe à agrandir les aleviniers et à élargir le programme de recherche sur la côte est pour le saumon de l'Atlantique. Tout le monde sait évidemment que le saumon de l'Atlantique est le meilleur poisson du monde, par conséquent...

Mme Campagnolo: Oh, oh.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avant d'avoir une confrontation est-ouest ici même à cette table, je dois dire que pendant presque tout notre voyage hier de Kamloops à Ottawa, avec escale à Winnipeg, nous avons discuté la façon de mieux utiliser la région atlantique. Si les problèmes d'espèces, de coutumes, de températures ne nous viennent pas, la technologie est en

[Text]

weather do not overcome us, the technology is there and I intend to see that it is tested very early.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is very encouraging.

A final question, and this is on the line of questioning that Mr. Cyr was following. I noted on many occasions that the fishermen of certain species obtain a very low price for their fish when they bring them to the shore, and yet when you proceed to buy this same species on the market the cost is becoming almost prohibitive. I refer specifically to cod. Can the Minister or any of the officials explain to the Committee where this tremendous spread in price takes place? Maybe we should have the Department of Consumer and Corporate Affairs take a look at it.

• 2215

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will ask Mr. Joshua John to comment in detail. However, I would like to say to the Committee that this is a problem which is worrying me, and only a few days ago, possibly 10 days ago, I authorized the secondment of the necessary people in our department. We will start with one or two and then if they need more we will try to detach more to the Food Prices Review Board, which is interested in looking into this very problem. So, we have indicated our immediate interest to co-operate and make available any information and personnel that we can, and we will let go as many as are reasonably required to pursue this vigorously.

Mr. John might want to make some comments from the marketing point of view.

Mr. John: Mr. Chairman, the spread between landed prices and market prices is a function of the number of intermediaries or the number of stages through which fish passes before it reaches the consumer. During the past two or three years we have noticed that the spread between the landed prices and the consumer prices has been increasing, particularly because of the shortage that was in the market and because of the demand situation in relation to supply. As the Minister pointed out, the subject is being reviewed and the Food Prices Review Board has launched a major study into the subject and we are hoping, as far as the domestic market is concerned, that this study will throw some light on it.

As far as the United States' market is concerned, where we export most of our fishery products, particularly ground fish, it is obvious that with respect to the middleman, the wholesaler, the wholesale distributor, the wholesale processor and retailer the margins at these levels are fairly high. I am told that at the frozen food distributor level the minimum margin is about 25 per cent to 30 per cent on fishery products as compared to 15 per cent to 17 per cent on other frozen foods. So, I am hoping, as far as the domestic market is concerned, that the Food Prices Review Board study on prices and price spreads will throw some light. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Surely, Mr. Chairman, if the price is going up to the consumer because of a shortage of certain species and the demand is created for them, then that should be reflected clear back to the fishermen. For instance, I bought codfish and ling last fall from a fishermen's co-operative I did not buy it directly from the fishermen, it had gone one step beyond that—at 11 cents a pound for cod and 9 cents for ling, and the last time I looked at codfish in the supermarket I think it was \$1.89 a pound. Surely to God that is an unacceptable price spread.

[Interpretation]

place et j'ai l'intention de voir à ce que ce soit mis à l'épreuve très bientôt.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est très encourageant.

Une dernière question pour faire suite à ce qu'a dit M. Cyr. J'ai remarqué qu'à plusieurs occasions les pêcheurs de certaines espèces obtiennent un prix très bas pour leur poisson et pourtant lorsque vous voulez acheter ce même poisson sur le marché, le prix est prohibitif. Je pense surtout à la morue. Le ministre ou ses hauts fonctionnaires pourraient-ils expliquer au comité pourquoi cet écart de prix? Nous devrions peut-être demander au ministère de la Commission et des Corporations d'y voir?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je vais demander à M. Joshua John de faire des commentaires détaillés. D'abord, je tiens à dire au Comité que c'est un problème qui me préoccupe et j'ai autorisé il y a une dizaine de jours le détachement du personnel nécessaire dans notre ministère. Nous allons commencer par une personne ou deux et si besoin est nous en déplacerons davantage auprès de la Commission de révision des prix qui s'intéresse à ce même problème. Donc, nous avons fait savoir que nous étions intéressés à coopérer et à mettre à la disposition de la Commission toutes les informations et tout le personnel que nous pouvons afin de faire avancer l'étude de cette question.

M. John pourrait peut-être nous parler maintenant du point de vue du marketing.

Mr. John: Monsieur le président, l'écart entre les prix à la production et les prix à la consommation est fonction du nombre d'intermédiaires ou de phases par lesquelles passent le poisson avant d'arriver au consommateurs. Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons remarqué que cet écart entre les prix de production et de consommation augmentent, notamment en raison de la pénurie sur le marché et de l'importance de la demande par rapport à l'offre. Comme le ministre l'a dit, la question fait l'objet d'une étude de la part de la Commission de révision des prix et nous espérons que cela permettra de faire la lumière, du moins en ce qui concerne le marché intérieur.

En ce qui concerne le marché américain, pays où nous exportons la plus grande partie de notre production de poissons, il est évident que les marges bénéficiaires des intermédiaires, des grossistes, des semi-grossistes, des entreprises de conditionnement et des commerçants au détail sont très élevées. On me dit qu'au niveau de la congélation, la marge minimum est de 25 à 30 p. 100 pour les poissons, comparée à 15 ou 17 p. 100 pour les autres produits congelés. J'espère donc que l'étude de la Commission de révision des prix fera la lumière sur cette question en ce qui concerne le marché intérieur. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Si le prix augmente au niveau de la consommation en raison de la pénurie pour un certain nombre d'espèces, cette augmentation devrait se refléter au niveau du pêcheur. Par exemple, en ce qui concerne la morue et le leui, il se vendait l'année passée respectivement 11¢ et 09¢ la livre dans une coopérative de pêcheurs, et la dernière fois que j'ai regardé le prix de la morue dans un supermarché, il était de \$1.89 la livre. Il y a là certainement un écart inacceptable.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I share a lot of the views shared by the honourable member, but I want to have some reliable data before I make a firm judgment.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): Miss Campbell, do you have a short question?

Miss Campbell: Mr. Chairman, I regret that I was not here for most of this meeting and I would like to say that I realize it is late and I have just been informed that I will have an opportunity to perhaps meet with the Committee when the Minister comes back in two weeks' time, or at some time in the future. However, if not, I will take my two minutes right now to say a few things.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am available.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): The Minister is due back on Tuesday, October 22.

Miss Campbell: Will these officials be with him too?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oh yes, they will. I would not dare to come with out them.

The acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): Mr. Smith, did you have a question?

Mr. Smith (Churchill): Yes. I would like to congratulate the Minister on his appointment and, from what I have seen here tonight, just being a freshman, I am certainly going to enjoy working with you.

• 2220

My question concerns the—I think I am sort of outnumbered here tonight but it concerns the freshwater fishery in Canada. In Manitoba, our freshwater fishery at the present time is at a complete standstill. Now you know that there are a lot of deterrents forcing fishermen to take other jobs and so on, but my main concern is that the Freshwater Fish Marketing Corporation is... Am I out of order with this question?

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): No.

Mr. Smith (Churchill): The Freshwater Fish Marketing Corporation that is responsible for the handling, processing and selling of all freshwater fish in Manitoba I do not believe is really making an all-out effort in the northern part of Manitoba especially when we have a very sparse fishery. There are small limits on a lot of lakes. It appears to me that the Freshwater Fish Marketing Corporation has more or less a set price across the board for whitefish. The problem is that it is costing the fishermen from the northern areas more than they can afford for transportation to the railheads and to highways and so on; therefore, there is virtually no fishing being done. I am sure the Minister is as aware of it as I am that in our smaller lakes it is an increment that cannot be stockpiled. If we do not utilize this increment each year we have lost it for good.

I do not know whether a study has been done on it or not but when I pick up the paper and read that there will be a world shortage of fish in two years I can see tremendous pressure being put on our freshwater fishery because I think it is an important economic base for our north. About all we have in the North are resources and I think we have to utilize these resources in a wise manner. I would like to know if there is anything being done by the Freshwater

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je partage le point de vue de l'honorable député mais je tiens à voir des chiffres sur avant de juger.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Bien.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Mademoiselle Campbell, vous aviez une brève question?

Mlle Campbell: Monsieur le président, je regrette d'avoir été absente au début de la réunion. Je sais qu'il est tard et on vient de m'informer que le ministre doit revenir devant ce Comité dans 2 semaines ou un peu plus tard. Si ce n'est pas le cas, je vais prendre mes deux minutes maintenant et lui poser quelques questions.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis à votre disposition.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Le ministre doit revenir mardi le 22 octobre.

Mlle Campbell: Est-ce que ses collaborateurs seront présents également?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainement. Je n'oserais jamais venir sans eux.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Monsieur Smith, aviez-vous une question?

M. Smith (Churchill): Oui. Je tiens à féliciter le ministre pour sa nomination et, en tant que nouveau député, ce que j'ai vu ce soir me permet de bien augurer de notre collaboration future.

Ma question a trait, et je pense que je suis un seul à en parler ici ce soir, à la pêche en eau douce au Canada. Au Manitoba, nos pêches en eau douce sont actuellement au point mort. Vous savez que bien des difficultés ont forcé les pêcheurs à prendre d'autres emplois, mais je me préoccupe surtout de savoir si la Société de commercialisation des poissons d'eau douce est... Est-ce que ma question est recevable?

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Non.

M. Smith (Churchill): La Société de commercialisation des poissons d'eau douce qui est responsable pour la manutention, le traitement et la vente de tous les poissons d'eau douce du Manitoba ne fait pas, je crois, les efforts nécessaires dans la partie nord du Manitoba, étant donné surtout que nous avons une pêche très limitée. Les limites sont très étroites sur la plupart des lacs. Il me semble que la Société de commercialisation des poissons d'eau douce a plus ou moins fixé un prix pour le poisson blanc. Mais il y a un problème, les pêcheurs des régions du nord doivent payer plus qu'ils ne peuvent pour le transport aux gares de ravitaillement et aux autoroutes. Par conséquent, on ne fait presque plus de pêche. Je suis certains que le ministre est conscient du fait que dans ces petits lacs cette difficulté peut nous faire tout perdre.

Je ne sais pas si on a fait une étude ou non, mais lorsque je lis dans les journaux qu'il y aura une pénurie de poisson dans deux ans, je vois déjà qu'on exercera des pressions sur la pêche en eau douce, car je crois qu'elle constitue une base économique importante pour le nord. Tout ce que nous avons dans le nord ce sont des ressources et nous devons les utiliser sagement. J'aimerais savoir si la Société de commercialisation des poissons d'eau douce essaie d'ob-

[Text]

Fish Marketing Corporation to try to get a better price for this unique commodity that we have in the North and could I be advised on what might be happening in this regard?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, could I be permitted to suggest to the hon. member that at our next meeting the President of the Freshwater Fish Marketing Corporation could be present. I must confess at the moment I do not feel fully briefed and able to answer and really look at this very important matter. I agree with the hon. member that the development of this fishery in terms of food production is of great importance. Maybe the hon. member would allow us next Tuesday at the meeting which is scheduled to have Mr. Doucet present.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): Is that acceptable, Mr. Smith?

Mr. Smith (Churchill): Yes, thank you very much, it certainly is.

Mr. Crouse: If I might, Mr. Chairman, I suggest then that Mr. Smith's name go on the list as the first questioner for our party at the next meeting so that he could pursue this at the first opportunity as he has waited so long this evening.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): Its now being a late hour, Mr. Munro, would you forgo your questioning until next Tuesday?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just a short question concerning the construction of these three vessels. I hope they will be appropriately spread across the country. Some on the West Coast?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We do these things fairly if the prices are competitive.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The price is always right, boy.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): We would like to thank the Minister and his able officials for being present here this evening.

The next meeting is Tuesday, October 22, at 11 o'clock in the morning.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I would like to make one comment. I have meetings schedule in Halifax with fisheries representatives, industry and fishermen for most of the day next Tuesday. I will try to see if I can sort out this program maybe with your steering committee. I do not want to be unavailable, I think we can work out something.

The Acting Chairman (Mr. Baker—Gander-Twillingate): We will be in touch and send around the circulars.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like to thank my officials for their usual competence and support.

[Interpretation]

tenir un meilleur prix pour cette denrée unique que nous avons dans le nord. Pourriez-vous m'en informer?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais suggérer aux députés d'être présents lors de notre prochaine réunion avec le président de la Société de commercialisation des poissons d'eau douce. Je dois dire que je ne suis pas tout à fait au courant pour l'instant et j'aurais pu, donc, lui donner une réponse sans avoir étudié la question. Je suis d'accord avec lui, le développement de la pêche en fonction de l'alimentation est d'une très grande importance. Peut-être que le député me permettra-t-il mardi prochain d'amener M. Doucet à la réunion qui est prévue.

Le président suppléant (Mr. Baker (Gander-Twillingate): Êtes-vous d'accord monsieur Smith?

M. Smith (Churchill): Oui, je vous remercie beaucoup, je suis certainement d'accord.

M. Crouse: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais mentionner que le nom de M. Smith devrait être en tête de liste comme premier orateur de notre parti, lors de la prochaine réunion, afin qu'il puisse poursuivre ce sujet, étant donné qu'il a longtemps attendu ce soir.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Comme il est tard, monsieur Munro, voulez-vous reporter vos questions à mardi prochain?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je n'ai qu'une courte question concernant la construction de ces trois navires. J'espère qu'ils seront accordés à divers endroits du pays. En aurons-nous sur la côte ouest?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous essayons d'être aussi équitables que possible, si les prix sont concurrentiels.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le prix est toujours bon.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Nous désirons remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires qui nous ont rendu visite ici ce soir.

La prochaine réunion se tiendra mardi le 22 octobre à 11 h 00.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque. Je dois rencontrer les représentants de la pêche, de l'industrie des pêcheurs pendant presque toute la journée mardi prochain. Je vais essayer de voir ce que peut faire votre comité de direction. Je pense que nous pourrions trouver un arrangement.

Le président suppléant (M. Baker (Gander-Twillingate)): Nous communiquerons avec vous par circulaire.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je désire remercier mes fonctionnaires pour leur compétence et leur appui habituel.

CH 22 27
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, October 22, 1974

Chairman: Mr. Albert Béchard

GOVERNMENT
Publication
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 22 octobre 1974

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1974-75 under
the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Budget principal 1974-1975 sous
la rubrique Ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORSTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Fraser
Landers
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Marshall

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rooney
Smith (*Churchill*)
Whiteway—18

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On October 22, 1974:

Mr. Whiteway replaced Mr. Howie.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 22 octobre 1974:

M. Whiteway remplace M. Howie.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1974.

(5)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Anderson, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fraser, Landers, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) and Whiteway.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Acting Deputy Minister; Mr. C. R. Levelton, Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. F. J. Doucet, Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation; Mr. P. Moss, President, Freshwater Fish Marketing Corporation; Mr. J. Beckett, Biologist, International Fisheries Directorate; Mr. G. G. Anderson, Assistant Director, Inspection Branch; Mr. J. John, Manager, Marketing Services Branch; Mr. J. W. Carroll, Acting Director, Resources Management Branch; Mr. G. N. Ewing, Dominion Hydrographer, Hydrography Branch; Mr. R. J. Kelly, Director, Departmental Financial Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1975. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Thursday, October 10, 1974, Issue No. 1*)

The Chairman called Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT relating to the Fisheries and Marine Program.

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Agreed,—That the question of a possible field visit to the Huntsman Marine Laboratory at St. Andrews, New Brunswick be referred to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

At 12:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 OCTOBRE 1974

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: M. Anderson, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fraser, Landers, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) et Whiteway.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, sous-ministre suppléant; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et des Sciences de la mer; M. F. J. Doucet, président du conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce; M. P. Moss, président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce; M. J. Beckett, biologiste, Direction générale des pêches internationales; M. G. G. Anderson, directeur adjoint, Direction de l'inspection; M. J. John directeur, Direction des services de marketing; M. J. W. Carroll, directeur adjoint, Direction de la gestion des ressources; M. G. N. Ewing, hydrographe fédéral, Direction de l'hydrographie; M. R. J. Kelly, directeur, Services financiers du ministère.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir procès-verbal et témoignages du jeudi 10 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique Environnement, ayant trait au Programme des pêches et des sciences de la mer.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Il est convenu,—Que la question de la possibilité d'une visite au Huntsman Marine Laboratory, à St. Andrews, Nouveau-Brunswick soit déferée au sous-comité du programme et de la procédure.

A 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nino Travella

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, October 22, 1974.

• 1112

[Text]

The Vice-Chairman: We shall continue with the order of the day. I am presiding here in the absence of Mr. Béchard who is away. For your information, the Minister, Mr. LeBlanc, is unable to be with us today. He is in Halifax. I understand that you gentlemen are aware of this.

We will now carry on with Votes 5, 10 and 15, the Fisheries and Marine Program, 6-2,6-8 and 6-20.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$97,881,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$50,130,000

Vote 15—Fisheries and Marine—grants and contributions—\$10,505,000

Mr. Jean Lupien (Acting Deputy Minister, Department of the Environment): Mr. Chairman, Mr. Smith's question dealt with the Freshwater Fish Marketing Corporation, and we have with us today Mr. F. J. Doucet, Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation. He is sitting beside Mr. Levelton who is on my right. We also have Mr. Moss who is the President of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

In addition to these two new witnesses, the same group of witnesses who were here last time as indicated by the Minister have returned.

The Vice-Chairman: Mr. Smith, I believe you were in the process of asking questions at the adjournment of the last meeting. You may carry on.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

It is certainly nice to see Peter Moss here from Winnipeg. Up until midnight last night he was probably busy processing fish. I understand that the staff at the Transcona plant handle all the fish these days, so I imagine he has a very busy time ahead of him.

I would like to give a brief background for my question. It deals strictly with the price of fish that the fisherman is receiving.

At one time the producers on the various lakes in the North—many times he was also the buyer of that fish, and he in turn then could go and develop a market for his said fish, hoping that he was going to be able to make a dollar on his catch.

However, now that he is tied into selling his fish through the Freshwater Fish Marketing Corporation, he is pretty well locked into a price that he is going to receive. There is the possibility that he will receive second and third payment, depending on the efficiency of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 octobre 1974

[Interpretation]

Le vice-président: Nous allons reprendre l'ordre du jour. J'assume la présidence en l'absence de M. Béchard. Je vous informe, si vous ne le saviez pas encore, que M. le ministre LeBlanc ne pourra être parmi nous ce matin.

Nous allons donc passer aux Crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et des sciences de la mer, pages 6-3, 6-9 et 6-21.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et des sciences de la mer

Crédit 5—Pêches et sciences de la mer Dépenses de fonctionnement—\$97,881,000

Crédit 10—Pêches et sciences de la mer Dépenses en capital—\$50,130,000

Crédit 15—Pêches et sciences de la mer Subventions et contributions—\$10,505,000

M. Jean Lupien (sous-ministre intérimaire de l'Environnement): Monsieur le président, la question de M. Smith portait sur la société de commercialisation du poisson d'eau douce et nous avons avec nous aujourd'hui, M. F. J. Doucet, président de cette société. Il est à côté de M. Levelton, lui-même à ma droite. Nous avons également M. Moss, directeur général de ladite société.

Outre ces deux nouveaux témoins, le même groupe de témoins que la dernière fois nous accompagnent.

Le vice-président: Monsieur Smith, je crois que c'est vous qui posiez des questions lorsque nous avons ajourné la dernière fois. Vous pouvez donc poursuivre.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

C'est une bonne surprise que de voir ici ce matin M. Peter Moss qui arrive de Winnipeg. Je pense que jusqu'à minuit la nuit dernière il était encore occupé à la transformation du poisson. Si j'ai bien compris le personnel de l'usine de Transcona traite ces jours-ci la totalité du poisson et cela doit donc lui donner énormément de travail.

J'aimerais expliquer un peu pourquoi je pose la question suivante. Elle porte strictement sur le prix payé au pêcheur pour son poisson.

Dans les divers lacs du Nord, il était autrefois producteur—bien souvent également acheteur, et pouvait ensuite se constituer un marché pour son poisson, en espérant qu'il allait pouvoir gagner de l'argent sur sa prise.

Toutefois maintenant qu'il est obligé de vendre son poisson par l'intermédiaire de la société de commercialisation du poisson d'eau douce, le prix qu'il va en tirer ne dépend plus du tout de lui. Il est possible qu'il reçoive un deuxième et un troisième paiement, selon les résultats obtenus par la société de commercialisation du poisson d'eau douce.

[Texte]

My first question is, what is the corporation doing to assure that the fisherman is receiving the top price for his fish?

• 1115

Mr. F. J. Doucet (Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation): Mr. Chairman, it is a very big question that Mr. Smith has asked. Put it this way. Our policy and our responsibility is to get the best price for the best product in the best market, to operate as efficiently as we know how and to pass on the rest to the fishermen. Now, what that means, of course, is a different matter.

It is extremely difficult to be sure that you are in the best market at the best price at all times. We have come a good way, I believe, in the New York market with respect to the smokers and with respect to the manufacturers of fish, particularly gefilte fish producers, and by expanding into different areas with the smoker fish as much as we could, I think Mr. Moss has come pretty close to getting the most which can be got out of that.

I think we have also done just about as well as we could with the mullet. I see here that the average say from 1960 to about 1971 was somewhat less than two cents a pound and we are now up to five cents a pound. This was an average price received by all the fishermen last year for mullet. I believe we have done that.

When you come to pickerel or some of the lower value whitefish, we are competing with a lot of other fish in the market. We had about 5.5 million pounds of pickerel to sell but pickerel also comes in from Holland; there is pickerel that comes in outside of the area of the corporation in Ontario; there are small amounts of pickerel in the United States and there is a lot of other fish like pickerel that competes against the pickerel. So whether or not we are in the best market, at the highest price for all products we sell—Is it about a hundred and some odd products, Mr. Moss?

Mr. Smith (Churchill): All right. My second question is, how much more per pound is the fisherman receiving today compared to 1967-68 before the Freshwater Fish Marketing Corporation went into effect?

Mr. Doucet: Again, this is always very difficult to answer because we buy 22 different species of fish and then you have all the grades and then all the different areas so we have different costs. Let us take calculations that were made here by the department, not by me, based on statistics from Statistics Canada before 1969, after that by statistics provided by the Department of the Environment taken from our original documents, that is our purchase slips from the fishermen. For whitefish in 1967 and 1968 it was 16.1 cents a pound, average price to fishermen; in 1968 it was 18.7. Since then it has been 20.2, 16.5, 18, 20.4, 22.0 and last year 22.3, not counting a second payment that was made to the summer fishermen and a small second payment that will be made to Windsor fishermen. What was the amount of the second payment, Mr. Moss, on average for the whitefish? About three cents?

Mr. Moss: Yes.

Mr. Doucet: Say around three or four cents which would bring up the 1974 price to 26.

[Interprétation]

Ma première question est donc la suivante: Que fait la société pour assurer que le pêcheur se voit payer le meilleur prix pour son poisson?

M. F. J. Doucet (président, Société de commercialisation du poisson d'eau douce): Monsieur le président, M. Smith vient de poser ici une question très large. Enfin, disons que notre politique et notre mandat consistent à obtenir le meilleur prix pour le meilleur produit sur le meilleur marché et à travailler aussi efficacement que nous le pouvons en donnant le maximum aux pêcheurs. Quant à ce que cela veut dire, c'est une autre histoire.

Il est très difficile d'être sûr qu'on travaille sur le meilleur marché, au meilleur prix jamais atteint. Je crois que nous sommes assez bien placés sur le marché de New York en ce qui concerne le fumage et l'industrie du poisson en particulier la production de poissons farcis, et en élargissant le marché du poisson fumé à différents domaines, je crois que M. Moss a réussi à tirer de cela la meilleure partie possible.

Je pense que nous avons fait également de notre mieux pour le mullet. Je constate ici que la moyenne en 1960 et 1971 environ était juste inférieure à 2c. la livre et nous en sommes arrivés maintenant à 5c. la livre. C'était le prix moyen que recevaient les pêcheurs l'année dernière pour le mullet. Je crois donc que nous avons réalisé cela.

En ce qui concerne le brochet ou certains des poissons blancs moins chers, il y a la concurrence de beaucoup d'autres poissons. Nous avions environ 5.5 millions de livres de brochet à vendre mais il en vient également de Hollande; il nous en arrive aussi à l'extérieur de la région desservie par la société en Ontario; il y a peu de brochet aux États-Unis et il y a beaucoup d'autres poissons assez semblables qui lui font concurrence. Donc, il est très difficile de savoir si nous avons le meilleur marché au meilleur prix pour tous les produits que nous vendons—je crois, monsieur Moss, qu'il s'agit d'une bonne centaine de produits?

M. Smith (Churchill): Bon. Ma deuxième question est la suivante: combien le pêcheur reçoit-il de plus par livre qu'en 1967-1968 avant la création de la Société de commercialisation du poisson d'eau douce?

M. Doucet: Là encore, c'est encore très difficile à dire car nous achetons 22 espèces de poisson et il y a là-dedans toutes les catégories et les différentes régions donc les coûts varient. Examinons les chiffres que nous fournit le Ministère, pas moi, à partir des données de Statistique Canada avant 1969, et après par le ministère de l'Environnement d'après nos documents originaux, c'est-à-dire nos bordereaux d'achats aux pêcheurs. Pour le poisson blanc en 1967 et 1968, les pêcheurs recevaient en moyenne 16.1c. la livre; en 1968 18.7c. Depuis, cela a varié entre 20.2c., 16.5c., 18c., 20.4c., 22c. et l'année dernière 22.3c., sans compter un deuxième paiement aux pêcheurs d'été et un deuxième paiement plus minime qui sera accordé aux pêcheurs de Windsor. A quoi s'élevait le deuxième paiement, monsieur Moss, en moyenne pour le poisson blanc? Environ 3c?

M. Moss: Oui.

M. Doucet: Disons environ 3 ou 4c., ce qui mettrait le prix de 1974 à 26c.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): So the increase that the fishermen have received has not kept pace with the rate of inflation then. This is what the fisherman is locked into. The price of his nets, his fuel and everything else, his operating costs have gone that much higher and he is locked into a position now where he cannot make a dollar on his fishing operation.

Mr. Doucet: Yes, Mr. Chairman, by the way I will gladly make this information available in the Committee if you so wish for the record.

Mr. Smith (Churchill): Will you table that, sir?

Mr. Doucet: Yes, I will. This is quite true but only in the last two years. For example, if you go back to the beginning of the sixties and looking at now, there is no price that has not doubled. Some have gone up more, almost two and a half times and, of course, four and five times for the mullet. So there has been a very substantial increase.

Where it has not kept up is over the last two years. Gasoline prices, for example, have doubled in the North and the prices of some imports have doubled and, of course, the price of fish has not doubled. It has not doubled in the market. We have kept up with what we have got out of the market.

Mr. Smith (Churchill): The concern that many of our fishermen have is that the plant at Transcona was actually a Cadillac operation put in for a sort of model-T Ford production and they feel that they are having to pay for this facility. Is it operating at full capacity and is it an efficient operation?

Mr. Doucet: On the first part of your question: it is a Cadillac plant, but I would not say for a model-T Ford operation but maybe for a Mustang operation. After all, the legal requirements for processing fish now are very high in terms of quality and so on. That is the first thing.

The second thing is that 20 million pounds of fish goes through that plant, so it has to be large. There is no question that there is a lot more chrome on it than there needs to be, even for a Cadillac. I do not know what it ought to have cost. The board of directors approved the building of the plant on an estimate of \$2.7 million as far as I have been able to find out from the records. The plant cost \$5.3 million.

I have not been able to find any explanation for the total difference. There were some changes in design. There were, of course, some increases in cost that were general to the construction industry at the time. There was a construction strike in Winnipeg in the fall of 1970 which forced the corporation into winter construction. That explains a large part of the higher cost but it does not explain it all. I think there was probably a lack of control at the management level and on the part of the project managers.

Now, respecting the efficiency, this is a very difficult question to answer. We have almost tripled the freezing capacity of the plant by the addition of some compressing capacity and by the introduction of tunnel freezers. We pulled the freezer out of Edmonton when that plant was

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Donc l'augmentation touchée par le pêcheur n'est pas aussi importante que le taux d'inflation, c'est là que le pêcheur se trouve bloqué. Le prix de ses filets, du carburant et de tout le reste, ses frais d'exploitation ont beaucoup crû et il se trouve maintenant dans une situation où il est impossible de gagner de l'argent sur ces prises.

M. Doucet: Oui, monsieur le président, d'ailleurs je suis tout disposé à vous fournir ces données si vous souhaitez les inclure à vos dossiers.

M. Smith (Churchill): Auriez-vous l'amabilité de les déposer donc, monsieur?

M. Doucet: Oui, certainement. C'est tout à fait vrai mais seulement dans les deux dernières années. Par exemple, si vous vous reportez au début des années soixante et que vous observez la situation actuelle, tous les prix ont au moins doublé. Certains même plus, ils sont presque deux fois et demie supérieure et bien sûr quatre à cinq fois supérieures en ce qui concerne le mullet. La hausse est donc très importante.

C'est seulement dans les deux dernières années qu'elle n'a pas suivi le taux d'inflation. Le prix de l'essence, par exemple, a doublé au nord et le prix de certaines importations a également doublé alors que bien sûr le prix du poisson n'a pas doublé. Il n'a pas doublé sur le marché. Nous avons maintenu les prix qui nous obtiennent sur le marché.

M. Smith (Churchill): En fait la préoccupation de beaucoup de nos pêcheurs est que l'usine de Transcona pouvait se comparer à des installations conçues pour la construction de Cadillac, on réalise en fait des Ford-T et j'estime que c'est sur eux que retombent ces investissements. Cette usine fonctionne-t-elle à plein rendement et est-elle véritablement efficace?

M. Doucet: Pour répondre à la première partie de votre question, je dirais qu'il s'agit en effet d'une usine à Cadillac mais par contre que l'on n'y construit pas des Ford-T mais peut-être des Mustangs. Après tout, les exigences juridiques relatives à la transformation du poisson sont maintenant très élevées en matière de qualité etc.

La deuxième chose, c'est que 20 millions de livres de poisson sont transformées à cette usine et qu'il est donc nécessaire qu'elle soit aussi grande. Il est certain qu'elle est beaucoup plus luxueuse que nécessaire, même s'il s'agissait de Cadillac. Je ne sais pas ce que cela aurait dû coûter. Le Conseil d'administration a approuvé la construction de l'usine sur un devis de 2.7 millions de dollars d'après les renseignements qui m'ont été fournis. Elle en a en fait coûté 5.3 millions.

Je n'ai pas réussi à m'expliquer cette disparité. Il y a eu certaines modifications de plan. Il y a bien eu des hausses de coût dans l'industrie de la construction en général. Il y a aussi eu une grève dans ce secteur à l'automne 1970 qui a obligé la société à construire pendant l'hiver. Cela explique une forte part de ces coûts plus élevés mais cela n'explique pas tout. Je pense qu'il y a probablement un manque de contrôle au niveau de la direction et des gérants de travaux.

Maintenant, quant à l'efficacité de l'usine, c'est encore une question très difficile à traiter. Nous avons presque triplé la capacité de congélation de l'usine en ajoutant certains compresseurs et des congélateurs-tunnels. Nous avons pris le congélateur d'Edmonton lors de la fermeture

[Texte]

being phased out and added it, and we have speeded up the freezing process through the spiral freezer. All these together increase the freezing capacity from approximately 45,000 pounds to somewhere about 125,000 pounds, if I am right.

Mr. Smith (Chulchill): Thank you. My final question, Mr. Chairman. Are there any plans now for additional plants to be located in the northern part of the province?

Mr. Doucet: Well, as you know, the old plant that we had reopened in 1972 at Selkirk was almost entirely destroyed by fire just a year ago. Since that time we have made a study of how we might most efficiently and most economically find a method of handling that surplus production, as we call it. There is still about 3 million pounds that cannot be handled very easily at Transcona, although I believe this summer, Mr. Moss, that you were able to handle much more at Transcona than we thought was possible. Nevertheless there is still a surplus. Last winter we looked at five alternatives.

We looked at adding on to Transcona; building at Selkirk; building at Gimli; doing nothing—or a combination of these, and we did not come to a decision on building. The most economical proposal at that time, by a very narrow margin, was building something at Selkirk.

We are now looking at the possibility of going farther North. We do not believe that building an additional unit of processing plant at Winnipeg is the answer. That does not mean we would not have a receiving station, of course, at Selkirk. We are not convinced that the cheapest solution for the fishermen would be to build a processing plant somewhere near Winnipeg.

I would not want to go any further than that because we have only just started and we could find out that we are wrong. But you know what has happened to flying costs. This is one of the elements that does change the logistics of location. The extension of the road system in northern Manitoba also alters some of these fundamental factors.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse and Mr. Carter, your names both came in together. Which of you wishes to be the senior speaker?

Mr. Carter: Mr. Whiteway is next.

The Vice-Chairman: I do not have his name here.

Oh, very well, sir, I will recognize you.

• 1125

Mr. Whiteway: All right. I preface my remarks by saying that I made some pretty intensive inquiries regarding the recent strike that caused some problems with the fish that had been caught after the strike date and how that was handled by the Board and specifically by Mr. Moss. I will say this, that I am convinced without any question that it was handled extremely well. To my knowledge, not a pound of fish spoiled or was unprocessed or was left because there was nobody to process it, so I must commend him on the eleventh hour manoeuvring by all manner of means possible and some that we did not think were possible preventing another rotten egg situation with reference to fish.

[Interprétation]

de l'usine pour l'ajouter à nos installations et nous avons accéléré le processus de congélation grâce au congélateur à spiral. Tout ceci accroît la capacité de congélation d'environ 45,000 livres à quelque 125,000 livres si je ne m'abuse.

M. Smith (Churchill): Merci. Ma dernière question, monsieur le président. Envisage-t-on actuellement de construire de nouvelles usines dans la partie septentrionale de la province?

M. Doucet: Eh bien, comme vous le savez, l'ancienne usine qui a été réouverte en 1972 à Selkirk a presque été entièrement détruite par un incendie il y a juste un an. Depuis lors, nous avons effectué une étude sur la façon la meilleure et la plus économique de traiter ce surplus de production. Il reste quelque 3 millions de livres qui ne peuvent pas être facilement traitées à Transcona bien que je crois, monsieur Moss, que cet été vous avez réussi à traiter beaucoup plus que l'on croyait possible à Transcona. Néanmoins il reste un surplus. L'hiver dernier nous avons examiné cinq solutions.

Nous avons envisagé la possibilité d'ajouter certains bâtiments à Transcona; de construire à Selkirk; à Gimli; de ne rien faire—ou de combiner ces solutions et nous avons finalement décidé de ne pas construire. La proposition la plus économique alors, à très peu près, était de construire quelque chose à Selkirk.

Nous étudions actuellement la possibilité d'aller plus au nord. Nous ne pensons pas qu'il soit judicieux de construire une autre unité de transformation à Winnipeg. Cela ne veut pas dire que nous n'aurons pas à Selkirk le poste de réception. Nous ne sommes pas convaincus que la solution la meilleure marché pour les pêcheurs serait de construire une usine de transformation près de Winnipeg.

Je ne voudrais pas poursuivre beaucoup plus loin car nous venons juste de commencer et nous pouvons nous apercevoir que nous nous trompons. Mais vous savez ce qu'il est arrivé aux coûts. C'est l'un des éléments qui modifie le facteur déterminant l'emplacement d'une telle usine. L'élargissement du réseau routier au nord du Manitoba modifie également certains de ces facteurs fondamentaux.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Crouse et M. Carter, vous avez demandé à parler ensemble. Qui veut commencer?

M. Carter: C'est maintenant à M. Whiteway.

Le vice-président: Il n'est pas sur ma liste.

Oh, très bien, monsieur, je vous donne la parole.

M. Whiteway: Bon. Je vous dirai tout d'abord que je me suis beaucoup renseigné sur la grève récente cause de certains des problèmes touchant le poisson pris après le début de la grève et sur la façon dont la question a été réglée par l'Office et particulièrement par M. Moss. Je dirai que je suis convaincu que la question a été extrêmement bien réglée. Il n'y a pas eu, à ma connaissance, un livre de poisson gâchée ou abandonnée sans être traitée parce qu'il n'y avait personne pour le faire et je dois donc le féliciter de ses manœuvres de la onzième heure et de ce qui su faire ce qui semblait impossible pour empêcher qu'on pêche une histoire de pourri.

[Text]

Mr. Doucet: We went through that, by the way, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: I only have 10 minutes, so I am going to direct my questions mostly regarding the new plant and not so much regarding the problems that the Transcona plant may or may not be having.

You suggested that you had considered five possibilities of which you said one was nothing, so we can eliminate that. Is it not true that there are 44 whitefish boats in the whitefish fleet that fish the northern part of the lake in the summer? They land their fish every day and then twice a week or so the fish is taken from Hechla or points north of Gimli by boats, barge, what have you, down the lake and landed in fact at Selkirk which is the receiving area. It is then transported by truck, in fact, to Transcona where it is processed. Above that, is it not true that Selkirk is also the shipping point for supplies North, gasoline and what have you, back up the lake for the whitefish fleet. Did you take into consideration when you were looking at the possibility of building an additional plant in Selkirk that that would be a logical place because it can be not only a receiving place of process, but also a shipping point to the fleet further North.

Mr. Doucet: Yes, Mr. Chairman, that is quite true, but remember that 20 million pounds of fish go through Transcona of which 12 million approximately are processed and frozen. Only 5 million go through Selkirk and of that 5 million, as you have pointed out, a very large proportion comes from the north end of Lake Winnipeg and is taken down by boat. There is also a lot of fish just north of the north end of Lake Winnipeg, Mr. Smith's area, which is flown either to Gimli or to some other point.

Mr. Whiteway: Okay, can you quote the amount of fish in fact flown or actually caught North other than the whitefish fleet. For instance, Island Lake, do you know the amount of fish that was actually flown out of Island Lake last year?

Mr. Doucet: Mr. Moss would have to answer that. What was the amount this summer?

The Vice-Chairman: Mr. Moss will you take a microphone please?

Mr. Moss: In total out of Island Lake we handled .5 million pounds last year which was down considerably from previous years. We flew approximately, I think, 400,000 pounds of it.

Mr. Whiteway: And the average cost of that was about 15 cents a pound?

Mr. Moss: You are talking about the cost of flying?

Mr. Whiteway: The cost of flying.

Mr. Moss: No, I think it was about 8.5 cents a pound.

Mr. Whiteway: I will not dispute those figures.

Mr. Doucet: We can give you the actual cost. We pay what, \$1.80 a ton-mile?

[Interpretation]

M. Doucet: Nous nous sommes trouvés dans cette situation, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Je n'ai que dix minutes; je vais donc concentrer mes questions sur la nouvelle usine et non pas tellement sur les problèmes éventuels de Transcona.

Vous avez indiqué que vous aviez envisagé cinq possibilités dont une était de rien faire, nous pouvons donc éliminer cela. N'est-il pas vrai qu'il y a 44 chalutiers de poisson blanc qui pêchent au Nord du lac pendant l'été? Ils déposent leur poisson tous les jours et celui-ci est ramassé environ deux fois par semaine à Hechla ou à certains endroits ou au nord de Gimli par des bateaux, des péniches ou n'importe quoi et descendu par le lac jusqu'à Selkirk où se fait la réception. Ce poisson est ensuite transporté par camion à Transcona où il est transformé. En plus, n'est-il pas vrai que Selkirk est également le point d'expédition des marchandises pour le Nord, de l'essence, etc., et que cela pourrait justifier cet emplacement si l'on considère la flotte de pêche au poisson blanc. En examinant la possibilité de construire une autre usine à Selkirk, avez-vous songé que ce serait logique d'en faire non seulement une zone de réception mais également d'expédition pour la flotte poursuivant sa route vers le Nord.

M. Doucet: Oui, monsieur le président, c'est tout à fait exact, mais n'oubliez pas que 20 millions de livres de poisson passent par Transcona dont environ 12 millions sont transformés et congelés. Seuls cinq millions passent par Selkirk et sur ces cinq millions, comme vous l'avez fait remarquer, une très large proportion vient de l'extrémité nord du lac Winnipeg et est descendue par bateau. Il y a également beaucoup de poisson juste au nord de l'extrémité nord du lac Winnipeg, la région de M. Smith, qui est transporté par avion à Gimli ou ailleurs.

M. Whiteway: D'accord, pouvez-vous indiquer la quantité de poisson transporté en fait par avion ou réellement pris au Nord sans compter la flotte de pêche au poisson blanc. Par exemple, Island Lake, savez-vous combien de poisson a été ramassé par des avions là-bas l'année dernière?

M. Doucet: M. Moss pourrait répondre à cela. Combien y en a-t-il eu cet été?

Le vice-président: Monsieur Moss, voulez-vous prendre le microphone s'il vous plaît?

M. Moss: Au total, nous avons ramassé à Island Lake... 5 millions de livres l'année dernière ce qui a représenté une baisse considérable sur les années précédentes. Je pense que nous en avons transporté par avion environ 400,000 livres.

M. Whiteway: Et le coût moyen était d'environ 15c. la livre?

M. Moss: Vous parlez du coût du transport par avion?

M. Whiteway: Oui, le coût de transport.

M. Moss: Non, je crois que c'était d'environ 8.5c. la livre.

M. Whiteway: D'accord.

M. Doucet: Nous pouvons vous fournir le coût réel. Nous payons quoi, \$1.80 la tonne-mille?

[Texte]

Mr. Moss: No, we are paying \$1.65.

Mr. Doucet: We are paying \$1.65 a ton-mile and it carries...

Mr. Moss: Per mile, no, not per ton-mile.

Mr. Doucet: Per mile and it carries 6,000.

Mr. Moss: And it is carrying 6,000. Last year we arranged a back haul, so that the plane was going loaded both ways.

Mr. Whiteway: Okay, excluding the white-fish fleet and the boats fishing out of Gimli and points further south from Hechla, let us say, excluding those, do you have an idea of the percentage of fish that is taken from other sources, of the total 5.5 million pounds taken from the lake last year?

Mr. Doucet: We could get you that, but to give it off the top of my head, I could not. If I had known you would be asking the question—we can get you the information.

• 1130

Mr. Whiteway: I am going to suggest to you that 70 per cent of the 5.5 million pounds... now that is about 7 million pounds from Lake Winnipeg of which 5.5 million pounds will probably be realized. Is that close?

Mr. Doucet: It is about right. Mind you, there is direct delivery to Transcona.

Mr. Whiteway: Yes, I am suggesting that 70 per cent of the fish, 5.5 million pounds, is in fact taken by 30 per cent of the fishermen, and those 30 per cent of the fishermen either land or fish from points south of Hecla Island. To consider a point of processing north of Hecla seems to me to be catering to much less of the production than would warrant a processing plant north of Hecla. I would suggest there are two possibilities for the processing plant: on would be Gimli and one would be Selkirk but you would have to disregard Gimli almost because it is not a shipping point; Selkirk is probably more logical because it not only receives but also ships and it is often in a better position to send the surplus fish on to Transcona or Transcona to Selkirk than if a processing plant were located further north. Tied in with this, the summer season is from June 1 to August 8. Mr. Moss may be able to confirm this: is it not true that 70 per cent of the fish under the quota is caught and landed in the first three weeks of the fishing season?

Mr. Moss: In about five weeks, yes.

Mr. Whiteway: Do you have any problem in handling that volume of fish in the Transcona plant?

Mr. Moss: No, not at this plant. We had originally but not with the efficiency we have now. For example, in the last summer season Transcona handled 1.9 million pounds more fish than in the previous year. In the previous year, in handling much less tonnage, we had outside storage companies processing a huge amount of fish for us. This year they were at a minimal amount; we handled far more in Transcona very efficiently and effectively and that then creates the problem of looking at a place like Selkirk. In effect, you are saying that we have the facility there and with efficiency we are able to handle the entire catch, and what excuse have we got for processing in another area.

[Interprétation]

M. Moss: Non, \$1.65.

M. Doucet: Nous payons \$1.65 la tonne du mille et cela transporte...

M. Moss: Par mille, non par tonne-mille.

M. Doucet: Par mille cela transporte 6 milles.

M. Moss: Oui, 6 milles. L'année dernière nous avions organisé des chargements de retour afin que l'avion soit chargé dans les deux sens.

M. Whiteway: D'accord, à l'exclusion de la flotte de la pêche au poisson blanc et des chalutiers au large de Gimli et plus au sud de Hechla, savez-vous à peu près quel pourcentage de poisson on tire du lac, sur ce total de 5.5 millions de livres attrapés dans le lac l'année dernière?

M. Doucet: On pourrait vous fournir ces chiffres, mais je ne les ai pas comme cela à l'esprit. Si j'avais su que vous poseriez la question je les aurais ici mais nous pouvons vous fournir ce renseignement.

M. Whiteway: Disons que 70 p. 100 des 5.5 millions de livres... maintenant c'est environ 7 millions de livres pêchées dans le lac Winnipeg dont 5.5 millions seront probablement réalisées. Est-ce que je me trompe beaucoup?

M. Doucet: C'est à peu près exact. Attention, il y a une livraison directe pour Transcona.

M. Whiteway: Oui, j'ai dit que 70 p. 100 du poisson, 5.5 millions de livres, est en fait pris par 30 p. 100 des pêcheurs des lieux et que ces 30 p. 100 de pêcheurs accostent ou pêchent au sud Hecla Island. Envisager donc la possibilité de transformer le poisson au nord de Hecla me semble tenir compte d'une production bien inférieure à ce qu'il faudrait pour justifier la construction d'une usine de transformation au nord de Hecla. Je dirais donc qu'il reste deux possibilités: d'une part Gimli, d'autre part Selkirk mais il faut probablement laisser tomber Gimli car ce n'est pas un centre d'expédition; Selkirk sera probablement plus logique car non seulement c'est un port de réception mais également d'expédition qui est souvent mieux placé pour expédier les surplus de poisson à Transcona ou inversement qu'une autre usine qui serait située plus au nord. D'autre part, la saison d'été va du 1^{er} juin au 8 août. M. Moss peut peut-être confirmer cela: n'est-il pas exact que 70 p. 100 de ce poisson est attrapé et ramené à la côte dans les trois premières semaines de la saison de pêche?

M. Moss: Environ 5 semaines, oui.

M. Whiteway: S'y présente-t-il des difficultés pour l'usine de Transcona?

M. Moss: Non, pas à cette usine. Nous en avons au début mais plus maintenant. Par exemple, au cours de l'été dernier Transcona a traité 1.9 million de poisson de plus que l'année précédente. L'année précédente, avec un tonnage bien inférieur, nous avons confié la transformation de beaucoup de ce poisson à des conserveries. Cette année la quantité fut tout à fait minime; nous avons traité beaucoup plus à Transcona de façon très efficace et réelle et c'est là que surgit le problème de Selkirk. Vous dites en effet que nous avons les locaux nécessaires et que nous sommes en mesure de traiter toute la prise, alors quelle excuse avons-nous d'aller faire de la transformation autre part?

[Text]

When you speak of freight, I think you have to get into each individual area and work out those freight costs...

Mr. Doucet: By the way, Mr. Moss, you could report the other exercise...

Mr. Moss: ... which we have to do. Consequently, there is no question that the funnelling through to Transcona, and I repeat, with a plant situated there and with the additional plant efficiencies in taking on the tonnage, we have really no excuse to do anything but look at a possibility of a handling facility only at Selkirk. Now we do supply from Selkirk the necessary ice flow and the supplies out of what we might consider strictly a depot.

Mr. Whiteway: O.K. Did you experience any spoilage last year?

Mr. Moss: No, sir.

Mr. Whiteway: Was there any inventory loss at all last year?

Mr. Moss: No, sir.

Mr. Doucet: The last inventory loss we had was in 1972.

Mr. Whiteway: How much time do I have, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Three minutes.

Mr. Whiteway: O.K. With reference to the price which Mr. Smith made some comment on, the fishing industry as a viable individual operation on Lake Winnipeg is a mess right now because it is tied to two factors: one, the price and secondly, the quota, generally of 15,000 pounds—six, six and three—at 65 cents a pound or 50 cents a pound if you land it at Transcona. This brings it to somewhere around \$7,200 a year total gross income for an individual fisherman but the net income for a bona fide fisherman who does nothing else but fish is somewhere in the neighbourhood of \$2,800 to \$3,500 a year. No man with a family can survive on \$3,500 a year, let alone a single man. Is it not true that the price of whitefish in New York in 1965 was 65 cents and the price of whitefish on the Chicago market in 1973 also was 65 cents.

Mr. Doucet: It might very well be. I can give you the current price...

Mr. Whiteway: O.K.

Mr. Doucet: ... that we sell it for but do not forget that only a little less than one-third of the fish we buy do we sell fresh; the rest we process and hold in inventory for a long time so we have a lot of costs...

Mr. Whiteway: O.K.

Mr. Doucet: ... after we receive it from the fishermen but obviously the gap between the two covers a lot of cost.

• 1135

Mr. Whiteway: Have you signed any long-term price agreements on two-year contracts with a fixed amount of fish supplied over a period of two years?

[Interpretation]

En matière de fret, je pense qu'il faut envisager chaque région séparément pour établir les coûts de transport...

M. Doucet: En fait, monsieur Moss, vous pourriez parler de cette autre chose...

M. Moss: ... ce qui nous incombe. Donc, il n'y a pas de question que le passage par Transcona, et je répète, avec une usine là-bas et un équipement supplémentaire correspondant au tonnage, nous n'avons vraiment aucune excuse de faire plus que d'envisager la possibilité d'un centre de manutention seulement à Selkirk. Maintenant, il est certain que nous prenons à Selkirk les bandes glace nécessaires et les fournitures de ce que nous pourrions considérer strictement comme un dépôt.

M. Whiteway: D'accord. Avez-vous constaté des gâchis l'année dernière?

M. Moss: Non, monsieur.

M. Whiteway: Y a-t-il eu des pertes l'année dernière?

M. Moss: Non, monsieur.

M. Doucet: La dernière perte que nous ayons connue à l'inventaire remonte à 1972.

M. Whiteway: Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le vice-président: Trois minutes.

M. Whiteway: D'accord. A propos du prix sur lequel M. Smith a fait certaines observations, l'industrie des pêches au lac Winnipeg est actuellement complètement écoeuvante à cause de deux facteurs: d'une part, le prix, d'autre part, le quota, en général 15,000 livres—six, six, et trois à 65 c. la livre ou 50 c. si on la dépose à Transcona. Cela amène quelque chose comme \$7,200 par an en revenu brut total pour le pêcheur alors que son revenu net s'il est de bonne foi et ne fait rien d'autre que de pêcher s'élève à quelque chose comme de l'ordre de \$2,800 à \$3,500 par an. Aucun chef de famille peut se contenter de \$3,500 par an sans même parler d'un célibataire. Il est faux que le prix du poisson blanc à New York en 1965 était de 65 c. et qu'au marché de Chicago en 1973 il était également de 65 c.

M. Doucet: C'est peut-être vrai. Je peux vous donner le prix actuel...

M. Whiteway: D'accord.

M. Doucet: ... le prix auquel nous le vendons mais n'oublions pas que seulement un peu moins du tiers du poisson que nous achetons est vendu frais; le reste, nous le transformons et le gardons à l'inventaire pendant longtemps ce qui explique des coûts élevés...

M. Whiteway: D'accord.

M. Doucet: ... lorsque nous le recevons des pêcheurs mais il est évident que le faussé entre les deux couvre une bonne partie des coûts.

M. Whiteway: Avez-vous signé des accords à long terme pour des contrats de deux ans prévoyant un montant fixe de poisson à fournir sur une période de deux ans?

[Texte]

Mr. Doucet: No way. We had some long-term contracts which we had inherited but we got rid of them.

Mr. Whiteway: When did they expire?

Mr. Doucet: They expired over a year ago. The last ones were delivered, I believe, in June of 1973.

Mr. Whiteway: But you honoured them, in fact?

Mr. Doucet: We honoured them. Yes, indeed.

Mr. Whiteway: What type of contract are you in now for the marketing of fish?

Mr. Doucet: No contract.

Mr. Moss: We do have commitments to the customers on a seasonal basis whereby we make a firm commitment at a given point, then we advance prices to include any storage or financing costs, and at the end of any given season all contracts are automatically cancelled. So it is subject to catch, and of course subject to prices ruling date of shipment.

Mr. Doucet: We have no long-term contracts at all.

Mr. Whiteway: I have a lot of questions but I think my time is running out.

The Vice-Chairman: You will have a second round.

Mr. Whiteway: Of your total budget, how much do you spend on advertising?

Mr. Moss: This year we finally were able to set aside \$100,000. We have not really dug into it yet because we are now planning to come out with a new retail pack, which is not quite ready. It is in the hands of the printers now. Then hopefully we will put on a promotional spurt in order to introduce our new line.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Moss. I am guilty for the second time in a row of neglecting the ladies. I will take care of the situation right now. Miss Campbell, you were involved at the last meeting. I was not here at the termination of it so I was not aware. I am very sorry. The floor is now yours.

Miss Campbell: That is fine. I have a few questions here. The first is on enforcement. Perhaps it came up, but I have a specific case in point. I am just wondering if down from Yarmouth to Woods Harbour any plans have been made to increase the boat service that is there for enforcement, as well as the men. I wonder if the department realizes that this is probably the most lucrative area in lobster fishing in the whole constituency, and yet they have only about a 15-horsepower boat and three men. I am wondering if some consideration could be given to this in the Enforcement Branch.

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we are looking at our whole enforcement scheme in Atlantic Canada as well as on the West Coast, and it is obvious that we have to update our thinking and our equipment. The area you mention, amongst others, is under consideration.

[Interprétation]

Mr. Doucet: Pas du tout. Nous avons des accords à long terme dont nous avons hérités, mais nous nous en sommes débarrassés.

M. Whiteway: Quand ces contrats ont-ils expiré?

M. Doucet: Il y a un an. Les derniers se sont terminés, je crois, en juin 1973.

M. Whiteway: Mais vous les avez honorés?

M. Doucet: Oui certainement.

M. Whiteway: Quel genre de contrat avez-vous maintenant pour la commercialisation du poisson?

M. Doucet: Nous n'en avons aucun.

M. Moss: Nous nous engageons vis-à-vis des clients sur une base saisonnière, nous avons un engagement ferme à un certain moment, et puis nous augmentons les prix pour inclure l'entreposage ou le financement. À la fin de la saison, tous les contrats sont automatiquement annulés. Ils dépendent donc de la prise et les prix dépendent de la date de l'envoi.

M. Doucet: Nous n'avons donc pas de contrats à long terme.

M. Whiteway: J'ai beaucoup de questions à poser, mais peu de temps.

Le président: Vous aurez un second tour.

M. Whiteway: De votre budget global, combien dépensez-vous en publicité?

M. Moss: Nous avons pu cette année mettre de côté \$100,000. Nous n'avons pas encore vraiment dépensé cette somme, parce que nous avons l'intention de faire une nouvelle présentation de bétail qui n'est pas encore prête. Elle est actuellement dans les mains des imprimeurs. Nous aurons ensuite une campagne de publicité pour présenter notre nouvelle série.

Le président suppléant: Je vous remercie, monsieur Moss. Pour une seconde fois, je néglige les dames. Je vais donc m'occuper immédiatement de corriger la situation. Mademoiselle Campbell, vous avez posé des questions lors de la dernière réunion. Je n'ai pas assisté à la fin de la séance, par conséquent je n'étais pas au courant. Je regrette. Vous avez maintenant la parole.

Mil Campbell: Très bien. J'ai quelques questions à poser. La première concerne l'application des règlements. On en a peut-être déjà parlé, mais j'ai un cas précis à soulever. Je me demande si de Yarmouth à Woods Harbour, on projette d'augmenter le service de bateaux pour cette application, de même que le nombre d'hommes. Je me demande également si le Ministère réalise que ce secteur est le plus productif de toute la circonscription pour la pêche au homard, et pourtant vous n'avez qu'un bateau de 15 chevaux-vapeur et trois hommes. Je me demande si la direction de l'application des règlements veut bien y accorder son attention.

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, nous étudions toute cette question de l'application des règlements pour la région Atlantique-Canada, de même que pour la Côte ouest. Il est évident qu'il nous faut moderniser et notre façon d'agir et notre équipement. Cette question est à l'étude, de même que certaines autres.

[Text]

Miss Campbell: Does the department anticipate boom years in the next two years in the herring fishing?

Mr. Levelton: Mr. Chariman, I think all I can say is that there is evidence of a pretty good stock of herring in the Bay of Fundy at the moment, but not in the rest of Atlantic Canada. The stock is generally depressed in the Gulf of St. Lawrence, for example, but there is evidence of a pretty good crop coming along in the Bay of Fundy. Perhaps I could ask Jim Beckett if he could comment in more detail.

The Vice-Chairman: Mr. Beckett, would you care to take a microphone here.

Mr. J. Beckett (Biologist, International Fisheries Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I would agree with what Mr. Levelton has said. Basically, we have a very good year-class which has appeared in the juvenile fisheries for herring in the Bay of Fundy, but this, unfortunately, has not been followed by particularly strong year-classes in subsequent years. The 1970 year-class fish will be entering the adult fisheries over the next two or three years, but there is no evidence of strong year-classes following them up. In the Gulf of St. Lawrence, we have no evidence at all of any good year-classes coming in to replace the high levels that we faced in the mid-sixties.

• 1140

Out of the Nova Scotia and Atlantic Coast stocks, there is a moderate year-class, the 1970, but again, we do not seem to have any strong year-classes subsequent to this. So the forecast would be that this good year class will grow through the fishery and will support the fishery for the next few years without very much help from the other groups.

Miss Campbell: Does the department feel that there are cycles to the herring industry, or is it just hit-or-miss?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, there are some cycles. I think we get declines in the populations of herrings through natural causes which we are not sure of but they are evidently brought on by some freaks of nature. Certainly the decline we have experienced in the Gulf of St. Lawrence was brought about—at least, I feel personally, that it was—through considerable overfishing, and overfishing on what is largely one year-class at a time. But certainly there are cyclical declines and increases in the stock, from time to time.

Miss Campbell: In following that up, supposing that we do have a boom year: has the department made any plans to look at other ways of marketing the product by perhaps utilizing and presenting to the fishermen something with which they could go away and perhaps see how to catch herring, and the best methods of producing a fit product for the market. Because, in our area, one good excuse is that it goes to reduction without ever going anywhere else. I am wondering if the department has any plans at all to help the fishermen know what a good grade of herring is.

[Interpretation]

Mlle Campbell: Est-ce que le Ministère prévoit des années record pour la pêche au hareng au cours des deux prochaines années?

M. Levelton: Monsieur le président, tout ce que je puis dire c'est qu'il semble y avoir de très bons stocks de hareng dans la baie de Fundy en ce moment, mais pas ailleurs dans la région Atlantique-Canada. Le stock est grandement diminué dans le golfe du St-Laurent par exemple, mais il semble qu'il y aura de très bonnes prises le long de la baie de Fundy. Je pourrais peut-être demander à Jim Beckett de vous donner son opinion.

Le vice-président: Monsieur Beckett, voulez-vous vous approcher du microphone.

M. J. Beckett (biologiste, Direction des pêches internationales, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Levelton. Fondamentalement, nous avons eu une très bonne catégorie de jeunes poissons chez les harengs de la baie de Fundy, mais malheureusement les années qui ont suivi n'ont pas été aussi bonnes. Pour la catégorie des poissons de 1970 et qui deviendront adultes au cours des deux ou trois prochaines années, on ne semble pas prévoir que ces bonnes catégories se perpétueront. Nous ne prévoyons pas, dans le Golfe du Saint-Laurent, avoir de bonnes catégories de poisson d'un an qui pourraient remplacer les niveaux élevés que nous avons connus au cours des années soixante.

En Nouvelle-Écosse et sur la côte Atlantique, il se présente des catégories modérées, celle de 1970, mais là encore il ne semble pas que des catégories aussi fortes suivront. Par conséquent, on prévoit que cette bonne catégorie de poisson pourra aider les pêches pour les quelques prochaines années sans attendre d'aide d'autres groupes.

Mlle Campbell: Le ministère croit-il que l'industrie du hareng connaît des cycles ou s'agit-il tout simplement d'une chance?

M. Levelton: Monsieur le président, il y a des cycles. Je pense qu'on connaît des déclinés dans les populations de hareng, il y a des causes naturelles que nous ne pouvons expliquer, mais elles sont certainement amenées par des accidents de la nature. Il est certain que le déclin que nous avons connu dans le Golfe du Saint-Laurent a été amené, du moins je le crois, par une pêche excessive des poissons d'un an à un certain moment. Il y a certainement des diminutions et des augmentations cycliques dans les stocks, de temps à autre.

Mlle Campbell: Supposons que nous ayons une année record: est-ce que le Ministère a fait des plans pour trouver des moyens de commercialiser le produit en l'utilisant peut-être et en présentant aux pêcheurs quelque chose qui leur permettrait de voir comment pêcher le hareng et les meilleures méthodes d'obtenir un produit convenable pour le marché. Une bonne excuse nous est souvent donnée, le hareng va à la réduction avant d'aller ailleurs. Je me demande si le ministère a fait des projets pour aider les pêcheurs à connaître ce qu'est une bonne qualité de hareng.

[Texte]

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I would like to reply in somewhat of a general tone first and then I think I will call on Dr. Anderson.

We have been trying to encourage the fishing industry generally in Atlantic Canada to divert more of their herring production towards direct human food use, such as the canned product—herring fillets—pickled herring and the like. There is a problem in the Pubnico area, where we have two large reduction plants, and where there is always a temptation for the industry to divert—especially the summer herring, which are more difficult to hold—to these reduction plants. It is a problem that we have not been able to overcome completely but certainly the utilization of herring in Atlantic Canada has swung more and more towards direct human food use in recent years.

As to the education of the fishermen, perhaps I could call on Dr. Anderson to answer in more detail, if you do not mind.

The Vice-Chairman: Dr. Anderson.

Dr. G. G. Anderson (Assistant Director, Inspection Branch, Department of the Environment): At the present moment, we have a workshop being conducted in the Newfoundland area and it encompasses the appropriate personnel from the department from all over Canada. This is to ensure uniform good practice, in food herring, particularly. We have not had formal meetings with the processing industry as yet but we hope to follow up with that in short order.

Miss Campbell: Just to follow that up, how many fishermen, let us say from Yarmouth County, have gone to Newfoundland? Or would you have that figure?

Dr. Anderson: This workshop is for officials first. We will follow them with fishermen.

Mr. Crouse: I wonder if Miss Campbell would permit a supplementary question?

Miss Campbell: Not if it is in my time. You can ask it after, because I want to finish this if I could.

Has the department given any consideration to keeping filleting plants in operation fulltime rather than subsidizing on the fish-meal end of it or other things—perhaps subsidizing a plant to stay open as a filleting plant and therefore encouraging fishermen to fish in off-years for food fish, rather than reduction?

• 1145

Mr. Levelton: Perhaps I could call on Mr. John to answer that.

Mr. J. John (Manager, Marketing Services Branch): Mr. Chairman, that is a difficult question to answer. Generally speaking the approach of the department has been one of helping to expand the market for some of these under-utilized species. I include here not only capelin but markerel and herring.

The major market for these products, for food herring, is Europe. What we have been finding in the past few years is that some of the European producers are entering the market with better products, say in respect to pickled herring, and we have been finding it difficult to complete.

[Interprétation]

M. Levelton: Monsieur le président, j'aimerais répondre en termes assez généraux d'abord et ensuite demander à M. Anderson de poursuivre.

Nous avons essayé d'encourager l'industrie de la pêche dans la région Atlantique Canada pour détourner une plus grande partie de leur pêche de hareng vers la consommation de ce poisson par les hommes, sous forme de conserves, de filets de hareng, de harengs marinés et autres. Il y a un problème dans la région de Pubnico, où nous avons deux grandes usines de réduction et où l'industrie est toujours tentée de détourner le hareng d'été surtout, qui est plus difficile à retenir, vers ces usines de réduction. Il s'agit là d'un problème que nous n'avons pu résoudre complètement, mais il est certain que le hareng de la région de l'Atlantique Canada est de plus en plus dirigé vers l'alimentation humaine depuis quelques années.

Pour ce qui est de l'éducation des pêcheurs, on pourrait peut-être demander à M. Anderson de répondre de façon plus détaillée.

Le vice-président: Monsieur Anderson.

M. G. G. Anderson (Directeur adjoint de l'inspection, ministère de l'Environnement): Pour l'instant, nous avons un atelier qui se tient à Terre-Neuve et auquel participe du personnel du ministère venant de partout au Canada. Il s'agit d'assurer une uniformité dans les bonnes pratiques de pêche surtout pour le hareng comme aliment. Nous n'avons pas tenu de réunion officielle avec l'industrie du traitement des poissons, mais nous espérons pouvoir le faire très bientôt.

Mlle Campbell: Dans cette même veine, combien de pêcheurs, disons du côté de Yarmouth, se sont rendus à Terre-Neuve? Est-ce que vous en connaissez le nombre?

M. Anderson: Cet atelier ne s'adresse qu'aux hauts fonctionnaires. Il sera suivi d'un autre atelier pour les pêcheurs.

M. Crouse: Je me demande si M^{lle} Campbell me permettrait une question supplémentaire.

Mlle Campbell: Pas si c'est sur mon temps. Vous pouvez la demander plus tard, mais j'aimerais terminer si je le peux.

Est-ce que le ministère a songé à créer un plan pour retenir des filets de poisson plutôt que de subventionner ces usines de transformation. Il faudrait peut-être subventionner une usine pour qu'elle demeure ouverte pour obtenir des filets et peut-être encourager ainsi les pêcheurs à pêcher pendant les années creuses pour le poisson-aliment plutôt que de l'expédier à la réduction.

M. Levelton: Je vais demander à M. John de vous répondre.

M. J. John (Gérant à la Direction des services de commercialisation): Monsieur le président, il s'agit d'une question difficile. En général, le ministère cherchait à élargir le marché pour les espèces peu utilisées. Je pense ici au capelan, au maquereau et au hareng.

Il y a en Europe un marché important pour ces poissons en tant qu'aliment. Nous nous sommes rendus compte au cours des années passées que certains producteurs européens arrivaient sur le marché avec des meilleurs produits comme c'est le cas, par exemple, pour le hareng mariné, et il nous a été difficile de concurrencer.

[Text]

The department does have an over-all plan with respect to all these under-utilized species. We are hoping that in the next year or so we will be able to make more headway with respect to market development for these products, and convey these things or co-ordinate our actions in this respect with the fishermen and the fish processors.

Miss Campbell: Has the department made any attempts, now that Pointe Lepreau is going in, to consider what the effect of heating the Bay of Fundy water is going to be on the herring industry, which has always been a very good industry in the Bay of Fundy?

Mr. Levelton: Are any of the oceanographers here today?

Mr. Jean Lupien (Acting Deputy Minister, Department of the Environment): To start with, Mr. Chairman, the problem of site selection and the involvement of Environment Canada in it takes place in two ways. First, as a preliminary step we have examined, at the request of Energy, Mines and Resources, who from a federal point of view are considered as the sponsor department for that proposal, the general quality of the three sites considered. On the basis of the preliminary assessment provided by the proponent, we have been able to establish that the three sites would satisfactorily meet environmental requirements in a general manner. But our preliminary assessment did indicate also that two of the sites would have higher ratings than the third one.

Once the selection of the site has been made by the two proponents concerned, the province and the federal government, we will then proceed to make a full detailed assessment of the environmental impact of this activity.

Your question relates specifically to the benefits or otherwise that could be derived from the intrusion of warm water in the Bay. I have no personal judgment to pass on this matter. Generally, I have been informed that there could be many positive benefits derived from it. But I am wondering if there is one hydrographer or biologist who could make a comment. Perhaps Dr. Ewing would.

Dr. G. N. Ewing (Dominion Hydrographer, Hydrography Branch): Mr. Chairman, I am sorry I cannot answer the question specifically. From the ocean and aquatic affairs side, a considerable amount of work is going into the physical parameters involved. Certainly the environmental impact of the changes in the water regime will be studied as well, but I cannot add to what degree.

The Vice-Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, the supplementary question I was going to ask, with Miss Campbell's permission, concerns the statement made by Mr. Levelton a moment ago. There seems to be some inconsistency. You mention that your department is more interested in seeing herring used for human consumption than as a reduction-plant product. How can you justify this statement, Mr. Levelton, in light of the fact that the Department of Regional Economic Expansion has made substantial loans available to interests, certainly in Newfoundland, for the establishment of reduction plants? This is quite inconsistent. Is there any consultation between your department and DREE, or other departments, with respect to making loans available for that purpose?

[Interpretation]

Le ministère a un projet global concernant ces espèces sous-utilisées. Nous espérons qu'au cours de l'an prochain par exemple, nous pourrions faire des progrès pour la mise en marché de ces produits, et coordonner nos activités concernant les pêcheurs et les traitiers de poisson.

Mr. Campbell: Le ministère a-t-il essayé, à cause de Pointe Lepreau de voir quels seront les effets, des eaux chaudes de la Baie de Fundy sur l'industrie du hareng, qui a toujours été une très bonne industrie dans la Baie de Fundy?

M. Levelton: Avons-nous des océanographes ici, aujourd'hui?

M. Jean Lupien (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement): Tout d'abord, monsieur le président, le problème d'un choix de site et la participation d'Environnement Canada se manifestent de deux façons. Tout d'abord, nous avons examiné à la demande du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, qui du point de vue fédéral sont supposés parrainer cette proposition, la qualité des trois sites considérés. Sur la base de cette évaluation préliminaire fournie par le proposeur, nous avons pu établir que les trois sites pouvaient répondre de façon satisfaisante aux exigences du milieu. Mais notre évaluation préliminaire nous a également montré que deux de ces sites avaient une quote plus élevée que le troisième.

Une fois que le site a été choisi par les deux proposeurs concernés, la province et le gouvernement fédéral, nous avons examiné en détail les répercussions de cette activité sur l'environnement.

Votre question traite particulièrement des avantages ou désavantages que pourrait représenter l'entrée des eaux chaudes dans la Baie. Je n'ai pas d'opinion personnelle à donner en la matière. En général, on m'informe que ces avantages seraient positifs. Je me demande s'il y a un océanographe ou un biologiste ici qui pourrait en parler. Peut-être que M. Ewing pourrait bien le faire.

M. G. N. Ewing (Hydrographe fédéral, direction de l'hydrographie): Monsieur le président, je ne peux pas répondre précisément à cette question. Du point de vue océanographique et aquatique, il y a une somme énorme de travail à faire dans les paramètres physiques de cette activité. Il est certain que les répercussions de ces changements du régime des eaux sur l'environnement seront étudiés également, mais je ne sais pas dans quelle mesure.

Le vice-président: Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire, avec l'approbation de M^{re} Campbell, qui a trait à la déclaration qu'a faite M. Levelton il y a un moment. Il semble y avoir contradiction. Vous avez mentionné que le ministère est très intéressé à ce que le hareng soit utilisé pour l'alimentation des hommes que comme produit dans une usine de réduction. Comment pouvez-vous justifier cette déclaration, monsieur Levelton, étant donné que le ministère de l'Expansion économique régionale a fait des prêts importants, certainement à Terre-Neuve, pour la création de ces usines? Il y a contradiction. Est-ce qu'il y a eu consultation entre votre ministère et l'Expansion économique régionale ou d'autres ministères concernant les prêts?

[Texte]

Mr. Levelton: There is much better consultation now, in fact, we have a very good process of consultation with DREE at present. I cannot say that the same existed in earlier years; there was some difficulty, or some lack of communication, and installations of which we really disapproved were approved. We felt that the type of plant going in was not necessary, that the money should have been diverted elsewhere.

Mr. Carter: Are you saying now that no further loans will be made for the establishment of reduction plants?

Mr. Levelton: I think, as a general rule, we would not like to see any more herring reduction plants built.

Mr. Carter: That is what I am referring to, herring reduction plants.

Mr. Levelton: From the standpoint of the fisheries people, we would not like to see any more reduction plants built. It may be necessary to build some small plants for reduction as an adjunct to other processing plants to process the offal, the remains of the fish, that sort of thing. But at this time we would be opposed to any increase in the herring reduction capacity.

Mr. Carter: Fine.

Mr. Chairman, can one of the witnesses tell the Committee what presence the departments have in the community of Come-By-Chance to ensure that the regulations having to do with tankers coming in and out of that community to the oil refinery are complying with the regulations established, I presume, by Department of the Environment and the Department of Transport?

Mr. Lupien: The regulations are established by the Department of Transport in consultation with us, in regard to the freedom of the fishermen concerned. As to what control we have over the application of the regulations, Mr. Carroll, Acting Director of the Resources Management Branch could comment.

Mr. J. W. Carroll (Acting Director, Resources Management Branch): Control is exercised through the Minister of Transport. But our fishery officers in the area are monitoring the situation on a continual basis, and anything that they could foresee or do see that would adversely affect fishery or fishermen's operations, they would certainly bring to our attention immediately. We would deal with it in conjunction with the Minister of Transport.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I think some of the officials probably know what I am leading up to. We read in the papers over the week-end about a large super-tanker which was under arrest, I believe, in Come-By-Chance. A warrant had been issued for the captain's arrest. It had to do with an amount of money owed to the refining company. It slipped its moorings and, without a pilot, left and went out through the bay which was pretty foggy.

Bear in mind the impact that a spill would have on the fisheries in the area; it would only take one tanker of that size to crack up and I think you could kiss the fishing industry in that part of Newfoundland good-bye. The fact that a tanker could slip its moorings and go out through the bay—a very hazardous route—without a pilot on board, seems to indicate there is certainly a lack of surveillance in that general area. I would like the views of the witnesses here as to what steps will be taken in future, or what liaison there will be with the Department of Transport and the RCMP to prevent a recurrence of that situation, because this in my opinion is very serious.

[Interprétation]

M. Levelton: On se consulte beaucoup maintenant, en fait nous avons de très bonnes méthodes de consultation avec MEER actuellement. Je ne peux pas dire que c'était le cas par le passé. Nous avons eu des difficultés, un manque de rapport. On a également fait certaines installations pour lesquelles nous n'étions pas du tout d'accord. Nous croyons que le genre d'usines en question n'étaient pas nécessaires et que l'argent aurait pu être dépensé ailleurs.

M. Carter: Pouvez-vous dire qu'il n'y aura plus d'autres prêts pour les usines de ce genre?

M. Levelton: Règle générale, nous ne voulons pas voir d'autres usines de réduction du hareng.

M. Carter: C'est à cela que je fais allusion.

M. Levelton: Nous ne voulons pas qu'on construise d'autres usines de réduction. Il serait peut-être nécessaire d'en construire des petites comme ajout aux usines de traitement afin de transformer les déchets, les restes de poisson par exemple. Mais à ce moment-ci, nous nous opposerions à toute augmentation dans ce genre d'activité.

M. Carter: Très bien.

Monsieur le président, un des témoins pourrait-il nous dire si les ministères sont présents dans la communauté de Come-By-Chance pour s'assurer que les règlements relatifs aux pétroliers arrivant ou quittant les raffineries d'huile sont bien appliqués. Je suppose que le ministère de l'Environnement et le ministère des Transports sont représentés?

M. Lupien: Les règlements sont mis en vigueur par le ministère des Transports de concert avec notre ministère pour ce qui est de la liberté des pêcheurs. Quant au contrôle, nous sommes chargés d'appliquer le règlement. M. Carroll, directeur adjoint de la Direction de la gestion des ressources pourra vous en parler.

M. J. W. Carroll (Directeur adjoint, Gestion des ressources): Ce contrôle s'exerce par l'entremise du ministère des Transports. Nos agents des pêches dans la région surveillent la situation constamment et s'ils prévoient quelque activité ou se rendent compte de circonstances qui sont au détriment de la pêche et des activités des pêcheurs il les porte certainement à notre attention immédiatement. Nous nous en occupons avec le ministère des Transports.

M. Carter: Monsieur le président, je pense que vos fonctionnaires savent probablement de quoi je veux parler. Nous avons lu dans les journaux en fin de semaine qu'un gros pétrolier était aux arrêts à Come-By-Chance je crois. On avait émis un mandat d'arrestation au nom du capitaine, pour une somme d'argent qui était due à la compagnie de raffinage. Ce navire a quitté son port d'ancrage, sans pilote, et a profité de la brume pour s'échapper.

Si on tient compte des effets désastreux qu'aurait pu avoir un déversement de pétrole dans la région, ça ne prend qu'un pétrolier de cette grosseur pour éliminer complètement les pêches dans cette partie de Terre-Neuve. Le fait que le pétrolier ait quitté son port d'ancrage pour s'avancer dans la baie, sans pilote à bord, semble indiquer qu'il y avait certainement un manque de surveillance dans ce secteur. J'aimerais connaître les opinions des témoins pour savoir quelles mesures seront prises à l'avenir ou quelle liaison existera entre le ministère des Transports et la Gendarmerie royale pour empêcher une situation de ce genre qui, à mon avis, est très grave.

[Text]

• 1155
The Vice-chairman: May I interject? Are we not moving away from the duties of this particular group when you are asking about this ship?

Mr. Carter: We are talking, Mr. Chairman, about a very serious threat to the environment, to the ecology of that area...

The Vice-chairman: I recognize that.

Mr. Carter: ... and this, of cours, is covered under these estimates.

The Vice-chairman: I interpreted your question, sir, concerning the ship, getting out of port in the manner that it did as perhaps meaning fisheries were lax in their attention to the boat's being there.

Mr. Carter: Mr. Chairman, surely this Committee must concern itself with matters pertaining to the environment, the effects on the environment.

The Vice-chairman: Yes, I will let Mr. Lupien answer.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, there is no doubt that the area of responsibility in this matter rests with the Department of Transport. I could venture to say that even probably if there had been an officer of the Department of Transport present on the dock at the time this ship attempted to leave he would have been unable to stop it.

But the question you are raising is the possible impact of the danger of leaving in conditions that could lead to an accident would have certainly a great impact on the fishery in that area. We share your preoccupation in general about the establishment of the Come-By-Chance refinery and all of its impact on fishery, which was not a decision that originally came from the federal government but from the provincial government. We have made all efforts to ensure that this activity would not affect unduly the fishing activity. This incident, and this is the second one, that relates to supertankers in that harbour—the first one was when the first ship broke down the whole facility in its first landing attempt—indicates that there are difficulties with superports that could greatly affect the fishery activity. We will certainly examine whether there can be any additional precautions taken by the responsible department so that the fishery activity would be protected from incidents that break the law but which are beyond the control of those who make the law or those who are made to enforce them. I agree with you that we should investigate how such risky operations could still take place.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I appreciate what Mr. Lupien has said, but it seems to me it is a case of locking the barn door after the horses have left. Luckily nothing happened in this particular incident, but the next time we might not be that fortunate. Certainly the Department of Fisheries which must be concerned with protecting the environment should now have very serious dialogue with the Department of Transport and probably the military and this sort of incident should not be allowed to happen again, because as I said, next time we might not be as fortunate as we were this time. So I presume that kind of consultation will take place?

[Interpretation]

Le vice-président: Puis-je m'interposer? Est-ce que nous ne nous éloignons pas du rôle de ce groupe en posant cette question?

M. Carter: Nous discutons, monsieur le président, d'une menace très sérieuse à l'environnement, à l'écologie de la région.

Le vice-président: Je comprends.

M. Carter: Et, évidemment, c'est un sujet que couvrent ces prévisions budgétaires.

Le vice-président: J'ai interprété votre question, monsieur, concernant ce navire qui s'est échappé du port comme signifiant que le Ministère n'avait pas apporté toute l'attention qu'il fallait au navire qui était dans le port.

M. Carter: Monsieur le président, il est certain que le Comité doit s'occuper de questions relatives à l'environnement et aux effets qu'elles ont sur l'environnement.

Le vice-président: Laissons M. Lupien vous répondre.

M. Lupien: Monsieur le président, il n'y a pas de doute que la responsabilité revient au ministère des Transports. J'ajouterais même que s'il y avait eu un agent du ministère des Transports présent sur le quai au moment où le navire tentait de s'échapper, il n'aurait pu rien faire pour l'arrêter.

Mais la question que vous soulevez, ce sont les répercussions qu'aurait eues un accident sur l'industrie de la pêche dans la région. Nous partageons votre préoccupation au sujet de l'établissement de la raffinerie à Come-By-Chance et sur ses effets sur les pêches. Cette décision n'a pas été prise par le gouvernement fédéral mais par le gouvernement provincial. Nous avons fait des efforts pour nous assurer que cette activité n'affecterait pas indûment l'industrie de la pêche. Cet incident, qui est le deuxième, est causé par la présence de superpétroliers dans le port. Le premier incident fut le cas du premier navire qui avait endommagé l'installation lors de sa première tentative d'amarrage. Il semble donc y avoir des difficultés dans les superports qui peuvent mettre en danger l'industrie de la pêche. Nous allons certainement étudier la situation et voir quelles précautions additionnelles le ministère intéressé peut prendre pour empêcher ces incidents qui violent la loi, mais qui échappent au contrôle de ceux qui font la loi ou de ceux qui l'appliquent. Je suis d'accord avec vous que nous devrions faire une enquête pour savoir si ces activités qui présentent des risques doivent toujours avoir lieu.

M. Carter: Monsieur le président, j'apprécie les commentaires de M. Lupien, mais il me semble que cela revient à fermer la porte de la grange une fois que les chevaux sont partis. Heureusement rien ne s'est produit, mais la prochaine fois nous serons peut-être moins chanceux. Il est évident que le ministère des pêches qui doit s'occuper de protéger l'environnement doit dès maintenant tenir des dialogues sérieux avec le ministère des Transports et aussi avec le côté militaire pour empêcher ce genre de choses car, comme je l'ai dit, la prochaine fois ce peut être beaucoup plus grave. Je suppose qu'il y aura consultation.

[Texte]

Mr. Lupien: Yes.

Mr. Carter: Mr. Chairman, on another subject, concerning price support for fishermen, I understand that a price-support system is in effect having to do with inventories carried by the fish plants, and this, I believe, extends over a four-month period. Can one of the witnesses tell me if that program will be extended and enlarged upon in future?

Mr. Lupien: I will ask Mr. John to answer that.**The Vice-Chairman:** Mr. John.

Mr. Carter: Chairman, before Mr. John answers, might I also get his reaction to a request from the industry in Newfoundland, and I presume in other parts of Canada, for some form of support assistance to help defray losses, at least losses that they allege have occurred this year because of low productivity, ice conditions, strikes and that sort of thing.

Mr. John: Mr. Chairman, to take up the second question first, the problems surrounding many fish plants on the northeast coast of Newfoundland because of ice conditions have been brought to the attention of the minister. The industry had the opportunity to present its case personally before the Minister last week in Kamloops, British Columbia, and the Minister replied that he was considering the question, he was planning to have some discussions with some of his other colleagues in the Cabinet and he hoped to have a decision shortly.

• 1200

As far as the Fisheries Prices Support programs are concerned, the question of extending these programs would depend to a large extent on the market conditions. Mr. Chairman, our assessment of market conditions for the near future is that we cannot expect any serious improvement in the marketplace in the near future. Perhaps this is because of the fact that the market is continuing to be flooded by meat products, meat and poultry at competitive prices and fish prices at the retail level have not declined at all. Therefore, the movement of fish products in the marketplace is very poor and given this kind of an outlook, it looks as though the government may have to consider extending this program. This again is receiving the Minister's attention. The Fisheries Prices Support Board is meeting tomorrow, the Board will be considering this question and making its recommendations to the Minister. The Minister will be making a decision on it possibly later this week or sometime next week.

Mr. Carter: On another subject, Mr. Chairman, maybe one of the officials here can answer my question. I refer to a letter sent to the Hon. Jack Davis on February 13, 1974 signed by the then Minister of Fisheries in Newfoundland, Mr. Collins, having to do with the closure of the Hamilton Inlet Bank. Maybe one of the witnesses might be familiar with that letter or with that subject. Mr. Chairman, much concern has been expressed, certainly in Newfoundland and I presume in other parts of the Atlantic area, in respect of the plundering of the spawning ground of our fish, known as the Hamilton Inlet Bank. It appears that during the spawning period, that is from February until April, foreign ships are in great supply on the banks and huge amounts of fish are being caught. As a matter of fact, the figures I have here are that 80 per cent of the ICNAF

[Interprétation]

M. Lupien: Oui.

M. Carter: Monsieur le président, sur un autre sujet, le prix de soutien accordé aux pêcheurs, je me demande si ce système de prix de soutien a quelque chose à voir avec les inventaires que font les usines de poisson et qui se prolongent pendant une période de quatre mois. Est-ce que l'un des témoins pourrait me dire si ce programme sera prolongé et élargi à l'avenir?

M. Lupien: Je vais demander à M. John de vous répondre.**Le vice-président:** Monsieur John.

M. Carter: Monsieur le président, avant que M. John réponde, j'aimerais également connaître sa réaction à la demande qu'a présentée l'industrie de Terre-Neuve et je suppose celle d'autres parties du Canada, pour qu'une aide puisse les aider à compenser les pertes subies à cause d'une baisse de productivité cette année, des conditions de la glace, des grèves et autres choses.

M. John: Monsieur le président, pour répondre à la seconde question d'abord, ce problème que connaissent beaucoup d'usines de poisson sur la côte nord-est de Terre-Neuve, étant donné les conditions de la glace, a été porté à l'attention du ministre. L'industrie a eu l'occasion de présenter sa cause en personne devant le ministre à Kamloops, en Colombie-Britannique, et le ministre a répondu qu'il étudiait la question, qu'il avait l'intention d'en discuter avec certains de ces collègues du Cabinet et qu'il espérait prendre une décision bientôt.

Quant aux programmes de soutien des prix de la pêche, leur extension dépendrait dans une grande mesure des conditions sur le marché. Monsieur le président, selon l'évaluation que nous avons faites des conditions du marché à court terme, nous pouvons nous attendre à une amélioration notable. Cette situation est peut-être attribuable à l'inondation des marchés par les produits de la viande, la viande et la volaille à des prix concurrentiels ainsi qu'au fait que les prix du poisson au niveau du détail n'ont pas du tout diminué. C'est ainsi que le mouvement des produits du poisson sur le marché très faible; donc, compte tenu de ces perspectives, il semblerait que le gouvernement devra peut-être songer à prolonger ce programme. Cette question fait aussi l'objet de l'attention du ministre. L'Office des prix de la pêche se réunira demain afin d'étudier la question et de faire des recommandations au ministre. Le ministre prendra sans doute une décision plus tard cette semaine ou la semaine prochaine.

M. Carter: Monsieur le président, j'ai une question sur un autre sujet, à laquelle un des hauts fonctionnaires ici présent, pourrait peut-être répondre. Je me réfère à une lettre envoyée à l'honorable Jack Davis, le 13 février 1974 et signée par le ministre des Pêches à Terre-Neuve à l'époque, M. Collins, au sujet de la fermeture du ban de l'anse d'Hamilton. Un des témoins connaît peut-être cette lettre, ou cette question. Monsieur le président, beaucoup de gens ont exprimé leur inquiétude, du moins à Terre-Neuve et du moins je suppose dans d'autres parties de la région atlantique, quant à la mise à sec des zones de frai de nos poissons connues sous le nom de ban de l'anse d'Hamilton. Il semblerait que durant la période de frai qui va de février à avril, un très grand nombre de navires étrangers se trouvent sur les bans et attrapent des quantités énormes

[Text]

quotas are caught in that period on the Hamilton Banks, totalling 300,000 to 600,000 metric tons.

I also have figures here, Mr. Chairman, pointing out the seriousness of over-fishing on the banks and the effect it could be having on the fishing industry in Newfoundland, the traditional inshore fishery, in that ICNAF landings increased from 4 per cent in 1955 to 1958, to 15 per cent in 1959 to 1961 and to 18 per cent in the 1961 to 1964 period. These are the ICNAF landings in that particular area, when in contrast with the inshore fishermen in Newfoundland in the same period their catches declined from 100 per cent of the total catch in 1950 to 32 per cent over the 1955 to 1958 period and to 9 per cent over the 1961 to 1964 period. Mr. Chairman, without wishing to bore the Committee with these kinds of statistics, it is obvious that the ICNAF catches have been drastically increasing in that particular area when, in fact, in contrast, the catches of our fishermen have declined to almost nil.

Bearing in mind, Mr. Chairman, that 60 per cent of all inshore Newfoundland fishermen reside along the north-east coast of Newfoundland, and Labrador, and the fish they catch in that particular area, the fish that this 80 per cent of our Newfoundland fishermen catch, originate from the Hamilton Banks. This, I believe, has been substantiated by Dr. Templeton, of your Department, in a report that he made some years ago.

Mr. Chairman, can somebody tell me if this matter is being considered seriously or are they giving any thought to the need to close the Hamilton Banks to the foreign fishing fleets in order to protect the spawning ground of our fish, the fish that come into shore traditionally and that our fishermen catch.

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

• 1205

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I think I can answer in general terms first, and if there is any detail I lack I can call on Dr. Beckett.

At the last annual meeting of ICNAF, the total allowable catch for the Hamilton Inlet Bank was reduced by 15.6 per cent. Canada did press for further reductions on economic grounds, having in mind the plight of our inshore fishermen, but that proposal for a further reduction was not supported in the Commission.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I recognize that the quota was reduced, but what assurance do we have that these countries are abiding by that quota? Do we have below-deck inspections of these ships to ensure that they are not catching the amount they were catching previously, that they are adhering to the 15 per cent reduction in the quota?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, under the surveillance and enforcement agreement we have in ICNAF, we do have the privilege of inspecting the catch below decks.

[Interpretation]

de poissons. En fait, selon les statistiques que j'ai devant moi, 80 p. 100 des quotas de poissons sont pris au cours de cette période sur le banc d'Hamilton, soit au total de 300,000 à 600,000 tonnes métriques.

J'ai aussi des chiffres en main, monsieur le président qui démontrent la gravité d'une pêche excessive sur les bans et les effets que cette pêche pourrait avoir sur l'industrie de la pêche de Terre-Neuve, la pêche côtière traditionnelle, c'est-à-dire que les débarquements de l'ICNAF sont passés de 4 p. 100 pour la période de 1955-1958, à 15 p. 100 pour la période 1959-1961 et à 18 p. 100 pour la période 1961-1964. Ce sont là des débarquements de l'ICNAF dans ce secteur; en comparaison les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve ont vu leurs prises diminuer au cours de la même période de 100 p. 100 des prises totales en 1960 à 32 p. 100 pour la période de 1955-1958 et à 9 p. 100 pour la période de 1961-1964. Monsieur le président, sans vouloir ennuyer le comité avec ces statistiques, il est évident que les prises de l'ICNAF ont radicalement augmenté dans ce secteur tandis que, par comparaison les prises de nos pêcheurs sont tombées à presque zéro.

Compte tenu du fait, monsieur le président, que 60 p. 100 de tous les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve résident le long de la côte nord-est de Terre-Neuve, et de la côte du Labrador, et que les poissons qu'ils prennent dans ce secteur, les poissons qui constituent 80 p. 100 des prises des pêcheurs de Terre-Neuve, viennent des bans de Hamilton. Je crois que ce fait a été nettement démontré par M. Templeton, de votre ministère, par le rapport qu'il a présenté il y a quelques années.

Monsieur le président, quelqu'un peut-il me dire si cette question fait l'objet d'une étude approfondie ou si l'on a songé aux besoins de fermer les bans d'Hamilton aux flottes de pêche étrangères de façon à protéger les frayères de nos poissons, du poisson qui vient le long des côtes et qui est depuis toujours pris par les pêcheurs de Terre-Neuve.

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je pense pouvoir répondre de façon générale pour commencer et, si des détails m'échappent, je pourrai me référer à M. Beckett.

Lors de la dernière assemblée annuelle de l'ICNAF, la prise admissible totale pour le banc de l'Anse d'Hamilton a été réduit de 15.6 p. 100. Le Canada a demandé d'autres réductions pour des raisons économiques, compte tenu du sort malheureux de nos pêcheurs côtiers, mais la proposition d'une autre réduction n'a pas été appuyée au sein de la Commission.

M. Carter: Monsieur le président, j'admets que le quota a été réduit, mais quelles assurances avons-nous que ces pays vont respecter ces quotas? Pouvons-nous inspecter les cales de ces navires de façon à nous assurer qu'ils ne prennent pas la même quantité de poissons qu'auparavant, qu'ils respectent la réduction de 15 p. 100 dans les quotas?

M. Levelton: Monsieur le président, dans le cadre de l'accord de surveillance et de mise en application au sein de l'ICNAF, nous avons le privilège d'inspecter les prises dans les cales.

[Texte]

Mr. Carter: But are we, Mr. Levelton?

Mr. Levelton: As for Hamilton Bank, we have not, to my knowledge, conducted a single boarding in that area.

Mr. Carter: So therefore you cannot tell the Committee, we have no guarantee, that they are respecting the quota system. Right?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I would say that in general I think most nations are adhering to their quotas, but there are several that we know in the past year have not.

Mr. Carter: You hope they are, Mr. Levelton, or you think they are?

Mr. Levelton: Based on the past record of some of the nations, we feel pretty certain that they will abide by the agreement. But there are several nations, I hasten to add, that we are certain are not abiding by it.

Mr. Carter: Why are these inspections not being carried out? Is it because we do not have the inspection capability, or what?

Mr. Levelton: On the Hamilton Bank there is a very serious problem of ice and distance in getting our people there. We have one vessel, I think. Probably the *Cape Freels*, based in Newfoundland has some ice capability. Whether or not, she could handle the heavy ice on Hamilton Bank I do not know. I am not certain at this time. But there is at this point a very real problem of distance and of getting people there.

Mr. Carter: Mr. Chairman, can you put me on the second round? I want a few minutes further.

The vice-Chairman: Yes. By way of a change of scenery, moving over to a new locale the West Coast, I would like to ask Mrs. Campagnolo to be our next questioner.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. I freely admit that I would not know a sauger from a mullet if I met it. However, due to the rich diversity of our system I can readily identify sockeye, coho, spring salmon, pinks, chum and steelheads.

I would like to know how the Department accounts for the depressed salmon catch on the West Coast of Canada this season? The 1974 season was forecast as a cycle year, and it has turned out to be a Kohoutek. What influence has the Japanese offshore fishery on this year's salmon results? This year the Japanese Current was farther off shore than is generally the case, and these warmer waters harboured more of our salmon than they usually do. This was outside our territorial waters. The Japanese Current has now become the advantage of the Japanese fishing fleet. I wonder what the Department proposes, short of the extension of our territorial waters?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, when we come to the prediction of returns of salmon, we live a very precarious existence. In general we have a fairly good batting average, but natural conditions at sea can have such a serious effect on the salmon during their life cycle there that our predictions can be shot all to pieces. So it is a rather precarious proposition to predict what salmon runs will be. We attempt to do it basically because we want to give the

[Interprétation]

M. Carter: Mais le faisons-nous, monsieur Levelton?

M. Levelton: En ce qui concerne le banc de Hamilton, nous n'avons pas, à ce que je sache, fait une seule inspection à bord d'un navire dans cette région.

M. Carter: Vous ne pouvez donc pas dire au Comité, nous n'avons aucune garantie, qu'ils respectent le système des quotas. Est-ce exact?

M. Levelton: Monsieur le président, je dirai que la plupart des nations, règle générale, respectent leurs quotas, mais nous savons que plusieurs ne l'ont pas fait l'année dernière.

M. Carter: Vous espérez qu'ils le feront, monsieur Levelton, ou vous pensez qu'ils le feront?

M. Levelton: Compte tenu des antécédents de certaines nations, nous sommes assez certains qu'ils respecteront l'accord. Il y a toutefois plusieurs nations, je m'empresse de l'ajouter, pour lesquelles nous ne sommes pas certains qu'ils respectent l'accord.

M. Carter: Pourquoi ces inspections ne sont-elles pas faites? Est-ce dû au fait que nous n'avons pas de service d'inspection suffisant, ou pourquoi d'autre?

M. Levelton: Il y a un problème très grave en ce qui concerne le banc de Hamilton, glace et distance, pour amener nos gens sur place. Nous avons un navire, sans doute le *Cape Freels*, basé à Terre-Neuve, qui peut traverser certaines glaces. Je ne sais pas si ce navire pourrait traverser la glace épaisse du banc d'Hamilton. Je n'en suis pas certain à l'heure actuelle. Il y a toutefois un problème très réel de distance et un problème pour amener les gens sur place.

M. Carter: Monsieur le président, pouvez-vous m'inscrire au deuxième tour? Je veux quelques minutes plus tard.

Le vice-président: Oui. Pour changer de décor, passons maintenant à la côte ouest; je demanderai à M^{me} Campagnolo de prendre maintenant la parole.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. J'admets volontiers être incapable de faire la différence entre un doré noir et un mullet. Toutefois, dû à la grande diversité de notre système, je puis facilement identifier le sockeye, le coho, le quinnat, le rose, le kéta et la truite arc-en-ciel.

J'aimerais savoir comment le ministère explique la diminution des prises de saumons sur la côte ouest du Canada cette année? On avait prédit que la saison 1974 serait une année cyclique et elle s'est révélée être un Kohoutek. Quelle influence ont eu les pêches en mer par les Japonais sur les résultats de cette année? Cette année le courant japonais était plus loin de la côte qui ne l'est généralement et ses eaux plus chaudes ont accueilli un plus grand nombre de saumons que d'habitude. Ceux-ci se trouvaient à l'extérieur de nos eaux territoriales. Le courant japonais est maintenant à l'avantage de la flotte de pêche japonaise. Je me demande ce que le ministère se propose de faire, sans étendre nos eaux territoriales?

M. Levelton: Monsieur le président, lorsqu'il est question des prédictions de prises de saumons, nous vivons une vie très dangereuse. En général, nous avons d'assez bons résultats, mais les conditions naturelles en mer peuvent avoir des effets tellement graves sur le saumon pendant leur cycle de vie que nos prédictions peuvent être mises en pièces. Il est donc assez dangereux de prédire quelles seront les prises de saumons. Nous essayons de le faire

[Text]

industry some idea of how they should gear up for the coming season.

Certainly, for 1974 our predictions for pink salmon were way out. The runs returned at a very much lower level than we had anticipated. The sockeye salmon, of course, did come back about as we had estimated they would. So we were right on one count, anyway.

Mrs. Campagnolo: In the south.

Mr. Levelton: In the south, although on the Skeena we had a pretty good year as well.

Mr. Campagnolo: Fair.

Mr. Levelton: As for the impact of the Japanese fishery, based on the research that has been done on the high seas—and a great deal of it has been done, although not much in the past five years—there is a good deal of evidence to support that the Japanese high seas fishery takes very little salmon of Canadian origin. The two species that stray the farthest to the westward are the sockeye and the chum; the chum go farther than any. It is basically chum salmon Canadian origin that the Japanese would take, from our standpoint, but again, in very small, indeed almost insignificant number, perhaps a quarter of a million annually or something in that order.

• 1210

Mrs. Campagnolo: I have requested the research figures on this so that they could be compared between this year and last year and I have not been able to get them yet. I realize that the season has just ended, so probably, they will soon be available. I would like to have them when they come out, so I can compare them with what I have.

Now, on the other question, British Columbia has several areas which are desert and in these desert areas irrigation is necessary in order that the crops and notably fruit trees in the southern part of British Columbia can be grown. Now, in the irrigation area there is a considerable expense in installing fish screens—approximately \$1,000 per screen. This is now borne by the individual farmer. I wonder what consideration the department has given in making this a less onerous expense on the farmer.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, about 15 years ago—it would be that far back and I guess my white hair shows that...

Mrs. Campagnolo: It is your time in the department.

Mr. Levelton: No, it is much longer than that. There was consideration for giving assistance to some of the interior farmers for their screening devices on their irrigation projects but it was not proceeded with. Basically, it has been our attitude that the person making the installation, whether he be a private individual or a large corporation, should bear the costs of protection, and I must say that we have not pursued the matter along the lines you suggest.

Mrs. Campagnolo: I would like to suggest, respectfully, that you re-open it, because in the case of the large multi-corporation type farm in business it is probably a legitimate expense, but in the case of the small farmer it is an impediment to his operation, and I would like to see it reconsidered.

[Interpretation]

surtout parce que nous voulons donner à l'industrie une idée quant aux préparations qu'ils devraient faire pour la saison à venir.

Il est certain que nos prédictions de prises de saumons roses en 1974 étaient tout à fait erronées. Les prises étaient de beaucoup inférieures à ce que nous avions prévu. Le sockeye est cependant revenu dans les quantités que nous avions prévues. Nous avons au moins eu raison à ce sujet.

Mme Campagnolo: Dans le sud?

M. Levelton: Dans le sud, bien que nous ayons eu une assez bonne année également sur la Skeena.

Mme Campagnolo: Acceptable.

M. Levelton: Quant à l'impact des pêches japonaises, d'après les recherches effectuées en haute mer—et beaucoup de recherches ont été effectuées, bien que peu au cours des cinq dernières années—beaucoup d'informations tendent à confirmer que les prises faites en haute mer par les japonais ne comprennent que très peu de saumon d'origine canadienne. Les deux espèces qui s'éloignent le plus vers l'ouest sont le sockeye et le keta; le keta est celui qui va le plus loin. Il s'agit surtout de saumon keta d'origine canadienne que les Japonais prennent, à notre avis, mais, je le répète, en quantité très minime, presque insignifiante, possiblement un quart de million par année, ou quelque chose du genre.

Mme Campagnolo: J'ai demandé les données de recherche sur cette question d'une façon à comparer cette année avec l'année dernière; je n'ai pas encore réussi à les obtenir. Je sais que la saison vient de se terminer et qu'ils seront sans doute bientôt disponibles. J'aimerais les obtenir dès qu'ils paraîtront de façon à ce que je puisse les comparer avec celles que je possède déjà.

Passons maintenant à une autre question. Il y a plusieurs régions désertiques en Colombie-Britannique et il est nécessaire d'irriguer des régions désertiques de façon à ce que les récoltes, notamment les arbres fruitiers du sud de la Colombie-Britannique, puissent être cultivés. Des dépenses considérables sont faites dans les régions d'irrigation pour installer des masses à poissons, environ \$1,000 par masse. Ce coût est actuellement absorbé par l'agriculteur lui-même. J'aimerais savoir si le ministère a envisagé de diminuer le fardeau financier de l'agriculteur.

M. Levelton: Monsieur le président, il y a environ 15 ans, ce serait aussi longtemps que cela, et je suppose que mes cheveux blancs démontrent que...

Mme Campagnolo: Vous êtes au ministère depuis cette époque.

M. Levelton: Non, cela fait plus longtemps que cela. L'on avait songé à venir en aide à certains agriculteurs de l'intérieur pour les filets installés dans leurs projets d'irrigation, mais cela n'a pas été fait. Nous avons eu pour attitude fondamentale que la personne procède à une telle installation, qu'il s'agisse d'un individu ou d'une grande entreprise, devrait assumer les coûts de protection; je dois ajouter que nous n'avons pas poursuivi la question dans le sens que vous suggérer.

Mme Campagnolo: J'aimerais respectueusement suggérer que vous repreniez cette question, car dans le cas des grandes entreprises agricoles constituées en plusieurs corporations, c'est sans doute une dépense justifiable, mais dans le cas du petit agriculteur, c'est un obstacle à ces opérations et j'aimerais que cette question soit réexaminée.

[Texte]

Now for my knowledge I would appreciate it if you would give me some background on what constitutes chemical oceanography.

The Vice-Chairman: Dr. Ewing.

Dr. Ewing: Yes, Mr. Chairman. I am actually a hydrographer, not an oceanographer, and maybe I should not be answering the question, but chemical oceanography from my point of view is differentiated from physical oceanography in that it studies the constituents of sea water in a total sense and this information is used by the physical oceanographer in developing the dynamics of ocean water flow and so on. So it is the chemical oceanographer who really studies the constituents of sea water.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Let us swing back to the Atlantic Ocean. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. When we last met I was discussing the problem of providing assistance to the deep sea lobster fishing industry and specifically assistance to those who have suffered tremendous losses. At that time I may have inadvertently misled the Committee by speaking of setting up an authority such as OPEC. I really meant IMCO and if I may I would just like to place on the record the IMCO regulations. They are as follows:

At a conference held in London from Oct. 8 to Nov. 2, 1973, the Inter-governmental Maritime Consultative Organization, IMCO, approved a Convention for the Prevention of Pollution from Ships, and also a Protocol extending to noxious substances other than oil in the 1969 International Convention relating to Intervention on the High Seas in cases of Oil Pollution Damage. The conference, to which 138 nations had been invited, was attended by 665 delegates from 79 countries and many international organizations...

The Convention adopted by the conference contained provisions aimed at eliminating pollution of the sea by both oil and other noxious substances which might be discharged operationally, and at minimizing the amount of oil which would be accidentally released in such mishaps as collisions or strandings. It applied to any ship of any type whatsoever,...

The 1973 Convention was to enter into force 12 months after being ratified by 15 States, which should constitute at least 50 per cent of the world's merchant shipping. When in force, it would supersede the Convention of 1954. It would form part of the Law of the Sea and would be forwarded to the U.N. Conference on the Law of the Sea to be taken into account during its deliberations in 1974.

The adoption of the Convention marked a success for those countries, like the United States and the Soviet Union, which advocated more stringent rules than others, including Britain, France and Western Germany.

My suggestion, Mr. Chairman, is, although this is called an intergovernmental Maritime consultative organization, that some thought be given to setting up the adoption of an international convention for prevention of destruction of deep-sea fishing gear, and that this be undertaken through the 15 nations that form part of ICNAF. I would like to put

[Interprétation]

Enfin, pour mon information personnelle, j'aimerais que vous me donniez certains renseignements de base sur ce que constitue l'océanographie chimique.

Le vice-président: Monsieur Ewing.

M. Ewing: Oui, monsieur le président. En fait, je suis hydrographe et non océanographe, et je ne devrais peut-être pas répondre à la question, mais, à mon avis, l'océanographie chimique se différencie de l'océanographie physique en ce sens qu'elle étudie les constituents de l'eau marine, au sens global, et cette information est utilisée par l'océanographe physique pour élaborer les principes dynamiques des flux d'eau marine, etc. C'est donc l'océanographe chimique qui étudie vraiment les constituents de l'eau de mer.

Mme. Campagnolo: Merci beaucoup.

Le vice-président: Revenons à l'océan Atlantique.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Lors de notre dernière réunion, je discutais du problème de l'aide à fournir à l'industrie de pêche du homard en haute mer et plus particulièrement de l'aide à ceux qui ont subi des pertes considérables. J'ai peut-être alors mis le Comité sur une fausse piste en parlant de la création d'un organisme comme l'OPEP. Je voulais enfin parler de l'IMCO, et si, vous le permettez j'aimerais citer les règlements de l'IMCO. Ils se lisent comme suit:

Lors d'une conférence tenue à Londres du 8 octobre au 2 novembre 1973, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, IMCO, a approuvé une convention pour la prévention de la pollution par les navires, ainsi qu'un protocole d'extension aux substances nuisibles autres que le pétrole de la Convention internationale de 1969, portant sur l'intervention en haute mer en cas que dommage par pollution due au pétrole. Ont assisté à la conférence, à laquelle étaient invités 138 nations, 665 délégués de 79 pays et bon nombre d'organisations internationales...

La convention adoptée par la conférence contenait des dispositions pour l'élimination de la pollution de la mer par le pétrole et les autres substances nuisibles qui peuvent être déchargées en cours d'opération et pour minimiser les quantités de pétrole qui peuvent être accidentellement répandues lors d'accidents, collisions ou échouements, par exemple. Elle s'applique à tous les navires de toutes les catégories...

La convention de 1973 devait entrer en vigueur 12 mois après classification par 15 états, qui devraient constituer au moins 50 p. 100 de la flotte marchande mondiale. Une fois en vigueur elle remplacerait la convention de 1954. Elle ferait partie du Droit de la mer et serait transmise à la Conférence des Nations-Unies sur le Droit de la mer afin que l'on en tienne compte au cours des délibérations en 1974.

L'adoption de la convention constituait une réussite pour ces pays, comme les États-Unis et l'Union soviétique, qui réclamaient des règles plus strictes que d'autres, y compris la Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne de l'Ouest.

Je suggérerais, monsieur le président, que même s'il s'agit d'un organisme appelé l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, l'on envisage l'éventuelle adoption d'une convention internationale pour la prévention de la destruction du matériel de pêche en haute mer et je proposerais que cela soit réalisé au sein

[Text]

that on the record to clarify my comments at the last meeting.

Now my question for today: We have placed considerable emphasis, Mr. Chairman, or the department has placed considerable emphasis on the subsidy program, and the subsidy program which we presently have is almost entirely based upon developing underexploited species. In other words, a subsidy will only be made available if someone wants to build a new ship, providing he wishes to pursue the catching of underdeveloped species. So I wonder, have we established any ways and means of harvesting underdeveloped species of fish like capelin, squid, mackerel, dogfish, skate, white barracudina, sand lance, argentine, to name a few. What steps have been taken by the government in experimental work on these species as obviously industry cannot afford it? And has the government given any thought to permitting industry to market these fish that are being caught in the form of fish sticks or fish fingers, labelling them haddock and/or squid or haddock and/or mackerel, haddock and/or dogfish or sand lance or argentine, in order not only to catch these fish but to market them?

Mr. Levelton: Well, Mr. Chairman, concerning that part of your question which deals with the catching of the fish, we have had a number of programs aimed at developing a Canadian capability to take certain of the underutilized species, such as capelin. We have assisted in the charter, for example, of Norwegian vessels and crews who are skilled in the taking of capelin to operate on the Grand Banks to demonstrate to Canadians how to catch this species of fish.

We have also had one experiment, as I recall, with a Spanish pair trawling which was underwritten, I believe, partly by the department. This was in an effort to increase the Canadian catch and to reduce the cost per pound of catching. The Spanish pair trawl is a very effective means of taking fish and we are trying to develop a Canadian capability in this respect.

As for the marking of the fish products, I think I should call on Dr. Anderson. This is a fairly sensitive area as it involves the protection of the consumer, and so on. I wonder, Jeff, if you could say a word on it.

The Vice-Chairman: Dr. Anderson.

Mr. Crouse: Well, before Dr. Anderson answers, I am just curious about that last statement you made. How would it affect the consumer if the product was marked haddock and/or sand lance, for example, because the consumer would realize that they were getting some haddock and some sand lance and, so far as I am aware, there is nothing that comes out of the sea, including swordfish that is not fit to eat.

Mr. Levelton: Well, Mr. Crouse, there are certain labelling requirements in Canada and I was not certain whether it was permissible to undertake this type of labelling. I think Dr. Anderson could clarify the situation.

[Interpretation]

des 15 nations qui font partie de l'ICNAF. J'aimerais que ceci paraisse au compte rendu de façon à clarifier mes commentaires lors de la dernière réunion.

Passons maintenant à ma question d'aujourd'hui: nous avons beaucoup mis l'accent, monsieur le président, ou plutôt le ministère a beaucoup mis l'accent sur le programme de subvention et le programme de subvention que nous avons maintenant est presque entièrement fondé sur la mise en valeur des espèces sous-exploitées. En d'autres termes, une subvention ne sera versée que si quelqu'un veut construire un nouveau navire, à condition qu'il veuille entreprendre de pêcher une espèce sous-exploitée. Je me demande donc si nous avons mis au point des méthodes de pêche des espèces sous-exploitées comme le capelin, la pieuvre, le maquereau, le chien de mer, la raie, le barracuda blanc, l'anguille de sable, l'argentine, pour n'en nommer que quelques-uns. Quelles mesures ont été prises par le gouvernement au niveau expérimental pour la pêche de ces espèces puisqu'il est évident que l'industrie ne peut payer ces recherches? Le gouvernement a-t-il en outre songé à permettre à l'industrie de commercialiser les poissons qui sont pris en vendant sous forme de doigt ou bâton de poisson, qui porterait une étiquette d'aiglefin et/ou pieuvre ou aiglefin et/ou maquereau, aiglefin et/ou chien de mer, ou anguille de sable, ou argentine, de façon à non seulement prendre ces poissons, mais à aussi les vendre?

M. Levelton: Et bien, monsieur le président, quant à la partie de la question qui porte sur la prise du poisson, nous avons un certain nombre de programmes qui visent à maximiser les capacités canadiennes de prises de certaines espèces sous-exploitées comme le capelin. Par exemple, nous avons aidé à la location de navires et équipage norvégiens qui sont experts dans la prise du capelin afin qu'ils viennent sur les Grands Bancs montrer aux Canadiens comment prendre cette espèce de poisson.

Nous avons aussi fait une expérience, si je me souviens bien, avec deux chalutiers espagnols de pêche en paire, qui a été en partie financé, je crois, par le ministère. On visait à augmenter la prise canadienne mais réduire le coût par livre de la pêche. La pêche espagnole par chalutier en paire est une façon très efficace de prendre le poisson et nous essayons de faire acquérir ces connaissances à des Canadiens.

Quant à l'étiquetage des produits du poisson, je crois que vous devriez vous adresser à M. Anderson. Il s'agit d'une question assez délicate, qui implique la protection du consommateur, etc. Je me demande, Jeff, si vous pourriez dire un mot à ce sujet.

Le vice-président: Monsieur Anderson.

M. Crouse: Avant que M. Anderson ne réponde, je suis intrigué par votre dernière affirmation. Comment cela peut-il toucher le consommateur si le produit était étiqueté aiglefin et ou anguille de sable, par exemple, car le consommateur saurait qu'il achète un peu d'aiglefin mélangé à de l'anguille de sable et, à ce que je sache, rien de ce qui vient de la mer, y compris le poisson épée, est inangeable.

M. Levelton: Monsieur Crouse, il y a certaines exigences en matière d'étiquetage au Canada et je ne savais pas si l'on pouvait entreprendre de faire ce genre d'étiquetage. Je crois que M. Anderson pourrait répondre clairement.

[Texte]

Dr. Anderson: Mr. Crouse, actually much of this work on the developing of product itself is done by the Industrial Development Branch. They have done considerable work on this and have published some of it. As far as the labelling is concerned, there have been no changes in the labelling regulations to date but these are certainly under active consideration and it is quite possible that similar fish could be marketed together; for instance, you would not put a fatty fish and a groundfish together. In any instance where there would be a mixed species this would have to be included in the ingredients, and of course a name that would not be deceptive to the consumer would be required.

Mr. Crouse: Would be which? Anything that would deceive the consumer, of course, would not be permitted.

• (1220)

Mr. Chairman, I am having trouble understanding the attitude of departmental officials, quite frankly. Today the Minister is attending a meeting in Halifax, and it is his position to be there, as we very well know, because of the situation. I have a memorandum in front of me that was provided by the people who established this meeting, and it states in its very opening paragraph:

This is to inform you of a serious situation in the fishing industry in Nova Scotia.

This is an industry that will be phased out completely unless some action is taken now to prevent complete shutdowns. We have a complete shutdown in Petit de Grat, we have the possible shutdown of many other plants, of which the department is well aware. We are talking of trying to catch underdeveloped species, and yet as of now the department has not taken any steps to assist the industry in marketing these underdeveloped species. What are they supposed to do with Argentine and sand lance and dogfish if they catch them—? throw them back into the sea? The dogfish is marketed. If you go to the United Kingdom and you have fish and chips, you are eating dogfish. Here we have a simple manner in which some of these underdeveloped species could be marketed by putting them into a fish finger or a fish stick and tying them together with cod and/or, haddock and/or, and yet there have been no steps. You say there is no legislation. Why? A bill of this kind would certainly be readily passed in the House of Commons, I submit, by all parties. Are no steps being taken to assist the industry along these lines to market these underdeveloped species?

Dr. Anderson: Sir, there is nothing in the regulations that would prevent the marketing of any species of edible fish.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I could ask Mr. John to also give some added detail on this.

The Vice-Chairman: Take microphone No. 2, Mr. John.

Mrs. Campagnolo: May I ask a supplementary, Mr. Chairman, while we are waiting for Mr. John. I would like to comment that I have seen marketing of skate wings. I do not know who is doing it, but I have eaten skate-wing and I believe that somebody is marketing them somewhere.

[Interprétation]

M. Anderson: Monsieur Crouse, en fait, une grande partie de mise en valeur du produit lui-même est fait par la direction du développement industriel. Ils ont fait beaucoup de travail à ce sujet et ont publié certains rapports. Quant à la question de l'étiquetage, il n'y a eu aucun changement dans les règlements d'étiquetage mais certains sont actuellement étudiés et il est fort possible que des poissons similaires puissent être vendus ensemble; par exemple, on ne vendrait pas ensemble un poisson gras et un poisson de fond. Dans un cas où il s'agirait de plusieurs espèces, il faudrait en faire mention, et on se servirait de noms qui n'induiraient pas son informateur en erreur.

M. Crouse: On dira tout simplement tout ce qui pourra tromper le consommateur.

A vrai dire, monsieur le président, il m'est difficile de comprendre l'habitude des fonctionnaires départementaux. Aujourd'hui le ministre assiste à une réunion à Halifax, et il est obligé d'être là, étant donné qu'il est le ministre. J'ai devant moi, un avis qui nous a été communiqué par les organisateurs de cette réunion, cet avis se lit, au début:

La séance vise à vous informer d'une situation grave dans l'industrie des pêches en Nouvelle-Écosse.

Il s'agit là de l'industrie qui sera complètement supprimée à moins qu'on agisse pour l'empêcher. L'usine à Petit de Grat a fermé ses portes et il est possible que beaucoup d'autres usines soient obligées de faire la même chose. Le ministère est fort conscient de cette situation. On parle de l'exploitation de pêche peu exploitée pour le moment, mais le ministère n'a rien fait pour assister l'industrie de la pêche à mettre ces espèces peu exploitées sur le marché. Qu'est-ce que les pêcheurs sont censés faire avec les chiens de mer et les autres espèces de poissons peu exploitées? Doivent-ils les jeter à la mer? Le chien de mer est mis sur le marché. Le chien de mer se trouve sur le marché. Si vous mangez du «fish and chips» en Grande-Bretagne, c'est du chien de mer que vous mangez. Nous avons là l'exemple, d'une façon qu'on pourrait se servir de ces espèces de poissons. On pourrait faire comme des pâtes de poissons avec du chien de mer ou une espèce semblable, et de la morue ou de l'aiglefin. Mais vous nous dites qu'il n'existe pas de mesures législatives régissant de tel produit. Pourquoi pas? Un tel bill sera adopté assez vite à la Chambre, et avec l'appui de tous les partis politiques. Adoptons actuellement des mesures qui visent à assister l'industrie à mettre en marché ces espèces de poissons peu exploitées?

M. Anderson: Rien n'empêche la mise en marché de n'importe quelle espèce de poissons comestibles.

M. Lupien: Je pourrais demander à M. John de vous donner un petit peu plus de détails.

Le vice-président: Asseyez-vous devant le micro numéro 2.

Mme Campagnolo: Puis-je poser une question supplémentaire, pendant que nous attendons M. John. J'ai vu des raies mises sur le marché. J'en ai mangé moi-même, mais je ne sais pas qui les a mises sur le marché.

[Text]

Mr. Crouse: That is the Japanese, more than likely.

The Vice-Chairman: We have the witness here and I would like to continue with this question, if you do not mind.

Mr. John: Mr. Chairman, with respect to the marketing of underutilized species, the department has initiated some specific and concrete steps. I would start by explaining what we did with respect to capelin. The department organized a task force consisting of provincial, federal and industry members and, on the recommendation of this particular task force, several products were developed in Newfoundland and these products were distributed in various markets, including Japan. In addition, the department, in conjunction with the Department of Industry, Trade and Commerce, organized a taste panel for table products in Chicago—this was about 14 or 15 months ago—and presently we are considering organizing a second taste panel, most probably in the Philadelphia area. With respect to mackerel, the department's task force is presently working on the various products, the product forms that should be produced with respect to the market, to meet the demand of the marketplace, and the same task force will, of course, be looking at the problems of other underutilized species. In our marketing branch of the fisheries and marine service we do not have enough funds to undertake promotion programs on a large scale, but our test kitchens and home economists do assist in the development of these products.

Of course, the best thing would be to develop, first of all, a home market for the fishery products that are going to be developed, but we are increasingly finding out that Canadians are primarily meat eaters and the consumption of fishery products is about 12 pounds per capita in comparison to over 100 pounds per capita for meat. There is always something to be done by advertising but I do think there is a role here for consumer economists to acquaint housewives with the methods of preparing and handling fish. There is a great reluctance on the part of the consumer to use fish because many of them are not aware of the methods of preparation.

• 1225

On the whole, Mr. Chairman, the department is very much aware that without developing proper marketing methods, without developing proper products for the marketplace, it is not useful, it is not at all feasible for us to look at the exploitation of the underdeveloped species. The concern of the Marketing Services Branch in the Fisheries and Marine Service is to inject these kinds of marketing considerations into the exploitation and harvesting of unrealized resources.

The Vice-Chairman: One quick question.

Mr. Crouse: All right. Two quick ones if I may, Mr. Chairman.

Canadians are concerned about the loss and wastage of eggs today. Are we taking any steps at the federal level to salvage the estimated 400 million tons of ground fish and offal that are being discarded every year by Canadian fishing vessels? As you know, we are dumping back into the sea tremendous quantities of haddock, sometimes as high as 85,000 pounds per trip. We are dumping back into the sea the offal from gutted fish all of which is usable in one form or another as food for animals, food for pets. Is there any experimental work being done to salvage this tremendous waste of food products of offal at sea by the Canadian fishing fleet alone.

[Interpretation]

M. Crouse: Les Japonais sans doute...

Le vice-président: Le témoin a pris place, et j'aimerais qu'on continue avec la question première.

M. John: Le ministère a adopté quelques mesures définitives pour la mise en marché des espèces de poissons peu exploitées jusqu'ici. Prenons le cas du capelin. Le ministère a organisé un groupe d'étude composé de représentants des gouvernements provinciaux et fédéraux et des représentants de l'industrie. Suivant les recommandations de ce groupe, plusieurs produits ont été mis au point à Terre-Neuve, et ces produits ont été mis en marché dans divers pays, bien que le Japon soit en plusieurs façons en conjonction avec le ministère de l'Industrie et du Commerce, à organiser un comité de goûteurs pour les produits achetés à Chicago. Cela s'est fait il y a 14 ou 15 mois. À l'heure actuelle nous envisageons la possibilité d'organiser un deuxième comité de goûteurs, probablement dans la région de Philadelphie. Ce groupe d'étude du ministère étudie la possibilité de mettre en marché plusieurs produits utilisant le maquereau. Ce même groupe d'étude considère d'autres moyens d'utiliser les espèces peu exploitées. La Direction de marketing et le Service des pêches et des sciences de la mer n'ont pas les fonds nécessaires d'entreprendre des programmes de publicité de grande envergure, mais nos économistes domestiques et nos cuisines d'essayage nous aident dans la mise au point de ces produits.

La meilleure solution serait de cultiver un marché national pour les produits qui seront mis au point. Mais, nous nous rendons compte que les Canadiens sont surtout des mangeurs de viande. On mange environ 12 livres de poisson par personne comparé à plus de 100 livres de viande par personne. Il y a toujours quelque chose à accomplir en utilisant la publicité, mais je ne pense pas que ce soit le rôle des économistes dans ce cas-ci à familiariser les femmes au foyer avec les méthodes de préparation et de transformation de poissons. Le consommateur hésite à manger du poisson, parce que beaucoup parmi eux ne savent pas comment le préparer.

De façon générale, le ministère sait fort bien qu'il n'est pas praticable pour nous de considérer l'exploitation d'espèces de poissons peu exploitées à l'heure actuelle, si des méthodes de mise en marché et les produits convenables ne sont pas mises au point. C'est le ressort de la Direction des services de marketing du Service des pêches et des sciences de la mer de songer à ces facteurs lorsqu'il s'agit de l'exploitation des ressources peu utilisées.

Le vice-président: Une dernière question.

M. Crouse: Très bien. Et deux, si je le peux.

La destruction d'œufs inquiète les Canadiens. Quelles mesures le gouvernement fédéral prend-il pour mieux pouvoir utiliser les 400 millions de tonnes de déchets de poissons qui sont jetés à la mer tous les ans par les vaisseaux de pêche canadiens? Comme vous le savez, de grandes quantités d'aiglefin sont jetés à la mer tous les ans, des fois jusqu'à 85,000 livres par voyage. On jette également les déchets de poissons, dont on peut se servir, d'une manière ou d'une autre, pour alimenter du bétail ou des animaux domestiques. Se fait-il des travaux de recherche pour voir comment on pourrait utiliser ces déchets?

[Texte]

Dr. Anderson: The question is to me, sir?

Actually in the Inspection Branch we do not deal with fish at sea, but we do have a fish chilling assistance to save whatever we can or to maintain the quality so that the fish that is landed at the processing plant will not be wasted and will be of high quality.

Mr. Crouse: In other words you are making funds available to large trawlers so they can put freezing equipment on board to freeze this offal and bring it back to be used in the production of pet foods or fishmeal. Is this correct?

Dr. Anderson: On small vessels. On the foreign trawlers, no sir—

Mr. Crouse: On foreign trawlers? No, I said Canadian deep sea—

Dr. Anderson: On off sea . . . no.

Mr. Crouse: Nothing of that kind.

One other question Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Make it very quick.

Mr. Crouse: Yes. I am trying to make them relative; it is the answers that are long.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Crouse: In April, 1973 the government put forth under the Inspection Branch, Fisheries and Marine Service, fisheries inspection regulations proposed compliance requirements for vessel certification effective April 1, 1975.

In view of the fact that none of the ships of the Canadian fleet that have been inspected to date has been found suitable to comply with these regulations, is it still the government's intention to make them effective April 1, 1975? If you are, we will have no Canadian fleet operating in Atlantic Canada.

Dr. Anderson: These actually were drafted and prepared for our own people to discuss.

Mr. Crouse: No, Mr. Chairman, I have to correct you right there. These were not a draft. Environment Canada put forth forms called the Vessel Inspection Report. They were sent out to the inspecting officers. They were to examine each and every ship that is registered in Canada as a fishing vessel and they were to submit these to Environment Canada.

I understand that not one of the existing ships that are operating, including all the new ones, can comply with the regulations as laid down in the Fish Inspection Regulations.

My question is simply this: Is it your intention to make these laws effective April 1, 1975 and, if so, what are we going to do with the existing Canadian Fleet?

The Vice-Chairman: That is not going to be a very simple question to answer, Mr. Crouse.

Dr. Anderson: To give a brief answer to your question, the date has been deferred. At present our officers are meeting with owners and fishermen individually and in groups. This is a program designed to become effective over a period of several years.

[Interprétation]

M. Anderson: Est-ce à moi que vous posez ces questions?

De fait, à la Direction de l'inspection, on ne s'occupe pas de ce qui se passe en haute mer. Cependant, nous avons un programme d'aide pour la réfrigération de poissons, pour que la qualité du poisson qui arrive au port soit la plus élevée possible.

M. Crouse: En d'autres termes, des fonds sont disponibles pour que les grands dragueurs puissent avoir des installations de réfrigération à bord, lesquelles leur permettent de congeler ces déchets et les transporter jusqu'au port, où ils sont transformés en farine de poisson. Est-ce exact?

M. Anderson: Cela s'applique à de petits bateaux. On ne le fait pas pour les dragueurs étrangers.

M. Crouse: Vous parlez de dragueurs étrangers? Moi, je parlais de bateaux de pêche canadiens en haute mer.

M. Anderson: Non.

M. Crouse: Ce n'est donc pas le cas.

Une autre question, monsieur le président.

Le vice-président: Faites vite.

M. Crouse: Mes questions sont courtes, ce sont les réponses qui sont longues.

Des voix: Bravo!

M. Crouse: Au mois d'avril 1973, la Direction de l'inspection des Services des pêches et des sciences de la mer a publié des règlements ayant trait aux exigences à satisfaire avant qu'un permis leur soit octroyé, lesquels règlements sont entrés en vigueur le 1^{er} avril 1975.

Étant donné qu'aucun vaisseau canadien qu'on a inspecté se conforme à ces règlements, le gouvernement a-t-il toujours l'intention de les mettre en vigueur le 1^{er} avril 1975? Si c'est le cas, il n'y aura plus de flottes de pêche canadiennes dans l'Atlantique.

M. Anderson: Ces règlements ont été rédigés et le ministère les étudie actuellement.

M. Crouse: Il faut que je vous corrige. Environnement Canada a publié des formules intitulées, «Rapport d'inspection des vaisseaux». Ces formules ont été envoyées aux inspecteurs, qui devaient examiner chaque vaisseau inscrit comme un vaisseau de pêche canadien. Ces inspecteurs étaient sensés envoyer ces formules à Environnement Canada.

Si je comprends bien, aucun des vaisseaux existants, y inclus tous les nouveaux bateaux, ne peuvent se conformer aux règlements.

Avez-vous donc l'intention de mettre ces règlements en vigueur le 1^{er} avril 1975, et si tel est le cas, qu'allez-vous faire avec la flotte canadienne actuelle?

Le vice-président: Il ne serait pas facile de trouver une réponse à cette question.

M. Anderson: La date limite a été remise. À l'heure actuelle, nos officiers se réunissent avec des pêcheurs et des propriétaires de bateaux. La mise en application du programme s'étale sur une période de quelques années.

[Text]

The Vice-Chairman: Mr. Crouse, you do ask long answers!

It is now 12:30. May I ask the Committee what its wishes are? There are still three speakers to be heard. Do you wish to carry on?

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Merci monsieur le président. Je voudrais obtenir des renseignements sur les futures chaînes de Long Range Navigation, Loran C, l'officier qui devrait répondre à cette question pourrait peut-être s'approcher de la traduction. Nous savons que le système Loran A est utilisé depuis 1942 et il est maintenant considéré comme dépassé et toutes les stations cesseront d'émettre au plus tard vers 1982. Et suite à une décision du gouvernement des États-Unis, le système Loran C a été définitivement adopté en 1974. Or le service Decca a déjà été abandonné graduellement aux États-Unis et c'est celui que nous utilisons dans le golfe.

Le système Loran C a un plus grand rayon d'action et une meilleure précision que le Loran A, tout en gardant la flexibilité et l'économie au niveau de l'achat des appareils. Pour les pêcheurs opérant dans le golfe Saint-Laurent, nous doutons de la portée du Loran C. L'Association des pêcheurs unis du Québec disait dans une lettre à l'honorable Marchand du 21 janvier 1974:

Pour la majorité des bateaux de pêche, le signal Loran à l'intérieur du golfe est faible et imprécis. Présentement peu de bateaux de pêche sont équipés d'un système perfectionné de navigation Decca dont les coûts d'achat ou de location sont plus élevés que ceux du système Loran plus accessible à la moyenne des pêcheurs.

Les pêcheurs du Québec et des provinces de l'Atlantique qui pratiquent leur dur métier dans le golfe Saint-Laurent ne veulent pas être considérés comme des navigateurs de seconde classe. Pour la construction des stations Loran C le ministère des Transports semble accorder la priorité au Pacifique afin que cette région fasse partie du réseau nord-américain.

Ma question au Ministère est la suivante, monsieur le président, le Ministère a-t-il été informé de la décision du Ministère des transports d'utiliser le système Loran C en 1982 et votre Ministère peut-il demander une enquête technique auprès des autorités du ministère des Transports afin que nos pêcheurs du golfe Saint-Laurent soient informés du rayonnement de ce nouveau Loran C dans cette région de l'Est.

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: First of all, Mr. Chairman, the existing Loran navigation systems are Class A Loran. The proposal is to convert to Loran C, which is a much more effective type of navigation system. It is far more precise, for example. It is our understanding that Loran A will be retained for about five years and that there will be a gradual conversion over the following five-year period. So, we are really ten years from a full Loran C installation. I believe that at today's prices the individual cost to fisherman would be about \$4,000 per boat to convert to the Loran C set. That is at today's prices. Ten years from now, for obvious reasons, the price will be much higher.

[Interpretation]

Le vice-président: Monsieur Crouse, vous demandez des réponses très longues!

Il est maintenant 12 h 30. Je demande aux membres du Comité s'ils veulent continuer parce que j'ai encore trois noms sur ma liste.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would like to have some information on the future change of Long range navigation, Loran C. The officer who was to answer this question might perhaps approach the microphone. We know that the Loran A system has been in use since 1942 and is now considered as out of date and that all stations will cease to broadcast in 1982 at the very latest. Following a decision taken by the United States government the Loran C system was definitely adopted in 1974. The Decca service has already been gradually abandoned in the United States but it is the system that we are using in the Gulf.

The Loran C system has a much larger radius of action and is more precise than the Loran A while maintaining a flexibility and economy as far as the purchase of the equipment is concerned. For fishermen operating in the St. Lawrence Gulf, we are doubtful as to the coverage of the Loran C. The Association des pêcheurs unis du Québec (The Quebec Association of United Fishermen), stated in a letter dated January 21, 1974, addressed to the honourable Mr. Marchand:

"For most fishing boats the Loran signal within the Gulf is weak and imprecise. At the present time, few fishing boats are equipped with an improved Decca navigation system. The purchase or rental costs of which are higher than that of the Loran system which is thus more accessible to the average fisherman.

The fishermen of Quebec and of the Atlantic Provinces who ply their trade in the Gulf of St. Lawrence do not wish to be considered as second class navigators, and in its program of building Loran C stations, the Ministry of Transport seems to give priority to the specific region so that this region can be part of the North American network."

My question is therefore as follows: was the Department informed of the decision of the Ministry of Transport to use the Loran C system in 1982 and can your Department ask for a technical study to be carried out by the Minister of Transport authorities so that our fishermen in the St. Lawrence Gulf can be informed about the scope of the Loran C system in this region of Eastern Canada.

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Tout d'abord, monsieur le président, les systèmes de navigation Loran existants sont de la catégorie Loran A. On propose de les convertir au système Loran C, ce qui est un système de navigation beaucoup plus efficace. Par exemple, il est beaucoup plus précis. Nous croyons comprendre que le système Loran A serait gardé pendant cinq ans et que la conversion se poursuivra au cours des cinq années qui suivent. Donc le nouveau système Loran C ne sera complètement installé que d'ici dix ans. Je pense qu'aux prix courants le coût par pêcheur serait d'environ \$4,000 par bateau pour l'installation du nouveau système Loran C. Il s'agit là des prix courants. D'ici dix ans, les coûts seront beaucoup plus élevés évidemment.

[Texte]

We have had no detailed discussion with the Ministry of Transport on this subject, but we are going to have. We are aware of their plans to convert. We are also aware of the United States plans to convert, and this is important as our fishermen use the U.S. Loran stations as well in their navigation. On the West Coast, for example, they depend on two U.S. Loran stations and one Canadian station to pinpoint their positions. So, it is important that we have consultations with the U.S. as well. I assure you that these consultations will be held.

• 1235

M. Cyr: Avez-vous demandé une enquête sur la rayonnement de ce nouveau LORAN C à l'intérieur du golfe Saint-Laurent, car il semble que ce sera le meilleur service le long des côtes, du Pacifique et de la pointe de Floride jusqu'au cap Grâce à Terre-Neuve et jusqu'à Hopewell dans les Territoires du Nord-Ouest et en revenant en ligne directe près de Caribou (Maine).

Le rayonnement semble être douteux pour l'intérieur du golfe Saint-Laurent, proposez-vous pour l'intérêt des pêcheurs du golfe, une enquête technique à ce sujet.

Dr. Ewing: Mr. Chairman, for some time now we have been working with LORAN C. and using it in our surveys in the offshore. We were really the prime movers in having the Ministry of Transport move into the utilization of the LORAN C system. The West Coast developments, I think, are primarily occasioned by the pipeline that will be completed in 1978. It is hoped to have the LORAN C in place there in 1976 with sufficient calibrations and the proper lattices on charts and so on for the 1978 navigation. On the East Coast we wanted very badly to set up a LORAN C station in the northern part of the Gulf of St. Lawrence, but this was pre-empted by the moves that the U.S. had already made to set up a station in Maine which will improve, by the way, the LORAN C system for the Gulf of St. Lawrence. With an additional station approved, encouraged or endorsed by the Department of Transport in the northern part of the Gulf of St. Lawrence, we should be able to eliminate all the existing Decca chains, provide coverage out to 200 miles within a 200-metre accuracy day and night, which Decca cannot provide.

We have proposed to the Department of Transport that an interdepartmental study team be set up in the very near future looking at all the interests, not only those of the Department of the Environment, the fisheries or hydrographic, but also because of the needs of legal surveys in the offshore for much more accurate systems than those we now have for the exploitation of the nonrenewable resources. That letter has gone from our department to the Department of Transport and we are awaiting a reply; I have every assurance that it will be replied to on favourable grounds.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. It looks as though our time is running out. On a point of order I would like to ask what our program will be at the next sitting of this Committee.

[Interprétation]

Nous n'avons pas eu de discussions détaillées avec le ministère des Transports à ce sujet, mais nous allons le faire. Nous sommes au courant de plans pour la conversion. Nous savons également que les États-Unis vont faire la conversion et cela est très important puisque nos pêcheurs se servent des stations Loran des États-Unis pour fins de navigation. Sur la côte Pacifique, par exemple, ils se servent de deux stations Loran aux États-Unis et une station canadienne afin de fixer leur position. Il est donc important que nous ayons des consultations avec les États-Unis à ce sujet. Je peux vous assurer que ces consultations auront lieu.

Mr. Cyr: Have you asked for a study on the radius to be covered by the new Loran C system within the Gulf of St. Lawrence, because it seems that the best service will be provided along the shoreline, such as the Pacific Coast or from Florida up to Cape Grace in Newfoundland and above Hopewell in the Northwest Territories and coming back in a straight line to Caribou Maine?

There is some doubt about the effective range for the interior of the St. Lawrence Gulf, so do you propose to carry out any technical studies on this aspect in the interests of the Gulf fishermen?

M. Ewing: Monsieur le président, depuis quelque temps nous travaillons avec le système Loran C et nous nous en servons dans nos enquêtes au large. C'est nous qui avons demandé au département des Transports de se servir du système Loran C. Les développements sur la côte du Pacifique, je pense bien, découlent surtout du fait que le pipeline sera terminé en 1978. On espère que le système Loran C sera installé d'ici 1976 et qu'on aura assez d'étalonnage et de treillis sur les cartes pour les fins de la navigation en 1978. On voulait faire installer une station Loran C sur la côte Atlantique, dans la partie nord du golfe Saint-Laurent, mais cela n'était pas nécessaire parce que les États-Unis avaient déjà commencé à construire une station dans le Maine, qui va améliorer le système Loran C pour le golfe Saint-Laurent. Avec la construction d'une station supplémentaire qui a été encouragée, approuvée par le ministère des Transports, dans le nord du golfe Saint-Laurent, nous devrions être en mesure d'éliminer toutes les chaînes Decca existantes, afin de fournir un rayonnement de 200 milles avec une précision de 200 mètres 24 heures par jour, ce que le système Decca ne peut fournir.

Nous avons promis au ministre des Transports qu'un groupe d'étude interministériel sera bientôt établi afin d'étudier tous les intérêts, non seulement du ministère de l'Environnement, ou des Pêches, ou des Services hydrographiques, mais également parce que en ce qui concerne les besoins légaux faits au large pour les fins de l'exploitation des ressources non-renouvelables, nous avons besoin d'un système beaucoup plus précis que les systèmes actuels. Notre ministère a envoyé une lettre à ce sujet au ministère des Transports et nous attendons une réponse; on m'a assuré que nous aurons une réponse favorable.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Il semble qu'il ne nous reste pas beaucoup de temps. J'aimerais faire appel au Règlement pour demander ce que nous allons étudier lors de notre prochaine réunion.

[Text]

The Vice-Chairman: May I say, sir, it is to the call of the Chair. I have had no information of *Order of Reference*.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see. I have another point of order, and that is a lost meeting which we were going to get organized. I am wondering how far we have progressed on that.

The Vice-Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, we have not arranged a time to convene that meeting. As you know, because of the arrangements made with the House leaders, our time was pretty much condensed and I think we squeezed a number of committee meetings in pretty short time. I have not forgotten the undertaking, it just has not been possible.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It was supposed to be held before the end of this week.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, but as of today these estimates will be returned to the House and then we will no longer have a reference before us for future sittings. Perhaps the steering committee might consider this and get together. I suppose we could really have the annual report referred to us and we could meet when we want to discuss various things. I would be willing to suggest that we have the annual report referred to us so that we can have further meetings.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If this is the last meeting on these estimates, let me turn to the estimates now without any further foofaraw.

• 1240

My first comment is related to page 6-8 of the estimates, votes 10 and 15. I note that vote 10, for example, has increased and I am not criticizing the increase, I would just like to know if someone can explain a little more carefully to what it can be attributed. In 1973-74 it was \$26 million and in 1974-75 \$50 million. I just wonder whether there is any ready explanation for this doubling of the estimates, such as the acquisition by this Department of certain responsibilities that were formerly in the Department of Transport.

Mr. Lupien: Right, Mr. Chairman. This is an increase caused by the assignment of the small craft harbour responsibility to the Department of the Environment.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. The next one concerns vote 15. I notice there was nothing in 1973-74 mentioned there and yet when I look over in other parts I do find there was a 1973-74 entry. This could have been a printing error, an oversight or something of that sort. It looks as though there was a sudden \$10 million in 1974-75.

The Vice-Chairman: Mr. Kelly.

Mr. R. J. Kelly (Director, Departmental Financial Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the reason for the blank space for the past year is a result of the editing rules of the Blue Book. Last year the fisheries grant did not exceed \$5 million and, therefore, they were varied in the O and M vote. This year, 1974-75, if they exceed \$5 million they are in a separate vote.

[Interpretation]

Le vice-président: Puis-je dire, monsieur, que la prochaine réunion sera à l'appel de la présidence. Je n'ai pas reçu de renseignements sur le mandat.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois. J'aimerais faire appel au Règlement encore une fois pour parler d'une réunion perdue que nous allions essayer d'organiser. Je me demande si on a fait des progrès là-dessus.

Le vice-président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, nous n'avons pas fixé une date pour cette réunion. Comme vous le savez, à cause des arrangements faits en conjonction avec les leaders à la Chambre, nous avions très peu de temps et je pense que nous avons eu plusieurs réunions de ce Comité dans un délai assez limité. Je n'ai pas oublié ma promesse; et cela n'a pas été possible jusqu'ici.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): La réunion aurait dû avoir lieu avant la fin de cette semaine.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, mais le budget sera renvoyé à la Chambre aujourd'hui, et nous n'aurons donc aucun mandat pour une réunion future. Le Comité directeur pourrait peut-être se réunir pour en parler. J'imagine que nous pourrions avoir le mandat d'étudier le rapport annuel et nous pourrions donc nous réunir n'importe quand afin de discuter de divers sujets. Je serais prêt de suggérer que l'on nous renvoie le rapport annuel afin que nous puissions tenir d'autres réunions.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si celle-ci sera la dernière réunion sur le budget, permettez-moi de parler des prévisions budgétaires tout de suite.

Mon premier commentaire a trait à la page 6-8 des prévisions, crédits 10 et 15. J'ai noté que le feuillet 10 a augmenté, je ne critique pas cette augmentation, mais j'aimerais savoir si on pourrait m'expliquer en plus de détails à quoi elle est attribuable. Il s'agissait d'un crédit de 26 millions de dollars en 1973-1974 et en 1974-1975, il est passé à 50 millions de dollars. Je me demande s'il y a des explications valables pour ce doublement des prévisions, comme, par exemple, l'acquisition de certains domaines qui relevaient auparavant du ministère des Transports.

M. Lupien: Monsieur le président, il s'agit d'une augmentation due à la mutation de la direction des petits ports de pêche au ministère de l'Environnement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Ma deuxième question a trait au crédit 15. J'ai vu que pour 1973-1974, il n'y avait rien de mentionné à ce point, et pourtant, quand j'ai étudié d'autres domaines, j'ai bien vu qu'il y en avait eu une pour ces années. Il aurait pu évidemment s'agir d'une erreur d'imprimerie, d'un oubli, ou de quelque chose du genre. On dirait qu'il y a eu une augmentation soudaine de 10 millions de dollars en 1974-1975.

Le vice-président: Monsieur Kelly.

M. R. J. Kelly (directeur, Service financier du ministère, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la raison pour laquelle nous avons un espace en blanc c'est à cause des règlements d'imprimerie du Livre bleu. L'an dernier, le budget des pêcheries n'a pas été plus élevé que 5 millions de dollars et variait dans le crédit d'organisation et de gestion. En 1974-1975, si elles sont au-delà de 5 millions de dollars, elles appartiennent à un crédit différent.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you very much. I will turn to page 6-20 of these particular estimates and here I have two questions, one related to the third element under the heading "CONTRIBUTIONS", "Assistance in accordance with terms and conditions approved..." This presumably is the \$5 million assistance to fishing vessels that Mr. Kelly referred to on the previous occasion that now is able to come into the estimates and here, of course, we see there was \$4,200,000 the previous year and, therefore, it was not allowed in the figures. Is that correct, Mr. Kelly?

The assistance to the construction of fishing vessels is "... not payable pursuant to any other federal authorization...". What exactly does that mean, that you can get a small loan, small business grant perhaps to help build a fishing vessel and if you cannot get that you come to the Department of Fisheries for assistance in building your fishing vessel? What is the distribution east, west and centre? We have been talking about fresh fish as well. I presume they qualify for assistance in building fishing vessels as well.

A witness: We are just checking up the records.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If they cannot provide a full answer on the regional distribution east, west and centre on this occasion, I think it might be useful if we were to have it appended to our minutes.

Mr. Levelton: Mr. Snaith will be helping you.

Mr. Snaith: Mr. Levelton has them now.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the distribution of the \$5 million is as follows: Newfoundland \$1.58 million; the Maritimes \$1.45 million; Québec \$5 million; central, which will be the Prairie Provinces and Ontario \$3 million and the Pacific region, the West Coast \$9 million.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Point nine million dollars. That is an interesting thing to have on the record anyway. As there seems to be a curve between \$4.2 million to \$5 million here, is there any thought that this is going to be an increasing feature in the budgets in the future, at least as requests for financing?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, not necessarily.

• 1245

We are of course, in the construction of vessels we are faced with rapidly escalating costs. So it may be necessary in the light of that factor to increase the subsidies in future.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This brings me to the other element raised on the previous occasion, the program of capital expenditure by the Department for the construction of enforcement vessels. As I understood at the end of the last meeting, rather hurriedly we learned of three vessels for the East Coast and three vessels for the West Coast in anticipation of the extension beyond our shorelines—it is yet to be decided whether it is 200 miles or to the edge of the margin. We can hope for the edge of the margin. Is there any way one can find reference to this, either as a dollar item or something for the years ahead in the present estimates?

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie beaucoup. J'ai deux autres questions en ce qui a trait à la page 6-20 de ces prévisions, une a trait au troisième élément, «CONTRIBUTIONS», «Conformément aux modalités approuvées par le gouverneur en conseil». Cela s'applique sans doute aux cinq millions de dollars d'aide aux navires de pêche que mentionnait M. Kelly auparavant; ces navires peuvent maintenant faire partie des prévisions et, évidemment, nous voyons que l'année précédente, il y a eu une dépense de 4,200 mille dollars, qui n'est pas apparue dans les chiffres. Ai-je raison, monsieur Kelly?

L'aide à la construction des navires de pêche "... n'est payable en vertu de quelque autre autorisation fédérale". Est-ce que cela veut dire que vous obtenez un petit prêt ou, par exemple, une petite subvention pour les affaires, qui vous permet de construire un vaisseau de pêche? Ou, d'autre part, si vous ne pouvez pas l'obtenir, vous présentez-vous au ministère des Pêcheries pour lui demander de l'aide afin de construire votre bateau de pêche? Quelle est la répartition à l'est, à l'ouest et au centre? Nous avons aussi parlé du poisson d'eau douce. Je suppose qu'ils peuvent aussi se prévaloir de l'aide pour la construction de leurs bateaux de pêche.

Un témoin: Nous vérifions les dossiers.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'ils ne peuvent pas donner une réponse complète en ce qui a trait à la distribution régionale, je crois qu'il serait utile qu'on la mette en appendice.

M. Levelton: M. Smith viendra en aide.

M. Snaith: M. Levelton a les documents.

M. Levelton: Monsieur le président, les 5 millions de dollars se divisent comme suit: Terre-Neuve, 1.58 millions de dollars; les Maritimes, 1.45 millions de dollars; Québec, 5 millions de dollars; central, c'est-à-dire les Prairies et l'Ontario, 3 millions de dollars et la région du Pacifique, la Côte Ouest, 9 millions de dollars.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Point neuf millions de dollars. Voilà quelque chose d'intéressant que peut apparaître. Il semble y avoir eu une pente douce entre le 4.2 millions de dollars et le 5 millions de dollars qui apparaît aujourd'hui; croit-on qu'il y aura des augmentations dans les prévisions de l'avenir, ou du moins des demandes de financement?

M. Levelton: Monsieur le président, cela ne sera nécessairement le cas.

Évidemment, dans la construction de navires, nous aurons à faire face à des coûts qui augmentent rapidement; il devient alors nécessaire d'augmenter les subventions à l'avenir.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ceci m'amène à l'autre point qu'on a soulevé auparavant, c'est-à-dire les dépenses de capital faites par le ministère en vue de la construction de navires spéciaux. Comme je l'ai compris à la fin de la dernière réunion, on nous a dit qu'il y avait trois bateaux prévus pour la côte est et trois autres pour la côte ouest en anticipation de l'extension de nos eaux territoriales: il s'agit encore de décider si ce sont de 200 milles ou la fin du plateau continental. Nous espérons qu'il s'agira de la fin du plateau continental. Est-ce qu'on peut y trouver référence, soit comme un article traité financièrement ou une prévision pour l'avenir dans les prévisions actuelles?

[Text]

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have another question related to that.

Mr. Lupien: On page 6-18 you have two references, at the top of the page under Fisheries Management and Research, and at the bottom under Marine Research, Surveys and Operations.

I could say generally that our capital budget for vessel replacement is in the amount of \$12 million a year. We have reference there to a few vessels currently under construction.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Are these the high-speed vessels and the deep-sea vessels that will be required? Or are these in-shore vessels? I referred to an odd collection, I think, last time if I remember correctly.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, basically the greater part of the costs will go for large off-shore vessels. They are the expensive vessels, but we are also replacing some of the smaller in-shore vessels as well with more modern equipment. But the costs are minimal compared to the cost of a 205-foot off-shore patrol vessel.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is it possible to determine or to have tabled the construction sites, whether the contracts have been let, and where they are being constructed at the present time?

Mr. Levelton: Yes, I can provide that detail in writing to you, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That could be appended to the...

Mr. Levelton: I could send it in to the Chairman.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It could be put on as an addendum to the next one. I think for the record it would be useful for us to have.

A question was raised by my colleague from Newfoundland about the confusion over who was responsible for this vessel sneaking away. I think there could very well be a conflict between the RCMP, Transport, Fisheries, and National Defence. I have mentioned on earlier occasions the need to co-ordinate the command structure, to restructure the command of enforcement procedures, be it Fisheries, be it coastguard, be it National Defence. Is there anything being done aside from the *ad hoc* dealings that have occurred? They have occurred effectively when they are needed, in the case of the *Koyo Maru*, for example. But is there any long-term plan to co-ordinate this enforcement procedure. We must have it.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, our arrangements with the military are quite firm. We are trying to get additional assistance from them, subject to their being able to bear the cost of it, of course. We would like to see them able to recoup the cost of operating their expensive aircraft and vessels. There is no doubt that they are expensive units to operate.

As I said at the last meeting, they have provided us with excellent service. They have highly trained people and very good equipment. They have been most co-operative in letting us use it, and we have a good working arrangement with them.

[Interpretation]

M. Levelton: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai une autre question qui a trait à ce sujet.

M. Lupien: A la page 6-18 vous avez des références, tout d'abord sous la direction des pêcheries et les recherches et en-dessous, sous les titres de Recherches maritimes, arpentage et fonctionnement.

Je dirais qu'en général, notre budget en capital pour le remplacement d'un navire est de 12 millions de dollars par année. Ceci fait référence aux quelques vaisseaux qu'ils sont à construire en ce moment.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'agit-il des navires haute vitesse et des vaisseaux de haute mer dont on aurait besoin ou s'agit-il d'un navire côtier? Il me semble que la dernière fois qu'il s'agissait d'un joli mélange.

M. Levelton: Monsieur le président, la plupart des coûts sont attribuables aux grands vaisseaux de haute mer. Ils coûtent cher, mais nous remplaçons aussi quelques-uns des petits vaisseaux côtiers et nous leur donnons de l'équipement plus moderne; cependant, les coûts sont très faibles en regard du vaisseau de patrouille de 205 pieds de haute mer.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-il possible de déterminer ou de définir quels sont les sites de construction, si les contrats ont été distribués, et qu'est-ce qu'on construit à ce moment?

M. Levelton: Oui, je peux vous donner tous ces détails monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela pourrait être annexé à...

M. Levelton: Je pourrais l'envoyer au président.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On pourrait le mettre en addenda à la prochaine. Je crois qu'il serait très utile que nous l'ayons.

Mon collègue de Terre-Neuve a posé une question à savoir qui était responsable de la fuite de ce vaisseau? Je crois qu'il pourrait bien s'agir d'un conflit entre la Gendarmerie royale du Canada, le ministère des Transports, le ministère des Pêches, le ministère de la Défense nationale. Plutôt, j'ai mentionné qu'il y avait un besoin de coordonner la structure de commandement, de restructurer le commandement des processus d'obligation, que cela soit les pêcheries, la garde côtière, ou la Défense nationale. Est-ce qu'il y a eu d'autres mesures que les mesures *ad hoc* comme les événements qui se sont produits? Ils ne se sont produits de façon efficace que lorsqu'on a eu besoin, comme dans le cas du *Koyo Maru*. Y a-t-il une idée de planification à long terme en fait de coordonner ce processus d'obligation? Il nous le faut.

M. Levelton: Monsieur le président, nos accords avec les militaires sont bien serrés. Nous essayons d'obtenir plus d'aide de leur part, s'ils peuvent le payer. Nous aimerions qu'ils puissent récupérer le coût d'exploitation de leurs bateaux et de leurs avions, qui sont très chers.

Comme je l'ai dit lors de la dernière réunion, ils nous ont fourni un excellent service; ils ont des gens hautement qualifiés et un équipement excellent. Ils ont été des plus collaborateurs, ils nous ont laissé employer leur équipement, et nous nous entendons bien avec eux.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But they cannot arrest.

Mr. Levelton: Naval officers under certain of the fisheries conventions are given the authority of arrest. Not all.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This is part of the command structure I have in mind, the increase of the power. An RCMP corporal can arrest, but an admiral roaring along in his high-powered vessel cannot arrest. This is a neglect, I think, and I hope the Fisheries Department is in conversation with the other departments to co-ordinate these activities.

Mr. Levelton: It is something we are discussing with the military, sir.

• 1250

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Good.

A final comment and I will not keep the group longer. I think it was on page 6-20 concerning the Huntsman Marine Laboratory about which I heard when I was down in Caracas and I believe that is the laboratory at Black Harbour. I am wondering if perhaps some time in the future we might consider as a Committee—and I think this is probably a matter for the steering committee—visiting that place because there I think we are going to find out a lot about ICNAF, the transferability of ICNAF conversations to the control of fisheries on the Pacific Coast, which of course is of great interest to me. Perhaps it would be agreeable to have this raised in the steering committee.

The Vice-Chairman: It is on record, sir, so I think the matter can be dealt with.

Mr. Carter: Mr. Chairman, may I ask a supplementary question?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Carter: It concerns the big one that got away at Come-By-Chance.

The ship, Mr. Chairman, was the subject of quite a bit of controversy prior to its slipping its moorings. Was the military alerted to keep an eye on that ship?

The Vice-Chairman: That is out of our territory, sir.

Mr. Lupien: This is really not a fishery responsibility. We have admitted there is a fishery consequence and that the responsibility centre is MOT, but we indicated that we will learn more about this incident and the measures that could be taken to prevent the danger that such an event could have. We were not consulted and it was not foreseen that we should have been. Maybe in future we should have in place an emergency planning unit that could act as a co-ordinator of that kind of complication and we could extend its use for such an incident.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I agree with you that maybe this is not a direct responsibility of the Fisheries branch but surely the ultimate responsibility for protecting the environment and ecology rests with your department.

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais ils n'ont pas le droit de procéder à faire des arrestations.

M. Levelton: Les officiers de la marine, en vertu de certains accords des pêcheries, sont habilités à procéder à faire des arrestations. Mais pas tous.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit de l'augmentation du pouvoir, la structure de commandement que j'avais à l'esprit. Un caporal de la GRC peut procéder à des arrestations, mais un amiral avec toute sa flotte ne peut pas le faire. D'après moi il s'agit là d'une négligence, et j'espère que le ministère des Pêcheries est en pourparler avec les autres ministères afin de coordonner ces activités.

M. Levelton: Voilà un point que nous discutons avec le niveau militaire, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Un commentaire final, je ne retarderai pas le groupe plus longtemps. Je crois qu'à la page 6-20, en ce qui trait à l'Huntsman Marine Laboratory, dont j'ai entendu parlé lorsque j'étais à Caracas, il s'agit du laboratoire à Black Harbour, n'est-ce pas? Je me demandais si à un certain moment dans l'avenir, nous pourrions étudier, en tant que comité, la possibilité de visiter cette installation—il s'agit probablement de quelque chose que devrait faire le comité directeur—étant donné que nous devrions découvrir tout ce que nous pouvons en ce qui a trait à ICNAF, la conversion du contrôle d'ICNAF aux pêcheries de la côte Ouest, ce qui me concerne évidemment. Il serait peut-être possible qu'on soulève ce point au comité directeur.

Le vice-président: Cela apparaîtra, monsieur, et je crois que nous pourrions en traiter.

M. Carter: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le vice-président: Oui.

M. Carter: Elle a trait à celui qui s'est échappé à Come-By-Chance.

Ce vaisseau, monsieur le président, a été le centre d'une controverse assez vive, avant qu'il ne file. Est-ce qu'on a demandé aux militaires de garder l'œil sur ce navire?

Le vice-président: Voilà qui ne relève pas de nous, monsieur.

M. Lupien: Il ne s'agit pas là véritablement d'une recousse militaire du ministère des Pêcheries. Nous avons admis qu'il y avait des conséquences pour les pêcheries, et que le centre de responsabilités et le ministère des Transports, mais nous avons indiqué que nous en apprendrions plus en ce qui a trait à cet incident et en ce qui a trait aux mesures que nous allons prendre afin de prévenir le danger. On ne nous a pas consulté, on ne croyait pas que nous aurions dû l'être. Il est possible qu'à l'avenir nous aurons une unité de vérification en cas d'urgence qui serait un genre de coordonnateur dans ce type de situation et nous pourrions étendre son utilité afin de recouvrir de tels incidents.

M. Carter: Monsieur le président, je suis d'accord avec vous, il est possible qu'il ne s'agisse pas ici des responsabilités directes des pêcheries, mais il est certain que la responsabilité finale de protéger l'environnement et l'écologie rejaillisse au ministère.

[Text]

The Vice-Chairman: I think, Mr. Carter, you have made your point.

Mr. Carter: Okay, fine.

The Vice-Chairman: Mr. Dionne, you have been very patient, sir. You are the last speaker.

Mr. Dionne (Northumberland): It is not easy to be the last speaker. In order not to have the entire Committee angry at me, Mr. Chairman, I would be willing to forego some of my questions if I may be put at the top of the list of speakers for the next meeting.

I think many of my questions could be dealt with when we consider the annual report of the department. I have a few that I would like to ask.

An hon. Member: The tricky ones.

Mr. Dionne (Northumberland): I wonder if some of the officials here could tell me what research has been done with regard to increasing the marketability of mackerel?

The Vice-Chairman: Mr. John.

Mr. J. John (Manager, Marketing Services Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, we do have a study in the branch at the moment which deals with the market potential for all under-utilized species including mackerel. This report is expected to be completed at the end of next month. We will be happy to make this report available to the members if you so desire.

Mr. Dionne (Northumberland): Mr. John, through you, Mr. Chairman, is it true that at least one company is selling mackerel as a substitute for tuna?

Mr. John: Mr. Chairman, I must confess that I am not aware of this situation.

Mr. Dionne (Northumberland): Okay, thank you, I will let the rest of my questions go until another time when people are in a better mood.

The Vice-Chairman: Now, gentlemen may I think you on behalf of this Committee for your patience and for coming here and going through a two-hour session with us. We appreciate this very much.

To the Committee, may I think you, gentlemen, for bearing up with me as this is the first time to preside an entire meeting as Chairman. Thank you for your patience.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Le vice-président: Je crois que vous avez bien fait votre point, monsieur Carter.

M. Carter: Bon.

Le vice-président: Monsieur Dionne, vous avez été d'une grande patience. Vous êtes de dernier à parler.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il n'est jamais facile d'être le dernier orateur. Afin de ne pas faire choquer tout le Comité contre moi, monsieur le président, je serais prêt à vous dispenser de certaines de mes questions si je suis à la tête des orateurs à la prochaine réunion.

Je crois que le rapport annuel recouvre la plupart des questions que j'aurais à poser, mais j'en ai quelques-unes quand même.

Une voix: Les collantes.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je me demande si les hauts fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui pourraient me dire que recherche l'entreprise en ce qui a trait à l'augmentation de la mise en marché du maquereau.

Le vice-président: Monsieur John.

M. J. John (gérant, direction des Services de mise en marché, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous avons une étude qui se poursuit à la direction en ce moment, et elle traite du potentiel en marché pour toutes les espèces de poissons sous-employées, dans le maquereau. Nous nous attendons à ce que le rapport soit complet à la fin du mois prochain. Il nous fera plaisir de donner ce rapport aux membres, si vous le désirez.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur John, je vous pose la question par le truchement de Monsieur le président, est-il vrai qu'au moins une société vend le maquereau en tant que substitut pour le temps?

M. John: Monsieur le président, il faut vous avouer que je ne suis pas au courant de cette situation.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'accord, je vous remercie. Je poserai mes questions quand tout le monde sera de meilleure humeur.

Le vice-président: Au nom du comité, j'aimerais vous remercier messieurs d'être venus assister à cette séance de deux heures, je vous félicite de votre patience.

Messieurs les membres du comité, je vous remercie de votre patience et de votre collaboration lors de ma première apparition en tant que président.

La réunion est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, February 27, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 27 février 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76—
Department of the Environment

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976—
Ministère de l'Environnement

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

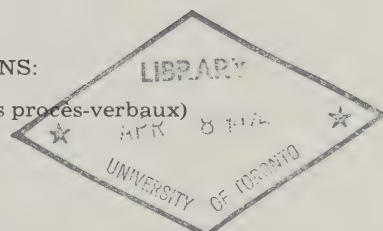
L'hon. Jeanne Sauvé,
ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Fraser
Holmes
Landers
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whittaker—(20)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

On February 27, 1975:

Le 27 février 1975:

Mr. Whittaker replaced M. Whiteway

M. Whittaker remplace M. Whiteway.

ORDER OF REFERENCE

HOUSE OF COMMONS

Monday, February 24, 1975

Ordered,—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 and 35, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

CHAMBRE DES COMMUNES

Le lundi 24 février 1975

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 et 35, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 27, 1975

(6)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Béchard, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Fraser, Holmes, Landers, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall, Smith (Churchill), Wenman and Whittaker.

Other Members present: Messrs. Brisco, Friesen, Hogan and Munro (Esquimalt-Saanich).

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

1. That the Committee begin its study of the Main Estimates 1975-76 of the Department of the Environment by hearing

—on Thursday, February 27, the Minister of the Environment;

—on Friday, February 28, the Minister of State (Fisheries).

2. That the Sub-committee meet again directly after the Committee meeting on Thursday, February 27 to decide upon future meetings.

Agreed.—That the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976 which is as follows:

Ordered.—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 and 35 relating to the Department of the Environment be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Minister made a statement and, assisted by her officials, answered questions.

At 4:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 FÉVRIER 1975

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: M. Béchard, Mlle Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Fraser, Holmes, Landers, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall, Smith (Churchill), Wenman et Whittaker.

Autres députés présents: MM. Brisco, Friesen, Hogan et Munro (Esquimalt-Saanich).

Comparait: L'hon. Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal; M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint principal, services de l'Environnement.

Le président présente le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme il suit:

1. Que le Comité entreprenne l'étude du budget principal des dépenses de 1975-1976 du ministère de l'Environnement en entendant

—le jeudi 27 février, le ministre de l'Environnement;

—le vendredi 28 février, le ministre d'État (Pêches).

2. Que le sous-comité se réunisse de nouveau immédiatement après la séance du Comité du jeudi 27 février, pour prendre une décision concernant les prochaines séances.

Il est convenu.—Que le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le budget des dépenses du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 qui se lit comme il suit:

Il est ordonné.—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 et 35, portant sur le ministère de l'Environnement, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions, avec l'aide de ses hauts fonctionnaires.

A 16 h 32 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 27, 1975

[Texte]

The Chairman: I wish, first of all, to welcome very cordially the Minister and her staff, and also to welcome the members who are very anxious to have a meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The order of reference, as you know, is the Estimates 1975-76, Department of the Environment, Votes 1, 25, 30, and 35 which can be found in the Blue Book, page 6-2 to 6-35.

Now we will do some kitchen business.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Is there any comment on the report?

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, ce n'est pas la coutume du Comité de siéger le vendredi matin, n'est-ce pas?

Le président: Non.

M. Cyr: Est-ce un événement spécial parce que le ministre ne sera disponible qu'à cette date?

Le président: Oui. C'est que nous avons perdu la séance de mardi, alors nous la reprenons vendredi. Et je crois que le ministre doit être absent à compter de la semaine dernière, il part pour l'Ouest canadien, spécialement pour la Colombie-Britannique. Alors, c'est pour cette raison que nous siégerons demain avant-midi à 9 h. 30.

Est-ce que quelqu'un propose l'adoption du rapport?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, the English translation is not coming through.

The Chairman: Do you want French or English translation?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The English translation is not coming through, only the French side is working.

The Chairman: Will you say a few words.

Mrs. Sauvé: No, I speak French only.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Poetry, or just plain prose? It is not coming through at all, on the centre stop or on the right hand side. Only the left-hand one is working. All right, the point has been made. Proceed.

The Chairman: I think it is all right now, is it not?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): It is not working, but go ahead anyway. We will struggle through. I will get Alex to translate for me.

The Chairman: I will now call Vote 1.
Department of the Environment
Administration Program

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 février 1975

[Interprétation]

Le président: Tout d'abord, je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires, et également aux députés qui avaient hâte que le Comité sur les pêches se réunisse.

Comme vous le savez, nous devons aujourd'hui examiner les prévisions budgétaires pour 1975-1976 du ministère de l'Environnement, et plus précisément les crédits 1, 25, 30 et 35 qui figurent dans le Livre bleu des pages 6-3 à 6-35.

Nous allons tout d'abord régler des affaires courantes.

(Voir *compte rendu des délibérations*)

Le président: Y a-t-il des commentaires à propos de ce rapport?

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, is it not the practice for this Committee not to sit on Friday morning?

The Chairman: You are right.

Mr. Cyr: Is it especially because the Minister will not be able to appear before us at another date?

The Chairman: Yes. Our Tuesday meeting was cancelled, so we replaced it on Friday. I think that the Minister is leaving for the West next week, and especially for British Columbia. That is the reason why we have to sit tomorrow morning, at 9 h 30.

Does anybody want to move the adoption of the report?

Des voix: D'accord.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je n'entends pas l'interprétation anglaise.

Le président: Vous voulez l'interprétation française ou anglaise?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il n'y a que le canal français qui marche.

Le président: Voulez-vous dire quelques mots.

Mme Sauvé: Non, je ne parle que français.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): De la poésie ou simplement de la prose? De toute façon cela ne marche pas, que je tourne le touton à droite ou au centre. Il n'y a que la gauche qui marche. Maintenant que je vous ai fait remarquer l'incident, poursuivons.

Le président: je crois que tout va bien maintenant.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Non, le canal anglais ne marche toujours pas, mais poursuivez quand même. Nous finirons par y arriver. Alex me traduira.

Le président: Je vais maintenant passer au Crédit n° 1.
Ministère de l'Environnement.
Programme d'administration.

[Text]

Vote 1—Program expenditures, the grant listed in the Estimates—\$16,082,500

The Chairman: I invite the Minister to introduce to the Committee her officials. Mrs. Sauvé.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Monsieur le président, je vous remercie. Is it true that the translation is not working?

An hon. Member: Only on one side.

Mrs. Sauvé: All right, I intended to make my statement in French, but since bilingual means that you should speak English, I will speak English for you.

Mr. Chairman, may I introduce those who are with me. First of all, the new Deputy Minister, Mr. John Seaborn; next is Mr. Jean Lupien, who is the Senior Assistant Deputy Minister of Environmental Services; next to him is Mr. K.C. Lucas, who is the Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Services. Next is Mr. Kelly, Director of the Departmental Financial Services; Mr. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service.

• 1545

If I may, I will make a very brief statement. I would like to offer some very brief remarks by way of introduction of the 1975-76 Main Estimates of the Department of the Environment, bearing in mind that you will be reviewing these in detail during the next few weeks. I understand that your steering committee will shortly be deciding on the subject matter of future meetings so that the appropriate departmental officials who have expertise in these matters will be present to assist you in committee discussions.

It is all right if I switch to French?

Je me permets d'abord d'attirer votre attention sur la page 6.3 du Livre bleu. Vous constaterez que le budget principal pour 1975-1976... Vous constaterez que le budget principal pour 1975-76 total some \$412,324,000. This is an increase of \$36.5 million or approximately 9.7 per cent over the funds provided in 1974-75. It should be kept in mind that the largest proportion of this increase is represented by salary and other price increases anticipated in the new fiscal year, as mentioned by the President of the Treasury Board when he tabled the 1975-76 estimates of the government on February 19, 1975. The growth, he said, is largely related to the inflation that has affected the world.

My colleague, the Honourable Romeo LeBlanc, will be addressing you tomorrow with a resume of the fisheries and marine program. However, perhaps I should mention that the estimated expenditures for this program for the next fiscal year cover management and development programs for coastal and inland fisheries, wide-ranging research programs related to both the primary and secondary industry, oceanographic research, hydrographic charting, and a continuing program to upgrade and expand harbour facilities across Canada for small craft.

[Interpretation]

Crédit n° 1—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget—\$16,082,500.

Le président: Je vais maintenant demander au ministre de nous présenter ses fonctionnaires. Madame Sauvé.

The Honourable Jeanne Sauvé (Minister of Environment): Mr. Chairman, thank you. Est-il exact que le système d'interprétation ne fonctionne pas?

Une voix: Un canal seulement.

Mme Sauvé: Très bien, j'avais l'intention de faire ma déclaration en français, mais étant donné que le fait d'être bilingue signifie que vous parlez anglais, je m'adresserai donc à vous en anglais.

Monsieur le président, je vais d'abord vous présenter ceux qui m'accompagnent. Tout d'abord, le nouveau sous-ministre, M. John Seaborn, à sa droite se trouve M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint des Services de l'Environnement; à sa droite se trouve M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint des Services des Pêches et de la Marine. Ensuite se trouve M. Kelly, directeur des services financiers, et M. Edgeworth, sous-ministre adjoint du Service de protection de l'environnement; finalement, M. Armstrong, sous-ministre adjoint des services de planification et des services financiers.

J'aimerais soulever quelques points en guise d'introduction au budget principal des dépenses de 1975-1976 du ministère de l'Environnement, dont vous ferez l'étude détaillée dans les quelques semaines à venir. Sauf erreur, votre comité de direction décidera sous peu du sujet des prochaines réunions pour que les hauts fonctionnaires compétents dans les divers domaines puissent vous aider au cours des discussions.

Êtes-vous d'accord pour que je m'adresse maintenant à vous en français?

I would like, first of all, to refer you to page 6-2 of the blue book. You will note that the main estimates for 1975-76... Vous constaterez que le budget principal pour 1975-1976 s'élève à quelques \$412,324,000, ce qui représente une hausse de 36.5 millions de dollars ou d'environ 9.7 p. 100 par rapport aux fonds obtenus en 1974-75. Il ne faut pas oublier, cependant, que la majeure partie de l'augmentation est attribuable à la hausse des salaires et d'autres prix prévus pour la nouvelle année financière. Comme l'a mentionné le président du Conseil du Trésor en déposant le budget gouvernemental de 1975-1976, le 19 février 1975, l'augmentation est en grande partie attribuable à l'inflation qui a touché le monde entier.

Mon collègue, l'honorable Roméo LeBlanc, vous fera part demain d'un résumé du programme des pêches et de la mer. Peut-être devrais-je toutefois mentionner que les dépenses prévues pour ce programme au cours de la prochaine année financière s'appliquent à des projets de gestion et d'exploitation des pêches en eaux côtières et intérieures, à des programmes de recherche de grande portée concernant tant l'industrie primaire que secondaire, à la recherche océanographique et à la cartographie hydrographique, ainsi qu'à un programme continu d'améliorations et d'agrandissement des installations portuaires pour petits bateaux dans tout le pays.

[Texte]

Planned capital expenditures for fisheries and marine amount to some \$67.7 million. This includes work on a new Institute for Ocean Sciences at Patricia Bay on Vancouver Island, a much needed expansion to facilities at the Bedford Institute of Oceanography at Dartmouth, Nova Scotia, and a start on a departmental environment centre in St. John's, Newfoundland.

Some \$12 million has been allocated to a continuing program to update and improve the effectiveness of the Fisheries and Marine Service fleet of patrol and research vessels, a matter of very vital concern in view of our international commitments and decisions that may be reached at the upcoming Law of the Sea Conference in Geneva. The estimates for 1975-76 include funds for small craft harbours, which as a program totals \$35 million in that year.

The environmental services program is divided into three main responsibility areas, which are the following: first, the Environmental Protection Service; second, the Atmospheric Environment Service, which incorporates our national weather bureau; and third, the Environmental Management Service, which includes the Canadian Forestry Service, the Canadian Wildlife Service, the Inland Waters Directorate, and the Lands Directorate. The total requested for this program, as I mentioned, is \$187,043,000. This represents an increase of 7 per cent.

I would like to remind you that the Environmental Protection Service was created as a new entity to deal with environmental protection matters. It is the newest and youngest service of the Department of the Environment's environmental program. It serves as an action arm of the Department, drawing on the scientific expertise and requirements of the other services, consolidating these into regulations, guidelines, and other specific requirements for protection of the environment. EPS also provides the Department with a single point of contact with the provinces, industry, and the public on matters of environmental protection.

The provision in the 75-76 estimates for Environment Protection Service activities amounts to \$27,051,000, some 6 per cent of the total estimates.

• 1550

Our programs of national standards on air and water pollution are accelerating, with 10 standards now promulgated and 24 new standards expected by the end of 1975. Increased attention is being focused on the prevention of pollution through better control over environmental damage caused by major developments.

In order to be ready when legislation concerning contaminants is passed—I think I want to change the wording there—I am looking forward to passing the bill, so that we can enter into the second generation of policies for the environment. I hope that I can get the co-operation of everyone to get that bill through the House as soon as possible.

Also, our efforts are being increased on solid waste control to provide impetus and leadership throughout the country in this important area of concern. As you can appreciate, this effort is linked to conservation of resources.

[Interprétation]

Les dépenses de l'établissement prévues pour les services des pêches et de la mer s'élèvent à quelque 67.7 millions de dollars. Elles comprennent les travaux en vue d'un nouvel institut des sciences de l'océan à la Baie Patricia, dans l'île Vancouver, l'expansion des installations de l'institut océanographique de Bedford, à Dartmouth, (N.-É.), et la mise sur pied d'un centre environnemental du ministère à St-Jean (T.-N.).

Quelque 12 millions de dollars ont été attribués à un programme continu visant à rendre plus moderne et plus efficace la flottille de bateaux-patrouilles et de bateaux de recherche du service des pêches et de la mer, problème d'importance vitale compte tenu de nos engagements sur le plan international et des décisions que nous serons appelés à prendre lors de la prochaine conférence sur les droits de la mer, à Genève. Le budget des dépenses de 1975-1976 prévoit l'attribution de 35 millions de dollars en vue du programme concernant les ports pour petites embarcations.

Le programme des services environnementaux se divise en trois grands secteurs de responsabilités: premièrement, le Service de la protection de l'environnement; deuxièmement, le Service de l'environnement atmosphérique, qui comprend notre bureau national de météorologie; et troisièmement, le Service de la gestion de l'environnement, incluant le Service canadien des forêts, le Service canadien de la faune, la Direction générale des eaux intérieures, et la Direction générale des terres. Comme je l'ai déjà mentionné, le total des fonds que nécessite ce programme est \$187,043,000, soit une augmentation de 7 p. 100.

J'aimerais vous rappeler que le Service de la protection de l'environnement est une entité nouvelle chargée des questions de protection de l'environnement. C'est le plus jeune service du programme environnemental du Ministère, le membre actif qui, à partir des connaissances scientifiques et des exigences des autres services, établit des règlements, des directives et d'autres mesures précises pour la protection de l'environnement. Le Service fournit en outre au Ministère un point de contact unique avec les provinces, l'industrie et le public en ce qui a trait aux questions de protection du milieu.

Le budget des dépenses de 1975-1976 prévoit pour les activités du Service de la protection de l'environnement, un total de \$27,051,000, ce qui représente environ 6 p. 100 du budget total.

Nos programmes de normes nationales sur la pollution de l'air et de l'eau vont bon train puisque dix normes ont déjà été promulguées et 24 nouvelles devraient être annoncées d'ici la fin de l'année. Nous cherchons de plus en plus à prévenir la pollution en essayant d'éliminer les dommages à l'environnement que pourrait occasionner la réalisation de projets d'envergure.

Afin d'être prêt lorsque la loi sur les contaminants sera adoptée par la Chambre, en fait, je devrais changer cette expression pour dire: j'espère que ce projet de loi sera bientôt adopté afin que nous puissions passer à la seconde phase de nos politiques sur l'environnement. J'espère également obtenir la collaboration de tous afin de faire adopter ce projet de loi le plus tôt possible.

De plus, nous intensifions nos efforts sur l'élimination des déchets solides de façon à donner l'exemple et à jouer le rôle de chef de file dans tout le Canada. Cet effort vise aussi, bien sûr, la conservation des ressources.

[Text]

Our efforts in water and air pollution technology development and demonstration are to be increased in 1975-76. We are implementing, in a year, a cost-shared program with industry to stimulate industry's efforts in the development and demonstration of pollution abatement technology.

I would like, as well, to bring to your attention two other environmental programs. Firstly, the federal government's own program of pollution cleanup. A fund of \$15 million has been set aside for cleaning up various government facilities. Environment Canada will be spending approximately \$1 million of that total in 1975-76 to improve the existing facilities of Environment Canada.

The provision in the estimates for the Environmental Management Service Program amounts to \$102,371,000. With respect to the plans of the Environmental Management Service, you should note that these estimates now reflect shared-cost studies for hydrometric surveys with the provinces as an operating expenditure rather than as a contribution to the provinces, as they have been set in the past. As well, the operating vote provides for the shared cost of river basin studies, as well as the Department of the Environment's proposed expenditures towards share of the cleanup of the Great Lakes.

The Environmental Management Service is heavily engaged in undertaking a number of environmental baseline data-gathering studies. These are needed in order to assess effectively the environmental impact stations which are required by federal departments, planning to undertake major activities which will have significant environmental effects.

For instance, the service has been working co-operatively with the Government of Quebec in collecting base-line data relating to the James Bay power development and will co-operate with the Government of Alberta in undertaking an environmental research program on the Alberta oil sands area; and I am happy to tell you I announced that yesterday.

Recently, the department has initiated an environmental assessment and review process which requires that projects funded by the federal government, entirely or in part, or where the government has jurisdiction, be studied and suitably influenced by environmental concerns.

During the next fiscal year, we will continue to be involved in broad studies of this nature across Canada. For instance, we have already established panels to deal with such projects as the nuclear generating station at Pointe Lepreau in New Brunswick; the hydro project on the lower Churchill River in Newfoundland; the Haines-Fairbanks Highway in the Yukon; the gas processing plant proposed for the Mackenzie Delta; and the steam plant proposed for the National Capital Region in Ottawa.

The provision for the Atmospheric Environment Service program in this year totals \$80,239,000. This service is co-operating with the Metric Commission to launch metric conversion in Canada beginning with the conversion of temperatures, in the public forecast, to degrees Celsius on April 1, 1975, and precipitation amounts in millimetres and centimetres on September 1 1975.

[Interpretation]

En matière de développement et de démonstration des techniques contre la pollution de l'air et de l'eau, nous redoublerons nos activités en 1975-1976. Cette année, nous instituons un programme de partage des frais avec l'industrie afin de stimuler les travaux de cette dernière dans la création et la démonstration des techniques anti-pollution.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur deux autres programmes. D'abord le propre programme de dépollution du gouvernement fédéral. Un montant de 15 millions a été réservé pour la dépollution de diverses installations publiques. Environnement Canada dépensera environ 1 million de cette somme en 1975-1976 afin d'améliorer les installations dont il dispose déjà.

Le budget prévoit pour le Service de la gestion de l'environnement un montant de \$102,371,000. Pour ce qui est des plans de ce Service, il vous intéressera peut-être de savoir que les estimations établissent maintenant comme dépenses de fonctionnement au lieu de contributions aux provinces les études à frais partagés en vue de relevés hydrométriques conjoints. En outre, le crédit de fonctionnement prévoit le partage des frais des études à fins hydrographiques, de même que les dépenses du Ministère proposé pour sa participation à l'assainissement des Grands Lacs.

Le Service de la gestion de l'environnement travaille intensément à la réalisation de diverses études visant à recueillir des renseignements de base sur l'environnement. Ces études sont nécessaires pour l'évaluation efficace des exposés des incidences sur l'environnement que doivent obtenir les ministères fédéraux pour entreprendre d'importants travaux susceptibles d'avoir des effets marqués sur le milieu.

A titre d'exemple, disons que le Service travaille depuis un certain temps avec le gouvernement du Québec à la réunion d'informations fondamentales sur le programme d'aménagement hydro-électrique de la baie James et qu'il coopérera avec l'Alberta à une recherche environnementale concernant le secteur des sables pétrolifères de cette province; je suis heureuse de vous dire que ce programme a été annoncé hier.

Le Ministère a récemment institué un processus d'évaluation et de révision environnementales en vertu duquel tous les projets financés par le gouvernement fédéral, en entier ou en partie, ou réalisés sur les territoires qui relèvent de la compétence fédérale, doivent être analysés et adaptés de façon à satisfaire aussi les exigences de l'environnement.

Au cours de l'année financière qui vient, nous continuerons de participer à d'importantes études de cette nature partout au Canada. Nous avons déjà institué des comités chargés d'étudier des projets comme la centrale nucléaire de Pointe Lepreau au Nouveau-Brunswick, le projet d'aménagement hydro-électrique du cours inférieur du Churchill, Terre-Neuve (Labrador), la route Haines-Fairbanks au Yukon, l'usine de traitement du gaz du delta du Mackenzie et la centrale thermique proposée pour la région de la capitale nationale à Ottawa.

Les crédits votés cette année pour le programme du Service de l'environnement atmosphérique s'établissent à \$80,239,000. Le Service collabore avec la Commission du système métrique au programme de la conversion au système international, dont les premières phases seront la conversion des températures en degrés Celsius, à compter du 1^{er} avril 1975, et des précipitations en millimètres et en centimètres, le 1^{er} septembre 1975.

[Texte]

International leadership has been taken in co-ordinating skyhook balloon experiments to determine the status of the ozone layer. The SST program is going well and new experiments will be flown to determine the facts in the freon-aerosol can controversy.

Air quality studies are planned to move from the implementation of the World Meteorological Organization network to co-operative investigations throughout Canada on regional and generalized local problems. Through a re-assignment of resources, this service has established a reality and the complexity of recent climatic events which have produced a wide public response due to their importance in the world food, energy and population debate. Canada is now considering expanded research to document current and past climatic changes and their impact on our economy and to develop a prediction system in conjunction with the International Research community.

• 1555

As I stated earlier, Mr. Chairman, I have only provided a few introductory remarks so that the Committee could spend as much time as possible examining the details of the estimates. My officials and I are at your disposal. We will try to provide you with as much information as possible for your review of Environment Canada's 1975-76 spending plans. I thank you very much.

Le président: Merci beaucoup madame le ministre. Le premier sur la liste, est M. Clark. Je dois vous prévenir que chaque porte-parole officiel des différents partis pour le premier tour ont quinze, vingt minutes.

M. Clark (Rocky Mountain): Vingt minutes?

M. Cyr: Pardon, monsieur le président, si le premier témoin d'un parti n'emploie pas ses vingt minutes, est-ce qu'il peut passer le reste du temps alloué à un de ses collègues du même parti?

Le président: Je ne sais pas, je suis entre les mains du Comité.

The Chairman: It is up to the Committee to accept the suggestion made by Mr. Cyr. If you do not use your 20 minutes...

Twenty minutes for each person.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is my French that bad?

Mrs. Sauvé: I am waiting on the others.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Everything is fine now.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think probably I will try to take less than 20 minutes because there are a number of members of our party who want to have questions here today. I think I will have to express the hope that the Committee will perhaps allow some of the members who are not officially on the Committee to engage in the questioning.

[Interprétation]

Nous sommes au premier plan, au niveau international, pour ce qui est des expériences coordonnées avec ballons de type *skyhook*, visant à déterminer la condition de la couche d'ozone; par exemple, nous avons cerné le problème du SST et nous procéderons à de nouvelles expériences afin d'établir les faits sur la question des contenants d'aérosols au fréon.

Les études de la qualité de l'air ne se limiteront plus à la mise en place du réseau de l'organisation météorologique mondiale, mais prendront la forme de recherches coopératives dans tout le pays sur des problèmes généralisés à l'échelle locale ou régionale. Grâce à une nouvelle répartition des ressources, le Service a établi la réalité et la complexité de récents événements climatiques dont l'importance au point de vue de l'alimentation, de l'énergie et de la population mondiale a suscité l'intérêt général du public. Le Canada envisage maintenant la possibilité d'augmenter ses recherches afin de se renseigner sur les variations passées et actuelles du climat, ainsi que leur

influence sur notre économie, et pour mettre au point un système de prévisions, avec l'aide des chercheurs du monde entier.

Comme je l'ai déjà mentionné, monsieur le président, je n'ai formulé que quelques commentaires afin de permettre au Comité de consacrer le plus de temps possible à l'examen détaillé des prévisions budgétaires. Les hauts fonctionnaires de mes services ainsi que moi-même sommes à votre disposition. Nous tâcherons de vous fournir tous les renseignements nécessaires à l'examen des prévisions de dépenses d'Environnement Canada pour 1975-1976. Merci.

The Chairman: Thank you very much. The first member on my list is Mr. Clark. I must tell you that each party spokesman may have 15 or 20 minutes for the first round.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Twenty minutes?

Mr. Cyr: Excuse me, Mr. Chairman, but if the first spokesman of a party does not use his 20 minutes, can he give the balance of his time to one of his colleagues of the same party?

The Chairman: I do not know, it is up to the Committee to decide.

Le président: C'est au Comité d'accepter la suggestion de M. Cyr. Si vous n'utilisez pas vos 20 minutes...

Vingt minutes pour chaque porte parole.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que mon français est aussi mauvais?

Mme Sauvé: J'attends les autres.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Tout va très bien maintenant.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vais essayer de ne pas utiliser mes 20 minutes car je sais qu'un certain nombre de députés de notre parti veulent poser des questions aujourd'hui. J'espère que le Comité permettra aux députés qui n'en font pas partie officiellement de poser des questions.

[Text]

The Chairman: I think after the members.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. Let me begin by not only thanking the Minister for her appearance here today but also expressing welcome to Mr. Seaborn who is making his first appearance before the Committee as Deputy Minister and to wish him well on behalf of my colleagues in his responsibilities.

I should say to the Minister that we hope she will be available again in the consideration of the estimates because I think it will be very difficult for us to deal with all the matters that are of concern to us in a short time.

I want to begin, if I might Mr. Chairman, by dealing with a couple of specific questions and asking the action that the department is taking in relation to some major projects under way. The first concerns a project which might be claimed to be hypothetical and relates to the possible extended uses of the James Bay hydro facility in connection with enriched uranium.

It has been noted in the House of Commons that officials of the Department of Energy, Mines and Resources had made known to the Prime Minister their very grave reservations about the economic consequences and the energy consequences of entering into an arrangement concerning enriched uranium with the Government of France or, indeed, anyone else. Surely a project of this kind would have serious environmental implications as well, and I wonder if the Minister or her officials could advise whether there was a similar submission to the Prime Minister relative to the environmental consequences of any such undertaking in connection with James Bay?

Mrs. Sauvé: Yes, the first thing I would have to say about that is the reservations that Mr. Macdonald expressed, as to whether Canada would have to consider whether that was a proper use of the energy that we have, that is to say that although the harnessing of the power in the James Bay area is a project of the Province of Quebec, the Government of Canada might want to have something to say about the use of so much power for a uranium plant. Of course, Canada does not really have an urgent need for it because we do not use enriched uranium. One has to consider that it is an export product and perhaps there are some economic benefits to Canada in having that, but he did say that we would have to consider, with regard to the total situation in Canada, whether it was a good idea to use all of that power for an export product.

• 1600

The second question is about the environmental effects of the implantation of such a plant in that region. We would not be able to say anything about the environmental effect of that plant before we really know whether it is actually going to take place and before we really know what they want to do. Should they do it, of course it will require an evaluation of the impact of that particular project on the environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mrs. Sauvé, is there a guarantee in statutes or anywhere else that there would be sufficient lead time between the determination to go ahead with a project of that kind on the part of the private sector or whoever to allow a completely adequate environmental assessment, extending not only into the question of the involvement of Canada into enriched uranium production which has consequences abroad and perhaps here, but also into the question of the added diversions that would be necessitated in the James Bay area. Can we have an assurance that there will be sufficient lead time and that we

[Interpretation]

Le président: Après les membres de ce Comité, toutefois.

M. Clark (Rocky Mountain): Bien. Je voudrais maintenant remercier le ministre d'être venu devant nous aujourd'hui, mais aussi souhaiter la bienvenue à M. Seaborn qui comparait devant nous pour la première fois aujourd'hui en tant que sous-ministre. Je lui souhaite, au nom de mes collègues, de bien s'acquitter de ses responsabilités.

J'ose espérer également que le ministre pourra revenir parmi nous pour nous aider à examiner les prévisions budgétaires car, sinon, il nous sera très difficile de traiter de tout cela en si peu de temps.

Je voudrais commencer par aborder des questions très spécifiques à savoir quel est le rôle du Ministère dans certains grand projets en cours. Le premier projet qui pourrait être controversé est celui qui concerne l'éventualité d'accroître l'utilisation des installations hydro-électriques de la Baie James pour l'exploitation de l'uranium enrichi.

On a fait remarquer à la Chambre des communes que des fonctionnaires du ministère de l'Énergie ont fait savoir au Premier ministre qu'ils avaient de grandes réserves quant aux conséquences économiques et énergétiques que pourrait avoir la conclusion d'un accord avec le gouvernement français pour l'exploitation de l'uranium enrichi. Il est évident qu'un tel projet aurait également de graves conséquences écologiques et je voudrais savoir si le ministre, ou ses fonctionnaires, pourraient me dire si le Premier ministre a été informé, par une soumission de ce genre, des conséquences écologiques de l'implantation d'un tel projet dans la Baie James?

Mme Sauvé: Je voudrais dire tout d'abord que les réserves exprimées par M. Macdonald étaient de savoir si un tel projet correspondait à l'utilisation adéquate des ressources énergétiques du Canada; en d'autres termes, bien que ce projet de la Baie James relève de la province de Québec, le gouvernement du Canada pourrait avoir son mot à dire quant à l'utilisation qui sera faite de l'énergie engendrée par une usine d'uranium enrichi. Évidemment, le Canada n'en a pas un besoin urgent car nous n'utilisons pas d'uranium enrichi. Il faut considérer qu'il s'agit d'un produit d'exportation et qu'il y a peut être certains avantages économiques pour le Canada, mais il a signalé qu'il serait bon d'étudier l'ensemble de la situation au Canada afin de savoir si l'utilisation de toute cette énergie comme produit d'exportation présenterait un avantage.

Le second point est celui des conséquences de l'installation d'une usine de ce genre dans la région. Nous ne pourrions nous y opposer à cause d'effets que nous ne pouvons que supposer et sans savoir en quoi consiste le projet. Si le projet se réalise, il faudra évidemment étudier l'impact de la réalisation du projet sur l'écologie.

M. Clark (Rocky Mountain): Madame Sauvé, pouvons-nous tirer l'assurance des statuts ou de tout autre source qu'il y aura suffisamment de temps entre la décision permettant au secteur privé de réaliser ce genre de projets et sa mise en œuvre pour permettre une évaluation complète de l'environnement s'étendant non seulement à la production canadienne d'uranium enrichi dont les effets se font sentir à l'étranger et peut-être ici, mais également au sujet de la question d'une nouvelle dérivation qui s'imposerait dans la région de la baie James? Pouvons-nous avoir l'assurance d'être avertis assez longtemps d'avance pour ne pas

[Texte]

will not be in a situation where events will make it impossible to pay adequate attention to, possibly very serious, environmental damage.

Mrs. Sauvé: I do not think we have any absolute assurance that we will have sufficient lead time. We have to be right on to the matter and try to follow it as much as possible. There is no legal authority to stop any project from taking place while we conduct environmental studies, but there is an awful lot of noise to make about it. You were speaking of diversions, if there are diversions of certain rivers then, through the Fisheries Act, we do have authority to stop any project from taking place if we feel that the damage to those rivers will be intolerable so far as our evaluation of the effects of that on the environment. So our legal strength would come from the Fisheries Act in the case of the rivers in particular.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Am I correct in understanding that it is the subtle position of the Department of the Environment that federal jurisdiction on environmental questions would apply only in regard to potential diversions of rivers under the Fisheries Act?

Mrs. Sauvé: We have authority under the Fisheries Act, we have authority under the Clean Air Act, but before we really know what is going to take place we do not know which lever we would be using in order to stall the project while we are doing the studies on the environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is my quite clear impression that on the energy side the Minister and the Department of Energy, Mines and Resources are active now in anticipation of a likely development. Is the Department of the Environment active now in anticipation of a likely development and what is the nature of that activity?

Mrs. Sauvé: We are not active in the sense that we have started any studies, but we are following the matter very closely in co-operation and in consultation with the Department of Energy, Mines and Resources.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is there a joint committee, a committee of Cabinet or a committee of officials?

Mrs. Sauvé: I do not think there is a joint committee, no. We are in consultation. Is there a committee? Not that I know of.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It would appear to be the case that the consideration of the implications of any enriched uranium development at James Bay is proceeding under the auspices of and with regard to energy considerations only and not with regard to environmental considerations.

Mrs. Sauvé: I did not say that we were not following the question I just said that we did not have an interdepartmental committee.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is it intended to establish some kind of study team or committee in the short term to look at the consequences of that potential development?

Mrs. Sauvé: I think you are under the impression that that development is closer than I tend to think. We have no indication that the French government or the Government of Quebec is about to proceed on that project. As a matter of fact, some of the indications are that the French government has very serious reservations about it, not that I do not feel that the problem is important, but I do not have

[Interprétation]

nous trouver dans une situation où il sera impossible d'examiner attentivement les effets à redouter sur l'écologie?

Mme Sauvé: Nous n'avons pas d'assurance absolue qu'il y aura assez de temps. Nous devons saisir l'occasion et essayer de nous tenir au courant autant que possible. Il n'y a pas d'autorité qui permette légalement d'arrêter un projet tandis que nous poursuivons des études écologiques, mais on peut faire beaucoup de bruit autour de la question. Vous avez parlé de dérivations et s'il y a dérivation de certains cours d'eau, nous avons l'autorité en vertu de la loi des pêcheries d'arrêter tout projet si nous estimons que ces cours d'eau seront endommagés de façon intolérable d'après notre évaluation des effets sur l'écologie. Nous nous appuierions donc légalement sur la loi des pêcheries dans le cas des cours d'eau en particulier.

M. Clark (Rocky Mountain): Dois-je comprendre que le ministère de l'Environnement s'appuie avec subtilité sur le principe que la juridiction fédérale de l'écologie ne s'appliquerait que dans le cas de la dérivation éventuelle d'un cours d'eau selon les dispositions de la loi des pêcheries?

Mme Sauvé: Nous avons l'autorité en vertu de la loi des pêcheries; nous avons l'autorité en vertu de la loi sur l'anti-pollution, mais nous ne pouvons avant de savoir ce qui va se produire connaître le levier qui nous permette d'interdire la réalisation d'un projet tandis que nous poursuivons l'étude sur l'écologie.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai l'impression très nette que du côté énergétique le ministre et le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'affairent dans l'anticipation d'un projet de développement. Est-ce que le ministère de l'Environnement prévoit actuellement une entreprise éventuelle et quelle est la nature de cette entreprise?

Mme Sauvé: Nous ne nous affairons pas dans le sens d'avoir entrepris des études. Mais nous suivons la chose de près en collaboration et en consultation avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce qu'il y a un comité mixte, un comité ministériel ou un comité de hauts fonctionnaires?

Mme Sauvé: Je ne crois pas qu'il y ait de comité mixte, non. Nous sommes en consultation. Est-ce qu'il y a un comité? Non, pas que je sache.

M. Clark (Rocky Mountain): Il me semble que l'examen des implications d'une entreprise d'exploitation d'uranium enrichi à la baie James se poursuit sous les auspices et eu égard à la situation énergétique seulement, et sans considération du problème de l'écologie.

Mme Sauvé: Je n'ai pas dit que nous ne nous intéressions pas à la question. J'ai simplement dit que nous n'avons pas de comité interministériel.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que l'on envisage d'instituer une équipe d'étude ou un comité prochainement afin d'examiner les répercussions possibles d'un développement éventuel?

Mme Sauvé: Vous semblez avoir l'impression que ce développement s'annonce dans un avenir beaucoup plus prochain que je ne l'envisage. Rien n'indique que le gouvernement français ou le gouvernement du Québec doive entreprendre le projet. En fait, certains indices laissent croire que le gouvernement français entretient de sérieuses réserves à ce sujet, non pas que j'estime le problème sans

[Text]

the same feeling of urgency about it. I am following the question and when I get indications that they are seriously contemplating it, then we will put all the mechanism at our disposal in action in order to deal with the situation.

• 1605

Mr. Clark (Rocky Mountain): Part of the reason for my feeling of urgency about it is the inclusion in these estimates of a grant—not in your estimates—to Eldorado to extend investigation for uranium deposits in the area of James Bay. My understanding is that they are involved in that undertaking as part of a consortium which also includes the French company which would be involved in the development of any enriched uranium facility at James Bay.

Mrs. Sauvé: I am not sure there is a direct relation between these two. This subsidy to explore uranium is given prior to a region's being flooded there, so prior to the flooding they want to explore to see whether there are any resources that should be looked at. There is no direct relationship between that and the establishment of the enriched uranium plant.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You are satisfied that this is simply coincidence.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me just go back over an earlier question. Did you say that there is no study committee being established now, a formal study committee, to look at this particular question?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): There is not one and you are not...

Mrs. Sauvé: In my Department.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In your Department, and you are not intending to establish one.

Mrs. Sauvé: Oh, I am not saying that. I will establish it when I feel that the time has come where we have to look into this matter a little bit more closely. We are following it, the officials are following it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I ask what kind of evidence you would think necessary to justify that kind of study team's being established to safeguard environmental interests in the James Bay area?

Mrs. Sauvé: It is not chartered out what kind of evidence you need in order to go into that kind of a study, but I would think as soon as I get the impression that this is really a serious project, I would set myself in motion in order to study the consequences of it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will leave the matter. I would simply want to express my very grave concern that a matter which you admit could come upon us so quickly that there would not be adequate lead time for environmental considerations to be taken into account, is not now being actively considered for its environmental implications by your Department.

Mrs. Sauvé: I did not say that I had the same sense of urgency as you. My information is not to the effect that this thing is imminent.

[Interpretation]

importance, mais je n'éprouve pas de sentiment d'urgence. Je m'intéresse à la question et si nous observons une mise en œuvre, nous mettrons en marche tout le mécanisme à notre disposition afin de régler la situation.

M. Clark (Rocky Mountain): Si j'éprouve ce sentiment d'urgence, c'est qu'il y a dans le budget une subvention—non pas dans vos prévisions budgétaires—pour permettre à Eldorado de poursuivre une enquête d'exploration des gisements d'uranium dans la région de la Baie James. Je crois comprendre que cela fait partie des travaux du consortium qui comprend aussi une compagnie française qui s'occuperait de l'exploitation de l'uranium enrichi dans des installations de la Baie James.

Mme Sauvé: Je ne suis pas persuadée d'un rapport direct entre les deux. Cette subvention pour l'exploration de gisements d'uranium a été accordée afin de permettre l'exploration avant que le terrain soit inondé qui révélerait des ressources exploitables. Cala n'a pas de rapport direct avec l'établissement d'une usine d'uranium enrichi.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous êtes persuadée qu'il s'agit d'une simple coïncidence?

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de revenir à une question antérieure. Avez-vous dit qu'il n'y a pas de comité d'étude d'instituté présentement, un comité d'étude officiel, pour étudier cette question?

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Il n'y en a pas et vous n'êtes pas...

Mme Sauvé: Dans mon ministère.

M. Clark (Rocky Mountain): Dans votre ministère, et vous n'avez pas l'intention d'en instituer un.

Mme Sauvé: Oh, ce n'est pas ce que je dis. J'en instituerai un lorsque j'estimerai que le moment est venu d'examiner la question d'un peu plus près. Nous nous intéressons à la question; les autorités s'y intéressent.

M. Clark (Rocky Mountain): Me permettez-vous de demander quelle preuve vous estimez nécessaire pour justifier la formation de ce genre de groupe d'étude pour la sauvegarde des intérêts écologiques à la Baie James?

Mme Sauvé: Il n'y a pas de schéma de la preuve nécessaire pour entreprendre une étude de ce genre, mais je pense que dès que j'aurai l'impression que le projet prend forme, je prendrai les moyens d'en étudier les répercussions.

M. Clark (Rocky Mountain): Je passe. Je tiens cependant à exprimer ma profonde inquiétude concernant une question que vous admettez pouvoir nous confronter si brusquement qu'il n'y aurait pas le temps nécessaire pour examiner les conséquences écologiques et dont les conséquences ne sont pas en ce moment considérées par votre ministère.

Mme Sauvé: Je n'ai pas dit que j'avais le même sentiment d'urgence que vous. L'information que j'ai reçue ne laisse pas supposer que le projet est imminent.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I agree that we differ as to sense of urgency.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder whether I might turn for a moment and briefly to the proposed development of a hydroelectric project at Wreck Cove in Nova Scotia. Have there been any federal environmental studies undertaken with regard to that project?

Mrs. Sauvé: Federal, no. We have evaluated a study that has been made by a private firm. As you know, the procedure in this case is that when the proponent has to produce an environmental impact study—this was done by a private firm and the government of Nova Scotia sent it to us for our own evaluation. We are in the process of evaluating that report. Once we make our preliminary evaluation, we will then decide whether we want to launch our own study.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is it the general practice of the Department, in effect, to contract out to the developers the undertaking of environmental impact studies in relation to major projects of this kind? I do not want to leave a wrong impression. Is that what has happened here?

Mrs. Sauvé: No, not to the developers. The contract was given by Nova Scotia to a firm that is competent in making these environmental type studies.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You are now assessing their report.

Mrs. Sauvé: I am assessing that. The government of Nova Scotia has asked us to assess it. They are assessing it, too.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is your assessment simply as a result of a request received from the government of Nova Scotia?

• 1610

Mrs. Sauvé: No, we conduct our baseline studies on our own, but this is an assessment that has to be made by the proponent, really *in situ* as concerns the specific constructions—anything that is on the site. We do assessments that are much broader in scope, assessments to collect the baseline studies which allow us to judge whether that particular design or that particular project is tolerable, environmentally speaking.

Mr. Hogan: Mr. Chairman, excuse me, on a point of order. I have to leave at 4.30 p.m. and this pertains to part of my country. Am I to understand you to say that your department has not finished the preliminary evaluation of the MacLaren report yet?

Mrs. Sauvé: Yes, that is what I said. We have not finished yet.

Mr. Hogan: How long have you been working on that now?

Mrs. Sauvé: Oh, not very long.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Department of the Environment): Perhaps we could add some comments to those that you made about the way in which we prepare ourselves to pass comment on this proposal.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je reconnais que notre sentiment d'urgence diffère.

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Pourrais-je revenir brièvement au projet hydro-électrique prévu à Wreck Cove en Nouvelle-Écosse. Est-ce qu'il y a eu des études fédérales de l'écologie entreprises concernant ce projet?

Mme Sauvé: Fédérales, non. Nous avons analysé une étude qui a été faite par une entreprise privée. Comme vous le savez, la procédure veut, lorsque le proposeur doit fournir une étude sur l'impact écologique—l'étude a été faite par une entreprise privée et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse nous l'a envoyée afin que nous puissions en faire l'analyse. Nous faisons en ce moment l'évaluation du rapport. Une fois l'évaluation préliminaire terminée, nous déciderons si nous devons entreprendre notre propre étude.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce la pratique générale de votre ministère, réellement, d'adjuger un contrat à des entrepreneurs pour l'étude de l'effet écologique de grands projets de ce genre? Je ne voudrais pas créer une fausse impression. Est-ce cela qui est arrivé ici?

Mme Sauvé: Non, pas à des entrepreneurs. Le contrat a été adjugé par la Nouvelle-Écosse à une firme compétente pour faire ce genre d'étude écologique.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous analysez le rapport présentement?

Mme Sauvé: Je l'analyse. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse nous a demandé de l'évaluer. Il l'examine également.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que votre analyse résulte exclusivement de la demande reçue du gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

Mme Sauvé: Nous faisons des études initiales indépendantes, mais ceci est une évaluation qui doit être faite par le proposeur, en réalité *in situ* ayant rapport directement à la construction de tout ouvrage sur le terrain. Nos analyses ont une beaucoup plus grande portée, et visent à nous permettre d'évaluer si ce plan particulier ou ce projet particulier est tolérable du point de vue écologique.

M. Hogan: Monsieur le président, excusez-moi si je fais appel au Règlement. Je doit partir à 4 h 30 et la question porte sur une partie de ma région. Dois-je comprendre que votre ministère n'a pas encore terminé l'analyse préliminaire du rapport MacLaren?

Mme Sauvé: Oui, c'est ce que j'ai dit. Nous n'avons pas encore terminé.

M. Hogan: Depuis combien de temps l'avez-vous commencé?

Mme Sauvé: Oh, ça ne fait pas très longtemps.

M. Jean Lupien (premier sous-ministre adjoint des services écologiques du ministère de l'Environnement): Peut-être conviendrait-il d'ajouter quelques observations sur la manière dont nous préparons l'évaluation du projet.

[Text]

In anticipation of a possible development, we had prepared some studies on various aspects that could be required to pass a judgment if a submission were made. These concern the water basin and fishery resources. Perhaps Mr. Lucas could speak about the extent of the examinations they have carried out in the areas of fishery.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Services, Department of the Environment): Aside from the studies that the consultants of the Nova Scotia Power Commission did, there have been earlier studies and these were intensified in relation to the migration of fish up and down in the river systems affected by the Wreck Cove Hydro development. One of the effects—I would not call it an environmental effect; it is a direct effect on fish migration—is of course obstruction and there would have to be provisions made by the owners of the development to pass fish up and down. Also there would be some serious drawing up problems and some of the streams to be diverted would have to meet minimum bowl requirements. So besides the broader environmental studies done by MacLaren Atlantic Ltd., there have been some direct studies done on the effect of the development on fish.

Mr. Hogan: How long do you anticipate it will be before you finish this preliminary evaluation?

Mrs. Sauvé: How do we anticipate?

Mr. Hogan: How long?

Mrs. Sauvé: Oh, how long. I really cannot tell you how long it takes; it depends on what are the things we have to look at. Once we make a preliminary statement we know what problems are posed by a certain development so then we set up the parameters of a study. Of course once those parameters are set up, I guess we could more or less say, that it would take three months, six months or a year.

Mr. Hogan: But is it not a fact that the project will be well started and going before that happens?

Mrs. Sauvé: Our preliminary estimation of the Wreck Cove study is that the first part of the construction could go on while we conduct studies concerning the second phase of the project. The preliminary evaluation is that at least they can sort of break the ground now and start on it because those environmental aspects have been looked after.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand that your time is coming from mine, Mr. Hogan. That is fine. I simply want to express a very grave reservation about the process that is proceeding at Wreck Cove, you are speaking of the process.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And about the process that is proceeding in northwestern British Columbia and in other places were during the time when the federal Department of the Environment is conducting its studies, construction or progress is allowed to proceed to the point that we get locked into developments which might prove to be in fact environmentally dangerous and the reports on environmental consequences are received only after the fact. I think that amounts to a dereliction of duty of the department and I would hope it is not a pattern which, although it is now established on both coasts of Canada—in Nova Scotia and in British Columbia—will not continue.

[Interpretation]

Lorsque nous anticipons un développement, nous préparons des études concernant divers aspects qui nous permettent de porter un jugement sur la proposition qui nous est faite. Ceci concerne le bassin hydraulique et les pêches. Peut-être M. Lucas pourrait-il nous renseigner sur la méticulosité de l'examen visant les pêches?

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint des services des pêches et de la marine du ministère de l'Environnement): En plus des études faites par les consultants de la Commission d'énergie de la Nouvelle-Écosse, des études antérieures avaient été faites et ont été poursuivies avec plus d'ardeur par la suite, concernant la migration des poissons et de la faune marine circulant en amont et en aval dans les cours d'eau avoisinant le projet de développement hydraulique de Wreck Cove. Un des effets—et je ne parlerai pas d'effets écologiques—est l'impact direct sur la migration de la faune marine, de l'obstruction du cours d'eau et il nous faudrait prendre des dispositions pour que les propriétaires de l'entreprise facilitent le passage du poisson. Il y aurait aussi de grands ouvrages de drainage et de dérivation de cours d'eau à réaliser pour permettre le creusage minimum. En plus des grandes études écologiques réalisées par MacLaren Atlantic Ltd., des études portent directement sur l'effet du développement sur les pêches.

M. Hogan: Combien faudra-t-il de temps, pensez-vous, pour terminer cette évaluation préliminaire?

Mme Sauvé: Combien prévoyons-nous?

M. Hogan: Combien de temps?

Mme Sauvé: Oh, combien de temps. Je ne saurais dire combien il faudra de temps; cela dépend de ce que nous avons à examiner. Une fois que l'annonce est faite, nous prévoyons les difficultés qu'offre tel développement, et nous traçons alors le paramètre de l'étude. Certains de ces paramètres sont délimités; je suppose que je pourrais dire que cela prendrait trois mois, six mois, une année.

M. Hogan: Mais n'est-ce pas vrai que le projet sera bien lancé avant que cela arrive?

Mme Sauvé: Notre estimation provisoire de l'étude de Wreck Cove indique que la première partie de la construction pourrait se poursuivre tandis que nous étudions la seconde phase du projet. L'évaluation provisoire indique que le défrichement pourrait commencer maintenant parce que ces essais écologiques ont été étudiés.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends que votre temps est pris sur le mien, monsieur Hogan. Ça va. Je veux simplement exprimer une grave réserve concernant la façon de procéder dont vous parlez au sujet de Wreck Cove.

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Et sur la façon de procéder dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique et à d'autres endroits où, pendant que le ministère fédéral de l'Environnement poursuit ses études, la construction continue au point que nous sommes pris dans des développements qui pourraient se révéler en fait dangereux du point de vue écologique alors que les rapports sur les conséquences écologiques ne parviennent qu'après le fait accompli. J'estime que cela indique de la négligence de la part du ministère et j'ose espérer qu'il ne s'agit pas d'une tendance, cependant établie sur les deux côtes canadiennes, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique, qui doit persister.

[Texte]

[Interprétation]

• 1615

Mrs. Sauvé: We would not allow a project to go through if we had not decided that the project could start without those dangers to the environment that we feel are intolerable. Very often when a project is started we indicate from the very start that you can do this much, but at certain stages of the development here is where we have identified the problem. We do advise them that they must not proceed with the design as it has been shown to us in the first instance because we do not want them to be locked into something which we will then have to correct and that will cost a lot of money. When we proceed with the development it is because we have estimated that they could proceed up to certain stages or completely. And you can get the information on this.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is that a policy that you follow across Canada?

Mrs. Sauvé: Yes, we do that. We do not say to people, "Just wait until we have finished absolutely everything; hold on for three or four years before we get all these studies". When we see that it is reasonable to allow the thing to go through, have pointed out the difficulties, sometimes people come back and change the design to our satisfaction so that things can go on while we continue the studies in some cases, not in all the cases.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not think there is a misunderstanding as to my concern that there are ongoing implications to any stage of development that reach beyond that stage and that it does not make sense to go half the distance or a quarter of the distance unless you are going to go all the way. So an approval for a quarter of the distance may in effect be an approval for the whole project. Perhaps I do not understand adequately. Are you saying to us that you have sufficient information on the Wreck Cove Project to be able to tell us now that those parts with whose proceeding you have agreed will not have serious environmental consequences?

Mrs. Sauvé: Yes, sir. We have evaluated the project and we feel that the first part of the construction can begin while we study ways and means of correcting the situation for the matter of building a reservoir at a certain place where we feel that there might be a matter of reversing a river. We are trying to evaluate whether it is really necessary to have that reservoir because our data on the quantities of water show that the water which is in that second reservoir might not be needed except once every 20 years. This is the kind of trade-off we are trying to look at.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Good.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Does the degree of the project which you have approved involve the taking of any land from Cape Breton Highlands National Park.

Mrs. Sauvé: I thought that had already been settled between Northern Affairs: but way back, I guess 20 years ago.

Mme Sauvé: Nous ne permettrions pas la réalisation d'un projet si nous n'avions pas la conviction que le projet peut être entrepris sans répercussions néfastes sur l'environnement. Nous indiquons souvent dès le début de l'entreprise que telle phase peut être réalisée mais, à certains stades du développement, surgit un problème et nous prévenons les intéressés qu'ils ne peuvent continuer selon le tracé soumis au début parce que nous ne voulons pas être cernés dans une situation qui exigerait d'être rectifiée et coûterait des sommes considérables. Lorsque l'entreprise est mise en œuvre, c'est parce que nous estimons que le projet peut être en partie ou complètement réalisé. Et vous pouvez obtenir l'information à ce sujet.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce une politique que vous avez appliquée partout au Canada?

Mme Sauvé: Oui. Nous ne demandons pas aux intéressés d'attendre que nous ayons terminé toute notre tâche, qu'ils retardent le projet de trois à quatre ans tandis que nous terminons toutes ces études. Lorsque nous estimons raisonnable de permettre la réalisation du projet, après avoir signalé les difficultés, les intéressés reviennent parfois avec un plan modifié que nous jugeons acceptable et le travail se poursuit tandis que nous terminons nos études et, dans certains cas, non dans tous les cas.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne crois pas qu'il y ait malentendu sur la cause de mon inquiétude sur tout ce que peut impliquer l'évolution d'un projet de développement qui dépasse ce stade et le peu de bon sens qu'il y a à réaliser un projet à mi-chemin ou au quart à moins que l'intention soit de l'achever. L'approbation du quart de la réalisation constitue donc en fait une approbation de la réalisation du projet tout entier. Je comprends peut-être mal. Nous dites-vous que vous avez toute l'information voulue sur le projet de Wreck Cove pour pouvoir nous informer que la réalisation des phases que vous avez approuvées n'aura pas d'effets désastreux sur l'environnement?

Mme Sauvé: Oui, monsieur. Nous avons pesé le pour et le contre du projet et nous estimons que la première phase de la construction peut être entreprise tandis que nous envisageons des voies et des moyens de corriger la situation pour ce qui est de la construction d'un réservoir sur un emplacement particulier que nous croyons pouvoir obliger à dériver un cours d'eau. Nous analysons le projet afin de déterminer s'il est vraiment nécessaire de construire ce réservoir, car nos données sur le volume d'eau indiquent que la masse d'eau du second réservoir ne serait peut-être pas indispensable qu'une fois tous les vingt ans. Ce sont les pôles de l'équilibre que nous cherchons à établir.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que le degré de réalisation du projet que vous avez approuvé suppose la prise de possession de terrains du parc national des Highlands du Cap-Breton.

Mme Sauvé: Je croyais que la question avait été décédée avec le ministère des Affaires du Nord canadien il y a déjà une vingtaine d'années.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think there are two parcels of land involved. One was seeded in the fifties and another, as I understand it, would need to be seeded again. I am particularly interested in the part that would have to be freshly seeded.

Mrs. Sauvé: I am not aware. Is there a new part?

Mr. Lupien: That latter part has not been settled yet. This is part of what we will examine as to whether it will be required for a basin or not.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Have there been discussions with the Department of Indian Affairs regarding the principle of public hearings on the excision of any land from a federal national park?

Mr. Lupien: Our discussions with the Department of Indian Affairs have not dealt with the matter of public hearings.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Hogan: Mr. Chairman, I do not know the rules of the Committee yet but as I have to leave and if it is permissible with you, Mr. Clark can certainly have the five or ten minutes for a question if he finds it necessary.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No; I went on longer than I meant to.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter le bonjour à madame le ministre qui est présente à notre Comité aujourd'hui et souhaiter la bienvenue et un long séjour à M. Seaborn au poste de sous-ministre, il a un nom qui va très bien avec la mer.

Mme Sauvé: Né de la mer.

M. Cyr: Né de la mer.

Mme Sauvé: C'est comme cela que je l'appelle.

M. Cyr: Monsieur le président, avec la permission de M^{me} le ministre, je vais faire une correction au texte français, page 5, voulez-vous regarder? A la page 5, deuxième ligne, j'aimerais qu'on puisse lire:

D'abord, le propre programme de dépollution par le gouvernement.

Mme Sauvé: Non, j'ai changé cela:

D'abord, le programme de dépollution du gouvernement fédéral.

Le propre programme...

Anyway, I do not know what the English is, but it is not a good translation. I have changed it to...

M. Cyr: Cela ne porte pas à confusion.

Mme Sauvé:

D'abord, le programme de dépollution du gouvernement fédéral.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois qu'il y a deux parcelles de terrains en cause. Un de ces terrains était cultivé dans les années '50 et, un autre, d'après ce que je comprends, devrait être de nouveau semencé. Je suis particulièrement intéressé à la partie du terrain qui doit être réensemencée.

Mme Sauvé: Je ne suis pas au courant. S'il y a une nouvelle partie?

M. Lupien: Rien n'a été décidé encore concernant cette dernière partie. C'est la partie que nous examinons pour savoir si elle servira de bassin.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce qu'il y a eu des pourparlers avec le ministère des Affaires indiennes concernant le principe d'audiences publiques relativement à l'excision de toute partie de terrain d'un parc fédéral national?

M. Lupien: Nos discussions avec le ministère des Affaires indiennes ne touchaient pas à la question des audiences publiques.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Hogan: Monsieur le président, je ne connais pas le règlement du comité, mais je dois partir et si vous voulez bien me le permettre, M. Clark pourrait disposer de cinq à dix minutes pour poser une question s'il l'estime à propos.

M. Clark (Rocky Mountain): Non; j'ai déjà parlé plus longtemps que je ne le voulais.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would like to extend a personal greeting to Mrs. Sauvé, the honourable Minister, whose presence today honours the Committee, and also wish a long and happy welcome to Mr. Seaborn, the Deputy Minister, whose name rhymes so poetically with the sea.

Mrs. Sauvé: Né de la mer.

Mr. Cyr: Né de la mer.

Mrs. Sauvé: This is my French translation for Mr. Seaborn's name.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, Mrs. Minister, with your permission I would like to make a correction to the French text on page 5. The second line of page 5 should read as follows in French:

D'abord, le propre programme de dépollution par le gouvernement.

Mrs. Sauvé: I have already made a change.

D'abord, le programme de dépollution du gouvernement fédéral.

Le propre programme...

Je ne sais pas quel est le texte anglais mais la traduction n'est pas bonne. Je l'ai déjà changée.

Mr. Cyr: The new wording is not nearly as ambiguous.

Mrs. Sauvé:

D'abord, le programme de dépollution du gouvernement fédéral.

[Texte]

Le mot «propre»,—cela ne vas pas. Mais il y a d'autres corrections.

M. Cyr: Monsieur le président, d'après les statistiques qui nous sont fournies par le ministère de l'Environnement, section des pêches, il y a une diminution constante des stocks de toutes les espèces de poisson dans le golfe Saint-Laurent et la situation est inquiétante, je dirais même alarmante.

J'aimerais savoir, monsieur le président, si le ministère de l'Environnement, je sais qu'il est conscient de la situation, croit qu'un certain pourcentage d'une diminution de ces espèces peut être attribué à la pollution du Saint-Laurent. Le ministre a signifié, il y a quelques semaines, je crois, qu'elle devait entreprendre un programme d'études de dépollution du Saint-Laurent, du fleuve et du golfe. Est-ce que, monsieur le président, nous pourrions avoir un peu plus de détails sur la déclaration que M^{me} Sauvé, a faite il y a quelques semaines, je crois?

M^{me} Sauvé: Oui. Nous sommes comme vous, monsieur Cyr, extrêmement préoccupés par ce que l'on croit être une diminution de la ressource poissonnière dans le golfe du Saint-Laurent. On ne sait pas si cette diminution est le résultat de pêche excessive, on ne sait pas si la région est surpêchée, on ne sait pas si la diminution a des causes naturelles, on ne sait pas non plus si cette diminution de ressources est causée par la pollution du fleuve, on ne sait pas non plus si c'est parce qu'il y a un changement dans la nature des eaux de ce fleuve en raison des harnachements de rivières qui se font sur les terres. C'est pourquoi, étant donné que nous estimons que cette nappe d'eau est une des plus menacées du Canada, il faut entreprendre une étude très comprehensive des eaux du golfe Saint-Laurent. Et c'est pourquoi j'ai annoncé le projet de mon ministère d'entreprendre cette étude qui va comporter tous les éléments du problème, c'est-à-dire la pollution, le mélange de l'eau douce et de l'eau salée, des relevés hydrographiques, hydrométriques, une estimation de la circulation des bateaux qui est prévue jusque dans les années 1985, des ressources minérales possibles. Nous allons aussi tâcher de développer des principes de gestion des côtes. Parce que toute cette activité accrue qui pourrait se produire dans le golfe dans les années à venir sera reflétée éventuellement sur les côtes. Et il est très important en raison de cela de développer des principes de gestion des côtes et d'aménagement des territoires côtiers de toutes ces nappes d'eau.

Alors, cette étude est extrêmement importante et j'espère qu'y seront associés les provinces les municipalités, les districts, enfin tous les usagers du golfe. Alors, c'est une étude très importante qu'il nous faut faire et elle est d'autant plus importante en raison de ce qui doit se passer à la Conférence sur les droits de la mer à Genève, dans les mois qui viennent. Eh bien, si le Canada veut être en mesure de véritablement remplir les obligations qui pourront lui incomber à la suite du déplacement des limites territoriales qui a été acquis au cours de cette conférence; eh bien, on sait que pour bien gérer, il faut une connaissance profonde de tous les éléments. Alors, je crois que cette étude est absolument nécessaire en raison de ce qui peut se produire principalement à la Conférence sur le droit de la mer.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, est-ce que madame le ministre disait dans sa déclaration qu'elle vient de nous faire qu'à cette étude doivent être associés les provinces, les villes et l'industrie. Est-ce que les négociations ou les pourparlers avec ces différents groupes ont débuté ou quand prévoit-elle les premières rencontres?

[Interprétation]

The word "propre" should not have been included. There are also some other corrections to be made.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, according to the statistics given us by the Fisheries Section of the Department of the Environment, the stocks of all types of fish in the Gulf of St. Lawrence are constantly diminishing and the situation is very troubling, even alarming.

I would like to know whether the department where it is of the situation, is of the opinion that a certain part of this decrease can be attributed to the pollution of the St. Lawrence. The Minister stated a few weeks ago that a study program on the depollution of the St. Lawrence, both the river and the gulf, was a lot to be carried out. Could we have some more details on this?

Mrs. Sauvé: Yes. We share your concern, Mr. Cyr, over what we believe to be a diminishing of the fishing resources in the Gulf of St. Lawrence. We do not know if overfishing is responsible for this situation, nor have we been able to ascertain whether it is due to natural causes. Or the pollution of the river. We have not yet been able to determine whether the water has been changed in any way as a result of the harnessing of other rivers at several points. Since we consider that this body of water is one of the most threatened in Canada, we are convinced of the need for a very comprehensive study on the waters of the Gulf of St. Lawrence. It is for this reason that I announced that my department would be conducting a study into all the factors involved. This includes pollution, the mingling of salt and fresh water, hydrographic and hydrometric surveys, an estimate of maritime traffic up until 1985 and also consideration of the possible mineral resources. We shall also be attempting to develop principles applicable to coastal management. It is obvious that as activity increases in the gulf area, it will eventually have an effect on the shoreline. For this reason, it is very important to establish principles governing development of the shoreline.

This will be an extremely important study and I hope that the provinces, the municipalities, the districts and all users of the gulf will be ready to co-operate. This study is all the more important because of the matters which will be decided at the Law of the Sea Conference to be held in Geneva in the near future. If Canada wishes to be able to properly carry out the obligations which it may be assigned following the extension of the territorial limits, as agreed on at this Conference, it will be necessary to have a thorough knowledge of all the elements of this situation to manage the resources most effectively. Such an investigation seems to me to be absolutely necessary in view of what may happen in the future, with particular reference to the decisions which will be made at the Law of the Sea Conference.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, did the Minister indeed refer to the participation of the province, the municipalities and private industry in this study? Have discussions already begun with these different groups and, if not, when will the first meeting take place?

[Text]

Mme Sauvé: Nous sommes sur le point de mettre sur pied une commission qui va gérer ce projet d'étude et justement, nous voudrions que fassent partie de cette commission des représentants des provinces, des représentants des universités, des instituts de recherche privés, même des représentants de l'industrie, enfin tous les usagers qui ont un intérêt dans les eaux du golfe. Il va s'en dire que les municipalités seront représentées par le biais de la province. Je souhaiterais qu'elles soient représentées directement, mais si elles le sont ce sera à la suite d'une nomination faite par les provinces.

Mr. Crouse: On a point of order on the point you have raised, if I may, Mr. Cyr.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: That was a very interesting observation, Mr. Chairman, made by the Minister. I wonder whether this type of body that she is talking of setting up will work in conjunction with or will be yet another group to control pollution. I am thinking of the fact that we already have a Maritime Pollution Claims Fund. It was set up under the Ministry of Transport and administrators were appointed by the Governor in Council to administer this particular pollution control organization. They have collected, according to the Auditor General's report as of March 31, 1974 something like \$17.4 million. They have not paid out any claims as yet, but when you speak of setting up an organization to deal with pollution, is this going to be yet another bureaucracy which will be an increase on the cost of the taxpayer? Will we see the estimates jump by some more billions next year as a result of this? I think we are entitled to an explanation of just you are intending to do.

Mrs. Sauvé: I think those are two quite different things. I will ask Mr. Lucas to tell you what the Marine Pollution Board does, but that is quite a different matter.

What we want to do is set up sort of a requirements board that will, first of all, define the scope of the research we want to do in the Gulf, identify the problems we already know about, namely that the fishing resource is diminishing. What do we want to know about the mix of salt and soft water? What do we want to know about the quality of the water there? What do we want to know about projections of vessel traffic? It is a requirements board that set up themselves to define what they want to study and then will look at what resources we have in order to conduct those studies. We then will allocate the studies to the different people who are competent to do them.

The Maritime Pollution Board is a different thing. It is a regulatory body looking after a specific problem. It is under MOT. I think Dr. Lucas knows a little more about it than I do and he could tell you exactly what are the functions of that Board.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I think I may be addressing both the questions of Mr. Cyr and Mr. Crouse's supplementary here.

[Interpretation]

Mrs. Sauvé: We are on the point of setting up a commission to administer this study program and we would like to have as members representatives of the provinces, universities, private research institutes and even private industry, in short, all users of the gulf who are interested in the condition of its waters. Of course, the municipalities will be represented through the province. I should like them to be more directly represented but, if this is to be the case, representatives will be appointed by the province.

M. Crouse: Une précision concernant le point soulevé par M. Cyr, si vous me le permettez.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Le ministre a fait une observation très intéressante, monsieur le président. J'aimerais savoir si l'organisme qu'il est question d'établir sera encore un groupe s'intéressant à un contrôle de la pollution ou travaillera en collaboration avec un tel groupe. Il existe déjà une caisse pour les victimes de pollution maritime. Elle a été créée sous l'égide du ministère des Transports et une administration a été nommée par le Gouverneur en conseil. Selon le rapport du vérificateur général pour la période se terminant le 31 mars 1974, cette caisse dispose d'environ 17.4 millions. Jusqu'ici aucune demande n'a été réglée. Mais quand vous parlez d'établir encore un organisme s'occupant de la pollution, s'agit-il d'augmenter le nombre de bureaucrates financés par les contribuables? Est-ce que les prévisions budgétaires de l'année prochaine accuseront une hausse de quelques milliards de dollars comme résultat? Je crois que vous nous devez une explication de ce que vous comptez faire.

Mme Sauvé: Je crois vous parler de deux choses bien différentes. Je vais demander à M. Lucas de vous parler du travail accompli par la direction générale de la lutte contre la pollution des eaux mais vous savez qu'il s'agit là d'une matière fort distincte.

Nous voulons d'abord établir un organisme qui définira la portée de nos travaux de recherches dans le Golfe, identifier les difficultés dont nous sommes déjà au courant, notamment la diminution du stock des poissons. Quels renseignements nous faut-il sur le mélange d'eau douce et salée? Sur la qualité des eaux? Sur la circulation prévue des bateaux? Cet organisme définira les questions qui doivent être élucidées et examinera ensuite nos ressources en vue de la conduite des enquêtes. Les études seront menées par ceux qui ont les compétences indiquées.

La Commission de la pollution maritime est quelque chose de bien différent, étant une agence de réglementation qui s'occupe des questions bien précises. Elle relève du ministère des Transports. Je crois que M. Lucas est plus au courant de son fonctionnement que moi et il pourrait vous décrire plus exactement les fonctions de cet organisme.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je crois que je pourrais répondre à la question de M. Cyr et également à la question supplémentaire de M. Crouse.

[Texte]

There may be misunderstanding, Mr. Crouse, in what the Minister meant by the board. These boards, whether they have been set up or not, are not management boards at all. They are requirements boards, as she explained, which are, in fact, reviewing the kinds of programs that have been proposed to be conducted in the study of the Gulf. The project, all it is, is a study. It is not a militant plan. It is a study which will lead to the whole eco system there, the water, the resources in the water, the flow of the river, the various uses of the system—how all those pieces interact.

• 1630

The Chairman: Gentlemen, we have to . . .

Mr. Crouse: Before we adjourn, Mr. Chairman, might I ask about one point? In this study will it be possible for you to define what you mean by oil as a pollutant? This has been the key problem in the setting up of the Maritime Pollution Claim Fund. They have not been able to determine what is meant by oil. Will this be undertaken by your department so that everyone will know what you are talking about when you speak about polluting, for example, by oil?

Mr. Edgeworth: In so far as the Gulf of St. Lawrence is concerned? I think we will be able to give you the answer to that.

M. Cyr: Monsieur le président, avant de partir, je veux dire qu'il y a une étude qui a été préparée sur le golfe Saint-Laurent, l'étude géographique n° 53. Mon confrère, M. Dionne, me demande où j'ai pu puiser ce document.

Peut-être que le ministère pourrait en faire parvenir à tous les membres du Comité.

Le président: Nous l'avons reçu.

M. Cyr: A ceux qui n'en ont pas reçu monsieur le président.

Mrs. Sauvé: I will see that they get them.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder if I might get some understanding from the Minister as to when she will be available to meet again with the Committee?

Mrs. Sauvé: Any time after next Monday.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right. I would like to stress the hope of my colleagues that we might have a number of meetings as soon as possible.

The Chairman: We adjourn until tomorrow at 9.30 a.m., for Fisheries.

Miss Campbell: Will you keep the list you have there, Mr. Chairman, for the next time the Minister is here?

The Chairman: I will keep the list for when the Hon. Mrs. Sauvé will be back.

Miss Campbell: Okay.

The Chairman: Thank you very much.

[Interprétation]

Peut-être que vous avez mal compris ce que voulait le ministre en parlant de cette commission. Il ne s'agit pas d'une commission administrative mais plutôt d'organisme préliminaire qui passe en revue les différents programmes qui ont déjà été soumis dans le cadre d'une enquête sur le golfe. Ce projet est effectivement une étude et portera sur tout le milieu naturel du golfe, les eaux, les ressources, les courants, les différents usagers du fleuve et l'interaction de tous ces éléments du fleuve.

Le président: Messieurs, nous devons . . .

M. Crouse: Avant de lever la séance, monsieur le président, est-ce que vous me permettez de poser une autre question? Est-ce qu'il vous sera possible dans cette étude de définir ce que vous entendez par pétrole en tant que polluant? Cela a été le problème essentiel qui a mené à la création de la Caisse de réclamations pour la pollution de la mer. Ils n'ont pas pu déterminer ce qu'on entendait par pétrole. Est-ce que votre Ministère s'en occupera pour que tout le monde sache de quoi il est question quand on parle de pollution par le pétrole par exemple?

M. Edgeworth: Pour ce qui est du golfe du Saint-Laurent, je crois que nous pourrions répondre à cette question.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, before leaving I would like to say that a study has been on the Gulf of the St. Lawrence, that is Geographic Study Number 53. My colleague, Mr. Dionne, is asking me where I could find this document.

Maybe the Minister could have a copy sent to all the members of the Committee.

The Chairman: We have received it.

Mr. Cyr: To those who have not received it, Mr. Chairman.

Mme Sauvé: Je veillerai à ce qu'ils en obtiennent un exemplaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais savoir si le ministre pourrait m'indiquer quand il lui sera possible de se réunir à nouveau avec les membres du Comité?

Mme Sauvé: Quand vous voudrez après lundi prochain.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien. Je voudrais souligner que mes collègues aimeraient que nous puissions avoir un certain nombre de réunions le plus vite possible.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain matin à 09 h 30 pour le Comité des pêches.

Mlle Campbell: Est-ce que vous garderez la liste que vous avez, monsieur le président, pour la prochaine fois que le ministre comparaitra devant nous?

Le président: Oui je garderai la liste pour la prochaine comparution de m^{me} Sauvé.

Mlle Campbell: Très bien.

Le président: Merci beaucoup.

CA 100 29
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Friday, February 28, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le vendredi 28 février 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
Department of the Environment

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976
Ministère de l'Environnement

APPEARING:

The Hon. Roméo LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

L'hon. Roméo LeBlanc,
ministre d'État (Pêcheries)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman:

Messrs.

Allard
Anderson
Appolloni
Baker
(*Gander-
Twillingate*)
Bussiè

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président:

Messieurs

Dionne
(*Northumberland-
Miramichi*)
Holmes
Leggatt
Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)

Marshall
Reynolds
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On February 28, 1975:

Messrs. Whiteway, Reynolds, Marshall, Bussiè
replaced Messrs. Whittaker, Clark (*Rocky Moun-
tain*), Fraser, Pearsall.

Mrs. Appolloni replaced Mr. Lee

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 28 février 1975:

MM. Whiteway, Reynolds, Marshall, Bussiè
replacent MM. Whittaker, Clark (*Rocky Moun-
tain*), Fraser, Pearsall.

M^{me} Appoloni remplace M. Lee.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, FEBRUARY 28, 1975

(7)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Anderson, Mrs. Appolloni, Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Bussièrès, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Lee, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Marshall, Reynolds, Smith (*Churchill*), Wenman and Whiteway.

Appearing: The Hon. Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witness: From the Department of the Environment: Mr. C. R. Levelton, Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5*).

The Chairman called Votes 5, 10 and 15 under Environment relating to the Fisheries and Marine Program.

The Minister made a statement and, assisted by his officials, answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 28 FÉVRIER 1975

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: M. Anderson, M^{me} Appolloni, MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Bussièrès, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Lee, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Marshall, Reynolds, Smith (*Churchill*), Wenman et Whiteway.

Comparait: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoin: Du ministère de l'Environnement: M. C. R. Levelton, directeur général, Direction des opérations, Service des pêches et des sciences de la mer.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir les procès-verbaux et témoignages du mardi 27 février 1975, fascicule n° 5*).

Le président met en délibération les crédits 5, 10 et 15 du ministère de l'Environnement relatifs au Programme des pêches et des sciences de la mer.

Le ministre fait une déclaration et aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions.

A 11 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, February 28, 1975.

[Text]

The Chairman: Order. I see a quorum. The order of reference is the Estimates; Department of the Environment, Administration, Fisheries and Marines—Votes 1, 5, 10 and 15. These appear on pages 6-4 to 6-10 of the Blue Book.

Department of the Environment
Administration Programme
Budgetary

Vote 1—Administration—Programme expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions including the payment to a member of the Queen's Privy Council for Canada—\$ 16,082,500

Budgetary

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International fisheries Commissions—\$119,343,000

Budgetary

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies—\$67,718,000

Budgetary

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$13,183,000

We are fortunate to have with us this morning the Minister of State for Fisheries, and I will ask him to introduce his officials and to present his statement. Mr. LeBlanc.

Before Mr. LeBlanc presents his statement, I want to mention to the members of the steering committee that there will be a steering committee meeting in my office on Monday afternoon after Orders of the Day. You will be so advised. Mr. LeBlanc.

L'honorable Roméo LeBlanc (Ministre d'État (Pêches)): Monsieur le président, je m'excuse de ce retard après des membres de ce Comité, mais malheureusement, l'horaire des ministres est devenu plus compliqué que celui des députés.

I would like to introduce the officials who are with me. On my right is Mr. J. B. Seaborn, the Deputy Minister of Environment. Next to him is Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate. Mr. Carroll is not here but Mr. Sponagle is here. Then Mr. W. A. Reid, Small Crafts Harbours Branch. Would you stand, Mr. Reid, please. Dr. M. P. Sheppard, Director International Fisheries and Marine Directorate and L. H. Legault, Director-General, International Fisheries; N. Wadden, Chief, Fisheries and Marine Service Information; Mr. C. Gratton Estimates and Program Forecast. I hope I have covered them all.

Mr. Chairman and members of the Committee, the broad mandate under which the Fisheries and the Marine Service operates gives it over-all responsibility for the rational management and development of Canada's fisheries resources, in addition to responsibilities in the fields of oceanographic research, hydrographic charting and development of small craft harbours across Canada.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 28 février 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous avons quorum. L'ordre de renvoi est celui du Budget: Ministère de l'Environnement, Administration, Programme des pêches et de la mer, Créditions 1^{re}, 5, 10 et 15 aux pages 6-5 à 6-11 du Livre bleu.

Ministère de l'Environnement
Programme d'administration
Budgétaire

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions y compris le paiement à un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada—\$16,082,500

Budgétaire

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches—\$119,343,000

Budgétaire

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations—\$67,718,000

Budgétaire

Crédit 15—Pêche et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$13,183,000

Nous avons l'avantage ce matin d'entendre le Ministre d'État aux pêches et je vais lui demander de présenter ses adjoints et de faire un exposé. Monsieur LeBlanc.

Avant que M. LeBlanc nous fasse entendre son exposé, je désire rappeler aux membres du comité directeur qu'il y aura une réunion du comité directeur dans mon bureau lundi après-midi après l'Ordre du jour. Vous en serez avisés. Monsieur LeBlanc.

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, I wish to apologize to the members of the Committee for this delay but, unhappily, the ministers' schedule has become more complicated than that of members.

J'aimerais présenter les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent: à ma droite, M. J. B. Seaborn, Sous-ministre de l'Environnement; à ses côtés, M. C. R. Levelton, Directeur général des Opérations; je signale l'absence de M. Carroll et la présence de M. Sponagle; puis M. W. A. Reid, Directeur des ports pour petites embarcations. Voulez-vous s'il vous plaît vous lever, monsieur Reid? Aussi présents: M. M. P. Sheppard, Directeur à la Direction générale des pêches internationales et de la mer et M. L. H. Legault, Directeur général des pêches internationales et de la mer; M. N. Wadden, Chef de l'information du Service des pêches et de la mer; et M. C. Gratton, Chef du budget et prévisions des programmes. J'espère n'avoir oublié personne.

Monsieur le président et membres du Comité, le vaste champ d'attributions du Service des pêches et de la mer confère à ce dernier la tâche de gérer et d'exploiter rationnellement les pêches du Canada et lui donne aussi certaines responsabilités dans les domaines de la recherche océanographique, de l'établissement de cartes hydrographiques et du développement de ports pour petits bateaux, d'un océan à l'autre.

[Texte]

As an added responsibility the service has become a leading agency in assessing the environmental impact of projects such as super-ports, hydro electric dams and nuclear power developments on the aquatic and marine environment. The cost of carrying out these various programs for 1975-76 is approximately \$208 million, an increase of \$21 million over 1974-75. It is perhaps of interest to point out that the fisheries and marine service now accounts for 51 per cent of the total Department of the Environment budget, compared to 47 per cent in 1974-75. The total of man-years authorized for the service in 1975-76 is 4,761.

Les dépenses de capital sont évaluées à 67.7 millions, en majeure partie engagées dans la construction de nouvelles installations de recherches tant à terre qu'en mer, l'intensification de notre capacité de surveillance au large et l'amélioration des installations portuaires pour les petits bateaux. Quelque 5.5 millions sont réservés pour l'aide à la construction de bateaux de pêche de 30 à 76 pieds de longueur (le programme de subventions fédérales pour les bateaux de pêche de plus de 75 pieds relevant du ministère de l'Industrie et du Commerce).

Dans ce bref exposé des prévisions budgétaires, je crois qu'il conviendrait de résumer la situation actuelle de l'industrie de la pêche au Canada et les mesures prises ou envisagées pour résoudre les problèmes auxquels nous faisons face.

Notre première priorité consiste à nous préparer en vue de la reprise des entretiens sur le droit de la mer, à Genève à la mi-mars. Bien que nous soyons revenus du Caracas l'été dernier, sans décision concrète, je suis convaincu que le Canada s'y est assuré un appui mondial au sujet de ses propositions d'étendre la juridiction côtière nationale en matière de gestion des ressources et de lutte contre la pollution. Nous partons pour Genève, résolus à déployer encore plus d'efforts pour faire accepter nos propositions et confiants d'y réussir. Les décisions qui seront prises à la Conférence sur le droit de la mer auront certainement un effet déterminant sur l'avenir de l'industrie de la pêche au Canada.

When I speak of preparations for the Law of the Sea Conference, this also means preparing ourselves for the role of managing the marine and aquatic environment in a vastly expanded offshore area up to 600 miles off our coasts. We must be ready with all the scientific background data and the management know-how to ensure that the stocks are fished effectively and economically, and that Canadian fishermen gain their rightful share.

Wide environmental resource studies such as that covering the Gulf of St. Lawrence and the Strait of Georgia will be getting into full stride this year, and they are vitally important in the evolving scheme of things. We are looking to the six-year multimillion dollar study in the Gulf of St. Lawrence and the Strait of Georgia to provide answers to many of the problems that now beset us, such as why the stocks of mackerel and cod have declined in the Gulf, the impact of increasing industrialization, the feasibility of controlling the ice cover, and a host of other related items. I should add that this major study will not be conducted in isolation on some high scientific plane. The provinces, municipalities, industry, fishermen and others likely to be affected will be involved at all stages.

[Interprétation]

De plus, le Service est devenu un organisme de pointe dans l'évaluation des répercussions, sur l'environnement aquatique et océanique, de divers projets tels les super-ports, les barrages hydroélectriques et les centrales nucléaires. Les coûts de réalisation de ces divers programmes en 1975-1976 sont évalués à environ 208 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 21 millions par rapport à l'année précédente. Il serait peut-être bon de souligner que les crédits votés pour le Service des pêches et de la mer représentent 51% du budget global du ministère de l'Environnement, comparativement à 47% en 1974-1975. Le nombre d'années-hommes accordées au Service pour 1975-1976 est de 4,761.

Capital spending is estimated at \$67.7 million, the bulk of which is to be channelled into construction of new research facilities, both ashore and afloat, strengthening our offshore surveillance capabilities and improving harbour facilities for small craft. Some \$5.5 million is being allocated to assistance in the construction of fishing vessels of 30 to 75 feet in length (the federal government subsidy program for fishing vessels over 75 feet is administered by the Dept. of Industry, Trade and Commerce).

In reviewing the estimates, I feel it would be appropriate to refer briefly to the current situation of the fishing industry in Canada and the steps that are being taken or proposed to deal with the various problems that face us.

Our immediate priority is preparing ourselves for the resumed Law of the Sea deliberations that open at Geneva in mid-March. Although we came away from Caracas last summer without concrete decisions, I am convinced that Canada won substantial world-wide support for its proposals for extended coastal jurisdiction in resource management and pollution control during that conference. We are going to Geneva resolved to push even harder for acceptance of our proposals and are optimistic about the eventual outcome. Decisions that may be reached at the Law of the Sea Conference will inevitably have a critical effect on the future of Canada's fishing industry.

Les préparatifs en vue de la Conférence sous-entendent aussi que nous devons planifier notre gestion de l'environnement marin et aquatique d'une zone hauturière qui sera peut-être étendue jusqu'à 600 milles au large de nos côtes. Nous devons disposer de toutes les données scientifiques et de toutes les connaissances pertinentes en matière de gestion qui nous permettront de veiller à ce que les stocks soient exploités d'une façon efficace et économique, et que les pêcheurs canadiens obtiennent la part à laquelle ils ont droit.

Des études sur les ressources environnementales comme celles du golfe Saint-Laurent et du détroit de Gêorgie, qui atteindront cette année leur pleine portée, revêtent une si grande importance dans notre planification. Nous comptons sur ces programmes de recherches de six ans dans le golfe Saint-Laurent et le détroit de Gêorgie, qui nécessiteront des millions de dollars, pour nous fournir la solution de nombreux problèmes actuels, tels la diminution des stocks de maquereau et de morue dans le golfe, les effets d'une industrialisation croissante, la possibilité de contrôler l'épaisseur des glaces, ainsi qu'une multitude d'autres questions connexes. Et je me dois d'ajouter que cette étude ne sera pas faite en isolation, dans un monde scientifique à part. Au contraire, les provinces, les municipalités, l'indus-

[Text]

Although we aspire to utopian solutions, in the meantime we must face the reality of existing problems, and one of these is controlling foreign fishing effort off the East Coast. We will be taking a strong position on this matter at the upcoming ICNAF meeting in June, as well as on related problems affecting the fishery resources of the North Atlantic.

Turning now to our domestic fisheries, there is little doubt that much of the service's efforts in the coming year will be concentrated on the problems of the East Coast ground fishery. This is a vital issue from many aspects, and also a highly complicated one. As most of you are probably aware, a special task force headed by Mr. Fern Doucet has been working hard over the past few weeks, and in fact months, discussing the problems with all phases of the industry. Very shortly they will be presenting recommendations as to policy and programs to deal with this situation.

I should say here that we also recognize, at the moment and more recently, problems in the West Coast fishery in relation to the salmon interception matter which is coming to immediate attention.

In the meantime, a consumer promotional program is getting under way to help reduce the high inventory of fish stock. In the Estimates you will notice an item of \$3.34 million to enable the \$20 million emergency groundfish aid program announced in December to be continued for the month of April. Entangled with the problems of the groundfish industry is the strike of East Coast trawlermen which we hope can be resolved in the near future.

While on the subject of East Coast fishery problems, I might mention the situation arising from the extended closure of haddock fishing areas on Browns and LeHave Banks off south-west Nova Scotia. If nothing else, this has resulted in much more effective communication and exchange of ideas between ourselves and the longline fishermen of this area. Full and open discussions are being held with representatives of the Atlantic Fisheries Association who will be involved in any moves to rearrange the haddock quota system and in preparing Canada's position on the matter for the forthcoming ICNAF meeting.

• 0945

The program initiated two years ago to update and improve the effectiveness of the Fisheries and Marine Service's fleet will continue to receive high priority this year, with \$11.9 million allocated to this purpose. At the present time our ship complement consists of 19 vessels over 100 feet in length; 239 in the 20 to 100 foot range and about 430 small boats under 20 feet in length. Although the destroyer fleet of Maritimes Naval Command is now providing valuable support to offshore fisheries patrol work, there is still an urgent need to enlarge our capability in this area, particularly in view of our ICNAF and other international commitments and the prospect of Canada gaining management control of its continental shelf in the near future.

[Interpretation]

trie et les pêcheurs, bref tous ceux qui sont touchés, y apporteront une contribution de tous les instants.

Même si nous aspirons à des solutions idéales, nous devons cependant affronter la réalité des problèmes existants, dont l'un consiste à contrôler les opérations de pêche de pays étrangers au large de notre côte est. Lors de la prochaine réunion de l'ICNAF, en juin, nous prendrons une position ferme à ce sujet, de même que sur des points connexes touchant les ressources piscicoles de l'Atlantique nord.

Quant aux pêches que nous pratiquons au pays, il est certain que le Service s'attaquera d'abord, au cours de l'année qui vient, aux problèmes de la pêche du poisson de fond sur la côte est. Il s'agit là d'une question d'une importance vitale et d'une complexité indéniable. La plupart d'entre vous savez probablement qu'un groupe d'étude spécial dirigé par M. Fernand Doucet y travaille avec acharnement depuis déjà quelques semaines, discutant des problèmes à tous les niveaux de l'industrie; ce groupe présentera très bientôt ses recommandations quant aux politiques et programmes qui s'imposent pour améliorer la situation.

Je dois signaler ici que nous avons récemment et tout dernièrement cerné des problèmes particuliers aux pêches de la côte de l'Ouest visant l'entrave à la migration du saumon et qui doivent être réglés sans délai.

Entre temps s'amorce un programme de promotion auprès des consommateurs, destiné à réduire les importantes réserves de poisson; ainsi, vous remarquerez dans le Budget un poste de 3.34 millions devant permettre de poursuivre en avril le programme d'urgence de 20 millions relatif au poisson de fond, annoncé en décembre. La pêche du poisson de fond est en outre touchée par la grève des pêcheurs au chalut de la côte est qui, nous l'espérons, se règlera sous peu.

Toujours au sujet des problèmes des pêcheurs de la côte atlantique, je pourrais parler de la situation créée par la prolongation de la fermeture des pêcheries d'aiglefin dans la région des bancs Brown et LeHave, au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Cette décision administrative nous aura, à tout le moins, permis d'établir une meilleure communication et d'échanger des idées avec les pêcheurs à la palangre de cette région. Des discussions intensives et franches ont actuellement lieu avec des représentants de l'Association des pêcheurs de l'Atlantique, laquelle participera à toute restructuration des contingents de la pêche de l'aiglefin et

à l'établissement de la position du Canada à ce sujet, en vue de la prochaine réunion de l'ICNAF.

Le programme entrepris il y a deux ans en vue de rendre plus moderne et plus efficace la flottille du Service des pêches et de la mer restera au même haut niveau de priorité cette année; en effet, nous y consacrerons 11.9 millions de dollars. À l'heure actuelle, la flottille se compose de 19 bateaux de plus de 100 pieds de longueur, de 239 variant entre 20 et 100 pieds et d'environ 430 petits bateaux de moins de 20 pieds. Bien que la flotte de destroyers de la force navale des Maritimes apporte une aide précieuse au travail des patrouilles en haute mer, il est tout de même urgent d'accroître nos possibilités dans ce domaine surtout s'il l'on tient compte de nos engagements face à l'ICNAF et d'autres accords internationaux ainsi que de l'intention du Canada d'obtenir le droit de gérer son plateau continental dans un avenir rapproché.

[Texte]

In other related areas, fisheries programs are directed towards continued improvement and refinement of harvesting and processing methods, research into and promotion of under-utilized species, upgrading of fish quality, and research into the maximum utilization of fish, with work on such products as minced fish.

A program introduced last year to provide assistance for the construction and equipment of commercial icemaking and refrigerated storage facilities has been extended to 1975-76, with an estimated budget of \$1.3 million. This will complete the \$4.5 million program which commenced in 1973.

In the area of Ocean and Aquatic Affairs, continued effort will be devoted to oceanographic studies in support of management programs affecting renewable and non-renewable ocean resources. The Beaufort Sea environmental assessment, now at the midway point, is one example of the Fisheries and Marine Service's heavy involvement in studies linked to the possible impact of increasing industrialization—in this case drilling for oil in the fragile Arctic environment. In the Beaufort Sea study, our oceanographers and ocean chemists—I must rehearse that word before I appear on this Committee again. I had trouble with it last fall—are working with fisheries scientists, meteorologists and specialists in other disciplines to discover the answers to questions of vital concern to our Northern communities and to the economic future of Canada as a whole.

Top priority in the programs of the Canadian Hydrographic Service has been assigned to a new survey of the Strait of Juan de Fuca and its seaward approaches. The continuance of this program over the next two years will ensure that adequate charts are available should deepdraft tankers begin plying off the coast of British Columbia to supply U.S. oil refineries, thus lessening the risk of oil spill disasters. The new surveys will also enable the first fisheries charts to be produced of the important fishing grounds off the coast of Vancouver Island.

Major projects under the capital works budget involve \$4 million for initial work on the \$32 million Newfoundland Environment Centre at St. John's; \$8.5 million for wharf construction and start on buildings for the \$20 million Institute of Ocean Sciences at Patricia Bay, Vancouver Island, and \$2.9 million for work on a \$13 million addition to the Bedford Institute of Oceanography at Dartmouth, Nova Scotia.

Le Centre de l'environnement à Saint-Jean (Terre-Neuve) facilitera la coordination de la recherche et du développement concernant les pêches de la côte Est. Il réunira en outre, sous un même toit, tous les services fédéraux de l'environnement jusqu'ici dispersés dans la région de Saint-Jean. L'Institut des sciences de l'océan à la baie Patricia fournira une base essentielle de recherche scientifique marine et de toute autre activité connexe dans l'Ouest du pays. Il viendra en outre suppléer aux installations déjà en place à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse et à Burlington, en Ontario. Actuellement le personnel des affaires aquatiques et océaniques se retrouve à 6 endroits différents dans la région de Vancouver et Victoria. Le nouveau complexe logera aussi les services géoscientifi-

[Interprétation]

Dans d'autres secteurs connexes, les programmes des pêches visent le perfectionnement continu des méthodes de prise et de traitement, l'étude et la promotion des espèces sous-exploitées, l'amélioration de la qualité du poisson et la recherche de méthodes d'utilisation maximale, ainsi que la réalisation de travaux portant sur des produits comme le poisson haché.

Nous avons décidé de continuer cette année, avec un budget de 1,3 million de dollars, l'un des programmes entrepris l'année dernière afin d'aider à la construction et à l'établissement d'installations commerciales de fabrication de la glace et d'entreposage frigorifique. Le montant prévu permettra de compléter le programme de 4,5 millions commencé en 1973.

Dans le secteur des Affaires aquatiques et océaniques, nous continuerons nos études océanographiques à l'appui de programmes de gestion des ressources renouvelables et non renouvelables de l'océan. L'évaluation environnementale de la mer de Beaufort, maintenant à demi terminée, offre un exemple de la participation active du Service des pêches et de la mer aux études des effets possibles d'une industrialisation accrue—dans ce cas, le forage d'un puit de pétrole au sein de l'environnement fragile de l'Arctique. Dans le cadre de l'étude de la mer de Beaufort, nos océanographes et nos chimistes collaborent avec des scientifiques des pêches et des météorologistes ainsi que des spécialistes d'autres disciplines afin de trouver réponse aux questions d'intérêt vital pour nos collectivités septentrionales, de même que pour l'avenir économique de tout le Canada.

Nous avons accordé la plus haute priorité, parmi les programmes du Service hydrographique canadien, à un nouveau levé du détroit Juan de Fuca et de ses approches maritimes. La poursuite de ce programme au cours des deux prochaines années permettra de dresser des cartes qui pourront servir en cas de circulation de pétroliers à fort tirant d'eau au large de la Colombie-Britannique, vers les raffineries de pétrole américaines, réduisant ainsi les risques de déversement. Les nouveaux levés serviront en outre à dresser pour la première fois les cartes des importantes pêcheries sises au large de l'île Vancouver.

Les principaux projets auxquels s'applique le budget des travaux de premier établissement s'élèvent à 4 millions pour les opérations initiales au Centre de l'environnement de Terre-Neuve, qui sera installé à Saint-Jean au coût de 32 millions, à 8,5 millions pour la construction du quai et le début de l'érection, à la baie Patricia dans l'île Vancouver, des édifices de l'Institut des sciences de l'océan qui coûteront 20 millions, et à 2,9 millions pour des travaux d'expansion de 13 millions à l'Institut d'océanographie de Bedford, à Dartmouth (N.-É.).

The proposed Environment Centre at St. John's will facilitate a more coordinated approach to fisheries research and development on the East Coast, as well as combining all the federal environmental services presently scattered throughout the St. John's area under one roof. The Institute of Ocean Sciences at Patricia Bay will provide an urgently-needed consolidated base in Western Canada for marine science research and related activities to complement facilities already in existence at Dartmouth, N.S. and Burlington, Ont. At the present time Ocean and Aquatic Affairs staff are located in six different locations in the Victoria-Vancouver area. The new complex will also house marine geoscientific elements of the Dept. of Energy, Mines and Resources and will also serve as the Pacific base

[Text]

ques marins du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et servira aussi de station pour les opérations aériennes du Centre canadien de télédétection dans le Pacifique.

• 0950

Puisque, depuis son établissement en 1962, l'Institut d'océanographie de Bedford n'a cessé de s'agrandir, son personnel de près de 800 personnes fait maintenant face à des problèmes de surpopulation. Aux problèmes de locaux vient s'ajouter le fait que d'ici 1979, une grande partie de la recherche et du développement océanographiques se fera probablement à forfait plutôt que sur place. Il serait donc souhaitable d'avoir les installations nécessaires à l'Institut même pour permettre aux spécialistes industriels engagés à contrat d'entretenir des échanges de renseignements avec le personnel résident.

The vessel construction program, referred to earlier, includes plans to replace the 43-year-old Pacific region survey vessel *William J. Stewart*. The replacement vessel will be equipped for both hydrographic and oceanographic survey work in the ocean off the West Coast and in the Arctic during the open season. A construction contract is expected to be awarded this fall.

A further \$3 million has been allocated to two 100-foot aluminum patrol vessels being built at Port Hawkesbury, Nova Scotia, and approximately \$2.6 million will be spent on various smaller vessels under construction in yards across Canada.

Finally, I should like to draw attention to the fact that \$35 million is budgeted for improvement to small craft harbours for 1975-76. A provincial breakdown of these expenditures is approximately: Newfoundland, \$5.6 million; Nova Scotia, \$5.6 million; New Brunswick, \$3.4 million; Prince Edward Island, \$1 million; Quebec, \$7.6 million; Ontario, \$3.6 million; British Columbia \$5.2 million; and the Prairie Provinces, \$6 million.

The major projects are: \$1 million for a longliner wharf at Burgeo, Newfoundland; \$1.8 million towards work on a new fishing harbour at Cape Sable Island, Nova Scotia, estimated to cost \$3 million; \$1 million for a new wharf and breakwater at Meteghan, Nova Scotia; \$775,000 will be given to harbour improvements at Shippagan, New Brunswick to complete a \$2.7 million reconstruction job there; \$2 million to complete the \$4.5 million harbour development work at Grande Rivière, Quebec; \$1.5 million to continue work already underway on harbour development at Rivière au Renard; Quebec; \$1.6 million for harbour improvements at Wheatley, Ontario; and \$2 million to continue the estimated \$8 million harbour improvements at Steveston, British Columbia.

The total of \$35 million for small craft harbours includes \$5 million for completion of special projects under the 1968 Canada-Quebec agreement for development of fisheries in the lower St. Lawrence and Gaspé areas.

I have outlined as briefly as possible those major points of interest of the Fisheries and Marine Service Estimates. The officials and I will be happy to try to answer any questions you may have.

[Interpretation]

for aircraft operations of the Canada Centre for Remote Sensing.

Since its establishment in 1962, the Bedford Institute of Oceanography has expanded steadily and with its present population of nearly 800 is experiencing problems of overcrowding and inadequate facilities. Adding to the accommodation problem is the fact that by 1979 it is expected that a substantial part of the total oceanographic research and development program will be purchased, rather than carried out "in house". For this reason, it is desirable that accommodation be available at the Institute for industrial specialists engaged on contract to permit a two-way exchange of information with resident staff.

Le programme de construction des bateaux, que j'ai déjà mentionné, prévoit le remplacement du bateau de levé de la région du Pacifique, le *William J. Stewart*, qui existe depuis déjà 43 ans. Le nouveau bateau portera des instruments pour levés hydrographiques et océanographiques au large de la côte ouest et dans l'Arctique pendant la saison de navigation. Le contrat de construction est censé être accordé cet automne.

Une somme additionnelle de 3 millions est prévue pour deux bateaux-patrouilles de 120 pieds en aluminium qui sont en construction à Port Hawkesbury (N.-É.); environ 2.6 millions iront à l'acquisition d'autres petits bateaux, actuellement en chantier un peu partout au Canada.

Enfin, je voudrais vous faire remarquer que près de 35 millions de dollars sont prévus en 1975-1976 pour l'amélioration des ports pour petits bateaux. Voici une répartition approximative des dépenses par province: Terre-Neuve, 5.6 millions; Nouvelle-Écosse, 5.6 millions; Nouveau-Brunswick, 3.4 millions; Île-du-Prince-Édouard, un million; Québec, 7.6 millions; Ontario, 3.6 millions; Colombie-Britannique, 5.2 millions et les Prairies, 0.6 million.

Les principaux projets sont les suivants: quai de palaniers à Burgeo (Terre-Neuve), un million; nouvelles installations portuaires de pêche à l'île Cap-de-Sable (N.-É.), 1.8 million (coût total estimatif, 3 millions), nouveau quai et brise lames à Meteghan (N.-É.), un million; \$775,000 pour des améliorations à Shippagan (N.-B.) en vue de terminer des travaux de reconstruction de 2.7 millions; 2 millions pour terminer l'expansion de 4.5 millions du port de Grande-Rivière (Québec) et 1.5 million pour continuer le travail déjà commencé dans le port de Rivière-au-Renard (Québec) et, enfin, 2 millions pour poursuivre les améliorations qui devraient s'élever à 8 millions dans le port de Steveston (C.-B.).

Le total de 35 millions en vue de ports pour petits bateaux comprend aussi 5 millions devant permettre de terminer des projets spéciaux entrepris en vertu de l'accord Canada-Québec de 1968 sur le développement des pêches dans le bas Saint-Laurent et en Gaspésie.

Je viens d'exposer brièvement les points importants du budget des dépenses du Service des pêches et de la mer. Mes fonctionnaires et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

[Texte]

Thank you for your kind attention.

Le président suppléant (M. Cyr): Merci, monsieur le ministre, de votre présentation. Le président, M. Albert Béchard, m'a demandé de le remplacer pour une demi-heure puisqu'il avait un engagement pour 10 heures.

Le premier à poser des questions ce matin sera M. Crouse au nom de son parti. Avant de lui céder la parole, monsieur le ministre, je vois qu'à la page 6, vous mentionnez qu'un nouveau bateau sera construit pour faire du travail scientifique dans l'Arctique et aussi dans l'Atlantique. Sans doute penserez-vous à donner à ce bateau le nom d'un de nos anciens ministres des Pêches, soit du Pacifique soit de l'Atlantique. C'est une suggestion que je vous fais en passant, peut-être que mon ami, M. Crouse, en aura une autre.

Monsieur Crouse.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une façon de passer à l'histoire.

Le président suppléant (M. Cyr): Oui.

M. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the official opposition I would like to welcome the Minister to the committee this morning. I would also like to say that we are grateful to him for the summary he has provided about the activities of this department.

• 0955

Having said that, I wish to also state that I firmly believe, as a Maritimer, that the present Minister has the interest of the fishing industry at heart and I quite frankly say that, in our view, it is regrettable that he has been unable to secure the support that the industry requires at this time from his colleagues. I say this because of the increase which he has noted on page 6-10 of the Environment estimates: the total program amounts to something like \$208 million which represents an increase of \$20,419,000 over last year.

This increase, Mr. Chairman, is one of the smallest increases of any department and so that all of us will be aware of how little regard the present administration seems to have for this primary industry, I will just quote one or two examples.

National Revenue for next year, Mr. Chairman, is up \$82 million, just to collect our taxes. We still have almost \$10 million, almost half of the amount that will represent the increase for fisheries, being handed over to Information Canada. We have an increase in correctional services this year of \$65 million. We have the CBC up \$54 million to almost \$1 million a day.

I mention those figures to somewhat alert the Committee to the thinking of those of us who represent Atlantic Canada and the fisheries in general throughout all of Canada.

We have to have, Mr. Chairman, a greater awareness on the part of the government of the importance of this industry if it is to survive. This is obviously not evident in the estimates that are before the Committee at the present time. In fact these estimates, in our view, make a farce of the government's stand at the International Law of the Sea Conference coming up next month.

[Interprétation]

Merci de votre attention.

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Thank you for your speech, Mr. Minister. Mr. Albert Béchard, the Chairman, asked me to take his place for half an hour, since he had a prior engagement for 10 o'clock.

The first member who will ask questions this morning will be Mr. Crouse, on behalf of his party. Before letting him initiate the question period, however, I noted, Mr. Minister, that on page 7, you mentioned that a new vessel would be built for scientific survey work in the Arctic and in the Atlantic. You will no doubt consider naming this vessel after one of our former fisheries ministers, either from the Pacific Coast or from the Atlantic Coast. That is merely a suggestion; Mr. Crouse might have another.

Mr. Crouse.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That is one way to go down in history.

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Yes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Au nom de l'opposition officielle, j'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre ce matin. Je désire aussi ajouter que nous lui sommes reconnaissants de l'exposé qu'il nous a fait, sur le travail de son ministère.

Je voudrais ajouter, en tant qu'habitant des provinces maritimes, que le ministre actuel prend à cœur les intérêts de l'industrie de la pêche, et franchement, d'après nous, il est regrettable qu'il n'ait pu recueillir l'appui ministériel que requiert maintenant cette industrie. Je me suis fait cette opinion après avoir constaté l'augmentation qu'il a noté à la page 6-11 des prévisions de l'Environnement: le programme global se chiffre à environ 208 millions, ce qui représente une augmentation de \$20,419,000 par rapport à l'année précédente.

Monsieur le président, il s'agit là d'une des augmentations les moins importantes d'un ministère, et c'est là une mesure qui nous fait ressentir le manque d'importance qu'accorde le gouvernement actuel à cette industrie primaire; je citerai quelques exemples.

Le Revenu national a augmenté son budget de 82 millions de dollars, dans le seul but de percevoir nos impôts. On distribue à Information Canada près de 10 millions de dollars, c'est-à-dire presque la moitié de l'augmentation du ministère des Pêches. L'augmentation aux services des pénitenciers représente quelque 65 millions cette année; et on a accordé 54 millions à Radio-Canada, ce qui porte son budget à près d'un million par jour.

J'ai fourni ces chiffres afin de faire réfléchir le comité sur le cas de ceux qui, parmi nous, représentent les provinces de l'Atlantique et la pêche en général d'un océan à l'autre.

Monsieur le président, il faut que le gouvernement prenne davantage conscience de l'importance de cette industrie, si elle doit survivre. Cela ne se reflète pas dans les prévisions que nous étudions. D'après nous, de fait, ces prévisions réduisent à l'état de comédie la présence du gouvernement canadien à la Conférence internationale du droit de la mer qui aura lieu le mois prochain.

[Text]

Here we are, Mr. Chairman, sending a delegation to Geneva, asking for control of the continental shelf's resources, and yet we have put nothing in these estimates to take care of an expanded fishing fleet which would reap the harvest that is on that continental shelf.

We see, for example, and we note in the Minister's statement, that assistance for small fishing vessels will be increased; and this, of course, is helpful because the small fishing craft in Atlantic Canada land a large proportion of our fish and they represent a large number of our working force in the fisheries. But the assistance for fishing vessels over 75 feet is still administered by the Department of Industry, Trade and Commerce.

This, I submit, is indicative of the bureaucratic thinking of Ottawa, of the nonrealization of the importance of the industry, for in my opinion and in the opinion of the Conservative Party, the Official Opposition, this particular program should be vested under the authority of the Minister of Fisheries so that he, with his knowledge of the industry, could encourage and expand the fisheries in the manner that it is supposed to be expanded.

We are talking of controlling the continental shelf: we are talking of going out there and harvesting those fish. Surely the Minister is well aware of the problems we have in Atlantic Canada right now. We have strikes in Newfoundland; we have people that cannot work constantly in the industry because the supply is not constant. The Minister must know that there should have been in these estimates an amount, for example, to set up freezing facilities ashore. There should have been in these estimates an amount to enable fishing companies, in co-operation with government, to build 250-foot freezer trawlers, so that they could go to the areas that are marked out on the map by the International Commission for the North Atlantic fisheries.

How, gentlemen, I ask you in all conscience, can we with our existing fleet go to these northern areas—how can we go up off Hamilton bank, off the coast of Newfoundland in the ice—unless we have at least: (a) trawlers that are 250 feet in length; (b) trawlers that are suitable for icebreaking; (c) trawlers that are freezer trawlers, that can take aboard the fish that are there in the round, that can stay on those banks without the fish rotting for four to six weeks and then return to their home base.

• 1000

If this program was adopted, gentlemen, it would stabilize the fisheries because these freezer trawlers, when they return to their home base, would be able to put the frozen fish that have been frozen in the round in the freezer facilities that are built on shore, and in this way we would stabilize the work force which we have ashore because it would take out the peaks and the valleys which we now experience in the industry when men work three days a week and are laid off for the other three, drawing unemployment insurance at one time, but not today, Mr. Chairman, not today. They work three days and there they are without any income because they do not qualify for unemployment insurance benefits. However, the type of program to which I refer would at least take away some of the peaks and valleys that we now have. It would stabilize the industry. Where do we see anything like this, any realization of this need? We see evidence of talks, of task forces and of studies.

[Interpretation]

Monsieur le président, nous envoyons une délégation à Genève afin d'obtenir le contrôle des ressources de la plate-forme continentale, et pourtant nous n'avons nullement prévu l'augmentation de la flotte de pêche pour qu'elle puisse entreprendre la récolte de cette plate-forme continentale.

Par exemple, le ministre a déclaré qu'on va augmenter l'aide aux petites embarcations de pêche; évidemment, c'est une mesure utile étant donné que les petites embarcations de l'Atlantique représentent une grande part du volume des pêches et occupent aussi un fort pourcentage de la main-d'œuvre des pêcheries. Cependant, c'est le ministère de l'Industrie et du Commerce qui a la charge de venir en aide aux vaisseaux de pêche ayant plus de 75 pieds de longueur.

D'après moi, cela démontre la mentalité fonctionnariste des gens d'Ottawa et l'incompréhension de l'importance de cette industrie, car d'après moi, d'après le parti conservateur, c'est-à-dire l'opposition officielle, ce programme devrait relever du ministre des Pêches, afin qu'avec sa connaissance de l'industrie, ce dernier puisse encourager l'amélioration des pêches.

On a fait allusion au contrôle de la plate-forme continentale; on parle de la pêche de ces poissons. Le ministre n'est pas sans connaître les problèmes que nous ressentons dans les provinces maritimes. Nous avons eu des grèves à Terre-Neuve; il y a des gens qui ne peuvent pas travailler de façon continue dans cette industrie, étant donné que la production est sporadique. Le ministre sait sans doute qu'il aurait dû y avoir un pourcentage de ces prévisions affecté à des installations frigorifiques sur la terre ferme. Ces prévisions auraient aussi dû réserver une aide aux sociétés de pêche afin qu'en collaboration avec le gouvernement, elles puissent construire des chalutiers frigorifiques ayant une longueur de 250 pieds, afin de pouvoir se rendre dans les eaux attribuées par l'ICNAF.

Messieurs, en toute conscience, comment, avec notre flotte actuelle, pourrions-nous nous rendre dans ces eaux? Comment pourrions-nous nous éloigner du banc Hamilton, sur la côte de Terre-Neuve, dans la glace, à moins que nous n'ayons au moins: (a) des chalutiers d'au moins 250 pieds de longueur; (b) des chalutiers qui puissent aussi servir de brise-glace; (c) des chalutiers frigorifiques qui puissent conserver les poissons à bord sans qu'ils pourrissent, pendant 4 ou 6 semaines, et puis rentrer.

Si l'on adoptait ce programme, messieurs, cela apporterait une stabilité aux pêches, étant donné que ces chalutiers frigorifiques, lorsqu'ils retourneraient à leur base, pourraient transborder le poisson congelé complet dans les installations frigorifiques construites sur la terre ferme, et nous pourrions ainsi stabiliser la main-d'œuvre que nous avons sur terre, car cette mesure éliminerait les périodes de pointe et les périodes creuses que connaît maintenant cette industrie, puisque les hommes travaillent 3 jours par semaine et sont licenciés 3 jours, ils devraient pouvoir bénéficier de l'assurance-chômage, mais ce n'est pas pour aujourd'hui, monsieur le président. Ils travaillent 3 jours, et puis ils n'ont pas d'autre revenu étant donné qu'ils ne peuvent pas se prévaloir de prestations d'assurance-chômage. Cependant, le genre de programme auquel j'ai fait allusion réduirait l'instabilité que nous éprouvons maintenant et stabiliserait l'industrie. Pourrions-nous entrevoir de telles mesures, pourrions-nous entrevoir une compréhén-

[Texte]

I submit, Mr. Chairman, that the government of the day has been in office since 1963. They have studied and talked and task-forced our fisheries to death. They have put our inshore fishermen practically out of business by closing the Le Have, Browns and Georges Banks. They have not set aside any area wherein they can operate with their long liners, which leads to tremendous confusion, unrest and frustration among the industry.

The Minister knows there has been no provision of income for these people. The Minister also knows, as I have stated, that he has not gone the step forward that is required. In my estimation we have a very niggardly amount set aside in light of the needs.

Gentlemen, when we talk of the fisheries, we are not just talking of one little isolated section of Canada, we are talking of the whole coast of Atlantic Canada; Nova Scotia, Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick, as well as La Belle Province, the Quebec shore. Certainly with all of these areas and the representation, not only from our party but from the NDP and from the Liberal party as well, and surely the speeches we have made in the House, the representations we have made over the years, must have made some dent on the thinking of the government. I ask the Minister why is it, for example, that we can see an increase in correctional services, one department, of \$65 million, while he has only been able to get \$20 million. Is there something we can do by our speeches in the House to impress the government of the over-all need?

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Mr. Minister.

Mr. Crouse: For the minute, if he could answer that. Is there anything we could do to help, because obviously the Minister needs help, Mr. Chairman, along these lines, or else all our efforts here—and I am sent here by 65 thousand people, as are the members on the other side as well, the supporters of the government—and I want to know if there is anything that can be done to bring about a realization of the real needs of this industry. Otherwise I tell you, sir, and I tell the Minister, that the increased demands on the unemployment insurance fund as a result of the complete destruction of this industry will be ever and ever greater. We have to start encouraging incentives among our people, work programs among our people, rather than handouts, as we have done. My basic question is what can we do, Mr. Minister? Is there anything we can do to assist you in alerting the Cabinet that there is a greater need than is evidenced by these estimates? That is my question.

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Mr. Minister.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, Mr. Crouse made points which I think would have to be raised in answering his question, especially at the end of his comments, so if I may have your patience I will try to be as brief as possible. I must say that the preparation of estimates for the coming year, or for the 1975-76 period, as you know, is always the subject of a fair amount of backup going back many, many months. I want to point out that we are talking about \$208 million, but the fact remains that since July some \$40 million has been allocated for assistance programs, including the largest one, which was for using the mechanism of the Fisheries Prices Support Board during the summer, and then in late December \$20 million, a program of assistance, again using the Fisheries Prices

[Interprétation]

sion de ces besoins? Tout ce que l'on peut voir, c'est qu'il y a des discussions, des groupes d'études et des examens.

Monsieur le président, ce gouvernement est au pouvoir depuis 1963. Avec ses examens, ses discussions, et ses groupes d'études, il a réduit nos pêcheries presque à néant. Il a presque éliminé nos pêcheurs côtiers en fermant les bancs de Le Have, Browns et Georges. On n'a pas réservé de région où ils pourraient pêcher avec leurs palangriers, ce qui entraîne beaucoup de confusion, de malaise et de frustration dans l'industrie.

Le ministre sait qu'il n'y a pas de revenu garanti à ces personnes. Le ministre sait de plus, comme je l'ai déjà dit, qu'il n'a pas fait le nécessaire. D'après nous, le montant prévu est infime quant on le compare aux besoins.

Messieurs, lorsque nous parlons des pêches, nous ne parlons pas d'une petite partie isolée du Canada; nous parlons de la côte Atlantique en entier, c'est-à-dire la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, tout aussi bien que la côte de La Belle Province. Il me semble qu'avec toute la représentation que nous avons là, non seulement notre parti, mais aussi le Nouveau parti démocratique et le parti libéral, il est sûr que les discours que nous avons faits en Chambre, les instances que nous avons faites au cours des années ont dû influencer quelque peu la pensée du gouvernement. Pourquoi, monsieur le ministre, pouvons-nous constater une augmentation de \$65,000,000 dans les services correctionnels, un seul ministère, tandis que le ministre que vous représentez n'a pu obtenir que \$20,000,000? Y a-t-il moyen de faire comprendre au gouvernement le besoin pressant par nos discours à la Chambre?

Le président suppléant (M. Cyr): Monsieur le ministre.

M. Crouse: J'aimerais qu'il puisse répondre à cette question. Pouvons-nous vous être utiles, d'une façon ou d'une autre, car le ministre a sans doute besoin d'aide, monsieur le président—je représente 65,000 habitants, comme les membres du gouvernement—et je veux savoir si l'on pourrait faire quelque chose pour faire comprendre au gouvernement le besoin réel que ressent cette industrie. Sinon, je vous affirme que les pressions que ressentirait la caisse d'assurance-chômage, à cause de la disparition de cette industrie, seront sans cesse plus grandes. Il nous faut encourager l'initiative chez les nôtres, il nous faut élaborer des programmes de travail, plutôt que de distribuer l'argent comme nous l'avons fait par le passé. J'en reviens à ma question, que pouvons-nous faire, monsieur le ministre? Pouvons-nous faire quelque chose pour vous aider à faire voir au Cabinet que le besoin est plus pressant qu'il ne le semble d'après ces prévisions? C'est là ma question.

Le président suppléant (M. Cyr): Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Crouse a soulevé certaines questions, surtout à la fin de son commentaire, auxquelles il me faudra répondre. J'y répondrai aussi brièvement que possible. Il me faut avouer que lors de la préparation des prévisions pour l'année 1975-1976, on a du travail qui remonte plusieurs mois en arrière. Nous avons mentionné la somme de 298 millions de dollars mais, depuis juillet, nous avons dépensé près de 40 millions aux programmes d'aide, dont 20 millions au plus important, soit le recours à l'Office des prix des produits de la pêche, durant l'été, et encore vers la fin de décembre, un programme d'aide de 20 millions en recourant encore une fois l'Office des prix des produits de la pêche. Je dois dire, en toute naïveté, que jusqu'à mainte-

[Text]

Support Board or allocation through world food, and that type of program. I must say, very candidly, that so far what I have asked my colleagues to approve—this might be beginner's luck—I have gotten from my colleagues without much more than the usual resistance of everybody who says, "I need more in my department, why should you get more for yours?" So as I say, very candidly, at the moment I do not at all feel frustrated.

• 1005

I wish, of course, that I could spend more moneys in certain areas, and I think we will be spending considerably more money. The task force, or the award group—and I do not like to use the term "task force" because the deadlines for this group are much shorter than those of the usual task force or commission type of thing. We were asked to bring in clear recommendations by the end of April. This is still on course, in spite of the fact that the problem in Newfoundland is distracting attention from the lot of people involved in the fishery in that province. It is rather difficult to undertake consultations and keep them up, because that problem is attracting or concentrating—focusing—a lot of the attention of that province.

We will be spending more money, we will be spending considerably more money following the report of Mr. Doucet and his group, and we will be asking—in fact, in the next supplementary estimates, I suspect—for a fair chunk of money. So I hope at that time that I will have the enthusiastic co-operation of this Committee, on all sides of the House.

Mr. Crouse spoke of expanding our fishing fleet; we recognize this. By the way, in answer to his question I will now say that yesterday morning at Cabinet it was decided that that part of the shipbuilding program related to vessels 75 feet and over would be transferred to the Department of the Environment, Fisheries and Marine Service.

Mr. Crouse: I did not know that when I raised the point, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe I should not have said this, because I think we were supposed to co-ordinate the announcement with one of my colleagues. But I am sure that he will accept the fact that I have done this in answer to a direct question. On this we feel very strongly, and this was quite happily accepted. We felt that, if we were going to be asked to make judgments on the wisdom of investing money in this type of vessel, we should have more direct responsibility for it. I think it also removes this program from being an assistance to shipbuilding and identifies it more as an assistance to fishermen and to the fishing industry.

The question of freezer trawlers is a very interesting and a very important one. I hope the company is not unhappy if I reveal this: there have been some test runs in the Hamilton Inlet area, and the results have been extremely successful, extremely positive, with a large amount of cod being landed. This, I think, holds out a fair amount of promise. I must say that the cost of freezer trawlers has made some major companies shy away from investing in this area. There have been tentative approaches to us and they pull back, because of market conditions among other things, and also the rather extraordinary quotations that were given to them on possible prices.

[Interpretation]

nant j'ai obtenu sans trop de résistance tout ce que j'ai demandé d'approuver à mes collègues, c'est peut-être la chance du débutant; on ne m'a pas opposé plus de résistance que l'habituel: «J'ai besoin de plus de fonds pour mon ministère, pourquoi est-ce que vous en obtiendriez davantage pour le vôtre»? Je dois donc dire que, pour le moment, je ne me sens pas du tout diminué.

Bien sûr, j'aimerais pouvoir dépenser davantage dans certains domaines et je pense que nous ferons des dépenses considérablement plus élevées. On parle d'équipe de travail, mais je n'aime pas tellement employer cette expression puisque ce groupe a des dates limite beaucoup plus rapprochées que ce n'est généralement le cas pour une commission ou un groupe de travail de ce genre. On nous a demandé de présenter des recommandations bien claires d'ici la fin d'avril. Nous nous y employons encore, bien que les problèmes à Terre-Neuve concentrent l'attention de beaucoup des intéressés. Il est difficile de les consulter régulièrement parce que ce problème retient et concentre beaucoup d'attention dans cette province.

Nous dépenserons beaucoup d'argent, considérablement plus, à la suite du rapport de M. Doucet et de son groupe et nous demanderons, lors du budget supplémentaire, de grosses sommes d'argent. J'espère donc que je bénéficierai à ce moment-là de la collaboration enthousiaste de tous les membres du Comité quel que soit leur parti.

M. Crouse a parlé d'expansion de notre flottille de pêche; nous nous occupons de cette question. Pour répondre, je dois dire qu'hier matin, il a été décidé au Cabinet que la partie du programme de construction navale touchant les embarcations de plus de 75 pieds de long serait transférée au ministère de l'Environnement, service des pêches et des sciences de la mer.

M. Crouse: Je ne le savais pas lorsque j'ai soulevé cette question, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peut-être que je n'aurais pas dû en parler parce que je devais rendre cette information publique en même temps qu'un de mes collègues. Mais je suis sûr qu'il acceptera que je l'aie fait en réponse à une question directe. Nous sommes tout à fait convaincus de cette mesure qui a été très bien acceptée. Si, à un moment donné, on nous demandait de juger du bien-fondé du placement de fonds pour la construction de ce genre d'embarcations, nous devrions en avoir une responsabilité plus directe. Ce programme cesse ainsi d'être un programme d'aide à la construction navale et devient davantage un programme d'aide aux pêcheurs et à l'industrie de la pêche.

La question des bateaux frigorifiques est très intéressante et très importante. J'espère que la compagnie ne me reprochera pas d'avoir révélé que l'on a effectué des tests dans la région de la crique de Hamilton et les résultats ont été extrêmement positifs pour ce qui est des prises de morue. Ces conclusions sont à mon avis très prometteuses. Je dois dire que le coût des bateaux frigorifiques a effrayé certaines compagnies qui ont hésité à investir dans ce domaine. Elles ont fait des tentatives puis elles se sont retirées à cause des conditions du marché, entre autres, et des prix exorbitants connus dans certains des devis qu'on leur a soumis.

[Texte]

We are trying to rationalize our fleet. We will be making positive suggestions to gear ourselves, not only to manage the economic zone after the Law of the Sea, but to occupy it—and to occupy it actively with an active fishing program in the off-shore. This will require, I think, the efforts of everybody, industry and governments—and I say governments as a plural, because I think provincial governments should also be involved.

Mr. Crouse raised the matter of plant workers which, of course, is the problem of supply of fish. This underlines to me the need in many areas to rationalize our plant operations; I think we probably have an over capacity in plant development in some areas.

The matter of unemployment insurance for the plant workers, as many of you know, was discussed with them by the regional directors of Unemployment Insurance, and I discussed this with the Commissioner, Mr. Cousineau, at great length. The plant workers preferred not to avail themselves of unemployment insurance because their protection in health insurance and many other areas would have been affected, but everybody recognizes that we tried to reduce the problem or to reduce the hardship while recognizing that while a worker is available and the reason there is no employment for him is that the fish on that day or those two days is not available, we must make our regulations more flexible and more realistic.

• 1010

As you know, they were offered the possibility of earning 25 per cent of their unemployment insurance payment, which is part of the regulation, but they preferred to have the plant continue working even at a reduced rate in many areas of the Maritimes.

On LeHave and Browns Bank closure for haddock, consultations were held, two meetings were held in the Yarmouth area last fall. The Atlantic Fishermen's Association was represented at the meeting at Miami. This is not to blame anyone—I think we are all to blame in this one—we as a department and the fishermen being consulted had not fully appreciated that the closure of two additional areas, small as they may appear on the map, would in fact directly affect the longline operations. Last Monday there were some 14 or 15 fishermen from the area, a very representative delegation—at least we had asked that it be representative of all areas, of all interests—in Ottawa, and very long and very protracted discussions were held. Agreement was easy on one point, that it would not be wise to re-open, even while recognizing that we felt that there might have been a misunderstanding on both sides as to the full impact of this. The agreement was that we should not re-open because if this were within our jurisdiction, within our 12-mile limit, of course we could have re-opened it quite easily and adjusted the season; but since this was ICNAF it meant that everyone would have been able to go into the area and fish. So the group is now working with our officials. We have identified areas where we can assist or we can reduce the hardship caused by this, and I believe that with flexible regulations after the re-opening on June 1 there will be a catch-up process.

[Interprétation]

Nous essayons de rationaliser notre flotte. Nous ferons des propositions positives non seulement pour la gestion de la zone économique après la Conférence des Droits de la mer, mais pour son occupation effective au moyen d'un programme de pêche active au large. Cela demandera, je pense, les efforts de toute l'industrie et des gouvernements—et je dis bien gouvernements au pluriel car à mon avis les gouvernements provinciaux devraient également participer.

M. Crouse a soulevé la question des ouvriers qui sont, bien sûr, au cœur du problème de l'approvisionnement en poisson. Cela souligne, à mon sens, la nécessité dans beaucoup de régions de rationaliser le fonctionnement des usines. Nous avons probablement une capacité excédentaire dans certaines régions.

Comme vous le savez, les directeurs régionaux de l'assurance-chômage ont discuté avec les ouvriers la question de leur assurance-chômage et j'en ai discuté moi-même de façon approfondie avec le commissaire, M. Cousineau. Les ouvriers ont préféré ne pas se prévaloir de l'assurance-chômage parce que leur protection d'assurance-santé et leur protection dans d'autres domaines en aurait été affectée mais tout le monde est d'accord que nous avons essayé de réduire le problème ou de réduire les difficultés qui en résultent tout en admettant que tant qu'il y a des ouvriers disponibles et qu'ils n'ont pas de travail ce jour-là par manque de poisson, nous devons rendre nos règlements plus flexibles et plus réalistes.

Comme vous le savez, on leur a offert de gagner 25 p. 100 de leurs primes d'assurance-chômage, ce qui tombe dans le règlement, mais ils ont préféré que l'usine continue de fonctionner même à tarif réduit dans beaucoup de régions des Maritimes.

Pour ce qui est de la fermeture de la pêche de l'aiglefin à LeHave et Browns Bank, des consultations ont eu lieu et deux réunions se sont tenues à Yarmouth à l'automne. L'Association des pêcheurs de l'Atlantique a envoyé des représentants à la réunion de Miami. Nous ne reprochons rien à personne—et je crois que tout le monde partage les responsabilités dans ce domaine—le ministère et les pêcheurs qui ont été consultés n'ont pas complètement saisi que la fermeture de deux régions supplémentaires, bien qu'elles puissent sembler très petites sur la carte, aurait en fait des répercussions directes sur la pêche à la palangre. Lundi dernier, 14 ou 15 pêcheurs de cette région, constituant une délégation fort représentative—du moins nous leur avons demandé de représenter toutes les régions et tous les intérêts—sont venus à Ottawa et ont discuté longuement. Il a été facile de se mettre d'accord sur un aspect, à savoir qu'il ne serait pas logique de procéder à une réouverture, bien que nous ayons reconnu qu'il y a peut-être eu malentendu des deux côtés quant aux pleines répercussions d'une telle mesure. Il a été convenu de ne pas réouvrir la pêche car, s'il s'était agi de notre territoire de compétence, soit dans une limite de 12 milles, nous aurions pu bien sûr facilement réouvrir la pêche dans cette région et faire les redressements nécessaires pour la saison; mais puisqu'il s'agissait de l'ICNAF, tout le monde aurait pu aller pêcher dans cette région. Ce groupe travaille donc actuellement en collaboration avec nos fonctionnaires. Nous avons isolé certains domaines dans lesquels nous pourrions apporter de l'aide pour réduire les difficultés et, à mon avis, les règlements plus flexibles après la réouverture le premier juin permettront un rattrapage.

[Text]

I must say also, and this is quite important because it was raised at the Committee last fall, that one of the reasons for trying to effect some changes in the ICNAF areas of the haddock was to reduce the destruction of fish and discarding. But we are working very closely with the industry. Everyone recognizes, beginning with the fishermen themselves, that there is a rationale and a justification for conservation, and that what we have to do is to increase and improve the stocks while maintaining reasonable income to those who have fairly heavy investment in equipment.

I apologize for being so long. To answer Mr. Francis' question of what we can do, my answer to that is, to continue supporting the requirements of the programs we are trying to operate. I have no objection if you make positive speeches about the importance of the fishery. I am convinced that it is important but I am also convinced that it has been undergoing some very considerable difficulty in the last year, mainly in the area of marketing.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, just one brief comment. I do not wish to monopolize the Committee and I will not, but just one brief comment. I wanted to make it explicitly clear when I spoke of freezer trawlers that I was not speaking of factory ships.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No.

• 1015

Mr. Crouse: I am speaking of freezer trawlers, which is an entirely different ship from a factory ship and (b) when the Minister states that companies are backing away from building these trawlers due to costs, I think something he could recommend to his colleagues is that we consider, as Canadians, a surveillance grant so that we have a presence in the North, and this type of surveillance grant would be given to companies building these large ships so that this would take some of the burden of cost from them while providing a Canadian presence. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In response to Mr. Crouse, I was also not referring to factory ships. In the experience of most of the nations that have tried them, for reasons of distance I must say, they are pretty high-cost operations.

Le président suppléant (M. Cyr): Merci, monsieur le ministre.

Twenty Minutes on that side. We will start with Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to also welcome the Minister and his officials.

I realize, Mr. Minister, that you are walking on a tightrope in order to provide money for your programs and yet I realize that during these difficult times you are also trying to be concerned about the spending of money and you are showing restraint. However, I would like to bring up several points, Mr. Minister, of specific natures which will probably relate more to the West Coast than the East Coast and I would appreciate your answers.

[Interpretation]

Je dois dire aussi, et c'est très important parce que la question a été soulevée lors d'une réunion du comité à l'automne dernier, qu'une des raisons qui nous a poussés à essayer d'apporter des changements dans les régions de l'ICNAF pour ce qui est de la pêche à l'aiglefin est le désir de réduire la destruction et la mise au rancart du poisson. Nous travaillons en collaboration étroite avec l'industrie. Tout le monde est d'accord, en commençant par les pêcheurs eux-mêmes, que la conservation a une raison d'être, une justification et que nous devons augmenter et améliorer les stocks tout en maintenant un revenu raisonnable pour ceux qui ont fait des dépenses importantes d'équipement.

Je m'excuse de prendre si longtemps. Pour répondre à la question de M. Francis, qui voulait savoir ce que l'on peut faire, je dois dire que nous devons continuer de répondre aux exigences des programmes que nous essayons de mettre en œuvre. Je n'ai pas d'objection à ce que vous fassiez des harangues sur l'importance des pêches. Je suis convaincu que c'est une activité importante mais je suis convaincu aussi qu'elle connaît des difficultés considérables depuis un an, surtout dans la commercialisation.

M. Crouse: Monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque. Je ne veux pas monopoliser le temps du comité, et je ne le ferai pas, je veux simplement faire une brève remarque. Je tiens à préciser, pour ce qui est des bateaux frigorifiques, que je ne parlais pas de bateaux-usines.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non.

M. Crouse: Je parle de bateaux frigorifiques, qui sont tout à fait différents des bateaux-usines et, par ailleurs, lorsque le ministre dit que les compagnies refusent de construire ce chalutier à cause des coûts, il pourrait dire à ses collègues que nous devrions envisager, en tant que Canadiens, une subvention de surveillance pour assurer notre présence dans le Nord. Ce genre de subvention serait accordée aux compagnies qui construisent ces gros bateaux pour alléger leur fardeau financier tout en assurant cette présence canadienne. Merci, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En réponse à M. Crouse, je voudrais dire que moi, non plus je ne parle pas des bateaux-usines. La plupart des pays qui les ont essayés pour des raisons de distance, c'est-à-dire, en gros, ils ont constaté qu'ils étaient très coûteux.

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Thank you, Mr. Minister.

Vingt minutes de ce côté-là. Nous commencerons par M. Anderson.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires.

Je comprends bien, monsieur le ministre, que vous devez faire face à une situation difficile puisque vous devez assurer des fonds à vos programmes et que pendant cette période difficile vous essayez aussi de limiter les dépenses. Cependant je voudrais soulever plusieurs questions précises qui se rapporteront davantage à la côte du Pacifique et je voudrais avoir des réponses.

[Texte]

There has been a great deal of concern, Mr. Minister, on taking off the dogfish subsidy in 1975 to West Coast fishermen. I believe, Mr. Minister, this is a very important program, not only as a cash crop for fishermen during times when they are not fishing for salmon, but also to conserve salmon because the dogfish do consume a great number of salmon and are a menace in that they destroy much of the fishermen's fishing gear, their nets and this sort of thing.

As a result, Mr. Minister, could you please advise this Committee as to the thinking behind taking off the subsidy and whether there is any way that this Committee or perhaps myself in general could convince you to have the subsidy put back on again?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Perhaps the easiest way to get it back on is to have this Committee sit as Treasury Board; I think they would probably restore it more quickly.

Seriously, if I remember correctly—Mr. Levelton will correct me if my memory is wrong—the program ran out; the money allocated was used up. What we are looking at now is a gap; the money will not be available until April 1. I have undertaken efforts and démarches—I do not know the English word for that—to see if we can transfer some moneys from another segment of the departmental estimates. We have made a recommendation in the area of \$200,000 to continue this program which is useful but in some instances has not been highly utilized. If we can get movement on this in the next few days I hope it will work. We have a real legal problem in transferring moneys from one area of responsibility to another.

Mr. Levelton, you might want to say a word on the past success and the promise of the program.

Mr. C. R. Levelton (Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service): Basically the program we had adopted for the current fiscal year and the one for the coming fiscal year was rather limited. We have had some rather extensive programs in the past involving hundreds of thousands of dollars in some years for the mass catching of dogfish on a predator control basis and these were not notably successful. We had some fish that were processed, many that were dumped and wasted and we felt that this was counter-productive.

The program we have proposed for the current fiscal year and for 1975-76 was one of a more limited nature which would encourage fishermen to bring in a high-quality dogfish—and by the way, quality from the fishing vessel with dogfish is a very sensitive problem; they deteriorate very rapidly so they have to be landed in good condition—and secondly, we wanted to give the industry, the buyers and processors, an opportunity to develop means of processing these and to get experience in the marketplace. I think the industry has now developed the processing fairly well. They understand how to handle these fish and to produce an edible product. They also have developed some markets for their product, notably in Germany. I also should say that for the current year the moneys were expended—and they were only \$50,000—in December, just about one week before Christmas, with nothing forthcoming until April 1 for the new fiscal year.

[Interprétation]

Monsieur le ministre, la suppression en 1975 de la subvention accordée aux pêcheurs de la côte du Pacifique pour le chien de mer a causé beaucoup d'inquiétude. C'était à mon avis un programme important non seulement parce qu'il fournissait une prise facilement commercialisable aux pêcheurs parce qu'ils ne font pas toujours la pêche au saumon, mais également pour la conservation du saumon puisque les chiens de mer contiennent beaucoup de saumons et qu'ils constituent également une menace puisqu'ils détruisent une grande partie de l'équipement des pêcheurs, les filets, etc.

Par conséquent, monsieur le ministre, pourriez-vous indiquer au comité pourquoi cette subvention a été supprimée et si le comité ou peut-être moi-même aurions à vous convaincre de la rétablir?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peut-être que la façon la plus facile de rétablir cette subvention serait de transférer ce comité en Conseil du Trésor; il le ferait probablement plus rapidement.

Pour en revenir à des considérations sérieuses, si je m'en souviens bien et M. Levelton peut me corriger si je me trompe—le programme a utilisé ses fonds. Nous sommes maintenant dans une période d'attente puisqu'il n'y aura pas de fonds disponibles avant le premier avril. J'ai fait des démarches pour essayer d'avoir certaines sommes d'argent d'un autre secteur des prévisions budgétaires du ministère. Nous avons recommandé d'affecter une somme de l'ordre de 100,000 pour ce programme qui est très utile mais qui dans certains cas n'a pas été pleinement utilisée. Si nous pouvons réussir dans ces démarches, j'espère que la solution se matérialisera d'ici quelques jours. Le transfert de fonds d'un poste à un autre crée des problèmes techniques très compliqués.

Monsieur Levelton, peut-être voudriez-vous dire quelques mots sur le succès de ce programme et des notes explicatives.

M. C. R. Levelton (directeur général, direction générale des opérations, Service des pêches et des sciences de la mer): Le programme que nous avons adopté pour l'année financière actuelle et l'année financière à venir a été assez limité. Nous avons eu par le passé les programmes assez étoffés et ont coûté des centaines de milliers de dollars certaines années. Ces programmes visaient la prise massive de chiens de mer pour réduire leur activité de poissons et ils n'ont pas très bien réussi. Certaines parties du poisson ont été traitées mais une grande partie a été rejetée et gaspillée et cela n'est pas valable à notre sens.

Le programme que nous avons proposé pour l'année fiscale en cours de 1975-1976 est plus limité et devrait encourager les pêcheurs à prendre des chiens de mer de qualité—et je devrais dire en passant que la qualité est très difficile à atteindre lorsque l'on pêche des chiens de mer depuis le bateau, ils se détériorent très rapidement et il faut donc les ramener en bon état—et deuxièmement, nous voulions donner à l'industrie, c'est-à-dire aux acheteurs et aux traiteurs, la possibilité de se doter de moyens de traitement et d'acquiescer une certaine expérience sur le marché. L'industrie a assez bien perfectionné le traitement à l'heure actuelle. Elle a appris à traiter ce poisson et à produire une denrée comestible. Elle a également ouvert des marchés, notamment en Allemagne. Pour l'année courante, ces fonds avaient été dépensés en décembre, pour un montant de \$50,000, et il ne restait plus rien jusqu'au 1^{er} avril de l'année financière suivante. Nous avons donc pro-

[Text]

So we had proposed that in view of the moneys allocated for the groundfish support program some portion of that be diverted to dogfish subsidies, since a number of the vessels that normally would be fishing groundfish could go out on the dogfish operation and employ about 200 people in the fishing and the processing operation. These would be people who normally would be on unemployment insurance or welfare, if not employed in the fishing industry. So we had taken that approach. And, as the Minister said, the matter is currently before Treasury Board for consideration.

• 1020

Mr. Anderson: I thank you very much, Mr. Minister, and your officials for the very lengthy answer, and I would only urge the Minister and his officials to do everything to continue this program because I feel it is very important to the fishing industry in British Columbia.

There is something, Mr. Minister, which I hope you do not mind me bringing up, because I do not see it in the estimates. Again, I feel that this is perhaps one of the most important parts of your program on the coast of British Columbia. I refer to the salmon enhancement program which is tremendously important to the salmon industry of British Columbia.

As the Minister is aware, but perhaps not all Committee members, this is a program set over 10 years which will double the landed catch in British Columbia in the salmon industry and increase the value of this industry from approximately \$200 million in 1975 to \$400 million in the next 10 years. And, because of the nature of this program, it will be self-sufficient. In other words, the moneys spent in the next 10 years in British Columbia will be returned to the federal government in forms of taxes and various other things. So with the world protein situation today, with a very marketable product such as salmon—and we do not have a marketing problem to the same extent as they do in the Maritimes, Mr. Minister—the feasibility of this program is very, very high.

Could the Minister please tell the Committee what plans are now in progress for having this salmon enhancement program brought into effect in 1975? We require, Mr. Minister, as you are aware, more hatcheries on the West Coast of British Columbia, we require money to clean up spawning grounds that we know are productive and have been in the past, but unless money is generated or allocated to this program we will not be getting off the ground on it. And I think all of us from the West Coast of Canada would urge you very strongly to make sure this program does start in 1975 and that the funds are allocated for it.

I would like your comments, if I may, Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, Mr. Anderson raises a very positive and very important problem. I must say that when I look at all the problems that we have in the fisheries there seems to be one area in which there is not only promise but a reality for development and progress, because in this case the technology of salmon development and salmon enhancement is there, it is proven and it can be observed. I have seen it in Qualicum, in Capilano, and on the Adams River. It is probably one of the most promising and challenging programs that I have seen since I have taken on this responsibility. So the

[Interpretation]

posé qu'une partie des fonds alloués au programme d'aide des pêcheurs de poisson de fond soit consacrée à des subventions pour les pêcheurs de rousette, étant donné qu'un grand nombre de bateaux de pêche de poisson de fond pouvait se consacrer à la pêche de la rousette et employer 200 travailleurs pour la pêche et le traitement de ce poisson. Ces travailleurs auraient été au chômage ou à l'assistance sociale s'ils n'avaient pas été employés dans le secteur de la pêche. Nous avons donc adopté cette méthode. Comme le ministre l'a dit, le Conseil du Trésor examine actuellement cette question.

M. Anderson: Je remercie beaucoup le ministre et ses fonctionnaires de m'avoir donné une réponse aussi détaillée; je les prie de faire tout leur possible pour continuer ce programme car il me semble que c'est un élément très important pour l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique.

Je voudrais aborder une question, monsieur le ministre, qui ne figure pas dans les prévisions et j'espère que vous ne m'en tiendrez pas rigueur. Je pense en effet que c'est sans doute l'un des éléments les plus importants de votre programme en Colombie-Britannique. Je veux parler du programme de mise en valeur de la pêche au saumon qui est extrêmement importante pour cette industrie en Colombie-Britannique.

Tous les membres de ce comité ne savent peut-être pas que ce programme a été lancé sur une période de 10 ans, dans le but de doubler les prises de saumon en Colombie-Britannique et d'augmenter les capitaux de cette industrie d'environ 200 millions en 1975 à 400 millions au cours des 10 prochaines années. Ce programme est autonome par nature. En d'autres termes, les fonds dépensés au cours des 10 prochaines années en Colombie-Britannique reviendront au gouvernement fédéral sous forme d'impôt et autres. L'importance de ce programme est très grande étant donné l'insuffisance des ressources mondiales en protéine, et la commercialisation du saumon est assez aisée, quoique ce problème soit différent dans les Maritimes.

Le ministre pourrait-il nous dire quels plans ont été définis afin d'appliquer ce programme de mise en valeur du saumon en 1975? Comme vous le savez sans doute, monsieur le ministre, il nous faut beaucoup plus de viviers sur la côte ouest de la Colombie-Britannique; il nous faut de l'argent pour assainir les frayères que nous savons être productrices parce qu'elles l'ont été dans le passé. Or, si l'on ne consacre pas de fonds à ce programme, on ne pourra rien faire. Je suis sûr que tous les représentants de la côte ouest du Canada vous demanderont également instamment de veiller à ce que ce programme démarre 1975 et que des fonds y soient consacrés.

J'aimerais connaître votre avis, monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Anderson soulève une question très positive et très importante. Lorsque j'examine tous les problèmes qui se posent à l'industrie de la pêche, je constate qu'il y a un domaine qui offre non seulement un potentiel mais une réalité pour le développement et le progrès, car la technologie a permis de multiplier et d'améliorer les types de saumon. J'ai pu le constater à Qualicum, à Capilano et dans la rivière Adams. C'est sans doute un des programmes les plus prometteurs que j'ai eu l'occasion d'organiser, mais il constitue toutefois un défi. Cette technologie pourrait

[Texte]

technology is proven, and it is there. Parts of it could be transferred to the Atlantic area. So that means this is not only a regional program but it could become a national program.

It will require a great deal of co-operation between the province and the federal government. The province will have to undertake to protect natural spawning grounds, because this program would combine both hatchery and spawning grounds in a supervised and directed way, from an engineering point of view. Some hard choices also must be made between development for hydro purposes or other purposes and development for salmon only. I am at the moment very much in the process of pushing this program ahead. I am optimistic. The province is interested, the industry is interested, the fishermen are interested and I am glad to see that members of the committee are interested.

• 1025

Mr. Anderson: Very much, so. If I may take one of your prerogatives, Mr. Minister, I would like at some point to have your ministry name changed from Ministry of fisheries to something along the lines of Ministry of Aquaculture for the simple reason that I feel that of all ministries perhaps yours has the most potential in the upcoming years because our arable land is pretty well cultivated in Canada but we have barely touched the resources of the ocean. And I think, Mr. Minister, we would wish you the greatest amount of success in obtaining funds from your colleagues on Cabinet because this is a very important matter because of the food element which is so important in the world today and anything we do on this committee to help you—I am sure you have our support.

One other thing, Mr. Minister. Again, relating to the West Coast, as you are aware, on the west coast of British Columbia we have different sorts of harbour facilities, some have wharf managers, some have not. Although these warve are built by the federal government through federal funds, because of the fact that some of these warve are isolated and are only used at certain times of the year, we do not put someone on them. However, we do spend money to get these warve set up and to maintain them.

Has there been any thought, Mr. Minister, given to having a licensing system which would license all fishing boats, give them a decal or a license, in order that there would be some return back to the federal government?

At the present time there is a certain amount of unrest amongst fishermen in British Columbia. Some of the fishermen who are using ports such as Port Alberni, or Vancouver or Victoria see their counterpart in Tofino or other parts of the West Coast using government facilities but paying no licensing at all because of the fact there is no wharf manager there. Surely all fishermen should have to pay some sort of levy or licence to use these facilities, but at the present time only part of them are. You can imagine when fishermen get together and they start discussing what is going on, some of them pay several hundred dollars a year, some of them pay nothing. I feel that in order to create justice for fishermen, you must charge them all, which they are not opposed to. They are only opposed to the fact that only some of them are being charged and some are not being charged. I wonder whether you have any projects set up or anything in the works in the near future in this regard?

[Interprétation]

également s'appliquer, en partie, à la région de l'Atlantique. Cela signifie donc que ce n'est pas seulement un programme régional mais un programme d'envergure nationale.

La province et le gouvernement fédéral devront fournir toute la coopération possible. La province devra protéger les frayères naturelles, car ce programme couvre aussi bien les viviers que les frayères. Il faudra également faire des choix difficiles entre le développement d'usines hydro-électriques et les mesures nécessaires à l'amélioration du saumon. A l'heure actuelle, je m'efforce de mettre ce programme en avant. Je suis optimiste. La province, l'industrie et les pêcheurs y sont intéressés, et je suis heureux de constater que les membres de ce comité le sont aussi.

M. Anderson: Nous le sommes beaucoup. Je me permets de vous suggérer, monsieur le ministre, que le ministère des Pêches devienne quelque chose comme le ministère de l'Aquaculture, car votre ministère jouera sans doute un rôle de plus en plus important au cours des années à venir, étant donné qu'une grande partie de nos terres arables est déjà cultivée au Canada, tandis que nous avons à peine puisé dans les ressources de l'océan. Monsieur le ministre, nous espérons que vous réussirez à obtenir le plus de fonds possibles de vos collègues au Cabinet, car j'estime qu'il s'agit là d'une question extrêmement importante étant donné que les problèmes de l'alimentation ne font que croître dans le monde actuel. Notre comité fera tout pour vous aider.

A propos d'une autre question, monsieur le ministre, vous savez que nous avons différentes sortes d'installations portuaires sur la côte Ouest de la Colombie-Britannique, et que certains ports ont des maîtres de quai et d'autres pas du tout. Ces quais sont construits avec des fonds gouvernementaux mais, parce que certains sont isolés et ne sont pas utilisés sinon quelques fois par an, nous n'y mettons personne. Cependant, il nous faut consacrer des fonds à la construction et à l'entretien de ces quais.

Avez-vous envisagé, monsieur le ministre, d'établir un système d'octroi de permis pour les bateaux de pêche, ce qui permettrait au gouvernement fédéral de récupérer une partie de ces fonds?

A l'heure actuelle, il y a un certain malaise chez les pêcheurs de Colombie-Britannique. Certains d'entre eux qui utilisent des ports tels que Port Alberni, Vancouver ou Victoria voient leurs collègues de Tofino ou d'autres ports de la côte Ouest utiliser des installations du gouvernement sans payer de permis pour la seule raison qu'il n'y a pas de maître de quai. Il est évident que tous les pêcheurs devraient payer une sorte de taxe ou de permis s'ils veulent utiliser ces installations, mais à l'heure actuelle, seule une partie d'entre eux y sont soumis. Vous pouvez aisément imaginer ce qui se passe lorsque les pêcheurs commencent à en discuter entre eux, et que certains paient plusieurs centaines de dollars par an alors que d'autres ne paient rien. Si vous voulez donc agir en toute justice, vous devez imposer les mêmes tarifs à tout le monde. Cela les pêcheurs n'y sont pas opposés. Ils critiquent simplement le fait que certains d'entre eux doivent payer un certain montant alors que d'autres n'ont rien à payer. Avez-vous des projets dans ce domaine à court terme?

[Text]

Mr. LeBlanc: In very general terms, I am very conscious that a lot of our wharves need not only repairs and maintenance in terms of construction, but need some form of supervision. We have on the East Coast, some in my own riding, fairly serious problems of vandalism to fishing boats. I think the job of a person responsible for wharves, and in this area in terms of collecting charges if there are any, is one which I am looking at. I must confess, however, that as I look at the priorities I have to range that a little bit lower than stock assessment personnel and others. But it is a valid suggestion and one with which we have been trying to grapple.

Mr. Anderson: Mr. Minister, if I may be so bold as to suggest, this might be a question of priority because it would give you additional revenue, which of course I think your department could use. Quite seriously, I believe this would enable you to bring in extra funds in order that we can, not only enhance, but increase our facilities. Surely, in order to bring in a rational system you are going to have to charge all people in this industry and not just some. Again, if I may be so bold, I would strongly recommend that this be given some priority because it not only makes economic sense, but it also takes away some of the unrest which is in the fishing industry because only some of them are being charged now. Everybody in the province has to have a licence on his car which is the same thing as a licence on his boat. They are using federal facilities and surely they should be charged for them.

Again, I do not want to take your prerogatives away from you, but I certainly would stress that I think that this is very important and I hope if the committee can come up with a means of raising funds for your department, that you would take it seriously so that you will have more money to allocate to your various programs.

Le président suppléant (M. Cyr): Monsieur le ministre.

• 1030

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Just one comment: if it were a big source of return or money for us, I am sure we would have been in there already. But, we will look at it.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Minister.

I am going through several things for which I would ask your consideration. From my own experience on the West Coast, I would suggest again very strongly, Mr. Minister, that in looking at your estimates regarding manpower, more fisheries officers be employed by your department. I think there is a great need for regulation of the salmon industry or, in general, the fishing industry in British Columbia. The only way that you will regulate it, as you know, is by having people from your department in specified locals who can actually administer these areas. I feel at the present time, Mr. Minister, that we do not have sufficient personnel out there. If we are going to go into fairly complicated programs to protect salmon, to have your spawning grounds protected, you are going to require people to administer these areas and to make sure that the law is being taken care of.

I think in the last several years there has been a very stable situation. Your department is taking more and more responsibility, you are bringing in more and more programs, but the number of people administering these programs are static, or in some cases, even fewer.

[Interpretation]

M. LeBlanc: De façon générale, je sais très bien qu'un grand nombre de nos quais non seulement ont besoin d'être réparés et entretenus, mais aussi qu'ils nécessitent une certaine surveillance. Sur la côte Est, et même dans ma propre circonscription, il y a de graves problèmes de vandalisme affectant les bateaux de pêche. La solution serait sans doute de nommer un responsable de ces quais qui pourrait alors percevoir certaines taxes, s'il y a lieu. Je dois vous avouer cependant que ce problème est moins prioritaire que celui du personnel d'évaluation des stocks et bien d'autres. C'est cependant une suggestion tout à fait valable et nous en tiendrons compte.

M. Anderson: Monsieur le ministre, j'ose me permettre de vous suggérer que cette question pourrait revêtir une certaine priorité si l'on tient compte des revenus supplémentaires que cela pourrait mettre à la disposition de votre ministère. Je pense très sérieusement que cela vous permettrait, non seulement d'améliorer, mais de multiplier les installations portuaires. Si l'on veut en effet établir un système rationnel, il faut imposer un tarif à tout le monde et non pas à quelques-uns seulement. Je suis peut-être un peu téméraire, mais je vous recommande fermement d'accorder la priorité à cette suggestion, non seulement pour des raisons économiques, mais aussi parce que cela atténuerait le malaise qui existe actuellement dans l'industrie de la pêche. Chaque automobiliste de la province doit avoir une plaque d'immatriculation pour sa voiture, et ce devrait être la même chose pour les bateaux. Les pêcheurs utilisent des installations fédérales et ils devraient payer un certain montant en conséquence.

Je me garderais de vous soustraire certaines de vos prérogatives, mais j'insiste sur cette question et j'espère que vous prendrez au sérieux les moyens que pourra vous suggérer le comité pour accroître les revenus de votre ministère afin d'allouer davantage de fonds à vos différents programmes.

The Acting Chairman (Mr. Cyr): Mr. Minister...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je voudrais simplement faire un commentaire: si cette solution représentait une source de revenus importante, je l'aurais déjà adoptée. Mais nous l'examinerons de plus près.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

D'après l'expérience que j'ai de la Côte ouest, je voudrais vous suggérer, en insistant, monsieur le ministre, d'employer davantage de fonctionnaires dans le secteur des pêches de votre ministère. Je pense qu'il est extrêmement nécessaire de réglementer l'industrie du saumon et, de façon générale, l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. La seule façon de le faire est de confier cette tâche à des fonctionnaires de votre ministère, par secteur spécialisé. J'estime donc, monsieur le ministre, que nous n'avons pas assez de personnel dans ce domaine. Si nous voulons lancer des programmes complexes pour protéger le saumon et les frayères, il vous faudra du personnel pour administrer tous ces secteurs et veiller à l'exécution de la loi.

Au cours des dernières années, la situation est restée très stable. Or, votre ministère assume de plus en plus de responsabilités et lance de plus en plus de programmes, alors que le personnel chargé d'administrer ces programmes n'augmente pas et même, parfois, diminue.

[Texte]

Again, may I stress the importance of this, Mr. Minister. I do not think anybody on this Committee would object if your department had to put out more money for these people. The only way you will actually continue or have an enhancement program is if you are going to have people who are going to take care of it and administer it, and make sure if anybody is in contravention of it that penalties will exist and they will be caught. At the present time, however, I say in all seriousness that the situation does not exist at the present time.

Again, I hope this will be considered in your estimates and although I realize you are trying to show financial restraint, I think there are some areas where you must show increases and this is one of them.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I recognize that the limitation on the personnel we have in the field means that we are not always on top of every situation where some illegal activity is being pursued. I must say that the number of licenses sent up to me for suspension indicate some success somewhere because there is a fair chunk of them that do come to my desk.

To me there is however, a point which should be made in addition to more personnel being required and it is a better public education. I have seen some of the programs of public information especially in places like the Capilano hatchery where bus after bus of school children are brought in and are given a chance to see what is going on. I think this is very much part of public education and, therefore, public responsibility because you will never be able to match every fish with a fisheries officer. There is really a collective consensus required to protect, especially in an area like spawning grounds and this type of problem.

There was a further point I wanted to make on this. I hope we will come through this Committee in the coming weeks or before the summer with additional legislation to reinforce the powers of fisheries officers and to make their job a little easier, also to require penalties for breaking the regulations or breaking the law to be more in tune with modern standards of punishment. Very often \$25 just becomes a licence to operate illegally. I hope we will have that before this Committee very, very soon now that the log jam seems to be moving away.

Mr. Anderson: Mr. Minister, may I ask a very specific question concerning a question I asked earlier regarding salmon enhancement? Can you tell me, Mr. Minister, of any specific hatcheries that will be under construction in 1975 in British Columbia?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Off the top of my head, not right now. Maybe Mr. Levelton would know.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the finishing touches will be made in the current fiscal year on the Quinsam hatchery, which I believe is in your riding.

• 1035

Mr. Anderson: That is correct.

Mr. Levelton: ... in the current fiscal year. There is planning in progress for further hatcheries, but we are involved in some site selection now. We have to get suitable sources of ground water to mix with the river water. We want to be sure what segment of the ocean we are putting those salmon into because we have this interception problem, of course, with the United States yet to resolve. So it is not certain ...

[Interprétation]

Je voudrais encore insister sur ce point, monsieur le ministre. Je ne pense pas qu'un membre de ce Comité s'opposerait à ce que votre ministère consacre davantage d'argent pour son personnel. Si vous voulez appliquer avec succès un programme de mise en valeur, il vous faudra des gens pour l'administrer et sanctionner éventuellement ceux qui n'observeront pas la loi. A l'heure actuelle, et je suis très sérieux, ces cas ne se posent pas.

J'espère donc que vous en tiendrez compte dans vos prévisions budgétaires et, bien que vous deviez faire face à certaines restrictions financières, je pense que dans certains secteurs vous devriez augmenter les fonds prévus.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je reconnais que l'insuffisance de nos effectifs nous empêche parfois de poursuivre ceux qui ont commis certains délits. Par contre, je reçois un certain nombre de permis suspendus, et si j'en juge d'après ce nombre, nos services de surveillance sont assez efficaces.

Mais je voudrais dire également qu'il ne suffit pas d'augmenter le personnel, il faut également éduquer le public. Certains programmes d'information publique ont été mis en place, et j'ai pu les voir, comme le vivier de Capilano où des autobus amènent constamment des enfants. C'est, en grande partie, une question d'éducation du public et, par conséquent, de responsabilité publique car les fonctionnaires ne peuvent pas exercer toute la surveillance à eux seuls. Il faut que tout le monde participe à ces programmes de protection, spécialement en ce qui concerne les frayères.

Je voudrais également ajouter quelque chose. J'espère que nous aborderons cette question au cours des semaines prochaines, ou d'ici l'été, à savoir l'élaboration d'une nouvelle loi destinée à renforcer les pouvoirs des fonctionnaires afin de leur faciliter la tâche, et à prévoir des sanctions pour ceux qui auront enfreint les règlements, sanctions qui correspondront davantage aux normes modernes dans ce domaine. En effet, \$25 ne correspond plus qu'à une autorisation d'agir illégalement. J'espère que nous examinerons cette question très prochainement.

M. Anderson: Monsieur le ministre, puis-je poser une question très précise à propos de la mise en valeur du saumon? Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, où entreprendra-t-on, en 1975, la construction de viviers en Colombie-Britannique?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne peux pas vous répondre de but en blanc. Peut-être M. Levelton le sait-il.

M. Levelton: Monsieur le président, le vivier de Quinsam sera terminé au cours de l'année financière, et je crois qu'il se trouve dans votre circonscription.

M. Anderson: C'est exact.

M. Levelton: ... sera donc terminé au cours de l'année financière actuelle. Nous avons l'intention de construire d'autres viviers, mais nous nous préoccupons pour l'instant du choix des sites, lesquels nécessitent en effet un mélange d'eau salée et d'eau douce. Nous devons être sûrs de l'endroit où nous allons mettre ces saumons car il y a toujours ce problème de l'interception avec les États-Unis à résoudre. Il n'est donc pas certain ...

[Text]

Mr. Anderson: May I suggest ...

The Chairman: Mr. Anderson, your time is over.

Mr. Anderson: Could I just finish this off?

The Chairman: Yes.

Mr. Anderson: It is well-known that there is one hatchery that is required immediately on the West Coast of Vancouver Island. I would suggest very strongly the Kennedy Lake area. I believe there has been some work already done on it. The fishermen as well as other various groups and biologists with a great deal of expertise have suggested the site. I ask in all seriousness that this project be given immediate consideration because of the importance to the West Coast and especially to Vancouver Island.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Wenman. It is 10 minutes, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, I am concerned about civilization encroaching on a natural environment at an ever increasing rapid pace, and as a result so does the urgency increase for protection and conservation of our fish and wildlife resources in these areas. Would the Minister comment on the practicality of maintaining spawning grounds in development areas and does the Minister have adequate authority under existing legislation to protect these spawning grounds in these development areas?

I quote a specific example for you. I understand that you have some familiarity with this. I am thinking of the Fraser Valley estuary. The public support is there for you right now to develop these spawning areas and to protect them, and I feel it is very important for you to act now.

Take, for example, the Campbell and Nicomekl River. Organizations are suggesting things like:

We are urging all levels of government to ensure the future protection and preservation of the Little Campbell and Nicomekl River. Both of these rivers support Coho, Chum salmon, cut-throat trout, steel head and provide many hours of angling pleasure, as well as other natural recreational benefits all year around.

The valley of the Little Campbell, abounds in beaver, raccoons and deer, water fowl and wild birds and so forth, and indeed this valley should be set aside and protected as a wild life preserve for nature conservation under the control of the Fish and Wild Life Branch. We suggest that responsible technical agencies begin immediately to record and analyse water, soil, and air conditions in this area to provide a viable base for future control.

Now, do you see an area like this as having potential? Are we trying in vain? Should we forget about these spawning areas? Do you feel that you now have adequate legislation to protect them?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainly the legislation to protect salmon has, in the past, been used, and it is still there to be used. I would come back to what I said earlier about enhancement. It will require very active co-operation with the province.

[Interpretation]

M. Anderson: Puis-je suggérer ...

Le président: Monsieur Anderson, votre temps est terminé.

M. Anderson: Puis-je en finir avec cette question?

Le président: Oui.

M. Anderson: Chacun sait qu'il y a un besoin urgent de construire un vivier sur la côte ouest de l'Île de Vancouver. Je propose que l'on choisisse la région du Lac Kennedy, et je crois que des travaux y ont déjà été faits. Par ailleurs, les pêcheurs ainsi que différents biologistes et autres spécialistes avaient suggéré cet emplacement. J'insiste donc pour que l'on accorde la priorité à ce projet, étant donné qu'il revêt une importance particulière pour la côte ouest et surtout pour l'Île de Vancouver.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Wenman. Vous avez 10 minutes, monsieur Wenman.

M. Wenman: Monsieur le président, je m'inquiète de ce que la civilisation empiète de plus en plus sur le milieu naturel et qu'ainsi il soit de plus en plus nécessaire de protéger, de conserver le poisson et la faune de ces régions. Le Ministre pourrait-il me dire ce qu'il pense de la possibilité de maintenir des frayères dans des zones de développement, et s'il a suffisamment de pouvoirs, selon la loi actuelle, pour protéger les frayères existant dans ces zones de développement?

Je vais vous donner un exemple. Je pense tout particulièrement à l'estuaire de la vallée du Fraser. La population locale vous soutiendrait totalement si vous décidiez de développer ces frayères et de les protéger: il est absolument important que vous agissiez rapidement.

Prenez l'exemple des rivières Campbell et Nicomekl. Des organismes ont suggéré la même chose:

et nous demandons à tous les niveaux de gouvernement de protéger et de préserver les rivières Little Campbell et Nicomekl. Ces deux rivières renferment du saumon argenté, du saumon-chien, de la truite cut-throat et de la truite arc-en-ciel, et sont ainsi le paradis des pêcheurs à la ligne, tout en se prêtant à beaucoup d'autres activités de loisir pendant toute l'année.

La vallée de Little Campbell renferme beaucoup de castors, de rats musqués et de daims, de gibier d'eau et d'oiseaux sauvages, et la faune devrait donc être protégée et considérée comme une réserve naturelle de la faune sous le contrôle de la Direction du poisson et de la faune. Nous proposons que des organismes techniques compétents entreprennent immédiatement l'inventaire et l'analyse de l'eau, du sol et de l'atmosphère de cette région afin de donner un point de départ solide à un système de contrôle futur.

Pensez-vous qu'une région comme celle-ci ait un certain potentiel? Nos efforts sont-ils vains? Devrions-nous négliger toutes ces frayères? Pensez-vous que la loi actuelle suffit à les protéger?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): La loi actuelle permet évidemment de protéger le saumon, comme elle l'a fait dans le passé, et elle est destinée à cela. Je voudrais en revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure à propos de la mise en valeur. Ce programme nécessite une collaboration très active avec la province.

[Texte]

It will require some hard choices, some hard decisions because in some cases the trade-offs between developments and the potential of a given spawning ground may work in favour of the development, and this is a decision which will never be easy to make. Certainly, emotionally, those of us who are conservation-minded will always argue that point of view, and rightly so. I hope there are many of us when that day comes.

This is why I have already had discussions with the provincial minister in British Columbia to make sure that we are on the same wavelength, and that when we are either protecting what exists or trying to develop what should exist, or what should be there, or redeveloping now deteriorated spawning grounds, that we do not find ourselves in a tug of war. I think it is very, very important. Concerning the case you raised on the Campbell valley—and perhaps you are referring to the possibility of a refinery—as you know this is subject to assessment by—I hope I remember the word in English—the Environmental Assessment Board. This judgment still remains to be given.

• 1040

Mr. Wenman: You have led into where I wanted to go from there. The development impact I am concerned about there, of course, is the threat of a refinery and petrochemical complex and the people of the area are, of course, most concerned. This affects you not only through the local conservation problem relative to the development that I mentioned earlier but, of course, because these rivers are located adjacent to the ocean the ramifications are much more intense.

The people of the area do not want to see the establishment of such a refinery there or anywhere in the Fraser River delta. The Fraser River and its delta intertidal zones support the largest salmon fishery remaining in the world; the delta provides resting and feeding grounds for the four million migratory birds on the Pacific flyway; the delta and the valley contain the most productive and versatile farmland in British Columbia; the area also holds excellent potential for recreation areas and green belts for people of the lower mainland. So we are very concerned that this should be placed here.

As you mentioned, an environmental impact study has been completed. As this relates to fisheries in a very important way through the spawning grounds, and through the potential threat to the ocean environment and to the Fraser River through potential oil spills, did you, as Minister of Fisheries, have input into this environmental study through your discussions with the Minister of B.C.?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, we did not talk about that one in particular. We talked in general terms about the approach that he, representing the province, and I, representing the federal government, would take in promoting the development of salmon, not only in the hatchery, but in the natural state. We did not zero in on that one.

Mr. Wenman: You have no existing studies or plans for studies for this specific problem in this specific area, as it relates to fisheries?

[Interprétation]

Il faudra faire certains choix difficiles, et prendre des décisions non moins difficiles car, dans certains cas, le développement peut être plus tentant que les bénéfices éventuels d'une frayère: cette décision ne sera donc pas facile à prendre. Ceux d'entre nous qui se préoccupent de la conservation insisteront dans ce sens, à raison je le pense. J'espère que nous serons alors nombreux à penser ainsi.

C'est la raison pour laquelle j'ai discuté de ce problème avec mon collègue de Colombie-Britannique afin de m'assurer que nous sommes sur la même longueur d'ondes et que nos efforts ne s'opposent pas lorsque nous voulons protéger ce qui existe, essayer de développer ce qui devrait exister ou rénover les frayères en mauvais état. Cela me paraît très important. En ce qui concerne le problème que vous avez mentionné pour la vallée Campbell, c'est-à-dire sans doute un projet de construction de raffinerie, comme vous le savez, cette question est actuellement soumise à l'analyse du comité d'évaluation de l'environnement. Nous devons donc attendre son jugement.

M. Wenman: Ceci m'amène à la question dont je voulais parler. Évidemment, ce qui me préoccupe, ce sont les menaces que représenterait la construction d'une raffinerie ou d'un complexe pétro-chimique pour les populations locales. Ce problème ne vous concerne pas seulement du fait des questions de conservation, dont j'ai parlé plus tôt, mais aussi du fait que ces rivières sont proches de l'océan et que les conséquences de la construction y seraient beaucoup plus graves.

Les populations locales ne veulent pas de raffinerie, ne là ni ailleurs dans le delta du fleuve Fraser. En effet, ce fleuve et ses zones de marée, constituent l'une des quelques zones de pêche au saumon les plus importantes qui restent dans le monde. En outre, le delta constitue un habitat naturel pour 4 millions d'oiseaux migrateurs, sur leur route le long du Pacifique. Le delta et la vallée contiennent les terres agricoles les plus productives de la Colombie-Britannique et permettent également aux populations du sud de la province de disposer d'excellentes zones de loisir ou de ceintures de verdure. Nous sommes donc très préoccupés par le choix de ce site pour la construction d'une raffinerie.

Comme vous l'avez mentionné, l'étude des effets écologiques de ce projet est maintenant terminée. Comme ceci concerne directement les pêcheries, du fait de l'existence des frayères, et comme ceci représente une menace pour le milieu océanique, ainsi que pour le fleuve Fraser, puisqu'il risque d'y avoir des marées noires, j'aimerais savoir si vous avez participé à cette étude écologique et si vous avez discuté de la question avec le ministre provincial?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, nous n'avons pas discuté de ce problème. En fait, nous avons eu une discussion d'ordre général, portant sur les problèmes globaux de la province et mes préoccupations, à titre de ministre fédéral, concernent la promotion de l'élevage du saumon, non seulement dans les viviers, mais aussi dans leur milieu naturel. Nous n'avons donc pas examiné en détail le problème que vous venez de mentionner.

M. Wenman: Vous ne disposez donc pas d'étude concernant ce problème particulier, dans cette zone particulière, dans la mesure où il concerne les pêcheries?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I could be wrong in detail, but I understand that when a project of this type is being considered and a decision that it will go ahead or not go ahead is made, if the decision is made then an environmental study should be started, an assessment is asked for. This is the case in New Brunswick, where there is a nuclear plant development.

Mr. Wenman: There were three sites and, when you wrote to me last time, of the sites that were under consideration two had been rejected and this is the remaining site.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would have to check to find out if the final assessment has been made. May I check into that and then phone you?

Mr. Wenman: Yes. Then, assuming that this area is chosen, I again get back to the question: do you have the authority to do anything about it? Because, if you do not have the authority, there is no point talking about it unless we plan some future authority. But I understand that, even if the Petroleum Refinery and Effluent Regulations and Guidelines published in 1974 by the Environment Department are rigidly adhered to, a 100,000-barrel a day refinery will be allowed to discharge oil and grease to the amount of 300 pounds per day or 109,500 pounds per year, and ammonia nitrogen at 360 pounds per day or 131,400 pounds per year. If this can happen to a little river like the Campbell, it is going to be destroyed if that degree is allowed. Obviously, there is also the problem of runoff water from a three-square-mile area into the Campbell and Nicomekl river, which would increase the volumes and change the quality and the quantity of water in that river. If you can see that the spawning and the fisheries are endangered here, do you have the authority to stop this petrochemical plant from being established here?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not a lawyer, but I understand that the law gives us powers to establish acceptable criteria. If these criteria are not met, the development cannot go ahead.

• 1045

Mr. Wenman: I would again quote from your own government report on Environment here that says the criteria in fact cannot necessarily be met. I am quoting from page three of the refinery regulations,

it is recognized that the current best practical treatment technology may not ensure that effluent will continually meet the toxicity limit since other factors such as the nature of crude oil being processed, seasonal variations, etc. that may affect the toxicity have not been completely researched. No engineering consultant can provide guarantees that his design of a treatment plant would meet the given fish toxicity requirements. For this reason the toxicity limit was put into a guideline form rather than a regulation form.

In other words, we cannot guarantee that this plant is going to be protective and yet, if it is there, it is obviously going to have this run-off that I have mentioned before coming directly through these rivers and into the ocean.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je me trompe peut-être sur les détails de la procédure mais je pense pouvoir dire que lorsqu'un projet de ce genre est pris en considération, une étude écologique est effectuée avant que la décision ne soit prise. C'est ainsi que l'on procède au Nouveau-Brunswick, par exemple, pour un projet d'aménagement de centrale nucléaire.

M. Wenman: Si je me souviens bien, trois sites avaient été pris en considération mais, lorsque vous m'avez écrit, deux avaient été rejetés, ce qui nous laissait celui dont je viens de parler.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrais vérifier si l'évaluation finale a été effectuée. Puis-je vous téléphoner ma réponse?

M. Wenman: Oui. Quoi qu'il en soit, si cette zone était choisie, auriez-vous les pouvoirs nécessaires pour faire quelque chose? En effet, si vous ne disposez pas des pouvoirs requis, il n'est pas nécessaire d'en parler. Si je comprends bien, même en respectant strictement les directives et règlements en matière d'effluents et de raffineries de pétrole, publiés en 1974 par le ministère de l'Environnement, une raffinerie produisant 100,000 barils par jour aurait le droit de rejeter 300 livres par jour de pétrole et d'huiles, c'est-à-dire 100,500 livres par an; en ce qui concerne l'amoniak d'azote, ces chiffres seraient de 360 livres par jour, soit 131,400 livres par an. Si l'on autorisait ce genre de rejet dans une petite rivière comme la rivière Campbell, elle serait totalement détruite. En outre il faut prendre en considération le problème des eaux d'écoulement, qui concerne une zone de 3 milles carrés, pour les rivières Campbell et Nicomekl, et qui risquerait d'entraîner la détérioration de la qualité et de la quantité des eaux. En conséquence, si vous comprenez que les frayères et les pêcheries risquent d'être détruites, j'aimerais savoir si vous avez les moyens de faire quoi que ce soit pour interdire la construction de cette usine pétrochimique dans cette zone?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas avocat mais il me semble que la loi nous donne les pouvoirs nécessaires pour définir les critères minimums. S'ils ne sont pas respectés, le projet ne pourrait pas être réalisé.

M. Wenman: J'aimerais citer encore une fois un rapport gouvernemental sur l'environnement selon lequel il serait impossible de respecter ces critères. A la page trois des règlements sur les raffineries, on lit la déclaration suivante:

On reconnaît que la meilleure technologie de traitement actuel ne suffit peut-être pas pour assurer que les eaux résiduaires soient toujours conformes aux critères de toxicité, étant donné qu'on n'a pas étudié à fond d'autres facteurs tel que la nature du pétrole brut que l'on raffine et les variations saisonnières qui peuvent avoir une influence sur la toxicité. Aucun ingénieur-conseil ne peut garantir qu'une usine de traitement de sa conception répondra aux critères de toxicité. C'est ainsi qu'on a émis des règlements et non pas des directives concernant cette limite de toxicité.

De fait, on ne peut pas garantir que cette usine va protéger l'environnement, et si elle est construite, les eaux usées dont j'ai fait mention seront versées directement dans les fleuves et dans l'océan.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think, from past experience, when a plant was not performing up to the standard that had been required it was told to do so.

Mr. Wenman: That is a little bit late on a small river though.

The Chairman: This is your last question.

Mr. Wenman: One more?

The Chairman: Yes.

Mr. Wenman: Relating to the fishing season, and the fishermen on the Fraser River, I am pleased to hear you talk about expanding the fisheries in the east and so forth, but I am concerned on two bases regarding fishing on the Fraser River. First of all, where do these people gain their food from when their fishing days are cancelled in the Fraser River? I know it is a perpetual problem with you. Secondly, would you be willing to meet with the fishermen to discuss this problem. And, thirdly, how are negotiations proceeding regarding fishing between the United States and Canada?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On your first point, I hope you did not understand my conversation here to mean that there would be fishing expansion only on the east; the enhancement program also would provide very much for a fishing expansion program on the west.

Mr. Wenman: But how, if they cannot make a living at it now?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On your second point, if I understood you correctly, you were referring to the days when, for reasons of conservation, spawning stocks would move up. I think the success of our conservation on the west coast is that the stocks of salmon have stopped dwindling, the downturn has levelled off and it is now slightly increasing. So there must be something done right somewhere. The number of licences is also limited, as you know, and so the income to those who are in the salmon fishing is fairly high, although not as high as I would like to see it sometimes.

On your last point, about the problem of interceptions, I would ask Mr. Levelton, who has been very much involved in this—and I think this is a matter which is now being very actively considered in the negotiations which will take place next week—to bring us up to date on where we are now.

Mr. Levelton: Thank you, Mr. Chairman. We have been negotiating with the Americans rather intensively on the matter of catching one another's salmon since 1971 and are making progress, though slowly. We have made some progress in coming to an agreement with them but we have not reached any final agreement yet. We were to meet with the United States again on March 3. But latterly there has been some difference of opinion develop in the advisory group to the Canadian delegation—I would think anybody from the west especially would have seen it aired quite thoroughly in the press and on the various news media—and we have, because of this difference of opinion in our delegations, through mutual consent with the United States, delayed further negotiations until late May. In the meantime a number of people from the department, including myself, will be going to Vancouver next week to meet with the Canadian advisers in an attempt to resolve some of the internal difficulties within our delegation.

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Par le passé, lorsqu'on a trouvé qu'une usine ne respectait pas les critères, on a dit à l'exploitant qu'il fallait le faire.

M. Wenman: Mais lorsqu'il s'agit d'une petite rivière, de telles mesures viennent trop tard.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Wenman: Il m'en reste une?

Le président: Oui.

M. Wenman: En ce qui concerne les saisons de pêche et les pêcheurs du Fraser, il me fait plaisir de vous entendre parler de développer les pêches dans l'Est. Il y a cependant deux aspects des pêches du Fraser qui m'inquiètent. Tout d'abord, comment ces pêcheurs vont-ils gagner leur vie lorsqu'ils ne vont plus pouvoir pêcher dans le Fraser? Deuxièmement, seriez-vous prêts à rencontrer les pêcheurs pour parler de ce problème? Troisièmement, où en sommes-nous dans les négociations entre les États-Unis et le Canada concernant l'industrie de la pêche?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Tout d'abord, je ne voulais pas vous laisser entendre que les pêches ne seraient encouragées que dans l'Est. Notre programme de développement de cette industrie cherche à encourager les pêches dans l'Ouest également.

M. Wenman: Mais comment allez-vous faire cela, s'ils ne peuvent même pas gagner leur vie comme pêcheurs maintenant?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En ce qui concerne votre deuxième point, si je vous ai bien compris, vous parliez de l'époque où les stocks de poisson seraient augmentés pour des raisons de conservation. Sur la côte ouest, les stocks de saumon ont cessé de baisser, ce qui démontre le succès de notre programme de conservation. Maintenant il se fait sentir une hausse. On limite également le nombre de permis, ce qui fait que le revenu des pêcheurs de saumon est assez élevé, bien qu'on aimerait le voir monter encore.

Je vais demander à M. Levelton de s'adresser au problème des interceptions. C'est une question que l'on considère actuellement au cours des négociations entre le Canada et les États-Unis.

M. Levelton: Des négociations assez poussées ont lieu avec les Américains concernant les interventions, et cela depuis 1971. Nous avons fait du progrès, mais nous n'avons pas encore signé un accord définitif. Nous étions censés nous réunir avec des représentants américains encore le 3 mars, mais des divergences d'opinions se sont faites sentir parmi les conseillers de la délégation canadienne. On en parle beaucoup dans les journaux et dans les media dans l'Ouest. A cause de ces divergences d'opinions, et avec le consentement de la délégation américaine, nous avons remis nos négociations jusqu'à la fin du mois de mai. En attendant, plusieurs représentants de mon Ministère, dont moi-même, vont aller à Vancouver la semaine prochaine pour se réunir avec les conseillers canadiens dans une tentative de résoudre quelques-unes des difficultés internes de la délégation canadienne.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On Mr. Wenman's point, I think there are others who are interested, but I hope Mr. Collins, who is more involved in aquatic affairs and more involved in the preservation of the water quality, etc. is available. He will be appearing before the Committee, so maybe he will take note and let you know when he appears and the steering committee will... Miss Campbell.

• 1050

Miss Campbell: Yes, Mr. Chairman. First of all I would like to congratulate the Minister of Fisheries for the increased surveillance on the East Coast, as well as to say that there was a first, to my knowledge, in that the long-liner fishermen who are owners of boats under 65 feet came to Ottawa this week. Maybe if was under unfortunate circumstances, I think, however, it created more understanding between both the Department of Fisheries and this group of fishermen. It is also interesting to note that they were defined and organized in their presentation as well. Hopefully some solution will come of it.

I have a number of things that I would like to go through, and perhaps if there is time at the end they can be answered. One, and I am repeating, because I brought this up in the fall, is the herring situation. I understand from sources that herring is being shipped to Europe, and we are a source country. Again, I repeat myself from the fall, but nothing has come out of it.

At a cent a pound to the fishermen you can bring it up to four cents to get it to the packers, to the fish plants, and you can triple that in getting it filleted and it comes to about 12 cents. Put another four cents on to get it to the boats to be shipped, and there you can put on anywhere from 1.5 cents to five cents, depending on whether they are sending it by tonnage or by container—most of the time it is tonnage. If they get 1,000 they get special rates, probably of 1.5 cents, and from there they receive on the European market anywhere from 26 to 31 cents per pound.

To me, we are not protecting our source of herring. This happened in the sixties and I hate to see it happen again. Perhaps we could have some importing tax or something like that to protect the two canneries who do can herring in gross in the Maritimes and have had difficulties. But I would like to congratulate the Fish Prices Support Board for having recognized the desperate straits of canned herring in terms of the market.

Another thing is the lobster task force. I am waiting to see this when it comes out. I do hope the study shows that perhaps some study could be made on the difference between the offshore and the inshore lobster fishermen. There are a lot of people who are not convinced there is any connection, and I agree that perhaps no Canadian study has been done on this.

Another aspect I would like to extend congratulations on is the boat subsidy. However, perhaps some scheme could be found to continue. This became a very hard problem in my constituency in particular, where there is a lot of boat building. The boat subsidies ran out in the winter item, which is perhaps the best time for the fishermen to get their boats made.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Wenman.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pense qu'il y a d'autres membres du Comité qui s'intéressent au point soulevé par M. Wenman. J'espère que M. Collins, qui est davantage au courant des questions maritimes et de la protection de l'environnement marin, serait disponible. Il va comparaître devant le comité, donc il pourra en prendre note et vous informer de la date de sa comparution; le comité directeur pourra donc... Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais féliciter le ministre des Pêches d'avoir intensifié la surveillance sur la côte atlantique; et pour la première fois, à ma connaissance, les pêcheurs qui sont propriétaires de bateaux de moins de 65 pieds ont visité Ottawa cette semaine. Les circonstances étaient peut-être désagréables, mais je pense que cette rencontre a amélioré les rapports entre le ministère des Pêches et ce groupe de pêcheurs. Il est intéressant de remarquer également que leur exposé était très bien fait. On espère que cette rencontre aura un résultat positif.

J'aimerais poser quelques questions, et s'il me reste du temps j'aimerais peut-être avoir quelques réponses. Tout d'abord, je m'intéresse à la situation du hareng dont j'ai déjà parlé l'automne dernier. On me dit que le hareng canadien est expédié en Europe. Je ne vais pas répéter ce que j'ai dit en automne car rien n'est arrivé depuis.

Les pêcheurs reçoivent 1c. la livre, et le prix passe à 4c. quand on envoie le poisson aux usines de conservation. Le prix augmente ensuite à 12c. lors du prélèvement des filets. On ajoute 4c. de plus pour les frais de chargement, et entre 1.5c. et 5c. selon le moyen de transport utilisé, c'est-à-dire si l'on expédie le poisson par conteneur, ou selon le tonnage, la plupart du temps c'est selon le tonnage. Si l'on expédie 1,000 tonnes on reçoit des taux spéciaux, probablement de 1.5c., et l'on reçoit donc entre 26 et 31c. la livre sur la marché européen.

A mon avis, nous ne protégeons pas nos sources de hareng. Cela est arrivé pendant les années 1960 et je n'aimerais pas que la même chose se reproduise. Nous pourrions peut-être imposer une taxe sur les importations afin de protéger les deux conserveries aux Maritimes qui conservent le hareng en gros, et qui ont eu des difficultés. Cependant, j'aimerais féliciter l'Office des prix des produits de la pêche, qui s'est rendu compte de la situation désespérée du marché du hareng conservé.

Je me préoccupe également du groupe d'étude sur le homard. J'ai hâte de voir le rapport de ce groupe. J'espère que l'étude montrera qu'on pourra peut-être étudier la différence entre la pêche au homard hauturière et côtière. Beaucoup de gens ne voient aucun lien entre les deux et je ne crois pas que le Canada ait étudié ce problème.

J'aimerais également exprimer mes félicitations à propos des subventions aux bateaux. Cependant, on pourrait peut-être trouver des moyens de continuer ce programme. Cela a créé beaucoup de difficultés dans ma circonscription où l'on construit beaucoup de bateaux. Les subventions se sont épuisées pendant l'hiver, qui est le meilleur moment pour construire des bateaux.

[Texte]

Another thing is marketing. I still press for the development of a Canadian market. Our Canadian people do not eat fish. Perhaps you could have a Saturday or something in supermarkets where you would sell the eating of fish, the same way that we do tidbits or something like that.

Mr. Reynolds: Perhaps we could go back to eating fish on Friday.

Miss Campbell: Perhaps we could petition the Pope. I agree with you wholeheartedly—all the different religions to get one day a week on fish.

Mr. Reynolds: I had bacon for breakfast. I would not have done that a few years ago.

Miss Campbell: The other things is salt cod. I think some interest should be taken. I realize that perhaps this is provincial. I do not know which jurisdiction it is, but I do not think we should be glutting our markets with salt cod just because it has been a very lucrative field in the past and still is. I notice that since Christmas two plants on the East Coast have gone into very heavy production in it. I feel there should be some restraint brought in to protect this market.

Another area of worry for the East Coast fisheries is the price of haddock. Haddock has always been considered a good food product and they are getting anywhere from 17 cents to 20 cents per pound on the East Coast.

Also, I would like to discuss further, Mr. Course's comments on the big industries. I feel that some consideration should be given to the small landing craft in Shelburne County and Yarmouth and most of my constituency that takes in Shelburne County, Yarmouth and Digby.

• 1055

An hon. Member: Part of Shelburne.

Miss Campbell (South Western Nova): I said, that takes in the Shelburne County. They still only use under-65-foot boats. My constituency happens to have the largest value in fish landings in Canada and yet they use a small boat for the majority of this fish landing. I think it is a very interesting proposition to look at. They have always been able to maintain their industry although they have been neglected particularly in that end for many, many years, as can be seen from the amount of work that has to be done. They produce the best quality fish and perhaps that is taken into consideration for lobsters as well.

We found out that the longliners can go out past the 12-mile limit although they are under 65 feet and they still produce a quality fish. I think a lesson has to be learned here that consideration should not be given only to the big fish companies and their trawler factories and things like that because it has worked when what we consider the small fisherman with a boat under 65 feet has been able to get there.

Lastly, I would just like to say I am glad to see the increased activity in wharves. West Head has waited 20 years and in that part of Shelburne County they have a great need to have a deep-water port for not only the small boats but the big boats to land. For those who perhaps would have a tendency to be annoyed at some money coming to that constituency, I would have to say that the area has had long neglect. It is the centre of a good fishing industry, the most viable fishing industry on the East

[Interprétation]

Un autre aspect est la commercialisation. Je demande encore qu'on développe un marché canadien. Les Canadiens ne mangent pas de poisson. On pourrait peut-être avoir un programme dans les supermarchés pour promouvoir le poisson, comme on fait pour d'autres produits.

M. Reynolds: On pourrait peut-être manger du poisson le vendredi.

Mlle Campbell: Nous pourrions peut-être envoyer une pétition au Pape. Je suis tout à fait d'accord avec vous que les différentes religions pourraient manger du poisson une fois par semaine.

M. Reynolds: J'ai mangé du bacon au petit déjeuner. Je ne l'aurais pas fait il y a quelques ans.

Mlle Campbell: Il y a encore la question de la morue salée, à laquelle on devrait s'intéresser. Je me rends compte que ceci est peut-être du domaine provincial. Je ne sais pas qui en est responsable, mais je ne pense pas que nous devrions inonder nos marchés de morue salée simplement parce que cela a été très rentable dans le passé. J'ai constaté que depuis Noël deux usines sur la côte atlantique ont augmenté énormément leur production. A mon avis, on devrait avoir certaines restrictions afin de protéger ces marchés.

Une autre préoccupation pour les pêches de la côte atlantique est le prix de l'aiglefin. L'aiglefin a toujours été considéré comme étant un produit alimentaire bénéfique et sur la côte atlantique on reçoit entre 17 et 20c. la livre.

J'aimerais également parler des commentaires de M. Crouse à propos des grosses industries. Je suis d'avis qu'on devrait également considérer les petites embarcations dans les comtés de Shelburne et Yarmouth, puisque la plus grande partie de ma circonscription est composée des comtés de Shelburne, Yarmouth et Digby.

Une voix: Une partie seulement du comté de Shelburne.

Mlle Campbell (South Western Nova): De ma circonscription, dis-je bien, laquelle comprend le comté de Shelburne. Dans cette partie du pays, les pêcheurs ne se servent que de bateaux de moins de 65 pieds. Il se trouve que ma circonscription fait les prises de poissons les plus importantes au Canada, mais la plupart du temps on ne se sert que de petites embarcations. C'est une possibilité qu'il faut étudier. Bien qu'on ne leur ait presque pas aidé dans cette partie du pays, ce qui se voit par la quantité de travail qu'il y a à faire là-bas, ils ont toujours su faire vivre l'industrie de la pêche. Ils prennent des poissons de la meilleure qualité, ce qui va peut-être également pour les homards.

Nous avons trouvé que les petites embarcations de moins de 65 pieds de long peuvent aller au-delà de la limite de 12 milles et toujours prendre du poisson de qualité. Ces pêcheurs ont quelque chose à nous apprendre. On ne devrait pas aider seulement les grandes sociétés de pêche qui ont des bateaux-usines. Il faut également songer à ce que ces petits pêcheurs ont pu accomplir avec des embarcations de moins de 65 pieds.

Enfin, je suis contente de voir l'attention qu'on accorde aux quais. Le port de West Head a attendu 20 ans et cette partie du comté de Shelburne a très besoin d'un port en eau profonde pouvant accueillir de grands bateaux. S'il y en a qui s'opposent à ce qu'on accorde l'aide financière à cette circonscription, je vous ferai remarquer qu'elle a été longtemps négligée. C'est le centre de l'industrie de pêche la plus rentable sur la côte est, puisqu'elle sait être indépendante, et ce sont les petits pêcheurs qui la font vivre. C'est

[Text]

Coast because it exists in an independent way, and it is the small fishermen who are continuing it there. It is the constituency in Canada that has the highest value of fish landings and it is a constituency that has a 30-foot tide at one end and a 15-foot tide at the other end and therefore the water is harder on it.

I know my time is running out but I started at eight minutes to, and I would like to have facts and comments on the marketing end of it, the herring end of it, and the lobster task force, and perhaps about subsidy.

Mr. Crouse: Before the Minister answers, Mr. Chairman, I wonder if we could agree to sit until 11.15 a.m. We would not miss very much of the opening of the House and by then we could attend the question period. It is up to you, gentlemen.

An hon. Member: We could probably sit until 12 o'clock without missing much.

Mr. Crouse: That is a sorry comment on your government.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have heard that Friday is usually given to the Opposition.

Mr. Chairman: Is it agreed that we extend our sitting to 11.15 a.m.?

Mr. Reynolds: On a point of order. I think I am next on your list. I would not mind waiting until next Monday if I could maybe just suggest to the Minister one of the things I would like to have. I am going to ask you but you may not have it on hand right now. I would like to know the income of fishermen in Canada; in other words, what do you estimate as the total revenue made from fisheries in Canada, and is that broken down into, say, the West Coast, the East Coast and Central Canada? I would like to know what percentage of the fisheries in revenue that British Columbia takes in, the middle parts of the country and the east part of the country. If I could have that before the next meeting it would really help me and save a lot of the Committee's time.

The Chairman: Maybe the Minister would like to comment on the comments of Miss Campbell.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Very briefly, Miss Campbell raised some very interesting points. If I can find my notes now—here we are.

On the herring situation, I hope Mr. Grant will be here at the next meeting and we can go into that.

On the lobster task force, I have this very week been given a preliminary report. I have been reading through it. I think it contains some very interesting suggestions and interesting ideas. It indicates that the fishermen who were consulted had some very positive suggestions. I hope we will have it in final form so that this Committee can have a go at it before the adjournment sometime during the summer.

On the boat subsidy program, the money ran out, as you know, about the end of September, and the pressure came quite strong mainly from the small shipyards. I can understand this and I am hoping that in the future our way of approving grants for boat building will be more selective. I think that in some instances a large boat will consume a

[Interpretation]

la circonscription qui effectue les prises de poissons de la plus grande valeur au Canada, et elle a une marée de 30 pieds d'un côté et une de 15 pieds à l'autre.

Je sais que mon temps s'écoule, mais j'aimerais avoir des faits et des commentaires de la part de nos témoins concernant la mise en marché du poisson, la situation des harengs, l'équipe d'étude sur les homards, et peut-être aussi pourraient-ils traiter de la possibilité d'une subvention.

M. Crouse: Avant d'entendre la réponse du Ministre, puis-je vous demander, monsieur le président, si nous ne pourrions pas siéger jusqu'à 11 h 15? Nous ne manquerions pas grand-chose de l'ouverture de la Chambre, et nous serions quand même là pour la période des questions. C'est à vous de décider.

Une voix: Nous pourrions siéger jusqu'à midi sans manquer grand-chose.

M. Crouse: Voilà une observation fort peu flatteuse pour votre gouvernement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il me semble que vendredi est la journée de l'Opposition.

Le président: Est-ce le désir du Comité de siéger jusqu'à 11 h 15?

M. Reynolds: J'invoque le Règlement. Je pense que c'est maintenant mon tour. Cela ne me dérangerait pas d'attendre jusqu'à lundi si je pouvais simplement poser une question au Ministre, à laquelle il pourrait me donner une réponse plus tard. Quelle serait la ventilation du revenu total provenant des pêches au Canada, selon les régions, c'est-à-dire la côte est, la côte ouest, et le centre du pays? J'aimerais savoir, exprimé en pourcentage, le revenu provenant des pêches que reçoit chacune de ces trois parties du pays. Si vous pouviez me donner ces renseignements avant la prochaine séance, cela m'aiderait beaucoup et nous économiserions beaucoup de temps.

Le président: Le Ministre aimerait peut-être faire des remarques au sujet des observations de M^{me} Campbell.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M^{me} Campbell a soulevé des points très intéressants. Je vais chercher un peu dans mes notes.

En ce qui concerne la situation de la pêche au hareng, j'espère que M. Grant sera présent à la prochaine séance pour nous en parler.

Le groupe qui se consacre à l'étude de la pêche au homard a présenté son rapport préliminaire cette semaine même. Je suis en train de le lire et il me semble qu'il s'y trouve quelques suggestions fort pertinentes. Les pêcheurs qu'on a consultés ont fait des recommandations positives. J'espère pouvoir communiquer au Comité la version définitive de ce rapport pour qu'ils puissent en prendre connaissance avant l'ajournement, au cours de l'été.

En ce qui concerne le programme de subventions aux vaisseaux, vous savez que nos fonds étaient épuisés vers la fin de septembre, et la plupart des demandes pressantes ont été faites par les petits chantiers de construction. Je comprends pourquoi, et j'espère que, dans l'avenir les méthodes de sélection pour l'approbation de ces subven-

[Texte]

great deal of the budget and a lot of small-boat owners wanting replacement will be left out.

• 1100

I must say in commenting on Miss Campbell's point about the small fishermen that it is this government, this Department and this government, which has lowered to 35 feet from 45 feet, if my memory serves me right, for the subsidy, very much to help the inshore fisherman who, it turns out, is very productive. But I do not think the two should exclude each other. I think there is need for a strong, what I would call industrial size fleet and wharves, but also for small boats and the people who go out in the day and come back late afternoon or evening.

I have taken other points. I notice that Miss Campbell sort of apologized to the Committee for having gotten a big wharf. I will tell her as a practising politician who has 110 miles of coast that she should never apologize if she gets an improvement in a wharf.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Smith, on a point of order.

Mr. Smith (Churchill): Unfortunately, next week I am going to be away all week attending carnivals because I am entered in a fish eating contest. But I had spoken briefly to the Minister concerning a subcommittee to be struck up out of the standing Committee to deal with the fresh-water and inland fishery of Canada. I know that you as the Chairman can do this under the Standing Orders but I was just wondering if the Minister would make a brief comment if he sees any validity in forming a separate subcommittee. I would really like to see a separate subcommittee to deal with the fresh-water and inland fishery.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am very much in the hands of the Committee. If the steering committee deems it wise to proceed this way, I am sure that Mr. Doucet and his officials will be quite happy to sit in and so will I, depending on the availability of time.

Mr. Smith (Churchill): Thank you.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, on the same point of order, I would simply reiterate and reinforce the position of my colleague that we cannot possibly with the time allotted to us do any kind of justice to the fresh-water fish problems in the time, comparatively speaking, taken for the coastal fisheries. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister and the officials. I remind you that there is a steering committee meeting after Orders of the Day on Monday in my office.

This meeting is adjourned until Tuesday night at 8 o'clock, when the Minister will again be in attendance.

[Interprétation]

tions seront plus sélectives. Dans certains cas, le propriétaire d'un seul grand bateau finit par absorber une bonne partie du budget, et beaucoup de propriétaires de petits bateaux ne reçoivent pas d'aide.

En ce qui concerne la remarque de M^{lle} Campbell au sujet des petits pêcheurs, je dois dire que c'était le gouvernement actuel et ce ministère qui ont accordé aux pêcheurs ayant des petits bateaux de 35 pieds de long, le droit de demander une subvention. La limite précédente était de 45 pieds. Cette mesure a beaucoup aidé les pêcheurs côtiers, qui font également d'excellentes prises. Je ne pense pas que les deux catégories de pêcheurs devraient s'exclure mutuellement. On a besoin de quais et d'une flotte pour ainsi dire industrielle, mais nous avons également besoin de petits pêcheurs ayant de petites embarcations qui font des expéditions quotidiennes.

Je vois que M^{lle} Campbell s'est plus ou moins excusée parce qu'on a construit un quai important dans sa circonscription. Je veux lui dire, en tant qu'homme politique d'une circonscription ayant 110 milles de côte, qu'elle ne devrait jamais s'excuser si sa circonscription reçoit un tel quai.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Smith invoque le Règlement.

M. Smith (Churchill): Malheureusement, je serai absent toute la semaine prochaine pour assister à des carnavaux, puisque je participe à un concours de mangeurs de poisson. J'avais parlé brièvement au ministre de la possibilité de former un sous-comité qui serait composé de membres du comité permanent, lequel comité étudierait la pêche dans les eaux intérieures et la pêche d'eau douce. Je sais que le président peut le faire en vertu du Règlement de la Chambre, mais je me demande si le ministre juge utile l'établissement d'un tel sous-comité. J'aimerais bien qu'il y en ait un pour s'occuper de la pêche d'eau douce et d'eaux intérieures.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est au comité de décider. Si le comité directeur juge bon de procéder de cette manière, je suis persuadé que M. Doucet et ses représentants seraient ravis d'en faire partie, ainsi que moi-même, selon le temps dont je dispose.

M. Smith (Churchill): Merci.

M. Whiteway: Au sujet de la même question, j'aimerais corroborer ce qu'a dit mon collègue, soit que nous ne pouvons pas faire une étude complète et détaillée des problèmes des pêches d'eau douce, étant donné tout le temps qui est consacré aux pêches côtières. Merci.

Le président: Je remercie le ministre et ses fonctionnaires. Je vous rappelle qu'il y aura une réunion du comité directeur dans mon bureau lundi, après l'appel de l'Ordre du Jour.

La séance est levée jusqu'à 20 heures mardi soir, lorsque le ministre comparaitra de nouveau.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, March 4, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 4 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1974-75
Department of the Environment

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) de 1974-1975
Ministère de l'Environnement

APPEARING:

The Hon. Roméo LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

L'hon. Roméo LeBlanc,
ministre d'État (Pêcheries)

WITNESSES:

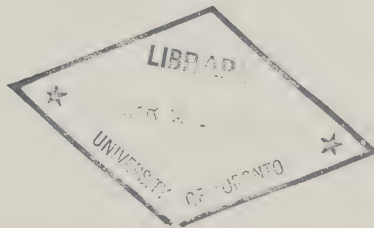
(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| Allard | Crouse |
| Anderson | Cyr |
| Campagnolo (Mrs.) | Friesen |
| Campbell (Miss) | Guay (<i>St. Boniface</i>) |
| (<i>South Western Nova</i>) | Lajoie |
| Condon | |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| Leggatt | Munro |
| Marchand | (<i>Esquimalt-Saanich</i>) |
| (<i>Kamloops-Cariboo</i>) | Rooney |
| Oberle | Smith (<i>Churchill</i>) |
| Reynolds | Whiteway—(20) |

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 4, 1975:

Messrs. Lajoie, Condon, Guay (*St. Boniface*), Friesen replaced Messrs. Baker (*Gander-Twillington*), Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Marshall.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 4 mars 1975:

MM. Lajoie, Condon, Guay (*St. Boniface*), Friesen remplacent MM. Baker (*Gander-Twillington*), Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Marshall.

ORDER OF REFERENCE

Monday, March 3, 1975

Ordered,—That Environment Votes 1d, 5d, 15d, L17d, 20d and 30d, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 3 mars 1975

Il est ordonné,—Que les crédits 1d, 5d, 15d, L17d, 20d et 30d, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, soient déferés au Comité permanent des pêches et forêts.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 4, 1975
(8)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:07 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Condon, Crouse, Cyr, Friesen, Guay (*St. Boniface*), Lajoie, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Pearsall, Reynolds and Whiteway.

Appearing: The hon. Roméo LeBlanc, Minister of State (*Fisheries*).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. M. P. Sheppard, Director, International Fisheries and Marine Directorate; Mr. R. N. Gordon, Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1975, which is as follows:

Ordered,—That Votes 1d, 5d, 15d, L17d, 20d and 30d under Environment be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met and agreed to recommend the following:

1. That the Committee consider the Supplementary Estimates (D) 1974-75 of the Department of the Environment with the following witnesses:

—Tuesday, March 4 at 8:00 p.m. with the Minister of State (*Fisheries*);

—Thursday, March 6 at 9:30 a.m. with the Minister of the Environment;

—Tuesday, March 11 at 11:00 a.m. with officials of the Department of the Environment.

2. That the Committee consider the Main Estimates 1975-76 with the following witnesses:

—Thursday, March 13 at 3:30 p.m. with the Canadian Saltfish Corporation;

—Friday, March 14, at 9:30 a.m. with the Freshwater Fish Marketing Corporation.

3. That the Committee consider the Main Estimates relating to the Small Crafts Harbour on

—Tuesday, March 18 at 8:00 p.m.,

—Thursday, March 20, at 9:30 a.m. and

—Tuesday, March 25 at 11:00 a.m.
with the following witnesses:

Mr. B. A. Reid, Director Small Craft Harbours;

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 MARS 1975
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 07, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*), MM. Condon, Crouse, Cyr, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), Lajoie, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Pearsall, Reynolds et Whiteway.

Comparait: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (*Pêches*).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. M. P. Sheppard, directeur, Direction générale des pêches internationales et de la mer; M. R. N. Gordon, directeur, Direction générale des opérations, Service des pêches et de la mer.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975:

Il est ordonné,—Que les crédits 1d, 5d, 15d, L17d, 20d et 30d, sous la rubrique Environnement, soient déferés au Comité permanent des pêches et forêts.

Le président présente le Troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme il suit:

Votre sous-comité s'est réuni et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité étudie le budget supplémentaire (D) de 1974-1975, du ministère de l'Environnement, avec les témoins suivants:

—Le mardi 4 mars, à 20 heures, le ministre d'État (*Pêches*);

—Le jeudi 6 mars, à 9 h 30, le ministre de l'Environnement;

—Le mardi 11 mars, à 11 heures, des hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement;

2. Que le Comité étudie le budget principal des dépenses de 1975-1976, avec les témoins suivants:

—Le jeudi 13 mars, à 15 h 30, l'Office canadien du poisson salé;

—Le vendredi 14 mars, à 9 h 30, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

3. Que le Comité étudie le budget principal des dépenses portant sur les ports pour petites embarcations les:

—mardi 18 mars, à 20 heures

—jeudi 20 mars, à 9 h 30

—mardi 25 mars, à 11 heures,

avec les témoins suivants:

M. B. A. Reid, directeur des Ports pour petites embarcations;

The Minister of State (*Fisheries*);

The Minister of Public Works or their Deputy Minister.

4. That the Committee do not establish a subcommittee to deal with freshwater fishing matters but that the Chairman be instructed to notify all Members from Manitoba, Saskatchewan and the N.W.T. when these matters are to be discussed by the Committee.

On motion of Mr. Oberle, it was agreed that the Third Report be amended by adding the following:

"5. That the Committee hold at least one meeting to discuss the Forestry estimates."

Agreed.—That the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

On Vote 1d.

The Minister made a statement and, assisted by his officials, answered questions.

Ordered.—That the document entitled—1972 Fish Landings—submitted by the Minister of State (*Fisheries*), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix FF-1*)

Mr. Leggatt moved.—That this Committee invite Mr. Homer Stevens and a representative of the Pacific Trollers Association and a representative of the Native Brotherhood at the next appropriate meeting.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Cyr, Mr. Pearsall was appointed Vice-Chairman of the Committee.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le ministre d'État (*Pêches*);

Le ministre des Travaux publics ou son sous-ministre.

4. Que le Comité ne crée pas un sous-comité pour traiter de la pêche en eau douce mais que le président soit prié d'informer tous les députés du Manitoba, de la Saskatchewan et des Territoires du Nord-ouest, lorsque ces questions devront être étudiées par le Comité.

Sur motion de M. Oberle, il est convenu que le Troisième rapport soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«5. Que le Comité tienne au moins une séance en vue de discuter du budget des dépenses sous la rubrique forêts».

Il est convenu.—Que le Troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, modifié, soit adopté.

Crédit 1d.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de ses hauts fonctionnaires.

Il est ordonné.—Que le document intitulé—Prises en 1972—présenté par le ministre d'État (*Pêches*) soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice FF-1*).

M. Leggatt propose.—Que le Comité invite M. Homer Stevens, un représentant de Pacific Trollers Association et un représentant de la Fraternité des autochtones, lors de la prochaine séance où leur présence sera indiquée.

Après débat, ladite motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur une motion de M. Cyr, M. Pearsall est nommé vice-président du Comité.

A 22 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 4 mars 1975

[Text]

Le président: Mademoiselle, messieurs, je constate que nous avons quorum et avant d'aller plus loin je vais vous lire le troisième rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure.

(See Minutes of Proceedings)

Mr. Oberle: Mr. Chairman, may I raise a point of order before we go on with the proceedings? I am reluctant to add to your problems. I know how busy the Committee is, but I find that the steering committee, or the government, has given no attention to the responsibility of the Committee to discuss forestry matters. I would like to think I am entitled to insist that at one of the meetings in the near future, when either the honourable Minister is here or the Minister of the Environment, officials of the Department of Forestry be here so that we can raise some questions. I would hope this meeting would be so designated so that my committee could be here to raise certain questions that we think are very important.

Mr. Crouse: I would like to support that, Mr. Chairman. It had been the practice in the past to set aside one meeting for the discussion of forestry problems. It was not an item that was raised by any member of the steering committee at the last meeting, but I think it is a valid point and I would be pleased to endorse the recommendation of Mr. Oberle.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Oberle.

Is it agreed that the report of the steering committee be adopted?

Motion agreed to.

Mr. Crouse: As amended.

The Chairman: As amended, yes.

Motion agreed to.

The Chairman: I wish to welcome again the Minister of Fisheries, Mr. LeBlanc, and his officials. As I mentioned, we are studying the Supplementary Estimates (D) 1974-1975. I will call Vote 1d and ask the Minister to introduce all his officials and after that to give us his statement. Mr. LeBlanc.

L'honorable Roméo LeBlanc (Ministre d'État (Pêcheries)): Monsieur le président j'espère ne pas prendre trop de temps. I hope that we can do this very briefly. On my immediate right is Mr. Ken Lucas, the Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service. On his right is Mr. Seaborn, who is the Deputy Minister for the whole Department. Next is Mr. Gordon, Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, and then Mr. David McEachran, who is Assistant Deputy Minister, Fisheries Management. Mr. John Levert, Senior Project Officer, Fisheries Prices Support Board is next, and next to him is Mr. Stevenson of Estimates and Program Forecasts. Next to him is Mr. J. W. Carroll, Associate Director of Conservation and Protection. To his right is Dr. Michael Sheppard, Director of International Fisheries and Marine Directorate. Mr. Charles Friend of Information Services brings up the end of the column.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 4, 1975

[Interpretation]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I can see that we have a quorum and, before going any further, I would like to read the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(Voir compte rendu des délibérations.)

M. Oberle: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, si vous le permettez, avant de poursuivre. Je ne voudrais pas encore ajouter à vos problèmes. Je sais à quel point le comité est occupé mais je dois dire que ni le comité directeur, ni le gouvernement, ne se sont occupés de la responsabilité du comité de discuter des questions relatives aux forêts. Je voudrais insister pour que lors d'une des réunions à venir, en présence soit de l'honorable ministre, soit du ministre de l'Environnement, nous ayons parmi nous des fonctionnaires du ministère des Forêts pour pouvoir leur poser certaines questions. J'espère qu'une telle réunion sera organisée de sorte que mon comité soit présent et puisse poser certaines questions très importantes.

M. Crouse: Je voudrais appuyer cette proposition, monsieur le président. Par le passé, on réservait généralement une réunion aux problèmes relatifs aux forêts. Cette question n'a pas été soulevée au cours de la dernière réunion du comité directeur mais l'argument est valable, et je serais heureux d'appuyer la recommandation de M. Oberle.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Oberle.

Est-il convenu d'adopter le rapport du comité directeur?

Motion adoptée.

M. Crouse: Telle qu'amendée.

Le président: Telle qu'amendée.

Motion adoptée.

Le président: Je voudrais souhaiter à nouveau la bienvenue au ministre des Pêches, M. LeBlanc, et aux fonctionnaires de son ministère. Comme je l'ai mentionné, nous étudions le budget supplémentaire (D) pour 1974-1975. Nous allons passer à l'étude du crédit 1d et demander au ministre de présenter tous les fonctionnaires qui l'accompagnent puis de nous faire ses remarques préliminaires. Monsieur LeBlanc.

Hon. Romeo LeBlanc (Minister of State Fisheries): Mr. Chairman, I hope I am not going to take too much of your time. J'espère que nous pourrions aller assez rapidement. Juste à ma droite se trouve M. Ken Lucas, sous-ministre adjoint principal, service des pêches et de la mer. A sa droite, M. Seaborn, sous-ministre. Ensuite, M. Gordon, directeur, direction des opérations, service des pêches et de la mer puis M. David McEachran, sous-ministre adjoint, gestion des pêches. M. John Levert, agent principal des projets, Office des prix des produits de la pêche puis à côté de lui, M. Stevenson, budget et prévisions des programmes. Un peu plus loin, M. J. W. Carroll, directeur associé, conservation et protection. A sa droite, est assis M. Michael Sheppard, directeur, direction générale des pêches internationales de la mer. Et pour finir, M. Charles Friend, services d'information.

[Texte]

Mr. Chairman and honourable colleagues, before making a very short statement on our supplementary estimates, I would like to discuss briefly certain points and certain documents that came out of last Friday's meeting.

I believe the honourable member for Comox-Alberni referred to the discrepancy of wharfinger and harbour fees collected from some fishermen and not from others. I should explain that the new act relating to the development and use of fishing harbours and marine facilities is in the course of preparation by the Small Craft Harbours Branch of the Fisheries and Marine Service.

In this proposed act consideration is being given to a system of regional and graduated harbour charges applicable annually to commercial fishing vessels. A task force within the Fisheries and Marine Service has been active on studying this matter for the past year. It has recommended that a harbour permit or licence be issued which would entitle commercial fishing vessels to enter or use any of the federally controlled fishing harbours, wharves and marine facilities in Canada. This arrangement would, of course, be subject to mutually agreeable terms being reached with the Ministry of Transport and other federal departments and public authorities concerned. Furthermore, the proposed act would take into account not only the matter of harbour changes that have been referred to, but also the provision of more flexibility in dealing with local situations as they affect the management and development of harbour facilities. This point will be raised again by the member when Mr. Reid is present in the coming weeks.

• 2015

The honourable member from Fraser Valley West referred to the quality of water in the Fraser River if a major oil refinery were to be constructed near the Canada-U.S. Border. This question was raised in the House of Commons earlier this year, and I have also written to Mr. Wenman assuring him of my concern for the protection of the quality of the water of the two rivers involved.

The honourable member for Burnaby-Richmond-Delta was asking for figures of the total revenue made from fisheries in Canada. We have divided the figures we had available from Statistics Canada into the required breakdown for easier reference. I seek authority to table these. However, I must apologize. They were finalized at the very last minute, so if the Committee would accept that they be tabled in only one language, I am quite willing to do so. If not, we will endeavour to have them available at the next meeting.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You have before you the Supplementary Estimates (D) for the Fisheries and Marine Service for the current fiscal year 1974-75. I would like to run through them item by item and explain briefly why these additional funds are needed.

One. Salary requirements. This submission involves a transfer of \$1,159,445 from capital votes for the operations and maintenance vote to cover salary requirements which are running higher to cover our increased surveillance and enforcement activities.

[Interprétation]

Monsieur le président, honorables collègues, avant de dire quelques mots au sujet du budget supplémentaire, j'aimerais discuter brièvement de certaines des questions et des documents mentionnés lors de la réunion de vendredi.

L'honorable député de Comox-Alberni a mentionné que divers droits de quai et de port étaient imposés à certains pêcheurs et pas à d'autres. Je dois expliquer que la nouvelle loi touchant l'expansion et l'utilisation des ports de pêche et les installations maritimes est à l'étude; c'est la direction des ports pour petites embarcations du service des pêches et de la mer qui s'en occupe.

Cette loi étudie la possibilité d'établir un système de droits de ports régionaux et progressifs imposés tous les ans aux bateaux de pêche commerciale. Un groupe de travailleurs au sein du service des pêches et de la mer se penche sur la question depuis un an. Il a été recommandé de créer un permis qui donnerait aux bateaux de pêche commerciale le droit d'accès aux ports de pêche, aux quais et aux installations maritimes administrés par le gouvernement fédéral et le droit l'utilisation de ces installations. Il faudrait bien sûr en arriver à des conditions acceptables des deux côtés avec le ministre des Transports et les autres ministères fédéraux et autorités publiques en cause. En outre, ce projet de loi à l'étude, en plus de s'occuper des droits de ports mentionnés, apporterait plus de flexibilité dans la solution des problèmes locaux de gestion et d'expansion des installations portuaires. Le député pourra soulever à nouveau cette question lorsque M. Reid sera là dans les semaines à venir.

L'honorable député de Fraser Valley-Ouest a soulevé le problème de la qualité des eaux dans la rivière Fraser advenant la construction d'une raffinerie de pétrole d'envergure près de la frontière canado-américaine. Cette question a été soulevée plus tôt à la Chambre des communes cette année, et j'ai également écrit à M. Wenman en l'assurant de ma préoccupation pour la protection de la qualité de l'eau dans les deux rivières en question.

L'honorable député de Burnaby-Richmond-Delta voulait connaître les chiffres des recettes totales des pêches au Canada. Nous avons ventilé les chiffres fournis par Statistique Canada pour en faciliter la consultation. Je voudrais déposer ces chiffres. Cependant, je dois m'excuser, il s'agit d'un travail de dernière minute et par conséquent, si le comité me permet de les déposer dans une seule langue, je suis prêt à le faire. Sinon, nous ferons le nécessaire pour les avoir à la prochaine réunion.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous avez devant vous le budget supplémentaire (D) pour le service des pêches et de la mer pour l'année financière en cours, 1974-1975. Je voudrais le passer rapidement en revue, crédit par crédit, en expliquant brièvement pourquoi ces fonds supplémentaires sont nécessaires.

Un. Salaires. Transfert de \$1,159,445 des crédits pour investissements aux crédits de fonctionnement et entretien pour compenser l'augmentation de salaire due à un accroissement des activités de surveillance et de mise en vigueur.

[Text]

Two. The Newfoundland bait service. It is proposed to transfer \$400,000 from lapsing funds for capital expenditures to meet an operating deficit. The bait service supports the inshore fishery of Newfoundland by sale to fishermen of bait supplies under the terms of union.

Three. International commissions. This is the transfer of \$188,000 from capital votes to cover inflationary increases and Canada's share of the cost of maintaining international fisheries commissions. The cost-sharing formula is governed by legislation beyond the department's control.

Mr. Crouse: I am having a little difficulty following the figures from what has been provided to us. I did not bring my supplementary book with me. These are supplementary estimates, are they?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Four. The price stabilization program. Funds to the extent of \$4 million are sought to make payments to Canadian producers for cold storage assistance and inventory financing costs of frozen groundfish and canned and frozen crab and lobster meat as an extension of the fisheries prices stabilization program. The extension results from the current marketing situation.

Five. Groundfish industry support. A total of \$4 million is requested to cover short-term deficiency payments for the current year under the assistance program for the East Coast groundfish industry approved by Treasury Board in December, 1974. Under the same program an amount of \$1,500,000 is requested to provide working capital loans to producers of groundfish products in Newfoundland and Quebec.

Six. Cost increases due to inflation. Transfer of \$210,999 is sought from capital votes to operations and maintenance, the vote to cover underestimated Department of Supply and Services service charges largely caused through inflation.

If you have any questions, we will try to answer them.

The Chairman: Excuse me, Mr. Minister, but the details you gave about the transfer of such and such an amount is the detail of the whole amount given here.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister): I have page 26 of the estimates, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I apologize if I breezed through without stopping.

Miss Campbell: I have a question. Where are the two Bell Jet Ranger helicopters going?

The Chairman: I have Mr. Reynolds.

• 2020

Mr. Crouse: Mr. Chairman, before we get into that, will the Minister explain one point? He mentioned the collection of dues by the wharfingers covering fishermen's payments for use of wharves right at the beginning of his statement. Is this money to be paid directly to the wharfingers or will it be paid by the fishermen by cheque to the Receiver General of Canada? I ask this question because it has arisen in Public Accounts—there has been no hanky

[Interpretation]

Deux. Le service de boîtes de Terre-Neuve. On se propose de transférer \$400,000 de fonds annulés aux dépenses d'investissement pour combler un déficit d'exploitation. Le service de boîtes vient en aide aux pêches côtières de Terre-Neuve en vendant aux pêcheurs des boîtes conformément aux termes convenus.

Trois. Commissions internationales. Il s'agit du virement de \$188,000 de crédits d'investissement pour faire face aux augmentations inflationnistes et pour défrayer la participation du Canada au coût de maintien des Commissions de pêche internationales. La formule de partage des coûts est régie par des lois qui échappent au contrôle du ministère.

M. Crouse: J'ai certaines difficultés à suivre ces chiffres sur les textes qui nous ont été fournis. Je n'ai pas apporté mon exemplaire de budget supplémentaire. Il s'agit de crédits supplémentaires, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

M. Crouse: Merci.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Quatre. Le programme de stabilisation des prix. Des fonds jusqu'à concurrence de 4 millions de dollars sont nécessaires pour les paiements destinés à aider les producteurs canadiens dans la frigorification du poisson et le financement des stocks de poisson de fond congelé et en conserve et le crabe et le homard congelés; c'est une extension du programme de stabilisation des prix de la pêche, dictée par la situation de mise en marché actuelle.

Cinq. Appui à la pêche aux poissons de fond. Une somme totale de 4 millions de dollars est nécessaire pour couvrir les paiements déficitaires à court terme pour l'année en cours dans le cadre du programme d'aide à la pêche des poissons de fond de la côte Atlantique approuvé par le Conseil du Trésor en 1974. En vertu du même programme, \$1,500,000 sont nécessaires pour assurer des prêts destinés au fond de roulement des entreprises de traitement du poisson de fond de Terre-Neuve et à Québec.

Six. Augmentation des coûts due à l'inflation. Transfert de \$210,999 des crédits d'investissement au fonctionnement et au maintien pour répondre à une augmentation non prévue des frais de service du ministère des Approvisionnements et Services due essentiellement à l'inflation.

Si vous avez des questions, nous sommes prêts à y répondre.

Le président: Excusez-moi, monsieur le ministre, mais je voudrais savoir si les chiffres de virement de telle et telle somme constituent les détails des sommes globales qui nous sont fournies.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal): J'ai la page 27 du budget, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je m'excuse d'être allé si vite sans m'arrêter.

Mlle Campbell: Je voudrais poser une question. Où vont aller les deux hélicoptères Bell Jet Ranger?

Le président: J'ai M. Reynolds sur ma liste.

M. Crouse: Monsieur le président, avant d'aller de l'avant, je voudrais demander au ministre de m'expliquer un point particulier. Au début de sa déclaration, il a mentionné les droits qui seront perçus par les gardiens de quai pour permettre aux pêcheurs d'utiliser les quais. Est-ce que ces droits seront payés directement aux gardiens de quai ou les pêcheurs enverront-ils un chèque au Receveur général du Canada? Je soulève cette question parce qu'on en a

[Texte]

panky, Mr. Chairman—but there is a question of control by Parliament, and I wonder whether the Minister has taken this fact into consideration.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I must confess, Mr. Crouse, you have caught me off first base on that one. I will have to refer that one either to Mr. Gordon or one of the officials who might have the information. Mr. Gordon, do you have the information on that?

Mr. R. N. Gordon (Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I would suggest that question be held over, if we could, until Mr. Reid and his staff are here. I think you would get a more precise answer.

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. Anderson: May I just comment on that statement? The whole point or the reason I brought that up at the last meeting was the fact that on many of them there is no wharf manager and the reason it should be done on a licensed basis is the fact that some wharves have wharf-keepers who are taking in money and some who do not. Therefore, in order to make it equal to all fishermen, in other words, they are all going to be charged, it would be paid on a licensed basis preferably on a once a year basis the same as you buy an auto plate and that plate, decal or whatever it may be would then by showing it entitle you to wharf privileges.

The Chairman: Mr. Reynolds, you have 10 minutes.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I have 10 minutes. I will try to be quick. I want to thank the Minister for getting me the information on the fish landings that I asked him for at the last meeting. One of the reasons I wanted that was because one of the statements he made in his statement last week was that the total man-years authorized for the service in 1975-76 was 4,761. I was at a meeting of fishermen in the Province of British Columbia—I was there with Mr. Leggatt and Mr. Friesen—I think it was about two or three weeks ago at which there were a lot of fishermen. One of the complaints, I think, of the people in your own Department was that back as far as 1970 they had 680 man-years of fishery staff in British Columbia and now in 1975—if you look at the estimates under the Executive and Governor General we have gone from \$49 million to \$62 million and in National Revenue to collect taxes we have increased the budget by \$100 million—here is fisheries in British Columbia, which has a third of the revenue in Canada, receiving a very small share, about 15 per cent of the man-years of your total Department. I wonder why in this period of time we have not expanded out there the way we should have. It is quite an interesting night, you look around here and the numbers from B.C. are heartening to see. We did not have that when I was here in my first Parliament, certainly not sitting on the Fisheries Committee, but the room is filled with members from British Columbia and we are all concerned about our fisheries. I have Steveston Harbour in my riding; I have Ladner Harbour and Gundersen Slough and to be very honest with you, I am not proud of any one of them, I do not think anybody from British Columbia could be. We have a feeling from our fishermen out there that they are ignored by the government in Ottawa when it comes to fisheries and I think that would be very hard, even for any of the members on the opposite side, to disagree with. I have a lot of other questions, so I hope you

[Interprétation]

parlé au sujet des comptes publics—il n'y a pas eu de supercherie, monsieur le président—mais il s'agit d'exercice d'un contrôle par le Parlement et je voudrais savoir si le ministre en a tenu compte.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je dois dire, monsieur Crouse, que vous me prenez au dépourvu pour cette question. Je demanderai à M. Gordon ou à un des fonctionnaires qui ont peut-être les renseignements voulus de vous répondre. Monsieur Gordon, est-ce que vous êtes renseigné là-dessus?

M. R. N. Gordon (Directeur, Direction des opérations, Service des pêches et de la mer): Monsieur le président, j'aimerais que cette question soit retenue, si c'est possible, jusqu'à ce que M. Reid soit là avec son personnel. Il pourrait donner une réponse plus précise.

M. Crouse: Merci.

M. Anderson: Je voudrais faire une remarque sur ce qu'on vient de dire. Si j'ai soulevé cette question lors de la dernière réunion, c'est parce qu'il n'y a souvent pas de gardien de quai et s'il est souhaitable qu'il y ait un système de permis, c'est parce que certains gardiens de quai prennent de l'argent et d'autres ne le font pas. Par conséquent, pour que tous les pêcheurs soient sur un pied d'égalité, pour que tous aient ces droits, il serait préférable que le permis s'acquiert tous les ans comme on fait pour les plaques d'immatriculation des voitures; une plaque ou un voyant ou une vignette permettrait l'accès aux installations portuaires.

Le président: Monsieur Reynolds, vous avez 10 minutes.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. J'ai 10 minutes. J'essaierai d'être rapide. Je tiens à remercier le ministre de m'avoir fourni les renseignements que je lui ai demandés à la dernière réunion au sujet des prises. Il a dit la semaine dernière que le total des heures/homme autorisé pour le service en 1975-1976 était de 4,761. J'ai assisté à une réunion de pêcheurs en Colombie-Britannique—j'étais là avec MM. Leggatt et Friesen—il y a deux ou trois semaines; il y avait là beaucoup de pêcheurs. Une des choses dont les membres de votre propre ministère se plaignaient c'est que depuis 1970, ils ont 680 heures/homme de personnel affecté aux pêches en Colombie-Britannique et maintenant en 1975—si vous examinez le budget, Exécutif et Gouverneur général, vous constaterez qu'on est passé de 49 millions de dollars à 62 millions de dollars et pour le Revenu national, pour la perception des impôts, on a augmenté le budget de 100 millions de dollars—voici que les pêches en Colombie-Britannique, qui ont un tiers des recettes au Canada, ont une très petite part, environ 15 p. 100, des années/homme pour l'ensemble du ministère. Je voudrais savoir pourquoi cette région n'a pas connu l'expansion qui aurait été normale pendant cette période. Il est intéressant de constater ce soir combien il y a de représentants de la Colombie-Britannique. Ce n'était pas le cas lors de la première législature à laquelle j'ai assisté, certainement pas au Comité des pêches, mais la salle est pleine de députés de la Colombie-Britannique et nous nous préoccupons tous de la situation des pêches dans la province. J'ai le port de Steveston dans ma circonscription; le port de Ladner et Gundersen Slough et pour être très franc, je dois vous dire que je ne suis pas fier de la situation dans ces ports et je ne crois pas qu'on le soit ailleurs en Colombie-Britannique. Les pêcheurs de cette région se sentent abandonnés par le gouvernement d'Ottawa et ce serait très difficile pour les députés de l'autre côté de me contredire là-dessus. J'ai beaucoup d'autres questions à poser et j'es-

[Text]

will not take too long. If you need a lot of time, maybe I should give you all the questions at once, and let you take 10 minutes at the end to answer them, but if you can answer that one in a very short form, I would appreciate it.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think, frankly, Mr. Reynolds, the staff has been relatively stationary over the years. Of course, the figures quoted probably do not include the casuals. As you know we take on a large number of casuals in the season according to the needs and this is on both coasts. If you are telling me that we do not have enough people in the field, I would tend to agree with you, but I find we do not have enough in Ottawa either.

Mr. Reynolds: That is why I pointed out the increases in the budget of some of the other departments. I think fisheries is an important industry in Canada and I think the Minister must have received a piece of paper marked "Confidential" with proposals to the Canadian government to guide negotiations in Canada-U.S. salmon talks from the fishermen in British Columbia. Certainly all of us from British Columbia received it, and I have a feeling when I am out there talking to fishermen and visiting with them that they do not have the ear down here or the government is not listening to them. I will give you one good example: the negotiations that have taken place so far are unsatisfactory to the fishermen of British Columbia that I have talked to. Why are not some of those fishermen right on your negotiating committee? Certainly Homer Stevens is one of the most knowledgeable men on fisheries. I know he is a Communist, even ran against me in the last Parliament...

Mrs. Campagnolo: He was representing us at the Law of the Sea Conference.

• 2025

Mr. Reynolds: Yes, he was, and that was the one time he did represent us. I am glad you brought that in. I would have brought it up myself. I think he is one of the most knowledgeable people, and I think the government should be using him more. There are certain people out there that are considered radicals, you know, that the government should use a lot, because of their very knowledge of the fisheries industry.

I will give you just one example of the fishermen's frustrations in my own area. I wrote the Minister and asked him to come out and visit the area. I hope some day he will because I know the fishermen would like to see him. When Roberts Bank was put in, the superport, it was one of the best crabbing areas in the lower mainland. The fishermen contacted the Fisheries Department and we went out and had a look at it and they showed us the correspondence they had had. They said, "When you build that causeway, if you do not put some channels for the water to circulate you are going to kill the crabs on this side of the causeway." And they were told by all the best engineers of the Fisheries Department and the Department of Environment, and everybody else they could produce, that they were crazy, that that would not happen. The fishermen made these recommendations, they were totally ignored, and now the crabs are completely gone on the south side of the causeway. And the fishermen are having

[Interpretation]

père donc que vous ne prendrez pas trop longtemps. Si vous allez prendre longtemps, peut-être que je devrais vous donner toutes les questions en même temps puis vous laisser 10 minutes à la fin pour répondre, mais si vous pouvez répondre brièvement je vous en serais reconnaissant.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je dois dire franchement, monsieur Reynolds, que le personnel est assez constant depuis plusieurs années. Les chiffres indiqués ne comprennent probablement pas le personnel intermittent. Comme vous le savez, nous employons beaucoup de main-d'œuvre intermittente pendant la saison, conformément aux besoins, tant dans la Côte atlantique que dans la Côte pacifique. Je suis d'accord avec vous que nous n'avons pas suffisamment de personnel sur place, mais nous n'en avons pas non plus assez à Ottawa.

M. Reynolds: C'est pour cela que j'ai mentionné les augmentations budgétaires de certains des autres ministères. Je considère que les pêches sont importantes pour le pays et je suis sûr que le ministre doit avoir reçu des pêcheurs de la Colombie-Britannique un document marqué «Confidentiel» contenant leurs propositions au gouvernement canadien en prévision des négociations canado-américaines sur le saumon. Tous les députés de la Colombie-Britannique l'ont certainement reçu et quand je discute avec les pêcheurs et que je leur rends visite, j'ai l'impression qu'ils ne se tournent pas vers moi ou que le gouvernement ne les écoute pas. Je vais vous en donner un exemple: les pêcheurs de la Colombie-Britannique sont tout à fait insatisfaits des négociations qui se sont déroulées jusqu'à présent. Tout d'abord, pourquoi des pêcheurs ne font-ils pas partie de votre comité négociateur? Homer Stevens est sans doute un personnage très compétent et très connu dans le domaine des pêcheurs. Je sais qu'il est communiste, et c'était même l'un de mes adversaires au cours des dernières élections...

Mme Campagnolo: Il nous a représentés à la Conférence sur le Droit de la mer.

M. Reynolds: C'est vrai, mais c'était la seule fois. Je vous remercie d'avoir signalé ce point car je l'avais oublié. Je pense donc que le gouvernement devrait faire appel à ses services car c'est une personne très compétente. Il y en a d'autres aussi, que l'on juge radicales, mais qui sont très compétentes dans le domaine des pêches.

Je vais vous donner un exemple de cette frustration ressentie par les pêcheurs de ma région. J'ai écrit au Ministre pour l'inviter à nous rendre visite. J'espère qu'il le fera un jour car les pêcheurs voudraient bien le rencontrer. Avant que «Roberts Bank» soit construit, il y avait beaucoup de crabes en cet endroit. Les pêcheurs avaient contacté le ministère des Pêches et nous nous étions rendus sur place pour nous rendre compte de la situation. Les pêcheurs nous avaient montré les lettres qu'ils avaient envoyées au ministère, où ils disaient que: «Si l'on entreprend la construction de cette jetée, il faudra prévoir des chenaux pour permettre la circulation de l'eau, sinon il n'y aura plus de crabes. Ils se sont fait traiter de fous par les meilleurs ingénieurs du ministère des Pêches et du ministère de l'Environnement. Les recommandations des pêcheurs ont donc été totalement ignorées, et maintenant on constate qu'il n'y a plus de crabes du côté sud de cette jetée. Les pêcheurs vont maintenant devoir demander au

[Texte]

to put proposals in now to try to get the government to put the channels in the causeway to at least clear the water up, because it is starting to stagnate.

The point is that if you had had some fishermen on a board out there making recommendations to you and you were seriously listening to them, that is one mistake that would not have happened.

I just hope that maybe we can look forward, and maybe the Minister can advise us if he is looking at any plans to include fishermen on a board across Canada on a regional basis so that they will feel they have somebody who is listening to them, because they do get frustrated. I will be very blunt; the previous minister in charge of fisheries shied away from the fishermen of British Columbia and just did not appear at too many of their meetings. I hope that you will take a different approach. But it has become a joke that whenever Mr. Leggett and I would attend a meeting—and Mr. Friesen this time—there were never any Liberals there. I hope, now that we have a lot more Liberals, they will attend—and I am sure they will because I know their concerns—these meetings and listen to the problems of the fishermen in that area.

Can the Minister tell us whether he has plans to include the fishermen in some of these areas?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, I think I can say that fishermen have been involved very actively on advisory committees. Certainly the hon. member referred to one of them being a delegate to the Law of the Sea Conference.

In the case of the negotiations on the salmon, every segment of the industry was very much represented because our delegation was finding it difficult to assemble a clear consensus. That is one of the reasons the talks were delayed to later on in May.

My view, a personal one, which I told very, very strongly, is that the fishermen must be involved. I do not think Mr. Reynolds would want a veto situation because at one point in trying to manage a decision has to be made, in negotiating a position has to be evolved, the Government of Canada will have to negotiate at one point, and if there is no possible consensus there will have to be negotiations. But my personal philosophy, my personal view on this has been made very clear from the very beginning, and it is that if there is an absolute resistance on the part of fishermen, either our policy has not been explained clearly enough or not defined in terms of their interest, because in the long run it is their interests which is our main preoccupation. I certainly find that in every negotiation, every team that I see going out, either to ICNAF in Miami or in Norway, or to the Law of the Sea, or to these negotiations with the Americans, the fishermen are very much involved.

But I repeat, I cannot give a right of veto on everything because at one point these negotiations must be carried out.

Mr. Reynolds: Well, there is no question that you cannot have them having a veto power, but you cannot convince me, as a member who keeps on going to their meetings, that they are being talked to, because I was at meeting just a couple of weeks ago with 200 or 300 who were completely upset because they are never listened to. You know, they just feel left out. And maybe that is part of your problem, that we have not been out to the West Coast.

[Interprétation]

gouvernement de construire des chenaux pour faire circuler l'eau car elle commence à stagner.

Je veux donc vous faire remarquer que si des pêcheurs avaient siégé à ce Comité, leurs recommandations auraient peut-être été prises au sérieux et on aurait évité de commettre cette erreur.

J'espère donc que le Ministre étudiera la possibilité d'inclure des pêcheurs dans ce Comité et qu'on leur prêterait une oreille attentive. Pour parler franchement, votre prédécesseur s'était toujours rétracté et n'avait jamais participé aux nombreuses réunions des pêcheurs de la Colombie-Britannique. J'espère que vous adopterez une attitude différente. Mais la situation devenait vraiment cocasse car chaque fois que M. Leggett et moi-même assistions à une réunion, il n'y avait jamais de libéraux présents. J'espère donc qu'à l'avenir nous rencontrerons d'avantage de libéraux dans ce genre de réunions et que ces derniers prêteront une oreille attentive aux problèmes des pêcheurs de cette région.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il a l'intention d'étudier la possibilité d'inclure des pêcheurs dans ces comités régionaux?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je peux vous dire, monsieur le président, que les pêcheurs ont participé très activement à des comités consultatifs. Le député a souligné le cas de celui qui a été envoyé comme délégué à la Conférence sur le Droit de la mer.

En ce qui concerne les négociations sur le saumon, chaque secteur de l'industrie y était représenté et c'est une des raisons pour lesquelles notre délégation avait beaucoup de mal à se mettre d'accord sur une position définie et que les pourparlers ont duré jusqu'en mai.

Je suis convaincu que les pêcheurs devraient participer davantage. Je ne pense pas que M. Reynolds désire leur donner le droit de veto car il arrive toujours à un moment où il faut prendre une décision, adopter une politique de négociation et, finalement, c'est le gouvernement du Canada qui devra négocier. Ces négociations auront lieu même si aucun consensus n'a été obtenu. A mon avis, et je pense avoir toujours été clair là-dessus depuis le début, si les pêcheurs opposent une résistance ferme à nos propositions, c'est parce que notre politique n'est pas suffisamment explicite ou qu'elle ne sert pas assez leurs intérêts, ce qui est notre objectif essentiel. Mais je constate que dans toutes les négociations, que ce soit l'ICNAF à Miami, en Norvège ou à la Conférence sur le Droit de la mer, les pêcheurs sont très actifs.

Mais je le répète, je ne peux pas leur donner le droit de veto sur tout car les négociations doivent se dérouler.

M. Reynolds: Il n'est pas question de leur donner le droit de veto, mais vous ne pouvez pas leur convaincre qu'on leur prête une oreille attentive. J'ai l'habitude d'assister à leurs réunions, et justement, il y a quelques semaines, 200 ou 300 pêcheurs s'étaient rassemblés pour se plaindre de ce que personne ne les écoutait. Ils estiment qu'on les laisse de côté, et cela est certainement un élément de votre problème.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am sorry, I have been out.

• 2030

Mr. Reynolds: Well, you went to the Capilano fisheries.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I was there five days in October and I intended to go this week and I could not because of the duties in this Committee.

Mr. Reynolds: I am not knocking what you have been doing because I know you have been working harder than the previous Minister. But it has to take place and hopefully over here we would love them to be happy with the Fisheries Department. We are just saying to you that this has been the problem: they feel that they have not had anybody to talk to, they have not had anybody to lay their problems to. This was still taking place three weeks ago at a meeting that was pretty noisy; your man that was there, I am sure, sent a report to you. He was not the most welcome guy in the room and he had a pretty tough job in that place.

I guess any Minister has a tough job in any department; he has a tough job when he is dealing directly with an industry and especially an industry with such independent people as fishermen. But they still have that feeling they are not being listened to. We looked at the salmon enhancement program and I am sure you can sit there and tell me for half an hour all the great things that are happening and how it is going to be but they are still wondering about a lot of programs on the Fraser River.

The Chairman: Your time has practically expired.

Mr. Reynolds: Yes. I am not going to go into all those things as the Minister would not have time to answer me. He would have to admit that there are some problems with the fisheries in British Columbia and there has to be more negotiation. The last question I would like to ask is, what is happening in British Columbia? I received a letter from the M.L.A. in my riding who said that his provincial government is very strongly in favour of the salmon enhancement program and is seeking my support—I am sure every other member received it from their M.L.A.—to get the Minister to do something with the salmon enhancement program. What is happening in that area? I just happen to have the M.L.A. who happens to be in charge of fisheries for the provincial government, so perhaps he just wrote to me. What are you doing in that program other than the Capilano program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Other than?

Mr. Reynolds: The Capilano area.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The ongoing program is at the level of \$2 million a year to continue the technology that we have developed and which has been successful. Meanwhile, the officials in the provincial and the federal governments are working together and are in the planning process of getting the larger program into place. This is essential. Even if we were given \$100 million to spend on salmon enhancement tomorrow morning there is no way by which we could start before we have really identified those areas where we can get a maximum return for the expenditure involved, in relation also to the provincial priorities. This is an area where co-operation is very important.

[Interpretation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis désolé, mais je me suis rendu sur la côte ouest.

Mr. Reynolds: Vous êtes allé à Capilano.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'y ai passé cinq jours en octobre, et j'avais l'intention d'y retourner cette semaine, mais je n'ai pas pu en raison des séances de ce comité.

Mr. Reynolds: Je ne vous critique pas car je sais que vous faites beaucoup plus d'efforts que votre prédécesseur. Mais il faut que vous rencontriez ces pêcheurs car nous aimerions qu'ils soient satisfaits du ministère des pêches. Leur problème est qu'ils se rendent compte que personne ne les écoute, que personne ne se préoccupe de leurs problèmes. C'est ce qu'ils ont dit lors d'une réunion il y a trois semaines, réunion qui était assez houleuse. Celui qui vous y représentait vous a sans doute envoyé un rapport à ce sujet. Il n'a pas été très bien accueilli dans cette salle et la tâche lui a été difficile.

Je sais que tout ministre a une tâche difficile à exécuter au sein de son ministère; je sais qu'il n'est pas facile de traiter directement avec l'industrie, et surtout une industrie aussi indépendante que les pêches. Nous avons parlé tout à l'heure du programme de la mise en valeur du saumon, et je suis sûr que vous pourriez nous parler pendant des heures des résultats positifs de ce programme, mais les pêcheurs se demandent toujours ce qui va se passer sur la rivière Fraser.

Le président: Votre temps est presque terminé.

Mr. Reynolds: Bien, je ne vais pas entrer dans les détails car le ministre n'aurait pas le temps de me répondre. Mais il faut reconnaître que certains problèmes se posent dans le domaine des pêches en Colombie-Britannique, et qu'il faut multiplier les négociations. Pour finir, je voudrais savoir ce qui se passe en Colombie-Britannique? Le député provincial de ma circonscription m'a écrit que son gouvernement appuyait fermement le programme de mise en valeur du saumon et qu'il me priait de demander au ministre fédéral de faire quelque chose à ce propos. Que se passe-t-il dans ce domaine? Le député provincial de ma circonscription est justement votre collègue au gouvernement provincial et il n'a peut-être écrit qu'à moi. Avez-vous lancé des activités autres que le programme de Capilano?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Autres que quoi?

Mr. Reynolds: Que le programme de Capilano.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le programme permanent nécessite maintenant \$2 millions par an si l'on veut poursuivre les progrès technologiques qui ont déjà été accomplis avec succès. Entre temps, les gouvernements fédéral et provincial collaborent dans le but de planifier un programme plus vaste. C'est absolument essentiel. Toutefois, même si on nous accordait \$100 millions pour le programme de mise en valeur du saumon, nous ne pourrions pas commencer avant d'avoir identifié les zones nous permettant d'obtenir le meilleur rendement possible par rapport aux investissements, et conformément aux priorités provinciales. C'est un domaine dans lequel la coopération est extrêmement importante.

[Texte]

On the general problems Mr. Reynolds raises, I would remind him that in creating consensus, even in the process of consultation with fishermen, you run into conflicting interests and it is not easy to reach a consensus. In fact, Mr. Levelton is away from this meeting because he is meeting again with a group tomorrow to try to reach a consensus with which we can go to negotiate what is a very important negotiation to us.

Mr. Reynolds: This is the final point I can make on it. I agree with you but you know there are different things: you have to have your people at all those meetings to answer their problems because if they are not there, they just fester and they get noisier and they come to their member of Parliament yelling and screaming and we have to come. It causes a lot of work for us and a lot of frustration for fishermen.

If you make sure that you have one of your people at every meeting—and I do not necessarily mean your Fisheries people but one of the politicians from your party because the other two parties have been very well represented at fisheries meetings in British Columbia for the last three years that I know of but the Liberal Party has not—I think it is not only important you have somebody from your Department but some of your politicians there so they can listen to the story from that side of it to keep us all honest, you know.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): My colleagues will make their own points, I am sure, but if I judge the number of times that they come to me verbally or in writing in every corner of the House of Commons, somehow, somewhere a lot of messages are getting through to them.

Mr. Reynolds: I am sure they have areas up in the North where they get to them but they are not getting down to them in the lower mainland.

Mr. Anderson: That is your area, John.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Reynolds. Miss Campbell.

Miss Campbell: I spoke the last time.

The Chairman: I thought you asked me to put your name down.

Miss Campbell: No, on the second round.

The Chairman: All right, Mr. Anderson.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on a question privilege. I think it is a legitimate question of privilege because Mr. Reynolds raised some questions saying that he had been at meetings where there were no Liberals. Although that may be a valid point for some of the meetings, not very long ago I represented the Minister of State for Fisheries at a Pacific Trollers' Association meeting. I listened to all their problems. I spoke on his behalf, and they were very happy with a lot of the things I had to say. And at this particular meeting I did not see any Conservatives or any other members of Parliament either. So I think we can say that too.

Mr. Leggatt: There are only two of us, and we cannot get around quickly.

[Interprétation]

En ce qui concerne les problèmes d'ordre général qu'a soulevés M. Reynolds, je voudrais lui rappeler qu'avant de parvenir par un consensus, on doit souvent faire face à des intérêts contradictoires. En fait, M. Levelton est absent aujourd'hui car il devait rencontrer un groupe demain pour essayer de parvenir à un consensus à partir duquel nous pourrions négocier.

M. Reynolds: Je voudrais conclure en disant que je suis d'accord avec vous, mais qu'il y a plusieurs problèmes différents: vous devriez envoyer des représentants à toutes ces réunions afin qu'ils puissent essayer de résoudre les problèmes des pêcheurs car, sinon, les problèmes ne font qu'empirer et les pêcheurs finissent par aller se plaindre à leur député. Je sais que cela représente beaucoup de travail, mais nos pêcheurs sont extrêmement frustrés.

Si vous pouviez vous assurer d'être toujours représentés à ces réunions, et pas nécessairement par un fonctionnaire des pêches, mais aussi bien par des politiciens de votre parti, car les deux autres partis ont toujours été représentés lors de ces réunions en Colombie-Britannique, pour les trois dernières années tout au moins. Je pense donc qu'il est important que vous envoyiez quelqu'un à chacune de ces réunions afin que les pêcheurs aient certaines explications et entendent plusieurs sons de cloche, en quelque sorte.

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Mes collègues auront certainement quelque chose à dire, mais si j'en juge par le nombre de fois où ils essaient de me contacter, par oral ou par écrit, à la Chambre des communes, je pense qu'un grand nombre de messages leur parviennent.

M. Reynolds: Ils se rendent sans doute dans le Nord, mais jamais plus au Sud.

M. Anderson: C'est votre région, John.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Reynolds. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: J'ai déjà pris la parole.

Le président: Ne m'avez-vous pas demandé de vous inscrire sur la liste?

Mlle Campbell: Non, seulement pour le second tour.

Le président: D'accord. Monsieur Anderson.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je voudrais soulever une question de privilège. Je pense que c'est tout à fait légitime parce que M. Reynolds a déclaré notamment qu'il s'était rendu à des réunions où il n'y avait pas de libéraux. Cela est peut-être vrai dans certains cas mais, il n'y a pas très longtemps, j'ai représenté le ministre des Pêches à une réunion de l'Association des pêcheurs à la cueiller du Pacifique. J'ai prêté une oreille attentive à tous leurs problèmes. J'ai pris la parole au nom du Ministre, et tous les pêcheurs ont été satisfaits de ce que j'avais à dire. Or, il n'y avait aucun Conservateur ni aucun député d'autres partis présents à cette réunion. Donc, cela vaut dans les deux sens.

M. Leggatt: Nous ne sommes que deux à faire partie de ce comité, et nous ne pouvons pas être partout à la fois.

[Text]

• 2035

Mrs. Campagnolo: On a question of privilege, Mr. Chairman. I just want to point out to the honourable member from Burnaby-Richmond-Delta that there are people working in this field other than himself. It might be worth mentioning that on Thursday evening of this past week I had a meeting with the Pacific Trollers' Association; I spent the entire Christmas Eve with the UFAWU; and I have never seen a Tory in the North talking to our fishermen. There are things happening that maybe you are not aware of.

The Chairman: Order. There are lots of good things on both sides.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on the same point of order. I am thick skinned and those remarks do not bother me. But I did not just mention myself, I did mention that the New Democratic Party was there, and they have been in the Lower Mainland, and that is where the Liberals have not been. They may have been in their own areas, but that is not the area I talk about.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: First of all, this is not on a question of privilege, but I would like to point out one thing. As you probably know, the B.C. Liberal caucus has been travelling across British Columbia, and we met with Homer Stevens' union in Vancouver recently. We also met with Pacific Trollers in Vancouver and we met in Port Alberni. Obviously, we all have different areas. Surely the point is that I am not from your area, my honourable colleague from Skeena represents the North and, of course, these are much different areas. So before we go into something that I consider important, I would like to bring up the fact that we are very concerned with the fishermen.

Because the Law of the Sea Conference is coming up starting on March 17, I wonder if you, Mr. Minister, or one of your officials, could give us a short rundown on what was accomplished in Caracas, what your feelings are as to what will be accomplished in Geneva and, perhaps, some of the difficulties we have and the solutions you are proposing.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, with your permission, I would ask Dr. Sheppard to answer. I can answer in very general terms. We are hoping that Geneva will bring us, if not to the end, at least very, very close to the end of an agreement. We are still very hopeful, but nobody would presume to guess what happens when some 130 nations get together when only 4 parties get together sometimes on some of the issues that concern us. I will ask, Mike Sheppard, to give what, in his view, is the assessment of Caracas, the intervening period—because some work was done in the intervening period—and then what is coming up.

The Chairman: Dr. Sheppard.

Dr. M. P. Sheppard (Director, International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I think the Caracas meeting was the first time that 138 nations had come together to discuss important matters concerning the International Law of the Sea in this large context. When you have 138 nations getting together for the first time, it is a very difficult procedural matter, and every country was working to explore, to present its views. So the Con-

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Je voudrais soulever une question de privilège, monsieur le président. Je voudrais faire remarquer à l'honorable député de Burnaby-Richmond-Delta qu'il n'est pas le seul à travailler dans ce domaine. Je devrais peut-être mentionner que jeudi dernier, j'ai assisté à une réunion de l'Association des pêcheurs à la cueiller du Pacifique; par ailleurs, j'ai passé toute la veille de Noël avec l'UFAWU; or, je n'ai jamais vu un Conservateur s'entretenir avec nos pêcheurs, dans le Nord. Il y a des choses qui vous échappent.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il y a du bon des deux côtés.

M. Reynolds: Monsieur le président, je voudrais invoquer le même règlement. J'ai la peau dure et ces remarques ne me touchent guère, mais je n'ai pas parlé que de moi; j'ai dit que le Nouveau Parti Démocratique était également présent mais que les Libéraux ne venaient jamais dans le Sud. Ils se rendent peut-être dans leurs propres régions, mais pas dans celle dont je parle.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Sans vouloir soulever une question de privilège, je voudrais faire remarquer ceci: comme vous le savez sans doute, le caucus libéral en Colombie-Britannique a voyagé dans cette province et a rencontré récemment, à Vancouver, le syndicat de Homer Stevens. Nous avons également rencontré, dans cette même ville, des pêcheurs à la cueiller du Pacifique et nous nous sommes rendus à Port Alberni. Il est évident que nous nous rendons chacun dans des régions différentes. Je ne suis pas de votre région, mon honorable collègue de Skeena représente le Nord et il s'agit évidemment de régions très différentes. Avant de passer à une question que je juge importante, je voudrais souligner le fait que notre problème commun est la situation des pêcheurs.

Étant donné que la Conférence sur le droit de la mer va commencer le 17 mars prochain, je vous demanderais, monsieur le ministre ou à un de vos fonctionnaires, de nous donner un bref résumé de ce qui s'est passé à Caracas et de ce qui se passera à Genève, les problèmes qui se poseront et les solutions que vous proposerez.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avec votre permission, je laisserai la parole au docteur Sheppard. Je répondrai tout d'abord de façon générale. Nous espérons que cette conférence de Genève nous permettra de nous rapprocher d'un accord général. Nous sommes très optimistes, mais on ne peut jamais prévoir ce qui se passera lorsque 130 pays se réunissent pour discuter de problèmes qui les concernent tous. Je vais demander à Mike Sheppard de vous faire une évaluation de la réunion de Caracas, de ce qui s'est passé depuis et de ce qui se passera à Genève.

Le président: Docteur Sheppard.

Docteur M. P. Sheppard (Directeur des pêches et de la marine internationale, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Cette réunion de Caracas était la première dans l'histoire, à rassembler 138 pays pour examiner des questions importantes relatives au Droit de la mer internationale. Lorsque 138 pays se réunissent pour la première fois, les problèmes de procédure sont très importants car chaque pays cherche à présenter et à faire valoir sa propre opinion. La conférence a donc été très

[Texte]

ference was very long and, for a very major part, consisted in explorations by all sides.

Coming out of the Conference, however, are some very clear trends, you might say ground swells, which are carrying forward and will lay the ground work for the next session of the Conference which will begin in Geneva. I think now it is quite clear that there is a virtual world-wide consensus towards the establishment of an economic zone extending perhaps 200 miles off shore. I think the countries that originally opposed this—the distant-water fishing nations particularly opposed this initially—have now seen the writing on the wall. By the time the closing session of Caracas arrived, the general belief was that the next conference would begin almost with the assumption of an economic zone.

• 2040

Some of the other fisheries issues remain unresolved, however. One of the most important as far as Canada is concerned is to achieve a world-wide agreement concerning anadromous fish, particularly salmon. This is a subject that is of vital interest to Canada and other salmon producing nations, but which is a matter of relatively little concern on the part of most of the other countries. There are one or two countries who depend on fishing salmon bound for other countries, for example, Japan, who have somewhat different interests from ourselves. The main problem with salmon has been that it is very difficult for the people of Africa, for example, to understand how important salmon are to the people of the northern hemisphere, and particularly countries like Canada.

So, at the last Caracas conference and in the intervening period, we in Canada have worked very hard to explain to all the nations of the world the special problem of salmon, the need to protect salmon, to prevent salmon from being fished on the high seas, to explain how coastal states of origin, such as Canada, make major expenditures to protect their salmon—their people undergo sacrifices—and if they do not have the right to harvest the salmon when they return then all these sacrifices and expenditures are not justified.

This is a very hard concept, as I say, of which to convince people in Africa or in other areas, but we feel that we have made considerable progress. At the next conference we will be working very, very hard to try to achieve some agreement, because while extending your limits to 200 miles or the edge of the continental shelf might protect your inshore resources there is no way this arrangement can protect our salmon.

So I think a ground-swell towards an economic zone was created last time and some progress towards achieving at least an understanding on the part of other nations as far as salmon is concerned.

As far as the forthcoming conference goes, I think most nations look upon it as the crunch coming. The first session was to a considerable extent a placing forth of views from different sides. But I think there is now a sense of urgency on the part of all nations participating in it. I think the countries are going there with a determination to try to work out a broad framework for future international arrangement, realizing, if there is not substantial progress, that events may overtake the conference.

[Interprétation]

longue et s'est limitée, en quelque sorte, à l'exploration des différents problèmes par chaque partie.

Cette conférence a fait cependant apparaître des tendances très nettes qui serviront de base à la prochaine conférence qui se déroulera à Genève. Je pense que nous sommes pratiquement parvenus à un consensus international quant à l'établissement d'une zone économique s'étendant à 200 milles des côtes. Le pays qui s'y opposait au début, c'est-à-dire les pays n'ayant pas de façade maritime, ont maintenant reconnu la validité des arguments. Lorsque la réunion de Caracas s'est terminée, on prévoyait déjà que la conférence suivante se baserait sur l'hypothèse de la reconnaissance des zones économiques.

Mais d'autres problèmes ne sont pas encore résolus. Un des plus importants, pour le Canada, est de parvenir à un accord international en ce qui concerne les poissons anadromes, et particulièrement le saumon. C'est une question d'intérêt vital pour le Canada et pour les autres pays producteurs de saumon. Malheureusement, la plupart des autres pays y accordent peu d'importance. Un ou deux pays dépendent de l'exportation de la pêche au saumon, dont le Japon qui a des intérêts assez différents des nôtres. L'acuité de ce problème est d'autant plus grande que les pays d'Afrique, par exemple, ont beaucoup de mal à comprendre l'importance de ce poisson pour les peuples de l'hémisphère Nord, et particulièrement des pays comme le Canada.

Ainsi, depuis la dernière conférence de Caracas, le Canada s'est efforcé de faire comprendre à tous les pays du monde l'envergure du problème du saumon, la nécessité de protéger ce poisson et d'en interdire la pêche en haute mer; il est également difficile de leur faire comprendre qu'un pays comme le Canada doit consacrer des investissements importants à la protection du saumon, que les Canadiens doivent faire des sacrifices, mais que tout cela est inutile s'ils n'ont pas le droit de pêcher le saumon.

Il est donc très difficile de convaincre ces pays d'Afrique ou d'autres continents, mais nous pensons avoir fait des progrès considérables. Lors de la prochaine conférence, nous ferons notre possible pour essayer de parvenir à un accord, car même si nous étendions les limites territoriales à 200 milles ou au bord du plateau continental pour protéger les ressources côtières, cet accord ne suffit pas protéger le saumon.

Il y a donc eu, lors de la dernière conférence, un courant général en vue de l'acceptation du concept des zones économiques, ainsi qu'un effort de compréhension, de la part des autres pays, de l'importance du problème du saumon.

En ce qui concerne la conférence qui va se dérouler le mois prochain, c'est là que tout va se décider. La première réunion était plutôt une tribune permettant un échange d'idées entre les différents pays. Mais maintenant, tous les pays se rendent compte qu'il faut régler ces problèmes au plus vite. Ils sont donc décidés à essayer/ d'élaborer un cadre général en vue d'un accord international futur, car ils savent très bien que, faute de progrès dans ce sens, les événements pourraient prendre le dessus.

[Text]

So I think there is a sense of urgency, a sense of priority, being given by all the countries participating, and I think that they are going there to attempt to arrive at the necessary consensus.

Mr. Anderson: Thank you very much, doctor. Mr. Chairman, may I follow on that?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: All right. How can I word it so I can get six questions in?

An hon. Member: Give up.

Mr. Anderson: Regarding the discussions which took place in Caracas, was the Canadian position that the 200 miles, or continental shelf, would be the zone that we are looking for, and, besides having control of the fish or the sea life in the continental shelf, was the point also brought up regarding resources on the continental shelf?

Dr. Sheppard: It is our view that the resources of the sea bottom have already been covered by the earlier convention; they belong to us already, the sea bottom resources to the edge of the continental margin. Our basic position in Caracas on the living resources in the waters above is that we are looking for jurisdiction for fisheries purposes to the edge of the continental margin.

Mr. Anderson: Or 200 miles, whichever is the greater.

Dr. Sheppard: Or 200 miles, whichever is greater.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggett.

Mr. Leggett: I would like to follow the last question Mr. Anderson asked.

• 2045

Dr. Sheppard you mention anadromous species and the difficulty Canada has in selling our position at the Law of the Sea Conference. I had understood at that Conference that we were going to invite Third World countries to British Columbia to inspect our spawning grounds to convince them on the grounds so that the significance of our position could be directly demonstrated to them: that we own the salmon, that we in fact are farming and harvesting. Was that followed up? Did we have any Third World representatives go through our salmon spawning grounds?

Dr. Sheppard: Yes, we did. In October of this year we had eight people who came at Canada's direct invitation to view the Adams River run and a number of our spawning facilities. Following their visit we had quite a few positive responses from these people and we feel that it went a long way towards explaining to them the importance of salmon to the people of Canada.

Mr. Leggett: Thank you, Dr. Sheppard. Now, my next question to the Minister...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): May I comment?

[Interpretation]

Je pense donc que tous les pays participants comprennent l'urgence et la priorité de ces problèmes, et qu'ils s'efforceront de parvenir au consensus nécessaire.

M. Anderson: Merci, monsieur. Monsieur le président, puis-je poursuivre?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Anderson.

M. Anderson: Très bien. Je vais avoir du mal car j'en ai 6 à poser.

Une voix: Vous feriez mieux d'abandonner.

M. Anderson: En ce qui concerne les discussions qui ont eu lieu à Caracas, la délégation canadienne était-elle en faveur de ces 200 milles ou de la limite du plateau continental pour la limitation de cette zone économique? Par ailleurs, la question des ressources du plateau continental a-t-elle été soulevée, outre le fait que le poisson de cette zone est déjà contrôlé?

M. Sheppard: Nous estimons que les ressources du fond de la mer ont déjà été examinées lors du congrès précédent; les ressources du fonds de la mer jusqu'au bord du plateau continental nous appartiennent. En ce qui concerne les ressources des couches d'eau supérieures, nous avons demandé, à Caracas, que soit instaurée une juridiction des pêches jusqu'au bord du plateau continental.

M. Anderson: Ou jusqu'à 200 milles si cette distance est plus grande.

M. Sheppard: Oui.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Je voudrais poursuivre dans le même ordre d'idées.

Docteur Sheppard, vous avez mentionné les espèces de poisson anadrome et la difficulté que le Canada a eu à faire accepter notre position à la Conférence sur Le Droit de la Mer. J'avais compris à cette conférence qu'on invitait les pays du Tiers-monde en Colombie-Britannique afin d'inspecter les frayères pour les convaincre sur place afin de leur démontrer directement l'importance de notre position que notre saumon nous appartient, qu'en fait nous le pêchons. Est-ce que cette idée a été poursuivie? Les représentants du Tiers-monde ont-ils visité nos frayères de saumon?

M. Sheppard: Oui, on a poursuivi cette question. Au mois d'octobre de cette année, huit personnes ont accepté l'invitation directe du Canada afin de voir les installations d'Adams River et un nombre d'autres frayères. À la suite de leur visite, on a reçu plusieurs réactions favorables et on croit que cette visite a beaucoup aidé à expliquer l'importance du saumon pour le peuple canadien.

M. Leggett: Merci, docteur Sheppard. Maintenant, ma prochaine question au ministre...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Puis-je vous interrompre?

[Texte]

Mr. Leggatt: Yes, go ahead.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Excuse me, Mr. Leggatt. I was present at Kamloops and on the Adams River when they visited and I feel that it was a very good investment of funds to bring them to see this.

Mr. Leggatt: Mr. Minister, I could not find it in looking through the figures but you indicated that something like \$2 million a year is going into the enhancement program. The figures I have been giving for the enhancement program in British Columbia is \$200 million.

Now, that is going to take an awful lot of years before we get that enhancement program completed if we are going to spend only \$2 million a year to get there. Mr. Minister, could you explain why we are being quite so cautious and so slow on the enhancement program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know if we are cautious but certainly we are not spending as much as I would like to see, having seen the technology and having seen the results.

Now, \$2 million is the current program which—we have the new opening at Quinsam, I believe.

Mr. Lucas: Quinsam, near Campbell River. Actually it is in unofficial operation. It will be opening officially in May, I guess.

Mr. Leggatt: Is this one of the reasons why we have not got a United States agreement on interception of our salmon? In other words are we reluctant to invest in our enhancement program because there is not much point in enhancing the program when the United States is taking the largest share of intercepted salmon on the coast?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think I shall answer your query about the \$200 million. We will not wait 100 years.

The process is on-going in terms of the normal development which has been planned and is proceeding. But what we are looking at here is a much higher intensity program which would have to be well planned and which really requires, in our estimation, negotiating with the province on what rivers have to be developed, etc. It could take as long as a couple of years. We do not want to stop what we are doing when it is starting to pay off. I would like to increase that \$2 million to \$3 million, \$4 million, and \$5 million over the next couple of years to develop while we are planning the much larger development which we see as a most imaginative project.

By the way, I can take no personal credit for this. My predecessor was very instrumental in putting it together.

Mr. Leggatt: I am sure that I speak for everyone on the Coast who has seen the program. They want to see money spent; they want to see it move ahead.

[Interprétation]

M. Leggatt: Oui, allez-y.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pardonnez-moi, monsieur Leggatt. J'étais à Kamloops et à Adams River quand ces gens nous ont visités et je crois qu'on a bien dépensé notre argent en les invitant à venir voir eux-mêmes.

M. Leggatt: Monsieur le ministre, en regardant ces chiffres je n'ai pas pu trouver ce que je cherchais, mais vous avez indiqué qu'environ 2 millions de dollars par année seront dépensés pour le programme d'amélioration. Le chiffre qu'on m'a donné pour le programme d'amélioration en Colombie-Britannique est de 200 millions de dollars.

Il me semble que cela prendra plusieurs années avant que ce programme d'amélioration soit complet si on ne dépense que 2 millions de dollars par année pour réaliser notre but. Monsieur le ministre, pourriez-vous nous expliquer pourquoi nos démarches par rapport à ce programme d'amélioration se font si lentement et avec tant de précaution?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas si on avance avec tellement de précaution mais évidemment nous ne dépensons pas autant que nous aimerions, ayant vu la technologie disponible et les résultats.

Alors, 2 millions de dollars sont affectés au programme actuel qui—l'ouverture de Quinsam a déjà eu lieu, je crois.

M. Lucas: Quinsam, près de Campbell River. En réalité c'est officieux. Officiellement, je crois que l'ouverture sera au mois de mai.

M. Leggatt: Est-ce une des raisons pour lesquelles on n'a pas réussi à faire accepter un accord avec les États-Unis sur cette question d'interception de notre saumon? Sommes-nous tellement peu disposés d'investir dans notre programme d'amélioration parce qu'il n'y a pas vraiment de raison d'améliorer un programme quand les États-Unis accaparent une forte partie du saumon intercepté sur la côte?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que je vais répondre à votre question concernant ces 200 millions de dollars. On n'attendra pas 100 ans.

Le programme est un programme permanent par rapport à l'aménagement normal qui est déjà planifié et qui est déjà en marché. Toutefois ce que nous étudions actuellement est un programme beaucoup plus intensif qui devra être très bien planifié et qui demande, selon nous, des négociations avec la province afin de décider quelles rivières seront aménagées, etc. Ce processus pourrait prendre quelques années. On ne veut pas cesser ce que nous faisons actuellement surtout en voyant qu'on en tire déjà des avantages. J'aimerais bien augmenter ces 2 millions de dollars à 3, 4 et 5 millions d'ici quelques années pour permettre un développement continu alors que nous planifions une exploitation beaucoup plus vaste, ce qui nous semble être un projet très innovateur.

Je ne peux pas prendre le crédit pour ceci. Mon prédécesseur a joué un rôle très important dans le développement de ce projet.

M. Leggatt: Je suis sûr que je parle au nom de tout le monde de la côte qui ont connaissance du programme. Ils veulent qu'on dépense de l'argent et qu'on aille de l'avant.

[Text]

Now, you have not yet answered the second part of my question. One of my concerns is that the slowness of investment is directly related to the US-Canada negotiations. In other words, we are dragging our feet because we do not particularly want to breed salmon for American boats. Mr. Minister, could you comment on that? Is that a false assumption I am making or does it have some validity?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Leggatt would know very well that investment in the Fraser at this point before this situation is clarified, could have the result that he describes.

Mr. Leggatt: Because of the existing treaty.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes. We have been spending the money in other areas where enhancement has been successful. I do not see it as being a total prohibition, a total veto against moving ahead but I certainly see it as a very serious problem. That is why these negotiations on interception hold such a high priority on our list of international negotiations at the moment.

Mr. Leggatt: As I understand it, under the present U.S.-Canada treaty, the one that is in existence, we split the Fraser River run 50-50 between sockeye and pinks. Is it sockeye and pinks? Am I correct on that?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Right.

• 2050

Mr. Leggatt: Clearly, as you have pointed out, if we start to develop spawning runs on the Fraser River we are going to be developing them for Americans. I understand that you continue to take the position that you will not accept American investment in enhancement on the Fraser system. That being the case, what moves do your department see as a way to reopen the U.S.-Canada treaty so that we can have another look at this whole question of sharing Fraser River species on a 50-50 basis? We can probably enhance the Fraser run very significantly. From what you have done at Weaver Creek and at Adams River—and I am sure there are quite a number of other areas we could look at—you could do a lot more.

What I am wondering, Mr. LeBlanc, is what can we do as a country to give some kind of notice, or in legal terms what can we do to reopen the existing treaty? Not merely the negotiations you are having on interceptions but the existing treaty is blocking additional enhancement on the Fraser River. I would like to know what your position is going to be in trying to get around the existing treaty.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The importance of the meeting which was scheduled for this week and which is now rescheduled for May is underlined and underscored by your comments. The treaty which we are trying to negotiate would normally replace the existing one, and is very much the object of our efforts and concerns right now.

Mr. Leggatt: Mr. Minister, the present negotiating stance as far as Canada is concerned, I understand, is not one which attempts to reduce interceptions between the U.S. and Canada. In other words, my information is that at the present time, the U.S. is intercepting about \$17 million worth of salmon more on our streams than we intercept on theirs. In other words, the imbalance is about 2.5 million

[Interpretation]

Vous n'avez pas encore répondu la deuxième partie de ma question. Une de mes préoccupations est que la lenteur des investissements est directement reliée aux négociations entre le Canada et les États-Unis. En d'autres termes, on traîne parce qu'on est peu incliné à élever du saumon pour des bateaux américains. Monsieur le ministre, pourriez-vous faire quelques remarques? Est-ce que je me trompe en disant ceci ou y a-t-il un grain de vérité?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Leggatt sait très bien que des investissements de la rivière Fraser à l'heure actuelle, avant qu'on ait réglé cette situation, pourraient donner les résultats qu'il a décrits.

M. Leggatt: C'est à cause du traité actuel.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui. On a dépensé des fonds dans d'autres régions où l'amélioration a bien réussi. Je ne prévois pas que ce soit une interdiction globale, un veto complet contre le progrès, mais je constate que c'est un problème très important. C'est pourquoi ces négociations sur l'interception sont prioritaires sur notre liste de négociations internationales à l'heure actuelle.

M. Leggatt: D'après mes connaissances, selon le traité actuel entre le Canada et les États-Unis, on partage la pêche de la rivière Fraser moitié-moitié entre le saumon sockeye et le saumon rose. C'est bien le saumon sockeye et le saumon rose? Je n'ai pas tort sur cela?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous avez raison.

M. Leggatt: Évidemment, comme vous l'avez indiqué, si on commence l'exploitation des frayères de la rivière Fraser, on va les exploiter pour le bénéfice des Américains. Je comprends que vous tenez toujours la position que vous n'accepterez pas d'investissements américains pour l'amélioration du Fraser. Cela étant le cas, quelles mesures sont prévues de la part de votre ministère afin de rouvrir le traité entre le Canada et les États-Unis afin de ré-étudier toute cette question du partage des espèces du Fraser moitié-moitié? Il est fort probable qu'on peut améliorer le système du Fraser d'une façon très importante. Selon votre expérience de Weaver Creek et d'Adams River et je suis très sûr qu'il y a plusieurs autres régions qu'on pourrait étudier; vous pourriez en faire beaucoup plus.

Ce que je me demande, monsieur LeBlanc, c'est ce qu'on peut faire comme pays afin d'avertir, d'une façon plus juridique, ce qu'on pourrait faire afin de rouvrir le traité actuel? Non seulement les négociations que vous menez sur cette question d'interception, mais aussi le traité actuel, sont un obstacle au programme d'amélioration du Fraser. J'aimerais savoir comment vous prévoyez contourner le traité actuel.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'importance de la réunion qui était convoquée pour cette semaine mais qu'on a reportée au mois de mai est fortement soulignée par vos remarques. Le traité qu'on essaye de négocier remplacerait normalement le traité actuel, et cela est le but et la préoccupation principale auquel nous faisons face actuellement.

M. Leggatt: Monsieur le ministre, la position des négociations actuelles du point de vue canadien si je comprends bien, ne cherche pas à réduire les interceptions entre les États-Unis et le Canada. On m'indique qu'à l'heure actuelle, les États-Unis interceptent de nos eaux du saumon d'une valeur d'environ 17 millions de dollars de plus que nous interceptons de leurs rivières. Autrement

[Texte]

salmon or \$17 million. Those are the figures I have. You will have to ask Homer Stevens about that.

In any event, my concern is that our position at the bargaining table, as I understand it, is not to reduce that imbalance. Surely, if we do not take that position at the bargaining table, then we are abandoning the position Dr. Stevenson mentioned: those species that are spawned in our own streams are our own property and unless we balance the interceptions we are abandoning Canada's position at the bargaining table, are we not?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I shall ask Dr. Sheppard to get into this one.

Dr. Sheppard: Thank you very much. I think it is a very complicated question. Regarding the actual difference in the amount of interception on both sides of the line, it is true that historically the United States have intercepted a much higher value of salmon than we have of theirs. That is why we fought in the thirties to get a 50-50 division, and that is why in the fifties we fought to get pink salmon in under the Fraser Convention.

As the years have gone on, the United States hatcheries have increased their production and our own fishermen have increased their interception of the United States fish. So the gap has narrowed. Now if you look at the landed value of salmon—it is a matter of interpretation on how you value salmon which is a point the United States and ourselves cannot agree on—our figures would indicate it was in the order of \$2 to \$3 million. This would include salmon that they intercept bound for the rivers of the Panhandle in Alaska, for example, where our fishermen do not have a chance to get them. So these figures are a little hard to look at but I think the situation is that the imbalance is narrowing.

I think the two sides have had several rounds of negotiation and the general ground that we are moving towards at our last negotiation in February was, rather than to try and reduce interceptions on both sides of the line, our objective should be to put a lid on interceptions. For example, if we enhanced the Fraser River we would get every new fish that was produced for ourselves and, similarly, if the United States increased their production in their hatcheries beyond present levels, they would get the new production from them. With the prospect of perhaps being able to double our salmon production, I think one can see that the value of having an early agreement is very great.

I am still a bit nonplused by the conflict between the two principles. What you have said still does not move Canada back to the position, which is that we own the salmon that are spawning in our streams. You have added the historical part of it, but it seems to me that what you are doing at the bargaining table is consolidating a position. Admittedly, our catch has increased and the U.S. catch has increased as well. But you are abandoning, are you not, the position, which is that we should at least move back to the point where our salmon are ours and their salmon are theirs. That is what I understood the position was in 1971 when those principles were agreed to by the U.S. bargaining team.

[Interprétation]

dit, ce déséquilibre est de l'ordre d'environ 2.5 millions de saumons ou 17 millions de dollars. Ce sont les chiffres que j'ai. Il faudrait demander à Homer Stevens pour plus de détails.

En tout cas, je me préoccupe du fait que notre position à la table des négociations, sauf erreur, n'est pas de réduire ce déséquilibre. Certes, si on ne prend pas cette position à la table des négociations, on abandonne la position mentionnée par le Dr. Stevenson: que les espèces frayées dans nos rivières nous appartiennent et si nous n'établissons pas un équilibre entre les deux taux d'interception, on abandonne la position canadienne à la table des négociations, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander au Dr. Sheppard de répondre à votre question.

M. Sheppard: Merci beaucoup. Je crois que c'est une question très complexe. Quant à la différence actuelle entre les interceptions des deux bords de la frontière, il est vrai que les États-Unis ont toujours intercepté une valeur de saumon beaucoup plus élevée que nous l'avons fait. C'est pourquoi dans les années trente, on a lutté pour obtenir une division égale, et c'est pourquoi dans les années cinquante on a lutté pour inclure le saumon rose dans la convention du Fraser.

Au fil des années, les frayères américaines ont augmenté leur production et nos pêcheurs ont augmenté l'interception du poisson américain. Alors la différence s'est réduite. Si on étudie la valeur du saumon pêchée,—comment valoriser le saumon est une question d'interprétation sur laquelle les États-Unis et le Canada ne sont pas d'accord,—on voit que les chiffres nous indiquent que ceci est de l'ordre de 2 à 3 millions de dollars. Ceci inclut le saumon intercepté par les Américains en chemin vers les rivières du Panhandle, en Alaska, par exemple, où nos pêcheurs n'ont pas l'occasion de les pêcher. Ces chiffres semblent peut-être un peu durs d'une certaine façon, mais je crois que la situation démontre que le déséquilibre devient de plus en plus moins important.

Je crois que les deux parties ont eu plusieurs tours de négociations et l'orientation générale qui se sentait aux dernières négociations au mois de février était plutôt d'essayer de réduire les interceptions des deux bords de la frontière; on devrait viser à établir un plafond sur les interceptions. Par exemple, si on améliore la rivière Fraser, on aura tout le nouveau poisson produit pour nous-mêmes et, de la même façon, si les États-Unis augmentent leur production dans leurs propres frayères pour dépasser le niveau actuel, ils auront la nouvelle production de ces frayères. On peut voir facilement que s'il nous est possible de doubler notre production de saumon, il est très important que l'accord soit conclu très bientôt.

Le conflit entre les deux principes me laisse encore assez perplexe. Ce que vous avez dit ne ramène pas le Canada à cette position, à savoir que nous avons notre propre saumon qui fraie dans nos rivières. Vous avez donné le côté historique mais il me semble que ce que vous faites à la table des négociations c'est consolider une position. Il est vrai que nos prises ont augmenté et que celles des États-Unis ont augmenté aussi. Mais est-ce que vous n'abandonnez pas la position voulant que nous devions au moins en revenir au point où notre saumon nous appartient et le leur leur appartient. J'avais cru comprendre que c'était notre position en 1971 lorsque ces principes ont été acceptés par l'équipe de négociations américaine.

[Text]

The Chairman: That is your last comment, Mr. Leggett.

• 2055

Mr. Leggett: Mr. Chairman, in view of that, and in view of the figures that are in some dispute, I move that Mr. Homer Stevens of the UFAWU be invited to appear before this Committee at an appropriate date within the next two weeks to explain his position on the present U.S.-Canada salmon negotiations.

The Chairman: I think that will be difficult because of what I heard tonight. I heard earlier tonight that Mr. Homer Stevens will be going to Geneva very soon, tomorrow or the day after. I do not know.

Mr. Leggett: On a point of order, the Geneva meeting starts on March 17, so I would be happy to amend my motion that he be invited before he leaves for Geneva.

The Chairman: We would be very glad to accept that. Excuse me, I am told that he will only be there for the last half.

Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, speaking to this motion, Mr. Stevens has appeared before the Committee before. I can really see no great objection to doing it this way. However, I wonder, rather than doing that, if Mr. Leggett would rather refer this matter to the steering committee, as is the usual practice with recommendations. Perhaps there are other people as well as Mr. Stevens who also have expertise, and perhaps have a different point of view as well, that could be very relevant to this particular subject. I know that Mr. Stevens is a very knowledgeable man in the fishing industry—I think we all agree to this—but I think there are a lot of other people as well who also have a pretty learned, interesting and interested point of view as far as the fishermen are concerned who could also give us a point of view on this question. I do not know what the views of my colleagues are. In a sense I am a cowboy from up country and I do not know all about fishing on the coast, but I am trying to . . .

An hon. Member: Not in a sense!

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): When I call myself a cowboy, I know it is a conflict. I get in trouble with the Indians when I call myself a cowboy. But really my point is that we should refer this to the steering committee for consideration and a report back.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on the same point of order.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: I concur with my colleague that if we are going to bring in Homer Stevens, which I think is an excellent idea, I would also like to have a balance on his views by a group such as the Pacific Trollers' Association, as well as, I believe, the Indian Brotherhood, that is extensively concerned with this problem. It is not that I am trying to detract from the honourable member's position, it is merely the fact that I think in order to get a balanced view we will have to look at all segments of the industry concerned.

[Interpretation]

Le président: Ce sera votre dernière remarque, monsieur Leggett.

M. Leggett: Monsieur le président, étant donné la situation et les chiffres qui sont contestés, je propose que M. Homer Stevens de l'UFAWU soit invité à comparaître devant ce Comité à une date appropriée et d'ici deux semaines pour expliquer sa position dans les négociations actuelles entre le Canada et les États-Unis au sujet du saumon.

Le président: Je pense que ce sera difficile étant donné ce que j'ai entendu ce soir. J'ai cru comprendre ce soir que M. Homer Stevens se rendrait très bientôt à Genève, demain ou après-demain. Je ne sais pas.

M. Leggett: J'invoque le Règlement. La réunion de Genève commence le 17 mars et par conséquent je serais heureux de modifier ma motion de sorte qu'il soit invité à comparaître avant de partir pour Genève.

Le président: Nous serons très heureux d'accepter cette motion. Excusez-moi, on me dit qu'il ne sera là-bas que pour la deuxième partie.

Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, au sujet de cette motion, je voudrais dire que M. Stevens a déjà comparu auparavant devant le Comité. Je ne vois vraiment pas d'objection à agir de la sorte. Cependant, je me demande si M. Leggett ne pourrait pas plutôt renvoyer cette question au comité de direction comme cela se fait généralement pour les recommandations. Peut-être y a-t-il d'autres personnes compétentes comme M. Stevens qui ont un point de vue différent et qui pourraient nous donner des renseignements très utiles sur cette question. Je sais que M. Stevens est très au courant des questions de pêche—et je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus—mais il y a aussi beaucoup d'autres gens qui ont un point de vue éclairé intéressant et intéressé en matière de pêche et qui pourraient nous éclairer sur cette question. Je ne sais pas quelle serait l'opinion de mes collègues là-dessus. En un sens, je suis un cowboy de l'intérieur et je ne suis pas très au courant des questions de pêche sur la côte mais j'essaie de . . .

Une voix: Pas en un sens!

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quand je dis que je suis un cowboy, c'est un peu en conflit. Les Indiens ne sont pas contents quand je dis que je suis un cowboy. Mais à vrai dire, nous devrions renvoyer cette question au comité directeur pour qu'il l'étudie et nous fasse part de ses décisions.

M. Anderson: Monsieur le président, je voudrais prendre la parole pour le même rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Je suis d'accord avec mon collègue si nous allons convoquer Homer Stevens, ce qui est une idée excellente, je voudrais aussi avoir un point de vue différent, comme celui d'un organisme tel que l'Association des pêcheurs à la ligne traînante du Pacifique de même que la Fraternité des Indiens qui s'intéressent énormément à ce problème. Je n'essaie pas de m'opposer à l'opinion de l'honorable député, mais il vaudrait mieux que nous ayons les deux points de vue pour être renseignés sur toutes les facettes du secteur en cause.

[Texte]

All I am saying is that I agree that this should be referred to the steering committee, with the recommendation that a consortium appear rather than one individual.

Mrs. Campagnolo: There is a consortium.

• 2100

The Chairman: Are there any other comments? Order. Mr. Leggett I am sorry, but... Order, order, please—I just received your motion written in English. I hope I can understand and will be able to read it. Usually it is the practice to have these motions in both languages

Mr. Leggett: I apologize, Mr. Chairman, it was an oversight.

The Chairman: for the benefit of the Chairman.

Mr. Leggett: My apologies.

The Chairman: Are there any other comments? Order.

Mr. Leggett: Could I respond as the mover of the motion?

The Chairman: Mr. Leggett.

Mr. Leggett: First of all, I would like to respond to what Mr. Marchand said, that Homer Stevens has testified before. He has testified before, but we are into new negotiations again this year and a whole new situation has developed in the U.S.A.-Canada negotiations. I do not know of anyone who follows this more carefully than he does. I am not suggesting that he is full of all wisdom, but I think he holds a point of view that would be useful and interesting to the Committee.

Incidentally, with regard to conflicting groups—I cannot speak for other people, even for Homer Stevens—my understanding is that Homer Stevens' views do represent those of both the Pacific Trollers Association and the United Brotherhood on this particular issue. There are other issues on which they disagree, but on this particular issue I think all of those engaged in the fishing industry in British Columbia generally agree with the tenor of those principles that I was arguing about, the principles that Canadian salmon belongs to Canadians, we cannot negotiate that right away and, if we do, we are going to be seriously prejudiced in the future.

I would argue also that it does not require reference to the steering committee. It seems to me that time is a matter of urgency. We are involved in negotiations now and while we may be... I see the Minister is shaking his head. As Tommy Douglas said, "I can hear him shaking his head", and that was not meant unkindly

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): A lot of ballast.

Mr. Leggett: ... because I must say I respect and like our Minister of Fisheries. That was not said unkindly.

However, I would argue that time is still of the essence. We are going to be into the full season by July, and there is not too much more negotiation left with regard to it. I think it is important to hear his views before he is required to go to the Law of the Sea Conference and time may be a factor with him.

[Interprétation]

Je suis d'accord que cette question soit renvoyée au comité directeur avec la recommandation qu'un consortium comparaisse plutôt qu'une seule personne.

Mme Campagnolo: Il y a un consortium.

Le président: D'autres remarques? A l'ordre. Monsieur Leggett, je suis désolé mais... A l'ordre s'il vous plaît. Je viens de recevoir votre motion en anglais. J'espère que je la comprendrai et que je pourrai la lire. En général les motions sont présentées dans les deux langues...

M. Leggett: Je m'excuse, monsieur le président, c'est un oubli.

Le président: ... à l'avantage du président.

M. Leggett: Mes excuses.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques? A l'ordre.

M. Leggett: Est-ce que je peux répondre en tant que proposant de la motion?

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Tout d'abord je voudrais répondre à ce qu'a dit M. Marchand à savoir que M. Homer Stevens a déjà comparu. Il a déjà comparu, mais d'autres négociations sont en cours cette année et la situation des négociations entre le Canada et les États-Unis est tout à fait nouvelle. Je ne sais pas s'il y a quelqu'un d'autre qui suit ces négociations d'aussi près que lui. Je ne dis pas qu'il soit la sagesse même, son point de vue sera utile et intéressant pour le comité.

En passant, pour ce qui est des groupes ayant des vues opposées—et je ne peux pas parler au nom d'autres personnes, même pas d'Homer Stevens—je crois savoir que les vues d'Homer Stevens représentent bien celles de l'Association des pêcheurs à la ligne trainante du Pacifique aussi bien que celle de la Fraternité unie pour cette question-là. Il y a d'autres questions sur lesquelles ils sont en désaccord, mais pour cette question je pense que tous ceux qui s'occupent de pêche en Colombie-Britannique sont généralement d'accord sur le fond des principes dont je parlais, à savoir que le saumon canadien appartient aux Canadiens et que nous ne pouvons pas abandonner ce droit par négociation et si nous le faisons nous en souffrirons gravement dans l'avenir.

A mon avis il n'est pas nécessaire de renvoyer cette question au comité directeur. La question me semble urgente. Nous participons actuellement aux négociations et tant que c'est possible... Je vois que le ministre secoue la tête. Comme l'a dit Tommy Douglas «Je l'entends secouer la tête»; cela n'est pas dit méchamment.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Une tête bien pleine.

M. Leggett: ... parce que je dois dire que j'ai du respect et de la sympathie pour notre ministre des Pêches. Cette remarque n'était pas méchante.

Cependant, je dois répéter qu'à mon avis le temps presse. Nous serons en pleine saison en juillet et on ne peut plus trop négocier. Il est important à mon sens d'écouter son point de vue avant qu'ils doivent se rendre à la Conférence du Droit de la mer et il n'a probablement pas beaucoup de temps.

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, as I understand it, Mr. Stevens will not be going to the Law of the Sea Conference until towards its end. Is that not right?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The last half.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The last half. So really time is not the critical factor here. However, I think it is critical that we look at the industry in a balanced fashion. Mr. Stevens has a point of view which really I think is perhaps very close to a lot of the fishing industry's in this particular issue, but it may not be totally consistent with all of the fishing industry. I would hope that the member would perhaps consider what is on his motion at this stage and refer it to the steering committee for further consideration because I think once we open the door to hearing witnesses before our Committee, it is very unfair, very unfair, just to hear one person. I think we have to hear a balanced point of view from other representatives of the fishing industry, Mr. Stevens represents a segment of the fishing industry and, again, I will give him all the credit for maybe holding a point of view that is shared by a lot of the fishing industry on this particular issue, but not necessarily so. In this instance, if we are going to put the motion to a vote, I would have to vote against it at that stage.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I was not attempting by this motion to exclude any knowledgeable person who would care to come before the Committee. I know the time of the Committee is somewhat limited, as well, but I do not think by inviting Mr. Stevens you preclude any representative from the Pacific Trollers Association or the United Brotherhood. In fact, there is no reason why they could not be invited at the same time. I just think it is important for us to hear other views, including Mr. Stevens.

An hon. Member: Could he come up here?

Mr. Leggatt: Yes, it would be no trouble.

Mr. Friesen: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Friesen on a point of order.

Mr. Leggatt: I would be happy to amend my motion.

Mr. Friesen: Could I ask the Minister if Mr. Stevens is going to Geneva on behalf of the government. Would that be considered too one-sided a view then in Mr. Marchand's statement? Perhaps he is not...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Of the...

• 2105

An hon. Member: Of the government total.

The Chairman: Order, please. The question was put to the Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The tradition is that there are some observers who acted very much as members of the delegation. I think the hon. member and Mr. Stevens were members last year and, I believe, a representative of the trollers and representatives of the industry. The processors will be going to Geneva as members of the delegation from both coasts by the way.

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Kariboo): Monsieur le président si je comprends bien, M. Stevens ne se rendra à la Conférence du Droit de la mer que vers la fin. Est-ce que c'est bien exact?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): La deuxième partie.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): La dernière partie. Par conséquent le facteur temps n'est pas critique. Cependant il est essentiel que nous ayons un point de vue équilibré sur la question. Le point de vue de M. Stevens est très proche de celui de beaucoup de gens dans les pêches mais il ne peut pas être conforme au point de vue de tout le secteur. J'espère que le député réfléchira à sa motion et la renverra au comité directeur pour qu'il l'examine puisqu'à mon avis si l'on commence à écouter des témoins à notre comité, il est très injuste, très très injuste, d'écouter le témoignage d'une seule personne. Nous devons faire le contre-poids en écoutant le point de vue d'autres représentants du secteur de la pêche. M. Stevens représente un élément de ce secteur et une fois encore je reconnais que son point de vue est partagé par une grande partie de ce secteur dans la question en cause mais ce n'est pas nécessairement le cas. Dans ce cas, si la motion est mise aux voix, je voterai contre.

M. Leggatt: Monsieur le président, je n'essayais par cette motion d'exclure la comparution de toute autre personne compétente. Je sais que le comité a un temps limité, mais je ne crois pas qu'en invitant M. Stevens on empêche de comparaître un représentant de l'Association des pêcheurs en ligne traînante du Pacifique ou de la Fraternité unie. En fait il n'y a pas de raison qu'il ne soit pas invité en même temps. Je pense simplement qu'il est important pour nous d'écouter d'autres points de vue, y compris celui de M. Stevens.

Une voix: Est-ce qu'il pourrait venir ici?

M. Leggatt: Oui, sans difficulté.

M. Friesen: J'invoque le Règlement monsieur le président.

Le président: Monsieur Friesen, un appel au Règlement.

M. Leggatt: Je veux bien amender ma motion.

M. Friesen: Est-ce que je pourrais demander au ministre si M. Stevens va se rendre à Genève pour représenter le gouvernement? Est-ce que M. Marchand considère que c'est un point de vue trop partiel? Peut-être que...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Du...

Une voix: De l'ensemble du Gouvernement.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. La question a été posée au ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): La tradition veut que certains observateurs agissent presque exactement comme des membres de la délégation. Je pense que l'honorable député et M. Stevens étaient membres l'an dernier et il y avait aussi un représentant des pêcheurs à la ligne traînante et des représentants du secteur de la pêche. Ceux qui s'occupent du traitement du poisson iront à Genève en tant que membres de la délégation et les deux côtes seront d'ailleurs représentées.

[Texte]

An hon. Member: The Native Brotherhood too?

The Chairman: Is the Committee ready for the question? It is moved by Mr. Leggatt that Mr. Homer Steven—Steven or Stevens?

An hon. Member: It ends with an "s", Stevens.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I would be willing to amend the motion if my seconder was willing to, in view of the comments made by Mr. Marchand, Mrs. Campagnolo and Mr. Anderson, that to have more balance also representatives of the Pacific Troller's Association and the United Brotherhood be invited at the same time. If my seconder would accept that amendment, and it seems to me a fairer approach, I would be quite happy to include that in the motion.

Mrs. Campagnolo: A small point, Mr. Chairman...

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: It is the Native Brotherhood.

Mr. Leggatt: I am sorry, the Native Brotherhood, yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wonder if the member would really consider sending that to the steering committee for further consideration.

Mr. Leggatt: I think it will get steered right away.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, I am...

An hon. Member: We have too many committees; we have people here, a quorum, let us...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): With all due respect, I think the steering committee has a very useful function and this is one of the functions that I think is useful in the steering committee, to consider witnesses. I think the steering committee does a lot of planning on behalf of the committees and I would hope that this matter could be referred to the steering committee.

The Chairman: I would mention to the Committee that the supplementary estimates have to be reported by March 17 so we cannot invite those people before that date.

Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I think we are being a bit unfair in that all the organizations that we have mentioned are West Coast organizations and we are not being fair to our Eastern colleagues in inviting those bands who represent them.

Miss Campbell: May I speak on this? It just goes to show you the difference in the fisheries, eh?

The Chairman: Excuse me, Miss Campbell. Mr. Leggatt, would you rephrase your motion?

[Interprétation]

Une voix: La Fraternité des autochtones aussi?

Le président: Est-ce que le Comité est prêt à la mise aux voix? Il est proposé par M. Leggatt que M. Homer Steven, Steven ou Stevens?

Une voix: Ça finit par un «s», Stevens.

M. Leggatt: Monsieur le président, je serais prêt à amender la motion si la personne qui m'appuie est d'accord, étant donné les remarques faites par M. Marchand, M^{me} Campagnolo et M. Anderson, afin d'inviter en même temps, pour avoir un point de vue plus complet, des représentants de l'Association des pêcheurs à la ligne traînante du Pacifique et de la Fraternité unie. Si le député qui appuie ma motion accepte cet amendement et il semble que c'est plus équitable, je serais très heureux de l'inclure dans la motion.

Mme Campagnolo: Une petite question, monsieur le président...

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Il s'agit de la Fraternité des autochtones.

M. Leggatt: Je suis désolé, oui, la Fraternité des autochtones.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je me demande si le député envisagerait vraiment de renvoyer la question au comité directeur pour qu'il l'étudie davantage.

M. Leggatt: Je pense que la question sera résolue tout de suite.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, je suis...

Une voix: Nous avons trop de comités; nous avons des gens d'ici, un quorum, alors allons-y...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Avec tous mes respects, je dois dire qu'à mon avis le comité directeur a un rôle très important et c'est là une de ses fonctions essentielles, d'étudier les convocations de témoins. Le comité directeur fait beaucoup de planification pour le comité et je voudrais que cette question puisse être renvoyée au comité directeur.

Le président: Je dois mentionner au Comité que le budget supplémentaire doit être renvoyé d'ici le 17 mars et nous ne pouvons donc pas inviter ces témoins avant cette date-là.

Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, nous n'avons mentionné que des organismes de la Côte du Pacifique et ce n'est pas juste envers nos collègues de la Côte Atlantique.

Mlle Campbell: Je voudrais dire quelque chose là-dessus. Cela prouve la différence dans les pêches n'est-ce pas?

Le président: Excusez-moi, mademoiselle Campbell. Monsieur Leggatt, est-ce que vous pouvez reprendre le texte de votre motion?

[Text]

Mr. Leggatt: Yes, the motion...

The Chairman: Miss Campbell... Please put it in writing.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, could I suggest that the subject under discussion and the one that I felt was most vital at the present time was the U.S.-Canada negotiations and their present position. That is the only reason I excluded representatives from the Atlantic who are not immediately concerned with this. Because there is an immediate problem, I feel, in our negotiations it does not seem to me to be appropriate that at this point they be here but there may be reasons for them to be invited at another time. That is the difference, really.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I would just like to bring to the attention of the West that we cannot move on the East Coast. At least you have something that is protective but we cannot move on the East Coast without the Americans being right there in our yards.

Mr. Leggatt: We will send Homer Stevens out to help you.

An hon. Member: No, you do not need him there.

Miss Campbell: No, with due respect, I have to agree with Mr. Marchand that if we are going to get somebody here on American-Canadian relations in fishing, then let us get a good representation right across; let us not do it just for one.

Le président: Monsieur Allard, au sujet de la proposition?

M. Allard: Je pense que la proposition de M. Leggatt est à propos, cependant le saumon de l'Atlantique est délicieux, le meilleur au monde et nous sommes menacés par des pêches à outrance qui se pratiquent sur les bancs en eau profonde durant la saison d'hiver et je crois que la proposition devrait également inclure des pêcheurs qui s'intéressent au saumon de l'Atlantique.

Le président: Merci, monsieur Allard.

M. Allard: Je crois que ce n'est pas le même problème, c'est un problème différent. Ce n'est pas le même traité peut-être, mais il reste que je crois qu'il serait de bon aloi de l'inclure dans la motion.

Le président: On a fait quelques suggestions, alors, il faudrait avoir des amendements et des sous-amendements à la motion de M. Leggatt, ou celui-ci devrait retirer sa motion et en écrire une nouvelle, en tenant compte des désirs qui ont été exprimés, depuis qu'il a présenté sa motion.

Mr. Leggatt: I think the motion before the Committee now, Mr. Chairman, is fairly clear. The motion is that we invite Homer Stevens and representatives of the Pacific Trollers Association and the...

The Chairman: That is not the motion I have here, Mr. Leggatt. I told you to rewrite your—but you did not.

[Interpretation]

M. Leggatt: Oui, la motion...

Le président: Mademoiselle Campbell... Voulez-vous le mettre par écrit?

M. Leggatt: Monsieur le président, le sujet à l'étude et la question qui, à mon sens, est la plus vitale à l'heure actuelle, porte sur les négociations entre les États-Unis et le Canada et leur position actuelle. C'est la seule raison pour laquelle j'ai exclu des représentants de l'Atlantique qui ne sont pas immédiatement préoccupés par cette question. Il y a un problème immédiat qui se pose et c'est pourquoi il ne me semble pas qu'il est nécessaire que la Côte Atlantique soit représentée mais il y aura peut-être des raisons de les convoquer à un autre moment. C'est là la différence.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Monsieur le président, je voudrais indiquer aux représentants de l'Ouest que nous ne pouvons pas bouger sur la Côte Atlantique. Au moins vous avez des moyens de protection mais sur la Côte Atlantique, nous ne pouvons pas faire un pas sans avoir les Américains à la porte à côté.

M. Leggatt: Nous enverrons Homer Stevens pour vous aider.

Une voix: Non, vous n'en avez pas besoin là-bas.

Mlle Campbell: Je suis d'accord avec M. Marchand que nous allons convoquer quelqu'un qui s'occupe des relations canado-américaines en matière de pêche, nous devrions avoir des représentants de partout; soyons équitables.

The Chairman: Mr. Allard, are you going to refer to the motion?

Mr. Allard: I think Mr. Leggatt's proposal is receivable, however, the Atlantic salmon is delicious, the best in the world, and we are also threatened by excess fishing in the deep waters during the winter season and in my opinion the motion should also include salmon fishermen from the Atlantic coast.

The Chairman: Thank you Mr. Allard.

Mr. Allard: This is not the same problem, it is quite a different one. Perhaps it is not the same treaty, but I think it should be included in the motion.

The Chairman: Some suggestions have been made, so amendments and sub-amendments should be presented to Mr. Leggatt's motion, or else, the latter should withdraw his motion or write a new one taking into account the desire which has been exposed since he presented his motion.

M. Leggatt: La motion qui a été présentée au comité est tout à fait claire. Il s'agit d'inviter Homer Stevens et des représentants de l'Association des pêcheurs à la cuillère du Pacifique et...

Le président: Ce n'est pas la motion qu'on m'a donnée, monsieur Leggatt. Je vous ai demandé d'en rédiger une nouvelle, mais vous n'avez pas voulu.

[Texte]

Mr. Leggatt: I was busy talking. I have never been able to do two things at the same time.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, to save Mr. Leggatt further writing, perhaps he could also include in that motion "vessel owners and co-op fishermen".

Mr. Chairman: Why do you not include all fishermen?

Mr. Anderson: They are very concerned with us also.

An hon. Member: What about the lighthouse operators?

Mr. Anderson: No, I do not think they are sufficient enough in volume to be of concern.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, I think we are losing perspective on the purpose of having these witnesses come. The initial view was to have witnesses for this particular treaty that is under negotiation at this time. While I agree that we need to have other representations in the future regarding—the B.C. halibut fisherman, for example, are very concerned about the fishing grounds out there. The time will come when they should come. But at present it is the treaty that is under negotiation, and that is what we need to have witnesses here for.

The Chairman: Question.

Mr. Leggatt: I move that this Committee invite Mr. Homer Stevens and a representative of the Pacific Troller's Association and a representative of the Native Brotherhood at the next appropriate meeting.

Motion agreed to.

The Chairman: Your time has now expired, Mr. Leggatt. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, I have an initial question for the Minister. The report that was tabled on February 11 of this year was for the year ending April 30, 1974. Could the Minister indicate why the length of time before it was tabled in the House—why there is that undue length of time before this report was tabled?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): To what are you referring?

Mr. Whiteway: To the Fresh Water Fish Marketing Corporation report.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You may have heard the exchange in the House. Perhaps you were away. The report was held up because the Auditor General's office had not given his own report, his own auditing of the Corporation and his own, shall I say, approval? Perhaps that is not the right word. I use that word anyway—approval. When this was received from the Auditor General's office, it was inserted into the report, and recognizing that the report was late, it was tabled in the form that we had it, which was typewritten.

Mr. Whiteway: I would like to point out to the Minister that the letter from the Auditor General was dated October 17, and that is still some four and one-half months ago.

[Interprétation]

M. Leggatt: J'étais occupé. Je n'ai jamais pu faire deux choses à la fois.

M. Anderson: Monsieur le président, afin d'éviter à M. Leggatt de devoir rédiger une nouvelle motion, nous pourrions peut-être y inclure l'expression «armateurs de bateau et pêcheurs de coopérative».

Le président: Pourquoi n'incluez-vous pas tous les pêcheurs?

M. Anderson: C'est un problème.

Une voix: Et les gardiens de phare?

M. Anderson: Non, je ne pense pas qu'ils soient en nombre suffisant pour que cela pose des problèmes.

M. Friesen: Monsieur le président, je pense que nous nous écartons de l'objectif de cette motion. Au départ, nous voulions convoquer des témoins à propos de ce traité qui est en cours de négociations. Je suis tout à fait d'accord pour que nous convoquions d'autres témoins, à l'avenir, en ce qui concerne les zones de pêche car les pêcheurs de flétan de Colombie-Britannique s'en préoccupent beaucoup. Ils comparaitront un jour devant ce comité. Mais à l'heure actuelle, il s'agit du traité qui est en cours de négociations, et c'est pour cela que nous avons besoin de convoquer des témoins.

Le président: Passons au vote.

M. Leggatt: Je propose que ce comité invite, dès que possible, M. Homer Stevens, un représentant de l'Association des pêcheurs à la cuillère du Pacifique et un représentant de la Fraternité des Indiens.

La motion est adoptée.

Le président: Votre temps est terminé, monsieur Leggatt. Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Monsieur le président, je voudrais poser une question au ministre. Le rapport qui a été présenté le 11 février dernier portait sur l'année se terminant le 30 avril 1974. Le ministre pourrait-il me dire pourquoi on a attendu si longtemps avant de le présenter à la Chambre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): De quel rapport voulez-vous parler?

M. Whiteway: Du rapport de la Société de commercialisation du poisson d'eau douce.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous avez sans doute assisté au débat de la Chambre, mais vous étiez peut-être absent. La publication du rapport a été retardée parce que le bureau de l'auditeur général n'avait pas fait son propre rapport de vérification de la Société et n'avait pas donné son approbation, approbation n'est peut-être pas le mot exact. Lorsque le rapport du bureau de l'auditeur général a été reçu, il a été inséré dans ce rapport, lequel a été présenté, en retard, nous le reconnaissons, et non imprimé.

M. Whiteway: Je voudrais faire remarquer au ministre que la lettre de l'auditeur général est datée du 17 octobre, et qu'il reste encore quatre mois et demi.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): October 17?

• 2115

Mr. Whiteway: Yes, I am reading right from the report, October 17, 1974, a statement from the Auditor General. Some four months later it was tabled in a form which is not generally used. The comment was made that the West Coast fisheries feel ignored. Well, we certainly do not feel ignored in Central Canada, we feel forgotten.

I have many questions, Mr. Minister, and a very short period of time. I would make a comment, however, regarding the decision made by the steering committee that time would be allocated specifically for freshwater fisheries in central Canada. We look forward to that and in light of the fact that the report from the Freshwater Fish Marketing Corporation is just very recent, we might get a special committee meeting to deal with this report.

I just want to make a couple of comments, Mr. Minister, before I pose some questions. The state of fishing, particularly in Manitoba—and I cannot speak for all those areas covered by the Freshwater Fish Marketing Corporation—but certainly in Manitoba, is deteriorating. I think that can be indicated by looking at the figures included in the report, that some 15 years ago the total poundage in the same areas covered by the Corporation was some 75 million pounds and in 1974, in this report, it was down to 32 million pounds. The figures you gave us today with relationship to the number of fishermen involved in the central fisheries, almost 8,000 with the total income being just about \$29,000,000, that comes out to about \$3,600 per fisherman. Certainly some are higher, but if some are higher from the mean, then certainly some are much lower.

I must point out to you, sir, that right across the Province of Manitoba, there is a tremendous amount of frustration and hostility on the part of the fishermen because of the plight of the fishermen. The prices have not increased substantially, while we see right across the board that costs have increased. It has been my contention, as in times past, that the processing plant, which was not an original part of the corporation concept, should never have been located in Transcona and in the riding of the honourable member from St. Boniface.

Mr. Guay (St. Boniface): You will not have me stay here now. Good enough.

Mr. Whiteway: When I see Mr. Guay insert that comment, I am reminded of a fisherman's proverb that the little fish often bite before the hook is even baited.

Mr. Guay (St. Boniface): You are dreaming.

The Chairman: Order.

Mr. Whiteway: Mr. Minister, I want to make it very clear that...

Mr. Guay (St. Boniface): He looks better sitting down than standing up.

The Chairman: Order Mr. Guay.

Mr. Whiteway: I want to make it very clear, Mr. Minister, that you understand the fishermen in Manitoba are economically up against it. We see that the prices indicated in the report are a mean price and not a representative price on the total catch landed. It just does not make it that bona fide fishermen could make a living at freshwater fishing in 1974 and 1975. I understand there is a problem

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Du 17 octobre?

M. Whiteway: Oui, et c'est ce qu'indique l'Auditeur général dans son rapport du 17 octobre. Quatre mois plus tard, ce rapport a été présenté sous une forme peu habituelle. On a dit également que les pêcheurs de la côte Ouest ont l'impression d'être des laissés pour compte. Eh bien, dans le centre, on a vraiment l'impression qu'on est totalement ignorés.

J'ai beaucoup de questions à poser au ministre, mais je dispose de peu de temps. Je voudrais cependant faire une remarque à propos de la décision qui a été prise par le comité directeur de convoquer des représentants des pêcheurs en eau douce des régions centrales du Canada. Nous attendons ce jour avec impatience, et étant donné que le rapport de la Société de commercialisation du poisson d'eau douce a été publié récemment, nous pourrions consacrer une séance à l'étude de ce rapport.

Je voudrais faire quelques commentaires avant de poser mes questions. La situation de l'industrie de la pêche se détériore, particulièrement au Manitoba, et je ne parle pas de toutes ces régions couvertes par la Société de commercialisation du poisson d'eau douce. Il suffit, pour s'en convaincre, de regarder les chiffres cités dans le rapport; il y a quinze ans, les activités de pêche dans les régions couvertes par la Société représentaient environ 75 millions de livres, alors qu'en 1974, selon les chiffres de ce rapport, elles ne représentaient plus que 32 millions de livres. Vous nous avez cité des chiffres, aujourd'hui, en ce qui concerne le nombre de pêcheurs dans les régions centrales, soit près de 8,000 dont le revenu total est d'environ 29 millions de dollars. Cela fait approximativement \$3,600 par pêcheur. Certains d'entre eux touchent sans doute plus, mais dans ce cas, d'autres touchent moins.

Je voudrais vous faire remarquer, monsieur, que tous les pêcheurs de la province du Manitoba se sentent extrêmement frustrés en raison de la situation dans laquelle on les met. Les prix à la production n'ont pas beaucoup augmentés, tandis que les prix de vente ne cessent de croître d'une façon générale. J'avais déjà dit, dans le passé, qu'on n'aurait jamais dû construire d'usine de traitement à Transcona et dans la circonscription du député de Saint-Boniface.

M. Guay (Saint-Boniface): C'est assez de sornettes, je ne resterai pas plus longtemps ici.

M. Whiteway: La réaction de M. Guay me fait penser à un dicton de pêcheurs selon lequel le petit poisson mord souvent à l'hameçon non appâté.

M. Guay (Saint-Boniface): Mais vous rêvez!

Le président: A l'ordre.

M. Whiteway: Monsieur le ministre, je voudrais qu'il soit bien clair que...

M. Guay (Saint-Boniface): Il est mieux assis que debout.

Le président: A l'ordre, monsieur Guay.

M. Whiteway: Je voudrais que vous compreniez bien, monsieur le ministre, que les pêcheurs du Manitoba sont contre, sur le plan économique. Nous constatons que les prix indiqués dans le rapport ne représentent pas le prix du volume total de prises. Il est absolument impossible que des pêcheurs de bonne foi puissent vivre de la pêche en eau douce en 1974 et en 1975. Je sais qu'il y a des problèmes de

[Texte]

with quotas but quotas are only restricted to particular areas in Manitoba and not restricted to Lake Manitoba and lakes farther north.

Now to get to some specific questions. Could the Minister indicate the amount of fish in inventory with the corporation at this particular time?

The Chairman: Mr. Minister?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe Mr. White-way would allow me to make some quick answers, I hope, to some of the points he raised. Then I will try to answer his questions in sequence. I do not have the annual report in front of me.

• 2120

To come back to the date of the Auditor General's letter, I expressed some surprise at this. The chairman of the corporation will be here, and I hope this point is raised with him. My understanding is that although the letter was dated at that time, it was not delivered then, it was not sent to the corporation before. In fact, we requested this letter.

I am not criticizing the Auditor General. I am stating what was said to me. The reason for the copy not being of the usual standard is because we wanted to put the report in, knowing very well that this Committee would be resuming sittings, and then getting the report in its printed form would have caused some further delay. So, in that sense, if we have some area of culpability I plead guilty. I am responsible for the less than usual quality, but I thought it was better to move it than to wait.

I would also remind the honourable member that the quotas are set by the Province of Manitoba, and in that sense we do not manage that fishery. The prices to fishermen, however—if he will look at the figure, and I am proceeding from memory here, except in the area of whitefish, which has shown an increase which was not as substantive—but over the past period, and I will use 1969 to the present, they have been very consistently higher year by year and are certainly at record levels. I recognize, however, that the costs have also gone up. Until a short time ago the corporation was rather more optimistic than it is now. It is now fighting a higher than usual inventory, I am told it is in the area of eight million pounds, which in certain species that do not move as well is higher than we would like to see.

Mr. Whiteway: From the chart included in the report, Mr. Minister, I would challenge that the prices are consistently higher. The chart, which is found on page 26 of the report, indicates the prices for various grades of pickerel and whitefish, etc., whether they are in the round or whether they are headless, or headless and cleaned, and it indicates that the prices are not substantially consistently higher. In fact, in some species, particularly in the round, they are lower.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not have the report in front of me.

Mr. Whiteway: No, I understand, and I am taking advantage of you in that respect, but I want to...

The Chairman: Mr. Friesen, this will be your last question. Mr. Whiteway's, too. A short one.

[Interprétation]

contingentements, mais ces derniers sont limités à certaines régions du Manitoba et pas au Lac Manitoba et aux lacs du Nord.

Je voudrais maintenant passer à des questions précises. Le ministre pourrait-il nous indiquer le nombre de poissons inventoriés par la corporation?

Le président: Monieur le ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ferai quelques remarques brèves à propos de ce que vient de dire M. Whiteway, et ensuite, je répondrai à ses questions. Je n'ai pas le rapport annuel devant moi.

Pour en revenir à la date de la lettre de l'Auditeur général, je suis quelque peu surpris. Il faudrait poser cette question au président de la corporation lorsqu'il sera là. Il m'a semblé que cette lettre, même si elle était datée du 17 octobre, n'avait pas été envoyée avant à la corporation. En fait, nous avons réclamé cette lettre.

Je ne critique pas l'Auditeur général, je répète tout simplement ce que l'on m'a dit. La raison pour laquelle le rapport n'a pas été publié sous sa forme habituelle est la suivante: nous voulions présenter ce rapport le plus vite possible, sachant que ce Comité reprendrait ses séances et que l'impression de ce rapport entraînerait encore des retards. Je suis donc un peu responsable de la qualité quelque peu inférieure de ce rapport, mais je pensais que c'était mieux ainsi plutôt que d'attendre plus longtemps.

Je voudrais également rappeler à l'honorable député que les contingentements sont fixés par la province du Manitoba et que nous n'avons rien à y voir. Les prix payés aux pêcheurs, si je me souviens bien, et à l'exception du poisson blanc, ont augmenté régulièrement chaque année et sont maintenant arrivés à un niveau record. Je reconnais cependant, que les coûts de production ont également augmenté. Il y a peu de temps, la corporation était plus optimiste que maintenant. Elle doit en effet faire face à un inventaire beaucoup plus important que d'habitude, à savoir 8 millions de livres environ, car certaines espèces ne se déplacent pas aussi bien que prévues.

M. Whiteway: Si j'en juge d'après le graphique inclus dans ce rapport, monsieur le ministre, les prix sont beaucoup plus élevés. Ce graphique, qui se trouve à la page 26 du rapport indique que les prix des différentes catégories de dorés et de poissons blancs etc. dépecés ou non, ne sont pas beaucoup plus élevés. En fait, pour certaines espèces, ils sont inférieurs.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je n'ai pas le rapport devant moi.

M. Whiteway: Oui, et je reconnais parfois que j'ai un avantage sur vous, mais...

Le président: Monsieur Friesen, ce sera votre dernière question. Excusez-moi, il s'agit de M. Whiteway.

[Text]

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, in my last question I want to deal with one aspect of the report where it goes on at some length to indicate the cost factors in the processing of the fish. It takes as an example a medium whitefish, and it goes through the cost of glazing, packing material, the overhead, the cold storage and the administrative cost. Assuming that the costs that are listed there would be substantially the same for all types of fish, it is indicated in that same context that the reason for the variation and the differential between the prices on the Chicago market and the actual price paid to the fishermen is because the middle man is in Chicago and they process, and that that is the added cost.

I would like to ask this question of the Minister. Given those same cost factors, pickerel in Winnipeg would add up to a total of 66 cents a pound, all costs included, and yet one pound of pickerel sells in the Safeway store in North Kildonan on Henderson Highway for \$2.69 a pound, and there are certainly no other costs incurred in getting it from Transcona to North Kildonan. I wonder why the final price paid to fishermen would not be greater, particularly in view of the fact that over one-third of the fish sold by the board is sold in the Canadian market.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I apologize to the honourable member. I will have to look into this and discuss it with Mr. Doucet but certainly most of the processing is done in Canada. There is some block-type of sale that takes place. I would have to look into that, check with Mr. Doucet.

The Chairman: Mr. Doucet will be here on Thursday, March 13.

• 2125

Mr. Whiteway: My time is up?

The Chairman: Your time has expired. Thank you very much, Mr. Whiteway.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je désire tout d'abord, monsieur le président, féliciter le Ministre et son ministère pour l'excellent travail qu'ils ont fait afin de promouvoir la mise en marché des produits de la mer et tout particulièrement du maquereau. Cette espèce de poisson est nombreuse dans le Golfe Saint-Laurent et cela va être un actif très important pour les pêcheurs du golfe.

Monsieur le président, est-ce que le Ministre pourrait nous dire dans quelle proportion nos produits de la mer sont exportés?

The Chairman: Mr. Lucas.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela dépend un peu des espèces, monsieur Cyr. D'abord je vous remercie de votre expression de bons vœux surtout à l'endroit du maquereau, vous avez eu l'occasion de goûter il y a quelques jours. On estime à 70 p. 100 le pourcentage de nos exportations. Il y a certaines espèces où il peut aller au-delà de 70, mais la moyenne est de 70.

M. Cyr: Merci, monsieur le Ministre. En 1973 dans une causerie à St-Andrew au Nouveau-Brunswick votre prédécesseur déclarait ceci et je cite:

Les perspectives de l'industrie de la pêche au Canada sont très favorables et bien supérieures à ce qu'en croient les pêcheurs. Les marchés sont solides, les prix sont à la hausse et notre espoir de s'approprier une plus grande part du marché mondial n'est pas vain.

[Interpretation]

M. Whiteway: Monsieur le président, je voudrais conclure sur un aspect du rapport où il est question des facteurs-coûts dans le traitement du poisson. On cite l'exemple du poisson blanc qui doit passer par l'écaillage, l'emballage, la congélation; à tous ces frais, il faut ajouter les frais généraux et les frais administratifs. En supposant que les coûts énumérés ici sont à peu près les mêmes pour toutes les catégories de poisson, on justifie la différence des prix du marché de Chicago et des prix payés aux pêcheurs par les intermédiaires et le traitement.

Je voudrais poser une question supplémentaire au ministre. En appliquant les mêmes coûts, le doré de Winnipeg se vendrait à 66c. la livre, tout frais compris, alors qu'il se vend, dans un magasin Safeway, à North Kildonan sur la route de Henderson, à \$2.69 la livre; de plus, il n'y a pas de frais de transport de Transcona à North Kildonan. Je me demande donc pourquoi les prix payés aux pêcheurs ne seraient pas plus élevés, étant donné que plus du tiers du poisson vendu par l'Office est vendu sur les marchés canadiens.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je m'excuse auprès de l'honorable député, mais il faudra que j'examine cette question et que j'en discute avec les intéressés. Il y a aussi le problème des ventes en gros. Il faudrait que je vérifie, vous pourriez toujours le demander à M. Doucet.

Le président: M. Doucet sera ici le jeudi 13 mars.

M. Whiteway: Est-ce que mon temps est écoulé?

Le président: Votre temps est écoulé. Merci beaucoup, monsieur Whiteway.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, I would like to congratulate the Minister and his department for their excellent work in promoting the marketing of seafood products and particularly mackerel. This species is abundant in the Gulf of St. Lawrence and it will prove to be a very important asset for all the fishermen of the Gulf.

Mr. Chairman, could the Minister tell us what proportion of our seafood products are exported?

Le président: Monsieur Lucas.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That would depend on the species, Mr. Cyr. First of all I would like to thank you for your good wishes particularly in regard to your remarks about mackerel, which you had the opportunity to taste a few days ago. We estimate that approximately 70 per cent of our sea produce is exported. For a certain species it is higher than 70, but the average is 70.

Mr. Cyr: Thank you Mr. Minister. In 1973 while making a speech in St. Andrew, New Brunswick, your predecessor made the following statement and I will quote:

The forecasts for the fishing industry in Canada are very favourable and even more promising than that which is held to be the opinion by fishermen. Markets are stable, prices are on the rise and our hopes of

[Texte]

Je n'ai pas besoin d'en dire long sur les marchés. La demande de fruits de mer augmente d'environ 5 pour cent par année et elle aura doublé d'ici une dizaine d'années. Parce que le stock mondial de poissons est restreint, la rareté remplacera l'abondance, les prix grimperont sans cesse et le produit de nos pêches côtières sera de plus en plus demandé.

Déjà l'industrie du poisson subit des transformations. Elle n'est plus considérée comme l'industrie des pauvres. Elle tend davantage à approvisionner les tables des riches. Elle se fait une place dans les coquetels et elle a capté l'attention du gourmet. Elle puise à même les portefeuilles des riches qui ne sont pas si oisifs qu'on pense. Elle est maintenant identifiée avec la prospérité et non plus avec la pauvreté.

Comme les temps ont changé! Je me rappelle qu'en 1968, lorsque j'ai été nommé ministre des Pêches, la morue en bloc coûtait 19 cents la livre à Boston; elle se vend maintenant 60 cents la livre. En cinq ans, son prix a déjà triplé et l'on prévoit une nouvelle hausse pour la décennie 70.

Les pêcheurs et les producteurs du Golfe Saint-Laurent se sont basés sur ces perspectives du ministre pour maintenir la production en 1974 à un niveau peut-être égal et même je dirais que les débarquements ont été un peu inférieurs en 1974 par rapport à ceux de 1973. Donc, les marchés, en 1974, n'ont pas été aussi solides qu'en 1973. Plusieurs producteurs ont des inventaires très élevés tout particulièrement de crabe et de morue congelés. Advenant que ces inventaires ne sont pas réduits dans les prochains mois plusieurs usines ne pourront pas ouvrir leurs portes pour le printemps 1975. Donc des centaines de pêcheurs devront laisser leurs bateaux dans les parcs d'hivernement.

Je sais, monsieur le président, que le Ministre étudie attentivement la situation qui est assez sérieuse au Québec et dans le nord du Nouveau-Brunswick. Est-ce que l'on prévoit trouver des solutions qui seront proposées pour remédier à la situation avant l'ouverture de la saison de la pêche 1975?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, pour revenir rapidement à ce que dit M. Cyr, si je me souviens bien, mon prédécesseur traçait à ce moment-là une espèce de programme de dix ans. Et je pense que fondamentalement le cycle auquel réfère l'honorable député le cycle de six ans, est exactement celui dans lequel nous sommes, n'est-ce pas, de 1968 à 1974.

Il y a des facteurs qui sont intervenus entre-temps. Je pense en particulier à la crise du pétrole qui a vu augmenter le prix du pétrole de façon absolument inimaginable, il y a dix-huit mois. Il y a également le facteur marché et surtout le marché américain où, je l'ai dit plutôt, nous exportons une très grande quantité de notre poisson. A l'heure actuelle, le marché américain de la viande étant à la baisse, il n'y a pas de doute que la concurrence du poisson contre la viande rouge, subit des contrecoups très sérieux. Et pas seulement pour le poisson canadien, mais pour la consommation du poisson en général sur le marché, et chez le consommateur américain.

Il est clair que le cycle de six ans est un cycle qui n'est pas nouveau. Ce que nous devons essayer de faire, c'est de nous préparer pour sortir de celui-ci le plus tôt possible et surtout pour ne pas y retourner. Je ne sais pas si nous serons tous vivants pour voir le prochain cycle. J'espère au

[Interprétation]

obtaining a larger share of the world market are not in vain.

I need say no more about the markets. The demand for seafood is increasing by approximately 5 per cent per year and will have doubled within 10 years. Because the world reserves of fish is limited, scarcity will replace abundance, prices will rise unhesitatingly and the products of our coastal fisheries will be in increasing demand.

The fishing industry has already undergone many changes. It is no longer considered an industry for the poor. More and more it is supplying the tables of the rich. It is carving out a place for itself at cocktail parties and has captured the gourmet's attention. It is even drawing from the wallets of the rich who are not as idle as you would imagine. The industry is now associated with prosperity and no longer with poverty. How times have changed! I remember that in 1968, when I was appointed Minister of Fisheries, cod by the piece cost 19 cents a pound in Boston; in now sells for 60 cents a pound. In five years its price has tripled and we can foresee a new increase for the decade of the seventies.

The fishermen and producers of the Gulf of St. Lawrence based themselves on these forecasts made by the Minister and maintained their production in 1974 at a level equal to, or perhaps I could say slightly inferior to, the amount of landed production in 1973. As a result, the markets in 1974 were not as stable as in 1973. Many producers have very large inventories on hand, particularly in regard to crab and frozen cod. In the event that these inventories cannot be reduced within the next few months many plants will not open their doors in the spring of 1975. Therefore hundreds of fishermen will be forced to leave their boats in drydock.

I know, Mr. Chairman, that the Minister has given considerable attention to this situation which is particularly serious in Quebec and in Northern New Brunswick. Do you foresee finding any solutions which could be proposed to rectify this situation before the opening of the 1975 fishing season?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, to go back briefly to what Mr. Cyr has quoted, if I remember correctly, at that time my predecessor was developing some form of 10-year program. Basically, I think that the cycle which the honourable member referred to, the six-year cycle, is exactly the situation in which we find ourselves today, that is, 1968 to 1974.

Other factors have intervened in the meantime. In particular I am thinking of the energy crisis which saw the price of oil increase in a most unimaginable manner over an 18-month period. Of equal importance is the market aspect and in particular the American market where, as I said earlier, we export a large proportion of our fish. At the present time, as the American market for meat is on the decline, there is absolutely no doubt that the competition between fish and red meat, is suffering seriously as a result. This is true not only for Canadian fish, but for fish consumption in general, by the American consumer.

It is evident that the six-year cycle is nothing new. What we should try to do, is to prepare ourselves for the break in this cycle as soon as possible and avoid as far as is possible falling back into the cycle. I do not know if any of us will be alive for the next cycle. I hope at least that we can look

[Text]

moins que nous le verrons de façon beaucoup plus optimiste que nous ne le voyons à l'heure actuelle.

M. Cyr a fait allusion à l'inventaire élevé de crabe et de morue, morue congelée, si j'ai bien compris. Il y a à l'heure actuelle des discussions en cours avec l'industrie du crabe et les industries qui souffrent d'inventaires trop grands, pour voir justement, en consultation avec ces industries, comment nous pouvons d'une part—je n'aime pas le mot liquider,—mais disposer du surplus de l'inventaire avant que ne commence la saison prochaine, considérant qu'il faut le faire parce que certains produits ont une vie d'étagère limitée et comment nous pouvons arriver à faire cela sans créer de distorsion ou de dislocation très graves dans le marché et surtout dans la prochaine saison.

La Commission du soutien des prix étudie à l'heure actuelle des propositions qui ont été faites par l'Association des producteurs de crabe des provinces atlantiques et du Québec; j'espère pouvoir soumettre bientôt un document à mes confrères du Conseil des ministres.

M. Cyr: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Si votre question est longue, ce sera la dernière; si elle est courte, vous pourrez en poser une autre.

M. Cyr: Bon. Monsieur le président, pouvons-nous connaître les perspectives de la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique? Est-ce que l'honorable ministre peut nous faire part de son évaluation de la situation et nous dire s'il prévoit prolonger de plus de cinq ans l'interdiction de la pêche commerciale du saumon de l'Est? Et ma deuxième question qui complète la première est la suivante: compte tenu de l'inflation depuis 1971, est-ce que l'honorable ministre prévoit réviser les montants qui ont été prévus à titre de versements aux pêcheurs qui ont dû suspendre leurs opérations de pêche à la suite des directives émises par son ministère et le gouvernement du Canada?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A la première question de M. Cyr, je crois qu'il est encore trop tôt pour dire si la remontée du saumon dans nos rivières est suffisante pour que l'on puisse envisager de lever l'interdit. Il y a des chiffres impressionnants qui indiquent un progrès considérable, mais ce que nous ne savons pas encore, c'est pourquoi en même temps, du côté de Terre-Neuve, en raison des glaces, il y a eu un ralentissement de la pêche et dans certains cas, il n'y a même pas eu de pêche du tout. Pour cette raison-là, nous ne savons pas où nous en sommes dans ce cycle. Il faudra attendre au moins une autre année pour voir si le cycle de cette année est temporaire ou s'il sera permanent. Si les progrès en cours persistent, il y a des raisons d'être optimiste, mais je ne voudrais pas à l'heure actuelle, prédire si nous pourrions rouvrir toute grande la pêche au saumon lorsque les cinq années seront terminées.

M. Cyr: Ma deuxième question avait trait à la révision du montant annuel versé aux pêcheurs qui ont dû abandonner la pêche à la suite des directives du ministère.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une question que nous avons examinée et je dirais qu'à l'heure actuelle, nous sommes pessimistes quant à la possibilité de le faire. Mais je ne fermerai pas le dossier complètement à l'heure actuelle.

[Interpretation]

at it in a much more optimistic fashion than at the present time.

Mr. Cyr alluded to the existence of large inventories of crab and cod, frozen cod, if I understood him correctly. At the present time we are holding discussions with the crab industry and with those industries hampered by excessive inventories, in order to determine, in consultation with these industries, how we could on the one hand... I do not like to use the word liquidate... dispose of these surplus inventories before the opening of the upcoming fishing season, given that it must be done in any case because certain products have only a very limited shelf life, and, how this could be done without creating an undue distortion or serious dislocation of the markets especially for the next season.

The support price commission is presently studying recommendations made by the crab producers association of the Atlantic provinces and of Quebec; I hope to be able to submit a document to my colleagues on the ministers' council shortly.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: If your question is long it will have to be your last; if it is short, you will have time for another one.

Mr. Cyr: Very well. Mr. Chairman, could this Committee be informed of the forecasts made for the Atlantic commercial salmon fishing? Would the honourable Minister give us his evaluation of the situation and inform us whether or not he foresees extending the five year ban on the eastern commercial salmon fisheries? My second question, which complements the first is as follows: given the inflationary increases since 1971, does the honourable Minister foresee any upward revision of payments made to fishermen who were forced to suspend their fishing operations as a result of the directives issued by his department and the Canadian government?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In answer to your first question, I think it is still too early to say whether or not the increased number of salmon returning to our rivers is sufficient to allow the lifting of the ban. We have very impressive figures which would indicate that considerable progress has been made, but that which we do not know yet is why at the same time, off the coast of Newfoundland, due to icing conditions, there has been a reduction in the number of fish caught and in certain cases, the fishing was non-existent. For that reason, we do not know exactly where we are in the cycle. We would have to wait at least another year in order to discover whether this year's situation is simply temporary or whether it is permanent. If progress continues at its present rate, we have every cause to be optimistic, but at the present time, I could not predict if we would be in a position to re-open completely salmon fishing when the five-year period is over.

Mr. Cyr: My second question dealt with a revision of the annual amount paid to fishermen who were forced to abandon fishing as a result of the directives issued by the Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We have given this question serious consideration, and at the present time, I would have to say that we are fairly pessimistic about the possibility of so doing. However, I have not closed the case completely for the time being.

[Texte]

M. Cyr: Merci.**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Monsieur Allard.

• 2135

M. Allard: Merci, monsieur le président. Voici, mon confrère et ami, M. Cyr, a mentionné tout à l'heure qu'il y avait un surplus de crabes et de filets de morue et qu'il y aurait danger que, le printemps venu, les pêcheurs seraient dans l'impossibilité de reprendre la mer et de refaire les stocks.

Je pense que si le Ministre veut un petit truc, je vais lui en fournir un pour l'aider à écouler ces stocks-là; je suis bien prêt à le faire. D'ailleurs, je pense que vous êtes tous prêts à l'aider également. Je songe à ce moment-ci à accorder au consommateur un escompte compensé, disons de 10 ou 15 p. 100; ceci permettrait aux familles nombreuses et aux mal nantis de se procurer un produit très nourrissant et appétissant à un prix raisonnable, tout en permettant aux pêcheurs et aux entrepôts de faire un profit honnête, un profit raisonnable, et cela aurait pour effet de vider les entrepôts et de permettre à la population de se nourrir de cette chair délicieuse, riche en protéines.

Alors, est-ce que le Ministre serait prêt, par exemple, à songer à un mécanisme semblable pour permettre à nos gens de se bien nourrir et d'écouler ces produits-là?

Le président: Monsieur le ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Merci, monsieur Allard, de votre suggestion. J'avoue que je suis très convaincu que c'est une voie qu'il nous faut emprunter; pour ma part, je n'ai pas de motif ou d'idéologie étrangère à cela. Le problème de la mise en marché d'un inventaire comme celui que nous avons, d'abord dans le cas du crabe, c'est que c'est déjà un produit semi de luxe, si je peux parler comme cela; c'est un produit déjà dispendieux et, même en réduisant, je pense que c'est 10 p. 100 que vous avez suggéré, n'est-ce pas...

M. Allard: 10 ou 15 p. 100.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... 10 ou 15 p. 100, même allant jusqu'à 20 p. 100, ce n'est pas encore un produit de consommation quotidienne, cela reste un produit relativement coûteux.

M. Allard: Pardon, monsieur le ministre, si je vous interromps mais, en ce qui concerne les filets de morue, présentement, c'est aussi dispendieux qu'une livre de boeuf. Alors, bien que le pêcheur reçoit peu, c'est l'intermédiaire qui, je pense, prend la part du lion dans ce cas-là. Alors, je crois qu'à ce moment-là, si le gouvernement accordait un escompte de 15 ou 20 p. 100, ceci aurait pour effet de stimuler l'écoulement de ces produits-là; j'en suis convaincu.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si j'ai bien compris, ce que vous appelez un escompte, au fond ce serait une forme de subside à la consommation.

M. Allard: Au consommateur, directement au consommateur.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Écoutez, je suis prêt à examiner toutes les idées; je n'ai pas du tout la prétention que nous avons un monopole complet de toutes les idées qui pourraient fonctionner. J'ai beaucoup de réticence devant celle-là, mais je suis prêt à y réfléchir.

[Interprétation]

Mr. Cyr: Thank you.**The Chairman:** Thank you Mr. Cyr.

Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. As my colleague and friend, Mr. Cyr, mentioned earlier there are surpluses of crab and cod filets in existence at the time being and there is a definite danger that, come springtime, fishermen will be unable to go out to sea and replenish the stocks.

If the Minister is open to suggestion, I think I can offer him a trick which may assist him in disposing with these inventories, and I would be very glad to do so. In any case I feel that everyone here is equally willing to help him. I am presently thinking of giving the consumer a discount, say 10 or 15 per cent, which would allow large families and those who are not well to do to obtain a very nourishing and appetizing product at a reasonable price, all the while allowing fishermen and producers an honest return, a reasonable profit, and this would result in clearing out the warehouses as well as allowing the population to nourish themselves with this protein-rich, delectable food.

Therefore, would the Minister be prepared, for example, to consider such a mechanism which would allow people to nourish themselves properly, and to dispose of the products?

The Chairman: Mr. Minister?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Thank you, Mr. Allard, for your suggestion. I admit that I am convinced that this may be a path which we might tread; personally I have no philosophy or ideology which would cause me to reject such a proposition. The problem of marketing inventories such as we have, first of all in regards to crab, is that it is already considered a semi-deluxe product, if I can call it such, it is already a very expensive product and, even with such a discount, I think you suggested 10 per cent, did you not...

Mr. Allard: 10 or 15 per cent, yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... 10 or 15 per cent, even going to 20 per cent, would still not make it a product for daily consumption, it would still be a relatively expensive product.

Mr. Allard: Excuse me, Mr. Minister, for interrupting you, but in the case of cod filets, the present price makes it as expensive as a pound of beef. Therefore, granted that the fisherman gets very little return, it is the middle man, I think, who gets the lion's share in this case. Therefore, I think that if the government could grant a 15 or 20 per cent discount, this would stimulate the disposal of these products. I am sure of it.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If I understood correctly, that which you are calling a discount, would in essence be a type of subsidy to the consumer.

Mr. Allard: Yes, to the consumer, directly to the consumer.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I am quite ready to study any suggestion: I do not pretend at all that we have any sort monopoly on workable ideas. I am quite reticent in regards to this suggestion, but I would be prepared to give it some thought.

[Text]

M. Allard: Maintenant, j'ai une deuxième question également. Je pense à ce moment-ci aux pêcheurs d'éperlan qui sont aux prises avec un problème: celui de mévente et de prix dérisoirement bas. Le contraire pourrait peut-être se produire avec ces gens-là, donner un subside aux pêcheurs pour leur permettre de continuer à pratiquer leur métier, tout en leur assurant une subsistance honnête et suffisante. J'ai oui-dire qu'en ce qui concerne l'éperlan, les ménagères d'aujourd'hui semblent être réticentes à acheter un produit qui n'est pas nettoyé complètement. Je pense que c'est l'année de la femme et plusieurs mamans ou dames se disent. "Eh! bien on n'a pas le temps de nettoyer le poisson, alors on va en acheter du prêt". A l'heure actuelle, ceux qui nettoient le poisson à l'avance et le mettent dans des récipients, semblent le vendre plus facilement. Alors, le Ministre serait peut-être prêt à accorder un subside dans le cas du poisson qui est nettoyé, ce qui, sans doute contribuerait à activer la vente également.

Mlle Campbell: Pour l'éperlan?

• 2140

M. Allard: Pour l'éperlan d'eau salée, pas l'éperlan d'eau douce.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'imagine qu'au coût actuel, l'éperlan reste une espèce qui ne rapporte pas beaucoup à ceux qui se livrent à cette pêche-là. Il y a là aussi un problème d'inventaire. Un grand nombre de manufacturiers avaient en réserve des stocks invendus de l'an dernier, quand la saison a commencé cette année. Il y a également un problème d'entente entre les provinces et je pense en particulier entre les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et de la province de Québec, sur la fermeture de la saison. De l'opinion de la plupart des pêcheurs qui ont été consultés là-dessus, il y aurait intérêt à terminer la pêche à l'éperlan vers la fin de février, plutôt qu'à la fin de mars, comme cela avait été fait à la demande des pêcheurs, il y a un certain nombre d'années. Il y a à ce moment-là, une question de qualité et le reste.

Alors, au fond, c'est une question de discipline à l'intérieur de cette pêche et c'est une question de marché sûrement. Vous faites allusion au fait que les gens ne veulent plus acheter un produit qui n'est pas prêt à passer au poëlon. Nous étudions à l'heure actuelle ce que nous pouvons faire pour faire face au problème de ceux qui, cet hiver, ont vendu de l'éperlan à un prix beaucoup moins élevé que l'an passé. Cela fait partie du problème général des marchés du poisson.

M. Allard: Est-ce que vous avez songé à faire une campagne de publicité sur la valeur du poisson, surtout de l'éperlan et de la morue?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y a des campagnes qui, dans le passé, n'ont pas donné trop, trop de résultats. A moins que ce ne soit une campagne sur une telle espèce de poisson, pour promouvoir un nouveau produit, ce qui au fond constitue plus qu'un vœu général de manger du poisson, mais une invitation à profiter de telle sorte de poisson. Par exemple, le maquereau a fait l'objet, il y a quelques temps, d'une exposition, fort réussie, je crois. Selon les experts qui nous consultent, il me semble que cela donne plus de résultats, si nous concentrons nos campagnes sur une espèce en particulier, plutôt que sur l'éventail général et générique du mot poisson.

[Interpretation]

Mr. Allard: Okay, I also have a second question. I am thinking now of smelt fishermen who are facing a particular problem: that of very poor sales and obscenely low prices. The opposite situation could very well result for these people, by granting these fishermen a subsidy allowing them to follow their way of life, all the while guaranteeing them an honest and sufficient living. I need not point out that in regards to smelt, the contemporary home-maker seems loath to buy a product which has not been completely cleaned. I think that as it is International Women's Year many women and mothers are saying: "Oh well! We do not have time to clean fish, may as well buy it ready to serve." At the present time those entrepreneurs who clean and package the fish find it much easier to sell their product. Therefore, perhaps the Minister would be willing to grant a subsidy for fish which is cleaned, which would furthermore, undoubtedly contribute to increased sales.

Miss Campbell: For smelt?

Mr. Allard: Yes, for salt water smelt, not fresh-water smelt.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think that at the present time, smelt is one species which is not very remunerative for those fishing for it. There is also the problem of inventories. Numerous manufacturers have unsold stocks on hand from last year, even when the season opened this year. There is also the problem of interprovincial agreements and I am thinking here in particular of that between New Brunswick and Quebec, in regard to the closing of the season. In the opinion of the majority of fishermen who were consulted on the matter, it would seem beneficial to close the smelt season around the end of February, rather than the end of March, as was requested by the fishermen several years ago. And, there remains the question of quality and so forth.

Therefore, basically, it is a matter of self-discipline within the industry and of course, a matter of the markets. You alluded to the fact that people are no longer interested in buying a product which is not ready for the oven. We are presently studying what could be done about the problem of those people who, this winter, sold smelt at a price which was much lower than last year's. This is, of course, part and parcel of the over-all problem of fish marketing.

Mr. Allard: Do you intend to launch any publicity campaigns emphasizing the merit of fish, particularly smelt and cod?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We have had campaigns which, in the past, were not very very successful. Unless the campaign is promoting a certain type of fish, or a new product, which essentially seeks to do something more than generally promote the eating of fish, rather an invitation to try a certain kind of fish, these campaigns have very little effect. For example, awhile ago mackerel, I believe, was the object of a very successful exposition. According to the experts which we have consulted, it would seem to me that we would get better results if we concentrate our campaigns on one species or type in particular rather than on a general and generic promotional campaign for fish.

[Texte]

M. Allard: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le président: Merci, monsieur Allard.

Before recognizing the next speaker, I would like to point out to the Committee that unfortunately we have no Vice-Chairman. The other day the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, left for British Columbia and he had to be replaced on the Committee.

An hon. Member: Is that a by-election?

The Chairman: Yes. He was put back on the Committee but he is not the Vice-Chairman any longer. Before we adjourn, if it is the wish of the Committee, I suggest that we elect a Vice-Chairman.

The next speaker is Mr. Friesen.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I think we can move to the election right away.

I move that Mr. Pearsall be elected Vice-Chairman of the Committee.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: Is there a seconder? Are there any other nominations?

I declare Mr. Pearsall duly elected Vice-Chairman.

Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Excuse me. Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): May I ask your indulgence for a moment?

The Chairman: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think my answer to Mr. Allard might not have been complete on the promotion. There is one general promotion program which is in existence now: Atlantic fish promotion. Maybe Mr. Lucas would say a word on that. It is an ongoing program on which Canada is working with other nations.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman. The Canadian government about three months ago approached the Scandinavian fish producers who were exporting into the U.S. market to see if they would be interested in joining with our government in the promotional program into the North American markets to promote the consumption of North Atlantic fish generally, North Atlantic groundfish basically: cod, red-fish, flounders and so forth.

• 2145

There is now a program mounted which will be run for three years at a cost of \$1 million a year with the government's putting up about half the money through the Department of Industry, Trade and Commerce, industry's putting up about another 40 per cent of the money and the Atlantic Provinces, in fact, putting up a small amount as well as the Scandinavians, both the Norwegian and Danish people's joining in. That program is just now beginning to get under way in the United States. It is basically aimed at the wholesale level and at the big chain stores. It is a promotional program which will be developed through the trade magazines, through store promotions and so forth. The whole idea is to get the North American consumer conscious of the quality, the value and the deliciousness of North Atlantic fish so he will increase his consumption

[Interprétation]

Mr. Allard: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard.

Avant de donner la parole au prochain orateur, j'aimerais signaler au Comité que nous n'avons pas de vice-président. L'autre jour le vice-président, M. Pearsall, est parti pour la Colombie-Britannique et on ne l'a pas remplacé.

Une voix: Aurons-nous une élection partielle?

Le président: Oui. Il est redevenu membre de ce Comité mais il n'est plus vice-président. Avant de lever la séance, si le Comité le désire, je propose qu'on élise un vice-président.

Le prochain est M. Friesen.

M. Cyr: Monsieur le président, je crois qu'on pourrait passer tout de suite à l'élection.

Je propose que M. Pearsall soit nommé vice-président du Comité.

Des voix: Bravo!

Le président: Qui appuie la motion? Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Je déclare M. Pearsall le vice-président élu.

Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi. Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Voulez-vous me permettre de prendre la parole pour quelques instants?

Le président: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que peut-être ma réponse à la question de M. Allard sur les campagnes de promotion n'était pas complète. Il existe à l'heure actuelle un programme de promotion pour le poisson de l'Atlantique. Peut-être que M. Lucas pourrait dire quelques mots à ce sujet. C'est un programme permanent auquel travaille le Canada en collaboration avec d'autres pays.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Oui, monsieur le président. Il y a à peu près trois mois, le gouvernement canadien a communiqué avec les producteurs de poisson scandinaves qui exportaient leurs produits au marché américain afin de voir s'ils s'intéresseraient à participer avec notre gouvernement à un programme de promotion sur les marchés nord-américains afin de promouvoir la consommation du poisson du Nord Atlantique en général, c'est-à-dire les poissons des grands fonds dans le Nord Atlantique: la morue, le flandre, le sébaste, etc.

Un programme est institué pour trois ans au coût de 1 million de dollars auquel le gouvernement contribue pour la moitié des sommes par l'intermédiaire du ministère de l'Industrie et du Commerce, l'industrie fournissant environ 40 p. 100 du montant et les provinces de l'Atlantique un petit montant ainsi que les Scandinaves, les Norvégiens et les Danois. Le programme est à peine initié aux États-Unis. Il vise fondamentalement le gros et les magasins à succursales. Il s'agit de promotion à l'aide des publications commerciales, des annonces de commerce et ainsi de suite. L'idée du gros est de sensibiliser le consommateur nord-américain à la qualité, à la valeur et au goût succulent du poisson nordatlantique afin d'augmenter la consommation et d'acquiescer une préférence pour le poisson du nord de l'Atlantique par rapport à la production japonaise et

[Text]

and, in fact, will also have a preference for the North Atlantic fish when compared to the production of the Japanese and Koreans which is also competing with us in the North American market. About 20 per cent of that \$1 million will be spent in Canada and the other 80 per cent in the United States.

The Chairman: Thank you, Mr. Lucas. Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. One of the things becoming very evident is that there is a lot of competition for dollars within the Department and unfortunately that competition seems to divide itself between East and West. The figures were given before that about 680 manhours were being invested on the West Coast in the Fisheries Department. I wonder whether I could ask the Minister what kind of manhours were invested on the East Coast. He may not have the figures immediately at hand, but if he could get those for us it would be appreciated. The Minister also mentioned that there was a need for field workers, hiring field workers perhaps on a temporary basis. One of the things that struck me in talking to the fishermen was that they are under the impression that the Department is possibly too heavy in administration. Could I ask the Minister if he can find us a breakdown and the ratio of...

Mr. Anderson: That is a sledge hammer you have there.

Mr. Friesen: ... people working out in the field to those who are working in administration? Perhaps the criteria of what is a field worker could get pretty shifty.

You have spoken about the salmon enhancement program, mentioned the \$2 million and indicated at the same time that the \$2 million is part of the ongoing program. The estimates you have given us indicate that there is only enough of a spread to include inflation, roughly the inflationary extras. Are we then to believe at the present time there is nothing included in the budget to initiate the salmon enhancement program? First of all, you say that the \$2 million as part of the ongoing program is not part of the salmon enhancement program itself, furthermore, the spending estimates indicate there is not much of a spread. We say then that there is nothing there at the present for the salmon enhancement program.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will try to give you ballpark figures on the breakdown, but if you prefer we will come back at the next Committee meeting with...

Mr. Friesen: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ken Lucas says he has them.

Mr. Friesen: All right, fine.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: In the Pacific Region which is the Province of British Columbia and the Yukon Territory we have—I will give you round numbers, we will give you exact ones later—about 1,200 people on staff; in the Central Region, which is the three Prairie Provinces and the Northwest Territories, about 400; in Ontario, about 50; in Ottawa, the headquarters, 500 of which 225 are hydrographers, our people who draw up charts and the other 275 are administration; 150 in the Province of Quebec; 1,200 in the three Maritime Provinces; and 800 in Newfoundland and Labrador, which adds up, hopefully, to around 4,700 people if those ballpark figures are correct.

[Interpretation]

coréenne qui nous fait aussi concurrence sur le marché nordaméricain. Environ 20 p. 100 du million de dollars seront dépensés au Canada et les autres 80 p. 100 aux États-Unis.

Le président: Merci, monsieur Lucas. Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Une des choses qui devient de plus en plus évidente, c'est l'intensité de la concurrence du dollar au sein du ministère et, malheureusement, elle semble se partager entre l'Est et l'Ouest. On a dit que 680 heures-hommes avaient été investies sur le littoral de l'Ouest par le ministère des Pêches. Pourrais-je demander au ministre en quoi consistent les heures-hommes investies sur le littoral de l'Est. Il n'a peut-être pas les chiffres en main, mais s'il pouvait nous les procurer, je l'apprécierais vivement. Le ministre a également mentionné le besoin de travailleurs sur place et de les embaucher peut-être à temps partiel. Une chose m'a frappé au cours de mes conversations avec les pêcheurs et c'est qu'ils ont l'impression que le ministère est peut-être sous le poids d'une administration alourdie. Puis-je demander au ministre s'il y a moyen d'obtenir la décomposition et la proportion de...

M. Anderson: C'est une massue que vous maniez là.

M. Friesen: ... de ceux qui travaillent sur place par rapport à ceux qui travaillent à l'administration? Peut-être les critères déterminant ce qu'est le travailleur sur place pourraient beaucoup varier.

Vous avez parlé de la stimulation de la salmoniculture et mentionné le chiffre de 2 millions de dollars, indiquant à la fois que les 2 millions de dollars font partie du programme en cours. Les estimations que vous avez données indiquent que la limite englobe approximativement l'inflation; les extras inflationnistes. Devons-nous croire que présentement il n'y a rien d'inclus dans le budget pour lancer le programme de stimulation de la salmoniculture? D'abord, vous dites que les 2 millions de dollars font partie du programme en cours sans s'appliquer au programme de la salmoniculture comme tel; vous dites aussi d'après les estimations qu'il n'y a pas une telle portée. Nous disons donc qu'il n'y a rien présentement pour la stimulation de la salmoniculture.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je vais essayer de décomposer, mais si vous le préférez nous reviendrons à la prochaine séance munis...

M. Friesen: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ken Lucas dit qu'il a ces données.

M. Friesen: Très bien.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Dans la région du Pacifique qui comprend la Colombie-Britannique et le Territoire du Yukon,—je vais vous donner les chiffres arrondis et nous vous donnerons les chiffres absolus plus tard,—le personnel compte environ 1200 personnes; dans la région du centre, composée des provinces des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest, le chiffre est d'environ 400; en Ontario, de quelque 50; à Ottawa, bureau central, 500 employés dont 255 hydrographes c'est-à-dire ceux qui font les tracés et 275 à l'administration. 150 dans la province de Québec; 1200 dans les 3 provinces Maritimes; et 800 à Terre-Neuve et au Labrador qui donnent un total de quelque 4,700 personnes si j'ai bien calculé.

[Texte]

Mr. Friesen: All right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Perhaps I also referred to field workers—I do not know if I used those words—and, if so, what I meant by that were casuals, the people who are taken on strength, but who are not on the permanent staff. Many of the guardians or wardens are casual employees who work seven or eight months a year. That is what I meant when I referred to field workers.

• 2150

To answer your question about the possible expenditure on the enhancement program, as I said, the ongoing figure is about \$2 million. If and when the program is given the go-ahead I think you will find us together here talking about supplementary estimates again.

Mr. Friesen: Okay. I have always felt that there was a genuine intention on your part to initiate this program and to push it as hard as you can. I can well appreciate that one of your biggest jobs as Minister is going to be to twist the arms of the Cabinet for the allocation of those kinds of funds for the salmon enhancement program. To what extent can we be assured that the Cabinet itself is committed to spend \$200 million on the salmon enhancement program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): One of the aspects of this program that we are working on is self-liquidation. As you know, all sides of the industry have been interested and have been quite willing to look at their share and their contribution to this development. So I am optimistic that we will not have to break many arms.

Mr. Friesen: We will leave that for the present, Mr. Minister.

Mr. Chairman, there also is the question of the expansion programs in the northwestern part of British Columbia. I know that some of the people interested in the enhancement program think of that whole river system as part of the enhancement program. To what extent has there been co-operative planning with the provincial government to ensure that the enhancement program would not be endangered in the whole river system up in the northwest?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I would like to try to answer Mr. Friesen's question. I think you are referring really to the opening up of the part of B.C. say, north of what we call the north line, Highway 16.

Basically the punching of transportation corridors, railway corridors, and roads into that area and the opening up of logging and mining there naturally brings industrial development and brings threats to the streams which are, of course, vital to the perpetuation of our salmon.

We have a large number of offices; two in Prince Rupert, and farther up the Skeena River we have offices in Smithers, in Terrace and Hazelton.

There is great pressure on the habitat of the salmon in that region and at this moment we are working with the B.C. government to develop a joint environmental assessment of the effects of those developments on those river systems.

[Interprétation]

M. Friesen: Très bien.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai peut-être aussi parlé des travailleurs sur place, je ne sais pas si ce sont les termes que j'ai employés; si c'est le cas, je voudrais savoir le nombre d'employés à temps partiel qui font partie des effectifs mais non du personnel permanent. Bon nombre des gardes sont des employés à temps partiel ou qui travaillent 7 à 8 mois par année. Ce sont ceux-là que j'appelle les travailleurs sur place.

Pour répondre à votre question concernant la dépense éventuelle du programme de stimulation de la salmoniculture, dont j'ai parlé, le chiffre prévu est d'environ 2 millions de dollars. Si et lorsque le programme sera lancé, sans doute nous retrouverons-nous ici à débattre le Budget supplémentaire.

M. Friesen: Très bien. J'ai toujours pensé que vous aviez sincèrement l'intention de lancer ce programme et de le faire réussir. J'apprécie très bien qu'une des tâches les plus onéreuses dans vos fonctions de ministre est de forcer le Cabinet à libérer des sommes pour la stimulation de la salmoniculture. Dans quelle mesure pouvons-nous être assurés que le Cabinet s'engage à dépenser 200 millions de dollars pour la salmoniculture?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Un trait particulier de ce programme est son autoliquidation. Toutes les industries sont intéressées et très disposées à examiner la part qu'elles doivent contribuer au développement. Je suis donc très optimiste et ne crois pas que nous aurons à forcer qui que ce soit.

M. Friesen: Nous allons passer pour le moment, monsieur le ministre.

Monsieur le président, il y a aussi la question des programmes d'expansion dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Je sais que certaines personnes sont intéressées au programme de stimulation et pensent que tout le bassin fluvial doit être inclus. Jusqu'à quel point y a-t-il eu planification coordonnée avec le gouvernement provincial afin de s'assurer que le programme de salmoniculture ne serait pas compromis en l'étendant à tout le réseau fluvial du Nord-Ouest.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, j'aimerais essayer de répondre à la question de M. Friesen. Je pense que vous parlez en réalité de l'exploration d'une partie de la Colombie-Britannique s'étendant vers le nord jusqu'à ce que nous appelons la ligne septentrionale de la route 16.

Le fait d'ouvrir des passages au transport, aux chemins de fer, et de tracer des routes dans cette région et de l'ouvrir à l'exploitation forestière et minière suppose naturellement l'influx industriel et la menace de pollution des cours d'eau indispensables à la survie du saumon.

Nous avons un grand nombre d'agents dont deux à Prince Rupert et, un peu plus loin en amont de la rivière Skeena, nous avons des bureaux à Smithers, à Terrace et à Hazelton.

L'habitat du saumon dans cette zone est encombré et, présentement, nous cherchons en collaboration avec le gouvernement de la Colombie-Britannique à évaluer les effets sur l'écologie de ces développements dans le bassin fluvial.

[Text]

Some of those river systems are big salmon producers. You probably know, Mr. Friesen, that the biggest salmon development in the world at the moment is in that region, on the Babine River. The streams farther north tend to be glacial; they tend not to be as big producers as the ones which come from the lakes, but certainly the streams of the Nass System and the Skeena system are valuable to us. We are looking forward to maintaining those streams and maintaining a habitat for fish so we can increase salmon production there.

Mr. Friesen: I have two other questions. I mentioned this to the Minister previously that there is a lot of concern among the fishermen about the different classes of licences, A, B and C classes. I know that the one class is severely jeopardized by this system. For example, the halibut fishermen are restricted to that kind of fishing and in their off-seasons they cannot participate in other kinds of fishing.

Are there other plans within the department to restructure that whole policy and maybe bring about a more equitable working system for the fishermen in terms of the licences?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, to Mr. Friesen, if you are talking about the A and B salmon licences versus the nonsalmon licences, basically that fine is designed to limit new entries into the salmon fishery and certainly to control the over-all percentage of vessels. As you know, the A licences are for the permanent salmon vessels and the B licences are for the people who have sort of 10 years to go. I guess they only have about six of those ten left now. And, the C are for the people who have nonsalmon licences.

As far as I know there are no plans to change that restriction of entry. As a matter of fact, I would think there could well be a review and maybe a more comprehensive licensing of the nonsalmon fishermen over the next three or four years.

Mr. Friesen: Well, my point is...

• 2155

Mr. Lucas: I do not see us opening up floodgates to have more salmon fishermen coming back in and overcrowding the salmon fishery.

Mr. Friesen: Okay. My point is that the halibut fishermen have an investment of maybe \$250,000 in their gear and, right now, with the waters being fished out some of them are making sometimes \$7,000 a year. There has to be some way for them to supplement their income, at least to pay off their investment.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, if I may...

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I do not think the answer is to bring those people into the salmon fishery where we say we did have already an overcrowding and have tried to stop the growth of that. Personally, I recognize that there is a fall-off with the halibut fishermen because of the depletion of the halibut stocks with the interference from the major troll fisheries of the Soviet Union and the Japanese and the Koreans. But the answer does not lie in bringing them into the salmon fishery. I would hope that some of those vessels

[Interpretation]

Certaines de ces rivières produisent le saumon en abondance. Vous n'ignorez sans doute pas, monsieur Friesen, que la production de saumon est dans ce coin la plus abondante au monde, dans la Rivière Babine. L'eau des rivières nordiques est en général plus glaciale; elles ne produisent pas d'habitude en aussi grande abondance que les eaux des lacs, mais nul doute que les cours d'eau du bassin Nass et du bassin Skeena nous sont précieux. Nous tenons à préserver ces cours d'eau et à protéger l'habitat du poisson afin d'augmenter la production de saumon à cet endroit.

M. Friesen: J'ai deux autres questions à poser. J'ai déjà mentionné au ministre qu'on manifeste beaucoup d'inquiétude parmi les pêcheurs au sujet des diverses catégories de licences et permis A, B, et C. Je sais que la situation est précaire pour une de ces catégories. Par exemple, le pêcheur de flétan n'a droit qu'à une pêche restreinte et ne peut participer à la pêche d'autres espèces hors saison.

Est-ce que le ministère envisage de restructurer toute la politique intéressant cet aspect de la question en vue d'établir un système de production plus équitable à l'égard des pêcheurs, concernant les licences ou permis?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président si vous me permettez de m'adresser à M. Friesen, lorsque vous parlez de licences de pêche au saumon A et B par rapport aux licences autres que pour la pêche du saumon, cette amende vise fondamentalement à restreindre les nouvelles entreprises de pêche au saumon et à contrôler la moyenne des navires. Vous savez que les licences A sont délivrées aux navires qui font en permanence la pêche du saumon et les licences B aux personnes qui en ont encore pour 10 années,—je pense qu'il n'en reste plus que six parmi ces 10 derniers,—et le C aux personnes qui ont des licences pour la pêche autre que le saumon.

D'après ce que j'en sais, aucun changement n'est prévu sur la restriction des nouvelles entreprises. En fait, ce ne serait pas mauvais de reviser la situation et de décerner des licences plus étendues pour les pêches autres que du saumon au cours des trois à quatre prochaines années.

M. Friesen: Eh bien, ce que je tiens à souligner...

M. Lucas: Je ne puis nous imaginer ouvrant les écluses afin d'augmenter le nombre des pêcheurs de saumon au point d'encombrer les saumonières.

M. Friesen: Très bien. Ce que je soutiens c'est que les pêcheurs de flétan ont un investissement de quelque \$250,000 de grément et, à l'heure actuelle, les rivières étant vides de poisson, certains d'entre eux gagnent à peine \$7,000 par année. Il faut trouver un moyen d'augmenter leur revenu suffisamment au moins pour couvrir leur investissement.

M. Lucas: Monsieur le président, si vous le permettez...

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je ne crois pas que la solution se trouve dans le rappel de ces personnes à la pêche du saumon déjà encombrée et que nous avons tenté de limiter. Personnellement, je reconnais qu'il y a du malaise chez les pêcheurs de flétan à cause de l'épuisement des stocks par l'incursion des grandes flottilles de pêche à la cuiller de l'Union soviétique, du Japon et de la Corée. Mais la solution n'est certainement pas de les attirer dans les pêches au saumon. Il serait à espérer que ces navires soient convertis pour la

[Texte]

could, in fact, convert to the groundfisheries and perhaps convert to the other fisheries, the bottom fish, which are available on the Pacific Coast.

Mr. Friesen: Does the Department have plans to provide encouragement for the fishermen to do that?

Mr. Lucas: We have no restrictions at present on licences in those fisheries I have mentioned. There would be no reason why they should not take out a licence for fishing cod or groundfish.

Mr. Friesen: Yes. I have a final question, Mr. Chairman. I am referring to the *Minutes* of last Thursday, when the Minister anticipated some questions by Mr. Wenman regarding the proposed refinery in southwestern B.C., in the municipality of Surrey. He was asking some pointed questions regarding pollution. And, then, also the statement made by the Minister of the Environment, Mrs. Sauvé, last Thursday with respect to a question placed by Mr. Clark regarding northwestern B.C. and also power projects in Nova Scotia. She said:

We would not allow a project to go through if we had not decided that the project could start without those dangers to the environment that we feel are intolerable.

Is it fair for me to interpret that as a kind of veto power put by the Department over such kinds of projects?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not a lawyer but I have always been given to understand that the Fisheries Act gave very wide powers in this type of situation and, over provincial law, I understand there has been, in fact, very much clout that has been used in the past.

Mr. Friesen: If that petrochemical complex were proven to be environmentally a detriment to the area, the federal law would overrule the provincial decisions.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As I said, I am not a lawyer but I think this is . . .

The Chairman: The Minister of the Environment will be here at the next meeting.

Mr. Friesen: Okay. I will refer to it at that meeting then.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Anderson: On a point of order, that is under the Fisheries Act.

Mr. Lucas: The Fisheries Act. The Fisheries Act is administered in two directions. But, the point is that the pollution control powers of the act, which Mrs. Sauvé administers, do have provisions in them for stringent provisions for the protection of fish. If somebody was going to build a petrochemical plant, there are, in fact, regulations and guidelines for the effluence from petroleum refineries. And if the refinery could not meet those regulations there would be a veto power; veto power exists. If the regulations could not be met, if the effluence standards could not be met, the thing could not be built.

Mr. Anderson: As a further question on the same lines that the honourable member was taking, I think this is a very important point and I would like clarification. Does the Fisheries Act prohibit the start-up, or only when the plant is in operation, and is breaking the Fisheries Act? Are there any teeth before the actual plant goes into operation or only when the plant is in operation and is discharging effluence which is against the Fisheries Act. I think that is a very important point and I wish I could have clarification on that.

[Interprétation]

pêche de fond et d'autres espèces comme le poisson des grands fonds, de la côte du Pacifique.

M. Friesen: Est-ce que le Ministère prévoit des moyens d'encourager les pêcheurs à le faire?

M. Lucas: Nous n'imposons actuellement aucune restriction des licences pour ces pêches comme je vous l'ai déjà dit. Rien n'empêche d'obtenir une licence pour pêcher la morue ou le poisson de fond.

M. Friesen: Oui. J'ai une dernière question, monsieur le président. Je me rapporte aux procès-verbaux de la séance de jeudi dernier, alors que le ministre a anticipé sur certaines questions que devait lui poser M. Wenman au sujet de la raffinerie qui pourrait être installée dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, dans la municipalité de Surrey. Il a posé des questions directes sur la pollution. De même la déclaration du ministre de l'Environnement, M^{me} Sauvé, jeudi dernier relativement à la question posée par M. Clark au sujet du nord-ouest de la Colombie-Britannique et de projets à réaliser éventuellement en Nouvelle-Écosse. M^{me} Sauvé a déclaré:

Nous n'autoriserions pas l'entreprise d'un projet si nous n'étions persuadés que le projet peut être entrepris sans nuire à l'écologie à un point que nous estimerions intolérable.

Ai-je raison de l'interpréter comme une espèce de veto du Ministère pouvant arrêter des projets de ce genre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas avocat mais j'ai toujours eu l'impression que la Loi des pêcheries laissait toute discrétion dans ce genre de situation et il semble me souvenir qu'on a beaucoup ferraillé au sujet de la loi provinciale dans le passé.

M. Friesen: Si les installations pétrochimiques étaient de nature à nuire à l'écologie environnante, la loi fédérale annulerait les décisions provinciales.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je le répète, je ne suis pas avocat, mais je pense que . . .

Le président: Le ministre de l'Environnement sera ici à la prochaine séance.

M. Friesen: Très bien. J'en parlerai alors.

Le président: Merci beaucoup.

M. Anderson: J'invoque le Règlement. Cela relève de la Loi des pêcheries.

M. Lucas: La Loi des pêcheries. La Loi des pêcheries est une fourche à deux dents. Il n'en reste pas moins que les pouvoirs de contrôle conférés en vertu de la loi à M^{me} Sauvé prévoient de graves restrictions pour la protection de la faune marine. Si une usine pétrochimique est édiflée, des règlements et directives existent que les raffineries sont tenues d'observer. Et si la raffinerie ne peut se conformer aux règlements, le pouvoir de veto existe; le pouvoir de veto s'applique si les règlements ne peuvent être observés, si les déversements dépassent les normes prévues, et dans ce cas l'usine ne peut être construite.

M. Anderson: Ajoutant une question à la précédente, j'aimerais élucider ce point très important. Est-ce que la Loi des pêcheries interdit la mise en chantier ou simplement l'arrêt des opérations lorsque l'usine est en contravention de la Loi des pêcheries? Est-ce que la loi a du mordant pour interdire à l'usine de commencer les opérations ou seulement lorsque les opérations et les déversements sont contraires à la Loi des pêcheries. J'estime ce point très important et j'aimerais qu'il soit clarifié.

[Text]

The Chairman: Mr. Lucas.

• 2200

Mr. Lucas: I can try to answer because I was around in my former job when the Fisheries Act was amended the last time in 1970.

The Act provides the powers if the government wishes to use them of enjoining somebody to cease and desist their activities. In fact, if you recall, the previous Minister threatened to use those powers when the refinery complex was being built at Come-By-Chance. In fact, he did not have to use them because the refinery in fact ceased . . .

Mr. Anderson: It can enjoin action with someone else, but what if someone else does not start it?

Mr. Lucas: You can enjoin action against a party to cease their operations or cease their construction.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, just before you close, I will be submitting some questions for the next meeting because I will have to be in British Columbia; I want them answered and I want them on the record. Meanwhile I have a present for the Minister and I hope he will use it on his car. I want to see the British Columbia side of the coast protected. You have the environmental capacity within your particular area for research surveys and you also have it in conservation protection. I would hope that you are seeking prohibitive rulings on the Alaska tankers and I have many more things to talk about too. I would like you to keep this for your car.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, on a point of order. I just want to bring up the point that I did not see Mr. Grant here so I did not push it any further. I did not use all my time the last day and I was promised that Mr. Grant would be here on some of the marketing questions.

The Chairman: You were promised Miss Campbell but I gave you . . .

Miss Campbell (South Western Nova): I was asking to go on the second round after everybody in the Committee had gone.

The Chairman: Next time you will be first.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry but Mr. Grant was not here. If you look at the notes it had been promised that he would come in and I did not get the eight minutes.

The Chairman: The meeting is adjourned until Thursday, March 6, at 9:30 a.m. with the Minister of Environment in attendance.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je puis essayer de répondre, car dans mes anciennes fonctions j'étais intéressé à la Loi des pêcheries et à sa modification en 1970.

La loi confère des pouvoirs si le gouvernement veut en disposer obligeant quiconque à mettre fin à cette activité. En fait, si vous vous rappelez bien, l'ancien ministre avait menacé d'appliquer ces pouvoirs lorsque la raffinerie était en voie de construction à Come-By-Chance. Il n'a pas eu à mettre sa menace à exécution car la raffinerie a fermé . . .

M. Anderson: La loi peut imposer l'action à une autre partie, mais dans le cas où l'autre partie n'entreprend rien?

M. Lucas: Vous pouvez tenter une action à l'égard d'une partie l'obligeant à cesser ses opérations ou à arrêter la construction.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, avant de terminer, j'aimerais poser quelques questions concernant la prochaine séance car je serai en Colombie-Britannique; je tiens à obtenir des réponses à mes questions et à les consigner. En attendant, j'ai un cadeau pour le Ministre et j'espère qu'il le posera sur sa voiture. Je tiens à ce que la cause de la Colombie-Britannique soit défendue. Vous avez l'autorité nécessaire pour entreprendre des études et des recherches concernant votre zone et vous êtes aussi responsable de sa conservation. J'espère que vous cherchiez à établir des règles inflexibles contre les pétroliers de l'Alaska et j'ai nombre d'autres questions à exposer également. J'aimerais que vous acceptiez ceci pour votre voiture.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je tiens à signaler que je n'ai pas vu M. Grant ici et c'est pourquoi je n'ai pas poussé plus avant. Je n'ai pas utilisé tout le temps qui m'était accordé l'autre jour, et on m'a promis que M. Grant serait ici pour répondre à des questions sur la mise en marché.

Le président: On vous l'a promis, mademoiselle Campbell, mais . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai demandé d'être inscrite au second tour après que tous les membres du Comité étaient partis.

Le président: Vous serez première la prochaine fois.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je déplore l'absence de M. Grant. Vous verrez dans les minutes qu'on avait promis qu'il serait ici et je n'ai pas disposé des huit minutes qui m'étaient allouées.

Le président: La séance est levée jusqu'à jeudi 6 mars, à 9 h 30 du matin, alors que nous entendrons le ministre de l'Environnement.

APPENDIX FF-1

1972 FISH LANDINGS

| | <u>000 lbs.</u> | <u>Landed Value</u> \$000 | <u>Market Value</u> \$000 |
|----------|------------------|------------------------------|------------------------------|
| Atlantic | 1,689,317 | 134,634 | 348,820 |
| Quebec | 183,466 | 11,187 | 25,469 |
| Central | 83,283 | 15,142 | 23,803 |
| Pacific | <u>337,508</u> | <u>75,100</u> | <u>159,100</u> |
| Total | <u>2,293,574</u> | <u>236,063</u> | <u>557,192</u> |

1973 FISH LANDINGS (Preliminary)

| | <u>000 lbs.</u> | <u>Landed Value</u> \$000 | <u>Market Value</u> \$000 |
|----------|------------------|------------------------------|------------------------------|
| Atlantic | 1,634,656 | 158,487 | 414,043 |
| Quebec | 162,711 | 13,476 | 34,970 |
| Central | 93,387 | 17,811 | 28,746 |
| Pacific | <u>388,773</u> | <u>130,409</u> | <u>285,000</u> |
| Total | <u>2,279,527</u> | <u>320,183</u> | <u>762,759</u> |

1972*

| | <u>Fishermen</u> | <u>Plant Workers</u> | <u>Total</u> |
|----------|------------------|----------------------|---------------|
| Atlantic | 34,464 | 14,140 | 48,604 |
| Quebec | 5,277 | 1,366 | 6,643 |
| Central | 7,741 | 1,036 | 8,777 |
| Pacific | <u>9,902</u> | <u>3,558</u> | <u>13,460</u> |
| Total | <u>57,384</u> | <u>20,100</u> | <u>77,484</u> |

* Incomplete data for 1973, but nos. approximately the same as for 1972.

APPENDICE FF-1

Prises en 1972

| | <u>000 lbs.</u> | <u>Valeur des prises</u> \$000 | <u>Valeur marchande</u> \$000 |
|-----------------|------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Atlantique | 1,689,317 | 134,634 | 348,820 |
| Québec | 183,466 | 11,187 | 25,469 |
| Région Centrale | 83,283 | 15,142 | 23,803 |
| Pacifique | <u>337,508</u> | <u>75,100</u> | <u>159,100</u> |
| Total | <u>2,293,574</u> | <u>236,063</u> | <u>557,192</u> |

Prises en 1973 (Préliminaires)

| | <u>000 lbs.</u> | <u>Valeur des prises</u> \$000 | <u>Valeur commerciale</u> \$000 |
|-----------------|------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Atlantique | 1,634,656 | 158,487 | 414,043 |
| Québec | 162,711 | 13,476 | 34,970 |
| Région Centrale | 93,387 | 17,811 | 28,746 |
| Pacifique | <u>388,773</u> | <u>130,409</u> | <u>285,000</u> |
| Total | <u>2,279,527</u> | <u>320,183</u> | <u>762,759</u> |

1972*

| | <u>Pêcheurs</u> | <u>Ouvriers (usines)</u> | <u>Total</u> |
|-----------------|-----------------|--------------------------|---------------|
| Atlantique | 34,464 | 14,140 | 48,604 |
| Québec | 5,277 | 1,366 | 6,643 |
| Région Centrale | 7,741 | 1,036 | 8,777 |
| Pacifique | <u>9,902</u> | <u>3,558</u> | <u>13,460</u> |
| Total | <u>57,384</u> | <u>20,100</u> | <u>77,484</u> |

* Données statistiques incomplètes pour 1973 mais les chiffres sont à peu près les mêmes qu'en 1972.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, March 6, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 6 mars 1975

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1974-75
under ENERGY, MINES AND
RESOURCES

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) de 1974-1975
sous la rubrique ÉNERGIE, MINES ET
RESSOURCES

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

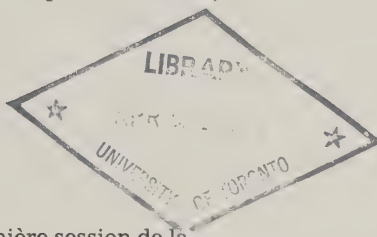
L'hon. Jeanne Sauvé,
ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| Allard | Cyr |
| Campagnolo (Mrs.) | Friesen |
| Campbell (Miss) | Guay (<i>St. Boniface</i>) |
| (<i>South Western Nova</i>) | Lajoie |
| Condon | Leggatt |
| Crouse | |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Marchand | Reynolds |
| (<i>Kamloops-Cariboo</i>) | Rooney |
| Marshall | Smith (<i>Churchill</i>) |
| Munro | Whiteway |
| (<i>Esquimalt-Saanich</i>) | Whittaker—(20) |

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 6, 1975:

Messrs. Lee, Whittaker, replaced Messrs. Anderson, Oberle.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 6 mars 1975:

MM. Lee, Whittaker remplacent MM. Anderson, Oberle.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 6, 1975

(9)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Friesen, Lee, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall and Whittaker.

Other Members present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*) and Dionne (*Northumberland-Miramichi*).

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1975.

On Vote 1d,

The Minister made a statement and, she and the witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 MARS 1975

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: M. Béchard, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Friesen, Lee, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall et Whittaker.

Autres députés présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*) et Dionne (*Northumberland-Miramichi*).

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du Ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975, portant sur le budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975.

Crédit 1d,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les témoins.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 6 mars 1975

[Text]

Le président: A l'ordre. Je constate que nous avons quorum, et je veux souhaiter la bienvenue de nouveau à Mme Sauvé, le ministre de l'Environnement, ainsi qu'aux fonctionnaires qui l'accompagnent. Nous étudions le Budget supplémentaire (D) crédit n°1d.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Administration Program

Vote 1d—Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$82,999 from Environment Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1974, for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: I understand that the Minister has a short statement to make. First, I will have her introduce her officials, and then give her statement. Mrs. Sauvé.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Merci monsieur le président. Il me fait plaisir de vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent: tout d'abord le sous-ministre M. Seaborn; le sous-ministre adjoint principal: M. Jean Lupien; M. Edgeworth, sous-ministre adjoint à la protection de l'Environnement; M. Armstrong, sous-ministre adjoint au Service de la Planification et des Finances; M. Kelly, directeur des Services financiers du ministère; le docteur Tener, sous-ministre adjoint au Service de la Gestion et de l'Environnement; M. Yurko directeur général d'Alberta, de la région d'Edmonton; M. Alexander, conseiller juridique au ministère de l'Environnement.

Le président: Excusez, madame Sauvé.

Excuse me, Mrs. Sauvé.

The Minister promised last time, at the suggestion of Mr. Cyr, that she would provide each member with a copy of this graph No. 53, on the Gulf of St. Lawrence. We have 20 or 25 copies here, which will be circulated.

Mrs. Sauvé.

Mme Sauvé: Si vous le permettez, monsieur le président, je ferai une très brève déclaration sur le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière courante de 1974-1975 qui a maintenant été déposé devant le Parlement et par lequel le ministère de l'Environnement réclame un total de 5.4 millions. De plus, le Ministère demande qu'il lui soit accordé, par le biais du Budget supplémentaire, environ 7.7 millions actuellement affectés au crédit pour dépenses en capital, afin de combler ce besoin sous les rubriques: Fonctionnement et subventions et contributions.

Divers problèmes de main-d'œuvre et le manque de matériel ont empêché le Ministère de mener certains projets à terme, d'où ce souci au poste des dépenses à capital. Les fonds du budget supplémentaire: les fonds serviront principalement à achever des programmes mis sur pied et l'amélioration de la pêche sur la Côte Est par exemple par des prêts et des contributions aux producteurs canadiens de produits du poisson de fond et par des subventions aux producteurs canadiens de poisson de fond, de crabe et de homard.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 6, 1975

[Interpretation]

The Chairman: Order, please. I see that we have a quorum. I would like to welcome once again Madame Sauvé, Minister of the Environment, and the officials accompanying her. We are considering the supplementary estimates (D), Vote 1d.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme d'administration

Crédit 1d—Administration—Dépense du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$82,999 du crédit 10 (Environnement) de la Loi n° 3 de 1974 portant affectation de crédits—\$1

Le président: Le ministre va d'abord nous présenter ses hauts fonctionnaires, puis faire une brève déclaration. Madame Sauvé, vous avez la parole.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce the Deputy Minister, Mr. Seaborn; the Senior Deputy Minister, Mr. Jean Lupien; the Assistant Deputy Minister for the Environmental protection, Mr. Edgeworth; the Assistant Deputy Minister responsible for Planning and Finance, Mr. Armstrong; the Director of Financial Services, Mr. Kelly; the Assistant Deputy Minister for Environmental Management, Mr. Tener; the General Director for the Edmonton area, in Alberta Mr. Yurko; and the Legal Adviser of the department, Mr. Alexander.

The Chairman: If you will excuse me, Mrs. Sauvé, I would like to add something.

Veillez m'excuser, madame Sauvé.

Lors de la dernière réunion, le ministre avait promis, à la suggestion de M. Cyr, de donner à chaque membre du Comité un exemplaire de l'étude numéro 53 concernant le golfe du Saint-Laurent. Nous avons 20 ou 25 exemplaires, qui vous seront distribués.

Madame Sauvé.

Mrs. Sauvé: With your permission, Mr. Chairman, I will make a brief statement on the supplementary estimates for the current fiscal year, 1974-75, which have been tabled in Parliament and by which the Department of the Environment requests \$5.4 million. By means of the supplementary estimates, we are also requesting that approximately \$7.7 million be transferred from the capital votes of the department to offset our needs in operations and in grants and contributions.

Our surpluses in capital result from a number of projects which could not be completed because of labour problems and shortages of material. The primary requirement for funds in these final supplementary estimates is to complete programs that were established to assist the east coast fisheries. These include loans and contributions to Canadian producers of ground fish products as well as grants to Canadian ground fish, crab meat and lobster meat producers.

[Texte]

En ce qui concerne le programme des Services de l'Environnement du ministère, la majeure partie des fonds virés au crédit de fonctionnement et à celui des subventions, servira à compenser l'augmentation des prix. Il faut aussi tenir compte de l'augmentation de \$660,000 des contributions faites aux provinces et les dommages causés aux récoltes par les oiseaux aquatiques, sans compter les \$490,000 qui faisaient partie du budget principal de dépenses de 1974-1975. Cette augmentation résulte de la hausse des coûts à laquelle ont dû faire face les provinces et de l'expansion du programme. Je vous remercie monsieur le président, mes conseillers et moi-même sommes à votre entière disposition comme d'habitude.

Le président: Merci madame Sauvé. Merci pour cette déclaration et également pour l'étude géographique du golfe St-Laurent n° 53. Monsieur Cyr, un rappel au Règlement.

M. Cyr: Monsieur le président, je voudrais soulever un point qui intéresse plusieurs membres de ce Comité.

Je remarque que, ce matin, nous avons un, deux, trois, quatre, cinq membres du Comité qui sont aussi membres du Comité permanent des Affaires indiennes et développement du Nord canadien. Une réunion avait été prévue pour ce matin, mais elle a été annulée. Mais mardi prochain, je sais que vous serez absent et que quatre des députés membres de ce Comité devront au moins assister à la séance du Comité des Affaires indiennes, donc je doute que pour la semaine prochaine, vous puissiez avoir quorum, lors de votre réunion de mardi matin et je me demande s'il n'y aurait pas lieu de remettre la réunion de mardi matin, afin de donner un peu plus de liberté aux membres d'assister à une séance d'un autre comité aussi important.

The Chairman: Mr. Crouse, on the same point of order.

• 0950

Mr. Crouse: Yes, on that point of order, Mr. Chairman, it is my understanding that the supplementary estimates must be returned to the House by March 16 or 17.

The Chairman: By March 17.

Mr. Crouse: I also remember from the report of the steering committee that the meetings set aside to deal with the supplementary estimates were the minimum that could possibly be held in order to meet the deadline set by the House. As a consequence, if we should scratch any meetings at this stage, it simply means that you are foregoing one duty in order to do another. This, of course, is a recurring problem, but I would suggest, for our part, that we stick to the program that was outlined by the steering committee. Thank you, Mr. Chairman.

Th Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I believe, at the same time, the steering committee did hold in abeyance a Monday, if necessary, as the overflow day in the event of clashing of other committees. I wonder what my colleague might have to think about, say, a Monday afternoon or a Monday evening meetings replacing the Tuesday meeting?

The Chairman: We will not be on the block system and I think it is far better to go out of the block system, unless we sit on Tuesday night at 8.00 o'clock. Perhaps there will be other committee meetings at 8.00 o'clock on Tuesday. Mr. Dionne.

[Interprétation]

In the Environmental Services Program of the department, the bulk of the funds being transferred to the operating and grants vote are for price increases. In addition, there is an increase to the contributions made to provinces for waterfowl crop depredation for \$660,000. This is in addition to the \$490,000 which was in the 1974-75 Main Estimates. The increase in this program results from higher costs incurred by the provinces as well as a broader implementation of the program. Thank you, Mr. Chairman. My officials and I are open to your questions.

The Chairman: Thank you, Mrs. Sauvé. Thank you for your statement and for the Gulf of St. Lawrence study, No. 53. Mr. Cyr, do you want to make a point of order?

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to come to a problem relating to some members of this Committee.

I note that we have, this morning, five members of the Committee who are also members of the Standing Committee on Indian Affairs. The meeting of this Committee has been scheduled for this morning but it has been cancelled. However, I know that you will be absent next Tuesday morning and that four members of this Committee at least will have to attend a meeting of the Indian Affairs Committee. I then doubt very much that next week you will be able to have the quorum and I wonder if we could not reschedule the meeting scheduled for Tuesday morning, in order to allow the members to attend both meetings.

Le président: Monsieur Crouse, sur le même rappel au Règlement.

M. Crouse: Oui, monsieur le président, je croyais que le Budget supplémentaire devrait être renvoyé à la Chambre d'ici le 16 ou le 17 mars.

Le président: Le 17.

M. Crouse: Je me souviens également qu'un rapport du Comité directeur précisait que les séances réservées au Budget supplémentaire représentaient un minimum pour pouvoir respecter l'échéance fixée par la Chambre. Ainsi, si nous supprimons maintenant des séances, cela veut simplement dire qu'on laisse une chose de côté pour en faire une autre. Le problème reviendrait, évidemment, mais je suggérerais que nous nous en tenions au programme établi par le Comité directeur. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Monsieur le président, je crois aussi que le Comité directeur avait réservé le lundi comme jour de rattrapage éventuel si d'autres comités nous empêchaient de siéger. Je me demande ce que mon collègue dirait d'une réunion un lundi après-midi ou soir pour remplacer celle du mardi?

Le président: Nous sortirions du système des horaires bloqués et je pense que cela serait bien préférable, à moins que nous ne siégions le mardi soir à 8 h 00. Peut-être d'ailleurs y aura-t-il d'autres séances de comités le mardi à 20 h 00. Monsieur Dionne.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I just wonder what happened to our schedule because it seemed to me all fall there was no conflict between Fisheries and Indian Affairs, there was always a conflict between Indian Affairs and Privileges and Elections. Now there does not seem to be any conflict between Indian Affairs and Privileges and Elections, it is between Indian Affairs and Fisheries.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Relativement au Rappel au Règlement que j'ai fait, monsieur le président, ne pourriez-vous pas, avec l'aide du secrétaire, étudier la possibilité de tenir la réunion du Comité permanent des pêches et forêts lundi ou mardi soir ou mardi après-midi?

Le président: Monsieur Cyr, votre point sera pris en considération et nous déciderons de la date et l'heure qui conviendront le mieux sans nuire à aucun des membres ici. Alors, il est inévitable, étant donné le grand nombre de comités, que certains se chevauchent.

Le premier nom que j'ai sur ma liste est celui de M^{lle} Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman. Madame Minister, I am mixed up a bit. I have some stuff coming over because I thought we would have the Minister of Fisheries.

However, I have a number of questions I would like to pose. One is on the Migratory Bird Regulation that has concerned a lot of my constituents and I am sure some of Mr. Crouse's as well, in making the season from October 15 rather than leaving it at October 1 when the people in that area feel that many of the hunters are actually killing birds they would not have killed on the return journey rather than going up. I realize you are looking into it, but I would like to stress it for careful consideration and perhaps even a meeting with some of the people who have known the functions of these birds for many many years.

I will turn to another area. When we met with you last time we talked about your research into a site and the one that concerns me is the nuclear power station at Pointe Lepreau. I would like to know what type of research you will now do because the plant is now under way at that site and knowing the cost of this, I would like a little bit more detail. I would have to assume that in your eyes a nuclear power station is okay and I would like to know the type of research you would do in order to protect it further.

I have one last question. I do have a game sanctuary in part of my constituency, the Tobecatic Game Sanctuary. It is right next to Kejimikujic Park, which is a national park. There are roads that lead to this from Yarmouth County but there are no good roads for people to get to it unless they hike in to it. I am just wondering if there could not be some consideration to perhaps expanding this game sanctuary and allowing people to get to it more easily in this way.

• 0955

I would like to congratulate your department on the Bedford Institute of Marine Services and say that it is something that I think our area has certainly needed, and I am glad to see it coming in there.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je me demandais simplement ce qu'il était advenu de notre horaire, car il m'avait semblé que nous n'avons jamais eu d'ennuis entre les Pêches et les Affaires indiennes pendant l'automne alors qu'il y en a toujours eu entre les Affaires indiennes et les Privileges et Elections. Or, il ne semble pas qu'Affaires indiennes et Privileges et Elections posent de problème maintenant, alors qu'Affaires indiennes et Pêches en posent.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: On the point of order that I have raised, Mr. Chairman, could you not, with the Clerk, see whether it would be possible to have the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry Monday or Tuesday night or even Tuesday afternoon.

The Chairman: Mr. Cyr, your point will be considered and we will decide on a date and time that will hopefully be suitable to all members. But with the large number of committees, it is obvious that some meetings will overlap.

Now, the first name on my list is Miss Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président. Madame le ministre, je suis un peu déroutée et je me suis fait envoyer quelques documents, car je pensais que nous aurions ce matin le ministre des Pêches.

Toutefois, j'ai un certain nombre de questions à vous poser. Tout d'abord le règlement sur les oiseaux migrateurs touche beaucoup de mes électeurs et probablement de ceux de M. Crouse aussi. En ouvrant la saison le 15 octobre plutôt que le 1^{er}, bien des gens estiment que nombreux sont les chasseurs qui tueront des oiseaux au retour plutôt qu'à l'aller. Je sais que vous examinez la question, mais j'aimerais insister et suggérer peut-être même une réunion avec certaines personnes qui connaissent les fonctions de ces oiseaux depuis nombre d'années.

Passons maintenant à autre chose. La dernière fois que nous vous avons vue, nous avons parlé de recherches dans un lieu particulier et je m'intéresse tout spécialement à la Centrale d'énergie nucléaire de Pointe Lepreau. Je voudrais savoir quel genre de recherches vous envisagez maintenant vu que la Centrale est déjà en construction et que nous en connaissons le coût. Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails. Je suppose qu'à votre avis une centrale d'énergie nucléaire ne causerait pas de problèmes là-bas, et j'aimerais savoir quel genre de recherches vous feriez encore.

J'ai une dernière question. Il y a une réserve de gibier dans ma circonscription, celle de Tobecatic. Elle se situe près du parc national Kejimikujic. Il y a bien des routes qui y mènent à partir du comté de Yarmouth, mais elles ne sont pas très praticables. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen d'étendre peut-être cette réserve afin de permettre à la population d'y accéder plus facilement.

J'aimerais féliciter votre ministère au sujet de l'installation des Services de la mer de l'Institut Bedford, dont le besoin dans notre région s'était certainement fait sentir.

[Texte]

Mrs. Sauvé: On your first question about the migratory birds, of course you know they are protected through an international treaty. As for the seasons, it is quite a technical thing. I think the seasons are decided according to what their movements are or what their migratory habits are. I might ask Dr. Tener to give you the reasons for which it was set at this date this year. I think it varies from year to year if it is anything like any of the other animals we have protected. Dr. Tener, could you respond to that first question for me, please?

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, Madam Minister, the seasons are set annually in close consultation with the provincial government wildlife people, but the federal government does have the responsibility for the final decision with respect to recommendation to the Governor in Council. The basis of regulation setting is, as the Minister has indicated, a complex one because one has to take into account not only the numbers of birds that are available locally but on migration and the timing of the migration south, as well as the particular climatic regime of the season in point. As an example, if there is a delayed-spring and the hatching of ducks and geese is delayed, by the time the normal opening dates would occur the young birds would either be just learning to fly or are flying but are not very strong, and the intent of the regulation is to protect those birds by manipulating the season to make it later. The opening season would be later in that case.

There is a great deal of effort put into the technical basis of regulation setting.

Miss Campbell: But in this particular instance the sea ducks in particular were affected by this later date, and the people in my area complained about this because they thought that what you were doing was killing them at the wrong time; in other words, on their way up rather than on their way down.

Dr. Tener: The season is normally based on expected migration times. There are occasions when migratory bird populations shift their normal migration habits and there are such things as reverse migration when birds are moving north, but the legal season is based on the reasonable expectation of certain events happening, given the biological parameters of the population we are discussing. I would be very glad to have that specific case looked into, Mr. Chairman, if that would be satisfactory.

Miss Campbell: I would just like to say that there seems to be a conflict. They definitely were within the area. It may sound very petty but the people there feel that we are not protecting them with the later season dates. They feel that they go from Labour Day to November 1 and we only opened it up this year on October 15. Some of my correspondents are the oldtimers who feel that they do have a certain amount of knowledge.

Dr. Tener: Yes, I am sure they would.

Miss Campbell: I would be very happy to see you look into it and perhaps arrange something.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Au sujet de votre première question relative aux oiseaux migrateurs, vous savez sans doute que ceux-ci sont protégés aux termes d'un traité international. Quant à la question des saisons, il s'agit en fait de considérations très techniques. Les saisons sont établies en fonction de la migration et des habitudes migratoires des oiseaux. Peut-être M. Tener pourrait-il vous expliquer comment on a établi les dates cette année. Cela varie d'année en année, comme c'est le cas pour tous les autres animaux que nous protégeons. M. Tener, pourriez-vous répondre à cette première question?

Le président: M. Tener.

M. J. S. Tener (Sous-ministre adjoint, Service de gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, madame, les saisons sont établies annuellement en consultation étroite avec les responsables de la faune des gouvernements provinciaux, mais c'est le gouvernement fédéral qui a la responsabilité de la décision finale de faire une recommandation au Gouverneur en conseil. Comme le ministre l'a indiqué, la question de la réglementation est assez complexe, en ce sens qu'il faut tenir compte du nombre d'oiseaux migrateurs sur place et pendant la migration, du temps que prend celle-ci et du régime climatique particulier de la saison en question. Par exemple, si le printemps est tardif et retarde la ponte des canards et des oies, au moment de la date normale d'ouverture, les jeunes oiseaux apprendraient à peine à voler ou ils ne seraient pas suffisamment forts; c'est la raison pour laquelle nous décidons de décaler la saison.

Nous établissons les règlements en toute connaissance de cause.

Mlle Campbell: Mais dans ce cas précis, celui des canards de mer, il y a eu des problèmes à cause de cette date tardive et les gens de ma région se sont plaints; en fait, ils pensaient que la chasse était ouverte au mauvais moment, au moment du voyage migratoire vers le sud plutôt que du retour au Canada.

M. Tener: La saison tient compte normalement des périodes prévues de migration. Dans certains cas, les oiseaux migrateurs modifient leurs habitudes migratoires; il y a également des migrations en sens inverse, vers le nord, mais la saison réglementaire tient compte des habitudes des populations en question. Peut-être pourrions-nous étudier votre cas précis en particulier, monsieur le président, si vous le désirez.

Mlle Campbell: Je tiens simplement à dire qu'il semble y avoir un conflit à résoudre. Les oiseaux se trouvaient bien dans la région. Or, les gens de ma région se plaignent qu'on ne les protège pas en reportant la saison à plus tard. Normalement, elle s'étend du Jour du travail au 1^{er} novembre, alors que cette année, la saison s'est ouverte le 15 octobre. Certains de mes correspondants sont des personnes d'expérience qui estiment s'y connaître en la question.

M. Tener: Très certainement.

Mlle Campbell: Je serais très heureuse de vous voir étudier la question, et peut-être de prendre certaines dispositions.

[Text]

Mrs. Sauvé: I think we can conclude that it is a very technical matter and it is only based on the behaviour of the birds. Some years there are more of them coming along than others and the public might have the impression that we are not doing what we should be doing if fewer appear in one year, but they have habits which are...

• 0955

Mr. Pearsall: Girlbirds.

Mrs. Sauvé: You mean, they are wilder than manbirds?

Mr. Pearsall: You said it.

Mrs. Sauvé: Girls are beginning to be very responsible.

An hon Member: Why not?

Mrs. Sauvé: Now, concerning your second question, Miss Campbell, Environment Canada did make preliminary statements on three of the sites that were proposed. Our judgment was that any of those three sites could support the nuclear station. It is only a preliminary assessment, but once that has been done, the proponents—which in this case are the New Brunswick Energy or Power Board, I do not know exactly what the name is, and Atomic Energy of Canada—have to conduct a study in order to prove to us that they have taken into account all of the environmental factors.

We set up in January, 1975 an assessment panel that will look at the report when it comes in and will decide whether some of the designs have to be modified or whatever design they have decided upon is adequate or not. This is the normal procedure where the proponent has to satisfy us that he has taken into account the environmental factors. We then assess that report and say whether we agree or not with the proponent that the environmental factor has been taken into account.

We might then suggest either that the project do not take place, that the design be modified, that some other thing be added to the project or that we go into public hearings. After we have a report, we have still a number of avenues to follow in order to satisfy ourselves and the public that we are doing the right thing.

The Chairman: Last question, short.

Miss Campbell: I have not heard of any studies, let us say, that have been conducted on the sea life on the Bay of Fundy. Perhaps there have been studies done but, you know, we have good lobster seasons and we have good herring seasons in there, and at some point you are saying you will make experiments, or have you already assured us that this will not be hurt?

Mrs. Sauvé: No, we already know that if fish are submitted too rapidly to different types of temperature—from cold to hot, for instance—it is a shock to them and they can be endangered. So this, I think, is the main thing about the nuclear station in Pointe Lepreau and that we know can be avoided by sending the hot water farther out into the bay so that the fish life there is not affected. This is a matter of design and it can be looked after.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Il s'agit en conclusion d'une question très technique, qui tient compte uniquement du comportement des oiseaux. Certaines années il semble y en avoir une plus grande population, ce qui pourrait faire croire que nous ne faisons pas tout ce qu'il faut...

M. Pearsall: Des oiseaux femelles.

Mme Sauvé: Voulez-vous dire que ceux-ci sont plus audacieux que les oiseaux mâles?

M. Pearsall: C'est vous qui le dites.

Mme Sauvé: Mais les femelles deviennent de plus en plus responsables.

Une voix: Pourquoi pas?

Mme Sauvé: Maintenant, par rapport à votre deuxième question, mademoiselle Campbell, l'Environnement Canada a fait des déclarations préliminaires sur trois des emplacements proposés. Il semblait qu'aucun de ces trois emplacements ne pourrait supporter une installation nucléaire. Ceci n'est qu'une évaluation préliminaire, mais une fois que cela sera fait, les personnes en cause, dans ce cas la Commission d'énergie du Nouveau-Brunswick, je ne sais pas le nom exact, et l'Énergie atomique du Canada, auront à faire une étude afin de nous démontrer que les facteurs environnementaux ont été considérés.

On a établi en janvier 1975 un comité d'évaluation qui étudiera ce rapport une fois qu'il sera publié et décidera si oui ou non les conceptions devraient être modifiées, à savoir si le plan adopté est adéquat. Ceci est la procédure normale qu'on suit quand le proposeur à à nous satisfaire qu'il a considéré tous les facteurs d'environnement. Ensuite, on évalue le rapport et on annonce si ou non on est d'accord avec le proposeur que tous les facteurs d'environnement ont été considérés.

On peut ensuite suggérer l'abandon du projet, la modification du plan, l'addition de quelque chose au projet, ou la convocation d'audiences publiques. Même après réception d'un rapport, il nous reste plusieurs choses à faire afin de convaincre le public et nous-mêmes qu'on fait la bonne chose.

Le président: Je vous permets une dernière question, très courte, s'il vous plaît.

Mlle Campbell: Je n'ai entendu parler d'aucune étude, par exemple, qu'on ait faite sur la vie aquatique dans la baie de Fundy. Il y en a peut-être eu, mais comme vous le savez, on a de bonnes saisons de homard et de hareng dans cette région. Et vous dites à un moment donné que vous aller faire des expériences; nous avez-vous déjà assurés qu'il n'y a aucun danger pour ces pêcheries?

Mme Sauvé: Non, on sait déjà que si le poisson est soumis à des changements de températures trop rapides, du froid au chaud par exemple, ceci le surprend et peut être un vrai danger. Ceci, je crois, est un aspect essentiel par rapport à l'installation nucléaire à Pointe Lepreau, et on constate qu'on pourrait éviter ceci en acheminant l'eau chaude à une plus grande distance dans la baie afin de ne pas affecter la vie aquatique. Ceci est tout simplement une question de conception des installations, et sera facilement réglé.

[Texte]

We will not be making experiments. I thank you for congratulating us on the good work that Bedford is doing; I totally agree with you, but we already know from the fundamental and basic studies that we undertake there that would be damageable to the fish and that is one of the things we immediately signal to the proponents and they know that they have to come up with a design that will avoid any, if I may say, shock treatment to the fish life there.

Miss Campbell: All right.

The Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I also wish to thank the Minister for the brief statement she made this morning on the supplementary estimates. In paragraph 2 she has stated that the primary requirement for funds is to complete programs that were established to assist the east coast fishery. This raises a question, Mr. Chairman. I think it was in the summer of 1971 that the first offshore lobster fishing licences were approved by the department, and at that time the then federal fisheries minister, Jack Davis, promised that a study would be carried out on the relationship of the lobster fishery inshore and offshore.

• 1000

A study was carried out in July and August 1972 but that study was designed to find new grounds for the offshore lobstermen. This was under the direction of a Dr. Wilder and it was undertaken in the bounds and, I am not sure, I think it was the Baccaro Bank area of Nova Scotia. There are some 5,000 inshore lobster fishermen in the district I represent and it overruns, I think, Miss Campbell's riding, District 4. It is all southwestern Nova Scotia and, when you compare these to less than one dozen boats that are fishing offshore, my question is: when do you propose to put into effect the 1971 promise study?

Mrs. Sauvé: I wish you would ask that question of Mr. LeBlanc when he appears before the Committee. I think one of the officials might be able to respond to it somewhat satisfactory to you. Is anyone in a position to? No, we did not think you would have questions on fisheries this morning and we did not ask the Assistant Deputy Minister of Fisheries to come.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, that may well be but we are dealing with the supplementary estimates.

The Chairman: Yes. That is right.

Mrs. Sauvé: Yes. You are quite right.

Mr. Crouse: Some of the same witnesses that are here with you, Madam Minister, are also here with the Minister of Fisheries. I really think we are splitting hairs when we list an item under Fisheries Management and Research when you do say that we are here to study programs to assist the East Coast fishermen. This would be a study which, if carried out, would certainly be of assistance to the East Coast fishermen and I think there has been a little slip-up here somewhere. I am not being overly critical but I would like to make the point that a study was promised in 1971. The controversy rages on. The offshore lobster fishermen state that the stocks on the offshore banks do not in any way seed the inshore banks.

[Interprétation]

On ne songe pas   faire des expériences dans cette région. Je vous remercie pour vos félicitations sur le travail excellent fait par Bedford; je suis complètement d'accord avec vous, mais on sait déjà, vu l'étude de base qu'on a faite, qu'il y a un danger pour le poisson; on en informe immédiatement les proposeurs, afin qu'ils sachent qu'ils doivent préparer une conception qui éviterait, puis-je dire, tout traitement de choc à la vie aquatique dans la région.

Miss Campbell: D'accord.

Le président: Merci, mademoiselle Campbell. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'aimerais aussi remercier l'honorable ministre pour la déclaration qu'elle a faite ce matin sur le budget supplémentaire. Au paragraphe 2, elle dit qu'une des raisons principales pour ces fonds, est de permettre l'accomplissement de certains programmes établis pour aider les pêcheries de la côte est. Une question surgit de tout ceci, monsieur le président. Je crois qu'à l'été de 1971, le ministère a donné son approbation au premier permis de pêche au homard en haute mer, et à l'époque le ministre fédéral des Pêches, Jack Davis, avait promis d'entreprendre une étude sur les rapports entre la pêche au homard en haute mer et la pêche au homard en eau douce.

Une étude fut effectuée en juillet et août 1972, mais elle portait sur la recherche de nouveaux terrains pour la pêche du homard. C'est M. Wilder qui en assurait la direction et je crois me rappeler qu'elle se limitait au banc Baccaro de la Nouvelle-Écosse. Il y a dans ma circonscription quelque 5,000 pêcheurs de homard côtiers, ce qui dépasse, je crois, la circonscription de M^{re} Campbell, district 4. Il s'agit de tout le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, et si l'on compare cela à moins de 12 bateaux de pêche en haute mer, je vous le demande, quand avez-vous l'intention de lancer l'étude promise en 1971?

Mme Sauvé: Je préférerais que vous posiez cette question à M. LeBlanc lorsqu'il comparait devant votre Comité. Toutefois, peut-être qu'un des représentants du ministère pourra vous fournir une réponse satisfaisante. Quelqu'un peut-il répondre? Non, nous ne pensions pas que vous nous interrogiez sur les pêches ce matin et nous n'avons pas demandé au sous-ministre adjoint des Pêches de venir.

M. Crouse: Monsieur le président, c'est peut être vrai, mais il s'agit du budget supplémentaire.

Le président: Oui, c'est exact.

Mme Sauvé: Oui, vous avez tout à fait raison.

M. Crouse: Certains des témoins qui vous accompagnent, madame le ministre, comparaissent également avec le ministre des Pêches. Il me semble que l'on coupe les cheveux en quatre lorsque l'on désigne un poste gestion des pêches et recherche, alors que vous dites bien que nous sommes ici pour étudier des programmes d'assistance aux pêcheurs de la côte est. Cette étude aiderait certainement lesdits pêcheurs et je pense qu'il s'agit là d'une négligence. Je ne voudrais pas être trop critique, mais je me permets de vous signaler qu'une étude avait été promise en 1971. Tout le monde est à la controverse. Les pêcheurs du homard en haute mer déclarent que les réserves des bancs du large n'ensemencent absolument pas les bancs côtiers.

[Text]

The inshore fishermen see a decline in their lobster fishery, a tremendous loss in their revenue. There are, as I stated, some 5,000 inshore fishermen that are dependent upon this industry for their livelihood. They are and have been crying out over the years, from 1971 until now, for a study which has never been undertaken, a study which was promised. So, I hope that we can get a satisfactory answer; but not today, certainly I will raise it again, Mr. Chairman.

The Chairman: If I may, this meeting was intended to be only on environment. I know there is a close connection between the two, fisheries and environment, that is why we have an Environment Minister and we put fisheries together with environment. But now there is a Minister specifically responsible for Fisheries. And I think his officials are experts in that matter. But I hope your question will be dealt with Tuesday, I imagine, on fisheries.

Mrs. Sauvé: Mr. Crouse, I think I can give you a general answer of which I am aware because, as Minister of the Environment, I am responsible for the general policies which are carried out in fisheries. I think you are right that we do see that there is a very great malaise in the fishing industry. There is a malaise in the returns that you can get when you are exercising that profession. There is a malaise concerning the catches. We know they are diminishing and we are not quite sure what the reasons for this are. We do not know whether it is over-fishing; we do not know whether the environment of this resource is being modified in a way that has depleted it.

I think it is fair to say that we are conducting a general research; the Gulf project that I talked about at the last meeting of this Committee is among those general projects which will enable us to answer some of your specific questions in, I hope, not the too distant future.

• 1005

There is a very great malaise in this industry. It is an industry on which the federal government is spending tremendous sums of money in the research field, in subsidies of all sorts to fishermen, to the fishing industry and to equipment which is required in order to carry out that profession. We must have a general evaluation of our posture in this field. This is why the Prime Minister has wanted to have a Minister of State specifically in charge of looking at this general problem. I think if at the next meeting of this Committee you ask the Minister of State in charge of fisheries for the specifics you are looking for, I am sure he will be able to give you an answer.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I thank the Minister for that response. I realize there is an overlapping here, but this is really not the fault of the official opposition. We are endeavouring to deal with the environment supplementary estimates that are before us. I realize that we have to divide and subdivide the environment from fisheries, but in the Minister's statement she states:

... the money is needed for programs that were established to assist the East Coast fishery.

I will ask the Minister this question. Is a fisheries development agreement—this comes under administration—for Nova Scotia under consideration at the present time and, if so, what will it cover? Would it include plans to boost handling, marketing and distribution services, all phases of the industry? What do we have in mind for the fisheries development program for Nova Scotia, something which

[Interpretation]

Les pêcheurs côtiers constatent un déclin dans la pêche au homard, une énorme perte de revenu. Je répète que quelque 5,000 pêcheurs côtiers dépendent de cette industrie. Voilà des années qu'ils réclament une étude qui n'a jamais été entreprise et qui a pourtant été promise en 1971. J'espère donc que nous pourrions recevoir une réponse satisfaisante, sinon aujourd'hui, du moins la prochaine fois que je soulèverai la question.

Le président: Vous me permettez de préciser que cette séance devait ne porter que sur l'environnement. Je sais qu'il existe un lien étroit entre les pêches et l'environnement et c'est pourquoi nous avons invité le ministre de l'Environnement sous un même titre. Toutefois, il y a un ministre plus précisément responsable des pêches. Je pense que son personnel connaît la question et j'espère que vous pourrez obtenir une réponse mardi.

Mme Sauvé: Monsieur Crouse, je pense pouvoir vous donner une réponse générale car, à titre de ministre de l'Environnement, je suis responsable de la politique générale des pêches. Je crois que vous avez tout à fait raison lorsque vous affirmez que l'industrie de la pêche souffre incontestablement d'un grand malaise. Les revenus des pêcheurs diminuent, les prises diminuent. Nous n'en connaissons pas exactement les raisons. Nous ne savons pas si c'est le résultat d'une pêche trop intensive; ou si l'environnement a changé et est moins propice.

Je pense, toutefois, pouvoir dire que nous avons des travaux de recherche en cours; j'ai parlé lors de la dernière réunion de ceux du Golfe et nous espérons que toutes ces études générales nous permettront de répondre à certaines de vos questions précises dans un avenir assez proche.

Il existe un sérieux malaise au sein de cette industrie. C'est une industrie pour laquelle le gouvernement fédéral dépense beaucoup d'argent dans le domaine de la recherche, pour les subventions de toutes sortes aux pêcheurs, et à l'industrie même, et pour les équipements nécessaires à ces métiers. Il nous faut une évaluation globale de notre position dans ce domaine. Pour cette raison le Premier ministre a voulu nommer un ministre d'État particulier dont la tâche unique serait d'étudier ce problème général. Si à la prochaine réunion de ce Comité vous demandez au ministre d'État responsable des pêcheries des détails particuliers que vous recherchez, je suis très sûre qu'il pourrait répondre à vos questions.

M. Crouse: Monsieur le président, je veux remercier le ministre pour sa réponse. Je me rends compte qu'il y a un chevauchement ici, mais cela n'est pas la faute de l'opposition officielle. Nous essayons de considérer le budget supplémentaire pour l'environnement dont nous sommes saisis. Je sais qu'il faut diviser et subdiviser les budgets de l'environnement et celui des pêcheries, mais dans sa déclaration le ministre dit:

... les fonds serviront à achever des programmes mis sur pied pour l'amélioration de la pêche sur la côte est.

Je vais poser la question suivante au ministre. Considérons-nous actuellement un accord sur l'aménagement des pêcheries, ceci tombe sur la rubrique d'Administration, pour la Nouvelle-Écosse et, si oui, que comprendra cet accord? Avez-vous l'intention d'inclure des programmes pour relancer les services de manutention, de commercialisation et de distribution, et tout autre phase de l'industrie?

[Texte]

was quite loudly talked about during the last federal election campaign.

Mrs. Sauvé: Yes. We are not just looking into Nova Scotia; we are looking into all of the East Coast fisheries. A study is being carried on now under the direction of Mr. Leblanc and through his services specifically on the problems of East Coast Fishermen and the East Coast fishing industry. As a tentative measure—and this is what I say in the second paragraph, and we know that it is not a global answer to the problem—some moneys were voted in order to help out the industry for this year because, as you know, the fishing marked dropped rather abruptly and the catches were diminishing. However, despite the fact that the catches were diminishing and that the fishing market dropped, we had a surplus of fish in warehouses, and therefore we had to come out with a partial program. I admit it is partial, but we will have to solve the problem for this year in order to subsidize the stocking of the fish that was on the shelf in order to extend the shelf life of that fish, and that is what I refer to in the second paragraph.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Crouse: All right, I will make this my last question, Mr. Chairman. The Minister referred to the last paragraph concerning loans and contributions to Canadian producers. I think the Committee generally would appreciate some explanation of the process that is used to utilize and that we see as a contribution to Canadian producers. I am not sure what the departmental officials meant when they used the word "producers", whether they included in that word the fishermen, the packers and the fish plant operators, but we do see \$4 million listed in the supplementary estimates as a contribution to Canadian producers of ground fish products. I think we as a Committee would like to know if this is the first step forward towards the rehabilitation of the Canadian ground fish industry. We would also like to know how this particular program benefits our inshore fishermen who have literally been put out of business. The inshore fishermen in my riding, and some of them in the adjoining riding served by Mr. Campbell, have been literally put out of business by the ICNAF regulations, would like to know the method of distributing this \$4 million. How does it reach the hands of those people who are basically affected at the present time?

• 1010

Madame Sauvé: This program I am referring to, when I say "producers", means the fish plants, the processors. The program I am referring to had two objectives. One was to help the processors, because there were problems there of stocking and so forth which we had to look after. There were big inventories which had to be financed. So part of the program was to look after that.

The second part of the program was to look after the fishermen who had not reached their quotas and who would have problems about unemployment insurance. Since they did not fish, they could not qualify for their unemployment insurance. So we had to make some provision in order to meet their needs, because it was no fault of theirs that they did not get their catches.

[Interprétation]

Que prévoyez-vous pour ce programme d'aménagement des pêcheries en Nouvelle-Écosse, sujet dont on a beaucoup discuté au cours de la dernière campagne électorale fédérale?

Mme Sauvé: Oui. Cependant, on n'étudie pas simplement la Nouvelle-Écosse; on parle aussi de toutes les pêcheries de la côte est. Une étude est actuellement en marche sous la direction de M. LeBlanc, et par l'entremise de ses services, précisément, sur les problèmes des pêcheurs et des pêcheries de la côte est. Comme mesure d'essai, je le constate au deuxième paragraphe, et on se rend compte que ceci n'est pas une solution globale à l'égard du problème, certains fonds ont été votés afin d'aider l'industrie cette année, parce que, comme vous le savez, les marchés sont tombés soudainement et les prises diminuaient. Néanmoins, malgré le fait que les prises diminuaient et que les marchés étaient moins vastes, on a eu des excédents de poisson aux entrepôts, ce qui nous a obligé à poursuivre un programme partiel. J'avoue que ce programme est partiel, mais il faudrait résoudre le problème de cette année afin de subventionner le poisson déjà en vente sur les tablettes, afin de prolonger la durée de stockage du poisson, et c'est de cela que je parle au deuxième paragraphe.

M. Crouse: Merci.

Le président: Il vous reste une minute.

M. Crouse: D'accord, ceci sera ma dernière question, monsieur le président. Au dernier paragraphe le ministre mentionne les prêts et les contributions versés aux producteurs canadiens. Le Comité apprécierait des explications sur le processus qui est utilisé par rapport à ces contributions accordées aux producteurs canadiens. Je ne sais pas ce que voulaient dire les hauts fonctionnaires du ministre en utilisant le mot «producteurs», si ceci inclut les pêcheurs, les emballateurs et les directeurs des usines de transformation, mais on voit ici au budget supplémentaire un montant de \$4 millions sous la rubrique Contribution aux producteurs canadiens de poisson de fond. Je crois que, comme Comité, on aimerait savoir si ceci est la première démarche vers la réhabilitation de l'industrie canadienne du poisson de fond. On aimerait aussi savoir comment ce programme particulier profite aux pêcheurs d'eau douce qui ont été littéralement forcés d'abandonner. Les pêcheurs d'eau douce dans ma circonscription, et dans la circonscription desservie par M^hc Campbell, ont été littéralement évincés par les règlements de la CIPAN. J'aimerais connaître la méthode de distribution de ces 4 millions de dollars. Comment arrivent-ils aux principales victimes de l'heure?

Mme Sauvé: Dans ce programme, quand je parle de «producteurs», je veux dire usines de poisson, de transformation. Ce programme avait deux objectifs. Tout d'abord d'aider les industriels qui avaient des problèmes de stockage etc., à résoudre. Il fallait financer de gros inventaires.

La deuxième partie du programme concernait les pêcheurs qui n'avaient pu atteindre leur quota et auraient des problèmes d'assurance-chômage. Étant donné qu'ils n'avaient pas pêché, ils n'y avaient pas droit. Nous devons donc prendre certaines dispositions pour répondre à leurs besoins, car ce n'était pas de leur faute s'ils n'avaient pas pu pêcher.

[Text]

So this brings us into a more general program. That is why I am saying this program is really partial. We know that the *malaise* is much greater than just looking after inventories or the processors, or even the revenue in one year of the fishermen. We know that it is much more general and this is why the Ministry of State in charge of fisheries has been asked to conduct a full study of the whole industry, ground fishermen as well as out-sea fishermen.

Mr. Crouse: With respect, Mr. Chairman, I would suggest that the Minister has skirted my question but has not answered it directly. I am referring to fishermen right now who must go to the grocery store and buy groceries for their families, and who must pay their taxes which are coming due, and yet they are barred from going to sea and earning a livelihood.

How are we, as the government, looking after their immediate financial needs? We have denied them unemployment insurance benefits, we have denied them the right to go fishing. And I am asking a very basic question: how do these people survive at a time like this when the program you have spoken about simply takes care of the producers, the packers, but does absolutely nothing for the fisherman? Years ago it used to be the man who went in the dory. Now it is the man who is on the longliner or on his steiner who is robbed of the right to earn his own living.

Madame Sauvé: I did say the program had two objectives: the processors and the fishermen who are not able to bring their catches up to the level which would allow them to have unemployment insurance. So we are looking after those fishermen, after the other ones, the inshore fishermen.

We know this program has not been specifically designed for them, and I am meeting a delegation of them this afternoon. They are coming to see us in order to explain in what way this program by-passes their own specific problems. I have asked them to come to Ottawa to see me, and we will be meeting them later on this afternoon.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, on a point of order . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: Normally in the first round of questioning we go to the various members of each party.

The Chairman: Mr. Leggatt, I am following the list of the other day, and the list of yesterday. You will be next after Mr. Cyr.

Mr. Leggatt: Okay. But my general understanding is that each day is a new round of questioning. I do not want to raise this point of order every day . . .

The Chairman: I was asked the other day to keep the list I had, so that is what I did.

[Interpretation]

Cela nous amène donc à un programme plus général. C'est pourquoi je dis que celui-ci est très partiel. Nous savons que le malaise est beaucoup plus grand et que ce n'est pas une simple question d'inventaires ou d'industries de transformation, ni même de diminution de revenu une année donnée pour les pêcheurs. Nous savons qu'il s'agit d'un problème beaucoup plus général et c'est pourquoi le ministre d'État responsable des pêches doit mener une étude approfondie de toute cette industrie, des pêcheurs de fond tout autant que des pêcheurs hauturiers.

M. Crouse: Monsieur le président, si vous me le permettez, je dirais que le ministre a tourné autour de ma question sans y répondre directement. Je parle des pêcheurs qui à l'heure actuelle doivent acheter de l'épicerie pour leur famille, payer leurs impôts très bientôt, sans toutefois pouvoir aller en mer gagner leur vie.

Comment le Gouvernement envisage-t-il de résoudre leurs problèmes financiers immédiats? Nous les avons soustraits aux prestations d'assurance-chômage. Nous leur avons nié le droit de pêche. Et je pose une question essentielle: comment ces gens peuvent-ils survivre avec un tel programme, qui ne tient compte que des producteurs, des empaqueteurs, sans rien faire pour leurs pêcheurs? Autrefois c'était le sort des dorissiers, aujourd'hui c'est sur les palangriers ou les senneurs qu'on se voit nier le droit de gagner sa vie.

Mme Sauvé: J'ai bien dit que le programme avait deux objectifs: les usines de transformation et les pêcheurs dont les prises n'atteignent pas le niveau nécessaire pour qu'ils puissent toucher l'assurance-chômage. Nous nous occupons donc de ces pêcheurs, après les autres, à savoir les pêcheurs côtiers.

Nous savons que ce programme n'a pas été précisément conçu pour eux et je dois en rencontrer une délégation cet après-midi. Ils viennent nous voir pour nous expliquer en quoi ce programme ne répond pas à leurs problèmes particuliers. Je leur ai demandé de venir me voir à Ottawa et la réunion aura lieu cet après-midi.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Cyr.

M. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement . . .

Le président: Oui.

M. Leggatt: Normalement, au premier tour de questions nous donnons la parole aux divers membres de chaque parti.

Le président: Monsieur Leggatt, je suis la liste d'hier et la liste de l'autre jour. Vous aurez la parole après M. Cyr.

M. Leggatt: D'accord. Mais je croyais que nous commençons à chaque fois un nouveau tour. Je ne veux pas faire ce rappel au Règlement tous les jours . . .

Le président: On m'a demandé l'autre jour de garder la liste que j'avais et c'est ce que j'ai fait.

[Texte]

Mr. Leggatt: Normally, Mr. Chairman, I take it the standard practice is that you alternate between parties in the first round of questioning.

The Chairman: In the first round, yes.

Mr. Leggatt: But this is an exception to that rule because of the feelings of the Committee at the last meeting.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. J'ai reçu cette semaine, un volume intitulé: «*Concurrence et complémentarité des ports du Québec par rapport à d'autres ports du Canada et des États-Unis*». Une étude a été préparée par l'Office de planification et de développement du Québec. Je n'ai pas eu le temps de lire le document, mais j'aurais une simple question à poser avant de continuer mon exposé. Est-ce que M^{me} le ministre pourrait nous dire si son Ministère a reçu un rapport de cette étude?

Mme Sauvé: L'étude est faite par qui, s'il vous plaît?

• 1015

M. Cyr: Par l'Office de planification et de développement du Québec.

Mme Sauvé: Préparée par Sintec?

M. Cyr: Préparée par ...

Le président: Pour l'Office et par ...

M. Cyr: ... un nommé Bruno Riendeau qui a signé le document.

Mme Sauvé: De toute manière je connais l'existence de cette étude, mais je n'ai pas encore pris connaissance du rapport, il n'est pas arrivé à mon bureau encore, quoiqu'il n'est pas présenté à moi, mais j'imagine que s'il est public je pourrai m'en procurer un exemplaire.

Le président: Monsieur Cyr, excusez-moi, mais si ce rapport-là a trait aux ports dont on parle depuis longtemps, Gros-Cacouna, etc., ça ne tombe pas, excepté pour la question de l'environnement, sur le ...

M. Cyr: J'y viens. Voici. Ce rapport, monsieur le président, donne un avertissement là-dessus: Dans le cours général des travaux entrepris à l'Office de planification et de développement du Québec, de nombreuses études ou recherches particulières méritent d'être publiées comme telles, à titre de contribution à l'amélioration des connaissances de base pour la planification socio-économique et l'aménagement du territoire.

On ne doit donc pas chercher dans les ouvrages publiés dans cette collection, des formulations de politiques officielles, mais plutôt une simple forme d'information ou de communication de réflexions à l'adresse des spécialistes ou du public en général. Par conséquent, les renseignements fournis et les idées exprimées dans les publications en question le sont sous la responsabilité des auteurs et n'engagent pas comme tel l'Office de planification et développement du Québec ou le gouvernement du Québec.

Dans sa lettre d'introduction à M. Yvon Tremblay, président directeur général, il lui dit ceci:

J'ai le plaisir de vous remettre le rapport que vous m'avez demandé sur les avantages comparatifs et la vocation des ports du Québec.

[Interprétation]

M. Leggatt: Normalement, monsieur le président, je crois que vous devriez faire alterner les parties au premier tour.

Le président: Au premier tour, oui.

M. Leggatt: Mais nous faisons aujourd'hui exception à la règle puisque c'est ce qu'a décidé le Comité à la dernière réunion.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. This week I have received a book entitled: «*Concurrence et complémentarité des ports du Québec par rapport à d'autres ports du Canada et des États-Unis*». A study was prepared by the Quebec Planning and Development Bureau. I have not had time to read the document, but I have one short question to ask before going on with my exposé: Could Madame Minister tell us if her Department has received a copy of this study?

Mrs. Sauvé: Who carried out this study, please?

Mr. Cyr: The Quebec Planning and Development Bureau.

Mrs. Sauvé: Was it prepared by SINTEC?

Mr. Cyr: Prepared by ...

The Chairman: For the Bureau and by ...

Mr. Cyr: ... one Bruno Riendeau who is the signator of the document.

Mrs. Sauvé: In any case I am aware of the existence of the study, but I am not yet familiar with the report; it has not arrived at my office yet, as it was not prepared for me, but I imagine that if it is public I could easily obtain a copy.

The Chairman: Mr. Cyr, excuse me, but if this report deals with the ports which we have been discussing for a long time now, Gros-Cacouna, etc., this would not fall, except for the environmental aspect, under the ...

Mr. Cyr: Yes, I am getting to that. This report, Mr. Chairman, warned us that in the general course of work undertaken by the Quebec Planning and Development Bureau numerous studies or research works deserve to be published as such, as contributing to an improvement of background knowledge on socio-economic planning and development.

One must not look for the formulation of official policies in these works, but rather see them simply as information or as a form of communication directed either to specialists or to the public at large. Consequently, the information supplied and the ideas expressed in these publications are the responsibility of the authors and in no way commit the Quebec Planning and Development Bureau or the Government of Quebec to any particular position.

In his introductory letter to Mr. Yvon Tremblay, Chairman Manager, he says the following:

I am pleased to remit to you the report which you have requested on the comparative advantages and the roles of harbours in Quebec.

[Text]

L'étude démontre sans équivoque que les ports du Québec sont supérieurs à ceux des provinces Maritimes pour desservir les marchés de Québec, de l'Ontario et de la région des Grands Lacs américains.

Étant donné que le transport maritime est un des atouts les plus importants pour le développement économique du Québec, il est primordial que le gouvernement du Québec s'engage fermement et concrètement dans la promotion et le développement de ses ports avec des transporteurs maritimes et des transporteurs ferroviaires, dans le respect de la juridiction fédérale.

Le président: Je m'excuse de vous interrompre parce que je suis très très intéressé moi aussi à ce que les ports du Bas Saint-Laurent et de la Gaspésie soient développés mais...

M. Cyr: C'est fini là...

Le président: ... je ne vois rien qui puisse toucher le ministère de l'Environnement et le Budget supplémentaire en particulier et si vous prenez tout votre temps pour lire votre lettre, vous n'aurez pas le temps de questionner.

M. Cyr: Il y a des commentaires, c'est-à-dire des reportages dans les journaux indiquant aussi au début de février que, le quotidien *Le Soleil* en particulier, a relevé que des négociations sont engagées entre le gouvernement du Québec et des pays producteurs du pétrole, en vue d'approvisionner sur une période de 35 ans le complexe pétrolier projeté le long du fleuve et on parle aussi que des négociations sont en cours avec l'Iran.

Ici, je me reporte, madame le ministre, à votre étude géographique n° 53 où il est mentionné que la partie de la Gaspésie, qui est libre des glaces à l'année, se trouve de la pointe du Cap-Des-Rosiers à New-Carlisle. Ceci dit, est-ce que l'honorable ministre pourrait nous informer si son Ministère a été approché par le gouvernement de la province de Québec, afin de collaborer aux études, ou à d'autres études, sur l'effet des superports dans le golfe Saint-Laurent et cela, afin de protéger l'écologie de la région?

Le président: Madame Sauvé?

Mme Sauvé: Non, monsieur le député, nous n'avons pas été approchés à ce jour pour nous prononcer sur une question de cette nature. Toutefois, au cas où nous le serions, nous sommes en mesure par les recherches que nous faisons constamment et les relevés surtout que nous faisons constamment sur le mouvement des glaces, sur les courants, sur les vents, sur la profondeur de l'eau, nous sommes en mesure de donner une appréciation de la possibilité de construire dans un endroit ou dans un autre, un certain type de port. Nous sommes habilités à donner certains avis dans ce secteur-là.

• 1020

M. Cyr: Maintenant, l'étude que vous avez commandée et dont vous avez informé notre Comité la semaine dernière, sur la dépollution du Saint-Laurent et la protection de l'environnement en collaboration avec les provinces, les municipalités et les industries, sans doute que ceux qui vont faire cette étude vont prendre en considération les effets des développements portuaires le long du fleuve et dans le golfe Saint-Laurent.

[Interpretation]

The study shows without a doubt that the harbours in Quebec are superior to those of the Maritime provinces for the purpose of serving markets in Quebec, Ontario and the American region of the Great Lakes.

Given that marine transport is one of the most important assets for the economic development of Quebec, it is of primordial importance that the Government of Quebec commit itself firmly and concretely to the promotion and development of its harbours in collaboration with marine and rail transporters within the framework of the federal jurisdiction.

The Chairman: Excuse me for interrupting you. I also am very, very interested in the development of the harbours of the lower St. Lawrence and of the Gaspé, but...

Mr. Cyr: It ends there anyway...

The Chairman: ... I see nothing here of concern to the Department of the Environment, nor the Supplementary Estimates in particular and if you use all your time to read a letter, you will not have any time to ask any questions.

Mr. Cyr: There have been remarks made, that is newspaper reports, particularly in the daily *Le Soleil*, which also indicate that at the beginning of February, negotiations were under way between the Government of Quebec and the oil producing countries with the aim of assuring supply over a 35-year period for the proposed oil processing complex on the Gulf and there were also comments on negotiations now under way with Iran.

Here, and I am referring, Madame Minister, to your geographic study number 53 where mention is made of that part of the Gaspé which is ice free all year round, that is from Cap-Des-Rosiers Point to New-Carlisle. Having said this, could the honourable Minister tell us if her Department has been approached by the Government of Quebec, for the purpose of co-operating in these studies or other studies on the effect of superports on the Gulf of St. Lawrence so as to insure the protection of the ecology of the region?

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: No, dear honourable member, to the present day we have not been approached for a statement of policy on any question of this kind. However, in case we were to be approached, we would be in a position to offer an opinion on the possibility of constructing a given type of port at one site or another, due to the research and studies which we are constantly and continuously carrying out on ice movement, currents, winds, and water depth. We are able to give advice in this matter.

Mr. Cyr: In regard to the study which you advised the Committee last week that you have commissioned, concerning anti-pollution measures in the St. Lawrence and the protection of the environment to be carried out in collaboration with the provinces, the municipalities and industry, it seems evident that those involved in the study will bear in mind the effects of harbour development along the river and in the Gulf of St. Lawrence.

[Texte]

Mme Sauvé: Oui, bien sûr. Mais nous ne faisons pas une étude spécifique d'un site en particulier...

M. Cyr: Non, non.

Mme Sauvé: Mais nous aurons des notions et certains renseignements de base sur la capacité d'un certain site à supporter une certaine activité. Et nous pouvons donner des avis préliminaires. Lorsqu'une décision est prise de construire un port à un certain endroit, nous pouvons accélérer nos recherches et donner des renseignements beaucoup plus spécifiques qui aident les personnes en cause à prendre leurs décisions. Et, le cas échéant, nous pouvons, dans la limite de nos juridictions, nous prononcer sur l'opportunité de construire ou non, un port ou une autre installation dans un certain site.

M. Cyr: Ma dernière question, monsieur le président. Il y a quelques années, le ministère des Pêches avait établi certains critères afin de protéger les lacs, et pour la protection de l'air et...

Mme Sauvé: Oui.

M. Cyr: ... contre le bruit. Madame le ministre, pourriez-vous nous dire après chaque trois ans, je crois, quelle a été la réaction des gouvernements provinciaux devant les règlements et les politiques suggérées par le gouvernement fédéral.

Le président: Madame Sauvé?

Mme Sauvé: Notre collaboration avec les provinces sous ce rapport est vraiment excellente. Tous les règlements et toutes les normes en ce qui concerne l'environnement sont évidemment basés sur des recherches. Nous développons donc ces normes à partir de nos recherches faites en collaboration avec les provinces, et d'ordinaire ces normes sont acceptées par toutes les provinces parce qu'elles reconnaissent toutes qu'il n'est pas pratique de permettre que les standards en ce qui concerne l'environnement, la pollution de l'air, soient différents d'une province à l'autre. Alors, d'une façon générale, notre collaboration avec les provinces sous ce rapport est excellente, et les normes sont nationales. Mais leur application, étant donné que souvent cela tombe sous une juridiction des provinces, l'application en est laissée aux autorités provinciales, la négociation des délais est évidemment confiée aux autorités provinciales, surtout en ce qui concerne l'activité industrielle, parce que cela tombe sous leur juridiction.

M. Cyr: Juste une invitation à madame le ministre. En Gaspésie nous avons le premier centre d'interprétation de la nature, et puis on prévoit que l'inauguration pourra avoir lieu cette année. J'espère, madame le ministre, que vous nous ferez l'honneur de visiter notre belle région au cours des mois d'été pour une ouverture toute spéciale. Et je tiens aussi à souligner qu'à Percé le prince Philippe s'intéresse beaucoup à la protection de tous les oiseaux de l'île Bonaventure. Peut-être en connaît-il plus sur l'île de Bonaventure plusieurs Canadiens. Vous pourriez peut-être l'inviter à venir faire un tour en Gaspésie.

Mme Sauvé: Tout ce que je puis dire c'est que le prince me paraît être un homme qui comprend bien les problèmes et qui est certainement assez cultivé pour comprendre qu'il faut protéger la nature, alors je ne puis pas m'empêcher d'être d'accord avec lui. Si vous inaugurez votre centre, surtout en été, j'aimerais dire j'espère que je pourrai m'arranger pour y aller parce que ça me fait toujours plaisir d'aller en Gaspésie. Vous savez que si je manque d'y aller pendant deux ans, j'en suis malade.

[Interprétation]

Mrs. Sauvé: Yes, of course, but our study is not concerned with a particular location...

Mr. Cyr: No, no.

Mrs. Sauvé: Nonetheless, we do have some fundamental ideas and information on the capacity of a certain site to support a given activity. We could issue some kind of preliminary advice. Once a decision has been made to construct a port at a certain location, we could accelerate our research and give much more specific informations which would be of assistance to those involved in the decision-making process. Also, if need be, within the limits of our jurisdictions, we could advise whether or not it would be opportune to build a port or other facilities at a given site.

Mr. Cyr: One last question, Mr. Chairman. A few years ago, the Department of Fisheries established certain criteria for the protection of lakes, the quality of the air and...

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Cyr: ... against noise pollution. Mrs. Minister, could you tell us, after these three years, I believe, what the reaction of the provincial government has been to these regulations and policies suggested by the federal government?

The Chairman: Mrs. Sauvé?

Mrs. Sauvé: The collaboration between the provinces and ourselves on this subject has been excellent. All the regulations and standards in regard to the environment are obviously founded on research. Therefore, we developed these standards based on this research which was carried out in collaboration with the provinces; and usually the standards are accepted by all the provinces because each province recognizes the necessity of assuring that the standards in regard to the environment and air pollution must be uniform throughout all provinces. Thus, in general, the collaboration with the provinces has been excellent and the standards are national. However, as the application of these regulations often falls under provincial jurisdiction, the administration of these standards is left to the provincial authorities; obviously, provincial authorities are charged with the negotiation of the time limits, especially in regard to the industrial sector, because this also falls under their jurisdiction.

Mr. Cyr: I would like to make an invitation to the Minister. In Gaspé, we have the first nature interpretation centre and its inauguration has been forecast for this year. I would hope, Mrs. Minister, that you would do us the honour of visiting this beautiful area during the summer months for a very special opening ceremony. I would also like to draw your attention to the fact that at Percé, prince Phillip has taken great interest in the protection of all the bird life of Bonaventure Island. It may well be that he is more knowledgeable of Bonaventure Island than many Canadians. Perhaps you could invite him as well to visit the Gaspé.

Mrs. Sauvé: I can only say that the prince seems to be a man who is very knowledgeable of these problems and who is certainly enlightened enough to understand that we must protect nature, and in this I can but agree with him. If your centre is inaugurated this summer, in particular, I would like to say that I hope to be able to go there because it is always a pleasure for me to visit the Gaspé Peninsula. I have not been able to for the last two years, and I miss it very much.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Cyr. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

I would like, first, to ask the Minister some questions concerning her department's position in respect of the Berger Commission inquiry in the Northwest Territories. First of all and, I hope the Minister will correct me if I am not describing her Department's position correctly, I understand the Department is not intending to intervene in the inquiry, as such, but that there will be available to the Commission any officials of her Department who wish to testify, and any studies or reports that her Department may have in respect to matters affecting those things that Judge Berger is inquiring into. Is that a fair description of the Department's position?

• 1025

Mrs. Sauvé: Yes, it is. We studied what would be the best ways of co-operating with the Berger Commission, because we feel it is a very important commission and that it has a very important task to perform. After examining several ways of co-operating with that commission we decided that the best thing to do, because through conversations we knew that these were the specific needs of the commission, was to second some of our personnel to it. We decided to put at its disposal all the expertise we have in our Department—because we are very much aware that most of the expertise in these environmental matters is within the Department of the Environment—and to open to that commission all the documents we have in our possession that can help it to evaluate the problems it will have to deal with, except, of course, where we feel that some of the information has to be restricted.

I will give you an example of some restricted information. For instance, we know the location of some habitats of some very special birds that cost as much as \$35,000 a pair, so we would not want that kind of knowledge to become public. That is the only restriction that we put on the availability of our documentation.

Mr. Leggatt: Madam Minister, surely that information could be given in a private way to the commission so that it would have further information on environmental aspects, even though I can certainly appreciate your concern that such information not be made public. Surely it would be probative for the commission to have that information so that it would be available to the commission in making its judgment about the pipeline. Would you agree?

Mrs. Sauvé: I agree that it could be given privately but it could not be made public. That is the interpretation of these restrictions that I have made in the letter that I have addressed offering this kind of services.

Mr. Leggatt: Madam Minister, would you give this Committee your assurance that any members of your Department who decide to volunteer to testify before that commission—because it is very difficult for anyone to know who has all this information—would not be disciplined or would not be under any criticism for doing so? In other words, is it perfectly clear that all members of your Department are free, completely free, to offer their help to the commission?

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

Premièrement, j'aimerais poser quelques questions au ministre à propos de la position prise par son ministère sur l'enquête de la Commission Berger dans les Territoires du Nord-Ouest. Premièrement, et j'espère que le ministre me corrigera si je ne décris pas la position de son ministère comme il faut, je comprends que son ministère n'a pas l'intention d'intervenir dans cette enquête, mais n'importe quel haut fonctionnaire du ministère qui veut comparaître devant la Commission sera disponible; il en ira de même des rapports ou études de son ministère sur les questions étudiées par le juge Berger. Est-ce que cela décrit comme il faut la position de votre ministère?

Mme Sauvé: Oui, c'est juste. Nous avons cherché les meilleures façons de collaborer avec la commission Berger, car nous croyons que cette commission est très importante et qu'elle a une tâche très importante à accomplir. Après étude des diverses façons de coopérer avec cette commission, nous avons décidé que la meilleure chose à faire, car nous savions quels étaient les besoins particuliers de la commission grâce à certaines communications, et était d'affecter certains membres de notre personnel à cette commission. Nous avons décidé de mettre à la disposition de la commission tous les experts de notre ministère, sachant pertinemment que la plupart des experts en la matière travaillent pour notre ministère. Nous avons en outre mis à la disposition de la commission tous les documents que nous possédons qui pourraient l'aider à évaluer les problèmes qu'elle doit étudier sauf, évidemment, dans les cas où nous croyons que les renseignements devraient être personnel.

Je vais vous donner des exemples des renseignements classifiés. Par exemple, nous savons dans quels endroits vivent certains oiseaux très spéciaux qui peuvent coûter jusqu'à 35,000 dollars la paire et on n'aimerait pas que ce genre de renseignements deviennent publics. C'est la seule restriction que nous plaçons sur la disponibilité de nos documents.

M. Leggatt: Madame le ministre, sûrement on pourrait donner ces renseignements à la commission d'une façon officielle afin de leur permettre d'avoir tous les renseignements sur les aspects environnementaux, même si j'apprecie votre inquiétude qu'un tel renseignement ne devrait pas être public. Il serait certainement avantageux pour la Commission d'avoir des renseignements afin de prendre une décision au sujet du pipe-line. Ne seriez-vous pas d'accord?

Mme Sauvé: Je suis d'accord qu'on pourrait leur donner des renseignements d'une façon discrète mais ils ne devraient pas devenir publics. C'est l'interprétation que j'ai fait de ces restrictions dans la lettre que j'ai envoyée en offrant ce genre de service.

M. Leggatt: Madame le ministre, pourriez-vous assurer le comité que tout employé de votre ministère qui voudrait comparaître volontairement devant cette commission ne serait pas sujet à des mesures de discipline ou qu'il ne serait pas critiqué parce qu'il l'a fait, car il est très difficile de savoir qui a ces renseignements? En d'autres mots, est-il parfaitement clair que tous les membres de votre ministère sont libres, complètement libres d'offrir leurs services à cette commission?

[Texte]

Mrs. Sauvé: They are available to the commission upon request.

Mr. Leggatt: Upon request?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Leggatt: What is your position on members of your Department who may write to the commission requesting the opportunity to testify?

Mrs. Sauvé: They can do that, but the normal procedure, you will recognize, is that if they are asked, if their expertise is required, and I suppose it will be requested in a formal way, is that my attitude is certainly that they should be available to the commission.

Mr. Leggatt: But that still did not quite answer the question. The question is, what is your position on members of your Department, at any level for that matter, volunteering by writing to the commission and asking for the opportunity to be heard?

Mrs. Sauvé: That, I think, would fit into my general attitude that all the information that is necessary for that inquiry should be made available. I would doubt that one of my officials would write to the commission and say, "Look, I am available", without asking me whether he should do it or not. However—;

• 1030

Mr. Leggatt: I would say, out of courtesy of course.

Mrs. Sauvé: That is right. I would doubt it. However, even if I should feel that is not quite proper procedure, I would certainly not discipline anyone who would do that.

Mr. Leggatt: May I ask you further, Madam Minister, whether your department intends to give advice to the Cabinet in terms of the over-all effect of the pipeline, or do you feel that is a matter for the Berger inquiry, and that to come to an over-all position in terms of the environment would be premature until a final report comes down from the Burger Commission?

Mrs. Sauvé: You know we have already spent in our own department close to \$10 million and another \$5 million has been spent by other departments, in order to evaluate this very important project. The Department of the Environment has already advised the Cabinet on some of the problems regarding that project. The Berger Commission is there in order to be a focal point for all of the information that should be brought forward in order that we proceed or not proceed with the construction of a pipeline. Indeed, when those hearings are finished—and this was one of the reasons why I felt that seconding people to the Commission would put me right close to the action to find out what is going on, and would allow me to be more efficient in the advice that I will be called upon to give to the Cabinet on this project.

Mr. Leggatt: The reason, therefore, Madam Minister, that you are not intervening as a department is that you do not wish to take a position over-all, in terms of the brief, is that correct?

Mrs. Sauvé: Well, you see . . .

Mr. Leggatt: You believe that is a matter that should be left to the inquiry?

[Interprétation]

Mme Sauvé: Ils sont à la disposition de la commission sur demande.

M. Leggatt: Sur demande?

Mme Sauvé: Oui.

M. Leggatt: Quelle est votre position par rapport aux membres de votre ministère qui écrivent à la Commission en demandant l'occasion de comparaître?

Mme Sauvé: Ils peuvent le faire, mais selon la procédure normale, comme vous le savez, si on demande leur présence, si leurs connaissances sont requises, et j'imagine qu'il y aura une demande formelle, il me semble qu'ils devraient être certainement à la disposition de la Commission.

M. Leggatt: Toutefois cela ne répond pas à ma question. Ma question était quelle était votre position par rapport aux membres de votre ministère, qu'importe le niveau, qui demandent à la Commission par écrit la permission de comparaître?

Mme Sauvé: Selon mon opinion générale sur cette question, je crois que tous les renseignements qui sont nécessaires pour l'enquête devraient être disponibles. Je doute qu'un de mes fonctionnaires écrive à la Commission en disant, «Eh, je suis disponible,» sans me demander si, oui ou non, il devrait le faire. Cependant . . .

M. Leggatt: Par courtoisie je dirais, bien sûr.

Mme Sauvé: C'est vrai. J'en doute. Cependant, même si j'estimais que cela n'est pas tout à fait normal, je ne punirais personne pour cela.

M. Leggatt: Puis-je également vous demander, madame, si votre ministère se propose d'informer le cabinet des conséquences générales de l'oléoduc, ou pensez-vous que la question doit être traitée par l'enquête Berger et qu'il serait prématuré de donner pour l'environnement un avis général tant que la commission Berger n'aura pas soumis de rapport final?

Mme Sauvé: Vous savez que nous avons déjà dépensé près de 10 millions de dollars dans notre Ministère et que 5 autres millions ont été consacrés par d'autres ministères à l'évaluation de ces travaux très importants. Le ministère de l'Environnement a déjà avisé le cabinet de certains des problèmes, mais c'est la commission Berger qui doit réunir tous les renseignements nécessaires avant que nous décidions si nous devons ou non poursuivre la construction d'un oléoduc. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles j'ai délégué certaines personnes auprès de cette Commission afin d'être tenue au courant de ce qui s'y passe et d'être mieux en mesure de conseiller le cabinet en temps voulu.

M. Leggatt: Ainsi, madame le ministre, si vous n'intervenez pas à titre de ministère c'est parce que vous ne voulez pas prendre position globalement à propos du rapport.

Mme Sauvé: Eh bien, vous savez . . .

M. Leggatt: Vous pensez que c'est une question qui doit être traitée au cours de l'enquête?

[Text]

Mrs. Sauvé: I think the inquiry has to do that. This was one of the choices that we had. If I come in and appear before the Commission, I appear there to influence it one way or the other. I would rather have the Commission come out with the conclusions that I will then evaluate. Then I can pronounce myself on that evaluation of the Berger Commission.

Mr. Leggatt: I would like to deal with another . . .

The Chairman: Mr. Leggatt, it must be the last question.

Mr. Leggatt: All right. In the Syncrude project, Madam Minister, you wrote a letter to the Minister of the Environment of Alberta and you described the Syncrude project as follows:

It does appear, however, from an examination of the available information, that Syncrude has failed to appreciate the real scope of environmental concerns, and has failed to address the question of environmental protection in either a realistic or an adequate manner.

This letter, by the way—I think it was last year that you wrote it.

Mrs. Sauvé: Yes, I tabled it.

Mr. Leggatt: In view of the fact that now the federal government itself is participating in the Syncrude project and at that time it was not when you wrote the letter, would you tell me if your views have changed with regard to the environmental impact studies that the consortium had developed at that point?

Mrs. Sauvé: No, they have not changed, and this is why I have negotiated with the government of Alberta an agreement to go into a \$40 million study of the impact on the environment of the development of the tar sands. This study will be an on-going one, which will probably last over a period of ten years, during which each government—the Alberta government and ourselves—will together spend approximately \$4 million. The reason that I made this evaluation of the Syncrude study—because here again we had the same process—is that the proponents had to satisfy us that they had looked after the environmental factors. We evaluated their report, we thought it was incomplete in that it gave us the kind of information for one plant, but we feel it is very important to evaluate the cumulative effect of several plants in that region. We think we have to evaluate the matter of site restoration; we have to evaluate permeability of the soil in order to see whether these detergents that are put into tailing ponds will reach the underground water. These are all questions that would be even more important if you are contemplating several plants. That is why it is very important for governments to conduct those baseline studies.

Mr. Leggatt: Have you identified the nesting grounds of the whooping cranes in that area and have you decided whether the SO₂ effluent is going to have any effect on the whooping crane?

• 1035

Mrs. Sauvé: These are the things we want to study. The first thing we have to do is determine the parameters of the study. That is what we are setting up ourselves to do immediately, and certainly these are one of the questions. There is the wildlife, there is the water, there is the restoration of soil and there is the air pollution. Maybe I have forgotten a few, but all of these matters have to be considered in a global way.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Je pense que c'est en effet l'objet de l'enquête. C'est une des possibilités qui nous étaient offertes. Si je comparais devant la commission, je vais l'influencer d'une façon ou d'une autre. Je préférerais qu'elle tire d'abord ses conclusions que je pourrais ensuite évaluer. Je pourrais alors me prononcer sur l'évaluation de la commission Berger.

M. Leggatt: Je voudrais passer à un autre . . .

Le président: Monsieur Leggatt, ce doit être votre dernière question.

M. Leggatt: Très bien. Madame le ministre, vous avez, à propos de la Syncrude, écrit au ministre de l'Environnement de l'Alberta en ces termes:

Il semble toutefois, après examen des renseignements disponibles, que la Syncrude n'a pas su apprécier toute l'ampleur des problèmes environnementaux et n'a pas abordé la question de la protection de l'environnement avec des moyens réalistes et appropriés.

Je pense que cette lettre date de l'année dernière.

Mme Sauvé: Oui, je l'ai déposée.

M. Leggatt: Étant donné que le gouvernement fédéral lui-même participe maintenant à la Syncrude, et que ce n'était pas le cas lorsque vous avez écrit cette lettre, pouvez-vous me dire si vous avez changé d'avis quant aux études menées par la société sur les répercussions environnementales?

Mme Sauvé: Non, je n'ai pas changé d'avis, et c'est pourquoi j'ai négocié avec le gouvernement de l'Alberta un accord en vue d'une étude de 40 millions de dollars sur les conséquences environnementales de l'exploitation des sables bitumineux. Cette étude se poursuivra probablement sur une dizaine d'années et le gouvernement de l'Alberta et le gouvernement fédéral y consacreront environ 4 millions par an. Si j'ai ainsi évalué l'étude de Syncrude, c'est parce que ses défenseurs voulaient nous convaincre qu'ils avaient tenu compte des facteurs environnementaux. Nous avons évalué leur rapport; nous l'avons jugé incomplet en ce sens qu'il ne nous fournissait des renseignements que pour une usine alors que nous estimons qu'il est très important d'évaluer l'effet cumulatif de plusieurs usines dans cette région. Nous pensons devoir évaluer la question de la reconstitution de la surface; nous devons également évaluer la perméabilité du sol afin de voir si ces détergents que l'on met dans les bassins de résidus atteindront les eaux souterraines. Ce sont des questions qui seraient d'autant plus importantes si l'on envisage plusieurs usines. C'est la raison pour laquelle les gouvernements doivent absolument commencer par effectuer ces études.

M. Leggatt: Connaissez-vous les endroits où couvrent les grues blanches et savez-vous si le déversement de SO₂ va gêner cet oiseau?

Mme Sauvé: Voilà les choses que nous désirons étudier. Nous devons commencer par définir les paramètres. Nous allons nous y attaquer immédiatement. Nous allons étudier la faune et la flore, l'eau, la question de la restauration du sol et celle de la pollution de l'air. Peut-être en ai-je oublié quelques-unes, mais il faudra étudier tout cela d'une manière globale.

[Texte]

Mr. Leggatt: The effect on the Athabasca Delta is something that you ...

Mrs. Sauvé: The Athabasca Delta is fantastically important. It will require very extensive studies because it is a very important area.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leggatt. Mr. Whittaker.

Mr. Whittaker: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister some questions on the Okanagan water basin. First, when are you going to make public or release the report of the Okanagan water basin task force implementation group?

Mr. Sauvé: I think that study is not quite finished, right? Is that study on the Okanagan finished? Mr. Edgeworth, why do you not give us the details of it if you know where that study is at?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: The Okanagan study began in 1969.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, that is not the question I asked, with all due respect. I know when the Okanagan water basin study began. The people in the Okanagan know. The Okanagan Water Basin Board knows. We have had some correspondence, most of it from the Okanagan Water Basin Board and from myself, to the Minister. What we received in return were copies of the report which was done a long time ago. We did not need them. Certainly the Okanagan Water Basin Board was a part of the study. They wonder just what is going on in the Department of Environment in Ottawa when this is the kind of response they get, a copy of the report.

Since the Okanagan water basin study has been finished and completed, one of the recommendations in that study was that there would be an implementation task force set up to study and report on the priorities of the implementation of the study. My question is, when is that going to be made public, because I understand that it has already been completed? It was completed in November or December. My information is that the people who made the study have met with your Department, I think at the deputy-minister level, and the B.C. government at the deputy-minister level. My information is that this study has been completed. I would like to know when you are going to make it public?

Mrs. Sauvé: I will let Mr. Edgeworth answer that. I do not think the study is completed at this point. However, I think you must make a distinction between the environmental study and the implementation of that study. I think there are other studies taking place as to the development of that region, taking into account the environmental studies that have been done. So those are two kinds of studies, and the implementation study is not my business. However, Mr. Edgeworth, could you tell us where that study is.

Mr. Edgeworth: Yes, I am sorry. I thought for the benefit of the Committee I would just provide a little bit of background as to the study that was carried out and was, in fact, completed last year.

Following the completion of that study Madame Sauvé appointed me and Dr. Tener as a committee of two on the federal side, and the Province of British Columbia appointed two people, Mr. Marr, the Deputy Minister of Lands, Forests and Water Resources, and Mr. Woodward to look at the recommendations of the report that was completed last

[Interprétation]

M. Leggatt: Le Delta de l'Athabasca est également une chose que vous ...

Mme Sauvé: Oui, son importance est énorme. Pour cette raison, il faudra d'ailleurs entreprendre des études très vastes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leggatt. Monsieur Whittaker.

M. Whittaker: Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'adresser au ministre quelques questions au sujet du bassin de l'Okanagan. Quand allez-vous faire publier le rapport du groupe de travail qui a étudié ce bassin?

Mme Sauvé: Je crois qu'il n'est pas encore terminé. L'étude est-elle terminée? M. Edgeworth pourra peut-être nous donner des détails.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: L'étude sur l'Okanagan a été commencée en 1969.

M. Whittaker: Ce n'est pas la question que je viens de poser, monsieur le président, avec tout mon respect. Je sais quand l'étude sur le bassin de l'Okanagan a été lancée. Les gens de l'Okanagan le savent, de même que l'Office du bassin de l'Okanagan. L'Office, moi-même et le ministre, nous avons échangé pas mal de lettres à ce sujet. Tout ce que nous avons reçu en guise de réponse était quelques copies du rapport qui a été rédigé il y a longtemps. Nous n'en avions pas besoin. L'Office du bassin de l'Okanagan a participé à cette étude. On se demande ce qui se passe au ministère de l'Environnement quand on reçoit ce genre de réponse c'est-à-dire une copie de ce rapport.

L'étude sur le bassin contient, entre autres, la recommandation de créer un groupe de travail qui serait chargé de fixer les priorités en vue de la réalisation du projet. Maintenant, j'aimerais savoir à quel moment cette étude-là sera publiée, puisqu'il semble qu'elle ait été terminée au mois de novembre ou décembre. Les responsables semblent avoir eu des contacts avec les sous-ministres de votre ministère et du gouvernement de la Colombie-Britannique. On m'a dit que cette étude est complétée et j'aimerais savoir quand elle sera publiée.

Mme Sauvé: Permettez-moi de m'adresser à M. Edgeworth. Je ne pense pas que l'étude soit déjà terminée. Il faut, toutefois, distinguer entre l'étude elle-même et la réalisation de ses recommandations écologiques. Je crois que l'on est en train d'effectuer d'autres études encore sur cette région, tenant compte de la recherche écologique qui a déjà été faite. Il s'agit donc de deux séries d'études différentes et les travaux de réalisation ne relèvent pas de ma responsabilité. M. Edgeworth pourrait néanmoins vous donner davantage de détails.

M. Edgeworth: Je m'excuse. Je voulais simplement expliquer au Comité ce qui est arrivé à l'étude qui a été terminée l'année dernière.

A la suite de cela, M^{me} Sauvé a nommé M. Tener et moi-même membres d'un comité de deux pour le compte du gouvernement fédéral tandis que la Colombie-Britannique a nommé M. Marr, sous-ministre responsable des Terres, Forêts et Ressources aquatiques et M. Woodward afin d'étudier les recommandations du rapport rédigé l'année

[Text]

year and to come up with an implementation agreement. We have had two meetings to date. At the moment we have a preliminary plant of implementation and, hopefully, there will be some agreement on implementation reached between the Province of British Columbia and the Government of Canada within the next few months.

Mrs. Sauvé: So that would answer your question then. In a couple of months, we would be able to make that public.

• 1040

Mr. Whittaker: When are you going to make it public to the Okanagan Water Basin Board? It would probably be the one group in the Okanagan that would be responsible for the over-all implementation or whatever is going to happen within the environmental confines of the Okanagan. They would be responsible for putting it into being, implementing it or whatever.

Mrs. Sauvé: As soon as it is over and we have evaluated it. This is our policy.

Mr. Edgeworth: Mr. Parchonckuk is, as you know, the engineer with the Water Board of the Okanagan. He is familiar with the work of this Committee. But, until such time as the Committee agrees to an implementation program, there is very little that can be announced. We have had extensive discussions and there have been a number of people working full time on preparing an implementation agreement. So until such time as that agreement is agreed upon, an announcement would be premature.

Mr. Whittaker: My next question then, Mr. Chairman, to the Minister, is why would the people in the Okanagan not be part or party to the discussions on what should or should not be implemented from the study?

Mrs. Sauvé: The implementation of the development would be the responsibility of the provincial government. I have met these people. They have come to see me and we have discussed some of the problems of that region. I was very open with them giving them all the information that we think we have. Our information is not secret in any way. It is basic information on levels of water, on flood risks, on pollution of certain of those water bodies, what are the remedial actions possible taking into account the technologies we know of, and the amount of money we have because it often costs a lot of money.

I have been very open with them. I have met these people. I think they were satisfied when they came here. We make available all the information we have. These people should be part of that development. They should be consulted and I think it is the policy of the Government of British Columbia to bring the people into those decisions.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, I am really talking about the people who populate the Okanagan Valley.

You say they are satisfied there is a great concern and controversy going on in the Okanagan Valley because of the environment, because of the condition of Okanagan Lake and other lakes that are in the valley floor, because of the weed growth, the apparent loss of the lake in its entirety and what is going to happen. This is what the study has been all about. It has been over quite a long time. There has not been that much done except through the controversy.

[Interpretation]

dernière et d'en arriver à un accord de réalisation. Nous avons jusqu'ici tenu deux réunions. Nous avons pour le moment un projet de réalisation et nous espérons parvenir dans les mois qui suivent à un accord avec la Colombie-Britannique.

Mme Sauvé: Je pense que cela répond à votre question. Le rapport sera donc publié dans l'espace de quelques mois.

M. Whittaker: Quand allez-vous en parler à l'Office responsable du bassin de l'Okanagan? J'imagine que c'est l'organe qui sera responsable de la réalisation du projet dont on décidera finalement.

Mme Sauvé: Nous allons le faire dès que nous aurons évalué le projet. C'est notre politique.

M. Edgeworth: Vous savez que M. Parchonckuk est un ingénieur de cet office et qu'il connaît très bien le travail du comité. Nous n'avons néanmoins, pas grand chose à annoncer jusqu'à ce que vous décidiez du programme à réaliser. Nous avons eu de longues discussions et plusieurs personnes consacrent tout leur temps à chercher à établir un accord. Nous ne pourrions rien dire tant que un tel accord n'aura pas été conclu.

M. Whittaker: Pour quelle raison les gens de l'Okanagan ne participeraient-ils alors pas aux discussions portant sur la réalisation de ce projet, monsieur le président?

Mme Sauvé: Elle relèvera de la responsabilité provinciale. J'ai rencontré les intéressés. Ils sont venus me voir et nous avons discuté des problèmes de la région. J'ai été très franche avec eux, et je leur ai dit tout ce que je savais, je pense. Nos informations ne sont nullement secrètes. Il s'agit de données générales sur le niveau d'eau, les risques d'inondation, la pollution de certaines eaux, les remèdes que nous connaissons ainsi que le budget dont nous disposons, car très souvent il s'agit de montants très élevés.

J'ai été très franche avec eux. J'ai rencontré ces gens. Je crois qu'ils sont repartis satisfaits. Nous leur avons donné toutes nos informations. Ces gens devront participer à ces travaux. Il faut les consulter; je crois d'ailleurs que le gouvernement de la Colombie-Britannique a l'intention de les faire participer à la prise de décisions.

M. Whittaker: Je parle, en fait, des gens qui habitent dans la vallée de l'Okanagan.

Vous dites qu'ils sont repartis avec la certitude que l'on a pris conscience du problème écologique qui se pose dans la vallée de l'Okanagan en raison des changements dans le Lac de l'Okanagan et d'autres lacs de la vallée qui sont en train de se transformer en marais. C'est la raison pour laquelle on a lancé cette étude; il y a longtemps de cela déjà. Pratiquement rien n'a encore été fait, abstraction faite des disputes.

[Texte]

I believe you probably are quite aware of the Okanagan Valley and of the fact that it is an arid, semidesert environment. It is one of the better places or best places to live in Canada because of the environment. We have a large growth there because people are moving in to retire and live in the valley. It is more concentrated now. There are more people coming in now once they found out that California is polluted. You do not go to California any more and other places in the world. The population is coming up very rapidly.

• 1045

The great concern there is that very little is being done. In some of your speeches and some of the things that I read you are talking about other parts of North America or the world. I think that we are going to have to start talking more about Canada. It is certainly upsetting to the people in the Valley when we write letters and this is what we get. Even from the Water Basin Board we get back copies of a study that they were part of and partial to. That is of course the reason that I asked you if you would agree to come out and have a look at it first hand because of the great concern. You wrote back to me on two different occasions—I do not know why I rated two letters but I got two—that you could not come because your time had to be spent here in Ottawa, was more valuable. Now I hear this morning that you are not going to be here on Tuesday. At least that is what I sort of understood, that you are not even going to be here for the meeting...

Mrs. Sauvé: I think I am going to British Columbia on Tuesday, to the Okanagan.

Mr. Whittaker: That is what I was going to ask. Is this the reason? Is it because you are going to be in the Okanagan? We were very pleased when we heard that the member from Kamloops was made your Parliamentary Assistant because we thought that immediately he would have you into the Okanagan, that this would be his big project, into Central B.C., and he would be making sure that you knew exactly what was going on there, but we were disappointed, quite disappointed, two months or three months later when we found that absolutely nothing was really going on there...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On a question of privilege...

Mr. Whittaker: This is one of the reasons why I wrote you the letter.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On a question of privilege, I must say my name is being dragged in here. He is attacking me in my role in the Department of the Environment.

Mr. Whittaker: I said we were pleased.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I would just like to point out that the Okanagan Basin study got going largely as a result of my interventions, my interventions with the former Minister, Joe Greene, and with the provincial government at that time. The whole thing really got started because of the plan by a number of people, largely down in the Okanagan Valley, which is my old home area, to divert water from the Shuswap into the Okanagan. We objected very strenuously. I was one of those who objected very strenuously to the diversion of water from the Shuswap into the Okanagan because I said that the previous

[Interprétation]

J'imagine que vous savez que la vallée de l'Okanagan est une région très aride, presque désertique. N'empêche que c'est un des endroits les plus agréables au Canada, à cause de l'environnement. La vallée attire de plus en plus de gens qui viennent y passer leurs vieux jours, surtout depuis que l'on s'est rendu compte que la Californie est polluée. La population augmente rapidement, parce qu'il n'y a plus tellement d'endroits dans le monde où les gens peuvent aller pour vivre tranquilles.

En fait, le grand sujet d'inquiétude est le manque d'initiatives en la matière. Dans certains de vos discours vous parlez des autres parties de l'Amérique du Nord et du monde. Je crois qu'il faudrait commencer à s'attacher plus aux problèmes du Canada. Il est certain que la population de la vallée est bouleversée quand elle reçoit des réponses de ce genre à ses lettres. Quant à la Commission du plan d'eau, elle nous envoie des exemplaires d'une étude à laquelle elle a elle-même participé et qu'elle a elle-même orientée. C'est la raison pour laquelle je vous demande de vous rendre vous-même sur les lieux et de vous faire vous-même une opinion de la question. Vous m'avez répondu en deux occasions—je ne sais pas ce qui me vaut l'honneur de ces deux lettres—que vous ne pouviez rendre sur place parce que votre travail vous réclamait à Ottawa. Or, j'entends ce matin que vous ne serez pas ici mardi à la réunion.

Mme Sauvé: Je crois que je me rendrai en Colombie-Britannique mardi, dans la vallée de l'Okanagan.

M. Whittaker: C'est précisément la question que j'allais vous poser. Est-ce bien cela la raison de votre absence? Celle-ci est-elle due au fait que vous serez dans la vallée de l'Okanagan? Nous étions heureux d'apprendre la nomination du député de Kamloops au poste d'adjoint parlementaire; nous savions qu'il essaierait immédiatement de vous attirer dans la vallée de l'Okanagan au cœur de la Colombie-Britannique, que cela serait son grand projet, qu'il s'assurerait que vous connaissiez exactement ce qui s'y passe; cependant, nous avons été déçus, très déçus, deux ou trois mois plus tard lorsque nous nous sommes rendus compte que rien ne se passait dans cette région...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Une question de privilège...

M. Whittaker: C'est une des raisons pour laquelle je vous ai écrit cette lettre.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aimerais m'expliquer sur une question de privilège car on vient de citer mon nom. Le député m'attaque dans mon rôle auprès du ministère de l'Environnement.

M. Whittaker: J'ai bien dit que nous étions heureux.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aimerais simplement dire que l'étude sur le bassin de l'Okanagan a été entreprise principalement à la suite de mes interventions auprès de M. Joe Green, ancien ministre, et auprès du gouvernement provincial de l'époque. Ce qui avait déclenché toute cette affaire, c'était le projet conçu par certaines personnes résidant pour la plupart dans la vallée de l'Okanagan, d'où je viens, de détourner les eaux de la Shuswap dans l'Okanagan. Nous nous sommes opposés à ce projet de toute notre force. J'étais une des personnes qui s'y opposaient vigoureusement parce qu'à mon avis l'ancien gou-

[Text]

Social Credit government, of which Mr. Whittaker is a member now, or a member of the party, were going to divert water from the Shuswap into the Okanagan without even really knowing what they were doing. I would just like to point out that this member from Kamloops-Cariboo was very much responsible for getting the Okanagan Basin water study done. I am following its implementations very closely in my role as Parliamentary Secretary because I think that this was one of the few studies in the country that were done in a comprehensive manner. It was one of the very few at the time, and it is still one of the very few studies of this nature—a comprehensive study—and I had a lot to do with it.

The Chairman: Thank you, Mr. Marchand.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, I am very pleased to hear that the member from Kamloops started the study and is still resting on his laurels and has not really been doing anything about getting it implemented and getting something done, because this is what has to happen. Something has to happen in the Okanagan Valley about the environment and doing things about the environment, and we cannot be resting on our laurels, we cannot be sitting back talking about this kind of thing. We are going to have to have some action. I think that the federal government and your department should definitely have a role to play in this and be playing a big role because it is not going to be a very good thing for Canada if the environment of this great area, great place to retire, is not controlled and things are not done. As you said before, it is going to take some money. That is right; it is going to take some money. I hope that the reason you are not making this implementation study public is because you are concerned about the amount of money, and because you are trying to cut corners as far as money is concerned.

• 1050

Mme Sauvé: Je crois, monsieur le président, que l'honorable député ne tient pas compte dans ses remarques du fait que la politique actuelle du gouvernement fédéral et de plusieurs gouvernements provinciaux, avant de réaliser des projets dans certaines régions, consiste à procéder à des études exhaustives sur les conséquences de ces projets sur l'environnement; il faut qu'il se rende compte que le développement d'une région va être retardé d'autant de temps qu'il faut pour faire ces études préliminaires. Par conséquent au lieu de se lancer d'une façon hâtive dans le développement d'une région comme celle de la Vallée de l'Okanagan, nous devons faire des études et prendre le temps de voir quels sont les projets réalisables, quelle est la capacité portante de cette région, quelles sont les conséquences intolérables sur l'environnement, et il faut qu'il convienne avec nous que si ça retarde les travaux d'un an ou même de deux ans, ça en vaut la peine, car il est important de protéger l'environnement.

The Chairman: The last one would be Mr. Baker, because we have to leave this room for 11:00 a.m.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I will be just a couple of minutes. I notice by our sheet on the supplementary estimates that the primary requirement for funds—as Mr. Crouse noted—in these final supplementary estimates, is to complete programs that were established to assist the East Coast fishery. I would like to ask the Minister what period of time would be involved in this help to the East Coast fishery?

[Interpretation]

vernement du Crédit social, le parti de M. Whittaker, ne savait pas vraiment ce qu'il faisait en voulant détourner les eaux de cette façon. C'est en grande partie suite à l'initiative de votre député de Kamloops-Cariboo que l'étude sur le bassin de l'Okanagan a été faite. En tant que secrétaire parlementaire, je suis de très près l'application des recommandations de cette étude, parce que je pense qu'il s'agit d'une des rares études, du moins à l'époque et encore aujourd'hui, qui ait été faite d'une manière exhaustive.

Le président: Je vous remercie monsieur Marchand.

M. Whittaker: Monsieur le président, je suis très heureux de voir que le député de Kamloops a entrepris l'étude et qu'il se repose toujours sur ses lauriers sans faire quoi que ce soit. Pourtant, il faut agir dans la vallée de l'Okanagan; nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers; il faut faire quelque chose pour sauver l'environnement. Le gouvernement fédéral et votre ministère devraient très certainement jouer un rôle dans toute cette entreprise, un rôle important, sans quoi tout ce territoire magnifique, ce paradis des retraités, sera perdu. Et comme vous l'avez dit précédemment, tout cela nécessitera de grosses dépenses. C'est exact; cela va coûter cher. J'espère que si vous ne rendez pas cette étude de réalisation publique, c'est parce que cela coûterait encore plus cher et que vous essayez de limiter autant que possible les dépenses.

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Chairman, that, in his remarks, the hon. member is not taking into account the federal and provincial governments present policies. Before developing projects in various areas, we must complete thorough research on their effect on the environment. He must realize that the development of a region is going to be delayed until such preliminary studies are completed. Consequently, instead of hastening towards developing a region like the Okanagan Valley, we must carry these studies and take the time to determine what projects are feasible, what is the carrying capacity of the region, what environmental effects are intolerable. The hon. member should agree with us that should the projects be delayed a year or even two, it is worth it because protecting the environment must be one of our major concerns.

Le président: M. Baker sera le dernier à parler car nous devons quitter la salle pour 11 h 00.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, juste quelques minutes. Je remarque dans ce feuillet sur le budget supplémentaire que la première demande de fonds concerne l'exécution de programmes mis sur pied pour aider les pêches de la côte Est. Je voudrais demander au ministre sur combien de temps porterait cette aide aux pêches de la côte Est?

[Texte]

Mrs. Sauvé: That was for this fiscal year.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): For the whole year?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Because I noticed in the supplementary estimates book that it said—unless I have the wrong page—January, February and March.

Mrs. Sauvé: The last trimester of the 1974-75 fiscal year.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I would like to congratulate your department for this emphasis on the fishery because, I can assure you, things are in a pretty sorry state on the East Coast. I represent a district that was, perhaps, the hardest hit last year due to the ice. And I am told by some of the people within the department that it is going to be worse this year.

Because of the poor fishing conditions last year, most of the fishermen have now run out of their unemployment insurance, and most of the fishermen are now placed in the unfortunate position of having, for the first time in their lives, to go on what we call welfare. It is a very very critical situation, and I am glad to see that the Department of the Environment is placing greater emphasis on giving more money to the fisheries section. I think you should certainly give much, much more as the days, weeks and months go on.

The department itself should, perhaps, place greater emphasis upon the fishery, upon people rather than—sometimes because of restrictions and limitations placed on an industry—perhaps retarding the growth of that industry. A great many people are very disappointed with the federal government, because of its limitations on the seal fishery, for instance. That, by the way, I think contributed to a great many hundred homes in my riding going without for a time during the year. I think it is a crime that we are so swayed by a public opinion which, apparently, comes from those people who know not the conditions that exist in particular sections of the country. It is indeed unfortunate that in satisfying the whims of certain environmentalists and certain people in these particular associations, we are in fact contributing toward poverty. And I am glad to see that this emphasis is placed in these Supplementary Estimates that you have presented.

• 1055

I might add, Madam Minister, that something is going to have to be done further very shortly to assist such places as my district in perhaps the greatest crises in the fishery in recorded history. I might add that the maximum amount of money that a fisherman in Newfoundland can get on welfare is \$320 a month, with a family of 15. So it is a fairly desperate situation. Perhaps you could arrange some foreign aid or something for us. But I am glad to see this emphasis placed in the estimates.

Mrs. Sauvé: Mr. Baker, I certainly feel like you, that we have to do everything possible to keep the fisheries industry alive. It is a big social problem; it is big economical one. Last year has been bad because of the ice and because of other factors, including the weather. Next year might be pretty rough; we are not in a position to say at the present time. But you have duly noticed the emphasis that we are putting on this particular problem and the efforts that we

[Interprétation]

Mme Sauvé: Il s'agit de cette année financière.

M. Baker (Gander-Twillingate): Toute l'année?

Mme Sauvé: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais j'avais vu dans le budget supplémentaire, à moins que je ne me trompe de page, janvier, février et mars.

Mme Sauvé: Le dernier trimestre de l'année financière 1974-1975.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je voudrais féliciter votre ministère d'insister ainsi sur les pêches car je puis vous assurer que cela va bien mal sur la côte Est. Je représente une circonscription qui a peut-être été la plus durement touchée l'année dernière par la glace. D'aucun au ministère me dit que cela sera pire cette année.

Les conditions ont été tellement mauvaises l'an dernier que la plupart des pêcheurs ont maintenant épuisé leur assurance-chômage et doivent, pour la première fois de leur vie, avoir recours aux chèques du bien-être social. La situation est très critique et je suis content de voir que le ministère de l'Environnement veut consacrer plus de fonds à la section des pêches. Je pense qu'il vous faudra y consacrer de plus en plus avec le temps.

Le ministère devra peut-être lui-même insister davantage sur les pêches, sur les intéressés, car quelquefois des restrictions et des limitations risquent de retarder la croissance d'une industrie. Bien des gens sont très déçus des limites qu'impose le gouvernement fédéral à la pêche aux phoques, par exemple. Je dirais d'ailleurs que cela a probablement contribué à la misère qui a sévi dans des centaines de foyers de ma circonscription pendant une partie de l'année. Je pense qu'il est criminel de se laisser ainsi influencer par l'opinion publique qui ne connaît pas les conditions de vie dans certaines régions du pays. Il est vraiment malheureux que pour satisfaire les manies de certains environnementalistes et certaines associations du même ordre, nous contribuons en fait à la pauvreté.

Je pourrais ajouter, madame, qu'il faudra également s'occuper très prochainement d'aider certaines régions comme celle que je représente, et qui traverse peut-être la plus grande crise dans le domaine des pêches. Il me suffira de rappeler qu'un pêcheur de Terre-Neuve avec une famille de 15 personnes peut obtenir au maximum \$320 par mois du bien-être social. Il s'agit donc d'une situation extrêmement désespérée. Peut-être pourriez-vous nous aider à obtenir de l'aide d'une autre façon. Cependant, je suis heureux de voir l'importance que vous attachez à ce problème dans le budget.

Mme Sauvé: Monsieur Baker, je suis certainement de votre avis; nous devons tout faire pour maintenir à flot l'industrie de la pêche. Il s'agit d'un problème important, tant au niveau social qu'économique. L'année dernière était mauvaise à cause de la glace et d'autres facteurs, notamment la température. L'année prochaine sera peut-être mauvaise; nous ne pouvons nous prononcer à l'heure actuelle. Vous avez remarqué l'importance que nous atta-

[Text]

are trying to deploy in order to answer these very specific problems that you have so rightly talked about.

So this total industry, especially in the east, has to be looked at in order that we preserve the profession of fishermen, that we preserve the food resource that their activity represents, that we have to contribute to ourselves and to the world. When you mentioned the fact that perhaps we could give you some foreign aid, our supplementary estimates do encompass some of the money that we have spent in order to precisely send some fish to underdeveloped countries. This is useful to the underdeveloped countries who need protein, and it is also useful to our industry in that it opens up markets for the industry. So we are looking at all the possible ways that we can think of in order to keep this industry very much alive.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I appreciate what you have said. You have mentioned foreign aid and the only fish, Madam Minister, that we have in our district really, apart from the codfish, that is on the food-aid list is canned mackerel. Mackerel is the most plentiful fish in my district, but we do not have any canneries, and of course you can only supply canned mackerel for foreign aid. So an additional problem that I would suggest has to be looked at is the fact that there are certain things private enterprise will not do and perhaps the time has come, if we are looking at this problem in the long run, for the government to take decisive action in some area of initiating industry almost to the extent of nationalization, where nothing else has worked.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. I think Mr. Friesen has a short question.

Mr. Friesen: I have a short question so that I can answer some correspondence. I have had some letters asking what the government is going to do, or if the government is going to give any support to Mr. David Taggart regarding Green Peace 3 and his negotiation with the French Government on the subject of nuclear testing? Does the government have plans to help him?

Mrs. Sauvé: That is very much a matter that is in the hands of Mr. MacEachen. Can anybody comment on that? I have not looked at that question for some time: I do not know what the situation is at the present time. Shall I take it as notice and send you a letter?

Mr. Friesen: That is fine.

Mrs. Sauvé: I will consult with Mr. MacEachen.

Mr. Friesen: That is great.

Mrs. Sauvé: All right.

The Chairman: Thank you, ladies and gentlemen.

This meeting is adjourned until Tuesday morning at 11:00 o'clock although it may be changed to Monday evening at 8:00 o'clock but you will be so advised.

[Interpretation]

chons à ce problème et les efforts que nous essayons de déployer afin d'y trouver une solution.

Il faut voir le problème dans son ensemble et laisser le gagne-pain aux pêcheurs, pour conserver une ressource alimentaire importante pour nous et pour le reste du monde. Lorsque vous parlez de la possibilité d'une aide extérieure, je tiens à vous signaler que le budget supplémentaire tient compte des frais encourus afin d'exporter une certaine quantité de poisson vers les pays en voie de développement. Une telle activité commerciale est utile à ces pays, qui recherchent des aliments riches en protéines, et elle est également utile à notre expansion économique. Comme vous le voyez, nous étudions toutes les façons possibles de rendre florissante cette industrie.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je comprends bien votre point de vue. Vous avez parlé d'aide extérieure et le seul poisson à l'exception de la morue qui se trouve sur la liste des exportations vers les pays en voie de développement est le maquereau en boîte. Le maquereau est le poisson qui peuple le plus les eaux de ma région; cependant, nous n'avons pas de conserverie qui puisse s'occuper de le mettre en boîte, ce qui est une condition indispensable pour l'exportation vers les pays en voie de développement. Il faut donc s'attaquer à un autre problème et puisque l'entreprise privée ne se penche pas sur cette question, peut-être le temps est-il venu pour le gouvernement de prendre l'initiative en ce domaine, voir même nationaliser cette industrie, si aucune autre solution ne peut être trouvée.

Le président: Je vous remercie, monsieur Baker. Je crois que M. Friesen a une courte question à poser.

M. Friesen: Une courte question, qui me permettra de répondre à quelques lettres que j'ai reçues. Le gouvernement aidera-t-il M. David Taggart et son Green Peace 3 dans les négociations avec le gouvernement français au sujet des essais nucléaires?

Mme Sauvé: C'est une question qui relève plutôt de M. MacEachen. Qui pourrait faire des commentaires à ce sujet? Je n'ai pas étudié la question depuis quelques temps. Je ne sais pas ce qu'il en ait. Me permettez-vous d'en prendre note et de vous faire parvenir une réponse par écrit?

M. Friesen: Très bien.

Mme Sauvé: Je m'entretiendrai à cet égard avec M. MacEachen.

M. Friesen: Très bien.

Mme Sauvé: Très bien.

Le président: Je vous remercie, mesdames et messieurs.

La séance est levée jusqu'à mardi matin à 11 h 00 ou lundi soir à 20 h 00, ce dont vous serez informés.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Monday, March 10, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le lundi 10 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1974-75,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) de 1974-1975,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Ethier

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Friesen
Landers
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)

Rooney
Smith (*Churchill*)
Whiteway
Whittaker—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On March 10, 1975:

Messrs. Brisco, Clark (*Rocky Mountain*), Ethier
replaced Messrs. Reynolds, Munro (*Esquimalt-Saanich*),
Miss Campbell (*South Western Nova*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 10 mars 1975:

MM. Brisco, Clark (*Rocky Mountain*), Ethier rempla-
cent MM. Reynolds, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Mlle
Campbell (*South Western Nova*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 10, 1975

(10)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:06 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Brisco, Mrs. Campagnolo and Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Ethier, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Rooney and Smith (*Churchill*).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. C. R. Levelton, Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. Jean Levert, Fish Marketing Branch; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. R. J. Kelly, Director, Departmental Financial Services; Mr. W. A. Reid, Director, Small Craft Harbours.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1975. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 4, 1975, Issue No. 7*)

The witnesses answered questions.

At 9:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 MARS 1975

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 06, sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, M^{me} Campagnolo et MM. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Ethier, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Rooney et Smith (*Churchill*).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint, supérieur, Service de l'environnement; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint, supérieur, Service des pêches et de la mer; M. A. E. Collin, sous-ministre adjoint, Affaires océaniques et aquatiques; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction des opérations, Service des pêches et de la mer; M. Jean Levert, Direction des services de commercialisation; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. R. J. Kelly, Directeur, Services financiers du ministère; M. W. A. Reid, directeur, Direction des ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir Procès-verbal et témoignages du mardi 4 mars 1975, fascicule n° 7*).

Les témoins répondent aux questions.

A 21 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 10, 1975

• 2006

[Text]

The Vice-Chairman: Lady and gentlemen, before proceeding with the agenda for the evening, I should bring to your attention that we are dealing this evening with the Order of Reference, Supplementary Estimates (D) 1974-75, Department of the Environment.

At a previous meeting we asked a number of the witnesses here to prepare answers for this evening. However, before moving into that I am going to call upon Mr. Lupien, if he would be so kind, to introduce the respective witnesses here this evening.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Department of the Environment): There are Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean & Aquatic Affairs, Mr. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. John Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. C. R. Levelton, Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, and Mr. John Levert of the Marketing Services Branch.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir. Mr. Lucas, I believe you have information that you wish to pass on to this Committee, and I ask you to read it into the record at this time rather than present it.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Two meetings ago, I guess that was a week last Tuesday night, Mr. Friesen was asking about the distribution of staff of the Fisheries and Marine Service across the country, and I gave him a ball park reply from the top of my head. I can now table with you and with the Clerk copies in both languages of the breakdown by region if you would like to have it for the record.

The Vice-Chairman: Would you care to read it into the record, sir? We have no other copies.

Mr. Lucas: All right. Fisheries and Marine Service, Disposition of Man Years in 1975-76. In Pacific Region, 1,171 man years; in the Central Region, that is the Prairies and the Northwest Territories, 312; in the Central Region, Ontario, 241; in the Quebec Region, which is the Province of Quebec, 120; the Maritimes Region, 1,681; Newfoundland Region, which is Newfoundland and Labrador, 585, and in the departmental headquarters and in the hydrographic service headquarters, 651 total.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Lucas: At the last meeting when environmental questions were expected, there was a number of questions on fisheries. Mr. Crouse first asked a question about a study which was to have been carried on about the relationship of inshore and offshore lobster stocks, and I would like to read into the record the following response: In 1974, there was an intensive review of data arising from research conducted on both inshore and offshore lobster stocks by Canadian as well as United States scientists over a period of many years. A series of findings strongly indicates that there is no interaction between inshore and offshore stocks. The following facts serve to illustrate this

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 10 mars 1975

[Interpretation]

Le coprésident: Madame et messieurs, avant d'attaquer l'ordre du jour j'aimerais préciser que nous traitons ce soir du budget supplémentaire (D) 1974-1975, sous la rubrique ministère de l'Environnement.

Lors d'une réunion antérieure nous avons demandé à quelques-uns des témoins qui sont présents ce soir de répondre à certaines questions. J'aimerais tout d'abord demander à M. Lupien de nous présenter les témoins de ce soir.

M. Jean Lupien (Sous-ministre adjoint principal, services de l'Environnement, ministère de l'Environnement): Il y a messieurs K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, service des pêches et de la mer; M. Collin, sous-ministre adjoint, affaires océaniques et aquatiques; M. McEachran, sous-ministre adjoint, gestion des pêches; M. Edgeworth, sous-ministre adjoint, service de la protection de l'environnement; M. John Tener, sous-ministre adjoint, service de la gestion de l'environnement; et M. C. R. Levelton, directeur général, direction des opérations, service des pêches et de la mer; et enfin M. John Levert de la section des services de commercialisation.

Le coprésident: Merci, monsieur. Monsieur Lucas, je crois que vous avez des renseignements à communiquer à ce Comité et je vous demanderais de lire votre déclaration plutôt que d'en faire une présentation.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. A l'avant dernière réunion, ce devait être mardi soir dernier, M. Friesen a posé une question concernant la répartition du personnel du service des pêches et de la mer à travers le pays et je lui ai donné une réponse très générale. Je puis maintenant vous donner la répartition par région, dans les deux langues, si vous voulez l'inscrire au procès-verbal.

Le coprésident: Voulez-vous lire ce document pour qu'on puisse l'inscrire au procès-verbal? Il n'en existe pas d'autre exemplaire.

M. Lucas: Parfait. Le service des pêches et de la mer, répartition des années-hommes en 1975-1976. Région du Pacifique, 1,171 années-hommes; région centrale, c'est-à-dire les Prairies et les Territoires du Nord-Ouest, 312; région centrale, Ontario, 241; région du Québec, c'est-à-dire la province de Québec, 120; région des Maritimes, 1,681; région de Terre-Neuve, ce qui comprend Terre-Neuve et le Labrador, 585; quant à l'administration centrale et au service hydrographique, 651 au total.

Le coprésident: Merci.

M. Lucas: A la dernière réunion, on s'attendait à des questions sur l'environnement et on en a posées beaucoup au sujet des pêches. M. Crouse a d'abord posé une question au sujet d'une étude concernant le nombre de homards dans les eaux côtières et en haute mer et j'aimerais vous lire la réponse qui suit pour la faire enregistrer au procès-verbal. En 1974, les scientifiques canadiens et américains ont étudié toutes les données amassées pendant de nombreuses années de recherches sur ces stocks de homards. Les résultats semblent indiquer qu'il n'existe aucune interaction entre les stocks côtiers et hauturières. Les faits suivants servent à souligner cet énoncé: d'abord, le

[Texte]

point. First, widespread tagging of more than a quarter million lobsters from both inshore and offshore waters indicates a very limited movement in the adult stages between inshore and offshore. Second, inshore and offshore lobsters differ in shape. Third, inshore and offshore lobsters harbour different intestinal parasites. Fourth, the blood proteins and enzymes of inshore and offshore lobsters differ. Fifth, the contention that inshore stocks are maintained through larval drift from offshore grounds cannot be substantiated. Recoveries of surface drift bottles released along the southern slope of Georges Bank show that the surface drift in summer is offshore and westerly. However, the possibility remains that in south-western Nova Scotia some larvae are carried inshore from scattered unfished stocks of lobsters in the extensive grounds lying just outside the limits of the inshore fishery, where in fact there is no fishery between 25 miles and 50 miles. It should be noted here that a special lobster task force has been at work for about a year on the entire Atlantic coast to carry out a study of all aspects of the lobster fisheries; including research needs, stock potential, fishing methods and practices, management needs, transportation and marketing. The final report of this working group is expected shortly.

The Vice-Chairman: Thank you.

• 2010

Mr. Lucas: May I be allowed to address myself to two other quick questions.

The Vice-Chairman: Go right ahead, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: At the last meeting Mr. Crouse asked whether there is a fisheries development agreement for Nova Scotia at the present time under consideration and, if so, what it will cover. I would like to say, in response, that proposals are currently being discussed respecting a fisheries subagreement between the Province of Nova Scotia and the Department of Regional Economic Expansion under the general development agreement program. No agreement has been reached to date.

Also, Mr. Crouse asked Mrs. Sauvé at the last meeting what the \$4 million listed in the supplementary estimates as a contribution to Canadian producers of groundfish products was all about and how the program would benefit fishermen in Nova Scotia.

The \$4 million referred to in the supplementary estimates as contributions to Canadian producers of groundfish products represents the short-term federal government plan for Canadian fishermen, trawler operators and processors as a first step towards the rehabilitation of the Canadian groundfish industry. The objective of this short-term plan was to ensure the continuation of groundfish fisheries operations during the period January 1, 1975 to April 30, 1975 as an interim measure while longer term approaches are being developed. The mechanism and division of this assistance between processors, vessel owners and fishermen are matters for negotiation within the industry. We know that in the case of Nova Scotia fishermen the prices to fishermen have been increased upwards through discussions between the fishermen, through the labour unions, and management, management being the fish buyers and processors.

[Interprétation]

baguage de plus de ¼ de million de homards en eaux côtières et en haute mer tend à prouver que les homards adultes changent très peu de place. Deuxièmement, l'aspect des homards de la côte et de la haute mer n'est pas le même. Troisièmement, ces homards n'ont pas les mêmes parasites intestinaux. Quatrièmement, les enzymes et les protéines qu'on retrouve dans leur sang sont différents. Cinquièmement, il n'y a aucune preuve que les stocks de homards qui se tiennent sur la côte se renouvellent grâce aux larves de homards qui viennent du large. Les bouteilles jetées à l'eau pour mesurer la dérive à partir de la partie sud du Banc George ont dérivé vers la haute mer en direction de l'Ouest. Il est cependant possible que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse un certain nombre de larves soient amenées vers la côte à partir de régions où le homard n'est pas pêché, c'est-à-dire les régions qui se trouvent entre les limites de 25 et 50 milles. On devrait aussi souligner qu'il y a un groupe d'études spécial sur le homard qui étudie tous les aspects de la pêche au homard depuis un an sur toute la côte de l'Atlantique y compris les besoins en recherche, le potentiel des stocks, les méthodes de pêche, l'administration, le transport et la commercialisation. Ce groupe doit nous remettre un rapport incessamment.

Le vice-président: Merci.

M. Lucas: Puis-je répondre brièvement à deux autres questions?

Le vice-président: Allez-y, monsieur Lucas.

M. Lucas: M. Crouse voulait savoir s'il était question d'une entente concernant le développement des pêches en Nouvelle-Écosse à l'heure actuelle et, si tel est le cas, quel en serait le contenu. J'aimerais tout simplement dire qu'il y a des propositions à l'étude actuellement concernant une entente accessoire entre la province de Nouvelle-Écosse et le ministère de l'Expansion économique régionale en vertu du programme de développement général. Rien ne s'est concrétisé jusqu'ici.

M. Crouse a aussi demandé à M^{me} Sauvé, lors de la dernière réunion, quelle était la nature des 4 millions de dollars qu'on trouve au budget supplémentaire au chapitre des subventions aux producteurs canadiens de poisson de fond et il voulait savoir quel avantage en tireraient les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse.

Le 4 millions de dollars de subventions aux producteurs canadiens de poisson de fond est une aide à court terme offerte par le gouvernement fédéral aux pêcheurs, poissonneries et chalutiers canadiens et il s'agit d'un premier pas visant à redresser l'industrie canadienne de poissons de fond. L'objectif de ce plan à court terme était de leur permettre de continuer de pêcher du 1^{er} janvier 1975 au 30 avril de la même année pendant qu'on développait des plans à long terme. Quant aux mécanismes de partage de cette aide entre les poissonneries, les propriétaires de bateaux et les pêcheurs, c'est sujet à négociation au sein de l'industrie. Dans le cas des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, ces derniers reçoivent un meilleur prix déjà grâce aux pourparlers qui ont eu lieu entre les syndicats et l'administration, l'administration étant composée des acheteurs de poissons et des poissonneries.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lucas. Mr. Crouse are those answers satisfactory?

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I would like, to comment briefly on them.

The Vice-Chairman: I will allow you to speak first, Mr. Crouse, because you were cut off at the end of the last meeting.

Mr. Crouse: On the question of the review of data on offshore and inshore lobster stocks, has this information been made available to the lobstermen's association in Nova Scotia to date? If it has not, I think it should be made available.

Mr. Lucas: It is available in the form of a report of the Fisheries Research Board of Canada in their *Manuscript Report* series, and I believe the fishermen know it is available, since I in fact made it available to the press and to a fishermen's meeting in Halifax in the spring of 1974. For your reference, it is *Manuscript Report No. 1293* entitled "Inshore and Offshore Lobster Stocks" written by Dr. D. G. Wilder of The St. Andrew's Biological Station dated March, 1974.

Mr. Crouse: Could I suggest that this be made available to the lobstermen's association, whose headquarters is in Yarmouth, Nova Scotia, under the chairmanship of a Mr. Stewart, so that they at least would be aware of what has been done on this matter?

Secondly, you responded to my request concerning a program for Nova Scotia and I am sorry to learn that a fisheries development agreement has not jelled to date, that it is just simply under consideration.

I also have some other questions, Mr. Chairman, concerning the \$4 million which is in the supplementary estimates that we have under discussion tonight. I thought that program was to be a three-pronged program.

• 2015

You mentioned only one part of it, namely that part designed to lessen the immediate impact of rapidly rising costs faced by the frozen groundfish industry. I thought there was also to be a program to assist the reopening of seasonal plants this spring in northern Newfoundland, in Labrador, and on the Quebec lower North Shore which suffered serious losses in the early season of 1974 because of ice conditions. Was this program intended only to assist those plants which had exhausted their credit facilities, or was it to cover all the plants in the area?

Thirdly, I understood the program was designed to lower some of the surplus stocks to meet world food shortages, and the federal government was to provide increased amounts of canned groundfish products to Canadian food aid programs. How is this program to be administered? Is it through the Fisheries Prices Support Board or through the regional offices of the Department, or both?

[Interpretation]

Le vice-président: Merci, monsieur Lucas. Monsieur Crouse, trouvez-vous que ces réponses sont satisfaisantes?

M. Crouse: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais obtenir quelques détails supplémentaires.

Le vice-président: Je vous cède la parole, monsieur Crouse, puisqu'on a dû vous la couper à la fin de la dernière réunion.

M. Crouse: En ce qui concerne l'étude des données sur les stocks de homard de la côte et en haute mer, j'aimerais savoir si on a fait parvenir ces renseignements à l'Association des pêcheurs de homard de la Nouvelle-Écosse? Si cette association n'a pas encore ces renseignements, il serait peut-être bon d'y voir.

M. Lucas: Ce rapport de l'Office des recherches sur les pêches sur les pêcheries fait partie de la série des rapports manuscrits et je crois que les pêcheurs savent qu'ils peuvent l'avoir puisque je l'ai distribué à la presse et à une réunion de pêcheurs tenue à Halifax au printemps de 1974. Pour votre gouverne, il s'agit du Rapport manuscrit numéro 1293 intitulé «Stocks de homard dans les eaux côtières et en haute mer», écrit par M. D. G. Wilder de la Station biologique de St. Andrew en date du mois de mars 1974.

M. Crouse: Est-ce que l'Association des pêcheurs de homard dont le siège social se trouve à Yarmouth, Nouvelle-Écosse, et dont le président est un certain M. Stewart, pourrait en avoir un exemplaire pour qu'elle sache au moins ce qui a été fait à ce sujet?

Deuxièmement, vous avez répondu à ma question concernant un programme pour la Nouvelle-Écosse et je suis désolé d'apprendre que rien ne s'est encore concrétisé en ce qui concerne une entente au sujet des pêcheries et que le projet n'est qu'à l'étude.

J'ai aussi d'autres questions, monsieur le président, concernant le montant de 4 millions de dollars qu'on trouve au budget supplémentaire dont nous parlons ce soir. Je croyais qu'il s'agissait d'un programme en trois étapes.

Vous n'en avez parlé que d'une partie, c'est-à-dire celle qui est destinée à amortir les effets immédiats d'une augmentation rapide des coûts que doit absorber l'industrie de congélation du poisson de fond. Je croyais qu'il y avait aussi un programme visant à la réouverture des installations saisonnières, au printemps, dans le Nord de Terre-Neuve, au Labrador et sur la basse Côte Nord du Québec qui ont subi des pertes sérieuses dès le début de la saison de 1974 à cause des glaces. Ce programme ne visait-il qu'à aider les installations qui avaient épuisé toute possibilité de crédit ou était-il destiné à toutes les installations de cette région?

Troisièmement, j'ai cru comprendre que le programme visait à réduire certains excédents pour combler certains déficits alimentaires mondiaux et que le gouvernement fédéral devait écouler plus de poissons de fond en conserve par le biais des programmes canadiens d'aide alimentaire. Comment ce programme sera-t-il administré? Est-ce que ce sera par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche, par l'entremise des bureaux régionaux du ministère ou se servira-t-on des deux?

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Could I refer you to the statement Mr. LeBlanc made to this Committee March 4? That was one week ago tomorrow night. If you do not mind, I can read from that statement.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: It is on page 3, referring to those two items in the supplementary estimates under grants, two \$4 million items. The first item is to be called a price stabilization program.

No, it is the second one. I will read from Mr. LeBlanc's remarks. The first one, which refers to the first item under grants, is called the Price Stabilization Program, and he said as follows:

Funds to the extent of \$4 million are sought to make payments to Canadian producers for cold storage assistance and inventory financing costs of frozen groundfish and canned and frozen crab and lobster meat as an extension of the fisheries prices stabilization program.

That program, by the way, was an earlier supplemental under another supplementary estimate (A), (B) or (C), as I recall.

The extension of this program results from the current marketing situation.

And that provides for that program to be continued to the end of March.

The second item here for \$4 million under "Contributions" is the groundfish industry support. It is a contribution, not a grant:

A total of \$4 million is requested to cover short-term deficiency payments for the current year under the assistance program for the East Coast groundfish industry approved by Treasury Board in December, 1974. Under the same program an amount of \$1.5 million is requested...

And you will find it elsewhere. It is a nonbudgetary item. ... to provide working capital loans to producers of groundfish products in Newfoundland and Quebec.

That \$1.5 million is elsewhere in the estimates.

Mr. Levert is prompting me here. Perhaps I should have him go into more detail, if you wish. But the \$3 million you mentioned for the canned fish program is actually part of the Fisheries Prices Support Board account. That item is not in these estimates.

Referring again to the capital advances, if you turn to an earlier page, page 26 of the supplementary estimates, you will see that Vote L17d is the \$1.5 million for capital advances I mentioned in the last part of that sentence.

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Est-ce que je puis citer la déclaration de M. LeBlanc au comité le 4 mars? Il y aura une semaine demain. Si cela ne vous dérange pas, je peux reprendre cette déclaration.

Le vice-président: Oui, monsieur Lucas.

M. Lucas: Elle se trouve à la page 3. Il s'agit de 2 montants de 4 millions de dollars chacun qu'on trouve dans le budget supplémentaire à la rubrique des subventions. Le premier montant doit servir à un programme de stabilisation des prix.

Non, c'est le deuxième. Je vais vous lire ce qu'a dit M. LeBlanc. En ce qui concerne le programme de stabilisation des prix correspondant au premier montant, il a dit:

Des fonds jusqu'à concurrence de 4 millions de dollars sont nécessaires pour les paiements destinés à aider les producteurs canadiens dans la frigorification du poisson et le financement de poisson de fond congelé et en conserve et le crabe et le homard congelés;

On retrouvait d'ailleurs ce programme dans un autre budget supplémentaire, (A), (B) ou (C) si ma mémoire est bonne.

C'est une extension du programme de stabilisation des prix de la pêche dicté par la situation de mise en marché actuelle.

Et la poursuite du programme est prévue jusqu'à la fin du mois de mars.

Le deuxième montant de 4 millions de dollars est versé à titre de "contribution" pour aider l'industrie du poisson de fond. Il s'agit d'une contribution et non d'une subvention:

Une somme totale de 4 millions de dollars est nécessaire pour couvrir les paiements déficitaires à court terme pour l'année en cours dans le cadre du programme d'aide à la pêche des poissons de fond de la côte Atlantique approuvé par le Conseil du trésor en 1974. En vertu du même programme, 1,5 million de dollars sont nécessaires...

Et vous trouverez ce montant ailleurs. Il s'agit d'un poste non budgétaire.

... pour assurer des prêts destinés aux fonds de roulement des entreprises de traitement du poisson de fond à Terre-Neuve et à Québec.

On retrouve ce montant de 1,5 million de dollars ailleurs dans le budget.

C'est M. LeVert qui me souffle les réponses. Je pourrai lui demander de vous donner plus de détails si vous le voulez. Mais le montant de 3 millions de dollars dont vous avez parlé pour le programme de poissons en conserve fait partie du compte de l'Office des prix des produits de la pêche. Ce poste ne se trouve pas dans le présent budget.

Pour en revenir aux avances de fonds de capital, si vous vous reportez à la page 27 du budget supplémentaire, vous verrez que le crédit L17d porte sur le montant de 1,5 million de dollars d'avance pour venir en aide au capital d'exploitation dont j'ai parlé dans la dernière partie de cette phrase.

[Text]

Mr. Crouse: Perhaps, Mr. Chairman, for the benefit of all the Committee members, it would be helpful if Mr. Lucas could put this all together. For example, \$4 million for fisheries management and research, \$4 million for the fisheries grants, and then another \$4 million for fisheries management and research contributions, coming to \$8 million. Then we have \$1.5 million over here. That is 9.5. All of this is very helpful but it is also, I think, confusing.

Could you put it all together and give us some idea of what you anticipate the over-all amount will be to assist the groundfish industry in all its forms and under all the different divisions you administer?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, could I suggest that we wind right back to July, 1974, when these assistance programs began? There are six of them altogether, and I would like to ask Mr. Jean Levert who has worked with Mr. Lorne Grant, the Director of our Marketing Branch, and is familiar with all these programs. Could I have him spell out each one of the six?

The Vice-Chairman: Mr. Levert.

• 2020

Mr. J. J. Levert (Executive Director, Fisheries Prices Support Board, Department of the Environment): Mr. Chairman, the cold storage and inventory financing cost assistance program, which is listed here under an item for \$4 million in the Blue Book, represents a program which started on July 1 for a four-month period ending October 31, 1974. At the end of that program there was an extension granted until the end of December at the same rate of assistance, and at the declining rate of assistance from January to March, 1975. That program will be ending at the end of this month.

The total cost for the program initially was \$3.5 million. This was increased by another \$1.5 million and then by another \$3.5 million to carry it through to the end of March, 1975, plus another \$1.5 million to pay those accounts of March during April, 1975. So altogether the program amounts to \$8 million.

Mr. Chairman, may I continue?

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. Levert: The program that was announced last December, as the first step to rehabilitate the groundfish industry, consisted of three major programs, one of which was assistance to the groundfish industry and for which we are requesting \$4 million. This was provided to maintain the fishing operation from January to April, 1975, which otherwise might not have been operating if the assistance had not been available.

The second program consisted of working capital assistance to companies that had been seriously affected by late ice conditions during the spring of 1974 and that had lost a considerable amount of money as a result of gearing up for fishing operation and there was no fishing to be done. Consequently, their overhead expenses were very high and they did not have the fish to process through their plants. That program is under way now and applications are being reviewed at the moment.

[Interpretation]

M. Crouse: Monsieur le président, peut-être serait-il bon pour tous les membres du comité que M. Lucas nous fasse l'addition de tout cela. Par exemple, 4 millions de dollars pour la gestion des pêches et la recherche, 4 millions de dollars pour les subventions des pêches puis 4 autres millions de dollars pour les contributions à la gestion des pêches et de la recherche, ce qui donne 8 millions de dollars. Puis il y a 1.5 million de dollars à la page précédente. Cela fait 9.5 millions de dollars. Ces renseignements sont très utiles mais portent aussi à confusion.

Pourriez-vous en faire l'addition et nous donner une idée générale du montant global dont vous disposerez pour aider l'industrie du poisson de fond sous toutes ses formes en tenant compte de toutes les différentes divisions dont vous êtes responsable?

M. Lucas: Monsieur le président, me permettez-vous de revenir au mois de juillet 1974, époque à laquelle ces programmes ont été mis sur pied? Il y en a six en tout et j'aimerais demander à M. Jean Levert qui a travaillé avec M. Lorne Grant, le directeur de notre section de commercialisation, et qui connaît ces programmes, d'en parler. Puis-je lui demander de vous énumérer ces six programmes?

Le coprésident: Monsieur Levert.

M. J. J. Levert (Directeur, Office des prix des produits de la pêche, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, le programme d'aide à l'entreposage frigorifique et au financement des inventaires qu'on trouve au poste de 4 millions de dollars dans le Livre bleu a été mis sur pied le 1^{er} juillet et devait durer quatre mois jusqu'au 31 octobre 1974. A cette date, il y a eu prolongement jusqu'à la fin du mois de décembre à un niveau d'aide inchangé et à un niveau réduit du mois de janvier au mois de mars 1975. Ce programme doit prendre fin à la fin du mois.

Au départ, le programme devait coûter 3 millions et demi de dollars. On a augmenté ce montant d'un autre demi-million de dollars puis de 3 autres millions et demi de dollars jusqu'à son échéance à la fin du mois de mars 1975 et on a ajouté un autre demi-million de dollars pour payer les comptes du mois de mars pendant le mois d'avril 1975. Le programme entier se chiffre donc à 8 millions de dollars.

Je puis continuer, monsieur le président?

Le coprésident: Continuez.

M. Levert: Le programme d'aide à l'industrie du poisson de fond annoncé au mois de décembre dernier était composé de trois parties, dont l'une au titre d'aide à l'industrie du poisson de fond et pour laquelle nous demandons un montant de 4 millions de dollars. Il s'agissait de permettre aux pêcheurs de continuer de pêcher du mois de janvier au mois d'avril 1975 et cela n'aurait pu se faire sans cette aide financière.

Quand au deuxième programme, il s'agissait d'avances pour venir en aide au capital d'exploitation des sociétés qui avaient subi des pertes en raison des glaces au printemps de 1974; ces sociétés ont perdu beaucoup d'argent puisqu'elles se sont grées pour la pêche et qu'il était impossible de pêcher. Leurs faux frais ont donc été considérables et il n'y avait pas de poisson à diriger vers les poissonneries. Le programme est déjà sur pied et les demandes sont à l'étude à l'heure actuelle.

[Texte]

The third part of the program that was announced in December consisted of a canned fish program to process groundfish products for use in the World Food Program, and Canadian International Development Food Aid and development programs. That program was earmarked for \$3 million.

Mr. Crouse: So we have, in effect, then a total of some \$15 million in assistance altogether for the industry.

Mr. Levert: Mr. Chairman, perhaps I should add that in the initial program that we had last summer, there was also a program of loans, a working capital assistance to companies that had used up all their line of credit at the bank and lacked capital to carry on operations. That program was estimated at about \$5.5 million. Actually \$3.8 million was used on that program on loans, and the program was not extended beyond the period of October 31, 1974.

Mr. Crouse: Thank you. I will move on, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Crouse, you have been asking for some long answers. I will give you one more question and I will let you come on again after the others have had their turns.

Mr. Crouse: I submit that my questions have been short; the answers have been long.

The Vice-Chairman: You asked for them.

Mr. Crouse: The United States has imposed a ban on foreign fishing vessels from taking lobsters on the American continental shelf. Canada has been exempted from this ban. Under the ban, crab and other shellfish, but not scallops, are included. The move is aimed primarily at Soviet ships which are known to take considerable quantities of lobster from Georges Bank while fishing for silver hake.

My question is in two parts: (a) are we considering a similar ban on foreign fleets, and (b), has any progress been made in settling claims against the Soviets for destroying deep-sea lobster traps of the Nova Scotia fishermen?

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

• 2025

Mr. Lucas: Could I answer the first part of the question and have Mr. Levelton answer the second?

The Vice-Chairman: Very good.

Mr. Lucas: The answer to the first part of your question is no, we have not claimed the lobster as a creature of the continental shelf because the issue is before the Law of the Sea Conference at present, and we feel that that is the proper forum for discussion, and decision on issues of that nature.

Mr. Crouse: Is there any other reason why, Mr. Lucas? This is a vitally important question on the Atlantic seaboard. If the Americans could do it, the obvious question is, why could we not?

Mr. Lucas: If you get the answer to the second part of the question, I think you may better understand what courses of action Canada is taking to protect offshore lobster traps.

[Interprétation]

Quant à la troisième partie du programme annoncé en décembre, il s'agissait d'un programme de mise en conserve de poissons de grand destinée au Programme d'alimentation mondiale ainsi qu'au Programme de développement et d'aide alimentaire de l'Agence canadienne de développement international. Il y avait 3 millions de dollars de prévus à ce titre.

M. Crouse: Il s'agit donc là d'un montant global de 15 millions de dollars pour venir en aide à cette industrie.

M. Levert: Monsieur le président, on me permettra peut-être d'ajouter qu'au premier programme de l'été dernier il y avait aussi un programme de prêts, d'avances pour venir en aide au capital d'exploitation des sociétés auxquelles la banque ne voulait plus faire crédit et qui manquaient de capitaux de fonctionnement. On avait évalué ce programme à 5 millions et demi de dollars. De fait, on n'a prêté que 3.8 millions de dollars et le programme s'est arrêté au 31 octobre 1974.

M. Crouse: Merci. Je continue monsieur le président.

Le coprésident: Monsieur Crouse, vous posez de longues réponses. Je vous accorde encore une question et je vous permettrai de revenir à la charge quand les autres auront eu leur tour.

M. Crouse: Je crois que mes questions sont courtes; ce sont les réponses qui sont longues.

Le coprésident: C'est ce que vous avez voulu.

M. Crouse: Les États-Unis interdisent aux vaisseaux de pêche étrangers de pêcher le homard sur le plateau continental américain. Cela ne touche pas le Canada. Cela s'applique aux crabes et aux autres crustacés, mais pas aux pétoncles. L'interdiction vise tout d'abord les navires soviétiques qui prennent des quantités importantes de homards à Georges Bank lorsqu'ils pêchent la merluche argentée.

Je pose donc ma question en deux parties: a) nous proposons-nous d'adopter des mesures semblables et b) a-t-on fait des progrès en ce qui concerne les réclamations visant à faire rembourser par les Soviétiques la destruction des cages à homards des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse?

Le coprésident: Monsieur Levelton.

M. Lucas: Est-ce que je pourrais répondre à la première partie de la question et M. Levelton pourrait répondre à la deuxième?

Le coprésident: Parfait.

M. Lucas: La réponse à la première partie de votre question est non; nous n'avons pas décidé que le homard est un animal du plateau continental puisque la question est actuellement soumise à la conférence sur le Droit de la mer et que nous croyons que c'est là que devraient se prendre les décisions de cette nature.

M. Crouse: Y a-t-il d'autres raisons à cela, monsieur Lucas? C'est d'une importance vitale pour la côte de l'Atlantique. Si les Américains le font on se demande évidemment pourquoi nous ne pourrions pas le faire?

M. Lucas: Quand on aura répondu à la deuxième partie de votre question, je crois que vous comprendrez mieux ce qu'entend faire le Canada pour protéger les cages à homards qui se trouvent en haute mer.

[Text]

Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, in reply to the second part of Mr. Crouse's question, I can say that there have been discussions with the Soviet Union about the conduct of their fishing operations on the east coast of Canada. I think I can safely say that these culminated in agreement by the Soviets to make payment for claims that have been submitted by Canada for lobster trap losses. It is my understanding that they have now virtually agreed to make payment. When it will be forthcoming I do not know.

Mr. Crouse: Is this the reason why we did not take action to protect our lobsters on our offshore shelf, because we did not want to become involved with that type of discussion with the Russians while at the same time we are negotiating for them to pay for the destruction of our people's lobster gear?

Mr. Lucas: The second part of the answer Mr. Levelton started is that, as well as negotiating with the Soviet Union compensation for those Canadian fishermen who lost gear, we also have reached some agreement with the Soviet Union on steering a wide berth around the lobster grounds where Canadian fishermen do fish—on Georges Bank. The Soviets have agreed to a system whereby we advise them ahead of time of the area of the grounds that we fish for lobster, and they have agreed to steer clear of those areas with their fisheries.

Mr. Crouse: I hate to pursue it, Mr. Chairman, but this is not the answer to the problem. The Soviets are fishing for silver hake, and I, personally, have fished on George's Bank—I know the scope, the size, the area of the bank. It is a grey area: half of it belongs to Canada and half to the United States—or so it is construed. For us to say that we are asking the Soviets to stay away from Canadian fishermen when they know where they set their traps is one thing, but if they continue fishing on George's Bank they are in a position while fishing silver hake to take large quantities of the 20-pound lobsters that are in this particular area. This is the real area of concern of our Atlantic Coast fishermen. This does not answer the question. Your lack of action on this particular point is causing other nations to rob us blind.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas, can you give one final answer?

Mr. Lucas: Can I have one more try to answer Mr. Crouse's question? You might not get total satisfaction from it, but I will do my best.

There were four conventions coming out of the 1958 Law of the Sea Conference. Canada adhered to only one of those conventions, the one dealing with the ownership or control of the seabed out to 200 metres or the depth of exploitability. One of the other conventions, to which Canada did not adhere, dealt with control of the creatures of the continental shelf. The United States recently has decided to adhere to it, but there are very few other adherents. They are trying to shape international law at the very moment when the Law of the Sea is trying to shape it as well.

[Interpretation]

Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (Directeur général, Direction des opérations, Service des Pêches et de la Mer, ministère de l'Environnement): Pour répondre à la deuxième partie de la question de M. Crouse, monsieur le président, je dois dire qu'il y a eu des pourparlers avec l'Union soviétique au sujet de leurs opérations de pêche sur la côte est du Canada. Je crois pouvoir dire que nous en sommes arrivés à une entente et que les Soviétiques se proposent de rembourser le Canada pour les cages à homards perdues. Aux dernières nouvelles, ils avaient dit qu'ils rembourseraient. Je ne sais cependant pas quand l'argent sera versé.

M. Crouse: Est-ce pour cela que nous n'avons rien fait pour protéger les homards sur le plateau continental, c'est-à-dire que nous ne voulions pas avoir d'entretien avec les Russes à ce sujet pendant qu'il y avait des négociations en cours pour essayer de les amener à rembourser notre matériel détruit?

M. Lucas: La deuxième partie de la réponse que M. Levelton avait commencé à donner portait qu'en plus des négociations avec l'Union soviétique concernant le remboursement pour le matériel perdu par les pêcheurs canadiens, nous en étions aussi venus à une entente avec l'Union soviétique qui s'engageait à passer bien au large du territoire de pêche au homard des Canadiens—c'est-à-dire le banc George. Les Soviétiques ont consenti à un système en vertu duquel nous leur disons d'avance où nous allons pêcher le homard et ils se sont engagés à tenir leurs navires de pêche bien au delà de ces zones.

M. Crouse: Ce n'est pas que je veuille continuer, monsieur le président, mais ce n'est pas la solution au problème. Les Soviétiques pêchent la merluche argentée et j'ai moi-même fait la pêche au banc George—je connais l'étendue, la grandeur, la région de ce banc. C'est une zone grise: il y en a la moitié qui appartient au Canada et l'autre aux États-Unis—du moins il semble en être ainsi. C'est bien beau de demander aux Soviétiques de se tenir loin des pêcheurs canadiens quand on leur dit où ces derniers posent leurs cages, mais s'ils continuent à pêcher le banc George ils peuvent, tout en pêchant la merluche argentée, prendre d'énormes quantités de homard de 20 livres qui se tiennent dans cette région. Voilà le vrai problème de nos pêcheurs de la côte atlantique. Cela ne répond pas à la question. Votre refus d'agir permet aux autres pays de nous voler.

Le coprésident: Monsieur Lucas, pouvez-vous donner une dernière réponse?

M. Lucas: Me permettez-vous d'essayer encore une fois de répondre à la question de M. Crouse? Je ne sais si je pourrai vous satisfaire, mais je ferai de mon mieux.

Il y a eu quatre ententes suite à la conférence sur les lois de la mer de 1958. Le Canada n'a signé qu'une de ces ententes, celle qui traitait des droits de propriété ou de contrôle du fond de la mer jusqu'à une profondeur de 200 mètres, ou jusqu'à la profondeur d'exploitabilité. Une des autres ententes, que le Canada n'a pas signée, traitait du contrôle des créatures du plateau continental. Les États-Unis ont récemment décidé de donner leur adhésion à cette entente, mais il n'y en a pas beaucoup d'autres qui l'ont fait. Ils essaient de forger la loi internationale à l'époque même où la conférence sur le Droit de la mer s'en occupe également.

[Texte]

But the quick answer is: Canada did not adhere to that convention, which was drafted at the 1958 Law of the Sea Conference.

Mr. Crouse: I will pass. I have other questions; another time, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Swinging over to the West Coast now, I call on Mrs. Campagnolo, from British Columbia.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

I have a rather lightweight question to begin with. I would like to commend the Fisheries Department on its consultative actions. But when the Fisheries Department consults with the industry—and by that I mean fishermen, vessel owners, labour unions and processors—with regard to new programs and proposed legislative changes, it is usually done through an executive group and is considered to be confidential. Would you spell out for me how confidential the department considers confidential to be? I would like to know if these groups can communicate with their membership after they have been so consulted, and if so, in what capacity and on what terms. They feel quite hampered in getting vital feedback from their membership to the department.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I will start the reply and perhaps my colleagues might chime in after me. There is a large range of subjects discussed with fishermen and their representatives. They range from such things as open consultation on impending regulation changes. One of our policies is, before any regulation is brought to Ottawa and put before the Justice Department and for order in council, that we publish it in draft form and put it out for consultation with the fishermen. We do this through the fishermen's organizations, and in that case, we would expect the confidentiality only that it is not a public document because we are not in fact announcing any public regulations. So we in fact send for the fishermen's representatives and expect them—we not only hope but we expect them—to discuss it with their membership.

On the other end of the scale come the discussions which we might be having with fishermen's representatives, say, who are chosen as delegates for Canada or advisers to Canada to international negotiations or to international commission meetings and so forth. In that case, some of the things that they are party to are in fact confidential and of such a nature that they cannot be discussed with fishermen. I think that is the total range, but the majority of things we expect the representatives, the executives of fishermen's organizations, to discuss with their membership.

Mrs. Campagnolo: Would it be fair to say that they could undertake to communicate to their membership in all manner whatsoever apart from publishing it, say, in printed form and distributing it to the masses?

Mr. Lucas: I would say that they have a responsibility of communicating with their membership on all issues except those which are specifically flagged as being secret or of such a confidential nature that it is even too chancy to discuss them amongst their brother membership. Those cases are few and far between, but there are cases from time to time.

[Interprétation]

Pour répondre brièvement à votre question: Le Canada n'a pas donné son adhésion à cette proposition qui a été ébauchée à la Conférence de 1958 sur le Droit de la mer.

M. Crouse: Je passe. J'ai d'autres questions; une autre fois, monsieur le président.

Le coprésident: Merci, monsieur Crouse. Nous arrivons maintenant à la côte ouest avec M^{me} Campagnolo de la Colombie-Britannique.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

J'ai d'abord quelques petites questions à poser. J'aimerais féliciter le ministère des pêches pour son action de consultation. Cependant, lorsque le ministère des Pêches entreprend des consultations avec l'industrie—j'entends par là les pêcheurs, les propriétaires de bateaux, les syndicats de travail et les transformateurs concernant de nouveaux programmes et de nouvelles propositions de loi, cela se fait habituellement par le billet d'un groupe exécutif et les résultats sont censés être confidentiels. Jusqu'à quel point le ministère considère-t-il ces renseignements comme confidentiels? Je voudrais savoir, par exemple, si ces groupes peuvent communiquer avec leurs membres après avoir été consultés. Je voudrais savoir également de quelle façon ils peuvent procéder. Il n'est pas facile pour eux de faire part au ministère des vues de leurs membres.

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je vais essayer de répondre; mes collègues peuvent compléter s'ils le désirent. Il y a un grand nombre de sujets qui sont discutés avec les pêcheurs et leurs représentants. La consultation peut porter, par exemple, sur des changements proposés à la réglementation. Une des politiques du ministère veut que, avant que tout règlement soit proposé à Ottawa et soumis au ministère de la Justice pour qu'il fasse l'objet d'un décret en conseil, il soit publié sous une forme préliminaire et communiqué aux pêcheurs. Nous passons par les associations de pêcheurs et nous comptons bien que le caractère confidentiel de la communication sera maintenu puisqu'il ne s'agit pas d'un document destiné au public, ni d'un règlement comme tel. Nous faisons part de ce projet de règlement aux pêcheurs et nous nous attendons à ce qu'il soit discuté avec les membres. La diffusion est restreinte.

Il y a encore les discussions que nous pouvons avoir avec les représentants des pêcheurs qui sont choisis comme délégués du Canada ou conseillers pour le Canada lors de négociations à l'échelle internationale ou lors de réunions de commissions internationales. Dans ces cas, les discussions sont d'ordre confidentiel et leur contenu ne peut pas être discuté avec les pêcheurs. Ce sont là à peu près les paramètres; dans la majorité des cas, nous nous attendons à ce que les représentants, les membres de l'exécutif des associations de pêcheurs consultent largement leurs membres.

Mme Campagnolo: Doit-on dire que tout peut être communiqué aux membres sous une forme officielle qui n'aille pas jusqu'à la communication comme telle et à la diffusion dans le public?

M. Lucas: Les associations de pêcheurs doivent certainement communiquer avec leurs membres sur toutes les questions qui les intéressent, à l'exception de celles qui sont tenues pour secrètes ou confidentielles au point où il pourrait être trop risqué de les dévoiler. Ces cas sont très rares, mais ils surviennent de temps en temps.

[Text]

Mrs. Campagnolo: All right. Moving on to another area, I realize you are all very familiar with the northwest development area of British Columbia. I would like to know what studies have been entered into with the province of British Columbia which are in existence, because, according to the various references you choose to discuss, we have upwards of 100,000 square miles of land which contains some very well known rivers, lakes, streams and tributaries. The proposal for Kemano II Dam is of great interest to me. I want to know what the future of the Nanika, the Kidprice and the Morice Rivers is. I want to know if there is a study from the Department of the Environment or the Department of Fisheries on the decrease of the Bulkley flow through the Moricetown canyon.

Mr. Lupien: The general study of the northwest part of British Columbia is something that will be part of an agreement with the federal Department of Regional Economic Expansion and the province, and it will involve the Department of the Environment, in all the aspects where we will supply the expertise of data concerned in the general assessment of the river problem that you are mentioning and its relationship to fisheries. Since you seem to be preoccupied mainly about the impact the dam could have in relation to fisheries, I would ask Mr. Lucas to pursue that aspect.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I just want to comment on the latter part of Mrs. Campagnolo's question about the Nanika-Morice river diversion. As you know, the Kemano power development, which is part of the Kitimat aluminum complex, basically at the first phase, the first powerhouse, is served by the major dam on the Nechako river, the Kenney dam, which backs up that whole Eutsuk Lake Ootsa system and drops it down through a mountainside over 2,600 feet and generates power. I think there are 14 units installed in the powerhouse now. To expand that power development much further requires the diversion of another watershed which flows into the Skeena rather than into the Fraser, into the Tahtsa Lake part of the reservoir. That has from the very outset, back in 1951—and I happen to have been the guy that ran the surveys on both the Kemano and the Kidprice.

Mrs. Campagnolo: May I have copies of those surveys?

Mr. Lucas: Yes. There is a public report on the effect of these developments on fisheries.

Mrs. Campagnolo: Thank you. I have requested them from DREE but they have not been able to find them.

• 2035

Mr. Lucas: DREE would not have those, they would be the property of the Department of the Environment. Anyway, from the outset the federal Fisheries authorities have strenuously objected to any plan to divert the Nanika River or any part of the Morice River watershed into the Tahtsa Lake area. We have been having serious further discussions with the B.C. power authorities on this issue in order to further convince them that they better not even think about applying for it, because if they do, in fact, they will face very strenuous opposition from the federal Fisheries authorities.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: D'accord. Je passe à un autre sujet. Je sais que vous êtes très au courant du projet de développement de la région nord-ouest de la Colombie-Britannique. Je voudrais savoir si le ministère participe aux études qu'a entreprises la province de la Colombie-Britannique dans cette région qui compte quelque 100,000 milles carrés de terres parsemées de rivières, de lacs, de cours d'eau et d'affluents. Le projet du barrage Kemano II m'intéresse au plus haut point. Je veux savoir également quelle est l'avenir des rivières Nanika, Kidprice et Morice. Je veux savoir enfin si le ministère de l'Environnement ou le ministère de la Justice a fait une étude sur la diminution du niveau de la rivière Bulkley dans le canyon de Moricetown.

M. Lupien: L'étude générale de la partie nord-ouest de la Colombie-Britannique est prévue dans un accord qui doit intervenir entre le ministère fédéral de l'Expansion économique régionale et la province, accord auquel participera le ministère de l'Environnement pour ce qui est de l'aspect technique. Il s'agira d'examiner les rivières que vous avez mentionnées et les répercussions possibles sur les pêches. Puisque ce qui vous intéresse c'est l'impact que pourrait avoir le barrage sur les pêches, je demanderais à M. Lucas d'en parler.

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je voudrais parler de cette question du détournement de la rivière Nanika-Morice. Comme vous le savez, le développement de la rivière Kamano, qui est lié au complexe d'aluminerie Kitimat, il s'agit de la première phase, de la première usine, dépend de l'important barrage situé sur la rivière Néchako, le barrage Kenney qui refoule tout le lac Eutsuk, le système Ootsa, et le fait se déverser sur une dénivellation de 2,600 pieds. C'est ce qui produit l'hydro-électricité. Il y a déjà 14 turbines dans l'usine. Le prolongement du système nécessite le détournement d'un autre bassin dans la rivière Skeena plutôt que dans le fleuve Fraser, et ce, vers le lac Tahtsa. L'étude remonte à 1951, et soit dit en passant, j'ai moi-même mené les travaux et sur la rivière Kémano et sur la rivière Kidprice.

Mme Campagnolo: Puis-je avoir des exemplaires de ces études?

M. Lucas: Certainement. Il y a eu un rapport public sur l'impact que pourrait avoir ces projets sur la pêche.

Mme Campagnolo: Je vous remercie. J'ai déjà fait une demande au ministère de l'Expansion économique qui n'a pu me donner satisfaction.

M. Lucas: Ce n'est pas le ministère de l'Expansion économique régionale qui est en possession de ces études, mais bien le ministère de l'Environnement. De toute façon, les autorités fédérales des pêches se sont opposées avec vigueur depuis le début à tout projet qui viserait à détourner la rivière Manika ou toute partie du bassin de la rivière Morice vers le lac Tahtsa. Nous avons tenu des discussions très serrées avec les autorités de l'hydro de la Colombie-Britannique sur cette question afin de les convaincre de ne pas présenter de demande. Si elles le font, elles s'exposent à une sérieuse confrontation avec les autorités fédérales des pêches.

[Texte]

Mrs. Campagnolo: And from the people of the area. Thank you.

Another subject, because I know my time is short, what is the priority function of the two Bell Jet Ranger helicopters mentioned in the estimates? I recognize the need for research and survey functions, but I most strongly recommend that these helicopters be used on a priority basis in search and rescue capacities.

The Vice-Chairman: Dr. A. E. Collin, would you take microphone 2, sir.

Dr. A. E. Collin (Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs): Mr. Chairman, the two Bell Jet Ranger helicopters noted are to provide support to vessels in carrying out hydrographic surveys and oceanographic surveys on the coast of British Columbia. As you know, the vessels of the federal fleet are on a first priority call for any search and rescue operation at sea, so the point of your question and the application of those Bell helicopters to search and rescue naturally follows if they are carried on federal ships and they will be used for search and rescue when the occasion demands.

Mrs. Campagnolo: As a primary function?

Dr. Collin: At sea in an event of an accident the primary function of all the ships in the area is to take part in that rescue and search operation.

Mrs. Campagnolo: An MOT vessel is not technologically equipped to enter into search and rescue at this time, but I do not want to go into that because I want to move on to the next one. What new resources and initiatives are allotted in this budget to improve Northwest coast marine security?

The Vice-Chairman: Dr. Collin.

Dr. Collin: Could I ask for a clarification, Mr. Chairman, on marine security?

Mrs. Campagnolo: Search and rescue, air sea rescue. I cannot find anything in the budget and I thought I must have overlooked it because surely you must want to increase it.

Mr. Lupien: This is a supplementary estimate, so it does not include all aspects that you may be preoccupied with. You are right, there is no specific item in this supplementary that would deal with this matter.

Mrs. Campagnolo: Is there any plan for any increase in the capacity that we presently have in the Northwest for search and rescue facilities?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, can I try to answer that?

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: It is not a primary function of the Department of the Environment or any of its components to provide fundamental primary search and rescue responsibilities, that lies in the Ministry of Transport. However, as Dr. Collin said earlier, all federal ships, planes and employees are at the disposal of MOT in case of any accident, marine or air, in the event of some emergency, but we are not the primary responsibility centre for search and rescue planning or putting matters in our budget. We would not be able to put matters in our budget concerning search and rescue.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: Ainsi qu'avec la population de la région. Je vous remercie.

Une autre question; je sais que mon temps de parole s'écoule rapidement. Qu'elle est la fonction première des deux hélicoptères Bell Jet Ranger mentionnés dans le budget? Je sais qu'ils doivent servir aux études, mais je recommande avec insistance qu'ils soient utilisés en priorité pour les recherches et le sauvetage.

Le vice-président: Monsieur A. E. Collin, voulez-vous vous approcher du microphone numéro 2, s'il vous plaît?

M. A. E. Collin (sous-ministre adjoint, affaires océaniques et aquatiques): Monsieur le président, les deux hélicoptères Bell Jet Ranger dont il est question dans le budget doivent appuyer les navires qui font des études hydrographiques et océanographiques sur la côte de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez, les navires de la flotte du gouvernement fédéral doivent en toute première priorité répondre aux appels de recherches et de sauvetage en mer, de sorte que la réponse est oui au point soulevé concernant l'utilisation de ces appareils par les recherches et le sauvetage. Ils entreront en action quand l'occasion se présentera.

Mme Campagnolo: Et ce sera leur fonction première?

M. Collin: En mer, lorsque survient un naufrage, la fonction première de tous les navires qui se trouvent dans la région est de participer aux opérations de recherches et de sauvetage.

Mme Campagnolo: Les navires du ministère des Transports n'ont pas les moyens techniques de participer à ces opérations actuellement, mais je ne veux pas trop m'attarder sur cette question. Quelles sont les mesures qui sont prévues dans le présent budget pour améliorer la sécurité maritime le long de la côte nord-ouest?

Le vice-président: Monsieur Collin.

M. Collin: Qu'entendez-vous par sécurité maritime?

Mme Campagnolo: Je parle des recherches et du sauvetage, des secours aériens. Je ne vois rien dans le budget. Il s'agit peut-être d'un oubli, parce que je sais que vous voulez faire davantage en ce sens.

M. Lupien: Le présent budget est un budget supplémentaire de sorte qu'il ne couvre pas tous les aspects de la question maritime. Mais vous avez raison de dire qu'il n'y a rien dans le présent budget supplémentaire qui porte sur cette question.

Mme Campagnolo: Est-il prévu d'améliorer le dispositif de recherches et de sauvetage pour la région du nord-ouest?

M. Lucas: Puis-je répondre, monsieur le président?

Le vice-président: Certainement, monsieur Lucas.

M. Lucas: Le ministère de l'environnement et ses principales subdivisions n'ont pas pour fonction première de s'occuper des opérations de recherches et de sauvetage; c'est le ministère des Transports qui en est le principal responsable. Cependant, comme M. Collin l'a souligné plus tôt, tous les navires fédéraux, tous les avions et tous les employés du gouvernement fédéral sont à la disposition du ministère des Transports en cas de naufrage, en cas d'urgence. Et la responsabilité de notre ministère s'arrête là; il n'a pas à prévoir de crédits spécifiques dans son budget pour les recherches et le sauvetage.

[Text]

Mr. Levelton: Under that heading.

Mrs. Campagnolo: Thank you. That brings me to the point of the questioning. Is there any progress in combining under one ministry or authority the present functions of search and rescue that are under MOT, Department of National Defence and Fisheries?

An hon. Member: And RCMP.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I am not aware of any plan that would consist of grouping together this responsibility, no. However, in case of emergency there would be a co-ordination effort and we would contribute to that co-ordination through our system of emergency measures which is tied up with the emergency measures of MOT and those of National Defence. There is a total co-ordination of all measures of assistance that could be made available in time of emergency.

Mrs. Campagnolo: Yes. You have noted my preoccupation with search and rescue. I think I should point out that over many years the primary function of search and rescue in Northern British Columbia has been carried out by the Alaska Coast Guard and I am looking forward to the day when we will be able to supplement that with more of our own forces.

I will turn to another subject.

The Vice-Chairman: One more question.

Mrs. Campagnolo: What involvement does Fisheries have in the keeping of prohibitive rulings on the activities of Alaska oil tankers off the coast of British Columbia through the Department's environmental services? Is this in concert with or independent of studies and actions undertaken by the Department of the Environment? There are two budget items. We are talking about the Department of the Environment which, of course, under its rules is naturally very much involved in the proposal for oil tankers off the coast of British Columbia, but through the Department of Fisheries Environmental Service, I wonder what kind of application they had in this specific area off the west coast of the Queen Charlotte Islands.

• 2040

Mr. Lucas: I first want to say that there are not any separate budgetary items that I am aware of in these estimates but, if I may address the question more generally, the concern about tanker traffic off the coast of British Columbia which, by the way, does not enter Canadian waters under our present jurisdiction, but which passes outside of them, and some of it is slated to turn into the Strait of Juan de Fuca, probably again in American waters.

Mrs. Campagnolo: If I may say so, after the 200-mile extension there will surely be danger of oil entering into our waters.

Mr. Lucas: Yes. If there is an extension of jurisdiction over matters concerning marine pollution, of course, they would come more directly under our control. Anyway, going back to the original point, the concern there is, briefly, what are the ocean currents? What are the conditions that exist there which, if in fact there was an accident, where would the spill go? What are the prevailing winds, and so forth. All those sorts of background studies are conducted by several services in our department. They are a marine-conscious group under Dr. Cullen and our atmospheric people. Also, the population of fish and other animals in those waters is met by our fisheries research

[Interpretation]

M. Levelton: Du moins, à ce titre.

Mme Campagnolo: Ce qui m'amène à vous poser une autre question. Parle-t-on actuellement de réunir sous un même ministère ou sous une même autorité les fonctions actuelles en matière de recherches et de sauvetage des ministères du Transport, de la Défense nationale et des Pêches?

Une voix: Et de la GRC.

M. Lupien: Je ne suis au courant d'aucun projet en ce sens. Cependant, en cas d'urgence, il y a concertation des efforts et coordination des différentes organisations de mesures d'urgence relevant de notre ministère, des Transports et de la Défense nationale. Il y a possibilité de coordination de toutes les mesures d'aide en cas d'urgence.

Mme Campagnolo: Vous aurez noté que la question des recherches et du sauvetage m'intéresse au plus haut point. Il faut souligner que pendant longtemps, la fonction de recherches et de sauvetage dans le nord de la Colombie-Britannique a été assurée par la garde côtière de l'Alaska; j'attends toujours le moment où cet effort pourra trouver son pendant du côté canadien.

Je passe à un autre sujet.

Le vice-président: Ce sera votre dernière question.

Mme Campagnolo: Quel est le rôle du ministère des Pêches dans la promulgation d'un règlement prohibitif concernant le trafic des pétroliers de l'Alaska le long de la côte de la Colombie-Britannique? Poursuit-il une action distincte de celle du ministère de l'Environnement? Il y a deux postes au budget. Le ministère de l'Environnement certainement est concerné, par l'intermédiaire du Service de l'environnement du ministère des Pêches, mais je me demande plus particulièrement le long de la côte Ouest des Îles de la Reine Charlotte.

M. Lucas: Je ne crois pas qu'il y ait de postes distincts à ce sujet dans le présent budget, mais je peux essayer de répondre à la question de façon générale. D'abord il faut dire que le passage des pétroliers le long de la côte de la Colombie-Britannique ne se fait pas dans les eaux canadiennes tels qu'elles sont définies actuellement, mais les évite, une partie de trajet devant se faire par le détroit de Juan de Fuca, encore une fois dans les eaux américaines.

Mme Campagnolo: Une fois que la limite de 200 milles aura été acceptée, il y aura certainement danger de déversement du pétrole dans nos eaux.

M. Lucas: S'il y a prolongement des limites des eaux territoriales pour les questions de pollution marine, il est évident que le Canada pourra exercer un contrôle. Mais pour revenir à votre premier point, il faut se demander quels sont les courants, quelles sont les conditions dans cette région qui feraient que s'il y avait accident, le déversement se ferait dans tel ou tel sens. Il faut voir quels sont les vents prédominants et toutes ces questions. Tout cela fait l'objet d'études actuellement par divers services du ministère. Il y a le groupe des études marines sous la direction de M. Cullen; également le groupe des études océaniques. Les experts des pêches examinent la situation

[Texte]

experts, and all that information is background to the consideration of the risks involved in the event of an accident.

Mrs. Campagnolo: I beg your indulgence, Mr. Chairman, for just one short question.

The Vice-Chairman: Very short.

Mrs. Campagnolo: The northern boundary between Alaska and British Columbia has been steadily encroached upon by the Americans. It is now three miles south of where it was last year. This is a consequence of the coastline, but with triangulation it is a major incursion, and when we get out to a 200-mile limit we have a great devastation of the area that was formerly Canadian. I simply want to know if anything is being done about it.

Mr. Lucas: Is that the ...

Mrs. Campagnolo: Short question.

Mr. Lucas: The United States-Canada boundary Dixon Entrance is commonly called in the fishery the A-B line, because A is one end and B is the other. I have forgotten whether it is A or B, but it happens to land on the end of Cape Muzon, which is at the extreme southwest tip of Alaska. This line, which was arranged by treaty under George III, I think, away back whenever George III existed—in 1700, was it?—is now being contested by the United States, that finds it awkward when a Canadian boundary in fact touches the tip of their soil. So, the U.S. Coast Guard has been trying to enforce a zone three miles around Cape Muzon. As you know, the U.S. has a three-mile territorial limit and we have a 12. We in turn, of course, do not recognize the U.S. claims, so it is one of the disputed boundaries. By the way, almost every boundary we have with the United States is disputed. The one in the Gulf of Maine, the one in Juan de Fuca extended outwards and the one up in the Beaufort Sea is disputed.

Mrs. Campagnolo: I am just concerned with that one at this time.

Mr. Lucas: It is a disputed boundary and we are still claiming it touches us as much as Cape Muzon.

Mrs. Campagnolo: Are we going to fight to keep it or are we going to roll over and play dead?

The Vice-Chairman: Mrs. Campagnolo, you can save that for the second round.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Before going further, if I may interrupt the meeting for a few moments, I am under instruction that there will be a bell for voting at 9 45 p.m. I am prepared to take this Committee hearing through until 9 40 p.m. So, if you will keep your questions terse, and I trust the witnesses will keep their answers to the minimum, we can go along very fine. Mr. Smith, sir, you are next.

[Interprétation]

du point de vue de la faune marine. Tous ces renseignements sont nécessaires pour qu'on puisse réellement évaluer le danger d'accidents.

Mme Campagnolo: Je vous prie de m'accorder encore une question, monsieur le président.

Le vice-président: Si elle est très brève.

Mme Campagnolo: La frontière nord de la Colombie-Britannique, qui la sépare de l'Alaska, est constamment refoulée par les Américains. Elle est maintenant 3 milles plus au sud qu'elle ne l'était l'année dernière. C'est dû en grande partie à la configuration de la côte elle-même; il y a le facteur de la triangulation qui joue et qui fait que l'avance est assez importante; lorsque la limite de 200 milles aura été acceptée, les effets seront néfastes certainement sur toute une région qui avait jusqu'ici appartenu au Canada. Je voudrais savoir s'il y a quelque chose de fait concernant ce problème.

M. Lucas: Vous voulez parler ...

Mme Campagnolo: J'ai essayé de faire en sorte que ma question soit brève.

M. Lucas: Vous voulez parler de la frontière entre le Canada et les États-Unis qui est connue sous le nom de Dixon Entrance, de la ligne A-B pour les pêches, puisque le A se trouve à une extrémité et le B, à l'autre. Je ne me souviens plus si c'est la ligne A ou B mais je sais que la limite se trouve à Cape Muzon, soit à l'extrémité sud-ouest de l'Alaska. La ligne, qui a été fixée par traité sous le roi Georges III, je pense qu'il faut remonter jusque-là, jusqu'aux années 1700, est maintenant contestée par les États-Unis qui estiment illogique que la frontière canadienne touche l'extrémité de leur territoire. La garde côtière des États-Unis essaie donc de faire respecter une zone de 3 milles autour de Cape Muzon. Comme vous le savez, les États-Unis fixent leur limite territoriale à 3 milles, le Canada à 12. Évidemment, le Canada ne reconnaît pas la prétention des États-Unis, de sorte que la frontière fait l'objet d'un dispute. Soit dit en passant, presque toutes les frontières communes avec les États-Unis font l'objet de disputes actuellement: celles du golfe du Maine, du détroit de Juan de Fuca, dans son prolongement, et celle de la Mer de Beaufort sont toutes contestées.

Mme Campagnolo: Il n'y en a qu'une qui m'intéresse pour le moment.

M. Lucas: La frontière est toujours discutée et le Canada estime que la ligne touche son territoire autant que Cap Muzon.

Mme Campagnolo: Le Canada est-il prêt à lutter pour faire valoir ses droits ou préfère-t-il faire le mort?

Le vice-président: Madame Campagnolo, vous pouvez toujours poser la question au second tour.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Avant d'aller plus loin, je me permets d'interrompre la réunion pour souligner que j'ai reçu des instructions à l'effet que la cloche se fera entendre à 9 h 45 ce soir. Je suis prêt à tenir la réunion jusqu'à 9 h 40. Je vous demanderais cependant de faire en sorte que vos questions soient très brèves. J'espère également que les témoins feront tout en leur possible pour répondre d'une façon succincte. Monsieur Smith, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): Thank you. This is just like a CBC program from the East Coast to the West Coast and now to Central Canada.

The Vice-Chairman: Ocean unto ocean.

Mr. Smith (Churchill): Yes, I think we really have to take a look at the environment in the central part of Canada. That is what I am mainly concerned with tonight, Mr. Chairman. That is, the diversion of the Churchill, the Nelson and the Burntwood rivers in Manitoba in connection with hydro projects. I would like to know what studies have been undertaken by the Department of the Environment, especially concerning the area from South Indian Lake to Churchill, where several of the commercial fishing lakes in that area are going to be literally dried up. I was wondering what studies have been undertaken to date.

The Vice-Chairman: Dr. Tener.

• 2045

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. For clarification, this is a study of the Lake Winnipeg-Churchill-Nelson diversion.

Mr. Smith (Churchill): Yes, it is all encompassed in one.

Dr. Tener: The history of this, Mr. Chairman, is that in 1971 the Saskatchewan government considered two proposals with respect to the development of the Churchill River area. One was for a national park, or some form of park, which came to nothing, and the other was a power development to explore the hydroelectric potential of the river. Through the Canada-Saskatchewan-Manitoba Consultative Committee on Water in 1972, a task force was established to identify the areas of environmental and social concern if hydroelectric development did take place, and to formulate methods of obtaining information in order to make solid recommendations to government on how the proposal should proceed.

In January of 1973 the task force recommended to the consultative committee a \$2.5 million study. In February of 1973 an interim study board was established with representation from the governments concerned, and negotiations were undertaken to develop a federal-provincial agreement. On December 6, 1973, a study agreement was signed by Canada, Saskatchewan and Manitoba under the Canada Water Act and a permanent study board was established.

The study was carried out, and it is really designed to evaluate the impact of the proposal itself. It will not carry any recommendation as to whether or not the specific hydroelectric facility should be built; that is a decision of government. It will point out the social and economic problems associated with the development, should it go ahead.

Mr. Smith (Churchill): Yes. The project is going ahead. In fact, some portions of it are nearing completion. The problem of the people that it affects in the area, not only the fishermen on the lakes that are going to be dried up below the South Indian Lake area, but it also affects the immediate area of Churchill and it has also affected several of the Indian reserves, this entire hydro project. When

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Je vous remercie. C'est un peu comme les émissions de Radio-Canada: de la côte est à la côte ouest, à la région centrale.

Le vice-président: D'un océan à l'autre.

M. Smith (Churchill): Oui. Je pense qu'il faut examiner sérieusement l'environnement de la région centrale du Canada. C'est un sujet que je voulais aborder ce soir, monsieur le président. En particulier, je voudrais parler du détournement des rivières Churchill, Nelson et Burntwood au Manitoba, en marge de projets de développement hydroélectriques. Je voudrais savoir quelles études a pu entreprendre le ministère de l'Environnement, surtout en ce qui concerne la région qui va de South Indian Lake à Churchill où il y a plusieurs lacs qui servent à la pêche commerciale et qui vont être littéralement asséchés.

Le vice-président: Le docteur Tener.

M. J. S. Tener (Sous-ministre adjoint, service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Il s'agit ici d'une étude de la dérivation du Lac Winnipeg-Churchill-Nelson.

M. Smith (Churchill): Oui, tous les aspects sont compris dans cette étude.

M. Tener: Pour donner un peu l'historique de la question, monsieur le président, en 1971, le gouvernement de la Saskatchewan a étudié deux propositions quant au développement de la région de la rivière Churchill. Une première proposition concernait un parc national, mais ce projet a été abandonné. L'autre projet concernait une étude du potentiel hydroélectrique de la rivière. Par le truchement du comité consultatif Canada-Saskatchewan-Manitoba sur les ressources en eau, on a créé en 1972 un groupe d'étude, dont le but était d'identifier les aspects écologiques et sociaux, du projet et les problèmes qui pourraient se poser en cas de développement hydroélectrique; il s'agissait également d'élaborer des méthodes pour obtenir des renseignements, afin de faire des recommandations positives au gouvernement sur la façon dont le projet devrait se dérouler.

En janvier 1973, le groupe d'étude a recommandé au comité consultatif qu'une étude de 2.5 millions de dollars soit entreprise. En février 1973, une commission d'étude intérimaire a été créée, réunissant des représentants de tous les gouvernements en cause, et l'on a commencé à négocier un accord fédéral-provincial. Le 6 décembre 1973, un accord sur cette étude a été signé par le Canada, la Saskatchewan et le Manitoba en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada; une commission d'étude permanente a été créée.

L'étude a été entreprise, son but principal étant d'évaluer les répercussions éventuelles du projet. Elle ne contiendra aucune recommandation sur la question de savoir si les installations hydro-électriques devraient être construites ou non; cette décision sera prise par le gouvernement. On vise plutôt à identifier les problèmes sociaux et économiques liés à un tel développement, le cas échéant.

M. Smith (Churchill): Oui. Le projet a déjà commencé. En fait, certaines parties du projet sont presque terminées. Le problème cependant, c'est que ce projet a des répercussions non seulement sur les pêcheurs qui travaillent sur les lacs qui seront asséchés dans la région de South Indian Lake, ce projet hydro-électrique influe également sur la région de Churchill et sur plusieurs réserves indiennes. Il

[Texte]

the agreement was made between the provincial government and the federal government, it seems to me that something must have taken place after this agreement was made because vast areas of reserve land are being flooded and fisheries that are being completely annihilated because of the diversions of the rivers. I do not see anything in the Estimates concerning the ongoing environmental study of that area, and I was really concerned about how does the federal government get involved in this and have this as an ongoing study?

The Vice-Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the study has been completed and the final report is to be submitted by July 1 of this year, in the next few months.

The agreement between Canada and the two provinces is specifically related to the study of the social and economic effects arising from any potential development. The environmental concerns, the fishery concerns, the migratory bird concerns for which the Department of the Environment has responsibility were considered and are built in to the study, as well as the broader areas of recreational potential either to be realized or destroyed by any actual development. But the decision respecting the development itself is a Manitoba government decision; it is a responsibility that we do not have.

• 2050

The concerns of many people have been expressed through public hearings. There have been concerns expressed directly by Indian associations to the permanent study board and these have been acknowledged and accepted. There have been some difficulties in the extent to which the study board itself could fund the Indian associations in their assessment of the problem. As you probably know, Mr. Chairman, that went through a judicial examining route to determine whether or not the permanent study board had any obligation to provide such funding to those Indian associations. The determination was that it did not. It did not resolve the problem, however.

Mr. Smith (Churchill): The study is going to be available then by the first of July?

Dr. Tener: Yes, it will, Mr. Chairman. It should be made public then.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I have one other question concerning the federal government's clean-up fund. In the estimates, what does the federal government clean-up fund cover? How is that fund going to be administered? Is it strictly for the North or is it for right across Canada?

Mr. Lupien: The clean-up fund that we refer to is a pooling of money administered by Treasury Board to be applied to federal facilities throughout Canada according to a program that is administered through the service of environmental protection of Environment Canada with each department concerned. They indicate to us the facilities that have to be improved and we see to it that the technology applied will meet these standards that we have established and that the implementation of these programs of improvement are actually taking place. We act as a co-ordinator and adviser to federal departments in bringing about the improvements in these real estate facilities, such as sewage disposal and so on.

[Interprétation]

me semble que quelque chose a dû arriver à la suite de la signature de l'accord entre les gouvernements fédéral et provincial, car on est en train d'inonder de vastes territoires et de détruire des pêches par ce détournement des rivières. Je ne vois dans le budget aucun crédit consacré à une étude écologique permanente de la région, et ce qui me préoccupe c'est de savoir comment le gouvernement fédéral participe à ce projet et comment pourrions-nous avoir une étude permanente?

Le vice-président: Monsieur Tener.

M. Tener: Monsieur le président, l'étude a été terminée et le rapport final sera déposé avant le 1^{er} juillet, c'est-à-dire dans les mois à venir.

L'accord conclu entre le Canada et les deux provinces en question concerne précisément l'étude des effets socio-économiques de tout développement potentiel. Nous avons abordé dans cette étude les problèmes de l'environnement et des pêches, celui des oiseaux migrateurs, qui relèvent du ministère de l'Environnement, ainsi que celui de tout le potentiel récréatif susceptible d'être créé ou détruit par tout projet de développement lui-même. Mais la décision concernant le développement appartient au gouvernement du Manitoba; cela ne relève pas de notre compétence.

Beaucoup de gens ont exprimé leurs craintes lors des audiences publiques. Certaines associations d'Indiens sont intervenues directement auprès de la commission d'étude qui en a pris bonne note. On a rencontré quelques difficultés en ce qui concerne la mesure dans laquelle la commission d'étude elle-même pouvait financer les associations indiennes en vue de faire des recherches sur le problème. Comme vous le savez probablement, monsieur le président, une procédure judiciaire a eu lieu afin de déterminer si la commission permanente d'étude avait l'obligation de fournir de telles ressources à ces associations indiennes. Le jugement rendu a été négatif, mais il n'a pas pour autant résolu le problème.

M. Smith (Churchill): L'étude sera donc publiée d'ici le 1^{er} juillet?

M. Tener: Oui, monsieur le président. Elle devrait être publiée à cette date.

M. Smith (Churchill): J'ai une dernière question, monsieur le président, au sujet du fonds de nettoyage du gouvernement fédéral. Dans le budget, que couvre ce fonds? Comment sera-t-il administré? Est-il consacré uniquement au Nord, ou bien pourra-t-il être utilisé partout au Canada?

M. Lupien: Le fonds de nettoyage dont vous parlez résulte de la mise en commun de fonds administrés par le Conseil du Trésor et destinés aux établissements fédéraux dans tout le pays, conformément à un programme qui sera mis en œuvre par le service de la protection de l'environnement de l'Environnement Canada, de concert avec chaque ministère intéressé. Ceux-ci nous disent quels établissements doivent être améliorés, et nous faisons en sorte que les techniques utilisées satisfassent aux normes que nous avons adoptées et que ces programmes d'amélioration soient effectivement mis en œuvre. Nous jouons le rôle de coordinateur et de conseiller auprès des ministères fédéraux en vue d'améliorer ces terrains, au moyen de la pose d'égoûts etc.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): Will it include a cost sharing with the Indian Affairs Department on reserves for water supply, garbage, and so on?

Mr. Lupien: Garbage would not be included in such a clean-up fund but the water supply and the used water will be covered by it.

Mr. Smith (Churchill): One other short question, Mr. Chairman.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Could I just ask a...

The Vice-Chairman: A point of order, Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): No. May I ask a supplementary, Mr. Chairman? Does the clean-up fund apply only to federal real estate or does it apply as well to the operation of Syncrude?

Mr. Lupien: No. That is just for federal real estate.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is there no continuing way by which the Department of the Environment monitors the activities of Syncrude in the Canadian North?

Mr. Lupien: Oh, yes, that is a totally different subject. It is not covered by the...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. I will look into it later. Thank you.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Yes. The mercury pollution that was prevalent in Lake Winnipeg and in the Nelson River area; are there continuing studies going on now that the fishery has been put back into operation?

The Chairman: Mr. Lucas.

• 2055

Mr. Lucas: There is a continuous monitoring of the levels of mercury in all the flora and fauna of those waters where there is any suspicion of its presence. There has been in fact a reopening of the fisheries in some of the lakes. There are still some areas which are closed. Really it not only varies in the lakes, but some species have much higher levels than others. However, over-all I would say there is a decline in the mercury levels but in some areas there is still a sufficiently high level to cause the closure of the fisheries.

Mr. Smith (Churchill): But there is ongoing monitoring.

Mr. Lucas: Our Winnipeg laboratory is intensely involved in the full monitoring of all the lakes and rivers of those systems and the fish in them.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Dr. Tener also for his remarks. I would like to follow them up a little further.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, Mr. Chairman. I must have Syncrude on the mind. I meant to ask about Panarctic.

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Y aura-t-il partage des frais avec le ministère des Affaires indiennes en ce qui concerne l'adduction d'eau dans les réserves, l'enlèvement des ordures etc?

M. Lupien: Les ordures ménagères ne pourraient pas bénéficier de ce fonds de nettoyage, mais l'adduction en eau et l'écoulement des eaux usées seraient couverts.

M. Smith (Churchill): Une dernière et brève question, monsieur le président.

M. Clark (Rocky Mountain): Pourrais-je poser une...

Le vice-président: Invoquez-vous le règlement, monsieur Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Non. J'aimerais poser une question supplémentaire, monsieur le président. Est-ce que le fonds de nettoyage ne couvre que les possessions foncières fédérales ou bien s'applique-t-il également au projet Syncrude?

M. Lupien: Non. Uniquement les propriétés foncières fédérales.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministère de l'Environnement ne contrôle en rien les activités de Syncrude dans le Nord canadien?

M. Lupien: Oh si, mais c'est un domaine tout à fait différent. Il n'est pas couvert par le...

M. Clark (Rocky Mountain): Bien. J'y reviendrai plus tard. Je vous remercie.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Oui. Il s'agit de la pollution par le mercure qui existe dans le lac Winnipeg et dans la rivière Nelson; les prélèvements se poursuivent-ils maintenant que l'on a recommencé à pêcher dans ces eaux?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: On surveille en permanence le niveau de mercure dans toute la flore et la faune de ces eaux, partout où il y a présomption qu'il puisse en exister. On a rouvert la pêche dans certains de ces lacs, tandis qu'elle reste fermée dans d'autres. Le niveau de mercure varie non seulement d'un lac à l'autre mais également d'une espèce de poisson à l'autre. Cependant, on peut dire dans l'ensemble qu'il y a une baisse du niveau de mercure mais qu'il reste toujours suffisamment élevé dans certains secteurs pour continuer à interdire la pêche.

M. Smith (Churchill): Mais on maintient la surveillance permanente?

M. Lucas: Notre laboratoire de Winnipeg effectue des prélèvements réguliers dans tous les lacs et les rivières de ce bassin hydrographique et examine les poissons qui y vivent.

M. Smith (Churchill): Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens également à remercier M. Tener de ce qu'il a dit. Je reviendrai sur ces questions un peu plus tard.

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je dois être obsédé par Syncrude. En fait, ma question portait sur la Panarctic.

[Texte]

The Vice-Chairman: I am off to the West Coast. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to have a general question answered; this is regarding the environment. In the Province of B.C. in order to discharge effluent into coastal waters a permit is required from the provincial Pollution Control Board. In other words, no consultation takes place between the province and the federal government until a provincial permit is issued to the development. My question is: how does the Department of the Environment approve or disapprove of a project when the Province of B.C. first gives approval? Secondly, do we in fact have effluent legislation?

The Vice-Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, we become involved at a much earlier date than the time the permit is issued. All applications for pollution control permits are forwarded to us at an early date. These are examined by our service in consultation with fisheries and wildlife people, Inland Waters and so on. We make our recommendations and our recommendations are built into the permit. This is a policy we are attempting to establish.

In addition to that, we have of course Section 33 of the Fisheries Act. First of all, we have the general provisions of Section 33 so that we can require a quality of effluent such that it is not deleterious to fish. Second, we are preparing national minimum regulations for each industry. Up to the present time we have effluent regulations for the pulp and paper industry, for chlor-alkali plants and for oil refineries. Over the next two years we will have specific regulations for 15 industries.

These are national baseline requirements and they are required as startup for all industry and they are required by existing industry to be met on a compliance schedule which is negotiated by our people.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman, the reason I asked that question is that I have a situation in my constituency where a permit was requested for a housing development to discharge first treatment effluent approximately 100 feet off a beach.

From information I have, there is no suggestion that the salmon industry or the fish industry perhaps would suffer. However, it appears that the shellfish which inhabit the area will no longer be fit for human consumption. Although this will not kill them, they will be unfit for human consumption. In addition, there is a very serious question whether the beaches themselves will be fit for human use.

My question stems out of the fact that if we do have this consultative process, how is this licence issued when the Department of the Environment admits that the beaches have a good chance of being damaged, and second, the shellfish will no longer be useful for human consumption?

[Interprétation]

Le vice-président: J'en suis à la Côte Ouest. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais une réponse à une question générale concernant l'environnement. En Colombie-Britannique, il faut un permis de la Commission provinciale de contrôle de la pollution pour déverser des eaux usées dans les eaux côtières. Autrement dit, tant qu'un tel permis n'a pas été émis, aucune consultation n'a lieu à ce sujet entre la province et le gouvernement fédéral. Ma question est la suivante: comment le ministère de l'Environnement fait-il pour donner son approbation ou la refuser à un projet si la province de Colombie-Britannique est la première à trancher? En second lieu, avons-nous effectivement une législation en matière de déversement des eaux usées?

Le vice-président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, service de protection de l'environnement): Monsieur le président, nous intervenons bien avant que le permis ne soit délivré. Toutes les demandes de permis adressées à la Commission de contrôle de la pollution nous sont transmises très rapidement. Nos services les examinent en consultation avec les spécialistes de la pêche et de la faune, etc. Nous faisons une recommandation et celle-ci est intégrée au permis délivré. C'est là une politique générale que nous cherchons à mettre en place.

En outre, nous disposons de l'article 33 de la Loi sur les pêches qui nous permet d'exiger que les eaux usées répondent à certaines normes de façon à ne pas mettre en danger la vie des poissons. Ensuite, nous rédigeons actuellement des normes minimales nationales pour chaque secteur industriel. Nous avons déjà des normes sur les eaux usées de l'industrie de la pâte et du papier, pour les usines de chlore-alkalin et pour les raffineries de pétrole. Au cours des deux prochaines années, nous adopterons une réglementation spécifique pour quinze industries.

Il s'agit là d'exigences fondamentales s'appliquant au niveau national qui sont impératives pour toutes les usines nouvelles et auxquelles les usines existantes devront se conformer selon un calendrier qui est à négocier avec notre ministère.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. La raison pour laquelle j'ai posé cette question est que dans ma circonscription un permis a été demandé qui permettrait à un lotissement de déverser des eaux usées, traitées seulement de façon primaire, à environ 100 pieds d'une plage.

D'après ce que je sais, il n'y a pas de risque que la pêche au saumon ou la pêche de façon générale en souffrent. Cependant, il semble que les coquillages qui vivent dans ces eaux ne seront plus propres à la consommation humaine. Ils ne disparaîtront pas mais ils ne seront plus propres à la consommation humaine. En outre, il faut se demander si la plage pourra encore servir à la baignade.

Puisqu'il existe un tel processus consultatif, comment se fait-il que ce permis puisse être accordé bien que le ministère de l'Environnement admette que les plages aient une bonne chance d'en souffrir et, deuxièmement, que les coquillages ne pourront plus être consommés par l'homme?

[Text]

Mr. Lupien: May I ask, sir, if the permit has, in fact, been issued or is it just for the duration?

• 2100

Mr. Anderson: Yes, sir, the permit from the Pollution Control Board has been issued.

Mr. Lupien: But the permit for the building of the subdivision, has it been given?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Lupien: May I ask Mr. Edgeworth if he could comment?

The Vice-Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: As far as this kind of effluence is concerned, we do not have a regulation, as yet, for municipal type effluence. I am not sure of the particular permit that you are speaking of, but these are referred to our Environmental Protection Service office in Vancouver and they are checked out. I would like to have the location so I can check it out for you and let you know what...

Mr. Anderson: Right. I would be very pleased to give it to you. It is Bates beach.

The Vice-Chairman: You can get together after the meeting.

Mr. Anderson: I want that in the record. My second question deals with fishing—if I may skip over to fishing—in the Province of British Columbia again. At the present time the herring industry is shut down by strikes of cannery workers, land workers who are seeking a higher contract. Under present fisheries legislation the herring must be processed in Canada, it cannot be processed in the United States. We have virtually shut down the independent fish boat operators because of our legislation stating that these fish must be processed in Canada. However, in situations where the canneries cannot take the full amount of herring caught, they will allow it to go into the United States to be processed when their canneries are working, but when they are not working, why is the fishing legislation set up so that these people, the independent operators, cannot take their fish into the United States in the case where they cannot be processed in any way in Canada? Why is this legislation in effect? I feel that it is very hard for the independent boat operator to make a living in the herring industry noting that in almost every year there is at least one strike in this industry which precludes him from earning a living. Why can they not process their fish in the United States if Canadian canneries are closed to them?

Mr. Lupien: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Basically, Mr. Anderson, the purpose of the legislation is to protect the shore workers of British Columbia, to ensure that fish are not shipped in a large quantity to the U.S.A. for processing. That is the basis for that type of legislation.

In some situations, it does not always work, of course, where you have the small operator who may not be able to sell to one of the buyers because that buyer is not in operation, but by and large I think it works pretty well and has prevented any large shipments of unprocessed fish to the United States ensuring that the work is done by the shore workers in our own country.

[Interpretation]

M. Lupien: Le permis a-t-il effectivement été délivré ou bien tout cela est-il provisoire?

M. Anderson: Oui, la Commission de contrôle de la pollution a délivré le permis.

M. Lupien: Mais est-ce que le permis de construction du lotissement a bien été délivré?

M. Anderson: Oui.

M. Lupien: Je vais demander à M. Edgeworth s'il peut nous apporter des lumières.

Le vice-président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Nous n'avons pas encore de réglementation sur ce genre d'effluent urbain. Je ne sais pas exactement de quel permis il s'agit mais ils sont tous soumis à notre service de protection de l'environnement de Vancouver qui fait une enquête. J'aimerais connaître la localité exacte de façon à pouvoir vérifier et vous dire...

M. Anderson: Bien. Il s'agit de Bates Beach.

Le vice-président: Vous pourriez discuter ensemble après la séance.

M. Anderson: Je tiens à ce que cela figure au procès-verbal. Ma deuxième question concerne la pêche, encore une fois en Colombie-Britannique. Actuellement la pêche au hareng est paralysée par les grèves dans les conserveries. D'après la loi actuelle sur les pêches, le hareng doit être conditionné au Canada, il ne peut être expédié brut aux États-Unis. Pour cette raison, les pêcheurs indépendants se trouvent paralysés par cette grève. Quelle est la raison de cette législation qui empêche les pêcheurs indépendants d'expédier leur poisson aux États-Unis pour le conditionnement, alors que de toute façon les conserveries canadiennes ne pourraient pas le prendre en charge? Il est très difficile pour les pêcheurs indépendants de gagner leur vie étant donné qu'il y a au moins une grève par an dans ce secteur de l'industrie qui les empêche de pêcher. Si les conserveries canadiennes sont fermées, pourquoi ne peuvent-ils pas expédier leurs poissons aux États-Unis?

M. Lupien: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Cette législation a surtout pour objectif de protéger les travailleurs côtiers de Colombie-Britannique et d'assurer que le poisson canadien ne soit pas expédié en grande quantité aux États-Unis pour y être conditionné.

Ce n'est pas une disposition idéale dans tous les cas, notamment lorsque les conserveries canadiennes sont fermées et ne peuvent absorber le poisson mais, dans l'ensemble, le système fonctionne relativement bien et assure du travail à la population côtière de Colombie-Britannique.

[Texte]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, may I respond to that? I agree, 100 per cent, that when the processing plants are open there is no question that the fishermen for many reasons wish to use the Canadian processors. My question is, when these processing plants are closed in Canada you have effectively taken away the livelihood of these fishermen. It is not that they do not want to put them through the Canadian processors, they cannot. Therefore, can this law not be changed to recognize the fact that when these processing facilities are closed, the fisherman can be allowed to take his product outside of Canada? It is either that or no product at all and it is the livelihood of these fishermen that it is concerned. There is no question that when the processors are open, they should be processed in Canada, but it is sort of a dog in the manger—and I am not being personal—attitude, that if it is not going to be processed in Canada, it is not going to be processed anywhere and yet, these people have a great deal of money tied up in their independent fishing operations. We are, in fact, precluding their earning a living, because of a regulation which was only meant to be enforced when the Canadian processors were open, but when they are closed, you take away everything from them.

• 2105

Mr. Levelton: Well, Mr. Chairman, perhaps I can try to answer quickly. It is my understanding, anyway, based on my knowledge of the fishing industry in B.C.—I might be a bit wrong here—that when the herring fishery is open basically the fish processing plants are open. Is there some certain instance that you are referring to that perhaps would help me? Normally, if there is a herring fishery in progress, most of the buyers are anxious to buy and to process.

Mr. Anderson: The situation we have right now happens almost every year, and I am sure that all members from B.C. would back me up on this. Regardless of whether a plant even has union processors, you cannot get the herring in there to be processed because there will be information pickets up, there will be all sorts of pickets up; therefore, the whole market is closed in British Columbia—for example, Pacific Trollers. They cannot bring the herring in because there is no processing available. If they catch them and they cannot process, they are fined because of the fact that the fish are rotting. They have seized herring off boats because they were not able to get them processed. They cannot take them to the States, they cannot process in Canada, so obviously it shuts them off completely.

Mr. Lucas: If I might make a comment...

The Vice-Chairman: The final answer?

Mr. Lucas: Well, the problem is an inter-labour group argument. My understanding is that the dispute between owners and labour is at the primary fishermen's level, apparently they cannot agree on the price for herring. The fishermen and the companies cannot agree on the price for herring, but there is no dispute with the processing plant, so theoretically a person can deliver fish to a processing plant. But, as you say, there is interunion argument or warfare going on with information pickets. That is a union matter between that union and another union.

[Interprétation]

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je répondre à cela? Je suis d'accord à 100 p. 100 avec cela lorsque les usines de conditionnement fonctionnent. Mais, lorsqu'elles sont fermées, ces pêcheurs n'ont plus aucun moyen de subsistance. Ce n'est pas qu'ils se refusent à vendre leurs poissons aux usines de conditionnement canadiennes, c'est qu'ils ne le peuvent pas. Par conséquent, ne pourrait-on modifier la loi de façon à leur permettre d'exporter leur produit lorsque ces usines sont fermées? C'est tout cela, soit pas de production du tout et c'est le gagne-pain de ces pêcheurs qui est en jeu. Il est absolument évident que lorsque ces usines de conditionnement sont ouvertes, c'est à elles qu'il faut livrer le poisson mais c'est être ultra-autoritaire que de dire que si le poisson n'est pas conditionné au Canada il ne doit l'être nulle part, alors que ces pêcheurs ont beaucoup investi d'argent dans leur matériel. Nous les empêchons de gagner leur vie par cette règle qui n'est destinée à être appliquée que lorsque les usines de conditionnement canadiennes fonctionnent.

M. Levelton: Je vais essayer de répondre brièvement, monsieur le président. D'après ce que je sais de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique, pendant la saison de la pêche au hareng, les usines de conditionnement sont généralement ouvertes. Pouvez-vous me citer un exemple particulier qui pourrait me mettre sur la voie? Normalement, pendant la saison de la pêche au hareng, la plupart des acheteurs se précipitent pour acheter le poisson.

M. Anderson: La situation qui règne actuellement se produit presque chaque année et je suis sûr que tous les députés de Colombie-Britannique le confirmeront. Même si les travailleurs d'une usine de conditionnement ne sont pas syndiqués, il y aura des piquets de grève de toutes sortes à l'entrée, si bien que tout le secteur se trouve frappé en Colombie-Britannique. Les pêcheurs à la traîne ne peuvent venir apporter du poisson car les usines de conditionnement sont fermées. S'ils prennent néanmoins du poisson et qu'il ne peut être conditionné, les pêcheurs sont frappés d'une amende parce qu'ils laissent pourrir le poisson. On a ainsi saisi du poisson sur les bateaux même. Les pêcheurs n'ont pas non plus le droit de l'amener aux États-Unis, ils ne peuvent le vendre au Canada, ce qui fait qu'ils ont les mains totalement liées.

M. Lucas: Si vous me permettez une remarque...

Le vice-président: La réponse finale?

M. Lucas: Le problème est une dispute entre propriétaires et syndicats de pêcheurs qui n'arrivent pas à s'entendre sur le prix du hareng. Les pêcheurs et les compagnies ne parviennent pas à s'entendre sur le prix du hareng, mais il n'y a pas de conflit de travail dans l'usine de conditionnement même, si bien que théoriquement un pêcheur peut livrer du poisson à l'usine. Mais, comme vous le dites, la guerre syndicale se poursuit avec piquets de grève partout. Il s'agit là d'un différend entre un syndicat et un autre syndicat.

[Text]

Mr. Anderson: My only point—and I will be quiet Mr. Chairman...

The Vice-Chairman: I wish you would.

Mr. Anderson: ... is that if the Canadian market is shut off, why can they not be allowed to take it into the American market if the situation you have set up was only to process in Canada, not to process in Canada when it was shut down?

Mr. Lucas: Well, if we did that we would become party to the dispute between the primary fishermen, the companies and the plant workers. I think it is an impossible situation for us to try to find a solution.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lucas. We are staying in B.C. this time and moving over to Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. My questions may seem somewhat wide ranging, but nevertheless I would like to get at them.

First, I would like to know what the full function and purpose is of the special environmental committee that has been established between the federal government and provincial government of British Columbia.

The Vice-Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: I would like to understand specifically what you are referring to.

Mr. Brisco: I am referring to a specific committee that has been established with federal and provincial representation, a special environmental committee.

Mr. Lupien: I will ask Dr. Tener.

The Vice-Chairman: Dr. Tener.

Mr. Brisco: What are their terms of reference? What is their purpose?

Dr. Tener: Mr. Chairman, last year there was an exchange of letters between our former Minister, the Honourable Jack Davis and the Honourable Mr. Williams of British Columbia, which led to a decision that there should be a Canada-B.C. consultative committee established. Now, in most, if not all, other provinces, there is a Canada-provincial consultative committee on water, established under the Canada Water Act. The first meeting of the Canada-B.C. Consultative Committee was held in December in Victoria with the specific object of defining its terms of reference. There was some consideration given to having a rather wide ranging committee called something like the Canada-B.C. Environmental Consultative Committee, a committee which would address itself not only to water problems but to other problems that would be of mutual interest and concern to the two governments. However, after some discussions it was realized that both parties should go back to their respective governments and consider further the specific terms of reference of that committee. Some water matters were discussed there but no decision as yet has been taken on the terms of reference. British Columbia has yet to come forward with its specific ideas and for our part we have yet to finalize our ideas on the committee.

[Interpretation]

M. Anderson: Je ne dirai plus qu'une seule chose, et ensuite je me tairai, monsieur le président...

Le vice-président: J'espère.

M. Anderson: ... si le marché canadien est fermé, pour quoi les pêcheurs ne sont-ils pas autorisés à exporter le poisson aux États-Unis, si l'objectif de cette législation est uniquement d'assurer le conditionnement du poisson au Canada, lorsque les usines de conditionnement canadiennes sont arrêtées?

M. Lucas: Si nous faisons cela, nous interviendrions dans le conflit entre les pêcheurs, les compagnies et les travailleurs sur terre. Il est absolument impossible pour nous de trouver une solution.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Lucas. Nous restons encore en Colombie-Britannique, la parole passant à M. Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. Mes questions seront peut-être de caractère très général, mais j'aimerais néanmoins une réponse.

D'abord, j'aimerais savoir quelles sont les fonctions et le rôle du comité spécial de l'environnement qui a été mis sur pied conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de Colombie-Britannique?

Le vice-président: Monsieur Lupien.

M. Lupien: Je ne vois pas très bien de quoi vous parlez.

M. Brisco: Je parle du comité spécial sur l'environnement qui a été mis sur pied, avec la représentation du gouvernement fédéral et provincial.

M. Lupien: Je vais demander à M. Tener de répondre.

Le vice-président: Monsieur Tener.

M. Brisco: Quel est le mandat de ce comité, quels sont ses objectifs?

M. Tener: Monsieur le président, il y eu un échange de correspondance l'année dernière entre notre ancien ministre, l'honorable Jack Davis, et l'honorable M. Williams de Colombie-Britannique, qui a conduit à la décision de créer ce comité consultatif fédéral-provincial. Il existe un tel comité fédéral-provincial dans presque toutes les provinces, en vertu de la Loi sur les eaux canadiennes. La première réunion du comité Canada-Colombie-Britannique s'est tenue en décembre à Victoria, avec pour objectif de définir son mandat. On a envisagé de créer un comité relativement large qui s'intitulait: Comité consultatif sur l'environnement Canada-Colombie-Britannique, ou quelque chose comme cela, qui s'occuperait non seulement des problèmes de l'eau, mais également d'autres problèmes intéressant mutuellement les deux gouvernements. Cependant, après un certain nombre de discussions, on a décidé de réfléchir plus en profondeur, chacun de son côté, sur le mandat précis à confier à ce comité. On a discuté de certains problèmes ayant trait à la qualité de l'eau mais aucune décision n'a encore été prise sur le mandat. La Colombie-Britannique n'a pas encore précisé ses intentions et nous n'avons pas encore finalisé notre point de vue.

[Texte]

[Interprétation]

• 2110

Mr. Brisco: I see. With reference to your remarks, I was under the impression just as late as one or two days before the Christmas break that at least the federal appointments to this special consultative committee had not yet been made. They must have met very close to Christmas or very shortly after.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the committee met December 17, and the federal representatives were Dr. Geen the newly appointed Director General of Fisheries Management for British Columbia, Mr. Bob McLaren, the Director of EPS in Vancouver for British Columbia, and myself.

Mr. Brisco: That is odd, I must remark, Dr. Tener, because while you were meeting in Victoria I was thrashing out, hoping and praying, and trying to arrange for that very same meeting on the day following your meeting, that is, on the 18, if my memory serves me right. It may have been a couple of days earlier.

Dr. Tener: Excuse me, Mr. Chairman. I am sorry, I had another meeting in Victoria January 17.

Mr. Brisco: All right. Thank you.

I understand that on the agenda of this particular meeting, the Slokan River was an item that was placed on the agenda. Is it still on the agenda, Dr. Tener? Do you know?

Dr. Tener: Mr. Chairman, it was on the agenda. It was discussed. No further developments have taken place on it because we have not had another meeting. We are waiting for the finalization of the terms of reference before we discuss those matters again.

Mr. Brisco: Fine. May I switch for a moment to another area of concern in British Columbia, Mr. Chairman? This is with reference to the federal-provincial agreement to develop the northwestern portion of British Columbia. This is an area of considerable concern to a lot of people in British Columbia and it should be an area of concern to people here this evening. What type of involvement has there been federally with reference to an evaluation of the timber that is within that area? More particularly the timber north of the Yellowhead.

Dr. Tener: Mr. Chairman, a point of clarification, are you talking about the proposed Northwest B.C.-DREE agreement with British Columbia?

Mr. Brisco: Yes.

Dr. Tener: If so, the Canadian Forestry Service based in Vancouver and Victoria, I believe, have contributed to the development of this agreement with the DREE officials. The agreement has not been reached yet. I am not aware of any specific activity yet taking place in expectation of this agreement being reached.

Mr. Brisco: I see. I would like to put it on the record that the northern extremities at least, Mr. Chairman, of the boundaries of this area contain largely timber that I would suggest would be maybe marketable for pulp but that is certainly all. It has taken hundreds of years to grow and you are getting into an area close to the timberline. I wonder if they are interested in marketing this type of timber. It has been considered that an environmental impact study as far as the wildlife is concerned has been done in a similar fashion to the area in the Northwest Territories where a very extensive environmental impact study was done on the wildlife, right from the Beaufort Sea to the border with British Columbia and Alberta?

M. Brisco: Je vois. J'avais l'impression que deux ou trois jours avant l'intercession de Noël les nominations fédérales à ce comité n'avaient pas encore été faites. Le comité a dû se réunir très peu de temps après Noël, donc.

M. Tener: Monsieur le président, le comité s'est réuni le 17 décembre et les représentants fédéraux étaient M. Geen, le directeur des pêches pour la Colombie-Britannique nouvellement nommé, M. Bob McLaren, directeur du Service de protection de l'environnement de Vancouver, et moi-même.

M. Brisco: Je dois dire que c'est curieux, monsieur Tener, car pendant que vous vous réunissiez à Victoria je me débattais pour essayer d'arranger cette même réunion le jour suivant, c'est-à-dire le 18 si ma mémoire ne me trompe pas.

M. Tener: Excusez-moi, monsieur le président, j'ai oublié que j'avais eu une autre réunion à Victoria le 17 janvier.

M. Brisco: Très bien, je vous remercie.

Je crois savoir que la rivière Slokan figurait à l'ordre du jour de cette réunion. Y figure-t-elle toujours, monsieur Tener, le savez-vous?

M. Tener: Monsieur le président, cette question était à l'ordre du jour. On en a discuté mais il ne s'est rien produit de nouveau car nous ne nous sommes plus réunis depuis. Nous attendons que l'on décide le mandat final du comité avant d'en reparler.

M. Brisco: Bien. Je vais passer à un autre domaine qui préoccupe la Colombie-Britannique, monsieur le président. Il s'agit de l'accord fédéral-provincial en vue de développer la partie Nord-Ouest de la Colombie-Britannique. Cela préoccupe beaucoup de gens dans la province et elle devrait également nous préoccuper ici ce soir. Quelle est la participation du gouvernement fédéral à l'évaluation du bois exploitable dans cette région, et plus particulièrement au nord de Yellowhead.

M. Tener: Parlez-vous du projet d'accord entre le MEER et la Colombie-Britannique?

M. Brisco: Oui.

M. Tener: Dans ce cas, le Service canadien des forêts basé à Vancouver et Victoria a contribué à la mise au point de cet accord avec les responsables du MEER. L'accord n'est pas encore signé. Autant que je sache, rien ne se fait actuellement, dans l'attente que cet accord soit conclu.

M. Brisco: Je vois. Je tiens à faire figurer au procès-verbal que les extrémités nord de cette région contiennent du bois qui serait peut-être exploitable pour en faire de la pâte, mais c'est certainement tout. Il a fallu à ces forêts des centaines d'années pour pousser et on est tout proche de la limite de végétation. Je me demande s'il est rentable d'exploiter ce genre de bois. A-t-on envisagé de réaliser une étude sur les conséquences de ce développement sur l'environnement, comme on l'a fait dans les Territoires du Nord-Ouest pour toute la région qui va de la mer de Beaufort jusqu'à la frontière avec la Colombie-Britannique et l'Alberta.

[Text]

Dr. Tener: Mr. Chairman, that would be in reference to the Mackenzie Valley Pipeline.

Mr. Brisco: Yes.

• 2115

Dr. Tener: If there is a DREE agreement with British Columbia for specific development of, say, a pulp and paper plant in a particular area. There would be a requirement, prior to the final planning and development of that project, to have an environmental assessment undertaken so that the environmental parameters or concerns or problems associated with that development would be known. This would have to be worked, of course, very closely with the Province of British Columbia.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of clarification. There is a B.C. Environment and Land Use Committee Report on the Hecate sustained yield unit showing an overmaturity of timber, and some of the other aspects of the question that you requested were answered before you came in.

Mr. Brisco: Some of the other aspects of which questions?

Mrs. Campagnolo: Of your questions.

Mr. Brisco: With reference to timber or with reference to wildlife?

Mrs. Campagnolo: With reference to the Northwest development package.

Mr. Brisco: Oh, I see. All right. Well, there are specific concerns within that package that I would like to know about.

I would like to know when this environmental input would take place. Would this be done after the fact, after the development begins?

Dr. Tener: Mr. Chairman, the environmental assessment and review process, which has been established in the federal government, requires that where a government department undertakes either by itself or in collaboration with another government, an activity which could have significant environmental consequences, it must undertake an environmental assessment of the impact of that proposed development and build into its planning the guidelines that would result from an evaluation by the Department of the Environment of that impact assessment statement that would come forward.

The Vice-Chairman: Mr. Brisco, you have one more question.

Mr. Brisco: I trust that your statements are not wrapped in the same cloak as the Berger studies that are at present under way and that have now developed a considerable credibility. I trust that we can expect that the impact studies would be done and would be adhered to and would be listened to and that they would be reviewed and published and made readily available to members of Parliament and to the public before a program would proceed. Is that a hopeful assumption, a correct one, or an inaccurate assumption?

[Interpretation]

M. Tener: Monsieur le président, cela s'est fait dans le cadre du projet de pipeline de la vallée du Mackenzie.

M. Brisco: Oui.

M. Tener: Si le ministère de l'Expansion économique régionale signe une entente avec la Colombie-Britannique sur un projet de développement précis, disons pour une usine de pâte et de papier dans une région quelconque, on exigerait qu'une évaluation de l'environnement soit faite avant l'étape finale de planification et de développement du projet, afin de déterminer les critères écologiques ou les problèmes qui pourraient être créés par le développement. Il faudrait évidemment travailler de concert avec la province de la Colombie-Britannique.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais apporter quelques précisions à ce sujet. Le Comité de l'environnement et de l'utilisation des terres de la Colombie-Britannique a publié un rapport qui démontre qu'il y a trop de bois mûrs; on a déjà répondu à certains aspects de vos questions avant votre arrivée.

M. Brisco: Certains aspects de quelles questions?

Mme Campagnolo: De vos questions.

M. Brisco: Sur le bois ou sur la faune?

Mme Campagnolo: Sur le développement prévu pour le Nord-Ouest.

M. Brisco: Oh, je vois. D'accord. Cependant il y a des aspects particuliers du projet sur lesquels j'aimerais poser quelques questions.

J'aimerais savoir à quel moment cette évaluation de l'environnement aurait lieu. Est-ce que cela sera fait après le commencement de la mise en valeur?

M. Tener: Monsieur le président, selon le processus de l'évaluation et de revue de l'environnement, tel qu'établi par le gouvernement fédéral, lorsqu'un ministère gouvernemental entreprend tout seul ou en collaboration avec un autre gouvernement, une activité qui pourrait avoir des répercussions écologiques importantes, le ministère doit faire une évaluation des effets sur l'écologie que pourrait avoir le développement proposé. Le ministère doit ensuite tenir compte dans sa planification de certaines directives qui seraient émises à la suite d'une évaluation faite, par le ministère de l'Environnement, de l'étude effectuée par le ministère en question.

Le vice-président: Monsieur Brisco, votre dernière question.

M. Brisco: J'espère que vos déclarations ne sont pas voilées de la même manière que les études Berger, qui se poursuivent actuellement et qui ont une certaine crédibilité. J'espère que nous pouvons nous attendre à ce que l'on tienne compte de ces études sur les répercussions, et qu'elles soient publiées et distribuées aux députés et au public avant le commencement de tout programme. Ai-je raison de croire qu'on va procéder ainsi?

[Texte]

Dr. Tener: It is our intention, Mr. Chairman, that that very result would obtain. The process has been established; we are just now putting it into operation. It is a new process. The government departments have to understand the process itself and understand the requirements of it, but it is the intention of this department that that process will be applied.

Mr. Brisco: And published?

Dr. Tener: Yes, the information will be made public.

Mr. Brisco: All right. Mr. Chairman, I will not ask any more questions because I know my time is up. I would like, if I may, for the record to indicate that the northeastern border of this proposed tree development does rub up against the last remaining and finest herd of Osborne Caribou in North America. I think that should be on the record. I refer to the Spatsizi Plateau. I think it is going to be bloody chaotic if they get up against that area.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Brisco. Mr. Cyr, we will go back to the Atlantic.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur les ressources biologiques. D'après les rapports, on sait qu'en 1970, le total du produit de la pêche au niveau international s'est élevé à 68 millions de tonnes métriques de poisson, ce qui représente une augmentation voisine de 150 p. 100 par rapport au total de 1955, qui était de 28 millions de tonnes métriques. Et, dans un livre intitulé *World Food Resources* M. G. Borgstrom de Londres déclare ceci:

La pêche en haute mer n'est plus un jeu de hasard. Les océanographes ont établi les cartes des courants maritimes et les biologistes ont étudié complètement le mode de vie des espèces particulières, leur migration et les bancs qu'elles forment. Elles sont repérées et localisées au moyen du sonar et par la reconnaissance aérienne au moyen d'hélicoptère. Des systèmes de télécommunication servent à signaler les lieux où se trouvent les bancs de poissons, leur vitesse de déplacement, et leur direction par rapport aux navires de pêche.

• 2120

Donc, nous avons de nouveaux engins pour pouvoir augmenter les captures. Et la semaine dernière, jeudi dernier à Ottawa, des représentants de l'industrie de la pêche du Québec, des entreprises coopératives et des compagnies, des associations des pêcheurs de la Côte-Nord et du golfe Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, sont venus présenter un mémoire aux honorables Roméo LeBlanc et Jeanne Sauvé. Et à l'occasion, je me suis entretenu avec des pêcheurs sur les causes de la forte diminution des captures dans le golfe Saint-Laurent. Tous ont déclaré que la cause principale n'est pas l'insuffisance d'utilisation des richesses, mais leur épuisement par une pêche incontrôlée. Les nouvelles méthodes de pêche, tout particulièrement la pêche au chalut, font que près de 50 p. 100 des prises sont rejetées à la mer. Il s'ensuit donc que la morue de quatre à six pouces et les autres espèces jetées à la mer représentent les ressources pour les années à venir. Et dans sa déclaration du 28 de février, l'honorable Roméo LeBlanc nous déclare ce qui suit à la page 2, il dit:

Nous devons disposer de toutes les données scientifiques et de toutes les connaissances pertinentes en matière de gestion qui nous permettront de veiller à ce

[Interprétation]

M. Tener: Monsieur le président, nous avons l'intention de faire cela. Le processus a été établi et nous sommes en train de le mettre en application. Le processus est nouveau. Les ministères gouvernementaux doivent comprendre le procédé même, aussi bien que ses exigences, mais notre ministère a l'intention de procéder ainsi.

M. Brisco: Et les résultats seront publiés?

M. Tener: Oui, les renseignements seront publiés.

M. Brisco: D'accord. Monsieur le président, je ne vais pas poser toutes mes questions car je sais que mon temps est écoulé. J'aimerais cependant dire que la frontière nord-est de cette mise en valeur projetée est dans une région où se trouve le dernier et le plus beau troupeau de caribous Osborne de l'Amérique du Nord. Je pense qu'on devrait en tenir compte. Je parle du plateau Spatsizi. Je pense que les résultats seront désastreux si on essaie de développer cette région-là.

Le vice-président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Cyr, nous revenons à l'Atlantique.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I would like to ask a few questions about biological resources. According to reports we know that in 1970 the total international catch of fish was 68 million metric tons, which is an increase of 150 per cent over the 1955 total of 28 million metric tons. In a book entitled *World Food Resources* Mr. G. Borgstrom of London states as follows:

Deep sea fishing is no longer a game of chance. Oceanographers have mapped marine currents and biologists have thoroughly studied the habits of particular species, their migration patterns and the banks that they form. These species are found and located using sonar equipment, and by helicopter spotting. Telecommunications systems are then used to indicate the locations of the schools of fish, the speed at which they are travelling and their direction in relation to fishing vessels.

We, therefore, have new means of increasing catches. Only last Thursday here in Ottawa, representatives of the Quebec fishing industry, of co-operative and fishermen's associations on the north shore, the St. Lawrence Gulf, the Gaspé and the Magdalen Islands appeared and presented a brief to the hon. Mr. Romeo LeBlanc and the hon. Mrs. Jeanne Sauvé. I took that opportunity to meet these fishermen and discuss with them the causes of the sharp decline in catches in the St. Lawrence Gulf. They all stated that the major cause was not the insufficient use of these resources, but rather their destruction due to uncontrolled fishing. New fishing method, particularly the use of trawlers, have resulted in some 50 per cent of the catch being thrown back into the sea. It therefore follows that the four-to-six-inch cod, and other species that are thrown back into the sea represent our resources for future years. On page 2 of his statement of February 28, the hon. Romeo LeBlanc said:

We must be ready with all the scientific background data and the management know-how to ensure that the stocks are fished effectively and economically and that Canadian fishermen will gain their rightful share.

[Text]

que les stocks soient exploités d'une façon efficace et économique, et que les pêcheurs canadiens obtiennent la part à laquelle ils ont droit.

Des études sur les ressources environnantes comme celles du golfe Saint-Laurent et du détroit de Géorgie, qui atteindront cette année leur pleine portée, revêtent une si grande importance dans notre planification. Nous comptons sur ces programmes de recherches de six ans dans le golfe Saint-Laurent et le détroit de Géorgie, qui nécessiteront des millions de dollars, pour nous fournir la solution de nombreux problèmes actuels, tels que la diminution des stocks de maquereau et de morue dans le golfe, les effets d'une industrialisation croissante, la possibilité de contrôler l'épaisseur des glaces, etc. . .

Monsieur le président, ma question est la suivante: puis-je nous avons démontré à ce Comité depuis l'an dernier que les espèces de poisson dans le golfe Saint-Laurent ne sont pas les mêmes que celles de l'Atlantique, est-ce que les officiers du Ministère ont fait enquête sur les pratiques de pêche dans le golfe et se sont-ils rendus sur les bateaux pour évaluer la situation?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas, is that your baby?

M. Lucas: Oui, monsieur le président, je ne suis pas un biologiste mais j'essaierai de répondre à la question de M. Cyr.

First, if I might switch, it is a very complicated question. It is true that certain stocks of fish in the Gulf appear to have declined, certainly the cod and mackerel.

Mr. Crouse: And Haddock?

Mr. Lucas: I do not think haddock ever were substantial in the Gulf as a stock.

What you have to keep in mind is that a number of things are interacting. Perhaps Dr. Collin could tell you very quickly the scope of the studies we are planning to introduce there, beginning this year, in an endeavour to find a solution.

First, stocks of fish are not constant; they vary in their abundance depending on the success of spawning and so forth. And in the Gulf in particular the environmental conditions are quite changeable—environmental conditions being temperature, currents, bad winters, good winters, the flow of the St. Lawrence River which varies as well from season to season, changes in the amount of nutrients going into the system—and so you get successful year classes and unsuccessful year classes. To give you an example, ocean perch—redfish—really has not had a successful year class spawning since 1958 and so the redfish which we have been fishing since the fish was about five years old, say from 1963 onwards, have been of that same year class, the results of progeny from that same spawning of redfish in the Gulf of St. Lawrence. The same applies to herring. There was a very successful year class of herring in 1958, which resulted in fisheries starting in the early sixties, and they have now pretty well fished down those stocks. There was a smaller year class somewhere in the late sixties, as I recall, but really it is just entering the fisheries now. So you have this natural fluctuation of the various stocks.

[Interpretation]

Wide environmental resource studies such as that governing the Gulf of St. Lawrence and the Strait of Georgia will be getting into full stride this year, and they are vitally important in the evolving scheme of things. We are looking to the six-year, multimillion dollar study in the Gulf of St. Lawrence and the Strait of Georgia to provide answers to many of the problems that now beset us, such as why the stocks of mackerel and cod have declined in the gulf, the impact of increasing industrialization, the feasibility of controlling the ice cover, etc.

Mr. Chairman, my question is as follows: In view of the fact that this Committee has been shown since last year that the species of fish found in the St. Lawrence Gulf and the Atlantic are not the same, have the departmental officials investigated fishing practices in the Gulf and have they gone on to the boats to assess this situation?

Le vice-président: Monsieur Lucas, pouvez-vous répondre à la question?

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman; I am not a biologist, but I will try to answer Mr. Cyr's question.

Si vous permettez je vais changer de langue car la question est très complexe. Il est vrai que certains stocks de poisson dans le Golfe semblent avoir diminué, et cela s'est certainement produit dans le cas de la morue et du maquereau.

M. Crouse: Et du flétan?

M. Lucas: Je ne pense pas qu'il y ait jamais eu beaucoup de flétan dans le Golfe.

Il faut se rappeler qu'il y a plusieurs facteurs connexes. Le Dr Collin pourrait vous parler de la portée des études que nous avons l'intention de faire cette année afin de trouver une solution au problème.

Tout d'abord, les stocks de poisson ne sont pas constants; l'abondance d'une espèce varie selon les succès du frai, etc. Et surtout dans le Golfe, les conditions climatiques sont assez variables, et je parle de la température, des courants, des hivers bons et mauvais, du débit du fleuve Saint-Laurent qui varie d'un saison à l'autre, des changements dans le montant de substances nutritives qui entrent dans le réseau. Il y a donc de bonnes et de mauvaises années. Par exemple, la perche, ou le rouget commun n'a pas vraiment eu un bon frai depuis 1958; donc le rouget que nous pêchons depuis que ces poissons ont eu cinq ans, disons à partir de 1963, viennent du frai du rouget de cette année-là dans le golfe du Saint-Laurent. La même chose s'applique au hareng. Le hareng a eu un très bon succès en 1958, mais comme résultat on a commencé à les pêcher au début des années 1960 et ces stocks ont presque tous disparu maintenant. Le frai était moins important vers la fin des années 1960, si je me souviens bien, mais on commence actuellement à les prendre. On a donc une variation naturelle des stocks de poisson.

[Texte]

[Interprétation]

• 2125

The cod are more complicated because they do not inhabit only the Gulf proper. They migrate back and forth from the Atlantic to the Gulf, and they are fished during this migration at about this time of year as they pass through the Cabot Straits. So we do not understand, as fully as we would like, the biology of these species.

Part of the lack of understanding is about the environmental factors. When I say "environmental" I am not talking about pollution. I am talking about their proper oceanographic conditions, the proper nutrient flows. What are the proper conditions to bring about successful spawning, and to bring about a prediction capacity of the level of fishing we should give to these stocks?

This is my general response to the difficulties we faced. When that delegation did appear before Mr. LeBlanc and other Ministers and Quebec members, they were expressing their frustration at the decline of these stocks and asked what we are doing about it. We are taking restrictive fishing measures but we are also, more importantly, beginning to conduct a major six-year program in the Gulf which, if you want to hear about it on your time, I guess Dr. Collin could describe.

I will leave it to the Vice-Chairman and Mr. Cyr.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I raise a point of order right at this time. Mr. Lucas just now stated that he did not think there was ever any quantity of haddock in the Gulf.

That is what you said, sir. I want to inform him as well as the Committee...

Mr. Lucas: I would love to be informed by an expert.

Mr. Crouse: ... that at one stage, during the years, I believe, 1951, 1952 and 1953, if my memory serves me correctly, I owned a ship that was operating in that area at the time. The haddock in the Gulf of St. Lawrence at that time, Mr. Chairman, were so plentiful they were called "ping-pong" haddock and we caught them in the round, that is, we neither gutted nor did anything to them except put them on ice because we could get a trip of haddock in the Gulf of St. Lawrence in those years so quickly that we did not need to dress them. We could go up there in a few days and fill our ship with haddock.

This is indicative of what has happened as a result of other nations going into that area and over-fishing our stocks. I think it is proper that I correct the Deputy Minister and put that fact on the record, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Cyr, you can have a short question. You have asked long ones.

M. Cyr: Monsieur le président, je n'ai pas eu de réponse à ma question. J'ai dit que, j'ai dit que nous connaissons une méthode de préservation des ressources, celle de ne pas détruire le jeune poisson. Mais un pêcheur de crevettes m'a déclaré qu'il jette à la mer des milliers de livres de poisson chaque semaine parce que ce ne sont pas des crevettes. Ce que j'ai demandé c'est si les fonctionnaires du Ministère ont déjà fait une enquête approfondie sur la destruction de ces petits poissons qui représentent les ressources futures, et si des règlements doivent être imposés dans un avenir rapproché pour contrôler ces pêches et préserver les ressources dans le golfe?

La morue est plus compliquée parce que ce poisson ne vit pas dans le golfe même. La morue voyage entre l'Atlantique et le golfe, et on les pêche au cours de leur migration, à cette époque-ci de l'année, dans le détroit de Cabot. Nous ne comprenons pas très bien la biologie de ces espèces.

On comprend mal, entre autres, les facteurs environnementaux, je ne parle pas de la pollution, mais plutôt des conditions océanographiques et des débits de substance nutritive. Quelles sont les conditions essentielles pour la réussite du frai et qui nous permettraient d'estimer dans quelle mesure on devrait pêcher ces stocks de poisson?

Telle est ma réponse générale aux problèmes auxquels nous avons dû faire face. Quand la délégation a comparu devant M. LeBlanc et d'autres ministres et députés du Québec, ces pêcheurs ont exprimé leur frustration devant la diminution de ces stocks et ils ont demandé ce que nous avions l'intention de faire. Nous prenons certaines mesures pour limiter les pêches, mais ce qui est plus important, nous commençons à mettre en application un programme important de six ans dans le golfe. Si vous voulez avoir des précisions là-dessus, M. Collin serait en mesure de le décrire.

C'est au vice-président et à M. Cyr d'en décider.

M. Crouse: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Lucas vient de dire qu'il ne pensait pas qu'il y ait jamais eu beaucoup de flétan dans le golfe.

C'est ce que vous avez dit, monsieur. J'aimerais vous dire aussi bien qu'aux membres du Comité...

M. Lucas: Je serais content de recevoir des—renseignements d'un expert.

M. Crouse: ... qu'à un moment donné vers les années 1951, 1952 et 1953, si je me souviens bien, j'étais propriétaire d'un navire qui naviguait dans cette région à l'époque. Il y avait tant de flétan dans le golfe du Saint-Laurent à cette époque, monsieur le président, qu'on les appelait du flétan «ping-pong». Pendant ces années dans le golfe du Saint-Laurent on prenait le flétan si rapidement qu'il n'était même pas nécessaire de les nettoyer, il suffisait de les congeler. Dans quelques jours on pouvait remplir le navire de flétan.

Cela donne une idée de ce qui est arrivé depuis que d'autres nations entrent dans cette région et surpêche nos stocks. Je pense que je dois corriger le sous-ministre afin de noter ce fait, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Cyr, vous pouvez poser une question brève car vous en avez posé de longues jusqu'ici.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I have not had an answer to my question. I said we know of one method of preserving our resources, which is not to destroy the young fish. But, a shrimp fisherman told me that he throws thousand of pounds of fish back into the sea every week because they are not shrimp. What I ask is whether the departmental officials have carried out any in-depth study on the destruction of these small fish which represent our future resources and whether regulations should be implemented in the near future to control fishing and so preserve our resources in the Gulf?

[Text]

Mr. Lucas: If Mr. Cyr is referring to whether we have studied the discard of fish at sea, what we call the "by-catch"—is that what your question is about? Have we made studies of the discard of fish which are not wanted by the fishermen who catch them? Is that your question?

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Lucas: The direct answer to your question is no, we have not made those studies specifically in the Gulf. It is a problem general to the whole North Atlantic for the fleets of certain nations. The Spanish, in particular, who are fishing only for cod—anything else they catch, they throw overboard. But those nations now have been phased out of the Gulf.

Recall the phase-out agreements we had with the seven or eight nations that were fishing in the Gulf of St. Lawrence prior to the declaration of our fisheries closing lines. Beginning in 1975, those phase-out agreements began to take force. I believe the Spanish were among the nations which are now...

Mr. Cyr: Oui, monsieur le président, mais je voudrais savoir...

Mr. Lucas: The Spanish are still there. I am sorry, I have given mis-information. The Spanish are not phased out until 1978, but some nations have been phased out.

Mr. Cyr: Oui, mais est-ce que vous vous proposez d'entreprendre des études cette année, parce qu'il en est temps, sur la destruction de ce poisson?

Mr. Lucas: La réponse est oui. Under the auspices of ICNAF, we are giving special attention, beginning this year, to this question of discards efficiency. We are just beginning to realize how large these discards are, generally speaking, throughout the whole North Atlantic region, and we are wanting to make a special study of that.

M. Cyr: Dans le golfe aussi?

• 2130

Mr. Lucas: Oui.

Mr. Cyr: Bon!

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cyr. We have one more speaker, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much, Mr. Chairman. I wanted to come back to Mr. Lupien regarding a statement Dr. Tener had made. Am I correct in assuming that an agreement has been reached and instructions have gone out to each department of the federal government, that there will be an environmental assessment taken in advance and published in advance of every federal project engaged in by any department?

Mr. Lupien: There is such an instruction, yes, that projects financed, promoted in part or in whole by the federal government, have to be identified as to whether they contain any environmental consequence. If it is possible they might, there are to be referred to us as an activity that would be subject to an environmental assessment panel.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would take it from that, then, that there is no obligation on the part of the Department of the Environment to establish a panel.

[Interpretation]

M. Lucas: Est-ce que la question de M. Cyr porte sur les poissons qui sont rejetés à la mer? Avons-nous étudié la question des poissons qui sont jetés par les pêcheurs qui les prennent mais qui ne les veulent pas? Est-ce là votre question?

M. Cyr: Oui.

M. Lucas: La réponse à votre question est non, nous n'avons pas fait de telles études précises dans le golfe. Il s'agit d'un problème qui se pose en général pour les flottilles entières de certaines nations dans l'Atlantique du nord. Les Espagnols en particulier ne pêchent que la morue et ils rejettent à la mer toute autre espèce de poisson. Cependant, ces nations ne pêchent plus dans le golfe.

Rappelez-vous les accords conclus avec sept ou huit pays qui pêchaient dans le golfe du Saint-Laurent avant la déclaration de nos limites de pêches. Ces accords sont entrés en vigueur au début de 1975. Je pense que l'Espagne est un des pays qui sont maintenant...

Mr. Cyr: Yes, Mr. Chairman, but I would like to know...

M. Lucas: Les Espagnols sont toujours là. Je suis désolé, je me suis trompé. Les Espagnols seront là jusqu'en 1978, mais certains pays ne sont déjà plus là.

Mr. Cyr: Yes, but do you plan to carry out any studies this year on the destruction of fish, because it is time that this was done

Mr. Lucas: The answer is yes. Sous l'égide de la Commission internationale des pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique, nous accordons cette année une attention spéciale à cette question des rejets. Nous ne faisons que commencer de nous rendre compte de l'importance de ces rejets, de façon générale, dans toute la région du Nord de l'Atlantique et nous voulons suivre de plus près le phénomène.

Mr. Cyr: In the golf also?

Mr. Lucas: Yes.

Mr. Cyr: Fine.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Cyr. Il reste M. Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je veux revenir à M. Lupien concernant la déclaration de M. Tener, tout à l'heure. Dois-je comprendre qu'il y a eu entente et que des instructions ont été envoyées à tous les ministères du gouvernement fédéral à l'effet qu'une étude de l'environnement doit précéder la mise en marche de tout projet fédéral?

M. Lupien: Il y a en effet des instructions qui veulent que les projets qui sont financés, mis de l'avant en partie ou en tout par le gouvernement fédéral, doivent être examinés à la lumière de l'impact qu'ils pourraient avoir sur l'environnement. S'il y a possibilité de répercussion sur l'environnement, les projets doivent être renvoyés au ministère et faire l'objet d'une étude par un comité d'évaluation des répercussions sur l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Je suppose que le ministère de l'Environnement n'est pas tenu nécessairement de mettre sur pied un comité.

[Texte]

Mr. Lupien: The panel that will sit when an activity is to be the subject of an environmental review is to be set in each case.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In other words, that I might understand exactly, the responsibility of the department, let us say DREE, is simply to advise you—excuse me, is simply to advise the Department of the Environment that there will be an environmental aspect, and then there is an obligation upon you to undertake a...

Mr. Lupien: For example, once DREE has identified the activity that will take place, if there has been a consensus that it will have an environmental impact, it will be obliged to make an environmental impact assessment itself as a promoter of the project.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see.

Mr. Lupien: This in turn will be reviewed by the environmental assessment panel of DOE with the sponsor department being represented and with the region or province in which it takes place also being represented.

Mr. Clark (Rocky Mountain): When you say a consensus, do you mean a consensus within the department, such as DREE?

Mr. Lupien: No. We may strongly suggest to the department concerned and point out the reason why we feel that there should be an environmental assessment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And the environmental assessment in these cases is undertaken not by DOE but by the department concerned.

Mr. Lupien: The sponsoring department should do the preliminary work concerning the activity it intends to have and indicate to us what measures are taken in the activity to offset any problem it may cause to the environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And if the Department of the Environment believes that the assessment by the sponsoring department is inadequate, does it then have the right to undertake an assessment of its own?

Mr. Lupien: DOE, Environment Canada, in order to assist the sponsoring department, will issue some guidelines that will permit them to prepare a study that will consider the main points that we consider have to be studied. If found to be incomplete, yes, we will suggest where it lacks and request that it be pursued again.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see. Mr. Chairman, I have just been advised that this is the last meeting we are having on supplementary estimates. Is it?

The Vice-Chairman: On Environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. Let me curtail this aspect of my questioning, then, by asking if you could enquire whether it would be possible to have presented to the Committee a copy of whatever instructions or statement of criteria have been circulated to other departments in regard to this matter. It is a matter I want to pursue later.

[Interprétation]

M. Lupien: Le comité qui doit examiner l'activité qui menace l'environnement doit être établi à chaque occasion.

M. Clark (Rocky Mountain): En d'autres termes, si je puis donner un exemple concret, la responsabilité d'un ministère, supposons qu'il s'agit du ministère de l'Expansion économique régionale, se limite à la notification du ministère de l'Environnement à l'effet que tel ou tel projet peut avoir un impact sur l'environnement; à ce moment-là, vous devez entreprendre...

M. Lupien: Par exemple, le ministère de l'Expansion économique régionale a mis de l'avant un projet autour duquel le consensus s'est fait voulant qu'il y ait possibilité de répercussions sur l'environnement; le ministère de l'Expansion économique régionale est obligé lui-même, en tant que promoteur du projet, de procéder à une étude des répercussions sur l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois.

M. Lupien: Après quoi, le comité d'évaluation des répercussions sur l'environnement du ministère de l'Environnement se saisit de la question; au sein de ce comité, le ministère de l'Expansion économique régionale est représenté de même que la région ou la province dans laquelle le projet doit être mené à terme.

M. Clark (Rocky Mountain): Lorsque vous parlez de consensus, s'agit-il de celui qui peut intervenir à l'intérieur même du ministère, disons du ministère de l'Expansion économique régionale?

M. Lupien: Non. Nous pouvons faire part de notre point de vue au ministère et indiquer les raisons pour lesquelles nous croyons que le projet peut avoir des répercussions sur l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Et l'évaluation est menée par le ministère promoteur, et non pas par le ministère de l'Environnement.

M. Lupien: Le ministère promoteur doit entreprendre des études préliminaires concernant l'activité qu'il entend mener et indiquer les mesures qu'il prendra pour corriger tout problème qui pourrait survenir pour ce qui est de l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Et si le ministère de l'Environnement n'est pas d'accord avec l'évaluation du ministère promoteur, peut-il mener sa propre étude?

M. Lupien: Le ministère de l'Environnement, Environnement Canada, publiée à l'intention du ministère promoteur des directives qui doivent lui permettre de mener des études qui soient vraiment significatives. Si elles sont incomplètes, nous pouvons l'indiquer et demander qu'elles soient reprises.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois. Monsieur le président, je pense que c'est la dernière réunion du Comité concernant le budget supplémentaire.

Le vice-président: Concernant l'Environnement-Canada.

M. Clark (Rocky Mountain): Pour essayer de gagner du temps, je veux savoir s'il est possible pour le comité d'obtenir copie des instructions ou des critères qui ont été envoyés aux ministères. C'est une question que je voudrais étudier plus avant.

[Text]

[Interpretation]

• 2135

On the Supplementary Estimates (D) 1974-75 specifically, I have really only two questions. There are two new entries for professional and special services in the amount of \$62,000 under operating expenses generally and \$99,000 under environmental services. Do those involve the commissioning of any new studies, or are they simply due to inflation? They appear on pages 24 and 30.

Mr. Lupien: Yes, Mr. Chairman. Mr. Clark is pointing out Vote 1d. May I ask Mr. Kelly if he could provide Mr. Clark with an explanation of the items referred to on pages 24 and 30 of the Supplementary Estimates (D) 1974-75.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, the two items refer mainly to price increases that the department has had, primarily from the Department of Supply and Services, where we have to pay them for the services they give us. That is the item on page 24. The other item, under Environmental Services Program, is a combination of the Department of Supply and Services' price increases and some of the charter costs that the Atmospheric Environment Service have encountered in chartering aircraft to do weather studies.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. I have one last question and then I will give whatever moments I have left to Mr. Crouse, if that is allowed by the Chair.

Is any of the increase in the Supplementary Estimates (D) due to expenditures on bilingualism? My question, more precisely, is this. Was there an increase in the requirement for expenditure on bilingualism between the Estimates and the Supplementary Estimates?

Mr. Lupien: The Supplementary Estimates that we have here, Mr. Chairman, do not refer to any increase caused by bilingualism.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you. Mr. Crouse.

The Vice-Chairman: You have approximately three minutes.

Mr. Crouse: I will keep it short, Mr. Chairman. Mr. Lucas, in reading the evidence of Thursday, March 6, 1975, I note that Madame Sauvé stated:

I have asked the inshore fishermen to come to Ottawa to see me and we will be meeting them later on this afternoon.

I would like to know what action was taken by the Minister with regard to providing something for the inshore fishermen. I would also like to have a reply to my question that was asked on March 4, Issue No. 7, concerning the manner in which money is paid to the wharfingers. Finally, a point was raised by one of the Committee members concerning the acquisition of two Bell jetrange helicopters. Late in 1974 the HMCS Annapolis sailed from Halifax to the fishing grounds off northern Newfoundland and Labrador with ICNAF inspectors aboard.

The question I would like to pose is who pays the bill for the use of these navy ships? Is this patrol duty bill shared by other member countries of ICNAF? Do the National Defence estimates cover the cost, or will the Department of Fisheries cover this expense in their estimates? I raise that question because you are obviously starting to acquire some surveillance capability by acquiring helicopters and,

Je n'ai que deux questions concernant le budget supplémentaire (d) 1974-1975. Il y a de nouvelles inscriptions au titre des services professionnels et spéciaux au montant de \$60,000 sous dépense de fonctionnement et \$99,000 sous services de l'environnement. S'agit-il de nouvelles études qui ont été entreprises ou simplement de l'effet de l'inflation? Ces montants se trouvent aux pages 24 et 30.

M. Lupien: M. Clark fait allusion au crédit 1d. Je demanderais à M. Kelly de répondre à cette question concernant les montants qui se trouvent aux pages 24 et 30 du budget supplémentaire (D) 1974-1975.

M. Kelly: Dans ces deux cas, il s'agit d'augmentations de prix imposées par le ministère des Approvisionnements et Services; nous devons rétribuer le ministère pour ses services. C'est vrai pour le montant qui se trouve à la page 24, vrai également pour l'autre montant, sous Programme des services de l'environnement; à l'augmentation des prix du ministère des Approvisionnements et Services viennent s'ajouter les coûts occasionnés aux services de l'environnement atmosphérique pour la location des appareils servant aux études météorologiques.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai une dernière question, après quoi je vais céder les quelques minutes qui me restent à M. Crouse, avec la permission du président.

Y a-t-il une partie de l'augmentation des dépenses du budget supplémentaire (D) qui est due au bilinguisme? Ou formulée autrement ma question est celle-ci: y a-t-il eu augmentation des dépenses au chapitre du bilinguisme entre la présentation du budget principal et celle du budget supplémentaire?

M. Lupien: Le Budget supplémentaire ne fait état d'aucune dépense supplémentaire pour le bilinguisme.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie. Monsieur Crouse.

Le vice-président: Vous avez trois minutes.

M. Crouse: Je vais essayer d'être le plus bref possible. Monsieur Lucas, j'examine le compte rendu de la séance du jeudi 6 mars 1975 et je constate que M^{me} Sauvé déclare ce qui suit:

J'ai demandé aux pêcheurs côtiers de venir me rencontrer à Ottawa; la réunion aura lieu cet après-midi.

Je voudrais savoir quelles mesures le ministre a prises pour venir en aide aux pêcheurs côtiers. Je voudrais également avoir une réponse à la question que j'ai posée le 4 mars, fascicule 7, concernant le mode de paiement aux préposés au quai. Enfin, il y a une question soulevée par un autre membre du comité concernant l'achat de deux hélicoptères Bell Jet Range. À la fin de 1974, le HMCS Annapolis a quitté le port d'Halifax à destination des bancs de pêche situés au large du nord de Terre-Neuve et du Labrador avec à son bord des inspecteurs de la Commission internationale des pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique.

Je veux savoir qui paie pour l'usage des navires de la marine. S'agit-il d'une patrouille normale dont les frais sont partagés par les autres pays membres de la Commission internationale? Est-ce le ministère de la Défense nationale qui doit couvrir les coûts dans son budget, ou bien le ministère des Pêches? Je pose la question parce que la surveillance par hélicoptère est devenue nécessaire et

[Texte]

as the National Defence estimates are being constantly curtailed, it may well be that the Department of Marine and Fisheries will have to take up the slack and will have to carry out their own surveillance with their own ships, and I wonder who at the moment is paying the cost for the surveillance that is being conducted by the navy.

The Vice-Chairman: Dr. Collin?

Mr. Lucas: Can I talk to that?

• 2140

The Vice-Chairman: Mr. Lucas, then.

Mr. Lucas: First, the delegation that Madame Sauvé referred to last Thursday, March 6, would be the delegation from the Pêcheries du Québec and other groups from the Quebec industry. Mr. McEachran was there and I will ask him in a minute to give you a better explanation of that.

Mr. Crouse: These were inshore fishermen, were they, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: They were from the Pêcheries du Québec. I am not quite sure how you would classify them but they fish, basically, in the Gulf of the St. Lawrence, inshore and offshore.

As to the second question on wharfingers, I am not quite sure whether you want to know something more than what Mr. LeBlanc has stated.

Mr. Crouse: It was referred to Mr. Reid, Mr. Chairman.

Mr. Lucas: Oh, I see. Well, Mr. Reid can come forward to answer that.

The answer to the third question is that the cost of the patrols by DND ships is being covered by DND. So I have answered that question myself and will refer to Mr. McEachran for number one and to Mr. Reid for number two.

Mr. Crouse: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Environment Canada): Mr. Chairman, I might mention that a large number of fishermen from Quebec did come to Ottawa on the same day, I believe, as that during which Madame Sauvé mentioned that discussion and, as the honourable member, Mr. Cyr, has mentioned, they covered a great many of the concerns which the fishermen in Quebec are experiencing.

I believe, Mr. Chairman, that Madame Sauvé may have also had in mind a meeting which Mr. LeBlanc had at about the same time with a group of inshore fishermen from Nova Scotia, on which occasion the Minister listened to the problems being experienced by the fishermen and explored with them the possibility of developing medium and longer-term solutions, which is a major subject the department is pursuing at the moment.

Mr. Crouse: But their major problem right now is income, Mr. Chairman. They have been denied the right to fish, yet they face the same grocery store bill that you face, sir, and to talk about studying and long-term projections for these people is almost idiotic, if I may say so, sir, because they face a problem right now.

[Interprétation]

que du fait que le budget de la Défense nationale est constamment comprimé, le ministère des Pêches peut être amené à combler le vide et à mener cette surveillance à bord de ses propres navires. Je voudrais bien savoir qui paie actuellement les frais de la surveillance qui est effectuée?

Le vice-président: Monsieur Collin?

M. Lucas: Puis-je répondre?

Le vice-président: Monsieur Lucas, donc.

M. Lucas: Premièrement, la délégation dont a parlé M^{me} Sauvé jeudi dernier, le 6 mars, est celle des pêcheries du Québec et d'autres groupes de l'industrie du Québec. M. McEachran était présent et je vais lui demander dans une minute de vous donner de plus amples explications à ce sujet.

M. Crouse: Il s'agissait de pêcheurs côtiers, n'est-ce pas, monsieur Lucas?

M. Lucas: Il s'agissait de représentants des pêcheries du Québec. Je ne suis pas certain de la catégorie dans laquelle on pourrait les faire entrer, mais leur pêche se fait avant tout dans le golfe du Saint-Laurent, près des côtes et au large.

Quant à la deuxième question relative aux gardiens de quais, je ne sais si vous voulez un supplément d'informations à ce qu'a dit M. LeBlanc.

M. Crouse: Il a transmis la question à un certain M. Reid, monsieur le président.

M. Lucas: Je vois. M. Reid peut venir répondre à cette question.

La réponse à la troisième question est que les dépenses encourues par les patrouilleurs de la Défense nationale sont prises en charge par la Défense nationale. J'ai donc répondu à cette question moi-même et je demanderais à M. McEachran de répondre à la première question et à M. Reid à la deuxième.

M. Crouse: Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (Sous-ministre adjoint, gestion des pêches, Environnement Canada): Monsieur le président, un très grand nombre de pêcheurs du Québec sont venus à Ottawa le même jour, sauf erreur, le jour où M^{me} Sauvé a mentionné cette discussion, et comme l'honorable député, M. Cyr, l'a rappelé, beaucoup des problèmes de ces pêcheurs ont été évoqués.

Monsieur le président, M^{me} Sauvé a peut-être pensé à une réunion que M. LeBlanc avait eue à peu près au même moment avec un groupe de pêcheurs côtiers de Nouvelle-Écosse, au cours de laquelle le ministre s'est vu exposer les problèmes que rencontraient les pêcheurs et a exploré avec eux la possibilité de solutions à moyen terme et à long terme qui font l'objet des travaux principaux du Ministère à l'heure actuelle.

M. Crouse: Leur problème majeur à l'heure actuelle est un problème de revenus, monsieur le président. On leur a nié le droit de pêcher, pourtant, il leur faut tout comme vous payer leur épicerie, monsieur, et parler d'études et de plans à long terme pour ces gens frise l'absurde, si je puis me permettre, monsieur, car ce problème, c'est maintenant qu'ils l'ont.

[Text]

You have denied them the right to go fishing, you have prohibited them the right to go to La Have, and Browns and Georges Bank, they cannot go to sea and fish, and I ask you of what benefit to a fisherman put in that position is a projected study? Really, there must be something more concrete, something more definitive, to take care of the immediate problem. This is what they are facing. What are you going to do to help them solve their immediate problem of income?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I recognize the member's differentiating between the longer-term situation and the more immediate one. I believe the prohibition to fishing to which he is referring relates to a closure under the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries...

Mr. Crouse: That does not make the hardships any the more easy to bear, Mr. Chairman.

Mr. McEachran: ... over a short period of time. I would just point out that the Minister is well aware of the difficulties being experienced by certain segments of the fishery now and is looking into the situation. That is not a matter for long-term study, I agree.

The Vice-Chairman: Are we moving on to another witness?

Mr. McEachran: To Mr. Reid, on the wharfinger question.

Mr. W. A. Reid (Director, Small Craft Harbours Board, Fisheries and Marine Service, Environment Canada): Mr. Chairman, if I recall the question correctly, with respect to the wharfingers, I think the answer is that the wharfingers are fees-of-office employees. In other words, they do not receive a salary from the federal government: they collect the fees directly from the fishermen and retain a portion of that on a sliding-scale basis, forwarding the remainder to the Receiver General of Canada.

Mr. Crouse: Might I suggest, Mr. Chairman, that the department and the Minister—and this is the purpose of our Committee work—give consideration to the wharfingers receiving the amounts that are due to the federal government in the form of a cheque payable to the Receiver General and that they be put on a form of remuneration through your department; because this present method destroys the very purpose of our being here, namely, to be overseers of the public purse, to be watchdogs on the Treasury, and, as long as you have that kind of a loop-hole, that type of system, Mr. Chairman, we, as parliamentarians, do not have adequate control. Thank you.

The Vice-Chairman: We have gone a few moments over our time. The bells have not begun yet but they are of short duration this evening. So, on behalf of the Committee, I want to thank the various witnesses we have had here from Environment and Fisheries. Thank you very, very much gentlemen for coming.

For the benefit of the Committee, we are adjourning now until half-past three Thursday afternoon, when Mr. Reid will be here to speak on small craft harbours. That will be on the Main Estimates.

I would like to ask your feelings on the matter of the supplementaries, if we can produce those for next Thursday. Could we do that? Could we produce those at an opening for next Thursday and move on to new business, if that is the wish of the Committee? Because there are only about half a dozen here I think we can clear them up in a few moments and have Mr. Reid for the key part of the main estimates.

[Interpretation]

Vous leur avez nié le droit de pêcher, vous leur avez interdit La Have, Browns et Georges Bank; ils ne peuvent aller pêcher en mer, et je vous demande ce qu'apporte une étude à un pêcheur qui se trouve dans cette situation? On doit bien pouvoir faire quelque chose de plus concret, de plus définitif pour régler ce problème immédiat. Il s'agit de leur situation actuelle. Qu'allez-vous faire pour les aider à résoudre leur problème immédiat de revenus?

M. McEachran: Monsieur le président, j'admets que le député fasse une différence entre la situation à long terme et la situation plus immédiate. Sauf erreur, cette interdiction de pêcher dont il parle se rapporte à une fermeture décidée par la Commission internationale pour les pêches dans l'Atlantique du Nord-Ouest...

M. Crouse: Cela ne rend en rien les difficultés plus faciles à supporter, monsieur le président.

M. McEachran: ... pour une courte durée. J'indiquerais simplement que le ministre connaît très bien les difficultés rencontrées par certains segments de l'industrie de la pêche à l'heure actuelle et étudie la situation. Je conviens qu'il ne s'agit pas d'un problème à long terme.

Le vice-président: Passons-nous maintenant à un autre témoin?

M. McEachran: A M. Reid, au sujet de la question des gardiens de quais.

M. W. A. Reid (directeur, Direction des ports pour petites embarcations, Service des pêches et de la mer, Environnement Canada): Monsieur le président, si je me souviens bien de la question relative aux gardiens de quais, la réponse est que ces gardiens ne perçoivent pas un salaire du gouvernement fédéral, ils touchent les droits directement auprès des pêcheurs, en conservent une certaine partie sur la base d'un calcul progressif, et envoient le reste au receveur général du Canada.

M. Crouse: Puis-je suggérer, monsieur le président, que le Ministère et le ministre, et c'est le but du travail de notre Comité, envisagent que les gardiens de quais reçoivent les sommes dues au gouvernement fédéral sous la forme de chèques payables à l'ordre du receveur général et qu'ils soient rémunérés par votre Ministère. La méthode actuellement utilisée nous empêche totalement de jouer notre rôle qui est de surveiller les deniers publics, qui est d'être les chiens de garde du Trésor, et tant que nous aurons ce genre de système, monsieur le président, nous, parlementaires, ne pourrions exercer un contrôle adéquat. Je vous remercie.

Le vice-président: Nous avons quelque peu dépassé notre temps. La sonnerie d'appel n'a pas encore commencé, mais ce soir, elle est courte. Par conséquent, au nom du Comité, je souhaite remercier les différents témoins représentant Environnement Canada et le ministère d'État de la Pêche. Messieurs, je vous remercie infiniment de votre venue.

Messieurs, nous ajournons maintenant jusqu'à jeudi après-midi, 15 h 30, lorsque M. Reid nous parlera des ports pour petites embarcations, dont le poste figure au budget principal.

J'aimerais avoir votre sentiment au sujet du budget supplémentaire, savoir si nous pourrions en avoir fini jeudi prochain. Pourrions-nous faire cela? Pourrions-nous commencer par cela jeudi prochain puis passer aux travaux suivants si c'est le souhait du Comité? Étant donné qu'il n'y en a environ qu'une demi-douzaine, je pense que nous pourrions les expédier rapidement puis questionner M. Reid sur la partie la plus importante du budget principal.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Could I inquire when we might expect to have the Minister back on the main estimates?

• 2145

The Vice-Chairman: I have just been given to understand that it will be after Easter before there will be a minister available. We are planning on those witnesses, I might add, Mr. Clark, from the West Coast, so that I know is locked in with the first opportunity we can get the ministers.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Could the Parliamentary Secretary advise us where the Minister is that she will not be available to come before the Committee before Easter?

The Vice-Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I cannot give you a list of all the appointments but the schedule that was set up for her—the recommendation of the steering committee which was adopted at the last meeting...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Will she be away...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oh, she will be here back and forth, I suppose. We can arrange to have her back in. She will be out of town on various occasions but she could be available, I suppose. The steering committee made these recommendations and they were adopted by the Committee the last time. These are the priorities that we have set up.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to review the possibility of reconsidering the steering committee recommendations.

The Vice-Chairman: All right. Thank you. Meeting adjourned.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Pourrait-on savoir quand nous pouvons espérer une nouvelle visite du ministre au sujet du budget principal?

Le vice-président: On vient justement de me faire comprendre que cela ne pourra se faire qu'après les vacances de Pâques. Nous préparons notre programme en fonction de la venue de ces témoins de la côte Ouest, monsieur Clark, j'ajouterais, et nous nous saisirons donc de la première occasion où les ministres pourront venir.

M. Clark (Rocky Mountain): Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous dire où se trouve le ministre puisqu'elle ne pourra venir avant Pâques?

Le vice-président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne peux vous donner la liste de tous les engagements qui ont été prévus pour elle—La recommandation du comité directeur qui a été adoptée lors de la dernière réunion...

M. Clark (Rocky Mountain): Ne sera-t-elle pas à Ottawa...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Elle fera des allées et venues, je suppose. Nous pouvons nous arranger pour la faire revenir ici. Elle doit plusieurs fois quitter la ville mais elle sera disponible, je suppose. C'est le comité directeur qui a fait ces recommandations et elles ont été adoptées par le Comité la dernière fois. C'est la liste des priorités que nous avons établies.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais pouvoir étudier la possibilité de reconsidérer les recommandations du comité directeur.

Le vice-président: Très bien. Je vous remercie. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, March 13, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 13 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976, sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

INCLUDING:

The First Report to the House

Y COMPRIS:

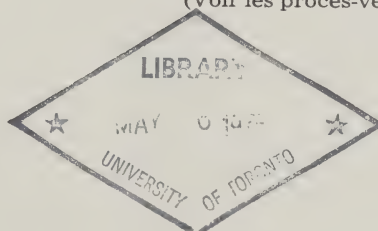
Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Allard | Campbell (Miss) |
| Anderson | (<i>South Western Nova</i>) |
| Baker | Carter |
| (<i>Gander-Twillingate</i>) | Crouse |
| Brisco | Cyr |
| Campagnolo (Mrs.) | Landers |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|------------------------------|----------------------|
| Leggatt | Rooney |
| Marchand | Smith |
| (<i>Kamloops-Cariboo</i>) | (<i>Churchill</i>) |
| Marshall | Whiteway |
| Munro | Young—(20) |
| (<i>Esquimalt-Saanich</i>) | |

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 13, 1975:

Messrs. Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Young, Carter replaced Messrs. Freisen, Clark (*Rocky Mountain*), Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Whittaker.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 13 mars 1975:

MM. Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Young, Carter remplacent MM. Freisen, Clark (*Rocky Mountain*), Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Whittaker.

REPORT TO THE HOUSE

Friday March 14, 1975

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, March 3, 1975, your Committee has considered the Votes under Environment in the Supplementary Estimates (D), for the fiscal year ending March 31, 1975 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 8, 9 and 10*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 14 mars 1975

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 7, 8, 9 et 10*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le vice-président

JACK PEARSALL

Vice-Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 13, 1975

(11)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Landers, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, Munro, Pearsall, Smith (Churchill), Whiteway and Young.

Other Members present: Messrs. Friesen and Hogan.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate; Mr. W. A. Reid, Director, Small Craft Harbours Branch; Mr. Warren Parkinson, Regional Manager, Pacific; Mr. Chester Mac Ewan, Regional Manager, Central (Western); Mr. Mort Moffatt, Regional Manager, Central (Ontario); Mr. Pierre Comeau, Regional Manager, Maritimes and Mr. Graham Frampton, Regional Manager, Newfoundland.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Main Estimates 1975-76, under ENVIRONMENT. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, February 27, 1975, Issue No. 5*)

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM,

The witnesses made a statement and answered questions.

On Votes 1d, 5d, 15d, L17d, 20d and 30d relating to the Supplementary Estimates (D) 1974-75, under ENVIRONMENT, carried.

The Chairman was instructed to report the Supplementary Estimates (D) to the House.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MARS 1975

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 41 sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Carter, Crouse, Cyr, Landers, Marchand (Kamloops-Cariboo), Marshall, Munro, Pearsall, Smith (Churchill), Whiteway et Young.

Autres députés présents: MM. Friesen et Hogan.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, premier sous-ministre adjoint; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations; M. W. A. Reid, directeur, Direction des ports pour petites embarcations; M. Warren Parkinson, directeur régional, Pacifique; M. Chester MacEwan, directeur régional, Centre (Ouest); M. Mort Moffatt, directeur régional, Centre (Ontario); M. Pierre Comeau, directeur régional, Maritimes et M. Graham Frampton, directeur régional, Terre-Neuve.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976, sous la rubrique ENVIRONNEMENT (Voir procès-verbal et témoignages du 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 5, 10 et 15 portant sur le PROGRAMME DES PÊCHES ET DE LA MER

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Les crédits 1d, 5d, 15d, L17d, 20d et 30d portant sur le Budget supplémentaire (D) 1974-1975, sous la rubrique ENVIRONNEMENT, sont adoptés.

Le président est prié de faire rapport du Budget supplémentaire (D) à la Chambre.

A 17 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 13, 1975.

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen of the Committee, before I proceed to the business of the day I would like to make a special announcement that has just come to my attention.

Mr. Maurice Strong, our Secretary General to the United Nations Environmental Agencies, is speaking to the Standing Committee on External Affairs and National Defence at five p.m. on Monday, and this Committee has been extended a cordial invitation to hear Mr. Strong. Letters will be coming out to all of us between now and Monday to advise us where this meeting will be held.

As we do not have a voting quorum here at the moment, I am setting aside the supplementary estimates that are to be concluded today, and instead we will move into the main area which we are going to deal with today on environment.

Before proceeding any further, I am going to ask the gentleman on my right here if he would be so kind as to introduce the various people. Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. On my far right is Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services. On my right is Mr. W. A. Reid, Director of the Small Craft Harbours Branch. On the right-hand side are Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. R. J. Kelly, Director, Departmental Financial Services; Mr. G. L. Grant, Chairman, Fisheries Prices Support Board; Mr. Pierre Comeau, Regional Manager, Maritimes; Mr. Chester MacEwan, Regional Manager, Central (Western); Mr. M. Moffatt, Regional Manager, Central (Ontario); Mr. Gaston Drouin, Regional Manager, Quebec; Mr. Graham Frampton, Regional Manager, Newfoundland; all in the Small Crafts Harbours Branch. In addition there is Mr. Warren Parkinson, Regional Manager, Pacific.

We also have Dr. J. C. MacLeod, Head, Aquatic Contaminants Unit, with us to answer other questions.

The Chairman: We are going to speak on Vote 5, Vote 10 and Vote 15.

Mr. Crouse: What votes, Mr. Chairman?

The Chairman: On Vote 5, Vote 10 and Vote 15. This is dealing with Fisheries, Mr. Crouse.

Environment
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions—\$119,343,000
Fisheries and Marine Program

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital Expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities—\$67,718,000.
Fisheries and Marine Program

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 mars 1975.

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs, avant de passer à l'ordre du jour, j'aimerais faire une brève déclaration.

M. Maurice Strong, notre secrétaire général au sein de l'Agence de l'environnement des Nations unies doit prendre la parole devant le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, lundi prochain, à 17 h. 00; nous l'avons donc également invité à venir prendre la parole devant notre Comité. Vous recevrez tous un avis vous indiquant la salle dans laquelle cette réunion sera organisée.

Puisque nous n'avons pas le quorum nous permettant de voter, nous allons mettre de côté le budget supplémentaire, dont nous devons avoir terminé l'examen aujourd'hui, et passer à notre mandat principal, concernant l'environnement.

A ce sujet, à nos témoins de se présenter. Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint responsable de la gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. A ma droite se trouve M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint responsable des services de l'environnement. Il est accompagné de M. W. A. Reid, directeur des ports pour petites embarcations, de M. C. R. Levelton, directeur général des opérations pour les services des pêches et de la marine, de M. R. J. Kelly, directeur des services financiers, de M. G. L. Grant, président de l'Office de soutien des prix des pêches; nous avons également nos directeurs régionaux, c'est-à-dire M. Comeau, pour les Maritimes, M. Chester MacEwan, pour les régions du centre-ouest, M. M. Moffatt, pour le centre ontarien, M. Gaston Drouin, pour le Québec, M. Graham Frampton, pour Terre-Neuve, qui font tous partie de la direction des ports pour petites embarcations. J'avais oublié M. Warren Parkinson, pour le Pacifique.

Nous avons en outre M. J. C. MacLeod, chef de l'Unité des contaminants aquatiques, qui pourra également répondre aux questions.

Le président: Nous allons donc passer à l'examen des crédits 5, 10 et 15.

M. Crouse: Lesquels, monsieur le président?

Le président: Les crédits 5, 10 et 15. Tout ceci relève des pêches, monsieur Crouse.

Environnement
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—part canadienne des dépenses des commissions internationales des pêches—\$119,343,000
Programme des pêches et de la mer

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation d'effectuer des paiements aux provinces ou aux municipalités—\$67,718,000.
Programme des pêches et de la mer

[Text]

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$13,183,000.

Sir, would you care to make a statement at this time so we can produce it?

Mr. McEachran: Mr. Chairman and honourable members of the Committee, you may recall that in December 1973 the Treasury Board determined that the 1974-75 budget for small craft harbours should be established at the level of \$23 million. In May 1974 Treasury Board approved that this amount be increased by \$7 million for a total of \$30 million.

Five million was included in the 1974-75 supplementary estimates to cover harbour development projects under the Canada/Quebec program. As a result of delays in late program approval, price increases, and the uncertainty that prevails in the construction industry, only two contracts have been awarded to date—Grande-Rivière and Rivière-au-Renard. A submission to Treasury Board is now in process for approval and funding for the Millerand projects.

The program for 1974-75 is now near completion. A number of changes were made during the year to respond to requirements unforeseen at the time the program was assembled. For example, I would mention that we were able late last summer to reallocate an additional half million dollars to Newfoundland in the form of small labour-intensive projects to help offset the impact of the late start of the fishing season in some communities.

Abnormal inflation in the marine construction industry and saturation of this industry in some areas of the country has resulted in delays and deferrals in major projects, particularly in British Columbia and Quebec.

• 1545

Substantial storm damage occurred in the Maritimes last October. Repairs have been effected where possible but due to the onset of winter conditions some items must await the opening of this year's construction season.

Mr. Chairman, members have been kept informed of these changes which will of course have an effect on the number of new projects which can be undertaken in the fiscal year 1975-76.

It may be of interest to members that in fiscal 1974-75 we have undertaken a total of approximately 465 projects, excluding small repair items. These projects are divided as follows: 20 major capital projects over \$250,000, and 249 minor capital projects each under \$250,000—a total expenditure of \$27 million. In addition to that, there were 196 operations and maintenance projects, for a total expenditure of \$8 million. About 90 per cent of the total funds available for projects was devoted to commercial fisheries and 10 per cent to recreational boating.

Our 1975-76 harbour development program has been assembled and is in the process of being forwarded to members of Parliament by the Minister. The distribution of projects and funds was presented on February 28, 1975 and is recorded in the minutes of the Standing Committee of that meeting.

[Interpretation]

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions figurant au budget et contributions—\$13,183,000.

Monsieur MacEachran, voulez-vous faire une déclaration préliminaire?

M. MacEachran: Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, vous vous souvenez qu'en décembre 1973, le Conseil du Trésor a décrété l'établissement du budget du programme de construction de ports pour petites embarcations pour 1974-1975 à 23 millions de dollars; en mai dernier, le Conseil du Trésor a approuvé une augmentation de 7 millions, portant ce crédit à 30 millions de dollars.

Sur les prévisions budgétaires supplémentaires de 1974-1975, 5 millions étaient destinés à financer les travaux de construction d'installations portuaires dans le cadre de l'accord Canada-Québec. En raison des retards dans l'approbation finale du programme, de la hausse des prix et du climat incertain qui prévalaient dans l'industrie de la construction, deux contrats seulement ont été accordés jusqu'ici, soit à Grande-Rivière et à Rivière-au-Renard. Le Conseil du Trésor a récemment été saisi d'une soumission pour Millerand.

Le programme de 1974-1975 tire maintenant à sa fin. Diverses modifications ayant été apportées au cours de l'année, afin de faire face à certaines situations inattendues. Par exemple, il nous a été possible, l'été dernier, d'accorder à Terre-Neuve un supplément d'un demi-million de dollars, sous forme de projet de main-d'œuvre, afin d'atténuer les effets du début tardif de la saison des pêches dans certaines régions.

Le taux anormal de l'inflation dans l'industrie de la construction navale et la saturation de cette industrie dans certaines régions du pays ont occasionné un ralentissement provisoire de certains projets de grande envergure, notamment en Colombie-Britannique et au Québec.

Les tempêtes survenues dans les Maritimes, en octobre dernier, ont causé d'importants dégâts aux installations. Les réparations ont été effectuées dans certains endroits mais l'arrivée de l'hiver a entraîné le report d'une partie des travaux à la prochaine saison de construction.

Monsieur le président, nous vous avons tenu au courant de ces modifications, qui influenceront certainement sur le nombre de nouveaux projets lancés en 1975-1976.

Les membres du comité seront sans doute intéressés de savoir qu'au cours de l'année financière 1974-1975, nous avons entrepris environ 465 projets, si l'on excepte certains petits travaux de réparation. Ces projets sont répartis ainsi: 20 projets coûtant chacun plus \$250,000 et 249 projets coûtant chacun moins de \$250,000; pour un total de 27 millions de dollars. En outre, 196 projets d'exploitation et d'entretien ont été lancés, pour des dépenses totales de 8 millions de dollars. Environ 90 p. 100 de l'ensemble des fonds disponibles ont été consacrés aux pêches commerciales, le reste étant réservé à la navigation de plaisance.

Les documents relatifs à notre programme de développement des installations portuaires pour 1975-1976 ont été déposés le 28 février 1975, comme l'indique le procès-verbal de la séance du comité permanent de ce jour, et seront bientôt transmis aux députés, par l'intermédiaire du ministre.

[Texte]

The Small Craft Harbours Branch has been engaged, during the past year, in drafting new enabling legislation. This legislation will afford the Minister the necessary authority to promote and develop commercial fishing harbours and marine facilities for recreational craft. At the present time neither the federal government nor, indeed, our department possesses the requisite legislation to meet the development needs of small craft harbours in the future.

The proposed act will cater nationally and regionally for the strategic planning of the commercial fishing industry and the growing and diverse requirements of water-borne recreation. It will promote the participation of both the public and private sectors and the close liaison between the different levels of government.

Thank you, Mr. Chairman. We are open to your questions.

The Chairman: Thank you, sir. I see we now have a quorum and I would ask your indulgence in allowing me now to clean up a piece of business from the other evening and then we will go to the Orders of the Day.

These are the Supplementary Estimates (D) for 1974-75 pages 24 to 31. There are a total of six votes.

Votes 1d, 5d, 15d, L17D, 20d and 30d agreed to.

The Chairman: Shall I report Supplementary Estimates (D) to the House tomorrow morning at 11 a.m.?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Now we will proceed with the business of the day. Previously Mr. Munro had approached me and because of another meeting he is attending, I have agreed he is to be the first speaker of the afternoon in the question period.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I am not going to deliver a speech at all. I am going to ask some questions, and I am glad to see that Mr. Reid is here because it very definitely concerns small craft harbours. It is quite possible that Mr. Reid might want to ask the specific regional representative to join us at the table because some of the questions being very particular, it might be helpful if he were right by.

• 1550

Mr. Chairman, I think there is a confusion, and an unfortunate confusion, between the Department of the Environment and particularly the Small Harbours Branch in the Department of Transport. I think somehow or other they have not got their lines sorted out yet, and the consequences of this failure, if that is what it is, to co-ordinate the activities of the two interested departments has come to light in the construction and operation of a marina in my riding, the West Bay marina, which concluded a lease with the Department of Transport, Paragraph 19 of which reads as follows:

the lessee shall not at any time during the currency of this lease suffer, do, or permit to be done, any act or thing in or upon the said land which shall, or may be, or might become an annoyance, nuisance or disturbance to the occupiers of any land or premises adjoining or in the vicinity of the said land, or to the public generally, and of which matters the Minister shall be the sole judge and his decision thereon binding on the lessee.

[Interprétation]

Au cours de la dernière année, la direction des ports pour petites embarcations a préparé de nouvelles mesures législatives, qui conféreront au ministre l'autorité nécessaire pour promouvoir la construction et l'amélioration de ports de pêche commerciale et d'installations portuaires pour les embarcations de plaisance. Actuellement, ni le gouvernement fédéral ni le ministère de l'Environnement ne disposent des pouvoirs législatifs nécessaires pour répondre aux besoins futurs de développement des ports pour petites embarcations.

La loi que nous proposons de présenter aura une portée à la fois nationale et régionale, et permettra d'élaborer une planification d'expansion de l'industrie de la pêche commerciale et de répondre aux besoins divers décroissant dans le domaine des loisirs nautiques. Elle favorisera également la participation des secteurs privés et publics, ainsi que la collaboration étroite entre les divers paliers de gouvernement.

Merci, monsieur le président. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

Le président: Merci. Puisque nous avons maintenant le quorum, je vous demanderais l'autorisation de régler certaines questions, qui avaient été laissées en suspens à la fin de la réunion de l'autre jour.

Il s'agit du budget supplémentaire (D) pour 1974-1975, et des six crédits figurant de la pages 24 à la page 31.

Les crédits 1d, 5d, 15d, L17d, 20d et 30d sont adoptés.

Le président: Puis-je faire rapport du budget supplémentaire (D) devant la Chambre, demain matin à 11 heures?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

Nous allons maintenant passer à notre ordre du jour. M. Munro m'avait demandé l'autorisation d'être le premier orateur de cet après-midi, puisqu'il doit assister à une autre réunion tout à l'heure. Je lui donne donc la parole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de faire de discours, mais plutôt de poser certaines questions concernant les ports pour petites embarcations, et je suis très heureux que M. Reid soit présent, puisque ceci le touche directement. Il est d'ailleurs fort possible que M. Reid demande au représentant régional concerné de l'aider à répondre aux questions, et sa présence serait utile.

Je commencerai par dire, monsieur le président, qu'il existe une confusion regrettable entre le ministère de l'Environnement, et spécialement la Direction des ports pour petites embarcations, et le ministère des Transports. Cette confusion, ou cette absence de coordination, est apparue lors de la construction et de la gestion d'un port de plaisance, dans ma circonscription, par la Société West Bay Marina Limited, qui a signé un bail avec le ministère des Transports; à cet égard, je me dois de vous lire le paragraphe 19 du bail, qui dispose que:

«le locataire ne doit, à aucun moment pendant la période d'application de ce bail, faire ni permettre ou autoriser sur les terrains aucun acte ni aucune chose qui causera des ennuis, des troubles ou des perturbations, ou pourra ou pourrait les causer, pour les occupants de tout terrain ou édifice proches ou adjacents audit terrain, ou pour le grand public, en général, et, sur ces questions, le ministre sera seul juge et sa décision sera exécutoire pour le locataire.»

[Text]

Now this matter of the West Bay marina concerns the building of houseboats in the marina which I understood was designed primarily for pleasure and fishing craft—for floating craft that come in and out of marinas. It has certainly been my understanding that the marina policy was designed to facilitate or provide berthing for this floating population, be they sport, be they commercial. I understand that this is a policy which is being pursued up and down the west coast, in any event, and certainly along the other coast as well.

Now we are finding that these marinas, which are being built with the assistance of the government, are becoming homes—there are houseboats being built on the marina and in the marina facilities—which of course, rule out the possibility, at least for the berthing that the boathouses occupy, of commercial or recreational craft.

Some of these people are doing this, presumably, in order to avoid taxation. This letter I am reading from, and I am quite prepared to table it, if it is considered necessary, is from the township of Esquimalt, which is complaining about the non-receipt of taxes on these homes in this particular marina.

There is another matter related to it, of course. As well as that portion mentioned being a nuisance or disturbance to the occupiers of any land or premises adjoining, there is a matter of sanitation. This involves the Department of the Environment.

So, we have the Ministry of Transport, which concludes the lease, and the Department of the Environment, Fisheries Branch, which provides assistance in the construction of this particular marina. Then we have the Department of the Environment, which is very closely related to the Fisheries Branch, dealing with the environmental things. There is a lot of co-ordination here.

I have tried to sort this thing out and get a ruling from some authority in the federal government as to who is responsible now for ensuring that the terms of this lease are observed. And I have in front of me a letter from the Special Assistant to the Minister of Transport to the effect that they are studying the matter because it involves many, many, many small harbours.

Apparently this houseboat business, possibly because of the lack of housing, has become more and more prevalent, and now we are facing this proposition that municipalities are being deprived of taxes, there is an environmental hazard, and the Department of the Environment (Fisheries) is contributing to the expansion of marinas to permit this particular situation to develop.

May I ask one or other of our witnesses here this afternoon if they can comment on these worries—and they are worries in the area, and I hope they are also worries in the department—and to say what steps are being taken to resolve these matters.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (Director, Small Craft Harbours Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, I will ask Mr. Warren Parkinson, our Regional Manager for the Pacific, to deal directly with the problem associated with the West Bay Marina, and then I may come back to talk to the principle that Mr. Munro has raised in his question.

[Interpretation]

Le problème qui est apparu provient du fait que l'on construit des bateaux résidentiels, dans une marina qui devait être essentiellement destinée aux embarcations de loisir ou de pêche. En effet, la politique de gestion de cette marina était destinée à faciliter la navigation et à permettre l'amarrage de ces embarcations de plaisance ou de pêche. Il me semble d'ailleurs que c'est une politique appliquée tout le long de la côte ouest et peut-être même le long de la côte est.

Malgré cela, nous constatons que ces marinas, construites avec l'aide du gouvernement, deviennent des lieux de construction et d'amarrage de bateaux résidentiels, ce qui réduit les possibilités d'amarrage des embarcations de plaisance ou de commerce.

Évidemment, certaines personnes ont adopté ce système pour éviter de payer certains impôts. J'ai reçu, à cet égard, une lettre du conseil municipal de la ville d'Esquimalt, que je suis d'ailleurs tout à fait disposé à déposer, si vous le voulez, se plaignant du fait qu'il n'a pas pu percevoir d'impôts sur les bateaux résidentiels amarrés dans cette marina.

Ceci n'est d'ailleurs pas le seul problème. Outre les troubles que cela cause aux occupants des terrains ou édifices adjacents, il existe certains problèmes d'hygiène, ce qui concerne le ministère de l'Environnement.

Ainsi, sont touchés le ministère des Transports, qui a signé le bail, et le ministère de l'Environnement, par l'intermédiaire des pêches, qui aide à la construction de cette marina. Le ministère de l'Environnement est censé se préoccuper des problèmes écologiques.

J'ai tenté de comprendre toute cette situation et d'obtenir qu'une autorité quelconque, au niveau fédéral, me dise qui est responsable du contrôle de l'application des dispositions du bail. J'ai sous les yeux une lettre reçue de l'adjoint spécial du ministre des Transports, m'indiquant que cette question fait actuellement l'objet d'une étude, puisqu'elle concerne un grand nombre de petits ports.

Il semblerait que la construction de bateaux résidentiels, peut-être du fait des problèmes de logement que nous connaissons actuellement, est de plus en plus courante; ceci empêche les municipalités de percevoir certains impôts, provoque certains dangers sur le plan écologique, et le ministère de l'Environnement, par l'intermédiaire des pêches, contribue à tous ces problèmes puisqu'il favorise l'expansion des marinas.

J'aimerais donc demander aux témoins s'ils ont connaissance de ces problèmes, s'ils s'en préoccupent, et s'ils ont l'intention de prendre des mesures pour les résoudre.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid (directeur des ports pour les petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je demanderais à M. Warren Parkinson, directeur régional pour la région du Pacifique, de traiter du problème spécifique de la Marina de West Bay, après quoi j'examinerai le principe soulevé par la question de M. Munro.

[Texte]

The Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. Warren Parkinson, (Regional Manager, Pacific, Department of the Environment): Mr. Chairman, at West Bay Marina specifically, I believe there are eight or nine houseboats located at present. The marina was built under the marine assistance policy to provide approximately 200 berths for pleasure boats. The Small Craft Harbours contributed to the construction of the marina, but, as you are aware, the basic grant to the property, the title to the property, is with the Ministry of Transport. We really have no control over the lease between the Ministry of Transport and the marina operator. The operator has complied with the terms of the Marina Assistance Policy and I do not believe the houseboats that are there are causing any specific pollution problems the Department of the Environment could deal with.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The information I have does not correspond, unfortunately, with the... I am not blaming the Ministry official for his comment, but I do not get the same reports from the people who are living near this marina. I would just like to ask one specific question. Are there 200 berths available for recreational and commercial fishing in this marina, aside from the houseboat population that is there?

Mr. Parkinson: Yes, I would say there are.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There definitely are. Then you feel now that you can wash your hands of this and that I should address myself to the Department of Transport on this matter?

Mr. Parkinson: I do not think our Department can take any action under the lease that the operator has with Transport. We are a third party here.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Even on environmental matters? If I could bring proof that there was environmental contamination then presumably you could?

Mr. Parkinson: Yes, I would think so.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, this is a question we have addressed ourselves to in the development of our new act. It is one that concerns us, and a number of officials and members from the West Coast in particular have raised this matter of houseboats. As it stands right now, a person can register this craft as a boat, and therefore he does not have to pay, for example, any municipal taxes. In some cases they can even register these vessels as fishing vessels and avoid paying federal sales tax in their construction. These are some of the anomalies that we are trying to work around.

At the present time under our marina policy, once the marina is built it is entirely the responsibility of either the person who owns it or leases it and the Ministry of Transport as to the control of the waterborne transportation that uses that marina. We recognize the problems associated with this, in that we are contributing to this by encouraging the building of these marinas. In the new act we are in the process of developing we hope to include measures in our agreements with developers that will cope with the use of this for those who will currently moor there and use them as housing facilities rather than the intended use, which is for the recreational boating public, the transient boating public, I might add.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Parkinson.

M. Warren Parkinson (directeur régional pour la région du Pacifique, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je pense que 8 ou 9 bateaux résidentiels sont actuellement ancrés à la Marina de West Bay. Cette Marina a été construite dans le cadre de notre politique d'aide aux Marinas, pour accueillir environ 200 bateaux de plaisance. La direction des ports pour petites embarcations a participé à la construction de la Marina mais, comme vous le savez, c'est le ministère des Transports qui est propriétaire des biens. Nous n'avons donc aucun contrôle quant au bail signé entre le ministère des Transports et la Société responsable de la gestion de la Marina. Celle-ci a respecté les conditions de notre politique d'aide et je ne pense pas, d'ailleurs que les bateaux résidentiels dont vous parlez soient la source d'une pollution suffisamment grave pour que le ministère de l'Environnement s'en préoccupe.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Malheureusement, mes informations tentent à prouver le contraire. Sans vouloir blâmer M. Parkinson pour la réponse qu'il vient de me donner, je dois lui dire que les rapports que je reçois des résidents de cette région sont totalement différents. Pouvez-vous donc me dire si, malgré la présence de ces bateaux résidentiels, les 200 anneaux d'amarrage prévues ont été aménagées?

M. Parkinson: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien. Pensez-vous donc maintenant pouvoir vous laver les mains de ce problème, en me conseillant de m'adresser au ministère des Transports?

M. Parkinson: Je crains que notre ministère ne puisse rien faire, puisque c'est le ministère des Transports qui est responsable du bail. En ce qui nous concerne, nous ne sommes qu'une tierce partie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Même pour les problèmes d'environnement? Pourriez-vous faire quelque chose si je pouvais vous prouver qu'il existe certains problèmes de contamination d'environnement?

M. Parkinson: Dans ce cas, je le pense.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, nous nous sommes intéressés à cette question dans le cadre de l'élaboration de notre nouvelle loi. En effet, un certain nombre de hauts fonctionnaires et de représentants de la côte Ouest nous ont posé ce problème des bateaux résidentiels. Actuellement, toute personne peut enregistrer ce type de bateau, ce qui lui évite de payer, par exemple, les taxes municipales. Dans certains cas, ces bateaux sont même enregistrés comme bateaux de pêche, ce qui évite d'avoir à payer les taxes de vente fédérale sur la construction. Il s'agit donc là d'une anomalie que nous essayons de résoudre.

En vertu de notre politique actuelle, lorsque la Marina est construite, elle relève entièrement des responsabilités du propriétaire ou du locataire et du ministère des Transports. Nous reconnaissons que ceci soulève quelques problèmes puisque nous encourageons la construction de ces Marinas. Nous espérons donc pouvoir inclure, dans notre nouvelle loi, des mesures concernant les accords passés avec les entrepreneurs, afin d'en réglementer l'utilisation et de les réserver aux bateaux de plaisance et aux bateaux de passage.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then just a final question. Do I understand that you are seeking, in the act that was mentioned in this particular brief, the authority to conclude agreements with developers and to take that authority from the Ministry of Transport, where it now seems to lie because of foreshore rights? In this particular case, of course, it is because of the harbour, Victoria Harbour. It is a section of Victoria Harbour. Will you have pre-emptive right here to conclude agreements?

Mr. Reid: Mr. Chairman, in this particular case and in some others, we have to work through the Ministry of Transport because they have a lease for the property in general since it is within Victoria Harbour. In many other cases we have rights and authorities ourselves; in other cases we have to exercise this authority through the provincial governments. We hope that by co-operation with these departments—and I might add that MOT are a party to our new act, they agree in principle with this—we will have this co-operation through the Ministry of Transport and we will get their support in enunciating the type of thing we are prepared to put into our new act.

• 1600

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And retroactive.

Mr. Reid: I do not think I would be competent to say whether we could make it retroactive, but you cannot get them out retroactively.

The Chairman: Thank you. Staying on the West Coast, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Regarding small craft harbours, this is a very dear point close to my heart as my constituency is surrounded on three sides by the Pacific Ocean. My problem usually is in obtaining funds to create more small craft harbours since these harbours are, in many cases, the only form of transportation on the northern part of Vancouver Island. I wonder if one of the officials in the department can supply the Committee and me with details of the criteria used to decide when to go ahead with construction of a small craft harbour? Is there a use study as to the number of boats that will use the facility? Is population taken into consideration? Could I, perhaps, have a brief résumé of the criteria used?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I will have to deal with this in two areas, because we have two sets of clients. One set would be the commercial fishing industry, the other the recreation boating public. I presume you are more interested in the criteria for recreational use?

Mr. Anderson: No sir, I would like both if I may.

Mr. Reid: All right. Dealing with the commercial fishing industry I might ask Mr. Parkinson, whose specific knowledge is on the West Coast, to give you an idea of how he develops the priorities he recommends to Ottawa for the commercial fishing industry. There we, as a department, have pretty well the only say in developing priorities, and we discuss these with our Minister. But before it gets there, Mr. Parkinson presents us with his considered opinion.

Mr. Anderson: Just a brief question. The recommendation is made by Mr. Parkinson's department in Vancouver, and then passed on to Ottawa for final approval. Is that correct?

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais donc vous poser une dernière question. Dois-je comprendre que vous tenterez d'obtenir, grâce au projet de loi dont vous venez de parler, les pouvoirs nécessaires pour signer des accords avec les entrepreneurs, au lieu et place du ministère des Transports? Dans ce cas particulier, il s'agit bien sûr du port de Victoria. Auriez-vous un droit de présomption à l'égard de ces contrats?

M. Reid: Nous sommes obligés, Monsieur le président, de travailler avec le ministère des Transports, puisque c'est lui qui est responsable des baux signés pour ce genre de propriété. J'ajouterais, d'ailleurs, qu'il nous arrive parfois d'avoir certains pouvoirs, dans certains cas, ou de les faire exercer par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux. Le ministère des Transports travaillant avec nous à l'élaboration de la nouvelle loi, nous espérons que notre collaboration permettra d'élaborer des normes appropriées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et rétroactive.

M. Reid: Je ne saurais dire maintenant si une telle mesure pourrait être rétroactive.

Le président: Un autre orateur de la côte Ouest, M. Anderson.

M. Anderson: Ma circonscription donne sur l'océan Pacifique de trois côtés, et pour cette raison les petites embarcations m'intéressent beaucoup. Il nous est souvent difficile d'obtenir des fonds pour créer de nouvelles petites embarcations, bien qu'on se déplace surtout en bateau dans ma circonscription. Est-ce qu'un des fonctionnaires présents aujourd'hui pourrait me dire quels sont les critères dont on se sert en décidant de nouvelles petites embarcations seront créées? Tient-on compte de la circulation maritime et des populations dans la région? Puis-je avoir un résumé de ces critères?

M. Reid: Nous avons deux sortes de clients. Tout d'abord, il y a l'industrie de pêche commerciale, et deuxièmement, les embarcations destinées au grand public aux fins de récréation. Je suppose que c'est le deuxième cas qui vous intéresse davantage.

M. Anderson: Non, j'aimerais avoir les critères dans les deux cas.

M. Reid: En ce qui concerne la pêche commerciale, je vais demander à M. Parkinson, qui connaît mieux la côte Ouest, de vous dire comment il arrive en ses priorités en augmentations à Ottawa. C'est notre ministère qui est surtout responsable pour le choix des critères mais nous les discutons avec le ministre. Laissons donc la parole à M. Parkinson.

M. Anderson: Je comprends bien, c'est la division de M. Parkinson à Vancouver qui fait des recommandations, lesquelles sont communiquées à Ottawa pour l'approbation définitive; est-ce exact?

[Texte]

Mr. Reid: That is correct.

Mr. Anderson: Thank you.

Mr. Reid: I will let Mr. Parkinson tell you how he looks at all of British Columbia and comes up with his priorities.

Dealing with the recreational boating public, at the present time the program we have, the marina policy, is a responsive program. We respond to the initiative of the private sector. A province, municipality or a private entrepreneur, will make a request to our regional manager for assistance under the marina program. Our regional manager's responsibility then is to assess that particular request in terms of its viability, whether it is feasible in terms of boat traffic, whether the competence of the management is what he considers adequate, whether or not there is sufficient boat population, whether or not the group sponsoring it is financially viable, and whether or not, in his opinion, it should have a high priority in terms of the recreational needs for the coast of British Columbia. If he considers that it has, he will recommend it for inclusion in a program either the next fiscal year or a year or two after that.

We are hoping to develop a five-year plan in this area so that, if we are not including a particular program in this fiscal year, we will be able to tell members with confidence that it will be included next year or in subsequent years.

I will ask Mr. Parkinson, if he will, to deal with how he establishes priorities in the commercial fishing industry.

Mr. Parkinson: In the commercial industry we try to establish the need of the fishing fleet. This often comes about from representations made to us by the fishermen's union and the fishing companies. These are referred to fisheries operations people to determine the future of the area, to get reports from the local fisheries officers and, often, from local governments. Because of the situation in British Columbia, it is not directly tied into fish landings and that sort of thing. It is primarily the locations of the fleet. We try to respond to where they are based, where the home ports are and to serve the transient population because of the nature of the fleet that moves across the coast following the various runs. It is primarily trying to establish local need. There are many ways of doing that.

Mr. Anderson: Thank you very much. From the comments, Mr. Chairman, I gather that this is a flexible study which is not based on landings or any particular set of values, but basically on the need for different areas, which is brought to your attention by various groups such as fishermen, the municipalities, etc. Is this correct?

Mr. Parkinson: That is correct, although we try to get ahead of it and look at a longer range program rather than just responding.

Mr. Anderson: Okay, that is great. Are you into a five-year program at present time, or is this something which is proposed? Is it in effect at present?

The Chairman: Mr. Reid, can you answer that? Did you catch the sense of that?

[Interprétation]

M. Reid: Oui.

M. Anderson: Merci.

M. Reid: Je vais laisser la parole à M. Parkinson qui va vous dire quels sont les facteurs dont il tient compte en arrivant à ses priorités.

En ce qui concerne les embarcations de plaisance, nous mettons en œuvre, à l'heure actuelle, une politique favorisant l'établissement de marinas. Dans ce cas, c'est le secteur privé, qu'il soit provincial ou municipal ou de la part d'un entrepreneur privé, qui prend l'initiative en demandant de l'aide en vertu de ce programme à notre directeur régional. En arrivant à sa décision, le directeur régional doit évaluer la validité de la demande en termes de la marine, sans oublier la compétence administrative, financière de ceux qui font la demande. C'est à lui de décider si leur demande est prioritaire, compte tenu des nombreux bateaux dans la région et les besoins d'installations de récréation de cette partie de la côte. S'il estime que cette demande est bien fondée, il recommande qu'elle soit incluse dans un de nos programmes au cours de l'année à venir, ou peu après.

Nous espérons mettre au point un canal, de façon à inclure les demandes qui nous sont présentées de cette façon-là dans l'un des nos programmes au cours d'une période prochaine.

Je vais donc demander à M. Parkinson de vous dire comment il établit des priorités dans le secteur commercial.

M. Parkinson: Nous essayons tout d'abord d'établir les besoins de la flotte de pêche. A cet égard, des représentations sont souvent faites de la part du syndicat des pêcheurs et les sociétés de pêche. Ces représentations sont envoyées à ceux qui sont responsables pour l'avenir de la pêche commerciale dans cette région, lesquels obtiennent des rapports des responsables locaux et des gouvernements municipaux. A cause de la situation particulière de la Colombie-Britannique, les prises de poissons et d'autres facteurs semblables n'ont pas de rapport direct dans l'établissement des critères. Il faut surtout tenir compte des bases des flottes de pêche. Nous essayons de choisir nos priorités en tenant compte de la situation géographique de ces bases, et c'est où il y a beaucoup de bateaux qui se déplacent en suivant les différentes espèces de poissons en saison. Nous essayons de déterminer quels sont les besoins au niveau local. Il y a plusieurs façons d'y parvenir.

M. Anderson: Merci. Si j'ai bien compris, il s'agit d'une étude assez souple qui est basée non pas sur les prises de poisson ou sur l'ensemble de normes, mais plutôt sur les besoins de diverses régions. Les pêcheurs et les municipalités vous disent ce dont ils ont besoin. Est-ce exact?

M. Parkinson: Oui, bien que nous essayons de voir la chose en perspective et de considérer les besoins à long terme.

M. Anderson: Fort bien. Avez-vous déjà établi un programme quinquennal, ou s'agit-il d'un projet qui reste à réaliser?

Le président: Avez-vous bien compris la question, Monsieur Reid?

[Text]

Mr. Reid: I am sorry. Were you referring to our five-year plan?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Reid: A few years ago, we conducted a survey of British Columbia by a group of consultants to assess the potential development areas for recreational boating, and the future development of the commercial fishing industry. This document has proved very useful to us in developing our priorities for a five-year development plan for the coast of British Columbia. So we have assessed this in some detail, and we have developed specific areas where we wish to encourage the development of the fisheries.

I might add that we have one or two really excellent harbour developments on the West Coast that we have already tried out in the past two years. In the coming year we have one in particular at Steveston, which will solve a problem which has been evident on the West Coast for quite a number of years. This indicates the type of planning that we are doing and we hope to, as time progresses, enunciate even in more detail what we are doing on the rest of the coast.

Mr. Anderson: As I understand it then, Mr. Chairman, this plan came into effect in 1973 and will continue until 1978. Would it be possible, Mr. Chairman, to have this program tabled so that members from the West Coast have some idea of what programs are designed to go into effect during this period?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I understand that Mr. LeBlanc will be writing to members, outlining the program for 1975-76 and asking them for their ideas and suggestions for future years so that he can compare these with the recommendations that are coming from officials. If you do not mind, I will ask Mr. LeBlanc if he would be prepared to forward this to members. I think it should properly come from him.

Mr. Anderson: Right. The reason I mention that, Mr. Chairman, is because it would be a great asset to members to have a detailed plan so that we could comment not only for the present year, but also for the on-coming years which this program will take effect in.

I have a second question, Mr. Chairman. Has your department made any investigation into the charging of fees for the use of federal small-craft harbours when there is no wharfmen on duty due to the size of the wharf?

The Chairman: Mr. Reid, that is yours.

Mr. Reid: Mr. Chairman, in the new act which we hope to introduce very shortly, we have examined this whole area of user charges and the wharfing system. We hope to be able to introduce a system of fees whereby a fisherman, or even the recreational boating public using federal facilities, will pay one fee a year which will give them the opportunity to dock at federal government facilities, so that it will no longer be the duty of the wharfing to collect the fees from people as they are docking at federal government facilities.

Mr. Anderson: Excellent. May I congratulate the department, Mr. Chairman, on that very innovative step, something which is called for, which is long overdue. I hope that this will come into effect as soon as possible.

[Interpretation]

M. Reid: Excusez-moi. Parlez-vous de notre plan quinquennal?

M. Anderson: Oui.

M. Reid: Il y a quelques années, un groupe de spécialistes a fait une étude de la Colombie-Britannique afin d'évaluer le potentiel de cette province en termes de pêche commerciale et de ports pour les petites embarcations de plaisance. Nous avons donc analysé la question en détail, et nous avons préconisé certaine région dans laquelle nous allons encourager la pêche commerciale.

Je dois ajouter qu'il y a actuellement sur la côte Ouest un ou deux ports excellents qui ont été établis au cours des deux dernières années. Dans l'année à venir, nous allons en établir un à Steveston, ce qui va résoudre un problème qui existe sur la côte Ouest pendant de longues années déjà. Voilà une indication du genre de planification que nous faisons, et nous espérons pouvoir vous expliquer en détail ce que nous faisons ailleurs dans cette partie de la province.

M. Anderson: Si je comprends bien, ce plan est entré en vigueur en 1973, et se terminera en 1978. Serait-il possible de déposer ce plan pour que les députés de la côte Ouest aient une idée quelconque des programmes qui entreront en vigueur au cours de ces cinq ans?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: M. LeBlanc sera en contact avec les membres du Comité, et il leur parlera du programme de 1975-1976. Il va leur demander leurs idées et leurs suggestions, pour qu'il puisse les comparer aux recommandations faites par les fonctionnaires du ministère. Je vais demander à M. LeBlanc s'il ne peut vous envoyer ce document. C'est plutôt à lui de décider.

M. Anderson: C'est juste. Si je fais la demande, c'est parce que les membres du Comité pourraient vous offrir leurs suggestions concernant les programmes de cette année et des années à venir, s'ils avaient accès au plan détaillé. J'ai une deuxième question, monsieur le président.

Votre ministère a-t-il étudié la possibilité d'exiger des droits aux bateaux qui se servent des ports fédéraux destinés aux petites embarcations lorsqu'il n'y a pas de directeur des quais posté à un aussi petit port?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Dans la nouvelle loi que nous espérons présenter bientôt, nous avons étudié toute la question des droits et des directeurs des quais. Nous espérons établir un régime en vertu duquel un pêcheur ou le propriétaire de l'embarcation de plaisance paiera un droit unique pour toute l'année, lequel lui donnera le droit de se servir des ports fédéraux. De cette façon, la présence d'un directeur des quais ne sera pas nécessaire.

M. Anderson: Fort bien. Puis-je féliciter le ministère d'avoir adopté une mesure aussi prévoyante. On l'attend déjà depuis longtemps.

[Texte]

By the way, when do you expect to have your recommendations on your study ready?

Mr. Reid: Mr. Chairman, as far as the Small Craft Harbours Branch is concerned, we have prepared the bill in draft form. It has not yet had departmental approval and it has not yet been exposed to the Minister to get his concurrence. But as far as we are concerned, all things being equal, we would be able to present it this year.

Mr. Anderson: Thank you very much. I have one final question.

The Chairman: A baby one?

Mr. Anderson: Oh it is a very small one, Mr. Chairman.

The Chairman: Carry on.

• 1610

Mr. Anderson: I understand that approximately \$5.25 million has been budgeted for 1975 for small craft harbour development in British Columbia. This, Mr. Chairman, is down from the figure allocated for small craft harbour development in 1974. My question is this. When you take into account the inflationary factor which is prevalent in Canada at the present time, and this means a substantial reduction from our 1974 program, I wonder if one of the members of the department could enlighten the Committee as to what brought about a reduction in the small craft harbour program in British Columbia? It is my understanding, Mr. Chairman, that we have a greater need than ever for construction of small craft harbours in British Columbia. What prompted this decision? Is an allocation of funds going out of British Columbia to other parts of Canada, or could you perhaps explain why this reduction took place?

Mr. Reid: Mr. Chairman, when the budget for small craft harbours was discussed with Mr. LeBlanc we had a total figure of \$35 million. We discussed the priorities on a national basis as to distribution and came up with some recommendations to the Minister. He then forwards these to members as part of our program, so that it may be that—in fact it is—this year British Columbia is down a bit from last year and some other part of Canada is up a bit. Last year I had to respond, for example, to the Maritimes as to why they were lower than British Columbia. What we are attempting to do is not to provide constituency listings or regional listings, but to develop one national plan, so that one year British Columbia may be down, but next year it may be up, and someone else will have to answer the questions in their particular region.

Mr. Anderson: If I may comment, Mr. Chairman, this is why it is so important to have a five-year plan that we are aware of, so we can look at a five-year period and know that construction, although it might be down in one year, will make up for it at some future date. I think priorities are important, but I also think it is very important to take into account the needs of British Columbia, and we could then have some assurance, if we saw the five-year plan, that these needs were being taken care of.

Mr. Reid: Thank you, Mr. Chairman, I think we will pass those remarks on to Mr. LeBlanc. I might add in conclusion that in the year just ended, the fiscal year 1974-75, British Columbia, I believe, received more money than any other province in Canada.

[Interprétation]

Entre parenthèses, quand attendez-vous recevoir les recommandations qui découleront de l'étude?

M. Reid: La Direction des ports pour petites embarcations a préparé une ébauche de bill. Le ministère ne l'a pas encore approuvée, et le ministre n'a pas eu le temps de l'examiner, mais nous espérons pouvoir présenter le bill cette année.

M. Anderson: J'ai une toute dernière question.

Le président: Toute, toute petite?

M. Anderson: Oui.

Le président: Allez-y.

M. Anderson: Si je comprend bien, environ 5.25 millions de dollars ont été prévus pour les ports pour les petites embarcations dans la Colombie-Britannique en 1975, ce qui représente une baisse par rapport au budget de 1974. Voici ma question. Vu le coefficient d'inflation actuel au pays, pouvez-vous me dire pourquoi une telle baisse s'est produite? Si je ne m'abuse la Colombie-Britannique a besoin plus que jamais de ports pour les petites embarcations. Pourquoi cette décision a-t-elle été prise? S'agit-il de fonds accordés à d'autres provinces?

M. Reid: Lorsque nous avons discuté du budget consacré aux ports pour les petites embarcations avec M. LeBlanc, le budget total se chiffrait à 35 millions de dollars. Nous avons parlé de la répartition des priorités sur une base nationale, et nos recommandations ont été envoyées au ministre. Il les envoie aux députés ce qui fait partie de notre programme. Il se peut fort bien que la Colombie-Britannique reçoive moins cette année par rapport à l'an dernier, mais une autre partie du pays recevra davantage. Par exemple, l'an dernier j'ai dû expliquer aux provinces maritimes pourquoi elles recevaient moins que la Colombie-Britannique. Nous essayons non pas de travailler sur une base régionale, mais de mettre au point un plan national, de façon à ce qu'une partie du pays, recevra plus d'argent une année et moins la suivante.

M. Anderson: D'où vient donc le besoin d'un plan quinquennal, qui nous permettra de savoir ce qui se passe au cours d'une période de 5 ans? Les priorités sont importantes, mais il est également important de tenir compte des besoins de la Colombie-Britannique. Si nous avions accès à ce plan quinquennal, nous serions davantage assurés qu'on tient compte des besoins de notre province.

M. Reid: Je ferai parvenir ces observations à M. LeBlanc. Je dois ajouter en guise de conclusion que j'ai l'impression que la Colombie-Britannique a reçu plus d'argent que n'importe quelle autre province au Canada, pour l'année financière 1974-1975.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Reid. Thank you, Mr. Anderson. Mr. Whiteway.

Mr. Crouse: Before we go to Mr. Whiteway, I wonder if I could raise, on a point of order, a point that I think should be clarified before we continue. My question to Mr. McEachran is simply this. He stated on page 2:

It may be of interest to members that in the fiscal year 1974-75 we have undertaken a total of about 465 projects, excluding small repair items.

Then you have listed:

Major Capital Projects over \$250,000—20
Minor Capital Projects under \$250,000—249
Operations & Maintenance Projects—196.

For a total of \$35 million. Last year when the Committee met, and we faced a similar program, we were provided, Mr. Chairman, with a breakdown in each particular constituency of the projects planned, and a list was provided to each individual member. I, on the south shore, received a list of the projects that were intended for my riding, and other members from Newfoundland and other parts of Atlantic Canada—and I am sure from the West Coast as well—received a similar breakdown, and I think this would be most important if it were made available to us. My point of order is can this be provided to us quickly so that we will have a little better understanding of what we are talking about, especially since we are dealing today with small craft harbours.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would like to reply by saying that information is in the final stages of preparation, with the purpose of getting it to members, and it should be available to you for reference in the very near future.

Mr. Crouse: Thank you, I will pass now.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Whiteway.

• 1615

Mr. Whiteway: My questions are totally with reference to Lake Winnipeg, so perhaps Mr. Reid may want to call the appropriate...

The Chairman: You ask the questions and we will work it out. Go ahead.

Mr. Whiteway: I want to deal specifically with two wharf facilities, one located at Gull Harbour which is located at the far north end of Hecla Island. The other one is at George Island. I want to know specifically how often these wharf facilities are inspected. What is the current state of repair of these two facilities?

The Chairman: Mr. Mac Ewan.

Mr. Chester Mac Ewan (Regional Manager, Central (Western)): To answer the question on Gull Harbour, we are proposing to do some work there this coming year, in 1975-76.

Mr. Whiteway: Exactly what work are you planning to do?

Mr. Mac Ewan: The wharf was quite badly damaged due to high waters and strong winds and also ice during this winter. We hope to repair the entire deck and the end of the wharf which has also been damaged.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Reid. Monsieur Whiteway vous avez la parole.

M. Crouse: Avant de passer à M. Whiteway, je voudrais invoquer le Règlement. A la page 2 de cette déclaration, M. McEachran a dit:

Il vous intéressera peut-être de savoir qu'au cours de l'année financière 1974-1975, nous avons entrepris environ 465 projets en tout à part de petits travaux de réparation.

Et vous en faites une liste:

Projets coûtant chacun plus de \$250,000—20
Projets coûtant chacun moins de \$250,000—249
Exploitations—196

ce qui donne un total de \$35,000. L'an dernier, lorsque le comité étudiait un programme semblable on nous a donné une ventilation des projets dans chaque circonscription et chaque député a reçu une lettre. J'ai reçu une liste des projets dans ma circonscription et les autres membres de Terre-Neuve et des provinces maritimes, ainsi que ceux de la côte Ouest, ont reçu une ventilation semblable. Il nous serait très utile de recevoir cette liste. Pouvez-vous nous la faire venir assez vite pour que nous puissions mieux comprendre ce sujet, étant donné que nous parlons des ports pour les petites embarcations aujourd'hui.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Nous avons presque achevé la préparation de ce document, et les députés devraient le recevoir bientôt.

M. Crouse: Merci.

Le président: Monsieur Whiteway, vous avez la parole.

M. Whiteway: Mes questions se rapportent seulement au lac Winnipeg. Il se peut que M. Reid aimerait faire venir le témoin approprié...

Le président: Posez des questions, et nous ferons le reste. Allez-y.

M. Whiteway: J'aimerais parler surtout de deux installations, dont une qui se trouve à Gull Harbour, sur la côte Nord de l'île Hecla. L'autre installation se trouve à l'île George. J'aimerais savoir quel est l'état de réparation de ces deux installations à l'heure actuelle, et quelle est la fréquence des inspections?

Le président: Monsieur Mac Ewan.

M. Chester Mac Ewan (directeur régional, centre ouest): En ce qui concerne Gull Harbour, nous avons l'intention d'y faire quelques travaux au cours de l'année 1975-1976.

M. Whiteway: Qu'allez-vous faire?

M. Mac Ewan: Le quai a souffert des dommages à cause des eaux, des vents et des glaces au cours de cet hiver. Nous espérons réparer la partie supérieure du quai ainsi que le bout qui a également été endommagé.

[Texte]

Mr. Whiteway: Will these repairs be done in time for this summer's fishing season? As it stands right now, these facilities are not in any condition at all in terms of being usable by the fleet.

Mr. Mac Ewan: The commercial fishing that is going on at Gull Harbour for the past two years is very limited. There are two fishermen who are operating out of there, and the damage that has been caused to the wharf would not interfere with their operation.

Mr. Whiteway: I would have to question that because one of the fishermen using those facilities is one Helge Jones, and he indicated to me last Saturday afternoon that the wharf for his purposes is not usable.

Mr. Jones informs me that the wharf is not usable for his purposes, so I would question whether the facilities could be used unless they are repaired before this summer, before the summer season.

Mr. Mac Ewan: I was at Gull Harbour this winter and although there was quite a bit of snow on top of the wharf, we did have some people clear some of it off so that we could have a look at the damage. There is considerable damage there, but it is on the far end of the wharf, going out on to the lake.

Mr. Whiteway: How about at George Island?

Mr. Mac Ewan: George Island is not our responsibility. That is the Department of Public Works. It is a harbour or refuge, and they have some installations there which they take care of.

Mr. Whiteway: Why were not these facilities at George Island turned over to your department?

Mr. Mac Ewan: I do not believe they were on the original list for turning over when the transfer took place.

Mr. Whiteway: Would you be in a position now to consider that, to take over the responsibility at George Isle?

Mr. Mac Ewan: We could consider. I was also at George Island this past winter. I did have discussions with the Department of Public Works, and they are quite prepared to have them released to us.

The Chairman: Mr. Whiteway, Mr. Reid can perhaps give you the further information you are seeking.

Mr. Whiteway: Okay. Could you give me a date? The facilities at George Island—you have got to assume responsibility there. They are certainly not usable now, and the fact is that the fishing season is only several months away. It is okay for one department to say it is not their responsibility, but the point is that the fishermen need to have these facilities to be in usable condition. I simply want to know if these considerations are in fact in the wind, so that I can tell the fishermen a possible date that this transaction will occur.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I am not familiar with George Island but I can tell you the principle involved in the transfer. By Order in Council in June 1973, the Department of Transport transferred to the Ministry of the Environment the responsibility for those facilities used exclusively by the commercial fishing industry and the recreational boating public.

[Interprétation]

M. Whiteway: Ces réparations seront-elles terminées avant le commencement de la saison de pêche cet été? Dans son état actuel, le quai n'est pas utilisable.

M. Mac Ewan: Il y a très peu de bateaux de pêche ancrés au Gull Harbour; il y en a deux et les dommages que le quai a subis n'empêchent par le travail.

M. Whiteway: Un des pêcheurs s'appelle Helge Jones, et il m'a dit dans l'après-midi de samedi dernier qu'il ne pouvait se servir du quai.

M. Jones m'a dit que le quai n'est pas utilisable, et c'est pour cela que je vous demande si l'installation sera réparée avant le commencement de la saison de pêche cet été.

M. Mac Ewan: J'étais à Gull Harbour cet hiver, lorsqu'il y avait pas mal de neige sur le quai. On a déblayé, ce qui nous a permis d'évaluer les dégâts. Il y en a des dégâts, mais seulement la partie du quai qui donne sur le lac était atteinte.

M. Whiteway: Et l'île George?

M. Mac Ewan: L'île George ne relève pas de nous, mais du ministère des Travaux publics. C'est un port d'abri, et il s'y trouve quelques installations qui sont la responsabilité de ce ministère.

M. Whiteway: Comment se fait-il que votre ministère ne s'occupe pas de ces installations?

M. Mac Ewan: Je ne pense pas qu'elles figuraient sur la liste originale lorsque l'on a transféré les responsabilités dans ce domaine.

M. Whiteway: Seriez-vous maintenant en mesure de devenir responsable pour les installations à l'île George?

M. Mac Ewan: Nous pourrions y songer. J'ai également visité l'île George cet hiver. J'en ai parlé au ministère des Travaux publics, et ce ministère ne s'oppose pas à transférer la responsabilité.

Le président: Monsieur Whiteway, monsieur Reid, peut peut-être vous donner les renseignements supplémentaires que vous demandez.

M. Whiteway: Très bien. Pourriez-vous me citer une date? Il vous faut accepter la responsabilité pour les installations à l'île George. On ne peut s'en servir maintenant, et la saison de pêche commence d'ici quelques mois seulement. C'est bien pour un ministère de dire que ces installations ne relèvent pas de lui, mais les pêcheurs en ont besoin. J'aimerais tout simplement savoir si vous envisagez ce transfert, pour que je puisse donner une date aux pêcheurs.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je ne suis pas au courant des installations à l'île George, mais je peux vous expliquer le principe en cause. En vertu d'un décret du conseil de juin 1973, le ministère des Transports a transféré au ministère de l'Environnement la responsabilité pour ces installations, lesquelles sont utilisées exclusivement par les bateaux de pêche commerciaux et les embarcations de plaisance.

[Text]

• 1620

Where there was a multipurpose use for many facilities, the Ministry of Transport retained this responsibility.

It has become evident to us since assuming this program that there are some anomalies in this. We are in the final stage of procuring an order in council which will transfer to us something in the order of 300 additional facilities. I cannot say for sure if George Island is in this list but if not I will have it examined and give you a report as to when we may be able to effect this transfer. It requires an order in council.

Mr. Whiteway: All right. Because my time is moving, Mr. Chairman, I want to bring up one other town, and that is the town of Gimli.

This past year, construction being completed early fall, there were repairs or additions made to the wharf at Gimli. Although the town council of Gimli requested certain changes to be made to the wharf, in fact the changes that were made were certainly most unacceptable to the town of Gimli. In fact what they did was put a retainer wall along the wharf, on the outside of the wharf, and the wharf is L-shaped. These retainer walls are about five feet high.

Now Gimli is a tourist town and literally thousands of tourists come every summer and fish off the outside of the wharf. They now have this retainer wall, which is five feet and simply straight, and so there is just no physically, humanly possible way that these tourists can now fish. And the town council, to put it mildly, is furious that first, they were never consulted in terms of indicating exactly what the physical characteristics of the retainer wall would be, and secondly, that when construction began, their requests to have it halted and investigated were totally ignored.

The Chairman: Mr. Mac Ewan.

Mr. Mac Ewan: Mr. Chairman, I had a meeting with the Mayor of Gimli and several of the councillors prior to the wall going up. It is a wave-break. The mayor was quite happy with what was going to take place. After it took place, I was with the Department of Public Works again down to Gimli and we talked again with the mayor, and she was again pleased with what took place, with the exception of the shore end of it. Now we have already taken action to repair that by putting armour rock at the end of the wharf.

Mr. Whiteway: You indicated the mayor was pleased with the work. Was this after the work was finished?

Mr. Mac Ewan: After; and she was not displeased.

Mr. Whiteway: Prior to the construction, were any plans shown to either the mayor or the town council?

Mr. Mac Ewan: No plans were shown, but it was discussed with the town council.

Mr. Whiteway: But did they understand the exact type and the physical structure of this retainer wall?

Mr. Mac Ewan: I cannot answer that. I do not know what their understanding of it was, but it was explained to them.

Mr. Whiteway: Perhaps I may or may not have been openly hostile to you but I can tell you that she is not happy with what has been done, and neither is the town council; nor the people of the town or the thousands of—and I do not want to be over-sentimental—kids that have been deprived of being able to fish off the end of the wharf.

[Interpretation]

Lorsque ces installations avaient plusieurs usages, le ministère des Transports gardait cette responsabilité.

Depuis que nous administrons ce programme, nous nous sommes rendus compte de certaines erreurs. Un décret du conseil sera bientôt publié qui nous transférera la responsabilité de 300 installations supplémentaires. Je ne pourrais vous dire exactement si l'île George figure sur cette liste, mais si elle n'y est pas, je la ferai examiner et vous ferai savoir quand nous serons en mesure d'effectuer ce transfert. Cela nécessite un décret du conseil.

M. Whiteway: Très bien. Étant donné que mon temps passe, je voudrais passer maintenant à une autre ville, celle de Gimli.

L'année dernière, la construction s'étant terminée au début de l'automne, les réparations ont été faites au quai de Gimli. Le conseil municipal de cette ville avait demandé que certains changements soient opérés sur le quai, mais il juge tout à fait inacceptable la majeure partie de ceux qui ont été faits. Une digue a été installée perpendiculairement au quai, de sorte que celui-ci a une forme en L. Ces digues ont environ cinq pieds de hauteur.

Or, Gimli est une ville touristique et chaque été, des milliers de touristes viennent se promener et pêcher le long du quai. Maintenant que cette digue a été construite, il est humainement impossible de pêcher. Aussi, le conseil municipal est-il furieux parce qu'on ne l'a jamais consulté pour la planification de ces digues et parce que les demandes et les recommandations qu'ils avaient faites ont été totalement méconnues.

Le président: Monsieur Mac Ewan.

M. Mac Ewan: Monsieur le président, j'ai rencontré le maire de Gimli et plusieurs conseillers avant que cette digue soit construite. Or, le maire m'a paru tout à fait satisfait de ce qui allait se faire. La construction une fois terminée, je suis retourné à Gimli avec le ministère des Travaux publics et nous avons discuté à nouveau avec la mairesse; elle était tout à fait satisfaite des travaux qui ont été faits, à l'exception de l'extrémité du quai. Nous avons déjà pris des mesures pour réparer cela en faisant couler du béton armé à l'extrémité du quai.

M. Whiteway: Vous dites que la mairesse était très satisfaite du travail?

M. Mac Ewan: Elle n'était pas mécontente.

M. Whiteway: Avant la construction, des plans en ont-ils été montrés à la mairesse ou au conseil municipal?

M. Mac Ewan: Non, mais on en a discuté avec le Conseil municipal.

M. Whiteway: Ont-ils vraiment compris la nature exacte et la structure qu'aurait cette digue?

M. Mac Ewan: Je n'en sais rien. En tout cas, on leur a expliqué.

M. Whiteway: Sans vouloir me montrer vindicatif, je peux vous assurer que la mairesse n'est pas du tout satisfaite, pas plus que le conseil municipal et les habitants de la ville. Sans être trop sentimental, je dirais que des milliers d'enfants ne pourront plus maintenant pêcher à l'extrémité du quai.

[Texte]

My point, Mr. Chairman, is simply this: it is okay to respond to requests of town councils but they ought to at least give the council some indication as to what it is going to be like when it is finished and not simply say, "All right, we will respond and build something", which although it may do the job, is really not suitable in terms of other needs and requirements that the town might have in mind.

The Chairman: Do you wish to answer further, sir?

Mr. Mac Ewan: Yes. This retaining wall was put up to protect the boats in the inner harbour, which it is doing or will do. It is five feet of concrete, straight up. But it will provide for the purpose of it.

Mr. Whiteway: Yes, but the council also requested that you make certain repairs to the breakwater, and if you had built additional breakwaters and put the repairs to the breakwater that they requested, there would have been no need for that retainer wall to begin with on the wharf.

Mr. MacEwan: They asked for an outer breakwater and of course we could not comply with that; we did not have the funds for it at that time. But we did have the funds to put up the retaining wall.

• 1625

Mr. Whiteway: Yes, and you certainly did not even suggest that you had funds to repair the breakwater that was originally built. In a matter of a few years, the breakwater which has already been built and is there, will be of no use at all. So if we are talking about five-year plans, if we are talking about a substantial and futuristic plan, I think we ought to be talking, in areas like this, of doing long-term planning rather than these make-shifts, because the budget of today and this year is somewhat restricted and that is all that we can afford to spend.

The Chairman: Mr. Whiteway, you have used your time up, sir.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much. At the last session I spoke on the conflicts of seaward extensions and today I am concerned with small-craft harbour water extensions and several of the factors that have a bearing upon that, particularly grants to pulp mills, and sawmills, off-shore rights, of logbooming rights, and giant-booming grounds within the domestic harbours.

This action often has the effect of destroying recreational land and sea access and specifically where the Fisheries Department invest sums to develop marinas and commercial fishing facilities. Such facilities are often made less than usable and less than safe because of loose logs, debris, and floating garbage in the water, creating navigational hazards to the vessels that we are, in essence, providing safe anchor for.

What action or responsibility does Fisheries have in maintaining the waters surrounding the small-craft harbours? I know that harbour sweeps are under the jurisdiction of MOT. What liaison is there between the departments? There is much room here for input from Environment as I consider the brackish waters resulting from the storage of logs has an undoubted effect upon fish.

[Interprétation]

Voici ce que je voulais dire, monsieur le président: c'est tout à fait normal que le gouvernement réponde aux demandes des conseils municipaux, mais ces derniers devraient être informés des travaux de construction qui seront effectués; le gouvernement ne devrait pas se contenter de dire: «Bien, nous allons satisfaire à votre demande et construire quelque chose»; dans certains cas, cela peut répondre convenablement aux besoins, mais dans d'autres, non.

Le président: Avez-vous quelque chose à répondre?

M. Mac Ewan: Oui. Cette digue avait été construite pour protéger les bateaux du port intérieur. Il s'agit d'un mur de béton vertical, de cinq pieds de haut. Je pense qu'il répondra tout à fait au besoin pour lequel il a été créé.

M. Whiteway: Certes, mais le conseil vous avait également demandé de faire certaines réparations au brise-lames, et si elles avaient été faites, il n'y aurait pas eu besoin de construire cette digue.

M. Mac Ewan: Le conseil nous avait demandé de construire un brise-lames à l'extérieur, mais nous ne pouvions pas le faire car nous n'avions pas les fonds suffisants. Cependant, nous avions les fonds suffisants pour construire une digue.

M. Whiteway: Oui, mais vous aviez sans doute les fonds nécessaires pour réparer l'ancien brise-lame. Dans quelques années, celui qui vient d'être construit ne sera plus utilisable. Si nous voulons, donc, élaborer des plans sur cinq ans, et si nous voulons que ce plan soit cohérent, eh bien il faudrait faire de la planification à long terme au lieu de procéder par replâtrage, car le budget de cette année est assez limité et c'est tout ce que nous pouvons nous permettre de dépenser.

Le président: Monsieur Whiteway, votre temps est écoulé.

M. Whiteway: Merci.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup. Lors de la dernière séance, j'ai parlé des problèmes que soulevait le prolongement d'installations vers la mer. Aujourd'hui, je voudrais parler de l'agrandissement des installations des ports pour petites embarcations et certains facteurs connexes, particulièrement les subventions aux usines de pâte à papier et aux scieries, les droits en haute mer, le droit de faire flotter du bois, etc.

Ces mesures détruisent souvent les parcs de loisirs et les possibilités d'accès à la mer, surtout lorsque le ministère des Pêches fait des investissements pour développer des installations de marinas et de pêche commerciale. Ces installations perdent beaucoup de leur utilité et de leur sécurité en raison des morceaux de bois, des débris et des ordures qui flottent sur l'eau et qui constituent même des dangers pour les bateaux qui viennent en fait s'abriter dans ces installations.

Le ministère des Pêches a-t-il pris des mesures en ce qui concerne le contrôle des eaux entourant les ports pour petites embarcations? Je sais que c'est le ministère des Transports qui est responsable de la propreté des ports; y a-t-il une liaison entre ce ministère et le vôtre? Le ministère de l'Environnement doit être également concerné car ces eaux putrides affectent certainement les poissons.

[Text]

The Chairman: Which one of you, gentlemen, would like to tackle that? Mr. Reid?

Mr. Reid: I can have Mr. Parkinson who is more knowledgeable with the facilities that the member has raised indicate what we are doing to ensure that we get the maximum support from the Ministry of Transport. I think as far as the Department of Environment goes I might pass that to someone more knowledgeable about what they can do in this area.

Mrs. Campagnolo: The Department of Transport is really not doing a very adequate job in sweeping harbours. I was wondering if you, gentlemen, might be able to bring some pressure to bear on them to take into consideration those smaller areas which have a great problem with loose logs, floating debris, and garbage of every type.

The Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. Parkinson: I am not sure there is very much that Environment can do directly because the navigation aspect of it is directly under the Ministry of Transport. We do co-operate with both Public Works and the Ministry of Transport in trying to keep the areas clean in our own facilities. Floating debris in British Columbia is a big problem and largely provincially generated as well. There is an interdepartmental, in fact, a federal-provincial committee looking into the problems of debris, the clearing of deadheads and logging debris. I understand that they have not produced a final report yet and the responsibility for the clean-up is not clearly established.

Mrs. Campagnolo: Well, if I may, perhaps Mr. Lupien would like to discuss this a bit further. You know at one time there were snag scows and harbour clearing devices that were quite regularly seen in northern waters of British Columbia. In recent years they have moved to the south and frankly, there is very little in the way of sweeping facilities, as you get past the magic line on the northern part of Vancouver Island.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman, we have recognized that there is an improvement that has to be made in this area. As stated by Mr. Parkinson, the results of our joint committee have not been such that we can boast about them yet. We are conscious of this situation and we are trying to make our own contribution in bringing about solutions to this matter.

• 1630

Mrs. Campagnolo: Thank you.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, if I may ask a supplementary question, surely the solution to this problem is to have the companies that pollute these waters with their debris made responsible for the cleanup of their debris. Why should the federal government or the people of Canada have to pay for the cleaning up of water polluted by certain companies? Is this not being considered?

Mr. Lupien: Once the authority has been given to use the available water for the transport of lumber, you have to live with some of the consequences of it and the arrangements will have to be carried out. The solution is not only to impose the responsibility entirely on the industry because it is a bit more complex to resolve the problems.

[Interpretation]

Le président: Qui de vous veut répondre à cette question? Monsieur Reid?

M. Reid: Je vais laisser M. Parkinson répondre à cette question car il s'y connaît mieux que moi dans ce domaine; il vous parlera des mesures que nous avons prises pour nous garantir le soutien maximum du ministère des Transports. En ce qui concerne le ministère de l'Environnement, il faudra que je laisse la place à un témoin qui s'y connaît davantage dans ce domaine.

Mme Campagnolo: Le ministère des Transports est chargé de veiller à la propreté des ports, tâche qu'il n'exécute pas de façon satisfaisante. Je me demandais simplement si vous ne pourriez pas inciter davantage ce ministère à s'occuper davantage de ces ports pour petites embarcations qui sont littéralement inondés de morceaux de bois, de débris et d'ordures de toutes sortes.

Le président: Monsieur Parkinson.

M. Parkinson: Je ne pense pas que le ministère de l'Environnement puisse intervenir car tout ce qui concerne la navigation relève directement du ministère des Transports. Nous coopérons avec le ministère des Travaux publics et celui des Transports pour veiller à la propreté de nos installations. La Colombie-Britannique connaît également le même problème en ce qui concerne les débris flottants. Un comité interministériel fédéral-provincial examine actuellement ce problème des débris et des morceaux de bois, mais le rapport n'a pas encore été publié; toutefois, la responsabilité du nettoyage des ports n'est pas clairement établie.

Mme Campagnolo: M. Lupien aurait peut-être quelque chose à dire. A une certaine époque, des chalands à chicots et des dispositifs de nettoyage se voyaient couramment dans le nord de la Colombie-Britannique. Au cours des dernières années, il sont partis dans le sud et il ne reste plus grand-chose des installations de nettoyage au nord de l'île de Vancouver, comme s'il s'agissait là d'une frontière magique.

M. Jean Lupien (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, il y a certes des améliorations à faire dans ce domaine. Comme l'a dit M. Parkinson, les résultats de notre comité mixte ne nous permettent pas encore de nous en vanter. Mais nous sommes conscients de la situation et nous faisons de notre mieux pour essayer de trouver des solutions.

Mme Campagnolo: Merci.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire? La solution sera certainement que les sociétés qui polluent ces eaux avec leurs débris soient responsables du nettoyage. Pourquoi le gouvernement fédéral ou les citoyens canadiens devraient-ils payer pour l'épuration des eaux polluées par certaines sociétés? Avez-vous envisagé cela?

M. Lupien: Lorsqu'on a autorisé le flottage du bois, il a fallu en accepter les conséquences. La solution n'est pas de tenir entièrement responsables les sociétés car cela implique des problèmes beaucoup plus complexes.

[Texte]

Mrs. Campagnolo: Specifically, perhaps Mr. Reid would indicate plans for me with regard to Kitimat Harbour. I was there last week and there was a wind and water study taking place outside of Douglas Channel. I was very hopeful that it was you who was doing it, because excellent progress has been made in the neighbouring Prince Rupert area on small craft harbours.

I would be interested to know if action on a marina is forthcoming on the five-year plan for Kitimat possibly in the Minette Bay area. I do not really know what area you are looking at. Is there any attempt on the part of fisheries to take into account the very special needs of sparsely populated areas? They sometimes have great difficulty in meeting even the minimal federal contribution and require extra incentives to create services that are really urgently needed.

The Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. Parkinson: About Minette Bay specifically and Kitimat, we have talked informally with the local government. They are coming to us with a proposal under the marina assistance policy in Minette Bay adjacent to Kitimat-Mission. At other smaller areas, most of the pleasure boats generally occupy the smaller government wharves because there just is not the capital or the entrepreneurs available to construct marinas.

Mrs. Campagnolo: There is really no facility in Kitimat for the recreational boater at this time although there are limited facilities for commercial fishermen.

There is another aspect of your docks that could be looked at, I think, and that is with regard to airplane docking. As you know in the smaller communities we have a great number of watercraft that dock at your facilities frequently and cause a blocking of a very large degree. This causes a string of sometimes six boats being tied abreast to make room for one airplane. It may be necessary to look in the future to specialized access in sparsely settled areas for airplane moorage. Airplane dockage is something I would just like to consider. I have an answer on Kitimat.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I have two areas. You mentioned the lack of facilities in areas where there are not sufficient entrepreneurs with enough money to engage in our marina policy. What we are hoping to encourage in the development of our new act again is working jointly with the provinces to provide a string of harbours of refuge all around Canada's coastline where we would provide the minimum facilities for the transient boating public. These would be provided in areas where there is not sufficient volume of boats to justify commercial enterprise. We are attempting to do that.

With respect to the aircraft utilizing our floats, we are taking this up with the Ministry of Transport because there are, again, grey areas with respect to responsibility and we have not yet been able to arouse sufficient enthusiasm in MOT to direct themselves towards this, but we are working strenuously in this regard.

Mrs. Campagnolo: I will assist you in arousing their enthusiasm. I think your harbour refuge is a very excellent idea and will probably save many lives. We have a number of navigational amateurs heading up and down our coast every summer now and they have no idea what they are getting into.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: M. Reid pourrait peut-être m'exposer certains plans définis à l'égard du port Kitimat. Je m'y trouvais la semaine dernière, et j'ai constaté qu'une étude sur le vent et l'eau avait lieu en dehors du chenal Douglas. J'espérais que vous en étiez les auteurs car de gros progrès ont été réalisés dans la région de Prince Rupert en ce qui concerne les ports pour petites embarcations.

Je voudrais savoir si vous avez prévu, dans votre plan quinquennal, de construire un port de plaisance à Kitimat et, si possible, dans la région de la baie Minette. Le ministère des Pêches tiendra-t-il compte des besoins très particuliers de ces régions peu peuplées? Parfois, les habitants ont beaucoup de difficultés à obtenir une contribution fédérale même minime pour créer des services extrêmement nécessaires.

Le président: Monsieur Parkinson.

M. Parkinson: En ce qui concerne la baie Minette, et Kitimat, nous avons eu des discussions officielles avec le gouvernement local. Ils vont nous faire une proposition dans le cadre de la politique d'aide à la construction de marinas pour la baie Minette, à proximité de Kitimat-Mission. Dans les autres ports de moindre importance, la plupart des bateaux de plaisance utilisent les quais du gouvernement car nous nous n'avons pas suffisamment de fonds ni de main-d'œuvre pour construire ces marinas.

Mme Campagnolo: A l'heure actuelle, il n'y a aucune installation à Kitimat pour les bateaux de plaisance, alors qu'il y en a, de façon limitée, pour la pêche commerciale.

Il y a une autre question que je voudrais aborder à propos de ces quais, à savoir celle des hydravions. Comme vous le savez, ces petites collectivités utilisent un certain nombre d'hydravions qui viennent se garer le long des docks mais qui prennent parfois la place de six bateaux. Peut-être pourrait-on envisager, à l'avenir, des quais spéciaux pour l'atterrissage de ces avions.

M. Reid: Monsieur le président, il y a deux régions. Vous avez parlé des installations insuffisantes de ces régions où il n'y a pas assez d'entrepreneurs et d'argent pour appliquer notre politique sur les marinas. Nous espérons, dans le cadre d'une nouvelle loi, travailler conjointement avec les provinces pour construire toute une série de ports-abris le long des côtes canadiennes; ce type de port offrirait le minimum d'installations pour les bateaux de passage. Ces ports seraient construits dans des régions où le petit nombre de bateaux ne justifie pas une entreprise commerciale. C'est ce que nous essayons de faire.

En ce qui concerne les hydravions nous examinons cette question avec les ministères des Transports car ce sont encore des domaines où les responsabilités se chevauchent; nous essayons d'encourager les fonctionnaires de ce ministère à accorder davantage d'attention à ce problème.

Mme Campagnolo: Je vous aiderai. Je pense que cette idée de port-abris est excellente et qu'elle sauvera de nombreuses vies humaines. En effet, un grand nombre d'amateurs naviguent le long des côtes chaque été sans avoir aucune idée du lieu où ils se trouvent.

[Text]

I have one final point, Mr. Chairman, and it is slightly off the subject but I hope Mr. Lupien will indulge me in this.

It is my understanding that the Law of the Sea Conference delegates are sworn to secrecy under the Canada Security Act. During last year's sitting of the conference, a member of the Canadian delegation gave a press conference which resulted in a half page story in the *Vancouver Sun*. As I note the member has been reappointed to the sitting, beginning in Geneva next week. I wish to inquire what, if any action has or will be taken to ensure that this breach does not again occur.

• 1635

The Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I understand that members of the Canadian delegation on return could be called upon to answer questions from the press, and I would not think that any such reporting would constitute a breach of secrecy. It has never been brought to my attention that the specific case at hand that took place in Vancouver was considered to be a breach of secrecy.

Mrs. Campagnolo: This was on arrival at the conference, Mr. Lupien, and I was curious to know that this might not again happen. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Campagnolo. Mr. Carter.

Mr. Carter: Thank you very much, Mr. Chairman. Are we sticking rigidly to small craft harbours this afternoon, or can we...

The Chairman: Mainly, sir, but Mr. Lupien is here and can perhaps be of assistance.

Mr. Carter: I see. Mr. Chairman, I might say at the beginning that I am rather disappointed that we still have a very small budget this year for small craft harbours. In 1974-75 we had \$23 million initially, and then I believe we received \$7 million later, which gave us a total of \$30 million. This year we find we have a budget of \$35 million, which in fact is no real increase, having regard to the erosion of the dollar, inflation, and all that sort of thing. Despite what the Minister might say, this year we are no better off than we were last year with respect to the amount of money being voted for small craft harbours.

In my riding of St. John's West it is \$650,000. I would say we could quite easily do with 10 times that amount. Surely if you want to get the fisheries back there and to become a viable industry in many communities we are going to have to spend more than \$650,000, because that is not nearly enough.

I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Lupien can tell me—this is a very very brief question—if he is satisfied that sufficient caution is being taken, maybe, by DOE and by environment fisheries, maybe, in the Come-By-Chance area and in the Placentia Bay area, because I get complaints from that part of my riding from fishermen who express fears for their safety and the safety of their gear and boats because of the traffic that is now taking place by way of large supertankers travelling in and out of Placentia Bay. I wonder if Mr. Lupien or one of the other gentlemen can give me assurance that sufficient safeguards are being taken having regard for the safety of the fishermen, and their gear, who live in that area?

[Interpretation]

Je voudrais poser une dernière question, qui déborde un peu notre sujet, mais j'espère que M. Lupien sera indulgent.

Les délégués de la Conférence sur les droits de la mer sont, me semble-t-il, assermentés selon la Loi sur la sécurité canadienne. Au cours de la réunion préparatoire de cette Conférence, l'année dernière, un membre de la délégation canadienne a donné une conférence de presse qui a suscité un article d'une demi-page dans le *Sun* de Vancouver. J'ai également constaté que cette personne avait été à nouveau nommée comme délégué à la Conférence de Genève qui commence la semaine prochaine. Quelles mesu-

res ont été prises pour s'assurer que ceci ne se reproduira pas?

Le président: Monsieur Lupien.

M. Lupien: Monsieur le président, les membres de la délégation canadienne peuvent, à leur retour, être appelés à répondre à des questions de la presse; je ne pense pas que cela viole le secret auquel ils sont astreints. On ne m'a jamais parlé de ce cas précis de Vancouver comme constituant une violation du secret auquel ils sont tenus.

Mme Campagnolo: C'était en arrivant à la conférence, monsieur Lupien. Je voulais simplement m'assurer que cela ne se reproduirait pas. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Campagnolo. Monsieur Carter.

M. Carter: Merci beaucoup. Devons-nous nous limiter à la question des ports pour les petites embarcations cet après-midi...

Le président: Essentiellement, mais comme M. Lupien est ici, vous pouvez lui poser des questions.

M. Carter: Bien. Monsieur le président, je dois dire je suis un peu déçu que le budget pour les ports pour petites embarcations ne soit pas plus important cette année. En 1974-1975, il était de 23 millions de dollars au départ, puis augmenté de 7 millions, ce qui faisait un total de 30 millions. Cette année, nous avons un budget de 35 millions, ce qui n'est pas beaucoup si l'on tenait compte de l'inflation et de la dépréciation du dollar. Quoique le ministre en dise, le montant alloué aux ports pour petites embarcations n'est pas supérieure cette année à celui de l'année dernière.

Dans ma circonscription de St. John West, ce budget est de \$650,000, et je peux vous dire que s'il était multiplié par deux, il n'y en aurait pas de trop. Si vous vouliez que les activités de pêche soient une industrie viable dans ces collectivités, il vous faudra dépenser plus de \$650,000.

M. Lupien pourrait-il me dire, monsieur le président, s'il est satisfait des mesures de sécurité prises par le ministère des Transports et par le ministère des Pêches éventuellement, en ce qui concerne les régions de Come-By-Chance et de Placentia Bay, car je reçois de nombreuses plaintes de la part des pêcheurs de ma circonscription qui craignent pour la sécurité de leur bateau et de leur mât en raison des super-pétroliers qui naviguent maintenant dans la baie Placentia. M. Lupien ou un autre fonctionnaire pourrait-il m'assurer que des précautions suffisantes ont été prises en ce qui concerne la sécurité des pêcheurs de la région et de leur bateau.

[Texte]

The Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: I do not know if there is a specialist on the fishing lanes here, but the negotiations are very close between DOE and MOT in establishing the transport lanes, taking into consideration the fishing requirements. Referring specifically to the Come-By-Chance superport, and having regard to the fact that it is in a bay, maybe there is a certain inconvenience to the fishermen, but the option of the advantage of the superport has to be considered. The initiative in this matter was taken by the province to have a superport and refinery facilities there, and once the initiative was taken to proceed with the establishment of that industry, I think the over-all community has to take into account the balance that is to be made between the industrial development—the new type, geared to oil—and the existing traditional development of the fishing industry. There has to be a *modus vivendi* that has to be made, and it is our belief that we have taken the proper measures to bring about the proper balance for the safety of the fishermen, as well as for the safety of the vessels engaged in oil transportation.

The Chairman: Mr. Carter.

• 1640

Mr. Carter: Mr. Chairman, I did not quite get a couple of words that Mr. Lupien said. Do I take it that he is, perhaps, putting the onus on the province now to provide for the necessary safeguards in that bay to protect fishermen against incoming and outgoing tankers?

The Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: The lanes have been established in full consultation with all parties concerned, fishing, transportation and requirement for the harbour. What is your specific query?

Mr. Carter: I wanted a point of clarification. Perhaps I misunderstood, but was I correct in hearing you say that, perhaps, the onus is on the province in providing...

Mr. Lupien: My statement was a reminder that once a totally new activity has come into an area that has to be made, with some inconvenience to the traditional employment and way of life. This is the great change that is taking place in Come-by-Chance.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Lupien can tell me if he is aware of action that is contemplated by fishermen in that area, perhaps against the oil refinery, the Newfoundland Refining Company, the Shaheen group. It is with regard to having compensation, made for alleged loss of earnings because of the disruption caused in the area by the movement of these supertankers. If he is aware of this, what would be the position of his department; what would be his position on this, if action is taken against the company?

Mr. Lupien: I am not aware of any such challenge being made by the fishing industry, and I do not know if any colleagues would be. No one here, Mr. Chairman, has heard of this possible situation, so it would be very difficult to comment on it.

Mr. Carter: Last year fishermen in certain areas of Newfoundland were paid compensation because of the lateness of the ice moving off. I think the areas defined were from Cape Norman or Cape John to Cape Race. Cape Race, for the information of the Committee, is on the southeastern tip of the Avalon Peninsula which does not take in a large part of Newfoundland's fishing coast,

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lupien.

M. Lupien: Je ne sais pas s'il y a un spécialiste ici, mais les négociations se poursuivent entre le ministère de l'Environnement et le ministère des Transports pour définir des itinéraires, tout en tenant compte des besoins des pêcheurs. En ce qui concerne le super-port de Come-by-Chance, étant donné qu'il se trouve dans une baie, cela crée sans doute quelques inconvénients aux pêcheurs; mais il ne faut pas oublier les avantages qu'offre un super-port. C'est la province qui a pris l'initiative de construire un super-port et des installations de raffinage; cette initiative étant prise, toutes les collectivités doivent peser les avantages offerts par ce développement industriel, par rapport aux activités de pêche traditionnelles. Il faut parvenir à une entente et nous sommes convaincus d'avoir pris les mesures appropriées pour garantir un certain équilibre permettant d'assurer la sécurité des pêcheurs ainsi que celle des bateaux transportant du pétrole.

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur le président, je n'ai pas entendu tout ce qu'a dit M. Lupien. Dit-il qu'il incombe à la province de mettre en place les précautions nécessaires de façon à protéger les pêcheurs contre les pétroliers qui entrent et qui sortent de la baie?

Le président: Monsieur Lupien.

M. Lupien: Les voies ont été délimitées en consultation avec toutes les parties intéressées, c'est-à-dire les pêcheurs, les compagnies maritimes et les autorités portuaires. Quelle est exactement notre question?

M. Carter: Je voulais une précision. J'ai peut-être mal compris, mais je vous ai entendu dire qu'il incombe à la province de...

M. Lupien: J'ai dit qu'une fois une nouvelle activité apparaît dans un secteur réservé auparavant exclusivement à la pêche, il faut trouver un compromis qui va modifier quelque peu le mode de vie et l'emploi traditionnel. C'est dans ce cadre que s'inscrivent les grands changements qui interviennent à Come-by-Chance.

M. Carter: Monsieur le président, M. Lupien pourrait-il me dire s'il est informé des mesures que les pêcheurs de cette région envisagent de prendre contre la raffinerie de pétrole du groupe Shaheen. Ces actions visent à obtenir des compensations pour les pertes de revenus découlant des bouleversements créés dans ce secteur par les superpétroliers. Quelle est la position du Ministère à ce sujet?

M. Lupien: Je ne suis pas au courant d'une telle action revendicative de la part des pêcheurs et je ne sais pas si mes collègues le sont. Personne ici, monsieur le président, n'est au courant, il nous est donc très difficile de prendre position.

M. Carter: L'année dernière, les pêcheurs de certains secteurs de Terre-Neuve ont obtenu une compensation en raison du dégel tardif de la mer. Les régions touchées se situent entre le cap Norman, le cap John et le cap Race. Le cap Race est situé à la pointe sud-est de la péninsule Avalon, c'est-à-dire que la région touchée comprenait la baie St. Mary, situées dans ma circonscription, la baie

[Text]

including St. Mary's Bay,—which is part of my riding,—Placentia Bay, and the part represented by the Minister of Regional Development, Mr. Jamieson, that is the southwest coast of Newfoundland.

I would like to know the formula used by the departments in designating the area eligible for assistance in that regard. What was the rationale of the department in designating the area from Cape John, or Cape Norman up to Cape Race.

Mr. C. R. Levelton (Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, my recollection is that an arbitrary line was drawn, south of which claims for ice damage and compensation for loss of earnings would not be paid because, normally, south of that line severe ice conditions would not be encountered. The line was established through consultation between the federal and the provincial governments. Because of the situation that obtained last year, there has been a further meeting with the province to determine whether that line should be moved and the matter has not yet been resolved.

Mr. Carter: Thank you very much. Last year was not a normal year with respect to ice, and I can vouch for the fact. I can attest to that fact in parts of St. Mary's Bay, which is outside the designated area. And I am sure that my colleague from Humber-St. George's—St. Barbe, can give you names of communities in his riding where they were handicapped by the presence of ice last spring and did not receive compensation. I think this is grossly unfair.

If you are going to pay compensation to fishermen when they cannot fish because of ice conditions, surely it must follow that all parts of the province, or the country for that matter, should come under that program. That was not the case. I can cite dozens of cases in my riding where fishermen were prevented from fishing but were unable to collect compensation because of the boundaries established by your departments. Certainly I would make strong representation to you now to review that situation and, I hope, move the boundaries so that in future that discrimination will not exist for our fishermen.

Mr. Chairman, how much more time do I have.

The Chairman: Two minutes.

• 1645

Mr. Carter: I am glad to see today, by the way, that our very good friend Mr. Frampton is here from Newfoundland. He is the regional manager. I want the Committee to know that Mr. Frampton has done an excellent job in the province.

Some hon. Members: Here, here.

Mr. Carter: He is relatively new in the job but I think after he is there for a little while he is going to be—well he is now—a very good civil servant.

Mr. Frampton, what is the situation in the province now and my riding especially? I have made representation to Mr. Frampton and to the Minister and to others, and I have been doing it now for the past seven years, to have certain facilities provided in certain areas. I am sure Mr. Reid has heard this story before, so I cannot add much to what I have said in previous years. I can cite in my riding at least seven or eight places that have a long history of fishing; places where people are, by their very nature, by tradition,

[Interpretation]

Placentia et la région représentée par le ministre du Développement régional, M. Jamieson, c'est-à-dire la côte sud-est de Terre-Neuve.

J'aimerais savoir quelle formule le ministère a utilisé pour définir la région qui bénéficierait de cette aide. Pourquoi a-t-on choisi la zone comprise entre le cap John, ou le cap Norman, jusqu'au cap Race?

M. C. R. Levelton (directeur général, Direction des opérations, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je me souviens que l'on a tiré une ligne arbitraire au sud de laquelle il n'y avait pas de compensations payées pour les dommages causés par la glace et les pertes de revenus parce que, normalement, la glace ne cause pas de difficulté au sud de cette ligne. Elle a été tracée après consultations entre le gouvernement fédéral et provincial. Étant donné la situation qui est apparue l'année dernière, une nouvelle rencontre a eu lieu avec les autorités provinciales afin de déterminer s'il faut déplacer la ligne mais aucune décision n'a encore été prise.

M. Carter: Je vous remercie. L'année dernière ne fut pas normale en ce qui concerne la glace, je peux vous garantir. Je peux en témoigner pour ce qui est de la région de la baie St. Mary, qui est située à l'extérieur de la zone désignée. Je suis sûr que mon collègue de Humber-St. George's-St. Barbe, peut vous citer des noms de localités de sa circonscription où la glace a représenté une grande gêne au printemps dernier et qui n'ont pas reçu de compensations. Cela me paraît être une injustice grossière.

Si vous payez des compensations aux pêcheurs qui ne peuvent sortir en mer en raison de la glace, vous devez logiquement la payer à tous les pêcheurs de la province, ou même du pays qui se trouvent dans les mêmes conditions. Cela n'a pas été le cas. Je peux vous citer des douzaines de cas dans ma circonscription où les pêcheurs n'ont pu sortir en mer mais n'ont touché aucune compensation en raison de la ligne de partage fixée par votre Ministère. Je vous demande de revoir cette situation et j'espère qu'à l'avenir on ne maintiendra pas une telle discrimination entre nos pêcheurs.

Monsieur le président, combien me reste-t-il de temps?

Le président: Deux minutes.

M. Carter: Je suis heureux de voir qu'aujourd'hui notre excellent ami, M. Frampton, est venu de Terre-Neuve. C'est notre directeur régional. Je tiens à dire au Comité que M. Frampton a fait un excellent travail dans la province.

Des voix: Bravo.

M. Carter: C'est un travail relativement nouveau pour lui mais je pense qu'avec le temps il ne fera que s'améliorer.

Monsieur Frampton, quelle est la situation actuellement dans ma province et plus particulièrement dans ma circonscription? J'interviens auprès de M. Frampton et auprès du Ministre depuis plus de sept années afin d'obtenir certaines installations. Je suis sûr que M. Reid a déjà entendu l'histoire et je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que je ne cesse de répéter depuis plusieurs années. Il y a plusieurs localités dans ma circonscription où la pêche est une activité traditionnelle, où les habitants sont d'excel-

[Texte]

good fishermen, but are being prevented from pursuing that vocation because of the almost total absence of fishing facilities.

I repeat, Mr. Chairman, what I have said before, that I suspect that the Fisheries Department, the Small Craft Harbours Branch is still hung up on the old problem of what comes first, the chicken or the egg, or fishermen or fishing facilities.

I have the impression that in setting their priorities they are influenced by the amount of fish landed in that particular community. Now, if that is the case, it is very unfair, because I could cite places, again in my riding, where a lot of fish could be landed, places that have a great potential in fisheries. Fisheries could be a very viable industry there but for the fact that there are no facilities. So, if Mr. Reid and his officials are using the criterion of fish landings in setting their priorities for fishing facilities, then I think that is grossly unfair and is not going to do much to encourage the promotion of the industry in communities that otherwise could be very viable and very prosperous communities.

Mr. Chairman, could Mr. Reid; tell me what are his guidelines—he and his officials—respecting establishing and setting priorities to the establishment of small-craft harbours and facilities, breakwaters, wharves, and what-have-you?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Thank you, Mr. Chairman.

I will ask Mr. Frampton to deal with this more specifically for the Province of Newfoundland but I might say that this is one of the things which we inherited when we had this program transferred to us some three years ago. We were well aware that every time a facility request was turned down, it was on the basis of fish landings. It became a pat answer, primarily because there was not sufficient money around to cope with even a fraction of the problem which the department had. Rather than spend a lot of time in giving detailed answers to some of these queries, the pat answer went out: there are not sufficient fish landings.

We have, since taking over this program, disposed completely with that as a complete answer and I think we have evidence of that in a number of completely new facilities which we have built where there was nothing before and where we have consolidated facilities in some areas. An example would be West Head in Nova Scotia.

I am sure Mr. Frampton is working on some areas in the Province of Newfoundland where we are not going to use the basis that just because there are no fish landings we will not provide facilities.

We had a problem in Port au Port peninsula which Mr. Marshall is well aware of and which we are attempting to solve. I can say with some assurance that all our regional managers have got this message loud and clear. You should never again get an answer saying that we are not going to build a wharf or a breakwater there because there are not sufficient landings. But I will let Graham deal with it in more detail for you.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, may I ask a supplementary question?

[Interprétation]

lents pêcheurs mais qui ne peuvent exercer leur métier en raison de l'absence presque totale d'installations de pêche.

Je le répète, monsieur le président, je crois que la Direction des ports pour petites embarcations du ministère des Pêches en soit encore à se demander ce qui vient en premier lieu, la poule ou l'œuf, ou bien les pêcheurs ou les installations de pêche.

J'ai l'impression qu'en fixant ces priorités elle continue à se laisser influencer par la quantité de poissons pris dans cette localité. Tel est le cas, c'est très injuste, parce que je peux citer des localités dans ma circonscription où beaucoup de poissons pourraient être pris, des endroits qui ont un excellent potentiel en matière de pêche. La pêche pourrait y être une activité très viable si des installations adéquates existaient. Si donc M. Reid et ses collaborateurs se servent du critère de la quantité de poissons pris pour établir leurs priorités, cela est tout à fait injuste et ne fera rien pour encourager les pêcheurs dans des localités qui pourraient être très prospères.

Monsieur le président, quelles sont les lignes directrices que M. Reid et ses collaborateurs suivent dans la détermination des priorités en matière de construction de ports et d'installations portuaires, c'est-à-dire brise-lames, appontements, etc.?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Je vous remercie, monsieur le président.

Je vais demander à M. Frampton de nous parler de cela en détail pour la province de Terre-Neuve et au préalable je dois dire que c'est là une partie de l'héritage qui nous a été transmis lorsque ce programme a été transféré à notre ministère il y a environ trois ans. Nous savons très bien que chaque fois qu'une demande pour des constructions est refusée, c'est sur la base du tonnage de poissons pris. C'est devenu une réponse automatique, surtout parce qu'on manque de crédits pour commencer seulement à résoudre le problème. Plutôt que de se donner la peine de chercher des réponses détaillées, on avait une réponse automatique: insuffisance du tonnage pêché.

Depuis que nous avons pris en main ce programme, nous avons complètement changé cela comme le prouvent un certain nombre d'installations neuves que nous avons construites là où il n'y avait rien auparavant et d'autres installations que nous avons à rénover ailleurs. Un exemple est celui de West Head en Nouvelle-Écosse.

Je suis sûr que M. Frampton pourra également vous citer d'autres exemples à Terre-Neuve.

Nous avons un problème dans la péninsule de Port-au-Port que M. Marshall connaît bien et que nous essayons de résoudre. Nos directeurs régionaux ont reçu des instructions très précises et l'on ne vous répondra plus jamais que nous ne pouvons construire d'appontement ou de brise-lames parce que le tonnage de poissons est insuffisant. Je vais maintenant demander à Graham de répondre en détail à votre question spécifique.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

[Text]

I would be interested if, in the reply, there is any difference between Newfoundland and British Columbia. The answer we received previously today, I would like to know what it is.

Mr. Carter: Are you asking me?

Mrs. Campagnolo: No, no. I am asking him.

We have already had an answer today, you see, on the same question and because he is answering again I am rather curious. There might be some difference.

• 1650

The Chairman: I am going to ask Mr. Frampton to talk. Mrs. Campagnolo, I want to say that we are going to be here at 9.30 o'clock tomorrow morning in a continuation with the same gentlemen, I believe. So these matters can be brought up at that time.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Chairman: There is one more speaker to go before I adjourn for the evening. I am going to ask Mr. Frampton to speak in answer to Mr. Carter.

An hon. Member: There had better be no differences.

Mr. Graham Frampton (Regional Manager, Newfoundland, Department of the Environment): The question is, how do we arrive at priorities?

Mr. Carter: No, that is not the question, Mr. Chairman. Mr. Frampton could tell us how we arrive at these tomorrow. It does not have to be today.

Mr. Frampton: We consider as many factors as we can. I think some of the most important factors are the nearness of the community to a natural resource, the size of the community, what effect a facility would have on extending the fishing season, or what effect it would have on increasing the landings. These factors are very definitely taken into consideration in arriving at where facilities should be provided.

Mr. Carter: It is not solely on the basis of fish landings.

Mr. Frampton: Not solely, but it certainly is looked at. It is a factor.

The Chairman: Mr. Young, you are the next speaker. I am going to take you to 5.01 o'clock. I understand Mr. Smith will not be able to be here tomorrow and he does have a very short question, so I am going to have him follow after you. Then we will adjourn.

An hon. Member: What time are we closing?

The Chairman: At 5.04 o'clock. We will be here again tomorrow morning at 9.30. There are still seven of you to speak. I am very sorry but I cannot take you all this evening.

Mr. Marshall: Where am I on the list, Mr. Chairman?

The Chairman: You are third tomorrow morning.

Mr. Marshall: I have been told that for the last three weeks. I am next on the list the next day, and I never ...

[Interpretation]

Y a-t-il une différence entre la réponse que vous avez donnée au sujet de Terre-Neuve et celle que vous avez donnée au sujet de la Colombie-Britannique? Quelle est la réponse donnée précédemment au sujet de la Colombie-Britannique?

M. Carter: Est-ce à moi que vous le demandez?

Mme Campagnolo: Non, non, c'est à lui.

Nous avons déjà entendu une réponse aujourd'hui sur la même question et comme il répond de nouveau, cela me rend curieuse. Il y a peut-être une différence entre les deux.

Le président: Je vais demander à M. Frampton de prendre la parole. Madame Campagnolo, ces messieurs reviendront demain matin à 09 h 30 pour discuter du même sujet et vous pourrez peut-être alors revenir sur ces questions.

Mme Campagnolo: Je vous remercie.

Le président: Je vais donner la parole encore à un député avant de lever la séance. Monsieur Frampton voulez-vous répondre à la question de M. Carter?

Une voix: Il y a intérêt à ne pas avoir de différence.

M. Graham Frampton (directeur régional, Terre-Neuve, ministère de l'Environnement): La question est-elle bien de savoir comment nous décidons nos priorités?

M. Carter: Non, ce n'est pas la question, monsieur le président. M. Frampton pourra nous expliquer cela demain, cela peut attendre.

M. Frampton: Nous prenons en considération autant de facteurs que possible. Les plus importants sont la proximité de la localité à des ressources naturelles, l'importance de la localité, la possibilité de prolonger la saison de pêche ou d'accroître le tonnage pris. Ce sont ces facteurs qui décident où de nouvelles installations seront construites.

M. Carter: Vous ne décidez donc pas uniquement sur la base du tonnage déjà pris.

M. Frampton: Pas uniquement, mais c'est certainement un facteur.

Le président: Monsieur Young, vous avez la parole. Vous avez jusqu'à 17 h 01. Je crois que M. Smith ne pourra venir demain et qu'il a une question très brève à poser et je lui passerai donc la parole après vous, ensuite de quoi je léverai la séance.

Une voix: À quelle heure?

Le président: À 17 h 04. Nous revenons ici demain matin. Il y a toujours sept députés qui souhaitent poser des questions. Je regrette, mais je ne peux pas tous vous donner la parole cet après-midi.

M. Marshall: Quel est mon ordre sur la liste, monsieur le président?

Le président: Vous serez le troisième demain matin.

Mr. Marshall: Cela fait trois semaines que l'on me dit que je serai le premier sur la liste le lendemain et jamais je ne ...

[Texte]

The Chairman: If you argue, you are fourth.

An hon. Member: I have been waiting three months.

Mr. Hogan: I hope you have me on the list.

The Chairman: You are an after dinner speaker, sir. You were not listed for today. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. It is tough to be...

Mr. Marshall: Mr. Chairman, on a point of order, in future in order for everybody to get their 10 minutes, let us cut out these stupid points of order. I mean the supplementaries. It is taking up the time. I have a Veterans Affairs meeting tomorrow at 9.30 and I cannot ask questions. I am willing to take my 10 minutes and that is all, and to give somebody else a chance. It is a two-way street.

Miss Campbell: I would also like to say the same, Mr. Chairman. I am not going to be here either tomorrow, and I have a couple of questions that I would like to ask. I do not see why one person should be given the privilege. With all due respect, I have as far to go as he has.

The Chairman: I think I should say to the Committee that we are dealing with a subject which as you can quite see is very vital to everyone. We are getting representations from both coasts and from the centre of Canada. Rather than chop everybody off—we are dealing with, as I say, a matter of great concern individually. I want to give—actually I have been a little indulgent on time today because matters that have been brought up have been of grave importance to the individuals who have brought them up.

If I have erred in that way I apologize, but tomorrow we are going to be here for another hour and a half and I will do my best.

Mr. Young, you may carry on.

Mr. Young: In view of the fact that Mr. Smith and I have been slowly watching our 10 minutes disappear, I respect very much the most recent point of order, Mr. Chairman.

As I am not a more regular member of the Committee, Mr. Chairman, I wonder if Mr. Reid would permit a couple of basic questions to start with.

I notice you mentioned in your opening remarks the fact that you are in the process of drafting new enabling legislation. For my benefit, and since I have just today been asked the very question, for the purposes of the record would you state what the correct title is of the present legislation you are working under?

Mr. Reid: Mr. Chairman, the legislation we are working under at the present time is primarily the Government Harbours and Piers Act in so far as the administration of facilities is concerned, the actual day-to-day management of the facilities. We are working under the Public Works Act with respect to the other activities we are carrying out. We are working under the Public Lands Grants Act, and there may be a number of others.

[Interprétation]

Le président: Si vous discutez, je vous mets en quatrième position.

Une voix: J'attends depuis trois mois.

M. Hogan: J'espère que vous avez mon nom sur la liste.

Le président: Vous n'étiez pas sur la liste d'aujourd'hui, vous êtes un retardataire. Monsieur Young.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Est-il difficile d'être...

M. Marshall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Afin que tout le monde puisse avoir ses 10 minutes à l'avenir, cessons de faire ces rappels au Règlement stupides; ou plutôt de poser toutes ces questions supplémentaires. Cela nous prend du temps. Je dois aller à la séance du Comité des Affaires des anciens combattants demain à 09 h 30 et je ne peux pas poser de questions. Je suis prêt à me contenter de mes 10 minutes et de laisser la parole aux autres, mais il faut que cela soit réciproque.

Mlle Campbell: Il en est de même pour moi, monsieur le président. Je ne pourrai pas venir demain et j'ai une série de questions à poser. Je ne vois pas pourquoi c'est un droit que vous accordez à un seul. J'ai autant à faire que lui.

Le président: Nous débattons ici d'un sujet qui intéresse au plus haut point tout le monde. Les députés de toutes les régions ont leur mot à dire et vu l'importance de tous ces problèmes j'ai été un peu plus indulgent avec eux aujourd'hui.

Si je me suis trompé, je m'en excuse, mais nous disposons encore d'une heure et demie demain et je ferai de mon mieux.

Monsieur Young, vous pouvez poursuivre.

M. Young: Étant donné que M. Smith et moi-même venons de voir fondre nos 10 minutes, je suis tout à fait d'accord avec le dernier rappel au Règlement qui a été fait.

Comme je ne suis pas un membre régulier du Comité, monsieur le président, je me demande si M. Reid voudra répondre à quelques questions générales pour commencer.

Vous avez mentionné dans vos remarques préliminaires que vous êtes en train de rédiger une nouvelle législation. Puisqu'on m'a posé cette question aujourd'hui même, voulez-vous nous dire quel est le titre exact de la législation en vertu de laquelle vous travaillez actuellement?

M. Reid: Monsieur le président, nous travaillons actuellement dans le cadre de la Loi sur les ports et jetées de l'État, en ce qui concerne l'administration quotidienne de l'infrastructure. Nos autres activités relèvent de la Loi sur les Travaux publics. Nous appliquons également la Loi sur les subventions publiques, ainsi qu'un certain nombre d'autres.

[Text]

The gaps appear when we come into such matters as assistance for recreational boating, where in fact we are working under policies and not actually under specific legislation. This is coming from a number of different government departments. It is not consolidated in one agency.

Mr. Young: That is what you are attempting to do at the present time.

Mr. Reid: Yes.

• 1655

Mr. Young: I think Mr. Moffatt would probably be the one to answer some of the more particular questions I have. I come from a riding which has a portion of the Lake Erie shore line, one of our five Great Lakes in it, and very close to the end of Lake Ontario, one of the other larger lakes. I would like to direct some specific questions with regard to a project known as the "Button Wood" project, which is proposed to be developed at the Fort Erie end of Lake Erie, very near to the original townsite of Fort Erie.

It is my understanding that plans for the "Button Wood" project were originally submitted to DPW approximately in the summer of 1969. There was a complete brief drawn up, and as I also understand it, it was one of the best and most comprehensive proposals that was made to the department. Matters progressed, information was requested and submitted back and forth between the proponents and the Department. Plans were revised somewhat.

There was an announcement made approximately a year ago, I think in March or April of 1974, that this marina development would go ahead and that there would be committed to it the sum of approximately \$1.5 million, of which, if I am not mistaken, \$500,000 was to be made available to get under way right away, and that would have been last year.

Subsequent to that, I understand the project was temporarily shelved because there had been one or two minor local objections and that some fisheries habitat studies had to be carried out by the Province of Ontario for bass spawning grounds. I understand that those now have been completed, that the other objections were not very serious and are in the process of being cleared up, that there has been strong support originally for the project and that continues.

In view of those facts, I wonder whether I can ask: is there any allocation in the present estimates which can be made available for the project?

The Chairman: Mr. Moffatt.

Mr. Mort Moffatt (Regional Manager Central Ontario, Department of the Environment): Mr. Chairman, members of the Committee, there are no funds allocated for this coming year.

Mr. Young: In view of that answer, might I then ask: how soon could funds be allocated to proceed with the project?

Mr. Moffatt: Perhaps I can give you a little background. In Ontario and the mammoth freshwater areas we have, we have 51 per cent of Canada's floating craft. We have a very limited budget and consequently what we try to do is support those areas that are lacking facilities in relation to the existing number of craft. On top of this, we have to consider the cost per berth. Unfortunately, "Button Wood," is approximately 50 per cent higher per berth than the most expensive marina we have supported in our first year of operation.

[Interpretation]

Il y a des lacunes législatives dans le domaine de l'assistance de la navigation de plaisance où il n'existe pas de législations spécifiques mais simplement des directives générales. Toutes ces diverses mesures législatives ne sont pas concentrées sous un seul ministère.

M. Young: C'est ce que vous essayez de faire actuellement.

M. Reid: Oui.

M. Young: M. Moffatt serait probablement bien placé pour répondre à certaines des questions assez précises que je veux poser. Ma circonscription a une partie de la côte du Lac Érié, un des 5 grands lacs, et elle est située très près de l'extrémité du Lac Ontario, un autre des grands lacs. J'aimerais poser certaines questions précises sur le projet qui porte le nom de «Button Wood» ce projet devrait être mis en œuvre à l'extrémité du Lac Érié du côté de Fort Erie, très près de l'emplacement initial de la ville de Fort Erie.

Si je comprends bien, les plans initiaux de ce projet ont été soumis au ministère des Travaux publics au cours de l'été 1969. Un mémoire a été rédigé et il constituait une des propositions les plus valables et les plus complètes présentées au ministère. Les choses ont progressé, des renseignements ont été échangés entre les proposants et le ministère, puis les plans ont été quelque peu révisés.

Il y a environ un an, en mars ou avril 1974, il a été annoncé que l'aménagement de ce port de plaisance serait entrepris et qu'on y consacrerait environ 1 million et demi de dollars dont \$500,000 devaient être fournis tout de suite, c'est-à-dire l'an dernier.

Par la suite le projet a été temporairement mis de côté à cause de quelques objections locales et d'études devant un prêt effectué par la province de l'Ontario et portant sur l'habitat des poissons en vue de l'aménagement de frayères d'achigans. Ces études ont maintenant été effectuées et les autres objections n'étant pas graves, elles sont actuellement en cour de règlement et ces projets ayant été l'objet d'un soutien considérable depuis le début, ce soutien continue.

Étant donné la situation, je voudrais savoir si le budget actuel prévoit des affectations qui pourront être accordées à ce projet?

Le président: Monsieur Moffatt.

M. Mort Moffatt (directeur régional, pour le centre de l'Ontario, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, messieurs les membres du comité, aucun crédit n'a été affecté à ce projet pour l'année à venir.

M. Young: Dans ce cas, quand est-ce que les fonds seront affectés à ce projet?

M. Moffatt: Peut-être que je pourrais vous donner certains renseignements de base. En Ontario et dans les énormes étendues d'eau douce que nous avons, se concentrent 51 p. 100 des embarcations du pays. Notre budget est très limité et par conséquent nous essayons de concentrer nos efforts dans les régions qui manquent d'installations pour le nombre d'embarcations qui s'y trouvent. En outre, nous devons tenir compte du coût de chaque installation. Malheureusement, Button Wood entraînerait des coûts de 50 p. 100 de plus que le port de plaisance le plus coûteux que

[Texte]

Mr. Young: Is there any particular reason that the cost per berth is that much higher than other marina developments?

Mr. Moffatt: Yes. Basically the problems here are that the marina had to be realigned because of bedrock and major dredging problems. This was partially due to the Ministry of Natural Resources insisting on realignment because of the spawning grounds in the area.

Mr. Young: That is the Ontario ministry that you are referring to?

Mr. Moffatt: Yes. That is correct.

Mr. Young: I understand that there was some realignment that had to be made but there is not a great deal of further dredging that has to be done. There has to be some rock moved from the bottom if the project is to proceed. It is loose rock which can quite conceivably be winched out by crane from the shore. There are some loose but rather large boulders on the sandy bottom right now.

Mr. Moffatt: We have been advised that a new application would be forthcoming but it has not been received in my office to date. The last figures we have, put the cost per berth at \$3,000. The highest cost per berth that we have provided per fiscal year was \$2,000 and in two instances, under \$1,000.

Mr. Young: Do you have any objections at all to the need for the project?

• 1700

Mr. Moffatt: Not at all. There is a definite need.

Mr. Young: Yes. I would agree with that more strenuously because there is nothing really comparable anywhere within the area.

Mr. Moffatt: That is correct.

Mr. Young: The nearest one, really, would be, I suppose, either Port Colborne or, if one went to the other lake, Lake Ontario, down at Niagara-on-the-Lake, which is very, very overcrowded at the present time.

I take it then, from your comments, that you agree that it is a necessary project and that its viability may depend upon the amended proposals which you are expecting to receive shortly?

Mr. Moffatt: This is correct.

Mr. Young: Fine.

I understand that there were some minor objections before but these are largely being cleared up at the present time.

Mr. Moffatt: Yes, there were some provincial objections. The Ministry of Natural Resources had some minor objections. The project will have to be reassessed.

In Ontario, it is a requirement to have numerous provincial clearances. This includes Environment Ontario, Natural Resources—not only the Fisheries Branch but also the Lands Branch, who will be responsible for the transfer of water lots.

[Interprétation]

nous avons financé au cours de notre première année de fonctionnement.

M. Young: Y a-t-il des raisons particulières pour lesquelles le coût de ces installations portuaires est plus cher que dans d'autres ports de plaisance?

M. Moffatt: Oui. Des travaux approfondis ont dû être faits à cause de problème de dragage et de la présence de rochers. Ces problèmes ont résulté surtout de l'insistance de la part du ministère des Ressources naturelles pour que le déplacement ait lieu à cause des frayères se trouvant dans la région.

M. Young: Est-ce que vous parlez du ministère ontarien?

M. Moffatt: Oui c'est exact.

M. Young: Il est vrai que certains déplacements ont dû se faire mais qu'ils n'ont pas entraîné beaucoup plus de dragage. Certains rochers devront être enlevés du fond pour que le projet puisse être poursuivi. Ce sont des rochers libres que l'on peut très bien déplacé à la grue depuis le rivage. Il se trouve actuellement des gros rochers détachés sur les fonds sablonneux.

M. Moffatt: On nous a indiqué que nous recevions une nouvelle demande mais mon bureau ne l'a pas encore reçue jusqu'à maintenant. D'après les derniers chiffres que j'ai reçus, le coût serait de \$3,000 pour chaque emplacement. Le maximum que nous ayons fourni pour chaque année financière s'est élevé à \$2,000 et dans deux cas à moins de \$1,000.

M. Young: Est-ce que vous n'êtes pas d'accord que ces travaux sont nécessaires?

M. Moffatt: Pas du tout. Le besoin est évident.

M. Young: Oui. Je suis entièrement d'accord parce qu'il n'y a rien de comparable dans la région.

M. Moffatt: C'est exact.

M. Young: Le plus proche serait, je suppose, soit Port Colborne soit, si l'on passe dans l'autre lac, le lac Ontario, Niagara-on-the-Lake, qui est déjà très encombré.

Je suppose, d'après vos remarques, que vous convenez que ces travaux sont nécessaires et que leur viabilité dépend des propositions amendées que vous devez bientôt recevoir.

M. Moffatt: C'est exact.

M. Young: Très bien.

Si je comprends bien, il y avait auparavant certaines objections mineures, mais elles se dissipent presque toutes actuellement.

M. Moffatt: Oui, la province a formulé certaines objections. Le ministère des Ressources nationales en particulier. Le projet devra être ré-examiné.

En Ontario, il est nécessaire d'obtenir un grand nombre d'autorisations de la province. Il faut notamment obtenir l'autorisation d'Environnement Canada, des Ressources naturelles—non seulement de la Direction des pêches mais aussi de la Direction des terres, qui sera responsable du transfert des lots de grèves.

[Text]

Mr. Young: I wonder if I might just close off my remarks by making a couple of comments on a project, as I see it, for the benefit of some of the departmental people that are here, Mr. Chairman. I see this as a very important one, not just for marina development which is very, very necessary in this area, but also because this project is tied in totally with very important onshore developments.

There would have been, providing it goes ahead, some hotel and housing accommodation to be built within the area as part of the total over-all project. The sewerage requirements by the local municipality are basically in and paid for by the developer, who is now, of course, carrying increased costs as carrying charges. But these accommodation units are badly needed in this area, and the total project would perhaps involve 200 or 250 new jobs, which could be made available not only during the summertime but ongoing throughout the year, with hotel staff and maintenance staff, which would also assist greatly in an area which is underdeveloped at that end of the lake, in terms of what its potential really is.

I stress, those because I see that as a major project which could be gone ahead with in that part of the lake which I think would benefit not only the local area but the surrounding area, to an extremely great deal. I think it is considered very, very important if I can express that to the departmental people who are here, as the representative of those people, that they all do consider it that way and are continuing to express their support for it.

Thank you, Mr. Chairman. I will sacrifice the rest of my time to Mr. Smith.

The Chairman: I would like to inform the Committee that I have been approached by two members, one from each side of the Committee, begging to have an opportunity to ask a few questions because they are being called into their ridings tomorrow. What is the feelings of the Committee as a whole? Should I grant them the privilege?

Some hon. Members: Sure.

The Chairman: Miss Campbell was ahead of you, sir, at the time, so I have to recognize her first, then recognize you second. I will let you two speak this evening and that will complete the proceedings.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, on a point of order. A member from Central Canada who does not appear to have any money allocated under capital expenditures at all I think should have first chance, because the hon. member from Nova Scotia has about \$5 million. So I think I should really go first.

The Chairman: May I ask one question. Is there a plane involved, a plane travelling out of here this evening, or something like that? Because I would have to grant rights or privileges for that kind of thing. Miss Campbell, are you planning on leaving immediately?

Miss Campbell: No.

Mr. Smith (Churchill): Well, seeing this is the year of the women, I will withdraw my request.

[Interpretation]

M. Young: Je voudrais terminer mes remarques par quelques observations sur un projet qui bénéficierait à certains des fonctionnaires du Ministère qui se trouvent ici, monsieur le président. A mon avis, c'est un projet très important, non seulement pour l'aménagement du port, qui est très nécessaire dans la région, mais aussi parce que le projet a des liens très étroits avec des éléments très importants du développement de la côte.

Si le projet voit le jour, un certain nombre d'hôtels et de maisons seront construits dans la région. Les services d'égouts exigés par la municipalité locale sont déjà là et c'est le promoteur qui les défraie et ce dernier est bien sûr en train de subir des frais fixes plus élevés. Mais ces logements sont tout à fait nécessaires dans cette région et l'ensemble du projet permettrait de créer environ 200 à 250 nouveaux emplois, non seulement pour l'été mais pendant toute l'année, notamment les employés d'hôtels et les préposés à l'entretien, ce qui serait très utile pour la région à l'extrémité du lac, qui est très au-dessous de son potentiel.

Si j'insiste là-dessus, c'est parce que ces travaux importants présenteraient des avantages non seulement dans la région même mais aux alentours. En tant que représentant des gens de la région, j'insiste qu'il est extrêmement important de faire sentir aux fonctionnaires du Ministère que les habitants de la région considèrent ce projet primordial et continuent de l'appuyer.

Merci, monsieur le président. Je laisse le reste de mon temps à M. Smith.

Le président: Je voudrais informer le Comité que deux membres, un de chacun des deux côtés, voudraient avoir l'occasion de poser quelques questions parce qu'ils doivent retourner dans leurs circonscriptions demain. Quelle est l'opinion du Comité? Devrais-je leur accorder ce privilège?

Des voix: Certainement.

Le président: M^{lle} Campbell était avant vous, je dois donc lui donner la parole d'abord, puis ce sera votre tour. Après cela, la séance sera levée.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. A mon avis, il faudrait donner d'abord la parole à un député du centre du Canada qui ne semble avoir reçu aucune affectation au titre des dépenses-immobilisations, puisque l'honorable député de la Nouvelle-Écosse bénéficie d'un crédit d'environ 5 millions de dollars. Il devrait donc parler en deuxième position.

Le président: Puis-je poser une question? Est-ce qu'il s'agit d'un avion qui doit partir ce soir? Je devrais accorder des droits ou des privilèges dans ce genre de situation. Mademoiselle Campbell est-ce que vous comptez partir immédiatement?

Mlle Campbell: Non.

M. Smith (Churchill): Bon, étant donné que c'est l'année des femmes, je vais retirer ma demande.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Smith.

Miss Campbell: On the same point of order, and just to clarify the matter, I do not think I am getting \$5 million.

You have not done your addition right. And, secondly, if you can show me that your gross fish landings in money compare to mine, I will bow to that. I have three very quick questions.

Mr. Chairman, and to Mr. Reid, has any consideration been given to allow, let us say, quicker repairs on wharves in an area? What I am discussing here is a fund of perhaps \$500 or \$1,000 that would be allotted by somebody in an area, somebody in a responsible position, whether it is a warden in a municipality who okays it or whether there is somebody who could do it quickly. And I am talking about when perhaps there is a storm and the wharf becomes littered with sand and gravel and becomes unpassable.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Pierre Comeau (Regional Manager, Maritimes, Small Craft Harbours Branch, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. Yes, this problem has arisen before and has been discussed many times. The basic problem revolves around the control of the expenditures. Where you are spending public moneys there are certain constraints that get in the way of reacting as quickly as you would like to at various times. We have tried to make better use of the system we have inherited, the wharfing system, by authorizing over the phone these people who are necessary to carry out repairs that are urgently needed and that they have brought to our attention, up to a certain dollar limit, usually less than \$1,000. But where we do not have them and where it is not viable to appoint one because there is no way that we can pay him, for the time being we are faced with the same system, which unfortunately does not react as quickly as it should.

Miss Campbell: Thank you. I do feel that there are a lot of good points in that. On the one hand, I hate to see the wharfing go, because I do not know who you will have to do just that job. On the other hand, I am rather anxious to see a set fee per wharf. If I am not mistaken, is that not what you mentioned, Mr. Reid? There would be somebody... You would just collect it, so perhaps sometime in the future you could do away with the need for a wharfing?

Mr. Reid: Mr. Chairman, we have no intention of doing away with the wharfing. We are going to assign him different responsibilities and we are going to take from him the responsibility for collecting money every time a boat docks. There certainly will be wharfing.

Miss Campbell: All right. I do not know whether the other thing I would like to ask about is a continuing thing, but it has been done in some of my areas. I am talking about meetings with fishermen to discuss their basic needs in terms of repairs and things like that, perhaps taking into consideration that area because they know the area better, the tides and the different storm requirements in that area. I would like to congratulate your Department for at least doing that. I know it is done in my area. It is probably done in other areas.

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Smith.

Mlle Campbell: Toujours sur le même rappel au Règlement, et pour éclairer la question, je dois dire que je ne crois pas que je reçois 5 millions de dollars.

Vous n'avez pas bien fait vos calculs. Deuxièmement, si vous pouvez me prouver que les prises brutes de poisson dans votre région se comparent à la situation dans ma région en termes financiers, je m'inclinerai. Je voudrais poser trois questions très rapides.

Monsieur le président, je pose ma question à M. Reid. A-t-on songé, par exemple, à accélérer les réparations des quais dans la région? Il s'agit d'un fonds de \$500 à \$1,000 qui pourrait être accordé par quelqu'un de la région, quelqu'un qui serait placé dans une situation de responsabilité, qu'il s'agisse d'un fonctionnaire d'une municipalité qui approuve ce projet ou de quelqu'un qui puisse l'obtenir rapidement. Je songe peut-être au cas d'une tempête qui encombre le quai de sable et de gravier et le rend impraticable.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Pierre Comeau (directeur régional, provinces Maritimes, Direction des ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Oui, ce problème s'est déjà posé auparavant et nous en avons souvent discuté. Il tourne autour du contrôle des dépenses. Certaines restrictions s'imposent à la dépense des deniers publics et empêchent de réagir aussi rapidement qu'on le voudrait dans certains cas. Nous avons essayé de tirer le meilleur parti du système dont nous avons hérité, c'est-à-dire le système des gardiens de quais, en autorisant par téléphone l'engagement du personnel nécessaire pour faire des réparations urgentes portées à notre attention jusqu'à certaines limites financières, en général de moins de \$1,000. Mais lorsqu'il ne nous est pas possible d'engager un gardien de quai parce que nous ne pouvons pas le payer, nous devons nous contenter du même système qui, malheureusement, ne fonctionne pas aussi rapidement que nous le voudrions.

Mlle Campbell: Merci. Il y a beaucoup de bon là-dessus à mon avis. D'un côté, je regrette le départ du gardien de quai, parce que je ne sais pas qui fera le travail; d'un autre côté, j'ai hâte de voir comment fonctionnera le système des frais fixes par quai. Si je ne me trompe pas, c'est ce que vous avez mentionné, monsieur Reid. Il y aurait quelqu'un... On percevrait ces frais, et par conséquent, la nécessité des gardiens de quais disparaîtrait. N'est-ce pas?

M. Reid: Monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de supprimer les postes de gardiens de quais. Nous allons leur consacrer des responsabilités différentes et nous allons leur enlever la tâche de percevoir les droits chaque fois qu'un bateau arrive. Mais nous allons conserver les gardiens de quais.

Mlle Campbell: Très bien. Je ne sais pas si cela se fait toujours, mais dans certaines des régions de ma circonscription, vous tenez des réunions avec les pêcheurs pour discuter de leurs besoins essentiels de réparation etc., puisqu'ils connaissent très bien leur région, leur marée, et la fréquence des tempêtes, ainsi que les besoins particuliers qui en découlent. Je voudrais féliciter votre Ministère d'avoir fait au moins cela. Je sais que cela se fait dans ma région, et cela se fait probablement ailleurs.

[Text]

I would also like to ask how many wharves, if it is known, have been closed down in South Western Nova by the Small Craft Harbours over the last, shall we say, five or six years?

The Chairman: Mr. Comeau, can you take that?

Mr. Comeau: Yes, Mr. Chairman. I cannot give you the figures for the last five years, because the Small Craft Harbours Branch has not been in existence that long. I can tell you how many we have initiated disposal action on over the last two years: four

Miss Campbell: And in all of Nova Scotia, how many?

Mr. Comeau: I am afraid I cannot give you a precise figure.

Miss Campbell: Approximately?

Mr. Comeau: It would be between 10 and 15.

Miss Campbell: Would you know approximately how many have been closed in Nova Scotia over the past 10 years?

Mr. Comeau: No, I cannot give you precise figures on that. Approximately 50.

Miss Campbell: And in South Western Nova?

Mr. Comeau: It would be a pure guess.

Miss Campbell: Could you make a pure guess?

Mr. Comeau: Approximately 15.

Miss Campbell: Fifteen in a period of approximately 10 years. This is your guess.

The other thing. There was quite a bit of activity at some of those wharves that have closed down in the past, was there not?

Mr. Comeau: That is possible. They could be disposed of for a variety of reasons. In some instances it is done in the interest of public safety. But I would not say that there was significant activity at them. Usually where there is significant activity other measures are taken. It is quite possible, also, that wharves that may have closed down over the past 10 years have been replaced by new facilities in the immediate area.

Miss Campbell: I have one last question on the closing down of wharves. Perhaps it is not even related to it. In the particular area of South Western Nova, has there been a lot of neglected wharves over the past 10, 20 years?

• 1710

Mr. Comeau: I would not say there have been any more than anywhere else. You have to take into account that the condition of the wharfs in terms of repairs and maintenance in all areas has been brought about primarily by the lack of funds that were available during the last 10-year period. It is my understanding that in that period during the last years that the Department of Public Works had program responsibility for this type of work, somewhere between \$10 and \$12 million a year was available. So it is easy to visualize that we inherited a large backlog of work to do everywhere across the country. With the funding level that we have now—although more money could be spent in all areas—I think we will eventually catch up with this backlog.

[Interpretation]

Je voudrais savoir aussi, si c'est possible, combien de quais ont été fermés par la direction des ports pour petites embarcations à South Western Nova depuis cinq ou six ans.

Le président: Monsieur Comeau, est-ce que vous pourriez répondre à cette question?

M. Comeau: Oui, monsieur le président. Je ne peux pas vous donner les chiffres pour les cinq dernières années, puisque la Direction des ports pour petites embarcations n'existe pas depuis si longtemps. Je puis vous dire combien de quais nous avons entrepris de fermer au cours des deux dernières années; quatre.

Mlle Campbell: Et dans toute la province de la Nouvelle-Écosse? Combien?

M. Comeau: Je n'ai pas les chiffres exacts.

Mlle Campbell: Approximativement.

M. Comeau: Entre dix et quinze.

Mlle Campbell: Est-ce que vous savez combien de quais ont été fermés en Nouvelle-Écosse au cours des dix dernières années?

M. Comeau: Non, je n'ai pas les chiffres exacts. Environ 50.

Mlle Campbell: Et à South Western Nova?

M. Comeau: Je n'en ai pas idée.

Mlle Campbell: Est-ce que vous pouvez me donner une vague approximation?

M. Comeau: Environ quinze.

Mlle Campbell: Quinze au cours d'une période d'environ 10 ans. C'est ce que vous pensez.

Il y avait beaucoup d'activités dans certains des ports qui ont été fermés, n'est-ce pas?

M. Comeau: C'est possible. Ils ont pu être fermés pour des raisons diverses. Dans certains cas, c'est dans l'intérêt de la sécurité publique. Mais je ne suis pas d'accord qu'il y avait là beaucoup d'activités. Dans ces cas-là, on prend d'habitude d'autres mesures. Il est très possible, également, que les quais qui ont été fermés au cours des dernières années ont été remplacés par de nouvelles installations dans le voisinage immédiat.

Mlle Campbell: Je voudrais poser une dernière question sur la fermeture des quais. Peut-être qu'elle est même sans rapport avec cette question. Dans la région de South Western Nova, est-ce qu'il y a eu beaucoup de quais négligés depuis dix ou vingt ans?

M. Comeau: Je ne dirais pas que c'est plus qu'ailleurs. Il vous faut comprendre que la condition des quais, pour ce qui est des réparations et de l'entretien, dans tout le secteur, est due principalement au manque de fonds disponibles au cours de la dernière période de dix ans. Je crois que durant cette période, le ministère des Travaux publics était responsable de ces programmes, et on leur consacrait entre 10 et 12 millions de dollars par année. Il est facile de comprendre comment nous avons un retard énorme, dans le pays entier. Les fonds qui nous sont maintenant disponibles, bien qu'on pourrait dépenser plus d'argent dans tous les secteurs, nous permettront de nous rattraper tôt ou tard.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): Could you tell us how many wharfs there might be in South Western Nova?

Mr. Comeau: I can tell you how many there are in Nova Scotia, but I do not have a breakdown by constituency. There are approximately 450 small-craft harbour facilities in the Province of Nova Scotia.

Miss Campbell (South Western Nova): There are 450. Where is the bulk of activity for fishing in Nova Scotia for small-craft harbours?

Mr. Comeau: In South Western Nova and South Shore.

Miss Campbell (South Western Nova): And the majority of the money lending is where?

Mr. Comeau: Again, it is concentrated in those two constituencies with South Western Nova having somewhat more than the South Shore.

The Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. My questions will be very short.

In the Churchill riding that I represent we only have the one seaport and that is Churchill. Now, I gather that any dock facilities that are worked on in Churchill come under the Department of Transport and that has nothing to do with small harbours.

What happens to the people of Churchill that have their own boats, and so on, separate from the harbour? They are not allowed to use the harbour facilities, in fact, they are asked to keep out of that area altogether. Would they qualify under small-craft harbours for a dock separate from the facility of the Ministry of Transport?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I am not familiar with the port at Churchill but if there were commercial fishermen and sufficient numbers of them that they required facilities, an application would be made through our regional manager in Winnipeg and we would attempt to evaluate their case and provide facilities for them. I cannot imagine much recreation boating in that area so I presume it is commercial fishermen you are talking about.

Mr. Smith (Churchill): Well, it is a mixture of commercial fishing and also recreation. There is quite a tourist potential there. There are people in Churchill who take the tourists across to Fort Prince of Wales and at present they have no facility. You are affected there by the tides and they have no facility from which to operate, which makes it very difficult for them.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, if it is tourists in the sense that it is a ferry boat or a larger commercial craft taking tourists, that responsibility is with the Ministry of Transport. Our recreation facilities are for the smaller craft, the personally-owned craft.

Mr. Smith (Churchill): Yes, well, these are small boats. They are approximately 25 or 30 feet long that are operated by persons in the community.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Pourriez-vous m'indiquer combien il y a de quais dans la région de South Western Nova?

M. Comeau: Je puis vous dire combien il y en a en Nouvelle-Écosse, mais je ne peux pas les répartir par circonscription. Dans toute la province, il y a environ 450 petits ports de pêche.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y en a 450. Quelle partie de la Nouvelle-Écosse a le plus d'activité, pour ce qui est des petits ports de pêche?

M. Comeau: C'est le South Western Nova et la côte sud.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et quelle est la région qui reçoit le plus de prêts?

M. Comeau: Encore une fois, les deux mêmes régions; South Western Nova en reçoit un peu plus que la côte sud.

Le président: Merci, mademoiselle Campbell. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Mes questions seront brèves.

Dans la circonscription de Churchill que je représente, nous n'avons qu'un port de mer, Churchill même. Je crois comprendre que les installations portuaires de Churchill sont administrées par le ministère des Transports, et cela n'a rien à voir avec les petits ports.

Que se passe-t-il avec les gens de Churchill qui possèdent leur bateau indépendamment du port? Ils ne peuvent pas se servir des installations portuaires, on leur demande d'ailleurs de s'en tenir loin. Peuvent-ils bénéficier du programme de petits ports pour obtenir un quai distinct de celui qui est administré par le ministère des Transports?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je ne connais pas le port de Churchill, mais s'il y a assez de pêcheurs commerciaux pour nécessiter des installations, on adresserait une demande par le truchement de notre administrateur régional à Winnipeg, et nous essaierions d'évaluer leur cas et de leur donner une installation. Je ne crois pas qu'il y ait un volume important de bateaux de plaisance dans cette région, alors je suppose qu'il s'agit de la pêche commerciale.

M. Smith (Churchill): Eh bien, il y a les deux. C'est une zone qui a un bon potentiel touristique, et il y a des gens de Churchill qui transportent les touristes jusqu'au Fort du Prince de Galles, et à ce moment-ci, ils n'ont pas les installations. Nous avons le problème des marées, et ils n'ont pas le quai; leur tâche est donc assez difficile.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, s'il s'agit d'un bateau traversier ou d'une embarcation commerciale assez grande, c'est la responsabilité du ministère des Transports. Nos installations de plaisance s'appliquent aux petits bateaux qui appartiennent à des particuliers.

M. Smith (Churchill): Il s'agit de petits bateaux; ils ont de 25 à 30 pieds de longueur et ils sont conduits par des gens de la place.

[Text]

Now, the other question I have concerns areas like South Indian Lake, Nelson House and Split Lake that are going to be affected by the diversion of the Churchill River. Now, there are some facilities that were constructed by the federal government. This was probably prior to your taking over the small-craft harbours and wharfs. I am just wondering what the department would be doing now. Would they be upgrading these docks that are going to be affected by the diversion? It is going to increase the water level by about 10 or 11 feet in some communities.

The Chairman: Mr. Mac Ewan.

• 1715

Mr. Mac Ewan: Thank you, Mr. Chairman. If I may comment first on the Churchill situation, we have a floating dock about 40 feet long and about 18 to 20 feet wide at Churchill, which is used by the tourists which you spoke of to go from Churchill to the fort.

Mr. Smith (Churchill): I realize that, but last year, on account of loading the bulk sulphur, they were prohibited from using the docking facilities.

Mr. Mac Ewan: The fact is that the floating dock had been damaged and we just had it repaired last summer, and by the time it was repaired it was too late to put it in the water.

Mr. Smith (Churchill): Okay.

Mr. Mac Ewan: The other three places that you mentioned, we do not have facilities there at this time. They were not transferred over to us at Split Lake and . . .

Mr. Smith (Churchill): Nelson House.

Mr. Mac Ewan: No, they have not been transferred.

Mr. Smith (Churchill): All right. Whose jurisdiction will the Nelson House dock come under, then, at the present time? It was built, I am sure, by the Department of Public Works.

Mr. Mac Ewan: If the Department of Transport had them prior to the transfer of the other docks to us, then I suspect that they would still be responsible for the administration and control of them.

Mr. Smith (Churchill): I would certainly like to have a list of the docks that you have under your control in the Churchill constituency, because the person in the small community does not really know where to go to get some assistance on his dock repair. Go ahead.

Mr. Mac Ewan: I do not have a list with me, but I can certainly supply you with a list.

Mr. Smith (Churchill): I would certainly appreciate that.

The Chairman: I believe Mr. Reid can supply you with additional information with respect to what you have just been asking about. Mr. Reid.

Mr. Reid: Just to add to what Mr. Mac Ewan said, this list of facilities was published by Order in Council on June 11, I believe, 1973, and we will be pleased to provide you with this list.

Mr. Smith (Churchill): Yes. Could that be inserted as an appendix to today's proceedings, Mr. Chairman?

[Interpretation]

Mon autre question a trait aux régions telles que South Indian Lake, Nelson House et Split Lake qui subiront les conséquences du changement de cours du fleuve Churchill. Il y a des installations qui furent construites par le gouvernement fédéral, avant que vous ne vous occupiez des petits ports et des quais; je me demande ce que fait le ministère. Vont-ils réinstaller ces quais, le changement de cours du fleuve va augmenter le niveau de l'eau de 10 ou de 11 pieds dans certaines régions.

Le président: Monsieur Mac Ewan.

M. Mac Ewan: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, pour ce qui est de la situation de Churchill, nous avons un quai flottant dont les dimensions sont 40 pieds de longueur sur 18 ou 20 pieds de largeur, qui est employé par les touristes pour se rendre de Churchill jusqu'au fort.

M. Smith (Churchill): Je le sais, mais on leur a défendu d'employer les installations portuaires, l'an dernier, étant donné qu'on chargeait le soufre brut.

M. Mac Ewan: De fait, le quai flottant avait subi certaines avaries, et nous l'avons fait réparer l'été dernier; lorsqu'il fut prêt il était trop tard pour le mettre à l'eau.

M. Smith (Churchill): D'accord.

M. Mac Ewan: Nous n'avons pas d'autres installations dans les trois autres endroits que vous avez nommés. On ne nous les a pas remis à Split Lake et . . .

M. Smith (Churchill): Nelson House.

M. Mac Ewan: Non, ils n'ont pas été transférés.

M. Smith (Churchill): D'accord. Qui a la juridiction du quai de Nelson House? Je suis sûr que c'est le ministère des Travaux publics qui l'a fait construire.

M. Mac Ewan: Si le ministère des Transports était le responsable de ces quais avant qu'on ne nous transfère les autres quais, je crois qu'ils en sont encore les administrateurs.

M. Smith (Churchill): J'aimerais avoir une liste des quais que vous administrez dans la circonscription de Churchill, étant donné que les gens du petit village ne savent où aller pour chercher de l'aide pour ce qui est des réparations qu'ils doivent faire à leurs quais.

M. Mac Ewan: Je n'ai pas une liste, mais je pourrais vous en donner une.

M. Smith (Churchill): Je vous en serais gré.

Le président: Je crois que M. Reid peut vous donner des renseignements additionnels pour ce qui est de votre question. Monsieur Reid.

M. Reid: Pour compléter le renseignement de M. Mac Ewan, l'arrêté en conseil du 11 juin 1973, je crois, établissait une liste des installations, et il nous fera plaisir de vous la donner.

M. Smith (Churchill): Merci. Pourrait-on l'ajouter en annexe aux délibérations d'aujourd'hui, monsieur le président?

[Texte]

The Chairman: Do you have a copy with you, Mr. Reid?

Mr. Reid: No copy here, sir.

Mr. Anderson: On a point of order. Could we perhaps have a list—I think this would be beneficial to all members—of not only the MOT but also the small craft harbours as they exist province by province? I am sure all of us would benefit from having a list from your department showing where all your small craft harbours are located, and if you could get the MOT. I think that would be beneficial to all of us.

Mr. Smith (Churchill): It is my understanding that that list will be made available. Very good. I just have one more short question. I am still not too clear, on the diversion of the Churchill River, what docks will be affected. Will the small craft harbours be involved in reconstructing docks that are going to be affected? The dock at Nelson House must be part of yours, I am sure, because it is sitting right in the middle and it is on fresh water, it is not on salt water.

The Chairman: Mr. Mac Ewan, do you have any comments?

Mr. Mac Ewan: It is not ours as yet. I do not know whether it is on the list for negotiating or not.

Mr. Smith (Churchill): All right. Moving on to one more very short question. The inland communities, and I am talking now of places like Gods Lake and Island Lake, that have commercial fishing resources and also tourist resources are continually undergoing problems with dock construction. They do not seem to be able to have good enough facilities for aircraft, boats, and so on. These are smaller boats, they are not the large boats; they are 25-foot or 30-foot boats. Do you cost share with the Department of Indian Affairs or with the province on some of these facilities also, or are they strictly capital expenditures?

Mr. Mac Ewan: Yes, all the docks in the Gods Lake area are privately owned.

Mr. Smith (Churchill): Yes, privately owned, but...

Mr. Mac Ewan: By the fish companies.

Mr. Smith (Churchill): Yes, but does your department get involved in cost sharing with the province to put in a docking facility at a particular community?

Mr. Mac Ewan: We have not been involved in that in the central region yet.

• 1720

Mr. Smith (Churchill): I see. That takes care of my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. With regard to the question brought up by you and by Mr. Anderson relating to the listing of the docks and so on, in the *Canada Gazette*, Part 2, Volume 107, Number 13, of the date July 11, 1973, there is a complete listing of all the various provinces showing where all these facilities are for the harbours and under different designations.

Mr. Anderson: On a point of order, Mr. Chairman, surely there has been a change in two years. That is why I requested an up-to-date one.

[Interprétation]

Le président: En avez-vous une copie, monsieur Reid?

M. Reid: Non, pas avec moi.

M. Anderson: J'invoque le Règlement. Pourrions-nous obtenir une liste, ce serait utile à tous les membres, non seulement des petits ports qui sont administrés par le ministère des Transports, mais selon les provinces? Je suis sûr qu'il nous serait très utile d'avoir une liste provenant de votre ministère établissant la situation des petits ports, et si vous pouvez obtenir la collaboration du ministère des Transports, cela nous sera très utile.

M. Smith (Churchill): Si je comprends bien, on nous donnera la liste; très bien. Il me reste une question. Je ne sais pas trop bien quelles seront les quais affectés par le changement de cours du fleuve Churchill. Est-ce que les petits ports vont avoir à reconstruire les quais en question? Vous administrez sans doute le quai de Nelson House, étant donné qu'il est au beau milieu du fleuve, et il est situé en eau douce, non en eau salé.

Le président: Monsieur Mac Ewan, avez-vous des commentaires à ajouter?

M. Mac Ewan: Il ne nous appartient pas encore. Je ne sais s'il fait partie de la liste de négociations.

M. Smith (Churchill): D'accord. Une autre question brève: il s'agit des communautés à l'intérieur des terres, c'est-à-dire Gods Lake et Island Lake, des villages possédant certaines ressources de pêche commerciale et touristique et, qui ont des problèmes éternels avec la construction des quais. Il ne semble pas avoir d'assez bonnes installations pour les avions, les navires, etc. Il s'agit de petites embarcations, c'est-à-dire 25 pieds ou 30 pieds de longueur. Est-ce que vous collaborez avec le ministère des Affaires indiennes pour répartir les coûts, ou avec la province, ou s'agit-il strictement de dépenses capitales?

M. Mac Ewan: Oui, tous les quais dans la région de Gods Lake sont des quais privés.

M. Smith (Churchill): Oui, ils sont des propriétaires privés, mais...

M. Mac Ewan: Ce sont les sociétés de pêche.

M. Smith (Churchill): Oui, votre ministère s'intéresse-t-il au partage des coûts avec la province, pour installer un quai dans un village quelconque?

M. Mac Ewan: Nous ne nous y sommes pas encore impliqués, pour la région centrale.

M. Smith (Churchill): Je comprends. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Smith. Pour ce qui était de votre question et de celle de M. Anderson portant sur la liste des quais, etc., dans la *Gazette du Canada*, partie 2, volume 107, numéro 13, le 11 juillet 1973, on a une liste complète de toutes les provinces, montrant où sont les installations des ports, sous diverses désignations.

M. Anderson: Un rappel au Règlement, monsieur le président; il y a certainement eu des changements au cours des deux dernières années. C'est pourquoi je voulais une liste mise à jour.

[Text]

The Chairman: There is no such one here. I have that in my own office, if I might add, Mr. Anderson. I go after that personally to the individual departments, and I have them in my own office.

Mr. Anderson: Yes but, instead of each one of us doing it separately, that is why I brought this point up.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, can Mr. Reid provide the requested information to us?

Mr. Reid: Yes, Mr. Chairman, I have a separate copy here. We will arrange to bring the additional copies, perhaps even by tomorrow morning. But just to reply to your question, we have been negotiating with the Ministry of Transport over this past almost two years now with respect to an additional list of facilities. We have an order-in-council in the final stages of preparation, as I mentioned earlier, transferring an additional 300 facilities to us. We hope to get this tabled within a month, and then we will be revising this order-in-council.

Mr. Crouse: Does that mean, Mr. Chairman, that most if not all the small craft harbour facilities will be under the control of your department, with only the major installations in the large harbours throughout Canada coming under Transport? Or are we to see all the wharves under the Department of Environment and Fisheries?

Mr. Reid: We are talking about those facilities which service the commercial fishing industry and the recreational boating public, and only those. At the present time there are a number of them which are still under the responsibility of the Ministry of Transport for administrative purposes. They were not included in this original order-in-council.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid. Before adjourning this meeting, I believe there are a few comments either Mr. Lupien or Mr. McEachran may wish to make.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, at the conclusion of the last meeting Mr. Clarke asked if we had any documents relating to the environmental review panel and the environmental review process. I wish to table through you, Mr. Chairman, to the clerk for distribution the procedure that we have provided in these areas of the review panel and the review process.

The Chairman: Thank you, sir. Before adjourning this meeting until tomorrow morning at 9:30 o'clock in these same premises, I would like to thank the witnesses who have been here today for their patience in staying an extra 20 minutes or half hour. This is a very concerned subject which, as you have gathered, gentlemen, everyone was most interested in today. I hope we can see you here again tomorrow morning at 9:30, most of you at least, so that we can continue with another six or seven speakers who definitely want to know things about small boat harbours.

Thank you again on behalf of the Committee. We now adjourn until 9:30 a.m.

[Interpretation]

Le président: on n'en a pas ici. Je l'ai dans mon bureau, monsieur Anderson. Je m'en occupe personnellement, pour ce qui est du ministère.

M. Anderson: Oui, mais ce serait mieux qu'on le fasse en groupe, plutôt que séparément; c'est pourquoi j'ai soulevé la question.

M. Crouse: Monsieur le président, M. Reid pourrait-il nous donner les renseignements demandés?

M. Reid: Oui, monsieur le président, j'en ai une autre copie ici. Nous ferons en sorte de vous en apporter des copies additionnelles, peut-être même demain matin. Afin de répondre à votre question, nous sommes en négociation avec le ministère des Transports depuis deux ans, pour ce qui est d'une liste supplémentaire d'installations. Nous avons presque fini de rédiger un arrêté en conseil, comme je l'ai mentionné plus tôt, qui relevait et transférerait 300 autres installations. Nous avons l'intention de le présenter d'ici un mois, et à ce moment-là, nous ferons une révision de cet arrêté en conseil.

M. Crouse: Monsieur le président, ceci veut-il dire que la plupart des installations des petits ports seront sous la juridiction de votre ministère, tandis que le ministère des Transports ne s'occuperait que des grandes installations, dans les grands ports du Canada? Ou plutôt serait-ce le ministère de l'Environnement et des Pêches qui s'occuperait des quais?

M. Reid: Nous parlons d'installations qui desservent l'industrie des pêches commerciales et la navigation de plaisance, c'est tout. A ce moment-ci, plusieurs d'entre elles sont encore administrées par le ministère des Transports. Elles n'étaient pas incluses dans cet arrêté en conseil primitif.

Le président: Merci, monsieur Reid. Avant d'ajourner cette réunion, je crois que M. Lupien ou M. McEachran pourraient vouloir ajouter des commentaires.

M. Lupien: Monsieur le président, à la conclusion de votre dernière réunion, M. Clarke a demandé si nous avions des documents portant sur le processus et le conseil d'étude de l'environnement. Monsieur le président, j'aimerais que le greffier distribue les documents sur ces deux examens.

Le président: Merci, monsieur. Avant d'ajourner cette réunion jusqu'à 9 h 30 demain, dans cette même salle, j'aimerais remercier les témoins qui sont venus aujourd'hui et qui ont patienté 20 ou 30 minutes de plus. Il s'agit d'un sujet qui nous intéresse tous de près, comme vous l'avez sans doute compris. J'espère que nous pourrions vous revoir demain, à 9 h 30 ou du moins la plupart d'entre vous afin de pouvoir entendre six ou sept autres membres qui voudraient poser des questions sur les petits ports.

Au nom du Comité, je vous remercie encore une fois. Le Comité s'ajourne jusqu'à 9 h 30 demain.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Friday, March 14, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le vendredi 14 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

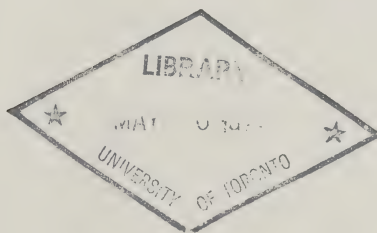
Budget principal 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark
(*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Friesen
Landers
Leggatt
Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)

Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rooney
Whiteway
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 14, 1975:

Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Friesen
replaced Messrs. Marshall, Smith (*Churchill*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 14 mars 1975:

MM. Clark (*Rocky Mountain*), Friesen remplacent
MM. Marshall, Smith (*Churchill*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 14, 1975
(12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Cyr, Friesen, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney and Young.

Other Member present: Mr. O'Connell.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. W. A. Reid, Director, Small Craft Harbours Branch; Mr. Warren Parkinson, Regional Manager, Pacific; Mr. Mort Moffatt, Regional Manager, Central (*Ontario*); Mr. Gaston Drouin, Regional Manager, Quebec; Mr. Pierre Comeau, Regional Manager, Maritimes.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Main Estimates 1975-76, under ENVIRONMENT. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, February 27, 1975, Issue No. 5*)

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM,

The witnesses answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 14 MARS 1975
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Pearsall, (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, M^{me} Campagnolo, MM. Crouse, Cyr, Friesen, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney et Young.

Autre député présent: M. O'Connell.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, sous-ministre adjoint, Services de l'environnement; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et de la mer; M. W. A. Reid, directeur, Direction des ports pour petites embarcations; M. Warren Parkinson, directeur régional, Pacifique; M. Mort Moffatt, directeur régional, Centre (*Ontario*); M. Gaston Drouin, directeur régional, Québec; M. Pierre Comeau, directeur régional, Maritimes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976, sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (*Voir procès-verbal et témoignages du 27 février 1975, fascicule n° 5*)

Crédits 5, 10 et 15, ayant trait au PROGRAMME DES PÊCHES ET DE LA MER,

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, March 14, 1975.

• 0945

[Text]

The Vice-Chairman: We will now resume this Committee meeting, still on the subject of Environment, and I will call Votes 5, 10 and 15.

Department of the Environment
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority—\$119,343,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions—\$67,718,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$13,183,000

The Chairman: I do not believe that we have any new members here this morning, have we, sir? Are they all the same gentlemen that were here yesterday afternoon? Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Mr. Chairman, Mr. Dominy has replaced Mr. MacLeod, from our Aquatic Contaminants Unit, this morning; and also, Mr. Gratton has replaced Mr. Kelly, from our Estimates and Program Forecast Division.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Before proceeding with the first speaker, yesterday afternoon Mr. Anderson requested a listing of boat harbours, etc. I believe you have those ready to present to the Clerk?

Mr. McEachran: Yes, Mr. Chairman, we have brought along several copies of the Canada Gazette, Part II, Vol. 107, No. 13, which lists the harbours that were transferred to the Minister of the Environment. This list is by province.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Have all members of the Committee a copy of that list?

Some hon. Members: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you. Very well then, we shall now proceed with the meeting. Mr. Crouse you are the first speaker this morning.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. First I would like to thank Mr. McEachran for his statement that we will be supplied with a breakdown of the major capital projects, the minor capital projects and the operation and maintenance projects because I think this is very important. Certainly it is important to me as a Nova Scotian representing the South Shore of Nova Scotia, because in the Main Estimates I see listed for Nova Scotia only four projects, for a total amount of \$5,420,000, and none of these projects is listed for my particular riding despite all the multiplicity of letters which I have forwarded to the department outlining the needs of the fishermen along the South Shore. Either this has been an error on the part of the department or an indication of the total neglect of the South Shore and the fact that it is a very important fishing area. In fact, it was stated yesterday in response to a question that it was one of the largest fishing areas in all of Nova Scotia. So I want to make that point quite clear.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 14 mars 1975

[Interpretation]

Le vice-président: Nous allons reprendre l'étude du budget de l'Environnement et plus particulièrement des crédits 5, 10 et 15.

Ministère de l'Environnement
Programme des Pêches et de la Mer

Crédit 5—Pêches et Mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des Commissions internationales des Pêches, autorisation—\$119,343,000

Crédit 10—Pêches et Mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contribution—\$67,718,000

Crédit 15—Pêches et Mer—Subventions inscrites au budget et contributions—\$13,183,000

Le président: Je ne pense pas que nous ayons ce matin de nouveaux membres? Ce sont tous les mêmes qu'hier, n'est-ce pas? Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des Pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, M. Dominy remplace ce matin M. MacLeod de notre sous-section des Contaminants de l'eau; et M. Gratton remplace M. Kelly de notre Division du budget et de la prévision des programmes.

Le vice-président: Merci, monsieur. Avant que nous passions aux questions, M. Anderson a demandé hier une liste de ports, etc. Vous allez donc probablement pouvoir la soumettre au greffier.

M. McEachran: Oui, monsieur le président, nous avons apporté plusieurs exemplaires de la Gazette du Canada, partie II, volume 107, numéro 13, où sont énumérés les ports qui ont été mis sous la coupe du ministère de l'Environnement. Ceux-ci sont regroupés par province.

Le vice-président: Merci, monsieur. Tous les membres du comité en ont-ils reçu un exemplaire?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Merci. Très bien, nous allons pouvoir commencer par M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout de suite remercier M. McEachran qui nous a promis de nous donner la ventilation des immobilisations de première et de moindre importance et des dépenses de fonctionnement et d'entretien. Il est certain que cela intéresse le représentant que je suis du Sud de la Nouvelle-Écosse car dans le budget principal je ne vois que 4 projets pour la Nouvelle-Écosse, soit au total \$5,420,000, dont aucun ne concerne ma circonscription. Et ce, malgré toutes les lettres que j'ai pu envoyer au ministère pour souligner les besoins des pêcheurs de la côte Sud. Soit que le ministère a commis une erreur, soit qu'il indique ainsi qu'il se moque bien de la côte Sud et du fait qu'il s'agit d'une région de pêche très importante. On a pourtant affirmé hier que c'était un des ports de pêche les plus importants de la Nouvelle-Écosse. Je voudrais donc insister sur le fait que nous ne pouvons accepter ces chiffres comme définitifs et j'espère que lorsque vous nous aurez fourni la ventilation

[Texte]

We cannot accept the figures that are in the estimate book certainly as being final, and I hope that when we get the breakdown of your major and minor capital projects, further consideration has been given to the needs of the fishermen in the area.

Breakwaters form part of small craft harbour development. Some are built with creosoted timbers, some piers with ballast floors and some of solid rock and cement topping, which in my view is the best and most permanent structure. Also, part of our small craft harbour complex is the provision for necessary skidways, and some time ago I was informed that the department was experimenting with cement skidways as opposed to the regular timber skidway that is commonly used. I would like to ask any of the witnesses if a cement skidway has been built, if it has proved effective, and if the department is carrying out any other experimental work on the construction of breakwaters.

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. W. A. Reid (Director, Small Craft Harbours Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, we are indeed carrying out some experiments with breakwaters and we do have a statement that Mr. Comeau would like to make to you with respect to a discussion we had last year regarding skidways. So with your permission, I would ask Mr. Comeau to tell you what we are doing with the concrete skidways.

The Vice-Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Pierre Comeau (Regional Manager, Maritimes, Department of the Environment): Mr. Chairman, in answer to your question, one concrete skidway has been built to date at Caribou on the Northumberland Strait. It has not yet become fully operational because it was built late last fall and the fishing season has not yet started in that area. The principles were discussed with the Northumberland Fishermen's Association and they were quite receptive to the proposal that we had. We have also discussed in detail the building of concrete skidways with Halifax West Fishermen's Association, the area around Peggy's Cove, Prospect, that area, and they appeared favourably disposed towards this type of construction.

• 0950

The main reason why we are considering this is that the initial cost is approximately the same as that of a wooden skidway, but we anticipate that the maintenance costs will be considerably reduced. As we build more and more skidways, if we keep on building wooden ones, even though we get more money in our allocation it becomes a sort of vicious circle, in that we will have to spend more money to maintain them. We are not making any progress if we carry on with wooden ones. However, additional consultations will take place with fishermen prior to our building with either wood or concrete. We have not discarded the construction of wooden skidways, in certain areas these are the answer to the problem. Each case will be considered on its own merits.

Mr. Crouse: My second question, Mr. Chairman: has any experimental work been carried out on the construction of different types of breakwaters?

[Interprétation]

de vos immobilisations, vous aurez mieux tenu compte des besoins des pêcheurs de cette région.

Les jetées font partie du développement des ports pour petites embarcations. Certaines sont construites en bois créosoté, certaines ont des bases de pierre et certaines des surfaces de pierre et de ciment, ce qui représente à mon avis la structure la meilleure et la plus durable. D'autre part, dans ces ports pour petites embarcations, il faut prévoir des voies de descente et l'on m'a informé il y a quelque temps que le ministère expérimentait des descentes cimentées qui remplaceraient celles que nous connaissons en bois. J'aimerais demander à l'un des témoins si l'on a déjà construit une telle descente, si elle semble efficace, et si le ministère a entrepris d'autres expériences dans le domaine de la construction de jetées.

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. W. A. Reid (Directeur, direction des Ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous avons en effet entrepris certaines expériences en matière de jetées et M. Comeau voudrait vous préciser quelque chose à propos des descentes. Donc, si vous m'y autorisez, je demanderais à M. Comeau de vous expliquer ce que nous faisons en matière de descente en béton.

Le vice-président: Monsieur Comeau.

M. Pierre Comeau (Directeur régional, Provinces maritimes, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pour répondre à votre question, on a jusqu'ici construit une descente en béton à Caribou dans le Déroit de Northumberland. Elle n'est pas encore complètement exploitée puisqu'elle n'a été construite qu'à la fin de l'automne et que la saison des pêches n'a pas encore repris dans cette région. Les principes en ont été discutés avec l'Association des pêcheurs du Northumberland qui s'est montrée très favorable à notre proposition. Nous avons également beaucoup discuté de la construction de descentes en béton avec l'Association des pêcheurs de l'Ouest d'Halifax, c'est-à-dire la région autour de Peggy's Cove, Prospect, etc. Et là encore notre proposition a reçu un accueil favorable.

Si nous envisageons cela, c'est principalement parce que le coût initial est approximativement semblable à celui des descentes en bois et que nous pensons que les coûts d'entretien seront ainsi considérablement réduits. Si nous continuons à construire des descentes de bois, même si nous touchons plus d'argent, cela devient un cercle vicieux, puisqu'il nous faudra consacrer plus d'argent à l'entretien. Nous ne réaliserons aucun progrès si nous gardons les descentes de bois. Nous aurons toutefois d'autres consultations avec les pêcheurs avant de construire en bois ou en béton. Nous n'avons pas abandonné la construction de descentes de bois. Dans certaines régions, cela demeure la meilleure solution. Chaque cas sera étudié individuellement.

M. Crouse: Ma seconde question est la suivante, monsieur le président: A-t-on essayé de construire divers types de jetées?

[Text]

Mr. W. A. Reid (Director, Small Craft Harbours Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, with your permission, I would ask Mr. Parkinson to respond to that question, as we have conducted some experiments on the West Coast.

The Vice-Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. W. Parkinson (Regional Manager, Pacific, Department of the Environment): Mr. Chairman, the department, with an outside consulting laboratory in Vancouver, is carrying out experiments on floating breakwaters. We have tested a number of alternative types of floating structures, and are also conducting a review of the literature in both Europe and the United States to see what the various alternatives are and how they could be adapted to Canadian conditions.

Floating structures are very suitable to areas where the harbours are not exposed to serious wave conditions, but are still too rough to be used by smaller vessels. We see this as one way of increasing protection in some of the smaller communities.

There are no experiments, that I am aware of, going on with respect to rock breakwaters. This is pretty well a settled engineering problem.

Mr. Crouse: Could I have the name of the consultant you mentioned?

Mr. Parkinson: Western Canada Hydraulics Laboratory in Vancouver.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I forgot to ask this, perhaps it is not too late, could you give the Committee an indication of the length and the width of the cement skidways that you built at Caribou and the one you are contemplating in the Peggy's Cove area? That question would be to the other witness.

The Vice-Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: The concrete skidway we have built at Caribou is 50 feet wide by approximately 120 feet long. For the one at Peggy's Cove we have not yet selected a final location, and this will influence the exact dimensions. We are at present considering four alternative locations with a subcommittee of the Fishermen's Association.

Mr. Crouse: Thank you. Now, back to my first witness, Mr. Chairman.

In the United States, steps have been taken to build breakwaters, that break up at least the surface swells, by constructing floating breakwaters using old car tires. These are filled with flotation material and they are tied together with steel wire which, I submit, may well be some of the obsolete steel wire that is discarded from draggers. Draggers, as you know, discard large quantities of wire every year when it becomes frayed and is no longer suitable for towing. These car tires, filled with flotation material, are tied together with this steel wire that is covered with a plastic covering. This floating wave break is anchored in a straight line outside the harbour mouth, and it has proven very effective in breaking the seas pounding our small craft harbours.

This method, of course, uses up a commodity, namely used car tires, that is in very long supply, in fact, we are told they simply cannot find a use for them. Have you investigated this method of breakwater construction? Are you giving any consideration to implementing this method, which would be relatively cheap and yet would be very effective in some areas?

[Interpretation]

M. Reid: Monsieur le président, je voudrais, si vous m'y autorisez, demander à M. Parkinson de répondre à cette question car nous avons en effet effectué certaines expériences sur la côte ouest.

Le vice-président: Monsieur Parkinson.

M. W. Parkinson (Directeur régional, Pacifique, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, le ministère effectue en collaboration avec un laboratoire de Vancouver certaines expériences sur les jetées flottantes. Nous avons essayé un certain nombre de structures flottantes différentes et nous examinons également la documentation qui nous vient d'Europe et des États-Unis pour voir quelles sont les différentes solutions et comment les adapter aux conditions canadiennes.

Ces structures conviennent très bien aux régions où les ports sont un peu abrités des vagues mais où la mer est encore trop forte pour les petites embarcations. C'est à notre avis un moyen d'améliorer la protection de certains petits centres.

Il n'y a pas à ma connaissance d'expérience en cours relativement aux jetées en pierre. Il s'agit là d'un problème technique bien réglé.

M. Crouse: Pouvez-vous me donner le nom de l'ingénieur-conseil dont vous avez parlé?

M. Parkinson: Western Canada Hydraulics Laboratory à Vancouver.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'ai oublié de vous demander, et peut-être n'est-ce pas trop tard, si vous pouviez donner au Comité une idée de la longueur et de la largeur de ces descentes de ciment construites à Caribou et en projet du côté de Peggy's Cove? Cette question s'adresserait à l'autre témoin, je pense.

Le vice-président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: La descente de béton que nous avons construite à Caribou a 50 pieds de large sur environ 120 pieds de long. Pour celle de Peggy's Cove, nous n'avons pas encore choisi où elle serait construite, et cela déterminera les dimensions exactes. Nous envisageons en ce moment quatre emplacements différents avec un sous-comité de l'Association des pêcheurs.

M. Crouse: Merci. Maintenant, je reviens à mon premier témoin, monsieur le président.

Aux États-Unis, on entrepris de construire des jetées qui brisent au moins la houle superficielle avec de vieux pneus de voiture. Ceux-ci sont remplis de substance flottante et réunis à l'aide de fil de fer peut-être récupéré sur les chalutiers. Vous savez que ceux-ci se débarrassent en effet chaque année de grosses quantités de fil de fer usé qui ne peut plus servir à la drague. Ainsi, ces pneus de voitures, remplis de substance flottante et réunis par du fil de fer couvert d'une garniture de plastique constituent une sorte de jetée flottante qui est ancrée en ligne droite juste à la sortie du port. Cela s'est révélé très efficace pour briser les eaux entourant nos ports pour petites embarcations.

C'est évidemment aussi un mode d'utilisation pour tous ces vieux pneus de voiture dont on ne sait quoi faire. Avez-vous fait des recherches à ce sujet? Envisagez-vous d'appliquer cette méthode relativement bon marché et très efficace dans certaines régions?

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Parkinson.

• 0955

Mr. Parkinson: Yes, Mr. Chairman, this is one of the variations which has been tested in the hydraulics laboratory. In Vancouver there is an existing floating breakwater constructed in a very similar manner. It is a series of rubber tires supported in a steel mesh bag. This has proven quite satisfactory. It is not a breakthrough in breakwater design but it is certainly a satisfactory alternative and we will be producing test results from our breakwater studies.

Mr. Crouse: When could we anticipate the test results on this method of floating breakwater?

Mr. Parkinson: I would think within two to three months. The laboratory tests themselves are complete. We also have the results from the installation on the site.

Mr. Crouse: Will this information be made available to members of the Committee at that time? Or could it be made available, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Yes, Mr. Chairman, we will undertake to make that material available to the Committee.

Mr. Crouse: I mention this for a specific purpose, Mr. Chairman, because I am concerned as a Maritimer and as a Nova Scotian over the breakdown that has existed for at least a decade in the maintenance, the construction and the provision of adequate facilities for our fishermen, both inshore and offshore.

I say this because despite the breakdown of providing facilities, the inshore fishermen under tremendous handicaps have continued to provide a large proportion of the landings from my information. I wrote to a member of the IGNAF Commission and I could place, if the Committee so wished, the record of the Nova Scotia haddock landings, for example, by pound: the total of the haddock landings by boats more than 70 feet in length and the total haddock landings by boats less than 70 feet in length.

If you examine this chart you will note that the decline in landings by boats more than 70 feet in length almost parallels the decline in total landings; the landings of boats less than 70 feet in length was quite stable between 1969 and 1972 while other landings declined. Since 1972, landings by boats less than 70 feet have increased materially.

It is quite obvious if you look at this chart that the larger boats have been adversely affected by the decreased total landings. This raises my next question, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: It will be your last one, sir.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. This raises my next point. What evidence would we have to produce, or what stands can we take to make the Department and the government aware that more funds are needed for the maintenance, development, construction and improvement of our wharfs and landing facilities in order that this type of record may be maintained?

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur Parkinson.

M. Parkinson: Oui, monsieur le président, il s'agit d'une variante que nous avons examinée dans les laboratoires hydrauliques. A Vancouver, il y a un brise-lames flottant construit de la même façon. Il s'agit d'une série de pneus de caoutchouc enfermés dans un grillage d'acier. Cela fonctionne très bien. Il ne s'agit pas d'une découverte dans la conception des brise-lames, mais il s'agit d'une solution acceptable; nous publierons les résultats de nos examens sur les brise-lames.

M. Crouse: Quand pourrons-nous en obtenir les résultats?

M. Parkinson: D'ici deux ou trois mois, sans doute. Les testes de laboratoire sont terminés, et nous avons également les résultats de l'installation sur les lieux.

M. Crouse: Les membres du Comité pourront-ils obtenir ces renseignements, monsieur le président?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Oui, monsieur le président, nous sommes prêts à fournir ces renseignements au Comité.

M. Crouse: Ma question avait un but précis, monsieur le président, car j'habite en Nouvelle-Écosse, et je m'inquiète du triste état qui existe depuis au moins dix ans et qui concerne l'entretien et la construction d'installations adéquates pour nos pêcheurs côtiers et pour nos pêcheurs de haute mer.

En dépit du manque d'installations et bien qu'ils aient à faire face à des obstacles immenses, les pêcheurs côtiers ont fait de bonnes prises, à ce qu'il me semble. J'ai écrit à un membre de la Commission IGNAF et si vous le voulez, je pourrai vous communiquer, en livres, la production d'aiglefin en Nouvelle-Écosse. Les prises d'aiglefin faites par les embarcations de plus de 70 pieds de long, et la production rapportée par les autres bateaux.

Si vous examinez ces tableaux, vous verrez que le déclin dans les prises faites par les bateaux de plus de 70 pieds est parallèle au déclin de la production totale; la production des embarcations de moins de 70 pieds est demeurée stable entre 1969 et 1972, bien que le reste de la production ait baissé. Mais il y a eu une augmentation sensible de la production pour les embarcations de moins de 70 pieds depuis 1972.

Il est évident, si vous examinez ce tableau, que ce sont les plus grandes embarcations qui ont subi les revers dans la baisse de la production totale. Et cela m'amène à ma prochaine question, monsieur le président.

Le vice-président: Ce sera la dernière, monsieur.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Quelles preuves devons-nous apporter afin que le ministère et le gouvernement prennent conscience de la nécessité d'obtenir davantage de crédits pour l'entretien l'expansion, la construction et l'amélioration de nos quais et de nos débarcadères, afin de pouvoir conserver notre chiffre de production?

[Text]

The Vice-Chairman: Can you handle that one?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would point out to the Committee that the amount of resources that we could utilize is always greater than that which is available. In the past few years we have increased in a rather significant way the amount of funds being devoted by government to the development of small craft harbours. I refer particularly to the changes at the time of the transfer of responsibility from the Ministry of Transport to the Department of the Environment in this area.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, the funds are still inadequate to cover the basic needs. This is borne out by the evidence in our estimates which have been tabled. They show a woeful lack of a realization on the part of the government of the basic need in Atlantic Canada, specifically in Nova Scotia, for additional facilities.

Is it the wish, Mr. Chairman, that this record—I brought it along and it could be photostated so that at least we would be presenting the government with a figure which they may or may not have; it covers the Nova Scotia landings by boats more than and less than 70 feet in length. Is it the wish that this be made...

The Vice-Chairman: Certainly I see no reason why we cannot make a presentation of that to the witnesses here today.

Thank you, Mr. Crouse, I must move on now.

• 1000

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sorry to interrupt proceedings, but now that the honourable member from Comox-Alberni has joined us, I have a question of privilege arising out of a statement or press communiqué he made to his local press and which was carried in the press in my constituency. It refers to the Law of the Sea Conference and attendance at the Law of the Sea Conference. The honourable member from Comox-Alberni pretends that he is the only parliamentarian who will be attending that Conference. I would like to make it clear here, for the record, and I would like an explanation from the honourable member why he should pretend to make such a statement when he knows perfectly well that, so far as I know at the moment, the honourable member from Rimouski, the honourable member from South Shore, the honourable member from Gaspé and I think the honourable member from New Westminster, and possibly other members, will be attending. He has the effrontery to have it published in a newspaper circulating on Vancouver Island that he is the only parliamentarian in the Canadian delegation to the United Nations-sponsored Conference on the Law of the Sea. I think an explanation of this is required from the honourable member.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I do not consider that a question of privilege. However, I am sure the honourable member will agree that members of this House do not control what is published in the press. I certainly did not indicate that I was the only member. I can only apologize for the reporting. But surely the member realizes that what a member says and what is reported are sometimes two different things.

[Interpretation]

Le vice-président: Pouvez-vous répondre?

M. McEachran: Monsieur le président, j'aimerais indiquer au Comité qu'on a toujours besoin de ressources supérieures à celles qu'on obtient. Au cours des quelques dernières années, nous avons augmenté de façon sensible les sommes que le gouvernement consacre aux petits ports. Ces changements sont survenus pour la plupart lorsqu'il y a eu un transfert de responsabilités de ce secteur du ministère des Transports au ministère de l'Environnement.

M. Crouse: Monsieur le président, on n'arrive pas encore à combler les besoins avec les fonds dont on dispose. Les preuves qu'on nous a données en attestent. Ce qui en ressort, c'est que le gouvernement ne comprend pas le besoin qu'on a d'installations additionnelles dans les Maritimes, et surtout en Nouvelle-Écosse.

Monsieur le président, j'ai apporté ce document avec moi afin de pouvoir donner au gouvernement des chiffres qu'il n'a peut-être pas; il contient les renseignements sur les prises effectuées en Nouvelle-Écosse par des bateaux de plus de 70 pieds de long et par les autres. Désirez-vous qu'on le...

Le vice-président: Je ne vois pas pourquoi nous ne présenterions pas ce document aux témoins qui sont ici aujourd'hui.

Merci, monsieur Crouse, il faut continuer.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une question de privilège, monsieur le président.

Le vice-président: Oui, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je regrette d'avoir à interrompre le débat, mais je constate que nous avons maintenant avec nous le député de Comox-Alberni, et j'ai une question de privilège sur le communiqué de presse qu'il a donné aux journaux régionaux, et que les journaux de ma circonscription ont aussi publié. Le communiqué concernait la Conférence sur le Droit de la Mer, et les députés qui étaient présents. L'honorable député de Comox-Alberni a soutenu qu'il serait le seul député présent lors de cette conférence. J'aimerais que l'honorable député nous explique pourquoi il a fait une telle déclaration, quand il sait tout aussi bien que moi, que les honorables députés de Rimouski, de South Shore, de Gaspé, peut-être l'honorable député de New Westminster et d'autres encore, se rendront à cette conférence. Il a eu l'audace d'affirmer à la presse de l'Île de Vancouver qu'il serait le seul député de la délégation canadienne à la Conférence des Nations Unies sur le Droit de la Mer. Je crois que nous avons droit à une explication de la part de l'honorable député.

M. Anderson: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une question de privilège. Cependant, je suis sûr que l'honorable député conviendrait avec moi que les députés de la Chambre ne peuvent pas décider de ce que publie la presse. Un fait est sûr, je n'ai pas déclaré que je serais le seul député. Je m'excuse du reportage erroné, mais l'honorable député comprendra ce que dit un député et ce qu'on lui fait dire dans les journaux peuvent être deux choses bien différentes.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is the honourable member prepared to table the communiqué or press release he gave that gave rise to this statement.

Mr. Anderson: That I gave? I am afraid, Mr. Munro, you are again assuming something.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A press conference.

Mr. Anderson: I would be very pleased, since I do not receive the—Is that the Victoria paper?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes.

Mr. Anderson: Fine. I would be very pleased to send a letter to the editor or anything to clarify it. But certainly, Mr. Munro, and I think you realize it as much as any other member what is said and what is reported are sometimes not the same.

Mr. Cyr: On the same point of order.

The Vice-Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: I can say that we had several discussions with Hugh Anderson on that and in our discussion you mentioned that he was the only one from the West Coast. So I know he told me several times that he was the only one from the West Coast, because you were there at that conference. But I think at this conference he could be the only one from the West Coast.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That does not exclude my attendance at this particular conference...

Mr. Cyr: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... as a member of the delegation.

The Vice-Chairman: I have duly heard the comments made from each side, from Mr. Munro, Mr. Anderson and Mr. Cyr. It is now on record and I feel we should continue with the business of this particular Committee. I appreciate your bringing the matter up.

Mr. Cyr: you are the next speaker.

M. Cyr: Merci beaucoup, monsieur le président. Je dois tout d'abord féliciter notre vice-président pour le travail qu'il a accompli.

Monsieur le président, l'an dernier à ce Comité j'ai critiqué à maintes reprises la formule utilisée par le ministre et le ministère pour la répartition des crédits par province pour les ports de petites embarcations. J'aimerais savoir si vous avez utilisé cette année une autre formule pour la distribution des crédits par province et si nous pouvons connaître les critères?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, as I stated last year and on previous occasions, the actual distribution of the Small Craft Harbours budget is discussed with the Minister, and he is in the process of distributing to all members of the House exactly what proportion of that budget has been allocated to their particular ridings. We have not used any new criteria in the establishment this year, but I might remark that, with respect to the Province of Quebec, there has been a special allotment for the harbours that are to be built under the Canada-Quebec agreement. That would mean that in this year, particularly, the Province of Quebec would have considerably more money allocated to it than it would normally have allocated under our existing program.

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): L'honorable député est-il prêt à soumettre le communiqué de presse qui a servi de base de cette déclaration?

M. Anderson: Si vous croyez que je leur ai donné un communiqué de presse, c'est encore là une supposition, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une conférence de presse...

M. Anderson: Je me ferais un plaisir, étant donné que je ne reçois pas le... s'agit-il du quotidien de Victoria?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui.

M. Anderson: Très bien; je me ferais un plaisir d'écrire une lettre au rédacteur en chef, ou un autre document qui pourrait tirer la question au clair. Cependant, monsieur Munro, vous n'ignorez pas que nos dires sont souvent mal interprétés par la presse.

M. Cyr: Même question de privilège.

Le vice-président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Nous avons eu plusieurs entretiens avec Hugh Anderson, à cet égard, et lors de notre discussion, vous avez mentionné qu'il était le seul député de la côte ouest. Je sais qu'il me l'a dit, parce que vous étiez aussi à cette conférence; il a donc probablement dit qu'il était le seul député de la côte ouest.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela ne veut pas dire que je n'étais pas à cette conférence...

M. Cyr: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... en tant que délégué.

Le vice-président: J'ai entendu les observations des deux côtés, de MM. Munro, Anderson et Cyr. Nous en avons été saisis et nous devrions maintenant poursuivre cette réunion. Je vous remercie d'avoir soulevé la question.

Monsieur Cyr, vous êtes le suivant.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I must first of all congratulate our Vice-Chairman for the work he has done.

Mr. Chairman, last year, at this Committee, I often criticized the formula used by the Minister and the Department to share votes for small-craft harbours by province. I would like to know whether the Department used another formula this year in order to divide votes by province, and I would like to know what criteria are used?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué l'an dernier ainsi qu'à d'autres occasions, la répartition du budget des petits ports fait l'objet de discussions avec le ministre, et il travaille maintenant à trouver quelle proportion de ce budget a été accordée à la circonscription de chaque député. Nous n'avons pas employé de nouveaux critères cette année, mais pour ce qui est de la province de Québec, il y a eu un crédit spécial pour les ports qui seront construits en vertu de l'accord Canada-Québec. Cela veut dire que cette année-ci, le Québec recevra plus d'argent qu'il n'en aurait normalement reçu en vertu du programme.

[Text]

• 1005

M. Cyr: Voici, monsieur le président, je n'accepte pas tellement cette déclaration du représentant du ministre, parce que ce montant était compris lors de la signature de l'entente il y a cinq ans. Il y a des programmes semblables en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, c'est-à-dire à l'île du Prince-Édouard, afin de développer un certain secteur de l'industrie en fonction d'un plan de développement signé entre le Canada et la province. Donc, voilà pourquoi ce montant de 5 ou 10 millions pour deux ans devrait être mentionné comme faisant partie de la distribution des crédits réguliers du ministère.

Ceci dit, c'est une observation, j'aimerais demander si, à la fin de l'année financière qui se termine le 31 mars, le ministère pourra fournir au Comité, avant la fin d'avril, un tableau de la redistribution des crédits par province sur les prévisions budgétaires 1974-1975 et aussi les divisions de ces crédits pour l'industrie de la pêche commerciale et les quais de plaisance. Après quoi, nous pourrions comparer quelle utilisation a été faite des crédits pour chacune de provinces en fonction de la navigation de plaisance ou de la pêche commerciale. Est-ce que ce tableau pourrait nous être fourni disons à la fin d'avril monsieur le président?

The Vice-Chairman: Mr. Reid

Mr. Reid: Mr. Chairman, we are in the final stages of preparing a report for the fiscal year 1974-75, and I will be pleased to table that information with the Committee.

The Vice-Chairman: Thank you, sir.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, j'ai écouté hier mon ami, M. McGrath, parler de la construction de petits quais pour les pêcheurs et je voudrais en voir ici et là dans tout l'Est du Canada, (particulièrement) à Terre-Neuve. Je n'ai pas la même philosophie que lui et je dois vous dire qu'en Gaspésie cela a été tenté depuis que Jacques Cartier a planté sa croix et aujourd'hui nous sommes à les démolir et vouloir centraliser à des points donnés, qu'on appelle centres de pêche, et le point de débarquement. Je crois que si nous voulons voir une industrie de pêche florissante dans l'Est du Québec, il faut avoir une certaine planification et voir à centraliser les effectifs de l'industrie de la pêche. Ceci dit, je voudrais remercier la Division des ports pour petites embarcations pour les Prévisions budgétaires de l'an dernier, lorsque nous avons fait inclure dans les budgets spéciaux ce \$5 million de plus dans l'entente Canada-Québec, qui aurait dû être compris il y a deux ou trois ans dans les programmes réguliers. C'était en vue de rattraper deux années de retard. Mais avec ces \$5 millions prévus dans le budget 1974-1975, nous avons pensé nous rattraper. Toutefois, compte tenu de la hausse des prix et du climat incertain dans l'industrie de la construction comme vous l'avez mentionnée dans votre exposé hier, nous sommes à peu près au même niveau, bien que des contrats sont signés à Grande-Rivière et Rivière-au-Renard, et les fonctionnaires en dépit de ce climat, ont fait un travail gigantesque en collaboration avec le ministère des Travaux publics.

Ma question est la suivante: Est-ce qu'Environnement-Canada prévoit accorder des crédits supplémentaires en 1975-1976 et sur les dépenses prévues pour 1976-1977, afin de compléter le programme de centralisation de l'industrie des pêches aux centres industriels et aux ports de débarquement désignés dans l'entente Canada-Québec?

[Interpretation]

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I cannot accept this statement, since that amount was part of the agreement which was signed five years ago. There are similar programs in British Columbia, Nova Scotia, Newfoundland and Prince Edward Island to develop this industry under a plan signed between Canada and the various provinces. That is why this \$5 million or \$10 million amount over two years should be mentioned as part of the department's ordinary allotment of votes.

This was just an observation, and I would like to know whether at the end of the fiscal year, on March 31, the Department will be able to provide the Committee with a chart of the allotment of votes, by province, on the 1974-75 budget estimates, and whether the Department could provide us with the breakdown of those votes for commercial fishing and docks built for pleasure craft. We could then compare the uses of those votes, for each of the provinces, for both categories. Could this chart be given to us before the end of April, Mr. Chairman?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, nous avons presque fini de rédiger le rapport pour l'année financière 1974-1975, et je me ferai un plaisir de remettre tous ces renseignements au comité.

Le président: Merci, monsieur.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman; yesterday, I listened to my colleague, Mr. McGrath, and he mentioned the construction of small wharves for fishermen; he said he would appreciate it if those wharves were built throughout eastern Canada, especially in Newfoundland. I do not share his philosophy, and I must state that this has been going on in the Gaspé since Jacques Cartier came across, and we are now tearing them down and trying to centralize everything in given points, fishing centres and unloading centres. I think that if eastern Quebec is to have a flourishing fisheries industry, there must be some planning and some centralization of the fishing industry. I would like to thank the Small-craft Harbours Division for the budget estimates, last year, since we managed to get \$5 million more in the special estimates for the Canada-Quebec agreement; that amount should have been included in the credits two or three years ago. This amount was therefore intended to make up for two years' lateness. We thought we would catch up, with these extra \$5 million; however, in view of the increase of prices and of the uncertain climate in the building industry, as you mentioned yesterday, we are at the same point now, despite the signing of contracts for Grande-Rivière and Rivière-au-Renard, and despite the hard work of civil servants on this matter, in co-operation with the Department of Public Works.

This is my question: is Environment Canada studying the possibility of awarding supplementary estimates in 1975-76 and 1976-77 in order to complete the centralization program for the fisheries industry, in the industrial centres and unloading points designated in the Canada-Quebec agreement?

[Texte]

[Interprétation]

• 1010

J'ai tout particulièrement à l'esprit les ports de débarquement, de Cloridorme, de Newport, dans les comtés de la Gaspésie. L'argent de l'an dernier n'a pas été dépensé et je voudrais savoir si vous pensez aux prévisions supplémentaires de 1975-1976 et à votre budget régulier de 1976-1977?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I would like to call upon Mr. Gaston Drouin to answer specifically in respect of some of the individual facilities. But I can assure you that Cloridorme, for example, is included under the Canada-Quebec Agreement as one of the major fishing facilities. And it is included in our estimates for 1975-76 and 1976-77, depending on when we can actually get the project started.

Mr. Drouin can respond in more detail to your question.

The Vice-Chairman: Mr. Drouin.

M. Gaston Drouin (Responsable régional, Québec): Monsieur le président, en raison de certaines difficultés survenues au cours de l'année 1974-1975, dans le cadre du Programme d'entente Canada-Québec, nous avons dû réviser l'ensemble de notre planification, et reporter à un peu plus tard des projets qui normalement devaient débiter en 1974-1975 et 1975-1976.

A date, des contrats ont été octroyés à Grande-Rivière, à Rivière-au-Renard et on attend presque incessamment une décision sur le cas de Millrain; lorsqu'il sera réglé, ce programme sera un peu plus clair et on pourra prévoir les besoins financiers et les nouveaux programmes qu'il faudra présenter dans les années futures.

The Vice-Chairman: Make it very short, Mr. Cyr. Your time is up.

M. Cyr: Monsieur le président, ces installations dans les ports de débarquement ne seront pas prêtes avant quelques années et vous savez sans doute que les 4 et 5 décembre dernier, nous avons eu des tempêtes énormes en Gaspésie qui ont causé des dommages d'un quart de million environ à plusieurs centres de pêche dont Cloridorme. Je voudrais savoir si la région de Québec dispose de suffisamment d'argent pour exécuter tous ces travaux de réparation sur les quais de pêcheurs avant le printemps 1975?

M. Drouin: Monsieur le président, à la suite aux dommages causés en Gaspésie, à certaines de nos structures, des réparations ont déjà été effectuées l'automne dernier et durant l'hiver à certains endroits, comme St-Maurice (L'échouerie) et d'autres réparations seront effectuées aussitôt que possible pendant le printemps au même endroit et à d'autres endroits où des dommages ont été causés.

Certains de ces ports n'ont plus l'importance qu'ils avaient autrefois, compte tenu du Programme d'entente Canada-Québec, il faut donc réduire les dépenses pour certains quand les dommages sont moins graves.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Mr. Allard.

M. Allard: Merci monsieur le président. Dans ma région, les gens se posent beaucoup de questions au sujet des quais qui font partie du folklore et quasiment de l'histoire d'une partie de côte gaspésienne.

I am alluding to the unloading ports of Cloridorme and Newport in the Gaspé. The funds were not spent last year and I would like to know whether you are considering anything special in the supplementary estimates for 1975-76, and in your regular budget, in 1976-77?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, j'aimerais que M. Gaston Drouin réponde pour ce qui est des installations particulières. Je puis vous assurer que le port de Cloridorme est inclus dans l'entente Canada-Québec, en tant qu'installation importante. Nous l'avons inclus aussi dans nos prévisions de 1975-1976 et 1976-1977, mais tout dépend de quand nous pourrions vraiment commencer les travaux.

M. Drouin pourra répondre mieux à votre question.

Le vice-président: Monsieur Drouin.

Mr. Gaston Drouin (Regional Manager, Quebec, Department of the Environment): Mr. Chairman, due to some problems which came up during the year 1974-75 in the Canada-Quebec agreement, we had to review our planning as a whole and postpone projects which should have started in 1974-75 and 1975-76.

Up to now, contracts have been let for Grande-Rivière and Rivière-au-Renard and we are awaiting a decision as concerns Millrain; when this question has been settled, the program will be easier to understand, and we will be able to plan the financial needs and the new programs for the next few years.

Le vice-président: Votre temps est écoulé, monsieur Cyr, alors tenez d'être bref, s'il vous plaît.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, the facilities in the unloading ports will not be ready for a few years, and you doubtless are aware that on December 4 and 5 last, there were terrific storms in the Gaspé, and they caused damage estimated at a quarter of a million dollars in several fishing centres, Cloridorme amongst them. I would like to know whether the Quebec region has enough money to do all the repair work on the fishing wharves before the spring of 1975?

Mr. Drouin: Mr. Chairman, repairs have already been made to some of our structures which were damaged in the storms last winter, such as in St-Maurice (L'échouerie); other repairs will be made as soon as possible, in spring, in this port and in other places where damage occurred.

Some of these ports are no longer as important as they used to be, because of the Canada-Quebec agreement; expenses must therefore be limited for some ports, where damage was not so important.

Le vice-président: Merci, monsieur. Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. In my riding, there are questions being asked about wharves which are part of the folklore and practically a part of the history of the Gaspé area.

[Text]

Les gens aimeraient beaucoup conserver ceux qui existent, cela dessert beaucoup la population locale et du point de vue touristique, c'est merveilleux. Cela permet aux gens de pouvoir s'avancer un peu dans la mer, de respirer l'air pur, de faire un peu de pêche sportive et il serait malheureux de les détruire, le ministère est prêt à engloutir n'importe quelle somme d'argent pour les faire disparaître, mais on serait beaucoup plus réticent à accorder des crédits pour la réparation de ces quais. Je me demande si dans vos prévisions, vos experts ont pensé dans leur sagesse à accorder des crédits nécessaires pour maintenir ces ports.

• 1015

Ma deuxième question est la suivante. Il y a quelques années sous l'égide du gouvernement conservateur, on a construit à Pointe-au-Père une section de voie ferrée, partant du quai de Pointe-au-Père pour aller rejoindre la ligne du Canadien National. On y a investi plusieurs millions, on a amélioré le quai et malheureusement, à ma connaissance aucun train n'a circulé sur cette voie ferrée. Le quai de Pointe-au-Père est en eau profonde, navigable douze mois par année et on attend que le gouvernement se décide à en faire usage. Les gens se posent beaucoup de questions à ce sujet. Avez-vous des notes sur le quai de Pointe-au-Père et le quai de Rimouski? Il y a environ deux milles et demi de distance entre les deux et le port de mer de Rimouski est le second port en importance dans l'est du Québec, après Sept-Îles, pour l'expédition de marchandises vers la côte-nord, l'énergie et le gaz reçus.

J'aimerais, pour en informer tous les gens de cette région que vous puissiez me dire quelles sont vos intentions et vos projets. Merci.

M. Drouin: Monsieur le président, en ce qui concerne la première question, soit la réparation des quais situés à St-Fabien, à Ste-Luce et à Ste-Flavie je crois qu'on entretient les petits quais à l'heure actuelle. On a fait des réparations l'an dernier. Dans le cas de St-Fabien qui est un peu plus sérieux, on a été en communication avec la municipalité et la province pour déterminer ce qu'on a fait à St-Fabien. Le projet de St-Fabien est à l'étude actuellement.

M. Allard: A Ste-Flavie, avez-vous quelques réparations très minimes l'an dernier, il faudrait en faire encore un peu, le quai de Ste-Flavie est un quai dont la population de Mont-Joli fait usage et sur le plan touristique, c'est merveilleux. Je pense donc qu'il faudrait se pencher un peu sur ce problème, cela ne coûterait pas très cher de l'entretenir, au lieu de le détruire, pour ce que ce soit un débarcadère avec une descente pour les bateaux et un peu d'éclairage. Je pense que l'éclairage et quelques réparations sont prévus pour le printemps. Il s'agit d'investir \$4,000 à \$5,000 pour que les gens soient satisfaits.

M. Drouin: Monsieur le président, en autant que Ste-Flavie est concernée, il n'y a dans nos programmes aucune indication concernant la destruction ou l'abandon de ce quai. Bien au contraire, on y a fait des réparations l'année dernière je crois, et il y a deux ans et selon nos programmes de réparation je crois qu'on va encore maintenir le quai en état de service.

M. Allard: En ce qui concerne le port de Pointe-au-Père, avez-vous l'intention de vous en servir un jour?

[Interpretation]

My constituents would like to keep the wharves which are still there. They are useful to the local population and they are excellent for tourism. They allow people to be closer to the sea, to breathe fresh air and to do a little sport fishing; it would be a pity to tear them down; the Department seems to be ready to put any amount of money into demolishing them, but it would not be as willing to put money into repairing those wharves. I was wondering whether, in your estimates, your experts provided any amount for the maintenance of these ports.

A few years ago, under the Conservative government, a railway track was built from the wharf of Pointe-au-Père to the Canadian National line. Several million dollars were poured into this project, the wharf was improved, but unfortunately, to my knowledge, no train has ever run on this track. The Pointe-au-Père wharf is a deep-water wharf, it can be used year-round, and we are expecting a government ruling on the wharf. A great many questions are being asked on the matter. Do you have any information on the Pointe-au-Père and Rimouski wharves; they are about two-and-one-half miles distant, and the Rimouski seaport is the second most important in eastern Quebec, after Sept-Îles, for shipping goods to the north shore and for receiving energy and gas.

I would like to know what your aims and projects are on this matter, since I would like to advise my constituents in that respect. Thank you.

Mr. Drouin: Mr. Chairman, as to the first question, the repairs for wharves in St-Fabien, Ste-Luce and Ste-Flavie were made last year; these are small wharves which are being maintained. We are now studying the St-Fabien project, and we have had discussions with the municipality and the province on this matter.

Mr. Allard: You made some small repairs to the Ste-Flavie wharf last year; it needs more, since it is used by the population of Mont Joli; it is excellent for tourism purposes. I think that we should examine this problem; it would not be expensive to maintain this wharf, rather than tear it down; it could be used as an access with a skidway for boats; lights should also be installed. I think that the lighting and some repairs have been forecast for spring. Everyone would be happy if the government were to invest even \$4,000 to \$5,000 in this wharf.

Mr. Drouin: Mr. Chairman, as concerns Ste-Flavie, there is no indication in our programs of a wish to tear down this wharf. On the contrary, we made some repairs two years ago, and again last year, and according to our repair programs, I think we will be maintaining this wharf.

Mr. Allard: As concerns the port at Pointe-au-Père, do you intend using it some day?

[Texte]

M. Drouin: Monsieur le président, le port de mer de Rimouski et le port de mer de Pointe-au-Père relèvent de la juridiction du ministère des Transports.

M. Allard: En ce qui concerne le dragage, cela relève-t-il du ministère des Transports ou du ministère de l'Environnement?

M. Drouin: Tout ce qui concerne Rimouski et Pointe-au-Père relève du ministère des Transports.

M. Allard: Je vous remercie monsieur.

The Vice-Chairman: Mr. Friesen.

• 1020

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. In looking at the document handed out, "Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act and the Transfer of Duties from the Minister of Transport", I noticed one allocation, MacMillan Island, allocated to Fraser Valley East and I would like to ask Mr. Reid or any other appropriate person, whether that MacMillan Island is the one at Fort Langley?

The Vice-Chairman: Mr. Reid—or Mr. Parkinson?

Mr. Parkinson: Yes, Mr. Chairman, that is at Fort Langley.

Mr. Friesen: Could I just point out for the record that that is Fraser Valley West and not Fraser Valley East.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I would like to point out to members that there are a number of discrepancies in that order in council with respect to the listing of facilities in certain ridings. We hope to correct that with the revised order in council that we expect to publish in about June or July of this year. I regret this but there are a number of discrepancies in it.

Mr. Friesen: I was not quite so concerned about this list. It was just to make sure that the department had them properly sorted out.

An hon. Member: After redistribution.

Mr. Friesen: Wait until redistribution, yes.

I have already had a short conversation with Mr. Parkinson prior to the meeting but I would like to ask several questions.

I noticed on this list that there is an allocation to Crescent, in Surrey. Could I ask what the department has in mind, and what studies have been done, what kind of plans have been made, for the Crescent facilities in Surrey?

The Vice-Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. Parkinson: I am sorry but I did not catch the name of the location.

Mr. Friesen: Crescent.

Mr. Parkinson: Oh, Crescent.

Mr. Friesen: Yes. The Crescent Beach area. It is at the top of the list on the right-hand side.

[Interprétation]

Mr. Drouin: Mr. Chairman, the Rimouski and Pointe-au-Père seaports are under the jurisdiction of the Ministry of Transport.

Mr. Allard: Is the Ministry of Transport or the Department of the Environment responsible for dredging?

Mr. Drouin: The Ministry of Transport is responsible for everything as concerns Rimouski and Pointe-au-Père.

Mr. Allard: Thank you, sir.

Le vice-président: M. Friesen.

Mr. Friesen: Je vous remercie, monsieur le président. En examinant le document remis: «Loi sur les remaniements et transferts de fonctions dans le service public et Transfert de fonctions du ministre des Transports», je remarque l'attribution de l'Île MacMillan à la vallée est du Fraser. J'aimerais demander à M. Reid ou à n'importe quelle autre personne compétente si l'Île MacMillan se trouve à Fort Langley?

Le vice-président: Monsieur Reid... ou monsieur Parkinson.

Mr. Parkinson: Oui, monsieur le président, elle se trouve à Fort Langley.

Mr. Friesen: Puis-je souligner, pour le compte rendu, qu'il s'agit de la vallée ouest du Fraser et non de la vallée est.

Le vice-président: Certainement, monsieur Reid.

Mr. Reid: Monsieur le président, j'aimerais aussi mentionner aux membres du Comité qu'il y a dans le décret certaines contradictions à propos de la liste des installations de certaines circonscriptions. Nous espérons le rectifier dans le décret révisé qui sera publié aux mois de juin ou juillet de cette année.

Mr. Friesen: Je ne m'inquiétais moins de cette liste que de savoir si le ministère avait fait une bonne classification.

Un député: Après la redistribution.

Mr. Friesen: Il faut attendre cette redistribution.

J'ai échangé quelques paroles avant la réunion, avec M. Parkinson, mais j'aimerais poser plusieurs questions.

Je remarque sur cette liste une affectation de crédits pour Crescent dans le Surrey. Puis-je demander quelles sont les intentions du ministère? Quelles études a-t-il faites? Quels sont ses projets, concernant les installations de Crescent dans le Surrey?

Le vice-président: Monsieur Parkinson.

Mr. Parkinson: Excusez-moi, je n'ai pas saisi le nom de l'endroit.

Mr. Friesen: Crescent.

Mr. Parkinson: Oh, Crescent.

Mr. Friesen: Oui, le secteur de Crescent plage. C'est mentionné à droite en haut de la liste.

[Text]

Mr. Parkinson: There are no plans to do any work at Crescent Beach this year. It is quite a small structure and I believe it is in satisfactory condition.

Mr. Friesen: There are no plans for expansion or up-grading of those facilities?

Mr. Parkinson: No, there are not.

Mr. Friesen: All right.

Returning, then, to the larger project in that area: White Rock. I discussed with you briefly, the matter of the White Rock pier which is a landmark for a lot of the lower mainland in British Columbia. It has been there for a good many years and has been somewhat of a tourist attraction; and in addition to that, has some value for small commercial craft, pleasure craft, fishing boats. Could you, for the record, tell us something of your plans for that facility?

Mr. Parkinson: Yes. We have been discussing the future of White Rock with the local community for a number of years, trying to get some commitment from the community as to its future use. From the point of view of the commercial fishing industry, it has a very, very minor use: the traffic in the area is almost totally recreational.

Because of the conflict between our own department and the local community over its future, it is an expensive wharf to maintain. We have hired an outside firm of consultants to look at the possible uses that could be made of the structure from the point of view of the community. When we get their report we will then be making a decision on whether we could support rebuilding White Rock or not.

Mr. Friesen: You did say that the pilings themselves are really quite secure, that they are in good condition?

Mr. Parkinson: Yes; considering their age, they are in satisfactory condition and could be re-used in...

Mr. Friesen: They could sustain fairly heavy traffic?

Mr. Parkinson: They could sustain the traffic that would be required out there, which would be fairly light traffic.

Mr. Friesen: Yes.

Right now, it is under restriction, and only pedestrian traffic is allowed on the pier at the present time. Would you not agree that even with the small marina there is there, that that marina does need servicing? And that it is pretty well impossible to do it if there is only pedestrian traffic allowed on the pier?

Mr. Parkinson: That is correct. If the marina is to be maintained, we would have to reconstruct the pier; and I would think that the cost would approach half-a-million dollars to rehabilitate it.

• 1025

Mr. Friesen: Is the department willing to up-grade the facilities there?

Mr. Parkinson: We are awaiting a report from the consultant on the future traffic possibilities. Until we receive that, I do not think we are in a position...

Mr. Friesen: Should the consultant agree that it is a worthwhile project, then the department, I take it, would be favourably disposed to up-grading the facilities.

[Interpretation]

M. Parkinson: Nous n'avons pas l'intention de faire de travaux à la plage Crescent cette année. L'installation est relativement petite et en assez bonne condition, je crois.

M. Friesen: Vous n'avez pas l'intention d'agrandir ou de l'améliorer?

M. Parkinson: Non, pas du tout.

M. Friesen: Très bien.

Revenons au grand projet dans cette région, White Rock. Je vous en ai parlé brièvement, le quai de White Rock est le point de repère des terres basses en Colombie-Britannique. Depuis plusieurs années, il sert d'attraction touristique, tout en étant très utile pour les petites embarcations commerciales, les yachts de plaisance et les chalutiers. Pourriez-vous nous dire quels sont vos projets pour ce quai?

M. Parkinson: Oui, nous discutons de l'avenir de White Rock avec la municipalité depuis plusieurs années pour savoir à quelle fin elle voulait l'utiliser. Du point de vue pêche commerciale, le quai sert très peu. Le trafic maritime dans cette zone se compose presque exclusivement de navires de plaisance.

Ce quai coûte très cher d'entretien, à cause des divergences de vue entre notre propre ministère et la population locale. Nous avons engagé des experts-conseils de l'extérieur pour déterminer les utilisations possibles du point de vue communautaire. Lorsque nous aurons ce rapport, nous prendrons une décision sur la nécessité d'aider à la reconstruction de White Rock.

M. Friesen: Vous avez dit vous-mêmes que les piliers étaient solides, en très bon état.

M. Parkinson: Oui, ils sont assez vieux, mais en bon état et ils pourraient servir...

M. Friesen: Pourraient-ils résister à un trafic important?

M. Parkinson: Ils pourraient servir au trafic local qui est relativement léger.

M. Friesen: Certainement.

Pour le moment, le trafic est restreint, seuls les piétons ont droit de s'y engager. Ne croyez-vous pas que même avec sa petite flottille de navires de plaisance, ce port a besoin de certains services et qu'il est presque impossible de les lui fournir, si seuls les piétons peuvent s'engager sur le quai?

M. Parkinson: C'est juste. Si le port de plaisance doit être entretenu, il faudrait reconstruire le quai. Je pense que les coûts s'élèveraient à près d'un demi million de dollars.

M. Friesen: Le ministère est-il d'accord pour améliorer les installations existantes?

M. Parkinson: Nous attendons le rapport d'un expert-conseil au sujet des possibilités futures du trafic. Dans l'intervalle, nous ne sommes pas en mesure...

M. Friesen: Si l'expert-conseil croit qu'il s'agit d'un projet valable, le ministère, je suppose, serait d'accord pour améliorer les installations.

[Texte]

Mr. Parkinson: I think if we get a favourable report, we would then be prepared to recommend it into our program. The priority would depend on its position with other projects.

Mr. Friesen: There has been some talk in the province of the need for a marine college. I know that the United Fishermen and Allied Workers' Union is very much concerned about up-grading the training program for pilots and navigators and so forth in the southern coastal waters because there is a fair amount of treacherous water there. Does the department have plans for using any small harbour facility in the lower mainland for the establishment of that kind of training facility?

Mr. Reid: Mr. Chairman, this area is not within our responsibility in terms of the marine college and we have not yet been approached by the Ministry of Transport, whose responsibility it would be for such a facility. If and when we are, we will consider it.

Mr. Friesen: Are you aware that some requests are coming in for this kind of proposal?

Mr. Reid: I personally am not aware of it. Someone else in our Fisheries and Marine Service may have had such a letter directed to them.

Mr. Friesen: We are right on the American border and there is a small community, Blaine, across the bay from us. There is no little concern in White Rock about the effluent that is being discharged. What control or what negotiations does your department have in working with the American authorities and maybe the country or city authorities of Blaine in controlling the effluence so that we can up-grade the waters of Semiahmoo Bay?

Mr. Lupien: Mr. Chairman, I am not aware of that particular circumstance, but I take it as notice that we should examine it. We have constant bilateral relations with United States about many issues concerning matters relating to quality of water at the border line. I will undertake to examine that one.

Mr. Friesen: I might add this, Mr. Chairman, that the White Rock area is now part of the Greater Vancouver Regional District, and therefore it is up-grading its whole sewage plant. But Blaine is discharging primary and secondary sewage into the harbour. So what we do has very little effect when we have that happening.

The Vice-Chairman: Mr. Young, do you wish to continue questioning this morning?

Mr. Young: Yes, Mr. Chairman. I will try to be short because I know some of our other colleagues wish to speak. I dealt more particularly with a project yesterday, but in more general terms I would like to speak this morning.

This is the Fisheries Committee, and one sits here as a novice and hears a great deal about fish landings and the fishing industry, and people speaking of the need for more dollars and how important it is in the commerce of their areas, and I think that is all very good. I do not object, Mr. Chairman, one bit to colleagues attempting to maintain viable and growing fishing industries in their areas. I think it is very important to do so in Canada.

Marine resources are very important and we must continue to have the facilities to handle them, and we must develop even greater technology. But we are talking about a small craft harbours program over-all, and we are talking I believe about an over-all budget of some \$35 million. I would like to ask if the witnesses could give me some

[Interprétation]

M. Parkinson: Si nous recevons un rapport favorable, nous serons disposés à le recommander dans notre programme. Quant à sa place dans l'ordre des priorités, cela dépendra des autres projets.

M. Friesen: On a parlé dans la province de la nécessité de créer un collège naval. Je sais que le Syndicat des travailleurs unis et des pêcheurs unis s'intéresse beaucoup au perfectionnement des programmes de formation destinés aux pilotes et aux navigateurs dans les eaux du littoral sud, car les courants y sont assez dangereux. Le ministère a-t-il l'intention de se servir des petits ports des terres basses pour y installer ces services de formation?

M. Reid: Monsieur le président, ce domaine, le collège naval, ne relève pas de notre compétence. Le ministère des Transports n'a pas encore communiqué avec nous. C'est à lui que revient la responsabilité de créer un tel établissement. S'il nous le demande, nous étudierons la question.

M. Friesen: Êtes-vous au courant des demandes concernant cette proposition?

M. Reid: Personnellement, je l'ignore. On a peut-être reçu au Service de la pêche et de la marine une lettre à ce sujet.

M. Friesen: Nous sommes à la frontière américaine et de l'autre côté de la baie se trouve une petite localité appelée Blaine. On s'inquiète beaucoup à White Rock, des effluents qui en proviennent. Votre ministère a-t-il entrepris des négociations ou exercé des contrôles de concert avec les autorités américaines, le comté ou la municipalité de Blaine, pour supprimer ces effluents, afin que nous puissions améliorer les eaux de la baie Semiahmoo?

M. Lupien: Monsieur le président, je suis tout à fait ignorant dans la matière, mais je prends note de la situation, nous allons l'examiner. Nous avons des échanges constants avec les États-Unis sur plusieurs questions concernant la qualité des eaux à la frontière. Nous allons nous en occuper tout de suite.

M. Friesen: J'aimerais ajouter ceci, monsieur le président: la région de White Rock fait maintenant partie du district régional du grand Vancouver et, par conséquent, elle s'occupe aussi de l'amélioration du système d'égout. Blaine déverse dans le port des eaux d'égout primaires et secondaires. A cause de cette situation, notre travail n'est pas efficace.

le vice-président: Monsieur Young, avez-vous des questions ce matin?

M. Young: Oui, monsieur le président. J'essaierai d'être bref. Je sais que plusieurs collègues veulent prendre la parole. Je voulais reprendre le sujet dont j'ai parlé hier, mais en termes plus généraux.

Je suis novice au Comité et j'entends beaucoup de choses concernant les prises et l'industrie de la pêche. Plusieurs ont dit qu'ils avaient besoin de plus d'argent, combien c'était important pour le commerce dans leur région. C'est très bien. Je ne m'oppose pas, monsieur le président, à ce que mes collègues fassent de la pêche dans leur région une entreprise viable. C'est très important pour le Canada.

Les ressources marines sont très importantes également et nous devons avoir les installations nécessaires et mettre au point des techniques plus avancées. Mais nous discutons aussi des programmes concernant les ports pour les petites embarcations et il est question d'un budget global de quelque 35 millions de dollars. J'aimerais savoir si les témoins

[Text]

percentage figures this morning. How much by percentage or by dollars of the total \$35 million is allocated roughly to the Maritimes or to the eastern part of Canada?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

• 1030

Mr. Reid: Mr. Chairman, as was stated yesterday by Mr. McEachran in the opening statement for small craft harbours, approximately 90 per cent of our budget is directed towards the commercial fishing industry and about 10 per cent of our budget is going towards support of recreational boating.

In the Province of Ontario, the percentage distribution is quite different. For that regional distribution, approximately 43 per cent of the budget is directed towards supporting recreational boating and in the Province of British Columbia, approximately 17 per cent of the budget for that region is directed towards support of the recreational boating. These are the two areas of Canada where we have the largest concentration of recreational boating. Our prime responsibility has been directed towards support of the commercial fishing industry.

The Vice-Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Right. I follow that. Mr. Reid, that is probably judging the position of my mind at this moment and the types of questions I would like to ask to try to push for some things I believe in here as well. The percentage of freshwater bodies and navigable lakes and rivers of Canada, I would suggest, located within the Province of Ontario far exceed those located almost anywhere else in this country.

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, Mr. Moffatt, in his remarks yesterday, gave some figures as to the significance of recreational boating in the Province of Ontario and we heartily endorse that data. There is no question that there is a tremendous demand for recreational boating facilities in the Province of Ontario and we are attempting to recognize that in our program.

I might add that prior to this Department assuming responsibility there was very little money available for the support of recreational boating.

Mr. Young: What is being said is that Ontario, with its thousands and thousands of lakes and rivers and equally large figure relating to its miles of shoreline, is the only province that touches upon all of the Great Lakes, the upper reaches of the St. Lawrence, and I think—would I not be fair in saying—probably the one province in this country which has the greatest percentage of small craft located or owned within its borders as well. Perhaps Mr. Reid could correct me if I am wrong, but more than 50 per cent of the small craft in this country are located or owned within the Province of Ontario.

In the over-all budget, the breakdown in the amount of moneys available for recreational use as opposed to commercial fishing use, does not fit these kinds of percentages of small craft ownership or dispersal across the country, or population, or navigable waters where they are used.

My honourable colleagues opposite have spoken of the commercial return and the necessity of having further funds available to support commerce in their area and I can very well understand that. I wonder if I could throw a straight question out: what is the comparison of the rate of dollar return for dollar invested between the money spent

[Interpretation]

peuvent nous fournir certains pourcentages. Quel pourcentage ou quelle somme de ce total de 35 millions sera dépensé dans les Maritimes ou dans l'Est du Canada?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, comme l'a déclaré hier M. McEachan dans sa déclaration d'ouverture concernant les ports pour petites embarcations, 90 p. 100 de notre budget environ sont consacrés à la pêche commerciale et près de 10 p. 100 servira à aider la navigation de plaisance.

En Ontario, la répartition du pourcentage est tout à fait différente. Environ 43 p. 100 du budget représentent l'aide apportée à la navigation de plaisance et la Colombie-Britannique, près de 17 p. 100. Il y a deux autres régions au Canada où nous avons une très forte concentration sur la navigation de plaisance. Notre responsabilité fondamentale est d'aider la pêche commerciale.

Le vice-président: Monsieur Young.

M. Young: C'est exact. Je suppose que M. Reid lit dans mes pensées le genre de questions que j'aimerais poser pour qu'on accorde plus d'attention à certaines choses qui me tiennent à cœur. L'étendue des eaux douces de lacs et rivières navigables au Canada, en Ontario, dépasse de beaucoup celui des autres régions du pays.

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, M. Moffatt a donné hier certains chiffres concernant l'importance de la navigation de plaisance en Ontario. Nous sommes tout à fait d'accord avec ces données. Il n'y a pas de doute que la demande est très forte pour les installations concernant la navigation de plaisance en Ontario, et nous voulons que notre programme en tienne compte.

Je dois ajouter qu'avant que le ministère assume cette responsabilité, très peu d'argent était consacré à la navigation de plaisance.

M. Young: Pour résumer, l'Ontario avec ses milliers de lacs et rivières et son chiffre non moins impressionnant de milles de rivage, est la seule province qui a accès à tous les Grands Lacs, et à la partie supérieure du Saint-Laurent. Ne croyez-vous pas qu'on pourrait dire honnêtement que c'est probablement la seule province du pays qui a un pourcentage si élevé de petites embarcations se trouvant à l'intérieur des frontières ou appartenant à sa population. M. Reid pourra me reprendre si je me trompe, mais plus de 50 p. 100 des petites embarcations du pays se trouvent en Ontario ou appartiennent à la population de la province.

Dans le budget global, la répartition des crédits destinés aux loisirs, par opposition à la pêche commerciale ne traduit pas ces pourcentages qui s'appliquent à la propriété des petites embarcations ou à la répartition des petites embarcations à travers le pays, selon la population et les eaux navigables utilisées.

Mon collègue de l'autre côté a parlé des profits de la pêche commerciale et de la nécessité d'avoir des fonds supplémentaires pour aider ce commerce dans sa région. Je comprends très bien. Permettez-moi de poser une question: quel est en dollars le montant des profits par rapport aux sommes investies dans les quais servant à la pêche indus-

[Texte]

on commercial harbours and that spent on harbours for recreational use and associated tourism? Do you have any idea of the comparison on the dollar return?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I am not an economist and I think it would require an economist to give indications on the rate of return. To put things in perspective, the small craft boat population in Canada at the present time is about 1.5 million vessels and 60 per cent of these are in the Province of Ontario. When we assumed responsibility for small craft harbours a little more than two years ago, we inherited a backlog of work in all these small craft harbours across the country which we are attempting to catch up with. It was estimated at that time that we had \$100 million worth of maintenance and repairs to do. We attempted to catch up with that tremendous backlog.

• 1035

We have of necessity directed our attention towards the commercial fishing industry, where the livelihood of people in the maritime provinces in particular is directly concerned. I think in two or three years' time, when we have caught up with this backlog of work and are demonstrating by such things as the Canada-Quebec agreement, in major fishing harbours in Quebec, in major fishing harbours in south-west Nova, that we are directing our attention primarily towards the fishing industry, we will at that time have more money available to direct towards the support of the recreation boating public.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Young.

Mr. Young: It will be very short, Mr. Chairman. It would seem to me that the likelihood of dollar return for investment is far greater, perhaps even 50 or 60 times greater for dollars spent on the recreational facilities and the amount of in-flow from tourist dollars and turn-over use, money spent in recreational facilities as opposed to what we have done for some of the commercial fishing facilities. But lest my remarks be misunderstood, I am attempting to make a case—I am not attempting to down-grade the efforts of the department or the Small Harbours Branch because I think we are all interested in the programs that you are trying to develop, and the expansion, and I will say very shortly and very publicly, by all means keep it going. What we think it needs is more expansion. We are talking in terms of your over-all budget, which is fairly limited at the figure of \$35 million. We would like to see you have a great deal more money so that you could make a more equitable balance between the recreational development and the fishing development. By all means we appreciate very much the backlog that you have been faced with, the amount of catch-up work that you have to do. If in any way we can add some support, it would be nice to see you have a little more money, and it would be very nice to see a good chunk more of that money spent within the province of Ontario to try and look after some of the needs that we feel we have here, and in that sense we are one of those who share less probably by percentage or by need than we have in the past. I did not want my remarks to be misunderstood in that way at all. I am just encouraging much greater support and further development in this area.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Young. Any comments you wish to make at this time, gentlemen?

[Interprétation]

trielle d'une part et les ports de plaisance et de tourisme d'autre part? Avez-vous une idée de cette comparaison dans les profits?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je ne suis pas économiste et je crois qu'il en faudrait un pour parler de profits. Pour remplacer les choses dans leur contexte, disons qu'au Canada actuellement il y a environ 1,500,000 petites embarcations dont 60 p. 100 se trouvent en Ontario. Lorsque nous avons assumé la responsabilité des ports pour petites embarcations, il y a un peu plus de deux ans, nous avons hérité d'un retard de travail pour tout le pays, que nous essayons de rattraper. On estimait, à ce moment-là, que l'entretien et les réparations à faire s'élevaient à 100 millions de dollars. Nous avons essayé de rattraper ces arrérages monumentaux.

Nous avons donc été obligés de nous occuper d'abord de la pêche commerciale puisque c'est le gagne-pain de la population des provinces Maritimes. Dans deux ou trois ans, lorsque nous aurons rattrapé ces retards, puisque nous nous occupons tout d'abord de l'industrie de la pêche comme en fait foi l'accord Canada-Québec, notre participation aux ports importants de Québec, de ceux du Sud-Ouest de Nova, nous pourrions dépenser davantage pour aider ceux qui s'adonne à la navigation de plaisance.

Le vice-président: Vous pouvez poser une autre question, monsieur Young.

M. Young: Elle sera très courte, monsieur le président. Il me semble que les profits, seraient supérieurs peut-être de 50 ou 60 p. 100, si l'argent était investi dans les installations réservées à la navigation de plaisance plutôt que dans les installations réservées à la pêche commerciale. Je ne voudrais pas que mes remarques soient mal comprises que, je ne veux pas en faire un cas d'espèce et je ne veux pas dénigrer les efforts du Ministère ni ceux de la direction des petits ports. Nous sommes tous intéressés, je crois, par le programme que vous voulez élaborer et mettre en œuvre. Je le dis publiquement: continuez. Mais il faudrait faire davantage. Nous parlons d'un budget global limité à 35 millions de dollars. Nous aimerions que vous ayez plus d'argent pour établir un juste équilibre entre le développement de la navigation de plaisance et le développement de la pêche. Il est évident que nous apprécions beaucoup le travail que vous avez fait pour rattraper les retards, ainsi que les efforts que vous avez déployés. Si nous pouvons vous aider de quelque façon que ce soit, nous aimerions que vous ayez un peu plus d'argent. Nous aimerions qu'une bonne partie de l'argent dépensé en Ontario le soit pour examiner les besoins que nous croyons avoir; en un sens nous sommes de ceux dont la part n'est pas très importante, en pourcentage ou par rapport à nos besoins antérieurs. Je ne voudrais pas qu'on se méprenne, je suis favorable à cette exploitation.

Le vice-président: Je vous remercie monsieur Young. Avez-vous des commentaires, messieurs?

[Text]

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I might just add that we also recognize the value in economic terms of recreational activity, and particularly recreational fishing activity. Indeed, within the fisheries and marine service we have created a small group that are responsible for the development of recreational fishing activity in Canada, so we are fully cognizant of the value in economic terms of that activity.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Munro, you are next.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin my remarks and the few questions that I have with a plea for further meetings of this particular sort, which enable members to draw out from officials material, which I know they are not trying to hide but which we do not often have an opportunity in an hour and a half to get on the record. I think it is a very useful sort of meeting, not just in fisheries but in many other meetings as well, and I hope I have the co-operation of all members that we should have references for our committees to open them up before estimates, if necessary, so that we can have this sort of exchange with officials and get information such as this. This is a most useful piece of information. None of us, I am sure, gets the chance to read the *Gazettes* that come flowing into our offices two and three times a week, this thick. Perhaps we should. But this selective choice from the *Gazette*—do I understand it is going to be placed on the record for us?

The Vice-Chairman: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is no need for it?

Thank you. I have taken some for colleagues as well.

Having said that and hoping that by saying that much, I have enlisted the support of colleagues to have meetings and references to open up the committee hearings even when there are not estimates before us, I would like to ask three or four questions related to this particular document. The public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act, drawn from the *Canada Gazette* July 11, 1973.

• 1040

I note, for example, that Patricia Bay is not mentioned on this particular list and yet this is the situation of the new environmental Oceanographic Institute which will be under the direction, as I understand it, of the Department of the Environment. I do not know whether you have a lease agreement with the Department of Transport for the use of this or whether it is from the Department of National Defence. I would be interested in having some information as to the arrangements and with whom and for how long it is leased. Or is it eventual acquisition of control for all purposes? That is my first question.

The Vice-Chairman: Do you want an answer right away, sir?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I am afraid I am not aware of the details whereby we acquired the land for the department's facility at Patricia Bay but I will undertake to find that information.

[Interpretation]

M. McEachran: Monsieur le président, nous reconnaissons également la valeur économique des loisirs et surtout de la pêche sportive. Dans le service de la pêche et de la marine, nous avons créé un petit groupe chargé de promouvoir la pêche sportive au Canada. Nous connaissons donc très bien la valeur de cette activité du point de vue économique.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup. Monsieur Munro, vous êtes le suivant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie monsieur le président. J'aimerais commencer en disant qu'il faudrait d'autres réunions de ce genre pour permettre aux députés de connaître des documents officiels, qu'on n'essaie pas de cacher, mais qu'ils n'ont pas souvent l'occasion de discuter pendant une heure et demie. C'est une réunion très utile. Je ne pense pas seulement aux pêches, mais à d'autres réunions. J'espère avoir la collaboration de tous les députés pour qu'on nous donne le mandat nécessaire permettant ce genre d'échanges avec les hauts fonctionnaires et l'obtention de renseignements aussi valables que ceux-ci. Je suis sûr que personne ici n'a l'occasion de lire les gazettes épaisses qui arrivent à nos bureaux deux ou trois fois la semaine. Nous devrions peut-être le faire. Mais ce choix sélectif de la *Gazette* si je comprends bien, sera consigné au compte-rendu, n'est-ce pas?

Le vice-président: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous n'en voyez pas le besoin?

Je vous remercie. J'ai pris quelques exemplaires pour mes collègues.

Cela dit, j'espère que j'aurai l'appui de mes collègues pour que des réunions soient tenues, même lorsqu'il n'y a pas de budget à présenter. J'aimerais poser trois ou quatre questions concernant ce document. La Loi sur les remaniements et transferts de fonctions dans le service public, tiré de la *Gazette du Canada*, du 11 juillet 1973.

Je remarque, par exemple, que la baie Patricia n'est pas mentionnée dans cette liste et pourtant il s'agit d'une description du nouvel Institut océanographique sur l'environnement qui relèvera, si j'ai bien compris, du ministère de l'Environnement. Je ne sais pas si vous avez conclu un accord de location avec le ministère des Transports pour vous en servir, ou avec le ministère de la Défense nationale. Quels arrangements avez-vous conclus, avec qui et pour combien de temps avez-vous loué. S'agit-il d'en assumer éventuellement le contrôle? Voilà ma première question.

Le vice-président: Voulez-vous une réponse maintenant, monsieur?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non.

M. McEachran: Monsieur le président, j'ignore les détails concernant l'acquisition de terrains pour installer les services du Ministère à la baie Patricia, mais je vais tenter d'obtenir ce renseignement.

[Texte]

Mr. Lupien: The arrangements have been concluded, Mr. Chairman, with the Department of National Defence, and it is for all times. This was property of the Crown and there has been a sharing arrangement made with the Department of National Defence that will maintain the requirements for National Defence. In addition to their requirements we are taking care, in our construction program, of docking facilities for our own research that will form an integral part of the complex we are building at that location.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): One of the buildings acquired during that arrangement was an old hangar in which there had been built a meeting place for the Navy League. They had put in something of the order of \$75,000 or \$100,000 to build these particular facilities. This particular hangar was used during the war when those fortunate enough to be posted to Patricia Bay were posted there and those who were not had to go somewhere else. But what is going to happen to that hangar? Is it going to stay there? Is the Navy League going to be able to go on using it? Or is there some settlement going to be made with the Navy League to continue their cadet program?

Mr. Lupien: I personally am not particularly aware of the arrangement with the Navy League but I know of our requirements for the hangar as a shelter for some of our small craft, which is needed. I could inquire as to what contractual arrangement, if any, had been made with the Navy League and report to you on the conclusion of those negotiations.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would be very glad if that could be done. I also would like to know whether any arrangements are being made either by you or Transport or National Defence with respect to a breakwater for the protection of floatplanes at that particular facility because winds sometimes do blow up and down Saanich Inlet and can cause difficulties. There have been many requests for improvements in the breakwater and landing facilities. And of course the Oceanographic Institute itself, no doubt, will be using the float capacity that that particular situation offers.

The other question is with respect to Tsehum Harbour, which is mentioned there, and also Sydney Harbour. In respect of Tsehum Harbour, I am just wondering whether this transfer agreement that is noted here in the *Canada Gazette* means that the Department of the Environment and, in particular, Small Craft Harbours Branch, acquired all the rights, duties and responsibilities formerly possessed by the Department of Transport. In Tsehum Harbour, particularly, I know there is a contract for the use of the wharfing facilities there. And it was concluded, if I remember correctly, between the Department of Transport and the municipality of Sydney. The Municipality of Sydney had a lot of problems with people wanting to use the facilities and they felt that if there would be a closer authority for reference of disputes and differences of opinion, then it might be better, I believe they are charging a fee. Now, what about the wharfinger's fee there; what about the contract that is in existence between the Municipality of Sydney and with whomever it was concluded? Have you assumed those responsibilities as well?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

• 1045

Mr. Reid: Mr. Chairman, I will ask Mr. Parkinson to respond to the specifics of that question in that particular

[Interprétation]

M. Lupien: Des accords permanents ont été conclus, monsieur le président, avec le ministère de la Défense nationale. Il s'agissait d'une propriété de la Couronne, il y a donc eu un accord de partage avec le ministère de la Défense nationale qui tiendra compte des exigences du Ministère. En plus de ces exigences, notre programme de construction prévoit la construction de cales sèches pour notre propre recherche, qui feront partie intégrante des constructions que nous entreprendrons à cet endroit.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un des bâtiments que vous avez achetés en vertu de cet accord était un vieux hangard où la Ligue de la marine avait aménagé une salle de réunion, au coût de \$75,000 ou \$100,000. Ce hangard a servi, au cours de la guerre, à ceux qui ont eu la chance de travailler à la baie Patricia, ceux qui n'étaient pas allés ailleurs, qu'arrivera-t-il de ce hangard? Allez-vous le laisser là où il est? La Ligue de la marine pourra-t-elle s'en servir? Avez-vous décidé si la Ligue pouvait continuer son programme de formation des cadets?

M. Lupien: Je ne connais pas très bien les dispositions qui ont été prises avec la Ligue de la marine, mais je sais quelles sont les exigences pour le hangard qui doit abriter nos petites embarcations. Je pourrais m'informer des dispositions contractuelles, s'il y a lieu, avec la Ligue de la marine et vous en faire rapport à la fin de ces négociations.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en serais très heureux. Je veux savoir également si votre Ministère ou le ministère des Transports ou de la Défense nationale ont pris des dispositions concernant un brise-lames qui protégerait les hydravions à cet endroit, car les vents sont souvent si forts dans l'anse Saanich qu'ils causent des problèmes. Nous avons reçu plusieurs demandes pour améliorer le brise-lames et les quais de débarquement. Je suppose que l'Institut océanographique se servira d'Hydravions.

Mon autre question a trait au port de Tsehum qui est mentionné ici ainsi qu'au port de Sydney. Au sujet du port de Tsehum, je me demandais si les accords de transfert qui sont mentionnés dans la *Gazette du Canada* signifient que le ministère de l'Environnement et, en particulier, la direction des ports pour petites embarcations ont acheté tous les droits et responsabilités qui appartenaient anciennement au ministère des Transports. Je sais, pour le port de Tsehum surtout, qu'il y a un contrat concernant l'utilisation des quais de débarquement. Ce contrat a été passé, si je me souviens bien, entre le ministère des Transports et la municipalité de Sydney. La municipalité a beaucoup de difficultés avec les gens qui veulent se servir des installations et elle croit la proximité d'une instance qui réglerait les différends et les divergences d'opinion serait préférable à l'imposition de droits. Pouvez-vous nous parler des droits de gardiennage des quais, du contrat qui existe entre la municipalité de Sydney, et avec qui a-t-il été conclu? Avez-vous assumé ces responsabilités également?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je vais demander à M. Parkinson de répondre à ces questions; je ferai ensuite

[Text]

location and then I would like to make some remarks respecting the general transfer between the Minister of Transport and the DOE.

The Vice-Chairman: Mr. Parkinson. Perhaps I could just reserve a question about Sydney Harbour itself.

Mr. Parkinson: At Sydney and Tsehum harbour, those are structures that we have assumed from Transport. Those structures have been released to the municipalities under the same conditions as the Ministry of Transport's agreement. They are collecting mortgage.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You just renegotiated the contract on basically the same terms?

Mr. Parkinson: On exactly the same terms.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So the lessor has changed but the lessee remains the same.

Mr. Parkinson: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see.

The Vice-Chairman: One more question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I notice that Sydney Harbour is not mentioned there. I find that surprising because, for the last two or three years and during that period of uncertainty between the transfer from Transport to the Department of the Environment, there was a lot of work not done in Sydney Harbour but eventually it was done, thank goodness. The matter is fairly well sorted out now and I am very happy about that, but how is it that that particular facility, the wharf there, is not in your hands as well? I find this very odd.

The Vice-Chairman: Mr. Parkinson.

Mr. Reid: Mr. Chairman, may I respond to that question? I was actually going to refer to that in reply to the general transfer. I will just give you a little bit of a history if I may. There are two components to the transfer.

One was the transfer of the judicial responsibilities under the Government Harbours and Piers Act, from the Ministry of Transport to the Minister of the Environment. This required an Order in Council whereby our Minister, the Minister of the Environment had the delegate responsibility of the duties which the Minister of Transport had. These facilities are listed in the *Canada Gazette* as part of that Order in Council.

The other transfer was the program, planning, and budgetary responsibility of the old fisheries and tourism budget, administered by the Department of Public Works. That did not require an Order in Council but merely a transfer of program responsibility, at the prerogative of the Prime Minister, from one Minister to another. So we have program planning and budgetary responsibility for all facilities utilized by commercial fishermen and the recreation boating public where there are federal facilities. We have administrative responsibility for management for the facilities listed in the *Canada Gazette* and we will be amending this from time to time. That is why there are a number of facilities, which are genuine fishing facilities, that are not listed in the *Canada Gazette* at present. We are currently negotiating these.

[Interpretation]

certaines remarques concernant le transfert entre le ministère des Transports et le ministère de l'Environnement.

Le vice-président: Monsieur Parkinson, je poserai une question concernant le port de Sydney.

M. Parkinson: Aux ports de Sydney et de Tsehum, nous avons repris du ministère des Transports la responsabilité des installations portuaires. Ces installations portuaires ont été cédées aux municipalités en vertu des mêmes conditions que contenait l'accord du ministère des Transports. Les municipalités perçoivent les hypothèques.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous n'avez fait que renégocier le contrat aux mêmes conditions?

M. Parkinson: Exactement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Par conséquent, le bailleur a changé, mais le locataire demeure le même.

M. Parkinson: C'est cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois.

Le président: Une autre question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je remarque que le port de Sydney n'est pas mentionné. Cela m'étonne puisqu'au cours des deux ou trois dernières années, pendant la période d'incertitude qui régnait avant le transfert des transports au ministère de l'Environnement, il n'y a pas eu beaucoup de travail d'effectué au port de Sydney, mais finalement on en a fait, Dieu merci. Les choses sont assez bien organisées maintenant et j'en suis heureux. Comment se fait-il que cette installation, ce quai, ne nous appartienne pas aussi? Je trouve cela étrange.

Le vice-président: Monsieur Parkinson.

M. Reid: Monsieur le président, puis-je répondre à cette question? J'allais justement en parler en réponse à la question générale des transferts. Si vous me le permettez, je vais vous en donner l'historique. Il y a deux composantes à ce transfert.

Il y a eu d'abord le transfert des responsabilités juridiques, au terme de la Loi sur les ports et jetées de l'État, du ministère des Transports au ministère de l'Environnement. Il a fallu un décret par lequel notre ministre, le ministre de l'Environnement, s'est vu confié la responsabilité de fonctions qu'exerçait le ministre des Transports. Ces installations sont énumérées dans la *Gazette du Canada* comme faisant partie de ce décret.

L'autre transfert a trait à la responsabilité concernant le programme, la planification et l'ancien budget des Pêches et du Tourisme qui était administré par le ministère des Travaux publics. Un décret n'a pas été nécessaire, il suffit de transférer la responsabilité du programme d'un ministre à un autre, ce qui est le privilège du Premier ministre. Nous sommes donc responsables du programme de la planification et du budget pour toutes les installations portuaires dont se servent les pêcheurs qui pratiquent la pêche commerciale et les navigateurs de plaisance. Nous avons la responsabilité administrative de la gestion de ces installations énumérées dans la *Gazette du Canada*, mais nous y apportons de temps à autre des modifications. C'est pourquoi il y a un certain nombre d'installations qui sont en réalité des installations de pêche et qui ne sont pas actuellement dans la liste de la *Gazette du Canada*. Nous sommes en train de négocier à leur sujet.

[Texte]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Reid.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think, Mr. Reid, that is a very clarifying statement and I am grateful for it. I think it is good to have it on the record. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. O'Connell.

Mr. O'Connell: Mr. Chairman, just a few questions. In a sense they follow on the questions that Mr. Young was asking. I, too, would like to commend the branch for the work it is doing and particularly for the interest it is taking in the recreational aspect of small-craft harbours.

First, just to clarify this for myself, would you tell me the size of budget, say, two or three years ago, before it was expanded?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, in 1973 we had transferred to the Minister of the Environment from the Minister of Public Works approximately \$11 million, so the budget for the fiscal year 1972-73, for this program, was about \$11 million. Subsequently we had it increased in that fiscal year to about \$22 million; and then in 1974-75 we had it increased to \$35 million, and we have that budget maintained for 1975-76.

Mr. O'Connell: Thank you. So it is roughly a threefold increase from a certain date.

Was there a recreational aspect to your work prior to that increase?

• 1050

Mr. Reid: Mr. Chairman, we inherited from the Minister of Public Works two programs in the recreational field, one known as the Marina Policy, and the other known as the Tourist Wharf Program.

The Vice-Chairman: Mr. O'Connell.

Mr. O'Connell: Under the previous regime—if I can call it that—as between the fisheries and the recreational interests, have the proportions been maintained roughly in the same proportion now that the expansion in the funding has taken place?

Mr. Reid: Mr. Chairman, we have retained roughly the same percentage distribution between the commercial fishing and the recreational boating.

The Vice-Chairman: Mr. O'Connell.

Mr. O'Connell: I would like to ask, where the relationship is with the provinces or municipalities or other public bodies, as opposed to private ones, in the work that you do. To be a little more specific, when you are to judge the funding of a recreational small craft harbour or a fishing harbour, do you have a provincial plan or set of priorities that the provinces leaned on that are giving you some guidance? How do you make up your mind?

Mr. Reid: Mr. Chairman, this varies from province to province, and I think with your permission I will ask Mr. Moffatt, our Regional Manager for Central Ontario to give you a short history of the type of involvement that he has with the provincial government of Ontario in identifying the recreational growth potential of recreational boating in the Province of Ontario.

[Interprétation]

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Reid.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois, monsieur Reid, que cette déclaration apporte des éclaircissements, je vous en remercie. C'est certainement très important pour le compte rendu.

Le vice-président: Monsieur O'Connell.

M. O'Connell: Monsieur le président, je n'ai que quelques questions. Comme M. Young, je voudrais aussi féliciter la Direction du travail qu'elle a fait et surtout de l'intérêt qu'elle a manifesté pour les ports de plaisance répertoriés aux petites embarcations.

Tout d'abord, j'aimerais que vous apportiez une précision concernant l'importance du budget d'il y a deux ou trois ans, avant qu'il soit augmenté?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, en 1973, nous avons transféré au ministre de l'Environnement du ministre des Travaux publics une somme d'environ \$11 millions, pour le budget de ce programme, pour l'année financière 1972-1973. Par la suite, nous l'avons augmenté au cours de cette année financière, jusqu'à environ \$22 millions. En 1974-1975, nous l'avons porté à \$35 millions et nous avons maintenu ce budget pour 1975-1976.

M. O'Connell: Je vous remercie. Le budget a donc à peu près triplé.

Avant cette augmentation, votre travail tenait-il compte de la navigation de plaisance?

M. Reid: Monsieur le président, nous avons hérité du ministère des Travaux publics de deux programmes dans le domaine des loisirs; un qui se rapporte à la politique des ports de plaisance et l'autre connu sous le nom de programme des quais réservés à la navigation de plaisance.

Le vice-président: Monsieur O'Connell.

M. O'Connell: En vertu du précédent régime, si je peux l'appeler ainsi, vu l'accroissement du financement, est-ce qu'on a fourni proportionnellement autant à la pêche qu'aux loisirs?

M. Reid: Le pourcentage de répartition a été à peu près le même entre la pêche commerciale et les bateaux de plaisance.

Le vice-président: Monsieur O'Connell.

M. O'Connell: Je voudrais vous demander quels sont vos rapports avec les provinces ou les municipalités, ou d'autres organismes publics plutôt que privés, dans l'optique du travail que vous faites. Pour être plus précis, lorsque vous voulez établir le rôle d'un petit port de plaisance ou d'un port de pêche, est-ce que vous suivez des priorités provinciales ou des directives de ce côté? Comment choisissez-vous?

M. Reid: Cela varie de province à province mais je crois, qu'avec votre permission je vais demander à M. Moffatt, notre gérant régional pour le centre de l'Ontario, de nous donner les antécédents des activités du gouvernement ontarien lorsqu'il s'agit de déterminer les possibilités de croissance d'un port de plaisance.

[Text]

The Vice-Chairman: Mr. Moffatt, microphone one.

Mr. O'Connell.

Mr. O'Connell: That is not quite my question, I am sorry. I know we are running out of time, and I will ask Mr. Moffatt if he does not mind...

It is not necessarily just Ontario. Are there any provinces that have provided you with a set of priorities to guide you in your decisions as to which small craft harbours get some help on the recreational side?

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, all of our regional managers have been working with their provincial counterparts in the establishment of priorities for recreational harbours and commercial fishing harbours. The primary emphasis in recreation has been in three provinces: Ontario, Quebec and British Columbia. I would say of the three, Quebec is probably further ahead than any of them in having a clearly enunciated recreational plan with identified growth centres as they relate to waterborne recreation.

Mr. O'Connell: Does a provincial plan assist you in your work?

Mr. Reid: It assists us a great deal as we, in almost all cases in terms of any harbour development, go to the provincial government for water rights before we can build any facilities. So we attempt to co-ordinate and co-operate with them. We find it is of great assistance to us if the province has a clearly enunciated plan for recreational growth.

Mr. O'Connell: Have the provinces of Ontario and British Columbia come forward with plans for you in a comprehensive sense?

Mr. Reid: The Province of Ontario as a whole has not come forward to us with a specific plan for the whole province, but a number of groups within the provincial government have come forward to us with their plans. Some of the conservation authorities for example in the Province of Ontario have come forward to us with their plans.

Mr. O'Connell: There is nothing for British Columbia, no provincial government program or plan saying "these are the recreational harbours that fit our developmental concept"?

Mr. Reid: There has been no initiative by the province to present us with their particular priorities, but a study which we conducted a number of years ago was forwarded to the province and we have had their general concurrence to the over-all principles included and in identifying the areas for development.

Mr. O'Connell: They have responded to your initiative.

Mr. Reid: At the official level they have responded to our initiative.

Mr. O'Connell: Thank you.

Are any provinces cost-sharing with you in the development of recreational small craft harbours?

Mr. Reid: At the present time, to my knowledge, the only province cost-sharing projects which are under way is the Province of Quebec. We do have some plans with the Province of Ontario.

[Interpretation]

Le vice-président: Monsieur Moffatt. Microphone 1.

Monsieur O'Connell.

M. O'Connell: Ce n'était pas tout à fait ma question, je m'excuse. Je sais que nous manquons de temps, mais je vais demander à M. Moffatt...

Il ne s'agit pas uniquement de l'Ontario. Est-ce que des provinces vous fournissent une liste de leurs priorités pour guider vos décisions lorsque vous voulez accorder de l'aide à certains petits ports de plaisance?

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid: Tous nos gérants régionaux travaillent avec leurs homologues provinciaux pour établir les priorités dans le cas des ports de plaisance et des ports de pêche. Au point de vue loisirs, plaisance, on a surtout insisté sur cet aspect en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique; je dirais que le Québec est probablement en avance car il a défini un programme de loisirs qui établit quels sont les centres de croissance au point de vue loisirs aquatiques.

M. O'Connell: Avez-vous un programme provincial pour vous guider?

M. Reid: Oui, chaque fois que nous aménageons un port, nous nous adressons au gouvernement provincial pour obtenir les droits sur les eaux avant de construire les installations. Donc nous essayons de travailler en collaboration avec le niveau provincial et cela nous aide beaucoup lorsqu'une province est en état de nous indiquer clairement son plan d'évolution au point de vue loisirs.

M. O'Connell: Est-ce l'Ontario et la Colombie-Britannique qui vous ont présenté des plans détaillés?

M. Reid: L'Ontario, dans son ensemble, ne nous a pas présenté un plan déterminé pour toute la province mais un certain nombre de groupes au sein du gouvernement provincial nous ont présenté leur plan. Certaines autorités dans le domaine de la conservation par exemple, en Ontario, nous ont présenté leur plan.

M. O'Connell: Y a-t-il quelque chose en Colombie-Britannique indiquant: «Voici les ports de plaisance que nous voulons développer»?

M. Reid: La province ne nous a pas présenté de priorités mais une étude que nous avons effectuée il y a un certain nombre d'années nous a été envoyée et nous avons reçu l'accord général de la province pour les principes généraux inclus dans l'étude ainsi que les zones de développement.

M. O'Connell: Donc la province a réagi à votre initiative.

M. Reid: Oui, au niveau officiel.

M. O'Connell: Merci.

Est-ce que les provinces partagent avec vous les frais de l'expansion des petits ports de plaisance?

M. Reid: Pour l'instant, à ma connaissance, la seule province qui partage les frais avec nous, dans le cas de projets en cours de réalisation, est le Québec. Nous avons établi certains programmes avec l'Ontario.

[Texte]

Mr. O'Connell: So you are open to cost-sharing; if the province had a developmental approach to recreational harbours, you could respond perhaps since some funding would come from the other source?

• 1055

Mr. Reid: Our existing programs enable us to cost share with the provinces, municipalities or private entrepreneurs.

Mr. O'Connell: All right.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Moffatt.

Mr. Moffatt (Regional Manager, Central (Ontario) Department of the Environment): Mr. Chairman, and Committee members, I would like to point out that in Ontario the provincial government has set up conservation authorities. Through these authorities, funds are available. Metropolitan Toronto is a good example of an instance where provincial funds are being provided for the development of parks and recreational boating facilities.

Mr. O'Connell: Have Metropolitan Toronto and the regional conservation authorities approached you for assistance in the five small craft harbours they propose building across the 30-mile Toronto waterfront?

Mr. Moffatt: Yes, they have.

Mr. O'Connell: And, in their case, they, themselves are putting up money and the province is putting up money?

Mr. Moffatt: That is correct.

Mr. O'Connell: Yes. So this would be an example of a public body to which you might well be able to respond?

Mr. Moffatt: That is correct.

The Vice-Chairman: One more question, sir.

Mr. O'Connell: Yes, thank you.

This is, maybe, a leading question—I am sure it is—do you prefer to deal on a more packaged plan, a comprehensive regional plan, than an ad hoc harbour-to-harbour scheme? Do your guidelines give you any preference on that sort of thing?

Mr. Reid: Mr. Chairman, we are attempting to work with each of the provinces in Canada to develop jointly with them over-all regional plans. We definitely prefer to work to some plan, rather than to respond to *ad hoc* submissions.

Mr. O'Connell: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, in part the intended purpose of bringing small craft harbours within the Department of the Environment is to develop a policy that would make the development of a harbour an integral part of a community. It is not to be an appendix, considered as a separate issue but, on the contrary, to try to meet social requirements, comprehensive requirements. It is to be a proper link with the community, so all services, roads, electricity, all public conveniences, should be an integral part of the design of the small craft harbour.

[Interprétation]

M. O'Connell: Donc, vous êtes prêts à accepter le principe du partage des coûts si la province a établi un plan d'expansion des ports de plaisance et vous seriez en mesure d'agir puisqu'une partie du financement viendrait de l'autre source?

M. Reid: Les programmes que nous avons nous permettent de partager les coûts avec les provinces et les municipalités ou les entrepreneurs privés.

M. O'Connell: Merci.

Le vice-président: Oui, monsieur Moffatt.

M. M. Moffatt (directeur régional, Centre (Ontario) Ministère de l'Environnement): Monsieur le président, messieurs, j'aimerais souligner que le gouvernement de l'Ontario a son propre Bureau de conservation, et par son entremise, il distribue les fonds. La zone urbaine de Toronto est un bon exemple de la façon dont on obtient de la province les fonds destinés à l'aménagement des parcs et aux installations portuaires pour les embarcations de plaisance.

M. O'Connell: La ville de Toronto et les responsables régionaux de la conservation vous ont-ils demandé de l'aide pour les cinq petits ports qu'ils ont l'intention d'aménager sur les 30 milles de rives dont dispose Toronto?

M. Moffatt: En effet, oui.

M. O'Connell: Et dans ce cas-là, la ville et la province vont contribuer au financement?

M. Moffatt: Oui.

M. O'Connell: Bon, alors il s'agit d'un appel fait par un organisme public auquel vous pourriez peut-être répondre?

M. Moffatt: En effet.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur.

M. O'Connell: Monsieur, ce sera ma dernière.

Il s'agit peut-être ici d'une question tendancieuse—d'ailleurs, j'en suis sûr. Préférez-vous les planifications régionales aux plans ad hoc, port par port? Vos directives vous donnent-elles une préférence dans ces cas-là?

M. Reid: Monsieur le président, nous essayons de travailler en collaboration avec toutes les provinces afin d'élaborer des plans régionaux d'ensemble. Nous préférons en effet travailler avec un plan précis plutôt que de répondre à des demandes ad hoc.

M. O'Connell: Merci.

Le vice-président: Merci. Monsieur Lupien.

M. Lupien: Monsieur le président, un des buts pour lesquels on essaie de faire en sorte que les petits ports relèvent du ministère de l'Environnement, c'est l'élaboration d'une politique qui ferait d'un port une partie intégrante de la communauté. Il ne faut pas que ce soit une installation séparée mais au contraire, il faut qu'elle réponde aux exigences du milieu. Le port doit constituer un lien avec la communauté, et donc tous les services, les rues, l'électricité, les installations publiques doivent faire partie intégrante du plan d'ensemble qu'on dresse pour les petits ports.

[Text]

Mr. O'Connell: That is a good outlook. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, sir.

Mr. Cyr, you wished to present a question but not necessarily to receive the answer—that could come at a later time. You have permission to go ahead with the question, sir.

Mr. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais parler de la Baie de Gaspé. En 1971, la province de Québec, tout particulièrement le ministère de l'Industrie et du Commerce, a fait faire une étude sur le réaménagement de la Baie de Gaspé et du port de mer de *Sandy Beach*. Le rapport Lalonde-Valois prévoyait le réaménagement du port de Gaspé en trois étapes, compte tenu du fait que cette cellule portuaire sert à quatre fins, dont la pêche, le commerce, l'industrie minière et l'industrie touristique. La Baie de Gaspé offre des facilités portuaires uniques dans l'Est du Québec et je dirais même dans l'Est du Canada et au cours de la première guerre, ce fut l'endroit choisi par le gouvernement britannique pour mettre la flotte anglaise à l'abri.

En 1973 un comité fédéral-provincial fut formé pour étudier les problèmes de la Baie de Gaspé dans son ensemble à la suite du rapport Lalonde-Valois. Je voudrais savoir où en sont rendues les négociations fédéral-provinciales afin d'en venir à une entente pour le développement des installations portuaires dans la Baie de Gaspé. Des recommandations finales seront-elles faites ou présentées en 1975? Monsieur le président, j'espère qu'une réponse pourra être transmise à la prochaine réunion et j'aimerais connaître aussi les réalisations du ministère des Travaux publics et du ministère de l'Environnement depuis 1972, 1973, en fonction du rapport Lalonde-Valois, et je vous remercie.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Gentlemen, I wish to thank you again for coming this morning to the Committee. We appreciate this second opportunity to talk with you and I am sure the members of the Committee have appreciated every moment of it in getting their answers.

This meeting is now adjourned until 8 p.m. on Tuesday, when we will be dealing with the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Thank you.

[Interpretation]

M. O'Connell: Voilà une bonne attitude. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur.

Monsieur Cyr, vous vouliez poser une question; vous nous avez dit qu'il n'était pas nécessaire pour vous d'obtenir la réponse. On pourrait l'obtenir plus tard—vous pouvez poser votre question, monsieur.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to talk about the Gaspé Bay. In 1971, the Province of Quebec, especially the Department of Industry and Commerce, had a study done of the redevelopment of Gaspé Bay and the Sandy Beach seaport. The Lalonde-Valois report set three stages for the redevelopment of the Gaspé port and took into account the fact that this port had four objectives: fisheries, commerce, mining and tourism industries. Gaspé Bay offers port facilities which are unique in eastern Quebec, possibly even in eastern Canada, and during the First World War, this area was chosen by the British government to provide refuge for the Imperial Fleet.

In 1973, a federal provincial committee was set up to study the Gaspé Bay problems, further to the Lalonde-Valois report. I would like to know what point the federal provincial negotiations have reached on the development of port facilities in Gaspé Bay. Will the final recommendations be submitted in 1975? Mr. Chairman, I hope that answer will be forthcoming at the next meeting, and I would like to know what work has been done by the Department of Public Works and the Department of the Environment since 1972 or 1973 on the Lalonde-Valois report; thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Cyr.

Messieurs, je voudrais vous remercier encore une fois d'être venus à ce comité. Nous vous remercions de l'occasion que vous nous avez donnée de discuter avec vous et je suis sûr que les membres du comité vous sont reconnaissants.

Le comité ajourne jusqu'à 20 h 00 mardi; nous traiterons de la Société de commercialisation du poisson d'eau douce.

Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, March 18, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 18 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976 sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Friesen
Landers
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rooney
Smith (*Churchill*)
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, March 17, 1975:

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr.
Young

On Tuesday, March 18, 1975:

Mr. McCain replaced Mr. Brisco
Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. McCain

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 17 mars 1975:

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace
M. Young

Le mardi 18 mars 1975:

M. McCain remplace M. Brisco
M. Smith (*Churchill*) remplace M. McCain

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 18, 1975
(13)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Smith (*Churchill*) and Whiteway.

Other Member present: Mr. Guay (*St. Boniface*).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. F. J. Doucet, Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation; Mr. P. Moss, President, Freshwater Fish Marketing Corporation; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. G. L. Grant, Chairman, Fisheries Prices Support Board; Mr. T. Dunn, Controller, Freshwater Fish Marketing Corporation.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONNEMENT. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5.*)

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM:

The witnesses answered questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. Thursday, March 20, 1975.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MARS 1975
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Pearsall (président).

Membres du Comité présents: M. Allard, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Smith (*Churchill*), et Whiteway.

Autre député présent: M. Guay (*Saint-Boniface*).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. F. J. Doucet, président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce; M. P. Moss, président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et de la mer; M. G. L. Grant, président, Office des prix des produits de la pêche; M. T. Dunn, contrôleur, Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (*Voir procès-verbal du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5.*)

Crédits 5, 10, et 15 portant sur le PROGRAMME des PÊCHES ET DE LA MER:

Les témoins répondent aux questions.

A 21 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 20 mars 1975, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 18, 1975

• 2010

[Text]

The Vice-Chairman: Good evening, ladies and gentlemen. This evening we will be discussing the Freshwater Fish Marketing Corporation. However, before moving into the main item of business, you will recall that at previous meetings a number of questions were put by members of the Committee to Mr. Lucas and he volunteered to bring back that information to this Committee on the first occasion he could be here.

So this evening, before we progress too far, I am going to ask Mr. Lucas to introduce our witnesses and then from that point on I will allow Mr. Lucas to read into the record the information that he acquired on your behalf.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, firstly, there are two kinds of officials here tonight. Those from a Crown corporation, the Freshwater Fish Marketing Corporation, are Mr. F. J. Doucet, the Chairman of that corporation; Mr. Peter Moss, the President of the corporation; and Mr. Tom Dunn, the Controller of the corporation.

Other officials here are Mr. C. R. Levelton, Director-General of Fisheries operations; and Mr. Lorne Grant, the Director of the marketing branch of the Fisheries Marine Service.

So that you can get on with your questioning of the Marketing Corporation I will be as brief as I can, Mr. Chairman.

At the March 13 meeting of the Committee there were some questions asked for which answers were not immediately available from the available witnesses and I would like now to read into the record the answers to those questions.

Firstly, Mr. Cyr asked a question about the status of the Sandy Beach and Gaspé Bay harbour facilities. It was mentioned in the context of the discussion of small craft harbours. I do have an answer for him, it may not be understood by anybody except Mr. Cyr, but I will in fact give you the answer, Mr. Cyr, officially. The answer is that The Lalonde-Valois report dated April, 1971 proposed building a wharf at Sandy Beach to accommodate large commercial cruise-type boats which berth there occasionally. This recommendation was considered unsuitable by both the Province of Quebec and the Ministry of Transport because of the fishing operations which took place at this same location and the sulphur fumes emitted by Gaspé Copper Mines Limited. Facilities for fishermen at Sandy Beach were enhanced in 1974 through construction by the Department of Environment of a new wharf at a cost of approximately \$200,000.

The future of the McCallum and Davis wharves—these are other wharves in the same vicinity further up the channel—are affected by provincial plans developed for a new bridge, combined with a new marginal boulevard along the northshore of the Bay of Gaspé. Development of the present plans would require the land where the McCallum and Davis wharves are now situated. Small Craft Harbours Branch personnel have been party to the discussions with the Province of Quebec but to date no final recommendations regarding replacement of these wharves have been made. Any recommendations would be depend-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mars 1975

[Interpretation]

Le vice-président: Mesdames et messieurs, bonsoir. Nous avons ce soir, parmi nous, la Société de commercialisation du poisson d'eau douce. Avant de passer aux questions principales, je voudrais vous rappeler que, lors de la dernière séance, un certain nombre de questions ont été posées à M. Lucas par certains membres de ce comité; celui-ci s'était engagé à revenir lui-même devant ce comité, dès que possible, pour donner les renseignements demandés.

Donc, je vais tout d'abord demander à M. Lucas de présenter les témoins et de nous transmettre les informations qui lui ont été demandées.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint, Pêches et Services maritimes, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous avons ce soir avec nous deux catégories de fonctionnaires. Tout d'abord, ceux de la Société de la Couronne, c'est-à-dire la Société de commercialisation du poisson d'eau douce: il s'agit de M. F. J. Doucet, président de cette société, M. Peter Moss, directeur de la Société, et M. Tom Dunn, contrôleur de la Société.

Les autres fonctionnaires ici présents sont M. C. R. Levelton, directeur général des opérations de pêche, et M. Lorne Grant, chef de la direction de la commercialisation des services de pêche.

Afin de vous permettre de poser des questions le plus vite possible, je serai aussi bref que possible, monsieur le président.

Lors de la séance du 13 mars, des membres de ce comité ont posé certaines questions auxquelles les témoins n'ont pas pu répondre immédiatement; je voudrais maintenant vous donner ces réponses.

Tout d'abord, M. Cyr a posé une question à propos du statut des installations portuaires de Sandy Beach et de Gaspé Bay. On en avait parlé dans le contexte des ports pour petites embarcations. Je vais maintenant lui donner une réponse, qui ne sera peut-être comprise que par lui seul; le rapport Lalonde-Valois, d'avril 1971 proposait la construction d'un quai à Sandy Beach pour recevoir les gros bateaux commerciaux qui y accostent de temps en temps. Cette recommandation n'a pas été jugée acceptable par la province de Québec et par le ministère des Transports à cause des activités de pêche qui s'y déroulaient et les émanations de soufre dégagées par la Société des mines de cuivre de Gaspé. Les installations pour pêcheurs à Sandy Beach ont été améliorées en 1974 lorsque le ministère de l'Environnement décida de construire un nouveau quai au coût approximatif de \$200,000.

En ce qui concerne les quais McCallum et Davis, qui se trouvent dans les environs, un peu plus loin dans le chenal, ils sont affectés par des plans provinciaux prévoyant la construction d'un nouveau port et d'un nouveau boulevard le long du rivage septentrional de la Baie de Gaspé. En effet, la réalisation de ces plans nécessite l'occupation des terres où sont actuellement situés les quais McCallum et Davis. Le personnel de la direction des ports pour petites embarcations a participé à certaines discussions avec la province de Québec, mais jusqu'à présent, aucune recommandation définitive n'a été faite en ce qui concerne le

[Texte]

ent upon the outcome of the proposed bridge project by the Government of Quebec.

Mr. Cyr, I hope you understood the answer. If you want more details, officials of our service will be made available to you.

Secondly, there were three questions asked by Mr. Munro of Esquimalt concerning the Patricia Bay Institute of Ocean Sciences. These are much simpler questions and much simpler answers.

The first question Mr. Munro asked was under what sort of arrangement the department acquired the property from the Department of National Defence and MOT for the Patricia Bay development. The answer is that the property for the Patricia Bay Ocean Sciences Institute was acquired by Order in Council P.C. 1974-1390 on June 13, 1974 and approved by Treasury Board under Treasury Board (TB721800). Reimbursement to the Department of National Defence will be in the amount of \$1,250,000. The MOT property was transferred to the Department of the Environment without cost.

Mr. Munro's second question was whether the Navy League will be able to use the facilities they established in one of the hangars at that site which was acquired by the Department of the Environment. The answer is that DOE, through the terms of the agreement with MOT and the DND, has shifted this responsibility to the DND. The wooden hangar now occupied by the Navy League of Canada is to be demolished, starting July 2, 1976. The DND has accepted the responsibility of finding this group alternative accommodations.

• 2015

The third question is, will the breakwater and float plane facilities at Patricia Bay continue to be available to private operators? The answer is that interests of float plane users will be provided for by the DOE spending \$80,000 to improve the present facilities. This will provide a better access for the float plane users by removing the present obstructions, and by providing new floats to aid in navigation. These improvements shall be completed by the summer of 1975.

The third and last question, Mr. Chairman, was one by Mr. Friesen when he was inquiring about the disposal of effluent from the town of Blaine, which is just on the U.S. side of the British Columbia-Washington border. The answer is that: in response to Mr. Friesen's concern over the discharge of waste from a primary sewage treatment plant serving the community of Blaine, State of Washington, we have been informed by our Vancouver officials that the Blaine municipal authorities are presently developing the first stage of a plan to upgrade their facilities to improve the quality of these waters. The final stages, which include the design and eventual construction of facilities, will be financed through the Washington State Department of Ecology. I am pleased to report that our officials are aware of the circumstances, and maintain a close contact with the municipality together with the Washington State Department of Ecology. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

remplacement de ces quais. De toute façon, ce genre de recommandation dépendra de la construction du pont proposé par le gouvernement du Québec.

Monsieur Cyr, j'espère que ceci répond à votre question. Si vous voulez de plus amples détails, des fonctionnaires de notre service pourront vous en donner.

En second lieu, trois questions ont été posées par M. Munro d'Esquimalt, en ce qui concerne l'Institut des sciences océanographiques de Patricia Bay. Ces questions sont beaucoup plus simples, et leurs réponses aussi.

M. Munro avait tout d'abord demandé selon quelle sorte d'accord le ministère avait acheté cette propriété au ministère de la Défense nationale et à celui des Transports. L'Institut des sciences océanographiques de Patricia Bay a été acheté par le décret du conseil PC 1974-1390 le 13 juin 1974, avec l'approbation du Conseil du Trésor (TB721800). Le ministère de la Défense nationale sera remboursé d'un montant de \$1,250,000. La propriété du ministère des Transports a été transférée au ministère de l'Environnement sans frais.

M. Munro avait également demandé si la Marine marchande pourrait utiliser les installations qu'elle avait construites dans l'un des hangars de cette région et qui ont été achetées par le ministère de l'Environnement. La réponse à cette question est que le ministère de l'Environnement en a transféré la responsabilité au ministère de la Défense nationale, du fait d'un accord passé entre ce ministère et le ministère des Transports. Le hangar en bois actuellement occupé par la Ligue de la Marine du Canada doit être démolé à partir du 2 juillet 1976. Le ministère de la Défense

nationale a accepté de chercher un autre bâtiment pour la Ligue.

La troisième question était la suivante: La digue et les équipements réservés aux hydravions, à Patricia Bay, seront-ils toujours mis à la disposition de personnes privées? La réponse à cette question est que le ministère de l'Environnement s'occupera des problèmes des utilisateurs d'hydravions, en consacrant \$80,000 à l'amélioration des équipements actuels. Ceci permettra aux hydravions d'avoir un meilleur accès à la baie, en supprimant les obstacles existant et en fournissant de nouveaux systèmes d'aide à la navigation. Ces travaux d'amélioration devraient être terminés durant l'été de cette année.

La troisième et dernière question, monsieur le président, fut posée par M. Friesen et concernait les affluents de la ville de Blaine, qui se trouve juste du côté américain de la frontière séparant la Colombie-Britannique de l'État de Washington. Ceci concernait les déchets provenant d'une usine primaire de traitement, desservant la collectivité de Blaine dans l'État de Washington. Nos responsables de Vancouver nous ont informé que les autorités municipales de Blaine viennent de commencer un programme d'amélioration de leur équipement, pour améliorer la qualité des eaux. Les dernières étapes de ce programme, concernant la conception et la construction de ces équipements, seront financés par le ministère de l'Écologie de l'État de Washington. Je suis très heureux de vous signaler que nos hauts fonctionnaires sont conscients de ce problème et assurent un contact très étroit avec la municipalité de Blaine ainsi qu'avec le ministère de l'Écologie de l'État de Washington. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lucas. I am very sure that Mr. Munro and Mr. Friesen will be pleased to get that information, which they will read from the records of this meeting when they are returned to their respective offices. Thank you very much.

I now call on Mr. Doucet to introduce himself and his report to this meeting this evening. Sir.

Mr. F. J. Doucet (Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation): Thank you, Mr. Chairman.

I notice that the annual report has been distributed to you. I would like to apologize to the members for this late date but, in spite of appearances in the report to the contrary, we did not receive the Auditor General's report until January—not in October, as the letter to the Minister suggests. Obviously, somebody drafted a letter but never sent it. For the delay I apologize, although it is impossible for us to provide a report to members until we get the report from our auditors. I thought we had corrected that for this year. We had had some difficulties last year, and we had been assured, and I was in touch with the Auditor General's office many times. But, as you know, they had problems of their own to deal with—changes in the Auditor General and illness on the staff. However, the report is here for you gentlemen, and my apologies.

I was not preparing to make a statement, Mr. Chairman. Following the usual practice, I leave it open to the members to ask questions.

The Vice-Chairman: Thank you. I might say, sir, that through an understanding in the Committee we rotate from side to side. The first gentleman to speak this evening will be Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman.

The first question that comes to mind is in relationship to the report. The current year ends April 30; do you foresee that we might, perhaps, get this year's report a little sooner than we got last year's?

Mr. Doucet: I wish I could say that. There is a problem that you people may want to think about. By law, we are supposed to have it in 90 days. Technically, writing the report is no great problem. There are two problems. The first is that most of the information we require, the breakdown by provinces, the final reports from the field, are fed to us through the computer system of the Freshwater Institute. We book this with them. It is cheaper than doing it ourselves, we save money for the fishermen. We have been unable to get the result until the fall, this year it was about October. As soon as we got the information we wrote the report, which was written a long time ago. We cannot finalize it until we get the report of the Auditor General. If you can think of some other way in which we could accomplish the same purpose certainly we, as officials, would be delighted. It would be very embarrassing to me. I am sure you understand. As a matter of fact, particularly when we show a profit we would have liked you to have this report much earlier.

[Interpretation]

Le vice-président: Merci, monsieur Lucas. Je suis certain que MM. Munro et Friesen seront très heureux d'avoir eu ces informations, qu'ils pourront trouver dans le procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui. Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant à M. Doucet de se présenter et de faire sa déclaration préliminaire.

M. F. J. Doucet (président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce): Merci, monsieur le président.

Je remarque que l'on vous a déjà distribué notre rapport annuel. J'aimerais vous présenter nos excuses, pour ne pas vous l'avoir transmis plus tôt, mais ce n'est qu'au mois de janvier que nous avons reçu le rapport de l'Auditeur général, et non pas au mois d'octobre, comme l'indique la lettre du ministre. Il semblerait que quelqu'un ait rédigé une lettre sans jamais l'envoyer. Vous comprendrez qu'il nous est impossible de vous fournir notre rapport annuel avant d'avoir reçu l'approbation de nos vérificateurs comptables. Comme nous avions déjà eu ce problème l'an dernier, nous avions pris contact avec le bureau de l'Auditeur général, à maintes reprises, et nous pensions qu'il n'y aurait aucune difficulté cette année. Toutefois, vous n'êtes pas sans savoir que le bureau de l'Auditeur général a dû lui-même faire face à des problèmes inattendus, ce qui est la cause de notre retard. J'espère donc que vous accepterez nos excuses.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président, car j'avais l'intention de suivre la pratique habituelle, c'est-à-dire de ne pas faire de déclaration préliminaire pour consacrer plus de temps aux questions.

Le vice-président: Merci. Étant donné notre système de rotation, je commencerai par donner la parole à M. Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président.

La première question que j'aimerais poser concerne le rapport. L'année financière se terminant le 30 avril, pensez-vous pouvoir nous donner le rapport de cette année plutôt que celui de l'an dernier?

M. Doucet: J'aimerais pouvoir vous l'assurer. Toutefois, je dois vous faire part d'un problème auquel nous devons faire face. Légalement, le rapport doit être présenté dans les 90 jours. Sur le plan technique, sa rédaction ne présente aucun problème. Par contre, la plupart des informations dont nous avons besoin, c'est-à-dire des statistiques provinciales, des rapports définitifs de chaque secteur, nous sont fournis par l'ordinateur de l'Institut du poisson d'eau douce. En effet, il est plus économique, pour nous, d'utiliser ce système. Celui-ci présente toutefois un désavantage, puisque nous n'avons pu obtenir nos résultats pour cette année, qu'au mois d'octobre. Nous n'avons donc pu passer à la rédaction finale du rapport de cette année qu'après avoir obtenu ces informations puis le rapport de l'Auditeur général. Si vous connaissez un système plus rapide, qui nous permettrait d'atteindre le même résultat nous serions très heureux d'en prendre connaissance. Évidemment, cela serait très embarrassant pour moi. Toutefois, soyez certain que nous aurions aimé présenter ce rapport plus tôt, étant donné que nous avons fait des bénéfices.

[Texte]

• 2020

Mr. Whiteway: I would have thought you would have been anxious to get this particularly to people like me who were throwing stones a year ago. Peter Moss assured me of better things to come and lo and behold he was not political, better things did come.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Doucet: But you understand our problem, we really could not control that.

Mr. Whiteway: I have only a couple of brief comments and then I will get down to some very serious questions.

In my opinion, Mr. Doucet, I speak only for the area that I represent because I am not familiar with the other areas covered by the board; I do not get out and beat the bushes. That is not my area on the hustings. However, in my opinion, the freshwater fish industry is in a critical position right now. Inflation is galloping and it is really putting the squeeze on the commercial fishermen, particularly on Lake Winnipeg. Every time I go to a fishermen's meeting, whether it is with the federation or whether it is with the Lake Winnipeg Fishermen's Association, they say: "Dean, we cannot make ends meet and we cannot keep fishing as a commercial fishermen unless either the prices go up, unless the quotas go up, or unless prices in terms of our costs go down."

I hear this day after day after day, and they say: "Dean, why do you not tell the Minister? Why does he not understand?" And they say: "Why do you not tell Mr. Moss?" And I am sure they tell Mr. Moss. I know they do, every chance they get. They say: "Why does not somebody do something? Do they not understand that the volume of fish since 1960 has dropped from 75 million pounds down to 32 million pounds?"

Now the general law of economics is when your supply reduces, prices increase. But yet we see no real substantial increase in price in relation to supply. In terms of the increase in price which is indicated in the report, it certainly is nowhere near the rate of general inflation vested in the fishermen.

Now probably I am not saying anything that you are not aware of. Whatever the reasons, as valid as they might be, the point is that unless substantial changes are made and that the income of fishermen is substantially increased, there will be general bankruptcy and the commercial fishing in my area, as we know it, will just cease to exist.

Since the last report last summer there was a new wage settlement in terms of the labour costs within the Transcona plant. I want to know how you see the new contract in terms of projecting a deficit or a profit for the current year.

Mr. Doucet: I will answer your last question first. Mr. Chairman, we will have a profit for this year. We have a profit now. The exact size of the profit of course will depend on sales through to the end of the year and our inventory at the end of the year. No question—we are in a profit position, we will have a profit. We will have a second distribution for fishermen later on.

With respect to your first question, I am not going to deny the conditions of the fishery. You know them and we know them. We are not as close to some parts of it as you are but we are closer to others. If you look at the general increases of prices for fishermen and if you look at the general increases in costs, there is no question that until a year ago the fishermen had done better than increases in

[Interprétation]

M. Whiteway: J'aurais cru que vous étiez anxieux de faire parvenir ce rapport à ceux qui vous jetaient la pierre l'an dernier, dont j'étais. Peter Moss m'avait assuré que les choses s'amélioreraient, et ce n'était pas là une déclaration politique, c'était vrai.

Des voix: Bravo.

M. Doucet: Mais vous comprendrez qu'il nous était difficile de contrôler cette situation.

M. Whiteway: J'aimerais maintenant faire quelques brèves remarques, avant de passer aux choses sérieuses.

Je vous parlerai, monsieur Doucet, de la région que je représente, car je connais peu les autres; en effet, je n'ai pas le temps d'aller voir tout ce qui se passe ailleurs. Ceci dit, mon impression générale est que l'industrie du poisson d'eau douce se trouve actuellement dans une situation critique. L'inflation semble irrésistible et met les pêcheurs dans une situation très difficile, surtout ceux du lac Winnipeg. Chaque fois que je me rends à une réunion de pêcheurs, qu'il s'agisse de la fédération ou de l'Association des pêcheurs du lac Winnipeg, ils me disent qu'ils n'arrivent pas à joindre les deux bouts et qu'ils ne pourront pas s'en tirer si les prix n'augmentent pas, si les quotas n'augmentent pas ou si les coûts ne baissent pas.

On ne cesse de me demander de transmettre ces remarques au ministre, et l'on se demande s'il les comprend. On ne cesse de me demander d'en parler à M. Moss. On se demande pourquoi personne ne fait rien. On se demande si les fonctionnaires réalisent bien que les quantités de poissons pêchées depuis 1960 sont passées de 75 millions de livres à 32 millions de livres.

Étant donné la loi de l'offre et de la demande, lorsque l'offre diminue, les prix augmentent. Malheureusement, cela ne semble pas être le cas dans l'industrie du poisson. Comme on peut le constater en lisant le rapport, les augmentations de prix sont manifestement inférieures au taux d'inflation auquel doivent faire face les pêcheurs.

Sans doute êtes-vous parfaitement conscients de tous ces problèmes. Toutefois, quelles que soient vos explications, il paraît évident que la pêche commerciale, dans mon secteur, sera bientôt en faillite si l'on n'apporte pas des changements radicaux à la situation et si les revenus des pêcheurs n'augmentent pas de manière importante.

Depuis le dernier rapport, présenté l'été dernier, un nouvel accord de salaire a été signé avec l'usine de Transcona. Pouvez-vous me dire si vous prévoyez des pertes ou des profits pour l'année courante, à la lumière de ce nouvel accord?

M. Doucet: Je commencerai par répondre à votre dernière question, en vous indiquant, que, cette année, nous avons fait des bénéfices. Évidemment, l'importance de ces bénéfices dépendra des ventes qui seront effectuées pendant l'année et des stocks qui nous resteront. Quoi qu'il en soit, il est évident que nous ferons des bénéfices. Les pêcheurs pourront donc en profiter un peu plus tard.

En ce qui concerne votre première question, je ne vais certainement pas contester vos déclarations. Nous connaissons parfaitement la situation dans laquelle se trouve la pêche, dans notre pays. Nous ne sommes peut-être pas aussi proches que vous des pêcheurs mais nous maintenons nos contacts. Si vous examinez l'augmentation générale des prix perçus par les pêcheurs et l'augmentation générale

[Text]

costs. Since a year ago—that is two years now almost, we are looking at 1973-74, and talking about 1973 into 1975.—There is no question that they have lagged behind. There is no question at all. The increase in prices we gave them last year over 1973 was the equivalent of about 11 per cent, taking the final payment. We would have a little less than that this year on the basis of our current profit, but we will have an increase. That of course does not come anywhere near covering their increases in costs.

Now the question of the volume: of course the volume has been declining for years. The link between the volume and the market is not as direct as one would like it to be. That is true of a lot of other products, by the way. It is certainly true of the Atlantic Coast fish. Actually our prices in the market have not done badly. In the last two years, again, the corporation itself has been caught with inflation and increases in costs. You just mentioned the settlement of the strike last fall, where we had 30 per cent increase over two years and, of course, we also lost money as a result of the loss of fresh sales in the strike. We also lost shipments during the strike because we could not get access to our product. So when you put all that together, some of the increases that the market has given the corporation have been lost partly because of the slight scarcity of some species—only for some—and because of increasing costs to the corporation itself.

• 2025

Mr. Whiteway: Yes. I will make a couple of observations on prices. In your report you showed some comparative prices between 1968 and 1973-74. These are the prices paid to fishermen. From those figures here, the price that you paid for jumbo in the summer of 1971 was four cents more than in the summer of 1973. It dropped four cents.

Mr. Doucet: I am sorry, you are looking at a different . . .

Mr. Whiteway: The large dropped one cent, the medium . . .

Mr. Doucet: You are looking at the initial price, I believe.

Mr. Whiteway: Without the final price.

Mr. Doucet: Right.

Mr. Whiteway: I grant you; without the final price. If you go right through the entire prices paid, there were more decreases than increases, and where there were increases it was a matter of two cents, one cent, four cents.

We are talking about the years in which inflation, in terms of the fisherman's costs, were up 9 per cent, 10 per cent, 12.5 per cent. Although you can show an increase in price to fishermen, and particularly since the formation of the board, in terms of the real value to fishermen he is getting less. He is going to go bankrupt. It does not make any difference if the prices show an increase or a decrease; the net result is that he cannot afford to go fishing.

[Interpretation]

de leurs coûts, vous devrez conclure que, jusqu'à il y a environ un an, les prix augmentaient plus vite que les coûts. Toutefois, depuis un an, ou même deux, puisque nous parlons de 1973-1974, il est évident que les coûts augmentent plus vite que les prix. En effet, l'augmentation de prix que nous avons accordée, l'an dernier, par rapport à 1973, était d'environ 11 p. 100, si l'on tient compte du dernier paiement. L'augmentation sera sans doute un peu inférieure, cette année, sur la base de nos prévisions de bénéfices, mais il y aura quand même une augmentation. Toutefois, elle sera totalement insuffisante pour couvrir l'augmentation des coûts.

En ce qui concerne la quantité, il est évident qu'elle a baissé, ces dernières années. Les rapports existant entre la quantité de poisson pêchée et la loi de l'offre et de la demande ne sont sans doute pas si étroits que nous le voudrions, mais ceci s'applique également à beaucoup d'autres produits. Quoi qu'il en soit, nous le constatons pour le poisson pêché sur la côte atlantique. En fait, nos prix se sont relativement bien comportés, mais l'Office a dû faire face à deux phénomènes simultanés, ces deux dernières années, à savoir l'inflation et l'augmentation des coûts. Vous venez de mentionner le règlement qui a conclu la grève à l'automne dernier. On a accordé une augmentation de 30 p. 100 sur deux années et nous avons, évidemment, perdu de l'argent puisque moins de poisson frais a été vendu pendant la grève. Nous avons également dû renoncer à certaines commandes puisque nous n'avons pas pu obtenir nos poissons. Si l'on fait le calcul, on se rend

compte qu'une partie des augmentations du prix a été absorbée par les pertes subies à cause de la difficulté d'obtenir certains poissons et parce que nos coûts ont augmenté aussi.

M. Whiteway: Oui. Parlons d'abord des prix. Votre rapport contient des tableaux comparatifs pour les prix entre 1968 et 1973-1974. Il s'agit des prix payés aux pêcheurs. Le prix que vous leur avez payé pour les crevettes jumbo était 4c. plus élevé en 1971 qu'en été 1973. Le prix a diminué de 4c.

M. Doucet: Je m'excuse, mais vous regardez . . .

M. Whiteway: Le prix des grandes crevettes a diminué d'un cent, pour les moyennes . . .

M. Doucet: Je crois que vous êtes en train de citer le prix initial.

M. Whiteway: Sans le prix final.

M. Doucet: C'est juste.

M. Whiteway: Oui, sans le prix final. Mais on voit qu'il y a eu davantage de diminutions que d'augmentations et même là, elles se limitent à deux, un et quatre cents.

Nous parlons des années au cours desquelles l'inflation a fait augmenter les frais des pêcheurs de 9, 10 ou 12.5 p. 100. Même si les prix payés aux pêcheurs ont augmenté, surtout depuis la création de l'Office, ils obtiennent maintenant moins en terme réel. Ils vont faire faillite. Peu importe que les prix montent ou tombent, cela devient un luxe que d'aller à la pêche.

[Texte]

I am suggesting that it probably was not fair for you to take a medium grade whitefish and suggest that the increase was 106 per cent, or whatever.

Mr. Doucet: Not on whitefish.

Mr. Whiteway: I do not have the figures right here, but you did indicate in percentages that there was some rather...

Mr. Doucet: I did not disagree with what you said, sir. If you take 1973 to 1975, there is just no way that the increases in prices kept up with the increases in cost. Why get in an argument about it because we all agree on that?

Quite frankly, I do not know what one does about it. Certainly we cannot do anything about it as a corporation. All we can do is get the best prices we can in the market, and process it at the least cost that we know how—and you know some of our problems with that. We have an expensive plant and we are stuck with it. We then pass the rest on to the fishermen and that is the best that we can do. I know that there are problems with volume and costs, but there is very little that we, as a corporation can do.

Mr. Whiteway: Okay.

The Vice-Chairman: One more question.

Mr. Whiteway: Okay. You mentioned inventory. I understand that your inventory right now runs around 9 million pounds.

Mr. Doucet: Eight million.

Mr. Whiteway: Okay 8 million.

Mr. Doucet: I would just as soon not see that in the press, but I suppose if it is, it is.

Mr. Whiteway: I telephoned the Freshwater Fish Marketing Corporation about a month ago, and I think I talked to Mr. Grant. Mr. Grant as well as, I believe, Mr. Moss at one point, asked that I not publicly indicate the amount of the inventory. Yet when Nick Van Rijn of *Free Press*, telephoned the Freshwater Fish Marketing Corporation, they told him exactly what the inventory was because it was published in the *Tribune*.

I want to know this: as a member of Parliament if I am prepared to co-operate in not disclosing inventory, why then does the board disclose this when a member of the press telephones?

Mr. Doucet: I can only apologize to you if that happened to you. We should not give out that kind of information, not because it is a dead secret, but because it does not help the fishermen. When you are out in the market...

• 2030

Mr. Whiteway: As I say, it is jeopardizing the sale, sure.

Mr. Doucet: Right. Mr. Moss, would you like to answer that question? I was not aware that we had given that information to the press.

The Vice-Chairman: Would you care to use the microphone, sir?

Mr. P. Moss (President, Freshwater Fish Marketing Corporation): Mr. Chairman, Mr. Whiteway was talking to Mr. Dunn and he was asked to hold it in confidence. The president, myself, had somewhat of a different problem in that we had a call from the *Tribune*, the Ottawa bureau, and there were some very wild rumours running around Ottawa that we had in excess of 20 million pounds in storage. I indicated to him on a confidential basis, and I

[Interprétation]

A mon avis, il n'est pas juste que vous ayez choisi le poisson blanc de qualité normale pour prouver qu'il y a eu une augmentation de 106 p. 100 ou quelque chose du genre.

M. Doucet: Pas pour le poisson blanc.

M. Whiteway: Je n'ai pas les chiffres ici, mais vous indiquez quelques pourcentages très élevés.

M. Doucet: Je ne vous ai pas contredit. On ne peut pas prétendre que les prix ont rattrapé l'augmentation des coûts de 1973 à 1975. Inutile d'en faire une histoire, nous sommes tous d'accord.

Je ne sais vraiment pas ce que nous pourrions faire. La société ne peut pas intervenir en tant que telle. Tout ce que nous pouvons faire est d'essayer d'acheter au meilleur prix et de nous débrouiller de manière à avoir aussi peu de frais de transformation que possible, et vous savez combien c'est difficile. Notre usine coûte cher et nous n'y pouvons rien. Le reste est distribué aux pêcheurs, et c'est tout ce que nous pouvons faire. Je sais qu'il y a des problèmes de volume et de frais, mais la société n'y peut pas faire grand-chose.

M. Whiteway: Très bien.

Le vice-président: Encore une question.

M. Whiteway: Très bien. Vous venez de parler de l'inventaire. Apparemment, vous avez actuellement 9 millions de livres en stock.

M. Doucet: Huit millions.

M. Whiteway: Très bien, 8 millions.

M. Doucet: Il vaut mieux que la presse n'en ait pas vent, mais tant pis.

M. Whiteway: J'ai appelé l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce il y a environ un mois pour cela et j'ai parlé à un M. Grant, je crois. M. Grant et un autre, M. Moss, je crois, m'ont prié de ne pas divulguer ce renseignement. Quand Nick Van Rijn de la *Free Press* a téléphoné, on lui a pourtant dit ce qu'il en était, parce que la *Tribune* avait mentionné le volume de poisson en stock.

Je voudrais savoir comment il se fait que l'on donne ce genre de renseignement à un journaliste après avoir prié un député de bien vouloir le garder pour lui?

M. Doucet: Je tiens à vous faire mes excuses. Nous ne devrions pas divulguer ce genre de renseignement, non pas parce que c'est un terrible secret, mais parce que cela n'aide pas les pêcheurs. Sur le marché...

M. Whiteway: Je le répète, les ventes sont certainement compromises.

M. Doucet: En effet. Monsieur Moss, aimeriez-vous répondre? Je ne savais pas que nous avions fourni ce renseignement à la presse.

Le vice-président: Pourriez-vous utiliser le microphone, monsieur?

M. P. Moss (président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce): Monsieur le président, M. Whiteway avait parlé à M. Dunn et celui-ci avait demandé la confidentialité. Le président, c'est-à-dire moi-même, avait un problème quelque peu différent; nous avions reçu un appel du bureau du *Tribune*, à Ottawa. Des rumeurs extravagantes circulaient à Ottawa suivant lesquelles nous avions en entrepôt plus de 20 millions de livres de poisson. J'ai

[Text]

said we would not want it published, that we had something less than 9.5 million at that time. So I apologize if I erred. It was a circumstance at the time that we thought we should handle because of what was happening, and business was tough enough without it, you know.

Mr. Doucet: Quite frankly, Mr. Chairman, we would rather have publicized our correct level of inventory, which is higher than we would like but given the circumstances in the industry is not bad, than to have the rumour of 20 million. We can again apologize to Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: In this case you made the right choice; at least you made it half as bad as it was.

The Vice-Chairman: Mr. Whiteway, if you want to make it a second, I will catch up with you because you are in your territory and on your subject here this evening.

Mrs. Campagnolo, did you wish to speak at this time?

Mrs. Campagnolo: Yes, thank you, Mr. Chairman. I have only one question and then I will be totally nonpartisan and yield the rest of my time to Mr. Whiteway. I trust that he will do the same when we are delving into the problems of the west coast fishery.

I wondered, Mr. Doucet, if there had been any thought—I have a quotation from your report that says:

Very few of the large lakes north of the parallel are fished to their quotas.

I submit that between the fifty-fourth and sixtieth parallel in northern British Columbia there are a number of lakes and rivers that could adequately be examined by your department. And I note a rather arbitrary border that leaves B.C. and the Yukon out in the cold.

Therefore I would like to enquire specifically regarding the northern B.C. lakes and the possibility of upstream fishery on the Canadian and B.C. end of the Yukon River, where there is a plentiful supply of freshwater salmon and trout which, of course, eventually become saltwater salmon as they emerge from the mouth of the river in Alaska. There is a particularly economically deprived Indian band in the area of these upstream salmon and, by the way, very fine river trout. It is called the Tahaltan Band. Is there any way that you could enter into negotiations with the Department of Indian Affairs to establish a marketing board with both Indian and non-Indian residents in the area to market these fish? Would there be any contingency in your budget for such an innovative procedure? It could prove to be the salvation of the people in that particular area.

Mr. Doucet: It is not in our area, but if we were asked by the department I am sure we would be glad to help.

Mrs. Campagnolo: There has been very little exploitation of the upstream of the Yukon River.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas, do you wish to add to this?

[Interpretation]

indiqué au journaliste, de façon confidentielle, et j'ai dit que nous ne voulions pas que les chiffres soient publiés, que nous avions moins de 9.5 millions de livres en entrepôt. Je m'excuse donc si je me suis trompé. La situation était telle à ce moment que nous pensions devoir réagir ainsi à cause des événements; les affaires étaient déjà assez difficiles sans cela.

M. Doucet: A vrai dire, monsieur le président, nous aurions de beaucoup préféré que l'on annonce notre véritable niveau de stocks, qui est plus élevé que nous aimerions, mais qui n'est pas mauvais compte tenu de la situation de l'industrie, au lieu d'avoir une rumeur de 20 millions. Nous nous excusons à nouveau auprès de M. Whiteway.

M. Whiteway: Dans ce cas, vous avez fait le bon choix; du moins, vous l'avez présenté à moitié aussi mauvaise que l'était.

Le vice-président: Monsieur Whiteway, si vous voulez attendre un instant, je vais vous rattraper, car, ce soir, vous êtes dans votre territoire et dans votre domaine.

Madame Campagnolo, vouliez-vous prendre la parole?

Mme Campagnolo: Oui, merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une seule question. Je ferai ensuite preuve d'un manque total de partisanerie et je céderai le reste de mon temps à M. Whiteway. J'espère qu'il fera de même lorsque nous discuterons des problèmes de la pêche sur la côte Ouest.

Je me demandais, monsieur Doucet, si l'on avait songé... J'ai une citation de votre rapport:

Très peu des grands lacs situés au nord du 54^e parallèle sont exploités à la limite de leurs quotas.

A mon avis, il existe, entre le 54^e et le 60^e parallèle, dans le nord de la Colombie-Britannique, un certain nombre de lacs et de rivières qui pourraient être examinés par votre ministère. Je note une frontière plutôt arbitraire qui laisse la Colombie-Britannique et le Yukon dans le noir.

J'aimerais donc me renseigner plus particulièrement sur les lacs du nord de la Colombie-Britannique et les possibilités de pêche en amont du fleuve Yukon, dans la partie canadienne, en Colombie-Britannique, où il y a abondance de saumon d'eau douce et de truite. Évidemment, ils deviendront des saumons d'eau salé lorsqu'ils arriveront à l'embouchure du fleuve en Alaska. Il y a, en particulier, une bande indienne économiquement défavorisée dans la région où se trouve ce saumon et, en passant, de l'excellente truite de rivières. Il s'agit de la bande Tahaltan. Serait-il possible d'entreprendre des négociations avec le ministère des Affaires indiennes afin d'établir un office de commercialisation, composé de résidents indiens et non indiens, afin de commercialiser ce poisson? Y aurait-il, à votre budget, un fonds de réserve qui permettrait d'entreprendre une action aussi innovatrice? Vous pourriez sauver les gens de cette région.

M. Doucet: Ce n'est pas dans notre secteur, mais si le ministère nous le demande, je suis convaincu que nous nous ferions un plaisir d'aider.

Mme Campagnolo: L'on a très peu exploité l'amont du fleuve Yukon.

Le vice-président: Monsieur Lucas, avez-vous quelque chose à ajouter?

[Texte]

Mr. Lucas: Firstly, the direct answer to Mrs. Campagnolo's question is, if you look at page 4 of the report, you see in the shaded area the area that by law Mr. Doucet had to stop doing business in.

Mrs. Campagnolo: That is right.

Mr. Lucas: He is not allowed to work . . .

Mrs. Campagnolo: I am talking about possibly extending some of his control.

Mr. Lucas: All right. There are opportunities for fisheries in the lakes of northern B.C., and in lakes of the Yukon there has been some fishery there. Mr. Levelton knows them in more detail than I. I did a survey there about 25 years ago. Cliff, could you tell the Committee more about that?

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Director-General, Operations Directorate): Perhaps, Mr. Chairman, I could answer the question in two parts. I think you have a two-pronged question. As to the lakes around northern British Columbia, the responsibility for the administration of all the freshwater fisheries has been delegated to the Province of British Columbia. There are, as I understand it, in some of the larger northern lakes such as Atlin Lake and Teslin, some supplies of lake trout, whitefish and certain other edible species—species we normally consider edible, anyway—but the Province of B.C. to my knowledge has not yet seen fit to develop any commercial fisheries of any extent on those lakes up to the present time and has tended to reserve them largely for the sport fishery.

As to the Yukon River itself, there are very large runs of salmon to the Yukon River system. If I recall correctly, the United States fishermen harvest about one million salmon from the Yukon system annually.

• 2035

Mrs. Campagnolo: That were spawned in Canada?

Mr. Levelton: No, part of those salmon originated in Canadian streams. There are several tens of thousands of Coho spawners in the Canadian portion of the Yukon, there are several tens of thousands of Chum salmon, again in the Canadian portion of the Yukon, and some thousands of Chinook salmon which spawn in the Canadian portion of the Yukon.

There is what I would call a domestic subsistence fishery by native Indians on the Yukon and its tributaries, and I think it amounts to about ten thousand fish a year, if I recall correctly. It is something very close to that, anyway.

Mrs. Campagnolo: That is just food fishing.

Mr. Levelton: That is for food fishing for their own domestic use. A small commercial fishery has been using a device called a fish wheel at Dawson on the Yukon. A fish wheel is really almost sort of a paddle wheel, such as you see in the old mills in Ontario, for example, and in Eastern Canada which have a device on them which traps the fish when they are turning in the current and spill the fish into a flume. It is a very effective device that uses the current of the river to operate it.

[Interprétation]

M. Lucas: Premièrement, la réponse directe à la question de Mme Campagnolo se trouve à la page 4 du rapport; vous pouvez voir, en ombré, la région où, aux termes de la loi, M. Doucet a dû interrompre ses activités . . .

Mme Campagnolo: C'est exact.

M. Lucas: Il ne peut être actif . . .

Mme Campagnolo: Je parlais d'une extension éventuelle de son contrôle.

M. Lucas: D'accord. Il existe des possibilités de pêche dans les lacs du nord de la Colombie-Britannique; il y a un peu de pêche qui se fait dans les lacs du Yukon. M. Levelton connaît la situation mieux que moi. J'ai fait un relevé dans cette région il y a environ 25 ans. Cliff, pourriez-vous ajouter autre chose?

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (directeur général, Direction générale des opérations): Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre à la question en deux parties. J'estime que la question est double. En ce qui concerne les lacs du nord de la Colombie-Britannique, la responsabilité de l'administration des pêches d'eau douce a été déléguée à la province de la Colombie-Britannique. Je crois qu'il y a, dans certains des grands lacs du nord, comme le lac Atlin et le lac Teslin, certaines quantités de truites de lac, de poissons blancs et autres espèces comestibles, des espèces que nous considérons normalement comestibles, mais, à ce que je sache, la province n'a pas encore jugé bon de mettre sur pied des entreprises commerciales de pêche importantes sur ces lacs et elle a plutôt choisi de surtout réserver ces lacs à la pêche sportive.

Quant au fleuve Yukon, il existe de très grandes quantités de saumon dans le réseau du fleuve Yukon. Si j'ai bonne mémoire, les pêcheurs des États-Unis retirent chaque année environ un million de saumons du réseau du Yukon.

Mme Campagnolo: Qui ont été frayés au Canada?

M. Levelton: Non, une partie de ces saumons provient des cours d'eau canadiens. Il y a plusieurs dizaines de milliers de saumons Coho qui fraient dans la partie canadienne du Yukon; il y a aussi plusieurs dizaines de milliers de saumons Chum, à nouveau dans la partie canadienne du Yukon et quelques milliers de saumons Chinook qui fraient dans la partie canadienne du Yukon.

Il y a ce que l'on pourrait appeler de la pêche de subsistance domestique qui se pratique par les Indiens sur le Yukon et ses tributaires; si j'ai bonne mémoire, il s'agit d'environ 10,000 poissons par année, à peu de chose près.

Mme Campagnolo: C'est seulement de la pêche pour se nourrir.

M. Levelton: C'est de la pêche qu'ils font pour se nourrir eux-mêmes. Il y a une petite entreprise de pêche commerciale, à Dawson, sur le Yukon, qui utilise ce qu'on appelle une roue à poissons. La roue à poissons est une sorte de roue à tubes, similaire à celle des vieilles meuneries en Ontario, par exemple, et dans l'Est du Canada, qui est muni d'un dispositif pour attraper le poisson au moment où ils tournent dans le courant pour l'envoyer dans un déversoir. C'est un appareil très efficace qui utilise le courant de la rivière comme force motrice.

[Text]

If I recall correctly, there are two or three thousand salmon, principally Chinook salmon, harvested annually at Dawson and near Whitehorse that enter into commercial channels. The principal problem there is the distance from the market. There is no question that there are a good many salmon that are in good marketable condition when they reach the open ports of the Yukon watershed, but the distance from the market at the moment pretty well precludes any profitable large-scale fishery. Certainly we could harvest many more salmon there than we do without endangering the stock, but I think some arrangement would have to be made whereby there was some subsidy of the fishing operation to make it profitable on any greater or larger scale than now exists.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. I yield my time.

The Chairman: Thank you. Mr. Whiteway, would you like to use the balance of Mrs. Campagnolo's time, which is a matter of four and a half minutes.

Mr. Whiteway: My thanks to Mrs. Campagnolo for her kindness. There has been some concern among the fishermen in terms of the inventory. I have asked Mr. Moss this question many times. I almost ask him every month.

Mr. Doucet: So do we.

Mr. Whiteway: In terms of the inventory, which is now eight million pounds, is there a maximum length of time that the inventory can be maintained before freezer burn affects it and before it goes stale and there is some downgrading in its shelf life? Is there any danger that we are going to lose a good amount of our inventory?

Mr. Doucet: No. In answer to your first question, yes, of course there is a time limit before you get freezer burn or deterioration, yellow, and all the rest of it, but it is pretty long if you have good storage, and we are very fortunate in the fresh water area that all the storage in Winnipeg—ours as well as the public cold storage—holds fish at temperatures down to about 25 degrees below zero, which will hold fish for a very long time.

Of the fish we have now, we have a few pounds that we have had some difficulty with. We mentioned this publicly before we produced some pan-ready whitefish when the market looked fairly attractive for it, and then the market turned and we have had that on hand. We have sold quite a lot of it. We may have to downgrade some. We had some difficulties, as you know, in getting back the sauger market, which was lost when Lake Winnipeg closed, and we had some sauger. However, I can assure you that the loss on that inventory because of age is very small. The amount of inventory we have is not that much of a problem, but we do not like to come into the new season with an overlying inventory.

Actually, there are two reasons this year, for the inventory problem that we have. One is that we bought more fish in 1974 than we bought the year before. We sold about the same amount. Our sales held and our prices held, but we did not sell any more than the year before, but we bought more, mostly in the rough fish. We also started the year with a little left over inventory. It was not a large one, just a little one. It had happened for a couple of reasons. Last year we had some difficulties with our arrangements

[Interpretation]

Si j'ai bonne mémoire, on pêche chaque année deux ou trois milles saumons, surtout du saumon Chinook, à Dawson et près de Whitehorse, à des fins commerciales. Le principal problème est celui de l'éloignement du marché. Il est évident qu'il y a beaucoup de saumons qui pourraient facilement être vendus lorsqu'il atteint les ports libres à l'embouchure du Yukon, mais l'éloignement du marché rend pour l'instant à peu près impossible l'exploitation d'une grande entreprise commerciale rentable. Il est évident que nous pourrions pêcher beaucoup plus de saumons dans cette région sans menacer l'espèce, mais je pense qu'il faudrait des arrangements afin d'assurer certaines subventions à l'entreprise de pêche afin qu'elle soit rentable si on veut l'exploiter de façon plus intensive que maintenant.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. Je cède mon tour.

Le président: Merci. Monsieur Whiteway, voulez-vous utiliser le reste du temps de M^{me} Campagnolo, c'est-à-dire 4½ minutes.

M. Whiteway: Je remercie M^{me} Campagnolo de son amabilité. Les pêcheurs sont quelque peu préoccupés par les problèmes de stock. J'ai déjà posé la question à M. Moss maintes fois. Je la lui pose presque chaque mois.

M. Doucet: Nous aussi.

M. Whiteway: A propos de ce stock, qui atteint maintenant les 8 millions de livres, y a-t-il une période maximale pendant laquelle le poisson peut-être conservé au congélateur avant qu'il ne soit affecté par des brûlures de gel, avant qu'il se dégrade d'une façon ou d'une autre? Y a-t-il un risque que nous perdions une bonne partie de ces stocks?

M. Doucet: Non. En réponse à votre première question, oui, il y a évidemment une limite de temps après quoi le poisson se détériore, jaunit, etc., mais ce temps est très long si l'entreposage est bon. Nous avons la chance, dans le domaine du poisson d'eau douce, que tous nos entrepôts à Winnipeg, tant les nôtres que les entrepôts publics, conservent le poisson à des températures qui atteignent environ 25 degrés sous zéro, ce qui permet de conserver le poisson très longtemps.

Quant au stock actuel, nous avons eu certains problèmes avec certaines quantités. Nous l'avons dit publiquement, avant de mettre sur le marché du poisson blanc prêt à frire; le marché semblait très propice, mais la situation s'est renversée et nous sommes retrouvés avec ce stock sur les bras. Nous en avons vendu une très grande quantité. Nous devons peut-être en déclasser certaine quantité. Vous savez que nous avons eu certaines difficultés à reprendre le marché du doré noir, que nous avions perdu lorsque le lac Winnipeg a été fermé; or nous avions du doré noir. Toutefois, je puis vous assurer que les pertes de poisson pour des raisons d'âge sont très minimes. Le niveau de nos stocks n'est pas tellement un problème, mais nous n'aimons pas commencer une nouvelle saison avec des restes de stock.

En fait, il y a deux raisons qui expliquent les excédents de cette année. D'une part, nous avons acheté en 1974 beaucoup plus de poisson que l'année précédente. Nous avons vendu à peu près les mêmes quantités. Nos ventes sont maintenues, comme nos prix, mais nous n'avons pas vendu plus que l'année précédente; nous avions toutefois acheté plus de poissons, surtout à l'état brut. En outre, nous avons commencé l'année avec une faible quantité de poisson qui n'avait pas été écoulé. Il y a quelques raisons à

[Texte]

in the market. I believe I highlighted that last year when we met with the Committee. We had contracts that had been entered into by previous management with some brokers in the United States. They were holding us to ransom. We finally broke that.

• 2040

Mr. Whiteway: Yes, okay, I want to ask you a further question with reference to this. In your report you suggested that there were brokers in Toronto, Chicago and Detroit, whose services, you said you no longer needed.

Mr. Doucet: Right.

Mr. Whiteway: Why did you, in essence, just let them go?

Mr. Doucet: We did not need the services of these particular brokers who were the people, certainly not in Toronto, but in Chicago and Detroit, who had had control of the freshwater fish market for many years. Their existence was part of the reason why the Freshwater Fish Marketing Corporation was set up in the first place, to break their holds on the market.

Mr. Whiteway: Yet 70 per cent of our sales are still United States sales.

Mr. Doucet: Yes.

Mr. Whiteway: Compared with 23 per cent . . .

Mr. Doucet: Without those brokers.

Mr. Whiteway: Okay.

Mr. Doucet: We have other arrangements, by the way.

Mr. Whiteway: And 23 per cent is Canadian.

The Vice-Chairman: One to go.

Mr. Whiteway: Okay, what is being done to exploit the Winnipeg market, the very local markets? In North Kildonan, I visit my supermarket, the Safeway North Kildonan, every week and the only fish from the Freshwater Fish Marketing Corporation, with the exception perhaps of the odd week when there is fresh fish, are pickered fillets.

Mr. Doucet: The fresh ones.

Mr. Whiteway: No, frozen, and they are selling for \$2.65 a pound. Week after week those same packages are still there. A very disturbing thing happened last August on a Friday. I ate at the Manitoba Legislature and as fish and chips were on the menu, being from Selkirk riding, out of necessity I had to have fish and chips, but one bite from that fish—I have been to Nova Scotia—and I knew it was cod, it was not Manitoba fish. So I went into the kitchen, and asked the cook where he had bought his fish. He said he did not have any idea, so I asked to look through his trash. There was a big trash barrel there and I literally dug and put all the trash on the floor until I found the packages and, lo and behold, the packages were Captain's Choice from Lunenburg, Nova Scotia. I want to know why, right in our own capital, in our own Legislature, we are buying fish from 3,000 miles away and we are not catering to our Freshwater Fish Marketing Corporation?

[Interprétation]

cela. L'année dernière, nous avons connu certaines difficultés dans nos arrangements commerciaux. Je crois en avoir parlé l'année dernière lorsque nous avons rencontré le Comité. Nous avions des contrats qui avaient été signés par la direction précédente avec certains courtiers américains.

Ils essayaient de nous rançonner. Nous avons finalement mis fin au contrat.

M. Whiteway: Oui, d'accord; je voudrais vous poser une autre question à ce propos. Dans votre rapport, vous laissez entendre que vous n'aviez plus besoin des services de certains courtiers de Toronto, Chicago et Détroit.

M. Doucet: En effet.

M. Whiteway: Pourquoi, au fond, les avez-vous abandonnés?

M. Doucet: Nous n'avions pas besoin des services de ces courtiers qui, certainement pas à Toronto, mais à Chicago et Détroit, n'avaient aucun contrôle sur le marché du poisson d'eau douce depuis maintes années. C'est en partie à cause de leur existence que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été créé, pour mettre fin à leur emprise sur le marché.

M. Whiteway: Néanmoins, 70 p. 100 de nos ventes se font toujours aux États-Unis.

M. Doucet: Oui.

M. Whiteway: Comparé à 23 p. 100 . . .

M. Doucet: Sans ces courtiers.

M. Whiteway: D'accord.

M. Doucet: Nous avons d'autres arrangements, vous savez.

M. Whiteway: Et 23 p. 100 des ventes sont canadiennes.

Le vice-président: Une dernière.

M. Whiteway: D'accord; que fait-on pour exploiter le marché de Winnipeg, les marchés très locaux? A North Kildonan, je visite mon super-marché, le *Safeway North Kildonan* chaque semaine et le seul poisson de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, à l'exception, peut-être, de certaines semaines où il y a du poisson frais, est le filet de brochet.

M. Doucet: Le poisson frais.

M. Whiteway: Non, congelé, qui se vend \$2.65 la livre. Semaine après semaine, les mêmes paquets sont toujours là. Un événement très choquant s'est produit un vendredi d'août dernier. J'ai pris un repas au Parlement du Manitoba; il y avait du poisson et des frites au menu. Étant donné que je suis de la circonscription de Selkirk, j'ai inévitablement dû prendre du poisson et des frites, mais à ma première bouchée de ce poisson—je suis déjà allé en Nouvelle-Écosse—et je savais que c'était de la morue, que ce n'était pas du poisson du Manitoba. Je suis donc allé à la cuisine demander au cuisinier où il avait acheté son poisson. Il m'a répondu qu'il n'en avait aucune idée; je lui ai donc demandé si je pouvais regarder dans ses poubelles. Il y avait un gros baril de déchets et je me suis littéralement mis à fouiller là-dedans et à déverser les déchets sur le plancher jusqu'à ce que je trouve les emballages. Or, les emballages venaient de *Captain's Choice*, Lunenburg, Nouvelle-Écosse. J'aimerais savoir pourquoi, dans notre propre capitale, à notre propre Parlement, nous achetons du poisson qui vient de 3,000 milles et pourquoi nous ne faisons pas affaire avec notre Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

[Text]

The Vice-Chairman: One final answer.

Mr. Doucet: Mr. Chairman, I think the President should answer this one.

The Vice-Chairman: Mr. Moss.

Mr. Moss: Mr. Chairman, Mr. Whiteway sounds as though on one hand he wants high prices for fishermen, to which we are all favourably inclined, we all wish for that while on the other hand he wants us to be cheap sellers as some East Coast fisheries. The reason you find in Safeway, for example, frozen filets and not fresh, is that at certain times of the year we do have a surplus of pickerel or walleye that is not sold in the fresh market. Our longest dollar for the fishermen is to sell as much fish as we can, headless and dressed or round, into the fresh trade. If we have a surplus, we then do the processing. Usually the processing is done when prices are at a little lower level than the winter fishing, for example. I will give you another example. We have a big buyer in Minneapolis who was just dying to get some walleye a couple of weeks ago and I would have liked to have filled the order, but we did not have the walleye from old stocks that we could ship out of frozen and we certainly would not cut fresh stock because it was moving out to the fresh market at very high prices. These are the things that do give us a problem from time to time.

Mr. Chairman, we do not control the retail selling. All I know is that the quality is excellent, they are willing to pay the price and we are very happy to get it.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Doucet: I think in all fairness, Mr. Chairman, I should say we are not satisfied and neither is the President with our sales in Canada. We have a new retail pact coming on. The President was being far too reticent. He will be putting a real drive on the Canadian market with the new retail pact, so I think you are going to see more of the freshwater fish than you have in the past.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Doucet, since we last met with you or just prior to our last meeting, you had been appointed Chairman of a special committee to study the Atlantic Coast fishery, I believe. How long is this study going to go on? Is this an indefinite thing or is this just very short?

• 2045

Mr. Doucet: No, we are coming to the end of that. By the way, I have not been neglecting my other duties. I have been continuing as much as it has been necessary for me to do. But the other study will be finished very soon. As a matter of fact, the interim program and the long-term program had to be in hand before May 1 so my heavy involvement in it will pretty well end on May 1.

[Interpretation]

Le vice-président: Une dernière réponse.

M. Doucet: Monsieur le président, je pense que le président devrait répondre.

Le vice-président: Monsieur Moss.

M. Moss: Monsieur le président, il semblerait que M. Whiteway veut, d'une part, des prix élevés pour les pêcheurs, ce que nous voulons tous, alors que, d'autre part, il voudrait que nous vendions à vil prix, comme certains pêcheurs de la côte Est. La raison pour laquelle vous trouvez au Safeway, par exemple, des filets congelés et aucun filet frais est que nous avons à certaines époques de l'année des excédents de brochet et de doré jaune qui ne se sont pas vendus sur le marché du poisson frais. Pour les pêcheurs, les meilleurs revenus sont tirés de la vente du poisson frais, étêté, apprêté, ou en rondelles. Si nous avons un excédent, nous en faisons la transformation. D'habitude, nous faisons cette transformation lorsque les prix ont quelque peu diminué par rapport aux prix d'hiver, par exemple. Je vais vous donner un autre exemple. Nous avons un important acheteur de Minneapolis qui voulait absolument obtenir du doré jaune il y a quelques semaines; j'aurais aimé remplir cette commande, mais nous n'avions dans nos vieux stocks aucune réserve de doré jaune que nous aurions pu expédier congelé et nous n'allions certainement pas retirer du marché du poisson frais les quantités nécessaires car les prix étaient très élevés. Ce sont là quelques-uns des problèmes qui se posent parfois.

Monsieur le président, nous ne dirigeons pas la vente au détail. Je sais simplement que la qualité est excellente, que les gens sont prêts à payer le prix et que nous sommes très heureux de l'obtenir.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Doucet: En toute justice, monsieur le président, je pense devoir dire que ni le président, ni moi-même sommes satisfaits de nos ventes au Canada. Nous avons un nouvel accord de vente au détail. Le président fait preuve d'une trop grande réticence. Il va faire un véritable effort sur le marché canadien grâce à ce nouvel accord; je crois que vous allez retrouver beaucoup plus de poisson frais qu'avant sur le marché.

Le vice-président: Merci, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Monsieur Doucet, depuis notre dernière rencontre, ou juste un peu avant notre dernière rencontre, vous avez été nommé président du comité spécial chargé d'étudier la pêche sur la côte Atlantique. Depuis combien de temps dure cette étude? Est-ce d'une durée indéfinie, ou pour une brève période?

M. Doucet: Non, nous sommes sur le point de terminer. Veuillez noter que je n'ai pas négligé mes autres fonctions. J'ai continué autant que possible à faire ce que je devais faire. Toutefois, l'autre étude sera bientôt terminée. En fait, le programme intérimaire et le programme à long terme devaient être remis avant le 1^{er} mai; ma participation sera donc à toute fin pratique terminée le 1^{er} mai.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): I am certainly glad to hear that because I feel that as the Chairman of this Corporation—and I am sure that the Corporation is paying you a salary—I think we should be having you full time studying the...

Mr. Doucet: Unfortunately, the Government of Canada pays my salary and I do report to the Minister and he has first call. He has chosen this time to raise this as his option.

Mr. Smith (Churchill): I see. At this crucial time in our fishery, in the North, I feel that we really have to have as much input as we possibly can by people like you as the Chairman.

What really concerns me is that North of the 53rd parallel we have some 210 lakes and rivers that are on the program with a potential production of between 5 million and 10 million pounds if you can utilize all species. What really concerns me in this report is that this year the production has more or less remained the same in Manitoba. But we are getting very, very little production out of the North whatsoever; it is just about down to nothing.

What is going to happen if our production keeps dropping and dropping? As you said, we still have the plant that has to be maintained and if we are not using it to its full potential it is still costing the fishermen the same amount of dollars. I want to know if the Fresh Water Fish Marketing Corporation is taking a look at the area from the 53rd parallel North to help those fishermen subsidize the cost of transportation or in some way make it a marketable commodity because at this time they just cannot possibly meet it.

The freight rates have gone up and they are literally not fishing. I noticed in your report that you have mentioned some of the problems, economic and social and so on. I think you can rest assured that when the other jobs that are available drop off, these fishermen are going to be back wanting to fish; there is no doubt about that. I think we have to be prepared now or start making plans to accommodate that fishery. I would like to know what your comment is on that.

Mr. Doucet: There really is not an answer; I wished that there were. But there is not really an answer to that problem. There are a variety of things that you can do but it amounts to subsidizing the production in the North. In some areas, if the fishing effort were greater, that is if they were fishing the total allowable quota on the lake, even at current prices some of them could make money. For one reason or another, they do not. I am not quite sure of all the reasons, I could suggest some but you know them better than I do. For example, in some cases, they do not have the proper gear. In another case they do not have the proper knowledge; they have not fished heavily. In other cases, they do not have the motivation. You could probably go on *ad nauseam*.

The increasing cost of flying fish out of some of those areas will very soon just about wipe out that fishery. The only thing that we could do would be to take from Peter to pay Paul. We could, for example, pay one price over the whole area and get the fishermen from the South to subsidize the fishermen in the North. It is probably within our powers to do that although there would be a great deal of objection by a lot of fishermen in the South and, indeed, by other people. The subsidy of freight is not within our power; this is something the government can do if it so

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Je suis tout à fait enchanté de l'apprendre car, à mon avis, en tant que président de cette société, et je suis convaincu que la société vous paie un salaire, vous devriez travailler à temps plein à l'étude des...

M. Doucet: Malheureusement, le gouvernement du Canada paie mon salaire et je fais rapport au ministre; il a la priorité. Il a choisi ce moment d'exercer son option.

M. Smith (Churchill): Je comprends. A ce moment crucial pour nos pêches du Nord, j'estime que nous devons pouvoir profiter le plus possible de la contribution de gens comme vous, en votre qualité de président.

Une chose me préoccupe; il y a, au nord du 53^e parallèle, environ 210 lacs et rivières inscrits au programme et ils ont des possibilités de production se situant entre 5 millions et 10 millions de livres, si l'on utilise toutes les espèces. Le fait que, d'après le rapport, la production de cette année se soit plus ou moins maintenue au même niveau au Manitoba me préoccupe. Or, nous tirons très peu de poisson du Nord; il s'agit de presque rien.

Que va-t-il se passer si notre production continue à diminuer? Ainsi que vous l'avez fait remarquer, nous devons continuer à assurer l'entretien des installations et si nous ne les utilisons pas à leur pleine capacité, les dépenses que devront assumer les pêcheurs demeureront néanmoins indéniables. J'aimerais savoir si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce étudie les secteurs au nord du 53^e parallèle afin d'aider ces pêcheurs en subventionnant les coûts de transport, ou autrement, afin de rendre possible la commercialisation de ce poisson. A l'heure actuelle, cela est impossible.

Les tarifs de fret ont augmenté et ils sont pratiquement impayables. J'ai noté dans votre rapport que vous mentionnez certains problèmes, économiques, sociaux, etc. Je pense qu'il ne faut pas douter que, lorsque les autres emplois disparaîtront, les pêcheurs voudront retourner à la pêche; la chose est certaine. Je pense qu'il faut se préparer maintenant, ou commencer à faire des plans de commercialisation de ces poissons. J'aimerais connaître votre réaction.

M. Doucet: Il n'y a vraiment pas de réponse; j'aimerais qu'il en soit autrement. Toutefois, il n'y a vraiment pas de réponse à ce problème. Diverses choses sont possibles mais elles équivalent à des subventions à la production dans le Nord. Dans certaines régions, si l'effort de pêche était plus intensif, en d'autres mots si l'on tirait des lacs le plein quota, certains pourraient faire de l'argent, même aux prix actuels. Pour diverses raisons, ils ne le font pas. Je ne suis pas certain de connaître toutes ces raisons; je pourrais suggérer quelques-unes, mais vous les connaissez mieux que moi. Par exemple, dans certains cas, les pêcheurs n'ont pas un matériel adéquat. Dans d'autres cas, ils n'ont pas les connaissances nécessaires; ils n'ont jamais fait de pêche intensive. Dans d'autres cas, ils manquent de motivation. On pourrait sans doute continuer *ad nauseam*.

Le coût de plus en plus élevé du poisson volant, dans certaines régions, va sans doute éliminer très bientôt cette forme de pêche. La seule solution serait d'enlever à Pierre ce qu'il faut donner à Paul. Nous pourrions, par exemple, payer un seul prix dans toute la région et obtenir des pêcheurs du Sud suffisamment d'argent pour subventionner les pêcheurs du Nord. Nous avons probablement les pouvoirs nécessaires pour le faire, même s'il y avait beaucoup d'objections de la part des pêcheurs du Sud et, à vrai dire, d'autres gens. Nous n'avons pas le pouvoir de subven-

[Text]

wishes. There really is not that much that we can do as a Corporation to change that.

• 2050

Mr. Smith (Churchill): I noticed that The Pas fisheries co-op, the wabourden set-up seems to be working reasonably well. Have you tried to promote this type of operation into other areas? I notice in the report where you state that some of the fish from northern lakes cannot be shipped to the fresh market because it would be too old by the time it reaches the market. I do not think that is really a serious problem because long before we ever had the Transcona plant the fish was shipped directly from the North to the markets, the fresh fish. Has our transportation slowed up to that point? Do we not have the ready market for that fish? Is that what the problem is?

Mr. Doucet: We could sell more fresh fish than we have now. We have a market for more fresh fish of good quality than we sell now. In some of the cases—maybe Mr. Moss would like to answer that question—transportation in some cases has deteriorated. In some cases where you had old aeroplanes that could cover small lakes, they are disappearing now and there is nothing to take their place that is economic on those small lakes. So the transportation in a sense has deteriorated.

The Vice-Chairman: Mr. Moss.

Mr. Moss: Mr. Chairman, we are as a corporation endeavouring to help management in the North. Last year, for example, in using our own aeroplane and bringing the fish out we saved somewhere around \$20,000 for the Island Lake area, Kenosee. We intend pursuing that role. We did help in establishing the Wabowden plant and we are looking there at a deboning operation, and hopefully it will encompass the cutter-grade whitefish.

Again, it is really unfortunate that we have the poorer grades coming out of the North. You know, the good Lord seems to have put the good fish in the South where we have access, and they put the bad fish in the North. I cannot quite understand it, but that is what has happened to us. Consequently, you know . . .

Mr. Smith (Churchill): I thought you had direct contact.

An hon. Member: The same thing happened with the politicians.

Mr. Moss: But we are doing that. For example, this year we are sending managers out to Athabaska, to the Fond du lac area, and to Fort Chipewyan, and hopefully we will straighten out their problems. But we are getting more deeply involved in offering management help for the North. At God's Lake this winter when we took it on with the help of Indian Affairs, for example, we had two or three fishermen when our man started up there. You know, we wound up with 63, and they kind of eased off a little after pay-day. But really I think the effort is being made in the North.

[Interpretation]

tionner les tarifs de fret; le gouvernement peut le faire s'il le veut. La société ne peut pas faire grand-chose pour changer la situation.

M. Smith (Churchill): J'ai remarqué que la coopérative de pêche de Le Pas, celle de Wabowden, semblaient fonctionner assez bien. Avez-vous essayé de promouvoir ce genre d'entreprises dans d'autres secteurs? Je note dans le rapport que certaines espèces de poissons capturés dans les lacs du Nord ne peuvent être envoyés sur le marché du poisson frais parce qu'ils seraient trop vieux au moment où ils atteindraient ce marché. Je ne crois pas que ce soit vraiment un problème grave car, longtemps avant d'avoir l'usine de Transcona, le poisson était expédié directement du Nord jusqu'aux marchés, le poisson frais. Est-ce que les services de transport se sont ralentis à ce point? N'avons-nous pas un marché prêt à accepter ce poisson? Est-ce là le problème?

M. Doucet: Nous pourrions vendre plus de poissons frais que nous le faisons maintenant. Nous avons un marché qui absorberait beaucoup plus de poissons frais de bonne qualité que nous en vendons maintenant. Dans certains cas, M. Moss voudrait peut-être répondre à la question, les transports se sont détériorés. Dans certains cas, il y avait de vieux avions qui desservaient les petits lacs; ceux-ci disparaissent maintenant et il n'y a rien pour les remplacer qui soit économiquement rentable à partir de ces petits lacs. Les services de transport se sont donc détériorés dans un certain sens.

Le vice-président: Monsieur Moss.

M. Moss: Monsieur le président, la société essaie d'aider les entreprises du Nord. L'année dernière, par exemple, nous avons utilisé notre propre avion pour transporter du poisson et nous avons sauvé environ 20 mille dollars dans la région du lac Island, à Kenosee. Nous avons l'intention de continuer en ce sens. Nous avons aidé à mettre sur pied l'usine de Wabowden et nous examinons la possibilité d'installer une chaîne de découpage; nous espérons pouvoir y inclure le poisson blanc coupé.

Je le répète, il est vraiment malheureux que les catégories les plus faibles viennent du Nord. Il semblerait que le Seigneur a voulu mettre tous les bons poissons dans le Sud, où nous avons accès, et tous les mauvais poissons, dans le Nord. Je ne comprends pas tout à fait pourquoi, mais c'est ainsi. Par conséquent, vous savez . . .

M. Smith (Churchill): Je pensais que vous aviez des contacts directs.

Une voix: Il en va de même pour les politiciens.

M. Moss: Mais nous le faisons. Par exemple, cette année, nous avons envoyé des cadres dans la région d'Athabaska, du Fond du lac, et de Fort Chipewyan; nous espérons pouvoir régler leurs problèmes. De plus en plus, nous offrons des services d'aide en gestion pour le Nord. A Gods Lake cet hiver, nous avons entrepris un travail avec l'aide des Affaires indiennes. Au début, lorsque notre homme est arrivé, nous avions deux ou trois pêcheurs. A la fin, il y en avait 63. Ce nombre a quelque peu diminué une fois les salaires payés. Néanmoins, je pense que l'on fait vraiment un effort dans le Nord.

[Texte]

I am like the Chairman. We would be very grateful if governments would consider freight subsidies. It is something I think the provinces are looking at through the advisory board. We have been pursuing that role and we will continue to pursue it on behalf of the fishermen.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Moss, can you give me any indication as to what it is costing per month now for the storage of the fish in Winnipeg? Is it stored in one location or five locations, or is it ...

Mr. Moss: We have storage in our own plant, which is around two million pounds capacity, and we do have storage in three other plants. Our monthly cost at the moment is running between \$50,000 and \$75,000.

Mr. Smith (Churchill): What is that total inventory right now?

Mr. Doucet: Just about eight million pounds.

Mr. Moss: I am reminded by the controller, Mr. Chairman, that the 50 or 75 also includes the interest.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Smith. I am going to ask Mr. Guay to speak next. He has come from another meeting. He asked me earlier this evening if he could come because he is a whitewater man and a whitefish man. So Mr. Guay, you are next.

Mr. Guay (St. Boniface): Thank you, Mr. Chairman. The reason I wanted to say a few words is because I am one of those who feel, and I am sure my colleague feels the same way, that we quite often hear in the House, on a daily basis, about other matters pertaining to fish from each coast, but very seldom will you hear from Manitoba because we are too few. So I believe that it is very important that we do make representation on behalf of our area and particularly the concern that we know that the fishermen are facing in our area.

• 2055

I would like, in starting out, also to congratulate Mr. Doucet because I am one of those who personally believe that since he has been there—and he has taken a terrific task; it was a terrific job that he had to take over—he has been doing exceptionally well. So I would like to congratulate him.

After having said that, and after admitting that I know very little about fishermen or fishing, the fact remains that, after looking over the report, I have to agree with some of the previous speakers—and I missed a lot that was said prior to my coming to the meeting.

I am not concerned with the inventory of the Corporation as such—I believe that is your business, the business of the Corporation. I am not concerned whether they have nine million pounds on hand or six million pounds on hand: that is their responsibility, to sell it. I am not concerned, Mr. Chairman, whether they change their selling policy or not: that is their business; that is the reason why they are there. Because, after all, the matter of selling is a matter that can be achieved, I am sure; and I am sure that that is the aim of the Corporation. That I have seen in the report.

[Interprétation]

Je suis comme le président. Nous serions très reconnaissants si les gouvernements voulaient envisager la possibilité de subventions au transport. Je pense que les provinces examinent la question à un niveau consultatif. Nous avons joué ce rôle et nous allons continuer à le jouer au nom des pêcheurs.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Monsieur Moss, pouvez-vous me donner une idée de ce qu'il en coûte chaque mois pour entreposer le poisson à Winnipeg? Le poisson est-il entreposé dans un seul endroit, ou cinq endroits, ou ...

M. Moss: Nous avons, à notre propre usine, un entrepôt qui contient environ 2 millions de livres; nous avons des stocks dans trois autres endroits. Nos frais mensuels s'établissent actuellement entre \$50,000 et \$75,000.

M. Smith (Churchill): Quel est le stock total à l'heure actuelle?

M. Doucet: Environ 8 millions de livres.

M. Moss: Monsieur le président, le trésorier me rappelle que ces \$50, ou \$75,000 comprennent les intérêts.

Le vice-président: Merci, monsieur Smith. Je vais donner la parole à M. Guay. Il arrive d'une autre réunion. Il m'avait demandé plus tôt ce soir s'il pouvait venir, étant donné que c'est un pêcheur de poisson blanc. Monsieur Guay, vous êtes le suivant.

M. Guay (Saint-Boniface): Merci, monsieur le président. Je voulais dire quelques mots parce que je suis d'avis, et je suis convaincu que mes collègues partagent mon opinion, que nous entendons très souvent parler à la Chambre, quotidiennement, des problèmes de la pêche sur les deux côtes, et il est très rare que l'on entende parler du Manitoba parce que nous sommes trop peu nombreux. C'est pourquoi je crois qu'il est très important que nous nous exprimions au nom de notre région et que nous vous parlions des inquiétudes des pêcheurs là-bas.

J'aimerais, avant tout, féliciter aussi M. Doucet car je suis un de ceux qui sont convaincus que depuis son arrivée il a réalisé des choses exceptionnelles dans un domaine particulièrement difficile. Je voudrais donc l'en féliciter.

Ceci dit, et en admettant que je ne connais pas grand-chose aux pêcheurs et à la pêche, il n'en reste pas moins après avoir examiné le rapport, je suis d'accord avec certains des orateurs qui m'ont précédé et j'en ai manqué beaucoup.

Ce qui m'intéresse, ce n'est pas l'inventaire de l'Office—cela le regarde, c'est son affaire. Ce n'est pas que vous avez 9 ou 6 millions de livres de poisson à vendre: cela vous regarde. Ce n'est pas, monsieur le président, que l'Office modifie ou non sa politique commerciale—cela aussi le regarde; c'est sa raison d'être car, après tout, je suis bien certain que la vente peut se faire; et je suis sûr que c'est là l'objectif de l'Office. Tout ceci est dans le rapport.

[Text]

My concern is, as with any other industry, that those who are actually producing—picking up the product as such—should get a fair return. That is my concern. And to that end I think that, notwithstanding what we may say about whether the Marketing Board is having problems with its function and with selling, the fishermen certainly must have problems, especially if you cannot sell it. As somebody said, we must sell it.

And I think we must assure the fishermen, as well as those who are raising cattle or beef, or any other producers as far as that goes, that we want to encourage them to keep in that particular field. Otherwise we are going to lose them, and we are going to have a heck of a time replacing them; because it is not the best job in the world to go fishing, if anybody knows about it—at least, not the type of fishing that I believe they are doing. Maybe, for the fellow that just goes fishing on a weekend, it is an entirely different thing; but I believe that the type of fishing they are doing on Lake Winnipeg, which I happen to know amongst others, is a rough job, if I may put it that way.

So my concern is that the fishermen should get a fair return, whether or not it is a poor season and production is dropping. There must be some type of a set up and I believe that it is the responsibility of the Corporation, in negotiation with the Federal Government, as they may wish to do, like any other Crown corporation, to make appropriate representation and not wait for the elected official to holler.

They must continue to produce, with your co-operation, to ensure that you both are successful, or else the monies that the Federal Government has invested so far will be lost; and not only would we lose what we have invested but we would also lose our fresh-fish trade, in that particular area.

I know that this is quite a broad statement, and I know that probably you will have something to say about it. But I looked at the first item, as a man who does not know a thing about the price that should be paid to the fishermen and, also, anything about fishing; and when you look at that price, 53 cents a pound for jumbo whitefish, export rate, 1971, and then you look at the price for winter, 1973-74, and it is at 51, you do not need to go any further. You say: "Well, everything else has gone up in price and, surely, the producer—his costs must have gone up". Certainly, he cannot be on the gaining end of it, or else he must have made a heck of a lot of money, if you contradict that argument, in previous years.

Probably I should stop now for a moment and give you a chance to say a few words. Then we can take it up from there.

M. Doucet: Mr. Chairman, with respect to what you have said, and as you know, we are a Crown corporation; and as Chairman, I report to the Minister, and through him to you. And we have made representation on behalf of the fishermen with respect to both prices and income. The whole fishing industry is in considerable difficulty. On the East Coast, some prices have dropped, more will drop unless there is some form of support. We will certainly be holding and increasing most prices—we may have some trouble with rough fish, but there is not very much we can do about the return to the fisherman in terms of his cost and volume.

• 2100

[Interpretation]

Ce qui m'intéresse ici, comme pour toute autre industrie, c'est que les véritables producteurs—ceux qui récoltent le produit eux-mêmes—reçoivent un juste bénéfice. Et c'est pourquoi, malgré tout ce que l'on pourra dire des problèmes opérationnels et commerciaux de l'Office de commercialisation, il faut reconnaître que les pêcheurs ont eux aussi leurs problèmes, surtout lorsqu'on ne peut vendre. Comme on l'a dit, il faut vendre.

Je pense qu'il nous faut assurer les pêcheurs, tout autant que les éleveurs ou autres producteurs, que nous voulons les encourager à rester dans ce secteur. Autrement, nous allons les perdre et nous allons avoir un mal fou à les remplacer; car le métier de pêcheurs n'est certainement pas un des plus enviables, du moins pas le leur, pour ceux qui le connaissent. Peut-être que pour le pêcheur du dimanche, c'est tout différent; mais je crois que le genre de pêche pratiquée sur le lac Winnipeg que je connais bien est un travail pour le moins dur.

Ainsi ce qui m'intéresse c'est que les pas pêcheurs aient un bon revenu, que la saison soit bonne ou mauvaise et que la production ait ou non baissé. Il doit exister un système par lequel l'Office peut dans ses négociations avec le gouvernement fédéral faire part de ses observations comme toutes autres sociétés de la Couronne sans attendre que les députés interviennent.

Ils doivent continuer de produire avec votre collaboration, pour assurer votre réussite à tous sinon les sommes investies par le gouvernement fédéral jusqu'ici seront perdues; et nous perdrons non seulement ce que nous avons investi mais tout notre commerce de poissons frais dans cette région.

Je sais avoir touché là à différentes questions et je pense que vous auriez votre mot à dire là-dessus. Mais, comme quelqu'un qui n'a aucune idée du prix qu'il serait juste de consentir aux pêcheurs ni de la pêche en général, j'ai jeté un coup d'œil sur le premier chiffre et me suis aperçu que le tarif d'exportation en 1971 pour le gros beluga était de 53¢ la livre alors que l'hiver 1973-1974 il est de 51¢ la livre. Inutile d'aller plus loin. La conclusion évidente est que tous les prix ont monté et que les coûts du producteur doivent aussi avoir monté. Il est donc impossible qu'il réalise des bénéfices ou alors c'est qu'il avait une recette formidable les années précédentes.

Je devrais probablement m'arrêter pour vous laisser dire quelques mots. Nous pourrions reprendre ensuite.

M. Doucet: Monsieur le président, vous savez que nous sommes une société de la Couronne et, qu'à titre de président, je suis responsable devant le ministre et finalement devant vous. C'est au nom des pêcheurs que nous soumettons certaines observations quant au prix et au revenu. Toute l'industrie de la pêche connaît des difficultés considérables. Sur la côte est, certains prix ont décliné et d'autres le feront si nous n'envisageons pas une forme de subvention. Nous nous efforcerons certainement de maintenir et de relever la plupart des prix—nous risquons d'avoir du mal en ce qui concerne le poisson ordinaire—mais nous ne pouvons pas grand-chose au fait que les prix

de revient du pêcheur augmentent et que son volume d'affaires diminue.

[Texte]

The volume, as you know, in many cases is controlled by quotas set by the provinces. They are set to achieve certain objectives of the provinces which, in some cases, may be just to spread the money around—in many of those lakes there is not much else for them to do. In other cases, as we said before in relation to the North, there are some difficulties in the people's actually catching their quota, for a variety of reasons.

We have made such representations. It is not for me to say what the Minister's, and the department's reaction will be, but we have made representations.

Mr. Guay (St. Boniface): Then, in regard to helping the fishermen, you are not getting any subsidy for the fresh-water fish?

Mr. Doucet: No.

Mr. Guay (St. Boniface): Then, Mr. Chairman, speaking to Mr. Doucet as the Chairman of the Board, possibly it is time that some strong recommendation be made. We subsidize everything else today. We subsidize the CNR, not only do we own it and operate it, we even subsidize freight rates—I am not picking on you when I say that. For example, in the Maritimes we subsidize freight rates by 50 per cent on a lot of the goods delivered. Why? It is to maintain it, and to make sure that there is good parity in that area. They say the same prevails for the West and the Prairies.

If the fisherman is not getting a fair return, something is wrong within the government and within the board. And if the board cannot convey to the Minister what you would like to tell him to get the appropriate subsidy, I think you also have a responsibility to let us know. We probably could put our shoulders to the wheel and give you a hand in getting something for our area.

The time has come when those fishermen are no less than any other Canadians. Any men working the hours they put in should get a fair return, and they should get a fair return for boats or equipment—for their investment as such, in total—and for themselves and their families. This is well spoken, not only on behalf of the fishermen, this could apply to anyone in any field, and I think this is what we are attempting to do.

If you have not been successful, it might be a good thing if you could make me aware of the representations that have been made to the Minister and when they were made. I could ask you those questions now: when were representations made to the Minister? Have they been made every year since you took over, or only this year?

Mr. Doucet: No.

Mr. Guay (St. Boniface): Have you any reason to believe you may be successful in the representations you have made thus far?

Mr. Doucet: The only representation we have made to the Minister has been with respect to the current problem, and this was following our most recent board meeting. We did not make a representation to the Minister for any form of subsidies to fishermen in any of the other years in which I have been involved with the corporation.

[Interprétation]

Vous savez que dans bien des cas ce volume est limité par les provinces. Celles-ci fixent des quotas en fonction de leurs objectifs qui peuvent dans certains cas se résumer à répartir l'argent disponible; dans nombre de ces lacs il n'y a pas grand-chose d'autre à faire. Dans d'autres cas, comme nous l'avons dit plus tôt à propos du Nord, les pêcheurs ont en réalité du mal à attraper leur quota, et ce pour des raisons variées.

Nous en avons parlé. Il ne m'appartient pas de dire quelle sera la réaction du ministre et des hauts fonctionnaires de son ministère mais nous avons soumis ces observations.

Mr. Guay (Saint-Boniface): Alors, vous ne recevez aucune subvention pour venir en aide aux pêcheurs en eau douce?

Mr. Doucet: Non.

Mr. Guay (Saint-Boniface): Eh bien, monsieur le président, je dirais à M. Doucet, président de l'Office, qu'il est peut-être temps de soumettre certaines doléances plus vigoureuses. Aujourd'hui nous subventionnons tout le reste. Pour ce qui est du CN, non seulement nous en sommes propriétaire et gérant mais nous subventionnons le transport du fret et ceci n'est évidemment pas une critique que je vous adresse. Par exemple, dans les provinces Maritimes, nous subventionnons le transport du fret à raison de 50 p. 100 pour certaines marchandises. Pourquoi? Pour le faire subsister et pour assurer un service égal dans cette région. On dit que c'est la même chose dans l'Ouest et les Prairies.

Si le pêcheur ne touche pas sa part, c'est que quelque chose ne tourne pas rond au gouvernement et à l'Office. Et si l'Office ne peut faire part au ministre de vos observations relativement à une subvention adéquate, je pense que vous devez nous en aviser. Nous serions probablement en mesure de vous prêter main forte pour essayer d'obtenir quelque chose.

Il est temps de reconnaître que ces pêcheurs sont des Canadiens à part entière. Toute personne travaillant autant qu'eux devrait avoir un revenu décent et s'attendre à un revenu d'investissement sur son embarcation ou son matériel. Cela s'applique non seulement aux pêcheurs mais encore à tout autre secteur.

Si vous n'avez pas réussi, vous pourriez peut-être m'indiquer les observations qui ont été soumises au ministre et quand elles l'ont été. Je pourrais vous poser immédiatement ces questions: quand avez-vous soumis des observations au ministre? L'avez-vous fait tous les ans depuis que vous êtes entré en fonction ou seulement cette année?

Mr. Doucet: Non.

Mr. Guay (Saint-Boniface): Avez-vous quelques raisons de croire que vous avez des chances d'obtenir satisfaction pour ce que vous avez demandé jusqu'ici?

Mr. Doucet: Le seul problème que nous ayons soumis au ministre touche la situation actuelle et cela prit place après notre dernier conseil d'administration. C'est la première année depuis que je suis entré à l'Office que nous demandons au ministre d'accorder une subvention aux pêcheurs.

[Text]

Mr. Guay (St. Boniface): You have not made any thus far?

Mr. Doucet: We did following our board meeting in March, yes. Through the Fisheries Prices Support Board.

Mr. Guay (St. Boniface): Is it possible to get a copy of the submission, or representation, you have made?

Mr. Doucet: I will take a look.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): There are a lot more questions I could ask. I feel the same way, I am sure, as many others here tonight, but I will pass as I am not a permanent member of this Committee.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Guay.

Mr. Carter:—I am moving over to the East Coast.

Mr. Carter: Thank you, Mr. Chairman. How much time are we allowed, by the way?

The Vice-Chairman: Ten minutes.

Mr. Carter: I will probably take five minutes and, with your permission, I would like to allow my two colleagues from the western provinces to take the balance of my time. Right?

The Vice-Chairman: I will consider it.

Mr. Carter: Thank you.

I view this corporation, under the chairmanship of Mr. Doucet, as being similar to the Salt Fish Marketing Board and, unlike my colleague and good friend from St. Boniface, Mr. Guay, I believe this Committee should be concerned with the operations of your board, just as we are with respect to the operations of the Salt Fish Marketing Board.

Mr. Guay (St. Boniface): On a point of order...

Mr. Carter: No, no. Allow me Mr. Chairman, I am trying to deal with a point.

Mr. Guay did say, Mr. Chairman, that he was not concerned, and it was not a concern of this Committee, with respect to the inventories carried by...

Mr. Guay (St. Boniface): If I did say it that way, I would like to have it changed. I am very concerned—it is the other way around.

The Vice-Chairman: You are both losing time.

• 2105

Mr. Guay (St. Boniface): If I were not concerned I would not even be here tonight.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): I am glad, in fact that he brought it in front of the Committee that I said that.

Mr. Carter: He did say that whether the corporation carried inventories and what the structure is in the marketing of their fish, were of no concern to this Committee. Then he went on to state: but I contend that this being a Crown corporation, as indeed is the Salt Fish Marketing Board, the inventories carried by your board and the method employed in the marketing of your product is very important to this Committee because the prices paid to fishermen are reflected in the operation of your board and maybe you are employing the most effective means of marketing the products that come under the Marketing Board.

[Interpretation]

M. Guay (Saint-Boniface): Jusqu'ici vous ne l'aviez jamais fait?

M. Doucet: Nous l'avons fait à la suite de notre conseil d'administration de mars. Par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche.

M. Guay (Saint-Boniface): Serait-il possible d'obtenir copie de cette requête?

M. Doucet: Je vais me renseigner.

Le vice-président: Plus qu'une question, monsieur Guay.

M. Guay (Saint-Boniface): J'aurais beaucoup d'autres questions à poser. Je crois que j'éprouve la même chose que beaucoup d'autres ce soir, mais je vais laisser la parole à quelqu'un d'autre vu que je ne suis pas membre permanent de ce Comité.

Le vice-président: Merci, monsieur Guay.

Monsieur Carter, je passe à la Côte est.

M. Carter: Merci, monsieur le président. De combien de temps disposons-nous au fait?

Le vice-président: Dix minutes.

M. Carter: Je me contenterai probablement de cinq minutes et, si vous m'y autorisez, j'aimerais faire bénéficier mes deux collègues des provinces de l'Ouest des cinq autres minutes. D'accord?

Le vice-président: Je vais y réfléchir.

M. Carter: Merci.

Je crois que l'Office que dirige M. Doucet est similaire à l'Office de commercialisation des poissons d'eau de mer et contrairement à mon collègue et bon ami de Saint-Boniface, M. Guay, j'estime que notre Comité devrait s'intéresser aux activités de votre Office comme nous le faisons pour cet autre organisme.

M. Guay (Saint-Boniface): J'invoque le Règlement...

M. Carter: Non, non. Monsieur le président, je voudrais essayer de dire quelque chose.

M. Guay a bien dit, monsieur le président, que les inventaires de l'Office ne l'intéressaient ni n'intéressaient le Comité...

M. Guay (Saint-Boniface): Si je l'ai dit de cette façon, je voudrais que cela soit modifié. Au contraire, cela m'intéresse beaucoup.

Le vice-président: Vous perdez l'un et l'autre du temps.

M. Guay (Saint-Boniface): Si cela ne m'inquiétait pas, je ne serais même pas là ce soir.

Le vice-président: Merci, monsieur Guay.

M. Guay (Saint-Boniface): Je suis content qu'il soit revenu là-dessus.

M. Carter: Il a dit que le Comité ne s'inquiétait pas de savoir si l'Office faisait des inventaires ni comment il commercialisait son poisson. Puis il a déclaré: Mais j'admets que puisqu'il s'agit d'une société d'État au même titre que l'Office de commercialisation du poisson d'eau salée, les inventaires effectués par votre Office et votre méthode de commercialisation revêt une grande importance pour le Comité puisque les sommes versées aux pêcheurs apparaissent dans l'administration générale de votre Office et que vous avez peut-être recours aux meilleurs moyens de commercialisation des produits dont vous avez la responsabilité.

[Texte]

I do not want to misquote my good friend but I do not think he would want to give the impression either that the operation of your board is of no concern to this Committee because that certainly is not speaking for this side of the table.

Mr. Guay (St. Boniface): I will get you in the second round. It will last longer.

Mr. Carter: Mr. Chairman, the honourable member seems to be unable to listen once in a while. This might be a good time for him to listen, perhaps, rather than talk. You can learn a lot sometimes.

I do not know too much about this Corporation obviously. I am from the East Coast so consequently I have heard Mr. Doucet's name mentioned. My friend here mentioned the fact, by the way, that you are the chairman of a special committee having to do with the Atlantic area, and I might confess, Mr. Doucet, Mr. Chairman, that having heard that news I asked myself the obvious question, just how interested is the Minister of Fisheries in finding solutions to the problems of the Atlantic Coast? To appoint a man who is obviously more concerned with fresh fish—he is chairman of this board—you know, what are his qualifications, what are his terms of reference, why would he be appointed chairman of the committee having to do with the Atlantic Coast when he is obviously involved in the Freshwater Fish Marketing Corporation?

The Vice-Chairman: I do not know if you know Mr. Doucet's full title. He is Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation. That is his title. I will allow him to elaborate further.

Mr. Carter: I knew and I tried to...

The Vice-Chairman: It was the only way you were getting the Atlantic Ocean in there.

Mr. Carter: I asked myself that question, but obviously Mr. Doucet did not want me to answer that.

Mr. Doucet: You do not want me to answer that.

Mr. Carter: I, yes, because, I am sure the Newfoundlanders would be. Well, you know Eastern Canadians would be interested in hearing that.

Mr. Doucet: I come from the East Coast in the first place. My involvement with the fishery goes back many years and in a variety of ways. By the way, I work out of Ottawa. My involvement with the freshwater fishery is only 2½ years.

Mr. Carter: That is good news. I am not going to ask you questions on that because you are wearing the hat tonight of the Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

It appears that your corporation is faced with the same problem, pretty well, that the Salt Fish Marketing Board encountered maybe two years ago when declining production was threatening their very existence. I notice in your report that you are showing the decline in your production. You are talking about having purchased 32.8 million pounds of fish from fishermen compared with 35.9 million pounds a year earlier, a drop of 9 per cent. Then you go on to quote other statistics that indicate there is maybe a serious decline in the amount of your production.

[Interprétation]

Je ne voudrais pas faire dire à mon ami ce qu'il n'a pas dit mais je ne pense pas qu'il veuille donner l'impression que les activités de votre Office n'intéressent absolument pas le Comité car cela n'est certainement pas vrai pour nous.

M. Guay (Saint-Boniface): Je vous aurai au prochain tour. Ce sera plus long.

M. Carter: Monsieur le président, ce député semble incapable de jamais rien écouter. Ce serait peut-être pourtant le moment qu'il écoute plutôt que de continuer à parler. Il y a parfois beaucoup à apprendre.

Bien sûr, je ne sais pas grand-chose de cet Office. Venant de la côte Est, j'ai entendu parler de M. Doucet. On a d'ailleurs dit que vous étiez président d'un comité spécial chargé de la région de l'Atlantique, et je dois avouer, M. Doucet, que je me suis demandé dans quelle mesure la recherche de solutions aux problèmes de la côte Atlantique pouvait intéresser le ministère des Pêches. Pourquoi nommer à la tête de ce comité chargé de la côte Atlantique le président de cet Office qui s'intéresse évidemment beaucoup plus aux poissons d'eau douce?

Le vice-président: Je ne sais pas si vous avez exactement quel est le titre de M. Doucet. Il est président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je lui laisserai préciser ce qu'il voudra.

M. Carter: Je le savais et j'essayais...

Le vice-président: C'était la seule façon pour vous de parler de l'Océan Atlantique.

M. Carter: C'est une question que je me suis posée mais il est évident que M. Doucet ne souhaite pas que j'y réponde.

M. Doucet: Vous ne voulez pas que je réponde.

M. Carter: Moi? Si, car je suis certain que cela intéresse-rait les Terre-Neuviens. Les Canadiens de l'Est aimeraient bien comprendre.

M. Doucet: Tout d'abord, je viens moi-même de l'Est. Je m'occupe des pêches depuis de nombreuses années et à divers titres. Je préciserais que je n'ai pas toujours été à Ottawa. Je m'occupe du poisson d'eau douce que depuis 2 ans et demi.

M. Carter: Je ne veux pas vous poser des questions à ce sujet car ce soir vous êtes là à titre de président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Il semble que cet office se trouve devant le même problème que l'Office de commercialisation du poisson d'eau salée il y a environ 2 ans lorsque la production déclinante menaçait de le faire disparaître. Je remarque dans votre rapport un déclin de production. Vous indiquez avoir acheté 32.8 millions de livres de poisson contre 35.9 millions de livres l'année d'avant, soit une chute de 9 p. 100. Puis vous donnez d'autres chiffres qui indiquent que votre production accuse peut-être une baisse très sérieuse.

[Text]

The question that I am asking you, Mr. Doucet, is the same question I asked Mr. Bradbury who was your counterpart, I believe, in the Salt Fish Marketing Board two years ago: having regard for the decline in the production of your corporation, at what point will you and your board be unable to justify your existence?

Mr. Doucet: Mr. Chairman, I do not know the answer to that question. The decline last year has been partly offset by an increase this year. We propose, of course, over the longer term to increase our production by using the underutilized species. We did make quite a substantial start. We do not think, quite honestly, that we can get any more of the traditional species because they are probably, except for the northern part of Manitoba and Saskatchewan to a limited extent, being fished close to their biological limit now. And until we get to a point where we may be enhancing them artificially—and that would probably only apply to such high-value species as pickerel—we are not going to get anymore. But we can get more of the unutilized species and we have been doing that. Of course this year, unfortunately, we do not market the unutilized species in the traditional market except to a limited extent, and we are competing with the old Alaska pollack. So we are in the same difficulty as everybody else.

• 2110

I think we are a long way from being at that point, where we could not be viable because of volume. It is rather unfortunate that we have a high-priced plant in Transcona, much higher-priced than it ought to have been, and Mr. Moss and I inherited it. There is not very much we can do about it except to try to make it more efficient. We have done that. We are handling far more fish in it now than we were. As a matter of fact, we are handling almost the total production that was being handled at the Selkirk plant as well. By doing some mechanization and making some changes in the arrangements we have been able to make it more efficient and thereby operate equally well with a slightly lower volume.

Mr. Carter: I notice in the report—and I have not read it too carefully—you do list a number of things that account for the decline in your production. Would you say there is a general lack of interest or a declining interest on the part of fishermen? I am thinking now primarily in terms of the Atlantic Coast fishermen, having to do with saltfish. Would the decline in your production be accounted for by maybe a lack of interest or a lack of incentive to fishermen to involve themselves in that particular industry; and are the returns sufficient to encourage fishermen to stay in the industry and, hopefully, to make a living from it? Is this your problem?

Mr. Doucet: Yes, this is the problem.

Mr. Carter: If that is the case, what are you doing about it? What terms are you offering?

Mr. Doucet: With some parts of that there is not very much we can do. In some areas, even if prices were no problem at all—we had top prices—the volume is very low because the volume is shared. In other words, it is on a quota basis. It is a little like lobster fishing in some areas; it is a restricted fishery.

[Interpretation]

Je vous pose, monsieur Doucet, la même question qu'à M. Bradbury, votre homologue, si je ne m'abuse, il y a deux ans, à l'Office de commercialisation du poisson d'eau salée. Étant donné le déclin de production de votre office, jusqu'à quel niveau votre conseil d'administration pourra-t-il justifier votre existence?

M. Doucet: Monsieur le président, je connais pas la réponse à cette question. Le déclin de l'an dernier a été partiellement récupéré par une hausse cette année. Nous nous proposons, bien sûr, à plus long terme, d'accroître notre production en ayant recours aux espèces sous-utilisées. Nous avons d'ailleurs marqué un bon début là-dedans. Très honnêtement, nous ne pensons pas pouvoir augmenter notre production de poissons traditionnelle car, à l'exception peut-être du nord du Manitoba et de la Saskatchewan, il est probablement pêché au maximum de ce qui est biologiquement possible. Et tant que nous ne pourrions accroître cela artificiellement et cela ne s'appliquerait probablement qu'aux poissons coûteux comme le doré, notre volume ne sera pas supérieur. Mais nous pouvons l'augmenter pour le poisson non-utilisé et c'est ce que nous avons commencé à faire. Bien sûr cette année, malheureusement, nous ne commercialisons pas les espèces non-utilisées sur le marché traditionnel, sinon dans une très faible mesure, et nous nous heurtons à la concurrence du lieu de l'Alaska. Nous nous heurtons donc en face des mêmes difficultés que tout le monde.

Je pense que nous sommes bien loin d'un niveau de production ne justifiant plus notre existence. Il est malheureux que nos installations Transcona se révèlent beaucoup plus onéreuses qu'elles ne le devraient et c'est ce dont M. Moss et moi-même avons hérité. Nous n'y pouvons pas grand-chose sinon essayer de les rendre plus efficaces. C'est ce que nous avons fait. Nous traitons beaucoup plus de poissons là-bas maintenant qu'auparavant. D'ailleurs, nous y traitons presque toute la production qui était envoyée à l'usine de Selkirk. Grâce à une certaine automatisation et à quelques modifications nous avons pu rendre cette usine plus efficace et la faire fonctionner tout aussi bien avec un volume légèrement inférieur.

M. Carter: Je remarque dans le rapport que je n'ai pas lu très attentivement que vous énumérez certains facteurs expliquant à votre avis le déclin de cette production. Diriez-vous qu'en général les pêcheurs s'intéressent moins à ce domaine? Je pense maintenant tout d'abord aux pêcheurs de la côte Atlantique et aux poissons d'eau salée. Pourriez-vous attribuer le déclin de la production à une diminution de l'intérêt qui porte les pêcheurs? Les bénéfices sont-ils suffisants pour encourager les pêcheurs à ne pas abandonner cette industrie et à espérer en vivre? Est-ce là le problème?

M. Doucet: Oui, c'est bien là le problème.

M. Carter: Si c'est cela, que faites-vous à ce sujet? Quelle solution offrez-vous?

M. Doucet: A certains égards, il n'y a pas grand-chose que nous puissions faire. Dans certains domaines, même les prix ne causaient pas de problèmes du tout—nous avions les meilleurs prix—le volume est très faible car il est partagé. Autrement dit, il y a des quotas. C'est un peu comme la pêche au homard dans certaines régions, les prises sont contrôlées.

[Texte]

And of course a large number of the fishermen in the fishery are really only part time, as Mr. Smith or Mr. Whiteway know very well. So there is not any way, with the effort they put in, no matter how good the prices are, that they could hope to earn a good living in it.

Yes, there is no question that it is not very attractive from an economic point of view where volumes are low. Also, when we are talking about fishing we should not forget that about half of our production is whitefish and over half of that, two-thirds maybe, is really of low quality. We had some problems with infestation.

Mr. Carter: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Carter.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, on a point of order for the purpose of changing a statistic, I think I quoted 210 lakes from the 53rd parallel to the 60th; it is 320 lakes, with a potential production of 15,600,000.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): I made that error; I am sorry.

The Vice-Chairman: Fine.

Mr. Allard is next.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Bonsoir messieurs les témoins, bonsoir monsieur Doucet. C'est avec plaisir que je me joins à M. Guay qui vous a présenté ses félicitations pour votre beau travail. Je suis convaincu de votre compétence, mais par contre je suis d'avis également qu'il y a beaucoup de poissons dans les trains de marchandises actuellement.

Ceci dit, j'ai également prêté l'oreille aux propos de M. Guay et à certains moments, j'ai pensé qu'il était avec un de mes confrères dans le Crédit Social parce qu'il s'est prononcé pas mal dans le même sens que je désirais le faire. Il est évident qu'à l'heure actuelle la vente du poisson a diminué. Et il semblerait que c'est dû aux changements dans les habitudes des consommateurs. Est-ce qu'on a tenté de chercher le pourquoi du changement d'habitudes des consommateurs? Est-ce qu'on s'est penché sur la mise en marché? Est-ce qu'on a vérifié si le poisson se rendait sur le marché réellement frais, ou bien congelé? Ou si les prix étaient trop élevés? En ce qui concerne la mise en marché, naturellement, dans le commerce il faut parfois beaucoup de publicité quand on veut mousser la vente d'un produit. Actuellement, je pense que la publicité fait un peu défaut dans le pays, sur le plan local et dans les pays étrangers également.

• 2115

Je crois savoir que les pays étrangers tels que ceux de l'Europe et de l'Afrique sont de grands consommateurs de poisson, et je crois qu'il y aurait possibilité d'en venir, avec une publicité bien orchestrée, à augmenter nos ventes de ce côté-là, et également au pays.

Présentement, on semble faire face à des surplus de poisson. Tantôt, M. Guay a mentionné que le problème se trouvait au niveau de la consommation. Nous savons tous qu'on produit pour consommer. Et nous savons tous également, qu'avec les méthodes modernes de pêche, avec toute la technologie et la science nouvelles, il est relativement facile de produire. Le problème est actuellement au niveau de la consommation. Alors, je pense qu'on devrait surtout s'attacher aux problèmes de la consommation, comme je l'ai dit tantôt, faire de la publicité pour mousser les valeurs nutritives du poisson et les bienfaits du poisson, et pour ce

[Interprétation]

Et bien sûr beaucoup de pêcheurs ne font ce travail qu'à temps partiel comme le savent très bien MM. Smith et Whiteway. Il est donc impossible, qu'avec les efforts qu'ils déploient, quels que soient les prix, qu'ils espèrent bien gagner leur vie de la sorte.

Il est certain que ce n'est pas un métier très attirant du point de vue économique lorsque les volumes sont faibles. D'autre part, quand on parle de pêche, il ne faut pas oublier qu'à peu près la moitié de notre production se compose de poissons blancs dont plus de la moitié, les deux-tiers peut-être, est de mauvaise qualité. Nous avons eu certains problèmes de contamination.

M. Carter: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Carter.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour modifier un chiffre, je crois avoir parlé de 210 lacs entre le 53^e et le 60^e parallèle; il y en a 320 et le potentiel de production est de 15,600,000.

Le vice-président: Merci, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Je suis désolé de cette erreur.

Le vice-président: Bien.

Monsieur Allard maintenant.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. Good evening gentlemen. Good evening Mr. Doucet. I am pleased to come here with Mr. Guay in offering you my congratulations for your beautiful work. I have no doubt about your competence, but I also believe that there is currently a lot of fish in freight trains.

This being said, I also listened to Mr. Guay's comment and in some instances, I thought he was a Creditiste because he was very much in my own line of thinking. It is obvious that at present the fish trade has decreased. It seems that this is due to changing consumer habits. Has any attempt been made to discover why this change has taken place? Have you looked into marketing procedures? Have you checked out the freshness of fish sold on the market and determined whether it was properly frozen? Would prices appear to be too high? As far as marketing is concerned, it is obvious that advertising is an important element in the selling of a product, especially when sales need to be stimulated. At the present time, it seems to me that advertising is somewhat deficient, not only on a national scale, but also at the local level and in foreign countries.

Many European and African countries consume great quantities of fish and I think that a well planned advertising campaign would increase our sales overseas and in Canada.

It would seem that we are now faced with a fish surplus. Mr. Guay said that the main difficulty was at the consumer level. We all realize that consumption is the aim of production. And we also know that modern fishing methods, putting to use the latest technological development, has simplified production to some extent. We should try to deal directly with the question of consumption by setting up advertising campaigns and emphasizing the nutritional value of fish. We should also provide some sort of funding or subsidy to the producers so they can sell their products at prices acceptable to the consumers.

[Text]

faire, mettre en place une politique de financement ou de subsides aux producteurs pour leur permettre de vendre leurs produits à des prix abordables pour le consommateur.

Alors, c'est en somme ce que je voulais savoir de vous, monsieur Doucet, s'il s'est fait quelque chose, ou s'il est en train de se faire quelque chose à dans ce domaine.

Maintenant, j'ai une deuxième question, je ne sais pas si vous pouvez y répondre. Elle concerne le port de Point-au-Père, qui est dans ma circonscription de Rimouski. Il y a quelques années, beaucoup d'argent a été dépensé, une voie ferrée a été construite et un port en eau profonde a été aménagé. J'aimerais savoir si, actuellement, il existe des plans en vue d'un projet futur pour l'exploitation de ce port. Merci.

M. Doucet: Monsieur le président, pour ce qui est de la deuxième question, je crois que ce serait à M. Lucas d'y répondre, c'est dans son territoire. Quant aux commentaires que vous avez faits, il n'est pas facile d'y répondre et ce n'est pas moi qui ai la réponse à toutes ces questions-là. Pour ce qui est de la mise en marché et de la publicité, comme vous le savez, cela nous coûterait trop cher pour les petites ventes que nous faisons. Nous n'avons pas les moyens de le faire. Mais comme vous le savez, il y a beaucoup de publicité qui se fait pour essayer de vendre le poisson.

Quant à nos poissons à nous autres, nous en avons vendus la même quantité dans les mêmes marchés en 1974-1975 qu'on a vendu en 1973-1974. Nous n'avons pas eu de difficulté à vendre autant que l'année passée, puis les prix aussi sont à peu près les mêmes. Quant à la qualité, nous avons fait des enquêtes dans les marchés où on vend notre poisson et la qualité est très bonne. Nous n'avons eu aucune difficulté avec cela.

Quant à ce qui est arrivé au niveau de la consommation aux États-Unis, le principal problème était que les prix étaient trop élevés en 1973-1974 par rapport à ceux de la viande.

• 2120

Il arrive que la viande qu'on appelle le bœuf économique est arrivée sur le marché en grande quantité et que le poisson a perdu sa place. Et c'est pour cette raison que la consommation a subi une baisse. Il y a peut-être d'autres causes, mais c'est la cause primaire.

Je ne sais pas si ça répond, monsieur le président.

M. Allard: En partie, monsieur, merci.

The vice-Chairman: Is that all, Mr. Allard?

Thank you very much, sir.

M. Allard: Mais je n'ai pas eu de réponse, monsieur, à ma deuxième question.

The Vice-Chairman: You had one minute to go, sir. Did you have a real baby one?

M. Cyr: Monsieur le président, je crois que la deuxième question qu'a posée M. Allard pourra être posée à une autre réunion parce que ce soir nous étudions seulement l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

M. Allard: Maintenant monsieur le président, M. Guay m'a demandé de lui céder le temps qu'il me reste. Je le lui cède avec plaisir.

[Interpretation]

Could you tell us then, Mr. Doucet, if anything of this nature is being done at the present time?

I have a second question which you might not be able to answer. It concerns the Pointe-au-Père harbour which is in my riding of Rimouski. A few years ago a great deal of money was devoted to the construction of a railway and converting the harbour to a deep water port. I would like to know whether you have any future plans for the development of this port. Thank you.

Mr. Doucet: Mr. Chairman, I think the second question would be better answered by Mr. Lucas since it comes under his area. As for the general comments you made, it is not easy to give a general answer and I do not claim to have the solution to everything you raised. As far as marketing and advertising goes, it would be very difficult for us to undertake anything on a large scale because of the small size of our sales. But as you know, a great deal of advertising is directed towards increasing fish consumption.

Our fish sales in 1974-75 were the same as those for 1973-74 in the same markets. We have had no difficulty in selling the same amount as last year and the prices have remained more or less constant. According to our market surveys, the quality of our fish is very good and there are no complaints.

An explanation of the low consumption in the United States is the fact that 1973-74 prices were too high in comparison to meat prices.

What is known as economy beef was sold on the market in great quantity at the same time and fish sales dropped in consequence. There may have been secondary causes, but this was the main one.

I do not know if that answers your question, Mr. Chairman.

Mr. Allard: Partially, Thank you, sir.

Le vice-président: Est-ce tout, monsieur Allard?

Merci, monsieur.

Mr. Allard: But I did not get an answer to my second question.

Le vice-président: Il vous reste seulement une minute, alors elle doit être bien courte.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I think that Mr. Allard's second question might be better asked at another meeting. We are only concerned with the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Mr. Allard: Mr. Chairman, Mr. Guay has asked me to let him have the rest of my turn. I am happy to oblige.

[Texte]

Mr. Guay (St. Boniface): I will be very brief, Mr. Chairman. I want to rectify a statement. This was done before.

The Vice-Chairman: One and a half minutes, Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): It was done before. It will not take me any longer than that—the same as Mr. Whiteway got it a while ago.

Mr. Crouse: This is the second round.

The Vice-Chairman: He has given up his time.

Mr. Guay (St. Boniface): I said that I was not concerned, and I would like to repeat what I said, that I was not concerned at the moment in regard to the problems of the fresh fish marketing plant within the board and with selling, but with the revenue of the fishermen as such. This was my concern, the revenue, the income of the fishermen, to ensure them, as I said, of their survival, their continuity, and not to discourage them. So if I used the phraseology "not concerned," it was not meant about the Committee or the board. It was my great concern about the revenue, the income of the fishermen, and no other way. I want to make that point perfectly clear. So if I did make a mistake, I would have to thank Mr. Carter for bringing it to my attention, because it has given me the opportunity to rectify that statement, which I am very pleased indeed to do Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Guay. Mr. Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, je crois que ma collègue de Nouvelle-Écosse doit se rendre en Chambre pour 10h. et comme c'est l'Année de la femme je vais lui céder le temps qui m'est alloué et je reviendrai au deuxième tour.

Miss Campbell: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I have a number of questions.

I would like to welcome Mr. Doucet also. I realize he does come originally from a good part of the East, Cape Breton—as well as Nova Scotia.

Mr. Doucet: Is that part of Nova Scotia?

Miss Campbell: It was not in your day, maybe.

I have a number of very short questions. The Freshwater Fish Marketing Corporation is very strange to Nova Scotia, particularly my end of the province. I would just like quick answers. Are you the only type, as such, aside from the Saltfish, in Canada, or are you like a co-op?

Mr. Doucet: Oh, no. It is a Crown corporation incorporated in 1969 by an act of Parliament, with enabling legislation at the provincial level because of the matters that fall within provincial jurisdiction now coming under the jurisdiction of the board.

Miss Campbell: Do your fishermen get dividends.

Mr. Doucet: No. We distribute any profits made as a second payment. As you will see from the annual report, we did that in 1974.

[Interprétation]

M. Guay (Saint-Boniface): Je serai très bref, monsieur le président. Je veux corriger une faute d'impression.

Le vice-président: Une minute et demie, monsieur Guay.

M. Guay (Saint-Boniface): Je n'aurai pas besoin de plus longtemps.

M. Crouse: Un deuxième tour de questions.

Le vice-président: M. Allard a cédé son tour.

M. Guay (Saint-Boniface): Je disais que je ne m'intéressais pas aux difficultés de l'usine de traitement de poisson et aux ventes de cette usine mais plutôt aux revenus des pêcheurs. Ce qui m'importe, c'est que les pêcheurs aient suffisamment de revenus pour pouvoir continuer leur métier. Je tiens à préciser que c'était l'intention de ma remarque et si je me suis trompé, je remercie M. Carter de me l'avoir signalé.

Le vice-président: Merci, monsieur Guay. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, since my colleague from Nova Scotia will be speaking in the House at ten o'clock and since it is International woman's year, I yield my turn to ask my questions on the second round.

Mlle Campbell: Monsieur le président.

Le vice-président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Monsieur le président, j'ai plusieurs questions.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Doucet. Je sais qu'il est originaire de l'Île du Cap-Breton et également de la Nouvelle-Écosse.

M. Doucet: Est-ce que cela fait partie de la Nouvelle-Écosse?

Mlle Campbell: Peut-être pas de votre temps.

J'ai quelques questions très courtes. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas de grandes raisons d'être en Nouvelle-Écosse, notamment dans ma partie de cette province. Est-ce que c'est le seul organisme de ce genre au Canada et ressemble-t-il à une coopérative?

M. Doucet: Non. C'est une société de la Couronne constituée en 1969 par une loi du Parlement. Des lois habilitantes ont été adoptées au provincial pour permettre à l'Office de s'occuper des questions relevant de la compétence provinciale.

Mlle Campbell: Est-ce que les pêcheurs reçoivent des dividendes?

M. Doucet: Non. Les bénéfices qui peuvent être réalisés sont distribués de sous forme d'un deuxième versement. Comme vous le constaterez dans notre rapport annuel, c'est ce que nous avons fait en 1974.

[Text]

Miss Campbell: What is the average income of a fisherman who belongs to this?

Mr. Doucet: You can do the arithmetic probably faster than I can. It is somewhere between 4,000 and 5,000 fishermen. The number varies considerably. Is it 5,000 now, Mr. Dunn? A little less, probably about 4,500, and we paid them a little under \$8 million last year. So, as you can see, the average is very low.

Miss Campbell: I am talking about your average fisherman. I am not talking about your processor or anything like that.

Mr. Doucet: No, no, just the average fisherman. So if you take the total number of fishermen and divide it into the total amount we paid them, purchases in pounds and purchases in ...

Miss Campbell: Eight million by 4,000 comes out very nice.

Mr. Doucet: No, it comes out very wrong.

Miss Campbell: Six thousand? All right. I was doubling that. I am sorry.

Mr. Doucet: I wish it were \$20,000.

• 2125

Miss Campbell: Yes. Is this after expenses?

Mr. Doucet: Oh, no, this is landed weight.

Miss Campbell: I realize that, but I want some added information, then. What is the definition of a fisherman? Is it a full-time occupation? Does he do this all the time to get his \$6,000? Is this his only income?

Mr. Doucet: We count fishermen on the basis of the number of people who deliver fish to the corporation. No, a lot of them would be part-time, but some of them would be full-time in the sense that they would not be doing anything else.

Miss Campbell: They would have nothing else to do, perhaps, in that area.

Mr. Doucet: But there would not be too many. I think Mr. Smith would be in a better position to answer that question than I am because their own area is the area where there are the least number of things to do—at least, certainly in Mr. Smith's area—but even in that area a lot of them would be trapping and others would be working part time on construction work, and this kind of thing, but there would be some for which it would be their principal source of earnings.

Miss Campbell: All right. What control does the Board have in terms of the amount caught over the price to the fishermen?

Mr. Doucet: We have to buy all the fish that the fishermen catch legally.

Miss Campbell: Yes, I know they have to catch them all, but do you tell them they cannot catch any more than so many?

Mr. Doucet: No. One year we made arrangements with the Government of Manitoba for evening out the flow on Lake Winnipeg when Lake Winnipeg reopened, and if the fishermen had been permitted to fish without any restrictions at the beginning of the season the lake stations and the plants could not have coped. The fishermen agreed to this. What they did was they just spread it out. No, we have so far bought, and we have to under the Act. The only regulator is price. If we did not want the fish we would have to drop the price.

[Interpretation]

Mlle Campbell: Quel est le revenu moyen d'un pêcheur qui est membre de cette association?

M. Doucet: Il y a entre 4 et 5,000 pêcheurs, probablement 4,500 et nous leur avons payé un peu moins de \$8 millions L'année dernière. Alors, vous pouvez constater que la moyenne est très basse.

Mlle Campbell: Je parle seulement du pêcheur. Je ne parle pas de celui qui s'occupe des traitements, par exemple.

M. Doucet: Si vous divisez ce versement par le nombre total de pêcheurs ...

Mlle Campbell: Huit millions divisés par 4,000 cela donne une jolie somme.

M. Doucet: Non, je crois que vous vous trompez.

Mlle Campbell: Six mille? C'est bien cela? Je le doublais.

M. Doucet: Si seulement c'était \$20,000.

Mlle Campbell: Oui. Est-ce tous frais déduits?

M. Doucet: Oh! non. Il s'agit du poids de la prise.

Mlle Campbell: Je comprends mais je voudrais d'autres renseignements, alors, sur la définition d'un pêcheur? S'agit-il d'un emploi à plein temps? Fait-il cela tout le temps pour toucher ces \$6,000? Cela constitue-t-il son seul revenu?

M. Doucet: Nous comptons les pêcheurs d'après le nombre de personnes qui livrent du poisson à l'Office. Non, beaucoup ne font cela qu'à temps partiel, mais on doit considérer que certains le font à plein temps car ils ne font rien d'autres.

Mlle Campbell: Peut-être parce qu'ils n'ont rien d'autres à faire dans la région.

M. Doucet: Mais il n'y en a pas trop. Je pense que M. Smith serait mieux en mesure de vous répondre que moi car c'est dans sa région qu'il y a le moins d'autre chose à faire et même là-bas beaucoup font de la chasse au piège et d'autres travaillent dans le bâtiment, etc. Il reste que pour certains cela représente la source principale de revenu.

Mlle Campbell: Très bien. Quel contrôle l'Office a-t-il sur les prix payés aux pêcheurs pour leur prise?

M. Doucet: Nous devons acheter tous les poissons que peuvent pêcher légalement ces hommes.

Mlle Campbell: Oui, je sais qu'ils doivent prendre tout leur quota, mais les empêchez-vous d'en pêcher plus?

M. Doucet: Non. Une année nous nous sommes arrangés avec le gouvernement du Manitoba pour égaliser les prises du lac Winnipeg lorsque celui-ci a ouvert et si les pêcheurs avaient été autorisés au début de la saison à prendre tout ce qu'ils voulaient les différentes stations et usines du lac n'auraient pu suffire. Les pêcheurs ont accepté. Ce qui s'est passé, c'est qu'ils ont étalé leur prise. Non, jusqu'ici nous avons tout acheté, et nous y sommes tenus par la loi. Le seul régulateur est le prix. Si nous ne voulions pas du poisson, il nous faudrait diminuer le prix.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, on a point of clarification. Each lake is...

Miss Campbell: I am sorry, I do not have that much time...

Mr. Smith (Churchill): ... covered by a quota system, though, there is a quota on the lake.

Mr. Whiteway: A total quota.

Mr. Smith (Churchill): Yes.

Miss Campbell: Who sets that quota?

Mr. Whiteway: The province.

Mr. Smith (Churchill): The provincial government.

Miss Campbell: In conjunction with—?

Mr. Whiteway: The biologists.

Miss Campbell: The biologists. Environment.

Mr. Whiteway: Not necessarily in conjunction with anybody.

Mr. Doucet: May be their own biologists. They have them, too.

Miss Campbell: Is it in conjunction with the Department of the Environment?

Mr. Doucet: It may or may not be...

Miss Campbell: That is all I wanted to know.

Mr. Doucet: In some cases it may be done unilaterally. They have the responsibility for management.

Miss Campbell: The provinces?

Mr. Doucet: Yes.

Miss Campbell: I have one further question. How do the fishermen—you have had it in since 1969—like this system in terms of taking away any individualism? They are selling to the same, they are not competing in prices and they are not competing, let us say, in the type of fish, or perhaps you have set regulations as to the quality of fish that you get.

Mr. Doucet: Mr. Chairman, if I could answer that question I would be a wise man. It is very difficult. Some like it. If you talk to them in private, even in public, they may criticize it, you know.

Miss Campbell: That is right.

Mr. Doucet: Of course, the corporation has not done everything right. We would be the last ones to say we had. I think we have provided some stability. You talk about the inventory, but the inventory is a way of maintaining stability and initial prices to fishermen also a way of maintaining stability.

Miss Campbell: I have one last question. Who elects the Board?

Mr. Doucet: Five members of the Board are appointed by the provincial Governors in Council and by the Governor of the Northwest Territories on the recommendation of their Lieutenant-Governor in Council, and automatically the Order in Council...

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, je voudrais une précision. Chaque lac...

Mlle Campbell: Je suis désolée, je n'ai pas tellement de temps...

M. Smith (Churchill): ... chaque lac est régi par un système de quota pourtant.

M. Whiteway: Un quota général.

M. Smith (Churchill): Oui.

Mlle Campbell: Qui fixe ce quota?

M. Whiteway: La province.

M. Smith (Churchill): Le gouvernement provincial.

Mlle Campbell: Avec...?

M. Whiteway: Les biologistes.

Mlle Campbell: Les biologistes du ministère de l'Environnement?

M. Whiteway: Il décide parfois seul.

M. Doucet: Peut-être la province a-t-elle ses propres biologistes. Elle en a aussi.

Mlle Campbell: Y a-t-il une consultation au niveau du ministère de l'Environnement.

M. Doucet: C'est possible...

Mlle Campbell: C'est tout ce que je voulais savoir.

M. Doucet: Dans certains cas, cela se passe unilatéralement. Elles ont la responsabilité de la gestion.

Mlle Campbell: Les provinces?

M. Doucet: Oui.

Mlle Campbell: Je voudrais encore poser une question. Que pensent les pêcheurs de ce système en vigueur depuis 1969? Ils vendent toujours au même, ils ne se concurrencent pas, ni au niveau des prix ni au niveau de l'espèce ou bien avez-vous fixé certaines normes pour les poissons que vous achetez.

M. Doucet: Monsieur le président, si je pouvais répondre à cette question j'en serais bien aise. C'est très difficile. Certains sont satisfaits du système. Si on leur en parle en privé, même en public, ils iront toutefois le critiquer.

Mlle Campbell: C'est vrai.

M. Doucet: Il est certain que l'Office a commis des erreurs. Nous serions les derniers à le nier. Je pense que nous avons permis une certaine stabilité. Vous parlez d'inventaire, mais c'est un moyen d'assurer cette stabilité de même que les prix initiaux versés aux pêcheurs.

Mlle Campbell: J'ai encore une dernière question. Qui élit le conseil d'administration?

M. Doucet: Cinq membres sont nommés par les gouverneurs en conseil des provinces et le gouverneur des Territoires du Nord-Ouest sur recommandation de leur Lieutenant-gouverneur en conseil et automatiquement le décret ministériel...

[Text]

Miss Campbell: Do the fishermen have any input?

Mr. Doucet: Let me finish. That is the government, and the federal members are appointed on the recommendation of the Minister of Fisheries. As to whether the fishermen have any input, you had better ask the Minister of Fisheries. There is a fisherman on the Board, by the way. The Advisory Board is entirely made up of fishermen, or fishermen's representatives, except for the Chairman, who is Dr. Sinclair.

Miss Campbell: I have one last question . . .

An hon. Member: Another one?

Miss Campbell: My time is not up. I checked it tonight, because I sometimes feel I do not get my full 10 minutes.

Do Canadians eat more freshwater fish than saltwater fish?

Mr. Doucet: Oh, no, no.

Miss Campbell: Canadians.

Mr. Doucet: Yes, Canadians. I cannot give you the figure off the top of my head but I can get it for you. It is in our report. Do you remember it, Mr. Grant?

Mr. G. L. Grant (Chairman, Fisheries Prices Support Board): No, but I think it is less.

Mr. Doucet: It is less. But of course it varies by region, does it not?

• 2130

Miss Campbell: Yes, I am certain the Maritimes eat a lot more fish than they do anywhere else in Canada. I did not mean it that way, but I meant in the exporting of it outside the area.

Mr. Doucet: I cannot really answer that question.

Miss Campbell: Do you see this type being converted to other areas?

Mr. Doucet: I am sorry?

Miss Campbell: Here you are dealing with freshwater fish. Do you see it being a transferable policy to . . .

Mr. Doucet: Oh, you mean the corporation? I am not going to answer that one.

Miss Campbell: No, I am not talking in policy. I am saying, as a viable system.

Mr. Doucet: I am still not going to answer that one. Not in this forum. It would not be proper for me to do that. You know that.

Miss Campbell: All right. It has worked supposedly with Newfoundland in the Salt Fish Marketing Board; it has worked in eggs . . .

Mr. Doucet: Every system has its advantages and disadvantages.

Miss Campbell: Like anything else.

[Interpretation]

Mlle Campbell: Les pêcheurs ont-ils leur mot à dire?

M. Doucet: Permettez-moi de terminer. Il s'agirait du gouvernement et les membres fédéraux sont nommés sur recommandation du ministre des Pêches. Quant à la participation des pêcheurs, vous feriez mieux de poser la question au ministre des Pêches. D'ailleurs il y a un pêcheur au conseil d'administration. Le conseil consultatif est entièrement composé de pêcheurs ou de leurs représentants, à l'exception du président, M. Sinclair.

Mlle Campbell: J'ai encore une dernière question.

Une voix: Encore!

Mlle Campbell: Mes minutes ne sont pas épuisées. Ce soir j'ai vérifié car j'ai quelquefois l'impression qu'on ne me laisse pas parler 10 minutes.

Les Canadiens consomment-ils plus de poissons d'eau douce que de poissons d'eau salée?

M. Doucet: Oh, non, non!

Mlle Campbell: Les Canadiens.

M. Doucet: Oui, les Canadiens. Je ne peux vous donner le chiffre comme cela mais je puis vous le trouver. C'est dans notre rapport. Vous souvenez-vous, monsieur Grant?

M. G. L. Grant (président, Office des prix des produits de la pêche): Non, mais je crois que c'est moins.

M. Doucet: C'est moins, mais cela varie évidemment d'une région à l'autre n'est-ce pas?

Mlle Campbell: Oui. Je suis certaine que les provinces Maritimes consomment beaucoup plus de poisson que les autres régions du Canada. Ce n'est pas ce que je voulais dire, je parlais de la vente à l'extérieur de la région.

M. Doucet: Je ne peux pas vraiment répondre à cette question.

Mlle Campbell: Est-ce que vous envisagez que cela soit reporté dans d'autres régions?

M. Doucet: Pardon?

Mlle Campbell: Ici on parle de poisson d'eau douce. Pensez-vous que cette politique soit applicable à . . .

M. Doucet: Oh, vous voulez dire l'Office? Je ne peux pas répondre à cela.

Mlle Campbell: Non je parle de politique. Je veux dire, le système.

M. Doucet: Je ne peux pas plus répondre. Pas en ces lieux. Vous savez très bien que je ne peux le faire.

Mlle Campbell: Très bien. Il semble que cela ait marché à Terre-Neuve avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau salée; cela a marché pour les œufs . . .

M. Doucet: Tout système a ses avantages et ses inconvénients.

Mlle Campbell: Comme toute chose.

[Texte]

Mr. Doucet: Yes.

Miss Campbell: But when it came into existence in what I consider the West, the fishery there was in a poor state.

Mr. Doucet: Yes, the industry had collapsed partly because of the drop from the the 75 - 80 million. By the way all that drop took place before the corporation was established. The drop was the result of many things, mostly overfishing and pollution and all the rest of it. You had 95 exporters for that little bit of fish, and this was really the problem.

Miss Campbell: Thank you.

The Vice-Chairman: Miss Campbell, thank you very much. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. On page 13, Mr. Chairman, we see listed a deficit, and I will read these figures for Mr. Doucet's benefit. It says under "Notes to the Financial Statements", and I am reading:

Contributions of \$3,000,000 towards the operating losses incurred by the Corporation in 1971-72 and 1972-73 have been requested from the federal and participating provincial and territorial governments. Of this amount \$1,500,000 has been received from Canada, \$150,000 from the Northwest Territories, and \$150,000 from Ontario.

My question is, Mr. Chairman, would Mr. Doucet classify this as a subsidy, and if so, when do you expect to get the \$1,200,000 outstanding towards your 1972 and 1973 losses? Is this listed in this year's estimates?

Mr. Doucet: From the Government of Alberta, since this has been done, we have received \$150,000. The requests are being considered by the provinces of Manitoba and Saskatchewan. In principle publicly they have said that they support this and it is a matter of working out the details. I assume for the moment that the amounts will be paid within this fiscal year.

Mr. Crouse: You are short \$1,050,000 right now.

Mr. Doucet: That is right. Which we are carrying as a deficit, which we are carrying through a loan from the Government of Canada.

Mr. Crouse: But this is a really a subsidy to your corporation.

Mr. Doucet: Only covering the loss absolutely for that one year.

Mr. Crouse: That answers Mr. Guay's question a moment ago about subsidies. You are really, for the size of the corporation, receiving a fair amount of subsidy considering that only \$4 million is being made available as a subsidy to assist the ground fishing industry in Atlantic Canada.

Now I go on to my next question. On page 12, under "Salaries and employee benefits" we see \$351,906. Does this figure include your salary, Mr. Doucet, and the chairman's salary?

Mr. Doucet: No, my salary is paid by the Department of the Environment. It includes the salary of the president.

[Interprétation]

M. Doucet: C'est vrai.

Mlle Campbell: Mais quand l'Office a été mis sur pied dans l'Ouest, la situation des pêches était très mauvaise.

M. Doucet: Oui, l'industrie s'est écroulée en partie du fait de la chute par rapport aux 75-80 millions. D'ailleurs, cela s'est passé avant la constitution de l'Office. Plusieurs facteurs sont intervenus, essentiellement la pêche à outrance et la pollution, etc. Le problème était en fait qu'il y avait 95 exportateurs pour ces quelques poissons.

Mlle Campbell: Merci.

Le vice-président: Mademoiselle Campbell, merci beaucoup. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. A la page 13, monsieur le président, apparaît un déficit que j'aimerais lire à M. Doucet. Je cite sous le titre: «Notes relatives aux états financiers»:

On a demandé aux autorités fédérales et au gouvernement des Territoires et des provinces qui participent des contributions de \$3,000,000 pour les pertes d'exploitation de l'office en 1971-1972 et 1972-1973. De ce montant, le Canada a versé \$1,500,000, les Territoires \$150,000 et l'Ontario \$150,000.

Monsieur le président, je voudrais demander à M. Doucet s'il qualifierait cela de subvention et, dans l'affirmative, quand il pense que ces \$1,200,000 pourront être déclarés à recouvrer dans les pertes 1972-1973? Cela entre-t-il dans le budget de cette année?

M. Doucet: Nous avons depuis reçu \$150,000 du gouvernement de l'Alberta. Le Manitoba et la Saskatchewan étudient la question. Ces provinces ont en principe déclaré publiquement qu'elles étaient d'accord et qu'il ne s'agissait plus que de définir les détails. Je suppose que cela sera payé au cours de cette année financière.

M. Crouse: Il vous manque pour le moment \$1,050,000.

M. Doucet: En effet. Déficit que renfloue le gouvernement fédéral sous forme de prêt.

M. Crouse: En fait il s'agit d'une subvention à votre Office.

M. Doucet: Qui ne couvre que les pertes absolues de l'année en cause.

M. Crouse: Cela répond à la question de M. Guay à propos des subventions. Vous recevez en fait si l'on considère l'importance de votre organisme, énormément de subventions puisque seulement 4 millions sont portés à titre de subvention pour aider la pêche au poisson de fond de la côte atlantique.

Je passe maintenant à ma question suivante. A la page 12, sous «Salaires et prestations aux employés», je lis \$351,906. Ce chiffre comprend-il votre traitement, monsieur Doucet, et celui du directeur général?

M. Doucet: Non, je suis payé par le ministère de l'Environnement. Mais le traitement du directeur général entre là-dedans.

[Text]

Mr. Crouse: Salary and employee benefits, that is not really, then, Mr. Chairman, all of the salary expenses of the corporation. How many other individuals beside yourself, Mr. Doucet, are paid by the government and not charged to salary and administrative expense?

Mr. Doucet: Myself, my executive assistant and my secretary.

Mr. Crouse: So there are three other individuals whose salaries are not charged up to the cost of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Mr. Doucet: That is correct.

Mr. Crouse: On page 8 you state:

The European market is small but quite useful as some of the products sold in Europe are difficult to sell in North America. Furthermore, the European market offers opportunities for further expansion not only for the traditional species but for products made from the underutilized species.

On the opposite page you said "... Europe took nearly 7 per cent" of your output last year. My question is: where in Europe did you sell 7 per cent of production? Was it only in Sweden and West Germany?

• 2135

Mr. Doucet: No, as a matter of fact ...

Mr. Crouse: That is what you state in the book.

Mr. Doucet: No. That was only in referring to the mullet. Our market for the traditional species are Finland and France essentially. They are the big markets: Finland where we sell whitefish, France where we sell pike.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, have you made any efforts to sell your product in Gibraltar, in Spain, in Switzerland ...

Mr. Doucet: Yes.

Mr. Crouse: ... in Norway, or in the United Kingdom where, for example, fish and chips are made from dogfish and where there may be a market for what I could call your underutilized species?

Mr. Doucet: We have had very little success in the U.K.; none at all in Norway or Denmark; a little success in Sweden. Switzerland would like our sauger but our prices are too high for them; they have an alternative source of supply of lake perch at a lower price. We have tried all those markets and we will continue to try them. I am not optimistic. It is true they are using dogfish a little bit in Britain in the fish and chips but it is something they have eaten traditionally. They like our kinds of fish and they have eaten them before but our prices are too high compared to their seafood.

Mr. Crouse: In the over-all, Mr. Chairman, how many markets have you investigated? Have you asked, for example, our trade commissioners around the world, not only to get the lead out but to get the fish out, and have you received any sales help from these trade commissioners? From one, have you received ...

[Interpretation]

M. Crouse: Les salaires et prestations aux employés ne représentent donc pas en fait toute la rémunération des employés de l'Office. Combien sont encore payés par le gouvernement et ne sont pas concernés par ces salaires et dépenses d'administration?

M. Doucet: Moi-même, mon adjoint administratif et ma secrétaire.

M. Crouse: Il y a trois autres personnes dont le traitement n'est pas assumé par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

M. Doucet: C'est exact.

M. Crouse: A la page 8, vous déclarez:

Le marché européen est petit, mais très utile puisqu'il s'y vend certains produits difficiles à écouler en Amérique du Nord. De plus le marché européen offre des possibilités d'expansion non seulement pour les espèces traditionnelles, mais pour des produits faits à partir d'espèces sous-exploitées.

A la page suivante vous dites— «L'Europe a acheté près de 7 p. 100 de votre production de l'année dernière. Voici ma question: où en Europe avez-vous vendu 7 p. 100 de la production? Est-ce seulement en Suède et en Allemagne de l'Ouest?

M. Doucet: Non, en fait ...

M. Crouse: C'est ce que vous dites dans le livre.

M. Doucet: Non. Cela est simplement au sujet du mullet. Nos marchés réguliers des espèces ordinaires sont la Finlande et la France principalement. Ce sont les grands marchés. Nous vendons du corégone à la Finlande et du brochet à la France.

M. Crouse: Monsieur le président, avez-vous tenté de vendre votre produit à Gibraltar, en Espagne, en Suisse ...

M. Doucet: Oui.

M. Crouse: ... en Norvège, et au Royaume-Uni où, par exemple, le poisson servi avec des frites est du chien de mer, et où il existe un marché pour les espèces moins propices à la vente?

M. Doucet: Nous avons très mal réussi au Royaume-Uni; pas du tout en Norvège ou au Danemark; un peu en Suède. La Suisse aimerait notre hareng saur, mais les prix sont trop élevés, et elle a une autre source d'approvisionnement à un prix plus modique, celle de la perche d'eau douce. Nous essayons de nous introduire sur tous ces marchés. Nous allons continuer de le faire. Je ne suis pas optimiste. Il est vrai que le chien de mer est utilisé un peu en Grande-Bretagne et que le poisson et les frites est un plat traditionnel. Ils aiment nos poissons et les ont mangés déjà, mais nos prix sont trop élevés par rapport au prix du poisson de mer.

M. Crouse: Combien de marchés avez-vous explorés en tout, monsieur le président? Avez-vous demandé par exemple à nos commissaires, non seulement de prendre l'initiative, mais d'offrir le poisson, et avez-vous reçu de l'aide pour la vente de la part des commissaires? Par exemple, avez-vous reçu ...

[Texte]

Mr. Doucet: Oh, yes. They have helped us in a variety of ways. They have helped us in laying their traditional dinners which they do in a variety of places. They have assisted us in a financial way in Japan and Europe.

Mr. Crouse: What about Taiwan?

Mr. Doucet: No, we have not, so far as I know, tried Taiwan.

Mr. Crouse: There are 15 million fisheaters on the island of Taiwan. I have been there; I was there last January, Mr. Chairman, and there is a lucrative market there for a sales effort by Canada. They are ready and willing to do business with us. They export to this country large quantities of their products: black and white TV; colour TV. There is a viable market there if not for fresh fish certainly for frozen and canned. And this brings me—I am not entirely as familiar as are my colleagues—to ask whether you are canning any of these products?

Mr. Doucet: No, we are not. We are looking at the feasibility and have looked at it over many years and other people before us looked at the feasibility of canning the whitefish and the mullet. The whitefish, I am told, does not hold very well in cans and then when you do it in terms of return it is not as good as frozen or fresh. And the same for the mullet. I understand, Mr. President you have some plans now and people have been doing some canning.

Mr. Moss: We are looking at cans now.

Mr. Doucet: But quite frankly, you know the canned market is a very, very difficult one. It is served already and over-served by a variety of products, well established products and to break in with a new one is very, very difficult.

By the way, could you recommend that the government send me to Taiwan now for the next...

Mr. Crouse: I most certainly would. Mr. Chairman, the Government of Taiwan is very receptive to receiving Canadians. They have a government-organized trade mission in Taipei, and if you visited Taipei you would not have to travel any further than that one city because there you can see a complete composite setup of all the products made on the island, in that country. As I said, you are catering to a market of 15 million people—16 million right now; it was 15 last year and they have increased by 1 million in the past year—and this would perhaps offer you some opportunities.

My last question, Mr. Chairman, is one relating to marketing. There is a tremendous market right here on Parliament Hill. I am sure Mr. Guay will agree with me on this because we go to various receptions together; there is a tremendous market here for hors d'oeuvres made from fish bits, fat fried. And the housewife today is receptive to fish that is prepared. She does not want to bother with sitting down and taking the skin off the fish and preparing it, and she will buy it if it is already prepared. Are you giving any thought to processing your products along these lines, that is in tidbits for the cocktail trade and, secondly, fish sticks or fish fingers for the retail trade.

• 2140

Mr. Doucet: We have looked at all these and are looking still. The fish fingers, particularly, as well as the fish tidbits interest us not for the traditional species. We can do better some other way.

[Interprétation]

M. Doucet: Oh, oui. Ils nous ont aidé de diverses façons; ils nous ont aidés en offrant des diners dans divers endroits. Ils nous ont aidés financièrement à pénétrer au Japon et en Europe.

M. Crouse: Et à Taiwan?

M. Doucet: Non, pas encore.

M. Crouse: Il y a 15 millions de personnes qui mangent du poisson dans l'île de Formose. J'y ai été; j'y suis passé en janvier dernier, monsieur le président, et il y a un marché actif ouvert aux produits canadiens. Ils sont prêts à faire affaire avec nous. Ils nous exportent des masses considérables de leurs produits: télévisions en noir et blanc, télévisions en couleurs. Il y a là-bas un marché actif, sinon pour le poisson frais, certainement pour le poisson congelé et en conserve. Et cela m'amène à demander,—je ne suis pas aussi bien renseigné que mes collègues,—si ou non ces produits sont mis en conserve?

M. Doucet: Non. Nous envisageons de le faire depuis plusieurs années et d'autres l'ont essayé avant nous pour la mise en conserve du corrégone et du mulet. Le corrégone, me dit-on, ne se conserve pas très bien en boîte et ne rapporte pas autant que le poisson congelé ou frais. De même dans le cas du mulet. Je crois comprendre, monsieur le président, que vous avez des projets en marche actuellement et que des personnes font de la mise en conserve.

M. Moss: Nous étudions la conserve présentement.

M. Doucet: Mais, franchement, vous savez que le marché du produit en conserve est très difficile à pénétrer. Il est déjà encombré de divers produits bien connus et il est difficile d'en introduire un nouveau.

Ne pourriez-vous recommander que le gouvernement me délègue à Taiwan pour la prochaine...

M. Crouse: Je serais enchanté de le faire. Monsieur le président, le gouvernement de Taiwan reçoit les Canadiens avec enthousiasme. Il y a une mission commerciale officielle à Taipei, et si vous visitez Taipei vous n'avez pas à aller plus loin que cette ville, car vous y verrez tout le procédé de traitement du produit dans l'île. Vous y servez 15 millions de personnes, 16 millions présentement; cela était 15 l'année dernière et la population a augmenté d'un million de bouches, et cela devrait présenter quelques avantages.

Ma dernière question, monsieur le président, a trait à la commercialisation. Il existe un marché formidable ici sur la colline du Parlement. Je suis persuadé que M. Guay sera d'accord avec moi sur ce point, car nous assistons ensemble à diverses réceptions; il y a ici une demande considérable de hors d'oeuvres faits avec des petits morceaux de poisson rôti. La ménagère également aime le poisson préparé. Elle ne veut pas s'embarasser de dépecer, de préparer le poisson, et elle l'achètera s'il est déjà préparé. Est-ce que vous avez l'intention de traiter votre produit de cette façon, en le débitant en petits morceaux pour le circuit du cocktail et, deuxièmement, en petits bâtons pour le commerce de détail?

M. Doucet: Nous avons étudié tous ces aspects de la question et les examinons encore. Les bâtonnets en particulier et le poisson débité en petits morceaux nous intéressent mais non pour les espèces ordinaires. Nous pouvons faire mieux autrement.

[Text]

Mr. Crouse: I am sorry, Mr. Chairman, I am speaking of the under...

Mr. Doucet: Yes, the underutilized species. There is a variety of problems. For example, the mullet which is a very nice tasting fish when it is cooked, the deboned mullet which is the only way we can really handle it, has a slight discoloration. It is not a pleasant colour for people who are used to seeing fish looking white or pink, it is gray. If any of you could suggest how we could colour it it might solve the problem.

Mr. Crouse: I can give the Chairman of the Corporation a suggestion, Mr. Chairman. Quite frankly, in today's fish markets there is a dearth of smoked fish. Salmon has reached a price where it is no longer economically sound to smoke it and this also applies to halibut, the two traditional smoked fish. For many, many years, certainly in Atlantic Canada and certainly in the markets of the United States, and I am thinking of Boston, Wooster, New York, and Chicago as well, the big American markets, they used to take out of Atlantic Canada large quantities of smoked fish, but today there is no one catering to that market. I am familiar with mullet and mullet is a bit oily, but not much.

Mr. Doucet: It smokes reasonably well.

Mr. Crouse: It smokes real well, Mr. Chairman, and I offer that, as one who is very familiar with the fishing industry, as something that you might well look into.

Mr. Doucet: Thank you. I will take your word seriously.

Mr. Moss: Mr. Chairman, through you, we do supply the smoker trade, but until now they have stuck to the whitefish for smoking with limited tullibee, and we keep pushing to see if, in fact, they will carry on into the mullet arena. We still have the problem that mullet is an objectionable name. We have endeavoured to call it fresh lake fish, but in the small print you still have to have the word "mullet".

Mr. Doucet: It is not as bad as sucker.

Mr. Moss: It is just not quite as easily sold, although we are making...

Mr. Crouse: Here again, Mr. Chairman, I could make a suggestion and this is the purpose of our hearings. In Atlantic Canada in certain markets we had great difficulty selling catfish, and so using, I think, the Shakespearean quote "A rose by any other name would smell as sweet", we found, without doing too much damage to the trade, that if we put a fish on the market called rock turbot that it sold very well in Canadian and American markets. The fact that rock turbot and catfish were one and the same did not really matter too much for the housewife seemed to turn off from catfish, but she was rather intrigued by rock turbot. I offer that suggestion to you, sir, as one that bears consideration.

Mr. Doucet: Yes, indeed, and, Mr. Chairman, it is a good one. By the way, the problem with the mullet since it is the one at issue...

[Interpretation]

Mr. Crouse: Je regrette, monsieur le président, je parle de...

M. Doucet: Oui, des espèces sous-utilisées. Il y a divers problèmes à surmonter. Par exemple, le mullet qui a une bonne saveur quand il est cuit se décolore quand il est désossé. Ce n'est pas une couleur attirante pour ceux qui sont habitués à voir du poisson blanc ou rose, car la tête est grise. Si quelqu'un parmi vous peut suggérer une façon de le colorer, cela réglerait le problème.

M. Crouse: Je pourrais faire une suggestion au président de l'Office, monsieur le président. Très franchement, les marchés sont encombrés de nos jours de poisson fumé. Le saumon est parvenu à un prix tel qu'il n'est plus économique de le fumer et cela s'applique également au flétan, les deux poissons habituellement fumés. Depuis de nombreuses années, certainement dans la région de l'Atlantique du Canada et sûrement dans les marchés américains, et je pense à Boston, Wooster, New York et Chicago, les grands marchés américains, qui absorbaient de grandes quantités de poisson fumé, ce marché n'existe plus. Je connais bien le mullet qui est un peu huileux mais pas trop.

M. Doucet: Il peut être fumé assez facilement.

M. Crouse: Il est très facile à fumer, monsieur le président, et je le propose, étant donné ma connaissance personnelle de l'industrie des pêches, comme valant la peine d'être considéré.

M. Doucet: Merci. Je vais prendre votre suggestion au sérieux.

M. Moss: Monsieur le président, nous fournissons le commerce de poisson fumé mais, jusqu'à présent, la demande a visé le corégone et un peu de tullibee et nous continuons à l'achalander et à pousser le mullet. Le mullet a un nom rébarbatif et cela cause une certaine difficulté. Nous avons voulu l'appeler poisson frais des lacs mais, vous retrouverez le mot «mulet» dans les petits caractères.

M. Doucet: Ce n'est pas aussi mauvais que le sucet.

M. Moss: Ce n'est tout simplement pas aussi facile à vendre bien que...

M. Crouse: Encore une fois, monsieur le président, je pourrais faire une proposition puisque c'est à cette fin que nous nous réunissons. Dans la région canadienne de l'Atlantique, certains marchés ont beaucoup de difficultés à vendre de la barbotte et, s'inspirant de Shakespeare: «La rose déguisée conserve son bouquet», nous avons constaté que, sans trop nuire au commerce, si nous mettons sur le marché un poisson appelé Turbot de roche, il se vendra très bien sur les marchés canadiens et américains. Le fait que le turbot de roche et la barbotte ne font qu'un ne semble pas faire de différence pour la ménagère qui éprouvait de la répugnance à l'égard de la barbotte mais dont l'imagination s'éveille au nom de turbot de roche. Je vous passe cette idée qui mérite, je pense, d'être examinée.

M. Doucet: Oui, sûrement et, monsieur le président, l'idée est bonne. Le problème qui se présente concernant le mullet, puisque c'est ce dont nous parlons...

[Texte]

Mr. Moss: The other name is sucker.

Mr. Doucet: ... is that its other name is sucker and in the United States, which is our main market, mullet does not have a good reputation. We have tried, by the way, very hard to get acceptance of another name, but we have not been able to get it from the United States.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Guay (St. Boniface): I think you should let Mr. Crouse continue. He has quite a background and I am sure that he could make a valuable contribution if you let him go for a second round.

Mr. Moss: Mr. Chairman, if I might, the rose is in the East and I guess we still have the thorn out West.

The Vice-Chairman: Mr. Cyr, you are the last speaker on the program this evening.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je voudrais m'en tenir au tout début à la mise en marché. Dans votre rapport, à la page 7, vous mentionnez que:

Les stocks à la fin de l'année étaient de 2,5 millions de livres supérieurs à ceux de l'année précédente. La valeur élevée est en partie le résultat de la hausse des prix sur le marché, mais aussi le résultat d'un changement dans le mélange de produits et d'espèces.

Vous nous avez dit tout à l'heure que les inventaires à la fin de 1974 semblaient encore supérieurs. J'aimerais demander, monsieur le président, par votre entremise, si M. Doucet ou M. Grant pouvait nous dire quels sont les pronostics pour 1975?

M. Doucet: Pour nous, de l'Office, nous croyons que nos marchés seront à peu près les mêmes que l'année passée. Je crois qu'il serait préférable que M. Grant réponde à l'autre question, pour ce qui est du marché des autres poissons.

• 2145

M. Cyr: Je m'en tiendrai aux poissons d'eau douce.

M. Doucet: En ce qui a trait aux poissons d'eau douce, sauf pour les mullets, nos marchés seront à peu près au même niveau du point de vue du volume en 1975 qu'en 1974. Au niveau des prix ils seront un petit peu meilleurs.

The Vice-Chairman: Mr. Grant.

Mr. Grant: I am not sure I can answer the question directly, Mr. Chairman, but the consumption of fish in the United States in 1974, for the salt-water species, dropped by about 20 per cent. If you look at the groundfish species alone, in the United States there is a market for about 750 million pounds a year. The 1974 consumption was off by about 120 million pounds a year.

On the other hand, fresh-water fish have always seemed to have had a relatively peculiar market and a particular market. It concentrates in about six states in the United States as the principal market. In 1974 they were able to maintain the same volume as 1973, approximately.

I would judge that if the Chairman's estimate for 1975 is that it will remain about the same, he will be very fortunate indeed if it stays at that level because, on the salt-water side, the decline in 1974 was, as I say, about 20 per cent. My prediction for 1975 would be that the salt-water area is not going to regain all of that 20 per cent.

[Interprétation]

M. Moss: Il se nomme aussi le cyprin-sucet.

M. Doucet: ... c'est que son autre nom populaire est le sucet et, aux États-Unis, notre principal marché, le mullet n'a pas bonne réputation. Nous avons essayé avec persistance d'imposer un autre nom, mais nous n'avons pu rien obtenir des États-Unis.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur.

M. Guay (St-Boniface): Je pense qu'il serait bon de permettre à M. Crouse de continuer. Il est très renseigné et je pense qu'il pourrait faire une contribution précieuse si vous lui permettiez de continuer au second tour.

M. Moss: Monsieur le président, si vous voulez bien me le permettre, la rose est dans l'Est et je crains que l'épine ne soit dans l'Ouest.

Le vice-président: Monsieur Cyr, vous êtes le dernier sur ma liste pour ce soir.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would like at the start to restrain myself to marketing. In your report, page 7, you state:

The year end inventory was about 2.5 million pounds above the previous year. The higher value is in part the result of higher prices obtained in the market but also the result of a change in the mix of products and species.

You told us a moment ago that the stock at the end of 1974 seemed even higher. I would like to ask, Mr. Chairman, if Mr. Doucet or Mr. Grant could tell us what are the forecasts for 1975?

Mr. Doucet: Our board feels that our marketings will be quite the same this year as last year. I think Mr. Grant could better answer your question, as to marketing of other species.

Mr. Cyr: I will keep to freshwater fish.

Mr. Doucet: Freshwater fish marketing, except for mullet, will be at the same quantity level in 1975 as in 1974. Prices will be somewhat higher.

Le vice-président: Monsieur Grant.

M. Grant: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre directement à la question, monsieur le président, mais la consommation de poisson aux États-Unis en 1974 a baissé de 20 p. 100 pour les espèces maritimes. Il existe aux États-Unis, pour le poisson de mer seulement, un marché de quelque 750 millions de livres par année. La consommation en 1974 a baissé de près de 120 millions de livres.

D'autre part, le poisson d'eau douce semble avoir toujours eu un marché relativement curieux et particulier. Les ventes sont concentrées dans six États américains comme marché principal. En 1974, le volume des ventes est demeuré à peu près au niveau de celui de 1973.

J'estime que si les prévisions du président de l'Office pour 1975 ne varient pas, ce sera pure chance si le niveau se maintient, car le marché a baissé, du côté poisson de mer, de près de 20 p. 100 en 1974. Je ne prévois pas que le commerce du poisson de mer reprendra ces 20 p. 100 en 1975.

[Text]

M. Cyr: Je voudrais poser une question au sujet des stocks. Dans le rapport, on parle de contingents fixes pour protéger les espèces.

Êtes-vous satisfait des mesures prises ou prévoyez-vous des négociations avec les provinces afin d'établir d'autres règlements pour des raisons biologiques ou économiques?

M. Doucet: On ne s'est pas occupé du niveau des stocks ou de la pêche, car cela relève du gouvernement qui réglemente le niveau de la pêche. On discute avec les provinces de la manière dont le règlement va être appliqué pour que cela contribue à aider les marchés.

M. Cyr: Si ma mémoire est bonne au cours d'un comité il y a deux ans, on a mentionné des expériences entreprises pour ensemercer les Grands lacs de saumon. Avez-vous obtenu des résultats ou est-ce que la pollution des lacs et des rivières a contribué à provoquer l'échec de cette expérience?

M. Doucet: Monsieur le président, ce serait plutôt une question à laquelle M. Lucas pourrait répondre.

M. Lucas: Monsieur le président, monsieur Cyr, je ne comprends pas exactement votre question.

M. Cyr: J'ai dit qu'au cours des dernières années, afin d'augmenter les espèces de poisson d'eau douce, vous avez tenté l'expérience d'ensemencer les Grands lacs de saumon, est-ce que ce fut une expérience fructueuse?

Mr. Lucas: I thought you were talking of fertilization the first time you asked the question. There has been experimental introduction of salmon into the Great Lakes, first into the upper lakes and more latterly into the lower lakes; first by the state of Michigan, more latterly by most of the states surrounding the lakes.

These experiments have been successful in the cases of some species. The coho salmon, in particular, has thrived in that surrounding. There has been some lesser success with the chinook salmon and the Kokanee, which is a land-locked sockeye. But generally speaking these fish have not been harvested for commercial reasons. They are very expensive fish and they have been basically harvested by sports fishermen. I do not think the environment of the lakes of the central region of the country are particularly suitable to salmon. There have been rainbow trout, of course, introduced in some of the pot holes in the Prairies which have been processed by the marketing corporations.

• 2150

M. Cyr: Merci. Une dernière question, monsieur le président, que j'aimerais poser à M. Doucet.

Comme vous rencontrez régulièrement les pêcheurs et que vous avez des négociations avec eux, je voudrais vous signaler une situation qui existe dans la région du golfe Saint-Laurent. Les pêcheurs de cette région demandent des changements à la Loi sur l'assurance-chômage, sur le système de contributions à la caisse d'assurance-chômage. La Loi prévoit que les contributions doivent être établies d'après les prises hebdomadaires et les pêcheurs demandent que les contributions soient calculées sur une base des prises mensuelles.

Est-ce que la situation est la même pour les pêcheurs qui livrent leurs prises à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

[Interpretation]

Mr. Cyr: I would like to ask a question about inventories. The report mentions quotas as a means of conservation of the species.

Do you feel that proper steps have been taken or do you intend to negotiate with the provinces in order to make new rulings both biological or economical?

Mr. Doucet: We are not concerned with inventories or fisheries because it is up to the government to make rules about fishery production. We have talks with the provinces as to the way regulations are to be applied to facilitate the market.

Mr. Cyr: If I remember well, there was mentioned in Committee about two years ago tests made for the production of salmon in the Great Lakes. Has this given any results or is pollution in lakes and rivers presented a successful experimentation?

Mr. Doucet: Mr. Chairman, Mr. Lucas would be better able to answer this question.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Mr. Cyr, I am not quite clear about your question.

Mr. Cyr: I am saying that in the past few years attempts have been made to feed the Great Lakes with salmonin order to increase production of freshwater species of fish. Has this experience been successful?

M. Lucas: Je pensais que vous parliez de fertilisation la première fois que vous avez posé la question. Nous avons, à titre expérimental, introduit le saumon dans les Grands lacs, d'abord à la Tête des lacs, puis, plus récemment, en aval; par l'État du Michigan d'abord et, ces derniers temps, par la plupart des états riverains.

Ces expériences ont réussi dans le cas de certaines espèces. Le saumon coho, en particulier, s'est bien adapté. Le saumon chinook et kokanee a moins bien réussi, c'est-à-dire le sockeye des eaux intérieures. Mais en général, ce poisson n'a pas été pêché commercialement. C'est un aristocrate réservé à la pêche sportive. Je ne crois pas que les lacs du centre du pays soit un milieu particulièrement favorable au saumon. Bien sûr, la truite arc-en-ciel a été implantée dans certains des étangs des Prairies et les organismes de commercialisation s'en sont occupés.

Mr. Cyr: Thank you. The last question to Mr. Doucet, Mr. Chairman.

Since you meet regularly with fishermen and you have negotiations with them, I would like to point out a situation which prevails in the area of the Gulf of St. Lawrence. The fishermen of the area are requesting changes to the Unemployment Insurance Act, to the system of contributions to the unemployment insurance fund. The legislation provides that the contributions must be based on the weekly catch and the fishermen want the contribution to be calculated on the basis of their monthly catch.

Is there a similar situation for the fishermen who send their catch to the Freshwater Fish Marketing Board?

[Texte]

M. Doucet: A vrai dire, monsieur, je ne pourrais pas répondre à cela. Peut-être que mes collègues ...

Did you hear the question? No.

M. Cyr: Le problème ne se pose pas dans cette région.

M. Doucet: Je n'ai jamais entendu ce problème discuté auparavant parce que, comme vous le savez, il n'y a pas beaucoup de pêcheurs dans notre région qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage, mais je pourrais avoir ce renseignement pour vous.

M. Cyr: Cela termine mes questions, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Mr. Smith, I believe you have one question you wish to ask before we adjourn this meeting.

Mr. Smith (Churchill): Yes. Mr. Chairman, I was hoping we could go till 10 o'clock, but I would like to ask Mr. Doucet if he anticipates a price reduction this spring?

Mr. Doucet: For our traditional species, no. There will be several increases, as a matter of fact. We have not finalized the problem, as we have mentioned, of the mullet. We hope to find a solution. At the moment, we would find it difficult to hold the price, given the market. But we are looking, with the department, to see if we can find ways of maintaining the price. We will have more to say on that a little later. We are not quite sure yet. We are trying our best to see if we can find a solution but, at the moment, we do have a real marketing problem with the mullet.

The Vice-Chairman: Mr. Whiteway, I think it is only fair that I let you ask your questions. Go ahead.

Mr. Whiteway: Thank you. Mr. Chairman, I did not get a chance to say this before. Even though the tone of some of my questions perhaps suggested some animosity and that I was critical of the board, I must say—and I am not sure if Mr. Doucet is responsible—that I am impressed with the job that Mr. Moss is doing.

That is not a popular thing to say in my area because they think he is the cause of all the ills. I think perhaps the board is and the plant in Transcona may be the cause of some of them.

But, last fall, Mr. Chairman, I put some of the same questions regarding what the board was doing about packaging and producing the product in ways that the consumer will buy. At that time, you were optimistic and you almost talked as though you were on the verge of great transformations, on the verge of great things. Now, some five months later, you tell me that you are considering canning, you are considering fish sticks and you are considering repackaging. For instance ...

The Vice-Chairman: Your question.

Mr. Whiteway: Yes, okay.

[Interprétation]

Mr. Doucet: To tell you the truth, sir, I could not reply to that question. Maybe my colleagues ...

Est-ce que vous avez entendu la question? Non.

Mr. Cyr: The problem does not occur in that region.

Mr. Doucet: I have never heard this problem discussed previously since, as you know, there are no fishermen in our area who are unemployment insurance beneficiaries, but I could obtain the information for you.

Mr. Cyr: That was my last question, Mr. Chairman.

Le vice-président: Monsieur Smith, je crois savoir que vous voulez poser une dernière question avant la fin de la séance.

M. Smith (Churchill): Oui. Monsieur le président, je pensais que nous pourrions poursuivre jusqu'à 10 h, mais je voulais demander à M. Doucet s'il prévoit une diminution des prix au printemps.

M. Doucet: Pas pour les espèces habituelles. En fait, il y aura même plusieurs augmentations. Le problème n'a pas encore été réglé pour le mullet, comme nous l'avons mentionné. Nous espérons y trouver une solution. A l'heure actuelle, il serait difficile de maintenir les prix étant donné la situation du marché. Mais nous étudions, avec le ministère, la possibilité de trouver des moyens de maintenir le prix. Nous aurons davantage à dire là-dessus un peu plus tard. Nous ne sommes pas encore tout à fait sûrs. Nous faisons de notre mieux pour essayer de trouver une solution mais, en ce moment, le mullet pose de véritables problèmes de commercialisation.

Le vice-président: Monsieur Whiteway, en toute justice, je dois vous laisser poser vos questions. Allez-y.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu l'occasion de dire auparavant que, bien que le ton de certaines de mes questions ait pu donner l'impression d'une certaine animosité et une attitude critique vis-à-vis de l'Office, je dois dire—et je ne suis pas sûr que M. Doucet soit responsable dans ce domaine—que je suis favorablement impressionné par le travail qui est accompli par M. Ross.

Ce n'est pas une chose très populaire à dire dans ma région, car les gens pensent que c'est la raison de tous les maux. Peut-être que l'Office, et l'usine de Transcona, sont la cause de certains des maux.

Mais à l'automne dernier, monsieur le président, j'ai déjà posé certaines de ces questions touchant les mesures prises par l'Office pour une représentation du produit acceptable aux consommateurs. A ce moment-là, vous étiez optimiste, et il semblait que vous prépariez des transformations considérables et qu'un avenir prometteur s'annonçait. Maintenant, environ 5 mois plus tard, vous me dites que vous envisagez la mise en conserve, d'autres formes d'emballage, les croquettes de poisson. Par exemple ...

Le vice-président: Quelle est votre question?

M. Whiteway: Oui, d'accord.

[Text]

Mr. Doucet: You have me puzzled.

Mr. Whiteway: Yes. My question is: how far away are these new ways of marketing, these new ways of packaging?

Mr. Doucet: I am embarrassed, Mr. Chairman, because I thought we were going to have a retail pact next week. Mr. President, take over.

The Vice-Chairman: Mr. Moss.

Mr. Moss: Mr. Chairman, through you, there is always a problem when you are trying to redesign a pact. We have had to go through various specialists and the universal code had to be considered, the bilingual labels, etc. But, anyway, we think we are about two weeks away from being on stage.

• 2155

Mr. Doucet: We have been telling you that for a long time.

Mr. Moss: For example, let us consider mullet. Our prime consideration is getting maximum dollars for deboned product in natural state. We have not felt until now the strong need of going into a retail pack if everything could be sold at fairly good return for the fishermen in natural, I repeat, natural state.

We had made inroads just a year ago. We did not have a pound of mullet in inventory because we had made inroads to the breeding trade but they ran into trouble with colour, etc., and they are now hung up with some inventories on the U.S. side. So the sales were made and we thought this was the route we would take as we did not have to do the processing. Now that we find there is a definite need for processing, we are taking appropriate action.

Mr. Whiteway: Will the weights and measures be in the metric system?

An hon. Member: There are hopes . . .

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, before we adjourn, on behalf of the members of the Committee I wish to thank Mr. Doucet and his officers. We wish them luck in clearing up the surplus.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cyr. You have saved me the job of thanking the honourable gentlemen for coming here this evening. I must say that earlier this afternoon I thought there would only be about four or five here. I think this turned out to be the most interesting meeting we have had so far in Fisheries.

Thank you very much. We are adjourned until 9.30 a.m. Thursday, March 20, gentlemen.

[Interpretation]

M. Doucet: Je ne comprends plus.

M. Whiteway: Oui. Voici ma question: où est-ce que vous en êtes dans les nouvelles méthodes de commercialisation, de nouveaux types d'emballage?

M. Doucet: Je suis gêné parce que je pensais que nous aurions la semaine prochaine un nouvel accord de ventes au détail. Monsieur le président, est-ce que vous pouvez continuer.

Le vice-président: Monsieur Moss.

M. Moss: Il est toujours difficile d'établir un nouvel accord d'emprunt. Nous avons dû passer par l'intermédiaire de divers spécialistes et il a fallu tenir compte du code universel, les étiquettes dans les deux langues, etc. Mais je crois que nous allons devoir répondre aux questions dans deux semaines.

M. Doucet: C'est ce que nous vous disons depuis pas mal de temps.

M. Moss: Prenons le mullet, par exemple. Notre première priorité est d'obtenir le meilleur prix possible pour le produit désossé, à l'état naturel. Nous n'avons pas cru utile, jusqu'ici, de nous lancer dans des emballages vendus au détail tant qu'on obtenait un assez bon prix pour ce produit à l'état naturel, et j'insiste, naturel.

Nous avons fait des progrès là y a un an exactement. A tel point que nous n'avions plus du tout de meunier à l'inventaire car nous étions arrivés à vendre aux producteurs de poisson pané, mais la couleur a présenté des difficultés, et nous avons maintenant des inventaires de meuniers aux États-Unis. Étant donné, donc, qu'on arrivait à le vendre, nous préférons de ne pas nous lancer dans la transformation. Maintenant que nous nous voyons obligés de procéder à la transformation, nous prenons des mesures en conséquence.

M. Whiteway: Est-ce que les poids et mesures seront métriques?

Une voix: On espère bien . . .

Le vice-président: Oui.

M. Cyr: Avant de lever la séance, monsieur le président, je tiens à remercier M. Doucet et ses fonctionnaires de la part des membres du Comité. Nous leur souhaitons bonne chance pour écouler leurs excédents.

Le vice-président: Merci, monsieur Cyr. Vous m'avez évité le travail de remercier ces messieurs d'être venus ce soir. Je dois avouer que plus tôt aujourd'hui je pensais ne trouver que 4 ou 5 députés ici. Alors qu'en fait, cela a été peut-être la réunion la plus intéressante qu'on ait vu dans ce Comité des pêches.

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 9 h 30 du matin, le jeudi 20 mars.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 20, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 20 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976 sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|----------------------|------------------|
| Allard | Carter |
| Anderson | Crouse |
| Baker | Cyr |
| (Gander-Twillingate) | Dionne |
| Campagnolo (Mrs.) | (Northumberland- |
| Campbell (Miss) | Miramichi) |
| (South Western Nova) | |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|--------------------|---------------------|
| Friesen | Munro |
| Landers | (Esquimalt-Saanich) |
| Leggatt | Rooney |
| Marchand | Smith (Churchill) |
| (Kamloops-Cariboo) | Wenman |
| | Whiteway |

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, March 19, 1975:

Mr. Wenman replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 19 mars 1975:

M. Wenman remplace M. Clark (*Rocky Mountain*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 20, 1975

(14)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 9:45 o'clock a.m., the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Campagnolo, Messrs. Carter, Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall and Wenman.

Other Member present: Mr. McCain.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. L. S. Bradbury, Chairman, Canadian Saltfish Corporation; Mr. A. J. Maloney, President, Canadian Saltfish Corporation; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. G. L. Grant, Chairman, Fisheries Prices Support Board; Mr. C. R. Molson, Chief, Commercial Fishery Secretariat; Mr. C. Gratton, Head, Estimates and Program Forecast.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONMENT. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5*).

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM:

Mr. Bradbury made a statement and the witnesses answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned until 11:00 a.m. on Tuesday, March 25, 1975.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MARS 1975

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: M^{me} Campagnolo, MM. Carter, Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall et Wenman.

Autre député présent: M. McCain.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: MM. D. J. McEachran, sous ministre adjoint, Gestion des pêches; L. S. Bradbury, président, Office canadien du poisson salé; A. J. Maloney, président, Office canadien du poisson salé; C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et de la mer; G. L. Grant, président, Office des prix des produits de la pêche; C. R. Molson, chef, Secrétariat de la pêche commerciale; C. Gratton, chef Prévisions.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (*Voir procès-verbal du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5*)

Crédits 5, 10 et 15 portant sur le PROGRAMME des PÊCHES ET DE LA MER:

M. Bradbury fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 3, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, le mardi 25 mars 1975.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 20, 1975.

• 0945

[Text]

The Vice-Chairman: Good morning, ladies and gentlemen.

There is a small group here this morning; nevertheless I think we can get quite a bit done.

We are carrying on this morning with the orders of reference, Estimates for the 1975-76 Department of the Environment, votes 5, 10 and 15.

Department of the Environment
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commission—\$119,343,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payment to province—\$67,718,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$13,183,000

I will ask Mr. McEachran to introduce the witnesses with us this morning and then we will carry on in the event they wish to make any announcements at that time, and then we will move into the general question period. Sir.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce to the members of the Committee Mr. Bradbury, well-known Chairman of the Canadian Saltfish Corporation; Mr. Maloney, President, Canadian Saltfish Corporation. We also have Mr. C. R. Molson, Chief of the Commercial Fishery Secretariat; Mr. G. L. Grant, Director of Marketing and Chairman of the Fisheries Prices Support Board; Mr. C. R. Levelton, Director-General of Operations of the department; Miss Nancy Dale, Executive Assistant to the Chairman of the Saltfish Corporation, and Mr. Gratton, of the Estimates and Program Forecast Division of the department.

Mr. Chairman, I believe Mr. Bradbury has an opening statement that he would like to make to your Committee.

The Vice-Chairman: Mr. Bradbury.

Mr. L. S. Bradbury (Chairman, Canadian Saltfish Corporation): Mr. Chairman, the Canadian Saltfish Corporation will complete its fifth successful year of operation at the end of the month.

During this period, thousands of fishermen in the Province of Newfoundland and the Province of Quebec have benefited financially and to a significant degree. Indeed prices for salted cod have reached record levels, reflecting not only a continual buoyant market but good management. Unfortunately, unusual and extreme ice conditions around Newfoundland and the north shore of Quebec severely hampered fishing operations well into the 1974 season. This caused a sharp reduction in fishing effort, with resulting production far below that anticipated.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 mars 1975.

[Interpretation]

Le vice-président: Mesdames et messieurs, bonjour.

Nous sommes peu nombreux ce matin, mais nous pouvons quand même progresser.

Nous avons pour mandat d'étudier le Budget du ministère de l'Environnement pour 1975-1976, les Crédits 5, 10 et 15.

Ministère de l'Environnement
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches—\$119,343,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces—\$67,718,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$13,183,000

Je vais d'abord demander à M. McEachran de présenter les témoins. Ils pourront faire une déclaration d'introduction s'ils le désirent et nous passerons ensuite aux questions. Monsieur.

M. D. J. McEachran (Sous-ministre adjoint, Gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais vous présenter M. Bradbury, personne bien connue et président du Conseil d'administration de l'Office canadien du poisson salé et M. Maloney, président du même Office. Nous avons également avec nous MM. C. R. Molson, chef du secrétariat de la pêche commerciale; G. L. Grant, directeur de la commercialisation et président de l'Office des prix des produits de la pêche, C. R. Levelton, directeur général des opérations du ministère, M^{me} Nancy Dale, adjointe administrative au président du Conseil d'administration de l'Office du poisson salé et M. Gratton, chef du Budget et prévision des programmes du ministère.

Monsieur le président, M. Bradbury aimerait faire une déclaration d'ouverture.

Le vice-président: Monsieur Bradbury.

M. L. S. Bradbury (Président du Conseil, Office canadien du poisson salé): Monsieur le président, l'Office canadien du poisson salé termine, à la fin du mois, une cinquième année d'activités fructueuses.

Au cours de cette période, des milliers de pêcheurs des provinces de Terre-Neuve et de Québec ont beaucoup profité de cette organisation. Les prix de la morue salée ont atteint des niveaux inégalés, qui traduisent non seulement un marché soutenu mais une bonne administration. Malheureusement, les conditions de la glace ont été extrêmement mauvaises autour de Terre-Neuve et de la Côte Nord du Québec; la pêche en a beaucoup été gênée jusqu'à la fin de la saison 1974. Les activités ont été beaucoup réduites et la production est beaucoup moins élevée que prévue.

[Texte]

Under separate arrangements, about eighty per cent of the Gaspé 1974 salted cod production was marketed through the corporation, as well as several thousand barrels of pickled herring produced along the north shore of the Gulf of St. Lawrence.

A substantial poundage of frozen and pickled Arctic char from Labrador was also marketed at the request of the Newfoundland government.

The corporation is looking forward to the 1975 fishing season with a good deal of optimism. In the first place, every effort will be made to increase production, and indications from fishermen lead us to believe that this will be so.

Secondly, although there are as usual some soft spots in the marketplace, it is confidently anticipated that prices to fishermen can be maintained.

In summary, it would appear that the salted cod situation is one of the few bright spots in the fishery picture at this time.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, sir.

I think we have learned from the people here this morning that we have reached a subject in the saltfish world which undoubtedly some of the Committee would like to talk about. Mr. Carter indicated that he would like to lead off this morning.

Mr. Carter: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to welcome Mr. Bradbury and Mr. Maloney, two good Newfoundlanders doing a good job in Newfoundland for the Saltfish Marketing Board.

Can one of the witnesses tell the Committee, Mr. Chairman, what action is contemplated by the board with respect to increasing their activity in the province? I am thinking now about the need perhaps for more flexibility in the industry. At the present time the price of fresh fish is down and we have millions of pounds in inventory waiting for the market to improve. Yet there is a big demand for saltfish. What steps are being taken by the board to fill the gap there and perhaps increase activity in the saltfish field, to take the pressure off the fresh fish situation now.

The Chairman: Mr. Maloney.

• 0950

Mr. A. J. Maloney (President, Canadian Saltfish Corporation): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I welcome the opportunity to appear before the Committee. This is the first time that I have had such an opportunity. For various reasons, in the past five years, I have not been able to get here. But our case has been well handled by the previous chairman, Dr. Weeks, who was the chairman last year.

Mr. Chairman, the question raised by Mr. Carter is one that has given the corporation some concern, particularly in the last eight to ten months. The situation that he refers to of course is new, which is a softening of the frozen fish market, and therefore the question only arises since the market for frozen fish has softened. In the past four years, up to 1974, the race was to the swift and the frozen fish people were out to get every pound of fish they could get, as I think we were. So, competition took care of the disposition of the landings. But the situation he refers to

[Interprétation]

En vertu d'accords distincts, environ 80 p. 100 de la production de morue salée de Gaspé, pour 1974, a été mise en marché par l'intermédiaire de l'Office, de même que plusieurs milliers de barils de harengs marinés pêchés le long de la côte Nord du golfe du Saint-Laurent.

Une bonne quantité d'ombles de l'Arctique congelés et marinés, provenant du Labrador, a également été commercialisée à la demande du gouvernement de Terre-Neuve.

L'Office voit avec optimisme la saison de la pêche 1975. Tout d'abord, les efforts ne sont pas ménagés pour augmenter la production et, d'après les pêcheurs, la pêche sera bonne.

Deuxièmement, même si le marché demeure faible, nous pensons maintenir les prix payés aux pêcheurs.

Pour résumer, il semble que la morue salée soit une des pêches prometteuses.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur.

Les représentants de l'Office nous ont appris ce matin certains faits concernant les poissons salés qui provoqueront sans doute vos questions. M. Carter a dit qu'il voulait prendre la parole le premier.

M. Carter: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Bradbury et à M. Maloney, deux représentants de Terre-Neuve qui font du bon travail dans leur province au profit de l'Office canadien du poisson salé.

Un des témoins pourrait-il nous dire, monsieur le président, quelles mesures sont prévues par l'Office pour augmenter ses activités dans la province? Je pense, par exemple, à la nécessité d'une plus grande souplesse dans cette industrie. Le prix du poisson frais est moins élevé actuellement et nous avons des milliers de livres dans les stocks qui attendent un marché plus favorable. Pourtant la demande de poisson salé est très élevée. Quelles mesures l'Office a-t-il prises pour combler cet écart et augmenter les activités dans l'industrie du poisson salé afin de diminuer la pression qui s'exerce sur le poisson frais.

Le président: Monsieur Maloney.

M. A. J. Maloney (Président de l'Office canadien du poisson salé): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant le Comité. C'est la première fois car, pour plusieurs raisons, je n'ai pu venir durant les cinq dernières années. Toutefois, notre cause était bien défendue par l'ancien président du Conseil, M. Weeks.

La question soulevée par M. Carter a causé beaucoup d'inquiétudes à l'Office, surtout au cours des huit à dix mois écoulés. La situation dont il parle est nouvelle; il s'agit du ralentissement du marché du poisson congelé; par conséquent, elle ne se pose que depuis peu. Au cours des quatre dernières années, jusqu'à 1974, la course était lancée et ceux qui s'occupaient du poisson congelé essayaient de mettre la main sur tous les poissons qu'ils pouvaient obtenir, comme nous le faisons aussi. Par conséquent, à cause de cette concurrence, les arrivages étaient rapidement

[Text]

was a very real one and the corporation is giving some thought to it and doing some work in it at the moment.

As a matter of fact, we have approached three of the frozen fish firms in Newfoundland within the past month to see how we could co-ordinate our activities during 1975 to see where some of the cod catch could go into salt. This would be benefit to the fisherman, to the frozen fish firm, and of course it would help the corporation. We have some people working on this right now. Our board is meeting next week and this is one of the matters that I will have ready at that time. But we are very much aware of it.

Mr. Chairman, I can sum up by saying that I hope there is some way that the corporation can pick up some of the cod for salting that otherwise might be destined for frozen blocks.

Mr. Carter: I wonder if one of the witnesses could tell the Committee the *modus operandi* of the corporation. How do you buy your fish? Do you buy it directly from the fishermen? Do you pay him cash for it?

Mr. Maloney: Yes, Mr. Chairman, we operate on the basis of announcing to fishermen at the opening of the season, which is about mid-April, a scale of prices and these then are guaranteed for the season. These are set for the various grades of fish and the various sizes of fish. We think in this scale, which we announced at that time, there is an incentive for quality. In other words, we do not have a flat price for fish, as is the case very often in the frozen fish industry. We have a very good price for top quality and we hope that the price for the lower qualities reflects some penalty, if proper care is not taken in the handling. Then, having set that, through our agents the fish is bought and the established price is paid by the agent. Then at the end of the season when the fish is marketed, if there are surplus returns from the market after provision for the operation of the corporation and reserves, the surplus is returned.

Mr. Carter: That is the point I was trying to make, Mr. Chairman. I presume there are built-in incentives to encourage people to put up a half decent product to improve the quality of production.

Mr. Maloney: Yes.

Mr. Carter: I suppose the incentive is different grades, different prices; top grade, top prices? Is this the way it works?

Mr. Maloney: Yes, Mr. Chairman. A quick example would be that in light salted fish the price for number one would be 57 cents a pound in 1974—that is the open price—and for the same size in the lowest grade the price would be 36 cents a pound. So there is a good incentive.

• 0955

Mr. Carter: Mr. Chairman, I know my time is running short, but...

The Vice-Chairman: I am going to be a little liberal this morning. There are only four possible speakers, perhaps three, so I am not going to be tough on you; I will let you run. So go ahead, Mr. Carter.

[Interpretation]

liquidés. Mais la situation dont parle M. Carter est très réelle et l'Office l'étudie et l'analyse en ce moment.

A Terre-Neuve nous avons communiqué avec trois usines de congélation du poisson au cours des derniers mois pour savoir comment nous pourrions coordonner nos activités au cours de 1975, et envisager la salaison d'une certaine partie des morues. Ce serait à l'avantage du pêcheur, des sociétés de congélation du poisson et évidemment de l'Office. Nous avons des employés qui y travaillent présentement. Notre Office doit se réunir la semaine prochaine et c'est une des questions à l'Ordre du jour; nous en sommes très conscients.

Monsieur le président, je pourrais résumer en disant que l'Office espère récupérer une partie des morues pour la salaison car autrement tout irait à la congélation.

M. Carter: Je me demande si un des témoins pourraient nous dire quel est le *modus operandi* de l'Office. Comment achetez-vous votre poisson? L'achetez-vous directement aux pêcheurs? Payez-vous comptant?

M. Maloney: Oui, monsieur le président, au début de la saison, c'est-à-dire à la mi-avril, nous annonçons le barème des prix aux pêcheurs, ces prix sont garantis pour la saison. Il y a plusieurs qualités de poisson et plusieurs grosseurs de poisson. Le barème que nous annonçons cherche à promouvoir la qualité. Autrement dit, nous n'avons pas de prix de base, comme c'est souvent le cas pour la congélation du poisson. Nous fixons un très bon prix pour la meilleure qualité de poisson et nous espérons que les prix inférieurs traduisent une certaine pénalisation si la manutention n'est pas telle qu'elle devrait être. Cela dit, nous achetons le poisson par l'entremise de nos agents qui reçoivent le prix établi. A la fin de la saison, lorsque le poisson est mis en marché, si les profits sont excédentaires, compte tenu de l'exploitation de l'Office et des réserves, l'excédent est retourné.

M. Carter: C'est ce que j'essayais d'établir, monsieur le président. Je suppose qu'on a prévu des encouragements pour améliorer la qualité du produit.

M. Maloney: Oui.

M. Carter: Cet encouragement se traduit pas des prix différents pour des qualités différentes; la meilleure qualité représente le meilleur prix, n'est-ce pas? Est-ce comme cela que cela fonctionne?

M. Maloney: Oui, monsieur le président. Je vous donne un exemple rapide, le prix du poisson légèrement salé, de première qualité, serait de 56¢ la livre en 1974—ce n'est pas un prix ferme—et, pour la même grosseur de poisson, de qualité inférieure, le prix serait de 36¢ la livre. Voilà un bon encouragement.

M. Carter: Monsieur le président, il me reste peu de temps mais...

Le vice-président: Je serai un peu plus libéral, ce matin. Comme il n'y a que quatre personnes peut-être même trois, qui prendront la parole, je ne serai pas trop rigoureux. Vous pouvez prendre un peu plus de temps, monsieur Carter.

[Texte]

Mr. Carter: Mr. Chairman, Portugal is one of our traditional markets for saltfish. Has the present unrest in Portugal cause any disruption in that particular market?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, Portugal is, as Mr. Carter says, a good market for saltfish. It is, in fact, the oldest market for Newfoundland fish, perhaps for Canadian fish—certainly for Nova Scotia—going back several hundred years. I am happy to be able to give a specific answer to his question.

We have been able to negotiate a sale in Portugal within the past several weeks and we have an indication from the Portuguese authorities that they would like to continue to do business with Newfoundland. It was a good sale, meeting all our terms and conditions, and we are optimistic that a market such as Portugal can provide for Canada a good outlet for saltfish.

Mr. Carter: Yes, Mr. Chairman. One last question, then I will pass it to someone else. Could one of the witnesses tell the Committee what they have done to provide additional facilities in the outports of Newfoundland and in other parts of the Atlantic area where the Saltfish Marketing Board is in existence? Certainly in my riding there is a great need for additional wharf and harbour facilities.

The industry is being hampered to a great extent by the absence of these facilities. Better facilities would encourage people to go fishing and, I hope, sell their fish to the Saltfish Marketing Board. Do you have a budget, Mr. Maloney, for providing wharfs, sheds, landing facilities?

Mr. Maloney: No, we do not have a budget for buildings and wharfs. We have a capital loan program, which is geared towards providing modern processing machinery, such as spreading machines, ice-making equipment, some drying equipment for light salted fish, and the like, in other words, equipment that can be fitted in buildings that already exist. These fish premises are owned in one instance, by individual firms; in other instances, they are in the community stages around the province that were built by the federal government. Others were built by the provincial government and others were joint ventures by both governments.

We are using all these buildings where we can find them and our expenditure, to answer your question specifically, is on equipment to help do a good processing job. We keep pressing both the province and the federal government in Newfoundland to provide facilities wherever there seems to be the need and to see that the premises are up to the standards of the Fish Inspection Act.

Mr. Carter: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I do not know very much about the Canadian Saltfish Corporation, so I tried to find out a bit of information for my own edification.

[Interprétation]

M. Carter: Monsieur le président, le Portugal a toujours été un de nos marchés pour le poisson salé. La situation difficile qui règne actuellement au Portugal a-t-elle gêné ce marché?

M. Maloney: Monsieur le président, comme M. Carter l'a mentionné, le Portugal est un très bon débouché pour le poisson salé. C'est, en réalité, le plus ancien marché pour le poisson de Terre-Neuve et peut-être même pour le poisson canadien, certainement pour la Nouvelle-Écosse, si nous remontons à quelques centaines d'années. Je suis heureux de pouvoir vous donner une réponse précise.

Nous avons pu négocier une vente avec le Portugal, au cours des dernières semaines. Les autorités portugaises nous ont laissé entendre qu'elles aimeraient continuer à traiter avec Terre-Neuve. Il s'agit d'une bonne vente, qui répond à toutes nos conditions; nous sommes optimistes; un marché comme celui-là peut représenter pour le Canada un très bon débouché pour le poisson salé.

M. Carter: Une dernière question et je laisse la parole à quelqu'un d'autre. Un des témoins pourrait-il nous dire ce qui a été fait pour fournir des installations additionnelles dans les ports de pêche de Terre-Neuve et dans les autres ports de la région atlantique où l'Office de commercialisation du poisson salé est présent? Dans ma circonscription, par exemple, nous avons bien besoin d'un autre quai et d'installations portuaires.

L'industrie est très gênée par cette absence d'installations. Si elles existaient, nous pourrions ainsi encourager les pêcheurs à vendre leur poisson à l'Office de commercialisation du poisson salé. Avez-vous un budget, monsieur Maloney, pour les quais, entrepôts et services de débarquement?

M. Maloney: Non, nous n'avons pas de budget pour les bâtiments ou les quais. Nous accordons des prêts pour l'acquisition d'équipements modernes de transformation, comme le matériel servant à l'épandage, à fabriquer la glace et à sécher le poisson légèrement salé. Autrement dit, du matériel qui peut être installé dans des locaux qui existent déjà. Ces locaux appartiennent dans certains cas à des sociétés privées, et dans d'autres cas, font partie d'un programme provincial subventionné par le gouvernement fédéral. D'autres édifices ont été construits par le gouvernement provincial et d'autres résultent d'une participation des entreprises des deux gouvernements.

Nous nous servons de tous les édifices, là où ils se trouvent, et nos dépenses, pour répondre à votre question, sont affectées au matériel qui peut aider à une bonne transformation. Nous demandons à la fois à la province et au gouvernement fédéral de Terre-Neuve de fournir des installations là où c'est nécessaire et de s'assurer que ces édifices répondent bien aux normes de la Loi sur l'inspection du poisson.

M. Carter: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie, monsieur le président. Je ne suis pas très au courant des activités de l'Office canadien du poisson salé. Je vais demander certains renseignements pour mieux les comprendre.

[Text]

On glancing through the report, I take it that the activities of this Corporation are limited to Newfoundland and the north shore of Quebec. Is that correct?

Mr. Bradbury: The Corporation has exclusive rights in Newfoundland and the north shore of Quebec. However, this is not to say that our activities have been limited to these areas. When I say Newfoundland, of course, I include Labrador. As I mentioned in my opening remarks, under a special arrangement, we handled a large portion of the Gaspé cure, which is not under the Corporation umbrella. This is a special and separate arrangement.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): For what reason are your activities limited to those areas? Why does it not include Nova Scotia and New Brunswick as well?

• 1000

Mr. Bradbury: This is a matter for the people of, say, Nova Scotia to decide. If they want to be a party to the Corporation, we would be very glad to have them.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The legislation establishing the Corporation, then, is broad enough so that fishermen from the other provinces can enter into this?

Mr. Bradbury: Very definitely, very definitely.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What is the present price paid to fishermen for cod, for instance?

Mr. Maloney: The 1975 season is not open as yet but the price for 1974, so far, to fishermen for fresh fish for salting is 12 cents a pound. That is the advanced price. The other prices for cured fish range from approximately 30 cents a pound for wet salted fish to 59 cents a pound for cured or dried light-salted fish. There are perhaps as many as 30 or 40 different grades in between but for wet salted fish, that is fish that is salted but not dried the average price to fishermen, so far—there will be a final price, I hope, at the end of the year—is approximately 30 cents a pound.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Am I correct in drawing the conclusion from the name of this Corporation that it deals only with salt fish rather than fish from salt water? In other words, do you deal with all species of saltwater fish or just with fish that are salted for the market?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, the act specifically states that it is salt fish, and fish means fish of the cod family, and that, of course, would be a salt water fish. The act does not go beyond that.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): You do not deal with herring or—?

Mr. Maloney: Yes, we do.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): With herring and mackerel?

Mr. Maloney: In instances, Mr. Chairman, where we have requests from fishermen and from producers, and in the case of the Province of Quebec—we have a specific mandate from them—we handle herring and mackerel. In the case of the Province of Newfoundland, at the request of the Government of Newfoundland, we market the salmon production of Labrador and the Arctic char production of Labrador. Arctic char is a combination of freshwater and saltwater fish.

[Interpretation]

En examinant le rapport, je vois que les activités de cet Office se limitent à Terre-Neuve et à la rive nord du Québec, n'est-ce pas?

M. Bradbury: L'Office a des droits exclusifs à Terre-Neuve et sur la côte nord du Québec. Toutefois, cela ne veut pas dire que nos activités se limitent à ces régions. Lorsque je parle de Terre-Neuve, j'inclus évidemment le Labrador. Je l'ai mentionné dans mon introduction, en vertu d'un accord spécial, nous assurons en grande partie la salaison du poisson de Gaspé, qui n'est pas couvert par l'Office. Il s'agit d'une disposition spéciale et distincte.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pour quelles raisons vos activités sont-elles restreintes à ces régions? Pourquoi ne pas inclure la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick?

M. Bradbury: Prenons le cas de la Nouvelle-Écosse, c'est à elle de décider. Si elle veut faire partie de l'Office, nous serons très heureux de l'y accueillir.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): La loi qui a créé l'Office est donc suffisamment souple pour inclure les pêcheurs d'une autre province n'est-ce pas?

M. Bradbury: Très certainement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quel est le prix versé actuellement aux pêcheurs de morue?

M. Maloney: La saison de 1975 n'est pas encore commencée, mais le prix payé en 1974 aux pêcheurs de poissons frais destinés à la salaison était de 12c. la livre. C'est un paiement anticipé. Les autres prix versés pour le poisson salé s'échelonnent entre environ 10c. la livre pour le poisson vert-salé à 59c. la livre pour le poisson salé ordinaire ou légèrement salé. Il y a peut-être trente ou quarante différentes qualités entre ces deux prix, mais pour le poisson vert-salé, poisson salé mais non séché, le prix moyen versé aux pêcheurs jusqu'à maintenant—il n'y a pas de prix ferme et définitif, cela viendra, je l'espère, à la fin de l'année—était d'environ 30c. la livre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Puis-je conclure d'après le nom de l'Office que vous ne vous occupez que du poisson salé et non pas du poisson d'eau de mer? Autrement dit, acceptez-vous toutes les espèces de poissons d'eau de mer ou seulement le poisson que vous pouvez saler et vendre?

M. Maloney: Monsieur le président, la loi stipule qu'il s'agit du poisson salé, et le poisson dans ce cas signifie le poisson de la famille de la morue. Il s'agit évidemment d'un poisson de mer. La loi n'en dit pas plus.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous n'avez pas de harengs ou de...

M. Maloney: Si, nous en avons.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous avez également du hareng et du maquereau?

M. Maloney: Les pêcheurs et les producteurs nous le demandent parfois et, dans le cas du Québec, pour qui nous avons un mandat particulier, nous acceptons le hareng ou le maquereau. Pour Terre-Neuve, à la demande du gouvernement de cette province, nous commercialisons la production de saumon venant du Labrador et l'omble de l'Arctique produit du Labrador. L'omble de l'Arctique est un mélange de poisson d'eau douce et de poisson d'eau salée.

[Texte]

Mr. Bradbury: Mr. Chairman, the exclusive rights refer specifically to salt fish of the cod family but this is not to say that if the Corporation can be helpful to fishermen in handling other species, that they could not do so; but there is no exclusive right.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What about smelts, for instance?

Mr. Maloney: We do not handle smelts in the participating area—in Newfoundland, Labrador and Québec—I think for the reason that there is practically no smelt production; and there has been no request to the Corporation to handle the product.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Okay. I had a few questions on the smelt fishery but I will skip those, then.

What is the approximate weight-ratio between the raw product and the marketable stage of that product? In other words, how many pounds of raw fish does it take to make a pound of marketable salt fish?

Mr. Maloney: It takes about 350 pounds of fish in the round as it comes from the water to make 100 pounds of fish dried down to 42 or 43 per cent moisture.

• 1005

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The ratio is three and one half to one.

Mr. Maloney: Yes, approximately three and one half to one.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Why is it so very difficult much of the time of the year in many parts of Canada to buy saltfish?

The Vice-Chairman: Mr. Maloney.

Mr. Maloney: Thank you, Mr. Chairman. I do not know if I can give an answer that meets the situation.

The Canadian demand for saltfish, as I understand it, is fairly substantial in certain parts of Canada I think in Ontario, in Toronto, there is a very good outlet for saltfish, and I think in Montreal. I do not know about the market in the West, if there is a market in western Canada for saltfish. I would not say that there is any tradition of saltfish as a dish.

As a corporation we sell in Toronto and we sell everything that we can sell. We meet the demand of the customers we have there and we do the same in Montreal. Strangely enough, we sell quite a bit of fish right in the province of Newfoundland, where the consumption of saltfish I am sure is three times as high as it is anywhere else in any other province in Canada. I believe the consumption of saltfish in Nova Scotia would be fairly high and no doubt is met by the Nova Scotian industry. Every now and then we hear of the difficulties in getting saltfish, but to the best of our knowledge, we get orders and fill them as best we can. Our main markets, of course, are Europe and the West Indies and the mainland of the United States.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Do you have a heavy inventory of saltfish at the present time?

Mr. Maloney: No, Mr. Chairman. Our inventory is low; as a matter of fact, lower than normal. We have sold all our 1974 production and the balance we have on hand will go into the market, into our regular outlets, in the next few months.

[Interprétation]

M. Bradbury: Monsieur le président, les droits exclusifs se rapportent surtout aux poissons salés de la famille de la morue, mais cela ne veut pas dire que l'Office ne peut pas aider les pêcheurs en acceptant toutes sortes d'espèces. Il n'y a pas de droit exclusif.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Par exemple, les éperlans.

M. Maloney: Nous n'avons pas d'éperlans dans les régions participantes, à Terre-Neuve au Labrador ou au Québec. On ne pêche presque pas l'éperlan. L'Office n'a pas reçu de demande concernant ce produit.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. J'avais quelques questions concernant la pêche aux éperlans, mais je ne vais pas les poser.

Quel est le rapport approximatif entre le produit brut et le produit mis en marché? Autrement dit, combien de livres bruts de poisson faut-il pour obtenir une livre de poisson salé prêt à la vente?

M. Maloney: Il nous faut environ 350 livres de poisson entier qui sort de l'eau, pour obtenir 100 livres de poisson séché, il y a donc une perte de 42 à 43 p. 100.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Le rapport est de trois et demi à un.

M. Maloney: Oui, c'est environ cela.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pourquoi est-ce si difficile de trouver de la morue salée dans de nombreuses régions du pays?

Le vice-président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Je ne sais pas au juste comment vous répondre.

La demande de morue salée est assez forte dans certaines régions du pays, entre autres dans l'Ontario, à Toronto et à Montréal. Par contre, je ne connais pas la situation dans l'Ouest. Je ne pense pas qu'on y mange beaucoup de poisson salé.

Notre société a un bon débouché à Toronto de même qu'à Montréal. Et aussi étrange que cela puisse paraître, nous vendons également des quantités importantes à Terre-Neuve où la consommation est trois fois plus élevée que partout ailleurs au Canada. La consommation en Nouvelle-Écosse doit être assez élevée, mais la production locale y suffit sans doute. Nous entendons parfois parler de difficultés d'approvisionnements en morues salées, mais nous essayons toujours de faire de notre mieux. Nos marchés principaux sont bien entendu l'Europe, les Indes occidentales et les États-Unis.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que vos stocks sont importants à l'heure actuelle?

M. Maloney: Non, monsieur le président. Nos stocks sont même inférieurs à la moyenne. Toute la production de 1974 a déjà été vendue et le reste des stocks sera écoulé au cours des mois à venir.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Does the strike of the Newfoundland fishermen account to some extent for that?

Mr. Maloney: I would not say so, Mr. Chairman. The two fisheries are quite distinct, quite unrelated. We draw our supplies mainly from the inshore.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): From the inshore?

Mr. Maloney: From the inshore, yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): From the figures you have given me, sir, a fisherman would receive about 42 cents for every pound of marketable salt cod. You told me he receives 12 cents a pound for fresh cod and it takes about three and one half pounds of fresh cod to make a pound of marketable dried cod, which would mean that he would receive 42 cents for every pound of marketable salt cod. Yet in the marketplace that cod will sell anywhere from \$1.90 to \$2.70 a pound, depending on where you buy it. Can you account for that price spread?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, in the case of light salted fish, which is the highest priced fish that we buy from fishermen, the price per pound at the fisherman, at the buying point, is closer to 60 cents a pound. So far in 1974 we have given them an advance price of 57 cents, and the likelihood is that at the end of the year there will be an additional payment.

• 1010

There is, indeed, a very, very wide spread between that price and the price one hears the customer has to pay in certain markets, and I am sure this must be baffling. We get inquiries ourselves. We get phone calls from people in Toronto and in Hamilton wondering why it is they have to pay \$2. For our part, we sell to food distributors. We sell in Toronto to a large food-distributing firm, which would be not only into fish but, perhaps, into other food items.

First there is the price to the fisherman. The fish then has to be transported to an approved processing plant in the province, either in Quebec or in Newfoundland, and there the plant owner receives his fee for grading and packaging the fish and getting it ready to the point of export. So there is a markup, an additional cost there.

An hon. Member: What percentage? Could you give me a rough percentage?

Mr. Maloney: It would be on the order of 13 to 15 cents a pound for the collection, grading, packaging costs at that level. The collection costs between the fisherman and the plant run about 3 cents a pound, so we are up now to 70-odd cents. Then there are the shipping costs to the market. In the case of the American market in Puerto Rico, it would run to perhaps, 6 to 7 cents a pound; in the case of the Canadian market into Toronto, in reefer container, perhaps 4 cents a pound.

The Vice-Chairman: Mr. Dionne, I am going to cut you off on this round, but you are welcome to come back on the second round, if you wish.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I would like to, Mr. Chairman. Thank you.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que ceci serait imputable dans une certaine mesure à la grève des pêcheurs de Terre-Neuve?

M. Maloney: Je ne crois pas, monsieur le président, nos deux pêcheries étant tout à fait indépendantes. Nos approvisionnements proviennent essentiellement de la pêche côtière.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): De la pêche côtière dites-vous.

M. Maloney: Oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'après ce que vous dites, les pêcheurs touchent 42¢ par livre de morue salée. Vous avez expliqué en effet qu'ils touchent 12¢ par livre de morue fraîche, or il faut environ 3 livres et demie de morue fraîche pour obtenir 1 livre de morue salée, ce qui fait qu'ils touchent 42¢ par livre de morue salée. Or, la morue salée se vend de \$1.90 à \$2.70 la livre et j'aimerais connaître la raison de cet écart.

M. Maloney: La morue légèrement salée qui est la plus chère vaut 60¢ la livre à la production. En 1974, nous avons avancé des prix de 57¢ la livre et il est vraisemblable qu'il y aura un supplément avant la fin de l'année.

Il existe en effet un écart très sensible entre le prix à la production et le prix de détail. Et nous avons nous-mêmes reçu des demandes à ce sujet. Ainsi des personnes nous ont téléphoné de Toronto et de Hamilton nous demandant pourquoi on leur demande \$2 la livre pour le poisson. En ce qui nous concerne, nous vendons à des grossistes et à Toronto en particulier, ceux-ci s'occupent d'autres produits alimentaires et pas uniquement de poisson.

Il y a donc le prix à la production, ensuite le poisson doit être transporté dans une conserverie soit au Québec, soit à Terre-Neuve et le propriétaire de la conserverie touche, bien entendu, un montant pour le conditionnement du poisson.

Une voix: Quel est le pourcentage versé pour le conditionnement du poisson?

M. Maloney: 13 à 15¢ par livre. Cela revient à 3¢ la livre environ pour ramasser le poisson chez les pêcheurs et le transporter jusqu'aux conserveries, ce qui nous amène à 70¢ la livre, à quoi s'ajoutent les frais d'expédition jusqu'au marché. Ce serait sans doute 6 à 7¢ la livre pour les États-Unis et Porto Rico et de 4¢ environ pour Toronto.

Le vice-président: Monsieur Dionne, votre temps est expiré pour maintenant, mais je vais inscrire votre nom pour un second tour.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, want to welcome Mr. Bradbury and I appreciate his statement, along with the statements made by Mr. Maloney. But I must confess, Mr. Chairman, that I find Mr. Maloney's statement rather in conflict with the available evidence when he states that the deep sea fresh fish industry and the saltfish industry are not related. Surely, this is in conflict with recent reports. I am going to quote from those reports, for the benefit of Mr. Maloney as well as the Committee, Mr. Chairman.

"Newfoundland's deep sea fishing industry is in serious trouble, and massive infusions of federal subsidies must be applied"—is the report of the Conciliation Board, headed by Dr. Leslie Harris of Memorial University.

The Harris conciliation board reported on the relationship between trawler fishermen and operators. They were charged with the power to investigate and report on all matters that might affect the fishermen and the industry. The board was also empowered to make recommendations on the social requirements of trawler fishermen in Newfoundland. In its 82 pages the report noted:

The profligate, if not actually criminal manner, in which we have permitted depletion of what ought to be an infinitely renewable resource will probably rank as one of the great asinities of the 20th century. Despite a vastly increased catching effort, and despite a vastly increased investment in ships and technology, catches are still declining—the report stressed.

Mr. Chairman, do any of the witnesses agree with that assessment of the situation?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would like to respond. The Harris Report was prepared in response to a request by the provincial government, and the comments you have quoted relating to the fishing yield have to be viewed in two different terms. It is a considerably different situation if one is talking about a biologically sustained yield from the resource, rather than about what one might call an economically harvestable yield from the resource.

• 1015

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I realize that the Harris Report was prepared by the provincial government, but I am not unduly alarmed as to whether a report prepared for the Conservative government in Newfoundland would be any more—it should not be any more denied or downgraded than if the report was prepared by a Liberal government in Ottawa. I am talking now about the facts as brought about by an independent group, and I am going to pursue it and quote from that report.

The Harris Report says what is even more alarming is that:

in the face of this situation ICNAF quotas appear to be out of touch with reality. The question is whether the present overfishing, which is clearly reducing existing fish populations at an alarming rate, may be even more disastrous than we currently imagine. We may be participating in a process whose inevitable end is extinction. A study of ICNAF areas 2 and 3 and divisions 4R and 4S show that total cod landings rose from 1,040 million pounds in 1950 to 2,790 million pounds in 1968...

[Interprétation]

Le vice-président: Je vous remercie, Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai beaucoup apprécié ce que M. Bradbury avait à nous dire et également M. Maloney. Mais M. Maloney semble contredire les renseignements que nous avons obtenus par ailleurs lorsqu'il affirme qu'il n'existe pas de lien entre la pêche hauturière et l'industrie de la morue salée. Cela contredit nettement le rapport qui a récemment paru, rapport dont je veux vous lire quelques citations.

«La situation de la pêche hauturière de Terre-Neuve est très mauvaise et elle exige des subventions fédérales massives.» Cela est tiré du rapport de la Commission de conciliation dirigée par M. Leslie Harris de l'université Memorial.

La Commission Harris a rédigé une étude sur les rapports existant entre les chalutiers et l'industrie. La Commission a été chargée d'enquêter et de faire rapport sur tout ce qui pourrait avoir une incidence sur la pêche et l'industrie. En outre, la Commission a été autorisée à faire des recommandations relatives aux besoins sociaux des chalutiers de Terre-Neuve. Le rapport dit notamment ce qui suit à la page 82:

L'insouciance folle voire criminelle avec laquelle nous avons permis l'épuisement d'une ressource qui aurait dû rester inépuisable sera considérée comme l'une des grandes folies de 20^e siècle. En dépit d'un travail accru et de l'augmentation des investissements aussi bien en équipement qu'en technologie, les prises ne cessent de diminuer.

Est-ce que les témoins sont d'accord avec cette vue de la situation?

M. McEachran: Le rapport Harris a été rédigé à la demande du gouvernement provincial et les citations que vous venez de faire doivent être envisagées de deux points de vue différents. Il y a en effet d'une part un niveau de pêche tolérable du point de vue biologique et d'autre part ce qui est économiquement rentable.

M. Crouse: Je sais que le rapport Harris a été rédigé par le gouvernement provincial, mais je ne pense pas qu'un rapport rédigé par le gouvernement conservateur de Terre-Neuve soit moins valable que s'il avait été rédigé par le gouvernement libéral d'Ottawa. Je parle de faits tels qu'ils ont été relevés par un groupe indépendant et je vais vous citer quelques extraits du rapport.

Le rapport Harris dit ce qui suit:

vu cette situation, les contingents de l'ICNAF ne semblent pas tenir compte de la réalité. La pêche excessive que l'on pratique actuellement et qui réduit les stocks de poissons à une allure alarmante risque en effet d'être plus désastreuse qu'on ne l'imagine. Cela pourrait déboucher notamment sur l'extinction de certaines espèces. Une étude de l'ICNAF portant sur les régions 2 et 3 et les divisions 4R et 4S montre que les prises de morue sont passées de 1,040 millions de tonnes en 1950 à 2,790 millions en 1968...

[Text]

And these are significant figures I took from the report:

... and then fell to 1,620 million pounds in 1972. In the same period Canadian landings of cod declined from 600 million pounds in 1950 to 270 million pounds in 1972. Even more significant, Canada's share of the cod fishery from ICNAF subarea 2 fell from 100 per cent of the total in 1950 to 1 per cent of the total in 1972. The Newfoundland inshore Labrador fishery ...

and this is the one to which we are addressing ourselves today ...

... which in 1938 produced 171 million pounds, produced in 1972 only 4 million pounds.

The report recommends among other things:

an immediate reduction in the total quotas for cod to 50 per cent of their current level.

Mr. Chairman, my question to either of the witnesses is—do you agree with that type of recommendation?—which is entirely contrary to the information Mr. Maloney placed on the record earlier when he said that the fishery was healthy.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would like to make a few general comments. The difficulty again is one of interpreting the word "overfishing". The ICNAF quotas you have quoted from the Harris report as being stated to be out of touch with reality, are as you know of fairly recent development, and they have been based largely on a biological basis of maintaining the stock. Canada's attempt in ICNAF has been to reduce further every year the quotas, to increase closures in order to increase the amount of conservation provided for the stock.

It is very true that we as a nation are having extreme difficulty in maintaining the stocks at what I would call an economically harvestable yield. The scientists, I understand, are still claiming that from a biological point of view the stock is not being overfished. It is our experience obviously that from an economic point of view the stocks are being overfished. The yield per unit of effort catch has declined significantly, as some of the figures you have mentioned reflect.

I might mention that it is Canada's intention at the next ICNAF conference this year to take a very rigorous position to increase significantly the amount of conservation of the stocks lying in that area.

As everybody knows, I am sure Mr. Chairman, the ICNAF quotas apply in the areas of the sea that are outside Canada's jurisdiction at the moment. We are hopeful, of course, that negotiations ongoing at the moment in Geneva on the Law of the Sea Conference will give Canada rights on the continental shelf that will enable us to exercise a much more rigorous management regime over the resources in that area, with the hope that we can in some significant degree move from a biologically sustainable yield of resource to something that much more approximates an economically harvestable yield of the resource.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, would either of the witnesses agree with that statement that is made by the Harris Commission, namely that the Newfoundland inshore fishery has declined to this extent? I am looking at the figures, and if you take the period that has been quoted, in 1938 we landed 171 million pounds—and I am speaking now of the inshore Labrador fishery. Then in 1972 we landed only four million pounds and that is a decline, Mr. Chairman, of

[Interpretation]

Ce sont là des chiffres significatifs tirés du rapport:

... pour retomber ensuite à 1,620 millions de livres en 1972. Durant la même période, les prises canadiennes de morue sont tombées de 600 millions de livres en 1950 à 270 millions en 1972. Fait encore plus significatif, la part canadienne de morue pêchée dans la sous-région de l'ICNAF est passée de 100 p. 100 de la prise globale en 1950 à 1 p. 100 en 1972. La pêche côtière de Terre-Neuve ...

c'est justement la question qui nous préoccupe ...

... qui en 1938 produisait 171 millions de livres, n'a produit que 4 millions en 1972.

Le rapport recommande entre autres:

La réduction immédiate des contingents globaux de morue de 50 p. 100 par rapport à leur niveau actuel.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si les deux témoins acceptent ces recommandations? Car ce témoignage est en contradiction directe avec ce que M. Maloney a dit au sujet de l'état satisfaisant des pêcheries.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, tout dépend de l'interprétation du mot pêche excessive. En effet les chiffres que vous citez du rapport Harris d'après lequel les contingents de l'ICNAF ne tiendraient pas compte de la réalité traduisent une évolution récente qui vise essentiellement à maintenir les stocks de poisson. Les délégués canadiens à l'ICNAF essaient de faire réduire davantage les contingents afin de renforcer les mesures de conservation.

C'est vrai que nous avons beaucoup de mal à maintenir les stocks à un niveau économiquement rentable. Les hommes de science affirment que du point de vue biologique, la pêche n'est pas excessive, alors que du point de vue de la rentabilité elle l'est. En effet, les prises ont diminué très sensiblement par rapport à la somme de travail investie.

C'est pourquoi lors de la prochaine conférence de l'ICNAF, le Canada a l'intention d'exiger le renforcement des mesures de conservation du poisson de la région.

Mais vous savez sans doute que les données de l'ICNAF s'appliquent aux régions ne relevant pas de la compétence canadienne. Nous espérons bien entendu que les négociations qui se poursuivent actuellement à Genève à la conférence sur le droit de la mer nous donneront la juridiction du plateau continental et qui nous permettra de mieux gérer les ressources en poisson de la région, de façon à assurer non seulement la survie de l'espèce mais également des prises rentables.

M. Crouse: Est-ce que les témoins sont d'accord avec la conclusion de la Commission Harris en ce qui concerne le déclin de la pêche côtière de Terre-Neuve? En 1938, la pêche au Labrador a fourni 171 millions de livres de poisson contre 4 millions en 1972, soit une diminution de 5 millions de livres par an depuis 34 ans. Quels sont les chiffres pour 1973-1975? Est-ce que vous pourriez nous les donner et est-ce que cette chute se poursuit? Si tel est bien le cas, M.

[Texte]

something like five million pounds a year consistently every year for the period of 34 years. What were the figures in 1973 and last year? Are these currently available? Is this decline continuing? If it is, then the statement that I put on the record earlier as made by Mr. Harris, that we are facing the complete extinction of this industry, would be correct and not in line with what has been given our Committee this morning.

• 1020

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I could state that very clearly over a period of time the availability of inshore fishery is very much affected by the catch off the continental shelf, the offshore banks.

Mr. Crouse: That is in direct contradiction to what Mr. Maloney said a few moments ago, which is on the records. In reply to a question, he said there was absolutely no relationship between the inshore and the offshore fishery, so we have conflicting evidence here this morning. One is diametrically opposed to the other.

The Chairman: Mr. Maloney.

Mr. Maloney: Mr. Chairman, if I have misled Mr. Crouse by my statement, what I intended to say and perhaps did not say very well is that the corporation draws its supplies from an inshore fishery, which is distinct from the offshore fisheries in the province of Newfoundland and in the province of Quebec, in the participating areas. The supplies that we draw are of a small boat longliner fishery rather than a deep-sea fishery.

Mr. Crouse: But Mr. Chairman, surely the Chairman of the Saltfish Corporation realizes that if our offshore stocks are being depleted and raped and pillaged and plundered in the manner in which they have been, there will not be an inshore fishery. This I submit is borne out by the figures I have placed on the record. I still have not received an answer to my question. What were the landings for the inshore fishery off Labrador? I gave them—they are down to 4 million pounds in 1972. Do we have the figures for 1973 and 1974?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, the only figures that I have here are the landings for 1973 and 1974. There were 315 million pounds in 1973, and in 1974, 267 million.

Mr. Crouse: So the decline continues, not quite as great as it has for the previous 38 years, which is, as I say, an average of five million pounds a year, but it still continues.

Now I am not any more happy, Mr. Chairman, over the type of figures that we must face than I am sure are Mr. Maloney and Mr. Bradbury and others who are concerned over this matter. This represents a situation in Atlantic Canada and in one particular province of Canada which is certainly not economically healthy in light of the tremendous dependency of our people on this industry. In my native province of Nova Scotia, we have, as you are well aware, a very limited amount of salt cod fishery left. The establishment of this very Board put two of the oldest companies in Nova Scotia out of business. The A. M. Smith and Company Ltd. in Halifax, and in my own home town of Lunenburg, the sixth oldest company in Canada, Zwicker and Company, Ltd. were put out of business by this particular Board. So in my native province, to be perfectly frank, there is no great love lost between the former saltfish industry and the establishment of this Board, because it did, through government action, put out of

[Interprétation]

Harris a raison de dire que cette industrie va à sa perte et cela contredit les témoignages qui ont été fournis ce matin.

M. McEachran: Monsieur le président, à long terme, la pêche côtière se ressent de l'importance de la prise sur le plateau continental.

M. Crouse: Cela est en contradiction directe avec ce que M. Maloney a dit il y a quelques instants lorsqu'il prétendait qu'il n'existe aucun rapport entre la pêche côtière et la pêche en haute mer.

Le président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Ce que je voulais dire en réalité c'est que notre société s'approvisionne essentiellement auprès des pêcheurs côtiers qui constituent une catégorie bien distincte des pêcheurs en haute mer, tant dans la province de Terre-Neuve qu'au Québec.

M. Crouse: Mais le président doit s'assurer et comprendre que si nos stocks de poissons en haute mer sont dilapidés comme ils l'ont été jusqu'à présent, il ne restera bientôt guère de poissons le long de nos côtes. On a toujours omis de répondre à ma question. Quelle a été la prise des pêcheurs pêchant le long des côtes du Labrador? Elle était tombée à 4 millions de livres en 1972, est-ce que vous avez les chiffres pour 1973-1974?

M. Maloney: Les prises ont été de 315 millions de livres en 1973 et de 267 millions en 1974.

M. Crouse: Donc, la chute se maintient même si elle n'est pas aussi élevée qu'au cours des 38 années précédentes, laquelle s'élevait comme je l'ai dit à 5 millions de livres par an. Elle se poursuit néanmoins.

Ces chiffres ne me réjouissent pas et non plus que M. Maloney ou M. Bradbury et tous ceux que cela intéresse. Ces chiffres traduisent en effet une situation très malsaine dans la région atlantique où la pêche joue un rôle économique essentiel. Ainsi dans ma propre province de la Nouvelle-Écosse, le secteur de la morue salée est très affaibli. La création de cet office a eu pour effet d'acculer à la faillite deux des plus anciennes sociétés de la Nouvelle-Écosse, notamment la A. M. Smith and Company Ltd. d'Halifax et dans ma propre ville de Lunenburg, la Zwicker and Company Ltd. qui est pour la sixième place au Canada pour l'ancienneté. C'est pourquoi les travailleurs de l'industrie de la morue salée n'ont pas beaucoup de sympathie pour l'Office qui a eu pour effet d'acculer à la faillite deux des plus anciennes sociétés du Canada.

[Text]

business two of the oldest companies in all of Canada, which left a bad taste economically and in many other ways.

Now I will conclude with this question. The Harris Commission did make a recommendation, and it stated that absolute control of the resources of fish on our Continental shelf must be assumed by Canada and that control must come about, says Mr. Harris, through unilateral action should international negotiation fail.

Do you gentlemen agree with that viewpoint?

• 1025

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I think it would be inappropriate for any of the officials to comment on a recommendation for unilateral action by Canada on this subject, particularly at a time when an international conference on the very subject is in progress.

Mr. Crouse: That is a bit of finesse, Mr. Chairman. But I submit that if Canada does not go to that conference and show a bit of muscle, we may find ourselves facing still more conferences and still more inaction, and as our resource declines at the rate of 5 million a year we will not really need to worry too much because we will soon have nothing left to worry about. It is down now to 267 million, Mr. Chairman, in 1974 from 171 million in 1938.

An hon. Member: Is there not something wrong...

Mr. Crouse: No. In 1938 Canada produced 171 million pounds. I think I have the figures correctly; 171 million pounds in 1938. How many million in 1974—267 million? That is for the total fishery then? I am sorry, I am comparing the Labrador fishery alone with the total, because from the previous figures I quoted we had a decline. In 1968—I gave those figures earlier—the catch declined. We had 2,790 million pounds and it fell down to 1,620 million in 1972. And now we are down to 267 million in 1974.

So these figures are startling in the extreme, Mr. Chairman, and I would hope that we would show the necessary muscle at the law of the Sea Conference in order to convince the 135 countries that will be participating that we have a very serious problem which we will have to attack directly through unilateral action.

I concur personally with the Harris Commission recommendation.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you. Mrs. Campagnolo, I believe you wish to pass at this time.

Mrs. Campagnolo: I do not have any specific questions at this time. I would like to speak later.

The Vice-Chairman: Mr. McCain, I will allow you to speak.

[Interpretation]

Pour conclure je dirais que la Commission Harris a fait une recommandation et a précisé que le poisson du plateau continental doit être de la juridiction du Canada et que si cela ne peut être réalisé au niveau international, le Canada doit le faire par des mesures unilatérales.

Êtes-vous d'accord sur ce point de vue, messieurs?

M. McEachran: Monsieur le président, il serait assez inapproprié que les responsables qui sont avec moi ce matin se permettent des commentaires au sujet d'une recommandation qui demande une action unilatérale de la part du Canada à ce sujet. Cela s'avérerait vraiment déplacé puisqu'une conférence internationale se déroule à l'heure actuelle à ce sujet.

M. Crouse: Il s'agit d'un peu de finesse, monsieur le président, mais je prétends que si le Canada n'exerce aucune pression à cette conférence, il se peut que nous nous retrouvions aux prises avec d'autres conférences et encore beaucoup plus d'inaction. Pendant ce temps, nos ressources diminuent au rythme de 5 millions par année et il semble inutile de se préoccuper de cette situation puisque bientôt nos ressources seront épuisées. Monsieur le président, la production est passée de 171 millions en 1938 à 267 millions en 1974.

Une voix: N'y a-t-il pas quelque inexactitude dans vos chiffres?

M. Crouse: Non. En 1938, le Canada a produit 171 millions de livres. Je crois que j'ai les chiffres exacts; 171 millions de livres en 1938. Combien de millions de livres en 1974—267 millions? Il s'agit donc du gros du chiffre de la pêche? Je m'excuse, je crois avoir comparé le pêche du Labrador avec le total, puisque d'après les chiffres que je viens de citer, il y a une diminution marquée. En 1968—j'ai cité ces chiffres plus tôt—les prises ont diminué. En effet, nous avions une production de 2,790 millions de livres et en 1972, notre production n'était que de 1,620 millions. Et maintenant en 1974, nous en sommes à 267 millions.

Monsieur le président, ces chiffres sont très frappants et j'espère que le Canada fera preuve de courage à la Conférence sur le Droit de la mer afin de réussir à convaincre les 135 pays participants qu'ils seront aux prises avec un problème très grave qu'il faut régler dès maintenant par une action unilatérale.

Personnellement je suis tout à fait d'accord avec la recommandation de la commission Harris.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci. Madame Campagnolo, il semble que vous ne soyez pas disposée à poser vos questions.

Mme Campagnolo: Je n'ai aucune question précise à l'heure actuelle. J'aimerais poser quelques questions plus tard.

Le vice-président: Monsieur McCain, je vous cède la parole.

[Texte]

Mr. McCain: Mr. Chairman, I am somewhat amazed that the representatives of the Saltfish industry are not prepared to make any comment at this moment in respect of the position that Canada take in the international negotiations. Are you not presumably serving the fishermen? Are you not appointed to serve the fishermen—employed or appointed, as the case may be? Is there a conflict between your job as part of the Saltfish industry and your job perhaps as associated with government? If there is, gentlemen, I think this conflict ought to be resolved. And I think we should be speaking as employees of that industry and as members of that committee on behalf of the Saltfish industry to try to strengthen their position and to give some additional credence to any representation which government might make. I think we should be very forthright in this.

Mr. Bradbury: Mr. Chairman, it is a fact that the Canadian Saltfish Corporation is on record as supporting the government's policy regarding the 200 mile zone. There is no question about that, obviously. I am sure that every Canadian must be supporting this approach.

Mr. McCain: The little bit of reading that I do in respect of the industry indicates that the amount of catch is very detrimental to the income. While the price may be better, the individuals are catching less fish and some of them are having a pretty rough time to survive. Is this a correct statement?

• 1030

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I might comment that many sectors of the Canadian fishing industry are very much interested in Canada's rigorous attempts to achieve economic management over the Continental Shelf and they think if the Saltfish Corporation plus all other segments of the industry had been consulted, had been involved in the development of the Canadian position at present being pursued in Geneva, that position very much will improve conditions for all segments of the industry if we obtain our objective.

Mr. McCain: Are some of our fishermen having trouble to make ends meet financially?

Mr. McEachran: At the moment, very much, Mr. Chairman.

Mr. McCain: The catch is so small that they are in difficulty.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, it is not solely a matter of the catch. They are also experiencing significant increases of the cost of the catching effort and also experiencing difficulties in the market. Perhaps if you wish to pursue the market end, Mr. Grant could provide further detail. I might say that during the last year in our main market in the United States we have experienced a decline in consumption by about 30 per cent and a decline in prices by about 30 per cent; I am referring now to ground fish products. So the difficulties being experienced are not solely the result of the catch per unit of effort expended by the fishermen.

[Interprétation]

M. McCain: Monsieur le président, je suis surpris d'apprendre que les représentants de l'industrie du poisson salé se refusent de faire un commentaire à l'heure actuelle au sujet de la position qui devrait être prise par le Canada au cours de négociations internationales. N'avez-vous pas les intérêts des pêcheurs à cœur? N'avez-vous pas été nommé pour vous occuper des pêcheurs, qu'ils soient employés ou nommés? Existe-t-il un conflit entre votre position en tant que représentant de l'industrie du poisson salé et votre poste en tant qu'associé du gouvernement? S'il y a un tel conflit, messieurs, il me semble qu'il devrait être résolu. Il me semble que nous devrions nous prononcer comme si nous étions des employés de cette industrie et en tant que membres de ce Comité au nom de l'industrie du poisson salé afin de renforcer sa position et d'ajouter foi aux revendications qui pourront être présentées par le gouvernement. Il me semble que nous devrions être très directs dans cette affaire.

M. Bradbury: Monsieur le président, l'Office canadien du poisson salé a déclaré qu'il appuyait la politique gouvernementale au sujet de la zone de 200 milles. Il n'y a aucune question à ce sujet, bien entendu. Je suis certain que tous les Canadiens appuient cette politique.

M. McCain: Si je me fie à mes lectures, il semble que l'importance des prises se fait au détriment du revenu. Quoique les prix soient meilleurs, il semble que les pêcheurs prennent moins de poisson et qu'ils éprouvent quelques difficultés à survivre, n'est-ce pas?

M. McEachran: Monsieur le président, je tiens à souligner que plusieurs secteurs de l'industrie de la pêche au Canada sont vivement intéressés par les tentatives rigoureuses du Canada d'acquiescer la gestion économique du plateau continental. A leur avis, si l'Office canadien du poisson salé ainsi que les autres secteurs de l'industrie avaient été consultés, avaient participé à l'élaboration de la position du Canada dont on discute à l'heure actuelle à Genève, cette position améliorerait sensiblement les conditions que l'on retrouve dans tous les secteurs de cette industrie et ils espèrent que nous atteindrons notre objectif.

M. McCain: Est-ce vrai que certains pêcheurs éprouvent des difficultés à boucler leur budget?

M. McEachran: A l'heure actuelle, c'est très vrai, monsieur le président.

M. McCain: Les prises sont si restreintes que les pêcheurs éprouvent des difficultés.

M. McEachran: Monsieur le président, il ne s'agit pas uniquement des prises. Les pêcheurs éprouvent certaines difficultés à la suite de l'augmentation du coût de la pêche elle-même et le marché du poisson leur pose des difficultés. Si vous tenez à recevoir de plus amples renseignements au sujet de cet aspect du marché, M. Grant pourrait certainement vous les fournir. L'année dernière, notre marché principal aux États-Unis a accusé une diminution de consommation d'à peu près 30 p. 100 et une diminution des prix d'à peu près 30 p. 100; cela s'applique aux produits composés à partir de poisson de fond. Donc les difficultés ne se situent donc pas uniquement au niveau de la pêche proprement dite.

[Text]

Mr. McCain: Do you do any of the processing yourself? I see you have prices here for dried fish quoted and salt fish quoted. Do you buy it and sell it or do you buy it, process it and sell it; or do you do both?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, we do both. We buy dried fish and salt dried fish and we buy fresh fish and process it into salt fish and dried product to the market.

Mr. McCain: How long can the inshore fishery survive at the present level of catch and the present level of market?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, it is a difficult question to answer, to gaze into the future and ask if all conditions remained as they are today, how long could certain groups within the fishery exist? As I mentioned, we are well aware of many of the problems being experienced. In previous sessions of this Committee, Mr. Chairman, we have discussed some of the programs that have been mounted by the government and administered by the Department to assist in the difficulties that are being experienced at several levels throughout the industry. The government is moving to ameliorate the impacts of the difficult conditions at the present time to sustain activities of many segments of the fishing industry, with a view to success in extending our jurisdictional control into areas that are now international waters and in anticipation of a much more economically viable and economically attractive future some years hence.

Mr. McCain: You quarrelled a little bit with the Harris Report and the comments made upon it; you referred to the biological versus the economical. Would you enlarge a little bit on that, please? I presume that what you are saying is that the species will continue to exist but it will not be economical to catch it in the numbers in which it exists.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, that is correct from the biological point of view. They say that there are many species that are not being overfished from the biological point of view at the moment and, therefore, extinction is not threatened. However, I would agree with your comment that while that may be true from a biological point of view, given our current costs of catching, it is not economic to continue to catch fish at the moment. So we must find some different method of measuring the resource requirement; this is the area that is between a biological yield and an economically sustainable yield.

Mr. McCain: In other words, what you are saying is that biologically the species will not disappear...

Mr. McEachran: That is correct.

Mr. McCain: ... but economically, let us not bother catching it, there will not be enough of it around.

Mr. McEachran: It would be not economic to catch it at what might be the biologically sustainable limit; that is correct.

[Interpretation]

M. McCain: Est-ce que votre organisme s'occupe de la transformation du poisson? Dans votre rapport annuel, vous avez cité des prix s'appliquant au poisson séché ainsi qu'au poisson salé. Achetez-vous le poisson afin de le revendre? Le transformez-vous avant de le revendre? Ou les deux?

M. Maloney: Monsieur le président, nous nous servons des deux méthodes. Nous achetons du poisson séché et nous le revendons; nous achetons du poisson frais, nous le transformons en poisson salé et en poisson séché et nous le revendons.

M. McCain: A votre avis, combien de temps croyez-vous que la pêche côtière continuera ainsi, vu l'importance des prises et l'état du marché actuel?

M. McEachran: Monsieur le président, il s'agit d'une question à laquelle il est difficile de répondre. En effet, il est difficile de prévoir l'avenir et de dire si la pêche survivra si les conditions actuelles restent les mêmes. Comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes conscients des nombreux problèmes qui existent dans ce domaine. Au cours de réunions antérieures de ce comité, monsieur le président, nous avons discuté de quelques-uns des programmes qui ont été mis sur pied par le gouvernement et administrés par le ministère afin de résoudre les difficultés qui se manifestent à plusieurs niveaux de cette industrie. Le gouvernement tente d'améliorer la situation à l'heure actuelle afin que les activités dans plusieurs secteurs de l'industrie des pêches puissent continuer et nous prévoyons étendre notre contrôle à des régions qui font maintenant partie des eaux internationales. A l'heure actuelle, nous œuvrons dans l'espoir qu'une telle situation sera beaucoup plus profitable économiquement parlant et que l'avenir sera beaucoup plus prometteur.

M. McCain: Vous n'avez pas semblé tout à fait d'accord avec les commentaires du Rapport Harris; vous avez parlé de l'aspect biologique et de l'aspect économique. Pourriez-vous nous fournir plus de détails à ce sujet? Je suppose que vous déclarez que l'espèce continuera mais qu'il ne sera plus rentable de pêcher puisqu'il n'y aura pas de quantité suffisante.

M. McEachran: Monsieur le président, c'est exact. En effet, le Rapport signale que de nombreuses espèces ne craignent pas les prises excessives et donc, du point de vue biologique, elles survivront. Toutefois, je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites qu'à la suite de la hausse des coûts de l'industrie de la pêche, il ne sera plus rentable de continuer à pêcher si les choses continuent ainsi. Il faut donc trouver une méthode différente pour mesurer l'équilibre de cette ressource; il faut arriver à un compromis entre le rendement biologiquement tolérable et le rendement économiquement rentable.

M. McCain: En d'autres mots, vous dites que du point de vue biologique, l'espèce survivra...

M. McEachran: C'est exact.

M. McCain: Mais du point de vue économique, il vaut mieux cesser de pêcher puisqu'il n'y a pas une quantité suffisante de poisson.

M. McEachran: Il ne serait pas rentable de continuer à pêcher même si le volume des prises était biologiquement satisfaisant; c'est exact.

[Texte]

Mr. McCain: Thank you. You were interrupted on Mr. Dionne's question: you got to 75 cents or something on the cost of fish as it got to Toronto and, if I remember correctly, you stopped. His question period came to the end of the line and you were talking about \$2 in Hamilton and it dropped to about 75 cents per pound, I think.

• 1035

The Vice-Chairman: Mr. Maloney.

Mr. Maloney: Thank you, Mr. Chairman.

There are other costs. Before the product arrives in Toronto, of course, there is insurance and there are the corporation's administrative costs in buying and financing.

Mr. McCain: What would be the price laid down in Hamilton from your plant, delivered?

Mr. Maloney: It would depend on the particular quality and size but if we take one specific size it could be in the order of 90 to 95 cents a pound.

Mr. McCain: So, according to what you show here, it would vary then from maybe a low of 85 cents to \$1.05.

Mr. Maloney: That would be a pretty general range. There might be some higher, there might even be some lower—an average.

Mr. McCain: What is this \$2 package that they are talking about? Is it high grade, low grade, medium grade?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, I believe the \$2 package is the package at the retail level at the supermarket. This is my understanding of where the \$2 figure came from. How many people there are between the main distributor in the city such as Toronto and the supermarket, I do not know. There could be, perhaps, another distributor between the main wholesaler and the supermarket.

However, it does seem to me that the mark-ups at the retail level seem to be higher than say for meat products. I think this is not only true of saltfish. I think it is perhaps true of all fish products: that the retail mark-up seems to be quite high.

Mr. McCain: Your operation for 1974, I presume, is going to be sustained by government assistance either to you or to the fisherman. Is that correct?

Mr. Bradbury: Do you mean for the Canadian Saltfish Corporation?

Mr. McCain: Yes.

Mr. Bradbury: No, there is no government assistance whatsoever either federal or provincial.

Mr. McCain: To fishermen or to your...

Mr. Bradbury: No, as a matter of fact, the corporation can handle far greater quantities than are available, at relatively good prices to fishermen.

Mr. McCain: In spite of the decline of 30 per cent in price and consumption in the United States?

[Interprétation]

M. McCain: Merci. On vous a interrompu lorsque vous répondiez à la question de M. Dionne: vous aviez cité le chiffre de 75c. ou un chiffre avoisinant, qui représente le coût du poisson à Toronto et, si je me souviens bien, vous vous êtes tu. En effet, le temps de parole de M. Dionne était écoulé et vous aviez parlé d'un chiffre de \$2 sur le marché

de Hamilton qui était maintenant de l'ordre de 75c la livre, si je me souviens bien.

Le vice-président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Je vous remercie, monsieur le président.

Il y a encore deux autres coûts. Avant que la marchandise n'arrive à Toronto, il y a l'assurance et les frais d'administration de la société.

M. McCain: Quel est le prix livré à Hamilton?

M. Maloney: Tout dépend de la qualité et de la grosseur du poisson, mais le prix varie de 90c. à 95c. la livre.

M. McCain: Donc, les prix peuvent varier entre 85c. et \$1.05 la livre.

M. Maloney: C'est exact.

M. McCain: Est-ce que le poisson qui est vendu à \$2 la livre est un poisson de haute qualité, de qualité moyenne ou de qualité médiocre?

M. Maloney: \$2 la livre est le prix demandé au supermarché. Je ne sais pas combien d'intermédiaires il y a entre le distributeur principal et un supermarché dans une ville comme Toronto.

Il me semble toutefois que les marges bénéficiaires sont supérieures à celles pratiquées pour la viande. Cela est vrai d'ailleurs non seulement de la morue salée mais de tous les poissons.

M. McCain: Vous allez obtenir des subventions du gouvernement pour 1974, subventions versées soit directement à vous, soit aux pêcheurs, n'est-ce pas?

M. Bradbury: Vous parlez de la Société canadienne de poissons salés?

M. McCain: Oui.

M. Bradbury: Non, nous ne recevons aucune aide fédérale ni provinciale.

M. McCain: Les pêcheurs non plus?

M. Bradbury: Non, car la Société serait parfaitement à même de conditionner des quantités bien plus importantes de poisson qu'elle ne peut obtenir et de verser des prix très raisonnables aux pêcheurs.

M. McCain: En dépit d'une diminution de 30 p. 100 de la consommation et des prix enregistrés aux États-Unis?

[Text]

Mr. Bradbury: There has not been any decline in the price of salted cod to fishermen. Fishermen are receiving the highest prices that have ever been paid fishermen for salt cod. This also relates to fishermen not only catching fish and salting it, but also to fishermen catching it, having it salted by the plant, selling it to the plants in fresh state. Indeed, during 1974, I think, Mr. Maloney, that 60 per cent of our production was purchased from fishermen in a fresh state.

Mr. McCain: You said you got a 30 per cent cut in price in your principal market in the United States and a 30 per cent cut in consumption.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, perhaps I could make a point of clarification there. I was commenting on those declines in consumption and price to frozen groundfish products. The experience there is quite different from that with saltfish products and also fresh products.

Mr. McCain: You are still making money?

Mr. McEachran: The Corporation?

Mr. McCain: Yes.

Mr. Bradbury: The corporation is making money for the fishermen.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. McCain. I am going to make a slight change, we are into seconds now. I am going to ask Mr. Dionne to kick off the second round, then I will come over to Mr. Carter and Mr. Crouse.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I do not have very many questions.

Mr. Chairman, I want to get back to the line of questioning I was pursuing at the end of my previous time. We have the price in Central Canada for salt cod up to 90 to 95 cents a pound. We are talking about a \$2 retail price and you have indicated, Mr. Bradbury, that you are not sure how many hands the fish goes through from the time the main distributor takes possession of it until the consumer does. Am I to conclude from that that the Canadian Saltfish Corporation has no marketing specialists in its structure?

The Vice-Chairman: Mr. Maloney.

• 1040

Mr. Maloney: Mr. Chairman, I am sure that the \$2 retail product that Mr. Dionne refers to is boneless salt cod, which we do not handle. We handle whole dried saltfish, which is an entirely different product. If you are talking about a boneless product, then you have an entirely different yield factor, and I have no idea of the cost of putting that product in Central Canada, but it would be considerably higher than putting whole fish because, to begin with, the boneless product represents only a 50 per cent yield of the whole dried fish, so that would...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): You do not handle the boneless salt cod, only the whole fish?

[Interpretation]

M. Bradbury: Les pêcheurs ne touchent pas moins qu'avant pour la morue salée. Ils touchent de l'argent non seulement pour la morue salée mais également pour la morue fraîche, car en 1974, 60 p. 100 de nos achats de poisson étaient constitués par du poisson frais.

M. McCain: Vous aviez dit que les prix et la consommation avaient diminué de 30 p. 100 aux États-Unis.

M. McEachran: Cette diminution s'applique au poisson surgelé, qui est un secteur tout à fait distinct du poisson salé et du poisson frais.

M. McCain: Vous réalisez encore des bénéfices?

M. McEachran: Vous parlez de la Société?

M. McCain: Oui.

M. Bradbury: Oui, nous réalisons des bénéfices.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur McCain. Je demanderais à M. Dionne de lancer le second tour et ensuite la parole sera à M. Carter et à M. Crouse.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je n'ai pas beaucoup de questions à poser.

Monsieur le président, je voudrais revenir sur ce que je disais tantôt au sujet de la morue salée qui se vend de 90c. à 95c. la livre dans le centre du pays. Vous avez parlé d'un prix de détail de l'ordre de \$2 et vous avez indiqué, monsieur Bradbury, que vous n'êtes pas certain du nombre des intermédiaires qui interviennent entre le distributeur principal et le consommateur. Dois-je conclure que l'Office canadien du poisson salé n'a aucun spécialiste en commercialisation à sa disposition?

Le vice-président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Monsieur le président, le prix de vente de l'ordre de \$2 auquel M. Dionne fait allusion s'applique à la morue salée sans arête. L'Office ne s'occupe pas de ce genre de poisson. Ou plutôt, nous nous occupons du poisson salé entier et séché, ce qui constitue un produit tout à fait différent. Pour ce qui est du poisson sans arête, il y a un rendement tout à fait différent et je n'ai aucune idée de ce que cela coûterait pour distribuer ce produit au centre du Canada. A mon avis, le prix serait plus élevé que celui du poisson entier parce que, tout d'abord, le produit sans arête ne représente que 50 p. 100 par rapport au poisson entier séché, et donc...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous ne vous occupez pas de la morue salée sans arête, mais seulement du poisson entier?

[Texte]

Mr. Maloney: Only the whole fish.

Mr. Bradbury: Mr. Chairman, the boneless salt cod is well known, sir. It is primarily a product of Nova Scotia.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. But the price of a whole dried salt cod is still well above the range that we have established, it is probably on the order of \$1.75 to \$1.90, which would indicate that the people who handle this fish, from the main distributor to the retailer, are getting approximately the same price simply for handling the fish as the fisherman gets for catching the fish. It seems to me that perhaps it should become part of the responsibility of the Canadian Saltfish Corporation to look into the retail market, or to have it looked into to find out the cause of this price spread. Under present conditions I would certainly have no strenuous objection to paying that price for the fish when compared to buying meat at today's prices, because I believe it is still, perhaps, a better buy dollar-for-dollar than meat because there is less waste, and it is certainly nutritious. It seems to me that somewhere along the line the fisherman is being shafted or the consumer is being shafted, one or the other.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I think we are getting into a somewhat different area of discussion in terms of what are price spreads and differentials and what are appropriate price spreads and differentials. . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Exactly.

Mr. McEachran: . . . is perhaps a different subject than that which the Canadian Saltfish Corporation was established to concern itself with, which was the collection and the handling of the saltfish product.

• 1045

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): But surely, Mr. Chairman, if that is happening it must be of concern to the Corporation, I do not see how the Corporation can serve the fishermen to the best possible advantage if there are unreasonable price spreads from the Corporation to the consumer, and somebody must concern themselves. I have asked these questions before in Committee, as a matter of fact, and I still do not have answers to them. There must be a mechanism somewhere in this vast federal government that can come up with that kind of information. Perhaps the Canadian Saltfish Corporation should call in Mrs. Plumptre.

Mr. Bradbury: Mr. Chairman, there is no doubt about it the honourable member makes a very good point. There is quite a spread. However, I think the honourable member will appreciate that the Canadian Saltfish Corporation would not have the authority to determine what any particular supermarket charges for its product. This is beyond us. In any discussion in the past with Mr. Maloney, we have recognized that there is quite a spread.

At the same time I think someone here mentioned that this was also the case with fishery products generally. There could be some reason for this. In the supermarkets I suppose they will only allow so much shelf space for a product like salted cod where it certainly would not be in wide demand. It is not the sort of product that the housewife in this country buys as she would steak, for example, or a roast of beef.

[Interprétation]

M. Maloney: En effet, seulement du poisson entier.

M. Bradbury: Monsieur le président, la morue salée sans arête est un produit bien connu et qui provient surtout de Nouvelle-Écosse.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. Toutefois, le prix de la morue salée et séchée est de beaucoup supérieur à la moyenne dont nous avons parlé puisqu'il s'agit d'un chiffre de l'ordre de \$1.75 à \$1.90, ce qui indique que les intermédiaires qui interviennent entre le producteur et le détaillant gagnent à peu près autant que les pêcheurs. Il me semble qu'il renvient à l'Office canadien du poisson salé d'examiner le marché du détail ou de faire faire une étude qui permettra de déterminer la cause de cet écart de prix. Selon les conditions existantes, je serais tout à fait d'accord pour acheter du poisson à ce prix, surtout lorsqu'on le compare au prix de la viande et parce qu'il me semble que le poisson constitue un meilleur achat que la viande puisqu'il y a moins de perte. Bien entendu, le poisson est tout aussi nourrissant. Toutefois, il me semble que le pêcheur se fait jouer et que le consommateur est lui aussi victime de cette situation.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, il semble que nous passons à un autre aspect de la discussion concernant les écarts de prix et les différences tolérables ou non . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Exactement.

M. McEachran: . . . toutefois, l'Office canadien du poisson salé n'a pas été établi afin d'étudier ce problème en particulier. L'Office s'occupe plutôt du ramassage et du conditionnement du poisson salé.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais, monsieur le président, si nous sommes aux prises avec une telle situation, il semble que l'Office doit s'en occuper. Je ne vois pas comment l'Office propose de remplir ses obligations auprès des pêcheurs sans se préoccuper du fait qu'il existe des écarts de prix excessifs en raison des intermédiaires qui interviennent entre l'Office et le consommateur. En fait, j'ai déjà posé ces questions au cours de réunions antérieures de ce comité, et, je n'ai toujours pas la réponse. Pourtant il devrait se trouver quelque part quelqu'un dans ce vaste dédale du gouvernement fédéral qui puisse me fournir ce renseignement. L'Office canadien du poisson salé devrait peut-être faire appel à M^{me} Plumptre.

M. Bradbury: Monsieur le président, il n'y a aucun doute que le député soulève une question très intéressante. En effet, il y a un écart de prix considérable. Toutefois, je crois que le député comprendra très bien que l'Office canadien du poisson salé n'a pas le pouvoir de réglementer les prix fixés par les supermarchés pour leurs produits. Cela ne fait pas partie de nos responsabilités. Au cours des discussions que nous avons eues à ce même sujet avec M. Maloney, nous avons reconnu avec lui qu'il existe un énorme écart de prix.

De plus, quelqu'un a mentionné, me semble-t-il que c'est le cas pour tous les produits de la pêche. Il se peut qu'il y ait une raison valable à cette situation. Dans les supermarchés, je suppose qu'il n'y a qu'un espace restreint pour un produit tel que la morue salée pour laquelle la demande n'est pas tellement forte. En effet, la maîtresse de maison achète moins de poisson que de bifteck, par exemple, ou de rôti de bœuf.

[Text]

On the other hand, if you look at the small shops or the large retail food stores of Portugal or Puerto Rico you find that it is in the everyday grocery basket. Again I think you will find that the price to the consumer in Portugal or Puerto Rico is less than the price to the Canadian consumer.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): May I have 30 seconds, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: No, sir. I am sorry, you have run out of time. I am trying to be very fair now. I will be giving you a second round. I am trying to hold you to seven minutes; you have done your seven plus, sir, by one. But if you would like to speak to these gentlemen later I have no objection to it. I have a deadline to meet as there is another meeting here at 11 o'clock. Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, Mr. Maloney or Mr. Bradbury mentioned earlier when he was talking about prices to fishermen that the fishermen receive 30-odd cents a pound for groundfish or split salted. Mr. Maloney how does that compare with the price paid fishermen who sell their produce to the fish plants fresh? For example, I know that the fishermen who sell their catches to the fish plants receive, I believe, about eight or nine cents a pound I think with the head on, for groundfish. Would the price they receive from your board or from your agents equal that amount or would it exceed that amount?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, a fisherman receiving 10 cents a pound at a frozen fish plant, for 100 pounds of fish receives \$10. If you were to convert that to a wet salted product, 100 pounds would work out to be approximately 45 pounds for which I think the average price in 1974 was 30 cents, so he would receive \$13.50, if my figures are correct.

Mr. Carter: All right.

Mr. Maloney: Mr. Chairman, there is another qualification: the first price is a final price, the 10 cent price. The other price is an advanced price which may be improved at the end...

Mr. Carter: But certainly no less, that is the bottom price offered until the other price comes up. I think it is fair to say, too, that your board is unable to meet the demand for salt fish. The demand exceeds the supply at the present time. This is the understanding I have. Is that correct, Mr. Bradbury?

• 1050

Mr. Bradbury: Yes, that certainly is correct. As an example, I believe all of our shipments will have been made by the end of April. This means we have an unfilled market demand for the months of June through to October perhaps. In other words, we cannot maintain continuity of supply into the market.

Mr. Carter: I am landing up to the obvious question, that is, why is it you cannot get more fish, you cannot meet your demand? You are paying a better price for it, you are paying 13½ cents a pound as opposed to the 10 cents that the frozen-fish plant operators are paying. There is a big demand for it; the market in fresh fish at the present time is soft. What is the reason? Why cannot your production be increased to meet the demand? Obviously it is a better deal for the fishermen.

[Interpretation]

D'autre part, si vous examinez la situation dans les petites boutiques ou même dans les plus grands magasins du Portugal ou de Porto Rico, vous découvrirez que le poisson fait partie du panier à provisions quotidiens. Encore une fois, vous découvrirez qu'au Portugal ou à Porto Rico le prix à la consommation est inférieur à ce qu'il est au Canada.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Puis-je avoir 30 secondes, monsieur le président?

Le vice-président: Non, monsieur. Je m'excuse, mais votre temps est écoulé. J'essaie d'être très juste. Je vous accorderai un deuxième tour. J'essaie de vous restreindre à sept minutes chacun; vous avez utilisé vos sept minutes, monsieur, plus une minutes supplémentaire. Je n'ai toutefois aucune objection à ce que vous parliez aux témoins plus tard. Je tente d'accélérer puisqu'il y a une autre réunion à 11 heures. Monsieur Carter.

M. Carter: M. Maloney, ou M. Bradbury, a mentionné tout à l'heure que les pêcheurs reçoivent à peu près 30¢ par livre le poisson de fond ou pour le poisson fendu et salé. Monsieur Maloney, pourriez-vous nous expliquer comment ces prix se comparent aux prix accordés aux pêcheurs qui vendent leur poisson frais aux usines de transformation? Par exemple, je sais que les pêcheurs qui vendent leurs prises aux usines de transformation reçoivent à peu près 8 ou 9¢ la livre pour le poisson de fond, non-été je pense. Est-ce que les pêcheurs reçoivent un taux supérieur ou inférieur de votre Office ou de vos agents?

M. Maloney: Monsieur le président, les pêcheurs reçoivent 10¢ la livre de l'usine de congélation, c'est-à-dire qu'ils reçoivent \$10 pour cent livres de poisson. S'il s'agissait de poisson entier salé, 100 livres donneraient à peu près 45 livres et les prix moyens en 1974 étaient de 30¢; le pêcheur recevrait alors \$13.50.

M. Carter: Très bien.

M. Maloney: Monsieur le président, il y a un autre aspect de la question: tout d'abord, le premier prix cité c'est-à-dire 10¢ est un prix ferme. L'autre est un prix fixé d'avance qui fluctuera peut-être par la suite...

M. Carter: Toutefois, ce prix ne sera pas inférieur à celui que nous venons de citer car il s'agit du prix minimum. Il semble que votre Office soit dans l'impossibilité de pourvoir à la demande de poisson salé. La demande dépasse l'offre à l'heure actuelle, n'est-ce pas monsieur Bradbury?

M. Bradbury: C'est exact. Je pense que toutes nos expéditions seront terminées avant la fin du mois d'avril ce qui fait que nous n'aurons pas répondu à la demande pour les mois de juin à octobre. Il nous est donc impossible d'assurer l'approvisionnement régulier du marché.

M. Carter: Pourquoi ne parvenez-vous pas à pêcher plus de poissons pour remplir cette demande? Vous payez le poisson 13¢ ½ la livre contre 10¢ versés par les propriétaires des usines de surgélation. La demande elle aussi est forte; n'y aurait-il pas moyen d'accroître la production pour satisfaire la demande? Les pêcheurs eux aussi en profiteraient.

[Texte]

Mr. Maloney: Mr. Chairman, we are handling all the fish we can lay our hands on. We are taking all the landings, and making every effort to get all the fish we can in salt. The new situation to which you refer has arisen, I suppose only since mid-1974. The season in which we get our fish for salting is between June 1 and August 15—that is the general time for the inshore fishery in Newfoundland and in the Province of Quebec. The softening in frozen fish, the change in demand, was not as apparent in the early part of 1974 as it was in mid-season and in the latter part.

Mr. Carter: I have one more question for Mr. Bradbury and Mr. Maloney: do you see any future in the Labrador fishery? At one time, as you know, Labrador was a main source of supply for the salt fish industry in Newfoundland. Do you see a chance of that industry's coming back by new technology, larger boats, holding stations and this sort of thing?

The Vice-Chairman: Mr. Maloney.

Mr. Maloney: As a corporation, we have some confidence in a revival of the Labrador fishery. We have done a number of things ourselves to encourage the redevelopment of that fishery. As you know well, the Labrador fishery was carried on mainly by people from the Island of Newfoundland and from vessels from Nova Scotia, that was the traditional Labrador fishery. That fishery, of course, has been gone for many years. What we have been attempting to do in the last two or three years is to create a facility, or facilities, on the Labrador coast so that the long-liner fleet can go down there in August and fish, what we think is a very good fishery, in August, September and October. As a matter of fact, we had a floating plant there in 1974, and we will have another one there this year. We are confident that we can revive that fishery to some extent.

Mr. Carter: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Crouse, I think you were not quite finished.

Mr. Crouse: Yes, a few quick questions.

What are the average earnings of fisherman landing their catches to the Canadian Salt Fish Corporation?

The Vice-Chairman: Mr. Maloney.

• 1055

Mr. Maloney: That is a survey we have not carried out. I could, perhaps, make a rough estimate at the earnings from salt fish. The fishermen we deal with in the Province of Newfoundland, as the honourable member knows, are not only salt-fish fishermen, they are lobster and salmon fishermen, and they are engaged in turbot fishing—and that sort of thing. From our own pay out to fishermen, I would say that it would run from a few hundred dollars to one fisherman perhaps to as much as \$6,000 to \$7,000 for the high-liner—for a cod fisherman.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I ask that question for a very obvious reason. In light of the \$13,000 a year that is requested by the striking trawlermen now in Newfoundland—which has unfortunately tied up the whole fresh fish industry in that province since Christmas—and the difference between the earnings of the inshore fishermen—I presume the figure you just gave would be the greater part of their earnings—is there any indication that the number of men fishing for the Corporation is declining? I do not mean in the industry, but obviously the men are leaving the fresh fish industry.

[Interprétation]

M. Maloney: Nous traitons autant de poissons que nous pouvons acheter. Ce n'est que depuis la moitié de l'année 1974 que cela s'est présenté. La saison de salaison va du 1^{er} juin au 15 août, ce qui correspond à la saison pour les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve et de Québec. La baisse de la demande de poisson surgelé n'est apparue clairement que vers la fin de 1974.

M. Carter: Est-ce que vous pensez que les pêcheries du Labrador ont encore un avenir? Il fut un temps où le Labrador était une des principales sources d'approvisionnement pour la morue salée de Terre-Neuve. Croyez-vous que vous pourriez un jour utiliser les techniques nouvelles, des bateaux plus importants, etc.?

Le vice-président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Nous avons confiance dans la reprise des pêcheries du Labrador. Nous avons d'ailleurs entrepris certaines démarches nous-mêmes. Ainsi la pêche se faisait essentiellement par les habitants de Terre-Neuve et les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse; or ce secteur a disparu depuis de nombreuses années. Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons cherché à construire des installations sur les côtes du Labrador qui permettraient aux pêcheurs d'aller pêcher durant les mois d'août, septembre et octobre lorsque la prise peut être fort bonne. Nous avons d'ailleurs construit une usine flottante en 1974. Nous en aurons encore une cette année. Nous sommes certains que nous parviendrons à renflouer la pêche dans une certaine mesure.

M. Carter: Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie. Vous n'avez pas encore fini, monsieur Crouse.

M. Crouse: Il me reste encore quelques questions.

Quel est le revenu moyen des pêcheurs vendant leurs prises à la Société canadienne de poissons salés?

Le vice-président: Monsieur Maloney.

M. Maloney: Nous n'avons pas fait d'enquêtes à ce sujet. Je pourrais toutefois vous donner un chiffre approximatif. Vous savez sans doute que les pêcheurs de Terre-Neuve avec lesquels nous traitons pêchent non seulement de la morue mais également du homard, du saumon et du turbot. D'après ce que nous leur versons je dirais qu'ils peuvent gagner entre quelques centaines de dollars et \$6,000 ou \$7,000 dans le cas des pêcheurs de morue.

M. Crouse: Monsieur le président, je vais poser une question pour une raison évidente. Étant donné que les pêcheurs au chalut en grève à Terre-Neuve demandent \$13,000 par an et que, malheureusement, toute l'industrie du poisson frais de cette province est paralysée depuis Noël; étant donné par ailleurs la différence des gains par rapport aux pêcheurs côtiers, car je suppose que le chiffre que vous venez de nous donner représente la majeure partie de leurs gains, avez-vous constaté une diminution du nombre de vos pêcheurs? Je ne parle pas de l'industrie, mais il est évident que les hommes quittent la pêche.

[Text]

Mr. Maloney: Mr. Chairman, when we started five years ago we were dealing with approximately 4,500 to 5,000 fishermen in the Province of Newfoundland and the Province of Quebec. The number has not changed appreciably. It remains fairly constant, again because of the nature of the inshore fisheries.

Mr. Crouse: One other question, Mr. Chairman. I note that delegates from the Department of the Environment recently inspected a pilot installation of an automatic saltfish dryer that was built by—and I will spell it for the benefit of the record—R-a-u-f-o-s-s, Raufoss of Norway. The machine is made from corrosion-resistant aluminum and the drying process is claimed to be considerably cheaper than by the conventional method.

Was this machine found to be acceptable? I note in your statement that you will be drawing on your three-year capital development program. Is this being considered in order to upgrade the quality of your product?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, we were considering bringing in one of these dryers but we have since taken a look at it and we are not as enthusiastic about it now as we were last year.

Mr. Crouse: So you have taken no action on that particular item?

Mr. Maloney: That is correct.

Mr. Crouse: What type of drying methods are you using at present in your Corporation's plant?

Mr. Maloney: For the most part we are using a dryer built in Denmark known as the Glent Dryer. Some of the drying plants in Newfoundland are using what was commonly known as the AFES Dryer which is the one you are familiar with, in the Halifax plant and the Nova Scotian plants. These are the dryers we are using.

Mr. Crouse: I also note from your report, under Marketing, that you are considering the marketing of frozen saltfish dinners. Are you contemplating any other additions to the line of merchandise that you are now putting forward? I am thinking of an old favourite in my own home province, of tongues and sounds. With all the cod fish that you people process what do you do with the tongues and the sounds? Are you marketing these under any form so that I, as a Nova Scotian, can enjoy a delicacy that I have not been able to enjoy for many years?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, there is a very good market for these two products—tongues and sounds. The cutting out of cod tongues in Newfoundland is an operation carried on by schoolboys—pretty largely. Wherever we can, we encourage the boys to come into the plants and cut out the tongues which are sold frozen. It is a very private operation between the boy himself and his outlet. These are sold fresh and quite a few are sold frozen.

There is also a fairly good production of cod sounds. The demand is much greater than the supply. Again I think it would be an operation that would have to be carried on by schoolboys, that sort of thing, in the summer. You have to get into the processing line. That generally is not welcomed by plant operators because it is a manual operation, but many plants permit it. I think it is a good—

[Interpretation]

M. Maloney: Monsieur le président, lorsque nous avons commencé il y a cinq ans, nous comptions environ 4,500 à 5,000 pêcheurs dans les provinces de Terre-Neuve et de Québec. Ce chiffre n'a pas beaucoup changé. Il demeure à peu près constant, à cause de la nature des pêches côtières.

M. Crouse: J'ai une autre question, monsieur le président. Je remarque que les délégués du ministère de l'Environnement ont récemment inspecté une installation pilote; il s'agit d'un séchoir automatique pour le poisson salé qui a été construit par, et j'épelle le nom aux fins du procès-verbal, R-a-u-f-o-s-s, Raufoss de Norvège. Cet équipement est fait d'aluminium résistant à la corrosion et le séchage est censé revenir beaucoup moins cher que par la méthode conventionnelle.

Avez-vous trouvé que cette machine était valable? Je remarque que dans votre déclaration vous allez dépenser des sommes au chapitre d'un programme d'investissements de trois ans. Avez-vous songé à cet équipement pour améliorer la qualité de votre produit?

M. Maloney: Monsieur le président, nous songions à faire venir un de ces séchoirs, mais nous l'avons bien examiné et nous ne sommes pas aussi enthousiastes que nous l'étions l'an passé.

M. Crouse: Vous n'avez donc pris aucune disposition à ce sujet?

M. Maloney: C'est cela.

M. Crouse: Quelle méthode de séchage utilise l'Office actuellement?

M. Maloney: Nous nous servons d'un séchoir construit au Danemark, connu sous le nom de séchoir Glent. Certaines usines de séchage à Terre-Neuve se servent du séchoir communément appelé Afes, que vous connaissez et que l'on retrouve dans l'usine de Halifax et dans d'autres usines de la Nouvelle-Écosse.

M. Crouse: Je remarque dans votre rapport, sous la rubrique commercialisation, que vous songez à commercialiser des plats cuisinés congelés à base de poisson salé. Songez-vous également à d'autres produits? Je pense par exemple à un mets très recherché chez nous, les langues de morue et les vésicules aériennes. Avec toute la morue que vous transformez, que faites-vous des langues et des vésicules aériennes? Sont-elles commercialisées, car les résidents de Nouvelle-Écosse apprécient beaucoup ces mets de choix auxquels je n'ai pas pu goûter depuis de nombreuses années.

M. Maloney: Monsieur le président, le marché est très bon pour ces deux produits, les langues et les vésicules aériennes. Les écoliers de Terre-Neuve s'occupent de couper les langues de morue. Nous encourageons ces jeunes garçons à venir dans les usines pour couper les langues, qui sont ensuite congelées. C'est une activité arrangée exclusivement entre le jeune garçon et sa localité. Ces langues sont vendues fraîches et quelques-unes, congelées.

Il y a aussi une bonne production de vésicules aériennes de morue. La demande est beaucoup plus importante que l'offre. Ce pourrait être une opération dont pourrions acquiescer aussi les écoliers l'été. Mais ils doivent, pour cela, s'insérer dans la chaîne de transformation et, en général, les usines n'aiment pas beaucoup cela, car c'est une opération manuelle. Bien des usines le permettent. Je pense que c'est une bonne chose.

[Texte]

[Interprétation]

• 1100

Mr. Crouse: Last year I think you did indicate in your report that you were going into the salting of herring and mackerel. Are you still in that field? And are you contemplating expanding the operations of the plant into any other types of fish with the exception of codfish?

Mr. Maloney: Mr. Chairman, we are not into the production of salted herring and mackerel but, at the request of fishermen and producers and in one particular case, the Province of Quebec, we are marketing the production of fish.

The Vice-Chairman: Thank you very much sir. Mr. Dionne, we have 34 seconds left and you wanted 30. Go ahead.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Bradbury, you have said that fish is not an everyday part of the housewife's shopping list in Canada; and I agree that that is so. But I am not prepared to accept that we can process and ship and sell fish cheaper in Puerto Rico and in Portugal than we should be able to do here in Canada.

I say to you that if we sold fish somewhat cheaper in Canada, not at a cheaper return to the fishermen out with a more equitable price spread from the distributor to the consumer, then perhaps there would be more fish sold in Canada. I also suggest that this Department should do something to investigate that particular situation.

I have one quick question, for my own edification. What are cod sounds?

The Vice-Chairman: Mr. Crouse, what are cod sounds?

Mr. Crouse: In order for a fish to move from the deeps to the surface and back again he has a small—I suppose the word would be—membrane and this membrane as an internal sounding device which enables him to move through any depth of water. And when it is removed and salted it has a somewhat leathery texture. It may not be appreciated by people who live in Upper Canada or even in the West, but certainly on the Atlantic Coast, once salted and dried and then soaked and cooked—and the Newfoundlanders add something to it called brewis, I believe, which is a special dish—this becomes a delicacy that should not really be shared by inlanders but should be totally controlled...

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Crouse, for your remarks. I think we shall conclude this meeting, unless Mrs. Campagnolo from The Skeena Riding wishes to end it with a remark.

Mrs. Campagnolo: I have some rather full questions here on which I cannot go into detail, so I will just tell Mr. Crouse that on the West Coast we are very fond of halibut cheeks, and spring salmon heads are a great delicacy. And some people like the eyeballs of the salmon; they are very tasty.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. McEachran, on behalf of the Committee, I want to thank you and your staff for coming here this morning. We appreciate having an opportunity to talk with you.

M. Crouse: Vous aviez mentionné l'an dernier dans votre rapport que vous alliez également faire la salaison du hareng et du maquereau. En faites-vous toujours? Songez-vous à étendre vos activités à d'autres poissons que la morue?

M. Maloney: Monsieur le président, nous ne faisons pas la salaison du maquereau et du hareng mais, à la demande des pêcheurs et des producteurs, et dans le cas particulier du Québec, nous vendons la production de poisson.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur. Monsieur Dionne, vous avez 34 secondes, vous en aviez demandé 30.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur Bradbury, vous avez dit que le poisson ne fait pas partie des achats quotidiens de la maîtresse de maison canadienne, et je suis d'accord. Mais je doute que nous transformons, expédions et même vendons le poisson moins cher à Porto-Rico et au Portugal que nous devrions pouvoir le faire au Canada.

Si vous le vendiez moins cher au Canada, sans toutefois restreindre le profit des pêcheurs, mais en accordant un prix équitable du distributeur au consommateur, peut-être le poisson se vendrait-il mieux chez nous. Je propose également que le ministère enquête sur la situation.

J'ai une autre courte question; on en apprend toujours; qu'est-ce que c'est que les vésicules aériennes de morue?

Le vice-président: Monsieur Crouse, pouvez-vous nous l'expliquer?

M. Crouse: Pour qu'un poisson puisse se déplacer des profondeurs à la surface, et de nouveau dans les profondeurs, il a une petite membrane qui lui sert de sonar interne et qui lui permet de se déplacer à n'importe quelle profondeur. Lorsque cette membrane est retirée et salée, elle a un peu la texture du cuir. Peut-être les gens du Haut-Canada ou même de l'Ouest n'apprécieraient pas cet aliment, mais nous sur la côte atlantique, nous l'aimons beaucoup et les Terre-Neuviens l'ajoutent même à un de leurs plats qu'ils appellent brewis. C'est une friandise qu'il ne faudrait pas partager avec les gens du continent, et qu'il faudrait contrôler.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Crouse de vos remarques. Nous allons terminer cette réunion, à moins que M^{me} Campagnolo de Skeena ait quelque chose à ajouter.

Mme Campagnolo: J'avais beaucoup de questions, je ne peux les poser en détail. J'aimerais dire à M. Crouse que sur la Côte ouest nous sommes très friands des œufs de flétan et les têtes de saumon du printemps sont vraiment délicieuses. Certaines personnes aiment aussi les yeux de saumon.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup. Monsieur McEachran, au nom du Comité, je désire vous remercier ainsi que vos collaborateurs de votre présence parmi nous ce matin. Nous sommes très heureux d'avoir pu vous parler.

[Text]

Mr. McEachran: On behalf of the other officials, Mr. Chairman, thank you.

The Vice-Chairman: Thank you. This meeting is now adjourned until Tuesday at 11.00 a.m., March 25.

[Interpretation]

M. McEachran: Au nom de nos collègues, je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Merci. La séance est levée jusqu'à mardi le 25 mars à 11 heures du matin.

CAI XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 25, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 25 mars 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976 sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)

Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse
Cyr
Dionne
(*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Fraser
Landers
Leggatt
Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)

Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(18)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, March 25, 1975:

Messrs. Clark (*Rocky Mountain*) and Fraser
replaced Messrs. Carter and Friesen.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 25 mars 1975:

MM. Clark (*Rocky Mountain*) et Fraser remplacent
MM. Carter et Friesen.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 25, 1975

(15)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Dionne (Northumberland-Miramichi), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall, Smith (Churchill) and Whiteway.

Other Member present: Mr. McCain.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Dr. C. M. Place, Director, Program Development Branch; Mr. A. G. Loughrey, Director-General, Canadian Wildlife Service; Dr. J. J. Fettes, Director, Chemical Control Research Centre; Dr. J. E. Stone, Coordinator, Forest Products Research; Mr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Mr. C. Gratton, Head, Estimates and Program Forecast. Mr. Graham J. Moores.

*Ordered,—*That a brief presented to the Committee by Mr. Graham Moores be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FF-2").

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONMENT. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5*).

On Votes 25, 30 and 35 relating to the ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM:

Mr. Lupien made a statement and the witnesses answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 MARS 1975

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Dionne (Northumberland-Miramichi), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall, Smith (Churchill) et Whiteway.

Autre député présent: M. McCain.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, premier sous-ministre adjoint, Service de l'environnement; M. C. M. Place, directeur, Direction de l'élaboration des programmes; M. A. G. Loughrey, directeur général, Service canadien de la faune; M. J. J. Fettes, directeur, Centre de recherche en répression chimique; M. J. E. Stone, coordonnateur, Recherches (produits forestiers); M. J. P. Bruce, directeur général, Direction générale des eaux intérieures; M. C. Gratton, chef, Prévisions budgétaires et du programme. M. Graham J. Moores.

*Il est ordonné,—*Que le mémoire présenté au Comité par M. Graham J. Moores soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «FF-2»).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses de 1975-1976, sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir procès-verbal du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 25, 30 et 35 portant sur le programme des SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT:

M. Lupien fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

A 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 25, 1975.

• 1116

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see we have a quorum to hear evidence.

First of all, I would like to thank the Vice-Chairman for the good job he performed while I was away from the capital.

There is a little problem today. We will deal with Environment, at the request of the members interested in forestry, but there is a man around here from Newfoundland called Mr. Graham J. Moores who keeps writing to the Committee, through me, about appearing before the Committee. He has some problem, I understand, with the Canadian Saltfish Corporation. He has been around, I believe, since last Thursday. Yesterday I tried to arrange a meeting with the Steering Committee, but practically all of them were not here. Therefore, due to the fact that he insists on being heard and says that if he is not heard he will declare war, and being a pacifist, I told him that perhaps we could hear his complaints today at the end of this meeting, if it is the wish of the Committee. Mr. Moores will be here about 11:30 a.m., and we can have the officers of the Department of Environment for the first hour...

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, with due respect, if anyone decides to declare war on us, and we acquiesce so easily, I wonder whether we might not be having a considerable number of emergency debates.

The Chairman: I know, and I want to specify today that when somebody wants to appear, he has to comply with the order of business that we have here. I told him that I would ask the Committee if it would agree to hear him. He said he is asking for only 15 minutes. He has two pages of a statement to...

Mrs. Campagnolo: Surely it is the Committee that summons the witness and not the witness that summons the Committee.

The Chairman: The Committee will decide, and that is what I told him. Anyway, I am in your hands and you will decide if you want to hear him at the end of this meeting.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, why do we not decide right now...

An hon. Member: That is right.

The Chairman: ... whether we will accept his brief without any comments from us, and that is it. We can decide later if we wish to bring him to a hearing at some other time, but I do not feel that we should be told what we have to do here. It is our duty here to bring witnesses, as my colleague has mentioned. I prefer we take care of this right now, immediately, and decide one way or the other if we are going to have this man here to tell us, or are we going to have him just leave his brief and invite him at some other time?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I came in just as you were mentioning this, so I missed the name of the individual and I would just as soon have it that way for the time being, at least, because perhaps I can speak more objectively. I agree with the comments of my colleagues and I believe it is the prerogative of the Committee to make the decisions as to whom shall be witnesses before the Committee. If it is possible to accommodate people who wish to appear before the Committee, I think we should do it, but I think we should do it

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 mars 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons un quorum.

Je voudrais pour commencer remercier le vice-président de la façon dont il s'est acquitté de sa tâche pendant mon absence d'Ottawa.

A la demande des députés qui s'intéressent à l'industrie forestière, nous allons examiner les questions de l'Environnement aujourd'hui. Mais il y a un certain M. Graham J. Moores de Terre-Neuve qui nous a écrit à plusieurs reprises en demandant à comparaître devant le comité. Il a en effet eu des problèmes avec l'Office canadien de commercialisation du poisson d'eau salé. Il est déjà à Ottawa depuis jeudi dernier. J'ai essayé de convoquer les membres du comité de direction hier, mais je n'ai pas réussi à les contacter. M. Moores insiste pour se faire entendre du comité et je lui ai dit que si vous êtes d'accord nous pourrions l'entendre à l'issue de cette réunion. M. Moores doit arriver vers 11h30 et nous pourrions consacrer la première heure à la comparution des fonctionnaires du ministère de l'Environnement.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, si nous cédonas aussi facilement à tous ceux qui nous importunent, nous risquons d'avoir une avalanche de débats spéciaux.

Le président: En effet, c'est pourquoi je tiens à préciser que si quelqu'un veut comparaître devant nous, il doit se plier à notre ordre du jour. J'ai donc dit à cette personne que je demanderais aux membres du comité s'ils désirent l'entendre. Il m'a assuré qu'il n'en a que pour un quart d'heure. Il a une déclaration de deux pages.

Mme Campagnolo: C'est au comité de convoquer les témoins et non pas aux témoins de convoquer le comité.

Le président: C'est au comité de décider et c'est ce que j'ai dit à cette personne. C'est donc à vous de décider si oui ou non vous voulez l'entendre à l'issue de la réunion.

Mr. Pearsall: Décidons tout de suite.

Une voix: D'accord.

Le président: Il faudra donc décider si nous acceptons de recevoir son mémoire sans autre commentaire. Nous pourrions par la suite décider si oui ou non nous voulons entendre son témoignage, car ce n'est pas à lui de nous dire ce que nous allons faire mais bien au comité de décider quels témoins il désire entendre. Décidons donc maintenant si nous allons convoquer cette personne immédiatement ou bien simplement lui demander de nous laisser son mémoire et l'inviter pour une autre réunion.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je suis arrivé un petit peu en retard si bien que je n'ai pas saisi le nom de cet individu, ce qui me permet de parler objectivement de la question. C'est en effet aux membres du comité de choisir les témoins convoqués à comparaître. S'il est possible de donner satisfaction à ceux qui ont quelque chose à nous dire, tant mieux. Mais la décision appartient au comité de direction et nous ne pouvons céder à des ultimatus.

[Texte]

in consultation with the Steering Committee and not through ultimata.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, on the same point, yesterday Mr. Moores made representation to me in my office and expressed a good amount of frustration with some efforts he has made in an attempt to be heard, and to relate the sort of things that have been happening to him.

• 1120

But I would have to agree with the other members of the Committee that I would not want to see the situation where anyone in the Dominion of Canada wanting to be heard, simply shows up here, makes a plea and we simply open the Committee and hear it. I would agree with the other honourable members that I think it is our prerogative that they make representation to the steering committee and then it is the prerogative of the Committee to do the inviting and not have them simply arrive here and expect that we are going to allot them some amount of time to make their personal presentations.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. Is this gentleman here today hoping to make representations to the Committee?

The Chairman: Yes, he would be here . . .

Mr. Leggatt: In terms of the Canadian Saltfish Corporation?

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: Is he a person that lives in Ottawa or has he had to travel to get here?

The Chairman: He is from Newfoundland.

Mr. Leggatt: Well, I am not sure I can agree with some of the comments that we have heard then. He has taken the trouble to come and maybe it is a little uncertain since you mention he is suggesting that he make war. I sometimes find that people who are that agitated maybe have something interesting to say. I would not agree that we should not hear him for a reasonable length of time.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I think it is extremely unfortunate that the gentleman was not brought to our attention for last week's meeting when we had the entire Saltfish Corporation of Newfoundland arrayed before us. I do not know, do we have anything for today?

The Chairman: In fact, he was surprised. He told me yesterday that he was not called. But that was not the purpose of the meeting. The purpose was to hear the Chairman of the Saltfish Corporation.

We discussed that in the steering committee before I left. We were supposed to have had a meeting as to when he would be called, but I arrived here and he arrived in my office.

Mrs. Campagnolo: I move that we accept his brief.

The Chairman: Is it agreed that we accept his brief? Or decide whether he wants to appear before the Committee? Well, the steering committee will decide.

[Interprétation]

M. Whitway: M. Moores m'a exposé son cas dans mon bureau en se plaignant des difficultés qu'il avait éprouvées à nous présenter son cas.

Comme mes collègues l'ont dit, il ne faut pas que n'importe qui ayant quelque chose à dire s'amène ici pour se faire entendre et reçoive aussitôt audience devant un comité. C'est au comité de direction de choisir les témoins et de fixer la date de leur comparution.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je vous remercie, monsieur le président. Cette personne se trouve ici en ce moment pour présenter son cas au Comité, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Leggatt: Cela concerne l'Office canadien de commercialisation de poisson d'eau salée?

Le président: Oui.

M. Leggatt: Est-ce qu'il habite Ottawa ou est-ce qu'il a dû venir exprès ici?

Le président: Il vient de Terre-Neuve.

M. Leggatt: Dans ce cas, je ne suis pas d'accord avec ce qui a été dit jusqu'à présent car s'il est venu d'aussi loin, il a peut-être quelque chose d'intéressant à nous soumettre et je pense pas qu'il soit juste de remettre son audience à une date indéterminée.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, c'est bien dommage que la présence de cette personne ne nous ait pas été signalée la semaine dernière lors de la comparution de l'Office commercialisation de poisson d'eau salée de Terre-Neuve.

Le président: Lui aussi était étonné de ne pas avoir été convoqué mais cette réunion avait pour but d'entendre le témoignage du président de l'office de commercialisation du poisson d'eau salée.

Nous en avions discuté à la réunion du comité de direction avant mon départ. Nous devions justement décider d'une date à laquelle il serait convoqué mais il s'est présenté dans mon bureau.

Mme Campagnolo: Je propose que nous acceptions son mémoire.

Le président: Vous êtes d'accord? Et que faisons-nous pour sa comparution devant le Comité? Le comité de direction décidera.

[Text]

Mr. Leggatt: Just to clarify that, Mr. Chairman, are you suggesting that we decide that he be heard at a later time? Is that the effect of it or is it something we are going to decide later?

Mrs. Campagnolo: His brief can be verbal.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, just to clarify this: does Mrs. Campagnolo mean that we have it incorporated into the record? This would be my wish that we incorporate it into the record.

Mrs. Campagnolo: That we accept his brief whether it is written or verbal and if it is written, ask him to read it into the record.

The Chairman: So if you accept his brief, he will have to appear and give us his brief.

Mrs. Campagnolo: At the end of this meeting.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Have it printed into the record.

The Chairman: He will give it himself?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, just have it printed into the record.

The Chairman: Okay.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Whether we hear him as a witness, we will decide later.

Mr. Whiteway: I think his presentation is verbal, Mr. Chairman. I do not think he has a written presentation.

The Chairman: I think it was written this morning. He was looking around for a secretary.

Mr. Whiteway: Yesterday, it was only verbal.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): But if it is a written presentation I would suggest it be put into the record, but that does not mean that we hear the witness.

The Chairman: Now, gentlemen, we have a quorum and the order of reference is the estimates 1975-76, Department of the Environment, Votes 5, 10 and 15.

Department of the Environment

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$119,343,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$67,718,000

Vote 15—Fisheries and Marine—grants and contributions—\$13,183,000

The Chairman: we have with us this morning, Mr. Lupien, and I will ask him if he wishes to introduce the officers of the department to the Committee before he gives his statement. Mr. Lupien.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Department of the Environment): Merci, monsieur le président.

We have as a witness this morning to deal with forestry matters, Dr. Place, who is the Director of the Program Development Branch in Forestry. Beside him is Dr. Fettes who is Director of the Chemical Control Research Centre. Then we have Dr. Stone who is Co-ordinator of Forest Product Research. And since forestry matters are related in the administration of the department, with inland water and wildlife, I have also brought as a witness Dr. Bruce who is Director-General of the Inland Waters Directorate and Dr. Loughrey who is Director-General of the Canadian Wildlife Service.

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous proposez donc que nous remettions son audience à plus tard ou est-ce que la décision elle-même doit être reportée?

Mme Campagnolo: Il pourrait nous soumettre son mémoire oralement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce que Mme Campagnolo veut dire par là que le mémoire serait imprimé au compte rendu de la réunion? C'est ce que je voudrais pour ma part.

Mme Campagnolo: Je propose que nous entendions son mémoire et s'il s'agit d'un mémoire écrit, qu'ils nous en donne lecture afin qu'il soit consigné au compte rendu.

Le président: Donc si nous acceptons son mémoire, il va falloir qu'il compare pour nous le lire.

Mme Campagnolo: A la prochaine réunion.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pour l'imprimer au compte rendu.

Le président: Il le lira donc lui-même.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, il suffit de le faire imprimer.

Le président: D'accord.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous pouvons décider plus tard si nous désirons l'entendre ou non.

M. Whiteway: Je ne pense pas qu'il ait un mémoire écrit à nous soumettre, monsieur le président.

Le président: Il l'a fait écrire ce matin car il cherchait une secrétaire.

M. Whiteway: Hier, ce n'était pas encore écrit.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Si le mémoire est écrit, je propose qu'on le fasse imprimer au compte rendu, ce qui nous dispense de l'écouter.

Le président: Messieurs, nous avons un quorum et notre ordre de renvoi porte sur le Budget de dépenses ministère de l'Environnement, Crédits 5, 10 et 15 pour 1975-1976.

Ministère de l'Environnement

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, \$119,343,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital, \$67,718,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions et contributions, \$13,183,000

Le président: Notre témoin, ce matin, est M. Lupien et je lui demanderais de nous présenter ses collaborateurs avant de nous faire sa déclaration d'ouverture.

M. Jean Lupien (sous-ministre adjoint principal Services de l'Environnement, ministère de l'Environnement): Thank you, Mr. Chairman.

M. Place, Directeur, Direction de l'élaboration des programmes va nous entretenir de la question de l'industrie forestière. A côté de lui, il y a M. Fettes, Directeur du Centre de recherche en répression chimique. Ensuite, il y a M. Stone, Coordinateur des produits forestiers. Et comme la sylviculture se rattache aux cours d'eau et à la faune, vous entendrez également le témoignage de M. Bruce, Directeur général, Direction générale des eaux intérieures ainsi que M. Laughrey, Directeur général du Service canadien de la faune.

[Texte]

We have the usual witness dealing with the estimates, Mr. Gratton.

If I could, Mr. Chairman, maybe I could introduce with a few words the matter of forestry.

• 1125

Honourable members, forests occupy 48 per cent of Canada and about 70 per cent of the land area within provincial boundaries. Much of the value of this resource is intangible. Forests protect watersheds, stabilize stream flow, reduce flooding and provide the habitat for fish and game production and the background landscape for a \$1 billion outdoor recreation industry.

Forests also provide the raw material for the wood-using industry. This industry is Canada's largest manufacturing activity and makes a larger contribution than any other commodity group to the Canadian balance of payments. In 1974, its total value of production exceeded \$7 billion, and the net value of exports of forest products over imports was about \$5 billion. At a conservative estimate, the industry provides direct employment for more than 270,000 Canadians and indirect employment for another 700,000.

The departmental forestry program is aimed at optimizing the long-term social and economic benefits Canadians receive from the forest resource. It is mostly conducted in co-operation with other agencies—federal, provincial and private.

The research and development program focuses on better means of establishing, growing, tending and harvesting forests, controlling pests and fire and improving the conversion of wood into marketable products with minimal pollution.

De plus, la foresterie environnementale et «d'agrément» est en voie de devenir un domaine important de recherche et de développement. Nous tentons d'améliorer la croissance et l'état des forêts et des arbres lorsque les principales valeurs en cause sont sociales et environnementales. Le plus important est peut-être la recherche faite pour acquérir une meilleure connaissance de l'écosystème forestier et de son aptitude à absorber l'impact des principaux aménagements et des pratiques actuelles d'utilisation des terres. Les résultats de ces travaux servent de base aux évaluations des incidences environnementales.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lupien.

The first member on the list is Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Lupien, my particular area of concern is the boreal area, so-called, of Canada between the 53rd and 60th parallel, the giant sustained yield units of British Columbia or the area that I want to discuss, the Northern tree farms. I wonder what provision there is made federally for assessing such almost provincial fiefdoms as these great tree farms are, because they are in some cases northern forests which are over-mature, which are diseased, which are non-marketable and which are not cleared out or logged or looked after in any way. They are left to deteriorate.

[Interprétation]

C'est M. Gratton qui vous exposera le budget des dépenses.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais maintenant vous dire quelques mots au sujet du programme de sylviculture.

Honorables députés, les forêts recouvrent 48 pour cent du territoire canadien et environ 70 pour cent des terres situées à l'intérieur des limites provinciales. Une grande partie de la valeur de cette ressource est intangible. Les forêts protègent les bassins hydrographiques, stabilisent l'écoulement des cours d'eau, réduisent les inondations et servent d'habitat pour la production de poisson et de gibier ainsi que de paysage de fond pour l'industrie récréative de plein air, dont la valeur atteint le milliard.

Les forêts fournissent également les matières premières nécessaires à l'industrie à du bois. Cette industrie est le plus grand secteur de fabrication au Canada et son produit rapporte davantage à la balance des paiements du pays que tout autre groupe de produits. En 1974, sa valeur totale de production a dépassé 7 milliards de dollars, et la valeur nette des exportations de produits forestiers s'est chiffrée à 5 milliards de dollars de plus que celle des importations. Cette industrie fournit de l'emploi direct à plus de 270,000 Canadiens et de l'emploi indirect à 700,000 personnes, au bas mot.

Le programme sur les forêts du Ministère vise à optimiser les avantages sociaux et économiques à long terme que tirent les Canadiens des ressources forestières. Il est dirigé en grande partie en collaboration avec d'autres organismes—fédéraux, provinciaux et privés.

Le programme de recherche et de développement met l'accent sur les meilleurs moyens d'établir, de faire croître, d'entretenir et d'exploiter les forêts, de lutter contre les ravages et les feux de forêts et d'améliorer la transformation du bois en produits commerciaux en créant le minimum de pollution.

In addition, environmental and amenity forestry is an expanding area of research and development. Here we seek better means for growing and maintaining forests and trees where the primary values are social and environmental. Perhaps more important, is the research being done to gain a better understanding of the forest ecosystem and its ability the impacts of major developments and current land use practices. The results of this work provide a necessary basis for environmental impact assessment.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lupien.

Le premier député sur ma liste est M^{me} Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Lupien, je m'intéresse surtout à la région canadienne dite boréale qui se trouve entre les 53^{ème} et 60^{ème} parallèles, les régions de fort rendement en Colombie-Britannique ou le secteur dont je veux parler, à savoir les fermes de sylviculture du Nord. J'aimerais savoir quelle disposition fédérale existe pour l'évaluation de ces fiefs provinciaux que sont les grandes fermes de sylviculture, car il s'agit parfois de forêts dans le nord où les arbres sont trop vieux et trop malades pour être commercialisés, et auxquels on n'apporte aucun nettoyage ou autre soin quel-

[Text]

rate further and perhaps to infect other areas. I wonder what provision there is under the federal jurisdiction of environment for taking means to improve these very, very old stands of timber that are not marketable.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, if I can call on Dr. Place to answer this question.

The Chairman: Dr. Place.

Dr. C. M. Place (Director, Program Development Branch, Department of the Environment): Very briefly in response to that question, there is no provision in the federal jurisdiction. Jurisdiction over the actual forest land, the forest resources, as you probably know, under the British North America Act are in the domain of the provinces. We may on occasion be invited in to advise them, to assist them, but we have no mandate to go in on our own initiative to do any remedial work of this sort in Crown forests. And roughly 90 per cent of the forest land within the provincial boundaries of Canada and almost 100 per cent in British Columbia is Crown forest, managed and owned by the province.

Mrs. Campagnolo: This is my concern, because we are moving into a time now when municipal governments, the third level of government in Canada, are taking over certain tree farm licences and beginning to set up their own inter-municipal marketing wood product. In essentially most cases municipalities accept in good faith a piece of a tree farm to farm without any proper assessment or financial viability study, and they often find themselves beset with a forest that they have to renew and which will not in fact be viable for something like 50 years.

• 1130

Dr. Place: There is an issue which the federal Forestry Service hopes to push further than it has in the area of what we might call urban or amenity forestry in which we are trying to develop techniques which may be of particular interest to cities which are managing forests, not primarily for revenues but essentially for the convenience and use of their citizens. Advice of this sort could be forthcoming to municipalities. Also, the municipalities are free if they wish to approach our research centres—and our main research centre for this sort of work in British Columbia is based in Victoria—to ask advice and assistance in what we think ought to be done; normally it is our policy to try to respond to these things.

But the provincial forest service itself also has services of these sorts that should be available to the municipalities; and the British Columbia Forest Service is a fairly large and efficient organization if they wish to use the resources.

Mrs. Campagnolo: It seems to me though that, as Canada and Canadians gradually assume a greater return on the resources of the nation in minerals, in gas and in oil there should be some concomitant type of federal control over the huge resources of timber in this country and I wondered always what the component part of forestry and fisheries was. I find from my very first question that it is really a very small one.

[Interpretation]

conque. On abandonne ces forêts à la détérioration progressive et on laisse les maladies se répandre. J'aimerais savoir s'il existe dans la juridiction fédérale relative à l'environnement des dispositions qui visent l'amélioration de ces régions de très vieux arbres qu'on ne peut mettre sur le marché.

M. Lupien: Monsieur le président, je vais demander au Dr. Place de répondre à cette question.

Le président: Le Dr. Place a la parole.

Dr. C. M. Place (Directeur, division de l'élaboration des programmes, ministère de l'Environnement): Pour vous répondre très brièvement là-dessus, il n'existe aucune disposition de ce genre dans la juridiction fédérale. Comme vous le savez sans doute, la juridiction des ressources et des terres forestières relève des provinces, en vertu de la Loi de l'Amérique du Nord britannique. On peut nous inviter à l'occasion d'apporter notre aide, mais nous n'avons pas le mandat qui nous permettrait de prendre des initiatives en vue d'améliorer de cette façon les forêts de la Couronne. Environ 90 p. 100 des forêts canadiennes et presque 100 p. 100 de celles de la Colombie-Britannique sont des forêts de la Couronne qui sont la propriété de la province qui les gère.

Mme Campagnolo: Cette question me préoccupe parce que nous commençons maintenant à voir les gouvernements municipaux, le troisième palier de gouvernement au Canada, s'approprier les permis de certaines fermes de sylviculture en vue de commencer la production intermunicipale de bois d'œuvre. Dans la plupart des cas, les municipalités acquièrent de bonne foi une partie de ferme de sylviculture sans aucune évaluation ou étude de viabilité financière valable, et elles se retrouvent très souvent propriétaires d'une forêt qu'il faut renouveler et qui ne sera pas en fait viable avant une cinquantaine d'années.

M. Place: Le service fédéral des forêts espère effectuer beaucoup plus de progrès dans le domaine de ce qu'on peut appeler la forêt urbaine ou d'agrément, domaine où nous essayons d'élaborer des techniques à l'usage des municipalités qui gèrent des forêts non pas principalement pour une exploitation commerciale mais surtout pour le plaisir et l'utilisation des citoyens. Il serait possible de fournir aux municipalités des conseils de ce genre. D'ailleurs, les municipalités ont la possibilité de s'adresser à nos centres de recherches, dont le principal se trouve à Victoria en Colombie-Britannique—en vue d'obtenir des conseils et de l'aide—et nous faisons ordinairement de notre mieux pour répondre aux demandes de ce genre.

Mais les services provinciaux des forêts offrent également des services de ce genre dont les municipalités devraient pouvoir bénéficier; celui de la Colombie-Britannique, notamment, est un organisme assez important et assez efficace, pour qui veut s'y adresser.

Mme Campagnolo: Il me semble pourtant qu'à mesure que le Canada obtient des recettes de plus en plus importantes des ressources nationales de minéraux, de gaz et de pétrole, il devrait exister un contrôle fédéral correspondant de ces ressources canadiennes de bois, et j'ai toujours voulu savoir quelle part on faisait aux forêts et aux pêches. Je constate, d'après votre première réponse, que cette part est très petite.

[Texte]

I would like to go into the area over which you do have greater control. I presume that is the conservation of the forests, is that right? In an environmental sense?

Dr. Place: We have no actual, direct managerial control within the Department of the Environment over any but forest experiment stations. The Federal Government has direct control of the lands in the Northwest Territories and the Yukon Territory. It also has direct control of any federally owned property such as national parks or military reserves. But the control in these cases is vested in the particular department responsible for them: Indian and Northern Affairs in most instances but also the Department of National Defence.

You have actually touched upon a very sensitive nerve spot in that, owing to divided jurisdiction, Canada does not really have a clearly enunciated national forest policy. This is an area in which our Department would like to take some initiative in trying to promote more of a consensus in the future but it is a typical area because, not only is there divided federal and provincial jurisdiction, there are some 20 agencies within the federal government having their finger in the forestry pie and no single department has a clear mandate to see that federal activities are co-ordinated.

Mrs. Campagnolo: It seems to me that we have exposed one of the main problems in dealing with forestry in this country. I have not observed the national forest at Yellowknife. I wonder what kind of forestry do we have to deal with in the Northwest Territories. I saw jackpines of approximately three feet in height. What are we talking about?

Dr. Place: It varies considerably. There are some good forests along the Mackenzie Valley itself. There are scattered good forests on some of the better and more southerly portions in the Yukon Territory. The potential of these forests at the present time for any commercial production is pretty well limited to local use simply on the basis of their distance from markets. Also, we are working in areas with problems of regeneration and where the rates of growth normally are fairly small. These are sensitive forests that have to be treated carefully if they are going to be maintained in production.

Also, you do have a tendency in certain areas for the forest to develop after some sort of disturbance but over a period of several hundred years, if it is left to itself, it tends to be gradually invaded by more tundra-like vegetation through the build up of feather mosses, sphagnum mosses on the forest floor which leads to the development of permafrost in certain areas. It is actually quite a complex botanical problem.

Mrs. Campagnolo: Mr. Lupien's statement includes the words "amenity forestry". I wonder if I may have that clarified for me, Mr. Lupien?

Mr. Lupien: I think Dr. Place will...

Dr. Place: Amenity forestry is primarily the forestry of areas in which the primary concern is not fibre production or commercial production of wood. It includes areas of forests which are managed primarily, for example, for the production of water in which the primary use may be recreation or a combination of recreation, fish and game and water.

[Interprétation]

Pour passer à un domaine où votre contrôle est plus important, je suppose que c'est le cas de la conservation des forêts, n'est-ce pas, du point de vue de l'environnement?

M. Place: Le ministère de l'Environnement n'a de contrôle administratif direct que sur les stations d'expérimentation forestière. C'est le gouvernement fédéral qui a le contrôle direct des forêts des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Le gouvernement fédéral a également le contrôle de toute propriété fédérale telle que les parcs nationaux ou les réserves militaires. Mais ce contrôle fédéral relève dans la plupart des cas du ministère responsable, c'est-à-dire principalement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien mais aussi, parfois, du ministère de la Défense nationale.

Vous avez touché en fait sur un point sensible, car en vertu de cette division de la juridiction, le Canada n'a aucune politique bien définie sur les forêts nationales. Notre ministère voudrait bien encourager un plus haut degré d'entente générale, à l'avenir, mais ce domaine est malheureusement assez typique étant donné qu'en plus du fait de cette distinction fédérale-provinciale, il y a aussi qu'une vingtaine d'agences fédérales s'occupent chacune d'une partie des forêts, et qu'aucune d'entre elles n'a le mandat précis de coordonner cette activité fédérale.

Mme Campagnolo: J'ai l'impression que nous avons mis le doigt sur l'une des principales difficultés dans le domaine des forêts canadiennes. Je n'ai pas parlé de la forêt nationale de Yellowknife. Je ne sais pas quel est l'état des forêts qui se trouvent dans les Territoires du Nord-Ouest. J'y ai vu des sapins qui ne faisaient qu'un mètre de haut. A quoi avons-nous affaire?

M. Place: Cela varie beaucoup. Il y a de bonnes forêts dans la vallée du Mackenzie. Il existe de bonnes forêts répandues dans les meilleurs secteurs du Yukon, notamment dans le Sud. Le potentiel commercial de ces forêts est limité par la demande locale, étant donné leur éloignement des marchés nationaux. Nous nous y appliquons également dans ces régions à la régénération, car les taux de croissance sont parfois assez réduits. Ce sont des forêts délicates qui ont besoin de soins attentifs pour maintenir leur production.

Il existe aussi, il est vrai, des secteurs où la forêt se régénère toute seule après une période morte, mais d'une façon générale, sur une période de plusieurs centaines d'années, la forêt est envahie par une végétation du genre de la toundra grâce à l'accumulation de différentes mousses, notamment le sphagnum dont une couche par terre crée le permagel dans certaines régions. En fait, il s'agit d'un problème botanique assez complexe.

Mme Campagnolo: La déclaration de M. Lupien parle des «forêts d'agrément». Pourriez-vous m'expliquer ce terme, monsieur Lupien?

M. Lupien: Je crois que le docteur Place voudra bien...

M. Place: La forêt d'agrément fait surtout partie de la cultivation des forêts qui ne sont pas destinées à la production commerciale de fibres ou de bois d'œuvre. Ce terme s'applique également aux forêts qui servent principalement à la production d'eau, où la principale activité c'est la récréation, ou bien une combinaison de récréation, de pêche, de gibier et de production d'eau.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Does the Federal Government have funds set aside for such amenity forestry reserves? I would like to point out for you a most unusual growth of timber that is found in a bog of muskeg and sphagnum moss and the result is that we have 300 to 500 year old pines that are stunted in the bonside fashion of Japan. It would seem to me that such a forest should be a national treasure. Is there something, apart from the Parks Canada area, that your Department can do in this area?

• 1135

The Chairman: Mr. Place.

Mr. Place: There has been the suggestion a national system of what we call "ecological reserves" be established across Canada, and this is the kind of area which might be included in that. Actually the province of British Columbia has been rather forward in this respect and they have passed an ecological reserve act under which such areas might be set aside, primarily because they are rather unusual and in some cases unique, plant and animal communities which ought to be preserved for posterity. I have forgotten exactly how many areas have been set aside in British Columbia under this act, but I think they number more than a hundred at present time.

Mrs. Campagnolo: But the municipalities in the general area have a right of veto which has been to some extent mitigating against these areas being so designated. I recall a very distinctive mountain area that was set aside and which happened to fall within the bounds of a certain city, but the municipality refused to give its consent and, therefore, this is lost to our future generations. Do you see any way in which these vetos may not be brought forward?

Mr. Place: The province, if it wishes to, of course, has the right of eminent domain. I suppose the federal government does as well. I think as a matter of general policy they very seldom exercise this in such a case, unless it is an extremely unusual area. We actually have Mr. Loughrey in our midst, and his service, the Canadian Wildlife Service, has established certain habitats which are vital for game production, which are set aside under the jurisdiction and management of the Department of the Environment, and that legislation presumably could be used in urgent cases.

The Chairman: Your last question.

Mrs. Campagnolo: This is my last comment, Mr. Chairman. I know I have gone overtime. I just wanted to compliment the Canadian Wildlife Service on their new program which I found out about just yesterday in that they have young children adopting streams so that they are able, in the 4-H fashion, to raise fish the way children on a farm raise cattle. I think it is a most commendable program and I would like to compliment them on that. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Campagnolo. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, as the forest resources of the accessible areas become depleted, what has research been able to do to establish selective fast-growing species or to introduce new species which might be more productive than the existing ones on land presently being or having been harvested?

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Est-ce que le gouvernement fédéral a des fonds pour ces réserves de forêts d'agrément? J'aimerais attirer votre attention sur la croissance extraordinaire des arbres qui poussent dans un marécage de sphagnum, car on y trouve des sapins âgés de 300 ou de 500 ans et qui ressemblent aux arbres nains du Japon. Il me semble qu'une telle forêt devrait être considérée comme un trésor national. En dehors des activités de Parcs Canada, votre ministère peut-il prendre des mesures dans ce sens?

Le président: Monsieur Place a la parole.

M. Place: On a bien proposé d'établir dans tout le Canada un réseau de ce que nous appelons des «réserves écologiques», et voilà le genre de phénomène que nous pourrions conserver de cette façon. En fait, la province de la Colombie-Britannique a fait preuve de beaucoup d'initiative dans ce domaine, en adoptant une loi sur les réserves écologiques qui prévoit l'établissement de telles réserves, dans des régions où on trouve une flore et une faune inhabituelles qu'il serait bon de conserver. Je ne sais plus exactement combien de régions ont déjà été réservées en Colombie-Britannique en vertu de cette Loi, mais je crois qu'il y en a déjà plus d'une centaine.

Mme Campagnolo: Mais les municipalités avoisinantes ont le droit de veto, ce qui a souvent empêché la désignation de ces régions. Je me rappelle le cas d'une région montagneuse très intéressante qu'on avait réservée; elle se trouvait à l'intérieur des limites d'une certaine municipalité qui a refusé son consentement à la nouvelle réserve, qui est par conséquent perdue pour les générations à venir. Voyez-vous un moyen de combattre les effets de ce droit de veto?

M. Place: Si la province le désire, elle peut naturellement avoir recours au droit d'expropriation de la Couronne. Le gouvernement fédéral aussi, je suppose. Mais je crois que d'une façon générale, on hésite à s'en servir sauf dans les cas assez uniques. Nous avons ici-présent M. Loughrey, représentant du Service canadien de la faune, service qui a déjà réservé certains habitats essentiels pour la production de gibier, régions qui relèvent de la juridiction et de l'administration du ministère de l'Environnement; ce serait donc là un moyen éventuel dans les cas urgents.

Le président: Ce sera votre dernière question.

Mme Campagnolo: Ce sera ma dernière remarque, monsieur le président, car je sais que j'ai déjà dépassé mon temps de parole. Je tenais à féliciter le Service canadien de la faune pour son nouveau programme dont j'ai appris l'existence hier; ce programme permet l'adoption de petites rivières par des enfants qui peuvent y élever le poisson comme d'autres enfants élèvent le bétail dans les fermes. Je trouve que c'est un programme admirable, et je tiens à en féliciter les témoins. Merci.

Le président: Merci, madame Campagnolo. M. McCain a la parole.

Mr. McCain: Monsieur le président, à mesure que diminuent les ressources forestières des régions accessibles, les chercheurs ont-ils pu élaborer des espèces à croissance rapide ou de nouvelles espèces qui seraient plus productives que celles qui sont déjà exploitées?

[Texte]

Mr. Place: There has been a program of tree breeding based upon the Petawawa Forest Experiment Station in progress since about 1946. The emphasis, of course, has not been on introducing new species because Canada is fortunate in being blessed with a great variety of indigenous species, which given the proper growing conditions, can do well. The emphasis has rather been on finding what very ability we have within our native species and what particular sources or strains of seed can be used to produce trees which are adaptable and will grow best in certain areas. This is an extremely long-term sort of research because it takes normally 20 to 30 years before you start getting seed from the seedling. There are techniques whereby you can shorten this, but it is not a fast process, and what has been done at the same time to try to speed this thing, is to try to classify certain areas for seed production and to choose so-called elite stands or elite trees, the better trees which might be the source, on just the general supposition that a good parent produces a good progeny, of seed which is used in reforestation. The extent to which this has gone varies very considerably with the provinces because the provinces again are in charge of the actual programs of reforestation. In British Columbia and in Ontario it has proceeded to a very considerable degree of sophistication. The other provinces are somewhat further behind.

Mr. McCain: What co-operation is there between your research station and the organization of forestry people, both professionally and commercially?

Mr. Place: We have provided the technical advice for most of the people getting started in practical programs of tree breeding and improvement of their forest stands. We have certainly worked with the Province of British Columbia and we have certainly worked with the Province of Ontario. To a considerable extent we have actually classified the Maritimes for them in the matter of seed sources. We have established provenance experiments right across Canada in dealing with various species where we plant strains of—well, take black spruce for example, which is a transcontinental species. We will establish a so-called provenance test in which we may plant 20 or 30 different sources of seed in the same piece of ground in a given climate and soil to see how these various things compete against each other, which do best, so that you have an idea where you should be seeking your sources of seed for the future.

• 1140

Mr. McCain: Mr. Chairman, I do not know how much time I have, but I would like to make the strongest possible presentation on the establishment of a really distinct department of forestry in the government of Canada. It had at one time ministerial status, and I think it was a grave error in judgment that this should have ever been changed. I think an industry which employees, according to the statement to this Committee this morning, approximately one million Canadians directly and indirectly is one which deserves ministerial status at best, and at worst deputy minister status.

I feel that the representations made to me in respect to forestry indicate that there is—as there is in fisheries—an element of conflict which brings about a retardation of action in the fisheries or forestry industry as a result of the fact that the environmental structure with the Minister of

[Interprétation]

M. Place: La station d'expérimentation forestière de Pétawawa a depuis 1946 un programme d'élevage forestier. Son principal but n'a pas été de créer de nouvelles espèces, étant donné que le Canada a le bonheur d'avoir un grand nombre d'espèces indigènes qui produisent très bien dans les bonnes conditions. On s'est appliqué surtout à découvrir les mérites de nos espèces indigènes en vue de découvrir les sources, les essences et les graines qui donneront des arbres capables de s'adapter aux conditions régionales. Il s'agit de recherches à très long terme, car il faut normalement attendre 20 ou 30 ans pour obtenir des graines à partir des jeunes plants. Il existe certaines techniques qui permettent d'abréger ce processus, mais cela ne va pas vite, et en vue d'accélérer les choses, on a tâché de réserver certaines régions à la production de graines en y cultivant des arbres d'élite susceptibles de produire une bonne progéniture et des bonnes graines qui servent au reboisement. Les progrès dans ce domaine varient énormément de province en province, car les programmes de reboisement relèvent eux aussi des gouvernements provinciaux. On a fait des progrès très considérables en Colombie-Britannique et en Ontario. Les autres provinces sont restées un peu en arrière.

M. McCain: Quelles mesures de coopération existe-t-il entre votre station de recherche et les organisations de professionnels forestiers? Je parle des relations tant professionnelles que commerciales?

M. Place: C'est nous qui avons fourni les conseils techniques nécessaires pour la plupart des programmes pratiques d'élevage forestier et d'amélioration des forêts. Nous avons collaboré avec la province de la Colombie-Britannique et avec l'Ontario. Dans une grande mesure, nous avons effectué la classification des sources de graines dans les provinces Maritimes. Nous avons mis sur pied dans tout le Canada des expériences sur les origines d'échantillons de différentes espèces, où il s'agit de planter des essences, disons, d'épinettes noires, qui est une espèce transcontinentale. Nous mettons sur pied ce qu'on appelle un test de provenance, où il s'agit de planter peut-être 20 ou 30 différentes graines sur le même terrain et dans les mêmes conditions de climat et de sol, pour voir la gamme des résultats, pour établir quelles sont les meilleures, de façon à savoir où il vaut mieux obtenir les graines destinées au reboisement.

M. McCain: Je ne sais pas combien de temps il me reste, monsieur le président, mais j'aimerais présenter de la façon la plus énergique possible l'idée d'établir un ministère des Forêts vraiment indépendant, au niveau fédéral. Il y a déjà eu un ministère des Forêts, et je trouve qu'on aurait dû le conserver. J'estime que l'industrie qui, selon la déclaration faite au Comité ce matin, emploie directement ou indirectement un million de travailleurs canadiens, mérite d'avoir son ministre propre, au mieux, et au pire, son ministre adjoint propre.

A en juger d'après les instances qui m'ont été faites à propos des forêts,—comme les pêches,—il existe un certain conflit entre les deux qui a pour effet de retarder toute prise d'action dans l'industrie des Pêches ou des Forêts, et qui découle du fait que, de par sa structure, le ministère de

[Text]

Environment does dominate these two fields which need a field of their own. I hope that in the not too distant future such a thing may be accomplished. You have your research station in Burpee in New Brunswick. I believe that is the name of the location, is it not?

Dr. Place: It is called the Acadia Forestry Experiment Station. It is about 16 miles from Fredericton.

Mr. McCain: Yes. I think it is quite proper to say that both the University of New Brunswick and certain private sectors of New Brunswick have gone at least as far as Burpee in determining what a particular piece of land can produce in a viable way in respect to new trees after it has been harvested totally. The people who are working in the University and in the private sector I think are to be very highly admired for the selectivity they have practised in their establishment of new trees.

I think more of this knowledge should be disseminated, there should be a ministry to whom they could report, and there should be a recognition officially of the importance of this industry. It should not be reduced to second-rate status as it holds at present.

How many new species have been developed? Any?

Dr. Place: You cannot develop new species. You can develop new varieties of existing species. You can get hybrids between certain strains within a species. But normally you cannot cross for example a spruce and a fir.

Mr. McCain: No.

Dr. Place: You just not do it. We have developed, or at least we have discovered for various areas of the country, quite a variety of promising strains. But again we are talking about a crop which takes, even on good land, in our climate, 25 to 30 years to get to pulpwood size.

Mr. McCain: Yes.

Dr. Place: You are very definitely working for the future, and I heartily echo your concern about this matter. But it is not one in which there are fast payoffs. It is one in which the government, provincial and federal, certainly have to take the lead because you are working in time spans which are beyond the normal concern of the private industry, although there have been one or two companies who have been very forward in this respect. I gather you are a Maritimer.

Mr. McCain: Yes. From New Brunswick.

Dr. Place: There is no question that Irving has been one of the most progressive companies in terms of reforestation and trying to find appropriate species and trees for their lands.

Mr. McCain: And have collected parent stock for their...

Dr. Place: In that they have had guidance from the Forest Research Centre at Fredericton.

[Interpretation]

L'Environnement domine deux domaines dont chacun aurait besoin d'un ministère propre. J'espère que cela pourra se faire dans un avenir assez proche. Vous savez une station de recherche à Burpee au Nouveau-Brunswick. Je crois que c'est bien ça le nom de l'endroit, n'est-ce pas?

Dr. Place: Cela s'appelle la Station d'expérimentation forestière de l'Acadie. Il se trouve à environ 16 milles de Fredericton.

M. McCain: Oui. Je crois pas me tromper en disant que l'Université du Nouveau-Brunswick, d'une part, et d'autre part certaines entreprises privées du Nouveau-Brunswick, ont fait du moins autant que Burpee pour déterminer le potentiel de production de tel ou tel terrain pour replanter à neuf. J'admire beaucoup les responsables de l'université et du secteur privé pour la selectivité avec laquelle ils ont établi de nouveaux plants.

J'estime que cette science acquise devrait être répandue davantage, qu'on devrait faire rapport des résultats à un ministère des Forêts et qu'il faudrait reconnaître officiellement l'importance de cette industrie. Il ne faut pas la laisser à son rang actuel d'industrie de deuxième classe.

Combien de nouvelles espèces a-t-on élaborées? Est-ce qu'on en a seulement élaboré?

Dr. Place: Il est impossible d'élaborer une nouvelle espèce. On peut créer de nouvelles essences d'espèces existantes. On peut croiser différentes essences d'une même espèce, mais il est ordinairement impossible de croiser, par exemple, une épinette avec un sapin.

M. McCain: Non.

Dr. Place: C'est tout simplement impossible. Nous avons développé, du moins pour certaines régions du pays, une assez grande variété d'essences prometteuses; mais encore une fois, il s'agit d'une récolte qui, même sur un bon terrain, met 25 ou 30 ans dans notre climat, pour arriver à la moindre taille exploitable.

M. McCain: Oui.

Dr. Place: Il est sûr que nous travaillons pour l'avenir, et je partage votre inquiétude à ce sujet. Ce n'est pas un domaine de bénéfice rapide. Il convient que ce soit le gouvernement provincial et fédéral qui y mènent le jeu, car les délais nécessaires sont trop importants pour que cela intéresse l'industrie privée, malgré certaines exceptions notoire. Je crois comprendre que vous êtes des provinces Maritimes.

M. McCain: Oui. Je suis du Nouveau-Brunswick.

Dr. Place: Il est certain qu'Irving s'est montré une des sociétés les plus progressistes en ce qui concerne le reboisement et la recherche des espèces d'arbres qui conviennent le mieux à ses terres.

M. McCain: Et cette société a rassemblé un bon stock d'arbres parents...

Dr. Place: En cela, elle a bénéficié des conseils du Centre de recherches forestières de Fredericton.

[Texte]

Mr. McCain: Yes.**Dr. Place:** They have worked with us in matters of this sort.

Mr. McCain: What work have you done in respect to some land which is apparently nonproductive? For instance, a piece of land which may be burned over may seem to grow poplar or white birch in the Atlantic area and in other areas of Canada as well. What work have you done to prove feasibility of lack of feasibility of the planting of certain species in certain areas which are not at present productive in those trees which are native to that particular sector of land? This takes you outside of Burpee. That is what I am trying to say. You have to go out in the fields to do this.

Dr. Place: We have tried a number of experiments. At the Burpee Station you are talking about there is a series of trials with Norway spruce and Scotch pine. We have even tried some of the Western species which are not really adapted to that climate, but you try some of them on a hunch. We have introduced some Eastern asiatic species from where the climate and the range of species is very similar to some of the North American; and actually, we do have planned for the coming year, one of the exchange missions with China, in which one of the principal objectives will be to try to find material that might be helpful in a retrieving program for Canada.

• 1145

We are also having brought in a certain amount of Japanese material because some of the Japanese true fir and spruces look as though they might be promising.

Mr. McCain: What success has been accomplished in the planting of various species on the strip-mining area in the Minto-Chipman structure?

Dr. Place: I cannot talk from first-hand knowledge on that, sir. There have been trials which have been conducted mostly by the province, again with advice from us as to the appropriate species. But there we are dealing with an underburden which lacks nitrogen as a rule, a rather heavy soil with a great deal of rock also incorporated because of the strip mining operations. I think the success has varied enormously with the particular thing tried. I think some of it has been reasonably successful; other areas are difficult.

One thing that is tried in such cases, of course, is to get a species which may actually be able to fix nitrogen itself; and one of the species which has been tried, at least on a small scale, is what we call hop hornbeam or ironwood, which is a member of the pea family, which can fix nitrogen, one of the great elements lacking in a situation of this sort.

Of course, there has been quite a varied series of trials with fertilizers of various sorts to try to improve production in such areas.

Mr. McCain: Why not plant nitrogen-generating crops on top of it rather than hornbeam? It is not a particularly useful wood and certainly is not a fast-growing one. It will never produce many cords per acre in our time.

[Interprétation]

M. McCain: Oui.**Dr Place:** Elle a collaboré avec nous sur ces questions-là.

M. McCain: Est-ce que vous avez étudié les terres apparemment non-productives? Par exemple, un terrain qui a été brûlé peut produire des peuliers ou des bouleaux blancs dans les provinces Atlantique, ainsi que dans d'autres régions du Canada. Est-ce que vous avez mis sur pied des expériences en vue de déterminer la rentabilité de certaines régions actuellement non-productrices, en y plantant des arbres indigènes à ces régions-là? Ceci nous amène plus loin que les recherches de Burpee. Voilà où je voulais en arriver. Il faut se déplacer pour faire ce genre d'expérience.

Dr Place: Nous avons essayé plusieurs expériences. A la station de Burpee dont vous avez parlé, on fait actuellement des essais avec l'épinette norvégienne et le sapin écossais. Nous avons même essayé certaines espèces de l'ouest qui ne sont pas vraiment adaptées à ce climat, mais qu'il faut essayer à tout hasard. Nous avons apporté des espèces de l'est de l'Asie, où le climat et la gamme des espèces sont assez similaires à ceux de l'Amérique du Nord; et en fait, une des missions d'échange avec la Chine qui sont projetés pour l'année qui vient aura pour but de trouver des espèces susceptibles de servir au renouvellement de nos ressources forestières.

Nous faisons venir également certains échantillons japonais car certains sapins et épinettes japonais ont l'air prometteurs.

M. McCain: Quels ont été les résultats à date de la plantation de différentes espèces dans la région d'exploitation minière en surface appartenant à la société Minto-Chipman?

Dr Place: Je ne peux pas vous fournir de renseignements de première main à ce sujet, monsieur. On a effectué des essais, mais ce sont surtout les provinces qui les ont effectués après nous avoir consultés sur les meilleurs espèces. Mais là, nous avons à faire à un sous-sol qui manque généralement de nitrogène, à un sol plutôt lourd qui contient beaucoup de rochers à cause de l'exploitation minière en surface. Je crois que les résultats varient beaucoup selon la nature de l'essai. Je crois qu'on a eu un certain succès, mais qu'il existe des régions problématiques.

Une possibilité qu'on essaie dans ces cas-là, c'est naturellement de trouver une espèce susceptible de retenir le nitrogène. Une de ces espèces que nous avons essayées à une petite échelle est ce qu'on appelle le «charme houblon» ou le «bois de fer» qui fait partie de la famille des pois, une espèce qui retient du nitrogène qui est justement un des éléments qui font défaut dans ce genre de sol.

Il va sans dire que nous avons effectué des essais avec les différentes sortes de fertilisants en vue d'améliorer la production dans ces régions-là.

M. McCain: Et pourquoi ne pas y planter des cultures qui fabriquent du nitrogène plutôt que le «charme»? Ce n'est pas un bois qui est particulièrement utile, et il ne pousse certainement pas vite. Sa production ne sera certainement pas rentable de notre vivant.

[Text]

Dr. Place: That is quite true. This is really, from a long-term point of view, aimed at improving the site quality of the particular areas involved.

There have been experiments in Canada—I am not certain whether there have been any in the Minto area—of using other plants, herbaceous plants or shrubbing plants, which do fix nitrogen and which are not very demanding in their site requirements to begin with. But part of the problem is that some of the most highly productive species in producing nitrogen are demanding in other respects in soil properties; and what you have not got, of course, in the Minto area is a very good soil to begin with, from a physical point of view apart from the chemical.

The Chairman: This will be your last question, Mr. MacKay.

Mr. McCain: In some areas where they are clearing forests for agricultural purposes and find it deficient in nitrogen, they have been able to plant lupins, as one example from New Zealand, to generate a nitrogenous content in the soil. Has any of this type of plant—I do not say that the lupin would work because the climate is certainly different in New Zealand—but has any of this type of plant been tried as a precover on this ground so that some other species, other than hornbeam, might then grow effectively?

Dr. Place: Not to my knowledge, sir; and as far as the mention of hornbeam goes, that has not been extensively planted, so I do not think I should give the impression that it really figures very importantly in the scheme there.

Mr. McCain: I just wanted to determine the depths to which you had gone in this. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I had some questions which concern the Canada-United States Salmon Treaty negotiations but perhaps it might not be appropriate to ask them now. I am just wondering whether the right people are here for that. If they are not, then I will abandon those questions.

They are not here? Fine.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I think perhaps I might mention that it was decided at the steering committee that this particular meeting would deal with forestry.

Mr. Leggatt: That is fine. I appreciate that. I was not able to attend the last meeting.

Mr. Chairman, you indicated that someone was here from the Canadian Wildlife Service, and I am interested in the way we continue to trap animals in this country, with the leg-hold trap. As I recall, there was a federal-provincial committee set up which was to study this whole question of the leg-hold trap—and there is something called the Conibear trap, and there are various other inventions.

There have been moves to try a more humane and possibly just-as-efficient system.

• 1150

Mr. Loughrey, would you comment on the progress, or lack of it, that we are having in terms of humane trapping in this country.

[Interpretation]

M. Place: C'est vrai. L'objectif à long terme, c'est ici plutôt l'amélioration de la qualité.

On a fait des expériences au Canada, je ne sais pas si c'était dans la région de Minto, pour lesquelles on a utilisé d'autres plantes, des herbacées ou des arbustes qui équilibrent le taux de nitrogène et qui ne sont pas très exigeants quant aux conditions du sol. Mais il y a un problème du fait que les espèces qui produisent peu de nitrogène ont besoin du meilleur sol; et vous savez que le sol n'est pas de bonne qualité dans la région de Minto. Je parle maintenant des qualités physiques et non pas chimiques.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur McCain.

M. McCain: Dans certaines régions de la Nouvelle-Zélande, par exemple, où l'on a abattu les arbres au profit des terres arables, on a pu planter des lupins qui fournissent le complément nécessaire de nitrogène. Je ne prétends pas que le lupin ferait notre affaire, étant donné la différence des climats, mais a-t-on essayé d'autres espèces de ce genre en vue de préparer ce sol pour d'autres espèces que le charme?

M. Place: Pas que je sache, monsieur; et puisqu'on parle encore du charme, on n'en a pas planté beaucoup, et je ne devrais pas vous laisser dans l'impression qu'il est essentiel au projet en question.

M. McCain: Je voulais surtout savoir dans quelle profondeur vous aviez étudié le problème. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCain.

M. Leggatt a la parole.

M. Leggatt: Monsieur le président, je voulais poser des questions au sujet des négociations du traité sur le saumon entre le Canada et les États-Unis. Cependant, il se peut que ce ne soit pas le moment. J'aimerais savoir si les responsables sont ici. Sinon, je renonce à poser ces questions-là.

Ils ne sont pas ici? Très bien.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je crois, monsieur le président, qu'il serait bon d'indiquer maintenant qu'il a été décidé à la réunion du comité directeur que la séance d'aujourd'hui traiterait des forêts.

M. Leggatt: Très bien. Je comprends. Je n'ai pas pu assister à la dernière réunion.

Vous avez dit, monsieur le président, qu'il y avait ici quelqu'un du Service canadien de la faune, et je m'intéresse à nos traditions de piégeages des animaux, au moyen du piège à la patte. Je crois me rappeler qu'on a établi un comité fédéral-provincial pour étudier la question des pièges à la patte, ainsi qu'un piège dit piège Conibear, et d'autres inventions aussi.

On essaie de trouver un moyen plus humain mais aussi efficace, si possible.

Monsieur Loughrey, voudriez-vous bien nous rendre compte des progrès, ou du manque de progrès réalisés dans la recherche de pièges plus humains au Canada?

[Texte]

Mr. A. G. Loughrey (Director-General, Canadian Wildlife Service, Department of Environment): Your summary is correct. There was a federal-provincial committee set up. In fact the Canadian Wildlife Service brought it about through our federal-provincial wildlife conference. It is jointly funded. We put in some seed money. A group of federal and provincial delegates appointed an executive director who was hired specifically to get on with the task.

I should point out that it will be essentially a provincially-run goup because most of the trapping is done in the provinces and the fur species is a provincial resource. I am skating around a bit, I cannot give you a definite answer on the progress, but I would like to provide you with that because we get a tremendous amount of correspondence on this, as I am sure you do, too.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Loughrey: I am referring to the leg-hold trap. But I would like to point out some of the problems, the possible solutions, and the approach that we are taking. One is that it has to be a trap that will kill instantly. So they are testing these, with engineering firms, to put on pressure. There has been a lot of experimentation in the field and opinions expressed about the Conibear versus the Victor traps versus various other types. So we are attempting to get a sound engineering basis for determining which is the most effective and efficient trap for killing animals painlessly. I hope that can be the case.

The second problem concerns the distribution and sale of these traps to trappers. There was some reluctance when the Conibear trap was first proposed, by essentially the native trappers, the Indians and the Eskimos, because they were expensive and they were heavy. So we brought in the trapping association so that they would be involved in it, too, and would have some part in the development of traps. But I think perhaps it would be useful to you and other members, if they are interested, because I know, judging by the inquiries we receive from you people, you are getting a lot of correspondence, as we are. We will have a progress report on it very shortly.

Mr. Leggatt: How long have the joint committees been in operation?

Mr. Loughrey: My recollection is that the group came together and was formed in July, 1973 and I would guess that the executive director was probably hired in the fall or late summer of 1973. So the man has been on the job something like 18 months.

Mr. Leggatt: You mentioned that this is largely a matter of provincial responsibility, yet I understood that trapping in the Yukon and Northwest Territories is fairly extensive. They must be a fairly major industry.

Mr. Loughrey: Not relative to the rest of Canada. The total fur taken in the Yukon might be 3 per cent of the total fur species of Canada, which is not big. But, again, the fur species resource is the concern of the territorial councils.

Mr. Leggatt: But that is an area in which the federal government really has exclusive jurisdiction. Could I suggest, Mr. Chairman, that the federal authority could provide some leadership in changes in trapping methods. If we were to institute humane trapping in the Northwest Terri-

[Interprétation]

M. A. G. Loughrey (Directeur général du Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement): Vous avez bien résumé la situation. On a établi un comité fédéral-provincial. C'est d'ailleurs le Service canadien de la faune qui l'a fait établir lors de notre conférence fédérale-provinciale sur la faune. Son financement est conjoint. C'est nous qui y avons versé les premiers fonds. Un groupe de délégués fédéraux et provinciaux a nommé un directeur exécutif dont le poste a été créé exprès.

Je devrais vous indiquer qu'il s'agira d'un groupe qui sera contrôlé surtout par les provinces parce que la chasse au piège a lieu sur tout dans les terres provinciales, et que les animaux à fourrure sont une ressource provinciale. Je ne veux pas vous répondre de façon claire et précise quant au progrès déjà fait, mais je vous ai fourni ces renseignements-là parce qu'on reçoit énormément de lettres à ce sujet, et vous aussi, j'en suis sûr.

M. Leggatt: Oui.

M. Loughrey: Je parle là du piège à la patte. Mais j'aimerais vous indiquer la nature de certaines de nos difficultés, les solutions éventuelles, et d'autres façons d'aborder le problème. Il faudra trouver un piège qui tue l'animal sur-le-champ. On essaie donc de collaborer avec les sociétés d'ingénierie. Il y a déjà eu de nombreuses expériences dans ce domaine, ainsi que des opinions exprimées sur les mérites des différents pièges, et des comparaisons du Conibear et du Victor. Nous essayons donc d'établir de solides bases techniques en vue de déterminer la méthode la plus efficace de tuer les animaux sans douleur. J'espère bien que nous y parviendrons.

Le deuxième problème relève de la distribution et de la vente de ces pièges aux trappeurs. Lors de l'introduction du piège Conibear, on a remarqué une certaine hésitation, notamment chez les trappeurs autochtones, les Indiens et les Esquimaux, parce que ces pièges coûtaient chers et pesaient lourds. Nous avons donc obtenu la participation de l'Association des trappeurs à l'élaboration de nouveaux pièges. Mais nous aurons bientôt un rapport sur les progrès déjà faits, et je crois qu'il vous intéressera, vous et les autres députés, car à en juger par les questions que vous nous posez, il semble que vous recevez beaucoup de lettres sur cette question.

M. Leggatt: Depuis combien de temps les comités mixtes fonctionnent-ils?

M. Loughrey: Je crois me rappeler que ce groupe s'est formé en juillet 1973, et je suppose que le directeur exécutif a été embauché vers l'automne ou la fin de l'été 1973. Le responsable est donc en place depuis environ 18 mois.

M. Leggatt: Vous avez dit que cette question relève en grande partie de la responsabilité provinciale, et pourtant je crois savoir qu'il y a beaucoup de chasse au piège au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette industrie est assez importante là-bas.

M. Loughrey: Pas lorsqu'on compare avec le reste du Canada. Les animaux à fourrure attrapés au Yukon représentent peut-être 3 p. 100 de la production canadienne, ce qui n'est pas beaucoup. Mais encore là, les espèces à fourrure sont la responsabilité des conseils territoriaux.

M. Leggatt: Mais c'est là un domaine où le gouvernement fédéral a vraiment la compétence exclusive. Je voudrais proposer, monsieur le président, que l'autorité fédérale entreprenne de fournir un certain leadership en ce qui a trait à la réforme des méthodes de chasse au piège si nous

[Text]

tories and the Yukon I think it would be a very short time before these provincial committees would move faster on the subject. I am aware of the problem of the cost of the change-over. I think we have studied it for a long time. It is kind of inconceivable to me that we have not a satisfactory humane trap, after the years that humane societies have been complaining about this subject. It does not seem to me a problem that should be that tough to resolve, in terms of either compensating or easing the leg-hold trap out as they wear out, because the trapper is going to have to replace it. It is strange—maybe you would like to comment on this—that we have not developed a replacement for that old fashioned trap that is just as efficient, kills instantly, and perhaps is not any more expensive. Is there some special problem that we have had in developing a decent trap?

• 1155

Mr. Loughrey: I would like to, Mr. Chairman, go back to one of your earlier statements. The game legislation in the Northwest Territories and in the Yukon is set by the territorial government, not by the federal government. They have an elected council and they have quite a bit to say about the game. We could exert pressure but I would suspect that they have to be led rather than driven. And, of course, their constituents are largely Eskimo and Indian trappers and they are the very people who have found it hardest, perhaps for financial reasons.

You mentioned subsidies and that may well be the route. I think it is quite right that it has been very slow but I do not think the federal government should accept the full responsibility for the lack of progress in this development. I think the pressure has been very heavy on provincial governments to come up with a humane trap. But, I think this Committee and the appointment of a man to work specifically on it with NRC will actually give us something that we can go to the trappers and tell them that, on an engineering basis, this trap is effective, it is efficient, and relatively famous for the species being taken. I think we will get there. But, I would agree with you that it has to be passed.

Mr. Leggett: Do all these traps have to be baited?

Mr. Loughrey: Well, there are so many trapping techniques. This is part of the problem and I do not think, Mr. Chairman, I should take your time up with this. But some traps are set under water and the beavers, for instance, swim through it to get the bait, and others we just set where an animal may walk.

Mr. Leggett: Thanks. Oh, one more question.

The Chairman: That will be your last one, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: It deals with the question of environmental studies in the Mackenzie Delta. Perhaps the Deputy would answer this. We spent some \$10 million in the department in studies of the environment and I understand that there is still some question as to whether some of those studies will be released to the Berger Inquiry. Would you clarify that? Is there anything being withheld from the Berger Inquiry in terms of that \$10 million of public money that

[Interpretation]

introduisons les pièges plus humains dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, je crois que ces comités provinciaux auraient vite fait d'accélérer leurs travaux. Je suis bien conscient du problème des coût de cette réforme. Mais il me semble que nous étudions la question depuis très longtemps. Je trouve inconcevable que nous n'ayons pas encore de pièges qui répondent aux exigences, ce dont les sociétés de protection des animaux se plaignent depuis tant d'années! Cela ne m'a pas l'air d'un problème tellement difficile, pourtant, puisqu'on pourrait par exemple dédommager les trappeurs qui remplacent leurs pièges à la patte à mesure qu'ils s'usent. Il est bien étrange—et peut-être vous voudrez commenter là-dessus—que nous n'ayons pas encore trouvé de remplacement pour ces vieux pièges-là qui soient aussi efficaces, qui tuent sur-le-champ et qui ne coûtent possiblement pas plus cher. Est-ce qu'un

problème particulier aurait retardé la mise au point d'un tel piège?

M. Loughrey: J'aimerais revenir, monsieur le président, sur une de vos déclarations antérieures. Les lois sur le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le Yukon proviennent du gouvernement territorial et non pas du gouvernement fédéral. Les Territoires ont élu un conseil qui a beaucoup d'influence dans le domaine du gibier. Nous pourrions éventuellement exercer des pressions, mais je crois qu'il vaut mieux les mener que de les faire marcher. Et vous savez que leurs commettants sont en grande mesure des trappeurs esquimaux et indiens, qui sont précisément ceux pour qui cette réforme a été la plus dure, peut-être pour des raisons financières.

Vous avez parlé de subventions, et ce sera peut-être la meilleure solution. Je suis d'accord. Cela se fait très lentement, mais je ne crois pas qu'on doive attribuer le manque de progrès entièrement au gouvernement fédéral. Nous avons exercé des pressions très fortes sur les gouvernements provinciaux pour qu'ils trouvent un piège plus humain. Mais je crois que ce Comité et le responsable nommé pour collaborer dans ce but avec le Conseil national des recherches, finiront par nous fournir une proposition telle que nous pourrions dire aux trappeurs que c'est un piège efficace, du point de vue technique, et relativement bien approprié à l'espèce visée. Je crois que nous y parviendrons. Mais je suis d'accord avec vous que c'est une réforme qui s'impose.

M. Leggett: Est-ce qu'on a besoin d'un appât pour tous ces pièges?

M. Loughrey: Il y a tant de différentes techniques de chasse au piège! C'est d'ailleurs là une de nos difficultés. Je ne crois pas devoir perdre votre temps, monsieur le président, à les décrire. Mais certains pièges fonctionnent sous l'eau, le castor, par exemple, doit nager dedans pour attraper l'appât; d'autres se placent sur le sentier habituel de l'animal.

M. Leggett: Merci. Oh, j'ai une question de plus.

Le président: Ce sera votre dernière, monsieur Leggett.

M. Leggett: Elle a trait aux études de l'environnement dans le delta du Mackenzie. Le ministre adjoint voudra peut-être y répondre. Nous avons dépensé environ 10 millions de dollars, par l'intermédiaire du ministère, pour des études de l'environnement, et je crois comprendre qu'il n'est toujours pas sûr que certaines de ces études soient rendues disponibles à l'enquête Berger. Voudriez-vous bien expliquer cela? Prive-t-on l'enquête Berger des études

[Texte]

has been spent on the environmental studies in the Mackenzie Delta?

The Chairman: Mr. Lupien.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, we have made available to the Berger Commission all studies that have been carried out since 1970 relating to the Mackenzie Delta corridor.

We have indicated that even though some of these studies—very few, a total of five—would be classified as privileged, not from the point of view of not being made available to the Berger Commission but from the point of view of public release because the information they contained would be detrimental to the resource we want to protect. It relates mainly in matters of nesting places of birds, of rare species, which we would not like to become public knowledge. But, we are making it public to the Berger Commission itself. There are only five very specialized studies; all the rest is public information.

Mr. Leggett: Have you discovered nesting places in the Syncrude project? And are those nesting places, such as the whooping crane, been identified in terms of the Syncrude project?

Mr. Lupien: I have no doubt that we know the nesting places of the whooping crane. I do not know to what extent this is public knowledge.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggett.

Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. I am sorry Mr. McCain is not here because I wanted to answer one of the things that he brought up concerning the establishment of a department of forestry and then all this discussion about a department of fisheries. I just would have said to him that I will make a note of this the next time I hear members asking for the government to cut down on spending.

An hon. Member: Will you do the same regarding Information Canada?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We have done lots of things. I would like to get a thumbnail sketch of our efforts across the country within forestry about the work we are doing, and also perhaps get some indication of the kind of research efforts that may be carried on by the provinces. We are working with them, and surely they are not all doing it, but maybe some indication of that, and also perhaps some indication of our relationship to the universities, where we have some kind of co-operation with the universities.

• 1200

Dr. Place: You are asking a very long question.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I realize that, but I just wanted to get sort of an overview of maybe some of the areas.

Dr. Place: We certainly could provide you with a detailed answer, a written answer, if you want it, but I will try to do it very briefly.

[Interprétation]

payées par une partie de ces 10 millions de fonds publics qui ont été consacrés aux études de l'environnement dans le delta du Mackenzie?

Le président: M. Lupien a la parole.

M. Lupien: Monsieur le président, nous avons rendu disponible à la Commission Berger toutes les études effectuées depuis 1970 qui ont trait à cette région du delta du Mackenzie.

Nous avons pu affirmer cela bien que quelques-unes de ces études—très peu, cinq en tout—soient confidentielles. La Commission Berger peut les obtenir, mais elles ne seront pas publiées, parce que la révélation de ces renseignements pourrait nuire aux ressources que nous visons à protéger. Il s'agit principalement de l'emplacement des nids d'oiseaux d'espèces rares, que nous ne voudrions pas rendre publics, mais nous fournissons ces renseignements à la Commission Berger elle-même. Il ne s'agit que de cinq études hautement spécialisées; tout le reste est déjà rendu public.

M. Leggett: Est-ce que vous avez découvert des emplacements de nids d'oiseaux au cours des travaux du projet Syncrude? Et ces emplacements, comme par exemple ceux de la grue blanche, ont-ils été identifiés par rapport au projet Syncrude?

M. Lupien: Je suis certain que nous connaissons les nids de la grue blanche. Je ne sais pas dans quelle mesure ces renseignements sont rendus publics.

Le président: Merci, monsieur Leggett.

Monsieur Marchand a la parole.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci beaucoup, monsieur le président. Je regrette que M. McCain ne soit plus là, car je voulais répondre à une de ses questions qui avait trait à l'éventuelle création d'un ministère des Forêts et à la discussion qui s'est ensuivie au sujet d'un ministère des Pêches. Je voulais lui répondre que j'en prendrais note la prochaine fois que j'entendrai des députés réclamer une réduction des dépenses gouvernementales.

Une voix: Et vous ferez la même chose pour Information Canada?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous avons déjà beaucoup fait dans ce sens. J'aimerais avoir une description concise de nos efforts nationaux et provinciaux dans le domaine forestier. Nous travaillons ensemble et elles ne font certainement pas tout le travail, mais peut-être y a-t-il un indice de notre collaboration avec les provinces et les universités.

M. Place: Vous me posez là une bien longue question.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je m'en rends compte, mais je veux simplement me faire une idée générale de cette activité.

M. Place: Nous pourrions certainement vous donner une réponse écrite très détaillée, si vous y tenez, mais je vais essayer de répondre brièvement.

[Text]

Our program is contracted from six regional centres which stretch from St. John's, Newfoundland, to Victoria, British Columbia. These programs are primarily in the regional areas. We also have six specialized research institutes that are working primarily on national programs, and their work is co-ordinated with that of the regional establishments.

In addition, we have a forests products laboratory based in Vancouver, British Columbia, and one in Ottawa, to work on problems relating to the wood-using industries and also to the interrelationship between the natural conversion of forest products and their harvesting in the forests.

We are underwriting, in conjunction with private industry, what is called the Forest Engineering Research Institute, which is scheduled to begin operations in April of this year.

The emphasis of the research probe and in the regional establishments is aimed primarily at the managerial problems faced by the provinces and by the industry of the particular reasons. Of course, the emphasis varies very considerably with the provinces.

In Newfoundland, for example, one of their main problems is the question of access to forests which have been devastated by insects of one sort or another. It is the whole question of wood supply and inventories, and in 1966 Canada entered into a cost-sharing agreement for a land capability and forest inventory of the whole of Newfoundland and Labrador.

In the Maritime provinces perhaps the most urgent problem is the question of the spruce budworm, which is devastating the evergreen forests of much of New Brunswick, although to a lesser extent in Nova Scotia and Prince Edward Island, but it has also become more serious in portions of Quebec, so it is receiving a great deal of attention there, and to a lesser extent in Ontario.

In addition to that, of course, we are doing work in the field of tree breeding, which was discussed very briefly with Mr. McCain, and we are working on the actual regeneration problems of different species. We are working on some of the so-called mensural problems involved in actually measuring and estimating stands.

If we move into Ontario, very considerable attention has been given to the side effects of forestry practices. What do you do if you use control burning? What actually happens to the ecosystem when you clear cut or when you partially cut? Our work in the Province of Ontario is particularly inclined to developing mechanized means of reforestation, which will be generally applicable across much of Canada, in which we help to reduce the cost of reforestation, which is one of the major stumbling blocks in the way of more extensive programs.

Getting to your own Province of British Columbia, we are also devoting considerable attention there on the problems of the side effects of forestry in relation to the amenities of the forest and in relation to multiple use of recreation. We are doing a very great deal of work in conjunction with B.C. forest service in mechanizing the production of planting stock. This is actually an area in which we have taken the lead.

[Interpretation]

Notre programme rayonne de six centres régionaux dispersés de St-Jean, Terre-Neuve à Victoria, Colombie-Britannique. Ces programmes s'appliquent particulièrement au territoire régional. Nous avons aussi six instituts spécialisés dans la recherche qui se consacrent principalement aux programmes nationaux coordonnés au niveau régional.

Nous avons aussi un laboratoire d'analyse des produits forestiers à Vancouver et un autre à Ottawa concernant l'utilisation du bois et aussi l'interdépendance dans la conversion des produits forestiers naturels et la récolte des forêts.

Nous finançons avec l'industrie privée ce qui s'appelle l'Institut de recherche en ingénierie forestière qui doit commencer ses opérations en avril cette année.

La recherche et les travaux des établissements régionaux visent principalement les difficultés de gestion provinciale et certains aspects particuliers de l'industrie. L'importance des travaux varie considérablement selon les provinces.

A Terre-Neuve, par exemple, une des grandes difficultés est l'accès à la forêt dévastée par des insectes d'une espèce ou d'une autre. Cela résulte de l'accord à frais partagés conclu en 1966 au niveau national pour l'approvisionnement et l'évaluation des stocks éventuels à Terre-Neuve et au Labrador.

Dans les provinces Maritimes, le plus pressant est peut-être d'enrayer les ravages du pique-boutons de l'épinette qui dévaste les feuillus dans une grande étendue du Nouveau-Brunswick, mais à un moindre degré en Nouvelle-Écosse et en Île-du-Prince-Édouard; les ravages cependant sont plus graves dans certains endroits du Québec, qui s'en occupe activement, et moins désastreux en Ontario.

Nous cultivons aussi des pépinières, dont M. McCain a parlé brièvement, et nous travaillons à la régénération de diverses essences. Nous attaquons certains problèmes dits de mensuration, soit le mesurement et l'estimation du bois debout.

En Ontario, nous avons énormément étudié les effets nocifs de certains abus de la forêt. Comment contrôler les incendies de défrichement? Que devient l'écosystème lorsque la forêt est rasée ou est partiellement abattue? Nos travaux en Ontario visent surtout au perfectionnement des méthodes mécaniques de reboisement au Canada, qui aident à en réduire le coût, une des dures pierres d'achoppement de programmes extensifs.

Dans votre propre province de la Colombie-Britannique, nous consacrons également beaucoup d'attention aux effets imprévus affectant la forêt et ses agréments et son multiple potentiel récréatif. Nous travaillons activement en collaboration avec le service forestier de la Colombie-Britannique au repeuplement mécanique. Nous en prenons l'initiative.

[Texte]

We also have work going on in the genetics, the breeding of the spruces and the hemlocks, and British Columbia is doing work on Douglas fir in relation to tree breeding.

I have gone over this very, very lightly and quickly. So far as the universities are concerned, there are six universities that teach forestry in Canada. They have, for historical reasons, been inadequately supported for research efforts in the past, and the deans of the forest schools made a special submission to Madame Sauvé and she got in touch with Mr. Drury and with Dr. Schneider, the head of the National Research Council, to see whether or not some mechanism could not be worked out for making more money available essentially for graduate research in the universities. We ourselves have a university subvention program which at the moment amounts to \$292,000 a year. Not all of this, unfortunately, from the forestry school point of view, goes to the forestry school. It is available for anyone who is putting forward ideas in the field of forestry. Of course, these are not limited to forestry schools although they get the majority of it.

• 1205

In addition to which we spend—I have forgotten the exact figures—somewhere well over \$1 million a year in research contracts of one sort or another. The universities, of course, are some of the prime contractors in these areas.

There is also what is called the CPAR program, the Co-operative Pollution Abatement Research Program which is aimed at reducing some of the pollution problems arising out of the pulp and paper industry in which all the research is actually done by private industry or by the universities on a contract basis. If you want more detail about that, we have Dr. Stone in the audience here who actually was largely responsible for the initial organization of this program. There is an enormous amount I could go into sir.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is the kind of overview I wanted. I wondered if we could get an orientation.

A few days ago I was talking to one of the operators of a couple of mills in my constituency. He was comparing our efficiency of utilization in Canada versus Sweden. How much of a research effort are we doing, say, in the field of utilizing our forests? How well do we compare with other countries? Can we do better? How much better can we do in this field of utilization?

Dr. Place: It is a matter of economics. We have as much technology as the other countries. We physically or technically can do it as well as Sweden can. But, we are working in a very much more heterogeneous forest.

If we go to the West Coast forest, they are largely old, mature forests in which the individual size of the timber is large and the logging machinery to harvest that has to be designed to handle that size material. This inevitably means an enormous amount of material which would say, in Eastern Canada, simply have to be left in the forest for the simple reason that you cannot harvest it economically with the equipment which is designed to handle the big timber, another constitutes the bulk of the product.

[Interprétation]

Nous avons aussi fait des travaux sur la génétique, la culture de l'épinette et du sapin du Canada et la Colombie-Britannique s'occupe de la production du sapin de Douglas.

Je passe très rapidement. Jusqu'à présent, six universités enseignent le génie forestier. Elles ont été mal financées dans le passé pour des raisons historiques et les doyens des facultés du génie forestier ont adressé une demande spéciale à M^{me} Sauvé qui s'est appuyée avec M. Drury et M. Schneider, directeur du Conseil national de recherches, afin de trouver un moyen de verser des sommes plus importantes pour la recherche postsecondaire dans les universités. Nous avons un programme de subventions aux universités qui se chiffre actuellement à \$292,000 par an. Malheureusement pour l'école de génie forestier, l'ensemble n'est pas consacré à cette école. Cette somme est mise à la disposition de tous ceux qui proposent des idées dans ce domaine. Cela ne se limite bien sûr pas aux écoles de génie forestier même si c'est elles qui en touchent la majeure partie.

De plus, j'ai oublié les chiffres exacts mais nous dépensons plus de 1 million de dollars par an à titre de contrats de recherches de tous genres. Il est certain que les universités sont celles qui touchent le plus souvent ces subventions.

Nous avons également le programme CPAR, qui est un programme coopératif de recherche sur les procédés antipollution et qui porte surtout sur les problèmes de l'industrie de la pâte à papier où toutes les recherches sont effectuées par le secteur privé ou les universités. Si vous voulez plus de détails à ce sujet, M. Stone qui est parmi nous est en fait en grande partie responsable de l'organisation première de ce programme.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est le genre d'aperçu que je souhaitais. Je me demandais justement si l'on pouvait nous donner quelques renseignements à ce sujet.

Il y a quelques jours, je parlais à quelqu'un dans une papeterie de ma circonscription. Il comparait l'utilisation que nous faisons de notre potentiel à celle de la Suède. Quelles sont les recherches entreprises relativement à l'utilisation de nos forêts, par exemple? Quel rapport y a-t-il avec d'autres pays? Pourrait-on améliorer les choses? Jusqu'à quel point?

M. Place: C'est une question d'économie. Nous avons autant de ressources technologiques que les autres pays. Nous sommes en mesure de faire tout aussi bien que la Suède. Mais il s'agit chez nous d'une forêt beaucoup plus hétérogène.

Dans l'Ouest, les forêts sont assez anciennes et les arbres sont gros si bien que le matériel d'exploitation doit être conçu pour les matériaux d'une telle taille. Cela signifie inévitablement que l'on devrait par exemple dans l'Est du Canada abandonner une grosse quantité de bois simplement parce qu'il est impossible de la récolter économiquement avec l'équipement conçu pour les arbres plus gros qui représentent l'essentiel de notre production.

[Text]

In portions of Eastern Canada, in certain areas, we are probably harvesting as closely as the Scandinavians in some kinds of stands. We are not harvesting on the average nearly as closely as they do because by and large, they are working in managed forests which they have grown. So practically every stem they are dealing with is a merchantable stem when it gets to rotation age.

We are still, to a very large extent, harvesting a wild forest. At the present time, less than 2 per cent of forest in our areas which are merchantable forest areas, are planted man-made forests. Most of these have not reached maturity yet. If you wanted more information on the actual utilization, Dr. Stone is very much more an authority on the subject.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Perhaps, Mr. Chairman, this could be provided in the form of some information. I know this is a pretty involved field but I was interested in his comment. I know there are differences but I was interested in how we are doing and what we are doing.

The Chairman: Your time is up, Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Could I ask just one more question?

The Chairman: A very short one.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I was very much interested in your little discourse about genetics, the work you are doing. Have we gone far enough in the development of what you would call promising varieties or strains or whatever you want to define them as? You mentioned Sitka spruce and I think you mentioned Douglas fir. Do we have enough material on hand now on which we can make selections to use for reforestation?

• 1210

Dr. Place: I do not have very close first-hand knowledge of the situation in British Columbia, but I believe they have actually discovered in the order of nearly one thousand individual Douglas fir trees, which they regard very considerably superior to the average, which would be regarded as a source of breeding material. They have also located a number of unusually good stands which were regarded as potential sources of seed and which will be managed to actually produce seed, what you might call "seed-production stands". This has been done in Ontario as well. I believe the seed from these things is already being fed into the reforestation program. British Columbia, I think, has the second, and it may even have the largest reforestation program in Canada, I am not certain exactly how it compares with Ontario, but altogether at the present time, probably about 350,000 acres are being planted in Canada.

The Chairman: Thank you Mr. Marchand, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. The area that I am mostly concerned with is the area of fire protection. I think without proper fire protection the water studies and so on are sort of irrelevant if the country is completely burnt over. I am from the northern part of the Province of Manitoba where we virtually have 100,000 to 125,000 acres of treed area that is not being utilized whatsoever at this particular time. My concern is that the development of this country is taking place very rapidly, with road systems and so on, but I do not feel that the provinces are in a position to properly protect this forest that is there. I think over the next few years we are going

[Interpretation]

Dans certaines parties de l'Est du Canada, dans certaines régions, nos travaux sont probablement pour certaines espèces d'arbres très similaires à ceux des Scandinaves. En général, nous ne pouvons pas procéder de la même façon qu'eux parce qu'ils travaillent en majorité dans des forêts qu'ils ont plantées. Ainsi, tout ce qu'ils exploitent est commercialisable.

Pour nous, dans une large mesure, il s'agit toujours de la forêt naturelle. De nos jours, moins de 2 p. 100 de nos forêts commercialisables ont été plantées par l'homme. La plupart n'ont pas encore atteint la maturité. Si vous voulez plus de renseignements sur l'utilisation exacte de ces forêts, M. Stone serait beaucoup mieux placé que moi pour vous répondre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Peut-être, monsieur le président, cela pourrait-il constituer des renseignements utiles. Je sais qu'il s'agit là d'un problème assez compliqué mais je voulais avoir son avis. Il y a bien sûr des différences mais je voulais savoir où nous en étions et comment nous procédions.

Le président: C'est tout, monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Puis-je encore poser une question?

Le président: Très brève.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Votre petit discours sur la génétique m'a beaucoup intéressé, les travaux que vous avez entrepris. Est-on allé assez loin dans le développement des variétés prometteuses? Vous avez parlé du sapin Sitka et je crois que vous avez également mentionné le sapin de Douglas. Avons-nous actuellement de quoi sélectionner les éléments nécessaires aux fins de reboisement?

M. Place: Je ne suis pas précisément au courant de la situation en Colombie-Britannique, mais je crois qu'on y a découvert quelque chose comme un millier de sapins de Douglas que l'on considère très supérieurs à la moyenne et qui pourraient servir au reboisement. On a également trouvé un certain nombre de peuplements particulièrement bons qui pourront servir à l'ensemencement et qui vont être exploités pour produire des graines, ce que l'on pourrait appeler des peuplements producteurs de graines. Cela s'est également fait en Ontario. Je crois que les graines ainsi produites sont déjà utilisées dans les programmes de reboisement. La Colombie-Britannique a je crois le deuxième sinon le premier programme de reboisement au Canada et je ne sais pas exactement ce que cela représente par rapport à l'Ontario, mais, dans l'ensemble, il en est pour le moment planté environ 350,000 acres au Canada.

Le président: Merci, monsieur Marchand. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Ce qui me préoccupe le plus c'est la lutte contre les incendies. Je pense que sans protection appropriée contre les incendies toutes les études sur les eaux etc. sont parfaitement inutiles si le pays est complètement brûlé. Je viens du Nord du Manitoba où nous avons environ 100,000 à 125,000 acres d'arbres absolument inutilisés pour le moment. Je m'aperçois que le pays se développe très rapidement, que l'on construit un réseau routier etc., mais je ne crois pas que les provinces sont en mesure de protéger efficacement cette forêt. Je pense que dans les quelques prochaines années, on aura extrêmement besoin de fibre de bois et il

[Texte]

to be desperate for fibre and we have to be planning ahead 40 and 50 years in that country because of the slow growth. You mentioned in your opening remarks about controlling pests and fire. Is the input only through research for the control of fire? It is not fire prevention in actual fact.

Dr. Place: It is primarily through research, but it has not always been just through research. During the period, I think, about 1955 or 1956 to about 1968, there was a series of agreements called the Forestry Agreements in which the federal government paid roughly about 50 per cent of the costs of improving provincial facilities in certain areas. Fire control was one of these, re-forestation was another, inventories was the third. These programs were phased out about 1968 as a result of the federal government's decision not to become involved in shared-cost programs which the provinces claimed pre-empted their funds.

We have also been approached on a number of occasions and have put up proposals for the development of aerial tanker fleets to assist the provinces in the control of fire during particularly bad years and in provinces which are having a particularly difficult time. At least two proposals have been developed along these lines, which, for one reason or another, have been dropped. In one case I think the federal government wanted a complete cost recovery and the provinces turned it down; on another there was a disagreement about who should have jurisdiction over the planes when they were prepared. There is also a proposal which probably will be coming forward for consideration, at least, at a departmental level, on a general policy towards assisting the provinces control major catastrophes to forests, which would include fire as well as insects.

Mr. Smith (Churchill): Right. We do not seem to have to much insect problem up in that part of the country. I spent 13 years as a fire fighter up in that country with Mines and Resources and when you mentioned the water-bombing fleet that you are looking into, I noted that the Province of Quebec has 15 of the CL 215 water bombers. Would it be your intention to utilize that force or an additional force to provide prevention, protection across the provinces.

Dr. Place: I should retract here, it is not the present intention to set up a federal water bomber fleet because the last information I had, which was I think, several months ago, was that the provinces have really indicated that the kind of assistance they would like would be financial assistance to allow them to develop their own systems. But the original proposal did actually consider looking at a variety of airplanes, which would be tailored to the demands in different parts of the country.

• 1215

The second proposal called for the possible modification of the Hercules military transport craft. The United States Army have developed a modular system of adapting this for water bombing.

Mr. Smith (Churchill): All right. I will move on to another subject. I think we have to look at the forest that we do have—and I am talking especially about Manitoba—as being under-utilized, a great portion of it. What research has gone into utilizing this forest as a source of energy? We are faced at the present time with hauling over winter roads large quantities of fuel oil to provide heat for schools and homes and so on when we have a forest there that is over-mature and under-utilized. Is there any research going into developing the wood into a form of energy that could be used economically?

[Interprétation]

nous faut envisager une planification sur 40 et 50 ans étant donné que la croissance est lente. Vous avez parlé dans vos observations préliminaires de la lutte contre les microbes et les incendies. Est-ce qu'on se contente d'effectuer des recherches dans ce domaine? N'y a-t-il rien de concret?

M. Place: Il s'agit effectivement de recherches, mais ce n'a pas toujours été le cas. Je crois que dans les années 1955 ou 1956 jusqu'à 1968, une série d'accords ont été signée et aux termes de ces accords sur les forêts le gouvernement fédéral a payé environ 50 p. 100 des coûts d'amélioration des installations provinciales dans certaines régions. La lutte contre les incendies en faisait partie, de même que le reboisement, les inventaires. Ces programmes ont été abandonnés aux alentours de 1968 car le gouvernement fédéral a décidé de ne pas participer à des programmes mixtes dans lesquels les provinces prétendaient s'approprier en priorité les fonds.

A diverses reprises, nous avons été contactés et nous avons fait des propositions relatives à la construction d'avions réservoirs pour aider les provinces à lutter contre les incendies au cours des années particulièrement mauvaises. Au moins deux propositions ont été faites dans cette optique mais n'ont pas été retenues. Je crois que dans l'un des cas, le gouvernement fédéral exigeait de se faire totalement rembourser ses frais et que les provinces ont refusé; dans l'autre cas, ils n'ont pu se mettre d'accord sur qui ferait autorité sur les avions une fois prêts. Une autre proposition sera probablement mise à l'étude, du moins au niveau ministériel; il s'agit d'une aide accordée aux provinces pour lutter contre les catastrophes s'abattant sur les forêts, notamment les incendies et les insectes.

M. Smith (Churchill): Bien. Il ne semble pas que nous ayons trop de problème d'insectes dans cette partie du pays. J'ai été 13 ans pompier là-bas avec le ministère des Mines et des Ressources et quand vous parlez d'avions bombardiers d'eau, je constate que le Québec a 15 de ces bombardiers d'eau CL-215. Avez-vous l'intention de les utiliser dans d'autres provinces ou d'en offrir d'autres à ces dernières?

M. Place: Je dois préciser que l'intention actuelle n'est pas de mettre sur pied une escadre fédérale de bombardiers d'eau car d'après les derniers renseignements reçus il y a quelques mois, les provinces ont bien dit que le genre d'assistance qu'elles souhaitaient était purement financière et qu'il s'agissait de les aider à mettre sur pied leur propre système. La proposition initiale suggérait des genres d'aéronefs spécialement conçus pour les différentes régions du pays.

La deuxième proposition envisageait la modification du Hercules militaire de transport. L'armée américaine a perfectionné un système modulaire adapté au bombardement hydraulique.

M. Smith (Churchill): Très bien. Je vais passer à un autre sujet. Je crois qu'il faut s'en tenir à nos propres forêts—et je parle surtout du Manitoba—comme étant sous-utilisées en grande partie. Quelle est la recherche effectuée en vue de l'utilisation de cette forêt comme source d'énergie? Nous sommes à l'heure actuelle obligés de transporter par eau des quantités énormes d'huile de chauffage pour les écoles et les maisons alors que nous avons une forêt caduque et sous-utilisée. Est-ce qu'il y a de la recherche de faite en vue de transformer le bois en énergie pour un usage économique?

[Text]

Dr. Place: There have been a number of analyses made of the feasibility of this. As a matter of fact, a paper has just been produced by my own service on the possibility of converting wood to methanol or ethanol as an additive to gasoline. There has also been a very considerable resurgence on the industry's part in using waste products from their actual mill operations as a source of heat for generating their own power. There is a lot of little money requested for the coming year to do a little bit of research into the feasibility of converting wood to ethanol. This has not actually come before Treasury Board, so I cannot say whether it will be approved or not.

But to answer your question, there has not been very much research in Canada on the actual conversion of wood waste to energy. There have been a lot of studies of the general feasibility, and the general appreciation is that this is possibly not the most efficient way in which to use wood, in view of the coming demands for fibre, which we can see, and the relative inefficiency of wood as a fuel.

Mr. Smith (Churchill): Right. I appreciate your remarks, but I think it is the responsibility of the federal government along with the provincial government to see that that fibre is protected. It is there now, but I believe at the present time a province like Manitoba puts in about 11 cents per acre for forest protection. When we see in the statements of the Deputy Minister this morning that forestry is one of our major producers, I really feel that to protect that we are going to have to have more dollars from somewhere. I guess the provinces are saying the same thing.

I am also really concerned about the developments of many of the hydro projects in the North. There have been several schemes used. One is to cut, pile and burn the material. Now, a little further north, up in the south Indian Lake area, they have gone into straight slashing and letting the material float free on the lake. This is a commercial fishing lake and it is causing great hazard and concern to the fishermen on the lake. I was just wondering whether the Department has done any research into the damage that the floating trees will do to the water itself. These are large quantities of trees covering whole bays in the lake.

Dr. Place: Not specifically. We have looked at this to a certain extent in connection with the James Bay Hydro Electric development. The actual toxic effects of the wood are not very pronounced or very long-lived, as a rule. We have also helped underwrite some experiments in British Columbia on underwater logging in some of the areas that were drowned as a result of the Columbia River developments. But I must admit I could not agree with you more about the desirability in some of these areas of really clearing the area off properly, because there is no question that if it is not cleared the timber in the flowage area just stays there for hundreds of years, literally. It is an eyesore.

• 1220

Mr. Smith (Churchill): Yes, it is, and the rate of decay up in our country is very slow.

Dr. Place: Under the water it does not decay.

Mr. Smith (Churchill): That finishes my questions, Mr. Chairman. I do not even have a little one.

[Interpretation]

M. Place: Des analyses de faisabilité ont été faites. En fait, une étude vient d'être terminée par mon propre service concernant la possibilité de convertir le bois en méthanol comme additif à l'essence. L'industrie a aussi manifesté un intérêt accru pour l'utilisation des produits de rebus de leurs usines comme source de chaleur génératrice de leur propre pouvoir. Il y a de nombreuses petites sommes réclamées pour l'an qui vient pour des petites recherches concernant la faisabilité de la transformation du bois en éthanol. La demande n'a pas encore été soumise au Conseil du Trésor et je ne puis donc vous dire si ces projets seront ou non approuvés.

Mais pour répondre à votre question, il n'y a pas eu beaucoup de recherches faites au Canada concernant la conversion réelle des déchets de bois en énergie. Il y a eu beaucoup d'études sur la question générale de la faisabilité et on estime que ce n'est peut-être pas le moyen le plus efficace d'utiliser le bois, vu la demande anticipée de fibres et le tierce usage du bois comme combustible.

M. Smith (Churchill): Très bien. J'apprécie vos observations, mais je pense que c'est la responsabilité du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial de protéger la fibre. Cela existe, mais je pense que présentement le Manitoba dépense environ 11c. l'acre pour la protection de la forêt. Lorsqu'on voit dans les déclarations du sous-ministre ce matin que l'industrie forestière est un de nos principaux producteurs, il faut en conclure qu'il sera nécessaire de trouver d'autres dollars ailleurs pour la protéger. Il me semble que les provinces abondent en ce sens.

Je suis également fort préoccupé de l'expansion de nombreux projets hydrauliques dans le Nord. Diverses méthodes ont été appliquées, la coupe, l'empilage et la destruction par le feu de la matière. Un peu plus au nord, dans la région de South Indian Lake, on les a tailladés et laissés à la dérive sur le lac. C'est un lac de pêche commerciales et les débris causent de grands risques et de soucis aux pêcheurs sur le lac. Je me demandais si le ministère avait fait des recherches concernant les dégâts causés par les billes flottantes dans l'eau. Des quantités énormes de troncs d'arbre stagnent dans les baies du lac.

M. Place: Pas spécifiquement. Nous avons étudié la situation dans une certaine mesure au sujet du développement hydroélectrique de la baie James. L'effet nocif réel du bois n'est pas d'habitude grave ou de longue durée. Nous avons aussi aidé au financement d'expériences du forestage sous l'eau en Colombie-Britannique dans certaines régions inondées par suite de la construction du barrage de la rivière Columbia. Toutefois, je ne saurais mieux être avec vous persuadé qu'il est souhaitable de défricher certaines de ces régions de façon systématique, car si les billes ne sont pas délogées par la dérive, elles peuvent moisir à ces endroits littéralement pendant des centaines d'années. C'est répugnant à l'œil.

M. Smith (Churchill): Oui, la caducité progresse lentement au Canada.

M. Place: Il n'y a pas de dépérissement sous l'eau.

M. Smith (Churchill): Cela termine mes questions, monsieur le président. Il ne m'en reste pas la moindre.

[Texte]

The Chairman: I am sorry about that. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, by way of introduction I would first like to say, and I am sure everybody agrees, that in Newfoundland the forest industry is a total and utter mess. Government policy defies description. It is primarily provincial government policy because, of course, your area of concern is very limited. I will try to stick to that.

First, about spray. Has the government changed its policy regarding spraying? Is what the paper companies tell me true, namely that this coming year they have been placed in the very unfortunate position of having to finance practically all of their own spraying?

Dr. Place: Government policy has fluctuated. When the major problems of spraying first arose in New Brunswick in the early fifties, the government gradually did get into a sort of ad hoc, year-to-year policy of subsidizing the provinces and the industry to roughly a third of the cost of the actual aerial operations of spraying. It also paid up to 50 per cent, I think, on one or two occasions in Newfoundland—Dr. Fettes may be able to correct me a bit on this, it is really his area. At present, there is no money in the estimates to assist the provinces for the coming fiscal year.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is what I thought.

Dr. Place: There was a policy, which was in operation for about two years, under which we did underwrite their costs on a sliding scale. Under it New Brunswick and, particularly, Quebec, got considerable money. But this was cancelled for a variety of reasons.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What prompted the government to stop this money, to get out of this business? Who is now going to do it? Is what I read in reports true, that we have a crisis situation in the forests, particularly in Newfoundland and in some parts of Quebec? Is it as bad as the paper companies say it is? Spruce budworm, aphids and so on?

Dr. J. J. Fettes (Director, Chemical Control Research Centre, Department of the Environment): Spruce budworm has, in the last year, become a very important problem in Newfoundland, and we have responded to a number of questions on how protection could be brought about. The crisis in New Brunswick and in Quebec is real—right here, north of Ottawa, they are abandoning two or three million acres of forest because they got there with too little, too late. There is no question in anyone's mind that the provinces, alone, cannot carry the burden of protecting these forests. They are now in the position of having to decide which forests will be protected—whether they be ecologically important forests, or timber-producing forests—what they are, or in what condition they are. There is no point in protecting a forest that is already doomed to die. But the crisis is there. Something in the nature of 125 million acres of forest in eastern Canada are infested by one insect, the spruce budworm.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Can you answer the second part of my question: why was the policy changed?

Mr. Lupien: The government is faced with the obligation to review its use of funds, and to assess the benefits of the use of the funds. Last year, the Minister directed that an examination be made of the trend appearing in the formula being used to contribute to the spraying program in the

[Interprétation]

Le président: Je le regrette. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'aimerais d'abord dire, et tout le monde j'en suis sûr est d'accord avec moi, que l'industrie forestière à Terre-Neuve est un véritable gâchis. La politique du gouvernement défie toute description. C'est principalement une politique provinciale car votre responsabilité s'étend peu. Je vais essayer de m'en tenir à cela.

Premièrement, est-ce que le gouvernement a modifié sa politique concernant l'arrosage? Est-ce que les industries du papier ont raison de me dire qu'elles se trouvent pour l'année qui s'annonce dans une pénible position financière pour entreprendre l'arrosage?

M. Place: La politique officielle a varié. Lorsque les plus grandes difficultés de l'arrosage ont été reconnues au Nouveau-Brunswick au début des années 50, le gouvernement a peu à peu adopté une politique annuelle de financement des provinces et de l'industrie en assumant à peu près un tiers du coût des opérations aériennes et une ou deux fois, je pense, 50 p. 100 à Terre-Neuve; M. Fettes pourrait me corriger à ce sujet car c'est son domaine. Présentement, le budget ne prévoit pas d'aide pour les provinces au cours de l'année financière prochaine.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est ce que je pensais.

M. Place: Une politique a été appliquée pendant deux ans en vertu de laquelle nous avons souscrit aux coûts en désescalade. Conformément à cette politique, le Nouveau-Brunswick et en particulier le Québec ont reçu des sommes considérables; mais on y a mis fin pour diverses raisons.

M. Baker (Gander-Twillingate): Pourquoi le gouvernement a-t-il cessé de verser ces sommes; pour se retirer de l'entreprise? Qui le fera maintenant? Si ce que je lis dans les rapports est vrai, il y a une crise forestière surtout à Terre-Neuve et à certains endroits dans Québec? Est-ce aussi grave que les compagnies qui produisent le papier le disent? Le pique-bouton de l'épinette, le puceron et ainsi de suite?

M. J. J. Fettes (directeur, Centre de recherche pour le contrôle chimique, ministère de l'Environnement): Le pique-bouton de l'épinette a causé de graves inquiétudes à Terre-Neuve l'année dernière et nous avons répondu à un certain nombre de questions concernant les mesures de protection. La crise au Nouveau-Brunswick et au Québec se fait réellement sentir—ici même, au nord d'Ottawa, deux à trois millions d'acres de forêts sont abandonnées parce que le secours est insuffisant et arrive trop tard. Il n'y a aucun doute que les provinces ne peuvent seules assumer le fardeau de la protection des forêts. Elles doivent maintenant décider quelles forêts conserver, si ce sont des forêts importantes du point de vue écologique ou production de bois d'œuvre ou forestière selon leur état. Il est inutile de protéger une forêt destinée à la décadence. Mais la crise existe. Près de 125 millions d'acres de forêts dans l'Est du Canada sont infestées par le pique-bouton de l'épinette.

M. Baker (Gander-Twillingate): Pouvez-vous répondre à la deuxième partie de ma question: pourquoi la politique a-t-elle été modifiée?

M. Lupien: Le gouvernement est obligé de réviser et évaluer le mérite de la répartition des sommes. L'année dernière, le ministre a ordonné l'analyse des tendances du programme de vaporisation, la formule a été jugée vague et de nature à créer une situation financière inappropriée; les

[Text]

country. The judgment following the review was that this formula was open-ended and could lead to a financial situation that would not be appropriate and did inform the province that the program will be stopped as of 1975. The present minister has directed that a new committee be formed to re-examine a possible formula that would not be open-ended and to provide at the same time a reassessment of the benefits of the spraying program as opposed to some other programs that could be assessed as being of equal benefit to the forestry industry.

• 1225

There could be some controversy as to the actual benefits that have derived from spraying done to date at a very high cost. It is true that the industry in the provinces are continuing to invest huge sums of money into this effort to stop the sickness of trees that we have at the moment. But it is also considered that all our efforts have only possibly maintained the bud worms in existence much more than destroy them. We have reached a stage where we were facing some problem about the availability of chemicals that would have no secondary effects: the equipment to be used to cover the spraying that was required; the areas now are so huge that in any event it cannot all be sprayed. We feel that we are at a crossroad where other benefits for the use of the money that was directed to that could be considered. That is what we are doing.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): All right. I think though, Mr. Chairman, this is important enough that some of the Opposition members should pursue this with the paper companies. I do not understand why they have not.

I only have a very short period of time left. I want to ask you a general question. You say here in your release, research and development programs regarding conversion of wood into marketable products. As I see it, there appears to be no control whatsoever; there appears to be no direction regarding where wood could be used, where it should be used. For instance, take wood chips; what is being paid for these wood chips should be regulated right across Canada. Certain provinces pay so much a ton; in other provinces the paper companies pay so much a ton. They should be made to accept the chips at a certain value. There appears to be no co-ordination.

We, in Newfoundland, for instance, import barrels for fish from Norway, some from Nova Scotia when we can get them. The developmental programs, the incentive programs of government, appear to be a hodge-podge of all the governments, federal and provincial, and there appears to be a great void there where somebody should step in and say, "Look, this is what we can do; this is what would be a viable wood industry in this particular area or in this particular province." But there appears not to be this sort of direction.

Could somebody here, having to do with research and development programs for improving the conversion of wood into marketable products, answer my general question?

Dr. Place: It is not purely a question of technical feasibility; it is really a question of jurisdiction and policy. You are getting into a very tangled area where the provinces exercise primary jurisdiction but the federal government through departments such as Regional Economic Expansion have a very material influence. Really, sir, I could not

[Interpretation]

provinces ont été informées que le programme prendrait fin en 1975. Le ministre actuel a ordonné qu'un nouveau comité soit institué pour réexaminer une formule possible qui ne soit pas trop vague et fournir en même temps une réévaluation des bénéfices du programme d'arrosage vis-à-vis d'autres programmes qui pourraient être estimés de mérite égal dans l'industrie forestière.

Il est possible qu'il y ait controverse concernant le mérite réel de la vaporisation jusqu'à présent à un coût très élevé. Il est vrai que l'industrie provinciale continue d'investir des sommes formidables en venu d'enrayer la contamination des arbres qui sévit en ce moment. On pense également que les efforts jusqu'à présent ont pu entretenir le pique-bouton beaucoup plus que le détruire. Nous sommes rendus au point où nous avons à surmonter des difficultés d'approvisionnement en substance chimique sans effet imprévu. Les étendues à arroser sont de toute façon si vastes que l'équipement ne suffit plus. Nous sommes à la croisée des chemins et devons envisager une façon plus avantageuse de disposer des fonds. C'est ce que nous faisons.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. J'estime cependant, monsieur le président, que ceci est assez important pour que certains membres de l'opposition continuent de l'examiner avec les compagnies productrices de papier. Je ne sais pas pourquoi elles ne l'ont pas fait.

Il ne me reste que très peu de temps; j'aimerais poser une question générale. Vous parlez, dans votre communiqué, de programmes de recherches et développement en vue de la conversion du bois en produits marchandables. Il ne semble y avoir aucun contrôle, aucune direction sur la façon dont le bois pourrait être utilisé et où il devrait être utilisé. Ainsi, les copeaux de bois. Le prix payé pour ces copeaux de bois devraient être normalisés à travers le pays. Certaines provinces paient tant la tonne; dans d'autres provinces, les compagnies de papier paient tant la tonne. Le prix devrait être fixé; il ne semble pas y avoir de coordination.

Nous, à Terre-Neuve, importons le poisson au baril de la Norvège, ou de la Nouvelle-Écosse quand nous pouvons l'obtenir. Les programmes de développement, les programmes d'incitation du gouvernement, semblent pêle-mêle et du ressort à la fois du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et il y a un vide à combler. Une voix devrait se faire entendre sur ce qui doit se faire, sur ce qui est réalisable dans l'industrie du bois concernant ce secteur particulier ou telle ou telle province. Mais le gouvernement semble sans direction.

Est-ce que quelqu'un de ceux qui sont présents ici, intéressé aux programmes de recherche et de développement pour l'amélioration et la conversion du bois en produit marchandable, pourrait répondre à ma question d'intérêt général?

M. Place: Ce n'est pas simplement une question de possibilité technique; c'est une question de juridiction et de politique. Vous vous engagez dans des méandres où les provinces exercent principalement la juridiction mais où le gouvernement fédéral, par ses ministères tel le ministère de l'Expansion économique régionale, joue un rôle prépon-

[Texte]

agree with you more that there is need for co-ordination. As you probably know, it is a very delicate and difficult area in which to work. You just have to mention natural resources to the provinces nowadays and blood pressures start to rise.

• 1230

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, it seems ridiculous to me to see these big paper companies and individual contractors going and cutting wood for instance, a certain type of wood, and leaving the birch, which is not being used in the linerboard mills, to die. You know, it just seems senseless to me. With governments so ineffective right now, certainly to goodness there should be somebody who can have an over-all policy and say: look here, here is what we have to do.

Dr. Place: This is an area actually in which there has been a lot of improvement in the last 10 years, although it may not appear so.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I have not seen it.

Dr. Place: There are many integrated operations now in which literally everything is taken out. Some of the provinces are getting into it in a way in which they never did previously.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Some of the richer provinces.

Dr. Place: As you know Quebec is proposing to take over the direct management of all its Crown lands. New Brunswick also is in the process of assuming direct control of its Crown lands. These are some of the things that have prompted them to do this. They want to have more control to make sure that the forests actually are utilized, that one company just has not a licence to harvest so many thousand square miles in which it can take what it chooses. Also economic pressures are forcing the pulp and paper industry to get into the field of using wood wherever they can, to make a dollar. At one time you had a very distinct separation between the pulp and paper sector of the industry, the plywood, the lumber, and so on. This is breaking down very rapidly particularly, as you say, in the larger provinces where you have large companies to begin with, with most of the initiative coming, east of the Rockies, from the pulp and paper industry. West of the Rockies, of course, the big lumber companies are starting to get into the pulp and paper business.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Baker. We have one more speaker left, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. I have a question regarding migratory birds which area general problem throughout the West. My colleague from Churchill would not have this experience because all the birds do in his part of the province is reproduce. The problem is shipped to points farther south when you get several thousand migratory birds descending on a farmer's grain field to fill their bellies before they head south for the winter.

What discussions or what sort of arrangements are possible between the federal government in terms of the jurisdiction of migratory birds and the possibility, with the provincial governments, of some kind of arrangement with farmers on an acre basis where the crop is reduced because of the feeding of migratory birds?

[Interprétation]

dérant. Je ne saurais trop dire combien je suis d'accord avec vous sur le besoin de coordination. Comme vous le savez probablement, c'est le terrain glissant des sous-bois d'épinettes. Il suffit de mentionner les richesses naturelles aux provinces de nos jours pour que la pression artérielle commence à monter.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, il me semble ridicule que ces grosses compagnies de papier et entrepreneurs indépendants abattent certaines essences d'arbres et laissent pourrir sur place le bouleau qui n'est pas utilisé par les moulins de placage. Cela dépasse l'entendement. Devant l'inertie actuelle des administrations officielles, il devrait y avoir quelqu'un qui soit capable d'imposer une politique générale et de forcer l'action.

M. Place: L'amélioration a été sensible depuis une dizaine d'années, bien que cela puisse ne pas paraître.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne l'ai pas constatée.

M. Place: Il y a des opérations intégrées présentement au cours desquelles tout est récolté. Certaines provinces s'y adonnent comme jamais auparavant.

M. Baker (Gander-Twillingate): Certaines des provinces les plus riches.

M. Place: Vous savez que le Québec se propose d'assumer la gestion de toutes ses terres de la Couronne. Le Nouveau-Brunswick est également sur le point d'assumer le contrôle direct de ses terres de la Couronne. Ces causes sont de celles qui les y ont incitées. Elles veulent exercer un contrôle plus absolu sur l'utilisation des forêts et empêcher qu'une compagnie détienne une licence lui permettant d'abattre au petit bonheur la forêt sur des milliers de milles carrés. Les pressions économiques obligent aussi l'industrie de la pâte et du papier à utiliser le bois de toutes les façons possibles pour en retirer un bénéfice. Autrefois, il y avait partage distinct entre l'industrie de la pâte et du papier, du placage, du bois d'œuvre et ainsi de suite. Ceci se décompose rapidement surtout dans les plus grandes provinces où les compagnies importantes prennent l'initiative à l'est des Rocheuses dans l'industrie de la pâte et du papier, alors qu'à l'ouest des Rocheuses les grosses compagnies de production de bois d'œuvre commencent à s'infiltrer dans l'industrie de la pâte et du papier.

Le vice-président: Merci, monsieur Baker. Il reste un orateur à entendre, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser au sujet des oiseaux migrateurs qui présentent un problème dans l'Ouest en général. Mon collègue de Churchill n'aura pas eu à en souffrir car tout ce que les oiseaux font dans cette partie de la province, c'est se reproduire. Le problème se situe plus au sud, lorsque des milliers d'oiseaux migrateurs envahissent un champ de grain et se gavent avant de reprendre leur vol vers le sud pour la saison d'hiver.

Quels sont les entretiens qui ont lieu ou quel genre d'ententes peuvent être conclues entre le gouvernement fédéral et les autres juridictions concernant les oiseaux migrateurs et la possibilité pour les gouvernements provinciaux de s'entendre avec les cultivateurs pour les indemniser de la superficie de culture consommée par les oiseaux migrateurs?

[Text]

Mr. Loughrey: Mr. Chairman, I am not sure whether you are familiar with our crop damage agreement, a federal agreement with the three prairie provinces for joint funding. This is a five-year trial program and this last crop year was the third year. Federally we have been putting up a million dollars, equally funded with the three prairie provinces. This year, as you probably know, was a bad year for crop damage because it was a late fall. Damage is usually associated with late harvest; the banquet table is spread for these ducks and they stay around and they fill up on it. We had to go back for extra funding and our contribution was about \$1.3 million this year.

Now, this program takes two forms. The first is prevention of damage. Damage is prevented by either planting lower crops near large water bodies where ducks tend to congregate or buying actual crops from the farmer that are being fed on by ducks because once they start coming into the fields it is very hard to get them out. A lot of the damage is done, not by eating, but by the birds trampling and defecating in the grain and spoiling its quality. So part of our program has been a prevention program; about half of our funding goes into prevention. This has been relatively successful. It is a little different in each province but it has been relatively successful in reducing damage in areas where we have traditionally had a lot of damage by birds.

The other half of the program is a compensation program in which the farmer is actually compensated for his loss. This is handled by the provinces; we contribute funds to it. The assessment of loss is carried out by the hail insurance people and the farmers who make a claim are reimbursed. I cannot remember the exact details because it varies from province to province. I think in Alberta they have an insurance scheme into which the farmer pays and in Saskatchewan it is a little different. It may be the other way around. Certainly it is a problem. This has been our approach to try to resolve the problem. I am not sure that it has been an unqualified success, but I think it has been a success. We have two more years to run on the program and at that time we hope we will have perhaps a real handle on the best way to cope with it. We recognize it as a real problem because we are interested in producing ducks, the farmer is interested in producing grain, and they are on a collision course.

• 1235

Mr. Whiteway: Yes. I was familiar with the program, but I did want to get it on the record from the horse's mouth, so to speak, so that farmers in my riding would be able to use this as documentation. Of course, the basic problem is to really ascertain the damage which is always after the fact. There is the frustration and the problem that many farmers have in really getting the kind of compensation they felt that their crop was worth. It is pretty hard to make that determination oftentimes to the satisfaction of farmers.

However, there is another problem of much greater importance, the problem of lead poisoning primarily south of the border, but that problem is really shipped back to Canada, because we have the birds coming back having been infected by the shot which—not if the hunter is as good as shot as I am—ends up not in the bird, but rather in the marsh and causes lead poisoning. I wonder what sort of

[Interpretation]

M. Loughrey: Monsieur le président, je ne sais si vous connaissez notre accord couvrant les dégâts agricoles, un accord fédéral avec les trois provinces des prairies pour un financement conjoint. C'est un programme quinquennal expérimental et pratiqué pour la troisième année pendant la dernière saison agricole. Le fédéral a contribué un million de dollars à part égale avec les trois provinces des prairies. Cette année, comme vous le savez probablement, la récolte a été mauvaise à cause de l'automne tardif. Les dégâts accompagnent d'habitude une saison tardive; les canards prennent place à la table du banquet et s'attardent pour en déguster les relents. Nous avons dû augmenter notre contribution de quelque 1,3 million de dollars cette année.

Le programme vise deux objectifs: empêcher les dégâts en plantant les cultures moins précieuses près de l'eau où les canards se rassemblent ou en achetant les récoltes du cultivateur mangées par les canards car, une fois qu'ils ont commencé à fréquenter le champ, il est très difficile de les en éloigner. Beaucoup de ravages résultent non de la consommation mais du piétinement et la contamination du grain qui en gâte la qualité. Nous avons donc surtout visé à des mesures préventives; nous y consacrons la moitié du financement. Cela a assez bien réussi. La situation est à peu près de la même dans toutes les provinces mais cela a relativement mieux réussi dans certaines régions ordinairement très ravagées par les volatiles.

L'autre partie du programme est l'indemnisation directe du cultivateur. Cela est du ressort des provinces mais nous contribuons au financement. L'évaluation des pertes est confié au personnel de l'assurance récolte, et les cultivateurs qui réclament sont remboursés. Je ne me souviens pas du total précis car cela varie d'une province à l'autre. Je pense qu'en Alberta il y a un régime d'assurance auquel les cultivateurs contribuent et, en Saskatchewan, la modalité est tant soit peu différente. Ou cela peut être le contraire. Il y a certainement un problème à régler. C'est de cette façon que nous avons cherché à le résoudre. Je ne suis pas sûr que le succès soit absolu, mais j'estime qu'il y a quand même succès. Le programme doit durer encore deux ans et j'espère qu'à ce moment-là nous aurons trouvé le meilleur moyen de procéder. Nous reconnaissons qu'il y a un véritable problème car nous sommes intéressés à la propagation du canard, et le cultivateur est intéressé à planter des céréales il y a donc conflit.

M. Whiteway: Oui. Je connais le programme mais je tenais à consigner en le tirant de sources un document sur lequel pourrait m'appuyer les cultivateurs de ma circonscription. Le problème fondamental est évidemment l'évaluation des dégâts, ce qui ne peut se faire qu'une fois le fait accompli. Il y a toujours le doute de n'avoir pas obtenu l'indemnité correspondante à la valeur de la récolte. Il est parfois très difficile de la déterminer à la satisfaction des cultivateurs.

Toutefois, il y a un autre problème beaucoup plus important, celui du saturnisme surtout au sud de la frontière et qui nous est transmis au Canada par la migration de retour des oiseaux infectés par la balle—pas si le chasseur est de mon calibre—et qui n'atteint pas toujours les eaux mais plutôt le marais et cause le saturnisme. Je me demande quel genre de négociations, quel genre d'entretiens se pour-

[Texte]

negotiation, what sort of talks are going on with the United States with reference to perhaps changing from lead shot to straight iron shot? What sort of things are happening in that area?

Mr. Loughrey: Mr. Chairman, I will try to be brief. It is a situation that is very complex—I am one of those hunters who contributes shells or pellets to the marsh rather than to the bird—but basically there have been several approaches to replace lead shot. There is no question that it is damaging bird populations, because of lead poisoning of ducks, particularly diving ducks that pick up pellets, four or five pellets, in the marsh, which, it appears from our research, in combination with the corn diet, kills them very rapidly. The problem, as you indicated, is largely in the United States because they have a lot of corn and have a lot of heavily hunted areas where there is a very large deposition of lead pellets. The solution that they may take in the United States may well affect us here, because the major manufacturers, Winchester, Remington and others, if they go another route, will affect us in Canada. We have a few hot spots in southwestern Ontario where there is heavy gunning pressure and where the birds stay around quite a while because it is an open season, but we do not see it as a problem. We see it as you do, as a problem in the United States which certainly has an effect on us and our returning birds.

The Americans have looked very carefully at lead shot and decided quite early in the game to go to an iron shot or so-called steel shot. They produced an environmental impact statement, a preliminary statement, and that has been commented on and I understand that their final impact statement will be out very shortly. We have done research in Canada on an alternative to steel shot because we have some reservations about steel shot, and I do not think I need to go into those now. We have looked at a possibility of a sintered shot which will be a lead-iron combination, perhaps fifty-fifty, perhaps sixty-forty, which has certain advantages. For one thing, there appears to be a physiological blocking of lead ions by iron ions in the diet and birds can carry as many as 12 or 16 of these lead iron sintered shots in their crops and in their digestive processes without succumbing to lead poisoning. We have just convinced the Americans that we think we have a viable alternative and, in fact, they have just set up a major program at the University of Chicago to test our sintered shot with support from the American arms companies, and it meets their specifications. So it is not clear in anybody's mind yet whether the Americans will continue with their approach to replacing lead shot with steel shot or whether they will look at sintered shot as a possibility. There have been all sorts of other proposals put forward, copper shot, nickel-plated, teflon coated, etc., but these seem to be the two viable alternatives now.

• 1240

The Vice-Chairman: You have one to go, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: What bothers me in these studies done by Federal and Remington is that they were centred more on the killing power in terms of range between lead and iron shot than they were about the effect on the fowl's digestive system in terms of the poisoning aspect. But many things you have mentioned this morning seem to indicate that we in Canada are concerned about the effect on the bird rather than the effect on the hunter. In a recent

[Interprétation]

suivent avec les autorités américaines en vue de changer la balle de plomb pour la balle de fer? Où en sommes-nous?

M. Loughrey: Monsieur le président, j'essaierai d'être bref. C'est une situation très complexe—je suis parmi les chasseurs qui tirent les cartouches et les plombs dans les marais plus souvent que dans l'oiseau—mais, fondamentalement, il y a diverses façons de remplacer la balle de plomb. Il n'y a pas de doute que cela fait tort à la population ornithologique car le saturnisme chez le canard, surtout chez le canard plongeant et qui picore quatre ou cinq plombs dans le marais, d'après nos recherches, ce qui s'ajoute à son régime de maïs, le tue très rapidement. La maladie sévit surtout aux États-Unis où le maïs abonde et les terrains de chasse sont très étendus et remplis de plombs. La solution qu'on découvrira aux États-Unis aura répercussion ici car les grands manufacturiers: Winchester, Remington et autres, nous ouvriront la voie. Il y a quelques endroits de haute pression dans le sud-ouest de l'Ontario où les chasseurs et les oiseaux se font concurrence pendant la saison ouverte, mais cela ne pose pas de problème. Nous voyons la source du problème aux États-Unis comme vous et la menace que présente le retour des oiseaux migrateurs.

Les Américains ont analysé méticuleusement la balle de plomb et décidé dès le début d'employer la balle de fer ou dite d'acier. Ils en ont annoncé l'impact écologique provisoirement et cela a produit des échos et je crois comprendre que leur déclaration définitive doit paraître bientôt. Nous avons fait de la recherche au Canada pour trouver une alternative à la balle d'acier, car nous entretenons certaines réserves à ce sujet et je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'approfondir la question en ce moment. Nous avons envisagé la possibilité d'une balle d'agglomérat qui serait composée de moitié plomb-fer, ou peut-être 60/40, ce qui présente certains avantages. Il semble y avoir blocage physiologique des ions de plomb par les ions de fer dans le régime et les oiseaux peuvent résister à 12 ou 16 de ces balles plomb-fer et les digérer sans succomber au saturnisme. Nous venons de persuader les américains que nous pensons avoir découvert une alternative viable et, en fait, un programme d'envergure a été institué à l'Université de Chicago pour mettre à l'essai notre balle d'agglomérat avec l'appui des armuriers américains qui la trouvent conforme à leurs exigences. Il n'est donc pas possible de dire pour le moment si les Américains décideront de remplacer la balle de plomb par la balle d'acier ou s'ils vont considérer la balle d'agglomérat comme possibilité. Toutes sortes d'autres propositions ont été faites: balle de cuir, nickelée, enduite de teflon et ainsi de suite, mais ce sont les alternatives dont il s'agit pour le moment.

Le vice-président: Vous avez encore une question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Ce qui me tracasse concernant les études faites par le gouvernement fédéral, et par Remington, c'est qu'elles visent beaucoup plus la puissance destructive et des distances de la cible entre la balle de plomb et la balle de fer que les effets sur la faune ailée et l'empoisonnement de son système digestif. Mais parmi les choses que vous avez mentionnées ce matin, on conclut que le Canada s'inquiète de l'effet atteignant l'oiseau plutôt que le chas-

[Text]

publication of *Field and Stream* they devoted something like 30 pages to the history of lead shot. But it seemed as though all these studies by Federal and Remington were all centred on the effect on the hunter, trying to persuade him that your kill capacity was going to be just as great with nonlead shot as it would be with lead shot. It is good to see that we are really honing in on the effect on the bird rather than the effect on the hunter. I would suggest one thing to you. Perhaps your problem is that you should buy a Browning shotgun rather than another brand and then perhaps your kill ratio would be higher.

The Vice-Chairman: Do you wish to make a further comment?

Mr. Loughrey: I just want to say that perhaps I could send you our most recent information.

Mr. Whiteway: I would appreciate that, sir.

The Vice-Chairman: Mr. Lupien, on behalf of the Committee, I want to thank you and your staff for coming here today. I think the Committee has learned quite a lot and I hope, in turn, that you gained the impression that we wanted to get across to you. Thank you very much for being here.

The Committee will adjourn.

[Interpretation]

seur. Dans une publication récente de *Field and Stream*, une trentaine de pages sont consacrées à l'historique de la balle de plomb. Mais il semble que toutes ces études faites par les autorités fédérales et par Remington se concentrent sur les conséquences pour le chasseur et cherchent à le persuader que sa puissance meurtrière doit être aussi intense avec la balle qui n'est pas de plomb qu'avec la balle de plomb. C'est un soulagement que de constater qu'on s'inquiète maintenant des conséquences dont peut souffrir l'oiseau plutôt que le chasseur. Je vous suggérerais une chose, c'est que votre difficulté est peut-être que vous devriez accorder la préférence au fusil Browning plutôt qu'à une autre marque et vous pourriez ainsi tuer davantage.

Le vice-président: Est-ce que vous désirez ajouter encore un commentaire?

M. Loughrey: Je répliquerai simplement que je devrais peut-être vous envoyer notre documentation la plus récente.

M. Whiteway: Je l'apprécierais, monsieur.

Le vice-président: Monsieur Lupien, je désire vous remercier au nom de notre Comité ainsi que votre personnel pour avoir comparu aujourd'hui. Je pense que notre Comité a beaucoup appris et j'espère qu'en retour vous emportez l'impression que nous avons voulu vous communiquer. Merci beaucoup d'être venus.

Le Comité s'ajourne.

APPENDIX "FF-2"

A BRIEF PRESENTED TO FISHERIES COMMITTEE
BY GRAHAM MOORES

March 25, 1975

East Coast Fishing Situation

The fishing situation on the east coast at the present time is bleak. Falling consumer demand principally with Canada's main market—U.S.A., has resulted in poor market demand and drastic fall in fish prices. Low foreign imports principally from Korea and substitution of Cod Block by pacific pollack many have caused a permanent switch. In foreseeable future the next 3-5 years, prices in frozen fish may not improve, although the prices of meat and poultry prices may strengthen.

Canadian frozen fish industry will be traded off against cheaper imports. These foreign countries are most eager to trade for American currency—to build up their fishing industry with American capital and supplement high employment with cheap labour supply. Wage rates in foreign countries producing cheap fish would not be tolerated in Canada. The eastern frozen will require, in my humble opinion, substantial injection of capital from Ottawa in order to maintain it. The Provincial Treasuries will not be able to inject too much money because of their strained budgets.

The market situation with east coast salt fish industry is most unique—that is, prices are at an all-time high and the market prices are high for high quality salt fish and demand in certain foreign countries cannot be met. These markets apply to Italy and Spain and Portugal. In general, high quality Newfoundland light salted fish.

Procedure would dictate the switch from freezing to salting—the long term development of policy should be to please particular markets no matter what; so all eggs are not placed in one basket—one basket now is the U.S. market.

How can this be achieved if the producing trade, i.e., Newfoundland salt fish producers are dissatisfied with the Canadian salt fish corporation who has not treated the trade fairly or equitably.

The rate of return allowed fish packers does not allow for a reasonable profit. Profit margin now does not allow for proper expenditures for up-keep of plants. In fact, present profit margin equal to 15 years ago when prices were only one-quarter to what they are now. The fish companies overhead have increased enormously.

The salt fish corporations does not invite from the trade or develop any long-term strategy—quantities to be produced for markets and quality for special customers.

Much to my disgust, the Canadian salt fish corporation has been less than dishonest with the interpretation of contract with their Agents.

APPENDICE «FF-2»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ DES PÊCHES ET
DES FORÊTS PAR GRAHAM MOORES

Le 25 mars 1975

Situation de la pêche sur la Côte de l'Est

La situation de la pêche sur la Côte de l'Est à l'heure actuelle est difficile. En raison d'une baisse de la demande du consommateur, surtout du principal marché du Canada, les États-Unis, la demande commerciale est peu importante et le prix du poisson a accusé une baisse considérable. L'importation de poisson peu coûteux de l'étranger provenant surtout de la Corée, et le remplacement de la morue par le merlan du Pacifique pourrait être un changement permanent. Dans un avenir prévisible, les trois ou cinq prochaines années, le prix du poisson surgelé pourrait ne pas s'améliorer, tandis que le prix de la viande et de la volaille pourrait accuser une hausse.

Le poisson surgelé de l'industrie canadienne sera remplacé par des importations moins coûteuses. Ces pays étrangers sont impatients de faire le commerce du poisson afin d'obtenir des devises américaines, de bâtir leur industrie de pêche grâce à des capitaux américains tout en payant mal leurs nombreux employés. Les taux de salaire qui ont cours dans les pays étrangers qui produisent du poisson à prix dérisoire ne seraient pas tolérés au Canada. A mon humble avis, l'industrie du poisson surgelé dans l'Est devra obtenir des capitaux considérables d'Ottawa si elle veut continuer d'exister. Les trésoreries provinciales ne pourront pas fournir des fonds considérables parce que leurs budgets sont limités.

La situation du marché de l'industrie du poisson salé sur la côte de l'Est est exceptionnelle. En effet, les prix sont plus élevés que jamais et le prix du poisson salé de première qualité est élevé. On ne peut répondre à la demande dans certains pays étrangers. Ces marchés sont ceux de l'Italie, de l'Espagne et du Portugal. En général, il s'agit de petits poissons salés de Terre-Neuve dont la qualité est supérieure.

Pour des raisons de procédure, il vaudrait mieux passer de la surgelation au saumurage. A long terme le but de la politique devrait être de se plier aux exigences du marché, peu importe la situation, si bien qu'on ne place pas tous ses œufs dans le même panier. Actuellement le seul panier est le marché américain.

Comment réaliser cet objectif si l'industrie de production, c'est-à-dire les producteurs de poisson salé de Terre-Neuve ne sont pas satisfaits de l'Office canadien du poisson salé parce qu'il n'a pas été juste ou équitable.

Le taux de rendement autorisé à l'égard des saisons ne permet pas de bénéfices raisonnables. Actuellement la marge de profit ne permet pas de dépenses suffisantes pour l'entretien des usines. De fait, l'actuelle marge de profit est la même qu'il y a 15 ans, quand les prix étaient un quart de ce qu'ils sont actuellement. Les frais généraux des sociétés productrices ont augmenté énormément.

L'Office du poisson salé n'encourage pas le commerce ou l'élaboration d'une stratégie à long terme, à l'égard des quantités à produire pour les marchés et de la qualité pour les clients spéciaux.

J'ai été révolté de constater que l'Office canadien du poisson salé a été peu honnête dans son interprétation du contrat avec ses agents.

The Letter of the Law may have been upheld but the spirit of the Law has been broken from time to time. A contract with Canadian salt fish corporation has been interpreted as a worthless scrap of paper, and not to be honored. If both sides, merchants and Canadian salt fish corporation cannot negotiate in good faith, then why sign contracts. This is precisely the point with the firm I represent, W & J Moores and Canadian Salt Fish Corporation.

Newfoundland special claim to offshore Resources

A recent court decision in the United States Supreme Court has deeded the jurisdiction of offshore mineral right to be under the Federal Government; also its true that the recent decision that the offshore resources of the west coast is intrusted in the Federal authority. Logic would therefore apply that jurisdiction of the East coast of Canada would apply to all Atlantic province but with the exception of re:—Newfoundland. The case for Newfoundland is a most unique case—*firstly*—recent discovery of gas off Labrador shows astronomical potential—*Secondly*—historically the provinces has special rights. These rights were never surrendered when Newfoundland joined Canada.

Newfoundland was a full fledged country when it joined did not join as a province: Also Newfoundland did sign treaty right with other foreign countries concerning fishery jurisdiction witness the American Bait Act also in treaty with Britain under Utrecht the jurisdiction of France in Newfoundland was settled: Past treaties—under Britain's guidance did grant special privileges in fisheries in Newfoundland. So therefore logically then Newfoundland did have jurisdiction over its fishes and therefore offshore resources. At the signing of Confederation these rights were never assigned and given to Canada in full measure.

If Newfoundland can claim offshore jurisdiction to mineral resources, then from the ocean floor to surface can be claimed by the province too; so parliament tread carefully with Newfoundland in regard to fishery matters for else Newfoundland may have the power to act on its own behalf.

This situation of Newfoundland should be weighed very carefully—the foreign fleets have literally ravaged the offshore resources of Eastern Canada. Canada's efforts at the law of the Sea Conference will littly be brought to nil. Also the quotas established at ICNAF have become a farce because sustainable yields have not equalled catch quotas:

Canada has not therefore protected the interest of Eastern Canada especially Newfoundland at all. Canada has never exerted itself with gun boat diplomacy to protect its

On a peut-être respecté la loi au pied de la lettre, mais on n'a pas été fidèle à son esprit à maintes reprises. Un contrat passé avec l'Office canadien du poisson salé a été considéré comme un simple papier sans importance qu'il n'y avait pas lieu d'honorer. Si les deux parties, les marchands et l'Office canadien du poisson salé ne peuvent pas négocier de bonne foi, pourquoi signer des contrats. C'est précisément le problème qui existe entre la société que je représente, W & J Moores, et l'Office canadien du poisson salé.

Revendication spéciale de Terre-Neuve portant sur les richesses naturelles sous-marines

Récemment, la Cour suprême des États-Unis a décidé que les ressources minières sous-marines relevaient des gouvernements fédéraux; il est également vrai qu'en vertu d'une récente décision, les richesses naturelles sous-marines de la côte Ouest relèvent du gouvernement fédéral. Par conséquent, on peut logiquement déduire que l'autorité exercée sur la côte Est du Canada s'appliquerait à toutes les provinces de l'Atlantique, mais à l'exception de Terre-Neuve. Le cas de Terre-Neuve est unique; *premièrement*, la découverte récente de gaz au large du Labrador indique qu'on se trouve en présence d'énormes réserves. *En second lieu*, les provinces ont historiquement des droits spéciaux, dont Terre-Neuve ne s'est jamais désisté en adhérant à la Confédération.

Terre-Neuve était un pays déjà formé lors de son adhésion; elle n'est pas entrée dans la Confédération en tant que province; elle a également signé des traités avec d'autres pays étrangers au sujet de la compétence en matière de pêches. Nous en avons l'exemple dans le Bait Act américain et également, dans un traité avec la Grande-Bretagne et, dans le cadre du traité d'Utrecht, la question de l'autorité de la France sur Terre-Neuve a été réglée. Des traités antérieurs—sous l'égide de la Grande-Bretagne—ont en fait accordé des privilèges spéciaux en matière de pêche à Terre-Neuve. Par conséquent et logiquement Terre-Neuve exerce son autorité judiciaire sur ses ressources marines et de ce fait sur ses richesses naturelles sous-marines. Lors de la signature de l'adhésion à la Confédération, elle ne s'est jamais pleinement dessaisie de ces droits en faveur du Canada.

Si Terre-Neuve peut revendiquer sa compétence sur les ressources minières sous-marines, alors elle peut prétendre exercer son autorité, du fond de la mer jusqu'à la surface également. Par conséquent, en matière de pêche, le Parlement devrait agir prudemment à l'égard de Terre-Neuve, parce qu'autrement, cette province peut prendre des initiatives propres.

On devrait étudier très attentivement la situation de Terre-Neuve; les flottes étrangères ont littéralement ravagé les richesses naturelles sous-marines de l'Est du Canada. Les efforts du Canada à la Conférence sur le Droit de la mer ont été littéralement réduits à néant. Également, les contingents établis à la CIPNA sont devenus une farce, les prises importantes ne correspondant pas aux contingents.

Par conséquent, le Canada n'a nullement protégé les intérêts des régions de l'Est et particulièrement de Terre-Neuve. Il n'a jamais eu recours à la force pour protéger ses

maritime interests. The Burden of distress on offshore fishing has hit the economy of Newfoundland like a thunder Bolt from heaven: the Canadian government has allowed the people of Newfoundland to suffer extreme handicaps because fishing abundant quantities have been destroyed.

Also the position of the Canadian saltfish corporation has been like the of a past of hungry wolf—dogs—causing distress without fear man nor beast.

The people of Newfoundland and indeed the fishermen are backed into an ugly corner; Ottawa will not try to help in a matter consistent to good judgment or what is required when the people is down and out.

Newfoundland people have a temperment like a Newfoundland dog. Most of the time he is friendly and pleasant and a very agreeable creature. But when he shows his anger he can become very uncontrolled anger deep and biting. This anger is now beginning to show please show understanding and help us if you do not then Newfoundland will have to seek aid from other parts of the world Canada must protect its heritage in the fisheries. Newfoundland will have to do the same as Iceland and institute gun boat diplomacy if Canada shows no willingness to protect its god given resources.

MARKETING CANADIAN SALTFISH BY CANADIAN SALTFISH CORPORATION SHOWS NO GLOBAL STRATEGY

To be successful in any enterprise, long range and short term goals must be established. The Canadian Saltfish Corporation has been unwilling to discuss such a routine matter with the Newfoundland trade which has knowledge and expertise with the selling of saltfish in foreign markets. A case in point, in recent years Jamaica was the largest importer of salt codfish because Jamaica refused to pay the required or established world price. The outlet of salt codfish in Jamaica was cut off. In the old days when the trade exported salt codfish to Jamaica special deals were arranged. Like shipping extra small with small or reducing the moisture content or selling rounders but fish was kept flowing even if returns were not the most because it was recognized that in high production years the markets of Jamaica would be needed to sell fish because once out of markets for long periods of time it is difficult to establish trading relations and customers have acquired trades for other foods and even acquired additional sources of buying salt codfish.

Right now in the world the strong traditional buyers of the traditional light salted codfish—Newfoundland was years ago established king and there were no other foreign competitors. Newfoundland was the king in this field, this skill existed by the merchants and the fisherman. Newfoundland light salted codfish was the equivalent to Scotch Whisky. A product requested and respected throughout the world, and with no competing cartels prices at a dollar five to a dollar fifteen a pound are most attractive with frozen cod at sixty-five cents a pound. The profit margin estab-

intérêts maritimes. L'épuisement des pêches hauturières a rejailli sur l'économie de Terre-Neuve comme un coup de foudre et le gouvernement canadien a permis que les habitants de Terre-Neuve soient victimes d'embarras considérables, à cause de la destruction de quantités importantes de poissons.

Les entreprises canadiennes de conditionnement de poissons salés se sont également comportées comme une meute de chiens-loups affamés, semant la détresse sans épargner ni homme, ni bête.

Les habitants de Terre-Neuve et en fait, les pêcheurs se trouvent dans une impasse; Ottawa ne veut pas essayer de les aider dans une situation qui nécessite d'agir judicieusement ou de prendre les mesures nécessaires lorsque les gens sont à bout.

Le caractère des habitants de Terre-Neuve ressemble à celui de leur chien. La plupart du temps il est amical et enjoué et d'un naturel très agréable. Mais lorsqu'il manifeste sa colère, elle peut devenir incontrôlable et il est prêt à mordre. Cette colère commence actuellement à se manifester. Nous vous prions de faire preuve de compréhension et de nous aider; dans le cas contraire, Terre-Neuve devra chercher de l'aide ailleurs. Le Canada doit protéger son patrimoine marin. Terre-Neuve devra agir comme l'Islande et avoir recours à la force si le Canada ne consent pas à protéger ses richesses naturelles.

Manque de stratégie d'ensemble de l'Office canadien du poisson salé dans la commercialisation du poisson salé canadien

Dans toute entreprise, l'établissement d'objectifs à court et à long terme, constitue la clé du succès. L'Office canadien du poisson salé n'a pas voulu discuter une question de routine de ce genre avec les commerçants de Terre-Neuve, qui sont ceux qui connaissent le mieux les principes de la vente du poisson salé sur les marchés étrangers. Au cours des dernières années, la Jamaïque était le plus grand importateur de morues salées. Parce que la Jamaïque refusait de payer le prix mondial exigé ou établi, le débouché de morues salées en Jamaïque a été coupé. Jadis, lorsque les marchands exportaient de la morue salée en Jamaïque, on négociait des contrats spéciaux. Par exemple, on envoyait des très petits avec des petits, on réduisait la teneur d'humidité, ou on vendait des poissons entiers, mais le commerce ne s'interrompait pas, même si les rentrées n'étaient pas excellentes, parce qu'on savait que les années de grande production, on aurait besoins des marchés de la Jamaïque pour vendre du poisson, vu qu'une fois que l'on s'est retiré d'un marché pour un certain temps, il est difficile de renouer les relations commerciales et que les clients ont délaissé le poisson pour d'autres aliments, ou même ont trouvé d'autres sources pour s'approvisionner en morue salée.

Dans le moment, les grands acheteurs traditionnels mondiaux de morues légèrement salées—il y a bien des années, Terre-Neuve était consacrée premier exportateur et n'avait aucune concurrence étrangère. Terre-Neuve était le grand exportateur de morues salées, à cause de ses marchands et ses pêcheurs. La morue légèrement salée de Terre-Neuve était l'équivalente du whisky écossais. La morue était un produit en demande et respecté partout au monde. Sans cartels concurrentiels les prix à \$1.05 à un \$1.15 la livre sont très intéressants pour une morue surgelée produit à

lished for handling light salted codfish is nil. All agents without exception have suffered severe losses for handling this product. This is due primarily because consultants engaged by federal government to establish operating procedures set too low a price.

The matter of handling light salted codfish only packing and culling where the only consideration but the question of severe depreciation and loss were never considered. Consequently merchants gave no individual encouragement to fishermen. Fishermen have not been able to corral the use of the family in making salt codfish. The fish of supreme light salted variety has not been carried out but centralize caring plans to produce light salted codfish is the thing but the profit endowment to the producer to carry out such a program does not exist and some of the merchant producers are in a lost position. Then to sum up Canadian Saltfish Corporation has discouraged production rather than encourage production plant produce light salted codfish.

No roundtable discussion ever occurred to tell plants what production to produce for certain markets—but this contrary to good business procedure. A clothing manufacturer books his order in advance and then produces the correct amount likewise the Canadian Saltfish Corporation book contract ahead keeping in mind most attractive markets and the flow of fish then allotting the producing agents to produce the require fish.

Illusion has developed that Canadian Saltfish Corporation controls export prices but total Canadian production no more than 2% to 3% of world production. How can this be achieved?

The quality of production. Saltfish has taken a downward trend. The high cost of overhead 500,000 to 600,000 dollars or approaching \$8 to 10 dollars per hundred pounds. This is far too high. It cannot be borne by the back of the Newfoundland fisherman and trade. This is quite a case in point. The Canadian Saltfish Corporation has tending to appoint the sole importing agent. This has produced monopolies. The importer has a firm hand in offering one price, and no other offers are accepted by the Canadian Saltfish Corporation. The situation is most unhealthy.

The appointment of the present President of the Canadian Salt Fish Corporation has left very a bad taste in the mouth of the recognized trade in Newfoundland. It was the political Pork Barrel appointment in first order. Two years prior to his appointment Aiden Maloney was personally against the establishment of such a board but once acting the Minister of Fisheries of Newfoundland did pass or helped to guide through the Newfoundland legislature friendly legislation to Ottawa. Jack Davis gave him his due reward.

This position should have been advertised the same as any other position in any Crown Corporation. The most capable personnel available and not some political hack. Suggest to the Members of Parliament that in his dealing with the trade actions were motivated along political and not ethical business practices. Now the appointment of the chairman of Canadian Salt fish Corporations is a real

65c. la livre. La marge des profits établis pour la manutention de morue légèrement salée est nulle. Tous les agents de traitement de morue sans exception, ont subi de lourdes pertes. Les conseillers engagés par le gouvernement fédéral pour établir le processus de fonctionnement établissent des prix trop bas en sont la cause fondamentale.

Ils n'attachaient d'importance, dans la traitement de la morue légèrement salée, qu'à l'emballage et au choix du poisson, laissant de côté la question de la dépréciation et des pertes graves. Par conséquent, les marchands ne prodiguaient aucun encouragement aux pêcheurs. Les pêcheurs n'ont pas su convaincre les membres de leur famille de travailler à la production de la morue salée. La pêche de la variété «légèrement salée supérieure» s'est arrêtée; on aurait pu instituer des programmes de traitements centralisés en vue du produire de la morue légèrement salée, aucun stimulant de profit au producteur, n'existe pour réaliser un tel programme et quelques-uns des producteurs—marchands subissent des pertes. En résumé, l'Office canadien du poisson salé a découragé la production plutôt que d'encourager la production usinée de morue légèrement salée.

On n'a jamais cherché à expliquer aux entreprises quels produits produire pour certains marchés; cette action est contraire à la bonne marche d'une entreprise. Le fabricant de vêtements commande à l'avance et produit la quantité prévue, alors que l'Office canadien du poisson salé conclut des contrats d'avance en tenant compte des marchés les plus intéressants et de la quantité de poisson, pour demander ensuite aux producteurs de produire la quantité de poisson nécessaire.

On a créé l'illusion que l'Office canadien du poisson salé contrôle les prix à l'exportation, mais la production totale du Canada n'excède pas 2 ou 3 p.100 de la production mondiale. Comment pourrait-il en être ainsi?

La qualité de la production. La production de poisson salé tend à diminuer. Les frais généraux, établis entre 500,000 et 600,000 dollars, soit de \$8 à 10 dollars les cent livres, sont beaucoup trop élevés. Les pêcheurs, commerçants de Terre-Neuve ploient sous le fardeau. L'Office canadien du poisson salé a tenté de nommer un agent importateur exclusif. Il en est résulté un monopole. L'importateur est ferme: il n'offre qu'un prix et aucune autre offre n'est acceptée par l'Office canadien du poisson salé. La situation est très malsaine.

La nomination du président actuel de l'Office canadien du poisson salé a déplu fortement au commerce reconnu de Terre-Neuve. C'était la nomination politique qui venait en tête de la liste du Trésor public. Deux années avant sa nomination, Aiden Maloney s'opposait personnellement à l'établissement d'un tel Office, mais dès qu'il fut ministre des pêches de Terre-Neuve, il adopta, ou aida à faire adopter par l'Assemblée législative de Terre-Neuve, une loi favorable à Ottawa. Jack Davis l'a récompensé comme il le méritait.

Ce poste aurait dû être annoncé comme tout autre poste offert dans toute société de la Couronne. Il aurait fallu une personne compétente et non une créature politique. Les députés peuvent se rendre compte que ses négociations avec ce commerce étaient motivées par des pratiques politiques et non par des pratiques d'éthique commerciale. La nomination du président de l'Office canadien du poisson

classic colonial guidance. In the old days unwanted political misfits were sent to govern. The case of the Chairman of the Canadian Salt Fish Corporation has become the prime target for about-to-be retired Civil Servants, Age 60-65. Some place to spend last few years of retired civil service. What a chance to go out on a glorious pension. Bradbury, present chairman, has been heard to say "What do I care, I'll be pensioned in a few years". You gentlemen may have ideas of Corporate leadership. May I suggest to you a laughable joke: Anything is good enough for poor knaves in Newfoundland and my reply is, what a sick Canadian idea.

Further, constitutionally the Canadian Salt Fish Corporation has never been tested in the courts legal opinion says likely to be not constitutional. The grounds being one of provincial involence. Does Newfoundland have the right to the export of salt fish to Quebec or Ontario. The whole arrangement of Canadian Salt Fish Corporation is on shaky ground.

In the control and direction of Canadian Salt Fish Corporation from Ottawa. The writer has strong and valid reasons for expressing an opinion in this area. The management and processing of selling fish in any province should be a provincial matter. Ottawa usurped its right, under the BNA Act when it controls the function of the Canadian Salt Fish Corporation by the power to appoint four directors out of seven. This federal control should never have been so. The ruling government should have been Newfoundland. But unfortunately Newfoundland in this case abdicated its provincial right. Ottawa received right that was never rightfully hers to gain. This point I am adamant. Hopefully you M.P. sitting around this table will respect my judgment in this matter. A province should not forfeit its rights in this manner. It is a case of a strong centralized dictating to a weak provincial government. Newfoundland should have the majority say in the operation of Canadian Saltfish Corporation No other province has joined the Canadian Saltfish Corporation. When the premier of Newfoundland has on two occasions dared to question the operations of the Canadian Saltfish Corporation. The premier was told to mind his own business. Because it is a federal Crown Corporation and is therefore untouchable. What an outright insult and disrespect to the province. An outright insult. It must truly be apparent to the most intelligent wisdom that in general government, marketing boards have representation from the primary producers and representatives from the producer agent. The merchants and fisherman would have no occasion to object to such a workable solution if representatives from both sides were on the board. The only losers likely are the federal representatives because their proved ignorance would be brought to the forefront and after all this is not a bad idea.

salé suit une ligne de conduite colonialiste classique. Autrefois, on nommait gouverneurs les inaptes politiques dont on voulait se débarrasser. Le poste de président de la Société canadienne de poisson salé constitue maintenant la cible rêvée des fonctionnaires à la veille de la retraite, c'est-à-dire âgés de 60 à 65 ans. C'est un poste où l'on peut écouler ses quelques dernières années de fonctionnaire à la retraite. Quelle chance de prendre sa retraite avec une pension aussi considérable! Bradbury, le président actuel, aurait déclaré «Qu'est-ce que ça peut bien me faire; je prends ma retraite dans quelques années». Vous avez probablement, messieurs, une idée de ce que représente la direction d'une société. Permettez-moi donc de vous faire part de cette facétie très comique: N'importe quoi saura satisfaire les pauvres bougres de Terre-Neuve; à laquelle je réponds que c'est là une pensée canadienne dégoûtante.

En outre, l'Office canadien du poisson salé n'a jamais été examiné par les tribunaux, du point de vue constitutionnel. L'opinion juridique est d'avis qu'il n'est vraisemblablement pas constitutionnel. L'une des raisons serait la participation provinciale. Terre-Neuve a-t-elle le droit d'exporter son poisson salé à Québec ou en Ontario? La structure entière de cet Office repose sur des fondations peu solides.

Cette situation provient du contrôle et de la direction exercés par Ottawa sur l'Office canadien du poisson salé. Le soussigné a de très bonnes raisons d'exprimer ses vues dans ce domaine. La direction et le traitement du poisson salé devrait, dans toute province, relever du gouvernement provincial. Ottawa abuse des droits que lui confère l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, lorsqu'il contrôle l'activité de l'Office canadien du poisson salé grâce au pouvoir qu'il possède de nommer quatre directeurs sur sept. Ce contrôle fédéral n'aurait jamais dû exister. C'est le gouvernement de Terre-Neuve qui devrait prendre les décisions. Malheureusement, Terre-Neuve renonce actuellement à ses droits provinciaux. Ottawa a reçu un droit auquel il n'a pas eu droit. Sur ce point je suis intransigeant. J'espère que vous, messieurs les députés, assis autour de cette table, saurez, sur ce rapport, respecter mon jugement. Une province ne devrait jamais se laisser ainsi confisquer ses droits. Il s'agit d'un puissant gouvernement central qui dicte sa conduite à un faible gouvernement provincial. Terre-Neuve devrait avoir la majorité des voix, quant à l'exploitation de cet Office. Nulle autre province ne s'est jointe à l'Office canadien du poisson salé. Lorsque le Premier ministre de Terre-Neuve a osé, à deux reprises, mettre en doute l'exploitation de l'Office, on lui a dit de se mêler de ses affaires, car il s'agit-là d'une société de la Couronne qui est, de ce fait, au-dessus de toute discussion. Quelle affront, quel manque de respect flagrant envers cette province. C'est une insulte magistrale. Les plus intelligents reconnaîtront sûrement que les offices de commercialisation gouvernementaux consultent, en général, les producteurs de matières premières ainsi que leurs représentants. Les marchands et les pêcheurs ne pourraient s'opposer à une telle solution viable si les représentants des deux parties en cause siégeaient à l'Office. Les seuls perdants seraient, vraisemblablement, les représentants du gouvernement fédéral, puisque leur ignorance manifeste serait dévoilée, ce qui, après tout, n'est peut-être pas une si mauvaise idée.

W. J. MOORES PROBLEMS WITH THE CANADIAN SALT FISH CORPORATION

CANCELLATION OF LICENCE TO PROCESS

The Canadian Saltfish Corporation has officially given W. J. Moores notice that its agency to produce saltfish is cancelled. Subject to qualification at the Board's option. The subject of W. J. Moores licence cancellation will be winding its way to the courts of Newfoundland in the spring. It is not fair to make comments or to invite comments. Suffice to say it is a most complicated affair. Can be open to interpretation depending on one's point of view. While present circumstances exist W. J. Moores cannot buy fish for Canadian Saltfish Corporation.

APPEAL SETTLES MATTERS OUT OF COURT

The President of Canadian Saltfish Corporation has refused to meet with his legal advisor and were not to work out an amicable settlement. This leaves the only recourse of slowly taking issue by issue to court, how painful and costly exercise where the end result will be further irreconcilable differences.

CURRENT COURT CASES

Once legal matters have been heard and both parties decide not to appeal, then it is only applicable to discuss aspects of cases openly. In recent court cases concerning authorization of the Canadian Saltfish Corporation to pay different fresh fish prices W. J. Moores was authorized to pay one price but in order to meet competition it had to pay more but not more than was paid elsewhere by a number agent. At the end of the fishing season prices to fishermen were authorized for additional payments. So Canadian Saltfish Corporation bought cheap fish at my company's expense and there was a moral obligation for them to pay W. J. Moores losses.

Another instance has over his own signature agreed to pay agents there in consistent to prior years the same end of the year payout as was paid to fisherman producers. This personal commitment was not honoured by the board members. This rank discrimination changed the whole concept. The extra payment at the end of the year was a

PROBLÈMES DE W. J. MOORES AVEC L'OFFICE CANADIEN DU POISSON SALÉ

ANNULATION DU PERMIS DE FABRICATION

L'Office canadien du poisson salé a officiellement avisé M. W. J. Moores que son permis de production de poisson salé est annulé, sous réserve de toute modification au choix du Conseil. L'objet de l'annulation du permis de W. J. Moores sera présenté devant les tribunaux de Terre-Neuve au printemps. Il est injuste de faire des observations ou de demander des observations. Il suffit de dire que c'est une affaire très compliquée. Elle peut être interprétée différemment selon les points de vue. Dans les circonstances actuelles, W. J. Moores ne peut acheter de poisson pour l'Office canadien du poisson salé.

OFFRE DE RÈGLEMENT À L'AMIABLE

Le Président de l'Office canadien du poisson salé a refusé de rencontrer son conseiller juridique et de régler l'affaire à l'amiable. On ne peut donc en dernier recours que présenter l'affaire étape par étape devant le tribunal, procédé pénible et coûteux qui n'entraînera que d'autres différends irréconciliables.

CAUSES ACTUELLES DEVANT LES TRIBUNAUX

Lorsque les questions juridiques ont été entendues et que les deux parties ont décidé de ne pas interjeter appel, on ne peut alors que discuter ouvertement des aspects de l'affaire. Lors de causes récentes où l'Office canadien du poisson salé avait été autorisé à payer des prix différents pour le poisson frais, W. J. Moores avait été autorisé à payer un prix, mais pour faire face à la concurrence il avait dû payer plus, mais pas plus que ce que payait un certain nombre d'agents ailleurs. À la fin de la saison de la pêche, d'autres prix ont été fixés et les pêcheurs ont reçu des paiements supplémentaires. Donc, l'Office canadien du poisson salé a acheté du poisson à bas prix aux dépens de ma société et il avait l'obligation morale de rembourser les pertes de W. J. Moores. Dans un autre cas, à l'encontre des années précédentes, il est convenu d'après sa propre signature, de verser aux agents le même montant que celui payé aux pêcheurs pour la fin de l'année. Les membres du conseil d'administration n'ont pas fait honneur à cet engagement personnel. Cette discrimination flagrante a modifié tout le concept. Le versement supplémentaire de fin d'année représentait un profit réel pour l'agent producteur. Il était nécessaire pour exercer un commerce rentable. Cependant, en fait, on a refusé aux fabricants un commerce rentable. Sans les fabricants, les principaux agents ne peuvent obtenir des approvisionnements suffisants en poisson pour exercer leur commerce. La plupart des juges ont l'habitude de rembourser ses frais à la partie gagnante. Je puis citer d'après les déclarations des juges les circonstances spéciales de cette affaire pour lesquelles on n'a pas accordé de remboursement. C'est pourquoi on doit conclure que l'esprit de la loi n'a pas été respecté. W. J. Moores aurait dû être payé. L'Office canadien du poisson salé s'est caché derrière la lettre de la loi. D'après moi, le juge condamnait moralement l'Office canadien du poisson salé. Messieurs, vous avez le droit d'avoir une opinion différente. Il est évident qu'au printemps dernier, l'Office canadien du poisson salé a fait de la politique avec le prix du poisson. Il n'avait aucun droit de le faire.

Je n'ai tiré aucun profit de mes affaires avec l'Office canadien du poisson salé. Je ne puis même pas payer pour l'utilisation de l'usine et de l'équipement, tandis que les entreprises libres ont paru tirer des profits suffisants. Les profits qu'on réalise sur le marché actuel en contournant l'Office canadien du poisson salé semblent intéressants, si

real profit for the producer agent. This payout was necessary in order to carry out a profitable operation. Then in essence a profitable operation was denied producer processors. And without producer processors major agents cannot get sufficient supplies of fish to carry on. It is a custom of most judges to award the winning party costs. I quote from the judge's comments special circumstances in this case I make no award as to costs. The conclusion therefore the spirit of the law was broken. W. J. Moores should have been paid. Canadian Saltfish corporation hid behind the letter of the law. My interpretation was that the Canadian Saltfish Corporation was morally condemned by the Judge. Gentlemen, it is your right to think otherwise. No question last spring Canadian Saltfish corporation played politics with the price of fish. This it had no business to do. Profit returns with doing business with the Canadian Saltfish Corporation where nil. It cannot even pay for the employment of plant and equipment. Whereas in free trading the profit margin appeared to be adequate. Current market returns by bypassing the Canadian Saltfish Corporation appear attractive. So attractive that illegal businesses are enticed to buy Canadian Saltfish Corporation are willing to take action against black market traders and some traders are paying higher fisherman prices than the Canadian Saltfish Corporation. Thereby freezing out agents of the Canadian Saltfish Corporation. So my only conclusion is if you can't beat them join them.

6. W. & J. Moores—Current options.

Whatever decision that my company makes and in light of avenues opened to its selection there is only one option worth considering and this is total out: break the law and sell fish openly on the foreign market and be in dread of the law: no other recourse is now opened. Careful analysis of the facts presents no other viable solution. I personally have a responsibility to my workers and to myself.

When I came to your Parliamentary Committee in the early stages when the federal legislation was being passed I demanded justice, fair play and honesty to all. What I have seen in recent weeks leads me to believe what I demanded from this committee was only a pipe dream and could never be had at all. If it cannot be had, then no worthwhile transaction or mutual feeling of respect can develop. In business if this cannot be had then no business of substance can be realized and in due consequence business perishes. Members of this committee might feel different, if they do, then I should like to have their comments. Parliament of Canada has left no course of options opened, other than declare myself a pirate and openly sell fish on the open market, no other course of action is opened. Yet this course of action is in violation of the law of the land. Laws cannot be honoured or respected if they are not to protect the public interest but the chosen few.

If the Canadian Saltfish Corporation takes action to seize fish then I shall forthright become a pirate and illegally sell fish like my country patriots. After all saltfish exports outside the saltfish corporation has become a flourishing unquestioned business.

attirants que les entreprises illégales sont alléchées. L'Office canadien du poisson salé est disposé à prendre des mesures contre le marché noir et certains commerçants paient aux pêcheurs des prix plus élevés que l'Office canadien du poisson salé, de sorte qu'ils supplantent les agents de cet office. C'est pourquoi je ne puis que conclure qu'il faut hurler avec les loups.

6. W. & J. Moores—Choix possibles

Quelque décision que prenne la compagnie, compte tenu des possibilités qui s'offrent à elle, un seul choix mérite d'être considéré et ce dernier est tout à fait hors de question puisqu'il amènerait la compagnie à contrevenir à la loi en vendant ouvertement du poisson sur le marché étranger tout en craignant les représailles. Aucun autre recours n'est possible. En effet, si on étudie soigneusement les faits, on se rend compte qu'aucune autre solution ne peut être envisagée. Personnellement, j'ai des obligations à assumer face à mes employés et à moi-même.

Lors de ma comparaison devant le Comité parlementaire, au tout début, alors que le gouvernement fédéral s'apprêtait à adopter la nouvelle loi, j'ai demandé qu'on fasse preuve de justice, d'équité et d'honnêteté envers tous. Les événements des dernières semaines m'ont amené à croire que ce que j'ai demandé au Comité n'est qu'un rêve irréalisable. Si tel est le cas, aucune transaction valable et aucun sentiment de respect mutuel ne peut prendre place. En affaire, lorsqu'une situation de ce genre se produit, aucune opération commerciale d'importance ne peut être menée à bien et, en conséquence, les affaires périclitent. Il se peut que les membres du Comité voient la situation sous un autre jour. Dans ce cas, j'aimerais qu'ils me fassent connaître leur point de vue. Le Parlement du Canada ne m'a laissé aucun autre choix que celui de me faire pirate et de vendre ouvertement du poisson sur le marché libre; aucune autre possibilité ne m'est offerte. Cette possibilité, cependant, contrevient aux prescriptions de la loi canadienne. On ne peut s'attendre à ce que des lois qui ne servent que les intérêts d'une minorité, et non l'intérêt public, soient respectées.

Si l'Office canadien du poisson salé procède à des saisies de poissons, je me ferai pirate sur le champ et, à l'instar de mes compatriotes, vendrai illégalement du poisson. Après tout, vendre du poisson salé en n'ayant pas affaire à l'Office canadien du poisson salé est devenu une entreprise florissante.

The three options opened to W. & G. Moores

- A) SELL out
- B) Continue with the Canadian Saltfish Corporation
- C) Break the law and sell internationally

Option A

How can one sell out when there are no buyers since Canadian Saltfish Corporation shows no interest in buying out and it is known that the Canadian Saltfish Corporation is not accepting any more agents. All existing agents show no intent in expanding. It is a sad story when property cannot be converted to another use. It is designed and built for this specific purpose: namely a saltfish plant.

Option B

If a business has not faith in trading with another then why trade. Past experienced has resulted in losses, lawsuits, cheap propaganda, cancellation of processing by Canadian Saltfish Corporation and differences in marketing and therefore no workable solution in sight and therefore no sign of agreement is possible.

Option C

Only option left: Exporters now know that scabbers or illegal traders are now selling fish without fear of the law is unlikely that Canadian Saltfish Corporation will prosecute. They know or have recognized a blind eye. Recognized exporters are now prepared to take this desperate plunge, what other action is now opened? Since with high market prices and little security within the Canadian Saltfish Corporation then this becomes profitable. My action now becomes clear. Many exporters will be brought together low fresh fish prices and since fishermen cannot afford to fish at low prices, my friends and I are prepared to pay fishermen a realistic price, then gentlemen you will have to contend with the strongest voice of all: the people. Public sympathy will be with us—prosecute if you wish, the choice will be yours.

Voici les trois choix qui s'offrent à W. & J. Moores:

- A) VENDRE l'entreprise;
- B) Mener ses affaires en collaboration avec l'Office canadien du poisson salé;
- C) Contrevenir à la loi et vendre sur le marché international.

Choix «A»

Cette possibilité n'en est pas une, puisqu'il n'y a pas d'acheteur. En effet, l'Office canadien du poisson salé n'est le moins du monde intéressé à acheter l'entreprise, et il est de notoriété que l'Office n'accepte plus d'agents nouveaux. Aucun des agents en place n'a l'intention de prendre de l'expansion. En somme, rien ne va plus, puisque l'entreprise ne peut pas être transformée pour servir à une autre fin. Elle a été conçue et construite de telle façon qu'elle ne peut être autre chose qu'une entreprise de poisson salé.

Choix «B»

Si une entreprise ne fait pas confiance à une autre, pourquoi faire des affaires? Les essais passés n'ont abouti qu'à des pertes, des poursuites judiciaires, de la propagande mesquine, l'annulation des contrats de traitement de l'Office canadien du poisson salé et des divergences au niveau de la mise en marché. Aussi, aucune solution acceptable ne peut être envisagée et aucun accord ne semble pouvoir être conclu.

Choix «C»

Ce dernier choix est le seul qui soit possible. Les exportateurs savent maintenant que des commerçants vendent illégalement du poisson et contreviennent à la loi sans craindre les poursuites que l'Office canadien du poisson salé pourrait tenter contre eux. Ils le savent ou doivent prétendre ne pas le savoir. Les exportateurs reconnus sont maintenant disposés à prendre un tel risque. Que pourraient-ils faire d'autre? Les prix sur le marché étant très élevés et la sécurité assurée par l'Office canadien du poisson salé très mince, le risque est calculé. Je sais ce qu'il me reste à faire. Bon nombre d'exportateurs se réuniront. Vu que le prix du poisson frais est bas et, comme les pêcheurs ne peuvent laisser aller leur poisson à bas prix et que mes amis et moi sommes disposés à leur offrir un prix réaliste, c'est au peuple lui-même, messieurs que vous devrez rendre des comptes. Nous aurons la sympathie du public. Poursuivez-nous si vous voulez, il n'en tient qu'à vous.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, April 8, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 8 avril 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976 sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

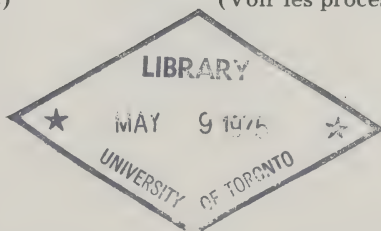
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|----------------------|----------------------|
| Allard | Campbell (Miss) |
| Anderson | (South Western Nova) |
| Baker | Clark |
| (Gander Twillingate) | (Rocky Mountain) |
| Brisco | Crouse |
| Campagnolo (Mrs.) | Cyr |
| | Darling |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Dionne (Northumberland- Miramichi) | McCain |
| Landers | Munro |
| Leggatt | (Esquimalt-Saanich) |
| Marchand | Rooney |
| (Kamloops-Cariboo) | Wenman—(20). |

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Tuesday, April 8, 1975:

Mr. Darling replaced Mr. Fraser.
Mr. McCain replaced Mr. Whiteway.
Mr. Brisco replaced Mr. Smith (Churchill).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 8 avril 1975:

M. Darling remplace M. Fraser.
M. McCain remplace M. Whiteway.
M. Brisco remplace M. Smith (Churchill).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 8, 1975

(16)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:48 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall and Wenman.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, P.C., M.P., Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. R. Robinson, Director, Bilateral Relations Branch; Mr. P. D. Murray, Resources Manager (Western Section), Fisheries and Marine Service; Mr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Dr. S. O. Winthrop, Director-General, Air Pollution Control Directorate; Mr. A. Loughrey, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. R. R. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel; Mr. R. J. McCormack, Director-General, Lands Directorate; Mr. J. W. Carroll, Associate Director, Conservation and Protection, Resource Management Branch; Dr. J. C. MacLeod, Head, Aquatic Contaminants Unit; and Mr. C. Gratton, Head, Estimates and Program Forecast.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONMENT. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5).

On Votes 25, 30 and 35 relating to the ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM:

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 AVRIL 1975

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 48 sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall et Wenman.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, C.P., député, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, premier sous-ministre adjoint, Services de l'environnement; M. F. G. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; M. R. Robinson, directeur, Direction des relations bilatérales; M. P. D. Murray, directeur des ressources (secteur Ouest), Service des pêches et de la mer; M. J. P. Bruce, directeur général, Direction générale des eaux intérieures; M. S. O. Winthrop, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique; M. A. Loughrey, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. R. R. Logie, président, Comité de l'évaluation de l'environnement; M. R. J. McCormack, directeur général, Direction générale des terres; M. J. W. Carroll, directeur associé, conservation et protection, Direction de la gestion des ressources; M. J. C. MacLeod, chef, contaminants de l'eau; et M. C. Gratton, chef, prévisions budgétaires et des programmes.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget des dépenses pour l'année 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir procès-verbaux et témoignages, le jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 25, 30 et 35 concernant le PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT:

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 23, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 8, 1975

[Text]

The Vice-Chairman: Good afternoon, ladies and gentlemen. Today the order of reference is the Main Estimates for 1975-76, Department of the Environment.

Department of the Environment
Environmental Services Program

Vote 25—Environmental Services—\$147,369,000

Vote 30—Environmental Services—\$19,120,000

Vote 35—Environmental Services—\$11,062,000

This is the fourth report of this Subcommittee on Agenda and Procedure.

Appearing today is the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment. Madam, would you care to introduce the witnesses you have here today?

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Monsieur Lupien, voulez-vous présenter quelques-unes des personnes ici présentes.

Mr. Jean Lupien (Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I am Jean Lupien. At my right is Mr. Loughrey, the acting Assistant Deputy Minister of the Environmental Management Service. We also have with us Mr. Hurtubise, the acting Assistant Deputy Minister of the Environmental Protection Service, and Dr. Logie, Chairman of the Environmental Assessment Panel. There are also many other officers of the department whom we may introduce as they are called for.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Mrs. Sauvé, would you care to open the meeting with any comments you wish to make?

Mme Sauvé: Monsieur le président, je pense que je l'ai fait lors de la dernière, de ma dernière comparution devant ce Comité.

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois que le système de traduction ne fonctionne pas.

Mrs. Sauvé, I do not think the translation system is working.

Mrs. Sauvé: I was just saying that the last time I made my commentaries, we were in the process of going through the questions. As far as I am concerned, I have no further statement to make but would be open to answer questions.

The Vice-Chairman: Fine. Then we will move into the question period. Mr. Wenman, you are the first.

Mr. Wenman: I would like to thank the Minister for her opening statement and to share with her her concern that her budget was increased over-all only 9.7 per cent. I would share with her even further the concern that the environmental services program, \$187 million, has only approximately a 7 per cent increase. Of course, with inflation, this is in effect a 3 to 6 per cent reduction at a time when the over-all budget was up 30 per cent.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 avril 1975

[Interpretation]

Le vice-président: Bonjour, mesdames et messieurs. Nous étudions aujourd'hui les prévisions budgétaires de 1975-1976 du ministère de l'Environnement.

Ministère de l'Environnement
Programme des services de l'environnement;

Crédit 25 — Services de l'environnement—\$147,369,000

Crédit 30 — Services de l'environnement—\$19,120,000

Crédit 35 — Services de l'environnement—\$11,062,000

C'est selon le quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

Nous avons aujourd'hui comme témoin M^{me} Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement. Voudriez-vous nous présenter les témoins qui sont avec vous aujourd'hui?

Honorable Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): Mr. Lupien, would you be so kind as to introduce some of the people who are here with us?

M. Jean Lupien (Premier sous-ministre adjoint, Services de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je suis Jean Lupien. J'ai à ma droite M. Loughrey, le sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement. Nous avons aussi M. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement, et M. Logie, le président de la Commission des évaluations environnementales. Nous avons d'autres représentants du ministère que nous présenteront au fur et à mesure qu'ils devront répondre aux questions.

Le vice-président: Merci, monsieur. Madame Sauvé, avez-vous des remarques d'introduction?

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, I think that I made a statement the last time I appeared before this Committee.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not think the translation system is working.

Madame Sauvé, je ne crois pas que le système de traduction fonctionne.

Mme Sauvé: La dernière fois, j'ai fait une déclaration, et puis nous sommes passés aux questions. Quant à moi, je n'ai pas de nouvelle déclaration, mais je suis prête à répondre aux questions.

Le vice-président: Merci. Nous passerons donc à la période des questions. Monsieur Wenman, vous êtes le premier sur ma liste.

M. Wenman: J'aimerais remercier madame le Ministre de sa déclaration initiale, et j'aimerais lui dire que nous regrettons que son budget n'ait été augmenté que de 9.7 p. 100. Je déplore aussi le fait que le Programme des services de l'Environnement, au montant de 187 millions de dollars, n'ait reçu une augmentation que de 7 p. 100. Il s'agit évidemment d'une réduction effective de 3 à 6 p. 100, étant donné l'inflation, alors que le budget en général accuse une augmentation de 30 p. 100.

[Texte]

As I said, I share what I think is the concern of the Minister of the Environment about the reduced emphasis being placed on environment by this particular budget. I am concerned that the environment portfolio is losing status and I am concerned that the Minister obviously must be losing influence in the Cabinet. I think this is very unfortunate and I see it happening.

I do not think this Minister was appointed just to be a charming and disarming apologist covering the government's attempt to downgrade environmental programs. I do not think that is true because she has made some idealistic statements that I commend her for. But she, too, recognizes—I think she is trying to tell this Committee and I wish she would be more blunt about it—when she makes statements in reference to the energy crisis:

in the face of these current concerns it is being suggested that environmental concerns have become less important; that carefully developed standards can be relaxed; and that laboriously negotiated principles can be diluted.

She goes on the say:

unequivocally that management of the environment is and will continue to be of prior importance to man:

But that, apparently, is not the opinion of her Cabinet colleagues, the Prime Minister and the Minister of Finance. I wonder what is she going to do about it. Is she going to threaten to resign if environment is not upgraded? How is she going to exert her influence in some way to make sure that in the next budget, which we now hear is coming in May, environment will be indicated to be important relative to its increase in percentages of the budget and as far as expenditure goes? The need is, of course, very, very great.

I think she says this too because I read further that she says:

With these policies in place, Canada's urban skies will become bluer, her land will cease deteriorating and her rivers will run cleaner and cleaner.

I am very pleased that she has that objective.

Canada will thus remain a land worth working for, a country where our children and grandchildren will have as wholesome an environment as we have and be able to live in harmony with nature.

These things will not come automatically. They will only be possible if Canadians, generally, follow the lead of Environment Canada. That is where the question comes in. What is this lead that we are talking about? I would dispute that this lead, in fact, exists. I would dispute it by quoting another section here.

I think that the government currently is like a lead mule stubbornly balking at, rather than leading or even steadily plodding along.

For example, in the case of this leadership, I would like to refer to refineries. I would like to refer to leadership of many years ago, for example, in the United States, leadership that could have and should have been followed by the Ministry of Environment, referring to refineries in particular.

A \$150-million refinery was proposed by Maine Clean Fuels in 1971, after they had been turned down in the communities of Riverhead, New York and South Portland, Maine. The proposal was opposed primarily by a local citizens group, who encouraged the State of Maine to implement their State Site Selection law.

[Interprétation]

Je l'ai dit, je regrette, comme semble le regretter le ministre, que le gouvernement ait mis moins d'accent sur les programmes de l'Environnement dans ce budget. J'ai peur que le portefeuille de l'Environnement ne perde du prestige, et je crains que le Ministre ne perde de l'influence au Cabinet. J'anticipe cette malheureuse éventualité.

Je ne crois pas que le Ministre ait été nommé pour excuser d'une façon polie et distinguée les tentatives du gouvernement en vue d'amoindrir l'accent qui avait été placé sur les programmes de l'Environnement. Au contraire, étant donné qu'elle a fait certaines déclarations idéalistes pour lesquelles je me dois de la féliciter. Mais elle reconnaît aussi—c'est sans doute ce qu'elle essaie d'exprimer au comité, et j'aimerais qu'elle soit plus directe dans ses déclarations sur la crise de l'énergie...

que face aux problèmes courants, on semble croire que les problèmes de l'environnement deviennent moins importants, qu'on peut relâcher les normes élaborées avec tant de peine et tempérer les principes qui avaient été formés d'une façon si ardue.

Elle dit ensuite que

indubitablement, la gestion de l'environnement doit demeurer une question importante pour l'homme.

Malheureusement, ce ne semble pas être l'opinion de ses homologues au Cabinet, du premier ministre ou du ministre des Finances. Je me demande ce qu'elle va faire à ce sujet. Va-t-elle menacer de démissionner, si on ne valorise pas l'environnement? Comment va-t-elle exercer son influence afin de s'assurer que dans le prochain budget, celui de mai, l'environnement prendra de l'importance par l'ampleur des dépenses qui lui seront consacrées? Bien entendu, la nécessité est grande.

Elle le croit sans doute, car elle a dit encore:

Lorsque ces politiques seront en vigueur, le ciel des villes du Canada sera plus pur, les terres ne se détérioreront plus et les rivières seront de plus en plus propres.

Voilà un objectif louable.

Le Canada resterait donc un pays valable, un pays où nos enfants et nos petits-enfants pourront connaître comme nous un environnement sain et vivre en harmonie avec la nature.

Cet environnement ne viendra pas tout seul; il ne sera possible que si les Canadiens suivent la directive donnée par Environnement Canada. Voici donc ma question: De quelle directive parlons-nous? Je doute de son existence. Vous me permettez de citer encore une fois:

Le gouvernement ressemble en ce moment à un âne qui est censé diriger mais qui refuse de le faire, ne voulant ni diriger, ni même avancer.

Pour ce qui est du sens de la directive, j'aimerais mentionner les raffineries. J'aimerais évoquer par exemple, le fait d'une directive qui existe depuis nombre d'années aux États-Unis et que le ministère de l'Environnement aurait dû imiter, surtout pour ce qui est des raffineries.

La Société *Main Clean Fuels* a proposé la construction d'une raffinerie de 150 millions de dollars en 1971, après que cette proposition eut été rejetée à Riverhead, New York, et à South Portland, Maine. Ce sont principalement des groupes de citoyens de la région qui se sont opposés à la proposition, et ils ont fait pression sur l'État du Maine afin que le gouvernement applique la Loi sur le choix des sites.

[Text]

This law had only been passed in 1970—that is almost five years ago—and allowed the state to rule on the environmental impact of major industrial and commercial developments. Acting under this law, the state Environmental Improvement Commission rejected the refinery proposal on the following grounds: that the refinery lacked the financial and technical means to meet state pollution standards which might prove detrimental to the fishing industry, that the presence of supertankers in the waters of the bay would mean oil spills and that the refinery would not fit into the natural environment of the bay area. This action followed a series of public hearings, I believe, which are also essential and extremely important. I wonder why, after five years, we do not have similar legislation in place. I would ask the Minister, first, then, could the government stop the building of a refinery in Canada on these kinds of grounds, these kinds of social grounds that I have heard the Minister talk about, these grounds that are beyond economic impact alone, but take in the broader environmental concern? I ask the Minister, does she have the authority and can she stop such a refinery in Canada on these principles? Would the Minister please begin by commenting on that?

The Vice-Chairman: Mrs. Sauvé.

• 1555

Mrs. Sauvé: I will have somebody comment on the increases in the budget in detail, so the honourable member will realize that on the contrary there is an increase in the budget over most of the services.

Mr. Wenman: Overinflation, you stated in the . . .

Mrs. Sauvé: Restraint has been exercised in all of the departmental budgets in view of the situation on inflation. The government has decided to exercise restraint to give example to other sectors of activity, and another reason why we decided to restrain ourselves is that we feel that we are less job preoccupied that other sectors of industry, therefore, we have wanted, in our general budget, governmental budgets to diminish the pressures, to leave the money and other kinds of supplies to private investors. That is generally speaking. So that most of the budget has had to be restrained as much as it was possible.

We all had to absorb an inflation factor within our budgets, and in forecasting for the next year we have all had to exercise restraint, and I have tried to do that along with all the other departments in this government. However, I will ask someone to comment in detail on the increases, where we decided to put the emphasis. I think you will find that the emphasis has been put on the services of protecting the environment in order that this Department, which is reaching a certain maturity in this field, can now set itself up in order to fulfil that precise mandate, which is a very important part of this Department's mandate.

I do not see where you find the arguments to say that this Department is losing status among the other departments of this government. We have in no way, in no way, and I emphasize that, relaxed our standards in face of the energy crisis. Some other countries, which you quote as an example, in many cases, have relaxed some of their standards, but we have not followed suit and I think we should be commended for that. We have said that we do want to produce the energy this country needs. We have said that we have to go into conservation policies. We want to become self-sufficient, but this will have to be done while taking care of the environmental preoccupations, for the

[Interpretation]

Cette loi avait été adoptée en 1970—donc il y a environ 5 ans—et permettait à l'État de réglementer à l'égard des conséquences sur l'environnement qu'auraient des projets industriels et commerciaux d'importance. En vertu de cette loi, la Commission d'amélioration de l'environnement des États a rejeté la proposition de raffinerie, et pour les raisons suivantes: la raffinerie ne disposait pas des moyens financiers et techniques nécessaires pour satisfaire aux exigences en matière de normes de pollution applicables aux États et pourrait s'avérer nocive à l'industrie de la pêche; la présence des super-pétroliers dans les eaux de la baie créait la possibilité de fuites d'huile; la raffinerie ne cadrerait pas dans l'environnement de la région. Ce rejet fut le résultat de plusieurs rencontres publiques, et les rencontres de ce genre d'après moi, sont essentielles. Je me demande pourquoi, cinq ans après, nous n'avons pas une législation semblable. J'aimerais tout d'abord demander au ministre si le gouvernement canadien pourrait s'opposer à la construction d'une raffinerie pour les raisons sociales dont le ministre a parlé, qui dépassent le domaine économique et qui touchent l'environnement? Est-ce que le ministre a l'autorité d'empêcher la construction d'une telle raffinerie au Canada pour ces mêmes raisons?

Le vice-président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Un des représentants du ministère pourra sans doute vous donner des renseignements détaillés sur le budget, qui vous feront constater une augmentation globale du budget pour certains services.

M. Wenman: Vous avez parlé de surinflation . . .

Mme Sauvé: Tous les budgets ministériels ont réduit leur dépenses, étant donné la situation inflationniste. Le gouvernement a décidé de restreindre ses dépenses afin de servir d'exemple aux autres secteurs de l'économie. Et nous avons décidé de restreindre nos dépenses pour une autre raison, et c'est que nous mettons moins l'accent sur les emplois que certains autres secteurs de l'industrie. Le gouvernement, dans son budget, a donc voulu diminuer la pression, afin de laisser plus d'argent et plus d'initiative au secteur privé en général. Le budget a donc subi certaines restrictions, pour autant qu'elles étaient possibles.

Tous les budgets ont dû résorber les effets du facteur inflationniste, et nous avons tous dû restreindre nos dépenses pour ce qui est de l'année à venir. J'aimerais cependant que quelqu'un vous donne des renseignements supplémentaires sur les augmentations. Vous constaterez que nous avons essayé de mettre l'accent sur les services de protection de l'environnement, afin que le ministère, qui a atteint en cela une certaine maturité, puisse maintenant s'acquitter de ce mandat précis qui lui est confié, mandat d'ailleurs très important.

Je ne sais pas comment vous pouvez dire que ce ministère perd du prestige au sein du Cabinet. Nous n'avons pas relâché nos normes face à la crise de l'énergie. Certains pays que vous avez cités ont relâché leurs normes mais nous n'avons pas fait de même, et je crois qu'il nous faut nous en féliciter. Nous voulons produire l'énergie dont le pays a besoin et nous voulons entreprendre des politiques de conservation. Nous voulons nous suffire, mais tout en tenant compte des préoccupations de l'environnement, et pour la raison suivante: si on sacrifie soit l'environnement, soit l'exploitation des ressources, on ne gagne rien à la longue. Ce sont deux domaines qui vont de pair, et c'est la

[Texte]

very basic and fundamental reason that if you sacrifice either the environment or the development of the resources, you are not winning in the long run. These two have to go together, and this is the only way to devise a policy which is sensible for any country, and more specifically for Canada.

On the matters of refineries, here again you always want us to follow suit with the Americans. I am not saying that the Americans have not been an example to the rest of the world in establishing some standards in respect of the protection of the environment. On the contrary, they have in many cases been an example. However, we cannot in this country apply automatically the standards that are applied in the United States. We do not have the same concentration of industry in certain areas, nor do we have the same concentration of traffic in certain cities. So, it is not always in the best interests of Canada to imitate, to emulate in specific details whatever the United States is doing. We have to make our own assessments of what is good for us. I would say that generally speaking this is where our standards differ when they do differ.

• 1600

Mr. Wenman: You do not have the authority then. The United States through these acts and others that I could cite, through their environmental protection services, have the authority to stop refineries. Whether you copy them or whether you do not, would you not agree that the environmental Minister should have the authority to stop industries if the environmental damage is severe?

Mrs. Sauvé: We do have that authority, not specifically to stop the industry, but to do things which are equivalent to that under a number of laws which we can invoke in order to inhibit an activity which we feel is damageable to the environment.

Mr. Wenman: I noticed that with caution, and again I would ask if you would agree with these points. Does the government have the...

The Vice-Chairman: Mr. Wenman, you have used up your time the first time round. You are allowed 10 minutes the first time round. The second time...

Mr. Wenman: I understood...

The Vice-Chairman: You get 10 minutes and then 5 minutes. Fifteen for the leadoff speaker.

Mr. Wenman: I think it is very unfortunate that the Committee is run this way, or that the committees are, and that we cannot have the capacity to follow the line of questioning through. I think it is one of the inadequacies of this Parliament, and it is one of the inadequacies of this Committee. I think this Committee should perhaps begin to set a precedent, among other Committees, and follow the lines of questioning through. I make that suggestion.

The Vice-Chairman: Mr. Wenman, your preamble took up seven minutes. That is your privilege to take that long. I assumed you came here to ask questions of the Minister and to seek answers. But you took so long in your preamble that you used up most of your time, sir. I am taking advantage of the fact that there are not too many here this afternoon and I can come back to you so that you can pursue this.

[Interprétation]

seule façon de trouver une politique sensée pour un pays, tout particulièrement pour le Canada.

Pour ce qui est des raffineries, vous voulez encore une fois que nous fassions comme les Américains. Je ne dis pas que les Américains n'ont pas servi d'exemple aux autres pays en établissant des normes de protection de l'environnement. Au contraire, les États-Unis ont souvent servi d'exemple. Cependant, nous ne pouvons pas appliquer automatiquement au Canada les normes en vigueur aux États-Unis. Nous n'avons pas la même concentration industrielle dans certaines régions, ni la même concentration de circulation dans nos villes. Il ne sert pas toujours au mieux les intérêts du Canada d'imiter précisément ce que font les États-Unis. Il nous faut décider nous-mêmes ce qui nous sera le plus profitable. De façon générale, c'est là le point de différence qui existe entre les deux pays.

M. Wenman: Vous n'avez donc pas l'autorité. Les États-Unis, en vertu de leurs lois, en vertu de leurs services de protection de l'environnement, disposent de l'autorité nécessaire afin d'empêcher la construction de raffineries. Que vous les imitez ou non, n'êtes-vous pas d'accord que le ministre de l'Environnement devrait disposer de l'autorité nécessaire pour empêcher la construction d'industrie si l'impact sur l'environnement était néfaste?

Mme Sauvé: Nous disposons de cette autorité, non pour empêcher la construction des industries, mais nous pouvons invoquer des lois équivalentes afin d'empêcher une exploitation qui, d'après nous, constituerait une menace à l'environnement.

M. Wenman: J'aimerais savoir si vous êtes d'accord sur les points suivants. Le gouvernement a-t-il...

Le vice-président: Monsieur Wenman, vous avez employé les dix minutes qui vous étaient allouées au premier tour. Le deuxième tour...

M. Wenman: J'avais pensé...

Le vice-président: Vous avez droit à dix minutes, puis à cinq minutes, ce qui donne 15 minutes au premier à prendre la parole.

M. Wenman: C'est malheureux que le comité fonctionne ainsi, étant donné que nous ne pouvons pas poursuivre notre interrogatoire. C'est là une lacune du Parlement ainsi que du comité. Le comité devrait peut-être entreprendre un précédent afin de pouvoir en finir avec un interrogatoire. C'est une suggestion que je fais.

Le vice-président: Monsieur Wenman, votre présentation a duré sept minutes. Vous y aviez droit; j'ai supposé que vous étiez venu ici poser des questions au ministre, afin de recevoir des réponses. Cependant, vous avez mis si longtemps à faire votre présentation que vous avez utilisé presque tout le temps qui vous avait été alloué. Je saisis l'occasion du fait qu'il n'y ait pas trop de membres cette après-midi, et vous pourrez reparler plus tard.

[Text]

Mr. Wenman: Then we have lost the train of thought.

The Vice-Chairman: I doubt that. You have not had full answers yet, I am aware. If you want those answers to your original questions, you may have them.

Mr. Wenman: Let us have my answers then.

The Vice-Chairman: Very good. That is the intent.

Mrs. Sauvé: You want me to answer that question on refineries. If we feel that certain activities are damageable to the environment, under the Fisheries Act or the Clean Air Act or other pieces of legislation we can intervene.

We have stopped a refinery in Come-By-Chance. We have delayed that project on technical grounds, because we felt that they were not putting in the proper technology—which already exists—and which would ensure that the level of protection of the environment that we feel is necessary would be enforced. While not in the same sense that the United States can intervene—I do not know whether they really have a general veto over the construction. We do know this will not take place. We can, through several instruments, delay the projects and insist that they put in place the proper technology in order to meet our standards for the environment.

Mr. Wenman: I will come back on the specific one later.

The Vice-Chairman: On one point, Mr. Wenman, you wanted an answer from Mr. Lupien. On one of the questions asked, sir, I think you wanted to answer.

Mr. Wenman: On the budget.

Mr. Lupien: Mr. Chairman, we only wanted to point out that the reference quoted by the hon. member referred to the percentage of the environmental protection service increase, or the environmental service side. The over-all departmental increase as quoted in the statement of the Minister indicated that the budget was now \$412 million, an increase of \$36.5 million, representing an increase of 9.7 per cent as compared to 1974-75.

Mr. Wenman: But my point was that the spending on the environmental component has fallen behind spending on fisheries and forestry.

Mr. Lupien: No, with due respect, Mr. Chairman, the Minister did continue to state, and her quotation is:

It should be kept in mind that the larger proportion of the increase is represented by salary and other increases anticipated in the new fiscal year as mentioned by the President of the Treasury Board when he tabled 1975-76 estimates of the government. The growth, he said, is largely related to inflation that has affected the world.

So we have indicated that we would continue. The efficiency of the department would be in no way diminished, and we had met the over-all increase we had to encounter.

Mr. Wenman: I will come back.

The Vice-Chairman: Miss Campbell, did you wish to speak at this time?

[Interpretation]

M. Wenman: Mais j'aurai perdu le fil de mes idées.

Le vice-président: J'en doute; je sais que vous n'avez pas obtenu de réponse complète. Si vous le voulez, vous pourrez les obtenir.

M. Wenman: Bon, puis-je avoir les réponses.

Le vice-président: Très bien, c'était là notre intention.

Mme Sauvé: Vous voulez que je réponde à la question portant sur les raffineries; si certaines exploitations sont néfastes à l'environnement, nous pouvons invoquer certaines lois, dont la Loi des pêcheries et la Loi de la purification de l'air, pour intervenir.

Nous avons empêché la construction d'une raffinerie à Come-By-Chance; étant donné que la Société ne voulait pas adjoindre la technologie nécessaire déjà existante et fournissant une certaine protection de l'environnement que nous estimons nécessaire. Nous prenons des mesures, pas nécessairement les mêmes qu'aux États-Unis—je ne sais s'ils ont là un droit de veto sur la construction. Ces événements ne se produiront pas. Plusieurs instruments nous permettent de retarder la construction d'un projet et nous permettent d'insister pour qu'ils installent les techniques nécessaires pour satisfaire nos normes sur l'environnement.

M. Wenman: Je reviendrai sur un point précis.

Le vice-président: Monsieur Wenman, vous vouliez une réponse de M. Lupien à une de vos questions.

M. Wenman: Sur le budget.

M. Lupien: Monsieur le président, nous voulions indiquer que la référence de l'honorable député faisait allusion au pourcentage de l'augmentation du service de protection de l'environnement. L'augmentation globale du ministère, telle qu'indiquée dans la déclaration du ministre, témoignait d'une augmentation de 36.5 millions de dollars pour un budget de 412 millions de dollars, soit une augmentation de 9.7 p. 100 en regard de 1974-1975.

M. Wenman: Ce que je disais, c'est que les dépenses de l'environnement n'ont pas augmenté au rythme des dépenses pour les pêches et pour les forêts.

M. Lupien: Monsieur le président, avec tout le respect qui vous est dû, le Ministre a déclaré comme suit:

Il faut se souvenir qu'un grand pourcentage de l'augmentation constitue des salaires et d'autres augmentations anticipées pour la nouvelle année financière, telles que mentionnées dans la déclaration du président du Conseil du Trésor lors de sa présentation des prévisions budgétaires 1975-1976 du gouvernement. Il a affirmé que la croissance était axée sur l'inflation qui sévissait dans le monde.

Nous avons dit que nous avions l'intention de poursuivre ces démarches; l'efficacité du ministère n'en souffrira pas, et nous avons eu l'augmentation que nous devons obtenir.

M. Wenman: J'y reviendrai.

Le vice-président: Mademoiselle Campbell, avez-vous des questions à poser?

[Texte]

Miss Campbell: Not at this time.**The Vice-Chairman:** Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, Madame le ministre, je voudrais bien poser une question sur l'administration de votre ministère. Vous êtes le ministre titulaire du ministère de l'Environnement, et il y a un ministre d'État chargé des questions des pêches. La question que je veux vous poser est la suivante: est-ce que le ministre d'État chargé des questions de la pêche siège également au sein du Cabinet?

• 1605

Mme Sauvé: Oui. Chez nous la coutume c'est que les ministres d'État siègent au conseil des ministres, c'est la coutume. Mais vous avez raison, je suis le ministre en titre de l'Environnement et des pêcheries et M. LeBlanc est le ministre d'État chargé des pêches. Je garde la responsabilité entière des politiques générales du ministère de l'Environnement de même que des questions de budget.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon. En ce cas, s'il y a division ou bien si un problème partage le Cabinet, vous avez un double vote, probablement, en ce qui concerne la pêche ou bien l'environnement pour contrebalancer ceux qui s'opposent à vos propositions. C'est vrai ou non? Est-ce que vous pouvez nous expliquer un peu ce qui se passe, sans révéler, n'est-ce pas, les secrets du Cabinet?

Mme Sauvé: Au Cabinet, nous ne votons pas, nous en arrivons habituellement à un consensus.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous évitez les problèmes...

Mme Sauvé: Nous n'évitons pas les problèmes nous les discutons jusqu'à ce que nous trouvions une réponse.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ah! Bon. Ma deuxième question porte sur un problème qui est très local, sur la côte de la Colombie-Britannique. Vous avez entendu et vous avez vu les rapports, n'est-ce pas, sur la perte des chalands qui transportaient des wagons-citernes de chlore.

Mme Sauvé: Ah! Si, si.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que le ministère de l'Environnement a fait une enquête, a essayé sans succès de trouver ces wagons-citernes.

Mme Sauvé: En effet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Depuis, on voit dans les journaux qu'une compagnie privée, la *Sea Span International*, a fait une enquête plus approfondie, vraiment approfondie.

Mme Sauvé: Vous avez raison.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et on prétend qu'elle a localisé ces wagons mais qu'elle ne peut pas aller plus loin ni vérifier ou certifier l'endroit exact où se trouvent ces wagons non plus que les retirer de l'eau pour éviter des dommages à l'environnement. Est-ce que vous avez reçu des demandes de cette compagnie ou d'autres compagnies privées pour continuer cette recherche, cette enquête?

Mme Sauvé: Non, nous n'avons pas reçu de demandes de compagnies privées. Il n'est pas exclu que nous recourions à des contractants privés comme nous l'avons fait dans le cas de, comment cela s'appelle-t-il?

[Interprétation]

Mlle Campbell: Non, pas immédiatement.**Le vice-président:** Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Madam Minister, I would like to ask a question on your department's administration. You are the Minister of Environment, and there is also a Minister of State for Fisheries. Is the Ministry of State for Fisheries also part of the Cabinet?

Mrs. Sauvé: Yes. It is our custom to consider the Ministers of State as part of the Cabinet. However you are right, I am the Minister of Environment and Fisheries, whereas Mr. LeBlanc is the Minister of State for Fisheries. I am wholly responsible for the Environment Department's policies, as for budget matters.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Very well. In that case, if any division splits the Cabinet, you probably are entitled to two votes, for Fisheries and for Environment, in order to counteract the votes of those who are opposed to your proposals. Is that right? Can you explain exactly what happens, without revealing Cabinet secrets?

Mrs. Sauvé: We do not vote in the Cabinet, we usually reach a consensus.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You avoid the issues...

Mrs. Sauvé: We do not. We discuss matters until we find a solution.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Very well. My second question concerns a local problem on the West Coast. You are doubtless aware that some barges loaded with tank-wagons carrying chlorine were lost?

Mrs. Sauvé: Yes, I remember.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think that the Department of the Environment conducted an investigation but was not successful in locating these cars.

Mrs. Sauvé: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Since that time, we read in the newspapers that a private company, the *Sea Span International*, has conducted its own investigation.

Mrs. Sauvé: Quite right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Furthermore, this company alleges it has located the cars but that it cannot go further neither can it check the exact location of those cars, neither can it bring them up, in order to avoid damaging the environment. Have you had any requests from this company or from any others to continue with this search?

Mrs. Sauvé: No, we have not had any requests from any private companies. We are not excluding the possibility of employing private contractors, as we did in the case of—what is their name?

[Text]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): La *Sea Span International*.

Mme Sauvé: C'est cela. Dès le début, nous avons mis nos propres bateaux de recherches en mouvement de manière à tâcher de localiser ces réservoirs qui avaient été perdus.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Y compris le mini-sous-marin?

Mme Sauvé: Oui, nos bateaux ont fait des recherches, et le petit submersible *Pisces IV* a aussi fait des recherches sans succès. Nous n'avons pas pu localiser ces réservoirs.

Par la suite, comme nos bateaux n'étaient pas d'assez grand tonnage pour faire des recherches en profondeur, nous avons fait appel à cet entrepreneur privé.

Je ne sais pas si, à l'heure actuelle, il a réussi à localiser les réservoirs, je n'ai pas de nouvelles récentes, mais, je sais que cette compagnie était chargée de tâcher de les localiser. Ensuite nous devons déterminer ce que nous devons faire, soit si nous devons tâcher de les récupérer ou s'il y avait lieu de les laisser au fond de la mer sans qu'il y ait danger pour l'environnement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que le ministère a eu recours aux navires militaires, qui sont basés sur la Côte Ouest?

Mme Sauvé: Oui, monsieur Hurtubise.

Le vice-président: Je vais demander à M. Hurtubise de répondre à la question de M. Munro.

M. Hurtubise (Sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement): Merci beaucoup madame le ministre. Vous avez raison il y a des compagnies qui s'occupent de cette sorte de travail qui, sensiblement, ont fait savoir qu'elles avaient des indications au sujet de l'endroit où étaient fixés ces wagons. Comme l'ont dit certains articles qui ont paru dans les journaux récemment, certaines compagnies, telles que *Seaspan International Ltd.* apparemment ont certaines informations et consentiraient à nous laisser avoir ces informations si une question de contrat entre le Gouvernement et les compagnies était soulevée. Il y a environ une demi-heure j'ai discuté de la question avec certains fonctionnaires du ministère des Transports, et présentement le ministère des Transports est en pourparlers avec ces compagnies afin de décider quelle sera la prochaine décision au sujet de ces wagons. Les wagons n'ont pas, d'après nos informations, été trouvés jusqu'à maintenant, cependant les recherches ne sont pas terminées et nous avons l'intention de continuer à travailler pour trouver ces wagons.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le ministère a l'intention de continuer ces recherches?

M. Hurtubise: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ah bon! Et en fin de compte quel ministère est le responsable?

Mme Sauvé: C'est-à-dire, monsieur Munro, étant donné que ces wagons-réservoirs se trouvent dans la mer, c'est la responsabilité du ministère des Transports de les localiser, de voir ce qu'il y a à faire, pour les récupérer, s'il est indiqué de le faire. Mais tout de même, nous intervenons par suite de notre préoccupation au sujet de l'environnement. Alors étant donné qu'il s'agissait de chlore, si le chlore s'échappait de ces réservoirs, il pourrait y avoir des conséquences pour l'environnement, eh bien nous sommes intervenus et nous travaillons en collaboration avec le ministère des Transports comme nous le faisons pour toute autre espèce d'accident qui se produit dans la mer.

[Interpretation]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): *Sea Span International*.

Mrs. Sauvé: That is it. From the outset we sent out our own research ships in order to try to locate the cars which had been lost.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Was the mini-sub also sent out?

Mrs. Sauvé: Yes, both our ships and the *Pisces IV* mini-sub were sent out, without any success. We were unable to locate these tanks.

After this, since our ships were not large enough to conduct any in-depth investigations, we called on this private contractor.

I do not know whether they have been able to locate any of these tanks, since I have had no news recently. But I know that they were supposed to try and locate them. We were then to determine what we should do, either try to recover them, or leave them on the sea bed if there was no danger for the environment.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Did the department use Canadian Forces ships harboured on the West Coast?

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Hurtubise.

The Vice-Chairman: Would Mr. Hurtubise be so kind as to answer Mr. Munro's question.

Mr. Hurtubise (Acting Assistant Deputy Minister, Environment Protection Service): Thank you, Madam Minister. You are right, some companies do this kind of job and they said they had some indication as to the location of those cars. As was reported in newspapers recently, some companies, such as *Seaspan International Limited*, allegedly hold some information and would consent to let us have this information if there were a contract made up between the government and those companies. I discussed the question about half an hour ago with some officers of the Ministry of Transport, and that Ministry is holding talks with those companies in order to decide what the next decision will be as concerns those cars. According to our information, they have not yet been located; but the investigations are not over, and we intend to keep on trying to locate them.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The department intends to keep on looking?

Mr. Hurtubise: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Very well; which department is responsible over all?

Mrs. Sauvé: Well, Mr. Munro, since these tanker cars are in the sea, the Ministry of Transport is responsible for locating them, seeing what is to be done, and recover them if it is necessary to do so. However, our preoccupation with environment allows us to intervene. Since the tanker cars contained chlorine gas, and since if the chlorine were to escape from those tankers, the environment might suffer, and so we intervened and are co-operating with the Ministry of Transport, as is the case for all other incidents occurring at sea.

[Texte]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et vous pouvez exercer une certaine pression sur le ministère des Transports...

Mme Sauvé: Chaque fois...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ...à cause de vos préoccupations pour l'environnement?

Mme Sauvé: Chaque fois qu'il y a un accident, c'est nous qui dirigeons les travaux pour éviter le plus possible de dommages à l'environnement. Nous arrivons sur la scène de l'accident immédiatement et nous mettons en oeuvre tout ce qu'il faut pour y remédier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est-à-dire que vos spécialistes ont peur, il y a une menace à l'environnement, que ce soit aquatique ou bien forestier dans les environs de cette perte?

Mme Sauvé: Certainement et nous arrivons tout de suite parce que comme nous connaissons ces questions nous pouvons donner des conseils quant à la façon de réparer les dégâts.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, I am in a very ironical position here, as you know, sitting and chairing this meeting. You are discussing these cars which are within my riding...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sorry...

The Vice-Chairman: That is quite all right.

I wanted to just add, if I may at this moment, and I will not take your time, that I am in continuous contact through Ottawa and Vancouver, and there probably will be a reply in my office before five o'clock this evening as to whether or not Seaspan did find the cars. They thought they had but as they did not develop any pictures, they have no direct evidence at this time. Seaspan are temporarily standing by awaiting a decision by MOT as to what to do. I do not want to go any further than that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think we have another intervention here. I would like to hear it.

Mr. Hurtubise: I simply would like to say that what the Chairman has said is quite correct. According to what we have found out from Seaspan, the techniques that they have used for localizing the tank cars have not given a definite indication that what they see under equipment are tank cars. They see something.

What they are saying basically is that they need more equipment. Really, they need a visible means of identifying the tank cars which can only be done by underwater television cameras; and these are the discussions that are presently going on between Seaspan and other private companies and the Minister of Transport, as to what is the next step.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir.

• 1615

Mr. Munro, you carry on; I will allot you more time.

[Interprétation]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Can you exert any pressure on the Ministry of Transport...

Mrs. Sauvé: Every time...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ...because of your preoccupation for environment?

Mrs. Sauvé: Every time an accident occurs, we take charge of all work in order to protect the environment as much as possible. We immediately go to the accident site and do all we can to remedy the problem.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is to say that your technicians are afraid, since either the aquatic or forest environment is threatened around the accident site?

Mrs. Sauvé: Naturally; we go there immediately, because we are aware of those problems and can give advice on the best means to improve the situation.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

Le vice-président: Monsieur Munro, vous savez que ma situation est ironique en ce moment. Vous discutez de cet accident, et il s'est produit dans ma circonscription, et je suis le président du Comité...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je regrette...

Le vice-président: Ce n'est rien.

Je voulais ajouter que je me tiens au courant à la fois ici et à Vancouver, et je recevrai peut-être une réponse à mon bureau avant 17 h 00, me disant si la Seaspan a trouvé les wagons. La société croyait qu'elle les avait trouvés, mais n'a pas fait développer les photographies, et n'a pas de preuve à ce moment-ci. La société attend les directives du ministère des Transports pour continuer. Je n'en dirai pas plus long.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que nous aurons une autre intervention; il me ferait plaisir de l'entendre.

M. Hurtubise: Je voulais tout simplement ajouter que le président avait tout à fait raison. D'après nos informations, les techniques employées par Seaspan pour retrouver les wagons n'ont pas donné d'indication positive quant à la découverte. Son équipement lui a permis de voir quelque chose.

Les porte-parole de la société disent qu'ils ont besoin de plus d'équipement. Il leur faut en vérité identifier les wagons, et ils ne pourraient le faire qu'avec des appareils de photographie sous-marine; il y a des entretiens entre la Seaspan, d'autres sociétés privées et le ministre des Transports, afin de savoir quelle sera la prochaine mesure à prendre.

Le vice-président: Merci, monsieur.

Monsieur Munro, vous pouvez continuer, je vous donne-rais plus de temps.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I particularly wanted to bring out the fact that it is not a dead issue at the moment, there are continuing possibilities that these will be found, if it is television cameras and they are within reasonable reach and cost, the effort will be made and Seaspan's efforts will be allowed to carry on. This, I think, is very important.

I quite admit that it is within your riding, but it is going to affect all our areas. I was not trying to walk on your water.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, this is a B.C. problem. I would like to think every B.C. member sitting in here was with me, and sympathized with my problem.

Mme Sauvé: Monsieur Munro, les recherches se poursuivent. Nous utilisons toutes les techniques à notre disposition, qu'il s'agisse de sonde ou de caméra et surtout des bateaux de plus grand tonnage parce que nous ne pouvons pas poursuivre des recherches efficaces avec nos bateaux de recherches qui sont insuffisants. Enfin, nous essayons de localiser ces réservoirs que nous voudrions récupérer, si c'est possible.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je suis content. Have I one more question?

The Vice-Chairman: One more, a small one.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is related to the Oceanographic Institute at Pat Bay. When the facilities were acquired from the Department of National Defence there were certain facilities inside the hangar. I think I did mention this once before. Have there been conversations between your department and the Department of National Defence to assist the Navy League to make good their investment, which is now in your hands? They have facilities that are no longer available to them.

Mrs. Sauvé: Are you referring to the guaranteed rent that we...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, no. Il y avait une construction à l'intérieur d'un bâtiment que vous avez acquis lors du transfert du ministère de la Défense nationale et ce local était occupé par la Ligue navale: des jeunes gens faisaient des exercices mais il n'a pas été question de leurs intérêts lors du transfert et maintenant, ils sont dépourvus de tout lieu de rencontre. Ils ont investi une somme considérable de \$100,000, si je me rappelle bien, et ils cherchent à avoir une compensation ou bien à récupérer une partie de cet argent.

Mme Sauvé: Dans une transaction normale, si des problèmes de cette nature se posent, ils sont prévus dans le contrat, ou bien il y a une compensation, ou la possibilité pour ce groupe de continuer à utiliser les locaux mais je dois vous avouer, monsieur Munro, que je ne suis pas du tout au fait de cette situation dans les détails et si vous me permettez, je vais en prendre note et tâcher de vous donner une réponse.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Auprès de qui doit-on faire des revendications à ce sujet?

Mme Sauvé: Personne n'est au courant, je crois.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voulais signaler le fait que ce problème n'est pas mort. Il est possible que l'on retrouve encore ces wagons, si les appareils photographiques peuvent les signaler et si les wagons sont récupérables; à ce moment-là, des efforts seront faits, et on permettra que la société Seaspan continue son travail. C'est très important.

Je comprends que ce soit dans votre circonscription, mais ce problème nous affecte tous. Je n'essaie pas de marcher sur vos eaux.

Le vice-président: Monsieur Munro, il s'agit d'un problème de la Colombie-Britannique. Je crois que tous les membres de la Colombie-Britannique m'appuient et comprennent mon problème.

Mrs. Sauvé: Mr. Munro, we are still looking. We are using all the technology at our disposal, be it sounding systems or cameras or larger ships, since we cannot perform efficient research with our research ships. Finally, we are trying to locate these tanker cars, and we would like to recover them, if it is possible to do so.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This is very satisfactory. Ai-je droit à une question de plus?

Le vice-président: Une de plus, si elle est brève.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Elle a trait à l'Institut océanographique de Patricia Bay. Lorsque l'on a acheté les installations au ministère de la Défense nationale, il y avait certaines installations à l'intérieur du hangar. J'ai déjà soulevé ce point. Votre ministère a-t-il eu des entretiens avec le ministère de la Défense nationale afin de venir en aide à la Ligue marine, afin de la dédommager pour son investissement qui est maintenant entre les mains de votre ministère? Les installations ne sont plus disponibles pour elle.

Mme Sauvé: Faites-vous allusion au loyer garanti que...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, non. There was an installation inside of the hangar which you acquired on the transfer of this base from the Department of National Defence, and this installation was used by the Navy League, which is made up of young folks who exercised; however, their interests in this case were not discussed at the time of the transfer, and they have lost their meeting place. They invested a considerable amount, approximately \$100,000, if I can recall accurately, and they are trying to get some compensation or recover part of their investment.

Mrs. Sauvé: In an ordinary transaction, problems of this nature are provided for in the contract, or a compensation is set out, or else the group is allowed to keep on using the installation; however, Mr. Munro, I must admit that I am not aware of this situation, and if you will allow me to do so, I shall take it down and try to give you an answer.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And could you please tell me whome the claims must be presented to?

Mrs. Sauvé: I do not think anyone is aware of the problem.

[Texte]

Je vais donc prendre note de la question si vous me le permettez.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Munro. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by asking about the current status of the Skagit Valley project, and the current situation regarding the Seattle Light and Power Company.

Mrs. Sauvé: The Skagit is still being negotiated between the Government of British Columbia and Seattle. There have been recent meetings, at which, I think, Mr. Robinson was present.

Were you present at those meetings?

Mr. R. Robinson (Director, Bilateral Relations Branch, Department of the Environment): No, Mrs. Sauvé, the federal authorities have not been involved in these meetings. Through our Consulate General in Seattle, we did offer our facilities for the meetings, but it was felt that contacts in the local area were such that that was not needed—or so it would appear. There has in fact not been in recent time any federal involvement in what discussions may have taken place between Victoria and Seattle.

Mrs. Sauvé: This has reference to a contract between British Columbia...

• 1620

Mrs. Campagnolo: Yes, I know.

Mrs. Sauvé: ... and the State of Washington.

Mrs. Campagnolo: But I feel that the federal interest under your department is paramount and above the interests of the province and the United States in this matter.

Mrs. Sauvé: At the present time, we feel that the federal government should not intervene per se in this question. We hope that the two parties will settle their differences. They have to settle those differences referring themselves and the contract between the two of them.

Mrs. Campagnolo: I see. Have you placed any time frame on those negotiations?

Mrs. Sauvé: There is no time frame, but we know that there is no chance before a period of two years at least for the level of that dam to be raised.

Mrs. Campagnolo: Thank you. I would like to go on now to so-called Northwestern development. I have mentioned this before in connection with Fisheries but it has equal application to Environment. The Aluminum Company of Canada, located in Kitimat, has one power dam site at Kemano and has had plans for a future site at the Nanika and Kidprice Rivers which is designated as Kemano II. We have recently received word that Aluminum Company of Canada say they no longer require that particular piece of property. However, the B.C. Power Commission has taken a sudden interest in the proposal of Kemano II. Do you have any information on that? I have just received reports from Mr. Lucas, of Fisheries, which were taken in 1951 and indicate the absolute desecration of the Skin River Watershed if such a proposal as Kemano II were to take place. I am wondering if the B.C. Power Commission has made any type of initial approach that you would be aware of.

[Interprétation]

So I will take it down, if you will allow me to do so.

Le vice-président: Merci, monsieur Munro. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord poser une question au sujet du projet de la *Skagit Valley*, pour ce qui est de l'état actuel des délibérations de la *Seattle Light and Power Company*.

Mme Sauvé: Le gouvernement de la Colombie-Britannique et la ville de Seattle négocient encore le projet de la Skagit. Récemment, il y a eu des délibérations auxquelles M. Robinson a assisté, je crois.

Êtiez-vous là?

M. R. Robinson (directeur, Direction des relations bilatérales, ministère de l'Environnement): Non, madame Sauvé, les autorités fédérales n'ont pas participé à ces pourparlers. Par le truchement de notre consulat général à Seattle, nous avons offert nos installations pour les réunions, mais il semblerait que ce n'était pas là une mesure nécessaire. En fait, le gouvernement fédéral n'est pas intervenu récemment dans les discussions qui ont pu avoir lieu entre Victoria et Seattle.

Mme Sauvé: Il s'agit d'un contrat entre la Colombie-Britannique...

Mme Campagnolo: Oui, je sais.

Mme Sauvé: ... et l'État de Washington.

Mme Campagnolo: Mais il me semble que l'intérêt du gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de votre ministère, dépasse de beaucoup ceux de la province et des États-Unis dans cette question.

Mme Sauvé: Nous pensons que, pour l'instant, le gouvernement fédéral ne devrait pas intervenir directement dans l'affaire. Nous espérons que les deux parties régleront le différend qui les concerne ainsi que le contrat qu'elles devront conclure entre elles.

Mme Campagnolo: Je vois. Avez-vous imposé un délai quant au résultat des négociations?

Mme Sauvé: Non, mais nous savons qu'avant au moins deux ans, il est peu probable que le barrage soit relevé.

Mme Campagnolo: Merci. Je voudrais passer maintenant à ce qu'on appelle la mise en valeur du Nord-Ouest. J'en ai déjà parlé au sujet des pêches mais la question s'applique aussi bien au ministère de l'Environnement. La société Aluminum du Canada, située à Kitimat, exploite déjà un barrage hydro-électrique à Kemano et projette d'en construire un autre aux rivières Nanika et Kidprice qui serait appelé Kemano II. On nous a fait savoir récemment que la société déclarée n'avoir plus besoin de ce terrain qu'elle possède. Cependant la Commission d'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique s'est soudainement intéressée à la proposition de Kemano II. Avez-vous quelques renseignements à ce sujet? M. Lucas, des Pêches, vient de m'envoyer des rapports établis en 1951 indiquant que si l'établissement de Kemano II devait avoir lieu, le bassin de Skin River serait complètement détérioré. La Commission de l'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique a-t-elle fait quelque étude préliminaire dont vous auriez connaissance?

[Text]

Mrs. Sauvé: I am not aware that they have made an approach, but should they want to proceed with the development that you are referring to, we would be involved in that decision. We would either have to give them a licence or discuss the conditions under which such a development would take place, if it affects a river where our jurisdiction is involved. I will ask somebody from B.C. if he will give you the details on this.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Vice-Chairman: Microphone One, sir. You will identify yourself?

Mr. Philip Murray (Resource Manager, Western Sector, Fisheries and Marine Service): I am Phil Murray, with Fisheries and Marine Service.

The Vice-Chairman: Thank you, sir.

Mr. Murray: The Kemano II project is still very much in the study stage and Fisheries is very much involved. If the Kemano II project goes ahead, there is provision to provide water in the Morice River system during spawning times.

I think it would be detrimental but not disastrous to the Skeena system. The Morice system is relatively minor in the over-all scheme and there would be nothing except the Maurice affected by the Kemano II project.

Mrs. Campagnolo: I would like perhaps to put some more information before your department, Madam Minister, if I may in the future, but I have reason to believe that the Nanika and Kidprice the Bulkley River would be reduced in flow by two thirds. And I have other facts and figures that I am very concerned about and I feel that perhaps the best way to move through this is to provide your department with the information and have a response brought back to the Committee at some future time. So I will go into that at another time because I have something else that I wish to bring up and my time is getting short.

Mrs. Sauvé: Yes, but just before you do, it is very hard to assess any kind of consequences on the environment before you have a complete project, as you know.

Mrs. Campagnolo: Exactly.

Mrs. Sauvé: So that if you say the flow of the river is going to be diminished so much, that depends. The project is not definite yet and we really do not know to what extent the flow of the river would be reduced.

Mrs. Campagnolo: I would just submit that the people of the area would hope that the project never got any further than it is now.

Mrs. Sauvé: Yes. I will take that point.

• 1625

Mrs. Campagnolo: Thank you very much. This is with regard to naval vessels. I am sorry Mr. Munro has gone because I have a nice play on words for him. There are two mine sweepers in moth balls off Munro Head in Esquimalt and I have requested particulars on these from the Department of National Defence. These vessels, I am told, of course are designed for coastal patrols and this is with particular reference to the two-thirds of the north coast about which that I am concerned with regard to search and rescue. It seems to me that environmental accidents as well as human accidents could be positively assisted by vessels of this type, mine sweepers. I think the proposition that holds back such a proposal—and it seems to me a rather logical procedure—is a conflict of jurisdictions between

[Interpretation]

Mme Sauvé: Si oui, je ne suis pas au courant; mais si elle voulait mettre en œuvre le projet dont vous parlez, nous aurions notre mot à dire; il nous faudrait soit lui délivrer un permis, soit discuter des conditions requises pour que l'exploitation se fasse, si la rivière tombe sous le coup de notre juridiction. Je demande à un représentant de la Colombie-Britannique de vous donner les détails de l'affaire.

Mme Campagnolo: Merci.

Le vice-président: Microphone n° 1, s'il vous plaît. Vous diriez-vous donner votre nom?

M. Philip Murray (Gestion des ressources, Secteur de l'ouest, Service des pêches et de la mer): Je suis Philip Murray, du Service des pêches et de la mer.

Le vice-président: Merci.

M. Murray: Le projet de Kemano II est encore au stade de l'étude et à cette étude le Service des pêches est très étroitement mêlé. Si le projet de Kemano II doit se réaliser, nous avons prévu approvisionner en eau la rivière Morice durant la période de frai.

A mon avis le projet peut être nuisible à la rivière Skeena mais non désastreux. La rivière Morice tient une place relativement faible dans l'ensemble du projet, et seule la rivière Morice serait touchée par Kemano II.

Mme Campagnolo: J'aurai peut-être l'occasion, madame le ministre, de présenter de plus amples informations à votre ministère, mais j'ai quelque raison de croire que les rivières Nanika, Kidprice et Bulkley verront leur débit réduit des deux tiers. J'ai en ma possession d'autres faits et chiffres qui me préoccupent énormément, et il me semble que le meilleur moyen de continuer la discussion est de présenter ces renseignements à votre ministère et de lui demander de répondre plus tard au Comité. J'y reviendrai donc, car je désire parler aussi d'un autre sujet et mon temps est limité.

Mme Sauvé: Volontiers, mais avant de continuer, j'ajoute qu'il est très difficile d'évaluer quelles seront les conséquences sur l'environnement avant que le projet soit complet, comme vous le savez.

Mme Campagnolo: C'est vrai.

Mme Sauvé: Ainsi, quand vous dites que le débit de la rivière sera diminué, cela dépend. Le projet n'est pas définitif à l'heure actuelle, et nous ne savons pas vraiment dans quelle mesure sera diminué le débit de la rivière.

Mme Campagnolo: Je veux simplement faire observer que les habitants de la région espèrent que le projet ne dépassera jamais le stade actuel.

Mme Sauvé: Bien, j'accepte la remarque.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup. Je désire parler de navires de mer du service naval. Je regrette que M. Munro soit déjà parti, parce que j'avais préparé à son intention un bon jeu de mots. Il y a deux dragueurs de mines inactifs près de Munro Head à Esquimalt et j'ai demandé des détails à leur sujet au ministère de la Défense nationale. Ces vaisseaux apparemment sont conçus pour les patrouilles côtières, et ce qui m'intéresse, c'est les activités de recherche et de sauvetage dans les deux tiers de la côte nord. Il me semble que de tels dragueurs de mines seraient extrêmement utiles en cas d'accidents mettant en danger l'homme ou l'environnement. Si cette proposition ne peut pas aller de l'avant, c'est à cause d'un conflit de juridiction entre le ministère de la Défense nationale, le ministère des

[Texte]

the Department of National Defence, the Ministry of Transport and latterly, Environment and Fisheries. I really think the functions of fisheries and marine research, environmental patrol, search and rescue and some aspects of defence surveillance could be combined into a single smoothly functioning entity, and I wondered whether there was any movement to combine such marine services under one command.

Mrs. Sauvé: There is a combination of surveillance and inspection services carried out by National Defence and Environment Canada. The specific question you refer to, whether those two ships of which I know very little can be converted to some use, would have to be examined. Who do they belong to, National Defence?

Mrs. Campagnolo: Yes.

Mrs. Sauvé: I would have to inquire into that to see whether they really have been in moth balls for a long time, whether they can be converted to another purpose, and whether we in Environment Canada have a need for two new ships that we would refurbish to suit our needs. I could look into the question.

Mrs. Campagnolo: Thank you. We do have some very difficult problems with the three fleets of Transport, Defence and Environment-Fisheries in that when there is a search and rescue operation in progress, if it is in the Comox area, it is quite successful because there is a proper communication between the vessels in the air, the vessels on the water and those people who are searching on land, but when we move into the northern part of British Columbia that communication is completely at a lack because—I am having great difficulty talking over all this—there is great difficulty in communicating because the airplane cannot speak to the ship; the ship cannot speak to the ground controller and there is nobody in there who is the co-ordinator of these actions, which this is what I am trying to bring forward most forcefully. I will not bring up the tragic problems that we have in British Columbia at this time. Needless to say we are most anxious that the northern two-thirds of that coast be properly treated with search and rescue and decent communication surveillance.

I have one more question. I was wondering what the proposal for the implementation of the Okanagan Basin Water Study is at the present time. I have had some inquiries from Penticton, Kelowna and municipalities that seem quite concerned.

Mrs. Sauvé: Yes, I have had inquiries too. We have undertaken a study of it. There is an implementation study going on. I will ask Mr. Bruce to bring you up to date on this question. It is a very active question just now.

Mrs. Campagnolo: Thank you, very much.

Mr. J. P. Bruce (Director-General, Inland Waters Directorate, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman, there is a federal-provincial implementation committee which has taken the report of the Okanagan Basin Study Board and is turning it into an implementation agreement between the federal government and the province to carry out the various provisions that are required in connection with both water quality and with water levels of the lake. Some questions concerning the priority of sewage treatment in British Columbia have to be addressed in part by the province and as soon as that question is resolved, the agreement will be ready to go to Cabinet for approval.

[Interprétation]

Transports et finalement le ministère de l'Environnement et des Pêches. On pourrait combiner la recherche maritime et la recherche des pêches, les patrouilles de l'environnement, la recherche et le sauvetage ainsi que certains aspects de la surveillance pour la défense pour en assurer un meilleur fonctionnement d'ensemble et je voudrais savoir si l'on a pris des mesures en vue d'un tel regroupement.

Mme Sauvé: Actuellement, le ministère de la Défense nationale et Environnement Canada collaborent dans leurs travaux de surveillance et d'inspection. Quant aux deux vaisseaux inactifs que vous mentionnez, la possibilité de leur utilisation devrait être envisagée. A qui appartiennent-ils, au ministère de la Défense nationale?

Mme Campagnolo: Oui.

Mme Sauvé: Je vais me renseigner pour voir si ces vaisseaux sont réellement inactifs depuis longtemps et peuvent être utilisés; j'aimerais savoir aussi si Environnement Canada a besoin de ces deux bateaux qui pourraient être rééquipés pour satisfaire à nos besoins. Je pourrais me pencher sur cette question.

Mme Campagnolo: Merci. La coordination des flottes des ministères des Transports, de la Défense et de l'Environnement entraîne certains problèmes très délicats. Lorsqu'une opération de recherche et de sauvetage est effectuée dans la région de Comox, elle réussit très bien car il existe des réseaux de communication appropriés entre les avions, les bateaux et la recherche sur terre; par contre, lorsqu'on arrive au Nord de la Colombie-Britannique, la communication est inexistante; les avions ne peuvent pas communiquer avec les bateaux; les bateaux ne peuvent pas se mettre en contact avec les contrôleurs de la recherche terrestre et personne ne coordonne ces recherches. Je ne mentionnerai pas les problèmes tragiques auxquels nous nous heurtons actuellement en Colombie-Britannique. Il est inutile de dire que nous attendons avec beaucoup d'impatience que les deux tiers au Nord de la côte soient dotés d'un bon système de recherche et de sauvetage ainsi que d'un réseau de communication approprié pour la surveillance.

Par ailleurs, je voudrais savoir où en sont les propositions de mise en application des résultats de l'étude des eaux du bassin de l'Okanagan. Penticton, Kelowna et d'autres municipalités qui semblent très inquiétées de la situation veulent être renseignées.

Mme Sauvé: Oui, on m'a aussi demandé des renseignements à ce sujet. Nous avons effectué une étude. Une étude de mise en application est actuellement en cours. Je demanderais à M. Bruce de vous mettre au courant de la situation. C'est une question d'actualité.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup.

M. J. P. Bruce (directeur général, Direction des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Oui, monsieur le président, un comité fédéral-provincial de mise en application a pris le rapport de la Commission d'étude du bassin de l'Okanagan et tente d'établir un accord entre le gouvernement fédéral et la province pour mettre en œuvre les diverses dispositions nécessaires à l'amélioration de la qualité de l'eau et à l'obtention du niveau d'eau satisfaisant dans le lac. La province doit s'occuper des priorités de traitement des eaux d'égout en Colombie-Britannique et dès que le problème sera résolu, l'accord pourra être soumis au Conseil des ministres pour approbation.

[Text]

Mrs. Campagnolo: How long do you expect that will be?

Mr. Bruce: I hope it will be within a month.

Mrs. Campagnolo: Thank you, very much. Thank you, Mrs. Sauvé.

The Vice-Chairman: Mrs. Campagnolo, I apologize for the interruption there. We had a faulty microphone and the squealing was something fearful in the earphones. You would not catch it, but we were getting it.

Mrs. Campagnolo: That is all right. The Lord does not want me to talk about Kemano.

The Vice-Chairman: I thought that was what it was.

Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am beginning to wonder about you people. The Chairman was just claiming as his the water off the boundary of his constituency and now Mrs. Campagnolo claims a direct line to the Lord which I thought was the property of another distinguished British Columbian!

Mrs. Campagnolo: Actually, if you had heard, I gave him the distinction of being a member of Alcan.

• 1630

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see. I cannot speak for him but I am not sure that he would agree.

Just for the record, before putting some questions, did I understand the Minister correctly, in answer to one of Mrs. Campagnolo's questions, to suggest that there can be an adequate environmental assessment of a project such as was described only after that project is in place?

Mrs. Sauvé: No, no. There is a preliminary assessment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, I understand that.

Mrs. Sauvé: And the preliminary assessment allows you to say in general that this project can go on, that the region can support the project, and that the site can support the project. Then you have to have details of the project in order to make a proper assessment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So the capacity to assess is dependent upon having full details of a project whether or not it is a fully completed project.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I want to ask you a couple of questions, Madam Minister, if I might, about the weather modification agreement which I gather was concluded during your most recent and well publicized visit to the United States.

Am I correct in understanding that this agreement affects only an exchange of information regarding weather modification activities near the border? Is it limited to activities near the border?

Mrs. Sauvé: No, although that is usually where they occur. You would have effects of weather modification close to the border, if it...

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Combien de temps pensez-vous que cela prendra?

M. Bruce: J'espère que ce sera fait d'ici un mois.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup. Merci M^{me} Sauvé.

Le vice-président: Madame Campagnolo, je m'excuse d'avoir d  vous interrompre. Un des micros fonctionnait mal et produisait un son très aigu dans les écouteurs.

Mme Campagnolo: Bon. Je vois que le bon Dieu ne veut pas que je parle de Kemano.

Le vice-président: C'est bien ce que je pensais.

Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je commence à me poser certaines questions. Le président vient de dire que la côte de sa circonscription lui appartient et voici maintenant que M^{me} Campagnolo dit qu'elle a une ligne de communication avec le bon Dieu alors que je croyais que c'était la propriété d'un autre citoyen distingué de la Colombie-Britannique!

Mme Campagnolo: En fait, si vous aviez bien écoulé, vous auriez entendu que j'ai reconnu qu'il était membre d'Alcan.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois. Je ne peux pas parler en ce moment, mais je suis sûr qu'il serait d'accord.

Avant de poser quelques questions, je voudrais savoir si j'ai bien compris la réponse du ministre à une des questions de M^{me} Campagnolo. A-t-elle bien dit qu'on ne peut évaluer les répercussions sur l'environnement d'un projet comme celui dont on a parlé qu'une fois que le projet est mis en place?

Mme Sauvé: Non. On fait une évaluation préliminaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui je comprends.

Mme Sauvé: Et l'évaluation préliminaire permet de dire si le projet peut-être dans l'emplacement prévu. Il faut avoir les détails du projet pour faire une évaluation complète.

M. Clark (Rocky Mountain): Par conséquent, pour pouvoir faire l'évaluation, il faut avoir tous les détails du projet, même s'il n'est pas achevé.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Clark (Rocky Mountain): Si vous permettez, je voudrais vous poser certaines questions sur l'accord de modifications climatiques qui a été conclu au cours de votre récent voyage aux  tats-Unis et qui a fait toutes les manchettes.

Est-il bien vrai que cet accord ne porte que sur un échange de renseignements sur les activités de modifications climatiques près de la frontière? Est-ce qu'il se limite aux activités près de la frontière?

Mme Sauvé: Non, mais c'est là que ces activités en général ont lieu. La modification climatique se produit près des frontières...

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: ... is between two countries. The intention of the agreement is to call for consultation and notification of any project involving some kind of weather modification so that the other party will be able to assess whether there will be any effect on its territory and to what extent it can accept those effects.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So if there were a weather modification project in New Mexico or in Alaska, Canada would be advised under this agreement.

Mrs. Sauvé: This weather modification agreement is between the United States and Canada.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In New Mexico.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My understanding has been confirmed by what you just said, all that is involved here, from Canada's point of view, is that Canada will receive advice from the United States only that a project is under way and it is then up to Canada to assess the potential impact of that project upon our country. Is there any allocation in the estimates now which would fund the kind of assessment that would be necessitated by reports of weather modification activities in the United States that would have an effect here?

Mrs. Sauvé: I do not know whether we have had to call upon extra capacity in order to do that. I think our services are well equipped to do that.

Mr. Lupien: To monitor it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The ADM said to monitor. What do you mean by monitoring?

Mr. Lupien: I am suggesting, Mr. Chairman, that the Atmospheric Environment Service would have the capacity to be able to detect the effect of any experiment, once notified when and how it is taking place.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In other words, you have the capacity to be able to tell a farmer in southern Saskatchewan how a rain-making activity in Nebraska is going to affect him?

Mr. Lupien: No. The weather modification experiments have been going on for some time, and in fact Canada has been quite a leader.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mr. Lupien: As you stated, especially in the western provinces to reduce the impact of hail on crops. What I am suggesting is that our staff will be able, once notified of an experiment, to detect any possible change that is taking place, and with proper notification, the reading of satellite pictures and so on, we will be able possibly to see if there is actually any impact.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Does the weather modification agreement give Canada any means to stop a project in the United States that your monitoring indicates is going to have a harmful effect upon Canada?

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: ... si les deux pays sont en cause. L'accord vise à établir des consultations et engage le pays qui effectue de modifications climatiques à aviser l'autre pays afin que ce dernier puisse évaluer les répercussions possibles sur son territoire et déterminer dans quelle mesure ces répercussions sont acceptables.

M. Clark (Rocky Mountain): Alors, si les États-Unis entreprennent un projet entraînant une modification climatique au Nouveau-Mexique ou en Alaska, le Canada en serait informé aux termes de cet accord?

Mme Sauvé: L'accord de modifications lie les États-Unis et le Canada.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui c'est le Nouveau-Mexique que j'ai mentionné.

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous confirmez ce que je pensais. Les États-Unis informèrent simplement le Canada qu'un projet est en cours et c'est ensuite au Canada d'évaluer les répercussions possibles de ce projet sur son environnement. Le budget prévoit-il des fonds pour financer les évaluations nécessaires lorsque les États-Unis entreprendront des activités de modifications climatiques?

Mme Sauvé: Je ne crois pas que nous ayons dû demander des fonds supplémentaires. Nous avons l'équipement nécessaire pour faire ces évaluations.

M. Lupien: Pour la détection.

M. Clark (Rocky Mountain): Le sous-ministre adjoint a parlé de détection. Qu'est-ce que vous entendez par là?

M. Lupien: Le service de l'environnement atmosphérique a les moyens de détecter les répercussions d'une expérience une fois qu'il sait à quel moment elle aura lieu et comment elle sera effectuée.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous êtes donc à même d'indiquer à un agriculteur du sud de la Saskatchewan comment il sera touché par une expérience de production de pluie au Nebraska?

M. Lupien: Non, les expériences de modification climatiques se poursuivent depuis déjà longtemps et le Canada est à l'avant-garde dans ces expériences.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Lupien: Comme vous l'avez dit, surtout dans les provinces de l'Ouest, pour réduire les conséquences néfastes de la grêle sur les récoltes. Quand on nous indique que l'expérience aura lieu, notre personnel peut déceler les changements possibles et pourvu qu'il bénéficie d'un préavis suffisant, il peut, grâce aux photos prises par satellite etc., déterminer l'éventualité de répercussions chez nous.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que l'accord sur les modifications climatiques donne au Canada les moyens de faire cesser des expériences menées aux États-Unis si l'on prévoit des répercussions néfastes pour le Canada?

[Text]

• 1635

Mrs. Sauvé: This is the whole intention of the agreement. I do not know the exact mechanics of the agreement but the purpose of the agreement in the very beginning of this kind of experimentation is that we should put in place the proper structures to advise, to consult and indeed to say whether we oppose a project of modifying the weather because we assess that the effects on our territory are not desirable. But often when they are doing these weather modification projects they are usually beneficial to both sides because they happen to be in the same region where there is drought or something else.

Mr. Clark (Rocky Mountain): At least in the short term that might be the case...

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... and I want to get to the question of potential long-term effects. I want to be clear on what the agreement suggests. It is in effect simply a consultative agreement, an agreement to consult and advise.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry to have to resort to a hypothetical situation but if Canada found that there was a negative effect upon, let us say, Southern Saskatchewan of a project undertaken in the United States, we have no power to stop that project.

Mrs. Sauvé: Shall I put it in these terms? That agreement, which came very soon in the process...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: ... you recognize that, very soon—many people thought we should not make that agreement but we decided on it very early in the process—that agreement takes us as far as our technology does. There is provision to improve upon the agreement when we have improved upon our technology.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just for the record, though, my impression is that the weather modification agreement is an agreement without teeth as to enforcement. There is no means to enforce any protective action.

Mrs. Sauvé: There is a provision to oppose a project in the other country that we find would affect us unfavourably.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What is that process?

Mrs. Sauvé: I guess the process, when you have an agreement between two countries, is that they agree to do what the agreement says.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So a remedy is simply a diplomatic remedy.

Mrs. Sauvé: I think that would be the proper channel.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. Now I want to get to the question of technology. Although what is known about weather modification practices verifies your earlier statement that they would tend to start in the drought area of one country and affect the drought area of ours, perhaps positively, there has been some concern expressed by people with good reputations that there may in fact be quite dangerous long-term implications to weather modification. You had said that the agreement takes us as far as the technology takes us. Who is responsible or where in your budget is there an allocation for improving the Canadian technology?

[Interpretation]

Mme Sauvé: C'est justement le but de l'accord. Je ne sais pas exactement quels en sont les détails techniques, mais cet accord a pour but, au début des expériences, d'établir les réseaux de communication nécessaires à la consultation pour nous permettre d'indiquer si nous nous opposons à des tentatives de modifications climatiques parce que les conséquences que nous prévoyons ne sont pas souhaitables pour notre pays. Mais généralement ces projets de modifications climatiques sont avantageux des deux côtés parce qu'ils sont effectués dans des régions qui sont aux prises avec la sécheresse et d'autres difficultés analogues.

M. Clark (Rocky Mountain): Au moins à court terme, ce serait le cas...

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): ... et je voudrais aborder la question des répercussions à long terme. Je veux savoir ce qu'indique l'accord. Est-ce que c'est tout simplement un accord de consultation qui demande aux deux parties de se consulter et de s'informer mutuellement?

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse de devoir invoquer une situation hypothétique; mais si le Canada découvrirait par exemple qu'un projet entrepris aux États-Unis a des répercussions néfastes pour le sud de la Saskatchewan, nous n'aurions pas l'autorité de mettre fin à ce projet.

Mme Sauvé: Dois-je m'exprimer en ces termes? L'accord a été conclu très tôt...

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: ... vous êtes d'accord, il est venu très tôt. Beaucoup de gens estimaient que nous ne devrions pas conclure cet accord mais nous l'avons fait très tôt. L'accord va aussi loin que notre technologie le permet et nous pourrions améliorer cet accord lorsque notre technologie aura avancé.

M. Clark (Rocky Mountain): Il me semble que cet accord sur les modifications climatiques n'a pas de moyens d'action concrets. Il ne fournit aucun moyen de faire appliquer des mesures protectrices.

Mme Sauvé: L'accord prévoit notre opposition à un projet entamé par l'autre pays et qui aurait des répercussions défavorables sur notre pays.

M. Clark (Rocky Mountain): Que ferait-on en pareil cas?

Mme Sauvé: Lorsque deux pays signent un accord, ils conviennent d'en respecter les termes.

M. Clark (Rocky Mountain): Le remède serait donc simplement un remède diplomatique.

Mme Sauvé: Oui, l'on s'y prendrait ainsi.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. Je voudrais maintenant aborder la question de la technologie. Nos connaissances sur les modifications climatiques confirment ce que vous avez dit, à savoir qu'ils commenceraient dans les régions de sécheresse dans un des deux pays et auraient des répercussions sur les régions de sécheresse dans l'autre pays et ces répercussions pourraient être favorables; mais des gens dignes de confiance semblent s'inquiéter des répercussions dangereuses à long terme des modifications climatiques. Vous avez dit que l'accord va aussi loin que notre technologie. Qui a la responsabilité d'améliorer la technologie canadienne et quels fonds y sont consacrés dans le budget?

[Texte]

Mrs. Sauvé: We have continuous studies on this question. This question of weather modification is indeed one which can have long-term effects and of which we can not exactly measure the proportions just now. That is why the monitoring capacity of the Department is there and is being maintained, and if necessary will be increased in order that we can follow these developments.

But we have the agreement because we felt it was necessary in the very early stages to set that process in motion.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is this technical development occurring in Environment Canada, in the National Research Council or where is it going on?

Mrs. Sauvé: It is occurring in several places. Does anybody know if there is any research being done within the National Research Council? We have some of our own.

Mr. Lupien: Mainly in Atmospheric Services.

Mrs. Sauvé: Mainly in our services?

Mr. Lupien: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder if the Committee could have a list of the studies that are under way and the locus of the studies?

The other matter—then I think my time will be up and I will come back at another time—can the Minister tell me whether any of the research on weather modification that affects Canada is considered classified by the Government of Canada?

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much.

• 1640

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Clark. Mr. Leggatt, I do not know if you have anything you wish to present to the meeting this afternoon. Before moving into round two you would have a chance to speak.

Mr. Leggatt: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate your giving me the opportunity to question, being a latecomer.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I should say, Mr. Chairman, that most of us had hoped that Mr. Leggatt would have stayed in the House and expressed his views.

Mr. Leggatt: Everything is under control.

The Vice-Chairman: Do you wish to speak at this time, Mr. Leggatt?

Mr. Leggatt: I would like to ask a question, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Leggatt, I will give you the customary 10 minutes if you wish, or I will let you decide your time.

Mr. Leggatt: Thank you very much. Madam Minister, I wanted to ask you about some insecticides that are approved by your Department. I wondered if you have any officials that would be...

[Interprétation]

Mme Sauvé: Nous faisons continuellement des études dans ce domaine. La modification climatique peut avoir des effets à long terme et nous n'en connaissons pas exactement toutes les proportions. C'est pourquoi le ministère a des moyens de détection et si c'est nécessaire nous les augmenterons.

Mais nous avons conclu cet accord parce que nous considérons qu'il était nécessaire d'établir cet effort conjoint depuis le début.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce perfectionnement technologique est-il la responsabilité d'Environnement Canada, du Conseil de la recherche nationale ou d'un autre organisme?

Mme Sauvé: Il se fait à plusieurs endroits. Quelqu'un sait-il si le Conseil de la recherche nationale effectue de telles recherches? Nous en faisons certaines dans notre ministère.

M. Lupien: Surtout au service de l'Environnement atmosphérique.

Mme Sauvé: Surtout dans nos services?

M. Lupien: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que le Comité pourrait avoir une liste des études actuellement en cours avec une indication des endroits où elles sont faites?

Je crois que mon temps est bientôt écoulé et je reviendrai au tour suivant; le ministre pourrait-il m'indiquer si le gouvernement du Canada considère que certaines des recherches de modifications climatiques touchant le Canada sont confidentielles?

Mme Sauvé: Non.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Clark. Monsieur Leggatt, est-ce que vous avez quelque chose à dire au comité cet après-midi? Avant que nous passions au deuxième tour, vous pourriez prendre la parole.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je vous remercie de me donner la parole puisque je suis venu en retard.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais dire que la plupart d'entre nous avaient espéré que M. Leggatt serait resté à la Chambre pour y faire connaître ses vues.

M. Leggatt: Tout va bien.

Le vice-président: Est-ce que vous voulez prendre la parole tout de suite, monsieur Leggatt?

M. Leggatt: Je voudrais poser une question, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Leggatt, je vous donnerai dix minutes comme d'habitude, si vous voulez, ou je vous laisserai décider du temps que vous voulez prendre.

M. Leggatt: Merci beaucoup. Madame le ministre, je voulais vous interroger sur les insecticides approuvés par votre ministère. Est-ce que nous avons parmi nous certains de vos fonctionnaires qui pourraient...

[Text]

Mrs. Sauvé: I hope so. Do I have any insecticide experts?

An hon. Member: Let us hope so.

Mr. Leggett: The first one I want to talk about is called phosvel. It has another name, leptophos, I think, is the last name.

An hon. Member: What is that in French?

Mrs. Sauvé: The same.

Mr. Leggett: This particular chemical has been used for some time in Egypt and in California. My information is that at the present time it is not approved in California because of a study that was done in Egypt in which they had an animal kill of 1,200 to 1,300. I am sorry, I do not have the article with me. I do not think it was camels that died, but it was a very serious animal kill as a result of the use of this drug, leptophos. This is a drug, as I understand it, currently approved by our federal department, and, as I understand it, it is not registered for food crops in the United States. Therefore, my first question is why there is a distinction between the American authorities' attitude to this particular chemical and our own.

Mrs. Sauvé: You are a specialist in exotic insecticides. What are they used for? Are they for cotton fields or some product that we do not produce?

Mr. Leggett: No, they are . . .

Mrs. Sauvé: You asked me a question about aldrin and dieldrin which we did not ban because we do not use much of this insecticide. It is used for crops of citrus fruits of which we do not produce all that many, so we did not really have to follow suit.

Mr. Leggett: We still use dieldrin and aldrin in a significant way and it is used on more than merely citrus crops. It is used on a variety of crops and it is not limited to citrus crops, as I understand it.

Mrs. Sauvé: But that is where it is used more effectively.

Mr. Leggett: Yes, but the problem with these, of course, are the residues, Madam Minister. The residues remain. There is some evidence that it can have toxic effects on humans. The evidence concerning leptophos is fairly dramatic in terms of experience with it in the Middle East in the use of crops, probably cotton in Egypt, I would suspect, or crops like that. However, it is also used in Canada and I think used fairly widely in Canada, and again, my question is still the same. The information I have is that the State of California refuses to register leptophos, many other jurisdictions refuse to do so, and ours does. Do we have an answer to that? Perhaps if we do not have one readily available the Minister might provide me with one in time.

Mrs. Sauvé: I will ask my expert on insecticides to tell me whether there are any trace effects that we should be worried about.

Mr. Hurtubise: I am sorry that I do not have the details on this particular insecticide. However, I would like to say that we have ongoing communications with the officials of the Department of Agriculture and provincial groups concerning the use of a variety of insecticides, and I would be quite pleased to look up this particular insecticide and be able to answer as to how much of this particular insecti-

[Interpretation]

Mme Sauvé: J'espère. Est-ce que nous avons des experts en matière d'insecticides?

Une voix: Nous l'espérons.

M. Leggett: Le premier insecticide dont je voudrais parler s'appelle le phosvel. Il porte un autre nom, celui de leptophos, je crois.

Une voix: Quel est son nom en français?

Mme Sauvé: Le même.

M. Leggett: Ce produit chimique est utilisé depuis un certain temps en Egypte et en Californie. Je crois savoir que son utilisation n'est pas autorisée actuellement en Californie à cause d'une étude effectuée en Egypte qui a révélé qu'il a tué 1,200 ou 1,300 animaux. Je regrette, je n'ai pas l'article avec moi. Ce ne sont pas des chameaux qui sont morts, mais le leptophos a causé la mort d'un très grand nombre d'animaux. Il s'agit d'un produit qui, si je comprends bien, est actuellement approuvé par notre ministère fédéral mais qui ne peut pas être utilisée pour la culture de denrées alimentaires aux  tats-Unis. Je voudrais donc savoir s'il y a une différence entre l'attitude des autorités américaines et l'attitude de notre gouvernement vis- vis ce produit chimique.

Mme Sauvé: Vous êtes spécialiste en insecticide de caractère. A quoi servent-ils? Est-ce qu'ils sont employés dans la culture du coton ou d'autres produits que nous ne cultivons pas?

M. Leggett: Non . . .

Mme Sauvé: Vous m'avez posé une question sur l'aldrine et la dieldrine, que nous n'interdisons pas parce que nous n'utilisons pas beaucoup de cette insecticide. Il est employé dans la culture des agrumes et nous n'en produisons pas tellement, nous n'avons donc pas dû prendre de mesures en la matière.

M. Leggett: Nous utilisons cependant beaucoup de dieldrine et d'aldrine et pour d'autres usages que la culture des agrumes. On s'en sert pour une variété de cultures, si je comprends bien.

Mme Sauvé: Mais c'est pour ces cultures qu'il est le plus utile et le plus employé.

M. Leggett: Oui, mais, madame le ministre, le problème c'est que ces produits laissent des r s dus. Les r s dus demeurent. Apparemment, ils peuvent être toxiques pour l'homme. L'expérience de l'utilisation du leptophos dans les cultures au Moyen-Orient est assez dramatique; il est probablement utilisé pour le coton et d'autres produits analogues et Égypte. Mais ce produit est également utilisé au Canada et en grande quantité et je maintiens ma question. D'après les renseignements dont je dispose, l'état de Californie refuse de permettre l'emploi du leptophos, ainsi que d'autres territoires, contrairement au nôtre. Est-ce que vous avez une réponse? Peut-être que si vous ne l'avez pas tout de suite, le ministre pourrait me la fournir plus tard.

Mme Sauvé: Je demanderais au spécialiste en insecticides dans mon ministère de me dire s'il y a des effets qui pourraient être inquiétants.

Mr. Hurtubise: Je regrette de ne pas avoir de détails sur cet insecticide mais je dois vous dire que nous consultons actuellement les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ainsi que des groupes provinciaux au sujet de l'utilisation de divers insecticides et je serais très heureux d'étudier le cas de l'insecticide que vous mentionnez; je pourrais alors vous dire quel 'usage' en est fait au Canada et r pon-

[Texte]

cide is used in Canada and to respond to your comments pertaining to the experience with this insecticide in other parts of the world. I will look into this and I will be able to provide this information for you.

Mr. Leggatt: All right. I can give you a little more information. It is used on rapeseed, green peppers, tomatoes and potatoes, field and sweet corn. It has 76 days in the potato field before the residues disappear. There is an allegation that it causes harm; some kind of toxic effect on those who have to work with it. Would you also look into a chemical called dimethoate, again banned in California for the reasons given and apparently approved by our department.

A chemical called furaden was responsible for a major duck kill in the Ladner area in British Columbia in 1973. The label claims it disappears in a period of two weeks. There is considerable evidence that shows that the toxic effects of furaden are retained over 50 weeks in acid soils.

If I could just change the subject . . .

• 1645

The Vice-Chairman: You disappoint me, Mr. Leggatt.

Mrs. Sauvé: Before you do, I want to assure you that if we thought that one of these subjects would be brought up we would have been able to give you a more precise answer. In general, we keep in contact with other countries to try to be informed on the products that are banned and we try to make our own assessments as to whether we should be banning them, if we are using them at all and if we are using them in quantities that are damaging. We then proceed to regulate the use of them if we feel it is necessary.

Mr. Leggatt: My next question concern a product that we know is harmful and that is asbestos. I am pleased to see the Prime Minister's act of intervention in that particular area. You now have some concern to see that your present bill is passed by the House, but there is a provision under the Clean Air Act which deals with the question of ambient air. I appreciate that under the Clean Air Act you cannot legislate standards within enclosures, but I can find nothing in the act that prevents you from legislating ambient air standards for the country. In the Thetford situation we should have clearly ambient standards that must be well above safety in view of the residues of asbestos in that area. This is probably true in places like Cassiar Asbestos, Clinton Creek Mines, and so on. Why do we not pass regulations now under the Clean Air Act at least to give decent ambient air standards for that product?

Mrs. Sauvé: I think the actual problem in Asbestos is one of industrial hygiene. The report on Asbestos that has been quoted by the union deals with the workers who are exposed inside the factory to inhaling asbestos dust. You are right. Under the Clean Air Act any emissions from stacks can be regulated and we are in the process of looking at Asbestos. As you know, we take each industrial sector in turn and we have established a list of priorities either because of the concentration or because of the recognition of toxic effects. We are now dealing with Asbestos. I will ask Dr. Winthrop to tell us where that question stands at present.

[Interprétation]

dre à vos remarques sur l'expérience de son utilisation dans d'autres parties du monde.

M. Leggatt: Très bien. Je peux vous donner un peu plus de renseignements. On s'en sert pour les graines de colza, les poivrons verts, les tomates et les pommes de terre, le maïs de grande culture et le maïs sucré. Il reste pendant 76 jours dans les champs de pommes de terre avant que les résidus ne disparaissent. Certains prétendent qu'il y a des effets néfastes, des effets toxiques sur les gens qui travaillent sur les lieux. Est-ce que vous pourriez également étudier le cas d'un produit chimique qui s'appelle le diméthoate et qui a également été interdit en Californie pour les raisons indiquées et qui apparemment a été approuvé par votre ministère?

Le produit appelé furadène a causé la mort d'un grand nombre de canards dans la région de Ladner en Colombie-Britannique en 1973. L'étiquette indique qu'il disparaît après deux semaines. Pourtant l'expérience montre amplement que les effets toxiques du furadène demeurent pendant plus de 50 semaines dans les terrains acides.

Pour changer de sujet, . . .

Le vice-président: Vous me décevez, monsieur Leggatt.

Mme Sauvé: Avant que vous poursuiviez, je veux vous assurer que si nous avions prévu ce genre de questions, nous aurions fait venir un fonctionnaire qui aurait pu vous donner des réponses plus précises. Mais en termes généraux, nous restons en rapport avec les autres pays pour être au courant des produits qu'ils interdisent et nous faisons les études nécessaires pour savoir si nous devons également les interdire, si nous employons ces produits et si nous les employons dans des quantités dangereuses. Nous en réglementons alors l'emploi si nous considérons que c'est nécessaire.

M. Leggatt: Ma prochaine question touche un produit dont nous connaissons les dangers, l'amiante. Je suis heureux d'avoir constaté l'intervention du Premier ministre dans ce domaine. Vous tenez à ce que le projet de loi actuel soit adopté par la Chambre mais est-ce que la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique contient des dispositions relatives à l'air ambiant? Je sais bien que cette Loi ne vous permet pas d'établir des normes dans les espaces fermés, mais rien ne vous empêche d'établir des normes pour l'air ambiant dans le pays. Dans le cas de Thetford, l'air ambiant porte des résidus d'amiante bien supérieurs au niveau acceptable. C'est probablement le cas aussi à Cassiar Asbestos, Clinton Creek Mines, etc. Pourquoi ne pas établir des règlements en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique pour assurer au moins que la qualité de l'air ambiant dans les régions où l'on produit de l'amiante est acceptable?

Mme Sauvé: Le problème relève plutôt de l'hygiène industrielle. Le rapport cité par le syndicat d'Asbestos porte sur les travailleurs exposés à l'inhalation de poussières d'amiante à l'intérieur de l'usine. Vous avez raison. En vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, tout dégagement dans l'air ambiant peut être réglementé et nous étudions le cas d'Asbestos. Comme vous le savez, nous étudions successivement chaque secteur industriel et nous avons établi une liste de priorités en fonction de la concentration ou des effets toxiques. Nous nous occupons actuellement du cas d'Asbestos. Je vais demander à M. Winthrop de nous faire un état de la situation actuelle.

[Text]

The Vice-Chairman: Dr. Winthrop.

Dr. S. O. Winthrop (Director General, Air Pollution Control Directorate, Department of the Environment): Thank you, Madame Minister. At present, we estimate that we will be publishing in the *Canada Gazette* a proposed regulation, a national emission standard for asbestos from the mining and the milling operations, by November or December, certainly before the end of this year. We have been working on this regulation in co-operation with the province of Quebec. As you are aware, about 80 per cent of the asbestos mining and milling operations is in the province of Quebec. Also, we have been working with a number of industries that are involved in this mining and milling operation; we have had meetings of a task force of interested parties. I believe two meetings have been convened, and there will be at least two more before the regulation has been finalized.

• 1650

The need for the time that it is taking to develop this regulation, the need for constant consultation with both industry and provinces, is to ensure that when we reach the implementation phase the regulation we are proposing will be a practical one, which can be implemented and will do the job it is designed to do.

The Vice-Chairman: Mr. Leggat, I am sorry I cannot entertain any more exotic questions from you. I will now move to Mr. Wenman, on his second round.

Mr. Wenman: I hope the Minister will note that six out of eight of the members of Parliament on the Committee here today are from British Columbia, which indicates the great concern we, in that area of the country, have for the environment.

Mrs. Sauvé: That is true.

Mr. Wenman: I hope the Minister will spend a lot of her time investigating our concern.

Mrs. Sauvé: I have been in British Columbia three times in less than six months.

Mr. Wenman: Tremendous; that is very good. Maybe next time it will be six times, maybe twelve after that. That is a good start.

At any rate, the British Columbia Petroleum Corporation, acting through B.C. Development Corporation, has purchased options on 1,500 acres of industrially-zoned land in the Surrey-Langley area for the construction of a 100,000-barrel per day oil refinery. Although the refinery requires only 800 acres, an ultimate 3,000 acres may be needed for the petrochemical complex also proposed.

I understand that, even if the petroleum refinery and effluent regulation guidelines published in 1974 by your department are rigidly adhered to, a 100,000 barrel per day refinery will be allowed to discharge oil and grease in the amount of 300 pounds per day, or 109,500 pounds per year; and ammonia nitrogen at 360 pounds per day, or 131,400 pounds per year. In addition to that, it could produce hydrocarbons equivalent to those emitted by 300,000 vehicles, nitrogen oxide equal to that produced by 25,000 cars and carbon monoxide equal to that from 75,000 automobiles. Of course, we have a great concern with this threat. I would quote now the President of the British Columbia

[Interpretation]

Le vice-président: Monsieur Winthrop.

M. S. O. Winthrop (Directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique, ministère de l'Environnement): Merci, madame le ministre. A l'heure actuelle, nous prévoyons publier dans *La Gazette* du Canada une proposition de règlement, des normes nationales de dégagement pour les mines et les moulins d'amiante d'ici novembre ou décembre et certainement avant la fin de l'année. Nous travaillons à ces règlements en collaboration avec le Québec. Comme vous le savez, environ 80 p. 100 des mines et moulins d'amiante sont situés dans la province de Québec. Nous avons travaillé également en collaboration avec un certain nombre d'industries de ce secteur; nous sommes avec une équipe de travail représentant les partis intéressés. Nous avons tenu deux réunions et nous en tiendrons encore deux avant que les règlements ne soient définitifs.

Nous prendrons assez de temps pour établir ces règlements et nous consulterons constamment le secteur industriel et les provinces afin d'assurer que ces règlements sont applicables et qu'une fois que nous les mettrons en pratique ils puissent accomplir les objectifs pour lesquels ils ont été créés.

Le vice-président: Monsieur Leggat, je regrette de ne pas pouvoir vous permettre de poser d'autres questions exotiques. Je donne maintenant la parole à M. Wenman pour le deuxième tour.

M. Wenman: J'espère que le ministre a remarqué que six des huit députés qui sont au Comité aujourd'hui viennent de la Colombie-Britannique, ce qui montre bien notre intérêt pour l'environnement dans cette province.

Mme Sauvé: C'est vrai.

M. Wenman: J'espère que le ministre consacra beaucoup de temps à s'occuper de nos préoccupations.

Mme Sauvé: Je suis allée trois fois en Colombie-Britannique en moins de six mois.

M. Wenman: Formidable. Peut-être que la prochaine fois ce sera six fois puis douze fois. C'est un bon début.

Quoi qu'il en soit, la British Columbia Petroleum Corporation, par l'intermédiaire de la Société de développement de la Colombie-Britannique, a acquis des options d'achat de 1,500 acres de terrain de zonage industriel dans la région de Surrey-Langley pour construire une raffinerie de pétrole devant produire 100,000 barils de pétrole par jour. La raffinerie n'a besoin que de 800 acres mais il faudra 3,000 acres pour construire le complexe pétro-chimique qui a également été préposé.

Je crois savoir que même en respectant strictement les normes de déversement des raffineries de pétrole établies en 1974 par votre ministère, une raffinerie de 100,000 barils par jour pourra déverser 300 livres de pétrole et de graisse par jour ou 109,500 livres par an; et 360 livres de nitrogène d'ammoniac par jour, soit 131,400 livres par an. En outre elle pourrait produire des hydrocarbures équivalant à ce qui serait émis par 300,000 véhicules et de l'oxyde d'azote équivalant à ce qui serait produit par 25,000 voitures, ainsi que du gaz carbonique équivalant à ce qui serait produit par 75,000 automobiles. Bien sûr cette menace nous inquiète énormément. Je vais maintenant vous citer une

[Texte]

Petroleum Corporation, Mr. Jim Rhodes. In a letter of January 17 Mr. Rhodes states:

A complementary report on environmental impact was prepared.

Did the Minister have input into this report:

Mrs. Sauvé: Any refinery built on that particular site would have to meet the standards that are set. In the case of refineries. We do have standards in accordance with the Clean Air Act. Also, if refineries are discharging effluents in a river, where there is responsibility of the federal government under the Fisheries Act, there again we would apply the standards for the protection of the species in that river. Those two conditions do have to be met.

Apart from that, are you asking me whether or not that refinery should be built?

Mr. Wenman: I want to get right to where you left off. You said you have regulations that will protect the environment of the area. I would suggest that the regulations are inadequate, by admission of those same regulations. This is a quotation from your refinery effluent regulations of 1974:

It is recognized that the current best practical-treatment technology may not ensure that effluent will continually meet the toxicity limit, since other factors such as the nature of crude oil being processed, seasonal variations, etc., that may affect the toxicity have not been completely researched. No engineering consultant can provide guarantees that his design of a treatment plant would meet the given fish-toxicity requirements. For this reason, the toxicity limit was put in a guideline form rather than a regulation form.

In other words, your own department is admitting that your own standards cannot be met. If they cannot be met and their impact is on a small river, such as in this picture here, a small fish river, the Campbell River, the Nicomekl serpentine—if you put these volumes that are allowable into this particular small river, you will destroy not only its capacity for fish but its capacity as an environmental recreational area there.

• 1655

So on that basis I would suggest that the project could not go ahead, and I am concerned that you may not have the authority, as you suggested earlier when I talked about refineries, to stop the refinery. That concerns me, and it concerns me that legislation should be brought forward. But, back to the first question. Did you have input into this report of Mr. Rhodes and the British Columbia Petroleum Corporation?

Mrs. Sauvé: How old is that refinery?

Mr. Wenman: The refinery is being established. This is the feasibility report. A complimentary report on environmental impact was prepared sometime before January 17, 1974, this year.

Mrs. Sauvé: Your specific question, then, applies to a plant which I thought was already in existence.

[Interprétation]

lettre de M. Jim Rhodes, président de la British Columbia Petroleum Corporation, datée du 17 janvier:

Un rapport élémentaire sur les répercussions sur l'environnement a été rédigé.

Est-ce que le ministre est au courant de ce rapport?

Mme Sauvé: Toute raffinerie construite dans cet emplacement doit satisfaire les normes. Pour les raffineries nous avons des normes en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Si la raffinerie déverse des déchets dans une rivière qui tombe sous la compétence du Gouvernement fédéral en vertu de la loi sur les pêches, nous pouvons également appliquer les normes pour la protection des poissons de ces rivières. Ces normes doivent être satisfaites.

A part cela, est-ce que vous voulez savoir s'il faut construire cette raffinerie?

M. Wenman: Je vais reprendre là où vous vous êtes arrêtée. Vous avez dit que vous avez des règlements qui protègent l'environnement de la région. Il me semble que ces règlements sont insuffisants en soit. Voici une citation des règlements de déversement des raffineries (1974):

Nous reconnaissons que la meilleure technologie de traitement actuelle ne peut pas garantir que les déversements soient inférieurs aux limites de toxicité étant donné que d'autres facteurs, tels la nature du pétrole brut ainsi traité, les variations saisonnières, etc. peuvent affecter la toxicité et n'ont pas fait l'objet de recherches approfondies. Aucun ingénieur-conseil ne peut garantir qu'une usine de traitement satisfasse des normes de toxicité données pour le poisson. Pour cette raison, la limite de toxicité est établie sous forme de directives plutôt que de règlements.

En d'autres termes, votre propre ministère reconnaît qu'on ne peut pas satisfaire aux normes que vous avez établies. Si elles ne peuvent pas être respectées et que les déchets sont déversés sur une petite rivière, comme c'est le cas ici, une petite rivière de pêche, la rivière Campbell, le Nicomekl, en déversant les volumes de déchets permis dans cette petite rivière, on détruit non seulement sa capacité de porter du poisson mais les possibilités d'employer la région à des fins récréatives.

Pour cette raison, j'estime que le projet ne doit pas être autorisé et je crains que vous n'ayez peut-être pas l'autorité d'en arrêter la construction. Cela m'inquiète et il faudrait que nous ayons des lois protectrices. Mais je reviens à ma première question. Est-ce que vous êtes au courant du rapport de M. Rhodes et de la British Columbia Petroleum Corporation?

Mme Sauvé: De quand date cette raffinerie?

M. Wenman: La raffinerie est actuellement en construction. Il s'agit du rapport sur la possibilité de réalisations techniques. Un rapport complémentaire sur les répercussions du projet sur l'environnement a été établi avant le 17 janvier 1974.

Mme Sauvé: Je croyais qu'il s'agissait d'installations déjà en fonctionnement.

[Text]

Mr. Wenman: No.

Mrs. Sauvé: Where we could not...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On a point of order, Mr. Chairman. On a point of clarification, the British Columbia government has not yet made a decision about the location of this refinery. They are considering a number of sites, so the whole question is hypothetical.

Mr. Wenman: Now just a moment...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): One of the areas in my constituency is also being considered, up in Merritt, and a lot of the people there would be glad to have it.

Mr. Wenman: Well, we would be glad for you to have it too, and we want to make sure that the Environment Minister...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is hypothetical at this stage.

Mr. Wenman: I asked her Parliamentary Secretary if they had had input into this environmental report prepared by British Columbia, and he said yes. I would like to know—that is why I asked you this question. I wondered if you had been involved. If you have not been involved, as you obviously have not, I am greatly disappointed. I am disappointed because you have been questioned on this by two members of Parliament in the House of Commons over a period of the last three months, and I would ask you to become involved as quickly as possible.

Do you know about the impact, or can your Secretary tell us what was the input you had?

Mrs. Sauvé: I understand that locally we have had some involvement in furnishing and supplying the kind of information these people need in order to make input. This is the basic principle. Anyone who wants to go into a project on a certain site has to satisfy us that they have looked after the environment in their planning. The onus of proof is on the proponent. So very often, even in that preliminary process, the Department of the Environment offers its services in order to supply the basic kind of information that we do have in this particular territory so as to facilitate the task of the proponent to prepare a statement to us proving that they have taken into account the environmental preoccupations.

Mr. Wenman: You have given them information then.

Mrs. Sauvé: We have given the baseline information about that particular territory around and on the site. This is the usual procedure. Perhaps Mr. Hurtubise can give you more details about what we have done in this specific case, but this is the general procedure. Subsequently we look at the report. Depending on our jurisdiction, for example if the federal government is financing through DREE, or if it is on federal property, or if there is a river over which we have jurisdiction, we make an assessment of that report and come down with recommendations or a decision on a particular project.

Mr. Wenman: Since you have made input here into this particular report, would you be willing to file your input to this report with this Committee?

[Interpretation]

M. Wenman: Non.

Mme Sauvé: Nous ne pourrions pas...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a pas encore décidé de l'emplacement de la raffinerie. On envisage divers emplacements et par conséquent la question est hypothétique.

M. Wenman: Non, attendez un moment...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): On envisage également un endroit de ma circonscription, Merritt, et beaucoup de gens seraient heureux qu'elle soit construite là-bas.

M. Wenman: Eh bien nous serions très heureux que vous l'ayez et nous allons nous assurer que le ministre de l'Environnement...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est hypothétique à ce stade.

M. Wenman: J'ai demandé à son secrétaire parlementaire s'ils avaient reçu des réactions au sujet du rapport établi par la Colombie-Britannique au sujet des répercussions sur l'environnement et il a répondu dans l'affirmative. Je voudrais savoir si vous y avez joué un rôle. Comme ce n'est pas le cas, je suis très déçu. Je suis déçu parce que vous avez été questionnée à ce sujet par deux députés à la Chambre des communes depuis au moins trois mois et je voudrais que vous vous en occupiez aussitôt que possible.

Est-ce que vous êtes au courant des répercussions ou votre secrétaire pourrait-il nous dire quelles sont les réactions que vous avez reçues?

Mme Sauvé: A l'échelon local, nous avons participé en fournissant certains renseignements nécessaires à l'entreprise. C'est le principe essentiel pour établir un projet sur un emplacement particulier. L'intéressé a la responsabilité de nous convaincre qu'il s'est préoccupé des répercussions sur l'environnement dans ses plans. Très souvent même au stade préliminaire, le ministère de l'Environnement offre ses services en fournissant les renseignements fondamentaux que nous avons sur le territoire en question pour faciliter le travail à l'intéressé lorsqu'il devra rédiger un document nous indiquant qu'il s'est occupé de toutes les préoccupations pertinentes touchant l'environnement.

M. Wenman: Vous leur avez donc fourni ces renseignements?

Mme Sauvé: Nous avons fourni les renseignements fondamentaux sur l'environnement pour cette région particulière. C'est la méthode ordinaire. Peut-être que M. Hurtubise peut vous indiquer avec plus de détails ce que nous avons fait dans ce cas, mais c'est là la procédure ordinaire. Nous étudions ensuite le rapport et si le gouvernement fédéral le finance par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion économique régionale, ou si le projet se trouve sur des territoires fédéraux, ou s'il se trouve dans la région d'une rivière qui tombe sous notre compétence, nous évaluons le rapport et présentons des recommandations ou prenons une décision au sujet du projet en question.

M. Wenman: Puisque vous avez pris des mesures vis-à-vis de ce rapport, est-ce que vous pouvez en informer le Comité?

[Texte]

Mrs. Sauvé: Yes. Well, I will ask Mr. Hurtubise to talk about the kind of input we have had.

The Vice-Chairman: Mr. Hurtubise.

Mr. Hurtubise: I believe it has been very general input and as Mr. Marchand indicated, to my knowledge the actual site of this particular refinery has yet to be chosen. Therefore to my knowledge the detailed and specific environmental impact study that would be required has yet to be carried out. This type of study, as Mrs. Sauvé has indicated, would be done once the specifics of the site were decided upon.

• 1700

If you will permit, Mr. Chairman, I would like to make one point concerning the regulations. This is a point which is valid for all the water regulations that the Department of the Environment is presently preparing. These are national base-line regulations. They reflect the best practical technology today.

We told industry as we devised these regulations that these are meant to be dynamic in that in the years to come, as better technology is evolved, we intend to make these regulations more stringent to better reflect advanced technology. I would like to make sure it is understood that the best practical technology, as reflected in, for example, the 1974 regulation, may not be what we would like to see in 1976 or 1977. In that connection, and as an example of what we are doing, I would like to point out that the pulp and paper regulations which were promulgated in 1971 are presently under active study by a joint government industry committee to assess the state of the present technology in order to better reflect the technology of 1975.

Mr. Wenman: Getting back to ...

The Vice-Chairman: Mr. Wenman, I am sorry, sir ...

Mr. Wenman: Surely I can follow this up.

The Vice-Chairman: I would like to ask your gentleman friend if he wishes to come in at this time. I am taking the meeting on until 5.10, sir, and I wanted to make sure your colleague knows that.

Mr. Wenman: All right. Does the Minister agree with the statement that all the effects of works need to be considered when the projects are first proposed. If the harm they will do is considered more than can be justified by the benefit, modifications must be made to shift the balance or the project redesigned.

Mrs. Sauvé: I think this is a normal process.

Mr. Wenman: So you agree with that statement?

Mrs. Sauvé: I do not say that I would always agree with it totally because it depends on what situation it applies to. It is normal to make these assessments, to look at cost-benefit analysis. I am thinking of benefits in terms of industrial activity as compared to the damages to the environment which is a difficult thing to assess.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Oui. Je demanderais   M. Hurtubise de vous indiquer le genre de réactions que nous avons reçues.

Le vice-président: Monsieur Hurtubise.

M. Hurtubise: La réaction a été très générale, comme l'a indiqué M. Marchand, puisqu'à ma connaissance l'emplacement de cette raffinerie n'a pas encore été choisi. Par conséquent, à ma connaissance, l'étude sur les répercussions précises et détaillées sur l'environnement n'a pas encore été effectuée. Comme Même Sauvé l'a indiqué, cette étude ne sera effectuée que lorsqu'on aura décidé de l'emplacement.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais faire une observation au sujet des règlements. C'est une observation qui vaut pour tous les règlements maritimes que prépare en ce moment le ministère de l'Environnement. Ce sont des règlements de base nationaux qui sont le reflet des meilleures technologies appliquées d'aujourd'hui.

Nous avons déclaré aux représentants de l'industrie, au moment où nous  laborions ces règlements, que ces derniers devaient être dynamiques en ce sens que, au fur et à mesure de la mise au point de meilleures technologies, nous avions l'intention de rendre ces règlements plus stricts pour qu'ils traduisent plus fidèlement l'amélioration de ces dernières. Je voudrais m'assurer que tous comprennent que la meilleure technologie appliquée traduite, par exemple, par les règlements de 1974, n'est peut-être pas celle qu'il faudrait pour 1976 ou 1977.   ce propos, et pour citer un exemple, je voudrais souligner qu'un comité mixte de l'industrie et du gouvernement étudie actuellement en profondeur les règlements concernant les pâtes et papiers, promulgués en 1971; en profondeur afin d'évaluer l'état de la technologie actuelle et faire en sorte que ces règlements r fl tent mieux la technologie de 1975.

M. Wenman: Pour revenir à ...

Le vice-président: Monsieur Wenman, je suis désolé ...

M. Wenman: J'espère que je peux continuer.

Le vice-président: Je voudrais demander à votre ami s'il désire intervenir à ce moment-ci. Je président le Comité jusqu'à 17 h 10, et je voulais m'assurer que votre collègue le savait.

M. Wenman: Très bien. Le ministre accepte-t-il cette déclaration: «les conséquences des travaux doivent être considérées au moment où les projets sont proposés initialement, dire si le tort qu'ils causeront semble plus grand que les avantages qui sont censés en être retirés, on doit faire les modifications nécessaires pour rétablir l'équilibre ou pour reconcevoir le projet»?

Mme Sauvé: Je pense que c'est là le processus normal.

M. Wenman: Acceptez-vous cette déclaration?

Mme Sauvé: Je ne l'accepterais pas toujours en totalité, parce que cela dépend de la situation à laquelle on l'applique. Il est normal de faire ces évaluations, d'étudier la rentabilité. Je parle de rentabilité en termes de l'activité industrielle comparée aux dommages causés à l'environnement. C'est très difficile   évaluer.

[Text]

Mr. Wenman: This particular thing is your statement, so you would agree. I just want to add something else. This was your statement that I quoted.

Mrs. Sauvé: I see.

Mr. Wenman: I would like to add to that and ask if you would agree with going one step further that

If the harm they will do is considered more than can be justified by the benefit, modifications must be made to shift the balance or the project redesigned

And adding the words "or cancelled".

Mrs. Sauvé: Yes, quite probably.

Mr. Wenman: You would agree with that statement?

Mrs. Sauvé: This is the kind of thing that goes on constantly. Environmental reports come out and they indicate where some of the more crucial damages are taking place. Sometimes we ourselves are in a position to suggest alternate designs which would mitigate those effects, or else we throw it back to the proponent and ask them to come forward with modifications, new designs or a cancellation of part of the project. This too is an option. These are several options that we can envisage subsequent to analysing an environmental assessment.

Mr. Wenman: The words that are also the key here are 'first proposed', which was stated by yourself, and I would say that this refinery is more than 'first proposed'. Not only is it first proposed, but of the three sites to be chosen, only in one area have they acquired the land and they have now acquired the land in that site, they have taken options on the land, so that is obviously going to be the site. They have prepared an environmental report in which you have had some general say, but apparently nothing specific in writing that can be tabled. So, I would ask you then...

Mrs. Sauvé: We are not writing the report. I want to make that very clear.

Mr. Wenman: Right.

Mrs. Sauvé: We are supplying the people who have to write the report with the kind of base-line information which they need.

For instance, the level of the water in this river has always been this much, this is the average, this is the low and this is the high. This is the kind of vegetation that we need to protect. This is the kind of wildlife that has its habitat in those regions. We give them the base-line information.

Mr. Wenman: We have that gathered.

Mrs. Sauvé: Which they need in order to write that report.

Mr. Wenman: In other words, you have gathered that written information?

Mrs. Sauvé: We do that on a regular basis.

Mr. Wenman: Then that information could be filed?

[Interpretation]

M. Wenman: Ce que je viens de citer est votre déclaration; vous l'acceptez donc. Je désire simplement ajouter encore une chose. C'était votre déclaration que j'ai citée.

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: Êtes-vous prête à faire un pas de plus et à déclarer que

«si l'on considère que le tort causé par le projet dépasse les avantages à en retirer, on doit faire les modifications nécessaires pour rétablir l'équilibre ou pour reconcevoir le projet»,

et ajoutons les mots «ou annuler le projet»?

Mme Sauvé: Oui, probablement.

M. Wenman: Acceptez-vous cette déclaration?

Mme Sauvé: Oui, c'est le genre de chose qui se produit constamment. Les rapports écologiques nous indiquent où les dommages les plus importants ont lieu. Parfois, nous-mêmes sommes en mesure de suggérer des projets de rechange qui pourraient atténuer ces conséquences, ou bien nous renvoyons la balle au promoteur et lui demandons de présenter des modifications, de nouveaux plans, ou encore d'annuler une partie du projet. Voilà encore une solution. Ce sont donc les différentes solutions qu'on peut envisager après avoir analysé l'évaluation écologique.

M. Wenman: Les mots clés de votre propre déclaration sont «proposés initialement», et j'ajouterais que cette raffinerie a dépassé le stade des propositions initiales. Non seulement a-t-elle été proposée, mais des trois emplacements entre lesquels il fallait choisir, l'un d'eux a été acquis sous forme d'achat de terrain; les représentants de la raffinerie ont maintenant acquis l'emplacement, ont pris des options sur ce terrain qui sera évidemment l'emplacement où la raffinerie sera construite. Ils ont préparé un rapport écologique dans lequel il y a des généralités, mais apparemment rien de précis qui puisse être déposé. C'est pourquoi je vous demanderais...

Mme Sauvé: Ce n'est pas nous qui écrivons ce rapport, je tiens à le préciser.

M. Wenman: Très bien.

Mme Sauvé: Nous fournissons à ceux qui écrivent le rapport le genre d'informations de base dont ils ont besoin.

Par exemple, le niveau de l'eau de la rivière a toujours été de tant, de tant la moyenne, de tant le niveau le plus bas et de tant le niveau le plus élevé. Voici le genre de végétation qui doit être protégé. Voici le genre de faune de ces régions et son habitat. Ce sont là les informations de base que nous leur donnons.

M. Wenman: C'est ce que nous avons compris.

Mme Sauvé: Les renseignements dont ils ont besoin pour rédiger le rapport.

M. Wenman: En d'autres termes, vous avez rassemblé ces renseignements par écrit?

Mme Sauvé: C'est ce que nous faisons régulièrement.

M. Wenman: Donc, ces renseignements pourraient être produits?

[Texte]

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Wenman: On that area?

Mrs. Sauvé: Of course.

Mr. Wenman: So you would file it for me?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Wenman: Thank you. Great.

Mrs. Sauvé: We have no objection to filing any of the base-line information that we have gathered in our department.

• 1705

Mr. Wenman: Great, thank you. Can you assure the Committee that either the Committee or the Department will prepare their own report on the basis of information you have, or can you assure residents in the area that the environment will not be damaged through the establishment of this refinery? Will you go for a report in other words on this area, is what I would like to try for next.

Mrs. Sauvé: They will make the report. We will assess their report.

Mr. Wenman: All right, you will assess the report. It was completed some time before January 17, 1974.

Mrs. Sauvé: A preliminary report, I gather, because the site has not even been chosen and the plans for the industrial project are not known yet.

Mr. Wenman: Do you have a copy of this environmental report?

Mrs. Sauvé: I do not think so. I have never seen one.

Mr. Wenman: Can you get one? Would you request one and file that with the Committee as well?

Mrs. Sauvé: It is not my report.

Mr. Lupien: It is a provincial activity.

Mrs. Sauvé: It is not my report

Mr. Wenman: Perhaps you could get a copy. Would you get a copy and send it in?

Mrs. Sauvé: I can get a copy and read it, but I cannot tell you that I can file it because it is not my report.

Mr. Wenman: Okay. Would you go as far at this point as getting it, reading it and making an assessment in your own mind whether or not this should be stopped?

Mrs. Sauvé: I certainly want to be properly informed on something that might be damageable to the environment.

Mr. Wenman: Thank you. Time is of essence, June 1 is the date the options must be picked up, so this would have to be done before then. Okay?

Mrs. Sauvé: We have plenty of time to look at the report.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: Dans ce domaine?

Mme Sauvé: Bien sûr.

M. Wenman: Donc, vous pourriez les produire pour mon bénéfice?

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: Merci, c'est formidable.

Mme Sauvé: Je n'ai aucune objection à produire tous les renseignements de base que mon Ministère a recueillis.

M. Wenman: Magnifique, merci. Pouvez-vous nous assurer que le Comité ou le ministère préparera son propre rapport en se fondant sur les renseignements que vous avez? Ou encore, pouvez-vous assurer aux habitants de cette région que l'environnement ne sera pas endommagé par l'établissement de cette raffinerie? En d'autres termes, exigerez-vous un rapport dans ce domaine?

Mme Sauvé: Ce sont les représentants de la raffinerie qui rédigeront le rapport, et nous l'évaluerons.

M. Wenman: Très bien, c'est vous qui allez évaluer le rapport, rapport qui a été terminé un peu avant le 17 janvier 1974?

Mme Sauvé: C'est un rapport préliminaire, parce que l'emplacement n'a pas encore été choisi et que les plans de l'entreprise industrielle ne sont pas encore connus.

M. Wenman: Avez-vous une copie de ce rapport écologique?

Mme Sauvé: Je ne le pense pas. Je n'en ai jamais eu.

M. Wenman: Pouvez-vous en obtenir une copie? Pourriez-vous en demander une et la déposer également devant le Comité?

Mme Sauvé: Ce n'est pas mon rapport.

M. Lupien: C'est du domaine provincial.

Mme Sauvé: Ce n'est pas mon rapport.

M. Wenman: Peut-être pourriez-vous en obtenir une copie, et ensuite la déposer?

Mme Sauvé: Je pourrais en obtenir une copie et la lire, mais je ne peux pas vous dire si je peux la déposer parce que ce n'est pas mon rapport.

M. Wenman: D'accord. Pourriez-vous donc, à ce moment-ci, obtenir ce rapport, le lire et juger par vous-même si le projet devrait être arrêté ou non?

Mme Sauvé: Il est certain que je désire être correctement informée sur une chose qui pourrait être dommageable à l'environnement.

M. Wenman: Merci. Il est important de faire vite, car le 1^{er} juin est la date à laquelle les choix doivent être faits. Ainsi cette évaluation devrait être faite auparavant, d'accord?

Mme Sauvé: Nous avons amplement le temps d'examiner le rapport.

[Text]

Mr. Wenman: I have another series, but I will let Joe go first and then be back. Thank you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wanted to ask a question that should not have to be asked, except it arose out of statements in another committee by a colleague of yours, the Minister of State for Science and Technology, who indicated that it has been the practice of the Government of Canada to hide votes for security matters in various estimates. I wonder whether you can tell me if the estimates we have before us are honest estimates or if any of them contain votes for security matters?

Mrs. Sauvé: I can tell you that my estimates are honest. Whether we have any classified information there, I do not think so. We have no classified information in our estimates.

Mr. Clark (Rocky Mountain): There are no security votes, and none of the money here goes for security purposes?

Mrs. Sauvé: Not in our Department.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have a couple of other questions, one about a railway and one about airplanes. When the Government of Canada conducted the limited examination it did undertake into the feasibility of a northern railway as an alternative to pipelines, there was no environmental assessment as part of that study. Can you tell us why there was no environmental assessment?

Mrs. Sauvé: Yes, we have made an assessment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is that public? Has it been published?

Mrs. Sauvé: No, we have not published it. We have made an assessment internally of the study which had been made by the Department of Transport, but since the project is not real for the present time we have not pushed the assessment any further.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Can you advise the Committee as to the degree of environmental danger? I think the question is specifically as a result of your study of the railway proposal, and as a result, I presume, of studies that have been carried on of pipeline proposals, which in the view of your Department is environmentally more dangerous?

Mrs. Sauvé: I am not in a position to make that assessment before you today. We discussed the railroad several times. Internally we have made some preliminary assessment of the most obvious problems that would be posed to the environment. I am not in a position to tell you now whether a pipeline or a railroad would be more satisfactory.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand the Minister's reluctance in that the proposal is to some degree hypothetical, but I think it is important to note that one of the reasons that it is hypothetical, one of the reasons that it has not been more seriously considered, is that there is a limited degree of information available about it.

Mrs. Sauvé: I think the greatest reason for which it is not considered is that nobody is very sure that this is really an economically sound proposition, because the timespan in which that railroad could be constructed just does not fit in with the need.

[Interpretation]

M. Wenman: J'ai plusieurs autres questions, mais je laisserai la parole à Joe et j'y reviendrai. Merci.

M. Clark (Rocky Mountain): Je désire poser une question qui ne devrait pas être posée, mais elle provient de déclarations faites dans un autre comité, par un de vos collègues, le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, qui a indiqué que c'était dans les habitudes du gouvernement du Canada de cacher dans plusieurs chapitres du budget les crédits votés dans le domaine de la sécurité. Pourriez-vous me dire si les prévisions budgétaires à l'étude sont des prévisions honnêtes ou bien certaines d'entre elles comprennent des crédits votés pour la sécurité?

Mme Sauvé: Je peux vous certifier que les prévisions sont honnêtes. Quant aux renseignements secrets, je ne pense pas qu'il y en ait. Nos prévisions ne contiennent aucun renseignement confidentiel.

M. Clark (Rocky Mountain): Il n'y a aucun vote de sécurité, et aucun crédit n'est destiné à des fins de sécurité?

Mrs. Sauvé: Pas dans notre ministère.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai une ou deux questions supplémentaires, l'une au sujet d'un chemin de fer et l'autre au sujet d'avions. Lorsque le gouvernement du Canada a institué une étude limitée sur la possibilité de construire un chemin de fer dans le Nord comme solution de rechange aux gazoducs, aucune évaluation écologique n'a été faite. Pouvez-vous nous dire pourquoi?

Mme Sauvé: Si, il y a eu une évaluation.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-elle publique? L'évaluation a-t-elle été publiée?

Mme Sauvé: Non, nous ne l'avons pas publiée. Nous avons fait une évaluation interne de l'étude préparée par le ministère des Transports, mais comme le projet n'est pas réel à l'heure actuelle, nous n'avons pas mené plus loin l'évaluation.

M. Clark (Rocky Mountain): Pouvez-vous dire au Comité à quel point il y a danger pour l'écologie? Plus précisément, à la suite de votre étude sur la proposition de construction d'un chemin de fer, et à la suite, je suppose, des études que vous avez entreprises sur les propositions de gazoducs, laquelle des propositions est la plus dangereuse pour l'écologie dans l'opinion de votre ministère?

Mme Sauvé: Je ne suis pas en mesure de porter ce jugement aujourd'hui. Nous avons discuté le problème du chemin de fer plusieurs fois. À l'intérieur de mon ministère, nous avons fait certaines évaluations préliminaires des problèmes les plus évidents qui toucheraient l'environnement. Je ne suis pas en mesure de vous dire laquelle des deux solutions, gazoducs ou chemin de fer, est la plus satisfaisante.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends que le ministre hésite à répondre du fait que la proposition est dans une certaine mesure hypothétique, mais il me semble important de comprendre que, entre autres raisons, elle est hypothétique et n'a par été considérée plus sérieusement parce que l'information à ce sujet n'en est que très limitée.

Mme Sauvé: Principalement la question n'a pas été considérée parce que personne n'est vraiment assuré que la proposition soit très positive du point de vue économique, le temps de construction du chemin de fer ne correspondant absolument pas au besoin.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I admit the time span problem and I admit there is contention about the economic aspect, however, the decisions that are being considered by the Berger inquiry and by others have to do with at least three factors, one is time span, one is economics, and the third is environment.

Mrs. Sauvé: Yes, social as well.

Mr. Clark (Rocky Mountain): With regard to the railroad— Pardon?

Mrs. Sauvé: Some social aspects as well.

• 1710

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... three of those four are known. We know something about the time span, something about the economics, and something about the social problems. With regard to the pipeline, all four are known. An adequate assessment is not possible unless you make available to this Committee and otherwise publicly whatever environmental impact studies have been done respecting the railroad. And I would like to request that that be done.

Mrs. Sauvé: I would like to repeat that we have made a preliminary assessment of that project. We have discussed it in very general terms. And you would not want me to draw on the resources of my department every time somebody suggests that something might happen. I cannot do that unless the project is real unless there is a specific proposition. Otherwise I would be running around in circles looking at all the projects that everybody thinks they are going to have. I have to wait until the proposition is real, concrete, definite enough. Otherwise I cannot make an appropriate assessment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): With respect, Mr. Chairman, the project was sufficiently specific and sufficiently real for the Department of Transport to undertake its investigation at some substantial cost. Now either the standards of reality differ between the Department of Transport and the Department of the Environment or there is some other reason for not (a) conducting and (b) releasing the results of a study into the environmental impact of a railway. You say that the discussions so far have been general and I am prepared to accept that. Is it intended to have in the very near future more specific investigations and, if so, is it intended to make those available so that the debate that should go on as to the best means of transport into and out of the North will be an informed debate and not one in which only three quarters of the information is known about one of the alternatives?

Mrs. Sauvé: What we want to do is to make specific evaluations and they can only be specific when we have a complete idea of what the project is going to be. I will not give you the assurance that I am going to jump on every project that is suggested and proceed to do environmental studies in detail. I will not give you that assurance.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Why?

Mrs. Sauvé: Because I must wait until I have a specific proposition before me.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je conviens qu'il y a un problème de temps et qu'il y a également controverse au sujet de l'aspect économique; cependant, les décisions que doivent considérer le commissaire enquêteur Berger et d'autres sont en rapport avec au moins 3 facteurs: l'un est l'aspect durée, l'autre l'aspect économique et le troisième l'aspect écologique.

Mme Sauvé: Oui, et il y a l'aspect social également.

M. Clark (Rocky Mountain): Quant au chemin de fer— Pardon?

Mme Sauvé: Il y a l'aspect social également.

M. Clark (Rocky Mountain): Trois de ces quatre facteurs sont connus. Nous avons des informations sur les délais, l'économique et les problèmes sociaux. Quant au pipe-line, les quatre facteurs sont connus. Une bonne évaluation est impossible à moins que vous ne mettiez à la disposition du Comité et rendiez publiques les études réalisées quant à l'impact d'un chemin de fer sur l'environnement. J'aimerais demander que cela soit fait.

Mme Sauvé: Je voudrais répéter que nous avons seulement fait une évaluation préliminaire du projet. Nous en avons discuté en termes très généraux. Vous ne voudriez pas que j'utilise les ressources de mon ministère chaque fois que quelqu'un suggère qu'il pourrait se passer quelque chose. Je ne puis agir si le projet n'est pas réel et s'il n'y a pas de proposition précise. Sans quoi, je perdrais mon temps à examiner tous les projets qu'envisagent tout le monde. Je dois donc attendre que la proposition soit assez réelle, concrète, définitive; sans quoi, je ne peux faire une évaluation adéquate.

M. Clark (Rocky Mountain): Sauf votre respect, monsieur le président, le projet était suffisamment précis et suffisamment réel pour que le ministère des Transports entreprenne une enquête assez dispendieuse. Soit que la perception de la réalité diffère entre le ministère des Transports et le ministère de l'Environnement, soit qu'il y ait d'autres raisons pour, premièrement, ne pas réaliser une enquête sur l'impact d'un chemin de fer sur l'environnement et, deuxièmement, ne pas en publier les résultats. Vous dites que les discussions ont été générales jusqu'à maintenant et j'accepte cette réponse. Avez-vous l'intention de réaliser très prochainement d'autres enquêtes plus précises et, dans l'affirmative, avez-vous l'intention de rendre les résultats disponibles de façon à ce que l'on puisse discuter des meilleurs moyens de transport vers et en provenance du Nord, discussion qui pourra être faite en toute connaissance de cause et non pas en l'absence des trois quarts des renseignements connus sur une des options?

Mme Sauvé: Nous voulons faire des évaluations précises et cela n'est possible que lorsque nous avons une idée exacte de ce que sera un projet. Je ne vais pas vous donner l'assurance que je vais m'attaquer à tous les projets dont on parle pour faire des études détaillées de l'environnement. Je ne vais pas vous donner cette assurance.

M. Clark (Rocky Mountain): Pourquoi?

Mme Sauvé: Parce que j'attends d'avoir une proposition précise.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Why did Environment not proceed when Transport did?

Mrs. Sauvé: Transport had to evaluate the case on the economics of this proposition.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But it was a sufficiently real possibility that they made that case. You had the same reality of possibility and you have not made or investigated the case into the environmental consequences.

Mrs. Sauvé: If the Department of Transport had come out and said this is really economically sound and this is a possibility for transporting gas in Northern Alberta then my reaction would have been to look at this in more detail. Only when the project is really specific, when we have the exact itinerary, could I apply myself to making a more specific analysis of the project. Before we have that I go into no detail of the analysis.

Mr. Clark (Rocky Mountain): When do you anticipate we will have that? Ever?

Mrs. Sauvé: We will have it when this is a concrete and real proposal.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You realize the circle we are in. The Ministry of Transport has conducted an investigation and I gather from what you are saying that your interpretation of the Transport study is that the railway is not an economic, not a viable option.

Mrs. Sauvé: That is the interpretation of the Department of Transport.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And for that reason you are not going to...

Mrs. Sauvé: I was not prepared at this stage to go into a detailed analysis of that project.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And is there any...

Mrs. Sauvé: We did have, as I told you, some discussions on it and there was a preliminary assessment as to some of the most obvious environmental problems involved.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think, whether it is the procedure at fault or something else, it is a most unsatisfactory situation when the country is being called upon to make a decision that involves the commitment of billions of dollars and substantial social, environmental and economic effects and your department, on the basis of a report whose completeness is contested by the Department of Transport, refuses to proceed with an environmental assessment of one of the alternatives. That is stacking the decks in favour of pipelines and that might not turn out to be in the long term interests of the country.

Mrs. Sauvé: I think we made the case that it is not at the present time one of the alternatives being considered. I am very firm on my position that unless the project is real, unless I am sure that somebody has a definite interest in proceeding with the project I will not spend the resources of this Department, which I need to spread out among so many similar assessments. Until the need is clear to me, I will not proceed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Your position is clear, then, as the Minister.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Pourquoi l'Environnement n'a-t-il pas agit, au contraire des Transports?

Mme Sauvé: Les Transports devaient étudier la rentabilité de la proposition.

M. Clark (Rocky Mountain): La possibilité était toutefois suffisamment réelle pour qu'il agisse. La possibilité était tout aussi réelle pour vous et vous n'avez fait aucune étude des répercussions sur l'environnement.

Mme Sauvé: Si le ministère des Transports avait conclu que le projet était économiquement rentable et qu'il était possible de transporter du gaz naturel dans le nord de l'Alberta, j'aurais alors entrepris un examen plus détaillé même si j'aurais attendu que le projet soit suffisamment précis pour que nous sachions le parcours exact de façon à entreprendre une analyse beaucoup plus poussée du projet. Je n'entreprends aucune analyse détaillée avant d'avoir ces renseignements.

M. Clark (Rocky Mountain): Quand pensez-vous que nous aurons ces renseignements, si jamais?

Mme Sauvé: Nous les aurons lorsque la proposition sera réelle et concrète.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous vous rendez compte du cercle où nous nous trouvons. Le ministère des Transports a réalisé une étude et j'en conclus de votre réponse que, selon votre interprétation de l'étude du transport, le chemin de fer n'est pas une option rentable.

Mme Sauvé: C'est là l'interprétation du ministère des Transports.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous n'allez pas, pour cette raison...

Mme Sauvé: Je ne suis pas prête, pour l'instant, à entreprendre une analyse détaillée du projet.

M. Clark (Rocky Mountain): Et y a-t-il une...

Mme Sauvé: Je vous le répète, nous avons discuté de la question et nous avons fait une évaluation préliminaire de certains des problèmes les plus évidents pour l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne sais si c'est la façon de travailler qui fait défaut, mais j'estime très insatisfaisante une situation où le pays doit prendre une décision qui engage des milliards de dollars et peut avoir d'importantes répercussions sociales, environnementales et économiques alors que votre Ministère, sur la base d'un rapport dont le caractère exhaustif est mis en doute par le ministère des Transports, refuse de réaliser une évaluation des conséquences d'une des options sur l'environnement. Vous faussez les cartes en faveur des pipelines, ce qui pourrait s'avérer contraire aux intérêts à long terme du pays.

Mme Sauvé: Je pense que nous avons démontré que ce n'est pas une option à l'heure actuelle. A moins qu'un projet soit réel, à moins que je ne sois convaincue que quelqu'un est définitivement intéressé à la réalisation d'un projet, je suis absolument décidée à ne pas dépenser les ressources du ministère, que je dois déjà partager entre tellement de choses. A moins que le besoin soit évident, je ne vais pas le faire.

M. Clark (Rocky Mountain): Votre position, en tant que ministre, est donc claire.

[Texte]

• 1715

An hon. Member: Especially if the Treasury Board...

The Vice-Chairman: I am sorry, our time has been used up, gentlemen. It is 5.15 p.m.

Mr. Wenman: Before you make that statement, Mr. Chairman, what do you mean our time has been used up? Why should we now adjourn? Could you tell me the reason?

The Vice-Chairman: We will adjourn until Friday morning, sir, at 9.30 when the Minister will be here again to carry on the discussions that we are in the middle of now.

Mr. Wenman: Why are we adjourning at this point?

The Vice-Chairman: There are not enough members here to carry on even for a hearing purpose, sir. I have other commitments, as well as undoubtedly others have. I wish to make the following announcements.

Mr. Wenman: Are these meetings then scheduled to conclude at a certain time?

The Vice-Chairman: Yes, after an hour and a half.

Mr. Wenman: An hour and a half.

The Vice-Chairman: Yes, but I have gone over today because of the nature of what we have been discussing. However, if the Minister wishes to carry on and if there is staff here, that would be entirely up to the Minister.

Mrs. Sauvé: I have a commitment.

The Vice-Chairman: Yes, I am sorry the Minister does have a commitment, sir.

Mr. Wenman: Fine. Thank you. I appreciate her coming.

The Vice-Chairman: I should mention, if I may before the meeting concludes, that the subcommittee met the other afternoon. The meeting for April 10, Mr. Marchand and Mr. Clark, looks as though it will have to be scrubbed, and there is no meeting room available. We are sixth on the list.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): What date was that?

The Vice-Chairman: That was April 10; Thursday, April 10.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And we refused.

The Vice-Chairman: We were to have met at 11.00 o'clock. That is on Bill C-25.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On Bill C-25. Right.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Was that when we were supposed to hear the Canadian Manufacturers' Association?

The Vice-Chairman: No, No. Let me read on. On Friday at 9.30 a.m. the Committee resumes here; April 15, we have the meeting laid on hopefully with the representatives of the United Fishermen and Allied Workers, Native Brotherhood of B.C. and the Pacific Trawlers. Then on April 17, there is the Canadian Manufacturers' Association and the Canadian Chemical Producers, but one group cannot come. This information I think will be brought out on Friday morning.

[Interprétation]

Une voix: Surtout si le Conseil du Trésor...

Le vice-président: Je m'excuse, notre temps est épuisé, messieurs. Il est 17 h 15.

M. Wenman: Avant que vous ne fassiez une déclaration, monsieur le président, que voulez-vous dire par «notre temps est épuisé»? Pourquoi devons-nous nous arrêter maintenant? Pouvez-vous m'en donner la raison?

Le vice-président: Nous ajournons nos travaux à vendredi matin, 9 h 30, monsieur, et le ministre sera de retour pour poursuivre la discussion.

M. Wenman: M. Wenman: Pourquoi ajournons-nous nos travaux maintenant?

Le vice-président: Il n'y a même plus suffisamment de députés pour continuer à entendre les témoins, monsieur. J'ai d'autres engagements, ainsi que d'autres députés sans doute. Je veux faire quelques annonces.

M. Wenman: Ces réunions doivent donc se terminer à une certaine heure?

Le vice-président: Oui, après une heure et demie.

M. Wenman: Une heure et demie.

Le vice-président: Oui, mais j'ai dépassé la limite aujourd'hui à cause de la nature des discussions. Toutefois, si le ministre veut poursuivre et si le personnel est présent, la décision en revient entièrement au ministre.

Mme Sauvé: J'ai un engagement.

Le vice-président: Oui, je m'excuse, le ministre a un engagement, monsieur.

M. Wenman: Bien. Merci. Je la remercie d'être venue.

Le vice-président: Je devrais mentionner, avant que ne se termine la réunion, que le sous-comité s'est réuni l'autre jour. Il semblerait, messieurs Marchand et Clark, que la réunion du 10 avril devra être annulée; aucune salle n'est disponible. Nous sommes en sixième position sur la liste.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quelle date était-ce?

Le vice-président: Le 10 avril; jeudi, le 10 avril.

M. Clark (Rocky Mountain): Et nous avons refusé.

Le vice-président: Nous devons nous réunir à 11 heures au sujet du Bill C-25.

M. Clark (Rocky Mountain): Le Bill C-25. D'accord.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Devions-nous alors entendre l'Association des manufacturiers canadiens?

Le vice-président: Non, non. Laissez-moi lire. Vendredi, à 9 h 30, le comité siège ici; le 15 avril, nous avons une réunion que nous espérons tenir avec les représentants de la *United Fishermen and Allied Workers, Native Brotherhood of B.C. et Pacific Trawlers*. Le 17 avril, il y aura l'Association des manufacturiers canadiens et les fabricants canadiens de produits chimiques, mais un groupe ne peut venir. Je crois que ces renseignements seront fournis vendredi matin.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): There is no point having the witnesses, the CMA and the Canadian Chemical Producers, come before us prior to the introduction by the Minister of whatever amendments or comments she might have, so I think ...

The Vice-Chairman: I think Friday morning ...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, the Friday meeting is on Thursday.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That Thursday meeting has been cancelled.

Mrs. Sauvé: Has it been cancelled on Thursday?

The Vice-Chairman: It has been cancelled on April 10. This is Bill C-25.

Mrs. Sauvé: Oh, I thought we were having that on Thursday.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, wait a minute.

The Vice-Chairman: There is no slot for 11.00 a.m. unless there can be a time factor involved.

Mr. Wenman: How about Monday then or Tuesday?

Mrs. Sauvé: I am going to be away.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Friday could be it.

Mrs. Sauvé: ... on Friday.

The Vice-Chairman: Friday morning we have definitely laid on for you. That is 9.30 Friday morning.

Mr. Wenman: That is to get on with the estimates, though.

Mrs. Sauvé: Have we finished the estimates?

The Vice-Chairman: What we are on today.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The Minister has some scheduling problems, I think. You will be away the following week.

Mrs. Sauvé: Next week.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And then ...

Mrs. Sauvé: I will be here after that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I certainly would agree to proceeding with Bill C-25 on Friday with the caveat that we would want to have the Minister back for estimates again on at least one more occasion.

Mrs. Sauvé: Okay.

The Vice-Chairman: In other words, then ...

Mr. Leggett: Mr. Chairman, I take it that the steering committee is recommending that we proceed with Bill C-25 on Friday.

The Vice-Chairman: It was Thursday, but now they are talking Friday.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Friday.

Mr. Leggett: All right. Friday we are then going to Bill C-25, right?

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Il est inutile d'entendre les témoins de l'Association des manufacturiers canadien et des fabricants de produits chimiques canadiens avant que le ministre ne nous ait remis les amendements, ou commentaires, qu'elle peut vouloir présenter. Je crois donc ...

Le vice-président: Je pense que vendredi matin ...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, la réunion de vendredi se tient jeudi.

M. Clark (Rocky Mountain): La réunion de jeudi a été annulée.

Mme Sauvé: Elle est annulée, jeudi?

Le vice-président: La réunion du 10 avril sur le Bill C-25 est annulée.

Mme Sauvé: Oh, je pensais que nous siégeons jeudi.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, un instant.

Le vice-président: Aucune salle n'est disponible à 11 heures, à moins qu'il n'y ait un facteur temps.

M. Wenman: Que pensez-vous de lundi, ou mardi?

Mme Sauvé: Je serai absente ...

M. Clark (Rocky Mountain): Vendredi irait.

Mme Sauvé: ... vendredi.

Le vice-président: Nous avons une réunion vendredi matin, à 9h30.

M. Wenman: Nous allons toutefois étudier le budget.

Mme Sauvé: Je pensais que nous avions le budget.

Le vice-président: La question d'aujourd'hui.

M. Clark (Rocky Mountain): Je pense que le ministre a des problèmes d'horaire. Vous serez absente la semaine suivante.

Mme Sauvé: La semaine prochaine.

M. Clark (Rocky Mountain): Ensuite ...

Mme Sauvé: Je serai ici par la suite.

M. Clark (Rocky Mountain): Je serais certainement d'accord pour entreprendre le Bill C-25 vendredi, s'il est bien entendu que nous aimerions revoir le ministre à au moins une autre reprise au sujet du budget.

Mme Sauvé: D'accord.

Le vice-président: En d'autres termes, alors ...

M. Leggett: Monsieur le président, j'en conclus que le comité directeur recommande que nous entreprenions le Bill C-25 vendredi.

Le vice-président: Ce devait être jeudi, mais on parle maintenant de vendredi.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vendredi.

M. Leggett: D'accord. Vendredi, nous allons donc étudier le Bill C-25?

[Texte]

An hon. Member: Yes.

Mr. Leggatt: How many meetings is the Committee predicting Bill C-25 is going to take? I have some amendments I want to propose to Bill C-25. I understand there will be some...

The Vice-Chairman: It is entirely up to the Committee, Mr. Leggatt. With dozens of questions this could go on for a period of meetings.

• 1720

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I wonder whether we could go just for a bit of background. Some members from the Official Opposition anyway stated that perhaps this bill might take quite a long time. The wish that I expressed in the steering committee was that we wanted to proceed with the contaminants bill and have some of the meetings as soon as possible because we are quite anxious to get this legislation passed, as you all know. As the Minister mentioned in the House we are quite willing to look at amendments that will be possible to inspect in the bill. So these were commitments that the Minister made, and we are anxious to get going. Of course the Committee is the master of its own destiny. We can at some point decide what we can do about Estimates. We will certainly space the meetings on the Estimates within meetings that we have but we want to give priority to the legislation that we have. From our department standpoint, we are anxious to get going with ocean dumping legislation which also has been introduced. And the time frame on ocean dumping is a little more stringent. We are within a more rigid time frame. We had good co-operation from the official spokesmen from the Opposition and the Steering Committee and we hope that we can also give this matter priority, perhaps even priority above the Contaminants Bill and Estimates.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Since, Mr. Chairman, we appear to be replicating for the record the discussion of the Steering Committee, let me just add a couple of my understandings of that meeting.

First of all, the problem regarding the timing of the ocean dumping bill is out of our hands. It rests with the government House Leader, who has to come to an arrangement with other House Leaders as to the time of introduction. It is my impression that that will not be a bill which will consume a great deal of debate at second reading. And the undertaking that I was happy to give was that we would be prepared to interrupt consideration of C-25 to proceed with ocean dumping, although we would prefer not to have to proceed by interruption. We would prefer to complete a bill if that could be done.

I think the other understanding to which we had agreed was that the first hearing on C-25 would involve a general statement by the Minister plus an indication by the Minister of any amendments she might be considering or prepared to propose, and that at some time after that and after we had had an opportunity to consider those amendments, other parties who might have amendments would then introduce them. In other words, there would be no requirement that all amendments be filed on the first day.

Mrs. Sauvé: I think we had a difficulty. I think the bill on ocean dumping might have come up but because you had given me assurances that the debate would not be too long, I did not want to introduce it when you were not there.

[Interprétation]

Une voix: Oui.

M. Leggatt: Combien de fois le comité se réunira-t-il pour étudier le Bill C-25? J'ai des amendements que je veux proposer. Je crois savoir qu'il y aura certains...

Le vice-président: C'est au comité d'en décider, monsieur Leggatt. S'il y a des douzaines de questions, nous pourrions avoir plusieurs réunions.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, pourrions-nous avoir un peu d'informations préliminaires. Certains membres de l'Opposition officielle ont de toute façon déclaré qu'il se peut que l'étude du bill dure assez longtemps. J'ai exprimé, au comité directeur, notre intérêt à étudier le bill sur les contaminants et à tenir quelques réunions dès que possible car nous voulons que ce bill soit adopté. Ainsi que l'a mentionné le ministre à la Chambre, nous sommes tout à fait prêts à examiner la possibilité d'amendements au Bill. Ce sont les engagements pris par le ministre et nous sommes impatients de commencer. Évidemment, le Comité est maître de sa destinée. Nous pouvons décider à tout moment de ce que nous ferons au sujet du budget. Nous allons certainement répartir les réunions d'étude du budget parmi les autres mais nous voulons accorder la priorité à la législation. Du point de vue du ministère, nous sommes également impatients d'entreprendre l'étude de la législation sur le dumping en mer, qui a aussi été déposée. En outre, les restrictions de temps sont plus sévères pour ce bill. Nous avons des délais plus fixes. Nous avons eu une bonne collaboration des porte-parole officiels de l'Opposition et du comité directeur; nous espérons accorder la priorité à cette question, une priorité peut-être même supérieure à celle du Bill sur les contaminants et du budget.

M. Clark (Rocky Mountain): Étant donné, monsieur le président, que nous semblons vouloir répéter pour le compte rendu la discussion du comité directeur, permettez-moi de mentionner quelques points dont on a convenu à la réunion.

Tout d'abord, le problème des délais au sujet du bill sur le dumping en mer n'est pas le nôtre. C'est le problème du leader du gouvernement à la Chambre, qui doit s'entendre avec les autres leaders quant au moment de présentation. J'ai l'impression que ce bill ne prendra pas énormément de temps en deuxième lecture. C'est avec plaisir que j'ai pu nous engager à interrompre l'étude du Bill C-25 pour le bill sur le dumping en mer, même si nous préférons qu'il n'y ait pas d'interruption. Nous aimerions terminer un bill, si possible.

Je pense que nous avons également convenu que la première réunion sur le Bill C-25 comprendrait une déclaration générale du ministre, en plus d'une indication par le ministre des amendements qu'elle envisage ou se propose de présenter. Par la suite, une fois que nous aurons eu l'occasion d'étudier ces amendements, les autres partis pourront présenter les amendements qu'ils veulent. En d'autres termes, il ne serait pas nécessaire que tous les amendements soient présentés le même jour.

Mme Sauvé: Je pense que nous avons un problème. Le bill sur le dumping en mer aurait pu être présenté, mais étant donné que vous m'aviez donné l'assurance que le débat serait bref, je ne voulais pas le présenter pendant votre absence.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I see.

Mrs. Sauvé: There were some days when it would have come up. You were absent.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I am sorry. I had the flu.

Mrs. Sauvé: Yes, I know.

The Vice-Chairman: Madame Minister, on behalf of the Committee I want to thank you and your witnesses for coming here this afternoon. I am adjourning this meeting to the call of the Chair. You will be hearing duly about Friday morning

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois.

Mme Sauvé: Il aurait été présenté, mais vous étiez absent.

M. Clark (Rocky Mountain): Oh, je m'excuse. J'avais la grippe.

Mme Sauvé: Oui, je sais.

Le vice-président: Madame ministre, au nom du Comité, je veux vous remercier, ainsi que vos témoins, de votre présence cet après-midi. La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence. Vous serez informés de la réunion de vendredi matin.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Friday, April 11, 1975

Le vendredi 11 avril 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Bussières

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|---|---|
| Darling | Leggatt |
| Dionne (<i>Northumberland- Miramichi</i>) | Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>) |
| Flynn | McCain |
| Holmes | Rooney |
| Landers | Young |

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, April 11, 1975:

Mr. Young replaced Mr. Anderson;
Mr. Holmes replaced Mr. Wenman;
Mr. Bussières replaced Mr. Cyr;
Mr. Flynn replaced Mr. Marchand (*Kamloops-
Cariboo*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 11 avril 1975:

M. Young remplace M. Anderson;
M. Holmes remplace M. Wenman;
M. Bussières remplace M. Cyr;
M. Flynn remplace M. Marchand (*Kamloops-
Cariboo*).

ORDER OF REFERENCE

Monday, March 24, 1975

Ordered,—That Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 24 mars 1975

Il est ordonné,—Que le Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, APRIL 11, 1975

(17)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Brisco, Bussièrès, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Holmes, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), McCain, Pearsall and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jean Lupien, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch.

The Committee proceeded to consider Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and answered questions.

The Chairman presented the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Wednesday, March 26, and Tuesday, April 8, 1975 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

1. On April 8 at 3:30 p.m., the Minister of the Environment be invited to appear on the Environment Votes.

2. On April 11 at 9:30 a.m., the Committee commence consideration of Bill C-25, the Environmental Contaminants Act and invite the Minister of the Environment to appear.

3. On April 15 at 8:00 p.m., representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union, the Native Brotherhood of British Columbia and the Pacific Trollers' Association be invited to appear.

4. On April 17 at 9:30 a.m., representatives of the Canadian Chemical Producer's Association be invited to appear.

Agreed.—That the Report be amended by adding the following:

5. On April 24 at 3:30 p.m., representatives of the Canadian Manufacturers' Association be invited to appear.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved that the Report be further amended by adding the following:

6. That reasonable travelling and living expenses be paid to the representatives of the Native Brotherhood of British Columbia and of the Pacific Trollers' Association in connection with their appearance before the Committee on Tuesday, April 15, 1975.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 11 AVRIL 1975

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Brisco, Bussièrès, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Holmes, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), McCain, Pearsall et Young.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jean Lupien, premier sous-ministre adjoint, Services de l'environnement; Dr. J. E. Brydon, directeur, Direction des contaminants de l'environnement.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

L'article 1 est réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le président présente le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 26 mars et le mardi 8 avril 1975 pour étudier le calendrier des prochaines séances du Comité et il est convenu de recommander ce qui suit:

1. Que le 8 avril à 15 h 30, le ministre de l'Environnement soit invité à comparaître au sujet des crédits ayant trait à l'Environnement.

2. Que le 11 avril à 9 h 30, le Comité entreprenne l'étude du bill C-25, Loi sur les contaminants de l'environnement, et invite le ministre de l'Environnement à comparaître.

3. Que le 15 avril à 20 heures, des représentants de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, de la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique et de la Pacific Trollers' Association soient invités à comparaître.

4. Que le 17 avril à 9 h 30, des représentants de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques soient invités à comparaître.

Il est convenu: Que le Rapport soit modifié par l'addition de ce qui suit:

5. Que le 24 avril, à 15 h 30, des représentants de l'Association des manufacturiers Canadiens soient invités à comparaître.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose que le Rapport soit en outre modifié par l'addition de ce qui suit:

6. Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient payés aux représentants de la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique et de la Pacific Trollers' Association pour leur comparution devant le Comité, le mardi 15 avril 1975.

After debate thereon,

On motion of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*), it was agreed that the amendment of Mr. Clark (*Rocky Mountain*) be amended to read as follows:

6. That reasonable travelling and living expenses be paid to two representatives of the Native Brotherhood of British Columbia and one representative of the Pacific Trollers' Association in connection with their appearance before the Committee on Tuesday, April 15, 1975.

Agreed,—That the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended be concurred in.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat,

Sur motion de M. Munro (*Esquimalt-Saanich*), il est convenu que l'amendement de M. Clark (*Rocky Mountain*) soit modifié comme suit:

6. Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient payés à deux représentants de la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique et à un représentant de la Pacific Trollers' Association pour leur comparution devant le Comité, le mardi 15 avril 1975.

Il est convenu: Que le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure modifié, soit adopté.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, April 11, 1975

[Text]

The Chairman: Miss Campbell and gentlemen, I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence.

Alors, il y a certaines procédures à adopter ce matin. Il n'y a pas quorum, mais nous espérons l'avoir d'ici la fin, afin de pouvoir faire adopter le procès-verbal du Sous-comité du programme et de la procédure qui n'a pu être accepté lors de la dernière réunion faute de quorum. Nous discuterons aussi de certaines choses concernant la comparution de certains témoins et certains changements quant à leur comparution devant le Comité.

We will this morning begin the study of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

We have with us the Minister of the Environment, the Honourable Jeanne Sauvé; the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Jean Lupien; Mr. F. G. Hurtubise, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. J. C. McLeod, Aquatic Contaminants Unit; and Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

On Clause 2—Definitions

The Chairman: Shall Clause 2 carry?

I will ask the Minister if she has a statement to make.

Mme Sauvé: Je vous remercie, monsieur le président. Avec votre permission, peut-être pourrai-je faire une déclaration préliminaire qui permettra peut-être de répondre à certaines des questions que les députés ont à l'esprit en ce qui concerne cette loi-là ou les modifications que l'on pourrait y apporter.

Je pense que nous avons eu un débat assez fructueux à la Chambre; je dois remercier les participants au débat qui, je pense, ont fait un effort sérieux pour analyser le projet de loi qu'ils avaient devant eux et certaines de leurs suggestions me seront certainement très utiles dans l'administration de la loi. Mais, je voudrais expliquer certaines choses en ce qui concerne cette Loi sur les contaminants de l'environnement parce que j'ai eu tout au long du débat l'impression que certains députés la percevaient plutôt comme une loi destinée à contrôler la pollution alors que c'est véritablement une loi préventive qui se situe dans la liste des politiques de deuxième génération en ce qui concerne l'environnement c'est-à-dire un projet de loi essentiellement préventif.

Donc, cette loi sur les contaminants va être un instrument capital pour faire face au problème des grandes nations industrielles en ce qui concerne la contamination possible de l'environnement par des substances chimiques.

Depuis toujours, tous les organismes vivants, y compris l'homme, habitent un milieu composé de nombreuses substances chimiques. Dans la nature chaque organisme s'est adapté aux conditions et aux éléments chimiques de son habitat. Tous ces organismes restent insensibles à une faible variation, et c'est là qu'est le nœud de toute la question, des conditions ambiantes.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement  lectronique)

Le vendredi 11 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Mademoiselle Campbell, messieurs, je vois que nous avons le quorum nécessaire pour entendre les témoins.

First, we have to decide upon certain housekeeping matters. We do not have a quorum, but I hope that later on we will be able to adopt the minutes of the steering committee on agenda and procedure which could not be done last time for lack of quorum. We, too, will have to discuss certain matters concerning our witnesses and some modifications of the schedule.

Nous allons commencer aujourd'hui l'étude du Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

Nous avons avec nous le ministre de l'Environnement, l'honorable Jeanne Sauvé; le premier sous-ministre adjoint, M. Jean Lupien, M. F. G. Hurtubise, du Service de la protection de l'Environnement, le Dr J. E. Brydon, de la Division du contrôle des contaminants de l'Environnement, le Dr J. C. McLeod, de l'Unité des contaminants aquatiques; et M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

 tude de l'article 2—Définitions

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Je vais demander   madame le ministre si elle veut faire une déclaration. Madame Sauvé.

Mrs. Sauvé: Thank you, Mr. Chairman. With your permission, perhaps I could make an introductory statement which may answer some of the questions members have in mind about this act and possible amendments to it.

I believe our debate in the House was fairly profitable; I should like to thank those who took part in it for what I see as a sincere attempt to analyse the bill before them, and for a number of suggestions that I shall certainly find useful in implementing the act. However, I should like to explain a number of things about this Environmental Contaminants Act because I had throughout the debate the impression that some members see it more as an act aimed at controlling pollution, whereas in fact it is a preventive act which belongs to the second generation of policies on the environment, in other words, basically a preventive act.

The Environmental Contaminants Act is our main approach to a problem that is being tackled in many of the world's industrial nations at this time. That problem is the contamination of the environment by chemical substances.

Historically, all living organisms, including man, have existed in a total milieu that consisted of many chemical substances. Each organism has been adapted by nature to a particular range of chemical compositions and conditions of its environment. All such organisms are subject to slight variations in the conditions around them.

[Texte]

Mais les conditions ne sont plus les mêmes avec toute l'activité qui se déploie sur la planète. De nos jours, de très nombreuses substances chimiques sont rejetées dans la nature par l'homme, accidentellement ou volontairement, et peuvent contaminer l'environnement. Cette contamination peut résulter tant de l'apparition de nouvelles substances, et il y en a qui sont lancées sur le marché tous les jours, que d'une modification sensible du volume des substances normalement présentes dans la nature; car toutes ces substances sont quelques fois présentes dans la nature mais par notre activité nous injectons un volume qui peut à certains moments n'être plus tolérable.

Le véritable problème, c'est donc que le milieu naturel ne peut pas toujours assimiler ce supplément. Il peut en résulter une pollution immédiate, pour laquelle nous avons un certain nombre de lois en ce moment, une atteinte à l'environnement ou, ce qui est plus grave, des effets à retardement pouvant provoquer la rupture du fragile équilibre de la nature. Pour éviter de tels effets à long terme, nous devons, évidemment, agir tout de suite. Il nous faut aussi apprendre à mieux connaître ces dangers car nous les connaissons très mal, avant de décider quoi faire. Il n'est pas question de tout interdire, il faut tout de même avoir une attitude raisonnable devant ce qui se passe, mais tout de même il faut commencer à étudier la situation.

Le problème de la contamination de l'environnement par les substances chimiques se réduit donc à deux facteurs conjugués: les effets biologiques néfastes et le degré auquel la nature est exposée aux substances en question.

• 0945

Les effets néfastes peuvent être illustrés de nombreuses façons. Une substance chimique peut avoir, par exemple, des effets toxiques aigus ou des effets chroniques à long terme tel que la propagation du cancer. Ce sont des choses dont nous tendons à parler quotidiennement dans les journaux. De temps à autre, des chercheurs produisent des rapports qui signalent des dangers. Le danger inhérent à une substance peut être intensifié par la présence d'un autre, les effets biologiques peuvent être observés à des concentrations relativement faibles. Par exemple dans le cas de substances cancérigènes, les médecins ne s'entendent pas au sujet de la concentration limite en-deçà de laquelle tout danger est écarté, et beaucoup de médecins préconisent que la présence de ces substances dans les aliments soit totalement interdite. Cependant, en ce qui a trait à la toxicité aiguë des substances chimiques, le concept de la concentration limite est applicable et c'est plutôt celui-ci qu'il faut choisir. En d'autres mots, on a souvent dit qu'il était faux de parler de *substances chimiques* toxiques mais qu'il fallait plutôt parler de *concentrations* toxiques.

A propos de ces concentrations, nous abordons le second aspect du problème, c'est-à-dire la vulnérabilité de l'homme et des autres formes de vie face aux produits chimiques. Nombre de ces produits sont facilement et rapidement dispersés dans l'environnement ou encore ils peuvent y rester et s'accumuler dans la nature et les tissus biologiques. Leurs effets peuvent s'intensifier aussi d'un maillon à l'autre de la chaîne alimentaire. Une fois libérés de l'environnement, il peut devenir impossible de les récupérer. Certains sont peut-être non biodégradables, ce qui rend d'autant plus difficile la lutte contre ce genre de pollution; ils peuvent être introduits de nombreuses façons dans l'environnement par le biais de diverses activités humaines.

[Interprétation]

The modern situation is different. Nowadays, many chemical substances are released accidentally or deliberately by the action of man, and may contaminate the environment. Contamination may be due either to the introduction of totally new substances or to a perceptible change in the amount of some naturally-occurring substances.

The real problem is that the natural environment cannot always assimilate this extra burden. We may have gross pollution or what has been called an "environmental insult". Or we may have what is even more insidious—a delayed-action effect and these effects may cause serious dislocations in the balance of nature. In order to avoid such adverse delayed-action effects, we must obviously take action now. We must also understand the possible future dangers before deciding on what action to take. Those two requirements make the problem extremely difficult and complex.

The problem of environmental contamination by chemical substances can be thought of as a combination of two factors: adverse biological effects and the degree to which nature is exposed to such substances.

Adverse biological effects can be shown in a variety of ways. A chemical substance may show, for instance, acute toxic effects or long-term chronic effects such as carcinogenesis. We hear about this all the time in the papers. Researchers write reports on these dangers. The threat posed by one chemical may be magnified by the presence of another. The biological effects may be caused at extremely low or trace concentrations. In fact for carcinogenesis, the medical fraternity disagrees whether or not there is a so-called "threshold level" below which there is no problem, and many have adopted the idea of "zero tolerance" for the content of these substances in foods. However, in referring to the direct acute toxicity of chemical substances, the "threshold level" concept does apply. Or to put it in another way, it has been claimed that there are no such things as toxic chemicals, only toxic concentrations.

And speaking of concentrations brings me to the second aspect, that is the exposure of man and other living things to chemicals. Many of these chemical substances may be easily and widely dispersed in the environment. They may persist and thereby accumulate in the natural environment or in biological tissues. Their effects may intensify from link to link in the food chain. Once in the environment, they may be irretrievable. Finally and importantly from the point of view of controls, there may be many avenues of release of substances to the environment as a result of man's activities.

[Text]

Heureusement, ces substances n'auront été manipulées que par un nombre relativement restreint de fournisseurs pendant le processus normal de la fabrication, de la distribution, de l'utilisation, du rejet et de leur introduction dans l'environnement. Dans certains cas, une réglementation efficace n'est possible qu'au niveau, justement, de ces fournisseurs limités.

Il est clair que le problème est complexe et il faut prendre en considération tous les facteurs dont j'ai parlé lorsqu'on détermine l'importance du problème causé par une substance donnée. Mais comment la Loi sur les contaminants de l'environnement peut-elle nous venir en aide? Cette loi a pour but de permettre de réglementer la diffusion des produits chimiques, de façon à protéger l'homme et son environnement, et le projet de loi C-25 offre deux moyens de le faire.

Premièrement, il donnera au gouvernement le droit de recueillir des données, car notre connaissance, du problème est vraiment insuffisante et, dans certains cas, l'existence même de certains problèmes nous échappe.

Deuxièmement, il nous donne le pouvoir d'exercer un contrôle sur les substances chimiques en réglementant bon nombre d'activités commerciales pouvant constituer un danger pour la santé de l'homme ou pour son environnement. Il existe déjà une réglementation qui peut résoudre une partie de ces problèmes et la Loi sur les contaminants de l'environnement a été conçue pour compléter cet ensemble de lois et pour permettre de faire face aux insuffisances de certaines législations, qu'elles soient fédérales ou provinciales.

Au cours du débat en Chambre, il a été dit que ce projet de loi laisse le soin au gouvernement de faire le premier pas. Il est très important d'examiner cet aspect-là du Bill C-25 et il reviendra au gouvernement d'identifier les substances qui causent des problèmes et de se tenir au courant des faits et gestes de l'industrie. En dressant ce projet de loi, nous avons envisagé diverses solutions et nous avons pensé inclure une disposition générale obligeant l'industrie à tenir le gouvernement au courant de toutes ses intentions. Il y avait aussi le choix d'un régime d'enregistrement, comme celui de la Loi sur les produits antiparasitaires. Mais un tel système obligerait le gouvernement à évaluer soigneusement tous les avis publiés par l'industrie, et donc à recruter un très grand nombre d'experts hautement spécialisés pour effectuer le travail de vérification. Aussi, devant la quasi impossibilité d'accomplir cette tâche dans des délais raisonnables, avons-nous opté pour un régime de rapports modifié, décrit à l'article 4 du projet de loi, qui permettrait au gouvernement d'exiger de l'industrie qu'elle fournisse un rapport de sa production et des essais qu'elle effectue pour déterminer la sûreté de certains produits. Dans les cas où nous aurons pu identifier par des moyens qui sont à notre disposition que certaines substances sont véritablement suspectes; mais ne pas demander des renseignements sur tout ce qui se fabrique.

[Interpretation]

Fortunately, these substances will have passed through the hands of a relatively small number of dealers in the course of the normal chain of manufacture, distribution, use, disposal and entry into the environment. In some cases, effective controls can only be implemented at this level.

It is obvious that this is a complicated problem and all of the factors mentioned just now must be weighed in determining the seriousness of the problem posed by an individual substance. How does the Environmental Contaminants Act assist us? We have seen that the aim of the Environmental Contaminants Act is to enable us to exercise control over the dissemination of chemicals, such that the safety of man and his environment is ensured. There are two major thrusts in Bill C-25.

First, the Bill empowers the government to collect information. We just don't know enough about the problem and in some cases we don't know that there is a problem.

Secondly, there is the power to control chemical substances by regulation of a number of commercial activities where a threat to human health of the environment is apprehended. Some controls already exist which can deal with part of the problem and the Environmental Contaminants Act is designed to complement them and complement some federal or provincial legislation in this field.

I would like now to turn my attention to the debate in the House. It has been stated that the Bill places the onus on the Government to make the first move, or that the responsibility is on the government to identify the problem substances and to become aware of what industry is doing. In the course of developing the Bill, various solutions to these problems were looked at. We investigated a blanket requirement that the government be kept informed of all intentions of industry. There was also the choice of a registration scheme, like the one written into the Pest Control Products Act. A registration system would carry with it a duty for the government to respond with a carefully considered assessment of each notification from industry. A very large number of highly trained experts would have to be found and added to the government to handle these assessments. Because it is almost impossible to do this within a reasonable time frame, we opted for a modified reporting scheme under Section 4 of the Bill whereby the government could require that industry report production information and tests on safety. We should be able to identify some really toxic chemicals with the means at our disposal, but we should not require information on all new chemicals.

• 0950

Au cours des dernières années, l'industrie chimique a mis sur pied son propre système de pré-sélection. Je dois dire qu'elle est un peu consciente du problème qui se pose et elle fait des études sur de nombreux produits nouveaux, afin d'évaluer elle-même les dangers pour l'environnement qu'ils peuvent comporter. Mais le public attend sans aucun doute que le gouvernement lui-même intervienne et tente lui aussi, par les moyens qui sont à sa disposition, de

In recent years the chemical industry has introduced its own system of screening new products in order to assess their risks to the environment. The public undoubtedly expects the government to make sure that industry takes such reasonable steps to protect the integrity of the environment. The government must take part in this process and share the responsibility for identifying the substances and classes of substances that may cause problems.

[Texte]

protéger l'intégrité de l'environnement. Le gouvernement doit donc, et c'est le but de cette Loi, s'insérer dans ce processus et participer à la responsabilité d'identifier les substances et les catégories de substances qui peuvent causer des problèmes.

Il a été dit aussi en Chambre que ce projet de loi n'avait aucun aspect préventif; eh bien, si je peux me permettre quelques explications pour vous éclairer là-dessus, je crois pouvoir vous démontrer qu'il est, effectivement, préventif.

Premièrement, le paragraphe 2) et 4) de l'article 8 du projet de loi permettent au gouvernement de contrôler un foule d'activités commerciales et domestiques en vue de limiter la dispersion de certaines substances et ainsi d'en empêcher plus tard l'introduction dans l'environnement.

Deuxièmement, le projet de loi inclut la notion de "catégories des substances". En effet, cette nouvelle loi nous donnera le pouvoir d'exiger de façon sélective des renseignements au sujet des catégories de substances dont nous jugeons que l'examen doit être prioritaire. Les mots-clés dans cette Loi sont donc "catégories" et "prioritaire". Plutôt que d'être submergés par des milliers de documents nous pourrions choisir nos cibles et nous pourrions concentrer nos efforts sur l'élimination des dangers plausibles, et j'attire votre attention sur ce mot-là, que posent les catégories des substances aux propriétés semblables. De plus, lorsqu'une substance est identifiée comme constituant une menace, nous pouvons limiter les diverses activités et usages liés à telle substance pouvant pénétrer dans l'environnement, de même qu'à des composés inconnus de la même catégorie, avant même qu'ils ne soient créés. Donc c'est essentiellement préventif comme vous pouvez vous en rendre compte.

Troisièmement, c'est un commentaire que je veux faire, j'imagine que l'industrie hésitera à s'exposer à être frappée de restrictions une fois qu'elle aura investi des sommes considérables dans de l'équipement, dans de la recherche, dans du développement, dans du marketing. Nous croyons qu'elle choisira de collaborer avec le gouvernement pour procéder à des essais sur ses produits avant leur mise en marché.

Un autre point mérite d'être soulevé au sujet des responsabilités respectives du gouvernement et de l'industrie. Il y a eu récemment de nombreux exemples de réclamations en dommages et intérêts à des fabricants de produits chimiques. Dans le cas de la thalidomide, par exemple, il s'agissait d'un produit dangereux de consommation domestique. Dans le cas du mercure, au Japon, il s'agissait de la contamination des sources alimentaires. La menace de poursuites rétroactives poussera donc, je pense, l'industrie chimique à assumer comme il se doit, la responsabilité de la sécurité de ses produits.

Le titre «Annexe» a été ajouté au projet de loi et, selon cet article 7, elle comportera une liste des substances ou des catégories de substances soumises au règlement établi en vertu de cette Loi, et de cette Loi seulement. Car il y a d'autres lois que l'on peut invoquer dans d'autres circonstances. Ce ne sera pas une liste exhaustive des substances nuisibles. En consultant l'annexe, toutefois, le producteur saura, avant de la fabriquer, si la substance est suspecte ou non.

Permettez-moi de souligner que le projet de loi C-25 viendra renforcer nos protections environnementales à l'échelle nationale. Il éliminera les échappatoires. L'article 5 nous permet d'adopter l'une de deux voies: si les provinces, par exemple, sont en mesure d'éliminer elles-mêmes le

[Interprétation]

It has been claimed in the House that this legislation has no prevention aspects. On the contrary, let me outline some of the preventative features.

Firstly, in the application of controls, Section 8(2) and 8(4) enables the government to control a variety of commercial and domestic activities in order to limit the dispersion of certain substances and thereby to prevent them from later entering the environment.

Secondly, another preventative aspect of Bill C-25 surrounds the idea of naming "classes of substances". We have built into the Bill, the power to demand information selectively about classes of substances that we would select as priority items for scrutiny. These are the key words, *classes* and *priorities*. Rather than being deluged with thousands of submissions, we can pick our targets. We can focus our efforts on plausible menacing dangers posed by classes of substances with similar properties. Also, when a substance is identified as a danger, we can go two ways. We can restrict the various operations and uses that could lead to the entry of this substance into the environment. Similar restrictions can be applied to unknown compounds of the same class even before they come into being.

Thirdly, industry does not want to be vulnerable to restrictions that are imposed after investments have been made in equipment, development and marketing. We believe that it will rather chose to cooperate with the government in premarket testing. As I have mentioned, responsible industry even now tests new chemicals before putting them on the market.

One further comment about the responsibility of government and the responsibility of industry. We have seen many recent examples of huge claims for damages against chemical manufacturers. In the case of thalidomide, it was a claim against the safety of a domestic product. In the case of mercury in Japan, it was a claim against the contamination of food sources. The threat of retroactive damage suits is probably the most powerful force in placing the onus for safety upon the chemical industry.

The title "Schedule" has been appended to the Bill. According to Section 7, the Schedule will include a list of the substances or classes of substances that become subject to regulations made under this Act and this Act alone. It will not be a complete shopping list of obnoxious substances. By consulting the schedule, an intending producer can find out before production whether a substance in question was included in the schedule by name or in one of the named classes.

Let me emphasize that Bill C-25 will tighten up our environmental defences nation-wide. It will close loopholes. Under Section 5 we can go one of two ways. If the provinces can and choose to eliminate a danger themselves, then the federal government will not need to act under this

[Text]

danger et choisissent de le faire, le gouvernement fédéral n'aura nul besoin d'intervenir en vertu de la nouvelle Loi; dans d'autres cas, particulièrement lorsqu'il s'agit de produits pour utilisation commerciale ou privée, le gouvernement fédéral devra user de son autorité, et pourra le faire. L'article 5 porte que si l'autorité conférée au fédéral en vertu d'autres lois ne s'applique pas ou n'est pas appliquée, la Loi sur les contaminants peut être invoquée. Il prévoit aussi que les organismes tels que le ministère de la Consommation et des Corporations, dont relève la Loi sur les produits dangereux, ou la Commission à qui incombe l'application de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, doivent être consultés. On a laissé entendre à la Chambre que cette consultation obligatoire équivalait en fait à un veto de la part de ces autres ministères ou agences. Au contraire. C'est tout à fait le contraire. Dans le cas où ces agences, ou ces ministères n'agiraient pas, le Bill C-25 donne au ministre de l'Environnement un pouvoir résiduel. Ce qui m'amène à parler de la relation très spéciale que j'entretiens avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous nous partageons la responsabilité de la loi sur les contaminants de l'environnement. Le ministre de la Santé, lui, aura la responsabilité en ce qui concerne les aspects relatifs à la santé humaine et, moi, en ce qui concerne l'environnement. Nos ministères respectifs ont déjà posé les jalons d'un mode opératoire. Le Service de la protection de l'environnement de mon ministère se chargera des questions administratives et contrôlera les mesures adoptées en vertu de la loi. Les représentants de mon ministère travailleront en étroite collaboration avec ceux du ministère de la Santé, il va sans dire.

• 0955

Je voudrais répéter, monsieur le président, que le projet de loi C-25 a pour objet un contrôle des produits susceptibles de contaminer l'environnement, sans nuire inutilement au progrès technologique. Nous désirons assurer à l'homme la santé et le bien-être, de même que l'intégrité de son environnement. Nous voulons faire en sorte de présenter un projet de loi efficace, qui nous permettra de déterminer ce qu'il faut faire et comment le faire, et qui ne posera pas non plus de problèmes administratifs insurmontables. Mais comme je l'ai dit en Chambre, nous sommes prêts à discuter en détail ce projet de loi et à étudier toutes les suggestions qui sont raisonnables et surtout qui seront destinées à l'améliorer.

Le président: Merci, madame le ministre.

Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup, monsieur le président.

I understood, Mr. Chairman and Madam Minister, from remarks made by the Parliamentary Secretary in the steering committee that the government would be introducing some amendments and I rather expected there might be some amendments ready for our consideration this morning. Is that the case?

Mrs. Sauvé: I am not against the possibility of introducing amendments at a certain time in the debate, but I understand we have several witnesses to hear who have asked to come before this Committee. Therefore I think before we proceed to any kind of amendments, whether they come from you or from me, perhaps we should hear these people.

[Interpretation]

Bill. In other cases, particularly where nationally-distributed commercial or consumer products are involved, federal powers would be required. Section 5 states that if the federal power under other statutes is not appropriate, or will not be used, Bill C-25 can be used. And it states that those departments and agencies, such as the Department of Consumer and Corporate Affairs with its Hazardous Products Act or the Atomic Energy Control Board with its Act, must be consulted. It was suggested in the House that this mandatory consultation was, in effect, a veto. On the contrary. In the case where these agencies or departments would not act, Bill C-25 gives residual powers to the minister of Environment. This brings me to my special relationship with the Minister of National Health and Welfare. We are both responsible for the Environmental Contaminants Act—he for human health aspects and I for environmental matters. Our respective Departments have already worked out a tentative operating procedure. The Environmental Protection Service of my Department will handle the direct administrative matters and control actions under the Act. My officials will operate in close cooperation with those in the Department of National Health and Welfare.

I would repeat, Mr. Chairman, that the aim of Bill C-25 is to exercise a degree of control over potential environmental contaminants without impeding technological progress unnecessarily. We want to ensure the safety and well-being of man and the integrity of his environment. We want to make sure that we have an effective Bill, one that will enable us to determine the things that need to be done, one that will enable us to do the things that need to be done and one which will not be too burdensome on the taxpayer and on industry. As I said in the House, we welcome the detailed discussion of the Bill and are prepared to entertain reasonable suggestions to improve it.

The Chairman: Thank you, Madam Minister.

Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, madame le ministre, j'ai compris d'après les remarques faites par le secrétaire parlementaire au comité directeur, que le gouvernement allait présenter des modifications et je m'attendais à les étudier ce matin. Le ferons-nous?

Mme Sauvé: Je ne m'érige pas contre la possibilité de présenter des modifications à un moment donné durant des débats, mais je crois comprendre que nous avons plusieurs témoins qui doivent comparaître devant le comité. Je crois donc qu'avant de présenter des modifications, les vôtres ou les miennes, il serait préférable d'entendre ces gens.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. That makes sense. The limitation upon that is that it would certainly help the witnesses and help other parties who are interested in proposing amendments to know if there are any amendments which the government is prepared to introduce at this stage, because there is no point in our framing our amendments or the witnesses framing their representations in the context of a bill which it is the government's present intention to change. I wonder if the Minister could advise whether there is a present intention to introduce any specific amendments and, if so, what they are.

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, I feel that the bill as it is now written is quite adequate and answers some of the questions that you have asked, namely, about the schedules. The word "schedule" has been added at the end of the bill in order that we may, as the need is demonstrated, constitute a list of chemical substances which we find are suspect. So, I think that is one of the provisions that you would like to see in the bill, and we have added it, so I think in many respects it answers your requirements. As it now stands, I feel the bill is quite adequate to carry out the objectives that I want to attain.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. I regret that some slight misunderstanding appears to have occurred between the Parliamentary Secretary and myself, and it could well have been my fault. It is not on the record, so I guess we will non drop the matter, except that I wanted to affirm that in anticipation of amendments. . . .

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): . . . from the government we have not prepared in detail some of the amendments that we had proposed and will be proposing, and that might delay the proceedings today.

There are some general comments I would like to make in response to the statement of the Minister. The first is that I continue to be apprehensive that there is, in fact, no mechanism in the bill by which the government can become aware, by which the Minister of Health or the Minister of the Environment can become aware, of substances which are perhaps not in the list of classes which will receive priority attention, but which might nonetheless be dangerous and important to deal with if we are in fact to have preventive legislation. I think the absence of that kind of early warning system or trigger mechanism is a very serious deficiency in the bill.

• 1000

I was concerned, I must say, by the Minister's statement which appears on page 5 of the English text, to the effect that consideration had been given to a registration system which, and I quote the English text:

would carry with it a duty for the government to respond with a carefully considered assessment of each notification from industry.

The objection of the government to that is stated in the English text:

A very large number of highly trained experts would have to be found and added to the government to handle these assessments. We opted for a modified reporting scheme under Section 4 . . . whereby the government could require that industry report production information and tests on safety.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, c'est bien pensé. J'ai cependant certaines restrictions: il serait utile aux témoins et aux autres parties intéressées, lors de la proposition de leurs modifications, de connaître les modifications que le gouvernement est intéressé à apporter, étant donné que ni les témoins ni les membres du comité ne peuvent formuler des modifications pour un bill que le gouvernement a l'intention de modifier. Le ministre pourrait-elle nous dire si le gouvernement a l'intention de présenter des modifications précises et si tel est le cas, quel genre de modifications seront-elles?

Mme Sauvé: Monsieur Clark, le bill tel qu'il est rédigé est acceptable, et il répond à certaines questions que vous aviez posées quant aux annexes. On a ajouté le mot annexe. Le mot annexe a été ajouté à la fin du bill afin de pouvoir rédiger une liste de substances chimiques considérées comme suspectes, si on en a besoin. C'était là une disposition que vous vouliez voir inclure dans le bill, et elle y est maintenant. Ainsi, le bill répond à vos exigences, sous de nombreux aspects. Le bill dans sa rédaction actuelle me semble adéquat pour atteindre le but fixé.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, je regrette le malentendu qui semble s'être produit entre le secrétaire parlementaire et moi-même, et il se peut que je sois le coupable dans l'affaire. L'intervention n'apparaît pas à l'ordre du jour, alors je propose que nous laissons tomber la discussion; cependant, je voulais affirmer qu'en anticipation des modifications. . . .

Mme Sauvé: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): . . . proposées par le gouvernement, nous n'avons pas rédigé de modifications précises que nous avions proposées et que nous avions l'intention de proposer à l'avenir et cela pourrait retarder un peu les détails aujourd'hui.

Je voudrais faire certains commentaires généraux en réponse à la déclaration du ministre. Primo, nous nous inquiétons du fait que le projet de loi ne contienne pas de mécanismes qui puissent permettre au gouvernement de se rendre compte, par le truchement du ministre de la Santé ou du ministre de l'Environnement, des substances qui pourraient ne pas faire partie de la liste des catégories qui recevront une attention prioritaire, mais qui pourraient constituer une menace et dont il faut traiter, dans le cadre d'une législation préventive. L'absence de tels mécanismes dans le bill constitue une lacune sérieuse.

Je suis étonné de la déclaration ministérielle à la page 5 du texte anglais où le ministre dit qu'on avait étudié un système d'enregistrement qui, et je cite:

. . . obligerait le gouvernement à évaluer soigneusement tous les avis publiés par l'industrie.

L'objection du gouvernement envers un tel système est précisée de la façon suivante:

. . . il faudrait recruter un très grand nombre d'experts hautement spécialisés pour effectuer ce travail. Aussi avons-nous opté pour un régime de rapports modifié, décrit à l'article 4 du projet de loi, qui permettrait au gouvernement d'exiger de l'industrie qu'elle fournisse un rapport de sa production et des essais qu'elle effectuerait pour déterminer la sûreté des produits.

[Text]

I think the very great worry many of us have is that the modified reporting scheme will not be adequate. I simply advise the Minister that before we are finished with the bill we, members of the official Opposition in the Committee, are going to have to be convinced of the adequacy of the modified reporting scheme.

I think it is an understandable response of government to suggest that the option of a registration system might involve some kind of massive bureaucracy, and those are frightening words. Again, I think we would have to be convinced of the size, in fact, of that extra bureaucracy that would be required. I should enter the concern that I would hope budgetary restraints which might apply particularly to the Department of the Environment, as against other aspects of the government, would not have the effect of limiting the effectiveness of an act which we all agree is important.

I note also that the Minister indicated an intention to rely on industry's own system of reporting and of screening new products. I am relatively new here, but it has been my observation that whenever a government, or an Opposition party for that matter, thinks it is on weak grounds, it is careful to advance a number of specific justifications for the proposal it secretly believes to be weak. I think the reliance upon industry to provide its own system of screening is weak, in fact. It has not been proven to be satisfactory in other fields, and there is no certainty that it will prove to be satisfactory here.

Against that apparent weakness in this bill, and seen in the context of the practice of all persons making arguments to be very specific in justifying what they consider to be a weakness, I was interested that the Minister did specify three or four reasons why it was, in fact, adequate for the department to rely upon the industry's own system of screening. I would like to deal with those in order as they appear, again, in the English text.

The first cited by the Minister on page 6 of the English text is that there are already some controls. I agree there are some controls, but that word "some" is limiting. The other side of there being some controls is that there are also some gaps. It is the gaps we are worried about because particularly in a field like the environment, the capacity of danger to seep through these gaps and to cause very serious implications, very serious results, is something to which we all must be alert.

Just in passing, I would say that a so-called preventive mechanism that went forward with these gaps certainly is far from being completely preventive. I think if the bill is to stand or to be accepted as it is before us, we are going to have to be convinced that it is adequately preventive.

Secondly, the Minister made the point that built into the bill has been—and I am quoting again from the English text:

• 1005

... the power to demand information selectively about classes of substances that we would select as priority items...

Once again, the very process of choosing certain classes involves some gaps because while some will be chosen, some will not be chosen. It may well be that, again, dangers will arise of very serious proportions in those categories or classes not chosen. I would feel much happier with

[Interpretation]

Un souci partagé par bon nombre d'entre nous, est que le système modifié de rapports ne sera pas adéquat. Je veux avertir le ministre que les membres de l'opposition officielle devront être convaincus que ce système est vraiment adéquat avant d'adopter le bill.

Que le gouvernement estime que le système d'enregistrement fait appel à une bureaucratie lourde, est compréhensible, mais là encore, il faudra que nous soyons convaincus d'une telle affirmation. J'ose espérer de plus que la restriction budgétaire qui s'appliquera plus particulièrement au ministère de l'Environnement ne limitera pas l'efficacité d'une loi qui nous apparaît importante à tous.

J'ai noté de plus que le ministre avait déclaré son intention de se fier au système de rapports et de vérifications des nouveaux produits faits par l'industrie. Je suis relativement nouveau dans ce domaine, mais j'ai noté que chaque fois qu'un gouvernement ou un parti de l'opposition croit avoir à se défendre, il prend bien soin d'avancer plusieurs justifications précises appuyant une proposition faible. Il est difficilement soutenable de se fier au système de vérifications de l'industrie. Une telle façon de procéder n'a pas été satisfaisante dans d'autres domaines, et rien ne prouve qu'elle le sera ici.

Étant donné cette lacune du bill, je suis étonné de voir que le ministre ait précisé trois ou quatre raisons qui, d'après elle, permettaient au ministère de se fier au système de vérifications de l'industrie. J'aimerais en traiter dans l'ordre.

La première raison citée par le ministre, en page 6 du texte anglais, c'est qu'il existe déjà certains contrôles. Je suis d'accord avec cette opinion, mais le mot «certains» limite la portée de cette opinion. S'il y a certains contrôles, c'est qu'il existe aussi certaines lacunes. Ce sont les lacunes qui nous inquiètent, étant donné que dans un domaine comme celui de l'environnement, nous devons nous protéger contre toutes ces lacunes qui pourraient avoir des répercussions sérieuses.

De plus, j'aimerais ajouter que le mécanisme de prévention proposé est loin d'être une mesure complète de prévention. Si le bill doit être accepté dans sa forme actuelle, il va tout d'abord falloir nous convaincre que c'est là un bill offrant une prévention adéquate.

Deuxièmement, le ministre a dit que le bill, et je cite:

... nous donnera le pouvoir d'exiger de façon sélective des renseignements au sujet des catégories de substances dont nous jugeons que l'examen doit être prioritaire.

Là encore, le processus de sélection de certaines catégories comprend des lacunes. Certaines catégories seront retenues alors que d'autres ne le seront pas et c'est précisément au sujet de ces dernières que des problèmes pourraient surgir. J'aimerais voir une loi qui éliminerait une

[Texte]

an act that closed that gap and I think it would be much more honestly a piece of preventive legislation if, in fact, it were embracive of all classes and did not create the capacity for danger to seep through some of the gaps in classes not designated.

The Minister was not specific, and I would hope that in discussion later we might have some specific information as to how and by what standards, by what criteria, the government is going to choose its classes and assign its priorities, because I think that is a highly important question, if we are going to be left with a piece of legislation, which in this particular is only partially preventive in that it leaves some serious gaps.

Thirdly, the Minister suggested, and I quote directly—I cannot improve on the language:

... industry does not want to be vulnerable to restrictions that are imposed after investments have been made in equipment, development and marketing. We believe that it will rather choose to co-operate with the government in premarket testing.

That may very well be the case with most industries; perhaps it might be the case with all of them. There is the danger—and I think we can all hark back to examples of it—that industry will, in fact, invest heavily in advance and then use the fact of heavy investment as an argument for not responding to environmental controls.

I think that there has been evidence of that in the past and, naturally, any government that has to consider a project in which there has already been substantial investment is going to be persuaded by the argument that it is unfair to the industry to come in with regulations or apply regulations in a field where there had been no specific prohibition in advance.

I think that the short point I am making is that the very argument put forward by the Minister can be turned against the case she is making. In other words, the question of dealing with projects which require substantial investment may provide some leverage on the part of a maverick company which was determined to evade the imposition of the law, to try to evade it by arguing that there is already such a substantial investment that it would be unfair to have the department act.

Finally—and I appreciate that the Minister did not elevate this fourth argument to the category of a full argument but instead called it, in the English text, "one further comment"—there is the reference to retroactive damage suits as being "probably the most powerful force in placing the onus for safety upon the chemical industry". I must simply comment upon the irony of relying upon retroactive damage suits in preventive legislation. I think that, once again, we, at least, are going to have to be convinced of the adequacy of the threat of a retroactive damage suit after the fact as a means of enforcing legislation whose whole purpose is to take effect before the fact.

Going on to page 8 of the prepared statement, the Minister is dealing there with a defence of Clause 5 of the bill which has to do with consultation, first, with provinces, secondly, with other departments. I confess that in her statement she anticipates and addresses a concern that had not occurred to me in the debate and that may well, in a federal country, not be able to be resolved, which is the question of jurisdiction between provincial and federal authorities.

[Interprétation]

telle possibilité. Une législation préventive devrait embrasser toutes les classes.

Le ministre n'a pas été assez précis à cet effet, et j'espère que dans les discussions ultérieures, nous pourrions obtenir des renseignements précis pour connaître quelles sont les normes et les critères du gouvernement dans son choix des catégories et des priorités. Il s'agit là d'une question très importante et la loi devrait prévoir toutes les possibilités.

Troisièmement, le ministre a dit et je cite, je ne saurais faire mieux:

... l'industrie ne veut pas s'exposer à être frappée de restrictions une fois qu'elle aura investi dans de l'équipement, des développements ou du marketing. Nous croyons qu'elle choisira plutôt de collaborer avec le gouvernement pour procéder à des essais de leurs produits avant leur mise en marché.

Cela peut être le cas dans la plupart des industries, peut-être même pour toutes. Cependant, le danger existe que l'industrie, après avoir fait des investissements importants prétende ainsi pouvoir échapper aux mesures de contrôle de l'environnement.

Nous en avons vu des exemples dans le passé, et naturellement, tout gouvernement qui se penche sur le cas d'une industrie qui a fait des investissements énormes pensera qu'il est injuste d'appliquer de nouveaux règlements restrictifs.

Ce que je voulais dire, c'est que l'argument du ministre peut être invoqué pour attaquer sa défense. En d'autres termes, la question de l'étude des projets qui exigent des investissements importants peut offrir un tremplin à une société malhonnête qui veut échapper à la loi. Cette dernière pourra invoquer le fait qu'elle a déjà fait de forts investissements et qu'il serait injuste de la part du ministère de les sanctionner.

Finalement—et je vois bien pourquoi le ministre n'a pas fait de cette argumentation une argumentation complète, l'appelant plutôt «un autre point»—elle a fait allusion aux poursuites rétroactives de dommages-intérêts comme étant une menace qui «poussera l'industrie chimique à assumer, comme il se doit, la responsabilité de la sécurité de ses produits.» D'après moi, il est ironique, dans une législation préventive, de se fier aux poursuites rétroactives en dommages-intérêts. Encore une fois, il faudra nous convaincre que cette menace de poursuites rétroactives est adéquate pour faire appliquer la loi étant donné que le but de cette loi est précisément d'empêcher que ces événements malheureux ne se produisent.

En page 8 du document, le ministre a traité de la défense de l'article 5 du bill qui traite de la consultation avec les autres provinces et avec les autres ministères. Elle y a relevé un point important qui ne m'était pas venu à l'esprit lors du débat et qui restera peut-être insoluble dans un pays fédéral, il s'agit de la juridiction fédérale et provinciale.

[Text]

[Interpretation]

• 1010

As I think I said in the debate before we came into committee, it is probably necessary to have a consultative mechanism with the provinces. But I have to say that I am concerned about the sentence—and again I am quoting from the English text, with emphasis:

If the provinces can and choose to eliminate a danger themselves, then the federal government will not need to act under this Bill.

In other words, that seems to me to be vesting in the provinces the right of prior regulation and it raises, of course, the question of the adequacy of the provincial act. I am not a lawyer and I am not acquainted with the niceties of federal provincial jurisdiction in this field but it seems to me possible, on the face of that statement, that if the province of, say, Alberta—to avoid being pretentious—opposed a weak standard, the government of Canada would then be moved out of the field and could not impose a stronger or an adequate standard.

That is a matter that, as I say, may not apply particularly to this bill but is certainly a matter that any of us who are interested in effectively preventing the entrance into the environment of contaminants will want to consider in dealing with this specific legislation.

My interpretation—and I would be pleased to be corrected by the legal adviser to the department or by the Minister or others—is that the statement, as it appears in the English version, clearly recognizes provincial primacy in the field of imposing controls on potential environmental contaminants. In fact, it builds into the law, builds into statutes, a recognition of that primacy in that it requires the Government of Canada, first of all, to consult with the provinces. It is a *shall* reference, not a *may* reference in the legislation and the purpose of the consultation is to determine whether the significant danger perceived by them will be eliminated by any action taken or proposed to be taken pursuant to any other law.

I am not sure whether it is clear in the law that after that consultation, and in the event of not being satisfied, the federal government can act. I certainly would appreciate some clarification on that.

The other element of Clause 5 is contained in Clause 5.1(b). It reads

any . . .

and I emphasize *any*

. . . departments or agencies of the Government of Canada as may be appropriate

shall be consulted. Now, I emphasize *shall* again, not *may*—not permissive but required.

The Minister on page 8 suggests that that deals with other departments that have responsibilities in regulating potential contaminants. That may be the interpretation of the Minister but I suggest, with all respect, that another interpretation is possible of the language. In fact, I think a more sensible interpretation of the language is that the Department of the Environment is not required simply to consult with other agencies like the Corporate and Consumer Affairs and its officials responsible for the Hazard-

Comme je crois avoir dit dans le débat avant la réunion du comité, il est probablement nécessaire de créer un mécanisme de consultation avec les provinces. Mais j'avoue m'inquiéter de la phrase—et je cite encore le texte, en le soulignant:

Si les provinces sont en mesure d'éliminer elles-mêmes le danger et choisissent de le faire, le gouvernement fédéral n'aura nul besoin d'intervenir en vertu de la nouvelle loi.

Ceci me semble équivaloir à confier aux provinces un droit de réglementation antérieur, ce qui soulève évidemment la question de la suffisance de la loi provinciale. Je ne suis pas avocat, et je ne connais pas toutes les subtilités de la juridiction fédérale-provinciale dans ce domaine, mais il me semble possible à première vue, que si la province de l'Alberta—pour ne pas être trop prétentieux,—s'opposait par un règlement faible, le gouvernement canadien serait alors éliminé de ce domaine et serait dans l'impossibilité d'imposer des normes plus exigeantes ou du moins suffisantes.

Comme je l'ai dit, ceci peut ne pas s'appliquer spécialement à ce projet de loi, mais c'est une question qui va certainement intéresser ceux d'entre nous qui veulent assurer la prévention des contaminants dans l'environnement.

D'après mon interprétation—et j'invite le conseiller juridique du ministère, ou le ministre ou un autre fonctionnaire à me corriger—cette affirmation, du moins dans la version anglaise reconnaît très clairement la préséance provinciale dans le domaine de l'imposition de contrôles sur les éventuels contaminants de l'environnement. Cela revient d'ailleurs à consacrer dans le texte de la loi cette reconnaissance de la préséance provinciale, étant donné qu'elle exige que le gouvernement canadien consulte d'abord les provinces. Il s'agit bien d'une obligation et non pas d'une option, d'après le projet de loi, et cette consultation a pour but de déterminer si le danger qu'ils appréhendent sera éliminé par des mesures prises ou projetées en application de quelque autre loi.

Je ne sais pas si la loi précise clairement qu'à la suite d'une telle consultation, le gouvernement fédéral peut agir s'il n'est pas satisfait. J'aimerais bien que l'on me précise cela.

L'autre élément de l'article 5 se trouve à l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article (5). On y lit:

Tous . . .

Et je souligne le mot *tous*

. . . les ministères ou organismes du gouvernement du Canada dont il peut être à propos de prendre l'avis,

devront être consultés. Je souligne encore qu'on dit bien *doivent* et non *peuvent*. Il s'agit donc non pas d'une autorisation, mais d'une exigence.

À la page 8, le ministre prétend que cela règle le cas des autres ministères responsables d'un aspect ou autre de la réglementation des contaminants potentiels. Le ministre a bien le droit à son interprétation, mais je prétends très respectueusement que le langage du texte permet une autre interprétation. En effet, d'après une interprétation plus sensée, à mon avis, du texte, le ministère de l'Environnement ne serait pas seulement obligé de consulter les autres agences telles que le ministère de la Consommation

[Texte]

ous Products Act, but is indeed required to consult with any other agency that might undertake an action or approve an action, or issue a contract which would result in an action as, say, the Department of National Defence might do, which might lead to the production of a substance that would come within the ambit of this act.

Perhaps that was a little circumlocutious, but to take a hypothetical case, I presume the Department of National Defence could enter into a contract for the production of some substance that would be considered by the Department of the Environment to be dangerous to the environment. As I read this legislation, before acting on any powers contained in this act, the Minister of the Environment, or her counterpart, the Minister of National Health, shall consult with, in this hypothetical case, the Department of National Defence, to determine whether there is any action taken by Defence that will mitigate the perceived danger. Now I am not sure who prevails.

What worries me about the legislation is that instead of saying that other departments, which might in some way be involved in questions of contaminants, must consult with the Department of the Environment before acting, it is the other way around. It is the Department of the Environment who must carry hat in hand to the other agency or the other department. That is an aspect which, as I say, on its face, reads to me like a veto. While I appreciate the Minister's addressing that argument in her comments, I want to suggest that she has only addressed it and not dismissed it; and I am still concerned that there is, in practice, a veto capacity here on the part of other departments that might be concerned.

• 1015

Those are general comments but some of my colleagues may well have others. As I say, we did not come this morning prepared to introduce amendments of our own although I think, after general comments, we would certainly be disposed to continue until the bell with consideration of Clause 2.

The Chairman: Thank you, Mr. Clark. Maintenant que nous avons quorum, je voudrais procéder à l'adoption du rapport du sous-comité qui n'a pu être adopté lors de la dernière réunion faute de quorum. I will read the subcommittee report.

(See Minutes of Proceedings)

Since the Canadian Chemical Producers' Association cannot be here on the 17th, they have asked if it would be possible to come here at 3.30 p.m., Thursday, April 24.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Who then would we hear on April 17?

The Chairman: It was not decided.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, do we have the Canadian Manufacturers' Association coming? That was the other group.

The Chairman: Excuse me, but it is the Canadian Manufacturers' Association that cannot come on the 17th and it is the Canadian Chemical Producers' Association that will be here then. The Canadian Manufacturers' Association has asked to appear on April 24.

[Interprétation]

et des Corporations, responsable de la loi sur les produits dangereux, mais également toute autre agence qui ferait ou qui approuverait d'une action quelconque, ou qui émettrait un contrat susceptible d'occasionner une telle action, comme par exemple le ministère de la Défense nationale, qui puisse entraîner la production d'une substance à laquelle s'applique cette loi.

Je me suis peut-être expliqué un peu longuement, mais pour prendre un cas hypothétique, je suppose qu'il serait possible que le ministère de la Défense nationale signe un contrat pour la production d'une substance que le ministère de l'Environnement considère comme dangereuse pour l'environnement; d'après ce projet de loi, avant d'avoir recours au pouvoir contenu dans cette loi, le ministre de l'Environnement, ou bien son collègue, le ministre de la Santé nationale, devrait, dans cet exemple hypothétique, consulter le ministère de la Défense nationale pour savoir si celui-ci a déjà prévu des mesures destinées à réduire le danger apparent. Maintenant, je ne sais pas au juste qui a la préséance.

Ce qui m'inquiète dans ce projet de loi, c'est que ce ne sont pas les autres ministères impliqués dans une affaire de contaminants qui doivent consulter le ministère de l'Environnement, mais bien ce dernier. C'est le ministère de l'Environnement qui doit humblement aborder une agence ou ministère. A mon avis, cela équivaut à un droit de veto. Tout en reconnaissant le fait que le ministre a parlé de ceci dans ses remarques, je voudrais vous faire remarquer qu'elle n'a fait qu'en parler, sans le résoudre; et j'ai toujours peur qu'il existe ici, dans la pratique, une capacité de veto de la part des autres ministères intéressés.

Voilà donc des commentaires d'ordre général, mais certains de mes collègues peuvent vouloir en faire d'autres. Comme j'ai dit, nous ne sommes pas venus ce matin avec nos propres amendements, bien qu'à la suite de ces commentaires généraux, nous aimerions sûrement continuer jusqu'à ce que la cloche sonne, avec l'étude de l'article 2.

Le président: Merci, monsieur Clark. Now that we have a quorum, I should like to proceed with the passing of the subcommittee report that could not be passed at the last meeting, for lack of a quorum. Je vais lire le rapport du sous-comité.

(Voir le procès-verbal de la dernière réunion)

Étant donné que l'Association des producteurs canadiens de produits chimiques ne peut pas se rendre ici le 17, elle a demandé s'il serait possible de les recevoir le jeudi 24 avril à 15 h. 30.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Qui donc viendrait le 17 avril?

Le président: Cela n'a pas été résolu.

M. Pearsall: Monsieur le président, est-ce que l'Association des manufacturiers canadiens doit comparaître? C'était elle l'autre organisme.

Le président: Excusez-moi, c'est bien l'Association des manufacturiers canadiens qui ne peut pas venir le 17, et c'est l'Association des producteurs canadiens de matières chimiques qui sera ici ce jour-là. C'est l'Association des manufacturiers canadiens qui sera demandée de comparaître le 24 avril.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Has the Chair any idea of the extent of the representation being made by either of these groups, and whether they will consume full committee meetings?

The Chairman: They would each have a brief to present but I do not know what would be the length of the hearings.

Miss Campbell: Will we get copies of their briefs prior to the meetings so that we could at least address ourselves to them?

The Chairman: We can ask for them.

An hon. Member: They will be making submissions, presumably, Mr. Chairman, on Bill C-25?

Mr. Leggett: Is that why we are having the Canadian Manufacturers' Association?

The Chairman: Yes.

Is it agreed?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: Those people who will appear on April 15, the Native Brotherhood of British Columbia and the Pacific Trawlers' Association asked for "subsidies" and there is provision for us to pay, I think, reasonable travelling and living expenses. But I will need a resolution.

An hon. Member: For how many people, Mr. Chairman?

The Chairman: I am told by the Clerk that there may be one or two from the Native Brotherhood and one from the Pacific Trawlers' Association.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me move that, then, in whatever the language of the normal motion is, but limiting it to...

The Chairman: Well, I have one here:

That reasonable travelling and living expenses be paid to the representatives to the Native Brotherhood of British Columbia and of the Pacific Trawlers' Association in connection with their appearance before the Committee on Tuesday, April 15, 1975.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, may I amend that to read three representatives because that is the number you told the committee would be in attendance.

The Chairman: Three representatives of each?

• 1020

Mr. Crouse: No, Mr. Chairman. You have the wording there, but in my opinion, as you told us that there would be three representatives come, two from the Brotherhood and one from the Pacific Troller's Association, that it be amended to read "a total of three representatives".

Mr. Leggett: On the same point of order, the UFAWU, the other fisheries union, you have not mentioned that in your motion. Are they not intending to make representation?

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que le président connaît l'importance de la présentation qui sera faite par l'un ou l'autre de ces organismes, et donc s'il faudra leur consacrer à chacun la totalité de la réunion du Comité?

Le président: Tous les deux ont un mémoire à soumettre, mais je ne sais pas combien de temps dureront les discussions.

Mlle Campbell: Allons-nous recevoir les exemplaires de leurs mémoires avant les réunions, pour pouvoir les étudier?

Le président: Nous pouvons en demander.

Une voix: Il s'agira bien, je suppose, monsieur le président, de mémoires sur le Bill C-25?

M. Leggett: C'est pour cela que nous allons entendre l'Association des manufacturiers canadiens?

Le président: Oui.

Est-on d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Les témoins qui doivent comparaître le 15 avril, à savoir la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique et l'Association des chalutiers du Pacifique, ont demandé des «subventions», et nous avons les fonds nécessaires, je crois, pour couvrir des frais raisonnables de déplacement et de séjour. Mais il faut que quelqu'un le propose formellement.

Une voix: Pour combien de personnes, monsieur le président?

Le président: Le greffier m'informe qu'ils seront deux de la Fraternité des autochtones et un seul représentant de l'Association des chalutiers du Pacifique.

M. Clark: Permettez-moi donc de proposer cela, selon le libellé traditionnel, mais en limitant leur nombre à...

Le président: Eh bien, j'ai ici une motion:

Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés aux représentants de la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique et de l'Association des chalutiers du Pacifique, dans le cadre de leur comparution devant le Comité le mardi 15 avril 1975.

M. Crouse: Monsieur le président, pourrait-on dire plutôt trois représentants car c'est le nombre que vous aviez annoncé au Comité.

Le président: Trois par association?

M. Crouse: Non, monsieur le président. Je ne veux pas changer le libellé mais à mon avis comme vous aviez indiqué qu'il y aurait trois représentants, deux de la Fraternité et un de l'Association des chalutiers du Pacifique, il faudrait préciser «trois représentants au total».

M. Leggett: Toujours là-dessus, vous n'avez pas indiqué dans votre motion l'autre syndicat des pêches, l'UFAWU. N'interviendra-t-il pas?

[Texte]

The Chairman: We are not asking the Native Brotherhood of British Columbia...

Mr. Leggatt: Yes, there is the Native Brotherhood of British Columbia, there is the Pacific Troller's Association and the UFAWU, which is the fishermen's union.

The Chairman: Those people did not ask for money.

Mr. Leggatt: Oh. All right. Well, they are probably well fixed, I suppose.

I would think, though, to cover this that you should include them in your motion because you do not want to bring it back to us if they do seek some kind of reimbursement. I am not suggesting we encourage them to seek reimbursement, but it should be covered in the motion.

Mr. Crouse: I could not accept that at the moment. If they have not made a request, Mr. Chairman, for assistance, it may well be that through their own organization they have set up a travelling fund which is deductible under the income tax regulations for their public relations work, and therefore we are imposing a request upon their union that they have not even asked us for. Therefore I cannot accept his amendment.

The Chairman: The Chairman never asked those...

Mr. Leggatt: I will go along with that, Lloyd, but I think we will have to hassle with the thing again if they make a request.

Mr. Crouse: We will face that, too.

The Chairman: Is there a difference? They asked to appear, and we asked the others to appear. The United Fishermen asked to appear before the Committee, but we are asking the others to come...

Mr. Leggatt: The United Fishermen made a request? They made that request prior to the motion in which we invited them?

The Chairman: Yes. I think so. The motion will be amended to read:

That travelling and reasonable living expenses be paid to three representatives of the Native Brotherhood of British Columbia and of the Pacific Troller's Association in connection with their appearance before the committee on April 15, 1975.

Mr. Crouse: That is not very clear.

The Chairman: No, it is not. I realize that. It could be three of each.

Mr. Crouse: At the end we might say "two from the Native Brotherhood of British Columbia and one from the Pacific Troller's Association."

The Chairman: Yes. It will read:

be paid to two representatives of the Native Brotherhood of British Columbia and one representative of the Pacific Troller's Association.

[Interprétation]

Le président: Nous ne demandons pas à la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique...

M. Leggatt: Si, il y a la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique, l'Association des chalutiers du Pacifique et le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés.

Le président: Ils n'ont pas demandé de fonds.

M. Leggatt: Ah bon! C'est probablement que cela va bien.

Je pense toutefois qu'il faudrait les inclure dans votre motion car il ne faut pas qu'un beau jour ils viennent à leur tour demander ce genre de remboursement. Je ne veux pas qu'on les pousse à se faire rembourser, mais il faudrait que cela soit couvert par la motion.

M. Crouse: Je ne puis accepter cela pour le moment. S'ils n'en ont pas fait la demande, monsieur le président, si ce syndicat n'en a pas fait la demande c'est peut-être parce qu'il a lui-même constitué un fonds de déplacement qu'il déduit de son revenu imposable à titre de frais de relations publiques et ce serait alors les forcer à nous soumettre une demande d'assistance. C'est pourquoi je ne puis accepter l'amendement.

Le président: Le président n'a jamais demandé ces...

M. Leggatt: Je suis d'accord, Lloyd, mais je pense qu'il faudra tout recommencer s'ils se décident à présenter une demande.

M. Crouse: Et bien tant pis!

Le président: Quelle différence y a-t-il? Ce syndicat a demandé à comparaître et nous avons prié les autres de venir. Les pêcheurs ont demandé de comparaître devant le Comité, mais c'est nous qui demandons aux autres de venir...

M. Leggatt: Le Syndicat des pêcheurs a demandé de comparaître avant que nous déposions cette motion visant à l'inviter?

Le président: Oui. Du moins je le pense. Nous allons donc proposer:

Que des frais raisonnables de déplacements et de séjours soient remboursés aux trois représentants de la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique et de l'Association des chalutiers du Pacifique qui viendront comparaître devant le Comité le 15 avril 1975.

M. Crouse: Ce n'est pas très clair.

Le président: Non, c'est vrai. Il pourrait s'agir de deux fois trois.

M. Crouse: Nous pourrions dire à la fin: «deux de la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique et un de l'Association des chalutiers du Pacifique».

Le président: Oui, nous aurions alors:

... soient remboursés à deux représentants de la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique et à un représentant de l'Association des chalutiers du Pacifique.

[Text]

Mr. Crouse: That is right.

An hon. Member: It is a good thing they are not the CBC!

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief in my questions of the Minister with regard to Bill C-25 which is presently before the Committee.

I wonder, Mr. Chairman, if before this legislation was drawn up there were any discussions on this measure, for example, with the United States or with the Union of Soviet Socialist Republics, or with any other country? I ask this question because obviously in Atlantic Canada, for example, we face a problem whereby someone somewhere within their industry is placing large quantities of mercury into the ocean, and in quantities, in fact, so great that it has contaminated the sea to the extent that swordfish, for example, are no longer marketable. It is all well and good for us to set up stringent controls on our environment, but it is obvious that unless other countries, especially those countries bordering us on the north and south, are willing to co-operate in similar measures, that all our good works could be for naught. I ask that question because the contaminant in the form of mercury which has found its way into the sea has literally destroyed an approximately \$5 million swordfish industry in Atlantic Canada. In view of the terrible problems facing the Atlantic Coast fishing industry today and the decimation of our ground fish industry, if this particular swordfish industry could be made viable again it would be of tremendous help, especially to our inshore fishermen who are facing enormous hardships frustrations and pressures at the present time. That is point one.

Second, I wonder how this particular bill will be used to control the by-product of the use of uranium. I am thinking of plutonium which has a life expectancy of 1,000 years or more.

• 1025

Mrs. Sauvé: Two hundred and forty thousand.

Mr. Crouse: Thank you, Mrs. Sauvé. Two hundred and forty thousand years. This is of concern to many people. I will read the words in Clause 2 of the bill, which are as follows:

"analyst" means a person designated as an analyst...

I wonder designated by whom?

On page 2 of the bill I am looking at the wording under Interpretation, Clause 2 on page 2 it says:

"release" includes spilling, leaking, pumping, spraying, pouring, emitting, emptying, throwing or dumping;

My question is: Where? I submit that to that particular wording the following words should be added "anywhere in Canada or with Canada's 12-mile territorial sea". This is a simple suggestion to what has been proposed, but it would be definitive in that it would define in words, I think, what the bill has intended.

[Interpretation]

M. Crouse: C'est cela.

Une voix: Heureusement qu'il ne s'agit pas de Radio-Canada!

Amendement adopté.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions rapides au ministre à propos du bill C-25 qui a été soumis au Comité.

Je voudrais savoir, monsieur le président, si avant de préparer ce projet de loi, des discussions ont eu lieu à ce sujet avec les États-Unis ou avec l'URSS ou quelque autre pays? Si je pose cette question c'est qu'il est évident que sur la côte Atlantique, par exemple, on se heurte à un problème lorsqu'il arrive que quelqu'un déverse de grosses quantités de mercure dans l'océan, à tel point que les eaux s'en trouvent trop contaminées pour que, par exemple, l'espadon soit commercialisable. C'est bien joli d'imposer des contrôles sévères sur notre environnement, mais il va de soi que si les autres pays, et particulièrement ceux qui nous entourent au nord et au sud ne dont pas décidés à collaborer cela ne sert à rien. Je précise cela, car le mercure qui a contaminé la mer a littéralement détruit une industrie de l'espadon d'environ \$5 millions sur la côte atlantique. Vu les énormes problèmes qui se posent aux pêcheurs de nos jours, et le risque d'extermination de la pêche aux poissons de fonds, il serait particulièrement utile et encourageant pour les pêcheurs côtiers qui sont actuellement dans une situation très difficile d'essayer de ranimer cette industrie de l'espadon. Voici mon premier point.

Deuxièmement, je me demande comment ce projet de loi permettra de lutter contre la contamination des résidus d'uranium. Je pense au plutonium qui ne disparaît qu'après 1,000 ans ou plus.

Mme Sauvé: Deux cent quarante milles ans.

M. Crouse: Merci, madame Sauvé. Deux cent quarante mille ans. C'est très inquiétant pour beaucoup. Je vous relis l'article 2 du projet de loi:

"analyste" signifie une personne désignée comme analyste...

Désigné par qui?

A la page 2, toujours à l'article 2, et sous Interprétation, on trouve aussi:

"rejet" comprend le versement, le déversement, l'écoulement, le pompage, l'arrosage, l'épandage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou le basculage;

Je me demande où? Je crois qu'il faudrait ajouter "n'importe où au Canada ou dans les eaux territoriales canadiennes de 12 milles". C'est une suggestion très simple qui préciserait ce qui est jusqu'ici proposé et je crois que c'est bien là l'esprit du projet de loi.

[Texte]

I will stop there, Mr. Chairman. Perhaps we could get some answers from the Minister.

Mrs. Sauvé: All right. I can give you short answers, because I think there are short answers to some of your questions.

Yes, we have consulted with the United States because they have a similar law that they want to develop. I think it was rather to know how their law was made up. I do not think we have really discussed compatibility, have we?

A witness: No.

Mrs. Sauvé: We might have discussed it, but the object was not to obtain compatibility with the American law. That is desirable and hopefully it will come in the future, but it was rather to try to take a look at what kind of a law they were setting up to give us some idea of what we should do for ourselves. Yes, we have discussed with the United States, but not with the Soviet Union.

I think plutonium would be looked after quite adequately under Hazardous Products Act or those kinds of laws where the danger is so obvious, so evident and so definitely lethal, that it is the kind of thing already under very strict regulation.

You spoke of Clause 2 under "release". I think I can answer you. It means dumping, leaking, *épannage*, *vaporisation*, spraying, evacuation, emissions and so on in the sea and on the ground especially. We are not too badly equipped when it comes to the sea because we already have certain legislation, the Canada Shipping Act or the Fisheries Act under which we can act, but anything that is leaked on the ground is really not covered in an adequate way and this is the kind of power that we are seeking through this bill. This leakage, pumping or spraying refers to sea, to land and to air. Dr. Brydon, tell me where is it defined.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. J. E. Brydon (Chief, Environmental Contaminants Division): Mr. Chairman, the definition is addressed to the meaning of the word itself, wherever that word may occur in the legislation. If you turn to Clause 8 you will find in Clause 8(1) in that situation the word "release" is used and is qualified by the words "in Canada" or in geographic regions thereof. The reason it was done that way was because the meaning of Canada is defined by other statutes and is subject to change from time to time. So this statute would then apply, as it might, from time to time.

• 1030

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman, and I thank the Minister for her answer. But I still am concerned that the bill is not definitive enough to cover the area I mentioned, namely our 12-mile territorial sea. It is one thing also to say that consultations have been held with the United States but I think it is rather meaningful that we have not held consultations with our northern neighbour, the U.S.S.R. When thinking, for example, about contaminants in the air I cannot help but think it would be advisable to hold consultations with both countries.

[Interprétation]

Je me limiterai à cela, monsieur le président. Peut-être le ministre pourra-t-il nous donner quelques précisions.

Mme Sauvé: Je crois pouvoir vous répondre assez brièvement aussi.

Oui, nous avons consulté les États-Unis car ils projettent d'élaborer une loi similaire. Je pense que c'était plutôt pour savoir en quoi consisterait leurs lois. Je ne pense pas que nous ayons parlé comptabilité, n'est-ce pas?

Un témoin: Non.

Mme Sauvé: Cela aurait été possible, mais l'objet de nos discussions n'était pas à ce moment d'établir une comptabilité avec le législateur américain. C'est en effet souhaitable et nous essaierons d'y parvenir, mais c'était surtout pour essayer de voir quel genre de loi ils élaboreraient afin d'avoir une idée de ce que nous pouvions de notre côté envisager. Des entretiens ont donc eu lieu avec les États-Unis mais non pas avec l'Union soviétique.

Je crois que le problème du plutonium serait couvert convenablement par la loi sur les produits dangereux ou une autre, car le danger est tellement évident et mortel que ce genre de chose fait déjà l'objet de règlements très stricts.

Vous avez parlé de l'article 2 et plus précisément de l'interprétation du mot «rejet». Je crois pouvoir vous répondre que cela signifie basculer, déversement, épandage, vaporisation, évacuation, etc. dans la mer et spécialement sur la terre ferme. Nous sommes assez bien équipés en ce qui concerne la mer car nous avons déjà certaines lois, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi des pêcheries mais tout ce qui est déversé sur la terre ne fait pas l'objet d'une réglementation suffisante et c'est pourquoi nous cherchons à obtenir par ce projet de loi les pouvoirs nécessaires. Ce déversement, écoulement ou pompage a trait à la mer, la terre et à l'air. Monsieur Brydon, pouvez-vous me dire où cela est défini.

Le président: Monsieur Brydon.

M. J. E. Brydon (chef, Division des contaminants de l'environnement): Monsieur le président, la définition porte sur le mot lui-même, chaque fois qu'on le retrouve dans le projet de loi. Si vous passez à l'article 8, vous vous apercevrez qu'au paragraphe (1) le mot «rejet» est qualifié par «au Canada» ou dans des régions prescrites. Ceci parce que le terme «Canada» est défini dans d'autres statuts qui peuvent parfois être modifiés. La loi s'appliquerait alors selon les cas.

M. Crouse: Merci, monsieur le président, et je remercie le ministre de sa réponse bien qu'à mon avis ce projet de loi n'est pas assez précis dans le domaine que j'ai mentionné, à savoir nos eaux territoriales de 12 milles. D'autre part, je crois qu'il est très significatif que l'on ait discuté avec les États-Unis et que l'on ait omis de le faire avec l'URSS, notre voisin du nord. Prenant, par exemple, les contaminants de l'air, je crois qu'à ce sujet des consultations avec l'un et l'autre pays seraient très souhaitables.

[Text]

What about fallout from an atomic test that might have been conducted in the Soviet Union? If we have not held discussions with the Soviets as well as with the Americans, the possibility of our air becoming contaminated is very real and I wonder why consultations were only held with the United States; why were no consultations held with the U.S.S.R. who border us on the north, and a country which today is perhaps one of the strongest powers in the world? We have their embassy here; we have relations with the country. Why were no steps taken to consult with them so that we could have a meaningful bill that would start on the process of cleaning up not only our own land mass but the air over it and our territorial sea surrounding it?

Mrs. Sauvé: I think it is a good suggestion that we might at some time, on occasions which are supplied to us, consult with the Soviet Union because indeed we are so close that the effects of some of the things that are going on in the Soviet Union can be felt in Canada. However, we would be able to check these effects in Canada, as defined in the bill, and that covers the 12-mile territorial limit, because that is Canada. Hopefully at the Conference of the Law of the Sea that territorial limit will be extended and we will have the powers and jurisdiction to look after that limit anyway as far as I am concerned, that is my interest, as far as protection of the environment is concerned.

Among other consultations I must add that we did consult with the OECD where there is quite an important documentation on precisely this kind of hazard in the environment and ways and means by which it can be and has been looked after by different countries who have that kind of legislation. But I must point out to you that we are very progressive in our legislation as concerns the environment. I do not know of any country that is more advanced than we are in looking after the environment. We are really leaders in this field rather than trailing behind the other countries.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I am not finding fault with the progress being made by the government in putting forward this type of legislation. But the Minister by her very statement has just confirmed my suspicions when she said that we are the leaders. Here again this would imply that the U.S.S.R. and the United States are not as progressive as we are and this brings me right back to point one that I raised, why were consultations not held with both countries? We can certainly take steps to control and clean up our own environment but I submit the air above us and the water in our 12-mile zone and beyond it is also being polluted not only by Canadians but obviously by other countries; otherwise the mercury to which I previously referred would not be in the sea in such quantities.

When you state that the clause to which I referred, *Release*, includes spilling so on and covers our territorial sea, I see no reason why that could not be spelled out in that particular clause. This would be a definite step in the right direction. It is true, as the Minister said, that we can act under other laws that have been passed, but I am thinking, as a Nova Scotian, of the tremendous cost to my province and to Canada brought about as a result of the *Arrow* spill. I question whether all the costs of that were ever reclaimed by Canadians. If the words were there, "anywhere in Canada" "or within Canada's 12-mile territorial sea", it would serve as a warning to other shipping nations and to the world that we were going to police that particular area.

[Interpretation]

Et les retombées des expériences atomiques faites par l'Union soviétique? Si nous n'en avons pas parlé aux soviétiques, il est très possible que notre air soit alors contaminé et je me demande pourquoi on s'est limité à des consultations avec les  tats-Unis; pourquoi n'en a-t-on pas parlé à l'URSS qui est notre voisin du nord et qui est probablement aujourd'hui l'une des plus grandes puissances du monde? Elle a une ambassade ici; nous entretenons des relations avec ce pays. Pourquoi n'a-t-on pris aucune mesure pour que des consultations permettent d'élaborer un projet de loi qui serait un premier pas vers ce nettoyage non seulement de notre sol, mais de l'air et des eaux qui nous entourent?

Mme Sauvé: Je pense que c'est en effet une bonne idée et lorsque nous aurons l'occasion de consulter l'Union soviétique nous devrions le faire, car nos deux pays sont tellement rapprochés que les répercussions de ce qui se fait en Union soviétique peuvent se faire sentir au Canada. Toutefois, nous serions en mesure de contrôler ces effets au Canada, selon la définition contenue dans le projet de loi, qui couvre la zone territoriale de 12 milles, car il s'agit du Canada. On peut espérer que cette limite territoriale sera  larg e à la Conférence sur le droit de la mer et que nous aurons les pouvoirs et l'autorité nécessaires pour surveiller cette zone, en tout cas en ce qui a trait à la protection de l'environnement, qui est le domaine qui m'intéresse.

J'ajouterai que nous avons entre autre consulté l'OCDE qui est très documentée sur ce genre de danger écologique et sur les moyens de le combattre dans les pays qui ont adopté une législation semblable. Mais je dois vous faire remarquer que notre projet de loi est de conception très avancée pour ce qui est de l'environnement. Je crois que nous sommes les plus en avance en matière de protection de l'environnement. Nous arrivons vraiment en tête dans ce domaine.

M. Crouse: Monsieur le président, je ne vois rien de mal à ce que le gouvernement propose ce genre de loi. Mais le ministre vient justement de confirmer mes doutes en disant que nous étions innovateurs en la matière. Cela implique encore que l'URSS et les  tats-Unis ne sont pas aussi avancés que nous et cela me ramène à mon premier point, pourquoi n'a-t-on pas consulté les deux pays? Il est évident que nous pouvons prendre des mesures pour protéger et nettoyer notre environnement, mais je soutiens que l'air et l'eau qui nous entourent, qu'il s'agisse d'une zone de 12 milles ou plus, sont également poll s par d'autres pays; sinon, le mercure dont je parlais tout à l'heure ne serait pas en telle quantité dans la mer.

Quand vous dites que l'article dont j'ai parlé à propos de rejet comprend le versement etc. et couvre nos eaux territoriales, je ne vois pas pourquoi cela ne pourrait être précisé. Ce serait déjà un premier pas. Le ministre a raison en disant que nous pouvons nous servir d'autres lois mais je viens de la Nouvelle-Écosse et je pense à la facture effroyable des déversements de l'*Arrow* pour ma province et le Canada. Je me demande si les Canadiens n'ont jamais demandé le remboursement de tous ces frais. Si l'on précisait "partout au Canada" ou "dans la limite territoriale de 12 milles du Canada", ce serait un avertissement pour les autres pays.

[Texte]

[Interprétation]

• 1035

Having just returned from the Law of the Sea Conference, I do not share the Minister's confidence that we will get any area beyond the 12-mile territorial sea. I think that will be the maximum that will be secured. If we can get agreement that territorial seas shall be 12 miles, if we can get universal agreement to that, Mr. Chairman, we will be lucky. As for getting any meaningful control of the economic zone beyond the 12-mile sea, there was certainly no evidence presented in the two weeks I attended the Conference that this would be achieved. So we are right back at square one. We have to pioneer; we have to go ahead. But I would like that particular clause to be more definitive. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman. I must, first of all, take issue with the Minister's response to Mr. Crouse, suggesting that Canada is somehow a world leader in environmental problems. That kind of Canadian chauvinism is not supported in any way by an examination of the record. In fact, Madam Minister, it indicates an attitude of complacency about the subject of the environment that is not merited at all on the basis of Canada's record.

Let us look at a couple of things. First of all, it is the United States that is complaining to Canada about being polluted by the Thetford Mines area. The State of Maine is getting asbestos poisoning out of this country, and this country does not have any clean air standards in the ambient air in terms of asbestos fibres. So that when you, Madam Minister, say Canada is a world leader, there is no evidence to support that.

The United States has had mandatory environmental impact provisions for a very long time now. We do not have them here. When we have something like a pipeline in the North we have to call a very special inquiry, the Berger Inquiry, to look into it, but there is no legislative provision for that. The Berger Inquiry is something that we need special legislation for or special action for, but there is no general protection of the environment with environmental impact statements. So I would suggest to you, Madam Minister, that that attitude is one that indicates complacency.

If the proposed Environmental Contaminants Act is going to be of any value, it is going to have to be rigorously and effectively enforced. What I am concerned about is the record of this government with the Clean Air Act. After all the years that it has been passed you have not moved vigorously in enforcement of ambient air standards in this country at all. I am pleased that we are going to see some asbestos standards now come November, apparently, of this year. I am pleased about that statement. We may have a few people who develop lung cancer in the interim but that is one of those things that maybe has to happen before we move. But I must say that a statement that Canada is a world leader in terms of environmental protection is not supportable by the facts.

I know that is not a question, it is a statement. I apologize for it, but I must say I am a bit upset by your answer to Mr. Crouse on this. If you will talk to Americans on the subject, they do not think Canada is a world leader at all. They think they are being polluted by Canadians in some areas.

Je rentre de la Conférence sur les droits de la mer, et je ne partage pas l'espoir du ministre à propos de l'extension de la zone territoriale de 12 milles. Je crois que c'est le maximum qui nous sera assuré. Nous aurons d'ailleurs de la chance, monsieur le président, si nous pouvons obtenir l'accord de tous sur cette zone de 12 milles. Quant à l'obtention d'un véritable contrôle de la zone économique au-delà des 12 milles, je n'ai certainement pu recevoir aucune assurance à ce sujet dans les deux semaines passées là-bas. Cela nous ramène toujours au fait que nous sommes pionniers dans ce domaine, qu'il nous faut aller de l'avant. Mais j'aimerais que cet article-là soit plus explicite. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, monsieur le président. Je voudrais, tout d'abord, contrer la réponse du ministre à M. Crouse, car le Canada ne me semble pas du tout prendre la tête du monde en matière écologique. En fait, madame le ministre, le dossier canadien à ce sujet n'autorise absolument pas ce genre d'autosatisfaction.

Prenons quelques exemples. Tout d'abord, ce sont les États-Unis qui se plaignent au Canada de la pollution venue de la région de Thetford Mines. L'État du Maine voit son air contaminé par l'amiante canadien et nous n'avons aucune norme relative aux fibres d'amiante. Ainsi, madame le ministre, lorsque vous dites que le Canada entraîne le monde dans ce domaine, vous me permettez d'en douter.

Voici maintenant très longtemps que les États-Unis ont des dispositions obligatoires relatives aux répercussions écologiques. Nous n'en avons pas au Canada. Lorsque dans le Nord nous avons un aléoduc, il nous faut attendre qu'une enquête très spéciale, l'enquête Berger, examine la question mais il n'y a aucune disposition législative à ce sujet. Il faudrait absolument faire quelque chose à propos de cette enquête Berger et il n'existe pas de protection générale stipulée de l'environnement. C'est pourquoi, madame le ministre, c'est à mon avis faire preuve d'autosatisfaction que de se déclarer pionniers en la matière.

Si le projet de loi sur les contaminants de l'environnement doit servir à quelque chose, il faudra que la loi soit appliquée rigoureusement. Ce qui m'inquiète c'est le résultat obtenu par le gouvernement avec la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Voici très longtemps qu'elle a été adoptée et elle n'a jamais véritablement été appliquée vigoureusement. Je suis content de voir que nous risquons d'avoir des normes sur l'amiante d'ici novembre prochain. C'est déjà bien. Peut-être qu'il y aura encore quelques victimes d'un cancer du poulmon dans l'intervalle mais ce genre de chose est probablement nécessaire pour que l'on se décide. Je répète toutefois que rien ne confirme dans la réalité que le Canada prend la tête du monde dans la protection de l'environnement.

Je sais que ce n'est pas là une question, mais une affirmation. Je vous prie de m'en excuser mais j'avoue que votre réponse à M. Crouse m'a un peu fâché. Si vous en parlez aux Américains, vous vous apercevrez que ce n'est pas du tout ce qu'ils pensent du Canada. Ils pensent que le Canada pollue leur atmosphère dans certaines régions.

[Text]

In terms of the bill itself, our party intends to introduce amendments to this bill. We do not have them prepared today. We intend to support the thrust of what Mr. Clark had to say concerning the inadequacy of retroactive damage suits as being somehow a protection against chemicals that are dangerous to the public entering the atmosphere. I think the idea of mandatory reporting provisions are necessary. I am a bit disappointed that we have not moved in changing the legislation or that I have not heard positive suggestions yet in terms of making mandatory reporting necessary.

• 1040

The other aspect is the Question of penalty, on which we intend to introduce amendments or support those that may be introduced. The penalties under this bill are really a licence to pollute—\$10,000 or six months in jail under summary conviction, and most of these charges would be laid under summary conviction. The record is that the summary procedure is usually used rather than indictment.

It is really a licence to steal, because the profits involved in creating a new chemical substance that may be toxic or dangerous to humans are so immense, that to slap somebody on the wrist with a \$10,000 fine as a maximum does nothing to discourage the chemical industry from moving into areas that can be very, very profitable indeed with new substances. We intend to introduce amendments. I would urge upon you, Madam Minister, to reconsider the penalty provisions under this act.

Again, no matter what we put in this act, its success is going to depend on how vigorously we enforce it, and the attitude you and your officials have with regard to at least examining the whole chemical industry, the whole question of asbestos, the question of nuclear power plants, which needs to be seriously considered—what we do about the problems we have not solved, the storage of waste products.

It becomes a question of attitude, and I must say that I am not pleased and my party is not pleased with the attitude taken to the Clean Air Act, which was passed a long time ago. In the last election environmental groups were assured that this is a remarkably progressive piece of legislation. Yet I still do not see ambient air standards for this country, or very rarely. I do not know how many have passed under your regulations, but surely we could have gotten around to asbestos a long time ago. There are a great many other areas under the Clean Air Act that we should be moving on, rather than sitting on. I will leave it at that, if you would like to respond.

Miss Campbell: On a point of order, Mr. Chairman, could I bring up a point here? I think the honourable member who has just spoken knows, as far as the asbestos is concerned, that we are about in line with other countries such as England, and the United States have not even produced their legislation yet. That is just on the asbestos; I know this for a fact and it has been said in the House as well.

[Interpretation]

Quant au projet de loi lui-même, notre parti entend proposer des amendements. Ils ne sont pas encore prêts. Nous sommes d'accord avec ce qu'a dit M. Clark quant à l'insuffisance des poursuites rétroactives pour dommages-intérêts lorsqu'il s'agit de protéger le public contre le danger des produits chimiques entrant dans l'atmosphère. Je pense qu'il est nécessaire de prévoir des dispositions obligatoires en matière de rapport. Je suis un peu déçu de voir que l'on n'a proposé aucune modification visant à rendre ces rapports obligatoires.

Ensuite, il y a la question des amendes. Plusieurs amendements ont été annoncés à ce sujet. Les sanctions prévues par la loi, c'est-à-dire paiements d'une amende de \$10,000 ou bien une privation de liberté de six mois sur déclaration sommaire de culpabilité revient, en fait, à permettre aux entreprises de polluer l'environnement. La plupart des accusations ne prendront, d'ailleurs, que la forme d'une procédure qui mène à la déclaration sommaire de culpabilité.

Cela revient, en fait, à permettre aux gens de voler, car le bénéfice que l'on peut tirer de la mise au point d'une substance chimique nouvelle toxique ou nocive est tellement élevée que la menace d'avoir à payer une amende maximale de \$10,000 ne peut pas suffire pour décourager l'industrie chimique de se lancer dans de telles entreprises. Nous avons l'intention de présenter des amendements. Je vous invite donc avec urgence de réévaluer les dispositions consacrées aux sanctions, madame le ministre.

L'efficacité de cette loi dépendra, en fait, entièrement de la manière dont nous allons la faire respecter et de l'attitude que vous-même et le ministère aurez lorsque vous passerez au moins en revue l'industrie chimique, le problème de l'amiante, celui des centrales nucléaires, auxquels il faudra réfléchir sérieusement ainsi que celui de l'élimination des déchets que nous n'avons pas encore résolu.

Cela sera donc davantage l'attitude que la loi elle-même qui comptera et je me permets de vous faire remarquer que ni moi-même ni mon parti n'apprécions votre manière d'appliquer la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique que nous avons adoptée il y a longtemps. Lors des dernières élections, on avait annoncé aux groupes qui se préoccupent de problèmes écologiques une loi très dynamique. Pourtant, il n'arrive que très rarement que l'on essaie de faire respecter des normes anti-pollution au Canada. J'ignore combien de normes vous avez définies, mais je sais que nous aurions pu nous attaquer au problème de l'amiante depuis longtemps déjà. La Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique aurait d'ailleurs permis bien d'autres interventions encore. J'en resterai là pour vous permettre de me répondre.

Mlle Campbell: Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président? J'imagine que le député qui vient de parler est au courant du fait que nous nous situons au même niveau que l'Angleterre et les États-Unis, qui n'ont même pas encore présenté de projet de loi au sujet du problème que pose l'amiante. C'est un fait qui a d'ailleurs été mentionné à la Chambre.

[Texte]

Mr. Leggatt: England's standards are 2, U.S. standards are 5...

Miss Campbell: And ours are going to be...

Mr. Leggatt: And ours are going to be. That is exactly my point.

Miss Campbell: I am sorry, Mr. Chairman. I said the U.S. have not brought in their legislation yet, it is intended legislation. And the British have only just brought it in.

Mr. Leggatt: Again, we do not want to get into a debate across the table. I think the Minister should have an opportunity of responding.

Mrs. Sauvé: Should I respond now to all of these?

I want to reiterate that I am willing to consider any kind of amendment that would improve this bill regarding either the reporting process or even the penalty, which you have introduced. It is a matter of judgment if \$10,000 is considered not to be punitive enough. I find that the penalty is one thing, but bad publicity is an even bigger punishment. However, this is a matter of judgment. If anybody wants to make suggestions to improve on that I am quite willing to do so.

I could, perhaps, answer all of the points one by one but it might be more important, since the time is getting short, that I address myself mainly to the reporting system.

Obviously, the greatest objection to a complete and full reporting system of everything that goes on in the chemical industry is a matter of the huge bureaucracy we would have to set up. As soon as we ask any industry to report on any intended manufacturing of a product, that means we have to respond in reasonable delays to all of these reports. We have to say, "Okay, proceed," or "You cannot proceed," to everybody. So that we feel that this would mean that we are setting up a tremendous bureaucracy to monitor these things.

• 1045

Now, if we were considering direct and obvious damages like the ones that are covered by the Hazardous Products Act—something is known to be poisonous or directly damaging to the health: if you ingest it, something is going to happen to you that is not acceptable—then you put on this product a label that says poison, it says restricted use, it says do not put it into the hands of children. That is clearly identified and the notice goes out to everybody that this product has to be used or banned, and if it is used, under certain conditions.

This here is a different matter. It deals with substances that may get into the food chain permanently, integrate into the ecosystems and eventually bring about modifications to this ecosystem. Therefore, there is not a direct, obvious danger that you can identify. But through different information that we keep getting, through research which is being conducted on the increased activity in this area that is going on around the world, some substances are beginning to be suspect to our eyes. Some substances.

Now, what would you want us to do? To say, all right, all substances you have got to report? We just would not be able to handle it. And the most important thing is that it would attract attention away from those which we have already identified as being suspect and where we should speed up our action and speed up our monitoring and perhaps regulate, when we find out more about these substances, as to in what products they occur, in what

[Interprétation]

M. Leggatt: En Angleterre, les normes sont de 2, aux États-Unis 5...

Mlle Campbell: Le Canada l'imitera...

M. Leggatt: L'imitera c'est exactement ce que je voulais dire.

Mlle Campbell: Excusez-moi, monsieur le président. J'ai dit que les États-Unis n'ont pas encore présenté de projet de loi et que cela vient tout juste d'être fait en Angleterre.

M. Leggatt: Inutile de nous engager dans une dispute. Permettons plutôt au ministre de répondre.

Mme Sauvé: Dois-je répondre à toutes ces questions?

Permettez-moi de répéter que je suis prête à étudier tous les amendements qui pourraient améliorer ce projet de loi, qu'il s'agisse de la surveillance ou même de la sanction. Vous dites qu'une amende de \$10,000 n'est pas assez. A mon avis, c'est déjà cela, il ne faut pas oublier l'effet qu'aura la mauvaise publicité. On peut être d'avis différent. Je suis tout à fait prête à vous écouter.

Puisque vous avez soulevé beaucoup de points et qu'il ne me reste plus beaucoup de temps, je vais parler du plus important, c'est-à-dire du mécanisme de contrôle.

Une bureaucratie énorme serait nécessaire si l'on voulait surveiller tout ce qui se passe dans l'industrie chimique, ce qui représente donc l'obstacle majeur. Si nous exigeons des entreprises de nous avertir de tous les nouveaux produits, il nous faudrait pouvoir y répondre dans un délai raisonnable. Il faudrait que nous puissions leur dire si elles peuvent, oui ou non aller de l'avant. Pour ce faire, il nous faudrait évidemment une administration immense.

Si, par contre, nous nous attaquons aux dangers directs et visibles, la Loi sur les produits dangereux exige que les substances toxiques dont l'ingurgitation provoque des effets nocifs soient proprement étiquetées et gardées hors de la portée des enfants. Aussi, tous les gens sauront que tel ou tel produit ne peut être vendu ou seulement dans certaines conditions.

Ici, le problème est différent. Nous avons affaire à des substances qui risquent d'être intégrées pour toujours dans la chaîne alimentaire et de provoquer des modifications de l'écosystème. Leur danger n'est donc ni direct, ni visible. Nos informations et la recherche qui se fait dans ce domaine dans le monde entier ont néanmoins commencé à rendre certaines substances suspectes à nos yeux.

Que voulez-vous que nous fassions? Voulez-vous que nous exigeons que l'on nous avertisse de tous les nouveaux produits? C'est impossible. Par ailleurs, cela nous ferait oublier celles parmi les substances que nous trouvons déjà suspectes et auxquelles nous devrions réagir rapidement en fixant peut-être certaines normes une fois que nous saurons plus précisément où et dans quelle quantité elles existent et combien de temps elles restent dans l'environ-

[Text]

quantities they occur in the environment, and do they stay in the environment? Some of them apparently do not degrade and do not disperse. And that is what we want to be able to examine, so that you have got to know the quantity in the input and measure the quantity in the environment or in the atmosphere. That is why you need some additional information on certain substances.

I think this makes us more efficient to deal with what we think is suspicious, is suspect, and that it is a better way of going at it. However, I am prepared to contemplate any kind of suggestion that will bring me closer to looking into this thing without this disrupting—and you have to act in a responsible way—without disrupting the whole manufacturing process.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder if I might interject on a point of order or whatever, because I think there is a misunderstanding here. I gather that what the Minister is contemplating when she talks of a large bureaucracy—I forget her exact adjective—is a system whereby there would not simply be a requirement upon industry to report every new content, but there would also be a requirement on the department to respond and to issue an approval in each case. Now, those two do not necessarily go together. We could have a situation whereby the industry was required to report to a small group of experts who would go through the list and would be expert enough and independent enough to look for dangers. There would not be a need to respond. Perhaps there would be a time period, and if they chose to respond they could do that.

But that alternative would not require a massive bureaucracy. What it would do is to leave the choice as to action on dangerous substances in the hands of the government. What this Bill does is to leave the choice as to the reporting of dangerous substances in the hands of industry. That is the fault we are dealing with, and I think the correction of that fault—I think Mr. Leggatt would agree—would not require a massive bureaucracy.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, may I ask Dr. Brydon, who has looked at all the possible processes, to comment on this.

Dr. Brydon: Let me begin by describing the Japanese situation, if I may. In their approach to similar legislation, they have taken a list that was published last March of the chemicals that are currently in commercial use. There are 21,000 chemicals in commercial use now. So they have gone the other way. They are not having the reporting of all those 21,000, they are having the reporting of all new ones. That is one philosophy.

• 1050

If we operate with that kind of thing, imagine that there are 21,000 chemicals being used in Canada and any number of companies involved, and if they all have to respond, we are now in Statistics Canada business. So as far as the numbers are concerned, that is the first point.

The second, as far as numbers again are concerned, is that there are a vast number of what might be called toxic chemicals. I believe the United States Health Department has a list of some 15,000, perhaps more, but there is a vast number. Now, that 15,000 are not all being used commercially, so some number of those toxic chemicals are being used commercially and it is a question of finding out which ones. That is only part of it.

[Interpretation]

nement. Il paraît que certaines substances ne se décomposent ni ne se dispersent. Vous voyez ce à quoi nous voulons aboutir. Nous voulons connaître les quantités utilisées et celles qui restent dans l'atmosphère. Voilà la raison pour laquelle il nous faudra encore davantage d'information sur certaines substances.

Je crois d'ailleurs que cela nous permettra de mieux réagir au sujet des substances suspectes. Je suis néanmoins disposée à écouter toutes les suggestions qui me permettront d'agir sans totalement perturber l'industrie, car il faut procéder de manière responsable.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi d'invoquer le Règlement ou d'intervenir simplement parce que je crois qu'il y a un malentendu. J'ai l'impression que pour le ministre, un grande administration, et j'ai oublié le terme exact qui a été utilisé, signifie un système qui non seulement exige des entreprises de vous avertir de chaque produit nouveau, mais également du ministère d'y répondre dans chaque cas pour donner son approbation. Ce n'est pas obligatoire. On pourrait exiger des entreprises de faire rapport à un groupe restreint d'experts qui pourraient, eux, décider si tel ou tel produit représente un danger. Le ministère ne serait pas obligé d'y répondre lui-même. On pourrait peut-être fixer certains délais pour lui permettre de s'en occuper, s'il le veut.

Ainsi, il ne serait pas nécessaire d'avoir toute une administration spécialisée. Le gouvernement garderait néanmoins la possibilité d'intervenir lorsqu'il juge une substance dangereuse. Le projet de loi laisse à l'industrie le soin de décider si elle veut bien avertir le gouvernement des substances dangereuses. Voilà le grand défaut dont la correction ne nécessitera certainement pas la création de toute une bureaucratie. Je suis sûr que M. Leggatt sera d'accord avec moi.

Mme Sauvé: M. Brydon, qui a étudié toutes les possibilités, pourrait peut-être vous répondre, monsieur le président.

M. Brydon: Permettez-moi d'esquisser brièvement la situation qui existe au Japon. Le projet de loi japonais se fonde sur la liste des produits chimiques courants qui a été publiée au mois de mars. A l'heure actuelle, cette liste comprend 21,000 produits chimiques. Les Japonais ont donc choisi la solution inverse. L'industrie doit faire rapport de toutes les substances qui s'ajouteront à cette liste. C'est une des façons de procéder.

Il suffit d'imaginer le nombre d'entreprises qui travaillent au Canada et que nous ayons également une liste de 21,000 produits chimiques qui devront tous faire objet d'un rapport pour arriver à la conclusion qu'il nous faudra un deuxième bureau comme Statistique Canada. Ceci pour le volume du travail.

Parlons maintenant de la quantité considérable de produits chimiques toxiques. Je crois que le ministère de la Santé américain en a une liste de 15,000 environ. Ce ne sont, évidemment, pas tous des produits courants, et il faudrait sélectionner ceux que l'on trouve dans le commerce. Mais ce n'est qu'une partie du problème.

[Texte]

The other part of it, as has been pointed out around this table, is the toxicity on the one hand and the amounts on the other, and to try to match those in some manner to identify which ones are the true hazard on the basis of amount and on the basis of toxicity.

May I make another point with respect to responding? Somebody has said that what is needed is a Paul Revere to supply the early-warning system. What is also required, if you had a Paul Revere, is a Minuteman on the other end to respond, to receive, to evaluate and so on. This creates a great responsibility on everybody. Now, that is just outlining the problem, as far as identification and response are concerned.

A number of organizations around the world, here and in the United States—the OECD, the United Nations—and individual countries like Sweden, the United Kingdom, the United States, Japan and Canada, having legislation either on the books or in the wind, have been concerned with this early-warning system. I have identified some two dozen different kinds of signals by which information can arise that would give the department, the Minister, the people involved in making a decision or making an evaluation, some clue, some suspicion that here is a problem. So it is a very, very complicated thing.

The notification of amounts is only one part of it. I think that is the key point. If all the resources were put on a response or an evaluation of the large amount of data coming in, in a mandatory fashion, then presumably we would be faced with gaps in activity in other areas.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Without spinning this out, I realize I am interjecting, but I wonder if I could ask if we could have presented to us at some later time, perhaps in writing, a list of those early-warning systems that you have detected. I would also be interested in knowing from the Minister whether there is, and if so, where in this bill, there is a mechanism which will ensure that all or any of the early-warning mechanisms, Dr. Brydon just described would be brought into force?

Mrs. Sauvé: I think the mechanism is not in the bill itself. When we have all of the warning systems and then we decide a substance is suspect, we put it on the list.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So the 22, if that is the correct figure to which reference was made, are already in effect in the department?

Mrs. Sauvé: We have some of them, I am sure not all of them. We are going to develop more, I hope. This is really a new field where our early-warning system is being developed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to see the list.

Mrs. Sauvé: Yes, of course.

The Chairman: Gentlemen, I still have two names on my list.

Mr. Leggatt: I wonder if I might just take one second.

The Chairman: One second, all right.

Mr. Leggatt: In the Japanese experience, are there mandatory conditions in Japan for industries to report to their government in terms of new substances? I understood there are.

[Interprétation]

On a déjà dit qu'il faut distinguer entre la toxicité et la quantité afin d'être en mesure d'évaluer le danger réel.

Quelqu'un a mentionné qu'il nous faudrait un autre Paul Revere pour créer un réseau d'alerte avancé. Dans ce cas, il nous faudrait également un poing ferme à l'autre bout pour réagir rapidement. C'est une très grande responsabilité et je ne fais qu'esquisser le problème de l'identification et de la réponse.

Toute une série d'organisations internationales comme l'OCDE, les Nations Unies ainsi que des pays comme la Suède, le Royaume-Uni, les États-Unis, le Japon et le Canada qui envisagent l'adoption de lois analogues ont réfléchi à la possibilité d'installer un réseau d'alerte avancé. Il existe au moins deux douzaines de systèmes d'informations différents qui pourraient aider le ministère, le ministre et tous les intéressés à prendre une décision ou à identifier tout simplement un problème nouveau. C'est donc une chose très complexe.

L'alerte ne représente néanmoins qu'une partie du problème, même s'il est central. Je suis d'ailleurs convaincu que même si nous pouvions réussir à enregistrer et évaluer la totalité des substances, il y aurait toujours des lacunes quelque part.

M. Clark (Rocky Mountain): Je sais que ce n'est pas à moi d'intervenir, mais je voudrais que vous nous fournissiez ultérieurement, peut-être, la liste de tous ces systèmes. Je tiens également à savoir si le projet de loi propose un mécanisme qui nous permettra d'utiliser au moins une partie de ces systèmes d'alerte avancé que M. Brydon vient d'expliquer.

Mme Sauvé: Je ne crois pas que ce mécanisme se trouve dans la loi. Une fois que nous connaissons tous les systèmes d'alerte, nous pourrions tout de suite mettre une substance soupçonnée dangereuse sur la liste.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que cela signifie que les 22 systèmes, je pense, sont déjà connus par le Ministère?

Mme Sauvé: Nous utilisons déjà quelques-uns d'entre eux. Nous allons en mettre au point davantage, j'espère. C'est un secteur nouveau pour nous.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais avoir la liste.

Mme Sauvé: Très certainement.

Le président: Il me reste encore deux noms sur ma liste.

M. Leggatt: Permettez-moi d'intervenir une seconde.

Le président: Une seconde.

M. Leggatt: Est-ce que la législation japonaise oblige les entreprises d'avertir le gouvernement de toutes les substances nouvelles? C'est ce que j'ai cru comprendre.

[Text]

Dr. Brydon: Of new substances, yes.

Mr. Leggatt: Of new substances.

• 1055

Dr. Bryden: That is right.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: My colleagues and I on this side of the Committee room have refrained from interjecting during the course of the conversations this morning to permit our colleagues across the way to put forward the opinions we have heard from Mr. Clark, Mr. Crouse and Mr. Leggatt. We on the government side are not saying this is the perfect bill by any means, and I actually do not feel that we can at this time in one meeting or even two meetings expect to come up with a perfect bill. I have never heard of one in government.

Perhaps I am naive, but I have never heard of a perfect bill. This is a progressive bill, and this is the point to which I feel we are working. I feel that the contributions made by my worthy colleagues across the table have been excellent ones, but if we are going to sit down and take this apart piece by piece like a mechano set, we are going to be here for many, many months and the great dangers are still going on.

I would like to feel at this time that we can, as we progress to the next meeting, let the respective parties prepare amendments to be brought forward to the next sitting on this bill, so that we can discuss them and decide amongst ourselves, all right, is this acceptable or not? Otherwise we are going to be here forever and a day, and I feel that we are dealing with too serious a subject to want to go into the nitty-gritty all the way.

We have—and the bill definitely gives us—excellent progress in this matter. Yes, we are touching on the extremes, perhaps. It is valuable, what has been contributed, and I think we should look to this point in our next meeting at putting it together, all these amendments, and let us see what can be done with it.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It looks as though we are going to have to call it 11 o'clock.

The Chairman: At 11 o'clock, yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have one comment. It would be a request that the legal adviser provide us at the next meeting with some account of the jurisprudence underlying the second part of Clause 2 which reads:

(2) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

I had occasion to speak to a clause in much the same form in another bill not very long ago, and I discovered that there were only three such sections in Canadian law. It is rather an unusual clause. I am not criticizing it in this context, but I do think we should be quite clear in our minds how over-riding we are intending to be in this legislation. We have got rid of disallowance pretty well. Are we now going into the field of over-riding law? I would be very interested in the jurisprudence underlying the decision to put this in.

[Interpretation]

M. Brydon: Des substances nouvelles, oui.

M. Leggatt: Des substances nouvelles.

M. Brydon: C'est cela.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Moi-même et mes collègues nous sommes retenus d'intervenir dans les conversations ce matin pour permettre à nos collègues d'en face, MM. Clark, Crouse et Leggatt d'avancer leurs opinions. Nous, les membres du Gouvernement, ne prétendons pas qu'il s'agit d'un projet de loi parfait comme nous ne croyons d'ailleurs pas non plus qu'il suffira d'une ou de deux séances pour en arriver là. Il ne peut y avoir de loi parfaite.

Je suis peut-être naïf, mais je n'ai jamais entendu parler de bill parfait. Il s'agit d'une loi dynamique et c'est ce qui importe. Les contributions faites par mes collègues méritants d'en face me paraissent excellentes, mais nous risquons de siéger encore pendant des mois si l'on continue à discuter ce projet de loi au lieu de s'attaquer au danger réel qui existe au dehors.

J'aimerais que les partis renviennent pour la prochaine fois avec leurs projets d'amendements pour que nous puissions en discuter sérieusement. Se battre sur les virgules ne nous fera pas avancer.

Ce projet de loi nous promet vraiment la possibilité de faire du progrès réel. Peut-être est-il vrai que nous allons aux extrêmes. Les contributions sont très valables et nous devrions peut-être nous attacher à faire la somme de tous ces projets d'amendement et voir ce que nous pouvons en faire la prochaine fois.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Devra-t-on dire qu'il est 11h?

Le président: A 11 h seulement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai une observation à faire. Je voudrais que le conseiller juridique se documente pour la prochaine fois au sujet du fondement juridique de la deuxième partie de l'article deux où il est dit:

(2) La présente loi lie Sa Majesté du Chef du Canada ou d'une province, et tout mandataire de celle-ci.

J'ai eu très récemment l'occasion de voir un article analogue dans une autre loi et j'ai découvert qu'il n'y en a que trois dans la législation canadienne. C'est un article peu commun. Je ne fais pas de critique, mais nous devons nous mettre d'accord sur l'emphase que nous désirons donner à notre jurisprudence. Nous nous sommes débarrassés du problème du rejet et maintenant nous créons celui de la primauté. Je voudrais mieux connaître le principe de jurisprudence qui a inspiré cet article.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Madame Minister and gentlemen. The meeting is adjourned to the call of the Chairman.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on a quick point of order to repeat one caveat that was uttered the other day. I think it was when we agreed to move this meeting into this slot and cancel yesterday's meeting. There was an understanding that the Minister would make herself available on estimates again. I think it is in the Minutes but I do not know whether it was recorded in the report.

[Interprétation]

Le président: Merci, madame la ministre, messieurs. La réunion est levée jusqu'à nouvel ordre.

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque rapidement le Règlement pour répéter la mise en garde qui avait été faite l'autre jour, à l'occasion de la modification du programme annulant la séance d'hier. Il avait été prévu que le ministre revienne nous parler des prévisions. Cela se trouve dans le procès-verbal, mais j'ignore si le rapport en tient compte.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, April 15, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 15 avril 1975

Président: M. Albert Béchard

Document
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976 sous
la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Crouse
Darling

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Holmes
Landers
Lee
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rooney
Wenman

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, April 14, 1975:

Mr. Cyr replaced Mr. Bussièrès;
Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) replaced Mr.
Flynn;
Mr. Lee replaced Mr. Cyr.

On Tuesday April 15, 1975:

Mr. Wenman replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 avril 1975:

M. Cyr remplace M. Bussièrès;
M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) remplace M. Flynn;

M. Lee remplace M. Cyr.

Le mardi 15 avril 1975:

M. Wenman remplace M. Clark (*Rocky Mountain*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1975.

(18)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Lee, Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall and Wenman.

Other Member present: Mr. Reynolds.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Mr. G. Hewison, Business Agent. From the Pacific Trollers' Association: Mr. Ray Lund.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONMENT. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5)

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM:

The Chairman read a brief sent to the Committee by the Native Brotherhood of British Columbia.

The witnesses severally made statements.

On motion of Mr. Munro (Esquimalt-Saanich), it was agreed,—That the document entitled "Proposals—Joint Meeting Friday, February 14, 1975. Pacific Trollers Association, United Fishermen and Allied Workers' Union, Native Brotherhood, Prince Rupert Co-op, Fishing Vessel Owners and Operators of British Columbia" be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix FF-3)

The witnesses answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1975

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Lee, Leggatt, Marchand, (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall et Wenman.

Autre député présent: M. Reynolds.

Témoins: De l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis: M. G. Hewison, agent commercial. De la Pacific Trollers Association: M. Ray Lund.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir procès-verbal et témoignages du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 5, 10 et 15 concernant le programme des PÊCHES ET DE LA MER:

Le président fait lecture d'un mémoire envoyé au Comité par la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique.

Les témoins font différentes déclarations.

Sur motion de M. Munro (Esquimalt-Saanich), il est convenu,—Que le document intitulé «Propositions—Séance mixte du vendredi 14 février 1975. La Pacific Trollers Association, Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, Fraternité des Autochtones, Coopérative de Prince Rupert, les propriétaires et opérateurs de bâtiments de pêche de la Colombie-Britannique» soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice FF-3).

Les témoins répondent aux questions.

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 15, 1975.

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum.

Mrs. Campagnolo: I hope you need me too, Mr. Béchard.

The Chairman: Sure.

Our order of reference is the estimates for 1975-76, the Department of the Environment. Our witnesses tonight, represent the United Fishermen and Allied Workers' Union. Mr. G. Hewison is the Business Agent. Our second witness tonight is from the Pacific Trollers' Association, namely Mr. Ray Lund. The Native Brotherhood of British Columbia are not represented tonight but they sent me a telegram today which they have asked me to read.

Do you want me to read the telegram immediately?

Mr. Crouse: Read it now, Mr. Chairman.

The Chairman: I have copies of the telegram for each of you.

Nanaimo, B.C.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry, Ottawa.

To be delivered and read at meeting 15 April at 8.00 p.m.

The Native Brotherhood of British Columbia wishes to submit the following proposals to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

First, we submit that further talks with the U.S. regarding salmon problems of mutual concern with the salmon harvest be postponed until this fall because of conflicts with the openings of the salmon troll fishery on April 15, 1975, the halibut opening on May 1, 1975 and the salmon seine opening on May 18, 1975.

• 2010

We submit that catch ceilings on the West Coast troll fishery at the present level would have an adverse effect on our fishermen because, hopefully, the troll catch will increase with the implementation of enhancement programs.

We submit that Canada take the negotiations regarding the interception of salmon to arbitration because of the fact that, in ten years of negotiations, no agreement has been reached on any measurement or formula to assure an equitable balance of distribution of the resource.

We submit that, if Canada achieves a moratorium on the present levels of interception after arbitration, the Department of Fisheries to proceed at once with the 300 million dollar enhancement programs. These programs should not only emphasize the Fraser, Nass and Skeena River watersheds but also those of the central area of British Columbia coast. We are sure that the federal government is aware of the social, cultural and economic values these programs would have on the native communities in the cultural area.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 avril 1975.

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum.

Mme Campagnolo: J'espère que vous avez besoin de moi aussi, monsieur Béchard.

Le président: Certainement.

Nous avons à l'ordre du jour le budget du ministère de l'Environnement pour 1975-1976. Ce soir, les témoins qui sont ici représentent l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis. M. G. Hewison est leur agent d'affaires. Notre deuxième témoin, M. Ray Lund représente le *Pacific Troller's Association*. La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique n'est pas représentée ce soir, mais elle m'a envoyé un télégramme qu'elle m'a prié de lire.

Est-ce que vous voulez que je lise ce télégramme immédiatement?

M. Crouse: Oui.

Le président: J'ai des copies du télégramme pour chacun d'entre vous,

Nanaimo, C.B.

Le comité permanent des pêches et des forêts, Ottawa.

A expédier et à lire à la réunion de 8 heures du soir du 15 avril

La Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique veut proposer ce qui suit au comité permanent des pêches et des forêts.

Tout d'abord, à la suite des pourparlers entre le Canada et les États-Unis au sujet des problèmes d'intérêts commun dans le cas de la pêche du saumon qui est remise à l'automne du fait de conflits entre les dates d'ouverture de la pêche à la traîne du saumon, qui est le 15 avril 1975, et celle du flétan, qui est le 1^{er} mai 1975, et

de l'ouverture de la pêche à la seine du saumon, qui est le 18 mai 1975.

Nous prétendons que les plafonds actuels pour les prises dans le cas de la pêche à la traîne sur la côte ouest à l'heure actuelle nuiraient aux pêcheurs car nous espérons que ces prises vont s'accroître vu la mise en application des programmes d'augmentation.

Nous proposons que le Canada porte à l'arbitrage les négociations concernant l'interception du saumon du fait que pendant dix ans de négociation on n'en est arrivé à aucun accord pour établir une mesure ou une formule permettant d'équilibrer équitablement la répartition de la ressource.

Nous prétendons que si le Canada en arrive à un moratoire au sujet des niveaux actuels d'interception après l'arbitrage, le ministère des Pêches devrait se lancer immédiatement dans ces programmes pour accroître les prises, programmes de 300 millions de dollars. Ces programmes ne devraient pas seulement viser les bassins hydrographiques de la Fraser, de la Nass et de la Skeena mais aussi ceux des régions centrales de la côte de Colombie-Britannique. Nous sommes sûrs que le gouvernement fédéral est conscient de la valeur sociale, culturelle et économique de ces programmes pour les collectivités d'autochtones.

[Texte]

We submit that there be no major interruption of the existing Canadian fishery because of the difficulties the Department of Fisheries has regarding resource disbursement to the troll, seine and gillnet fishermen.

The Brotherhood rejects the taking and selling of excess fish by Canada U.S. authorities.

We submit that Canada take a stronger stand and enforce sovereignty rights to the original Cape Chacon—Cape Muzon international boundary. An example of what our rights are regarding the above is that one of our Brotherhood members was out on the rock at Cape Chacon gathering seagull eggs and examined the brass plug which has a line across the centre definitely stating one half Canada and the other half U.S. In view of this how can the U.S. claim three or twelve miles beyond?

The Native Brotherhood appreciates the opportunity that the Department of Fisheries has afforded to us in the discussions of the above submission and sincerely hope that somehow (some way) our two countries differences can be overcome so that we may all get on with salmon enhancement programs so vital to our industry.

It is signed by John Clifton, President of the Native Brotherhood of British Columbia, Vancouver, B.C.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I suggest that when questions are placed around the table to the witnesses from my point of view it would be in order that they should be replied to by both witnesses and that we do not necessarily concentrate on one witness or the other? They might have views. Was that your...

The Chairman: Thank you, Mr. Munro. Is it the wish of the Committee that we first hear the statements of the two organizations and after that that questions be asked?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: All right. We will first ask Mr. Hewison, whom I welcome here tonight, to give a statement.

Mr. George Hewison (Business Agent, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. Before I commence, perhaps I should distribute a copy of two resolutions that were placed before our convention and adopted. It will help to start off the discussion here tonight.

As you know, this is our second appearance before this standing Committee in less than a year. We appeared last May 1 and put in a rather lengthy presentation at that time. I do not intend to repeat all of that ground but perhaps to present some of the highlights and why we feel it is necessary to appear once again to place our position before this Committee.

At that time we went on the record as opposing, in the Canada-U.S. salmon interception talks, the latest Canadian submission to the United States. That was the proposal that was made in February, 1974.

[Interprétation]

Nous proposons qu'on n'interrompe pas vraiment les pêches actuelles canadiennes malgré les difficultés que rencontre le ministère des Pêches relativement au coût pour la pêche à la traîne, à la seine et au filet dérivant.

La Fraternité refuse que les autorités canado-américaines s'en emparent pour vendre du poisson excédentaire.

Nous proposons que le Canada affirme hautement sa position et ses droits de souveraineté jusqu'à la frontière internationale Cape Chacon-Cape Muzon. Pour illustrer nos droits, disons que la Fraternité est allée sur le rocher de Cape Chacon pour ramasser des œufs de mouettes et examiner le bouchon de lait qui est rayé au milieu par une ligne qui indique absolument le côté du Canada et le côté des États-Unis. Comment, dans ce contexte, les États-Unis peuvent-ils revendiquer des droits jusqu'à une distance de 3 ou 12 milles au-delà?

La Fraternité des autochtones apprécie la possibilité que lui a fournie le ministère des Pêches pour discuter de ce mémoire et espère sincèrement que ces différends entre nos deux pays pourront être réglés afin que nous puissions procéder avec nos programmes d'accroissement de prises de saumon qui sont si essentielles pour notre industrie.

Signé par John Clifton, président de la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique, Vancouver, C.-B.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Le président: Oui, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je proposer que lorsqu'on pose des questions aux témoins, ce soit les deux témoins qui y répondent et non pas un seulement. Quelle est votre opinion...

Le président: Merci, monsieur Munro. Est-ce que le Comité est prêt à entendre les déclarations des deux organisations puis qu'après on pose des questions?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui.

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Nous allons d'abord demander à M. Hewison de nous faire sa déclaration.

M. George Hewison (Agent d'affaires, Unions des pêcheurs et travailleurs assimilés unis): Merci, monsieur le président. Avant de commencer, je devrais distribuer un exemplaire des deux résolutions que nous avons adoptées lors de notre congrès. Ceci aidera à lancer la discussion ce soir.

Comme vous le savez, c'est la deuxième fois que nous comparaissons devant ce Comité en moins d'un an et nous avons comparu le 1^{er} mai dernier pour un exposé assez long. Je ne veux pas répéter tout ce qui a été dit, mais peut-être qu'il serait bon que j'expose certains points principaux et pourquoi nous pensons qu'il est nécessaire de comparaître à nouveau ici.

À l'époque on avait consigné au procès-verbal que nous nous opposions aux pourparlers sur l'interception du saumon entre le Canada et les États-Unis, soit à la dernière requête canadienne faite aux États-Unis. Il s'agissait de la proposition qui avait été faite en février 1974.

[Text]

• 2015

Perhpas I could go back and state at the beginning of these salmon interception talks, it was clearly the U.S. objective first, to maintain their existing salmon fisheries on Canadian stocks of salmon; second, if possible to increase their take of Canadian stocks of salmon; and third to reduce any Canadian fisheries that may be taking stocks of American salmon which are, at present, intercepted by the Canadian fishermen.

On the other hand, the Canadian objectives in these talks were first to reduce American intercepting fisheries and second to phase the United States off the Fraser River, which is the largest salmon producer in the world, and the other salmon-producing rivers, namely the Skeena, the Nass, and the other Canadian streams. I would draw your attention to statements which have been made by previous ministers of Fisheries as to the aims that we have been pursuing in these discussions.

In June of 1971, as a result of several years of discussions, the two countries basically agreed to certain basic principles that would govern the discussions by each country; that is, each country would strive as much as possible to intercept only its own salmon or, where that was not possible, they would reduce interceptions and try to strike an equitable balance.

Now, since that time, of course, it has been the experience in the negotiations that the Americans have basically failed to give any ground and they have put up a very aggressive stand. Canada has found itself in the position of having more or less to be constantly retreating before U.S. pressure, to the point where we see the proposal that came about in February, 1974, which necessitated our appearing before the Standing Committee last May 1 in which we opposed that proposition.

That proposal, of course, as you see contained in the resolution, calls basically for writing off any concept of equity with the United States in terms of the 2.5 million salmon imbalance annually. We have placed Canadian fishermen more or less under catch ceilings and under restrictions in terms of rates of interception, and could conceivably and quite possibly lead to increased U.S. take of Canadian salmon.

So, as we can see, based on the original concepts of the Canadian position back in the early days of the Surf Line Treaty and later when we were talking about salmon interceptions, clearly, the U.S. have been able to fulfil their objectives, and clearly the Canadian objectives have had to undergo a major revision. So that is the position we appear before you tonight.

Those of you who were on the Standing Committee previously, in last May, will recall that our major opposition to the February, 1974—last year's—proposal, came about in that we felt these restrictions on the Canadian fishermen were totally unnecessary. We felt that the proposal was being sold to us, as fishermen, at that time on the basis that some time after 1980 the equity would swing around or that a balance would be struck and, in fact, Canada would become the aggressor nation. We pointed out at that time that the scientists were saying that the hatchery production of the United States would increase to such an extent that more fish would be available to Canadian fishermen. This simply had not been the case in the past and there was no reason why it should become the case in the future. I think that position has been borne out fairly accurately by the scientists in their discussion

[Interpretation]

Peut-être dois-je revenir en arrière au début de ces pourparlers sur l'interception du saumon; à l'origine il était clair que les États-Unis voulaient maintenir leur pêche sur les bancs de saumon canadiens et, en deuxième lieu, ils voulaient même augmenter leurs prises et, en troisième lieu, réduire si possible les prises canadiennes de saumon américain.

D'autre part, les objectifs canadiens dans ces pourparlers étaient d'abord de réduire les pêches d'interception américaines, et deuxièmement de retirer le droit de pêche des États-Unis dans le fleuve Fraser, qui est l'endroit où il y a le plus de saumon au monde, et dans d'autres rivières à saumons particulièrement la Skeena, la Nass et d'autres cours d'eau canadiens. Je voudrais attirer votre attention sur les déclarations qui ont été faites par les précédents ministres des Pêches quant à nos objectifs.

En juin 1971, après plusieurs années de discussion, nos deux pays se sont mis d'accord sur certains principes fondamentaux qui devaient présider à ces discussions. C'est-à-dire que chaque pays allait s'efforcer d'intercepter autant que possible ses propres saumons et dans les cas où ce n'était pas possible, essayer d'équilibrer les deux parties.

Depuis lors, naturellement on s'est rendu compte que les Américains n'avaient cédé aucun de leurs droits et se montraient au contraire agressifs. Le Canada a continuellement reculé sous la pression américaine, ce qui a abouti à cette proposition en février 1974 qui a nécessité notre comparution le 1^{er} mai devant le présent Comité et où nous indiquons notre opposition.

Cette proposition, naturellement, qui se trouve dans la résolution, supprime tout principe d'équité avec les États-Unis dans le cas de ce déséquilibre de 2.5 millions de saumons chaque année. Et nous avons établi pour les pêcheurs canadiens des plafonds de prises qui aboutissent à restreindre les interceptions canadiennes et probablement à augmenter les prises américaines de saumons canadiens.

Par conséquent, pour en revenir au principe de la position canadienne, dans les premiers jours du traité Surf Line et plus tard lorsque nous parlions d'interception de saumons, il n'y a pas de doute que les États-Unis ont pu atteindre leurs objectifs mais que les objectifs canadiens ont été fortement changés. Par conséquent voici la situation telle qu'elle se présente à l'heure actuelle.

Ceux qui, en mai dernier, faisaient partie du Comité se souviennent que nous nous étions opposés principalement à cette proposition de février 1974, vu que nous considérons les restrictions comme totalement inutiles à l'égard des pêcheurs canadiens. Nous considérons qu'on nous avait obligés à subir quelque chose d'injuste et qu'il était temps que le Canada passe à l'attaque. Nous avons fait remarquer à l'époque que les hommes de science indiquaient que la production américaine augmenterait à un tel point que ceci fournirait plus de poissons aux pêcheurs canadiens, mais cela n'a pas été le cas dans le passé et par conséquent je ne vois pas pourquoi ce serait le cas à l'avenir. Je crois que les hommes de science dans leur document se sont trompés et qu'ils se sont trompés dans leur analyse du programme piscicole américain.

[Texte]

papers since that time in their analysis of the U.S. hatchery program.

Now another approach is being adopted more or less to justify the maintenance of the February, 1974 position and keeping it on the table. That is, why should we worry about equity? Why not just get on with the job of wringing off the imbalance, and just get on with enhancing our rivers and streams? We feel that based on the past positions that have been put forward in negotiations, we are talking about a major amount of our West Coast salmon fisheries, something in the neighbourhood of one fifth of our total salmon catch, which we feel is too much just to consider writing off.

Second and most important, we have no real reason to believe that there is going to be any major change in the U.S. position. If anything, because of internal U.S. problems, their position is going to be more aggressive than ever.

• 2020

There is the Judge Boldt decision among other things which certainly weigh most heavily upon American fishermen's minds, and certainly is going to lead them to be far more aggressive in trying to get more salmon production out of Canada.

So, in appearing before you tonight, we believe it is necessary to reiterate the position that we put forward before; that the position of my membership is that we do not accept the idea that we should be prepared to write off the imbalance. We do not believe that fishermen on the West Coast should be placed under unnecessary catch restrictions, no matter what the reason at this stage, and we would like to draw your attention to the Minutes of this Standing Committee on March 4.

When I went over them, I found that there were certain statements being made which I think perhaps need some clarification. Maybe we can get into it a bit more when it is time for questions, Mr. Chairman.

First of all, on the question of the relationship in interceptions between the two countries, the inference is left in that meeting that somehow, at some stage, that gap in interceptions is narrowing. I think we should be quite clear that that gap is not narrowing and, if anything, that the interceptions quite conceivably are increasing at fairly large amounts.

Secondly, the other question that is raised is the question of the valuation and how we value salmon. It seems to me, reading the Minutes, that the position advanced before this Committee on March 4 by one of the leading negotiators for Canada would indicate that they have, in fact, accepted the United States arguments so far as the valuation is concerned. Of course, there is a major dispute in this matter about how valuation should take place.

Our position last year and again this year is that the February 1974 proposals should be withdrawn before we go into the discussions with United States. We feel that Canada must begin to develop the type of contingency plan necessary to meet any eventuality in terms of the American pressure in attempting to get a bigger share of Canadian salmon, or even in attempting to maintain the status quo. We feel one of the things that is absolutely essential is that the enhancement program not wait until we have agreement with the United States on this, because that is part of a form of salmon blackmail that we feel is being used in order to prevent us from proceeding with a fairly

[Interprétation]

Maintenant, on a adopté une autre attitude plus ou moins pour justifier le maintien de la situation de février 1974, c'est-à-dire qu'on indique que nous n'avons pas à nous inquiéter du déséquilibre. Pourquoi ne pas supprimer cette inégalité et améliorer notre rendement dans nos fleuves et nos cours d'eau? D'après les positions avancées au cours des négociations, il s'agit d'une grande partie de nos pêches de saumons sur la côte Ouest, quelque chose comme un cinquième des prises totales de saumons, ce que nous considérons comme trop important pour simplement l'oublier.

En deuxième lieu et ce qui est plus important, nous n'avons aucune raison de croire que les États-Unis vont changer leur attitude ne fût-ce qu'à cause des problèmes internes qu'ils rencontrent. Nous croyons au contraire qu'ils seront plus agressifs que jamais.

Il a aussi cette décision du juge Boldt qui a beaucoup impressionné les pêcheurs américains et va les rendre encore plus agressifs dans leur pêche du saumon canadien.

Donc, en comparaisant ce soir, nous pensons devoir réaffirmer ce que nous avons déjà indiqué: quoique nous n'acceptons pas d'éponger ce déséquilibre, nous ne croyons pas que les pêcheurs de la côte ouest doivent être restreints d'une façon non nécessaire dans leurs prises quelle que soit la raison invoquée, et nous voulons attirer votre attention sur le procès-verbal du 4 mars du présent Comité.

En réexaminant cela, je me suis aperçu que certaines des déclarations qui avaient été faites devaient être éclaircies. Nous pourrions peut-être approfondir cela au moment des questions, monsieur le président.

Tout d'abord, sur cette question des interceptions, on a laissé entendre que cet écart est en train de diminuer, mais je crois qu'il faut bien souligner qu'il n'en est rien et qu'au contraire les interceptions augmentent beaucoup.

En deuxième lieu, il y a la question de l'évaluation du saumon. Il me semble, en lisant le procès-verbal, que le 4 mars à ce Comité l'un des négociateurs principaux pour le Canada déclarait qu'il avait accepté en fait les arguments des États-Unis dans le cas de l'évaluation. Je voudrais savoir comment cette évaluation doit se faire.

L'an dernier, nous avons indiqué—et nous le répétons cette année—que les propositions de février 1974 devraient être retirées avant que nous nous lancions dans des pourparlers avec les États-Unis. Nous pensons que le Canada doit établir un plan d'éventualités qui puisse répondre à toutes les pressions américaines afin d'obtenir une plus grande part de saumon canadien ou même aux fins de maintenir le statu quo. Nous pensons qu'il est absolument essentiel que ce programme d'intensification soit lancé et que nous ne devons pas attendre pour le faire qu'un accord soit passé avec les États-Unis, car autrement ce serait faire preuve de chantage dans le cas du saumon pour les empê-

[Text]

major enhancement program on the Pacific Coast. It is our feeling that we do not require the permission of the United States in order to begin to develop our own Canadian rivers and streams. Also, if necessary, that we have the pressure tactics that are needed in order to effect a proper agreement and that we should be thinking about employing such tactics in order to bring about a fair treaty from Canada's point of view.

I will conclude my remarks right now, and I would be happy to answer any questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Hewison. Now we will ask Mr. Lund to give his testimony, please. Mr. Lund.

Mr. Ray Lund (Immediate Past President, Pacific Trollers' Association): Thank you, Mr. Chairman. Our Association, as well, rejected the 1974 proposals. We did not feel they were in the best interests of Canadian fishermen. We felt they were premature. I think in the eleven-point proposal that the six producing organizations agreed upon, note Number 11 was:

No major interruption of existing Canadian fisheries in these areas until other fisheries are developed.

I think that is our feeling. We do not feel that a Canadian fishery should suffer just for the sake of reaching an agreement with the U.S. that could be premature. We have had a one-year tagging program on Cohoe on our Coast. Last year was the first year that this was done with any amount of success, and we found from what little information we have been able to get on this head recovery program that our Cohoes ranged as far down as Oregon. And this is a one-year thing.

We do not agree with the American figures, and we would like to see this head recovery program or this tagging program continued and possibly given a reasonable amount of time. We may have the figures to back up our feelings one way or the other. But to get into a program, and then chop it off the first year without even having had a chance to study the program, we do not feel in the best interests of Canadian fishermen.

• 2025

We agreed that there is an interception problem and there is going to have to be unless you remove all fishermen from the West Coast. There is no other way of solving an interception program because you cannot tell the fish to stay on his side of the line. It is impossible.

The only way that we can possibly solve this problem is to enhance the central area, the B.C. coast, and we have unlimited area to be enhanced. We are against putting total enhancement on the Fraser River. I think the reasons are obvious—disease, power that we are facing—but if the central area were enhanced back to what it was or what its potential could be, the vessels would go there. If you have somewhere else for a fleet to go, it will go; as long as there is no enhancement in the central area, these boats are going to go down towards the mouth of Juan de Fuca Straits where the interception from both countries is supposedly a problem.

We would rather see a rehabilitation program started and get under way and then go into some type of thing, take a look at this ceiling type of thing, when you have got a decent fish you are putting to sea rather than go out right off the bat and destroy the income of one of your fleets. We cannot see the merit of cutting the fleet out first; let us put the fish in there first.

[Interpretation]

cher de lancer ce programme important sur la côte du Pacifique. Nous ne pensons pas devoir attendre la permission des États-Unis pour développer nos possibilités de pêche dans nos cours d'eau. Nous devons aussi, si nécessaire, faire des pressions afin d'en arriver à un traité juste pour le Canada.

Je conclus là-dessus mes remarques et je suis prêt à répondre aux questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Hewison. Maintenant nous allons demander à M. Lund d'apporter son témoignage. Monsieur Lund.

M. Ray Lund (président sortant, Pacific Trollers' Association): Merci, monsieur le président. Notre Association a aussi rejeté ces propositions de 1974. Nous considérons que celles-ci ne servaient pas les intérêts des pêcheurs canadiens; nous considérons qu'elles étaient prématurées. Dans les propositions en 11 points, que les 6 organisations de producteurs avaient acceptées, la note n° 11 se lisait ainsi:

Il n'y aura pas d'arrêt important des pêches canadiennes actuelles dans ces zones jusqu'à ce que d'autres pêches soient établies.

Nous ne pensons pas que les pêches canadiennes doivent souffrir pour faire plaisir aux États-Unis, pour en arriver à un accord avec les États-Unis; nous avons un programme d'un an établi pour le marquage du saumon sur notre côte. L'an passé a été la première année où nous avons eu un certain succès et nous nous sommes aperçus en récupérant des saumons que les cohoe allaient jusqu'à l'Orégon.

Nous ne sommes pas d'accord avec les chiffres américains et nous voulons continuer notre programme de marquage et de récupération des saumons afin que nous puissions en voir les résultats sur un certain temps, ce qui permettra d'appuyer nos conclusions d'une façon ou d'une autre. Arrêter ce programme après un an sans avoir pu l'étudier nous paraît aller à l'encontre de l'intérêt des pêcheurs canadiens.

Nous sommes d'accord sur le fait qu'il existe un problème d'interception qui existera toujours à moins qu'on ne supprime tous les pêcheurs sur la côte Ouest. Il est impossible d'obliger le poisson à rester d'un côté d'une ligne.

La seule façon de procéder est d'intensifier les prises dans la région centrale de la côte de Colombie-Britannique où il y a des zones illimitées. Nous ne voulons pas intensifier les prises sur le fleuve Fraser pour des raisons bien évidentes: maladie, question d'énergie. Mais, dans la région centrale, on pourrait en revenir aux anciennes possibilités, les bateaux peuvent y aller. Maïs tant qu'on ne rehaussera pas l'efficacité de la région centrale, ces bateaux descendront l'embouchure du détroit de Juan de Fuca où il y a ce problème d'interception, soi-disant.

Nous préférierions qu'on lance un programme de réhabilitation, puis qu'on examine peut-être la question du plafond plutôt que de supprimer le revenu d'une de nos flottes. Nous ne voyons pas pourquoi on devrait réduire la flotte; mettons-y du poisson tout d'abord.

[Texte]

We have survived for many, many years under the current agreement and if we were to survive for a few more under this basis, certainly not under these 1974 proposals, we would have some enhancement and the fleet would have somewhere to go.

I think that basically sums up the feelings. The thing was put to us without enough answers. The 1.9 million ceiling which, for the entire troll fleet, gives 1.4 million fish. This is taking an average, I think, of five years of the catch of the troll industry.

One of the questions that we have not been able to have answered is that we do not only catch coho: we catch other species; and in a good run of coho, we could take that production very early in the season. Then how do we fish the other fish? There is no way, because there is no way you can tell a fish what year he is going to bite. So this means that we are finished once that quota is taken, and I do not think anyone ever thought of it.

What we are faced with is seeing the traditional fishery that we have been fishing for years come to an early end and then we are faced with going into the net fishery which is already overcrowded. We have an over-abundance of seines and gill-net boats now. Every phase of the industry or every area of the industry is overcrowded and by bringing this ceiling on to us at this time is only going to force us to take part in another branch of the fishery that is already overcrowded. We just cannot see the merit in going along with this program.

I think, Mr. Chairman, that basically sums up the way our Association feels.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lund.

The first on my list is Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I am sorry. I would like to bow to Mr. Munro, if I may.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I want to thank the witnesses for their presentations and I would like to reiterate my hope that if there are questions, we allow both witnesses to reply if they have different replies, or even if they wish to support one another; or if they have contrary views, well, I think, that is perhaps to the good as well.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Lund, in his presentation, mentioned a set of 11-point proposals which the industry had come forward with prior, I believe, to the negotiations in 1974. This was agreed to from all sectors of the industry and what I was going to propose was that if Mr. Lund has that, perhaps we could have that appended so we know exactly the terms in which the fishing industry on the West Coast was approaching the discussions with the Americans. May I, Mr. Chairman, ask that those 11-point proposals become part of our record?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

[Interprétation]

Le présent accord existe depuis fort longtemps et il vaut certainement mieux que les propositions de 1974.

Cela résume nos convictions. Le plafond de 1.9 million dans le cas de toute la flotte de pêche à la traîne fournit 1.4 million de poissons. Ceci est une moyenne, je crois, de cinq ans de prises pour l'industrie de la pêche à la traîne.

Il y a une question à laquelle on n'a pas répondu, c'est que nous ne pêchons pas seulement du saumon coho, mais d'autres espèces et dans le cas d'une bonne montée de cohoes, nous pourrions retenir cette production tôt dans la saison. Comment allons-nous pêcher les autres poissons? Vous ne savez pas en quelle année le poisson va mordre, ce qui veut dire que pour vous c'est terminé un fois que le contingent est pris mais je ne pense pas que quelqu'un ait songé à cette question.

Ce qui nous attend, c'est que les pêches traditionnelles vont se terminer tôt et qu'il nous faudra nous occuper de pêches au filet où il y a déjà trop de concurrents. Nous avons trop de seines et de pêches dérivantes pour le moment. En établissant ce plafond, on va nous obliger à nous lancer dans une autre branche des pêches où il y a déjà trop de monde. Nous ne voyons pas la raison d'accepter ce programme.

Je crois, monsieur le président, que ceci résume les points de vue de l'Association.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lund.

Le premier sur la liste est M. Brisco.

M. Brisco: Je m'excuse, j'aimerais si vous le voulez, donner la parole à M. Munro.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je veux remercier les témoins pour leur exposé et redire que dans le cas des questions, nous permettrons à chacun des deux témoins de répondre si leurs réponses sont différentes ou même s'ils veulent appuyer la réponse de l'autre ou s'ils ont des opinions contraires.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): M. Lund, dans son exposé, a indiqué les propositions en 11 points que l'industrie a présentées avant les négociations de 1974. Tous les secteurs de l'industrie s'étaient mis d'accord là-dessus et si M. Lund dispose de ces propositions, nous pourrions peut-être les annexer au procès-verbal afin de savoir exactement de quelle façon l'industrie des pêches sur la côte Ouest abordait les pourparlers avec les Américains. Puis-je demander, monsieur le président, que ces propositions contenant 11 points fassent partie de notre procès-verbal?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I notice also that reference was made to the Fraser fish runs in particular. But I am wondering if in the discussions that we are having with the Americans there is not also the problem created by the runs from other rivers, the northern rivers as well, the Nass and the Skeena and some of the smaller rivers actually that come out perhaps through the Panhandle that provide some breeding or spawning grounds in Canada. Is this not part of our problem as well? Or are you concentrating solely on the fish that come out through the Straits of Juan de Fuca?

Mr. Hewison: You know, it is all salmon from all Canadian rivers. Certainly the history of the problem in the North, the Nass and the Skeena, indicates there were years in which—and I recall this—Canadian fishermen were getting no fishing time whatsoever, or maybe one or two days fishing per week, while their American counterparts in Alaska, fishing off the stocks of salmon bound for the Skeena and the Nass, were getting five and six days a week fishing the same stocks. That partly had its roots in the treaty which was negotiated by Canada, known as the Surf Line Treaty, which prevented the further extension of Canadian net fisheries seaward. And of course there was a fundamental disagreement between Canada and the United States at that time—as a matter of fact that disagreement exists to this day—that Alaska, who did not have their charts prepared at the time that that treaty was negotiated, negotiated a surfline on totally different principles than the rest of Canada. And that contributed to an interception problem for the northern fishermen—and certainly they have been part of these talks. The Americans say that it was not a misunderstanding as far as they are concerned, that they have established historic rights to fish Nass and Skeena River fish and that they intend to continue fishing those stocks. So there are certainly other rivers and streams involved besides the Fraser.

Mr. Lund: Well, in No. 1 of our 11 point proposal, any agreement which might be negotiated should include all Pacific Coast salmon. But the Fraser River seems to be the one that is brought to the forefront of the argument. We seem to get the impression that unless we sign an agreement with the Americans on the Fraser we will get no enhancement. Now, the Minister did not indicate this when he was in Vancouver, the last time we saw him, but we certainly get this feeling from our fishery people. And this is what we cannot go along with. Certainly we would like to see the Fraser River enhanced, but we do not feel that we should be put in a position of taking a ceiling just to get an agreement with the Americans. We do not feel that this is justified. We feel that we can enhance the central area, even if we do not get the agreement. We do not think that getting an agreement with the Americans just at this time is worth selling our West Coast fleet down the river.

Mr. Hewison: Perhaps I could just add a point to that. So far as the Fraser is concerned, that is where half or more than half of the interception takes place, and so it certainly is an important factor in our thinking. The Americans have been trying, as part of their bargaining strategy, to separate the Fraser from the other rivers and to separate the North from the South and to separate the West Coast troll fishery and not compare it to the Fraser. But when you look at it the total imbalance in interceptions could be attributed to the Fraser River alone. They took two and a half million Sockeye salmon last year and they average

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois aussi qu'on parle des montées de poissons dans le fleuve Fraser. Mais je me demande si au cours des pourparlers que nous avons eus avec les Américains, il n'y a pas eu aussi ce problème des montées dans les autres rivières telles que la Nass, la Skeena et des cours d'eau plus petits qui viennent peut-être de cette partie nommée Panhandle où il y a des frayères canadiennes. N'est-ce pas là un problème aussi? Ou est-ce que vous vous occupez simplement du poisson qui passe par le détroit de Juan de Fuca?

M. Hewison: Il s'agit des saumons de toutes les rivières canadiennes d'après ce qui s'est passé dans le nord pour les cours d'eau de la Nass et du Skeena; on s'est aperçu qu'il y a des années où les pêcheurs canadiens n'ont eu aucun temps pour faire de la pêche, ou à peine un ou deux jours par semaine, alors que leurs homologues américains en Alaska pouvaient pêcher du saumon qui se dirigeait vers la Skeena et la Nass, c'est-à-dire qu'ils avaient cinq ou six jours pour pêcher ces mêmes bancs. Cela résulte du traité Surf Line qui a été négocié par le Canada et qui a empêché les pêches aux filets canadiennes aillent plus loin en mer. Il y avait naturellement un désaccord fondamental à l'époque entre le Canada et les États-Unis et, en fait, ce désaccord existe toujours, c'est-à-dire que l'Alaska qui n'avait pas à l'époque établi ses cartes lorsque le traité a été négocié, a négocié l'établissement d'une ligne en surface basée sur des principes totalement différents que pour le reste du Canada. Il en est donc résulté un problème d'interception pour les pêcheurs du Nord et ceux-ci naturellement ont participé à ces pourparlers. Les Américains ont prétendu qu'il ne s'agissait pas d'une erreur dans leur cas, ils avaient établi des droits historiquement pour pêcher le poisson dans les rivières Nass et Skeena et ils voulaient continuer. Il y a donc très certainement d'autres rivières et d'autres cours d'eau en dehors du fleuve Fraser qui sont l'objet de ces problèmes.

M. Lund: Dans le premier de nos 11 propositions, nous disons que tout accord négocié doit inclure le saumon de toute la côte du Pacifique. Mais c'est le fleuve Fraser qui semble prendre la vedette. Nous semblons avoir l'impression qu'à moins de signer un accord au sujet de la Fraser avec les Américains, nous n'aurons pas de possibilité d'intensifier nos pêches. Le ministre, cependant, ne nous a pas indiqué ce point lorsqu'il était à Vancouver, mais nos pêcheurs nous donnent cette impression, et c'est ce que nous ne pouvons pas accepter. Nous voulons certainement augmenter les possibilités du fleuve Fraser, mais nous ne voulons pas être obligés d'accepter un plafond simplement pour obtenir un accord avec les Américains. Nous pensons pouvoir relever la valeur de la zone centrale même sans accord, et nous ne pensons pas qu'un accord avec les Américains justifie la vente de notre flotte de la côte ouest en aval du fleuve.

M. Hewison: Peut-être pourrais-je ajouter quelque chose. Pour le Fraser, on peut dire de ce côté-là que la moitié ou plus que la moitié de l'interception a lieu et, par conséquent, il s'agit là d'un facteur essentiel. Dans leur stratégie de négociations, les Américains ont essayé d'établir une distinction entre le fleuve Fraser et les autres cours d'eau et d'établir une distinction entre le Nord et le Sud et de mettre à part les pêches sur la côte ouest et de ne pas les comparer avec les pêches sur le Fraser. Mais lorsque vous examinez la situation, vous voyez que le déséquilibre des interceptions peut être attribué au fleuve Fraser. On a

[Texte]

well over a million pink salmon every year. They are on a two-year cycle there but it averages over a million pink salmon a year. So you are talking three and a half million salmon annually that they take on the Fraser River alone.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have at least two more questions. One of them relates, again, to the northern sector and the relationship between the uncertainty over where the Line A-B, the extension of the Panhandle boundary, extends out into the sea. Has that a relationship to our problem—The Americans claiming that they may fish in areas which we claim to be our waters but which they do not recognize?

• 2035

The other question and I will put it now because I may be getting close to end of my questioning time. Is the suggestion being made by our two witnesses that they are seeking a head-by-head exchange? Are they prepared to deal with the current proportion, which I find—extended into the enhancement program—difficult to accept, or would they be able to settle for the present head count and then seal that off as an upper limit and through the enhancement program, remain with that? Could they live with that sort of a deal in the future? Have I made myself clear?

Mr. Lund: You are asking, Mr. Munro, if we would be willing to accept a ceiling now and then have the ceiling adjusted as the enhancement... is that what you are asking?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, freeze the ceiling as it is now, and then with the enhancement program stay with that and try to use that as a bargaining weapon.

Mr. Lund: We are against the ceiling. As I said before, if a ceiling is placed on coho at 1.5 million, we take other species and once that quota is taken, that is it, we cannot fish these other species. This is the problem. So we would rather see a continuation, a retention of the status quo for a period of time until this enhancement program comes into being and starts to produce, and then there would be something for these boats to go to.

You see, the net fishery is under terrific pressure. With the licence limitation program a lot of the old packers were allowed to be licensed, then those licences were taken off and they built seine boats and now we have a lot of seines. We have a lot of boats that should not have been there in the first place. They were never salmon boats, but they are now. We are finding more and more trollers coming into the West Coast fishery each year. No one has told us that the West Coast troll fishery will stay at its present level. They have not told us how we are going to fish these other species of fish. So we would like to see a rehabilitation program started in the central area and the possibility after we have done a little more research on just whose fish we are talking about, because we are not really willing to accept that all this fish being talked about is American—certainly from the little we know about the program last year, our Canadian fish are ranging a lot further down the American coast than we ever dreamed of.

[Interprétation]

pêché là plus de deux millions et demi de saumons Sockeye l'an passé et en moyenne chaque année, plus d'un million de saumons rose; il y a un cycle de deux ans donc, dans le fleuve Fraser, on prend chaque année trois millions et demi de saumons.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais poser deux autres questions au moins: l'une touche le secteur nord et le rapport avec cette incertitude de la ligne A-B qui prolonge la frontière de la Panhandle dans l'océan. Est-ce que cela a quelque chose à voir avec notre problème; les Américains prétendent qu'ils peuvent pêcher dans des zones que nous revendiquons comme nos propres eaux, mais qu'ils ne reconnaissent pas pour telles.

L'autre question que je vais poser car j'approche de la fin de mon temps, c'est de savoir si nos deux témoins veulent obtenir un échange tête pour tête? Est-ce qu'ils veulent traiter de ce programme d'intensification des pêches ou sont-ils d'accord pour le compte actuel par tête et pour établir cette limite supérieure dans le cadre du programme? Accepteront-ils cela pour l'avenir.

M. Lund: Vous demandez, monsieur Munro, si nous sommes prêts à accepter un plafond et puis à rajuster ce plafond au fur et à mesure que le programme d'intensification—est-ce que vous demandez?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non geler ce plafond tel qu'il est et prendre ce plafond dans le cadre du programme d'intensification comme arme de négociation.

M. Lund: Nous sommes contre ce plafond. Comme je l'ai dit auparavant, si nous mettons un plafond de 1.5 million pour le saumon coho, nous pêchons d'autres espèces de poisson et une fois que le contingent est atteint nous ne pourrions plus pêcher ces autres espèces de poisson: c'est là qu'est le problème. Nous préférons donc garder le statu quo jusqu'à ce que ce programme d'intensification des pêches commence à produire; alors ces bateaux pourront avoir une destination.

Les pêches au filet sont sujettes à des pressions terribles et avec le programme de limitation des permis, beaucoup des anciens transformateurs de produits ont eu le droit d'obtenir un permis et ces permis ont été retirés et par conséquent ceux-ci ont construit des bateaux de pêche à la seine, des seineurs, et il y en a donc beaucoup plus qu'il n'en faudrait. C'était des bateaux qui n'étaient pas destinés à l'origine à la pêche du saumon mais qui le sont maintenant et il y a de plus en plus de bateaux qui font la pêche de la côte ouest chaque année. Personne ne nous a dit que la pêche à la traîne sur la côte ouest resterait à son niveau actuel. On ne nous a pas dit comment on allait pêcher ces autres espèces de poisson et donc nous aimerions qu'on établisse un programme de réadaptation et puis nous devons faire un peu plus de recherche sur ces poissons en question, car nous ne sommes pas prêts à accepter que tous soient des poissons américains du fait que nous nous sommes aperçus que des poissons canadiens voyageaient bien plus loin que nous ayons jamais pu imaginer des côtes américaines.

[Text]

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: Yes. Perhaps—your first question was: What relationship does the A B line or the line from Cape Ceacon Cape Mazon in Alaska have to the salmon? I think the answer to that is that the connection is an indirect one in that it really boils down to how far Canada is prepared to go to push its sovereignty claim. You have a situation, as related in the telegram by the Native Brotherhood, where there is a brass plaque fastened at the point which has Canada on the one side and the U.S. on the other and yet the Americans are claiming jurisdiction out and beyond that, the three miles and then the 12 miles beyond that. So when the Americans chase Canadian halibut fishermen out of that territory, it is a question of what Canada does in order to defend its sovereignty. We certainly feel that this situation is related to what Canada does in respect of its closing lines to close off the Gulf of St. Lawrence, the Bay of Fundy, what it does in respect of Queen Charlotte Sound Dixon Entrance and in respect of reciprocal arrangements that we have with the United States. Of course, it also is related to the position that we adopt in respect of the salmon negotiations, whether or not we are prepared to accept the situation where we should just give away 2.5 million salmon per year, which is essentially the position that has been advanced until now.

Whether we are prepared for a head-by-head exchange or whether we live with the ceiling, I would think certainly our membership is not prepared to accept that, particularly if we do not realize what the other alternative is. Until now there has been essentially no real attempt made on the part of Canada to take a harder position with the United States, and when we say a harder position we refer back to the position that was advanced by the Honourable James Sinclair when he was attempting to get the Americans under the International Pacific Salmon Commission and succeeded in getting them in there because Canada took a rather forthright position.

• 2040

The Chairman: Thank you.

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I also would like to welcome Mr. Hewison and Mr. Lund to this Committee and I think I can assure these gentlemen for all members of the Committee that we are concerned as much as you are regarding the salmon treaty and the preservation of Canadian spawned salmon for Canadian fishermen.

I think the problem is the implementation of how to do it with one or two factors which make it very, very difficult. One is that the salmon does not know where it belongs and second, we do have a very powerful neighbour who, on occasions, can be rapacious. I think, as you have stated in your brief, Mr. Hewison, that it is the responsibility of the government of Canada to make sure that the fishermen of British Columbia in this instance do benefit from the results of our spawning and our enhancement programs.

I notice that some of the language you use, Mr. Hewison, in your brief;

the complete lack of support from the federal government in prosecuting these talks, but also the attempts to undermine Canadian fishermen, and the manoeuvring to turn the talks into their opposite, that is, not to

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: Oui. Votre première question est de savoir quel est l'effet de la ligne AB de Cape Ceacon à Cape Mazon en Alaska dans le cas du saumon? Je crois qu'il faut répondre que le rapport est indirect ce qui veut dire qu'il faudrait savoir jusqu'où le Canada est prêt à réclamer ses droits de souveraineté. Comme indiqué dans les télégrammes de la Fraternité des autochtones, il y a une plaque de laiton qui a été installée pour séparer le côté américain du côté canadien et les Américains revendiquent les droits au-delà de 3 et de 12 milles. Par conséquent les Américains chassent les pêcheurs de flétan canadiens de cette zone et il s'agit donc de savoir jusqu'où le Canada défend sa propre souveraineté. Cette situation est en rapport avec ce que le Canada fait pour empêcher qu'on pêche dans le golfe du Saint-Laurent, dans la baie de Fundy, dans l'entrée Dixon près des îles Reine Charlotte, et en ce qui a trait aux accords réciproques passés avec les États-Unis. Ceci est aussi en rapport avec la position que nous avons adoptée dans les négociations sur le saumon, quant à savoir si nous sommes prêts à accepter de perdre 2.5 millions de saumons chaque année, et c'est ce que nous avons adopté comme position jusqu'ici.

Est-ce que nous voulons un échange tête pour tête ou est-ce que nous préférons avoir un plafond? Je dirais que nos membres ne sont pas prêts à accepter cela surtout si nous ne savons pas quelle est l'autre possibilité. Jusqu'ici le Canada n'a pas essayé de durcir sa position devant les États-Unis; lorsque nous parlons d'une position plus rigide, nous voulons parler de la position qu'avait préconisée l'honorable James Sinclair lorsqu'il essayait de faire participer les Américains à la Commission internationale sur le saumon du Pacifique.

Le président: Merci.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue à MM. Hewison et Lund et je crois pouvoir leur assurer, au nom du Comité, que nous sommes tous aussi préoccupés que vous de tout ce qui concerne le traité du saumon et de la question de garder, pour les pêcheurs canadiens, le saumon qui provient d'un frai en eaux territoriales canadiennes.

Il s'agit de trouver un moyen de le faire, mais il y a deux facteurs qui rendent la situation délicate. D'abord, le saumon n'a pas le sens des nationalités et, deuxièmement, nous avons un voisin très puissant qui peut, à l'occasion, être rapace. Comme vous l'avez souligné dans votre mémoire, monsieur Hewison, je crois que c'est au gouvernement du Canada de s'assurer que les pêcheurs de la Colombie-Britannique profitent de nos programmes de frai et de repeuplement.

Quant à certaines choses que vous dites dans votre mémoire, monsieur Hewison, j'espère qu'elles ne sont pas vraies:

Le manque total de soutien de la part du gouvernement fédéral dans ses pourparlers, mais aussi les efforts qu'on fait pour miner la position des pêcheurs canadiens, les manœuvres qui tendent à fausser les

[Texte]

protect Canadian salmon for Canadian, free from interception by the United States or anybody else...

I hope this is not the case, Mr. Hewison. I feel that the federal government and its representatives are certainly trying to bring forth the sort of results which I mentioned earlier in my comments, that is to protect the Canadian salmon for the Canadian fishermen; and I would, if I might, turn to page 16 of your brief, and to the middle of the page, where it says:

the latest Canadian proposal means therefore that the following concepts have been dropped:

Perhaps I can ask you two gentlemen. I will perhaps go through a few points that I have time to go through...

Mr. Crouse: Excuse me, Mr. Chairman, but where are the copies of the brief. We have not been provided with them.

Mr. Anderson: I am not sure. This is dated March 21, 1975.

The Chairman: What page are you on?

Mr. Anderson: On page number 16.

Mr. Hewison: I did put this one in the mail to you but if it did not arrive, I would be very pleased to table it with the Chairman and have him distribute copies.

Now, in the middle of the page, there is an article or a section entitled "the latest Canadian proposal means therefore that the following concepts have been dropped", and there are concepts one to six. I would like to use my time to go through a few of these, if I may.

The first one, "that each country should reap the benefits of its efforts to maintain or increase the stocks of salmon"; and I would like to comment on that particular section, Mr. Hewison and Mr. Lund.

Mr. Crouse: I am sorry to interrupt, Mr. Anderson, but I would think that for the orderly conduct of the Committee, we should have this particular brief tabled before you go through it. Otherwise, trying to follow your train of thought would be rather difficult.

The Chairman: Excuse me, Mr. Crouse, but I thought everybody had that brief because Mr. Hewison was here at a Committee meeting before Easter.

Mr. Crouse: Sorry.

The Chairman: And it was distributed to all members, though I think you were away.

Mr. Crouse: I think so.

Mr. Anderson: If I may comment on one thing, Mr. Chairman, I hope this time is not being taken away from me.

Under that first section, I would like to comment and then perhaps have you gentlemen comment. While the United States will continue to harvest Fraser salmon and other salmon of Canadian origin under an agreement along the lines of the February, 1974 proposals, Canadian fishermen will also harvest salmon of United States origin, but in both cases only up to a certain level. Beyond this level, increased salmon production will be caught by the fishermen of the country of origin.

[Interprétation]

résultats de ces entretiens, c'est-à-dire qu'on ne cherche pas à réserver le saumon canadien aux Canadiens sans qu'il y ait intervention de la part des États-Unis ou de quiconque...

J'espère, monsieur Hewison, que ce n'est pas vrai. Je crois que le gouvernement fédéral et ses représentants essaient certainement d'obtenir des résultats qui ressemblent à ceux dont j'ai parlé plus tôt, c'est-à-dire garder le saumon d'origine canadienne pour le pêcheur canadien: si vous me le permettez, je cite la page 16 de votre mémoire où vous dites:

La dernière proposition canadienne veut donc dire qu'on a laissé tomber les idées suivantes:

Peut-être pourriez-vous me renseigner, messieurs. Je poserai les questions que j'aurai le temps de poser...

M. Crouse: Excusez-moi, monsieur le président, mais j'aimerais savoir où sont les exemplaires de ce mémoire. On ne nous en a pas donnés.

M. Anderson: Je n'en suis pas sûr. Ceci porte la date du 21 mars 1975.

Le président: Quelle page citez-vous?

M. Anderson: Je suis à la page 16.

M. Hewison: Je l'ai mis à la poste, mais si vous ne l'avez pas encore reçu, je serai heureux d'en donner des exemplaires au président et il pourra en faire distribuer.

Donc, au milieu de la page, il y a un article ou une section intitulée «La dernière proposition canadienne veut donc dire qu'on a laissé tomber les idées suivantes» et il s'agit des paragraphes numérotés de 1 jusqu'à 6. J'aimerais me servir du temps qui m'est accordé pour en parler.

J'aimerais d'abord savoir, monsieur Hewison et monsieur Lund, que veut dire la section où on trouve: «que chaque pays devrait pouvoir profiter des efforts qu'il fait pour augmenter son stock de saumon».

M. Crouse: Je suis désolé de vous interrompre, monsieur Anderson, mais pour que les délibérations du Comité se poursuivent dans l'ordre, il faudrait que ce mémoire soit présenté avant que vous ne le lisiez. Sinon il pourrait être difficile de suivre notre pensée.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Crouse, mais je croyais que tout le monde avait un exemplaire de ce mémoire parce que M. Hewison s'est présenté à une réunion du Comité avant Pâques.

M. Crouse: Désolé.

Le président: Tous en ont reçu un exemplaire, mais je crois que vous étiez absent.

M. Crouse: Je crois que c'est vrai.

M. Anderson: Monsieur le président, j'espère que mon temps ne sera pas diminué.

J'aimerais faire quelques observations à propos de ce premier article et vous pourriez peut-être ensuite ajouter vos commentaires. Les États-Unis pourront pêcher le saumon originaire de la rivière Fraser du Canada en vertu d'un accord semblable aux propositions de février 1974, mais les pêcheurs canadiens pourront aussi pêcher le saumon originaire des États-Unis même si on a fixé des niveaux dans les deux cas. Lorsque ce niveau sera atteint, tout saumon excédentaire sera pêché par les pêcheurs du pays d'origine.

[Text]

In other words, when Mr. McGrath was referring to a freeze of some sort, this is the concept, as far as I understand it, that we will have a freeze and when the enhancement comes in, then the freeze will remain and the fish that are produced in our streams, the surplus, the extra, the enhanced, will then go to the Canadian fishermen.

The Americans are also engrossed in a very large enhancement program and I am sure that that is reasonable from their side also, that they would benefit from the increase for their fishermen on their side. I would like your comments on that, Mr. Hewison and Mr. Lund.

The Chairman: Mr. Hewison.

• 2045

Mr. Hewison: Perhaps I should go back into the last session in February when the proposal came up and the Canadians tabled the latest February proposal. Certainly what you say is correct, that it will do all of these things. It will place catch ceilings, as Mr. Lund has referred to it, of 1.4 million or 1.5 million salmon in specific areas, for instance on the West Coast. That would be the catch limit. It would also attempt to place catch limits on the Americans.

Perhaps to give you an indication of where that sits, the Americans at that point with their Ambassador Donald McKernan took the position that as far as he was concerned, that could form the basis of an agreement but there would have to be some fairly major modifications to it, namely, that he did not accept our position with respect to the Fraser River, that there would have to be major increases there. Certainly they could not accept the idea that there should be more of the type of catch limits that we are talking about off Alaska because they had historic rights there, but on the other hand, that we should expect that we would have stricter catch controls off the West Coast of Vancouver Island and stricter controls in the area of Browning Entrance.

I think we have to see the thing in its over-all perspective. When we talk about what the Americans have to gain or have to lose, I think we have to see, first of all, and check out the figures, as Mr. Lund has suggested earlier, that we consider Canadians' take of the Columbia River and Puget Sound stocks, as has been suggested by the Americans, as probably exaggerated and we felt that all along. Secondly, the potential that we have for development—it is Canada that has the potential for salmon enhancement. Basically, what the Americans have to do is to undo the damage that they have done through damming.

Mr. Anderson: Mr. Hewison, that that freeze would benefit Canadian fishermen a great deal is exactly the point that we are trying, in my prefacing remarks, to make. We are trying to get more salmon into the boats—I was going to say in the hands, but that is not really a good phrase—into the nets and into the boats of Canadian fishermen. Surely that is our objective by putting a freeze on, and as we enhance, that enhancement will go into your boats.

Mr. Hewison: Some of it will. First of all, you have to assume that we will achieve that aim, that the Americans will accept even the 5 million salmon and it will not be something considerably greater. Secondly, then you have also got to be prepared to write off a fairly major section of the Canadian salmon fishing industry in order to achieve that.

[Interpretation]

En d'autres termes, M. McGrath voulait tout simplement dire, me semble-t-il, que nous nous en tiendrons à la situation actuelle et que, lorsque les effets du programme de repeuplement des bancs se feront sentir, ce poisson excédentaire venant de nos rivières sera réservé aux pêcheurs canadiens.

Il y a aussi un programme de repeuplement du côté américain, et je suis sûr que les pêcheurs de ce côté voudront aussi profiter de leurs propres stocks excédentaires. J'aimerais savoir ce que vous avez dit à ce propos, messieurs Hewison et Lund.

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: Peut-être devrais-je me reporter à la dernière séance de février quand on a fait la proposition et que les Canadiens ont présenté leur dernière proposition de février. Ce que vous dites est vrai et cela se passera ainsi. Cependant, comme l'a dit M. Lund, les prises seront limitées et il y aura un plafond de 1.4 ou 1.5 millions de saumon dans certaines régions précises comme, par exemple, sur la côte ouest. Ce serait la limite des prises. On essaierait aussi d'imposer ces limites de prises aux Américains.

C'est alors que l'ambassadeur américain, Donald McKernan nous a dit qu'on pourrait se servir de cela comme base d'entente, mais qu'on devrait y apporter certaines modifications importantes et qu'il devrait y avoir des augmentations en ce qui concerne la rivière Fraser puisqu'il jugeait notre attitude inacceptable. Il n'accepterait certainement pas de telles limites au large de l'Alaska puisqu'ils y ont des droits historiques, mais nous pourrions cependant nous attendre à ce qu'on puisse contrôler plus strictement les prises au large de la côte ouest de l'île de Vancouver et dans la région de Browning Entrance.

Je crois que nous avons besoin d'une perspective globale. Avant de parler des gains ou des pertes des Américains, nous devrions d'abord étudier les chiffres, puisqu'ils nous semblent exagérés, concernant les prises des pêcheurs canadiens lorsqu'il s'agit des stocks de la rivière Columbia et du Puget Sound. Deuxièmement, notre potentiel de développement—c'est le Canada qui peut faire augmenter les stocks de saumon. Fondamentalement, les Américains n'ont fait que réparer les dégâts qui ont été créés par la construction de barrages.

M. Anderson: J'essayais justement de souligner, monsieur Hewison, que ce gel profiterait aux pêcheurs canadiens. Nous essayons de mettre plus de saumon dans les bateaux—non pas entre les mains—dans les filets et dans les bateaux des pêcheurs canadiens. C'est là notre objectif en imposant ce gel et à mesure que les stocks augmentent, ces augmentations se retrouveront dans vos bateaux.

M. Hewison: En partie seulement. D'abord, il faudrait que les Américains acceptent le chiffre de 5 millions de saumon et qu'ils ne cherchent pas à en avoir davantage. Deuxièmement, vous devez alors vous préparer à faire disparaître une partie importante de l'industrie de la pêche au saumon au Canada si vous voulez atteindre ce but.

[Texte]

Mr. Anderson: May I have your comments, Mr. Lund, on that, please?

Mr. Lund: This is the first time I have seen this brief and that each country should fish the salmon bound for its own rivers and seek to avoid interception of salmon bound for the rivers or origin of the other country. For Canadians to do this, this means stop fishing the West Coast of Vancouver Island.

Mr. Anderson: That is not the reading of the first proposal:

that each country should reap the benefits of its efforts to maintain or increase stocks of salmon.

Mr. Lund: I think we have a problem. I would think that number one goes into number two.

Mr. Anderson: I am going to come to number two. Do you want me to come to number two and then you will comment on that?

Mr. Lund: All right.

Mr. Anderson: On number two, that:

Each country should fish the salmon bound for its own rivers and seek to avoid the interception of salmon bound for the rivers of origin in other countries.

My comment on that is exactly proper to yours, Mr. Lund. How can this principle be fully put into effect without eliminating, I suppose would be the right word, the troll fishery off the West Coast of Vancouver Island?

This is a proposal made by the Union. My concern is that it is exactly what it would do. It would put you out of business. Can I have your reasoning on it, and then perhaps Mr. Lund's?

Mr. Hewison: My reasoning, of course, is the same one that the Canadian government advanced in 1971 and the same one that the American government advanced when they put forward the principles. That is that for proper conservation of the species, the closer you can harvest the salmon to their home rivers and streams, the better it is for the species. That is the over-all principle but within that, it may not be possible at this stage to avoid interceptions so you have to take all of the principles together, I would think, but more than that, I think we have first of all to recognize that there is an historic imbalance going back many, many years. What we are saying and have said in talks and elsewhere that it is not really necessary for Canada even to consider reducing her West Coast troll fishery at this stage of the game because that imbalance is still there and has been going on for a number of years.

• 2050

Mr. Anderson: Mr. Lund.

Mr. Lund: Well, number 11 of the 11-point proposal is basically that. This was one that we added the rider to: no major interruption in existing Canadian fishery in these areas until other fisheries are developed. And we hold by this rider.

George represents the net boats and I represent the hook and line boats, the trollers. Certainly if we are put out of business everything goes to the net fishery and fish are going to get in there. But we do not really feel that we should be put out of business.

[Interprétation]

M. Anderson: Et vous, monsieur Lund, qu'en pensez-vous?

M. Lund: C'est la première fois que je vois ce mémoire et que j'entends dire que chaque pays ne devrait pêcher que le saumon qui se dirige vers ses propres rivières tout en évitant de pêcher le saumon qui se dirige vers les rivières d'un autre pays. Pour les Canadiens, cela revient à dire qu'ils ne pourront plus pêcher au large de la côte ouest de l'île de Vancouver.

M. Anderson: Ce n'est pas ainsi que se lit la première proposition:

Que chaque pays puisse récolter le fruit de ses efforts pour augmenter ses stocks de saumon.

M. Lund: Je crois que nous avons un problème. Je crois que ce numéro 1 fait partie du numéro 2.

M. Anderson: J'arrive au numéro 2. Je lis le numéro 2 et vous faites vos observations?

M. Lund: Parfait.

M. Anderson: Parfait.

Chaque pays ne devrait pêcher que le saumon se dirigeant vers ses propres rivières tout en laissant libre le saumon qui se dirige vers leurs rivières d'origine situées dans un autre pays.

Je ne m'oppose pas à vous à ce sujet, monsieur Lund. Comment peut-on mettre en vigueur ce principe sans éliminer la pêche à la drague qui se fait au large de la côte ouest de l'île de Vancouver?

C'est une proposition faite par le Syndicat. Je crois que c'est exactement ce qui arriverait. Cela vous acculerait à la faillite. Vous pourriez peut-être me faire connaître votre raisonnement et M. Lund pourrait ensuite nous faire connaître ses idées?

M. Hewison: Il s'agit du même raisonnement qu'ont fait les gouvernements Canadien, en 1971, et Américain lorsqu'ils ont proposé les principes. Pour la conservation de l'espèce, mieux vaut pêcher le saumon près de son ruisseau ou de sa rivière d'origine. C'est le principe général, mais il n'est peut-être pas possible, à ce stade-ci, d'éviter toute prise d'interception et nous devons nous dire que ces principes forment un tout, mais plus que cela, je crois que nous devons savoir qu'il y a là un déséquilibre historique dont l'origine remonte très loin. Il n'est donc pas nécessaire que le Canada pense à diminuer sa pêche à la traîne sur la côte ouest à ce stade-ci parce que l'équilibre qu'on trouve dans ce domaine se perpétue depuis des années.

M. Anderson: Monsieur Lund.

M. Lund: Fondamentalement, c'est ce que veut dire le n° 11 des onze propositions. Nous y avons fait une rajoute. Il n'y aura aucune interruption importante aux pêches canadiennes déjà existantes dans ces eaux jusqu'à ce que d'autres pêches soient développées. Nous y tenons.

George représente les pêcheurs au filet et je représente les pêcheurs à la ligne. Il est évident que si nous sommes acculés à la faillite tout ira aux pêcheurs au filet. Mais nous ne croyons pas qu'on doive nous acculer à la faillite.

[Text]

The line that your fisheries people are talking about is from Cape Scott, at the top end of Vancouver Island. Now this is wiping out the entire west coast of Vancouver Island. Wiping it out, is incorrect, but it is affecting the entire west coast of Vancouver Island, as far as the troller is concerned. We have many streams on the west coast of Vancouver Island and we have coves that are going into Queen Charlotte Sound that are found to come down and go south. So it is quite possible that we are going to be taking some of our central area if we use Cape Scott as a line. If we agreed to this rider, if you do not interrupt our fishery and you can find a way of telling these fish to stay on the American side of the line, we will go along with that.

Mr. Anderson: No, the reason I am going through as many points as I can, Mr. Chairman, is the fact that I feel that...

The Chairman: That will be your last comment, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: It is very important to hear from more than one, although I respect your opinion, Mr. Hewison, to hear the various segments of the salmon industry in British Columbia because there are differences. Because of your nature of fishing, what is good for one is not necessarily good for the other and I think this Committee should be aware that this situation is not an easy one, because what we have to give and take to the Trollers' Association is not necessarily helpful to the union. What is not necessarily good for them is vice versa, if I may say so.

So, when we are discussing these points and we say that the Canadian government is not taking the fishermen's views, I think perhaps one of our problems is the fact that we have several, two, three or four views. We try to accommodate each one and perhaps none agree totally, but try to put an over-all picture which will do the best for each group and reminding ourselves that this is not a single fishery we are looking at but a composite fishery. For the trollers which have been growing as you know, Mr. Lund, for several years, I think it behooves the Canadian government that they do protect their rights, in fact, not only protect them but increase them so that you will have an increased catch. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hewison: Perhaps I could just comment on that Mr. Chairman. Certainly we have quite a number of trollers in our organization as well and when we approach the situation, we try to approach it on the basis that we are doing what is in the best interests of the entire Canadian fishing industry. We have that over-all position and we feel that is the thing that has to be viewed. It is the question of that basic imbalance and unless we are prepared to do something about that, the proof is in the eating of the pudding which is that it is the trollers right now who are behind the eight ball with respect to the latest Canadian proposition as a result of not adhering to these basic principles. They are the ones that are going to have the catch limits and they are the ones that are going to be forced out. If we were to adopt the position that as much as possible we attempt to adhere to those principles, I think it would be to the extent that it would benefit not only the trollers but all Canadian fishermen.

[Interpretation]

Les fonctionnaires des pêches parlent d'une zone qui part de Cape Scott, à l'extrémité supérieure de l'île de Vancouver. Cela ne fera pas disparaître toute la côte ouest de l'île de Vancouver, et cela ne nuira certainement aux pêcheurs à la ligne. Il y a bien des cours d'eau sur la côte ouest de l'île de Vancouver, sans parler des anses du Queen Charlotte Sound qui débouche au sud. C'est donc possible qu'on nous enlève certaines de nos régions de pêche du centre si on se sert du Cape Scott comme point de départ. Si nous nous entendions à ce propos, si vous ne nous empêchez pas de pêcher et que ces poissons vous écoutent lorsque vous leur direz de rester du côté américain, nous serons en faveur de cela.

M. Anderson: Non, monsieur le président. J'aborde le plus de sujets possibles pour que...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Anderson.

M. Anderson: Même si je respecte votre opinion, monsieur Hewison, il serait bon d'entendre ce que d'autres pêcheurs de la Colombie-Britannique ont à nous dire. A cause de la nature même de votre travail et des aléas de la pêche, ce qui fait le bonheur de l'un ne fait pas nécessairement celui de l'autre et je crois que le Comité devrait savoir que cette situation n'est pas si simple parce que ce que nous accorderons à l'Association des pêcheurs à la ligne n'aidera peut-être pas le syndicat. Le bonheur des uns peut faire le malheur des autres, si vous me passez ce lieu commun.

Il semble donc que le problème du gouvernement canadien soit qu'il doive tenir compte de plusieurs, c'est-à-dire deux, trois ou quatre points de vue. Nous essayons de plaire à tous et tous ne sont peut-être pas entièrement d'accord, mais nous devons avoir une vue d'ensemble qui permettra à chacun de s'en tirer le mieux possible et nous ne devons pas oublier qu'il ne s'agit pas d'une organisation de pêche unifiée mais de quelques industries différentes. En ce qui concerne les pêcheurs à la ligne qui se multiplient depuis quelques années, comme vous le savez monsieur Lund, je crois que le gouvernement canadien doit veiller à protéger leurs droits et même les augmenter pour que vous puissiez augmenter vos prises. Merci, monsieur le président.

M. Hewison: Peut-être me permettez-vous une observation à ce propos, monsieur le président. Nous avons bon nombre de pêcheurs à la ligne dans notre organisation aussi nous essayons de protéger les intérêts de toute l'industrie canadienne de la pêche. Nous avons une vue globale de la situation. Il s'agit de ce déséquilibre fondamental et à moins que nous ne soyons prêts à remédier à la situation, le fait est que ce sont les pêcheurs à la ligne qui sont en très mauvaise posture à l'heure actuelle en ce qui concerne la dernière proposition canadienne et c'est arrivé parce qu'on a oublié les principes de base. Ce sont eux qui verront limiter leurs prises et ce sont eux qui devront se retirer de ce domaine. Si nous essayons de tenir compte le plus possible de ces principes, je crois que cela profiterait non seulement aux pêcheurs à la ligne, mais à tous les pêcheurs canadiens.

[Texte]

Mr. Anderson: Could I just ask one question.

The Chairman: A very short one.

Mr. Anderson: Very short, Mr. Chairman. This imbalance we are talking about and for the Committee's benefit—I will stand corrected if I am wrong—is it not approximately a four per cent imbalance for the year 1967-72, not including 1973 which was an unusual year in landed catch? Are we talking approximately of a four per cent imbalance in favour of the United States? Is this approximately correct, Mr. Hewison?

Mr. Hewison: The Canadian position, of course, has always steered away from landed values. Now, I have heard the figure stated before the Standing Committee here that it is only \$2 or \$3 million a year landed and that is according to March 4. You know, we have taken issue with that because the Canadian position, of course, has always been the value to the entire economy. When you are dealing with an international exchange in terms of commodities, you are dealing in terms of the value to the economy as a whole. So when we talk about fish, we are talking about one fifth of our total salmon catch on the West Coast that is being intercepted.

• 2055

Mr. Anderson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman, I wanted to follow up the point made by Mr. Anderson. I am not sure, from listening to the evidence given by both the witnesses, that there really is that much conflict between the two, in that the principle of reducing the imbalance in interceptions is one, I take it, that you would also support, Mr. Lund. Is that correct? You would wish to reduce the imbalance in interceptions between United States and Canadian fishermen of each other's salmon? We get back to the principles of May 1971, in which we establish ownership, where possible, of those fish originating in Canadian waters.

Mr. Lund: We would like to have, as I said earlier, further research done on the imbalance, for one thing, before we go into this program. We are not totally satisfied with the figures that we have and this is due to the head recovery program that was carried on last year.

I think, Mr. Chairman, I would like to clarify something on the 11-point proposals that we have. I think I gave the indication they were agreed by all. Proposal number eight was rejected by our Association. This was to repay the United States' portion of the Fraser River enhancement costs. We could not come to a decision there because this fish comes in as Canadian fish. It goes over to the American side of the line. Our worry was that if the Americans were not financially involved on the Fraser River, how would we stop them from taking the same amount of fish as they always have, or even more? When these questions are answered it could be put to the membership and the decision might be different.

Also, the Prince Rupert co-op had a representative at the meeting. He himself accepted these proposals and was to take them back to his membership. So we are not speaking for the co-op. The other organizations agreed to these 11 points, but I have not heard about the co-op so I cannot say that they are in agreement with these proposals.

[Interprétation]

M. Anderson: Est-ce que je pourrais poser une autre question?

Le président: Une question très courte.

M. Anderson: Très courte, monsieur le président. Ce déséquilibre dont nous parlons, si je ne m'abuse, est un déséquilibre de 4 p. 100 environ pour la période de 1967 à 1972, si on ne tient pas compte de l'année 1973 où on a pris substantiellement plus de poisson qu'à l'habitude? S'agit-il d'un déséquilibre d'environ 4 p. 100 en faveur des États-Unis? Est-ce à peu près cela, monsieur Hewison?

M. Hewison: Le Canada ne veut jamais trop parler de ses prises. D'après ce que j'ai entendu ici, en ce Comité, il ne s'agissait que de deux ou trois millions de dollars par année de prises rapportées à terre au 4 mars. Vous savez, nous ne sommes pas d'accord avec cela parce que la position canadienne a toujours été de tenir compte de l'effet que cela peut avoir sur l'économie globale du pays. Quand il s'agit d'un échange international de ressources, on doit parler en fonction de l'économie globale du pays. Donc, lorsque nous parlons poisson, il s'agit d'environ un cinquième de toutes nos prises de saumon sur la côte ouest qui se font intercepter.

M. Anderson: Merci.

Le président: Merci, Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, monsieur le président. Je voulais reprendre là où M. Anderson s'est arrêté. D'après les témoignages que nous avons entendus, je ne suis pas sûr qu'il existe un conflit et si je comprends bien, vous préconisez, monsieur Lund, qu'on réduise le déséquilibre entre les prises. Est-ce que je me trompe? Vous voudriez qu'on réduise l'inégalité des prises de saumon des pêcheurs canadiens et américains capturant le poisson de leur voisin? Nous en revenons au principe de mai 1971 alors qu'autant que possible, on détermine qui peut revendiquer le poisson provenant des eaux canadiennes.

M. Lund: Comme je l'ai dit plus tôt, nous aimerions voir la chose être étudiée un peu plus à fond avant de nous engager dans ce programme. Les chiffres dont nous disposons ne nous satisfont pas pleinement et ceci est attribuable au programme de récupération de l'année dernière.

Monsieur le président, j'aimerais apporter des précisions aux 11 éléments de la proposition que nous avons sous les yeux. Je crois avoir dit que tout le monde l'appuyait. Notre association a cependant rejeté le point n° 8. Il s'agissait de rembourser les États-Unis pour une partie des coûts de développement du fleuve Fraser. Nous n'avons pas pu prendre de décision car il s'agit de poisson canadien. Le poisson descend et passe du côté américain. Même si les Américains n'avaient pas de fonds engagés pour le Fraser, comment pourrions-nous les empêcher de prendre la même quantité de poisson qu'ils ont toujours pris et même plus? Lorsqu'on aura trouvé la réponse à ces questions, on pourra en faire part à nos membre et la décision qui s'ensuivra sera peut-être différente.

La coopérative de Prince Rupert a envoyé un représentant à la réunion. Il a accepté ces propositions et il devait en faire part à ses membres. Nous ne parlons donc pas au nom de la coopérative. Les autres associations se sont montrées d'accord sur les 11 points mais la coopérative ne nous a pas donné d'avis. Je ne peux donc pas dire si elle est en accord avec cette proposition.

[Text]

Mr. Leggatt: Canada's stance at the Law of the Sea Conference was to try to have world-wide acceptance of the principle that salmon that spawn in our streams are our property. That principle, it seems to me, is confirmed by a position that attempts to reduce interceptions. I certainly appreciate your point that that is impossible. But assuming the impossibility, surely if we had the imbalance corrected, so that we each intercept at least the same amount of each other's salmon, we would know that we are in a position of equity then. I take it you would agree with that position?

Mr. Lund: Yes, we would agree with it.

Mr. Hewison: Perhaps I could just comment on that, Mr. Chairman. The question has come up about the impossibility of reducing interceptions. I think we have to be clear that there are two separate sets of circumstances that can arise, and have, in fact, arisen. One is where it is scientifically and technically possible to stop interceptions, and the other is where it is not possible to do it because it may jeopardize certain fisheries.

For instance, the Americans off Alaska take the position, not that it is impossible to reduce interceptions, but that they have a historic right and it does not cause any conservation problems where they are fishing. In fact, they just state that they do not intend to cease fishing off those docks. There is one situation. Then you have the situation where, because there are more significant amounts of intermingling, it is not possible to pull your fisheries and locate them in other places. So there are the two aspects.

Mr. Leggatt: I have one other question I wanted to ask either one of you. I understand you have been following the negotiations pretty carefully, both groups, that have been going on now with the United States. Under our present arrangement, the United States is the only country that fishes within the closing lines that are set, as I understand it, between the Charlottes and the northern tip of Vancouver Island. That principle, which allows them and no other international country to do so, is one that Canada gave unilaterally. Are either of you aware whether we have put on the bargaining table the proposal that those rights may have to be withdrawn unless we get a decent treaty with the United States, a treaty that does in effect reduce this imbalance of interception. Do you know whether our bargaining stance has attempted to remove what are not necessarily historic rights, but rights unilaterally given to the U.S. by Canada to fishing inside those closing lines. I want to know whether we are bargaining in a hard way or whether we are playing around?

• 2100

Mr. Lund: I think what we are into here is two countries that have traditionally fished on each other's grounds and now we are trying to separate. In the case of the salmon, they do not know the difference, they are going back and forth from one country to another. Our halibut fleet have fished in the Gulf of Alaska for many, many years. When we were asked last year to go along with accepting an offshore limit of 12 miles down the Washington and California coast our association went along with this because we were led to believe that if we did not go along with this and the Americans did not get their way, they would push the Canadian halibut fleet out of the Gulf of Alaska. So, we have a two-way thing here that I think has to be negotiated, but I think there are easier ways of negotiating this thing, from where we stand, than doing away with the west coast trawl fleet to achieve it.

[Interpretation]

M. Leggatt: La position du Canada à la Conférence sur le Droit de la mer vise à tenter de recueillir une reconnaissance mondiale du principe que le saumon qui fraie dans nos cours d'eau nous appartient. A mon avis ce principe est confirmé par une position visant à réduire les interceptions. Mais si c'était possible, il est sûr que le déséquilibre peut être redressé de sorte que chacun puisse intercepter au moins la même quantité de saumon que son voisin et ainsi nous saurions que nous sommes quittes. Je crois comprendre que vous accepteriez une telle position?

M. Lund: Oui.

M. Hewison: Monsieur le président, j'ai quelques observations à faire. On a dit qu'il était impossible de réduire les interceptions. J'estime que nous devons bien établir s'il y a deux genres de situations qui peuvent se présenter et qui de fait se sont présentées. Dans le premier cas, on arrête les interceptions, ce qui est réalisable scientifiquement et techniquement et dans l'autre cas, on ne peut le faire car on risque de faire du tort à certaines pêches.

Par exemple, les Américains disent qu'au large des côtes de l'Alaska, réduire l'interception n'est pas impossible mais qu'ils ont un droit historique et que les captures ne menacent en rien la conservation de l'espèce. En réalité ce qu'ils disent, c'est qu'ils n'ont nullement l'intention de cesser de pêcher à cet endroit. Voilà pour la première situation. Quant à l'autre, en raison du fait que les poissons s'entre-mêlent il est impossible de les repérer en d'autres endroits. On voit qu'il y a donc deux aspects.

M. Leggatt: Je voudrais poser une autre question que j'adresse à l'un ou l'autre d'entre vous. Si je comprends bien vous avez suivi de très près les négociations en cours avec les États-Unis. En vertu de l'accord qui existe présentement, les États-Unis sont le seul pays qui capturent du poisson à l'intérieur des limites établies entre les Îles Charlotte et l'extrémité nord de l'Île de Vancouver. Le principe qui leur permet de faire ce qu'aucun autre pays n'a le droit de faire est unilatéral. L'un d'entre vous sait-il si on a proposé qu'on leur retire ces droits à moins qu'ils ne concluent avec nous un traité satisfaisant qui réduirait le déséquilibre des interceptions. Est-ce que nous cherchons au cours des négociations à retirer aux Américains certains droits non pas nécessairement historiques mais que le Canada leur aurait accordés unilatéralement pour leur permettre de pêcher dans cette région. Est-ce que nous avons adopté une position dure ou au contraire souple?

M. Lund: Nos deux pays ont depuis toujours pêché dans les eaux territoriales l'un de l'autre et ce n'est que maintenant que nous cherchons à établir une distinction. Ainsi les pêcheurs de saumon pêchent indifféremment dans les eaux territoriales des deux pays. Cela fait de nombreuses années que nos pêcheurs de flétan se rendent dans le golfe de l'Alaska. Lorsqu'on nous a demandé l'an dernier d'accepter une limite de 12 milles pour les eaux territoriales sur la côte de Washington et de Californie, nous avons accepté croyant que si nous refusions les Américains interdiraient l'accès du golfe de l'Alaska aux pêcheurs canadiens de flétan. Il faut donc que chaque partie lâche du lest et je ne pense pas que pour réaliser nos objectifs nous devions nécessairement renoncer à nos chalutiers sur la côte ouest.

[Texte]

Mr. Leggett: Right. In terms of that, I take it your membership were asked at that time to accept a more limited area for fishing outside the area south. I presume that since the U.S. is now still fishing within our closing lines north of Vancouver Island, it would seem reasonable to you that you should be entitled to more fishing area down south off Flattery, is it, or in that area?

Mr. Lund: We felt that we should not have had to give up the 12 miles off the Washington coast, but it was a two-way street and our association agreed to go along with those principles, because the halibut fishery here was involved. We felt, as I think our president put it at the time he brought it back to the membership, that for our association just to try to maintain our area on the Washington coast, the price was too high in relation to the halibut fishery.

Mr. Leggett: At the present value of the halibut fishery it does not look like much of a bargain, does it?

Mr. Lund: Not right at the moment.

Mr. Hewison: Perhaps I could comment on the history of that situation. That took place within two weeks of the last round of salmon talks, when Canada took a rather strong position with respect to the United States. They broke off the talks, saying that they were going to take certain unilateral action in order to correct the imbalance in salmon interceptions at that time. The chief negotiator for Canada went back to Vancouver and issued a press release stating that to have gone along with the position the Americans were advancing would have constituted a sell-out of Canada's national interests.

It was within a week or two that Canada had to go back into the other session of talks and withdraw the notice that they were going to put these net fishing lines or surf lines farther out. It was in a discussion under the reciprocal agreement covering fisheries of both countries that this other discussion took place, and it was at that point during those negotiations two weeks hence and Canada had no basic support or had no authority to have issued the previous statements about getting tough with the U.S., and as a result we got the position advanced, as Mr. Lund stated, that our Canadian trawlers were pushed off south of Carolina.

Mr. Leggett: One other question. The U.S. enhancement program, as I understand, is almost exclusively a hatchery program rather than a spawn program. I read somewhere, and maybe it is in some of your material, Mr. Hewison, that it may be that hatchery-spawned fish in the future may be more easy to identify. Scientifically we may find that the Americans are able to trace their salmon more easily, since it is hatchery-spawned, than we can using our present system of gravel beds, and so on. In your opinion would that give the U.S. any special advantage in terms of its problems of tracing what are our fish and what are their fish?

Mr. Hewison: I do not really think the problem is identifying the fish. I think the identification problem is going to be resolved and can be resolved. I think what we have to concern ourselves with is that we do not get ourselves locked into a treaty that is going to be based on information which at the moment we are fairly certain is either sketchy or bad information. We know what the upward limits of the figures can be; what we are concerned about is what the lower limits are. Our scientists have stated that for us to base a treaty right now on what the Americans put out of their hatcheries would be most unwise and

[Interprétation]

M. Leggett: On avait demandé aux membres de votre Association d'accepter de restreindre les régions de pêche. Étant donné que les États-Unis pêchent toujours au nord de l'île de Vancouver, je suppose que vous voudriez en contrepartie pouvoir pêcher davantage au large du cap Flattery.

M. Lund: A notre avis, nous n'aurions pas dû abandonner les 12 milles au large de la côte de Washington et notre Association a accepté ces principes pour ne pas faire de tort aux pêcheurs de flétan. Ainsi que notre président nous l'avait dit à l'époque, ce serait payer trop cher notre maintien au large de la côte de Washington si le prix devait en être la ruine de la pêche au flétan.

M. Leggett: Étant donné la valeur actuelle du flétan, vous ne semblez pas avoir fait une très bonne affaire.

M. Lund: Pas en ce moment.

M. Hewison: Je vais vous donner un bref aperçu historique. C'est arrivé lors du deuxième tour des discussions sur le saumon, lorsque le Canada a adopté une position intransigeante vis-à-vis des États-Unis. Les discussions ont été interrompues, nos représentants disant que des mesures unilatérales seraient prises pour mieux équilibrer les prises de saumon. Le négociateur canadien est rentré à Vancouver où il a publié un communiqué de presse disant que l'acceptation des positions américaines reviendrait à brader les intérêts nationaux du Canada.

Deux semaines plus tard, le représentant canadien fait savoir, lors de la reprise des discussions, que les limites de pêche ne seraient pas étendues. Ceci s'est passé lors d'une discussion sur l'accord réciproque relatif aux pêcheries de nos deux pays. C'est au cours des négociations que les représentants canadiens ont dû retirer ce qui avait été dit deux semaines plus tôt, n'ayant pas été habilités à faire une déclaration aussi intransigeante vis-à-vis des États-Unis à la suite de quoi nos chalutiers ont été repoussés au sud de Carolina.

M. Leggett: Le programme américain d'amélioration est un programme de pisciculture et non pas de frai. J'ai lu quelque part à l'avenir il sera peut-être facile de déterminer quels sont les poissons qui ont été élevés dans les aleviniers. Il se pourrait donc que les Américains perdent plus facilement leurs saumons qui ont été élevés dans des aleviniers alors que nous repérons les nôtres d'après les lits de gravier et d'autres méthodes. Est-ce que vous pensez que cela avantage les Américains pour le repérage des poissons?

M. Hewison: L'identification des poissons ne pose pas de problème. Nous devons par contre veiller à ne pas conclure un traité basé sur des informations insuffisantes. Nous connaissons des chiffres maximums mais non pas les chiffres minimums. Nos spécialistes nous ont fait savoir qu'il serait imprudent pour nous de conclure un traité basé sur la production piscicole américaine. Je ne pense pas que notre prise de saumons soit aussi importante que ce que les Américains prétendent.

[Text]

certainly we agree with that position. We do not believe we are taking the amounts of salmon that the Americans claim we are taking.

Mr. Leggatt: You have questioned the methods of evaluation and the figures that I have from your pamphlet show a \$15 million imbalance in interceptions although we have had figures as low as \$2 million or something like that...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Is that landed value?

An hon. Member: That is not landed value.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Right. Would you explain your position, Mr. Hewison, in the way we go about valuing the respective catches of the U.S. and Canada? I understand you have some criticism of the way the U.S. is doing this.

Mr. Hewison: Both countries had a valuation committee that was set up after the principles or June 1971 were arrived at. That valuation committee went into some great detail in negotiation with the United States, and Canada advanced arguments at that time which were very sound arguments. One they took a position on was pricing, and perhaps it would be worth while for those of you who have not seen the position, they pointed out the deficiencies in the American system of using landed values in that they do not reflect the full contribution to the economy of each country and, secondly, they are quite variable, sometimes including payment for partial processing, trans shipment, provision of free services in lieu of payments. It also does not include the cost of processing; it does not include, for instance, the bonuses that fishermen get under the table; and it does not include the relationship between, for instance, the fisherman and the relative strength of the fisherman to the processor. It would be like Canada trying to negotiate an agreement on transistor radios with Hong Kong using the wage rates paid in the respective countries.

Mr. Leggatt: What do your figures represent? How do you estimate...

Mr. Hewison: Ours figures basically use the wholesale values and even those can be subject to some distortion. It actually should be closer, somewhere between wholesale and retail to get the true value to the economy. That was the position put forward by the Canadian valuation committee, that we should use wholesale figures, and that is what we have used in arriving at the \$32 million as the Canadian figures.

Mr. Leggatt: Is it Canadian...

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leggatt. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hewison and Mr. Lund, I will ask you to be a little patient with me. It has been some time since I left the coast of B.C. and moved into the interior. I do not have too much salt on my hands right now.

One of the questions I want to ask is principally what variety of salmon are you mostly concerned about or is it all varieties—sockeye, coho, spring...

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous avez mis en doute les méthodes d'évaluation et vous dites dans votre brochure qu'il y a un déséquilibre de 15 millions de dollars entre nos deux prises, alors que d'après mes chiffres il n'y aurait que 2 millions de dollars ou quelque chose comme...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce qu'il s'agit de la valeur livrée au port?

Une voix: Non.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Très bien. Pourriez-vous me dire, monsieur Hewison, comment on estime les valeurs de prises américaine et canadienne? Vous semblez en effet critiquer les méthodes américaines.

M. Hewison: Nos deux pays ont un comité d'évaluation constitué après l'adoption des principes de juin 1971. Votre comité d'évaluation a mené des négociations avec son homologue américain, le Canada avançant des arguments tout à fait valables. Nous avions notamment signalé aux Américains les lacunes dans leurs modalités de fixation de prix basées sur la valeur du poisson livré au port, ce qui ne traduit pas la valeur entière de la prise, et d'autre part leurs évaluations sont variables, comprenant parfois les montants pour une transformation partielle, le transbordement, ainsi que des services gratuits en lieu de paiement. Elles ne tiennent pas compte non plus des frais de transformation ni des ristournes que les pêcheurs touchent sous le comptoir, pas plus qu'elles ne tiennent compte du rapport de force existant entre les pêcheurs et les transformateurs. C'est comme si nous cherchions à conclure un accord pour la fabrication de radios à transistors avec Hong Kong utilisant les salaires respectifs de nos deux pays.

M. Leggatt: Est-ce que vos chiffres comprennent...

M. Hewison: En principe, nous utilisons des prix de gros qui sont eux aussi susceptibles d'une certaine distorsion. Il faudrait pour bien faire établir une moyenne entre le prix de gros et le prix de détail. Telle était en effet la position du comité canadien d'évaluation qui favorisait l'utilisation du prix de gros, et c'est ainsi que le montant de 32 millions de dollars a été obtenu.

M. Leggatt: Est-ce canadien...

Le président: Je vous remercie monsieur Leggatt. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. Il y a quelque temps que j'ai quitté la côte de la Colombie-Britannique pour vivre à l'intérieur du pays et c'est pourquoi je ne suis peut-être plus tellement au courant de la situation.

Vous vous intéressez à toutes les variétés de saumon ou à une variété particulière?

[Terte]

Mr. Hewison: We are concerned about the total package of all species.

Mr. Brisco: Right. Do the same conditions apply in the hatchery stocks of the United States for all varieties?

Mr. Hewison: That is right. We are talking about Cohoe and Chinook largely out of the hatchery systems and we are also talking about naturally produced fish.

Mr. Brisco: Okay. This may seem to wander away from the point a little bit but it still is pertinent. With reference to your fishery stocks that come from the spawning grounds of the Skeena and the Nass and from the Fraser, as an organization, both organizations, Trollermen and your organization, do you have any concerns for any future developments which may affect environmentally the possibility of a high spawning yield from either or all of these rivers? Are there any environmental concerns that your organizations now express with reference to, say, a proposed hydro project or other development which you feel may materially affect the fish stocks on the Pacific coast of British Columbia?

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: Certainly, we are concerned always about the environment. We have been concerned on the Fraser River, for instance, with the concept of building what is known as the Moran dam, or a dam across the Fraser which we feel would have devastating effects on the salmon industry there. Certainly, for that reason, we feel that there is every necessity of Canada getting the maximum benefit of anything she takes out of the Fraser or anything she puts into it. We also feel there is a necessity not to shy away from developing the Fraser because of the other problems we have in the international arena, and because of the forces in British Columbia and in Canada generally that are concerned about energy and would see the Fraser as a source of energy rather than as a source of producing salmon. We certainly have that situation in the North as well, on the Skeena and the Nass and the hatchery system there, as we do in the rivers in between.

• 2110

The Chairman: Mr. Lund.

Mr. Lund: We are certainly worried about the Fraser River, pollution and hydro. This is why we have taken this stand, that the whole enhancement program should not be the Fraser River. There are certain people who feel it should. We feel this is very dangerous. This is why we are supporting a program of coastwise enhancement rather than just looking at the one river, or the Fraser and the Skeena and the Nass.

Mr. Brisco: Do you experience much competition from nations other than the United States?

Mr. Hewison: There has been a continuing debate on that question. Certainly in terms of the West Coast, the other major culprit, you might say—we feel, and there is some debate on this—is the Japanese high seas fleet. We have some evidence, I suppose, that there has been some Soviet activity has been a deliberate fishery for salmon. Commensurate with the rise in the Japanese catch of our chum salmon, or catch of chum salmon fishery on the high seas, was a decline in Canadian catches of chum salmon.

[Interprétation]

M. Hewison: Toutes les variétés.

M. Brisco: Est-ce que tous les aleviniers américains travaillent dans les mêmes conditions?

M. Hewison: Oui. Nous parlons notamment de saumon Cohoe et Chinook produits dans des stations piscicoles ainsi que du saumon produit naturellement.

M. Brisco: Est-ce que vous-même ainsi que les chalutiers avez des inquiétudes quant aux répercussions que des modifications de l'environnement risquent d'avoir sur la quantité de poisson obtenue dans le Fraser et dans les rivières Skeena et Nass? Est-ce qu'à votre avis il y aurait des projets tels que la construction d'une centrale hydro-électrique qui risque d'avoir des effets préjudiciables sur les bancs de poisson de la côte du Pacifique?

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: L'environnement est bien entendu un facteur qui nous préoccupe. Ainsi la construction éventuelle d'un barrage sur le Fraser risque d'avoir des répercussions catastrophiques sur la prise de saumon. C'est pourquoi le Canada devrait bénéficier au maximum des fruits du fleuve Fraser. Nous sommes par ailleurs d'avis que le Canada ne doit pas hésiter à mettre en valeur les possibilités énergétiques de la vallée du Fraser et de ne pas le considérer uniquement comme source de saumons, quelles que soient les considérations internationales à ce sujet. Cela vaut pour ailleurs aussi.

Le président: Monsieur Lund.

M. Lund: La pollution et la construction de la centrale hydro-électrique sur le fleuve Fraser nous préoccupent, bien entendu. C'est pourquoi nous avons dit que le programme d'améliorations de la rivière Fraser est à notre avis dangereux. C'est la raison pour laquelle nous sommes en faveur d'un programme de planification pour la côte tout entière et non pas uniquement pour le Fraser et les rivières Skeena et Nass.

M. Brisco: Est-ce que vous avez à faire face à la concurrence de pays autres que les États-Unis?

M. Hewison: Sur la côte Ouest, bien entendu, il y a la pêche de la flotte hauturière japonaise. Il y a également les Soviétiques qui s'attaquent essentiellement aux saumons. Les prises japonaises de saumons keta en haute-mer se sont traduites par une diminution correspondante de notre prise à nous.

[Text]

There is recent evidence to indicate that there is a major Japanese fishery on the Yukon stocks, and certainly there are stocks in other areas that they are taking. We had a Japanese tag recovered in Johnson Straits, a sockeye, just last year. So there certainly is some evidence of a fishery there that is having some impact.

Mr. Brisco: How do they fish for the salmon? By what method?

Mr. Hewison: They have a mother ship operation. They use rather long gill nets and they extend—they are far larger than the types of gear we use. They are far bigger vessels. I believe there is one—they extend a mile, some of their monofilament nets.

Mr. Brisco: It has been an experience I have noted over a number of years—of course it does not affect you, but the fishing stocks for sport fish off the coast of Mexico, both sail and marlin, have been pretty sadly depleted by the Japanese fishing methods. The fish they are now catching are much smaller. They are not running over 100 pounds, whereas 10 years ago they were getting 150 to 175-pound fish. They attribute this to the Japanese fishing methods.

Who is responsible for conducting the coho tagging program?

Mr. Hewison: There is a joint tagging program which was set up under the auspices of these talks. I am not sure exactly how the financing is arrived at. I know we had some difficulty in the last couple of years appropriating funds to get the thing going. As a matter of fact, it is mentioned in the latest submission by the government people, by the scientists, that it has had some effect. But it is a joint program and the results are evaluated jointly. There is an exchange that goes on.

Mr. Brisco: You say the results are sketchy at this point, that you have received very little information. Is there some reason for that? Is that because the program has not advanced that far?

Mr. Hewison: The program basically has just developed. We as fishermen could probably right now—we feel we have more information than perhaps even the scientists at this stage. We know, for instance, that just because the American hatchery output is going up, it bears no relationship necessarily to our catches. We tried to point this out in the February, 1974 discussions. If you plot a graph showing the coho releases of smolts on a poundage basis and the corresponding catches of the adult fish, the graph zigzags and it bears no basic relationship. We feel that we have as good a concept as anyone of the real picture in terms of what the rates of interception are.

Mr. Brisco: On the basis of your comments contained in this paper, the Canada and the United States have been debating and discussing this issue for some 10 years at least, what makes you feel that we are now approaching a position of danger in so far as our B.C. fishermen are concerned in the signing of agreements? Do you not feel that on the basis of our past performance record these talks are likely to continue for another ten years?

• 2115

Mr. Hewison: We are caught in this position essentially, it seems to me, and it seems to our organization: one, we either allow the situation to carry on as it is and there is a continued increase in U.S. interceptions; two, we sign a treaty which gives away certain of our rights to our rivers in perpetuity and accepts certain American arguments

[Interpretation]

D'après des témoignages récents, il y a une importante flotte de pêche japonaise qui va dans le Yukon et sans doute ailleurs. L'an dernier, nous avons en effet trouvé une étiquette japonaise dans le détroit de Johnson.

M. Brisco: Quelle méthode utilisent-ils pour la pêche aux saumons?

M. Hewison: Les Japonais utilisent des bateaux beaucoup plus gros que les nôtres et d'énormes filets mesurant plus d'un mille.

M. Brisco: J'ai constaté que depuis plusieurs années déjà les bancs de poisson au large des côtes du Mexique ont grandement diminué à la suite des méthodes de pêches utilisées par les Japonais. Les poissons qu'on attrape actuellement sont bien plus petits et ne pèsent guère plus de 100 livres, alors qu'il y a 10 ans ils pesaient de 150 à 175 livres. Ceci serait imputable aux méthodes de pêche japonaise.

Qui est chargé du programme d'étiquetage du saumon coho?

M. Hewison: Il existe un programme d'étiquetage conjoint mais j'ignore les modalités de financement. Je sais que nous avons eu des difficultés de financement ces dernières années. Les spécialistes du gouvernement ont fait savoir que ce programme avait commencé à porter des fruits. Il s'agit donc d'un programme conjoint évalué conjointement.

M. Brisco: Vous avez dit que jusqu'à présent vous n'aviez reçu que peu d'informations. Est-ce parce que ce programme n'est pas encore beaucoup avancé?

M. Hewison: Le programme vient tout juste d'être lancé. A notre avis, nous avons plus de renseignements que les spécialistes eux-mêmes. Ainsi nous savons que, même si la production piscicole américaine est en augmentation, cela ne se répercutera pas nécessairement sur nos prises. C'est ce que nous avons essayé d'expliquer notamment lors des discussions de février 1974. Ainsi il n'existe aucune corrélation entre nombre d'alevins de saumons cohos lâchés dans les rivières et les prises de poissons adultes. Nous en savons autant que quiconque au sujet de l'importance de nos prises.

M. Brisco: Le Canada et les États-Unis ayant discuté de cette question pendant 10 ans, qu'est-ce qui vous fait croire que les pêcheurs de la Colombie-Britannique seraient en danger si on signait le contrat? Ne pensez-vous pas, vu l'expérience du passé, que ces discussions risquent de durer encore dix ans?

M. Hewison: A notre avis, nos options sont les suivantes. Nous pouvons soit accepter le statu quo, ce qui veut dire l'augmentation des prises américaines; soit signer ce traité, ce qui revient à céder certains de nos droits à perpétuité et à accepter les raisons avancées par les Américains qui sont fausses à notre avis; enfin, nous pourrions adopter une

[Texte]

which we think are very wrong to accept; or three we take another approach, and that is one in which we take a little bit stronger position with the U.S. Those are the three positions. I do not know if Mr. Lund has a different outlook on that.

Mr. Lund: Well, I think our position is that we would be quite happy if we could be sure that the Americans would reject these last proposals. This is where our fear arises, if they should accept these proposals, because we cannot see any other way but that we become net fishermen and we do not want to become net fishermen.

Mr. Brisco: I would be inclined to agree with you. Thank you Mr. Lund and Mr. Hewison. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I am really very happy to see our two guests tonight because it has brought all British Columbia out...

Some hon. Members: Hear, hear!

Mrs. Campagnolo: ... and we are very happy to be here and I think that is pretty good.

Miss Campbell: There are three that are not from B.C.

Mrs. Campagnolo: We will come out when it is Atlantic day!

We are working to increase stocks of Canadian salmon and increase Canadian fishermen's take of those salmon and these are goals that everyone here applauds, but I submit that there could be a considerable increase in the Canadian interception of present and future stocks of Canadian fish if the West Coast, the Queen Charlotte Islands, especially the North Coast of Graham Island were to be fished on the same basis as the San Juan area and southern West Coast of Vancouver Island. Then, in my opinion, the north-south equity would be achieved in a better manner with a far greater impact on the catch by Canadian fishermen of fish returning to the Skeena and the Nass rivers. You are the official advisers to the Department of Fisheries and I was wondering what would the PTA and the union think of this proposal.

Mr. Hewison: In terms of increasing the catches off the Queen Charlotte Islands, last year some type of fishery—I do not know whether it was fluke fishery or a chance fishery—took place where some of the sockeye bound for the Fraser River came in off the Queen Charlotte Islands and were intercepted there. I think there is some danger involved. One of the problems you have in the Skeena and the Fraser and a number of other rivers is, what happens to the other species of salmon where you have fisheries aimed at one or two particular species?

I know they have severe problems with the species of spring salmon and they are having real trouble conserving them, and that is part of your offshore type fisheries. If you were able to develop the stocks of fish on the Queen Charlotte Islands and you had local resident fisheries there, it is possible. Certainly there used to be tremendous runs of salmon there. I think there is a fair potential.

[Interprétation]

attitude plus ferme vis-à-vis des États-Unis. C'est là nos trois options. Je ne sais pas ce que M. Lund en pense.

M. Lund: Nous serions très heureux si les Américains rejetaient ces dernières propositions. Nous craignons en effet qu'ils ne les acceptent, ce qui nous obligerait à devenir des pêcheurs au filet.

M. Brisco: Nous vous remercions, monsieur Lund et monsieur Hewison. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je suis heureuse de constater que la venue de nos deux témoins a eu pour effet de réunir tous les députés de la Colombie-Britannique.

Une voix: Bravo.

Mme Campagnolo: Ce qui est formidable.

Mlle Campbell: Trois ne sont pas de la Colombie-Britannique.

Mme Campagnolo: Nous viendrons lorsque ce sera le jour de l'Atlantique.

Nous cherchons à accroître les prises de saumon des pêcheurs canadiens, ce qui pourrait se faire à mon avis si on utilisait sur la côte ouest et, plus particulièrement dans les îles de la Reine Charlotte et sur les côtes septentrionales de l'île Graham, les méthodes appliquées à San Juan sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Cela aurait à mon avis des répercussions favorables sur les prises des pêcheurs canadiens pêchant dans les rivières Skeena et Nass. Je me demande ce que les syndicats penseraient de pareilles propositions.

M. Hewison: L'an dernier, des pêcheurs ont pris du saumon sockeye au large des îles de la Reine Charlotte alors que le poisson se dirigeait vers la rivière Fraser. Mais cela fut une chance et n'est pas sans danger. La question se pose de savoir ce qui arrive aux autres variétés de poissons si l'on pêche uniquement une ou deux variétés dans les rivières telles que la Skeena et dans le fleuve Fraser.

On a de sérieuses difficultés à conserver le saumon du printemps. Ce serait magnifique s'il y avait moyen d'augmenter les réserves de saumon des îles de la Reine Charlotte, il y en avait énormément autrefois.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Mr. Lund.

Mr. Lund: Well, I do not really see how we could increase our fishery unless the rehabilitation program made this feasible. We are hoping that there may be a possibility that Canada can harvest fish from the Panhandle rivers, which we do not. This is strictly an American harvest as of now.

Mrs. Campagnolo: Of course, this is year one of the Stikine River fishery. This is the first of the Panhandle fishery that we will be dealing with this year. I suggest that since most of the boats involved in the herring fishery now have power skiffs, they could be employed off the West Coast of the Charlottes. There is no great expense involved in extending a 220-inshore net to the normal West Coast depth for the outside of the Queen Charlotte Islands, and they could fish right up to the blue line on the Queen Charlottes.

Mr. Hewison: I think what we would like to see, of course, is a situation where we were fishing not only out to the blue line, but if it is a question of intercepting some American salmon, that we were fishing beyond the blue line. For instance, there is Browning Entrance off the Queen Charlotte Islands. In some years large stocks of American salmon go through, and there would be the basis of at least equalizing the situation for Canadian fishermen. If we cannot get a proper agreement with them on reduction of interceptions, we should at least try to equalize and bring some pressure to bear to reduce.

• 2120

Mrs. Campagnolo: I am not advocating that we catch American fish, I am advocating that we catch more of our own.

Mr. Hewison: Right. That would be advocating that as well, and that would be one way of equalizing the catches.

Mr. Lund: Am I right in understanding that you are suggesting that we possibly mount a net fishery outside of what we call the surf line, not necessarily the blue line but the surf line?

Mrs. Campagnolo: I was just going up to the blue line, I was not going out beyond that because I do not think a power skiff could function that well.

Mr. Lund: Oh yes.

Mrs. Campagnolo: You think so? All right.

Mr. Lund: You can fish herring all up and down the West Coast but if we go beyond the blue line we start a fish war with the States, and this is not what we are after.

Mrs. Campagnolo: That is why I am not going down the blue line as well. But also we do have these skiffs; they are already owned by many fishermen and they can use them off the west coast of Vancouver Island but they cannot use them off the west coast of the Charlottes.

I will go on to the next question because I do not want to use the time on this. The enhancing of the central area does have some problems. It is a fact that a considerable number of southern fishermen do come up and fish in the north, but the percentage of northern fishermen going south is considerably less. Therefore, it is my feeling that by enhancing only the central area it would have the effect of cutting the northern fisherman out of his traditional fishery. And by enhancing the centre I believe you force the main fleets to fish in the centre thereby leaving the Nass, Skeena and Fraser less well fished than they have

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Monsieur Lund.

M. Lund: A mon avis, seul ce programme serait susceptible d'améliorer nos prises. Nous espérons que les Canadiens pourront également pêcher dans les rivières de l'Alaska qui, jusqu'à présent, sont exploitées uniquement par les pêcheurs américains.

Mme Campagnolo: Ce n'est que cette année qu'on a commencé à pêcher dans la rivière Stikine qui est la première des rivières de l'Alaska à être exploitée. Étant donné que la plupart des bateaux utilisés pour la pêche au hareng sont motorisés, on pourrait également les utiliser au large de la côte ouest des îles de la Reine Charlotte. Cela ne reviendrait pas cher de poser des filets au large des îles de la Reine Charlotte. Ce qui permettrait au pêcheur de se rendre jusqu'à la ligne bleue.

M. Hewison: Nous voudrions pour notre part pêcher non seulement jusqu'à la ligne bleue, mais même au-delà de façon à attraper du saumon américain. En effet, certaines années des quantités importantes de saumon américain passent par le détroit de Browning au large des îles de la Reine Charlotte. Ce qui permettrait aux pêcheurs canadiens de mieux équilibrer les prises de nos deux pays. Si nous ne parvenons à tomber d'accord avec les Américains pour réduire la prise, nous pourrions au moins essayer de l'égaliser.

Mme Campagnolo: Je ne préconise pas que nous pêchions du poisson américain mais que nous attrapions davantage du nôtre.

M. Hewison: Ceci également servirait à mieux équilibrer les prises.

M. Lund: Est-ce que vous voudriez que nous concluions un accord sur la pêche au filet s'appliquant au-delà de la ligne bleue jusqu'en haute mer?

Mme Campagnolo: Rien que jusqu'à la ligne bleue, car je pense pas que les petits bateaux à moteur pourraient se rendre aussi loin.

M. Lund: Au contraire.

Mme Campagnolo: Vous pensez?

M. Lund: Le hareng se pêche tout au long de la Côte ouest mais si nous dépassons la ligne bleue, cela reviendrait à lancer une guerre des poissons avec les États-Unis, ce qui n'est pas notre objectif.

Mme Campagnolo: C'est pourquoi moi aussi je m'arrête à la ligne bleue. Ce qui n'empêche que de nombreux pêcheurs possèdent ces petites embarcations à moteur qui sont utilisées au large de l'île de Vancouver mais non pas au large de la côte occidentale des Îles Charlotte.

La bonification de la région centrale n'est pas sans poser de problème. Il est vrai qu'un nombre important de pêcheurs du sud vont pêcher dans le nord alors qu'il y a bien moins de pêcheurs du nord qui se rendent dans le sud pour pêcher. C'est pourquoi je pense que la bonification dans la seule région centrale aura pour effet de priver les pêcheurs du nord de leur gagne-pain traditionnel. Travailler en bonifiant uniquement le centre obligerait une flotte principale à pêcher dans le centre, ce qui conduirait à la sous-exploitation des rivières Nass, Skeena et Fraser. Je crains que si nous nous attachons à bonifier uniquement le

[Texte]

been in the past. It is my feeling that if we pursue an enhancement only in the centre of British Columbia we are allowing a greater encroachment by Americans on the three rivers we are discussing.

Mr. Hewison: Our position certainly is not to pursue enhancement just in any one specific area. We think it has to be a balanced approach, in the interests of conservation if anything else. If there is not a balanced rehabilitation or balanced enhancement program we do run the risks of developing stronger runs in certain areas and when they are fished, and there is intermingling even in Canadian streams, there is danger of doing severe damage to the streams that have not been rehabilitated or have not been enhanced properly.

I do not know about the other problem of phasing out any one group of fishermen, whether from the north or the south, in terms of the problems we have found. That enhancement program that has developed in the north in the Babine certainly has been quite productive. Where we see the main problem is that we would like to make sure that the Canadian fishermen get the full benefit from the Canadian taxpayer's dollar.

Mrs. Campagnolo: So do we, Mr. Lund?

Mr. Lund: I think we are possibly being a little misunderstood here. When we are talking of the central area we are not talking of, say, just the Queen Charlotte Sound area.

What we are referring to is the area least accessible to American interception, which would take a 350-mile length of our coast line, it would take it from the Charlotte, say, and down to Cape Cook or Estevan, but not necessarily the Fraser River or the Nass or the Skeena. But it would certainly be a coastwise program. This is what we have discussed with the Department of Fisheries as a central area, not just that 150-mile or 100-mile Queen Charlotte Sound area but the coast, eliminating the Nass and Fraser.

Mrs. Campagnolo: I would just like to point out to my Eastern friends that the Queen Charlotte Sound is not the same sound as the one I was talking about earlier, and I am not talking about my own area and Mr. Lund is not talking about my own area in this.

You gentlemen are involved as advisers in these talks and they would seem to me to be exceedingly delicate. I am curious, Mr. Hewison, as to why you have chosen this time for the enormously public campaign that the union has launched. Do you not think you are jeopardizing the talks in some way by this undertaking?

Mr. Hewison: The purpose of our public campaign, of course, is to bring out the frustration we have had within the Canadian caucus. I think it is important that we deal with it here and that this Committee have a thorough discussion. We feel some pretty basic issues are involved. Either Canada advances policies that are going to bring forward the position it originally put forward, having the salmon we have for Canadians and developing our own Canadian rivers for Canadians, or we accept the arguments the Americans have put forward. The position we were put in in the Canadian caucus, it seems to us, is that we say that if we take any steps within fisheries, whether it be to use the reciprocal fishing rights treaty or use our closing lines, that will either be creating a fish war.

[Interprétation]

centre de la Colombie-Britannique, nous abandonnerions davantage encore ces trois rivières aux pêcheurs américains.

M. Hewison: Nous n'avons jamais dit que nous voulions bonifier uniquement telle ou telle région. La politique de repeuplement doit être équilibrée. Faute d'un programme de bonification bien équilibré on risque de perturber très sérieusement les prises dans les rivières où ces programmes de bonification n'avaient pas été appliqués.

Il est possible aussi de diminuer le nombre de pêcheurs du sud et du nord; notre préoccupation essentiel est de veiller à ce que les pêcheurs canadiens bénéficient au maximum des aides accordées par l'État.

Mme Campagnolo: D'accord, Monsieur Lund?

M. Lund: Il y a peut-être un malentendu. Par région centrale nous n'entendons pas uniquement le détroit de la Reine Charlotte.

Nous faisons illusion notamment à la région moins accessible pour les pêcheurs américains qui s'étend sur 350 milles à partir des Îles Charlotte jusqu'au cap Cook ou Estevan, mais ne comprend pas nécessairement les rivières Fraser, Nass ou Skeena. Il s'agirait donc d'un programme côtier. C'est ce que nous avons inclus dans la région centrale lorsque nous en avons discuté avec le ministère des Pêches et non pas uniquement la centaine de milles environ du détroit de la Reine Charlotte, mais bien l'ensemble de la côte, exception faite de la Nass et du Fraser.

Mme Campagnolo: Je tiens à signaler à mes amis de l'est que le détroit de la Reine Charlotte n'est pas celui auquel je faisais allusion tantôt. Je ne parle donc pas de ma propre circonscription.

Vous participez en qualité de conseillers à des discussions extrêmement délicates. Je voudrais savoir pourquoi le syndicat a décidé de lancer maintenant cette campagne qui a fait l'objet d'un grand battage publicitaire. Ne pensez-vous pas que cela risque de mettre en danger ces discussions?

M. Hewison: En lançant cette campagne nous voulions justement faire connaître notre frustration. Il est essentiel à notre avis que cette question soit débattue à fond par le Comité. Il faut décider soit que le Canada cherche à promouvoir une politique qui permettrait aux Canadiens de profiter des richesses des rivières canadiennes, soit que nous acceptons la position américaine. Or, dans la conférence canadienne, on nous dit que quelles que soient les mesures adoptées dans le domaine des pêcheries, on risque de déclencher une guerre des pêcheries.

[Text]

• 2125

We say if we take a position of fighting for an equitable type of treaty and taking any kind of steps whatsoever to bring that about, that that will be contributing to a fish war, a confrontation, or what-have-you. Yet, when we want to bring in other factors, such as other parts of the economy, we are told that there is a set position with regards to negotiating with the United States, that is that each branch of the economy is separate and that there is a vertical position advanced. It seems to us that in each of those areas of the economy Canada is basically taking a beating in terms of fisheries, in terms of food, and we feel that there is a basic difference between us and the position that is advanced in the Canadian caucus.

Now, if someone could show us that by taking it out to the public and having a debate on that issue it was jeopardizing the Canadian talks and damaging the Canadian position, that would be a different matter. Certainly the Americans know our weakness, because ever since May of 1973, when we were forced to back down, they have been becoming more aggressive all the time and we have had to retreat under the pressure. So we feel the only alternative that is left is for us to get the kind of debate that is going to get the Canadian public to support us in a broad way and to bring the discussion out so that we can have an analysis of what is required to bring the fullest pressure to bear on the United States.

Mrs. Campagnolo: I am quite clear on your position then. As the advisers, we have the Prince Rupert Fishermen's Co-operative, the Deep Sea Fishermen's Union, the Vessel Owners, the Pacific Trollers' Association, the Native Brotherhood and one other which I have forgotten at this time.

In any event, Mr. Lund, is your position the same on this matter of interception? Do you feel that is something that must be dealt with now, or can it be set aside, as has been the case? It has not been dropped, it has been set aside at this time so that we can get on with other parts of this agreement. And I am rather curious as to what you feel the effect of this campaign is on their negotiations themselves, of which you are a part.

Mr. Lund: We support a treaty with the United States but we do not support it under the basis of these 1974 proposals. We certainly have no argument with an agreement. But what we do not see is why, when the Canadian potential is far greater than the United States, Canadian fishermen should be curtailed. This is our worry.

Mrs. Campagnolo: My final comment, Mr. Chairman, then is that...

The Chairman: Mrs. Campagnolo, that was your final comment.

Mrs. Campagnolo: Was it really? I just want to say then that Canada's problem is lying on the west coast of Vancouver Island's troll fishery right now. This is what I wish I had time to develop, but I have not. I will leave that to one of my colleagues. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Campagnolo. Mr. Wenman is next.

Mr. Wenman: You indicated that you felt Canada had done better in negotiations with the United States when they had taken what you define as a hard stand. You suggested further that you were concerned that the sovereignty of Canada had not and was not being protected, perhaps by this weaker stance, and that we were in effect losing ground because of this weak presentation.

[Interpretation]

Si nous décidons de nous battre pour obtenir un traité équitable et à cette fin d'avoir recours à n'importe quelle mesure nous risquons en effet de déclencher une guerre des pêcheries. Mais lorsque nous cherchons à introduire d'autres facteurs économiques, on nous dit qu'il existe des modalités bien précises en vue des négociations avec les États-Unis, notamment que chaque secteur de l'économie doit rester bien distinct. Or à notre avis le Canada se fait battre à plate couture dans tous les domaines qu'il s'agisse des pêcheries ou de l'alimentation.

Je ne pense pas qu'en parlant de cette question en public nous mettions en danger la position canadienne. Les Américains sont les premiers à connaître nos faiblesses car depuis que nous avons dû capituler en mai 1973, ils n'ont fait que se montrer de plus en plus agressifs. Il ne nous reste donc plus que de porter le débat sur la place publique de façon à obtenir l'appui du public canadien afin de faire pression sur les États-Unis.

Mme Campagnolo: Parmi les conseillers il y a la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert, le Syndicat des pêcheurs hauturiers, l'Association des patrons de bateaux, l'Association des chalutiers du Pacifique et la Fraternité des Indiens.

Monsieur Lund, êtes-vous d'avis que la question de la prise doit être réglée immédiatement ou que cela peut attendre? Pour le moment cette question a été mise de côté pour nous permettre de nous occuper d'autres chapitres de cet accord. Quelles sont à votre avis les répercussions de cette campagne sur les négociations à proprement parler?

M. Lund: Nous sommes en faveur de la conclusion d'un traité avec les États-Unis mais non pas selon les propositions faites en 1974. Mais nous ne voyons pas pourquoi des limites devraient être imposées aux pêcheurs canadiens alors que le potentiel canadien est bien plus important que celui des États-Unis.

Mme Campagnolo: Une dernière question, monsieur le président.

Le président: C'était déjà votre dernière question.

Mme Campagnolo: Vraiment? J'ajouterais seulement que le problème essentiel pour nous est la pêche à la ligne traînante au large de l'île de Vancouver. Mais comme mon temps de parole est épuisé je cède la parole à mes collègues.

Le président: Je vous remercie, madame Campagnolo. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Vous avez dit que le Canada avait obtenu de meilleurs résultats lors des négociations avec les États-Unis lorsque nous avions adopté une position ferme. Vous avez dit en outre qu'en abandonnant cette position ferme nous risquons de porter atteinte à la souveraineté canadienne et d'affaiblir nos positions.

[Texte]

I would ask you therefore how far you think Canada should go to protect its sovereignty and what type of steps you would be recommending? What is this harder stand, and what would you back this harder stand up with?

Mr. Leggatt: That is a good question.

Mr. Hewison: We have stated, I think in the final submission in the brief, that some of the steps that we would take would be what we call a contingency plan. And we feel that it is certainly not the last word in the contingency plan, and certainly we do not have all the answers.

But one of the things is the question of our closing lines that has been mentioned earlier. The United States right now is the one country in the world that does not recognize Canada's declaration of the closing lines. As a matter of fact, because of the Hyannis Port communiqué between Prime Minister Pearson and President Kennedy in 1963, the position was that the United States fishermen had nothing to fear from that.

Now on the question of the value of fish products that are in there, certainly Canada is coming out on the short end of that particular treaty as well. We would see that lapse. For example, 85 per cent of the State of Washington's troll production comes out of that particular territory that I am referring to, inside our closing lines. If I would say that in Canada, on the West Coast, at least, we have the inside passage.

• 2130

The vessels going from the States of Washington and Oregon are going to Alaska. You know the question of port privileges. Certainly the question of the Panhandle and the Panhandle rivers which right now Canada gets no benefit whatsoever from although about 95 per cent of the spawning takes place in Canadian waters—certainly fisheries could be mounted there. And we say, finally—well, that is not finally but those are some of the things just within the context of fisheries, plus the things that Mrs. Campagnolo has suggested, increased salmon fisheries, to increase our interception not only of our own stocks but also interception of American stocks. But in addition, we feel that there is a need for a general political and economic back-up from the Canadian Government in terms of some of these other—and that involves this whole concept of whether or not External Affairs is going to have a vertical approach or whether we are going to have a horizontal approach. If the vertical approach that is being suggested to us is the thing that is benefiting the fisheries, we say that that has got to be changed and that we have to have a broader support in the whole political way, even to the question of taking to the international community what is happening to Canada's salmon in terms of interception. Lip service is paid by the U.S. to the concept that the nation that rears the salmon should have the right to harvest, or at least that was their position. Yet I do not believe that Canada has really taken the time or the trouble up to this point, and maybe it is because of the delicateness of it, to raise that question of what is happening to 5 million Canadian salmon annually in the international community, and we are talking about anadromous species.

Mr. Wenman: You feel then that the Minister of Fisheries' stand is weak and it is not supported diplomatically by the External Affairs Minister?

[Interprétation]

Quelle mesure à votre avis devrions-nous prendre pour protéger notre souveraineté? Faut-il à votre avis adopter cette position ferme?

M. Leggatt: Voilà une bonne question.

M. Hewison: Ainsi que nous l'exposons dans notre mémoire, nous avons proposé la mise en œuvre d'un plan d'urgence. Nous n'avons pas, bien entendu, fixé toutes les modalités et nous n'avons pas les réponses à toutes les questions.

Il y a la question des lignes de clôture; or les États-Unis est le seul pays au monde qui n'ait pas reconnu la déclaration canadienne relative aux lignes de clôture. A la suite du communiqué de Hyannis Port entre M. Pearson et le président Kennedy en 1963, les pêcheurs américains ont vu leur position consolidée.

Par ailleurs le Canada est défavorisé également en ce qui concerne la valeur de la prise. Ainsi 85 p. 100 de la prise de l'État de Washington provient du territoire à l'intérieur de nos lignes de clôture.

Les bateaux en provenance de l'État de Washington et de l'Oregon se rendent en Alaska. Vous connaissez le problème des privilèges portuaires. A l'heure actuelle, le Canada ne profite nullement des rivières de l'Alaska dites de la Panhandle bien que 95 p. 100 des poissons seraient dans les eaux canadiennes ce qui devrait nous permettre d'exploiter ces rivières. Donc, nous devrions augmenter nos prises de saumon, non seulement de saumon canadien mais également de saumon américain. Par ailleurs, nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral devrait appuyer l'ensemble de la politique des pêcheries ce qui pose la question à savoir si le ministère des Affaires extérieures abordera le problème de façon verticale ou horizontale. Il faut, en effet, que la question des pêcheries canadiennes bénéficie d'un soutien politique global et que nous envisagions même la possibilité de soumettre notre cas à la collectivité internationale. Les États-Unis affirment volontiers que c'est le pays d'origine du saumon qui doit également avoir le droit de le pêcher, mais ce n'est là qu'une position de principe. Jusqu'à présent, les autorités canadiennes n'ont pas expliqué au niveau international ce qui arrivait à chaque année à cinq millions de saumons canadiens.

M. Wenman: Vous trouvez donc que la position du ministère des Pêches est faible et qu'elle n'est pas appuyée diplomatiquement par le ministère des Affaires extérieures?

[Text]

Mr. Hewison: When the previous Minister was in, we suggested he do something that the Honourable James Sinclair did in 1956 when he met with the U.S. He came to the West Coast; he got actively involved in the discussions. As a matter of fact he came and made the opening shot in the negotiations; he made the opening statement. And if anything, he was critical of the fishermen because we refused to fish seven days a week; we would only fish five days a week—in order to bring pressure to bear on the U.S. And it is that kind of tougher approach and the preparedness to back it up that we feel made the treaty. Although it was not everything we wanted, it was at least a better type of arrangement than we are getting right at the moment.

Mr. Wenman: Do you feel the back-up needs to move beyond an authority backed by fishing type of things that you might do—they do this or you will do this? Do you think this needs to move into a much greater sphere, perhaps referring to other resources, this kind of thing? Is that what you mean?

Mr. Hewison: That is correct. At least there has to be that willingness there. If it is not there, we are in this position. We have stated it. We do not know what we have been sitting in these negotiations for because basically everything we do within fisheries is a confrontation or fish war and yet, certainly the aggression has been there and it has been recognized I think by everybody in the industry. If we cannot move out of that sphere, if it became such that we were not able just in fisheries alone to balance the situation, make for a fair treaty, then we feel that we would have every right to expect the government of the country, and certainly the other Canadians, to be aware of this situation and to take action to support and make sure the fishing industry did get a fair treaty.

Mr. Wenman: I am rather concerned about your discussion suggesting that the Fraser River enhancement program should be down-played. You have suggested that the effort should be moved towards central rivers. You are not suggesting in any way, shape or form that there should be any reduction nor anything like this...

Mr. Hewison: No.

Mr. Wenman: ... in the Fraser river enhancement program, are you? I want to make that clear.

Mr. Hewison: On the contrary. Perhaps Mr. Lund would comment. That may be some of the other organizations' position. Our position is quite the contrary, that for the Fraser River, the development should go ahead for the reasons outlined, that first of all, we have a problem, if we do not develop, of energy. Secondly, we do not believe we should accept the American argument that because they have a \$1.1 million investment they have the right in perpetuity to harvest the resources there. They have been paid 44 million sockeye since that time and 17 million pink salmon, amounting to something like \$150 million to \$200 million repaid for a \$1.1 million investment. So we say, go ahead with the development and take the stand that is necessary to bring about a fair treaty.

Mr. Wenman: On that program, getting more local, talking in terms of particularly the Upper Fraser, which is in my area, do you support the closing off of fishing for spring salmon here this year?

[Interpretation]

M. Hewison: Nous avions suggéré au précédent ministre de suivre l'exemple de M. James Sinclair lorsque celui-ci rencontrait son homologue américain en 1956. Il s'est rendu sur la côte Ouest et il a participé activement aux discussions. C'est lui, en effet, qui a fait la déclaration d'ouverture. Il allait jusqu'à critiquer les pêcheurs qui refusaient de pêcher sept jours par semaine alors que nous ne pêchions que cinq jours par semaine. C'est cette approche énergique qui, à notre avis, nous a valu ce traité, qui tout en n'étant pas idéal constitue néanmoins une amélioration.

M. Wenman: Est-ce qu'à votre avis il faudrait faire plus que maintenant et avoir un meilleur appui? Faudrait-il également faire entrer en jeu d'autres facteurs?

M. Hewison: Il faudrait au moins être prêts à le faire. Je ne vois pas l'utilité pour nous de négocier car, quoi que nous fassions, on nous accuse de déclencher la guerre alors que tout le monde est d'accord pour dire qu'il y a eu agression. Si nous ne parvenons pas seuls à redresser la situation et à obtenir un traité équitable, nous estimons que le gouvernement devrait nous appuyer et que l'ensemble des Canadiens devraient être au courant de la situation pour assurer un sort plus équitable aux pêcheries canadiennes.

M. Wenman: Je me demande pourquoi vous avez dit que le programme de repeuplement du fleuve Fraser n'est pas tellement important, et qu'il faut s'occuper essentiellement des rivières centrales. Vous ne voulez pas dire qu'il faut réduire ce programme.

M. Hewison: Non.

M. Wenman: Il faut réduire le programme du Fraser?

M. Hewison: Bien au contraire. M. Lund aurait peut-être quelque chose à vous dire à ce sujet. J'ignore quel est l'avis des autres organisations à ce sujet. Pour notre part, nous estimons que le programme de planification du Fraser doit aller de l'avant pour les raisons que nous avons déjà exposées sans quoi nous risquons une pénurie d'énergie. Par ailleurs, nous ne sommes pas d'accord avec les Américains lorsqu'ils disent que le fait d'avoir investi 1.1 millions de dollars leur donne le droit d'exploiter ces rivières à perpétuité. En effet, ils ont capturé 44 millions de saumons sockeye et 17 millions de saumons roses, soit une valeur de 150 millions à 200 millions de dollars pour un investissement de 1.1 millions de dollars. Donc, nous appuyons cette mise en valeur et nous nous engageons à lutter pour l'obtention d'un traité équitable.

M. Wenman: Est-ce que vous êtes en faveur de l'interdiction de la pêche pour le saumon de printemps dans le cours supérieur de la rivière Fraser?

[Texte]

• 2135

Mr. Hewison: No. As a matter of fact, I attended a meeting in one of the communities in the upper reaches of the Fraser, along with a number of members of this Committee. We see no valid reason why there should be that kind of severe conservation restriction where those people only get one fishing day a week and have to maintain all that gear and equipment, when on the same stocks of fish, you have American counterparts at Point Roberts fishing five and six days, and actually increasing their effort.

Mr. Wenman: Have you pressed this matter with the Minister?

Mr. Hewison: Yes. We have raised the question and we have had resolutions, and the fishermen themselves have raised a protest. Our union is officially on record on this. There are some other problems, however, with that.

I think it would be unfair if I left the impression that that was the only problem those people face, that it would be just a simple matter to correct, because, whenever you are dealing with offshore fisheries, it is very difficult. It is always the last line of defence. It is always either the Indian fishermen or the small fishermen who fish the river that generally have to bear the brunt of conservation.

Mr. Wenman: In your initial points of discussion, each of you talked about the Moran Dam. Do you have some new evidence or some indication from the British Columbia government that they are reconsidering this matter?

Mr. Hewison: There is no concrete information coming out of government, although it has been suggested by people in government that a lot of pressure is building up on them to consider the Moran Dam and consider alternate energy sources when we are looking at energy.

Mr. Wenman: Is that the existing Barrett government that might be considering this? Shocking.

The Chairman: One minute, Mr. Wenman. Are you through, Mr. Wenman?

Mr. Wenman: Yes. Thank you.

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Since the witness has indicated there is some evidence, what specific evidence do you have that that is under any kind of consideration at all by the provincial government?

The Chairman: That is not a point of order, Mr. Leggatt.

I am sorry. Excuse me. I still have three names for the first round. We have only 25 minutes and Mr. Lee is next.

Mr. Lund: May I just comment on the question?

The Chairman: All right.

Mr. Lund: I would just like to comment on the questions that you asked Mr. Hewison. I may have given the wrong impression on the Fraser River. We certainly agree with enhancement on the Fraser River but we do not agree with the concept that all the enhancement should be on the Fraser River. We do not agree that there should be no enhancement unless we have an agreement with the Americans. Even if we cannot sign an agreement with the Americans today, we think enhancement should go on in the central area. But certainly, if we can gain agreement, then enhance all areas—definitely the Fraser as well.

[Interprétation]

M. Hewison: J'ai déjà assisté à une réunion dans une des communautés des régions éloignées du Fraser avec des membres du Comité. Nous ne voyons pas comment, pour des raisons de conservation, on peut imposer à des gens de ne pêcher qu'un jour de la semaine et entretenir à cette fin tout un matériel quand, pour les mêmes réserves de poisson, leurs concurrents américains de Point Roberts pêchent cinq ou six jours par semaine et accroissent constamment leur activité.

M. Wenman: Avez-vous fait part de votre plainte au ministre?

M. Hewison: Oui. Nous avons adopté une résolution à cet égard et les pêcheurs eux-mêmes ont porté plainte. Notre syndicat a pris position. Evidemment, il y a d'autres problèmes qui interviennent.

Je ne voudrais pas donner l'impression qu'il s'agit là du seul problème auquel ont à faire face ces gens; chaque fois qu'il est question de pêche côtière il y a de nombreux problèmes qu'il faut évoquer. La situation est extrêmement difficile. On est toujours acculé au pied du mur. Ce sont toujours nos pêcheurs indiens ou les petits pêcheurs qui doivent faire les frais de la conservation.

M. Wenman: Chacun d'entre vous a parlé dans ses remarques du barrage Moran. Avez-vous eu des indications à l'effet que le gouvernement de la Colombie-Britannique est prêt à réexaminer la question?

M. Hewison: Il n'y a rien de concret, même si à l'intérieur du gouvernement on admet que des pressions sont exercées pour que soit examinée la question du barrage Moran et des autres sources d'énergie possibles.

M. Wenman: Et c'est le gouvernement Barrett actuel qui y songe? Incroyable.

Le président: Vous en avez terminé, monsieur Wenman?

M. Wenman: Oui, je vous remercie.

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Puisque le témoin a parlé d'indications, quelles sont ces indications qui lui permettent de croire que le gouvernement provincial est prêt à revoir la question?

Le président: Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur Leggatt.

Je regrette, mais j'ai encore trois noms sur ma liste pour le premier tour. Il ne reste que 25 minutes et M. Lee est le suivant.

M. Lund: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Je vous en prie.

M. Lund: Je voudrais ajouter quelque chose à ce que M. Hewison vient de dire. J'ai peut-être donné une fausse impression en ce qui concerne le fleuve Fraser. Nous sommes d'accord pour qu'il soit remis en valeur, mais nous ne voulons que ce soit fait soigneusement. Nous voudrions de plus que ce soit fait après entente avec les Américains. Même sans entente avec les Américains, il est possible de travailler dans la région centrale. Mais il faut une entente si l'on veut faire quelque chose pour toutes les régions du Fraser.

[Text]

Mr. Hewison also spoke of a fish war in 1956. Canada was only getting 25 per cent of that fishery and we did not have that much to lose. We have far more to lose now that we are getting 50 per cent. Our Association is certainly against any type of fish war. We believe we can achieve an agreement with the U.S. through negotiation. It may not come easily but I think that is the way to achieve it—not a fish war.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. Probably for my own benefit and also for that of my colleagues from the Atlantic provinces, I would like to ask some questions on the composition of each of your two organizations.

As I understand it, Mr. Hewison, the union represents the main shore workers and cannery workers only. Is that true? You mentioned earlier in your comments that you do have some boat owners who belong to the union.

Mr. Hewison: We have about 7,500 members. In the fishing section, we have gill netters and seine-boat crewmen. The gill netters are vessel owners as are the trollers, and they are members of our union. And then we have combination boats as well, plus those who take part in other fisheries.

We also have tendermen and cannery workers. As you say, it is an industrial-type union that represents all aspects of the industry.

Mr. Lee: Mr. Lund, your Association is comprised mainly of boat owners, is that correct?

• 2140

Mr. Lund: That is correct.

Mr. Lee: Do you consider yourselves businessmen by and large or ...

Mr. Lund: Yes, I think we have had to take that stand.

Mr. Lee: You have had to take that stand. I really do not want to go into the problems of certifications that you are having right now, but one thing that came to my mind during your discussions was when you were disputing the amounts and the value of the salmon that is being intercepted. Perhaps Mr. Munro, who is more of an expert in this area, would be a better person to ask but I will ask the witnesses anyway.

Would you consider a third party possibly going to an international court to arbitrate those values or some sort of an independent body. Of course, this would be subject to what the Americans would consider. I would like to ask each of you gentlemen in turn. Mr. Lund first, I guess.

Mr. Lund: As I stated earlier, we feel that we should have further research into the amount and to whose fish we are actually talking about. I do not see that we can realistically look at this as we have only had a one-year head-recovery program. This was a very good program. The reason we have not got the results is that I think they got far more return on tagging than they had anticipated and it has not been evaluated yet.

[Interpretation]

M. Hewison a parlé également d'une «guerre du poisson» qui est survenue en 1956. Le Canada n'avait que 25 p. 100 de ces pêcheries; il n'avait pas tellement à perdre. Maintenant c'est différent, le Canada compte pour 50 p. 100. Notre association est contre ce genre de guerre. Nous croyons que nous pouvons en venir à un accord avec les États-Unis par voie de négociation. Ce n'est peut-être pas facile à réaliser, mais c'est possible.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Lee.

M. Lee: Pour mon information personnelle et pour l'information des mes collègues des provinces de l'Atlantique, je voudrais en savoir davantage sur la composition de vos deux organismes.

Si je comprends bien, monsieur Hewison, le syndicat représente les travailleurs de la terre ferme et les employés des conserveries seulement. C'est bien cela? Vous avez dit par ailleurs qu'il y avait des propriétaires de bateau qui appartaient à votre syndicat.

M. Hewison: Nous avons 7,500 membres. Dans la section pêche, nous avons des pêcheurs au filet maillant ou flotant et des équipages de seineurs. Les pêcheurs au filet maillant comme les pêcheurs à la ligne trainante sont propriétaires de bateau et membres de notre syndicat. Nous avons également les bateaux qui font la pêche combinée, plus ceux qui participent à d'autres pêches.

Nous avons également les travailleurs de la terre ferme et les employés des conserveries. Comme vous le soulignez, il s'agit d'un syndicat de type industriel qui représente tous les secteurs de l'activité.

M. Lee: Votre association comprend surtout des propriétaires de bateaux, n'est-ce pas?

M. Lund: C'est exact.

M. Lee: Vous vous considérez comme des hommes d'affaires de façon générale ...

M. Lund: C'est l'attitude que nous avons dû adopter.

M. Lee: Que vous avez dû adopter, dites-vous. Je ne veux pas ici aborder les problèmes d'accréditation que vous avez actuellement, mais il y a un point qui m'est venu à l'esprit tout à l'heure quand vous mettiez en doute les montants concernant la valeur du saumon qui est intercepté. Je devrais peut-être poser la question à M. Munro qui est expert dans ce domaine, mais je m'adresse aux témoins de toute façon.

Seriez-vous d'accord pour que ce soit une tierce partie ou un organisme indépendant qui détermine le montant devant un tribunal international? Évidemment, il faudrait tenir compte de ce que proposeraient les Américains. Je voudrais connaître l'opinion de chacun des témoins à ce sujet, en commençant par M. Lund.

M. Lund: Comme je l'ai dit plus tôt, nous croyons que les études devraient se poursuivre concernant la valeur du poisson et concernant l'appartenance du poisson. Nous ne pouvons simplement partir de l'expérience du programme de recouvrement qui ne portait que sur une année. Ce programme était excellent. Cependant, le marquage a donné plus de résultats qu'on ne s'y attendait et il a été impossible jusqu'ici d'en faire l'évaluation.

[Texte]

As far as putting in a third party at this stage, we do not really have the information. We have a one-year head-recovery program. To push forward an agreement on a one-year program and then find out three years from now that we were wrong, this is what we are objecting to.

Mr. Hewison: Our position on this is that when you go to arbitration you have to assume it is possible to find a third country that is neutral; of course, that is always very difficult. Iceland found that problem out when she went to the International Court this year and her fisheries took a bit of a beating.

Secondly, you would have to have the terms of reference fairly clearly spelled out because in any arbitration cases that we have had, it would not be anything that we would want to... Right at this point, I think there are enough areas in which we feel Canada has not argued sufficiently hard to establish proper terms of reference.

And thirdly, there is the arbitration generally in my experience, and I think in the experience of our organization, it has always been one in which you resort to that only as a last resort when it is a sign of weakness. You really do not have a very strong position and you are hoping to get out of it by arbitration.

Mr. Lee: I am not suggesting that we may have a weak case; it takes both parties to arbitrate. There was something that came to my mind during your discussions; I suspect that if we had an agreement with the United States and if we had a full salmon enhancement program, this would be the ideal. This would be utopia. But if we were unable to obtain an agreement with the Americans, both of your positions, if I understand this, is to proceed with enhancement. Is that correct?

Mr. Hewison: That is certainly the position of the United Fishermen and Allied Workers' Union. I would say that from our opinion utopia would be that each country, at some stage, would be harvesting only their own salmon and they would be having fisheries only on their own. I might add that there seems to be a misapprehension that has been stated here at least once that what Canada is proposing is only an interim settlement. This proposal by Canada certainly had no reference to being an interim-type settlement. In the original proposals that we put down after 1973, there was a reference to interim proposals at the beginning but the reference to interim was dropped quite a while ago. So we are now talking about a firm proposal to the United States which would write in certain concepts that they have been attempting to get in terms of these catch ceilings.

That does not mean to say that it could not be renegotiated at some point, but the renegotiation would be based on trying to overcome American arguments of saying, "Why did you agree to that in 1975 when you do not agree with it now?" We negotiated the Fraser River convention away back in the thirties and later in the fifties at \$1.1 million, and now they are claiming rights into perpetuity and historic rights. If we sign this kind of agreement—there was no mention at all in the Canadian caucus about this being an interim settlement—I think we have to be quite clear on that.

[Interprétation]

En ce qui concerne la possibilité de faire intervenir un arbitre à ce stade-ci, nous n'avons pas suffisamment de données en mains pour nous prononcer. Nous n'avons eu le programme de recouvrement qu'un an. Il ne s'agit pas d'en venir à un accord sur la base de ce programme pour s'apercevoir dans trois ans qu'on a fait fausse route.

M. Hewison: Pour avoir recours à l'arbitre, il faut supposer qu'on puisse trouver un troisième pays qui soit neutre; c'est toujours difficile. L'Islande en a fait l'expérience cette année devant la Cour internationale et ses pêches s'en sont ressenties.

Deuxièmement, il faudrait que le mandat de l'arbitre soit précisé; il n'est pas question pour l'instant d'aborder des domaines pour lesquels le Canada n'a pas fait valoir suffisamment ses arguments.

Troisièmement, l'arbitrage reste le dernier recours et est toujours un signe de faiblesse. Du moins, c'est l'expérience que j'en ai eue. C'est une position bien faible que celle qu'on est obligé de faire défendre par un arbitre.

M. Lee: Je ne dis pas que notre cas est difficile à défendre, simplement qu'il faut que les deux parties soient d'accord pour porter leurs différends à l'arbitrage. Je pensais, pendant la discussion tout à l'heure, que si nous pouvions en venir à un accord avec les États-Unis pour lancer un programme vraiment significatif d'ensemencement du saumon, ce serait l'idéal. C'est utopique. Même sans accord avec les Américains, si j'ai bien compris votre attitude à tous les deux, vous êtes d'accord pour qu'il y ait programme d'ensemencement?

M. Hewison: C'est l'attitude de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis. L'idéal pour nous serait que chaque pays en vienne à pêcher seulement un accord provisoire. Il n'en est pas question. Dans les propositions que nous avons faites après 1973, nous avons parlé au début d'accord provisoire, et c'est une notion qui a été abandonnée depuis quelque temps. Nous disons qu'il faut un accord ferme avec les États-Unis qui consacrent les maxima que nous essayons de faire respecter.

Ce qui ne signifie pas que l'accord ne pouvait pas être renégocié par la suite, mais il faudrait que les Américains ne puissent pas dire: «Pourquoi avez-vous été d'accord en 1975 si vous êtes contre maintenant?» Nous avons signé la convention sur le fleuve Fraser dans les années 1930, plus tard dans les années 1950 pour une valeur de 1.1 millions de dollars; maintenant les États-Unis essaient de faire valoir des droits à perpétuité et des droits historiques. S'il y a accord, et il n'a pas été question d'accord provisoire au sein du caucus canadien, il faut que ce soit bien précisé.

[Text]

• 2145

Mr. Lee: What I am saying is that Utopia would be for us to have an agreement, say, with the United States and a full enhancement program. Even if we cannot get an agreement, are both you gentlemen suggesting that we proceed with the enhancement program?

Mr. Lund: We would like to see an enhancement program started immediately. If we are worried about the Fraser, then definitely start it in this central area or the other areas that are least accessible to American interception and we will get an agreement with the Americans. We have an agreement now. It is a 50-50 split. Perhaps it is not the best one but it is not as though we do not have an agreement at all. I have been fishing for 30 years and we have been managing. So what we are saying is, let us not have the Canadian fishermen bear the brunt of just getting an agreement with the United States for the sake of getting an agreement.

There is no way anyone can show our Association how you can separate these fish. There is only one way each country can fish its own fish, harvest its own fish, as they state here, fish for salmon bound for its own rivers, and that is to do away with our West Coast troll fishery. Then we all become a net fishery. That is the only way. Can you tell me of any way each country can achieve this? No one else has. We have not found a scientist yet who can tell us how we can do this unless we all quit trolling and become net fishermen.

Mr. Hewison: I think there is a fair amount of evidence. I do not want to get into a cross-debate at this point. I think my purpose here is to state what our position is. But for the benefit of the Committee, certainly we have discussed that at some point it may become necessary to pull our fleets in, and that includes even our troll fleet, in the interest of the country as a whole. That does mean the troll fleet.

Mr. Lund: That is what we are . . .

Mr. Hewison: What we are saying is that that may not become necessary for a few years. But certainly in the interests of conservation and in terms of the one section of the fleet that up to now has basically had an unrestricted type of fishery . . .

One of the main beauties of the fishery is that it has been unrestricted. People have gone into that fishery and it has been a reverse thing, not just the trollers putting nets on but the net fishermen have also put trawling poles on and gurdies and they have gone trolling. The reason for that is quite obvious—it is easier to make a living. You can fish seven days a week in an unrestricted way.

If it came to a situation where the over-all interests of the country were concerned, or the over-all concerns of conservation, Canada might at some time in the future, once we strike a balance, have to look at that situation. Hopefully, the trollers would be consulted. Many of our members are trollers, and certainly they would want to be consulted on something like that.

The Chairman: A short last one, Mr. Lee.

Mr. Lee: Just to comment on the sort of mini debate that is going on between the two witnesses here, it is a fact that the trollers have been intercepting a lot of American salmon?

[Interpretation]

M. Lee: Je dis que l'idéal serait d'en venir à un accord avec les États-Unis et de mener une campagne commune d'ensemencement. Mais même sans accord, vous êtes en faveur de l'ensemencement?

M. Lund: Nous voudrions qu'un programme d'ensemencement commence dès maintenant. Si le Fraser commence à se dépeupler, qu'on lance le programme dans la région centrale ou les autres régions qui sont hors de portée des Américains. De toute façon, nous en viendrons à un accord avec les Américains. Nous en avons un actuellement. La répartition se fait également. Ce n'est peut-être pas la meilleure solution, mais c'est déjà quelque chose. Je pêche depuis 30 ans et je me tire bien d'affaires. Ce qu'il faut éviter, c'est que les pêcheurs canadiens fassent les frais d'un accord à tout prix avec les Américains.

Notre association considère qu'il n'y a pas de façon de faire la distinction dans les prises. Il n'y a qu'un moyen c'est que chaque pays pêche son poisson, pêche le saumon qui se dirige vers ses propres rivières, ce qui signifie la fin de la pêche à la ligne traînante sur la côte ouest. Il faut que la pêche se fasse au filet. Il n'y a pas d'autres façons, ou que notre pays n'a pu faire une répartition qui soit juste. Aucun expert n'a pu nous montrer jusqu'ici que c'était réalisable avec la pêche à la ligne traînante.

M. Hewison: Il y a passablement de preuves. Je ne veux pas lancer un débat à ce stade-ci. Je me contente d'exposer les vues de l'organisme que je représente. Pour l'information des membres du Comité, disons qu'il a été question de retirer nos flottilles de pêche, même nos flottilles de pêche à la ligne traînante, dans l'intérêt du pays tout entier. C'est la flottille de pêche à la ligne traînante qui est en jeu.

M. Lund: C'est justement . . .

M. Hewison: Ce serait fait pour un certain nombre d'années, dans l'intérêt de la conservation et à l'égard d'une flottille de pêche qui jusqu'ici n'a eu à subir aucune restriction . . .

Une des caractéristiques de cette pêche est certainement le fait qu'elle a été jusqu'ici libre de toute restriction. Le mouvement s'est fait dans les deux sens; non seulement les bateaux de pêche à la ligne traînante ont installé des filets, mais également les bateaux de pêche au filet se sont équipés pour la pêche à la ligne traînante. La raison en est simple: il faut bien gagner sa vie. Ainsi, on peut pêcher 7 jours par semaine sans aucune limite.

Si les situations l'exigeaient dans le meilleur intérêt du pays tout entier, s'il fallait songer à la conservation, une fois que l'équilibre aurait été obtenu, il pourrait y avoir des changements. Ce serait fait sûrement en consultation avec les bateaux de pêche à la ligne traînante. Il y a de nos membres qui s'adonnent à cette pêche et ils voudraient certainement être consultés.

Le président: Ce sera votre dernière question et elle doit être brève, monsieur Lee.

M. Lee: Au sujet du point que débattent les deux témoins, n'est-il pas exact que les bateaux de pêche à la ligne traînante interceptent beaucoup de saumon américain?

[Texte]

Mr. Hewison: I would think the extent is where the debate may arise. We think the amount of interception by Canada of American stocks is grossly exaggerated. It is somewhere estimated that the stocks of American salmon are in the neighbourhood of two and a half million. We think that was just a figure that more or less was plucked out of the air. Now we see in all of these reports that the United States hatchery contributions to Canadian catches is not what they originally anticipated. I think the tagging programs that are done, the head recovery programs, are going to bear that out. Certainly that is what our trollers say.

Mr. Lee: Is there a comment from Mr. Lund?

Mr. Lund: I think in the debate between George and me, you can see our position. I have fished all my life. Most of it has been in the troll fishery and we want to maintain that fishery. As George says, if we are going to achieve this, the troll fishery is finished. We want to see it maintained.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lee. Mr. Crouse, and then Mr. Pearsall.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I have now read the March 21 presentation of Mr. Hewison and, quite frankly, Mr. Chairman, I cannot help noting the sometimes almost inflammatory language that is in this brief, inflammatory in that it incenses Canadians against Americans. The very beginning of it states:

The United Fishermen and Allied Workers' Union is engaged in a public campaign to forestall the salmon treaty with the United States, which would write off the concept of equity with that country, surrender massive amounts of Canadian salmon annually, create a very difficult situation for Canadian fishermen and undermine Canadian sovereignty.

At the bottom of the page, it says:

... not to protect Canadian salmon for Canadians free from interception by the U.S. or anyone else, but to sanctify the United States piracy of a vital Canadian resource-salmon.

I point out, Mr. Chairman, at the present time there are some 145 more countries in the City of Geneva in Switzerland endeavouring to obtain, through consultation and negotiation, an arrangement whereby the resources of the sea could be controlled. I am not only thinking of the resources of the sea, but that conference is dealing with resources on the seabed, the straits issue, the territorial sea, the economic zone, some regulatory authority beyond the economic zone.

Therefore, the question that comes to my mind is why the United Fishermen and Allied Workers' Union selected this point in time to campaign, to conduct a public campaign which is inflammatory at a time when Canada is a hard-working team conducting very, very, very delicate negotiations with 145 countries, negotiations which will require, Mr. Chairman, the agreement, the assistance of our friend and neighbour and colleague, the United States? Why was this point in time selected for this public campaign, Mr. Chairman? I direct that to Mr. Hewison and then I would like to hear from Mr. Lund.

[Interprétation]

M. Hewison: C'est la question de l'étendue des prises qui peut mener à un débat. Nous pensons que les pêches canadiennes de poissons américains sont beaucoup exagérées. Un chiffre de 2 ½ millions a été cité. Nous pensons que ce chiffre est tout à fait arbitraire. Nous pouvons voir maintenant d'après les rapports que la contribution américaine aux prises canadiennes n'est pas ce qu'on avait cru au départ. Les programmes de marquage et de recouvrement des poissons vont certainement confirmer ce fait. Et c'est ce que disent les propriétaires des bateaux de pêche à la ligne traînante.

M. Lee: M. Lund a-t-il une opinion à ce sujet?

M. Lund: Les divergences entre mon collègue et moi-même sont faciles à comprendre. J'ai pêché toute ma vie. Je fais surtout de la pêche à la ligne traînante et je tiens à ce que cette pêche se maintienne. La solution proposée par mon collègue pourrait amener la fin de la pêche à la ligne traînante. Je tiens à ce qu'elle reste.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lee. C'est à M. Crouse, puis à M. Pearsall.

M. Crouse: Je viens de lire la présentation de M. Hewison en date du 21 mars et je remarque qu'elle est faite dans un langage provocateur en ce sens qu'il incite les Canadiens à se montrer hostiles à l'égard des Américains. Le mémoire commence ainsi:

L'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis est lancée dans un campagne publique destinée à faire obstacle au traité avec les États-Unis sur le saumon, traité qui mettrait fin à toute notion de justice dans les rapports avec ce pays, sacrifierait des quantités énormes de saumon canadien tous les ans, créerait une situation pénible pour les pêcheurs canadiens et saperait à sa base la souveraineté canadienne.

Au bas de la page, le mémoire continue:

... non pas de protéger le saumon canadien et éviter son interception par les États-Unis ou qui que ce soit, mais de sanctionner le pillage par les États-Unis d'une ressource vitale pour le Canada, le saumon.

Je signale qu'il y a actuellement 145 autres pays à Genève en Suisse qui essaient d'obtenir, par la consultation et la négociation, un arrangement par lequel les ressources marines pourraient être contrôlées. Et il n'est pas question que des pêches, mais encore des ressources du lit marin; il y a les détroits, les mers territoriales, les zones économiques, l'étendue du pouvoir de réglementation.

Je voudrais donc savoir pourquoi l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis a choisi ce moment-ci pour mener une campagne aussi provocatrice, le Canada étant à mener des négociations extrêmement délicates avec 145 autres pays, négociations qui supposent l'accord, l'aide d'un pays ami et voisin, les États-Unis? Pourquoi une telle campagne à ce moment-ci monsieur le président? Je voudrais avoir une réponse de M. Hewison, puis de M. Lund.

[Text]

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: Mr. Chairman, I think the answer to the question as to why this point in time, I think is dictated in large part by the timetable of the negotiations themselves. The original talks were scheduled to resume again in March. They were postponed until some time in May. Certainly those discussions in Geneva are going on, as you say.

I would also state this, that in so far as salmon is concerned, we believe that the United States has as much to gain as to lose by the position—I am talking about Bristol Bay and the big salmon runs that they have that come into Bristol Bay—that certainly they have a great deal to lose by the position.

What they are putting forward, essentially with the Canadians, is the same position that the Japanese put forward with respect to the United States with respect to Bristol Bay, particularly with respect to the Skeena-Nass runs.

Now, if we have chosen what in your mind is inflammatory language, it perhaps is a question of linguistics or semantics that we use. I would only state this, that when we appeared before this Committee on May 1, 1974, you and a number of your colleagues supported the position that my organization put forward that we should return to the June 1971 principles.

The fact that we have gone out in a public way, of course, is an attempt to forestall negotiations based on the February 1974 proposals. We feel if we walk into those negotiations with that on the table at the starting point, the only thing that can be negotiated from there is something much worse. We certainly do not want to see that situation.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, no one is denying the importance of the salmon industry and I would not want my remarks to be construed as implying that I take that industry lightly.

What I am looking at, Mr. Chairman, is the over-all import of the conference which seeks to deal not just with the salmon in British Columbia, but with the haddock fishery on the Atlantic Coast, with the whaling industry that encompasses part of the earth's surface. We are talking about securing a negotiation for an area which covers three quarters of the world's surface. I am not saying, Mr. Chairman, your brief should not have been presented, but I seriously question the timing of its presentation for I fear that it may well have the cross-purpose of defeating some of the things that we are endeavouring to obtain at...

• 2155

Mr. Leggatt: After the treaty it would be too late. How could you possibly object to the timing? If they present their brief after we have signed a treaty with the United States, what is the point of that?

Mr. Crouse: I am talking about Geneva, Mr. Chairman, and the honourable gentleman who has intervened is taking a narrow, parochial, provincial viewpoint, which I regret.

I will continue with my questioning, Mr. Chairman. On page 5 you state:

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: En ce qui concerne l'opportunité de notre démarche à ce moment-ci, elle est dictée en grande partie par la progression des négociations elles-mêmes. Les pourparlers devaient reprendre en mars. Ils ont été reportés en mai. Je sais bien que des discussions se poursuivent actuellement à Genève.

Il y a une chose qu'il faut souligner c'est le fait que pour le saumon les États-Unis ont autant à perdre qu'à gagner, et si je parle de Bristol Bay et des nombreux passages de saumon qu'il y a à cet endroit, les États-Unis donc risquent de perdre.

Ce que les Américains essaient de faire avec les Canadiens, c'est ce que les Japonais leur ont fait pour Bristol Bay surtout les passages de Skeena-Nass.

Pour ce qui est du langage provocateur, c'est une question de sémantique. Je dirai simplement que lorsque j'ai comparu devant le Comité le 1^{er} mai 1974, vous et un certain nombre de vos collègues avez appuyé l'attitude de l'organisme que je représente qui est de revenir aux principes élaborés en juin 1971.

Nous faisons appel au public parce que nous essayons de faire obstacle aux négociations sur la base des propositions de février 1974. Nous estimons que si les pourparlers doivent se dérouler sur la base de ces propositions à ce moment-ci, il faut s'attendre seulement à quelque chose de bien pire encore. Et c'est ce que nous voulons éviter.

M. Crouse: Personne ne nie l'importance de l'industrie du saumon et je ne voudrais pas que vous pensiez que je trempe cette industrie à la légère.

Je souligne simplement l'importance de la conférence qui est en cours et qui porte non pas seulement sur le saumon de la Colombie-Britannique, mais aussi sur les pêches d'aiglefin de la côte atlantique, l'industrie de la pêche à la baleine qui se fait sur toute la surface du globe. Il s'agit de négociations qui portent sur les trois-quarts de la surface du globe. Je ne dis pas que vous n'auriez pas dû présenter votre mémoire, mais je me demande jusqu'à quel point vous avez eu raison de le faire maintenant; je crains qu'il n'aille à l'encontre de bien des points que nous essayons de faire valoir actuellement...

M. Leggatt: Après le traité, il serait très tard. Comment pouvez-vous songer à vous opposer à cette date de présentation? Si ce mémoire est présenté après que nous ayons signé le traité avec les États-Unis, à quoi servirait-il?

M. Crouse: Monsieur le président, c'est de Genève que je parle et l'honorable député qui vient d'intervenir a choisi de défendre un point de vue provincial étroit et partial, ce que je déplore.

Je poursuis donc mes questions, monsieur le président. A la page 5 vous dites:

[Texte]

The imbalance using Canadian data is that the U.S. intercepts conservatively 5 million Canadian salmon valued at \$32 million annually (wholesale). Put another way, those 5 million salmon constitute, on the average, one-fifth of the entire British Columbia catch of salmon.

And you go on:

There is every reason to believe that interceptions are increasing. Contrariwise, Canada intercepts 2.5 million salmon worth \$17.5 million bound for U.S. rivers and streams, although based on the latest information, this is an exaggerated figure.

A moment ago, in answer to a question from Mr. Lee, you replied that you think Americans are catching this quantity of salmon. Yet here in your brief you assert that they do. On what basis were these figures obtained? Do you agree with them, Mr. Hewison?

Mr. Hewison: First of all, when I said "I think those are the figures", what I am stating is that that is an exaggerated figure, and that is stated in there quite clearly. It is actually somewhat lower than that. So what we are talking about is an absolute imbalance that could go as high or higher than 4 million salmon annually. In other words, these figures in the original report that was put out by the working party in June of 1971, a 12-year weighted average, showed the imbalance somewhere at 2.5 million salmon per year. What we are saying is that some of the figures in there are so grossly exaggerated. I am not talking about the figures on American interception, because 2.5 million or 3.5 million of those are determined by the International Pacific Salmon Commission, which are fairly accurate. What I am challenging in the 2.5 million figure are the figures that are guessed at, which indicate Canadians on the West Coast, such as the troll fleet, are actually catching 2.5 million American salmon.

Mr. Crouse: Mr. Lund, before you reply I would like to ask Mr. Hewison if he would give us an estimate of how many salmon that are spawned in Canadian rivers are taken by (a) the Russians on the High Seas, (b) the Japanese, and (c) the North Koreans, to name three.

Mr. Hewison: I have no way of knowing that.

Mr. Crouse: Therefore, Mr. Chairman, how can you bring out figures, in the manner that you have on page 5, which would indicate that it is only the Americans that are intercepting our salmon. While I was at Geneva, Mr. Chairman, I sat and talked with Alexi Volkov, the Deputy Minister of Fisheries for Russia. He did not tell me how many salmon of Canadian origin the Russians were taking, but he said "We estimate"—and I will add to Mr. Hewison's information by telling him the source; it is the Russian Deputy Minister of Fisheries—"... that the Japanese are taking 18 to 1 of the salmon that we put into the sea from our rivers". When I asked him how many of our salmon he was taking he just went like this. So that is what happens in a closed Communist society. They can give you some information which they want you to know, but they are not going to give you any more than they really desire.

[Interprétation]

La différence avec les données canadiennes est que les États-Unis interceptent un minimum de 5 millions de saumon canadien évalués à une valeur de gros annuelle de 32 millions de dollars. Autrement dit, ces 5 million de saumons constituent en moyenne des prises de total effectués en Colombie-Britannique.

Et vous continuez:

Nous avons toutes les raisons de croire que ces interceptions augmentent. Pour sa part, le Canada intercepte 2.5 millions de saumon destinés aux rivières et aux cours d'eau américains ce qui représente une valeur de 17.5 millions de dollars; notons que d'après les derniers renseignements que nous avons reçus, ce chiffre serait exagéré.

Il y a un moment, répondant à une question de M. Lee, vous avez répondu qu'à votre avis les Américains prenaient cette quantité de saumon. Pourtant dans votre mémoire vous estimez que c'est le cas. Où donc avez-vous obtenu ces chiffres? Êtes-vous d'accord avec ces chiffres monsieur Hewison?

M. Hewison: En premier lieu, lorsque j'ai dit que je croyais qu'il s'agit des chiffres exacts, je voulais dire qu'il s'agissait d'un chiffre exagéré, il me semble que cela est expliqué clairement ici. En fait, c'est même inférieur à cela. Nous parlons donc ici d'un déséquilibre absolu qui pourrait aller jusqu'à 5 millions de saumon par année, et même plus. Autrement dit, ces chiffres du rapport original préparés par le groupe de travail en 1971 se fondent sur une moyenne pondérée de 12 ans et démontrent un déséquilibre d'environ 2.5 millions de saumon par an. Nous prétendons qu'une partie des chiffres cités sont terriblement exagérés. Je ne parle pas du nombre des interceptions américaines, car ce chiffre de 2.5 ou 3.5 millions provient de la Commission internationale du saumon du Pacifique et est assez exact. Ce que je remets en question, ce sont ces chiffres de 2.5 millions qui représentent une supposition et sous-entendent que les Canadiens sur la côte ouest prennent en fait 2.5 millions de saumon américains.

M. Crouse: Monsieur Lund, avant que vous ne répondiez je voudrais demander à M. Hewison s'il peut nous dire à combien il estime le nombre de saumons nés dans des rivières canadiennes et pris a) par les Russes en haute mer, b) par les Japonais et c) par les Coréens du Nord, pour n'en nommer que trois.

M. Hewison: C'est une information qu'il m'est impossible d'obtenir.

M. Crouse: Alors, monsieur le président, comment pouvez-vous nous donner ces chiffres à la page 5 comme vous l'avez fait, ce qui sous-entend que seuls les Américains interceptent nos saumons. Lorsque j'étais à Genève, monsieur le président, je me suis entretenu avec Alexi Volkov, le sous-ministre des Pêches de Russie. Il ne m'a pas dit combien de saumon d'origine canadienne étaient pris par les Russes, mais il m'a déclaré: «Nous estimons», et à l'intention de M. Hewison je répète mes sources, il s'agit du sous-ministre russe des pêcheries: «... que chaque fois que nos rivières déversent 19 saumons dans la mer les Japonais en prennent 18.» Lorsque je lui ai demandé combien de saumon canadien ils prenaient, il m'a répondu par ce geste. C'est ce à quoi nous devons nous attendre de la part d'une société communiste fermée. Il est possible d'obtenir certaines informations que l'on veut bien vous donner mais on ne vous en donnera jamais plus qu'on ne le veut.

[Text]

So, Mr. Chairman, I must question these figures because they do not take into consideration the salmon that are caught by the Japanese on the High Seas, the salmon that are caught by the North Koreans, and the salmon that are caught by the Russians. And I submit, Mr. Chairman, that if those figures were available they would make some impact on the over-all picture. We are condemning only one country, the Americans, while we are not realizing the impact on our stocks by other fishermen.

I would like to hear Mr. Lund's views on these observations, because time is running out.

The Chairman: Make it very short, Mr. Lund.

Mr. Lund: We do not accept the figures, as we said before. We want more research.

I would like to say that during the winter our Association has met with the Northwest Trollers Association, which is our U.S. counterpart. We have had three meetings, they have been very good meetings, and I think they feel the same way as we do that there should be more research. I do not really feel that the U.S. troller is pushing at all cost to have an agreement any more than our Association is. What we have both agreed on is that we realize, as fishermen, we are going to have problems but, also, we have an intermingling fishery and we are going to have to work out some agreement where we will share this fishery. And I think all parties are hoping that the May meeting will be postponed until November, until our fishermen can get back in.

• 2200

The only reason I am here tonight is because I am quitting fishing. I have given it up. The rest of our fleet are all fishing and the same with the Americans. We are allowed advisers, but if this comes up in May we will not have anyone representing us who is actually a fisherman.

Mr. Crouse: One final question then, Mr. Chairman.

Mr. Hewison: Could I respond as well to that question? I think in your remarks, Mr. Crouse, the inference was that we should be involved in all aspects of the salmon negotiations. We are advisers to the Canadian government, to the Canadian negotiating team. If there were negotiations with any of the other countries in terms of interceptions or what have you, certainly we are interested that there should be no interception. Our position is that there should be a total ban on high seas interception of salmon. That has been our position historically.

We find ourselves in a series of negotiations that have been conducted over a great many years, specifically between Canada and the United States because of their proximity, and those negotiations came about at the government level, at which we are acting as advisers. Certainly those figures that I have presented are those which were originally put forward by a working party of the Canadian government.

Mr. Crouse: This very delicate question, Mr. Chairman, is under consideration right now in Geneva, the question of interception of salmon on the high seas. It is for that reason, Mr. Chairman, that I raise the point, that I question the timing of this particular brief.

[Interpretation]

Monsieur le président, je remets donc ces chiffres en question car ils ne tiennent pas compte du saumon qui est pris par les Japonais en haute mer; ils ne tiennent pas compte des saumons pris par les Coréens du Nord ni de ceux qui sont pris par les Russes et, monsieur le président, j'estime que si ces chiffres étaient disponibles, ils modifieraient sensiblement la situation. Nous ne condamnons qu'un seul pays, les États-Unis, sans nous rendre compte des ponctions exercées sur nos stocks par les autres pêcheurs.

Puisque le temps risque de nous manquer, je voudrais savoir ce que M. Lund pense de cela.

Le président: Très rapidement, monsieur Lund.

M. Lund: Comme je l'ai dit plus tôt, nous n'acceptons pas ces chiffres. Nous estimons que de nouvelles recherches sont nécessaires.

J'ajouterais qu'au cours de l'hiver notre association a rencontré la *Northwest Trollers Association*, notre équivalent américain. Nous nous sommes rencontrés à trois reprises et de façon fructueuse et, tout comme nous, les représentants de cette association estiment que de nouvelles recherches sont nécessaires. Je ne pense pas vraiment que les pêcheurs américains désirent à tout prix un accord, pas plus que notre association. Nous avons tous deux convenu, en tant que pêcheurs, que nous allons nous heurter à des problèmes mais également, puisque nos domaines de pêche se chevauchent, que nous allions devoir parvenir à un certain accord de partage des pêches. Tous les partis espèrent que la réunion de Mai sera remise à novembre pour que nos pêcheurs puissent y participer.

Si je suis ici ce soir, c'est que je suis sur le point d'abandonner la pêche. Je l'ai déjà abandonnée. Le reste de notre flotte est en mer, tout comme celle des Américains. Nous sommes des conseillers autorisés, mais si cette réunion se tient en mai, aucun pêcheur véritable ne nous y représentera.

M. Crouse: Une dernière question, monsieur le président.

M. Hewison: Me permettez-vous d'intervenir également? Monsieur Crouse, j'ai cru vous entendre dire que nous devrions participer à toutes les négociations sur le saumon. Nous sommes les conseillers du gouvernement canadien auprès du groupe de négociation canadien. Si des négociations étaient entreprises avec d'autres pays, sur les interceptions ou une autre question, il est évident que notre intérêt réside dans la suppression de ces interceptions. Nous estimons que l'interception du saumon en haute mer devrait être absolument interdite. Nous avons toujours défendu ce point de vue.

Actuellement se poursuivent une série de négociations qui ont commencé il y a de nombreuses années, en particulier entre le Canada et les États-Unis, à cause de la proximité des territoires, et ces négociations se font au niveau gouvernemental; pour notre part, nous sommes des conseillers. Les chiffres que je vous ai cités ont été établis par un groupe de travail du gouvernement canadien.

M. Crouse: Monsieur le président, on étudie actuellement à Genève une question particulièrement délicate, celle de l'interception du saumon en haute-mer. Et c'est pour cette raison, monsieur le président, que j'ai parlé de la date à laquelle on a choisi de présenter ce mémoire.

[Texte]

One last, short question. You have dealt entirely with salmon. The other fishery, the halibut fishery which dates back to some time around 1888 is in equally serious danger of being destroyed due to overfishing. Have you any comments to make on the situation with regard to halibut or is that not of concern to your group?

Mr. Lund: It has been many years since I fished halibut so I would not want to comment on that.

Mr. Crouse: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: Certainly our organization has been concerned and the other aspect of the presentation we made last May was the halibut fishery. Last year, since we appeared before this Committee, the halibut fishery, of course, has declined even further and it is a situation where all of the measures that Canada has taken to this point have failed to make any real dent in the halibut conservation problem. We feel that again it is something that boils down to that Law of the Sea Conference. We have been pushing for unilateral action. We feel that even if we were to get a 200-mile economic zone or to get agreement that there should be no halibut fishing or fishing for halibut by nonNorth American fishermen, it would be many, many years before we could bring the halibut stocks back to where we believe it would be a commercially viable operation. The fishery has pretty well all but been wiped out on the West Coast.

Mr. Crouse: We would need an abstention, Mr. Chairman, of about eight years right now because it takes eight years for halibut to mature before it can spawn and reproduce. So we need an abstention from halibut fishing for a period of at least eight years. This is another problem which we cannot deal with tonight.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crouse.

Does the Committee agree that we will sit beyond 10 o'clock in order to allow Mr. Pearsall to ask questions and then two short questions from Mr. Munro and Mr. Anderson?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): For West Coasters the word "haulibut" is "halibut".

An hon. Member: The "Haulifax" way of pronouncing halibut.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: I am rather interested in what was not being said here this evening than what has been said. I wish to commend Mr. Crouse for the manner in which he has pretty well introduced the guns that are necessary in the opening of the door which I think this Committee should know about.

Mr. Hewison, I received a letter from you dated February 20, 1974 telling me the opposition taken by your union against the Canadian negotiating teams during the Canada-United States salmon talks in Seattle. You came out with various comments and why, and I have heard them here again. So for a whole year you have not changed one thing, sir. You made comments throughout this evening that do not agree with what was said in this letter to me in 1974. I think you should know, sir, that at the time the negotiating team in Seattle was trying to reach an agreement with the U.S. on setting up these salmon negotiations, you blew the whistle, sir, if I may say so.

[Interprétation]

Une dernière question, très rapidement. Vous n'avez parlé que de saumon. La pêche d'autres espèces, celle du flétan remonte à environ 1888, est tout autant menacée de destruction par une surexploitation. Que pensez-vous de la situation du flétan? S'agit-il d'un domaine auquel vous ne vous intéressez pas?

M. Lund: Il y a trop longtemps que je n'ai pas pêché le flétan, je préfère m'abstenir.

M. Crouse: Monsieur Hewison.

M. Hewison: Notre organisme s'est certainement intéressé à cette question, dont il a d'ailleurs traité dans son précédent mémoire qui date de mai dernier. L'année dernière et depuis que nous avons comparu pour la dernière fois devant ce Comité, la pêche au flétan a continué à décliner et c'est l'exemple de mesures prises par le Canada et qui jusqu'à présent n'ont pas réussi à attaquer véritablement le problème de conservation du flétan. Une fois de plus, nous en revenons à cette conférence du Droit de la mer. Nous avons réclamé des mesures unilatérales. Nous estimons que, même si nous obtenions la zone économique des 200 milles ou bien un accord destiné à interdire la pêche au flétan aux pêcheurs autres que nord-américains, il faudrait un très grand nombre d'années pour ramener les bancs à un niveau qui permette de les exploiter commercialement. La pêche au flétan a presque entièrement disparu sur la côte ouest.

M. Crouse: Cette interdiction devrait porter sur environ huit ans car il faut huit ans pour que le flétan arrive à maturité et puisse frayer et se reproduire. Nous devons donc nous abstenir de toute pêche au flétan pour une période d'au moins huit ans. Voilà un autre problème dont nous ne pouvons nous occuper ce soir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Crouse.

Le Comité accepte-t-il de siéger au-delà de 10 heures pour permettre à M. Pearsall de poser des questions; M. Munro et Anderson ont également une courte question à poser?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit d'un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les gens de la côte ouest disent «Haulibut» au lieu de «Halibut» pour flétan.

Une voix: C'est pour cela que l'on dit «Halibut», à «Haulifax».

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Ce qui n'a pas été dit ce soir m'intéresse infiniment plus que ce qui a été dit. Je désire féliciter M. Crouse de la façon dont il a armé les canons qui vont être nécessaires pour ouvrir la porte que ce Comité va devoir ouvrir.

Monsieur Hewison, j'ai reçu de vous une lettre datée du 20 février 1974, où vous me disiez que votre syndicat s'opposait à ce que les négociateurs canadiens participent aux réunions Canada-États-Unis de Seattle sur le saumon. Vous ajoutiez diverses observations que j'ai réentendues ce soir. Donc, en l'espace d'un an, votre position n'a pas changé d'un iota. Vous avez fait ce soir des observations qui ne sont pas conformes à cette lettre de 1974. Il faut que vous sachiez, monsieur, qu'en intervenant au moment où le groupe de négociations essayait à Seattle de mettre sur pied des négociations avec les États-Unis, vous avez tout flanqué à l'eau, si je peux m'exprimer ainsi.

[Text]

Mr. Hewison: That is right.

Mr. Pearsall: What rather surprises me—and I will come to Mr. Lund in a few minutes—the rest of the negotiating team of which all of you were advisers, the Trollers, the Native Brotherhood, the vessel owners and the other companies, agreed at the time with the stand being taken by Canada. You, sir, chose to see otherwise and promptly made loud sounds and disagreements.

Now, you then stated on February 20, 1974, that the agreement was about to be finalized with the U.S.A. This was not true. There were many more meetings that had to be held with the negotiating teams of that time. There were Senate hearings in the U.S. as well as our Commons Committee hearings here but you were going on to say that it was all over and done with and you went ahead on that point.

What you did not say, sir, was that the other segments of our B.C. fishing industry did support the Canadian negotiators that were working at that time. In fact, you made several gross misrepresentations of fact. You used old data. You did not cite up-to-date catch information, which seems to have come to light again tonight.

It was wrong to say at that time that the advisers did not have every opportunity to discuss the Canadian proposals. What you did not make clear, sir, was that you would have the West Coast trollers stop taking U.S. bound fish, and I think that idea is still in existence in your thinking today. You would cut the trollers back sharply to give many of your membership more fish bound for the Fraser River.

I am surprised that Mr. Lund has suddenly softened on the stand that was taken by him at that time when he said they disagreed with those things. You agreed then. Now you are saying you did not agree with the 1974 discussions in Seattle. I do not know; there is a mixup there somewhere. I would be very much interested in knowing where we are going from there.

Mr. Chairman, Mr. Crouse commented that we are still in a very delicate process of dealing with fisheries on the high seas involving many nations. When one union can persistently, for over a year, harp on this attitude, they are plunging us into all sorts of areas.

I am no stranger, sir, to your union. I have lived 35 years in the upper part of the coast but 60 years in B.C. I know all about the United Fishermen and Allied Workers' Union.

I wish to say this, sir, Mr. Chairman, I cannot accept too much of what Mr. Hewison said tonight nor can I accept the comments of his president, which I have heard from time to time. I find, sir, that your file here is little different from the one I had a year ago. There is very little to offer. You are taking the same stand. I am surprised that the Pacific Trollers have backed off—perhaps, sir, because you are retiring from office. I do not know. I received your letter and the statements in here on Tuesday. You sent them here a week ago.

• 2205

[Interpretation]

M. Hewison: C'est exact.

M. Pearsall: Cela me surprend et je reviendrai à M. Lund dans quelques instants. Les autres membres du groupe de négociation dont vous étiez tous conseillers, les pêcheurs, la Fraternité des Indiens, les propriétaires d'embarcations et les autres compagnies, avaient accepté à cette époque la position canadienne. Vous, vous avez décidé de voir les choses autrement et, sans plus attendre, vous avez exprimé votre désaccord haut et clair.

Ensuite, le 20 février 1974, vous avez déclaré que nous étions sur le point de parvenir à un accord avec les États-Unis. C'était inexact. À cette époque, de nombreuses séances n'avaient pas encore été tenues. Le Sénat américain devait encore tenir des audiences de même que notre Comité des communes. Pourtant, vous avez déclaré que tout était terminé, et vous avez agi en prenant cela pour acquis.

Vous avez oublié de dire, monsieur, que d'autres secteurs de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique sont en faveur de la position adoptée par les négociateurs canadiens à cette époque. En fait, vous avez fait plusieurs omissions graves. Vous avez utilisé de vieilles données. Vous ne nous avez pas cité de chiffres récents sur le nombre de prises. Cela semble évident d'après ce que nous avons entendu ce soir.

Vous avez eu tort de dire qu'à cette époque les conseillers n'avaient pas eu toutes les opportunités de discuter des positions canadiennes. Vous n'avez pas dit que les pêcheurs de la côte ouest avaient cessé de prendre du poisson en route pour une destination américaine, et pourtant c'est une idée que vous semblez n'avoir pas abandonnée. Vous êtes tout disposés à imposer aux pêcheurs de haute mer des restrictions sévères pour que le poisson pêché par les membres dans le fleuve Fraser soit plus abondant.

Je suis surpris de constater que M. Lund s'est soudain adouci pour déclarer qu'il n'était plus d'accord; à cette époque, il l'était. Il déclare aujourd'hui qu'il n'est plus d'accord avec les discussions de Seattle en 1974. Je ne sais pas, monsieur Lund, cela ne me semble pas très clair. Je désire vivement savoir où nous en sommes et où nous allons.

Monsieur le président, M. Crouse a déclaré que nous avons entrepris des négociations très délicates avec plusieurs pays sur la pêche en haute mer. Il est impensable qu'un syndicat défende cette attitude avec insistance pendant plus d'un an et finisse par nous mettre dans une situation délicate.

Monsieur, je ne suis pas tout à fait étranger à votre syndicat. J'ai vécu 35 ans au nord de la côte, mais 60 ans en Colombie-Britannique. Je connais particulièrement bien le syndicat des pêcheurs.

Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec grand chose de ce que M. Hewison nous a dit ce soir, je ne peux pas non plus accepter les assertions de son président que j'ai entendues à plusieurs reprises. Monsieur, votre dossier diffère très peu de ce qu'il était il y a un an. Il n'offre pas grand chose de nouveau. Vous défendez la même position. Je suis surpris de constater que les pêcheurs en haute mer du Pacifique aient fait marche-arrière; le fait que vous démissionnez n'y est peut-être pas entièrement étranger. Je ne sais pas. J'ai reçu votre lettre, ainsi que la déclaration que nous avons sous les yeux et qui est arrivée il y a une semaine.

[Texte]

Mr. Lund: May I answer you?**Mr. Pearsall:** Go ahead.**The Chairman:** Mr. Lund.

Mr. Lund: You are quite correct. We did support the proposals last year. The way they were put to our membership was that if we supported this proposal we would have a \$300 million enhancement program, starting with the Fraser River, almost immediately. If we objected to this, we would stop negotiations and possibly this enhancement program may have folded. This was the way it was put to our membership.

At the time, none of us got out a pencil. I would suggest that you do that and figure out just what this program meant to our fishermen. Through this season we have figured out what this actually meant to us in numbers of fish and, because we made a mistake last year, we do not intend to do it again.

Mr. Hewison: Perhaps I could just congratulate Mr. Pearsall. I think he has finally given credit where credit is due in this Committee. I do not apologize for the fact that our union did blow the whistle on those negotiations. To a certain extent that forestalled the treaty at that time, and we cannot make apologies for that.

We did have our pencil out in February, 1974. We stayed up all night two nights in a row in a Seattle hotel room and we analyzed those figures and we found that it would be a bad deal for Canadian fishermen, trollers, net fishermen, and everyone alike. We brought that position to the advisers and we put the same position to them.

I make no apologies for the fact that the position I bring to you now is no different from the position I brought to you last year. I think it just shows that we have a certain amount of consistency in the position we put forward.

• 2210

Now, what you find is that the fishermen all up and down the coast are saying, although we may not agree on what the options are we all know that the position now brought forward by the Canadian government is not in the best interest of the Canadian fishermen. We have put that position forward.

As to what you say about the rest of the union, you have not elaborated on what you mean by that. As far as discussion of this set of negotiations is concerned, certainly we cannot apologize for the fact that we have taken this position. We feel it is a bad treaty, or it would be a bad treaty for all of us.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, one point: Mr. Lund mentioned that the department had said take it or leave it, or whatever it was. You made a comment and used the words government department; to whom were you referring, sir?

Mr. Lund: I would say our adviser, because I was not the adviser last year, our adviser at our branch meetings—we arrive at our decisions by membership vote. This is the way it was put to us at our branch meetings.

[Interprétation]

M. Lund: Vous me permettez de répondre?**M. Pearsall:** Allez-y.**Le président:** Monsieur Lund.

M. Lund: Vous avez tout à fait raison. Nous étions en faveur des propositions l'année dernière. On avait expliqué à nos membres que si nous étions en faveur des propositions, nous pourrions bénéficier d'un programme de repeuplement de 300 millions de dollars qui commencerait presque immédiatement par le repeuplement du Fraser. Au contraire, si nous nous y opposions, les négociations s'arrêteraient et ce programme de repeuplement serait peut-être abandonné. Voilà comment vous expliquer les choses.

L'époque, aucun d'entre nous n'avait sorti son crayon. Pourquoi ne le faites-vous pas maintenant, vous pourriez calculer ce que ce programme signifiait pour nos pêcheurs. Au cours de cette dernière saison, nous avons calculé ce que cela signifiait pour nous en nombre de poissons et, si nous avons fait une erreur l'année dernière, nous n'avons pas l'intention de la recommencer.

M. Hewison: Je commence par féliciter M. Pearsall. Il félicite enfin ceux qui sont dignes d'être félicités. Je n'ai pas l'intention de faire des excuses parce que notre syndicat a fait tomber ses négociations à l'eau. Dans une certaine mesure, à cette époque, cela portait atteinte aux possibilités de traiter et nous ne pouvons nous en excuser.

C'est en février 1974 que nous avons pris un crayon pour faire des calculs. Nous avons veillé deux nuits de suite dans une chambre d'hôtel de Seattle et nous avons analysé ces chiffres; nous nous sommes aperçus que c'était une mauvaise affaire pour les pêcheurs canadiens, les pêcheurs hauturiers, les pêcheurs au filet et tous les autres. Nous avons soumis cette position aux conseillers ainsi qu'aux négociateurs.

Si la position que nous défendons ce soir n'est pas différente de celle que nous défendions l'année dernière, je ne me sens pas obligé de m'en excuser. Cela prouve simplement que nous sommes conséquents dans nos opinions.

Maintenant, nous entendons les pêcheurs du haut en bas de la côte déclarer que, sans être d'accord avec toutes les solutions de rechange, ils estiment que la position défendue par le gouvernement canadien n'est pas la meilleure du point de vue des intérêts des pêcheurs canadiens. C'est la position que nous avons défendue.

Pour ce qui est du reste du syndicat, vous ne vous êtes pas exprimé très clairement. De toute façon, nous ne pouvons en aucun cas nous excuser de la position que nous avons adoptée au cours de ces négociations. Nous estimons que le traité est ou serait un traité déplorable pour nous tous.

M. Pearsall: M. Lund a parlé d'un ministère qui aurait déclaré: c'est à prendre ou à laisser. Vous avez parlé tout à l'heure d'un ministère du gouvernement, du quel s'agissait-il?

M. Lund: De notre conseiller, je pense, puisque je ne l'étais pas l'année dernière, notre conseiller aux réunions, les décisions sont prises par nos membres au cours d'un vote. C'est ainsi qu'on nous l'a expliqué au cours de nos réunions.

[Text]

Mr. Pearsall: You used a phrase I find rather unusual, I do not think it was correct, sir. I do not think it was the Department of Fisheries that spoke, I think it was probably the former Minister of Fisheries who spoke to you at the time.

Mr. Hewison: One more aspect, Mr. Pearsall. You accused us of using old data. We have been following those discussions and we have followed the technical advice, we have been updated all the way along the line. I do not want to presume to suggest to this Committee what they do, but as to getting copies of the data, although it is marked confidential certainly I would think a committee of this stature could get and update the data themselves. And if they use the basic Canadian negotiating premises that we have been using all along, I think they would come to the same conclusions we have used. That would be something that the Committee could, perhaps, take under advisement for the future.

Mr. Pearsall: You are assuming things, sir, you have no facts to back all those figures.

Mr. Hewison: The facts are all here.

Mr. Pearsall: Not from what I heard tonight.

Mr. Hewison: The facts are here, certainly all of it is here—the scientists, their estimates, all the technical information is here.

Mr. Pearsall: Totally different from what the government says.

Mr. Hewison: The government right now, in terms of using landed values, that is an American position it is not a Canadian position. You have been accepting the American hatcheries program as the basis of a treaty; it is an American position, not a Canadian one.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pearsall.

Mr. Munro, a short question, followed by Mr. Anderson.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to ask the two witnesses whether they feel they have veto power on the proceedings at negotiations, that if they stomp out that that means the negotiations are over? Or do they use some other means to suggest that if they do not get their way something is likely to happen? Mr. Lund, would you—?

Mr. Lund: Only time will tell. As you can see, with these 11-point proposals PTA, the Union, the Native Brotherhood, the Prince Rupert Co-operative, the vessel owners and the deep sea fishermen were represented, and we all agree. I think that is the only voice or weapon we have, outside of talking here tonight. I do not think it vetoes anyone, if we cannot sell this then we cannot sell it but I think we have legitimate arguments.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. I am only sorry that we do not have more time, because I think many points should be clarified.

[Interpretation]

M. Pearsall: Vous avez utilisé une expression bizarre, probablement inexacte. Je ne crois pas que ce soit le ministère des pêches qui se soit adressé à vous à cette époque, il devait plutôt s'agir de l'ex-ministre des Pêches.

M. Hewison: Autre chose, monsieur Pearsall. Vous nous avez accusés d'avoir utilisé des données qui n'étaient pas à jour, or, bien qu'il s'agisse d'un document confidentiel, je pense que votre Comité sera certainement en mesure de mettre lui-même ces données à jour. Et s'il se sert des données utilisées officiellement par les négociateurs canadiens, comme nous l'avons fait depuis le début, il parviendra probablement à la même conclusion que nous. Peut-être votre Comité pourrait-il envisager cette tâche pour l'avenir.

M. Pearsall: Vous faites des suppositions, ces chiffres ne se fondent sur aucun fait.

M. Hewison: Les faits sont tous là.

M. Pearsall: Pas d'après ce que j'ai entendu ce soir.

M. Hewison: Les faits sont là, toutes les données scientifiques, toutes les informations techniques.

M. Pearsall: Cela est diamétralement opposé à la position du gouvernement.

M. Hewison: Pour l'instant, la position du gouvernement se fonde sur les données américaines et non pas canadiennes. Vous avez accepté le programme de pisciculture américain comme fondement d'un traité: c'est une position américaine et non pas canadienne.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pearsall.

Monsieur Munro, une question rapide, et ensuite ce sera M. Anderson.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais demander aux deux témoins s'ils estiment avoir un droit de veto sur les délibérations des négociations. Autrement dit, s'ils claquent la porte, les négociations sont-elles interrompues? Ont-il au contraire d'autres moyens de faire comprendre que si les choses ne se passent pas comme ils l'entendent des répercussions sont possibles? Monsieur Lund, pensez-vous...?

M. Lund: L'avenir en décidera. Comme vous pouvez le constater, dans le cas de la proposition en 11 points le syndicat, la Fraternité des Indiens, la Coopérative de Prince-Rupert, les propriétaires d'embarcations et les pêcheurs en haute mer étaient tous représentés et nous nous sommes tous mis d'accord. Je crois que c'est notre seul forum, notre seule arme à l'exception de ces séances de comité. S'il nous est impossible de faire accepter notre point de vue, il nous est impossible de le faire accepter mais, je crois que nos arguments sont légitimes.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. Je suis désolé que nous ne disposions pas de plus de temps car beaucoup de choses restent à éclaircir.

[Texte]

I thank both the gentlemen for appearing here. To be quite honest, I cannot accept all the points brought forth. I should not go into that because I think this is another story. I would only say that I was very deeply disturbed when I read page 19, Section F, which said:

To develop more general economic and political pressures to ensure that the Canadian fishing industry is not left on its own in its attempt to obtain fair and equal terms in the Canadian-U.S.A. salmon negotiations.

I can only take it from the statement that Canada should adopt certain policies to put pressure on the United States, economically or politically. I think there is general agreement, and perhaps I am being out of line in saying this for the Committee, but I cannot see how Canada with its size, its wealth, its population, can turn and muscle a neighbour such as the United States. The suggestion by the union that general economic and political pressure should be put would be disastrous, in my opinion, to other sectors of the Canadian industry.

• 2215

I think we all realize that we represent not only the fishermen but all segments of the population in Canada, and to try and put pressure on the United States which we know would result in retaliation, which could erupt into a fishing war, I am afraid is not something that we as a Committee could accept, although the Committee is very interested and very sympathetic to the position that Canadian fish should be caught by Canadian fishermen; except we do have the problem, such as the PTA, such as other associations, that would put these people out of business.

Again, there are several thousand people in the PTA which, although not the largest segment of the Pacific salmon-catching fleet, certainly are significant, and we must take their thoughts, their considerations and their economic livelihood into account. I would hope, Mr. Chairman, that this is not the view of all segments of the fishing industry of British Columbia that an economic war should result from the salmon talks, which I am sure you will find out will be put past May for many reasons.

If I may just conclude by saying that I do endorse Mr. Crouse's statement 100 per cent, because, as he knows and I know, we have had a great deal of input at Geneva from the segments of the Eastern and Western fishing industry. I am only sorry, Mr. Chairman, there was no one representing the union at the time that we were there, though I understand someone will be going later on.

However, I am sure at that particular time their input would have been very, very much appreciated,—if I may make one last statement—providing that what has happened in the past does not happen at the present or in the future, where the union becomes involved in a war with the actual committee and delegation itself, which only hurts the delegation. I think Mr. Crouse is bringing that point up because this has happened in the past and I am sure that this is not in the best interests of the Canadian fishermen because, as we all know, diplomacy is a very gentle art and we cannot afford to have any part of our Canadian delegation going off in its own direction for its own ends and not taking into consideration the total fishing picture for both the East and West coast.

[Interprétation]

Je remercie ces messieurs d'avoir comparu ce soir. Très honnêtement, je ne suis pas d'accord avec tout ce qu'ils ont dit. Je n'entrerai pas dans les détails, car il s'agit d'une tout autre affaire. Je me contenterai de dire que j'ai été très inquiet en lisant le paragraphe F:

Assurer des moyens de pression économiques et politiques d'ordre plus général; assurer que l'industrie canadienne de la pêche ne soit pas livrée à elle-même lorsqu'elle essaie d'obtenir des termes justes et équitables au cours des négociations canado-américaines sur le saumon.

D'après cette déclaration, je suis obligé de déduire que le Canada devrait accepter certaines politiques et exercer des pressions sur les États-Unis, économiquement ou politiquement. On reconnaît généralement, je ne suis pas s'il convient de le rappeler à ce Comité, que le Canada avec sa taille, sa richesse, sa population, ne peut pas rêver d'intimider un voisin tel que les États-Unis. À mon sens, si nous exerçons des pressions économiques et politiques générales comme le syndicat le désire, cela pourrait être désastreux pour d'autres secteurs de l'industrie canadienne.

Nous savons tous que nous ne représentons pas seulement les pêcheurs mais tous les secteurs de la population canadienne et, en essayant d'exercer des pressions sur les États-Unis—pressions qui seraient suivies de représailles et déboucheraient sur une garde des pêches—nous ne remplirions pas notre rôle, ce qui ne nous empêche pas de nous intéresser très favorablement à l'idée que les poissons canadiens devraient être pris par des pêcheurs canadiens. D'autre part, ces problèmes que vous avez expliqués comme d'autres associations, existent et certaines personnes risquent de se retrouver sans travail.

Je le répète, il y a plusieurs milliers de personnes qui appartiennent au PTA qui, tout en n'étant pas la flotte la plus importante de pêche au saumon sur le Pacifique reste tout de même importante et nous devons tenir compte de leurs opinions, de leur considération et de leur situation économique. J'espère, monsieur le président, que toute l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique n'estime pas qu'une guerre économique est le résultat inévitable des pourparlers sur le saumon, pourparlers qui seront probablement reportés à plus tard pour de nombreuses raisons.

En guise de conclusion, je dirai que je suis d'accord avec la déclaration de M. Crouse, entièrement d'accord, car comme lui et moi le savons, une représentation importante de la pêche dans l'Est et dans l'Ouest du Canada participe à la Conférence de Genève. Je regrette seulement, monsieur le président, qu'aucun représentant du syndicat n'ait été présent lorsque nous y sommes allés; je crois que quelqu'un doit y aller bientôt.

Pourtant, je suis convaincu qu'à l'époque leur participation eût été précieuse; il importe pourtant que ce qui s'est produit par le passé ne se reproduise pas maintenant ou plus tard, que la guerre entre le syndicat, le comité et la délégation proprement dite ne se reproduise pas; cela ne peut que nuire à cette délégation. Si M. Crouse en a parlé, c'est que cela s'est déjà produit, je suis certain que cela n'est pas de l'intérêt des pêcheurs canadiens, car comme nous le savons tous, la diplomatie est un art difficile et nous ne pouvons nous permettre des divergences d'opinions au sein de la délégation canadienne, chacun prêchant pour sa propre paroisse, sans tenir compte de la situation globale de la pêche à la fois sur la côte est et sur la côte ouest.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hewison: Perhaps just to comment on what Mr. Anderson has said. First of all, I think we should be clear that our position is not one—and maybe that was misconstrued from our remarks, and I want to make it perfectly clear, and I think we have put a program forward—that would put the trollers out of business, as has been suggested. We have many trollers here that are members of our union.

What we have suggested is that we must correct the imbalance with the United States. Once that is done, then I think we could look at some of the other things in terms of living up to the over-all principles; but we have got a long, long way to go before that, certainly, is done.

In terms of the other pressure things that are required in terms of this Section F that you refer to, in developing more general economic and political pressure, what we are talking about there of course is the difference of evaluation between perhaps what you have and what we suggest is necessary.

Right now, we know that we are in a position of check-mate in terms of being able to deal any way effectively with the United States, but if we take the position that because we have a big powerful neighbour to the south, it is impossible to do anything except by quiet diplomacy, in terms of fisheries, then we believe the cause is lost. That is pure and simple, and it comes as quite a revelation to the fishermen to find that we are in that particular situation, because certainly when we started out the talks, that was not our understanding. Our understanding was that we were negotiating and that we did have certain pressure and tactical moves that we could make. But at every turn, certainly, the fishermen were thwarted.

As far as getting involved in a war or taking part is concerned, in terms of diplomacy, we have been involved in many, many sessions of international negotiations and the only interest that we have had has been the interest of our members and the interest of the country as a whole. Diplomacy may be a gentle art but it seems to me that that sometimes perhaps becomes too gentle to the point that our own interests as fishermen and as Canadians sometimes gets lost in the shuffle.

• 2220

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I just want to go on record as saying I cannot accept those words. If what Mr. Hewison has said is correct, then the entire exercise in which 145 or more countries is engaged in at the present time in Geneva would be meaningless. I, for one, having attended that conference, along with Mr. Anderson, cannot agree that this is a meaningless operation. We have seen one third of the earth's surface, Mr. Chairman, small sections of it, since history began, either ruled or secured by force.

Here, we are trying to have three quarters of the earth's surface managed by reasonable diplomacy and negotiation. I submit this is the proper course, not the course Mr. Hewison is suggesting but the course of diplomacy and of tact and of understanding, of compromise, of give and take, and of reasonable diplomacy. That is what we have to go through and not this type of force that Mr. Hewison is proposing. I disassociate myself entirely from the type of view that is being presented to this Committee this evening.

[Interpretation]

Merci monsieur le président.

M. Hewison: A propos de ce que M. Anderson vient de dire, en premier lieu, établissons clairement que nous n'avons ni l'intention d'éliminer les pêcheurs en haute mer comme on l'a dit tout à l'heure peut-être, après avoir mal interprété ce que nous avons dit. Un grand nombre de pêcheurs hauturiers sont membres de notre syndicat.

Avant tout, nous estimons que le déséquilibre vis-à-vis des États-Unis doit être rectifié. Cela fait, nous pourrions aborder d'autres problèmes comme les principes généraux. Mais avant d'en arriver là, il nous reste un long chemin à faire.

A propos des pressions dont nous avons fait état dans l'article F de notre mémoire, des pressions économiques et politiques d'ordre général, si nous ne sommes pas d'accord, c'est peut-être que vous avez une idée différente des mesures nécessaires à prendre.

Pour l'instant, les États-Unis nous ont fait échec et mat. Mais, c'est sous prétexte que nous avons un grand voisin puissant au sud que nous estimons que la seule voie qui nous reste ouverte est celle de la diplomatie feutrée, j'ai bien l'impression que notre cause est perdue d'avance. C'est clair et net et pour les pêcheurs, c'est une révélation que de s'apercevoir que nous nous trouvons dans cette situation; en effet, ce n'est pas ce que nous avions compris au début des pourparlers. Nous avions compris qu'il s'agissait de négociations et que nous avions la ressource de certaines pressions et de certaines décisions tactiques. Mais à tous les coups, les pêcheurs ont été lésés.

Quant à la possibilité d'une guerre diplomatique, nous avons participé à de très nombreuses séances de négociations internationales où le seul intérêt que nous avions à défendre était celui de nos membres et de l'ensemble du pays. Il est possible que la diplomatie soit un art délicat mais il me semble qu'en l'abordant de façon trop délicate, nous finissons par perdre de vue dans la bataille l'intérêt des pêcheurs et des Canadiens.

M. Crouse: Monsieur le président je veux établir clairement que je ne peux accepter ces observations. Si ce que M. Hewison a dit est exact, cet exercice auquel participent 145 pays ou plus, en ce moment à Genève perd toute signification. Pour ma part, ayant assisté à cette conférence avec M. Anderson, il m'est impossible de penser qu'il s'agit d'un exercice sans signification. Monsieur le président, depuis les débuts de l'histoire un tiers de la surface du globe se trouve sous l'emprise ou le contrôle de la force.

Aujourd'hui, ce sont les trois quarts de la surface du globe que nous essayons de gérer grâce à des négociations et à des discussions diplomatiques raisonnables. Contrairement à M. Hewison, j'estime que c'est la voie la plus raisonnable, celle de la diplomatie, ou du pacte, de la compréhension, du compromis, des échanges et de la diplomatie raisonnable. C'est la voie que nous devons emprunter et non pas celle de la force prônée par M. Hewison. Je me dissocie entièrement du point de vue qui a été exposé devant ce comité ce soir.

[Texte]

The Chairman: Mr. Leggatt, please.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I think, first of all, we had better examine what Mr. Crouse has said from a more calm and deliberate point of view.

Mr. Crouse: I am very calm and I deliberately brought it up.

Mr. Leggatt: First of all, how pressure being put on a Canadian delegation to protect the principle that the anadromous species belongs to the country of origin...

Mr. Crouse: That will not be done at the Committee stage.

Mr. Leggatt: Mr. Crouse, if you would just let me finish... is one of the principles that I always understood Canada supports, I think. I support that position. I am sure that both these gentlemen who appear before us today support that position. But the principle of the U.S.-Canada negotiations, where we freeze the levels of interception, in effect, is a departure from that principle. I think all Mr. Hewison is saying today is that he wants to support that position. He wants us to be consistent in our negotiations with the United States and our position at the conference. And there is some argument that you can use that that is not consistent. But, to deliberately move in terms of our proposals, to freeze the levels, to freeze the levels rather than to reduce them and to go back to the principles of May, 1971, in effect, is eroding our bargaining position and not enhancing it.

If we get unemotional about this for a minute, I think both of these gentlemen agree on something. We have been trying to emphasize their differences but, in effect, they have come to us tonight in agreement and said, "We do not like this proposals". I think this Committee should take very seriously the submissions that have been made by both these gentlemen tonight.

I think this whole raising of the cold wars is completely irrelevant to what we are talking about. We are talking about delicate negotiations admittedly between the United States and Canada over salmon interceptions. The interceptions on the high seas, I am sure everyone around this table would agree, is a matter that we are trying to eliminate and reduce based upon that principle. But the interceptions between our two countries of salmon originating in our various waters is a very key and important part of the principle we are trying to sell at the Law of the Sea Conference.

The United States can come to the conference and suggest that the position we have now taken at the bargaining table is not consistent with that position. And I submit that is a departure and it is one that both these gentlemen have very properly raised here.

In terms of Mr. Hewison's position in going public and the timing of going public, I do not know when else he can go public. If we sign a treaty he has not got much choice. You could argue that it is unfortunate, Mr. Crouse, that the Law of the Sea Conference is timed when it is and the treaty negotiations are timed when they are, but what alternative do these gentlemen have? If we are going to sign a treaty with the United States on conditions that are completely unacceptable to them, what are they supposed to do? Sit on their hands?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Leggatt, je vous en prie.

M. Leggatt: Monsieur le président, il convient peut-être de revoir avec un peu plus de calme et de réflexion ce que M. Crouse vient de dire.

M. Crouse: Je suis très calme et très réfléchi.

M. Leggatt: Tout d'abord, le fait de demander à la délégation canadienne de maintenir le principe selon lequel les espèces anadromes appartiennent au pays d'origine...

M. Crouse: Ce n'est pas possible au stade du comité.

M. Leggatt: Monsieur Crouse, laissez-moi terminer. ... constitue l'un des principes qui a toujours été défendu par le Canada, principe que d'ailleurs je partage. Je suis certain que ces témoins sont également de cet avis. Mais le principe dont il est question au cours des négociations Canada-États-Unis, ce gel des niveaux d'interception, s'écarte en fait du premier. Ce soir, M. Hewison déclare qu'il est en faveur de cette position. Il désire que nous soyons logiques dans nos négociations avec les États-Unis et dans notre position à la conférence. On peut prétendre bien sûr que nous ne le sommes pas. Mais en proposant délibérément de geler les niveaux et non de les réduire et de revenir aux principes de mai 1971, nous sommes loin d'améliorer notre position de négociation, au contraire nous y portons atteinte.

Examinons les choses objectivement un instant, nous constaterons que ces messieurs sont d'accord sur un point. Nous avons essayé d'accentuer les différends qui existent entre eux mais en fait, tous les deux ce soir ils sont venus nous dire: nous n'aimons pas cette proposition. Il appartient au comité d'étudier très sérieusement les points de vue exposés ce soir par ces messieurs.

Cette histoire de guerre froide n'a rien à voir avec ce dont nous discutons ce soir. Nous parlons, je le reconnais, de négociations délicates entre les États-Unis et le Canada à propos des interceptions de saumon. Les interceptions en haute mer—je suis certain que nous sommes tous d'accord sur cela—sont un problème que nous essayons de résoudre ou de réduire d'après ce principe. Mais les interceptions entre nos deux pays de saumon en provenance de divers cours d'eau constituent un facteur clé du principe que nous essayons de défendre à la Conférence du Droit de la mer.

Les États-Unis peuvent venir prétendre à la Conférence que nous ne défendons pas la même position dans les deux séries de négociations. Il existe une divergence et ces messieurs l'ont tous deux soulignée fort à propos.

Quant à la position de M. Hewison à propos de la date à laquelle il a publié son mémoire, je vois mal à quel autre moment il aurait pu le publier. Si nous signons un traité, il n'a pas tellement le choix. Vous pouvez dire, monsieur Crouse, qu'il est dommage que la Conférence du Droit de la mer se déroule au moment où elle se déroule, que les négociations du traité se déroulent au même moment mais pensez-vous que ces messieurs aient le choix? Si nous signons un traité avec les États-Unis en acceptant des conditions qu'ils jugent inacceptables, que voulez-vous qu'ils fassent? Qu'ils se tournent les pouces?

[Text]

Remember that our Secretary of State not long ago said that we are going to enter into—this special relationship is over—we are going to enter into a period of equality with the United States. The comments I have heard around this table tonight do not support Mr. MacEachen's position. It supports, I would say, a position that we have been accustomed to of quiet diplomacy with the United States. It may be that we should think about how effective that quiet diplomacy has been. In some areas, it has been effective. In some areas, and I would submit this is one of them, it has been very ineffective.

The arguments in favour of reducing interceptions are overwhelming. I think it is inappropriate that we take this kind of, I would suggest, cold-war stance on the subject. Somehow, Mr. Hewison's motives have been, I think, even challenged by you, Mr. Crouse, and I think that is unfortunate and wrong.

• 2225

I think the view of the members of his union, I think I could get agreement with most of the British Columbia members here, has always been to support Canada's position and to support the national interest. I must take great exception to your initial remarks in which you indicated somehow that the timing was some sort of deliberate attempt to sabotage The Law of the Sea Conference.

Mr. Crouse: The member can take exception . . .

The Chairman: Order, please.

Mr. Crouse: On a point of order, Mr. Chairman, the hon. gentleman can take all the exception he wants to. Mr. Chairman, I made the point that I thought it was improper at this time to introduce this type of brief when delicate negotiations are going on. I made no implication other than I thought the timing was wrong. I stand by that statement, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, I am sorry, but we have to adjourn.

In the name of the members of the Committee I wish to thank very much the representatives of both unions, the United Fishermen and Allied Workers' Union represented here by Mr. Hewison . . .

Mr. Crouse: Only one union.

The Chairman: . . . and the Pacific Trollers' Association, represented by Mr. Ray Lund, Immediate Past President. Thank you very much, sir.

The Fisheries Association of British Columbia would like to appear before this Committee on Tuesday, April 22 at 11 a.m.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, have we adjourned? I wanted to raise a point.

The Chairman: Raise it.

[Interpretation]

Souvenez-vous que notre secrétaire d'État a déclaré il n'y a pas tellement longtemps que nous étions sur le point d'entrer dans une ère d'égalité avec les États-Unis. D'après ce que j'ai entendu ce soir, personne ici ne partage la position de M. MacEachen. La position que vous défendez, vous, est cette vieille habitude de diplomatie calme avec les États-Unis. Il serait peut-être bon de nous demander dans quelle mesure cette diplomatie calme a été efficace. Dans certains domaines, elle l'a été. Dans certains autres, et c'est l'un d'entre eux, elle a été d'une inefficacité déplorable.

Les arguments en faveur de la réduction des interceptions sont indiscutables. Nous ne devons certainement pas aborder le sujet en pensant à la guerre froide possible. Monsieur Crouse, il m'a semblé que vous mettiez en doute la bonne foi de M. Hewison, c'est à la fois regrettable et injustifié.

Les membres du syndicat, les députés de Colombie-Britannique qui sont ici en conviendront probablement, ont toujours soutenu la position canadienne et défendu l'intérêt national. Je dois m'élever contre ce que vous avez dit au début et qui revenait à sous-entendre qu'en publiant ce mémoire maintenant, on essayait de saboter délibérément la Conférence du Droit de la mer.

M. Crouse: Le député peut s'élever . . .

Le président: A l'ordre.

M. Crouse: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. L'honorable député peut s'élever contre tout ce qu'il désire, monsieur le président, j'ai dit qu'il était mal à propos de présenter ce genre de mémoire pendant que des négociations délicates sont en cours. Je n'ai fait aucune autre implication et je maintiens cette déclaration, monsieur le président.

Le président: Monsieur, je suis désolé mais nous devons lever la séance.

Au nom des membres du Comité, je désire remercier vivement les représentants des deux syndicats, le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs associés représenté par M. Hewison . . .

M. Crouse: Un seul syndicat.

Le président: . . . et la Pacific Trollers' Association, représentée par M. Ray Lund, dernier président avant le président actuel. Merci beaucoup, monsieur.

La Fisheries Association de Colombie-Britannique désire comparaître devant ce Comité le mardi 22 avril, à 11 h 00.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, la séance est-elle levée? J'avais quelque chose à ajouter.

Le président: Ajoutez.

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wanted to say that before we conclude the discussion on this particular subject, I hope that maybe we could hear the leader of the Canadian delegation regarding these negotiations on the questions of the treaty, salmon interceptions and the whole problem.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Avant que nous ne mettions fin à cette discussion, je voudrais demander s'il ne serait pas possible de convoquer le chef de la délégation canadienne pour qu'il nous parle de ces négociations, des questions relatives au traité et aux interceptions de saumon, du problème dans son ensemble.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX FF-3

Proposals—Joint Meeting Friday, February 14, 1975. Pacific Trollers' Association, United Fishermen and Allied Workers' Union, Native Brotherhood, Prince Rupert Co-op., Fishing Vessel Owners and Operators of British Columbia.

1. Any agreement which might be negotiated should include all Pacific Coast Salmon.
2. Establish a joint Can./U.S. research commission to obtain statistics necessary for the proper management of the Pacific Coast Salmon Fishery.*
3. Attempt to regulate the fishery to correct the existing catch imbalance.
4. The unit of measurement to be used shall be (pounds of fish).
5. Regulate the fishery to prevent the taking and selling of excess fish by Can./U.S. authorities.
6. That any increased enhancement in Canadian streams shall be financed by Canada and harvested by Canadian fishermen.
7. Canada enforce sovereignty rights on the original Cape Ceacon, Cape Mazon International Boundary.
8. Canada repay the U.S. portion of the Fraser River enhancement cost, (\$1.1 million) and negotiate a phase-out of the U.S. ("special interest"). (Note: This point did not receive separate approval at the meeting).
9. 26 February 1974 proposals were unanimously rejected by all primary producers as not being in the best interests of Canadian fishermen and should not be considered as a basis for negotiations.
10. Recommended that the Canadian Government take a stronger position in the forthcoming Can./U.S. Salmon Negotiations.
11. Adhere to the basic principle that both countries attempt to harvest only their own salmon stocks. Note: no major interruption of existing Canadian fishery in these areas until other fisheries are developed. Canada proceed immediately with an enhancement program (regardless of the outcome of the treaty negotiations that would provide fish in areas not subject to foreign interception.)

*No major interruption of existing Canadian fishery in these areas until other fisheries are developed. Canada proceed immediately with an enhancement program with particular attention to developing those species of salmon and areas to offset adjustments in Canada's intercepting fisheries.

APPENDICE FF—3

PROPOSITIONS—Séance mixte du vendredi 14 février 1975. La *Pacific Trollers' Association*, l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, la Fraternité des autochtones, la Coopérative de Prince Rupert, les propriétaires et opérateurs de bâtiments de pêches de la Colombie-Britannique.

1. Tout accord éventuellement à négocier devra comprendre tous les saumons de la côte du Pacifique.
2. Créer une commission mixte de recherches Canada-États-Unis pour obtenir les données statistiques nécessaires pour administrer de façon appropriée la pêche au saumon de la côte du Pacifique.
3. Essayer de réglementer la pêche en vue de corriger le déséquilibre actuel dans les prises.
4. L'unité de mesure que l'on doit utiliser doit être (livres de poisson).
5. Réglementer la pêche dans le but d'empêcher que les autorités canadiennes et américaines prennent et vendent le poisson excédentaire.
6. Que tout repeuplement plus accentué des rivières canadiennes soit financé par le Canada et pêché par les pêcheurs canadiens.
7. Que le Canada fasse valoir ses droits de souveraineté sur les limites internationales entre le Cap Ceacon et le Cap Mazon.
8. Que le Canada paye aux États-Unis la partie des frais de repeuplement du Fraser (1.1 million) et négocie un retrait des États-Unis. («intérêt spécial»). (Nota: Ce sujet n'a pas reçu l'approbation de tous lors de la séance).
9. Les propositions du 26 février 1974 furent rejetées à l'unanimité par tous les producteurs primaires étant donné qu'elles ne satisfont pas les intérêts des pêcheurs canadiens et qu'elles ne devraient pas être pris en considération aux fins de négociation.
10. Il est recommandé que le gouvernement canadien accentue sa prise de position dans les prochaines négociations Canada-Américaines sur le saumon.
11. Donner son adhésion au principe fondamental à savoir que les deux pays essaient de récolter seulement leur propre cheptel de saumon. Nota: qu'il n'y ait aucune interruption importante de la pêche canadienne actuelle dans ces régions jusqu'à la création d'autres pêches. Le Canada entreprend immédiatement un programme de repeuplement (sans tenir compte du résultat des négociations du traité qui assurerait du poisson dans les régions qui ne sont pas assujetties à l'interception étrangère).

*Qu'il n'y ait aucune interruption importante de la pêche canadienne actuelle dans ces régions jusqu'à la création d'autres pêches. Le Canada entreprend immédiatement un programme de repeuplement (accordant une attention toute particulière à la mise en valeur aux espèces de saumon et aux secteurs permettant de contrebalancer les rajustements des pêches d'interception du Canada.)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, April 17, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 17 avril 1975

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Carter
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Holmes
Landers
Lee
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rooney
Wenman

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 17, 1975:

Mr. Carter replaced Mr. Darling.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 avril 1975:

M. Carter remplace M. Darling.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 17, 1975

(19)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Holmes, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Wenman.

Other Member present: Mr. Clark (*Rocky Mountain*).

Witnesses: From the Canadian Chemical Producers' Association: Mr. W. L. Canniff, Technical Director; Dr. B. B. Hillary, Manager, Corporate Services, Dow Chemical of Canada Ltd.; Mr. H. L. C. Reynolds, Staff Engineer, Shell Canada Ltd.; Mr. B. T. Pitter, Manager of Corporate Analysis, Celanese Canada Ltd.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

The witnesses made statements and answered questions.

Agreed.—That the document entitled "Working Paper on Proposed *Environmental Contaminants Act*" be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FF-4").

The witnesses answered further questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 AVRIL 1975

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Holmes, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Wenman.

Autre député présent: M. Clark (*Rocky Mountain*).

Témoins: De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques: M. W. L. Canniff, directeur technique; M. B. B. Hillary, directeur, services de gestion intégrée, Dow Chemical of Canada Ltd., M. H. L. C. Reynolds, ingénieur, Shell Canada Ltd., M. B. T. Pitter, directeur des analyses de la gestion intégrée, Celanese Canada Ltd.

Le comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu.—Que le document intitulé «Document de travail portant sur le projet de loi sur les contaminants de l'environnement» soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (Voir appendice «FF-4»).

Les témoins répondent à d'autres questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 17, 1975

• 0938

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We are on Bill C-25 Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

On Clause 2—Definitions

This morning we have with us representatives of the Canadian Chemical Producers' Association. To my right is Mr. Wilburt L. Canniff, the Technical Director and I will ask him to introduce the officials of his association who are with him this morning. Mr. Canniff will make a statement afterwards.

Mr. Canniff.

Mr. Wilburt L. Canniff (Technical Director, Canadian Chemical Producers): Thank you. On my immediate right is Dr. Bert Hillary, who is Manager of Corporate Services, Dow Chemical of Canada Limited. On his right is Mr. Barry Pitter, Manager of Corporate Analysis, Celanese Canada, and just around the corner, next to him, is Mr. H. L. C. Reynolds who is a staff engineer of Shell Canada.

• 0940

We are assuming that everyone has seen a copy of our brief, which we presented on December 30, 1974, to this Committee. Basically, to prevent a lot of duplication, we reviewed the brief that had been prepared by the Canadian Manufacturers' Association. Since it is more of what we call a canopy organization—it covers a variety of manufacturing industries—wherever we could support their brief we did so to reduce or prevent duplication. It was our understanding that CMA would be present at this meeting, but I have subsequently been told that their brief, which we have supported, is being made at the present time and will be distributed to you shortly. You will have that as a reference to what we have already said, we support the CMA brief in the content of their comments on the bill.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I wonder if I might interrupt for a moment to ask if the witness has a copy of the brief tabled in December. I regret I did not bring mine with me, and it might be helpful to me and other members of the Committee to scan it. Thank you.

Mr. Canniff: Basically it says that we generally support the CMA brief, which I understand you have not seen yet although it has been presented or delivered. I have arranged to have copies made this morning so that you will have it as a base; the messenger is looking after that at the moment.

I might mention that, as you all know, there was an earlier edition of Bill C-25 and prior even to that we received a copy of a draft prepared by the Department of the Environment. We provided extensive comments to the Honourable Jack Davis with respect to the first draft. When we saw the new bill most of the corrections, changes or criticisms we had found with the first draft had been corrected, modified or vastly improved. So the bill presented to us as C-25 was vastly improved over that which we saw as an earlier draft and this is why our comments are not too voluminous. We can agree in basic principle with all of the comments that CMA have provided; they are not that great, a matter of three pages, plus a few specific items that refer to chemicals.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous allons étudier le Bill C-25 an Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

Article 2—Définitions

Ce matin, nous allons entendre les représentants de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. A ma droite, vous voyez le directeur technique, M. Wilburt L. Canniff, qui nous présentera ses collègues. Ensuite, M. Canniff va faire une exposé.

Monsieur Canniff.

M. Wilburt L. Canniff (Directeur technique, Association canadienne des fabricants de produits chimiques): Merci. A ma droite, vous voyez M. Bert Hillary, le directeur de Corporate Services, Dow Chemical of Canada Limited. A sa droite, M. Barry Pitter, directeur de Corporate Analysis, Celanese Canada, et au coin, M. H. L. C. Reynolds, un ingénieur de Shell Canada.

Je pense que vous avez tous reçu le mémoire que nous avons présenté au Comité le 30 décembre 1974. Afin de simplifier le travail, nous avons étudié le mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens, qui représente une multitude d'entreprises. Nous voulions éviter le double emploi. Nous croyions que l'Association des manufacturiers canadiens allait également comparaître ici ce matin, mais on m'a dit que les dates ont été modifiées. On est en train de photocopier l'exposé de l'AMC, que nous appuyons d'ailleurs dans l'essentiel et qui vous sera distribué sous peu. Cela pourrait vous servir de document de référence, au moins pour ce qui a trait aux commentaires concernant le projet de loi en question.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de vous interrompre. Puisque je n'ai pas apporté ma copie de l'exposé du mois de décembre, je voudrais en demander une autre au témoin, ce qui pourrait être très utile non seulement pour moi-même, mais également pour d'autres membres du Comité. Merci.

M. Canniff: Nous y disons que nous sommes généralement d'accord avec l'exposé présenté par l'AMC, que vous n'avez apparemment pas vu, quoiqu'il ait été présenté. J'ai demandé à ce qu'il soit photocopié et vous en aurez une copie. Le messenger est en train de s'en occuper.

Vous savez qu'il y a eu une autre version du Bill C-25, et même un projet antérieur que le ministère de l'Environnement nous a fait parvenir. Nous avions envoyé une longue réponse à cela à l'honorable Jack Davis. Le nouveau projet de loi tient compte de la plupart de nos critiques. Le Bill C-25 est donc une version grandement améliorée et c'est la raison pour laquelle nous ne présentons que très peu d'observations. Pour l'essentiel, nous sommes d'accord avec les commentaires faits par l'AMC. Il n'y en a d'ailleurs pas tellement, puisqu'il ne s'agit que de trois pages, outre les quelques points au sujet des produits chimiques.

[Texte]

As you can well imagine, an environmental contaminants act will be related to a great extent to chemicals, chemicals in the environment. So we have a very particular interest in it and in the process of responding to these interests, I have asked each of the gentlemen here with me to respond to points that we felt needed amplifying or some additional assistance or guidance provided to that which was given in the CMA brief.

The first comment to which we wish to refer is clause 4(4) in Bill C-25, and I would ask Dr. Hillary if he would comment on this and provide input in addition. I do not know if it is your normal procedure to ask for questions at the time on each particular point...

• 0945

The Chairman: After you are through with your statement members will ask questions. Do you want Dr. Hillary to continue your statement or do you want members to ask questions?

Mr. Canniff: I think it would be better if we could have the questions as they are appropriate to the point discussed.

The Chairman: Mr. Clark. Thank you very much, Mr. Canniff.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much. I think probably the best procedure we can follow is if I ask questions that lead into areas others are going to comment upon, you can just advise me and I will hold them.

I think it would be helpful to the Committee...

The Chairman: Excuse me, Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): With all due deference to the member, I would like to hear a statement from the witnesses before we go on to questions. I think it is a pretty normal kind of procedure.

The Chairman: It is fine with me.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I know Mr. Clark and others have questions ready, but I would prefer to hear the statement.

The Chairman: Dr. Hillary

Dr. B. B. Hillary (Manager, Corporate Services, Dow Chemical of Canada Ltd.): My concern with Clause 4 (4) deals with the confidentiality of information. It may not be understood or appreciated how strongly the chemical industry feels about its information and knowledge with regard to process and equipment. It is true that there is a patent protection for many aspects of what we do, but much of it is in the area of what we vaguely define as "knowhow" and this is how we do things and the type of equipment that we use. So we are quite concerned with people from the outside who may come in to look at plants or information that we divulge on the actual process or the detailed composition of the products we make and particularly the additives.

We would like assurance that when this sort of thing is brought out, and it may be necessary in any type of hearing to disclose the nature of additives, this information be kept confidential. Take, for example, one of the products we make. We have a competitor nearby making a similar one and the only advantage we have is the additives and the way we put them in. If this were opened up and disclosed either in a hearing or observed by an inspector and it was not appreciated that this was confidential information, we could lose all the competitive advantage we have. In fact, on those additives, we do not even in the

[Interprétation]

Il est évident qu'une loi sur les contaminants de l'environnement vise, avant tout, les produits chimiques. Ce projet de loi nous concerne donc de très près. Pour cette raison, j'ai demandé à chacun de mes collègues ici de donner leur opinion au sujet des détails que l'exposé de l'AMC n'a pas traités avec suffisamment de clarté.

Je voudrais que M. Hillary commence par expliquer notre opinion de l'article 4(4) du Bill C-25. J'ignore si vous avez l'habitude de procéder article par article.

Le président: Les députés poseront les questions une fois que vous aurez terminé votre exposé. Voulez-vous laisser la parole à M. Hillary ou bien que nous passions tout de suite aux questions?

M. Canniff: A mon avis, il serait préférable de limiter les questions aux points discutés.

Le président: Monsieur Clark. Merci beaucoup, monsieur Canniff.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup. A mon avis, la meilleure chose à faire serait de poser des questions sur lesquelles d'autres pourront enchaîner. Je vais suivre vos conseils.

Je crois qu'il serait utile que le Comité...

Le président: Excusez-moi, monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Excusez-moi, mais j'aimerais entendre un exposé avant que nous ne passions aux questions. Je pense d'ailleurs que c'est la procédure usuelle.

Le président: Très bien.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je sais que M. Clark et d'autres députés ont préparé des questions, mais je préfère entendre d'abord une déclaration.

Le président: Monsieur Hillary.

M. B. B. Hillary (Directeur, Corporate Services, Dow Chemical of Canada Ltd.): C'est le caractère confidentiel des renseignements qui nous pose un problème dans le quatrième paragraphe de l'article 4. Vous ignorez peut-être à quel point l'industrie chimique est sensible lorsqu'il s'agit de divulguer des renseignements sur les procédés et l'équipement. Il est vrai que beaucoup de procédés sont protégés parce que brevetés, ce qui n'est pas le cas pour le «know how», c'est-à-dire la manière d'utiliser un procédé ou une machine. C'est donc avec une grande appréhension que nous verrons arriver des gens de l'extérieur inspecter nos usines ou les informations que nous divulguons sur des procédés techniques ou même la composition exacte de nos produits, surtout les additifs.

Nous demandons à ce que le caractère confidentiel des informations divulguées au cours d'une audience soit garanti. Prenons un exemple concret. Un de nos concurrents fabrique un produit analogue au nôtre et notre seul avantage sur lui consiste dans la connaissance des additifs et de la manière de les manipuler. Si jamais ces connaissances étaient divulguées au cours d'une audience ou par un inspecteur qui ignore qu'il s'agit d'informations confidentielles, nous risquerons de perdre cet avantage. J'ajouterai que même à l'intérieur de l'usine nous n'appellons pas ces additifs par leur nom, mais utilisons un code. Nous ne

[Text]

plant use them by name, they have a code number. That is how we feel. We do not want people to know things that they do not have the need to know.

All we are asking here under Clause 4 is that any information be kept as confidential information and not published. Likewise, we feel the same way about any inspector coming into the plant under Section 10. We feel that he should in some manner be sworn to secrecy so that he will not talk about what he sees while going from plant to plant. That is all I have to say on this particular topic. Maybe someone has some questions.

• 0950

Mr. Canniff: Maybe I could take the prerogative of adding a further comment. That is, that in the chemical industry there are two major methods of protecting your technology. You can either patent the technology and rely upon patents for your protection, or you can maintain it as information that is confidential within the company, and with very few people in the company having access to that information. If the process or the information that you are hoping to keep in confidence could not be readily policed through the Patent Act, and this is where much of your process information falls, you cannot tell what somebody else is doing within their plant as far as processing is concerned because you cannot get in to see or to police it, so a great deal of confidential information in a chemical industry is not patented information as much as it is held in strict confidence within the company. Hence, our concern with respect to confidential information is that we recognize within the company that it is confidential and, as I say, very few people have access to it, but someone from outside, not recognizing that same fact, might see a process in one plant and go into another plant on an inspection and say, "Oh, that is very similar to what they do over in plant A, although they do it differently and they do not get quite the same results." He may not recognize that what he is doing is transferring confidential information in ignorance of the fact that this is not a patented process, and it is a very important facet of the chemical industry. I have worked for 20 years for one company in the chemical industry and most of our information was not maintained by patents, although we held some, but by means of maintaining it confidential within the company with secrecy agreements signed by the various employees and a very limited number of employees having access to the specific points of confidentiality.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Canniff and Dr. Hillary. First on my list is Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Are the other...

Mr. Canniff: There are two more. It is on Point 10 (1).

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, although I am always anxious to speak, I will defer.

Mr. Canniff: Mr. Reynolds will comment on 10 (1).

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. H. L. C. Reynolds (Staff Engineer, Shell Canada Ltd.): We are particularly concerned about the safety of people within the plant. In a chemical complex it is quite common to have many hazardous materials, chemicals and what not in very close proximity to each other. It is not possible or desirable to separate these into widely dispersed areas of the plant. We are very concerned that a

[Interpretation]

voulons pas que les gens connaissent des choses qu'ils n'ont pas besoin de savoir.

Nous demandons simplement que les renseignements fournis conformément à l'article 4 soient confidentiels et ne soient pas publiés. La même chose est valable pour les inspecteurs qui agissent en vertu de l'article 10. Nous pensons qu'ils devraient être tenus au secret pour qu'ils ne puissent pas parler de ce qu'ils ont vu dans les différentes usines. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet. Peut-être avez-vous des questions.

M. Canniff: Permettez-moi d'ajouter une observation. L'industrie chimique dispose, en fait, de deux manières de protéger sa technologie. Ou bien on obtient des brevets, ou bien on garde le secret même à l'intérieur de la société. Si la Loi sur les brevets ne permet pas de protéger une information de manière adéquate il faut le faire au sein de l'entreprise, ce qui est le cas pour les techniques de transformation que l'on ne peut connaître que si l'on se trouve sur place. Pour cette raison, l'industrie chimique travaille surtout avec des renseignements confidentiels non brevetés et strictement gardés. Cela ne pose pas de problèmes au sein de l'entreprise, puisque nous savons qu'il s'agit de renseignements confidentiels et que très peu de gens seulement y ont accès, mais nous craignons qu'une personne venue de l'extérieur et qui ignore ce fait, ne fasse des remarques du genre «Tiens, on fabrique la même chose dans l'entreprise X, sauf que le procédé est différent et que les résultats ne sont pas exactement les mêmes.» L'inspecteur ne se rendra peut-être même pas compte qu'il est en train de divulguer des renseignements confidentiels qui ne sont pas protégés par un brevet. C'est très important dans l'industrie chimique. Je travaille depuis une vingtaine d'années dans une entreprise chimique, qui, n'ayant que peu de brevets, se protège surtout en faisant signer aux employés la promesse de ne pas divulguer nos renseignements et en n'y donnant accès qu'à un nombre restreint de personnes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Canniff et M. Hillary. Monsieur Clark est le premier.

M. Clark (Rocky Mountain): Y a-t-il d'autres...

M. Canniff: Il y en a encore deux autres. D'abord, le point 10(1)

M. Clark (Rocky Mountain): Même si je m'empresse toujours de parler, je vais céder la parole, monsieur le président.

M. Canniff: M. Reynolds va expliquer le point 10(1).

Le président: Monsieur Reynolds

M. H. L. C. Reynolds (ingénieur, Shell Canada Ltd.): La sécurité des travailleurs nous tient particulièrement à cœur. Une entreprise chimique travaille avec beaucoup de substances dangereuses qui se trouvent très près les unes des autres. Il n'est ni possible ni désirable de les disperser dans les 4 coins de l'entreprise. Nous craignons qu'un inspecteur, par exemple, qui veut voir comment on manipule telle

[Terte]

person, such as an inspector, might come into that area because he was concerned about some particular hazardous material to see how it was handled and not be aware that in the very close proximity there were other quite dissimilar and equally hazardous ones—perhaps more so—than the one he is concerned about. As I say, we are concerned for his safety and we are also concerned for the safety of our employees and, of course, for the security of the plant. For this reason, we feel it would be highly desirable if this person were to check specifically with the supervision in the area in which he wishes to inspect, obtain from the supervisor necessary safety procedures, and abide by the company's regulations for safety reasons and the employment or use of safety equipment.

• 0955

For example, he might wish to examine the facilities and the handling of some particular chemical that he is interested in. It might also be in the same area where, for some other reason entirely, we find it necessary to use certain safety equipment. He might feel that that safety equipment was quite unnecessary for the particular chemical he is concerned with, and might even find it a detriment in carrying out his work—goggles, for example. Nevertheless, we feel that we probably would be the best judges of what was required for his own good and for the good of our own employees and the company at large.

We feel, therefore, that it would be highly desirable if this person were to abide by the safety instructions given to him by the supervision right on the spot.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Mr. Canniff: We have a further comment by Mr. Pitter.

Mr. B. T. Pitter (Manager of Corporate Analysis, Celanese Canada Ltd.): I do want to make one comment about what Mr. Reynolds just said, and that is it is sometimes difficult to convince employees of the necessity of using protective equipment, and towards this end, many companies try to ensure that any person in a certain geographical portion of a plant abide by those safety regulations. Just as a matter of setting an example for employees, it was highly desirable that the inspector wear the goggles or whatever is required in that area.

I want to turn my attention to Clause 16. This deals with certificates of analyses, and I believe that in such a situation, it is necessary to be able to verify the technical details of the analysis and what went before it. More specifically, things like the method of analysis, the techniques of standardization and the sampling procedures are very critical.

For these reasons, I believe that the certificate of analysis should be more complete and should give the name of the analyst, the date that it was run, the test method used and the standards used, because these things are not always so clear-cut. It is desirable to have the analyst made available as a matter of legislation rather than a matter of the leave of the court, I think, for examination by whomever is a party to this legal action.

[Interprétation]

ou telle substance dangereuse n'ignore qu'il y a à côté d'autres substances aussi ou même plus dangereuses. Nous craignons pour la sécurité de cet inspecteur, celle de nos employés et celle de l'usine. Merci. Nous estimons, pour cette raison, qu'il est indispensable que cet inspecteur se renseigne auprès de la direction du département en question sur les procédures de sécurité nécessaires et respecte les règlements de la compagnie en matière de sécurité et d'équipements de sécurité.

Par exemple, il peut arriver qu'il souhaite examiner les installations et la manutention d'un produit chimique particulier qui l'intéresse, et que, dans ce même secteur et pour des raisons entièrement différentes, nous estimons nécessaire d'utiliser certains équipements de sécurité. L'inspecteur pourra estimer que cet équipement de sécurité n'est pas nécessaire pour le produit chimique qui l'intéresse et qu'il risque même de le gêner—par exemple, des lunettes spéciales. Néanmoins, nous estimons que c'est nous qui sommes les meilleurs juges en cette matière et qu'il nous appartient de prendre les décisions qui s'imposent pour assurer sa sécurité ainsi que celle de nos employés et celle de la compagnie en général.

Par conséquent, nous estimons qu'il est indispensable que cet inspecteur respecte en matière de sécurité les instructions que lui donnera la direction.

Le président: Je vous remercie, monsieur Reynolds.

M. Canniff: M. Pitter souhaite ajouter quelque chose.

M. B. T. Pitter (Directeur du département des analyses, Celanese Canada Ltd): Je tiens à ajouter quelque chose à ce que M. Reynolds vient de dire, à savoir qu'il est parfois difficile de convaincre un employé de se servir de l'équipement de protection nécessaire et que c'est pourquoi nous délimitons dans les usines des secteurs à l'intérieur desquels les règlements de sécurité doivent obligatoirement être respectés. Ne serait-ce que pour montrer l'exemple aux employés, il est indispensable que l'inspecteur soit muni des appareils de sécurité nécessaires.

Je voudrais parler maintenant de l'article 16, celui qui traite des certificats d'analyse. Je pense que, dans une telle situation, il faut être en mesure de vérifier les détails techniques de l'analyse et de ce qui s'est passé auparavant, et notamment des facteurs tels que la méthode d'analyse employée, sa précision, les techniques de normalisation et d'échantillonnage.

Pour toutes ces raisons, j'estime que le certificat d'analyse devrait être plus complet et devrait porter le nom de l'analyste, la date à laquelle elle a été effectuée, la méthode et les normes utilisées, car ce sont là des choses qui ne sont pas toujours évidentes. Il est souhaitable que l'analyste soit contraint, de par la loi, de se prêter à un contre-interrogatoire par les parties à quelque action en justice, au lieu qu'on doive s'en remettre simplement aux tribunaux pour cela.

[Text]

In this connection also I would suggest that the analyst keep adequate records of his analyses as his normal laboratory procedure. Mistakes are made in the laboratory, hopefully not many, and with adequate records they can usually be traced and corrected. I think this is important to ensure justice.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much, Mr. Chairman. Let me begin by thanking the various representatives of the Canadian Chemical Producers' Association who have come here today. It is very helpful, particularly on a bill which, of necessity, given to Parliament is dealt with by lay persons, to have advice on specific matters from people with an expertise. Also people who naturally look at a piece of legislation in terms of the special way it will affect you. I think we all understand that we might not share your concern about the particular way it affects your industry in the result but it is entirely helpful to us to have the opportunity to discuss it.

• 1000

I was interested in the opening remark that you felt that this bill now before us did not repeat some of the weaknesses that were in the first draft. Many of us are either new to this Parliament or new on this Committee and were not involved in the discussions of the last bill. I think it would be helpful if you could file with the Clerk a list of those aspects of the former bill to which you took exception and an indication, if it is not too large a request, to indicate what dangers, weaknesses or problems you thought they involved so we will know what has been removed from the prior bill and the ways in which you think that removal has strengthened the present proposal.

Mr. Canniff: Maybe I should clarify my point. The information that I was referring to was in a draft copy that was sent to us by the Minister prior to the issue of Bill C-3. In other words, it was a draft rather than a bill that was presented.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think my request would stand. I would like to place on the record, Mr. Chairman, for the attention of the Minister or the Parliamentary Secretary, a request that the Committee be provided with a copy of that draft so that we can have the benefit of whatever was contained there. It would be helpful to us if you could indicate the areas suggested in the draft and then backed away from so that we would know what...

The Chairman: Excuse me, Mr. Clark. Do you want the draft or the former Bill C-3?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Since the distinction has been made by the witness, I would prefer to have the draft.

The Chairman: Thank you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I want to ask a specific question about the suggestion made by Dr. Hillary on Clause 4(4), I believe it is. It seems to me that the basis of your concern here is that the language of the bill does not provide an adequate safeguard. Yet, as I read that clause, it allows a company to specify in writing those aspects which it would like to have kept confidential. There is, agreed, some discussion on the part of the courts and presumably on the Minister to deviate from that. But I wonder what dangers of the kind that Dr. Hillary described arise from the language in the bill.

[Interpretation]

A cet égard, il serait bon également que l'analyste conserve, de façon routinière, les dossiers des analyses. En effet, les laboratoires commettent parfois des erreurs, pas trop souvent j'espère, et ces erreurs peuvent être identifiées et corrigées au moyen d'une documentation adéquate. Tout cela me semble très important pour assurer la justice.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie, monsieur le président. Je vais commencer par remercier les divers représentants de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques qui sont venus ici aujourd'hui. Leur témoignage est très utile, surtout dans le cas d'un projet de loi aussi technique, et les députés n'étant évidemment pas des spécialistes en la matière. Il est donc très bon d'entendre le point de vue d'experts qui peuvent nous montrer la façon dont cette législation est susceptible de les affecter. Il est bien évident que nous ne partagerons pas toujours votre point de vue, mais il est néanmoins utile de pouvoir en discuter.

J'ai noté dans vos remarques préliminaires le passage où vous dites que l'actuel projet de loi ne contient pas les mêmes points faibles que sa première version. Beaucoup d'entre nous sont nouveaux à ce comité et n'ont pas participé aux débats sur l'ancien projet de loi. Il serait donc utile que vous remettiez au greffier une liste des aspects du précédent bill auxquels vous faisiez objection ainsi que des dangers, faiblesses et problèmes qu'il présentait, selon vous, si cela n'est pas trop vous demander. Alors, nous verrons en quoi et comment le projet a été amélioré.

M. Canniff: Je devrais peut-être préciser mon propos. Je parlais de l'avant-projet de loi qui nous a été soumis par le ministre avant la publication du Bill C-3. Autrement dit, il ne s'agissait pas là du projet de loi lui-même mais d'un avant-projet de loi.

M. Clark (Rocky Mountain): Ma requêtereste néanmoins valable. Je demande, monsieur le président—je soumetts ma requête au ministre ou au secrétaire parlementaire—que l'on remette au comité une copie de cet avant-projet de façon à ce que nous sachions ce qu'il contenait. Il serait utile que l'on nous indique également quels aspects de l'avant-projet qui vous déplaçaient ont été supprimés depuis.

Le président: Excusez-moi, monsieur Clark. Voulez-vous l'avant-projet ou bien le Bill C-3?

M. Clark (Rocky Mountain): Puisque le témoin a fait une distinction entre les deux, je préférerais avoir l'avant-projet.

Le président: Je vous remercie.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais avoir une précision sur une remarque faite par M. Hillary au sujet du paragraphe 4 de l'article 4. Il me semble que votre objection tient au fait que le libellé du bill ne fournit pas une garantie suffisante. Pourtant, de la façon dont j'interprète cette disposition, elle permet à une compagnie de spécifier par écrit quels aspects elle souhaite maintenir confidentiels. Certes, les tribunaux ou le ministre ont une certaine latitude de passer outre à cette confidentialité. Je me demande, néanmoins, quels dangers M. Hillary perçoit dans le libellé du texte.

[Texte]

I should preface my question further by stating what I think is the obvious, that there would be some concern with too much confidentiality in that from the public point of view it could limit the public awareness of dangers that might be involved. I do not at all deny the problems related to confidentiality which you raised. It might be that this Committee will have to make a decision of balancing dangers. It would help us in that regard if you would indicate specifically what deficiencies there are in the language of Clause 4(4) as it stands.

Dr. Hillary: Clause 4(4) as it stands does identify the need for confidentiality. We raised this not because we did not feel that Clause 4 had identified the problem but to stress the importance of this. If there were any way that that language could be strengthened or fortified we would certainly appreciate it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is your proposal in the... No, your proposal is not in the form of a new draft to Clause 4(4).

Dr. Hillary: We did not feel that we should rewrite it if we could identify the problems.

Mr. Pitter: Clause 4(4) covers the accidental disclosure of incidental information gathered perhaps during an inspection. It makes no reference to Clause 10(1).

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see. All right, that makes the problem more clear to me. What you are worried about is incidental matter that an analyst or someone else might have picked up. It would not have been covered by the caveat as to confidentiality because you might not have been aware that it was gathered.

Mr. Pitter: Exactly.

• 1005

Mr. Clark (Rocky Mountain): We will certainly take a look at that.

I have a couple of general questions and there are some that are more specific when my time comes up again.

The concern that I and others here have about the bill as it stands is that it does not, in fact, allow sufficient early warning across the board. For those matters that are listed in the schedule there is a guarantee, I think, of early warning there. Our concern has to do with new substances, which might be so new that they are not in the schedule or might be of a danger level sufficiently small at this point that we cannot foresee something that might develop.

Some thought has been given, I gather, by the department, and certainly in this Committee, to a requirement of some kind of registration that would require whenever a company brought a new product on the market, it would have to indicate its contents to the department, whether or not those contents were of a category already deemed to be dangerous. Would there be problems for that kind of arrangement and what would they be?

Mr. Canniff: The first and foremost question would be the confidentiality of the data that is given. This is an obvious one.

[Interprétation]

Je préciserais ma question davantage en disant qu'il est évident qu'une garantie de confidentialité excessive empêcherait le public de prendre conscience des dangers susceptibles d'exister. Je ne nie pas qu'il soit important pour vous de conserver le secret, mais le comité devrait peut-être choisir entre les deux risques. Il serait utile pour nous de savoir exactement ce que vous reprochez au libellé actuel du paragraphe 4(4).

M. Hillary: Le paragraphe 4 de l'article 4 identifie la nécessité de la confidentialité. Nous pensons qu'il faudrait souligner davantage le problème. S'il y avait moyen de renforcer le texte, nous en serions heureux.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que vous proposez une nouvelle version de l'article 4(4)?

M. Hillary: Non, notre intention n'était pas de le récrire, nous voulions simplement poser le problème.

M. Pitter: L'article 4(4) couvre la divulgation accidentelle de renseignements recueillis lors d'une inspection. Elle ne fait aucune allusion à l'article 10(1).

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois. Cela précise le problème. Ce que vous craignez, ce sont les données qu'un analyste ou quelqu'un d'autre pourrait recueillir par hasard. Vous songez à des informations qui ne seraient pas couvertes par vos exigences quant à la confidentialité du fait que vous ne seriez pas au courant qu'elles ont été recueillies.

M. Pitter: Exactement.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous allons certainement nous pencher là-dessus.

J'ai quelques questions de caractère général, ensuite je vous en poserai des plus précises.

Le problème qui me préoccupe, ainsi, que d'autres, dans ce projet de loi est qu'il ne permet pas que l'alarme générale soit donnée suffisamment tôt dans le cas des produits dangereux. Pour ceux qui figurent dans la liste de l'annexe, la garantie me semble suffisante. Le problème ce sont les substances nouvelles qui seront mises au point et qui ne figureront pas dans la liste, ou les substances qui paraissent actuellement trop peu dangereuses et pour lesquelles on ne prévoit pas actuellement de risque.

Apparemment le ministère, et également certains membres du comité, songent donc à mettre sur pied une sorte de système d'enregistrement voulant que chaque compagnie mettant sur le marché un nouveau produit doive en spécifier la composition au ministère, que les composants soient déjà définis ou non comme produit dangereux. Quels sont les problèmes qu'un tel système vous poserait?

M. Canniff: Le premier problème, et le plus grand, serait la confidentialité des données transmises. C'est évident.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mr. Canniff: Someone might come up with a new product with 12 different items in it. If he had to give proportions and a competitor knew what the items and proportions were, it would not take very much to come up with a similar product.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see that. That would seem to be a danger against which we could protect fairly adequately. Are there other dangers, or other problems? Are there administrative problems from the point of view of the company?

Mr. Canniff: The administrative problems, in my opinion, are primarily related to time. How quickly can such a processing of the application for registration and an approval be obtained? Are we talking of a period of weeks, months, or years?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am not acquainted with all the law in this field, but what if there were a provision that if the department, for example, did not respond within a stated period of time, say 30 or 60 days, you would be able to proceed? In other words, the requirement would not be that there be a response from the department, but that you could proceed in the absence of response. That would place an onus upon the department to answer in a specified period of time. How long a delay is a serious delay? I guess that is the question.

Mr. Canniff: My guess is that a delay in the order of months is very serious.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Three months?

Mr. Canniff: Three months might be, but not likely.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see.

Mr. Canniff: We are talking of new products that have taken—many of them—years to reach the stage where they are up ready for initial marketing.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Right.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Just to fortify what has been said here, it would be particularly important for products that have a seasonable application. While it is true that it may have taken a long time to reach the point of wanting to put the thing on the market, that time might just happen to be important. In other words, a delay of two or three months might take it to the back end of the season and then you have a problem.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I suppose there would be some internal capacity to safeguard against that.

Mr. Reynolds: If you knew this was the law, the regulation, yes, you would try to avoid that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My last question for this round. How many new products would have that kind of seasonal or similar problem arising as to time? Have you any ideas as to proportion?

• 1010

Mr. Reynolds: I could not give a percentage, but obviously things affecting agricultural uses or automotive—antifreeze, for example—something that has a very seasonable application, those sort of things could have a problem.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Canniff: Si nous devons divulguer la composition d'un nouveau produit dans lequel entrent 12 composantes différentes, en indiquant les proportions respectives, un concurrent connaissant la composition et les proportions n'aurait guère de mal à mettre au point un produit similaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois. C'est un danger contre lequel nous devrions pouvoir vous protéger. Y en a-t-il d'autres? Cela poserait-il des problèmes administratifs, de votre point de vue?

M. Canniff: Les problèmes administratifs porteraient surtout sur les délais. Avec quelle rapidité un tel certificat pourra-t-il être obtenu? S'agirait-il d'un délai mesurable en semaines, en mois, en années?

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne connais pas toute la législation dans ce domaine, mais si l'on adoptait une disposition voulant que, par exemple, si le ministère n'a pas répondu dans un délai de 30 ou 60 jours vous puissiez mettre votre produit sur le marché, cela vous satisferait-il? Autrement dit, vous n'auriez pas besoin d'attendre une réponse du ministère, vous pourriez aller de l'avant en l'absence d'une réponse. Cela donnerait au ministère l'obligation de répondre dans le délai voulu. A partir de quelle durée le délai deviendrait-il gênant pour vous, c'est là le problème.

M. Canniff: Il me semble qu'un délai de plusieurs mois serait très grave.

M. Clark (Rocky Mountain): Trois mois?

M. Canniff: Trois mois pourraient aller.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois.

M. Canniff: Nous parlons ici de nouveaux produits dont certains auront nécessité plusieurs années de recherches avant d'être commercialisés.

M. Clark (Rocky Mountain): Exact.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Le délai serait particulièrement important pour les produits dont l'utilisation est saisonnière. Même s'il a fallu plusieurs années pour les mettre au point, le moment de la commercialisation risque d'être important, si bien qu'un retard de deux ou trois mois pourrait signifier qu'ils ne pourraient être mis sur le marché qu'à la fin de la saison.

M. Clark (Rocky Mountain): Je pense que vous pourriez prévoir ce genre de chose pour vous protéger.

M. Reynolds: Si l'on connaît à l'avance la législation ou la recommandation, oui on pourrait l'éviter.

M. Clark (Rocky Mountain): Ma dernière question maintenant. Combien de nouveaux produits possèdent ce caractère saisonnier dont vous parlez? Avez-vous une idée du pourcentage?

M. Reynolds: Je ne peux pas vous indiquer le pourcentage mais tous les produits utilisés dans l'agriculture ou dans l'industrie automobile—les antigel, par exemple—sont commercialisés de façon très saisonnière, ce qui pourrait présenter un problème.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Clark.

Mr. Pitter: I think a lot depends on whether we are talking about truly new products or perhaps variants of old products. Variants of old products, timeliness, rapidity may be more important to differentiate.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is the likelihood of danger as great with variants as it is with new ones?

Mr. Pitter: No, it is not but it had to be recognized when this was written in legal form, if it were the word to be written. The other thing is that imports might present a problem of holding something on the docks for 90 days.

The Chairman: Thank you very much Mr. Pearsall. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, before we hear the next witness, I might just table the paper that was requested by the member from Rocky Mountain. Would you want to make it part of the record, the *Minutes of Proceedings*, or would you like copies distributed to Committee members right now too.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think both if we could, Mr. Chairman.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is quite available.

The Chairman: Is it agreed that it be tabled and reproduced in our *Minutes of Proceedings*?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, the particular area I want to talk to these gentlemen about evolves around Clause 10. I should say by way of opening my remarks, sir, that the riding that I am from on the West Coast is involved with the loss of four chlorine tank cars right within a few miles of my own home town; you are perhaps familiar with the situation. So far I have not had the opportunity to talk to people like yourself and I thought it would be an excellent time this morning to ask a few questions so that I can be clear in my mind that when I will be questioned on my return to the Coast this week-end I will be in a better position to answer people that are still considerably concerned.

Now, these chlorine cars—I am not too sure of the metal—are they steel?

Mr. Canniff: Yes, they are.

Mr. Pearsall: What about the erosion, sir? How long a time would it take for normal erosion in the ocean, in salt water?

The Chairman: Mr. Canniff.

Mr. Canniff: That is a very difficult question to try to come up with a guess without having done some analysis. My initial guess would be 25 to 30 years.

Mr. Pearsall: Now then, the next question, sir, would be the depth. I should say these cars are presumed—I believe they have been contacted; I understand, MOT and others are studying graphs at the moment—to be approximately 800 feet down. What side effects, what effects if any could we expect in the case of a rupture of one of those cars at that depth?

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Clark.

M. Pitter: Tout dépend s'il s'agit de produits vraiment nouveaux ou de variantes de produits anciens. La rapidité est peut-être un facteur plus important dans le cas des produits anciens.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que la probabilité de danger est aussi grande avec ces variantes de produits anciens qu'avec les produits nouveaux?

M. Pitter: Non, mais il fallait en tenir compte néanmoins dans la législation. L'autre problème est celui des importations, qui risqueraient de rester à quai 90 jours en attendant le permis.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Pearsall. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, avant d'entendre le prochain témoin, j'aimerais déposer le document que le député de Rocky Mountain avait demandé. Voulez-vous l'annexer au procès-verbal ou préférez-vous que j'en distribue des copies maintenant aux membres du comité?

M. Clark (Rocky Mountain): Nous pouvons faire les deux, monsieur le président.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est possible.

Le président: Est-il convenu que ce document soit déposé et reproduit au procès-verbal?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Monsieur le président, j'aimerais poser une question sur l'article 10. D'abord, je devrais dire que je viens de la côte ouest, d'une circonscription où 4 wagons-citernes de chlorure viennent de sombrer dans l'eau à quelques milles de la ville où j'habite; vous êtes peut-être au courant. Je n'ai pas eu la possibilité jusqu'à présent d'en parler à des experts tels que vous et j'aimerais donc vous poser quelques questions de façon à pouvoir mieux répondre aux questions que l'on me posera à mon retour dans ma circonscription cette fin de semaine.

Ces wagons-citernes, de quels matériaux sont-ils faits, est-ce de l'acier?

M. Canniff: Oui.

M. Pearsall: Qu'en est-il de l'érosion? Combien faut-il de temps dans l'océan, dans l'eau salée, pour que l'érosion fasse son effet?

Le président: Monsieur Canniff.

M. Canniff: C'est très difficile à conjecturer en l'absence d'analyses. Je pense que c'est de 25 à 30 ans.

M. Pearsall: Ensuite, il y a la profondeur. On présume, d'après des graphiques qu'étudient actuellement le ministère des Transports et d'autres, que ces wagons reposent à environ 800 pieds de fond. Quelles seraient les conséquences de la rupture de l'une de ces citernes à cette profondeur?

[Text]

Mr. Canniff: From the reports that I have received—and we are involved in assistance to any transportation company or organization that has an emergency involving chemicals, so we have been involved in this one as information and continuing liaison—the information I have is that if the cars are at 800 feet—any leakage, any rupturing would be liquid chlorine, not gaseous chlorine and the liquid chlorine would slowly be absorbed or become part of the water system very slowly and be dissolved in it. It would change the alkalinity or acidity, whichever way you want to record it, of the water slightly. It depends on how quickly that rupturing took place whether you would have any effect whatsoever. Chances are that the rupturing would be very small in nature and gradually, if you are talking of erosion the holes would gradually erode a little larger. The chlorine as liquid would gradually go out into the ocean causing little or no adverse effect because of the large volume of water that it is involved in.

Mr. Pearsall: Well, sir, I would have to assume, would the chlorine surface? I am not sure. Is it heavier than water?

Mr. Canniff: It is heavier.

Mr. Pearsall: I see. Then it would remain at a low depth and dilute.

• 1015

Mr. Canniff: It would be diluted and dissolved in the water.

Dr. Hillary is from a company that manufactures, as a matter of fact, the largest volume of chlorine in Canada.

The Chairman: Dr. Hillary.

Dr. Hillary: I think you should look at it this way. Chlorine is added to our drinking water supplies in small amounts and the likelihood of a major rupture in one of these tank cars is quite remote. Corrosion will gradually eat its way through in the form of pinholes and small amounts will leak out gradually over a period of time; that is, if, as and when these do appear. So that I think it could be assumed that no one would ever notice the chlorine coming off.

If there were a major split or rupture or hole in one of these tank cars today, the chlorine is gone already; but in the future, I would say there is little to worry about and it will gradually chlorinate the ocean and you would never notice it.

Mr. Pearsall: Dr. Hillary, I do not know whether you can answer this question or not—perhaps I am getting out of your area here—but what would the effect be on sea life? The kill effect on fish, I am thinking of mainly, but there are other types of sea life.

Dr. Hillary: There are limits to which marine life can tolerate chlorine but these are quite low, and if this leaks off very slowly, marine life would not be affected. Fish like salmon, which is the major fish in that area, are able to avoid any type of contamination and normally swim around it. Now bottom fauna might have a little bit of a problem but there is not very much down at 800 feet.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I am going to stop there because I dare say there are other members from the coast who may want to pursue this further as this chlorine spill is of considerable interest to the West Coast.

[Interpretation]

M. Canniff: D'après les rapports que j'ai reçus, et nous apportons de l'aide à toutes les sociétés de transport ou à toutes les organisations qui font face à une catastrophe due à un produit chimique—à 800 pieds de fond, en cas de fuite, c'est du chlorure liquide qui s'échapperait au lieu de chlorure gazeux, et ce chlorure serait lentement absorbé et dissous dans l'eau. Il aurait pour effet de modifier légèrement l'acidité de l'eau. Tout dépend de l'importance de la fuite. Il y a de grandes chances pour que les fuites soient de faible importance et graduelles car l'érosion aggraverait progressivement l'ouverture. Le chlorure liquide se disperserait graduellement dans l'océan sans trop d'inconvénients, étant donné le grand volume d'eau.

M. Pearsall: Est-ce que le chlorure reviendrait en surface? Est-il plus lourd que l'eau?

M. Canniff: Il est plus lourd.

M. Pearsall: Je vois. Il resterait au fond et se diluerait.

M. Canniff: On pourrait le diluer et le dissoudre dans l'eau.

M. Hillary appartient à la société qui fabrique le volume le plus important de chlore au Canada.

Le président: Monsieur Hillary.

M. Hillary: Il faut prendre l'approche suivante. On ajoute des montants minimes de chlore à l'eau potable, et la possibilité de bris grave d'un de ces wagons est très faible. La corrosion se propage généralement en partant de petits trous, et sur une période de temps donnée, un petit volume s'échappe; cela se produit lorsque les petits trous font leur apparition. Personne ne pourrait s'apercevoir du chlore qui s'échappe.

S'il y avait un bris d'importance ou un grand trou dans ces wagons-citernes, le chlore s'en serait déjà échappé; mais à l'avenir, il n'y a plus d'inquiétude à y avoir, étant donné que le chlore se répandra de façon graduelle dans l'océan et on ne s'en apercevra jamais.

M. Pearsall: Monsieur Hillary, je ne sais pas si vous pouvez répondre à cette question—je m'éloigne peut-être un peu de votre domaine de compétence—mais quel serait l'effet du chlore sur la biologie marine? Je pense surtout aux poissons, mais il y a d'autres genres de vie marine.

M. Hillary: La vie marine a une limite de tolérance du chlore qui est assez faible, mais si le chlore s'échappe de façon très lente, la vie marine ne serait point affectée. Les poissons tels le saumon qu'on retrouve dans ces eaux peuvent habituellement éviter la contamination en la contournant. La faune de fond pourrait avoir des problèmes, mais il y a très peu de vie à 800 pieds de profondeur.

M. Pearsall: Monsieur le président, je vais m'arrêter ici; il y a d'autres députés de la côte ouest qui voudront mener ce débat plus loin, étant donné que cela les touche tous.

[Texte]

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pearsall.

Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I am concerned with some aspects that are not in the legislation but which I would like to see placed in, and I hope they eventually will be. So I want to talk about those, briefly, today.

In the establishment of new plant, is it not so that any major company now establishing a plant, because of their social conscience, would prepare an environmental impact report even without government regulations? Is this not an almost automatic thing that is being done?

Mr. Canniff: It is, as far as almost all large plants are concerned, to my knowledge. I would suspect that there might be somebody with a very, very small plant, with a dozen employees, for example, who might have great difficulty preparing such an environmental impact study. But all of the major plants that you are talking about, or at least which I assume you are talking about, this is an automatic procedure for them and has been for many years.

Mr. Wenman: Then you would not object to having this written into the legislation, that an environmental impact study would be a requirement before proceeding with the establishment of a plant?

Mr. Canniff: I would like to see how that was written in first before I would object or not.

Mr. Wenman: In principle, would you agree that, since major companies recognize the importance of the environment and are already doing this, they would therefore not object if it were written in that this be a requirement that an impact study be accomplished?

Mr. Canniff: Again, I would have to go back to trying not to give a "yes or no" to something that I do not know about at the moment; because the degree of the type of environmental impact study, the definitiveness of everything that has to be measured, the time intervals etc.: all of these things could have a bearing. For example, you would not want to insist upon an environmental impact study on the salt content of the effluent going into the ocean water, as an example.

Mr. Wenman: All right; then let me give you a more concrete example. Let us take this situation, regarding a major refinery or petrochemical complex. Would you agree with me that an environmental impact study should be accomplished for this kind of establishment?

Mr. Canniff: I agree in principle, yes.

• 1020

Mr. Wenman: You agree in principle. Would you also object, then to a requirement that the company be prepare an environmental impact report that included a minimum number of public hearings? Do you object to involving the public in your plans?

Mr. Canniff: It depends to what degree the public have the right to say that they do not like this or they do not like that and therefore it cannot go ahead, without having knowledge or facts to base it upon.

[Interprétation]

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pearsall.

Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je me préoccupe de certains aspects qui ne sont pas dans la loi mais que j'aimerais voir inclus à un moment donné. Je veux en parler aujourd'hui.

Lorsque l'on construit une nouvelle usine, n'est-ce pas que les grandes sociétés rédigent un rapport sur les répercussions sur l'environnement, même sans réglementation du gouvernement, à cet effet, étant donné leur conscience sociale? N'est-ce pas une procédure quasi-automatique?

M. Canniff: Pour autant que je sache, il s'agit d'une procédure normale pour presque toutes les grandes sociétés. Les petites sociétés qui ne comptent qu'environ une douzaine d'employés auraient peut-être de la difficulté à rédiger un tel rapport. Cependant, cette procédure existe depuis nombre d'années pour les grandes sociétés auxquelles vous faites sans doute allusion.

M. Wenman: Alors vous n'avez pas d'objection à ce que la loi exige une étude sur les répercussions sur l'environnement avant de permettre la construction d'une usine?

M. Canniff: Afin de pouvoir répondre à votre question, il me faudrait voir comment la proposition serait rédigée.

M. Wenman: Êtes-vous d'accord en principe, étant donné que les grandes sociétés reconnaissent l'importance de l'environnement et prennent déjà ces mesures, les sociétés n'auront pas d'objection à ce qu'on exige cette étude dans la loi?

M. Canniff: Là encore, je ne peux pas vous répondre par un oui ou par un non, étant donné que je ne connais pas très bien la question à ce moment-ci; le genre d'étude, ainsi que son intensité, la précision des mesures et le laps de temps auraient toute une grande importance pour l'étude. On ne voudrait tout de même pas insister sur une étude portant sur le contenu en sel des détritiques qui entrent dans l'océan.

M. Wenman: D'accord; permettez-moi de vous donner un exemple plus concret. Croyez-vous que dans le cas d'une grande raffinerie ou d'un complexe pétrochimique, il faudrait faire une étude sur les répercussions sur l'environnement avant de construire les installations?

M. Canniff: En principe, je suis d'accord.

M. Wenman: Vous êtes d'accord en principe. Auriez-vous une objection à ce que les sociétés doivent rédiger un rapport ainsi que tenir un nombre minimum d'audiences publiques? Avez-vous une objection à ce que le public participe à votre planification?

M. Canniff: Cela dépend du droit de regard qu'aurait le public; il peut aimer l'idée ou ne pas l'aimer, et il pourrait empêcher la construction de l'installation, sans avoir les renseignements nécessaires.

[Text]

Mr. Wenman: Generally speaking, you would agree that a company has nothing to fear from public hearings if what they are doing is not going to harm the public. They should not have anything to fear with this, should they?

Mr. Canniff: In principle, you are right. But in practice I am afraid that we do tend to get people who are emotionally aroused without facts. It is the lack of facts involved in a hearing that can sway a group of people. I have seen evidence of refineries' being refused logical locations in the United States on the basis of emotion rather than facts.

Mr. Wenman: Are you referring to Main in this case? Seaford, Maine? Is that your example?

Mr. Canniff: There have been about five different possible refineries suggested for Maine.

Mr. Wenman: Are you familiar with the siting requirements in the legislation in Maine?

Mr. Canniff: I am not an expert on petroleum, I am sorry.

Mr. Wenman: They do, for all industries. They have a permit. You require a siting permit, to be obtained from the environmental department. This siting permit is gained after an environmental impact study is submitted. Do you find strong objections to that type of inclusion in our proposed Contaminants Act? Our act tends to be an after-the-fact act because nothing happens until a plant is built and the effluent is going into the stream, or whatever it happens to be. Then we test it and find out whether it is all right. I am looking for some way to . . .

Mr. Canniff: I am sorry, I am a bit confused here. We are talking about effluents from a plant and yet we are talking about a contaminants act for the contaminants that are involved in the products that are being marketed from a plant. I am getting confused in my own mind. Are we talking about two or three different bills at the same time?

Mr. Wenman: We have refinery regulations on effluent. The proposed Contaminants Act also will regulate, in my opinion, any of the negative effects on the environment of any waste products or something that would come out of any chemical plant, as well. That is my opinion.

Mr. Canniff: Not necessarily so, sir.

Mr. Wenman: Okay. Then, in reference to the question of social conscience of industry, does your Association maintain or co-ordinate research operations relative to this area? For example, we hear about problems of asbestos in the news this morning. We hear of the problems of mercury, we hear of the problems of chlorine and so forth. What role does the Canadian Manufacturers' Associations play in more or less policing their own industries?

Mr. Canniff: We have a very difficult problem in that, because of the large numbers of chemicals produced in Canada, and produced in the world, and the small number of producers, in many cases one or two. If there are two or three people involved in manufacturing a product, we then run across problems with another government department called Consumer and Corporate Affairs. We sit down to talk about our processing or talk about anything we can do together. There is a very conscious effort not to stir up any antagonism in this Department. We have been working for many years to reduce the amount of effluent and the

[Interpretation]

M. Wenman: En général, vous êtes d'accord que la société n'a rien à craindre des audiences publiques si son travail ne nuit pas à ce même public. Elle ne devrait rien avoir à craindre dans ces cas-ci, n'est-ce pas?

M. Canniff: Vous avez raison, en principe. Cependant, en pratique, j'ai l'impression que les gens qui participent aux audiences agissent souvent sous le coup de l'émotion, sans connaître les faits. C'est le manque de faits lors d'une audience qui peut influencer une foule. Nous avons des exemples de raffineries dont la construction a été refusée aux États-Unis, même s'il s'agissait d'endroits logiques, parce que les gens se fondaient sur l'émotion plutôt que sur les faits.

M. Wenman: Faites-vous allusion au cas de Seaford, dans l'état du Maine?

M. Canniff: On a suggéré cinq raffineries différentes, toutes possibles, pour l'état du Maine.

M. Wenman: Connaissiez-vous les exigences quant aux emplacements dans les lois de l'état du Maine?

M. Canniff: Pardon, mais je ne suis pas un expert sur les questions de pétrole.

M. Wenman: Les lois exigent un permis quant à l'emplacement, permis qu'il faut obtenir du ministère de l'Environnement. On obtient ce permis après une étude sur les répercussions sur l'environnement. Pouvez-vous trouver les arguments allant à l'encontre de l'inclusion de ces dispositions dans la Loi sur les contaminants qui a été proposée? Notre loi semble suivre les événements, étant donné que rien ne se passe avant qu'on ait construit l'usine et que les effluents n'aient été déchargés dans les cours d'eau. Nous faisons alors les examens pour savoir si tout fonctionne bien. J'essaie de trouver un moyen . . .

M. Canniff: Pardon, je suis quelque peu confus. Nous faisons allusion aux effluents des usines, et pourtant nous faisons aussi allusion à la Loi sur les contaminants qui ne s'intéresse qu'aux produits commercialisés, après leur production en usine. Parlons-nous de deux ou trois lois en même temps?

M. Wenman: Nous avons des règlements pour ce qui est des effluents des raffineries. La Loi sur les contaminants qui a été proposée visera d'après moi les effets néfastes sur l'environnement de tous les détritiques ou de tous les produits chimiques.

M. Canniff: C'est n'est pas nécessairement vrai.

M. Wenman: Très bien; pour ce qui est de la conscience sociale de l'industrie, votre association ordonne-t-elle des opérations de recherche dans ces domaines? On a traité des problèmes de l'amiante aux nouvelles de ce matin. On a parlé des problèmes du mercure, du chlore, etc. Quel rôle l'association des manufacturiers du Canada joue-t-elle en tant que gendarme des industries qui lui sont affiliées?

M. Canniff: Il s'agit d'un problème épineux, étant donné le grand nombre de produits chimiques fabriqués au Canada et dans le monde entier par un petit nombre de producteurs, seulement un ou deux dans de nombreux cas. Si deux ou trois sociétés fabriquent un produit, nous avons des problèmes avec le ministère de la Consommation et des Corporations. Nous étudions la transformation et nous essayons de collaborer étroitement. Nous essayons de ne pas nous mettre à dos les gens du Ministère. Nous travaillons depuis longtemps afin de réduire le volume des effluents ainsi que les effluents nocifs dans toutes nos

[Texte]

amount of harmful effluent, both the quantity of effluent and the deleterious effluents from each of our plants. We are working, in part, right now on a number of task forces with Environment Canada in studying regulations and guidelines for various parts of the chemical industry along the same line that I think you are suggesting, that is that we are working to reduce and control.

• 1025

We have been working for at least 30 years to my knowledge in environmental control of specific effluents from plants. Thirty years ago I was doing this sort of thing. Long before there was a concern evidenced by the public, the companies have had that concern. So a social conscience is evident but it may not be as evident in the public eye as we would like to see.

Mr. Wenman: That is why I asked if your association has promoted this concept in any way. If it has not, then of course government is going to have to prod the social conscience of industry through ads like this and the degree of severity that we must legislate relates to the responsibility shown by the social conscience of industry. I think it has improved tremendously lately and with major industry, the establishment of new plants, this is being developed and is coming along very well.

However I would have liked to see from industry some indication or some initiative establishing say public hearings because you are the people with the information. If you were in charge of public hearings or co-ordinating public hearings, any information that was there would perhaps be more accurate than when called the other way around. Public information and understanding meetings should be a part of the environmental impact reports. So that is why I have mentioned that I feel there should be some control here that is not in the legislation now.

Mr. Canniff: We have been involved in and are concerned in reduction of effluents, particularly the deleterious ones, for decades. We have been working as an association gathering information, self-policing, bringing to the attention of people, etc., for as long as I have been with the association.

Mr. Wenman: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Wenman. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I also want to welcome the representatives of the chemical producers of Canada, more specifically the Chemical Producers' Association.

I would like to say that I was generally quite pleased with the tone of the opening remarks. I think there has been a lot of consultation with the industry in the preparation of this particular bill and I think it is showing up.

From my knowledge and my brief association with the Department of the Environment, I think I am safe in saying that I can certainly assure you that it is not the desire of the department to do anything that would be harmful to industry or to interfere irresponsibly with anything that you are doing as an industry. We are very cognizant of the role and very grateful for the role that you all play in the general Canadian economy and general Canadian life.

On the other hand, we also have a philosophy and I think many of you have also expressed that we also want to have a clean environment. I was very pleased, gentlemen, with the presentation you made.

[Interprétation]

usines. Nous collaborons avec Environnement-Canada dans plusieurs groupes de travail qui étudient les règlements et les directives s'appliquant à l'industrie chimique dans le sens que vous avez mentionné; c'est-à-dire que nous essayons de réduire et de contrôler la quantité.

Nous travaillons depuis au moins trente ans, que je sache, afin de contrôler les effluents des usines. J'y ai travaillé personnellement depuis trente ans, bien avant que le public ne manifeste un certain intérêt à la question. Les sociétés ont cette conscience sociale depuis longtemps, mais le public ne semble pas s'en rendre compte autant que nous voudrions qu'il le fasse.

M. Wenman: C'est pourquoi je vous ai demandé si votre association avait encouragé cet aspect. Si ce n'est pas le cas, le gouvernement aura à pousser la conscience sociale dans l'industrie en se servant de publicité comme celle-ci, et l'apreté de la législation sera reliée au sens de la responsabilité et à la conscience sociale de l'industrie. Ce sont des aspects qui se sont améliorés beaucoup récemment, et c'est un aspect qui reçoit beaucoup d'encouragement, pour ce qui est de la grande industrie.

Cependant, j'aurais aimé que l'industrie fasse preuve d'initiative en instaurant des audiences publiques, étant donné que vous avez les renseignements. Si vous étiez chargé de la coordination des audiences publiques, les renseignements seraient plus précis qu'autrement. L'information du public et les rencontres devraient faire partie des rapports sur les répercussions sur l'environnement. C'est pourquoi j'ai dit qu'il devrait y avoir un contrôle que nous n'avons pas dans la loi actuelle.

M. Canniff: Nous nous intéressons à la réduction des effluents, surtout s'ils sont nocifs, depuis longtemps déjà. En tant qu'association, nous travaillons à recueillir des renseignements, à appliquer des normes, et à faire connaître cette cause depuis fort longtemps déjà.

M. Wenman: Merci.

Le président: Merci, monsieur Wenman. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci, monsieur le Président. Je veux tout d'abord souhaiter la bienvenue aux représentants des producteurs chimiques du Canada et surtout à l'Association des manufacturiers de produits chimiques.

Les remarques d'introduction m'ont vivement encouragé. Il y a eu une excellente consultation avec l'industrie pour la rédaction de ce bill, et cette collaboration commence à porter fruit.

D'après ce que je sais, d'après mon travail au ministère de l'Environnement, je crois pouvoir dire que le ministère ne veut pas prendre des mesures qui seraient néfastes à l'industrie ou qui nuiraient à votre travail. Nous vous sommes reconnaissants du rôle que joue l'industrie dans l'économie et dans la vie du pays.

D'autre part, comme vous le avez, nous voulons un environnement qui soit propre. Votre présentation est excellente.

[Text]

As a layman, as we all are on the subject, I would just like to get some general idea, perhaps a broader idea of how many new substances you are dealing with in a given year or that you are producing in Canada. I should not only say dealing with; I know some are imported. However, maybe you could treat that separately. Include those that you are producing in Canada and also those that you might be handling from other countries.

Mr. Canniff: Perhaps I could go back and set the stage a little bit if I may.

• 1030

First of all, we are representing industrial chemicals and resins in Canada. These are the large volume chemicals that are produced and used to supply other chemical manufacturing firms and other industries.

So we are talking about this phase of the chemical industry and not the whole chemical industry, the specialty chemicals, all the toiletry preparations, the pharmaceuticals, and all these are not within our purview and, therefore, outside.

The number of new industrial chemicals per year that would enter the market is not large. I would not have a number that I could quote but I would guess that it is under 100, and possibly considerably under 100. And, through a marketing phase, some might become finally made in large-scale plants, others would not be marketable over the long term and would be phased out, would drop out as not being saleable. So we would end up on a continuing term, with possibly 20 or 30 more—maybe a few more than that—industrial chemicals added each year.

We have three people here from industry and maybe their comments would be more appropriate than mine regarding quantities in the industrial chemical and resin field.

Mr. Reynolds: I would suspect that it would be no more than Mr. Canniff said, possibly even less, if we are talking about industrial chemicals.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is right; I was not specific in my question but I realize it now. I was referring to industrial chemicals.

Of the new chemicals, how many will be produced in Canada?

An hon. Member: Per year?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I mean industrial chemicals, per year.

Mr. Canniff: I thought this was what we were answering.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oh, I see. I thought you mentioned 100 new chemicals were handled which may have come from outside the country. I am sorry.

Mr. Canniff: There may be up to 100 that would be handled in Canada and we would end up with 10 to 20 of them being produced in Canada as the market developed.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): What kind of a testing procedure do you go through before these new chemicals reach a state where you believe they can be safely used by industry or safely let into the environment? I am thinking of biological or other kinds of testing, maybe using test animals to see whether perhaps they are carcinogenic or have any other qualities.

[Interpretation]

En tant que profane dans ce domaine, j'aimerais obtenir une idée générale sur le nombre de nouvelles substances que vous traitez chaque année ou bien que vous produisez au Canada. Je sais que certains produits sont importés. Cependant, vous pourriez en parler en tant que question distincte. Voudriez-vous nous dire quelle est la quantité de produits manufacturés au Canada, ainsi que la quantité provenant d'autre pays?

M. Canniff: Si vous me le permettez, je vais préciser les faits.

Tout d'abord, nous représentons l'industrie chimique et l'industrie de la résine au Canada. Ce sont des sociétés qui fabriquent un grand volume de produits chimiques employés par d'autres sociétés de fabrication chimique et par des industries connexes.

Nous parlons d'une étape dans l'industrie chimique et non pas de l'industrie entière, et de nombreux produits ne font pas partie de nos responsabilités, tels les produits chimiques spéciaux, les produits cosmétiques et pharmaceutiques.

Le nombre de nouveaux produits chimiques industriels commercialisés chaque année n'est pas très grand. Je ne puis pas vous citer un chiffre précis, mais il s'agit sans doute de moins de 100 par année. Après leur lancement, on commencerait à en fabriquer certains dans de grandes usines, d'autres produits seraient commercialisés pour un temps et puis seraient éliminés par suite de leur manque de rentabilité. Cela nous laisserait environ 20 ou 30 nouveaux produits chimiques industriels par année.

Nous avons trois représentants de l'industrie avec nous, et leurs commentaires pourraient être plus révélateurs que les miens pour ce qui est des quantités de produits industriels chimiques et résineux.

M. Reynolds: Pour ce qui est des produits chimiques industriels, M. Canniff a sans doute raison; il se pourrait même qu'il y ait encore moins de produits nouveaux chaque année.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): En effet, je n'ai pas été très précis dans ma question; je faisais allusion aux produits chimiques destinés à l'industrie.

Quel est le pourcentage de ces nouveaux produits qui seraient fabriqués au Canada?

Une voix: Par année?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le pourcentage de produits chimiques destinés à l'industrie chaque année.

M. Canniff: J'allais répondre à cette question.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pardon, je croyais que vous aviez parlé de 100 nouveaux produits chimiques provenant de l'extérieur du pays.

M. Canniff: On peut en avoir jusqu'à 100 en circulation au Canada, et si le marché augmente, on peut en produire 10 ou 20 au pays.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quelle sont les tests que vous faites subir à ces nouveaux produits chimiques avant de savoir si on peut les employer dans l'industrie ou si on peut les laisser dans l'environnement? Je fais allusion aux tests biologiques ou autres, ayant recours par exemple à des cobayes, tests qui révéleraient un potentiel carcinogène ou autrement dangereux.

[Texte]

Mr. Canniff: I think I will ask Dr. Hillary to respond. He has been in charge of research and development at Dow for many years.

Dr. Hillary: This depends on the type of chemical we are talking about.

If we look at a primary chemical, which is a basic chemical, these have been around for quite some time. We are talking of chlorine, caustic and acids and basic organic chemicals. Their properties have been very well known for many years. So those are the type of industrial chemicals that we are talking about.

When we get into secondary chemicals, which are made by reacting one or more of these basic chemicals together, again we are dealing with known things, known reactions or known properties, and we are quite aware of what to expect. Some hidden things pop up every now and then that we do not know of. But the problems arise when we get into what we might term tertiary ones, the formulated chemicals, which may be described as the chemical specialties, and they become more of a problem and there has to be considerable testing. You can also be assured that companies making chemicals, particularly the large ones, usually are very responsible organizations that have adequate research backup and testing. They are not going to risk getting out on the market with an unknown chemical.

• 1035

First of all, they have to protect the health and welfare of their own employees. Then they are concerned about what happens once the product is on the market. This is becoming much more important.

We recently had the vinyl chloride problem and this is one of the scares that come forth from an old line chemical. It takes so many years for these things to show up. There was no way to identify the effects of vinyl chloride and it took many years to actually uncover what happened to those people that were affected by it. These are hidden things that come to the surface after many years.

These things that have happened certainly have made the chemical industry quite apprehensive and worrying about what is going to come forth next. You can be assured there is some pretty careful analysis being done as to what is going on with the existing products that we have been living with for many years and have appeared to be harmless. There is a second look being given to these.

On the new ones, particularly products that are being put on the market, and I am referring more to the formulated products, there are some very stringent and stiff testing methods being done because no one wants to put anything on the market that is going to be a carcinogen or cause harm in any other way.

So the responsible companies are very concerned as to what is going to happen to their products. In fact many companies, ourselves included, are now following through on a program of product stewardship. We want to know what happens to the products we make after we sell them, what the customer is using and how he is using them. We feel that it is our responsibility to educate him on any hazards that may exist in the chemicals that we are selling to him. He does not always appreciate this activity, but we feel that we have the responsibility to follow through and help the customer to protect himself and his customers.

[Interprétation]

M. Canniff: M. Hillary pourrait être en mesure de vous répondre; il a la charge de la recherche et du développement à la société Dow depuis plusieurs années.

M. Hillary: Tout dépend du genre de produits chimiques dont nous parlons.

Les produits chimiques de base existent depuis longtemps. Nous connaissons les propriétés du chlore, de la soude caustique et des acides, ainsi que des produits chimiques organiques de base depuis longtemps. Voilà le genre de produits chimiques destinés à l'industrie auxquels nous faisons allusion.

Lorsqu'il s'agit de produits chimiques secondaires, qui sont le résultat de réactions entre ces produits chimiques de base, nous traitons encore une fois de quantités connues, de réactions connues, de propriétés connues, et nous savons à quoi nous attendre. De temps en temps, des événements inattendus se produisent. Cependant, nous avons des problèmes lorsque nous nous aventurons dans le domaine des produits chimiques tertiaires, c'est-à-dire les produits chimiques provenant de formules; ces produits doivent subir de nombreux tests spéciaux. Il ne faut pas oublier non plus que les entreprises chimiques et surtout les grandes sociétés sont conscientes de leurs responsabilités et ont de bons services de recherches et d'essais. On ne va pas courir le risque de mettre une substance chimique inconnue sur le marché.

Il s'agit avant tout de protéger la santé et le bien-être des employés. Ensuite, et cela devient de plus en plus important, on songe à ce qui se passe une fois que le produit est lancé sur le marché.

Nous avons récemment eu des problèmes avec le chlorure de vinyle qui n'est pourtant pas une substance chimique nouvelle. Ce genre de problème n'apparaît souvent qu'après bien des années. Il était impossible de prévoir les effets du chlorure de vinyle et il a fallu des années pour découvrir la cause de la maladie dont souffraient ces gens. L'action de ces substances reste cachée pendant de longues années.

Ce genre de choses a rendu l'industrie chimique très inquiète. On se demande quel sera le prochain problème. Soyez néanmoins assurés que l'on est en train d'analyser soigneusement les substances avec lesquelles nous travaillons depuis des années sans soupçonner qu'elles puissent être dangereuses. On est en train de les réévaluer.

Les nouveaux produits sont d'abord soumis à des tests très stricts, car personne n'en veut lancer qui soient carcinogènes ou présentent d'autres dangers.

Les entreprises responsables se préoccupent donc énormément du sort de leurs produits. Beaucoup d'entreprises, dont la mienne, ont même lancé un programme de surveillance du nouveaux produits. Nous voulons savoir ce qui va se passer après leur commercialisation et connaître les habitudes des consommateurs. Nous pensons qu'il est de notre devoir de les renseigner sur les dangers que peuvent comporter les produits que nous leur vendons. Même si les consommateurs n'en sont pas toujours reconnaissants, nous pensons être responsables de leur protection.

[Text]

There is a growing responsibility on the part of chemical manufacturers and chemical specialist manufacturers to make sure that their products are properly used. I think it gets back to the environmental impact. No one is unknowingly going to put forth anything that will affect the environment or the people around the plant.

As Mr. Canniff pointed out, with the new regulations the Department of the Environment is drawing up and the ones the provincial governments already have, the amount of effluent that is going out of plants into the air and into the water is strictly regulated. There is going to be very little effect or danger around chemical plants barring any of these unforeseen things like the effects of vinyl chloride which no one was able to identify beforehand.

You have heard about asbestos and mercury. Well, those are unknown things. Once the dangers have been identified, and it takes a tremendous amount of research to find out about these things, then something can be done to correct the situation and the chemical industry responds very quickly to make those corrections.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Campagnolo.

• 1040

Mrs. Campagnolo: Thank you. I was particularly interested in your remarks regarding the fact that you have emotional people who are ill-equipped with facts. It seems to me that you are the person who has the facts, and I wonder to what degree all of you spend time in educating the public—not just the specific purchaser—in your background and the reasons for the locations of your plants and the potential hazards to the people who live in the area, even if there are very few people in the area.

Mr. Canniff: There are a variety of answers to that question. The first is that we have found when we have tried to hold or offer public hearings or meetings to discuss facts that very few people are interested enough to attend. The ones who do attend seem to have a naturally suspicious nature that any facts we give are very distorted facts, therefore if we get any information from a company it is only going to be that part of the information that is going to show the company in a good light. We have found in certain cases where we have had environmental contaminants all going through one separate agency, such as the Lambton Industrial Society in Sarnia, that their credibility is much higher, even though they are quoting the same facts, because they are a separate organization that are taking the effluent from quite a variety of industrial plants in the area, and they are able to report and they have a good credibility. The Laval Industrial Society in the Montreal area is another.

Mrs. Campagnolo: I submit that at least in Western Canada we never hear from the chemical industry until such time as they are embroiled in a great emotional flap, and I think it would be wise and prudent to begin proselytizing well in advance of any such move. In British Columbia at this time we are contemplating for the very first time a steel smelter, and there are discussions on copper smelters. Realizing that those two are highly competitive industries, I am sure, being good citizens, that they will wish to keep the public involved, and responsible organizations sometimes have on their staffs irresponsible individuals. I wonder what effort is made to curtail the sometimes rather irresponsible remarks that get to the public and cause such suspicions. It is very difficult to

[Interpretation]

Les fabricants de produits chimiques se sentent de plus en plus responsables du bon usage de leurs produits. Cela nous ramène aux problèmes écologiques. Personne ne lancera inconsciemment des produits qui affecteront l'environnement ou la santé des employés d'une usine.

M. Canniff vous a déjà fait remarquer que le ministère de l'Environnement est en train de rédiger de nouveaux règlements qui, en complétant ceux qui existent déjà dans les provinces, vont strictement réglementer les quantités de substances qu'une usine pourra émettre ou déverser. Les usines ne présenteront donc plus vraiment un danger pour leur environnement, à moins qu'il n'y ait des problèmes imprévus comme, par exemple, celui du chlorure de vinyle que personne n'a pu prévoir.

Vous avez entendu parler de l'amiante et du mercure. Voilà des problèmes inconnus. Une fois que l'on connaît le danger, ce qui demande énormément de recherches, on peut agir pour rectifier la situation et on peut dire que l'industrie chimique réagit très rapidement.

Le président: Merci beaucoup, M^{me} Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci. J'étais particulièrement intéressée par vos remarques au sujet des personnes émotives qui ne se retrouvent pas dans les faits. A mon avis, c'est vous la personne qui a à sa disposition les faits. Je me demande donc combien de temps vous avez consacré à l'éducation du public et non seulement de vos clients. Leur avez-vous expliqué le choix de l'emplacement de vos usines et le danger que cela représente, même si très peu de gens vivent seulement dans cette région?

M. Canniff: J'ai toute une série de réponses à cette question. La première est que très peu de gens avaient un intérêt suffisamment grand pour venir à nos audiences ou discussions. Ceux qui sont venus semblaient être de caractère méfiant, prétendant que de toute manière nous ne fournirions que des faits déformés ne montrant que des aspects positifs pour l'entreprise. Nous nous sommes rendu compte que l'on fait davantage confiance aux agences spécialisées comme la *Lambton Industrial Society* à Sarnia, même si les faits sont exactement les mêmes, parce qu'elle analyse le déversement de toute une gamme d'usines de cette région. La même chose est valable pour la *Société industrielle de Laval*.

Mme Campagnolo: Dans l'Ouest du pays, on n'entend jamais parler de l'industrie chimique sauf quand il y a un scandale. Il serait peut-être bon d'agir avant. La Colombie-britannique va peut-être construire sa première aciérie et même peut-être une usine de cuivre. Puisque toutes les deux seront soumises à une forte concurrence, les directeurs tiendront certainement, comme tout bon citoyen qui se respecte, à renseigner le public sur ce qui se passe. Mais il ne faut pas oublier qu'il arrive même à des organisations bien d'avoir un personnel irresponsable. Que faites-vous pour empêcher les remarques irresponsables qui ne peuvent que rendre le public méfiant. Il est difficile de discuter avec un représentant de *Dow Chemical* sans au moins faire allusion aux conséquences de la révolution dirigée

[Texte]

even discuss something with Dow Chemical without looking back on the effects of the nineteen hundred and sixties revolution against them. It is a problem of public relations in point, and what this act seeks to do in part is to make more open the activities of industry.

Mr. Canniff: To that extent we applaud it.

Mrs. Campagnolo: Yes. All right. I would like to move on. In connection with Clause 10, you say:

In the chemical industry, many hazardous chemicals are being handled daily by skilled people . . .

It is my experience as a Northerner that the companies in the North have had very great difficulty in retaining really skilled people. They might have one or two at the top, but they really do not have the staffs of skilled people they would like to have because retaining staff in the North is an extremely difficult process. As a direct result of new and not extremely skilled staff, would you agree that an inspector should be able to evaluate staff credentials and capabilities in handling hazardous tasks?

Mr. Canniff: I question whether such a man would have the capability to evaluate staff credibility or credentials. You are relying upon one man to have a variety of expertise not only to evaluate personnel, their capabilities, but also products and their hazardous nature, to sample, recognize safety. We are expecting too much different expertise all in one individual. I do not think we do have that kind of people available in any quantities to do a policing job throughout Canada.

• 1045

Mrs. Campagnolo: Once again I submit that you are the people with the answers and you are the people who can evaluate these situations. I speak from experience. You talk about unknowledgeable people who concern you in pursuing inspections. I counter that some of your own industrial personnel away from the metropolitan areas and the amenities and comforts therein have shown that they are unknowledgeable or perhaps as knowledgeable as they should be; not perhaps as knowledgeable as they should be in some areas.

Your proposal for Clause 10(1), if it is to be pursued, could have the effect of cutting two ways. I speak of what I call transient chemical workers in huge industrial plants that are a threat to people who live in remote areas of this country at times. There have been unfortunate instances of poor citizenship on an individual basis, there have been chlorine barges—and I am not speaking of the one Mr. Pearsall has spoken of—chlorine barges breaking loose in storms and not being picked up or even searched for for two or three days, there have been effluent line breaks that have been unchecked for years, there have been problems with air emissions, there have been human accidents directly attributable to a low level of employee competence.

I would be interested to know how you would think these problems could be handled, because you have submitted from the industrial side in Clause 10(1) that you do not want people who are unknowledgeable in your plant assessing your plant and that you have highly skilled people, which I submit is basically true, and I know that there are a great number of them involved. But the nature of some of the remote areas and the remote plants is that it is extremely difficult to keep good staff. And I am wondering how we could assess and evaluate that problem.

[Interprétation]

contre cette entreprise dans les années 1960. En fait, il s'agit d'un problème de relations publiques et la loi vise justement à combler cette lacune.

M. Canniff: Jusque là, nous sommes d'accord.

Mme Campagnolo: Oui, très bien. Au sujet de l'article 10, vous dites:

Dans l'industrie chimique, de nombreux produits chimiques dangereux sont manipulés quotidiennement par un personnel qualifié . . .

Chez moi dans le Nord je sais que les sociétés ont beaucoup de mal à obtenir un personnel vraiment qualifié. Il y a peut-être une ou deux personnes compétentes à la direction, mais c'est tout, parce qu'il est très difficile de retenir un tel personnel dans le Nord. Pour cette raison, je vous demande si vous serez d'accord pour que les inspecteurs évaluent également la compétence du personnel lorsqu'il s'agit de produits dangereux.

M. Canniff: Je doute que de tels inspecteurs aient la capacité nécessaire pour évaluer de telles compétences. Un seul homme devrait être polyvalent pour pouvoir évaluer le personnel et également les produits, le danger qu'ils présentent, échantillonner, évaluer les mesures de sécurité. On demande trop de connaissances différentes à une seule et même personne. Je ne pense pas que nous disposions au Canada d'un nombre suffisant de spécialistes compétents pour faire ce travail.

Mme Campagnolo: Encore une fois, c'est vous qui détenez la réponse et qui pouvez évaluer la situation. Je parle d'expérience. Vous dites que vous craignez l'incompétence des inspecteurs. Je vous réponds en disant que certains membres de votre propre personnel industriel, loin des zones métropolitaines et du confort qu'on y trouve, sont incompétents, ou du moins pas aussi compétents qu'ils le devraient.

Votre proposition pour l'article 10(1), pourrait y faire deux genres de coupures. Je veux parler de tous les ouvriers itinérants de l'industrie chimique dans les grandes usines, lesquelles constituent un danger pour la population des régions isolées. On connaît malheureusement des exemples d'absence d'esprit civique dans ces usines, puisque l'on a vu des barges contenant du chlorure rompre leurs amarres pendant des tempêtes et ne pas faire l'objet de recherches pendant deux ou trois jours; il y a des ruptures de canalisations d'effluents qui n'ont pas été réparées pendant des années; il y a des problèmes d'émission dans l'atmosphère; il y a eu des accidents du travail attribuables directement à l'incompétence des employés.

Je serais intéressée à savoir comment vous pensez résoudre ces problèmes puisque vous ne voulez pas que des inspecteurs n'ayant pas des connaissances suffisantes viennent inspecter vos usines; vous dites disposer de personnel hautement qualifié. C'est certainement vrai, je sais que vous en avez, mais les conditions mêmes dans ces régions isolées et dans ces usines veulent qu'il soit extrêmement difficile de conserver du personnel compétent. Que pouvons-nous faire pour résoudre ce problème?

[Text]

Mr. Canniff: Let me present it and let me try to comment. First, with remote plants, I think we have difficulty in including any of these in the industrial chemical sector.

Mrs. Campagnolo: Canadian Cellulose could.

Mr. Canniff: That is not an industrial chemical plant. That is a paper mill.

Mr. Pitter: There are plants in British Columbia which are presently owned by the British Columbia government, I believe.

Mrs. Campagnolo: That is right. This one, for instance, does a sulphite process which is outdated and is still using chemicals which are, I believe, proscribed because it has been fined twice under the present act. However, nothing has occurred. And the fines, of course, have little relevance to the actual damage that is done.

I want to know how you men think that this can be handled.

Mr. Canniff: Might I suggest that since this is a paper mill and comes under the pulp and paper industry and we have no responsibility, we should not speak for them.

Mrs. Campagnolo: You could talk about some plants, though. You could talk about the chemicals that are involved, the chlorine process...

Mr. Canniff: We can talk about the manufacture of chemicals that are involved but not about the use of them.

Mrs. Campagnolo: But chemicals come from one of your plants.

Mr. Canniff: They may come from one of our plants but we do not prescribe how they are being used within another industry's plants. We may suggest things to them, give guidance and hazard information, etc., but the use within another industry is the other industry's responsibility, not ours.

Mrs. Campagnolo: I see. But in the industry of pulp and paper, we have one of the senior acts in this field and it has not been altogether successful. I think some of it can be used as a basis for relationship to the present act, because we have not been that successful or as successful as we should be in classifying some of the problems that I have delineated here for you.

Now as we in British Columbia become more sophisticated and go into larger and larger industries and go into such delights as chemicals that will be involved in the process of steel and process of copper, I would be interested to know what you think the industry will do to acquaint the people of British Columbia with the hazards.

• 1050

Mr. Canniff: We will acquaint the customers with the uses of the chemicals they wish to purchase, the hazards of those chemicals and any other information that we can help them with in the process of providing technical service for their industry so that they can operate safely and efficiently. But whether they use that information, how they use it, is beyond our control once it is in their industry and in their hands. We cannot walk into a steel company and say: you cannot use that material under these conditions. We can recommend and suggest but it is their responsibility and their management function.

[Interpretation]

M. Canniff: Je vais essayer de répondre. D'abord, dans le cas des usines isolées, il est difficile de les inclure dans le secteur chimique industriel.

Mme Campagnolo: Prenez par exemple *Canadian Cellulose*.

M. Canniff: Ce n'est pas une usine chimique industrielle mais une usine à papier.

M. Pitter: Il y a des usines en Colombie-Britannique qui sont actuellement la propriété du gouvernement de la Colombie-Britannique, je crois.

Mme Campagnolo: C'est exact. Celle-ci, par exemple, blanchit la pâte au sulphite, ce qui est un procédé désuet qui nécessite des produits chimiques qui sont interdits, du moins je le crois, car l'usine a été frappée par deux fois d'amendes. Pourtant, rien n'a été fait. Et les amendes ne sont nullement en rapport avec les dommages causés.

J'aimerais que vous me disiez ce qu'il faut faire dans ce cas.

M. Canniff: Puisqu'il s'agit-là d'une papeterie, qui relève donc du secteur pâtes et papier, il ne nous appartient pas de répondre.

Mme Campagnolo: Vous pourriez nous parler d'autres exemples, par contre. Vous pourriez parler des produits chimiques utilisés, du procédé au chlorure...

M. Canniff: Nous pouvons parler uniquement de la fabrication des produits chimiques utilisés mais non pas de leur utilisation.

Mme Campagnolo: Mais c'est vous qui fabriquez ces produits chimiques.

M. Canniff: Peut-être bien, mais nous ne prescrivons pas la façon dont ils doivent être utilisés par les autres usines. Nous pouvons leur donner des indications, les informer etc., mais l'utilisation qui en est faite relève de la responsabilité de l'autre entreprise.

Mme Campagnolo: Je vois. Une des législations la plus ancienne en cette matière concerne l'industrie des pâtes et papier et on n'a vu guère de résultats. Il faudrait en tenir compte dans la rédaction de ce projet de loi car les mesures précédentes n'ont guère permis de résoudre les problèmes que j'ai exposés.

Puisque la Colombie-Britannique s'industrialise de plus en plus, qu'elle va utiliser maintenant de produits chimiques dans la fabrication de l'acier et la transformation du cuivre, j'aimerais que vous nous disiez ce que l'industrie compte faire pour informer la population de la Colombie-Britannique des dangers que cela entraîne.

M. Canniff: Nous allons familiariser nos clients avec les produits chimiques qu'ils souhaitent acquérir, avec les risques qu'ils présentent. Nous leur donnons toutes les autres informations nécessaires pour une utilisation sûre et efficace. Mais la question de savoir comment cette information sera utilisée échappe à notre contrôle et relève de la responsabilité du client. Nous ne pouvons pas arriver dans une aciérie et dire: vous ne pouvez pas utiliser ce produit dans ces conditions. Nous pouvons faire des recommandations, mais la responsabilité appartient à la direction de ces usines.

[Texte]

The Chairman: Mrs. Campagnolo, that was your last question.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I should like to clarify some day what is a customer and what is a person.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Excuse me. Before going to Mr. Crouse, I should say that normally we would adjourn at 11.00 o'clock. I still have three names on the first round and one on the second and unfortunately there is another Committee sitting here after at 11.00 o'clock. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: My questions will be very short, Mr. Chairman. As I understand it the primary purpose of this bill is to identify environmental and health hazards so controls can be imposed by the appropriate authorities. The powers to prohibit or restrict under the act are intended to be residuary, to be used where the Governor in Council is satisfied that controls must be implemented to prevent widespread harm to the environment or danger to human health.

The bill actually could present some very interesting situations. I am thinking, for example, of the condition that arose in Atlantic Canada where a spray was used to kill the spruce budworm. I presume it was manufactured by some Canadian chemical company and the spray found its way into the rivers and destroyed large quantities of our salmon and trout and had some effect on human life.

Under this bill, who would be charged with the responsibility for that situation? Would it rebound on the officials of the company who made the spray or would the government find itself suing itself? It is an interesting possibility.

But having made that comment, I note that in the brief of the Canadian Chemical Producers' Association you endorse, for the most part, the brief that was submitted by the CMA. In the CMA brief there is concern over the wording of clauses 14 and 15 dealing with offences, CMA have recommended that these be abolished and that the words:

In any prosecution relating to an offence against this Act, proof that it has been committed by a servant, agent, or employee of another is sufficient to establish that it has been committed by the latter unless he establishes that the offence has been committed without his knowledge or consent or despite reasonable measures taken to prevent its commission.

Are you still of the same view? Do you still support that recommendation?

Mr. Canniff: Yes, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, in light of the strong representations made by the CMA as well as by the Canadian Chemical Producers' Association, could you indicate to this Committee just what will be the government's intentions in this regard? Will you be making a recommendation to the government that clauses 14 and 15 in the bill be rescinded and the item numbered 14, as I have just read into the record, be placed in its stead?

[Interprétation]

Le président: Madame Campagnolo, c'est votre dernière question.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. Il faudrait définir un jour ce qu'est un client et ce qu'est une personne.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi. Avant de donner la parole à M. Crouse, je voudrais vous rappeler que nous ajournons normalement à 11 heures. Il me reste trois noms sur ma liste pour le premier tour de questions, et un nom pour le deuxième tour et il y a malheureusement un autre comité qui doit siéger dans cette salle à 11 heures. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Mes questions seront très brèves, monsieur le président. Si je comprends bien, ce projet de loi a pour objectif principal d'identifier les risques pour l'environnement et la santé de façon à ce que les autorités compétentes puissent exercer un contrôle. Le pouvoir d'interdire ou de restreindre est limité et ne doit être utilisé que lorsque le gouverneur en conseil estime qu'un contrôle est indispensable pour éviter des dommages graves à l'environnement ou à la santé de la population.

Dans ce cadre, on peut envisager des situations très intéressantes. Je pense, par exemple, à ce qui s'est produit dans les provinces atlantiques lorsqu'on a pulvérisé un produit chimique pour lutter contre la tordeuse d'épinette. Je suppose qu'il a été fabriqué par une entreprise chimique canadienne et il a fini par aboutir dans les rivières où il a détruit un grand nombre de truites et de saumons, et entraîné également des conséquences pour la santé de l'homme.

Selon ce projet de loi, qui serait responsable dans une situation de ce genre? Seraient-ce la compagnie qui a fabriqué le produit ou bien le gouvernement serait-il amené à intenter des poursuites contre lui-même? C'est une possibilité intéressante.

Ayant dit cela, je note que le mémoire de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques endosse, pour l'essentiel, le mémoire présenté par l'AMC. Cette dernière association s'inquiète des articles 14 et 15 traitant des délits. L'AMC a recommandé que ces articles soient abolis et remplacés par...

Dans toute poursuite consécutive à une infraction à cette loi, la preuve qu'elle a été commise par un préposé, un agent ou un employé d'un autre, est suffisante pour établir que ce dernier l'a commise, à moins qu'il puisse prouver que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement ou en dépit de mesures raisonnables prises pour éviter qu'elle soit commise.

Êtes-vous toujours du même avis? Êtes-vous toujours en faveur de cette recommandation?

M. Canniff: Oui, monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, étant donné les instances très fermes faites par l'AMC ainsi que par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, voulez-vous dire au comité quelles sont les intentions du gouvernement à cet égard? Allez-vous recommander au gouvernement que les clauses 14 et 15 du projet de loi soient supprimées, que le projet d'article que je viens de lire les remplace?

[Text]

The Chairman: Mr. Crouse, I have no authority to recommend that. I am the Chairman of the Committee and you are the members of the Committee. I have no authority to recommend to the government that those clauses be deleted.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I am just wondering then about the effectiveness of our Committee work. We come here diligently, hoping to improve legislation. We request people of expertise to come here from companies involved in the manufacture of chemicals at great expense in time and money, and I wonder about the effectiveness of our work.

I would like to endorse what has been stated by both associations and perhaps, Mr. Chairman, you could give us some guidance as to where we go from here. Do you require a written motion to the effect that we follow through with the recommendation?

• 1055

The Chairman: Mr. Crouse, when we study those clauses any member can introduce amendments to those clauses, which is the work of the Committee, I think.

Mr. Crouse: I see. We will have to give that matter then some further thought. Since I must go to the Public Accounts Committee, Mr. Chairman, I, as Chairman of that Committee, would ask your permission to leave at the present time. However, this is a matter, I can assure the gentlemen who have appeared before us, that will be taken under consideration and we will discuss it further at our future meetings.

The Chairman: That is the reason those people appear before the Committee, to give their points of view.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crouse. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I am going to be very quick because we only have two minutes left.

I am very happy, Dr. Hillary, that we are going to improve the Straits of Georgia by the addition of chlorine which will give us the best drinking salt water in the world, but...

Mrs. Campagnolo: Is chlorine good for you?

Mr. Anderson: ... I would just like to use my two minutes and ask very, very short questions regarding statements made concerning Mr. Pearsall for, perhaps, clarification.

On the tank cars, are they double-hulled or single-hulled? In other words, is there a hull within a hull or is there just the one outside shell?

Dr. Hillary: They are double.

Mr. Anderson: They are double. Are you aware of the pressure that these hulls can withstand, Doctor?

Dr. Hillary: I should be, but I would be guessing at the figure. It is pretty high, because this is a gas that is liquified under pressure.

Mr. Anderson: Would the figure 800 feet cause a rupture because of the pressure of sea water?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Crouse, je n'ai pas le pouvoir de recommander cela. Je suis le président du comité et vous en êtes les membres. Je n'ai pas pouvoir de recommander au gouvernement que ces articles soient supprimés.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Je me demande, dans ce cas, à quoi sert votre comité. Nous venons aux séances dans l'espoir d'améliorer la législation. Nous demandons aux experts des sociétés de fabrication de produits chimiques de venir se faire entendre, ce qui coûte très cher, et je me demande si notre travail est réellement efficace.

J'aimerais appuyer les commentaires des deux associations et, monsieur le président, vous pourriez peut-être dire ce que nous allons faire. Voulez-vous une motion écrite portant que nous appuyons la recommandation?

Le président: Monsieur Crouse, lorsque nous étudierons ces articles, n'importe lequel député pourra présenter des modifications à ces articles; c'est notre travail.

M. Crouse: Très bien; il nous faudrait étudier cette question de façon approfondie. Monsieur le président, en tant que président du Comité des comptes publics, il me faut me rendre à mon comité et j'espère que vous me permettez de partir dès maintenant. Cependant, j'aimerais rassurer les témoins: nous allons étudier cette question et nous allons en rediscuter dans nos réunions futures.

Le président: Ces gens viennent devant le comité pour donner leur point de vue.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, je vais être bref, il ne nous reste que deux minutes.

Monsieur Hillary, je suis heureux de constater que nous allons améliorer le détroit de Georgie en y ajoutant du chlore qui nous donnera la meilleure eau salée potable du monde; cependant...

Mme Campagnolo: Le chlore est-il bon pour la santé?

M. Anderson: J'aimerais poser de brèves questions sur les déclarations portant sur M. Pearsall.

Les wagons-citernes ont-ils une coque dure ou une coque simple? En d'autres mots, sont-ils bicoques ou monocoques?

M. Hillary: Bicoques.

M. Anderson: Bicoques, connaissez-vous la pression que peuvent tolérer ces citernes, monsieur Hillary?

M. Hillary: Je devrais sans doute connaître les chiffres, mais je ne les connais pas. Il s'agit d'une pression élevée, étant donné que ce gaz, se liquéfie sous pression.

M. Anderson: 800 pieds de profondeur en eau marine accumuleraient-ils assez de pression pour causer une rupture?

[Texte]

Dr. Hillary: No.

Mr. Anderson: Dr. Hillary, at what approximate depth would a tank car rupture or are you aware of that?

Dr. Hillary: I would rather not state that. That is a mathematical calculation on which I would need a bit of information. There is no use giving an erroneous answer. It is much more than 800.

Mr. Anderson: Much more than 800 feet?

In your experience, have you had situations where tanks have gone off the barge and ruptured in their actual overturning or their settling into the water? Are you aware of this, Doctor?

Dr. Hillary: Not personally. The only experiences we have had are tank cars on railroads that have ruptured as a result of physical impact.

A Witness: Derailments.

Mr. Anderson: Derailments. No, but I am talking about rolling off a barge or somehow going into bodies of water. You are not aware of any in your experience.

Dr. Hillary: No, I am not.

Mr. Canniff: May I add a comment?

There was a previous barge incident where a tank car tilted on a barge, the dome was ruptured and released chlorine from a valve on the dome. It did not come off the barge, but people were sent out with safety equipment, sealed the valve and it was then delivered to the appropriate location.

Mr. Anderson: I understand from what you have said that there is minimal damage in the overturning of these cars going into the ocean. You feel that it is minimal. There is only one point and one question I would like to ask finally. If this is the case, I have not seen on the west coast releases from chemical companies telling the people in the affected area, which I must admit to Mr. Pearsall is between our territorial waters, Comox and Alberni and Skeena, excuse me, Coast Chilcotin, that there was minimal chance of damage to either people or the environment. I just wonder why your companies or the people involved did not come through very strongly, because there is still fear and people are still concerned about this.

Mr. Canniff: I happened to have been in Vancouver at the time the incident happened and I did see a number of such articles written by experts from all over North America quoted in the newspapers about the hazards or lack of hazards, depending upon the depth of the vehicles or the cars—how deep they were in the water.

• 1100

Mr. Anderson: Thank you. Could my colleague have one short question?

The Chairman: A very short one, Miss Campbell.

Miss Campbell: Well, the meeting is going to end very soon. First of all, I did not get your name.

[Interprétation]

M. Hillary: Non.

M. Anderson: Monsieur Hillary, quelle est la profondeur à laquelle un wagon- citerne se romprait; connaissez-vous les chiffres?

M. Hillary: J'aime autant ne pas citer de chiffres. Il s'agirait alors de faire le calcul mathématique, et il me faudrait obtenir plus de renseignements. Je n'aimerais pas vous donner des renseignements faux; il faut cependant bien plus de 800 pieds.

M. Anderson: Bien plus que 800 pieds?

D'après vous, y a-t-il eu des situations où des wagons-citernes ont basculé des bateaux et se sont brisés en passant par dessus-bord ou en tombant dans l'eau? Êtes-vous au courant de certains cas?

M. Hillary: Pas de façon personnelle; nous n'avons connu que des déraillements, dans lesquels les wagons-citernes se sont rompus sous l'effet du choc physique.

Une voix: Des déraillements?

M. Anderson: Des déraillements. Je faisais pourtant allusion aux accidents lors desquels des wagons-citernes tombaient dans l'eau. Vous n'en connaissez pas?

M. Hillary: Non.

M. Canniff: Puis-je ajouter une remarque?

Il y a un incident dans lequel le wagon-citerne a basculé sur le chaland et, le sommet du wagon s'est rompu, et un clapet a laissé s'élançer le chlore. Le chlore ne s'est pas échappé du chaland, mais on a envoyé des gens avec l'équipement de sécurité qui ont bouché la valve; on a alors livré le chlore à sa destination primitive.

M. Anderson: De ce que vous avez dit, je conclus que les dégâts ont été minimes lors du versement de ces wagons dans l'océan. C'est du moins ce que vous croyez. Cependant, j'aimerais poser une dernière question. Si tel est le cas, les communiqués de presse provenant de la côte Ouest ne m'ont pas informé que les sociétés chimiques avaient renseigné les gens de cette région à l'effet que les possibilités de dommages étaient minimes, à la fois pour les gens et pour l'environnement. Cette région est sise entre la circonscription de M. Pearsall et la mienne, c'est-à-dire Comox et Alberni et Cosat Chilcotin. Je me demandais pourquoi les sociétés ou les personnes que vous représentez n'ont pas fait entendre leur voix, étant donné que les gens manifestent encore beaucoup d'anxiété à cet égard.

M. Canniff: J'étais à Vancouver lorsque l'incident s'est produit, et j'ai lu plusieurs articles écrits par des experts de l'Amérique du Nord sur les dangers, selon la profondeur des citernes dans l'océan.

M. Anderson: Merci. Ma collègue pourrait-elle poser une question brève?

Le président: Mademoiselle Campbell, il faudra qu'elle soit très brève.

Mlle Campbell: Eh bien cette réunion va se terminer bientôt. Tout d'abord, je n'ai pas très bien saisi votre nom.

[Text]

Mr. Canniff: Mr. Canniff.

Miss Campbell: And the question is: you are very concerned about Clause 4(4) but a condition to Clause 4(4) is Clause 3.(1) in that the Minister may, on any substance:

... that may constitute a danger to human health or the environment...

and so on.

What I am getting at is that before Clause 4 can come into play, before you can have any disclosure, there must be that danger to human health and the environment as such.

I go on further and, talking about inspectors, would like to say that every fish company on the east coast has inspectors. There are different processes going on there that have inspectors coming in, and again you are stuck with the inspectors.

Accidental disclosure: I think you are going to have it anyway because your employees may disclose it accidentally anywhere.

Hazardous material in a plant: anybody coming into a plant legally should be told by the company that there is hazardous material. There should be a warning and unless that warning is given to anyone coming in, you are probably liable for being allowed in there—or whichever way it is. But having warned them of the hazard, surely then it becomes the negligence of the person going in.

The certificate of analysis: any company can get their own and compare it to the certificate of analysis that is done by any government.

I would just like to end up by saying that you appear to be, in all those clauses, opposed to technicalities but not to the purpose of the bill, the true purpose of which, if I am not mistaken, is to improve the national capability to identify managed chemical substances whose release to the environment can be dangerous and to prevent toxic chemicals from entering the environment as far as practicable. It would be technicalities in this bill rather than the whole object or purpose of the bill that you are opposed to.

Mr. Canniff: An affirmative on your last point.

The Chairman: I am sorry, Miss Campbell, but that is all.

Ladies and gentlemen, in your name, I wish to thank the representatives of the Canadian Chemical Producers' Association for being here this morning.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I second that, Mr. Chairman. I wonder if I could ask a question, though, which I should have asked earlier.

Do you represent simply large companies? Does the nature of chemical production allow for small companies?

Mr. Canniff: Yes, we have companies very small and very large.

[Interpretation]

M. Canniff: M. Canniff.

Mlle Campbell: Voici ma question: vous vous intéressez à l'article 4 (4), mais une condition pour en arriver à l'article 4 (4), c'est l'article 3. (1) établissant que le ministre peut, dans le cas de toute substance:

... qui peuvent mettre en danger la santé ou l'environnement...

Ce à quoi je veux en venir, c'est qu'avant d'appliquer l'article 4, il faut qu'il y ait une menace à la santé et à l'environnement comme tel.

J'irais plus loin, j'affirme que chaque société de poisson de la côte a ses inspecteurs. Il y a différentes étapes, il y a des inspecteurs à chacune.

Pour ce qui est de la divulgation accidentelle, c'est un risque à courir, étant donné que vos employés peuvent la divulguer accidentellement.

Pour ce qui est des matières dangereuses dans une usine, toute personne entrant de façon légale dans une usine devrait avoir reçu des renseignements lui annonçant qu'il y a du matériel dangereux. Il devrait y avoir un avertissement, et à moins qu'on avertisse tous les gens qui entrent, vous risquez d'être tenus responsables. Cependant, la responsabilité incombe à la personne qui entre, lorsque vous l'avez avertie, si un accident se produit.

Pour ce qui est du certificat d'analyse: toute société peut obtenir le sien et le comparer au certificat d'analyse préparé par le gouvernement.

J'aimerais terminer en disant que vous semblez vous opposer à certains problèmes dans ces articles, mais non pas à l'intention et à la portée du bill qui, si je ne m'abuse, veut améliorer la capacité nationale d'identifier les produits chimiques dont l'échappement dans l'environnement pourrait être néfaste; la loi veut aussi empêcher en autant que possible la pénétration des produits chimiques toxiques dans l'environnement. Vous vous opposez aux détails du bill, plutôt qu'à l'intention ou à la portée même du bill.

M. Canniff: En effet.

Le président: Mademoiselle Campbell, je regrette, mais la réunion touche à sa fin.

Mesdames et messieurs, en votre nom, j'aimerais remercier les représentants de l'Association canadienne des manufacturiers de produits chimiques d'avoir témoigné ce matin.

M. Clark (Rocky Mountain): J'appuie votre proposition, monsieur le président. Pourrais-je poser une question que j'aurais dû poser plus tôt?

Représentez-vous seulement les grandes sociétés? La nature de la production chimique permet-elle l'existence de petites sociétés?

M. Canniff: Oui, nous représentons les sociétés de toutes les grandeurs.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): And will this bill cause special problems for small companies?

Mr. Canniff: We are not sure.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Ce bill causera-t-il des problèmes spéciaux pour les petites sociétés?

M. Canniff: Nous ne le savons pas.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "FF-4"

Working Paper on Proposed *Environmental Contaminants Act*

Problem

Many substances are released or permitted to escape to the environment as a result of man's activities in quantities or ways which harm the environment and thereby man.

Where a substance is known or believed to pose a direct threat to the health of people, such as factory workers, consumers of drugs or users of pesticides, controls either exist or can be imposed under present federal and provincial legislation. However, many substances, both those which now exist and those which may be produced in future, do not and may not pose a direct threat to human health. But, through their release or escape to the environment, they do or may affect large scale ecological systems—as large as oceans—and particularly living natural resources and thereby pose an indirect threat to human health over either a short or protracted period of time. Besides adverse health effects the consequences for man include loss of food species, curtailment of important economic activities and ecological changes that put constraints on his future use or enjoyment of the living world.

The most troublesome of the substances so far identified as environmental contaminants have five common characteristics. *First*, they can become dispersed, through air and water, great distances from their points of entry. *Second*, they are highly persistent in the environment. *Third*, once they enter the environment they are entirely or largely irretrievable (and then only at great cost) and therefore beyond control. *Fourth*, they can become incorporated in biological tissues and passed through food chains. *Fifth*, they can cause biological changes although dispersed at trace concentrations.

In view of these characteristics effective management of these substances requires an approach designed to prevent the release or escape of environmental contaminants in quantities or ways deemed unacceptable. The need to do so is urgent.

Factors

A federal initiative is necessary because of

- (a) The national, trans-boundary or global distribution of certain environmental contaminants.
- (b) The need to evaluate overall effects, cumulative and synergistic properties and other types of hazards of environmental contaminants on populations and ecosystems that extend across provincial and national boundaries.
- (c) The import, export and inter-provincial trade in substances which may become environmental contaminants.

APPENDICE "FF-4"

Document de travail sur le projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement*

Données du problème

L'activité de l'homme dans la nature occasionne le rejet de nombreuses substances dans l'environnement dans des quantités ou de manières telles qu'elles endommagent l'environnement et par conséquent nuisent à l'homme.

Lorsqu'on sait, ou croit, qu'une substance menace directement la santé de personnes comme les ouvriers d'usine, les consommateurs de médicaments ou les utilisateurs d'insecticides, il existe des contrôles, ou l'on peut en imposer en vertu des lois fédérales et provinciales. Cependant, bon nombre de substances, qui existent déjà ou qu'on pourrait produire à l'avenir, ne menacent pas, ou peuvent ne pas menacer, directement la santé de l'homme. Mais, une fois rejetées ou libérées dans l'environnement, elles nuisent ou peuvent nuire à des systèmes écologiques de grande envergure, tel un océan complet, et particulièrement à la faune, et par conséquent menacent indirectement le bien-être de l'homme à court ou à long terme. Outre les effets néfastes sur sa santé, les répercussions de ces dommages sur l'homme incluent la perte de certaines espèces utilisées comme ressource alimentaire, la réduction de certaines activités économiques importantes et des modifications écologiques qui restreignent son utilisation ou sa jouissance future du monde vivant.

Les plus dangereuses substances qu'on a identifiées jusqu'à maintenant comme des contaminants de l'environnement ont cinq caractéristiques communes. *Premièrement*, elles peuvent se disperser, par air ou par eau, à de grandes distances de leur point de rejet. *Deuxièmement*, elles sont très persistantes dans l'environnement. *Troisièmement*, lorsqu'elles entrent dans l'environnement, il est presque complètement impossible de les éliminer (et seulement à grands frais dans les cas où la chose est possible) et sont donc incontrôlables. *Quatrièmement*, elles s'incorporent dans les tissus biologiques et se transmettent au moyen des chaînes alimentaires. *Cinquièmement*, elles peuvent causer des changements biologiques même lorsqu'on les retrouve simplement à l'état de traces.

A cause de ces caractéristiques, il est nécessaire, afin de contrôler ces substances, de prévenir le rejet ou la libération des contaminants de l'environnement dans des quantités ou selon des modes considérés inacceptables. Ajoutons qu'il est urgent de remédier à la situation.

Facteurs

Il est nécessaire que le fédéral prenne l'initiative à cause de:

- a) La propagation à l'échelle nationale ou au-delà des frontières, de certains contaminants de l'environnement.
- b) La nécessité d'évaluer les effets globaux, les propriétés cumulatives et synergiques et autres genres de risques que présentent les contaminants de l'environnement pour les populations et les systèmes écologiques qui s'étendent au-delà des frontières provinciales et nationales.
- c) L'importation, l'exportation et le commerce interprovincial des substances qui peuvent devenir des contaminants de l'environnement.

(d) The potential danger of human health and well-being.

(e) The need to gather information, on a national basis, as to the quantity and manner in which environmental contaminants are released or permitted to escape to the environment.

Objective

The objective of the proposed federal *Environmental Contaminants Act* is to improve the national capability to identify and manage those substances which damage or may damage the environment and thereby harm man.

To achieve effective management of substances of concern their potential hazards and modes of entry to the environment must first be identified. Thereafter informed decisions can be made regarding damage to natural living resources, human well-being, environmental quality and commercial benefit. Accordingly the primary purpose of the *Environmental Contaminants Act* is to require industry to furnish information on substances of concern in order that their hazards and benefits can be evaluated and recommendations made for controlling their release or escape to the environment if deemed necessary.

Implementation

It is not proposed, except where a significant danger is apprehended, that a substance or class of substances be designated an environmental contaminant unless investigation indicates that its release or escape to the environment ought to be controlled.

It is not intended that the *Environmental Contaminants Act* shall supplant federal and provincial legislation under which power exists to control substances which may be designated environmental contaminants. The primary purpose of the Act is to identify environmental and health hazards in order that controls can be imposed by the appropriate authority. The powers to prohibit or restrict under the Act are intended to be residuary, to be used where the Governor in Council is satisfied that controls must be implemented to prevent widespread harm to the environment or danger to human health and

(i) there is no power to implement such controls under other federal or provincial legislation, or

(ii) a province, which has the power, fails to act.

It is proposed that the Minister of the Environment be assigned the responsibility for administering the *Environmental Contaminants Act* and the responsibility for recommending to the Governor in Council, jointly with the Minister of National Health and Welfare, what substances or classes of substances to investigate and what controls to impose under the Act.

It is proposed therefore that the *Environmental Contaminants Act* will:

1. Empower the Governor in Council to include in Schedule A to the Act any substance or class of substances that he has reason to believe may cause widespread harm to the environment or danger to human health if released to the environment.

d) Le danger potentiel de ces substances pour la santé et le bien-être de l'homme.

e) Le besoin de recueillir des renseignements, à l'échelle nationale, sur la quantité de contaminants de l'environnement et la manière dont ils sont libérés ou qu'on laisse s'échapper dans l'environnement.

Objectif

L'objectif du projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement* est d'améliorer la capacité nationale d'identification et de contrôle des substances qui endommagent ou peuvent endommager l'environnement et par conséquent nuire à l'homme.

Afin d'instituer des contrôles suffisants de ces substances, il faut d'abord identifier leur danger potentiel et la façon dont ils pénètrent dans l'environnement. Par la suite, on pourra prendre des décisions éclairées sur les dommages qu'elles peuvent causer aux ressources naturelles vivantes, au bien-être de l'homme, à la qualité de l'environnement et au commerce. Ainsi, l'objectif fondamental du projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement* consiste à exiger de l'industrie qu'elle livre tous les renseignements pertinents sur les substances nocives afin qu'on puisse évaluer leur nocivité et leurs avantages et qu'on puisse éventuellement faire des recommandations sur le contrôle de leur rejet ou leur libération dans l'environnement.

Application

Sauf si l'on craint un danger considérable, une substance ou une catégorie de substances ne serait désignée contaminant de l'environnement que si l'enquête indique qu'il y aurait lieu de restreindre ou interdire son rejet ou sa libération dans l'environnement.

Le projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement* ne vise pas à supplanter les lois fédérales et provinciales qui confèrent le pouvoir de contrôler les substances qu'on pourrait désigner comme contaminants de l'environnement. L'objectif fondamental du projet de loi est d'identifier les dangers pour l'environnement et la santé afin que les autorités compétentes puissent instituer des contrôles. Les pouvoirs d'interdiction ou de restriction en vertu de la *Loi* se veulent résiduels, pour s'appliquer dans les cas où le Gouverneur en conseil considère qu'il faut instituer des contrôles pour prévenir des dommages considérables à l'environnement ou à la santé de l'homme, et où

(i) aucune loi fédérale ou provinciale ne confère ce pouvoir, ou

(ii) une province munie de ce pouvoir n'agit pas.

On propose que le ministre de l'Environnement soit chargé d'administrer la *Loi sur les contaminants de l'environnement*, ainsi que de recommander au Gouverneur en conseil, conjointement avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, quelle substance ou catégorie de substances mérite une enquête et quels contrôles il convient d'instituer en vertu de la loi.

Par conséquent, le projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement*:

1. Conférerait au Gouverneur en conseil le pouvoir d'inclure dans l'annexe A à la loi toute substance ou catégorie de substances qui, à son avis, pourrait causer des dommages à grande échelle à l'environnement ou mettre en danger la santé de l'homme si elle est rejetée dans l'environnement.

2. Empower the Governor in Council to include in Schedule B to the Act any substance or class of substances that he is satisfied will cause widespread harm to the environment or danger to human health if the quantity or manner of its release to the environment is not controlled.

3. Require manufacturers and other persons distributing, using, disposing of or releasing in wastes any substance or class of substances included in Schedule A or B, except in such quantity or in such manner as may be exempted, to disclose, annually or at other stated intervals, such information in their possession or to which they have access as will assist the Governor in Council to fulfill his duties. Manufacturers may also be required to submit the results of tests.

4. Empower the Governor in Council to impose controls under the Act where he is satisfied that the continued release of an environmental contaminant will cause widespread harm to the environment or danger to human health.

5. Create an Advisory Committee, to which all concerned persons will have the right to make representations, to assist the Governor in Council to determine what controls to impose or what recommendations to make with respect thereto after taking into consideration such matters as:

(a) the effects of the environmental contaminant on the environment and on human health including direct, indirect and long-term effects and the dangers of cumulative and synergistic actions;

(b) the benefits of the environmental contaminant;

(c) the normal circumstances of the various uses of the environmental contaminant;

(d) the quantity in which the environmental contaminant is or may be released to the environment in each of its known or intended uses;

(e) the exposure of the environment to the environmental contaminant from manufacture, distribution, transportation, storage, sale, use, disposal or release in wastes;

(f) the extent to which the results obtained from tests accurately predict adverse effects of the environmental contaminant on the environment;

(g) the availability of less hazardous substitutes or alternatives;

(h) the effectiveness of measures which could be implemented to control the release or escape of the environmental contaminant to the environment in manufacture, distribution, transportation, storage, sale, use, disposal or release in wastes;

(i) the extent to which it may not be possible to implement corrective measures if the environmental contaminant later proves to be more hazardous than anticipated;

(j) the manner in which any recommended prohibition or restriction can best be implemented.

2. Conférerait au Gouverneur en conseil le pouvoir d'inclure dans l'annexe B de la loi toute substance ou catégorie de substances qui, à son avis, causerait des dommages considérables à l'environnement ou mettrait en danger la santé de l'homme si la quantité rejetée ou la manière dont elle est rejetée dans l'environnement n'est pas contrôlée.

3. Exigerait des fabricants et des autres personnes qui distribuent, utilisent, déversent ou rejettent toute substance ou catégorie de substances incluse dans l'annexe A ou B, sauf dans des quantités et de certaines manières qu'on pourrait prescrire, de révéler tous les ans, ou à des intervalles prescrits, tous les renseignements qu'ils possèdent ou auxquels ils ont accès qui pourraient aider le Gouverneur en conseil à s'acquitter de cette tâche. Les fabricants pourraient aussi être tenus de soumettre le résultat de certains tests.

4. Conférerait au Gouverneur en conseil le pouvoir d'instituer des contrôles en vertu de la loi lorsqu'à son avis, le rejet continu d'un contaminant de l'environnement causerait des dommages considérables à l'environnement ou mettrait en danger la santé de l'homme.

5. Créerait un comité consultatif auquel toute personne concernée aurait le droit de présenter des doléances, pour aider le Gouverneur en conseil à déterminer quel contrôle instituer ou quelle recommandation faire à ce sujet après avoir déterminé entre autres:

(a) les effets du contaminant sur l'environnement et sur la santé de l'homme, y compris les effets directs, indirects et à long terme et les dangers des actions cumulatives et synergiques;

(b) les avantages du contaminant de l'environnement;

(c) les circonstances normales des usages divers du contaminant de l'environnement;

(d) la quantité de contaminant de l'environnement rejetée ou susceptible d'être rejetée dans l'environnement dans chacun des ses usages connus ou prévus;

(e) les effets sur l'environnement occasionnés par la fabrication, la distribution, le transport, l'entreposage, la vente, l'usage, le déversement ou le rejet sous forme de déchets du contaminant de l'environnement;

(f) dans quelle mesure les résultats de tests prévoient exactement les effets néfastes du contaminant de l'environnement sur l'environnement;

(g) l'existence de substituts moins dangereux ou autres possibilités;

(h) l'efficacité des mesures qu'on pourrait mettre en œuvre pour contrôler le rejet ou la libération du contaminant dans l'environnement au cours de la fabrication, la distribution, le transport, l'entreposage, la vente, l'usage, le déversement ou le rejet sous forme de déchets;

(i) dans quelle mesure il pourrait devenir impossible de remédier à une situation où le contaminant de l'environnement se révèle par la suite plus nocif qu'on ne l'avait prévu;

(j) le mode d'application de toute interdiction ou restriction recommandée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, April 24, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 24 avril 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (*Mrs.*)
Carter
Campbell (*Miss*)
(*South Western Nova*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Holmes
Landers
Lee
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rooney
Wenman

(*Quorum 11*)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1975

(20)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Holmes, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall and Wenman.

Others Members present: Messrs. Condon, Hogan and Young.

Witnesses: From the Canadian Manufacturer's Association: Mr. K. H. Rapsey, Executive Director; Mr. David Toye, Assistant Secretary, Gulf Oil Co.; Mr. W. R. Cale, Manager, Patents and Information Department, ERCO Industries; Mr. G. C. Hughes, Manager, Legislation Dept.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act).

Messrs. Rapsey and Toye made statements, and the witnesses answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 AVRIL 1975

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Crouse, Holmes, Marchand (Kamloops-Cariboo), Pearsall et Wenman.

Autres députés présents: MM. Condon, Hogan et Young.

Témoins: De l'Association des manufacturiers canadiens: MM. K. H. Rapsey, directeur exécutif; David Toye, secrétaire adjoint, Gulf Oil Co.; W. R. Cale, Directeur, Département de l'information et des brevets, Industries ERCO; G. C. Hughes, Directeur, Département des lois.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (*Loi sur les contaminants de l'environnement*).

MM. Rapsey et Toye font des déclarations, et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1975.

• 1542

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum and we will resume consideration of Bill C-25, an Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment. We have appearing today the Canadian Manufacturers' Association.

I have to my immediate right, Mr. K. H. Rapsey, Executive Director; Mr. David Toye, Assistant Secretary, Gulf Oil Co., and next to him, Mr. G. C. Hughes, Manager, Legislation Department. At the other table are Mr. W. R. Cale, Manager, Patents and Information Department, ERCO Industries and behind him, Mr. D. H. Jupp, Ottawa representative. I think Mr. Rapsey has a statement to make and he will be followed by Mr. Toye. Mr. Rapsey.

Mr. K. H. Rapsey (Executive Director, Canadian Manufacturers' Association): Thank you for introducing the members of our delegation. I might mention in passing that Mr. David Toye is a gentleman who is uniquely and appropriately qualified to comment on this legislation, as he is both a chemist and a lawyer.

I do, indeed, thank you for this opportunity to present to you and the Committee our views on Bill C-25, the Environmental Contaminants Act.

We believe the objective of this legislation is very desirable and we thoroughly support it. Still, we must register some disappointment that the bill does not concern itself exclusively with the detecting, forewarning and preventing release of hazardous, widely dispersed, pervasive and persistent chemicals, chemicals that are irretrievable from the environment. This, we believe, was intended to be the original focus of the legislation.

This bill, however, seems more concerned with giving the federal government a residual power to deal with ordinary environmental pollutants in the absence of provincial government action. To this extent we are somewhat worried that its original and highly desirable focus on substances that permanently affect the viability of the environment, have been subordinated so that it may fall by the wayside.

• 1545

Mr. Chairman, there are two areas with which I would like to deal in these opening remarks. The first is on the definition of "class of substances". We entirely agree that the government, under clause 3, should have the widest possible power to gather information and that for this purpose a class of substance should be defined virtually as broadly as the government wishes. It is a very different matter, however, when we come to the offences and the imposition of criminal penalties. Under clause 7 the Governor in Council can prescribe classes of substances which will constitute a significant danger to human health or to the environment. It is in relation to these prescribed substances that criminal offences are created in clause 8. We strongly believe that class of substance should be narrowly and clearly defined here to differentiate between dangerous substances prescribed by law and those which are innocuous. It is on this basis that we find fault with the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1975.

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous reprenons aujourd'hui l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. Nous recevons aujourd'hui l'Association des manufacturiers canadiens.

A ma droite immédiate se trouve M. K. H. Rapsey, directeur exécutif, M. David Toye, secrétaire adjoint de la compagnie de pétrole Gulf, et, à ses côtés, M. G. C. Hughes, directeur du département des lois. À l'autre table, se trouvent MM. W. R. Cale, directeur du département des brevets et des renseignements des industries ERCO et derrière lui D. H. Jupp, représentant d'Ottawa. Je crois que M. Rapsey a une déclaration à faire et il sera suivi de M. Toye. Monsieur Rapsey.

M. K. H. Rapsey (directeur exécutif de l'Association des manufacturiers canadiens): Je vous remercie d'avoir présenté les membres de notre délégation. J'aimerais mentionner en passant que M. David Toye est parfaitement qualifié pour faire des observations au sujet de ce projet de loi, étant donné qu'il est à la fois chimiste et avocat.

Je vous remercie de m'avoir accordé l'occasion de vous présenter, et de présenter au Comité, notre point de vue à propos du Bill C-25, Loi sur les contaminants de l'environnement.

Nous croyons que ce projet de loi a un objectif très souhaitable et nous le soutenons entièrement. Toutefois, nous devons dire que nous sommes quelque peu désappointés du fait que le bill n'a pas encore pour objectif exclusif d'empêcher que des produits chimiques dangereux, pénétrants et tenaces, ne s'échappent, et, le cas échéant, de les détecter et d'avertir la population. C'était, nous le croyons, le but initial de ce projet de loi.

Toutefois, le bill semble avoir été conçu en vue d'accorder au gouvernement fédéral le pouvoir résiduel de s'occuper, en l'absence de mesures du gouvernement provincial, des polluants ordinaires de l'environnement. Nous sommes un peu inquiets de voir que son objectif initial et très souhaitable qui touchait aux produits qui portent atteinte de façon permanente à la viabilité de l'environnement, a été subordonné et peut-être abandonné.

Monsieur le président, il y a deux secteurs dont j'aimerais traiter dans ma déclaration d'ouverture. Le premier concerne la définition du terme «catégorie de substances». Nous sommes entièrement d'accord pour dire que l'article 3 devrait accorder au gouvernement des pouvoirs aussi étendus que possible afin de recueillir des renseignements et que, à cette fin, le terme «catégorie de substance» devrait être défini de façon aussi large que le désire le gouvernement. Toutefois, ceci ne s'applique pas aux infractions et à l'imposition de peines criminelles. Aux termes de l'article 7, le gouverneur en conseil peut désigner les catégories de substance qui présentent un danger important pour la santé humaine ou l'environnement. C'est par rapport à ces catégories désignées que les infractions criminelles sont définies à l'article 8. Nous croyons fortement que les catégories de substance devraient être définies étroitement et clairement dans cet article en vue de faire une distinction

[Texte]

definition. On page 2 of our submission we suggest a new definition for the purposes of clause 8. The other members of the delegation will be prepared to answer questions on this a little later.

Mr. Anderson: On a point of order, Mr. Chairman. Has what you are referring to been distributed to the Committee?

Mr. Wenman: Is this the one we got last day?

The Chairman: This is a new brief. January 20, 1975.

Mr. Crouse: January 20, 1975. Is that what you are reading from?

Mr. Rapsey: No. We had mentioned a new definition. It was that submission to which I was referring when I said that on page 2 of our submission we suggest a new definition for the purposes of clause 8. We will elaborate on that later.

The next point I would like to deal with is the provisions creating offences and imposing criminal liability on persons, which, of course, includes corporations. These are clauses 8, 14 and 15 of the bill. Let me say, Mr. Chairman, that these sections as drafted cause us very grave concern. Although of recent origin, similar sections appear in some other federal statutes and the real purpose of our appearance this afternoon is to focus the Committee's attention on clauses of the bill which seem to us to turn back the legal clock.

In this connection we bring to your attention the excellent work being done by the Law Reform Commission of Canada and in particular their Working Paper No. 2 entitled *The Meaning of Guilt*, which is a study about strict liability in criminal law.

We are delighted that here in this Working Paper the Law Reform Commission has studied the crucially important area and has come forward with recommendations with which we agree and which I must say agree with previous submissions of this Association on the matter of criminal liability. Having heard our presentation today, I hope you will feel inclined to read the Commission's Working Paper and perhaps even invite the staff of the Law Reform Commission to appear and present their views on Bill No. C-25 to you. We encourage you, Mr. Chairman, to invite the Commission to appear.

The Law Reform Commission seeks to draw a distinction between criminal offences and regulatory offences, the latter being offences set out in that vast and growing body of federal and provincial law prohibiting the widest possible variety of human conduct, none of which is tainted by moral turpitude. The Commission, after much analysis, agrees with the famous Mr. Justice Stephen when he said that a crime in the popular sense means "an act which is both forbidden by law and revolting to the moral sentiments of society."

In relation to regulatory offences, the law Reform Commission says this:

[Interprétation]

entre les produits dangereux qui sont prescrits par la Loi et ceux qui sont inoffensifs. Voilà pourquoi nous croyons que la définition est erronée. À la page 2 de notre mémoire, nous proposons une nouvelle définition aux fins de l'article 8. Les autres membres de ma délégation seront disposés à répondre à des questions à ce sujet un peu plus tard.

M. Anderson: Un point d'ordre, monsieur le président. Parlez-vous du document qui a été distribué aux membres du Comité?

M. Wenman: Le document que nous avons reçu hier?

Le président: Il s'agit d'un nouveau mémoire daté du 20 janvier 1975.

M. Crouse: Le 20 janvier 1975. C'est ce document que vous lisez?

M. Rapsey: Non. C'était du mémoire dans lequel nous avions proposé une nouvelle définition dont je parlais lorsque j'ai dit qu'à la page 2 de notre mémoire, nous proposons une nouvelle définition aux fins de l'article 8. Nous reparlerons de cette question plus tard.

Le prochain point que j'aimerais soulever concerne les dispositions qui définissent les infractions et imposent des peines criminelles aux personnes ce qui, évidemment, inclut les sociétés. Il s'agit des articles 8, 14 et 15 du bill. Permettez-moi de dire, monsieur le président, que nous sommes très sérieusement préoccupés de la forme actuelle de ces articles. Même si des articles semblables ont récemment été inclus dans d'autres statuts fédéraux, la raison réelle pour laquelle nous sommes parmi vous cet après-midi c'est que nous voulons attirer l'attention du Comité sur les articles du bill qui nous semblent un peu désuets.

À cet égard, nous portons votre attention sur le travail excellent que fait la Commission de réforme du droit du Canada et en particulier sur leur document de travail numéro 2, intitulé *The Meaning of Guilt* qui étudie la question de la pleine responsabilité dans le droit criminel.

Nous nous réjouissons du fait que dans ce document de travail la Commission de réforme du droit a étudié cette question cruciale et a formulé des recommandations avec lesquelles nous sommes d'accord et qui, je dois le dire, sont conformes à la soumission précédente de mon association au sujet de la responsabilité criminelle. J'espère que notre présentation d'aujourd'hui vous donnera le goût de lire le document de travail de la Commission et peut-être même d'inviter le personnel de la Commission de la réforme des droits à comparaître devant vous et à vous présenter leurs opinions au sujet du bill C-25. Nous vous encourageons, monsieur le président, à inviter la Commission à comparaître devant vous.

La Commission de réforme du droit veut établir une distinction entre les infractions criminelles et les infractions réglementaires qui sont définies dans la législation fédérale et provinciale, laquelle interdit une large gamme d'actions humaines, sans tenir compte de la moralité. La Commission, après une analyse approfondie, est d'accord avec le célèbre juge Stephen lorsqu'il dit qu'un crime dans le sens populaire du terme signifie «un acte qui est à la fois interdit par la loi et qui porte atteinte à la moralité de la société».

À l'égard des infractions réglementaires la Commission de réforme du droit dit ce qui suit:

[Text]

Let us recognize the regulatory offence for what it is—an offence of negligence—and frame the law to ensure that guilt depends upon lack of reasonable care.

The Commission therefore recommends that negligence should always be the minimum standard of liability in regulatory offences so that the accused should never be convicted of a regulatory offence if he establishes that he acted with due diligence, that is, that he was not negligent.

The Commission says that up to 1973, due diligence appears in the statutes only 52 times. Of these, only 26 create separate defences of due diligence. Because the commission estimates that in any province the individual is regulated by laws containing an average of 41,582 offences, 91 per cent of which are offences of strict liability, we may reasonably conclude that due diligence as a defence has not yet been readily accepted by those charged with drafting and enforcing these statutes.

• 1550

We ask your Committee, Mr. Chairman, to consider whether this bill is equally vigilant to see that justice is done and that injustice is not done. With this background, let us look at Bill C-25. I request permission to have Mr. Toye continue these opening remarks.

The Chairman: Thank you, Mr. Rapsey. Mr. Toye.

Mr. David Toye (Assistant Secretary, Gulf Oil Co.): Thank you. Offences are created under Clause 8. Subclause (1) requires the person *wilfully* to release the environment contaminant. There is, then, a requirement for the accused to know what he is doing and to act deliberately, intending the consequence of his act. In subclause (2) and (4), a different word, "knowing", is found but it is used very sparingly. We direct your attention to its particular location in these subclauses.

The real effect of subclauses (2) and (4) is to create offences of strict liability—that is, liability without fault, without the accused having to know or to intend the consequences of his act but with one small exception in both subclauses. In subclause (2), if you use the prescribed substance you must *knowingly* use it. In subclause (4) if you sell the prescribed substance you must *knowingly* do so. However, where importation, manufacturing, processing, are concerned, it is not necessary to do so *knowingly* in order to constitute an offence. On this point we must raise the question, why would "knowingly" be used only for these two acts, because if the draftsmen were really looking to create real crimes, as distinct from regulatory offences, then, in the words of the Law Reform Commission:

Real crimes must always require *mens rea* guilt must always depend on personal responsibility and strict liability here should have no place.

[Interpretation]

Reconnaissons l'infraction réglementaire pour ce qu'elle est, un péché de négligence, et formulons la loi en vue d'assurer que la culpabilité dépend du manque de soins raisonnables.

La Commission recommande donc que la négligence devrait toujours être la norme minimale de responsabilité dans les infractions réglementaires afin que l'accusé ne soit jamais condamné pour une infraction réglementaire s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions raisonnables, c'est-à-dire qu'il n'a pas fait preuve de négligence.

La Commission dit que jusqu'à 1973, l'expression «précautions raisonnables» figure dans les lois seulement 52 fois, dont 26 établissent des défenses distinctes pour les cas de précautions raisonnables. Parce que la commission estime que dans toute province le particulier est réglementé par des lois qui contiennent une moyenne de 41,582 infractions, dont 91 p. 100 sont des infractions de pleine responsabilité, nous pouvons raisonnablement conclure que le fait qu'une personne ait pris toutes les précautions raisonnables pour assurer sa défense n'a pas encore été pleinement accepté par les personnes qui sont chargées de rédiger et d'appliquer ces lois.

Nous demandons à votre comité, monsieur le président, de déterminer si l'objectif de ce bill est autant d'assurer que justice soit faite que d'assurer qu'injustice ne soit pas faite. Voyons donc si mes remarques s'appliquent au bill C-25. Permettez à M. Toye de continuer la discussion.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rapsey. Monsieur Toye.

M. David Toye (Secrétaire adjoint, la compagnie de pétrole Gulf): Je vous remercie. L'article 8 définit des infractions. Le paragraphe 1 stipule que la personne doit déverser le contaminant de l'environnement en connaissance de cause. L'accusé doit donc savoir ce qu'il fait et agir délibérément en connaissant les conséquences de son acte. Dans les paragraphes 2 et 4 on trouve un terme différent, sciemment, mais il est utilisé très rarement. Nous attirons votre attention sur les cas précis où il figure dans ces paragraphes.

Le véritable effet des paragraphes 2 et 4 est de créer des infractions de pleine responsabilité, c'est-à-dire des infractions de responsabilité sans faute, sans que l'accusé ait à connaître ou à vouloir les conséquences de son acte. Mais il y a une petite exception dans les deux paragraphes. Aux termes du paragraphe 2, si vous utilisez le produit désigné, vous devez le faire *sciemment*, et aux termes du paragraphe 4, si vous vendez le produit désigné, vous devez aussi le faire *sciemment*. Toutefois, s'il s'agit d'importation, de fabrication ou de traitement, il n'est pas nécessaire de le faire sciemment pour être coupable d'une infraction. A ce sujet, il faut demander pourquoi le terme sciemment est utilisé pour ces deux actes seulement, parce que si les législateurs voulaient vraiment établir un crime réel, par opposition à des infractions réglementaires, alors, pour citer la Commission de réforme du droit,

les crimes réels doivent toujours être *mens rea*, la culpabilité doit toujours dépendre de la responsabilité personnelle et la pleine responsabilité

[Texte]

In order words, knowledge should be an ingredient of all the offences in subclauses (2) and (4) if the object is to create real crimes. The clause as presently drafted does not properly discriminate between real crimes and technical or regulatory offences and this causes considerable confusion if you turn to Clauses 14 and 15. We find in Clause 15—but not in Clause 14—the appearance of the defence of due diligence.

It will be appreciated that Clauses 14 and 15 apply to offences under Clause 8. If Clause 8 were dealing with real crimes, then, as we have just said, knowledge should be an ingredient for all and not just one of them, but the corollary to that is that due diligence cannot be a defence. Why, then, is due diligence a defence in Clause 15, which permits an employer to avoid liability for the offence of an employee by showing that he, the employer, neither consented to nor knew of the offence and exercised due diligence to prevent its commission? The answer is, because it is unjust to punish a man for an act which he did not commit and could not reasonably have prevented.

In our view, this reasoning applies not only for employers but also when it comes to imposing a vicarious liability onto corporate agents in Clause 14. But of course, this reasoning can apply only to acts which are technical offences because, by definition, real crimes must have knowledge or what lawyers call *mens rea* as an ingredient, and due diligence could therefore have no place as a defence.

As far as Clause 14 is concerned, this provides that if a corporation commits an offence, then its officers, directors and agents who acquiesce or participate in the offence are also guilty. Now we quite recognize the desirability of being able to proceed against, not the corporation as a legal entity, but the guilty persons acting on behalf of the corporation. But if we are talking about a real crime, then knowledge should be an ingredient of the offence and we are not satisfied that the words "acquiesce or participate" adequately connote the knowledge which ought to be a necessary ingredient in a real crime. We explain this point in more detail on page 3 of our submission where we give some dictionary meanings of the word "acquiesce". If, on the other hand, Clause 14 is really trying to deal with regulatory offences, then, as we have said, due diligence should be required here as a defence just as much as in the case of employers in Clause 15. But there is no defence of due diligence in Clause 14 as it is now drafted.

• 1555

Mr. Chairman, these matters are complicated and perhaps they will be clarified by referring to Chart No. 1 before you entitled "Distinction between real crime and technical crime". You read this chart horizontally. The real crime definition is under offence...

The Chairman: Excuse me. I just want to make sure that everyone has located them. Do all of you have those charts?

[Interprétation]

n'a pas lieu d'être. En d'autres mots, qui dit délit dit connaissance aux termes des paragraphes 2 et 4, si notre objectif est d'établir les crimes réels. L'article, comme il est actuellement rédigé, ne distingue pas adéquatement les crimes réels des infractions techniques ou réglementaires et ceci peut causer une confusion considérable si vous considérez les articles 14 et 15. L'article 15, mais non appliqué à la prévention.

Vous conviendrez avec moi que les articles 14 et 15 traitent d'infractions aux termes de l'article 8. Si l'article 8 traitait de crimes réels, alors, comme nous venons de le dire, tous les crimes et non seulement un crime devraient impliquer la connaissance. Mais, le corollaire à ceci est que le fait qu'un accusé s'est dûment appliqué à prévenir une infraction ne peut pas constituer sa défense. Pourquoi, alors, ceci constitue-t-il une défense aux termes de l'article 15 qui permet à un employeur d'éviter la responsabilité de l'infraction d'un employé en démontrant que lui, l'employeur, n'avait pas consenti à l'infraction et n'en avait pas connaissance et qu'il s'était dûment appliqué à la prévenir? La réponse est qu'il est injuste de punir un homme pour un acte qu'il n'a pas commis et qu'il n'aurait pu raisonnablement empêcher.

Nous croyons que ce raisonnement s'applique non seulement aux employeurs mais aux cas où il s'agit d'établir que les mandataires d'une corporation sont responsables d'une infraction aux termes de l'article 14. Mais, évidemment, ce raisonnement ne peut s'appliquer qu'aux actes qui sont des infractions techniques parce que, par définition, une personne doit avoir agi en connaissance de cause pour être occupable d'un crime réel, et que le fait qu'il se soit dûment appliqué à la prévenir ne constitue donc pas une défense.

En ce qui concerne l'article 14, ceci veut dire que si une corporation commet une infraction, alors ses dirigeants, ses administrateurs ou ses mandataires qui ont consenti au crime ou y ont participé sont aussi coupables. Nous nous rendons parfaitement compte qu'il est souhaitable de pouvoir tenter des procès non à la corporation en tant qu'entité légale mais aux personnes coupables qui ont agi au nom de la corporation. Mais s'il s'agit d'un délit véritable, la connaissance de cause doit servir à établir l'infraction et nous ne sommes pas convaincus que les mots "consentir ou participer" traduisent cette connaissance de cause qui doit faire partie d'un délit véritable. À la page 3 de notre mémoire, nous vous donnons la définition du terme "consentir" d'après le dictionnaire. D'autre part, l'article 14 traite en fait des infractions à la réglementation et dans ce cas, la diligence requise pourrait être exigée comme moyen de défense comme pour les employeurs aux termes de l'article 15. Mais sous sa forme actuelle, l'article 14 ne mentionne pas la diligence requise.

Monsieur le président, il s'agit là de questions compliquées que nous vous expliquerons plus clairement en nous reportant au graphique n° 1 que vous avez sous les yeux et qui s'intitule «Distinction between real crime and technical crime». Ce graphique se lit horizontalement. La définition du crime véritable se trouve sous la colonne infraction...

Le président: Excusez-moi, je voulais m'assurer que vous aviez tous le graphique sous les yeux. Vous l'avez?

[Text]

Mr. Toye: In the first column entitled "Offence" real crimes and technical crimes are described; in the second column the parties to real crimes and technical crimes are described; and in the third column the punishment or remedies available against real crimes and technical crimes are described. I will be happy to answer questions on this chart if you have any.

In a nutshell, we are saying that this bill in Clauses 8, 14 and 15, does not recognize the difference between a technical offence and a real crime. And let me say quite clearly that we do think there is room in this type of legislation for real crimes. We strongly believe that anyone, who knowingly and deliberately contaminates the environment with the dangerous type of environmental hazards which we hope will be the ones prescribed under this legislation, should be deemed to have committed a real crime and should suffer the consequences.

At the same time we say that there is room for the technical or regulatory offence whether the offence is committed through negligence or inadvertence, not because of a guilty intent. Here, let me emphasize knowledge is not an ingredient of a technical offence.

Where there is a real crime we believe the Criminal Code in Article 21 adequately deals with the liability of parties to the offence and we agree that the consequences for a culprit should be fine or imprisonment.

Where the offence is committed as a result of negligence or inadvertence, then it is a technical offence. This is the second matter outlined in Chart No. 1. The parties to that technical offence should be those persons who, having power to prevent its commission, fail to exercise due diligence to do so. We think this is only just and fair and I emphasize that it is no use requiring a person to exercise all due diligence unless that person also has the authority to prevent the commission of the offence.

If you look at Clause 15 as it is now drafted, you will see that there is a reverse onus because the employer has to prove absence of knowledge. We think this is fundamentally wrong but also unnecessary because, if the distinction between regulatory and real crimes is observed, knowledge is relevant only for real crimes and the burden of its proof lies on the Crown. It is irrelevant for regulatory offences and so there is no need to reverse the onus of proof of knowledge. The accused, however, would have to prove due diligence as a defence.

• 1600

Where such an offence has been committed, then, as recommended by the Law Reform Commission, there should be only fine and not imprisonment. The proceedings *in rem*, that is proceedings, for example, to immediately seize the offending substance so as to prevent its further contamination of the environment, would of course be available for both criminal offences and technical or regulatory offences.

[Interpretation]

M. Toye: La première colonne intitulée «infraction» contient une définition des crimes véritables et des crimes techniques; dans la seconde colonne, vous trouvez une définition des parties à un crime véritable et à un crime technique, et dans la troisième colonne, les peines prévues. Si vous avez des questions à propos de ce graphique, j'y répondrai avec plaisir.

Pour résumer, disons que les articles 8, 14 et 15 de ce bill n'établissent aucune distinction entre une infraction technique et un crime véritable. Et je déclare tout net que nous ne voyons pas ce que les crimes véritables viennent faire dans ce genre de loi. Nous sommes persuadés que quiconque, contamine l'environnement délibérément avec des substances dangereuses pour l'environnement qui, nous l'espérons, seront énumérées dans ce projet de loi devrait être jugé coupable d'un crime véritable et devrait en subir les conséquences.

En même temps, nous estimons que certaines infractions techniques ou de réglementation, certaines infractions dues à la négligence ou à l'inadvertance et non à de mauvaises intentions, restent possibles. Je le répète ici, la connaissance de causes n'intervient pas dans une infraction technique.

Lorsqu'il y a un crime véritable, nous estimons que l'article 21 du code criminel suffit à établir la responsabilité des parties à cette infraction et nous approuvons que les peines prévues soient une amende ou un emprisonnement.

Lorsque l'infraction est due à une négligence ou à une inadvertance, il s'agit d'une infraction technique. C'est la seconde considération du graphique numéro 1. Les parties à cette infraction technique seront des personnes qui, ayant eu le pouvoir d'empêcher qu'elles ne soient commises n'ont pas exercé la diligence requise pour le faire. Nous estimons que cela est juste et équitable et j'insiste sur le fait qu'il est inutile de demander à un individu d'exercer la diligence requise lorsque cette personne détient également le pouvoir d'empêcher que l'infraction ne soit commise.

Si vous lisez l'article 15 sous sa forme actuelle, vous constaterez que le fardeau de la preuve est renversé puisque l'employeur doit prouver qu'il n'y a pas eu connaissance de cause. Non seulement cela est-il profondément injuste mais c'est également inutile car si on observe la distinction entre les crimes de réglementation et les crimes véritables, la connaissance de cause est un élément des crimes véritables uniquement et le fardeau de la preuve appartient alors à la Couronne. Cette notion n'existe pas dans le cas d'infraction de réglementation; il est donc inutile d'inverser le fardeau de la preuve. Pourtant, la personne accusée devra aller plaider pour sa défense et dire qu'elle a agi avec la diligence requise.

Lorsqu'une infraction de cet ordre a été commise, nous estimons comme la Commission de réforme du droit que seule une amende se justifie et non pas un emprisonnement. Les procédures *in rem*, qui par exemple consistent à saisir immédiatement la substance interdite pour empêcher qu'elle ne continue à contaminer l'environnement seraient toujours possibles, à la fois dans le cas d'infractions criminelles et dans celui d'infractions de réglementation ou techniques.

[Texte]

In terms of Bill C-25, we suggest the following:

1. Knowledge should be made an ingredient of all the offences in Section 8. Section 8 should be amended and a new offence section should be inserted after Section 8 creating technical or regulatory offences and in respect of which there should be a defence of due diligence.

2. Officers, directors and agents of a corporation should be criminally liable only if they, having power to prevent the commission of an offence, fail to exercise due diligence to do so. Section 14 should be amended accordingly to provide for the due diligence defence.

3. It should be made clear that Sections 14 and 15 apply only to technical or regulatory offences on the basis that Article 21 of the Criminal Code adequately deals with employees or corporate officers, directors or agents who are parties to the offence, which is a real crime.

We ask this Committee seriously to consider the drafting and the interrelationships of Sections 8, 14 and 15.

We will be happy to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Toye.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I want to compliment Mr. Rapsey and Mr. Toye on the presentations they have made today. I presume that copies of their presentations will be made available to us, either in the form of an appendix to today's *Minutes of Proceedings* or will copies be circulated?

The Chairman: That will be in today's evidence.

Mr. Crouse: Obviously, Mr. Chairman, the witnesses before us today are very much concerned about the wording of the bill, especially as it deals with offences and with proof of offences. The suggestions they have made would indicate that some steps should be taken by this Committee to reword some of these clauses, which are obviously not in agreement with present laws. I think it was Mr. Rapsey who made the suggestion that we should invite a representative of the Law Reform Commission to come before our Committee. I find that proposal interesting and, having consulted with my colleagues, acceptable to those of us who represent the Official Opposition. I am wondering what steps could be taken to implement that recommendation?

The Chairman: Mr. Crouse, I forgot to mention to the members of the steering committee that after the meeting this afternoon we will try to have a meeting to discuss that. There are a few people who want to appear before the Committee.

Mr. Crouse: We, in the Official Opposition, would strongly recommend that this recommendation of Mr. Rapsey be considered and implemented. There is nothing worse for Parliament, for the people or for industry than to have put on the books legislation that is not properly worded and that spells out offences which are incorrect and which apply in one case only to companies and not to individuals. I hope that recommendation of Mr. Rapsey's will be implemented and that we will be given an opportunity to hear further recommendations from knowledgeable

[Interprétation]

Aux termes du bill C-25 nous proposons les dispositions suivantes:

1. La connaissance de cause devrait être un élément de toute infraction prévue en vertu de l'article 8. L'article 8 devrait être modifié et un nouvel article serait ajouté après l'article 8 pour établir une distinction entre les infractions techniques et les infractions de réglementation et pour introduire une notion de diligence requise.

2. Les cadres, les directeurs et les agents d'une société ne devraient être criminellement responsables que lorsqu'ils ont eu le pouvoir d'empêcher qu'une infraction ne soit commise et qu'ils ont omis d'exercer la diligence requise. L'article 14 devrait être modifié conformément à ces dispositions et contenir une notion de diligence requise.

3. Il faudrait préciser que les articles 14 et 15 ne s'appliquent qu'à des infractions techniques ou de réglementation puisque l'article 21 du Code criminel prévoit suffisamment le cas des employés, des cadres d'une société, des directeurs ou des agents de cette société qui sont parties à une infraction qui constitue une infraction véritable.

Nous demandons à ce comité de réfléchir sérieusement à la rédaction des articles 8, 14 et 15 ainsi qu'aux liens qui existent entre ces articles.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup monsieur Toye.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, je désire féliciter M. Rapsey et M. Toye pour cet exposé. Je suppose que l'on nous distribuera des exemplaires de leur exposé ou bien qu'on l'attachera aux procès-verbaux et témoignages de la séance d'aujourd'hui?

Le président: Cela fera partie des procès-verbaux d'aujourd'hui.

M. Crouse: Monsieur le président, il est visible que les témoins qui comparaissent aujourd'hui s'inquiètent beaucoup de l'énoncé du bill surtout en ce qui concerne les infractions et la preuve de ces infractions. D'après ce qu'ils nous ont proposé, il semble que nous devrions prendre certaines mesures et rédiger à nouveau une partie des articles qui semblent n'être pas conformes aux lois actuelles. L'un d'entre vous, monsieur Rapsey, je crois, a proposé que nous invitions un représentant de la Commission de réforme du droit à comparaître. Cela me semble très intéressant et ceux d'entre nous qui représentons l'opposition officielle estiment que c'est justifié. Comment faire pour appliquer cette recommandation?

Le président: Monsieur Crouse, j'ai oublié de dire aux membres du comité directeur qu'après la séance de cet après-midi nous essaierons de nous réunir pour en discuter. Plusieurs personnes ont demandé à comparaître devant le comité.

M. Crouse: Nous de l'opposition officielle, insisterons pour que cette recommandation de M. Rapsey soit étudiée et approuvée. Rien ne peut desservir plus le Parlement, la population ou nos industries que des lois mal rédigées qui contiennent l'énoncé d'infractions inexactes et qui, dans certains cas ne s'appliquent qu'aux sociétés et non pas aux individus. J'espère que nous approuverons ces recommandations de M. Rapsey, ce qui nous donnera la possibilité d'entendre d'autres recommandations de la part de personnes compétentes en matière de droit; nous éviterons ainsi

[Text]

people with regard to the law so that we do not pass or approve a bill that is improperly worded. That is all I have to say at the present time, Mr. Chairman, on this matter, but I will come back to it a little later.

Mr. Rapsey: May I perhaps emphasize . . .

• 1605

The Chairman: Mr. Rapsey.

Mr. Rapsey: . . . as I said at the beginning, we are definitely in agreement with what we can see to be the intent of this bill, so we are not here to destroy the bill, please believe me.

The other thing is that the failure to distinguish between criminal and regulatory offences is not alone in this bill. We have seen it come up in quite recent years in other places as well, and we are just as disturbed in those places. We are using this as a means of demonstrating the reasons for our disturbance and I certainly would welcome any consultation the Committee might see fit to make with the Law Reform Commission.

Mr. Crouse: You used the term, Mr. Rapsey, "criminal and regulatory offences" did you mean "criminal" or did you mean "technical and regulatory offences"? There is a difference.

Mr. Rapsey: Not being a lawyer, I would perhaps use "technical" and "regulatory" in the same sense, but I bow to Mr. Toye.

The Chairman: Mr. Toye.

Mr. Toye: I think your question is a very good one. It is most important to distinguish between the criminal offence and the technical offence in this particular bill.

I said that the person who is deliberately and intentionally discharging into the environment a substance which is considered an environmental contaminant and thereby endangering all his fellow citizens, is doing a very anti-social act and should be considered a criminal, because he is doing it intentionally. The person who does it unintentionally, unwittingly, inadvertently, is not a criminal. He was not aware of the consequences of his act and this becomes a regulatory offence. Perhaps it is the difference between deliberately running a person down in an automobile and inadvertently having done so. The consequences are very extreme for the person involved in both cases, but one is a criminal act and the other is not.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I was just wondering whether I might follow up on Mr. Toye's comments to ask him if he would differentiate between the type of criminal and technical offence because I really feel that if a driver were proceeding in a most unsuitable manner through a red light at high noon when the pedestrians were all out, he would be held criminally negligent, in which case I believe this would also fall in line with your responsibilities.

Mr. Toye: Absolutely. I would agree with you entirely that in the case where a person is not intentionally discharging something into the environment, but is doing so recklessly and careless of all consequences of what he is doing, then he is not just being negligent, he is being criminal. I would agree with that.

[Interpretation]

d'approuver ou d'adopter un bill mal rédigé. C'est tout pour l'instant monsieur le président; j'interviendrai plus tard.

M. Rapsey: Si vous le permettez . . .

Le président: Monsieur Rapsey.

M. Rapsey: . . . comme je l'ai dit au début, nous sommes tout à fait d'accord avec les intentions que nous voyons dans ce bill et nous vous prions instamment de croire que nous ne sommes pas venus pour essayer de le démolir.

D'autre part, cette absence de distinction entre les infractions criminelles et les infractions de réglementation n'existe pas uniquement dans ce bill. C'est une tendance que nous observons depuis quelques années et partout où elle se manifeste, elle nous inquiète autant. Nous utilisons cet exemple pour expliquer nos inquiétudes et je serais absolument enchanté que le Comité décide de consulter la Commission de réforme du droit.

M. Crouse: Monsieur Rapsey, vous avez parlé d'infraction criminelle ou de réglementation; voulez-vous dire «criminelle» ou bien «technique et de réglementation»? Il y a une différence.

M. Rapsey: N'étant pas juriste moi-même, j'aurais peut-être tendance à confondre les termes «technique» et «de réglementation» mais je m'en remets à M. Toye.

Le président: Monsieur Toye.

M. Toye: La question que vous venez de poser est excellente. Il est extrêmement important d'établir une distinction entre les infractions criminelles et les infractions techniques, surtout dans ce bill.

J'ai dit que la personne qui, délibérément et intentionnellement déverse dans l'environnement une substance considérée comme un contaminant de l'environnement met en danger tous ses concitoyens et se rend coupable d'une action antisociale; on doit donc la considérer comme un criminel puisqu'elle agit intentionnellement. La personne qui n'agit pas intentionnellement mais par inadvertance n'est pas un criminel. Elle ne connaissait pas les conséquences de son acte qui devient alors une infraction de réglementation. C'est peut-être la même différence qu'entre le conducteur qui écrase volontairement un piéton et celui qui le fait par inadvertance. Dans les deux cas, les conséquences sont extrêmement graves mais dans un cas il s'agit d'un acte criminel et dans l'autre pas.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à M. Toye et lui demander s'il établirait une différence entre les infractions criminelles et techniques; en effet, si un conducteur brûle un feu rouge en plein midi quand la rue est remplie de piétons, il est accusé de négligence criminelle et, dans ce cas, cela serait conforme à vos responsabilités.

M. Toye: Absolument. Je suis entièrement d'accord avec vous: si une personne déverse une matière dans l'environnement non pas à dessein mais avec une insouciance complète des conséquences de son acte, elle n'est plus simplement négligente; elle devient coupable d'un acte criminel. J'en conviens.

[Texte]

Mrs. Campagnolo: The difficulty is in proving the difference between carelessness and intent and this is where the bill comes in, the inspectors that we would have on the premises. People previous to you as witnesses have had some worry about whether or not these inspectors would have enough technical data to make such judgment. How do you feel about inspectors coming into your plants?

Mr. Toye: I do not think . . . is it for me?

Mrs. Campagnolo: Yes.

• 1610

Mr. Toye: I do not think we disagree with any of that. I think Mr. Rapsey's remarks were to the effect that—if I can find them: In any event we have no objection to the investigator—we entirely agree that the government under Clause 3 should have the widest possible powers to gather information, and for this purpose "class of substance" should be defined virtually as broadly as the government wishes.

Mrs. Campagnolo: Then you have no quarrel with the inspection area of this bill.

Mr. Toye: No, we have not.

Mrs. Campagnolo: I was interested to know if you could give me some ideas of what you conceive to be the responsibility factor of manufacturers of chemicals. There has been some suggestion in other dealings with science that the responsibility factor of the producer is rather low, in that perhaps in your case you might see fit to sell the chemical substance to whomever wished to buy it, but what happened to it after that was really not your concern.

I am very curious to know if our witnesses have philosophies they would like to express to the Committee on their responsibility factor once the chemical leaves their hands.

Mr. Toye: The responsibility would have to go this far, that they certainly must know to whom they are selling something. But there is a certain point at which they lose control of the substance they have manufactured, and at that point they would certainly no longer have any control, any responsibility.

Mrs. Campagnolo: I have the opinion that when you are producing more and newer substances all the time—new technologies lead to new products and these new products are used in very many new ways in combination with other products. I am very curious about what education process the manufacturers undertake at the time of sale to the purchaser. There are obviously many chemicals that could have a detrimental effect if they were combined. If you were to wash your hands symbolically at the door of the factory, what would happen if the people purchasing were not sufficiently able to assess the number of chemicals they are using?

Mr. Toye: I appreciate your concern and it is very justified. I could refer you to Chart No. 2, in order to show you more graphically where I think people do and do not have responsibility.

In this particular graph, company D which is in the upper right-hand corner is the company breaking the law. It is using a substance listed on the schedule contrary to Clause 8.(2) and (3). For the purposes of this example, let us assume that the substance is benzene, and the use that is going to be prescribed is as a solvent in adhesives or paints or both.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: Il est difficile d'établir la différence entre l'insouciance et la délibération et c'est là que le bill intervient en prévoyant des inspecteurs. Des témoins qui ont comparu avant vous se sont inquiétés de savoir si ces inspecteurs auraient les connaissances et les données techniques nécessaires pour prendre des décisions. Que pensez-vous de l'arrivée de ces inspecteurs dans vos usines?

M. Toye: Je ne pense pas . . . c'est à moi que vous vous adressez?

Mme Campagnolo: Oui.

M. Toye: Je ne crois pas que nous soyons en désaccord. M. Rapsey vous a dit . . . attendez je cherche la référence. De toute façon, nous n'avons aucune objection contre ces enquêtes; nous sommes entièrement d'accord avec l'article 3 qui accorde au gouvernement les pouvoirs les plus larges possibles de réunir des informations et nous estimons même qu'à cet effet la «catégorie de substances» devrait être aussi largement définie que le gouvernement le désire.

Mme Campagnolo: Vous n'avez donc aucune objection aux dispositions relatives à l'inspection.

M. Toye: Non, aucune.

Mme Campagnolo: Pouvez-vous me donner une idée de la façon dont vous concevez le facteur responsabilité des fabricants de produits chimiques. Dans d'autres secteurs liés à la science, on a estimé que le facteur responsabilité du fabricant était trop bas et, dans votre cas, vous jugerez peut-être bon de vendre des produits chimiques à qui vous en demande sans vous préoccuper de ce qui se passera après.

Je suis curieuse de savoir si nos témoins ont des idées personnelles sur leurs propres responsabilités après que les produits chimiques ont quitté leur usine.

M. Toye: La responsabilité des fabricants doit certainement aller jusqu'à savoir à qui ils vendent leurs produits. Mais à un moment donné, ils perdent le contrôle des substances qu'ils ont fabriquées et, sans ce contrôle, leur responsabilité cesse d'exister.

Mme Campagnolo: Il me semble qu'à une époque où l'on produit sans cesse de nouvelles substances, où de nouvelles technologies conduisent à de nouveaux produits, le nombre des produits se multiplie encore avec les composés que l'on peut en tirer. Parlez-moi des campagnes d'information faites par les fabricants au moment où ils vendent à un acheteur. De toute évidence, un grand nombre de produits chimiques deviennent nuisibles lorsqu'ils entrent dans la composition d'autres produits. Si vous décidez, à la porte de l'usine, de vous laver les mains de toutes conséquences, que se produira-t-il si vos acheteurs ne connaissent pas bien les réactions des produits chimiques qu'ils utilisent?

M. Toye: Je comprends votre préoccupation qui est d'ailleurs très justifiée. Je me permets de vous renvoyer au graphique n° 2 pour vous montrer dans quels cas les gens sont responsables et dans quels cas ils ne le sont pas.

Dans ce graphique, la compagnie D qui apparaît en haut à droite de la feuille est la compagnie qui est en contravention avec la loi. Elle utilise une substance citée dans la liste des substances interdites par l'article 8.2 et 8.3. Supposons qu'il s'agisse de benzène, une substance qui sert de solvant dans la composition des colles et des peintures.

[Text]

Benzene has many uses. The uses made of it in the past as a solvent for paint and adhesives were very few, and I would think at the present time they have been just about phased out. Nevertheless, company A manufactures benzene perhaps in the hundreds of millions of gallons per year and then sells it to company B who is a jobber, who distributes it in greater than tank-car lots, who probably then sells it to company C who sells it in less than tank-car lots, who sells it to company D which is the company that finally uses it. According to the present wording of Clause 8, all these companies, A, B and C, are guilty of an offence.

In my opinion company C is the only company that had any real control over what was going to happen to the benzene. If he were selling it to a paint company, he certainly had an obligation to say to that paint company, are you going to use benzene as a solvent for paint. If the answer is yes, he should refuse to sell it to them because he knows that when that benzene is used in paint, especially if it is interior paint, people will get good healthy whiffs of that benzene. But company A, which manufactures hundreds of millions of gallons of benzene, most of which is going into uses that are guaranteed to render the benzene innocuous before it reaches the public, should not be considered guilty of an offence, just because of something that company D has done, several times removed in the chain of distribution.

• 1615

I wonder if I could take the opportunity to describe what the effect of proposed Sections 14 and 15 will be upon the employees of all these companies? Now if you will agree with me that companies A and B definitely should not shoulder any burden of culpability for something that company D has done, we find not only are companies A and B guilty, but all the directors, officials, and managers who approve, direct, or assent to the manufacture of the substance—anybody who approved of manufacturing the benzene—and all employees who acquiesced or participated in the manufacture of the substance at the refinery. In a modern refinery, which is where most benzene is manufactured today, almost all employees participate in the manufacture of every product.

It is important to recognize that in today's modern society things are no longer made manually, where one person makes it by hand; it is made collectively by a whole group of people. Every single one of them, every employee in a plant very often participates in the manufacture of the substance, and all the sales personnel who offered the substance for sale would also be guilty of the offence.

In today's society where the prosecution for environmental offences no longer rests exclusively with the government, and which now can be initiated and carried through by anyone in society wishing to do so, this makes employees of many companies vulnerable to prosecution, not only vulnerable but liable to conviction under the prosecution.

Mrs. Campagnolo: Your periphrases through D, C, B, and A are rather difficult to follow, you must understand, at first glance. However, I feel that company A would be disposed, through proposed Section 14, to have extreme internal controls of contaminants as a result of that pro-

[Interpretation]

La benzène a de nombreuses utilisations. On s'en servait jadis comme solvant dans la peinture et dans les colles mais je pense que cela ne se fait plus du tout. Pourtant, la compagnie A fabrique de la benzène, en fabrique peut-être des centaines de millions de gallons par an et la vend à la compagnie B, une compagnie de distribution qui la vend en quantités supérieures à la contenance d'un wagon-citerne; donc, la compagnie B vend probablement la benzène à la compagnie C qui la revend en moindre quantité à la compagnie D qui enfin l'utilise. Aux termes de l'article 8 sous sa forme actuelle, toutes ces compagnies A, B, et C sont coupables d'une infraction.

A mon avis, la compagnie C est la seule qui ait un contrôle véritable sur ce qui adviendra de la benzène. Si son acheteur était un fabricant de peinture elle devrait lui déclarer: Allez-vous utiliser la benzène comme solvant à peinture? Dans le cas d'une réponse positive, elle devrait refuser de vendre, sachant que lorsque la benzène est utilisée dans la peinture, surtout la peinture d'intérieur, ses utilisateurs ont toutes les chances d'en respirer une bonne dose. Mais la compagnie A qui fabrique des centaines de millions de gallons de benzène dont la majorité seront traités de façon à atteindre le public sous une forme inoffensive, ne devrait pas être considérée coupable d'une infraction simplement à cause de la compagnie D qui se trouve plusieurs maillons plus loin dans la chaîne de distribution.

Me permettez-vous de profiter de l'occasion pour vous expliquer les répercussions des articles 14 et 15 sur les employés de toutes ces compagnies? Vous conviendrez peut-être avec moi que les compagnies A et B ne devraient en aucun cas assumer le fardeau de la culpabilité pour des activités dont la compagnie D est responsable; il se trouve que non seulement les compagnies A et B sont jugées coupables mais également tous les directeurs, cadres et gérants qui approuvent, commandent ou consentissent à la fabrication d'une substance, quiconque approuve la fabrication de la benzène ainsi que tous les employés qui ont consenti ou participé à la fabrication de la substance dans les raffineries. Dans une raffinerie moderne—les raffineries fabriquent aujourd'hui la majeure partie de la benzène—presque tous les employés participent à la fabrication de chaque produit.

Il faut reconnaître que dans la société moderne les choses ne sont plus fabriquées à la main, une personne ne fabrique plus un produit à la main; la production se fait collectivement par un groupe de personnes. Chacune d'entre elles, chaque employé d'une usine participe souvent à la fabrication de la substance en cause; d'autre part, tout le personnel de vente chargé de commercialiser la substance serait également coupable d'une infraction.

Dans la société actuelle où le gouvernement n'est plus le seul à tenter des poursuites pour atteinte à l'environnement, où chaque membre de la société peut le faire également, tous les employés d'un grand nombre de compagnies risquent de faire l'objet de poursuites et non seulement de poursuites, mais également d'accusations.

Mme Campagnolo: Il est assez difficile de vous suivre dans les méandres des compagnies C, B et A, vous devez d'ailleurs vous en rendre compte. Pourtant, il me semble, dans le cadre de l'article 14, que la compagnie A ferait tout ce qui est en son pouvoir pour maintenir à l'intérieur un

[Texte]

posed section and the culpability they might find themselves in. Therefore company A would, in a responsible fashion, make sure that company B was well informed and educated on the possible combinations of problems that could result from, say, the use of benzine.

Do you not feel that company B should tell company C that benzine combined with X, whatever, will prove detrimental to human health and, in that case, if they have discharged their responsibilities fully, then I can submit that I can accept some of your argument about company D being irresponsible.

Mr. Toye: I would agree with you entirely. I am sure that company A, in its sales literature on benzine to anybody who is not fully familiar with the qualities of benzine, should have in its sales literature the information that benzine is really quite caustic. Yes, that would be one of its responsibilities in selling the product. It should educate its customers about the harmful qualities of benzine if people should get a good belt of it.

Mrs. Campagnolo: Now, may I ask for a comment from any of the witnesses...

The Chairman: Yes, but one short comment, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Oh, I am in your hands, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Hogan.

Mr. Hogan: Mr. Chairman, I am here representing Mr. Leggatt. It is impossible for him to be here.

• 1620

I must say that I have not read the bill and I am just presenting amendments that he asked me to present, two of which are relevant to the discussions that are now taking place, and one of which I would like to add, with permission of the Chairman so that it will be recorded, because I have to attend another meeting, if that is all right with you.

As far as what has been under discussion here today, Mr. Leggatt would like to see, on behalf of our party, a new clause 4 (6) as far as mandatory reporting is concerned to read that:

Any person or corporation engaged in any commercial manufacturing or processing activity dealing with chemical substances already in existence where such person or corporation has reason to believe that such substance constitutes a danger to human health or the environment shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or processing and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister. That is a new subclause that he would like to have.

I am not sure if comments...

The Chairman: Mr. Hogan, I will not give a ruling on this amendment because that would be considered as a notice that you will bring this amendment when we reach clause 4.

[Interprétation]

contrôle très strict des substances contaminantes étant donné les poursuites dont elle peut faire l'objet. La compagnie A s'assurera donc que la compagnie B connaît parfaitement tous les problèmes qui peuvent se poser dans l'utilisation de la benzine.

Ne pensez-vous pas que la compagnie B devrait avertir la compagnie C que la benzine mélangée à la substance X devient dangereuse pour la santé humaine? Dans ce cas, cette compagnie ayant assumé pleinement ses responsabilités, je pourrais peut-être reconnaître avec vous que la compagnie D n'est pas responsable.

M. Toye: Je suis entièrement d'accord avec vous. Je suis certain que la compagnie A aurait à cœur d'expliquer clairement dans les dépliants qui accompagnent la benzine au moment de la vente qu'il s'agit d'un produit extrêmement nocif. Ce serait effectivement une de ses responsabilités au moment de la vente. Elle devrait avertir ses clients des caractéristiques nocives de la benzine lorsqu'elle est inhalée par des individus.

Mme Campagnolo: Je m'adresse maintenant à l'un d'entre vous...

Le président: Oui, mais très vite, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je me sou mets.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Hogan.

M. Hogan: Monsieur le président, je représente M. Leggatt. Il lui a été impossible d'assister à cette séance.

Je dis tout de suite que je n'ai pas lu le bill et que je me contenterai de présenter des amendements que mon collègue m'a demandé de présenter; deux de ces amendements portent sur le sujet dont nous discutons maintenant et, si le président le permet, j'en lirais également un troisième car je suis obligé de m'absenter pour assister à une autre séance, si cela vous convient.

M. Leggatt propose, au nom de notre parti, un amendement à l'article 4(6), qui est le suivant:

Toute personne ou société qui a été engagée dans une activité de fabrication ou de transformation commerciale utilisant des substances chimiques déjà existantes, lorsque cette personne ou société a des raisons de croire que cette substance présente un danger pour la santé de l'homme ou pour l'environnement, doit notifier le ministre des effets probables de cette fabrication ou transformation et ne doit pas distribuer ou émettre cette substance avant autorisation du ministre.

C'est là un nouveau paragraphe qu'il aimerait ajouter. Je ne sais pas si...

Le président: Monsieur Hogan, je ne vais pas rendre de décision sur la recevabilité de cet amendement, car cet amendement ne peut être introduit que lorsque nous étudierons l'article 4.

[Text]

Mr. Hogan: Yes. If you would accept it now because it is impossible for him to be here and I hope to get back ...

The Chairman: Yes, but we will not be dealing with that today, Mr. Hogan.

Mr. Hogan: Oh, you are not possibly coming to this today?

The Chairman: I do not think so, no.

Mr. Hogan: Excuse me, I am sorry.

The Chairman: We thank you for bringing it to our attention.

Mr. Hogan: I regret the intervention.

The Chairman: Are you through, Mr. Hogan?

Mr. Hogan: I have other sections, but since they are not going to come up today, I think it would be ...

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on a point of order. Very often these amendments are made available to all the Committee members. I wonder if the hon. member might get copies of these and circulate them to the Committee. In that way they would have Mr. Leggatt's desired effect. That is they would be made public at this time. But as the Chairman has said we will not be able to deal with them until we come to the relevant section. For the information of the rest of us it would be helpful to have copies ahead of time, if we could get them.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Marchand.

Mr. Wenman: ... that the government did not bring forth amendments so we could have a similar privilege.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, that is not the case. The Minister has stated clearly on a previous occasion that she would consider bringing in amendments, but she wanted to hear from the representatives of industry first and any other persons who wanted to make interventions. She has said that she will consider bringing in appropriate amendments at an appropriate time.

The Chairman: Mr. Wenman, Mr. Marchand is not the witness.

Mr. Hogan: Mr. Marchand, these will be printed and given to all members.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I was interested in the statement where you said:

We notice subtle but significant change in the basic purpose of Bill C-25.

Basically, as I would read it, you are talking about some broadening of the bill. Would you say, in your reading of the bill, that as well as the product being a consideration, the production of that product is also included in this act?

Mr. Rapsey: I would certainly so read it. Is that not right? Manufacture is production.

[Interpretation]

M. Hogan: Oui. Je l'ai présenté parce qu'il lui a été impossible de venir aujourd'hui et que j'espère ...

Le président: Oui, mais nous n'allons pas traiter de cela aujourd'hui, monsieur Hogan.

M. Hogan: Nous n'allons pas en parler aujourd'hui?

Le président: Je ne pense pas.

M. Hogan: Excusez-moi, je regrette.

Le président: Nous vous remercions d'avoir porté votre amendement à notre attention.

M. Hogan: Excusez mon intervention.

Le président: Avez-vous fini, monsieur Hogan?

M. Hogan: Il y a d'autres amendements, mais puisque nous n'allons pas aborder l'étude article par article, je pense que ...

Le président: Monsieur Wenman.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. En général, on remet des copies de ces amendements aux membres du Comité. Est-ce que le député pourrait en faire des copies et les distribuer au Comité. De cette façon, l'objectif de M. Leggatt serait atteint. Même si nous ne devons pas en débattre aujourd'hui, il serait utile pour nous d'en avoir des copies à l'avance.

M. Hogan: Je vous remercie, monsieur Marchand.

M. Wenman: ... si le gouvernement a l'intention de présenter également des amendements, nous aimerions qu'il en soit fait de même pour eux.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, ce n'est pas le cas. Le ministre a dit clairement à plusieurs reprises qu'elle envisagerait d'introduire des amendements mais elle souhaite entendre d'abord des représentants de l'industrie et les autres personnes qui souhaitent intervenir. Elle a dit qu'elle envisagerait d'introduire des amendements en temps voulu.

Le président: Monsieur Wenman, M. Marchand n'est pas le témoin.

M. Hogan: Monsieur Marchand, je vais faire photocopier ces amendements et les faire distribuer à tous les députés.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Un passage de votre déclaration m'a intéressé, et c'est celui où vous dites:

Nous remarquons une modification subtile mais importante de l'objectif fondamental du Bill C-25.

Si je comprends bien, vous parlez là de l'élargissement du projet de loi. A votre avis, est-ce que la production du produit chimique tomberait également sous le coup de la loi, et non seulement le produit lui-même?

M. Rapsey: Certainement. Ne pensez-vous pas? «Manufacturer» est la même chose que produire.

[Texte]

Mr. Wenman: So you would say that there will be concern arising from this bill for the basic initiation of a manufacturing concept. In other words, I am concerned that the bill will come into play before a new plant is built. Would it in some way, or does the bill in fact say: No, the plant will be built, the production will be proceeded with and at that point if the environment is damaged then the bill comes into play.

Mr. Rapsey: I think chemicals being what they are, and benzene was a very good example, its toxicity was not fully realized until fairly recently, manufacturers must realize that the rules are subject to change. We hope not frivolously, but nevertheless this sort of thing does happen.

Again may I ask Mr. Toye to comment on that general subject.

The Chairman: Mr. Toye.

Mr. Toye: I am not really quite sure what your question is.

Mr. Wenman: One of my concerns about the Act is the after-the-fact legislation. It is not until a plant is built, in place and the emissions have damaged the environment that activity under this bill takes place. I feel it should be amended so that in the Act there is a requirement indicating that at the moment a plant is designed, announced or planned to be built that we have assurances that the atmosphere will not be contaminated either through the production of the product or through this product itself as it is distributed in the market place.

Mr. Rapsey: Are you talking about a new product, sir, that no one knows about?

Mr. Wenman: No, any product.

Mr. Rapsey: Any product.

Mr. Toye: Yes. It is not covered under this bill. It would certainly be covered under, for example, the Ontario Environmental Protection Act or the Quebec Environmental Quality Act, where you could not get a licence to build a plant under certain circumstances unless it met certain environmental standards. I think what you are talking about is the effluent, the emission from a plant.

Mr. Wenman: Yes, effluent and discharges from the plant, as well as the product itself. That is why I said the manufacture of the product as well as the product in its distribution.

Mr. Toye: And I think this bill is trying to cover a much broader scope. In other words, it realizes that it is not only accidental emissions from a plant which is manufacturing a substance which you have to worry about, it is what happens when the substance is shipped from that plant in tank-cars, pipelines, or something like that, and gets into someone else's hands and that person is either careless or malicious and discharges something into the environment.

Mr. Wenman: The bill has been described by the Minister as being preventative. I was concerned that the preventative part would not come into play soon enough. I agree with you that it takes it in that distance, as described by yourself, from the manufacturer through, but I wonder if it moves in a preventative way—I am sure it does not—by providing for assurances before the plant was to be built.

[Interprétation]

M. Wenman: Vous dites donc que ce bill s'appliquera avant même qu'une usine soit construite, ou bien n'interviendra-t-il que par la suite, une fois la fabrication commencée et que l'on s'apercevra que l'environnement en souffre.

M. Rapsey: Je pense que les produits chimiques étant ce qu'ils sont, et la benzine en est un très bon exemple, les fabricants doivent savoir que les règles risquent de changer. Nous espérons que cela ne se fera pas à la légère mais, néanmoins, ce genre de chose arrive.

Encore une fois, je vais demander à M. Toye de donner une réponse plus détaillée.

Le président: Monsieur Toye.

M. Toye: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question.

M. Wenman: Une des choses qui me préoccupe dans ce projet de loi, c'est le fait qu'il légifère après coup. Ce n'est qu'une fois qu'une usine est construite, que ses émissions ont commencé à endommager l'environnement, qu'il intervient. Je pense qu'il faudrait le modifier de façon à ce qu'il soit nécessaire de déterminer avant la construction d'une usine que l'atmosphère n'en sera pas contaminée, soit du fait de la production, du fait du produit lui-même ou du fait des dommages causés par le produit après sa distribution commerciale.

M. Rapsey: Vous parlez là d'un produit nouveau, quel-qu'un que personne ne connaît encore?

M. Wenman: Non, n'importe quel produit.

M. Rapsey: N'importe quel.

M. Toye: Oui. Le projet de loi n'en parle pas. Il y a des dispositions à cet effet dans la Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario ou la loi du Québec sur la qualité de l'environnement, en vertu desquelles vous ne pouvez pas obtenir de permis de construire une usine à moins que certaines normes environnementales ne soient respectées. Je pense que ce dont vous parlez ce sont les effluents ou les émissions dans l'atmosphère d'une usine.

M. Wenman: Oui, les effluents, ainsi que le produit lui-même. C'est pourquoi j'ai parlé de la fabrication du produit aussi bien que de sa distribution.

M. Toye: J'ai l'impression que ce projet de loi veut aller beaucoup plus loin. Autrement dit, il contient l'idée qu'il faut se préoccuper non seulement des émissions accidentelles en provenance d'une usine qui fabrique une substance dangereuse, mais également de savoir ce qui se passe si ce produit est transporté dans des wagons-citernes, des pipelines ou des choses de ce genre, puis aboutit dans les mains de quelqu'un d'autre et risque de causer des dégâts si cette personne le manipule de façon imprudente et le déverse dans l'environnement.

M. Wenman: Le Ministre a décrit ce projet de loi comme étant préventif. Je crains que la prévention ne joue pas suffisamment tôt. Je suis d'accord qu'il s'applique aussi bien à la consommation qu'à la fabrication, mais je me demande si, en matière de prévention, il ne demande aucune assurance avant la construction d'une usine.

[Text]

Mr. Rapsey: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rapsey.

Mr. Rapsey: Mr. Chairman, perhaps Mr. Cale might make a comment on that subject.

The Chairman: Mr. Cale.

Mr. W. R. Cale (Manager, Patents and Information Department, ERCO Industries): Yes. I think this touches on a point which has been of concern to us and which in fact is mentioned in our previous submission. We were in fact concerned that this bill and the activities directed by this bill should be so directed that it would provide for investigative activity, and this actually is provided for in the bill in the ability of the Minister to investigate.

Our concern was that so much focus would be put on putting out brush fires, or after-the-fact things such as you have mentioned, and that not sufficient emphasis would be placed upon having the staff doing the spade work, keeping in touch with the development of new chemicals, doing the work to determine the basic chemical properties of these things before their moving into production, and this can be done and this is what we are very concerned about. We would like to see some preamble or some objective put in to make sure this is not overlooked, and that all due diligence be taken by the people who have the responsibility to be concerned about and to act on suspicion. I think this gives plenty of scope to act on any product which may concern them and, in fact, carry out this initial work before—and we want this, we want this to be done—we get involved and get capital involved in it. We would like to see some emphasis which underlines and focuses this aspect of the bill so it will not be lost in the day-to-day, sort of, brush fire aspects of this, looking after gaps and other laws and so on.

Mr. Wenman: I do commend you for that kind of a statement because that is the kind of social conscience that I am looking for from industry, not to back away or be defensive...

• 1630

Mr. Cale: Absolutely.

Mr. Wenman: ... but instead, be aggressive in saying that the bill is weak, it needs to be extended further into the preventative field which I feel it has not adequately covered. I thank you for that expression.

The Chairman: I think Mr. Hughes has something to add.

Mr. Hughes: I just wanted to make it clear, Mr. Chairman, that the preventative scheme that we think the bill already adopts, but which we believe should be extended is one rather like an early warning system whereby well in advance of the products being manufactured, imported, sold, it is identifiable to the public, as being a dangerous environmental contaminant. This is apparently work that takes a long time with very little immediate results. It is a long research project. This is the sort of environmental contaminant that we think this legislation should exclusively concern itself with. We are concerned, to the extent that it does not exclusively concern itself with that, that the administrators of the act will be tempted to concern themselves with the more obvious, the more easily ascertainable, and traceable pollutant and to that extent the very desirable social purpose and objective of the bill, of trying to provide for society an early warning system, would be lost. If that purpose were achieved, then you would not need any procedure for application to build a

[Interpretation]

M. Rapsey: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Rapsey.

M. Rapsey: Monsieur le président, peut-être M. Cale veut-il répondre.

Le président: Monsieur Cale.

M. W. R. Cale (directeur, département des brevets et des informations, Industries ERCO): Oui. C'est là un point qui nous préoccupe et que nous avions mentionné dans notre mémoire précédent. Nous voulions que ce projet de loi donne le pouvoir de faire enquête, et c'est le cas, puisqu'il permet au Ministre de faire enquête.

Nous craignons que le bill intervienne trop souvent après coup seulement, pour éteindre des feux de broussailles, et qu'il n'insiste pas suffisamment sur le travail préparatoire, sur les tests préalables destinés à déterminer les propriétés chimiques de base des nouveaux produits avant qu'ils soient fabriqués, car tout cela peut être fait. Nous aimerions que soit rédigé un préambule qui définisse les objectifs, afin d'assurer que cet aspect ne soit pas oublié et que les autorités responsables fassent preuve de la diligence voulue. Cela donne aux autorités suffisamment de pouvoirs pour agir vis-à-vis de tout produit qui les inquiète et pour effectuer les travaux préliminaires—et c'est ce que nous souhaitons—avant que nous y fassions des investissements. Nous aimerions que cet aspect du bill soit souligné de façon à ce qu'il ne se perde pas dans l'application au jour le jour de cette législation.

M. Wenman: Je vous félicite de cette attitude car elle témoigne du genre de conscience sociale que je cherche toujours dans les milieux industriels, la volonté de ne pas se mettre toujours sur la défensive...

M. Cale: Absolument.

M. Wenman: Mais d'adopter au contraire, une attitude agressive en soulignant les faiblesses du bill et en disant qu'il doit faire davantage dans le domaine de la prévention. Je vous remercie.

Le président: Je crois que M. Hughes a quelque chose à ajouter.

M. Hughes: Je voulais dire simplement, monsieur le président, que le système de prévention mis en place par le bill, qu'il faudrait renforcer, doit intervenir bien avant que le produit commence à être fabriqué, importé et vendu, afin de déterminer s'il est dangereux pour l'environnement. C'est là un travail fastidieux qui donne peu de résultats immédiats. Ce sont les substances contaminantes que nous craignons, et notre crainte est que ceux qui seront chargés d'administrer la loi soient tentés de se limiter aux produits polluants les plus évidents, les plus facilement reconnaissables et que de ce fait, l'objectif social du projet de loi, et son aspect préventif, soient perdus. Si un tel système était mis en place, il serait plus nécessaire de prévoir un système de permis pour la construction d'une usine, car on saurait bien à l'avance que le produit qu'on propose de fabriquer est dangereux.

[Texte]

plant so that you could manufacture the product because the product would be known well in advance as being undesirable if used for these purposes.

Mr. Wenman: Because of the nature of chemicals and so forth, do you feel that there might be a significance relative to the siting of plants of chemical plants and so forth? For example, one type of chemical plants being sited in a certain area might represent a different hazard to the environment to its being sited in another area and, therefore, if you agree that it refers to the production as well as to the product, would you concur that perhaps siting needs to be a factor in the placement of chemical plants and the emission of contaminants?

Mr. Toye: I venture to say that for the ordinary garden variety type of pollutant which Graham was talking about which this bill covers, but which he says this bill should not be focused on, what you are saying is quite right. For example, sulphur dioxide or carbon monoxide, if you have a plant which is going to generate quite a bit of sulphur dioxide we do not want it in a big metropolitan area.

Mr. Wenman: That is the point I wanted . . .

Mr. Toye: Let us put it far away somewhere, but I think the kind of substance which we are talking about under this bill which this bill was originally intended to focus upon, is a very different kettle of fish. It is so much more dangerous and locating something in a particular area might only give you marginally better protection. If it gets out into the environment it might cause . . .

Mr. Wenman: But it is a factor.

Mr. Toye: It could be a factor, but it would not be . . .

Mr. Wenman: Assuming this bill was produced . . .

The Chairman: That is your last question.

Mr. Wenman: My last one is coming up, all right. Assuming this bill is passed with suitable amendments and once this bill is implemented how will this change or affect the activities of manufacturers in Canada because this bill is brought into play? Will there be a direct or an immediate economic impact to the manufacturing community to meet provisions of this bill or is it just something that we are talking about, should something happen sometime? What is the economic impact of this bill on industry and will it have an immediate impact and if so, what, on the Canadian manufacturer?

Mr. Toye: Are you talking about the bill as drafted?

• 1635
Mr. Wenman: The bill as drafted; that is all we can really speak about other than the hypothetical. If you keep placing legislation—it is wonderful to place a piece of legislation—what is the effect going to be on our society? Is there going to be effect or is it just another glossy piece of paper?

Mr. Hughes: Whatever the cost is, Mr. Chairman, the industry would decide it is well worth it. Through the CMA today, industry manufacturers say it is well worth the cost if the objective is to stop the use of an environmental contaminant at any level.

[Interprétation]

M. Wenman: Étant donné la nature des produits chimiques, pensez-vous que le site où sont implantées les usines chimiques présente une importance? Par exemple, le risque pour l'environnement peut être différent, selon que l'usine est située dans une région plutôt que dans une autre et peut-être cela devrait-il être un facteur déterminant?

M. Toye: Ce que vous dites est tout à fait vrai pour les polluants ordinaires, mais le bill ne doit pas se limiter à eux, il doit aller plus loin. Par exemple, dans le cas de l'acide sulfurique ou du gaz carbonique, il ne s'agit pas de construire une usine qui en dégagera beaucoup à proximité d'une grande zone urbaine.

M. Wenman: C'est exactement ce que je voulais dire . . .

M. Toye: Une usine de ce genre, il s'agira de la placer le plus loin possible des concentrations urbaines. Mais le genre de produits auxquels ce bill est destiné à l'origine sont quelque chose de tout à fait différent. Si un produit est très dangereux, il ne servira pas à grand chose de placer l'usine dans un endroit très isolé. Le produit contamine l'environnement . . .

M. Wenman: Mais c'est quand même un facteur.

M. Toye: Cela se pourrait, monsieur, mais ce ne serait pas . . .

M. Wenman: En supposant que ce bill est destiné à . . .

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Wenman: Très bien. En supposant que des amendements appropriés soient apportés à ce bill, comment affectera-t-il les activités des fabricants canadiens? Aurait-il une conséquence économique immédiate et directe sur les milieux industriels qui devront faire en sorte d'en respecter les dispositions, ou bien interviendrait-il que par la suite, si un accident devait se produire? Quel est l'impact économique de ce projet de loi sur l'industrie?

M. Toye: Voulez-vous parler du bill dans sa forme actuelle?

M. Wenman: Oui, le bill dans sa forme actuelle, car tout le reste n'est qu'hypothèse. Si l'on adopte cette législation—on aime beaucoup adopter des lois—quels en seront les effets sur la société? Aura-t-elle vraiment un effet ou s'agira-t-il simplement d'un bout de papier supplémentaire?

M. Hughes: Quel qu'en soit le coût, l'industrie décidera que cela en vaut la peine. Par la voix de l'AMC, l'industrie dit que le coût en vaut la peine si l'objectif est d'interdire l'utilisation de produits contaminant l'environnement, à tous les niveaux.

[Text]

Mr. Wenman: If this bill becomes law tomorrow, what is your company going to do the next day relative to this act?

Mr. Toye: It all depends until something is put on the schedule.

Mr. Wenman: Okay. So it is proclaimed; the schedule comes out; the act is now in play; how does this affect you?

Mr. Cale: I think one effect would be that—now this is possible under the bill—it has not been focused to make sure that this long-range concentration and focus on future, potentially hazardous materials, which may not be in production now—and we are very anxious that this should be so—is picked up and diligently done by the government departments that have the responsibility of doing this. This will in fact be of inestimable value in guiding the research efforts of the companies, so that those efforts are put into the kind of products which will not constitute hazards and we will not find ourselves in a position of having made a large investment in something that we have to dump because it has been found that it is a peculiar combination of properties which rendered it not only a local but a global hazard. This is why we are so concerned. We believe there is a very important and continuing effect which can accrue from this bill, which will be of great value to the public, which is of great necessity to us in the world as we are constituted today with the complexity of manufacturing operations, and also of great value to industry.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Wenman: I will come back for another round.

Mr. Rapsey: May I make a short comment on that? I really cannot answer your question directly on the bill as it stands; unless there is some change in this strict liability aspect, then the bill could have a serious economic impact. The possible dangers to all people concerned, officers and employees of a company, even with due diligence and even without negligence, could be so severe that there would be a great reluctance to do even legitimate type of production operations. So I have to assume that that is going to be corrected in processing this bill.

Mr. Wenman: Are you talking about insurance, bonding and this kind of thing, that kind of costing unit?

Mr. Rapsey: Yes, but you cannot get insurance against being thrown in jail. Assuming that that is correct, I see nothing in this bill which would have an economic impact that it should not have. After all, if there is something extremely damaging the impact should be to prevent the damage.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I will not ask any one individual but will leave it up to the witnesses to determine who wishes to answer. With regards to the statement, the bill now seems more concerned with giving the federal government the residual power to deal with short-term problems in the absence of provincial government action. May I just comment that with the complexities of our industrial society it is very difficult for the individual or society to protect the health or environment of the society as a whole. As such, a very heavy onus must rest with industry. The witnesses have pointed out that the effects of chemicals are not always known and as a result it is sometimes difficult to long-

[Interpretation]

M. Wenman: Si ce projet de loi est adopté demain, quelle sera l'objection de votre compagnie?

M. Toye: Cela dépend des produits qui seront placés sur la liste.

M. Wenman: Bien. Supposons que la loi soit promulguée, la liste publiée, comment ou de quelle façon cela vous affectera-t-il?

M. Cale: Il est indispensable que les autorités gouvernementales responsables fassent rapidement des recherches nécessaires sur les matières chimiques qui sont potentiellement dangereuses. Cela aura pour nous une valeur inestimable et nous permettra d'orienter nos efforts de recherche de façon à nous éviter de faire de gros investissements dans un produit qu'il nous faudra abandonner car on s'apercevra après coup qu'il présente certaines propriétés, dans des conditions données, qui le rendent dangereux. C'est là notre crainte. Nous pensons que ce projet de loi peut avoir d'excellentes conséquences si cet effort est fait, de façon à profiter au public et à l'industrie.

Le président: Je vous remercie, monsieur.

M. Wenman: J'aimerais poser d'autres questions là-dessus au deuxième tour.

M. Rapsey: Puis-je dire brièvement quelque chose là-dessus? Je ne peux vraiment pas vous dire quelles seront les conséquences du bill dans sa forme actuelle; à moins que des changements ne soient apportés à la notion de responsabilité stricte, il pourrait avoir des conséquences économiques graves. Les risques encourus par tous les intéressés, les cadres et employés d'une entreprise peuvent être si graves, même s'ils ne sont responsables d'aucune négligence, qu'ils peuvent être amenés à renoncer même à la fabrication de produits tout à fait légitimes. Nous espérons donc que cet aspect sera modifié.

M. Wenman: Pouvez-vous souscrire à des assurances pour vous protéger contre ce risque?

M. Rapsey: Oui, mais vous ne pouvez pas vous assurer contre la prison. Si cet inconvénient est éliminé, je ne vois pas quoi dans ce projet de loi pourrait avoir des conséquences économiques négatives. Après tout, si un produit est dangereux, il faut bien agir pour l'éliminer.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. Je ne veux pas poser ma question à un témoin en particulier, et je vous laisse décider qui me répondra. Il me semble que ce bill cherche surtout à donner au gouvernement fédéral le pouvoir résiduel de résoudre les problèmes à court terme, en l'absence d'une intervention appropriée des gouvernements provinciaux. Étant donné la complexité de la société industrielle d'aujourd'hui, il est très difficile pour l'individu, ou pour la société, de protéger la santé du public ou l'environnement. Pour cette raison, c'est l'industrie qui doit assumer une grande partie de la responsabilité. Les témoins nous ont dit que les effets des produits chimiques ne sont pas toujours connus, surtout les effets à

[Texte]

range plans. Therefore, in my opinion, a regular, ongoing, day-to-day program seems the only possible way or sensible way to monitor.

• 1640

I think you used the example of benzene as to what could possibly happen. But for many years, these effects were not known. Therefore, it is very difficult for the government also to know, since they are not a chemical corporation. I feel that this is a problem that can only be resolved on a day-by-day, month-to-month basis. I would like your comments on that.

I cannot see how you do a long-range program on this sort of thing. I think it must be on a continuing basis and we hope that effects will be found out as we go along.

There are circumstances where combining chemicals can be very dangerous, for example, at a certain temperature. It may be just at that one temperature that it becomes a hazard. How do you plan for that? You may not hit that one temperature so you never do find out until the actual effect occurs. May I have your comments on that?

The Chairman: Mr. Hughes.

Mr. Hughes: Are you referring to the difficulties of doing the technical research to identify the environmental contaminant? Well, perhaps, Mr. Cale could talk.

Mr. Cale: Mr. Chairman we have been trying to emphasize, rather than diffuse the attention and activity over, literally, thousands and thousands of chemical compounds—they are coming out at a tremendous rate—that these need a screening. This is why we want an act that will focus on a peculiar combination of products that will sort out and identify those things that are really a hazard because they combine a number of different properties. Others may be short-term things and can be caught up and rectified on a fairly easy basis.

You put your finger on this problem, that we need something where people will be set aside to do some thinking and do some work. These will need to be academically-qualified people who are knowledgeable in the art, who are able to do that kind of screening and sort out from all these things, the kinds of substances on which the finger of suspicion needs to be pointed and on which the Minister can then have the appropriate investigatory work done. We would be most interested in this, and we would be co-operating; we would be anxious to see this done.

Mr. Anderson: Thank you very much. Mr. Chairman, also...

Mr. Rapsey: On one aspect of your question, sir, I think we must all recognize that, with new research work and new findings, it is entirely possible that some substance, which everyone has considered to be reasonably safe, suddenly becomes unsafe. Benzene was an example of that. Therefore, it is entirely possible that a factory might be built for the production of some such substance and the morning that it comes on-stream, this new scientific information breaks loose. Too bad!

[Interprétation]

long terme. Il me semble, par conséquent, qu'un programme permanent, que des vérifications quotidiennes sont la seule solution pour veiller aux intérêts du public.

Vous avez cité l'exemple de la benzène. Pendant très longtemps, on en a ignoré les effets. Par conséquent, il est très difficile pour le gouvernement de juger, puisque la chimie n'est pas son domaine. Il me semble que ce problème ne peut être résolu que par un contrôle quotidien. J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Je ne vois pas quel programme à long terme on pourrait mettre en œuvre. On ne peut qu'exercer une surveillance continue et espérer découvrir au fur et à mesure les produits dangereux.

Il y a des circonstances où la combinaison de produits chimiques différents peut donner un résultat très dangereux, à une température donnée, par exemple. Il se peut qu'un produit non dangereux, soumis à une température donnée, devienne dangereux. Comment prévoir cela? Il se peut que cette température ne soit jamais essayée expérimentalement, si bien que l'on ne s'aperçoit du danger que trop tard. J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Le président: Monsieur Hughes.

M. Hughes: Vous parlez de la difficulté que présentent les recherches techniques qui visent à identifier les contaminants de l'environnement. Je vais donc demander à M. Cale de répondre.

M. Cale: Monsieur le président, nous avons essayé de souligner que les recherches doivent se concentrer sur des combinaisons de produits donnés, plutôt que de les diffuser sur des milliers et des milliers de produits nouveaux que l'on invente sans arrêt. Nous voulons que des recherches soient faites afin d'identifier les combinaisons qui sont vraiment dangereuses. D'autres recherches pourront se rattacher aux aspects à court terme afin d'identifier très vite les produits dont le danger est évident.

Il s'agit donc de mettre sur pied une structure qui permettra un travail de recherches et de réflexion. Ces recherches devront être menées par des experts qui pourront faire un tri et mettre le doigt sur les substances potentiellement dangereuses, afin que le ministre puisse ensuite faire l'enquête qui s'impose. Une telle orientation nous intéressera beaucoup et nous serions tout à fait prêts à collaborer.

M. Anderson: Je vous remercie.

M. Rapsey: En réponse à votre question, on peut parfaitement envisager que des recherches nouvelles et de nouvelles découvertes révèlent qu'un produit qui était considéré comme sûr jusqu'à présent soit soudain considérée comme dangereux. La benzène en est un exemple. Il est par conséquent parfaitement possible qu'une usine soit construite pour la fabrication d'une telle substance et que le jour de l'ouverture de ses portes, les recherches scientifiques révèlent le danger. Dans ce cas, tant pis!

[Text]

Mr. Anderson: Yes, well this is exactly the point that I was trying to establish; that this is a very difficult thing. I assume that the teams of qualified research people in industry are the most qualified to judge whether a substance, in combination with other substances, will have a certain effect. I do not think that is our prime responsibility as a government. I think, as members of industry, we charge you with certain responsibilities. That is why I feel that on-site inspection is perhaps the only way that we as a government have any control. We have certain research facilities but, as has been pointed out, there are thousand and thousands of combinations of chemicals and it is very difficult for us to pinpoint them all and to test them all ourselves. Therefore I think we rely upon the industry to do this to a great extent. That is the reason I asked that particular question.

• 1645

I also detected from your brief the idea that negligence or knowledge of an act seems to be an attempt to shift some of the legal liability from corporation directors, etc., and I feel that through our society there has been a recognition of the principle that whether you are in the chemical business or whether you are directors of a company, the directors are responsible. There has to be some ultimate point. I think, as Harry Truman said, "The buck stops here." Passing the buck stops here. I think in many instances the corporation and its officers must be held responsible because the actions of the workers are many times predicated by the directors giving certain instructions or giving certain commands. Would we not run into a very, very tangled legal problem if there was not some ultimate authority that could be fined or perhaps, in the case of criminal negligence, could be imprisoned.

Mr. Rapsey: May I deal with that, Mr. Chairman, strictly as a producer and as a non-lawyer and, in fact, a non-chemist. If you are dealing with a substance which is known under certain circumstances and certain uses to be dangerous, nevertheless it is a substance which has many perfectly legitimate uses and is needed in the economy, it seems to me in all fairness, you must permit that substance to be manufactured and marketed provided the people concerned, who are well aware of the dangers, exercise all due diligence and do everything in their power to ensure that the substance is not misapplied.

The very core of our submission is that if anyone concerned with that corporation is going to be up for a criminal act regardless of whether they have exercised all due diligence to prevent the misuse of the substance, then you are really going to impose an absolutely impossible load on the producer, and there definitely will be economic repercussions.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I would like to deal with that very point. I am glad you brought it up. As I say, within the last ten years there has been a tremendous change in the concept of responsibility. Prior to, I would say, the last ten years it was almost a wide open ball game. There was no responsibility as such. I believe that to be correct, although it is perhaps arguable. However, it seems to me that this concept has become more and more widespread not only in your industry but throughout the whole of our society. There has to be responsibility. The point that I was getting at is that industry, knowing that there are penalties, knowing that there will be a day of judgment

[Interpretation]

M. Anderson: Oui, c'est exactement ce que je voulais savoir. Ce genre de chose est très difficile à établir et j'imagine que les équipes de chercheurs de l'industrie sont les mieux qualifiés pour juger si une substance, combinée à d'autres substances, aura des effets dangereux. Je ne pense pas que le gouvernement soit le premier responsable de ce travail. C'est pourquoi je pense que l'industrie doit assumer une part de responsabilité. C'est la raison pour laquelle j'estime que les inspections d'usines sont peut-être la seule façon pour le gouvernement d'exercer un contrôle. Nous disposons d'une certaine installation de recherches, mais, comme on l'a dit, les produits chimiques peuvent se combiner de milliers de façons et il nous est très difficile de les passer tous en revue et de les étudier. Il nous faut donc nous en remettre, dans une très grande mesure, à l'industrie privée, et c'est la raison pour laquelle j'ai posé ma question.

Il me semble avoir remarqué également dans votre mémoire l'opinion que la négligence, ou la connaissance d'un acte, revient à dégager la responsabilité légale du directeur d'entreprise, etc., et il me semble que dans notre société il faut poser comme principe que le directeur de l'entreprise est responsable. Il faut une responsabilité, une étape au bout de laquelle il ne sera plus possible de se décharger sur quelqu'un d'autre. Il faut que les dirigeants d'une entreprise assument cette responsabilité car les actes des ouvriers découlent souvent directement des instructions et des ordres donnés par les cadres. S'il n'y avait pas une autorité ultime que l'on puisse tenir comme responsable dans le cas de négligence criminelle, nous pourrions aboutir à des problèmes juridiques très difficiles à démêler.

M. Rapsey: N'étant ni juriste ni chimiste, mais simple fabricant, j'estime que si vous manipulez une substance dont on sait qu'elle est dangereuse dans certaines circonstances et dans certaines utilisations, mais qui est néanmoins une utilisation parfaitement légitime et qui est nécessaire à l'économie, il faut permettre que cette substance soit fabriquée à condition que tous les intéressés fassent tout ce qui est en leur pouvoir pour s'assurer qu'elle ne soit pas utilisée d'une façon qui ne convienne pas.

Il me semble que si tous les responsables d'une société risquent d'être condamnés pour négligence criminelle, même s'ils ont tout fait pour éviter les dangers, alors vous leur imposez un fardeau qu'il leur est absolument impossible d'assumer, et cela aura certainement des répercussions économiques.

M. Anderson: Monsieur le président, je suis heureux que vous évoquiez la question car elle m'intéresse. Comme je l'ai dit, on a assisté à une transformation fondamentale du concept de la responsabilité au cours des dix dernières années. Auparavant, il n'y avait pas vraiment une responsabilité en tant que telle. Et ce concept ne répond de plus en plus non seulement dans les milieux industriels mais également dans toute la société. Il faut que quelqu'un assume la responsabilité. Il vaut peut-être mieux que les responsables de l'industrie sachent qu'ils encourent des sanctions s'ils s'éloignent des sentiers battus, plutôt que de les laisser fabriquer ce qu'ils veulent sans tenir compte des

[Texte]

if they do go off the beaten track, is this perhaps desirable, rather than going the other way, which gave you the latitude to produce whatever you wanted to regardless of the consequences. Do you not think that there has to be legislation of this type, since we have already proven in the past that we have had substances produced that were dangerous to the environment and that were dangerous to the health, and these were produced because of economic reasons. This has come about because of a fact, not because of some theory that maybe it is a good idea or maybe it is not a good idea. We have seen the consequences of this in the past. DDT is a very good example, in my opinion. I would like your comment on that.

The Chairman: Mr. Rapsey.

• 1650

Mr. Rapsey: Could I make the first comment and then follow the lawyers? We would consider that a manufacturer of kitchen knives, butcher knives, should not be required to put a notice on each knife saying, please do not use this knife to stab your wife because it is unreasonable, or your husband.

Mr. Anderson: In all deference, Mr. Chairman, I think that is slightly ...

Mr. Rapsey: No, sir. This is precisely the point we are talking about.

Mr. Anderson: Surely you would not, Mr. Chairman, compare a substance of very complex chemistry with a simple utilitarian thing such as a knife. It is obvious. One is obvious; the other is not obvious. This is the whole point, that society is unable to protect itself because of the very complexity of the industry and the substances it produces.

Mr. Rapsey: And for that reason, the manufacturer of that substance should be required to exercise all due diligence, to do everything a reasonable man could do and perhaps a bit more, to make sure the substance is not misused.

Mr. Hughes: Could I supplement that, Mr. Chairman? I do not think there is a disagreement here between us. We would agree that there is need for legislation. If there is disagreement, it would be in this one area: when do you impose a criminal liability? Your Law Reform Commission has said that although you can impose what they call a strict liability, you should never do so unless you also give that person the right to plead due diligence. That is what your Law Reform Commission said, and all we are really saying is, yes, the legislation is necessary and its objective is commendable. But before you start imposing a criminal liability, please draw a distinction between a real crime where the man intends—he has the guilty mind and intends the consequences of his act.

If you can prove that, put him in jail or fine him. If, on the other hand, you cannot do that and it is a dangerous substance, then you can impose a strict liability. Then you can say the director of the company or the officer or the agent is liable. But do not be unfair. Give him the chance to say, I did everything in my power to stop that happening. Your Law Reform Commission is telling you that is fair. He is entitled to that defence, and that is all we are saying.

[Interprétation]

conséquences. Ne pensez-vous pas qu'une législation de cette sorte est indispensable puisque l'expérience montre que l'on a déjà produit par le passé des substances dangereuses pour la santé et pour l'environnement, et qu'on les a fabriquées néanmoins pour des raisons économiques. Ce sont là des faits, ce n'est pas une théorie, et nous en avons vu les conséquences par le passé. Le DDT en est un très bon exemple. Qu'en pensez-vous?

Le président: Monsieur Rapsey.

M. Rapsey: Je vais faire une première réponse et passer ensuite la parole aux juristes. Nous estimons qu'un fabricant de couteaux de cuisine ne devrait pas être tenu de placer une notice sur chaque couteau disant: «S'il vous plaît, ne vous servez pas du couteau pour poignarder votre femme, ce n'est pas raisonnable».

M. Anderson: Sauf votre respect, monsieur le président, je pense que c'est légèrement ...

M. Rapsey: Non, monsieur. C'est exactement le même problème.

M. Anderson: Vous n'allez tout de même pas comparer une substance de composition très complexe avec une chose utilitaire aussi simple qu'un couteau. Dans un cas les dangers sont évidents, dans l'autre ils ne le sont pas. C'est là tout le problème; la société n'est pas en mesure de se protéger, du fait de la complexité même des techniques chimiques et des substances que l'industrie produit.

M. Rapsey: Et, pour cette raison, le fabricant de cette substance doit faire preuve de la diligence voulue, faire tout ce que l'on peut attendre d'un homme raisonnable, et même un peu plus, afin d'assurer que la substance ne soit pas mal utilisée.

M. Hughes: Pourrais-je ajouter quelque chose, monsieur le président? Je ne pense pas que nous soyons vraiment en désaccord là-dessus. Nous convenons qu'une législation est nécessaire. Le seul litige porte sur la question de savoir quand accuser quelqu'un de négligence criminelle. Votre Commission de réforme du droit dit que, bien que l'on puisse imposer une responsabilité stricte, il ne faut jamais le faire sans que la personne ait également le droit de se défendre en disant qu'elle a fait preuve de la diligence voulue. C'est ce que dit la Commission de réforme du droit. Nous sommes d'accord, cette législation est nécessaire et son objectif est souhaitable mais avant de commencer à imposer une responsabilité criminelle, établissez une distinction entre ceux qui agissent de bonne foi et ceux qui agissent de mauvaise foi.

Si on peut prouver la mauvaise foi, on condamne le coupable à la prison ou à des amendes. Si, inversement, vous ne pouvez pas prouver la mauvaise foi, imposez une responsabilité stricte. Vous pouvez dire alors que le directeur de l'entreprise, ou son employé ou son argent est responsable. Mais ne soyez pas injuste, donnez-lui l'occasion de se défendre en montrant qu'il a fait tout ce qui est en son pouvoir pour empêcher que l'accident ne se produise. Tout ce que nous demandons, c'est que vous rendiez possible une telle défense.

[Text]

Mr. Rapsey: Which defence he must prove, of course.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I would like to pursue the area that was touched on earlier in conversations with Mr. Toye regarding the companies A, B, C and D. Perhaps Mr. Toye may not have an answer for me, but I am rather curious to know. We talked of the substance benzene. I would like to consider chlorine. Say company A sells to company D a quantity of chlorine. However, company D does not receive it. It is lost in transit.

An hon. Member: Guess where?

Mr. Pearsall: Well, the point is that nobody knows where at the moment. I am just wondering—a common carrier has an accident. Can company D be chargeable for the fact that the cargo of chlorine is lying in an unknown place?

Mr. Toye: Under this particular legislation?

Mr. Pearsall: Yes.

Mr. Toye: I do not think so. The people who are susceptible to prosecution are those who import, manufacture, process, offer for sale, use or release, and I do not think company D, never having taken possession of the chlorine, would be liable under any of these...

Mr. Pearsall: Despite that, though, it is a running contract that receives other cargoes, and this is one they did not receive. Could this not be interpreted that they are party to the receiving of such substances?

Mr. Toye: I sincerely hope not. I think not, and I sincerely hope not.

Mr. Pearsall: That is all I wanted to ask, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Holmes.

• 1655

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I want to pursue a line of questioning that I think is extremely interesting. It was initially introduced by Mr. Toye on his second chart, A, B, C, and D. I have no intention of getting into any legal argument with him because my background is not legal. However, I do find that I can sympathize with some of the comments he has made, but I am not quite certain I am in complete agreement and I think we will need some additional evidence at a later point.

Let me attempt to draw an analogy, if I may, and I think Mrs. Campagnolo was making some reference to this. I think there are two important words in this bill, as I read it, one is "environment" and the other is "health". If you are talking about that, the environmental health concept, to me this implies two things really, perhaps three things.

First of all, it is a health hazard over which an individual has no control. In other words, they suddenly become sick or whatever it may be because of some toxic agent or otherwise and I think one could develop this environmental health concept as large as you may, but in effect, it implies it is a situation over which an individual has no control. As a corollary to that then it does apply that some authority, presumably government, must intervene to protect that individual. I think the third important component, and I think this has been referred to on many occasions, of course, is the great need for research in the entire area.

[Interpretation]

M. Rapsey: C'est l'accusé qui devra apporter la preuve de ce qu'il avance.

Le président: Monsieur Pearsall

M. Pearsall: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur une question dont M. Toye a déjà parlé, au sujet des compagnies A.B.C., et D. Peut-être M. Toye ne pourra-t-il pas me répondre, mais je suis néanmoins curieux. Nous avons évoqué la benzène et j'aimerais maintenant parler du chlore. Supposons qu'une compagnie A vende à une compagnie D une certaine quantité de chlore. Cependant, la compagnie D ne la reçoit pas, car elle se perd en route.

Une voix: Devinez où?

M. Pearsall: Le problème, c'est que personne ne le sait encore à ce moment-là. Supposons que le véhicule qui le transporte ait un accident. Est-ce que la compagnie D peut être rendue responsable du fait qu'un chargement de chlore se trouve perdu dans un endroit inconnu?

M. Toye: En vertu de cette législation en particulier?

M. Pearsall: Oui.

M. Toye: Je ne pense pas. Sont susceptibles d'être poursuivis ceux qui importent, fabriquent, transforment, vendent, utilisent ou déversent, et je ne pense pas que la compagnie D, n'ayant jamais pris possession du chlore, puisse être rendue responsable.

M. Pearsall: Même si elle est partie à un contrat d'acquisition de ces substances. Ne pourrait-on pas interpréter que la compagnie est partie au transport de telle substance?

M. Toye: J'espère sincèrement que non.

M. Pearsall: C'est tout ce que je voulais savoir, monsieur le président.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur un point qui me paraît extrêmement intéressant. Il a été mentionné d'abord par M. Toye dans son deuxième graphique. Je n'ai pas l'intention d'avoir une discussion d'ordre juridique avec lui parce que je n'ai aucune expérience de ce domaine. Toutefois, je suis d'accord avec certaines des observations qu'il a faites, mais je ne suis pas certain d'être entièrement d'accord avec toutes ses observations, et je crois que nous aurons besoin de preuves additionnelles un peu plus tard.

Permettez-moi d'établir une analogie. Je crois que M^{me} Campagnolo a parlé de ceci. Selon moi, le libellé de ce bill contient deux mots importants, «environnement» et «santé». La notion de la santé de l'environnement représente à mes yeux deux choses, peut-être trois.

Premièrement, c'est une menace à la santé que le particulier ne peut pas contrôler. En d'autres mots, une personne peut tomber soudainement malade parce qu'elle a aspiré certaines quantités d'un produit toxique. Vous pouvez donner à cette notion de la santé de l'environnement une portée aussi grande que vous voulez mais, de fait, elle représente une situation qu'un particulier ne peut pas contrôler. Le corollaire à ceci est qu'une autorité, vraisemblablement le gouvernement, doit intervenir en vue de protéger ce particulier. Le troisième élément important, et je crois qu'on a parlé de ceci à plusieurs reprises, est, évidemment, le besoin pressant de recherches dans tous ces domaines.

[Texte]

Let me take the other side of the coin and look at the traditional health care system as we see it. I would like to refer to your chart and I have looked at "Company A" as sort of a chief of the medical service. I have had a little experience in this background. I look at "Company B" and that might be other physicians on that staff. I look at "Company C" and that might be a registered nurse and I look at "Company D" and that might be a certified nursing assistant. I would simply tell you in that sort of traditional health care system, and I am now drawing the analogies—we are talking about health problems in my view—that chief of the service, in effect, is responsible for all activities down the line. In other words, if something goes wrong on that particular service, whether it be a certified nursing assistant, whether it be a registered nurse or whether it be some other physician who is practising on it, in the final analysis that responsibility comes back to the chief of service and quite frankly, there may be instances in which he may not have had knowledge to it, but the implication is there that somebody must accept responsibility.

So all I am saying is that I see some difficulty in this, and I am not a legal expert, as you present your case in terms of trying to make a division between responsibility. I would simply make the observations again, as made by the second last member, that surely somewhere along the line there has to be in the final analysis someone who takes that final responsibility. So I am trying to draw you an analogy, in other words, of two health problems, one I had defined as an environmental health problem the other as a traditional health care system, as we see it. I have tried to define what actually exists in the traditional system and, as I said, drawn the analogy on the basis of an environmental health problem. I made an observation, but I would be interested in any comments you may have.

Mr. Toye: Your analogy is not appropriate, pardon my saying so.

Mr. Holmes: Thank you.

Mr. Anderson: Back to the drawing board.

An hon. Member: That is what this bill needs.

• 1700

Mr. Toye: The problem is this. The nurse about whom you were talking is responsible and takes orders from the director of health. The director of health can go to the nurse and say at any time, now just exactly what are you doing? Show me what you are doing, how you are doing it, when you did it, and so forth and the nurse is accountable, the nurse must comply. On the other hand, when "Company A" sells something to "Company B" if "Company A" sends an inspector to "Company B" to say, excuse me, I would like to go into your plant to see just what you are doing with this particular product and you are not using it contrary to law, "Company B" is going to have a great big security guard standing there and saying, get out of here. You are not trying to see whether I am using this contrary to law, you want to see my secret process and so forth. He just does not have that degree of control. The only thing he can do is he can say to company B: Look, you know the substance is on the schedule and that it has some rather significant ramifications on the environment if it gets released. Now will you please take all these reasonable precautions. If you tell me right now that you will not take these reasonable precautions, I will not sell you the material. That is the most he can do.

[Interprétation]

Je vais maintenant considérer l'autre côté de la médaille et parler du système traditionnel de santé comme nous le voyons. Prenez votre schéma et considérez la compagnie A comme un genre de chef du service médical. J'ai acquis un peu d'expérience dans ce domaine. La compagnie B pourrait représenter les autres docteurs de ce personnel. La compagnie C pourrait être l'infirmière autorisée et la compagnie D, son adjointe certifiée. Dans ce genre de système traditionnel de soins médicaux, et j'établis actuellement les analogies, nous parlons de problèmes de santé. Selon moi, le chef du service est responsable de toutes les activités de son personnel. En d'autres mots, si quelqu'un de son service commet une erreur, que ce soit l'adjointe de l'infirmière, l'infirmière autorisée ou encore un médecin de son personnel, la responsabilité finale doit être acceptée par le chef de service et j'avoue qu'en certains cas il se peut qu'il n'ait pas eu connaissance de l'erreur mais quelqu'un doit tout de même en accepter la responsabilité.

Même si je ne suis pas un expert en matière juridique, étant donné que vous essayez de répartir les responsabilités, je désire tout simplement souligner les problèmes qui peuvent exister. Je voudrais tout simplement répéter les observations faites par l'avant-dernier député qui a parlé, quelqu'un quelque part, doit bien accepter la responsabilité finale. Donc, j'ai essayé d'établir une analogie de deux problèmes médicaux, dont un que j'ai défini comme un problème de santé de l'environnement et l'autre comme un système traditionnel de soins médicaux, comme nous le voyons. J'ai essayé de définir ce qui existe actuellement dans le système traditionnel, et, comme je l'ai dit, d'établir une analogie fondée sur un problème de santé de l'environnement. J'ai fait une observation, mais j'aimerais connaître vos opinions.

M. Toye: Votre analogie est fautive, sauf votre respect.

M. Holmes: Merci beaucoup.

M. Anderson: Essayons encore une fois.

Une voix: Et le bill en a besoin.

M. Toye: Voici le problème: L'infirmière dont vous parliez est responsable et prend ses ordres du directeur du service de santé. Le directeur de ce service peut demander n'importe quand à la garde-malade ce qu'elle fait, comment elle le fait, quand elle l'a fait, etc., et l'infirmière est responsable de ses actions. Elle doit lui répondre. D'autre part, si la (compagnie A) vend quelque chose à la (compagnie B) et si la (compagnie A) envoie un inspecteur auprès de la (compagnie B) et qu'il dit: pardonnez-moi, j'aimerais visiter votre usine pour voir ce que vous faites avec ce produit spécifique et pour vérifier que vous ne l'utilisez pas d'une façon qui va à l'encontre des dispositions de la loi, la (compagnie B) fera en sorte qu'un gardien de sécurité imposant lui dira de décamper. Vous n'essayez pas de voir si j'utilise ce produit d'une façon qui constitue une infraction aux termes de la loi, vous voulez voler mon procédé secret et ainsi de suite. Il ne possède tout simplement pas ce montant de contrôle. La seule chose qu'il peut faire c'est dire à la compagnie B: Vous savez que le produit est inscrit dans l'annexe et qu'il a des effets assez importants sur l'environnement s'il s'échappe. Pourriez-vous donc prendre toutes les précautions raisonnables. Si vous me dites ici même que vous ne prendrez pas ces précautions, alors je ne vous vendrai pas le produit. C'est le plus qu'il peut faire.

[Text]

Mr. Rapsey: He probably asks for a signature certifying that this information has been passed on during the process of merchandising.

• 1700

Mr. Holmes: If I may interject, Mr. Chairman, do you think that sort of attitude is a proper attitude on the part of company B? Is it an attitude that should be changed in terms of the total environmental health problems?

Mr. Rapsey: I will answer that, sir, by asking you a question on your example.

The chief of service deals through a doctor, in a particular specialty, who deals through the nurse, who deals through the nurse's aide. Each individual is carefully given certain responsibilities and duties, certain things that he or she must do or must not do. This is all very carefully laid down with all due diligence to see that each person is aware of it.

Surely you are not trying to tell me that the chief of service is responsible for the nurse's aide who, being rather piqued at some discipline that had been applied to her or to an orderly would say: I will fix that s.o.b. and would deliberately do something damaging.

Mr. Holmes: I am simply making the observation that under the circumstances I described the chief of that particular service would be responsible, in the final analysis, if something adverse happened to an individual in that particular setting. That was the point I was making.

Well, at any rate, it is perhaps a rather interesting philosophical dialogue. There is one point I would like to get to, if I may for a second, Mr. Chairman. I note there is an important addition to this Bill C-25 which was not in Bill C-3 that was in the House a year ago. I refer you to page 11, subclause (3) and I stand to be corrected on this. It is the part entitled 'Exception'. If I may just read it:

(3) Subsection (2) does not apply to any commercial, manufacturing or processing use prescribed for the purpose of that subsection involving a material that includes a substance specified in the schedule or any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule if such substance is adventitiously present in the material and does not exceed a quantity or concentration consistent with good manufacturing practice.

The question I would like to ask of course of the witnesses before us—I am sure they are aware that this is an exception that has been introduced—would it be possible to explain to me why this particular clause was not in the previous bill and is now in the bill that I see before us? I stand corrected, it is not in the previous bill, is that correct?

Mr. Toye: No, it is not in the previous bill.

The reason why it is in the present bill is because it is a recognition of the fact that if something is in there adventitiously, in less than certain quantity or concentration, then the person who is manufacturing, processing or using that particular substance is presumed not negligent. I think that is the theory behind it, that you are not negligent under those circumstances.

[Interpretation]

M. Rapsey: Il demandera probablement une signature certifiant que ces renseignements ont été communiqués au cours de la commercialisation.

M. Holmes: Si je peux interrompre les procédures un instant, monsieur le président, pensez-vous que ce genre d'attitude est appropriée de la part de la compagnie B? Est-ce que c'est une attitude qui devrait être modifiée à la lumière des problèmes globaux de santé de l'environnement?

M. Rapsey: Je répondrai à votre question, monsieur, en vous posant une question au sujet de votre exemple.

Le chef de service agit par l'intermédiaire d'un docteur spécialisé dans un certain domaine qui agit par l'intermédiaire de l'infirmière qui agit par l'intermédiaire de son adjointe. On assigne soigneusement à chaque personne certaines responsabilités et certaines fonctions, certaines choses qu'elle doit ou ne doit pas faire, et ceci est soigneusement décrit en vue d'assurer que chaque personne en a connaissance.

Vous ne voulez sûrement pas me dire que le chef de service est responsable des actions de l'adjointe de l'infirmière qui, étant un peu irritée de mesures disciplinaires dont elle a fait l'objet, fera délibérément quelque chose de nuisible.

M. Holmes: J'ai tout simplement dit qu'en vertu des circonstances le chef de ce service particulier devrait assumer la responsabilité finale si quelque chose de malencontreux arrivait à un de ses patients.

De toute façon, c'est un début philosophique intéressant. Il y a un deuxième point que j'aimerais soulever, monsieur le président, c'est que je note que le Bill C-25 fait l'objet d'une importante jonction qui ne figurait pas dans le Bill C-3 qui a été déposé à la Chambre il y a un an. Je vous renvoie à la page 11, paragraphe (3), et vous me corrigerez si je fais erreur. Il s'agit de la partie qui s'intitule «Exception» et je cite:

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux opérations commerciales, de fabrication ou de traitement déterminées par règlement qui porte sur une matière qui contient fortement une substance figurant à l'annexe ou quelque substance appartenant à une catégorie qui y figure, pourvu que la quantité contenue ou le degré de concentration soit conforme aux usages normaux de l'industrie.

La question que j'aimerais poser, évidemment, aux témoins, et je suis certain qu'il s'agit d'une exception qui a été introduite dans le bill, est la suivante: serait-il possible de m'expliquer pourquoi cet article ne figurait pas dans le bill précédent et figure actuellement dans le bill que nous avons entre les mains? Ce paragraphe ne figurait pas dans le bill précédent, n'est-ce pas?

M. Toye: Non, il n'était pas dans le bill précédent.

Il a été inclus dans le présent bill parce que les législateurs sont conscients du fait que si un produit est inclus fortuitement, dans une quantité moindre qu'une certaine dose ou concentration, alors on suppose que la personne qui fabrique, traite ou utilise ce produit n'est pas coupable de négligence. Je crois que c'est la raison pour laquelle ce paragraphe figure dans le bill actuel, c'est que vous n'êtes pas coupable de négligence dans ces circonstances.

[Texte]

I think it is a recognition of a fact that if you are not negligent then you should not be guilty of an offence, but unfortunately it does not seem to go very far. It just delineates one particular example of what will not constitute negligence.

Mr. Rapsey: I do not know the background, sir, but I think it is also a recognition of the fact that there can be minute quantities of almost any substance in some other substance.

Mr. Holmes: I appreciate that and I am certain that was why it was instituted.

The only other thing that occurred to me...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Holmes.

• 1705

Mr. Holmes: Fine. The thing that did occur to me: "if such substance is adventitiously present" and "consistent with good manufacturing practice". Now, as I read this, it seems to imply almost a new schedule respecting substances or good manufacturing practice, etc. Can you comment on it?

I found this particular subclause rather difficult to interpret. I see a lot of leeway and a lot of latitude here. Does it imply that there may be certain schedules respecting quantity or concentrations consistent with good manufacturing practice? Do you see the possibility of abuses in this clause, which, in my view, is so vague?

Mr. Hughes: Mr. Chairman, I did not look up the meaning of the word *adventitiously* but I assume that it means largely by accident. I think this clause is designed to be exculpatory to the extent that a minute quantity of a substance by accident finds its place in a production stream and yet the production is being conducted according to good manufacturing practice. It is a recognition, I think, of a fact of life, that if you do have minute quantities, which no good manufacturing practice would normally have found, then the person should not be accused under Clause 8(2), he is allowed to prove that it is there by accident and that good manufacturing practice could not have prevented it being there by accident.

Mr. Rapsey: The cleaning and re-use of tanks, I assume.

Mr. Holmes: I appreciate your comments. I am not quite sure that I agree entirely. Perhaps I may have a chance to pursue that later, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you.

Mr. Chairman, I think we all appreciate the spirit of co-operation and concern that the members of the CMA have come with today. I can also appreciate some of the statements by Mr. Toye respecting the Law Reform Commission. I would just like to deal with those and the points he specifically made on Clauses 8(2), 8(4) and 15.

[Interprétation]

Je crois que les législateurs sont conscients du fait que si vous n'êtes pas coupable de négligence, alors vous ne devriez pas être coupable d'une infraction, mais malheureusement cela ne va pas bien loin. Ce n'est qu'un exemple spécifique de ce qui ne sera pas considéré comme un acte de négligence.

M. Rapsey: Je ne connais pas les détails, monsieur, mais je crois aussi que cela prouve que presque tous les produits contiennent des quantités minimales de quelque autre produit.

M. Holmes: Je me rends compte de ce fait et je suis certain que c'est la raison pour laquelle le paragraphe a été inclus.

La seule autre chose qui me vient à l'esprit...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Holmes.

M. Holmes: D'accord. La chose qui m'est venue à l'esprit c'est que: «une telle substance peut-elle être présente fortuitement et tout de même être conforme aux usages normaux de l'industrie». Si j'ai bien compris cet article, il me semble qu'il faudrait créer une nouvelle annexe pour les substances, ou les opérations commerciales, la fabrication, etc. Auriez-vous des remarques à faire à ce sujet?

J'ai trouvé ce paragraphe très difficile à interpréter. Il semble y avoir une marge et une souplesse très larges ici. Ne dit-on pas ici qu'on devrait établir certaines annexes par rapport aux quantités où le degré de concentration par rapport aux opérations de fabrication? Prévoyez-vous qu'on pourrait abuser de cet article, lequel me semble très vague?

M. Hughes: Monsieur le président, je n'ai pas cherché la définition du mot «fortuitement», mais il me semble qu'il veut dire en général «par hasard». Je crois que cet article vise à disculper un cas lorsqu'une quantité moindre d'une substance se trouve dans un produit malgré le fait que la fabrication se fait conformément aux bonnes opérations commerciales. Cet article veut simplement reconnaître, je crois, un fait de la vie, c'est-à-dire si vous avez des quantités peu importantes, qu'on ne trouverait pas habituellement si on suit des bonnes pratiques de fabrication, qu'il ne faudrait pas alors accuser un individu aux termes de l'article 8.2 qu'il a le droit de faire la preuve que cette substance s'y trouve par hasard et qu'on a suivi de bonnes pratiques de fabrication et qu'on n'aurait pas pu prévenir sa présence dans la substance.

M. Rapsey: Le nettoyage et le recyclage des réservoirs, je crois.

M. Holmes: J'apprécie vos remarques. Je ne sais pas si je suis complètement d'accord. Peut-être je pourrais relever cette question un peu plus tard, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président.

Je crois qu'on reconnaît tous l'esprit de coopération qu'ont démontré les membres de l'Association des manufacturiers canadiens aujourd'hui. Aussi, j'apprécie les remarques faites par M. Toye par rapport à la Commission de la réforme du droit. J'aimerais discuter les remarques qu'il a faites par rapport à l'article 8.2, 8.4 et 15.

[Text]

I believe we all agree that, with the weight of volume of law today, strict liability requirements place a very heavy onus upon the individual. I think the main point that we are really trying to grapple with today is the question: Is there not a heavier onus on those who already know, or should know, by virtue of their occupation or their manufacturing, that certain articles are dangerous and it is dangerous to be involved with them?

Mr. Toye: No argument.

Mr. Young: Fine. I agree that for the average man in the street to have to know all the ramifications of this law or the multitude of other laws that we have, that places a very heavy onus on that individual. But you people are directly concerned with the manufacture, the processing, the sales, of some inherently very dangerous substances if they escape or if they are misused. I think the draftsmen are trying to get at the requirement of strict liability in those clauses, and that is your business. This is everyday life to you and it is not everyday life to the man in the street. It is your livelihood and it concerns the safety of all of us.

Mr. Rapsey agrees that there should be a heavier onus upon corporations or individuals working for or associated with corporations that are involved in the process. If I am properly interpreting your earlier remarks, I understood you to say, respecting Clauses 8(2) and 8(4), that what you really want to do is reduce the onus upon the corporations there, you want to take out the strict liability, you want to insert *knowingly* into the whole clause.

Mr. Toye: No.

Mr. Young: I may have misunderstood you but I thought you wanted to insert the word *knowingly* near the beginning of the subclause so that the requirement of knowledge would cover all the offences laid out in Clauses 8(2) or 8(4).

Mr. Toye: May I?

Mr. Young: Yes, by all means.

• 1710

Mr. Toye: All right. We want to have two sections. If you do not mind my taking just a little bit of time, I will read part of what the Law Reform Commission said about three types of crime:

As the law now stands, real guilt—guilt in the fullest sense where the offender has done a wrongful act and meant to do it—goes with the aim of bringing wrongdoers to justice.

A lesser kind of guilt—technical guilt—goes with the aim of simple deterrence, where time no longer allows trials to be tailored to the individual defendant...

... the aim of simple harm prevention is not concerned with guilt at all but only with suppression of potential danger.

We feel that in Section 8 you have confused the first two types of guilt, or at least you have mixed the first two types of guilt. There is the real crime guilt where the person intentionally discharges something into the environment, and we are saying, "Yes, by God, he is a real nasty guy." There is the second where something has gone off the rails in a complex process, nobody can tell what is

[Interpretation]

Je crois que nous sommes tous d'accord que, à cause des nombreuses lois actuelles, que les exigences de pleine responsabilité imposent une responsabilité ardue sur l'individu. Je crois que la question principale laquelle nous faisons face aujourd'hui est la suivante: n'y a-t-il pas une responsabilité plus importante pour ceux qui savent ou devraient savoir, à cause de leur profession ou de leur fabrication, que certaines substances sont dangereuses et qu'il est dangereux de travailler avec ces substances?

M. Toye: D'accord.

M. Young: Très bien. Je suis d'accord que pour l'homme ordinaire il serait très onéreux pour lui de savoir toutes les répercussions de cette loi ou de toutes autres diverses lois que nous avons. Toutefois, vous vous préoccupez directement de la fabrication, du traitement, de la vente, de certains produits très dangereux s'ils s'échappent dans l'environnement ou s'ils sont abusés. Je crois que les rédacteurs de cette loi veulent établir une exigence sur la pleine responsabilité dans ces articles, et cela vous préoccupe. Pour vous c'est une question quotidienne, qui n'est pas le cas pour l'homme ordinaire. C'est votre gagne-pain, mais cela touche la sécurité de nous tous.

M. Rapsey est d'accord que la responsabilité de la société ou de l'individu qui travaille pour ou travaille avec une société préoccupée de ses traitements devrait être plus importante. Si j'ai bien compris vos remarques de tantôt, je crois que vous avez dit, par rapport à l'article 8.2 et 8.4 que vraiment vous voulez réduire la responsabilité des sociétés, vous voulez supprimer cette question de pleine responsabilité et vous voulez inclure dans cet article les mots indiquant «avec pleine connaissance».

M. Toye: Non.

M. Young: J'ai peut-être mal compris ce que vous avez dit, mais j'ai cru que vous vouliez inclure les mots «avec pleine connaissance» au début du paragraphe afin que cette exigence inclurait toutes les infractions à l'article 8.2 ou 8.4.

M. Toye: Vous permettez?

M. Young: Oui, certainement.

M. Toye: D'accord. On aimerait avoir deux articles. Si vous me permettez de prendre la parole pour quelques instants, je vais vous lire une citation faite par la Commission de la réforme du droit sur ce genre de crime:

Aux termes de la loi actuelle, la culpabilité véritable—la culpabilité dans le plein sens du terme qui est celle du délinquant qui a agi en toute connaissance de cause—est établie dans le but de ramener les malfaiteurs à la justice.

Une culpabilité moindre, la culpabilité technique est établie dans le but d'une simple dissuasion lorsque le temps ne permet plus de faire des procès à la mesure de chaque individu...

... la simple prévention du mal ne se préoccupe nullement de culpabilité mais uniquement de la suppression d'un danger potentiel.

Nous estimons que dans l'article 8 vous avez confondu ces deux premiers types de culpabilité. Distinguant d'une part entre le crime véritable d'une personne qui déverse intentionnellement une substance dans l'environnement—et dans ce cas, oui, n'en doutons pas, il s'agit d'un sombre individu—et d'autre part l'accident imprévisible qui se produit dans un processus complexe, il peut s'agir d'une

[Texte]

going to happen, the computer operates according to a certain schedule and unfortunately on that kind of a schedule something got belted out into the environment. Everybody did his very level best to avoid this sort of thing, but this is what happens in the real world. We are saying that when this happens, if people can prove that they exercised due diligence and what happened was beyond their reasonable control to prevent...

Mr. Rapsey: And the computer was programmed on a fail-safe basis to the best of your knowledge, etc.

Mr. Toye: Yes. They should not be held guilty of any offence. However, even so, once you have analyzed what the devil happened, you can then go in and take what is called an action *in rem* and say, "Okay, change the computer program, change the machinery, change that valve over there which is so tricky and dicey, and so forth. Do all these things, but do not throw anybody in jail."

Mr. Young: If I may interject for a moment. If the potential dangers were perhaps a little less, I could more tend to agree with you, but it is not just a "possibly next year" situation that you are going to be dealing in some of these chemicals or substances, or this month and perhaps not again for another six months. It is not your average man in the street. I think what the legislation is suggesting is that more than a reasonable standard of care is necessary. It is not just the average reasonable man. I am sure you know the statement about the man on the claphoomnibus, or whatever it is, who is expected to exercise a reasonable amount of care and diligence. As I say, we are talking about something which is your livelihood and something that you are dealing with day after day after day and with the expertise, the knowledge and with people who have had finely trained educations. I think when you are dealing at that top strata you also narrow down, if you like, the negligence requirements.

The Chairman: Mr. Toye.

Mr. Toye: Let us take mercury as an example. We know what its properties are. It is very bad if it gets out into the environment. On the other hand, it serves many useful purposes in industry. There are many processes for which no reasonable substitute for mercury has yet been found. Under the circumstances, anybody who handles mercury, if he is going to have absolute liability imposed on him, has two decisions to make. He knows that sooner or later, no matter what he does and no matter how many precautions he takes, some mercury is going to get discharged. As a matter of fact, some processes always automatically discharge a very small quantity of mercury into the environment. You either accept that as the price of him operating or you do not.

• 1715

If you are going to impose absolute liability on the company or the man who is using that mercury. He is going to say, "I know sooner or later I will be in contravention of this law, so I might as well shut down right now because I have decided that I do not want to go to jail."

The answer is, if mercury is so bad, the government should never allow mercury to be used, never allow it to be refined, never allow it anywhere in the society. But we do not feel that anything is really that bad; plutonium is

[Interprétation]

programmation d'ordinateur; une erreur, et une substance s'écoule dans l'environnement. Chacun s'est efforcé d'éviter ce genre de chose mais elle n'en reste pas moins possible. Nous pensons que dans ce cas si les responsables peuvent prouver qu'ils ont exercé la diligence requise et qu'il leur eut été impossible d'empêcher...

M. Rapsey: Toutes les précautions avaient été prises dans la programmation de l'ordinateur, etc.

M. Toye: Oui. Les responsables ne doivent pas être jugés coupables d'une infraction. Pourtant, nous pensons qu'après avoir analysé ce qui s'est produit vous pourriez toujours prendre des mesures *in rem* et déclarer: «Bon, maintenant, changez la programmation de votre ordinateur, changez la machinerie, changez cette valve qui vous cause tant d'ennuis, etc.» Vous pouvez toujours faire cela, mais n'allez pas mettre des gens en prison.

M. Young: Vous permettez. Si les dangers possibles étaient un peu moins importants, je pourrais peut-être reconnaître la validité de vos arguments, mais il ne s'agit plus ici du danger d'un avenir vague; ces substances chimiques, ces produits vont nous causer des problèmes le mois prochain peut-être et peut-être encore n'en n'entendrons-nous plus parler pendant six mois. Nous ne parlons plus de l'homme de la rue. Ce projet de loi cherche peut-être à établir que des normes raisonnables de précaution ne sont plus suffisantes. Il ne s'agit plus ici d'un citoyen moyen raisonnable. Vous devez connaître l'histoire de l'homme du claphoomnibus qui doit agir avec des précautions et une diligence raisonnable. C'est notre vie même qui est en cause et qui est remise en question jour après jour, après jour; d'autre part, cette remise en question est le fait d'experts, de personnes qui ont atteint des connaissances approfondies grâce à des études poussées. Quand on approche du haut de l'échelle, il convient je pense d'excuser d'autant moins les négligences.

Le président: Monsieur Toye.

M. Toye: Prenons l'exemple du mercure. Nous connaissons ses propriétés. Lorsqu'il parvient dans l'environnement, c'est un désastre. D'autre part, ses utilisations sont multiples dans l'industrie. Au cours de nombreux procédés il a été jusqu'à présent impossible de remplacer le mercure. Dans ces circonstances, quiconque se sert de mercure va devoir prendre deux décisions si on l'assujettit à une responsabilité stricte. Il sait que tôt ou tard, quelles que soient les précautions qu'il prendra, une fuite de mercure se produira. En fait, pour certains procédés ces fuites sont automatiques et de très petites quantités de mercure se déversent dans l'environnement. Cela, vous acceptez d'en faire le prix du procédé en question, ou bien vous refusez.

Si vous décidez d'imposer une responsabilité stricte à la société ou à l'individu qui utilise ce mercure, il va se dire: «Je sais que tôt ou tard je serai en contravention avec cette loi, je ferais aussi bien de fermer boutique tout de suite parce que je n'ai aucune envie d'aller en prison.»

Il y aurait une solution, si le mercure est si mauvais, le gouvernement ne devrait jamais permettre son utilisation, jamais permettre qu'on le raffine, nulle part dans la société. Mais nous ne pensons jamais vraiment que la

[Text]

probably the absolute worst, and certainly they use that in Pickering.

Mr. Young: There are going to be good and bad uses for almost anything, if you study it long enough and you go through all the potential uses. We are talking about a standard of care.

Mr. Toye: That is right. And you must exact from him a reasonable standard of care. If he does not exercise a reasonable standard of care he is guilty of an offence. You should not say . . .

Mr. Young: But you have a problem.

Mr. Toye: . . . if the leak takes place, no matter whether you exercised a reasonable standard of care or not, you are guilty.

Mr. Young: Then the whole problem is going to revolve around what is the reasonable standard and who is the reasonable man, and in your position I am suggesting that you cannot use the standard of the average man on the street.

Mr. Toye: No, no.

Mr. Rapsey: No argument.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, can I comment in answer to that question? The debate is as much about means and ends as anything else. If the purpose of the legislation is to prevent the release etc. of a dangerous environmental contaminant, there are many ways of doing it. Probably the least effective way is to impose a strict liability on a director if it happens. Perhaps the most effective way is to give the government the actioning room to go in to intervene, to seize the contamination and to prevent the process from continuing.

Ultimately it comes down to a question of what is fair. Is it fair to impose a strict liability on a man who did not commit it and who could take no reasonable steps to prevent its commission. If you think it is fair, you will impose a strict liability on it. But the law for centuries has shied away from that, and the Law Reform Commission is saying, despite modern technology, despite all the complexities of this society—including environmental contamination—it is unfair to do that. What the Law Reform Commission says, and what we say is that all the safeguards for society are built into your due diligence defence. You can impose a strict liability and still say to the man, you are strictly liable unless you can prove due diligence, and he has to prove that he took all reasonable steps.

Mr. Rapsey: Which may be a high level of diligence, as you say, if he is an expert.

Mr. Young: Yes. But let me go back to another point, if I may. Now that we are attaching, or possibly are about to attach, a schedule to the act, if you do not make it strict liability of what real validity and efficacy is attaching a schedule to it? The schedule is going to be put into the act saying, you people are the ones dealing with these; you are the chemists, the Ph.D.s and the qualified engineers, and you should have knowledge of these properties you are dealing with. The schedule is there for that reason. It is not going to be a question of, I did not know the law was there, I did not study long enough or look hard enough. If you want to talk of the standard of care, you are talking about people who are finely qualified, who undoubtedly have

[Interpretation]

situation soit mauvaise à ce point. Le plutonium est probablement la pire des choses, il n'empêche qu'on en utilise à Pickering.

M. Young: Presque chaque chose a de bonnes et de mauvaises utilisations et c'est à force de chercher que l'on trouve toutes les utilisations possibles. Mais nous parlons de normes de sécurité.

M. Toye: C'est exact. Et vous devez obtenir de chacun qu'il applique des normes de sécurité raisonnables. Dans le cas contraire, il est coupable d'une infraction. Vous ne devez pas dire . . .

M. Young: Mais le problème existe.

M. Toye: . . . en cas de fuite, que des mesures de sécurité raisonnables aient été prises ou non, vous êtes coupable.

M. Young: Le problème deviendra de savoir ce que sera une norme raisonnable, un individu raisonnable et dans votre cas je ne pense pas que les normes qui s'appliquent à l'homme de la rue soient suffisantes.

M. Toye: Non, non.

M. Rapsey: Aucun doute.

M. Hughes: Monsieur le président, vous me permettez de répondre à cette question? La fin et les moyens sont en cause autant qu'autre chose. Si cette loi a pour objet de prévenir les fuites de contaminants dangereux pour l'environnement, de nombreux moyens sont possibles. Et le moins efficace d'entre eux serait d'imposer une responsabilité stricte à un directeur. Le plus efficace serait probablement d'accorder au gouvernement la marge de manœuvres nécessaires pour intervenir, pour saisir les substances nocives et empêcher que la situation se prolonge.

En dernière instance, il convient de nous demander ce qui est équitable. Est-il juste d'imposer une responsabilité stricte à un individu qui n'a pas commis l'infraction et qui aurait été dans l'impossibilité d'empêcher qu'elle se produise. Si vous jugez que cela est juste, vous adopterez le principe de la responsabilité stricte. Mais depuis des siècles, le droit s'écarte de ce chemin et la Commission de réforme du droit déclare qu'en dépit de la technologie moderne, en dépit des complexités de cette société, dont la contamination de l'environnement fait partie intégrante—cela est injuste. Tout comme la Commission de réforme du droit, nous prétendons que ce principe de diligence requise contient toutes les sauvegardes nécessaires à la société. Vous imposez une responsabilité stricte à un individu ou lui déclarer qu'il est strictement responsable à moins qu'il ne puisse prouver qu'il a agi avec la diligence requise et qu'il a pris toutes les mesures raisonnables.

M. Rapsey: Il peut s'agir d'un niveau de diligence très élevé s'il s'agit d'un expert.

M. Young: Oui. Mais permettez-moi de revenir à une autre question. Puisque nous envisageons maintenant d'ajouter une annexe à la loi, quelle sera la valeur et l'efficacité réelle de cette annexe sans ce principe de stricte responsabilité? Avec cette annexe nous vous déclarons: C'est vous qui vous servez de ces substances, vous êtes les chimistes, les docteurs en chimie, les ingénieurs qualifiés et vous devriez connaître les propriétés des substances que vous utilisez. Voilà la raison d'être de cette annexe; il ne s'agira pas de dire que vous ne savez pas, que vous n'avez pas fait attention, que vous ignorez la loi. Ces normes de sécurité devront être appliquées par des spécialistes qui auront derrière eux plusieurs années d'études supérieures

[Texte]

been through many years of postgraduate education, refining their knowledge. I think it is just too easy to try to tie it up in those words of due diligence, in that sense.

If you want to compare the corporate director's responsibility, let us compare him with the doctor, let us compare him with the lawyer. You have an obligation as a lawyer to know the prescriptive dates with pending litigation. You dare not let your client's case sit around on your desk and go past the prescriptive date, otherwise your client is out of court and you are liable to a malpractice suit. Notwithstanding the statements by the Law Reform Commission, I think the people who are specializing in certain occupations today, we are also moving in specializing our requirements of the standard of care at the same time. So I suggest, in some way, that we are not doing anything which is unique here in a way. We are placing a high onus on corporate officials we are making them criminally liable, provided the bill passes like this.

• 1720

With regard to Clause 15 I think what we are doing in a way there is trying to get around the problem perhaps of getting past the corporate gate, getting past the compound fence. It is pretty hard for the little guy today, if something happens to him or a member of his family, to get behind the corporate façade, the corporate veil, to get back to where the real breakdown occurred, where the standard of care fell apart. I think that is what we are concerned about, notwithstanding that the civil liabilities are there, the civil rights to prosecute.

I think, in terms of these problems we are dealing with, where you are talking about fail-safe systems, you are talking about cataclysmic problems, if they ever get that far out of hand, if there ever is a large enough chemical escape from one of these factories, we could conceivably wind up with the enormous problem—and God help that it does not ever happen—that some day something does go wrong and we wipe out 10,000 or 20,000 people. It is a little bit late after that to come back and say, "Did we exercise due diligence?". Maybe I am taking the hard line here but I think that is the best way to get at some of these problems, and we will sort of bash it out between us. It seems to me that the question is trying to build in, by way of the legislation, an obligation, an extra weight that we are putting on corporate directors' shoulders, to make sure everything in those plants does work properly.

Mr. Rapsey: It goes beyond that. You are saying that even after doing everything to make it work properly you are still liable if an accident happens.

Mr. Chairman, as a producer, as a manufacturer, an lawyer, I would like to stress that you were quite correct when you said this is not unique. It has been creeping into legislation. And I, as a producer, a producer of goods in Canada, and therefore I feel with some justice that I am one of those people on whom the economy rests, feel that this type of law is a burning injustice. You were saying to me in effect, for this type of thing, that if I have a chemical plant—which I do not happen to have but I am using that as an example—and if I exercise the very best of control in the design, get the very best advice from specialists, if I operated with the best of care, if all the operators are trained, I never would bring anyone in off the streets without casual training and say, "Here, go and turn the valve", I do the proper advertising internally in the organi-

[Interprétation]

et un bagage de connaissances étendu. J'estime qu'il serait un peu trop facile de se contenter de cette notion de diligence requise.

Si vous voulez comparer la responsabilité d'un directeur, comparez-la à celle d'un médecin, à celle d'un avocat. En tant qu'avocat, vous êtes dans l'obligation de connaître les dates de prescription des litiges en instance. Vous ne pouvez vous permettre d'oublier le dossier d'un client sur votre bureau et de dépasser la date de prescription; si vous le faites, votre client n'a plus de recours et vous êtes passible de poursuites pour mauvaise pratique. En dépit des déclarations de la Commission de réforme du droit, j'estime que la tendance à la spécialisation à laquelle nous assistons actuellement s'accompagne forcément d'une spécialisation des normes de sécurité. Nous ne faisons rien d'unique. Les directeurs des sociétés doivent accepter de lourdes responsabilités, ils peuvent être jugés coupables, si on adopte le bill dans sa forme actuelle.

En ce qui concerne l'article 15, je pense que nous essayons d'éviter le problème. Si quelque chose arrive à l'homme moyen, il est difficile pour lui de percer la façade de notre grande société. Voilà ce qui me préoccupe le plus, mis à part les responsabilités et le droit de faire des poursuites judiciaires.

Lorsqu'on parle de systèmes de sauvegarde perfectionnés, on a à l'esprit la possibilité d'une catastrophe dans laquelle 10,000 ou 20,000 personnes seraient mortes suite à une fuite d'un produit chimique dangereux d'une usine. Il serait un peu tard pour dire, après un tel événement, «a-t-on adopté toutes les mesures de sécurité nécessaires?» Il se peut que j'adopte une attitude un peu trop rigide, mais je pense que c'est la meilleure façon de s'attaquer à quelques-uns de ces problèmes. Il va falloir qu'on arrive à une solution ensemble. Il me semble que notre tâche essentielle est d'incorporer dans le bill la responsabilité des directeurs des grandes sociétés, afin de nous assurer que ces usines fonctionnent comme il le faut.

M. Rapsey: Mais le bill va plus loin. Le bill dit que, même si vous faites tout votre possible pour empêcher un accident, vous êtes toujours responsable si un accident se produit.

En tant que manufacturier moi-même et un profane en question de droit, je dois dire que vous avez raison en faisant remarquer que le bill n'était pas unique. Cela se fait peu à peu dans plusieurs domaines. En tant que manufacturier canadien moi-même, je me vois comme un de ceux dont l'économie dépend, et ce genre de loi nous fait une grande injustice. Par exemple, si j'ai une usine qui fabrique des produits chimiques si j'adopte les meilleurs conseils de spécialistes tout en adoptant les mesures de sécurité les plus avancées, et si, toujours, j'engage du personnel qualifié et qu'il n'y ait des ouvriers qui ont reçu une formation dans une usine, je suis toujours responsable si un accident se produit. Vous me dites qu'on peut m'enlever en prison tout de même, et je vous dis que c'est une grande injustice.

[Text]

zation and externally to my customers, I do everything over and above the call of duty, and if something happens that it goes wrong, you are saying to me I can go to jail. And I say that is a burning injustice, sir.

Mr. Young: That will only happen when you are playing with a substance which is on the schedule, to begin with, right?

Mr. Rapsey: Then I and every other reasonable man should say, "If that is the way our Parliament wishes to write the law, the hell with it, I will not become involved with it". It is a burning injustice, sir. We are very concerned about, this trend in the laws which we see not only here—you are quite right—but in other places as well.

Mr. Young: How else are we going to control it?

The Chairman: Mr. Young, you are five or six minutes over your time.

Mr. Young: Right.

The Chairman: We do see five o'clock but it is twenty-two minutes after five.

• 1725

Mr. Crouse: Just on the point that was raised, Mr. Chairman, I sent out and had a copy of the Law Reform Commission of Canada brought in. To back up the statement that was just made by Mr. Rapsey I would like to put on the record the recommendation that was made by the Law Reform Commission on the criminal law we ought to have. I will read it as well as I can. I am not a lawyer but it says:

The Criminal Code meanwhile would still include a general part on general principles and defences. In this we would include a section on these lines:

(1) unless Parliament expressly states otherwise, every offence in the Criminal Code requires *mens rea*;

(2) unless Parliament expressly states otherwise, every offence outside the Criminal Code admits of a defence of due diligence; and

(3) Parliament shall not be taken to have stated otherwise unless it has made the offence one of strict liability by declaring that due diligence is no defence.

Such a criminal law, we argue, would achieve the best of both worlds. It would be efficient and also fair. Efficient, we contend, because it would better promote those standards of care and safety which are the real objectives of regulatory law. Fair, too, because it would avoid the injustice of penalizing those known not to be at fault.

This then, we argue, is the shape we ought to give to our criminal law, our most basic and essential law—the law that more than all other law concerns itself with right and wrong. Let it concern itself with what is really wrong, not with some mere pretended or fictitious wrong. Otherwise we could end up with a society of cynics who, seeing individuals penalized when not to blame, just shrug their shoulders and remark: "That is life!" And yet, why should it be? What need is there for life to be like this? Besides, is that society the sort of society we in Canada want to have?

[Interpretation]

M. Young: Mais cela se produira seulement s'il s'agit d'un produit qui se trouve sur la liste, n'est-ce pas?

M. Rapsey: Si c'est le cas, tout homme raisonnable va vous dire qu'il ne veut rien avoir affaire avec une telle loi. Elle est injuste, monsieur. Cette tendance qui se fait sentir dans diverses lois de nos jours nous inquiète beaucoup.

M. Young: Comment va-t-on imposer des contrôles?

Le président: Monsieur Young, vous avez pris cinq ou six minutes de plus.

M. Young: Fort bien.

Le président: Il est maintenant 17h. 22.

M. Crouse: J'ai devant moi un exemplaire d'un rapport de la Commission de réforme du droit du Canada. J'aimerais tout simplement citer aux fins du compte rendu la recommandation qui a été faite par la Commission concernant le genre de droit pénal qu'on devrait adopter. Je vais le citer aussi bien que possible. Remarquez, je ne suis pas avocat:

Une partie générale du Code criminel serait toujours consacrée aux principes généraux et aux défenses. Nous y inclurons les dispositions suivantes:

(1) Toute infraction au Code criminel exige une preuve *mens rea*, à moins que le gouvernement n'en décide autrement;

(2) A moins que le gouvernement n'en décide autrement, une défense basée sur la diligence requise sera permise dans le cas d'une infraction qui ne se trouve pas dans le Code criminel;

(3) A moins que le gouvernement n'ait défini l'infraction comme en étant une où il est question de responsabilité stricte, par voie de refus de la défense basée sur la diligence requise, aucune autre interprétation ne sera faite de la position du gouvernement.

Un tel code criminel nous donnerait les avantages des deux mondes. Il serait à la fois juste et efficace. Il serait efficace parce qu'un tel code pourrait promouvoir les normes de sécurité qui sont les mêmes objectifs poursuivis par les lois réglementaires. Un tel code serait juste parce qu'il éviterait l'injustice qui se fait lorsque les innocents sont punis.

Voilà donc la forme que notre code criminel devrait adopter. Il s'agit de nos lois les plus fondamentales, soit celles qui s'occupent du bien et du mal. Que nos lois s'occupent de vrai mal, et non pas de mal factice. Autrement, nous allons créer une société de cyniques qui, lorsqu'ils voient des hommes innocents condamnés par des tribunaux, vont se dire: «C'est cela, la vie». Mais pourquoi devrait-il en être ainsi? Pourquoi faut-il que la vie soit ainsi? Est-ce bien le genre de société que nous voulons créer au Canada?

[Texte]

Accordingly, we recommend,

And this is the recommendation that is referred to in the CMA's paper

(6) that all serious, obvious and general criminal offences should be contained in the Criminal Code, and should require *mens rea*, and only for these should imprisonment be a possible penalty; and that all offences outside the Criminal Code should as a minimum allow due diligence as a defence and for these in general imprisonment should be excluded.

I think this bears out the statement that was just made by Mr. Rapsey. Before we go too much further with this particular bill, as written, I believe we should have some further legal advice on the wording it contains.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Allard.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I wonder if I just might raise a point of order for the education of the honourable member? Tomorrow morning, we are going to have officials of the Department present at the meeting and the purpose of this meeting at this time is to get at some of the technical questions. We will have experts, both legal and chemical, and otherwise, to deal with the kind of questions that Mr. Crouse and Mr. Wenman have.

Mr. Wenman: I think there is some problem with some of the Committee members being away on Friday. Is that on concern to your group on that side?

The Chairman: We sit tomorrow.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is a scheduled meeting.

Le président: Monsieur Allard.

M. Allard: Merci monsieur le président. Ce ne sera pas tellement long, étant donné que l'heure passe. Je suis d'accord avec les observations du député, je ne voudrais pas présumer de l'honnêteté et de la bonne volonté des fabricants de produits chimiques mais j'ose croire qu'aucun manufacturier n'a l'intention de polluer son environnement et d'empoisonner son personnel.

Je voudrais donc ajouter ceci: si le produit a été approuvé et autorisé, et que toutes les précautions ont été prises pour protéger l'environnement, je pense que le fabricant n'a plus aucune responsabilité, une fois que son produit est sur le marché, cette responsabilité devrait incomber exclusivement à ceux ou celles qui font usage de ce produit.

Le bill, devrait prévoir l'obligation pour tous les manufacturier de produits chimiques de signaler au public comment faire usage de leurs produits, quels en sont les dangers et à quoi ils peuvent servir, et signaler aussi les précautions à prendre en fonction de tel ou tel produit.

• 1730

M. Toye: Nous sommes entièrement d'accord au sujet de votre recommandation, monsieur Allard, c'est certainement la responsabilité des manufacturiers des produits chimiques nuisibles de prévenir les usagers et les clients qui peuvent acheter ces produits. Je crois qu'il existe une loi à l'heure actuelle, la Loi sur les produits dangereux, qui porte sur la responsabilité du manufacturier à cet égard.

[Interprétation]

C'est ainsi que nous recommandons:

Et il s'agit de la recommandation à laquelle on fait allusion dans le memorandum de la ACM:

(6) que toutes les infractions criminelles évidentes et graves devraient figurer au Code criminel, et elles devraient exiger des preuves *mens rea*; ce n'est que dans ces cas qu'on devrait considérer l'emprisonnement comme une peine possible; et que dans le cas de toutes infractions qui ne se trouvent pas dans le Code criminel, on devrait permettre une défense basée sur la diligence requise, et de façon générale, l'incarcération ne devrait pas faire partie des peines.

Cette citation vient à l'appui de la déclaration faite par M. Rapsey. Avant d'aller plus loin en étudiant ce bill, nous devrions chercher les conseils judiciaires au sujet du libellé.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Allard.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'invoque le Règlement. Demain matin, des représentants du ministère vont comparaître, et nous avons l'intention de poser des questions d'ordre technique. Des spécialistes en droit et des spécialistes en chimie seront présents pour répondre aux questions que M. Crouse et M. Wenman aimeraient poser.

M. Wenman: Quelques-uns des membres du Comité seront absents vendredi. Cela vous inquiète?

Le président: Nous siégeons demain.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il s'agit d'une séance prévue.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. I shall be brief, since our time is running out. I agree with my colleague's remarks, and I would not like to doubt the goodwill and honesty of chemical manufacturers in this country. I do not believe any manufacturer has the intention of polluting the environment and poisoning his workers.

I do have one thing to say. If a product has been approved, and if all precautions have been taken to protect the environment, I do not believe the manufacturer has any further responsibility, once his product is on the market. The real responsibility should lie with the users.

This bill should oblige all manufacturers of chemical products to instruct the public in the use of their products, pointing out to them the dangers involved and the precautions to be taken.

Mr. Toye: We agree entirely with you when you say that it is the responsibility of the manufacturers of harmful chemical products to warn buyers and users about these products. I think the Hazardous Products Act clearly defines the responsibility of the manufacturer in this regard.

[Text]

M. Allard: Je vous remercie monsieur.

Le président: Merci monsieur Allard. It is 5.27 p.m. and I have two names on the list for the second round. We want to have a short meeting of the steering committee after, here in this room, please.

I wish to thank the Canadian Manufacturers' Association very much, especially those officials who were here today. I hope that all we have heard today will be given good consideration.

The meeting is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m.

Thank you very much.

[Interpretation]

Mr. Allard: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. Il est maintenant 17 h 27 et il y a deux noms sur la liste des orateurs pour le deuxième tour. Il y aura une réunion assez brève du comité directeur dans cette salle après la levée de la séance.

J'aimerais remercier les représentants de l'Association canadienne des manufacturiers d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui. Nous allons tous tenir compte des observations et suggestions qu'ils ont faites.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Friday, April 25, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le vendredi 25 avril 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (Gander-
Twillingate)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(South Western Nova)
Condon
Crouse
Fraser
Holmes

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Lee
Leggatt
Marchand (Kamloops-
Cariboo)

Munro (Esquimalt-
Saanich)
Rooney
Wenman
Whittaker—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

On Thursday, April 24, 1975:

Mr. Condon replaced Mr. Dionne
(Northumberland-Miramichi).

Le jeudi 24 avril 1975:

M. Condon remplace M. Dionne
(Northumberland-Miramichi).

On Friday, April 25, 1975:

Mr. Whittaker replaced Mr. McCain.
Mr. Fraser replaced Mr. Carter.

Le vendredi 25 avril 1975:

M. Whittaker remplace M. McCain.
M. Fraser remplace M. Carter.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, APRIL 25, 1975
(21)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Holmes, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Rooney and Whittaker.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Mr. C. S. Alexander, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

Under authority of the Chairman, pursuant to Standing Order 65(7) it was ordered,—That a document on chemical and biological pollution presented to the Committee on Thursday, April 24, 1975, by Mrs. Thelma MacAdam be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-5"*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 25 AVRIL 1975
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Fraser, Holmes, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Rooney et Whittaker.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. L. Brydon, directeur, Division des contaminants de l'environnement; M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Par ordre du président, conformément à l'article 65(7) du Règlement il est ordonné,—Qu'un document sur la pollution chimique et biologique présenté au Comité le jeudi 24 avril 1975 par M^{me} Thelma MacAdam soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir l'appendice «FF-5»*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 heures le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)
Friday, April 25, 1975.

• 0937

[Text]

The Vice-Chairman: Good morning everybody. We are attending one of our usual Friday morning meetings again. Last evening, following the meeting, Mrs. MacAdam presented a brief and I believe all Committee members received a copy, but additional copies will be made in the event you did not receive one, and it is to be read into the record. Does that meet with the approval of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Before proceeding further with Orders of the Day, may I point out that your subcommittee met last evening to consider the matter of the agenda and procedure in relation to the study of Bill C-25.

(See Minutes of Proceedings)

Today the order of reference is again Bill C-25, the Environmental Contaminants Act. Our first witness today is Mr. Edgeworth, the Assistant Deputy Minister, whom I will ask to introduce the remaining witnesses seated before us. Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee. On my right is Dr. Brydon, who is the Director of Environmental Contaminants Control Branch and our Environmental Protection Service, Charles Alexander, our legal adviser in the Department of the Environment, and Dr. MacLeod, from Fisheries and Marine Service of the department.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. I believe you wish to open this morning's meeting with some comments.

• 0940

Mr. Edgeworth: If I might make a suggestion to the Committee, Mr. Chairman, as to how we might open the discussion this morning, I thought first it might be appropriate to refer back to the intervention that was made yesterday by the Canadian Manufacturers' Association and to have Dr. Brydon deal with some of the comments that they have made and some of the background discussions that we have had with the Canadian Manufacturers' Association. Following that, I thought it would be appropriate if Mr. Alexander would deal with a couple of the legal points that were raised by CMA. Thirdly, we have distributed a paper entitled *The Early Warning System*, and we can go over that as you wish. We can read it and then go over it clause by clause or deal with it as the Committee sees fit. Fourthly, Mr. Alexander also has a statement to make on territorial jurisdiction. This might be a way of leading off and then from that point on, we could deal with the issues as they come up, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Very good. Dr. Brydon, do you wish to open with your remarks now on yesterday's hearing?

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch): Thank you very much, Mr. Chairman. By way of introduction of our comments on the CMA brief, I might mention that we have had a number of face-to-face discussions with them. We had an excellent brief from the CMA originally, and in order to introduce the subject, perhaps I could put on the record some intro-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)
Le vendredi 25 avril 1975.

[Interpretation]

Le vice-président: Bonjour. Nous sommes tous ici pour prendre part à une autre de nos séances du vendredi. Hier soir, après la séance, M^{me} MacAdam a présenté un mémoire dont chaque membre du comité a, je crois, reçu copie. Des exemplaires supplémentaires sont à votre disposition, si vous n'avez pas reçu ce mémoire, il sera consigné au compte rendu. Sommes-nous tous d'accord?

Des voir: D'accord.

Le vice-président: Avant de passer à notre ordre du jour, j'aimerais vous rappeler que le sous-comité directeur s'est réuni hier soir pour régler des questions de procédure relativement à l'examen du Bill C-25.

(Voir le procès-verbal)

Aujourd'hui, notre ordre de renvoi indique l'examen du Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. M. Edgeworth, sous-ministre adjoint, est notre premier témoin aujourd'hui et je lui demanderai de nous présenter les autres témoins qui l'accompagnent. Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement): Merci, monsieur le président et messieurs les membres du comité. A ma droite, le Dr Brydon, qui est directeur de la Division du contrôle des contaminants et de notre Service de la protection de l'environnement, M. Charles Alexander, notre conseiller juridique au ministère, et le Dr MacLeod, qui travaille au sein du service des pêches et de la mer.

Le vice-président: Merci monsieur. Je crois que vous voulez commencer ce matin en faisant quelques observations.

M. Edgeworth: Si je puis me permettre de faire une suggestion aux membres du Comité, monsieur le président, en ce qui a trait à notre discussion de ce matin, j'aimerais me reporter à la communication que l'Association des manufacturiers canadiens a faite hier et j'aimerais demander au Dr Brydon de reprendre quelques-unes des observations de l'Association en les replaçant dans le contexte des discussions que nous avons eues. Après quoi, je crois qu'on pourrait demander à M. Alexander de traiter de quelques-uns des aspects juridiques soulevés par l'Association des manufacturiers canadiens. Troisièmement nous pourrions jeter un coup d'œil sur ce que nous venons de distribuer, *Le système d'avertissement*. Nous pouvons lire le texte et l'examiner article par article à la discrétion des membres du Comité. Quatrièmement, M. Alexander vous présentera une déclaration sur la jurisprudence territoriale. Cela peut constituer un débat après quoi nous prendrons les questions à mesure qu'elles surgiront, monsieur le président.

Le vice-président: Très bien. Dr Brydon, voulez-vous entamer avec les observations que vous désirez faire sur la séance d'hier?

Dr J. E. Brydon (directeur, Division du contrôle des contaminants de l'environnement): Merci beaucoup, monsieur le président. Avant de commencer à parler du mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens, je voudrais signaler que nous avons tenu plusieurs discussions avec elle. Au départ, l'Association nous a présenté un très bon mémoire et en guise d'introduction, j'aimerais

[Texte]

ductory remarks about the bill itself as we see it and what the bill is all about.

The problem involved here that the bill is addressing is concerned with the delayed action effects of substances getting into the environment and being present in trace concentrations. The second part of the problem is that there are many ways that these substances might get into the environment and then it is very difficult to apply controls to stop them. So, in order to examine that total problem, the whole focus of the act is on chemical substances and a systematic evaluation of them—their chemical, physical, toxicological effects and the combined environmental load, the combined dosage, if you like, or the exposure, so that one of the main parts of the bill, as has been mentioned here before, is the information gathering aspect of it, Clauses 3 and 4, again with the two parts to it, the toxicological or biological effects, and the other, the exposure, the amounts, the distribution and pathways to systems—that kind of thing.

Following that, there is the requirement that the government then officially arrives at some kind of decision of whether or not such a substance poses a significant danger to the environment or to human health. Having done that, there is the requirement to identify the means of control. As I said before, one of the problems is that there are many avenues into the environment and so there are a variety of controls that can be applied. Some of them exist, some of them do not; and to take account of that fact, the bill has a residual power enabling the federal authority under this act to move in where there is no existing power to control. That is the first thing. So we have this comprehensive nature of the information gathering, the comprehensive nature of the look at the chemical substances, and then the recommendations for control with the residual power to apply them.

• 0945

Perhaps an example would be useful, I might use PCBs as an example. These compounds have been used for some 40 years. It was only recently—something like 1971 or 1972, that it became obvious that there were both environmental and human health problems; human health problems at high concentrations, environmental problems at low concentrations. They showed up as reproductive problems in wildlife and fish. These are clearly not air pollution or water pollution problems.

There are many ways that the PCBs could get into the environment, a couple of examples are paints. The PCBs are good plasticizers, they were used in paints and thereafter evaporated or dissolved in water and got away into the environment. They are very persistent, they disperse, they are fat soluble, and accumulate in wildlife and fish in nature.

Mr. Anderson: On a point of clarification, Mr. Chairman. What are PCBs?

Dr. Brydon: I am sorry. PCBs is the name that they are commonly referred to, polychlorinated biphenyls.

Mr. Anderson: I do not know why I asked.

Dr. Brydon: Think of two benzene rings stuck together and plastered all the way around with chlorine atoms in varying amounts and positions. These materials have special properties: they have a high boiling point; a high resistance; a high decomposition; and they are good plasti-

[Interprétation]

consigner au compte rendu les observations préliminaires sur le bill lui-même et son objet.

Le problème dont il s'agit ici concerne les effets de l'action à retardement des substances qui sont dispersées dans l'environnement et qui sont présentes sous forme concentrée. La deuxième partie du problème est que ces substances peuvent être dispersées dans l'environnement de plusieurs façons et qu'il est difficile d'exercer un contrôle sur elles. Si donc on doit examiner le problème dans son ensemble, on constate que le but général de la loi vise les substances chimiques et en prévoit une évaluation systématique—quant à leurs effets chimiques, physiques, toxiques, leur charge contenue dans l'environnement, c'est-à-dire leur dose ou leur concentration—; une des principales parties du bill constitue donc le rassemblement de ces données, les articles 3 et 4, suivant deux aspects, les effets toxicologiques et biologiques d'une part, et d'autre part la concentration, la quantité et le schéma de distribution.

Par la suite, il faut que le gouvernement prenne une décision et se prononce sur la substance en question, déterminant qu'elle constitue un danger pour la santé et pour l'environnement. Après cela, il faut établir des moyens de contrôle. Comme je l'ai déjà dit, il y a plusieurs façons de s'occuper de l'environnement et plusieurs façons d'exercer des contrôles. Il y en a qui existent, il y en a d'autres qui n'existent pas encore. Voilà pourquoi le projet de loi prévoit un pouvoir résiduel qui permettrait à une autorité fédérale, en vertu de cette loi, de prendre l'initiative lorsque le pouvoir de contrôle n'existe pas. D'une part il s'agit de recueillir des renseignements sur une grande échelle, il s'agit d'examiner à fond les substances chimiques, et d'autre part il s'agit de faire des recommandations visant à les contrôler par le biais d'un pouvoir résiduel.

Je pourrais vous parler de l'exemple des BPC, produit dont on se sert depuis 40 ans. On a découvert vers 1971 ou 1972 que de fortes doses de ce produit pouvaient avoir un effet nocif sur la santé humaine et que de moins fortes concentrations causaient des difficultés de reproduction parmi les animaux et les poissons. Ce n'est pas un problème qui se relie directement à la pollution de l'air ou de l'eau.

L'introduction des BPC dans le milieu naturel peut se faire de différentes manières. Ce composé chimique est utilisé dans la fabrication du plastic et des peintures et il peut s'évaporer ou se dissoudre. Ce composé ne disparaît pas facilement, il est soluble dans les matières grasses et il est absorbé par la faune et les poissons.

M. Anderson: Une précision, monsieur le président. Qu'est-ce que c'est que les BPC?

M. Brydon: Ce sont les biphényles polychlorés.

M. Anderson: Je ne vois pas pourquoi j'ai demandé.

M. Brydon: Pensez à deux anneaux de benzène avec pour liaison des atomes de chlore en quantité variable. Il s'agit de matières ayant des propriétés spéciales: un point élevé d'ébullition, une forte endurance, une facilité de décomposition et ils servent comme agents plastifiants. On les

[Text]

cizers. They are used in floor tiling; they are used as insulating materials, they are good dielectrics. They have a lot of valuable properties and that is why they were used.

When these biological problems became obvious, the major chemical company on this continent, Monsanto, unilaterally pulled back from selling them for what they called, dispersive uses: like paints; cutting oils; carbonless paper; and that kind of thing.

They are only sold for use as dielectric capacitors, and condensers, transistors which are enclosed. The only problem with them comes with disposal at the end of the life cycle. They are not being dispersed at all times. So there was a unilateral decision to take that kind of control.

In looking at the problem the government found that there was no way, no existing legislative mechanism to apply controls to that particular problem. So that was part of the stimulus for the development of this bill that we are dealing with here today.

In order to make those restrictions stick, if you look at Clause 8 of the bill, we need Clause 8.(1), we need Clause 8.(2), we need Clause 8.(4), because of the dumping aspect of 8.(1) the release, because of the use as a cutting oil in Clause 8.(2), because of the incorporation in products such as paint in Clause 8.(4). So that there is that spectrum of use.

We also need Clause 8.(3). Now this point was raised yesterday. Why Clause 8.(3) the exception? I have already mentioned that PCBs are all over the area now in various kinds of tissue, in water and so on, in very trace concentrations, only now in the last few years are being identified because of analytical techniques. If one is manufacturing some product, say a cutting oil, PCBs are banned for use as a cutting oil but the oil itself, as an impurity, contain PCBs and there is no existing way of removing it. Without Clause 8.(3) that man manufacturing and selling and using that cutting oil, with a trace amount of PCBs, would be in actuality a criminal.

So to protect against that kind of thing Clause 8.(3) was introduced, into the bill, this past summer. In order to make it flexible enough to deal with changes in good manufacturing practice, that phrase has been included in there. It is not a new phrase because it is used now in the Food and Drugs Act to take care of impurities and that kind of thing. So that is the reason for Clause 8.(3).

• 0950

Mr. Holmes: On a point of order, Mr. Chairman. I raised this very question yesterday, this exception, which is new in this bill as compared to Bill C-3. Were there any other reasons that were brought to your attention as to why this may have been inserted at this particular time with this particular bill, other than the problems related to the polychlorinated biphenyls that you talked about?

Dr. Brydon: It is a general problem, not just the PCB, a general problem. Any substance on the schedule in the future, if it were prohibited for a certain use or in a certain product and were present accidentally or fortuitously or adventitiously because it could not be removed...

[Interpretation]

emploie pour les carreaux, pour les isolants, ce sont de bons diélectriques.

Quand on a découvert les risques qu'ils présentaient, le plus grand producteur de ce continent, la Société Monsanto, a décidé de ne plus les vendre comme agents de dispersion, c'est-à-dire dans la peinture, les huiles, le papier sans carbone, etc.

Maintenant, on les vend seulement comme diélectriques pour les condensateurs et les transistors qui ne sont pas exposés. La seule difficulté qui se pose, c'est la destruction de ces produits lorsqu'ils ne servent plus. Comme je l'ai dit, c'est la société productrice qui a décidé de prendre cette décision unilatéralement.

En étudiant cette question, on a découvert qu'il n'existait pas de disposition de la loi permettant un contrôle de ce produit. Voilà une des raisons pour l'élaboration de ce projet de loi.

Toutes les dispositions de la loi, de l'article 8, par exemple, s'appliquent à différentes possibilités. L'article 8.(4) est nécessaire pour l'aspect de destruction dont j'ai déjà parlé, l'exemption de l'article 8.(1) pour prévoir le cas de l'huile de coupe et l'article 8.(2) parce que ce produit est un élément de la composition de la peinture et d'autres substances. Voilà, en somme, à peu près tous les usages.

On nous a déjà demandé hier pourquoi il fallait prévoir l'exception de l'article 8.(3). J'ai déjà dit que les BPC se trouvent dans toutes sortes de tissus, dans l'eau, etc. Et on commence à peine à les retracer, en se servant de nouvelles techniques analytiques. Il n'y a aucune façon possible d'éliminer tout à fait les BPC dans les huiles de coupe, par exemple. Si nous n'avions pas la disposition du paragraphe 3 de l'article 8, le producteur d'une huile de coupe où on pourrait identifier un montant minimal de BPC serait coupable d'un acte criminel.

Nous avons voulu que la loi soit suffisamment souple pour pouvoir s'adapter aux changements des pratiques de fabrication. Ce n'est pas une nouvelle expression parce qu'on l'utilise maintenant dans la Loi sur les aliments et drogues. Le terme se rapporte aux impuretés ou autres choses semblables. C'est donc la raison pour laquelle le paragraphe 3, article 8, a été inclus.

M. Holmes: Un rappel au règlement, monsieur le président. J'ai soulevé hier cette question de l'exception qui est nouvelle dans ce bill par opposition au bill C-3. Est-ce que d'autres questions auraient été portées à votre attention concernant la raison pour laquelle cette exception a été insérée dans ce bill, à l'exception des problèmes qui se rapportent aux diphényles polychlorés dont vous parliez?

M. Brydon: C'est un problème d'ordre général qui ne concerne pas seulement le diphényle polychloré. Tout produit qui figurera dans l'annexe à l'avenir, s'il était interdit pour un certain usage ou dans un certain produit et était présent accidentellement ou fortuitement parce qu'il ne pouvait pas être enlevé...

[Texte]

Mr. Holmes: I just find it strange it was not introduced with the first bill, quite frankly.

Dr. Brydon: I say honestly we did not think of it. It was pointed out to us and we introduced it. I might add that a number of changes have been made to improve the bill, as a result of our consultations with a variety of organizations, the provinces and industry and scientific organizations.

I might also mention, again using the example of the PCBs, that we do need the information-gathering aspect of the bill, Clause 4 in particular, to monitor what is going on, to find out what is being imported, to find out what is manufactured, as part of the compliance features of the bill.

Now, to get to the CMA brief, by way of introduction—and I mentioned some time ago that we have had a number of discussions with CMA—they have raised a number of issues and the issues in the brief they have sent to the Chairman of this Committee boil down to four. I should state at the beginning we recommend they all be rejected. We have had a number of discussions and these remain as our four points of dispute with the CMA. The first one has to do with what they choose to call the objective of the act. They are asking for a preamble to the act or in some other way build into the act, the identification of the five characteristics that were identified in the previous working paper, the original working paper, to describe an environmental contaminant. We have been informed that it is not normal drafting procedure to have a preamble and if a preamble were put in it leaves the legislation itself open to some kind of an attack. We have gone as far as introducing into Clause 3(1) (a) the five features as they were. The reason we do not want to make that list of five either inclusive or exclusive is because it will be limiting. The reason is this, there are other characteristics that can crop up from time to time which should be included in any list defining or characterizing environmental contaminants. There are some substances and I can mention the freons in particular which, if you applied the five characteristics, one of them being biological effects, would make freons exclusive of the act. I do not think there is anyone who would argue against the point that the freons should come under the ambit of this act. So that is the first point, that while we have included the five points, we do not want to make those five characteristics either inclusive or exclusive within the act.

The second point of issue is the definition of class of substances. I should say that this has been a very difficult thing to deal with, right from the very beginning. We have made slight changes since the original CMA brief and it has come on through. Perhaps what I should do is leave that point right now and deal with it, if you wish, Mr. Chairman, when the bill comes to clause by clause discussion. The point is that we recommend that the definition as it exists now be retained.

[Interprétation]

M. Holmes: Je trouve tout simplement que c'est bizarre qu'il n'ait pas été introduit dans le premier bill.

M. Brydon: Honnêtement, nous n'y avons pas pensé. On a porté cela à notre attention et nous l'avons inséré. Je pourrais ajouter qu'un nombre de changements ont été faits en vue d'améliorer le bill, à la suite de nos consultations avec une série d'organismes, les provinces, l'industrie et des organismes scientifiques.

Je pourrais aussi mentionner, utilisant encore une fois l'exemple du diphényle polychloré, que nous n'avons pas besoin de la disposition du bill qui porte sur le rassemblement de renseignements, en particulier l'article 4, pour contrôler ce qui se passe et pour déterminer quels produits sont importés et lesquels sont fabriqués.

Passons maintenant au mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens. Il y a quelque temps, j'ai mentionné que nous avons eu un certain nombre de discussions avec l'Association des manufacturiers canadiens, que ces derniers ont soulevé un certain nombre de sujets et les questions qui figurent dans le mémoire qu'ils ont transmis au président du Comité se résument à quatre. Je précise tout de suite que nous recommandons qu'elles soient toutes rejetées. À la suite de discussions supplémentaires que nous avons eues avec l'Association canadienne des manufacturiers, ces quatre questions demeurent litigieuses. La première concerne ce qu'ils appellent l'objet de la loi. Ils demandent que la loi soit dotée d'un préambule et qu'on indique les cinq caractéristiques qui étaient décrites dans le document de travail précédent, pour établir ce qui constitue un contaminant de l'environnement. Nous avons depuis été informés qu'une préface n'est pas habituellement incluse dans une loi et que si une préface était incluse, la loi elle-même risquerait d'être remise en cause. Nous avons quand même inséré dans l'article 3, paragraphe 1, alinéa a) les cinq propriétés de ces contaminants. Nous ne voulons pas établir une liste, soit inclusive, soit exclusive, de cinq propriétés parce qu'elle serait restrictive. La raison, c'est qu'on pourrait plus tard vouloir ajouter d'autres propriétés dans la liste qui définit ou décrit les contaminants de l'environnement. Il y a certains produits—et je pourrais mentionner le gaz fréon en particulier—qui, si vous vous limitez aux cinq propriétés, dont l'une concerne les effets biologiques, seraient exclus de la loi. Il n'y a aucun doute que le gaz fréon devrait être visé par cette loi. C'est donc le premier point, que même si nous avons inclus les cinq points, nous ne voulons pas que ces cinq propriétés soient inclusives ou exclusives dans la loi.

Le deuxième point litigieux porte sur la définition du terme catégories de substances. Dès le début, cette question nous a causé de nombreuses difficultés. Nous l'avons toutefois quelque peu modifiée depuis que l'Association des manufacturiers canadiens nous a présenté son mémoire initial. Je devrais peut-être laisser cette question de côté pour l'instant et en reparler, si vous me le permettez, monsieur le président, lorsque nous discuterons du bill article par article. En somme, nous recommandons que la définition dans sa forme originale soit conservée.

• 0955

The Vice-Chairman: Very good, sir.

Le vice-président: Nous tiendrons compte de votre recommandation.

[Text]

Dr. Brydon: Those are the first two points involved in the CMA brief, and perhaps Mr. Alexander would care to deal with the remainder of the brief.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Brydon. Mr. Alexander, would you care to put your foot forward?

Mr. C. S. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The third point that is mentioned in the CMA brief has to do with offences. In particular, they start off by objecting to the lack of the use of the word "knowingly" in subclauses 8(2) and 8(4) of the bill. Yesterday they argued before the Committee that there should be no offence unless there was *mens rea*, the guilty mind. In other words, anybody should only be convicted of an offence if he knowingly did something.

They attempted also to indicate that there were only two kinds of offences. There were the offences such as you will find in the Criminal Code, and offences of a purely regulatory nature, such, for example, as having to obtain a licence. But I suggest to you that there is a third category of offences, which is really what this bill is concerned with, and that is offences that amount to criminal negligence. We all know that a man who goes through a red light at a hundred miles an hour and kills somebody can be convicted of criminal negligence, although it could be said that he had no intention of killing anybody. That is precisely the reason why the word "knowingly" in subclause 8(2) and 8(4) has been omitted and the clause read:

... no person shall import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use for a commercial ...

purpose, shall we say for a cutting oil, to tie it in with what Dr. Brydon mentioned with respect to PCB's.

If you look at the bill you will see that the only substances that can be controlled are substances that have become placed on the schedule, and in order to place a substance on the schedule many, many steps are necessary. The substance can only be placed on the schedule if the Governor in Council is satisfied, after investigations, that the substance in some way is entering the environment in a quantity, in a concentration, or under conditions that create a significant danger to human health and the environment.

Basically, of course, the whole purpose of this bill is to try to prevent that situation from ever arising by obtaining information and by obtaining disclosure on substances so that they can be dealt with, not necessarily by regulation or by controls, but so that that people can be informed of the danger of what they are doing. So that, really, the success of this bill will largely be that you have very few substances that ever have to be placed on the schedule, because these dangers will be identified long before the problem arises that creates a significant danger to human health or to the environment.

The crucial point as far as the CMA and what they said to you yesterday is concerned, is that a substance gets on the schedule only after many steps have been taken. Therefore the creating of offences is essentially a last resort, and when an offence is created industry should be very well aware by this time of precisely why offences are

[Interpretation]

M. Brydon: Ce sont les deux premières questions que soulève le mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens. M. Alexander voudrait peut-être discuter du reste du mémoire.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Brydon. Monsieur Alexander, avez-vous quelque chose à dire?

M. C. S. Alexander (conseiller juridique, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Le troisième point qui est mentionné dans le mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens concerne les infractions. En particulier, l'Association s'oppose premièrement au fait que le mot «sciemment» n'ait pas été utilisé dans les paragraphes 2 et 4 de l'article 8 du bill. Hier, ils ont fait savoir au Comité qu'il ne devrait y avoir aucune infraction s'il n'y avait pas d'intention coupable. En d'autres mots, une personne ne devrait être accusée d'une infraction que si elle agit en connaissance de cause.

Les manufacturiers ont aussi voulu indiquer qu'il n'y avait que deux genres d'infractions. C'est-à-dire, les infractions que vous trouvez dans le Code criminel et les infractions d'un caractère purement réglementaire, soit, par exemple, la nécessité d'obtenir une plaque d'immatriculation pour une voiture. Mais, je crois qu'il y a en plus une troisième catégorie d'infractions qui est fondamentalement celle dont se préoccupe ce bill, c'est-à-dire les infractions qui sont des cas de négligence criminelle. Nous savons tous qu'un homme qui brûle un feu rouge à une vitesse de 100 milles à l'heure et tue quelqu'un peut être condamné pour négligence criminelle, même s'il n'avait pas l'intention de tuer cette personne. C'est précisément la raison pour laquelle le mot «sciemment» dans les paragraphes 2 et 4 de l'article 8 a été omis. Cet article se lit partiellement comme suit:

... nul ne doit importer, fabriquer, traiter, mettre en vente ou utiliser sciemment une substance ...

Comme le diphenyle polychloré pour en revenir à ce qu'a dit M. Brydon.

Si vous lisez le bill, vous verrez que les seules substances qui peuvent être contrôlées sont les substances qui figurent à l'annexe et, pour inscrire une substance en annexe, un très grand nombre de mesures s'imposent. Une substance peut être inscrite à l'annexe, si le gouverneur en conseil s'est assuré, après enquête, que la substance, d'une certaine façon, pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou sous des conditions qui constituent une menace à la santé des humains et à l'environnement.

En somme, évidemment, le but de ce bill est d'essayer d'empêcher cette éventualité en obtenant des renseignements sur les substances afin qu'il soit possible de s'en occuper, pas nécessairement au moyen de règlements ou de contrôles, mais afin que les gens puissent être informés du danger qu'ils courent. En d'autres mots, le succès de ce bill ne sera assuré que si très peu de substances sont inscrites dans l'annexe, parce que les dangers seront identifiés bien avant qu'ils puissent constituer une menace importante à la santé humaine ou à l'environnement.

En ce qui concerne l'Association des manufacturiers canadiens, leur point le plus important et ce qu'ils vous ont dit hier, c'est qu'une substance est inscrite à l'annexe seulement après qu'un grand nombre de mesures ont été prises. Par conséquent, il ne faut définir des infractions qu'en dernier ressort. Lorsqu'une infraction est créée, l'in-

[Texte]

being created and precisely what the dangers are with respect to the particular substance and the particular regulation that is imposed.

• 1000

So I think basically what they were trying to say, and they produced this chart, was that a manufacturer of the substance, company A, could be found guilty of an offence because that substance was used by company D, and that therefore all the people—the manufacturer and the distributor and the retailer—would be guilty because the substance was used, if it was a PCB, for cutting oil, for example, although that had become prescribed.

I submit that that is complete and utter nonsense. This is a criminal offence. We got very mixed up yesterday with discussion of absolute and strict liability, which, of course, are civil matters. We are concerned here with criminal offences. If a person were convicted because he had manufactured a PCB that had been used as a cutting oil, for example, it would be because it would have been established that he knew that that substance was going to end up in use as a cutting oil. What he would not be permitted to do is to say, "I took no responsibility for what happens to that substance after it passes the factory gate." So that he could not say, "Well, I did not know—because I did not inquire." In any criminal prosecution it is a question of fact, and the burden is quite clearly on the Crown to prove.

I think it might be useful to give a scenario of what I have in mind about this word "knowingly".

As we have noted, Clause 8.(2) of the bill only uses the word "knowingly" before the person who is actually using the substance, and in Clause 8.(4) it says:

No person shall import, manufacture or knowingly offer for sale a product that contains a substance...

So the question of knowingly is only "knowingly use" or "knowingly offer for sale" in the two subclauses.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, could I interject for just a minute on Mr. Alexander? What you are saying, then, is that in Clause 8(2) there is an absolute prohibition on any person's importing, manufacturing, processing or offering for sale.

Mr. Alexander: No, Mr. Chairman. It is necessary to say it is for a commercial, manufacturing or processing use prescribed. In other words, the regulation—and you would have to look at the regulation...

Mr. Fraser: Just a minute, I just want to get this straight. It says here:

Subject to subsection (3), no person shall import, manufacture, process, offer for sale...

Okay? Skip the words "or knowingly use" for the moment.

... for a commercial, manufacturing or processing use prescribed for the purpose of this subsection a substance specified in the schedule...

[Interprétation]

dustrie devrait avoir pris conscience d la raison pour laquelle l'infraction est créé et du danger précis qui existe.

Je crois qu'au fond ce qu'ils voulaient dire lorsqu'ils ont préparé ce tableau c'est qu'un fabricant, disons la compagnie A, pourrait être trouvée coupable parce que la compagnie B s'est servie du produit, et que par conséquent, toutes les personnes, le fabricant, le distributeur et le marchand pourraient être trouvés coupables parce que le produit aurait servi, par exemple, s'il s'agissait d'un BPC pour traiter de l'huile, par exemple, après que cela eut été défendu.

Je prétends que cela est parfaitement ridicule. Il s'agit d'un crime. Nous nous sommes embourbés hier dans une discussion de la responsabilité absolue et restreinte qui sont bien sûr des questions du droit civil. Nous parlons ici de crime. Si une personne était trouvée coupable d'avoir fabriqué du BPC qui aurait servi à traiter de l'huile, par exemple, il faudrait alors démontrer qu'elle savait à quelles fins servirait le produit, comme dissolvant. Ce qu'on ne pourrait pas faire, c'est dire: «je n'étais pas responsable pour l'utilisation qu'on a faite du produit après qu'il a quitté l'usine». Ainsi, il ne pourrait pas dire: «eh bien, je ne savais pas parce que je n'ai pas demandé». Dans toute poursuite criminelle, il faut démontrer le fait et cette responsabilité incombe clairement à la Couronne.

Il serait peut-être utile d'expliquer en détail ce que je veux dire par «sciemment».

Nous l'avons remarqué, l'article 8(2) de la Loi place le mot «sciemment» en rapport avec la personne qui utilise une substance et à l'article 8(4), il est dit:

Nul ne doit importer, fabriquer ni sciemment mettre en vente un produit qui contient une substance...

Ainsi, la question du sciemment dans ces deux paragraphes revient à «utiliser sciemment» ou «sciemment mettre en vente».

M. Fraser: Monsieur le président, puis-je couper la parole à M. Alexander une minute? Vous voulez donc dire que l'article 8(2) interdit absolument l'importation, la fabrication, le traitement ou la mise en vente.

M. Alexander: Non, monsieur le président. Il faut préciser qu'il s'agit d'une fabrication ou d'un traitement à des fins commerciales. En d'autres termes, il faudrait étudier le règlement.

M. Fraser: Une minute, s'il vous plaît. Je veux bien comprendre.

Sous réserve du paragraphe (3), nul ne doit importer, fabriquer, traiter, mettre en vente...

D'accord? Laissez tomber les mots «ou utiliser sciemment».

... une substance figurant à l'annexe, destinée aux opérations commerciales, de fabrication ou de traitement, déterminées par règlement pour l'application du présent paragraphe...

[Text]

As I see it, if the substance were put in the schedule, then anybody who imported, manufactured, processed or offered it for sale is going to be liable for an offence, whether the person knowingly did it or not.

Mr. Alexander: No, that is not it. The substance goes on the schedule. When it is on the schedule it means that you can pass a regulation. If it were a question of use that you were trying to deal with—in other words, you did not want PCB's to be used as cutting oil because they would inevitably get into the environment; there was no way PCB's used as cutting oil could be collected and disposed of to prevent them from going into the environment—you would therefore have to pass a regulation under Clause 18, which has to be read with Clause 8. That regulation would in effect say that PCB's cannot be used as cutting oils. In other words, it would have to be tied in Clause 8.(2) to a use.

Miss Campbell: Or import?

Mr. Alexander: Or import, or manufacture. But the only point I am trying to make about the use of the word "knowingly" is that if you put the word "knowingly" before import, manufacture, process, offer for sale, then a person could evade being found guilty of an offence by simply saying, "I made no inquiries as to what was happening to my product after it left the factory gate."

Mr. Fraser: Okay. Then you and I are thinking along the same lines. Okay, that is exactly what I wanted to be sure of.

Mr. Alexander: Yes.

Mr. Fraser: If he imports, you do not have to prove that he knowingly imported, provided that substance is in the schedule?

Miss Campbell: And the regulation.

• 1005

Mr. Alexander: There has to be a regulation to arm the offence. That is right.

Miss Campbell: Before Section 8 is operative there must be the regulation. The substance may be on the list but if there is no regulation there is no point.

Mr. Fraser: All right, I follow you there. But then when it comes to the use, the whole element of *mens rea* comes in.

Mr. Alexander: With respect to use, in Subsection (2), and with respect to a person's offering for sale a product containing a substance, in Subsection (4), those people may really be quite innocent and not know that what they are doing is against the law.

It is probably easier to understand that in connection with a product containing a substance. You buy gasoline at a pump; that gasoline is supposed to be lead free and has been represented as being lead free. You are the person who is actually going to use that product, and you have no way of knowing unless you have some instrument you can test it with. It is the manufacturer, presumably, who knows not the person who is actually using the gasoline.

Let me give an example. Supposing a manufacturer was prosecuted for importing a substance for a use that was proscribed. The Crown prosecutor would still have to prove that he knew that this was going to happen to the substance. Supposing in 1976, as an example, 100,000 pounds of PCBs were imported into Canada by one manufacturer.

[Interpretation]

Selon moi, si la substance figurait à l'annexe, alors toute personne qui l'importe, la fabrique, la traite ou la met en vente sera coupable d'une infraction qu'elle ait agi sciemment ou non.

M. Alexander: Non, ce n'est pas cela. La substance est inscrite à l'annexe. Lorsqu'elle figure à l'annexe, cela signifie qu'on peut adopter un règlement. Si c'est une question d'emploi que vous voulez réglementer, en d'autres mots, si vous ne voulez pas que le BPC serve comme dissolvant, parce qu'il s'échapperait inévitablement dans l'environnement, il n'y a aucun moyen de recueillir et d'éliminer ce produit, de l'empêcher de se répandre dans l'environnement, vous adopteriez alors un règlement en vertu de l'article 18 qu'il faudrait lire conjointement avec l'article 8. Le règlement préciserait que le PBC ne doit pas servir de dissolvant. En d'autres termes, il faudrait en préciser l'usage en vertu de l'article 8(2).

Mlle Campbell: Ou importer?

M. Alexander: Ou importer, ou fabriquer. Mais tout ce que je veux dire au sujet de l'emploi du mot «sciemment» c'est que vous mettez le mot «sciemment» avant importer, fabriquer, traiter, mettre en vente, et alors, quelqu'un pourrait éviter d'être reconnu coupable en disant simplement: «Je ne me suis pas renseigné quant à l'usage de mon produit après son départ de l'usine».

M. Fraser: Très bien. Alors, nous pensons tous les deux de la même façon. C'est ce que je voulais établir.

M. Alexander: Oui.

M. Fraser: Si quelqu'un importe un produit, vous n'avez pas à démontrer qu'il a sciemment importé ce produit dans la mesure où la substance figure à l'annexe?

Mlle Campbell: Et le règlement.

M. Alexander: Il doit exister un règlement afin de préciser l'infraction. Cela est juste.

Mlle Campbell: Avant d'appliquer l'article 8, il doit y avoir un règlement. La substance peut figurer à l'annexe, mais s'il n'y a aucun règlement, alors tout est perdu.

M. Fraser: C'est juste. Mais lorsque l'on regarde l'emploi, il faut tenir compte de l'élément de l'intention criminelle.

M. Alexander: En ce qui concerne l'usage, prévu au paragraphe (2) à l'égard de la mise en vente d'un produit qui comprend une substance au sens où l'entend le paragraphe (4), une personne peut en réalité être innocente, ne pas savoir qu'elle commet une infraction.

Il est probablement plus facile d'en juger si on regarde un produit qui contient une certaine substance. Vous achetez de l'essence à une station de service; l'essence n'est pas censée contenir de plomb et est annoncée comme telle. C'est vous qui allez vous servir de ce produit, mais vous n'avez aucune façon de vérifier à moins d'avoir des instruments avec vous. C'est le fabricant qui est au courant et non l'usager.

Je vais vous donner un exemple. Supposons que le fabricant soit inculpé pour avoir importé une substance à des fins défendues. Le procureur de la Couronne devrait quand même démontrer que l'inculpé savait à quoi servirait la substance. Supposons qu'en 1965, par exemple, un fabricant importait 100,000 livres de BPC au Canada.

[Texte]

Mr. Fraser: O.K., and let us assume that the PCBs are a substance on the schedule and the regulation is...

Mr. Alexander: And the regulation has been made.

Mr. Fraser: It seems to me that all that person would have to do is import it and what they knew about it would not make any difference. Once they import it they are guilty.

Mr. Alexander: That is not correct. Could I finish my example?

Mr. Fraser: Yes. That is what is bothering me.

Mr. Alexander: It is not easy, this. Supposing, in 1946, 100,000 pounds of PCBs were imported into Canada and this was the total quantity that was brought in, and, in 1966, 90,000 pounds of this substance were used for cutting oils, and only 10,000 were used in another process. On January 1, 1977, the use of PCBs in cutting oils was prohibited by regulation because it was dangerous. In 1977 the manufacturer again imported 100,000 pounds of PCBs and 90,000 pounds of this again found its way into the use of cutting oils and 10,000 pounds into this other process.

Under these circumstances, if charged with an offence the manufacturer would not be heard to say in his defence that he had made no inquiries about what was happening to the substance imported and, therefore, had no knowledge that it was being illegally used. To escape liability he would have to come up with a much better explanation. It would be similar to the man who is caught with burglar tools who, to escape conviction, has to prove that he did not have those in his possession for the purpose of committing a burglary. In other words, it would not be sufficient for the manufacturer to say, "I did not know what was happening to the product I manufactured" or for the importer to say, "I did not know what was happening to the substance, I imported; I made no inquiries, therefore, I did not knowingly know." That is the key.

It is not correct to say that people would automatically be guilty. You would still have to prove the case beyond a reasonable doubt.

Miss Campbell: I agree with Mr. Fraser. If the regulation has been out when you import it and if there has not been the onus to check and you have not had any suspicion at all that there has been a regulation since the last time you imported it, I think you are going to have to be found guilty under this section, without any other...

Mr. Fraser: You know I am not objecting to their being found guilty. I would have plenty of tough provisions in the act. I am just concerned here, and I think the nonlawyers here, especially are having some difficulty with this.

Miss Campbell: I will not go into asking what PCBs are.

Mr. Fraser: Does anybody here not know what *mens rea* means?

An hon. Member: We just found out.

Another hon. Member: It is similar to women's lib!

Miss Campbell: I do not think you should bring *mens rea* into this, this is statutory. But there should be something in there that puts an onus somewhere.

[Interprétation]

M. Fraser: Très bien. Supposons que le BPC figure à l'annexe et qu'il y a un règlement...

M. Alexander: Et on a rédigé le règlement...

M. Fraser: Il me semble qu'une personne pourrait importer le produit et ce qu'il savait à son sujet n'aurait aucune importance. Une fois le produit importé, elle est coupable.

M. Alexander: Cela n'est pas juste. Est-ce que je peux terminer mon exemple?

M. Fraser: Oui. C'est là le point qui m'ennuie.

M. Alexander: Ce n'est pas facile. Supposons qu'en 1946, on avait importé au Canada 100,000 livres de BPC et qu'en 1966, 90,000 livres du produit servaient de dissolvant et que seulement 10,000 livres servaient à un autre usage. Le premier janvier 1977, on interdisait l'emploi du BPC comme dissolvant par un règlement. En 1977 le fabricant importait encore une fois 100,000 livres de BPC dont 90,000 livres servaient encore une fois de dissolvant et 10,000 livres à un autre usage.

Dans les circonstances, s'il était inculpé, le fabricant ne pourrait pas dire pour se défendre qu'il n'avait pris aucun renseignement quant à l'usage de la substance importée et qu'il ne savait donc pas que cela était illégal. Il devrait trouver une meilleure excuse. Un peu comme le cas d'un homme qu'on prendrait avec des outils de voleur qui pour se disculper devrait démontrer qu'il ne les avait pas en sa possession aux fins de commettre un vol. En d'autres mots, il ne suffirait pas que le fabricant dise: «Je ne savais pas ce qui arrivait au produit que je fabriquais» ou pour l'importateur de déclarer «Je ne savais pas à quoi servirait la substance que j'ai importée, je ne me suis pas renseigné et par conséquent je ne savais pas». C'est là le fond de l'affaire.

Il n'est pas juste de dire que les gens seraient automatiquement reconnus coupables. Il vous faudrait quand même apporter des preuves.

Mlle Campbell: Je suis d'accord avec M. Fraser. Si le règlement avait été publié lorsque quelqu'un importait le produit et n'avait pas pu se douter qu'il fallait vérifier l'adoption d'un règlement depuis sa dernière importation, alors il faudrait appliquer cet article pour condamner cette personne, sans autres...

M. Fraser: Vous savez je ne m'oppose pas à ce qu'il soit reconnu coupable, je veux beaucoup de dispositions sévères dans la loi. Mais je m'inquiète dans le présent cas et je crois que ceux qui ne sont pas avocats ont beaucoup de mal à comprendre la question.

Mlle Campbell: Je ne vais pas demander ce qu'est le BPC.

M. Fraser: Est-ce que quelqu'un sait ce que *mens rea* veut dire?

Une voix: Nous venons tout juste de l'apprendre.

Une voix: C'est comme la libération des femmes!

Mlle Campbell: Je ne crois pas qu'il faille parler de *mens rea* ou d'intention criminelle ici, c'est très juridique. Mais je crois qu'il faut ajouter quelque chose pour attribuer la responsabilité à quelqu'un.

[Text]

Mr. Fraser: He has the same point I have, that if the substance is on the list and the regulation has completed its course in making the thing operative. Then looking at the wording of Clause 8(2) it seems to me that it is a case of *malum prohibitum*, if you import, manufacture, process or offer. I agree that he or she could not raise the defence of saying, well, I did not know about it, because the accused would be deemed in the law to know that the schedule was there and the regulation that made the substance on the schedule operative.

Mr. Alexander: Could I reply to that?

• 1010

Mr. Fraser: Yes.

Mr. Alexander: I think it is very important to understand that just because somebody is found using a substance for a prohibited use or a prescribed use, such as PCBs in cutting oils, it does not automatically follow that the importer of those PCBs and the manufacturer of those PCBs would either be prosecuted or, if prosecuted, could be convicted. It depends what was in the mind of that importer when he bought them in. The only thing that he would not be allowed to raise in his defence would be to say, I made no inquiries whatsoever and, therefore, I did not know what was happening to that at the end of the line. He would have to come up with an explanation and if the explanation is an honest one then he would get the benefit of the doubt.

Mr. Fraser: I am sorry, I do not read it that way.

The Chairman: Excuse me, Mr. Fraser, I was not here, but if I understand correctly you raised a point of order. Would you prefer to do that when your time comes?

Mr. Fraser: I am in the hands of the Committee, Mr. Chairman. It is just that this is a very complicated legal point and I had hoped that my intervention was helpful rather than ...

Miss Campbell (South Western Nova): I agree with you, John, because you cannot go back ...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, as just a layman member of the Committee, I can understand polychlorinated biphenyls more than I can understand the legal side of it. I for one welcome the exchange that is going on here between Mr. Alexander, Mr. Fraser and our colleague, Miss Campbell, because I think some of the aspects in the bill have been bothering everybody. I would be very happy to see it go on, just to clarify the bill.

The Chairman: I am in your hands because, Mr. Fraser, if I understand correctly, for about 10 minutes you ...

Mr. Fraser: Yes, I was not even watching the time, Mr. Chairman, and I apologize if I was intruding. I will shut up for a minute.

Miss Campbell (South Western Nova): I will take a few minutes because I did not have a few minutes, Mr. Chairman, on the same point of order.

The Chairman: On the same point of order.

[Interpretation]

M. Fraser: Il soulève le même point que moi, c'est-à-dire que si la substance figure à l'annexe et que le règlement a été adopté, l'application doit suivre. Si j'examine l'article 8(2), il s'agit, me semble-t-il, d'un cas de *malum prohibitum* lorsque vous importez, fabriquez, traitez ou offrez. Je suis d'accord avec vous pour dire que l'accusé ne devrait pas se défendre en disant qu'il n'en savait rien, car nul ne doit ignorer la loi et les règlements.

M. Alexander: Puis-je répondre à cela?

M. Fraser: Oui.

M. Alexander: Il est important que ceci soit bien clair: si quelqu'un est accusé d'avoir utilisé une substance à des fins illégales, comme l'emploi du BPC, cela ne doit pas entraîner automatiquement la poursuite ou la condamnation de celui qui a importé ou fabriqué cette substance. Tout dépend de l'intention de cet importateur. Le seul argument que ce dernier ne pourrait invoquer pour sa défense serait de dire: je ne fais aucune enquête à ce sujet et je ne pouvais pas savoir ce qui se passait à l'autre bout de la chaîne. Par contre, s'il peut fournir une explication honnête alors on pourra lui donner le bénéfice du doute.

M. Fraser: Je m'excuse, mais ce n'est pas ainsi que j'interprétais le texte.

Le président: Excusez-moi, monsieur Fraser, mais si je comprends bien, vous avez invoqué le Règlement. Préférez-vous attendre votre tour pour en discuter?

M. Fraser: C'est aux membres du Comité d'en décider, monsieur le président. Il s'agit d'une question juridique extrêmement compliquée et je pensais que mon intervention éclaircirait les choses plutôt que de les ...

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis d'accord avec vous, John, mais vous ne pouvez pas revenir ...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je suis un profane dans le domaine juridique et je suis plus à l'aise avec les BPC qu'avec les questions juridiques. J'ai beaucoup apprécié l'échange d'idées qui a eu lieu entre M. Alexander, M. Fraser et notre collègue, M^{me} Campbell, car à mon avis, certains aspects de ce projet de loi ennuient tout le monde. J'aimerais que cet échange se poursuive simplement pour éclaircir certaines dispositions du bill.

Le président: C'est à vous de décider car vous avez parlé pendant dix minutes, monsieur Fraser ...

M. Fraser: Oui, je ne surveillais pas ma montre, et je m'excuse, monsieur le président d'être intervenu. Je vais donc me taire pendant quelques minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je parler pendant quelques minutes, monsieur le président, à propos de ce même rappel au Règlement?

Le président: Oui.

[Texte]

Mrs. Campagnolo: She is a match for Mr. Fraser.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, on the same point of order.

The Chairman: Mr. Crouse, you were supposed to be the first one.

Mr. Crouse: The first shall be last sometimes, Mr. Chairman. The point under discussion is whether "knowingly" should be added to the wording of the bill. We had very strong representations made to us yesterday by the Canadian Manufacturers' Association and I personally feel, speaking as a nonlawyer, that this matter should be further discussed between Mr. Alexander and Mr. Fraser, because they are both legally trained ...

Mr. Fraser: Perhaps Miss Campbell, too.

Mr. Crouse: — and the knowledge should be made available to the Committee. So I see no point in cutting off discussion.

The Chairman: No, I do not want to cut off discussion. I said that we could carry on and as each member is recognized and he or she can raise that subject for sure.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, as I was in the Chair at the time this began I felt that the dialogue taking place was really the whole gut of the bill itself and I permitted it to continue hoping that it would perhaps be a meeting of this type, rather than questions back and forth.

The Chairman: Thank you, Mr. Pearsall. I understand Mr. Alexander is not through with his remarks.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I would just like to say two things further on this particular point. It is not intended in Clause 8(2) that where somebody has manufactured or imported a substance for a perfectly legitimate use that he will be prosecuted because somebody has used that substance for an illegitimate use. If this is what comes through to you, Mr. Fraser, then we must change it because that is of course—I mean, if you were to manufacture something and in your mind you intend this to go to a use which is not prescribed and then it goes through distributors and retailers and then eventually ends up in the hands of somebody who uses it for a prescribed purpose, you would not be prosecuted. In order to prosecute you and to succeed it would have to be established that you, in effect, knew that it was going to end up in this particular use.

• 1015

It is very difficult because we have to take every case and the facts in every case as they exist; it is awfully hard to talk in abstract terms. Proof depends on the particular circumstances. I could not agree more; if this does not come through we must amend it and make it clear.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I wonder if this would be helpful and if my colleague, Miss Campbell, would perhaps support me in this suggestion. Could we leave this particular discussion for the moment and if the Committee would agree, perhaps Miss Campbell and myself and Mr. Alexander could have a discussion after this session this morning on this particular point and perhaps come back to the Committee, we might save a great deal of time.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: Elle sait tenir tête à M. Fraser.

M. Crouse: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Crouse, vous étiez censé être le premier à prendre la parole.

M. Crouse: Parfois, le premier est le dernier, monsieur le président. L'objet de cette discussion est de savoir si le mot «consciemment» devrait être inclus dans cet article. L'Association des fabricants du Canada a exprimé une opinion très ferme hier à ce sujet et, personnellement, en tant que profane, je pense que cette question devrait être examinée plus longuement par MM. Alexander et Fraser étant donné qu'ils ont tous deux l'expérience juridique ...

M. Fraser: M^{me} Campbell également, peut-être.

M. Crouse: Et leurs connaissances pourraient être utiles au Comité. Je ne vois donc pas pourquoi on mettrait un terme à cette discussion.

Le président: Ce n'est pas là mon intention. Je proposais simplement que l'on poursuive et que chaque député, lorsqu'il a la parole, puisse soulever la question de son choix.

M. Pearsall: Monsieur le président, étant donné que je présidais la séance au moment où cette discussion a commencé, je vous dirai que je l'ai laissée se poursuivre car je pensais qu'il s'agissait d'une question, d'un principe très important du bill. Je pensais également que ce genre d'échange direct serait plus fructueux que les tours de questions auxquels nous sommes habitués.

Le président: Merci, monsieur Pearsall. Monsieur Alexander, je vois que vous n'en avez pas terminé avec vos remarques.

M. Alexander: Monsieur le président, je voudrais simplement ajouter quelques mots. L'article 8(2) ne sous-entend pas que, lorsque quelqu'un a fabriqué ou importé une substance à des fins légales, il peut être poursuivi si un autre individu a utilisé cette substance à des fins illégales. Cependant, si c'est votre interprétation, monsieur Fraser, alors nous devons changer le libellé de cet article car il est évident que si vous fabriquez quelque chose en toute bonne foi et à des fins tout à fait légales, il serait tout à fait anormal que vous risquiez d'être poursuivi si ce produit arrive dans les mains d'un distributeur ou d'un détaillant qui l'utilise à des fins illégales. Afin de vous poursuivre et d'y réussir, il faudrait prouver que vous saviez qu'il était destiné à une telle fin.

Il est très difficile de le faire car nous devons examiner chaque cas individuel et les faits tels qu'ils existent; il est très difficile de parler en abstraction. La preuve dépend des circonstances de chaque cas particulier. Je suis tout à fait d'accord; si cela n'est pas évident, il faut y apporter un amendement afin que cela soit clair.

M. Fraser: Monsieur le président, je me demande si ceci serait utile et si ma collègue, M^{me} Campbell, pourrait m'appuyer à ce sujet. Pourrions-nous mettre de côté cette discussion pour l'instant et si le Comité est d'accord, M^{me} Campbell, M. Alexander et moi-même pourrions en discuter après la séance ce matin pour revenir ensuite à la prochaine réunion du Comité.

[Text]

The Chairman: Is it agreed?

Miss Campbell: I do not know about the point of having any further discussion on it because as I read it you cannot import a product for a commercial, manufacturing or processing use which has a defined substance and there is a regulation. There is no "knowingly" there at all. There is no onus within this bill on the government or the regulatory body to give notice that that substance has now become regulated against. Say I imported last year; this year you have now produced a regulation and it is now in contravention of the regulation but I import it again. You know, there is no one... The onus is on the person who is importing to go in and check that list at all times no matter what it is.

Mr. Alexander: The point is that the clause says that no person shall import for a prescribed use. In other words, to be guilty of an offence, he has to be bringing it in for a use that is prescribed. If he brings it in for a perfectly legitimate use then he is not guilty of anything.

Miss Campbell: Yes, but the onus is on him to find out that what he brought in last year has been regulated against.

Mr. Alexander: We are going over the same ground and obviously I am not making myself clear.

Miss Campbell: All right. I will go along with that.

Mr. Alexander: It is a matter that if he is charged with the offence he will not be heard to say, "I made no inquiries as to what was happening with it," that will not be sufficient. He would have to be able to explain that...

Miss Campbell: It is a strict liability, is it not, Mr. Alexander?

Mr. Alexander: Strict liability is a civil term. We are dealing here with criminal...

Miss Campbell: Yes, it is only an alternative to the imprisonment that is criminal.

Mr. Fraser: Now it is prohibited.

Miss Campbell: Yes.

Mr. Fraser: Is it not?

Mr. Alexander: It is prohibited, yes.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, this is why I suggested that perhaps a discussion with Mr. Alexander would be more fruitful than three lawyers kicking this around and using up the time of everybody else.

Le président: Est-ce que c'est sur le même point, monsieur Allard?

M. Allard: Exactement, monsieur le président.

Le président: Monsieur le président.

M. Allard: Merci. Je ne suis pas avocat, mais il reste que d'après les discussions que je viens d'entendre, je ne vois pas tellement l'importance d'inclure dans le libellé le mot «sciemment». Je crois que la compétence de déterminer si l'acte a été commis d'une façon délibérée au non, va, en définitive, relever des juristes et de ceux qui sont désignés pour appliquer la loi. Naturellement, il incombera à la Couronne de faire la preuve si, réellement, l'acte a été commis de façon délibérée ou non. Je ne vois pas tellement l'importance d'inclure le mot «sciemment» dans le libellé du présent projet de loi.

[Interpretation]

Le président: Êtes-vous d'accord?

Mlle Campbell: Je ne vois pas l'utilité d'en discuter plus longuement car mon interprétation est la suivante: on ne peut importer un produit qui sera utilisé dans le cadre d'une opération commerciale, de fabrication ou de traitement, qui contient une substance figurant à l'annexe, et il y a un règlement à cet égard. Le mot «sciemment» n'y figure pas du tout. Le bill ne contient aucune disposition qui oblige le gouvernement ou l'organisme réglementaire à donner un avis à l'effet que la substance est interdite. Disons que je l'ai importée l'année dernière et que cette année vous publiez un règlement; si j'importe ce produit encore une fois, je contreviens au règlement. Mais vous savez, c'est l'importateur qui a la responsabilité d'aller vérifier la liste.

M. Alexander: Ce qui importe c'est que selon l'article, nul ne doit importer une substance destinée aux opérations déterminées par le règlement. Autrement dit, pour être trouvé coupable d'une infraction, la personne doit importer la substance pour une opération déterminée par règlement. Si elle l'importe pour des raisons tout à fait légitimes, elle n'est pas coupable de quoi que ce soit.

Mlle Campbell: Oui, mais il a la responsabilité de vérifier si l'on a émis un règlement sur le produit qu'elle a importé l'année dernière.

M. Alexander: Nous répétons les mêmes choses et il est évident que je m'exprime mal.

Mlle Campbell: Je serais d'accord avec cela.

M. Alexander: Si l'on accuse la personne d'une infraction, elle ne pourra plus dire: «Je n'ai pas demandé ce qui se passait»; cela ne suffira pas. Elle aura à expliquer que...

Mlle Campbell: Il s'agit de la responsabilité stricte, n'est-ce pas, monsieur Alexander?

M. Alexander: La responsabilité stricte est une expression du droit civil. Il s'agit ici du droit criminel...

Mlle Campbell: Oui, ce n'est qu'une autre option; l'emprisonnement, c'est du criminel.

M. Fraser: Cela est interdit maintenant.

Mlle Campbell: Oui

M. Fraser: N'est-ce pas?

M. Alexander: Cela est interdit, oui.

M. Fraser: Monsieur le président, c'est pourquoi j'ai suggéré qu'une discussion avec M. Alexander serait plus utile que d'avoir trois avocats qui en parlent et qui font perdre le temps de tout le monde.

The Chairman: Is this on the same point, Mr. Allard?

Mr. Allard: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you. I am not a lawyer, but after listening to this discussion, I cannot see the importance of including the word "knowingly". I believe that the authority to determine whether the act was deliberately committed or not, will be that of the jurists, and those who are responsible for enforcing the legislation. Of course, the Crown has the responsibility to prove whether the act was committed deliberately or not. I do not really see the importance of including the word "knowingly" in this bill.

[Texte]

The Chairman: Now, I am in your hands. Do we follow that procedure this morning or do we take the suggestion made by Mr. Fraser?

Miss Campbell: I think we have raised something that perhaps the others are interested in but I will definitely go.

The Chairman: All right. Mr. Marchand.

• 1020

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I think this is really a good kind of exchange to have on the record and I, for one, would not want to see them leave the committee and have a little private discussion because, perhaps, this kind of material on the record would help other members who are not here today and might prevent, maybe, some future delays in the Committee when we come to this particular area. I would be happy to see them carry on.

Miss Campbell (South Western Nova): I am not against the "knowingly use" because I think you have to "knowingly use" it and produce that product that is offensive. I am not against that, but I am against no onus at all. It is strict liability and maybe it is civil and everything, but anything statutory is civil in my mind, except for the Criminal Code. There is nowhere in here that there is an onus, let us say, even once a year to send out a notice that these substances or the use of them or the employing of them have become bad.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: No substance can be controlled until it has been put on the schedule and except in cases of emergency, a substance will not get on the schedule until it has been very thoroughly investigated, provisions for boards of review, consultations with provinces, et cetera, et cetera, before anything gets onto the schedule and hopefully it never will because it will be dealt with in some other way.

If, on the other hand, it does go on the schedule then it is because it is creating a danger, that danger has been identified and it has been decided that it should be controlled in certain ways. It may be that you would have to say well, as in the case of PCB's, we would have to ban it in consumer products because there is no way in which they can be collected and destroyed by destructive incineration, which is the only way in which PCB's can be destroyed so they do not get into the environment.

You say all right, you would then go to Clause 8 (4) and you would pass a regulation saying that PCB's could not be included in paint, could not be put into paint. All right? Then it seems to me to be fairly clear. If you take it there, obviously the manufacturer who puts it into paint, is doing something he should not, but...

Miss Campbell (South Western Nova): It is normally used.

Mr. Alexander: ... the user or the person who offers it for sale, the retailer, for example, he may honestly not know that the paint he is selling contains PCB's. Certainly, the importer or manufacturer should know and that is why, in the case of Clause 8 (4) you find the word "knowingly" before "offer for sale" a product that contains a substance specified. It is easier to understand in terms of Clause 8 (4) than it is in terms of Clause 8 (2). We may have to go back to the drawing board because if, what we are trying to do is not clear, we obviously must try to amend it.

[Interprétation]

Le président: La décision vous appartient. Devrions-nous suivre la procédure de ce matin ou la suggestion de M. Fraser?

Mlle Campbell: Je pense que nous avons soulevé une question à laquelle les autres s'intéressent mais j'accepte-rai certainement.

Le président: D'accord. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il est bon qu'un tel échange d'opinions figure au compte rendu, et pour ma part, je n'aimerais pas les voir quitter le Comité afin d'avoir une discussion privée. Si leurs remarques figuraient au compte rendu, elles pourraient peut-être aider d'autres membres du Comité qui ne sont pas présents, et cela nous permettra de gagner du temps lorsqu'on reviendra au sujet. Je serai content si on continue.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Je ne m'oppose pas au terme «emploi sciemment», puisqu'il faut s'en servir sciemment et fabriquer un produit dangereux. Je ne m'oppose donc pas à l'emploi de l'expression, mais je tiens à ce que quelqu'un soit responsable. Il s'agit d'une responsabilité stricte, et c'est le ressort du droit civil, mais tout ce qui est statutaire est le ressort de droit civil, le Code criminel mis à part. Il ne se trouve ici aucune disposition disant qu'un avis soit envoyé au client une fois par an afin de lui prévenir des dangers et risques concernés.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: On ne peut exercer aucune autorité à moins que le produit ne figure sur la liste de produits, les cas d'urgence mis à part. Un produit ne figurerait pas sur la liste à moins qu'on n'ait fait une enquête détaillée, sans oublier les consultations avec les provinces et la participation des divers conseils d'étude. Il se peut qu'un produit ne figure jamais sur cette liste et c'est mon espoir qu'on va pouvoir agir autrement pour résoudre le problème.

Par contre, si le produit est mis sur la liste, c'est parce qu'il existe un danger véritable, et on décide d'imposer des contrôles. Vous seriez peut-être obligés de dire, comme dans le cas des BPC qu'il faut interdire l'emploi de cette substance dans la fabrication de produits de consommation, puisque nous ne pouvons pas reprendre ces produits et les détruire par voie d'incinération, ce qui est la seule façon de détruire cette substance pour qu'elle ne se répande pas dans l'environnement.

Disons qu'on adopte un règlement interdisant l'emploi de cette substance dans la fabrication de la peinture. Il est donc évident que le manufacturier qui s'en sert pour faire de la peinture fait quelque chose qu'il ne devrait pas faire.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Mais on s'en sert normalement.

M. Alexander: Mais l'usager ou la personne qui vend cette peinture, par exemple, le détaillant, peut ne pas savoir que la peinture qu'il est en train de vendre contient des BPC. De toute façon, l'importateur ou le manufacturier devrait savoir, et c'est pour cela que, dans l'article 8(4), on voit le terme «sciemment» lorsqu'il est question de vendre un produit qui contient une substance désignée. Il est plus facile de comprendre cette disposition en vertu de l'article 8(4) que dans le cas de l'article 8(2). Il se peut que nous soyons obligés de refaire les deux articles parce que, si l'intention du bill n'est pas claire, il nous faudra l'amender.

[Text]

Mr. Campbell (South Western Nova): You are taking importing and manufacturing, then, as ways of "knowing" to those people that those substances—there must be other ways. You see, I am not that good in importing or manufacturing, but there must be a way that an importer knows that substance is banned.

Mr. Alexander: I think an importer is deemed to know the regulations.

Mr. Fraser: That is the point.

Miss Campbell (South Western Nova): All right.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, the point is that in any criminal law, under our system of jurisprudence everybody is presumed to know the law. If this substance gets on the schedule and the regulation is in effect, then as I read this the law then presumes that anybody, no matter how innocently in the moral sense, who imports for this use, is going to be guilty of an offence. That is the way I read it. I am not against that necessarily, but I think we have to understand that is what that does. Then, the person who uses it can only be convicted if he knowingly uses it and it seems to me that we have two different standards.

The Chairman: Mr. Alexander.

• 1025

Mr. Alexander: Yes, this is very hard. If we look at Clause 8(4) I think it is easier to understand the reason why the word *knowingly* has been put before *offer for sale* but has not been put before *import, manufacture*.

To try to give a proper example, if PCBs have been banned—in other words, you cannot put them in paint—then anybody who puts them in paint, if he is an importer or the manufacturer, would be guilty. He will not be heard to say: Well, I did not know what was going into the product I was importing or the product I was manufacturing.

On the other hand, the retailer, the person who has it on his self, may genuinely not know that that product contains PCBs. That is why the word *knowingly* has been put before *offer for sale* in Clause 8(4). It was the same kind of thinking that led to the drafting of Clause 8(2) and which is causing us this difficulty; the use of the words *knowingly* use.

Mr. Fraser: All right. What you are saying then—I am sorry.

The Chairman: I think Dr. Brydon has something to add.

Dr. Brydon: I would just like to make one point on this business of knowing. In Clause 5(2) there is a requirement for gazetting or publicizing by any appropriate means. It is at that point that we would expect industry, importers, manufacturers, to become aware that a scheduling was imminent or a regulation was coming up. So there is this business of knowing that a regulation exists.

When you come to the offence, then comes this problem that Charles has been dealing with, of a manufacturer and importer knowing that the substance, the material he is working with, contains something that he knew was in the regulations.

[Interpretation]

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Vous prenez le cas des manufacturiers et des importateurs qui devraient savoir que les substances sont interdites. Il doit exister d'autres moyens. Remarquez, je n'ai pas des connaissances très étendues comme manufacturier ou importateur.

Mr. Alexander: Je pense qu'un importateur devrait être au courant des règlements.

Mr. Fraser: Voilà la question.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Fort bien.

Mr. Fraser: Selon la jurisprudence canadienne, et surtout en ce qui concerne la loi pénale, tout le monde est censé être au courant de la loi. Si cette substance figure sur la liste des produits interdits, la loi suppose que tous ceux qui l'importent, peu importe leur innocence du point de vue moral, se rendent coupables d'infraction. C'est ainsi que je le comprends. Cela ne veut pas dire pour autant que je m'y oppose, mais il faut bien comprendre le sens du bill. Cependant, si on dit que la personne qui s'en sert ne peut être condamnée que si elle s'en sert sciemment, c'est une autre norme que nous créons.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Oui, de fait, c'est un problème difficile à résoudre. Si vous lisez l'article 8(4), il est facile de comprendre pourquoi le terme «sciemment» se trouve devant l'expression «mettre en vente», mais non pas avant «importer, fabriquer».

Par exemple, si les BPC sont interdits, et si on ne peut pas s'en servir pour fabriquer de la peinture, tout importateur et fabricant qui en ajoute à la peinture sera coupable d'une infraction. Il ne peut pas nous dire qu'il ignorait la composition du produit qu'il importait ou le produit qu'il fabriquait.

Par contre, le détaillant peut honnêtement ne pas savoir que le produit qu'il met en vente contient des BPC. C'est pour cela que le terme «sciemment» figure avant l'expression «mettre en vente» dans l'article 8(4). Les mêmes raisonnements dont on s'est servi dans la rédaction de l'article 8(2) nous causent des problèmes maintenant, à savoir, l'emploi de l'expression «emploie sciemment».

Mr. Fraser: Fort bien. Vous dites donc que... Excusez-moi.

Le président: Je pense que M. Brydon a quelque chose à ajouter.

M. Brydon: J'ai une remarque à faire au sujet de l'emploi du terme «sciemment». Dans l'article 5(2), il existe des dispositions qui exigent qu'un avis soit publié dans la *Gazette du Canada*. C'est à ce moment-là qu'on s'attend à ce que les fabricants, les importateurs et l'industrie de façon générale, se rendent compte que nous sommes sur le point de rédiger une annexe. Le fait de savoir qu'un règlement existe est également un facteur.

En ce qui concerne l'infraction comme telle, on se trouve confronté par la nécessité de déterminer si le fabricant ou l'importateur savait que le produit qu'il importait ou fabriquait contenait une substance qui était l'objet d'un règlement.

[Texte]

Mr. Fraser: It seems to me there are two parts of that operation.

The Chairman: Mr. Anderson. I think we have to follow a certain order in our disorder this morning.

Mr. Anderson: This also is on a point of clarification.

Under Clause 8(2), if Monsanto sells this substance to International Paint and Varnish knowing that it has been used in the paint business, under present legislation that is put for us, would this also make Monsanto guilty of an offence under this proposed act?

Mr. Alexander: I think it would depend entirely on the facts that were developed at any trial. But if Monsanto sells PCBs to a company which is engaged in producing paint as its primary occupation, you would not think that Monsanto would wonder why International Paint and Varnish wanted PCBs unless it was to put them in paint. If a regulation had been passed saying that PCBs should not be used in paint, I would think Monsanto would have to come up with a very good explanation of why, and what they thought they were doing when they provided International Paint and Varnish with PCBs.

Mr. Anderson: The point I am trying to clarify is whether it is possible to have a chain reaction as far as convictions—or not of convictions but at least of ...

An hon. Member: Guilt.

Mr. Anderson: Guilt. Yes, I suppose that is the word. In other words, it can be transferred from one to the other. In other words, there can be a chain. Is that correct?

Mr. Alexander: It is possible. But what is presumed in this document produced ...

Mr. Anderson: I am not discussing that document.

Mr. Alexander: Yes. Well, it is presumed that there would be a chain, but that is not necessarily so. It would depend on the facts in any given case, and your example is a very good one.

Mr. Anderson: I am only trying to establish whether the producer carries any liability when selling to further companies down the chain without having any control over the actual use of their product.

Miss Campbell (South Western Nova): That is his defence.

Mr. Alexander: If International Paint and Varnish were to come to Monsanto and say: I want to buy 100,000 pounds of PCBs; I do not intend to use them in paint; I intend to use them in some other use; then that might be a defence if they were told to lie. I do not know, but you know it would be for the court to decide on the basis of all of the evidence which was brought before it as to whether or not they could convict Monsanto as being guilty of selling this product to International Paint knowing International Paint were going to use it in paint and what they had said was an untruth. But it is very difficult. It is a question of fact, in any given case, and it is impossible to talk about these things in abstract terms.

[Interprétation]

M. Fraser: Il me semble qu'il y a là deux parties.

Le président: Monsieur Anderson. Soyons un peu logique dans notre façon illogique de procéder ce matin.

M. Anderson: Je cherche des renseignements supplémentaires.

En vertu de l'article 8(2), si Monsanto vend ce produit à *International Paint and Varnish*, sachant fort bien que ce produit est employé dans l'industrie de la peinture, est-ce que Monsanto sera également coupable d'une infraction en vertu de la loi proposée?

M. Alexander: Cela dépendra des faits révélés au cours du procès. Si Monsanto vend des BPC à une société qui fabrique surtout de la peinture, la société Monsanto ne croirait-elle pas que *International Paint and Varnish* voulait ce produit pour faire de la peinture? Si on adoptait un règlement interdisant l'emploi de cette substance dans la fabrication de la peinture, Monsanto sera obligé de nous dire pourquoi elle vendait des BPC à l'*International Paint and Varnish*.

M. Anderson: J'aimerais savoir s'il ne serait pas possible de provoquer une réaction en chaîne en ce qui concerne les condamnations ...

Une voix: La culpabilité, plutôt.

M. Anderson: Oui, je suppose qu'il s'agisse bien de culpabilité. En d'autres termes, la culpabilité peut-elle se transmettre de personne à personne.

M. Alexander: Cela est possible. Mais ce document suppose que ...

M. Anderson: Je ne parle pas de ce document.

M. Alexander: De toute façon, on suppose que la réaction en chaîne se produirait, mais tel n'est pas nécessairement le cas. Tout dépendrait des faits dans un cas donné, et l'exemple que vous citez est bon.

M. Anderson: J'essaie seulement de déterminer si le fabricant est responsable lorsqu'il vend un produit à d'autres sociétés, alors qu'il n'a pas d'autorité en ce qui concerne l'emploi du produit.

Miss Campbell (South Western Nova): C'est ainsi qu'il se défend.

M. Alexander: Si International Paint and Varnish voulait acheter 100,000 livres de BPC de Monsanto, en précisant qu'il ne voulait pas s'en servir pour faire de la peinture, Monsanto aurait des arguments pour se défendre, si on leur disait qu'il fallait mentir. Je ne sais pas, mais ce serait aux tribunaux de prendre une décision en se fondant sur toutes les preuves soumises à savoir si Monsanto devrait être trouvé coupable d'avoir vendu ce produit à *International Paint* tout en sachant que cette société allait s'en servir pour ses peintures et que ce qu'elle avait dit n'était pas la vérité. Il est très difficile, c'est une question de fait, dans un cas donné, et il est impossible de parler de ces choses en termes abstraits.

[Text]

The Chairman: Mr. Crouse.

• 1030

Mr. Crouse: Yes. I think, Mr. Chairman, the point that has been raised by Mr. Fraser, and debated by Mr. Alexander, is covered in Working Paper No. 2 of the Criminal Law entitled "The Meaning of Guilt" as tabled by a Law Reform Commission of Canada on March 20. And it states quite clearly in chapter IX "The Criminal Law We Ought To Have" and I put this on the record.

So we conclude that in the regulatory law strict liability be replaced by negligence and that the law as a minimum allow a defence of due diligence with a reverse onus of proof. This, in our view, is a useful halfway house between full *mens rea* which I construe as meaning a guilty mind, and strict liability, a compromise that allows us to meet the need both of justice and of efficiency. On the one hand, no one would be penalized except for being at fault; on the other hand, there is no concrete evidence that efficiency of law enforcement would be reduced. Admittedly more time in court would be devoted to inquiring whether the defendant took due care, but as it is considerable time is taken inquiring into fault before sentence is passed. So we conclude the extra time involved would not be all that great.

We see our recommendation as being implemented in the framework of a criminal law divided into two parts. One—the part consisting of all the traditional offences, the real crimes—would be contained in the Criminal Code. Here ignorance of the law would be, at least in general, no defence. Here too, in general, the punishment prescribed could justifiably include imprisonment. The other part—consisting of regulatory offences—would be contained in other federal statutes and in federal regulations. Here ignorance of law might be allowed, to some extent at least, as a defence. Here too, imprisonment should generally be excluded as a punishment, though regulatory offences committed deliberately or recklessly could, in appropriate cases, constitute offences under the Criminal Code and merit imprisonment. So too could wilful non-payment of a fine and non-compliance with a court order, even though the fine or order concerned a regulatory offence.

The Criminal Code meanwhile would still include a general part on general principles and defences. In this we would include a section...

I think that covers the point we have under discussion, and I would like to have Mr. Alexander comment on...

Mr. Alexander: Well, I am not...

Mr. Crouse: ... on that recommendation of the Law Reform Commission.

Mr. Alexander: I am not quite sure what point you are trying to make.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Oui. Monsieur le président, je pense que le point qu'a soulevé M. Fraser et dont parle M. Alexander est étudié dans le document de travail n° 2 du droit pénal, intitulé la notion de blâme, tel que déposé le 20 mars par la Commission de réforme du droit du Canada. Au chapitre 9, «droit pénal que nous devrions avoir» la Commission s'exprime ainsi:

«Nous concluons donc que, dans le domaine du droit réglementaire, la responsabilité stricte devrait être remplacée par la négligence et que la loi devrait permettre au moins le moyen de défense fondé sur la diligence raisonnable, le fardeau de prouver celle-ci incombant au prévenu. A notre avis, c'est là un compromis satisfaisant entre la doctrine intégrale du *mens rea* et la responsabilité stricte. Il répond à la fois au besoin de justice et au besoin d'efficacité. D'autre part, personne ne serait pénalisé à moins d'avoir commis une faute; d'autre part, rien de concret n'indique que sur le plan de l'efficacité, l'application de la loi en souffrirait. De toute évidence, les tribunaux consacraient plus de temps à examiner la question de savoir si le prévenu a fait preuve d'une diligence raisonnable. Mais dans l'état actuel des choses, ils passent déjà beaucoup de temps à déterminer la faute pour les fins de la sentence. Nous pensons donc que les délais requis ne seraient pas très importants.

Telle que nous la concevons, notre recommandation devrait être mise en œuvre dans le cadre d'un droit pénal divisé en deux parties. L'une, comportant toutes les infractions traditionnelles, les crimes proprement dits, se trouverait au Code criminel. Dans ce contexte, l'ignorance de la loi ne constituerait pas, du moins en règle générale, un moyen de défense valable, et la peine prévue pourrait légitimement comprendre l'emprisonnement. L'autre, comportant les infractions réglementaires, se trouverait dans les autres lois et règlements fédéraux. Le prévenu serait admis, dans une certaine mesure, à plaider l'ignorance de la loi. Quant à l'emprisonnement il devrait, à notre avis, être exclu dans la plupart des cas encore que, dans les cas appropriés, les infractions réglementaires commises d'une façon délibérée ou insouciance pourraient constituer des infractions prévues par le Code criminel et mériter l'emprisonnement. Il pourrait en être ainsi également pour le défaut volontaire de payer une amende et la désobéissance volontaire à une ordonnance judiciaire, même lorsque l'amende ou l'ordonnance a trait à une infraction réglementaire.

Le Code criminel comporterait toujours une partie générale définissant les principes généraux et les moyens de défense. On pourrait inclure dans cette partie générale un article à l'effet suivant...

Je pense que cela décrit la situation dont nous parlons et j'aimerais que M. Alexander nous fasse ses commentaires sur...

M. Alexander: Je ne suis pas certain...

M. Crouse: ... la recommandation de la Commission de réforme du droit.

M. Alexander: Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire.

[Texte]

Mr. Crouse: Well, we were discussing knowingly, and with regard to importing and its addition and offences—and here they recommend the type of criminal law we ought to have and the two types of offences which should be punished one way or another.

Mr. Alexander: Well, certainly the CMA yesterday attempted to indicate that there are only two kinds of crimes; There were the types of crimes which most people consider to be crimes, such as theft and the kinds of things which you normally find in the Criminal Code, which require a guilty mind in general. Then there are what they call the technical or regulatory offences. Those, of course, could be very simple offences which are made offences because the statute says that they are offences. In other words, you are committing an offence if you do not get a licence to fish or something like that. Fishing itself is not bad, but the offence is that you do not get a licence.

But I suggest that there is a third kind of offence and this kind of offence that we are really concerned with here, which is the offence of criminal negligence. Criminal negligence which as we have indicated, does not necessarily entail a guilty mind. A person can be criminally negligent without actually intending to do anybody any harm, and I gave the example earlier of driving through a red light at 100 miles an hour. What we are really concerned with here is to prosecute people who in effect are criminally negligent, and who not only break the law deliberately, but also break it as a result of negligence. And we feel that this is just as important to cover in this kind of legislation as the deliberate dumping into the environment. Therefore, with all due respect, I do not believe that is really on point in connection with this particular piece of legislation and the purpose of this particular piece of legislation.

• 1035

Mr. Crouse: Now, Mr. Chairman, just in rebuttal, the criminal law we ought to have as stated by the Law Reform Commission does define the frame of law as being divided into two parts. Mr. Alexander has added a third part that is not in the recommendations of the Law Reform Commission and, I submit, it is very much on point.

Mr. Alexander: Well, Mr. Crouse, I think one has to look at it in what this bill is intending to try to achieve.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, the bill is based on the law as it is and I submit that the Law Reform Commission is proposing the criminal law we ought to have. So they have taken us one step forward. We are obviously working on the law as it now stands and we are not looking forward to the criminal law we ought to have as I read it into the record.

Mr. Alexander: My colleague has made a suggestion to me, that if there is any doubt as to the meaning of Clause 8(2), then perhaps it would be possible to consider providing a specific defence to the effect that no one will be convicted if he can show that he did not intend to import for a prescribed use, and took all reasonable steps to ensure that the substance would not be used for a prescribed use.

This certainly is the intention. If this does not come through loud and clear, then we are going to have to make an amendment. Perhaps an amendment along those lines might be one that could be considered by the Committee when we reach the clause-by-clause discussion stage.

[Interprétation]

M. Crouse: Nous parlions des infractions commises sciemment, en ce qui concerne l'importation, et on recommande ici le genre de droit pénal que nous devrions avoir et les deux sortes d'infractions qui devraient être punies d'une façon ou d'une autre.

M. Alexander: Bien, l'ACM a essayé hier d'indiquer qu'il n'y a que deux genres de crimes. Il y a les crimes que la plupart des gens estiment comme tels, par exemple le vol et les autres infractions que l'on trouve normalement dans le code pénal, et qui en général exigent que la personne ait une intention criminelle. Deuxièmement, il y a les infractions techniques ou réglementaires. Celles-ci peuvent être des infractions simples qui sont des infractions parce que la loi les désigne ainsi. Autrement dit, on commet une infraction si on pêche sans avoir un permis spécial. Ce n'est pas un crime d'aller à la pêche, mais on commet une infraction si on n'achète pas de permis.

Mais je suggère qu'il y a un troisième genre d'infraction, et c'est ce qui nous préoccupe, à savoir la question de négligence criminelle. Comme nous l'avons déjà dit, cela n'indique pas nécessairement une intention criminelle. Une personne peut commettre une infraction pour des raisons de négligence criminelle sans avoir voulu faire du mal à qui que ce soit, et j'ai donné l'exemple de quelqu'un qui brûle un feu rouge à cent milles à l'heure. Ce qui nous préoccupe ici, c'est de poursuivre les personnes qui violent la loi de façon délibérée et également pour des raisons de négligence criminelle. D'après nous, il est tout aussi important d'étudier ce domaine dans la législation, que d'étudier le fait de jeter des déchets exprès dans l'environnement. Avec tout le respect qui vous est dû, je ne crois pas que cela ait vraiment trait à la loi que nous étudions ni à son but.

M. Crouse: Monsieur le président, je désire réfuter cet argument; la loi pénale que nous devrions avoir, comme l'a indiqué la Commission de réforme du droit, définit en effet la loi comme étant divisée en deux parties. M. Alexander y a ajouté une troisième partie, qui n'est pas incluse dans les recommandations faites par la Commission de réforme du droit, et cet argument me semble fort approprié.

M. Alexander: Monsieur Crouse, il faut voir à quoi veut en venir ce bill.

M. Crouse: Monsieur le président, le bill se fonde sur la loi, telle qu'elle est actuellement, et d'après moi, la Commission de réforme du droit propose que nous ayons une loi pénale. Alors c'est un pas de l'avant. Nous travaillons sur la loi établie, et non pas sur la loi pénale à venir, comme nous devrions le faire.

M. Alexander: Mon collègue m'a suggéré que si un doute subsiste à l'article 8(2), il est peut-être possible d'étudier la possibilité d'inclure une prohibition précise à cet effet, portant que personne ne serait condamné, s'il prouvait qu'il n'avait pas l'intention d'importer ces produits pour une fin prohibée, et s'il pouvait prouver qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les substances ne seraient pas employées à une fin prohibée.

C'est l'intention du bill; si elle n'est pas évidente, il va falloir faire une modification. Le comité pourrait étudier une possibilité de modification lorsque nous étudierons la loi article par article.

[Text]

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think Mr. Alexander has made a very helpful suggestion.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I have found the discussion useful this morning but I do not pretend to understand it.

Mr. Fraser: Let the record show that uproarious laughter followed that remark.

Mr. Holmes: But what I would like to do, and it might be of help to me, is to give you an example. Perhaps you could sort of translate what might happen in terms of a schedule, in terms of regulations.

For example, as we all know, there are many drugs or chemicals in which there is not only an additive but there may well be a geometrical-type progression in terms of health side effects. Take the example of phenylbutazone. This, by itself, may have a perfectly normal use. I could also quote aspirin which, by itself, may have a perfectly normal and legitimate use for health reasons.

On the other hand, I know that if they are combined at some later point, they may actually have a deleterious effect on a particular patient or be a health hazard. I must be honest. I am finding it difficult to translate my practical knowledge into the legal discussion that has been taking place this morning. Can you take those examples and sort of follow them through, step by step, in terms of this bill that is before us? Is that a reasonable suggestion to make to you, Dr. Brydon?

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: I will not comment on the health issues themselves, but perhaps I might answer the question this way. What you are describing is the difficulty in evaluation before any recommendation is made to restrict or control, or before any scheduling action has taken place. It is, in fact, a very difficult thing to do to predict the long-range effects, let alone the interactions and what might happen in the future. So all I can say is that after the evaluation and assessment stage by the health officials, if it is decided to schedule, then it becomes a matter of developing regulations and following it by inspection and regular compliance with the rules. I know that is not a satisfactory answer, but that is ...

• 1040

Mr. Holmes: I interpret from your answer, Dr. Brydon, that a great deal of consideration and thought has gone into this type of problem. It is a problem that concerns me greatly, certainly in the drug field, where I know this type of interaction does exist and which does create, of course, extremely hazardous environmental health problems.

I presume the same is true with respect to chemicals as well? This is not really a good question, but it implies to me a somewhat rather extensive monitoring system, and I know this is referred to throughout the various speeches and throughout the bill, but I have really never heard anyone go into any real detail as to the type of monitoring system within the Department of Environment or the Department of Health that in fact addresses itself to this particular type of problem. Would you care to comment on the type of monitoring system that you visualize and the type of monitoring system that is present. I know the

[Interpretation]

M. Fraser: Monsieur le président, je crois que la proposition de M. Alexander est très utile.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. La discussion a été utile, mais je ne prétends pas la comprendre.

M. Fraser: J'espère que la transcription laissera entrevoir le rire déliant qui a suivi cette remarque.

M. Holmes: Ce que j'aimerais faire, ce qui m'aiderait, c'est de vous donner un exemple. Vous pourriez nous dire ce qui se passerait quant à l'annexe pour ce qui est des règlements.

Comme nous le savons tous, il y a de nombreux produits chimiques qui comportent des additifs, et qui pourraient avoir des répercussions indirectes sur la santé du même type que les progressions géométriques. Prenons comme exemple le phenylbutazone. Ce produit en lui-même peut avoir une utilisation tout à fait normale. Je pourrais aussi citer l'aspirine qui, en soi-même, peut avoir une utilisation parfaitement légitime et tout à fait normale, pour des raisons de santé.

D'autre part, je sais que si on combine ces deux produits à un moment donné, ils peuvent avoir un effet nocif sur un malade, et peuvent constituer une menace à la santé. Il nous faut être honnêtes et il m'est difficile de transposer ma connaissance pratique à la discussion légale qui a lieu ce matin. Pouvez-vous utiliser ces exemples et me dire ce qui se passe, étape par étape, pour ce qui est de ce bill? Puis-je vous poser cette question, monsieur Brydon?

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Je ne ferai pas de commentaires pour ce qui est des problèmes de santé même, mais j'essaierai de vous répondre de la façon suivante. Ce que vous décrivez, c'est la difficulté de faire des évaluations avant qu'on ait la recommandation en vue de restreindre ou de contrôler les produits, ou avant de les mettre en annexe. Il est difficile de prendre cette mesure, de prédire les effets à long terme, et il est encore plus difficile d'entrevoir les interactions qui pourraient se produire ultérieurement. Tout ce que je puis dire, c'est qu'après l'étape de l'évaluation faite par les agents de santé, si on décide de faire une annexe, il faut faire des règlements et des inspections, afin de s'assurer qu'on obéit aux règlements. Je sais qu'il ne s'agit pas là d'une réponse satisfaisante, mais ...

M. Holmes: Monsieur Brydon, votre réponse m'indique que vous avez étudié ce genre de problèmes. Ils me préoccupent surtout pour ce qui est des produits pharmaceutiques, étant donné que je sais que cette interaction existe dans ce domaine, et qu'elle donne lieu à des problèmes sérieux de menaces à la santé.

Il en est sans doute de même pour ce qui est des produits chimiques; cela n'est peut-être pas une question appropriée, mais elle me semble indiquer qu'il existe un système de surveillance étendue, je sais qu'on y a fait allusion dans les discours et dans le bill. Cependant, il n'y a personne qui nous ait fourni des renseignements précis quant au système de surveillance établi dans le ministère de l'Environnement ou par le ministère de la Santé et qui s'intéresse à ce problème. Pourriez-vous nous donner votre opinion pour ce qui est du système de surveillance que vous entrevoiez; ainsi que le système déjà en œuvre. Je crois que M. Alexan-

[Texte]

comment was made, I think by Mr. Alexander, somewhat earlier that there are many steps, whatever that may be, before a substant reaches a schedule. Could you give me any indication as to the extent of the monitoring system, the type of monitoring system or if in fact you see new technology at some point in time in terms of a satisfactory monitoring system?

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Thank you, Mr. Chairman. The monitoring is effective when you have identified a toxicological problem or a dosage problem in the environment, so that one in then monitoring the major river waters for mercury, as an example. If it is decided that aspirin becomes a problem, then a decision would have to be taken by a group of experts, by the department, by the government, that it is merited to spend the time and effort to monitor aspirin.

The danger is that you put a lot of effort into doing that and you have a mountain of numbers and, as somebody said, you choke yourself with data, without having some self-destruct system, and with as guarantee that you are expending resources usefully, because what have you done? You are tracking the levels of aspirin in the major river waters, with that kind of result. Perhaps it may lead to an indication whether more stringent controls should be applied, or what, but it seems to me that that is what the monitoring will do for you in the sense of information gathering.

If you are talking about compliance, then when a regulation might be developed, for example, under this bill or under the Fisheries Act that substance X, the PCB, must not be sent out in water effluents, and in order to determine how well that is being met, then a monitoring system must be set up. So, there are the two aspects of monitoring. One is to develop information from which to form a judgment or a prediction and the other is to assist in the compliance.

As far as the analytical techniques to do this are concerned, I think it is fair to say that in the last 20 years these kinds of techniques have developed very, very rapidly. It is probably also fair to say that there was a fall-out of a lot of the technology development surrounding the space program, with miniaturization and automation. The other thing is that the techniques of identification, not just the gadgetry, change with time, so there is a very rapid increase in the analytical or monitoring capability.

Mr. Holmes: Do you have draft schedules prepared at this time?

• 1045

Dr. Brydon: Perhaps I could answer that by saying that we have an advisory committee between the Department of National Health and Welfare and the Department of the Environment right now. One of the things we are looking at is priorities for the lists of substances and classes of substances of different categories. One is the substances to schedule immediately, the other is lists of substances which we want to take a very careful look at immediately, and others about which there is a suspicion and at which we would want to take a look from a long-range point of view.

My personal point of view is that the first thing that would go on the schedule would be PCBs, that is my own opinion. We discussed this in our associate committee and that is my personal opinion, because the situation has gone

[Interprétation]

der a fait un commentaire un peu plus tôt, nous disant qu'il y avait plusieurs étapes, avant qu'une substance ne paraisse à l'annexe. Pourriez-vous me dire quels sont l'ampleur et le type de système de surveillance que vous avez? Croyez-vous que les nouvelles techniques vont nous fournir un système de surveillance satisfaisant?

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Merci, monsieur le président. La surveillance est efficace, lorsqu'on a relevé un problème de substance toxique ou de dosage dangereux dans l'environnement; c'est le cas lorsqu'on surveille les grands cours d'eau pour les niveaux de mercure. Si l'aspirine constitue un problème, un groupe d'experts, le ministère ou le gouvernement aura à prendre une décision, pour ce qui est de la surveillance de l'aspirine.

Le problème, c'est que si on prend ces mesures, on va obtenir une montagne de chiffres, on va s'étouffer dans les données, sans avoir un système autodestructeur; on a l'impression de dépenser inutilement les ressources; tout ce qu'on a accompli, c'est de trouver quel est le niveau de l'aspirine dans les grands cours d'eau. Cela peut nous indiquer un manque de contrôle, mais il me semble que c'est là ce que vous donne la surveillance, pour ce qui est des renseignements.

Lorsqu'on parle de respect de la loi, on pourrait avoir un règlement en vertu de ce bill ou en vertu de la Loi sur des Pêcheries stipulant que le BPC ne doit pas être écoulé dans les eaux, et prévoyant l'établissement d'un système de surveillance pour assurer l'obéissance à ce règlement. Il y a deux aspects à la surveillance; le premier, c'est de trouver les renseignements qui vont nous permettre d'arriver à une décision, et l'autre, c'est d'aider à faire respecter le règlement.

Pour ce qui est des techniques analytiques pour en arriver là, d'après moi, il est juste de dire qu'au cours des 20 dernières années, ces techniques ont connu un progrès très rapide. De plus, il est probablement juste d'ajouter que les programmes spatiaux, avec leur miniaturisation et leur automatisation ont permis un progrès très rapide dans le domaine de la technologie. De plus, les techniques d'identification, et non seulement les procédés, changent avec le temps; il y a alors une augmentation très rapide dans la capacité analytique et dans la capacité de surveillance.

M. Holmes: Avez-vous préparé des annexes temporaires?

M. Brydon: Peut-être pourrais-je vous répondre en vous disant que nous avons créé un comité consultatif, composé de représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et de représentants du ministère de l'Environnement. Ce comité est chargé d'analyser ces substances, en les classant par catégories. Ainsi, il peut déterminer quelles substances peuvent être immédiatement analysées en détails et lesquelles doivent faire l'objet d'une étude à long terme.

Sur un plan personnel, je pense que l'une des premières substances à classer serait le BPC. En effet, nous en avons discuté, au sein du comité, et nous pensons que ce produit existe depuis suffisamment longtemps, et a été évalué

[Text]

through historically the evaluation of the problem, the evaluation of the controls necessary, and the decision that controls such as those under this proposed act are necessary to control PCBs, so it fits logically.

In my consultation with the provinces I saw no reason for any kind of a problem there. They have the power to apply the controls, therefore, it could be scheduled fairly quickly if a decision is taken by the government, but there are these various steps before an act of scheduling can take place.

If you take some of the other substances that have come out, the cadmium, mercury, arsenic, asbestos, some of those natural materials or some of the other synthetic organic chemicals, hexachlorobenzene, perhaps the toxicology is recognized, but the environmental load is not and we would need further investigation on amounts, distribution pathways, the dose, in fact, in the environment, and to go through the consultative mechanism to apply the proper control.

Mr. Holmes: Do I understand you only have one drug at this point on the top priority list, PCB? Would you have others in that category?

Dr. Brydon: I mentioned these others that are under active consideration.

Mr. Holmes: Active consideration.

Dr. Brydon: Right. But you asked the question, do we have a list to be scheduled, and my direct reply is PCB.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, if I just might add one comment, I think the member was really looking at the synergistic effects that might occur from a number of substances coming together. This was a problem that we had to contend with when we took the phosphates out of detergents with some of the replacements that were being considered for the phosphates. There was some evidence to indicate that there were synergistic effects with other components in sewage. I think to answer your question specifically, we have done very extensive studies through our Canada Centre at Burlington to study this very problem of synergism. As Dr. Brydon has explained, it is certainly not an easy one, but it is certainly one that we put much effort into and we are very concerned with.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Campagnolo, followed by Mr. Allard.

Mrs. Campagnolo: Merci monsieur le président.

Dr. Brydon has said something about choked with data, and that is about how I feel today, choked with these data that we have been given. I would like to go back to some of the things that were brought up in the first meeting with the chemical producers. I wanted to assess with you the responsibility factor of those producers and the culpability factor of the manufacturer and the distributor, because we have talked about this at some length. I am concerned about the education process that is undertaken by the producer or by the manufacturer at the time the chemical changes hands, and although I have had some reassurances from some of the gentlemen who have been here, I wonder whether you interpret any part of this bill to be a control over that element.

[Interpretation]

depuis suffisamment longtemps pour pouvoir être logiquement soumis au contrôle prévu par la loi.

Ceci n'a d'ailleurs soulevé aucun problème de la part des provinces. En effet, elles disposent des moyens de contrôle nécessaire et ce produit pourrait être classé très rapidement, si le gouvernement le voulait, même si la procédure de classement prend un certain temps.

En ce qui concerne les autres substances, tel que le cadmium, le mercure, l'arsenic, l'amiante, qui sont des substances naturelles, ainsi que certaines autres substances telles que certains produits de synthèses, l'hexachlorobenzène, etc. leur toxicologie est connue mais leur impact écologique ne l'est pas et c'est pourquoi nous aurions besoin de faire des enquêtes plus approfondies dans certains milieux avant de lancer les consultations devant aboutir à des moyens de contrôle adéquats.

M. Holmes: Si je comprends bien, votre liste de priorité ne comporte actuellement qu'un produit, le BCP? Y en a-t-il d'autres dans cette catégorie?

M. Brydon: J'en ai mentionné d'autres, qui sont actuellement sérieusement pris en considération.

M. Holmes: Sérieusement pris en considération?

M. Brydon: C'est cela. Vous m'avez demandé si nous allions établir une liste, et je vous ai répondu que le BCP était dessus.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque. Je pense que l'honorable député s'intéressait aux conséquences synergétiques que pouvait avoir la mise en contact de certaines substances. C'est un problème auquel nous avons dû nous intéresser lorsque nous avons supprimé les phosphates des produits de lavage pour les remplacer par autre chose. En effet, certaines expériences ont montré que certains produits pouvaient entraîner certaines réactions, quand ils étaient mis en contact avec d'autres, dans les eaux usées. C'est pourquoi, pour répondre plus précisément à votre question, je vous dirai que nous avons fait des analyses très poussées, dans notre centre de Burlington, sur le problème des effets synergétiques. Comme l'a dit M. Brydon, c'est un problème très complexe mais nous avons décidé qu'il importait de le résoudre et c'est pourquoi nous nous y intéressons actuellement.

le président: Merci.

Madame Campagnolo, puis Monsieur Allard.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

M. Brydon a mentionné que l'on était inondé d'informations, et c'est un peu l'impression que j'ai eue lorsque j'ai vu toutes celles que l'on nous a données. J'aimerais donc revenir sur certaines des choses que nous avons discutées, lors de la première réunion, consacrée aux producteurs de produits chimiques. J'aimerais traiter avec vous de leur responsabilité éventuelle, ainsi que de leur culpabilité éventuelle, lorsqu'ils fabriquent certains produits. Ceci m'amène à me préoccuper des mesures que ces producteurs ou fabricants prennent pour éduquer le public, lorsque certains produits chimiques changent de mains. Bien que certains des témoins présents nous aient donné certaines assurances, j'aimerais leur demander s'ils considèrent que ce projet de loi permettra d'effectuer un certain contrôle dans ce domaine.

[Texte]

[Interprétation]

• 1050

Dr. Brydon: I think the simple answer is no, because the bill is based upon the criminal law and not a management tool, to put it that way, to give the control authority the responsibility to advise on how best to do this, how best to provide information and that kind of thing. That may come incidentally but it is not an intrinsic part of the bill.

Mrs. Campagnolo: It is not inherent in this bill.

Dr. Brydon: That is right.

Mrs. Campagnolo: So we have the criminal law, the regulatory law, and criminal negligence, and we are dealing only in criminal law with this bill. Is there any thought on the part of the department to move into the other two areas? Although there are some in various parts of provincial law that I am familiar with, I do not know if there are any in federal law.

Dr. Brydon: Perhaps I could respond to that question by mentioning the ocean dumping act, which again is a restrictive vehicle. Where substances are restricted from ocean dumping, something else has to be done. So we have this whole area of management of hazardous materials, management of hazardous wastes, the appropriate safe and effective management, transportation, storage and use, information on how to handle them, that kind of thing, and ultimate disposal. These are all problems we are working on.

We do not have the legislative authority. We are working on guidelines for hazardous waste management now in co-operation with the provinces. The reason is that most of the disposal of waste now is on land, which is a provincial responsibility. We are working with the provinces to develop guidelines for the safe and effective management of waste, including specific substances.

Let me qualify that once more. If a waste contains a substance on the schedule, if it is a serious enough problem to be scheduled and a regulation developed under subsection 8(1), now the criminal law power can come into effect in the control or management of that material or hazardous waste. But it would only be devoted to the substance itself, not to the general product or waste.

Mrs. Campagnolo: Well, let us laser beam in on one area that you mentioned, such as transportation. The Canada Shipping Act does have some restrictions on shipping, but when you come to the problem of transporting noxious chemicals, there are some great loopholes at this time. Is that going to be a provincial or federal responsibility? Will the marine provinces have to take this on, or is it part of the environmental responsibility of the federal government in your view?

Dr. Brydon: I would say it is part of the environmental responsibility. The Ministry of Transport at the moment, as you probably are aware, are looking into a uniform code for transportation. One of the men on my staff has been working with the Ministry of Transport, both from the international point of view at ECOSOC in Geneva and internally in Canada, on developing the environmental criteria to put into the code for safe transport of goods. That is one point. The second is that as part of the Great Lakes Agreement with the United States under the IJC, a

M. Brydon: Je crois que la réponse la plus simple est non, car le bill repose sur le droit criminel et non sur un mécanisme administratif, si vous voulez, afin de donner aux responsables l'obligation de donner des conseils quant à la meilleure façon de le faire, la façon la plus appropriée de donner des renseignements, etc., etc... Cela peut se produire, mais ne figure pas expressément dans le bill.

Mme Campagnolo: Cela ne figure pas dans ce bill.

M. Brydon: En effet.

Mme Campagnolo: Vous voulez dire que nous avons le droit criminel, les règlements et la négligence criminelle mais dans ce bill nous n'avons à nous occuper que du droit criminel. Le ministère a-t-il pensé à s'occuper des deux autres domaines? Bien qu'il y ait divers chapitres dans les lois provinciales que je connais, je ne sais pas s'il y en a dans les lois fédérales.

M. Brydon: Je peux peut-être vous répondre en vous rappelant que lorsqu'il est interdit de jeter des substances à la mer, il faut prendre d'autres dispositions. Il y a donc tout un domaine de gestion du matériel dangereux, des déchets dangereux, la gestion efficace, le transport et le stockage et l'utilisation, des renseignements sur le manie- ment, ainsi de suite et finalement l'élimination. Ce sont là tous des problèmes que nous étudions.

Nous n'avons aucune autorité en vertu d'une loi. Nous travaillons à rédiger des directives sur les déchets dangereux en collaboration avec les provinces. La raison en est que presque toute l'élimination des déchets se fait maintenant sur terre, donc c'est une responsabilité provinciale. Nous travaillons en collaboration avec les provinces afin d'élaborer des directives pour l'élimination efficace des déchets, y compris des substances précises.

Je le répète: si un déchet contient une substance qui figure à l'annexe, c'est qu'il s'agit d'un problème assez grave pour qu'il en soit tenu compte dans l'annexe et qu'un règlement soit rédigé en vertu du paragraphe 1 de l'article 8, ce qui permettrait d'en placer le contrôle ou la gestion dans le domaine du droit criminel. Mais cela ne s'appliquerait bien sûr qu'à la substance même et non au produit en général ou au déchet.

Mme Campagnolo: Considérons si vous voulez les rayons laser dans un domaine que vous avez mentionné tel que le transport. La loi sur la Marine marchande du Canada prévoit certaines restrictions sur le transport marin, mais lorsqu'il s'agit du transport de produits chimiques dangereux, on trouve des lacunes. Va-t-il s'agir d'une responsabilité provinciale ou fédérale? A votre avis, les provinces Maritimes devront-elles s'en charger ou est-ce là une des responsabilités du Gouvernement fédéral face à l'environnement?

M. Brydon: Je dirais que cela fait partie des responsabilités face à l'environnement. A l'heure actuelle, le ministère des Transports, ainsi que vous le savez probablement, étudie un code uniforme de transport. Un de mes adjoints travaille avec le ministère des Transports du point de vue international pour ce qui est de l'ECOSOC à Genève et au Canada même afin d'élaborer des critères visant à protéger l'environnement qui figureraient dans un code de transport des marchandises. Ça c'est une question. En deuxième lieu, nous trouvons en vertu de l'entente sur les Grands

[Text]

contract has been let, and we have the results in now. We have a list of some 1,300 hazardous chemicals that are now involved in commerce and in transport on the Great Lakes. They are being evaluated and rated on the basis of a combination of the toxicity, persistence, actual amount, and that kind of thing.

Until just recently the safety involved with these materials was largely devoted to human health and to the immediate physical surroundings. More and more now we have the environmental criteria being put into these considerations.

• 1055

Mrs. Campagnolo: There seems to me though, in the presentation made yesterday—you will recall the graph of the companies A, B, C and D—to be a distinct lack in that between companies C and D there could very well be another company, which is a transportation company, carrying the goods from D to C, which to my mind would be equally culpable to either C or D in the event that there was some criminal negligence in the handling of the chemical between C and D.

Mr. Alexander: Mrs. Campagnolo, I think the important thing to remember is that this is a substance-oriented bill and the first part of the bill deals with information and disclosure. In other words, it is designed to try to find out what dangerous substances are entering the environment and then to impose controls, where appropriate, whether it be on the release of the substance, the use of the substance for a particular purpose, or the incorporation of the substance in a product.

As a result of the investigation it might possibly transpire that certain substances should never be transported at all, perhaps because they are so dangerous, and certain recommendations should be made with respect to how those should be handled.

It is not a bill which is specifically designed to deal with transportation. It could come up as a result of information which was generated.

Mrs. Campagnolo: But the reality of this country is such that while the chemicals are produced, generally speaking, in the large metropolitan areas they often are used in the far northern and isolated regions of the country, necessitating transportation. So it seems to me that that would be a primary focus of possible dangerous substances entering the environment unwittingly and unwillingly. I am concerned that the chemical plants might have to be brought closer to the producing areas or, conversely, extreme care taken in the transportation—because over the years we have had some very bad accidents and we have only now realized some of the results of those. For instance, in the Arctic there are measurable chemical residual elements as a result of problems that arose three or four years ago and they will likely stay there for some time.

I have one more question, Mr. Chairman, and it is . . .

[Interpretation]

Lacs conclue avec les États-Unis au sujet de la CMI que beaucoup de contrats ont été donnés et nous en voyons maintenant les résultats. Nous possédons une liste de plus de 1,300 produits chimiques dangereux qui sont transportés sur les Grands Lacs. On les évalue et on va leur attribuer un taux en fonction d'une combinaison du degré toxique, de leur résistance et de la quantité transportée.

Jusqu'à tout récemment, les facteurs sécuritaires étudiés portaient surtout sur la santé humaine et le milieu physique environnant. De plus en plus nous tenons compte de critères de protection de l'environnement.

Mme Campagnolo: Si l'on pense à la présentation qui nous a été faite hier, vous vous rappellerez le tableau où figuraient les compagnies A, B, C et D, il manquait quelque chose entre les compagnies C et D, une autre compagnie, un transporteur, qui transportait la marchandise de B à C et qui serait à mon avis aussi coupable par rapport à C ou D, s'il y avait négligence criminelle lors de la manutention des produits chimiques entre C et D.

Mr. Alexander: Madame Campagnolo, je crois que ce qu'il est important de se rappeler c'est qu'il s'agit d'une loi visant des substances et que la première partie de cette loi traite de renseignements et de distribution des renseignements. En d'autres termes, le bill vise à découvrir quelles substances dangereuses se répandent dans l'environnement pour ensuite imposer des contrôles lorsque cela est possible, soit sur la libération de la substance, soit sur l'emploi de cette substance à des fins particulières ou pour l'utilisation de substances dans la fabrication d'un produit.

L'enquête démontrera peut-être que certaines substances ne devraient jamais être transportées, car elles sont très dangereuses. Il faudrait donc formuler des recommandations en ce qui concerne leur maniement.

Ce n'est pas un bill prévu précisément pour traiter du transport. Ce ne serait qu'un effet secondaire découlant des renseignements recueillis.

Mme Campagnolo: Mais notre pays est ainsi fait qu'alors que les produits chimiques sont fabriqués dans les grandes régions métropolitaines, c'est souvent dans le grand Nord et dans les régions isolées du pays qu'il faut les transporter. Il me semble donc que c'est là un des aspects principal car c'est ainsi que des substances dangereuses pourraient se répandre dans l'environnement. Il serait peut-être bon de placer des usines chimiques plus près des régions de production ou au contraire prendre grand soin dans le transport, car au cours des années nous avons eu de très graves accidents et ce n'est que maintenant que nous nous rendons compte de leur répercussion. Par exemple, dans l'Arctique, on trouve des résidus chimiques à la suite d'un accident d'il y a trois ou quatre ans.

J'ai encore une question, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: A short one.

Mrs. Campagnolo: ... on how to monitor the effectiveness and measure the effectiveness and the level of expertise and technical knowledge of chemical workers. You have quality control of chemicals but I am not so sure that we have quality control of the chemical workers themselves at times.

The Chairman: I am sorry, Monsieur Allard and Mr. Crouse, but the bell is ringing.

Thank you very much, Mr. Edgeworth and the others. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

Le vice-président: Très courte alors.

Mme Campagnolo: La question porte sur les façons de mesurer efficacement le niveau de compétence et de connaissance technique des travailleurs dans l'industrie chimique. Vous possédez des contrôles de qualités des produits chimiques mais je ne suis pas certaine qu'il ne faudrait pas contrôler la compétence des travailleurs mêmes.

Le président: Je regrette, monsieur Allard et monsieur Crouse, mais la cloche sonne.

J'aimerais remercier M. Edgeworth et les autres. La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

APPENDIX FF-5

How would you react if you knew your own government allowed CHEMICAL BIOLOGICAL WARFARE AGENTS to be used on *you and your children*?

How would you feel if you knew that these chemicals had been proven to cause cancer, birth defects, mutations and neurological damage?

Well, your government does!

In spite of having signed the Geneva Protocol in 1925 and reaffirmed it in 1969, along with 57 other countries who decided these chemicals were too hazardous for mankind, our authorities have allowed ever-increasing quantities to be used on our own people.

2,4-D, the most dangerous and commonly used weedkiller, is available to the home gardener, commercial farmer, forest service, and any other agency who wants to get rid of weeds or deciduous growth. 2,4-D belongs to the phenoxy herbicide family. They are female hormones and chlorinated hydrocarbons—all known to cause cancer, grotesque birth defects, mutations and nerve damage.

Insidious effects may take years to kill. The instant death syndrome is false as cancer cells can take years to grow and destroy.

In the Bionetics studies done for the U.S. Cancer Institute these chemicals, 2,4-D, 2,4,5-T, 2,4,5-TP, etc., caused such grim results in test animals as: no eyes, no eyelids, double eyeballs, no lower jaw, cleft palate, incomplete fusion of face, cystic kidneys, excess fluid in the brain, brain oozing through cranial fissure, brain outside of skull, and NO HEAD.

Is this the way we want our children, grandchildren or great-grandchildren to be born?

Cancer is now the leading cause of death for 15 years and under in America. Are you willing to sacrifice yourself and your family to what is often a slow and painful death from cancer in order to kill dandelions in the lawn, weed food crops or defoliate forests and roadways in what appears to be the easiest and cheapest manner?

It has been called the grossest experiment in all time. Well-known researcher for the FDA, Dr. Jacqueline Verrett, has found the contaminant in these chemicals to be up to one million times worse than Thalidomide. Even our own Federal researchers have defined the contaminant as the most embryo-toxic compound known to man.

Frank Egler, one of the first men to work with these chemicals states: "For two decades I have fought their use on right-of-ways. I have never recommended them for power or aerial application or for use on foods or water". Seepage in waterways is a major problem as there is no way to remove 2,4-D once it gets there.

APPENDICE FF-5

Comment réagiriez-vous si vous appreniez que votre propre gouvernement autorise l'utilisation d'AGENTS CHIMIQUES BIOLOGIQUES EXTRÊMEMENT NOCIFS pouvant porter préjudice à vous et à vos enfants?

Que diriez-vous si vous saviez que ces substances chimiques causent le cancer, des malformations congénitales, des mutations et des lésions neurologiques?

C'est ce que fait votre gouvernement!

Même après avoir signé le Protocole de Genève en 1925 et l'avoir renouvelé en 1969, tout comme 57 autres pays qui ont décidé eux aussi que ces substances chimiques étaient trop dangereuses pour l'humanité, nos dirigeants ont autorisé l'utilisation de quantités de plus en plus considérables de ces substances très nocives.

Le 2,4-D, l'herbicide le plus dangereux et le plus souvent utilisé, est accessible à n'importe quel jardinier, cultivateur commercial, service forestier et à tout autre organisme qui veut se débarrasser de mauvaises herbes ou de végétation décidue. Le 2,4-D appartient à la famille des herbicides phénoliques. Il s'agit d'hormones femelles et d'hydrocarbures chlorurés qui, comme chacun le sait, causent le cancer, des malformations congénitales sérieuses, des mutations et des lésions aux tissus nerveux.

Les effets sont insidieux et peuvent prendre des années avant de tuer. Le syndrome de la mort instantanée n'existe pas parce que les cellules cancéreuses peuvent mettre des années à croître et à détruire.

Dans les études bioniques faites pour le compte du U.S. Cancer Institute, ces substances chimiques, les 2,4-D, 2,4-T, 2,4,5-TP etc., ont des conséquences extrêmement sérieuses pour les animaux, par exemple: l'absence d'yeux, de paupières, double bulbe de l'œil, absence de mâchoires inférieures, becs de lièvre, fusion incomplète des os de la figure, reins cystiques, fluide excessif dans le cerveau, infiltration des tissus cérébraux dans la fissure crânienne, cerveaux à l'extérieur du crâne, et ABSENCE DE TÊTE.

Souhaitons-nous cela à nos enfants, petits enfants ou arrière-petits-enfants?

Depuis 15 ans et moins, le cancer est la principale cause de décès en Amérique. Voulez-vous vous condamner et vouer votre famille, à une mort lente et douloureuse par le cancer pour tuer les pissenlits du gazon et les mauvaises herbes ou déboiser les forêts et les routes plus facilement et à meilleur compte?

On a dit que c'était l'expérience la plus choquante de tous les temps. Un chercheur bien connu du ministère de l'Agriculture aux États-Unis le Dr Jacqueline Verrett, a découvert que le contaminant dans ces substances chimiques était 1 million de fois plus toxique que la thalidomide. Nos propres chercheurs fédéraux ont dit eux-mêmes que ce contaminant était pour l'embryon l'élément constituant le plus toxique connu de l'homme.

Frank Egler, un des premiers à faire des expériences avec ces substances dit «Pendant deux décennies, j'ai lutté pour qu'on ne les utilise pas sur les droits de passage. Je n'ai jamais recommandé leur usage dans le domaine de l'énergie ou de l'aéronautique ou dans les aliments ou l'eau». L'infiltration dans les cours d'eau est un des principaux problèmes, puisqu'il n'y a pas moyen de supprimer le 2,4-D une fois qu'il s'y trouve.

The threat that we must use chemicals on our food crops or starve is a myth. Countless commercial farmers have found less erosion, better water retention, increased soil fertility and higher yields without them.

If you object to this gross experiment, contact your MP, MLA and Provincial and Federal Health Ministers. The longer they are used, the greater the hazard because of the ability of the contaminant to accumulate in our fat tissues. We are at the top of the food chain and in the most vulnerable spot.

All it takes for evil to triumph is for good men to do nothing!

Mrs. Thelma MacAdam
Port Coquitlam, B.C.

C'est un mythe de prétendre que nous sommes obligés d'utiliser des substances chimiques dans nos aliments ou alors, périr d'inanition. De nombreux cultivateurs commerciaux ont constaté sans elles, une érosion moindre, une meilleure conservation de l'eau, une plus grande fertilité du sol et de meilleures récoltes.

Si vous vous opposez à cette expérience malencontreuse, communiquez avec votre député, membre de l'Assemblée législative et ministres provinciaux et fédéral de la Santé. Plus on s'en servira longtemps, plus le danger sera grand, parce que le contaminant s'accumule dans les tissus adipeux. Nous nous trouvons à l'échelon supérieur de la chaîne alimentaire, donc à son point le plus vulnérable.

Le mal ne peut triompher que grâce à l'inaction des hommes de bonne volonté.

M^{me} Thelma MacAdam
Port Coquitlam, C.-B.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, April 29, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 29 avril 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for
the control of dumping of waste
and other substances in the ocean

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant
l'immersion en mer de déchets
et substances diverses

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

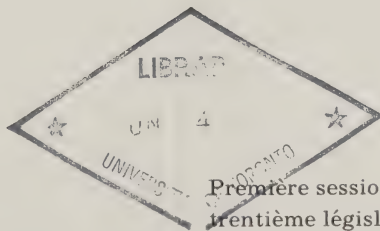
WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75



Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Dionne (*Northumber-
land-¹
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Lee
MacFarlane
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Oberle
Roche
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, April 25, 1975:

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Condon.

On Tuesday, April 29, 1975:

Mr. MacFarlane replaced Mr. Rooney; *
Mr. Roche replaced Mr. Whittaker;
Mr. McCain replaced Mr. Fraser;
Mr. Oberle replaced Mr. Holmes.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le vendredi 25 avril 1975:

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Condon.

Le mardi 29 avril 1975:

M. MacFarlane remplace M. Rooney;
M. Roche remplace M. Whittaker;
M. McCain remplace M. Fraser;
M. Oberle remplace M. Holmes.

ORDER OF REFERENCE

Monday, April 28, 1975

Ordered.—That Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 28 avril 1975

Il est ordonné.—Que le bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 29, 1975
(22)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Lee, MacFarlane, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Pearsall, Roche and Wenman.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs; Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services.

The Committee proceeded to consider Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (The Ocean Dumping Control Act).

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement, and the Minister and the witnesses answered questions.

The Chairman presented the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, April 24, 1975 to consider matters of Agenda and Procedure in relation to the study of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act), and agreed to make the following recommendations:

- 1—That the Committee accept written briefs only, from individuals wishing to appear before the Committee in relation to Bill C-25.
- 2—That the Chairman invite representatives of the Canadian Environmental Law Association and of the Law Reform Commission of Canada to appear before the Committee in relation to Bill C-25 on Tuesday, April 29, 1975 at 8:00 o'clock p.m. and on Thursday, May 1, 1975 at 9:30 o'clock a.m., or at such times possible to the witnesses as are most convenient to the Committee.

Agreed.—That the Report be amended by the addition of the following:

- 3—That reasonable travelling and living expenses be paid to two representatives of the Canadian Environmental Law Association in connection with their appearance before the Committee on Tuesday, May 6, 1975.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 AVRIL 1975
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Lee, MacFarlane, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro, (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Pearsall, Roche et Wenman.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. A. E. Collin, sous-ministre adjoint, Affaires océaniques et aquatiques; M. N. J. Campbell, directeur, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. L. A. Willis, conseiller juridique, Contentieux du ministère.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses. (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

L'article 1 est réservé.

Le président met l'article 2 en délibération.

Le ministre fait une déclaration, puis le ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président présente le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme il suit:

Votre Sous-comité se réunit le jeudi 24 avril 1975 afin d'étudier des questions portant sur le programme et la procédure relativement à l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement) et convient de faire les recommandations suivantes:

- 1—Que le Comité n'accepte que des mémoires écrits, des particuliers désirant comparaître devant le Comité au sujet du bill C-25.
- 2—Que le président invite les représentants de l'Association canadienne du droit de l'environnement et de la Commission canadienne de la réforme du droit à comparaître devant le Comité, à propos du bill C-25, le mardi 29 avril 1975 à 20 heures et le jeudi 1^{er} mai 1975 à 9 h 30, ou à tout autre moment qui conviendra aux témoins et au Comité.

Il est convenu.—Que le rapport soit modifié par l'adjonction de l'alinéa suivant:

- 3—Qu'une allocation raisonnable de déplacement et de logement soit versée aux deux représentants de l'Association canadienne du droit de l'environnement relativement à leur comparution devant le Comité le mardi 6 mai 1975.

Agreed.—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

At 9:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu.—Que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, tel qu'amendé, soit adopté.

A 21 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 29, 1975.

[Text]

The Chairman: I see a quorum, and I welcome the Minister. As you will have noted from your notice of meeting, we are on Bill C-37, The Ocean Dumping Control Act. The reason we are on this bill tonight is because the—I cannot remember the name of the law—group that was supposed to be here tonight was unable to be present.

An hon. Member: The Contaminants Act.

The Chairman: The Contaminants Act, I think. We were advised that it was urgent that we pass Bill C-37, and in the hope that we will finish tonight the Minister is here with her officials.

So, I will ask the Minister to introduce to the members her officials and afterwards to give her statement. Mrs. Sauvé.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Monsieur le président, je vous remercie. En effet, cela me fait plaisir de vous présenter mes collaborateurs qui sont: à ma droite, le docteur N. J. Campbell, qui est le directeur de l'océanographie; M. J. R. Monteith, M. I. D. Macaulay et M. L. A. Willis qui est conseiller juridique et il y a M. L. Edgeworth qui est le sous-ministre adjoint au Service de la protection de l'environnement et le docteur A. E. Collin qui est le sous-ministre adjoint aux Affaires océaniques et aquatiques.

Monsieur le président, je vous remercie d'avoir accepté de mettre à l'ordre du jour l'étude du Bill C-37 sur l'important problème de l'immersion en mer des déchets. Comme vous l'avez dit, il y a une certaine urgence à étudier ce projet de loi, étant donné que nous voudrions être parmi les premiers pays du monde à ratifier la Convention de Londres. Nous avons déjà donné les grandes lignes de ce projet de loi et je me permettrai seulement de rappeler que je l'estime très important parce qu'il est une étape assez significative dans le développement de notre programme de gestion du milieu marin.

Comme vous le savez, ce projet de loi est destiné à nous rendre compatibles par nos législations et nos règlements, avec d'autres pays signataires de cette éventuelle Convention de Londres et tous les articles de cette Convention, d'ailleurs, sont inspirés des articles de la Convention internationale et ils constituent le fondement de la gestion jusqu'ici à peu près inexistante de l'immersion des déchets dans les océans. Le système ou l'instrument du contrôle de ces immersions sera évidemment le permis qui pourra être émis par des pays côtiers. C'est une pratique qui existe depuis toujours, fondamentalement en fonction du principe que les mers étaient absolument libres. Et suivant cette liberté illimitée d'utilisation des mers, on s'est rendu compte peu à peu que le rejet en mer de déchets était néfaste pour les ressources de la mer, pour les activités sportives sur le littoral des océans et qu'il fallait songer à des mesures de protection de ces zones marines et de ces espaces côtiers.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 avril 1975.

[Interpretation]

Le président: Je vois que nous avons un quorum, et je souhaite la bienvenue au ministre. Comme vous l'aurez remarqué dans votre convocation, ce soir nous étudions le Bill C-37, Loi sur l'immersion de déchets en mer. Si nous l'étudions ce soir, c'est parce que le groupe, dont le nom m'échappe et qui était censé venir nous parler de la loi, dont le titre m'échappe aussi, a été empêché au dernier moment.

Une voix: La Loi sur les contaminants.

Le président: La Loi sur les contaminants. Nous avons été informés qu'il était urgent d'adopter le Bill C-37, et dans l'espoir d'y arriver ce soir, le ministre est venu avec ses fonctionnaires.

Je vais donc demander au ministre de présenter aux députés les fonctionnaires qui l'accompagnent, et ensuite de faire sa déclaration. Madame Sauvé.

The honourable Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. Indeed it is my pleasure to introduce to you my officials who are, to my right, Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch; Mr. J. R. Monteith, Mr. I. D. Macaulay and Mr. L. A. Willis, Legal Advisor and Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service and Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs.

Mr. Chairman, I thank you for having accepted to put on your agenda the consideration of Bill C-37 relating to the important matter of the ocean dumping. As you mentioned, it is quite urgent that we pass that Bill, in view of the fact that we would want to be among the first countries of the world to ratify the London convention. We have already spelled out the highlights of that Bill and I would just remind you that I feel it is very important because it is a very substantial step in the development of our marine milieu management program.

As you are aware, that Bill is designed to make us compatible through our legislation and our regulation, with other signatory countries of that London convention and all the clauses of that convention, by the way, are inspired from the clauses of the international convention and they set up the structure of the management of the ocean dumping nearly inexisting up to now. The means or the instrument of the control of that dumping will obviously be the permit that shall be issued by the coastal states. This practice has always existed, since it was assumed that the seas belong to all. Following this unlimited amount of liberty in the utilization of the seas, we began to realize that the dumping of garbage into the sea had a negative effect on its resources and that it curtailed various sporting activities along the coast. It was then decided that certain protective measures for these marine zones and the areas along the coastlines should be undertaken.

[Texte]

[Interprétation]

• 2010

Ce projet de loi sur l'immersion des déchets définit l'immersion comme étant le rejet délibéré de substances, soit à partir de navires, d'aéronefs, ou de toute espèce de plates-formes ou d'autres ouvrages qui seraient placés en mer, mais il y a un certain nombre d'exclusion qui vont peut-être étonner les députés. Mais ces exclusions existent parce que les choses qui font l'objet de l'exclusion sont déjà couvertes par d'autres lois du Parlement, notamment la Loi sur la navigation maritime, ou la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz.

La Convention et le bill qui s'en inspire interdisent l'immersion en mer de certaines substances et ces substances sont énumérées dans deux annexes: l'annexe I et l'annexe II, qui constituent une liste noire et une liste grise. Et ces listes sont assorties des conditions dans lesquelles on pourra immerger dans la mer ces substances.

Je dois vous dire que ce projet de loi a fait l'objet de discussions avec les provinces et qu'elles sont en général d'accord avec cette mesure législative. Et elle a fait également l'objet de discussion et de consultation entre les divers ministères du gouvernement fédéral qui pourraient être impliqués dans les termes de cette législation.

Je dois vous rappeler que la Convention internationale entrera en vigueur 30 jours après que 15 pays l'aient ratifiée et que des réunions d'organisation seront convoquées dans les 90 jours après cette ratification. J'espère que le Canada pourra être présent à cette première réunion, pour établir une sorte de continuité dans l'action extrêmement dynamique du gouvernement canadien, dans le domaine de la protection des ressources marines et de l'environnement marin.

Si je comprends bien l'esprit dans lequel les députés sont intervenus, j'ai l'impression qu'il y a un accord de principe sur ce projet de loi, de la part de tous les partis. Je sais que les députés ont soulevé certaines questions et, évidemment, mes fonctionnaires et moi-même tâcherons de répondre à ces questions, car elles sont légitimes, j'imagine. Je comprends aussi qu'il y a une disposition de leur part pour que le comité adopte ce projet de loi dès ce soir. Pour accélérer les choses, eh bien je voudrais aller à la rencontre de certains désirs qui ont été manifestés et qui pourraient faire l'objet d'amendements que je propose tout de suite si vous le voulez bien, et dont la teneur pourra être déposée dans les 24 ou 48 heures, avant que le Comité fasse rapport. Les amendements pourraient porter sur les questions suivantes:

Certains députés ont pensé qu'il vaudrait mieux que le ministre de l'Environnement soit désigné, nommément pour l'administration de cette loi, au lieu d'adopter la coutume en vertu de laquelle le ministre est désigné par ordre en conseil. Si les députés le désirent, nous pouvons proposer un amendement à cet effet. Deuxièmement, nous aimerions, préciser la définition du terme immersion qui en français est beaucoup plus restrictif qu'il ne l'est dans la langue anglaise. Préciser donc cette définition ou ajouter un mot selon ce qui s'avèrera nécessaire pour couvrir l'insinération en mer. C'est une pratique qui commence à être courante. Certains pays ont créé des bateaux insinérateurs qui vont en haute mer et qui font l'insinération de certaines matières et nous voudrions que le terme immersion couvre également ces cas-là.

The Ocean Dumping Control Act defines dumping as the deliberate disposal of any waste substance from ships, aircraft, platforms or other man-made structures at sea. However, there are a certain number of exceptions, which will perhaps surprise certain members of Parliament, these exceptions are regulated by other acts of the Parliament of Canada, such as the Canada Shipping Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act.

The convention and the bill which is patterned after it, prohibits the dumping of certain materials, which are listed in the two schedules. In fact, schedules 1 and 2 constitute a grey list and a black list. These lists contain the conditions under which certain substances can be dumped into the ocean.

I must underline that this bill has been discussed by the provinces and that on the whole they are in agreement with it. The Ocean Dumping Control Act has also been examined by the various departments of the federal government which might be involved.

The international convention will come into force 30 days after ratification by 15 countries. Then, within the next 90-day period, an organizational meeting will be called. I hope that Canada will be present at this meeting in order to establish a kind of continuity to the extremely dynamic action undertaken by the Canadian government in the field of marine resources and marine environment protection.

If I understand the intervention by various members of Parliament, it seems to me that there is preliminary agreement on this bill from all political parties. I know that the members of Parliament have underlined certain questions and quite obviously the officials from my Department, as well as myself, will endeavour to answer these questions, since they are most certainly legitimate questions. I also understand that they are disposed to the Committee passing this law as early as this evening. In order to accelerate the process, I have no objection to the passing of certain proposed amendments. I propose that we get on with these immediately and that they be formally submitted within a 24 to 48 hour delay, that is before the Committee issues its official report. The amendments could deal with the following points:

Certain members have envisaged that it might be advisable for the Department of the Environment to be formally designated for the task of administering this law, rather than proceeding according to the custom that the Minister is designated by an Order in Council. If the members so desire, we can move an amendment to this effect. Secondly, we would like to clarify the definition of the term "immersion", which is narrower in French than it is in English. We would like to clarify this definition and occasionally add a word that would cover cremation at sea. This is a practice that is starting to become widespread. Certain countries have developed cremating ships which cremate certain substances and they go to the deep sea in order to do so; we would like the work "immersion" to cover those instances as well.

[Text]

[Interpretation]

• 2015

Troisièmement, je pense que de manière à permettre à la population de participer comme elle le jugera utile à l'administration de cette loi, il serait bon d'introduire un amendement qui exige que le permis accordé pour le rejet en mer, fasse l'objet d'un avis dans la Gazette officielle, avant que le rejet n'ait lieu, de manière à ce que la population puisse protester si elle a des objections à cette intention de rejeter des déchets dans la mer. Monsieur le président, ce sont les quelques remarques nécessaires et l'orientation des amendements que je pourrais introduire, dès ce soir, si les honorables députés peuvent les accepter en principe et nous pourrions ensuite en faire une rédaction définitive dans les 24 heures.

Le président: Merci beaucoup madame la ministre. Je dois comprendre que les trois amendements que vous suggérez ne pourront être présentés ce soir si vous n'en avez pas la rédaction.

Mme Sauvé: Je l'ai.

Le président: Si c'est le désir du Comité lorsque nous arriverons à chacune des clauses de ces amendements, nous pourrions les faire proposer par quelqu'un, à condition que nous ayons le quorum requis pour faire certaines motions et les adopter, nous allons probablement au cours des procédures ce soir, avoir le quorum et lorsque nous arriverons à l'étude clause par clause, nous pourrions en arrivant à la clause 1 et à la clause 2 sur la question d'immersion, proposer vos amendements.

Mme Sauvé: Comme mes fonctionnaires ont été plus efficaces encore que je ne pensais, j'ai déjà les amendements. Est-ce qu'il serait utile de les distribuer, monsieur le président.

Le président: Peut-être. Is it the wish of the members of the Committee that we circulate the suggested amendment?

Mr. Oberle: Sure.

Le président: Merci, madame la ministre.

Monsieur Allard vous aviez demandé à être le premier sur la liste ce soir parce que vous étiez le dernier lors de notre dernière réunion. Toutefois nous avons changé le sujet à l'étude. Si c'est votre désir d'être le premier ce soir, je vais vous donner la parole immédiatement, pour me conformer à la promesse qui vous avait été faite l'autre soir.

M. Allard: Je vous remercie monsieur le président. Je pense que c'est un avantage car on ne nous donne pas souvent la possibilité de parler étant donné que je suis seul ici. Ce soir il s'agit du bill C-37. Si vous me permettez monsieur le président, j'ai préparé quelques notes. Je vais vous les lire, si vous n'avez pas d'objection.

Le président: Vous avez 10 minutes monsieur Allard.

M. Allard: Merci.

• 2020

Le projet de loi que nous étudions présentement a pour but unique la création d'une commission de surveillance. Nous devons avant tout savoir si la commission aurait réellement des pouvoirs adoptés aux besoins d'aujourd'hui. La commission aurait donc le pouvoir de surveiller et ainsi d'imposer des amendes pour faire respecter la loi.

Thirdly, I think that in order to allow the populations to participate to the enforcement of this law as it deems it necessary, it would be appropriate to introduce an amendment calling for the printing of a notice in the *Canada Gazette* when a permit is delivered for ocean dumping, this before the dumping takes place so that the population could protest if it finds any objection to this intention of dumping garbage in the sea. Mr. Chairman, these are the observations I wanted to make before moving these amendments that I would like to introduce here tonight. If the hon. members could accept them in principle, we could then draft them in final form within 24 hours.

The Chairman: Thank you very much, Madame Minister. I take it that the three amendments that you just mentioned will not be moved tonight since they are not drafted yet.

Mrs. Sauvé: But they are.

The Chairman: If it is the wish of the members of the Committee, as we come to the various clauses pertinent to these amendments, we can ask somebody to move them provided that we have the quorum required in order to introduce motions and adopt them. It is likely that we will have such a quorum tonight as we proceed and when we get to the examination clause by clause, we could move your amendments upon reaching Clause 1 and Clause 2 dealing with dumping.

Mrs. Sauvé: My officials have been very efficient, more so than I thought, and I have the amendments here. Would it be a good thing to circulate them, Mr. Chairman?

The Chairman: Maybe. Les membres du Comité désirent-ils que nous distribuions les amendements?

M. Oberle: Volontiers.

The Chairman: Thank you, Madame Minister.

Mr. Allard, you have asked to be the first on my list tonight since you were the last at our last meeting. The subject of examination is not the same, however. If you wish to be the first tonight, I will give you the floor immediately in order to fulfil a promise I made to you the other night.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. I take it as a good opportunity since I do not get to talk very often, being alone here. Tonight we are dealing with Bill C-37. With your permission, Mr. Chairman, I shall read a few remarks that I have jotted down, if you do not see any objection in my doing this.

The Chairman: You have 10 minutes, Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you.

The Bill presently under study has as its sole objective the creation of a supervisory commission. It is of utmost importance to ascertain whether or not the Commission would have powers adapted to modern needs. The Commission would thus have the power to supervise and also to impose fines in order to encourage respect for law.

[Texte]

Vous conviendrez avec moi qu'il est très difficile de surveiller tous les navires, surtout quand ils quittent les eaux territoriales. En ce qui concerne les gros cargos qui sillonnent nos mers, on remarque depuis de nombreuses années déjà, qu'ils jettent leurs déchets à la mer, et il est devenu très difficile, je dirais même presque impossible, pour le gouvernement de contrôler tous ces navires.

Étant donné que même à l'extérieur de la limite de 12 milles, on subit les effets de ces déchets, est-ce que la commission entrevoit d'étendre sa juridiction, soit par une entente internationale ou autrement, au-delà de sa limite, étant donné qu'il est devenu nécessaire de surveiller beaucoup plus loin ou de surveiller ceux qui pourraient contrevenir à la loi?

C'est l'essence de ma question ce soir.

Mme Sauvé: Il s'agit justement, M. Allard, d'une entente internationale. Ce projet de loi est rédigé de manière à rendre compatibles nos règlements et nos législations avec ceux d'autres pays qui seront signataires de cette entente internationale.

On couvre toute la mer, à l'exception des eaux intérieures des divers pays en cause. Tout ce qui sera rejeté dans la mer fait l'objet de ce projet de loi.

Comme vous le savez, lorsque les bateaux mouillent dans les ports, il y a un droit d'inspection du vrac ou du cargo, de sorte qu'on sait si ces cargos ou ces vaisseaux contiennent des substances qui sont destinées à être livrées dans un autre pays ou qui sont destinées tout simplement à être déversées dans la mer.

M. Allard: En ce qui concerne le contrôle de la commission, est-ce qu'elle aura des pouvoirs limités ou est-ce qu'elle pourra intervenir?

Mme Sauvé: Il y a des sanctions qui vont de \$10,000 à \$50,000. On peut juger ces sanctions plus ou moins importantes selon les cas, mais on les trouve quand même assez importantes.

M. Allard: En ce qui concerne les sanctions, il y aurait peut-être lieu d'augmenter la somme de \$10,000 lorsqu'il s'agit d'une compagnie ou de bateaux qui appartiennent à des armateurs. Lorsqu'il s'agit d'un particulier, cela fait plus mal. Je ne sais pas s'il serait possible d'augmenter l'amende de manière à empêcher les gens d'enfreindre la loi et ces compagnies de contrevenir à la loi?

Mme Sauvé: Je pense que le minimum n'est pas désigné mais il est plus élevé que cela. Mais nous avons aussi le pouvoir de saisir le bateau en question. Il y a les amendes et le pouvoir de saisie.

Le président: C'est indiqué à l'article 23, monsieur.

M. Allard: Dans les sanctions que prévoit la loi, il s'agit d'un maximum de \$8,000 ou d'un emprisonnement de six mois, est-ce que cela s'applique dans toutes circonstances? Peut-on se référer au bill 25 ou cela concerne-t-il le bill 37 simplement.

[Interprétation]

I am certain that you will agree with me that it is very difficult to exercise control over all ships, especially once they have left territorial waters. Concerning the large cargo ships which dot our seas, we have noticed for a number of years already that they dump their garbage into the ocean and it has become very difficult, I would go as far as to say that it has become almost impossible, for the government to exercise control over these ships.

In view of the fact that the effects of this dumping are felt even though it occurs outside the 12 mile limit, does the Commission feel that it should extend its jurisdiction, whether by international agreement or otherwise, outside its present limit since it has become necessary to exercise a careful watch over those ships which may become eventual lawbreakers?

That is the essence of the question that I wish to ask tonight.

Mrs. Sauvé: Mr. Allard, we are dealing precisely with an international agreement. This Bill has been set up in order to make our own regulations and laws compatible with those of the other countries signing such an international agreement.

The agreement covers the entire ocean, with the exception of the interior waters of the various countries in question. This bill deals with all the garbage that will be dumped into the ocean.

As you know, when the ships reach port, an inspection of the freight or cargo is perfectly authorized. In this way, we may ascertain whether these cargo ships contain substances which are to be transported to another country or which are destined to be dumped into the ocean.

Mr. Allard: Concerning the control exercised by the Commission, would it exercise limited powers only? Would it have the right to intervene?

Mrs. Sauvé: The sanctions go from \$10,000 to \$50,000. Of course, these fines are more or less important, according to the case in point; however, they seem quite substantial.

Mr. Allard: Concerning the penalties, it would perhaps be preferable to increase the \$10,000 fine when a company or ship owner are involved. Quite obviously, such an amount is steep when a private individual is involved. I wonder if it would be possible to increase this fine in order to prevent people as well as shipping companies from breaking the law?

Mrs. Sauvé: I do not think that a minimum sum has been designated; however, I think the amount is higher than that you have just mentioned. You must remember that we also have the right to seize the ship in question. There are fines and there is the power to seize the ship.

The Chairman: Sir, this is clearly set out in Section 23.

Mr. Allard: Concerning the fines set out by the law, it seems that a maximum of \$8,000 or 6 months imprisonment has been determined as the penalty. Does this apply in all circumstances? Does this concern Bill 25 or does it concern Bill 37 only?

[Text]

Do you want to answer that?

• 2025

Mme Sauvé: Voulez-vous répéter votre question, monsieur Allard?

M. Allard: Je disais que j'avais nettement l'impression que la pénalité que la loi prévoit, soit le paiement de \$10,000, est vraiment légère dans les circonstances, quand on tient compte des dommages qui pourraient être causés, et des frais encourus pour la surveillance.

Mme Sauvé: C'est pas \$10,000, monsieur Allard. Le minimum est de \$50,000.

M. Allard: Ah, excusez.

Mme Sauvé: Et le maximum est de \$100,000. Il y a aussi \$75 pour les produits qui sont énumérés à l'annexe 2, qui sont dans la zone grise.

Le président: Merci, monsieur Allard. Je pense que vous confondiez avec le Bill C-25.

Mme Sauvé: Pour les contaminants c'est \$8,000; \$10,000 pardon.

M. Allard: D'accord, je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Allard. Monsieur Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. Under Clause 2(2) you have "the sea" defined (a) to (g) which, from what I see, is very comprehensive: any area that may be prescribed; any area of the sea adjacent to the areas referred to in paragraph (a)—which is the territorial sea of Canada. I read from this that under Clause 2 we are responsible for the oceans, not only the 12-mile territorial limit but theoretically stretching out, for example on the West Coast, for hundreds of miles. What plans do you have, Madam Minister, for the patrol or the detection of dumping in areas very far from the shores of the West Coast, for example?

Mrs. Sauvé: I think the most important way is the inspection of cargoes, but I do not know how shipping really is organized. I will ask one of the officials.

Mr. Anderson: If they originate outside of Canada you have no control coming into our waters, and if they are from a nation that has not signed this agreement—this is the only flaw I see in it. What safeguards do we have, assuming that my scenario is correct, and that it is coming from an area that is not under this proposed act and is outside our jurisdiction—it does not come out of our Canadian port?

Mrs. Sauvé: I think you are right. If it came out of a country that is a signatory to this convention that cargo would be inspected, and it would be under the control of the country of origin. If the cargo comes from a country that is not a signatory to this convention, obviously we are in greater trouble. However, we hope that our management rights will be extended to 200 miles and that we will be able, at least, to have some say in what is going to happen in that 200-mile zone. One of the aspects of our management rights is that of dealing with environmental problems and, inside of that jurisdiction, we hope that we will be able to check on this kind of cargo. Inside our territorial seas, of course, there is no doubt that we have complete authority.

[Interpretation]

Voulez-vous répondre à cette question?

Mrs. Sauvé: Will you please repeat your question, Mr. Allard?

Mr. Allard: I was saying that my clear impression is that the penalty provided by the law, the payment of a \$10,000 fine, is really light in view of the circumstances, when we consider the damage caused, and the cost of supervision.

Mrs. Sauvé: It is not \$10,000, Mr. Allard: the minimum is \$50,000.

Mr. Allard: Oh, pardon me.

Mrs. Sauvé: And the maximum is \$100,000. There is also a \$75 fine for products in the grey area enumerated at schedule 2.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. I think you are mixed up with Bill C-25.

Mrs. Sauvé: For pollutants, it is \$10,000; pardon \$8,000.

Mr. Allard: Agreed. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. Mr. Anderson.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. A l'article 2(2), vous définissez la «mer» de (a) à (g) et d'après ce que je vois, de façon très compréhensive: zones de pêche réglementées; les zones de mer réglementées, contiguës aux eaux visées à l'alinéa (a) qui constituent la mer territoriale du Canada. D'après les stipulations de l'article 2, je comprends que nous sommes responsables des océans, non seulement dans la limite territoriale de 12 milles, mais théoriquement, au large de la côte de l'Ouest, par exemple, sur des centaines de milles. Quelles dispositions avez-vous prises, madame le ministre, pour la surveillance ou la détection du dumping dans les eaux très éloignées des côtes, sur le littoral de l'Ouest, par exemple?

Mme Sauvé: Je pense que le point essentiel est l'inspection des navires de charge, mais je ne connais rien à l'organisation du transport maritime. Je vais demander à un de mes adjoints de répondre.

M. Anderson: S'ils sont d'origine étrangère, vous n'avez aucun contrôle sur leur entrée dans nos eaux et, s'ils sont d'une nation qui n'a pas signé cet accord,—c'est la seule lacune que j'ai relevée. Quelles seraient nos sauvegardes, présumant que mon scénario se déroule correctement et que l'intrus vient d'une zone qui ne tombe pas sous le coup des dispositions de la présente loi et se trouve hors de notre juridiction,—s'il ne navigue pas hors de notre port canadien?

Mme Sauvé: Je pense que vous avez raison. Si le navire battait pavillon d'un pays participant à cette convention, le cargo serait inspecté et serait sous le contrôle du pays d'origine. Si le navire de charge vient d'un pays qui n'a pas signé la convention, nous nous trouvons évidemment en face de grandes difficultés. Toutefois, nous espérons que l'autorité de notre administration sera portée à 200 milles des côtes et que nous pourrions au moins surveiller ce qui se passe dans la zone limite de 200 milles. Un des aspects de nos droits de gestion c'est de pouvoir résoudre les problèmes écologiques et, dans le cadre de cette juridiction, nous espérons pouvoir vérifier les charges de ces cargos. Il n'y a cependant aucun doute que nous avons pleine autorité dans la limite de nos mers territoriales.

[Texte]

Mr. Anderson: But since this is so broad, since this is defined as seas adjacent to either 200 or 12 miles, my concern—Perhaps I can define this a bit more closely. As far as the fining, the penalties, the detention are concerned, whose authority does this fall under? Does this fall under the signatory of, say, another country that signs this same legislation? Are they the ones who prosecute, say, 500 miles off the coast of Canada? Or is it the Canadian government because it is not a ship of origin from Canada, say it is from Japan, for example?

Mrs. Sauvé: Will you answer that, Mr. Campbell? I have a feeling it is the country of origin. We must have authority on our own ships. We will let Mr. Campbell answer that.

The Chairman: Mr. Campbell.

Mr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Department of the Environment): Thank you, Madam Minister and Mr. Chairman.

In response to your question, one has to add another statement to what you have already suggested. It depends on where the ship has loaded. If that ship was a Japanese vessel and was loaded in Canada it comes under our jurisdiction in terms of the permits that are issued as to where it can dump.

If it does not follow the permits then we can make an arrest. If the ship is a Japanese ship and loaded in a foreign country outside Japan and that country was also a signatory to the convention, there are potentially two permits involved, one from Japan, if it is a member of the convention, and one from the foreign state. If they dump, however, on our continental shelf, there is nothing we can do about it. Hopefully, from the Law of the Sea deliberations, and at 200 miles, that would become a protected zone.

Mr. Anderson: Yes, I understand that, Dr. Campbell.

• 2030

Dr. Campbell: They are free to dump anywhere in the ocean, dependent on how that permit was issued.

Mr. Anderson: And if they were not a signatory would we still have the right to prosecute on the high seas?

Dr. Campbell: If they were not a signatory, I would not think so.

Mr. Anderson: So is this the only area where we have a problem?

Dr. Campbell: If they are a non-signatory we have a problem, yes.

Mr. Anderson: Thank you very much. I just wanted to clarify that in my own mind.

Under several clauses you have described permits and I wonder if you could give me a bit of background on the philosophy of the permit system and what you are attempting to do with this permit system. I think I understand what you are trying to do, but perhaps you could clarify it for myself and other members of the Committee.

[Interprétation]

M. Anderson: Mais, comme le champ est vaste, puisque nous le définissons comme les eaux contigües, soit à des limites de 200 ou de 12 milles, ma préoccupation... Peut-être pourrais-je le définir d'une façon plus exacte. Quelle autorité assume l'application des amendes, des peines, de la détention? Est-ce que cela relève d'un autre pays signataire appliquant les mêmes lois? Est-ce tel ou tel qui est chargé des poursuites, disons à 500 milles des côtes canadiennes? Ou est-ce le gouvernement canadien alors que le navire n'est pas d'origine canadienne et pourrait être du Japon, par exemple?

Mme Sauvé: Voulez-vous s'il vous plaît répondre, monsieur Campbell? Il me semble que c'est le pays d'origine. Nous devons exercer notre autorité sur nos propres navires. Nous allons laisser M. Campbell répondre.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell (directeur de l'Océanographie et des affaires océaniques et aquatiques du Ministère de l'Environnement): Merci, madame le ministre et monsieur le président.

En réponse à votre question, il faut ajouter ce que vous avez déjà suggéré. Cela dépend du lieu où le navire est chargé. Si c'est un navire japonais chargé au Canada, il tombe sous notre juridiction pour ce qui est des permis délivrés pour l'immersion en mer.

En cas de non conformité avec les permis, nous pouvons procéder à une arrestation. S'il s'agit d'un navire japonais chargé ailleurs qu'au Japon, dans un pays également signataire de la convention, il est possible qu'il y ait deux permis, un du Japon, si ce pays est cosignataire de la convention, et un de l'État étranger. Toutefois, si l'immersion a lieu sur notre plateau continental, nous n'y pouvons rien. Mais, suite aux délibérations de la conférence sur le droit de la mer, il est possible que jusqu'à 200 milles des côtes cela devienne une zone protégée.

M. Anderson: Oui, je comprends bien cela monsieur Campbell.

M. Campbell: Il sont libres d'aller immerger n'importe où dans l'océan, selon le permis en cause.

M. Anderson: Et si le pays n'est pas signataire, serions-nous tout de même en droit de le poursuivre en haute mer?

M. Campbell: Non, je ne pense pas, s'il n'est pas cosignataire.

Mr. Anderson: Alors, ce serait le seul domaine dans lequel nous rencontrons des difficultés?

M. Campbell: Oui, il est certain que si le pays n'est pas cosignataire, cela nous pose un problème.

M. Anderson: Merci beaucoup. Je voulais simplement que cela soit bien clair.

Les permis sont décrits dans divers articles du projet de loi et j'aimerais que vous m'expliquiez un peu ce système de permis et ce que vous entendez faire par là. Je crois comprendre ce que vous essayez d'accomplir, peut-être pourriez-vous développer un peu.

[Text]

Mrs. Sauvé: The permit is the tool to find out what they are dumping, and it would be emitted by the country where the ship is loading. Perhaps you can explain further how this permit system works, but the general philosophy behind the permit system is that it is used as a tool to find out what is going on.

Mr. Anderson: Just on a point of clarification, under Schedule I and Schedule II I understand there will be no permits issued for Schedule I and there may be under Schedule II, depending on what quantity and what biological or chemical change will take place with the dumping of these restricted substances. Am I correct on that?

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Anderson: You can obtain a permit for Schedule II but under no circumstances for Schedule I?

Mrs. Sauvé: What are the conditions for Schedule II?

Dr. Campbell: Mr. Chairman, you can dump certain substances under Schedule I and, if you notice the legislation, there are conditions written that the material is rapidly rendered harmless in sea water by either chemical, biological or physical means, and it does not affect marine organisms in the form of either endangering them or causing taint or any other malfunction to the species. So there is that caveat, that, if the material metabolizes in the ocean...

Mr. Anderson: For Schedule I?

Dr. Campbell: For Schedule I.

Mr. Anderson: Including substances in whatever form produced for biological and chemical warfare?

Dr. Campbell: If they are rapidly rendered harmless, and some of them are.

Mr. Anderson: High level radioactive waste?

Dr. Campbell: High level radioactive waste is another matter.

Mr. Anderson: All right, fine. Perhaps I did not read that...

Dr. Campbell: It is not included. If you look, it is only those items I believe listed in items 1 to 5 under Schedule I.

Mr. Anderson: That is fine.

Mr. Chairman, since my time is limited, also under Clause 8 (1) Emergency, do you perceive any problem in determining what is an emergency and what is not? In other words, is there someone liable to say there was an emergency, we dumped? And where does the onus of proof or burden of guilt rest? How would you get around this? I would assume that if someone did do this and got caught perhaps this would be the standard answer why they did it—that there was an emergency, and I wonder if there is any problem with that.

Mrs. Sauvé: Well, there is a difficulty in defining the emergency, but if they dump and invoke the emergency they have to report on it.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Grâce au permis nous pouvons savoir ce qui est immergé. L'émission de tels permis revient au pays où le navire est chargé. Peut-être peut-on donner de plus amples explications sur le fonctionnement de ce système mais l'idée générale est que c'est pour nous un outil de contrôle.

M. Anderson: Je voudrais encore une clarification; d'après les annexes 1 et 2, il semble qu'aucun permis ne serait émis pour les substances de l'annexe 1 alors que certains pourraient l'être pour les substances de l'annexe 2, selon la quantité et l'évolution biologique ou chimique résultant de l'immersion de ces substances réglementées. Est-ce bien cela?

Mme Sauvé: C'est bien exact.

M. Anderson: Il est possible d'obtenir un permis pour les substances de l'annexe 2 mais jamais pour celle de l'annexe 1.

Mme Sauvé: Quelles sont les conditions pour l'annexe 2?

M. Campbell: Monsieur le président, on peut immerger certaines substances de l'annexe 1 et, si vous vous reportez au projet de loi, vous verrez que la condition est que la matière devienne rapidement inoffensive en eau de mer à la suite d'une réaction chimique, biologique ou physique et n'affecte pas les organismes marins à aucun niveau. La condition est donc ce phénomène de métabolisme dans l'océan.

M. Anderson: Pour l'annexe 1?

M. Campbell: Oui.

M. Anderson: Y compris toutes les formes de substances produites en vue de guerre biologique et chimique?

M. Campbell: Si elles deviennent rapidement inoffensives, ce qui est le cas pour certaines.

M. Anderson: Les déchets fortement radioactifs?

M. Campbell: Là, c'est une autre question.

M. Anderson: Bon. Peut-être n'ai-je pas lu cela.

M. Campbell: Ça n'y est pas. Vous verrez qu'il ne s'agit que des substances numérotées de 1 à 5 dans l'annexe 1.

M. Anderson: Très bien.

Comme le temps m'est compté, je voudrais passer à l'article 8 (1), cas d'urgence; pensez-vous que la définition de ces cas d'urgence risque de poser des problèmes? Autrement dit, quelqu'un risque-t-il de dire que l'on a immergé parce qu'il s'agissait d'un cas d'urgence? Et sur qui repose une telle responsabilité? Je pense que dans un cas pareil, si l'on attrapait le responsable, cela risquerait d'être la réponse cliché pour essayer de se justifier; et je voudrais savoir si cela pose un problème.

Mme Sauvé: Il est certain qu'il est difficile de définir les cas d'urgence mais s'ils immergent en invoquant cette excuse, ils doivent en faire rapport.

[Texte]

Mr. Anderson: Yes.

Mrs. Sauvé: So it is after the fact, if you will, but at any rate they know that they have to report on it. And that is a way of checking on those who will use the emergency clause too often and abuse it.

Do you want to add something, Dr. Campbell?

Dr. Campbell: Mr. Chairman, if I may. The master of the vessel, if having dumped and it is found that it was not an emergency, can be charged for negligence and a court case can ensue.

Mr. Anderson: This is why I was asking the question, basically as to what form of procedure would be used in determining whether there was actually an emergency that occurred. Do you have any formal list? Will this be referred? It does not say what procedure you will follow if a dumping does occur and it is done in emergency situations, so-called. Does this automatically go to this tribunal?

• 2035

My concern in bringing this up is whether there should perhaps be some amendment or something to refer automatically emergency cases to this tribunal to make sure that this is not being used as a catchall or a method of dumping legally. I would suggest that if it was referred automatically, then perhaps anyone who thought the same thing I did when I read it through might be deterred from it, knowing that regardless, if it is a so-called emergency, it will be referred to the tribunal for investigation and it will not escape undetected.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. Campbell: Mr. Chairman, if you refer to the section under regulations, we are required to prepare regulations outlining the manner and form in which a master of a vessel must report to the Minister. I think on the grounds of how that is specified we would then be able to determine whether it was a legitimate *force majeure* incident, or someone operating on a slipshod basis. So that is to be specified in regulations.

Mr. Anderson: The reason I would suggest that it be done clearly within the bill itself is that when companies or owners of vessels are looking at this particular legislation, which I am sure they will, if it is read into the legislation then there is no doubt whatsoever. Whereas if it is done by regulation, perhaps they will not be as knowledgeable about the regulations as they will about the act.

Dr. Campbell: I think I can reply by simply saying that it is an offence not to report, and they can be charged for it.

Mr. Anderson: All right. I am not sure. This might be quite correct. Just to close loopholes, I think it is a good idea to specify in the bill what steps will be taken if such an act occurs, and it is simply from a clarification point of view. I do not think it would hurt your bill any. If you are going to do it by regulation, why not include it in the original act itself so that there is no question or doubt about what you are going to do.

[Interprétation]

M. Anderson: Bien.

Mme Sauvé: Il est donc vrai que cela se passe après coup mais l'intéressé sait qu'il devra en faire rapport. Et c'est une façon pour nous de contrôler les abus dans ce domaine.

Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Campbell?

M. Campbell: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'ajouterais que le capitaine du navire, s'il a immergé alors qu'il n'y avait pas de cas d'urgence, risque d'être accusé et poursuivi pour négligence.

M. Anderson: Voilà pourquoi je pose la question. Je veux savoir s'il y a une procédure que permet de déterminer s'il y a urgence ou non. Y a-t-il possibilité de donner suite à une plainte? Ou n'indique pas quelle est la procédure s'il y a vidange et si c'est fait dans un cas d'urgence. Le tribunal en est-il saisi d'office?

Je me demande simplement s'il ne devrait pas y avoir un amendement qui permet de confier les cas d'urgence d'office au tribunal pour s'assurer qu'il ne s'agit pas là d'une excuse d'une façon par laquelle on vidange légalement. Si les cas étaient renvoyés d'office au tribunal, tous ceux qui prendraient connaissance de la loi s'apercevraient vite qu'il est impossible d'invoquer cette excuse pour éviter l'enquête.

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Si vous voulez parler d'un article des règlements, je vous signale que les règlements devront prévoir la façon par laquelle le capitaine fera rapport au ministre. Il serait possible de déterminer s'il y a eu vraiment force majeure ou si on a tenté d'éviter la loi. Il y aura des règlements à cet égard.

M. Anderson: Je voudrais que le point soit précisé davantage pour qu'à la lecture du bill les compagnies et les propriétaires de navires n'aient aucun doute quant à son application. Si on procède par les règlements, il est possible que ceux-ci ne soient pas aussi bien connus que la loi elle-même.

M. Campbell: Je dirai simplement que ce serait une infraction de ne pas faire rapport et des accusations pourront être portées.

M. Anderson: D'accord. Je vais simplement qu'il y ait le moins de failles possible. J'estime que le bill devrait prévoir des mesures à l'égard de ces actes et que ces mesures devraient être claires. Le bill n'y perdrait rien. Pourquoi procéder par voie de règlement lorsqu'il est possible de préciser la question dans le bill lui-même.

[Text]

However, I will perhaps ...

Mrs. Sauvé: Well, I would like Dr. Campbell, if I may, Mr. Chairman, to answer that legitimate concern. Will you tell us if legally and in a regulative way we are really covered, to answer the question of the member?

Dr. Campbell: Mr. Chairman, I am not sure I can give you an adequate reason, other than the fact that there are so many different circumstances that could pose an emergency on the ship. As to whether you could adequately spell this out in an act to cover all the situations, I would be uncertain.

Mr. Anderson: In the type of amendment I am suggesting, all I am saying is that all you have to add is the fact that it will be referred to the tribunal. This does not mean that the man is guilty. It is merely the fact that it will be referred, and that the master of the ship or the captain of the aircraft knows that it is not something that will just go by the committee, or by the tribunal. In other words, he knows that there will be an investigation, and surely if it was a natural emergency he has nothing to fear from it. But it is just to watch out for a loophole he might have in his own mind that he might decide to take advantage of.

Dr. Campbell: I think there might be some confusion here. When you refer to the tribunal, I believe you are referring to the Review Board. Is this correct?

Mr. Anderson: Yes.

Dr. Campbell: The Review Board is not in that form. It is an appeal board.

Mr. Anderson: That is right.

• 2040

Dr. Campbell: In the case of a permit being altered or amended, so it is a venue for an appeal on the basis of a permit. It has no function in respect of an emergency which requires the master of a vessel to file the report. If he fails to do so it is a chargeable offence. The regulations will specify the manner in which that is to be filed such that it can be reviewed in terms of assessing whether it was an emergency or whether it was something in the dock area.

Mr. Anderson: That is correct, the tribunal only refers to the permit system. By the same token it could be worded such as to be review by the Minister or in whatever form you want it to go. However, that is just a point to be brought up and the only reason it is brought up is my sincere desire to make sure that the loopholes are closed and that we will not have exceptions and we will not have situations occurring where there might be a way of getting away from fines or imprisonment or taking the ship over.

The Chairman: That was your last question, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: That was my last comment.

The Chairman: Mr. Monteith.

Mr. J. R. Monteith (Head, Hazardous Material Disposal, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, I think one thing that perhaps has been missed is that this report will be given to the party who will be responsible for the issuing of the permit. That party's investigation will be no less than if that were an application for a permit to dump, the report of the emergency at sea. In essence it is an investigation or a permit application after the fact and if an offence has been

[Interpretation]

De toute façon, je vais m'en tenir ...

Mme Sauvé: Je ne sais pas si M. Campbell est en mesure de répondre à cette objection du député. Peut-il nous assurer que le cas sera prévu dans la loi?

M. Campbell: Tout ce que je puis dire c'est qu'il peut y avoir de nombreuses circonstances dans lesquelles une urgence peut se poser pour un navire. Quant à savoir si la loi peut prévoir toutes les situations, je ne sais pas.

M. Anderson: Tout ce que je demande par mon amendement c'est que le cas soit renvoyé au tribunal. Il ne s'agit pas de dire que l'intéressé est nécessairement coupable. Qu'il soit capitaine de navire ou d'un appareil, il saura que de toute façon son cas sera examiné par un comité ou un tribunal. Il y aura enquête d'une façon ou d'une autre. Je suppose que s'il y a véritablement urgence, l'intéressé n'a rien à craindre. Il s'agit simplement d'éviter une échappatoire qui pourrait être utilisée par certains.

M. Campbell: Je pense que vous confondez. Lorsque vous parlez d'un tribunal, vous voulez dire que la Commission de contrôle.

M. Anderson: En effet.

M. Campbell: La Commission de contrôle n'a pas ce rôle. Il s'agit d'une commission d'appel.

M. Anderson: C'est exact.

M. Campbell: La Commission intervient lorsqu'un permis a été modifié de façon qu'il peut donner lieu à un appel. Il n'a pas à déterminer s'il y a eu urgence ou non dans le cas ou le capitaine d'un navire a présenté un rapport. Le défaut de faire rapport à une infraction. Les règlements détermineront la façon dont le rapport devrait être présenté pour qu'il soit possible de déterminer s'il y a eu urgence ou non ou si l'incident s'est produit dans le port.

M. Anderson: Le tribunal n'intervient que pour les permis. Mais il pourrait prendre n'importe quelle forme. Mon seul désir est d'éviter qu'on puisse profiter de cette échappatoire dans la loi et passer outre aux amendes, aux peines d'emprisonnement ou à la saisie du navire selon le cas.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Anderson.

M. Anderson: Ce sont là toutes les observations que j'avais à faire.

Le président: Monsieur Monteith.

M. J. R. Monteith (chef, élimination des matières dangereuses, direction générale de la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement): Monsieur le président, il ne faut pas perdre de vue que le rapport sera communiqué à l'organisme qui aura accordé le permis. L'organisme en question devrait procéder comme s'il s'agissait d'une amende de permis de déversement et d'un rapport d'urgence en mer. Il s'agirait d'une enquête après le fait qui déterminera s'il y a eu infraction. Et c'est

[Texte]

committed it will be tried at that time. This would be done by the same group that would be investigating the permit applications.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. There are a couple of things—and excuse me for taking my jacket off but it is rather warm in here—on page 2 there is a clause which suggests to me that we are talking about cargoes only and not operating fuels for example, and it is 2(1)(a) under 'dumping', so that sluicing of the fuel tanks of the ships would be excluded.

Mrs. Sauvé: They are already covered by other legislation.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In other legislation. The Canada Shipping Act.

Mrs. Sauvé: The Canada Shipping Act, also ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): IMCO Convention. So long as that is cleared up.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then I would turn to page 3 if I may and I am a little bit puzzled by (f) there:

an area of the sea, under the jurisdiction of a foreign state other than internal waters;

That is an interesting concept if we have jurisdiction. I wonder if that is done deliberately. We are not only over-riding provincial legislation, we are now going into the extraterritorial business, and I wonder whether this is going to wear well in the Strait of Juan de Fuca, for example, if we were to arrest an American ship as she was plying down her side of the Strait either in or out.

An hon. Member: It is one way of stopping the tankers.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, maybe we are going to use that. Is that the way we are going to stop the tankers?

Mrs. Sauvé: If you could stop the tanker from navigating you could stop it from dumping something.

Mr. Oberle: Having arrested them you could hire a couple of seamen and make them dump something.

Mrs. Sauvé: Then you would have a case.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like some comment on this.

Mrs. Sauvé: This is to cover what jurisdiction might come to us, through the law of the sea. You see the 'other than internal waters' means the rivers.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I agree, I agree, that is right. We have our own internal waters.

Mrs. Sauvé: That is right. Any area of the sea other than internal waters of a foreign state not included in the areas of the sea referred to in Clause 2(2)(a). So that is territorial waters, and internal waters and the jurisdiction of inland waters as well. It means that it covers everything in fact.

[Interprétation]

l'organisme qui aura accordé le permis qui sera chargé de l'enquête.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Excusez-moi si j'enlève mon veston, il fait très chaud ici. A la page 2, il y a un article qui donne à penser qu'il s'agit de la cargaison seulement et non pas des carburants qui sont utilisés pour le fonctionnement du navire; il s'agit de l'article 2(1)(a), sous «dérèglement», qui excluerait les vidanges des réservoirs de mazout du navire.

Mme Sauvé: La question est prévue dans une autre loi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous voulez parler de la Loi sur la marine marchande du Canada?

Mme Sauvé: Cette loi prévoit également ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourvu que la convention de l'IMCO soit respectée.

Mme Sauvé: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je passe à la page 3; l'alinéa (f) n'est pas très clair:

une partie de la mer, relevant d'une juridiction étrangère, qui ne soit pas comprise dans ces eaux intérieures.

L'idée est intéressante que si nous avons juridiction. Je ne sais pas si c'est délibéré. Nous allons au-delà des pouvoirs provinciaux; nous allons jusque dans les eaux territoriales, et je me demande jusqu'à quel point cela pourrait s'appliquer dans le détroit de Juan de Fuca, par exemple. Je me demande si nous pourrions raisonner un navire américain naviguant dans ces eaux.

Une voix: C'est une façon de stopper les pétroliers.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'agit-il justement d'entraver l'action des pétroliers?

Mme Sauvé: Si vous pouvez empêcher les pétroliers de naviguer dans des eaux, vous les empêchez de déverser des déchets.

M. Oberle: Une fois que vous les avez stoppés, vous pouvez engager des marins pour qu'ils déversent quelques choses.

Mme Sauvé: De cette façon, vous pouvez les traduire devant les tribunaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais avoir des explications à cet égard.

Mme Sauvé: Il s'agit de prévoir les décisions qui sont prises à la Conférence du droit de la mer. Les eaux autres que les eaux intérieures peuvent être les rivières.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je suis d'accord. Nous avons nos propres eaux intérieures.

Mme Sauvé: Toutes parties de la mer autres que les eaux intérieures d'un État étranger qui ne soient pas comprises dans les secteurs mentionnés à l'article 2(2)(a). Il s'agit donc des eaux territoriales, et des eaux intérieures et de la juridiction sur ces eaux intérieures. Tout est prévu.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It looks like extraterritorial jurisdiction.

Mrs. Sauvé: That is right. That is the territorial waters plus the possible 200 mile ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Of the foreign state?

Mrs. Sauvé: That is right, we are covering all of the sea.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is our writ going to run there?

Mrs. Sauvé: Covering all of the sea with our boats going out there and with their boats coming to us.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is this going to be accepted by the United States, for example?

Mrs. Sauvé: I think this is compatible with international legislation.

The Chairman: Mr. Campbell.

Mr. Campbell: Mr. Chairman, could I ask Mr. Willis, who is a legal adviser, to give us the proper interpretation here.

The Chairman: Mr. Willis.

• 2045

Mr. L. A. Willis (Legal Advisor, Departmental Legal Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman, Madam Minister.

In relation to paragraph (f), where we are talking about waters under the jurisdiction of a foreign state, we are talking about concurrent jurisdiction, flag-state jurisdiction existing concurrently with coastal-state jurisdiction, and that clause has to be read in conjunction with the prohibition sections. Where we refer to waters under the jurisdiction of a foreign state, we are talking essentially about Canadian ships, ships registered in Canada.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How many are there?

Mr. Willis: I do not have the answer to that question, but we do not a major flag state, of course.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No. I am still a little confused about this. Looking at it the other way, I wonder, for example, if U.S. legislation—and I happen to have the U.S. legislation in front of me, although I had not gone through it with this in mind—or U.S. jurisdiction extends into our waters, covers U.S. ships in our waters?

Mrs. Sauvé: This whole discussion about management rights, and some kind of a closer definition of jurisdictions from the coast to a certain distance out in the sea, is precisely designed in a way that the freedom of the maritime nations or the flagships will be curtailed in order to take into account the kind of quality and the kind of regulations we want to make of the traffic and use of the sea in those zones.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On waters in which the coast state has been given jurisdiction.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): La juridiction devient extra-territoriale.

Mme Sauvé: En effet. Il s'agit des eaux territoriales, plus les 200 miles ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il peut s'agir des eaux sous juridiction étrangère?

Mme Sauvé: En effet, tous les secteurs sont compris.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et nos décrets vont s'appliquer?

Mme Sauvé: Pour nos bateaux comme pour les bateaux étrangers.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et les États-Unis, eux, vont accepter ce point de vue?

Mme Sauvé: Ce n'est pas incompatible avec la Loi internationale.

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Monsieur Willis, qui est notre conseiller juridique, pourrait peut-être nous donner plus de détails à ce sujet.

Le président: Monsieur Willis.

M. L. A. Willis (conseiller juridique, services juridiques du ministère de l'Environnement): Merci monsieur le président, madame le ministre.

A propos du paragraphe (f), qui régit les eaux sous la juridiction d'un état étranger, précisons qu'il s'agit d'une juridiction concurrente, celle du pays dont le bateau bat pavillon qui est tout aussi réelle que la juridiction de l'État côtier; cet article doit donc être lu en tenant compte des articles d'interdiction. Lorsque nous parlons des eaux qui sont sous la juridiction d'un état étranger, nous parlons surtout des navires canadiens enregistrés au Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Combien y en a-t-il?

M. Willis: Je ne sais pas, mais nous ne possédons pas évidemment une flotte importante.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non. Je comprends toujours un peu mal. Mais abordons le problème d'une autre façon, par exemple, je me demande si la loi américaine—j'en ai d'ailleurs un exemplaire sous les yeux mais je n'avais pas pensé à cela en la lisant—ou la juridiction américaine s'étend sur nos eaux territoriales, c'est-à-dire sur les navires américains dans nos eaux?

Mme Sauvé: Tout ce débat sur le droit de gestion est la définition plus précise des eaux territoriales, recherche un moyen de restreindre la liberté des nations maritimes et des pavillons, ce qui permettrait de tenir compte de la qualité de l'océan dans ces zones et des règlements nécessaires à sa préservation.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Sur les eaux dont les états côtiers ont reçu la juridiction.

[Texte]

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is right. But we have not been given jurisdiction in any international document that I know of . . .

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . in somebody else's water, or am I just being stupid?

Mrs. Sauvé: No, no. But this applies to Canadian ships going in somebody else's water.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It says the sea means:

. . . any area of the sea, other than the internal waters of a foreign state, not included in the areas . . .

Mrs. Sauvé: That is right. Not included in any territorial waters. Explain it to him very clearly.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sorry, that is (f). The sea means:

(f) any area of the sea, under the jurisdiction of a foreign state, other than in its internal waters . . .

Mr. Willis: Thank you. The state of registry of the flag state has recognized jurisdiction over its ships, even when in the territorial waters of a foreign state.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Willis: That is concurrent flag state jurisdiction existing side-by-side with the coastal state jurisdiction. Articles 7 of the International Convention, which we are implementing by this legislation in Clause 7(1)(a), requires each contracting party to apply the convention to vessels registered by it. In other words, flying its flag.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right. I think we have cleared this point up sufficiently. It refers mainly to flags. It does not refer to the sea on which the flag may be flying.

We have reached the Strait of Juan de Fuca, and here I am. I would like to stay there for a bit.

The Chairman: Not too long because you only have two minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Only two minutes. I would like . . .

Mr. Willis: It is a short strait.

Mrs. Sauvé: Yes, it is not very long.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I cannot get across in that time, even by "aqua skiffy". I would like to ask the Minister if she knows of the state of the legislation in an American legislature relating to the Port Angeles off-loading place, because this is a practical application of this particular matter that is before us. I am sure I am playing the same music again, but I am being more specific.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Exactement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Exactement. Mais, que je sache, aucun document international ne confère une juridiction sur . . .

Mme Sauvé: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . les eaux d'un autre pays; je suis peut-être stupide?

Mme Sauvé: Non, non. Mais cela s'applique aux navires canadiens qui se trouvent dans des eaux étrangères.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): La définition de la mer:

. . . toute région de la mer, autre que les eaux intérieures d'un état étranger, non comprise dans les régions . . .

Mme Sauvé: Exactement. Non comprise dans les eaux territoriales, quelles qu'elles soient. Expliquez-le lui clairement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Excusez-moi, il s'agit de (f). Par mer, on entend:

(f) toute région de la mer, sous juridiction d'un état étranger, à l'exception de ses eaux intérieures . . .

M. Willis: Merci. L'état d'enregistrement, l'état auquel appartient le pavillon, exerce une juridiction établie sur ces navires même lorsqu'ils se trouvent dans les eaux territoriales d'un état étranger.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Willis: C'est la juridiction concurrentielle d'un état étranger qui existe en même temps que la juridiction d'un état côtier. Une disposition de l'article 7 de la Convention internationale qui sera appliquée en vertu de l'article 7(1)(a) de cette loi exige de chaque partie contractante qu'elle applique les dispositions de la convention aux navires enregistrés par elle. Autrement dit, un navire qui batte son pavillon.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien. Cela me semble suffisamment éclairci. Il s'agit surtout d'un pavillon et non de la mer sur laquelle naviguent ces pavillons.

Nous sommes maintenant parvenus au détroit Juan de Fuca, nous y sommes arrivés. J'aimerais que nous nous y attardions quelques instants.

Le président: Pas trop longtemps parce qu'il ne vous reste que 2 minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Seulement 2 minutes. Je voudrais . . .

M. Willis: C'est un détroit très court.

Mme Sauvé: Oui, il n'est pas très long.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je ne pourrai jamais le traverser en si peu de temps, même en «pédalo». Madame le ministre sait-elle où en est le projet de loi américain sur le port de débarquement de *Port Angeles*; c'est une application pratique de ce que nous étudions en ce moment. Je sais bien que je chante toujours la même chanson, mais je voudrais des précisions.

[Text]

Mrs. Sauvé: If you are thinking of passage of tankers, I will have to say no. We are dealing here with dumping, and many of the speeches in the House dealt with the passage of tankers and I do not blame you for discussing that because it is a very important topic, but it was not related to the bill. The passage of tankers has nothing to do with the dumping.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But cleaning the tanks, because that is part of the cargo.

Mrs. Sauvé: Cleaning the tanks comes under the Canada Shipping Act, where ballast and wasted waters, and so on and so forth, are regulated.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Cleaning the cargo tanks of a tanker.

Mrs. Sauvé: The cargo tanks of a tanker, yes. The place where the oil is.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. That is a cargo tank.

• 2050

Mrs. Sauvé: That is right. They cannot dump that except under certain conditions. I think it is 50 miles from—what are the regulations? They are not mine, they are under Transport. There are regulations for this kind of activity.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see, and it is covered by other regulations, hopefully. We have our fingers crossed on it.

Mrs. Sauvé: No, no, it is the Canada Shipping Act; it is not hopefully; it is sure.

Mr. Chairman: Mr. Campbell.

Mr. Campbell: I think what is confusing us is that the dumping bill refers to the intentional loading of waste aboard a ship for the purpose of disposing it in the sea. In other words, it is the taking of garbage, the waste products that occur from a municipality or from an industry, loading it on a ship, taking it out to sea, throwing it over the side. This is quite distinct and different from a ship that carries a cargo and, in the event of flushing its tanks, it disposes of this which is not covered in the act under the term *under normal operations*. That is what is covered in the Canada Shipping Act and under IMCO and there are regulations which do not permit these ships to discharge within 50 miles of the coast and on discharging they are only permitted to discharge or leak that material out at a certain rate.

The Chairman: Ten seconds, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Ten seconds. Would the legal adviser comment on Clause 3?

The Chairman: For five seconds.

Mr. Willis: Clause 3 is the overriding one: binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This is the jurisprudence behind it. I asked for it in Clause 25 as well.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Si vous pensez aux installations destinées aux pétroliers, je vais vous répondre non. Nous étudions en ce moment des questions d'immersions mais je sais que le problème de la circulation des pétroliers qui n'a rien à voir avec ce bill mais qui est une question importante a fait l'objet de nombreux discours à la Chambre. La circulation des pétroliers n'a rien à voir avec le dumping.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais le nettoyage des réservoirs, cela fait partie des problèmes de cargaison.

Mme Sauvé: Le nettoyage des réservoirs relève de la Loi sur la marine marchande du Canada qui régit les questions de ballast et les problèmes posés par les eaux usées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le nettoyage des réservoirs d'un pétrolier.

Mme Sauvé: Les réservoirs d'un pétrolier, oui, là où on met le pétrole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, c'est réservoir.

Mme Sauvé: C'est exact. Il ne peut être déversé, sauf dans certaines conditions. Je pense que la limite est de 50 milles, mais je ne connais pas exactement le règlement, je n'en suis pas l'auteur, c'est le ministère des Transports. Il existe une réglementation pour ce genre de chose.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois. Nous espérons que c'est couvert par d'autres règlements.

Mme Sauvé: Non, ce n'est pas un espoir, c'est une certitude, cela figure dans la Loi sur la marine marchande du Canada.

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Ce qui nous trompe c'est que le projet de loi sur les déversements a trait au bateau qui charge intentionnellement des déchets, afin de les déverser en mer. Autrement dit, il s'agit de prendre les ordures, les déchets d'une municipalité ou d'une industrie, de les charger sur un bateau, de les emmener en mer et de les jeter par-dessus bord. C'est très différent du cas d'un navire qui pour nettoyer ses cuves, les vide en mer, ce qui n'est pas couvert par la loi puisque celle-ci s'applique uniquement aux opérations normales. C'est sur cela que porte la Loi sur la marine marchande du Canada et il existe des règlements qui interdisent à ces navires de se décharger à moins de 50 milles de la côte, et encore ne peuvent-ils le faire que à un certain rythme.

Le président: Vous avez dix secondes pour répondre, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dix secondes. Est-ce que le conseiller juridique pourrait nous parler de l'article 3?

Le président: Pendant cinq secondes.

Mr. Willis: L'article 3 est celui qui l'emporte et qui est contraignant pour Sa Majesté, pour les provinces ou pour tout autre agent.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Voilà la jurisprudence sur laquelle cette disposition s'appuie, et elle figure également à l'article 25.

[Texte]

Mr. Willis: This was inserted because of Section 15 of the Interpretation Act. It was desired to make it applicable to government activity as well as to private sector activity.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So it is provincial operators under provincial flags that are bound here. It does not override general provincial laws?

Mr. Willis: It provides that the act would be binding on the provinces.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see. Well, I will let that go. I will get it under Clause 25.

The Chairman: Gentlemen, you have just heard the bell. I do not think it will be possible to come back after the vote. This would be 9:30 p.m. It is too bad; we would have been ...

Mr. Crouse: Could we have another meeting, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Oberle: What is the hurry? We have 15 minutes, we can stay a while.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Crouse: Well, I do not think we can pass the bill in 15 minutes.

Mr. Oberle: No, I realize that but I do not understand the rush. We do not know who the signatories are to the agreement; we have not discussed it properly. I am probably speaking out of turn but what seems to be your particular concern with getting this through right away?

Mrs. Sauvé: Oh well, I can wait forever. I am not pushing you into it without giving you a chance to examine it. That is not my intention but around 90 countries have signified their intention to ratify this convention. Now, to be real signatories you have to pass your legislation to make yourself compatible with that international convention. The convention will become operative when 15 countries have qualified for official ratification. There are already ten who have done that and possibly an eleventh one.

Mr. Crouse: May we have the names of those countries?

Mrs. Sauvé: Yes, someone has them. I would just like to be among the first 15 because immediately after there will be a meeting of the countries and they will set up the administrative procedure, and I would like to be in the act as soon as possible. That is my only hurry.

Mr. Oberle: Sure.

• 2055

Mrs. Sauvé: The countries are—may I, Mr. Chairman—the countries are Iceland, Philippines, United States of America, Dominican Republic, Sweden, Norway, Spain, United Arab Emirates Denmark and Jordan and Canada.

[Interprétation]

M. Willis: Cela a été inséré conformément à l'article 15 de la Loi d'interprétation. On voulait que la clause s'applique également aux activités de l'État, et non seulement au secteur privé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela s'applique donc aux navires battant pavillon des provinces. Est-ce que cette disposition l'emporte sur les législations générales provinciales?

M. Willis: Elle prévoit que la loi est contraignante pour les provinces.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois. Je vais m'en tenir là. J'y reviendrai au sujet de l'article 25.

Le président: Messieurs, vous avez entendu la cloche. Je ne pense pas qu'il sera possible de reprendre la séance après le vote, car cela nous mènerait au-delà de 21 h 30. C'est dommage, nous aurions ...

M. Crouse: Y aura-t-il une autre séance, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Oberle: Pourquoi tant nous presser? Nous disposons encore de 15 minutes et nous pouvons rester encore un moment.

Mme Sauvé: Oui.

M. Crouse: Je ne pense pas que nous ayons le temps d'adopter le bill en 15 minutes.

M. Oberle: Non, je le sais bien, mais il n'y a aucune raison de tant nous presser. Nous ne savons pas qui sont les signataires de l'accord et nous n'avons pas discuté comme il convient. Ce n'est peut-être pas mon tour de prendre la parole mais j'aimerais savoir pour quelle raison vous souhaitez faire adopter ce bill immédiatement?

Mme Sauvé: Pour ma part, j'ai tout mon temps. Je ne veux pas vous contraindre à voter sans avoir pu examiner le bill. Ce n'est nullement mon intention mais près de 90 pays ont signifié leur intention de ratifier cette convention. Pour pouvoir être signataires, il faut adopter une loi qui rend votre législation compatible avec la convention internationale. Cette convention deviendra applicable lorsque 15 pays l'auront ratifiée officiellement. Il y en avait déjà 10 qui l'ont fait et peut-être un onzième.

M. Crouse: Pouvons-nous connaître les noms de ces pays?

Mme Sauvé: Oui, quelqu'un doit les avoir ici. J'aimerais que le Canada soit parmi les 15 premiers car, immédiatement après, les pays signataires se réuniront et mettront au point la procédure administrative, et j'aimerais que le Canada y participe aussitôt que possible. C'est la seule raison de ma hâte.

M. Oberle: Certainement.

Mme Sauvé: Les pays en question sont l'Islande, les Philippines, les États-Unis d'Amérique, la république Dominicaine, la Suède, la Norvège, l'Espagne, les Émirats unis d'Arabie, le Danemark, la Jordanie et le Canada.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): They have already passed the enabling legislation?

Mrs. Sauvé: The dates are there.

The Chairman: Gentlemen, the other day we did not concur on the report of the steering committee and I will read it quickly, before we leave.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Is it agreed that we accept the report.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The Canadian Environmental Law Association is not a very rich association, so they have asked me, and I think I told the Committee so the other day, that reasonable travelling and living expenses be paid for two representatives of the Canadian Environmental Law Association in connection with their appearance before the Committee. The two are from Toronto and they asked me if it were possible to be granted reasonable expenses.

Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. I am sorry but the Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ils ont déjà adopté leur propre législation?

Mme Sauvé: Les dates sont ici.

Le président: Messieurs, nous n'avons pas adopté l'autre jour le rapport du comité directeur et je vais le lire rapidement, avant de lever la séance.

(Voir procès-verbal)

Le président: Le rapport est-il accepté?

Des voix: Adopté.

Le président: La Canadian Environmental Law Association; n'est pas très riche, aussi m'a-t-il demandé et je crois en avoir informé l'autre jour le comité, de lui accorder des dépenses de voyage raisonnables pour deux représentants, dans le cadre de leur comparution devant le comité. Ils viennent tous deux de Toronto et ils m'ont demandé de leur accorder le remboursement de leurs frais de voyage à un taux raisonnable.

Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie, messieurs. Je regrette, mais la séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

CA1 xC 29
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, May 1, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 1^{er} mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for
the control of dumping of wastes
and other substances in the ocean

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant
l'immersion en mer de déchets
et substances diverses

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

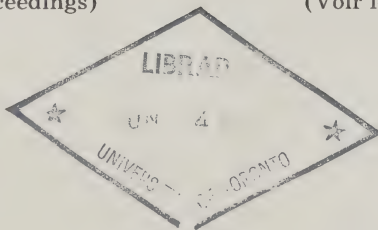
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Blackburn
Brisco
Bussièrès

Campbell (Miss) (South
Western Nova)
Clark (Rocky Mountain)
Crouse
Dionne (Northumberland-
Miramichi)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Lee
MacFarlane
Marchand (Kamloops-
Cariboo)

McCain
Oberle
Roche
Wenman
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, April 29, 1975:

Mr. Blackburn replaced Mr. Leggatt

On Thursday, May 1st, 1975:

Mr. Clark (Rocky Mountain) replaced Mr. Munro
(Esquimalt-Saanich)

Mr. Young replaced Mr. Baker (Gander-Twillingate);

Mr. Bussièrès replaced Mrs. Campagnolo.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 29 avril 1975:

M. Blackburn remplace M. Leggatt

Le jeudi 1^{er} mai 1975:

M. Clark (Rocky Mountain) remplace M. Munro
(Esquimalt-Saanich);

M. Young remplace M. Baker (Gander-Twillingate);

M. Bussièrès remplace M^{me} Campagnolo.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 1, 1975

(23)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:34 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Brisco, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Lee, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Wenman and Young.

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. R. Monteith, Head, Hazardous Material Disposal, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service; Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean & Aquatic Affairs; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services; Mr. I. D. Macauley, Oceanography Branch, Ocean & Aquatic Affairs; Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean & Aquatic Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (Ocean Dumping Control Act).

On Clause 2,

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} MAI 1975

(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 34, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, Brisco, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Lee, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Wenman et Young.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: MM. J. R. Monteith, chef, Élimination du matériel dangereux, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement; N. J. Campbell, directeur, Direction de l'océanographie, affaires océaniques et aquatiques; L. A. Willis, conseiller juridique, services juridiques du ministère; I. D. Macauley, Direction de l'océanographie, affaires océaniques et aquatiques; A. E. Collin, ministre adjoint, affaires océaniques et aquatiques.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses. (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

Article 2,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 2, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 1, 1975

[Text]

The Chairman: Order, I see we have a quorum to hear evidence but not to pass the bill.

Gentlemen we are working on Bill C-37 which was interrupted drastically the other day. We are on Clause 2. You have gone through the amendments suggested by the Minister the other day, and those amendments are available today in legal form, so I will ask the members of the Committee to ask the Minister, who is present today with the same officials as the other day, Mr. Campbell, Mr. Macaulay, Mr. Monteith and Mr. Willis. Mr. Willis is the Legal Adviser. There are also a few other ones. Mr. Crouse will be the first questioner this morning. Mr. Crouse.

• 0934

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1^{er} mai 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, je vois que nous avons un quorum pour entendre les témoignages, mais non pour voter.

Messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'étude du Bill C-37, qui avait été interrompue de façon intempestive l'autre jour. Nous en sommes à l'article 2. Vous avez entendu l'autre jour les amendements par le Ministre, et ils ont été distribués aujourd'hui selon une forme appropriée; les membres du Comité pourront donc poser des questions à leur sujet au Ministre, qui est parmi nous aujourd'hui avec les mêmes collaborateurs que l'autre jour, c'est-à-dire, M. Campbell, M. Macaulay, M. Monteith et M. Willis. M. Willis est le conseiller juridique. Il y en a également quelques autres. M. Crouse sera le premier intervenant ce matin. Vous avez la parole, monsieur Crouse.

• 0935

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I see that part of my question is already covered by an amendment that has been laid before us by the Minister, Mr. Chairman. In any event, as we have not yet dealt with the amendments, perhaps I should ask a few questions concerning it. Have we received any requests for permits to allow research burn of, say, organic chloride wastes at sea and, if so, have we set up equipment to include complete stack monitoring and sea level monitoring of at-sea incineration to determine whether this type of burning had any adverse effect on our environment?

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): This is the reason for adding that clause, because of the French equivalent of dumping. We did not think that the new process which is taking place—that is, some countries have incinerator ships and they are beginning to go out to sea and to burn such substances. There is a residue that they finally dump into the sea. I understand that those ships are quite well equipped to capture the particulates that would be emitted in the air, but it is the residue that we are worried about, that they should not be dumped or that they should be dumped under certain conditions. So, in order to cover this—it seems that in English the word "dumping" would cover that, but in French it would not—that is why we added that clause to make it more specific.

With respect to requests, have we had any requests?

Mr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Department of the Environment): No.

Mrs. Sauvé: No, we have not had any requests for permits for such a thing as yet.

Mr. Crouse: This raises a very interesting point, Mr. Chairman, I am looking at an article entitled Offshore Incineration Upsetting to Louisiana.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Ma question trouve déjà une réponse partielle dans l'amendement que le Ministre a introduit. Néanmoins, comme nous n'en avons pas encore débattu je vais poser quelques questions à son sujet. Avons-nous reçu des demandes de permis en vue d'incinérer en mer des déchets chlorurés organiques, par exemple, et si oui, avons-nous mis en place de l'équipement afin de faire des relevés complets des gaz à la sortie de la cheminée et des déchets déversés en mer afin de déterminer si ce type d'incinération présente des risques pour l'environnement?

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): C'est la raison pour laquelle nous avons ajouté cette clause, étant donné la traduction française du mot «dumping». Nous ne pensions pas que le nouveau procédé qui commence à être utilisé... Certains pays possèdent des navires incinérateurs qui vont en mer et qui brûlent ces substances. Il en subsiste un résidu qui est finalement rejeté en mer. Je crois que ces navires sont très bien équipés pour capter les particules qui sont dégagées dans l'air, mais ce sont les résidus qui nous inquiètent et nous voulons faire en sorte qu'ils ne puissent être rejetés que dans certaines conditions. Il semble que le terme anglais «dumping» couvrirait également ce procédé, mais ce n'est pas le cas du mot français utilisé, et c'est pourquoi nous avons ajouté cette clause pour préciser nos intentions.

En ce qui concerne les demandes de permis, en avons-nous reçues?

M. N. J. Campbell (directeur, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, ministère de l'Environnement): Non.

Mme Sauvé: Non, nous n'avons pas reçu de demandes de permis jusqu'à présent.

M. Crouse: Cela soulève un problème très intéressant, monsieur le président. J'ai sous les yeux un article intitulé «l'incinération au large inquiète la Louisiane».

[Texte]

Mrs. Sauvé: I saw that.

Mr. Crouse: I would like to put some of the comments that are in that article on the record, Mr. Chairman, because it is pertinent to our discussion:

The United States Environmental Protection Agency, Shell Chemical Company and the Gulf coast states, namely Louisiana, have been engaged in controversy over the incineration of industrial waste aboard the M/V Vulcanus off Louisiana's coast during the last three months of 1974.

In issuing the first research permit on October 10, the Environmental Protection Association Deputy Administrator John R. Quarles, Junior said, "There is no question that this high temperature incineration technique is preferable to Shell's past practice of dumping these wastes at sea."

At public hearings on the proposed permit held by E.P.A. in Houston, Tex. on October 4, most participants...

This is the point I want to bring to Madam Sauvé's attention:

... most participants, including citizen environmental groups in the State of Texas, testified in favour of the incineration experiment accompanied by intensive E.P.A. monitoring."

Since at-sea incineration of these wastes has been demonstrated to be environmentally acceptable, we shall consider this opinion as well as any other environmentally acceptable options which may come to our attention.

It goes on, but I will not put all of it on the record. However, there are a few pertinent points.

Despite Louisiana's position, Shell's hired incinerator vessel, the Vulcanus, continued cruising back and forth in December in the federally approved incineration site—a 1,840-square-mile area (40 by 60 statute miles) off the continental shelf, 190 statute miles south of Cameron L.A., and 165 statute miles southeast of Galveston, Texas. The nearest approach to shipping lanes, according to Shell, "is a 49 statute miles and the site is 53 statute miles south of the 100-fathom contour, which represents the limit for commercial fishing and shrimping... a remote area which completely isolates at—sea incineration..."

Shell's contract with Ocean Combustion Service, owner of the Vulcanus...

And this is another important point:

... calls for incineration of 16,800 metric tons of organic chloride wastes at a cost of \$1.2 million. The ship, built in Holland for the sole purpose of incinerating industrial waste, is operating off the U.S. coast for the first time.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Je l'ai vu.

M. Crouse: J'aimerais lire quelques passages de cet article, car il concerne de près le sujet qui nous préoccupe:

The United States Environmental Protection Agency, la compagnie chimique Shell et les États du Golfe, et notamment la Louisiane, se sont lancés dans une controverse au sujet de l'incinération des déchets industriels à bord du M/V Vulcanus au large de la côte de la Louisiane au cours des trois derniers mois de 1974.

En accordant le premier permis de recherches le 10 octobre, l'administrateur adjoint de l'Association de protection de l'environnement, M. John R. Quarles, junior, a dit «Il n'y a aucun doute que cette technique d'incinération à haute température est préférable à la méthode utilisée précédemment par Shell qui consiste à simplement rejeter les déchets à la mer.

Lors d'audiences publiques au sujet de la demande de permis tenues par l'E.P.A. à Houston, Texas, le 4 octobre, la plupart des intervenants...

Voilà le point sur lequel je veux attirer l'attention de M^{me} Sauvé.

... la plupart des intervenants, et notamment les groupes privés de protection de l'environnement de l'État du Texas, ont témoigné en faveur de l'expérience d'incinération, doublée d'un contrôle très étroit de l'E.P.A.»

Étant donné que l'incinération en mer de ces déchets est prouvée comme étant acceptable pour l'environnement, nous allons étudier cette option ainsi que toutes les autres options acceptables pour l'environnement que l'on pourra porter à notre attention.

L'article continue ainsi, mais je ne vais pas le lire en entier. Il y a cependant encore quelques points intéressants:

En dépit de la position adoptée par la Louisiane, le navire incinérateur de la Shell, le *Vulcanus*, a continué à croiser en décembre à l'intérieur du site d'incinération approuvé par le gouvernement fédéral, une zone de 1,840 milles carrés (40 milles marins par 60) au large du plateau continental, à 190 milles marins au sud de Cameron, Louisiane, et à 165 milles au sud-est de Galveston, Texas. La route de navigation la plus proche, selon Shell, est à 49 milles marins et le site est à 53 milles au sud de la ligne des 100 brasses qui représente la limite de la zone de pêche commerciale... c'est-à-dire que la zone d'incinération est très isolée.

Le contrat de la Shell avec Ocean Combustion Service, propriétaire du *Vulcanus*,...

Et c'est là encore un point important:

... prévoit l'incinération de 16,800 tonnes métriques de déchets organiques et de chlorure, au coût de 1.2 millions de dollars. Le navire, construit au Pays-Bas spécialement pour l'incinération de déchets industriels, se trouve en service pour la première fois au large des côtes américaines.

[Text]

[Interpretation]

• 0940

Prior to applying for the first permit, Shell had disposed of waste through ocean dumping beginning in 1953. Research sponsored by the company and carried out by Texas A & M Research Foundation during 1953-56 showed that "while these wastes are toxic and can have short-term impact on plankton, within a matter of hours after disposal, no adverse affects are observed."... Shell adopted ocean disposal until 1972 when Congress passed the Ocean Dumping Act. Under EPA, the firm continued this dumping disposal until November 1973 suspending disposal at that time pending a search for other methods, a search which lead to incineration.

Monitoring was intended to define the environmental effects of the operations and specifically determine if the products of combustion—principally carbon dioxide and hydrogen chloride—would adversely affect coastal regions, marine activities or marine and wildlife in the area. The results of the first burn, conducted October 20-28, says Dr. Bastian, "showed that at-sea incineration had no adverse impact to the environment".

Now, it would seem from that article, Mr. Chairman, that the Americans are quite well advanced. There is a picture in the article of the size of the ship that is used and you will notice the tremendous incinerators on the stern of the ship and the size of the operation. It would seem to me that this raises a couple of points.

First of all, it is obvious that considerable research and thought had been given to this matter before someone proceeded to build and establish a ship of this size with that type of equipment. Obviously they had reached some agreement with the American coastal authorities. I wonder if the Minister or her officials could comment on this because the other point that it raises is the fact that the American government has agreed to permit the dumping of incinerated material in an approved area, a 1,840 square mile area as a matter of fact—40 by 46 statute miles—off the continental shelf, which is 190 statute miles from Galveston, Texas.

This brings into play the discussions we are holding at the Law of the Sea Conference where we are seeking an economic zone of 200 miles. If this type of thing is permitted in the U.S., obviously companies with materials to dispose of in Canada would entertain establishing a similar procedure.

I wonder in view of the fact that environmentalists have approved of this in the States, just why we have taken the opposite view at the present time. Have you done considerable study on this matter or just why was this attitude adopted?

Mrs. Sauvé: This is not necessarily an opposite view. We just want this kind of new process to be included and we just want to have regulatory powers over that process. I understand in some cases the dumping of the residue was made in an area and did damage some shellfish. So I would think although this process seems to be very promising in the way of getting rid of some undesirable substances, nevertheless we do want it to come under regulation so we can say: yes, you can do this, that you can do it at such a

Avant de demander ce premier permis, Shell se débarrassait de ses déchets en les déversant dans l'Océan, et ce depuis 1953. Les recherches financées par la compagnie et effectuées par Texas Research Foundation de 1953 à 1956 démontraient que « bien que ces déchets étaient toxiques et pouvaient avoir des conséquences à court terme sur le plancton, quelques heures après le déversement plus aucun effet négatif n'était observé ». Shell a retenu le système des déversements dans l'océan jusqu'en 1972 lorsque le Congrès a adopté la Loi sur le déversement des déchets. Avec l'autorisation de l'EPA, la firme a continué ses déversements jusqu'en novembre 1973, date à laquelle elle les a suspendus en attendant de trouver d'autres méthodes, recherches dont l'incinération est l'aboutissement.

Le contrôle des opérations devait permettre de définir les effets sur l'environnement de ce procédé, notamment de savoir si les produits de la combustion—principalement le gaz carbonique, l'acide chlorhydrique—auraient des effets négatifs sur la faune et la flore marines de cette zone. Les résultats de la première expérience, menée du 20 au 28 octobre, montrent que l'incinération en mer n'a pas de conséquences négatives sur l'environnement.

Il semble, d'après cet article, que les Américains sont relativement avancés dans ce domaine. L'article est accompagné d'une photo qui montre la dimension du navire utilisé et vous y remarquerez les énormes incinérateurs à la poupe du navire.

Il me semble que cela soulève un certain nombre de problèmes. Tout d'abord, il paraît évident que l'on a consacré beaucoup de recherches et de réflexions à ce procédé avant de commencer à construire un navire de cette dimension, doté de ce genre d'équipement. De toute évidence, il y a eu accord préalable avec les autorités côtières américaines. J'aimerais connaître le point de vue du ministre et de ses collaborateurs, parce que d'autres problèmes se posent et que le gouvernement américain a autorisé ce déversement de résidus d'incinération dans une zone donnée, une zone de 1,840 milles carrés, soit 40 milles par 46 au large du plateau continental, soit à 190 milles au large de Galveston, Texas.

Cela fait entrer en jeu les négociations qui se déroulent à la Conférence sur le droit de la mer, où nous cherchons à obtenir une zone économique de 200 milles. Si ce genre de chose est permis aux États-Unis, les compagnies qui ont des déchets au Canada voudront recourir au même procédé.

Étant donné que ce procédé a été approuvé par les spécialistes de l'environnement aux États-Unis, comment se fait-il que nous ayons adopté le point de vue contraire? Avez-vous fait des recherches sur la question et pour quoi avez-vous adopté cette attitude?

Mme Sauvé: Notre point de vue n'est pas nécessairement à l'opposé. Nous voulons simplement inclure dans le bill ce genre de procédé, et nous voulons disposer du pouvoir de le réglementer. Je crois savoir que dans certains cas, le déversement de ces résidus a été néfaste pour les coquillages. Donc, bien que ce procédé semble prometteur, nous voulons néanmoins avoir le pouvoir de le réglementer de façon à dire: oui, vous pouvez faire ceci, à telle ou telle distance des côtes, et dans certaines conditions. Nous ne sommes

[Texte]

distance; you can do it under certain conditions. So we are not taking the opposite view; that process does look promising.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I do not have the minutes before me but at our last meeting I think the Minister indicated that an agreement had been signed by a number of nations to adopt similar conservation programs and that the U.S. was one of the signatories.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Crouse: Does my memory serve me correctly?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Crouse: The dumping of this waste is in an area that is relatively adjacent to Canada and when you stop and consider that the Gulf Stream does sweep up past the coast of Nova Scotia and that the wastes of this incineration dumped into American waters by this ship could well be swept up off our coast, it could destroy our scallop beds on Georges Bank, for example. Our fisheries in that area are haddock. Has there been any consultation with your American counterpart concerning the possible danger to our own environment as a result of their permitting this situation to continue?

• 0945

Mr. J. R. Monteith (Head, Hazardous Material Disposal, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, within the last 10 days we have consulted with the American EPA officials who are responsible for this particular action and attended, as an observer, at a Congressional hearing on the subject of ocean dumping at which the subject of the *Vulcanus*, which is an English ship, was discussed.

EPA have issued two recess permits, and their official position would be that under the conditions of these specific burns for that specific substance they are quite prepared to accept that method of disposal. Not as a general rule; they will examine each particular situation individually, and it occurs as an ocean dumping permit precisely in the same form that it would under this proposed bill.

Mr. Crouse: I notice in the article, Mr. Chairman, that:

Despite the failure of EPA's air monitoring, the burn continued with sea-level and stack monitoring until all 4,200 metric tons of organic chloride wastes were disposed of at the rate of 20 tons a day at 1200 degrees Centigrade...

The second permit, issued November 28, allowed the research burn of another 4,200 metric tons with monitoring to include complete stack monitoring, sea-level monitoring from the M/V Oroco and three overflights, results to be furnished daily to the coastal states.

So apparently the question of future incineration disposal was also brought up at the last joint meeting of the Gulf States, EPA and Shell:

[Interprétation]

pas d'un avis contraire et le procédé nous semble prometteur.

M. Crouse: Monsieur le président, je n'ai pas le procès-verbal sous les yeux, mais je crois que le ministre a dit à la dernière séance, qu'un accord avait été signé par un certain nombre de pays en vue d'adopter des programmes de conservation similaires, et que les États-Unis étaient l'un des signataires.

Mme Sauvé: Oui.

M. Crouse: Est-ce que mon souvenir est exact?

Mme Sauvé: Oui.

M. Crouse: Ces déchets sont déversés dans une zone qui est relativement proche du Canada et si l'on songe que le Gulf Stream remonte au nord jusqu'au large de la Nouvelle-Écosse, ces résidus d'incinération, rejetés dans les eaux américaines par ces navires, pourraient bien finir par être rejetés sur nos côtes et détruire notre pêcherie de coquilles Saint-Jacques, à Georges Bank, par exemple. Nous pêchons également l'aiglefin dans cette zone et—Avez-vous consulté vos homologues américains au sujet du danger éventuel qui pourrait en résulter pour notre environnement, si cette situation se prolonge?

M. J. R. Monteigh (Chef, Élimination des produits dangereux, Direction du contrôle de la pollution des eaux, Service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, au cours des dix derniers jours nous avons consulté les fonctionnaires américains de l'EPA qui sont responsables de ce secteur et avons assisté, en tant qu'observateurs, à une séance du Congrès sur la question des immersions dans l'océan à laquelle on a discuté de l'activité du *Vulcanus*, qui est un navire anglais.

L'EPA a émis deux permis et sa position officielle est que dans les conditions où sont incinérées ces substances spécifiques, elle est prête à entériner cette méthode d'élimination. Ce n'est pas une règle générale et l'EPA examinera chaque cas individuellement; il faut un permis d'immersion dans l'océan qui est exactement le même que celui que ce projet de loi envisage.

M. Crouse: J'ai noté dans l'article que:

En dépit de l'échec du contrôle aérien de l'EPA, l'incinération a été poursuivie avec un contrôle au niveau de la mer et à la sortie des cheminées, jusqu'à ce que les 4,200 tonnes métriques de déchets aient été éliminées, au rythme de 20 tonnes par jour à 1200° centigrade...

Le deuxième permis, émis le 28 novembre, permettait l'incinération expérimentale de 4,200 tonnes métriques supplémentaires, avec un contrôle au niveau des cheminées, au niveau de la mer et par survol trois fois par jour de la zone, cette dernière opération étant assurée par les États côtiers.

Apparemment, la question des opérations d'incinération futures a également été soulevée à la dernière réunion mixte des États du golfe, de l'EPA et de Shell:

[Text]

EPA had replied that each application for incineration would have to be considered on its own merits as to the type of waste amount and where it would be incinerated. There could be no standard answer.

That is the concluding results of that particular article. But I put it on the record because I think it is pertinent to our discussions here this morning because of the involvement and interchange between the waters off our coast, as I mentioned earlier, and those of the United States and the involvement of their fishing interests with our own.

I personally feel that stronger representations, Mr. Chairman, should be made by Madam Sauvé and her officials again to the United States.

You mentioned you attended a meeting.

Mr. Monteith: This was the Congressional hearing on ocean dumping in Washington last Friday.

Mr. Crouse: And even at that date there was no final statement that this type of operation would be discontinued.

Mr. Monteith: That is correct.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by asking what precisely is a Congressional hearing?

Mr. Monteith: Mr. Chairman, as I understand it, this is a report to the government on the effectiveness of the program over the past year.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is the report to the government or a report to Congress?

Mr. Monteith: A report to Congress.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So Congress is involved in a jurisdiction which is to be signatory or is signatory to this Convention on a regular basis by statute or by some other means ensuring regularity.

If that is the case, I wonder why there is not some provision to allow the standing committee of Parliament or some other agency representative of Parliament and not exclusively of the government to be involved in oversight of these matters. That would seem to be particularly important, given the very wide discretion vested under the act with the Minister having to do with the issuance of permits and the fact that the Board of Review and other agencies set up to monitor, as I understand them, are agencies created by the Minister and, therefore are likely to be less independent of the Minister than this Committee might be.

Mrs. Sauvé: Under our panel of review and assessment of environmental impact of all sorts of developments or processes I think we could set up this kind of hearing, where people could participate, and we have the authority to do that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That, again, would be discretionary. In other words, there is no mandatory requirement.

[Interpretation]

L'EPA a répondu que chaque demande d'incinération devrait être étudiée individuellement, en fonction de la quantité de déchets et du lieu d'immersion. Il ne peut y avoir de réponse globale.

Voilà la conclusion de cet article. Je l'ai lu parce que je pense qu'il concerne de près nos débats ce matin, étant donné l'interdépendance entre les eaux au large de nos côtes et les eaux américaines et l'interdépendance de nos activités de pêche.

J'estime personnellement que M^{me} Sauvé devrait intervenir de façon plus ferme auprès des États-Unis.

Vous avez dit que vous aviez assisté à une réunion . . .

M. Monteith: Il s'agissait d'une séance du Congrès sur le déversement de déchets dans l'océan qui s'est tenue à Washington vendredi dernier.

Mr. Crouse: Et, même à cette date, aucune décision finale n'avait encore été prise en vue d'interrompre . . .

M. Monteith: C'est exact.

Mr. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais commencer par demander en quoi consiste exactement cette audience du Congrès?

M. Monteith: Monsieur le président, si je comprends bien, c'est un rapport au gouvernement sur les résultats du programme de l'année dernière.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce un rapport au gouvernement ou un rapport au Congrès?

M. Monteith: Un rapport au Congrès.

M. Clark (Rocky Mountain): Si bien que le Congrès intervient dans un domaine qui fait l'objet de la signature d'une convention internationale.

Dans ce cas, pourquoi n'adoptons-nous pas une disposition qui permette au Comité permanent de la Chambre ou à un autre corps représentatif du Parlement, et non pas exclusivement du gouvernement, de participer à l'étude de cette question? Cela me semble particulièrement important étant donné les pouvoirs discrétionnaires très importants que cette loi accorde au ministre dans le domaine de la délivrance de permis et étant donné que la Commission d'examen ou tout autre organisme mis sur pied pour contrôler ce domaine sera nommé par le ministre et sera donc plus dépendant de lui que ne le serait ce Comité.

Mme Sauvé: Je pense que le groupe d'étude sur l'impact sur l'environnement de toutes sortes de procédés, qui sera constitué, pourrait se pencher sur la question, en permettant une participation de tous les intéressés, et nous avons le pouvoir de faire cela.

M. Clark (Rocky Mountain): Encore une fois, cela restera à votre discrétion. Autrement dit, ce n'est pas une obligation législative.

[Texte]

[Interprétation]

• 0950

Mrs. Sauvé: No, it is not mandatory. I suppose the gazetting would allow people to participate and to protest certain things that are proposed to take place.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So that I can follow this, because I am not backgrounded on it because I do not know much about the U.S. procedure, but do I understand correctly that this procedure of congressional hearings applies to the United States equivalent of the ocean dumping act?

Mrs. Sauvé: Oh, I do not think so. Have they passed their legislation in the United States?

Mr. Monteith: They have had their legislation for some two years, and there have been some amendments recently, but I understand this is a process from more than just this bill. This applies to all the bills, as I understand it.

Mrs. Sauvé: It is similar to this Committee.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think one of the officials can elaborate on it.

Mr. Campbell: I think the normal procedure in the U.S. legislative practice is that the ocean dumping bill that they have requires that an annual report be submitted to Congress, and it is in the submission of that annual report that they hold hearings to review the various permits that have been issued and the actions taken.

That involves EPA, the U.S. Coastguard and the National Ocean and Atmospheric Agency. These are the three agencies involved, and they must report to Congress through an annual report each year on all their activities. This is not unique in the sense of that bill. They do this for numerous other bills as well.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is there a similar reporting provision which would reliably initiate committee consideration here? All of us have had an unhappy experience on the question of reference of reports. I take it the United States procedure is a mandatory procedure, and I wonder if there is a mandatory reference to this Committee or to some other agency of Parliament to review the workings of the Act and, if not, whether the Minister would be prepared to consider an amendment which would ensure such mandatory reference?

Mrs. Sauvé: I do not think there is a mandatory report procedure in the bill. I would not be opposed to it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right. If you do not submit it, we will.

Mr. Campbell: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Campbell.

Mr. Campbell: I might add that through passing our legislation and ratifying the London Convention we are required as a nation to report to the international commission or body that will be managing this Act, and that must be done annually. In any event, there must be a report submitted to the international body on an annual basis by all countries ratifying the convention. In effect, that report could be made available if need be.

Mme Sauvé: Non ce n'est pas obligatoire et cette procédure devrait permettre aux personnes qui s'y intéressent de participer et de s'opposer à certaines mesures.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne suis pas au courant de la procédure américaine en la matière, mais dois-je comprendre que les audiences du Congrès s'appliquent à l'équivalent américain de notre Loi sur l'immersion de déchets en mer?

Mme Sauvé: Je ne crois pas, est-ce que cette loi a déjà été adoptée aux États-Unis?

M. Monteith: La loi est en vigueur chez eux depuis deux ans, elle a été modifiée récemment, mais cette procédure s'applique à tous les bills et pas uniquement à celui-ci.

Mme Sauvé: Cette procédure est analogue aux audiences des comités.

M. Clark (Rocky Mountain): Un de vos adjoints pourrait peut-être nous donner plus de détails.

M. Campbell: La loi américaine sur l'immersion des déchets en mer prévoit l'obligation de soumettre un rapport annuel au congrès et c'est alors que des audiences ont lieu pour vérifier les permis qui ont été délivrés et les mesures prises.

L'EPA, la Garde côtière américaine et la *National Ocean and Atmospheric Agency* participent à cette enquête. Ces trois institutions sont tenues de remettre au Congrès un rapport annuel d'activités. Il ne s'agit pas d'une procédure prévue uniquement pour ce bill-ci mais pour toutes sortes d'autres bills.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que le présent bill prévoit également l'obligation de soumettre un rapport de façon à ce que le comité puisse être saisi des problèmes qui se posent? Nous savons tous en effet que les rapports ne sont pas toujours suivis effets. Aux États-Unis cette procédure semble obligatoire et c'est pourquoi je voudrais savoir si le bill prévoit de charger le comité ou toute autre institution parlementaire de la vérification des modalités d'application de la loi? Si tel n'est pas le cas, le ministre sera-t-il disposé de modifier le bill de façon à rendre cette mesure obligatoire.

Mme Sauvé: Le bill ne le prévoit pas mais je ne m'y opposerai guère.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien; si vous n'en prenez pas l'initiative je m'en charge.

M. Campbell: Monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Campbell.

M. Campbell: J'ajouterais que lorsque nous aurons adopté le présent projet de loi et ratifié la convention de Londres, nous serons tenus de faire rapport à la Commission internationale chargée d'administrer la loi, rapport qui devra lui être soumis annuellement. En tout état de cause tous les pays signataires sont tenus de soumettre des rapports annuels à la Commission internationale.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I appreciate that information. What I would be interested in would be a mandatory requirement to report to an agency of this Parliament. We will work on an amendment if the Minister does too.

I have a number of questions, so for the time being I will deal with the amendments introduced by the Minister the last day, and then I will pass to allow others to question for a while.

We will deal with them as they appear in the booklet presented to us. Let me say, first of all, that I am very pleased at the specification of the Minister in the amendment, and I am pleased that the Minister specified is the Minister of the Environment.

Regarding the second part of that first amendment, as I understand it, there was a feeling on the part of the officials of the government that the present language in French did not include incineration. I wonder if the Minister is satisfied that there are no other matters that should be included in the ambit of the bill which, for one reason or another, are not included? In other words, whether there is any other amendment needed to incorporate a substance or a method that should be incorporated.

Mrs. Sauvé: No. The ones we are suggesting are the ones we thought needed to be added once we had gone over the bill again. There was a feeling that "immersion" would not mean "incineration", so we felt it would be better to add that, although the English version of the bill would have included incineration. I think the bill was written in French, was it not?

An hon. Member: Let us change that.

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Campbell?

Mr. Campbell: Mr. Chairman, in response to your question I should point out that there is no specific reference in the U.S. bill to incineration. They have caught it on the fact that there is fall-out from the stacks in the ocean. They have classified that as dumping and we felt that this was insufficient; we could stretch the point in English but not in French. In considering this we felt that incineration was very specific. If we invoked another phrase, "thermal degradation", which will cover a broad host of other types of techniques that might be used, as near as we could see we had caught all the possible avenues of other ways of disposing...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Do you think you have anticipated the ingenuity of the dumpers?

• 0955

Mr. Campbell: We thought of laser techniques and things of that nature which now would be caught under the term "thermal degradation" so, we have tried to go much beyond. Incidentally, incineration is not covered in the London Convention, so our legislation goes much further than the London Convention.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see. I would like to deal now with the *and/or* amendments just for explanation at this stage, relative to Clauses 8 and 9 as they appear on the second and third pages of the booklet handed us.

As I read those, and I have the normal difficulty with *and's* and with *or's*, the amendments limit the—As 8(2) now stands, that reads:

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Voilà qui est très intéressant. Mais je voudrais également que la loi prévoit l'obligation de faire rapport à une institution parlementaire et je compte présenter un amendement en ce sens.

J'ai plusieurs questions à poser mais je veux m'en tenir pour le moment aux amendements proposés l'autre jour par le ministre, après quoi je céderai la parole à d'autres.

Je vais évoquer ces amendements dans l'ordre dans lesquels ils figurent dans la brochure qui nous a été remise. Permettez-moi d'abord de vous dire que je suis heureux de constater que l'amendement mentionne spécifiquement le ministre de l'Environnement.

En ce qui concerne la deuxième partie de l'amendement, les fonctionnaires fédéraux étaient d'avis que le texte français ne comprenait la notion d'incinération. Le ministre est-elle convaincue qu'il ne reste pas d'autres questions à inclure dans le bill? Devrions-nous ajouter des amendements prévoyant d'autres méthodes?

Mme Sauvé: Non, nous avons suggéré tous ceux qui à notre avis doivent être ajoutés au bill. Le mot immersion ne signifiant pas nécessairement incinération, nous avons préféré l'ajouter bien que le texte anglais du bill comportait déjà le mot incinération. Il a bien été rédigé en français n'est-ce pas?

Un député: Alors il faut le changer.

Mme Sauvé: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Je vous ferai remarquer que le bill américain ne mentionne pas explicitement l'incinération. Les Américains ont classé comme immersion de déchets les retombées des cheminées de bateaux. L'incinération est en effet un terme un peu plus précis. L'expression de dégradation thermique par exemple, comprend toute une série de techniques qui auraient pu être utilisées. Nous avons estimé que le mot incinération a un sens suffisamment étendu.

M. Clark (Rocky Mountain): Croyez-vous avoir prévu toutes les astuces dont les fauteurs de déversements seraient capables?

M. Campbell: Il y a les techniques de laser notamment qui figurent dans la catégorie des dégradations thermiques. C'est pourquoi nous avons essayé d'aller plus loin. A propos, je vous signale que la convention de Londres ne prévoit pas l'incinération, donc le présent bill est en avance sur la convention.

M. Clark (Rocky Mountain): De toute façon, j'aimerais maintenant passer à l'amendement traitant de l'expression anglaise «and or» relativement aux articles 8 et 9 tels qu'ils figurent à la page 2 et 3 de la brochure qui nous a été remise.

Le texte actuel de l'article 8(2) est rédigé comme suit:

[Texte]

Any dumping pursuant to subsection (1) shall, as far as possible, be carried out in a manner that will minimize danger to human life or damage to the marine environment.

It has to be carried out in a way that will minimize one or the other. The amendment as I read it, requires minimizing both together and that would seem to be a substantial broadening that I would like to have explained. I think it is more precise and more protective in the original language, at least in English. Is my point clear? I am glad to see other people have difficulties with *and's* and *or's*.

Mrs. Sauvé: Who wants to respond to that? Who looked after the *and's* and *or's*?

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. L. A. Willis (Legal Adviser, Departmental Legal Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman and Mrs. Sauvé. The intention of the amendment tabled today was to make the requirement more stringent. In other words, it would be necessary for the Master in the case of emergency dumping at sea to consider both effects on human life and on the marine environment. It is in that sense that we made it cumulative rather than alternative.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Are you satisfied that the amendment does that or does the opposite?

Mr. Willis: We believe it has that effect, yes, that the Master would have to show that he had considered and used methods that protected not only the marine environment but human health as well.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... but the amendment must consider both of them.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But what worries me is that there might only be a danger to human life and they might not have to consider that unless it is also a danger to the marine environment.

Mrs. Sauvé: That is right, they are lumped together.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. I would prefer the *or*. But let me raise the matter that it applies to both of the amendments as I recall.

Mrs. Sauvé: Oh, I think it is terrible.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes; well, such progress on a Thursday morning!

Mrs. Sauvé: It looks like we are making some progress.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We can turn to Clause 9 now. I think the same objection applies to the amendment.

No permit may be granted in respect of a substance specified in ...

unless, etc.

... does not render normally edible marine organisms ... or endanger ...

Again I think we are safer with the *or* but rather than argue that highly complicated language, perhaps we could just refer it to the officials. Unless they have a considered view now, I should warn them that the Minister seems to agree with me.

[Interprétation]

Dans les cas visés au paragraphe 1 il doit dans la mesure du possible, être procédé à l'immersion de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine et au milieu marin.

C'est donc que l'immersion doit se faire de façon à minimiser l'un ou l'autre. Or, l'amendement vise à minimiser les deux ce qui va beaucoup plus loin et je voudrais qu'on s'explique. A mon avis, le texte original était bien plus précis, du moins en anglais.

Mme Sauvé: Qui est-ce qui va répondre?

Le président: Monsieur Willis.

M. L. A. Willis (Conseiller juridique Services juridiques du ministère, ministère de l'Environnement): L'amendement que nous avons déposé aujourd'hui vise à renforcer cette obligation. Autrement dit, un capitaine de navire serait tenu en cas de déversement urgent en mer de tenir compte aussi bien des effets sur la vie humaine que sur le milieu marin. C'est pourquoi les deux obligations lui sont maintenant imposées simultanément.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous êtes certain qu'il en est bien ainsi.

M. Willis: Oui, à notre avis, cet amendement oblige le capitaine à pouvoir prouver qu'il a utilisé des méthodes qui protègent non seulement le milieu marin, mais également la vie humaine.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): L'amendement doit tenir compte des deux.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais si seule la vie humaine est en danger, je crains que les capitaines en profitent pour ne pas en tenir compte à moins que le milieu marin soit également en danger.

Mme Sauvé: C'est pourquoi nous les avons réunis.

M. Clark (Rocky Mountain): Je préfère toujours le mot anglais «*or*». Je crois d'ailleurs que cela s'applique aux deux amendements.

Mme Sauvé: C'est évident.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous avons fait de grands progrès pour un jeudi matin.

Mme Sauvé: Nous avons fait des progrès en effet.

M. Clark (Rocky Mountain): Passons maintenant à l'article 9. Les mêmes objections sont valables pour cet amendement.

ne peuvent être délivrés de permis pour l'une des substances énumérées à l'annexe 1

à moins que

... ne rend pas impropre à la consommation des organismes marins ordinairement comestibles ... et ne présente aucun danger ...

Encore une fois je crois qu'il est préférable de garder le mot «*or*» mais il vaudrait peut-être mieux laisser cette affaire aux officiels. Si leur opinion est déjà arrêtée, je leur signale que le ministre semble d'accord avec moi.

[Text]

Mrs. Sauvé: Do you really think the "and" is stronger?

• 1000

Mr. Willis: Madam Minister, we will take it up with the draftsmen again and review it this afternoon.

Mrs. Sauvé: What we both want, Mr. Clark, is that it should be stronger, and that the "and" does not mean that you can escape because you have not complied with both.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The next amendment makes sense. It is simply an additive amendment continuing the reference to incineration earlier that we have discussed.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But then, when we come to the proposal to strike lines 7 to 15 on page 8 and substitute new language, my reading of that—again, I would appreciate clarification—is that it exempts from the requirement to publish in the *Canada Gazette* any instance where there has been emergency dumping. In other words, there is a capacity here which I think we recognize has to be in the bill to allow deviation in the case of an emergency. I think it would be helpful to have all those instances where there has been a deviation gazetted. I would imagine that they would not be substantial, and I am not sure if that was in the original language anyway since I have just had a chance to look at the amendments, but I think that the amendments do not make provision for the gazetting of instances where there has been a departure from the regulations by reason of emergency. I wonder if that interpretation is shared by the officials.

Mrs. Sauvé: I do not think you were here the other day when we explained that we wanted to have these gazetted. We thought it an improvement to have these permits gazetted in advance of the dumping taking place so that people could protest or say something about it.

In the case of an emergency, obviously it will not be possible to gazette. I do not know where it is in the act, but you tell me anybody who dumps something in the ocean and invokes the clause of emergency has to subsequently report. The reporting process is similar to the demand for a permit so that it is investigated in the same way that it would be investigated if that person had asked for a permit. In the end, these all have to be reported to the international commission or body who will deal with this convention but it will not be gazetted. Is there any provision for gazetting a report of this nature?

Dr. Campbell: Mr. Chairman, under Clause 8(4) there is a duty of the master to report in the event of an emergency; it is an offence not to report. It also is written in such a way that even if he does report, he can be charged for negligence. So I think we have caught the situation that in the event of an emergency there must be a full report given, in which case we assess whether or not charges will be laid in the manner of how the event took place and what was dumped.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would just like to finish this matter.

The Vice-Chairman: Another one, Mr. Clark.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Croyez-vous réellement que le mot «et» renforce le texte?

M. Willis: Nous allons en parler cet après-midi avec les personnes chargées de la rédaction du bill.

Mme Sauvé: Nous voulons tous les deux renforcer la loi dans toute la mesure du possible; donc il ne faudrait pas que le mot «et» serve d'échappatoire.

M. Clark (Rocky Mountain): L'amendement suivant est tout à fait logique et découle simplement du fait que le mot «incinération» a également été utilisé.

Mme Sauvé: En effet.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais maintenant avoir quelques mots d'explication au sujet de l'amendement visant à supprimer les lignes 7 à 15 de la page 8, ce qui reviendrait à libérer de l'obligation de publier dans la *Gazette du Canada* les cas de déversement d'urgence. Autrement dit le bill doit prévoir des exceptions pour les cas d'urgence. Or à mon avis toutes ces exceptions devraient être publiées dans la *Gazette du Canada*. Je ne pense pas d'ailleurs que leur nombre soit tellement important et je trouve regrettable que les amendements ne prévoient pas l'obligation d'insérer dans la *Gazette* tous les cas où une entorse a été faite à la règle en cas d'urgence. J'aimerais savoir ce que les officiels en pensent.

Mme Sauvé: Vous n'étiez pas ici l'autre jour lorsque nous avons dit que la *Gazette du Canada* doit justement faire état de ces permis avant que le déversement n'ait lieu, de façon à permettre à ceux que cela intéresse de protester ou de prendre d'autres mesures.

Or en cas d'urgence il n'est pas possible d'insérer la chose dans la *Gazette du Canada*. Vous voudriez que quelque chose se fasse dans l'océan dans un cas d'urgence soit tenu de faire rapport. Cette procédure serait donc analogue à une demande de permis et ferait l'objet d'une enquête pareille à celle qui est faite lorsqu'on introduit une demande de permis. Tous ces cas doivent de toute façon être signalés à la Commission internationale chargée de surveiller les modalités d'application de la convention. Ils ne seront pas publiés dans la *Gazette du Canada*.

M. Campbell: Aux termes de l'article 8(4), un capitaine de bateau est tenu de faire rapport en cas d'urgence, le refus de faire rapport constituant un délit. En outre le loi prévoit que même lorsque ce rapport est remis, le capitaine peut néanmoins être inculpé de négligence. Donc la loi prévoit qu'en cas d'urgence un rapport complet doit néanmoins être remis de façon à nous permettre de décider si la façon dont le déversement a été effectué doit entraîner des inculpations.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais en finir avec cette question.

Le vice-président: Vous avez encore une question monsieur Clark.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): My impression is correct then, is it, that the reporting is to the international agency or whatever and that there is no *Gazette* or words to the Minister.

Mrs. Sauvé: I have to report to the international agency at the end of the year.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But there is no gazetting, there is no reporting.

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is hard enough, Mr. Chairman, to find anybody who reads the *Canada Gazette* but it would be harder, I think, to find anybody who reads reports to international agencies. I personally would be happier, given the precedent of gazetting applications for permits, if we could have some provision that would advise the interested Canadian public of instances in which the procedure has been departed from for reasons of emergency. I am not sure if it is proper to use the *Canada Gazette* in this instance, although presumably—just to argue on propriety for a moment from the seat of my pants—I would imagine that there has to be an after the fact approval by the Minister of the exemptions. So there is an action by the Minister and the *Canada Gazette*, as I understand it, is designed to inform interested Canadians of actions by the Minister. So all I would ask is that we have included in the list of things to be gazetted this action of the Minister taken after an emergency to authorize the departure from the provisions occasioned by the emergency. Is that correct?

Mrs. Sauvé: Can somebody comment on the propriety of gazetting a report? I think we are very well covered with the Annual Report on this, because it is after the fact anyway and so there is not much you can do about it. The idea of gazetting it before it is done, that you can intervene...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

• 1005

Mrs. Sauvé: But when I am just making comments on a situation that has happened, I think it is the kind of thing that should be put in the Annual Report. I would think it is very well covered. It is an excessive precaution which I do not think would be very useful, and I am not even sure that it is proper to do it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is there a guarantee that there will be a report, if we adopt the procedure of a mandatory reference to Parliament, to this Committee, and is there some guarantee that that report will include a full listing of all exemptions for reason of emergency of the provisions of the bill?

Mrs. Sauvé: I would think so, but is there a guarantee? Would we have to report on all our activities?

Mr. Campbell: We would have to report on all our activities to the international body outside our internal waters to which the convention applies.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is a requirement by international convention to report to international agencies, but there is no requirement by Canadian law to report to a Canadian agency.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Donc les rapports doivent être soumis à l'agence internationale et il n'y a pas d'obligation de les faire paraître dans la *Gazette du Canada* et de communiquer avec le ministre.

Mme Sauvé: Je dois faire rapport à l'agence internationale à la fin de chaque année.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais on ne doit pas en faire état dans la *Gazette du Canada*.

Mme Sauvé: Non.

M. Clark (Rocky Mountain): Il y a déjà bien peu de gens qui lisent la *Gazette du Canada* mais il y en a sans doute moins encore qui lisent les rapports des agences internationales. C'est pourquoi je pense qu'il serait préférable d'imposer des mesures qui permettraient aux Canadiens qui s'intéressent à la question de se renseigner sur les cas où des entorses ont été faites à la loi pour des raisons d'urgence. Je ne sais pas si c'est la publication dans la *Gazette du Canada* qui répondrait le mieux à cet objectif, mais quoi qu'il en soit je présume que le ministre doit approuver ces exceptions, ne fut-ce que *post facto*. Si je comprends bien, le ministre et la *Gazette du Canada* sont censés aviser ceux qu'y intéressaient des actions entreprises par le ministre. Je vous demande d'inclure dans cette liste de renseignements publiée dans la *Gazette du Canada* la mesure adoptée par le ministre au cours d'une crise afin d'autoriser les écarts de procédure justifiés à cause de la crise. Est-ce exact?

Mme Sauvé: Est-ce que quelqu'un pourrait me dire s'il serait convenable de publier un rapport dans la *Gazette du Canada*? Nous savons tous ce que dit le rapport annuel à ce sujet, puisque la chose se produit suite à l'événement et il n'y a pas grand-chose que l'on puisse faire. Quant à la publication du rapport avant de passer à l'action,...

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: Quand je ne fais que faire des remarques au sujet d'un événement qui vient de se produire, ces remarques devraient figurer au rapport annuel, qui en donne un bon compte rendu. S'il s'agit de précautions excessives qui ne seraient pas très utiles, d'après moi, je ne sais pas si la publication du rapport serait acceptable.

M. Clark (Rocky Mountain): Y a-t-il une garantie qu'il y aura un rapport, si nous adoptons les renvois obligatoires au Parlement et à ce Comité? Y a-t-il une garantie quelconque que le rapport comprendra une liste de toutes les exemptions adoptées en temps de crise?

Mme Sauvé: Je le pense, mais y a-t-il une garantie? Serions-nous obligés de faire un rapport sur toutes nos activités?

M. Campbell: Nous serions obligés de faire un rapport sur toutes nos activités à cet organisme international si ces activités ont lieu dans les eaux internationales désignées dans la convention.

M. Clark (Rocky Mountain): Il existe, en vertu de cet accord international, une obligation de se reporter aux organismes internationaux, mais il n'y a pas, en vertu de la loi canadienne, d'obligation de faire rapport à un organisme canadien quelconque.

[Text]

Mr. Campbell: Not at the present time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And I think that clearly one of the matters that Parliament would be interested in knowing is where there has been an exemption from the provisions of the statute, and I personally would like to see some provision there that would ensure that.

I have taken more than my time and I have raised some questions

The Chairman: Thank you, Mr. Clark. Mr. Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. J'aurais seulement quelques observations à faire. Il est connu depuis longtemps que les océaniques qui sillonnent nos mers déversent leurs déchets à la mer, chose qui se révèle très difficile à contrôler. Et j'imagine que dans l'avenir, il sera toujours difficile de contrôler leurs activités en mer.

Je me demande s'il ne serait pas possible d'obliger chaque océanique à posséder son propre incinérateur de manière à brûler ses déchets. Les résidus de ces déchets seraient contrôlés dans chaque port canadien, puis déversés sur la terre ferme. C'est une de mes questions.

Mme Sauvé: Est-ce que je peux répondre à celle-là, d'abord? Je pense, monsieur Allard, qu'il serait extrêmement coûteux d'exiger que chaque bateau ait ses propres installations pour incinérer ses déchets. Ce sont des bateaux qui coûtent très cher à construire et comme vous le savez nous exigeons déjà que les bateaux ou contiennent leurs eaux usées ou les traitent avant de les déverser en mer; ce sont là des équipements qui sont déjà tellement coûteux que s'il fallait en plus exiger que les bateaux aient leur propre équipement d'incinération, je pense que cette exigence irait au-delà de ce qui est possible en ce moment.

M. Allard: Peut-être, mais il reste qu'il est connu que l'on est en train de polluer toutes nos eaux et que demain il sera peut-être trop tard.

Mme Sauvé: Oui, mais, néanmoins ils ne peuvent pas déverser dans la mer. Ils doivent les contenir dans le bateau ou bien traiter leurs eaux usées avant de les déverser.

M. Allard: Naturellement, en ce qui concerne les eaux usées, c'est très bien, mais je parle des déchets courants, des résidus de boîtes de conserves, de cartonnage et ainsi de suite. Je crois qu'ils devraient avoir un incinérateur quelconque pour pouvoir brûler ces déchets-là; Et les résidus de ces déchets-là seraient déversés sur la terre ferme, dans chaque port.

Mme Sauvé: Tout cela est déjà couvert par la «Loi sur la navigation maritime», les eaux usées ou les déchets qui découlent de son activité normale. Ici, il s'agit de bateaux dont la charge est constituée d'une substance qu'il a l'intention d'aller déverser dans la mer. Quand il fait son travail normal, c'est-à-dire qu'il livre une marchandise d'un pays à l'autre, eh bien, il est couvert par la «loi sur la navigation maritime» qui indique ce qu'il doit faire de ses eaux usées, comment il doit nettoyer ses moteurs etc. Tout ce qu'il a de déchets, que ce soit des eaux usées ou des déchets solides, cela s'est couvert par la «loi de la navigation maritime». Ici, il s'agit d'un bateau qui prend un certain chargement dans un port quelconque et qui a l'intention de ne pas se rendre ailleurs qu'au milieu de la mer pour le déverser.

[Interpretation]

M. Campbell: Pas à l'heure actuelle.

M. Clark (Rocky Mountain): On cherchera surtout à savoir quelles sont les exemptions des dispositions de la convention, et j'aimerais avoir une garantie quelconque d'en être avisé.

Mon temps est écoulé et j'ai tout de même soulevé quelques questions importantes.

Le président: Merci, monsieur Clark. Monsieur Allard.

Mr. Allard: I just have a few remarks to make. We have known for a long time that ocean-going vessels sailing in Canadian waters dump their waste directly into the ocean. This has proved most difficult to control, and I think it will always be difficult to impose some measure of control upon the activities of such ships.

Would it be possible to oblige each ocean-going vessel to have on board its own incinerator so that waste material could be burned. The waste residue could be brought back to land and dumped there. That is my first question.

Mrs. Sauvé: May I answer that? I think it would be extremely expensive to require each ocean-going boat to have its own incinerator on board. It costs a great deal of money to build these ships, and we already require them to keep their waste water on board or to treat this waste before dumping it into the sea. The equipment necessary for this is quite expensive, and I think it would be asking too much to require them to have their own incinerators on board as well.

Mr. Allard: Perhaps that is so, but we are in the process of polluting our oceans, and tomorrow might be too late.

Mrs. Sauvé: Yes, but they are forbidden to dump waste water into the ocean. Such waste must be kept on board or specially treated before being disposed of.

Mr. Allard: That is all very well for waste water, but I am speaking of tin cans and paper waste. I think there should have some kind of incinerator on board to burn such waste. The remaining ash residue could be disposed of when the ships dock.

Mrs. Sauvé: What to do with waste water and other wastes produced during the normal functioning of an ocean-going ship is set forth in the Shipping Act. In the present case, we are dealing with ships carrying substances they intend to dump into the ocean. When a ship is simply delivering goods from one country to another, the Shipping Act sets forth how it must dispose of waste water, how it is to clean its motors and so forth. The Shipping Act sets forth how waste waters and solid wastes are to be disposed of. Here we are dealing with ships that take on a cargo in a certain port with the intention of going out to sea and dumping the substance there.

[Texte]

M. Allard: Maintenant, il y a une autre question qui m'intrigue également, et elle concerne tous nos cours d'eau navigables à l'intérieur du pays. Il est connu de tout le monde que la plupart des eaux usées et des eaux d'égouts se déversent dans nos cours d'eau. Je n'ai rien vu dans le présent projet de loi qui traite de ces choses-là, est-ce que c'est compris également dans la loi?

Ce n'est pas compris dans le présent projet de loi.

Est-ce que l'honorable ministre a l'intention d'intervenir dans ce domaine-là également?

Je prends, l'exemple de Montréal qui déverse toutes ses eaux sales et ses excréments humains dans le fleuve Saint-Laurent...

Le président: Je crois, monsieur Allard, en toute amitié, que vous êtes en dehors du sujet, parce que le projet de loi a trait aux déchets qui viennent des bateaux et non pas de...

M. Allard: Bien, je crois que cela m'intrigue quand même parce que cela me touche de très près cette chose-là et c'est pourquoi j'ai posé la question.

Mme Sauvé: C'est couvert par d'autres lois, monsieur Allard, par une série de lois, même, la Loi sur les pêches, la Loi sur les eaux du Canada, enfin, il y en a une quantité qui nous permettent de nous attaquer à ces problèmes spécifiques dont vous parlez.

M. Allard: J'admets que c'est couvert, mais il reste que ce n'est pas tellement efficace actuellement. On continue quand même de déverser et demain, comme je l'ai dit tantôt, il sera peut-être trop tard pour remédier à la situation.

Mme Sauvé: Eh bien, vous m'avez entendu souvent faire des déclarations sur l'importance d'assainir les eaux dans la région de Montréal et même jusqu'au golfe Saint-Laurent. J'ai eu des discussions avec M. Goldbloom, par exemple, parce que maintenant que nous avons nettoyé les Grands lacs d'une façon très efficace, je pense qu'il faut procéder en aval des Grands lacs pour assainir ces eaux qui sont soumises à une pollution qui est absolument intolérable, en ce moment. Il faut qu'on récupère ces eaux-là. Mais ce sont des choses qui sont très coûteuses, il s'agit évidemment de dépenses d'investissement énormes de la part des municipalités pour arriver à améliorer la qualité des eaux du fleuve. Mais j'espère et justement hier à Québec, j'ai fait un discours précisément sur cette question-là, et je me réjouis de l'intérêt grandissant que commence à porter la province de Québec à ce problème en particulier et j'ai réitéré le désir du gouvernement fédéral de mettre à la disposition de la province de Québec tous les programmes qui existent pour l'appuyer dans cette tâche immense qui consiste à assainir les eaux du fleuve et du golfe.

M. Allard: Monsieur le président, je voudrais faire remarquer à l'honorable ministre que le but de mon intervention n'était pas de blâmer qui que ce soit, mais que je voulais plutôt tenter de hâter les choses pour que toute cette situation se corrige le plus tôt possible.

Je vous remercie.

[Interprétation]

Mr. Allard: The question of our navigable inland streams also interests me. It is common knowledge that most of our waste water and sewage waste is poured into these streams.

Nothing in the present bill seems to deal with this problem.

Are there any such provisions? Do you, as Minister, intend to do something in this field as well?

For example, Montreal dumps all its waste water and human waste into the St. Lawrence.

The Chairman: I think you are going beyond the limits of the bill, which does, after all, deal with wastes coming from ships.

Mr. Allard: Yes, but the disposal of waste and the pollution of our waters is a question which particularly interests me, and that is why I asked the question.

Mrs. Sauvé: A whole series of other laws deal with the specific problem you have brought up. For example, the Fisheries Act and the Canada Water Act.

Mr. Allard: I realize that such laws exist, but they are not all that efficient. Wastes are still being poured into our rivers and streams, and tomorrow might be too late.

Mrs. Sauvé: I have often said how important it was to clean up the streams and rivers in the Montreal area, and such a program even includes the St. Lawrence Gulf. I have had talks with Mr. Goldbloom, because I now think we must go downstream on the Great Lakes to clear up the pollution in that direction. We have been most successful in cleaning up the Great Lakes and the kind of water pollution to be found further downstream is quite unacceptable. We must save those streams and rivers. At the same time, such clean-up programs are very expensive, and municipalities have to spend huge sums of money to improve the quality of the water in the rivers and streams in this area. I spoke about this very matter only yesterday at Quebec, and I am pleased to see the great interest the Province of Quebec is beginning to show. I also set forth once again the offer made by the Federal Government to include Quebec in all existing programs in helping to clean up the St. Lawrence and the Gulf.

Mr. Allard: In closing, I would like to point out that I did not seek to blame anyone in making these observations. I simply wanted to speed things up so that the situation would improve as quickly as possible.

Thank you.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Allard.

Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions with regard to the language of the bill, more than anything else. In Clause 8(4) on page 5, the last couple of lines read:

and the report shall contain such information as may be prescribed.

Does that language in the bill fulfil the requirement that the person who dumps in case of an emergency prove that there was, in fact, an emergency?

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. Campbell: That is the intent; the master or owner of the vessel must prove that it was, in fact, an emergency. The onus is on him.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Will that be in the regulations to the bill?

Dr. Campbell: That is correct, sir.

• 1015

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): In Clause 13 on page 10, I am wondering about the size of the fines involved. I notice that they are \$100,000, \$75,000, \$50,000, \$25,000 and so on. In view of the costs involved and the profits that are made in the shipping industry, why are the fines so relatively light?

Mrs. Sauvé: There is always a discussion about whether or not the fines are high enough. Of course the maximum amount of the fine is an arbitrary figure, which you reach after taking into account certain considerations. But I would point out to you that I also have the power to seize the ship, which makes it even stronger than just the fines.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am coming to that in a minute, Mr. Chairman.

If this clause made those minimum rather than maximum fines it seems to me that the law would have a lot more teeth.

Mrs. Sauvé: I am afraid we cannot do that; there are very small ships operating very small things. To make that a minimum fine would not really be fair because you have a range of slips engaging in these activities. I understand that that would be just a bit too much.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I can understand that, but for the large ships and the large shipping companies I think the fines are pretty soft. If you made it a minimum fine I realize that there would not be any discretionary power for the judge. I am concerned that these are only token fines for the large shipping companies.

Mrs. Sauvé: The \$100,000?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Yes. Take some of the large fleets, for instance, \$100,000 is peanuts to them. It may be much more economical for them to dump and pay the fine than to take the necessary environmental precautions.

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Allard.

Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'aimerais poser quelques questions concernant surtout le libellé du bill. A l'article 8(4) à la page 5, la dernière ligne se lit comme suit:

tous les renseignements prévus par règlement.

Une telle disposition signifie-t-elle que celui qui déverse des déchets dans la mer dans un cas d'urgence devrait prouver qu'il y avait une urgence?

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Telle est l'intention du bill. Le capitaine ou le propriétaire du navire est obligé de prouver qu'il y avait une urgence. C'est à lui que revient la responsabilité.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cette disposition va-t-elle figurer au bill?

M. Campbell: C'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): A l'article 13, à la page 10, il est question des amendes. J'y vois des amendes de \$25,000, \$50,000, \$75,000 et de \$100,000. Étant donné les bénéfices très élevés qu'on réalise dans la marine marchande, comment se fait-il que les amendes soient si peu élevées?

Mme Sauvé: On se demande toujours si les amendes sont assez élevées. Il va de soi que le montant maximal de l'amende est arbitraire, et on tient compte de plusieurs facteurs avant de l'imposer. Mais je dois vous faire remarquer que nous avons également l'autorisation de saisir le navire, ce qui est une mesure plus draconienne encore que les amendes.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'y arrive, monsieur le président.

Si les amendes maximales citées dans cet article étaient les amendes maximales à imposer dans de tels cas, la loi serait plus efficace.

Mme Sauvé: Je crains fort ne pas pouvoir le faire. Souvent, il s'agit de petits navires, et il ne serait pas juste de leur imposer de telles amendes. Il y a des bateaux de différentes dimensions qui sont régis par ce bill.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous comprends, mais je ne pense pas que ces amendes aient beaucoup d'effet sur les grandes sociétés maritimes et les propriétaires des grands navires. Si les amendes minimales étaient beaucoup plus élevées, il n'y aurait pas de pouvoir discrétionnaire réservé aux juges, je comprends cela. Mais les amendes actuelles ne font pas de mal aux grandes compagnies maritimes.

Mme Sauvé: Même pas une amende de \$100,000?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oui. Une amende de \$100,000 n'est pas grand-chose pour le propriétaire d'une grande flotte de navires. Il serait peut-être plus rentable pour eux de verser les déchets dans la mer et de payer l'amende que de prendre les précautions nécessaires pour protéger l'environnement.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Do not forget that besides having to pay the fine, and besides the fact that I have power to seize the ship, they also have to undertake to redress the environmental situation they have caused. I think the law is quite hard on them. May I add here that that fine can be renewed each day.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): This is a daily fine?

Mrs. Sauvé: That is what I am told. In Clause 14(1) it states:

Where an offence under subsection 13(1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. Then in Subclause (4) of Clause 13 it says:

(4) Every person who contravenes any provision of this Act, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

What does that mean?

Mme Sauvé: Une conviction sommaire? I think that is very summary, that is like an on the spot judgment. Is it revised after that? Will somebody explain what summary conviction means? In plain language it looks like a Solomon judgment of something, but I do not know whether that is the same thing in legal language.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): But what happens to a man ...

Mrs. Sauvé: Mr. Willis will answer that.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): ... when he is deemed to have been guilty?

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. There is a general provision in Part XXIV of the Criminal Code that deals with summary conviction offences, which provides that where there is a summary conviction offence with no penalty no specific penalty prescribed, the maximum penalty would be six months or \$500 or both. This particular clause, 22.(4), covers only those contraventions for which there is no specific penalty prescribed in the Act, such as failure to provide accommodation and food to an inspector on board a ship, or obstruction of an inspector. In other words, it does not cover the principal offences of the Act but merely the peripheral ones.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The incidental ones.

Mr. Willis: Yes.

• 1020

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Why proceed by way of summary conviction rather than indictment? Not necessarily in 22.(4) but in the previous three subclauses.

Mr. Willis: It was thought desirable to use the more expeditious procedure for this type of offence. This is a practice which has been largely followed in certain other environmental statutes.

[Interprétation]

Mme Sauvé: N'oubliez pas qu'en plus des amendes et du pouvoir dont je dispose de saisir leurs navires, les coupables doivent également réparer les torts qu'ils ont causés. La loi est très exigeante. Je dois ajouter que les amendes peuvent être renouvelées tous les jours.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): S'agit-il d'une amende quotidienne?

Mme Sauvé: C'est ce qu'on me dit. L'article 14 (1) se lit comme suit:

«Lorsqu'une infraction visée au paragraphe 13 (1) est commise à plusieurs dates pendant plusieurs jours consécutifs, elle est censée constituer une infraction distincte pour chacune des journées au cours desquelles elle est commise.»

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Fort bien. Mais l'article 13 (4) se lit comme suit:

«Quiconque contrevient à la présente loi, ...commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

Qu'est-ce que cela veut dire?

Mrs. Sauvé: A summary conviction? Je pense qu'il s'agit d'une déclaration de culpabilité rendue sur place. Cette déclaration est-elle révisée par la suite? Est-ce que quelqu'un pourrait m'expliquer cet article? De prime abord, cette disposition ressemble à un jugement rendu par Salomon, mais je ne sais pas si le langage juridique veut dire cela.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais qu'arrive-t-il à quelqu'un ...

Mme Sauvé: M. Willis va répondre à cette question.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): ...qui est déclaré coupable d'une infraction?

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Une disposition générale de la Partie XXIV du code criminel parle des déclarations sommaire de culpabilité, et cette disposition dit que, lorsqu'une peine précise n'est pas stipulée, la peine maximale serait six mois d'emprisonnement ou une amende de \$500 ou les deux. L'article 22(4) s'applique uniquement aux infractions qui ne sont pas passibles d'une amande déterminée aux termes de la loi, comme par exemple le fait de ne pas avoir logé et nourri un inspecteur à bord du bateau ou d'avoir entravé ses activités. Cet article ne s'applique donc pas aux principales infractions prévues par la loi mais plutôt aux infractions mineures.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Aux infractions secondaires.

M. Willis: Oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pourquoi avez-vous prévu la procédure sommaire plutôt que l'inculpation, non pas à l'article 22 (4) mais dans les trois alinéas précédents?

M. Willis: Nous avons jugé qu'il serait préférable d'appliquer une procédure plus rapide pour ce genre de délit. Ce qui se fait notamment dans d'autres lois portant sur l'environnement.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. I will turn now to clause 20.(1) where it says:

The Minister may designate any person as an inspector or analyst for the purpose of this Act.

I am curious as to the wording of that particular sub-clause. It seems to me that the Department would have protected itself more if it had added simply one word, any "qualified" person.

Mrs. Sauvé: The idea is that I would like to use all of the fleets that are within the different departments so that they can be sent on the spot, and I would give somebody on board one particular ship the authority to act under this particular Act. That is why I want to have the authority to designate people who...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is not the point.

Mrs. Sauvé: You want to make it "qualified". Well, an inspector or an analyst in my mind is qualified. However, Mr. Willis, would you think stronger language is necessary?

Mr. Willis: All I can say is that when we discussed this at the official level, we felt that the addition of a word such as "qualified" would not really be very meaningful because it would not give you any specific guidelines or criteria on which to select personnel, and that we could take it as assumed or implied that properly qualified personnel would be designated.

Mrs. Sauvé: I would think that if I am sending someone out to check on a ship and I have to say that he is qualified, that ship might ask, was that guy qualified? You prove to me that he was qualified to do this.

It seems to me here that if I designate him, he is qualified, and that puts me in a position where I can act much more quickly.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right, thank you. That is satisfactory. One final question.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right, I will make it a quick one. Clause 22.(1) on page 16 reads:

Where the owner or master of a ship is charged with an offence under this Act, an inspector may make a detention order in respect of the ship.

Does that clause mean that it is entirely discretionary on the part of the inspector?

Mrs. Sauvé: Will somebody answer? I did not find it yet.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Yes, it would be a discretionary power, as I understand the clause.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Why would it not be mandatory?

Mr. Willis: The intention of the clause is to compel an appearance by the accused, and there may be cases where it would not be necessary to resort to this power in order to insure that the accused appear in court.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'accord. Passons maintenant à l'article 20(1) libellé comme suit:

Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, procéder à la nomination d'inspecteurs ou d'analystes.

L'énoncé de cet alinéa me laisse perplexe. Il me semble en effet que le ministère aurait été mieux protégé en ajoutant l'expression «personne qualifiée».

Mme Sauvé: La loi doit en principe me permettre de faire appel à n'importe quel bateau appartenant aux différents ministères mais dans un cas particulier j'autoriserai telle personne se trouvant sur tel navire à agir conformément aux termes de la loi. C'est pourquoi je dois avoir le pouvoir de nommer...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ce n'est pas ce que je voulais dire.

Mme Sauvé: Vous voudriez inclure le mot qualifié. Il me semble qu'inspecteurs et analystes sont d'office des personnes qualifiées, qu'en pensez-vous, monsieur Willis?

M. Willis: On en a discuté et on est arrivé à la conclusion que cela ne servait à rien d'ajouter le mot qualifié que cela ne nous aiderait pas dans la sélection du personnel et qu'il fallait partir du principe que le choix se porterait sur des personnes dûment qualifiées.

Mme Sauvé: Si je précise que l'inspecteur que j'envoie est effectivement qualifié, cela autorise les capitaines à poser la question et même à m'obliger à le prouver.

Or la qualification doit découler du seul fait que j'ai nommé ces personnes, ce qui me permet d'agir plus rapidement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien cela répond à ma question et il m'en reste encore une à poser.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'accord. Passons donc à l'article 22(1), page 16, libellé comme suit:

Lorsque le propriétaire ou le capitaine d'un navire est accusé d'une infraction à la présente loi, l'inspecteur peut ordonner la saisie du navire.

Est-ce que cela veut dire que c'est à l'inspecteur seul de prendre la décision d'arrêter le navire?

Mme Sauvé: Quelqu'un pourrait-il répondre?

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Oui, l'inspecteur aurait un pouvoir discrétionnaire en la matière.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pourquoi ne pas rendre la saisie obligatoire?

M. Willis: L'article vise à obliger l'accusé à comparaître; or il se pourrait que, dans certains cas, on doive avoir recours à la saisie du bateau pour obliger l'accusé à comparaître.

[Texte]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Madam Sauvé, I do not think we have to deal with too many generalities other than to say the basic intent of the bill certainly is good. I have one or two suggestions. Page 5, Clause 8.(1):

Notwithstanding subsection 4(1), a person may dump without a permit if the dumping is necessary to avert danger to human life at sea or to any ship or aircraft.

• 1025

I do not recall, and I have gone over the bill a couple of times, any reference to—and I mentioned this in the House—accidental dumping, such as we recently experienced out in the Straits of Georgia when that barge with four chlorine cars went down. This was obviously an accidental situation. I cannot really envisage any other bill that would be better equipped to cope with accidental dumping of a substance that will be or could be hazardous to the environment, whether it is the marine environment or the human environment. Has your department given this any thought? How do we deal with it?

Dr. Campbell: The situation is really the following: If it is an accident it is not classed as dumping, if it is negligence then it can be classed as dumping. This does not cover accidental spills or dumping of the nature you described; it is covered by other acts.

Mr. Brisco: Who decides?

Mrs. Sauvé: An emergency is different from an accident.

Dr. Campbell: An emergency is different from an accident.

Mr. Brisco: But by the same token I do not recall anything in the bill that deals with absolute and clear negligence.

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. I. D. Macaulay (Océanographie Branch, Ocean & Aquatic Affairs): Mr. Chairman, in clause 8(1)(3) you will notice that it says:

Nothing in this section relieves any person of his liability...

And it goes on to say...

Mr. Brisco: Okay.

... was caused by a negligent act or omission...

Mr. MacAuley: That is correct.

Mr. Brisco:

... or omission of such person.

I may want to come back to that. At the moment I want to review that one. On page 6, line 21, you have already made a change to this, you have already made an amendment and you said:

... inedible or unpalatable or endanger human health or the health of domestic animals;

[Interprétation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'accord.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Il ne fait pas de doute que dans l'ensemble ce bill est très positif. Je voudrais néanmoins faire quelques suggestions. A la page 5, article 8(1):

Par dérogation au paragraphe 4(1), il peut être procédé sans permis à toute immersion nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité de navires ou d'aéronefs.

Or, le bill ne fait pas mention d'un déversement accidentel comme celui qui est arrivé récemment dans le détroit de Georgie lorsqu'une péniche chargée de chlore a coulé. Il s'agissait bien entendu d'un accident. Or, à mon avis, c'est ce bill qui, par excellence, devrait traiter du déversement accidentel d'une substance susceptible de porter atteinte en milieu marin ou à la vie humaine. Avez-vous envisagé cette possibilité?

M. Campbell: Les cas d'accidents ne sont pas considérés comme des déversements mais bien des cas de négligence. En effet, le présent bill ne s'applique pas à des déversements accidentels.

M. Brisco: Qui est-ce qui décide?

Mme Sauvé: Urgence et accident ne sont pas identiques.

M. Campbell: Urgence et accident ne sont pas identiques.

M. Brisco: Est-ce que le présent bill contient des dispositions pour des cas de négligence flagrante?

Le président: Monsieur Macaulay.

M. I. D. Macaulay (Direction de l'océanographie, affaires océaniques et aquatiques): Vous remarquerez que l'article 8(1)(3) prévoit ce qui suit:

Le présent article ne dégage pas de sa responsabilité...

et l'article se poursuit comme suit:

M. Brisco: D'accord.

... celui qui, par sa négligence, a rendu nécessaire...

M. Macaulay: C'est exact.

M. Brisco:

... pas sa négligence.

J'y reviendrai plus tard. A la page 6, ligne 21, vous avez déjà apporté une modification disant notamment:

... ne rend pas impropre à la consommation n'altère pas le goût et ne représente aucun danger pour la santé de l'homme ou celle des animaux domestiques;

[Text]

I wonder if you would consider adding "or marine life", because you used that same term on the following page, page 7, line 17:

...in the interests of human life, marine life or any legitimate uses of the sea...

Now in the clause that I am referring to you have used the term "edible marine organism." What is an edible marine organism?

Mrs. Sauvé: Dr. Collin, what is an edible marine organism, and what is the difference between that and marine life? Are we covered there? We certainly want to preserve marine life.

Dr. A. E. Collin (Assistant Deputy Minister, Ocean & Aquatic Affairs): Mr. Chairman, I think the question on the table may be the reference to the legislation on marine mammals. Is that correct?

Mr. Brisco: Frankly, we have domestic animals and I wonder why we could not strike out the word "domestic" and refer to all animals and all marine life, be they mammals, animals, fish or shellfish or...

Dr. Collin: This is the question I am dealing with, marine organisms, and whether or not marine organisms include marine mammals.

Mr. Brisco: Yes.

Dr. Collin: Is that the question?

Mr. Brisco: Right.

Dr. Collin: My first answer is that under the Fisheries Act, of course, marine mammals are included.

Mr. Brisco: Are?

Dr. Collin: Are. Maybe that is the answer to your question.

Mr. Brisco: Yes. I realize that you are an organism, I am an organism and so on, but I wonder if, for purposes of clarity, we just could not forget the word "domestic", because any animal could be affected, and use "marine life". That would cover the whole multitude of sins.

Mrs. Sauvé: Dr. Collin, maybe it is not fair, because you have not been involved in the writing of the bill, to ask you that question. I agree with the member. Does not Marine organism include marine life, because obviously that is what we want to deal with?

Mr. Brisco: That is the purpose of it.

Mrs. Sauvé: I think maybe Mr. Campbell has an answer.

• 1030

Dr. Campbell: Mr. Chairman, I could refer you to the third section of Schedule III. You will notice that "general considerations" are in the latter part of Schedule III, and subparagraph (3) reads:

(3) Possible effects on other uses of the sea (e.g. impairment of water quality for industrial use, water corrosion of structures, interference with...

[Interpretation]

Vous pourriez peut-être ajouter l'expression milieu biologique marin qui figure notamment à la page 7 où il est dit ce qui suit:

... à la protection de la vie humaine du milieu biologique marin ou de toute utilisation légitime de la mer...

Dans la phrase que j'ai évoquée tantôt, vous utilisez l'expression «organismes marin comestibles»; qu'est-ce que vous entendez par organismes marin comestibles?

Mme Sauvé: Docteur Collin, qu'est-ce que c'est qu'un organisme marin comestible et quelle est la différence entre un tel organisme et le milieu biologique marin? Est-ce que ceci a été prévu car nous voulons, bien entendu, sauvegarder le milieu marin.

M. A. E. Collin (sous-ministre adjoint, Affaires océaniques et aquatiques): Vous faites allusion à la loi sur les mammifères marins?

M. Brisco: N'y aurait-il pas moyen de laisser tomber le mot «domestiques» et de parler tout simplement de tous les animaux du milieu biologique marin, qu'il s'agisse de mammifères, de poissons, de crustacés etc.

M. Collin: Il s'agit justement de savoir si les organismes marins comprennent les mammifères marins.

M. Brisco: Oui.

M. Collin: C'est bien là votre question.

M. Brisco: Oui.

M. Collin: La loi sur les pêcheries s'applique, bien entendu, aux mammifères marins.

M. Brisco: S'y applique, vous dites?

M. Collin: Oui. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Brisco: Oui, merci. Nous sommes tous des organismes, vous et moi et je pense qu'il serait plus simple de laisser tomber le mot «domestiques» et d'utiliser l'expression «milieu biologique marin» ce qui s'appliquerait à toutes les catégories d'animaux.

Mme Sauvé: Monsieur Collin, ce n'est pas vous qui avez participé à la rédaction du bill et donc il est injuste de vous poser des questions. Est-ce que l'expression organismes marins ne comprend pas également le milieu marin parce que c'est ce que nous voulons protéger.

M. Brisco: En effet.

Mme Sauvé: M. Campbell pourra vous répondre.

M. Campbell: Monsieur le président, vous pourriez consulter la troisième annexe du bill. Vous remarquerez que les «considérations générales» figurent à la fin de l'annexe III, et le paragraphe (3) dit ceci:

(3) Effets éventuels sur les autres utilisations de la mer (altération de la qualité de l'eau pour des usages industriels, corrosion sous-marine des ouvrages en mer, perturbation du...

[Texte]

Am I reading the right subparagraph? No, I am sorry. It is the one above:

(2) Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

I think it would be much simpler to incorporate it in this subparagraph than refer it back to paragraph 3 of Schedule III, or paragraph 2 of Schedule III, whatever it is. I still do not see the need to qualify animals as being domestic animals in that paragraph, either.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What do we have against the deer?

Dr. Campbell: Domestic animals were included because of the problems of fishmeals and that sort of food being provided from a harvest of sea products and used for domestic animals. This is a specific reference that was picked up in the London convention and is identified there.

Mr. Brisco: Would you say that an animal that is in captivity, such as in the Vancouver zoo, is a domestic animal that is being fed fishmeal or fish products?

Dr. Campbell: I would say it was. I think in terms of cattle...

Mr. Brisco: That is a domestic animal.

Dr. Campbell: That is a domesticated animal. In "domestic" I would include all animals in Canada.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I interject briefly on this matter? It seems to me...

The Chairman: On Mr. Brisco's time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On Mr. Brisco's time. Sorry. I will be very brief.

It seems to me that there are two kinds of danger. One is the indirect danger through the ingestion of fishmeal, or something of the kind. The second would be the danger of an animal that might browse—I think that is the correct word—on the margin of the sea, of a polluted area. I think we would want to protect the health of a wild animal that might browse on the margin of a sea, as well as any domestic animal that might do that. The way to do it might be to say, putting aside the "and" or the "or", "endanger directly or indirectly human or animal health".

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I wonder if your officials could not perhaps reconsider this in the light of the conversation up to now and perhaps come back to it later?

Mrs. Sauvé: He says that he could take the word "domestic" out. It would be less restrictive if it said "animals".

Mr. Brisco: While I can appreciate your explanation with reference to "any person" on page 15, line 1, I feel that it would be quite simple to qualify "any person" in a subsequent clause. There are ample examples of qualifications in other bills, and certainly in my view there is no reason why you cannot define the competence of a person and there is no reason why you cannot state that such a person shall be considered in the terms of the bill as a competent individual.

[Interprétation]

Est-ce que je suis en train de vous lire le bon paragraphe? Non, Excusez-moi, c'est celui du dessus:

(2) Effets éventuels sur la faune et la flore marines, la pisciculture et la conchyliculture, la réserve poissonnière et les pêcheries, la récolte et la culture d'algues.

Il me semble qu'il serait beaucoup plus simple d'incorporer cela dans ce paragraphe, plutôt que de le reporter au paragraphe 3 de l'annexe III, ou plutôt du paragraphe 2 de l'annexe III. Je ne vois pas la nécessité de qualifier les animaux comme des animaux domestiques dans ce paragraphe.

M. Clark (Rocky Mountain): Que reprochons-nous au chevreuil?

M. Campbell: On inclut les animaux domestiques à cause du problème des farines de poisson, etc. . . servant à alimenter les animaux domestiques. Cette disposition a été reprise directement dans la convention de Londres.

M. Brisco: Diriez-vous qu'un animal en captivité, comme par exemple ceux du zoo de Vancouver, est un animal domestique s'il est nourri avec de la farine de poisson?

M. Campbell: Je pense que oui. En ce qui concerne le bétail...

M. Brisco: Ça, c'est un animal domestique.

M. Campbell: C'est un animal domestiqué. Dans «animaux domestiques», j'inclurais tous les animaux vivant au Canada.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je vous interrompre brièvement à ce sujet? Il me semble que...

Le président: C'est le temps de parole de M. Brisco.

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi, je serai très bref.

Il me semble qu'il y a deux sortes de dangers. L'un est un danger indirect résultant de l'absorption de farine de poisson ou d'un produit de ce genre. Le deuxième est celui des animaux qui paissent en bordure de la mer, dans une zone polluée. Je pense qu'il s'agit également de protéger la santé des animaux sauvages qui viennent paître en bordure de la mer, tout autant que les animaux domestiques. La façon de le faire serait de: «et ou met en danger directement ou indirectement la santé de l'homme ou des animaux.»

M. Brisco: Monsieur le président, pourriez-vous vous pencher sur cette question à la lumière de ce qui s'est dit ici et nous y reviendrions plus tard?

Mme Sauvé: Il dit que l'on pourrait enlever le mot «domestique». Il serait moins restrictif de parler simplement d'«animaux».

M. Brisco: Je comprends votre explication en ce qui concerne le terme «any person» à la page 15, ligne 1 de la version anglaise et j'estime qu'il serait relativement simple de définir l'expression «toute personne» dans un paragraphe subséquent. On en a de nombreux exemples dans d'autres projets de loi et, à mon avis, rien ne nous empêche de définir la compétence d'une personne et rien ne vous empêche de dire qu'une personne doit être considérée comme un individu compétent.

[Text]

Mrs. Sauvé: So you want me to have a new clause where I would have to qualify the person that I designated. It would be qualified under certain conditions.

Mr. Brisco: That is right, and then such a person would, in the view of the Minister, be qualified.

Mrs. Sauvé: You are making it more complicated for me. That is all you are doing.

Mr. Brisco: Yes, I realize that, but we may avoid future and subsequent complications for you. I would suggest, recalling speeches in the House on this particular bill, I do not think there was a single member who spoke who failed to bring this particular point out and felt some concern over the application of "any person".

Mrs. Sauvé: I would like to have permission to say that any person to whom I give a certain warrant or a certain authority would be qualified.

Mr. Brisco: I do not question your intelligence and your judgment at all, but you could make a mistake and select me, and that could be a catastrophe!

An hon. Member: You might qualify in time.

Mrs. Sauvé: I would have better judgment! Should I answer that?

Mr. Brisco: As the French say, touché.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. If I might just go back and follow up on a couple of points that Mr. Clark touched on very early and the amendment which may be moved to Clause 8, the question of the and/or, it always seems very important to me that when we are trying to draft these things and we start talking about the word "and" whether we mean conjunctive or disjunctive, and in this case if we do mean conjunctive and if we want both to apply then we should be saying "and", as the amendment does. In other words, we are going to require people to minimize the danger to both. So we should certainly say that, I do not like to see the word "and" used in a disjunctive sense because then we should be saying "or". That is only plain and simple English and gets around those requirements of having judges trying to define what we originally meant. But I wanted to go on if I might, Mr. Chairman, and ask the Minister or her officials another question.

I was looking at Clause 14(5) on page 11 and it seems to me, Madam Minister, that you would have the power under that subclause to order any cleanup action and costs can then be recovered from the offending parties, if I am not mistaken. Continuing on there, that reads: The Minister may only order the repair resulting from any act or omission that is an offence under the act. Then looking back to page 5, as I read the exceptions there for emergency provisions, an emergency would not be an offence under the act and therefore you could not order remedial action and take recovery in the case of an emergency.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Vous voulez donc me faire ajouter un nouveau paragraphe dans lequel je définirai la personne que je peux désigner. Il s'agirait d'imposer des conditions à cet effet.

M. Brisco: C'est cela et alors une telle personne devrait, dans l'opinion du ministre, être qualifiée.

Mme Sauvé: Vous me compliquez les choses, c'est tout ce que vous faites.

M. Brisco: Oui, je m'en rends compte, mais cela pourrait vous éviter d'autres complications futures. Si je me souviens bien des discours qui ont été faits à la Chambre au sujet de ce projet de loi, pas un seul député n'a manqué de soulever ce point et de s'inquiéter de l'utilisation du terme "any person".

Mme Sauvé: Permettez-moi de dire que toute personne à qui je donnerais un certain pouvoir sera qualifiée à mes yeux.

M. Brisco: Je ne mets pas en doute votre intelligence et votre jugement et vous pourriez faire une erreur et me choisir moi et ce serait une catastrophe!

Une voix: Avec le temps, vous deviendriez peut-être compétent.

Mme Sauvé: Mon jugement est meilleur que cela!

M. Brisco: Touché.

Le président: Je vous remercie, monsieur Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais revenir sur certains points soulevés par M. Clark sur l'amendement qui sera peut-être proposé à l'article 8, le problème du et/ou, parce que lorsqu'on rédige des textes de ce genre il faut toujours préciser si par «et» on veut traduire une conjonction ou une disjonction et si nous voulons, dans ce cas, une conjonction c'est «et» qu'il faut mettre, comme le fait l'amendement. Autrement dit, il faudra minimiser le danger pour les deux, c'est donc bien «et» qu'il faut mettre. Je n'aime pas voir ce mot utilisé dans le sens disjonctif car alors il faudrait mettre «ou». Il est évident que le respect des règles de grammaire évite au juge d'avoir à définir ce que nous cherchions à dire. Mais j'aimerais maintenant poser une autre question au Ministre ou à ses collaborateurs. Je lisais à l'article 14(5)   la page 11, il me semble, madame le ministre, que vous auriez le pouvoir, en vertu de cette disposition, d'ordonner une opération de nettoyage dont le coût pourrait être facturé aux responsables.

Ensuite, on dit que le Ministre ne peut ordonner la correction de la situation que si elle résulte d'un acte ou d'une omission qui constitue une infraction à cette loi. Ensuite, si l'on regarde à la page 5 les exceptions pour cause d'urgence, une urgence ne serait pas considérée comme une infraction à la loi et, par conséquent, vous ne pourriez pas ordonner de r m dier à la situation et de récupérer les dépenses ainsi encourues dans le cas d'une urgence.

[Texte]

Dr. Campbell: It can be an offence.

Mrs. Sauvé: Yes, but it might not be an offence.

Mr. Young: It could be an offence if it were done by virtue of negligence.

Mr. Campbell: That is right.

Mr. Young: But if it was an emergency dumping procedure carried out by virtue of necessity, with no negligence involved, the Minister could not order a repair action and recover any costs.

Mrs. Sauvé: That is right. Mr. Monteith, I think, will be able to answer that point.

Mr. Monteith: Mr. Chairman, that is correct. If the emergency dumping occurs to prevent danger to life or loss of ship then that would be an offence. However, if it was done without proper accommodation for the danger to human life or the danger to the ship then it would be an offence, or could be an offence.

Mr. Young: Would you just repeat that last phrase again, if it was carried out.

Mr. Monteith: If it was carried out and the report did not indicate that there was sufficient danger to human life or to the ship then that could be construed as an offence.

Mr. Young: The Minister will forgive me if I have a bit of a suspicious mind here. And it is not directed towards the Minister but in respect of people who might conceivably want to get rid of certain materials. It is possible, when one intends to commit a crime, to devise ways to get around the appropriate legislation. People use all kinds of elaborate schemes to commit robberies, murders or whatever. The main question here, from what you have said, seems to me to be: Who is going to judge whether negligence was or was not involved and how much was involved, if any? Is that going to be judged from the reports that are presented by the pilot of an aircraft or the master of the ship?

Mrs. Sauvé: The proper procedure will be set up to judge whether that was negligence or not. But I take your question as meaning the following: Suppose somebody evokes the emergency clause...

Mr. Young: Right.

• 1040

Mrs. Sauvé: ... dumps to the ocean, subsequently it is recognized that this was an emergency. Therefore it is not an offence. If there is a danger to the environment I cannot order or ask that person to repair the damages to the environment because it is not an offence.

Mr. Young: The minister is right with me in my mind. The problem of cleaning up is going to become a burden on the Canadian taxpayer. The national treasury will bear the costs of cleaning up and we will not be able to recover. In view of that I was wondering if the Minister or her officials may have considered including in Clause 8 a section which would make it a requirement that owners, operators, or agents must take reasonable steps to retrieve any ship, aircraft, platform, or any substance, that was dumped in the course of an emergency. These people are carrying on, for the most part, private businesses for the purposes of gain or return or profit and surely from time to time they do have emergencies occur and they do have to ditch a plane in the ocean or a ship. But they are carrying on a business for gain. What is the possibility of including a

[Interprétation]

M. Campbell: Ce peut être une infraction.

Mme Sauvé: Oui, mais pas obligatoirement.

M. Young: Ce serait une infraction s'il y a négligence.

M. Campbell: C'est exact.

M. Young: S'il s'agit d'un déversement effectué sous l'empire de la nécessité, sans qu'il y ait négligence, le Ministre ne pourrait pas décréter la réparation des dégâts et s'en faire rembourser les frais.

Mme Sauvé: C'est exact. M. Monteith pourra vous répondre, je crois.

M. Monteith: Monsieur le président, c'est exact. Si le déversement a lieu dans une situation d'urgence en vue de préserver des vies ou d'éviter la perte d'un navire, ce ne sera pas considéré comme une infraction. Cependant, dans toutes les autres circonstances, où il n'y a pas de risque pour la vie humaine ou pour le bateau, c'est une infraction.

M. Young: Voulez-vous répéter cette dernière phrase, s'il vous plaît?

M. Monteith: Si le déversement a lieu et que le rapport n'indique pas qu'il y avait véritablement danger pour la vie humaine ou pour le navire, alors ce pourrait être considéré comme une infraction.

M. Young: Le Ministre m'excusera de faire montre d'un esprit soupçonneux ici. Mes soupçons ne portent pas sur le Ministre mais plutôt sur les gens qui risqueraient de vouloir se débarrasser de certains produits. Il est possible, lorsqu'on a l'intention de commettre un délit, de trouver des moyens de contourner la législation. Les gens recourent à toutes sortes de plans compliqués pour commettre des vols, des meurtres, etc. Le principal problème, d'après ce que vous avez dit, semble être le suivant: si va juger de la question de savoir s'il y a négligence et, si oui, dans quelle mesure? En jugera-t-on d'après les rapports qui seront présentés par le pilote d'un avion ou le capitaine d'un navire?

Mme Sauvé: Cette procédure sera mise au point afin de juger s'il y a eu négligence ou non. J'imagine que votre question revient à ceci: supposons que quelqu'un invoque la clause d'urgence...

M. Young: Exactement.

Mme Sauvé: ... et déverse dans l'océan un produit et fait reconnaître ensuite qu'il s'agissait d'une situation d'urgence. Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un délit. S'il y a un risque pour l'environnement, je ne peux pas exiger de ces personnes qu'elles réparent les dommages causés à l'environnement, car il ne s'agit pas d'un délit.

M. Young: C'est exactement cela. Le nettoyage sera à la charge du contribuable canadien. C'est le Trésor qui assumera les frais du nettoyage et il ne pourra pas se faire rembourser. Dans ces conditions, le ministre pourrait-il envisager d'inclure à l'article 8 un paragraphe obligeant les propriétaires, opérateurs ou agents de prendre toutes les mesures raisonnables pour récupérer un navire, un avion, une plate-forme ou toute substance qui a été immergée en mer à l'occasion d'une situation d'urgence. Il s'agit-là d'entreprises privées à buts lucratifs et il est normal que de temps à autre les situations d'urgence se produisent et qu'elles doivent immerger un avion ou un navire dans l'océan. Il s'agit là d'une affaire lucrative. Pourquoi ne pas inclure une disposition exigeant qu'ils fassent en sorte de récupérer les substances, navires, plates-formes ou autres

[Text]

requirement that they should be required to take steps to retrieve their substances, their ships, their platforms, or whatever, and make that requirement applicable to owners, operators, or agents, and make the requirement on them unless specifically exempted by the Minister? I do not necessarily want to put the Minister on the spot, but at least it gives us one more chance to force them to clean up any debris they may have left behind by virtue of carrying on their own private enterprise.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman.

There are of course other statutory provisions which may be invoked by the government in such a case. There are civil liability provisions under Part 20 of the Canada Shipping Act. There is also a very similar civil liability provision in the 1970 amendments to the Fisheries Act. It is quite possible that we may have resort to these statutes in cases where the clause referred to, on costs of the Crown in this bill, could not be applied.

Mr. Young: Is it possible for the Minister and her officials to have a look at the possibility of including a requirement such as the inclusion?

Mrs. Sauvé: It seems to me that if there is no offence, if no negligence is proven and it was a question of *force majeure* then it falls upon the government to repair any damage that occurred. It seems to me this is the conclusion they have come to, that you cannot put any kind of liability on someone who has acted in a case of *force majeure*. This would fall into the real, of public responsibility. Am I interpreting correctly? That is my feeling about this and I do not think there is much we can do about it.

The Chairman: Mr. Young, this will be your last comment or question.

Mr. Young: I will be very brief. I am looking at this from another philosophical point of view, that we do allow common carriers to carry on a business with government licences and I do not like to think that we allow them to abandon their ships, or aircraft, or whatever, in convenient locations, even in the case of an emergency. I think of that also in terms of the questions that have been raised today, Madame Minister, on whether the fines may or may not be sufficient. I think they are fairly high.

• 1045

As to your other powers under the act, even the penalty powers as well, this is just one more bit of power that not necessarily has to be exercised by you but that you could have if it was a requirement that was there, unless specifically exempted by you.

If it is a case of a fishing trawler going down and salvage is minimal, I think it would be completely understood if the Minister issued an exemption to that requirement. But if it is a case of a dangerous chemical being trapped under water, we do not know what is going to happen to it in the future, even in the case of an emergency. We might have a requirement provision in there that the company involved be required to try to take reasonable steps to retrieve what should never have gone down in the first place.

[Interpretation]

objets, et que cette exigence s'applique aux propriétaires, opérateurs ou agents, à moins d'une exemption expresse du ministre? Je ne veux pas mettre le ministre dans l'embaras, mais cela nous donnerait la possibilité de les contraindre à nettoyer les débris qu'ils peuvent laisser derrière eux dans la poursuite de leurs affaires lucratives.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Je vous remercie, monsieur le président.

Il existe, bien entendu, d'autres dispositions législatives que le gouvernement peut invoquer dans un cas de ce genre. Il y a les dispositions traitant de la responsabilité civile dans la Partie 20 de la Loi sur la marine marchande du Canada. Il existe également une disposition de responsabilité civile très similaire dans les amendements de 1970 à la Loi sur les pêches. Il est fort possible d'invoquer ces textes législatifs dans les cas où les dispositions de ce projet de loi ne s'appliqueraient pas.

M. Young: Le ministre et ses collaborateurs pourraient-ils réfléchir à la possibilité d'inclure une telle exigence dans le bill?

Mme Sauvé: Il me semble que s'il n'y a pas infraction, s'il n'y a pas négligence et qu'il s'agissait d'un cas de force majeure, alors il incombe au gouvernement de réparer tous les dommages. Je crois que c'est là la conclusion à laquelle on est parvenu, à savoir qu'on ne peut imposer de responsabilité à quelqu'un qui agit dans un cas de force majeure. La responsabilité devient alors publique. C'est là mon point de vue et je ne pense pas que nous puissions y changer grand-chose.

Le président: Monsieur Young, ce sera votre dernière question.

M. Young: Je serai très bref. J'aborde cela sous l'angle du principe, dans la mesure où nous permettons à des transporteurs de poursuivre leurs activités avec des permis du gouvernement, je ne tiens pas du tout à leur permettre d'abandonner leurs navires ou leurs avions où ils veulent, même en cas d'urgence. Il y a également le problème du montant des amendes, madame le ministre. Les amendes me paraissent relativement élevées.

En ce qui concerne les autres pouvoirs que vous accorde la loi, il s'agit là d'un pouvoir supplémentaire que vous ne devrez pas nécessairement exercer, ce serait une exigence qui devrait être respectée, à moins que vous n'accordiez une exemption expresse.

S'il s'agit simplement d'un chalutier qui sombre, il serait parfaitement normal que le ministre accorde une exemption. Mais s'il s'agit d'un produit chimique dangereux, on ne peut savoir ce qu'il en adviendra à l'avenir, situation d'urgence ou non. On pourrait inclure une disposition exigeant que la compagnie prenne des mesures raisonnables en vue de récupérer quelque chose qui, de toute façon, n'aurait jamais dû se trouver là.

[Texte]

The Chairman: Mr. Willis.

Mrs. Sauvé: Will you look at it if you think you can do something about it?

Mr. Willis: Thank you Mr. Chairman. It seems to me that the emergency escape clause in Clause 8 of the bill would apply only in relation to the dumping of substances. When we are talking about scuttling of aircraft or abandonment of aircraft or ships, we have not used the verb *dump* to describe that action; we have used the word *disposed* in Clause 7. For that reason, I think Clause 8 is of more limited scope and applies only to the actual dumping of substances.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, may I raise a point here to save further discussion later?

In the operation, for example, of a deep sea fishing trawler, some of them that have disposal units whereby the head and offal is reduced to fish meal on board ship. But some of the older ships do not have this capability and as a result, the fish are still, as we use the word in Nova Scotia, gutted at sea, and the offal is thrown over the side. Would this clause in any way affect the continuation of that operation, that is the clause on page 2, clause 2, interpretation of dumping.

The Chairman: Mr. MacAuley.

Mr. MacAuley: Mr. Chairman, I believe I can answer the honourable Member's question by referring to the definition, subclause (a) under dumping,

... any disposal that is incidental to or derived from the normal operations of a ship or an aircraft ...

does not constitute dumping for the purposes of the act.

So a fishing trawler carrying out normal operations would not be dumping for purposes of this act.

Mr. Crouse: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Young, Mr. Crouse.

I understood that it was the feeling of the Committee that we were to try to pass this bill today, but I still have two names for the first round and one for the second. It is now 10.50 and there is another committee coming in here at 11, so I do not think that will be possible.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, we will have some amendments arising out of today's discussion, some of which have been discussed, so I think there is no practical way to dispose of the matter today.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I am interested in the policing surveillance and enforcement member's question relative to this act. Who will take on this function?

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, the main tool for policing is the permit.

Mr. Wenman: Are you going to rely on the honour of the person who is polluting to turn himself in?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Willis.

Mme Sauvé: Voulez-vous vous pencher sur la question et voir si vous pouvez faire quelque chose?

M. Willis: Merci, monsieur le président. Il me semble que la clause d'urgence à l'article 8 du bill s'appliquerait uniquement dans le cas du déversement de substances. Dans le cas de l'abandon d'un avion ou d'un navire, on ne parle pas d'immersion, mais plutôt d'abandon comme à l'article 7. Pour cette raison, je pense que l'article 8 est plus restrictif et s'applique uniquement à l'immersion de substances.

M. Crouse: Monsieur le président, j'aimerais avoir ici une précision qui pourra nous éviter des controverses ultérieures.

Dans le cas des chalutiers p chant en haute mer, certains d'entre eux disposent d'installations leur permettant de réduire en farine la tête et les déchets du poisson. Certains navires plus vieux ne sont pas équipés pour cela et ils rejettent, par conséquent, les déchets en mer. Est-ce que cette disposition les empêcherait de continuer à faire cela, d'après l'interprétation du mot «immersion» à l'article 2 page 2?

Le président: Monsieur Macauley.

M. Macauley: Monsieur le président, je crois que je peux répondre à la question du député en le renvoyant à la définition, alinéa (a):

... rejet résultant ou provenant de l'exploitation normale d'un navire ou d'un aéronef ...

ne constitue pas une immersion aux fins de la loi.

Ainsi, un chalutier rejetant en mer des déchets dans le cadre de l'exploitation normale, ne tomberait pas sous le coup de cette loi.

M. Crouse: Je vous remercie. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Young et monsieur Crouse.

Je crois que le Comité avait l'intention d'essayer d'adopter le bill aujourd'hui, mais il me reste deux noms sur ma liste pour le premier tour et un nom pour le deuxième. Il est maintenant 10 h. 50 et un autre comité doit siéger dans cette salle à 11 h. 00. Aussi, je ne pense pas que ce sera possible.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, nous avons quelques amendements qui résultent de la discussion d'aujourd'hui, aussi je ne pense pas que nous pourrions adopter le bill cette fois-ci.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je m'intéresse à la surveillance et au respect de cette loi. Qui sera chargé de la fonction de surveillance?

Mme Sauvé: Monsieur le président, le principal outil de surveillance est le système de permis.

M. Wenman: Vous allez vous en remettre à l'honneur de la personne qui pollue, en espérant qu'elle se dénoncera elle-même?

[Text]

Mrs. Sauvé: Well, not turn himself in; before he even turns himself out, he has got to tell me what he is going to do.

Mr. Wenman: But you must be talking in terms of some form of policing because you have indicated this in the act; inspectors, and so on.

Mrs. Sauvé: That is right. You inspect cargoes. Before you allow a permit, you want the right to inspect the cargoes and see what is in them. If he says it is wheat, you want to go down and see if that is what it is. If he says he is going from one port to another, that is a credible thing, but if he has some other substance down there that he cannot prove anybody has ordered, I might be very suspicious that he is going to dump that somewhere. So I have to have the right to inspect his cargo before I admit a permit.

• 1050

Mr. Wenman: Do you plan to inspect when you are requested to inspect, like a permit has been applied for, or will there be inspection beyond a point of actual application for a permit?

Mrs. Sauvé: I hope that the administrative aspects of this bill would deal with making the issuing of that permit a very credible thing, so it would be masked with inspection rights that have to be carried out, if necessary, before the permit is admitted.

Mr. Wenman: Let us take the case of an irresponsible country that is plying our waters and happens to be dumping along the way. We have heard reports of countries actually sending ships out and finding places to dump. Let us take that ship. What are you going to do about that and how will that apply?

Mrs. Sauvé: He is covered when he leaves the port of that other country...

Mr. Wenman: That is assuming they are a signatory.

Mrs. Sauvé: Hopefully they are a signatory.

Mr. Wenman: If they are not?

Mrs. Sauvé: If they are not, as I said the other day, we are in trouble. We might board that ship if we are suspicious that it is doing something that is an offence under this act. We might want to board that ship if it comes into either our territorial waters or the waters over which we have jurisdiction.

Mr. Wenman: So there will be some method of surveillance relative to dumping?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Wenman: Who will do that?

Mrs. Sauvé: Our normal surveillance vessels, MOT, DND, our own fleet.

Mr. Wenman: Do you feel that we have an adequate amount of surveillance equipment to cover our three-mile limit?

[Interpretation]

Mme Sauvé: Non, je n'attends pas qu'elle se dénonce; elle devra me faire savoir ce qu'elle compte faire bien avant.

M. Wenman: Mais vous devez envisager une sorte de surveillance, puisque vous prévoyez de nommer des inspecteurs, etc.

Mme Sauvé: C'est exact. Il s'agit d'inspecter les chargements. Avant d'émettre un permis, il s'agit d'inspecter le chargement et voir ce qu'il contient. Si on me dit que c'est du blé, je veux pouvoir vérifier si c'est bien vrai. Si le capitaine du navire dit qu'il transporte ce blé d'un port à un autre, cela est parfaitement plausible, mais si je découvre dans ces cales une substance dont il ne peut pas prouver qu'elle a été commandée par quelqu'un, je commencerai à le soupçonner de vouloir la déverser quelque part. Je dispose donc du droit d'inspecter le navire avant d'accorder le permis.

M. Wenman: Est-ce que les inspections vont se faire uniquement lorsqu'on vous en aura fait la demande, par exemple au moment où une demande de permis aurait été introduite, ou dans d'autres cas également.

Mme Sauvé: J'espère que les modalités d'application du présent bill prévoieront le droit d'inspection avant la délivrance d'un permis de façon à ce que ceux-ci ne soient pas simplement une formalité.

M. Wenman: Prenons l'exemple d'un pays dont les navires croisent au large de nos côtes et qui déverseraient des matières nocives dans l'océan. Ces cas se sont déjà présentés. Qu'est-ce que vous feriez?

Mme Sauvé: La Loi s'applique aux bateaux dès le moment où ils quittent leur port d'origine.

M. Wenman: Mais à condition que le pays ait signé la convention.

Mme Sauvé: C'est à espérer.

M. Wenman: Mais s'il ne l'a pas signée?

Mme Sauvé: Dans ce cas, la situation est délicate. Nous pouvons monter à bord du navire si nous soupçonnons le capitaine de s'être rendu coupable d'une infraction aux termes de la Loi. Nous pouvons le faire au moment où le bateau pénètre dans nos eaux territoriales ou dans les eaux qui relèvent de notre juridiction.

M. Wenman: Donc, il y aura moyen de contrôler ce déversement?

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: Qui en serait chargé?

Mme Sauvé: Le propre bateau du ministère des Transports ou du ministère de la Défense nationale.

M. Wenman: Pensez-vous que notre équipement soit suffisant pour surveiller les eaux territoriales s'étendant sur trois milles?

[Texte]

Mrs. Sauvé: I do not feel it is adequate. I feel we have to keep adding to it so that we bring ourselves to a position where we can really police our waters.

Mr. Wenman: So, if it is inadequate at the three-mile limit, it is totally inadequate at the 12-mile limit and it is ridiculous at the 200-mile limit. Would you agree with that?

Mrs. Sauvé: I will come back on the word "inadequate". I do not think it can be used in this case. I think I would like to see the policing capacity over our waters improved.

Mr. Wenman: In order to enforce this act, that would be a charge on National Defence or some other budget, would it?

Mrs. Sauvé: We have arrangements between the different departments which have fleets so that we can exchange services.

Mr. Wenman: So that we can exchange services. Okay. So there will be some form of policing or surveillance. Somebody in your Department will be looking to this? Okay.

Referring to these permits to pollute, and that is what I think they are, will you be granting a permit on the basis of volume or of volatility, or this type...

Mrs. Sauvé: Look at the schedule. It is all marked there, and you will never get a permit to pollute from me.

Mr. Wenman: Will never get a permit to pollute from you?

Mrs. Sauvé: That is right, in your interpretation of this act.

Mr. Wenman: We will have to define "pollution" then. We will do that relative to the estimates.

Mrs. Sauvé: We do our best to define pollution.

Mr. Wenman: We will carry on with that another time. I want to know about the fee structure. Do you anticipate that the fee structure will be the same for each permit?

Mrs. Sauvé: We have not designed a fee structure, but there will be fees.

Mr. Wenman: That is said in the act, but in thinking about the fees, in thinking the bill through, will these fees be related to volume, to volatility, what we are polluting with, or dumping, or whatever you...

The Chairman: Mr. Campbell.

Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman. I think the fee schedule will be arranged according to the nature of the contaminant being disposed. There will be a fee structure for Schedule 2...

[Interprétation]

Mme Sauvé: Non, il n'est pas suffisant et c'est pourquoi nous devons mieux nous équiper de façon à pouvoir surveiller efficacement nos eaux.

M. Wenman: Si nous ne sommes pas suffisamment équipés pour surveiller des eaux territoriales s'étendant à trois milles de côte, nous ne le sommes pas pour des eaux territoriales qui s'étendraient à 12 milles des côtes. Sans parler de 200 milles.

Mme Sauvé: Au fait, il n'est pas exact de dire que notre équipement n'est pas adéquat. Mais j'aimerais pouvoir améliorer nos possibilités de surveillance de nos eaux territoriales.

M. Wenman: Les frais découlant d'application de la présente loi seraient imputés au ministère de la Défense nationale, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Nous avons conclu des accords avec les différents ministères possédant des bateaux en vue de partager ses services.

M. Wenman: Donc, quelqu'un de votre ministère sera chargé de veiller à ces opérations de surveillance.

En ce qui concerne les permis de polluer, est-ce que c'est à cela que cela revient? Est-ce que les permis seront délivrés selon le volume ou selon la volatilité.

Mme Sauvé: Vous pouvez consulter l'annexe. Tout y est prévu et ce n'est pas moi qui ai déjà délivré des permis de polluer.

M. Wenman: Vous dites que vous n'avez pas délivré des permis de polluer.

Mme Sauvé: Évidemment, c'est vous qui interprétez la loi de cette façon.

M. Wenman: Dans ce cas, il va falloir définir le mot pollution. Nous allons le faire pour les prévisions budgétaires.

Mme Sauvé: Nous avons fait de notre mieux pour définir le mot «pollution».

M. Wenman: Je vais laisser cette question pour une autre fois. Je voudrais vous poser quelques questions au sujet du barème des paiements prévus pour l'obtention des permis. Est-ce qu'il y aura un barème uniforme pour tous les permis?

Mme Sauvé: Nous n'avons pas établi un barème, mais il y aura des montants versés.

M. Wenman: Est-ce que ces paiements dépendront du volume, de la volatilité, de la substance polluante, etc.

Le président: Monsieur Campbell.

Mr. Campbell: Le barème des paiements dépendra des contaminants qui seront déversés. S'il y avait un barème pour l'annexe 2.

[Text]

Mr. Wenman: Yes.

Mr. Campbell: I anticipate there will be different fee structures for those substances not defined in Schedule 2. For example, building rubble would not require a fee that would be the equivalent of dumping some material that we think might be toxic or might endanger marine life. So, there will be a pyramid fee structure, depending on whether it is a Schedule 2 or a nonscheduled item.

Mrs. Sauvé: I think I know what you are getting at. I think the fee structure is there in order to provide some revenue for the administration of this act, and it is not going to be designed in any way that if you pay enough money you can get away with murder.

• 1055

Mr. Wenman: No licence to pollute then. It is not directly a licence to pollute, but it will vary with the degree of pollution that you intend or the volume of pollution or the volume of dumping.

Mrs. Sauvé: There are complications. If you are in Schedule 11 we have to go into more work to tell this ship, "yes, you can dump, but under certain conditions and at a certain distance". So possibly that kind of a permit will be more expensive than another one, because we have some administrative charges against that kind of a thing.

Mr. Wenman: The fee schedule will relate to three things then, you have told me. It will relate to its administrative costs; it will relate to volume and it will relate to the volatility of the product to be discharged. The fee structure will take all of these figures into account.

Mrs. Sauvé: You are deciding the category.

Mr. Wenman: I am just saying these things, but there might be more.

Mrs. Sauvé: The official said it would be according to the schedules and the schedules do not necessarily follow this kind of categorization, that is volatility and so on and so forth. The schedules relate to more, or completely toxic substances which will be banned or others that can be dumped under certain conditions.

Mr. Wenman: Do you intend to implement this proposed act this year if possible? Do you have that as your objective?

Mrs. Sauvé: That is right, if you let me go through with it and if I can be a signatory, I am raring to go.

Mr. Wenman: All right, good.

The Chairman: Your time is over, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: My time is over.

The Chairman: Yes.

Mr. Wenman: Just one last question, then. How much revenue do you estimate? Will the estimated revenue cover the cost of administration? How many new civil servants will be required to administer this proposed act?

Mrs. Sauvé: I do not know yet. I do not know whether it will cover the full cost. However, you know that we can always increase the fees if we find out that they are not sufficient to...

[Interpretation]

M. Wenman: Oui.

M. Campbell: Il y aura un barème différent pour les substances ne figurant pas à l'annexe 2. Si, le déversement de rocaillies ne sera pas aussi coûteux que le déversement d'une substance toxique susceptible de nuire au milieu marin. Il y aura donc un barème progressif selon que la matière déversée figure ou non à l'annexe 2.

Mme Sauvé: Je vois où vous voulez en venir. Ce barème doit nous permettre de retirer de l'argent pour faire appliquer la Loi. Mais il ne permettra pas au capitaine de bateau de déverser n'importe quoi simplement en nous versant suffisamment d'argent.

M. Wenman: Non pas un permis de polluer. Néanmoins le barème dépend du degré de production du volume de déversement.

Mme Sauvé: Il y a certaines complications. S'il s'agit d'une substance figurant à l'annexe 2, nous devons préciser les modalités de déversement. Ce genre de permis sera donc plus coûteux que d'autres car il entraîne plus de travail administratif.

M. Wenman: Le barème des prix dépendra donc des frais administratifs, du volume et de la volatilité de la substance à déverser. Le barème tiendra donc compte de tous ces facteurs.

Mme Sauvé: Il faut déterminer la catégorie.

M. Wenman: Ce ne sont que quelques facteurs mais il y en a d'autres peut-être?

Mme Sauvé: Les barèmes ne suivront pas nécessairement ces facteurs uniquement, tels que la volatilité etc. Les barèmes s'appliqueront également à des substances toxiques qui seront interdites et à d'autres qui pourront être déversées sous certaines conditions.

M. Wenman: Est-ce que vous comptez mettre cette loi en œuvre dès cette année?

Mme Sauvé: Certainement si la chose est possible.

M. Wenman: Très bien.

Le président: Votre temps est expiré monsieur Wenman.

M. Wenman: D'accord.

Le président: Oui. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Une dernière question. Quel revenu escomptez-vous obtenir? Est-ce que ces revenus couvriront les frais d'administration? Combien de personnes devrez-vous engager pour faire appliquer la loi?

Mme Sauvé: Je ne sais pas encore. Je ne puis vous dire si les revenus couvriront la totalité de nos frais. Mais nous pourrions toujours majorer les paiements s'ils se montrent insuffisants.

[Texte]

Mr. Wenman: Do you intend that the fees will be sufficient to cover the administration of this proposed act?

Mrs. Sauvé: That is one thing that I have to look into. I am determined to administer this proposed act as efficiently as possible and if I cannot cover the cost with the fees, I will find some way of administering the proposed act.

Mr. Wenman: Perhaps you could indicate that in the estimates in some way.

Mrs. Sauvé: That is right.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Anderson: Want to have 10 minutes.

The Chairman: You have two minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would just ask one question in relation to the inspector. I could see where the inspector can be an inspector only if he is boarding ships or aircraft either in Canada or in ports in Canada, but in a situation where an inspector in perhaps boarding a ship that is 500 miles off the coast of Canada and finds that an offence under this proposed act has occurred under several clauses, but I will relate to Clause 22, he may make a detention. Will this inspector—this more to understand what is actually going to happen—be a legal officer as well as an environmentalist? If he is going to be given the powers to detain or to summon, either he is going to have a legal officer with him or to be a legal officer himself, I think. What is your plan? How do you plan to implement this? As I said, this would be in cases where we are outside of our coast lines or on our land where you cannot call a policeman or you cannot call a lawyer because of the fact that it is on the ocean and isolated, perhaps he has to go by helicopter.

Mrs. Sauvé: I think the person whom I would designate would have that legal authority. He would have the legal authority. If he is not an environmentalist or an analyst, in the full sense of the word, and he cannot test the thing there and tell me what it is all about, I would think his instructions would be either to tell that ship "You cannot dump before we tell you that you can, or we are giving you that notice now". He will come back with a sample and it will be analysed on the ground by somebody who is capable of analysing it. I do not know whether we have worked that all out, but it seems that it would be the logical thing to do. Does anybody else have anything to add in order to enlighten the member?

The Chairman: Mr. Campbell.

• 1100

Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman. I think there are two points to your question really. If the ship is carrying a permit, then the role of the inspector, if he is there would be to see that the material is dumped according to the specifications of the permit; that is, the how and the when and the where. If the ship does not have a permit and is caught in the act of dumping, then the inspector, or the ship, has powers of arrest. But the question arises, if he has not dumped the material and he is suspicious of the material in the ship, then he would have to either take samples or detain the ship.

The Chairman: Now, gentlemen, we are told to evacuate immediately. We will be back on this Bill C-37 Tuesday, May 6, 1975, at 11 o'clock, and Thursday at 3:30 p.m. on the Canadian Environmental Law Association; and at 9:30 a.m. Friday, the Law Reform Commission of Canada and the Canadian Environmental Law Association on Bill C-25.

[Interprétation]

M. Wenman: Est-ce que ces paiements doivent permettre de payer les frais d'application à cette loi?

Mme Sauvé: C'est une question que je n'ai pas encore examinée. De toute façon je compte appliquer la Loi de façon aussi efficace que possible et si ces paiements ne sont pas suffisants, je trouverai une autre solution.

M. Wenman: Vous pourriez peut-être en faire état dans les prévisions budgétaires.

Mme Sauvé: Très bien.

Le président: Je vous remercie.

M. Anderson: Je voudrais avoir 10 minutes.

Le président: Vous avez deux minutes.

M. Anderson: Je vous remercie monsieur le président. Je voudrais poser une question au sujet des inspecteurs. A mon avis, ceux-ci doivent effectuer leur tâche uniquement à bord d'un navire ou d'un aéronef se trouvant soit en territoire canadien soit dans un port canadien; par contre si un inspecteur monte à bord d'un navire se trouvant 500 milles au large des côtes canadiennes et constate qu'il y a eu infraction aux dispositions de la présente loi, et plus particulièrement à l'article 22, il est autorisé à ordonner l'arrêt du navire. Les inspecteurs auront-ils des pouvoirs judiciaires? En effet pour ordonner un arrêt ou convoquer un témoin l'inspecteur, doit soit être accompagné par un agent soit être un agent lui-même. Qu'est-ce que vous comptez faire? Je pense notamment à des cas où le navire se trouve loin de nos côtes, si bien que ni agent de police ni un avocat ne peut se rendre sur les lieux.

Mme Sauvé: La personne que je désignerais dans un cas pareil aurait pouvoir juridique d'agir. Si l'inspecteur n'est pas un spécialiste de l'environnement ou un analyste, s'il se trouve dans l'impossibilité d'effectuer des tests sur les substances déversées, il aura ordre soit d'interdire le déversement, du moins momentanément. L'inspecteur reviendra donc avec un échantillon de la substance qui sera analysé par un spécialiste. Les détails n'ont pas encore été arrêtés mais il me semble que c'est une procédure logique. Quelqu'un d'autre aurait-il d'autres renseignements à ajouter?

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Je vous remercie monsieur le président. Votre question est double. Si le capitaine du bateau détient un permis, l'inspecteur doit veiller à ce que les substances soient déversées conformément aux modalités prévues au permis. Si le capitaine du bateau n'a pas de permis et est sur le point de déverser un produit, l'inspecteur est autorisé à l'arrêter. Mais si le déversement n'a pas encore eu lieu et que l'inspecteur soupçonne qu'il s'agit d'un produit toxique, il doit soit prélever des échantillons, soit arrêter le navire.

Le président: Nous devons quitter la salle immédiatement. Nous allons examiner à nouveau le Bill C-37 mardi le 6 mai 1975 à 11 h 00 tandis que la réunion de jeudi prévue pour 15 h 30 sera consacrée à l'Association juridique canadienne pour l'environnement; vendredi à 9 h 30 c'est la Commission de réforme juridique qui comparaitra devant nous ainsi que l'Association canadienne du droit sur l'environnement qui parlera du Bill C-25.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on a point of order, may I inquire of the Chair whether there has been a motion passed by the Committee to meet the expenses of the Canadian Environmental Law Association?

The Chairman: Yes, that was done at the last meeting.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. Second—I am not sure if this is appropriate—I would like to advise the Minister and the officials that we would intend to introduce an amendment following the point raised by Mr. Dionne and Mr. Brisco, having regard to the extensive powers of the analyst and of the inspector in the act, to spell out some of the qualifications. I would prefer that those qualifications be spelled out by the law officers of the Crown rather than by ourselves, but I think that it is dangerous to leave without any parameters of powers officials who are going to be able to seize documents and exercise the functions that are assigned in the act to the inspectors and to the analysts; so I would prefer that the Minister introduce an amendment next time, but if she does not, we will.

The Chairman: The meeting is adjourned until Tuesday, May 6, at 11 o'clock.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que le Comité a décidé de payer les frais de déplacement de l'Association canadienne du droit sur l'environnement?

Le président: Oui, nous l'avons fait lors de notre dernière réunion.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien. Je tiens à signaler au ministre et à ses fonctionnaires que nous avons l'intention de déposer un amendement suite aux remarques faites par MM. Dionne et Brisco relativement aux pouvoirs très étendus des analystes et des inspecteurs en vue de mieux préciser leurs qualifications. Je préférerais pour ma part que ces qualifications soient précisées par des juristes plutôt que par nous-mêmes car j'estime dangereux de ne pas mieux préciser les pouvoirs de personnes qui seront habilitées à saisir des documents et à prendre toutes les mesures prévues aux termes de la loi. Je préférerais pour ma part que ce soit le ministre qui dépose un amendement dans ce sens mais sinon nous le ferons.

Le président: La séance est levée jusqu'au mardi 6 mai à 11 h 00.

CH 42 27
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, May 6, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 6 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for
the control of dumping of wastes
and other substances in the ocean

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant
l'immersion en mer de déchets
et substances diverses

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

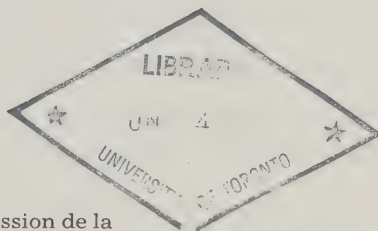
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Clark (*Rocky
Mountain*)
Collenette
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Landers
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Oberle
Roche
Smith
(*Churchill*)
Wenman
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 6, 1975:

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Bussières;

Mr. Rooney replaced Mr. MacFarlane;
Mrs. Campagnolo replaced Mr. Young;
Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Brisco;
Mr. Collenette replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);

Mr. Young replaced Mr. Lee;
Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Rooney.

ERRATA

Issue No. 21

Page 21:9, paragraph 8, line 1 should read:

"Mrs. Sauvé: The sanctions go from \$100,000 to \$50,000. Of"

Page 21:10, paragraph 6, line 2 should read:

"a \$75,000 fine for products in the grey area enumerated at"

Page 21:10, paragraph 8 of the English version only should read:

"Mrs. Sauvé: For pollutants it is \$8,000; pardon, \$10,000."

Page 21:18, paragraph 16, line 2 should read:

"dence behind it. I asked for it in C-25 as well."

Page 21:19, paragraph 4, line 2 should read:

"that go. I will get it under C-25"

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mardi 6 mai 1975:

M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Bussières;

M. Rooney remplace M. MacFarlane;
M^{me} Campagnolo remplace M. Young;
M. Smith (*Churchill*) remplace M. Brisco;
M. Collenette remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);

M. Young remplace M. Lee;
M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Rooney.

ERRATA

Fascicule n° 21

Page 21:9, paragraphe 8, la ligne 1 doit se lire comme suit:

«M^{me} Sauvé: Il y a des sanctions qui vont de \$100,000 à»

Page 21:10, paragraphe 6, la ligne 2 doit se lire comme suit:

«\$75,000 pour les produits qui sont énumérés à l'annexe 2, qui»

Page 21:10, paragraphe 8 de la version anglaise seulement, doit se lire comme suit:

«Mrs. Sauvé: For pollutants it is \$8,000; pardon, \$10,000.»

Page 21:18, paragraphe 16, la ligne 3 doit se lire comme suit:

«ment dans le Bill C-25.»

Page 21:19, paragraphe 4, la ligne 2 doit se lire comme suit:

«tenir là. J'y reviendrai au sujet du Bill C-25»

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1975

(24)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Colenette, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Oberle, Pearsall, Smith (*Churchill*), Wenman and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean & Aquatic Affairs; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services; Mr. I. D. Macaulay, Oceanography Branch, Ocean & Aquatic Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (Ocean Dumping Control Act).

On Clause 2, Mr. Anderson moved,—That Clause 2 of Bill C-37 be amended by

(a) striking out lines 30 to 34 on page 2 and substituting the following:

“Minister” means the Minister of the Environment;”

(b) adding immediately after subclause (3) thereof the following:

“(4) For the purposes of this Act, the deliberate disposal from ships, aircraft, platforms or other man-made structures at sea of any substance by incineration or other means of thermal degradation is deemed to be dumping.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2 as amended carried.

Clause 3 carried.

Agreed.—That the Committee resume consideration of Bill C-37 at 9:30 o'clock a.m. on Friday, May 9, 1975.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1975

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Clark (*Rocky Mountain*), Colenette, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Landers, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Oberle, Pearsall, Smith (*Churchill*), Wenman et Young.

Compareait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. F. G. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; M. N. J. Campbell, directeur, Direction de l'océanographie, Affaires océanographiques et aquatiques; M. L. A. Willis, conseiller juridique, Service juridique du ministère; M. I. D. Macaulay, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-37, loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

Article 2, M. Anderson propose,—Que l'article 2 du bill C-37 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 20 à 24, page 2, par les suivantes:

« «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; »
et

b) en ajoutant, immédiatement après le paragraphe (3), page 3, le paragraphe suivant:

«(4) Aux fins de la présente loi, le rejet délibéré de substances, consécutif à l'incinération ou à l'emploi d'autres moyens de dégradation thermique, à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer, est assimilé à une immersion.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 2 modifié est adopté.

L'article 3 est adopté.

Il est convenu.—Que le Comité reprenne l'étude du Bill C-37, le vendredi 9 mai 1975, à 9 h 30.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 6, 1975

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see we have a quorum. We are on Bill C-37, the Ocean Dumping Control Act, which we hope to go through today.

On Clause 2—Definitions

We have the Minister with us. I will ask her to introduce her officials and to make a short statement. I think she has something to say.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Avant de présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent, je voudrais faire des corrections au procès-verbal du Comité permanent des pêches et des forêts.

A une réponse de M. Allard, j'avais indiqué, je crois, qu'il confondait avec la loi sur les contaminants et qu'il n'y avait pas d'amende de \$10,000 dans la Loi sur l'immersion de déchets en mer. Par conséquent, il faudrait corriger ce qui apparaît dans le procès-verbal et il faudrait également corriger le montant de \$75 car je crois que nous avions parlé de \$75,000 et \$100,000. Il y a donc une erreur au procès-verbal que je voudrais corriger monsieur le président.

Je n'ai pas de déclaration liminaire à faire. Je crois que si tout le monde est d'accord, nous allons procéder à l'examen du projet de loi que nous devons étudier. Je vais vous présenter de nouveau les personnes qui m'accompagnent; à ma droite, le docteur N. J. Campbell; M. I. D. Macaulay; M. J. R. Monteith; M. L. A. Willis; M. F. G. Hurtubise et M. J. E. Brydon. C.Q.

Le président: Merci, madame le ministre.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Marchand, on a point of order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I had some discussions with the environment critic from the Opposition, and there is some agreement between us or some disposition to start out on a clause by clause discussion right away. We discussed the importance and the urgency of the bill, and there is no disagreement there about the urgency of it. Now, I hope this would be confirmed and we could proceed to try for some real progress today.

The Chairman: The critic for the Opposition, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I can certainly, Mr. Chairman, confirm the discussions. I entered the caveat that I could never be sure without consultations or another chance to pursue with my colleagues as to whether they would be agreeable to doing that. I judge by having learned to read my colleague, I trust that means agreement.

I should say there are two or three major points that still concern us, but in the interests of expediting the bill we would be prepared to raise those, I think, as we discuss clause by clause. One of them unfortunately might deal with a definition in Clause 2 in the bill. We might not be saving a great deal of time, but I think we would be agreeable.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons le quorum. Nous allons reprendre l'examen du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses. J'espère que nous pourrions en finir aujourd'hui.

Article 2—Définitions

Nous avons avec nous le ministre et je vais lui demander de nous présenter ses fonctionnaires. Je pense qu'elle a ensuite quelque chose à dire.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): Before introducing the officials who are with me, I would like to make some corrections to the minutes of the Standing Committee on Fisheries.

In reply to Mr. Allard, I said there was a confusion with the act concerning pollutants and that there were no \$10,000 fine in the act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean. Consequently, I would like the minutes to be corrected accordingly, as well as the amount of \$75, because we have talked about \$75,000 and \$100,000. Therefore, there was a mistake in the minutes and I would like to correct it, Mr. Chairman.

I do not have any preliminary statement to make and, if everybody agrees, we could resume consideration of the bill which is before us. Again, I will introduce the officials who are with me today: to my right, Dr. D. J. Campbell; Mr. I. D. Macaulay; Mr. J. R. Monteith; Mr. L. A. Willis; Mr. F. G. Hurtubise and Mr. J. E. Brydon.

The Chairman: Thank you Madam Minister.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Marchand, vous avez la parole.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'ai discuté avec le critique officiel de l'Environnement de l'Opposition, et il semble que nous ne soyons pas tout à fait d'accord pour commencer l'examen article par article du bill aujourd'hui. Nous avons parlé de l'importance et de l'urgence de ce bill, et tout le monde était d'accord sur ce sujet. Cependant, j'espère que nous pourrions applanir ces difficultés et avancer dans notre travail aujourd'hui.

Le président: Monsieur Clark, critique de l'Opposition.

M. Clark (Rocky Mountain): Je peux très certainement confirmer cette discussion, monsieur le président. En effet, je n'aurais jamais pu savoir autrement si mes collègues étaient d'accord. Si j'ai bien compris mon collègue, il est d'accord.

Il y a deux ou trois questions qui nous préoccupent encore, mais afin d'accélérer le processus d'adoption du bill, nous serons prêts à les soulever au cours de l'examen article par article. Malheureusement, l'une d'entre elles concerne la définition mentionnée dans l'article 2 du bill. Cela ne nous fera peut-être pas gagner beaucoup de temps, mais je pense que vous êtes tous d'accord.

[Texte]

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I am sorry to interrupt my colleague from British Columbia, but are the amendments ready for distribution to all the Committee members before we get going? Perhaps could we do that before...

The Chairman: I understand that there were certain changes made in the amendments circulated the other day after the discussion...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): After discussion by the members there were certain refinements to be made to the amendments.

The Chairman: You will receive the amended amendments.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes. Refinements were made.

Mr. Clark (Rocky Mountain): While those are being circulated, Mr. Oberle has a couple of general questions he would like to ask.

The Chairman: Mr. Oberle.

• 1115

Mr. Oberle: I would like to inquire about this from the officials: obviously this bill affects most of all municipalities and districts in the areas that have made it a practice along the coastline on both the East and the West coasts to dump some of their refuse into the ocean. The question that I have, the obvious question, is has there been any consultation with municipalities and people that would make this practice, and further to that is the government prepared to offer an alternative and perhaps assist in some way these people. You know, I am fully in agreement with the bill, but it is going to cause hardship obviously to some of these people that found this convenient practice in the past. What program do you have to assist these municipalities in finding new ways of disposing of their refuse and their sewage, and what consultation have you had with them, explaining to them what effects the bill will have.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Department of the Environment): Honourable member, we have not spoken directly with the municipalities, but we have met with all the interested provinces. The two that declined to participate in the discussions were Saskatchewan and Alberta, but we have met with all the departments of environment and representatives from other departments in the provinces and we have had some discussion on the management of the act in terms of provincial interest. When the bill is through we still have an invitation that we have extended to the provinces to discuss the very points that you have raised about stopping certain types of ocean dumping, which is obviously going to have an impact on land fill or other types of disposal, so it is planned to meet with the provinces to discuss this very program how we can be of assistance to them in overcoming those problems.

Mr. Oberle: But I am concerned that this is going to be after the fact and as soon as the bill is passed these people are going to be confronted with fines and regulations with which they cannot cope overnight. Have we asked Central Mortgage and Housing, for instance, to make special provisions, first of all, to search out these areas of concern and find out what the practice has been and assist. I am looking at a small municipality and I cannot name one at the moment, but I know there are several that load up their

[Interprétation]

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, je m'excuse d'interrompre mon collègue de Colombie-Britannique, mais je voudrais savoir si les amendements pourraient être distribués à tous les membres du Comité avant que nous commençons? Nous pourrions peut-être faire ceci avant...

Le président: Il me semble que des changements ont été apportés aux amendements qui ont été distribués l'autre jour après la discussion...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Après quelque discussion, il est devenu évident que des changements devraient être apportés aux amendements.

Le président: Vous recevrez ces amendements modifiés.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui. Des changements ont été apportés.

M. Clark (Rocky Mountain): Pendant qu'ils nous sont distribués, je pense que M. Oberle voudrait poser une ou deux questions d'ordre général.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Je vais m'adresser aux fonctionnaires; il est évident que ce bill touche la plupart des municipalités et districts des régions qui, depuis longtemps, sur la côte est ou sur la côte ouest, déversent des débris et des déchets dans l'océan. Je voudrais savoir si vous avez consulté ces municipalités et si le gouvernement est prêt à envisager une autre solution afin, éventuellement, d'aider ces gens. Vous savez que je suis tout à fait d'accord avec le bill, mais il est évident, qu'il va causer certaines difficultés pour ces municipalités, qui, depuis longtemps, déversent leurs déchets dans l'océan. Quel programme avez-vous l'intention de lancer pour les aider à trouver d'autres moyens de disposer de leurs déchets? Les avez-vous consultés et leur avez-vous expliqué les conséquences de ce bill?

Le président: Monsieur Campbell.

Dr. N. J. Campbell (Directeur de l'océanographie, ministère de l'Environnement): Monsieur, nous n'avons pas contacté directement les municipalités mais nous avons rencontré les provinces intéressées. Cependant, deux ont refusé de participer à ces discussions, à savoir, la Saskatchewan et l'Alberta. Toutefois, nous avons rencontré des représentants des ministères de l'Environnement et de toutes les autres provinces et nous nous sommes plus ou moins mis d'accord sur l'application de la Loi conformément aux intérêts provinciaux. Lorsque ce bill sera adopté, nous nous sommes engagés à inviter les provinces à discuter des points que vous aurez soulevés, à savoir que le fait de mettre un terme aux déversements des déchets dans les océans aura des conséquences sur les autres moyens d'évacuation des déchets; nous avons donc l'intention de rencontrer les provinces pour discuter d'un programme que nous pourrions lancer afin de les aider à résoudre ces problèmes.

M. Oberle: Mais je crains que ceci ne se produise après coup; dès que le bill sera adopté, ces municipalités seront aux prises avec des amendes et des règlements et elles ne pourront pas régler toutes ces difficultés du jour au lendemain. Par exemple, avez-vous demandé à la Société centrale d'hypothèques et de logement de faire une étude spéciale pour déterminer les régions où ce genre de problème se posera afin de les aider. Je pense plus précisément à une petite municipalité que je ne nommerai pas, mais qui

[Text]

garbage into a barge, haul it out into the ocean and dump it, which will be prohibited from here on in as soon as this bill is passed. What provisions have you made—and let me tell you it is a costly procedure to get into land fill programs and sewage disposal—under existing legislation through programs of Central Mortgage and Housing to assist these municipalities that they have to dispose...

Mrs. Sauve: I do not think this practice exists to the extent that you are now saying. It still exists in some municipalities.

The first point I have to make is that the federal government, because of the jurisdiction problem, never speaks directly to the municipalities, but speaks to them through the provincial representatives, so that is one thing.

Mr. Oberle: No, that is not quite correct.

Mrs. Sauvé: That is one thing. The second thing is a very real problem, it is an environmental problem. It is not really Central Mortgage. I think it really is an environmental problem because you have to look at what you are going to dump and what you have to do with it. If you do not dump it in the sea, you have to dump it somewhere. You have to study with the provinces and mostly the coastal provinces because they will be the ones most affected. They are aware of this, they are aware of the difficulties in administering this act. We have discussed with them and have already set up structures so that we can look at alternate sites for the dumping of these substances or this material. In some cases it might be better to bury them and they would have to be buried under certain conditions, bearing in mind certain consequences of even burying them, because burying them in the ground does not automatically solve the problem it sometimes causes even bigger problems than dumping it out in the sea. So, we have set up the structure with the coastal provinces in order to look at alternate sites for the dumping of these things. We are discussing these problems with them; the consultations have taken place before the bill; they are going on even now because as soon as we start administering, the problem will be even more real and we will have to find dumps for the dumping of these substances.

Mr. Oberle: Is there provision in the bill. I know there is one. But can it be filled in, that there be no prosecution for a period of time. I am not just talking about organized municipalities. I am talking about unorganized areas, the small fishing village, three or four fishermen out some place who have really no other way. They are sitting out on the shelf somewhere. They cannot dig a hole. There is no way of disposing—the traditional way has to be abandoned. I am concerned about these people, and a moratorium on prosecutions for a period of time.

[Interpretation]

n'est pas la seule à charger ses déchets dans une péniche qui va les déverser plus loin, dans l'océan. Ce processus sera interdit dès que le bill sera adopté. A mon avis, cela vous coûtera très cher de lancer des programmes de remblayage et d'évacuation des déchets; je voudrais donc savoir quelles dispositions vous avez prises, dans le cadre de la loi actuelle, dans le cadre de programmes de la Société centrale d'hypothèques et de logement, pour aider ces municipalités qui doivent évacuer;...

Mme Sauvé: Je ne pense pas que cette pratique soit aussi répandue que vous le pensez. Certes, elle existe encore dans certaines municipalités.

Je voudrais tout d'abord dire que le gouvernement fédéral, à cause d'un problème de juridiction, ne s'adresse jamais directement aux municipalités il doit, dans ce cas, passer par l'intermédiaire de leurs représentants provinciaux.

M. Oberle: Ce n'est pas tout à fait exact.

Mme Sauvé: ceci dit, il ne faut pas oublier le problème écologique. Cela ne relève pas vraiment de la Société centrale d'hypothèques et de logement. En effet, c'est essentiellement un problème écologique parce qu'il faut tenir compte de la nature des déchets que vous allez déverser, et comment vous allez vous en débarrasser. Si vous ne les déversez pas dans la mer, il faut bien que vous les entreposiez quelque part. Nous devons étudier cette question avec les provinces, et surtout avec les provinces qui ont une façade maritime, car ce sont elles qui sont les plus touchées par ce problème. Elles sont conscientes des difficultés que soulève l'administration d'une telle loi. Nous en avons discuté avec elles, et nous avons déjà instauré des structures qui nous permettront d'envisager d'autres emplacements pour le déversement de ces substances ou de ces déchets. Dans certains cas, il sera préférable de les enterrer et ceci, dans certaines conditions, car vous savez bien que le fait d'enterrer des déchets peut entraîner certaines conséquences et que cela ne résoud pas automatiquement le problème; en effet, ces conséquences peuvent être encore plus néfastes que le déversement de ces déchets en mer. Nous devons donc, avec les provinces, mettre en place une structure qui nous permettra d'envisager d'autres emplacements pour le déversement de ces déchets. Nous en discutons avec les provinces, et des consultations ont déjà eu lieu à ce sujet; elles étudient la question dès maintenant, car nous savons que lorsque le bill sera appliqué, les problèmes seront encore plus importants, puisqu'il faudra prouver d'autres emplacements pour le déversement de ces substances.

M. Oberle: Le bill prévoit-il—Je sais qu'une disposition est prévue à cet égard, mais prévoit-elle qu'aucune poursuite ne sera entamée pendant une certaine période. Je ne parle pas seulement des municipalités organisées. Je parle des petits villages de pêche, où il y a trois ou quatre pêcheurs et qui n'ont aucun moyen de faire autrement. En effet, leur village se trouve sur le plateau continental et ils ne peuvent pas creuser de trou. Ils ne peuvent donc pas observer la pratique traditionnelle d'évacuation des déchets. Je me préoccupe de ces personnes et je me demande si un moratorium sera prévu avant que des poursuites puissent être engagées.

[Texte]

[Interprétation]

• 1120

Madame Sauvé: Well, obviously they will have to seek a permit to dump under this act. So if we do not allow them to dump in the sea, we have to indicate where they can dump. Obviously that follows. So they will not be prosecuted because they have something to dump.

Mr. Oberle: Yes, all right, but the . . .

Madame Sauvé: They will come to us and seek a permit and we will not issue a permit or we will issue a permit. If they cannot dump where they thought they were going to dump, obviously this is what we have to organize with the provinces. Where are they going to dump?

Mr. Oberle: In some cases you will issue a permit and in other cases you might ask some other department of government, or indeed your department, to assist them in finding some other way of disposing of . . .

Madame Sauvé: If they are municipalities, it is really a problem for the provincial government.

Mr. Oberle: Yes, I realize that, but in other cases where it is not a municipality, where individuals are . . .

Madame Sauvé: You are right.

Miss Campbell (South Western Nova): On the same point, taking it one step further, you say the fishermen—in our area anyway small boats come in, but they have gutted their fish. Is this taken into consideration? Secondly, does it take into consideration that most of this discharge has been good for other species that have lived on it?

Mrs. Sauvé: That is excluded from the act because that is normal operational fishing.

Miss Campbell (South Western Nova): It is excluded.

Mrs. Sauvé: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): But as the member for Fraser Valley West mentioned, suppose you have these fishing boats. Is it their actual waste in the run of the day that they have to get special permission for?

Mrs. Sauvé: No. That is covered by the Shipping Act.

Miss Campbell (South Western Nova): All right.

The Chairman: I thought we were supposed to go clause by clause, but now I see Mr. Wenman and I see Mrs. Campagnolo. I thought it was understood and agreed at the time that we were going through the bill clause by clause.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I think the agreement was that Mr. Oberle would have the chance to open it again.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Without wanting to prolong the debate, I think it is an important matter he has raised. If there are some other—what we are looking for is some mechanism . . .

An hon. Member: Shall we proceed clause by clause?

Mme Sauvé: Ces petites municipalités devront évidemment demander un permis pour déverser leurs déchets conformément à cette loi. Si nous ne les autorisons pas à déverser leurs déchets dans la mer, nous devons alors leur indiquer un endroit où elles peuvent les déverser. Cela va de soi. En conséquence, elles ne seront pas poursuivies parce qu'elles ont des déchets à déverser.

M. Oberle: D'accord, mais . . .

Mme Sauvé: Ces municipalités nous demanderont un permis, et nous déciderons alors de leur en donner un ou pas. Si elles ne peuvent pas déverser leurs déchets là où elles pensent le faire, il est évident que nous devons prendre des dispositions avec la province intéressée.

M. Oberle: Dans certains cas, vous allez délivrer un permis et dans d'autres, vous demanderez à un autre ministère du gouvernement, ou au vôtre, de les aider à trouver un autre moyen de se débarrasser . . .

Mme Sauvé: S'il s'agit de municipalités, ce problème relève du gouvernement provincial.

M. Oberle: Certes, mais dans d'autres cas, lorsqu'il ne s'agit pas de municipalités, mais de particuliers . . .

Mme Sauvé: Vous avez raison.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Je voudrais aller un peu plus loin. Vous dites que les pêcheurs de votre région évident leurs poissons avant de rentrer. Avez-vous tenu compte de cela? Deuxièmement, avez-vous songé que cette pratique permet à certaines espèces de se nourrir?

Mme Sauvé: Cela n'est pas prévu dans la loi, car cela fait partie des activités de pêche normales.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): C'est donc exclus.

Mme Sauvé: Oui.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Mais, comme l'a fait remarquer le député de Fraser Valley-Ouest, les propriétaires de ces bateaux de pêche doivent-ils obtenir une permission spéciale pour pouvoir évider leurs poissons en pleine mer?

Mme Sauvé: Non, ceci est couvert par la Loi sur la pêche commerciale.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): Très bien.

Le président: Je croyais que nous devions étudier le bill article par article; or, M. Wenman et M^{me} Campagnolo veulent prendre la parole. Nous avions pourtant bien convenu que nous commencerions l'étude du bill article par article.

M. Lee: Monsieur le président, nous nous étions mis d'accord pour que M. Oberle puisse soulever cette question.

M. Clark (Rocky Mountain): Sans vouloir prolonger indûment le débat, je pense que c'est une question très importante. S'il y en a d'autres—Nous cherchons avant tout à mettre en place une sorte de mécanisme . . .

Une voix: Allons-nous commencer l'examen article par article?

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right.

The Chairman: Shall Clause 2 carry? I understand there are two amendments.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I would like to move that Clause 2 be amended by striking out lines 30 to 34 on page 2 and substituting the following:

“Minister” means Minister of the Environment;

That is section(a), and section (b) is adding immediately after subclause (3) the following:

For the purpose of this Act, the deliberate disposal from ships, aircraft, platforms or other man-made structures at sea of any substance by incineration or other means of thermal degradation is deemed to be dumping.

The Chairman: This is moved by Mr. Anderson. You have heard the amendment. Is there any comment on it?

Mr. Anderson: We proposed the first one in the debate on second reading. We agreed to that.

Amendment agreed to.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, some of the members do not have their sets of the new amendments yet. I wonder if you could hold it for a minute until our members have the...

The Chairman: I think that one is the same as it was circulated last week.

An hon. Member: There are some minor changes.

• 1125

Mr. Clark (Rocky Mountain): While we are waiting, Mr. Chairman, the portion of the definition that is of some concern to us has to do with analysts. It may well be that the more appropriate time to raise this is when we come to Clause 20.(1). I think approval of the word “analyst” here is a pretty straightforward matter, since it relates to Clause 20.(1) which we might subsequently amend. I had suggested informally to some officials of the department at the end of the last day's session that I would prefer it if officials of the department would suggest language that would ensure as much as possible that analysts or inspectors be persons with some kind of qualification, given the very wide-ranging powers that are attached to them in the bill. We can come to this when we come to Clause 20 or we can debate it now but have officials of the department had a chance to consider that?

Mrs. Sauv  : Yes, they have.

The Chairman: Mr. Clark, I think we had better wait until we reach that clause.

Mr. Oberle: Maybe then, Mr. Chairman, if we have any spare time we could continue on the point that I have raised, because I am concerned. I would like to see this bill passed as much as Mrs. Sauv  , but I would be concerned with the guidelines we have right now.

There are going to be some hardships suffered by some people who are now making it a practice of dumping their refuse in the ocean. I do not know what you could do. Could you build into the bill a moratorium or suggest somewhere that we will be lenient with these people, that we will allow some time for them to adjust to some new method of disposal? It is going to be a real headache.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Tr  s bien.

Le pr  sident: L'article 2 est-il adopt  ? Il y a deux amendements.

M. Anderson: Monsieur le pr  sident, je voudrais que l'article 2 soit modifi   en rempla  ant les lignes 20    24, page 2, par les suivantes:

«Ministre» d  signe le ministre de l'Environnement;

En ajoutant, imm  diatement apr  s le paragraphe (3), page 3, le paragraphe suivant:

Aux fins de la pr  sente loi, le rejet d  lib  r   de substances, cons  cutif    l'incin  ration ou    l'emploi d'autres moyens de d  gradation thermique,    partir de navires, a  ronefs, plate-formes ou autres ouvrages plac  s en mer, est assimil      une immersion.

Le pr  sident: Cet amendement est propos   par M. Anderson. Avez-vous des commentaires    faire?

M. Anderson: Nous avons propos   le premier amendement au cours du d  bat en seconde lecture. Nous nous   tions mis d'accord.

L'amendement est adopt  .

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le pr  sident, certains d  put  s n'ont pas encore leur s  rie d'amendements. Pourriez-vous attendre une minute pour que tout le monde...

Le pr  sident: Le premier amendement est le m  me que celui qui a   t   distribu   la semaine derni  re.

Une voix: Il y a quelques changements mineurs.

M. Clark (Rocky Mountain): En attendant, monsieur le pr  sident, je voudrais vous dire que notre pr  occupation concerne les analystes. Cependant, il vaudra peut-  tre mieux soulever cette question lorsque nous arriverons    l'article 20.(1). En effet, il est peut-  tre un peu pr  cipit   d'adopter; d  s maintenant le terme «analyste», car il se r  f  re    l'article 20.(1) qu'il nous faudra peut-  tre modifier par la suite.    la fin de la derni  re r  union, j'avais propos      certains hauts fonctionnaires du minist  re de soumettre un nouvel article, destin      assurer, dans toute la mesure du possible, que les analystes ou inspecteurs soient des personnes disposant de comp  tence reconnue   tant donn   les larges pouvoirs dont ils disposeraient, du fait de ce projet de loi. Nous pourrions examiner cette question dans le cadre de l'article 20 ou le faire maintenant, mais j'aimerais savoir si le Minist  re a r  fl  chi    cette possibilit  .

Mme Sauv  : Oui.

Le pr  sident: Monsieur Clark, je pense que nous pourrions discuter de cela lorsque nous en serons arriv  s    l'article pertinent.

M. Oberle: S'il nous reste suffisamment de temps, monsieur le pr  sident, nous pourrions alors poursuivre la question que j'ai soulev  e, et qui me pr  occupe beaucoup. Tout comme M  me Sauv  , je tiens    ce que ce projet de loi soit adopt   le plus vite possible, mais je suis oblig   de revenir sur les directives actuellement existantes.

Certaines personnes, qui rejettent actuellement leurs d  chets dans les oc  ans, vont   tre confront  es    certaines difficult  s. Je ne sais pas comment vous pourriez r  soudre cette question, mais peut-  tre pourriez-vous pr  voir certains d  lais devant permettre    ces personnes d'adapter leurs proc  dures en cons  quence ou de trouver de nouvelles m  thodes de rejet de leurs d  chets. En effet, cela va cr  er des difficult  s consid  rables.

[Texte]

I would like to have a more firm and a more positive answer to what you are trying to do. It is easy to say the provinces cannot do it any more, or well-established municipalities. Suppose a small town or village finds itself with a \$2 million incineration program or a land-fill program, or a sewage lagoon program. That is going to cause certain hardships and who is going to answer their questions?

Mrs. Sauvé: I think I would have to repeat that there is very little dumping of municipal wastes, and I would not like to introduce a moratorium. I think we can deal with the matter of a permit in a way that takes into account—and your point is well taken—when it will cause undue or intolerable hardship.

Mr. Oberle: These things sound easy as you and I talk here, but when the officer has an application before him for a permit, and under the act he cannot grant the permit, he will say: You shall dump no more, and that is it. He will not consult the Minutes where you and I have talked and where we do not seem to think it is a serious problem.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, I think we should keep in mind that only the Schedule I materials are absolutely prohibited in this bill. Schedule II materials require a special permit because they are of a toxic nature. I think we are all concerned about the uncontrolled dumping of those materials in the sea.

Incidentally, we have not been able to identify any municipality that is dumping either wastes from their sewage operations or garbage. But they would have to seek a permit and then we would want to evaluate the permit and their practice to see whether or not it is the right thing to be doing.

Mr. Oberle: Dr. Campbell, you have searched for municipalities. There are four that we know of right now that are doing it.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of clarification.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

• 1130

Mrs. Campagnolo: There has been a very slow adoption of sewage treatment centres in the smaller municipalities, at least in the northern part of British Columbia, because it is extremely expensive. The option to dump in the ocean has been left to the discretion of the province's capacity to budget assistance to the affected municipality to place the primary, secondary, or tertiary treatment plant as required. We have many municipalities of 13,000 or 20,000 that do not have a treatment plant at this time. You also have New Westminster; I was not aware of New Westminster. In any event, this has been carried on over many years as a result of the incapacity of the provincial government to pay the cost of putting in the treatment plants. I do not think this can be laid on the doorstep of the federal Department of the Environment. I think it can be assisted. As my friend from Prince George says, agreements can be made whereby this moratorium will continue until such time as there is funding available to put in these very

[Interprétation]

J'aimerais donc avoir une réponse plus positive quant à ce que vous tentez de faire à cet égard, car il ne suffit pas de se contenter d'interdire aux provinces ou aux municipalités de faire certaines choses. Supposez, en effet, qu'un village ou une petite ville soit obligé de payer 2 millions de dollars pour mettre en place un programme d'incinération, un programme de restauration des terrains ou un programme d'installation d'égouts. Il est évident que cela lui causera des difficultés financières considérables, ce dont nous devons nous préoccuper.

Mme Sauvé: Je dois vous répéter que les municipalités seront très peu concernées par ce projet de loi, ce qui est la raison pour laquelle je ne suis pas tellement en faveur de la création de cette période d'adaptation. Si le problème que vous mentionnez existe réellement, je pense que nous pourrions toutefois le résoudre lors de l'attribution des permis de façon à éviter aux groupes concernés de faire face à des difficultés financières intolérables.

M. Oberle: Cela peut paraître facile à résoudre d'ici, mais lorsqu'un agent devra examiner une demande de permis, il constatera que la loi ne lui permet pas d'accorder de permis et se contentera donc d'interdire tout rejet de déchets. Il ne prendra pas la peine de se référer au procès-verbal de notre réunion pour constater que nous en avons discuté et, s'il le faisait, il tirerait peut-être simplement la conclusion que cela ne nous a pas paru suffisamment grave.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Monsieur le président, il ne faut pas oublier que seuls les produits du Tableau I sont absolument interdits. Pour ceux du Tableau II, il faudra un permis spécial puisqu'il s'agit de produits toxiques et que le rejet dans la mer doit tous nous préoccuper.

Je pourrais préciser que nous n'avons pas trouvé une seule municipalité rejetant dans l'océan ses déchets ou ses eaux usées. De toute façon, si une telle municipalité existait, elle pourrait faire une demande de permis, ce qui nous permettrait de prendre une décision en toute connaissance de cause.

M. Oberle: Monsieur Campbell, vous n'avez sans doute pas suffisamment bien cherché, car je connais moi-même quatre municipalités qui le font actuellement.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais avoir une précision.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: La création d'usines de traitement des déchets a été très lente, surtout dans les petites municipalités du nord de la Colombie-Britannique, car cela coûte très cher. La possibilité de rejeter les déchets dans l'océan a été laissée à la discrétion de la province, en fonction de l'aide financière qu'elle peut apporter aux municipalités concernées, pour l'installation d'usines de traitement primaire, secondaire ou tertiaire. Ainsi, il existe actuellement des municipalités de 13,000 ou 20,000 habitants qui n'ont pas encore d'usine de traitement. Il existe également le cas de New Westminster que je ne connaissais pas auparavant. Quoi qu'il en soit, pour ces municipalités, le rejet des déchets dans l'océan se fait depuis de nombreuses années, du fait de l'incapacité du gouvernement provincial à assumer les coûts d'aménagement des usines de traitement. C'est pourquoi je ne pense pas que la responsabilité doive en être rejetée sur le ministère fédéral de l'Environnement. Comme l'a dit mon ami de Prince George, il serait possible

[Text]

expensive treatment plants; in the meantime, it has been a matter of priority and funding availability.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, I think we are talking about something that is not covered by the bill. That is a certain problem, it is an important one and it is dealt with through Central Mortgage and Housing, you are right there. But this deals with dumping from a ship a toxic substance.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: On that point, you said that right now ships are not dumping. Do you mean that you have had some sort of surveillance system in operation? Since they do not have to apply for a permit, since we have not had this proposed act, you have had some form of surveillance until now? You have inspected the ship? You know? On what authority do you say there has not been dumping from ships at this time?

The Chairman: Dr. Campbell.

Mrs. Sauvé: I just do not see a municipality's bringing waste in a ship and dumping it in the ocean. They usually flush these out, do they not?

Mr. Oberle: Garbage? They load garbage on barges, haul it out to sea and dump it. That is what they are doing, not to any great extent, but it is happening. That is why you brought this bill before us in the first place. You would not need it if it were not happening.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, on that point, in reading the bill it appears that they would just get a special permit until the time came that they had something better. I cannot see that the bill can legislate them out, because there is provision there to get the permit to continue dumping.

Mr. Wenman: He just said it was not happening and I was wondering on what authority he was making that statement.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: We have gone to our regional people in the department and in other departments to ascertain whether or not they are aware of ships engaged in dumping, as a commercial enterprise, from the major cities bordering on the sea coasts of Canada. The results we got back indicated that this was not done. They suspected that clandestine operations were going on, in which materials were being taken out to sea and dumped but they have no official knowledge of this. This is one of the things we would hope to catch in the bill, it would be an offence to carry out that practice without a legitimate permit. But it is an expensive business...

Mr. Oberle: Could the Minister demonstrate to us that there has been adequate consultation with the provinces and that the provinces have responded positively to this? Could it be said, yes, we realize that this might be going on and we are prepared—let us put the burden on the provinces—we are prepared to assist areas that may, as a result of this bill, have a problem with putting their proper disposal facilities into place. Has that kind of consultation gone on?

[Interpretation]

de se mettre d'accord pour autoriser cette pratique pendant un certain temps, en attendant que soient débloqués les fonds nécessaires à la création de ces usines.

Mme Sauvé: Monsieur le président, je pense qu'il s'agit là de quelque chose qui ne concerne pas directement le projet de loi. Il s'agit sans doute d'un problème important, mais qui doit être réglé par la Société centrale d'hypothèques et de logement. Vos remarques sont sans doute tout à fait justes, mais ce projet de loi traite des bateaux rejetant des produits toxiques à la mer.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Vous avez d'ailleurs dit que les bateaux ne le font pas. Ceci signifie-t-il que vous avez effectué une certaine surveillance? En effet, puisqu'ils n'ont pas encore eu à demander de permis, et puisque cette loi n'existait pas, comment pouvez-vous le savoir si vous ne les avez pas surveillés? Pouvez-vous me dire en vertu de quoi vous vous permettez d'affirmer que les bateaux n'ont pas rejeté de déchets, jusqu'à présent?

Le président: Monsieur Campbell.

Mme Sauvé: J'ai du mal à concevoir qu'une municipalité prendra la peine de charger ses déchets sur un bateau pour aller les rejeter dans la mer. En général, elles se contentent de s'en débarrasser par des égouts municipaux.

M. Oberle: Mais il arrive que certaines municipalités chargent leurs déchets solides sur des péniches, pour aller les rejeter en mer. Cela ne se fait peut-être pas très souvent, mais cela se fait. C'est d'ailleurs sans doute la raison pour laquelle vous avez songé à proposer ce projet de loi. En effet, si cela ne se faisait pas, quel en serait l'intérêt?

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, la lecture du projet de loi me fait conclure que ces municipalités pourraient obtenir un permis spécial, en attendant de disposer de meilleurs systèmes. Je ne vois donc pas où se trouverait l'interdiction, puisque le projet de loi comporte déjà une clause leur permettant d'obtenir un permis temporaire.

M. Wenman: Peut-être, mais quelqu'un affirmait que cela ne se faisait pas, et je voulais savoir quelle était la justification de cette déclaration.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Nous avons pris contact avec nos responsables régionaux, ainsi qu'avec certains responsables d'autres ministères, pour savoir s'ils connaissaient des entreprises commerciales s'occupant du rejet de déchets, de cette manière, dans les principales villes côtières du Canada. Les réponses que nous avons eues semblent indiquer que ce n'est pas le cas. Évidemment, certains responsables soupçonnent que ce genre d'activité se fait de manière clandestine, mais nous n'en avons pas de preuves officielles. C'est d'ailleurs l'une des choses que nous espérons parvenir à contrôler, grâce à ce projet de loi, puisque cette activité constituerait alors un délit. Il s'agit toutefois d'une opération très chère...

M. Oberle: Le ministre pourrait-il nous prouver qu'il a consulté les provinces, de manière adéquate, et qu'elles lui ont donné des réponses positives? Êtes-vous prêt à accepter d'aider les régions pouvant être soumises à ce type de problème à installer leurs propres équipements de traitement des déchets? Y a-t-il eu des consultations là-dessus?

[Texte]

Mrs. Sauvé: Consultation has gone on but I cannot table the consultations. We are working with officials and there have been discussions at the ministerial level about the problems that will follow from the administration of the antidumping act. It is on the agenda of the next CCREM meeting—the Canadian Council of Resources and Environmental Ministers. It is a problem we have to set ourselves to deal with. I cannot table consultations. I can only tell you, most emphatically, that we have had those consultations at the ministerial level, that there are ongoing committees at present discussing at the official level how we can structure ourselves to administer this act when it goes through Parliament.

Mr. Oberle: And through the consultations the provinces have declared themselves prepared to alleviate any problems that may arise as a result of this bill. Is that a fair statement to make, Mrs. Sauvé?

Mrs. Sauvé: The provinces agreed with the passing of this bill by the federal Parliament, they have raised no objections about this bill. They agreed that it should be proposed and they agreed to discuss with us how we can deal with the administrative aspects.

Mr. Oberle: I would simply say this: my constituency is landlocked, but if my colleagues from the Coast are prepared to suffer the consequences of this deal without raising the question here it is fine with me.

I just want to be on record, Mr. Chairman, ...

• 1135

Mrs. Campagnolo: I hope this point will not be much longer because I understand, Mr. Minister ...

Mr. Anderson: On a point of order ...

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: ... the points that Mr. Oberle is bringing up are not basically concerned with this bill. I would very much like to suggest that the dumping which is referred to is from ships and from aircraft. The lists are on page 22 ...

Mr. Oberle: It does not have to be a point of co-operation ...

Mr. Anderson: And if you look at what we are prohibiting: mercury, cadmium, crude oils, high-level radio-active wastes, fuel oils. These are not a problem of the province or of a community; these are not things that are dealt with.

Mr. Oberle: When they are separating plastics from garbage it is.

Mr. Anderson: What we are concerned with are the shipping companies that carry these substances and might let them loose on the ocean. If I understand, Mrs. Sauvé, we are not concerned with the municipalities. This is not, I do not think a high-level priority with the provinces as they are not concerned with the dumping of these substances by the municipalities.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Oui, mais il m'est impossible d'en déposer le résultat. Nous avons pris contact avec certains hauts fonctionnaires, et des discussions ont été organisées au niveau ministériel, pour examiner les problèmes qu'entraînerait l'adoption de cette loi. Ceci serait d'ailleurs à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Conseil canadien des ministres des ressources de l'environnement, ce qui vous prouve que nous nous en occupons. En conséquence, s'il m'est impossible de déposer les résultats de ces consultations, je n'hésiterais aucunement à vous affirmer que nous avons eu des consultations au niveau ministériel et que des comités analysent actuellement la structure administrative qu'il nous faudra mettre en place lorsque cette loi aura été adoptée.

M. Oberle: Lors de ces consultations, les provinces se sont-elles déclarées disposées à trouver des solutions aux problèmes pouvant être soulevés par ce projet de loi? Pourriez-vous l'affirmer, madame Sauvé?

Mme Sauvé: Les provinces ont accepté l'adoption de ce projet de loi par le Parlement fédéral et n'ont donc soulevé aucune objection. En ayant accepté le principe, elles ont accepté de discuter avec nous des problèmes administratifs qui pourraient en découler.

M. Oberle: Tout ce que je puis vous dire, c'est que ma propre circonscription n'a aucune frontière maritime, mais si mes collègues côtiers sont disposés à accepter ce projet de loi sans soulever de problèmes, je ne vois pas pourquoi je ne le ferais pas.

Je voudrais qu'il soit inscrit au procès-verbal, monsieur le président ...

Mme Campagnolo: J'espère que cela ne durera pas trop longtemps, monsieur le Ministre ...

M. Anderson: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Les remarques de M. Oberle ne concernent pas directement ce projet de loi. En effet, si je ne me trompe, il s'agit uniquement des rejets de déchets, en mer, à partir de navires et d'avions. En outre, les listes de la page 22 ...

M. Oberle: il ne s'agit pas de collaboration ...

M. Anderson: La liste des projets interdits est la suivante: mercure, cadmium, pétrole brut, déchets radio-actifs de grandes puissance, essences. Si je ne me trompe, il ne s'agit pas là de problèmes concernant les provinces ou les collectivités.

M. Oberle: Ça a l'est lorsque l'on sépare le plastique des déchets.

M. Anderson: Ce qui nous préoccupe, ce sont les entreprises de navigation pouvant transporter ces substances pour les rejeter dans la mer. Si je comprends bien, madame Sauvé, cela n'a rien à voir avec les municipalités. En outre, je ne pense pas que cela constitue un problème prioritaire pour les provinces, puisqu'elles ne sont pas concernées par le rejet de ces substances par les municipalités.

[Text]

Although I think the point is well taken that there should be a very strong look at pollution from effluent that goes into our ocean, it is not the purpose of this bill. To discuss this . . .

Mr. Oberle: The effluent goes off the ship?

Mr. Anderson: You are not dumping effluent; you do not load manure to dump it out in the oceans. You might have sewage going into the ocean but it is not being dumped by ships or aircraft and that is the point of this bill.

An hon. Member: Mr. Chairman, if I may draw your attention.

Le président: Merci monsieur Anderson. Je crois que ce point a été soulevé à la dernière séance et on a attiré l'attention des députés sur le fait que le projet de loi porte sur l'immersion des déchets provenant des navires et non de la terre ferme.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président . . .

Mr. Chairman, you have said that the point has been raised here that there are instances where there is dumping by small municipalities using boats.

An hon. Member: In the water.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, in the water.

An hon. Member: Right in it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, right in the water.

The Chairman: That is a kind of sanitation demanding by-laws.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I must say this is an aspect of the bill that had not occurred to me and I do not think we want to get into an extended discussion of it. I am concerned that we are by this bill creating problems which it is within the competence of a province to resolve. One of my colleagues at the table suggested that that should be the end of it. We cannot simply, in a federal state, assume that a province is going to have adequate resources to deal with whatever problems Parliament might create for it.

We have, as I understand it, a statement by the Minister that there has been no exception taken to the bill. I wonder if that absence of exception was due to the narrow reason that jurisdiction was accepted or if it involved in the view of the Minister a broader undertaking by the instant provinces, in this case British Columbia and other coastal provinces, to deal with the problems that the new law might be creating.

I have a couple of other reservations about the problem and the discussion around the table. Miss Campbell said that there is provision here and that there can be application for a permit. My understanding of the law we are discussing here is that permits will be granted in exceptional circumstances and so they cannot be . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Could a municipality come under exceptional circumstances? People are doing it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The point here is that the affected municipalities would be applying frequently, not exceptionally, and although they might constitute a continuing exception to the application of the law, their own applications would be frequent.

[Interpretation]

Tout en considérant que votre remarque est très importante, et qu'il faudrait sérieusement examiner la pollution causée par les déchets rejetés dans l'océan, je ne pense pas qu'il convienne de le faire dans le cadre de ce projet de loi.

M. Oberle: Les effluents proviennent bien des bateaux?

M. Anderson: Mais non, vous ne chargez quand même pas du fumier pour aller le rejeter dans les océans! Il se peut que certains égouts se déversent dans l'océan, mais les matières ainsi rejetées ne sont pas préalablement chargées sur des navires ou des avions.

Une voix: Monsieur le président, j'aimerais poser une question.

The Chairman: Thank you, Mr. Anderson. I think this point was made at the last meeting and that the members were reminded that this Bill relates to the dumping of waste from ships and not from land.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman,

. . . on a déjà fait remarquer, comme nous l'avons dit que, dans certains cas, des municipalités rejettent des déchets à partir de bateaux.

Une voix: Dans l'eau.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, dans l'eau.

Une voix: En plein dedans.

M. Clark (Rocky Mountain): Parfaitement.

Le président: Mais cela doit être réglé par le biais des règlements municipaux.

M. Clark (Rocky Mountain): Je dois dire qu'il s'agit là d'un aspect du projet de loi qui ne m'avait pas frappé, mais je ne pense pas que nous ayons à en discuter longuement aujourd'hui. Ce qui me préoccupe, c'est que ce projet de loi va créer des problèmes dont la solution relèvera des provinces. L'un de mes collègues a suggéré que cela ne nous concernait pas. Malheureusement, dans un état fédéral, nous ne pouvons pas nous contenter de supposer qu'une province disposera des ressources nécessaires pour régler les problèmes que lui aura créés le Parlement fédéral.

Si j'ai bien compris, le Ministre a affirmé qu'aucune province ne s'était opposée à ce projet de loi. Je me demande si cela était dû à une interprétation stricte des dispositions juridiques de notre pays ou à une compréhension approfondie de la portée du projet de loi, de la part des provinces concernées, dont la Colombie-Britannique, qui devront faire face à de nouveaux problèmes.

J'aimerais également émettre certaines réserves au sujet de la discussion antérieure. M^{re} Campbell a affirmé que le projet de loi comporte déjà un article prévoyant l'octroi de permis. Toutefois, si je comprends bien le projet de loi, ces permis ne seront accordés que dans des cas exceptionnels . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Ces circonstances exceptionnelles pourraient-elles concerner une municipalité? En fait, il s'agit de personnes.

M. Clark (Rocky Mountain): Le problème est que les municipalités concernées demanderaient des permis très souvent, et non pas exceptionnellement, même si cela risque d'aboutir à l'acceptation d'exceptions permanentes au projet de loi.

[Texte]

The other matter is that in unincorporated municipalities we are dealing with people that are not in the habit of applying to the Minister of the Environment or anyone else for permits. All of us who represent isolated areas know that there is a certain problem of complying with complex legislation when you reside in an unincorporated area. I think it might be well for the Minister to give a commitment as to the administration of the bill after passage that there will be some special provision to take into account the unusual problems of areas which have been in the practice of doing things which will violate this act; which are not in a position either because of their provinces or their own resources immediately to find other alternatives, and which cannot be reasonably expected to deal with large governments with the same experience and ease that a large metropolitan area would. I think if we had that kind of undertaking that would be satisfactory to us.

[Interprétation]

L'autre problème qui me préoccupe concerne les municipalités non constituées, c'est-à-dire les conseils municipaux n'ayant pas l'habitude de demander des permis, au ministère de l'Environnement, ou à qui que ce soit d'autre. Tous ceux d'entre nous dont les circonscriptions comprennent certaines zones isolées savent qu'il est parfois très difficile de respecter certains projets de lois, très complexes, lorsque l'on réside dans une municipalité non constituée. Évidemment le Ministre peut toujours s'engager à prévoir des dispositions spéciales, après l'adoption du projet de loi, pour tenir compte de problèmes spéciaux auxquels devront faire face certaines régions, qui se trouveraient violer la loi; en effet, du fait des ressources de leurs provinces, ou de leurs ressources propres, ces municipalités ne seraient pas en mesure de trouver de solution de remplacement immédiate et l'on ne peut s'attendre à ce qu'elles traitent avec le gouvernement fédéral sur le même pied que les zones métropolitaines les plus importantes. Une telle solution nous serait satisfaisante.

The Chairman: Madam Minister.

Le président: Madame le ministre.

• 1140

Mrs. Sauvé: In response to your question, I can again say that we have consulted the provinces on this bill but they have not taken exception to it. I will go further and say that, on the contrary, they were very enthusiastic about this bill because they do want to check their own beaches and their shorelines. In the cases where some small municipalities are still dumping garbage out in the sea, which they load onto these barges, eventually some of that garbage, and especially plastics, comes back on the beaches. Most of the ministers of the environment of the Maritime Provinces feel this is very offensive and they feel that this bill might help them to catch these people. They are in total agreement and, as a matter of fact, enthusiastic about the bill.

Mme Sauvé: Nous avons consulté les provinces au sujet de ce projet de loi, et elles ne l'ont pas critiqué. Je dirais même qu'elles ont été assez enthousiastes, étant donné que le projet de loi veut imposer un contrôle sur leurs plages et leurs côtes. Si une municipalité engage des péniches pour jeter les vidanges dans la mer, une partie de ces vidanges, surtout les matières plastiques, seront ramenées par les vagues sur les plages. La plupart des ministres de l'environnement des provinces Maritimes s'opposent à cette pratique et sont d'avis que ce projet de loi pourrait leur aider à y mettre fin. De fait, ils sont même très enthousiastes.

Our consultations have not been just perfunctory and just looking at the narrow field of jurisdiction. Some of the provinces have suggested some amendments and we have amended the bill to suit or to comply with some of the provinces' requests. Clause 6 of the bill is one example of where we did amend it, and that was precisely to catch the people. They go out and throw it on the ice during the winter and in the spring it starts floating around. This was added on the request of the provincial governments so that they would be able to catch these people. Manitoba and Ontario were interested in that kind of agreement.

Nos consultations avec les provinces n'ont pas été seulement une question de forme, et nous avons fait plus que nous pencher sur la question des juridictions. Quelques provinces ont proposé des amendements, et nous avons adopté des amendements afin de nous conformer à leurs demandes. L'article 6 en est un exemple, c'est dans cet article que nous cherchons justement à identifier les coupables. Certaines personnes jettent des vidanges sur la glace pendant l'hiver, et au printemps ces déchets se déplacent dans l'eau. Cet article fut ajouté au projet de loi à la demande des gouvernements provinciaux pour qu'ils aient l'autorisation de punir ces personnes. Le Manitoba et l'Ontario se sont intéressés également à une telle disposition.

I am committed to the provincial ministers, especially of the coastal provinces—I must say they have brought this up more insistently than the other provinces—to sit together and look at alternate sites. Hopefully these alternate sites would not all be in their coastal provinces, because they do not want to have to be the repository of all the effects of this antidumping bill. So that is a very real problem.

Je me suis engagée auprès des ministres provinciaux, surtout auprès des ministres des provinces côtières, puisque ce sont elles qui ont soulevé cette question le plus souvent, d'examiner avec eux la question du choix des lieux d'immersion. Nous espérons que tous ces lieux d'immersion ne se trouveront pas dans les provinces côtières, parce que ces provinces ne veulent pas être responsables de la mise en œuvre de la loi.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): You are not moving it to Alberta, are you?

Mrs. Sauvé: You have a couple of holes there that we could use.

It is a very real problem which, I can tell you, we have not solved yet. What we will know, though, is the kind of things that people are wanting to dump in the sea. Then when we know what they want to dump, we might know where to dump it. I cannot tell you now that we have taken all the measures to cover that. Hopefully, we will gain experience with the administration of this bill, but we do know now that we have to find alternate places to dump.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Right. I think the concern that we have been raising is to avoid having the municipalities or unincorporated districts that are least equipped to deal with the problem faced with prosecution or with the problems of getting permits. I wonder whether there could be an undertaking to have some special consideration given to those problems in the administration of the bill.

Mr. Oberle: We want to get on with this thing, Madam Minister. It is a good bill. But it could be an environmental problem on land after you . . .

Mrs. Sauvé: I take note of your remarks and I am trying to deal with them. I think the idea of the permit might allow us for a time to say, "Yes, you can dump it, pending the time when we have some alternate . . .

Mr. Oberle: Some discretion and some compassion in administering the bill in the early stages is really what we are after.

Mrs. Sauvé: I think your point is well taken and I am sure that the provincial governments themselves are very aware that that is a real problem for them.

Le président: M. Allard, depuis quelque temps, demande la parole. Avant que vous arriviez, monsieur Allard, nous avons décidé d'étudier ce projet de loi, article par article, et nous en sommes à l'article 2 et un amendement a été adopté. Est-ce que vos propos ont trait à cet article?

M. Allard: Je l'ignore, monsieur le président.

Le président: Nous allons voir ça, monsieur Allard.

M. Allard: Je vous remercie; au fur et à mesure, vous pourrez décider si je m'écarte de la question ou non.

A la page 6, au paragraphe b) . . .

Le président: Monsieur Allard, vous vous éloignez du sujet en discussion.

M. Allard: Vraiment?

Le président: Oui. Alors, nous y reviendrons lorsque nous en serons rendus à cet article.

Monsieur Wenman.

Mr. Wenman: What clause are we on, are we on Clause 1?

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): N'allez-vous pas vous servir de l'Alberta?

Mme Sauvé: Il y a un ou deux trous dans cette province que nous pourrions utiliser.

Comme je vous dis, c'est un problème que nous n'avons pas encore résolu. Nous allons pouvoir déterminer exactement ce que les gens veulent jeter dans la mer. Lorsque nous savons de quelles substances il s'agit, nous allons peut-être pouvoir trouver un lieu approprié. Je ne saurais vous dire maintenant que nous allons adopter toutes les dispositions nécessaires pour en trouver. Mais nous espérons acquérir de l'expérience au fur et à mesure de la mise en application du projet de loi, et il nous faudra trouver d'autres lieux que la mer pour abandonner nos déchets.

M. Clark (Rocky Mountain): Et vous avez raison. Mais il faut le faire de façon à ce que les municipalités et les industries qui ne sont pas administrées par un conseil municipal, qui sont justement celles qui ont le moins les moyens de faire face à ce problème, soient poursuivies devant les tribunaux pour autant. Il ne faut pas non plus qu'elles aient des problèmes à obtenir des permis. Je me demande si on ne pourrait pas inclure dans ce projet de loi des dispositions visant ces municipalités.

M. Oberle: Ce projet de loi est excellent, et nous voulons l'adopter, mais des problèmes de pollution sur terre pourraient en résulter.

Mme Sauvé: Je prends note de vos remarques, et je vais tâcher d'y trouver des réponses. Un système de permis nous donnerait peut-être le temps de trouver une autre solution.

M. Oberle: Nous voulons seulement la discrétion et la compassion dans la mise en application de ce projet de loi au début.

Mme Sauvé: Vous faites bien de soulever ce point, et je suis persuadée que les gouvernements provinciaux en sont conscients.

The Chairman: Mr. Allard has been asking for the floor for some time now. Before you arrived, we decided to study this bill clause by clause, and we are now at Clause 2. One amendment has been adopted. Do your questions deal with this clause?

Mr. Allard: I do not know.

The Chairman: We shall see in a moment.

Mr. Allard: Thank you. You will be able to see in a moment if I am getting away from the question.

On page 6, paragraph (b) . . .

The Chairman: Mr. Allard you are getting away from the subject at hand.

Mr. Allard: Really?

The Chairman: Yes. You could perhaps ask your questions when we get to that clause.

Mr. Wenman.

M. Wenman: Quel article étudions-nous? S'agit-il de l'article 1?

[Texte]

The Chairman: Clause 2.

Mr. Wenman: I will pass until the next one. Go ahead.

The Chairman: Are you on Clause 2?

Mr. Wenman: That is okay, go ahead.

The Chairman: Shall Clause 2, as amended, carry?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have some questions on that.

The Chairman: Mr. Clark. Excuse me, Mr. McCain, are you on Clause 2?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, sorry, go ahead.

Mr. McCain: I have one remark I would like to add to what Mr. Oberle has mentioned. Before you jump to the conclusion that the municipalities are protected in any way, one would have to take a look at Clause 4(2)(a) ...

The Chairman: It is just a reference you are giving.

Mr. McCain: ... at the top of page 4 where it says:

... from any ship, aircraft, platform or other man-made structure in any area of the sea referred to in paragraphs 2(2) ...

This certainly puts any municipality which is using the sea as its garbage dump in a bit of a bind because a man-made structure in the area of the sea could be the end of the sewer pipe.

An hon. Member: No, it could not.

Mr. McCain: Yes it certainly could. In interpretation it certainly could. I think you have to be ever so much more specific if the intention of the proposed act is to protect the coastal communities who have abused the sea but do not have adequate financial means to do other than they are presently doing.

Mrs. Sauvé: I think "dumping" will help you there but I will ask the officials about that.

Mr. McCain: But it is the place from which it can be dumped. As you go through the bill, the broad spectrum of biological, oxygen consuming is revealed, these are phrases which are used and which certainly cover anything which might come out of a municipal dumping program. It is not limited. Any vegetable item which might for any reason be dumped in the sea is an oxygen-consuming item.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. L. A. Willis (Legal Adviser, Departmental Legal Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

The expression "man-made structure at sea" is of course a reflection of the language used in the international convention, the London convention.

Mr. McCain: Excuse me, it does not say "at sea". If it said "at sea" in that clause I would take a different stand on it. It says "at sea" in virtually every clause except that one.

[Interprétation]

Le président: Nous sommes rendus à l'article 2.

M. Wenman: J'attendrai l'article suivant. Allez-y.

Le président: Vos questions ne concernent-elles pas l'article 2?

M. Wenman: Non, allez-y.

Le président: L'article 2 modifié est-il adopté?

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai quelques questions à poser à ce sujet.

Le président: Monsieur Clark. Monsieur McCain, voulez-vous parler de l'article 2?

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi, allez-y.

M. McCain: J'ai une remarque à ajouter à l'observation de M. Oberle. Avant d'arriver à la conclusion que les municipalités sont protégées, il faudrait examiner l'article 4(2)(a) ...

Le président: Vous ne faites que nous renvoyer à un autre article.

M. McCain: ... en haut de la page 4 qui se lit comme suit:

... des navires, aéronefs, plate-formes ou autres ouvrages dans toutes les zones de mer visées aux alinéas 2(2)(a) ...

Cela pose un problème à une municipalité qui jette ses déchets à la mer, puisqu'un ouvrage dans une zone de mer pourrait fort bien être le bout d'un tuyau d'égoûts.

Une voix: Non, ce n'est pas le cas.

M. McCain: Mais oui. Cela dépend de l'interprétation de l'article. Si on va protéger les communautés maritimes qui, j'en conviens, ont jeté leurs déchets dans la mer, mais qui n'ont pas les moyens d'employer une nouvelle méthode, il faudra qu'on soit beaucoup plus concis dans ce projet de loi.

Mme Sauvé: Je pense que l'emploi du terme «immersion» nous aiderait dans de tels cas; mais je vais demander à mes fonctionnaires.

M. McCain: Mais il s'agit du lieu. Dans ce projet de loi on se sert d'une terminologie de biologie, et on parle de la consommation d'oxygène. De tels termes peuvent s'appliquer à toutes sortes de déchets. Des déchets végétaux que l'on jette à la mer consomment de l'oxygène.

Le président: Monsieur Willis.

M. L. A. Willis (Conseiller juridique, Contentieux, Environnement Canada): Merci, monsieur le président.

L'expression «ouvrage dans toute zone de mer» ne fait que refléter les termes utilisés dans l'accord international de Londres.

M. McCain: Excusez-moi, mais on ne parle pas d'une zone de mer. Si c'était le cas, j'aurais adopté une autre attitude. On utilise ce terme partout ailleurs.

[Text]

Mr. Willis: Go back to the definition of dumping on page 2, this definition does refer to man-made structures at sea. It is because that definition is included in the bill that the same language for reasons of brevity is not repeated in each and every clause.

Mr. McCain: Well then certainly that little subclause should be modified.

Mr. Willis: Since the full phrase "man-made structure at sea" has been used in the dumping definition which covers every clause, it would not be necessary to repeat the language in each case.

Mr. McCain: But you have repeated it in some places and it is conspicuous by its absence in this one.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, you have to have brevity in bills. If the definition is clear and then further along in the bill that word is there, you have to refer to the definition, and the definition is clear. Do you not feel that it is reasonable to accept that we refer to the definition?

Mr. McCain: I said if you were consistent, but if you wish to read the other subclauses in this same clause, they say "at sea". This one does not.

Mrs. Sauvé: Do you have the reference there?

Mr. McCain:

... any... man-made structure in any area of the sea...

Regardless of what your earlier definition may be it will not bind this proposed section. "Any made-made structure at sea", fine.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: The words...

... in any area of the sea

... referred to in paragraphs 2(2)(a) to (e) are of course not meant to refer back to the definition of dumping but rather to subclause (2) of Clause 2 which specifies and categorizes various parcels of the sea. But the use of the word "dumping" itself limits the man-made structures aspect of the clause to man-made structures at sea because of the definitions in subsection 2(1).

The Chairman: Does that satisfy you?

Mr. McCain: No, it does not but...

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): In listening to this this morning, it would seem to me that unless some provision is made for those municipalities who have dumped from a barge, and I am sure we all know that it does exist and the provision is that they can go and get a permit, perhaps some stipulation should be put somewhere that after so many years they should have converted or there should be some sort of guiding line as to how long that would perhaps cover any areas here, guidance, at least to the municipalities as to how long they are going to give a permit. It seems to me that there should be some guidance here.

[Interpretation]

M. Willis: Revenons à la définition de l'immersion à la page 2. Cette définition fait mention des ouvrages placés en mer, et puisque ces définitions se trouvent au début du projet de loi, on ne se répète pas dans chaque article.

M. McCain: On pourrait donc modifier l'article en question.

M. Willis: Étant donné que l'expression «ouvrage placé en mer» fait partie de la définition du terme «immersion», il ne serait pas nécessaire de le répéter dans chaque cas.

M. McCain: Mais vous l'avez répété dans certains cas, et l'absence du terme dans ce cas particulier est frappant.

Mme Sauvé: Il ne faut pas que les projets de loi soient trop longs. Si la définition est claire, et que le mot se retrouve plus loin dans le projet de loi, on ne se rapporte plus à la définition. Ne pensez-vous pas qu'il soit acceptable qu'on se rapporte à la définition du début?

M. McCain: Les autres sous-alinéas se servent de l'expression «en mer». Celui-ci ne le fait pas.

Mme Sauvé: Quel est l'article en question?

M. McCain:

... tout ouvrage dans toute zone de mer...

Peu importe comment vous définissez un terme au début du projet de loi, cette définition en particulier ne s'applique pas dans cet article.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: L'expression

«dans toute zone de mer»

qui figure aux alinéas a(2) (a) à (e) ne veut pas dire qu'on devrait se rapporter à la définition de l'immersion, mais au sous-alinéa (2) de l'article (2), lequel définit de façon plus précise ces zones de mer. Mais l'emploi du terme «immersion» en soi limite le genre d'ouvrage dont on parle dans cet article aux ouvrages dans une zone de mer, et cela à cause des définitions qui se trouvent dans le sous-alinéa 2(1).

Le président: A-t-il répondu à votre question?

M. McCain: Non, mais...

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (Nova Sud-Ouest): En ce qui concerne ces municipalités qui jettent leurs vidanges dans les mers en utilisant des péniches à cette fin, je pense qu'on devrait inclure dans le bill une disposition quelconque qui précise une date limite avant laquelle elles seront obligées de se conformer à la loi. Il doit y avoir une indication quelconque.

[Texte]

Mrs. Sauvé: I think you have to look at the full action of governments in this respect. You must not look at this bill in isolation. This bill is to deal with a specific practice of dumping into the sea things that are toxic. We do not want to dump them on the land because we feel that they are dangerous, they are toxic in some way. So we are dealing with that specific thing, relating ourselves to an international convention. Concurrently, governments are looking after this problem of disposal of garbage and waste, and there are several governmental programs on the federal level as well as on the provincial level that deal with these problems. They are in the process of being solved across this country because we are very, very preoccupied indeed with the disposal of waste and we are even into recycling of waste. So, I would ask you not to look at it in isolation and ask this bill to do everything because it is not designed for that.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to ask some general questions dealing with the definition of 2(1). Why is there an exclusion in this bill of dumping from land of the kind—let us say through a sewage pipe?

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Dr. Campbell will answer that.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, I think we are losing sight of the fact that we are attempting to ratify an international convention dealing with the dumping of waste by ship and aircraft at sea, and this bill is the legislation which we require as the ratifying tool in order to join that convention. Therefore, it is limited to the actual practice of dumping at sea, which presently is a noncontrolled activity, and we want to control it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is the language of this bill similar to the language of bills introduced in other jurisdictions to deal with the same problem? Is it significantly similar?

Mrs. Sauvé: There are some little things that are specific to our situation, but more or less it follows the international treaty, the clauses of the international treaty.

Dr. N. J. Campbell: That is correct. The additional amendment, including incineration, is not covered in the international convention, so in that case our bill goes further than any other bill that we are aware of that has been passed to ratify the Convention.

The ice is another one, the dumping of ice.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, yes.

Dr. N. J. Campbell: And the other one is the dumping of waste in fishing zones.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My understanding of the incineration provision is that you thought that it was contained in some language—in other words, that the problem was a linguistic problem. I would like to come to 2(2), having to do with the definition of "the sea". I confess I have not read the Arctic Waters Pollution Prevention Act, but as I recall, there was some concern at the time of that bill's passage that there were parts of the Arctic to which it would not apply. As I recall that legislation, it sets out some headlands, and there are parts of the ocean to which it does not apply. Is that an incorrect impression?

[Interprétation]

Mme Sauvé: Il faudra tenir compte de l'ensemble des responsabilités du gouvernement concerné. Il faut replacer ce projet de loi dans un contexte plus vaste. Il cherche à abolir l'immersion de substances toxiques en mer. Nous ne voulons pas nous en débarrasser ailleurs parce que nous sommes d'avis que ces substances sont dangereuses ou toxiques. Nous essayons donc de nous conformer à un accord international. À l'heure actuelle, plusieurs gouvernements cherchent des méthodes pour se débarrasser des déchets, et il existe plusieurs programmes gouvernementaux au niveau fédéral et au niveau provincial qui proposent des solutions. Nous sommes en train de résoudre ces problèmes au Canada parce que l'élimination de déchets est un problème qui nous préoccupe énormément. Nous avons même commencé à recycler nos déchets. Il faut donc voir le projet de loi actuel dans son contexte général, sans oublier qu'il ne cherche pas à proposer des solutions à tous nos problèmes en même temps.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai quelques questions générales à poser concernant la définition dans l'article 2(1). Pourquoi y a-t-il l'exclusion de l'élimination de déchets par un système d'égouts?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Monsieur Campbell va répondre à cette question.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Il ne faut pas perdre de vue le fait que nous essayons de nous conformer à un accord international qui a trait à l'élimination de déchets par les bateaux et les aéronefs qui se trouvent en zone de mer. Ce projet de loi et la mesure législative dont nous avons besoin afin de faire partie de cet accord. Le bill se limite donc à l'immersion de déchets en mer, sur laquelle il n'existe pas de contrôle à l'heure actuelle.

M. Clark (Rocky Mountain): Le libellé de ce projet de loi ressemble-t-il à celui d'autres projets de loi présentés dans d'autres juridictions qui cherchent des solutions au même problème?

Mme Sauvé: De façon générale, le libellé suit celui de l'accord international, bien qu'il y ait quelques points qui se rapportent à notre situation particulière.

M. N. J. Campbell: C'est exact. L'amendement visant l'incinération n'existe pas dans la convention internationale, et dans ce cas particulier, notre projet de loi va plus loin que les autres, que nous sachions, en essayant de se conformer à la convention.

La question de l'abandon de déchets sur la glace est un autre point nouveau.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends.

M. N. J. Campbell: Encore un point nouveau et le débarras de déchets dans les zones de pêche.

M. Clark (Rocky Mountain): Si je comprends bien, la disposition visant l'incinération cherchait surtout à résoudre un problème linguistique. Passons à l'article 2(2), où on définit le terme «mer». Je dois avouer que je n'ai pas lu la Loi sur la prévention de la pollution des autres articles. Mais si je ne m'abuse, d'aucuns se sont inquiétés à ce moment-là parce que la Loi ne tenait pas compte de certaines parties de l'article. Si je me souviens bien, la loi précise certaines pointes de terre, mais il y a des parties de la mer qui ne sont pas couvertes par la loi. Me serais-je trompé?

[Text]

The Chairman: Dr. Campbell.

• 1155

Dr. N. J. Campbell: It is to the contrary. The Arctic Waters Pollution Protection Act covers all the waters within the archipelago and a strip of ocean 100 miles down to 60° north latitude and our act applies in those waters as well.

Mr. Clark (Rocky Mountain): As a practical matter, is that jurisdiction accepted by other—what I wonder is whether other countries might be led to attempt to enforce their dumping legislation in those waters?

Mrs. Sauvé: It has not been challenged. Second, we are making a lot of progress at the Law of the Sea Conference.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My other question relating to the definition of seas has to do with the degree to which this legislation establishes Canadian jurisdiction over dumping in the Great Lakes. I am not sure if the Great Lakes lakes are regarded as internal waters...

Dr. N. J. Campbell: Inland waters.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder whether Clause 2(f) qualifies Canada's jurisdiction.

Mme Sauvé: ... l'exclusion des eaux...

f) les zones de mer relevant de la souveraineté d'un Etat étranger, à l'exclusion des eaux intérieures;

We do not have any authority over our ships dumping in inland waters of a foreign country.

Dr. N. J. Campbell: We have no control over the internal waters of a foreign state.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What would happen to a Canadian ship dumping off Chicago?

Dr. N. J. Campbell: It is not covered by this Act. The Great Lakes are defined as inland waters. Those are American waters.

Mr. Wenman: You mentioned the St. Lawrence River specifically and have drawn lines. I can understand that you need that definition. If you are going to define that specifically, why would you not need a similar definition for, say, the Fraser River which, of course, proceeds into the Strait of Juan de Fuca for quite some distance as well.

Mrs. Sauvé: Those waters must have specific status. I think I will ask those who know about the status of those waters. I think the definition about the St. Lawrence in Clause 3(a) and (b) was necessary.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Mr. Chairman, Madam Minister, the formulation we have used here in subclause (3) is based on precedents in other legislation, particularly the Canada Shipping Act, which uses the same definition. We wanted to make it consistent with other federal maritime legislation of a similar nature. In the past it has not been felt that precise definitions were as compelling in relation to other estuaries, but they were absolutely necessary for the St. Lawrence.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Au contraire, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques couvre toutes les eaux contenues dans l'archipel ainsi qu'une bande d'océan large de 100 milles allant jusqu'au 60° degré de latitude nord.

M. Clark (Rocky Mountain): Les autres pays vont-ils obéir à notre législation concernant leur déversement dans ces eaux?

Mme Sauvé: Ils n'ont pas contesté notre juridiction; nous accomplissons beaucoup à la Conférence sur le droit de la mer.

M. Clark (Rocky Mountain): Mon autre question porte sur la définition de ce qu'est la mer, ainsi que les répercussions de cette décision sur la juridiction canadienne concernant le déversement dans les Grands lacs. Je ne sais pas si on considère les Grands lacs comme étant des eaux internes...

M. N. J. Campbell: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): L'article 2(f) restreint-il la juridiction du Canada?

Mrs. Sauvé: ... other than...

f) Any area of the sea; under the jurisdiction of a foreign state; other than internal waters;

Nous n'avons aucun pouvoir sur les navires canadiens déversant dans les eaux intérieures d'un autre pays.

M. N. J. Campbell: Nous n'avons aucun contrôle sur les eaux internes des autres pays.

M. Clark (Rocky Mountain): Que se passerait-il dans le cas d'un navire canadien qui ferait des déversements au large de Chicago?

M. N. J. Campbell: Ce n'est pas encore couvert par la Loi. Les Grands lacs sont des eaux intérieures, et celles que vous avez mentionnées sont américaines.

M. Wenman: Vous avez mentionné le Saint-Laurent, et vous avez délimité la région. Je puis comprendre votre besoin d'une telle définition; si vous êtes si précise, pourquoi ne feriez-vous pas de même pour le Fraser, étant donné qu'il se déverse assez loin dans le détroit de Juan de Fuca.

Mrs. Sauvé: Ces eaux doivent avoir un statut précis; je vais poser la question à un spécialiste. La définition portant sur le Saint-Laurent à l'article 3(a) et (b) était nécessaire.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Monsieur le président, madame le ministre, la formule employée au paragraphe (3) est fondée sur des précédents dans l'autre loi, dont la Loi sur la marine marchande du Canada, qui emploie la même définition. Nous voulions qu'elle soit conséquente avec les autres lois maritimes fédérales. On a toujours jugé que les définitions précises devenaient absolument nécessaires dans le cas du Saint-Laurent.

[Texte]

Mr. Wenman: In your opinion, it is not necessary then for the Fraser River. The reason I mentioned the Fraser River in particular was because this is our major seaport. This is where the ships come in and out. We may want enforcement control in that range brought in and also I would think there is other legislation that defines, for example, fishing lines and things such as that relative to the Fraser River as well.

Mrs. Sauvé: The kinds of definitions necessary were covered in the discussion with the provinces. They have the responsibility of their inland waters and to make ourselves compatible and to define the sea in a way that we would have the control, it was necessary to have these two subclauses (a) and (b) about the St. Lawrence. Otherwise, the Fraser River is covered by British Columbia itself under—Dr. Campbell will tell you in which way.

Mr. Wenman: There is some sort of a line defining where the sea begins and the river ends in Vancouver.

Mrs. Sauvé: Yes.

Dr. N. J. Campbell: It is normally defined as either the high water tidal mark or the mean tidal level. I am not sure just what, but these are specified.

• 1200

In our discussions with the provinces, one of our concerns was the part that by instituting this bill, dealing with an ocean problem, pressure could come on inland waters. So we went to the provinces and pointed out there was a difficulty here and they agreed that they would check their legislation to ensure that their regulations covered a situation in such a way that we did not have holiday areas created between the beach and where our laws applied. And this has been done by all the provinces.

Mr. Wenman: Could you perhaps send the information to me on where the line exists regarding the Fraser River.

The Chairman: Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. The question I have is concerning Hudson Bay below the Sixtieth Parallel. Above the Sixtieth Parallel the Arctic Waters Pollution Prevention Act would control the waters of the Hudson Bay. Do the balance of the waters of the Hudson Bay come under the definition of Territorial Sea of Canada?

Mr. Willis: Mr. Chairman, Hudson Bay is regarded by Canada, and it has been for many, many, many years, as internal waters and therefore covered by paragraph 2.(2)(b).

Mr. Smith (Churchill): If that is covered in here then those are all the questions I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, very much. Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In the definition of the word "dumping" the word "deliberate" is used. In the view of the legal officer is that a dangerously limiting adjective?

Mr. Willis: In a sense, yes, it will exclude certain acts which are otherwise covered under the Canada Shipping Act. The idea here is that the accidental pollution would be covered by the Canada Shipping Act, such as tanker spills and that type of thing, and this would only cover waste disposal as a deliberate activity. The use of the word "deliberate" of course is required by the language of the International Convention; that is the activity that is contemplated by the International Convention.

[Interprétation]

M. Wenman: D'après vous, elles ne sont pas nécessaires pour le Fraser. La raison pour laquelle je l'ai mentionné, c'est qu'il s'agit de notre port maritime le plus important. Nous voudrions probablement avoir un certain contrôle dans la région, et il y a sans doute des lois qui définissent les lignes de démarcation de pêche dans le Fraser.

Mme Sauvé: Nous avons traité de ces zones dans nos discussions avec les provinces. Elles ont la responsabilité de leurs eaux intérieures, et pour définir la mer d'une façon qui nous donnerait le contrôle, il était nécessaire d'inclure les deux paragraphes (a) et (b) portant sur le Saint-Laurent. Les lois de la Colombie-Britannique couvrent le fleuve Fraser. M. Campbell peut vous dire de quelle façon.

M. Wenman: Il y a une ligne de démarcation entre la mer et le fleuve à Vancouver.

Mme Sauvé: En effet.

M. N. J. Campbell: On la définit normalement comme étant le niveau à marée haute ou le niveau moyen. Le tout est précisé dans les lois.

Dans les entretiens que nous avons eus avec les provinces, nous avons reconnu l'importance qu'il nous faudrait ensuite accorder aux eaux intérieures. Nous avons signalé la question aux provinces et elles se sont dites prêtes à vérifier que leurs règlements tenaient compte de toutes les situations afin qu'il n'y ait pas de lacune. Toutes les provinces y ont participé.

M. Wenman: Pourriez-vous me dire quelle est la démarcation pour le Fraser?

Le président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. J'ai une question portant sur la baie d'Hudson au sud du soixantième parallèle. Au nord du soixantième parallèle, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques couvre les eaux de la baie d'Hudson. Les autres eaux font-elles partie de la mer territoriale?

M. Willis: Monsieur le président, pour le Canada, la baie d'Hudson est depuis toujours une mer intérieure; ses eaux sont donc visées à l'alinéa 2(2)(b).

M. Smith (Churchill): Dans ce cas-là, je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Dans la définition du mot «immersion» on emploie le mot «délibéré». Cet adjectif est-il fort limitatif?

M. Willis: Oui. La question de la pollution accidentelle est régie par la Loi sur la marine marchande du Canada et ce projet de loi n'étudie que l'immersion délibérée. Le mot «délibéré» nous a été fourni par la Convention Internationale.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Or it could be a very large loophole. It certainly will give rise to elaborate argument by lawyers.

Mrs. Sauvé: I guess it has to be conceived as in opposition to an accident. If it was not deliberate then it was an accident.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think the legal interpretation will not be that generous.

Mrs. Sauvé: I am not a lawyer. Do any lawyers have another opinion? They usually do.

Miss Campbell (South Western Nova): Speaking off the cuff on that point, "deliberate" there is putting a heavy onus on the government to show any maliciousness in respect of that dumping.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): I personally think it is rather wide, because it is not taking into consideration the people who are to blame.

Mr. Clark (Rocky Mountain): This raises the question as to the latitude of amendment which Canada possesses as a participant in an International Convention. Can we delete, as a practical matter, the word "deliberate" and be party to the Convention?

Mrs. Sauvé: It depends with what you would replace it. Would you delete it completely—any disposal? Have you an opinion on that?

Mr. Clark (Rocky Mountain): You might say non-accidental.

An hon. Member: Preplanned.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, I do not think you could delete the word "deliberate" here because then we would be in the difficulty of not being able to cover the normal operations of ships when wastes are discharged over the side. Deliberate here involves the international discharge; that is, you are loading materials on land on a ship, you are taking them out to sea, and they are being thrown overboard. That is what is meant by deliberate. It is an act that is well known and there are companies in the business that do nothing but dump. That is a deliberate intention of putting it into the sea.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But it does limit substantially the effectiveness of this legislation.

Mrs. Sauvé: I do not think so.

• 1205

Mr. Willis: Mr. Chairman, I might suggest that perhaps "premeditated" would be too strong. All that is meant here by the use of the word "deliberate" is that there is an intention that it is not an accident. And I think it would be very difficult to depart from that language because of the fact that we are implementing an international convention here.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We could not use the word nonaccidental, or is that implied?

Mr. Willis: My suggestion would be that the two would be synonymous.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Il pourrait aussi s'agir d'une échappatoire assez importante; il est sûr que les avocats débattront la question.

Mme Sauvé: Ce qui n'est pas un acte délibéré est accidentel.

M. Clark (Rocky Mountain): L'interprétation juridique ne sera pas si généreuse, d'après moi.

Mme Sauvé: Je ne suis pas avocat; les avocats ont-ils une autre opinion? C'est habituellement le cas.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il faut alors que le gouvernement décide si le déversement a été délibéré.

M. Clark (Rocky Mountain): En effet.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'après moi, il y a trop d'échappatoires, étant donné qu'on n'étudie pas le cas des coupables.

M. Clark (Rocky Mountain): Survient alors la question de l'étendue de la modification que peut apporter le Canada à la Convention Internationale. Peut-on enlever le mot «délibéré» et rester signataires de la Convention?

Mme Sauvé: Cela dépend du mot que vous trouveriez pour le remplacer. L'enlèveriez-vous complètement, en disant «tout déversement»? Quelle est votre opinion?

M. Clark (Rocky Mountain): Vous pourriez dire «non accidentel».

Une voix: Premédité.

M. N. J. Campbell: Monsieur le président, je ne crois pas que vous puissiez rayer le mot «délibéré», étant donné que nous n'aurions alors aucun contrôle sur le fonctionnement normal des navires qui déversent des déchets. «Délibéré» ici signifie aller chercher les déchets pour les déverser en mer. Il y a des sociétés qui ne font que ça.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais cela limite d'une façon importante la portée de votre bill.

Mme Sauvé: Je ne le crois pas.

M. Willis: Monsieur le président, le mot «prémédité» est peut-être trop fort; le mot «délibéré» est ici synonyme d'intentionnel, donc non accidentel. Il serait difficile d'employer un autre mot, étant donné qu'il s'agit de l'application d'une convention internationale.

M. Clark (Rocky Mountain): Ne pourrions-nous pas employer l'expression non-accidentel?

M. Willis: Les deux termes seraient synonymes.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry it is there, but I think it does not sound right.

Clause 2, as amended, agreed to.

Clause 3 agreed to.

On Clause 4—*Dumping*.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Yes, on this aspect of dumping I would like to thank the Minister for her frankness and her insight in bringing to the attention of this committee an alternative that had not really occurred to me, a very simple one but a very important one. She talked in terms of alternative sites for dumping on land that would be required and that coastal states are particularly threatened.

I would agree with her on this insight, and I would agree that there is a great threat to British Columbia and the East Coast as well because of this act. With that particular threat concerning two coastal states, I would add that it may be particularly significant since a lot of the responsibility and emphasis is placed on loading.

We tie this in with where it is loaded. The person who loads it must get the permit. The person who loads it must find out where it can be dumped and this kind of thing. Well, that loading takes place in the greater Vancouver area, the largest loading place in Canada for the sea, and we are, of course, the outlet for a large part of the resources of Canada. Therefore, a lot of that obligation is going to be placed right on the lower mainland of British Columbia: Vancouver. What the Minister is really saying is that we are threatened with becoming the national garbage can for Canada and perhaps even the world, depending upon the agreements that we have relative to the convention. So some questions on that aspect of concern.

Well, first of all, to the larger one on convention of dumping. When a Canadian ship, for example, travels through another convention country they must have a permit to dump there. We might gain a right then to dump some material in another country through this convention?

Mrs. Sauvé: Well, first of all, if I may point out to you, we must not speak of coastal states but of coastal provinces.

Secondly, we are not dealing with...

Mr. Wenman: I just mentioned that because there are so many from British Columbia here and there is such emphasis here...

Mrs. Sauvé: I am not used to such language coming from an English speaking Canadian.

Mr. Wenman: Maybe it is about time that you got used to it because the West is so concerned about this.

Mrs. Sauvé: I think I must point to you that this rule is not going to increase the kind of traffic we are talking about. That traffic is already there. We are checking what is already going on. We are not going to increase the traffic in the port of Vancouver to the point that it is going to become a dump for Canada and for all the other countries.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Cela ne semble pas correct.

L'article 2, modifié est adopté.

L'article 3 est adopté.

Article 4—*Immersion*

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Pour ce qui est de l'immersion, j'aimerais remercier le ministre de son honnêteté, lorsqu'elle a offert un choix au Comité, choix très simple, mais auquel je n'avais pas pensé. Elle a parlé des dépotoirs ainsi que des menaces qui pèsent sur les états côtiers.

Je suis d'accord, en Colombie-Britannique et dans les Maritimes, il y a un grand danger. La question du changement devient donc très importante.

Les personnes qui en seront responsables devront obtenir un permis, s'assurer qu'elles ont le droit de déverser à un certain endroit, etc. Le chargement se fait habituellement à Vancouver, pour la côte ouest étant donné que ce port constitue le port de chargement d'une bonne partie des ressources du Canada. C'est donc Vancouver qui devra s'occuper des problèmes. Selon le ministre, cette région pourrait devenir le dépotoir du Canada, et même du monde, selon les accords de la convention.

Nous avons exprimé certains soucis, pour ce qui est de l'immersion. Lorsqu'un navire canadien se rend dans un autre pays qui a signé la convention, il doit obtenir un permis pour y faire de l'immersion. Aurions-nous le droit d'immerger certains déchets dans d'autres pays, en vertu de cette convention?

Mme Sauvé: Il me faut tout d'abord vous signaler que nous ne traitons pas avec des États côtiers, mais plutôt des provinces côtières.

Deuxièmement, nous ne traitons pas de...

M. Wenman: C'est qu'il y a beaucoup de gens de la Colombie-Britannique ici...

Mme Sauvé: Les Canadiens n'emploient pas ces termes-là.

M. Wenman: il faut s'y habituer, dans l'Ouest, on y fait allusion.

Mme Sauvé: La circulation n'augmentera pas, nous essayons de mettre un contrôle sur ce qui existe déjà; nous n'allons pas augmenter le nombre de bateaux de déversement à Vancouver, ce qui en ferait un dépotoir à la fois pour le Canada et pour les autres pays.

[Text]

Mr. Wenman: You are not going to increase the traffic, but theoretically now you are going to identify it and find alternatives. According to you, we are going to find alternative sites for dumping on land. Obviously if what we are dumping in the ocean is not going to be permitted now, it must be dumped somewhere on the land.

Mrs. Sauvé: That is right.

• 1210

Mr. Wenman: As indicated by you, the biggest threat is to coastal states and I have identified a further threat relative to the responsibility as it relates to loading. Now, that concern you have said is there.

Mrs. Sauvé: Well, I think you said that the ports would become dumps. I thought you said that the ports would become sort of dumps and that there would be an increase in dumping activities on port cities. That traffic is already there. Some ships are leaving Vancouver or other ports, sometimes with toxic substances that they are supposed to dump in the sea. We want a check on them now. I have said that there is a real problem: that the Maritime provinces will be the obvious alternate sites, and the provinces have pointed this out to me and with great, good reason. So we have an obligation to look into the sites that could be designated for this kind of dumping. It might be far out, somewhere else. We do not even know where those appropriate sites are. We first of all have to analyse the substance that is to be dumped.

Mr. Wenman: Relative to the increase, right now, there are certain substances that are being dumped in the ocean that we find intolerable, and that will have to be dumped in alternate sites on land.

Mrs. Sauvé: I have suggested that.

Mr. Wenman: That particular material will be brought back to the land and placed, and this will be a threat to British Columbia.

Could you give me an example of the kind of thing that is currently being dumped in the ocean that might be placed on land? For example, radioactive waste? Would that be an example?

Mrs. Sauvé: It is absolutely prohibited to dump radioactive waste in the ocean.

Mr. Wenman: So that particular material will now be dumped on the land?

Mrs. Sauvé: It is never dumped. It is stored with all sorts of precautions that I could enumerate for you.

Mr. Wenman: Is this like the case where they put it into concrete cases with a half-life of 60 years and they realize now that the Kennedys closed it down for that purpose. Is that the kind of thing you mean? That it will be dumped and sunk in the ground somewhere?

Mrs. Sauvé: These are already cared for under another set of regulations that are administered by Atomic Energy of Canada. We are not talking of spent fuel in reactors: we are not talking of any kind of radioactive waste which one is forbidden to dump in the ocean.

Mr. Wenman: I think that carries my point far enough as long as we have you recognizing that there is an increased threat to materials that must be dumped in British Columbia.

[Interpretation]

M. Wenman: Vous n'allez pas augmenter le nombre de navires, mais en théorie, vous allez trouver d'autres choix. Selon vous, il faudra trouver d'autres sites pour le déversement sur terre. Il faut justement les trouver, ces régions.

Mme Sauvé: En effet.

M. Wenman: J'ai exprimé la crainte que je ressens à cet égard.

Mme Sauvé: Vous avez indiqué que certains ports deviendraient des dépotoirs, étant donné l'augmentation de l'immersion. Il y a des navires qui quittent Vancouver et qui déversent un volume énorme de substances toxiques dans la mer. Il y a un vrai problème: les provinces Maritimes pourraient très bien se retrouver le deuxième dépotoir, ce qu'elles m'ont déjà signalé. Il nous incombe donc d'examiner les sites qui risquent d'être désignés pour ce déversement. Nous ne connaissons même pas l'emplacement de ces sites. Il faut pour commencer analyser les substances qui vont être déversées.

M. Wenman: Il y a actuellement des substances que l'on déverse dans l'océan en quantités inacceptables et il va donc falloir trouver d'autres solutions pour en disposer sur terre.

Mme Sauvé: J'en ai déjà suggéré.

M. Wenman: Cette substance va donc être donc ramenée sur terre, ce qui va menacer la Colombie-Britannique.

Quelles sont les substances que l'on déverse actuellement dans l'océan que l'on pourrait enterrer sur terre ferme? S'agit-il, entre autres, de déchets radioactifs?

Mme Sauvé: Il est absolument interdit d'immerger des déchets radioactifs dans l'océan.

Mr. Wenman: Donc, ces déchets vont être jetés sur terre ferme.

Mme Sauvé: Il ne s'agit pas de les jeter, ces déchets sont entreposés sous toutes sortes de précautions.

M. Wenman: Vous voulez dire que ces matières sont entreposées dans des caisses de béton alors que la moitié de leur période active est de 60 ans. C'est ça que vous voulez dire.

Mme Sauvé: Les déchets radioactifs sont régis par une série de règlements appliqués par l'Agence de l'énergie atomique du Canada. Il ne s'agit pas en effet de matières fissiles des réacteurs, mais de déchets radioactifs qu'il est interdit de déverser dans l'océan.

M. Wenman: Je crois que j'ai suffisamment souligné le fait que l'immersion de déchets de toutes sortes au large des côtes de la Colombie-Britannique présente un danger pour cette province.

[Texte]

An hon. Member: In coastal provinces.

Mr. Wenman: In coastal provinces? Well, that is a pretty big coastal province.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, if I could respond to your question in part, a good example of this is the past practice of dumping DDT in the ocean. There were thousands of tons of DDT dumped in the ocean. That material is not now dumped on land. What is done is that they use alternate ways of disposing of it. It is burned now.

That is the thing that is involved in this Act, that if materials cannot be dumped safely in the ocean, you might have this problem of dumping them on the land and it is up to us then to find alternate and safer ways of disposing of it, rather than spoiling both the oceans and the land. So that has to be taken into account.

Mr. Wenman: I am looking at volumes,—just briefly again. I did not quite get an answer. A Canadian ship may gain a permit to dump on land, an alternate land site, in another country?

Dr. N. J. Campbell: No.

Mr. Wenman: Never, by the London Convention.

Well then, would the reverse be true, that a ship, loaded in another country under the Convention, landed in Canada, will not be expected and will not be allowed any permit in any way or in any form to dump in British Columbia or another part of Canada?

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Wenman: That is not allowed?

Mrs. Sauvé: No. But being a Canadian ship...

Mr. Wenman: So anything that the ship carries out, it must carry back?

Mrs. Sauvé: We deal with Canadian ships which go out to sea. Ships from other countries covered by this Convention are dealt with when they leave their port.

Mr. Wenman: So no Canadian ships will be cleaned out or there will be no dumping of any kind from a Canadian ship in waters outside Canada.

Mrs. Sauvé: The cleaning of ships, and as you say, the ballast and waste waters, are already dealt with in another act, the Canadian Shipping Act, and there are strict regulations as to where they can dump those things. We discussed this in the two other meetings.

All ships loaded with substances that you could not dump in the ocean are covered by Canada. We will not let a ship go out if it is intending to dump something that is toxic to the ocean. Any ship coming from another country covered by the International Convention will be checked at that port; so there is no danger of a foreign ship arriving at one of our ports and saying, "Look, I have got to dump". It is going to be covered.

Mr. Wenman: I think your officials are going to want to qualify your statement.

[Interprétation]

Un député: La province côtière.

M. Wenman: Cela fait une grosse province côtière.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Les déversements de DDT dans l'océan que l'on pratiquait il y a quelques années encore est un bon exemple de cette pratique. Des milliers de tonnes de DDT ont été versées à la mer, et non pas sur terre. Or, actuellement, le DDT est brûlé.

La loi prévoit que pour les matières qu'il serait dangereuse de jeter à la mer, il faut trouver des solutions de rechange, et non pas risquer de ruiner soit la mer soit la terre. Nous avons donc tenu compte de ce facteur.

M. Wenman: Vous n'avez toujours pas répondu à ma question. Un capitaine de bateau canadien pourrait donc obtenir un permis pour déverser un produit sur terre dans un autre pays.

M. N. J. Campbell: Non.

M. Wenman: Pas en application de la Convention de Londres.

De même un bateau qui aurait été chargé à l'étranger toujours en application de la Convention de Londres ne peut au moment où il aborde les côtes canadiennes obtenir un permis pour déverser des substances soit en Colombie-Britannique, soit ailleurs dans le pays.

Mme Sauvé: Non.

M. Wenman: Ce n'est pas permis.

Mme Sauvé: Non. Mais dans le cas des bateaux canadiens...

M. Wenman: Donc ces bateaux sont tenus de rapporter ce qu'ils ont apporté?

Mme Sauvé: Nous nous occupons uniquement des bateaux canadiens se rendant en haute-mer. Les bateaux étrangers régis par la Convention de Londres sont contrôlés au moment où ils quittent leur port d'attache.

M. Wenman: Donc, les bateaux canadiens ne sont pas autorisés à déverser des déchets dans des eaux qui ne font pas partie des eaux territoriales canadiennes.

Mme Sauvé: Le nettoyage des navires et la liquidation du ballast et des eaux usées font l'objet d'une autre loi, à savoir la Loi sur la marine marchande du Canada. Cette question a déjà été débattue lors de réunions précédentes.

Nous n'autorisons pas le départ d'un bateau qui aurait l'intention de déverser une substance toxique à la mer. D'autre part tous les bateaux assujettis aux dispositions de la Convention internationale sont inspectés à leur port d'attache; donc il n'y a pas de risque que des bateaux étrangers viennent déverser des substances toxiques chez nous.

M. Wenman: Vos adjoints voudraient ajouter une réserve à ce que vous venez de dire.

[Text]

Mrs. Sauvé: I will let them do that if they want to.

• 1215

Dr. N. J. Campbell: You must appreciate the fact that if a foreign ship's having loaded in a foreign country and that country is a signatory to the Convention, the permit does not permit them to dump that material in the international waters of any foreign state.

Mr. Wenman: That ship may not apply in Canada for a Canadian permit to dump in Canada.

Dr. N. J. Campbell: It can be covered by two permits in which case if it is loading in Canada then we specify where it can dump.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is the concern that a practice might develop of applying the same kind of criteria to the issuing of permits in different jurisdictions. If that practice did develop and there is no way of predicting it, I think it is a reasonable hypothesis that Canada might feel under some obligation to herself to issue a permit of exemption to either a Canadian ship which loaded in another port or a ship of another country coming to Canada which had received a permit from another jurisdiction. The worry, therefore, is that the criteria followed by signatory A will be binding upon Canada as another signatory, not in law, but in practice.

Dr. N. J. Campbell: I think you must bear in mind that each signatory country must follow schedules I, II and III and that is identical in our legislation as it is in theirs and in the international Convention. We cannot issue a permit that is less than what it calls for in the schedules.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, but the permits exist to enshrine discretion, to allow discretion and I think the worry is that the criteria for the exercise of discretion in one country will become informally binding, informally influential, binding is too strong a word, upon the practice of other ministers.

Mrs. Sauvé: We have to have better protection there because we have to have that before we allow the dumping to take place. I do not see that we should be administering that act in order to help out other countries to get rid of their waste. Surely the spirit of the international Convention is that each country is trying to control it wherever they have control of it, so the idea is not to shove on their problems to someone else.

Mr. Wenman: There would not be any form reciprocal agreement...

Mrs. Sauvé: That is not the idea of the bill.

Mr. Wenman: ... that you dump some of your goods.

Mrs. Sauvé: That is not the reason for the bill.

Mr. Wenman: I am just saying from an expedient point of view.

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. I. D. Macaulay (Oceanography Branch, Ocean & Aquatic Affairs, Department of the Environment): Mr. Chairman, I would like to add that the London Convention provides that parties have agreed to harmonize their policies with regard to the establishment of a criteria respecting ocean dumping. There is going to be a deliberate attempt to make certain that people do have policies which are similar.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Ce n'est pas moi qui les empêcherai.

M. N. J. Campbell: Un bateau étranger chargé dans un pays étranger ayant adhéré à la convention, n'est bien entendu pas autorisé à déverser des substances quelconques dans les eaux territoriales d'un état étranger.

M. Wenman: Mais pareil bateau pourrait ne pas demander de permis canadien en vue d'un déversement au Canada.

M. N. J. Campbell: Ils peuvent avoir deux permis, et si le chargement se fait au Canada, c'est nous qui précisons le lieu du déversement.

M. Clark (Rocky Mountain): Il est à craindre que les mêmes critères soient utilisés pour la délivrance de permis relevant de juridictions différentes. Si cela s'avérait exact, le Canada pourrait se trouver dans l'obligation d'exempter soit des navires canadiens chargés dans un port étranger, soit des navires étrangers venant au Canada et ayant obtenu un permis d'un autre pays. Il est à craindre en effet que les critères adoptés par un signataire deviennent en pratique, sinon en droit, contraignant pour le Canada, en tant que signataire lui aussi de la convention.

M. N. J. Campbell: N'oubliez pas que tous les pays signataires sont tenus de respecter les annexes 1, 2 et 3 qui sont les mêmes pour tous les pays signataires. Nos permis ne peuvent donc pas être moins sévères que ce qui est prévu par ces annexes.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est vrai, mais un certain pouvoir discrétionnaire est néanmoins prévu dans la délivrance de ces permis; or, il est à craindre que les critères adoptés dans tels pays ne deviennent obligatoires pour d'autres.

Mme Sauvé: Il faut nous assurer une meilleure protection, avant de permettre un déversement. Cette question de la loi ne devrait pas servir à aider d'autres pays à se débarrasser de leurs déchets. En effet, la convention internationale a pour but de contrôler ces déchets dans tous les pays et non à encourager les pays à décharger leurs déchets chez leurs voisins.

M. Wenman: Est-ce qu'il n'y aurait pas un accord réciproque...

Mme Sauvé: Tel n'est pas l'objet du bill.

M. Wenman: ... pour le déversement de produits.

Mme Sauvé: Ce n'est pas l'objet du bill.

M. Wenman: Simplement à titre d'expédient.

Le président: Monsieur Macaulay.

M. I. D. Macaulay (Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la Convention de Londres prévoit que les parties contractantes sont convenues d'harmoniser leurs politiques relatives à l'adoption de critères régissant le déversement de déchets en mer. On devra donc chercher à coordonner ces politiques dans toute la mesure du possible.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me, sir. That emphasizes the concern because so long as there has been a formal agreement to harmonize that presumably extends to a harmonizing of the criteria which will guide the issuance of permits and that, as a matter of practice, will mean that those criteria will gravitate towards the lowest common standard. If there is to be harmony, harmony in international agreements does tend to be achieved at the lowest possible level.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, I think you should know in our bill we have the right to add additional materials that we consider are toxic to Schedules I and II. We can add to Schedule II without any reference to the international authority. To add to Schedule I would mean that our bill would apply to any material loaded in Canada by a foreign or a Canadian vessel. The obligations are that we must inform the international authority that we have done so.

• 1220

I think basically there is another aspect to this. We are not going to be accepting waste from a foreign country because the obligation on a signatory state to the Convention is that we must monitor the waters where the materials are dumped. Obviously we are not going to be allowing materials to be dumped in our continental shelf waters and then have to assume the cost of doing all the monitoring on behalf of some other country.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I am having difficulty understanding or being understood. Perhaps it is because I am coupling a point with perhaps the different and legitimate point that Mr. Wenman has made. Mr. Wenman has expressed concern about Canada becoming a dumping ground for waste that other countries will not allow to be disposed of in their coastal waters. That, I think, is a legitimate concern which officials have addressed.

My concern is almost the reverse. That if another signatory decides that it will issue a permit to allow dumping in its waters, now that we have established the practice of harmonizing the administration of the various acts, there will be a certain obligation, a certain pressure upon Canada to adopt the same criteria in issuing our own permits, in exercising our own discretion. One of the officials says no. I want to understand what is going on here.

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, notwithstanding anything that has been said about harmonizing policies of individual countries, Canada has every right to set more stringent standards than those that are laid down by the London Convention.

Mr. Clark (Rocky Mountain): With respect, those statements do not sit together. If, on the one hand, we are trying to harmonize and, on the other hand, we are allowing a discretion to be tougher, you cannot do both. My worry is that we are vesting in the Minister a substantial discretion as to the issuance of permits. We are doing this in the context of an international arrangement which is created partly by various countries enacting similar legislation subject to a Convention, but which is also bound partly by an informal agreement to normalize procedures in the application of that law by the various signatory countries.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): C'est justement ce qui m'inquiète, car tout accord d'harmonisation entraîne l'harmonisation des critères régissant la délivrance de permis, ce qui reviendra dans la pratique à les ramener au plus bas commun dénominateur. C'est ce qui se passe d'habitude en matière d'harmonisation d'accords internationaux.

M. N. J. Campbell: Ce bill nous autorise à ajouter des substances que nous considérons toxiques et qui ne figurent pas aux annexes I et II. Nous pouvons donc ajouter des substances à l'annexe II sans en référer à l'autorité internationale. J'entends par là que notre bill s'appliquerait à toute substance chargée au Canada à bord d'un bateau canadien ou étranger. Nous sommes simplement tenus d'en informer l'autorité internationale.

Cette question présente un autre aspect. Nous ne saurions accepter des déchets en provenance d'un pays étranger, les signataires de la convention étant tenus de contrôler les eaux où s'effectuent les déversements. Il est évident dans ces conditions que nous n'allons pas autoriser le déversement de déchets dans les eaux de notre plateau continental pour avoir ensuite à payer les frais de vérification entrepris au nom d'un autre pays.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est moi qui ne comprend pas ou on ne me comprend pas. M. Wenman a dit qu'il craignait que le Canada ne devienne un lieu de déversement de déchets pour des pays qui interdisent pareil déversement dans leurs propres eaux côtières. Il s'agit là d'une préoccupation tout à fait légitime.

Mais moi j'ai la préoccupation inverse. Si un pays signataire délivrait un permis de déversement pour ses eaux territoriales, étant donné la tendance à harmoniser les dispositions administratives des lois internationales, le Canada se trouvera également dans l'obligation d'adopter ces mêmes critères pour la délivrance de permis. Je voudrais savoir ce qu'il en est au juste.

Le président: Monsieur Macaulay.

M. Macaulay: Nonobstant tout ce qui a été dit au sujet de l'harmonisation des politiques des pays individuels, le Canada reste libre d'imposer des normes plus sévères que celles qui ont été prévues à la Convention de Londres.

M. Clark (Rocky Mountain): Vos réponses sont contradictoires. Si d'une part on cherche à harmoniser la pratique et d'autre part on adopte des critères plus sévères, il y a contradiction. Je crains pour ma part que le ministre n'ait trop de latitude en ce qui concerne la délivrance de permis. Ceci se fait notamment dans le cadre d'un accord international aux termes duquel les pays signataires adoptent des lois analogues conformément à une convention unique, et également aux termes d'un accord officieux visant à normaliser les procédures d'application de cette loi par tous les pays signataires.

[Text]

My concern is that the way in which a Minister in country A exercises discretion will be normalized to become an influence upon the Minister of the Environment in Canada to exercise the same kind of discretion in issuing of permits. If another country decides it is all right to allow the dumping of certain commodities in certain of their offshore areas in their jurisdiction, that will become binding in an informal but nonetheless effective way upon the Canadian Minister in the exercise of her discretion.

Mrs. Sauvé: The only thing that can be binding is the international Convention.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Why are we talking about the normalization then?

Mrs. Sauvé: We have to make ourselves compatible and harmonize our legislation but if we both have a discretion, an option to impose more stringent conditions—or less stringent conditions, as you say—those, I suppose, would not be binding.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: I think, Mr. Chairman, the reverse of your argument is really true. If you put more stringent conditions in our legislation, then it is up to us to sell other countries in the world that that is the right way to go.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, but that is pretty idealistic.

Dr. N. J. Campbell: It works both ways.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It works more often the other way. It works more often towards settling for the lower standard than the higher.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I think the point is well taken but I think the Minister has also brought out the point that we have added muscle to the legislation that we are bringing into Canada. It is stronger legislation than the other countries have in several areas, and I think this shows the Minister's intent, that this is not a facilitating...

Mr. Oberle: Which is not binding.

Mr. Anderson: It is binding in Canada and that is the point.

An hon. Member: The schedules are binding.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But the criteria for the exercise of discretion are not.

Mr. Anderson: We have to leave the Minister, I think, some discretion. Certainly this is what her job is: to make decisions. I would be worried that she makes the correct ones.

• 1225

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have worries enough about the Canadian Minister's making correct decisions. That is one category of concern—of course it is.

But we are getting into another area of concern where factors foreign to Canada may influence the discretion exercised by a Canadian Minister in regard to Canadian ships or Canadian waters. That is my concern. It has to do with the—maybe I am putting too much weight on the word "harmonization"—it has to do with the apparent intent, which makes sense to harmonize not simply the language of the law but the practice of implementation of the law and, consequently, the practice of the issuance of permits among various countries. That is the concern I have, which is a different one from Mr. Wenman's.

[Interpretation]

Or, je crains pour ma part que les critères arrêtés par le ministre d'un pays A ne deviennent obligatoires pour le ministre canadien de l'Environnement. Ainsi, si un ministre d'un pays étranger décide d'autoriser le déversement de certains déchets dans leurs eaux territoriales, je crains que le ministre canadien de l'Environnement ne soit dans la pratique tenu d'appliquer ces mêmes critères.

Mme Sauvé: Seule la Convention internationale est obligatoire pour tous.

M. Clark (Rocky Mountain): Alors, pourquoi est-il question de normalisation.

Mme Sauvé: Nous devons harmoniser notre législation, mais nous sommes néanmoins tous libres d'imposer des conditions plus ou moins sévères.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: C'est plutôt le contraire de ce que vous dites qui est vrai. En effet si nous imposons des critères plus sévères, c'est à nous de convaincre les autres pays du monde à faire de même.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord, mais ce serait utopique.

M. N. J. Campbell: Cela marche dans les deux sens.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais plus souvent dans le sens de la facilité. On a plutôt tendance à adopter des normes moins sévères plutôt que les normes plus sévères.

Mr. Anderson: Le député a raison, mais le ministre a souligné que nous avons pour notre part renforcé la loi canadienne. Notre loi est en effet plus sévère sous plusieurs rapports que celles d'autres pays, ce qui montre bien l'intention du ministre de ne pas faciliter...

M. Oberle: Mais la loi n'est pas obligatoire.

M. Anderson: Elle est obligatoire pour le Canada et c'est ce qui compte.

Une voix: Les annexes sont obligatoires.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais les critères quant à l'utilisation du pouvoir discrétionnaire ne le sont pas.

M. Anderson: Il faut que le ministre ait un certain pouvoir discrétionnaire, car il faut qu'elle puisse prendre des décisions.

M. Clark (Rocky Mountain): Je me préoccupe assez de savoir que le ministre canadien prenne les décisions voulues.

Mais parfois, des facteurs étrangers peuvent avoir des répercussions sur la discrétion dont bénéficie un ministre canadien au sujet des eaux et des vaisseaux canadiens. C'est cela qui me préoccupe. Peut-être que j'insiste trop sur le terme «harmonisation», mais il se rattache à l'intention apparente d'harmonisation non seulement aux termes de la loi mais de sa mise en application et, donc, de la délivrance de permis entre divers pays. Voilà donc ce qui me préoccupe, et je diffère en cela de M. Wenman.

[Texte]

Mrs. Sauvé: I want to repeat again that I am bound by the international convention. That is binding. I cannot modify that. I can make more stringent conditions or less stringent conditions. Other countries can do the same, but they are not binding upon me.

In the long run, if some country signatory to the convention becomes a bit complacent about the issuance of permits, I will agree with you that this could exercise a pressure. Hopefully, since we have to report to the international authority upon the administration of this international convention, we will gain experience and we will have a chance to point out to the international authority that the behaviour of some countries signatory to the convention are exercising pressures that, in our view—we might come to that view—are contrary to the spirit of the international convention. Because of the reporting obligation we will have a chance to air out the problems that might arise. I will even go as far as to say that they could arise.

The Chairman: Gentlemen, before recognizing Mr. McCain there are still three minutes before we adjourn. If it is the feeling that we will pass the bill, we can sit longer because this room will be free. If not, we will adjourn at 12.30 p.m.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I would sure like to make a try at it. Is the opposition leader agreeable?

Mr. Clark (Rocky Mountain): We have some problems. There is a standing committee meeting to which Mr. Oberle and I, at least, have to go at 12.30 p.m. or shortly thereafter. I think it is probably optimistic—given the amendments the Minister has already laid on the table and the two, at least, that I have—to assume that we would get through by one o'clock today. I prefer to explore the possibility of having another meeting on Thursday. I know that we are committed to, and want to, honour the commitment to the CELA to come on the contaminants bill.

The Chairman: And committed Friday too. I have heard that people are very anxious to go back to the estimates.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, we are.

The Chairman: Time is very short.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I would sure like to see us make a real good attempt at it. As I mentioned at the early part of the meeting, there really were not any very serious disagreements on the principle of the bill. A lot of the concerns, in a sense, were relatively minor. I hope, again, that we could try to make some progress by one o'clock and see if we cannot finish the bill. I have had discussions with Mr. Clark on one of his concerns and I mentioned that we will not be able to accept the kind of amendment he talked about the last day. He agreed with that, and he agreed that he will not make much of an argument about it. Maybe we can make some progress.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What I said was that my argument would not be long; it will be palatable.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I think generally we have had good co-operation, which we appreciate very much.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Je dois répéter que je suis liée par la Convention internationale. Cette convention est obligatoire. Je ne peux pas la modifier. Je peux rendre les conditions plus ou moins strictes. D'autres pays aussi peuvent le faire, mais leur décision ne me lie pas.

A la longue, si tel ou tel pays signataire de la convention émet des permis un peu trop facilement, je suis d'accord avec vous pour dire que nous devrions alors faire pression sur lui. Étant donné que nous devons faire rapport auprès de l'autorité internationale sur l'administration de cette convention internationale, nous acquerrons de l'expérience et nous pourrions indiquer à l'autorité internationale que certains pays signataires de la convention exercent des pressions qui à notre avis sont contraires à l'esprit même de celle-ci. Étant donné que nous sommes obligés de faire rapport, nous aurons l'occasion d'exposer des problèmes qui pourront se présenter.

Le président: Messieurs, avant de donner la parole à M. McCain, je dois dire qu'il nous reste trois minutes. Si vous voulez que nous votions sur le projet de loi, nous pouvons rester plus longtemps, car la salle est libre. Sinon, nous réverons la séance à midi et demi.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aimerais essayer. Est-ce que le chef de l'opposition est d'accord?

M. Clark (Rocky Mountain): Nous avons certaines difficultés. M. Oberle et moi-même, du moins, devons assister à la réunion d'un comité permanent à midi et demi ou juste après. Je crois qu'il est très optimiste, étant donné les amendements que le ministre a déjà déposés et les deux amendements au moins que j'ai présentés, de penser que nous pourrions avoir fini d'ici une heure. Je préfère envisager une autre réunion pour jeudi. Je sais que nous sommes engagés à recevoir le CELA pour étudier le bill sur les agents de contamination.

Le président: Et nous sommes également engagés pour vendredi. J'ai entendu dire que les membres ont hâte de revenir au budget.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, c'est vrai.

Le président: Nous avons très peu de temps.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'aimerais cependant que nous essayions. Comme je l'ai mentionné au début de la réunion, il n'y a pas eu de désaccord important sur le principe du bill. Nombre des préoccupations qui ont été exprimées étaient relativement mineures. J'espère, une fois de plus, que nous essayerons d'avancer d'ici une heure et d'en finir avec le projet de loi. J'ai discuté avec M. Clark d'une des questions qui le préoccupe et j'ai dit que nous ne pouvons pas accepter le genre d'amendement dont il a parlé la dernière fois. Il était d'accord et il a indiqué qu'il n'en discuterait pas trop. Peut-être que nous pouvons aller de l'avant.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce que j'ai dit, c'est que je ne prendrais pas trop longtemps pour présenter mes arguments; ils seront agréables à écouter.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Généralement, nous bénéficions de votre collaboration, et nous l'apprécions beaucoup.

[Text]

The Chairman: Is it agreed that we sit until one o'clock?

Mr. Oberle: I have to leave and Mr. Clark does. I would not be prepared to stay later.

The Chairman: We will adjourn in two minutes. Mr. McCain.

• 1230

Mr. McCain: I want to raise two very brief points. Would the Minister consider specifically precluding any liability for coastal municipalities or coastal communities as this bill applies to dumping in the sea. For instance, if you take a look at Clause 2(2)—there is a needed amendment at the top of page 3—you have an error in the letters as they apply to Clause 2(2). You have paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (f).

Dr. N. J. Campbell: Read the text.

Mr. McCain: You have two (d)'s.

Dr. N. J. Campbell: Well, it is (a) to (d) in the French.

Mr. McCain: Yes, but why two (d)'s?

The Chairman: In the French version . . .

Mr. McCain: All right, in any event, you refer in Clause 4(2) at the top of page 4 to "(a) to (e)" but the (d) is the one that concerns me because it gives you there the authority "as may be prescribed". In view of these things I wish we could preclude coastal municipalities and coastal communities from liability under this bill.

Mrs. Sauvé: For how long?

Mr. McCain: I think you are in a different ballgame. This bill is supposedly talking of ships and man-made structures at sea. That is what it is supposed to be talking about. But it does not preclude liability for coastal municipalities and communities in certain of the phraseologies of this bill. For instance, "as may be described" in (d) and the preclusion of the phrase "the sea" in Clause 4(2) (a).

I do not see why you would object to precluding municipalities. You have some municipalities now which have structures at sea, literally at sea, for the disposal of waste materials from those communities.

Mrs. Sauvé: What kind of structures?

Mr. McCain: Platforms at sea. Under the terms of this bill, if you are out from the shoreline you are at sea. Am I correct?

Mrs. Sauvé: Yes, but they have ships, they have barges that go out; they do not have platforms.

Mr. Oberle: There are sewer pipes going out to sea.

Mr. McCain: Sewer pipes going out to sea.

Mrs. Sauvé: I thought we went through that one.

Mr. McCain: I want them excluded in status though; that is all I am asking. Just state these as being precluded of liability from coastal municipalities and communities, not ships.

[Interpretation]

Le président:  tes-vous donc d'accord pour faire durer la réunion jusqu'à une heure?

M. Oberle: Je dois partir, tout comme M. Clark. Je ne pourrais pas rester plus longtemps.

Le président: Nous ajournerons dans deux minutes. Monsieur McCain.

M. McCain: Je voudrais soulever deux questions très brièvement. Est-ce que le ministre envisagerait de supprimer la responsabilité des municipalités côtières ou des autres communautés côtières étant donné que le projet de loi s'applique à l'immersion en mer. Par exemple, pour l'article 2(2) il faudrait apporter un amendement au haut de la page 3, car il y a une erreur dans les lettres relatives à l'article 2(2). On a les alin es a), b), c), d), e) et f).

M. N. J. Campbell: Pouvez-vous lire le texte.

M. McCain: Il y a deux paragraphes d).

M. N. J. Campbell: C'est de a)   d) dans le texte français.

M. McCain: Oui, mais pourquoi deux paragraphes d)?

Le président: Dans la version française . . .

M. McCain: Quoi qu'il en soit, vous avez fait allusion à l'article 4(2) au haut de la page 4, «a)   e)» mais c'est le paragraphe d) qui me préoccupe, car il y est stipulé que vous avez l'autorité «comme cela peut-être prescrit», dans ce sens, j'aimerais que nous puissions exclure les municipalités et les communautés côtières.

Mme Sauvé: Pour combien de temps?

M. McCain: Je crois que vous parlez d'autre chose. Ce projet de loi s'applique en principe aux navires et autres ouvrages qui se trouvent dans la mer. C'est de cela qu'il est question en principe. Mais il n'exclut pas la responsabilité des municipalités et des communautés côtières dans son libellé à certains endroits. C'est le cas, par exemple, au paragraphe d) de l'exclusion de l'expression «en mer» à l'article 4(2) (a).

Je ne vois pas pourquoi vous vous opposez à l'exclusion des municipalités. Certaines municipalités ont actuellement des ouvrages en mer, littéralement dans la mer, qui servent à l'évacuation des déchets.

Mme Sauvé: Quel genre d'ouvrages?

M. McCain: Des plates-formes. Conformément au bill, tout ce qui est en dehors de la côte se trouve en mer, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Oui, mais ils ont des navires, pas des plates-formes.

M. Oberle: Il y a des bouches d'égouts qui s'avancent dans la mer.

M. McCain: Des bouches d'égouts qui s'avancent dans la mer.

Mme Sauvé: Je croyais que nous en avions déjà discuté.

M. McCain: Je veux cependant que cela soit exclu. C'est tout ce que je demande. Je veux simplement que cela ne relève pas de la responsabilité des municipalités, des agglomérations côtières, contrairement aux navires.

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman—I am sure your 10 minutes are up now—before you adjourn I wonder if perhaps this could be taken under consideration by the officials to have a look at this problem.

Mr. McCain: I do not expect to settle that now.

Mrs. Sauvé: I think we should not add anything to preclude anybody. We want to preserve the seas and we must ensure that all possible measures are taken to preserve the seas. I would look very closely at anything that precludes anyone from anything although I recognize the problem of the municipalities. I will ask the officials to make it clearer to you how some of these problems are dealt with in other acts.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, all we are looking for, Mr. McCain, myself and the other members that have expressed concern—it has been well articulated, the problem is clear—is some statement by the Minister or her officials about this problem. Certainly, we want to protect the seas but we do not want at the same time to create a monstrous monumental problem on land. And how do we assist and how do we protect the small settlements and municipalities of various sizes from the impact of this bill?

Mr. McCain: We recognize they must not.

Mrs. Sauvé: If you go on I think I will have to say that that is what you are doing. Is it looked after in other laws and by other federal programs.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman. On a point of order before we adjourn. I just had a session with the Clerk and he confirmed that the members of the Law Reform Commission are all here and we could postpone their appearance to another time; and could we meet again on Friday morning? Would it be acceptable to go back to ocean dumping on Friday morning?

Mr. Oberle: I certainly agree but I will not be here.

The Chairman: Is that agreed?

An hon. Member: Friday is a bad day.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, I have a point of order on other business. Previously the Minister committed to me that she would file with the Committee her input to the British Columbia governmental environmental studies on the refinery in British Columbia plus her recommendations regarding the siting. That was some time ago. I indicated urgency and I am wondering why that has not been filed?

Mrs. Sauvé: I will look into it.

• 1235

An hon. Member: All right, would you check that out?

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je suis sûr que vos dix minutes sont terminées, et j'aimerais soumettre un problème aux fonctionnaires du ministère pour qu'ils puissent y réfléchir.

M. McCain: Je ne crois pas que je pourrai régler la question maintenant.

Mme Sauvé: J'espère que nous ne devrons rien ajouter pour exclure qui que ce soit. Nous voulons préserver les mers et assurer que toutes les mesures possibles soient prises en ce sens. J'examinerai de très près toute disposition qui excluerait qui que ce soit bien que je sois au courant du problème qui se pose dans les municipalités. Je demanderai donc aux fonctionnaires de mon ministère de vous préciser comment d'autres lois traitent ces problèmes.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, tout ce que nous voulons, M. McCain, moi-même, et les autres membres qui ont fait part de leur préoccupation, c'est que le ministre ou ses fonctionnaires fassent une déclaration au sujet de ce problème. Nous voulons certainement protéger les mers, mais nous voulons en même temps éviter de créer un problème monumental sur les terres. Nous voulons savoir comment protéger les petites agglomérations et municipalités.

M. McCain: Nous considérons qu'elles ne doivent pas être assujetties aux dispositions du bill.

Mme Sauvé: Est-ce que vous allez poursuivre? D'autres lois et d'autres programmes fédéraux s'occupent de ce problème.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je viens de parler au greffier et il m'a confirmé que les membres de la Commission de réforme du droit sont tous là et que nous pouvons remettre leur comparution à un autre jour pour nous réunir à nouveau vendredi matin. Est-ce que l'on pourrait revenir à l'étude du déversement des déchets dans les océans vendredi matin?

M. Oberle: Je suis certainement d'accord, mais je ne serai pas là.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Une voix: Le vendredi n'est pas un jour pratique.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Monsieur le président, j'invoque le Règlement à un autre sujet. Le ministre m'a assuré qu'elle remettrait au Comité son opinion sur les études menées par la Colombie-Britannique au sujet de l'environnement à propos de la raffinerie dans cette province ainsi que ses recommandations concernant son emplacement. Il y a un certain temps de cela. Je lui ai souligné d'urgence la situation et je voudrais savoir pourquoi elle n'a pas déposé ce document.

Mme Sauvé: Je m'en occuperai.

Une voix: Très bien, pouvez-vous vérifier?

[Text]

Mrs. Sauvé: If we have it.

The Chairman: It is agreed that we will sit on Friday morning at 9.30 on Bill C-37.

This meeting is adjourned until Thursday, May 8, 1975, at 3.30 p.m.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Il faut que nous l'ayons.

Le président: Nous avons convenu de nous réunir vendredi matin à 9 h 30 pour étudier le Bill C-37.

La séance est levée jusqu'à jeudi, le 8 mai 1975 à 15 h 30.

CAI XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, May 8, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 8 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

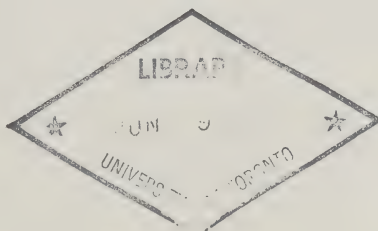
Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

| | |
|-------------------|------------------------|
| Allard | Campbell (Miss) (South |
| Anderson | Western Nova) |
| Baker (Gander- | Carter |
| Twillingate) | Clark |
| Blackburn | (Rocky Mountain) |
| Campagnolo (Mrs.) | Crouse |

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

| | |
|-------------------------|--------|
| Dionne (Northumberland- | Oberle |
| Miramichi) | Roche |
| Landers | Rooney |
| Marchand (Kamloops- | Wenman |
| Cariboo) | Young |
| McCain | |

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 7, 1975:

Mr. Rooney replaced Mr. Collenette

On Thursday, May 8, 1975:

Mr. Carter replaced Mr. Smith (Churchill)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 7 mai 1975:

M. Rooney remplace M. Collenette

Le jeudi 8 mai 1975:

M. Carter remplace M. Smith (Churchill)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1975
(25)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:32 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Oberle, Pearsall, Rooney, Wenman and Young.

Witnesses: From the Canadian Environmental Law Association: Ms. Heather Mitchell, Counsel; Mr. J. F. Castrilli.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

Ms. Mitchell made a statement and the witnesses answered questions.

On motion of Mr. Clark (*Rocky Mountain*), it was agreed,—That the brief presented to the Committee this day by the Canadian Environmental Law Association be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FF-6"*).

Questioning of the witnesses resumed.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1975
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui, à 15 h 32, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Oberle, Pearsall, Rooney, Wenman et Young.

Comparaissent: De l'Association canadienne du droit de l'environnement: M^{me} Heather Mitchell, avocat-conseil; M. J. F. Castrilli.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

M^{me} Mitchell fait une déclaration et les témoins répondent à des questions.

Sur motion de M. Clark (*Rocky Mountain*), il est convenu,—Que le mémoire présenté aujourd'hui au Comité par l'Association canadienne du droit de l'environnement soit joint au procès-verbal et témoignages de la présente séance. (*Voir annexe «FF-6»*).

L'audition des témoins se poursuit.

A 17 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 8, 1975

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see a quorum. We are back on Bill C-25, loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

I wish to welcome our witnesses, who are representing the Canadian Environmental Law Association, Ms. Heather Mitchell and Mr. J. F. Castrilli. I understand that you have a statement to make, Miss Mitchell. You have the floor.

Ms. H. Mitchell (Canadian Environmental Law Association): Mr. Chairman, thank you very much for allowing us to come and present our views to the members of this Committee.

First, I should tell you that the Canadian Environmental Law Association is a nonprofit coalition of lawyers, scientists and technologists who are concerned about the environment and who got together in 1970. We have branches in some of the provinces—although not in as many as we would like. Generally speaking, we have two functions, litigation and law reform. The brief we are presenting to you—which is being distributed, I see—is part of our law-reform function.

If I may summarize our concerns. We have two major concerns with Bill C-25 as it is now. First, it does not require any technological assessment of new substances before they are produced, that is, before a significant amount of resources are committed to their production. Secondly, the bill does not allow very meaningful public participation. Meaningful participation is based on having the information necessary to make an intelligent contribution to the processes outlined in the legislation. By technological assessment, we mean an analysis of all the consequences on society and on the environment of a technological innovation.

The analysis must take account not only of the potency of a new substance but also its possible pervasiveness in the environment and the pace at which it will be introduced and diffused through the environment.

The purpose of technological assessment is to provide high-quality information to aid the political process whereby the decision which best contributes to the public interest can be made. The information technological assessment provides is pure in the sense that it deals both with the positive and negative effects of a substance. It is a mechanism for encouraging the development of the best possible technology; that is the technology which contributes most to society having the least adverse effects. It does not add the value judgment as to whether a technology should or should not be employed.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, je vois que nous avons le quorum. Nous reprenons aujourd'hui l'étude du Bill C-25, an Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins qui représentent l'Association canadienne du droit de l'environnement, M^{me} Heather Mitchell et M. J. F. Castrilli. Je crois que vous avez une déclaration à faire, madame Mitchell. Vous avez la parole.

Mme H. Mitchell (Association canadienne du droit de l'environnement): Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir permis de comparaître devant vous et de vous faire connaître nos opinions.

Premièrement, je dois vous dire que l'Association canadienne du droit de l'environnement regroupe des avocats, des hommes de science et des technologues; c'est une organisation sans but lucratif préoccupée par les questions de l'environnement et dont la fondation remonte à 1970. Nous sommes représentés dans certaines provinces, mais pas dans autant de provinces que nous le souhaiterions. En termes généraux, nous avons deux fonctions, nous nous occupons de défendre certaines causes et nous recherchons la réforme du droit. Le mémoire que nous vous présentons, et qu'on vous distribue, porte sur cet aspect de la réforme du droit.

Permettez-moi de résumer nos soucis. Nous avons deux préoccupations majeures en ce qui concerne le Bill C-25 dans sa forme actuelle. Premièrement, il ne prévoit pas l'évaluation technologique de nouvelles substances avant qu'elles soient produites, c'est-à-dire avant qu'un montant important de ressources ait été engagé dans leur production. Deuxièmement, le bill ne prévoit pas une très grande participation de la part du public. Pour participer, on doit avoir les renseignements nécessaires pour faire une contribution intelligente aux procédés décrits dans la loi. Par évaluation technologique, nous voulons dire une analyse de tous les effets sur la société et sur l'environnement d'une innovation technologique.

L'analyse doit tenir compte non seulement de l'activité d'une nouvelle substance, mais aussi de sa puissance possible de pénétration dans l'environnement et du rythme auquel elle sera introduite et diffusée à travers l'environnement.

Le but d'une évaluation technique est de fournir des renseignements de haute qualité en vue d'aider le processus politique dans l'intérêt public. Les renseignements qui découlent de l'évaluation technologique sont purs dans le sens que cette évaluation indique à la fois les effets positifs et négatifs d'une substance. C'est une façon d'encourager le développement de la meilleure technologie possible, au point de vue rendement et sécurité. L'évaluation n'entraîne pas de jugement de valeur quant à l'opportunité du recours à une technologie ou non.

[Texte]

If technological assessment provisions were added to Bill C-25 it would provide the Minister of the Environment and the Minister of National Health and Welfare with an early warning system of possible dangers in incipient technological development.

Present technology, it is our submission, has become too dangerous to allow the luxury of responding to problems after they have become apparent. This body-count approach results in costs to health and safety which are much too high. The costs of reversing or ameliorating a technology after commitments to it are built up, and interests are vested, are inestimable. It is therefore our submission that technology assessments must be carried out at an early stage before alternative technologies are foreclosed and before financial and other commitments to the technology have gathered momentum.

Our second major point is this: without adequate information there can be no meaningful public participation. Throughout our brief we have suggested amendments to the existing clauses of Bill C-25 which would open up the process to allow concerned people to get the information they need to have an intelligent reaction to complicated technology.

It is our submission that without adequate information, people will over-react, perceiving dangers where perhaps none exist. Once an emotional commitment has been made to a certain belief, it is extremely difficult to change that belief.

Now we brought along a blow up of a newspaper story which is widely distributed in Ontario, and here it is. Atomic Plants in the Great Lakes Spawn Hideous Monster Beasts. Now this is from a newspaper called the *News Extra*, which is probably one that you are not familiar with, but it is distributed in all the jug milk stores, in Ontario at least. This is the kind of story that many people may believe, and that is what we are talking about. People do not have adequate information in their own minds to contradict this kind of story or to make up their minds whether or not it is true.

As far as public participation is concerned, we see several benefits to the government from encouraging public participation. One is it will make many diverse points of view available to the government, increasing a true appreciation of what the public interest is. Also, without such exposure to diverse views, it is inevitable that a government agency such as the proposed advisory board will not retain its detachment. Furthermore, since the central objective of technology assessment is to make plain the full range of social costs and benefits of technologies, it is crucial that the technology assessment process receive inputs from all the interests which will bear the costs or reap the benefits of the technology.

Finally, a key aspect of participation is the right of the public to seek judicial review to make sure that the procedural requirements of the act are being followed by officials charged with their implementation.

Now, Mr. Chairman, as you will see from our brief here, we have gone through the bill, clause-by-clause, and we have suggested amendments. They deal with these two things that I have just outlined in a great deal more detail.

[Interprétation]

Si le Bill C-25 prévoyait les évaluations technologiques, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social auraient en main un système d'alerte concernant le danger possible d'une substance qui est en cours de développement.

Nous croyons que la technologie actuelle est devenue trop dangereuse pour que le gouvernement se permette de réagir à des problèmes seulement une fois qu'ils sont devenus apparents. Les résultats de ce genre d'approche sont trop coûteux pour la santé et la sécurité. Transformer ou améliorer une technologie une fois que les organismes se sont engagés et que des capitaux ont été investis occasionne des frais inestimables. Nous croyons donc que les évaluations technologiques doivent être faites avant que des technologies n'aient été mises au point et avant que trop d'engagements financiers et autres n'aient été pris.

Notre second point d'ordre majeur est celui-ci. Sans renseignements adéquats, il ne peut y avoir aucune participation importante de la part du public. A maintes reprises dans notre mémoire nous avons proposé que des modifications soient apportées aux articles existants du Bill C-25 en vue de permettre à des gens concernés d'obtenir les renseignements dont ils ont besoin pour pouvoir réagir de façon intelligente à une technologie complexe.

Nous sommes de l'avis que sans renseignements adéquats, les gens réagiront outre mesure et percevront des dangers où peut-être aucun n'existe. Une fois qu'on s'est engagé émotivement, il est extrêmement difficile de changer d'attitude.

Nous avons apporté avec nous un agrandissement d'un article de journal qui est largement distribué à travers l'Ontario. Il s'intitule: *Atomic Plants in the Great Lakes Spawn Hideous Monster Beasts*. Cet article est extrait d'un journal intitulé le *News Extra* que vous ne connaissez probablement pas mais qui est distribué dans toutes les petites épiceries, du moins en Ontario. C'est le genre d'article auquel bien des gens font foi, et c'est ce dont nous parlons. Les gens n'ont pas accès aux renseignements adéquats qui leur permettraient de contredire ce genre d'article ou de se décider d'eux-mêmes s'il est vrai ou faux.

En ce qui concerne la participation du public, nous concevons plusieurs avantages que le gouvernement pourrait retirer du fait d'encourager la participation publique: connaître l'intérêt public. De plus, si un organisme du gouvernement n'est pas exposé à une diversité d'opinions, il est inévitable qu'il n'assumera pas longtemps une position neutre. De plus, étant donné que l'objectif principal d'une évaluation technologique est d'établir clairement la pleine gamme de coûts sociaux et d'avantages technologique s'il est crucial que le processus d'évaluation technologique soit fondé sur la participation de tous les organismes ou particuliers qui assumeront les coûts ou profiteront de cette technologie.

Finalement, un aspect essentiel de toute participation est le droit du public de s'assurer qu'une révision d'ordre juridique a lieu afin que les exigences de procédure de la loi soient suivies par les agents qui sont chargés de les appliquer.

Monsieur le président, comme vous le verrez dans notre mémoire, nous avons étudié le bill article par article et nous avons proposé des modifications. Ces modifications se rapportent à deux choses que je viens de décrire de façon beaucoup plus détaillée.

[Text]

We suggested in the first clause dealing with information that there must be mandatory reporting of new substances and the Minister must have a duty, not only a discretionary ability, to act.

• 1540

We recognize the problem with confidentiality of trade secrets, but what we are suggesting is that information that is made public delete only that portion of the material that would infringe a trade secret. As far as disclosure is concerned, when tests are done by an industry or by the government itself, both the method of testing and the results should be made public. What records must be kept by companies should be set out in regulations in this bill so that everybody in the industry knows what the rules are.

We support the idea of consultation with the provinces, but what we are suggesting is that an unreasonable delay can occur. In the amendment that we suggest, we suggest a time limit after which consultation will be deemed to have taken place.

With the board of review proposed in this bill, we are concerned that their reports should not be kept confidential merely because somebody appearing before the board asks that that be so. We agree that trade secrets and perhaps sales information have to be kept confidential, but we would be disturbed if the composition of substances were deleted from what was made public.

In the Schedule part of the bill, we are suggesting that Clause 7 must impose a duty to establish the schedule. At the moment there is only a discretionary ability to establish it.

Also, we are concerned with respect to the emergency provisions in Clause 7. They must be effective, we are saying. We think Clause 7.(7) effectively takes away all the emergency powers that the Governor in Council would otherwise have.

We think that the Offences part must apply to any activity, not just commercial or manufacturing activities. We think in the Offences part it would be useful to add another subclause that provided for restitution and cleanup costs being assessed against a person who was convicted under this proposed act.

We also think the time for prosecutions should be lengthened. If it is one year, it should be one year after the discovery of the release of the contaminant; otherwise we think it should be six years. Often substances are released and it takes a long time to find out that they are harmful. A good example of this is vinyl chloride.

The Inspection provisions, we think, should be strengthened so that records to be kept and where they are kept should be available, and the number of inspections that are made by inspectors and what they find should be open to the public if they want to come and inspect them.

The Seizure and Detention provisions do not appear to provide for the retaining of samples for evidentiary purposes when a trial comes on. There are also no provisions for keeping something seized secure. This is an unusual part, in our experience, because the accused appears to

[Interpretation]

Nous proposons que le premier article qui traite des renseignements soit modifié de façon à exiger que l'existence d'une nouvelle substance soit signalée au ministre, lequel aurait la responsabilité et non pas seulement le pouvoir discrétionnaire d'agir.

Nous nous rendons compte du problème qui existe relativement aux secrets industriels. Nous proposons donc que les renseignements qui sont portés à la connaissance du public ne cachent que le secret industriel. En ce qui concerne la divulgation, lorsque des essais sont faits par une industrie ou par le gouvernement lui-même: la méthode de mise à l'essai ainsi que les résultats devraient être publiés. Des règlements édictés en vertu de la loi devraient prévoir que les dossiers doivent être gardés par les compagnies afin que tous les industriels soient au courant.

Nous soutenons l'idée de consultation avec les provinces, mais nous nous rendons compte aussi qu'un retard déraisonnable peut survenir. Dans la modification que nous proposons, nous recommandons une date limite après laquelle on estimera que la consultation aura eu lieu.

En ce qui a trait à la commission d'étude proposée dans le bill, nous croyons que ses rapports ne devraient pas être considérés comme confidentiels tout simplement parce que tel est le désir de quelqu'un qui comparait devant la commission. Nous sommes d'accord que les secrets industriels et peut-être les renseignements sur les ventes doivent être confidentiels, mais nous serions troublés si la composition des substances n'était pas portée à l'attention du public.

Dans l'annexe du bill, nous proposons que l'article 7 prévoit l'obligation et non la discrétion d'établir le calendrier.

De plus, nous nous préoccupons des dispositions d'urgence contenues dans l'article 7. Celles-ci doivent être efficaces. Nous croyons que l'article 7, paragraphe 7, supprime effectivement tous les pouvoirs d'urgence qu'aurait autrement eus le Gouverneur en conseil.

Nous croyons que les infractions devraient s'appliquer à toute activité, et non seulement aux activités commerciales ou de fabrication. Nous croyons que l'article qui traite de ces infractions, il serait utile d'ajouter un autre sous-alinéa qui stipulerait que les coûts de restitution et de nettoyage soient assumés par le coupable aux termes de ce projet de loi.

De plus, nous croyons que la durée des poursuites devrait être allongée. Si leur durée est d'un an, il devrait s'agir de l'année après la découverte du déversement du contaminant; autrement, nous croyons que les poursuites devraient durer six années. Souvent, des substances sont déversées et bien du temps s'écoule avant qu'on découvre qu'elles sont dangereuses. Un bon exemple de ceci est le chlorure de vinyle.

Nous croyons que les dispositions prévoyant les inspections devraient être renforcées afin que des dossiers soient tenus, des renseignements sur leur emplacement soient disponibles et le nombre d'inspections qui sont faites par des inspecteurs soient accessibles au public qui veut les consulter.

Les dispositions sur la saisie et la garde de substances ne semblent pas prévoir la retenue d'échantillons qui serviront de preuves au cours du procès. De plus, il n'y a aucune disposition sur la sécurité des substances saisies. C'est un article inhabituel, selon nous, parce que l'accusé semble

[Texte]

have total control over the evidence that might be used in court. We think, in addition, this part should provide for the possibility of the total ban on the use of a substance for a very short time.

The Forfeiture provisions should be strengthened to allow for assessing the costs of detoxification of a substance against the manufacturer or producer or against whoever it was seized from.

And, of course, throughout the bill, wherever there is hearing or notices to be given or information to be collected, we are submitting that all this material should be deposited in a place where any concerned member of the public should have access to it and should be able to make copies at a nominal cost.

Mr. Chairman, we have much more detailed remarks on each of the clauses, but I am wondering if it might be appropriate here to stop and, with your permission, invite question.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Mitchell. I have on my list, first, Mr. Clark, for 10 minutes.

• 1545

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much, Mr. Chairman. Let me begin by expressing my appreciation to the Canadian Environmental Law Association for an obviously detailed and careful brief, which is going to be of a great deal of help to those of us who brought only lay knowledge to the consideration of this bill.

Just as a formal matter before beginning questioning, I wonder if I might suggest that we append to the formal record the entire brief of which a synopsis was read.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): One of the matters that concern me most about the bill—and I would like to ask Ms. Mitchell and Mr. Castrilli about that—is the mechanics of early warning and precisely how we can in a practical way ensure that the Minister is aware of possible entries into the atmosphere or entries into the environment that he should be aware of. You propose, I think that there be an obligation upon any manufacturer to submit data in regard to any new substance. I presume that would also be any changed substance, would it?

Ms. Mitchell: That is right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is there a time limit involved before the government has to respond? Would you suggest that there should also be some obligation upon the government to respond within a certain time? What I am worried about is a situation where a particular manufacturer might submit data which would sit there and there might be an undue delay in a legitimate manufacturing process. How do we get around that problem, in your view?

Ms. Mitchell: It is not something that we have considered in great detail, Mr. Clark. However, I would suggest that a reasonable time could be worked out within the Ministry of the Environment or the Department of National Health and Welfare. After all, particularly the Department of National Health and Welfare is not a neophyte in this area. There is a considerable body of data already

[Interprétation]

contrôler totalement les preuves qui seront peut-être utilisées au cours du procès. De plus, nous croyons que cet article devrait prévoir la possibilité d'interdire complètement l'utilisation d'une substance pour une période très courte.

Les dispositions sur la confiscation devraient être renforcées pour obliger le fabricant ou le producteur ou toute personne qui avait en sa possession la substance saisie à assumer les coûts de détoxification de cette substance.

De plus, évidemment, en ce qui concerne les dispositions du bill sur les audiences ou les avis ou les renseignements à recueillir, nous proposons que tous ces documents soient déposés dans un endroit où tout membre du public concerné pourrait y avoir accès et pourrait en prendre des photocopies à un coût modique.

Monsieur le président, nous avons des observations beaucoup plus détaillées à faire sur chacun des articles, mais il serait peut-être plus approprié que je m'arrête ici et, avec votre permission, que j'invite les membres du Comité à me poser des questions,

Le président: Je vous remercie, madame Mitchell. Le premier nom sur ma liste est M. Clark, pour une durée de 10 minutes.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie, beaucoup, monsieur le président. Je veux d'abord féliciter l'Association canadienne du droit de l'environnement de son mémoire détaillé et réfléchi, lequel sera très utile à ceux d'entre nous qui n'ont qu'une connaissance sommaire du sujet de ce bill.

Avant de vous poser des questions, je propose que nous annexions au procès-verbal le mémoire complet qu'on a résumé à notre intention.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Clark (Rocky Mountain): Ma question porte sur une des choses qui m'inquiète le plus au sujet du bill et j'aimerais demander à M^{me} Mitchell et M. Castrilli de nous donner des renseignements concernant un système d'alerte et de la façon dont nous pouvons, de façon pratique, assurer que le ministre soit conscient des substances qui sont répandues dans l'atmosphère ou dans l'environnement. Vous proposez, je crois, que les fabricants soient obligés de nous transmettre des données concernant toute nouvelle substance. Je suppose qu'il s'agit aussi de toute substance modifiée, n'est-ce pas?

Mme Mitchell: C'est exact.

M. Clark (Rocky Mountain): Le gouvernement doit-il réagir avant une date limite? Proposez-vous aussi que le gouvernement soit obligé de réagir au cours d'une certaine période? Ce qui m'inquiète le plus est une situation où un certain fabricant aurait soumis des données qui ne sont pas étudiées, ce qui causerait un retard indu dans le procédé de fabrication. Comment selon vous, pourrait-on résoudre ce problème?

Mme Mitchell: Ce n'est pas un problème que nous avons étudié en profondeur, monsieur Clark. Toutefois, je prétends qu'une période raisonnable pourrait être prévue par le ministère de l'Environnement ou le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Après tout, ces ministères et surtout le dernier sont experts en ce domaine. Un volume considérable de données sur les substances

[Text]

available on chemical substances, there are censuses reposing in Statistics Canada of the composition of these substances and so on. I cannot suggest offhand a response time but what we are trying to do, what we really think is most important is to create the data base for proper reactions.

Mr. J. F. Castrilli (Canadian Environmental Law Association): I would also add that there already exists under federal law a statute I will probably misname, the Pest Control Products Act, which creates a registry system. From a reading of the previous minutes of the material before both the House of Commons and this Committee, it is clear that that registry system would be a valid precedent for the kind of suggestion we are making today. I have not reviewed it thoroughly but I would submit that probably there is a sufficient period of time beyond which the government could not be regarded as creating unnecessary delays. That act is probably an ample precedent for what we are suggesting under this bill.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Are we speaking now about the means to get at new substances, new dangers, unknown dangers?

Mr. Castrilli: As I understand from previous testimony, both from the CMA and the Chemical Producers Association, they are talking about something like 50 to 100 new chemicals produced every year. I think with that kind of number, certainly a registry system is entirely feasible.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What is perhaps a small point, I note you have recommended a change in the language of the clause of the bill regarding its application. I do not appreciate the significance of the change in a word from "binding on Her Majesty in right of Canada and", in place of *or*—"and a province and any agent thereof".

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: Thank you. Mr. Clark, it seems to me that it is a question of just tidying up the language. What we were concerned with was that there might be a procedural wrangle in the event of a challenge of the statute about the fact that since Her Majesty in right of Canada had already acted, and the act had come into force with respect to Her Majesty in right of Canada, therefore, it would preclude Her Majesty in right of a province, because the section said "*or*" instead of "*and*".

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me for just a moment. I wonder if I might pass, Mr. Chairman, and perhaps come back later.

• 1550

The Chairman: Thank you, Mr. Clark.

Mr. Anderson:

Mr. Anderson: I do not have a question, Mr. Chairman. I am raising my hand on a point of order.

I think that with a bill as complex as we have before us now, C-25, and with the comments which I am very grateful to receive from the Canadian Environmental Law Association—I understand this just became available to us now—I can only say as an individual that I would love to go through this and have some time in order that I could prepare myself, but I am afraid that there is just no opportunity.

[Interpretation]

chimiques sont déjà disponibles. Statistique Canada possède des données sur la composition de ces substances. Je ne peux pas suggérer de but en blanc une période de réaction, mais nous croyons qu'il est de très grande importance d'établir une base de données qui permettrait au gouvernement de réagir de façon appropriée.

M. J. F. Castrilli (Association canadienne du droit de l'environnement): J'ajouterais aussi qu'il existe déjà dans la législation fédérale une loi, je crois qu'il s'agit de la Loi sur les produits anti-parasitaires, qui établit un système de registres. A la lecture des procès-verbaux précédents des réunions de la Chambre des communes et de ce Comité, il est clair que ce système de registres établirait un précédent valable pour le genre de propositions que nous faisons aujourd'hui. Je ne l'ai pas étudié en profondeur, mais je crois qu'une période adéquate pourrait sûrement être établie au-delà de laquelle le gouvernement ne pourrait pas être considéré comme ayant causé un retard indu. Cette loi est sûrement un précédent.

M. Clark (Rocky Mountain): Parlons-nous actuellement des méthodes selon lesquelles nous pouvons contrôler les nouvelles substances ou enrayer les nouveaux dangers ou prévoir les dangers qui ne sont pas encore connus?

M. Castrilli: Si je me fonde sur les témoignages précédents de l'Association des manufacturiers canadiens et de l'Association des fabricants de produits chimiques, il semble qu'environ 50 à 100 nouveaux produits chimiques sont fabriqués chaque année. Étant donné ces chiffres, je crois qu'il serait certainement possible de mettre sur pied un système de registres.

M. Clark (Rocky Mountain): Je note que vous avez recommandé qu'une modification soit apportée au libellé de l'article qui traite de l'application du bill. Je ne comprends pas l'importance de remplacer le mot «*ou*» par le mot «*et*» dans le passage «*lie sa Majesté du chef du Canada*» et d'une province et tout mandataire de celle-ci.»

Le président: Mademoiselle Mitchell.

M^{me} Mitchell: Je vous remercie. Monsieur Clark, il ne s'agissait que de rendre le libellé plus exact. Nous étions inquiets des problèmes de compétence fédérale ou provinciale. Sa Majesté du chef d'une province ne pourrait pas agir parce que le libellé de l'article indique «*ou*» au lieu de «*et*».

M. Clark (Rocky Mountain): Je laisse mon tour à un autre, monsieur le président. Je poserai mes questions plus tard.

Le président: Merci, monsieur Clark.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: J'invoque le Règlement.

Le Bill C-25 est assez compliqué et l'Association canadienne du droit de l'environnement nous a fait des observations fort intéressantes. J'aimerais cependant avoir le temps de parcourir leur mémoire afin de mieux me préparer.

[Texte]

For future consideration of this Committee, could we have these briefs before the witnesses appear? I cannot do justice to your brief because it is a complex subject, and with the points you bring out, I do not have the time to comment on them because it is a very complex situation. I am afraid that for my part, Mr. Chairman, I will be unable to comment on their brief because of the fact that I am not prepared for it.

The Chairman: Thank you, Mr. Anderson. I think you have a very good point. It would be very convenient for the members to receive those briefs in advance, at least a day.

Mr. Wenman: The alternative might be that perhaps we could call them back again towards the end of the testimony if necessary, if questions arise, and we could take into consideration all the amendments we have. You would have a chance to look at the amendments brought in by the government and ourselves, and because of your obvious quality and your ability here, your comment towards the end would be appreciated again. I know I would like to hear from them again after they see some of the work of the Committee, and allow for Mr. Anderson . . .

Miss Campbell: On the same point of order, I have to say the same thing. I think all briefs should be—there should be a time limit when people are coming. The second thing—I have no idea where you are coming from, so I do not know whether it is easy for you to come back. If you are from Ottawa . . .

Ms. Mitchell: Toronto.

Miss Campbell: It may be a big expense.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You should know, Miss Campbell, that everybody comes from Toronto.

Miss Campbell: Coming from the East, I never think that way.

However, I do not think that I would like to see you go without sort of getting some broad general questions in, just in generalities. To come back at the amendment stage, I will have to sort of differ a little on that, because I think this is the time when we wish to discuss with you, and at that time it is going to be a little bit more difficult.

The Chairman: Thank you. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Are you familiar with the Clean Air Act?

Mr. Castrilli: Yes.

Mr. Wenman: Relative to the Clean Air Act, I understand the Clean Air Act does have some provision for public input, for public hearings and so forth. Is that correct?

Mr. Castrilli: There are provisions for that. When you mentioned the Clean Air Act, something ticked in my mind that Heather mentioned previously with respect to the institution of proceedings. This may not answer your question, but I just want to get this in before I forget it forever.

The Clean Air Act provides for the institution of proceedings within two years from the arising of a potential cause of action. I would think that if our suggestion of six years this Committee finds inappropriate, there is ample precedent with respect to the Clean Air Act in its notation to two years.

[Interprétation]

Dorénavant, ne pourrait-on pas recevoir le mémoire avant la comparution des témoins? Le sujet que nous étudions est compliqué, mais je ne saurais parler des observations que vous faites parce que je n'ai pas eu le temps d'étudier votre mémoire. Je ne suis donc pas en mesure de poser des questions.

Le président: Merci, monsieur Anderson. Vous faites bien de souligner ce point. De fait, il serait fort commode si les membres du Comité pouvaient recevoir les documents des témoins au moins un jour avant la séance.

M. Wenman: Sinon, on pourrait toujours les rappeler plus tard, une fois que nous avons étudié tous les amendements proposés. De cette façon-là, les témoins auraient le temps d'étudier nos amendements et d'en faire la critique. J'aimerais donc qu'ils reviennent plus tard, ce qui donnerait également à M. Anderson l'occasion de leur poser des questions.

Mlle Campbell: J'invoque le Règlement. Je suis d'accord avec mon collègue. Nous devrions tous recevoir les mémoires avant la comparution des témoins. En même temps, je ne sais de quelle partie du pays vous venez. Il est donc difficile de dire s'il serait commode pour vous de revenir.

Mme Mitchell: Nous venons de Toronto.

Mlle Campbell: Il se peut qu'un deuxième voyage vous coûte trop cher.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous savez fort bien que tout le monde vient de Toronto.

Mlle Campbell: Je n'ai pas cette mentalité, parce que je viens de l'Est.

Cependant, je n'aimerais pas vous voir partir sans vous avoir posé quelques questions générales. Le procédé ne sera pas le même en ce qui concerne une discussion des amendements, puisqu'il ne s'agit pas de la même chose.

Le président: Merci. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Connaissez-vous la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique?

M. Castrilli: Oui.

M. Wenman: Si je comprends bien, cette loi contient des dispositions relatives à la participation du public à des audiences publiques et ainsi de suite. Est-ce exact?

M. Castrilli: Vous avez raison. Vous avez parlé tantôt des dispositions de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. J'ai une observation à faire avant de l'oublier, même si elle ne répond pas à votre question.

Selon la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, des poursuites devraient être intentées dans un délai de deux ans lorsqu'une infraction est décelée. Si le Comité ne trouve pas convenable la période de six ans qu'elle propose, la disposition de deux ans qui se trouve dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique peut toujours être citée comme précédent.

[Text]

Mr. Wenman: I have an amendment coming forward to that effect.

Mr. Castrilli: I would also note the recently tabled Environmental Assessment Act in Ontario, in the Ontario legislature. The green paper which preceded it talked very substantially to the point of public participation, and I think that it is clear that increasingly governments are becoming aware of the necessity of putting in mandatory requirements with respect to participation. The assessment act in Ontario, however, does not talk in terms of mandatory; it talks in permissive terms, but again it does speak to the necessity of participation.

Mr. Wenman: I understand that is basically the situation of the Clean Air Act as I read it as well.

Mr. Castrilli: Right.

Mr. Wenman: But that being that the government has accepted already the provision of public hearings on a permissive basis in former acts, we would expect at least that requirement to be placed in this bill, plus possibly extending it to mandatory, as far as you are concerned. Do you agree with that point of view and support that?

Mr. Castrilli: For sure.

Mr. Wenman: Very good.

In your opinion, having read this bill, do you think that the bill deals with the processes of production as well as the actual product that is produced?

The Chairman: Ms. Mitchell.

• 1555

Ms. Mitchell: The bill deals, I guess I would say, peripherally with the processes. We are concerned also with the safety of the people who work in an environment where substance is produced, and we think that the bill should speak more specifically to that. If by processes you mean the substances used to create another substance, then I do not think this is clear. I would have supposed in the regulations this kind of very detailed timing, of when you must discuss each thing that goes into the process, would be made clear.

Mr. Wenman: The concern I had was that you might take these chemicals and from these receive various by-products, which might be emitted through the air, which might be emitted through the effluent—through waste products. To me, it is not clear in the bill whether that is covered. I wanted to see if it was and, if not, have you a suggestion as to how we might make it clearly include the production. Surely the effluent from this plant is as important as the end product should this effluent be of a contaminating nature. Would you agree that that needs to be put in? Is it there?

Mr. Castrilli: I really could not say for sure whether it could be construed to be in. Given the broad quality of the language, I think the government would certainly have the power to include that; but again, because of the permissive nature of the act generally, there is no duty certainly to pursue that avenue of consideration and, therefore, it is very likely that it would not necessarily be. The language certainly is not clear enough to indicate that that is the case.

[Interpretation]

M. Wenman: J'ai justement un amendement à ce sujet.

M. Castrilli: J'aimerais également attirer votre attention sur l'*Environmental Assessment Act* que la province de l'Ontario a adopté récemment. Le Livre vert qui a précédé l'adoption de cette loi parlait de la participation du public, et les gouvernements deviennent de plus en plus conscients d'inclure des dispositions obligatoires ayant trait à la participation du public. La loi ontarienne à laquelle j'ai fait allusion ne parle pas de participation obligatoire de la part du public mais elle en souligne l'importance.

M. Wenman: Si je comprends bien, cela s'applique également à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

M. Castrilli: C'est exact.

M. Wenman: Si le gouvernement a déjà accepté le concept de la participation volontaire du public dans des lois antérieures, on pourrait s'attendre à ce que la même disposition figure dans le projet de loi actuel, et même qu'elle soit obligatoire. Seriez-vous d'accord là-dessus?

M. Castrilli: Bien sûr.

M. Wenman: Fort bien.

Pensez-vous que ce projet de loi s'occupe autant des procédés de transformation que du produit chimique?

Le président: Madame Mitchell.

Mme Mitchell: Le projet de loi ne s'occupe des procédés de transformation que de façon secondaire. Nous nous intéressons également à la sécurité de ceux qui travaillent dans un environnement où une substance dangereuse est transformée, et nous sommes d'avis que le projet de loi devrait prévoir de façon plus précise ce danger. Si par procédé, vous voulez dire les substances dont on se sert pour produire notre substance, le projet de loi n'est pas très clair à cet égard. Je me serais attendu à ce qu'un tel projet de loi soit beaucoup plus concis en se rapportant aux divers procédés concernés.

M. Wenman: Je songeais au cas dans lequel des produits secondaires seraient manufacturés à partir de certaines substances chimiques, et que des déchets en résulteraient dont on se débarrasserait dans l'air ou dans l'eau. Je ne pense pas que le projet de loi en tienne compte. Pourriez-vous nous dire comment faire pour inclure dans ce projet de loi les procédés de production? Les déchets provenant de l'usine sont aussi importants que le produit du point de vue de la pollution. Pensez-vous qu'on ait besoin d'une telle disposition dans la loi projetée?

M. Castrilli: Je ne sais vraiment pas si on pourrait dire que le projet de loi dans sa forme actuelle y fait allusion. Étant donné le libellé actuel, le gouvernement aurait certainement l'autorisation d'inclure ces procédés. En même temps, étant donné la nature permissive de la loi de façon générale, il n'y a pas d'obligation. Somme toute, le libellé n'est pas assez concis pour indiquer que ces procédés de production sont également soumis à des limitations.

[Texte]

Mr. Wenman: And you do not have an amendment to address to that particular problem? Perhaps you would take that under consideration and contact me later if you could come up with something that would supplement the ideas Mr. Clark and the other members of our Committee have.

In addition, you mention that:

regulation makers ought to consult with people outside the industry being regulated before drafting begins.

I would suggest that your organization is one example of the kind of objective consulting group they might contact. Has the government, in the past, consulted with your organization on regulations under any other contaminant or other environmental law?

The Chairman: Mr. Castrilli.

Mr. Castrilli: With respect to solid waste, the Ontario government has frequently consulted with us. This was also the case with respect to noise, when they were considering noise regulations—they are no longer going to implement noise regulations. One could take the present Environmental Hearing Board hearings in Toronto as, in effect, what we are suggesting with respect to regulations generally. Regulations with respect to lead were set, perhaps, with reference to no one; 10 years later we are bearing the fruits of that failure to look at a broad number of interests. I think one can point to the Environmental Hearing Board sessions at present—which are clearly talking and speaking to the issue of whether regulations with respect to lead under the Ontario Environmental Protection Act should be revised—as a clear precedent for the kind of procedure that should be followed. Anyone can come forward and make submissions with respect to quality of life questions, and frequently is what regulations do deal with.

Mr. Wenman: Getting back to regulations and to what your input might be, the answer to my question was that the federal government has not consulted you in the past on the making of regulations. Is this a new suggestion, or have you suggested it on previous appearances?

Ms. Mitchell: We suggest it in all our public speeches.

Mr. Wenman: I am glad that we have it officially on the record now so that this will be brought to the Minister's attention, and I hope that she will consult with you. In case she does not, you will be watching the regulations at any rate. Is your organization the kind that if you were unhappy with the regulations you would notify the Committee or the Minister—and this kind of thing? You will be looking at these carefully, at any rate, under any circumstances?

M. Mitchell: That is correct, we will be. But our concern really is that long before the regulations come out in the *Canada Gazette* there ought to be consultation with competent people who are both nongovernment and nonindustry. Mr. Castrilli is a legal researcher and I am a lawyer, so it would not be either of us but, as I explained, the Environmental Law Association is a coalition that includes a lot of scientists. We could, perhaps, provide a conduit to appropriate persons to be consulted. But it is a very serious matter to comment after regulations are in force. It has been our experience that it takes a number of years before any change is made. We would hope to avoid that by having this kind of independent view in advance.

[Interprétation]

M. Wenman: Auriez-vous un amendement à faire à ce sujet? Vous pourriez peut-être me contacter plus tard si vous voulez formuler des propositions tenant compte des suggestions de M. Clark et des autres membres du Comité.

En plus, vous dites dans votre mémoire que

les auteurs de règlements de ce genre devraient consulter des spécialistes qui ne travaillent pas dans l'industrie concernée avant de commencer à les rédiger.

Votre association est un des organismes qu'ils pourraient contacter. Le gouvernement vous a-t-il contacté par le passé au sujet de règlements portant sur des substances dangereuses ou sur d'autres lois sur l'environnement?

Le président: Monsieur Castrilli.

M. Castrilli: Le gouvernement de l'Ontario nous a souvent consultés concernant les déchets solides. Ils ont fait la même chose lorsqu'ils songeaient à adopter des règlements sur la pollution par le bruit. Qu'il soit dit en passant qu'ils ne vont pas adopter de tels règlements. On pourrait citer comme une mauvaise façon de procéder les audiences de la Commission sur l'environnement qui ont lieu à Toronto. Des règlements concernant le plomb ont été adoptés sans consulter qui que ce soit, et aujourd'hui, 10 ans plus tard, nous devons subir les conséquences néfastes. C'était leur façon de procéder par le passé, mais maintenant les audiences de cette même commission peuvent être citées comme un bon exemple de la façon de procéder. Il est question de réviser les règlements portant sur le plomb en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario, et n'importe qui peut faire des représentations concernant la qualité de la vie, laquelle est souvent influencée par des règlements de ce genre.

M. Wenman: Revenons aux règlements et aux suggestions éventuelles que vous pourriez faire. Par le passé, le gouvernement fédéral ne vous a pas consulté. Nous faisons une nouvelle suggestion aujourd'hui, ou avez-vous fait autant par le passé?

Mme Mitchell: Nous le proposons dans toutes nos déclarations publiques.

M. Wenman: Je suis content que votre suggestion figure au procès-verbal de cette séance et qu'elle soit ainsi portée à l'attention du Ministre. J'espère qu'elle vous consultera. Si elle ne le fait pas, nous savons que vous allez surveiller les règlements que nous adoptons. Avez-vous l'intention d'aviser le Ministre ou ce Comité si vous trouvez que les règlements ne sont pas satisfaisants? Va-t-il de soi que vous allez les étudier de près?

Ms. Mitchell: Oui, mais nous vous disons qu'on devrait consulter des spécialistes qui ne travaillent ni pour le gouvernement, ni pour l'industrie avant d'adopter des règlements et de les faire publier dans la *Gazette du Canada*. M. Castrilli est documentaliste juridique et je suis avocat, et on ne s'attend pas à ce qu'on nous consulte personnellement, comme je vous l'ai déjà dit, l'Association canadienne du droit de l'environnement comprend beaucoup d'hommes de science. Nous pourrions peut-être vous dire qui il faut consulter, mais il est difficile de faire la critique de règlements qui sont déjà adoptés. Selon notre expérience, il faut des années avant que des modifications ne soient faites. C'est justement ce que nous aimerions éviter.

[Text]

[Interpretation]

• 1600

Mr. Wenman: All right. In view of your study of the bill as you have seen it until now and the debate as you have followed it, the concern that this is perhaps after the fact legislation, the fact that there was no duty to add the schedule and so forth, the fact that there have been—the words as you described it—to set up a registry system, the fact that this does not exist. Do you think it is practical to assume that the bill can be amended adequately in the next two or three weeks or in the next month, or are you suggesting that perhaps this bill should be held over for further study?

Mr. Castrilli: I think one of the very serious deficiencies, and Ms. Mitchell has already spoken to this quite adequately, is that there is no clear requirement for pretesting. I think in the absence of pretesting, the comments of Mr. Clark during the debates, how does one find out, how does the Minister find out, he or she finds out when we perceive some form of disaster already occurring. Not necessarily disaster, but in any event we are into a situation where the event has occurred and I think that is such a fundamental flaw that I would have thought the government, in previous drafts of this legislation, would certainly have thought of the question of pretesting. I should think, therefore, there might be a draft lying around somewhere in Ottawa that might already speak to that question. It might be asked for on the Order Paper.

Mr. Wenman: Thank you very much. I would be certainly pleased to make that request.

Just in conclusion for a moment while I study the brief a little further, might I compliment you on probably what is certainly the best brief that I have seen so far because not only do you identify weaknesses, but you gave us positive suggestions and alternatives. I would congratulate you for it and hope that we are successful in implementing them for you. Thank you very much.

Ms. Mitchell: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman. Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. Most of the questions I wanted to ask have already been asked. Mr. Wenman has one-upped me on several of my questions.

I might ask, however, if Ms. Mitchell knows whether anybody happened to hear that minister's sermon after he had that unusual experience in Lake Michigan?

Ms. Mitchell: I did not, Mr. Dionne. Our efforts to follow up that story have been so far unsuccessful.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is a type of pollution that perhaps should be cleaned up, too. That is all. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Dionne. Miss Campbell.

Miss Campbell: Yes, I only have a few general questions because I cannot really give consideration to it as well as Mr. Wenman, but after reading it perhaps I will have more comment.

M. Wenman: Fort bien. Vous avez étudié le bill et vous avez suivi notre discussion. Vous semblez penser que ce projet de loi vient trop tard, et vous vous plaignez du fait qu'il n'existe ni un registre de substances dangereuses ni un système pour les identifier. Pensez-vous que nous puissions amender de façon satisfaisante ce projet de loi dans les semaines à venir, ou pensez-vous qu'on devrait retarder l'adoption de la loi afin de faire des études plus approfondies?

M. Castrilli: Une des lacunes les plus importantes dans ce projet de loi est le fait qu'il n'y a pas de disposition précise se rapportant à la vérification préalable. S'il n'existe pas une telle disposition, on finit par apprendre trop tard lorsqu'une catastrophe se produit. Même s'il ne s'agit pas d'une catastrophe, un événement se produit et on ne peut pas l'empêcher. Il s'agit là d'une telle lacune que je m'étonne que le gouvernement n'y ait pas encore pensé. Il se peut qu'il existe un brouillon quelconque de ce projet de loi quelque part qui en parle. On pourrait demander au Feuilleton que ce document soit produit.

M. Wenman: Merci. Il me ferait plaisir d'en faire la demande.

Puis-je vous féliciter d'avoir préparé un aussi bon mémoire? Vous faites plus que de critiquer le projet de loi, puisque vous nous proposez des suggestions. Je vous félicite, et j'espère que nous allons pouvoir adopter quelques-unes de vos suggestions.

Mme Mitchell: Merci.

Le président: Merci, monsieur Wenman. Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): M. Wenman a déjà posé la plupart des questions que je voulais poser moi-même.

Cependant, j'aimerais demander si Mme Mitchell sait si quelqu'un a entendu la déclaration du ministre suivant l'expérience curieuse qu'il a eue au lac Michigan?

Mme Mitchell: Non, et nous n'avons pas pu découvrir ce qui s'est passé.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): On devrait lutter contre ce genre de pollution aussi. Merci.

Le président: Merci, monsieur Dionne. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: J'ai quelques questions générales à vous poser, étant donné que je n'ai pas eu le temps d'assimiler votre mémoire. J'aurai des questions à vous poser plus tard à ce sujet.

[Texte]

Mr. Castrilli: We would be happy to respond by letter as well.

Miss Campbell: Yes, that is what I was thinking would probably be the best, from my point at any rate.

What has been discussed until now is some sort of reconsideration by some body of some type, to see whether or not a substance is or is not contaminant. That is a very high onus to put on any body from the point of view that you might have any new substance's being found.

The bill itself allows for any group, the way I read it, to bring it to the attention of the—when you read Clause 3, if the Minister of Health and Welfare suspects, it would appear to me that upon a good presentation by any group that there is reason to suspect a substance, we would have this gone into. The recourse would then be if the danger being brought forward by that proponent or that person did occur, you, at least, would be able to have that record of having gone somewhere. It seems to me that the act is highly clear that any group in Canada that has any fear of a substance should be able to bring it to the attention of the department concerned. I would like your comments on that.

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: I would like to address myself to two things in respect of your remarks. What we are trying to do as a general policy from our association is to suggest that the process be backed up to include the creation of new resources before other alternatives have been cut off, before a substantial amount of money has been committed to them. That is a question of policy, that is not in this bill.

As far as amending this bill is concerned to make it workable, what we are suggesting here is to make it mandatory.

• 1605

This bill speaks of any interested person. A number of challenges have come to the courts on who has standing as an interested person to bring forward information. We would prefer that any phrase that said "any interested person" be changed to say "any concerned member of the public." That would be all-embracing. Interested person had a definition that is, in our view, somewhat restrictive for this kind of statute.

Miss Campbell: You are making a very subtle legal distinction between "concerned" and "interested." An interested person is somebody who has an interest who is directly concerned. You could have somebody from the East Coast taking it to court because he is concerned on the East Coast about something that is going on on the West Coast. The bill gives you scope enough for anybody on the East Coast to bring those measures to the attention of the Department at any time concerned rather than going out to the West Coast and trying to do it that way. It seems that on that particular basis there is enough scope within it to go the route of, let us say, Clause 3, under Information.

An interested person, I can see, would be somebody perhaps, who, is directly affected by that substance, and I can see where the bill would limit it to an interested person. A concerned person would be somebody who perhaps feels that the substance is dangerous, has no grounds to back it up, and could bring it to the Minister's attention. But an interested person to me, legally, is somebody who has been affected by it. I would have to differ on that basis.

[Interprétation]

M. Castrilli: Il nous ferait plaisir de répondre à vos questions par écrit.

Mlle Campbell: J'y songeais justement, et cela me convient mieux.

Jusqu'ici, on a parlé de la nécessité d'une vérification préalable d'une substance afin de déterminer si elle est dangereuse ou pas. Vous imposez un fardeau assez lourd à ceux qui auront à faire une telle vérification, étant donné le grand nombre de nouvelles substances qui sont découvertes tous les ans.

Selon l'article du projet de loi, si je l'ai bien compris, n'importe qui peut attirer à l'attention du ministre de la Santé nationale le danger posé par une substance quelconque, et le ministre peut agir en conséquence. Ainsi, si le danger s'avère justifié, on a la preuve que le gouvernement a agi. Si je ne m'abuse, n'importe quel groupe de personnes au Canada qui craint qu'une substance quelconque est dangereuse devrait pouvoir signaler ce danger au ministère concerné. Qu'en dites-vous?

Le président: Mademoiselle Mitchell.

Mme Mitchell: J'ai deux observations à faire. Nous essayons, en tant qu'association, de proposer que ce procédé inclue la création de nouvelles ressources alors que nous avons la possibilité de le faire. Voilà une question de politique qui ne figure pas dans ce projet de loi.

D'autre part, nous proposons que le processus prévu soit obligatoire.

Le bill fait allusion aux parties intéressées. Il y a plusieurs cas devant les tribunaux à l'heure actuelle dans lesquels on essaie de définir ce terme. Nous aimerions que l'expression «toute personne» soit remplacée par «tout membre du public», expression qui serait plus générale.

Mlle Campbell: Vous faites la distinction légale assez subtile entre «concerné» et «intéressé». Une personne intéressée s'intéresse directement à une affaire donnée. Quelqu'un de la côte pourrait tenter un procès dans l'Est du pays à cause de quelque chose qui se passe sur la côte ouest. Le projet de loi accorde l'autorisation à n'importe qui d'attirer une situation à l'attention du ministère n'importe quand, ce qui ne rend pas nécessaires des déplacements onéreux. C'est un procédé que l'expression «recueillir des renseignements» implique déjà.

La substance donnée doit coucerner directement une personne intéressée, et je vois cela comme étant une des limitations de ce projet de loi. Une personne concernée serait peut-être d'avis qu'une substance donnée est dangereuse, et elle pourrait toujours l'attirer à l'attention du ministre. Mais, du point de vue juridique une personne intéressée peut s'impliquer de façon plus directe dans l'affaire.

[Text]

Do you agree with the bill itself?

Mr. Castrilli: Do you mean the basic philosophy?

Miss Campbell: Yes. The reason for it, the purpose of the bill, is to improve the national capability to identify and manage chemical substances whose release to the environment can be dangerous and to prevent toxic chemicals from entering the environment, as far as practicable.

Ms. Mitchell: We think that is a good statement of purpose.

Miss Campbell: That is the purpose of the bill. It has been stated in the ...

Ms. Mitchell: It would be our submission that that purpose could be more effectively carried out by changes in the wording of the clauses.

Miss Campbell: Have you followed the other groups who have come before us with their testimony?

Ms. Mitchell: We have some of the *Minutes of Proceedings* but I am not sure we have them all.

Miss Campbell: You cannot always get the right things at the right time. I will pass.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: I must apologize. I have not had the time to peruse the brief in its entirety. It is just before the Committee now. It is an interesting brief and well documented.

I appreciate the concerns the witnesses have brought before the Committee. Of course, they are similar to those that we have expressed about this bill in the House of Commons and in committee on previous occasions.

In your brief you are admitting that some substances that are introduced to the environment cannot be properly evaluated, due to the lack of technology, for 10 to 20 years. On whose shoulders should the onus rest for any penalties for introducing such substances after their devastating effects are recognized? Will you put the onus on industry? Will you put the onus on government, or who is responsible?

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman.

We have two principles that are enunciated here. One is that the person who must bear the onus is the person who has the greatest access to information. So that would probably be the producer or, perhaps, the chemists or the manufacturer—something of that nature.

Secondly, the person who stands to profit the most, we feel, should bear the costs of any harm that is inflicted.

• 1610

Mr. Oberle: Yes. I am talking about retroactive placing of this burden. You have admitted in your brief that there are substances in the environment today that we did not know 20 years ago would be harmful to any form of life, biological or otherwise. Will the manufacturer of a substance be forever on the hook? Do you not think that the bill could have been structured in a way to compel the manufacturer to demonstrate and display his new product to some government agency, and that government agency should be held responsible for declaring that substance environmentally safe at the time that it is submitted, at the time that it is manufactured and forever. In other words, what I am saying is that we should put the onus on government to some extent because it is becoming increasingly difficult for industry to live up to all the environ-

[Interpretation]

Êtes-vous d'accord avec les intentions générales du bill?

M. Castrilli: Parlez-vous de la philosophie de base?

Mlle Campbell: Oui. Ce projet de loi vise à améliorer la capacité d'identifier et de surveiller les substances chimiques qui posent une menace à l'environnement.

Mme Mitchell: C'est bien dit.

Mme Campbell: Voilà le but du bill. On a dit dans le ...

Mme Mitchell: Nous sommes d'avis que ce projet de loi serait plus efficace si on changeait le libellé de certains articles.

Mlle Campbell: Avez-vous lu le témoignage présenté par d'autres témoins devant ce Comité?

Mme Mitchell: Nous avons quelques-uns des procès-verbaux, mais nous ne les avons pas tous.

Mlle Campbell: On ne reçoit jamais les documents qu'il faut lorsqu'il nous les faut.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Excusez-moi, mais je n'ai pas eu le temps de parcourir tout le mémoire. Je dois dire qu'il est fort intéressant et bien préparé.

Je suis sensible aux soucis de nos témoins. Évidemment, les points qu'ils soulèvent ressemblent à ceux que nous avons soulevés nous-mêmes à la Chambre au sujet de ce projet de loi.

Dans votre mémoire, vous nous dites que notre technologie actuelle ne nous permettrait pas de déceler les effets de certaines substances dans l'environnement avant dix ou vingt ans. Qui devrait-on blâmer une fois qu'on reconnaît les effets néfastes de ces substances à ce moment-là? Est-ce l'industrie ou le gouvernement qui sera responsable?

Le président: Madame Mitchell.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président.

Nous avons énoncé deux principes de base. Tout d'abord, la personne la plus responsable est celle qui a accès à plus de renseignements. A ce moment-là, le manufacturier ou les chimistes seraient responsables.

Deuxièmement, celui qui en récolte les plus grands bénéfices devrait payer pour les dommages causés par la substance dangereuse.

M. Oberle: Oui, mais je songe davantage à la rétroactivité de ce fardeau de culpabilité. Vous avez dit dans votre mémoire qu'il existe des substances dans l'environnement aujourd'hui dont nous ignorions l'existence il y a 20 ans, et que ces substances peuvent nuire à toutes les formes de vie. Le manufacturier d'une substance serait-il à tout jamais coupable? Ne pensez-vous pas que le projet de loi aurait pu inclure une disposition selon laquelle le manufacturier soit obligé de démontrer son produit devant un organisme gouvernemental quelconque? A ce moment-là, cet organisme serait responsable de déclarer que la substance ne nuisait pas à l'environnement à l'époque où on l'avait examinée. Le gouvernement devrait donc assumer une part de la responsabilité, car cela devient de plus en plus difficile pour l'industrie d'appliquer les lois et règle-

[Texte]

mental laws and regulations that we are making unless government and the people in general, those interested persons that you are referring to, those concerned persons, are willing to share the burden, because it is getting rather difficult for industry to carry the burden by itself. Have you looked at that? Would you be prepared to let the taxpayer share in that responsibility?

Mr. Castrilli: I understand that the stated policy of the government of Canada as well as the government of Ontario is that the polluter must pay. Are you suggesting that that policy should be revoked?

Mr. Oberle: What I am suggesting to you in connection with this bill is that I have serious reservations about some of the implications here. I agree with you that the manufacturer should be compelled to report. This business of permissiveness and then spying behind everybody's back on what is going on is ridiculous. The manufacturer should be compelled. But when it is found that a substance is harmful, when it should not be manufactured in the first place, and if it is a substance where protective measures can be introduced during the manufacturing process, it should be the responsibility—the manufacturing process might all of a sudden not be viable any longer as a result of the very stringent regulations. Yet it might be a substance that is very vital to the marketplace. Do you not agree that the taxpayer and the concerned person that you are talking about should be asked to share? You do not agree with that?

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: No, we do not agree with that. As I say, with those two criteria, having the access to information, the person who stands to gain the most ought to bear the cost. We cannot agree with your suggestion because it seems to us a little unfair that everybody should share in the burden caused by only one group. I think that the validity of your suggestion, with the greatest respect, rests on the fact that the government has more money and therefore can clean up perhaps more effectively or compensate more effectively. I would not be opposed to the suggestion that tests have to be documented, the safety of a certain substance has to be documented before it is released into the environment. I think, for example, of the thalidomide cases. Those were all paid for by the manufacturers.

Mr. Oberle: I am not questioning that. It should be. But this is where the creditability of a lot of these submissions comes into question. The villain is always the industrialist, the businessman, the profit maker, the rake-off artist, the rip-off character who brings something in, and all he wants to do is kill poor babies and things. No. All he wants to do is make life easier for a lot of people.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): To make a profit.

Mr. Oberle: Well, now, I am sorry. You mentioned the word. I know it is a sin to mention that word around circles these days. Certainly there has to be a profit. It is the cost of doing business. This is where a lot of these very worth while endeavours, such as yours, which is a very worth while endeavour, lose a lot of their creditability because that is not the intention of the manufacturer. He is responding to the demands in the marketplace and he is manufacturing a substance that may be harmful. He is looking for help. He does not want to put a substance out or pollute the environment while he is producing the substance deliberately, but he needs help. Should not a gov-

[Interprétation]

ments en matière de protection de l'environnement. Avez-vous examiné cet aspect de la question? Accepteriez-vous qu'une partie des frais incombent aux contribuables?

M. Castrilli: D'après la politique officielle du gouvernement fédéral et du gouvernement de l'Ontario, c'est les responsables de la pollution qui doivent payer. Est-ce que vous proposez de révoquer cette politique?

M. Oberle: J'ai de graves réserves quant à certaines dispositions de ce bill. J'admets que les fabricants soient tenus de soumettre des rapports. Il est en effet ridicule de commencer par permettre toutes sortes de choses après quoi on espionne derrière le dos des gens. Mais lorsque l'on constate qu'une substance est dangereuse et qu'elle ne devrait donc pas être fabriquée, même si des mesures de protection peuvent être appliquées en cours de fabrication, celle-ci risque néanmoins de ne plus être rentable, en raison des coûts qu'entraînerait l'application des règlements très sévères, et ceci en dépit du fait que le produit lui-même pourrait être très intéressant. Vous ne trouvez pas dans ces conditions que les contribuables et les personnes intéressées devraient partager les frais?

Le président: Mademoiselle Mitchell.

Mme Mitchell: Non, nous ne sommes pas d'accord. En effet, c'est la personne susceptible de retirer le gros des bénéfices qui doit endosser les responsabilités. Ce serait injuste à notre avis de faire retomber sur tout le monde les dommages provoqués par quelques-uns. L'unique justification de ce que vous dites réside dans le fait que le gouvernement possède plus d'argent et serait donc mieux placé pour effectuer un nettoyage complet et accorder des compensations plus importantes. L'innocuité de certaines substances doit être prouvée avant leur mise en vente. Dans le cas de la Thalidomide par exemple, tous les dommages ont été payés par les fabricants.

M. Oberle: Je ne dis pas le contraire. C'est justement ce qui met en cause la crédibilité de bon nombre de rapports de ce genre, d'après lesquels est toujours les industriels et les hommes d'affaire qui cherchent à rouler les gens ou à tuer les petits enfants. Or, tout ce qu'ils cherchent à faire en réalité, c'est rendre la vie plus facile à tous.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Et aussi à réaliser des bénéfices.

M. Oberle: Ce mot que vous venez de prononcer est pratiquement tabou dans certains cercles de nos jours. C'est évident qu'ils doivent réaliser un bénéfice, c'est pourquoi on fait des affaires. Des organisations bien intentionnées comme la vôtre perdent donc de leur crédibilité en imputant des intentions malveillantes aux fabricants, alors qu'en réalité, ils ne font que répondre à la demande du marché. Ces fabricants ont besoin d'aide, car leur intention n'est pas de produire des substances dangereuses ou de polluer l'environnement. Ne pensez-vous pas que le gouvernement devrait créer un organisme qui serait chargé de conseiller les fabricants quant à la sécurité de certaines

[Text]

ernment agency be set up to provide that help in the first instance, telling him whether the substance is safe and advising him as to what government could do in helping him make it safe or, if it cannot be made safe, he has got to take it off the market anyway. In other words, do not let him go ahead and build his bloody plant and risk millions and billions of dollars, sometimes with taxpayers' assistance through Regional Expansion grants and so on, and then when he is all finished, tell him, "Well, look, friend, you have made a mistake here. Scrap it." Do you not agree that that is a legitimate and a valid assessment of the situation?

The Chairman: Mr. Castrilli.

• 1615

Mr. Castrilli: I would have been prepared to accept that proposition if we had heard from the CMA and the Chemical Manufacturers' Association that they were prepared to make the same kind of amendments we are suggesting. However, what we heard instead was information that there should be greater guarantees for confidentiality. In fact, I note on the April 24 Commons Committee hearings Mr. Toyas notation, a statement very similar to the one you just made that there are many processes for which no reasonable substitute—in this case he mentioned mercury—has yet been found.

However a Chemistry in Canada document written in 1970 noted that there were alternate processes for creating chlorine and caustic soda, instead of the use of mercury, that date back to 1910, and industry certainly knew about that then. I am talking about the diaphragm-cell process as opposed to the mercury-cell process, and we know that the mercury-cell process is what is primarily responsible for the incredible mercury pollution of Northwestern Ontario and other areas.

Mr. Oberle: Well, of course industry would have reacted to some extent but had government said, "Look, no more mercury and that is it." It would have been simple for industry to say, "Well, there is no more mercury." But the fact that we are letting them go ahead without firm guidelines is a sort of wishy-washy approach to a very serious problem. You know, industry needs guidelines in a lot of cases. They have enough problems without knowing what the effects of their substance would be.

The next area I would like to go into is the matter of the concerned person. All of us are concerned about the environment and about the ecology but the thing that worries me increasingly in later times is that those who are most concerned are the people who are doing what you and I are doing right now, just sitting in a smoked-filled room in a concrete jungle some place, with a guy smoking a pipe to the left and another to the right, the environment is God-awful, and they are concerned about what I do in Chetwynd, British Columbia, 700 miles from nowhere. You know, they are telling me that I cannot put seven parts per million into a stream on which there is no human habitation for 2,000 miles. Those are the people who are most concerned.

I am sure some of my colleagues here will agree with me. We are taking strong objection to being dictated to by those inhabitants or those people who have chosen the herd instinct and have gathered in the concrete jungles. If you are really concerned, go up there and help us protect the environment, because we are the ones who should be concerned—because we do not like what you are doing in the cities and so on. I think the government is right when

[Interpretation]

substances, l'aide éventuelle que le gouvernement peut leur accorder pour rendre ces substances inoffensives ou bien de décider de les retirer de la fabrication s'il n'y a rien à faire. Ce n'est pas après avoir permis aux industries d'investir des millions dans la construction d'usines, bien souvent à l'aide de subventions de toutes sortes, qu'il faut interdire la fabrication de telle ou telle substance, mais bien avant le début des opérations.

Le président: Monsieur Castrilli.

M. Castrilli: J'aurais été d'accord si l'Association canadienne des manufacturiers et l'Association des fabricants de produits chimiques s'étaient déclarées prêtes à proposer des amendements analogues aux nôtres. Or, ils ont exigé d'obtenir de meilleures garanties quant au caractère confidentiel de leur produit. Ainsi au cours de la réunion du 24 avril dernier, M. Toyas avait dit: «Il existe de nombreux processus pour lesquels une solution de rechange raisonnable, il s'agissait en l'occurrence de mercure, n'a pas encore été trouvée.

Or, la revue Chemistry in Canada de 1970 mentionne un autre processus de fabrication pour la production du chlore et de la soude caustique au lieu d'employer du mercure, procédé que les industriels devraient certainement connaître. Il s'agit notamment du processus utilisant les cellules à diaphragme par opposition à la cellule au mercure, laquelle est la grande responsable de la terrible pollution au mercure du nord-ouest de l'Ontario et d'autres régions.

M. Oberle: Il eût en effet été préférable que le gouvernement interdise purement et simplement le mercure. L'industrie a besoin de directives fermes et non pas de cette approche dilatoire.

Je voudrais maintenant dire quelques mots au sujet des personnes intéressées. L'environnement et l'écologie nous préoccupent tous et ce qui m'inquiète de plus en plus ces temps-ci c'est que les personnes qui s'intéressent le plus à ces questions font ce que vous et moi sommes en train de faire en ce moment, c'est-à-dire parler dans une salle remplie de fumée de cigarettes en discutant de ce qu'il faut faire à Chetwynd en Colombie-Britannique à 700 milles d'endroits habités. Ces mêmes hommes m'assurent qu'il ne faut pas déverser sept parties par million de mercure dans un cours d'eau éloigné de 2,000 milles de toute habitation humaine. Voilà des personnes intéressées.

Je suis convaincu que certains collègues seront d'accord avec moi. Or, nous refusons de recevoir des ordres de ceux que l'instinct grégaire a poussé à habiter dans des jungles de béton. Si vous vous intéressez réellement à l'environnement venez donc sur place nous aider à le protéger. Ce que vous faites dans les villes ne nous plaît pas davantage. Le gouvernement a raison d'écouter les avis des personnes intéressées et au courant de la situation, comme vous par

[Texte]

they say, if you are interested in it and you know what you are talking about. Certainly you do, and you are interested, and we want to listen to what you have to say. We can allow anybody access to courts challenging a multimillion-dollar-10-year-feasibility project, but do you not agree that would be taking it just a little bit too far?

Mr. Castrilli: No, I do not. There are acts in other jurisdictions in North America which have abandoned the medieval concept of a bar to stand in. For example, the State of Michigan has a statute which says very clearly and very concisely that any person may sue. Now in four years that act has generated approximately 80 suits, approximately two a month, hardly a flood, and none of the suits have been what some people would like to describe as a delay. I think one begins to suggest from anecdote that what might happen, if anybody was allowed to sue, would be that the courts would be clogged and the essential development would be stopped and stymied forever. Well, we should simply observe some of the experiences in other jurisdictions. We would find that those anecdotes simply do not apply in actual experience.

With respect to concerned people, I think the problem with that concept in environmental context precisely is this. Our legal concepts are far too narrow when we come to consideration of the environment. Why should I, because I do not happen to own property, be in effect denied the opportunity to speak to the question of radioactive emissions or toxic agents or the elimination of the ozone layer, the atmosphere? It seems to me that whether I own a house or not is irrelevant to whether I have something to say with respect to that concern. I also would suggest to you that delay would be lessened if the bar standing was lifted. Experience in the United States suggests that both government agencies and industry tend to put the bar, that is to say, argue that people do not have the opportunity to speak to a particular matter either through court or through public hearings. They argue that at the trial level, they argue that at the court of appeal level, and they argue that at the Supreme Court of the United States. Now that, I suggest to you, takes three to four years. All they are doing there is arguing the procedural question of whether I have a right or X has a right to speak to the matter. They totally ignored the question of the merits of the case. I would suggest to you that if you are concerned about delay, you would support an elimination of the bar to standard.

The Chairman: Miss Campbell, excuse me. Ms. Mitchell has something to add.

• 1620

Ms. Mitchell: I just wanted to add that nothing any more is 700 miles from anywhere. Everything has to interrelate. When you talk about your street and nobody living on it, there are things living in it, and that is our concern.

Mr. Oberle: Well, yes.

The Chairman: Your time is over.

Mr. Oberle: I agree with it, of course. I am just pointing out to you that...

[Interprétation]

exemple et nous tenons à entendre ce que vous avez à dire. Ne pensez-vous pas néanmoins que c'est vraiment exagéré que de permettre à n'importe qui d'intenter une action en justice mettant en cause un projet de faisabilité d'une durée de 10 ans et engageant des dépenses de millions de dollars.

M. Castrilli: Non, pas le moins du monde. S'il existe d'autres juridictions en Amérique du Nord qui ont abandonné la notion médiévale de la barre des accusés. Ainsi l'État du Michigan possède une loi qui stipule clairement que toute personne peut intenter une action en justice. Or, en quatre ans cette loi a suscité environ 80 poursuites soit environ 2 par mois ce qui n'est pas terrible et aucune de ces poursuites ne peut être considérée comme une mesure dilatoire. D'aucun prétendent que si n'importe qui est autorisé à intenter des poursuites, les tribunaux ne sauraient plus où donner de la tête. Or, l'expérience prouve que tel n'est pas le cas.

En ce qui concerne les personnes intéressées, j'estime que nos notions juridiques sont bien trop étroites en matière d'environnement. Pourquoi du seul fait que je ne possède pas une maison ne devrais-je pas avoir la possibilité d'exprimer mes pensées au sujet d'émissions de substance radio-active ou toxique ou de la destruction de la couche d'ozone? Le fait de posséder ou non une maison n'a rien à voir avec la question de savoir si j'ai quelque chose d'intéressant à dire à ce sujet. En outre, il y aurait moins de retard si les témoins n'avaient pas à comparaître. L'expérience américaine prouve en effet que les agences gouvernementales aussi bien que l'industrie ont recours aux différentes catégories de tribunaux depuis le tribunal de simple instance jusqu'à la Cour suprême des États-Unis, pour empêcher certaines personnes d'exprimer leur point de vue sur telle ou telle question. Cette procédure prend trois ou quatre ans simplement pour décider si oui ou non j'ai le droit d'exposer mon avis sur telle ou telle question. Il n'est nullement question de l'affaire elle-même. Donc, si le retard vous préoccupe, vous devriez appuyer la suppression de cette procédure.

Le président: Excusez-moi, mademoiselle Campbell, mais M^{me} Mitchell veut dire quelque chose.

Mme Mitchell: Je tenais simplement à souligner le fait qu'il n'existe plus aucun endroit qui soit éloigné de 700 milles de la plus proche habitation elle-même; le monde constitue un ensemble. Lorsque vous dites que personne ne vit dans la rue, c'est faux, il s'y trouve toujours des êtres vivants si ce ne sont pas des êtres humains.

M. Oberle: D'accord.

Le président: Votre temps de parole est expiré.

M. Oberle: Je suis d'accord avec ce que vous dites, mais je voulais simplement signaler...

[Text]

Mr. Castrilli: You are playing the devil's advocate.

Mr. Oberle: Yes. Mr. Chairman, could I come back?

The Chairman: Second round. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. This is, as Mr. Anderson said, a very complex and very interesting piece of legislation. Sometimes when we look across the table at some of our friends, some seem to be saying: it is not strong enough, and others are saying: it is too tough.

I just wanted to take exception to a couple of remarks that were made a few minutes ago about companies that are just meeting the demands in the marketplace. I think there is a very great question as to whether those companies do not create a great deal of that demand. I think the ad and sales wings of industry create that demand. In other words, they devise products to use up some materials, and devise ways of selling them. I have some of the same troubles in going into the brief in great detail, Mr. Chairman. I will not dwell on that point but I take it that the witnesses have read the recent Committee Minutes or at least that you have read the brief of the CMA, on reports of it.

Ms. Mitchell: Mr. Chairman, we have not read the brief. We only have the *Minutes of the Proceedings*, and although it does say in there that it will appear as an appendix, we do not have a version with that appendix in it.

Mr. Young: Well, I seem to recall that we covered their brief, which was not as lengthy as yours, in detail. In those Minutes I think their main points would come out. Perhaps it is asking you to sort of pit some of your arguments against theirs, but many I ask you in general terms, philosophically or policy-wise, would you care to comment on either your agreements or your disagreements with the points that were raised by the CMA? You may take the balance of my time pretty well, so I may interject a question or two. Perhaps we can get some kind of grasp on the contrasting arguments.

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: Mr. Young, one of the things that I will speak to as far as this brief is concerned—which I am just passing to Mr. Castrilli—is the remarks made about strict liability in criminal offences. Now, it is our philosophical view that the question of *mens rea* is not important in an offence that can be of grave danger to human health and safety. Our position is this: a person intends the natural consequences of their acts and therefore, in our view, it is essential that they know the composition of the substance they are producing, selling, storing, and using. That is their duty, in our view. If that substance is released, then we feel very strongly that there should be strict liability in those cases.

There are other substances where we agree with the CMA that it is a question of due diligence, and so on. The enormous harm that could be done, in our view, justifies imposing strict liability.

It is not lost on us that there may be some substances that are so dangerous that they ought not to be produced at all. So philosophically speaking, as far as strict liability in criminal offences are concerned, we disagree with the CMA there. There also is some suggestion in the Minutes, although I really cannot quote it by heart, that employees should be liable and not necessarily only directors. I think they make the distinction on the basis of knowledge, if you are a director in Toronto and your plant is in Napanee

[Interpretation]

M. Castrilli: Vous jouez l'avocat du diable.

M. Oberle: Monsieur le président, vous voudrez bien m'inscrire pour le second tour.

Le président: Très bien. C'est à M. Young maintenant.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Comme M. Anderson l'a dit, il s'agit d'un bill aussi intéressant que complexe. Certains de mes collègues sont d'avis que ce bill ne va pas assez loin; d'autres au contraire qu'il est trop draconien.

Je viens de dire il y a quelques instants que les fabricants ne font que répondre à la demande du marché. Or, à mon avis, ce sont les fabricants qui suscitent la demande au moyen de la publicité. Ce sont les fabricants qui inventent des produits pour utiliser certaines matières, après quoi ils font de la publicité pour vendre ces produits. Je n'ai guère eu le temps d'examiner ce mémoire en détail, monsieur le président. D'après ce qu'ils disent, les témoins ont lu des comptes rendus de nos récentes réunions, ou du moins du mémoire présenté par l'Association canadienne des manufacturiers.

Mme Mitchell: Monsieur le président, nous n'avons pas lu le mémoire, uniquement le compte rendu de la réunion. Il est dit que ce mémoire serait imprimé en annexe, mais dans notre exemplaire il ne figurait pas.

M. Young: Nous avons examiné leur mémoire en détail quoiqu'il n'était pas aussi long que le vôtre. Donc, la position de l'Association se trouve clairement dans le compte rendu. Est-ce que du point de vue théorique vous êtes d'accord ou pas d'accord avec la position de l'Association canadienne des manufacturiers? Vous êtes libre d'utiliser le reste de mon temps de parole, ce qui nous permettrait de mieux saisir les positions respectives.

Le président: Madame Mitchell.

Mme Mitchell: Je voudrais dire quelques mots au sujet du paragraphe de ce mémoire traitant de la responsabilité pénale. A notre avis, l'intention criminelle n'a guère d'importance que lorsqu'il s'agit d'un délit susceptible de mettre gravement en danger la santé et la sécurité humaines. Il faut partir du principe que toute personne comprend et accepte les conséquences naturelles de ses actions. Dès lors, un fabricant est tenu de connaître la composition des substances qu'il fabrique, vend, entose ou utilise. C'est son devoir à notre avis. Si par la suite cette substance est émise dans l'atmosphère, la responsabilité en incombe entièrement au fabricant.

Par contre, il existe des substances, comme le dit l'Association canadienne des manufacturiers, où il s'agit uniquement de diligence. La gravité du danger, à notre avis, exige que les producteurs soient tenus entièrement responsables.

Il est vrai que certaines substances sont à tel point dangereuses que la production devrait simplement en être interdite. En ce qui concerne la responsabilité en matière de délit pénal, nous ne sommes pas d'accord avec l'Association canadienne des manufacturiers. Par ailleurs, il est dit dans le compte rendu de la réunion que les employés d'une société devraient être tenus pour responsables et non pas uniquement les administrateurs. Cette distinction se fonde sur la connaissance, j'imagine, car un administrateur tra-

[Texte]

then, perhaps, you should not be liable. We disagree with that as well.

Mr. Young: All right. May I interject a question? I am glad you are fastening on that point because I think that is the very important issue with which we were grappling through most of that meeting. I think it was raised by almost everyone who attended and was able to ask questions that day. I take it, therefore, from what you are saying that you would in no way agree with the proposed amendment of the C.M.A. to insert the word "knowingly" in the strict liability clause. I am not sure which one it is.

Mr. Castrilli: Clause 14 or 15.

• 1625

Mr. Young: Yes, I believe so, but you would like it to read the way it does with very strict liability ...

Ms. Mitchell: Yes.

Mr. Young: And a very high standard of care.

Ms. Mitchell: Yes.

Mr. Young: Imputed to it in that sense.

Ms. Mitchell: Right, Mr. Chairman, we support and have used in our own environmental litigation, the famous English case of Rylands and Fletcher. If you keep a dangerous substance on your premises and it escapes, you are strictly liable for it. You brought it there. Your neighbour did not.

An hon. Member: Right.

Ms. Mitchell: We agree entirely with that case and we think that is what this statute should enshrine.

Mr. Young: Second, it looked as though Mr. Castrilli wanted to add something there, but just before he does, I take it, then, you also wish to see employees as well as directors, managers or agents covered?

Ms. Mitchell: I think I have expressed it badly. It is the other way around. We understood their suggestion to mean that employees who are right there on the front line should be the people who might be prosecuted and so on. What we are saying is that the directors have a responsibility for that in so far as it must have been at a board meeting that the decision was made to commit such and such an amount of capital, plant what have you, to the production of that substance.

Mr. Young: As I read the bill, directors, top management would be liable ...

Ms. Mitchell: Yes.

Mr. Young: I am not sure if employees are covered in there. I am talking about line employees, foremen or the fellow working right on the equipment, the machinery, to whom it is also very important that he know exactly what he is doing when he is fiddling with the dials and the knobs. I am not sure that they are strictly covered, as much so as top management. Would you be in favour of having them covered right down the line as well? I should not say covered, but made liable?

[Interprétation]

vaillant à Toronto alors que son usine est à Napanee ne doit pas nécessairement être tenu pour responsable. Or, nous ne sommes pas d'accord.

M. Young: D'accord. Je vous pose une question? C'est justement un problème très important que nous avons débattu tout au long de la réunion. Tous les députés présents ont posé des questions à ce sujet. Vous n'êtes sans doute pas d'accord avec le projet d'amendement proposé par l'Association des manufacturiers canadiens visant à ajouter le mot «sciement» dans l'article sur la responsabilité, article dont j'ai oublié le numéro.

M. Castrilli: C'est l'article 14 ou 15.

M. Young: Mais, donc, à votre avis l'article devrait rester inchangé.

Mme Mitchell: Oui.

M. Young: Et qu'il prévoie également des soins très minutieux.

Mme Mitchell: Oui.

M. Young: Que l'article soit donc interprété en ce sens.

Mme Mitchell: Dans des cas de ce genre nous utilisons toujours la fameuse affaire anglaise Rylands and Fletcher. Si vous gardez chez vous une substance dangereuse qui par la suite s'échappe c'est vous qui êtes responsable, car c'est vous qui l'avez apportée et non pas votre voisin.

Une voix: C'est exact.

Mme Mitchell: Nous sommes tout à fait d'accord avec ce point de vue et ce principe devrait être entériné dans la loi.

M. Young: A votre avis non seulement les employés, mais également les administrateurs, directeurs et agents doivent être tenus pour responsables.

Mme Mitchell: J'ai dû mal m'exprimer. J'avais cru comprendre que les auteurs du mémoire voulaient que ce soit les employés qui puissent faire l'objet de poursuites. Or, à notre avis, les administrateurs sont également responsables, car c'est lors d'une réunion du Conseil d'administration que la décision doit avoir été prise d'engager des capitaux pour la fabrication du produit.

M. Young: Le bill prévoit justement que les administrateurs et la haute direction seront responsables.

Mme Mitchell: En effet.

M. Young: Je ne sais pas si le bill parle également de simples employés c'est-à-dire des contre-maîtres et des ouvriers qui aussi devraient en principe savoir ce qu'ils font. Est-ce que, à votre avis, les ouvriers devraient également être tenus pour responsables?

[Text]

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: I think Mr. Castrilli is writing you a note here so perhaps he can answer it.

Mr. Castrilli: Slow down and turn left.

The Chairman: Mr. Castrilli.

Mr. Castrilli: I would think we probably would want to give consideration to that rather than simply respond immediately. I think we might do that more appropriately in a subsequent letter unless Heather wants to say something in respect of this.

Ms. Mitchell: My first reaction to that is, economic situations being what they are, employees who report that kind of thing face very serious sanctions. In our work we are trying to work with a number of unions to get a no reprisals clause into whatever next comes up in the area of environment and so on. We are more concerned with the directors who make the actual decision to produce it, to sell it, to transport it around the countryside and so on, but I agree that we can do a lot better if we think about it.

Mr. Castrilli: I would also like to add that probably if the Ontario Government thought to respond to this legislation, they would point to their own Ontario Water Resources Act, which long ago eliminated the question of *mens rea*, in fact, to the point where companies are now alleging that acts of God are appropriate defences. Most recently a case was reported, I guess it would be the provincial court in Ontario, to that effect and God was acquitted, fortunately. I would simply say that the clause as it stands meets with our approval and I think generally meets the approval of environmental legislation across the country in respect of liability. I think, with respect, the C.M.A.'s submission is one step, if not more, backwards.

Mr. Young: Is my time up, Mr. Chairman?

The Chairman: No, you have one minute.

Mr. Young: You may use it if you want to round out any of your comments, sir.

Mr. Castrilli: No, I do not have any.

Ms. Mitchell: Mr. Chairman, we could look more closely at this and perhaps write to you about it because, as I said, we have never seen the actual brief before this morning.

Mr. Young: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Young.

Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

My first question is in line with Clause 4(4), which relates to the non-disclosure of certain information. The CMA, when they were before us, attempted to bring some information to bear that would cause us to believe that any strengthening in this area would be of great detriment to them; and, of course, your submission is that it be strengthened considerably to allow the right of the public to know what the substance is. As I recall their response, it was something along the lines of coded chemicals and they were very loath to have inspectors on their premises.

[Interpretation]

Le président: Mademoiselle Mitchell.

Mme Mitchell: Monsieur Castrilli pourrait peut-être vous répondre.

M. Castrilli: N'allez pas si vite.

Le président: Monsieur Castrilli.

M. Castrilli: Nous préférierions réfléchir à cette question et vous répondre plus tard. Nous pourrions vous adresser une lettre à ce sujet.

Mme Mitchell: Selon les structures économiques actuelles les employés qui feraient un rapport de ce genre s'exposeraient à de graves sanctions. Or, nous travaillons justement avec plusieurs syndicats afin de faire insérer un article interdisant les représailles dans toute loi future sur l'environnement. La responsabilité incombe plutôt aux administrateurs qui décident de fabriquer tel ou tel produit et ensuite de le vendre, de le transporter, etc. Nous devrions encore réfléchir à la question.

M. Castrilli: Le gouvernement de l'Ontario pour sa part possède de *Ontario Water Resources Act* qui a éliminé depuis longtemps déjà la notion d'intention criminelle si bien que des sociétés invoquent maintenant des causes naturelles pour se défendre. Donc, l'article dans sa forme actuelle est satisfaisant à nos avis et est conforme à l'ensemble des textes de loi sur l'environnement en matière de responsabilité pénale. La position de l'Association des manufacturiers canadiens est par contre rétrograde à cet égard.

M. Young: Est-ce que mon temps est épuisé?

Le président: Non, il vous reste une minute.

M. Young: Allez-y si vous avez quelque chose à ajouter.

M. Castrilli: Non, j'ai fini.

Mme Mitchell: Nous pourrions examiner cette question plus attentivement et vous écrire à ce sujet par la suite. Comme je vous l'ai déjà dit, nous n'avons pas lu le mémoire lui-même.

M. Young: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Young.

Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

Ma première question concerne le paragraphe 4 de l'article 4, qui a trait à la non-divulgence de certaines données. Lorsque les représentants de l'Association des manufacturiers canadiens ont comparu devant le Comité, ils ont tâché de faire valoir que tout renforcement de la loi dans ce domaine se ferait à leur dépens; et vous, bien entendu, vous préconisez précisément de la renforcer nettement pour permettre au public de savoir de quelle substance il s'agit. Si je me rappelle bien leur réaction, ils ont proposé un genre de code des produits chimiques, et ils ne tenaient pas du tout à admettre des inspecteurs à leurs usines.

[Texte]

I was wondering if you would give me some information as to how you think that people without specific knowledge could gain any education or information by being on the premises if there are coded chemicals and reluctance of co-operation. Because what we would end up with, I think, is the possibility of someone of the calibre of the reverend gentleman whose article you have submitted as evidence today, for instance, making an appointment to view a chemical plant and emerging with a new basis on which to place his philosophies.

Ms. Mitchell: Mr. Chairman, I am not sure I understand what you mean by "coded chemicals".

Mrs. Campagnolo: Well, this is what CMA mentioned to us as a way in which they could make it a little more difficult for an inspector to be a double agent, as it were; coming in and stealing some of their prize formulas.

Ms. Mitchell: Oh, I see.

We are not unaware of the problems involved in making information public which one has a right to—the property value in that by reason of having invented it, by reason of having invented the process, and so on.

What we are saying is that it is sufficient to have line deletions in a report: that you would name the composition of a substance, the various chemicals that went into it, but not necessarily the proportions; or you would leave out that very essential fact that would allow your competitor to steal what you have.

Again, with the sales information, the same thing. What we are saying is that the public—everybody, including the employees in that plant—have the right to know what substances they are handling, what substances are being emitted or transported by rail, or what-have-you.

Mrs. Campagnolo: Fine. That is one of the things that happens to us in British Columbia.

The CMA particularly brought information forward that unknowledgeable people could be a great concern within their establishment, and you submit that advisory groups or concerned members of the public should have access to the possible hazards surrounding them, and also the employees. I think that we have a grave difference of opinion here between the producer and some members of this Committee and the intent of the bill. I would like you to assay upon that point, if you would not mind, and just give me more of your philosophy.

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: I do not think that we ever said that concerned members of the public should have access to the information at the plant.

Mrs. Campagnolo: I see.

Ms. Mitchell: What we said was that the concerned members of the public ought to have the information made available to an advisory board, made available to a review board, produced as a result of a notice from the Minister. We never anticipated people wandering into plants and saying, "Show me all your formulae", or anything like that. Obviously, that would be a perfect way of industrial sabotage.

[Interprétation]

J'aimerais savoir si à votre avis des personnes sans expertise spéciale seraient en mesure de se renseigner adéquatement sur place si un tel code des produits chimiques devait s'introduire dans une ambiance peu propice à la coopération. Car à mon avis, cela pourrait permettre à des pasteurs ou autres personnes du genre de l'auteur de l'article que vous nous avez soumis aujourd'hui de prendre rendez-vous pour inspecter une usine de produits chimiques et d'en sortir en croyant avoir trouvé un fondement valable pour leur philosophie de la vie.

Mme Mitchell: Je ne suis pas certain, monsieur le président, d'avoir bien compris ce que vous entendez pas un "code" des produits chimiques.

Mme Campagnolo: Eh bien, l'Association des manufacturiers canadiens nous ont proposé cela comme un moyen de rendre plus difficile la tâche d'un inspecteur qui serait un agent double, pour ainsi dire; qui serait venu pour voler des formules précieuses.

Mme Mitchell: Ah, je comprends.

Nous sommes conscients de la difficulté qu'il y a à publier les données sur lesquelles le public aurait normalement droit de regard, des difficultés du genre du droit de l'inventeur à la propriété industrielle.

Nous soutenons le point de vue selon lequel il suffit de rayer des lignes dans un rapport: c'est-à-dire qu'il est possible de citer la composition d'une substance, et les différents produits chimiques qui la composent, sans forcément préciser les proportions du mélange; ou bien, il suffirait d'omettre un détail essentiel pour éviter qu'un concurrent vous vole votre propriété.

Il en est de même pour les données relatives aux ventes. Nous prétendons que le public, c'est-à-dire tout le monde, y compris les employés de l'usine en question, a le droit de savoir la nature des produits auxquels ils touchent, ou qui découlent de l'usine ou qui sont transportés par chemins de fer, et ainsi de suite.

Mme Campagnolo: Très bien. Voilà quelque chose qui se produit chez nous en Colombie-Britannique.

L'Association des manufacturiers canadiens a surtout fait valoir que la présence de personnes qui ne seraient pas au courant du fonctionnement de l'usine pourraient représenter un risque, alors que vous, vous affirmez que les groupes consultatifs et les membres du public qui s'y intéressent ont le droit de connaître les éventuels dangers qui les entourent, de même que les employés de l'usine. Je crois que c'est là un différend profond entre d'une part les producteurs, et d'autre part certains membres du Comité qui restent fidèles aux objectifs du projet de loi. J'aimerais connaître mieux votre point de vue à ce sujet, si vous voulez bien m'expliquer davantage vos idées.

Le président: Monsieur Mitchell.

Mme Mitchell: Je ne crois pas que nous ayons jamais dit que les membres du public qui s'y intéressent doivent avoir accès à tous les renseignements de l'usine.

Mme Campagnolo: Je vois.

Mme Mitchell: Ce que nous avons dit, c'est plutôt que les membres du public qui s'y intéressent doivent exiger que ces renseignements soient fournis à un comité consultatif, à un comité de révision, qui serait établi sur une directive du ministre. Nous n'avons jamais envisagé de laisser entrer n'importe qui dans les usines pour qu'ils demandent à connaître les formules et autres choses de ce genre. Ce serait là évidemment une forme déchainée du sabotage industriel.

[Text]

Mrs. Campagnolo: But even official advisory groups presumably would have considerably more access than other groups?

Ms. Mitchell: Yes.

Mrs. Campagnolo: And so I think this part is...

Mr. Castrilli: Excuse me but I would just like to say that what Heather is suggesting with respect to line deletions regarding information is probably an adequate way to begin. For example, if we did have a pre-testing program and did have registration, much of that information, again with controls for not disclosing trade secrets, could be provided right within that registration basic system. I am sure we did not intend to suggest wandering all over plants. First of all, the information is very difficult to obtain and there should be opportunities to receive it in public places.

Mrs. Campagnolo: You do not assume from the contents of this bill that pretesting is included in the intent of the classification system? Why classes...

• 1655

Mr. Castrilli: For example, with respect to new substances it is not... One would hope that industry certainly does its own pretesting simply as a basis for determining the soundness of the decision it decides to take, or of the substance it decides to produce. If that is the case, that information ought to be available to the public to see if they did make the best decision with respect to that new substance.

We are pointing to a system whereby you look at your basic decision; you also look to the alternatives that exist, what you are basically thinking to do, what is the most sound in the public interest.

Mrs. Campagnolo: Let us talk about that for a minute. Supposing the bill were extended to take in the registration of each new potential contaminant and the due reporting of such a contaminant or potential contaminant. How do you foresee enforcing such reporting, and by what legal process can this be monitored? New chemicals are not fully documented for some time, that is my understanding anyway.

Mr. Castrilli: There are two arguments. You can take the position that the technology assessment should be done at the beginning, before there are firm commitments, irreversible commitments—financial, psychological and otherwise; or you can take the position that you can only find out things about new substances over a period of time as the ramifications of the new substance, as it is diffused throughout the environment and throughout society, become more apparent. It seems to me, however, that if you do not have sufficient resources to do the monitoring over a period of time, and you are not likely to be able to get sufficient resources to do proper monitoring over time, it is better to do the evaluation sooner rather than later. And that, to me, suggests pretesting.

Mrs. Campagnolo: I think that is partially covered already, especially in the aspect of classification. However, you have that on the record and I can study it at more leisure.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Mais je suppose que même les comités consultatifs officiels auraient accès à plus de renseignements que les autres associations?

Mme Mitchell: Oui.

Mme Campagnolo: Je crois donc que ce sujet est...

M. Castrilli: Excusez-moi d'interrompre, mais je tiens à signaler maintenant qu'il suffirait probablement de commencer par la suppression de certaines lignes dans la documentation, méthode que Heather a proposée. Si, par exemple, nous avions un programme qui comporterait des tests préalables et un registre, il serait également possible de fournir une grande partie des données en question à l'intérieur de ce régime de registre, à condition toujours d'établir des contrôles en vue d'empêcher la divulgation des secrets commerciaux. En tout cas, nous ne proposons certainement pas de permettre à n'importe qui d'errer partout dans les usines. Tout d'abord, cette information est très difficile à obtenir, et il faudrait qu'il y ait des moyens de la faire parvenir au public.

Mme Campagnolo: Et vous ne concluez pas, d'après les dispositions de ce projet de loi, que les tests au préalable font partie de la conception d'un régime de classification? Pourquoi des catégories...

M. Castrilli: Pour vous donner un exemple, ce n'est pas le cas pour les nouvelles substances... on espère bien que les entreprises font des essais au préalable, ne fut-ce que pour assurer le bien-fondé de leur décision, ou la valeur du futur produit. Si c'est le cas, ces renseignements-là devraient être fournis au public pour qu'il soit possible d'évaluer la décision prise à propos de la nouvelle substance.

Nous préconisons un régime qui permettrait d'évaluer la décision de base en fonction des solutions alternatives, en vue de faire toujours ce qui est dans l'intérêt public.

Mme Campagnolo: Parlons de cela pendant quelques instants. Supposons que l'on incorporait au projet de loi l'inscription obligatoire au registre de chaque nouveau contaminant potentiel, ainsi que l'exigence d'en faire un rapport public. Comment envisageriez-vous le renforcement de ces mesures? Quels moyens juridiques existe-t-il d'exercer une surveillance? Je crois savoir qu'il faut un certain temps pour que la découverte d'un nouveau produit chimique soit officiellement connue.

M. Castrilli: Il y a deux arguments à faire valoir à ce sujet. On peut prétendre que l'évaluation technologique doit être faite au tout début, avant que ne soit pris aucun engagement irréversible, d'ordre financier, psychologique ou autre; ou bien, on peut prétendre au contraire qu'il faut une certaine période de temps pour connaître les répercussions de la nouvelle substance, sa façon de se disperser dans l'environnement et dans la société. Pour moi, il semble évident que si on n'a pas les ressources nécessaires pour appliquer des contrôles sur une période de temps, et il est peu probable que l'on puisse obtenir les ressources nécessaires, il vaut mieux effectuer l'évaluation au plus tôt possible. Et cela me ramène au test préalable.

Mme Campagnolo: Je crois que nous avons déjà étudié cette question, surtout l'aspect de la classification. Cependant, ce que vous dites passera au procès-verbal, et j'aurai le temps de l'étudier mieux.

[Texte]

The producers of chemicals were extremely reluctant to accept my suggestion that their responsibility lasted somewhat longer than to the time of the sale of their product to the purchaser—the interim purchaser, or the large chemical plant purchaser. In what manner do you feel producers should be held culpable for their product beyond the middleman, say once it has moved into the large chemical plant for usage?

I am particularly talking about pulp mills, though I am sure that it is applicable to a great number of other mills. Very many chemical processes are carried out; they are often in a state of change, new chemicals are altered, old ones are phased out. Once they are sold to that plant, however, the manufacturer no longer has any holdover, apparently—according to the producers. I feel that there should be some manner of allowing them to continue responsibility until the product has disappeared from the earth.

The Chairman: Ms. Mitchell.

Ms. Mitchell: I wonder if I could make two suggestions here. There are certain manufacturers who do control their product well past the middleman. They have various attachments to their sales contracts that forbid certain uses of the product or importing products into different countries, etc. etc.

The distinction that I would suggest might be drawn, as far as responsibility is concerned, is the distinction between a substance that is dangerous in itself and a substance that is dangerous in use. I cannot think of one off hand, but I think the responsibilities of a producer of a substance that is dangerous in itself should last longer—in my opinion, through to final use—than with a substance that is dangerous because it has been improperly used through negligence, through want of care, through lack of due diligence and so on. There I think the agent responsible for the negligence ought to be the person charged with an offence or assessed the cost of clean ups and so on.

Mr. Castrilli: The perfect example would be aerosol cans, where you have the problem of misuse in application. Individually, let us say, you do certain things; if you heat a can and it explodes it is a question of an individual fault.

• 1640

The other question is simply to say the cumulative emission of flora carbons, once they rise through the stratosphere and react with chlorine and affect the ozone layer—that is a different order of magnitude. That is the kind of example Ms. Mitchell is really suggesting.

Mrs. Campagnolo: Therefore, the original producer should not be held responsible if the ultimate purchaser disposes of the material in a way that is unsafe.

Ms. Mitchell: That, at first blush, seems to me to be a fairer way of assigning responsibilities. I can appreciate the difficulty of tracing a widely dispersed product. Some products are not like that. When you think of dangerous drugs, for example, or prescription drugs; these are easily traceable, from producer, to pharmacist, to so-and-so. When you hand in your prescription a register is kept; so some are easier than others.

[Interprétation]

Les producteurs de matières chimiques hésitent beaucoup à accepter ma thèse selon laquelle ils auraient une responsabilité juridique au-delà de l'instant de la vente de leur produit à l'acheteur intermédiaire ou à une grande usine de produits chimiques. Comment croyez-vous qu'il convient de tenir les producteurs pour responsables de leur produit après l'étape de l'intermédiaire, disons, une fois que le produit est utilisé dans une grande usine?

Je parle notamment des usines de pâtes à papier, bien que je sois certaine que cela s'applique également à nombre d'autres usines. Au cours des nombreux processus chimiques, ces produits sont souvent modifiés, d'autres sont ajoutés et les premiers éliminés. Cependant, une fois le produit vendu à l'usine, le fabricant n'a plus aucune responsabilité, d'après ce qu'il paraît, et d'après ce que disent les producteurs eux-mêmes. A mon avis, il devrait y avoir un moyen de prolonger leur responsabilité jusqu'au moment où le produit a complètement disparu de la terre.

Le président: M^{me} Mitchell a la parole.

Mme Mitchell: J'aurais deux suggestions à faire ici. Il existe des fabricants qui contrôlent leur produit après l'étape de l'intermédiaire. Leur contrat de vente comporte des conditions qui interdisent certaines utilisations du produit, ou son importation à d'autres pays, etc.

Une distinction qu'il faudrait marquer, à mon avis, dans le contexte de la responsabilité juridique, c'est celle qu'on fait entre une substance qui est dangereuse en soi, et une substance dont l'utilisation est dangereuse. Je ne peux pas vous citer un exemple sur-le-champ mais j'estime que la responsabilité du producteur doit normalement se prolonger plus loin dans le cas d'une substance qui n'est dangereuse en soi que dans le cas d'une substance qui n'est dangereuse que lorsqu'elle est utilisée négligemment, sans le degré d'attention qui est indiqué. Dans le dernier cas, j'estime que c'est la personne négligente qu'il faut inculper ou tenir responsable des frais de nettoyage, et ainsi de suite.

M. Castrilli: L'exemple idéal serait celui des aérosols, qui pose le problème des abus à l'emploi. L'utilisateur peut s'en servir de différentes façons: si on les chauffe, ils explosent et c'est alors l'utilisateur qui est responsable.

L'autre problème est tout simplement l'accumulation des carbones à travers la stratosphère qui réagissent avec le chlore, ce qui endommage la couche d'ozone. C'est un problème d'un tout autre ordre. Voilà le genre d'exemple que M^{me} Mitchell propose.

Mme Campagnolo: Il ne faudrait donc pas que le producteur soit tenu responsable d'abus et de négligence de la part de l'acheteur.

Mme Mitchell: Superficiellement du moins, cette répartition des responsabilités me semble plus équitable. Je comprends bien la difficulté de suivre un produit très dispersé. Il est très facile, par exemple, de suivre l'acheminement des médicaments dangereux ou des médicaments d'ordonnance à partir du manufacturier jusqu'au pharmacien. On tient un registre des ordonnances; on constate donc que certains produits présentent moins de difficultés que d'autres.

[Text]

The Chairman: This is your last question, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. If by some error or mischance, a chemical that is being transported is discharged in an unsafe manner, who do you feel is culpable in this instance, the transporter, or the producer?

Ms. Mitchell: I am going to take the easy way out and rely on a recent case. The substance being transported was oil and the person who was supposed to be filling a home fuel tank was not watching the gauge and instead, filled the basement with oil. A flash fire ensued and the house burned down. It was held that the transportation company was liable, not the manufacturer, although I believe they also reasoned that the substance was not dangerous in itself.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions about how the environmental laws affect, the area of Canada that I represent, which is Newfoundland. The purpose of the bill is to protect human health and the environment. I think that these things sometimes come into conflict. I want Ms. Mitchell to comment, briefly, on what I am going to say, in a moment.

Suppose you have a company that is going to establish an industry in one of the richer parts of Canada—the central or western area. They might think that they cannot get away with it up here, because of organizations like yours and other interested people in the environment, so they go to Newfoundland. They start an industry and after the industry is operative for a few years, you find that when it is situated near the ocean—I am speaking of two particular instances; the fish eventually come up to the surface of the water dead, over an area of 10, 20 miles. The trees around the plant are also dead. However the area that they moved into was an economically depressed area: people had no work or jobs, most were on welfare, and the unemployment rate was about 30 per cent. The industry really brought great things to the area in the form of jobs, and taxation revenue. But you are left with this dichotomy.

Do you believe that an association such as yours, or an interested group of citizens in Central or Western Canada, should be able to close down that plant if it is found that it is not economically feasible to institute the measures that are required under the law, as it is now, to stop this pollution?

• 1645

Ms. Mitchell: It is a very difficult question because philosophically you are talking about the short-term immediate problems of a group of people. I appreciate the remark that you will direct to us which is that in central Canada where our unemployment rate is not that high we have the luxury of being able to consider the much longer term. Our organization would not go into Newfoundland and attempt to do any organizing or shut down such a plant unless we were invited to give help to a local group which did not have that kind of talent. We are not really busybodies.

[Interpretation]

Le président: Votre dernière question, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. Si par erreur ou par malchance un produit chimique est déchargé de façon dangereuse pendant le transport, qui est coupable à votre avis, le transporteur ou le manufacturier?

Mme Mitchell: Je vais choisir la facilité, et vous citer un cas récent. Il s'agissait de transport de mazout, et l'employé qui devait remplir le réservoir domestique ne regardait pas le niveau et il a rempli le sous-sol de mazout. Le mazout a pris feu par la suite, et la maison a brûlé. Il a été décidé que la société de transport était responsable et non pas le fabricant, bien que je crois savoir que l'on s'est basé sur l'argument que cette substance n'était pas dangereuse en soi.

Mme Campagnolo: Merci.

Le président: Merci beaucoup. M. Baker a la parole.

Monsieur Baker.

M. Baker: Merci monsieur le président. J'ai deux questions sur l'application des lois de l'environnement à la région du Canada que je représente, à savoir Terre-Neuve. Ce projet de loi a pour but de protéger la santé humaine et l'environnement. J'ai parfois tendance à croire que ces deux choses s'affrontent. J'aimerais que M^{me} Mitchell commente brièvement mon intervention tout à l'heure.

Prenons le cas d'une société qui désire établir une entreprise dans une région les plus riches du Canada—dans le Centre ou l'Ouest. Elle peut avoir l'impression que cela est impossible ici, à cause des associations comme la vôtre qui s'intéresse à l'environnement et elle se dirige donc à Terre-Neuve. Elle fonde donc une entreprise et au bout de quelques années d'exploitation, on découvre pour citer deux cas précis, qu'en raison de la proximité de l'océan, les poissons meurent et flottent à la surface sur une superficie de 10 ou de 20 milles. Meurent également les arbres qui poussent près de l'usine. Cependant, la région choisie était une région économiquement défavorisée: taux de chômage d'environ 30 p. 100 et de nombreux assistés sociaux. Cette industrie a énormément bénéficié à la région, dans le domaine de l'emploi et des recettes du fisc. Mais on reste avec ce dilemme.

Êtes-vous d'avis qu'une association telle que la vôtre, ou un groupe de citoyens intéressés dans le Centre ou l'Ouest du Canada, doit avoir le droit de fermer cette usine s'il s'avère économiquement impossible d'appliquer les mesures exigées par la loi actuelle, en vue de mettre un terme à cette pollution?

Mme Mitchell: C'est une question très difficile, car il est question des problèmes immédiats à court terme, d'un certain groupe de gens. Je comprends bien que les gens du centre du Canada peuvent s'offrir le luxe de regarder à long terme étant donné que leur taux de chômage n'est pas aussi élevé. Notre organisation n'irait pas à Terre-Neuve essayer de fermer une telle usine à moins d'être invitée par un groupe local qui n'aurait pas les ressources nécessaires. Nous n'aimons pas faire les importants.

[Texte]

It is a very serious question, when you get into environmental hazards or hazards to health. Now there is a whole raft of facts that would be interesting to learn about the plants you are discussing. Were there fishermen who were put out of business by reason of not being able to fish in those waters any longer? Were there foresters put out of work because the trees are now dead and perhaps not sellable for whatever purpose they had been used for before? What we are saying is there is more than an economic cost. There is a definite social cost to such a plant. Is it appropriate to say you will have a job for five years, but quite likely you will never be employed again because your health will be so badly injured. That is a consequence of this plant being built. This is one of the reasons why we welcome a federal act which will be applicable to all provinces.

Mr. Castrilli: You have brought up the question of jobs and environment. Environmentalists are always asked at some point whether we are giving testimony or giving a speech or whatever, to comment on this and this is opportunity number 267.

Generally I would point to, for example a situation that existed in Ontario with the Solid Waste Task Force—this is slightly off topic but not really because it comes back to the basic thrust of your question; jobs versus environment. It seems to me there are many ways—and this Solid Waste Task Force indicated one of them—of going about providing jobs which do not necessarily have to be environmentally devastating or health devastating.

What we fail to have now are mechanisms that look for those alternatives. For example, the Solid Waste Task Force suggested that if we turned away from our incredible throw-away culture of cans and bottles and looked to returnables and refillables, that we would not have a loss of jobs; we would have an increase in jobs. In fact they were highly specific they suggested something in the order of 700 jobs. So if we gave up, in Ontario at any rate, the mass-production of throw-away items such as bottles and cans we would actually create more jobs. For some reason we still do not have bottle and can legislation in Ontario.

Similarly with respect to other types of activities, if we turned away from our incredible orientation towards the automobile and stopped only looking at transportation in terms of highways, and looked instead in terms of rapid transit or vast transit, then we would not use quite as much agricultural land for rights of way. Trains generally use a far smaller amount of land in respect of rights of way than highways do. We would probably only have a job shift from one area of activity to another.

What we are saying is, we do not have now mechanisms which compel us or allow us to give us the opportunity to look at alternative ways of going about our business. Sometimes we may discover that we may actually end up with an activity that is less environmentally devastating and is not necessarily going to put a drain on the economy. Recently in the United States, an environmental protection agency report suggested that environmentally protective activities like rehabilitation of parks, greater sewage treatment, rehabilitation of harbours, redirection away from one mode of production towards a different mode of production, would not have an adverse impact on the economy. I do not know whether that is a sufficient answer.

[Interprétation]

C'est une question très grave lorsqu'il s'agit de danger pour l'environnement ou pour la santé. Il y a toute une gamme de renseignements qu'il faudrait prendre dans le cas des usines dont vous parlez. Est-ce que les pêcheurs ont fait faillite en raison de l'impossibilité de pêcher dans ces eaux-là? Les bûcherons ont-ils perdu leur emploi à cause des arbres morts, du bois désormais inutile pour le commerce auquel il était destiné? Nous faisons donc valoir qu'il ne s'agit pas seulement du prix économique. Une telle usine mine également l'aspect social. Il est peut-être vrai que les employés ont un travail assuré pour cinq ans, mais il est très possible qu'ils ne puissent plus jamais en trouver d'autre à cause de leur santé endommagée. Tout cela découle de l'installation de l'usine. Voilà une des raisons pour lesquelles nous sommes heureux de saluer une nouvelle loi fédérale qui s'appliquera à toutes les provinces.

M. Castrilli: Vous avez parlé des emplois et de l'environnement. On demande toujours tôt ou tard aux conservateurs s'ils sont venus témoigner ou faire des discours de propagande.

Je cite souvent à ce propos la situation en Ontario du groupe de travail sur les déchets solides; j'ai l'air de m'écarter du sujet, mais en fait cela me ramène à votre question, à savoir celle de l'emploi contre l'environnement. Il me semble qu'il y a de nombreux moyens, et ce groupe de travail des déchets solides en a indiqué un, de fournir des emplois, des moyens qui ne doivent pas forcément ruiner l'environnement ou la santé.

Ce qui nous fait défaut actuellement ce sont les mécanismes qui permettraient de rechercher des solutions positives. A titre d'exemple, le groupe de travail des déchets solides a fait valoir que si nous abandonnions notre tradition incroyable des boîtes et des bouteilles à jeter, en faveur des contenants réutilisables, cela n'entraînerait pas une perte d'emplois, au contraire, il y aurait augmentation du nombre d'emplois. En effet, ils ont été très précis, en citant le chiffre d'environ 700 nouveaux emplois; si donc l'Ontario, du moins, renonçait à la production en masse des contenants à jeter telles que les bouteilles et les boîtes de conserve, cela créerait en fait de nouveaux emplois. Je ne sais pas pourquoi nous n'avons toujours pas en Ontario de loi relative aux bouteilles et aux boîtes de conserve.

De même dans d'autres domaines, si nous renoncions à notre incroyable prédilection pour l'automobile et si nous pouvions concevoir les transports autre que par autoroute, pour étudier les transports rapides ou en masse, nous n'aurions plus besoin de consacrer autant de terre cultivable aux routes. Les chemins de fer prennent normalement beaucoup moins de terre que les autoroutes. Et cela ne reviendrait probablement qu'à transférer de la main-d'œuvre d'un domaine à un autre.

En résumé donc, nous manquons actuellement des mécanismes qui nous permettraient ou qui forceraient d'étudier des nouveaux modes de vie. On peut à l'occasion se retrouver avec une nouvelle activité qui détruit moins l'environnement sans forcément miner l'économie. Un rapport publié récemment aux États-Unis par une agence de conservationnistes prétend que l'initiative de protection de l'environnement, telles que la rénovation des parcs, l'amélioration du traitement des eaux d'égoût, la réhabilitation des ports, la réorientation des modes de production, seraient sans conséquence déplorable pour l'économie. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

[Text]

Mr. Baker: I would just like to make a comment. I say this as a politician visiting these people in economically depressed areas of Canada. If I were to make a choice between smoke stacks and pollution in a sparsely populated area and the smoke stacks determined economic well being, that is above \$2,500 a year for a family of six, I would say, let the pollution go. I am sometimes amazed at regulations that are made by the Department of the Environment, and the Department of Fisheries, when it relates to some stupid regulations that are initiated by people who know nothing at all about the economic well-being of people. Perhaps some time we might get around to having an organization that is going to promote the economic well-being of people who are in this situation. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Clark, on the second round.

• 1650

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I am afraid I will have to be brief because I have to leave fairly soon to attack the government for not releasing information...

The Chairman: That would be a good thing, Mr. Clark, because we only have 10 minutes and there are three on the list.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right. You are concerned obviously about bias in the board of review and you have suggested that there should be a prohibition against present or recent civil servants. There is always a problem with bias, it seems to me, in any board, partly from the source of the Public Service but partly also from other sources including, I think you would recognize, groups like your own that have a point of view. Can you cite examples from other jurisdictions of means by which a board like this, which, as you point out, might be functioning only part time, could be constituted to minimize the risk of bias?

The Chairman: Mr. Castrilli.

Mr. Castrilli: One example we have looked to is a board constituted in Sweden, called the National Franchise Board. It is an environmental board, although the name would not indicate it, that simply takes, in effect, a microcosm of society, something that we suggested in our comments section. It says clearly that if you cannot eliminate bias then put all the biases on the board. In that way you get a solid give and take within the board.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What do you do about confidentiality of documents? Is there a reluctance on the part of industry there to submit information that it wants to hold confidential?

Mr. Castrilli: There is no recorded instance in the material we have from Sweden that indicates that is the case. I could provide you with further information, if you like.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to have further information, particularly on that point, because I think it has been agreed that there is a legitimate interest on the part of manufacturers in certain kinds of confidentiality. There would be argument about its scope.

[Interpretation]

M. Baker: J'aimerais pourtant faire une remarque à ce sujet. Je la fais en tant qu'homme politique qui doit rendre visite aux habitants des régions économiquement sous-privilegiées du Canada. Si j'étais obligé de choisir entre d'une part les cheminées d'usine et d'autre part la lutte à la pollution dans une région peu habitée, et si les cheminées d'usine apportaient le bien-être économique, c'est-à-dire plus de \$2,500 par an aux familles de six personnes, je choiserais d'oublier la lutte à la pollution. Certains règlements adoptés au ministère de l'Environnement et au ministère des Pêches par des gens qui n'ont pas la moindre idée de ce que signifie le bien-être économique de la population, me semblent renversants. Nous finirons peut-être par créer un organisme qui s'occupera du bien-être économique des gens qui se trouvent dans cette situation. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Clark, pour le deuxième tour.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je serai très bref, parce que je dois vous quitter pour aller attaquer le gouvernement qui n'a pas communiqué des renseignements...

Le président: Cela tombe bien, monsieur Clark, parce qu'il ne reste que dix minutes et il y a encore trois noms sur la liste.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien. De toute évidence, vous vous préoccupez d'un manque d'objectivité possible de la part de la Commission de révision et vous dites que les fonctionnaires présents et passés ne devraient pas être autorisés à y siéger. Il me semble que l'objectivité des membres d'une Commission pose toujours un problème, qu'ils soient issus de la Fonction publique ou d'autres secteurs, même d'un groupe comme le vôtre qui a forcément une opinion personnelle. Pouvez-vous nous citer l'exemple d'autres juridictions qui ont mis sur pied des commissions comparables à celle-ci et constituées de manière à minimiser les risques de préjugés? Comme vous le dites, on peut envisager une commission qui fonctionnerait à temps partiel.

Le président: Monsieur Castrilli.

M. Castrilli: Nous avons étudié l'exemple d'une commission suédoise qui a pour titre «Commission nationale des devis». Comme son nom ne l'indique pas, il s'agit d'une commission sur l'environnement qui représente, sur une toute petite échelle, la société tout entière; c'est une idée que nous avons développée dans nos observations. S'il s'avère impossible d'éliminer les préjugés, faisons en sorte que tous les préjugés soient représentés à la Commission. De cette façon la discussion reste possible.

M. Clark (Rocky Mountain): Dans quelle mesure êtes-vous gêné par le caractère confidentiel de certains documents? Est-ce que l'industrie refuse de vous soumettre des informations qu'elle préfère garder secrètes?

M. Castrilli: Rien ne permet de le penser d'après ce que nous savons de cette Commission suédoise. Si vous le désirez, je pourrai vous donner plus de précisions.

M. Clark (Rocky Mountain): Cela m'intéresse tout particulièrement, puisque nous avons reconnu que le souci des fabricants de conserver une certaine confidentialité était justifié. Reste à décider dans quelle mesure.

[Texte]

Still on the question of precedents elsewhere, I wonder what precedents there might be in other jurisdictions either here or abroad that you know of relative to public participation? You have proposed here, I believe, the publication in popular newspapers. I think one of the points that was of some concern is that while the environmental movement does attract responsible groups, it also attracts others. It would be unfortunate if legitimate developments were held up by a lot of frivolous interventions. I am wondering about a hearing procedure and how one could be established that could be relied upon to separate the frivolous from the serious submissions.

Ms. Mitchell: I will begin and then I will ask Joe to comment further, Mr. Clark. First of all, as far as public participation is concerned, Sweden is again a good example because in Sweden all information is public. All correspondence that the Prime Minister gets must be made available within three days, and all government documents are public, period.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In this country he does not get it that quickly.

Ms. Mitchell: In Michigan this question of standing has been solved. Everybody has standing. It has not been their experience that frivolous applications have been brought forward. We would suggest that in any board such as an environmental contaminants board of review the person who was in charge would have an inherent discretion, as judges do, to control the process. He could say, "This is frivolous," or "You groups of people all have the same interests. Band together and give me one submission; I do not want to hear the same thing 15 times in a row." Joe knows a great deal more about the Michigan experience.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps if there is literature on that we would like to have it. The one question I have regarding that is, who appoints the Chairman? That would seem to be a very important position, if that person has the power to select.

Mr. Castrilli: In Michigan they do not have an environmental assessment act, for example. They have an environmental protection act, which allows anyone to sue. The board, which is created, again, by the equivalent of an Order in Council, is generally appointed by the government. However, all appointees to the government are subject to examination or confirmation by a standing committee for their qualifications. I would again point to Sweden where they create some kind of general criteria with respect to environmental matters. The person must be competent in environmental control matters as a basis for appointment to the board, and there is the experience with the jurisdictions where the qualifications of the individual people before they are appointed are subject to a standing committee like your own.

Mr. Clark (Rocky Mountain): American standing committees are not like our own. I regret to say ours are not like theirs.

• 1655

Just for clarification, you tell me that there has not been a problem with frivolous submissions in the Michigan instance.

[Interprétation]

Puisque nous en sommes à ce qui se fait dans d'autres pays, qu'avez-vous découvert dans le domaine de la participation du public? Vous proposez des articles dans des journaux à grand tirage. Les mouvements en faveur de l'environnement attirent des groupes qui sont conscients de leurs responsabilités, mais, malheureusement, ce ne sont pas les seuls. Il ne faudrait pas que des interventions irresponsables viennent freiner les progrès légitimes. Ne serait-il pas possible de mettre en place un système d'audiences qui ferait la distinction entre les interventions sérieuses et celles qui ne le sont pas.

Mme Mitchell: Je vais commencer, monsieur Clark, et Joe poursuivra. En premier lieu, en matière de participation du public—la Suède est également un très bon exemple, puisqu'en Suède toutes les informations sont publiques. Toute la correspondance du premier ministre doit être disponible dans un délai de trois jours et tous les documents du gouvernement sont publics, point.

M. Clark (Rocky Mountain): Dans ce pays, il ne reçoit même pas son courrier dans ce délai.

Mme Mitchell: Au Michigan, la question des audiences a été résolue. Tout le monde a le droit d'intervenir. Dans cet État, les interventions irresponsables ne posent pas de problème. Nous pensons que le responsable d'une Commission de révision des contaminants de l'environnement détiendrait un certain pouvoir discrétionnaire, comparable à celui des juges, qui lui permettrait de contrôler le processus. Il déciderait que tel exposé n'est pas sérieux et que tels groupes de personnes ont les mêmes intérêts; ceux-ci seraient appelés à se regrouper pour présenter une soumission unique. Il est inutile d'entendre la même chose 15 fois de suite. Joe connaît beaucoup mieux l'expérience du Michigan.

M. Clark (Rocky Mountain): S'il existe des documents à ce sujet, cela nous intéresserait. D'autre part, qui nomme le président? S'il exerce ce pouvoir de sélection, son poste sera forcément très important.

M. Castrilli: Le Michigan ne possède pas une loi sur l'évaluation de l'environnement, mais seulement une loi sur la protection de l'environnement qui permet à quiconque de poursuivre la commission, une commission créée par l'équivalent d'un ordre en conseil et nommée le plus souvent par le gouvernement. Toutefois, toutes les nominations à des postes au gouvernement doivent être examinées et confirmées par un comité permanent qui étudie la compétence des candidats. J'aimerais encore une fois mentionner le cas de la Suède où on a établi des critères généraux dans le domaine de l'environnement. La personne doit être compétente en matière de contrôle de l'environnement pour être nommée à la commission et dans certaines juridictions, les compétences individuelles des candidats sont évaluées par un comité permanent comme le nôtre.

M. Clark (Rocky Mountain): Les comités permanents américains ne sont pas comme les nôtres. C'est malheureux, mais les nôtres ne sont pas comme les leurs.

Pour préciser, vous me dites qu'il n'y a eu aucun problème causé par des soumissions extravagantes dans le cas par exemple de l'affaire au Michigan.

[Text]

Mr. Castrilli: I could provide you with a document entitled "Do citizens' suits burden State courts".

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to see that.

Mr. Castrilli: This is a study done by the consumer interest foundation in 1973. They reviewed not only the State of Michigan but seven other states and the comments there are astounding. You have statements from the attorneys general of a number of the states saying this act has burst the myth of delay and the myth of floodgates. I would be very pleased to provide that to you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you.

The Chairman: Mr. Marchand, did you have a question?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I see that it is just about 5 o'clock. I am sorry I was late, Mr. Chairman, but I had a number of constituents drop in at about 3.30 o'clock and Kamloops is a long way from here. So I spent a couple of minutes with them.

I did want to get at some of the basics of how you arrived at this brief and how you drafted up the various suggestions you have made to improve the bill. I notice that you have a panel of 90 lawyers, and you also have about 500 members. What is the process you go through in the approval process of this brief?

Ms. Mitchell: We have an office staff of eight and this particular bill—the comments on this were drafted by Mr. Castrilli and myself only. The general policy framework that is talked about in the introductory remarks, that is of technological assessment, public participation and access to information, are policy principles which have been approved by our board of directors.

For some of the other statutes on which we make comments when we have a bit more time, we do go to our board of directors or we ask people with identifiable expertise in those areas to comment. For example, we have some international lawyers on our panel of 90 that you have read out there, who might be asked to comment on a statute such as the ocean dumping act which we understand is really a spin-off from the first 1956 Geneva Conference on the Law of the Sea. So we have those kinds of inputs on this particular act. However, Mr. Castrilli and I have to take all the responsibility.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You did not consult any other persons with respect to the drafting of the sections you have suggested.

Mr. Castrilli: There are Canadians on the panel.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Have you in the course of becoming a lawyer had some courses in legislative drafting and this sort of thing?

Ms. Mitchell: My courses have been in statutory interpretation.

Mr. Castrilli: I have been involved for the last months in drafting a "model environmental impact assessment bill", which as a matter of fact we made available to Mrs. Sauvé not long ago and made available to the provincial government. I have been working on that for months, to put it mildly, and that was abetted by many people, including about 50 environmental lawyers across Canada.

[Interpretation]

M. Castrilli: Je pourrais vous fournir un mémoire intitulé «Do citizens' suits burden State courts».

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais voir ça.

M. Castrilli: Il s'agit d'une étude faite en 1973 par une association qui protège les intérêts des consommateurs. Ils ont examiné les cas non seulement de l'État du Michigan, mais de sept États et leurs constatations sont surprenantes. Des procureurs généraux de plusieurs États ont déclaré que cette loi avait détruit le mythe des retards et des obstacles administratifs. Il me ferait plaisir de vous le fournir.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci.

Le président: Monsieur Marchand, aviez-vous une question?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je viens de m'apercevoir qu'il est presque 17 h. 00. Je suis désolé d'avoir été en retard, monsieur le président, mais plusieurs de mes commettants sont arrêtés me voir vers 15 h 30 et, comme vous le savez, Kamloops est très loin d'ici. J'ai passé quelques minutes avec eux.

Je voulais savoir quels étaient les principes qui ont guidé la rédaction de cet exposé et comment vous en êtes arrivé aux diverses propositions que vous avez soumises pour améliorer ce bill. J'ai remarqué que vous aviez un groupe de 90 avocats, mais vous avez environ 500 membres. Quelle méthode avez-vous adopté pour faire approuver cet exposé?

Mme Mitchell: Nous avons un personnel de huit au bureau, mais dans le cas de ce bill, M. Castrilli et moi-même avons préparé le commentaire. Le cadre général des politiques mentionnées dans l'introduction veut en fait dire, une évaluation technique, la participation du public et l'accès aux renseignements des principes, qui ont été approuvés par notre direction.

Dans le cas de certaines autres lois que nous commentons lorsque nous avons un peu plus de temps, nous allons à notre conseil de direction ou nous demandons à des experts reconnus dans ces domaines de faire des commentaires. Par exemple, nous avons quelques avocats internationaux au sein de notre comité de 90 à qui on pourrait demander de faire des commentaires sur une loi telle que la loi régissant l'immersion de déchets et de substances diverses qui découle, en réalité, de la première Conférence de Genève sur le droit de la mer tenue en 1956. C'est donc ainsi que nous nous sommes renseignés sur cette loi en particulier. Toutefois, M. Castrilli et moi devons en assumer toute la responsabilité.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous n'avez consulté personne d'autre en ce qui concerne la rédaction des parties que vous avez proposées.

M. Castrilli: Il y a des Canadiens dans le groupe.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Au cours de vos études en droit, avez-vous suivi des cours sur la rédaction législative et ce genre de choses?

Mme Mitchell: Mes études portaient sur l'interprétation des lois.

M. Castrilli: J'ai participé depuis plusieurs mois à la rédaction d'un «bill modèle d'évaluation des répercussions sur le milieu» qui a été mis à la disposition de M^{me} Sauvé, il n'y a pas très longtemps et aussi à la disposition du gouvernement provincial. J'y travaille depuis des mois, c'est le moins qu'on puisse dire, et ce document est respecté par beaucoup de gens, y compris 50 avocats spécialisés en environnement dans tout le Canada.

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is a very complicated process.

Mr. Castrilli: That is when we had more time.

Ms. Mitchell: That is the one that took us 22 months. This one was put together in a week and a half.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): There are a number of things I would like to get into, but I am sure we have these on the record now. From what I have read in the last half hour or so in the presentation you have made, it seems that you probably want to be a lot stricter than we have been in some of the sections of our bill. As I can gather, one of the things that you are suggesting is that you want things defined a lot more clearly when perhaps the intent of what you want is already in the bill. I think it has been our intention to have a pretty darn strong bill on contaminants that are coming into the environment, certainly a responsible bill, wherein we are mindful of industry but we are also mindful of a very clean environment. So we try to ride a responsible line that will make sure that no contaminant will enter the environment and be detrimental. At the same time we do not want to be unfair to those industries that are creating jobs for people and so on.

I appreciate the very thoughtful presentation that you have made.

• 1700

Ms. Mitchell: Thank you.

The Chairman: Thank you. Well, it is five o'clock.

Mr. Wenman: It is five o'clock. Why do we have to adjourn? Is there another committee coming in at five?

An hon. Member: I have to go over and keep Mr. Clark in order.

Mr. Wenman: You only have two names left on the list, do you not?

The Chairman: Yes, you and Mr. Oberle.

Mr. Wenman: Could we not finish them up? It is only five minutes each.

The Chairman: Well, I am in the hands of the Committee. Does the Committee agree that we sit ten minutes more for the purpose of allowing Mr. Wenman and Mr. Oberle to ask their additional questions?

Mrs. Campagnolo: Ten minutes, Mr. Chairman.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: You will have five minutes each. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Everyone keeps talking about new products as if there is some kind of an assumption that the only thing in the schedule is going to be new products. As I read it here, substance means any distinguishable kind of inanimate matter. As I read it, that could mean anything from cans to gravel being dumped in water, to arsenic. So, without a schedule attached to this legislation, it is almost meaningless. And to allow that kind of broad scope to the Minister seems absolutely ridiculous and makes this nothing but a piece of paper. Do you not agree that a schedule must be listed and that schedule must include not only new products but also known contaminants? Or are you addressing yourself only to new products?

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est un procédé très compliqué.

M. Castrilli: C'est à l'époque où nous avions plus de temps.

Mme Mitchell: Dans ce cas-là, il nous avait fallu 22 mois. Dans le cas présent, nous avons préparé le tout en une semaine et demie.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il y a plusieurs sujets que j'aimerais aborder mais je suis certain qu'ils se trouvent déjà au dossier. D'après ce que j'ai lu depuis une demi-heure, vous semblez préconiser des mesures beaucoup plus sévères que celles que nous avons incluses dans notre bill. Vous semblez préconiser la définition plus claire de beaucoup de points, alors que les principes que vous poursuivez se trouvent peut-être déjà dans le bill. Il a été notre intention je crois, d'avoir un bill solide sur les contaminants qui se répandent dans l'environnement, en tout cas un bill responsable dans lequel nous pensons à l'industrie, mais nous pensons aussi à un environnement très propre. Nous essayons donc de suivre une ligne de conduite responsable qui garantira qu'aucun contaminant nuisible ne se répandra dans l'environnement. En même temps, nous ne voulons pas être injustes envers les industries qui créent des emplois.

Je vous suis reconnaissant de l'exposé très réfléchi que vous nous avez fait.

Mme Mitchell: Merci.

Le président: Eh bien, il est 17 heures.

M. Wenman: Il est 17 heures. Pourquoi faut-il lever la séance? Y a-t-il un autre comité à 17 heures?

Une voix: Il faut que j'aïlle et que je m'assure que M. Clark observe le Règlement.

M. Wenman: Il ne reste que deux noms sur votre liste, n'est-ce pas?

Le président: Oui, vous et M. Oberle.

M. Wenman: Ne pourrions-nous pas finir alors? Cinq minutes chacun.

Le président: Eh bien, je laisse la décision au comité. Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous sié- gions encore dix minutes afin de permettre à MM Wenman et Oberle de poser des questions supplémentaires?

Mme Campagnolo: Dix minutes, monsieur le président.

Des voix: D'accord.

Le président: Vous avez cinq minutes chacun. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Tout le monde parle de nouveaux produits comme si l'on supposait que la seule chose inscrite à l'appendice seront les nouveaux produits. A mon avis, une substance signifie toute matière inanimée que l'on peut distinguer. Si j'ai bien lu, cela pourrait signifier des boîtes de métal ou du gravier que l'on mettrait dans l'eau, même de l'arsenic. Donc, s'il n'y a pas un appendice à cette loi, la loi n'a aucune portée. Il me semble absolument ridicule de donner des pouvoirs d'une telle envergure au ministre, car on réduit la signification de la loi pour n'en faire qu'un morceau de papier. N'êtes-vous pas d'accord que l'indice doit inclure non seulement les nouveaux produits, mais aussi les contaminants déjà connus? Ou vous intéressez-vous seulement aux nouveaux produits?

[Text]

Ms. Mitchell: No, when we speak of technological assessment we are hoping that that kind of process right from the beginning will be applied to new products. We would like to see it applied to old products but we do not think that is really feasible. I agree with you about the schedule. We think the schedule should be part of this bill so that it is open to public scrutiny, and it should be part of the bill right now.

Mr. Wenman: Do you suggest then that there is no way that this would provide for things like mercury, arsenic, used oil, or any of these matters? Is this bill only for new products, as you see it?

Ms. Mitchell: No, no, I do not think this is going to cover anything until the schedule is attached or promulgated in the regulations.

Mr. Wenman: But the thing that really frightens me about it, and I think I may even vote against this bill until I can see the schedule, is that you could list literally three things only, or literally nothing. There is not even the power to attach the schedule. You have nothing here, absolutely nothing. I just wanted to make that very, very clear.

In addition to that, another provision that is not in here that I think would be appropriate to the gentleman who spoke over here, is the question of siting. Would you not agree that the siting of a plant that might contaminate or emit pollution in some way is very significant, because pollution is a relative thing, relative to the total environment, and anything can be considered pollution, any activity of man, if it is concentrated enough? Therefore is siting not an important provision that is not here?

Mr. Castrilli: I would say, first, that what this country needs is a national environmental assessment act, if you like. What the federal government presently has in place is a series of in-house procedures which, one would hope, would be doing precisely the kind of thing you just spoke to, dealing with questions of siting. The problem, of course, with the ERP process, as it is known, is that it is in-house, administrative, not legislated, and therefore no one can compel the Minister—and of course it is therefore not enforceable—to necessarily do the things one would think the ERP process is capable of doing, for example dealing with questions of siting, until this country does have a requirement in law for environmental assessment, at the macro level, if you like. I see this bill as an attempt to deal with problems respecting human health and the environment at the micro level. We need a bill to deal with it at the macro level. It might be one and the same bill. I am not adverse to two bills doing the same thing.

• 1705

Mr. Wenman: Power to delete is, in the bill, for the Minister. Should she not have the power to add but not the power to delete without reference to Parliament or to Committee of some kind?

Ms. Mitchell: It is our suggestion that if something is deleted, written reasons ought to be given. Although we have not written it down, a way of doing that would be to put it as a Notice of Motion on the Order Paper.

[Interpretation]

Mme Mitchell: Non, lorsque nous parlons d'évaluation technique, nous espérons que l'on se servira de ce procédé tout de suite au début en ce qui concerne les nouveaux produits. Nous aimerions aussi voir le procédé appliqué aux anciens produits, mais nous ne pensons pas que cela soit vraiment possible. Je suis d'accord avec vous au sujet de l'appendice. Nous croyons que l'appendice devrait faire partie au départ de ce bill afin que le public puisse l'examiner.

M. Wenman: Voulez-vous dire que actuellement il n'y a aucune façon d'inclure le mercure par exemple, l'arsenic, l'huile sale et toutes ces autres matières? A votre avis, ce bill s'adresse-t-il uniquement aux nouveaux produits?

Mme Mitchell: Non. Non, rien n'est prévu jusqu'à ce que l'appendice soit ajouté aux règlements.

M. Wenman: Mais ce qui me fait vraiment peur, et je crois que je vais peut-être même voter contre ce bill jusqu'à ce que je voie l'appendice, c'est qu'il serait possible de n'énumérer que trois choses ou même rien du tout. On n'a même pas le pouvoir d'ajouter l'appendice. Il n'y a rien ici, absolument rien. Je voulais que cela soit très très clair.

En outre, une autre disposition qui ne figure pas, mais qui à mon avis serait appropriée est la question de situation. N'êtes-vous pas d'accord que la situation d'une usine pourrait contaminer ou polluer de façon très importante, car la pollution est relative, relative à l'environnement et tout peut être considéré comme de la pollution, toute activité de l'homme si elle est assez concentrée? Par conséquent, la situation n'est-elle pas une disposition importante qui est absente ici?

M. Castrilli: Je dirai d'abord que ce pays a besoin d'une loi d'évaluation de l'environnement national. Ce que le gouvernement fédéral a à l'heure actuelle c'est une série de procédures-maison qui, peut-on espérer, s'occuperaient justement du genre de choses dont vous venez de parler, la question de la situation. Le problème bien sûr, avec la méthode «ERP» ainsi qu'on l'appelle, est qu'elle est interne et purement administrative non législatives. Par conséquent personne ne peut obliger le ministre et par conséquent on ne peut pas l'appliquer—par exemple, s'occuper de la question de la situation jusqu'à ce que le pays possède une loi pour évaluer l'environnement dans son ensemble. Ce qu'il nous faut c'est un bill qui s'occupera de la question dans son ensemble. A mon avis ce bill essaie de régler des problèmes qui ont trait à la santé et à l'environnement, à une petite échelle. Il nous faudrait un bill qui s'en occupe sur une grande échelle. Un seul bill suffirait. Mais je ne suis pas contre l'idée de deux bills qui font la même chose.

M. Wenman: Le pouvoir de supprimer est dans ce bill attribué au ministre. Mais le ministre ne devrait-il pas avoir le pouvoir d'ajouter, mais non celui de supprimer, sans consulter le Parlement ou un comité quelconque?

Mme Mitchell: Nous proposons que si l'on supprime quelque chose il faut en donner les raisons par écrit. Bien que nous l'ayons pas précisée, une façon de ce faire serait de l'inscrire comme avis de motion au Feuilleton.

[Texte]

Mr. Wenman: As a lawyer, in a case of *Queen versus Queen*, is it considered *Queen versus Queen* when, say, the federal government is forced to make a judgment on a provincial Crown corporation? Provincial Crown corporations are now starting to become very prominent and they are moving into new fields of development, chemical, oil, and so forth. Is it possible, through this bill, to have this proposed act apply to provincial Crown corporations?

Ms. Mitchell: Yes.

Mr. Wenman: It is; right.

Mr. Castrilli: I would like to add to that. The Ontario Government's Environmental Assessment Act certainly speaks of the necessity of including Crown corporations, and I am thinking of Ontario Hydro.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Wenman. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I will not abuse the indulgence of my colleagues. I just wanted to follow up the earlier line of questioning, particularly in light of what my colleague, Mr. Clark has said about frivolous submissions that may be made. Also, comments were made by one of the witnesses that in all of North America, there were only eight cases where a situation was taken to court and . . .

Mr. Castrilli: I said that in the State of Michigan there have been 80 cases brought under the Michigan Environmental Protection Act.

Mr. Oberle: Really all that demonstrates to me is this: that everyone is concerned about the matters you are talking about, but as soon as it is inconvenient to do anything about it, as soon as it costs money, and as soon as you have to back up your argument, everybody sort of forgets everything. That is why I have so much respect for some of the things you are doing, because you are obviously using your own spare time and the spare time of your colleagues.

This society had better get on with the business of finding new substances and finding new things. Our fossil reserves are running out. In 25 years from now, we are going to be using some new substances to propel our conveyances and fly through the air. Unless we find a way to stimulate scientific and industrial research to produce these new substances that society needs, it is going to be devastating.

All we are doing is building in incentives. We should shift the burden away from those who are on the other side of the ledger, who work day and night to produce new things. When you talk about the bottles, certainly if you do away with disposable bottles, we will employ another 2,000 people, but the price of pop is going to go up another 10 cents. That is the problem that government has to face as well. The cost of living is high enough now. There are all these many factors that government has to look at. I am just simply saying that some of these beliefs, not necessarily your own, lose a lot of their credibility when you only look at them one-sidedly. You have to look at the industrial viewpoint.

Basically, our party has taken the stand in the House of Commons that reporting must be compulsory, must be before the fact. You do not build a factory or plant without working out a feasibility report, without market research, without proper research into the material you are about to

[Interprétation]

M. Wenman: Comme avocat, dans une affaire la Reine contre la Reine . . . s'agit-il d'une affaire la Reine contre la Reine lorsque par exemple le gouvernement fédéral est obligé de faire un jugement qui s'applique à une société de la Couronne provinciale? Les sociétés des gouvernements provinciaux commencent maintenant à devenir très nombreuses et se lancent dans de nouveaux domaines de développement, les produits chimiques, le pétrole etc. Est-il possible dans ce bill de stipuler que la loi proposée s'appliquera aux sociétés de la Couronne des provinces?

Mme Mitchell: Oui.

M. Wenman: Ah oui; très bien.

M. Castrilli: J'aimerais préciser quelque chose. La Loi du gouvernement de l'Ontario dans ce domaine précise qu'il faut inclure les sociétés de la Couronne et je pense à l'Hydro Ontario.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Wenman. Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, je ne vais pas abuser de l'indulgence de mes collègues. Je voulais simplement donner suite à quelques questions précédentes, surtout à la lumière de ce que mon collègue, M. Clark, a dit au sujet des soumissions frivoles qui pourraient se produire. De plus, un des témoins a dit que dans toute l'Amérique du Nord, il n'y avait que 8 cas dans lesquels on était allé en cours . . .

M. Castrilli: J'ai dit que dans l'État de Michigan il y avait 80 affaires intentées en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement du Michigan.

M. Oberle: A vrai dire j'en conclus que la question intéresse tout le monde, mais qu'aussitôt qu'il n'est pas commode de faire quelque chose pour y remédier, aussitôt qu'il faut dépenser des sous, aussitôt que vous devez soutenir votre argument, tout le monde s'en lave les mains. C'est pourquoi il respecte tellement ce que vous essayez de faire, car vous vous servez évidemment de vos loisirs et de ceux de vos collègues.

La société ferait bien de découvrir de nouvelles substances et de nouvelles choses. Nos réserves fossiles s'épuisent. D'ici 25 ans, nous allons utiliser de nouvelles substances afin de faire fonctionner nos voitures et nos avions. Si nous ne trouvons pas une façon d'encourager la recherche scientifique et industrielle pour produire les nouvelles substances dont a besoin la société, cela va être le désastre.

Tout ce que nous faisons c'est inclure des motivations. Nous devrions enlever la responsabilité à ceux qui travaillent jour et nuit pour produire de nouvelles choses. Lorsque nous parlons de bouteilles, si vous refusez les bouteilles à jeter, il va falloir employer 2,000 personnes de plus et le prix des boissons gazeuses va augmenter de 10c. C'est là le problème auquel le gouvernement doit faire face. Le coût de la vie est déjà assez élevé. Le gouvernement doit étudier beaucoup de facteurs différents. Je veux tout simplement dire que certaines de ces croyances, pas nécessairement les vôtres, deviennent beaucoup moins certaines si vous n'examinez qu'un côté de la médaille. Il faut tenir compte du point de vue de l'industrie.

En principe, notre parti a adopté la position en Chambre que les rapports devaient être obligatoires et se faire avant que le geste ne soit posé. Vous ne construisez pas une manufacture ou une usine sans établir d'abord un rapport de rentabilité, sans étudier le marché, sans étudier les

[Text]

produce. The engineers can tell you what the environmental impacts are.

We are saying that reporting must take place before the fact and it must be done to an agency which should have the responsibility and the capacity—indeed, we do have the capacity in Ottawa with the federal government. We have a Science Council to say; yes, you are safe to go ahead, or no, you are not safe to go ahead, and cut it out. That should really be all that is necessary.

We also should have the capacity to deal with existing provinces. As new technology becomes known, we should be able to go into existing plants and say: look, there is the technology to clean up your act; what is your financial situation? In many cases the plant is antiquated and has problems competing in domestic markets or abroad. The government should have a direct responsibility of saying what is the cost of these jobs that we are closing down, if in fact we are closing down; could we channel some funds into the area to help these people clean up their air and that all can be done. This is simply our party's approach to the thing. So I will not ask any further questions.

I want to express my appreciation as well for having had the opportunity to question.

• 1700

The Chairman: Thank you very much, Mr. Oberle.

Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Chairman, might I make just one short observation?

The Chairman: Yes, there is half a minute.

Mr. Young: Mrs. Campagnolo brought up a very important point today when she was talking about transportation and the difficulties of covering liability under this bill. For the benefit of our witnesses, we were onto very much the same consideration of that point with respect to Bill C-37, the proposed Ocean Dumping Control Act, the other day, and it appears that we will have difficulties really in trying to cover liabilities for cleanup under either of these bills. Maybe the subject matter does not belong there but belongs in other areas such as the Canada Shipping Act and liabilities of carriers. I was just going to suggest that there is a possibility, as I understand it, that the departmental people may look into some of the suggestions that were raised in this Committee when it discussed Bill C-37, and perhaps if you are looking for another subject to do some research work on in the foreseeable future, you may like to do some thinking about those transportation difficulties and liabilities, and whether the public carrier becomes liable for cleanups arising out of emergencies, or whatever. I am sure that would be of great assistance to us.

Mrs. Campagnolo: Then again, you will come across acts of God.

Mr. Young: Yes. Thank you.

[Interpretation]

matériaux qui vous allez produire. Les ingénieurs peuvent vous dire quelles seront les répercussions sur l'environnement.

Nous maintenons que les rapports doivent avoir lieu avant qu'il ne soit trop tard par l'entremise d'un organisme qui devrait détenir la responsabilité et la compétence—à vrai dire, nous avons la compétence à Ottawa avec le gouvernement fédéral. Nous avons un Conseil des sciences qui peut dire: oui, cela ne présente aucun danger, vous pouvez aller ou, non c'est dangereux, ne le faites pas. Cela devrait suffire.

Nous devrions aussi être habilités à nous occuper des provinces. Lorsqu'il y a de nouvelles techniques, nous devrions pouvoir aller aux usines et dire: écoutez, les moyens techniques pour tout nettoyer chez vous existent, quelle est votre situation financière? Dans de nombreux cas, l'usine est vieille et a déjà des problèmes à prendre sa part du marché domestique ou étranger. Le gouvernement devrait être obligé de dire quel est le coût des emplois que nous éliminons, si, en fait, nous les éliminons; est-ce que nous pourrions diriger certains crédits vers cette région afin d'aider aux gens à purifier l'air qu'ils respirent, ce qui peut très bien se faire. Il s'agit évidemment de l'optique de notre parti, sur ce point. Je ne poserai donc pas d'autres questions.

Je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de poser des questions.

Le président: Merci, beaucoup, monsieur Oberle.

Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, si vous me le permettez je n'ai qu'un bref commentaire?

Le président: Oui, il reste 30 secondes.

M. Young: Mme Campagnolo a soulevé un point très important aujourd'hui alors qu'elle parlait du transport et des difficultés qui existaient en vertu de ce bill pour fixer les responsabilités. À l'intention de nos témoins, j'aimerais préciser que nous étudions les mêmes questions l'autre jour relativement au bill C-37, la Loi proposée régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses et il semblerait que nous allons éprouver certaines difficultés à essayer de déterminer la responsabilité de nettoyer dans le cadre de ces deux lois. Cette question appartient peut-être plutôt à la Loi maritime et au domaine de responsabilité des transporteurs. Et j'allais proposer qu'il est possible si j'ai bien compris, que les fonctionnaires étudient certaines propositions qui ont été faites à ce comité lors de la discussion du bill C-37. Si vous cherchez un autre sujet de recherche pour l'avenir immédiat, vous voudrez peut-être réfléchir à certaines de ces difficultés et responsabilités dans le domaine du transport à savoir si les transporteurs publics deviennent responsables pour le nettoyage qu'il faut effectuer dans des cas d'urgence, etc. Je suis certain que cela nous serait d'une grande utilité.

Mme Campagnolo: A ce moment-là, vous allez vous frapper à des actes naturels.

M. Young: Oui. Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young.

I wish to thank Ms. Mitchell and Mr. Castrilli and all the members.

The meeting is adjourned to 9:30 tomorrow morning on Bill C-37.

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Young.

Je désire remercier Mme Mitchell et M. Castrilli et tous les membres du comité.

La séance est reportée à demain matin à 9 h 30 pour l'étude du bill C-37.

APPENDIX "FF-6"

BRIEF
OF THE
CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION
Containing Recommendations on
BILL C - 25
The Environmental Contaminants Act

Presented to the
Standing Committee on
Fisheries and Forestry
May, 1975

Prepared by:
Heather Mitchell
and
J.F. Castrilli

CELA: A Word About Who We Are

The Canadian Environmental Law Association is a national non-profit organization of citizens, scientists and lawyers, dedicated to enforcement of present environmental laws and to their improvement.

The Association was founded in 1970 (along with the Canadian Environmental Law Research Foundation) in part because of the frustrations which citizens face, with reference to environmental problems, in dealing with a seemingly inaccessible legal and administrative system, and in part because of a lack of knowledge of those legal remedies that do exist to stop environmental degradation.

In order to fill this gap, the Association established a panel of about ninety lawyers in Ontario (and some in other provinces) who are willing to take cases, without charge if necessary, in environmental situations where legal assistance would otherwise not be forthcoming.

Through our Toronto office, lawyers with the Association provide advice to approximately 500 complainants per year, which in many instances result in positive action by government agencies or in the complainants obtaining further legal advice and assistance through the CELA panel of lawyers.

In order more effectively to inform the public about their environmental rights and remedies, and the legal reforms necessary for the establishment of a healthier and safer

environment, the Association and the Foundation jointly published, in February, 1974, Environment On Trial: A Citizen's Guide to Ontario Environmental Law, the first Canadian book outlining these areas in layman's terms.

Because of the work being done in this critical area by the Association, it has attracted a membership of about 500 from every segment of the public, in addition to the membership and support of many local, provincial and national organizations.

As human technology has grown exponentially, so has the number of industrial byproducts which are introduced into the environment, frequently with little or no pre-production research to discover possible deleterious effects. Even where attempts have been made to analyze and predict hazards, advances in scientific knowledge often, years later, expose the inadequacy of the prior research methods and the inaccuracy of conclusions derived from them.

For example, carcinogenic substances often require a ten or twenty year latency period to reveal their effects. Only recently did scientists discover that vinyl chloride, used for years in the manufacture of plastics, is linked to a fatal liver cancer; that freon, the propellant widely used in aerosol cans, is gradually disintegrating the ozone layer that protects the earth's population from cancer-causing ultraviolet radiation.

Environmentalists agree that objectors to the use of new substances should usually have the burden of proof. However, when they challenge some activities as being serious health hazards where the probability of harm cannot be determined with certainty, public policy requires that the manufacturer of a substance should have to demonstrate safety of its products. Such a modification of the usual burden rules is in keeping with a traditional justification for shifting the burden of proof: that the greater burden should be on the person with the greatest access to information. In addition, it seems reasonable that the person who

stands to gain most should be responsible for inflicting no harm on the public.

Presently, the data necessary to assess the impact of chemicals on human health and the environment is often not made available, partly because many manufacturers are reluctant to release information relative to the chemical substances which they produce. In some instances, the absence of data has meant that environmental health disasters have occurred before toxic substances could be identified.

To increase public support of this bill, it should require technology assessment of new substances prior to production. Secondly, it should be seen by the public to sanction strong regulatory action once toxic contaminants are made known. Thirdly, to have the greatest possible public confidence and support, it should be seen to involve the public as much as possible in mechanisms designed to evaluate and control potential hazards to health and environment.

To the extent that Bill C-25 is deficient in any of these respects, the public cannot have confidence in the Bill's stated aims of protecting "human health and the environment from the release of substances that contaminate the environment".

It is our submission that Bill C-25 would be strengthened if all notices required under the Act were published in a newspaper of general circulation. Reports of a Review Agency should be made public, and notices of their existence should be given in general circulation newspapers. The Canada Gazette is simply not adequate for this purpose.

A timetable for the coming into effect of the legislation ought to be in the Bill. With a firm timetable, regulations makers will be encouraged to produce regulations within a reasonable time. Also, regulation makers ought to consult with people outside the industry being regulated before drafting begins.

For the Bill to be seen as giving meaningful protection, industries must be required to report on new substances they intend to manufacture together with quality and safety test methods and results. It is our submission that mandatory reporting is essential -- otherwise, the government will continue to be looked to for clean-ups and blamed for not knowing how toxic released substances are released.

An amendment to The Statistics Act might be introduced to make information already collected on the quantity and place of use of each biologically active ingredient in Canada available.

Comments on sections of
Bill C - 25

Section 2. (2)

It is submitted that this section should read:

"This Act is binding on Her Majesty in right of Canada
and of any province and any agent thereof."

Section 3

It is our submission that this section should be changed to require the manufacturer or the importer or the distributor of a new substance to report the existence of the substance and the chemicals it contains to the Minister.

The section also should be amended to require reporting to the Minister of all releases of contaminants either over the present regulations or where there are no regulations, all releases. The industries which are using the contaminants should also be required to submit the standards they presently use to ensure the safety of their workers.

There should also be sanctions for failing to report.

The Act does not at present require any reporting and it is our submission that the Minister will not be in a strong position to take action to ensure the safety of humans and the environment if reports are not made to him. Obviously, inspectors cannot be everywhere at all times.

Section 3. (1) should be amended in the last line so that the Minister or the Minister of National Health and Welfare shall do the things set out in this section.

Comment: It is our submission that these Ministers should have the duty to do the things set out in sections (a) and (b) and not just the permission.

Section 3. (2)

A subsection prohibiting a person with a conflict of interest sitting on an advisory committee should be added.

A subsection requiring any committee to represent the interests of industry, government, the public and the environmental interest, should be added.

This section should be amended so that an advisory committee when set up should be required to publish reports on the contaminants it reviews, and the measures it suggests to control the presence in the environment of those substances.

Subsection (2) should be extended to make it clear that submissions to the Advisory Committee, oral presentations to the Committee and any report of the Committee will be made public.

Comment: It seems clear to us that the public has a right to know of contaminants in the environment whether or not they are judged to be hazards at the time such a review takes place. It is our experience that members of the public are more likely to over-react with anxiety when information on possible hazards is withheld from them.

Section 4

Section 4 should be amended so that the Minister can get some data on which to base his suspicions. We suggest that the manufacturer of any new substance be required to submit data on the contents of the substance, the test results, the methods of testing, etc. to the Department of the Environment and/or the Department of National Health and Welfare before a substantial financial commitment is made to manufacturing the substance. Such information could then be reviewed by the Ministry and then the Minister could take the actions set out in section 4.

Section 4. (1)

This section should be amended to read that the Minister shall take any or all of the following steps.

Section 4. (1) (a) and (c)

There seems to be a distinction between these two sections so that anybody engaged in the importation or manufacturing of a substance might be required to do tests, but those who are engaged in any "commercial manufacturing or processing activity involving the substance" might not have to do any tests. It is our submission that the testing requirements should apply to "commercial manufacturing or processing activities".

Section 4. (d)

A subsection (d) should be added to specify the kinds of records which must be kept by each manufacturer, importer or industrial user of contaminants, notwithstanding Section 18 (i) which says regulations specifying what records must be kept may be made. At a minimum, the records must specify the trade name, the generic name, the ingredients, the toxicity of the substance, the quantities manufactured, imported, or used; if sold, to whom (including the address of the buyer), where substances on hand are stored, the safety of that location; the detoxification agent, the dilution agent, the appropriate cleanup procedures, the procedures to avoid human exposure and environmental contamination; the methods used to test for safety and side effects, and the results of those tests including historical data on human experience with the substance.

Once the information has been made available to a government ministry, the subsection should specify that the ministry must keep the information in a place where it is accessible to the public. Such a subsection, of course, should also include the right of any person to inspect the information and make copies at a nominal cost.

Section 4. (2) (b)

This section should be amended to show a certain time. For example, it should read: ". . . to whom a notice referred to in paragraph (1) (b) or (c) has been sent shall comply with the notice within thirty days." If it is impossible to comply with the notice within thirty days, "the person to whom a notice is directed may apply for an Order from the Minister of the Environment to extend the time."

Section 4. (4)

This section should be amended to allow the right of the public to know what the substance is.

Comment: It is not appropriate just because a manufacturer asks that his information be kept confidential that it should be so kept. While there may be a need for keeping the proportions of ingredients which go into a certain formula confidential, as being a trade secret; or keeping sales information confidential as a matter of competitive edge, manufacturers should not be allowed to keep from the public information on contaminants which may affect the general environment or the health and safety of some members of the public.

CONSULTATIONSection 5. (1)

This section should have an additional sentence at the end as follows:

"The Ministers shall have fifteen days after they become satisfied as set out in section 5. (1) to consult the governments of the provinces or any other departments of the government of Canada, and those governments and departments shall have a further thirty days in which to reply. If no replies are received within that period, then consultation in accordance with section 5. (1) shall be deemed to have taken place, and the Minister and the Minister of National Health and Welfare shall proceed."

Section 5. (2)

Somewhere in the Bill before section 5. (2), there ought to be a requirement that the Governor in Council establish the schedule spoken of in subsection (a).

Section 5. (1) (b)

This section should be amended so that the Minister shall "cause to be published in the Canada Gazette and in at least one newspaper of general circulation..."

Comment: It is our submission that notice in the Canada Gazette will certainly not reach all the people who might have objections. Some more effort than publication in the Canada Gazette should be made to allow the public to participate in a meaningful way.

Section 5. (3)

The first line of this subsection should be amended to read: "Any person having an interest therein or any concerned member of the public may . . ." This would bring the subsection into line with subsection 3(2) which recognizes that "concerned members of the public" have a valuable contribution to make.

ENVIRONMENTAL CONTAMINANTS BOARD OF REVIEW

Section 6. (1)

This section should be amended to detail who is going to be on the Board. In the amendment there should be a prohibition against present civil servants, people who have been civil servants within the previous two years, or people who have been on contract either to the Ministry of the Environment or the Minister of National Health and Welfare within the previous two years becoming members of the Board. In addition the amendment should make clear that the Board will be representative not only of industry but also of the non-industry scientific community and the environmentalist community.

Comment: It may be that the Board is not to be a full time one. In this case under the present section it would probably be drawn on ad hoc basis from civil servants who were handy in Ottawa or a location where the Board would sit. This might mean that the very civil servants who had been engaged with industry and the drawing up of regulations or the naming of substances to this schedule would sit on the Board. It is our submission that there ought to be prohibition against this kind of natural bias appearing on the Board.

Section 6. (4)

This subsection should be amended to state that a transcript of all the evidence, and all documents presented to the Board shall be deposited in a convenient place where any person may inspect them and may copy them at a nominal fee.

Comment: Since the hearings appear to be open to the public by reason of subsection (1), while anybody filing a notice of objection should be afforded a reasonable opportunity of appearing, then this provision is merely an administrative tidying up so that an interested person does not have to sit through a hearing in its entirety but may check back on the documents later.

Section 6. (5)

It is our submission that making the report public within thirty days must be mandatory. As protection for trade secrets, an amendment could be made to allow for the deletion of quantities used in formulae (but not the contents of the substance) or for deletion of identifying material such as the names of persons or the sales figures presented to the Board.

As an alternative the decision of the Board not to make its report public should be appealable to perhaps the two Ministers together or the Minister of the Environment.

In any event a Board's decision not to make a report public ought itself to be made public and the Board ought to be required to give written reasons for withholding the report.

Comment:

Here an instructive example is that of the report concerning arsenic in the lake near Yellowknife. This report was only produced upon close opposition questioning and once produced it was clear that public interest had not been served by keeping it confidential.

SCHEDULESection 7. (3)

Since this subsection clearly deals with emergencies requiring fast action this subsection should be amended to impose an obligation to act upon the Governor in Council therefore in line 9 of this subsection an amendment should be made so that the line reads ". . . or the environment, he shall, notwithstanding . . . "

Section 7. (4)

This section should be amended so that the period of time for filing notices of objection is 15 days.

Comment:

Since this subsection deals with emergencies 60 days is clearly too long a time to wait for notices of objection. An industry who had been subjected to an order preventing, say, the manufacture of a certain substance, might effectively be put out of business by the wait of 60 days. The amendment should be to 15 days but the notice should be published in the Canada Gazette and in several newspapers of popular circulation, in that way it is far more likely that it will be brought to the attention of anybody who might want to object.

Section 7. (5)

It is our submission that this subsection needs to have set out more provisions as to what happens during the 60 days of an emergency when the Board is waiting to hold its hearing. If a substance is seized, for example, there are no provisions here for its storage for getting it back or for preventing it from decomposing, etc. There is no provision for compensation if the Governor in Council has wrongly decided an emergency situation exists.

The duties of a Board appointed under this subsection should be repeated from Section 6 (2). (Perhaps a more efficient way of achieving the same result would be to amend Section 6 (1) to read "Upon receipt of a notice of objection referred to in subsection 5(3) or 7(5)")

A Board hearing triggered by a notice of objection to an emergency order should be public, and should give "the person filing the notice of objection and any other interested or knowledgeable person a reasonable opportunity of appearing before the Board, presenting evidence, and making representations" as set out in Section 6 (2).

Section 7. (7)

It is our submission that this whole subsection should be removed from the Act.

Comment:

If orders made in emergency situations by the Governor in Council are not effective until regulations are in force under paragraphs 18 (a) to (e), then, since no regulation is effective until it is published in the Canada Gazette, Section 7 (7) takes away all the emergency power of Section 7 (3) in a situation where a new substance, not yet within the regulations is suddenly discovered to be a dangerous contaminant.

If the Governor in Council has to make and have published a regulation under Section 18 (a) to (e) before using his emergency powers under Section 7 (3), then, practically speaking, the Government would have to inform a person to whom the regulation would be directed of its intention to use the emergency power after a regulation was in force. The only effective way of dealing with a present emergency would be for the Government to give a warning to stop immediately, then make and have published a retroactive regulation, legitimatizing the informal warning. Retroactive regulations do not seem, on civil libertarian grounds, to be a fair exercise of emergency powers.

It is our submission that the better procedure would be to remove Section 7 (7) as it is an impediment to swift effective emergency action.

Section 7. (8)

This subsection should be amended so that the Governor in Council when deleting will give reasons for so doing. These reasons along with his order ought to be published in at least the Canada Gazette.

OFFENCES

Section 8. (1)

This section should be amended to read "no person shall, in the course of any activity, wilfully release, or permit the release of any substance known to be of significant danger to health or the environment.

No person shall, in the course of any activity, wilfully release, or permit the release of, a substance specified in the schedule or any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule into the environment in any geographical area prescribed in respect of that substance or class of substances or, if no geographical area is so prescribed, in Canada,"

Comment :

It is our submission that there should be no release of any substance which is of significant danger to health or to the environment anywhere in Canada. Then the next part of this section should detail as it does the classes of substances where certain tolerances are acceptable for health. However it is our submission that this subsection should apply "to any activity" and not just to "a commercial manufacturing or processing activity."

Section 8. (3)

This subsection should be amended to require definitions of "good manufacturing practice" in the regulations.

Comments :

While it is apparent that the subsection (2) and subsection (3) must necessarily be read together so as to avoid placing undue hardship on industries which use substances containing small amounts of what would otherwise be considered dangerous contaminants, including the phrase "good manufacturing practice" will lead to considerable litigation on the definition of this phrase. While litigation is going on the effect on the environment or health of the use of the substance challenged on the basis that its use is not "good manufacturing practice" will be overshadowed. It is therefore our submission that tolerances or quantities must be listed so that industry has clear guidelines as to what will lead it into a situation of liability and what will not.

Section 8. (5)

This section should be amended to provide for a minimum fine and it is our submission that the minimum fine of \$1,000. a day would be appropriate.

The subsection should further be amended to allow for a fine based on a percentage of the profits made on the sale, use or processing of the substance found to be in offence under this section. It is our submission that one hundred percent of the profit would be appropriate sanction.

This section ought to be amended to provide that every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable to be ordered to make restitution and/or to repair the damage caused by the escape of a contaminant and to be liable for an assessment of the cost of cleaning up the damage caused by the escape of the contaminant.

This section should further be amended to provide that fines assessed as a result of a conviction started by a private prosecution ought to be distributed on a 50-50 basis between the informant who made the charge and the Crown.

Section 8. (6)

This subsection should be amended to increase the time. If one year is the appropriate time then the phrase should be "from the time when the discovery of the event leading to the proceedings have been made". If, on the other hand, "from the time when the subject matter proceedings arose" is the appropriate phrase then the time should be at least six years.

INSPECTION

Section 10

It is our submission that the records of the inspector's visits and his report on his findings should be available for inspection either in the Department of the Environment or the Department of National Health and Welfare offices or some other designated convenient place, during the normal business hours. Every person should have the right to inspect these records and to make copies at a nominal cost. Provision should also appear allowing for deletions of the information which would protect trades secrets.

Section 10. (2)

The first sentence in this section should be amended to read "the owner and the person in charge. . . ."

Comment:

It is clear that both the owner and the occupant ought to give inspectors their help. For example there might be a situation where an occupant has no access to records which are kept by an owner in a safe on the premises. In such a case an inspector ought to be able to require the owner to open the safe and produce the documents therein.

SEIZURE AND DETENTIONSection 11.Comment:

The two sections dealing with seizure and detention should be amended to make sure that pending an investigation none of the possibly hazardous substances can be used in any way. In addition a provision should be contained in these sections so that in an emergency total ban on the use of a suspected substance is possible for a short period of time.

Section 11. (4)(b)(ii)

This subsection creates a time gap. Under the subsection the seized substance cannot be retained after sixty days unless proceedings have been instituted whereas elsewhere in this statute the time for commencing a prosecution is one year.

Section 11. (5)

This section ought to be amended to define what security measures must be taken if a contaminant is stored in a place where it is found. There should be definite security measures so that the substance is not used pending an investigation or a prosecution; so that nobody on the premises can get at the substance; and so that a record is kept of who has access to the storage place and when such persons have near it.

Comment:

This appears to be a unique section where a possible accused has control over the Crown's evidence until the date of prosecution without safeguards suggested above or records being kept then one would not be able to prove the continuous possession and care of the substance at trial.

Section 12. (4)

This subsection should be amended to include a provision for the retaining of a sample of the substance which may later be produced in evidence.

FORFEITURESection 13.

This section should be amended to include provisions for the disposal of forfeited substances and to include assessing the cost of detoxification of a substance against the person in charge or the owner of the premises on which the substance was seized.

GENERALSection 14.

This section seems to exclude employees. It is our submission that they should be included.

REGULATIONSSection 18.

This section should be amended to include a requirement of public participation in the regulatory process or in the vetting of regulations before they are proclaimed. A provision should also be included to require mandatory non-industry participation in the making of regulations.

APPENDICE "FF-6"

MÉMOIRE
DE
L'ASSOCIATION CANADIENNE DU DROIT DE L'ENVIRONNEMENT

Contenant des recommandations sur

LE BILL C-25
Loi sur les contaminants de l'environnement

Présenté au
Comité permanent
des pêches et forêts

Mai 1975

Préparé par:
Heather Mitchell
et
J. F. Castrilli

ACDE: Courte présentation

L'Association canadienne du droit de l'environnement est une organisation nationale, à but non lucratif, qui regroupe des citoyens, des scientifiques et des hommes de loi et qui visent la mise en application et l'amélioration des lois actuelles sur l'environnement.

L'Association a été fondée en 1970, en même temps que la Canadian Environmental Law Research Foundation, en partie à cause des frustrations que ressentent les citoyens lorsqu'il s'agit d'envisager les problèmes de l'environnement ou de s'adresser à un système judiciaire et administratif en apparence inaccessible, et en partie à cause de l'ignorance des recours légaux qui existent pour mettre fin à la dégradation de l'environnement.

Pour parvenir à ses fins, l'Association a créé un comité d'environ 90 hommes de loi en Ontario (certains dans d'autres provinces) qui sont disposés à plaider, sans honoraire au besoin, des causes qui concernent la situation de l'environnement et pour lesquelles aucune aide judiciaire ne serait autrement disponible.

À notre bureau de Toronto, les avocats de l'Association conseillent environ 500 requérants par an; dans bien des cas, ces consultations ont entraîné des gestes positifs de la part d'organismes gouvernementaux ou ont permis aux requérants d'obtenir des conseils ou l'aide nécessaire par l'entremise du comité d'avocats de l'ACDE.

Pour informer le public plus efficacement de ses droits et recours concernant l'environnement, et des réformes au niveau juridique qui

sont nécessaires à l'aménagement d'un environnement plus sain et plus sûr, l'Association et la Fondation ont publié conjointement, en février 1974, Environment on Trial: A Citizen's Guide to Ontario Environmental Law. Il s'agit là du premier ouvrage canadien qui traite de ce sujet en termes non juridiques.

L'Association, grâce à ses travaux dans ce domaine critique, a recruté environ 500 membres dans le grand public et s'est gagné la participation et l'aide de nombreuses organisations locales, provinciales et nationales.

De même que la technologie humaine s'est développée exponentiellement, nous avons assisté à la prolifération de nombreux sous-produits industriels dans l'environnement et, fréquemment, peu ou pas de recherches antérieures à la production n'étaient faites pour en déterminer les effets néfastes. Même lorsque des efforts ont été faits pour analyser et prédire les risques, les progrès scientifiques ont souvent prouvé, quelques années plus tard, que ces recherches antérieures étaient inadéquates et que les conclusions tirées étaient inexactes.

A titre d'exemple, il faut souvent dix ou vingt ans pour que des substances cancérigènes produisent leurs premiers effets. Ce n'est que récemment que les scientifiques ont découvert que le chlorure de vinyle, utilisé depuis des années dans la fabrication de plastiques, pouvait provoquer le cancer du foie; de même, on ne sait que depuis récemment que le fréon, propulseur utilisé en abondance dans les bombes aérosol, désintègre graduellement la couche d'ozone qui protège la population terrestre des rayons ultra-violets qui causent le cancer.

Les écologistes sont d'accord pour dire que ceux qui s'opposent à l'utilisation de nouvelles substances devraient en général supporter le fardeau de la preuve. Toutefois, lorsqu'ils critiquent certaines activités parce qu'elles peuvent comporter des risques sérieux pour la santé et lorsque la probabilité ne peut être déterminée avec certitude, l'intérêt public exige que le manufacturier d'une substance soit obligé d'en démontrer l'innocuité. Une telle modification des règles habituelles est en accord avec la justification traditionnelle du transfert

du fardeau de la preuve: la personne qui a le plus accès à l'information doit avoir les plus grandes responsabilités.

En outre, il semble raisonnable que ce soit la personne en passe d'en tirer le plus de profit qui soit responsable de ne pas causer de tort à la population.

Actuellement, les données nécessaires pour évaluer les effets des agents chimiques sur la santé de l'homme et sur l'environnement ne sont souvent pas publiés, en partie parce que bien des fabricants hésitent à divulguer des renseignements relatifs aux substances chimiques qu'ils produisent. Dans certains cas, l'absence de données a fait que des catastrophes écologiques se sont produites avant qu'on puisse trouver les substances toxiques.

Afin d'augmenter l'appui de la population pour ce bill, il faudrait faire une évaluation technologique des nouvelles substances avant de les produire. De plus, le public devrait être appelé à autoriser des règlements stricts, une fois des contaminants toxiques découverts. Enfin, on devrait tenter de faire participer le plus possible la population aux mécanismes conçus afin d'évaluer et de contrôler les risques possibles pour la santé et l'environnement; ainsi, on s'assurerait la confiance et l'appui du plus grand nombre possible de citoyens.

Dans la mesure où le bill C-25 ne répond pas à toutes ces conditions, le public ne peut avoir confiance dans les objectifs établis dans le bill, notamment de "protéger la santé et l'environnement contre les contaminants".

Nous croyons que le bill C-25 serait renforcé si tous les avis exigés en vertu de la loi étaient publiés dans un journal à grand tirage. Les rapports d'une Commission d'étude devraient être rendus publics et signalés dans des journaux à fort tirage. La Gazette du Canada n'est pas du tout désignée à cet effet.

La date limite pour l'entrée en vigueur de la loi devrait être précisée dans le bill. Si elle était stricte, les organismes de réglementation seraient portés à établir des règlements dans un délai raisonnable. En outre, avant la rédaction de ceux-ci, ils devraient consulter des personnes étrangères à l'industrie réglementée.

On jugerait que le bill accorde une protection suffisante si les industries devaient être tenues de faire sur toute nouvelle substance qu'elles ont l'intention de fabriquer un rapport précisant les méthodes utilisées pour vérifier la qualité et la sûreté ainsi que les résultats. Nous croyons que la présentation obligatoire d'un rapport est essentielle, sinon, on continuera de faire appel au gouvernement pour les nettoyages et on le blâmera de ne pas être au courant de la façon dont des substances toxiques sont rejetées.

On pourrait présenter une modification à la Loi sur la statistique de façon à rendre disponibles les données déjà recueillies sur la quantité et le lieu d'utilisation de tout ingrédient biologiquement actif au Canada.

Observations sur les articles
Bill C-25

Article 2(2)

Nous croyons que cet article devrait se lire comme suit:

"La présente loi lie Sa Majesté du chef du
Canada et d'une province, et tout mandataire
de celle-ci."

Article 3

Nous croyons que cet article devrait être modifié de façon à exiger que le fabricant, l'importateur ou le distributeur d'une nouvelle substance signale au ministre l'existence de celle-ci et les agents chimiques qu'elle contient.

Il devrait également être modifié de façon à exiger les intéressés de signaler au ministre tout rejet de contaminants non cités dans le Règlement actuel ou même s'il n'en existe pas. Les industries faisant usage de contaminants devraient également être tenues de faire connaître les normes de sécurité établies à l'intention de leurs employés.

On devrait prévoir des sanctions pour l'omission de faire rapport.

Le libellé actuel de la loi n'exige pas de rapport. À notre avis, le ministre ne sera pas dans une position favorable lorsqu'il s'agira de prendre des mesures pour assurer la sécurité des êtres humains et de l'environnement si on ne lui présente pas de rapport. Il est bien évident que les inspecteurs ne peuvent pas être partout à la fois.

L'article 3(1) devrait être modifié de façon que le ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social doive prendre les mesures énoncées dans l'article.

Observation: Nous croyons que ces ministres devraient être tenus de prendre les mesures énoncées dans les paragraphes a) et b) et non pas seulement y être autorisés.

Article 3 (2)

On devrait ajouter un paragraphe interdisant à toute personne pouvant avoir un conflit d'intérêts de faire partie d'un comité consultatif.

On devrait ajouter un paragraphe obligeant tout comité à représenter les intérêts de l'industrie, du gouvernement, de la population et de l'environnement.

Cet article devrait être modifié de façon qu'un comité consultatif, une fois créé, soit tenu de publier des rapports sur les contaminants qu'il examine ainsi que les mesures qu'il propose en vue de contrôler la présence de ces substances dans l'environnement.

Il faudrait étendre la portée du paragraphe (2) de façon à établir clairement que les mémoires présentés au comité consultatif, les témoignages déposés devant le comité et tous les rapports du comité doivent être rendus public.

Remarque: Quant à nous, il ne fait aucun doute que le public a droit de connaître les contaminants qui existent dans l'environnement, que ces derniers constituent ou non une menace au moment où l'examen est effectué. Nous savons pertinemment que les représentants du public manifestent beaucoup plus d'inquiétude lorsqu'ils ne sont pas renseignés sur les dangers qui peuvent les menacer.

Article 4

L'article 4 devrait être modifié de façon que le ministre puisse obtenir des données lorsque des faits éveillent des soupçons chez-lui. Nous proposons que les fabricants de substances nouvelles soient tenus de fournir des données sur la composition de ces substances, les résultats des essais effectués, et les méthodes d'essais, entre autres, au ministère de l'Environnement ou au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, avant d'investir une somme considérable pour la fabrication de cette substance. Les responsables du ministère concerné pourraient alors étudier les renseignements reçus pour que le ministre puisse prendre les actions prévues à l'article 4.

Article 4 (1)

Cet article devrait être modifié de façon qu'on y lise que le ministre doit prendre les mesures suivantes ou l'une ou plusieurs d'entre elles.

Article 4 (1) a) et c)

Les alinéas a) et c) établissent une distinction d'après laquelle quiconque se livre à l'importation ou à la fabrication d'une substance peut-être tenu d'effectuer des essais, mais d'après laquelle "quiconque pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause cette substance" peut ne pas être tenu d'effectuer des essais. D'après nous, les exigences concernant les essais devraient s'appliquer aux "opérations commerciales, de fabrication ou de traitement".

Article 4 d)

Nous proposons l'adjonction d'un alinéa d), spécifiant la forme des registres qui doivent être tenus par les fabricants, les importateurs ou les utilisateurs industriels de contaminants, nonobstant l'article 18(i) qui prévoit l'établissement de règlements spécifiant la forme des registres qui doivent être tenus. Les registres doivent tout au moins contenir des renseignements sur les points suivants: la marque de commerce, le nom générique, les composants et la toxicité de la substance, de même que la quantité de cette substance qui est fabriquée, importée ou utilisée; si la substance est vendue, le nom de l'acheteur (y compris son adresse), l'endroit où les substances sont entreposées, la sécurité du bâtiment; l'agent de désintoxication, l'agent de dilution, les méthodes appropriées d'essai, les méthodes utilisées pour éviter le contact du produit avec l'homme et la contamination de l'environnement; les méthodes utilisées pour vérifier la sécurité de la substance et connaître les effets secondaires, de même que les résultats de ces essais, y compris des données concernant les effets qu'auraient pu avoir la substance sur l'homme antérieurement.

L'alinéa devrait préciser que le ministère, une fois qu'il a reçu les renseignements pertinents, devrait les conserver dans un endroit accessible au public. Cet alinéa, il va sans dire, devrait aussi prévoir que toute personne a le droit de consulter les renseignements et d'obtenir des copies des documents à un prix minime.

Article 4 (2) b)

L'alinéa b) devrait être modifié de façon à préciser le délai. Ainsi, cet alinéa pourrait se lire comme suit: "...à qui a été envoyé un avis prévu aux alinéas (1) b) ou c) doit se conformer à l'avis ou aux avis en question dans un délai de trente jours." Si la personne concernée ne peut se conformer à l'avis en question dans un délai de trente jours, "la personne à qui a été envoyé un avis peut demander au ministre de l'Environnement de promulguer une ordonnance prorogeant le délai."

Article 4 (4)

Le paragraphe 4 devrait être modifié pour permettre au public à connaître la substance.

Remarque: Le seul fait qu'un fabricant demande que les renseignements qu'il donne soient tenus pour confidentiels ne constitue pas une raison valable. Bien qu'il puisse être nécessaire de tenir pour confidentiels les renseignements concernant la composition d'une substance donnée, la formule utilisée pouvant être un secret commercial, ou les renseignements concernant les ventes pour des raisons de concurrence, les fabricants ne devraient pas être autorisés à refuser de divulguer au public des renseignements sur les contaminants qui peuvent menacer l'environnement ou la santé et la sécurité de certaines personnes.

CONSULTATIONArticle 5. (1)

Cet article devrait être modifié par l'adjonction de la phrase suivante à la fin du paragraphe (1):

"Lorsque les conditions fixées dans l'article 5 (1) ont été remplies à la satisfaction des ministres, ces derniers devraient disposer d'un délai de quinze jours pour consulter les gouvernements des provinces ou tout ministère du gouvernement du Canada, et ces gouvernements et ministères devraient disposer d'un délai supplémentaire de trente jours pour faire connaître leur réponse. Si aucune réponse ne leur est parvenue avant l'expiration du délai, la consultation prévue dans l'article 5 (1) doit être considérée comme ayant eu lieu, et le ministre de même que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peuvent entreprendre les démarches nécessaires."

Article 5. (2)

Avant l'article 5 (2), il devrait être prévu dans le bill que le gouverneur en conseil est tenu d'établir l'annexe dont il est question dans l'alinéa a).

Article 5. (1) b)

L'alinéa b) devrait être modifié de façon qu'on y lise ce qui suit: "Le ministre doit faire publier dans la Gazette du Canada et dans au moins un journal de diffusion générale..."

Remarque: Nous estimons que l'avis publié dans la Gazette du Canada ne peut certainement pas atteindre toutes les personnes qui peuvent avoir des objections à soulever. Aussi l'avis devrait-il paraître dans une autre publication que la Gazette du Canada afin de permettre au public de participer d'une façon satisfaisante.

Article 5. (3)

La première ligne de ce paragraphe devrait être modifiée pour se lire: "Tous les intéressés peuvent...". Ainsi, les termes employés seraient les mêmes que ceux du paragraphe 3 (2), qui reconnaît que "tous les intéressés" ont une contribution valable à apporter.

COMMISSION D'ÉTUDE SUR LES CONTAMINANTS
DE L'ENVIRONNEMENT

Article 6. (1)

Cet article devrait être modifié pour préciser quels sont les membres de la Commission. Cette modification devrait interdire à tous les fonctionnaires en place, aux personnes qui étaient fonctionnaires deux ans auparavant, ou à celles qui ont obtenu des contrats du ministère de l'Environnement ou du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, au cours des deux années précédentes, de poser leur candidature au poste de membres de la Commission.

En outre, la modification devrait préciser que la Commission doit représenter non seulement l'industrie, mais aussi les scientifiques ne travaillant pas dans le secteur industriel et les spécialistes de l'environnement.

Remarque: Il se peut que la Commission ne soit pas un organisme permanent. Le cas échéant, en vertu de l'article actuel, il est probable que la Commission se composerait de fonctionnaires en poste à Ottawa ou dans la localité où la Commission peut siéger. Il serait donc possible que les fonctionnaires qui ont eu des contacts avec l'industrie, qui ont été chargés de rédiger les règlements ou d'établir la nomenclature des substances dans l'annexe, soient membres de la Commission. Nous estimons que le bill devrait contenir une disposition qui empêche qu'une telle situation se produise.

Article 6. (4)

Le paragraphe (4) devrait être modifié pour stipuler qu'une copie conforme de l'ensemble de la preuve et de tous les documents présentés à la Commission doit être conservée dans un endroit approprié, afin que toute personne intéressée puisse les consulter et en obtenir une copie à un prix minime.

Remarque: Le paragraphe (1) précisant que les audiences doivent être publiques et qu'une possibilité raisonnable de comparaître devant la Commission doit être donnée à toute personne ayant déposé un avis d'opposition, cette disposition apparaît comme une pure formalité administrative permettant à toute personne intéressée de n'assister qu'en partie à une audience et de consulter par après la transcription des délibérations.

Article 6. (5)

Nous pensons que la publication du rapport, dans un délai de trente jours, doit être obligatoire. Pour protéger les secrets industriels, un amendement pourrait être apporté permettant de supprimer les quantités utilisées dans les formules (mais non pas le contenu de la substance) ou de retirer des éléments d'identification comme le nom des personnes ou les chiffres de vente présentés à la Commission.

On doit pouvoir en appeler aux deux ministres ensemble ou au ministre de l'Environnement de la décision de la Commission de ne pas publier son rapport.

En tout cas, une décision de la Commission de ne pas publier son rapport doit, elle-même, être publiée et on devrait exiger de la Commission qu'elle donne, par écrit, les raisons de son refus.

Remarque:

Un exemple instructif en est le rapport concernant la présence d'arsenic dans le lac près de Yellowknife. Ce rapport n'a été produit que suite à un interrogatoire serré de l'opposition et une fois qu'il l'a été, on s'est aperçu que l'intérêt public n'avait pas été servi en lui conservant son caractère confidentiel.

ANNEXEArticle 7. (3)

Etant donné que ce paragraphe aborde clairement la question des urgences exigeant de prendre des mesures rapides, il devrait être modifié afin d'imposer au gouverneur en conseil de prendre des mesures. Par conséquent, la ligne 10 de ce paragraphe doit être modifiée de façon à stipuler "...du Canada, il doit, même s'il n'a pas été..."

Article 7. (4)

Cet article doit être modifié de façon à ce que le délai de production des avis d'opposition soit de quinze jours.

Remarque:

Etant donné que ce paragraphe aborde la question des urgences, le délai de soixante jours est nettement trop long pour attendre des avis d'opposition. Une industrie qui a fait l'objet d'un décret interdisant, mettons, la fabrication d'une certaine substance, peut effectivement être poussée à fermer ses portes par cette attente de soixante jours. L'amendement devrait être de quinze jours, mais l'avis devrait être publié dans la Gazette du Canada et plusieurs journaux à grand tirage. De cette façon, il est beaucoup plus vraisemblable qu'il sera porté à l'attention de quiconque voudra s'y opposer.

Article 7. (5)

Nous pensons que ce paragraphe doit comprendre plus de dispositions sur ce qui se passe au cours des soixante jours de l'urgence pendant lesquels la Commission attend de tenir son audience. Par exemple, si une substance est saisie, aucune disposition n'y prévoit son emmagasinement afin de la récupérer ou de l'empêcher de se décomposer, etc. Aucune disposition ne prévoit de compensation si le gouverneur en conseil a, à tort, décidé qu'une situation d'urgence existait.

Les fonctions d'une Commission nommée en vertu de ce paragraphe doivent être reprises d'après l'article 6 (2). (Une façon peut-être plus efficace d'atteindre ce même résultat serait de modifier l'article 6 (1) afin qu'il stipule "sur réception de l'avis d'opposition visé aux paragraphes 5 (3) ou 7 (5)").

Une audience de la Commission, déclenchée par un avis d'opposition à un décret d'urgence doit être publique et donner "à la personne qui a déposé l'avis d'opposition et à toute personne intéressée ou bien informée la possibilité raisonnable de comparaître devant elle et de lui présenter une preuve et des observations" comme le stipule l'article 6 (2).

Article 7. (7)

Nous pensons que ce paragraphe devrait être retiré entièrement de la Loi.

Remarque :

Si les décrets rendus dans les situations d'urgence par le gouverneur en conseil ne deviennent pas applicables tant que ne sont pas mis en vigueur des règlements établis en vertu des alinéas 18 a) à e) et puisque aucun règlement n'est exécutoire tant qu'il n'est pas publié dans la Gazette du Canada, l'article 7 (7) retire tous les pouvoirs d'urgence de l'article 7 (3) dans une situation où une nouvelle substance, non encore visée par des règlements, se révèle soudainement être un contaminant dangereux.

Si le gouverneur en conseil doit édicter et publier un règlement en vertu des alinéas a) à e) de l'article 18 avant de recourir aux pouvoirs d'urgence que lui donne l'article 7 (3), le gouvernement devrait, pratiquement, informer la personne à laquelle s'appliquerait le règlement, de son intention de recourir aux pouvoirs d'urgence après qu'un règlement sera en vigueur. La seule façon efficace d'aborder une urgence actuelle serait que le gouvernement avertisse d'arrêter immédiatement les opérations, puis édicte et publie un règlement rétroactif légitimant la mise en garde officielle. Les règlements rétroactifs ne semblent pas, pour des raisons de libre arbitre civil, exercer avec justice les pouvoirs d'urgence.

Nous pensons que la meilleure procédure serait de retirer l'article 7 (7) puisqu'il constitue un obstacle à une mesure d'urgence efficace et rapide.

Article 7. (8)

Ce paragraphe doit être modifié afin que le gouverneur en conseil donne les raisons d'une radiation. Celle-ci doit être publiée en même temps que son décret, tout au moins dans la Gazette du Canada.

INFRACTIONS

Article 8 (1)

Cet article devrait être modifié comme suit: "nul ne doit, délibérément, dans le cadre de toute opération, rejeter ou permettre que soit rejetée toute substance qui représente un danger pour la santé ou l'environnement.

Nul ne doit, délibérément, dans le cadre de toute opération, rejeter ou permettre que soit rejetée dans l'environnement une substance figurant à l'annexe ou quelque substance appartenant à une catégorie de substances qui y figure, dans une région prescrite relativement à cette substance ou catégorie de substances ou, si aucune région n'est ainsi prescrite, au Canada...."

Observation:

Nous estimons qu'on devrait y interdire le rejet de toute substance qui représente un danger pour la santé ou l'environnement où que ce soit au Canada. C'est pourquoi la prochaine partie de cet article devrait établir la liste détaillée des catégories de substances que l'organisme peut tolérer en certaines quantités. Cependant nous soutenons que ce paragraphe devrait viser "toute opération" et non pas seulement "des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement".

Article 8 (3)

Ce paragraphe devrait être modifié de façon qu'on définisse les "usages normaux de l'industrie" dans les règlements".

Observations:

Bien qu'il soit évident qu'il faut nécessairement traiter ensemble les paragraphes (2) et (3) pour éviter de porter préjudice aux industries qui se servent de substances contenant en petites quantités des contaminants qui seraient autrement jugés dangereux, inclure l'expression "usages normaux de l'industrie" entraînera de nombreux litiges quant à la définition de cette expression. Bien que les litiges portent sur les effets de l'emploi de cette substance sur l'environnement ou la santé, on fera abstraction du fait que son emploi n'est pas conforme "aux usages normaux de l'industrie". C'est pourquoi nous estimons qu'il faut établir une liste des quantités tolérées afin que l'industrie sache exactement ce qui donnera ou non matière à litige.

Article 8 (5)

Cet article devrait être modifié de façon à prévoir une amende minimale. Nous estimons qu'une amende minimale de \$1,000 par jour serait appropriée.

Ce paragraphe devrait aussi être modifié de façon à autoriser l'imposition d'une amende fondée sur un pourcentage des profits tirés de la vente, de l'emploi ou des traitements de la substance contrevenante en vertu de cet article. Nous estimons que 100% des profits représenteraient une sanction appropriée.

Cet article devrait être modifié de façon à stipuler que quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et possible d'être astreint de rembourser ou réparer les dommages causés par le rejet d'un contaminant ou les deux, et qu'il est passible d'une évaluation du coût du nettoyage des dommages causés par le rejet du contaminant.

Cet article devrait encore être modifié de façon à stipuler que les amendes imposées par suite d'une condamnation découlant d'une action privée devraient être distribuées également entre l'informateur qui a porté l'accusation et la Couronne.

Article 8 (6)

Ce paragraphe devrait être modifié pour prolonger la période. Si un an est la période appropriée, on devrait alors dire "à partir du moment où on a découvert le fait menant à la procédure". Si, d'autre part, "après la date à laquelle s'est produit le fait pouvant y donner lieu" est l'expression appropriée, la période devrait être d'au moins six ans.

INSPECTIONArticle 10

Nous estimons qu'il devrait être possible d'examiner les registres des visites de l'inspecteur et son rapport final soit dans les bureaux du ministère de l'Environnement ou dans ceux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être ou dans un autre emplacement désigné pendant les heures normales de bureau. Quiconque devrait avoir le droit d'examiner ces registres et d'en faire des copies à un coût nominal. Cet article devrait aussi autoriser la suppression de renseignements pour protéger des secrets industriels.

Observation:

Il est évident que le propriétaire et l'occupant devraient accorder leur aide aux inspecteurs. Par exemple, il se peut qu'un occupant n'ait pas accès aux registres que le propriétaire conserve sur les lieux dans un coffre-fort. Dans ce cas, un inspecteur devrait pouvoir exiger du propriétaire qu'il ouvre le coffre-fort et produise les documents qui s'y trouvent.

SAISIE ET RETENTIONArticle 11

Les deux articles traitant de la saisie et de la rétention devraient être modifiés afin de garantir que, dans l'attente d'une enquête, aucune des substances possiblement dangereuses ne soit en aucune façon utilisée. En outre, ils devraient contenir une disposition stipulant qu'en cas d'urgence, une interdiction formelle d'utilisation d'une substance suspecte peut être imposée pour une courte période.

Article 11 (4)b)ii)

Ce paragraphe crée un délai. En effet, la substance saisie ne peut être retenue passé 60 jours à moins que des procédures n'aient été intentées; ailleurs dans la loi, le délai pour entamer des procédures est d'un an.

Article 11 (5)

Cet article devrait être modifié de façon à préciser quelles mesures de sécurité doivent être prises si un contaminant est gardé à l'endroit où on l'a trouvé. Celles-ci devraient être bien claires afin que la substance ne soit pas utilisée en attendant une enquête ou un procès, que personne sur les lieux ne puisse l'atteindre et qu'on tienne un registre de ceux qui ont accès à cet endroit et du moment où ils s'y sont rendus.

Observation:

Il s'agit semble-t-il d'un article unique selon lequel un accusé probable peut conserver la preuve de la Couronne jusqu'à la date du procès sans les garanties suggérées ci-dessus et sans qu'un registre soit conservé. On ne pourrait alors pas prouver au procès la possession continue et la garde de la substance.

Article 10 (2)

La première phrase de cet article devrait être modifiée de la façon suivante: "le propriétaire et la personne ayant la charge. . . ."

Article 12 (4)

Ce paragraphe devrait être modifié afin de contenir une disposition permettant la rétention d'un échantillon de la substance qui pourrait plus tard servir de preuve.

CONFISCATIONArticle 13

Cet article devrait être modifié de façon à contenir des dispositions prévoyant la destruction des substances confisquées et le remboursement du coût de détoxification d'une substance par la personne responsable ou le propriétaire des lieux où la substance a été saisie.

DISPOSITIONS GÉNÉRALESArticle 14

Cet article semble exclure les employés. A notre avis, il faudrait les inclure.

RÈGLEMENTSArticle 18

Cet article devrait être modifié de façon à exiger la participation du public à l'établissement à l'examen des règlements avant leur proclamation. Il faudrait également prévoir l'abstention obligatoire de l'industrie à l'élaboration des règlements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Friday, May 9, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le vendredi 9 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Document
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for the
control of dumping of waste and other
substances in the ocean.

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant l'immersion
en mer de déchets et substances
diverses.

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

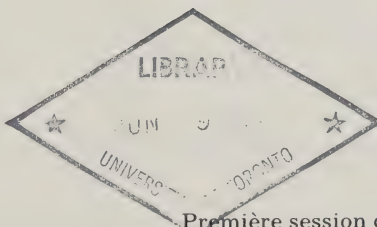
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Campbell (*Miss*)
(*South Western Nova*)

Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Douglas (*Bruce-Grey*)
Flynn

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)
McCain
Milne
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)

Oberle
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Friday, May 9, 1975:

Mr. Milne replaced Mr. Anderson;
Mr. Flynn replaced Mrs. Campagnolo;
Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Landers;
Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Roche;
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Carter.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 9 mai 1975:

M. Milne remplace M. Anderson;
M. Flynn remplace M^{me} Campagnolo;
M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Landers;
M. Smith (*Churchill*) remplace M. Roche;
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Carter.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 9, 1975

(26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Douglas (Bruce-Grey), Flynn, Marchand (Kamloops-Cariboo), Milne, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall, Rooney, Smith (Churchill), Wenman and Young.

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. I. D. Macaulay, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (*Ocean Dumping Control Act*).

The Chairman read the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, May 8, 1975 to consider the future order of business of the Committee and agreed to recommend as follows:

1. That the Committee devote six of its remaining meetings in May to the consideration of the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONNEMENT.
2. That Mr. Audber Matthews, President of the Bay of Fundy Purse Seiners' Association, be invited to appear before the Committee on Thursday, May 27.
3. That the Committee instruct the Chairman to invite the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries) and the Honourable Allan J. MacEachen, Secretary of State for External Affairs, to appear before the Committee at a mutually convenient time.
4. That, of the four remaining meetings, one other be devoted to the examination of matters relating to fisheries, one to matters relating to forestry and two to matters relating to the environment.

Agreed.—That recommendation 1 be amended by replacing the period in line 3 with a comma and adding the following:

“provided that Bill C-37 first carry.”

Agreed.—That the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure as amended be adopted.

Clauses 4 to 7 carried severally.

On Clause 8, Mr. Milne moved, in amendment thereto,—That clause 8 of the English version of Bill C-37 be amended by striking out line 18 on page 5 and substituting the following:

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 9 MAI 1975

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Douglas (Bruce-Grey), Flynn, Marchand (Kamloops-Cariboo), Milne, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall, Rooney, Smith (Churchill), Wenman et Young.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. N. J. Campbell, directeur, Direction de l'océanographie, affaires océaniques et aquatiques; M. I. D. Macaulay, Direction de l'océanographie, affaires océaniques et aquatiques; M. L. A. Willis, conseiller juridique, contentieux du ministère.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses (*Loi sur l'immersion de déchets en mer*).

Le président fait lecture du Sixième rapport du Comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 8 mai 1975 pour étudier l'ordre des travaux à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

1. Que le Comité consacre en mai 6 de ses dernières séances, à l'étude du Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique: ENVIRONNEMENT.
2. Que M. Audber Matthews, président de la *Bay of Fundy Purse Seiners' Association*, soit invité à comparaître devant le Comité le jeudi 27 mai.
3. Que le Comité charge le président d'inviter l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (*pêches*) et l'honorable Allan J. MacEachen, secrétaire d'État aux affaires extérieures, de comparaître devant le Comité en temps opportun.
4. Qu'une de ces quatre dernières séances soit consacrée à l'examen des sujets portant sur les pêches, la deuxième aux questions portant sur les forêts et les deux autres aux questions portant sur l'environnement.

Il est convenu.—Que la recommandation 1 soit modifiée par le remplacement du point par une virgule, à la ligne 3, et en ajoutant ce qui suit:

«pourvu que le bill C-37 soit adopté en premier lieu».

Il est convenu.—Que le Sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure modifié soit adopté.

Les articles 4 à 7 sont adoptés séparément.

L'article 8, M. Milne propose en amendement,—Que l'article 8 du bill C-37 soit modifié dans sa version anglaise en remplaçant la ligne 18, page 5, par ce qui suit:

“to human life and damage to the marine en-”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

After further debate, Clause 8 as amended carried.

On Clause 9, Miss Campbell (*South Western Nova*) moved in amendment thereto,—That clause 9 of Bill C-37 be amended by

(a) striking out line 20 on page 6 and substituting the following:

“human health or the health of”

(b) striking out line 27 on page 6 and substituting the following:

“or concentration prescribed;” and

(c) striking out line 32 on page 6 and substituting the following:

“and admits of no other feasible solution; or

(d) where the substance is to be transformed by incineration or other means of thermal degradation, any substance that results from such transformation is

(i) a substance specified in Schedule I in respect of which a permit may be granted by virtue of paragraph (a) or (b), or

(ii) a substance that is not specified in Schedule I.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And debate arising;

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«to human life and damage to the marine en-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Après un autre débat, l'article 8 modifié est adopté.

Article 9, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), propose en amendement,—Que l'article 9 du bill C-37 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 23, page 6, par la suivante:

«animaux;»

b) en remplaçant la ligne 29, page 6, par la suivante:

«taire;» et

c) en remplaçant la ligne 35, page 6, par la suivante:

«n'admet aucune autre solution possible; ou

d) de la transformation de cette substance, par incinération ou autre moyen de dégradation thermique, ne dérivent que des substances

(i) qui figurent à l'annexe I et pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis, ou

(ii) qui ne figurent pas à l'annexe I.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le débat s'engage;

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 9, 1975

• 0942

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, order. I see a quorum. Before we continue with our study of Bill C-37, I will read the report of the subcommittee.

See Minutes of Proceedings.

The Chairman: That is subject to the adoption today of Bill C-37. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On a point of order, I just want to make clear that this meeting with the two ministers would be a joint meeting of the two committees as well.

The Chairman: Yes, it is understood, yes. Do you agree to the adoption of this report?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We are on Bill C-37 and when we adjourned the other day we were considering Clause 4. Excuse me, as you have noted we have with us this morning the Minister of Environment and the usual officials, Dr. Campbell, Mr. Macaulay, Mr. Monteith, Mr. Willis, Mr. Edgeworth and the others, whose names I cannot remember exactly.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): I think you gave them.

The Chairman: Oh, yes. Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is fine.

Clauses 1 to 7 inclusive agreed to.

• 0945

The Chairman: Shall Clause 8 carry? Mr. Milne.

Mr. Milne: I would like to move an amendment that Clause 8 of the English version of this bill be amended by striking out line 18 on page 5 and substituting the following:

... to human life and damage to the marine environment.

It is really just changing the word "or" to "and", on line 18, page 5.

The Chairman: You have heard the motion. It is an amendment suggested by the Minister.

Mr. Milne: Page 5, line 18.

Mr. Crouse: It just changes, Mr. Chairman, the word "or" to "and".

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 8, as amended, carry?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 9 mai 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs, à l'ordre. Je vois que nous avons quorum. Avant de poursuivre l'examen du Bill C-37, je vais lire le rapport du sous-comité.

Voir les Procès-verbaux et témoignages

Le président: C'est en vue d'adopter le Bill C-37 aujourd'hui. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Au sujet du Règlement, je veux simplement qu'on m'explique clairement si cette séance à laquelle doivent comparaître les deux ministres sera une réunion mixte des deux comités également.

Le président: Oui, c'est entendu, oui. Êtes-vous d'accord pour l'adoption de ce rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous étudions le Bill C-37 et lorsque nous avons ajourné l'autre jour, nous étions à examiner l'article 4. Excusez-moi, comme vous l'avez observé, nous accueillons ce matin le ministre de l'Environnement et les adjoints qui l'accompagnent d'habitude: M. Campbell, M. Macaulay, M. Monteith, M. Willis, M. Edgeworth et autres dont je ne me souviens pas exactement des noms.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Je pense que vous les avez nommés.

Le président: Oh, oui. Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien.

Les Articles 1 à 7 inclusivement sont adoptés.

Le président: Est-ce que l'article 8 est adopté? Monsieur Milne.

M. Milne: J'aimerais proposer que l'article 8 soit modifié dans sa version anglaise en remplaçant la ligne 18, page 5, par ce qui suit:

... to human life and damage to the marine environment.

Il s'agit simplement de changer le mot «or» pour «and», à la ligne 18 de la page 5.

Le président: Vous avez entendu la motion. C'est un amendement suggéré par le ministre.

M. Milne: A la page 5, ligne 18.

M. Crouse: Monsieur le président, cela change simplement le mot «or» par «and».

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 8 tel que modifié est adopté?

[Text]

Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have a question for the officials. It seems to me that Clause 8 dealing with emergencies duplicates to some degree Clause 9.(6) which also deals with emergencies, it deals with granting of permits in the instance of emergencies.

I wonder whether I could have some elaboration as to why both clauses are necessary and whether all of 8 is necessary?

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Department of the Environment): In response to your question, hon. member, the first one deals with an emergency at sea. The second one deals with an emergency on land.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see.

Dr. N. J. Campbell: That is the distinction.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine.

The Chairman: Shall Clause 8 as amended carry? Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Chairman, I would just like to say to Madam Minister and her officials, I raised a point on Clause 8 the other day and I am not intending to hold the Bill up any bit at all, but I thought it was an important point and I think that was shared by Mr. Pearsall and some other members from British Columbia. I have had a chance to hear some of the reasoning of the departmental officials and I think it was very good reasoning. I am kind of in agreement that it would be very difficult to cover that point relating to emergencies and liabilities of shippers in this kind of a bill. I just thought I would put that on the record since we did raise it as an important point the other day and I do not like to see these thoughts just sort of disappear into limbo. I agree with the reasoning that was presented to me and hopefully the Minister and her officials might be able to look at that in the context of working along that point on other legislation.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is along the same line, really, and it does not necessarily concern negligence, but rather accident despite all precautions. I am thinking as the other members were thinking of that accident which occurred in the Malaspina Strait with the loss of the chlorine tankers which went down. We have reached the point where there is a firm which claims they have located this particular consignment of dangerous liquid. Officials, chemists, have said there is no danger for the next 25 years or something of that order. I do not think this is really a very good way to go about it when there is within reach a possibility of salvage. I was wondering whether the Minister or officials have even considered the possibility of making some of the vehicles, such as Pisces, available. Pisces, I know, is in pieces at the moment. I saw it being restored the other day and I want to thank the Minister for arranging that I go over to the Environmental Institute. However, the Pisces might very well go down and determine whether in fact it has been found on the only understanding that if it is recoverable and it can be recovered, the charges for the use of that vehicle to determine that it is, in fact, the lost barge and its cargo, might be laid to the account of the salvage company which could bring it up and on a salvage basis thereby removing the danger. I do not think we should just write off the danger even if they

[Interpretation]

Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'ai une question à poser aux représentants du ministère. Il me semble que cet article 8 traitant des cas d'urgence fait en quelque sorte double emploi avec l'article 9.(6) qui traite également des cas d'urgence, de la délivrance de permis en cas d'urgence.

J'aimerais qu'on m'explique pourquoi les deux articles sont nécessaires et si la totalité de l'article 8 est nécessaire?

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell (directeur des affaires océaniques et aquatiques du ministère de l'Environnement): En réponse à votre question, monsieur le député, le premier article vise les cas d'urgence en mer et le second les cas d'urgence sur terre.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois.

M. N. J. Campbell: C'est la distinction qu'il y a à faire.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien.

Le président: Est-ce que l'article 8 tel que modifié est adopté? Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, j'aimerais simplement dire à madame le ministre et à ses adjoints que j'ai soulevé la question de l'article 8 l'autre jour et que je n'ai aucune intention de retarder l'adoption du projet de loi; cependant, j'estime que ce point est important et je crois que M. Pearsall et d'autres députés de la Colombie-Britannique partageaient mon avis. J'ai eu l'occasion d'entendre les discussions des hauts fonctionnaires du ministère et leur raisonnement me semblait très logique. Je reconnais qu'il serait très difficile d'épuiser cette question des cas d'urgence et des risques pour les expéditeurs dans ce genre de projet de loi. J'ai simplement tenu à le consigner, vu que ce point important avait été soulevé l'autre jour, et que je n'aime pas que ces pensées s'évaporent. J'admets les arguments qu'on m'a présentés et j'espère que le ministre et ses adjoints pourront examiner ce point dans le contexte des travaux d'acheminement de notre législation.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ces idées se rencontrent et ne visent pas nécessairement la négligence, car il s'agit plutôt d'accidents en dépit de toutes les précautions. Je pense comme les autres membres du Comité à l'accident qui s'est produit dans le détroit de Malaspina et la perte de cargos-réservoirs chargés de chlore qui ont sombré. Nous sommes parvenus au point où une firme prétend avoir découvert où se trouve ce liquide dangereux. Les responsables officiels, les chimistes, ont dit qu'il n'y aurait pas de danger avant 25 ans à peu près. Cela ne me semble pas une façon sensée de régler la question alors qu'il y a possibilité de sauvetage. Je me demandais si le ministre ou les hauts fonctionnaires du ministère avaient envisagé la possibilité d'utiliser certains véhicules comme PISCES. Je sais que PISCES est présentement démantibulé; je l'ai vu en train d'être radoubé l'autre jour et je veux remercier le ministre d'avoir pris des dispositions pour me déléguer à l'Institut de l'environnement. Toutefois, le PISCES pourrait très bien descendre et voir si l'épave a été réellement retrouvée, à seule fin, si elle est récupérable, de renflouer le chargement, c'est-à-dire qu'on se servirait de ce véhicule pour s'assurer que la remorque et le cargo qui ont sombré soient mis au compte de la compagnie de sauvetage qui pourrait renflouer le tout aux conditions réglementaires du sauvetage et ainsi éliminer tout danger. Je ne crois pas que nous

[Texte]

are a double-walled set of cars. I think the danger is there just the same. If we can bring them up and recover them and remove the danger completely, I think every single means should be taken to do so.

• 0950

Mrs. Sauvé: Mr. Munro, I think this whole question of accidents, such as the one you are describing, is really covered by the Canada Shipping Act. If we do have time and if you are interested, I think Mr. Willis could give us a full rundown of what the Canada Shipping Act does cover. But perhaps it is sufficient that I tell you that it is covered by the Canada Shipping Act.

Now, in the case of those chlorine tanks, which could be dangerous to the environment, it was said that there would be no danger for approximately 25 years, this does not mean necessarily that we will leave them down there. As I understand the situation, we think we have found the cars. We are still trying to identify exactly where they are. We thought it was useful to say that there would be no danger for 25 years so that people would not panic over the fact that we have not identified exactly where they were. When we are sure of their location, if we do have the technological means of lifting these things, I believe we would want to do that. Transport would be responsible for doing that in this specific case. The accident is covered under the Canada Shipping Act, but Transport will seek our advice about the real dangers that are involved here.

So we are in continuous consultation with MOT about this specific accident, but on the general protest, the one that I have told you about, Transport will look after an accident like this. We would come in on the job as we have on other ships that are submerged and that have oil in their cargo, and so on. We send Pisces down to see if the cargo is leaking, to see if there is any danger in leaving it there, because in some cases it is just impossible to lift the carriers. It is more dangerous to lift it than to leave it down there.

So we are trying to evaluate that situation; it is under constant supervision. I would think, if these tanks are not too far down, we would be able to lift them when we find them.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Am I to understand, then, from the Minister's comments, that when the technical facilities are available, whether it be underwater cameras or Pisces, there will be a further examination, perhaps this summer, to determine whether what seems to be the tanks will be determined to be the tanks and, at that point, the Ministry of Transport will take over and recover them? Is that my understanding of the situation?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman ...

[Interprétation]

devions simplement ignorer le danger même si les réservoirs sont à double paroi. J'estime que le danger est néanmoins réel. Si nous pouvons les renflouer et les récupérer et éliminer tout risque, je crois que nous devons prendre tous les moyens possibles pour le faire.

Mme Sauvé: Monsieur Munro, je crois que toute cette question des accidents, tel celui que vous décrivez, est du ressort de la loi sur la marine marchande du Canada. Si nous avons le temps et si vous êtes intéressé, je pense que M. Willis pourrait nous expliquer en détails ce qui est compris dans les dispositions de la loi sur la marine marchande du Canada. Mais peut-être suffit-il de vous dire que cela tombe sous le coup des dispositions de la loi sur la marine marchande du Canada.

Dans le cas des réservoirs de chlore, qui peuvent être dangereux pour l'environnement, et dont on dit qu'il n'y aura pas de danger d'ici 25 ans, cela ne veut pas nécessairement dire que nous allons les laisser au fond de l'eau. D'après ce que je comprends, nous ne sommes pas très certains, mais nous croyons les avoir repérés. Nous cherchons encore à les situer exactement. Nous avons pensé utile d'annoncer qu'il n'y aurait aucun danger d'ici 25 ans afin d'éviter la panique à l'idée que nous ne savions pas vraiment où ils se trouvaient. Lorsque nous serons sûrs de les avoir situés, si nous avons les moyens technologiques de les renflouer, je pense que nous voudrions le faire. Les Transports seraient responsables du travail dans ce cas particulier. Le cas est prévu aux termes de la loi sur la marine marchande du Canada, mais les Transports voudront nous consulter au sujet des dangers réels que cela présente.

Nous sommes donc en constante consultation avec le MDT concernant cet accident particulier, mais, relativement à l'avarie générale, celle dont je vous ai entretenus, les Transports en seront responsables. Nous interviendrons comme nous l'avons fait dans d'autres cas, alors que des navires submergés contenaient du pétrole, et ainsi de suite. Nous avons envoyé PISCES au fond pour savoir s'il y avait des fuites, s'il y avait du danger à laisser dormir l'épave, car dans certains cas il est tout simplement impossible de renflouer les navires. Il est plus dangereux de les renflouer que de les laisser reposer au fond.

Nous cherchons donc à évaluer la situation; nous exerçons une surveillance vigilante. Si ces cargos-réservoirs ne sont pas à une trop grande profondeur, nous pourrions les renflouer quand nous aurons trouvé leur emplacement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dois-je comprendre, alors, d'après les commentaires du ministre, que lorsque les moyens technologiques seront disponibles, qu'il s'agisse de caméras sous-marines ou de PISCES, une nouvelle exploration aura lieu, peut-être cet été, en vue de déterminer si les épaves qui semblent être les cargos-réservoirs sont en fait les cargos-réservoirs, après quoi le ministère des Transports assumera la responsabilité de la récupération? Est-ce bien ainsi que je dois le comprendre?

Mme Sauvé: Oui.

M. Pearsall: Monsieur le président ...

[Text]

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Munro, I wanted to get the record clear. The barge, sir, did not go down with the tanks.

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Pearsall: It was recovered by cables and was towed to Jervis Inlet and righted, but the four cars are still somewhere down there.

I should point out also, Mr. Chairman, that as I am in constant touch with both the Department of the Environment and MOT. I am expecting information later on this morning from MOT as to their next procedural step. It is very much in the line with what the Minister has been saying and what you have been saying too, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, I am glad that we have this on the record, because I am sure that in your riding there are people who are deeply concerned about this.

Mr. Pearsall: They are, Mr. Munro; very concerned.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sure they are. I think this assurance from the Minister on the public record is a good thing to have.

Mr. Pearsall: I appreciate it too.

Clause 8, as amended, agreed to.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to move an amendment to Clause 9 that Clause 9, Bill C-37 be amended by striking out line 20 on page 6 and substituting the following:

human health or the health of

Strike out line 27 on page 6 and substitute the following:

Mr. Crouse: Could that be repeated? It seems, Mr. Chairman, that ...

Miss Campbell (South Western Nova): The first one?

Mr. Crouse: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): We are dropping "domestic", really.

Mr. Crouse: Human health of?

Miss Campbell (South Western Nova): Human health or the health of.

Mr. Wenman: Good point.

Miss Campbell (South Western Nova): Striking out line 27 on page 6 and substituting the following:

or concentration prescribed

• 0955

and by striking out line 32 on page 6 and substituting the following:

[Interpretation]

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Monsieur Munro, je tiens à ce que le compte rendu soit explicite. Le chaland, monsieur n'a pas sombré avec les cargos-réservoirs.

Mme Sauvé: Non.

M. Pearsall: On a pu le renflouer au moyen de cables et il a été remorqué   Jervis Inlet et remis d'aplomb, mais les 4 citernes sont encore dans les profondeurs.

Je tiens à signaler également, monsieur le président, que me trouvant en contact incessant avec le ministère de l'Environnement et le MDT, j'espère obtenir ce matin d'autres informations du MDT concernant les prochaines démarches. Tout cela est conforme   la déclaration du ministre et à ce que vous-même avez dit, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eh bien, je suis heureux que cela soit consigné, car je suis persuadé qu'il y a de nombreuses personnes dans votre circonscription qui entretiennent des inquiétudes à ce sujet.

M. Pearsall: En effet, monsieur Munro, de très graves.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en suis bien convaincu. Je pense que cette assurance de la part du ministre officiellement inscrite dans le compte rendu de nos délibérations sera réconfortante.

M. Pearsall: Je le pense également.

L'article 8, tel que modifié, est adopté.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais proposer que l'article 9 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 24, page 6, par la suivante:

«animaux»;

en remplaçant la ligne 29, page 6 par la suivante:

M. Crouse: Pourriez-vous répéter? Il me semble, monsieur le président, que ...

Mlle Campbell (South Western Nova): La première modification?

M. Crouse: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Alors, nous laissons tomber le mot «domestique».

M. Crouse: La santé de l'homme ...?

Mlle Campbell (South Western Nova): ... la santé de l'homme ou celle des ...

M. Wenman: Très bien.

Mlle Campbell (South Western Nova): En remplaçant la ligne 29, page 6 par la suivante:

«taire»;

et en remplaçant la ligne 35, page 6, par la suivante:

[Texte]

and admits of no other feasible solution; or

(d) where the substance is to be transformed by incineration or other means of thermal degradation, any substance that results from such transformation is

(i) a substance specified in Schedule I in respect of which a permit may be granted by virtue of paragraph (a) or (b), or

(ii) a substance that is not specified in Schedule I.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just for clarification, my impression is that the first amendment takes account of Mr. Brisco's reference to species of animals being protective of all animals, and that the second one simply follows along the earlier inclusion of references to incineration; and that there is no other implication. Is that correct?

Miss Campbell (South Western Nova): That is correct.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have some questions on other aspects of clause 9.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I would like some clarification of: "and admits of no other feasible solution". That is a section I am rather concerned about and have some questions on.

I wonder if the mover would explain the reasoning behind those changes. She has suggested, in her amendment, adding on "and admits of no other feasible solution"; I would like her to please tell me what her reasoning was for doing this. Why is she changing this and how will this improve this bill?

Miss Campbell (South Western Nova): Actually, we are not changing that paragraph: we are just adding "or"; and we are adding a new paragraph (d): "where the substance is to be transformed by incineration—". We are not changing paragraph (c).

Mr. Wenman: I would just like you to explain to me what are you trying to do, philosophically, there?

Miss Campbell (South Western Nova): It was brought up here and this has been proposed to . . .

Mr. Wenman: You do not know why? Maybe the Minister could explain.

Mrs. Sauvé: It is just a question of suppressing one word.

Mr. Macaulay, would you take this question?

Mr. J. D. Macaulay (Oceanography Branch, Department of the Environment): The amendment, Mr. Chairman, is purely mechanical and simply adds the word "or" to paragraph (c) in order that the bill may read properly.

Mrs. Sauvé: It is a drafting problem.

Mr. Wenman: You are widening the provisions of the bill, you are making more exceptions to . . .

Mr. Macaulay: No. In this amendment, we are adding paragraph (d); so we must add the word "or" at the end of paragraph (c) to make the connection. That is all it amounts to.

[Interprétation]

n'admet aucune autre solution possible; ou

(d) de la transformation de cette substance, par incinération ou autre moyen de dégradation thermique, ne dérivent que des substances.

(i) qui figurent à l'annexe 1 et pour lesquels les alinéas: (a) ou (b) autorisent la délivrance d'un permis, ou

(ii) qui ne figurent pas à l'annexe 1.

M. Clark (Rocky Mountain): A simple titre d'éclaircissement, j'ai l'impression que le premier amendement proposé tient compte de la référence de M. Brisco concernant les espèces animales protectrices de tous les animaux et que la seconde renferme les références déjà faites à l'incinération et que cela n'implique rien d'autre. Est-ce exact?

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est exact.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai quelques questions à poser concernant d'autres points de l'article 9.

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

Monsieur Wenman.

M. Wenman: J'aimerais qu'on m'explique plus clairement «n'admet aucune autre solution possible».

J'aimerais demander à M^{me} le ministre quelle est la logique qui inspire cette disposition. Pourquoi cette modification et en quoi cela peut-il améliorer le projet de loi?

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous ne modifions pas vraiment cet alinéa: nous ajoutons simplement «ou»; et nous ajoutons un nouvel alinéa (d): «de la transformation de ces substances, par incinération . . . ». Nous ne modifions pas l'alinéa (c).

M. Wenman: J'aimerais que vous m'expliquiez simplement le principe de l'affaire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela a été discuté ici et a été proposé pour . . .

M. Wenman: Vous ne savez pas pourquoi? Peut-être le Ministre pourrait-il l'expliquer.

Mme Sauvé: Il s'agit simplement de supprimer un mot.

Monsieur Macaulay, pourriez-vous répondre à cette question?

M. J. D. Macaulay (direction de l'océanographie, ministère de l'Environnement): L'amendement, monsieur le président, est simplement mécanique et ajoute simplement le mot «ou» à l'alinéa (c), pour l'ordre typographique du libellé.

Mme Sauvé: C'est un problème de rédaction.

M. Wenman: Vous donnez plus de portée aux dispositions du bill, vous faites plus d'exception à . . .

M. Macaulay: Non. Dans cet amendement, nous ajoutons l'alinéa (d); nous devons donc ajouter le mot «ou» à la fin de la l'alinéa (c) pour les relier. C'est tout.

[Text]

Mr. Wenman: Yes, well I am questioning the rationale behind paragraph (d).

Mrs. Sauvé: I think we have explained that, that we needed to cover the practice which is beginning in some countries of incinerating at sea. We did not feel that the English term "dumping" could include that practice, but the French word *immersion* was really quite restrictive. We feared—it might have been all right—but we feared that it would not have applied to this new practice of incineration. So we wanted to spell it out.

Mr. Wenman: Okay. Fine.

The Chairman: Shall the amendment carry?
Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, relative to Clause 9(1), as I read the references to permits, there is no specification in the Act as to the duration of the permit. Am I incorrect?

Mrs. Sauvé: I do not think so.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. L. A. Willis (Legal Advisor, Department Legal Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, there is a reference to duration. It is in subclause (3) of Clause 10 on page 7:

• 1000

(3) Except where a permit specifies the date or dates on which dumping or disposal is authorized, it shall specify the period for which it is valid.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That means then that the duration of a permit is discretionary with the Minister. The Minister could issue a permit for 200 years, if she chose, as the language stands.

Mrs. Sauvé: You can give a general permit for all sorts of things but only for one substance. It is one permit for one load in one ship. Then there might be a delay, you might have a time span in which you can do that dumping. But the permit is for one ship and one substance in that ship. It is not a general permit.

Mr. Oberle: That is not what you implied the other day, Madam Minister. Do you mean to say each dumping procedure has to be covered by a specific permit and has to be applied for every time?

Mrs. Sauvé: Mr. Macauley will explain it.

Mr. Macauley: Mr. Chairman, perhaps I can clarify the situation by saying that there will be various types of permits. The permits may cover some period of time and may apply to more than one incidence of dumping during that time. But there is no intention, as you say, to grant permits for extended periods of time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My concern is simply that, whatever the intention, the language of the law as it stands vests a very wide mandate, a very wide discretion in the Minister, and your explanation only accentuates my concern because we are here empowering a Minister to issue a permit for a category of acts without any limitation. I think that is a very excessive power to grant to a Minister. There really are not any safeguards but there is a requirement to report. But, as I recall the legislation later on, there is not even a capacity to appeal where a permit has been issued. You can correct me on that. I think it

[Interpretation]

M. Wenman: Oui, mais je me demande quelle est la logique de l'alinéa (d).

Mme Sauvé: Il me semble que nous l'avons expliqué, nous avions besoin d'inclure une pratique qui débute dans certains pays et qui est celle de l'incinération en mer. Nous ne voyons pas comment le mot anglais « dumping » peut l'inclure, et le mot français « immersion » est encore plus restrictif. Nous avons craint—peut-être sans raison—mais nous avons craint que cela n'englobe pas la nouvelle pratique de l'incinération. Nous avons donc voulu rendre le texte explicite.

M. Wenman: Très bien. Ça va.

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, au sujet de l'article 9(1), d'après ce que je comprends de la délivrance des permis, il n'y a rien de précis dans la loi concernant la durée du permis. Est-ce vrai?

Mme Sauvé: Je ne le crois pas.

Le président: Monsieur Willis.

M. L. A. Willis (conseiller juridique des Services du contentieux du ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la durée est mentionnée au paragraphe 3 de l'article 10, à la page 7:

(3) S'il ne stipule aucune date d'immersion, le permis doit préciser la durée de sa validité.

M. Clark (Rocky Mountain): Cela veut dire que la durée du permis est laissée à la discrétion du ministre. Selon ce libellé, le ministre pourrait délivrer un permis pour une durée de 200 ans, si cela lui chante.

Mme Sauvé: Vous pouvez délivrer un permis général pour toutes sortes de choses mais également pour une substance. Il s'agit d'un permis pour un chargement sur un navire. On pourrait imposer un délai indiquant la limite de temps à l'intérieur de laquelle l'immersion doit se faire. Le permis n'en demeure pas moins pour un navire et une substance sur ce navire. Il ne s'agit pas d'un permis général.

M. Oberle: Madame le ministre, ce n'est pas ce que vous avez laissé entendre l'autre jour. Vous voulez dire que chaque immersion devra être assortie d'un permis particulier dont il faudra faire la demande chaque fois?

Mme Sauvé: M. Macauley va vous l'expliquer.

M. Macauley: Monsieur le président, peut-être pourrait-on préciser qu'il y aura plusieurs genres de permis. Des permis pourront être valables pour un certain temps et servir à plus d'une immersion au cours de cette période de temps. Mais il n'est pas question, comme vous le dites, de délivrer des permis pour des périodes de temps prolongées.

M. Clark (Rocky Mountain): Quelle que soit l'intention, je m'inquiète du libellé de la loi qui confère un mandat très vaste, des pouvoirs discrétionnaires très vastes au ministre et vous venez ajouter à mon inquiétude car nous conférons à un ministre le pouvoir de délivrer un permis pour une catégorie de situations et ce sans limite. J'estime que nous conférons au ministre un pouvoir énorme. La seule garantie réside dans l'exigence d'en faire rapport. Et si je ne m'abuse, on n'a même pas le recours d'interjeter appel lorsqu'un permis est délivré. Rectifiez si je me trompe. Je crois que c'est à l'article 12. Mais qu'on puisse interjeter

[Texte]

comes under clause 12. But whether or not there is an appeal procedure, and I think there is not, I am very concerned about language in this legislation which would allow so excessive a discretion to the Minister.

As my colleague, Mr. Oberle, pointed out the other day, there are some special problems that arise, at least for a interim period, in regard to some coastal communities. We have discussed that at length. It may be that that is a case where there would be some need of a categoric permit, a permit covering more than one act. But, otherwise, I would be quite concerned to have that discretion rest with the Minister, particularly since the only notice I think is in such widely read publications as the *Canada Gazette*, if it is there at all, and a permit could be granted and not known about for a long time.

Mrs. Sauvé: Are you taking into account all that is under Clause 10(2), where it is really restricted? There are all sorts of conditions. And even in Clause 10(3).

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, there are conditions but there is not a condition as to the length of the permit.

Mme Sauvé: Oui.

(10.(3) S'il ne stipule aucune date d'immersion, le permis doit préciser la durée de sa validité: 3.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, mais the specification could be by the Minister, and it could be—I am not saying it would be—for 300 years.

Dr. Campbell: Mr. Chairman, I think when you look at this question of issuing permits you must take into account Schedule III. Each permit will have a time variant to it and a geographic variance as well. What we want to avoid is the situation of finding ourselves faced with a dumping incident perhaps on a sensitive spawning area or in a region where we know that fish are migrating. So these have a time variance or a time limit on them, because we certainly would not want to be dumping at critical periods in the life cycles of fish or other animals or plants in the environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand the intention and I understand the practical limits that would lie against the Minister, but my point simply is that we are here writing a law and the law which guides that behaviour, which is the only guarantee we have that behaviour will follow the lines we want it to, makes no mention of a limit.

• 1005

If I understand what you are saying, you are saying to me that it would make sense to have a permit issued for a limited period of time. I want the obligation for that limitation, I want the inspiration for that limitation, not simply to be sense, but law. That is what we are dealing with here. Do you see my point?

Mr. Crouse: Could I speak to this, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: To address ourselves to this point and its practical application, I would like to refer to something that happened in my own constituency adjacent to my own home port of Lunenburg, where dredging was required to deepen the channels to take care of the larger trawlers and draggers operating out of that port. Permis-

[Interprétation]

appel ou non, et je crois que non, le libellé de la loi m'inquiète car le ministre se verrait conférer des pouvoirs discrétionnaires énormes.

M. Oberle a signalé l'autre jour que cela posait des problèmes spéciaux à certaines communautés de la côte, du moins au cours de la période intérimaire. Nous avons débattu la question en profondeur. Il se peut que ce soit là un cas où on aurait besoin d'un permis pour toute une catégorie, un permis valable à plusieurs reprises, sans quoi je m'inquièterais de voir confier de tels pouvoirs au ministre. Je me préoccupe d'autant plus que le seul avis paraîtra dans des publications à tirage aussi fort que la *Gazette du Canada*, et c'est encore à voir, et qu'un permis pourrait être délivré alors que tout le monde l'ignorerait pendant très longtemps.

Mme Sauvé: Avez-vous pensé à toutes les implications de l'article 10(2), qui impose vraiment des restrictions? Il y a toutes sortes de conditions. Songez également à l'article 10(3).

M. Clark (Rocky Mountain): Oui ce sont des conditions mais on ne fait pas mention de la longueur de validité du permis.

Mrs. Sauvé: Yes.

10 (3). Except where a permit specifies the date or dates on which dumping or disposal is authorized, it shall specify the period for which it is valid.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. But... c'est le ministre qui pourrait préciser et, je ne dis pas que ce sera le cas, mais cela pourrait bien être pour 300 ans.

M. Campbell: Monsieur le président, dans toute cette question de délivrance des permis, il faut tenir compte de l'Annexe III. Chaque permis sera valable pour une durée déterminée dans un lieu donné. Nous voulons éviter par là l'immersion dans des zones de reproduction et dans des régions où nous savons qu'il existe des migrations de poissons. Voilà pourquoi les permis sont pour des durées variables et limitées car nous ne voudrions pas que l'immersion se fasse à des moments critiques du cycle de la vie des poissons ou des autres animaux ou des plantes de l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends l'intention et je comprends les contraintes auxquelles le ministre fait face mais si nous rédigeons une loi, cette loi qui ne fait aucune mention d'une limite, servira de guide pour les gestes posés et elle sera la seule garantie que les gestes posés le seront dans le sens que nous voulons.

Si j'interprète bien votre pensée, vous croyez qu'il serait bon d'accorder des permis courant un délai précis. Je veux que ce délai soit inscrit dans la loi. C'est ce dont nous traitons ici. Comprenez-vous bien mon idée?

M. Crouse: Puis-je répondre, monsieur le président?

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Si nous nous attaquons à l'application pratique de ce point-là, j'aimerais faire allusion à ce qui s'est passé dans ma circonscription, près du port de Lunenburg; il fallait faire du dragage afin de donner plus de profondeur aux canaux pour les chalutiers et autres bateaux de pêche qui se servaient de ce port. La société de dragage a

[Text]

sion was granted to the dredging company to dump the dredged material in an area some seven miles from the port of Lunenburg, which just happened to be adjacent to a small port of inshore fishermen named Blue Rock.

The incoming tides, as a consequence, moved this dredged material in on the inshore fishermen's nets, traps, skidways and wharfs. There is only one word for this stuff—I think it is *gook*—that results from the years of dumping oil and washing oil tanks into the sea prior to this type of pollution control.

This combination of oil and dumped material was foul in the extreme. Despite every effort made by an organized group of inshore fishermen through me, their member of Parliament, to have the dumping site changed, this seemingly was not possible. The dredging companies stated: "We have been granted permission by the Government of Canada to dump this dredged material in this area." As a consequence, considerable loss was incurred by the inshore fishermen. There was no restitution from the federal government.

I am inclined to believe it helped give me a few political supporters, Mr. Chairman, but that is not the point under discussion. What we are trying to do is to write into law a limitation on this type of practice so that a dredging company would, we will say, receive a permit for one month at a time. Then if this came to light we could make representations to the proper authorities and have that permit either revoked or have the dumping area changed by law to another area.

This is the practical application of what we are saying with regard to the time period. If this was not done, there should be written into this law appropriate means of redress for people who are so affected by the actions of a dredging company.

Mrs. Sauvé: I suppose that was some time ago, or is this constantly on? That particular incident where it was an absolute disaster was some time ago, I would think.

Mr. Crouse: It was only about three years ago, Madam Minister.

Mrs. Sauvé: That is right. That is what I mean. The Department of the Environment has not existed for a very long time and dredging is certainly one of the things that we have to look into. First of all, to examine whether the dredging material contains any bacteria. There is such a thing as clean dredging and there is other dredging that is not.

You are dealing here with practices that are very old: people were just thinking in terms of letting the ships come in. They went ahead and dredged and only thought of ship movement. Now there is another notion that you have to bring into this, the notion of protecting some of these very valuable seabeds, the notion of finding out whether that dredging material is contaminated or not—sometimes it is, sometimes it is not. And we need a better knowledge of currents and other things necessary to find out exactly where it is best to dump that dredging.

That is dumping and it would be covered by this law. These people who are dredging would have to have a permit to dump their dredging material and we will be catching these people with this law. But beyond that, it is a very big problem because it is going on in the sea, on land—and in fact it goes on all over. It is one of the problems that we are studying in the department and it is a very difficult one.

[Interpretation]

obtenu la permission de déverser les débris à sept milles du port de Lunenburg, près d'un petit port côtier du nom de *Blue Rock*.

La marée montante a transporté ces débris sur les filets, les cages, les glisseurs et les quais de ces pêcheurs côtiers. Ces débris sont le résultat de déversements de pétrole et de lavage de citernes de pétroles en mer, avant l'entrée en vigueur des mesures contre la pollution.

Ces débris étaient très nocifs, et en tant que député, j'ai essayé de faire changer le site d'immersion, mais il fut impossible de le faire. Les sociétés de dragage ont déclaré qu'elles avaient obtenu la permission du gouvernement du Canada de faire leur immersion dans cette région. Les pêcheurs côtiers ont eu à souffrir de lourdes pertes, et le gouvernement fédéral ne les a pas dédommagés.

Mes représentations vont sans doute me donner plusieurs votes, monsieur le président, mais ce n'est pas la question dont on discute. Nous essayons d'inclure dans la loi une limitation sur ce genre de pratique, afin qu'une société de dragage reçoive un permis valable pour un mois. Si de tels cas se reproduisaient, les représentations nécessaires seraient faites aux autorités afin de faire annuler le permis ou afin de faire changer l'endroit choisi pour l'immersion.

C'est l'application pratique du délai. Si nous ne l'incluons pas dans la loi, il nous faudra inclure des mesures qui feront justice aux gens qui doivent souffrir par suite du fonctionnement d'une société de dragage.

Mme Sauvé: Y a-t-il longtemps que ces événements se sont produits? Cela doit tout de même faire un certain temps.

M. Crouse: Il y a trois ans de cela, madame le ministre.

Mme Sauvé: En effet; le ministère de l'Environnement n'existe pas depuis longtemps, et nous examinons toujours la question du dragage, afin de nous assurer que le matériel de dragage ne contienne pas de bactéries. Nous essayons d'obtenir un dragage qui soit propre.

Vous traitez ici de pratiques qui datent de l'époque à laquelle les gens ne pensaient qu'en terme de productivité de navire. C'est à cette fin qu'ils faisaient du dragage. Maintenant, on cherche plutôt à protéger le fond de la mer, on cherche à déterminer si le matériel à draguer est contaminé. Il nous faut mieux connaître les courants marins et maintes autres données afin de trouver le meilleur site pour l'immersion des débris de dragage.

Il faudrait inclure cette mesure dans la loi. Les sociétés de dragage devront demander un permis pour déverser la boue, et cette loi nous permettra de contrôler leur activité. C'est néanmoins un problème grave, aussi bien en mer que sur terre. C'est justement un des problèmes que le Ministère est en train d'étudier et il est difficile à résoudre.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): I think Mr. Crouse's point in elaboration of the concerns I was expressing is that it would be possible under this law to issue a permit which would allow the dumping associated with that dredging operation on a continual basis and in the bill we have no provision to appeal the issue of a permit, as I read it.

Mrs. Sauvé: Yes, I can repeal it, in Clause 10(4).

• 1010

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, no. No possibility for the public to appeal. In other words, the whole thing rests with the discretion of the Minister.

Mrs. Sauvé: No, no the gazetting.

Dr. N. J. Campbell: In response to the hon. member's question, there is a provision in the bill for public appeal. I cannot tell you offhand—Clause 12.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But I believe that those appeals, as I read Clause 12, lie only when the permit has been granted but the applicant—in other words, that is a power for the applicant to appeal. It is not a power for the public to appeal. Am I correct?

Dr. N. J. Campbell: Could I ask Mr. Willis to respond to this, because we have reflected on that question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Before we do, Miss Campbell pointed out that subclause (3) of Clause 12 grants a discretionary power to the Minister to allow an appeal from the public. The language is markedly different in the case of an applicant. Under clause 12(1) as I read it, it is mandatory for the Minister to allow an appeal. In the case of the public it is discretionary to allow an appeal.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: There is a difference there, if I may. One is that it is the applicant who is being heard. He is the interested party right off, so you almost have to give him a channel of appeal. The other one...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Crouse would argue that the residents of...

Miss Campbell: No, no. They want the applicants to dump.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I know that, but my point is that they were very, very closely interested.

The Chairman: Miss Campbell, please.

Miss Campbell: Yes, but subclause 3 concerns the people who are affected by the dumping, which in Mr. Crouse's case would be the village of Blue Rock or the port of Blue Rock. In this case I would think it would just be a matter of a good petition by that little village under this thing here. The Minister must still exercise that discretion legally within the confines of a ministerial decision. The discretion is there for the Minister but you must exercise it within the confines of ministerial discretion. If you can show that the Minister is not exercising a proper discretion within the direction of the act, you always have that right, too.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, but there is no obligation at all upon the Minister to accept a public... You can say there is a political requirement to pay attention to the residents of Blue Rock, but no legal one.

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Je pense que l'argument de M. Crouse faisant suite à ce que je venais de faire remarquer, est qu'il sera possible d'obtenir un permis permanent, sans que la loi prévoie de procédure d'appel.

Mme Sauvé: Si je peux révoquer un permis en vertu de l'article 10 (4).

M. Clark (Rocky Mountain): Non. Le public n'a aucune possibilité de faire appel. Autrement dit, tout dépend du ministre.

Mme Sauvé: Non, la publication...

M. N. J. Campbell: Le projet de loi contient une disposition qui permet au public de faire appel. Je pense qu'elle se trouve à l'article 12.

M. Clark (Rocky Mountain): De la façon dont j'interprète l'article 12, il confère le droit d'appel uniquement au demandeur. Ce n'est donc pas le public qui aura ce droit, n'est-ce pas?

M. N. J. Campbell: Monsieur Willis pourrait peut-être vous répondre, car nous avons réfléchi à cette question.

M. Clark (Rocky Mountain): Mlle Campbell a déjà fait remarquer que le paragraphe 3 de l'article 12 confère au ministre le pouvoir discrétionnaire d'entendre un appel de la part du public. Le libellé est sensiblement différent dans le cas du demandeur. L'article 12(1) oblige le ministre à entendre un appel interjeté par le requérant, tandis que dans le cas du public, on s'en remet à son bon vouloir.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je tiens à vous faire remarquer qu'il y a là une différence. D'une part, le demandeur pourra se faire entendre, car c'est lui le principal intéressé et on ne peut lui refuser le droit d'appel. D'autre part...

M. Clark (Rocky Mountain): M. Crouse dirait que les résidents de...

Mlle Campbell: Non, ils veulent que les d ch ts soient déversés.

M. Clark (Rocky Mountain): Je sais, mais ils ont donc un intérêt très direct dans l'affaire.

Le président: S'il vous plaît, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Oui, le troisième paragraphe concerne les gens directement affectés par le déversement, dans le cas de M. Crouse, ceux du village ou du port de Blue Rock. Il suffirait alors que ces gens fassent une pétition en bonne et due forme. Le pouvoir discrétionnaire du ministre est limité par la loi. Le pouvoir existe, dans le cadre strict de la loi, et vous pouvez toujours prouver que le ministre n'exerce pas à bon essient son pouvoir discrétionnaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministre n'est néanmoins nullement obligé de faire droit à un appel du public—ce seront plutôt des considérations d'ordre politique que juridique qui le feront respecter le désir des résidents de Blue Rock.

[Text]

Miss Campbell: I think that you can always challenge that discretion of the Minister within the court system.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Not when this language is made. You might challenge but you would lose.

Miss Campbell: Well, there is a difference. If the Minister based his or her decision—because this applies in many cases where there is ministerial discretion in many acts—you have to look at why and how the decision was made. If there was nothing there for the Minister to base the decision on...

Mrs. Sauvé: You are not suggesting that that discretion should be so limited and that the Minister would have to go through all sorts of public hearings every time a permit is granted. You do have to have a cut-off point. The law provides for people to be heard, and I would tend to agree with Miss Campbell that all you need is a good petition of about 10 people.

An hon. Member: Surely, the Minister should be compelled to allow a hearing.

• 1015

Mrs. Sauvé: Well, the Minister is under the obligation not to grant a permit if there is a damage, if there is.

Mr. Oberle: No, No, in the case of Blue Rock after the effect, obviously the Minister would not know that the tide would come in and dump this gook on the...

Mrs. Sauvé: Oh, yes, we know that through our oceanography service.

Mr. Oberle: There will be cases when you will find that the permit will not cover all circumstances. If damage could be proven, should not the Minister be compelled to allow access to another tribunal?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, if we look a little further down into subsection 5 of that same area, we see that once the Minister establishes a board there is a process whereby public hearings or public meetings can be held. It mentions publications of notice. But, surely the Minister should not be under the obligation to establish a board every time there is a complaint. There has to be discretionary power. I think if it is at Blue Rock then that member of Parliament would make enough noise that a board would be established. That board would hold public hearings, and the bill covers that pretty well.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman,...

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We are getting a little ahead of ourselves in that we are discussing the appeal procedure. Just in passing, since the Minister gave her view, we received, yesterday, on C-25 the assertion from witnesses that the experience in the State of Michigan, where there is a very wide public hearing provision, indicated that the evidence of frivolous requirements for public hearings was very low. So, I do not have the concerns the Minister does about a mandatory requirement of public appeal, particularly when it gives the dumppee the same rights as the dumpor, and that is the case in the instance we are discussing here. But as I say, we will come to this later. The reason I raise it now is simply because it

[Interpretation]

Mlle Campbell: Vous pouvez toujours contester devant les tribunaux la manière dont un ministre exerce ses pouvoirs discrétionnaires.

M. Clark (Rocky Mountain): Pas avec ce libellé. On peut engager un procès, mais il sera automatiquement perdant.

Mlle Campbell: N'oubliez pas la différence. Chaque fois qu'un ministre fonde sa décision sur une disposition lui conférant des pouvoirs discrétionnaires, il faut qu'elle soit justifiée. Autrement...

Mme Sauvé: Voulez-vous dire que ce pouvoir discrétionnaire devrait être restreint ou étendu, obligeant le ministre à organiser des auditions publiques chaque fois qu'un permis est accordé? Il faut un point d'arrêt quelque part. La loi permet aux intéressés de se faire entendre et je serais d'accord avec M  Campbell pour dire qu'il suffirait qu'une dizaine de personnes présentent une pétition bien fondée.

Une voix: Il faudrait que le ministre soit contraint de tenir une audience.

Mme Sauvé: Eh bien le ministre a l'obligation de refuser un permis s'il y a des dommages.

M. Oberle: Non car, comme dans le cas du Blue Rock, on ne s'en aperçoit qu'une fois que le mal est fait; le ministre ne peut évidemment pas savoir que la marée rejettera les déchets sur le rivage.

Mme Sauvé: Mais si, nous savons cela par le biais de notre service de l'océanographie.

M. Oberle: Dans certains cas vous constaterez que le permis ne peut pas prévoir toutes les circonstances. Si l'on peut prouver qu'il y a eu des dommages, le ministre ne devrait-il pas être contraint d'autoriser le recours à un autre tribunal?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, un peu plus bas dans le paragraphe 5, on constate que lorsque le ministre forme une commission, celle-ci peut tenir des audiences publiques. On parle de la publication d'avis. Mais il va de soi que le ministre ne devrait pas être obligé de former une commission chaque fois qu'il y a une plainte. Le ministre doit pouvoir disposer de pouvoirs discrétionnaires. Si un incident se produit à Blue Rock, le député de cette circonscription exercerait les pressions nécessaires pour obtenir la formation d'une commission. Cette commission tiendra des audiences publiques comme le bill le prévoit en détail.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président...

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous allons trop vite et nous débattons déjà de la procédure d'appel. A ce propos, depuis que le ministre a exprimé son opinion au sujet du bill C-25, nous avons reçu hier des indications en provenance de personnes autorisées montrant que dans l'état du Michigan, où les dispositions sur les audiences publiques sont très libérales, on ne constate que très peu d'abus. Voilà pourquoi je ne partage pas les préoccupations du ministre à l'égard des audiences publiques obligatoires, surtout lorsque ceux qui sont lésés comme ceux qui commettent l'infraction ont les mêmes droits, comme c'est le cas ici. Mais nous y reviendrons plus tard. Je faisais allusion à cela car il s'agit du pouvoir qu'a le ministre de

[Texte]

speaks of the problem of the capacity of the Minister to issue a permit for an unlimited time and a unlimited number of dumpings. The absence of any mandatory public appeal procedure only increases the danger that arises from this discretion because there is no legal way, although there may be a political way, to limit that discretion.

I would like to know why the act is not written to require the issuance of a permit in each case. Now I can see some practical difficulties, but is there any kind of provision that would make it clear that in the normal case the Minister would issue a permit for a specific dumping, for a specific time? Is there some way we could write that into law so the Minister would have to take some extraordinary step to issue the kind of permit that I am afraid she is empowered to issue under the broad language as it stands?

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Could I ask one brief question on this matter by using an example which I presented to the Committee, which is a factual one? In the event, the Minister, under this bill had granted a permit to that dredging company at that time to dump the—I will just continue to use the word “gook” within seven miles of the area that was dredged with the resulting damage to the inshore fishermen's equipment. Would these inshore fishermen have the right to receive redress from the government or would they be required to hire a lawyer and take the dredging company to court?

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, can I deal with Mr. Clark's question first?

On the question of the time limitation for permits, as I indicated earlier, we intend to issue different types of permits under the proposed act. One of the matters that we will be concerned with in writing regulations to administer this proposed act is the question of the time duration of these various types of permits. We fully intend that they should be covered in the regulations so that the applicant will know where he stands when he applies for a permit to dump a Schedule 1 substance or a Schedule 2 substance, or whatever.

On the second part of your question, boards of review have the powers of a person appointed as a commissioner under Part 1 of the Inquiries Act. We really cannot find ourselves in the position of having to constitute a board of this nature every time any member of the public makes a request that the Minister examine a situation. We must have some powers of discretion here.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, with respect, they suffered damage, suffered loss.

Mr. Crouse: My question was not answered.

Mr. Macaulay: We will come to it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It has been quite clear from the beginning of the consideration of this bill that we are anxious to have it passed. However, I made the point on second reading debate that if there are faults in the bill we as a committee and as a parliament would be behaving irresponsibly if we allowed some international timetable or the desire to be party to a convention, to stampede us into passing a bad bill. I just say that at the outset because the comments just made raise two very serious concerns in my mind.

[Interprétation]

délivrer un permis pour une limite de temps indéterminée et pour un nombre d'immersions indéterminé. L'absence d'audiences publiques obligatoires ne fait qu'accroître le danger que suscitent ces pouvoirs discrétionnaires car il n'y a pas de recours juridiques, même s'il y en a de politiques, pour limiter ces pouvoirs.

J'aimerais savoir pourquoi le bill n'exige pas la délivrance d'un permis pour chaque cas. J'entrevois certaines difficultés pratiques mais n'y a-t-il pas de dispositions qui pourraient préciser un cas type où le ministre délivrerait un permis pour une immersion précise à un moment précis? N'y a-t-il pas moyen de consigner cela dans la loi afin qu'il s'agisse d'une mesure d'exception si le ministre est amené à délivrer le genre de permis qu'il a le pouvoir de délivrer aux termes de la loi, selon le libellé actuel?

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Pourrais-je poser une brève question à ce sujet en me servant d'un exemple que j'ai exposé aux membres du Comité, un exemple tiré de la réalité? Dans l'éventualité où le ministre, en vertu de ce projet de loi, aurait accordé un permis à cette compagnie de dragage, l'autorisant à immerger ce que je continuerais à appeler «ces saloperies» à moins de sept milles de la zone draguée, causant ainsi des dommages à l'équipement des pêcheurs côtiers, ces derniers obtiendraient-ils automatiquement réparation du gouvernement ou devraient-ils engager un avocat et poursuivre la compagnie devant les tribunaux?

M. Macaulay: Monsieur le président, puis-je d'abord commencer par la question de M. Clark?

Pour ce qui est de la durée des permis, comme je l'ai dit un peu plus tôt, nous avons l'intention de délivrer différents types de permis aux termes de ce projet de loi. Une des questions dont nous tiendrons compte lors de la rédaction des règlements d'administration de ce projet de loi est celle de la durée de ces différents types de permis. Il est tout à fait dans notre intention de le préciser dans les règlements afin que le demandeur sache exactement les tenants et les aboutissants lorsqu'il fera une demande de permis pour immerger des substances de l'annexe 1 ou de l'annexe 2, par exemple.

Quant à la deuxième partie de votre question, les commissions d'enquête ont les pouvoirs d'une personne nommée comme commissaire en vertu de la partie numéro 1 de la loi sur les enquêtes. Nous ne pouvons pas véritablement nous imposer l'obligation de constituer une commission de ce genre chaque fois qu'un membre du public requiert du ministre qu'il étudie une situation. Il nous faut avoir certains pouvoirs discrétionnaires.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, sans vouloir vous offenser, ils ont subi des dommages.

M. Crouse: On n'a pas répondu à ma question.

M. Macaulay: Nous y venons.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous avons indiqué clairement depuis le début de l'étude de ce projet de loi que nous étions désireux de le voir adopter. Cependant, j'ai bien dit au cours du débat de deuxième lecture que s'il y avait des défauts dans ce projet de loi, en tant que comité et en tant que parlement, notre conduite serait irresponsable si nous permettions à un calendrier international ou à un désir de participation à une convention de précipiter l'adoption d'un mauvais projet de loi. Si je le dis, c'est parce que les commentaires qui viennent d'être faits, font naître deux inquiétudes très graves dans mon esprit.

[Text]

The first comment I think was an invitation to allow the Committee that we suspend our fears about the language of the law because the problem is going to be met in regulations. Well I simply say that is not satisfactory to me because Parliament writes the law and the public service writes the regulations. The question of the duration of permits is a sufficiently important matter that it would be irresponsible of Parliament to allow it to be elaborated simply in regulations. I think it has to do with the substance of what we are dealing with. It is not simply a matter of elaboration.

Secondly, about the comment in reference to the board of review, I read into that comment the assumption that we are bound to deal strictly with the mechanisms that are already set forth in the draft before us. While I can take the point that it may well be difficult and unwise to allow public hearings, to allow the public to initiate the actions of what is in effect a board constituted under the Inquiries Act, it seems to me possible to amend the bill to provide some other kind of public hearing provision that would not require all of the implications of a hearing under the Inquiries Act.

I simply repeat, I am not prepared without a fight to allow this important matter to be decided by regulation.

I would like to see investigated the possibility of bringing in some other procedure that would allow the dumper at least to challenge on the basis of a legal right, not simply a political influence, a decision which could have the devastating effects that the incident cited by Mr. Crouse had on Blue Rock.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman.

• 1025

If I might speak for a moment about the question of the duration of the permits. It is quite true that under Clause 10.(3) there is no specific limit on the period to be prescribed. On the other hand, I think there is an implied restriction against excessive or unreasonable periods of time. I think this can be inferred from Schedule III of the bill, where the Minister in granting each and every permit is required to take into account a very exhaustive set of environmental and scientific criteria that would require the government to look at the current state of the environment in each case.

In addition, I would point out that there is a power to suspend, vary, or revoke a permit if circumstances should change during the period of validity.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would simply add that in each case that power can be exercised only at the discretion of the Minister. If we should happen to get a bad minister, that minister has the power to issue what a colleague of mine called permits to pollute *ad infinitum*, and that is a power set out in this law. I, personally, am not prepared to accept the safeguard of discretion, particularly when that could be exercised by a weak minister. Weak ministers can happen.

Mr. Wenman: How is the sequence working, Mr. Chairman, on hearing people speak? Do you have a list?

[Interpretation]

On nous a tout d'abord invités à refréner nos craintes concernant le libellé utilisé dans la loi sous prétexte que ce problème sera réglé dans les règlements. Je dis simplement que cela ne me satisfait pas car c'est le Parlement qui écrit la loi, mais c'est la Fonction publique qui écrit les règlements. La question de la durée des permis est suffisamment importante pour qu'on ne permette pas qu'elle soit simplement précisée dans les règlements, cela serait de l'irresponsabilité de notre part. Cela touche à l'essence de ce que nous étudions. Ce n'est pas une simple question de précision.

Ensuite, au sujet de la Commission d'enquêtes, on nous a laissé entendre que nous devions nous en tenir strictement aux mécanismes qui sont déjà exposés dans la proposition dont nous sommes saisis. Bien que je comprenne qu'il puisse être difficile et inopportun d'autoriser des audiences publiques, d'autoriser le public de requérir l'action de ce qui, en fait, est une Commission constituée en vertu de la Loi sur les enquêtes, il me semble possible de modifier le projet de loi afin d'offrir une disposition permettant un autre genre d'audiences publiques n'entraînant pas tout ce que requiert une audience en vertu de la Loi sur les enquêtes.

Je répète simplement que je ne suis pas prêt à laisser le règlement décider de cette question importante sans mot dire.

J'aimerais qu'on étudie la possibilité d'une autre procédure qui permettrait pour le moins à la victime de contester juridiquement une décision qui pourrait avoir des conséquences dévastatrices similaires à celles citées par M. Crouse au sujet de Blue Rock.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Je vous remercie, monsieur le président.

Avec votre permission, j'aimerais revenir un instant sur la question de la durée des permis. Il est tout à fait vrai que l'article 10(3) ne prescrit rien quant à la durée précise de ces permis. Par contre, il sous-entend une restriction quant à des durées excessives ou déraisonnables. On peut le déduire de l'annexe III où il est requis du ministre, chaque fois qu'il délivre un permis, de tenir compte d'un éventail de critères scientifiques et écologiques très complet, contraignant par là même le gouvernement à étudier le milieu dans chaque cas.

De plus je vous signale que le ministre peut suspendre, modifier ou retirer un permis dans l'éventualité d'un changement pendant la période de validité.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ajouterais simplement que, dans chaque cas, ce pouvoir ne peut être exercé que par le ministre. Si nous nous retrouvons avec un mauvais ministre, ce ministre aurait le pouvoir de délivrer ce qu'un de mes collègues a appelé des permis de pollution *ad infinitum*, et ce pouvoir figure dans la loi. Personnellement je ne suis pas prêt à accepter la garantie de la discrétion, surtout lorsque cette discrétion pourrait être exercée par un ministre faible. On peut avoir des ministres faibles.

M. Wenman: Quelle est la procédure, monsieur le président, aujourd'hui? Est-ce que vous avez une liste d'intervenants?

[Texte]

The Chairman: No.

Mr. Wenman: Are we supposed just to butt in when we want to?

The Chairman: Yes.

Mr. Willis.

Mr. Willis: The power to suspend or revoke a permit is discretionary. On the other hand, the duty to consider the exhaustive list of scientific and environmental criteria in Schedule III is mandatory.

The Chairman: Mr. Crouse is waiting for his answer.

Mrs. Sauvé: In the redress, if you will, Mr. Willis, should some citizens feel that they have suffered damage through the granting of the permits by me, what are the possible resources?

Mr. Willis: I presume the honourable member is referring to matters such as liability and compensation?

Mr. Crouse: I am referring to an actual case in point. Inshore fishing equipment became covered with gook washed back in by the tides, which destroyed the nets. These were herring nets. In some cases it completely destroyed the nets. If you have ever seen the type of dredging material—it is old oil gone into a type of sludge. The clay, the material that is dredged up, if enmeshed in a herring net makes the net unusable. The skidways, the wharves, the very boats painted in the spring became covered with this sludge. The boats had to be hauled and repainted. The costs to the individual fisherman and to the community were enormous, and there was no way they could obtain redress from either the federal government, which had hired the dredge—and that of course is another matter that is now before the courts—or the dredging company itself.

In that actual happening, individual citizens were required to bear this enormous costs, even though a change in the dumping area to another side of an island called Cross Island, which is seven miles from the port of Lunenburg, would have eliminated the problem. Despite all our efforts to have the government notify the dredging company to change the dumping area, noting was done, so we will presume the same situation would apply today.

What we are saying is that under this legislation a board would be set up. But, following the hearings of the board, who will pay these people if a similar situation should occur following the passage of this bill?

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Under this legislation, of course, the government would not be permitted to grant a permit where environmental damage would occur. That is the thrust of Schedule III.

Mr. Crouse: How would you know this?

The Chairman: Mr. Willis, any comment?

Mrs. Sauvé: I think Dr. Collin and Mr. Edgeworth can answer that.

[Interprétation]

Le président: Non.

M. Wenman: Sommes-nous simplement censés prendre la parole lorsque nous le voulons?

Le président: Oui.

Monsieur Willis.

M. Willis: Le pouvoir de suspension ou de retrait du permis est discrétionnaire. Par contre, prendre en compte la liste très complète de critères scientifiques et écologiques de l'annexe III est obligatoire.

Le président: M. Crouse attend sa réponse.

Mme Sauvé: Au sujet des réparations, monsieur Willis. Si des citoyens estiment qu'ils ont subi des dommages à cause de permis que j'ai délivrés, quels sont leurs recours possibles?

M. Willis: Je suppose que l'honorable député veut parler de responsabilité et d'indemnisation?

M. Crouse: Je parle d'un cas bien réel. Du matériel de pêche côtière s'est retrouvé plein de saloperies rapportées par les marées qui ont détruit les filets. C'était des filets à hareng. Dans certains cas, ils ont été totalement détruits. Je ne sais pas si vous avez vu ce genre de déchet de dragage, c'est de la vieille huile qui s'est transformée en boue. L'argile, la substance draguée, lorsqu'elle se mêle aux filets à harengs les rend inutilisables. Les rampes, les quais, les bateaux eux-mêmes qui avaient été repeints au printemps se sont trouvés recouverts de cette boue. Il a fallu tirer les bateaux sur terre et les repeindre. Les dépenses des pêcheurs et de la communauté ont été énormes, et ils n'ont pu obtenir réparation ni auprès du gouvernement fédéral qui avait employé cette compagnie de dragage—et ceci bien entendu est un autre problème dont les tribunaux sont saisis actuellement—ni de la compagnie de dragage elle-même.

Dans ce cas précis on a obligé des citoyens à faire les frais de ces dépenses énormes, alors qu'un transfert de la zone d'immersion de l'autre côté d'une île appelée Cross Island, qui se trouve à sept milles du port de Lunenburg, aurait éliminé ce problème. Malgré tous nos efforts pour que le gouvernement notifie la compagnie de dragage de changer de zone d'immersion, rien n'a été fait, et nous supposons donc que ce serait la même chose aujourd'hui.

Ce que nous disons c'est qu'en vertu de cette loi une commission serait constituée. Mais à la suite des audiences de cette commission, qui indemniserait les victimes si une situation analogue survenait après l'adoption de ce projet de loi?

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Bien entendu, en vertu de cette loi, le gouvernement ne serait pas autorisé à délivrer un permis s'il y a danger de dommage pour l'environnement. C'est ce que vise l'annexe III.

M. Crouse: Comment le savoir?

Le président: Monsieur Willis, des commentaires?

Mme Sauvé: M. Collin et M. Edgeworth doivent pouvoir répondre.

[Text]

• 1030

Mr. Crouse: Are we going to start up a study of the tide patterns in these areas? This is exactly what happened. The fishermen knew the tide patterns, but the Government of Canada and the dredging company did not. They went ahead and despite all of the warnings and recommendations of the fishermen in the area who certainly knew what the end result would be, the dredging company in question continued with its work. I have no reason to believe the situation to be any different today. What I am trying to find out is, if this bill is passed as is, who would pay these people for their loss, which was enormous?

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, Mr. Crouse is talking about a question which is indeed a very serious one. I have just told him that this bill is precisely designed to pick up a situation of this nature. However, in order to reassure him, I would like to ask Mr. Edgeworth if he could explain how we would know whether any such operation is damageable to the environment.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, at the moment we are dealing with this kind of problem as best we can under Section 33 of the Fisheries Act. As an example, we had 147 referrals under the Navigable Waters Protection Act for dumping of various kinds of materials on the east coast, and during the past year a total of 1.5 million cubic yards of material was actually dumped. But unfortunately Section 33 of the Fisheries Act does not—we must prove damage to the fisheries in order to use Section 33. The bill before us will give us this greater power, that we do not have to prove damage to the fishery. We only have to show damage to or change in the environment.

In the particular case in point, where this took as you might call it—whatever damage it does, it obviously is going to be detrimental to some organisms in that area, whatever they might be. I think we would have little difficulty in showing that this was detrimental to the environment. We would simply, under the permit system, change the dumping location or stop the dumping.

Mr. Crouse: But my question is still being ignored, Mr. Chairman. Using the example that I gave, to whom do these people apply for restitution? Do they apply to the federal government which permitted the dumping in that area in the first place, and is redress made from the federal government? Or must they hire a lawyer and sue the dredging company? This would be costly to the fishermen and a financial impossibility so far as they are concerned. To whom do they look for aid?

Mr. Edgeworth: I will have the legal people answer that, but I assume it would be a civil case.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: There is no provision in this bill for financial redress against the federal government in the event that a mistake was made and a permitted dumping nonetheless caused some form of environmental damage. We have incorporated a provision in Clause 14.(3), which provides that no civil remedy...

[Interpretation]

M. Crouse: Fera-t-on une étude des marées dans ces régions? Voici ce qui s'est passé. Les pêcheurs avaient pleine connaissance des marées, mais le gouvernement du Canada et la compagnie de dragage n'en savaient rien. Ils ont commencé leurs travaux malgré toutes les cautions et recommandations faites par les pêcheurs dans cette région qui savaient très bien ce qui se passerait, la compagnie de dragage en question a continué son travail. Rien ne laisse croire que la situation a changé aujourd'hui. Si ce bill est adopté comme tel, qui dédommagerait ces gens pour leur perte, qui était une perte énorme?

Mme Sauvé: Monsieur le président, j'avoue que la question soulevée par M. Crouse est très importante. Je viens de lui dire que ce projet de loi vise précisément à remédier à ce genre de situation. Toutefois, afin de le rassurer, j'aimerais bien que M. Edgeworth lui explique comment on constaterait si oui ou non un travail de dragage aurait des inconvénients pour l'environnement.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement): Monsieur le président, à l'heure actuelle, on utilise l'article 33 de la Loi sur les pêcheries pour régler ce genre de problème le mieux qu'on peut. Par exemple, on a reçu 147 plaintes aux termes de la Loi sur la protection des eaux navigables par rapport au dumping de divers genres de matériaux sur la côte Est, et l'année passée, on a versé 1.5 million de mètres cubes de matériaux dans ces eaux. Malheureusement, l'article 33 de la Loi sur les pêcheries n'est pas... Il nous faut des preuves que les pêcheries ont vraiment été endommagées pour se servir de l'article 33. Le projet de loi dont nous sommes saisis permettra une plus grande autorité, et on n'aura pas à prouver que les pêcheries ont été endommagées. On n'a qu'à démontrer qu'il y a eu des dommages, ou des changements à l'environnement.

Dans ce cas particulier, où on trouve ces matériaux, n'importe les dommages créés, il y aura évidemment des changements nuisibles à certains organismes dans cette région, n'importe quel organisme. Il serait peu difficile de démontrer que ceci a eu un effet nuisible sur l'environnement. Aux termes du système de permis, on aura tout simplement à changer l'endroit du déversement ou arrêter ce déversement.

M. Crouse: On n'a pas encore répondu à ma question, monsieur le président. Pour l'exemple que j'ai donné, j'aimerais savoir qui dédommagera ces gens? Ont-ils à faire leur demande au gouvernement fédéral qui a à l'origine permis le déversement dans cette région, et est-ce que le gouvernement fédéral dédommagera ces gens? Où ont-ils à engager un avocat et poursuivre la compagnie de dragage? Ce deuxième choix serait très coûteux pour les pêcheurs et en fait, sera une impossibilité financière pour eux. A qui devraient-ils s'adresser?

M. Edgeworth: Je vais demander à nos experts juridiques de vous répondre, mais je crois que cela serait une poursuite civile.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Il n'y a aucune disposition dans ce projet de loi pour la réparation financière contre le gouvernement fédéral, dans le cas où le gouvernement a fait une erreur en permettant le déversement qui endommagerait l'environnement. Dans l'article 14(3) on a inclus une disposition qui se lit ainsi:

[Texte]

is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this act.

The intention of this is to preserve existing common law remedies against a dumper.

Mr. Crouse: What you are telling the Committee is that the Government of Canada would have, under this legislation, the right to issue permits to dump materials, but in the event a mistake was made in granting that permit, as defined under Section 10.(1)(d) where the wording states:

the site at which dumping or disposal may take place;

If the government of the day made a mistake in permitting dumping or disposal in a certain area, and it did affect the fisheries, as I mentioned, not just the clam beds and/or any scallop beds that may be in the area, or crabs that are in the area, but the actual gear and fishing operation, there is no redress. There is nothing to which the people of that particular area—I use Blue Rock as an example. It may well apply, as these gentlemen know, to many other areas on the coasts of Atlantic Canada. There is no avenue or no way these people can secure redress from the federal government, which in the first place created their problem by improperly allocating the dumping area.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. We have no specific provision in this bill on financial restitution . . .

Mr. Crouse: Do you not think there should be?

Mr. Willis: . . . by the federal government. On the other hand, there is nothing to preclude the normal exercise of lawsuits or tort remedies under the Crown Liability Act in the event that some form of negligence were alleged.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, but the process here would be enormous. Consider a group of 15 or 20 inshore fishermen affected, as I mentioned in my example, and just picture the process they would face in securing a lawyer to endeavour to secure payment of their losses. This is really not providing the ordinary citizen with the protection that he needs. We are giving the government enormous powers—I am not denying that there should be powers to control dumping, not only of dredging materials, but of other material that could be harmful to the fisheries resources in any given area—and there should be, in my opinion, some protection for people who are wronged, who do not have the financial resources to seek redress from the federal government.

The Chairman: Miss Campbell and after I will have a suggestion to make.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, I would just like to clarify for my own reasoning here, under the example that Mr. Crouse brought up, if this bill is passed and a similar type of event happened, where you take the dredge company who goes and asks for a special permit, there are conditions on that, it seems to me that the Department of the Environment is taking a very heavy onus upon themselves as to the site of the dumping. In other words, under the conditions of that permit they are going to specify a place and that place only for dumping. If the company should happen to go away from that site then it is the company's responsibility for the damage, but I would think if that site chosen by the Department of the

[Interprétation]

Le fait qu'une action ou une omission constitue une infraction visée par la présente loi ne suspend ni ne modifie aucun recours civil couvert par cette action ou cette omission.

Le but de cette disposition est de préserver les recours de droit commun contre n'importe qui responsable de déversement.

M. Crouse: On dit à ce Comité que le gouvernement du Canada, aux termes de cette loi, aurait le droit d'émettre des permis permettant l'immersion en mer de substances diverses, mais si une erreur a été faite en délivrant ce permis, dans un endroit particulier, ou comme le dit l'article 10 (1) (d):

Le lieux d'immersion, de rejet ou d'abandon;

Et si ceci causait des effets nuisibles aux pêcheries, non seulement aux bancs de palourdes ou les banc de pétoncles dans la région, ou aux crabes dans la région, mais aux équipements mêmes et au fonctionnement des pêcheries, il n'y aura aucune réparation. Il n'y a rien que peuvent faire les gens de cette région particulière; j'utilise Blue Rock comme exemple, toutefois, comme ces messieurs le savent, cette situation s'applique dans plusieurs autres régions de la côte Atlantique. Il n'y a aucune façon que ces gens peuvent recevoir une réparation du gouvernement fédéral, qui a premièrement créé le problème en permettant, par erreur, l'immersion en mer dans un lieu donné.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Merci, monsieur le président. Il n'y a pas de disposition particulière dans ce projet de loi prévoyant une indemnisation financière . . .

M. Crouse: Ne pensez-vous pas que c'est une lacune?

M. Willis: . . . de la part du gouvernement fédéral. D'autre part, rien n'interdit des poursuites civiles ou des actions en justice aux termes de la Loi sur les responsabilités de la Couronne en cas de négligence.

M. Crouse: Monsieur le président, c'est là une procédure extrêmement complexe. Imaginez un groupe de 15 ou de 20 pêcheurs, comme je l'ai mentionné dans mon exemple, ils devraient recruter les services d'un avocat pour obtenir l'indemnisation de leurs pertes. Ceci ne constitue pas vraiment la protection dont le citoyen ordinaire a besoin. On donne au gouvernement des pouvoirs énormes, et je ne dis pas qu'il ne faut pas contrôler l'immersion en mer des déchets de dragage et également de toutes autres substances qui pourraient nuire à la pêche dans une région donnée, mais, à mon avis, on devrait protéger d'une façon ou d'une autre ceux qui subissent des pertes et qui n'ont pas les moyens financiers nécessaires pour entamer un procès, contre le gouvernement fédéral.

Le président: Mademoiselle Campbell a la parole, ensuite j'aurai quelque chose à proposer.

Miss Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, me servant de l'exemple fourni par M. Crouse, j'aimerais clarifier quelque chose ici. Si ce projet de loi est adopté et si un tel cas se présente, c'est-à-dire qu'une entreprise de dragage obtient un permis spécial assorti de certaines conditions, il me semble que le ministère de l'Environnement endosse une lourde responsabilité en imposant le lieu de l'immersion. En d'autres mots, les dispositions du permis précisent un endroit et un endroit seulement pour l'immersion. Si la compagnie s'écarte de cet endroit, alors elle est seule responsable des dégâts mais si le site a été mal choisi par le ministère de l'Environnement, alors il est responsable de l'erreur et, à moins de

[Text]

Environment is an improper site, then the Department of the Environment has erred unless it was an act of God or something like that, and it could in eventuality be sued because of this new bill in a civil case of redress. You would have compensation for people who were affected by that site's being chosen and as far as the compensation goes if they were successful they would be reimbursed by the Crown or whoever they were suing, their court cost as is always the case—anybody who wins their case gets their costs generally paid, their solicitor costs anyway, I do not say about the party—party costs.

They have an interim step if they find that they are being harassed, shall we say, by that site by, let us say, petition to a Board of Review which the Minister has the discretion to set up. From that Board of Review, I suppose after that they still have a civil action if there is enough damage to show for compensation and that becomes a personal thing between the group and your lawyers. I cannot see that we want to put a heavier onus than that because we are allowing the civil process in case and we also have the Board of Review in order to institute a change of site to get rid of it. Is this a proper reading of it, Mr. Chairman?

Mrs. Sauvé: Miss Campbell, I think, you are getting a proper reading of it. You said in the beginning that we were putting a very big onus on the Department of the Environment. I just want to add to this that we want to be the people who would make that decision because, although we might err, who better than us would know, or would have some idea where you can dump something. We are equipped in order to analyse the substance, we are equipped in order to analyse the sites to see whether they can support this kind of activity, and we are equipped to have a general view of where all the dumping is taking place and what is happening to the environment. So, although it is true that we are putting a very heavy onus on the Department of the Environment, I want to accept that responsibility because I feel that I am equipped in order to take that decision.

• 1040

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, without disputing anything the Minister has said about the facilities of the Department of the Environment, let me simply make the point that the department is not equipped to be infallible. What we are worried about here is a mistake occurring.

I accept, generally, the analysis that was offered relative to civil recourse by Miss Campbell, but I think it is a most unacceptable situation where we have established in legislation a double standard which gives to the dumper, who is normally strong and normally has lots of resources, a mandatory right of appeal before a board of review, whereas we leave the victim of the dumping—in the event a mistake has been made, a permit granted too long or a wrong dumping location chosen—who is often poor and often without resources, certainly relative to the resources of the dumper, no...

Mrs. Sauvé: Not necessarily.

[Interpretation]

catastrophe naturelle, il peut être poursuivi en dommage et intérêts aux termes de ce nouveau projet de loi. Il faudra indemniser ceux qui ont souffert des dommages à cause du choix de l'emplacement et, si ces gens gagnent leur procès, leurs dépenses seront payés par la Couronne, comme c'est généralement le cas du moins pour les honoraires d'avocat.

Ces gens ont un recours intermédiaire s'ils croient que le choix du site leur nuit, c'est-à-dire qu'ils peuvent présenter une pétition à la Commission d'examen que le ministre a le droit de constituer. S'ils échouent devant l'examen, ils peuvent toujours intenter des poursuites civiles si les dommages sont suffisamment importants, et le litige est alors à régler entre ce groupe et vos avocats. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral doive assumer une plus grande responsabilité que celle-ci, car ce projet de loi permet des poursuites civiles, il crée en outre cette Commission d'examen qui a pouvoir de changer le site ou d'arrêter l'immersion en mer. Ai-je bien interprété ce projet de loi, monsieur le président?

Mme Sauvé: Oui, mademoiselle Campbell, je crois que vous avez bien compris ce projet de loi. Vous avez dit que le ministère de l'Environnement assume une grande responsabilité. Je veux tout simplement ajouter que nous pensons à prendre cette décision nous mêmes car, bien que nous puissions nous tromper, nous sommes les mieux placés pour savoir où immerger certaines substances. Nous pouvons analyser les substances; étudier le site afin de voir s'il si prête à ce genre d'activité, et nous connaissons ainsi tous les sites d'immersion et pourrions déterminer les effets sur l'environnement. Il est vrai que le ministère de l'Environnement accepte une grande responsabilité, mais nous pensons que c'est nécessaire afin de pouvoir prendre cette décision.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne critique pas ce que vient de dire le ministre au sujet de la capacité du ministère, je dirais simplement qu'il n'est pas équipé pour être infallible. Ce sont les erreurs possibles qui m'inquiètent.

De manière générale, j'accepte votre analyse des possibilités de recours prévues dans le code civil dont a parlé M^{me} Campbell, mais je trouve tout à ait inacceptable qu'il y ait deux poids et deux mesures, conférant à ceux qui vont déverser des substances le droit dont ils auront certainement les moyens de se servir, de faire appel à une commission, tandis que les victimes d'une erreur, au cas ou le permis avait une durée trop longue ou que l'on ait choisi un mauvais endroit pour le déversement n'en ont très souvent pas, étant pauvres et...

Mme Sauvé: Pas nécessairement.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): But often.

Mrs. Sauvé: Yes, but not necessarily. You cannot say that as a general rule.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, but I would be prepared to say that it is more likely the case than not. The victim has no automatic recourse to agencies established under this legislation and has recourse only via the civil courts which are both expensive and slow. I think that is a most unfortunate double standard for any of us to want to write into law.

One of the officials earlier, indicated that it was the intention to specify different kinds of permits, different durations, variations of permits in the regulations. What I would like to know is why we cannot do that specification in the bill, so that Parliament will know precisely what kind of powers we are establishing for the Minister. When we get to the public hearing provision, I would like to have consideration given to the establishment, either of a mandatory right of appeal to the board of review or to a mandatory right of appeal to some board that is not as powerful as one constituted under the Inquiries Act.

I am not prepared to accept the double standard that I think is inherent in this now and the very great dangers of a bad minister who might happen to exercise a discretion which would be harmful.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I hope that the honourable member will not hold up this bill based on what really is a philosophical argument on his part.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, it is not philosophical at all.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I think really, I have been on other committees with the honourable member and I know his philosophy about public hearings and when we dealt with the National Parks Act. I know he has a very strong feeling about this.

I think these sections are very strong. I think it is very clear that really the onus is upon the Minister and the political process and I do not think you could place the onus in a much better place, really. The questions raised by Mr. Clark were adequately answered by Miss Campbell. Surely there is a recourse to the civil process of the law and there is adequate recourse for those who may be damaged, to take civil action.

I know from my experience with the honourable member on other committees that his philosophy is a very sincere one, but really I do not know how widely he shares it even with his own party.

It is kind of an open process so hope that we can make some progress on this bill. Surely it is not an infallible bill and I do not think any bill is infallible. I do not think we pretend that it is an infallible bill but it is I think a very strong kind of a bill which covers the gap in our treatment of the ocean environment. It is a very good bill. In a piece of legislation like this, we are in a sense carving new ground, we are covering a new area. We will undoubtedly miss some things, but I think this bill is a good beginning. It has good principles and it intends to do some good things.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Mais très souvent.

Mme Sauvé: Oui, mais on ne peut pas en faire une règle générale.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, c'est néanmoins plus probablement le contraire. La victime n'a pas automatiquement la possibilité de s'adresser à une agence établie en vertu de cette loi et son seul recours serait d'engager un procès, ce qui est très cher et lent. Je ne pense pas qu'il soit souhaitable de créer une telle inégalité devant la loi.

Un des témoins nous a dit que l'on avait eu l'intention de créer plusieurs catégories de permis avec une durée et des modalités différentes. Est-ce qu'il ne serait pas possible d'inscrire cela dans la loi elle-même pour que le Parlement connaisse exactement la nature des pouvoirs conférés au ministre. Je voudrais que nous discussions lorsque nous serons arrivés à la disposition sur les audiences publiques de la possibilité de créer une instance d'appel ayant néanmoins moins de pouvoirs que les agences établies en vertu de la loi sur les enquêtes.

Je ne suis pas du tout disposé à accepter qu'il y ait deux poids et deux mesures, ni le très grand danger qu'un jour un ministre puisse se servir de ses pouvoirs discrétionnaires de manière négative.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'espère que le député ne va pas retarder l'adoption du projet de loi avec des considérations entièrement théoriques.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce n'est pas du tout de la théorie.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je connais sa théorie sur les audiences publiques, ayant siégé avec lui dans le comité qui a étudié la loi sur les parcs nationaux. Je sais que cela le touche très fortement.

Je pense néanmoins que ces articles sont très précis. La responsabilité du ministre et la procédure sont très clairement établies et je ne pense pas que l'on puisse trouver de meilleure solution. Il me semble d'ailleurs que M^{lle} Campbell a déjà répondu à la question de M. Clark. La possibilité de recours existe et toute victime pourra engager une action civile.

Ayant siégé avec le député dans d'autres comités, je connais ses convictions et je sais qu'elles sont sincères, mais je ne sais pas si même son propre parti les partage.

J'espère que nous pourrions quand même avancer avec ce projet de loi. Il n'est peut-être pas infallible, mais il nous donne la possibilité de surveiller l'écologie marine. C'est un très bon projet de loi. En fait, c'était jusque-là un terrain vierge, nous y accomplissons quelque chose de tous à fait nouveau. C'est un bon départ, même si le projet n'est pas parfait. Les principes sont sains et l'objectif est louable.

[Text]

• 1045

Mr. Clark (Rocky Mountain): The only quick response I would make to that, Mr. Chairman, is why should we make omissions deliberately? And while I admit that the bill by and large is good—I have said that frequently—and while I think it is necessary, I think it would be most irresponsible for a Committee of the Parliament of Canada to allow ourselves to be stampeded by some kind of international timetable into passing a law that we know has some faults.

And my friend from Kamloops has alluded to my interest in public hearings. I make it quite clear that that is not a narrow interest of mine. It is held very generally by people who are concerned about environmental questions, and certainly by some on this Committee. Indeed, it is highly germane that we discuss it here because one of the worries that is held by people interested in environmental matters outside Parliament is that there is not adequate provision anywhere in the mechanism of the Department of the Environment for vesting in the public the same rights that are vested in powerful groups. And I do not want to see that double standard stand. Maybe what we should do, Mr. Chairman is...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I think really the powers in a public group are vested in those who were elected to office, and I do not think you can get a much more responsible decision than that. The mechanisms are pretty clear.

Mrs. Sauvé: The first thing I want to say is that none of us want to be stampeded into passing this legislation just because we are being pushed by some kind of deadline on the international level. If we do not get in among the first 15, we can get in among the next 15. So hopefully we will be in some day. Hopefully, it will not be too late. And I would be grateful for anything you can do to allow us to get into the act as soon as possible, because this is necessary. The Canadian government has been very progressive in the field of the environment. It is, on my part, a very natural, normal ambition to be in there among the first 15. So if I cannot achieve that I will be in with the next 15. I will not be as happy, but I will be happy to be in anyway.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mrs. Sauvé: That is the first comment. My second one is that I have tried to follow Mr. Crouse's argument—certainly I have tried to follow yours, Mr. Clark—I think it is a valid one, it is a legitimate one. People who are not wealthy find it very difficult to apply for recourse or compensation when some damage has occurred to them or to their professional livelihood. That is in itself a very important question. In one sense it is self-contained and in another sense it is not. But you cannot ask us apropos each bill that is put before the House to rewrite the whole civil code. We try to write a bill that applies to a specific situation that we want to deal with, that bill refers to wider principles or other legislation which deals with the question of recourse and civil liability, and I think we cannot rewrite it every time that we have a piece of legislation.

I think what you are discussing now is relevant to the broader area of how people who are unprivileged are protected under the law. We know that it does take sometimes, not always, considerable means in order to invoke some kind of redress or some kind of compensation when

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Pourquoi alors laisser sciemment des imperfections monsieur le président? Tout en admettant, comme je l'ai déjà fait si fréquemment, que ce projet de loi est bon et nécessaire, je dirais quand même qu'un comité du Parlement canadien qui se laisse pousser à adopter une loi qui présente des défauts à cause de ce qui se passe à l'étranger, fait preuve d'un manque de responsabilité.

Mon ami de Kamloops vient de parler de mon attitude au sujet des auditions publiques. J'ai clairement dit que ce n'est pas seulement un intérêt personnel, mais que je le partage avec des gens dont quelques-uns participent à ce Comité, qui s'intéressent aux problèmes écologiques. Ce Comité est l'endroit par excellence pour en discuter, car les gens de l'extérieur qui s'intéressent aux problèmes écologiques se plaignent justement de ce que le public n'ait pas les mêmes droits que les groupes puissants par rapport au ministère de l'Environnement. Je ne veux pas qu'il y ait deux poids et deux mesures. Nous devrions peut-être, monsieur le président...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le pouvoir est quand même détenu par les représentants élus et je ne pense pas qu'il soit possible d'arriver à une décision encore plus responsable. La situation est très claire.

Mme Sauvé: Premièrement, je tiens à déclarer que nous avons nullement l'intention de nous laisser pousser vers une décision sous prétexte qu'il faille respecter quelque délai fixé au niveau international. Si nous ne pouvons pas faire partie des quinze premiers nous serons parmi les quinze suivants. Nous espérons quand même pouvoir y arriver, et pas trop tard. Je vous serais très reconnaissante si vous pouviez nous aider à y arriver aussi rapidement que possible, car c'est nécessaire. Le gouvernement canadien a une politique très progressiste dans le domaine de l'environnement. A mon avis, il est tout à fait normal de vouloir faire partie des quinze premiers. Si jamais c'est impossible, nous serons parmi les quinze suivants. Je serai peut-être un peu moins heureuse, mais ce n'est pas aussi important que cela.

Des voix: Bravo.

Mme Sauvé: Voilà pour ma première remarque. En deuxième lieu, j'ai essayé de comprendre l'argument de M. Crouse et le vôtre qui me semblent tout à fait valables, monsieur Clark. Pour les gens qui ne sont pas riches, il est difficile de demander une compensation lorsqu'ils ont subi des pertes ou que leur gagne-pain est menacé. C'est un problème en soi qui n'est néanmoins pas sans lien avec le reste. Vous ne pouvez néanmoins pas exiger que nous refassions tout le Code civil chaque fois qu'un projet de loi est présenté à la Chambre. Nous essayons de rédiger un projet de loi qui s'applique à la situation particulière que nous avons à l'esprit, mais nous ne pouvons pas refaire le Code civil chaque fois que l'on se réfère aux possibilités de recours ou de responsabilité qui y sont définies.

Je crois que vous êtes plutôt en train de soulever le problème général de la protection des personnes défavorisées puisque nous savons qu'un recours en dommages et intérêts est parfois très coûteux. C'est donc une question plus large, mais je vous remercie de l'avoir soulevée, il est

[Texte]

you have been damaged under the law. So that is a wider question. Thank you for bringing it up. It is always good to remind ourselves that some people are not as equal as they might be under the law.

However, that is another question. I do not say that it is irrelevant to this bill, but it should not be dealt with in this bill. This bill says that you have a civil recourse. When we discuss the bill on whatever rights the unprivileged citizens can have under the law maybe we can talk about it them. So I take your point, I appreciate your concern for people who are in these difficulties, but I do not think we can write it all into this particular law.

Now, may I just remind you of the jurisprudence, if I might use a legal term, regarding the fishermen, Mr. Crouse, where the federal government in many cases has gone out of its way and has done its duty in order to compensate fishermen for all sorts of liabilities. It is not accidents, it is not dredging, sometimes it is simply that the business is bad. We have been very conscious of the problems of the fishermen and have always walked in to compensate them when we have felt that it was needed. I can only remind you of the different programs the Minister of State in charge of fisheries has been bringing in over the last two months to compensate the fishermen. I think that is official evidence of the government's concern about that profession.

So that is one thing I think has to be on the record, that if any damage were done to fishermen in the exercise of their profession, through this law, through an error of the Department of the Environment, we would walk in and do the proper thing to compensate the fishermen.

• 1050

Then there is the political exposure, which in a village like Blue Rocks is very important. You said it helped you to be elected. You should not talk about it; you should be glad this happened.

Mr. Crouse: No, I did not say it helped me to get elected, Mr. Chairman. I said it may have helped me.

Mrs. Sauvé: It may have helped you. However, there is a real political obligation there to do something about a group of citizens who are not being treated fairly under the law, and that is another point I would like to have on the record. But this should be dealt with in the more general framework of how underprivileged people can be protected under the laws of this country.

Mr. Oberle: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Could I make a comment? I do not agree with my friend from Kamloops that Mr. Clark's colleagues do not totally understand this problem. It is a serious problem. We understand it. I think we would like to move an amendment to the bill and we would like to consult our legal experts on this. I think it has to be written into the bill.

If I were to draft the amendment, I would say that where it has been demonstrated to the satisfaction of the Minister by any person or group of persons that, as a result of the issuance of a permit, damage was suffered, the Minister will have to go through the same process as he does with the permit holder, with the licence holder. Surely to God that is not too much to ask.

[Interprétation]

toujours bon de se rappeler que nous ne sommes pas toujours aussi égaux aux yeux de la loi que nous devrions l'être.

C'est néanmoins une question différente. Je ne dis pas qu'elle est tout à fait étrangère à ce projet de loi, mais ce n'est pas ici l'endroit pour la régler. Le projet de loi permet des poursuites civiles, mais nous aurons peut-être l'occasion d'en discuter lorsque nous aurons un projet sur les droits des citoyens défavorisé. Je comprends que vous vous souciez des gens qui éprouvent ces difficultés mais je ne pense pas que nous puissions tout régler dans cette loi-ci.

Permettez-moi maintenant de vous rappeler ce que le gouvernement fédéral a fait pour les pêcheurs en matière de jurisprudence, pour utiliser une expression juridique, monsieur Crouse. Il a vraiment tout fait pour les compenser. Il ne s'agissait d'ailleurs pas toujours d'accidents ou de problèmes de dragage, mais parfois simplement de pertes commerciales. Nous sommes très conscients des problèmes des pêcheurs et nous sommes toujours disposés à les compenser lorsque nous sommes d'avis que c'est nécessaire. Je ne puis que vous rappeler les programmes du ministère d'État qui s'occupe des pêches à ce sujet. Je crois que ceci indique bien que le gouvernement s'intéresse à la profession.

Il faut donc consigner au procès-verbal que si le ministère de l'Environnement, par erreur, faisait du tort à la pêche nous interviendrions pour indemniser les pêcheurs.

Il y a aussi dans un village comme Blue Rocks ces questions politiques qui revêtent une très grande importance; vous avez dit que cela avait aidé à votre élection; vous ne devriez pas en parler mais vous en réjouir.

M. Crouse: Je n'ai pas dit que cela avait aidé à me faire élire, mais j'ai dit que cela aurait pu m'aider.

Mme Sauvé: Cela aurait pu vous aider toutefois, nous devons nous occuper de ce groupe de citoyens qui est maltraité par la loi; je veux que l'on consigne ceci aussi au procès-verbal. Mais il faut traiter cette question dans une optique plus générale, c'est-à-dire la façon dont on peut protéger légalement dans notre pays les personnes désavantagées.

M. Oberle: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Puis-je apporter une remarque? Je ne suis pas d'accord avec mon ami de Kamloops pour dire que les collègues de M. Clark ne comprennent pas entièrement le problème, qui est sérieux. Nous comprenons très bien ce problème et je voudrais proposer un amendement au bill et nous voudrions consulter nos experts juridiques à ce sujet car je crois qu'il doit être inscrit dans le bill.

Et si c'était à moi de rédiger l'amendement je dirais que lorsqu'une personne ou un groupe de personnes a démontré à la satisfaction du ministre qu'à la suite de l'émission d'un permis il y avait eu dommage et qu'alors le ministre serait obligé de suivre la même procédure qu'il applique aux détenteurs de permis. Ce n'est certainement pas trop demander.

[Text]

I would ask that we stand this clause and continue with the bill until such time as we are prepared to...

The Chairman: That is the suggestion I was about to...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I am quite anxious to stand it. I admire the Minister for a fighting response, which she always makes, but I do not want to let her comments stand without comment.

What we are doing here in this bill is creating, in effect, a new danger. While it is perhaps not the intention of the Minister or of the law to establish permits to pollute, a bad minister exercising discretion in a unwise way could cause these permits to become permits to pollute and could therefore create a new danger that is not a danger now facing the victims of dumping, the dumppees.

The Minister acknowledges that the civil procedure, as it stands, is inadequate protection for the poor. I accept that. She wants us to wait for some day, which may never come, when we deal with the whole question of the adequacy of the civil procedure. What worries me about this bill, which creates a new danger, is that it also contains a double standard. It does provide protection for the well-to-do, for the powerful—the dumpers—who are, by and large, corporations with resources, but it does not provide an equal protection for the victims. While I accept that we cannot change piece by piece an inadequate system of recourse for the less well-to-do, I think we would be quite irresponsible to bypass an opportunity to do it.

I am quite happy to have the thing stood. I think they should both be stood, both Clause 9 and Clause 12.

The Chairman: Mr. Rooney.

Mr. Rooney: I am wondering about the Minister's power of discretion in a case where a contractor would enter into an agreement with the federal government based, partly, at least, on a permit already issued for a given length of time for a given project. I am wondering whether the contractor could, through court action, delay the effect of a decision by the Minister until the job was already completed.

The Chairman: Dr. Campbell.

• 1055

Dr. Campbell: I think there are two things that have been overlooked in the discussions on this. The case that the honourable member mentioned concerning Lunenburg is an example of a dumping incident that would have been caught by this act, and the very effects that he spoke of would not have been permitted to take place. Oils and petroleum in the sediments are what we are most concerned about catching. You will notice that oils come under Schedule I, so it is an area and a type of incident that would have been far removed from any place where it would have caused ecological damage.

I think in the second case, you have overlooked that every one of these dumping incidents is going to be inspected. There will be people there to see that it is done properly. That is how we can find out whether there are damages occurring, or the sediments or the materials are being moved and endangering some other area and that is when the permit would be stopped. When we can see this, we would be forced to rewrite the permit and put additional conditions on it. So in effect, Schedule III is the basic means by which we are going to ensure that the ecological

[Interpretation]

Nous demandons qu'on réserve cet article et qu'on continue l'étude du bill jusqu'à ce que nous soyons prêts à...

Le président: C'est la proposition que j'allais...

M. Clark (Rocky Mountain): Je suis tout prêt à le réserver et j'admire le ministre pour la façon combative dont elle a répondu et j'aimerais tout d'abord apporter une remarque.

Dans ce bill-ci nous préparons en fait un nouveau danger, même s'il n'est peut-être pas dans l'intention du ministre ou de la loi d'établir des permis de pollution; un ministre peu consciencieux, en utilisant ce pouvoir d'une mauvaise façon, pourrait éventuellement nous mener là, et ainsi les personnes victimes actuellement de dumping pourraient être celles sur lesquelles le mal se déverserait.

Le ministre reconnaît que la procédure civile actuelle établie ne fournit pas suffisamment de protection aux pauvres, et je suis d'accord, mais elle veut que nous attendions quelque jour qui ne viendra peut-être jamais, où nous pourrions traiter de toute la question de la pertinence de la procédure civile. Ce qui m'inquiète dans ce bill, qui crée ce nouveau danger, est qu'il contient aussi une double norme: on fournit une protection à ceux qui sont bien nantis, à ceux qui font les déversements et qui sont les grosses sociétés, mais on ne fournit pas une protection égale aux victimes. Même si je reconnais que nous ne puissions pas changer tout ce système inapproprié de recours pour les moins avantagés, je pense que nous n'agirions pas en personnes responsables en laissant passer cette occasion.

Je suis très heureux de réserver les articles 9 et 12.

Le président: Monsieur Rooney.

M. Rooney: Je me demande ce qu'il en est du pouvoir discrétionnaire du ministre dans le cas d'un entrepreneur qui passe un accord avec le gouvernement fédéral, partiellement sur la base d'un permis déjà émis pour une certaine durée dans le cas d'un certain projet; je me demande si, par une action en justice, cet entrepreneur ne pourrait pas retarder les conséquences de la décision du ministre jusqu'à ce que le travail soit entièrement terminé.

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Il y a deux facteurs qui ont été négligés au cours de nos discussions. Il y a d'abord le cas de Lunenburg, mentionné par le député, qui est un exemple d'une situation de déversement qui serait tombé sous le coup de la loi, de sorte que les conséquences qu'il a mentionnées n'auraient pu arriver. Nous essayons surtout d'empêcher que des huiles et du pétrole soient pris dans les sédiments. Vous remarquerez que les huiles figurent à l'annexe 1, c'est-à-dire que c'est un domaine et un genre de situation qui n'aurait pu se produire dans les endroits où il y aurait pu avoir dommage écologique.

Dans le deuxième cas, vous avez négligé de dire que l'on inspectera chacune de ces situations de déversement. En outre, nous enverrons des gens pour qu'ils s'assurent que tout se fait dans l'ordre. C'est pour découvrir s'il y a eu dommage, ou si les sédiments et les matières ont été déplacés et mettent ainsi d'autres zones en danger; si c'est le cas, nous retirerions le permis. Nous serions obligés de le rédiger à nouveau et d'y insérer des conditions supplémentaires. En fait, l'annexe 3 donne les moyens de base grâce auxquels nous pourrions assurer que l'on tienne compte des

[Texte]

damages and amenities and other aspects are going to be well taken care of in the terms of the administration of the act.

Mr. Rooney: We are glad there is that assurance.

Mr. Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, I appreciate, like my colleague from Rocky Mountain, the spirited defence of the act made by the Minister. But at the same time I want to record the fact that I do not feel it is necessary for us, in this Committee, to be lectured on the beneficence of the government in making political settlements in cases of damage. What we are looking for are legal means. Every single member around this table spends hours and hours trying to convince Ministers to solve an immigration problem, unemployment insurance—these are political influences which we bring to bear, which should be there in the law. Our citizenry should be able to have recourse to these solutions without the political influence. Therefore, when we find that there is an absence of redress, we should make sure that that law contains it. Thank you.

Some hon. Members: Hear! Hear!

The Chairman: Thank you, gentlemen, thank you Madam Minister, and the officials.

The meeting is adjourned until Tuesday, May 13, at 8 p.m. We will continue on Bill C-37.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just on a point of order.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interprétation]

dommages et autres aspects écologiques, pour ce qui est de l'administration de la loi.

M. Rooney: Nous sommes heureux de voir qu'il y a cette garantie.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, comme mon collègue de Rocky-Mountain, j'apprécie l'apologie ardente de la loi qu'a faite le ministre. Cependant, je voudrais voir figurer au procès-verbal qu'il ne me semble pas nécessaire d'expliquer au Comité la bénévolence du Gouvernement en réglant à son avantage politique les cas de dommages. Ce que nous cherchons, ce sont les moyens juridiques. Chaque membre de ce Comité passe des heures et des heures à essayer de convaincre les ministres de résoudre un problème d'immigration, un problème d'assurance chômage, etc. ce sont là des influences politiques qui devraient être réglée par la loi. En vertu de notre état de citoyens, il devrait nous être possible d'avoir recours à ces solutions sans qu'une influence politique entre en jeu. Ainsi, lorsque nous découvrons des lacunes qui empêchent de remédier aux abus, nous devons nous assurer que la nouvelle loi en tient compte. Merci.

Des voix: Bravo.

Le président: Je vous remercie, messieurs, ainsi que madame le ministre et ses représentants.

La séance est levée jusqu'à mardi 13 mai, à 20 h 00. Nous continuerons l'étude du bill C-37.

M. Clark (Rocky Mountain): Un rappel au Règlement monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, May 13, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mardi 13 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for the
control of dumping of wastes and
other substances in the ocean

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant l'immersion
en mer de déchets et substances
diverses

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARÂT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark
(*Rocky Mountain*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Crouse
Cyr
Dionne (*Northumber-
land-Miramichi*)
Douglas (*Bruce-Grey*)

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Oberle
Smith (*Churchill*)
Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 13, 1975:

Mr. Carter replaced Mr. Wenman
Mrs. Campagnolo replaced Mr. Rooney
Mr. Anderson replaced Mr. Milne
Mr. Cyr replaced Mr. Flynn

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 mai 1975:

M. Carter remplace M. Wenman
M^{me} Campagnolo remplace M. Rooney
M. Anderson remplace M. Milne
M. Cyr remplace M. Flynn

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 13, 1975
(27)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell, (*South Western Nova*), Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Oberle, Pearsall and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. N. J. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. J. C. Carton, Director, Departmental Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (*Ocean Dumping Control Act*).

On Clause 9. Mr. Clark (*Rocky Mountain*) Proposed to move,

—That Clause 9 of Bill C-37 be amended by

(a) striking out line 2 on page 5 and substituting the following:

"information as may be prescribed, and a summary thereof shall be published in a newspaper of general circulation in the locality nearest to where the dumping will take place and in localities which may be affected by the dumping."

(b) adding at line 8, page 7, the following:

"(7) Any permit issued under paragraph 9(6) or 9(5)(c) shall specify the date, the location, the quantity and concentration of substance, and the number of occasions upon which it may be dumped. Upon granting a permit under paragraphs 9(6) or 9(5)(c), the Minister shall publish his decision and those factors under Schedule III upon which the decision is based in a newspaper of general circulation at the nearest Canadian location to the proposed dumping site and in newspapers of general circulation in all localities likely to be affected. The Minister shall also give notice to those people on a Registry.

(8) No permit shall be granted under clause 9 to the same person or a related person or the successor of either of them more than once each calendar year or for more than one dumping unless that person shows cause to a Board of Review established under clause 12 as to why such a permit should not be refused.

(9) For the purpose of giving notice pursuant to this clause the Minister shall establish a Register containing the names and addresses of each person who requests to have his or her name and address placed on the register. Persons so listed shall receive notice of applications pursuant to clause 9(2)."

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 MAI 1975
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne, (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Oberle, Pearsall et Young.

Comparent: l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'Environnement; M. N. J. Campbell, directeur de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. J. C. Carton, directeur, Services juridiques du Ministère.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

Article 9—M. Clark (*Rocky Mountain*) propose:

Que l'article 9 du bill C-37 soit modifié par

a) la suppression de la ligne 2 à la page 6 et son remplacement par ce qui suit:

«renseignements réglementaires dont un résumé sera publié dans un journal connu de la localité la plus proche du lieu d'immersion et dans les localités susceptibles d'être touchées par cette immersion.»

b) En ajoutant à la ligne 7 de la page 7 le paragraphe suivant:

«(7) Tout permis délivré en vertu de l'article 9(6) ou 9(5)c) indiquera la date, le lieu, la quantité, la concentration de la substance et le nombre probable d'immersions. Sur délivrance d'un permis en vertu de l'article 9(6) ou 9(5)c), le ministre devra publier sa décision ainsi que les facteurs prévus à l'Annexe III ayant servi de base à sa décision dans un journal connu de la localité la plus proche du lieu d'immersion et dans toutes les localités qui pourraient être touchées. Le ministre en avisera également les intéressés inscrits sur le registre.

(8) Aucun permis ne sera délivré en vertu de L'article 9 à la même personne, à l'un de ses parents ou à l'un de leurs successeurs, plus d'une fois par année civile ou pour plus d'une immersion à moins que l'intéressé n'en justifie autrement devant la Commission d'enquête instituée en vertu de l'article 12.

(9) Pour les besoins de notification en vertu de cet article, le ministre établira un registre mentionnant les nom et adresse de toute personne qui voudra y consigner ces renseignements. Lesdites personnes recevront une notification en vue de soumettre une demande en vertu de l'article 9(2)."

DECISION BY MR. CHAIRMAN

Mr. Chairman: I have some reservations about your amendment, Mr. Clark. According to Beauchesne's Fourth Edition, citation 406, "amendments are out of order if they are irrelevant to the bill, or beyond its scope".

Citation 246(3) states that,

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications.

Your amendment proposes that notices of permits issued be published in privately-owned newspapers, which would impose a charge on the government not foreseen in the Recommendation.

I must therefore rule that your amendment is out of order.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, the following:

"(7) No permit shall be granted under clause 9 to the same person or a related person or the successor of either of them more than once each calendar year or for more than one dumping unless that person shows cause to a Board of Review established under clause 12 as to why such a permit should not be refused."

And debate arising thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 10.

Clause 9, as amended, carried.

On Clause 10, Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) moved,—That clause 10 of Bill C-37 be amended by striking out line 43 on page 7 and substituting the following:

"is authorized, it shall specify the period, not in excess of one year, for"

And debate arising thereon;

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

DÉCISION DE MONSIEUR LE PRÉSIDENT

Le président: Votre amendement, Monsieur Clark, appelle certaines réserves. Conformément au commentaire 406 de la 4^e édition de Beauchesne, «un amendement est irrégulier s'il ne se rapporte pas au bill, ou s'il en dépasse la portée.»

Le commentaire 246.3 précise que:

Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, *une fois pour toutes* (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent.

Vous proposez dans votre amendement que les avis de délivrance de permis soient publiés dans des journaux privés, ce qui imposerait au gouvernement des frais que la recommandation ne prévoit pas.

Je dois donc déclarer votre amendement irrecevable.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 9 du bill C-37 soit modifié en ajoutant à la ligne 7 de la page 7 le paragraphe suivant:

«(7) Aucun permis ne sera délivré en vertu de l'article 9 à la même personne, à l'un de ses parents ou à l'un de leurs successeurs, plus d'une fois par année civile ou pour plus d'une immersion, à moins que l'intéressé n'en justifie autrement devant la Commission d'enquête instituée en vertu de l'article 12.»

Le débat s'engage et l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée, par 10 voix contre 1.

L'article 9, amendé, est adopté.

Article 10—M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) propose: Que l'article 10 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 41 à la page 7 par ce qui suit:

«validité, qui ne peut excéder un an».

Le débat s'engage puis,

A 21 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 13, 1975.

[Texte]

The Chairman: Order. I see we have more than a quorum.

Mr. McCain: Mr. Chairman, a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: Has the steering committee meeting which was held the other day been reported and is ...

The Chairman: Yes, sir.

Mr. McCain: ... the schedule available at the moment? If so, could I have a copy of it? Could all members, for that matter, have a copy of it?

The Chairman: We read that report the other day, Mr. McCain.

Mr. McCain: When I phoned to get a copy of it, they said there was none available. That is why I asked; I phoned the office today.

The Chairman: There is a copy; we will have to make a ...

Mr. McCain: I was told that May 27 was a firm night ...

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: ... and that is the only one they could give me.

The Chairman: Yes. May 27 for the meeting with the fishermen from New Brunswick?

Mr. McCain: Yes, May 27. What other meetings were to be devoted to fisheries according to that schedule? We had one for forestry if I remember correctly.

• 2010

The Chairman: Yes, one for forestry, three for fisheries, three for environment and the balance with the estimates.

Mr. McCain: I thought these with fisheries were on the estimates.

The Chairman: Perhaps, yes, on the estimates, yes.

Mr. McCain: For fisheries.

The Chairman: That is right, yes, that is on the estimates, yes, but we said provided Bill C-37 is passed. As long as the bill is before the Committee we cannot consider other business.

Mr. McCain: Do you mean to say that the estimates then could automatically pass if this thing remains in Committee without consideration to the estimates?

The Chairman: You have the choice. I told you that we have till the end of May for the estimates and we decided that we will still have the three on fisheries, that will not ...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 mai 1975.

[Interprétation]

Le président: A l'ordre. Nous avons dépassé le quorum.

M. McCain: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

M. McCain: Le comité directeur qui s'est réuni l'autre jour a-t-il soumis un rapport et ...

Le président: Oui, monsieur.

M. McCain: Pourrions-nous tous en avoir un exemplaire?

Le président: Le rapport a été lu l'autre jour.

M. McCain: ... lorsque j'ai téléphoné pour l'obtenir, on m'a dit qu'il n'y en avait pas. C'est pourquoi je pose la question; j'ai téléphoné au bureau aujourd'hui.

Le président: Le voici; il suffit qu'on le ...

M. McCain: On m'a dit que le 27 mai était ferme ...

Le président: Oui.

M. McCain: ... et c'est tout ce qu'on a pu m'indiquer.

Le président: Oui. Je crois que le 27 mai nous recevrons les pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

M. McCain: Oui, le 27. D'après ce calendrier, quelles autres séances devait-on consacrer aux Pêches? Si je me souviens bien, on en réservait une aux Forêts.

Le président: Oui, une aux forêts, 3 aux pêches, 3 à l'environnement et le reste au budget.

M. McCain: Je pensais que les séances sur les pêches porteraient sur le budget.

Le président: Peut-être que oui.

M. McCain: Pour les pêches.

Le président: C'est cela, c'est sur le budget. Mais nous avons dit à condition que le Bill C-37 soit adopté. Tant que ce projet de loi sera à l'étude, nous ne pouvons nous occuper d'autres choses.

M. McCain: Voulez-vous dire que le budget serait automatiquement adopté si nous ne terminions pas l'étude de ce projet de loi?

Le président: Vous avez le choix. Je vous ai dit que nous avions jusqu'à la fin mai pour le budget et nous avons décidé que nous maintiendrions 3 séances sur les pêches, ce qui ...

[Text]

Mr. McCain: It was only three. I was sure it was four.

The Chairman: It was three and one on the Law of the Sea.

Mr. McCain: Three and the Law of the Sea?

The Chairman: Yes, I think so, yes.

Mr. McCain: One on the Law of the Sea.

The Chairman: I think so.

Mr. McCain: There were four, I thought, associated with fisheries directly or indirectly.

The Chairman: Order. There is a point of order raised by Mr. McCain.

Mr. McCain: It is a pretty important point if you live on the coast. Perhaps if you are an inlander, a landlubber, why it does not ...

Mrs. Campagnolo: Are there any landlubbers on this side?

The Chairman: Three on fisheries including, I think, one on the Law of the Sea with Mr. LeBlanc and Mr. MacEachen and one with your Bay of Fundy Purse Seiners Association.

Mr. McCain: So that makes four.

The Chairman: One more, yes.

Mr. McCain: That makes four altogether.

The Chairman: That makes three.

Mr. McCain: One for Mr. MacEachen, one for the Seiners and one for fisheries.

The Chairman: Yes, the Law of the Sea has a certain relationship with fisheries ...

Mr. McCain: Yes, it has a relationship.

The Chairman: ... and it is very important, too.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, on the same point of order, when it was read out the last time there was reference to one meeting for forestry.

The Chairman: Yes.

Mr. Oberle: That makes four then.

The Chairman: Mr. McCain asked me about fisheries.

Mr. Oberle: I see. Is there one or two on forestry?

The Chairman: One.

Mr. Oberle: Just one on forestry.

Mrs. Campagnolo: You can have the whole session.

The Chairman: Order, please. Two on environment, but that will be shortened by the time we take on Bill C-37.

Mr. Oberle: Is that a threat, Mr. Chairman?

The Chairman: It is not a threat, that was mentioned the other day.

[Interpretation]

M. McCain: Trois seulement. J'étais certain qu'il y en avait quatre.

Le président: Trois et une sur le Droit de la mer.

M. McCain: Trois et une sur le Droit de la mer?

Le président: Oui, du moins je crois.

M. McCain: Une sur le Droit de la mer.

Le président: En effet.

M. McCain: Je pensais qu'il y en avait 4 portant directement ou indirectement sur les pêches.

Le président: A l'ordre. M. McCain a invoqué le Règlement.

M. McCain: C'est une question assez importante pour qui vit sur la côte. Peut-être que si vous viviez à l'intérieur des terres, que vous êtes marin d'eau douce ...

Mme Campagnolo: Y a-t-il des marins d'eau douce de ce côté?

Le président: Trois séances sur les pêches notamment, je crois, une sur le Droit de la mer avec M. LeBlanc et M. MacEachen et une avec votre Association des pêcheurs à la seine à poche de la Baie de Fundy.

M. McCain: Cela fait donc 4.

Le président: Oui, une de plus.

M. McCain: Cela fait 4 en tout.

Le président: Non, trois.

M. McCain: Une pour M. MacEachen, une pour les pêcheurs à la seine à poche et une pour les pêches en général.

Le président: Oui, le Droit de la mer se rapporte un peu aux pêches ...

M. McCain: Oui, c'est certain.

Le président: ... et est également très important.

M. Oberle: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement, quand on a lu cela la dernière fois, on a parlé d'une séance consacrée aux forêts.

Le président: Oui.

M. Oberle: Cela fait donc 4.

Le président: M. McCain m'a interrogé sur les pêches.

M. Oberle: Je vois. Y en a-t-il une ou deux sur les forêts?

Le président: Une.

M. Oberle: Une seulement sur les forêts.

Mme Campagnolo: Vous pouvez monopoliser la séance.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Deux sur l'environnement, mais cela sera diminué en fonction du temps que nous consacrerons au Bill C-37.

M. Oberle: Est-ce une menace, monsieur le président?

Le président: Non, on en a parlé l'autre jour.

[Texte]

Mr. McCain: Excuse me, Mr. Chairman, in our steering committee meeting it was agreed that in spite of legislation, these days between now and the end of May would be devoted to these subjects.

The Chairman: That is not in spite, Mr. McCain, and when I read that the other day, I said it would be subject to Bill C-37 being out of the Committee that evening which was, I think, Thursday.

An hon. member: Friday.

The Chairman: Friday, Friday morning.

Mr. McCain: Let me put it this way, sir, that was not the understood spirit of that steering committee meeting which I attended, as you did, sir.

The Chairman: Perhaps it is like Confederation, spirit and ...

Mr. McCain: It was not yours? The estimates had to be considered and there should be a little bit of this legislation put aside for a week so that we could get at the estimates.

The Chairman: That is right, but we have only a certain number of sessions between today and the last day of May.

Mr. McCain: Yes, but we can consider legislation until the House rises or dissolves.

The Chairman: Yes, but I think you understood the Minister when she said that she wants bill C-37 ...

Mr. Oberle: There are a lot of things we all want.

The Chairman: The time we actually take will not be spent on fisheries.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on this point of order, I wonder whether the Clerk has had an opportunity to inquire whether there might be other sitting days available prior to the expiration of time for consideration of estimates or if that could be done.

The Chairman: The Clerk can inquire and if there are some days available, I will ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not think any one would want the Committee to be under the impression that it was under some kind of a gun to pass this legislation. We discussed that the other day and the Minister gave her view that she wanted to have the matter adequately discussed and yet we realize that the primary purpose of committees at this stage should be for the consideration of the estimates since they are before us for such a brief period of time. I think members who attended the steering committee meeting came away with different understandings of what was discussed. Perhaps we could have the Clerk inquire, report back and perhaps have a steering committee meeting tomorrow some time with that evidence in hand as to the availability of other dates and we may well be finished this bill by that time indeed and, if not, we would at least have some idea of the timetable of the bill. I think I certainly would want to support Mr. McCain's view that we want to have as wide a possibility of consideration of estimates as we can. I think we should try to find more time on the schedule, if it comes to that.

[Interprétation]

M. McCain: Excusez-moi, monsieur le président, il fut convenu en comité directeur que ces séances d'ici la fin mai seraient consacrées aux sujets mentionnés, où que nous en soyions avec le projet de loi.

Le président: Non, monsieur McCain, et en lisant le rapport du comité directeur l'autre jour j'ai dit qu'il fallait que le Bill C-37 sorte le soir même, à savoir, je crois, jeudi.

Une voix: Vendredi.

Le président: Oui, vendredi matin.

M. McCain: Monsieur, ce n'était pas l'intention du comité directeur. Nous étions présents l'un et l'autre.

Le président: Peut-être est-ce comme la Confédération, l'intention et ...

M. McCain: Ce n'était pas la vôtre? Le budget devait être étudié et on laisserait de côté une partie du projet de loi pendant une semaine de sorte que nous puissions passer au budget.

Le président: C'est exact, mais nous ne pourrions avoir qu'en certain membre de séances d'ici la fin mai.

M. McCain: Oui, mais nous pouvons étudier la projet de loi jusqu'à l'ajournement ou la dissolution de la Chambre.

Le président: Oui, mais je pense que vous avez compris le ministre lorsqu'elle a dit qu'elle voulait ce Bill C-37 ...

M. Oberle: Il y a des tas de choses que nous voulons tous.

Le président: Cela ne rognera pas de toute façon sur le temps que nous devons consacrer aux pêches.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, sur cette même question, le greffier a-t-il pu se renseigner sur la possibilité d'organiser d'autres réunions avant que n'expire le délai d'étude du budget?

Le président: Le greffier pourra se renseigner et s'il reste des jours possibles, je ...

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne pense pas que l'on veuille donner l'impression que le Comité a été mis au pied du mur pour adopter ce projet de loi. Nous en avons parlé l'autre jour et le ministre a déclaré qu'elle souhaitait que la question soit convenablement étudiée. Or, nous réalisons que le premier rôle des comités est actuellement d'étudier le budget pour lequel nous n'avons pas beaucoup de temps. Je crois que les membres qui ont assisté à la séance du comité de direction en sont sortis avec une compréhension tout à fait différente de ce qui avait été discuté. Nous pourrions peut-être demander au greffier de s'informer et de faire rapport. Nous pourrions peut-être aussi avoir une séance du comité de direction demain, ayant en main les dates disponibles pour terminer l'étude du bill. Si ce n'est pas possible, nous aurions une idée des séances réservées à l'étude de ce bill. Je suis certainement d'accord avec M. McCain que nous devons avoir suffisamment de temps pour étudier le budget. Il faudrait peut-être prévoir plus de séances au calendrier.

[Text]

[Interpretation]

• 2015

The Chairman: I want to say a word on that. When we had that short steering committee meeting at the request of Mr. Clark the other day we said that there were seven meetings left for the Fisheries and Forestry Committee. So we decided that one sitting would be on forestry, first; three on fisheries, two on environment and one on the Law Reform Commission. So that was done, we had that meeting today on the thirteenth and we will still have those six meetings.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I feel that it was pretty much agreed by that steering committee that these meetings in respect of estimates would have priority as far as that steering committee meeting at that moment in time was concerned. I did not understand, nor did others, that the schedule would be subject to our approving of legislation, this or any other bill. I appreciate the Minister's sincerity in wanting this bill, but I also think there are other items which this Committee has to consider in conscience before it can go back home and call its work done, without any consideration of estimates. This, really I do not think, is the spirit of our meeting.

The Chairman: We had a few meetings on estimates already, Mr. McCain, but if we spend all our time tonight discussing that we will lose this meeting tonight.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Really, Mr. Chairman, on the same point of order, if I can refer back to it, what we had decided or agreed to at the beginning was that the opposition felt that this was a bill that they could, by and large, agree with and that it was not going to take that much time to get it through. In fact, we had a number, I thought, of very fruitful conversations and we thought we would get it through. I hope we can get it through tonight, with some kind of co-operation. We want some co-operation. We want to co-operate for the estimates, but I just want to remind the Committee members that this is a very top priority with the government. We want to be one of those 15 countries that ratifies this international Convention on ocean dumping. This might not be a perfect bill, but it is a darn good bill, as everybody else has said. A lot of the things that have been raised have, really, often been outside of the bill. The objections raised to it have not been serious and I think we have met a lot of them. We hope we can get co-operation from the members of the Committee and get this thing through. It fills a void in legislation. This dumping is going on in the oceans right now, but it is not regulated and we want to regulate it. It fills a very serious gap in our environmental legislation. We are not being partisan about this bill. I think we have made concessions, we have been co-operative and want to co-operate about estimates, but I want to just underline the fact that this is a priority with the government.

The Chairman: Gentlemen, to the point of order of Mr. McCain, we still have, after May 15, that is Thursday, five days for the estimates, May 20, May 22, May 23, May 27 and May 29.

Mr. McCain: But that is not the six that we are outlining for the...

The Chairman: We have used one up tonight and we have the Law Reform Commission which was supposed to...

Le président: J'aimerais dire un mot à ce sujet. Lorsque nous avons tenu cette courte séance du comité de direction à la demande de M. Clark l'autre jour, nous avons établi qu'il restait sept séances au Comité des pêches et forêts. Nous avons donc décidé qu'une séance serait réservée aux forêts, la première, trois aux pêches, deux à l'environnement et une à la Commission de réforme du droit. C'est ce qui a été fait. Nous avons cette séance aujourd'hui, le 13, et il nous en reste encore six.

M. McCain: Monsieur le président, je crois que le comité de direction était d'accord pour que les réunions concernant l'étude du budget aient priorité. Je n'ai pas compris, les autres non plus, que le calendrier de travail dépendrait de l'adoption de ce bill ou d'un autre. Je sais que le ministre veut sincèrement ce projet de loi, mais je crois également qu'il y a d'autres questions que le Comité doit étudier en conscience avant que les députés ne retournent dans leurs comtés et considèrent que le travail a été fait, en ne tenant pas compte de l'étude du budget. Ce n'est pas dans l'esprit de notre réunion.

Le président: Nous avons déjà tenu quelques séances réservées au budget, monsieur McCain, mais si nous passons tout notre temps ce soir à discuter de cela, nous perdrons notre temps.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, au sujet de ce même appel au Règlement, nous avons décidé ou convenu au départ que c'était un bill que l'opposition croyait pouvoir accepter, ce qui ne devait pas prendre beaucoup de temps. Nous avons eu, en réalité, plusieurs discussions très fructueuses et nous avons cru que les choses pouvaient aller rondement. J'espère que ce sera possible ce soir, si nous avons un peu de coopération. Nous en avons besoin. Il nous faut collaborer pour le budget, mais j'aimerais rappeler aux membres du Comité que ce bill est prioritaire pour le gouvernement. Nous voulons être un des 15 pays qui ratifiera la Convention internationale sur l'immersion des déchets en mer. Ce n'est peut-être pas un bill parfait, mais il est très bon, chacun le dit. Bien des questions ont été soulevées qui n'ont rien à voir avec ce bill. Les objections ne sont pas toujours sérieuses et il y en a eu beaucoup. Nous espérons obtenir la collaboration des membres du Comité pour l'adoption de ce bill. Il comblera une lacune dans la législation. Cette immersion des déchets en mer se fait actuellement, mais elle n'est pas réglementée et c'est ce que nous voulons faire dans notre législation sur l'environnement. Nous ne sommes pas partisans à ce sujet, je crois que nous avons fait des concessions, nous avons été très coopératifs et nous voulons l'être également pour le budget. Je veux quand même souligner le fait que ce bill est une priorité du gouvernement.

Le président: Messieurs, au sujet du rappel au Règlement de M. McCain, nous avons encore après le 15 mai, c'est-à-dire jeudi, cinq jours prévus pour le budget, soit les 20, 22, 23, 27 et 29 mai.

M. McCain: Mais ce ne sont pas les six séances qui avaient été prévues pour...

Le président: Nous en avons déjà pris une ce soir et nous avons la Commission de réforme du droit qui est censée...

[Texte]

• 2020

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think there is a number of options open to try to resolve this. They probably start with trying to see if there is other time available before the estimates expire. I think an option that is clearly available to us since it does not concern this bill, and the Law Reform Commission has feelings that are hard to hurt, would be to defer them once again until we are considering Bill C-25 completely. I have to express one reservation about the statement by Mr. Marchand; I agree with this statement generally but I think, and I say this on behalf of all members of the Committee, none of us would want to accept the suggestion simply because the matter is the government's priority that the Committee should, for that reason alone, set aside its priority of considering estimates. I do not mean to dwell on that point but I think it is worth raising. I would suggest that what we could probably do is request the Clerk to make inquiries tomorrow morning. We will know by tomorrow afternoon where this bill stands; we will have a better idea after discussion tonight and we can perhaps begin to get the adequate number of meetings that will allow us to deal with the legislation the government wants and with the estimate considerations that the Committee wants.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on the same point of order.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I just want to say that the converse of what the honourable member from Rocky Mountain said is true too. We cannot meet everything that the Opposition wants also. The spirit that I want to follow in this Committee and I am sure members on this side want to follow is the one of co-operation; that is the one we want to follow in this bill. I hope we can get on with the consideration of it.

The Chairman: Let us get started. Besides that I want to inform you that tonight we have to adjourn at 9.30 p.m. due to the fact that we may have a vote in the House and no bell. We are in Committee of the Whole in the House actually.

The other day when we adjourned we were considering Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of wastes and other substances in the ocean.

On Clause 9—*Minister may grant permit*

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, does the Minister have new amendments to Clause 9 today?

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries for Canada): No. I would propose to leave it that way if it is agreeable to you, Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have some amendments and I hope I have a sufficient number of copies to circulate. I make two apologies in advance: they are in only one of the official languages and as I was able to complete them only late tonight the typing is my own and there are some rather peculiar...

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je pense qu'il y a plusieurs solutions à ce problème. Nous essayons de trouver du temps disponible avant que l'étude du budget expire. Ce que nous pourrions certainement faire, étant donné que cela ne concerne pas le bill, et que la Commission de réforme du droit ne s'offense pas facilement, serait de retarder la comparaison de cette dernière jusqu'à ce que nous ayons terminé l'étude du Bill C-25. Il me faut exprimer une réserve concernant la déclaration de M. Marchand; je suis d'accord en général avec sa déclaration, mais je crois, et je dis cela au nom de tous les membres du Comité, qu'aucun parmi nous ne veut accepter sa suggestion simplement parce que la question est prioritaire pour le gouvernement. Je ne veux pas m'attarder sur ce point, mais je pense qu'il valait la peine de le soulever. Je propose donc que nous demandions au greffier de s'informer demain matin. Nous saurons demain après-midi où nous en sommes avec le bill. Nous pourrions discuter en connaissance de cause demain soir et commencer peut-être par obtenir le nombre de séances qui permettra d'étudier cette loi comme le veut le gouvernement et le budget comme le veut le Comité.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ce que dit l'honorable député de Rocky Mountain est également vrai. Nous ne pouvons pas également satisfaire à toutes les demandes de l'opposition. Ce que j'aimerais faire ici au Comité et je suis certain que les membres de ce côté sont d'accord, c'est d'obtenir la collaboration de tous pour ce bill. J'espère que nous pourrions en poursuivre l'étude.

Le président: Procédons. Je veux également vous informer qu'il nous faut ajourner à 21 h 30 ce soir étant donné qu'il y a un vote à la Chambre et qu'il n'y aura pas de cloche. Nous siégeons en comité plénier à la Chambre.

L'autre jour, lorsque nous avons levé la séance, nous étudions le Bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses.

Article 9—Le Ministre peut délivrer le permis.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, le ministre a-t-il de nouveaux amendements aujourd'hui relativement à l'article 9?

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement et ministre des Pêches du Canada): Non. Je propose de laisser cet article tel qu'il est si vous êtes d'accord, M. Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai quelques amendements; j'espère que j'ai un nombre suffisant d'exemplaires pour tous les membres. Je vous prie de m'excuser si les amendements sont rédigés dans une des langues officielles seulement, car je n'ai pu les terminer que tard hier soir. Je les ai dactylographiés moi-même et il y a des choses un peu curieuses...

[Text]

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: I did not read that amendment, Mr. Clark, but I wonder if I should accept that amendment only in one language.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is a valid point. Mr. Chairman, I apologize sincerely for not having had the opportunity to translate it. The only alternative would be to stand the clause. I am, of course, in the Committee's hands. I would prefer to proceed. I make my apologies quite sincerely.

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, what do your amendments pertain to? Maybe we can help you out here.

The Chairman: Would you read your amendments?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I move that Clause 9 of the Bill C-37 be amended by (a) striking out line 2 on page 6 and substituting the following:

... information as may be prescribed and a summary thereof shall be published in a newspaper of general circulation in the locality nearest to where the dumping will take place and in localities which may be affected by the dumping.

The purpose of that amendment is simply to increase the ambit of notice of applications so that people beyond the Board of Review or the Minister, the concerned public, would also have the opportunity to be advised of the application. They are separate but I think it would be easier if I read them in entirety for information at this stage, Mr. Chairman.

• 2025

The second amendment would be an addition of three new subclauses:

(b) adding at line 8, page 7, the following:

(7) Any permit issued under paragraphs 9(6) or 9(5)(c) shall specify the date, the location, the quantity and concentration of substance, and the number of occasions upon which it may be dumped. Upon granting a permit under paragraphs 9(6) or 9(5)(c), the Minister shall publish his decision and those factors under Schedule III upon which the decision is based in a newspaper of general circulation at the nearest Canadian location to the proposed dumping site and in newspapers of general circulation in all localities likely to be affected. The Minister shall also give notice to those people on a Registry.

There are two elements here. Let me deal with the latter one first. That relates to a registry, and we are proposing a registry in a subsequent amendment. The larger purpose of this is to try to place some limitations upon the discretion of the Minister to issue a permit. It requires a specification of certain information in any permit that is issued. It also requires the fairly broad publication of the contents of that permit so that the public will know what conditions attach.

[Interpretation]

Des voix: Bravo! Bravo!

Le président: Je n'ai pas lu cet amendement, M. Clark, mais je me demande si je puis accepter un amendement dans une langue seulement.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est une question valable, monsieur le président, je m'excuse, mais en toute sincérité, je n'ai pas eu le temps de les faire traduire. L'alternative serait peut-être de réserver l'article. Je suis entre vos mains. Je préférerais que nous continuions, et je m'excuse encore une fois.

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Monsieur Clark, à quoi vos amendements ont-ils trait? Nous pourrions peut-être vous aider.

Le président: Voulez-vous les lire?

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose que l'article 9 du bill C-37 soit modifié par (a) le retrait de la ligne 2 à la page 6 pour le remplacer par ce qui suit:

... renseignements réglementaires pour qu'un résumé soit publié dans un journal à circulation générale dans la localité la plus rapprochée où se fait l'immersion en mer et dans les municipalités qui peuvent être affectées par cette immersion.

Le but de cet amendement est simplement d'augmenter le nombre d'avis des demandes pour les personnes autres que celles qui siègent à la Commission de révision ou le ministre, le public concerné, aient également l'occasion d'être informés de la demande. Il s'agit de deux amendements séparés, et je pense que ce serait plus simple si je les lisais en entier à ce moment-ci, monsieur le président.

The second amendment consista en trois nouveaux alinéas.

(b) en ajoutant à la ligne 8, page 7 ce qui suit:

Tout permis délivré en application des articles 9(6) ou 9(5)(c) doit spécifier la date, l'emplacement, la quantité et la concentration des substances ainsi que le nombre de fois que celles-ci seront déversées. Lorsqu'un permis aura été délivré en application des articles 9(6) ou 9(5)(c), le ministre publiera sa décision ainsi que les facteurs figurant à l'annexe III ayant servi de base à cette décision dans un journal de grande diffusion publié dans l'agglomération canadienne la plus proche de l'endroit où le déversement sera effectué ainsi que dans des journaux de grande diffusion lus dans les agglomérations éventuellement touchées par ce déversement. En outre le ministre avisera ces personnes en procédant à un enregistrement de la décision.

Cette question présente donc deux aspects et je commencerai par le deuxième. Il s'agit notamment de la tenue d'un registre que nous avons proposée dans un autre amendement. L'objet de cet amendement vise à limiter les pouvoirs du ministre en ce qui concerne la délivrance des permis. Il exige notamment la publication de certains renseignements pour tout permis à délivrer. Il exige par ailleurs la publication du contenu du permis de façon à ce que le public soit au courant des conditions.

[Texte]

The second new subclause under (b) of this amendment is:

(8) No permit shall be granted under Clause 9 to the same person or a related person or the successor of either of them more than once each calendar year or for more than one dumping unless that person shows cause to a Board of Review established under Clause 12 as to why such a permit should not be refused.

This amendment has two purposes. The first is that it limits the frequency of issuing of permits and the people to whom they can be issued, limiting the frequency to once a calendar year and limiting the person who can receive the permit in the normal way to one person. It does provide that the Minister can issue a permit for longer than a year or to the same person more than once, but that can be done only if cause is shown to the board of review. In other words, there is an onus upon the applicant to indicate that there is a necessity to have permits issued in excess of the limit set out here. Again, one of the advantages is that this requires a public process and recourse to the board of review rather than allowing it to be exercised simply at the discretion of the Minister.

Finally, the third new subclause under (b) of this amendment is where we speak of a register:

(9) For the purpose of giving notice pursuant to this clause the Minister shall establish a Register containing the names and addresses of each person who requests to have his or her name and address placed on the register. Persons so listed shall receive notice of applications pursuant to Clause 9.(2).

What this does, essentially, is recognize the fact that there is an interested community beyond the applicants for dumping permits, a number of people who are interested to know what permits might be issued and to know in detail the way the Minister is exercising discretion. These persons could be listed on a registry and, in addition to publications through the *Canada Gazette* and through circulation in newspapers, there would be a guarantee that they would receive notice of any permit or anything relating to a permit via their listing on a registry.

I have introduced these, I have read these all out together, because they all deal with Clause 9. Of course, each of them, I would suggest, Mr. Chairman, might benefit from being considered on its own rather than simply in a package.

Perhaps the best thing to do is to accept questions.

The Chairman: Ladies and gentlemen, you have heard the motion. Are there any comments? Madam Minister.

• 2030

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, I have heard you read very quickly through those amendments. As far as I can understand, they were all designed to allow the public to be better informed about what is going on. I think you are suggesting a number of things, a registry, and what else?

Mr. Clark (Rocky Mountain): A registry, a specification of conditions of the firms . . .

[Interprétation]

Le deuxième nouvel alinéa 8(b) est libellé comme suit:

On ne pourra délivrer de permis en application de l'article 9 à une même personne ou à une personne apparentée ou au successeur de celle-ci plus d'une fois par année civile pour plus d'un déversement sauf si la personne arrive à prouver à la Commission de révision créée en application de l'article 12 les raisons pour lesquelles pareil permis ne devrait pas lui être refusé.

L'objet de ce permis est double. Il vise d'une part à limiter la fréquence des permis ainsi que le nombre de titulaires de permis, le permis ne pouvant normalement être délivrés qu'une fois par an à un seul titulaire. Le ministre peut toutefois délivrer un permis pour une durée de plus d'un an ou à un même titulaire plus d'une fois par an, mais uniquement à condition que la Commission de révision l'ait approuvé après avoir examiné les raisons. C'est donc au demandeur de prouver qu'il a de bonnes raisons de demander le dépassement du nombre de permis en principe prévu par la loi. Par ailleurs cet amendement présente également l'avantage d'exiger l'appel à la Commission de révision plutôt que de laisser la décision uniquement au ministre.

Enfin notre troisième nouvel alinéa traitant d'un registre est libellé comme suit:

Afin de donner avis conformément aux dispositions du présent article, le ministre créera un registre contenant les noms et adresses de toutes les personnes ayant demandé que leur nom et adresse figurent sur ces registres. Les personnes dont les noms figurent sur ce registre seront avisées des demandes de permis introduites conformément à l'article 9(2).

Cet article tient compte du fait qu'outre les personnes demandant un permis de déversement, il y en a d'autres qui s'intéressent à la question et aimeraient savoir à qui ces permis sont délivrés et sur quelle base. Le nom de ces personnes pourrait donc figurer dans un registre, ce qui leur donnerait une garantie supplémentaire d'être tenues au courant de toute demande de permis.

Je vous ai donné lecture de ces trois amendements, car ils se rapportent tous les trois à l'article 9. Mais chacun de ces amendements mérite d'être examiné par lui-même.

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Mesdames et messieurs, vous avez entendu la motion. Y a-t-il des remarques? Madame le ministre.

Mme Sauvé: Monsieur Clark, je vous ai entendu donner très rapidement lecture de vos amendements. Si j'ai bien compris, ils doivent permettre au public d'être mieux renseigné sur ce qui se passe. Vous voudriez que l'on tienne un registre entre autres, n'est-ce pas?

M. Clark (Rocky Mountain): Un registre, la liste des conditions des firmes . . .

[Text]

Mrs. Sauvé: That we should publish in local newspapers?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, in local newspapers local to the site and also in certain papers in general. I think there are four factors, not necessarily in order of importance. One is a registry, secondly, . . .

Mrs. Sauvé: A registry near the site?

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, it would be a national registry as it stands.

Mrs. Sauvé: Well you have the *Canada Gazette* for that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, I agree. It is a supplement to the *Canada Gazette* and it is a specific supplement recognizing that there is a particular interested audience that would not want to read the *Canada Gazette* regularly at bedtime but who would want to be in receipt of information sent to them. The registry then is one.

The second aspect to there is the requirement that certain information has to be specified in the permit.

The third element regards publication in newspapers generally and the fourth places a limitation upon the frequency with which a permit can be issued and places upon the applicant the onus to prove that permits should be issued to that person more than the minimum number of times. So those are the four.

Mrs. Sauvé: What would be the minimum.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The minimum would be once each calendar year or for more than one dumping.

Mrs. Sauvé: Why those limits? Why those minimums? Based on what theory? Why should we have a limit?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, we should have a limit so that in the event that the day dawns and we had a bad minister—I say this seriously—that we not give a potential bad minister the capacity to issue dumping permits, what a colleague of mine called permits to pollute, and in the hands of a bad minister they could be, without any kind of limitation. In other words, we are restricting here the discretion of the minister.

Now, it is not an absolute limitation. It is simply a limitation which requires the minister to go through a form of public process, in other words, recourse to the board of review so that the discretion of the minister is checked against some agency and also becomes a matter of public record.

Mrs. Sauvé: Well, let us leave aside the board of review for the time being, to which we might come back. Let me take the business of a registry.

I frankly believe the publication in the *Canada Gazette* constitutes that kind of a registry and you say that it is not the particular kind of bedside reading that most people would like to do but I think, if you make a separate registry to the *Gazette*, it will not be a more interesting suspense story for people.

I guess publishing that kind of thing in one publication, which is the *Canada Gazette*, is the usual channel that we use for these kinds of things; people know about it and they know where to go. I am sure that if you have a distinct and separate publication, it will take quite some time before the people become aware that is where they can get the information. As it is now, I think most people know that they can get this kind of information in the

[Interpretation]

Mrs. Sauvé: Et ceci serait publié dans les journaux locaux?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, dans des journaux locaux et également dans des journaux de grande diffusion. Il y a donc 4 facteurs: premièrement, le registre, deuxièmement . . .

Mrs. Sauvé: Le registre serait tenu près de l'endroit du déversement.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, il s'agirait d'un registre national.

Mrs. Sauvé: Mais la *Gazette* du Canada remplit déjà ce but.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est vrai, mais ce registre serait en quelque sorte une expansion de la *Gazette* du Canada à l'intention des personnes intéressées qui ne tiennent pas particulièrement à lire la *Gazette* du Canada avant de se coucher et qui voudraient néanmoins être tenues au courant.

Deuxièmement, certains renseignements devront figurer dans le permis.

Troisièmement, il y a la question de la publication dans les journaux et quatrième, on prévoit une limite au nombre de permis qui pourront être délivrés et ce sera au demandeur de prouver le bien-fondé de sa demande d'obtenir un permis supplémentaire au-delà du nombre minimum prévu. Donc, il y a quatre facteurs.

Mrs. Sauvé: Quel serait ce minimum?

M. Clark (Rocky Mountain): Le minimum serait un permis par année civile pour un déversement.

Mrs. Sauvé: Pourquoi est-ce que vous voudriez instaurer ces limites?

M. Clark (Rocky Mountain): Si jamais nous devons avoir un ministre qui n'était pas aussi compétent que vous, madame, ce serait pour l'empêcher éventuellement de délivrer des permis de polluer. Il s'agit donc de limiter le pouvoir du ministre.

Il ne s'agit pas d'une limite absolue, mais il pose simplement au ministre l'obligation d'avoir recours à la Commission de révision.

Mrs. Sauvé: Laissons pour plus tard cette question de la Commission de révision et commençons par le registre.

Il est vrai que la *Gazette* du Canada n'est peut-être pas la lecture favorite des gens avant de s'endormir, mais je ne pense pas que le genre de registre que vous proposez le soit davantage.

La publication de ce genre de questions dans la *Gazette* du Canada est une procédure normale connue de tous ceux qui s'y connaissent. Si l'on décidait de publier un registre comme vous le proposez, il se passerait bien du temps avant que les intéressés sachent où il y a moyen d'obtenir ces renseignements; alors que maintenant tout le monde sait qu'ils figurent dans la *Gazette* du Canada. C'est pourquoi je ne suis pas en faveur de ce registre, car je ne pense

[Texte]

Gazette. So, I would not favour the setting up of a separate registry. I do not think it would be practical, and that it would give us any kind of improvement on what we have now

• 2035

Limitation of the frequency at which a permit can be given, I do not see how practicable that could be. I do not know whether you are aware, Mr. Clark, that some people are in the dumping business and they will be called upon to load their boats in order to dump things into the sea. They are already doing that. They are doing that now without any kind of control; they are in that business, so they dump, I do not know how frequently, but there is certainly a frequency and I do not see that I can limit this another way. What I want to do is every time they go out dumping, to give them a permit, to analyze the substance they are intending to dump and not say that you have a permit to dump certain things for one year and after that we will see. I do not think that will be practical because it is not really related to the way that this kind of activity is conducted in practice, so I am not sure that that would be very practical nor applicable and, of course, you know the dangers of passing laws that you cannot apply. That would put us in an even greater predicament than the other situation, which you do not seem to like, but which I think is quite effective and does give us the amount of control that we need. Every time someone is dumping a substance in the ocean we would like to know what that substance is. We would like to be able to tell him where he can dump it so that the damages to the ocean will be controlled. I am afraid this kind of amendment is really not acceptable to me. To put it on the applicant to have to make the proof that whatever he is doing—I think that is what you suggested—he would, in the case of someone who is asking for frequent permits ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: ... at the end of the year, he would have to come back and he would have the onus of the proof that he is dumping things that are not damageable to the ocean.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me, first of all, clarify something from a comment you made.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Am I correct in assuming, I believe this was the testimony the other day, that the permits you would be empowered to issue here are categorical permits. They are not permits, in other words, that are issued each time there is a dumping, that you would be in a position to issue to company "x" a permit to dump any number of times. The official shakes his head and I would like your clarification on that, I do not think it is in the language of the bill.

Mrs. Sauvé: No, I think I had better ask the officials. My impression is that he may perhaps dump several times, but I have to be sure how many times he is dumping and what he is dumping. Will Mr. Campbell help me out here?

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I think it should be clear that when a permit is issued it will be for the dumping of a particular substance or a quantity of a substance.

[Interprétation]

pas que cela constitue une amélioration sur la situation actuelle.

En ce qui concerne la limitation du nombre de permis à délivrer, je ne pense pas que ce soit possible dans la pratique, car vous ne semblez pas vous rendre compte, monsieur Clark, qu'il y a des gens dont le travail consiste justement à déverser des substances à la mer. Il y a déjà des gens qui font des déversements et je ne vois vraiment pas comment il y aurait moyen de leur imposer une certaine fréquence. Je préfère pour ma part leur accorder un permis pour chaque déversement et analyser les substances déversées plutôt que d'accorder un permis pour un an. Ce ne serait pas pratique à mon avis et vous savez aussi bien que moi qu'il est dangereux d'adopter des lois qu'il est impossible d'appliquer dans la pratique. Le texte actuel du bill nous permet au moins d'avoir une certaine mesure de contrôle. Il nous permet notamment de procéder à des analyses des substances déversées à la mer et nous aimerions également pouvoir préciser l'endroit où le déversement doit se faire de façon à contrôler des dommages éventuels. C'est pourquoi je ne puis accepter votre amendement. Vous voudriez que ce soit le demandeur qui soit tenu de prouver lorsqu'il veut procéder à des déversements fréquents ...

M. Clark (Rocky Mountain): C'est bien cela.

Mme Sauvé: ... à la fin de l'année, il devrait prouver qu'il déverse des substances qui ne sont pas nuisibles à l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez que je précise quelque chose.

Mme Sauvé: Allez-y.

M. Clark (Rocky Mountain): Les permis que vous délivrerez conformément à la loi seraient des permis catégoriques, et non pas des permis délivrés pour chaque déversement. Je vois le fonctionnaire qui hoche la tête et j'aimerais donc que vous m'expliquiez ce point.

Mme Sauvé: Le permis autoriserai plusieurs déversements, je pense, mais le demandeur doit préciser le nombre de fois qu'il va déverser et quelles seront les substances déversées. Pourriez-vous nous donner plus de détails, monsieur Campbell?

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell (directeur, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Il est évident qu'un permis est délivré pour le déversement d'une substance donnée ou pour une quantité de substances données.

[Text]

Mr. Clarke (Rocky Mountain): How many times?

Dr. N. J. Campbell: That may occur over several times if the permit is granted in that nature, but it does not give him authority to go out and dump category "x" and then follow by a dumping of category "y" on two separate occasions. He must have a permit for each type of material being dumped as specified in Schedule III.

Mrs. Sauvé: Because the idea, Mr. Clark, is to know what is being dumped in the ocean, in what amounts and in what way. Sometimes if you dump something, if you do not dump it in so many pounds or whatever volume an hour, under this condition it might be possible to have this dispersed. You have to regulate the manner in which certain substances are dumped, so the whole idea and the conditions to the permit, if you read them through you will see there that we will insist on knowing what the nature of the substance is, what the method or the frequency of dumping is the manner of loading and storing the substance, the site, the route to be followed by the ship and all other special precautions that we feel should be taken. All of these conditions will be attached to the permit and these conditions will be defined once we know what this dumper is going to dump into the ocean. They would not be the same, I would suspect, for all of the substances, there would be variable conditions, but they would have to take into account all of these things from (a) to (f).

Mr. Clark (Rocky Mountain): The point that I am trying to make in this amendment is that more than just the Minister should know about the frequency of dumping the contents that are being dumped.

Mrs. Sauvé: They do by the *Gazette*, Mr. Clark.

• 2040

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, I know they know by the *Gazette*. Perhaps we had better deal with the question of the *Gazette* now and I do not want to get particularly argumentative about it. I am prepared to let the registry go this time. I would say this on behalf of the registry, that we are dealing here with a very different kind of public on environmental matters. The *Canada Gazette* is resorted to by and large by professional people and it is widely known to have some quite serious limitations because it is resorted to by a rather specialized group of people. The group of citizens, of Canadians, who are concerned about environmental issues are very frequently not people who are in the habit of reading the *Canada Gazette* and what is proposed here in the proposal for a register is that we should recognize that environmental questions involve a different kind of public that should be addressed by a different kind of medium. What we would do is establish a specialized medium, a rifle approach to this peculiar interested public. I think the justification for doing it would be that the public is a large one, it is not small at all so (a) it is both large and (b) not in the habit of reading the *Canada Gazette*. I believe some time on questions relating to environmental matters it is going to be necessary for Canada to establish some sort of registry that will recognize the existence of a special interested public on environmental questions and will ensure that the public is informed.

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Clark, that a lot of what you are saying will be met by the reports that the Minister of the Environment will have to make to the international authority where all of the activity with regard to the permits that have been granted will be reported. This publication is liable to be much more palatable, if you are speaking in

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Combien de fois?

M. N. J. Campbell: Le permis peut préciser plusieurs déversements, mais ne permet pas au titulaire du permis de déverser d'abord une substance «X» et ensuite de déverser une substance «Y». Il doit en effet obtenir un permis séparé pour chacune des substances déversées ainsi qu'il est précisé à l'annexe III.

Mme Sauvé: Notre objectif est justement de savoir ce que l'on déverse dans l'océan et en quelle quantité. En effet, la nocivité ou l'innocuité d'un déversement dépend dans une large mesure des quantités déversées. Nous devons également contrôler les modalités des déversements; nous voulons donc connaître quelles sont les substances déversées, quelles sont les modalités et les fréquences des déversements, la façon de charger et d'entreposer la substance, l'emplacement, le trajet du bateau ainsi que toutes les autres précautions qui s'imposent. Ces conditions figureront dans le permis et dépendront des substances qui doivent être déversées. Ces conditions ne sont donc pas fixes, mais dépendent des substances qui sont déversées; elles tiendront évidemment toujours compte des facteurs figurant dans l'alinéa a) à f).

M. Clark (Rocky Mountain): L'objet de mon amendement est de faire connaître à des personnes autres que le ministre la fréquence de ces déversements.

Mme Sauvé: Ils se mettent au courant en lisant la *Gazette*, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, je le sais. Peut-être devons-nous régler cette question de la *Gazette* immédiatement, car je ne veux pas trop en discuter. Cette fois-ci je dirais, en faveur de ce registre, que nous avons affaire à un public fort différent lorsqu'il s'agit de ces questions d'environnement. Ce sont surtout des professionnels qui consultent la *Gazette du Canada*. Or, les gens qui s'occupent d'environnement d'habitude au Canada n'ont pas l'habitude de lire la *Gazette du Canada* et lorsqu'on propose un registre ici on devrait tenir compte du fait que ce public devrait être averti par un autre moyen. Pourquoi devrait-on l'avertir ce public? C'est parce que je pense qu'il s'agit d'un public important et que d'autre part il n'a pas l'habitude de lire la *Gazette du Canada*. Un tel registre tiendra compte du fait qu'il existe un public spécial qui s'intéresse à ces questions d'environnement et que nous devons nous assurer que ce public est renseigné.

Mme Sauvé: Je crois que ces conditions seront remplies puisque le ministre de l'Environnement devra faire rapport aux autorités internationales lorsqu'il y aura émission de permis. Cette façon de procéder d'ailleurs sera mieux acceptée par ce public qui s'intéresse aux questions d'environnement. Le rapport que je fournirai à l'autorité interna-

[Texte]

terms of the public, beginning to be more aware about environmental matters and there being an interest for people who are concerned about the environment to give the public the kind of publications which they will find interesting and possible to read. I think that report which I will have to give to the international authority might be much more palatable than the *Gazette* where you get the same bare facts and the information that you really need if you want to bring a point about a permit that has been given, so I am happy that you will drop that amendment about the...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh no, I am saying I will not fight as hard for that as I would for some of the others and just to deal with the question of a report, all of us who have had any experience in Parliament know the inadequacy of reports. The annual report of most Departments tells us nothing principally because it is very palatable, but is usually singularly uninformative. What we are looking for here is some middle medium which will allow the interested public to receive the detailed information they require.

My comments regarding the register were really prefatory because I think what we have to do is establish some protection against an excessive discretion used by a Minister who for whatever reason might have used that discretion. There would be a number of ways that could be achieved and I tried to consider some of them. Some would simply be an absolute statutory limit upon the discretion. That clearly has some problems and would, in fact, be an impractical approach. What we settled for here is a safeguard which has two elements. The first element is a requirement of greater publicity just because the process involves more steps that the Minister cannot take in secrecy. The second element is the recourse to the board of review, so there will be some agency other than simply the Ministry involved in making the decision as to whether more permits than the minimum should be established.

I would certainly welcome suggestions by the Minister or her officials as to a more reasonable minimum if they believe this minimum is unreasonable. I think probably as a matter of course the procedure that is spelled out here in my proposed amendment would work quite quickly and would not inhibit the Minister in issuing the necessary permits. Its only effect would be to ensure that (a) the public would have a better opportunity to know what the Minister was doing; and (b) that in the event we had a bad Minister or the Minister was not able to give the matter the fullness of consideration he might want to, there would be some other agency that would have a look at it and would have a right to say yea or nay.

• 2045

We are dealing with a very difficult problem here, the question of discretion. I cannot resist the temptation to recall my expressed hope that some of the officials of the department might want to lend their thoughts to how we could circumvent the problem of discretion. In the absence of their advice, we have come up with this proposal which I suggest is a workable and not at all an impractical proposal. It may have some objections. I am quite interested to hear the Minister and her officials on it, but I certainly would be most reluctant to let stand a provision which vests such excessive discretion in the hands of the Minister. A discretion which, in effect, is exercised in public because the only window on it is the *Canada Gazette*. And that is a very muddy window.

[Interprétation]

tionale sera plus digestible que la *Gazette du Canada*. Par conséquent, je suis heureuse que vous laissiez tomber cet amendement au sujet...

M. Clark (Rocky Mountain): Certainement pas, mais je ne lutterai pas autant pour cette cause que pour d'autre. Cependant, tous ceux qui ont l'expérience du Parlement savent combien les rapports sont inadéquats. Les rapports annuels de la plupart des ministères ne nous renseignent d'habitude pas beaucoup. Nous voulons trouver ici un moyen d'information qui permettra de fournir à ce public intéressé les renseignements détaillés dont il a besoin.

Les remarques que j'ai apportées au sujet de ce registre n'étaient que des remarques préliminaires, car à mon avis nous devons avoir une protection contre les pouvoirs excessifs du ministre. Il y a différentes façons d'obtenir cette protection: La loi pourrait limiter cette discrétion ministérielle, mais ceci n'est pas pratique. La mesure de sécurité que nous établissons ici présente deux aspects: il y a d'abord l'obligation pour le ministre de passer par de plus nombreuses étapes et l'empêcherait par conséquent d'agir en secret et, en deuxième lieu, la Commission de révision jugerait s'il faut attribuer plus de permis que le nombre minimum.

j'aimerais que le ministre ou ses fonctionnaires nous indiquent ce qu'ils considèrent comme un minimum raisonnable s'ils croient que ce minimum établi n'est pas raisonnable. Je crois que la procédure dont il est question dans l'amendement que je propose serait assez rapide et n'empêcherait pas le ministre d'émettre les permis nécessaires. Cela permettrait seulement d'assurer d'une part que le public soit mieux tenu au courant de ce que fait le ministre, et d'autre part qu'au cas où nous ayons un mauvais ministre ou que celui-ci ne soit pas en mesure d'étudier assez à fond la question, il existe un autre organisme qui puisse avoir un droit de regard.

Il s'agit ici d'un problème très difficile de pouvoir discrétionnaire. Je ne puis m'empêcher de rappeler que j'avais exprimé l'espoir que certains fonctionnaires du ministère réfléchissent à la question. Puisqu'ils ne nous ont pas donné leur avis, nous proposons cela qui me semble tout à fait possible. Peut-être certains y verront-ils des objections. J'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre et ses hauts fonctionnaires, mais je ne voudrais pas qu'on laisse passer cette disposition qui donne de tels pouvoirs discrétionnaires au ministre. De surcroît l'exercice de ces pouvoirs ne sera reflété que dans la *Gazette du Canada* qui est bien obscure pour le public.

[Text]

The Chairman: Mr. Clark, ladies and gentlemen, before going further it would be appropriate for me to give a ruling on that amendment. Mr. Clark, we have some reservations about the validity of your amendment. I want to quote Mr. Beauchesne's Fourth Edition, Citation 406, page 207 and page 285:

406. Amendments are out of order if they Are

(a) irrelevant to the bill, or beyond its scope, ...

And Citation 246, subsection (3):

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless Withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications.

Your amendment, Mr. Clark, proposes that the notice of permits be published in a privately-owned newspaper which, as you realize, would impose a charge which was not foreseen in the Royal recommendation.

So, for these reasons, Mr. Clark, I must rule your amendment out of order.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, Mr. Chairman, I assume you will allow some argument ...

The Chairman: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... on the ruling.

Is there any other recourse in the bill, perhaps the officials can tell me, to publication outside the Canada Gazette?

Mrs. Sauvé: Yes, there is a reference. When the Minister receives a complaint from the public about the granting of a permit for modifications to that permit, then the Minister may establish a board ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: ... in front of which these people can be heard. There is a possibility of having public hearings. The Minister has to give seven days notice of that meeting so people will have time to prepare whatever intervention they want to make. The notices should go in the local newspaper, local to the site of the dumping, and the bill goes on to say what the powers of that board would have. It would finally recommend to the Minister what action to take.

I was going to ask you to look into the other clauses where there is that possibility for public involvement in regard to this bill and in regard to the issuance of permits. You do have that. The public does have a recourse.

• 2050

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have two comments, if I might. And I thank the Minister for drawing my attention to that provision which I knew was somewhere in the bill. That provision relative to notice in newspapers is conditional upon the Minister exercising her discretion to allow a public appeal. I would not want to accept that as being adequate until we had come to a subsequent amendment I will be introducing which would propose to make mandatory the granting of an appeal in the case of certain expressions of public interest.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Clark, mesdames et messieurs, avant d'aller plus loin, je pense devoir prendre une décision au sujet de cet amendement. Monsieur Clark, je ne sais pas s'il est recevable. Je vais vous lire dans la Quatrième édition de M. Beauchesne, page 292, n  406:

Un amendement est irrégulier s'il

(a) ne se rapporte pas au bill, ou s'il dépasse la portée, ...

Et n  246, page 211, paragraphe (3):

Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annex e, doit être considérée comme établissant, *une fois pour toutes* (  moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent.

Monsieur Clark, votre amendement propose que l'avis de permis soit publié dans un journal privé qui, vous comprenez bien, exigerait un paiement non prévu dans la recommandation royale.

Je dois donc déclarer votre amendement irrecevable.

M. Clark (Rocky Mountain): Eh bien, monsieur le président, je suppose que vous permettrez que l'on discute ...

Le président: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): ... de cette décision.

Y a-t-il d'autres recours dans le projet de loi, et peut-être les hauts fonctionnaires pourraient-ils m'aider, pour que cela soit publié ailleurs que dans la *Gazette du Canada*?

Mme Sauvé: Oui, lorsque le ministre reçoit une plainte du public sur l'octroi d'un permis ou sur des modifications à ce permis, le ministre peut constituer une commission ...

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: ... chargée d'entendre les plaignants. Il est possible d'organiser des audiences publiques. Le ministre doit donner sept jours d'avis afin que ces personnes puissent se préparer à faire les interventions qu'elles souhaitent. Les avis doivent être publiés dans les journaux locaux au lieu d'immersion, et le projet de loi stipule également les pouvoirs qui seraient donnés à cette commission. Elle soumettrait après enquête une recommandation au ministre.

J'allais vous suggérer de regarder les autres articles où il est question de la participation du public au niveau de la délivrance des permis. Le public jouit en effet d'un droit de recours.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aurais deux commentaires à faire, si vous me le permettez. J'aimerais tout d'abord remercier le ministre d'avoir attiré mon attention sur cette disposition qui, je le savais, était quelque part dans le bill. Cette disposition qui a trait à des avis dans les journaux peut se faire à la condition que le ministre permet un appel public. Je ne voudrais pas accepter cette disposition avant d'avoir présenté un amendement subséquent qui rendra obligatoire l'octroi d'un appel dans le cas de certaines expressions d'intérêt public.

[Texte]

Mrs. Sauvé: I may as well tell you now, Mr. Clark, that I will not be able to accept an amendment to make this provision for a board mandatory every time a permit is delivered. I do not think this is possible in any way. I think it is putting some obstacles in the administration of the law to the extent that we will never be able to act upon it. I really think this is excessive. There are all sorts of limitations of my discretion in this bill and I will give you a chance to get the officials to enumerate all these limitations to my discretion because perhaps I will miss out on a few but they will not.

Would you enumerate how my discretion...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Baker, on a point of order.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): You made a ruling and neither the Minister nor the honourable gentlemen opposite are talking about your ruling.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I apologize for that and I propose to. My response to your ruling, and I thank Mr. Baker, is that there is a provision in the bill which contemplates the expenditure of public funds for the purposes of newspaper advertising. I would argue that that is sufficient to establish that there was a Royal prerogative contemplating that kind of expenditure. There are no limits set out in the language of the legislation as to the extent of that expenditure. What is being proposed incidental to my amendments is not a new kind of expenditure, not an interference with the Royal prerogative, but simply a contribution to an expenditure that is already contemplated in the bill before us and in the bill, as in my amendments, is incapable of having any kind of figure placed upon it. Pardon me?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We are ready for the motion.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): First of all, I have to agree with your ruling and I have to disagree with Mr. Clark. In his amendment everything takes place before the permit has been granted. What the bill refers to as far as any expenditure in local newspapers goes occurs after a permit has been given. I suppose I should stop there because I have to agree with the Chairman on this thing. I would like to talk on the clause but let us have a ruling first.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, if I may say so, I think the honourable member from Rocky Mountain has espoused his cause very well and I would ask at this time for a vote on the amendments since they have been discussed and since I am aware of the intent and I think the members here are aware of it. Even though they are not in the French language I would still accept them as amendments and ask for a vote at this time.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order. You have made a ruling, Mr. Chairman. We are supposed to be discussing your ruling and every speaker since your ruling is not talking about your ruling, except the honourable member from Nova Scotia.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Aussi bien vous le dire maintenant, monsieur Clark, je ne pourrai pas accepter un amendement qui prévoirait une telle disposition et rendrait une commission obligatoire chaque fois qu'un permis est émis. Je ne crois pas que ce soit possible de toute façon. Ce serait faire obstacle à l'application de la loi. Je pense vraiment que c'est excessif. Cette sorte de restriction, cette discrétion que je peux exercer dans le bill, je vais vous donner l'occasion d'entendre les hauts fonctionnaires les énumérer, car je pourrais en oublier quelques-unes; mais eux ne m'oublieront pas.

Voulez-vous s'il vous plaît dire comment ma discrétion...

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Monsieur Baker invoque le règlement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vous avez rendu une décision et ni le ministre, ni les messieurs de l'autre côté n'en font mention.

M. Clark (Rocky Mountain): Je remercie M. Baker de me l'avoir rappelé, il y a une disposition dans le bill qui prévoit les dépenses de fonds publics pour la publicité dans les journaux. Je ne suis pas certain que ce soit suffisant pour établir le fait que ce genre de dépenses soit autorisé en vertu de la prérogative royale. Il n'y a pas de restriction dans le libellé de la loi quant à la limite de ces dépenses. Ce que j'ai proposé n'est pas un nouveau genre de dépenses, cela ne vient pas à l'encontre de la prérogative royale; il s'agit simplement d'une contribution à une dépense qui est déjà prévue dans le bill, dans ce bill et dans mes amendements. On ne peut y déceler quelque chiffre que ce soit. Excusez-moi.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous sommes prêts à voter sur la motion.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Tout d'abord, je dois dire que je suis d'accord avec votre décision et je suis en désaccord avec M. Clark. Dans son amendement, tout arrive avant que le permis n'ait été accordé. Ce que le bill prévoit au sujet des dépenses pour les journaux locaux est mentionné après qu'un permis a été émis. Je suppose que je devrais m'arrêter ici, car je suis d'accord avec le président à ce sujet. Je veux parler de l'article, mais parlons d'abord de la décision.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, si vous me le permettez, je crois que le député de Rocky Mountain a épousé sa cause et je lui demanderai à ce moment-ci un vote sur les amendements, étant donné que nous en avons discuté, que nous en connaissons tous la portée. Même si ces amendements ne sont pas présentés en français, je les accepte comme amendements et demande un vote.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Vous avez rendu une décision. Nous sommes censés discuter de cette décision, mais personne n'en parle sauf un député de Nouvelle-Écosse.

[Text]

The Chairman: Mr. Baker, ladies and gentlemen, I have ruled the amendment out of order, so there is no way of voting on this amendment. It is out of order.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I raise a question? I wonder if the Parliamentary Secretary would be quite long enough to let me ask a question to the Chair?

Miss Campbell (South Western Nova): Joe, name the person when you are talking.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am overwhelmed by the authority...

Miss Campbell (South Western Nova): On a question of privilege, would the honourable member name the Parliamentary Secretary? There are several here.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am overwhelmed by the star-studded cast opposite. I was referring to my good friend from Kamloops-Cariboo.

What I am requesting of the Chair is an interpretation to make my point clear. I disagree with the interpretation relative to cost by yourself and Miss Campbell, but if your ruling does stand it applies only to parts of the amendment and not to my proposed Clause 9(8). My question is, if the Chair rules out the omnibus amendment, which perhaps I was incautious in introducing as an omnibus amendment, I will still be able to introduce and have considered on its merits the elements which the Chair does not find to be in conflict with the rules.

The Chairman: I have to say yes.

• 2055

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on another point of order, the honourable gentleman realizes that this will be a new amendment, since the first amendment was ruled out of order, and it will have to be presented in the proper manner.

Miss Campbell (South Western Nova): Hear, hear!

The Chairman: I agree, Mr. Baker, and that is the intention, I understand. So shall Clause 9 as amended carry?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me, Mr. Chairman. The amendment I am introducing then is that Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, the following:

No permit shall be granted under Clause 9 to the same person or a related person...

Miss Campbell (South Western Nova): A point of order. It establishes a registry.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No it does not.

Miss Campbell (South Western Nova): It does. There has to be a register, and if I am not mistaken the honourable member has already agreed to do away with the registry.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder, Mr. Chairman, if I might...

[Interpretation]

Le président: Monsieur Baker, mesdames et messieurs, je déclare l'amendement irrecevable, dans ce cas il n'y a pas lieu de voter. Il est irrecevable.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je soulever une question? Je me demande si le secrétaire parlementaire peut rester tranquille suffisamment longtemps pour me permettre de poser une question au président?

Mlle Campbell (South Western Nova): Joe, nommez la personne lorsque vous parlez.

M. Clark (Rocky Mountain): Je suis dépassé par l'autorité...

Mlle Campbell (South Western Nova): Question de privilège, le député pourrait-il nommer le secrétaire parlementaire? Il y en a plusieurs ici.

M. Clark (Rocky Mountain): Je suis vraiment dépassé par cette mise en scène de l'autre côté. Je voulais parler de mon bon ami de Kamloops-Cariboo.

Je voulais demander au président une interprétation pour préciser le point que j'ai soulevé. Je ne suis pas d'accord avec l'interprétation que M^{lle} Campbell et vous-même faites au sujet des frais, mais si votre décision est maintenue, elle ne s'appliquera qu'à des parties de l'amendement et non pas au paragraphe (8) de l'article 9 proposé. Si le président refuse de recevoir mes amendements, amendements que j'ai peut-être eu tort de formuler de cette façon, je pourrais quand même présenter un amendement qui pourra être examiné dans la mesure où le président décidera qu'il est recevable.

Le président: Je dois l'admettre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour indiquer à l'honorable député qu'il lui faudra présenter un nouvel amendement d'une façon appropriée, vu que le premier a été jugé irrecevable.

Mlle Campbell (South Western Nova): Bravo.

Le président: Je crois que c'est ce que M. Baker veut faire. L'article 9 modifié est-il adopté?

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse, monsieur le président. L'amendement que je présente se situe à l'article 9 du Bill C-37 à la ligne 7 de la page 7 et se lit comme suit:

Il ne peut être délivré de permis d'immersion en vertu du présent article à une personne qui en a déjà reçu ou à une personne apparentée...

Mlle Campbell (South Western Nova): J'invoque le Règlement. Cet article prévoit un registre.

M. Clark (Rocky Mountain): Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Si. Il faut qu'il y ait registre et si je ne me trompe, l'honorable député a déjà décidé de se passer de registre.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je me demande si...

[Texte]

The Chairman: Excuse me, Miss Campbell, the register or the registry is Clause 9, I think.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is right. I would welcome debate on the proposed amendment after it is on the table.

The Chairman: Could you write your amendment, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Are we to have a copy of this amendment, Mr. Chairman. We cannot amend something that has been ruled out of order.

The Chairman: We will read the amendment and I will put the amendment after.

Mr. Young: Mr. Chairman, are we still on Clause 9?

The Chairman: We are still on Clause 9.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): May we stand Clause 9 and move on to Clause 10?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I hope that the member would not be serious about his request. I would like to dispose of this Clause 9. I think we are clear as to what the intent of what we want is and we have had a lot of discussion on what the honourable member from Rocky Mountain wants and I hope we can arrive at the point where we can make some decisions.

The Chairman: I think the amendment is ready, Mr. Marchand.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right, the amendment now reads, after surgery, that Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, the following:

(7) Any permit issued under paragraph 9(6) or 9(5)(c), shall specify the date, the location, the quantity, the concentration of substance and the number of occasions upon which it may be dumped.

Mrs. Sauvé: We already have that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Where?

Mrs. Sauvé: We already have it in the bill. It is in Clause 10.

(2) Un permis peut comporter les conditions que le Ministre juge nécessaires à la protection de la vie humaine, du milieu biologique marin ou de toute utilisation légitime de la mer et, notamment, stipuler celles des conditions suivantes qui sont applicables:

a) la nature et la quantité de la substance dont l'immersion, le rejet ou l'abandon est autorisé;

b) le mode et la fréquence des immersions, des rejets ou des abandons, y compris, au besoin, leurs dates;

c) la manière de charger et d'entreposer la substance dont l'immersion, le rejet ou l'abandon est autorisé;

[Interprétation]

Le président: Excusez-moi, mademoiselle Campbell, ce registre est prévu par l'article 9, je pense?

M. Clark (Rocky Mountain): C'est exact. J'aimerais qu'on discute de cet amendement après qu'il aura été déposé.

Le président: Pouvez-vous rédiger votre amendement, monsieur Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Va-t-on nous donner une copie de cet amendement, monsieur le président? Nous ne pouvons pas modifier quelque chose qui a été déclaré irrecevable.

Le président: Nous allons lire cet amendement, puis je le mettrai aux voix.

M. Young: Monsieur le président, est-ce que nous discutons toujours de l'article 9?

Le président: Oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pouvons-nous réserver l'article 9 et passer à l'article 10?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'espère que le député ne parle pas sérieusement, car j'aimerais en terminer avec cet article 9. Nous savons ce que nous voulons et nous avons beaucoup discuté de ce que l'honorable député de Rocky Mountain veut et par conséquent je crois que nous pouvons prendre une décision.

Le président: Je pense que l'amendement est prêt, monsieur Marchand.

M. Clark (Rocky Mountain): Après ces coupures, l'amendement consiste à ajouter à la ligne 7, page 7 de l'article 9 du Bill C-37 ce qui suit:

(7) Tout permis délivré en vertu du paragraphe (6) ou de l'alinéa c) du paragraphe (5) de l'article 9 devra indiquer la date, l'endroit, la quantité et la concentration de la substance ainsi que le nombre de fois où son immersion est autorisée.

Mme Sauvé: Nous avons déjà une disposition de ce genre.

M. Clark (Rocky Mountain): Où?

Mme Sauvé: Elle se trouve à l'article 10.

(2) A permit may contain such terms and conditions as the Minister deems necessary in the interests of human life, marine life or any legitimate uses of the sea and, without limiting the generality of the foregoing, may contain terms and conditions relating to such of the following as are applicable:

(a) the nature of the substance that may be dumped or disposed of and the quantity thereof;

(b) the method and frequency of dumping or disposal authorized including, if necessary, the date or dates on which dumping or disposal is authorized;

(c) the manner of loading and stowing the substance authorized to be dumped or disposed of;

[Text]

d) le lieu d'immersion, de rejet ou d'abandon;

All of these are there in Clause 10.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The Minister is absolutely right and I apologize.

Now, the amendment as further amended reads that Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, the following:

(7) ...

Mrs. Sauvé: Where is that? After (b)? Page 7, (b), that is line 8. Okay, after (b).

Mr. Oberle: Mr. Chairman, can I go back just to help my colleague out a little bit with the first part of his amendment. The language in the amendment is different from that in Clause 10. Where Clause 10 says a permit may contain such terms, the amendment reads, and I would prefer to change that wording and that language. The amendment, of course, says "shall" ...

The Chairman: One at a time, Mr. Oberle. Mr. Clark will bring his amendment and you may bring yours after.

• 2100

Mr. Oberle: Yes. But this is the one he has already abandoned. I just ...

The Chairman: He has abandoned it. So if he abandoned it ...

Mr. Oberle: You are not fair to my colleague. He is getting ...

The Chairman: Order please.

Mr. Clark (Rocky Mountain): By adding at line 8, page 7, after the word dumping, the following:

(8) No permit shall be granted under clause 9 to the same person or a related person or the successor of either of them more than once each calendar year or for more than one dumping unless that person shows cause to a Board of Review established under Clause 12 as to why such a permit should not be refused.

I think the elements here are quite clear. What this does is limit the sweeping discretion that is vested in the Minister regarding the issuance of permits. It creates no particular obstacle unless there is a case where the application for receipt of permits more than the minimum time involves an improper motive. As I indicated in the earlier discussion with the Minister, I am quite prepared to hear submissions from the officials as to a better minimum. What I want to do is establish a minimum in the statute, not in regulations, and then establish a procedure to which recourse must be had, if the minimum is to be exceeded. I think that is clear and I welcome comment on it.

The Chairman: It is moved by Mr. Clark:

That Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, after (b):

[Interpretation]

(d) the site at which dumping or disposal may take place;

Tout ceci se trouve prévu à l'article 10.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministre a raison et je m'excuse.

Donc l'amendement subséquemment modifié consiste donc à ajouter à la ligne 7 page 7 de l'article 9 du Bill C-37 ce qui suit:

(7) ...

Mme Sauvé: Où voulez-vous mettre cet amendement? Après le b) à la page 7? C'est-à-dire à la ligne 7; très bien après b).

M. Oberle: Puis-je revenir un peu en arrière, monsieur le président, pour aider un peu mon collègue au sujet de la rédaction de la première partie de son amendement, car les termes employés dans cet amendement sont différents de ceux employés à l'article 10. A l'article 10, il est dit qu'un permis peut être rédigé en ces termes et j'aimerais que l'énoncé de cet amendement soit modifié. Bien sûr, le terme «doit» est utilisé ...

Le président: Un à la fois, monsieur Oberle. Lorsque M. Clark aura fini de présenter son amendement, vous pourrez présenter le vôtre.

M. Oberle: Oui, mais il a déjà renoncé à cet amendement et je ...

Le président: Il y a renoncé donc ...

M. Oberle: Vous n'êtes pas juste envers mon collègue, il ...

Le président: A l'ordre.

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose d'ajouter à la ligne 8, page 7, après le mot «immersion», ce qui suit:

(8) Aucun permis n'est accordé en vertu de l'article 9 à la même personne ou bien à une personne qui a un lien de parenté ou au successeur de l'une d'entre elles plus d'une fois par année civile et pour plus d'une immersion à moins que cette personne ne prouve à la Commission de révision créée en vertu de l'article 12 que ce permis ne devrait pas lui être refusé.

Cette modification est assez claire, elle restreint l'autorité du ministre d'accorder des permis. Cela ne pose pas de problème particulier à moins que des raisons inacceptables soient invoquées pour obtenir un permis supplémentaire. Comme je l'ai dit plus tôt au ministre, je suis tout disposé à accepter un meilleur minimum si les fonctionnaires peuvent m'en offrir un. Ce qui importe, c'est de prévoir un minimum dans la loi et non pas par réglementation, puis de prévoir une procédure qui permette de dépasser ce minimum, le cas échéant. Cela me semble clair, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le président: M. Clark propose:

Que l'article 9 du Bill C-37 soit modifié en ajoutant à la ligne 8, page 7, après le (b):

[Texte]

No permit shall be granted under clause 9 to the same person or a related person . . .

Shall I dispense? You have heard the motion. Any comment on the amendment? Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I have to criticize that amendment. Successor in any legal term is always allowed to take over, particularly if the job is not finished. I guess I am just criticizing the drafting. However, I have to go against the amendment because there is a board created for more than one dumping. I think we are establishing a new Board of Review just to discuss whether or not there can be more than one dumping. What are we going to do with all our dredging companies. Everytime they want to dump, they are going to have to go for a new permit.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, first of all I accept the legal criticisms of, I believe the proper phrase is, my learned friend. I made the point the other night that I suffer a certain disability in not having access to the legal officers of the Crown. My learned friend was insistent that those are disabilities that I should suffer. I apologize for the language. And I would hope that . . .

Miss Campbell (South Western Nova): A question of privilege, Mr. Chairman.

Mr. Clark (Rocky Mountain): . . . in the usual . . .

The Chairman: Order. Miss Campbell, on a question of privilege.

Miss Campbell (South Western Nova): I have no access. The implication is that I have access to legal people in the civil service. I have none. But I think we all have on each side of the House, access to many lawyers. I think there are an equal number of lawyers on both sides of the House.

An hon. Member: Too many.

Miss Campbell (South Western Nova): It seems to me the law clerks are there. The Law Clerk of the House is there just for giving legal advice, and has been used in the past.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I hope Miss Campbell in her usual generous and progressive way, will be interested, not in the technicalities of the language of the bill, which may have faults, but will instead turn her attention, as I hope all members will, to the problem of how we can put some limitation upon the quite sweeping discretion that is vested in the Minister. I would welcome criticism of the language that is supported by an attitude that would improve the language, because I would hope that this determination to limit ministerial discretion is not simply a partisan matter of concern to those of us in the Progressive Conservative Party, but that indeed there is an equal interest in the rights of Parliament and in limiting discretion among many members of the Liberal Party.

[Interprétation]

Aucun permis n'est accordé en vertu de l'article 9 à la même personne ou à une personne possédant un lien de parenté . . .

Ce n'est pas la peine? Vous avez entendu la motion. Avez-vous des observations à cet amendement? Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je me vois dans l'obligation de faire une critique. En termes juridiques, un successeur est toujours autorisé à reprendre la tâche du testataire là où il l'a laissée, en particulier si elle n'est pas terminée. J'imagine que c'est la rédaction que je critique. Mais je me dois de m'opposer à cet amendement, car il semble que nous soyons en train de créer une commission de révision dont la seule tâche serait d'autoriser des immersions supplémentaires. Et les compagnies de dragage? Chaque fois qu'elles voudront immerger quelque chose, elles devront obtenir un nouveau permis.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'accepte le point de vue juridique de ma distinguée collègue, je crois que c'est l'expression consacrée. J'ai déjà expliqué l'autre soir que je souffrais de ne pouvoir faire appel aux conseillers juridiques de la Couronne. Ma distinguée collègue m'a dit que je devais prendre mon mal en patience. Veuillez m'excuser pour ce langage, j'espère que . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Une question de privilège, monsieur le président.

M. Clark (Rocky Mountain): . . . comme d'habitude . . .

Le président: A l'ordre. Mademoiselle Campbell. Une question de privilège.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne peux pas non plus faire appel aux services des conseillers juridiques de la fonction publique comme vous semblez le prétendre. Pas du tout. Mais je pense que de quelque côté que nous soyons, nous pouvons tous faire appel à un grand nombre d'avocats. Les avocats sont tout aussi nombreux des deux côtés de la Chambre.

Une voix: Trop nombreux.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les greffiers juridiques existent, celui de la Chambre a pour seule fonction de donner des conseils juridiques et, dans le passé, on n'a jamais manqué de faire appel à lui.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'espère que M^{lle} Campbell qui est généreuse et progressiste voudra bien faire abstraction des particularités de langage de ce bill, qui n'est peut-être pas parfait, pour s'intéresser, comme tous les députés, je l'espère, à la façon de restreindre le pouvoir presque illimité qui est accordé au ministre. J'accepte qu'on critique la rédaction si c'est pour l'améliorer et j'espère que nous, du parti progressiste conservateur ne sommes pas les seuls à vouloir restreindre le pouvoir de discrétion du ministre, j'espère que les membres du parti libéral sont tout aussi soucieux des droits du parlement.

[Text]

The Chairman: Mr. Marchand.

• 2105

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The only comment I wanted to make about this last amendment is that I think it really would be an administrative nightmare. Surely it would be ridiculous, after every single dumping, for the dumper to have to come back and get another permit. I think that is the way this whole clause reads.

I wonder whether there would be some disposition to look at something like a one-year limitation on permits. Could I ask that of you and maybe ask that of the Minister? If she would consider introducing that someplace where we refer to dumping, would that satisfy the honourable member? That would restrict her in another way, in that there would not be open-ended permits granted. Every year a permit would have to be reviewed.

I do not know whether it would be accepted by the Minister and her officials and the members, but at least it would be another kind of stricture on what he is worrying about, all the discretionary powers of the Minister. I would inquire whether there might be some disposition to do that. Would that satisfy the honourable member?

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: I was trying to satisfy Mr. Clark, and I wanted to tell him in the beginning that I do not feel that I would have all that much discretion in the bill. Anyway, I have looked at it, because I heard your comments on the discretion that the Minister might have in administering this bill, and I found one place where I felt perhaps it would improve the bill if I limited indeed the discretion I have. That was in Clause 10.(3). I recognized a certain open-endedness there, when it says that:

Except where a permit specifies the date or dates ...

because most permits will have a date on them, although some might not,

... on which dumping or disposal is authorized, it shall specify the period for which it is valid.

So I might say that you can be dumping for 15 days or whatever. I think it would be reasonable here to put a limit. If there is no date there would be a period, and it does not limit that period here. Perhaps we could amend this to limit that period to a year.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Would the Minister happen to have language prepared, just so that I am absolutely clear?

Mrs. Sauvé: Yes, I think I could give you that language.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): We are really dealing with Clause 9. The honourable gentleman has presented a proposal here, which has been ruled out of order. He then rectifies that by going to one part of his amendment, which he admits himself is not properly prepared, really, on his own admission, to gain some attention for this particular clause.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): La seule chose à dire de cet amendement est qu'il créerait un cauchemar administratif. Il est ridicule d'exiger d'une personne qu'elle revienne chercher un permis chaque fois qu'elle en a utilisé un. C'est pourtant ce que signifie cet article.

Peut-être pourrait-on envisager d'accorder des permis pour un an, par exemple. Le ministre envisagerait-elle de prévoir cette disposition, cela satisferait peut-être l'honorable député? Cela imposerait au ministre une autre restriction puisqu'il n'existerait pas de permis illimité. Chaque permis devrait être révisé chaque année.

Je ne sais pas si le ministre, ses collègues et les députés seraient d'accord mais cela serait une autre façon de restreindre les pouvoirs discrétionnaires du ministre qui préoccupent si fort le député. Pensez-vous que cela soit possible? L'honorable député serait-il satisfait de cette disposition?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: J'ai essayé de satisfaire M. Clark. Dès le début, je voulais lui dire que je ne reconnais pas un tel pouvoir en vertu du bill. De toute façon, après vous avoir entendu parler de la discrétion qui serait accordée au ministre pour l'administration de ce bill, j'ai étudié la question et j'ai découvert qu'il serait possible d'améliorer le bill et de limiter ce pouvoir discrétionnaire qui m'est conféré. Il s'agit de l'article 10 (3). Je reconnais qu'il y a une phrase qui accorde une grande liberté:

Sauf lorsqu'un permis précise une ou plusieurs dates...

parce que la plupart des permis portent une date bien que certains n'en aient pas.

... pour l'immersion, un délai de validité est précisé.

Ainsi, on pourrait faire des immersions pendant 15 jours, par exemple. Dans ce cas, une limite semble raisonnable. Si aucune date n'est précisée, un délai est prévu alors que ce n'est pas le cas ici. Peut-être pourrions-nous modifier cette disposition et fixer le délai à un an.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministre pourrait-elle nous lire l'amendement pour que je sois certain de bien comprendre?

Mme Sauvé: Oui, je crois pouvoir vous donner cet amendement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Nous sommes censés étudier l'article 9. L'honorable député a déposé une proposition qui a été déclarée irrecevable. Alors, il se rattrape en attirant l'attention sur un aspect de son amendement qui, il le reconnaît lui-même, n'est pas tout à fait au point.

[Texte]

Mr. Chairman, perhaps we can move on to Clause 10. If the honourable gentleman wants a copy of an amendment that is to be presented, I think it should be presented when we deal with Clause 10. Let us get on out of Clause 9. Both these amendments, as far as I am concerned, have been completely out of order and done improperly.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I, of course, have not been a member of Parliament as long as some other members here. But it has been my understanding in the short time I have had in the House that it is quite in order, when an amendment to one clause is being considered, to discuss in anticipation amendments to subsequent clauses that might negate the necessity to proceed with the matter ahead of us. If there are members of the House here who have had longer experience than I who know that that is not the case, I would be interested in hearing the precedents cited.

The other matter that Mr. Baker raised, to which I must add some clarification, is the suggestion that I was simply trying to draw attention to something here. What I am trying to do is draw attention to a problem that I think the Committee in the interests of limiting discretion would want to address. I have no particular pride of authorship about the way we have addressed it. My purpose is to draw attention to it and address it somehow. I am quite prepared to accept suggestions as to language. I look forward to hearing the Minister's language regarding a subsequent ...

Mr. Baker: Mr. Chairman, if we are talking about ...

• 2110

The Chairman: Order. Mr. Clark, in view of what the Minister has just said, are you still going to continue with your amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder, sir, whether we might stand Clause 9 with the understanding we would come back to it. We could come back to it after disposing of the rest of the bill.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No.

The Chairman: We would need unanimous consent to stand it.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I will not agree to stand Clause 9. I think it is very clear. You have ruled at least part of the amendments that the member has proposed out of order and the rest of them we do not find satisfactory. The one he has for subclause (7) has been already covered pretty adequately in the bill. I am not willing to stand Clause 9. I think we should move on and take ...

The Chairman: Is the Committee ready for the question on the amendment proposed by Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I understood the Minister was going to read me her amendment to Clause 10.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is in Clause 10. Perhaps we can ...

The Chairman: That is on Clause 10.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I believe it is the practice, Mr. Chairman, to ...

[Interprétation]

Monsieur le président, nous pourrions peut-être passer à l'article 10. Si l'honorable député désire un exemplaire de l'amendement qui doit être déposé, il devrait attendre que nous en soyons à l'article 10. Finissons-en avec l'article 9. Pour ma part, j'estime que ces deux amendements sont absolument irrecevables et ont été mal présentés.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je ne suis pas membre du parlement depuis aussi longtemps que certains de mes collègues. Mais je le suis depuis suffisamment longtemps pour savoir que l'on peut profiter de la discussion d'un amendement à un article pour étudier par anticipation des amendements portant sur les articles suivants lorsque ceux-ci sont susceptibles de rendre le premier inutile. Si certains d'entre vous qui avez une plus grande expérience de la Chambre estiment que ce n'est pas le cas, j'aimerais beaucoup qu'on me cite des précédents.

M. Baker a également prétendu que j'essayais d'attirer l'attention sur quelque chose et, à ce sujet, je voudrais apporter une précision. Ce que j'essaie de faire, c'est attirer l'attention sur un problème auquel le Comité devrait s'attaquer et qui sont les pouvoirs discrétionnaires. Je ne réclame aucun droit d'auteur sur le texte de cet amendement. Ce que nous voulons, c'est résoudre le problème d'une façon ou d'une autre et je suis ouvert à toutes les suggestions en ce qui concerne le texte à adopter. J'attends de voir quel texte le ministre voudra proposer ...

M. Baker: Monsieur le président, si nous parlons de ...

Le président: A l'ordre. Monsieur Clark, étant donné ce que vient de dire le ministre, maintenez-vous votre amendement?

M. Clark (Rocky Mountain): Pourrions-nous réserver l'article 9, et y revenir plus tard? Nous pourrions y revenir après avoir adopté le reste du bill.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non.

Le président: Il faudrait le consentement unanime du Comité pour réserver l'article.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je ne suis pas d'accord pour réserver l'article 9. Il me semble très clair. Vous avez déclaré irrecevable au moins une partie des amendements proposés par le député et le reste ne nous satisfait pas. Son amendement au paragraphe 7 est déjà amplement couvert dans le bill. Je refuse de réserver l'article 9. Je pense qu'il nous faut aller de l'avant et ...

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote l'amendement proposé par M. Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'ai cru comprendre que le ministre allait me lire son amendement à l'article 10.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cela, c'est l'article 10. Peut-être pouvons-nous ...

Le président: C'est un amendement à l'article 10.

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois que la pratique veut que ...

[Text]

The Chairman: It is the practice when we are on Clause 2.

I think we had better wait until we are on Clause 10. Is the Committee ready for the question on the amendment of Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me just say that I...

Mrs. Campagnolo: What is left of it, Mr. Chairman?

Mr. Clark (Rocky Mountain): What is left of it is...

The Chairman: It is the second amendment.

Mr. Clark moved that Clause 9 of Bill C-37 be amended by adding at line 8, page 7, the following:

(8) No permit shall be granted under Clause 9 to the same person or a related person or the successor of either of them more than once each calendar year or for more than one dumping unless that person shows cause to a Board of Review established under Clause 12 as to why such a permit should not be refused.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just one last observation, Mr. Chairman. So I will not be accused of reflecting on a vote, I will anticipate it.

I think, while it is correct that the original amendment as proposed, which was ruled out of order, was ruled out of order, it was done so, and it should be registered on the record, very much on a technicality. I do not quarrel with that. I recognize the technicality and I recognize the authority of the Chair to so rule, but I think it would be very unfortunate and I would hope the Minister might consider this at third reading, if a provision whose single purpose and effect at very little cost would have been to insure that more Canadians knew what was being done under a law that, in effect, vests permits to pollute. It would be very unfortunate if that kind of amendment, designed simply to increase public understanding of environmental issues was struck down on a technicality. I regret that has happened. It has, but I would hope that the Minister would consider at third reading the importance of public information and public participation on environmental questions and would consider introducing an amendment ensuring broader circulation at a later time.

The other matter has to do with the question of ministerial discretion. I have made it very, very clear that I am not wedded to the language in my amendment. I am wedded very much to the idea that there should be a limitation upon ministerial discretion. I would welcome proposals from members of the other side if they are interested in a limitation upon ministerial discretion as to means by which that could be accomplished if they are not...

The Chairman: Mr. Young on a point of order.

Mr. Young: Mr. Chairman, we are now listening to the same argument in virtually the same words for the fourth time this evening coming from Mr. Clark on his proposed amendments. As one who has been here since 8 o'clock and watched members opposite spend the first 23 minutes of the Committee's time this evening hassling and haranguing about the schedule in front of us and for the very member who spent most of that time to show his concern so directly, to get up and leave the room and not even be here for the present debate at the moment, I seriously wonder at this time, having listened to the same words for

[Interpretation]

Le président: C'est la pratique lorsqu'on en est à l'article 2.

Je pense qu'il vaut mieux attendre que nous en soyons à l'article 10. Le Comité est-il prêt à passer au vote sur l'amendement de M. Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Laissez-moi dire simplement...

Mme Campagnolo: Qu'en reste-t-il, monsieur le président?

M. Clark (Rocky Mountain): ... ce qui reste c'est...

Le président: C'est le deuxième amendement.

M. Clark propose que l'article 9 du Bill C-37 soit modifié en ajoutant à la ligne 8, page 7, ce qui suit:

(8) Aucun permis ne sera accordé en vertu de l'article 9 à la même personne, ni à une personne apparentée, ni au successeur de l'un ou l'autre plus d'une fois par année civile ou pour plus d'un des versements, à moins que cette personne n'explique à la commission d'examen réunie en vertu de l'article 12, pourquoi un tel permis ne doit pas être refusé.

M. Clark (Rocky Mountain): Une dernière remarque, monsieur le président. Afin que l'on ne m'accuse pas de parler après le vote, je vais le faire avant.

L'amendement original tel que je l'avais proposé avait été déclaré irrecevable et il faut que le procès-verbal le montre, pour une raison technique. Je ne conteste pas cette décision. Je reconnais la difficulté technique et je reconnais le pouvoir du président de rendre une telle décision mais je trouve qu'il serait très regrettable, et j'espère que le ministre y réfléchira à la troisième lecture, qu'une telle disposition ne figure pas dans le bill, disposition qui assurerait que davantage de Canadiens seraient informés de l'application qui est faite d'une loi qui est, en fait, un permis de polluer. Il serait très regrettable qu'un tel amendement, qui est destiné uniquement à faire mieux comprendre au public quelles mesures de protection de l'environnement sont prises, soit rejeté pour un petit détail technique. J'espère que le ministre, lors de la troisième lecture, reconnaîtra l'importance qu'il y a à faire participer le public et à l'informer des problèmes de pollution et à introduire un amendement à cet effet ultérieurement.

Ensuite, il y a le problème du pouvoir discrétionnaire du ministre, j'ai dit très clairement que je ne tiens pas spécialement à conserver le libellé de mon amendement. Ce à quoi je tiens, c'est l'idée de limiter le pouvoir discrétionnaire du ministre. Je suis ouvert à toutes les suggestions d'en face, si le parti majoritaire est intéressé à limiter ce pouvoir discrétionnaire.

Le président: M. Young invoque le Règlement.

M. Young: Monsieur le président, cela fait la quatrième fois ce soir que nous écoutons le même argument, formulé pratiquement dans les mêmes termes de la bouche de M. Clark. Étant dans cette salle depuis 8 heures et ayant contemplé les députés de l'Opposition perdre les 23 dernières minutes de la séance à faire de l'obstruction sur des points de procédure et ayant vu le député le plus virulent à cet égard quitter la salle sans même attendre le débat véritable, je suis amené à me demander, ayant en outre entendu répéter quatre fois de suite les mêmes arguments, dans quelle mesure l'Opposition est sincère en disant vou-

[Texte]

the fourth time, Mr. Chairman, just how serious members opposite are in getting on and proceeding with this bill as much as they say they are. I think we are here seeing nothing but a delaying tactic. We have amended abandonments and we have abandoned amendments and it sounds like we are the Transport Committee talking about rusty spur lines about now.

• 2115

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young. I think your point is well taken. If I know the rules correctly, it is not according to the rule. Repetitions are not allowed in a debate.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My simple hope is that the fourth or fifth time someone might be interested in the ministerial discretion.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Amendment negated.

Clause 9 as amended carried.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, might I ask a question of the Minister? She suggested, herself, that she would be interested in amending Clause 10(3) with possibly the addition of words something like "it shall specify the period for which it is valid which may not in any point exceed one year" or something like this. Is this the Minister's intention and, if so, could we have her suggested amendment.

The Chairman: I have not called Clause 10 yet, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: I am sorry.

The Chairman: You did not give me time.

Mr. Crouse: I am trying to speed up proceedings.

Mrs. Sauvé: Thank you.

The Chairman: Shall Clause 10 carry?

Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: I think I should offer again to amend paragraph (3) of Clause 10 where sensitive to the remarks that a ministerial discretion might be too considerable, having gone through the bill several times to look at the kind of discretion that the Minister would have under this, it is the only point where I thought that perhaps the discretion here was too wide and that we could, when a permit does not have a date, at least limit the period for which it would be valid and I would suggest that Clause 10 be amended by striking out line 43 on page 7 and substituting the following:

... is authorized, it shall specify the period, not in excess of one year, ...

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Would the Clerk have copies of the amendment for everybody?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, is the amendment before us for discussion?

[Interprétation]

loir aller de l'avant avec ce bill aussi rapidement que possible. Nous n'avons jusqu'à présent que les tactiques d'obstruction. Nous avons amendé des abandons et abandonné des amendements; nous rassemblons au comité des Transports qui passe son temps à discuter de voie ferrée, rouillée depuis longtemps.

Le président: Je vous remercie, monsieur Young. Je prends bonne note de votre intervention. Si je ne te trompe, les répétitions sont contraires au Règlement, et ne sont pas autorisées dans un débat.

M. Clark (Rocky Mountain): J'espérais simplement qu'au bout de la quatrième ou cinquième fois, quelqu'un s'intéresserait au pouvoir discrétionnaire du ministre.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote?

L'amendement est rejeté.

L'article 9, tel qu'amendé, est adopté.

M. Crouse: Monsieur le président, puis-je poser une question au ministre? Elle a dit elle-même qu'elle serait intéressée à modifier l'article 10(3), en ajoutant éventuellement les mots: «devra préciser la période de validité, laquelle ne peut dépasser un an» ou quelque chose de ce genre. Le ministre a-t-il toujours l'intention de le faire et, si oui, quel amendement propose-t-il?

Le président: Je n'ai pas encore ouvert le débat sur l'article 10, monsieur Crouse.

M. Crouse: Excusez-moi.

Le président: Vous ne m'en avez pas donné le temps.

M. Crouse: J'essayais d'accélérer les choses.

Mme Sauvé: Je vous remercie.

Le président: L'article 10 est-il adopté?

Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Je propose de nouveau de modifier le paragraphe 3 de l'article 10. Étant sensible aux arguments voulant que les pouvoirs ministériels soient trop importants, j'ai relu plusieurs fois le projet de loi et c'est le seul endroit où, effectivement, le pouvoir discrétionnaire est peut-être trop grand; aussi lorsqu'un permis ne porte pas de date, nous pourrions le limiter à une période donnée et je propose donc que l'article 10 soit modifié en supprimant la ligne 41, page 7, et ne le remplaçant par ce qui suit:

validité, qui ne peut excéder un an.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le greffier pourrait-il distribuer des copies de l'amendement à tout le monde?

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, le débat est-il ouvert sur l'amendement?

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): We do not have copies, Mr. Chairman.

Mrs. Sauvé: We have copies and we will distribute them.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I am prepared to move that amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: It is a suggested amendment and somebody will have to move the amendment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I would be prepared to move that.

An hon. Member: Do you have copies of it?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I wonder just to get the amendment on the table for discussion, I would like to move then at this point that Clause 10 of Bill C-37 be amended by striking out line 43 on page 7 and substituting the following:

... is authorized, it shall specify the period, not in excess of one year, for ...

The rest of it should read:

... for which it is valid.

The Chairman: Are there any comments?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clark.

• 2120

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I ask the proposer of the amendment, Mr. Marchand, why he did not introduce an amendment to the effect that in no case shall the permit be for a period longer than one year? With respect, and I am always subject to correction by learned colleagues on the Committee, as I read this amendment, it does not change a thing. Before my point is answered, let me make it. It says

except where a permit specifies the date or dates on which dumping or disposal is authorized, etc.

Now that exception clause allows the minister,—as I read the bill—by specification on a permit, to allow dumping *ad infinitum* up until the year 2014 or beyond. I wonder if the minister and the sponsor of the amendment would consider an amendment to the amendment which would state that in no case will a permit be in excess of one year. Now that will not prohibit the application by an applicant for another permit after the expiry of one year, but it will stop the situation where a minister can issue a permit that will be effective for a long time, as I understand it.

Mrs. Sauvé: Monsieur Clark vous devez être raisonnable et vous rendre compte que le paragraphe 3 de l'article 10 stipule de façon très précise que le permis n'est jamais indéfini. Donc, quand vous dites *ad infinitum*, ce n'est jamais indéfini. Il y avait, même avant l'amendement, l'obligation d'indiquer une période, ce que je vous propose maintenant, c'est de limiter cette période à un an.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me, I have not followed the minister. Where the ...

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Nous n'avons pas de copie, monsieur le président.

Mme Sauvé: Nous en avons des copies et nous allons les distribuer.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je suis prêt à proposer cet amendement, monsieur le président.

Le président: C'est un amendement qui est suggéré et quelqu'un va devoir s'en faire le rapporteur.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Moi.

Une voix: En avez-vous des copies?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, pour ouvrir le débat, je propose donc que l'article 10 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 41, page 7, par ce qui suit:

« validité, qui ne peut excéder un an »

Le reste de la citation devrait se lire:

« pour la période de validité »

Le président: Y a-t-il des remarques?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de demander à celui qui a proposé l'amendement, soit M. Marchand, pourquoi il n'a pas proposé un amendement stipulant que dans aucun cas le permis ne sera octroyé pour plus d'un an? Avec tout le respect que je lui dois, et je suis toujours prêt à être corrigé par mes collègues instruits du Comité et selon mon interprétation de mon amendement, il ne modifie rien. Avant que vous répondiez à ma question, permettez-moi de lire la modification. Elle stipule que:

sauf si un permis spécifie la date ou les dates auxquelles le déversement ou la destruction est autorisé, etc.

Cet article d'exception permet au ministre, selon mon interprétation du Bill, en le spécifiant sur un permis, de permettre le déversement pour une période indéfinie jusqu'à l'année 2014 ou plus tard. Je me demande si le ministre et le parrain de l'amendement considéreraient la possibilité d'amender l'amendement en vue de stipuler qu'en aucun cas un permis ne sera octroyé pour plus d'un an. Cette disposition n'empêchera pas quiconque de faire une demande en vue d'obtenir un autre permis après que leur permis d'un an a expiré, mais elle mettra fin à la situation selon laquelle un ministre peut délivrer un permis qui sera en vigueur pour très longtemps.

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, you should be reasonable and understand that Paragraph 3 of Section 10 stipulates specifically that the permit is never issued for an indefinite period. Therefore, when you say *ad infinitum*, the period is never indefinite. Even before the amendment, we were obliged to indicate a period, and that which I am proposing to you now, is to limit this period to one year.

M. Clark (Rocky Mountain): Pardonnez-moi, je n'ai pas suivi les propos du ministre. Où le ...

[Texte]

Mrs. Sauvé: I will tell you in English. You must realise what that clause meant, even before it was amended—well it is not amended yet, but as I suggested, it might be amended—that the permit was never indefinite. You said that I might be giving a permit *ad infinitum*. It never was.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Where does it say that?

Mrs. Sauvé: Paragraph 3 of Clause 10.

The Chairman: It shall specify the period for which it is valid.

Mrs. Sauvé: Now, it always had a period. I always had an obligation to specify period. What I am proposing is that you make that period one year. But it always had a period. It was never intended to be *ad infinitum*.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right, but it can be a long period. What you will have done here, what the member for Kamloops-Cariboo's amendment will do here, is establish a limit upon a normal permit, a limit of a year. It establishes that period.

Mrs. Sauvé: When it has no date, do not forget.

Mr. Clark (Rocky Mountain): When it has no date.

Mrs. Sauvé: It will either have a date. It was supposed to have period, which I had to specify. Now I am telling you that the specification of that period ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Will be a year.

Mrs. Sauvé: ... will be a year. I will limit my discretion, at the moment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): At the moment, I understand that.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My question is: my question is does the earlier language s'il ne stipule aucune date d'immersion Does that move beyond the period? Is it possible for the minister to issue a permit which specified a beginning date in 1975 and an ending date in 1992?

Mrs. Sauvé: No, it is only one year.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, as I read it, that does not ...

Mrs. Sauvé: Non, non, il ne stipule aucune date d'immersion that means that on the permit I say you can dump on May 12.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: When it does not have that date ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, but the point ...

Mrs. Sauvé: ... of May 12, then it must be a period. The period might have been a couple of years or 30 days. I am saying now it will never be more than a year.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Je vais vous le dire en anglais. Vous devez vous rendre compte que l'article signifiait même avant qu'il soit amendé, bien il n'est pas encore amendé, mais je propose se qu'il le soit, que le permis n'était jamais délivré pour une période indéfinie. Vous avez dit qu'il se peut qu'un permis soit octroyé *ad infinitum*. Ceci n'a jamais été le cas.

M. Clark (Rocky Mountain): Où voyez-vous une telle disposition?

Mme Sauvé: A l'alinéa 3 de l'article 10.

Le président: L'amendement spécifiera la période pour laquelle le permis sera valable.

Mme Sauvé: Une période a toujours été indiquée. J'ai toujours été obligé de spécifier la période. Je propose maintenant que vous réduisiez cette période à une année. Mais le permis a toujours été octroyé pour une certaine période. Il ne l'a jamais été *ad infinitum*.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord, mais la période peut être plus longue. L'amendement proposé par le député de Kamloops-Cariboo a pour objectif de fixer une limite à la durée d'un permis régulier, soit une limite d'une année. Il établit cette période.

Mme Sauvé: Si aucune date n'est indiquée sur le permis, n'oubliez pas.

M. Clark (Rocky Mountain): Si aucune date n'est indiquée sur le permis.

Mme Sauvé: Une date y sera indiquée. Une période devait être indiquée, que je devais spécifier. Maintenant, je vous dis que la durée de cette période ...

M. Clark (Rocky Mountain): Sera d'une année.

Mme Sauvé: ... sera d'une année. Je limiterai ma discrétion, pour le moment.

M. Clark (Rocky Mountain): Pour le moment, je comprends.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Clark (Rocky Mountain): Ma question est la suivante: est-ce qu'auparavant if no immersion date were specified ... Est-ce qu'on dépasse la période? Le ministre pourrait-il délivrer un permis qui spécifie une date de départ en 1975 et une date finale en 1992?

Mme Sauvé: Non, la période n'est que d'une année.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, selon mon interprétation, cela ne ...

Mrs. Sauvé: No, no, it stipulates no immersion date ... Ce qui veut dire que sur le permis, vous pouvez déverser le 12 mai.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: Même si cette date n'est pas spécifiée ...

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, mais le point ...

Mme Sauvé: ... alors une période doit être mentionnée. La période peut avoir été de deux années ou de trente jours. Je vous assure qu'elle ne sera jamais de plus d'une année.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Madam Minister the point is, that you can specify date or dates in English. Dates in the plural means that it could be a period in this year and in the next fifteen years.

Mrs. Sauvé: All right, I say you can dump on May 12, 13 and 14. I put those dates in. If I do not have those dates or dates in, then I say you can use this permit for 30 days.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me ask my question this way. As amended, will you be in a position to issue a permit that will allow dumping on May 13 and every subsequent date up until the January 23, 1999?

Mrs. Sauvé: Well, my understanding is no.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, ...

Mrs. Sauvé: That is quite clear ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... where in the language is that prohibited?

Mrs. Sauvé: ... enough.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, it is not, excuse me.

An hon. Member: In the amendment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The year period applies except where a permit specifies a series of dates. In other words, in the earlier language, the preface to that clause ...

Mrs. Sauvé: I understand.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... provides an exception.

Mrs. Sauvé: I understand. You think I could say you may have a permit to dump from May 12, 1975 to May 12, 1996.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: So then there are dates there. Do you not think it is logical—and I must ask Mr. Clark to correct me if I am wrong—but it seems to me that if I say that it does not have a date or dates, one, two, three days or four days, but I will limit myself to a period and that period will not be more than one year. I do not think in the same sentence I should be allowed to contradict myself. So that if there are dates, it can never be beyond a year.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman ...

Mrs. Sauvé: It seems to me that ...

The Chairman: I think Mr. Anderson ...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. chairman, oh, sorry. I was going to say that I wonder if we can have a comment from the legal office ...

The Chairman: Mr. Anderson is ...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... looking at this point. The member from Rocky Mountain ...

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Madame le ministre, le point est que vous pouvez spécifier une ou des dates. En anglais, dates au pluriel, signifie que la période pourrait commencer cette année et se terminer au cours des 15 prochaines années.

Mme Sauvé: D'accord, je dis que vous pouvez déverser le 12, le 13 et le 14 mai. J'insère ces dates. Si ces dates ne sont pas insérées, alors vous pouvez utiliser le permis pour 30 jours.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de formuler ma question d'une façon différente. Si l'amendement proposé est adopté, serez-vous en mesure de délivrer un permis qui permettra le déversement le 13 mai et chaque jour subséquent jusqu'au 23 janvier 1999?

Mme Sauvé: Je crois comprendre que non.

M. Clark (Rocky Mountain): Bon.

Mme Sauvé: C'est très clair ...

M. Clark (Rocky Mountain): ... où voyez-vous que c'est interdit?

Mme Sauvé: ... cela est suffisamment clair.

M. Clark (Rocky Mountain): Non. Cela n'est pas clair, excusez-moi.

Mme Sauvé: Cela figure dans l'amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): La période d'une année s'applique à moins que le permis n'indique une série de dates. En d'autres termes, dans ce qui est indiqué précédemment, la préface à cet article ...

Mme Sauvé: Je comprends.

M. Clark (Rocky Mountain): ... prévoit une exception.

Mme Sauvé: Je comprends. Vous pensez qu'on pourrait établir un permis d'immersion allant du 12 mai 1975 au 12 mai 1996.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: Il y a donc des dates indiquées là. Ne pensez-vous pas que c'est logique, et M. Clark pourra me corriger si je me trompe, mais il me semble que si d'une part je dis qu'il n'y a pas de date établie pour un, deux, trois ou quatre jours et que d'autre part je prétends limiter ma période à moins d'un an, alors il me semble qu'il y a eu une contradiction dans la même phrase. Si des dates sont précisées, elles ne peuvent jamais alors dépasser un an.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président ...

Mme Sauvé: Il me semble que ...

Le président: Je crois que M. Anderson ...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je me demande si nous pourrions obtenir un avis du bureau juridique ...

Le président: Monsieur Anderson ...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... qui examine cette question. Le député de Rocky Mountain ...

[Texte]

Mr. Anderson: While he is looking at that point, Mr. Chairman, I think it is quite clear from the present amendment that Mr. Clark is correct in assuming that a date could be specified by the Minister which extended for a period in excess of one year.

Mrs. Sauvé: It could not.

Mr. Anderson: The way I read it, Mrs. Sauvé, I do agree that there is a loophole there and I think perhaps an amendment to amend the amendment might be in order to make sure that we are not . . .

Mrs. Sauvé: I am sure that the Minister of Justice would say that I cannot contradict myself in the same sentence.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The point I wanted to make is that it is hopeless to have no permit and accept one year. If there is a fault in the legal language, we will have it corrected.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have a suggestion.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I do not think there . . .

The Chairman: Mr. Carton, please.

Mr. Carton: I think it is possible to interpret the clause in the sense that Mr. Clark has put it but it is against all the canons of statutory interpretation, one of which is that a clause must be looked at as a whole and you cannot interpret one part of it so as to make nonsense of the other. And further there is another rule that a clause has to be given a reasonable meaning, that the Ministers or nobody else in the courts can take a clause and by twisting the language read a completely unreasonable meaning into it. In the light of what is said in the latter part, that the most you can get for a permit is one year, it would be quite unreasonable to say that by putting other dates in it you can extend it for two or five or ten or twenty years. No court would accept that interpretation and I do not think any Minister would be foolish enough to do it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, I appreciate that advice. I wonder if . . .

The Chairman: There is one minute left before 9.30 p.m. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, would it help any if the wording said something like this, and I pose this to the legal specialist with us, "except where a permit otherwise specifies, dumping or disposal is authorized for a period not in excess of one year for which it is valid."

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is the same thing again; you are in the same language. Mr. Chairman, my amendment . . .

Mr. Crouse: Really, I can see nothing wrong with it.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is the same thing.

[Interprétation]

M. Anderson: Tandis qu'il examine cette question, je crois qu'il ressort très clairement de l'amendement actuel que M. Clark a raison de penser que le ministre pourrait établir une date qui prolongerait la période au delà d'un an.

Mme Sauvé: Non.

M. Anderson: Madame Sauvé, d'après mon interprétation, il n'y a pas d'échappatoire dans ce cas, et peut-être qu'on pourrait présenter un amendement pour modifier l'amendement afin de s'assurer que nous ne . . .

Mme Sauvé: Je suis sûre que le ministre de la Justice est d'accord pour dire qu'il ne faut pas se contredire dans une même phrase.

Le président: Monsieur Carton.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je voulais indiquer qu'il n'y a aucune raison pour qu'un permis ne soit pas émis et qu'on accepte une période d'un an. Si le langage juridique n'est pas exact, nous le ferons corriger.

Mr. Clark (Rocky Mountain): J'ai une proposition à faire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne crois pas . . .

Le président: Monsieur Carton, s'il vous plaît.

M. Carton: Je crois qu'on peut interpréter cet article comme M. Clark l'a fait, mais cela va contre toutes les règles de l'interprétation des textes dont l'une spécifie qu'un article constitue un ensemble et qu'une partie de cet article ne peut pas en contredire une autre. Il y a une autre règle prévoyant qu'un article doit avoir du sens et que ni le ministre ni aucun magistrat ne peut transformer les termes d'un article pour lui donner du sens s'il n'en a pas. Donc, d'après la dernière partie il est indiqué que vous pouvez obtenir un permis d'un maximum d'un an et il ne serait pas raisonnable de prétendre en utilisant d'autres dates que vous pouvez étendre cette période à deux, cinq, dix ou vingt ans. Aucun tribunal n'accepterait cette interprétation et le ministre n'agirait pas ainsi.

M. Clark (Rocky Mountain): J'apprécie ce conseil, mais je me demande si . . .

Le président: Il vous reste une minute avant qu'il ne soit 21 h. 30. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Est-ce qu'il serait utile de libeller cet article comme suit:—et je pose cette question au spécialiste juridique qui est avec nous—«excepté lorsque le permis en dispose d'une autre façon, l'immersion en mer ou le rejet ou l'abandon est autorisé pendant une période qui ne dépassera pas une année, soit l'année de validité du permis.»

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ce sont les mêmes termes à nouveau. Monsieur le président, mon amendement . . .

M. Crouse: En fait, je n'ai rien à redire à son sujet.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): En fait, cela revient au même.

[Text]

The Chairman: Order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I will trust the language of the law officers of the Crown. The intent of this amendment is to put a limitation on all permits for no more than one year.

The Chairman: Ladies and gentlemen, you will have time to think it over because it is 9.30 p.m. and we have to adjourn.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me suggest a possible amendment to the amendment which would add to the language by the Parliamentary Secretary, the words: "and in no case shall a permit endure beyond a year."

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je me fie donc aux termes des juristes de la Couronne. Cet amendement a pour objet de limiter tous les permis à une période n'excédant pas une année.

Le président: Mesdames et messieurs, vous pourrez songer à cette question, car il est 21 h 30 et nous devons ajourner.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de proposer un sous-amendement éventuel, qui ajouterait à ce que le secrétaire parlementaire a indiqué les mots suivants: «et en aucun cas le permis ne dépasserait une année».

Le président: La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, May 15, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le jeudi 15 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-37, An Act to provide for the
control of dumping of waste and
other substances in the ocean

CONCERNANT:

Bill C-37, Loi régissant l'immersion
en mer de déchets et substances
diverses

INCLUDING:

The Second Report

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

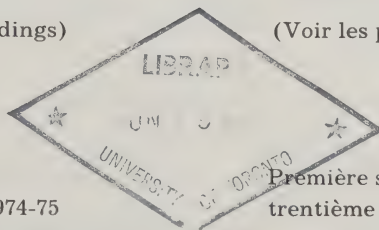
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Douglas (*Bruce-Grey*)
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)

McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Smith (*Churchill*)
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 15, 1975:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Oberle.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 15 mai 1975:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Oberle.

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, April 28, 1975, your Committee has considered Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 30 to 34, on page 2, and substitute the following therefor:

"Minister" means the Minister of the Environment;"

Add immediately after subclause (3) the following:

"(4) For the purposes of this Act, the deliberate disposal from ships, aircraft, platforms or other man-made structures at sea of any substance by incineration or other means of thermal degradation is deemed to be dumping."

Clause 8

Strike out line 18, on page 5, in the English version only, and substitute the following therefor:

"to human life and damage to the marine en—"

Clause 9

Strike out line 20, on page 6, and substitute the following therefor:

"human health or the health of"

Strike out line 27, on page 6, and substitute the following therefor:

"or concentration prescribed;"

Strike out line 32, on page 6, and substitute the following therefor:

"and admits of no other feasible solution;

(d) where the substance is to be transformed by incineration or other means of thermal degradation, any substance that results from such transformation is

(i) a substance specified in Schedule I in respect of which a permit may be granted by virtue of paragraph (a) or (b),

or

(ii) a substance that is not specified in Schedule I."

Clause 10

Strike out line 15, on page 7, and substitute the following therefor:

"(2) A permit shall contain such terms and"

Strike out line 43, on page 7, and substitute the following therefor:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 28 avril 1975, votre Comité a étudié le Bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 20 à 24, page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement;»

Ajouter immédiatement après le paragraphe (3), le paragraphe suivant:

«(4) Aux fins de la présente loi, le rejet délibéré de substances, consécutif à l'incinération ou à l'emploi d'autres moyens de dégradation thermique, à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer, est assimilé à une immersion.»

Article 8

Retrancher la ligne 18, page 5 de la version anglaise, et la remplacer par ce qui suit:

"to human life and damage to the marine en—"

Article 9

Retrancher la ligne 23, page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«animaux;»

Retrancher la ligne 29, page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«taire;»

Retrancher la ligne 35, page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«n'admet aucune autre solution possible; ou

d) de la transformation de cette substance, par incinération ou autre moyen de dégradation thermique, ne dérivent que des substances

(i) qui figurent à l'annexe I et pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis,

ou

(ii) qui ne figurent pas à l'annexe I.»

Article 10

Retrancher la ligne 14, page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Un permis doit comporter les condi—»

Retrancher la ligne 41, page 7, et la remplacer par ce qui suit:

"is authorized, it shall specify the period, not in excess of one year, for"

Clause 11

Strike out lines 7 to 15, on page 8, and substitute the following therefor:

"11. (1) Where the Minister grants a permit or varies the terms or conditions of a permit, a copy of the permit and its terms and conditions or of the terms and conditions so varied, as the case may be, shall be published in the *Canada Gazette*.

(2) Except in the circumstances described in paragraph 9(5)(c), publication pursuant to subsection (1) shall be made before the first date on which dumping, or loading for the purpose of dumping, is authorized in accordance with

(a) the permit, or

(b) if the terms and conditions of a permit have been varied, the terms and conditions so varied."

Clause 12

Strike out line 24, on page 8, and substitute the following therefor:

"subsection 10(4), other than in accordance with the recommendations of a report referred to in subsection (7),"

Strike out line 37, on page 8, and substitute the following therefor:

"sisting of not more than three persons, of whom the Chairman shall not be a public servant, and"

Clause 13

Strike out line 22, on page 10, and substitute the following therefor:

"not exceeding seventy-five thousand dollars."

Clause 14

Add immediately after subclause (6) the following:

"(7) Subsection 450(5) of the *Canada Shipping Act* is not to be construed so as to relieve any person from any liability under this Act."

Clause 20

Strike out lines 1 to 3, on page 15, and substitute the following therefor:

"20. (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of this Act any person who, in his opinion, is qualified to be so designated."

Clause 28

Add immediately after subclause (2) the following:

"(3) The Minister shall, within three months after the 31st day of December in each year, cause copies of any reports that he has made in the preceding year pursuant to the Convention to the organization responsible under the Convention for secretariat duties in relation to the Convention to be laid before Parliament or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

"validité, qui ne peut excéder un an."

Article 11

Retrancher les lignes 7 à 14, page 8, et les remplacer par ce qui suit:

"11. (1) Le texte des permis que délivre le Ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

(2) Sauf circonstances prévues à l'alinéa 9(5)c), la publication visée au paragraphe (1) doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles

a) le permis, ou

b) dans le cas où le permis a été modifié, ses nouvelles conditions,

autorisent l'immersion ou le chargement aux fins d'immersion."

Article 12

Retrancher la ligne 23, page 8, et la remplacer par ce qui suit:

"ment aux dispositions du paragraphe 10(4) et non aux recommandations du rapport visé au paragraphe (7),"

Retrancher la ligne 35, page 8, et la remplacer par ce qui suit:

"posée d'un maximum de trois personnes et dont le président n'est pas fonctionnaire, à"

Article 13

Retrancher la ligne 24, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

"amende maximale de soixante-quinze mille dol-"

Article 14

Ajouter, immédiatement après le paragraphe (6), le paragraphe suivant:

"(7) Nulle interprétation du paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* ne dégage quiconque des responsabilités que lui impose la présente loi."

Article 20

Retrancher les lignes 1 à 3, page 15, et les remplacer par ce qui suit:

"20. (1) Le Ministre peut, pour l'application de la présente loi, nommer inspecteur ou analyste toute personne qu'il estime compétente."

Article 28

Ajouter, immédiatement après le paragraphe (2), le paragraphe suivant:

"(3) Le Ministre dépose devant le Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année, ou, s'il ne siège pas alors, dans les quinze premiers jours de la séance suivante, copie des rapports qu'il a présentés l'année précédente, conformément à la Convention, à l'organisation chargée, aux termes de cette dernière, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-37, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 21, 22, 23, 25, 26 and 27*) is tabled.

Respectfully submitted,

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-37, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*Fascicules nos 21, 22, 23, 25, 26 et 27*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 15, 1975
(28)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 9:45 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. J. N. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. I. D. Macaulay, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. J. C. Carton, Director, Departmental Legal Services; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (*Ocean Dumping Control Act*).

On Clause 10, the Committee resumed debate on the amendment of Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), which is as follows:

That Clause 10 of Bill C-37 be amended by striking out line 43 on page 7 and substituting the following:

"is authorized, it shall specify the period, not in excess of one year, for"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*), by unanimous consent, moved,—That Clause 10 of Bill C-37 be amended by striking out line 15 on page 7 and substituting the following:

"(2) A permit shall contain such terms and"

And debate arising thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

On Clause 11, Mr. Pearsall moved,—That Clause 11 of Bill C-37 be amended by striking out lines 7 to 15 on page 8 and substituting the following:

11. (1) Where the Minister grants a permit or varies the terms or conditions of a permit, a copy of the permit and its terms and conditions or of the terms and conditions so varied, as the case may be, shall be published in the *Canada Gazette*.

(2) Except in the circumstances described in paragraph 9(5)(c), publication pursuant to subsection (1) shall be made before the first date on which dumping, or loading for the purpose of dumping, is authorized in accordance with

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MAI 1975
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, MM. Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Young.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. N. Campbell, directeur, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. I. D. Macaulay, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. J. C. Carton, directeur, Services juridiques du ministère; M. L. A. Willis, conseiller juridique, Services juridiques du ministère.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

Article 10, le Comité poursuit le débat sur l'amendement de M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) voulant que

l'article 10 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 41, page 7, par ce qui suit:

«validité, qui ne peut excéder un an.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

De consentement unanime, M. Clark (*Rocky Mountain*) propose,—Que l'article 10 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 14, page 7, par ce qui suit:

«(2) Un permis doit comporter les condi-»

Le débat s'engage puis l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 10 modifié est adopté.

Article 11, M. Pearsall propose,—Que l'article 11 du bill C-37 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 14, page 8, par les suivantes:

11. (1) Le texte des permis que délivre le Ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

(2) Sauf circonstances prévues à l'alinéa 9(5)c), la publication visée au paragraphe (1) doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles

(a) the permit, or

(b) if the terms and conditions of a permit have been varied, the terms and conditions so varied."

And debate arising thereon;

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved in amendment thereto,—That Mr. Pearsall's amendment be amended by striking out the following words, proposed to be inserted in subclause 11. (1):

"Conditions of a permit, a copy of"

and substituting the following:

"Conditions of a permit, or suspends or revokes a permit, a copy of".

The question being put on the sub-amendment, it was by a show of hands, negatived; YEAS: 6; NAYS: 9.

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Clause 11, as amended, carried.

On Clause 12, Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) moved,—That clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 24 on page 8 and substituting the following:

"subsection 10(4), other than in accordance with the recommendations of a report referred to in sub-section (7)."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out lines 17, 18 and 19 on page 8 and substituting the following:

"(a) a permit has been granted,"

and by striking out line 25 on page 8 and substituting the following:

"the applicant or the permit holder or any concerned member of the public may,"

And debate arising thereon; the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 7; NAYS: 8.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 37 on page 8 and substituting the following:

"sisting of not more than three persons, of whom the Chairman shall not be a public servant,

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 13 on page 9 and substituting the following:

"established and shall give all concerned".

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 7.

a) le permis, ou

b) dans le cas où le permis a été modifié, ses nouvelles conditions,

Le débat s'engage puis;

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose en sous-amendement,—Que l'amendement de M. Pearsall soit modifié par le retranchement des mots suivants qu'il a proposé d'insérer dans le paragraphe 11. (1):

«qu'il apporte à leurs conditions est»

et leur remplacement par ce qui suit:

«qu'il apporte à leurs conditions, leurs suspensions ou retraites est»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 6.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 11 modifié est adopté.

Article 12,—M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) propose,—Que l'article 12 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 23, page 8, par ce qui suit:

«ment aux dispositions du paragraphe 10(4) et non aux recommandations du rapport visé au paragraphe (7).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose,—Que l'article 12 du bill C-37 soit modifié par le retranchement des lignes 16, 17 et 18, page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

«(tia) a été accordé»,

et par le retranchement de la ligne 24, page 8, et son remplacement par ce qui suit:

«le demandeur ou le détenteur de permis ou tout membre intéressé du public»

Le débat s'engage; puis, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 8 voix contre 7.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose que l'article 12 du bill C-37 soit modifié par le retranchement de la ligne 35, page 8, et son remplacement par ce qui suit:

«posé d'un maximum de trois personnes, dont le président n'est pas fonctionnaire, à»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose,—Que l'article 12 du bill C-37 soit modifié par le retranchement de la ligne 13, page 9, de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit:

«established and shall give all concerned».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: par 7 voix contre 4.

Clause 12, as amended, carried.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (29)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:37 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western-Nova*), Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Young.

Other Member present: Mr. Rooney.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. J. N. Campbell, Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. I. D. Macauley, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs; Mr. J. C. Carton, Director, Departmental Legal Services; Mr. L. A. Willis, Legal Advisor, Departmental Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-37, An Act to provide for the control of dumping of waste and other substances in the ocean (*Ocean Dumping Control Act*).

On Clause 13, Mr. Brisco moved,—That Clause 13 of Bill C-37 be amended by striking out line 22 on page 10 and substituting the following:

“not exceeding seventy-five thousand dollars”.

And debate arising thereon, the question being out on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 9; NAYS: 2.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 13 of Bill C-37 be amended by striking out line 29 on page 10 and substituting the following:

“after ten years from the time when the”.

And debate arising thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 5; NAYS: 7.

Clause 13, as amended, carried.

On Clause 14, Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 14 of Bill C-37 be amended by striking out line 12 on page 11 and substituting the following:

“act, or by reason that a permit has been issued”

And debate arising thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatives: YEAS: 6; NAYS: 7.

[Translation]

Mr. Young moved,—That Clause 14 of Bill C-37 be amended by adding immediately after subclause 6 thereof the following:

(7) Subsection 450(5) of the *Canada Shipping Act* is not to be construed so as to relieve any person from any liability under this Act.

L'article 12 modifié est adopté.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (29)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit à 15 h 37 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western-Nova*), MM. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Young.

Autre député présent: M. Rooney.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Dr N. J. Campbell, directeur de la Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. I. D. Macauley, Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques; M. J. C. Carton, directeur des Services juridiques du ministère; M. L. A. Willis, conseiller juridique, Services juridiques du ministère.

Le Comité reprend l'étude du bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses (Loi sur l'immersion de déchets en mer).

Article 13: M. Brisco propose, que l'article 13 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 24, page 10, par ce qui suit:

«amende maximale de soixante-quinze mille dol»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté à main levée par 9 voix contre 2.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose, Que l'article 13 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 28, page 10, par ce qui suit:

«visée au présent article se prescrit par dix»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté à main levée par 7 voix contre 5.

L'article 13 modifié est adopté.

Article 14: M. Clark (*Rocky Mountain*) propose, Que l'article 14 du bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 10, page 11, par ce qui suit:

«présente loi ou qu'un permis ait été émis ne suspend ni ne modifie aucun»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté à main levée par 7 voix contre 6.

[Texte]

M. Young propose, Que l'article 14 du bill C-37 soit modifié par l'insertion, après le paragraphe (6), du paragraphe suivant:

(7) Nulle interprétation du paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* ne dégage quiconque des responsabilités que lui impose la présente loi.

[Text]

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 14, as amended, carried.

Clauses 15 to 19 carried severally.

On Clause 20, Mrs. Campagnolo moved,—That Clause 20 of Bill C-37 be amended by striking out lines 1 to 3 on page 15 and substituting the following:

20. (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of this Act any person who, in his opinion, is qualified to be so designated."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 20, as amended, carried.

Clauses 21 and 22 carried severally.

On Clause 23, Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 23 of Bill C-37 be amended by striking out line 25 on page 17 and substituting the following:

has been committed, or will be committed, under subsection 13(1)."

After debate, with unanimous consent, Mr. Clark (*Rocky Mountain*) withdrew his amendment.

Clauses 23 to 27 carried severally.

On Clause 28, Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) moved,—That Clause 28 of Bill C-37 be amended by adding, immediately after subclause (2) thereof, the following:

"(3) The Minister shall, within three months after the 31st day of December in each year, cause copies of any reports that he has made in the preceding year pursuant to the Convention to the organization responsible under the Convention for secretariat duties in relation to the Convention to be laid before Parliament or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

After debate, Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved in amendment thereto,—That the amendment be amended by adding, immediately after the word "sitting" in the last line, the following:

"and those reports shall stand referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry".

The question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, negative: YEAS: 4; NAYS: 9.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 28, as amended, carried.

On Clause 29, Mr. Crouse moved,—That Clause 29 be amended by adding immediately after the word "proclamation" the following:

"following agreement with the provinces".

After debate, the amendment was, on a show of hands, negative: YEAS: 4; NAYS: 7.

[Traduction]

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 14 modifié, est adopté.

Les articles 15 à 19 sont adoptés séparément.

Article 20: M^{me} Campagnolo propose: Que l'article 20 du bill C-37 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 3, page 15, par les suivantes:

20. (1) Le Ministre peut, pour l'application de la présente loi, nommer inspecteur ou analyste toute personne qu'il estime compétente.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20 modifié est adopté.

Les articles 21 et 22 sont adoptés séparément.

Article 23: M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 23 du bill C-37 soit modifié en remplaçant les lignes 20 et 21 à la page 17 par les suivantes:

«paragraphe 13(1), (2) ou (3) a été commise ou sera commise par le propriétaire d'un navire ou d'un»

Après débat, du consentement unanime, M. Clark (*Rocky Mountain*) retire son amendement.

Les articles 23 à 27 sont adoptés séparément.

Article 28: M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) propose: Que l'article 28 du bill C-37 soit modifié par l'addition, après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:

(3) Le Ministre dépose devant le Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année, ou, s'il ne siège pas alors, dans les quinze premiers jours de la séance suivante, copie des rapports qu'il a présentés l'année précédente, conformément à la Convention, à l'organisation chargée, aux termes de cette dernière, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

Après débat, M. Clark (*Rocky Mountain*) propose comme sous-amendement: Que l'amendement soit modifié par l'addition, après le mot «celle-ci» à la dernière ligne, des mots suivants:

«et ces rapports seront réputés avoir été renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée par 9 voix contre 4.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 28 modifié est adopté.

Article 29: M. Crouse propose: Que l'article 29 soit modifié par l'addition, après le mot «proclamation», des mots suivants:

«après entente avec les provinces.»

Après débat, l'amendement est rejeté à main levée par 7 voix contre 4.

The Chairman called Schedule 1, and debate arising thereon, the question being put on the Schedule, it carried.

After debate, Schedules 2 and 3 carried severally.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered.—That the Chairman report Bill C-37, as amended, to the House.

On motion of Mr. Brisco, the Committee ordered a reprint of Bill C-37, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président met l'Annexe 1 en délibération et le débat s'engage, puis l'Annexe 1, mis aux voix, est adopté.

Après débat, les Annexes 2 et 3 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Il est ordonné, Que le président fasse rapport du bill C-37 modifié à la Chambre.

Sur motion de M. Brisco, le Comité ordonne la réimpression du bill C-37 modifié à l'intention de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 17 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1975.

• 0941

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen, order. I see we have a quorum.

When we adjourned the other day we were studying Bill C-37 An Act to provide for the control of dumping of wastes and other substances in the ocean. We were on Clause 10.

On Clause 10—*Factors to be considered in granting permit*

The Chairman: We were discussing the amendment proposed by Mr. Marchand.

We have the Minister with us again this morning. I will ask her to introduce her officials.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): I have those who have been with me before: Dr. Campbell, Mr. Macaulay, Mr. Carton, Mr. Willis and Mr. Monteith. Also with me is Dr. Kingham, Senior Marine Policy Adviser.

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: I was not at the last meeting as I was in my riding. I believe at the steering committee meeting it was agreed that we would have the two ministers concerned with the Law of the Sea attend, Mr. MacEachen and Mr. LeBlanc. Has that been agreed? And has a date been set for those meetings?

The Chairman: They have agreed to come, when they will come we do not know. The Minister responsible for Fisheries will not be available on May 20, 22 and 23. He is not sure when he will be available. That leaves May 29. We will explore the possibility of additional meetings. We have found two, I think, one tomorrow, Friday, May 16—we were not supposed to sit tomorrow—and one Friday, May 30.

Mr. MacEachen said that if we insist he will attend, but he would not like to be before two committees. We could have a joint meeting with External Affairs, but I am told that External Affairs will not ask Mr. MacEachen to appear before them on this specific topic before summer. I imagine they will have to choose jointly between May 29 and 30.

I answered as to the possibility of two additional meetings; we have this morning, tomorrow—May 16—May 20, 22, 23, 27, 29 and 30, eight in all.

Mr. Carter: Thank you. Did you say whether or not the Minister responsible for Fisheries can tell us whether he can come?

The Chairman: He will not be here on May 20, 22 or 23. That leaves May 29 and 30, because on May 27 we have the Bay of Fundy Seiners Association.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, at our last meeting there was discussion on the motion moved by Mr. Marchand. There was agreement with the Minister and with Mr. Marchand's proposal, but we were concerned with the wording. Has the Minister, or Mr. Marchand, had an opportunity to review it? Do you have a new proposal or anything further to say concerning that matter?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 mai 1975.

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs, à l'ordre s'il vous plaît. Nous avons le quorum.

Lorsque nous avons levé la séance, l'autre jour, nous étudions le Bill C-37, Loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses. Nous en étions restés à l'article 10.

A l'article 10—*Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis*

Le président: Nous discutons de l'amendement proposé par M. Marchand.

Le ministre est encore parmi nous ce matin, et je vais lui demander de nous présenter ses fonctionnaires.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Ceux qui m'accompagnent sont les mêmes que la dernière fois: M. Campbell, M. Macaulay, M. Carton, M. Willis et M. Monteith. M. Kingham est également ici, il est conseiller de la mer.

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Je n'étais pas présent à la dernière séance car je me trouvais dans ma circonscription. Il me semble que le comité directeur s'était mis d'accord pour que les deux ministres responsables du Droit de la mer soient présents, c'est-à-dire M. MacEachen et M. LeBlanc. Cela avait-il été convenu? Une date a-t-elle été fixée pour ces réunions?

Le président: Ils ont accepté de comparaître, mais ils ne savent pas encore quand. Le ministre des Pêches ne sera pas disponible les 20, 22 et 23 mai. Il ne sait pas exactement à quelle date il sera libre, mais il ne restera que le 29. Nous avons étudié la possibilité d'avoir d'autres réunions, et deux réunions supplémentaires sont donc prévues: l'une demain, vendredi 16 mai; et une le vendredi 30 mai.

M. MacEachen a exprimé quelques réserves quant au fait de comparaître devant 2 comités mais il a cependant déclaré qu'il viendrait si le Comité insistait. Nous pourrions avoir une séance mixte avec les affaires extérieures, mais on me dit que ce Comité n'a pas l'intention de demander à M. MacEachen de comparaître sur cette question spécifique avant l'été. Il faudra donc que ces deux ministres choisissent entre le 29 et le 30 mai.

Il nous reste donc 8 séances, ce matin, demain le 16 mai et les 20, 22, 23, 27, 29 et 30 mai.

M. Carter: Merci. Quand le ministre des Pêches doit-il comparaître?

Le président: Il n'est pas libre les 20, 22 et 23 mai. Il ne reste donc que les 29 et 30 mai puisque le 27 nous devons recevoir l'Association des pêcheurs à la seine de la Baie de Fundy.

M. Crouse: Monsieur le président, lors de notre dernière séance, nous avons discuté de la motion présentée par M. Marchand. Nous avions accepté cette proposition mais nous avions encore quelques réserves en ce qui concerne le libellé. Le ministre et M. Marchand ont-ils eu la possibilité de le revoir? Avez-vous une nouvelle proposition à nous faire ou quelque chose à dire à ce sujet?

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, we have gone over this and I am advised by the legal officers that the wording, as is, does mean that every permit shall be for no longer than a period of one year. Under that circumstance, I think everything is in order and it meets the intent of the Minister that no permit shall be issued for more than one year.

• 0945

Mr. Crouse: So the amendment, which I do not have before me, would read, Mr. Chairman:

... except where a permit specifies the date or dates on which dumping or disposal is authorized, it shall specify the period not in excess of one year for which it is valid.

Thank you.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 10 as amended carry? Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have some questions relating to that. Clause 10(1)(b) says the Minister:

(b) may take into account any other factors that he deems necessary.

Could the Minister or her officials advise me why it is necessary to have so wide a discretion stated in the legislation and whether it could not be assumed as a matter of normal course, the Minister would take into account other factors? Need there be statutory authorization for that act?

Mme Sauvé: Tel que je le comprends, monsieur Clark, cet alinéa b) au contraire, me donne la possibilité d'invoquer un certain nombre d'autres facteurs qui ne seraient pas énumérés dans les alinéas qui suivent, et qui me permettent d'être encore plus sévère avec ma loi. Je peux énumérer, n'est-ce pas, les facteurs à l'annexe 3, et si d'autres facteurs étaient pertinents et n'étaient pas énumérés dans tous ces alinéas, je pourrais les invoquer. Par conséquent, cela me donne une autorité supplémentaire pour empêcher le déversement.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand that it is supplementary power. My question is whether that power needs to be stated in the statute or whether it could in the normal course be assumed to exist. If the answer to that is no, I am prepared to let it ...

Mme Sauvé: Vous voulez que nous supprimions le b)? You would not want me to suppress the ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am just wondering if it is necessary to have it in there. It is probably a question for the legal officers.

Mr. J. G. Carton (Director, Departmental Legal Services, Department of the Environment): First of all, to specify in Schedule III the fact is that it shall be taken into account, but I think the simple truth is in relation to this whole activity the stated knowledge on it is far from perfect and there may well be relevant factors which cannot be specified at this time. However, it is fully understood by having something like this that the factor you take into consideration must be related to the purposes of the bill. You cannot take factors in that have no relevancy.

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, nous avons examiné cette question et, selon les conseillers juridiques que j'ai consultés, le libellé actuel signifie que la validité d'un permis ne peut excéder un an. Je pense donc que tout est en règle et que cela satisfait le ministre.

M. Crouse: Cet amendement, que je n'ai pas devant moi, stipulait donc:

... s'il ne stipule aucune date d'immersion, le permis doit préciser la durée de sa validité, qui ne peut excéder un an.

Merci.

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 10 est-il adopté tel que modifié? Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à ce sujet. L'article 10 (1) (b) stipule que le ministre:

(b) tient compte, pour décider de la délivrance du permis, de tout autre facteur en jeu à son appréciation.

Le ministre ou ses fonctionnaires pourraient-ils me dire pourquoi il est nécessaire que la loi donne tant de pouvoirs discrétionnaires et si le ministre ne pourrait pas suivre une procédure normale pour tenir compte de tout autre facteur en jeu? La loi doit-elle vraiment en donner une autorisation statutaire?

Mrs. Sauvé: If I understand it correctly, Mr. Clark, subparagraph (b) gives me the possibility to take into account all the factors which might not be listed in the following subparagraphs, and which allow me to be more severe with my act. Of course, I can take into account the factors listed in Schedule III, but if other factors were relevant and were not listed in those subparagraphs, I could take them into account. Consequently, this gives me a supplementary authority to prevent any dumping.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends bien qu'il s'agit d'un pouvoir supplémentaire. La question est plutôt de savoir si ce pouvoir doit automatiquement être prévu dans la loi ou bien s'il ne pourrait pas être simplement sous-entendu dans la procédure normale. Si la réponse est non, je suis prêt à ...

Mrs. Sauvé: Do you want me to strike out subparagraph (b)? Vous ne voulez pas que je supprime ...

M. Clark (Rocky Mountain): Je me demande simplement s'il est nécessaire que cela soit inscrit ici. Cette question s'adresse sans doute aux conseillers juridiques qui sont ici présents.

M. J. G. Carton (directeur des services juridiques du ministère de l'Environnement): Tout d'abord, l'alinéa mentionne les facteurs énumérés à l'Annexe III; cependant, nous ne prétendons pas avoir énuméré tous les facteurs possibles et c'est pour cela que nous avons rédigé une alinéa (b). Cependant, il est bien entendu que cet alinéa (b) ne s'applique qu'au facteur ayant rapport avec ce bill. En effet, vous ne pouvez pas tenir compte de facteurs qui n'ont aucun rapport avec la question. Par exemple, vous n'aimez pas celui qui dépose une demande ou le fait qu'il

[Texte]

Factors, for instance, that you do not like the person who is making an application or the factor whatever it may be that he has blue eyes, that he is Jewish. These are irrelevant. The Minister must associate these unknowns with the purposes of the bill.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Right.

Mr. Carton: It is going to be clearly tied to it. Any other factors that the Minister chooses to take into consideration that could have no relevance, of course, she would not and, if she could, it would be questioned, but she could not specify it in advance.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My question, I guess, is whether this gives the Minister the right to deny an application or to grant one because somebody is blue eyed or blue.

Mr. Carton: It does not.

The Chairman: Mr. Munro.

Mme Sauvé: Surtout si vous regardez les articles suivants où le requérant peut faire appel, n'est-ce pas. S'il croit que la façon dont le permis a été refusé est contraire à ses droits ou est contraire à la loi, il peut faire appel.

The Chairman: Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il faut tenir des facteurs de la nature, le vent, la marée pourraient bien influencer la décision d'accorder ou ne pas accorder un permis. Et ce sont ces facteurs-là, à mon point de vue, qui sont exprimés dans cet alinéa.

Le président: Merci, monsieur Munro.

Mme Sauvé: Ça toucherait plutôt le lieu du déversement. Le permis pourrait être accordé, on ne peut pas tenir compte du vent ou de la marée quand on accorde le permis, mais pour le lieu du déversement, certainement que le vent, la marée ou les courants comptent.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have an amendment to propose on Clause 10. This is on Clause 10.

Mrs. Sauvé: Have you an English one there?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Are they both French?

The Chairman: Will you read your amendment?

An hon. Member: Do you have one for everybody?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, Mr. Chairman, while they are being circulated I will apologize for not having the sheets in order. My proposed amendment would be: That Clause 10 of Bill C-37 be amended by (a) striking out line 15 on page 7 and substituting the following:

A permit shall contain such terms and . . .

And secondly, (b) by striking out line 20 on page 7 and substituting the following:

going, shall contain terms and conditions re . . .

The effect of these amendments is to make it mandatory for the Minister to state in the permit the terms and conditions for which the permit was granted. So there cannot simply be a granting of a permit for unstated reasons. The Minister, in the language as it stands, has the discretion to include those terms and conditions, but this would make it mandatory in every case in which a permit is issued there would have to be a statement of the terms and conditions. It would not lie open to a Minister to decide not to make that statement.

[Interprétation]

ait les yeux bleus ou le fait qu'il soit Juif, etc. Ce sont des facteurs qui ne sont pas pertinents.

M. Clark (Rocky Mountain): Bien.

M. Carton: Il faut que cela soit bien clair. Tout facteur dont le ministre décidera de tenir compte devra se rapporter au sujet.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais savoir si cela donne au ministre de droit de refuser ou d'accepter une demande simplement parce que le candidat a les yeux bleus.

M. Carton: Absolument pas.

Le président: Monsieur Munro.

Mrs. Sauvé: Especially if you look at the following sections by which the applicant can appeal. If he thinks that his application has been refused on grounds contrary to the act, he can appeal.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We have to take into account natural factors, for example the wind, the tides which might influence the decision to grant or not to grant a permit. I think that the subparagraph applies to those kinds of factors.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Mrs. Sauvé: This would rather affect the place of the dumping. The permit could be granted, we cannot take into account factors like wind or tides when we grant the permit, but as far as the place of dumping is concerned, wind, tides or currents do count.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai un amendement à proposer à l'article 10.

Mme Sauvé: En avez-vous un exemplaire en anglais?

M. Clark (Rocky Mountain): Ils sont tous les deux en français?

Le président: Voulez-vous lire votre amendement?

Une voix: En avez-vous un exemplaire pour tous?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord m'excuser que les feuillets soient en désordre. Mon amendement est le suivant: Que l'article 10 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 14, page 7, par ce qui suit:

Un permis doit comporter les conditions . . .

Et, b) en remplaçant la ligne 18, page 7, par ce qui suit:

. . . et doit stipuler celles des conditions suivantes . . .

L'objectif de ces amendements est d'obliger le ministre à inclure dans le permis les conditions dans lesquelles le permis a été accordé. Ainsi, le ministre ne pourra pas accorder un permis sans en mentionner les raisons. Selon le libellé actuel de l'article, le ministre a toute discrétion pour inclure ou non ces conditions et je voudrais, par mon amendement, rendre cette discrétion obligatoire; ainsi, le ministre ne serait pas libre de choisir s'il va donner ou non les raisons pour l'octroi de tel permis.

[Text]

Mrs. Sauvé: I think your concern is met by the fact that an applicant can appeal if he feels the permit has been refused for reasons which are not consistent with this law. If I were to accept the mandatory word there, I think it would make it much more difficult for me because I would have to go through all of these reasons even if they were not applicable. There may also be some grounds on which my authority can be contested under any of these other conditions. I think this would make it much more difficult for me to apply this law but I will ask Mr. Carton to comment. We always have a problem with this "shall" and this "may". They are not used casually, and I will ask Mr. Carton to explain to you why the "may" was there.

• 0955

Mr. Carton: We are particularly concerned with the second "may". I think, perhaps, that the first one would not make any substantive change in the legislation because it says:

... contain such terms and conditions as the Minister deems necessary in the interests of human life, marine life or any legitimate uses of the sea ...

This is almost self-explanatory. It is going to contain those conditions. But to repeat it in the second one, in the twentieth line, saying that it: "shall contain terms and conditions", as set out below there, puts the Minister, and anybody attempting to administer this, in a situation where they are going to have to justify the omission of any one of these (a) to (f) which may be irrelevant and almost impossible to explain.

I think the matter is very well covered, if you leave line 20 alone and depend on the prior suggestion which you have made. In other words, the permit "shall" contain so-and-so and so-and-so; and then, following on that, in the latter part—line 20—leave "may" as it stands. I think that meets your objection.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I appreciate that comment. I would like to ask a question, though. If we accepted half the amendment—in other words, one "shall" or one "may"—would that make it possible for a minister to issue permits as a regular practice without containing any citations, any conditions or terms? Because it seems to me that the qualifying phrase here is: "... as the Minister deems necessary ..."

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: No, I do not believe that that is possible. I think if you look at Clause 9(1), it says:

Subject to subsections (4) and (5), the Minister may grant any permit required by this Act upon receipt of an application in prescribed form.

And then look at Subclauses (4) and (5), and see what they say. So these are conditions which are already required by statute. The idea of a minister issuing a blanket form to dump something without any regard to what is required by the statute is not logical or reasonable. What minister would do that?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me raise something relevant to what the Minister just said. She said that there is a protection here, in that an appeal is allowed later. My worry is that if the permit is issued without the statement of terms and conditions, it makes it much more difficult for the applicant, or whoever is appealing, to appeal,

[Interpretation]

Mme Sauvé: Votre inquiétude n'est pas fondée puisqu'un candidat peut faire appel s'il estime que son permis a été refusé pour des raisons contraires à la loi. Si ceci était rendu obligatoire, je pense que cela serait beaucoup plus difficile pour moi, car il faudrait que je mentionne toutes ces raisons, même si elles ne sont pas applicables. Il se peut également que dans certains cas, mon autorité soit contestée selon l'une ou l'autre de ces raisons. Je pense donc que ma tâche serait alors beaucoup plus compliquée, mais je vais demander à M. Carton de nous dire ce qu'il en pense. Nous avons toujours ce problème avec «doit» et «peut». Ils ne sont pas employés à la légère, et je vais demander à M. Carton pourquoi nous avons choisi ici «peut».

M. Carton: C'est surtout le second «peut» qui est le plus important. Au fait, le premier n'entraînerait pas de changements importants dans la loi puisqu'il stipule que:

... comporter les conditions que le ministre juge nécessaire à la protection de la vie humaine, du milieu biologique marin ou de toute utilisation légitime de la mer ...

Cela signifie presque que le permis devra comporter ces conditions. Mais répéter le terme «doit» à la ligne 18 donnerait la phrase suivante: «doit stipuler celles des conditions»; dans ce cas, le ministre se trouverait obligé de justifier l'omission d'une ou de plusieurs raisons mentionnées de l'alinéa a) à l'alinéa f), raisons qui pourraient n'être pas pertinentes et pratiquement impossibles à expliquer.

Je pense donc qu'il serait souhaitable de laisser la ligne 18 dans sa forme actuelle, sous réserve de la suggestion que vous avez faite tout à l'heure. En d'autres termes, on pourrait adopter que le permis «doit» comporter etc.; ensuite, à la ligne 18, on pourrait laisser le «peut». Je pense que cela devrait vous satisfaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, mais je voudrais cependant poser une autre question. Si l'on acceptait la moitié de l'amendement, c'est-à-dire, «doit», à la ligne 14, et laisser le «peut» à la ligne 18, le ministre pourrait toujours délivrer des permis sans stipuler les conditions dans lesquelles il a été délivré? A mon avis, la phrase essentielle est celle-ci: «... que le ministre juge nécessaires».

Le président: M. Carton.

M. Carton: Non, je ne pense pas que cela soit possible; si vous voulez vous reporter à l'article 9(1) il stipule que:

Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le ministre peut délivrer le permis qu'exige la présente loi lorsqu'il est saisi d'une demande présentée en la forme réglementaire.

Reportez-vous maintenant aux alinéas (4) et (5) et vous verrez. Il est parfaitement illogique et déraisonnable d'imaginer que le ministre pourrait donner carte blanche à un individu pour l'immersion de déchets sans tenir compte des conditions stipulées par la loi. Pensez-vous qu'un ministre pourrait faire cela?

M. Clark (Rocky Mountain): Laissez-moi vous dire quelque chose, à la suite des propres paroles du ministre. Elle a dit en effet que l'article garantissait une protection puisque le candidat pouvait faire appel. Or, si le ministre délivre un permis sans stipuler les conditions dans lesquelles elle le délivre, il est alors beaucoup plus difficile pour le

[Texte]

because that person does not know the detail of what he is appealing against.

Mrs. Sauvé: I think Mr. Carton just told you, by referring to Subclauses (4) and (5), that one has to give the reasons for which a permit would be refused and some of these reasons which would be relevant are enumerated here; and I also reserve the right of enumerating new reasons, other reasons that are not mentioned here, as we gain experience or as some other substances are added to the list. That is always a possibility, that I can invoke other reasons; but I must invoke reasons. That seems clear to me.

Mr. Clark (Rocky Mountain): With respect, Mr. Chairman, there is nothing mandatory in that section for the Minister to invoke reasons, nothing at all, as it stands—and we are speaking of Clause 10(2). And speaking to the effect of the second “shall,” that is qualified in a practical way, it would seem to me, by the subsequent words: “. . . as are applicable”.

All I am trying to do here is make it clear that when a permit is issued, the people affected by the permit know why it has been issued, and that clearly is anticipated in the legislation by giving the Minister the discretion to do that. I am unhappy about discretion, and so what I would like to do is make it an obligation upon the Minister to let it be known why a permit has been issued or revoked, or whatever. I think that the language that is there—the three words: “—as are applicable”—protects the Minister against the excessive kind of work that she is worried about.

• 1000

Mr. Carton: It does quite the opposite because, when you say it “shall” contain these conditions as are applicable, it does not say who decides they are applicable. Now, normally, this decision as to applicability rests with the Minister and her departmental advisers. But for anybody who wants to make a fuss and object, with really little or no substantive grounds, if you put “shall” and “as are applicable,” he has only to pick out one of any of these (a) to (f) paragraphs, which, in the particular circumstances, are obviously not applicable and proceed with the initiation of an appeal and the holding up of all the activity which the public would condone and would permit. This all has to be viewed in the context of what is going on now. This is ocean dumping going on. I personally come from a seaport city and I can well remember scows of, God knows what, being towed out of Courtenay Bay into the Bay of Fundy. I hope they are still not doing it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay, Mr. Carton, I am persuaded. As I understand it, the legal officer suggests that the first amendment, “A”, does not create that problem, that it does not pose an obligation. I will therefore, with the permission of the Committee . . .

The Chairman: Did you move? I did not hear.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps I did not.

[Interprétation]

candidat, ou celui qui fait appel, de faire appel car il ne connaît pas les conditions précises dans lesquelles le permis a été octroyé.

Mme Sauvé: M. Carton vous a dit que, selon les paragraphes (4) et (5), on devait indiquer les raisons pour lesquelles un permis était refusé, et certaines de ces raisons sont énumérées dans ces alinéas; je me réserve également le droit d'invoquer d'autres raisons qui ne sont pas énumérées ici car, au fur et à mesure que nous acquérons de l'expérience, d'autres substances seront certainement ajoutées à la liste. Il y a donc toujours cette possibilité que j'invoque d'autres raisons, mais je dois toujours en invoquer, cela me paraît évident.

M. Clark (Rocky Mountain): Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, cet article n'oblige nullement le ministre à invoquer des raisons, et je veux parler de l'article 10, paragraphe 2. Et en ce qui concerne l'importance du second «doit», il me semble qu'elle est soulignée par les termes qui suivent: “. . . qui sont applicables”.

Je veux simplement m'assurer que lorsqu'un permis sera octroyé, les personnes qui seront affectées par cette décision pourront connaître les raisons pour lesquelles il a été délivré; à ce sujet, la loi donne au ministre toute discrétion de le faire. Je pense que ce pouvoir discrétionnaire n'est pas suffisant et qu'il faudrait que le ministre soit obligé de faire connaître les raisons pour lesquelles un permis a été délivré, révoqué ou ce que vous voulez. A mon avis, les trois termes suivants: “. . . qui sont applicables” protègent le ministre et lui conservent son pouvoir discrétionnaire.

M. Carton: C'est tout le contraire qui se produit car, lorsque vous dite que le permis «doit» comporter les conditions qui s'appliquent, on ne dit pas qui doit décider de leur application. Habituellement cette décision quant à leur application dépend du ministre et de ses conseillers ministériels. Mais si quelqu'un veut s'objecter sans avoir de motifs valables, si vous insérez le mot «doit» et «qui s'applique» il n'a qu'à choisir un des alinéas de (a) à (f) qui dans des circonstances particulières ne s'applique pas évidemment et procéder à un appel en faisant arrêter toute activité que le public condamnerait ou permettrait. Il faut voir tout cela dans le contexte de la situation actuelle. Il s'agit d'immersion en mer. Je viens moi-même d'une ville portuaire et je me souviens que des chalands étaient remorqués, Dieu sait comment, hors de la Baie de Courtenay dans la Baie de Fundy. J'espère qu'on ne fait plus cela actuellement.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, monsieur Carton, vous m'avez persuadé. Si je comprends bien, le conseiller juridique dit que le premier amendement «A» ne crée pas de problème et n'impose aucune obligation. Si le Comité me le permet, je vais donc . . .

Le président: Avez-vous proposé quelque chose, je ne vous ai pas entendu?

M. Clark (Rocky Mountain): Peut-être que je ne l'ai pas fait.

[Text]

The Chairman: Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les textes ne correspondent pas. Si on change «on peut», à «on doit» en français, on doit remettre «peut» en deuxième lieu, dans le texte français, et encore cela ne correspond pas, parce que le texte français stipule «notamment» il ne correspond pas exactement à «ne pas limiter les généralités de ce qui précède.» Ce n'est pas exactement le même sens, à mon point de vue.

Mme Sauvé: «Notamment» permet de choisir parmi les conditions de a) à f).

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais c'est une obligation si on change de «peut» à «doit». Parce que ce «doit» domine le «stipuler».

Mme Sauvé: Et «notamment, stipuler»...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... «doit stipuler».

Mme Sauvé: C'est cela; cela donne un choix. «Stipuler celles des conditions». Alors je penserais que le «notamment, stipuler celles», c'est le «celles» qui vous donne le choix. Ce n'est pas le verbe qui est impératif, mais «celles des conditions» vous permet de choisir parmi ces conditions, et je pense bien que cela correspond au—may contain terms where you can have a choice of the conditions.

Mais de toute manière, monsieur Munro, si nous acceptons l'amendement en anglais, nous pourrions demander aux traducteurs de tenir compte de nos intentions dans la traduction. Mais je crois que dans ce qui nous préoccupe, c'est le mot «celles» qui répond à votre objection.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Peut-être oui. Je voulais tout simplement attirer l'attention de...

Mme Sauvé: Oui.

Le président: Avant d'aller plus loin, je voudrais attirer l'attention de M. Clark et du Comité sur le fait qu'il serait peut-être utile, au cours de la discussion de ce Bill, de ne pas passer à un article qui est plus éloigné que celui que nous étudions présentement. C'est une question de procédure que le Comité voudrait peut-être oublier pour permettre l'amendement de M. Clark. Mais quand nous étudions le Bill, article par article, nous devons présenter les amendements au fur et à mesure, si nous parlons du début de l'article 10 et continuer les amendements que nous devons apporter.

Alors, vous vous souvenez que nous devenons juste d'adopter un amendement qui a trait à l'alinéa 3 de l'article 10, et maintenant l'amendement de M. Clark, qui n'est pas irrecevable, pour d'autres raisons, mais qui aurait pu l'être, s'il avait été présenté dans l'ordre de l'étude de l'article 10.

Mais de toute façon, le Comité peut, par consentement unanime, permettre à M. Clark de présenter son amendement. C'est une question de procédure.

The Chairman: It was not passed. But we already accepted an amendment on subclause (3).

• 1005

I would refer the members of the committee to Beausnes, citation 397, Fourth Edition:

[Interpretation]

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The texts do not correspond. If we change the word «peut» to «doit» in French we have to replace the word «peut» in the French text and even at that it does not correspond because the French text says «notamment». It is not exactly the same as «without limiting the generality of the foregoing». It does not have exactly the same sense.

Mrs. Sauvé: «Notamment» enables you to choose from the a) to f) conditions.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but here is an obligation if we change the word «peut» to «doit». Because this «doit» is stronger than «stipuler».

Mrs. Sauvé: And «notamment stipuler»...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... «doit stipuler», which means shall contain.

Mrs. Sauvé: That is right, you have a choice. «May contain terms and conditions». I believe in this phrase «notamment, stipuler celles» (in English may contain terms and conditions), the word «celles» gives you the choice. It is not the verb that is imperative, but «celles des conditions» (those conditions) which enable you to choose among the terms and conditions. I think it does correspond to the English «may contain terms and conditions» where you can have a choice of conditions.

But anyway, Mr. Munro, if we accept the amendment in English, we will ask our translators to take into account our intent in the translation. But I believe the word «celles» is the word that worries you, the one that you object to.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Maybe so. I simply wanted to draw the attention of...

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Before we go further, I would like to draw Mr. Clark's and the Committee's attention to the fact that it would be useful in the course of our discussions not to jump to a clause which farther than the one we are studying now. It is a question of procedure in the Committee, maybe you want to forget it, to enable Mr. Clark's amendment. When we study a bill, clause by clause, we have to submit the amendments in order, as this is the case with the beginning of Clause 10 and we proceed with the amendments that we wish to bring about for this.

You will remember that we just adopted an amendment relating to paragraph 3 of Clause 10. We now have Mr. Clark's amendment which is not in order for other reasons, but it could have been if it had been submitted at the right moment during the study of Clause 10.

Anyway, the Committee could, if there is consent, give Mr. Clark authorization to proceed with his amendment. It is, as I said, a question of procedure.

Le président: L'amendement n'a pas été adopté, mais nous avons déjà accepté un amendement au paragraphe (3).

Je vous reporte au Beausnes, au commentaire 397 de la Quatrième édition:

[Texte]

s. Amendments must be made in the order of the lines of a clause. If the latter part of a clause is amended, it is not competent for a member to move to amend an earlier or antecedent part of the same clause.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Could we do it now? We would be willing to give it.

The Chairman: Yes, mais je tenais à vous signaler ceci pour l'avenir.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I very much appreciate the agreement of the Committee.

I move that Clause 10 of Bill C-37 be amended by striking out line 15 on page 7 and substituting the following:

(2) A permit shall contain such terms and . . .

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): How does that affect line 14 on the same page in the French text?

The Chairman: When we have a vote we have it in French and in English.

Mme Sauvé: Oui, ça va. It is all right.

The Chairman: Are there any other comments on the amendment?

Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I just ask one question here relative to a concern that I have.

Clause 10 (2) reads now:

A permit shall contain such terms and conditions as the Minister deems necessary in the interests of . . . any legitimate uses of the sea . . .

My question simply is whether dumping or something that might be considered dumping could be considered to be a legitimate use of the sea?

Mrs. Sauvé: I think so. A lot of things are going to be dumped in the sea under certain conditions.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right, fine.

Shall Clause 10 as amended carry?

Clause 10 agreed to.

On Clause 11—Publication in the *Canada Gazette*.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I move that Clause 11 of Bill C-37 be amended by striking out lines 7 through 15 on page 8 and substituting the following:

Publication in the *Canada Gazette*

11. (1) Where the Minister grants a permit, or varies the terms or conditions of a permit, a copy of the permit and its terms and conditions or of the terms and conditions so varied, as the case may be, shall be published in the *Canada Gazette*

[Interprétation]

. . . l'ordre des amendements doit suivre celui de l'article, ligne par ligne. Si la dernière partie d'un article est modifiée un député ne peut pas proposer de modifier une partie antérieure ou précédente du même article.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pouvons-nous le faire maintenant? Nous sommes d'accord?

Le président: Oui, but I wanted to underline this for the future.

M. Clark (Rocky Mountain): J'apprécie beaucoup ce geste des membres du Comité.

Je propose que l'article 10 du bill C-37, soit modifié par le retrait de la ligne 14 à la page 7, et son remplacement par ce qui suit:

(2) Un permis doit comprendre les condi . . .

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que cela fait que la ligne 14 du texte français soit à la même page?

Le président: Lorsque nous prenons un vote, nous le faisons en anglais et en français.

Mrs. Sauvé: Yes, it is all right. Oui, ça va.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires au sujet de cet amendement?

L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je vous poser une question concernant une des préoccupations?

L'article 10 (2) se lit maintenant comme suit:

Un permis doit comporter des conditions que le ministre juge nécessaires à la protection . . . ou de toute utilisation de la mer . . .

Je désire savoir tout simplement si l'immersion ou tout acte sensé être de l'immersion peut être considéré comme étant une utilisation légitime de la mer?

Mme Sauvé: Je le crois. Beaucoup de choses seront immergées dans la mer sous certaines conditions.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien.

L'article 10, tel que modifié, est-il adopté?

L'article 10 est adopté.

Article 11—Publication dans la *Gazette du Canada*.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Monsieur le président, je propose que l'article 11 du bill C-37 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 14, page 8, par la suivante:

Publication dans la *Gazette du Canada*.

11. (1) Le texte des permis que délivre le ministre des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

[Text]

Under the publication before dumping or loading

(2) except in the circumstances described in paragraph 9(5)(c) publication pursuant to subsection (1) shall be made before the first date on which dumping or loading for the purpose of dumping is authorized in accordance with

(a) the permit, or

(b) if the terms and conditions of a permit have been varied, the terms and conditions so varied.

The Chairman: Are there any comments?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder, while we are waiting for a copy ...

The Chairman: I think you have it.

Mrs. Sauvé: You have it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder, while we are waiting for this morning's copy ...

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, I have never seen anybody like you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I apologize for not having brought the other with me.

• 1010

My question really is either to the member, Mr. Pearsall, or to the Minister, whether he would consider extending the provision of publication in the *Canada Gazette* to a case where a permit has been revoked or suspended. It clearly makes sense, and it was in the original draft of the bill, there should be notice when there has been variance or issuance. I would like to know why should there not also be notice in the case of a revocation or a suspension? It seems to me it is equally important for the interested, concerned public to know when a permit has been suspended or revoked and for what reasons.

Mrs. Sauvé: For some reason you now want to protect the applicant, but in the first part of your discussion you were trying to protect the public from insufficient disclosure of what was going on. If you had to publish every time a permit is refused, I think that would be demanding too much and I do not think it is necessary. The public needs to know if you are dumping something near his property or in the ocean which is everybody's property, but he does not need to know when I refuse it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Why not?

Mr. Anderson: Mr. Chairman, why? What is your argument for the point that permits which are not issued should be made public?

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is not a question of not issuing one.

Mr. Anderson: There has to be a purpose, though.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. All right. We have accepted the right of the public in this amendment ...

An hon. Member: Proposed by Mr. Pearsall.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We have accepted the right of the public to know permit A has been issued, so we have accepted they have an interest in permit A. What I am suggesting is that interest should continue through the life of permit A and the same public which was given a birth notice should be given an obituary notice. I think it is illogical not to advise the concerned public when the Minister has revoked or suspended a permit, if you are going to advise the concerned public when the Minister has established a permit.

[Interpretation]

Moment de la publication

(2) sauf circonstances prévues à l'alinéa 9 (5) c) la publication visée au paragraphe (1) doit avoir lieu, avant la première des dates pour lesquelles

a) le permis, ou

b) dans le cas où le permis a été modifié ces nouvelles conditions autorisent l'immersion ou le chargement aux fins d'immersion.

Le président: Avez-vous des remarques?

M. Clark (Rocky Mountain): Pendant que nous attendons le texte, je me demande ...

Le président: Je pense que vous avez le texte.

Mme Sauvé: Vous l'avez.

M. Clark (Rocky Mountain): En attendant la copie de ce matint ...

Mme Sauvé: Monsieur Clark, je n'ai jamais rencontré quelqu'un comme vous.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse de ne pas avoir apporté l'autre texte.

Ma question s'adresse soit au député, M. Pearsall ou au ministre. Serait-il possible que cette disposition sur la publication dans la *Gazette du Canada* s'applique à un cas où le permis aurait été suspendu ou retiré. Je crois que c'est sensé. Cela faisait partie de la première ébauche du bill, il devait y avoir avis lors des modifications d'un permis ou de sa délivrance. J'aimerais savoir pourquoi il n'y a pas d'avis dans le cas d'un retrait ou d'une suspension. Je crois qu'il est également important pour l'intéressé, le public concerné, de savoir quand un permis a été suspendu ou retiré et pour quelles raisons?

Mme Sauvé: Vous voulez maintenant protéger le demandeur, mais au début des discussions vous vouliez protéger le public d'une divulgation insuffisante de ce qui se passe. S'il fallait publier chaque fois qu'un permis est refusé, ce serait trop demander et ce n'est pas nécessaire. Le public veut savoir s'il y a immersion près de sa propriété ou dans l'océan, qui est la propriété de tout le monde mais il n'a pas besoin de savoir quand un permis a été refusé.

M. Clark (Rocky Mountain): Pourquoi pas?

M. Anderson: Monsieur le président, pourquoi? Pourquoi voulez-vous que le public sache que le permis n'a pas été délivré?

M. Clark (Rocky Mountain): Il n'est pas question de la non-émission d'un permis.

M. Anderson: Vous devez avoir une raison, cependant.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien. Nous avons accepté le droit du public dans cet amendement ...

Une voix: Proposé par M. Pearsall.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous avons donc accepté le droit du public de savoir que le permis A a été délivré; nous avons donc accepté le fait qu'il est intéressé au permis A. Je propose maintenant que cet intérêt se poursuive pendant toute la durée du permis A et que le même public qui a reçu un avis de naissance reçoive aussi l'avis de décès. Il est illogique de ne pas l'aviser, lorsque le ministre a retiré ou suspendu un permis, alors que vous l'informez lorsque le ministre délivre un permis.

[Texte]

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I do not, to be quite honest, follow my hon. colleague. Surely, what we are trying to do is give the public information as to when dumping does occur. Why should we give them information when it does not occur? We could go negative on all the things that we do not accept but if we had to give information publicly of what we do not accept through various ministries we would have volumes of paperwork. Surely, the public interest is protected by "gazetting" what is going to be dumped but I cannot see any public interest in what is not going to be dumped. There is just no logic.

Mrs. Sauvé. And the applicant is protected because he can appeal if his permit is refused.

Mr. Anderson: Exactly, Madam Minister.

Mrs. Sauvé: So I am sure we have to protect an applicant who might have a legitimate request and so he has the right of appeal. It is like asking the meteorological service to publish: you were supposed to have a storm yesterday but you did not get it.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No. I do not think that is the point Mr. Clark is trying to make. He is saying the permit has been issued and then somewhere within the life of your permit it has been revoked. It is that act of revocation which his amendment seeks to have published.

Mrs. Sauvé. He was not speaking of thets. . .

Mr. Clark (Rocky Mountain): That was only one part of it.

Mrs. Sauvé: . . . power I have to revoke, he was speaking of when I refuse one.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is correct.

Mrs. Sauvé: It is different.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry. I apologize if I said something I did not mean to say. What I meant to say was suspend or revoke. If I did not say that I apologize. My intention was to say that if you are going to publish the granting or the varying of a permit, you should also publish the suspension or the revocation of an existing permit. It would probably be excessive to require the Minister to report on every refusal to grant a permit but what we are doing here is simply writing out a permit that has been granted. If the public knows the thing was created, the public should know the thing has been taken away.

The Chairman: Mr. Dionne.

• 1015

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Would that amendment not apply to Clause 12 rather than to Clause 11? If we were going to accept it, it would apply to Clause 12, not to Clause 11, and as I understand it, we are amending Clause 11 now.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, I think it applies here. It speaks of publication in the *Gazette*.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, pour être tout à fait honnête, je ne vois pas à quoi mon collègue veut en venir. Il est évident que nous essayons de donner au public tous les renseignements concernant l'immersion. Pourquoi lui donner ces renseignements lorsqu'il n'y a pas d'immersion? Nous pourrions être négatifs sur toutes les choses que nous n'acceptons pas, mais s'il nous faut donner une information publique de tout ce qui n'est pas accepté dans les divers ministères, nous aurions des volumes de documents. L'intérêt du public est protégé par la *Gazette*, il sait ce qui sera immergé, mais je ne vois pas pourquoi il s'intéresserait à ce qui ne l'est pas. Cela ne me semble pas logique.

Mme Sauvé: Et le demandeur est protégé, car il peut faire appel si son permis est refusé.

M. Anderson: Exactement, madame le ministre.

Mme Sauvé: Nous devons protéger le demandeur qui a fait une demande légitime et qui a un droit d'appel. Ce serait la même chose que de demander aux services météorologiques de nous dire pourquoi nous devions avoir une tempête hier et que nous ne l'avons pas eue.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, ce n'est pas le point que M. Clark voulait soulever. Il a parlé d'un permis qui avait été émis et qui, à un certain moment, aurait été retiré. C'est cet acte de retrait que son amendement cherche à faire publier.

Mme Sauvé: Il ne parlait pas . . .

M. Clark (Rocky Mountain): C'est une partie de ce que j'ai dit.

Mme Sauvé: . . . de mon pouvoir de retirer le permis, mais de mon refus d'en délivrer un.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est exact.

Mme Sauvé: C'est différent.

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi, j'ai dit quelque chose que je n'avais pas l'intention de dire. Je voulais parler des permis suspendus ou retirés, si je ne les ai pas mentionnés, je m'en excuse. Si vous publiez la délivrance d'un permis ou ses modifications, vous devriez également publier la suspension et le retrait des permis existants. Ce serait excessif que de demander au ministre de faire rapport chaque fois qu'un permis est refusé, mais il s'agit ici d'une annulation de permis déjà accordé. Si le public sait déjà que le permis existe, il voudra savoir pourquoi il a été retiré.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cet amendement ne s'applique-t-il pas à l'article 12 plutôt qu'à l'article 11? Si nous l'acceptons, il s'appliquerait plutôt à l'article 12, mais nous sommes en train de modifier l'article 11.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, je pense qu'il s'applique ici. Cet amendement concerne la publication dans la *Gazette*.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): But it is only with regard to the granting of a permit or the varying of terms, not the revocation or suspension.

The Chairman: Mr. Dionne refers to the objection, the refusal of the permit.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Could this be covered? I would ask for the legal opinion on this matter, if I may, Mr. Chairman.

Mrs. Sauvé: I will let Mr. Carton give you a legal opinion, but I think Clause 12 covers it very well and protects the applicant. If a permit is revoked he has a right to appeal in the thirty days; he even has the right to be heard before a commission. I do not think we are being too rough on him. However, Mr. Carton, if you will answer the legal...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My comment, though, was, is revocation a variance?

Mr. Carton: I would not say so.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then how is an injured party to know that it has been revoked if it is not published in the *Gazette*?

Mr. Carton: Are you speaking of the holder of a permit? I would expect that it would be part of the administrative detail. If anybody has a permit to do anything and it is revoked, he is the first one to know about it. That it is an administrative function of the authority that issues the permit. If you have a driving licence and it is revoked for any reason, you hear about it pretty quickly, and I think it is the same with anything else.

There is no legal question involved here. I just do not understand the rationale of publishing the fact that someone has not got a permit. It is like news that no cats were rescued off the tops of telephone poles today. That is not news.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Or had his permit taken away.

An hon. Member: That is the point, that the public can know that...

An hon. Member: That is a different thing altogether.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think so. If, in the case that we were talking about the other day that Mr. Crouse told us about, the company, despite the fact that its permit has been revoked, continues to dump and someone is being injured, he could say, "I know perfectly well, because I read in the *Canada Gazette*, which I read every morning at breakfast time, that your permit has been revoked, and therefore I can bring action against you."

Mr. Carton: I should anticipate that if someone is dumping with a permit revoked we would be taking criminal action immediately under the punitive clauses of the...

Mrs. Sauvé: Let me say, since you referred to instances that were quoted the other day, that we have looked up the whole series of incidents in the region that were discussed by Mr. Crouse, and in both cases action was taken. They were very minor incidents, but even before we had this law we did take action. So I would think that would be the normal procedure. If we revoke a permit we jolly well see that that guy who was dumping stops dumping. Otherwise, what are we doing? We are not administering the law at all.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Lors de la délivrance de permis seulement ou de modifications dans les conditions, mais non pas dans les cas de retrait ou de suspension.

Le président: M. Dionne se réfère à l'objection, au permis refusé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que cela s'applique? Il faudrait connaître l'opinion d'un avocat en la matière, monsieur le président.

Mme. Sauvé: Je vais demander à M. Carton de vous donner son opinion, mais je crois que l'article 12 s'applique très bien et qu'il protège le demandeur. Si un permis est retiré, il a droit d'appel dans les 30 jours il a même droit de se faire entendre devant une commission. Je ne crois pas que nous soyons trop durs pour le demandeur. Toutefois, M. Carton peut vous donner son avis juridique...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voulais savoir si un retrait était une modification.

M. Carton: Je dirais que non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Alors comment une partie lésée peut-elle savoir que le permis est retiré si ce n'est pas publié dans la *Gazette*?

M. Carton: Parlez-vous du détenteur du permis? Cela fait partie, je pense, des détails administratifs. Si quelqu'un possède un permis, pour faire certaines choses, et que ce permis est retiré, il en est le premier averti. C'est une des fonctions administratives des autorités qui délivrent le permis. Si vous avez un permis de conduire et qu'il est retiré pour quelque raison que ce soit, vous le savez très rapidement, c'est la même chose pour tout autre permis.

Il n'y a pas d'aspect légal à cette question. Je ne vois pas pourquoi il faudrait publier le fait qu'une personne n'a pas reçu de permis. C'est comme la nouvelle qu'aucun chat n'a été rescapé d'un poteau téléphonique aujourd'hui. Ce n'est pas une nouvelle.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ou que son permis a été retiré.

Une voix: C'est exactement cela, que le public sache que...

Une voix: C'est tout à fait différent.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je le crois. Si, dans le cas que nous avons discuté l'autre jour, celui dont M. Crouse nous a parlé, une société en dépit du fait que son permis est retiré continue à faire de l'immersion et que quelqu'un s'en trouve lésé, cette personne pourrait dire: «Je sais parfaitement bien, car je l'ai lu dans la *Gazette du Canada* que je consulte tous les matins, à mon petit déjeuner, que votre permis a été retiré; par conséquent je peux vous poursuivre.»

M. Carton: Si une personne est coupable d'immersion alors que son permis est retiré, nous prendrions immédiatement une action criminelle et elle sera passible d'une amende...

Mme. Sauvé: Vous citez les cas qui ont été mentionnés l'autre jour. Laissez-moi vous dire que nous avons examiné cette série d'incidents dans la région dont avait parlé M. Crouse et, que dans les deux cas, des mesures ont été prises. Il s'agissait d'incidents mineurs, mais avant même que nous ayons cette loi, nous avons pris des mesures. C'est la procédure normale. Si nous retirons un permis, nous verrons certainement à ce que le fautif ne fasse plus d'immersion. Autrement, à quoi servirions-nous? Nous ne donnerions pas suite à la loi...

[Texte]

Mr. Crouse: If I might say so, since this has been referred to, Mr. Chairman, action was taken but it was very much delayed action. Considerable damage occurred that under this law, I submit, could not have occurred, because there would be, once this law is in place, some recourse. Action was taken but it was so long delayed that excessive damage was done.

Mrs. Sauvé: Not excessive, but some damage, very small.

The Chairman: Dr. Campbell, do you have something to add?

Dr. N. J. Campbell (Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Department of the Environment): Mr. Chairman, I think the question that has been raised by the honourable member is dealt with under 12(c). Where a permit has been suspended or revoked the applicant has the right of appeal to the Minister, and as a result of the board of inquiry that may take place there must be a report published on it and a recommendation submitted to the Minister for action.

• 1020

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, perhaps I am insufficiently articulate, but the point of this amendment is not to advise the applicant because, as has been pointed out, the applicant will know if his permit is suspended or revoked. The purpose of publication in the *Canada Gazette* is to inform a wider public and the very fact that we have recourse to the *Canada Gazette* relative to two of the actions that the Minister can follow indicates a recognition of the interest of a wider public of people other than the applicant in what goes on relative to the issuance of the various permits. What I am interested in doing here is to ensure that the wider public has all the information that the applicant does. The rationale is that questions relating to the environment, to the protection of the environment and to the protection against dumping are not narrowly questions that should be handled within the Department of the Environment or within the government alone, that there is also a public interest. We have recognized that by going to the *Gazette* two thirds of the way. I want to go to the *Gazette* all the way and have the Minister—as I said earlier, if we are going to have a procedure where we publish the birth notice of a permit in the *Canada Gazette* we should also publish the obituary notice of a permit in the *Canada Gazette*. It does not make any sense to me...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Do you have the amendments ready?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. What I would propose is that...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I cannot see much...

Mrs. Sauvé: I have given Mr. Clark...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Maybe we should have a look at them.

Mrs. Sauvé: Yes, but I think Mr. Clark should realize the *Gazette* is not designed for that kind of thing. The *Gazette* is designed to publish positive decisions and actions which the government has decided to take. I do not know whether the *Gazette* can support that kind of thing, and I can see why. It is designed just for the positive actions that the government has decided to take because otherwise, nobody would ever get to read it, it would be so thick. The implica-

[Interprétation]

M. Crouse: J'aimerais ajouter, monsieur le président, que des mesures ont été prises, mais qu'elles sont venues assez tard. Il y a eu beaucoup de dommages, qui ne seraient pas produits si la loi avait été adoptée, car les gens auraient eu un certain recours. Il est évident que des mesures ont été prises, mais cela a pris beaucoup de temps et, à cause de cela les dommages ont été considérables.

Mme Sauvé: Les dommages n'étaient pas énormes, il y en a eu, mais très peu.

Le président: Monsieur Campbell, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. N.J. Campbell (directeur des affaires océaniques et aquatiques, ministère de l'Environnement): Je crois, monsieur le président, que la question soulevée par l'honorable député est traitée dans l'article 12(c). Lorsqu'un permis est retiré ou suspendu, le demandeur a le droit de faire appel au ministre, à la suite de quoi, une commission d'enquête peut être instituée qui fera rapport et présentera ses recommandations au ministre.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je ne m'exprime peut-être pas très bien, mais cet amendement n'a pas pour but d'informer le demandeur, on l'a souligné, le demandeur saura si son permis est suspendu ou retiré. Le but de sa publication dans la *Gazette* du Canada est d'informer un plus vaste public et le fait que nous ayons recours à la *Gazette* en ce qui concerne deux activités qui intéressent le ministre, indique que nous sommes au courant du grand intérêt public au sujet de la délivrance des permis. Je voudrais m'assurer que le public ait à sa disposition les mêmes renseignements que celui qui demande le permis. Le bien-fondé de cet argument, c'est que des questions qui traitent de l'environnement, de la protection de l'environnement et de l'interdiction de l'immersion de déchets, relèvent aussi bien du domaine public que du ministère de l'Environnement ou du gouvernement. Nous nous servons en partie de la *Gazette*. Je voudrais tout y envoyer, et comme je l'ai dit auparavant, si un avis de délivrance d'un permis est publié dans la *Gazette*, que l'avis de son annulation y soit publié également. Autrement cela n'a aucun sens...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce que les amendements sont prêts?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. Je voudrais proposer...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne peux comprendre...

Mme Sauvé: J'ai donné à M. Clark...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Peut-être devrions-nous les examiner.

Mme Sauvé: Oui, mais d'abord je crois que M. Clark devrait comprendre que ce n'est pas le but de la *Gazette*. La *Gazette* doit nous informer sur les décisions et les actes positifs du gouvernement. Je ne sais pas si la *Gazette* peut s'y prêter et je comprends pourquoi. La *Gazette* publie seulement les décisions positives du Gouvernement, parce qu'autrement personne ne la lirait, elle serait tellement épaisse. Vous voulez dire, je suppose, que cette loi ne sera

[Text]

tion, I guess, is that this law will not be administered because if I invoke a permit, the holder of the permit will know that, but the population will not know that I have revoked a permit. So, I guess you are implying that the guy could go on dumping, and it polices the population. No. We have inspectors. We have people who are going to police that law.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Why limit it to them? Why set out...

Mr. Anderson: On a point of order.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: If we have an amendment, could the Committee have the amendment? We have clearly discussed it and let us...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): They are picayune small points all the time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I disagree that public participation is a picayune or small point.

What I would like to suggest is that...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The honourable member brought in amendments last week that his own party did not...

Mr. Clark (Rocky Mountain): What I would like to suggest...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Let us make decisions on some big things.

Mr. Clark (Rocky Mountain): If the Parliamentary secretary could contain himself, I would like to propose a subamendment to that introduced by Mr. Pearsall at line 3 of his proposal. I would move that we strike line 3 of Mr. Pearsall's proposal and substitute the following: conditions of a permit or suspends or revokes a permit, a copy of. The full clause would then read:

11.(1) Where the Minister grants a permit or varies the terms or conditions of a permit or suspends or revokes a permit, a copy of the permit and its terms and conditions or the terms and conditions so varied.

It would have to be

or suspended or revoked, as the case may be, shall be published in the *Canada Gazette*.

The Chairman: Shall the subamendment carry?

An hon. Member: No.

The Chairman: All those in favour?

Mr. McCain:

Mr. McCain: I do not see any real objection that has been expressed to that amendment. You have a great many instances where you are going to publish something, but I cannot think of anything that is going to be any more important to the operator than the suspension or the revocation. I cannot think of anything more important to the objector to whatever is going on, the department or local people, than the suspension or the revocation. You are going to publish alterations, so why not consider that an alteration is a suspension or a revocation and treat it in exactly the same way. It is going to take a line or two in the *Gazette* to publish it, that is all. Department X has been suspended as of such and such a date or permit X has been revoked as of such and such a date. It seems to me that it is a pertinent suggestion that these things should be all inclusive as far as publication is concerned in respect of something which is of pretty broad interest.

[Interpretation]

pas appliquée parce que si je délivre un permis, le détenteur du permis le saurait mais la population n'en serait aucunement au courant. Donc vous voulez dire que cette personne pourrait continuer à déverser ses déchets. Non. Nous avons des inspecteurs. Il y a des gens qui vont mettre la loi en vigueur.

M. Clark (Rocky Mountain): Pourquoi les limiter? Pourquoi...

M. Anderson: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Si nous avons un amendement, est-ce que le Comité pourrait l'entendre? La discussion a été très claire et nous devrions...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous ne soulevez toujours que des bagatelles d'arguments.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne suis pas d'accord que la participation du public soit une bagatelle.

Je voudrais proposer...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): La semaine dernière l'honorable député a proposé des amendements que son propre parti...

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais proposer...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Prenons des décisions importantes.

M. Clark (Rocky Mountain): Si le secrétaire parlementaire peut se contenir, je voudrais proposer un sous-amendement à la troisième ligne de l'amendement de M. Pearsall. Je propose de biffer la troisième ligne de son amendement et d'y substituer le suivant: conditions, et de la suspension ou de la révocation. L'article entier se lirait:

11. (1) Le texte des permis que délivre le ministre et des modifications qu'il apporte à leurs conditions et de la suspension ou de la révocation d'un permis,

La modification serait...

selon le cas est publié dans la *Gazette du Canada*

Le président: Est-ce que le sous-amendement est adopté?

Une voix: Non.

Le président: Quels sont ceux qui sont pour?

Monsieur McCain:

M. McCain: Aucune opposition valable n'a été apportée à cet amendement. Dans plusieurs cas on publie quelque chose, mais je ne peux croire que rien ne serait plus important au détenteur que la suspension ou la révocation de son permis. Et c'est également important pour celui qui s'oppose. Si vous publiez les modifications, pourquoi ne pas publier les suspensions et les révocations? Cela ne prendra qu'une ligne ou deux dans la *Gazette*. Le département X a été suspendu à une telle date ou le permis X a été révoqué à une telle date. C'est une suggestion tout à fait pertinente et cela devrait également être publié puisqu'il s'agit d'une question d'intérêt général.

[Texte]

Mr. Anderson: You called for the vote on the ...

• 1025

Mr. McCain: If he had called for the question it would have been a different thing, but he called for the vote without calling for the question.**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, since we have already heard the discussion on it—and I can understand the fact that you are elaborating on the point—but since you have already called for that will you proceed with it so we can ...**The Chairman:** I will do that now.

Is the Committee ready for the question?

Some hon. Members: Question.**The Chairman:** All in favour of the subamendment? Those opposed?

Subamendment negatived.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Let us have the question on the amendment, Mr. Chairman.**The Chairman:** Are we ready?**Mr. McCain:** I do not know what the Minister is trying to hide by denying that amendment. It becomes a little suspicious when you bring in an amendment which is of no major proportion, unless there is a policy change of which we are not aware. That is a very picayune thing to reject.**Mrs. Sauvé:** I am not hiding a thing. It is on really practical grounds. I do not want to be under an obligation to publish information which is irrelevant. Since the permit is revoked, no dumping will take place, and as Mr. Carter said, I do not see why the people should be informed that no cats have been rescued from telephone poles.**Mr. Clark (Rocky Mountain):** For the record, the Minister does not think the public should know.**Mr. Anderson:** On a point of order, Mr. Chairman. Since we have already turned down the subamendment, why are we now discussing it again? Surely we should be on the amendment.**The Chairman:** Is the Committee ready for the question?**Some hon. Members:** Question.**The Chairman:** The question is on the amendment proposed by Mr. Pearsall. All those in favour of the amendment.

Amendment agreed to.

Clause 11 as amended agreed to.

On Clause 12—*Notice of objection***Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, I have a technical amendment that I would like to propose. It was circulated the last day and perhaps some of the members who are present this morning may not have it, but everyone was given a copy at the last meeting.

[Interprétation]

M. Anderson: Nous devons passer au vote ...**M. McCain:** Si nous étions passés au vote, cela aurait été différent, mais le président nous a donné un crédit à l'ordre du jour sans passer au vote.**M. Anderson:** Monsieur le président, étant donné que cette discussion a été rebattue, pourrions-nous poursuivre ...**Le président:** D'accord.

Le Comité est-il prêt pour le vote?

Des voix: D'accord.**Le président:** Tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement? Ceux qui y sont opposés?

Le sous-amendement est rejeté.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Passons maintenant au vote sur l'amendement, monsieur le président.**Le président:** Êtes-vous prêts?**M. McCain:** Je ne sais pas ce que le ministre cherche à cacher en refusant cet amendement. Il est bizarre qu'un amendement aussi peu important manifeste tant d'opposition, à moins qu'il n'entraîne un changement de politique.**Mme Sauvé:** Je ne cherche rien à cacher. Il s'agit simplement de l'aspect pratique de la chose. En effet, je ne veux pas être obligée de publier des informations qui ne sont pas du tout pertinentes. Lorsqu'un permis est révoqué, aucun déversement n'est autorisé et, comme M. Carter l'a indiqué, je ne vois pas pourquoi nous devrions annoncer au public que nous n'avons rien à lui annoncer.**M. Clark (Rocky Mountain):** Si j'ai bien entendu, le ministre ne pense pas que le public devrait être informé.**M. Anderson:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. Étant donné que nous avons déjà rejeté le sous-amendement, pourquoi continuons-nous à en discuter? Nous devrions maintenant passer à l'amendement.**Le président:** Le Comité est-il prêt à passer au vote?**Des voix:** D'accord.**Le président:** Il s'agit de l'amendement proposé par M. Pearsall. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement?

L'amendement est adopté.

L'article 11 est adopté tel que modifié.

Article 12—*Avis d'opposition*.**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement d'ordre technique. J'en ai distribué des exemplaires l'autre jour à tous les députés présents et il se peut qu'aujourd'hui certains ne l'aient pas avec eux.

[Text]

An hon. Member: I do not think so.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): All right. We can certainly make them available; we have copies. I apologize, Mr. Chairman, they are not available.

I move that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 24 on page 8 and substituting the following: subsection 10(4) other than in accordance with the recommendations of a report referred to in subsection 7.

This is a technical amendment relating to the possibility of double boards. I would like to call on the legal officers to give a more thorough explanation than the one I have given.

The Chairman: Is there any other amendment which would be ahead of that one?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have a question that might come ahead of that, but I do not have an amendment, Mr. Chairman.

May I ask the Minister where is there a definition of the board of review and why is there not one? It simply says:

... the Minister shall establish a Board of Review ...

It indicates that that board shall have powers under the Inquiries Act.

But there is no further definition of the nature of this board. There is a discretionary composition, but no indication of its powers, limitations and so on.

Mrs. Sauvé: I think the powers are described under Part I of the Inquiries Act. It is described as consisting of a maximum of three persons. It is said somewhere, although I cannot see where, that it will act upon the mandate and the particular description that I will make of the case that they have to study.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is Clause 12(4).

• 1030

Mrs. Sauvé: Yes. They are all described there: the exact mandate of that Board; the necessity for me to give a notice of seven days; that the meeting of that Board will take place; the advertising of such meeting in local papers, local to the site; the powers of that Board which are under Part I of the Inquiries Act; and then the obligation of that Board to make a report to me and to make recommendations.

The Chairman: Mr. Clark, I think the establishment of the Board of Review comes after the amendment proposed by Mr. Marchand.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry; you are right. Excuse me.

The Chairman: Mr. Marchand moved:

That Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking line 24 on page 8 ...

[Interpretation]

Une voix: Je ne pense pas en avoir eu.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous vous en transmettrons un exemplaire. Je m'excuse, monsieur le président, mais je n'en ai pas ici.

Je propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 23, page 8, par ce qui suit: ... conformément aux dispositions du paragraphe 10(4) et non aux recommandations du rapport visé au paragraphe (7).

Il s'agit d'un amendement d'ordre technique concernant la possibilité des commissions doubles. Je vais maintenant demander au conseiller juridique de vous donner davantage d'explications.

Le président: Quelqu'un a-t-il un autre amendement à proposer sur le début de cet article?

M. Clark (Rocky Mountain): J'aurais une question à poser sur le début de cet article, mais je n'ai pas d'amendement à proposer, monsieur le président.

Puis-je demander au ministre si la loi donne une définition de cette commission d'enquête, et sinon, pourquoi? L'article dit simplement:

... le ministre constitue une commission d'enquête ...

Il est également prévu que cette commission aura les pouvoirs délégués par la Loi sur les enquêtes.

Mais je ne vois pas d'autre définition de la nature de cette commission. Je sais que sa composition sera discrétionnaire mais rien n'est indiqué quant à ses pouvoirs, ses limites, etc.

Mme Sauvé: Ses pouvoirs sont décrits dans la partie 1 de la Loi sur les enquêtes. Cette commission sera composée de trois personnes au maximum. La loi dit, quelque part, que cette Commission aura un mandat précis et que je lui soumettrai les cas qu'elle devra étudier.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est à l'article 12(4).

Mme Sauvé: Oui. Tous les détails relatifs à cette Commission y sont inscrits: le mandat exact de cette Commission; le préavis de sept jours que je devrais donner; quand cette Commission se réunira; l'annonce de ces réunions dans des journaux locaux; les pouvoirs de cette Commission qui sont prévus dans la partie A de la Loi sur les enquêtes et, finalement, l'obligation pour la Commission de me faire un rapport accompagné de ses recommandations.

Le président: Monsieur Clark, je pense que la création de cette Commission d'enquête vient après l'amendement proposé par M. Marchand.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse.

Le président: M. Marchand a proposé que:

L'article 12 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 23, page 8 ...

[Texte]

Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Are there any comments on the amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, that is fine.

Amendment agreed to.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have a proposed amendment; it is being circulated.

I move that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 25 on page 8 and substituting the following:

the applicant or the permit holder or any concerned member of the public may,

The purpose of the amendment is to add to the category of people who have statutory right to become involved in this process, a concerned member of the public.

In anticipation of argument, I should make the point that subsequently in Clause 12(3), the Minister is given the discretion to let the public become involved in this process, so we have here very clearly a double standard. The polluter the "dumper", has the absolute statutory right to appeal. The "dumpee", the poor public, has a right only if the Minister gives him that right. What I want to do is put the public on the same footing as the "dumper" and end the double standard that exists in the legislation as it stands.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Does that mean that the Minister will be forced to deal with every little complaint that comes along?

Mr. Clark (Rocky Mountain): It does.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Supposing Joe Blow a couple of things dumped in his back yard...

An hon. Member: That becomes his ocean...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Well—anyway, off the coast of his back yard and maybe Joe Blow's neighbour has the same thing.

Mrs. Sauvé: I am sorry but Len is right; even if it is the ocean, some of that might be directed to be dumped on land.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The answer to the question is, yes. In answering the question of the Parliamentary Secretary I should refer to the testimony before this Committee not long ago by the Canadian Environmental Law Association, who in answer to a specific question of mine regarding the incidence of frivolous appeals indicated that in the jurisdiction of the State of Michigan, where there is a very broad right of the public to become involved in these questions, the incidence of frivolous appeals has been very, very low.

Although the Parliamentary Secretary might be concerned that there would be a lot of frivolous appeals from the public, the evidence is otherwise and I think we, as the Parliament of Canada dealing with environmental issues which have particular interest to the general public, should be anxious to ensure that the public has at least the right equal with the polluter to be involved in this process. I think if there is a marginal bureaucratic problem, a marginal administrative problem, it is better that the administration should suffer a little than that the public should suffer a lot. It is precisely to end that double standard, to put the public on the same footing as the polluter that this amendment is intended.

[Interprétation]

Est-il vraiment nécessaire que je le relise?

Des voix: Non.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires à faire à ce sujet?

M. Clark (Rocky Mountain): Non.

L'amendement est adopté.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement que je vais faire distribuer.

Je propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 24 de la page 8 par ce qui suit:

Le demandeur, le détenteur du permis ou tout citoyen concerné peut...

Le but de cet amendement est de donner le droit statuaire, à ceux qui sont intéressés, de participer à ce processus.

Je voudrais faire remarquer à ce sujet que, selon l'article 12(3), le ministre a le choix d'informer le public et que par conséquent vous avez deux poids, deux mesures. Celui qui pollue a le droit statuaire de faire appel; or, celui qui subit cette pollution, c'est-à-dire le public, ne peut faire appel que si le ministre lui en donne le droit. Je veux simplement donner au public les mêmes droits que ceux qui polluent et mettre un terme à ce système «deux poids, deux mesures» qui existe dans la loi actuelle.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cela signifie-t-il que le ministre devra examiner chaque plainte qui sera déposée, aussi minime soit-elle?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Supposons que quelqu'un déverse certains déchets dans la cour de Jean Dupont...

Une voix: C'est son océan à lui!

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ou à proximité de sa cour, et son voisin est sans doute dans le même cas.

Mme Sauvé: Len a raison; même s'il s'agit d'un océan, une partie de ces déchets pourrait être déversée sur terre.

M. Clark (Rocky Mountain): La réponse est oui. A ce propos, je voudrais vous parler du témoignage qui a été fait devant ce Comité, il n'y a pas très longtemps, par l'Association canadienne du droit sur l'environnement; en réponse à une question que je lui avais posée à propos des appels sans importance, l'Association avait parlé de la loi en vigueur dans l'État du Michigan et qui donnait au public le droit de participer à toutes ces questions; or, le nombre d'appels sans importance était très, très limité.

Le secrétaire parlementaire peut craindre que le public dépose une avalanche de plaintes sans importance, mais il semble que nous ayons des preuves indiquant le contraire; étant donné qu'il examine des questions aussi importantes que l'environnement, le Parlement canadien devrait donner au public un droit de participation beaucoup plus important, et lui donner au moins les mêmes droits que ceux qui polluent. Si cela pose des petits problèmes bureaucratiques ou administratifs, il vaut mieux que cela crée de petits inconvénients pour l'administration plutôt que d'énormes désavantages pour le public. Mon amendement vise donc à donner au public les mêmes droits que ceux qui polluent.

[Text]

The Chairman: Mr. Dionne.

• 1035

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I fail to see the connection that Mr. Clark has made between subclause (1) and subclause (4) because subclause (4) applies after a board of review has been established; subclause (1) applies before. I do not see why any member of the public would want to appeal a permit having been refused or suspended or revoked.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, if Mr. Dionne would read it again Clause 12(1) (a):

(a) a permit has been granted ...

So, it is after the fact of the granting, not before the fact of the granting.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Paragraphs (b) and (c) say:

(b) a permit has been refused, or

(c) a permit has been suspended or revoked ...

Mr. Clark (Rocky Mountain) Yes, but (a) says

(a) —has been granted but the applicant is dissatisfied with the terms and conditions thereof.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I still fail to understand why, if the applicant is dissatisfied, a member of the public would want to make an appeal.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think you have a good point and I should amend Clause 12(1)(a) to read—it had not occurred to me—"the applicant or a member of the concerned public is dissatisfied". You are quite right and I thank you for that.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I just want to make a point again. We had the same kind of a discussion the other day. Really, this is a wide philosophical point and I am thinking if people would like to adopt this kind of an approach in this bill, perhaps we should have a look at all our environmental laws in the country that we have right now. Up to now we have rejected every suggestion that we should have the door wide open.

I know we had the same discussion in the Canada Water Act. There was a great big fight especially from the New Democratic Party that we should have the right for public appeal on almost everything that came along. We rejected that on the basis that we did not want to have a loophole in the legislation, as we determined it, permitting all kinds of frivolous representations to be drawn before the government.

So I am not willing to make merely this kind of a change in this bill and consequently a philosophical change in all of our environmental legislation. I hope we are not going to give this matter really very long consideration because it is a wide philosophical question that the honourable member has been espousing, even back in the National Parks bill.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je ne comprends pas le lien fait par M. Clark entre le paragraphe 1 et le paragraphe 4, puisque ce dernier est applicable une fois que la Commission d'enquête a été établie; or, le paragraphe 1 est applicable avant. Je ne vois pas pourquoi un simple particulier voudrait faire appel parce qu'un permis a été refusé, suspendu ou révoqué.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, si M. Dionne veut bien relire l'article 12 (1) (a); il verra qu'il stipule que:

a) lorsqu'un permis a été accordé ...

donc, c'est après l'octroi du permis et non pas avant.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Les alinéas b) et c) stipulent que:

b) a été refusé ou

c) après avoir été délivré, a fait l'objet d'une suspension, de retrait ...

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord, mais l'alinéa (a) stipule que:

(a) ... a été accordé, mais que la personne qui en fait la demande n'est pas satisfaite des conditions qu'il contient.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je ne comprends toujours pas pourquoi un simple particulier voudrait faire appel si le candidat n'est pas satisfait.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous avez en effet raison, et je devrais modifier l'article 12(1)(a), je n'y avais pas pensé, pour qu'il se lise comme suit: «la personne qui en fait la demande ou un simple particulier concerné n'est pas satisfait». Vous avez raison et je vous remercie de me l'avoir signalé.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je voudrais simplement faire remarquer quelque chose. Nous avons déjà eu le même genre de discussion l'autre jour. Nous abordons un point de vue plutôt philosophique et si nous décidons d'adopter ce principe général dans ce bill, je pense qu'il nous faudrait également examiner toutes les lois canadiennes qui portent sur l'environnement. Jusqu'à présent, nous avons rejeté toute suggestion visant à laisser la porte grande ouverte.

Nous avons déjà eu certaines discussions qui concernent la Loi sur les ressources en eau du Canada. Le Nouveau parti démocratique avait longuement insisté pour que nous donnions au public le droit d'appel pour tout problème qui se présenterait. Nous avons refusé car nous ne voulions pas laisser de lacune dans la Loi et favoriser toute démarche superflue de la part du public auprès du gouvernement.

Je ne suis donc pas prêt à accepter ce genre de changements, car cela entraînerait la modification de toutes nos lois sur l'environnement. J'espère que nous n'allons pas nous attarder plus longtemps sur cette question qui, à mon avis, est essentiellement philosophique. Il en avait même été question pour le projet de loi sur les parcs nationaux.

[Texte]

So we have rejected it. The public has recourse through the civil law and he is not helpless, so he has lots of recourse to the civil courts and we went through that debate a few days ago.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I find it very strange that a parliamentary secretary should suggest that because there is a great disagreement in the country about the right of the public to be involved in environmental questions...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I did not say that.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me try to be fair to the Parliamentary Secretary. Because there is a philosophical disagreement which extends beyond this Committee concerning the right for the public to participate, that we should not...

Mrs. Sauvé: There is agreement on that; it is on the ways of achieving it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The ways of achieving it. If you write into the bill that for every little complaint everybody has, the Minister "shall" deal with every complaint that comes along in a mandatory way, all I am saying is that we should not have it in this legislation. We have refused it in all other environmental legislation on the grounds that we want to avoid frivolous appeals to the Minister...

Mr. Clark (Rocky Mountain): But the point is

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... in a mandatory way.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The point surely is...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Really we are not saying that we do not want public participation; surely we do. In the case of National Parks even, we have held a series of public hearings with respect to plans and so on, which were not there before. We want to involve the public, I am sure, in every way possible, but we do not want frivolous involvement.

The Chairman: Perhaps Mr. Willis has something to say on that.

• 1040

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. If I might comment briefly on the reference that was made to the Michigan act, I believe it would be difficult to take this analogy too far. In establishing the Board of Review under Clause 12 we are establishing as informal a procedure as possible. This is an administrative board, free of any procedural formalities, free of expense to the members of the public that invoke its procedures.

In the Michigan statute—I do not have a copy of it right here but I think I recall its terms quite well—we are talking about adversary proceedings in the courts. So there is a very basic difference between the two.

I also might say that in the Michigan statute there is a provision on cost allocation which is designed to deter frivolous complaints. But we could not build a similar provision into this statute because there are no court costs involved with this Board of Review.

[Interprétation]

Nous avons donc rejeté ce principe. Un simple particulier a toujours le recours du droit civil, des tribunaux civils, mais nous avons déjà discuté de cette question, il y a quelques jours.

M. Clark (Rocky Mountain): Je trouve étrange qu'un secrétaire parlementaire suggère, qu'étant donné les divergences d'opinions des Canadiens sur le droit du public à participer aux problèmes écologiques...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je n'ai pas dit cela.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vais essayer de rapporter fidèlement vos paroles. Étant donné qu'il y a divergence d'opinions en ce qui concerne le droit du public à participer, nous ne devrions pas...

Mme Sauvé: Nous sommes tous d'accord sur le but, mais non pas sur les moyens.

M. Clark (Rocky Mountain): Bien.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est surtout les moyens d'y parvenir. A mon avis, le bill ne devrait pas obliger le ministre à examiner toute plainte, aussi mineure soit-elle, qui pourra être déposée. Nous avons refusé cette disposition pour toutes les autres lois concernant l'environnement parce que nous voulions éviter que des appels sans fondement soient interjetés auprès du ministère...

M. Clark (Rocky Mountain): Mais...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... de façon obligatoire.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous ne disons absolument pas que nous refusons toute participation du public; ce n'est pas du tout cela. Dans le cas des parcs nationaux, nous avons organisé une série d'audiences publiques en ce qui concerne les plans, etc. Nous voulons donc que le public participe au maximum, mais nous ne voulons pas que des plaintes sans fondement soient déposées à tout moment.

Le président: M. Willis a peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

M. Willis: Merci, monsieur le président. On a parlé tout à l'heure de la Loi de l'État du Michigan, et je voudrais vous montrer que cette comparaison ne s'applique pas tout à fait. L'article 12 prévoit la constitution d'une Commission d'enquête, selon une procédure aussi officielle que possible. Il s'agit en effet d'une Commission administrative, libre de toute formalité de procédure.

Dans la Loi du Michigan, je n'en ai malheureusement pas un exemplaire avec moi, il est question de procédures de confrontation dans les tribunaux. Il y a donc une différence essentielle entre les deux.

La Loi du Michigan contient également une disposition sur des allocations destinées à limiter, voire empêcher, les plaintes superficielles. Nous n'avons pas pu inclure une disposition semblable dans cette loi car cette Commission d'enquêtes n'implique aucune dépense de tribunal.

[Text]

In designing subclause (3), which has a certain degree of ministerial discretion, we gave very serious thought to the matter and we decided that this was the only really viable way of screening out frivolous complaints. There is a ministerial discretion, it is implied and assumed that it would be exercised on a common sense basis, that any legitimate complaint, bona fide complaint, would result in a hearing. We did not want to have a full dress hearing flowing from crank complaints.

We considered the idea of attempting to define a legal interest but it was too difficult to come to a precise definition of an adequate legal interest in relation to this kind of proceeding. And, if we had attempted to do so, we felt the result would have been to make the public's right to object more restrictive than it is in the present draft. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If I might draw some analogies here, in this general context of whether the public can, may or ought to be given a right to question the granting of a permit, I would like to remind those in this Committee of some of the arguments we have heard about the extensions in the Vancouver airport area, for example, and Pickering. They are analogous; they are not exactly identical. True, there have been certain hearings, but there have been very serious misgivings in certain sections of the public and there has been no recourse to that section of the public, and a clearly definable section of the public, to register its protest in any formal way before a tribunal.

The other question that arose, again going back to the example given to us by Mr. Crouse in last day's hearings, is that if those fishermen at Blue Rock had had a Board of Review to ensure that there was a cease and desist order issued before the damage became too calamitous then a great deal of illwill would have been prevented, and goodwill generated, and those same fishermen who—let us accept that they were in the long run compensated for the damage that occurred to their fishing gear and to their foreshore and possibly to their fishery—.

An hon. Member: And their backyards.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And their backyards.

But surely, as Mr. Clark says, the "dumpee" and the "dumpor" ought to be at least on equal terms before this board, formal or informal. And I plead with the Committee to consider extending this right to concerned members of the public. The word "concerned" apparently has a very special meaning in law, rather than interested, as we will come to in another case a little later on in this same clause. But I do feel there is a definite need for the public to have immediate recourse to a cease and desist order.

Mrs. Sauvé: Mr. Munro, I will answer in a general way to all these things. I have the authority under my assessment panel to set up public hearings prior to any important project being implemented. In the case of the Vancouver airport, which you talk about, my predecessor, Mr. Davis, had set up that kind of panel and it has come out with a report which is well known to the public. So although we are not speaking specifically of dumping, the public there, in general, is protected. There is provision for that kind of thing.

[Interpretation]

En rédigeant le paragraphe 3, qui donne une certaine discrétion au ministre, nous avons examiné cette question de très près et avons finalement décidé que c'était le seul moyen véritable d'éliminer les plaintes superficielles. Il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire accordé au ministre et nous assumons qu'il sera exercé en toute bonne foi et que toute plainte légitime fera l'objet d'une audience. Nous avons voulu éviter que des plaintes superficielles ou sans fondement fassent l'objet d'audiences officielles.

Nous avons par ailleurs essayé de définir l'intérêt juridique mais cela était beaucoup trop difficile. En fait, une telle définition aurait sans doute restreint davantage les droits du public. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En ce qui concerne le droit d'appel du public vis-à-vis de l'octroi d'un permis, je voudrais rappeler aux membres de ce comité les arguments que nous avons entendus en ce qui concerne l'extension de l'aéroport de Vancouver, par exemple, et celui de Pickering. Ce sont des exemples analogues, mais non pas identiques. Certes, des audiences ont eu lieu, mais certains secteurs du public faisaient face à des problèmes très graves et ils ne disposaient d'aucun recours pour enregistrer leurs protestations de façon officielle auprès d'un tribunal.

Pour en revenir à l'exemple qui nous a été donné par M. Crouse lors de la dernière séance, si ces pêcheurs de Blue Rock avaient eu une Commission d'enquêtes pour annuler ou suspendre le permis avant que les dommages causés ne soient trop importants, alors beaucoup de mal aurait été évité, et les pêcheurs en auraient été satisfaits; espérons que ces pêcheurs ont finalement été indemnisés des dommages causés à leur matériel de pêche et à leur rivage...

Une voix: Et à leurs cours.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et à leurs cours.

Comme l'a dit M. Clark, devant cette Commission, officielle ou officielle, celui qui subit cette pollution, devrait avoir les mêmes droits que celui qui pollue. Je demande donc au comité d'étudier la possibilité d'étendre ce droit au simple particulier; l'adjectif «concerné» a apparemment une signification très spéciale en droit, et veut dire plus que «intéressé» qui est mentionné un peu plus loin, dans le même article. Mais je pense qu'il est absolument nécessaire que le public ait des moyens de recours.

Mme Sauvé: Monsieur Munro, je vais vous répondre de façon générale. Dans le cadre d'un groupe d'études dont je suis responsable, j'ai le pouvoir d'organiser des audiences publiques avant que tout projet important ne soit entrepris. Dans le cas de l'aéroport de Vancouver, dont vous avez parlé, mon prédécesseur, M. Davis, avait constitué ce genre de groupe d'études lequel avait fait un rapport qui est aujourd'hui bien connu de certains membres du public. Même si nous ne parlons pas précisément d'immersion, le public est protégé en général. Il n'y a pas de dispositions pour ce genre de choses.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Under a discretionary power, not as a right

• 1045

Mrs. Sauvé: That is right. It was done anyway. And with the building of the Point Lepreau Station, there also was a public hearing. The report will be made public today or tomorrow; the public did have a recourse. In the Blue Rock situation which you have evoked, the fishermen there, and the people who have suffered damages, did get the kind of compensation they needed, even before this law existed, where it was made an offence to dump in a place that was damageable to the environment. Now, to have this law where it is positively an offence to dump—not just do something that is a nuisance—it is positively an offence to dump—I think the public is well protected.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Not as long as they have to stay on public welfare until they get compensated.

The Chairman: Mr. Baker.

An hon. Member: That applies to everything.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I would like to ask the mover of the amendment a question, I think the discussion that has been going on for the past five or ten minutes has not been too pertinent to the amendment. Clause 12 says:

... where a permit has been granted but the applicant is dissatisfied with the terms and conditions thereof,

This means where the permit has been granted and the applicant is not satisfied; if he is satisfied, then this does not apply.

(b) a permit has been refused, or

(c) a permit has been suspended or revoked ...

In other words, (a), (b), and (c) do not deal with the condition whereby an applicant is satisfied with his permit. All right? What, in effect, your amendment does is not what we have been talking about for the last ten minutes and that is give the public ... Right?

An hon. Member: Wrong.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I just want to ask you a question there. In other words, what you would be doing would be giving the concerned member of the public a method of objection only in this case where, really, everybody else is dissatisfied.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Baker is right, and my drafting is at fault in that it is not comprehensive enough. I appreciate having that pointed out and it demonstrates the value of committee discussion. I think what I would like to do to make it consistent would be to amend clause 12 1 (a) to read: where a permit has been granted.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And if the Committee would allow that addition ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I do not think they will but, you know ...

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En vertu d'un pouvoir discrétionnaire et non pas d'un droit.

Mme Sauvé: C'est exact. C'est fait de toute façon. Il y a eu une audience publique également lors de la construction de Point Lepreau. Le rapport sera publié aujourd'hui ou demain et le public a eu droit de recours. Dans la situation de Blue Rock, que vous avez évoquée, les pêcheurs de la place et les gens qui ont subi des dommages ont obtenu des dédommagements avant même que la loi existe, puisqu'il y avait infraction à faire de l'immersion à un endroit qui pouvait affecter l'environnement. Quant à cette loi qui en fait positivement une infraction, non pas seulement une nuisance mais une infraction, je crois que le public est bien protégé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pas tant que vous deviez demeurer sur le Bien-être social en attendant d'être dédommagé.

Le président: Monsieur Baker.

Une voix: C'est la même chose pour tout.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'aimerais demander au parrain de l'amendement si les discussions des 5 ou 10 dernières minutes se rapportent vraiment à l'amendement. L'article 12 dit:

... Lorsqu'un permis a été accordé mais que la personne qui en a fait la demande n'est pas satisfaite des conditions qu'il contient,

Cela signifie qu'un permis a été accordé et que le demandeur n'est pas satisfait; s'il est satisfait, cela ne s'applique pas.

(b) Un permis a été refusé ou,

(c) Un permis après avoir été délivré a fait l'objet d'une suspension, d'un retrait ...

autrement dit (a) (b) (c) n'ont pas trait à la situation où un demandeur serait satisfait de son permis, n'est-ce pas? Votre amendement en réalité ne s'applique pas à ce que nous discutons depuis 10 minutes, c'est-à-dire de donner au public ... Ai-je raison?

Une voix: Non.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vais simplement vous poser une question. Que feriez-vous, donneriez-vous aux personnes concernées une méthode pour s'opposer seulement dans ce cas où tous ne seraient pas satisfaits.

M. Clark (Rocky Mountain): M. Baker a raison, je n'ai pas très bien rédigé mon amendement, il n'est pas complet. J'apprécie beaucoup que ce point ait été soulevé, cela démontre la valeur des discussions en comité. Pour qu'il y ait plus d'uniformité, je vais modifier l'article 12 1 (a) pour se lire comme suit: Lorsqu'un permis a été accordé.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Et si le comité me permet cette addition.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne crois pas qu'on l'acceptera, mais vous savez ...

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are quite right.

The Chairman: NOW, it has been moved by Mr. Clark that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 25 on page 8 and substituting the following:

The applicant, or any concerned member of the public may

Mr. Clark (Rocky Mountain): The applicant or the permit holder or any concerned ...

The Chairman: You said that you will ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry, Mr. Chairman, but I just ...

The Chairman: ... Just permit-holder is not right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But what I would do—and I think Mr. Baker and Mr. Dionne—is, with the permission of the Committee, add to that amendment, that Bill C-37 be amended at lines 17, 18 and 19—excuse me—that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out lines 17, 18 and 19, and substituting the following:

(a) a permit has been granted,

and further amended by striking out line 25 on page 8 and substituting the following:

the applicant or the permit holder or any concerned member of the public may

The Chairman: You have, as a Committee, heard the motion ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): The one further point I would like to make before it comes to a vote ...

The Chairman: ... to approve a discussion on that ...

• 1050

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... is that the environmental assessment procedure referred to by the Minister as proof of the capacity of the public to be involved, has not proved to be satisfactory to many members of the public, partly because it is discretionary, partly because it is bound in by other provisions. In other words, it requires agreement of offending departments to become operative and thus much of the original assessment in the offending departments is not adequate. What we are dealing with here is a question of the public's right to participate in decisions affecting the environment.

Just to put the issue as clearly as possible, the amendment that we are proposing here would give the public a right to participate in equal standing with the polluter. I would very much regret if it would be a decision of a committee of the Parliament of Canada to deny the public that right to participate in that statutory way while at the same time vesting that statutory right in the polluter. That rests my case.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, l'amendement a été formulé de nouveau avec certains changements, par M. Clark. Serait-il possible, avant que nous ne passions au vote, d'obtenir des éclaircissements de M^{re} le ministre ou d'un fonctionnaire sur ce nouvel amendement?

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez tout à fait raison.

Le président: M. Clark que l'article 12 du bill C-37 soit modifié par le retrait de la ligne 25, page 8, pour le remplacer par ce qui suit:

Le demandeur ou toute personne concernée du public peut

M. Clark (Rocky Mountain): Le demandeur ou le détenteur du permis ou toute personne concernée ...

Le président: Vous avez dit que vous ...

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi monsieur le président, je voulais simplement ...

Le président: ... simplement un détenteur de permis, ce n'est pas suffisant.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce que je ferai, et je remercie M. Baker et M. Dionne, et avec la permission du Comité, j'ajouterai, à cet amendement, que le bill C-37 soit modifié aux lignes 16, 17 et 18, excusez-moi que l'article 12 du bill C-37 soit modifié par le retrait des lignes 16, 17 et 18 pour les remplacer par ce qui suit:

(a) un permis a été accordé,

et un autre amendement le retrait de la ligne 25, page 8 pour la remplacer par ce qui suit:

Le demandeur ou le détenteur de permis ou toute personne concernée du public peut

Le président: Vous avez entendu la motion ...

M. Clark (Rocky Mountain): Je voulais également dire, avant de prendre le vote ...

Le président: ... afin d'approuver la discussion sur ce sujet ...

M. Clark (Rocky Mountain): ... mais toute la procédure concernant l'évaluation de l'environnement dont a parlé le ministre et qui est une preuve de l'aptitude du public à participer, n'a pas satisfait bien des personnes du public, en partie à cause du pouvoir discrétionnaire et en partie à cause des autres dispositions qui sont exécutoires. Autrement dit, il faut que les autres ministères fautifs puissent agir et une grande partie de l'évaluation initiale dans ces ministères n'est pas adéquate. Nous traitons ici de la question du droit du public à participer aux décisions qui affectent l'environnement.

Afin de préciser, je dirais que l'amendement que nous proposons donnerait au public le droit de participer sur un pied d'égalité avec le pollueur. J'aurais beaucoup de regret si un comité parlementaire décidait de nier au public ce droit de participer de façon réglementaire alors que ce droit est conféré au pollueur. Voilà ma cause.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, again the amendment with certain changes was formulated by Mr. Clark. Would it be possible before calling a vote to obtain some enlightenment from the Minister or one of her officials on this new amendment?

[Texte]

Mme Sauvé: Monsieur Cyr, je pense que de façon générale, nous nous entendons sur la philosophie générale à savoir que le public doit participer, d'une certaine manière, aux décisions gouvernementales, par le biais d'audiences publiques où il peut venir faire valoir les arguments qu'il peut avoir, pour ou contre une action du gouvernement.

Il s'agit ici de l'administration d'une loi, avec les conditions dans laquelle cette loi-là pourra être administrée, et je pense que M. Clark pousse beaucoup trop loin son souci de faire participer le public. Ce n'est pas que nous soyons contre la participation du public au contraire; mais vous comprendrez comme moi qu'il faut délimiter les conditions auxquelles le public peut participer à des décisions administratives. Je ne vous parle pas de grandes politiques ou de projets particuliers, ce sont des décisions purement administratives, par conséquent, il faut tout de même limiter les circonstances dans lesquelles le public peut participer à des décisions administratives.

Je crois que ce projet de loi donne largement au public la possibilité d'être impliqué dans ce que nous faisons. Cette loi, dans son ensemble, est déjà prévue pour protéger le public contre des actions qui peuvent être dommageables à l'environnement. Alors, quant à moi, je trouve que les amendements qui sont proposés, malgré que je sois d'accord avec leurs intentions généreuses, je ne peux pas les accepter, parce que cela rendrait l'administration de cette loi tout à fait impraticable.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

The question is on the amendment proposed by Mr. Clark: that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out lines 17, 18 and 19 on page 8 and substituting the following:

«(a) a permit has been granted,

and by striking out line 35 on page 8 and substituting the following:

«the applicant or the permit holder or any concerned member of the public may»

Amendment negated.

The Chairman: Shall Clause 12 carry?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have another amendment I would like to introduce.

I move that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 37 on page 8 and substituting the following:

«consisting of not more than three persons, of whom the Chairman shall not be a public servant, and»

The point of that amendment is to ensure that the board of review that is established is not presided over by a person who sits in the department of the minister whom it is expected to judge or, indeed, does not sit in any other department. It ensures that there will be an independent participant in the board of review and that the Minister will not be in a position of having the decisions of her department judged only by her department. Unless we write this into law, we make a farce of the whole procedure of a board of Review.

[Interprétation]

Mrs. Sauvé: Mr. Cyr, in general I believe that we agree on the general philosophy that the public should participate in a certain way to the government decisions, in public hearings where arguments can be heard for or against a government measure.

We are dealing here with the administration of law and with the conditions for the application of the law. I believe Mr. Clark is going a little bit too far in his interest to have the public participate. We are not against this participation of the public, on the contrary, but you will understand as well as I do that we have to restrain the condition under which the public can participate to administrative decisions. I do not speak about important policies or special projects which are purely administrative measures. Consequently, the circumstances under which the public can participate to administrative decisions should be restricted.

I believe this bill gives the public great possibilities to be involved in what we are doing. As a general rule, this bill will protect the public against actions which might be harmful to the environment. As for myself, I cannot accept the proposed amendments, even though the intentions are generous, because the administration of the act would be impossible.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

Il s'agit de l'amendement de M. Clark, que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié par le remplacement des lignes 16, 17 et 18 par ce qui suit:

«a) un permis a été accordé»

et par le retrait de la ligne 24 pour le remplacer par ce qui suit:

«le demandeur ou le détenteur du permis ou toute personne intéressée du public peut»

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 12 est-il adopté?

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'ai un autre amendement à présenter.

Je propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié par le retrait de la ligne 35, à la page 8, pour le remplacer par ce qui suit:

«posée d'au maximum trois personnes dont le président ne doit pas être un fonctionnaire, et»

Il s'agit de s'assurer que la commission d'enquête créée ne sera pas présidée par une personne qui travaille au ministère du ministre, si elle doit juger, ou qu'elle ne fait pas partie non plus d'un autre ministère. Cet amendement garantit la présence d'un participant indépendant à la commission d'enquête et le ministre ne sera pas dans une situation où les décisions de son ministère seront jugées par son ministère. A moins de l'écrire dans la loi, toute la procédure de la commission d'enquête ne serait qu'une farce.

[Text]

Mrs. Sauvé: I do not mind that.

• 1055

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... because there is no point having the department judged by itself.

The Chairman: All right. It has been moved by Mr. Clark that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 37 on page 8 and substituting the following:

consisting of not more than three persons of whom the Chairman shall not be a public servant and ...

Some hon. Members: Question.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have one question, Mr. Chairman. Would the definition of a public servant include a judge?

Mr. Clark (Rocky Mountain): That worries me, and I would like to have the advice of the Crown as to whether a judge or some other agent ...

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: No, I do not believe a judge would be considered a public servant.

The Chairman: So the question is on the amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Gentlemen, we have to leave at 11 o'clock.

Clause 12 as amended agreed to.

We now have to leave the room because there is another Committee sitting. I am informed there is a possibility your sitting this afternoon, if we can carry the bill. However, the Minister will not be here. The officials will be here but the Minister cannot be here this afternoon.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, the carriage of Clause 12 was rushed through rather quickly and there was a matter that ...

An hon. Member: You said "okay".

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, I do not think I did.

What is of particular interest to me is line 13 on page 9, where the Board will "give all interested persons a reasonable opportunity". The word "interested" in law, I am advised, has a rather specific nature, it has to do with a proprietary interest or a pecuniary interest, and therefore it excludes people who are simply interested in the quality of the environment. In other words, you have to have a direct interest offended by the Act.

Mr. Carton: Mr. Clark, I think you may be confusing this word "interested" person as an adjective with the phrase "having an interest"—a person having an interest. Now, having an interest, an interest in that sense, does connote an interest recognized by the law. I think in the context of this Act an interested person is anybody who has the get-up-and-go to be concerned about this.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just for greater certainty, I wonder if the Minister would object to the substitution of the word "concerned". And, if not, I would move that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 13 on page 9 and substituting the following:

[Interpretation]

Mme Sauvé: Je n'ai pas d'objection.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce n'est pas nécessaire que le ministère se juge lui-même.

Le président: C'est exact. M. Clark propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 35, page 8, par ce qui suit:

posé d'un maximum de trois personnes dont le président ne doit pas être un fonctionnaire et ...

Des voix: Le vote.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai une question, monsieur le président, cette définition d'un fonctionnaire comprend-elle les juges?

M. Clark (Rocky Mountain): Ça m'inquiète aussi. J'aimerais avoir l'avis de la Couronne, afin de savoir si un juge ou un autre agent ...

Le président: Monsieur Willis

M. Willis: Non, je ne crois pas qu'un juge soit considéré comme étant un fonctionnaire.

Le président: Passons au vote sur l'amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: Messieurs, nous devons quitter la salle à 11 heures.

L'article 12, tel que modifié, est adopté.

Nous quittons cette pièce à 11 heures car un autre comité doit y siéger. On me dit que nous pourrions peut-être siéger cet après-midi, si nous pouvons adopter le bill. Toutefois, le ministre ne sera pas présent. Les hauts fonctionnaires peuvent venir, mais non pas le ministre.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, l'adoption de l'article 12 a été précipité et j'avais quelque chose ...

Une voix: Vous avez dit «très bien».

M. Clark (Rocky Mountain): Non, je ne crois pas l'avoir dit.

Il s'agit de la ligne 13, page 9, où la Commission donne à «toute personne intéressée la possibilité de». Le mot «intéressée» a une signification bien précise du point de vue juridique. Il signifie un intérêt de propriétaire ou un intérêt pécuniaire. Par conséquent, il exclut les personnes qui sont tout simplement intéressées à la qualité de l'environnement. Autrement dit, vous devez avoir un intérêt direct, d'après la loi.

M. Carton: Monsieur Clark, je pense que vous mêlez le mot «intéressée», l'adjectif qui s'applique à une personne, et les mots «ayant un intérêt», une personne qui a un intérêt. Si on a un intérêt, dans ce sens, ce n'est pas un intérêt reconnu par la loi. Dans le contexte de cette loi-ci, une personne intéressée signifie toute personne qui veut bien se préoccuper de cette situation.

M. Clark (Rocky Mountain): Afin d'être plus certain, je me demande monsieur le Ministre si vous vous opposeriez à remplacer le mot «intéressée» par le mot «concernée». Sinon, je propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié par en remplaçant la ligne 12, page 9, par ce qui suit:

[Texte]

established and shall give all concerned . . .

Mrs. Sauvé: I think "interested", is stronger than "concerned".

Mr. Carton: Yes, there is a distinction and it perhaps makes it a bit weaker.

Mrs. Sauvé: That is weaker. I am not an expert in English but I think it is weaker.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The advice of various lawyers I have consulted is the opposite. They tell me that the word "concerned" is broader than the word "interested".

Mrs. Sauvé: Well, in the English language, Mr. Clark, "concern" is weaker than "interest".

An hon. Member: Do we not all have a pecuniary interest in the quality of the environment?

Mrs. Sauvé: Well, it is not always in pecuniary terms.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, let me, just for the record, and we can perhaps deal with it without debate, move that Clause 12 of Bill C-37 be amended by striking out line 13 on page 9 and substituting the following:

established and shall give all concerned . . .

Amendment negatived.

Clause 12 as amended agreed to.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wonder if I could enter a point of interest here. I was just talking to our legal advisor here and he mentioned to me that there may be some difficulty with the amendment we passed being accepted by the honourable members. I just want to say that if there is some difficulty with it they may have to come back and amend it at some stage. The difficulty foreseen is that there is no reference to a Chairman in fact. The intent was clear and we will see what will happen. I just wanted to register that.

• 1100

The Chairman: What about the suggestions made a while ago about this afternoon's sitting?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Are we meeting this afternoon?

The Chairman: The Minister cannot be here, but the officials will be here and there is a possibility of adopting the bill this afternoon. Shall we meet at 3.30 p.m.?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned until 3.30 o'clock this afternoon.

AFTERNOON SITTING

• 1535

The Chairman: I see we have a quorum. When the Committee adjourned this morning we were studying Bill C-37 and we were on Clause 13. Again this afternoon we have with us Dr. Campbell, Mr. Macaulay, Mr. Carton, Mr. Willis and Mr. Monteith. We have the Parliamentary Secretary here instead of the Minister.

[Interprétation]

a été constitué et donne à toute personne concernée . . .

Mme Sauvé: Je pense que le mot «intéressée» est plus fort que le mot «concernée».

M. Carton: Oui, il y a une distinction qui affaiblit un peu le texte.

Mme Sauvé: C'est exact. Je ne suis pas une experte en langue anglaise, mais je crois que c'est juste.

M. Clark (Rocky Mountain): D'après les avocats que j'ai consultés, c'est tout le contraire. Ils me disent que le mot «concernée» est plus vaste que le mot «intéressée».

Mme Sauvé: Dans la langue anglaise, monsieur Clark, le mot «concerne» est plus faible que le mot «intéresse».

Une voix: N'avons-nous pas tous un intérêt pécuniaire dans la qualité de l'environnement?

Mme Sauvé: Ce n'est pas toujours pécuniaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Aux fins du compte rendu, nous pourrions peut-être examiner cela, sans qu'il y ait de débat; je propose que l'article 12 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 12, page 9, par ce qui suit:

a été constitué et donne à tous ceux concernés . . .

L'amendement est rejeté.

L'article 12, tel que modifié, est adopté.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aimerais ajouter ceci, j'ai parlé à notre conseiller juridique et il me dit que l'amendement que nous venons d'adopter ne sera pas facilement accepté par les députés. S'il y avait des difficultés, il faudrait probablement le modifier plus tard. On ne mentionne pas le président, c'est là la difficulté. L'intention était claire, nous verrons bien ce qui arrivera. Je voulais simplement le mentionner.

Le président: Que pensez-vous de la suggestion qui a été faite plus tôt au sujet d'une séance cet après-midi?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Allons-nous nous réunir cet après-midi?

Le président: Le ministre ne sera pas ici, mais les hauts fonctionnaires viendront. Il est possible que nous adoptions le bill cet après-midi. Voulez-vous que nous nous réunissions à 15 h. 30?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée jusqu'à 15 h. 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je vois que nous sommes assez nombreux. A la levée de la séance ce matin, le Comité examinait l'article 13 du Bill C-37. MM. Campbell, Macaulay, Carton, Willis et Monteith sont de retour cet après-midi. Nous accueillons le secrétaire parlementaire au lieu du ministre.

[Text]

On Clause 13—*Dumping, loading in contravention of permit*

Shall Clause 13 carry?

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I have an amendment to propose to Clause 13. It is on page 10, line 22. I move that it be changed to read "not exceeding seventy-five thousand dollars" instead of as it reads at present, "not exceeding twenty-five thousand dollars."

The Chairman: It is moved by Mr. Brisco:

That Clause 13 of Bill C-37 be amended by striking out line 22 on page 10 and substituting the following: "not exceeding seventy-five thousand dollars."

Mr. Brisco: Mr. Chairman, my view on this is simply that in the subclause above it:

(2) Every person who contravenes section 7 is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding seventy-five thousand dollars.

I view subclause (3) as just as simple and creating just as many headaches as the offence in subclause (2). A failure to report dumping, particularly when we look at the substances that are controlled under Schedule I and Schedule II—if we have somebody dumping radioactive wastes or toxic substances, arsenic compounds, fluorides, cyanides and so on, and they fail to report, I think that is just as serious a problem as is covered by Clause 2.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: Mr. Chairman, that is referring to emergency dumping, Clause 8(4). There is a reference in that to Clause 8(4).

Mr. Brisco: If he is aware of the fact that he has a \$75,000 sword of Damocles over his head, he is sure as hell going to report it, regardless of his stature and his income.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: I have no views on this. The legality was equally so, whether it is \$25,000 or \$75,000. I suppose from an empirical point of view, my experience with the courts has been that it sometimes does not work really to increase the penalty because it does not have that effect on the judge. But that is only a personal view, and of course everybody might have their own view on that.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Actually, you would have to have pretty good reasons to dump under Clause 8, if you look at subclause (1):

... to avert danger to human life at sea or to any ship or aircraft.

That would be a real emergency. If they have not complied with that, then they are going to get \$100,000.

[Interpretation]

L'article 13—*Immersion, chargement en contravention d'un permis*

L'article est-il adopté?

M. Brisco: Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 13. A la page 10, ligne 22. Je propose de modifier l'article afin de dire «d'une amende maximale de soixante-quinze mille dollars» au lieu de ce qui s'y trouve actuellement «d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars».

Le président: M. Brisco propose que:

L'article 13 du Bill C-37 soit modifié de façon à remplacer les lignes 24 et 25 de la page 10 par la phrase suivante: «amende maximale de soixante-quinze mille dollars.»

M. Brisco: Monsieur le président, c'est tout simplement à cause de l'alinéa qui précède immédiatement:

(2) Quiconque contrevient à l'article 7 commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de soixante-quinze mille dollars.»

Ainsi, l'alinéa (3) est tout aussi simple et peut causer autant de maux de tête que l'alinéa (2). Le défaut de rendre compte d'une immersion, surtout lorsqu'on pense aux substances énumérées aux annexes I et II... si quelqu'un immerge des déchets radioactifs ou des substances toxiques, des arsenics, des fluorures et des cyanures etc. et on n'en fait pas rapport, je crois que cela pose un problème aussi sérieux que celui que couvre l'article 2.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Monsieur le président, il s'agit des cas d'urgence prévus à l'article 8(4).

M. Brisco: Si le contrevenant sait qu'une amende de soixante-quinze mille dollars peut lui être imposée, il va certainement faire rapport quel que soit son statut ou son revenu.

Le président: Monsieur Carton.

M. Carton: Je n'ai aucun avis à exprimer à ce sujet. Le principe est tout aussi légal qu'il s'agisse d'une amende de vingt-cinq mille dollars ou d'une amende de soixante-quinze mille dollars. Personnellement, j'ai pu constater que les tribunaux ne fonctionnent pas toujours de cette façon, que le juge n'est pas toujours impressionné par l'augmentation des amendes. Mais c'est là un point de vue purement personnel et chacun est libre de penser ce qu'il veut à ce sujet.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): A vrai dire, il faudrait que quelqu'un ait de très bonnes raisons d'immerger en vertu de l'article 8 si l'on examine l'alinéa (1):

«... nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité d'un navire ou d'un aéronef».

Ce serait là un cas de véritable urgence. Sinon, il va leur en coûter cent mille dollars.

[Texte]

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: I wonder if I may ask Dr. Campbell a question. The way it reads now, it is \$25,000 per dumping. In other words, if you dump three times, it would be \$75,000. That is for each offence. In emergency dumping each offence is, under the present...

Dr. N. J. Campbell: It is for failure to report.

Mr. Anderson: Right. It is the failure to report. It is \$25,000 per occurrence.

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, I might comment to the honourable member that under Clause 14(1):

14. (1) Where an offence... is committed on more than one day... it shall be deemed to be a separate offence for each day...

Mr. Anderson: Right.

Mr. Macaulay: It does not necessarily refer to each incident.

Mr. Anderson: Each day's incident.

Mr. Macaulay: It refers to each day as each incident.

• 1540

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you, Mr. Chairman. I think it is peculiar that the same action, which is a failure to report, should receive different fines depending upon the circumstances. It seems to me it is as serious not to report in an emergency as it is at any time.

I want to make two points. First of all, Mr. Brisco's amendment sets a ceiling. There is no guarantee that the fine will always be \$75,000, it might be 25 cents. It allows the capacity to fine people who, particularly large shipping corporations, in some way that is commensurate with their stake in the thing. A \$25,000 fine to Christine Onassis is peanuts, but \$75,000 adds a little bit of salt. But I think the point should be made that a failure to report is an offence which should have the same penalty wherever it occurs.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, I was going to make exactly the same point Mr. Clark has made.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I want to ask the officials, since this bill is basically one that has been designed to comply with an international convention, can any of the officials tell me the relative values of fines in this clause in other countries which have already complied with the convention?

I am not talking of the International Convention rather I am talking about other countries which have complied. How have they solved this particular problem because I think the point is well taken on the other side that it is a matter of relativity to the amount of money which the person has.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Je me demande si je peu poser une question à M. Campbell. Selon les termes qu'on trouve ici, il s'agit de vingt-cinq mille dollars par immersion. En d'autres mots, si vous immergez trois fois, cela vous coûterait soixante-quinze mille dollars. Dans les cas d'urgence, chaque infraction est, en vertu du présent...

M. N. J. Campbell: C'est pour défaut de rendre compte.

M. Anderson: Oui. C'est pour le défaut de rendre compte. Vingt-cinq mille dollars chaque fois.

Le président: Monsieur Macaulay.

M. Macaulay: Monsieur le président, je pourrais peut-être faire remarquer à l'honorable député qu'en vertu de l'article 14(1):

«14.1 Lorsqu'une infraction—est commise à plusieurs dates—elle est censée constituer une infraction distincte pour chacune des journées...

M. Anderson: Oui.

M. Macaulay: Cela ne veut pas nécessairement dire chaque fois.

M. Anderson: Non, chaque jour.

M. Macaulay: L'infraction d'une journée est considérée comme une fois.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci, monsieur le président. Je trouve assez bizarre que la même infraction, c'est-à-dire omettre de faire rapport receive deux amendes différentes selon les circonstances. Il me semble, qu'il est aussi grave de ne pas faire rapport dans un cas d'urgence qu'en tout autre temps.

J'aimerais souligner ceci: d'abord, l'amendement proposé par M. Brisco fixe un plafond. Il n'y aucune garantie que l'amende sera toujours de \$75,000, ce pourrait être 25c. La possibilité d'imposer une amende, surtout aux grandes sociétés maritimes, au prorata de leurs intérêts dans l'affaire. Une amende de \$25,000 est une bagatelle pour Christine Onassis, mais \$75,000 ajoute un peu de piquant. Cependant il faudrait faire remarquer que l'omission de déclarer une infraction devrait engendrer la même sanction, quelles que soient les circonstances.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, j'allais soulever exactement la même objection que M. Clark.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais demander, puisque ce bill, au fond, a été préparé afin de se conformer à une convention internationale, quelle serait la valeur relative des amendes prévues à cet article en comparaison de celles imposées dans les pays qui ont déjà ratifié la convention?

Je ne parle pas de la Convention internationale même mais de ce que font les pays qui s'y conforment. Comment ont-ils résolu ce problème particulier car je crois que l'argument est valable; la question est relative, selon l'argent dont quelqu'un dispose.

[Text]

The Chairman: Doctor Campbell. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I could say, rather than go into a lot of debate on the pros and cons of it, we accept there are merits and there are some things against it. We will just go on. We will accept \$75,000.

Miss Campbell (South Western Nova): No, I would like to speak on that.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): First of all, there must have been an emergency for that section to come into play, for the \$25,000. Now, it went unreported as well but it is not as serious a contravention as somebody actually dumping when they should not have without it. If it was not reported and it was later investigated, it would turn out either it was or it was not an emergency. At that level, if it was not an emergency, he is going to have the fine of \$75,000. It is just giving a defence to somebody under an emergency condition. I can visualize something happening where he did not know the law and he did not report it but it was an emergency. I am not saying I am in agreement totally with the offences, the amount of the offences and the fines. Maybe at some point in time, we will have to change that. But I think you have to make a distinction between what we are trying to get at here and emergency dumping. That is the penalty is for not reporting it, not for the dumping. I do not think there is any penalty for an emergency dumping.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: I think the penalty arises from the point you have made. If the dumping incident is found to have been negligent then they can still be charged according to the schedules outlined in Clause 13; that is \$100,000, \$75,000 or \$50,000, whichever is the case.

Miss Campbell (South Western Nova): Exactly. But, if he comes under the emergency clause, nobody else would be fined under an emergency dumping. What he is being fined for is not having reported the dumping under Clause 8(4). I have to vote against that amendment.

The Chairman: Is the Committee ready for the question? Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I just want to reiterate, what we are setting here is a ceiling and the court issuing a fine will have the discretion to take into account circumstances such as Miss Campbell has enunciated. But the amendment would provide a more significant fine in the case of somebody who, in an emergency, dumped and deliberately failed to notify, particularly a shipper of substance.

The Chairman: Is the committee ready for the question?

• 1545

The question is on the amendment proposed by Mr. Brisco that Clause 13 of Bill C-37 be amended by striking out line 22 on page 10 and substituting the following:

[Interpretation]

Le président: Monsieur Campbell. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'aimerais dire, pour ne pas commencer un débat sur le pour et le contre, que nous reconnaissons les mérites tout comme les inconvénients. Nous allons poursuivre. Nous allons accepter \$75,000.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, j'aimerais en discuter.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Tout d'abord, il doit y avoir un cas d'urgence pour que cet article s'applique et qu'on impose l'amende de \$25,000. En outre, si l'infraction n'est pas déclarée, le cas n'est pas aussi grave que si quelqu'un avait immergé des substances alors qu'il n'aurait pas dû. Si l'on n'a pas fait rapport et que par la suite il y ait enquête, on établirait si c'est un cas d'urgence ou non. A ce moment-là, s'il ne s'agissait pas d'un cas d'urgence, l'amende serait de \$75,000. L'article offre une porte de sortie à quelqu'un dans les cas d'urgence. Je peux concevoir que dans certaines circonstances, quelqu'un prétendrait qu'il ne connaissait pas la loi, qu'il ne savait pas qu'il devait faire rapport, mais qu'il s'agissait d'un cas d'urgence. Je ne dis pas que je suis d'accord avec l'infraction, ni avec le montant des amendes. Peut-être faudrait-il éventuellement y apporter des changements. Mais je crois qu'il faut établir une distinction entre ce que nous essayons d'empêcher ici et l'immersion en cas d'urgence. La sanction vise le non-rapport, non l'immersion. Je ne crois pas qu'il y ait sanction pour une immersion en cas d'urgence.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Je crois que la sanction est fondée sur le principe que vous venez de mentionner. S'il est prouvé que l'immersion provient de la négligence, alors l'amende imposée est prévue aux annexes telles que mentionnées à l'article 13; c'est-à-dire \$100,000 \$75,000, ou \$50,000 selon le cas.

Mlle Campbell (South Western Nova): Exactement, mais si l'article visant les cas d'urgence s'applique, nul ne peut se voir imposer une amende pour une immersion en cas d'urgence. L'amende serait imposée pour ne pas avoir fait rapport tel que le stipule l'article 8 (4). Je dois m'opposer à l'amendement.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que je repose la question? Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je veux tout simplement répéter que ce que nous voulons faire ici c'est fixer un plafond et que ce sera le tribunal qui, à sa discrétion, fixera l'amende en tenant compte des circonstances ainsi que l'a mentionné M^{lle} Campbell. Cependant, l'amendement permettrait l'imposition d'une amende beaucoup plus importante dans le cas de quelqu'un qui, dans un cas d'urgence, immergerait des substances, et à dessein, ne le déclarerait pas, surtout un armateur riche.

Le président: Est-ce que je peux poser la question?

Il s'agit de l'amendement proposé par M. Brisco voulant que l'article 13 du Bill C-37 soit modifié en remplaçant la ligne 22 à la page 10 par ce qui suit:

[Texte]

...not exceeding seventy-five thousand dollars.

Amendment agreed to.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have an amendment to line 29 of that same clause. The amendment would strike out line 29 and substitute the following:

...after ten years from the time when the

The reasoning behind it is that in some cases, depending on the product dumped, the statute of limitation of two years appears to me to be unduly short because of the far-reaching effects of some toxic substances. It may take 10 years before the real nature of the damage can be brought to light even when this is dumped under conditions of emergency. Therefore, it is simply a matter of extending this statute of limitation from two to 10 years.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: I think we have two comments in response that to proposal. The 10 years would put us in a situation where it would be impossible for us to prove whether a dumping incident in year one occurred 10 years later, when in between those dates there could be numerous incidents of dumping. The problem is, on which particular case do you attempt to get a prosecution?

Two years is considered the time in which we would have a full seasonal cycle in the ocean, say from dumping in the spring to the following spring, to establish whether or not there were possible effects on the ecology or on any parts of the marine environment. In this case we would be in an impossible situation in trying to prove an incident of this nature after 10 years. I think Mr. Carton has a comment to make on another aspect of your point.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: You will notice these offences are all summary conviction offences. The normal provision in the Criminal Code with relation to the initiating proceedings on summary conviction offences is six months for quite a range of offences. We have extended it to two years by this statute, and quite frankly I think an extension to 10 years for a summary conviction offence would be deemed unreasonable.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My further comment, Mr. Chairman, is that the two years would not take into account the life migratory cycle of certain species of fish which might have passed through the area before the dumping and were on their way back after the statute of limitation had occurred, and they may be poisoned on their way back. I suggest, therefore, that while 10 may be unduly long, and I recognize the validity of this comment, I think something should take into account migratory species whose life cycle of migration or whose migratory cycle at least, is greater than two years. I am thinking of the salmon, three and five.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I must come back to the problem that is in Malaspina Strait and those four tanks of chlorine. The matter there is, of course, that information given me by your department and by the Canadian Chemical Manufacturers is that those tanks can possibly survive between 25 and 40 years before sufficient erosion takes place. At the moment, that incident has been described as accidental. I am not accepting it, if I may say so, sir. I know I am bracing something more here, but a dumping took place. Four tanks went overboard and they do not know where they are. They could be found in—you are

[Interprétation]

...amende maximale de \$75,000.

L'amendement est adopté.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais proposer un amendement à la ligne 29 du même article. L'amendement aurait pour effet de remplacer la ligne 29 par ce qui suit:

...dix ans après le temps où...

A mon avis, dans certains cas, selon le produit immergé, la limite de deux ans me semble beaucoup trop courte vu les effets à long terme de certaines substances toxiques. Il peut être nécessaire d'attendre 10 ans avant de constater l'étendue réelle des dégâts, même lorsque l'immersion a eu lieu dans des conditions d'urgence. Par conséquent, il s'agit simplement de prolonger la limite de deux à 10 ans.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Je crois que j'ai deux remarques à faire en réponse à cette proposition. La limite de 10 ans pourrait nous placer dans l'impossibilité de prouver les dégâts produits par une immersion ayant eu lieu 10 ans plus tôt, car pendant ces 10 ans il pourrait y avoir eu nombre de cas d'immersion. Le problème est de savoir dans quel cas il faut essayer d'intenter des poursuites?

On estime généralement que 2 ans nous permettraient d'étudier un cycle saisonnier complet dans l'océan, disons d'une immersion au printemps et de ses répercussions le printemps suivant afin d'établir s'il y avait eu ou non des répercussions sur l'écologie ou sur toute partie de l'environnement marin. Dans ce cas, il nous serait impossible d'essayer de prouver des faits de cette nature après 10 ans. Je crois que M. Carton a autre chose à ajouter à ce sujet.

Le président: Monsieur Carton.

Mr. Carton: Vous remarquerez, que ces infractions sont toutes passibles de conviction sommaire. Dans le code criminel, les dispositions normales relatives à la mise en marche des poursuites dans le cas d'infractions passibles de conviction sommaire est de 6 mois pour nombre d'infractions. Nous avons prolongé jusqu'à 2 ans, et très franchement je crois que 10 ans pour une infraction passible de conviction sommaire ne serait pas du tout raisonnable.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais ajouter, monsieur le président, que deux ans ne permettraient pas de tenir compte du cycle migratoire de certaines espèces de poissons. Ces espèces auraient pu traverser la région avant l'immersion et ne revenir qu'après l'expiration du délai, mais ils se trouveraient quand même empoisonnés. J'avoue que 10 ans est peut-être trop long et j'admets cet argument, mais je crois qu'il nous faut tenir compte des espèces migratoires, dont le cycle de vie ou le cycle migratoire est plus long que 2 ans. Je pense au saumon, par exemple, dont le cycle est de 3 et 5 ans.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Monsieur le président, j'aimerais revenir au cas du détroit de Malaspina et des 4 réservoirs de chlore. Votre ministère et la Canadian Chemical Manufacturers m'ont dit que ces réservoirs peuvent durer entre 25 et 40 ans avant qu'on constate une érosion inquiétante. À l'heure actuelle ce qui s'est produit et décrit comme accidentel. Je ne l'admets pas, si je peux m'exprimer ainsi. Je sais que je soulève un autre point ici, mais l'immersion a eu lieu. Quatre réservoirs sont passés par-dessus bord et on ne sait pas où ils sont. On pourrait les trouver—vous dites deux ans—je suis d'accord avec M. Munro pour dire dix ans. Si

[Text]

saying two years, I want to go with Mr. Munro on this—ten years. If negligence can be proved five years from now about those tanks, I want the charges laid.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: In response to what you said, we are not talking about those tanks. They would not be covered by this bill, in the sense that it was not an incidence of deliberate dumping.

Mr. Pearsall: It was an accidental ...

• 1550

Dr. N. J. Campbell: The point is that if you are going to go for a full 10 year period all kinds of dumping instances may occur in the meantime. How are you going to establish a case when you have 50 dumping incidents? Which one has caused the problem?

Mr. Pearsall: I agree.

Dr. N. J. Campbell: What we are saying is that it must be within a two-year period for us to collect the proper environmental information for this.

Concerning the point about the migration of fish, we are very conscious that a factor that must be taken into account in awarding any permit is to ensure that migratory species are not crossing over an area where potentially toxic materials are on the ocean floor. We are very conscious of that.

Mr. Pearsall: May I ask another question, Mr. Chairman?

I have also been told that species like salmon and higher-up fish in the waters—Mr. Crouse could explain better—have been known to detour. Is it a fact that they sense, or know of a toxic condition and can change course ahead of time?

Mr. Clark (Rocky Mountain): We had better hire them!

Mr. Pearsall: I have been given that information in the research on this investigation of the chlorine tanks.

Dr. N. J. Campbell: I really cannot speak in respect to the chlorine tanks, but I gather that in the biological migratory process of homing of fish, such as the salmon, much of their control in navigation is through a sense of smell. One of the potential hazards to appear when you have dumped material is that you may upset that sort of delicate sense they have, and they may lose their bearings. A group of scientific experts has deduced a possible effect of throwing their bearings off.

Mr. Pearsall: Thank you very much, Dr. Campbell.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. I have two points on this question of the limitation period. The first is that I do not think it would be necessary, or even proper, for the Crown to await a full assessment of the extent of the damages before instituting a prosecution under this clause. In other words, the full extent of the biological injury might not become known for five or ten years, but that would be no reason to wait and to defer laying charges under Clause 13. This point, I think, would be more relevant in relation to civil damages, which is not at issue here.

[Interpretation]

L'on peut prouver qu'il a eu négligence dans cinq ans je veux qu'on puisse déposer une plainte.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Pour vous répondre, je dirais qu'il n'est pas question de ces réservoirs. Ils n'entrent pas dans le cadre de ce bill au sens qu'il ne s'agit pas d'une immersion voulue.

M. Pearsall: C'était accidentel ...

M. N. J. Campbell: Mais ce qu'il faut se rappeler c'est que si nous attendons pendant dix ans, beaucoup d'immersions peuvent avoir lieu entre-temps. Comment allez-vous prouver alors qu'il y a eu 50 immersions laquelle a causé le problème?

M. Pearsall: Je suis d'accord.

M. N. J. Campbell: Au fond, ce que nous disons ici c'est qu'il faut rester à l'intérieur de cette période de deux ans afin de corriger les données relatives aux répercussions sur le milieu.

Au sujet de la question des poissons migrateurs, nous savons très bien qu'il faut tenir compte de ce facteur lorsque nous accordons des permis pour nous assurer que des poissons ne vont pas passer dans des régions où des substances qui peuvent être éventuellement toxiques se trouvent au fond. Nous en sommes très conscients.

M. Pearsall: Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

Je me suis laissé dire que certaines espèces, comme le saumon, et des espèces encore plus au nord ... M. Crouse pourrait vous expliquer mieux ... ont déjà fait des détours. Est-il vrai qu'ils peuvent sentir ou savoir qu'il existe un danger et changer leur parcours?

M. Clark (Rocky Mountain): Nous devrions les embaucher!

M. Pearsall: On m'a donné ces renseignements alors que je posais des enquêtes sur cette question des réservoirs à chlore.

M. N. J. Campbell: Je ne peux vraiment rien dire au sujet des réservoirs à chlore, mais je conclus que le processus biologique de la migration des poissons qui remontent les cours d'eau, tel le poisson, se trouve contrôler par l'odorat. Un des dangers possibles lorsque des substances sont immergées c'est qu'il y a risque de déranger ce sens délicat et que les poissons perdent leur sens de direction. Un groupe d'experts a conclu à cet effet possible de perte de direction.

M. Pearsall: Merci beaucoup, monsieur Campbell.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Merci, monsieur le président. J'ai deux commentaires à faire au sujet de cette question de limite. Tout d'abord, je ne crois pas qu'il soit nécessaire, ni même correct, que la Couronne attende l'évaluation complète des dégâts avant d'intenter des poursuites en vertu de cet article. En d'autres mots, on ne connaît peut-être pas l'étendue complète des dégâts biologiques avant cinq ou dix ans, mais ce n'est pas une raison suffisante d'attendre pour porter plainte tel que le prévoit l'article 13. Cela serait, je crois plus pertinent dans le cas des dégâts au civil, ce qui n'est pas du tout le cas ici.

[Texte]

My other point is that two years has become a standard clause in most environmental statutes at the federal level. We have it in the pollution provisions of the Canada Shipping Act, and the Clean Air Act, the Canada Water Act and the Fisheries Act. Thank you.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have two comments. First, in relation to the observations of Dr. Campbell, this amendment, as I understand it, would not prevent the department from acting quickly. In other words, there is no requirement here that you wait 10 years before bringing action. It is simply that you can act immediately. I appreciate the danger that after 10 years it might be difficult to trace the cause of a particular problem, but there may well be instances in which that cause could be traced later than two years and not prior to two years. The amendment is designed to give that extra flexibility, not to cause problems of prosecutions for the department, because it does not, but to allow prosecutions to be commenced if a particularly serious consequence arises later than two years.

In relation to Mr. Willis' comment, which was on this point, I cannot think of an instance but it would seem to me that a circumstance could arise where there could be a dumping that would seem to have very narrow, very minor consequences when it occurred and that the Minister, or whoever, exercising discretion would say, "this is too small to bother about." That could occur. Yet three years, or two years and a day after that dumping some very serious effect could be found upon the shoreline or the seabed or whatever, and there would be a desire then, in light of a fuller knowledge of the consequences, to commence some kind of prosecution.

The problem here, as Mr. Munro indicated, is that environmental effects take a long time to register, they often take longer than two years, and we would not want to be prohibited from prosecuting somebody who had caused serious environmental harm simply by an unnecessarily narrow limitation on the applicability of this proposed statute.

The Chairman: Mr. Young, followed by Mr. Munro and Mrs. Campagnolo.

• 1555

Mr. Young: Mr. Chairman, I wonder if I might ask the legal officer a question here with regard to subclause (5), line 28. It says that:

No proceedings in respect of an offence under this section may be instituted...

I am wondering about the exact use of the word "instituted" as opposed to the choice of the word "initiated".

Mr. Carton: I think they are probably synonymous. The initiation or the institution of proceedings is the same thing, the first step which you take to set the wheels of justice in motion, which is the laying under oath of an information.

Mr. Young: It seems to me that "instituted" seems to carry with it a more complete connotation than the word "initiated", which is just to begin. In view of the comments of Mr. Pearsall and some of the follow-up comments by Mr. Clark, I can see the point they are concerned about but I would think that in order to, let me say, begin the recovery

[Interprétation]

En outre, une période de deux ans est une norme qui existe dans beaucoup de lois fédérales sur l'environnement. On retrouve ce même délai dans les dispositions visant la pollution, dans la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, la Loi sur les ressources en eau du Canada et la Loi des pêcheries. Merci.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai deux remarques. D'abord, au sujet des observations de M. Campbell, si j'ai bien compris, cet amendement n'empêcherait pas le ministre de prendre rapidement des mesures. En d'autres termes, il ne serait pas nécessaire d'attendre dix ans avant d'intenter des poursuites. Vous pouvez agir immédiatement. Je suis conscient qu'au bout de dix ans il serait peut-être difficile de retracer les causes d'un problème particulier, mais il peut y avoir des instances où on ne pourrait relever des dégâts avant deux ans. L'amendement veut donner plus de flexibilité, et non causer des problèmes au ministère en ce qui concerne les poursuites. Il s'agit plutôt de pouvoir encore intenter des poursuites si des conséquences sérieuses se présentent après deux ans.

En relation à ce qu'a dit M. Willis, j'ai du mal à m'imaginer un cas, mais il me semble qu'il est possible dans certaines circonstances d'immersion les conséquences sembleraient trop insignifiantes pour que le ministre ou un responsable quelconque décide que cela ne valait pas la peine de s'en occuper. Cela pourrait se produire. Pourtant, après trois ans, ou deux ans, ou une journée après une immersion, on pourrait constater des effets très sérieux le long de la grève ou sur le lit marin et alors on souhaiterait intenter des poursuites quelconques.

Le problème ainsi que l'a mentionné M. Munro, c'est qu'il faut longtemps avant que les effets sur l'environnement ne se manifestent, parfois beaucoup plus que deux ans. Nous ne voulons pas être empêchés d'intenter des poursuites tout simplement parce que nous n'avons pas prévu des délais assez longs dans la loi proposée.

Le président: Monsieur Young, ensuite M. Munro et M^{me} Campagnolo.

M. Young: Monsieur le président, je me demande si je pourrais poser au conseiller juridique une question au sujet de l'alinéa (5), ligne 28. On y lit:

L'action découlant d'une infraction visée au présent article se prescrit...

Je me demande quel est le sens exact du mot employé en anglais «instituted» plutôt que le mot «initiated».

M. Carton: Je crois qu'ils sont probablement synonymes. Le mot «initiation» ou le mot «institution» des poursuites c'est la même chose en anglais, la première démarche entreprise pour faire tourner les roues de la justice, c'est-à-dire la déposition sous serment de certains renseignements.

M. Young: Il me semble que «instituted» me semble avoir une acception plus large que le mot «initiated» qui n'est que commencer. Vu les commentaires de M. Pearsall et certains commentaires subséquents par M. Clark, je vois ce qui les préoccupe, mais je crois qu'afin de, disons, commencer, mettre les choses en marche, tout comme dans

[Text]

action, much like any legal case, you are going to have to file a writ with the court . . .

Mr. Carton: You file it and you lay an information.

Mr. Young: You will be laying an information?

Mr. Carton: Yes.

Mr. Young: But, as in many cases which I think those who are not as familiar with the law do not understand, you have a prescriptive or limited period in which you can lay an information or issue a writ. There is time which then runs beyond that in the case of a writ. The writ lives for a year and does not even have to be served in a civil case for that year. What time limits have you got beyond laying the information? The way it reads now, you have up to two years to lay your information. How soon after the laying of the information does the information have to be served or your case brought on?

Mr. Carton: I could not recite them all to you in detail but they are the summary conviction proceedings of the Criminal Code. These are summary conviction offences. They certainly can be postponed a long time by a series of remands, even in the case where there is not a two-year limitation.

Mr. Young: Can the serving of the information be postponed?

Mr. Carton: The next process to the laying of an information is the serving of a writ of summons.

Mr. Young: Right.

Mr. Carton: The issue of a writ of summons from a magistrate, which is served upon the party against whom the complaint is made, who is given time to appear and then to be remanded—and remanded sometimes repeatedly at the request of either the Crown or the defendant. But sooner or later it has to come to trial and he has to plead to it.

Mr. Young: Right.

Mr. Carton: Then when he pleads to it you join issue and the matter is tried on its merits.

Mr. Young: Do you have at hand the information as to the time within which the writ of summons has to be served after the laying of the information?

Mr. Carton: Within six months.

Mr. Young: It is within six months?

Mr. Carton: No, I am sorry; it has to be later than six months. But I could not tell you offhand whether there is a six-month limit because sometimes, in the case of an individual defendant, he is unavailable. But there is a time limit.

Mr. Young: But what I am trying to get at, in respect of the point of Mr. Clark, Mr. Munro and Mr. Pearsall, is that the Crown can lay those prescriptive times end to end and meanwhile the information and evidence may be building, which would bolster the Crown's case, and if you have a two-year prescriptive period followed by a six-month period, if it is that, in which you can serve your writ of summons, followed by the possibility of remand, in which you might get one or possibly two demands, it could be three or perhaps four years before the case came on to trial in any event.

[Interpretation]

une affaire juridique, il va falloir demander un mandat au tribunal . . .

M. Carton: Vous demandez un mandat et vous déposez certains renseignements.

M. Young: Vous allez déposer les renseignements?

M. Carton: Oui.

M. Young: Mais dans beaucoup de cas que ne connaissent pas ceux qui ne sont pas formés en droit, il existe un délai prescrit ou limité pour déposer les renseignements ou demander un mandat. Et le mandat a une vie propre aussi. Le mandat peut avoir une durée d'une année et n'a pas à être, dans les affaires civiles, utilisé pour une année. Quel délai avez-vous après avoir déposé des renseignements? Tel que c'est écrit maintenant, vous avez jusqu'à deux ans pour déposer vos renseignements. Combien de temps après cela dispose-t-on pour intenter des poursuites?

M. Carton: Je ne peux pas vous les dire en détail, mais il s'agit des procédures de condamnations sommaires prévues par le Code criminel. Il s'agit des délits passibles de condamnations sommaires. On peut certainement les remettre pendant très longtemps même lorsqu'il n'existe aucune limite de deux ans.

M. Young: Peut-on remettre la déposition de renseignements?

M. Carton: La procédure qui suit la déposition de renseignements est la publication d'une sommation.

M. Young: Oui.

M. Carton: La sommation est émise par un magistrat, la partie plaignante en est avisée et à ensuite le temps de se présenter et peut demander une remise et parfois même plusieurs remises soit à la demande de la Couronne ou du plaignant. Mais, tôt ou tard, le procès aura lieu et il devra plaider.

M. Young: Oui.

M. Carton: Lorsque le plaignant dépose son plaidoyer on juge la question au fond.

M. Young: Combien de temps après la déposition des renseignements a-t-on à sa disposition pour faire connaître la sommation?

M. Carton: Six mois.

M. Young: C'est six mois?

M. Carton: Non, je regrette; il faut que ça soit plus de six mois. Mais je ne peux pas vous dire comme ça s'il y a un délai de six mois car parfois, dans le cas de certains plaignants, on ne le trouve pas. Mais il y a un délai.

M. Young: Mais ce à quoi je veux en venir, au sujet du même point que celui soulevé par MM. Clark, Munro et Pearsall, c'est que la Couronne peut rajouter les périodes prescrites l'une à l'autre et pendant ce temps les renseignements et les preuves s'accumulent qui pourraient renforcer l'affaire de la Couronne et s'il y a une période prescrite de deux ans suivie d'une autre période de six mois, et si vous avez tout ce temps pour émettre une sommation suivie d'une possibilité de remise, période au cours de laquelle il serait peut-être possible d'obtenir une ou deux remises, il pourrait bien se passer trois ou peut-être quatre ans avant que l'affaire ne soit jugée.

[Texte]

Mr. Carton: Yes, but you do not build your evidence to any great extent, in a normal instance, where you lay an information. At that point you are going before the magistrate with what you consider is sufficient to acquire a conviction. You do not sort of hold the man in escrow while you build up evidence against him.

Mr. Milne: No, but what I am saying is that further evidence that comes your way is not foreclosed?

• 1600

Mr. Carton: Certainly not, not so long as you get it before the appearance on trial. Legally speaking, there is no impossibility in putting a 10-year period in; my chief objection is that, frankly, it seems unreasonable. I have never heard of anything closely approximating it, and I wonder what a court would do if some nine and a half years after something like this happened someone appeared before a magistrate with an information. I suppose he would have to take it. But, frankly, I doubt the utility of it and I doubt that any potential offender should be kept on tenter hooks for that period. Without going into any detail, and certainly I do not have the Bill of Rights in front of me and I am not aware of its detailed provisions, but I think that would be...

Miss Campbell (South Western Nova): We follow the Criminal Code, do we not? We are not giving a limitation on a civil action here?

Mr. Carton: Oh, no.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not think we should confuse the two, and I think we are. Under the Criminal Code I do not think we can lay anything under a summary conviction past two years.

Mr. Carton: No, there is not, and mostly it is six months.

Miss Campbell (South Western Nova): This is a criminal action of dumping. Civilly you might want to hear, that is another thing altogether, but civilly the damage may only occur in 10 years and you have your action in when the damage occurs. But this is a criminal offence. I do not think you want to extend it beyond two years.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Dr. Campbell mentioned the prescriptions and considerations that are taken into account in issuing a permit. I am also thinking of one case or a set of cases where there was an emergency dumping in a fishing area or a migration run that was unreported, and three years hence the fish are due back. This is the sort of thing; if we limit it to the longest known period of migration of some of our wonderful creatures under the sea, I would be satisfied with that—of 10, maybe a little longer.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: The point you have to bear in mind is that if there were a change in temperature that could cause the same event. This is the difficulty you are faced with. There are many environmental factors that control the migration of fish.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We were told by the Minister the other day that you knew exactly where to dump; because of all the considerations your hydrographers would be able to bring to bear, you knew exactly where to dump, changes in temperatures notwithstanding and that, therefore, there could be no danger if the permit were properly issued.

[Interprétation]

M. Carton: Oui, mais quand vous ouvrez une information vous n'avez pas besoin d'amasser tant de preuves. Vous vous rendez chez le juge avec ce qui selon vous suffit à requérir une inculpation. Vous ne pouvez détenir préventivement cette personne pour avoir le temps d'accumuler les preuves contre elle.

M. Milne: Non, mais ce que je veux dire c'est que toute preuve supplémentaire n'est pas forcément *foreclosed*?

M. Carton: Certainement pas, tant que le procès n'a pas encore eu lieu. Du point de vue juridique, rien n'interdirait une période de prescription de 10 ans, mais, franchement cela ne me semble pas raisonnable. Je ne connais aucun exemple, et je me demande ce qu'un tribunal ferait si quelque 9 ans et demi après que quelque chose de ce genre soit survenu on requerrait d'un juge l'inculpation de quel'un. Il serait obligé de le faire. Mais, franchement, je doute de son utilité et un prévenu ne devrait pas rester dans l'expectative pendant si longtemps. Sans aller dans les détails, je n'ai pas avec moi cet exemplaire de la Déclaration des droits de l'homme et je ne connais pas toutes ses dispositions, mais je pense que...

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous appliquons le Code criminel, n'est-ce pas? Il ne s'agit pas de la limitation d'une poursuite civile?

M. Carton: Oh, non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous ne devrions pas confondre les deux. Le Code criminel ne permet pas d'inculper qui que ce soit sur déclaration sommaire après deux années.

M. Carton: Non, et la plupart du temps le délai de prescription est de six mois.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cette immersion est un acte criminel. Du point de vue du droit civil le dommage peut seulement ne survenir que dix ans après et c'est à ce moment-là que vous intentez la poursuite. Mais il s'agit d'un délit pénal. Je ne pense pas qu'il faille dépasser deux ans.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): M. Campbell a énuméré ce qu'on prenait en compte avant de délivrer un permis. Je pense au cas ou aux cas d'immersion d'urgence dans une zone de pêche ou de passage de poisson migrateur et qui n'est pas signalé alors que les poissons ne passent là qu'une fois tous les trois ans. C'est à ce genre de choses que je pense. Si nous la limitons à la plus longue période connue de migration de certaines de nos merveilleuses créatures sous-marines, dix ans ou peut-être un peu plus longtemps me satisferait.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Il ne faut pas oublier que si un changement de température survenait cela pourrait entraîner le même résultat. C'est là que se trouve le problème. De nombreux facteurs écologiques influent sur la migration des poissons.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le ministre nous a dit l'autre jour que vous saviez exactement où des immersions pouvaient être faites, que grâce à vos hydrographes vous connaissiez tous ces facteurs, y compris ceux de modifications de la température, et que, par conséquent, cette délivrance de permis ne ferait courir aucun risque parce qu'infaillible.

[Text]

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, we all know that there are some substances already that do not break down in the seas. I recall, for example, in the Arctic Sea oil that has been around for three years and has not altered in characteristics to date. Two years, ten years, or possibly thirty years would not change the situation, the results of such dumping would remain indefinitely. In two years it is conceivable that the full pressure of the law can be brought to bear as an inhibiting example on other potential dumpers. It seems to me rather superfluous to contend that 10 years would give added protection to the sea, because the result could very well be a slowing down of the process, a slowing down of reaction to incidents of dumping. In my opinion the law is toughened by shortening the time, not lengthening it. I would have to vote in opposition to this particular amendment.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I am thinking of one situation, when we speak of deterioration and two-year periods and the act as it is presently worded that:

No proceedings in respect of an offence under this section may be instituted after two years from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

• 1605

I agree with the views of the last speaker that 10 years may not be sufficient. It may need to be 30 years but certainly 10 years would be more in keeping with what we are speaking of, mainly dumping in the sea. Mr. Chairman, I am thinking of the *Irving Whale* which has been lying on the bottom in the Gulf of St. Lawrence for some period of time—I am not certain of the number of years—but certainly one of these odd days that ship will disintegrate and I am not either certain of the number of gallons of oil which has now turned to sludge in that ship.

The point I want to make is that the *Irving Whale* is on the bottom of the Gulf of St. Lawrence, perhaps one of the finest spawning areas for herring and other groundfish which migrate in that Gulf from St. Pierre and the immediate off-shore banks. The Gulf of St. Lawrence is our spawning area and if this ship breaks up and should foul up the nets and the spawning area in the Gulf, certainly someone should be held responsible for that damage and that loss. Here we would know the name of the company owning the ship, the company responsible, and yet under this bill we would not have the right to take action.

In conclusion to what I wish to say on this matter I submit, Mr. Chairman, we are breaking new ground here, we are writing new laws. The witness has stated that we cannot conceive of any previous law. I submit, Mr. Chairman, that there is no precedent for many of the things we are trying to do here; there is absolutely no precedent in law for some of the regulations you are imposing here. So you have to think big; you have to think differently; you have to look further than known law because you are dealing with a pretty big area—well, let us face it—the world's surface is two-thirds covered by water and much of it is off the coast of Canada on both coasts. We have three oceans to think about, the Atlantic and the Arctic and the Pacific, and the coastal area off Canada on the eastern coast that runs not for 200 miles but the Continental Shelf in some areas goes 500 and 600 miles.

[Interpretation]

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, nous savons tous qu'il y a déjà certaines substances qui ne se dissipent pas dans la mer. Par exemple, il y a trois ans que du pétrole a été déversé dans l'Arctique et il est toujours là. Que deux ans, dix ans ou même trente ans s'écoulent cela ne changera rien à la situation, de tels rejets ne se dissiperont pas d'eux-mêmes. On peut concevoir que d'ici deux ans si la loi est vraiment appliquée, elle aura un effet dissuasif. Il me semble assez léger de prétendre qu'une prescription de dix années permettra une protection supplémentaire de la mer, car il se pourrait fort bien que cela ne fasse que ralentir les choses, que ralentit le processus de réaction devant certaines immersions. A mon avis on renforce la loi en raccourcissant cette période et non pas en la prolongeant. Je voterai contre cet amendement.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, à propos de cette détérioration et de cette prescription de deux années la loi dit ceci:

L'action découlant d'une infraction visée au présent article se prescrit par deux ans.

Comme l'a dit le dernier orateur il se peut que dix années ne soient pas suffisantes. Il faudrait même peut-être aller jusqu'à 30 ans mais il est certain qu'une période de dix années serait plus conforme dans la mesure où il s'agit ici avant tout d'immersion. Je pense à l'*Irving Whale* qui a coulé dans le golfe du St-Laurent il y a je ne sais plus combien d'années, et il est certain qu'un de ces jours ce bateau va se désagréger et je me demande combien de gallons de pétrole s'étant transformés en boue se trouvent encore dans ces réservoirs.

Ce que je veux dire c'est que l'*Irving Whale* est au fond du golfe du St-Laurent, une des meilleures zones de frai pour le hareng et d'autres poissons de fond venant entre autre de St-Pierre. Le golfe du St-Laurent est notre zone de frai et si ce bateau se brisait et devait polluer les filets et la zone de frai dans le Golfe, les dommages et la perte devraient assurément trouver un responsable. Nous connaîtrions le nom de la compagnie ayant armé le bateau, la compagnie responsable et pourtant en vertu de cette loi, nous ne pourrions rien faire.

Pour conclure, monsieur le président, ce que je souhaite dire c'est que nous sommes en territoire inconnu, que ce domaine législatif est nouveau pour nous. Le témoin a déclaré qu'il n'avait connaissance d'aucune autre loi de ce genre. Pour nombre de choses que nous essayons de faire ici, il n'y a pas de précédent, il n'y a absolument aucun précédent législatif pour certains des règlements que vous imposez. Il faut donc beaucoup réfléchir, réfléchir différemment, aller plus loin que ce qui est connu dans la loi car ce n'est pas d'un petit domaine qu'il s'agit ici, ne nous le cachons pas, les deux tiers de la face du monde sont recouverts d'eau et le Canada est pratiquement au milieu de cette eau. Il nous faut penser à trois océans, l'Atlantique, l'Arctique et le Pacifique, et à la zone côtière au large du Canada sur la côte est qui ne couvre pas 200 milles mais quelquefois 500 ou 600 milles de plateau continental.

[Texte]

We have a real problem on our hands to devise a law that covers this but I submit, Mr. Chairman, that 10 years is not too long a period to include in this bill.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: Mr. Crouse, you must remember that I am addressing myself and this bill addresses itself solely to what we may create a criminal offence by this bill. I am not speaking here of civil damages or of somebody whose boat or whose property may be damaged 10 years after the event. Whether this bill says 10 years, 20 years or 1 year is not going to affect it. You do not initiate a civil action for damages when somebody dumps something into the ocean or anywhere else but when it escapes or when it does damage which you can by evidence prove was caused to your property by it.

I am addressing myself here only to the criminal aspect of it. I am merely offering this as advice but it does seem to me that to keep a possibility of criminal action hanging over somebody's head for a period of 10 years is unreasonable and in my experience, unique. But this does not direct itself to civil damage or damages for which a civil suit may be instituted. This bill does not direct itself to that; putting 10 years in there would not help that aspect of it one bit.

The Chairman: Is the Committee ready . . .

Mr. McCain: On the other hand, Mr. Chairman, there is one aspect of it which is not covered by this bill. It does not impose any liability upon anybody in the case of accidental dumping such as the *Irving Whale*, the tankers. It is not beyond the possibility in many instances to recover the accidental deposit at the bottom of the sea; but there is now no liability for the individual responsible for the accident to remove the dangerous substance from the area where the environment can be hurt. This I think, whether you make it a ten-year clause or whether you attach continuing liability to the individual, as long as that deposit remains in an area where it may become a contaminant to the environment, how you go about it does not make that much difference; but to leave those menacing items in the bottom of the sea, with liability to nobody, is not bringing this act to the conclusion that was intended.

Dr. N. J. Campbell: I think you have to appreciate that we are dealing with an ocean dumping control act that deals with the deliberate disposal of waste in the sea and not accidents that take place at sea, which is covered by the Canada Shipping Act.

• 1610

The incident of the chlorine tanks and the *Irving Whale* would not be covered by this act in any event; so it is outside the confines of this act.

Mr. McCain: And there is no contingent liability upon accidental dumping to recover then.

Dr. N. J. Campbell: Not in the act.

Mr. McCain: Well, is there under the marine act, or under any other act? Apparently there is not.

Mr. Willis: Mr. Chairman, there is a provision in the Canada Shipping Act, Part 20, subsection 2 of Section 734, which does provide for a cost recovery by the Crown where a cargo is removed or a wreck is removed in order to prevent pollution.

[Interprétation]

Réglementer tout cela législativement pose un sérieux problème, monsieur le président, et c'est pour cela qu'une période de prescription de dix années ne me semble pas trop longue.

Le président: Monsieur Carton.

M. Carton: Monsieur Crouse, il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici de la définition d'une infraction criminelle dans le cadre de ce projet de loi. Il n'est pas question ici de dommages civils ou de quelqu'un dont le bateau ou la propriété peut subir des dommages par contrecoup dix ans plus tard. Que le projet de loi prévoit dix années, vingt années ou une année n'y changera rien. On n'intente pas une action civile en dommages lorsque quelqu'un immerge quelque chose dans l'océan ou se débarrasse de quelque chose ailleurs mais lorsque vous pouvez prouver que cette immersion ou ce rejet a endommagé vos biens.

Je ne parle ici que de l'aspect criminel. Je ne fais que vous donner mon avis mais il me semble que conserver la possibilité d'une poursuite criminelle suspendue au-dessus de la tête de quelqu'un pendant une période de dix années n'est pas raisonnable et, que je sache, unique. Mais cela n'a rien à voir avec les dommages civils ou des dommages pour lesquels une poursuite civile peut être intentée. Ce n'est pas le propos du projet de loi, porter la prescription à dix années ne servirait à rien.

Le président: Les membres du Comité sont-ils prêts . . .

M. McCain: Par contre, monsieur le président, il y a un aspect qui n'est pas couvert par ce projet de loi. Il ne rend personne responsable dans le cas d'immersion accidentelle comme celle de l'*Irving Whale*, il n'impose aucune obligation aux pétroliers. Dans de nombreux cas un renflouement est possible, mais rien n'oblige le responsable de l'accident à soustraire la substance dangereuse de cette zone dont le milieu peut être atteint. Que la période soit de dix ans ou que la responsabilité soit permanente, tant que cette substance demeure dans une zone où il y a un risque de contamination pour le milieu, la différence n'est pas bien grande, mais laisser ces menaces au fond de la mer, sans en rendre quiconque responsable, ne sert pas du tout l'intention de cette loi.

M. N. J. Campbell: Il faut que vous compreniez qu'il s'agit d'une loi régissant l'immersion en mer qui traite du rejet délibéré de déchets dans la mer et non pas d'accidents qui sont couverts par la loi sur la marine marchande du Canada.

L'incident des réservoirs de chlore et de l'*Irving Whale* ne relèverait en aucune façon de cette loi.

M. McCain: Et il n'est absolument pas question de responsabilité en cas d'immersion accidentelle.

M. N. J. Campbell: Pas dans cette loi.

M. McCain: Y a-t-il quelque chose dans la Loi sur la navigation ou dans une autre loi? Apparemment non.

M. Willis: Monsieur le président, il y a une disposition dans la Loi sur la marine marchande du Canada, partie 20, article 734, paragraphe 2, qui prévoit un recouvrement des frais par la Couronne lors de la récupération d'une cargaison ou d'une épave pour prévenir toute pollution.

[Text]

Mr. McCain: It is recovered by the Crown.

Mr. Willis: Yes.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, may I ask what the limitations are.

Mr. Willis: The limit here?

Mr. Pearsall: You mentioned the Shipping Act and I would like to know if there is a limitation on it.

Mr. Willis: It is two years.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Chairman, with respect to Mr. McCain's point, that was the very point I had raised some three or four Committee session ago. We went into it pretty thoroughly at that time, and again a couple of Committee sessions ago. I think we had the same information, even in more expanded form, from Dr. Campbell. And I think it became fairly evident that this is not the act to cover that and that we are going to have to look at revisions to the Shipping Act, if we are going to recover from common carriers.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have two quick comments, one being in reference to Mrs. Campagnolo's remarks.

As I understood her argument, it was that there are some substances in some seas that will never dissolve or will not dissolve for a long time. I accept that. But I do not think the fact that there are some that will not dissolve is any reason that we should not try to deal with those which are going to have an unanticipated effect in a period which falls sometime between the two-year limitation in the act and the ten-year limitation which we would like to have in the act. And that is the purpose of the amendment.

Speaking to the question of this being a criminal matter only, I would assume, and I stand ready to be corrected by the banks of lawyers around here, that the fine that might be levied would in all probability take some account of the damage that ensued. But I think we have canvassed the matter.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Rooney: I have one final question, for clarification.

It seems to me that there may be a corridor between the inland waters, fresh waters, which comes under the jurisdiction of the provincial government, and the territorial sea, sort of a mixture of the salt and the fresh, where a person can deliberately dump, and in such cases they automatically flow into the territorial sea. It appears to me that there is nothing to cover this in the act.

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, I believe in Clause 2 these questions of definition of areas of the sea covered by the act have all been dealt with.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, the question was asked and answered, and it is on the record.

[Interpretation]

M. McCain: La Couronne se fait rembourser.

M. Willis: Oui.

M. Pearsall: Monsieur le président, quel est le délai de prescription?

M. Willis: Dans quelle loi?

M. Pearsall: Vous avez parlé de la Loi sur la marine marchande et j'aimerais savoir s'il y a un délai de prescription.

M. Willis: Un délai de deux ans.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, le point évoqué par M. McCain est le même que celui que j'ai invoqué moi-même il y a de cela trois ou quatre séances. Nous en avons alors longuement parlé et le problème a encore été abordé une ou deux fois au cours des réunions suivantes. M. Campbell nous avait donné les mêmes renseignements, avec encore plus de détails, je pense. Il en est ressorti très clairement que cela ne relevait pas du domaine de cette loi et qu'il nous faudrait envisager de réviser la Loi sur la marine marchande si nous voulons être remboursés par ces transporteurs.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai deux brèves observations à faire dont l'une se rapporte aux commentaires de M^{me} Campagnolo.

Si je l'ai bien compris, certaines substances se trouvant dans la mer ne se dissoudront jamais ou pas avant longtemps. Je veux bien. Mais je ne pense pas que le fait que certaines substances ne se dissoudront pas suffise pour que nous n'essayons pas de régler le sort de celles qui auront un effet inattendu au cours d'une période se situant entre les deux années de prescription de la loi et les dix années de prescription que nous aimerions voir figurer dans la loi. C'est le but de cet amendement.

Quand à l'argument selon lequel il s'agit d'une question de droit criminel uniquement, je suppose et mes collègues avocats rectifieront si je me trompe, que l'amende qui pourrait être imposée compenserait en toute probabilité une partie des dommages. Je crois que nous en avons suffisamment discuté.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote?

M. Rooney: J'ai une dernière précision à demander.

Je crois qu'il y a un corridor entre les eaux intérieures, les eaux douces, qui relèvent de la juridiction du gouvernement provincial, et les eaux territoriales, une sorte de mélange d'eau salée et d'eau douce, où une personne peut immerger des déchets d'une manière délibérée et en l'occurrence, ils aboutissent automatiquement dans les eaux territoriales. Il me semble que rien n'est prévu dans la loi à ce sujet.

M. Macaulay: Monsieur le président, je crois que ces questions de définition des diverses zones de la mer couvertes par la loi ont toutes été traitées à l'article 2.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, la question a été posée et a reçu une réponse figurant au compte rendu.

[Texte]

The Chairman: Order, please, Mr. Rooney.

• 1615

Mr. Rooney: It is not clear to me where the line is drawn between the territorial sea and the inland waters. I asked this question in the event that a sewage treatment plant was not allowed to let its effluent go into the sea.

The Chairman: We are not dealing with a sewage plant here.

Mr. Rooney: Or into inland water. It would not be considered dumping?

The Chairman: That is not dumping.

Mr. Rooney: All right.

The Chairman: We are dealing with the dumping by ships and aircraft at sea.

Is the Committee ready for the question? The question is on the amendment.

It is moved by Mr. Munro that Clause 13 of Bill C-37 be amended by striking out line 29 on page 10 and substituting the following:

after ten years from the time when the

Miss Campbell (South Western Nova): On a point of order, Mr. Chairman.

Can it be moved by somebody who is not here?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, Mr. Munro moved it when he was present. If there is to be a point made of it, I am sure that he would not object to my adopting his motion, which I now do.

The Chairman: It is moved by Mr. Clark. Shall I dispense?

Amendment negatived.

Clause 13, as amended, agreed to.

On Clause 14—Continuing offences

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I have an amendment that I would like to move respecting Clause 14, Mr. Chairman.

I move that Clause 14 of Bill C-37 be amended by adding immediately after subclause (6) thereof the following:

Construction of Subsection 450(5) ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I may have a prior amendment. As I understood in the earlier ruling ...

The Chairman: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... they should follow in sequence.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps there is somebody with an earlier one than that.

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, je vous prie. Monsieur Rooney.

M. Rooney: Je ne sais pas très bien où commencent les eaux territoriales et où finissent les eaux intérieures. Je pose cette question dans le cas d'une usine de traitement des eaux usées à laquelle on ne permettrait pas de faire ses rejets dans la mer.

Le président: Il n'est pas question d'égout ici.

M. Rooney: Ou dans les eaux intérieures. Ce ne serait pas considéré comme une immersion?

Le président: Non.

M. Rooney: Très bien.

Le président: Il s'agit ici d'immersion dans la mer à partir de bateaux et d'avions.

Les membres du Comité sont-ils prêts à voter? Il s'agit de l'amendement.

Il est proposé par M. Munro que l'article 13 du Bill C-37 soit amendé en supprimant les lignes 32 et 33 de la page 10 et en les remplaçant par ce qui suit:

visé au présent article se prescrit par dix ans

Mlle Campbell (South Western Nova): Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Cet amendement peut-il être proposé par quelqu'un qui est absent?

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, M. Munro l'a proposé alors qu'il était présent. Quoi qu'il en soit, je suis certain qu'il ne s'opposerait pas à ce que j'adopte sa motion, ce que je fais maintenant.

Le président: Il est proposé par M. Clark ... Ce n'est pas la peine que je répète?

Amendement rejeté.

Article 13, adopté tel qu'amendé.

Article 14—*Infractions prolongées*

Le président: Monsieur Young.

M. Young: J'aimerais proposer un amendement à l'article 14, monsieur le président.

Je propose que l'article 14 du Bill C-37 soit modifié par l'insertion, après le paragraphe (6) du paragraphe suivant:

Nulle interprétation du paragraphe 450 (5) ...

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'ai un amendement à faire avant. J'avais compris par votre décision ...

Le président: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): ... qu'ils devraient se suivre dans l'ordre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a peut-être quelqu'un qui a un amendement précédant encore le vôtre.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes indeed.

The Chairman: That is why I said that this morning.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mine, if it applies, would apply to Clause 14(3) and I would like to ask the officials before I move the amendment whether any civil remedy would lie for an act covered by a permit.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: To answer that, I, to be quite honest, am not sure. In my opinion, a defence of a permit to do something which was advanced to explain away the damage to some third party, would be very dubious. Now there is jurisprudence on both sides of the fence. I certainly could not come down on one side or the other with any degree of assurance whatever.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, in that case, so that we might be sure, I so move that Clause 14 of Bill C-37 be amended by striking out line 12 on page 11 and substituting the following:

act, or by reason that a permit has been issued

Now what that would do is make it absolutely clear that the mere fact that a permit had been issued would not prevent a subsequent civil remedy.

The Chairman: Could you read that again please, Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. I move that Clause 14 of Bill C-37 be amended by striking out line 12 on page 11 and substituting the following:

act, or by reason that a permit has been issued

The Chairman: Any comments?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): If we adopt this amendment, would that mean that in the case of any civil action as a result of dumping under permit, that the dumper would be liable or would it be the Crown who issued the permit?

An hon. Member: Or both?

Mr. Carton: There is no question whatever of involving the Crown as an insurer because of the fact that it has issued a permit to do something under this Act. We are simply saying that what this amendment proposes to say is simply that the permit the Crown has issued is not to be read as a permit to cause damage to somebody else. I personally think you could live with that.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, unless I missed it, did you answer the question whether the Crown could be held liable.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): C'est possible.

Le président: C'est la raison pour laquelle j'ai dit cela, ce matin.

M. Clark (Rocky Mountain): Mon amendement porte sur l'article 14.(3) et j'aimerais demander aux fonctionnaires avant que je ne le propose, s'il existe un recours civil pour une action couverte par un permis.

Le président: Monsieur Carton.

M. Carton: En toute franchise, je dois dire que je n'en suis pas sûr. A mon avis, se prévaloir d'un permis pour éviter la responsabilité de dommages causés à un tiers serait très discutable. La jurisprudence s'applique aux deux parties. Je ne pourrais me prononcer plus en faveur d'une que de l'autre avec assurance.

M. Clark (Rocky Mountain): Dans ce cas, afin d'être sûr, je propose que l'article 14 du Bill C-37 soit amendé par l'abrogation de la ligne 10 de la page 11 qui serait remplacée par ce qui suit:

présente loi, et qu'un permis a été accordé, ne suspend ni ne modifie aucun

Cela préciserait que le simple fait qu'un permis ait été accordé n'empêcherait pas un recours civil subséquent.

Le président: Pourriez-vous relire cet amendement, je vous prie, monsieur Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. Je propose que l'article 14 du Bill C-37 soit amendé par l'abrogation de la ligne 10 de la page pour la remplacer par ce qui suit:

présente loi, et qu'un permis a été accordé, ne suspend ni ne modifie aucun

Le président: Des commentaires?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Si nous adoptions cet amendement, cela signifierait-il que dans le cas d'une poursuite civile à la suite d'une immersion faite en vertu d'un permis, que l'immergeur serait responsable ou que ce serait la Couronne qui a accordé le permis?

Une voix: Ou les deux?

M. Carton: Il n'est pas question que la Couronne devienne assureur du simple fait qu'elle délivre un permis pour des actes prévus aux termes de la loi. Nous voulons qu'il soit bien compris d'après cet amendement que ce permis délivré par la Couronne ne soit pas considéré comme donnant la permission de léser qui que ce soit. Quant à moi, je serais prêt à accepter cela.

M. Anderson: Monsieur le président, peut-être que je n'ai pas entendu la réponse qui a été donnée mais j'aimerais savoir si la Couronne peut, effectivement, être tenue responsable.

[Texte]

The Chairman: Yes, he did.

Mr. Carton: Well, I answered it to my satisfaction. The Crown cannot be held liable.

Mr. Anderson: I am sorry, but I did not hear your comment before.

Mr. Carton: And I hope you are not proposing in this statute to make the Crown liable.

Mr. Anderson: No. I am just asking your legal opinion as to whether, since you have given permission, you can be held responsible.

The Chairman: Are there any other comments on that?

Miss Campbell: All I say is that you are adding words for what reason? It is clear that no civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act. In other words, whether or not he had a permit does not suspend anything, or by reason that a permit was issued.

An hon. Member: If he has a permit there is no offence under this Act.

Miss Campbell: I am sorry, but if he had a permit someone could still be held liable for the damage civilly, and this says no civil remedy or...

Mr. Carton: Well, I was assuming then that Mr. Clark was contemplating a position in which somebody had dumped quite legitimately under a permit and, having done everything which the permit authorized him to do and in no way violated the terms and conditions of it, he was not liable for a criminal offence under this statute. Now, Mr. Clark, I presume was conceiving the situation in which a civil damage might result notwithstanding the fact that everything was done legitimately under the permit. And he has proposed an amendment here which would purport to not permit the use of the permit as a defence against this action for civil damages.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Miss Campbell (South Western Nova): What is the purpose of the Act then? You know, somebody then can go and get a permit and, because it has been delegated to him to dump in a certain area without harming anything, he is not protected.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I try to answer that. I think, as was discussed on an earlier amendment which failed, relative to the criminal liability, it is very difficult to anticipate the consequences of environmental damage. Something well might occur which you did not expect would occur. And indeed the Minister, in granting a permit, might not expect that the damage which subsequently did occur would occur.

Now, in a case like that and without my amendment, the victims themselves of that unforeseen problem would have to bear the burden of the problem and there would be no recourse, as I read the language, to the person who dumped. Mr. Carton phrased it well. I simply do not want to create a defence for a dumper, in having received a permit, whose consequences the Minister might not have been able to anticipate at the time of issue.

[Interprétation]

Le président: On a répondu à cette question.

M. Carton: Eh bien, j'ai répondu de mon mieux: la Couronne ne peut être tenue responsable.

M. Anderson: Excusez-moi mais je n'avais pas entendu votre intervention.

M. Carton: Espérons que vous ne proposez pas, que par ce projet de loi, la Couronne puisse être tenue responsable.

M. Anderson: Non. Je vous demande tout simplement un conseil juridique car j'aimerais savoir si quelqu'un peut être tenu responsable du fait d'avoir donné sa permission.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques à ce sujet?

Mlle Campbell: Je me demande pourquoi on ajoute cela? Il est évident qu'un acte ou une omission ne peut affecter ou suspendre un recours civil du fait que cet acte ou cette omission constitue une infraction en vertu de cette loi. En d'autres termes, qu'une personne détienne un permis ou non, n'affecte rien du tout et on ne peut invoquer qu'un permis a été délivré.

Une voix: Si une personne détient un permis, elle ne commet aucune infraction en vertu de cette loi.

Mlle Campbell: Je suis désolée mais même si une personne détient un permis, on peut quand même la tenir responsable et aucun recours...

M. Carton: J'ai cru que M. Clark parlait d'une situation où quelqu'un jetterait des déchets à la mer en vertu d'un permis de façon tout à fait légale; tout en s'en tenant aux actes que son permis autorise, sans violer les dispositions de son permis, il serait passible d'une infraction en vertu du code pénal aux termes de cette loi. M. Clark, je suppose, songeait à une situation où des dommages auraient été causés nonobstant le fait que tout ait été fait légalement en vertu du permis. L'amendement qu'il propose ici empêche la défense d'invoquer le permis lorsque des poursuites sont intentées pour dommages.

Le président: Pouvons-nous maintenant passer au vote?

Mlle Campbell: Quel est l'utilité de la loi alors? Quelqu'un peut obtenir un permis qui lui permette de jeter des déchets dans un secteur sans que rien ne soit atteint et il ne serait même pas protégé.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je essayer de répondre à cela? Je crois qu'il est très difficile de prévoir les conséquences de dommages causés à l'environnement et, du reste, nous l'avons constaté lorsque nous avons discuté d'un autre amendement—rejeté—au sujet de la responsabilité en vertu du code pénal. Quelque chose pourrait se produire inopinément. En effet, il se peut que le ministre qui accorde le permis n'ait pas prévu les dommages causés.

Dans ce cas, à défaut de mon amendement, les victimes de ce fait inattendu devraient en subir les conséquences inexorablement et selon mon interprétation, ils ne pourraient rien contre la personne qui a immergé les déchets. M. Carton l'a bien exprimé. Je voudrais éviter que celui qui procède à l'immersion de déchets puisse se servir d'un permis comme d'un bouclier dans des cas où le ministre n'aurait pas prévu des conséquences fâcheuses au moment de la délivrance du permis.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, as you know, I was opposed earlier, but I do not think you are making a distinction between one crime which is not regarded as an emergency and the actual crime of dumping by that amendment. However, this Committee did rule it. But in this case what you are doing is saying that we are going to give you a permit but, regardless, although it will not be a crime, civilly you are liable. With that amendment, that is what you are allowing. You are allowing a person to be sued civilly. I would hope that the object of this Act is to do away with that.

Mr. Carton: My understanding of the object of this act, mind you, this is to implement an international convention...

Miss Campbell (South Western Nova): I agree, yes.

• 1625

Mr. Carton: And a great many nations and it is to protect the common heritage of mankind. So far as I am concerned civil liabilities is strictly a strictly secondary thing in what you are doing here and what Mr. Clark is doing is trying is at least not to allow this act to be used to evade this civil liability.

Mr. Willis: Not to alter the common law.

Mr. Carton: Not to alter the common law, as Mr. Willis puts it.

Miss Campbell (South Western Nova): This act is allowing people to go to the department to get places to dump. All right, they get a permit.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is part of it.

Miss Campbell (South Western Nova): That is part of it. All right, now the locality for permit has certainly been selected by a group of people. Surely, the error of the department in the selection of the locality comes into play there.

Mr. Carton: Surely you must realize that at the moment nobody needs a permit to do anything. Now, we would expect this action to be administered sensibly and I trust the Department of the Environment can do that. The dangers from dumping, from unrestrained and unrestricted dumping, are going to be considerably lessened and all we are saying is that by getting a permit under this act you are not going to be home free.

Mr. Brisco: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: If we were to follow the reasoning of the honourable member, then my driver's licence entitles me to drive in such a fashion that if I hit somebody I am not liable to civil action or fly my plane in the same way or practice my profession in the same way.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry, Mr. Chairman, in this case there are conditions set out in the permit.

Mr. Brisco: Well, there are conditions in my driver's licence.

[Interpretation]

Mlle Campbell: Monsieur le président, vous savez que je m'oppose à cet amendement mais je ne crois pas que l'on fasse une distinction entre un crime qui n'est pas à caractère urgent et le crime d'immerger des déchets. Les membres du Comité se sont prononcés. Néanmoins, dans le cas qui nous occupe, vous dites que vous allez délivrer un permis mais de toute façon même si ce n'est pas un crime, on pourra tenir une personne responsable en vertu du code civil. Voilà ce que cet amendement permet. Il permet qu'on intente des poursuites civiles, espérons que le but de cette loi n'est pas de supprimer ce recours.

M. Carton: Je croyais que cette loi visait à mettre en pratique un accord international...

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis d'accord.

M. Carton: C'est le cas de beaucoup de pays également qui désirent protéger le patrimoine que partage l'humanité. Quand à moi, les responsabilités civiles sont secondaires et M. Clark tente au moins de faire que cette loi n'offre pas la possibilité d'échapper à la responsabilité civile.

M. Willis: Pour ne pas déroger au principe du droit coutumier.

M. Carton: C'est cela.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cette loi permet au gens de s'adresser au Ministère afin de se voir assigner un endroit où immerger leurs déchets. Très bien, ils obtiennent un permis...

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est en partie vrai.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est en partie vrai. Je concède que les endroits ont été choisis par un groupe de gens. Mais il n'en demeure pas moins que l'erreur du ministère dans le choix de l'endroit intervient ici.

M. Carton: Je suis sûr que vous vous rendez compte de nos jours que personne n'a besoin d'un permis pour faire quoi que ce soit. Nous attendons que cette affaire soit menée à bien avec bon sens, et je crois que le ministère de l'Environnement en est capable. Les dangers d'une immersion illimitée seront diminués de beaucoup. Et nous voulons tout simplement souligner que le fait d'obtenir un permis en vertu de cette loi n'accorde pas toutes les libertés.

M. Brisco: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Selon cette logique, du moment que j'ai un permis de conduire, je peux conduire de façon à frapper quelqu'un et je ne serais pas passible de poursuite civile, et ce serait la même chose pour le pilotage d'un avion ou la pratique d'une profession.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis désolée, mais dans le cas qui nous occupe, le permis comporte des conditions.

M. Brisco: Eh bien il y a des conditions à mon permis de conduire également.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): Now, if they want to put negligence that is civil responsibility on the dredge company—if the dredge company, shall we say, has followed all the rules of the designated place or conditions in that permit, just as when I drive my car, as Mr. Brisco says, and I drive it properly, it is the negligent act that I am liable for, in civil liability and it is the negligent act of the dredger that is liable. That phrase does not do away with that civil remedy. It is there. But on the permit itself, if you follow the conditions, and everything else, you cannot be sued. Who can be sued? It seems to me this was answered the other day, the department can be for an improper locality.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I think that the consequences of not adopting this amendment would be to add immeasurably to the burden upon the Minister in issuing a permit because the Minister would not then have to consider the damages that could be foreseen but also the damages that could not be foreseen. If a permit were issued and subsequently damages which were not foreseeable occurred, we have a situation where the dumper is protected by the permit from civil liability, the Crown is protected from civil liability and the only sufferer is the poor community along the shoreline or the fish or whatever is the direct victim of the unforeseen consequences of this act approved under permit.

Miss Campbell (South Western Nova): The Crown can be subject to liability for an improper locality. The Crown can be sued.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

An hon. Member: Question.

The Chairman: The question is on the amendment proposed by Mr. Clark that Clause 14 of Bill C-37 be amended by striking out line 12 on page 11 and substituting the following:

act or by reason that a permit has been issued.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 14, as amended,— Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman, I will try again, with respect to moving an amendment on Clause 14.

L'article 14 du Bill C-37 est modifié par l'insertion, après le paragraphe...

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, sir.

J'invoque le Règlement.

Je m'excuse, monsieur Young, mais j'ai un autre amendement qui précède le vôtre.

Le président: Monsieur Clark.

Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am delighted that you understood me.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): On pourrait accuser la compagnie de dragage de négligence, ce qui constitue une responsabilité civile. Si la compagnie de dragage avait obéi à toutes les règles quant à l'endroit ou aux conditions stipulées par le permis, tout comme dans le cas de la conduite d'une auto où c'est à cause d'une négligence que je peux être tenue responsable civilement, la compagnie de dragage pourrait être tenue responsable de négligence. Cela n'empêche pas le dédommagement. Au contraire. Toutefois, si quelqu'un obéit à toutes les conditions, il ne pourrait être poursuivi à cause du permis même. Qui pourrait l'être? Il me semble qu'on y a répondu l'autre jour et que c'est le ministère qui pourrait l'être pour avoir désigné le mauvais endroit.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je crois que si nous n'adoptons pas cet amendement, la conséquence serait d'alourdir énormément la responsabilité du ministre qui délivre un permis. Non seulement le ministre aurait-il à songer aux dommages qu'il peut prévoir, mais également aux dommages qu'il ne peut pas prévoir. Si un permis était délivré et que des dommages imprévus étaient causés, celui qui fait l'immersion serait protégé en vertu du permis et ne serait pas tenu responsable, la Couronne est également protégée et ne peut pas être tenue responsable, c'est la communauté côtière ou le poisson ou toute autre victime qui souffrirait des conséquences imprévues d'un geste approuvé en vertu d'un permis.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais la Couronne peut être tenue responsable d'un mauvais choix de l'endroit. On peut tenter des poursuites contre la Couronne.

Le président: Les membres du Comité sont-ils prêts pour le vote?

Une voix: Le vote.

Le président: Mettons aux voix l'amendement proposé par M. Clark: Que l'article 14 du Bill C-37 soit amendé par l'abrogation de la ligne 10 de la page 11 et remplacée par ce qui suit:

présente loi, et qu'un permis a été accordé, ne suspend ni ne modifie aucun.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 14, tel qu'amendé— Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. J'essayerai à nouveau de présenter un amendement à l'article 14.

That Clause 14 of Bill C-37 be amended by adding immediately after subclause...

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement.

On a point of Order, sir.

I am sorry, Mr. Young, but I have another amendment which comes before yours.

The Chairman: Mr. Clark.

Monsieur Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Je suis ravi que vous m'ayez compris.

[Text]

The Chairman: Yes, I did.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My amendment would be again to change the time limit period. It occurs at line 36 on page 11.

It would read:

that Clause 14 of Bill C-37 be amended by striking out line 36 on page 11 and substituting the following:

tion (5) shall be commenced after ten

In other words, we are changing the limitation here again, proposing the change to a ten-year from a two-year limitation.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I think that is out of order, in view of the previous one.

An hon. Member: Yes, that is right.

The Chairman: So, now, Mr. Young, it is your turn.

Mr. Young: Are you sure?

The Chairman: Go ahead, sir.

M. Young: Je propose que l'article 14 du Bill C-37 soit modifié par l'insertion, après le paragraphe (6), du paragraphe suivant:

(7) Nulle interprétation du paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* ne dégage quiconque des responsabilités que lui impose la présente loi

The Chairman: Is there any comment? Copies of that were delivered a few days ago.

Mr. Baker: When was that copy handed out, Mr. Chairman?

The Chairman: About a week ago, last week, Mr. Baker.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder if the mover could, en français ou en anglais, describe the purport of it.

The Chairman: I think Mr. Willis will have something to say.

Mr. Young: I will defer to Mr. Willis, but I would suggest to Mr. Clark that it is quite self-evident what the amendment proposes to do, and that is to not allow the Canada Shipping Act to be read or so construed as to relieve anybody of liability under this bill that we are trying to pass.

The Chairman: Is it okay, Mr. Clark? Are you satisfied? If so, the question is on the amendment. Shall I dispense with reading it?

Some Hon. Members: Dispense.

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

[Interpretation]

Le président: Oui, je vous ai compris.

M. Clark (Rocky Mountain): Mon amendement porte sur la limite de temps que je voudrais voir changée. Si vous voulez bien tourner à la page 14, ligne 36.

L'amendement se lit comme suit:

que l'article 14 du Bill C-37 soit amendé par l'abrogation de la ligne 37 de la page 11 et la substitution de ce qui suit:

(5) se prescrive par dix ans à partir de

En d'autres termes, il s'agit de changer la limite en passant de deux ans à dix ans.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je crois que cet article n'est pas recevable étant donné celui qui précède.

Une voix: Mais il est tout à fait recevable.

Le président: Monsieur Young, c'est maintenant à votre tour.

M. Young: Êtes-vous sûr?

Le président: Allez-y, monsieur.

Mr. Young: I move that Clause 14 of Bill C-37 be amended by adding immediately after subclause (6) thereof, the following:

(7) Subsection 450(5) of the Canada Shipping Act is not to be construed so as to relieve any person from any liability under this act.

Le président: Y a-t-il des remarques? On a distribué des copies de cet amendement il y a quelques jours.

M. Baker: Monsieur le président, quand l'a-t-on fait?

Le président: Il y a environ une semaine, la semaine dernière, monsieur Baker.

M. Clark (Rocky Mountain): Celui qui a présenté l'amendement voudrait-il en français ou en anglais, en décrire l'objectif?

Le président: Je crois que M. Willis voudrait prendre la parole.

M. Young: Je parlerai après M. Willis, mais je voudrais dire à M. Clark que l'objectif de l'amendement est clairement exprimé et qu'il n'est pas question que la Loi sur la marine marchande du Canada dégage quiconque des responsabilités que lui impose ce projet de loi que nous tentons de faire adopter.

Le président: Est-ce que cela vous va monsieur Clark? Êtes-vous satisfait? Dans l'affirmative, je mets l'amendement aux voix. Dois-je le relire?

Des voix: Non.

L'amendement est adopté.

L'article 14 tel qu'amendé est adopté.

[Texte]

Clause 15 agreed to.

On Clause 16—*Identifying owner, master or pilot in command of ship or aircraft*

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have a question relating to Clause 16 (2). I wonder if the legal officers can tell me whether the provision in Clause 16 (2) is a customary provision?

Mr. Willis: No.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, I wonder if we could have an explanation then of why it is there?

Mr. Willis: Well, the reason it is there is to ensure that any corporate executive or any member of the management of a company that engages in an illegal dumping practice is guilty of the offence, as is the owner itself. It is not an instance of vicarious liability at all, it required direct participation in the decision to engage in illegal dumping.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What interpretation does the officials put on agent? Could it be a deckhand?

Mr. Willis: No, I do not think that would include a deckhand. Usually there is a legal distinction drawn between the expression "agent" and the expression "employee", and certainly a deckhand would be an employee, not an agent.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We are not in this sub-clause providing an escape hatch for a company to dump the liability on an employee quite the opposite.

Mr. Willis: Quite the opposite, because both the corporation and the officers would be liable.

Clause 16 agreed to.

Mr. McCain: Mr. Chairman, ...

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: ... on page 17

• 1635

Some hon. Members: Carried.

The Chairman: Carried.

L'article 17—*Preuve de l'infraction.*

Mr. McCain.

Mr. McCain: On page 17 you are really putting a guy in a pretty tough spot. You are putting him in the position where he has to prove himself innocent rather than that you have to prove him guilty. It is a pretty hard sort of clause.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. It is indeed a stringent clause in a sense. We felt it necessary to include this type of clause to reach the corporation, to reach the principle behind the offence. I hope the clause will not be misread. We are not talking about the criminal liability of the employee or of the master; we are talking about the penal liability of the corporation, the ship owner that stands behind the master.

[Interprétation]

L'article 15 est adopté.

L'article 16—*Identité du propriétaire du capitaine ou du commandant de bord d'un navire ou d'un aéronef.*

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je voudrais poser une question relativement à l'article 16(2). Les conseillers juridiques pourraient-ils me dire si les dispositions de l'article 16(2) sont des dispositions courantes?

M. Willis: Non, elles ne le sont pas.

M. Clark (Rocky Mountain): Eh bien pourriez-vous fournir des explications quant à leur raison d'être?

M. Willis: Eh bien si le directeur d'une société ou un membre de la gestion d'une compagnie se rendait coupable d'une immersion illégale, il serait responsable de l'infraction comme le propriétaire lui-même. Il ne s'agit pas de responsabilité déléguée du tout car il a une participation directe dans la décision de procéder à l'immersion illégale.

M. Clark (Rocky Mountain): Quelle interprétation officielle donne-t-on du mandataire? Pourrait-il s'agir d'un homme du pont?

M. Willis: Non, je ne crois pas que cette définition puisse englober un homme de pont. Des études ont fait une distinction du point de vue juridique entre l'expression «mandataire» et l'expression «employé». Un homme de pont serait certainement un employé et non un mandataire.

M. Clark (Rocky Mountain): En vertu de ce sous-paragraphe, nous ne donnons pas une échappatoire à la compagnie qui rejetterait la responsabilité sur un employé, au contraire.

M. Willis: C'est la société et les dirigeants qui seraient responsables.

L'article 16 est adopté.

M. McCain: Monsieur le président.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: ... à la page 17

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté.

On clause 17—*Proof of offence.*

Monsieur McCain.

M. McCain: A la page 18, on accule vraiment les gens au pied du mur. Ils en sont réduits à établir la preuve qu'ils sont innocents plutôt que ce soit à vous d'établir la preuve qu'ils sont coupables. C'est un article assez sévère.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Merci, monsieur le président. En effet, cet article est assez rigoureux d'une certaine façon. Nous avons cru nécessaire de formuler ce genre d'article pour atteindre les sociétés, pour faire la guerre au principe qui se cache derrière l'infraction. Espérons que l'article ne sera pas mal interprété. Nous ne parlons pas de responsabilité en vertu du Code criminel pour l'employé ou le capitaine; nous parlons de responsabilité en vertu du Code pénal pour la société, c'est-à-dire le propriétaire qui est au-dessus du capitaine.

[Text]

This is a clause, I might say, which has been used in a number of other environmental statutes. It has become a fairly standard legislative device.

Mr. McCain: But in spite of this standardization, sir, it in no way respects the democratic privilege of the individual to be innocent until proved guilty. It reverses that situation; he is guilty until he proves himself innocent. It seems to me that that is a clause which democracy can get along without in this or almost any other bill.

An hon. Member: No, it does not.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, there is a basic premise in all English common law that the employer or the principal is responsible for the acts of the person he employs or his agent. That is basic to English common law, until he can establish that the agent or the employee acted outside the jurisdiction that was given to him. All this does is put an onus on the company or the owner of the ship or plane or whatnot, to prove that that person whom he employs and gave permission to be there in that capacity of the employer, was acting beyond the permission, and then you would go back to the person who was doing it. This is normal.

Mr. McCain: I think there is a delineation as to whether or not you are speaking of civil or criminal law, is there not? If this is civil law, perhaps what you say applies, but in criminal law—and this is a criminal offence—in practically every instance, the individual is innocent until proven guilty. Now this guy is guilty until proven innocent.

Miss Campbell (South Western Nova): No.

Mr. McCain: Yes he is.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: This clause does not really create a complete reverse onus of proof. The Crown would still have to prove all the elements of an offence. They would have to prove that an offence took place. Once having proved that an offence was committed by the employees of a corporation, by the master in the employ of the ship-owning company, only then would the proof shift, as it were, to the company to prove that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence, or that they had no knowledge.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: All this really says is that an owner cannot divert himself of responsibility by washing his hands of his employees and their actions when they are acting within the apparent scope of their duty, and very often are.

Mr. McCain: I have no quarrel with the principle that you should charge the owner. I have none whatsoever, if that is what you were saying you were doing. But I do quarrel with the principle: unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent. In other words, once you have charged him, the onus of proving innocence is upon him, the onus of proving guilt is not upon the Crown.

[Interpretation]

Ce genre d'article est incorporé à plusieurs autres lois qui traitent de questions d'environnement. Il s'agit ici d'un outil juridique qui est assez commun.

Mr. McCain: En dépit de ce genre de normalisation, cet article ne respecte pas le privilège qu'a un particulier dans une démocratie d'être considéré innocent jusqu'à ce que l'on prouve sa culpabilité. Tout au contraire, il est coupable jusqu'à ce que l'on prouve qu'il est innocent. J'estime que c'est là un article dont on pourrait facilement se passer en démocratie, dans ce projet de loi comme dans n'importe quel autre.

Une voix: Non, ce n'est pas juste.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, c'est un principe du droit coutumier anglais qu'un employeur ou un chef soit responsable des actes de ses employés ou de ses mandataires. C'est fondamental dans le droit coutumier anglais et il doit prouver que le mandataire ou l'employé a agi au-delà de ses compétences. C'est la compagnie ou le propriétaire du bateau ou de l'avion qui est visé et qui a la responsabilité de prouver que cette personne, son employé, à qui il a permis de quitter ses fonctions, a agi contre sa permission et c'est là que la responsabilité incombera à la personne qui a agi. C'est normal.

Mr. McCain: Je crois qu'il y a une différence si l'on parle du droit civil ou du droit coutumier, n'est-ce pas? S'il s'agit du droit civil, il se peut que vous ayez raison mais en droit coutumier—et c'est ici une infraction en vertu du Code pénal—presque toujours, un individu est innocent jusqu'à ce que l'on prouve qu'il est coupable. Et, si cet individu est coupable, jusqu'à ce que l'on prouve qu'il est innocent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non.

M. McCain: Mais si.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Cet article ne renverse pas vraiment la situation. La Couronne devra prouver qu'il y a une infraction à tous points de vue. Il lui faudra prouver qu'il y a eu infraction. Une fois qu'elle aura prouvé que les employés de la société ont commis une infraction, que le capitaine employé par la compagnie propriétaire du bateau a commis une infraction, il lui faudra prouver que la compagnie a fait de son mieux pour éviter une telle infraction et qu'elle ignorait tout à cet égard.

Le président: Monsieur Carton.

M. Carton: Cela revient à dire qu'un propriétaire ne peut échapper à ses responsabilités en accusant ses employés et leurs actions. Lorsqu'il s'agit des tâches qui leur sont assignées, réellement ou virtuellement.

Mr. McCain: Je suis tout à fait d'accord que l'on devrait accuser le propriétaire. Je suis tout à fait d'accord si c'était le cas. Mais, ce que je n'admets pas, c'est le principe portant que l'accusé doit prouver que l'infraction a été commise sans qu'il le sache ou qu'il y consente. En d'autres termes, une fois qu'on l'a accusé, il lui faut prouver son innocence, ce n'est pas la Couronne qui doit prouver qu'il est coupable.

[Texte]

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I disagree with what the honourable member is saying. I also find that he is arguing inconsistently with what he has been saying all along, that this bill should be stringent and that we should make sure that the bill is going to accomplish what it is going to do.

Now you cannot have it both ways, you cannot have it strict and not strict. I do not see any other way that this can be accomplished. It is pretty difficult for the Crown to prove the knowledge that the owner or the employer had at the time the offence was committed; certainly it must be up to him to prove that the actions of his employee were outside his knowledge.

Mr. McCain: Well, it is a principle I do not like but I see that the intention of the government is that it stays. So we will drop it then, but it certainly is an undemocratic principle which is offensive to me in this or any other act.

Clause 17 and 18 agreed to.

On Clause 19(2)—*Where offence deemed to have been committed*

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have a simple question. In Clause 19(2) there is an "or"

(2) An offence to which subsection (1) applies shall, for the purposes of that subsection, be deemed to have been committed either in the place where the offence was actually committed or in the place in which the accused is found.

Now, why is that "or" there?

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. That would mean that a given port would have jurisdiction on one of two grounds: either it is the nearest court, under subsection (1), to the place where the dumping took place, or else it is the place where the master was actually arrested, even though that might not be the nearest court to the location of the dumping.

Clause 19 agreed to.

On Clause 20(1)—*Appointment of inspectors and analysts*

The Chairman: Mrs. Campagnolo, on Clause 20.

Mrs. Campagnolo: I move that Clause 20 of Bill C-37 be amended by striking out the lines 1 to 3 on page 15 and substituting the following:

20.(1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of this Act any person who in his opinion is qualified to be so designated.

The Chairman: Moved by Mrs. Campagnolo that Clause 20 of Bill C-37—Shall I dispense? You all have a copy of that amendment.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je ne suis pas du même avis que mon honorable collègue. J'estime, par ailleurs, que son argumentation n'est pas cohérente, étant donné ce qu'il a dit depuis le début, à savoir que ce projet de loi devrait être rigoureux et que nous devons nous assurer qu'il sera efficace.

On ne peut pas ménager la chèvre et le chou, le projet ou bien doit être rigoureux ou bien ne doit pas l'être. Je ne vois pas comment cela pourrait être fait. Il est extrêmement difficile pour la Couronne de prouver que le propriétaire ou l'employeur agissait en pleine connaissance de cause au moment où l'infraction a été commise; ce devrait être à l'un ou à l'autre d'établir que son employé a agi indépendamment.

M. McCain: Je ne suis pas d'accord avec le principe qu'on essaie de faire valoir, mais je constate que le Gouvernement n'a pas l'intention de l'abandonner. Je ne puis être d'accord avec le principe ni dans cette loi ni dans une autre.

Les articles 17 et 18 sont adoptés.

Article 19 (2)—*Lieu présumé de l'infraction*

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai une question. Dans le texte anglais, il y a un «ou» à l'article 19(2). En français, on dit «soit»:

(2) Le lieu d'une infraction visée au paragraphe (1) est présumé, pour l'application de ce paragraphe, être soit celui où l'infraction a été effectivement commise, soit celui où est trouvé l'accusé.

Pourquoi le «ou» en anglais ou, si vous voulez le «soit» en français?

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Un port donné aurait juridiction de deux façons: soit que ce serait le tribunal le plus près au terme du paragraphe (1), du lieu où aurait été commise l'immersion, soit que ce serait l'endroit où le capitaine aurait été arrêté indépendamment du lieu où aurait été commise l'infraction.

L'article 19 est adopté.

Article 20(1)—*Nomination des inspecteurs et des analystes.*

Le président: Madame Campagnolo, au sujet de l'article 20.

Mme Campagnolo: Je propose que l'article 20 du bill C-37 soit modifié par le retranchement des lignes de 1 à 3, à la page 15, et leur remplacement par ce qui suit:

20(1) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, procéder à la nomination des inspecteurs et des analystes qu'il juge qualifiés.

Le président: Tout le monde a une copie de l'amendement. Suis-je dispensé de le lire?

[Text]

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I was not aware that this was to be moved and I had written in my own copy here just one word "qualified". So we were thinking along the same lines. To leave it as it was, Mr. Chairman, in the light of the penalties that are on page 10 and in the light of the duties imposed upon an analyst would not be proper. So I am in agreement with the proposal.

Mr. Brisco: I think, Mr. Chairman, the correction was made because of the fears expressed by Madame Sauvé that I might be appointed as an inspector.

The Chairman: There was a little addition to the amendment that I have here. I heard Mrs. Campagnolo say "his or her".

Mrs. Campagnolo: "His or her", that is correct.

The Chairman: It is his.

Mrs. Campagnolo: It has to be "his"?

The Chairman: Yes.

Mrs. Campagnolo: Just like the French language.

The Chairman: In French we say Madame le ministre. ~~lev.~~ Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I would like to make one comment. I had planned also to propose an amendment exactly the same as Mr. Crouse's, but I submit this is a better amendment when it comes to prosecutions because otherwise the Minister would have to prove that the analyst was qualified. There could be a court battle about whether the ...

Amendment agreed to

Clause 20 as amended agreed to.

Clauses 21 and 22 agreed to.

On Clause 23(1)—*Seizure of ships, aircraft*

The Chairman: Mr. Clark.

• 1645

Mr. Clark (Rocky Mountain): Clause 23 (1) as it reads allows an inspector to act in the case where he has reason to believe that an offence has been committed; in other words, that is an after-the-fact power. I would like to move that Clause 23 of Bill C-37 be amended by striking out line 25 on page 17 and substituting the following:

... has been committed or will be committed under subsection 13(1) ...

That allows an inspector or an analyst to act in anticipation.

An hon. Member: Good idea.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): He would have to prove then that he had absolute knowledge that it was going to be committed, would he not?

Mr. Clark (Rocky Mountain): The language just above reads:

[Interpretation]

M. Crouse: J'avais déjà inscrit dans mon exemplaire du bill le terme «qualifié». Vu les termes prévus à la page 10, le texte à l'égard des analystes doit être modifié. Je suis d'accord avec la proposition.

M. Brisco: La correction a été accordée par suite des craintes de M^{me} Sauvé à l'effet que je sois nommé inspecteur.

Le président: Il y a quand même une correction à apporter à l'amendement de M^{me} Campagnolo. Elle utilise les termes «his or her».

Mme Campagnolo: C'est exact.

Le président: Il faut que ce soit «his» en anglais.

Mme Campagnolo: Vous croyez?

Le président: Oui.

Mme Campagnolo: Comme en français.

Le président: En français, on dit «madame le ministre». Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je veux simplement faire une observation. Je voulais présenter un amendement dans le sens qu'a soumis M. Crouse, mais le sien est préférable puisqu'autrement au moment d'entamer les procédures le ministre aurait à prouver que l'analyste est qualifié. Il pourrait être invoqué devant le tribunal ...

L'amendement est adopté.

L'article 20 modifié est adopté.

Les articles 21 et 22 sont adoptés.

Article 23 (1) *Mise sous séquestre de navires ou d'aéronefs.*

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): L'article 23 (1) tel qu'il est rédigé, permet à l'inspecteur d'agir lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise; en d'autres termes, il peut agir une fois le fait accompli. Je propose que l'article 23 du Bill C-37 soit modifié en supprimant les lignes 25 et 26, à la page 17, en les remplaçant par ce qui suit:

... a été commise ou est sur le point d'être commise ...

ce qui permettrait à l'inspecteur ou à l'analyste de prévoir ce qui se passera.

Une voix: C'est une excellente idée.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais l'inspecteur ou l'analyste devrait prouver qu'il était sûr que l'acte allait être commis.

M. Clark (Rocky Mountain): Le Bill prévoit qu'il doit avoir:

[Texte]

... reasonable grounds for believing ...

He would have to prove that he had reasonable grounds for believing. This is in the best traditions of preventive legislation.

The Chairman: Mr. Willis.

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. I think we should recall here that we are talking about a criminal law matter, a penal matter, and to allow an inspector with or without the consent of the Minister to act and to impose these rather severe measures before the event would really reverse the traditional presumption of innocence in our country.

We do have some provisions in the bill which allow for preventive action before the event but they would involve the use of the traditional court procedures. I am referring to the clause which permits the Attorney General to apply to the courts for an injunction. I think in that sense we have dealt with anticipatory preventive action.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am no more happy than my colleague about anticipatory action. The point of this legislation is to be able to act in emergencies. If the Committee will recall the extensive discussion we had about the powers of the analyst, I at one time wanted to have those powers quite precisely and extensively defined and the Minister and the officials made the point that that would inhibit the possibility of acting in an emergency or at sea or something of this sort.

So we are dealing with a situation which on its face is extraordinary and we want to have the power to deal with it. I think at the moment the only power that an inspector might have is to say "If you do that we are going to fine you." It would be safer to the environment if he could say "You cannot do that." Now I recognize the problems and if there is another way around it I would welcome it.

The Chairman: Mr. Carton.

Mr. Carton: It occurs to me, Mr. Clark, that this is an extremely draconian provision to permit in anticipation of a crime which we may not be able to establish. You can go to the extent of seizing a ship and it is quite possible, although this had not occurred to me before but I am thinking off the top of my head, that this is an act which might very well lay the Crown open to a lawsuit for injury or damage for detaining a ship; when we could not, we would be in no position whatever to establish what we believed in advance.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Until ...

The Chairman: Miss Campbell.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I am sorry.

Miss Campbell: Under this clause on the seizure of a ship, I think you have grounds enough to seize the ship even if you have reasonable grounds to believe a crime has been committed. Therefore, that is giving an awful lot of leeway to an inspector to seize the ship even before the writ has been issued on the grounds that he will eventually lay the issue. However, if he is only doing it on suspect that it will be committed, I think it is just allowing you a little bit more leeway before the writ has been issued to go and seize the ship; in other words, not to go through the thing of notifying the ship to get out of port.

[Interprétation]

... des motifs raisonnables de croire ...

C'est dans la meilleure tradition des mesures préventives.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Il faut se rappeler qu'il s'agit ici de droit criminel, de droit pénal; permettre à un inspecteur avec le consentement du ministre ou non, d'imposer des sanctions sévères avant que l'acte soit commis irait à l'encontre du principe qui veut que l'accusé soit considéré comme innocent jusqu'à preuve du contraire.

Il y a des dispositions du bill qui permettent d'agir avant l'accomplissement du fait, mais elles suivent les procédures normales. Je veux parler de l'article qui permet au procureur général de présenter une demande d'injonction devant les tribunaux. Je pense que c'est suffisant.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne suis pas plus en faveur que mon collègue des mesures par anticipation. Mais la loi doit pouvoir s'appliquer dans les cas d'urgence. Si on se rappelle les discussions qui ont eu lieu en comité au sujet des pouvoirs des analystes, j'ai demandé qu'ils soient parfaitement définis. Le ministre et ses fonctionnaires ont fait valoir que ce n'était pas possible puisqu'il fallait prévoir les cas où une urgence pouvait survenir.

C'est donc dans ces cas qu'il faut permettre aux analystes d'agir. Tel que le bill est rédigé actuellement, un analyste devrait se contenter de dire: «si vous faites telle chose, vous allez vous exposer à une amende». Il serait préférable qu'il puisse dire: «vous ne pouvez faire telle chose». Je sais que la question n'est pas facile; s'il y a une autre façon de procéder, je suis prêt à l'accepter.

Le président: Monsieur Carton.

M. Carton: Il me semble, monsieur Clark, que ce serait une mesure draconienne que celle qui permettrait d'agir avant que l'infraction ne soit commise. Il y aurait possibilité d'aller jusqu'à saisir un navire, je sais que la possibilité serait là; ce serait une mesure qui pourrait exposer la Couronne à des poursuites en dommages-intérêts. Il serait bien parfois difficile à prouver que l'acte allait être commis.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais il y a quand même possibilité ...

Le président: Mademoiselle Campbell.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse.

Mlle Campbell: En ce qui concerne la saisie d'un navire, je pense que ce serait possible s'il y avait des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise. C'est donner beaucoup de pouvoir à un inspecteur que de lui permettre de saisir un navire avant même qu'une ordonnance ait été émise et qu'une procédure ait été engagée. S'il fallait lui permettre de procéder en supposant qu'une infraction va être commise, il n'y aurait plus de fin. En d'autres termes, il pourrait procéder même avant d'aviser un navire de quitter le port.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I am intrigued by the prospect of being able to make the Crown liable to suit but I would not want to be responsible for doing anything that could be described as extremely draconian, so I will withdraw.

The Chairman: With unanimous consent? Does everyone give consent to Mr. Clark to withdraw his amendment?

Some hon. Members: Agreed.

Clauses 23, 24 and 25 agreed to.

Clauses 25 to 27 inclusive agreed to.

Shall Clause 28, Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have an amendment to propose to Clause 28, Mr. Chairman, and it is a new subclause, in case anybody has previous amendments. I move that Clause 28 of Bill C-37 be amended by adding immediately after subclause 2 thereof the following:

The Minister shall within three months after the 31st day of December in each year cause copies of any reports that he has made in preceding year pursuant to the convention of the organization responsible under the convention for secretariat duties in relation to the convention to be laid before Parliament, or if Parliament is not in sitting on any of the first 15 days next thereafter that Parliament is sitting.

The Chairman: It is moved by Mr. Dionne that Clause 28 of Bill C-37...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would then move a subamendment to add after the word "sitting",

"and that report shall stand referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry".

The Chairman: Your amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will have to write it, excuse me.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, we have had a previous discussion and this is one that we just cannot accept. Parliament must be the master and direct the work of the committees. This would be rather a revolutionary thing in many ways and I really cannot accept it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): We in the Progressive Conservative party are not as worried about revolution in Parliamentary procedure as my colleagues in the Liberal party. I think it would be a...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is a revelation not a revolution.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... substantial step towards establishing some very real power in parliamentary committees which unfortunately, by and large, they now do not have. I recognize in saying this, that it is a fight for another time, but I want to put the matter on the record. I hope that my colleagues who are interested in parliamentary reform and in having our committees gain some independent life, might look at the model as they vote against its substance.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne comprends pas très bien comment la Couronne pourrait s'exposer à des poursuites, mais je ne veux pas être accusé de proposer des mesures draconiennes. Je suis prêt à retirer mon amendement.

Le président: Y a-t-il consentement unanime? M. Clark peut-il retirer son amendement?

Des voix: D'accord.

Les articles 23, 24 et 25 sont adoptés.

Les articles de 25 à 27 inclusivement sont adoptés.

Est-ce que l'article 28... monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai un amendement à proposer à l'article 28; au cas où quelqu'un aurait d'autres amendements, je signale qu'il s'agit d'un nouvel alinéa. Je propose que l'article 28 du bill C-37 soit modifié par l'adjonction de ce qui suit tout de suite après l'alinéa 2:

Le ministre dépose devant le Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année, ou, s'il ne siège pas alors, dans les quinze premiers jours de la séance suivante, copie des rapports qu'il a présenté l'année précédente, conformément à la Convention, à l'organisation chargée, aux termes de cette dernière, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

Le président: M. Dionne propose que l'article 28 du bill C-37 soit modifié...

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose un sous-amendement après le terme «celle-ci». La phrase suivante est ajoutée:

«copie du rapport qui doit être renvoyé au Comité permanent des pêches et des forêts.»

Le président: Vous avez un amendement?

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse, je suis à le rédiger.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il en a été question déjà; il s'agit d'un amendement qui n'est pas acceptable. C'est le Parlement qui décide de ce qui doit être renvoyé au Comité. La mesure serait tout à fait révolutionnaire. Il ne saurait en être question.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous, du parti progressiste-conservateur, ne sommes pas aussi effrayés que nos collègues du parti libéral lorsqu'il s'agit de remettre en question la procédure parlementaire. Je pense que ce serait...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est une révélation et non pas une révolution.

M. Clark (Rocky Mountain): ... une mesure qui accorderait de réels pouvoirs aux comités parlementaires, ce qu'ils n'ont pas malheureusement. Je sais que c'est une lutte qui devra se poursuivre, mais je tiens à ce qu'on sache qu'elle est engagée. J'espère que mes collègues qui s'intéressent à la réforme de la procédure parlementaire et qui veulent que les comités puissent agir indépendamment y songeront lorsqu'ils voteront contre l'amendement.

[Texte]

The Chairman: If I may say so, you were very well understood in this Committee.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I do not think you have been an undemocratic hearing.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I do not believe that it would be in conflict with some other instances of legislation. Crown corporations present their reports to the House which in turn are taken up automatically by the Committees when they are discussing one subject or another. Now this is an Act in which I think the public is going to be very interested, or certainly a fraction of that public. If the Minister has no responsibility under this Act, to report to anybody and as it presently exists, he has not then we are helpless to determine what may or may not have been done under this Act. Now as an example of what has not been done, it has been pointed out the *Irving Whale* lying in the Gulf of St. Lawrence, is a threat to the environment and has now lain there long enough that it is the responsibility of the Government of Canada to remove it at their own expense, unless some other action has been taken.

The Chairman: Well, I will put the question. I will put the subamendment proposed by Mr. Clark. Well I hope that he understands his own writing because I cannot. Will you read it?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I apologize for that. It is

That the amendment be amended by adding after the word "sitting" the following:

and those reports shall stand referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry".

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): May I make one final comment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): With relation to what Mr. McCain has said I have to take exception because the amendment I proposed causes the report to be laid before Parliament and therefore the reports are accessible to any Member of Parliament.

Mr. Clark (Rocky Mountain): There is no chance to debate it, that is the point.

Mr. McCain: This act is to be supervised by a minister unnamed. It does not say the Minister of the Environment.

The Chairman: Yes, it does.

Mr. McCain: All right.

• 1655

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Let us have the question.

The Chairman: Is the Committee ready for the question? The question is on the amendment read by Mr. Clark (Rocky Mountain). Shall I dispense?

All those in favour? All those opposed?

[Interprétation]

Le président: Vous avez toujours été entendu au sein de ce Comité.

Mme Campagnolo: Le Comité a toujours fonctionné d'une façon démocratique.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Je ne pense pas que ce serait un fait isolé. Les sociétés de la Couronne présentent leurs rapports à la Chambre qui sont d'office renvoyés aux Comités pour étude. Il s'agit dans le cas présent d'une loi qui intéressera au plus haut point le public ou certainement une part du public. Si le ministre, aux termes de la loi, n'a pas à faire rapport à qui que ce soit, et cela semble être le cas de la façon dont le bill est rédigé, il n'y a pas possibilité de juger de ce qui a été fait. Par exemple, il a été signalé que le *Irving Whale*, échoué dans le Golfe du Saint-Laurent, est une menace à l'environnement; il appartient au gouvernement du Canada de prendre les mesures qui s'imposent, à moins que cela n'ait déjà été fait.

Le président: Je mets au vote le sous-amendement présenté par M. Clark. J'espère qu'il peut lire son écriture parce que j'en suis parfaitement incapable.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse.

L'amendement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le terme «celle-ci»:

La copie des rapports devront être renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Puis-je faire une observation, monsieur le président?

Le président: Je vous en prie, monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je n'accepte pas la position de M. McCain puisque l'amendement que je propose fait en sorte que la copie des rapports est déposée devant le Parlement et que tous les députés y ont accès.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais il ne peut y avoir de débat.

M. McCain: Le bill ne dit pas de quel ministre il s'agit. Il ne spécifie pas le ministre de l'Environnement.

Le président: Oui, il l'indique bien.

M. McCain: D'accord.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Qu'on mette la proposition aux voix.

Le président: Le Comité est-il d'accord? Suis-je dispensé de lire l'amendement proposé par M. Clark (Rocky Mountain)?

Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre?

[Text]

Amendment negatived.

The Chairman: Now, the question is on the amendment by Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi). Shall I dispense? All those in favour?

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 28, as amended, carry?

Clause 28, as amended, agreed to.

On Clause 29—*Commencement—Coming into force*

Mr. McCain: Mr. Chairman, I do not know whether I am in order to bring this topic up under Clause 29 or whether at some later point before it is reported I should bring it up.

I was pleased with the amendment to Clause 14 which was brought in relating to the Canada Shipping Act. Now, I brought up the issue earlier and I do not believe any amendment has been introduced to correct it. To be sure that there would be no overlapping between this act and the act which relates to—the pure water act—what is the name? The Canada Water Act.

It seems to me there are some instances here where the immediate shoreline is the ocean, under the definition here, and yet the immediate shoreline is, I thought, under the other act, and I believe it still is. I believe you have municipalities now in the position where they might be construed under this act of dumping, though they have a permit under the Canada Water Act to do what they are doing. Individuals and communities and municipalities can be, under this act, considered liable with man-made structures.

Now, I would appreciate it very much if the same concession could be made in this respect as was made to the Canada Shipping Act so that such communities could not be held liable under this act. They should only be liable under one act. Now, there are man-made objects under the sea, on the coastline of Canada, where dumping under permit under the Canada Water Act is taking place. Under this act, this could theoretically, at the discretion of the Minister and his agents and inspectors, become a subject of offence.

The Chairman: That is not exactly in order because Clause 29 says: This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Mr. McCain: Would this be in the last clause?

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: When it is proclaimed, the trouble will have been incurred. I do not know where I bring it in. You tell me where I might.

The Chairman: Yes. Mr. Willis.

Mr. Willis: The hon. member referred to the Canada Water Act. The main anti-pollution provision of the Canada Water Act, Section 8, applies to water quality management areas. To my knowledge, there are no water quality management areas in marine areas and the sea-coast areas of Canada, so I see no conflict here at all between the two statutes, potential or actual.

[Interpretation]

L'amendement est rejeté.

Le président: Suis-je dispensé également de lire l'amendement proposé par M. Dionne (Northumberland-Miramichi)? Ceux qui sont en faveur?

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 28, modifié est-il adopté?

L'article 28 modifié est adopté.

Article 29—*Entrée en vigueur*

M. McCain: Je ne sais pas si je dois aborder le sujet maintenant, au moment de l'étude de l'article 29, ou plus tard.

J'ai été d'accord avec l'amendement présenté à l'article 14 au sujet de conflit possible avec la Loi sur la Marine marchande du Canada. J'ai déjà soulevé la question tout au cours des débats, mais je ne crois pas qu'il y ait eu quelque chose de fait pour corriger la situation. Je voudrais éviter qu'il y ait conflit entre la présente loi et la Loi sur les ressources en eau du Canada. Je ne sais pas si c'est le titre exact.

En vertu des définitions données dans la présente loi, il y a des cas où la côte immédiate est considérée comme l'océan, ce qui va empiéter sur d'autres mesures. Il y a des municipalités actuellement qui pourraient être reconnues coupables d'immersion aux termes de la présente loi même si elles ont un permis en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada. Il y a possibilité que des particuliers, des localités et des municipalités soient visés à cause de structures artificielles.

Je voudrais qu'on procède de la même façon qu'on a procédé pour la Loi sur la Marine marchande du Canada de façon à ce que ces localités ne se rendent pas coupables d'infraction aux termes de la présente loi. Elles devraient n'avoir à satisfaire qu'à une seule série de règlements. Il y a des ouvrages qui ont été construits sous la mer, le long de la côte canadienne, et qui servent à l'immersion dans les limites permises par la Loi sur les ressources en eau du Canada. Selon l'humeur du ministre, de ses agents et des inspecteurs, il pourrait y avoir là infraction à la nouvelle loi.

Le président: Je ne sais pas si votre intervention est recevable. L'article 29 stipule simplement que la loi doit entrer en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.

M. McCain: Il faudrait que j'attende le dernier article?

Le président: Oui.

M. McCain: Lorsqu'il y aura proclamation, le dommage sera fait. Je ne sais pas où présenter mon amendement. Je vous prie de m'aider.

Le président: Je le ferai. Monsieur Willis.

M. Willis: Le député a fait allusion à la Loi sur les ressources en eau du Canada. Les principales dispositions anti-pollution de la Loi sur les ressources en eau du Canada se trouvent à l'article 8 et ont trait aux zones de gestion qualitatives des eaux. Je ne crois pas qu'il y ait de telles zones dans les régions maritimes ou sur les côtes du Canada. Je ne vois pas de possibilité de conflit avec cette loi.

[Texte]

Mr. McCain: You mean that in a province, a municipality may determine that it is going to run its sewers into the sea and there is nothing that you under any act can do about it? Under the provincial Environmental Act they can have control of this and they have jurisdiction at the moment.

Mr. Pearsall: They issue permits.

Mr. McCain: Well, in that case then, you are in this act, as pointed out earlier, in a position to infringe upon the provincial authority.

Mr. Willis: No.

Mr. McCain: You certainly are, and I take some issue with this until agreement is reached by the provinces that this authority should be taken from them.

Now, I have made a trip with this Committee on two or three occasions and there are several examples of present disposition of waste along the coastline of Canada which I believe to have the approval of the province which could be because they are man-made structures in the sea prosecuted under this bill.

The Chairman: Mr. Willis.

• 1700

Mr. Willis: Thank you, Mr. Chairman. If we are talking about sewage effluent from outfalls and pipelines and that type of thing which are extensions of land-based structures, it is our view that neither the International Convention nor this statute would cover such activities. The operative language in the bill is man-made structures at sea rather than man-made structures in the sea, and that phrase has often been judicially defined and would not cover outfall.

If we are talking about taking municipal waste out to sea by barge by a municipality, that, of course, would be covered and it must necessarily be covered because the International Convention would require us to regulate this activity. Thank you.

Mr. McCain: If you are taking it out to sea by pipe, then what?

An hon. Member: You are not dumping it then.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: I think, to allay Mr. McCain's fears, if there is environmental damage in the ocean to the seabed, in other words, the clams, the shells, or to the fish stock, this is dealt with under the Fisheries Act.

An hon. Member: Yes.

Mr. Anderson: If there is damage, we can step in through the Fisheries Act, not under this act but as damage done to our fishing stock, I think we are adequately covered under the Fisheries Act. This is intended, as we said, to cover ships and aircraft rather than pollution.

Mr. McCain: Well, I would like you to point out to me the section which would preclude the opportunity of the Minister to charge municipalities with man-made structures—and I am not so sure as you are that it is on the sea—which would preclude the Minister under this bill from prosecuting municipalities which are now, with approval of the provincial environmentalists, putting waste into the sea other than by barges, but by man-made structures, some of which are above the sea, some of which are under.

[Interprétation]

M. McCain: Voulez-vous dire qu'une municipalité peut décider de déverser ses égouts dans la mer et qu'il n'y a pas de loi pour l'en empêcher? En vertu de la Loi provinciale sur l'environnement... elles ont juridiction actuellement?

M. Pearsall: Des permis peuvent être accordés.

M. McCain: Parce que, avec la présente loi, vous risquez d'envahir le domaine provincial.

M. Willis: Non.

M. McCain: Certainement, et je m'y oppose d'ici à ce qu'une entente ait pu être conclue avec les provinces.

J'ai eu l'occasion de faire deux ou trois voyages avec le Comité et de me rendre compte qu'il y a des cas d'immersion le long de la côte canadienne; il s'agit de cas approuvés par la province. Il s'agit également de structures artificielles qui peuvent être visées par le présent bill.

Le président: Monsieur Willis.

M. Willis: Merci, monsieur le président. Si nous parlons d'effluents de collecteurs d'eaux provenant d'égouts de décharges ou de pipe-lines ou encore d'autres genres de prolongement de structures qui partent de la terre ferme, nous pensons que ni la convention internationale ni son statut ne pourront couvrir de telles activités. Le libellé du bill parle plutôt d'ouvrages en mer plutôt que d'ouvrages dans la mer; cette définition a été judicieusement établie et ne pourrait couvrir les décharges d'égouts.

Si l'on parle d'apporter les déchets municipaux au large par une barge utilisée à cette fin par une municipalité, alors ce cas sera bien sûr couvert par le bill, et le sera nécessairement parce que la convention internationale exigerait de nous que nous contrôlions cette activité. Merci.

M. McCain: Que se passe-t-il si on déverse les déchets au large par des tuyaux?

Un voix: Il ne s'agit plus d'immersion dans ce cas.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Pour apaiser ces craintes de M. McCain, je pense que s'il y a des dommages écologiques pour le lit de l'océan, soit pour les coquilles, les palourdes ou pour les poissons, c'est la Loi sur les pêches qui doit s'en occuper.

Une voix: Oui.

M. Anderson: S'il y a des dommages, nous pouvons intervenir grâce à la Loi sur les pêches, mais non aux termes de la présente loi, mais parce qu'il y a eu des dommages causés à notre fond marin; je crois que la Loi sur les pêches couvre cette section de la manière appropriée. Le bill, je le répète, entend surtout couvrir les navires et les avions, plutôt que la question de la pollution.

M. McCain: J'aimerais que vous me montriez l'article qui enlève au ministre la possibilité d'accuser les municipalités qui ont des ouvrages—et je ne suis pas aussi sûr que vous qu'il s'agit d'ouvrages en mer—donc, la section aux termes de ce bill qui enlèverait au ministre le droit de poursuivre les municipalités qui maintenant, fortes de l'appui des écologistes provinciaux, déversent des déchets dans la mer, non pas par des chalands mais par des ouvrages dont certains sont au-dessus du niveau de l'eau, d'autres en-dessous de celui-ci.

[Text]

Mr. Anderson: Well, I think the point is, Mr. Chairman, that if there is damage to the ecology, in other words, the ocean, the stock in the ocean, then this is readily covered. He has got to be prosecuted. There is a prosecution but it will be under the Fisheries Act. If there is no damage, then he is not going to be punished or fined under the Fisheries Act, and I cannot see why they would turn around and come back in another act, since it is of no concern *per se* since there is no damage being done.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, may I speak to this? I am sorry. I will wait.

The Chairman: Mr. McCain was out of order on clause 29 but we...

Mr. McCain: Where would you rather it were discussed. I mean...

Mrs. Campagnolo: It was discussed two weeks ago.

Mr. McCain: Yes, I know it was discussed two weeks ago and it was thrown out two weeks ago, and now we find ourselves in the position where somebody feels there could be conflict between this bill and another act, namely, the Canada Shipping Act. Now I feel that there is an equal opportunity for conflict between this bill, the provincial jurisdiction, and perhaps the Fisheries Act. So I really ask that upon proclamation this act shall not be interpreted as having any authority in the field now covered by the Canada Waters Act or the Fisheries Act.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, perhaps Mr. Willis might go over it again. I think the point has been made very clear where the various acts apply. I am sure that Mr. McCain's fears can be allayed by Mr. Willis. The intent of this act is very clear.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: I think one should appreciate that we are using the identical wording that was used in the International Convention and that is *at sea*. Now the International Convention does not cover your internal waters. It is purposely excluded from that because there is no control by the international authority in internal waters. Now the wording that is picked up here is the identical wording...

Mr. Crouse: It does not cover the internal waters?

Dr. N. J. Campbell: No. The International Convention does not. That is a matter of national jurisdiction. In seeking ratification we have used the same words *at sea* which implies platforms that are being constructed and have been constructed at sea for the purpose of disposal of waste. These have been developed and are in use by the Netherlands, for example, in which wastes are purposely taken out to those platforms, treated or burned, and then discharged in the sea. That is what is meant by *at sea* in terms of the platforms.

Mr. Crouse: But, Mr. Chairman, this act probably applies to 12 miles off the coast of Canada.

[Interpretation]

M. Anderson: Monsieur le président, je crois qu'on a bien souligné que les cas où il y a dommages à l'écologie, c'est-à-dire à l'océan et à sa population, sont couverts de façon appropriée. Celui qui endommage l'océan doit être poursuivi, mais en vertu de la Loi sur les pêches. S'il n'y a pas dommage, le contrevenant ne sera pas puni ou pénalisé aux termes de cette loi, et je ne comprends pas pourquoi il faudrait qu'une autre loi prévoit des poursuites, puisque ce n'est pas une inquiétude en soi, étant donné qu'il n'y a pas de dommages.

M. Crouse: Monsieur le président, puis-je faire une observation? Pardon, j'attendrai.

Le président: M. McCain a fait une observation irrecevable sur l'article 29, mais nous...

M. McCain: Peut-être préféreriez-vous en discuter.

Mme Campagnolo: Nous en avons discuté il y a deux semaines.

M. McCain: Oui, je sais, et on l'a rejetée il y a deux semaines; maintenant, nous nous trouvons donc dans la situation où d'aucuns pensent qu'il pourrait y avoir conflit entre ce bill et une autre loi, c'est-à-dire la Loi sur la marine marchande du Canada. Quant à moi, je pense qu'il peut aussi bien y avoir conflit entre ce bill-ci, la juridiction provinciale et peut-être la Loi sur les pêches. Je demande donc que lors de la proclamation, la loi ne soit pas interprétée comme une loi donnant des pouvoirs dans le domaine qui est déjà couvert par la Loi sur les pêches ou la Loi sur les ressources en eaux du Canada.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, peut-être M. Willis voudra-t-il donner encore des explications. A mon sens, on a très bien expliqué les différents domaines d'application des lois. Je suis sûr que M. Willis peut apaiser les craintes de M. McCain. Le but de la loi est très clair.

Le président: Monsieur Campbell.

M. N. J. Campbell: Je souligne que nous utilisons les mêmes termes que ceux de la convention internationale, soit les termes *en mer*. Mais la convention internationale ne couvre pas les eaux intérieures. Ce dernier domaine est exclu intentionnellement, parce que cette autorité internationale n'a aucun contrôle sur les eaux intérieures. Cependant, nous avons choisi les mêmes termes que...

M. Crouse: Les eaux intérieures ne sont pas couvertes?

M. N. J. Campbell: Non. La convention internationale n'y touche pas. Cela relève de la juridiction nationale. En essayant d'aboutir à une ratification, nous avons employé les mêmes termes *en mer*, qui supposent des plates-formes que l'on construit ou qui ont été construites en mer dans le but de se débarrasser des déchets. Ces plates-formes ont été mises au point en Hollande, où on les utilise aujourd'hui, par exemple: on y apporte intentionnellement les déchets, on les transforme ou on les brûle, puis on les immerse dans l'eau. Voilà ce que signifient les termes *en mer* employés pour les plates-formes.

M. Crouse: Mais, monsieur le président, cette loi s'applique probablement à la limite de 12 milles des côtes canadiennes.

[Texte]

Dr. N. J. Campbell: This act of ours includes our internal waters.

Mr. McCain: Right. Right to the shore line.

Mr. Brisco: Well, not only to the shore line...

Mr. McCain: No, but I...

Mr. Brisco: It includes waters inland.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Not inland waters, no.

Mr. Crouse: But it states clearly, Mr. Chairman, under 2(2) that the territorial sea of Canada for the purpose of this act means the territorial waters of the sea of Canada and that is at the moment 12 miles, right?

Dr. N. J. Campbell: Yes. But that is different from internal waters.

Mr. Crouse: But then it also says under Clause 2(2)(b), on page 3:

the international waters of Canada other than inland waters;

Dr. N. J. Campbell: Now, what I was saying is that the International Convention does not cover internal waters. Our own act covers internal waters, territorial waters, etc.

Mr. Crouse: Yes, but that is the point I wish to speak to in support of what Mr. McCain was saying. At the moment, we have a dispute between the Government of Newfoundland, for example, and the Federal Government of Canada as to jurisdiction over certain bodies of water. All Mr. McCain was saying was that, under Section 29, after the word "proclamation", perhaps we should have "following agreement with the provinces". This certainly would be the right place to put it because, as long as there is a jurisdictional dispute between the Government of Newfoundland and the Federal Government over who owns certain areas of water, and, with the discovery of gas and possibly oil in some of those areas, there may well be a violent dispute which could end up in the Supreme Court. I am questioning whether this bill, as it is written, without saying "following agreement with the provinces" covers this.

Dr. N. J. Campbell: This matter has been discussed with the provinces and has also been discussed with our legal authorities. This act cannot be used in terms of jurisdictional claims between the provinces and the federal government as to who owns internal waters.

Mr. McCain: But you do not say that anywhere in this act and I will refer you, sir, again...

Dr. N. J. Campbell: We do not have to.

Mr. McCain: ... as I did two weeks ago. Well, I think in protection of people, it would be ever so much better.

Dr. N. J. Campbell: I agree.

Mr. McCain: You do not have to.

[Interprétation]

M. N. J. Campbell: Notre loi inclut nos eaux intérieures.

M. McCain: Très bien. Jusqu'à la ligne du littoral.

M. Brisco: Pas seulement la ligne littorale...

M. McCain: Non, mais je...

M. Brisco: Cela inclut également les eaux internes.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, pas les eaux internes.

M. Crouse: Monsieur le président, l'article 2(2) précise que, aux fins de cette loi, la mer territoriale du Canada signifie les eaux territoriales de la mer du Canada, ce qui représente pour l'instant 12 milles, n'est-ce pas?

M. N. J. Campbell: Oui, mais ce n'est pas la même chose que les eaux internes.

M. Crouse: Mais, à la page 3, l'article 2(2)(b) stipule:

les eaux intérieures du Canada, à l'exclusion des eaux internes;

M. N. J. Campbell: Je disais donc que la Convention internationale ne couvrirait pas les eaux internes. Mais notre propre loi couvre celles-ci, ainsi que les eaux territoriales, etc.

M. Crouse: Oui, mais c'est à ce sujet que je désire faire une observation et appuyer les dires de M. McCain. Il existe en ce moment des différends entre le gouvernement de Terre-Neuve, par exemple, et le gouvernement fédéral du Canada, pour ce qui est de la juridiction dont relèveraient certaines eaux. M. McCain ne faisait que dire que, dans l'article 29, il faudrait peut-être ajouter à la suite du mot «proclamation», l'expression «à la suite d'un accord avec les provinces». C'est certainement le meilleur endroit pour insérer cette locution, puisque le gouvernement de Terre-Neuve et le gouvernement fédéral se disputent au sujet de la juridiction dont relèveraient certaines zones aquatiques, et puisque, comme on trouvera peut-être du gaz et du pétrole dans ces régions, il pourrait y avoir des disputes plus violentes qui pourraient aboutir à la Cour suprême. Je me demande si le bill, dans son libellé actuel qui ne comprend pas la locution «à la suite d'un accord avec les provinces» couvre bien ce domaine.

M. N. J. Campbell: Les provinces ainsi que nos autorités judiciaires en ont déjà discuté. La loi ne peut servir à régler les revendications de juridiction entre les provinces et le gouvernement fédéral ni à décider qui possède les eaux intérieures.

M. McCain: Mais la loi ne le dit pas précisément nulle part, et je vous demanderais, monsieur, de voir encore une fois...

M. N. J. Campbell: Cela n'est pas nécessaire.

M. McCain: ... comme je l'ai fait il y a deux semaines. Cela vaudrait mieux, dans l'intérêt des citoyens.

M. N. J. Campbell: J'en conviens.

M. McCain: Cela n'est pas nécessaire.

[Text]

Dr. N. J. Campbell: Well if . . .

Mr. McCain: But I wish you would calmly say . . .

The Chairman: Do you wish to bring an amendment, Mr. Crouse or Mr. McCain?

Mr. McCain: Once again, the paragraph which brought this argument up initially, was in Clause 4.(2)(a) at the top of page 4 subsection 2:

from any ship, aircraft, platform or other man-made structure in any area of the sea . . .

Now, it does not say over the sea or under the sea or above the sea.

The Chairman: Mr. McCain, excuse me, but you mentioned that when we were on that same Clause 2 and it was carried. That Clause 2 was carried.

Mr. McCain: I agree it was, sir.

The Chairman: We cannot go back to clauses we have adopted.

Mr. McCain: Well, Mr. Chairman, one more thing in my own defence. The advice we have received from the witness has rather compelled one to go back because the definition, as I understood, that they gave us was that it was over the sea, on or over. But that is not spelled out that way in any section of the proposed act. Certainly Sub-clause 2(a) makes possible . . .

The Chairman: Mr. McCain, the decision is that Clause 2 was adopted.

Mr. McCain: Yes.

The Chairman: Mr. McCain, you still have the opportunity to bring in an amendment at the report stage.

Mr. Crouse: I move that Clause 29 be amended by adding after "by proclamation" after "following agreement with the provinces".

The Chairman: Is the Committee ready for the question? After the amendment clause.

Amendment negatived.

Clause 29 agreed to.

The Chairman: Shall Schedule 1 carry?

• 1710

Mr. Brisco: Under Schedule I which is "Prohibited Substances", "6 high-level radioactive wastes . . ."—I am sorry. Would you rather deal with this in order? I would like to deal with "1. Organohalogen compounds."

I must confess to some ignorance on this because it is some years since I have done any chemistry. What is an organohalogen compound?

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, an organohalogen compound is a compound composed primarily of carbon and hydrogen atoms which have been halogenated. That is to say the atoms chlorine bromide, chlorine or iodine have been added.

[Interpretation]

M. N. J. Campbell: Eh bien, si . . .

M. McCain: Je voudrais que vous acceptiez calmement . . .

Le président: Monsieur Crouse, ou monsieur McCain, désirez-vous présenter un amendement?

M. McCain: Je répète que le paragraphe au sujet duquel nous nous disputons c'est celui du haut de la page 4, c'est-à-dire l'article 4 paragraphe 2, alinéa a):

de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages dans toute zone de mer . . .

On ne spécifie pas s'il s'agit d'ouvrages situés au-dessus du niveau de la mer ou sous le niveau de la mer.

Le président: Monsieur McCain, vous avez déjà mentionné ce fait au moment de l'étude de ce même paragraphe 2, qui a été adopté.

M. McCain: Je sais qu'il l'a été, monsieur.

Le président: Nous ne pouvons revenir sur des articles déjà adoptés.

M. McCain: Monsieur le président, j'ai un autre argument à apporter à ma défense. Les commentaires du témoin nous ont obligés à revenir à la définition, parce que cette dernière, telle qu'elle nous a été donnée, parlait d'ouvrages sur la mer, en mer ou au-dessus de son niveau. Mais aucune section du bill ne précise cela ainsi. Il est certain que le paragraphe 2a) rend possible . . .

Le président: Monsieur McCain, nous avons décidé que l'article 2 était adopté.

M. McCain: Oui.

Le président: Monsieur McCain, vous avez encore la possibilité de présenter un amendement au moment de la rédaction du rapport.

M. Crouse: Je propose que l'article 29 soit amendé en ajoutant après les mots «par proclamation» la locution «à la suite d'un accord avec les provinces».

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

L'amendement est rejeté.

L'article 29 est adopté.

Le président: L'annexe 1 est-elle adoptée?

M. Brisco: Dans l'annexe I intitulée «Substances interdites», le numéro 6 est «déchets fortement radioactifs . . .» Pardon. Préférez-vous voir les substances dans l'ordre? J'aimerais donc traiter du numéro 1, «les composés organohalogénés.»

Je dois reconnaître mon ignorance dans la matière, car il y a bien longtemps que j'ai fait de la chimie. Qu'est-ce qu'un composé organohalogéné?

Le président: Monsieur Macaulay.

M. Macaulay: Monsieur le président, un composé organohalogéné est composé d'abord d'atomes de carbone et d'hydrogène qui ont été halogénés, c'est-à-dire qu'on leur a ajouté des atomes de bromure de chlore, de chlore ou d'iode.

[Texte]

Mr. Brisco: All right. What is this particular hazard then with an organohalogen compound that would make it a prohibited substance?

Dr. N. J. Campbell: DDT is one.

Mr. Brisco: All right, I will buy it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just do not dump it.

Mr. Brisco: Just do not jump it, yes. "6—High-level radioactive wastes or other high-level radioactive matter that may be prescribed" I submit that the prescription belongs in Schedule I; there is no definition of the level of radioactivity that is considered to be high in this schedule and I think it should be very clearly spelled out in view of the hazards that are inherent with any radioactive material and the longevity of any radioactive material.

The Chairman: Dr. Campbell.

Dr. N. J. Campbell: Your point is well taken. The entire schedule is a duplicate of that in the International Convention.

The point you have raised is being examined by the International Atomic Energy Agency and they are attempting to define precisely the point you have made. In Canada there is a policy adopted by the Atomic Energy Control Board that no radioactive wastes are permitted to be dumped in any waterway in Canada whether it is high-level or low-level or medium. Their approach to this subject is basically that if you put them in the sea and you have to get them out it is going to be very difficult to do so, and there are other ways of handling these wastes by which they can be controlled. So in Canada you are not allowed to put high-level or low-level radioactive wastes in any waterway period.

Mr. Brisco: Thank you. That answers the question very handsomely but then how do we then deal with 14 in Schedule II? I know we are not yet at Schedule II but may I then ask, because it is pertinent to Schedule I, how do we accept "radioactive wastes or other radioactive matter not included in Schedule I" as a restricted substance? Is a restricted substance something that we could in fact dump in our oceans?

Dr. N. J. Campbell: In the case of radioactive wastes there is a special permit that is required from the Atomic Energy Control Board and they issue the permits; in the case of putting them in waterways they will not issue a permit, period.

Mr. Brisco: So it is resolved in Schedules I and II.

Dr. N. J. Campbell: And II.

Mr. Brisco: All right, thank you.

Dr. N. J. Campbell: But internationally it is still a problem.

Schedule I agreed to.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I just ask a question for information here? My impression of Schedule II is that it relates simply to the requirement of citation in the issuance of permits; earlier references are not to Schedule I. On page 6 in Clause 9(5) certain conditions are spelled out relative to Schedule I substances and there is no similar specification of conditions relative to Schedule II substances. The only reference to Schedule II comes in

[Interprétation]

M. Brisco: Très bien. En quoi ces composés organohalogénés peuvent-ils être considérés comme substances interdites?

Dr. N. J. Campbell: Par exemple, le DDT est un de ces composés.

M. Brisco: Je comprends très bien.

M. Clark (Rocky Mountain): Il ne faut pas l'immerger.

M. Brisco: Oui, c'est cela. Passons au numéro 6 «les déchets fortement radioactifs et autres matières fortement radioactives désignés par règlement.» La prescription appartient à l'annexe I; il n'y a aucune définition de niveau de radioactivité considéré comme étant trop élevé dans l'annexe, et pourtant cela devrait être clairement stipulé en raison des dangers inhérents à toute matière radioactive et à la longévité de cette dernière.

Le président: Docteur Campbell.

Dr. N. J. Campbell: J'accepte votre remarque. L'annexe en entier ne fait que répéter celle de la Convention internationale.

Le point que vous avez soulevé est à l'étude à l'Agence internationale de l'énergie atomique qui essaie de définir le niveau de radioactivité dont vous avez parlé. Au Canada, la Commission de contrôle de l'énergie atomique a adopté une politique ne permettant pas d'immerger des déchets radioactifs dans quelque voie aquatique du Canada, que les déchets soient fortement, moyennement, ou faiblement radioactifs. La raison en est essentiellement que, si l'on veut retirer de la mer ces déchets après les y avoir immergés, l'opération est très difficile, et qu'il existe d'autres façons de manipuler ces déchets et de les contrôler. Au Canada donc, il est interdit d'immerger des déchets fortement ou faiblement radioactifs dans quelque voie d'eau que ce soit.

M. Brisco: Merci. Vous avez répondu à la question très élégamment, mais sans régler le cas du numéro 14 de l'annexe II. Je sais que nous n'en sommes pas encore à l'étude de l'annexe II, mais je pose la question en raison de sa pertinence par rapport à l'annexe I: comment interpréter comme des substances réglementées «les déchets radioactifs ou autres matières radioactives non comprises dans l'annexe I»? Une substance réglementée est-elle une substance qu'on peut effectivement immerger dans nos océans?

Dr. N. J. Campbell: Pour les déchets radioactifs, il faut un permis spécial et c'est la Commission de contrôle de l'énergie atomique qui les délivre; mais elle ne délivrera aucun permis permettant d'immerger des déchets dans les voies d'eau.

M. Brisco: Tous les cas sont donc compris dans les annexes I et II?

Dr. N. J. Campbell: L'annexe II également.

M. Brisco: Très bien, merci.

Dr. N. J. Campbell: Mais, du point de vue international, le problème existe encore.

L'annexe I adoptée.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je poser une question simplement à titre d'information? J'ai l'impression que l'annexe II ne fait que répondre à l'exigence de citer les substances lors de la délivrance des permis; les choses dont j'ai déjà parlé ne portaient pas sur l'annexe I. A l'article 9(5) de la page 6, on précise certaines conditions relatives aux substances de l'annexe I, mais on ne fait aucune précision similaire de conditions relativement aux sub-

[Text]

Clause 11 and where there is a dumping of Schedule II there has to be a publication of the granting of the permit in the *Canada Gazette*. Am I correct?

Schedule II agreed to.

• 1715

The Chairman: Shall Schedule III carry?

Mr. Brisco: Mr. Chairman, with reference to Schedule III.

On Schedule III—*Factors to be Taken into Account in Granting Permits*.

Mr. Brisco: I am dealing with "Characteristics of dumping site and method of deposit," which is No. 2. They refer and define locations, rate of disposal, and dilution, and dispersal, and they take all these various characteristics into account. I would like to determine whether or not these various characteristics—be it location, or rate of disposal, and so on, are taken into consideration in terms of what has gone on before? I mean, are these considerations in the context of the fact that a particular company has been dumping garbage, or sewage, at a particular location for the last 15 years? Are you just going to forget that Mother Hubbard's compound is lying at the bottom of the Pacific Ocean, 15 miles or 5 miles off Victoria or Vancouver. Are you going to forget about that, or are you going to take that into consideration when you are looking at locations, and say, "Well, there is already a pile of stuff down there. We had better not throw this off here?"

The Chairman: Mr. Macaulay.

Mr. Macaulay: Mr. Chairman, in determining the location of dumping sites, we will be very careful to take into account the natural balances which exist in the environment in that area. If we feel at some stage that the assimilative capacity of the sea, in some particular area is being exceeded, then we will move the location of the dumping to some other area. Certainly, what has gone on in the past will be one of the considerations.

Mr. Brisco: It will be taken into consideration? I have in mind the Sargasso sea, if you will, the dead sea of sludge sitting off the city of New York and which is moving into the city of New York by gradual degrees every year, where there is no living organism found anywhere within the confines of this brown cesspit that is floating into New York harbour. All right. That was my worry. I appreciate that you are going to consider it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brisco. Shall Schedule III carry.

Schedule III agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill?

Mr. McCain: Mr. Chairman, I have one question that I would like to ask before you report the bill. If there is no intention in policy of the Department, or the Minister, or the Government of the day, to use this act in any way against the municipalities or the shore-based structures of this land at sea or inland waters, if there is no intention to use it, then, why will they not so specify in the bill at some point? I would like to leave that for your consideration between now and the time it gets third reading. I think it is important. I think it is an item of consequence. Your amiability to acceptance of the one related to the Marine Act, I think, should be extended to that relating to other

[Interpretation]

stances de l'annexe II. La seule référence à l'annexe II paraît à l'article 11, et là où il y a immersion de substances prévues à l'annexe II, il faut que la *Gazette du Canada* publie le texte des permis délivrés. Est-ce exact?

L'annexe II est adoptée.

Le président: L'annexe III est-elle adoptée?

M. Brisco: Monsieur le président, j'ai des observations au sujet de l'annexe III.

Annexe III—*Facteurs à prendre en considération lors de la délivrance des permis*.

M. Brisco: Je me penche d'abord sur le numéro 2 «Caractéristiques du lieu d'immersion et méthodes de dépôt». On parle des emplacements et on les définit, de la cadence d'évacuation de la matière, de dilution et de dispersion, et l'on veut tenir compte de toutes ces caractéristiques diverses. J'aimerais qu'on détermine si celles-ci—que ce soit l'emplacement, ou la cadence d'évacuation de la matière, etc.—sont considérées en fonction de ce qui s'est produit auparavant. C'est-à-dire, ces caractéristiques découlent-elles du fait qu'une entreprise a, pendant les quinze dernières années, immergé des déchets ou ses égouts à un emplacement particulier? Oubliez-vous que les composés de Mother Hubbard jonchent le lit du Pacifique, à 5 milles au large de Victoria ou de Vancouver? Allez-vous oublier cela ou en tenir compte, au moment de définir les emplacements? Allez-vous dire: «Il y a déjà des tas de choses au fond. Il faudrait mieux ne rien jeter de plus?»

Le président: Monsieur Macaulay.

M. Macaulay: Monsieur le président, lorsque nous déterminons l'emplacement des lieux d'immersion, nous ferons très attention de ne pas détruire les équilibres naturels de l'environnement dans ces régions. Si nous pensons qu'à un moment donné on dépasse la capacité d'assimiler de la mer dans une zone en particulier, alors nous changerons l'emplacement d'immersion. Il est certain que nous n'oublions pas ce qui s'est passé déjà.

M. Brisco: En êtes-vous certain? Je pense en particulier à la mer des Sargasses si j'ose dire, c'est-à-dire à la mer morte et remplie de fange au large de la ville de New-York et qui pénètre dans la ville petit à petit chaque année. On ne trouve aucun organisme vivant dans les confins de cette marée de purin qui flotte dans le port de New-York. Voilà, je vous ai exposé mon inquiétude et je vous remercie d'en tenir compte.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Brisco. L'annexe III est-elle adoptée?

L'annexe III est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill?

M. McCain: Monsieur le président, j'ai une dernière question avant que l'on rapporte le bill. Si le ministère ou son ministre, ou encore le gouvernement actuel, n'a aucunement l'intention d'établir une politique utilisant cette loi d'une quelconque façon pour punir les municipalités possédant des ouvrages installés sur le littoral ou des ouvrages en mer ou sur les eaux internes, pourquoi ne pas l'exprimer explicitement dans le bill? J'aimerais que vous songiez à cela d'ici la troisième lecture. Je pense que c'est un facteur important qui peut porter à conséquence. Puisque vous avez facilement accepté ce fait dans le cas de la Loi sur la marine marchande, je crois que vous devriez étendre votre

[Texte]

acts in the provincial and federal fields, in respect of environment and human rights in those areas.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain.
Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): When will that report be, Mr. Chairman? Do you have any idea? Tomorrow?

The Chairman: Order, please! Order! Is it the opinion of this Committee that the amendments made to Bill C-37 warrant a reprint of the Bill for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: May I have a motion to that effect?

Mr. Brisco: I move that the Committee order a reprint of the Bill for the use of the House of Commons at the report stage.

The Chairman: The report will be made tomorrow. Tomorrow's meeting was supposed to be on forestry. But as that meeting was asked for by Mr. Oberle, and he is away, and four members, I think, of the Opposition are away, we will not have a meeting tomorrow. The meeting is adjourned.

An hon. Member: Until when?

The Chairman: *Mardi*—Tuesday.

An hon. Member: We will have a special meeting then for forestry at a later date?

The Chairman: Oh yes. We will.

[Interprétation]

jugement aux autres lois dans les domaines provinciaux et fédéral, pour ce qui touche à l'environnement et aux droits de l'homme.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCain.

Dois-je faire rapport du bill et des amendements proposés?

Des voix: D'accord.

M. Clark (Rocky Mountain): Quand fera-t-on le rapport, monsieur le président? Demain?

Le président: A l'ordre. Les membres du Comité sont-ils d'opinion que les amendements proposés au bill C-37 nécessitent une réimpression du bill aux fins de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

Des voix: Oui.

Le président: Quelqu'un pourrait-il proposer une motion en ce sens?

M. Brisco: Je propose que le Comité ordonne une réimpression du bill aux fins de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Le président: On fera le rapport demain. La séance de demain devait être consacrée à la foresterie. Mais comme c'est M. Oberle qui avait demandé de tenir une séance et qu'il n'est pas ici, et que de plus quatre membres de l'Opposition sont absents, il n'y aura pas de rencontre demain. La séance est levée.

Une voix: Jusqu'à quand?

Le président: *Mardi*.

Une voix: Y aura-t-il une séance spéciale consacrée à la foresterie plus tard?

Le président: Oui. Certainement.

Government
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

